ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

Ц, ц, З, с, з, ш, ж, ӂ, п, б, ф, в, м.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. **W. Radloff.**

VIERTER BAND.

Ц, ц, З, с, з, ш, ж, ӂ, п, б, ф, в, м.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1911. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. И Глазунова и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. В. Зоргенфрей) въ Лейпцигѣ,
Люзакъ и Комп. въ Лондонѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. **J. Glasounof** et **C. Ricker** à St.-Pétersbourg,
M. **N. P. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. **N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief,
M. **N. Kymmel** à Riga,
Voss' Sortiment (**G. W. Sorgenfrey**) à Leipsic,
Luzack & Cie. à Londres.

Цѣна: 7 руб. — Prix: 17 Mrk. 50 Pf.

ОПЫТЪ

СЛОВАРЯ ТЮРКСКИХЪ НАРѢЧІЙ

В. В. Радлова.

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

Ц, ц, З, с, з, ш, ж, ӂ, п, б, ф, в, м.

VERSUCH

EINES

WÖRTERBUCHES DER TÜRK-DIALECTE.

VON

Dr. **W. Radloff.**

VIERTER BAND.

Ц, ц, З, с, з, ш, ж, ӂ, п, б, ф, в, м.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ. 1911. St. PÉTERSBOURG.

Продается у коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. И Глазунова и **К. Л. Риккера** въ С.-Петербургѣ,
Н. П. Карбасникова въ С.-Петербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ,
Н. Я. Оглоблина въ С.-Петербургѣ и Кіевѣ,
Н. Киммеля въ Ригѣ,
Фоссъ (Г. В. Зоргенфрей) въ Лейпцигѣ,
Люзакъ и Комп. въ Лондонѣ.

Commissionaires de l'Académie Impériale des Sciences:

MM. **J. Glasounof** et **C. Ricker** à St.-Pétersbourg,
M. **N. P. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna,
M. **N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief,
M. **N. Kymmel** à Riga,
Voss' Sortiment (**G. W. Sorgenfrey**) à Leipsic,
Luzack & Cie. à Londres.

Цѣна: 7 руб. — Prix: 17 Mrk. 50 Pf.

Ipob 49

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Августъ 1911 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ.*

A G
4

ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР
172
52

Типографія Императорской Академіи Наукъ (Вас. Остр., 9 лин., № 12).

Ц.

[1]ц̣а [Kir. Bdg.] = ц̣аі

лукъ — der Bogen; сары ц̣а башкирскій лукъ — der Baschkirenbogen.

[2]ц̣а [Kir. = ы̧]

или — oder; ц̣а... ц̣а или... или — entweder oder; ц̣а келäр, ц̣а келмäс или онъ придетъ, или нѣтъ — entweder kommt er oder nicht; ц̣а ул тӯ'ар, ц̣а кыз тӯ'ар или сынъ родится, или дочь — entweder wird ein Knabe geboren oder ein Mädchen.

[1]ц̣аі [Kir.] = jai

лукъ — der Bogen (zum Schiessen); ц̣аі тартты онъ натянулъ лукъ — er spannte den Bogen; ц̣аі толдур! натяни лукъ вполнѣ! — spanne den Bogen ganz! ц̣аі ц̣асар онъ распуститъ лукъ — er lässt die Bogensehne los; ц̣аі кірістäдї онъ натянулъ тетиву — er zog die Bogensehne fest; аталмаҕан ц̣ајы таң дäр кто не умѣетъ стрѣлять, удивляется луку (посл.) — wer nicht zu schiessen versteht, wundert sich über den Bogen (Spr.).

[2]ц̣аі [Kir., aus dem pers. جای]

1) свойство, умѣстность — die einem Dinge zukommende Eigenschaft, das Passende; ц̣ајыңды білдїм я знаю, что тебѣ необходимо — ich weiss, was du nöthig hast.

2) толкъ, умѣніе, вѣрное понятіе — die Kenntniss, das Verständniss; білїп-ц̣аткан кісінің ц̣ајы солаі такъ это понимаетъ знающій — so versteht dies der Wissende; ц̣аі мінäн какъ слѣдуетъ, удобно — wie es sich gehört; äр істің ц̣ајы бар каждая вещь требуетъ извѣстнаго знанія — jedes Ding braucht sein Verständniss.

3) вѣрный, точный — richtig, akkurat.

[3]ц̣аі [Kir.] = jai

лѣто — der Sommer; ц̣аі басы начало лѣта — der Anfang des Sommers.

[4]ц̣аі [Kir.]

молнія — der Blitz; ц̣аі тӯстӯ молнія ударила — der Blitz hat eingeschlagen.

[5]ц̣аі [Kir.]

1) медленно, тихо — langsam, gemächlich; ц̣аі сӧңö! говори тихо! — sprich langsam! ц̣аі ц̣ӯрдӯ онъ ѣхалъ тихо — er ritt gemächlich, ohne sich zu beeilen.

2) безъ причины, только такъ — ohne besonderer Ursache, ohne ein Geschäft zu haben, nur so; ц̣аі келдїм ц̣умусӯм ц̣ок я только такъ пришелъ, у меня дѣла нѣтъ — ich bin nur so gekommen, ich habe kein Geschäft.

[6]ц̣аі [Kir., vergl. [8]ц̣аі]

ц̣аі намаз подстилка, на которой молятся — ein kleiner Teppich, auf dem man betet.

[7]ц̣аі (v) [جایق, Ҳայлаҕ (Osm.)]

1) уклоняться, совращаться — abirren, abgelenkt werden.

2) отказаться (отъ своего слова или намѣренія) — sich von seinem Worte oder seinem Projekte lossagen, von etwas abkommen, absagen; бäп ɋаjар дöнäр бір адам däjilim я не такой человѣкъ, который откажется отъ того, что онъ началъ — ich bin kein Mensch, der sich von dem, was er begonnen, absagt, abwendet.

[8]ɋаі (v) [Kir.] = jai

1) разстилать, развернуть, распутать — ausbreiten, auseinanderlegen, aufheddern.

2) пускать скотъ на пастбище — das Vieh auf die Weide führen.

ɋаika (v) [Kir.] = jaika

ѣздить изъ аула въ аулъ, разгуливать въ богатомъ платьѣ на хорошей лошади для франтовства — von Aul zu Aul fahren, sich in den Aulen herumtreiben, in schönen Kleidern auf einem schönen Pferde herumstolziren.

ɋаikал (v) [Kir., von ɋаika+л] = jaikal

колебаться, шевелиться (о растеніяхъ), качаться по сторонамъ (бараній курдюкъ на ходу) — sich bewegen (von Gräsern im Winde), hin und her schwanken (z. B. der Fettschwanz der Schafe beim Gehen), schwingen.

ɋаіна (v) [Kir.]

1) быть разбросаннымъ, разсѣяннымъ — auseinandergeworfen, zerstreut werden.

2) жить широко, богато одѣваться — auf grossem Fusse leben, sich reich kleiden.

ɋаінаңда (v) [Kir.]

бѣгать туда и сюда, вертѣться во всѣ стороны, разбѣгаться (о глазахъ) — hin und her laufen, sich hin und her drehen; көз ɋаінаңдады глаза его разбѣжались, онъ смотрѣлъ во всѣ стороны — er hat seine Augen überall.

ɋаінат (v) [Kir., von ɋаіна+т]

разбросать, разсѣять — auseinanderwerfen, auseinanderstreuen.

ɋаінаw [עֲיִינַּ״ (Kar. T.)]

пословица — das Sprichwort (H. 17,6).

ɋаір [جایر (Osm.)] = ɋајір

сильный, пронзительный шумъ — ein scharfes, hartes Geräusch; ɋаір ɋаір сöілämäк говорить съ увлеченіемъ, громко — mit Hingebung, eifrig, laut sprechen.

ɋаіра (v) [Kir.]

развалиться — auseinanderfallen.

ɋаіран [جایران (Z.)] = ɋеуран

газель — die Gazelle.

ɋаірда (v) [جایردامق (Osm.), von ɋаір+ла]

скрипѣть (о двери), шумѣть (о пламени), произвести звукъ разрыванія матеріи — knarren (von der Thür), knistern (von der Flamme), das Geräusch des Zerreissens von Stoffen hervorbringen.

ɋаірдат (v) [جایردامق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ɋаірды [جایردی (Osm. R.)]

скрипящій, трещащій шумъ — ein knarrendes, knisterndes Geräusch.

ɋаіл (v) [Kir.] = ɋајыл.

[1]ɋаіла (v) [جایلامق (Osm.), von ɋаі+ла]

поставить на мѣсто — an seine Stelle stellen.

[2]ɋаіла (v) [جایلامق (Kir. Kas.), von [3]ɋаі+ла] = jaila

1) лѣтовать, провести лѣто — den Sommer zubringen.

2) (Kir.) ѣздить все лѣто на одномъ конѣ — den ganzen Sommer auf einem Pferde reiten.

ɋаілау [Kir., von ɋаіла+ȳ]

лѣтовка — der Sommeraufenthalt, die Stelle, wo man im Sommer sich mit seinem Heerde aufhält.

ɋаілауш [Kir.]

лошадь, которая все лѣто была въ работѣ — ein Pferd, das den ganzen Sommer unter dem Sattel war.

ɋаілаңкы [Kir., von [8]ɋаі]

разостланный, распущенный (о волосахъ) —

ausgebreitet, aufgelöst, frei herabhängend (von Haaren).

[1]ɋаілан (v) [جايلانمق (Osm.), von [1]ɋаіла+н]
помѣститься, отыскать себѣ мѣсто — Platz finden, sich einen Platz suchen.

[2]ɋаілан (v) [Kir., von [5]ɋаі+ла+н]
дѣлать что нибудь тихо — Etwas langsam, gemächlich thun.

ɋаілат (v) [Kir.]
1) колдовствомъ произвести дурную погоду — durch Zauberei (Beschwörungsformeln) schlechtes Wetter hervorbringen; кӱн ɋаілатпа! не производи дурной погоды! — bringe nicht schlechtes Wetter hervor!
2) заговаривать, чтобы дождь остановился — den Regen besprechen (durch den Ruf: сап сап!).

[1]ɋаілаш (v) [جايلاشمق (Osm.), von [1]ɋаіла+ш]
устроиться, возвратиться къ своему мѣсту — sich an einer Stelle einrichten, an seinen Platz zurückkehren.

[2]ɋаілаш (v) [Kas.] = jaілаш.

ɋаілаштыр (v) [Kas.] = jaілаштыр.

ɋаілы [Kas.] = jaілы.

ɋаілыс [Kir.]
мѣсто для лѣтовки скота — Sommerweideplätze für das Vieh.

ɋаітаң [Kir.]
ɋаітаң етӱ красиво, игриво бѣгать (о лошадяхъ) — spielend gehen, hübsch laufen (von Pferden).

ɋаіда (v) [Kir.] = [2]ɋаіла.

ɋаідан (v) [Kir.] = [2]ɋаілан.

ɋаідау [Kir.] = ɋаілау.

ɋаідак [Kir.]
безъ сѣдла — ohne Sattel; ɋаідак мінді онъ сѣлъ безъ сѣдла на лошадь — er stieg auf ein ungesatteltes Pferd.

ɋаідакта (v) [Kir.]
ѣздить безъ сѣдла — auf einem ungesattelten Pferde reiten.

ɋаідар [جايدار (Dsch.)]
бухарскій торговецъ — ein bucharischer Händler; جايدارجيت бухарскій ситецъ — bucharischer Katun.

ɋаідыр (v) [جايدرمق (Osm.), von ɋаі+дыр]
отговаривать отъ чего-либо — Jemanden von Etwas abbringen.

ɋаісаң [Kir., vergl. jaізаң]
молодецъ, удалецъ — ein tüchtiger Mensch.

ɋаісыз [Kas.] = jaісыз.

ɋаідары [Kir., vergl. ɋаідар]
бухарскій киргизъ-торговецъ — ein bucharischer Kirgise, der Handel treibt; ɋаідары шіт бухарскій ситецъ — der bucharische Katun.

ɋа'із [جائز (Osm.)]
дозволенный — erlaubt; ɋа'із ѓӧрмäк дозволять — erlauben; ɋа'із дäjil-дір это недозволено — das ist nicht erlaubt.

ɋа'ізä [جائزه (Osm.)]
1) дозволеніе — Legalisation, Autorisation.
2) подарки, которые офицеры янычаръ должны поднести великому везирю — die Geschenke, die die Janitscharen-Officiere dem Grossvezir darzubringen hatten.
3) подношеніе патріархату, для полученія сана архіерея — die Abgaben an das Patriarchat, zur Erlangung der Bischofswürde.

ɋаішы [Kir.]
умѣющій заговорить погоду — der Regenmacher.

ɋаішылык [Kir.]
спокойствіе, тишина, благополучіе — die Ruhe, die Stille, der Zustand des Wohlbefindens.

ɋаіпак [Kir.]
1) плоскій — flach.
2) неглубокая посуда — ein flaches Gefäss.
3) гладкій, полированный — glatt, blank, polirt.

ɋаіма [Kir., von [5]ɋаі+ма]

1) простыня — das Betttuch.

2) разливающаяся по лугамъ вода — das die Wiesen überschwemmende Wasser.

3) заливъ — die Bucht.

[1]қау [جاو (Kir. Kas.)] = jay, jaғы

война, баранта, врагъ, войско — der Krieg, die Baranta, der Feind, das Heer; қау келдї (Kir.) враждебная шайка приближается — ein feindlicher Haufe rückt an; қау шапты (Kir.) врагъ все уничтожилъ — der Feind machte Alles nieder; олардың арасында қау коп болдў (Kir.) они много воевали между собою — sie führten oft Krieg mit einander; қау қарағы, қау куралы вооруженіе, оружіе — die Bewaffnung, die Waffen.

[2]қау (v) [جاومق (Kir. Kas.)] = jā, jay, jaғ

итти (о дождѣ и снѣгѣ) — regnen; қаңбыр қаудў (Kir.) шелъ дождь — es regnete; кар қаудў шелъ снѣгъ — es schneite.

қауап [Kir.] = қоғап.

қаукар [Kir. = pers. جوهر]

драгоцѣнный камень — der Edelstein.

қаукасын [Kir.]

кандыкъ — dens canis, erythronium.

қауғанныk [Kas. get.] = jауғанлыk

паденіе дождя — das Fallen des Regens; қаңгыр қауғанныk бїлăн кіlăўгă кўп кішї кілмăдї вслѣдствіе ненастья немного народу пришло на молебенъ — wegen des schlechten Wetters kamen nicht viele Leute zum Gebete.

қаўн [Kir., von қау-+-ун]

ненастье — das Regenwetter, schlechtes Wetter; қаўн болўп калды погода испортилась — es ist schlechtes Wetter eingetreten; қаўн мїнăн қер көгăрăр, дуға мінăн ăр көгăрăр отъ дождя зеленѣетъ земля, отъ молитвы крѣпнетъ человѣкъ — durch den Regen wird die Erde grün, durch das Gebet kräftigt sich der Mann.

қаур [Kir.] = jўр

протертое мѣсто на спинѣ лошади — die durchgeriebene Stelle auf dem Rücken des Pferdes.

қаура (v) [Kir.]

дрожать отъ холода, мерзнуть — vor Kälte zittern, frieren.

қаурат (v) [Kir., von қаура-+-т]

заставлять мерзнуть, дрожать отъ холода — frieren machen, vor Kälte zittern lassen.

қаурын [Kas.] = қаурўн, jаурын.

қаурўн [Kir. Krm.]

лопатка (кость) — das Schulterblatt; қаурўн караіды (Kir.) онъ предсказываетъ по лопаткѣ — er wahrsagt aus dem Schulterblatte; Нурäддіннің қаурунқысы karai қаурунға (Krm.) гадатель Нуреддина по лопаткѣ смотритъ — der Wahrsager des Nureddin schaut auf das Schulterblatt (P. d. V. VII, 113,26).

қаурунті [جاورونتی (Dsch. S. S.)]
شنجرق، بغدایك ایچنده بولنان سیاه دانه‌لر، بیش بغدای لوپك.

қаурўндў [Kir., von қаурун-+-лу]

широкоплечій — breitschultrig.

қаурунқы [Krm., von қаурун-+-чу]

предсказатель по лопаткѣ — der Wahrsager aus dem Schulterblatte; Нурäддіннің қаурунқысы аітты предсказатель Нуреддина говоритъ — der Wahrsager der Nureddin spricht (P. d. V. VII, 113).

қаурунқылык [Krm., von қаурунқы-+-лык]

искусство предсказывать по лопаткѣ — die Kunst des Wahrsagens aus dem Schulterblatte.

қаурўншў [Kir.] = қаурунқы.

қаруншўлык [Kir.] = қаурунқылык.

қаул-қіул [Osm.]

қаул-қіул ötўшўрläр они чирикаютъ — sie zwitschern (N. 130).

қаула (v) [Kir., von қау-+-ла]

вести войну, воевать, враждовать, грабить —

Krieg führen, bekriegen, feindlich handeln, rauben; ɋаулап алҕан онъ отнялъ силою — er hat mit Gewalt entrissen.

ɋаулау [Kir.]
большой ковшикъ изъ желѣза (для варки) — grosse Schöpfkelle aus Blech (zum Kochen).

ɋаулас (v) [Kir., von ɋаула+ш]
вести между собою войну, враждовать другъ съ другомъ — unter einander Krieg führen, sich bekriegen, sich gegenseitig anfeinden.

ɋаулык [Kas.] = jаулык
платокъ — das Tuch; аш ɋаулыҕы салфетка, скатерть — die Serviette, das Tischtuch.

ɋаулў [Kir., von ɋау+лы]
имѣющій врага, находящійся на военномъ положеніи — einen Feind habend, mit Krieg überzogen, wo Krieg ist.

ɋаулук [Kir.] = ɋаулык
платокъ, бѣлый головной платокъ, который носятъ замужнія женщины — ein Tuch, das weisse Kopftuch der verheiratheten Frauen.

ɋаулўктў [Kir., von ɋаулук+лы]
снабженный головнымъ платкомъ — mit einem Kopftuche versehen.

ɋаудыр (v) [جاودرمق (Kas.), von ɋау+дыр]
ниспослать дождь — regnen lassen; алла ўз ізгїлїгї бїлän ɋір ɋёзёнӧ ɋаҥгыр ɋаудырыр Аллахъ своей милостью ниспослалъ дождь на поверхность земли — Allah lässt in seiner Gnade den Regen auf die Erde fallen.

ɋаудўр (v) [Kir.] = ɋаудыр.

ɋаудура (v) [Kir.]
1) двигаться, шевелиться — sich bewegen.
2) блестѣть, сверкать — glänzen, blinken, funkeln; кӧс ɋаудўрады глаза сверкали — die Augen glänzten.

ɋаудурат (v) [Kir., von ɋаудура+т]
1) двигать — bewegen.
2) заставлять блестѣть, сверкать — glänzen lassen, funkeln lassen.

ɋаудра (v) [Kir.] = ɋаудўра.

ɋаудрат (v) [Kir.] = ɋаудўрат.

ɋаучы [جاوچی (Kas.), von ɋау(= jав)+чы]
сваха — die Heirathsvermittlerin.

ɋаушы [Kir.] = ɋаучы
посредникъ — der Vermittler.

[1]ɋак [جاق (Kir. Kas.)] = jак
1) бокъ, сторона, берегъ — die Seite, das Ufer; бу ɋакта на этой сторонѣ — auf dieser Seite, diesseits; ол ɋакка на ту сторону — auf die andere Seite; kai ɋакка барасын? куда ты идешь? — wohin (nach welcher Seite) gehst du? сўдўҥ екі ɋаҕында на обоихъ берегахъ рѣки — auf beiden Ufern des Flusses; мінäр ɋак (Kir.) сторона, съ которой садятся на лошадь, лѣвая сторона — die Seite, auf der man zu Pferde steigt, die linke Seite; камшы ɋак (Kir.) сторона, гдѣ держатъ плетку, правая сторона — die Seite, wo man die Peitsche hält, die rechte Seite; буҕан ɋак болҕан кісі ɋок (Kir.) никто не былъ на его сторонѣ — Niemand war auf seiner Seite, Niemand stand ihm bei; маҕан ɋак бол! (Kir.) будь на моей сторонѣ! — stehe mir zur Seite, sei auf meiner Seite!
2) (= jāk) щека — die Wange.

[2]ɋак [Kir.] = ɋаі, ja, jai
лукъ — der Bogen.

[3]ɋак (v) [جاقمق (Kir. Kas.)] = jак
втирать, мазать, красить — einreiben, beschmieren, anstreichen; скамїдар ɋакты (Kas.) онъ мазалъ скипидаромъ — er rieb mit Terpentin ein.

[4]ɋак (v) [Kir.]
1) прилипнуть, быть прилѣпленнымъ — kleben bleiben, befestigt sein.
2) быть угоднымъ, годиться, нравиться — gefallen, angenehm sein, befreundet sein, zu Etwas passen; ол маҕан ɋакпады онъ мнѣ

не нравился — er gefiel mir nicht; кудаіɣа ɋakkan кісі праведникъ — ein Gott wohlgefälliger Mensch.

[5]ɋak (v) [جاقمق (Kir. Kas.)] = jak

жечь, зажигать — anzünden; от ɋakты онъ зажегъ огонь — er zündete das Feuer an; шāм ɋak! (Kir.) зажги свѣчу! — zünde die Kerze an! міч ɋakты (Kas.) онъ затопилъ печку — er hat den Ofen geheizt.

ɋaka [جاقا (Kir. Kas.)] = jaka, jaɣa

1) воротникъ — der Kragen; ɋakасындан тутты онъ схватилъ его за воротникъ — er packte ihn beim Kragen.

2) край, граница — der Rand, die Grenze.

ɋakала (v) [جاقالامق (Kir. Kas.), von ɋaka +ла] = jakала

1) схватить за воротникъ — beim Kragen fassen.

2) итти вдоль, по краю чего-нибудь — an einer Sache entlang gehen, an der Grenze entlang gehen.

ɋakалан (v) [جاقالانمق (Kir.), von ɋakала +н]

быть снабженнымъ воротникомъ — mit einem Kragen versehen sein.

ɋakалас (v) [Kir., von ɋakала+ш]

схватить другъ друга за воротникъ — sich gegenseitig beim Kragen fassen.

ɋakалаш (v) [جاقالاشمق (Kas.)] = ɋakалас.

ɋakалы [جاقالو (Kir. Kas.), von ɋaka+лы] = jakалы

снабженный воротникомъ — mit einem Kragen versehen.

ɋakын [جاقين (Kir. Kas.)] = jakын, jȳk

1) близкій, недалекій — nah, nicht fern.

2) близкій родственникъ — ein naher Verwandter; ɋakыным мой близкій родственникъ — mein naher Verwandter.

ɋakынна (v) [جاقينلامق (Kas.)] = ɋakында, jakынла.

ɋakыннаш (v) [جاقينلاشمق (Kas.)] = jakыннаш, jakындас.

ɋakынлаштыр (v) [Kas.] = jakынлаштыр.

ɋakынныk [Kas.] = jakынныk.

ɋakында (v) [Kir., von ɋakын+ла]

приближаться — sich nähern, nahe kommen.

ɋakындат (v) [Kir., von ɋakында+т]

приближать — nahe bringen.

ɋakындас (v) [Kir., von ɋakында+ш]

приблизиться другъ къ другу — sich einander nahe kommen, sich nähern.

ɋakындастыр (v) [Kir., von ɋakындас+тыр

приближать другъ къ другу — einander nahebringen.

ɋakыбаі [Kir.]

ɋарлы ɋakыбаі бѣднякъ — ein armer Teufel.

ɋakут [Kir.] = jakут

изумрудъ — der Rubin, der Edelstein.

ɋakла (v) [جاقلامق (Kas.)] = jakла.

ɋakта (v) [Kir., von ɋak+ла] = jakла

1) быть на чьей сторонѣ — zur Seite sein.

2) держать чью сторону, быть дружнымъ съ кѣмъ, соединиться съ кѣмъ (вин. пад.), защищать, заступаться — auf Jemandes Seite sein, zu Jemand freundlich sein, sich an Jemand anschliessen, für Jemand eintreten, ihn schützen.

ɋaktau [Kir., von ɋakта+ȳ]

1) заступничество, защита — das Eintreten für Jemand, die Parteinahme.

2) косяки дверные и оконные — die Thür- und Fenster-Pfosten.

ɋaktас (v) [Kir., von ɋakта+ш]

быть единомышленниками, помогать другъ другу — Parteigenossen sein, zu einander halten, einander Hülfe leisten.

[1]ɋaktы [Kir., von [2]ɋak+ты]

снабженный лукомъ — mit einem Bogen bewaffnet.

[2]ɋaktы [Kir., von ɋak+лы]

имѣющій щеки — Backen habend; краснорѣчивый — beredt, wohlredнerisch.

[3]ɋакты [جاقتی (Kas.)] = jaktы
свѣтъ — das Licht.

[1]ɋактыр (v) [جاقتورمق (Kir. Kas.)] = jaktыр
заставлять зажечь — anzünden lassen.

[2]ɋактыр (v) [جاقتورمق (Kir. Kas.), von [4]ɋак+тыр] = jaktыр
прилѣпить — ankleben, an Etwas befestigen.

ɋактырт (v) [Kas.] = jaktырт, ɋактыр.

ɋактырыл (v) [Kas.] = jaktырыл.

ɋактырылт (v) [Kas.] = jaktырылт.

ɋактырылдыр (v) [Kas.] = jaktырылдыр.

ɋактырылдырӯчы [Kas.] = jaktырылдырӯчы.

ɋактыртkыч [Kas.] = jaktыртkыч.

ɋактылыk [Kas.] = jaktылыk.

ɋаксы [Kir.] = jakшы
добрый, хорошій, прекрасный — gut, schön, vortrefflich; ai ortak, кӯн ortak, ɋаксы ortak луна для всѣхъ, солнце для всѣхъ и добрый человѣкъ для всѣхъ (посл.) — der Mond ist für Alle da, die Sonne ist für Alle da und der gute Mensch ist für Alle da (Spr.).

ɋаксыла (v) [Kir., von ɋаксы+ла]
1) быть добрымъ — gut sein, gut handeln, wohl thun.
2) принимать за доброе, хвалить — Etwas für gut halten, rühmen, loben.

ɋаксылат (v) [Kir., von ɋаксыла+т]
заставлять хвалить — loben, rühmen lassen.

ɋаксылас (v) [Kir., von ɋаксыла+ш]
1) хвалить другъ друга — sich rühmen, einander loben.
2) быть другъ съ другомъ въ хорошихъ отношеніяхъ — zu einander in einem guten Verhältnisse stehen.

ɋаксыластыр (v) [Kir., von ɋаксылас+тыр]
1) заставлять хвалить другъ друга — einander loben lassen.
2) устроить хорошія отношенія между людьми — zwischen mehreren Leuten ein gutes Verhältniss herstellen.

ɋаксылык [Kir., von ɋаксы+лык]
доброе дѣло, благодѣяніе — die Güte, die Wohlthat, das Gute; ɋаксылык ет! даіраɣа таста! балык біläp, балык білмäсä калык біläp! сдѣлай доброе дѣло и брось въ море, рыба узнаетъ, а если рыба не узнаетъ, то люди узнаютъ! (посл.) — thue Wohlthaten und wirf sie ins Meer, so werden die Fische sie erkennen, erkennen sie aber die Fische nicht, so werden die Leute sie erkennen! (Spr.).

ɋакшы [Kas.] = jakшы.

ɋакшылан (v) [Kas.] = jakшылан.

ɋакшылап [Kas.] = jakшылап.

ɋакшылабрак [Kas.] = jakшылабрak.

ɋакшылык [Kas.] = jakшылык.

ɋаɣ [جاغ (Osm. R.)]
1) спица у колеса — die Radspeiche.
2) A banister.

ɋаɣа [Kir.] = jaka, ɋака
1) воротникъ — der Kragen; ɋаɣа колда болдӯ онъ держался за воротникъ т. е. предался волѣ Божьей — er hält sich am Kragen, hat sich in die Hand Gottes gegeben.
2) берегъ — das Ufer.

ɋаɣала (v) [Kir.] = ɋакала.

ɋаɣалаі [Krm.]
ɋаɣалаі tili джагатайскій языкъ, такъ называютъ крымчаки древній татарскій языкъ перевода библіи — die dschagataische Sprache, so nennen die Krimtschak die tatarische Sprache ihrer alten Bibelübersetzung.

ɋаɣалтаі [Kir.]
маленькая хищная птица, копчикъ — ein kleiner Raubvogel, der Sperber.

ɋаɣалбаі [Kir. Bdg.]
женскіе портки, на которыя надѣваютъ шаро-

вары — die weiblichen Unterhosen, über die die Oberhosen gezogen werden.

қағатаі [جغتای (Osm.)]

1) третій сынъ Чингизъ Хана — der dritte Sohn des Tschingis Chan.

2) восточно-тюркскій языкъ — der osttürkische Dialekt; қағатаі ісаны, қағатаі тілі id.

[1]қағыл [جاغل (Kas.)]

франтъ — der Geck.

[2]қағыл [جاغل (Osm. R.)]

повторный гудящій шумъ — ein sich wiederholendes summendes Geräusch.

қағылда (v) [جاغلدامق (Osm. R.)]

отражаться (о звукѣ), откликаться повторнымъ гудѣніемъ — summend wiederhallen.

қағылдат (v) [جاغلداتمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

қағыла (v) [جاغلامق (Osm. R.)]

гудѣть, откликаться — summen, wiederhallen.

қағыла (v) [Kir., vergl. [5]қақ]

зажечь — anzünden.

қағымны [جاغملی (Kas.)]

привѣтливый, любезный — freundlich, liebreich.

қағымныk [Kas.] = қажымнылық.

қағымнылық [Kas., von қағымны+лық]

любезность — die Freundlichkeit.

қағымды [Kir.] = қағымны

услужливый, полезный, пріятный — dienstbereit, nützlich, angenehm; кудаіға қағымды пріятный Богу — Gott wohlgefällig.

қағӯ [Kas.] = jағӯ

топка — das Einheizen.

қағӯчы [Kas.] = jағӯчы

истопникъ — der Heizer.

қағрафіја [جغرافیه (Osm.)]

географія — die Geographie.

қахла (v) [Kar. T.]

спѣшить — eilen.

қахлә (v) [צחלימיב (Kar. T.)]

1) бросаться на что — sich auf Etwas stürzen (H. 9,26).

2) караулить — Wache halten (H. 21,32).

қаһыл [Ad.]

молодой, юноша — jung, der Jüngling.

қаһil [جاهل (Osm.), aus dem Arab.]

1) незнающій, невмѣняемый, несовершеннолѣтній — unwissend, unmündig.

2) дуракъ — der Narr, der Thor; қаһil ілән колушан қаһil олур кто живетъ съ дуракомъ, дуракомъ будетъ (посл.) — wer mit einem Narren lebt, wird selbst ein Narr (Spr.).

3) молодой, юношескій — jung, jugendlich.

қаңа [جانکا (Kir. Kas.)] = jаңа

1) новый — neu; қаңа шаппан новый кафтанъ — ein neuer Rock; қаңа қур (қурт) городъ Оренбургъ — die Stadt Orenburg; қаңадан снова — von Neuem.

2) сейчасъ, недавно — soeben, unlängst; қаңа келгän кісі человѣкъ, недавно пришедшій — ein unlängst gekommener Mensch.

қаңak [جانکاق (Kas.)] = jаңak, қak

щека — die Wange; ішік қаңағы косякъ двери — der Thürpfosten.

қаңakла (v) [Kas.] = jаңakла.

қаңaклан (v) [Kas.] = jаңaклан.

қаңaклат (v) [Kas.] = jаңaклат.

қаңар (v) [جانکارمق (Kas.)] = jаңар

обновляться — sich erneuern; мін қаңарған -кӯк тіjämін я чувствую себя какъ-бы обновленнымъ — ich fühle mich wie erneuert.

қаңарт (v) [جانکارتمق (Kas.)] = jаңарт

возобновить — erneuern.

қаңала (v) [Kir., von қаңа+ла]

обновить — erneuern, neu machen.

қаңалан (v) [Kir., von қаңала+н]

обновляться — sich erneuern, neu werden.

қаңаландыр (v) [Kir., von қаңалан+дыр] = қаңала.

қаңалаш [Kir.] = jалаңаш

голый — nackt.

ԛаԛалыk [Kas.] = jаԛалыk.

ԛаԛата [Kir.]
еще, кромѣ того — noch, ausserdem.

ԛаԛыл [Kir.] = jаԛыл
ошибаться — sich irren, Fehler begehen.

ԛаԛылт (v) [Kir.] = jаԛылт.

ԛаԛылтпаш [Kir.] = jаԛылтмач
скороговорка — eine Redensart, bei deren schnellen Wiederholung man sich leicht verspricht.

ԛаԛылшаk [Kir.]
ошибочный, забывчивый—fehlerhaft, vergesslich.

ԛаԛылшыл [Kir.] = ԛаԛылшаk.

ԛаԛыз [Kir.] = jаԛыс
одинъ самъ по себѣ — allein.

ԛаԛырыk (v) [Kir.]
звучать — tönen, wiederhallen.

ԛаԛырыktыр (v) [Kir., von ԛаԛырыk+тыр]
произвести звукъ, эхо — einen Ton, einen Wiederhall hervorbringen.

ԛаԛka [Kir.]
щепа, щепка — ein Spahn.

[1]ԛаԛгыр [جانكغير (Kas.)] = jаԛгыр
дождь — der Regen.

[2]ԛаԛгыр (v) [Kir.]
обновиться — sich erneuern.

[3]ԛаԛгыр (v) [جانكغيرمق (Kas.)]
звучать — tönen.

[1]ԛаԛгырыk (v) [Kir., von ԛаԛгыр+k]
раздаваться — wiederhallen.

[2]ԛаԛгырыk [جانكغيرق (Kas.)]
чурбанъ, на которомъ колютъ дрова — ein Hauklotz.

[3]ԛаԛгырыk [Kir. Kas.]
эхо — der Wiederhall.

ԛаԛгырыktыр (v) [Kir.]
1) снова начать дѣло, не довольствуясь прежнимъ рѣшеніемъ — von Neuem einen Process beginnen, indem man mit der früheren Entscheidung nicht zufrieden ist.
2) громко говорить, такъ чтобы всѣ слышали — laut sprechen, so dass alle Anwesenden es hören können.

[1]ԛаԛгырт (v) [جانكغيرتمق (Kas.)]
произвести звукъ, эхо—einen Laut, Wiederhall, ein Echo hervorbringen.

[2]ԛаԛгырт (v) [Kir.]
обновлять — erneuern.

ԛаԛгыз [Kir. Kas.] = jаԛгыз, ԛаԛыз.

[1]ԛаԛгыш [Kas.] = jаԛгыш.

[2]ԛаԛгыш (v) [Kas.] = jаԛгыш.

ԛаԛгыштыр (v) [Kas.] = jаԛгыытыр.

ԛаԛлы [צַ֫נְלִי (Kar. T. Krm.), von ԛан+лы]
имѣющій душу — eine Seele habend; ачы ԛаԛла печальный — betrübt (H. 3,19).

ԛаԛлых [צַ֫נְלִיךְ (Kar. T.)]
все, что относится къ душѣ — Alles, was sich auf die Seele bezieht, zur Seele gehört.

ԛаԛԛуԛ [جانكجونك (Dsch.), vom Chin.]
генералъ-губернаторъ — der Generalgouverneur.

ԛаԛсаk [Kir.]
1) ошибка — der Fehler.
2) нечаянно, по ошибкѣ — aus Versehen.

ԛаԛбыр [Kir.] = ԛаԛгыр
дождь — der Regen; ԛаԛбыр ԛаудў дождь шелъ — es hat geregnet; ԛаԛбыр сў дождевая вода — das Regenwasser.

ԛаԛбырла (v) [Kir., von ԛаԛбыр+ла]
быть дождливой (о погодѣ) — regnerisches Wetter sein.

ԛаԛбырлат (v) [Kir., von ԛаԛбырла+т]
1) произвести дождь — Regen verursachen; кўн ԛаԛбырлатты дождь шелъ — es regnete.
2) ѣхать во время дождя — beim Regen fortreiten.

ԛаԛбырлы [Kir., von ԛаԛбыр+лы]
дождливый — regnerisch.

ԛаԛбырлык [Kir., von ԛаԛбыр+лык]
ненастье — Regenwetter.

ҷаја [Kir.]
нижняя часть спины, задокъ у лошади — der untere Theil des Rückens, der Hintertheil des Pferdes.

ҷајау [Kir.] = јајау, јадаҕ
пѣшкомъ — zu Fuss; ҷајау келгѣн онъ пришелъ пѣшкомъ — er ist zu Fuss gekommen; ҷајау калды онъ остался безъ лошади — er blieb ohne Pferd und musste zu Fuss gehen; ҷајауның нәсібәсїн атты цїмäс доли пѣшаго всадникъ не испытываетъ — das Schicksal des Fussgängers erleidet der Berittene nicht.

ҷајаула (v) [Kir., von ҷајау+ла]
итти пѣшкомъ — zu Fuss gehen.

ҷајаулат (v) [Kir., von ҷајау+ла+т]
заставлять итти пѣшкомъ — zu Fuss gehen lassen, ihm sein Pferd nehmen.

ҷајалык [Kir.]
подстилка (одѣяло), которую стелютъ подъ ребенка, когда его берутъ на руки — eine Decke, die man dem Kinde unterlegt, wenn man es auf den Arm nimmt.

ҷајät [נַיִּיט (Krm.)]
честь, могущество, счастіе, достоинство — die Ehre, die Macht, die Würde, das Glück.

ҷајір [جایر (Osm.)] = ҷаір.

[1]Цајык [Kir.] = јајык
рѣка Уралъ — der Fluss Ural.

[2]ҷајык [جایق (Kas.)] = јајык
налимъ — die Quappe.

ҷајын [جاین (Kas.)]
сомъ (рыба) — der Lachs; ҷајын ауз лягавая собака — der Windhund.

ҷајынкы [جاینقی (Kas.)]
нѣжный — zierlich.

ҷајыл (v) [Kir., von ҷаі+л]
1) разливаться — sich ausbreiten; сӯ ҷајылды вода разлилась — das Wasser ist übergetreten, es ist eine Ueberschwemmung.
2) пастись (о скотѣ) — weiden, auf der Weide sein.

ҷајылынкы [Kir.]
распущенный (о волосахъ) — aufgelöst (von Haaren).

[1]ҷан [عدّ (Uig.), جان (Dsch. Osm. Ad. Krm. Kir. Kkir. Kas. Kom.), aus dem Pers.]
1) душа, жизнь — die Seele, das Leben; өлгөн соң ҷаны ҷок болар (Kir.) послѣ смерти душа исчезаетъ — nach dem Tode entflieht die Seele; колӯмӯң ҷаны ҷок (Kir.) моя рука онѣмѣла — mir ist der Arm eingeschlafen; ҷаным (Osm. Kir.) мой дорогой, мой другъ — mein Lieber, mein Freund; ҷан äві (Osm.) діафрагма — das Zwergfell; ҷан аҷысы (Osm.) печаль — das Betrübniss; ҷан сакынтысы (Osm.) отвращеніе — der Widerwille; ҷан ҷана (Osm.) съ глазу на глазъ — tête à tête; ҷана јакын (Osm.) симпатичный — sympathisch; ҷан атмак (Osm.) сильно желать — heftig wünschen; ҷан уїнамак (Osm.) подвергаться опасности — sich einer Gefahr aussetzen; ҷан чыкмак (Osm.) умирать — sterben; ҷан чäкішмäк (Osm.) быть въ агоніи — im Todeskampfe sein; ҷан чäкішмäктäн өлмäк јäктір (Osm.) лучше умирать, чѣмъ мучиться въ агоніи (посл.) — besser sterben, als Todesqualen erleiden (Spr.); ҷаны башына чачрады (Osm.) онъ до смерти испугался — er ist zu Tode erschrocken; ҷаны кыјымак (Osm.) подвергать опасности, убить — in Gefahr bringen, tödten; ҷан куртаран (Osm.) главный якорь — der Hauptanker; ҷан чыксын! (Ad.) пусть умретъ! — möge er sterben! ҷан аҕрымак (Ad.), ҷан өрмɔk (Kas.) соболѣзновать, тужить — Mitleid fühlen; ҷан аҷыҕындан (Ad.), ҷан ачыҕы бїлä (Kas.) отъ сильнаго гнѣва — im heftigen Zorne; ҷана дуімак (Ad.) выйти изъ терпѣнія — die Geduld verlieren; ҷан јätїрмäк (Osm.) довести до крайности — zum Aeussersten bringen; ҷаны јок (Osm.) онъ не склоненъ — er ist nicht geneigt;

ҷаны вар (Osm.) онъ смѣетъ — er wagt; ҷаны ма täni (Uig.) душа и тѣло — Leib und Seele (K. B. 6,14); ҷан тартмаса кан тарта (Kas.) если душа не притянетъ, родство притянетъ (посл.) — wenn auch die Seele nicht anzieht, zieht doch die Verwandtschaft an (Spr.); ҷан аҕai (Kas.) младшій братъ мужа, деверь — der jüngere Bruder des Mannes; Алланы ҷан кӯҥiлiндä сӧjӧнтӧр! (Kas.) люби Бога отъ всего сердца! — liebe Gott vom ganzen Herzen!

2) (Kir.) человѣкъ, люди — der Mensch, die Leute; сеп kaiдаң kelгän ҷансыn? ты откуда пришелъ? — woher bist du gekommen? бiр ҷан да ҷок болдӯ никто не остался — Niemand war mehr da; мал ҷаныҥ амамба? здоровы-ли твои люди и скотъ? — sind deine Leute und dein Vieh gesund? (обыкновенный вопросъ при свиданіяхъ — die gewöhnliche Frage bei Begegnungen).

3) (Kas. Kir.) присяга — der Eid; ҷан бердї (бiрдї), ҷан iштї онъ присягалъ — er hat geschworen; ҷан алды онъ требовалъ присягу — er forderte einen Eid.

[2]ҷан [جان (Kir. Kas.)] = jан
сторона — die Seite; ҷан поксасы карманъ — die Tasche.

[3]ҷан (v) [جانمق (Kir. Kas.)] = jан
горѣть — brennen.

[4]ҷан (v) [جانمق (Kas.)] = jан
возвратиться — zurückkehren.

ҷана (v) [Kir., von [2]ҷан+a]
итти рядомъ, съ боку — an der Seite gehen.

ҷанak [جاناق (Dsch. S. S.)]
اوزنكى ، ركاب ، تبنكو ، زنكى.

ҷанан [جانان (Osm. Kir.)]
1) (Osm.) близкій другъ — ein inniger Freund; ҷанан ҷаныn jолдашы id.
2) (Kir.) возлюбленная — die Geliebte.

ҷанарал [جنارال, جنرال (Osm.)]
генералъ (европейскій) — der General (europäische).

ҷанас (v) [Kir.]
быть рядомъ съ кѣмъ, сблизиться, приблизиться — dicht bei einander sein, dicht an Jemandes Seite sein, sich nähern, sich nahestehen.

ҷанавар [جانور (Osm.)]
дикое животное, кабанъ — das wilde Thier, das Wildschwein.

ҷанама [Kir.]
лежащій въ сторонѣ, неприкосновенный — seitwärts liegend, unbetheiligt; ҷанама куда посторонніе люди, присутствующіе при сватовствѣ — unbetheiligte Leute, die bei einer Freiwerbung zugegen sind.

ҷанамалас (v) [Kir., von ҷанама+ла+ш]
подойти, подъѣхать съ боку — von der Seite herantreten.

ҷаны (v) [جانيمق (Kir. Kas.)] = jаны
точить на ремнѣ — (trocken) auf einem Streichriemen streichen, schleifen.

ҷаныk (v) [Kir., von ҷан+ык]
1) имѣть состраданіе — Mitleid haben.
2) сильно желать, отъ всей души желать — heftig wünschen, aus ganzer Seele wünschen.

ҷаныч [جانيچ (Kas. Bdg.)]
лопатка — der Spaten.

ҷанӯ [جانوڭ (Kir. Kas.)]
ремень для точенія — der Streichriemen.

ҷануар [Kir., von ҷан+бар]
расовая лошадь — das Vollblutpferd.

ҷанӯч [جانوج (Dsch. Kas.)] = jанӯч.

ҷанki [جانقى (Dsch.)]
совѣщаніе, разсужденіе, распоряженіе — die Berathung, die Besprechung, die Bestimmung, die Austheilung von Befehlen; جانقى قيلدى онъ совѣщался — er berieth sich.

[1]ҷаңғыл [جانغل (Osm.)]
ҷаңғыл сӧilämäk говорить нарѣчіемъ анато-

лійскихъ крестьянъ — den Dialekt der anatolischen Bauern sprechen; ҷаңғыл ҷушғул съ шумомъ — mit Geräusch.

²ҷаңғыл [Kir. Bd.]
гребенщикъ — tamarix gallica.

ҷаңғі [جانغی (Dsch.)] = ҷаŋki.

ҷанны [Kas.] = ҷанлы, јанлы.

ҷанныk [Kas.] = ҷанлыk, јаŋлыk.

ҷанлан (v) [جانلانمق, جانلنمق (Osm.)]
оживиться, опять войти въ силу — zum Leben kommen, wieder zu Kräften kommen, wieder aufleben.

ҷанландыр (v) [جانلندرمق (Osm. R.)]
одушевить, оживить — beseelen, beleben.

ҷанлы [جانلو (Osm. Kas.)]
1) имѣющій душу, живой — eine Seele habend, beseelt, lebend; ікі ҷанлы (Osm.) двоедушный, беременный — zwei Seelen habend, schwanger; ҷанлы сӧз (Osm.) сильное слово, которое производитъ впечатлѣніе — ein lebhaftes Wort, welches Eindruck macht; ҷанлы ҷӓназа сухощавый человѣкъ—ein sehr magerer Mensch (der nur Haut und Knochen ist).
2) (Kas.) одушевленный, озабоченный — enthusiasmirt, einer Sache mit ganzem Herzen ergeben; ҷөрт ҷанлы кіші человѣкъ, который заботится о своемъ домѣ — ein Mensch, der für sein Haus sorgt.

¹ҷанлыk [عسز يحنر (Uig.)]
одушевленный — beseelt.

²ҷанлыk [جانلق (Kas.)] = јанлыk
животное — das Thier.

ҷанlija [جانلیه (Osm.)]
канарейка — der Kanarienvogel.

ҷантаі (v) [Kir.]
лежать на боку, ложиться на бокъ, опираться локтемъ лежа на боку — auf der Seite liegen, sich auf die Seite stützen, sich auf den Ellenbogen stützen, sich auf die Handfläche stützen.

ҷантаk [Kir. Bdg.]
кустарникъ: верблюжій волчецъ — altragо maurorum.

ҷанда (v) [Kir., von ҷан+ла]
итти въ сторону — zur Seite gehen.

ҷандаk [Kir., von ҷанда+k]
кругъ, кругомъ, около — das Herumliegende, der Umkreis, rund herum; ҷандактағы кіші ҷӱрма шакгы бар вокругъ него было около двадцати человѣкъ — um ihn waren ungefähr zwanzig Menschen.

¹ҷандас [Kir., von ҷан+даш]
близкій другъ — der Busenfreund.

²ҷандас (v) [Kir., von ҷан+ла+ш]
дать другъ другу присягу, соединиться присягой — sich gegenseitig einen Eid leisten, sich durch einen Eid verbinden.

ҷанды [Kir., von ҷан+лы]
оживленный, живой — belebt, lebendig.

ҷандыk [Kir., von ҷан+лыk]
живое существо, животное — ein lebendes Wesen, ein Thier.

ҷандыр (v) [جاندورمق (Kir. Kas.), von ҷан+дыр]
1) зажигать — anzünden.
2) заставлять горѣть — brennen lassen.

ҷандырыk [Kas.] = јандырыk.

ҷандырӯ [Kas.] = јандырӯ.

¹ҷанчыk [جانچق (Kas.)] = јанчыk
кошелекъ — der Beutel, die kleine Tasche; акча ҷанчығы денежный кошелекъ — der Geldbeutel.

²ҷанчыk [Krm., von ҷан+чыk]
душечка, любимая (выраженіе любви) — das Liebchen (Liebesausdruck); гӱзälläрің ҷанчығы бардыр она любезнѣйшая изъ красавицъ — sie ist die Liebste unter den Schönen (P. d. V. VII*, 31,8).

ҷаңҷал [جَنْجَل (Ad. Kas. Bdg.), aus pers. جنگ جدال]
ссора, кляузы — der Zank, die Ränke.

қансыз [جانسز (Osm. Krm. Kir. Kas.), von қан+сыз]

1) безъ души, безчувственный — unbeseelt, leblos.

2) (Osm.) слабый, безъ энергіи — schwach, energielos.

3) (Osm.) лжесвидѣтель, клятвопреступникъ — der falsche Zeuge, meineidig; ікі қансыз бір башсыз два невѣрные свидѣтеля убиваютъ невиннаго — zwei falsche Zeugen kosten dem Unschuldigen das Leben.

4) (Kir.) шпіонъ — der Spion.

қансызлық [جانسزلق (Kas. Osm. Krm.), von қансыз+лық]

безжизненность — die Leblosigkeit.

қансыздық [Kir.] = қансызлық.

қаншы (v) [Kir.] = қаныш

давить, раздавливать, толочь пшено въ ступкѣ, смѣшавъ съ чѣмъ-нибудь — drücken, zerdrücken, Hirse im Mörser zerstossen.

қанжал [Kir.] = қанқал.

қанбас [Kir.] = жанбаш

тазовыя кости, бедра — der Beckenknochen, die Hüften; қанбасынан қыңылды онъ упалъ на бокъ — er ist auf die Seite gefallen; по киргизскому обычаю подаютъ қанбас и голову самому почетному гостю — nach kirgisischer Sitte wird der қанбас und der Kopf beim Gastmahle dem Ehrengaste vorgesetzt.

[1]қар [Kir.]

извѣстіе, приказаніе, обнародованіе — die Mittheilung, der Befehl, das Ausrufen; қар шықырытты онъ обнародовалъ, опубликовалъ — er hat es öffentlich verkünden, ausrufen lassen; қар шектірді id.

[2]қар [Kir.]

1) помощь — die Hülfe, der Beistand; құдаі маған қар бір! Боже, помоги мнѣ! — Gott, stehe mir bei!

2) другъ, товарищъ, любовникъ — der Freund, der Gefährte, der Liebhaber; төрт қар четыре друга т. е. другъ, подруга, любовница, жена — die vier Freunde d. h. der Freund, die Freundin, die Geliebte, die Frau.

[3]қар [جار (Kir. Kas.)] = jap

крутизна, крутой берегъ, берегъ — eine steile Stelle, steiles Ufer, das Ufer.

[4]қар (v) [جارمق (Kas. Kir.)] = jap

1) расщепить, расколоть на двое — zerspalten, zertheilen; қара коjўп (Kir.) бросаться въ сторону — sich zur Seite werfen.

2) (Kas.) обдирать сѣмена — Körner enthülsen.

3) (Kir.) свѣтить — leuchten.

[1]қара [جارە, جارا (Kir. Kas.)] = japa

1) рана — die Wunde; қараның аузў біткан (Kir.) рана затянулась — die Wunde hat sich geschlossen.

2) (Kir.) оспа — die Pocken.

[2]қара (v) [جارامق (Kir. Kas.)] = japa

годиться, быть годнымъ — passen, passend sein; бу маған қарамаіды (Kir.) это для меня не годится, это мнѣ не нравится — das passt mir nicht, gefällt mir nicht; қараіды (Kir.) ладно — das ist recht.

[3]қара (v) [Kir.]

быть подморену, быть тонкимъ (о лошадяхъ) — dünn, mager sein (vom Pferde, zum Wettlaufen mager gemacht sein); баурўнан қараған ат лошадь, готовая для скачекъ — ein zum Wettlaufen vorbereitetes Pferd.

қарау [جاراو (Kir.), von қара+ў]

1) худощавая, годная для скачекъ лошадь — ein mageres, zum Wettlaufen vorbereitetes Pferd.

2) слабый, усталый — abgemattet, müde.

қараулы [جاراولی (Kas.), von қарау+лы]

годный — passend.

қараусыз [جاراوسز (Kas.), von қарау+сыз]

негодный — unpassend.

қараусўз [Kir.] = қараусыз.

ɋарak [Kir., von ɋара+k] = japak
1) устроенное, подходящее — das (wie es sich gehört) Eingerichtete, Zugerichtete, Passende; karӯ ɋарak вооруженіе, оружіе — die Bewaffung, die Waffe.
2) подходящая рѣчь, обѣщаніе — die passende Rede, das Versprechen.

ɋаракта (v) [Kir., von ɋарak+ла]
обѣщать — versprechen.

ɋарактан (v) [Kir., von ɋаракта+н]
чувствовать себя хорошо — sich wohl fühlen; ɋарактаныn салактаныn радуясь — erfreut seiend.

[1]ɋараң [جارانك (Dsch. S. S.)]
عكس صدا ، جر ، ودره ، وطاغدن و كنبذدن بالعكس ظهوره كلان محب سس و آواز ، جرنيكاسى.

[2]ɋаран [Kir.]
люди — Leute.

[3]ɋаран (v) [Kir.]
быть сердитымъ, сердиться — jähzornig sein, heftig zürnen.

ɋарал (v) [جارالمق (Kir. Kas.)] = japал
быть устроеннымъ, сотвореннымъ — zurechtgemacht werden, hergestellt werden, geschaffen werden.

ɋарала (v) [جاره‌لامق (Kir. Kas.)] = japала
ранить — verwunden.

ɋаралан (v) [جاره‌لانمق (Kas.), von ɋарала+н]
быть ранену — verwundet werden.

ɋаралат (v) [جاره‌لاتمق (Kas. Kir.), von ɋарала+т]
заставлять ранить — verwunden lassen.

ɋаралы [جاره‌لو (Kir. Kas.), von ɋара+лы]
раненый — verwundet.

ɋаралɣандук [جارالغاندوق (Kas.)] = japалɣандук
прирожденный — angeboren; анамда ɋаралɣандук аjыбым мой прирожденный недостатокъ — mein von der Mutter angeborenes Gebrechen.

[1]ɋарат (v) [جاراتمق (Kir. Kas.), von ɋара+т] = japат
1) приготовлять, устроить, сотворить — herrichten, darstellen, schaffen.
2) считать подходящимъ, любить — für passend halten, gern haben, lieben.

[2]ɋарат (v) [Kir., von [2]ɋара+т]
не кормить лошадь до-сыта, такъ что она не жирѣетъ (въ видахъ тренировки) — ein Pferd nicht satt füttern, es so halten, dass es nicht dick wird (Vorbereiten zum Wettrennen).

ɋаратырлык [Kas.] = japатырлык.

ɋаратыл (v) [جارانيلمق (Kas.)] = japатыл
быть сотворену — erschaffen sein.

ɋаратӯ [Kir., von ɋарат+ӯ] = japатӯ
сотвореніе — das Erschaffen.

ɋаратӯшӯ [Kir., von ɋаратӯ+чы]
творецъ — der Schöpfer.

[1]ɋарас [Kir., von ɋара+ш] = ɋараш
примиреніе — die Versöhnung.

[2]ɋарас (v) [Kir., von ɋара+с]
примириться, соединиться, подходить другъ къ другу — sich versöhnen, sich vereinigen, übereinkommen, für einander passen, passen, sich geziemen; патсалар ɋарасыпты цари заключили миръ — die Herrscher schlossen Frieden; бу кім саɣан ɋарасады эта одежда тебѣ идетъ къ лицу — die Kleidung steht dir.

ɋарасыс (v) [Kir., von ɋарас+ш]
примириться — sich versöhnen.

ɋарасыз [جاره‌سز (Kas.), von ɋара+сыз] = japасыс
безъ раны — ohne Wunde.

ɋарастыр (v) [Kir., von ɋарас+тыр]
примирить — versöhnen, Frieden stiften.

ɋарастырӯшӯ [Kir., von ɋарастыр+ӯ+чы]
примиритель — der Friedensstifter.

ҷараш (v) [جاراشمق (Kas.)] = jараш.

ҷараштыр (v) [جاراشتورمق (Kas.)] = jараштыр.

ҷарам [Kir., von ҷара+м]
удобность, годность — die Passendheit, die Bequemlichkeit.

ҷарамас [Kas.] = jарамас.

ҷарамаслык [Kas.] = jарамаслык.

ҷарамассызлан (v) [Kas.] = jарамассызлан.

ҷарамды [Kir., von ҷарам+лы]
удобный, годный — passend, bequem.

ҷарамсыз [Kir., von ҷарам+сыз]
негодный — unpassend, untauglich.

[1]ҷары [Kir., von jар «spalten»]
ҷары болдў раздѣленный пополамъ — zur Hälfte getheilt.

[2]ҷары [Kir.]
разговоръ, молва — die Rederei, das Gerücht.

[3]ҷары (v) [Kir.]
быть довольнымъ, довольствоваться — zur Genüge haben, sich begnügen; малҕа ҷарымадым я былъ недоволенъ своимъ скотомъ— ich begnügte mich nicht mit meinem Viehe; тамак ҷедїм да ҷарымадам я ѣлъ, но для меня недостаточно — ich habe zwar gegessen, es genügt mir aber nicht.

[4]ҷары (v) [Kir.] = jары, jару
свѣтить — leuchten.

[1]ҷарык [جاريق (Kir. Kas.), von jар+k] = jарык
1) щель — die Spalte, die Ritze.
2) со щелями — mit Spalten, Ritzen, gespalten.

[2]ҷарык [Kir., von ҷары+k] = jарык
1) свѣтъ — die Helligkeit.
2) свѣтлый — hell, leuchtend; ai ҷарык луна свѣтитъ — der Mond scheint.
3) міръ — die Welt; бу ҷарыкта въ этомъ мірѣ — in dieser Welt; ол ҷарыкта на томъ свѣтѣ — im Jenseits.

ҷарыктык [Kir., von ҷарык+лык]
1) свѣтъ, сіяніе — das Licht, die Helligkeit.
2) ласковое слово — ein Schmeichelwort: ai ҷарыктыҕым! о ты свѣтъ мой! — du meine Wonne!

ҷарын [Kir.]
въ слѣдующемъ году — nächstes Jahr; ҷарын барармын я ѣду въ будущемъ году — ich werde nächstes Jahr hinreisen.

ҷарына [Kir.]
пай, участокъ — Antheil an einer Sache.

ҷарыл (v) [جاريلمق (Kir. Kas.)] = jарыл
1) расколоться, треснуть — sich spalten, zerspringen, platzen.
2) (Kir.) обѣднѣть — verarmen.

ҷарыла (v) [Kir., von [2]ҷары+ла]
распространить молву — ein Gerücht verbreiten.

ҷарылан (v) [Kir., von ҷарыла+н]
распространиться (о молвѣ) — verbreitet sein (von einem Gerüchte).

ҷарылат (v) [Kir., von ҷарыла+т]
заставлять распространять — verbreiten lassen (vom Gerücht).

ҷарылы [Kir.] = jарлы
бѣдный — arm.

ҷарылык [Kir., von ҷарылы+лык]
бѣдность — die Armuth.

ҷарылык [Kir., von ҷары+лык] = jарлык
приказаніе — der Befehl (officieller).

ҷарылка [Kir.] = ҷарылҕа
помиловать — gnädig sein; кудаі ҷарылка! Господи помилуй! — o Gott, sei gnädig!

ҷарылҕа (v) [Kir., von ҷарылык+а]
1) приказать — befehlen, einen Befehl ertheilen, erlassen.
2) осчастливить, быть милостивымъ, одарять — glücklich machen, gnädig sein, Jemanden beschenken.

3) извинить, простить — verzeihen, eine Sünde vergeben.

ҷарылҕат (v) [Kir., von ҷарылҕа+т]
принудительный отъ предыдущаго глагола — das Factitivum des vorhergehenden Zeitwortes.

[1]ҷарыт (v) [Kir., von [3]ҷары+т]
дать довольно, много, удовлетворить — viel geben, genügend geben, zufrieden stellen; аска ҷарытпады онъ не далъ мнѣ достаточно поѣсть — er hat mir nicht genug zu essen gegeben; акшаҕа ҷарытпадым я ему далъ слишкомъ мало жалованья — ich habe ihm zu wenig Lohn gegeben.

[2]ҷарыт (v) [Kir., von [4]ҷары+т]
освѣтить — erleuchten.

[1]ҷарыс [Kir.]
бѣга — der Wettlauf; кара ҷарыс бѣга безъ призовъ — der Wettlauf ohne Preise.

[2]ҷарыс (v) [Kir.]
бѣгать въ перегонку, на пари — um die Wette laufen, galoppiren.

ҷарыстыр (v) [Kir., von ҷарыс+тыр]
пускать на бѣгъ — um die Wette laufen lassen; сӧс ҷарыстырды они состязались на словахъ, спорили — sie gingen in einen Wettkampf mit Worten ein, stritten sich.

ҷарым [جاريم (Kir. Kas.)] = jарым
въ половину — zur Hälfte, halb; ҷарым ҷанды (Kir.) полуумный, глуповатый, идіотъ — dumm, blödsinnig; кӧңлӱм ҷарым (Kir.) я недоволенъ — ich bin unzufrieden; бір бут ҷарым полтора пуда — anderthalb Pud; ӱш ҷарым (Kir.) три съ половиной — drei und ein Halb; ҷарым са'ат (Kas.) полчаса — eine halbe Stunde.

ҷарымда (v) [Kir., von ҷарым+ла]
дѣлить пополамъ — halbiren, zur Hälfte theilen.

ҷарымдык [Kir., von ҷарым+лык]
1) половина — die Hälfte.
2) слабость, недостаточность — die Halbheit, die Schwachheit.

ҷарijä [Krm., جاريه (Osm.), aus dem Arab.]
подруга, служанка, рабыня, плѣнница, дѣвушка — die Gefährtin, die Sklavin, die Dienerin, das Mädchen; бір ӥӯн ҷарijäcilä ӥäzmäk ічӱн дышарыja чыкар (Osm.) однажды она вышла, чтобы погулять со своими служанками — eines Tages ging sie aus, um mit ihren Dienerinnen einen Spaziergang zu machen (P. d. V. VIII, 269); ҷарijäсіндäн бір оҕлы вар дыр (Osm.) у него есть сынъ отъ рабыни — er hat einen Sohn von einer Sklavin; бір ҷарijä алды (Osm.) онъ купилъ себѣ невольницу — er hat sich eine Sklavin gekauft.

ҷарк [Kir.]
ҷарк коідӱ онъ отскочилъ въ сторону — er sprang auf die Seite.

ҷарка [Kas.] = jарка.

ҷарканат [جارقانات (Kas.)] = jарканат
летучая мышь — die Fledermaus.

ҷаркыншак [Kir.]
щепка, осколокъ камня, стекла — der Spahn, der Stein- oder Glassplitter.

ҷаркыншакта (v) [Kir., von ҷаркыншак+ла]
щепать — absplittern.

ҷаркыра (v) [جارقرامق (Kir. Kas.)] = jарkыра
сверкать, блестѣть — blinken, blitzen.

ҷаркырат (v) [Kir., von ҷаркыра+т]
произвести блескъ, заставлять блестѣть — blinken lassen.

ҷаркра (v) [Kir.] = ҷаркыра.

ҷаркрат (v) [Kir.] = ҷаркырат.

ҷарҕак [جارغاق (Kir. Kas.)] = jарҕак
выдѣланная шкура безъ волосъ — ein zugerichtetes Fell ohne Haare; ҷарҕак тон (Kir.) кожанъ — der Lederrock.

ҷарҕанат [Kir.] = ҷарканат.

ԛарԍыч [جارغيچ (Kas.)] = jарԍыч
обдирочная мельница — eine Mühle zum Abhülsen.

ԛарԍышы [Kir.]
человѣкъ, умѣющій уничтожать колдовство — ein Mensch, der Verhexungen aufzuheben versteht.

ԛарна [Kir.]
прибавка къ цѣнѣ вещами — die Zugabe.

ԛарпak [Kir.] = ԛарна.

ԛарла (v) [Kir., جارلامق, Ծարլամաղ (Osm.), von ²ԛары+ла]
1) (Kir.) разглашать, обнародовать — veröffentlichen.
2) (Osm.) говорить громко, горланить — laut sprechen, schreien.

ԛарлат (v) [جارلاتمق, جارلتمق (Osm.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ԛарлы [جارلو (Kas. Kir.)] = ԛарылы, jарлы
бѣдный — arm.

ԛарлык [Kir.] = ԛарылык
приказаніе, приказъ — der Befehl, die Verordnung.

ԛарлыка (v) [جارلقامق (Kas. Kir.)] = ԛарылԍа.

ԛарлыкап (v) [جارلقانمق (Kas.)] = jарлыкап
быть пожалованнымъ — begnadigt sein, eine Gnade empfangen.

ԛарлыкат (v) [جارلقاتمق (Kas.), von ԛарлыка+т]
заставлять пожаловать — eine Gnade gewähren lassen.

ԛарлыԍа (v) [Kir.] = ԛарылԍа.

ԛарлыԍасын [Kir.]
награда — die Belohnung.

ԛарлылан (v) [Kir., von ԛарлы+ла+н]
обѣднѣть — arm werden.

ԛарлылык [جارلولاغمق (Kir. Kas.), von ԛарлы+лык]
бѣдность — die Armuth.

ԛарты [حارتى (Kir. Kas.)] = jарты
1) половина — die Hälfte.
2) половинный — halb; ԛарты ԛібäк (Kir.) полушелкъ — die Halbseide; ԛарты шекпäн (Kir.) полусукно — Halbtuch.

ԛартыла (v) [Kir., von ԛарты+ла]
дѣлить пополамъ, сдѣлать половину — halbiren, die Hälfte thun, zur Hälfte ausführen.

ԛартыбас [Kir., von ԛарты+бас]
каторжникъ, разбойникъ — ein Galeerensklave, ein Räuber (weil man den zur Zwangsarbeit Verurtheilten die Hälfte des Kopfes abscheert).

ԛартымаш [Kir.]
неполный, ненормальный, слабый — unvollständig, unnormal, schwach.

ԛардам [Kir.] = ԛāрдáм
помощь — die Hülfe.

ԛардамшы [Kir.] = ԛāрдämшї
помогающій — der Hülfeleistende.

ԛарды [Kir.] = ԛарлы.

ԛардылан [Kir.] = ԛарлылан.

ԛардылык [Kir.] = ԛарлылык.

ԛардыр (v) [Kas.] = jардыр.

ԛардым [Kir.] = ԛардам.

ԛарԛар [جارجار (Osm.)]
1) болтунъ, шумливый человѣкъ — der Schwätzer, Jemand, der viel Lärm macht.
2) болтовня — das Geschwätz; ԛарԛар ätмäк распространить тайну — ein Geheimniss verbreiten.

ԛарԛы [حارجى (Osm.), vergl. ²ԛары]
провозглашатель — der Ausrufer.

ԛарсы (v) [جارسمق (Kas.)] = jарсы
быть возбужденнымъ, восхищеннымъ — erregt, entzückt sein.

ԛарсыт (v) [جارسيتمق (Kas.), von ԛарсы+т]
возбуждать, возбуждать страсть — erregen, aufregen, eine Leidenschaft entzünden.

ԛарсӯ [Kas.] = jарсӯ.

ԛаржak [Kir., vergl. ԛарԛар]

говорящій много, краснорѣчивый — Jemand, der viel spricht, beredt.

ɋарпаі [Kas.] = jарпаі.

ɋарбаң [Kir.]
фамильярное объятіе, ласка — eine freundschaftliche Umarmung, Zärtlichkeit; ɋарбаң еттї онъ ласкалъ его — er that schön mit ihm.

ɋарбаңда (v) [Kir., von ɋарбаң+ла]
фамильярно обнимать, трепать, гладить — freundschaftlich umarmen, streicheln.

ɋарбып (v) [Kir.]
сидѣть скорчившись — zusammengekrümmt sitzen.

[1]ɋарма [جارمه (Kas.), aus dem Russ.]
ярмо, хомутъ — das Joch.

[2]ɋарма [جارمه (Kir. Kas.)] = jарма
ячменная крупа — Gerstengrütze.

ɋармалаш (v) [Kas.] = jармалаш.

ɋармалы [Kas.] = jармалы.

ɋармасыз [Kas.] = jармасыз.

ɋармас (v) [Kir.]
вырывать у кого-нибудь — Jemandem etwas fortreissen.

ɋармawai [Kas.] = jармawai.

ɋармык [جارموق (Osm. Bdg.)]
башмаки, надѣваемые на сафьяновые носки — Schuhe, die über lederne Strümpfe getragen werden.

[1]ɋал [Kir. Kas.] = jал
грива — die Mähne; кыл ɋал (Kir.) id.; маі ɋал (Kir.) мясо и сало изъ-подъ гривы — Fett und Fleisch vom Halse des Pferdes, unterhalb der Mähne; ɋалы бар мал (Kir.) жирный скотъ — fettes Vieh.

[2]ɋал [جال (Kir. Kas.)] = jал
награда, вознагражденіе, заработокъ — der Lohn, die Bezahlung für Arbeit; аҕам ɋалҕа кеттї (Kir.) мой старшій братъ нанялся въ работники — mein älterer Bruder ist in den Dienst getreten, dient auf Lohn.

[3]ɋал [Kas.] = jал
отдыхъ, покой — die Musse, die Ruhe.

[4]ɋал [Krm. Bdg.]
мелкая крымская монета, стоящая 20 коп. — eine kleine Münze der Krym, im Werthe von 20 Kop.

[1]ɋала [جاله (Kir. Kas.) = mong. جسر]
недостаточное, несправедливое, клевета, несправедливое подозрѣніе — das Fehlerhafte, das Unrechte, die Verläumdung, der ungerechte Verdacht; ɋала мән акша бердїм (Kir.) я это платилъ вслѣдствіе несправедливости—ich habe es ungerechter Weise bezahlt; ɋала кылды, ɋала ɋапты оҕан (Kir.) онъ клеветалъ на него — er hat ihn verläumdet; ɋаласынан кеттїм (Kir.) я погибъ отъ его клеветы — ich bin durch diese Verleumdung vernichtet worden.

[2]ɋала [جاله (Z.)]
плотъ, сдѣланный изъ бурдюковъ и кусковъ дерева — aus Holzstücken und Schläuchen gebautes Floss.

[3]ɋала (v) [جالامق (Kir. Kas.)] = jала
лизать — lecken.

ɋалау [جالاو (Kir. Kas.)] = jалау
1) (Kir.) флагъ, знамя — die Flagge, die Fahne; базарда ɋалау көтӱрӱлгӧн на базарѣ поднялся флагъ — auf dem Markte ist die Fahne aufgezogen worden.
2) (Kas.) завязка — das Bindeband.

ɋалаулы [جالاولى (Kas.), von jалау+лы]
снабженный завязками — mit Bindebändern versehen.

ɋалаулӱ [Kir.]
снабженный флагомъ — mit einer Flagge versehen.

[1]ɋалаk [Kir., von [2]ɋала+k]
лизаніе, комплиментъ, лесть — das Lecken, die Schmeichelei.

[2]ɋалаk [Kir.]
1) растрескавшаяся губа — die aufgesprungene Lippe.

2) небольшое больное (стертое, набитое) мѣсто на спинѣ лошади — eine kleine kranke (aufgesprungene) Stelle auf dem Rücken des Pferdes.

ɋалакор [Kir., von ɋалак-+-خور]
льстецъ — der Schmeichler.

ɋалакта (v) [Kir.] = jалакта
льстить — schmeicheln.

ɋалаң [Kir.]
1) голый, обнаженный, неодѣтый — bloss, nackt, unbekleidet; ɋалаң кабат безъ подкладки — ohne Futter, ungefüttert; ɋалаң бас съ обнаженной головой — barhäuptig; ɋалаң ajak босой — barfüssig.
2) чистый, исключительный, безъ примѣси — rein, ungemischt, aus einem Stoffe.

ɋалаңач [Kas.] = jалаңач.

ɋалаңаш [Kir.] = jалаңач
голый, нагой — nackt, bloss.

ɋалаңашта (v) [Kir., von ɋалаңаш-+-ла]
раздѣть до-нага — nackt ausziehen.

ɋалаңда (v) [جالاڭدامق (Kas.)]
вертѣть языкомъ — die Zunge drehen.

Ɋалајыр [Kir.]
одно киргизское племя—ein Kirgisengeschlecht.

[1]ɋалан [جالان (Kas.)] = jалан
всегда, постоянно — fortwährerd, immer; ɋалан бізгá келдї

[2]ɋалан (v) [جالاڭق (Kas. Bdg.)]
ворочаться, мелькать — sich regen.

ɋаланда (v) [Kir.] = ɋаланда.

ɋалатта (v) [Kir.]
облизываться — sich belecken.

ɋаламык [جالاموق (Kas.)]
манная каша — feiner Griesbrei.

ɋалык (v) [Kir.]
имѣть отвращеніе отъ дѣла, быть лѣнивымъ — einer Sache überdrüssig sein, faul sein.

ɋалыктыр (v) [Kir.]
1) надоѣдать — Ueberdruss hervorbringen.
2) сдѣлать лѣнивымъ — faul machen.

[1]ɋалын [Kir.] = jалын
пламя — die Flamme; ɋалыны аузўнда онъ говоритъ нестѣсняясь — er ist rücksichtslos in seine Reden.

[2]ɋалын (v) [جالينمق (Kir. Kas.)] = jалын
умолять — flehen, anflehen.

ɋалыныч [جالينيچ (Kas.)] = jалыныч
просьба — die Bitte, das Flehen.

ɋалыныс [Kir.] = ɋалыныч.

ɋалында (v) [Kir., von [1]ɋалын-+-ла]
испускать пламя — flackern, Flammen sprühen.

ɋалындат (v) [Kir., von ɋалында-+-т]
быть охваченнымъ пламенемъ — von Flammen umgeben sein, eingeschlossen sein.

ɋалындыр (v) [جالينديرمق (Kas. Kir.)] = jалындыр
заставлять упрашивать — anflehen lassen.

ɋалыншак [Kir., von [2]ɋалын-+-шак]
охотникъ умолять — der anzuflehen liebt.

ɋалыншы [Kir., von ɋалын-+-чы]
проситель — der Bittsteller.

ɋалыр (v) [Kir.]
не имѣть возможности исполнить, напрасно стараться — Etwas nicht ausführen können, sich unnütz abquälen.

ɋалунɋа [Kas. get.]
жалованье — die Gage; ɋалунɋа кўпмї ашї? сколько онъ получаетъ жалованья? — wieviel Gage bezieht er?

ɋалkау [جالقاو (Kir. Kas.)] = jалkау
1) лѣнивый, праздный — faul, träge, müssig; ɋалkау болдў (Kir.) онъ былъ лѣнивымъ — er war faul; ɋалkау кісі (Kir.) лѣнивецъ — der Faulpelz.
2) лѣнь — die Faulheit; ɋалkаудан ɋалыктым мнѣ надоѣло лѣниться — ich bin des Faulenzens überdrüssig.

ɋалkаулан (v) [جالقاولاڭق (Kir. Kas.), von ɋалkау-+-ла-+-н]
лѣниться — faulenzen.

қалкаулык [جالقاولق (Kas.), von қалкау +лык]
лѣность, лѣнь — die Faulheit.

қалкаулӯк [Kir.] = қалкаулык.

қалкаудан (v) [Kir.] = қалкаулан.

қалкаудык [Kir.] = қалкаулук.

қалкаушӯлык [Kir.] = қалкаулык.

қалкајак [Kir.]
мягкая опухоль — eine weiche Geschwulst.

[1]қалкы [Kir., vergl. јаңыс, қалғыз]
одинокій, только одинъ — vereinzelt, allein.

[2]қалкы (v) [جالقيمق (Kas.)]
свѣтить — leuchten.

қалкыра (v) [جالقرامق (Kas.)]
блестѣть — blinken.

қалкын [جالقين (Kas.), vergl. [1]қалын]
пламя — die Flamme.

қалкыннан (v) [جالقيلانمق (Kas.)] = јалкынлан
пылать, воспламеняться — Flammen schlagen, sich entflammen, entzünden.

қалкынны [جالقينلو (Kas.)] = јалкынлы
пламенный — mit Flammen.

қалкынлан (v) [جالقينلانمق (Kas.)] = қалкыннан.

қалкынлы [جالقينلو (Kas.)] = қалкынны.

қалкылда (v) [جالقلدامق (Kas.)]
сіять, блестѣть — blinken, funkeln.

[1]қалға [Kir.]
вырѣзъ — der Einschnitt, der Kerb.

[2]қалға (v) [جالغامق (Kir. Kas.)] = јалға
прикрѣпить, привязать (увеличить длину прибавленіемъ чего) — anknüpfen, annähen, befestigen (der Länge nach vergrössern durch Anfügen).

қалғау [Kir., von [2]қалға+ӯ]
связка — das Bündel.

қалған [جالغان (Kir. Kas.)] = јалған
1) (Kir.) ложь, вранье — die Lüge, die Unwahrheit; қалған аітпа! (Kir.) не ври! — lüge nicht! қалған шыкты (Kir.) оно оказалось враньемъ — es hat sich als Lüge gezeigt; қарағың қалған болдӯ ты не исполнилъ своего обѣщанія — du hast dein Versprechen nicht gehalten.
2) (Kas.) ложный — lügnerisch; қалған сӯз ложныя слова — lügnerische Worte.

қалғанна (v) [جالغانلامق (Kas.)] — јалғанла
лгать — lügen.

қалғаннат (v) [جالغانلاتمق (Kas.)] = јалғанлат
заставлять лгать — zum Lügen veranlassen.

қалғаннаштыр (v) [Kas., von қалғанна+штыр]
иногда лгать — öfters lügen.

қалғаннаштырғала (v) [Kas.]
очень часто лгать — sehr oft lügen.

қалғанла (v) [Kas., von қалған+ла] = қалғанна.

қалғанлат (v) [Kas.] = јалғаннат.

қалғантыс [Kir.] = қалбағаі
суконный башлыкъ — eine Kopfbedeckung aus Tuch.

қалғанчы [جالغانچى (Kas.)] = јалғанчы
лгунъ — der Lügner.

қалғанчылык [جالغانچيلق (Kas.)] = јалғанчылык
лживость — das Lügen, die Lügnerei.

қалғаншы [Kir.] = қалғанчы.

қалғаншылык [Kir.] = қалғанчылык
лживость, вранье — die Lügnerei, das Gefasel; қалғаншылык кылма! не занимайся враньемъ! — lass dich nicht in Lügereien ein!

[1]қалғас [Kir., von қалға+ш]
сплошной, рядомъ лежащій — dicht angrenzend, eine fortgesetzte Reihe bildend.

[2]қалғас (v) [Kir., von қалға+ш]
1) быть сплошнымъ, близко приставленнымъ — eine Reihe bilden, angesetzt sein, angesteckt sein, zusammenhängen.
2) часть своего имущества отдать болѣе

бѣдному — von seinem Besitze einem Aermeren Etwas abgeben.

қалҕастыр (v) [Kir., von қалҕас+тыр]
1) опять составить сломанное, соединить двѣ вещи въ одну — Etwas Zerbrochenes wieder zusammensetzen, aus zwei Stücken Eines machen.
2) посылать что-нибудь черезъ кого-нибудь — Etwas durch Jemand zustellen lassen.

қалҕыссыра (v) [Kir., von қалҕыз+сыра]
чувствовать одиночество, единство — das Alleinsein fühlen, sich allein fühlen.

қалҕыз [Kir.] = жаңыс
единственный, одинъ самъ по себѣ, только одинъ — alleinig, allein, nur Einer; мен қалҕыз келдїм я одинъ пришелъ — ich bin allein gekommen.

қалҕызak [Kir., von қалҕыз+ok]
только одинъ — ganz allein.

қалҕызда (v) [Kir., von қалҕыз+ла]
нападать на одного многимъ, обижать одного (о нѣсколькихъ) — Einen anfallen (von Vielen), einen beleidigen (von Vielen gesagt).

қалҕыздык [Kir., von қалҕыз+лык]
единство, одиночество — die Einheit, das Alleinsein.

қалла (v) [Kas.] = жалла.

қаллан (v) [Kas.] = жаллан.

қаллат (v) [Kas.] = жаллат.

қалт [Kir.]
1) блестящій — blitzend.
2) вдругъ, вмигъ — plötzlich, auf einmal; қалт етті онъ вдругъ отдернулъ его въ сторону — er riss ihn plötzlich zur Seite.

қалтak [Kir.] = қалтаң.

қалтakта (v) [Kir.] = қалтаңда.

қалтаң [Kir.]
постоянно мѣняющійся, сверкающій, непостоянный, лживый — stets sich verändernd, funkelnd, unbeständig, unzuverlässig; қалтаң қултуң сверкающій, блестящій — funkelnd, blitzend, flackernd.

қалтаңда (v) [Kir., von қалтаң+ла]
1) постоянно мѣняться, быть непостояннымъ, не заслуживать довѣрія — sich beständig ändern, unbeständig sein, unzuverlässig sein.
2) блестѣть, сверкать — funkeln, blitzern, flackern, blinken.
3) вертѣть голову во всѣ стороны (отъ страха, недоумѣнія) — den Kopf nach allen Seiten wenden, sich nach allen Seiten umsehen (aus Furcht, Verlegenheit).

қалтар (v) [Kir., von қалт+ар]
вдругъ отскочить въ сторону — bei Seite springen.

қалтыр [Kir.]
блестящій — blinkend, glänzend; қалтыр буз блестящій ледъ — glänzendes Eis.

қалтыра (v) [Kir.] = жалтыра
блестѣть — glänzen.

қалтырат (v) [Kir., von қалтыра+т]
заставлять блестѣть, полировать — glänzen machen, blank machen, poliren.

қалтырaук [Kir., von қалтыра+ук]
блестящій — blinkend, blank.

қалтра (v) [جالترامق (Kas.)] = қалтыра, жалтра
блестѣть — glänzen, blinken.

қалтрау [جالتراو (Kas.)] = жалтрау
блескъ — der Glanz.

қалтраучы [جالتراوجى (Kas.)] = жалтраучы.

қалтрawык [Kas.] = жалтраук.

қалтрawыклы [Kas.] = жалтрауклы.

қалттат (v) [Kas.] = жалтрат, қалтырат.

[1]қалда (v) [Kir.]
проѣхать (черезъ воду) — durchreiten (das Wasser).

[2]қалда (v) [Kir., von [2]қал+ла] = жалла
нанимать — miethen; бір кісінї қалдап алды онъ нанялъ человѣка — er hat einen Menschen gemiethet.

цалдат (v) [Kir., von цалда+т]
заставлять нанимать — miethen lassen.

[1]цалды [Kir., von [2]цал+лы] = jалдӯ
нанятый — gemiethet, auf Lohn.

[2]цалды [Kir., von [1]цал+лы]
съ гривою — eine Mähne habend.

цалду [جالدو (Dsch.), vergl. [2]цал]
награда, подарокъ отъ высшихъ лицъ — die Belohnung, das Geschenk eines Höhergestellten.

цалчы [جالچى (Kas.)] = jалчы
работникъ, получающій плату — ein Lohnarbeiter.

цалшы [Kir.] = цалчы.

цалпаі (v) [Kir.]
1) быть плоскимъ — flach sein.
2) лежать растянутымъ, лежать прямо на землѣ, лежать на виду — ausgestreckt liegen, hingestreckt sein, liegen, auf der Erde liegen, offen daliegen.
3) гибнуть, лежать подъ землею, унижаться — dahinschwinden, vernichtet werden, unter der Erde liegen, sich erniedrigen.

цалпаіт (v) [Kir., von цалпаі+т]
1) сдѣлать плоскимъ, растянуть, положить — flach machen, ausstrecken, hinlegen.
2) уничтожать, унижать — vernichten, erniedrigen, unter die Erde bringen.

цалпак [Kir.] = jалбак
плоскій, широкій — flach, breit; цалпак цӯз плосколицый — mit flachem, breitem Antlitze; таңбасы узун, табаны цалпак у нихъ тавры длинны, а подошвы плоски (говорится о племени шäркäс) — sie haben ein langes Eigenthumszeichen und flache Sohlen (wird vom Geschlechte Scherkes gesagt).

цалпы [Kir.]
пустой, безъ жителей — öde, unbewohnt.

цалпылда (v) [Kir.]
1) развѣваться по вѣтру — im Winde flattern.
2) прислуживать — dienstbeflissen sein.

цалбаҕаі [Kir. Bdg.]
суконный башлыкъ (отъ жара, пыли, дождя и сырости) — eine Kopfbedeckung aus Tuch (gegen Hitze, Staub, Regen und Feuchtigkeit).

цалбаңда (v) [Kir.]
развѣваться — flattern.

цалбар (v) [جالبارمق (Kir. Kas.)]
умолять, упрашивать (дат.) — anflehen, instandig bitten (Dativ).

цалбарын (v) [Kir., von цалбар+н]
упрашивать — inständig bitten.

цалбыр цулбур [Kir.]
развѣвающійся, разорванное въ лохмотья платье — flatternd, in Fetzen herabhängend (von Kleidern).

цалбра (v) [Kir.]
развѣваться (лохмотья одежды, распущенные волосы, развернутое знамя) — im Winde flattern (von Kleiderfetzen, aufgelösten Haaren, von einer Fahne).

цалма (v) [Kir.]
хватать ртомъ, проглотить, все до тла сожрать — schnappen, verschlingen, verschlucken, Alles bis zum Grunde aufessen.

цалмауз [Kir., von цалма+ауз]
1) хватающій ртомъ, обжора, скряга — ein Schnapper, ein Vielfrass, ein Geizhals.
2) чиновникъ, который беретъ много взятокъ — ein Beamter, der stets übermässige Bestechung fordert.
3) миѳическое существо (соотвѣтствующее Елмегену алтайцевъ) — ein mythisches Wesen, das Alles verschlingt (dem Jelmegen der Altaier entsprechend).

цалманҕ цалманҕ [Kir.]
хватаніе ртомъ — das Schnappen, Verschlucken; цалманҕ цалманҕ еткäн цалмауз Джалмаузъ, который все проглатываетъ — der Dschalmaus, der Alles verschlingt.

цалманда (v) [Kir., von цалманҕ+ла]
жадничать, показывать нетерпѣніе при видѣ

кушанья — gierig sein, Ungeduld zeigen (wenn man Speisen sieht).

ҷалмыт [Kir.]
обжора — der Vielfrass, der Fresser.

[1]ҷат [Kir. Kas.] = jat
чужой — fremd.

[2]ҷат [Kir.]
стѣнка изъ глины, въ которую вставлены мѣхи — die Lehmwand, in die der Blasebalg mündet.

[3]ҷат [Kir., aus dem pers. ياد]
наизустъ — auswendig; ҷат аітады онъ рецитируетъ наизустъ — er recitirt auswendig.

[4]ҷат (v) [جاتمق (Kir. Kas.)] = jat
1) лежать, ложиться, быть, находиться — liegen, sich legen, sich befinden, an einem Orte sein.
2) вспомогательный глаголъ для выраженія продолжительности дѣйствія — Hilfszeitwort zum Ausdruck der Dauer der Handlung (соединяется въ киргизскомъ языкѣ съ дѣепричастіями на п и а — wird im Kirgisischen mit dem Gerundium auf п und auf а verbunden: келїп-ҷадыр и келä ҷатыр онъ идетъ — er kommt).

ҷатак [Kir., von ҷат+ак]
1) осѣдлый — angesessen, angesiedelt.
2) постель, ложе — das Bett, das Lager.
3) логовище звѣрей, ямки, гдѣ птицы отдыхаютъ — die Höhle, der Lagerplatz der Thiere, Löcher, in denen die Vögel sich ausruhen.
4) шапочка, надѣваемая подъ верхней шапкой; тюбетейка — Käppchen, das unter der Mütze getragen wird, das Käpsel.

ҷатасыз [Kir.]
имѣющій некрасивое тѣло — von unansehnlichem Körper.

ҷатык [Kir., von ҷат+к]
1) пологій, низкій, отлогій берегъ — sanft absteigend, niedrig, sanft absteigendes Ufer.
2) смирный, вѣжливый, деликатный — friedfertig, höflich, delikat.

ҷатын [Kir., von ҷат+н]
утроба — der Mutterleib.

ҷатырка (v) [Kir., von [1]ҷат+ырка]
конфузиться при чужихъ (о дѣтяхъ) — sich vor Fremden geniren (von Kindern).

ҷатыш [Kas.] = jатыш.

ҷатышлы [Kas.] = jатышлы.

ҷатымсыра (v) [جاتيمسرامق (Kas.)] = jатымсыра
немного лежать — ein Wenig liegen.

ҷаткала (v) [Kas.] = jаткала.

ҷаткалак [جاتقلاق (Kas.), von ҷаткала+к]
лежебокъ, хилый — ein Mensch, der gern zu liegen pflegt, ein Faulpelz, ein Schwächling.

ҷаткыз (v) [جاتغوزمق (Kas. Kir.), von [4]ҷат+кыз]
уложить, положить въ постель — hinlegen, zu Bette bringen, schlafen legen.

ҷатлык [Kas.] = jатлык
отчужденіе — das Fremdsein.

ҷатта (v) [Kir., von [3]ҷат+ла]
твердить, повторять одно и тоже — oft dasselbe wiederholen, einpauken.

ҷаттан (v) [Kir., von [1]ҷат+ла+н]
чуждаться, дичиться — sich vor Fremden geniren, sich vor Fremden scheu zurückziehen.

ҷадаҕаі [Kir.]
легкая одежда, одинъ халатъ на рубахѣ — leichte Kleidung, ein Rock über dem Hemde.

ҷадаҕаілан (v) [Kir., von ҷадаҕаі+ла+н]
легко одѣваться, надѣть только одинъ халатъ — sich leicht kleiden, nur einen Rock über dem Hemde anziehen.

ҷадалус [جادالوس (Osm.)]
злой, каверзный — böse, ränkesüchtig.

ҷадалуслык [جادالوسلق (Osm.), von ҷадалус+лык]
злость — die Bosheit, die Ränkesucht.

цады [جادو (Osm. Kir.)] = цаду
1) (Osm.) призракъ, колдунъ, вѣдьма — das Gespenst, der Zauberer, die Hexe, die Megäre; цады кары вѣдьма — die Hexe; о цадынын jaпты cihpi бозуп сбра кызын олдў mämläkätä їдärсän (N. 2) если ты уничтожишь колдовство этой вѣдьмы и пойдешь въ страну, гдѣ находится эта дѣвица — wenn du die Zauberei der Hexe vernichtest und in das Land, wo das Mädchen sich befindet, gehst.
2) (Kir.) зло — das Böse; алда цады чортъ — der Teufel; цады цамансын ты ни для чего не годишься — du taugst durchaus Nichts.

цадыjар [Kir.]
предсказатель — der Wahrsager.

цадылан (v) [جادیلنمق (Osm. R.)]
дѣлаться колдуномъ, вѣдьмою, вампиромъ, призракомъ и т. п. — zu einer Hexe, einem Zauberer, einem Gespenst, Vampyr werden.

цадыландыр (v) [جادیلندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorherg.

цаду [جادو (Kir. Krm. Osm.), aus dem Pers., צדוּ (Kar. T.)] = цады
1) (Krm.) вѣдьма — die Hexe; цаду кары id.
2) (Kar. T.) колдунъ — der Zauberer.
3) (Kir.) колдовство, наговоръ — die Zauberei, die Zauberformel; цаду бердї онъ заговорилъ его — er hat ihn bezaubert, verhext.

цадулук [جادولق (Osm.), צדולוק (Kar. T.), von цаду+лык]
колдовство — die Zauberei.

цадра [Kir.]
разсѣяніе тучъ при дождѣ — das Auseinandergehen der Wolken mit Regen.

цацык [جاجق (Osm.)]
салатъ изъ овощей и кислаго молока — eine Art Salat aus Gemüsen und saurer Milch; хыjар цацыgы такой-же салатъ изъ огурцовъ — ein solcher Salat mit Gurken.

цацым [جاجیم (Osm.)]
разноцвѣтный коврикъ — ein kleiner, bunter Teppich.

[1]цас [Kir.] = jaш
молодой, зеленый — jung, frisch, grün; цас цігіт молодой человѣкъ — ein Jüngling.

[2]цас [Kir.] = jaш
годъ жизни — das Lebensjahr.

[3]цас [Kir.] = jaш
слеза — die Thräne; көздўң цасы id.

[1]цаса (v) [Kir., von цас+a] = jaша
жить, проводить годы жизни — leben, die Lebensjahre verbringen; ўш цасар бала трехлѣтній ребенокъ — ein dreijähriges Kind.

[2]цаса (v) [جاسامق (Kas.)] = jaca
приготовить, сотворить — verfertigen, schaffen.

цасан (v) [جاسانمق (Kir. Kas.)] = jacaн
убираться, украситься — sich schmücken.

цасандыр (v) [جاساندورمق (Kir. Kas.), von цасан+дыр]
украсить — ausschmücken, ausputzen.

цасар (v) [Kir.] = jaшap
зеленѣть, молодѣть — grün werden, jung werden.

цасарт (v) [Kir., von цасар+т]
сдѣлать зеленымъ — grün machen.

цасал (v) [جاسالق (Kir. Kas.)] = jacaл
сдѣлаться — verfertigt werden.

цасат (v) [جاساتمق (Kir. Kas.)] = jacaт
велѣть приготовить — verfertigen lassen.

цасамыс [Kir.]
человѣкъ низкаго роста, но взрослый по лѣтамъ — ein erwachsener Mensch von sehr kleinem Wuchse.

цасы (v) [Kir.]
1) измучиться, стараться — sich abquälen, sich abmühen.
2) быть старымъ, негоднымъ — alt sein, untauglich sein.

цасык [Kir., von цасы+k]
1) измученный, ослабленный, старый, негодный, дурной — abgequält, abgemattet, alt,

schwach, schlecht, untauglich; цасык пычак ножъ изъ мягкаго желѣза — ein Messer aus weichem Eisen; еті цасык мясо его вяло — sein Fleisch ist welk.

2) неловкій, неразвязный, нерасторопный — ungeschickt, unbehülflich, langsam.

цасыр (v) [Kir.] = јашыр

прятать — verstecken.

[1]цасырын [Kir., von цасыр+н]

тайкомъ, тайно — heimlich; цасырын келді онъ тайкомъ пришелъ — er ist heimlich gekommen.

[2]цасырын (v) [Kir., von цасыр+н]

прятаться — sich verstecken.

[1]цасыл [Kir.]

зеленый — grün; кара цасыл темнозеленый — dunkelgrün; тупўк цасыл матово-зеленый — mattgrün; ашык цасыл яркозеленый — glänzend grün.

[2]цасыл [Kir.]

громъ, молнія — der Donner und Blitz; цасыл тўстў ударило громомъ — es hat eingeschlagen.

[1]цасыт [Kir., von [2]цас+т]

ровесникъ — der Altersgenosse.

[2]цасыт (v) [Kir., von цасы+т]

1) измучить, ослабить — quälen, schwächen.

2) испортить, сдѣлать дурнымъ — verderben, schlecht machen.

цаска (v) [Kir.]

1) замахиваться на кого нибудь, чтобы испугать — den Arm aufheben, um Schrecken einzuflössen.

2) не допускать близко — nicht nahe heranlassen.

3) стращать, угрожать — Jemanden erschrecken, drohen.

цаскан (v) [Kir., von цаска+н]

1) избѣгать, держаться вдалекѣ отъ кого — ausweichen, sich von Jemand fern halten.

2) отскочить въ сторону, испугаться — zur Seite springen, erschreckt zurückfahren.

цас-кілäң [Kir.]

молодая женщина, молодежь — ein junges Frauenzimmer, junge Leute.

цаста (v) [Kir.]

положить подушку подъ голову — Jemandem ein Kissen unter den Kopf legen.

цастаҕаш [Kir., von [1]цасты+аҕаш]

изголовье — Holz, das unter den Kopf gelegt wird.

цастан (v) [Kir., von цаста+н]

подложить подъ свою голову подушку, приготовить себѣ постель — sich ein Kissen unter den Kopf legen, sich ein Lager zurechtmachen.

[1]цасты [حاستی (Kas.)]

плоскій — flach.

[2]цасты [حاستی (Kas.)] = јатсы, јасты

вечерняя молитва — das Abendgebet; цасты намаз id.

[3]цасты [Kir.] = јашлы

имѣющій годъ жизни — Lebensjahre habend; төрт цасты четырехлѣтній — vierjährig.

[1]цастык [جاسطق, حاستق (Kir. Kas.)] = јастык

подушка — das Kissen, ein grosses Kopfkissen; көздўң цастыҕы вѣки — das Augenlied; цастык тысы (кабы) (Kir.) наволочка — der Kopfkissenbezug; басыма цастык аузўма сусўн болдў (Kir.) за мною хорошо ухаживали во время болѣзни — man hat mich in meiner Krankheit gut gepflegt.

[2]цастык [Kir.] = јашлык

молодость, малолѣтство — die Jugend, die Minderjährigkeit.

цастў [Kas.] = јастў.

цастук [Kas.]

заслонка печная — der Ofenröhrendeckel.

цаступ [Kas., aus dem Russ.]

заступъ — eine eiserne Hacke.

цасмык [جاسوق (Kas.)] = јасмык

чечевица — die Linse.

[1]цаз [حاز (Kir. Kas.)] = јаз

весна — der Frühling, das Frühjahr; ҷаз ҷаідан ҷаттык (Kir.) мы провели весну — wir haben den Frühling verbracht.

[2]ҷаз [جاز, جاط (Osm.)]

ҷаз ҷаз (= ҷöз ҷöз) съ трескомъ — prasselnd.

[3]ҷаз (v) [جازمق (Kir. Kas.)] = jaz

писать — schreiben; кытаи ҷазҕан молда (Kir.) муллы, которые пишутъ книги — die Bücher schreibenden Mulla; о кісі маҕан екі кат ҷазды (Kir.) этотъ человѣкъ мнѣ написалъ два письма — dieser Mensch hat mir zwei Briefe geschrieben.

[4]ҷаз (v) [Kir.] = jai

1) развернуть, разстилать — auseinanderbreiten, ausbreiten; аҕам кілämдї ҷазды мой братъ разостлалъ коверъ — mein Bruder hat den Teppich ausgebreitet.

2) вылѣчить — heilen.

[5]ҷаз (v) [Kir.] = jaz

развязать, расщипать — aufknüpfen, zerzupfen.

[6]ҷаз (v) [Kir. Kas.] = jaz

1) промахнуться, ошибиться — verfehlen, Fehler begehen; ҷазбаі (Kir.) безъ вины — ohne Schuld; колӯм ҷаза тїдї (Kir.) я нечаянно ударилъ — ich habe ihn unversehends getroffen; кудаіҕа ҷаздым (Kas.) я провинился передъ Богомъ — ich habe gegen Gott gesündigt; јулдан ҷаздым (Kas.) я уклонился съ дороги — ich habe den Weg verfehlt.

2) (Kas.) почти сдѣлать (быть) — fast thun (sein); ӱlä ҷаздым я чуть-чуть не умеръ — ich bin fast gestorben; хазыр малаіларыбыз утызҕа тула ҷазды насъ теперь почти тридцать учениковъ — wir haben jetzt beinahe dreissig Knaben (Schüler).

ҷаза [جزا (Kir. Kas.), aus dem Arab.]

1) наказаніе — die Strafe; ҷаза кӯрдіҥ (Kas.) ты испыталъ, подвергся наказанію — du hast die Strafe erlitten; міҥа ҷаза кӯрсätмä! (Kas.) не подвергай меня наказанію! — bestrafe mich nicht!

2) (Kir.) вина, грѣхъ — die Schuld, die Sünde.

ҷазалан (v) [Kir., von ҷаза+ла+н]

провиниться — einen Fehler begehen, sündigen.

ҷазалы [Kir., von ҷаза+лы]

1) виновный, грѣшный — schuldig, sündig.

2) наказанный, осужденный — bestraft, eine Strafe erduldend.

ҷазатаім [Kir.]

въ самомъ дѣлѣ, какъ слѣдуетъ — wirklich, wie es sich gehört, in der That.

ҷазы [Kir.]

кошма подъ сѣдломъ у одногорбаго верблюда — Filzdecke, die unter den Sattel beim einhöckrigen Kameele gelegt wird.

[1]ҷазык [Kir.]

равнина, плоскость — die Ebene, die Fläche; ҷазык ҷер id.

[2]ҷазык [جازوق, حازق (Kir. Kas.)] = jazык

ошибка, грѣхъ — der Fehler, das Vergehen, die Sünde; ат аіналып казыҕын табар, ер аіналып ҷазыҕын табар (Kir.) если лошадь обернется, она найдетъ свой колъ, если человѣкъ обернется, онъ найдетъ свой грѣхъ — wenn das Pferd im Kreise herumgeht, findet es seinen Pflock, wenn der Mann herumgeht, findet er seine Fehler.

ҷазыклан (v) [جازوقلانمق (Kas.), von ҷазык+ла+н]

грѣшить, провиниться — sündigen, Fehler begehen.

ҷазыкландыр (v) [جازوقلاندورمق (Kas.), von ҷазыклан+дыр]

заставлять грѣшить — zur Sünde verführen.

ҷазыклы [جازقلی, جازوقلو (Kas.), von ҷазык+лы]

грѣшный — sündig.

ҷазыксыз [جازقسز, جازوقسيز (Kas. Kir.), von ҷазык+сыз]

безгрѣшный — sündlos.

қазыксызлык [جازوقسزليق (Kas. Kir.), von қазыксыз+лык]
безгрѣшность — die Sündlosigkeit.

қазыктан (v) [Kir.] = қазыклан
быть виновнымъ, грѣшить — schuldig sein, sündigen.

қазыкты [Kir.] = қазыклы
грѣшный, ошибочный — fehlerhaft, sündhaft.

қазыр қазыр [جازر (Osm.)]
трескающій — prasselnd.

қазыл (v) [جازلق (Kas. Kir.)] = jазыл
вылѣчиться — geheilt werden; қазылмаі -туҕўн аурў (Kir.) неизлѣчимая болѣзнь — eine unheilbare Krankheit.

қазылт (v) [Kir., von қазыл+т]
вылѣчить — heilen.

қазым [Kir.]
увѣчіе, поврежденіе — die Verletzung.

қазў [جازوڤ, جازوی (Kir. Kas.)] = jазў
1) письмо, писаніе — die Schrift, das Schreiben.
2) грамотность — die Schriftkenntniss.

қазўлы [جازولو, جازولی (Kas.), von қазў+лы] = jазўлы
покрытый письмомъ, имѣющій письмо, писанный документъ — mit Schriften bedeckt, mit einer Schrift versehen, ein schriftliches Dokument habend; қазўлы бөрчөк (Kas.) бобъ — die Bohne.

қазўчы [جازوچی (Kas.)] = jазўчы
писецъ — der Schreiber.

қазўсыз [Kas.] = jазўсыз.

қазўшў [Kir.] = jазўчы.

қазҕала (v) [Kas.] = jазҕала.

қазҕы [Kir., von [1]қаз+ҕы]
весенній — dem Frühling gehörig; қазҕы турў весной — im Frühling.

қазҕыр (v) [Kir., von [5]қаз+ҕыр]
1) отрывать — losreissen.
2) наказать — bestrafen.

қазда (v) [Kir.] = [6]қаз
почти дѣлать — beinahe thun; қыҕыла қаздадым я чуть не упалъ — ich bin beinahe gefallen; қаным уjадан шыҕа қаздады душа моя чуть не улетѣла — meine Seele ist fast entflohen.

қазды [Kir., von қаз+лы]
қазды кўнў лѣтомъ — im Sommer.

қаздыр (v) [جازدورمق (Kas. Kir.)] = jаздыр
излѣчить — heilen.

қаздырт (v) [Kas.] = jаздырт.

қазмыш [Kas.] = jазмыш.

қаш [جاش (Dsch. S. S.)]
طونج ، صاد ، روی.

қашыт [جاشد (Osm.)]
шпіонъ — der Spion.

қашытлык [جاشدلق (Osm.), von қашыт+лык]
шпіонство — die Spionage.

қап (v) [جاپق (Kir. Kas.)] = jап
закрыть, запирать, затворить — bedecken, zudecken, zumachen, verschliessen; қауп (Kir.) закрывая — zudeckend; арпаі қапты (Kir.) онъ надѣлъ почетное платье — er zog ihm ein Ehrenkleid an; есік қапты (Kir.) онъ заперъ дверь — er schloss die Thür; астрокка қап аны! (Kas.) арестуй его! — sperre ihn in das Gefängniss!

[1]қапа [Kir.]
коровій калъ — Kuhmist.

[2]қапа [Kir.] = қäфа
обида, оскорбленіе — die Beleidigung, die Beeinträchtigung; қапа бердї онъ нанесъ обиду — er hat ihn beleidigt.

қапан [Kir.]
пустыня, необитаемая степь — eine Einöde, eine unbewohnte Steppe.

[1]қапалак [Kir.]
сова — die Eule.

[2]қапалак [Kir.]
1) плоскій — flach.

2) большіе хлопья снѣжные — grosse Schneeflocken.

қапалакта (v) [Kir., von ²қапалак+ла]
қапалактап кар қаудў снѣгъ идетъ большими хлопьями — der Schnee fällt in grossen Flocken.

қапыр (v) [Kir.]
1) сплошь занимать мѣсто — einen Platz vollständig einnehmen.
2) измять траву — das Gras niedertreten.
3) оттѣснить врага массами — den Feind in Massen zurückdrängen.

қапырыл (v) [Kir.]
быть погнутымъ, изогнутымъ, быть истоптаннымъ (растенія) — sich niederbeugen, umgebogen, verbogen sein, niedergetreten sein (von Pflanzen); п'шак қапырылды ножъ изогнутъ — das Messer ist verbogen.

қапырыт (v) [Kir.]
изогнуть — verbiegen.

қапкы [Kir.] = қабынды.

қапкыч [حاپغيچ (Kas.)] = јапкыч
покрышка — der Deckel; täräzä қапкычы ставень — der Fensterladen.

қапкыш [Kir.] = қапкыч
покрышка — der Deckel.

қапрак [جاپراق (Kir. Kas.)] = јапрак
листъ — das Blatt; ағаш көркў қапрак, адам көркў шўпрök (Kir.) красота дерева — листья, красота людей — лоскутья (посл.) — die Blätter sind der Schmuck des Baumes, die Lappen der Schmuck des Menschen (Spr.); бір қапрак ет (Kir.) кусочекъ мяса — ein Stückchen Fleisch.

қапраклан (v) [جاپراقلانق (Kas.), von қапрак+ла+н]
покрываться листьями — sich belauben.

қапраклы [جاپراقلو (Kas.), von қапрак+лы]
покрытый листьями — belaubt.

қапракта (v) [Kir., von қапрак+ла]
рѣзать на мелкіе куски — in kleine Stücke schneiden, fein zerschneiden.

қапрактап (v) [Kir.] = қапраклап.

қапракты [Kir.] = қапраклы.

қапраксыз [جاپراقسز (Kas. Kir.), von қапрак+сыз]
безъ листьевъ — unbelaubt, ohne Blätter.

қапрык [Kir.]
қапрык түё верблюдъ съ лежачимъ горбомъ — ein Kameel mit herabhängenden Höckern.

қаптыр (v) [Kas.] = јаптыр.

қаптырт (v) [Kas.] = јаптырт, јаптыр.

қапсак [Kir.]
дѣйствіе — die Handlung; екі қапсак бір епсäк двѣ мухи однимъ ударомъ (посл.) — zwei Fliegen mit einer Klappe (Spr.).

қапсар [Kir.]
кошма, обшитая красной матеріей, которая положена между верхнимъ покровомъ и палками крыши — mit rothem Zeuge benähte Filzdecke, die zwischen die Jurtendachdecke und die Dachstäbe gelegt wird.

қапсыр (v) [Kir.] = јапшыр
прилѣпить, приклеить, свалить на другого — ankleben, anleimen, einem Anderen aufbürden.

қапсырыл (v) [Kir.]
быть прилѣпленнымъ, приклееннымъ — angeklebt, angeheftet, angeleimt sein.

қаппа [Kir., von қап+ма]
прикрытіе войлокомъ во время кочевки, когда всѣ юрты сняты — die Filzdecken, mit denen man sich zudeckt, wenn bei der Uebersiedelung die Filzzelte abgebrochen sind; қаппада қатты онъ лежалъ подъ такими войлоками — er lagerte unter diesen Filzdecken.

қаппар [Kir. = arab. جبّار]
великій, могучій, Богъ — gross, mächtig, Gott.

[1]ҷаба [Krm. Bdg.]
желѣзная лопата съ кольцами — eiserner Spaten mit Ringen.

[2]ҷаба [جابه, جابا (Osm.)]
1) даромъ — umsonst, gratis.
2) (vulg.) кликъ для ускоренія — Ausruf um zur Schnelligkeit anzuspornen; jолдашлара kahwä ҷаба! скорѣй кофе для товарищей! — schnell Kaffee für die Gefährten!

ҷаба-салма [Kir.]
второпяхъ изъ унинъ и чангарака поставленная кибитка во время перекочевки — in der Eile aus dem Rauchlochringe und den Dachstäben halbaufgestellte Jurte.

ҷабаҕа [Kir.]
овечья шерсть, состриженная весной (очень грубая) — die im Frühling geschorene Schafwolle; ҷабаҕаның бітї ашшы, ҷаман кісінің сөзў ашшы вши въ джабагѣ такъ-же кусаютъ, какъ слова дурнаго человѣка (посл.) — die Läuse im Dschabaga sind beissend, die Worte böser Menschen sind beissend (Spr.).

ҷабаҕы [Kir.]
жеребенокъ въ первую по рожденіи осень — Füllen im ersten Herbste nach der Geburt.

ҷабајы [Kir.]
полевая дикая птица — ein frei auf dem Felde lebender Vogel.

ҷабалак [Kas.] = ҷапалак, јабалак
сова — die Eule; ҷабалак чурбасы водка — der Branntwein.

ҷабадан [جابادان (Osm.), von [2]ҷаба+дан]
тотчасъ — sogleich; ҷабадан бір кāвä бішірір онъ тотчасъ варитъ ему кофе — er kocht ihm sogleich Kaffee (P. d. V. VIII, 262).

ҷабалдаш [Kas.] = јабалдаш.

ҷабы [Kir.]
1) дурной, незначительный, негодный, простой — schlecht, unbedeutend, untauglich, gewöhnlich; ҷал куіруҕў каба деп, ҷабыдан аіҕыр салмаҷыз! не пропускайте (въ табунъ) негоднаго жеребца, потому что грива и хвостъ его мохнатые! — bringet keinen untauglichen Hengst zur Heerde, weil er eine buschige Mähne und einen buschigen Schwanz hat!
2) печальный — betrübt, traurig.
3) простая киргизской породы худая лошадь — ein schlechtes Pferd der kirgisischen Race.

[1]ҷабык [جابق, جابوق (Kir. Kas.)] = јабык
1) (Kas.) тощій, худощавый — mager, klapperdürr.
2) (Kir.) сидящій нахмурившись, пригорюнившись и нагнувшись — gebeugt und traurig dasitzend.

[2]ҷабык [Kir.] = ҷапсар.

[3]ҷабык (v) [جابقمق (Kir. Kas.)] = јабык
1) горевать — sich abhärmen.
2) (Kas.) тощать — abmagern.

ҷабыктыр (v) [جابقدرمق (Kas.)] = јабыктыр.

ҷабын (v) [جابنمق (Kas.)] = јабын
закрываться — sich zudecken.

ҷабынды [Kir.]
крыша изъ сѣна (для закрытія кизяка или земляики) — das Strohdach (zum Bedecken des aufgehäuften trockenen Kuhmistes oder einer Erdhütte).

ҷабыр (v) [جابرمق (Kas.)] = јабыр.

ҷабырыл (v) [جابرلمق (Kas.)] = јабырыл.

ҷабырла (v) [Kir.]
кричать (о многихъ лицахъ вмѣстѣ) — schreien (in wildem Durcheinander).

ҷабыл (v) [جابلمق (Kas.)] = јабыл
быть закрытымъ, запертымъ — zugedeckt, eingeschlossen sein; ётёрмөгä ҷабылҕан онъ арестованъ — er ist arretirt.

ҷабылык [Kir.]
утварь, приготовленіе — das Geräth, die Vorbereitung.

қабылыңкы [Kir.]
покрывающій, густо поросшій — bedeckend, dicht bewachsen, buschig (von Augenbrauen).

қабылмалы [Kas.] = jабылмалы.

қабыс (v) [Kir., von қап+ш]
прилѣпиться, слѣпиться, пристать, прицѣпиться — kleben bleiben, zusammenkleben (intr.), sich anklammern.

қабыскак [Kir., von қабыс+кak]
липкій — kleberig.

қабыстыр (v) [Kir., von қабыс+тыр]
склеить, прилѣпить — zusammenkleben (tr.), ankleben.

қабыш (v) [جابشق (Kas.)] = jабыш, қабыс.

қабышӯчан [جابشوجان (Kas.)] = jабышӯчан.

қабышкак [جابشقاق (Kas.)] = jабышкак.

қабӯ [جابوۇ, جابوى (Kas. Kir.)] = jабӯ
1) закрытіе — der Schluss, das Zumachen; школның қабуwы закрытіе школы — der Schluss der Schule.
2) (Kir.) кошма для покрыванія верблюда — die Filzdecke der Kameele.

қабӯлы [جابولو (Kas.)] = jабӯлы.

қабӯчы [جابوجى (Kas.)] = jабӯчы.

қабдак [Kir. Bdg.]
стараніе — die Bemühung; ол істің қабдағын көрдӯ онъ старался — er hat sich bemüht; сӧздӯң қабдағын көрӯрмän я постараюсь его уговорить — ich werde mich bemühen ihn zu bereden.

қабба [נבבא (Krm.), vergl. қаппа]
подарокъ — das Geschenk; мӯсафірläрä бірäр қабба wäp! дай гостямъ по одному подарку! — reiche den Gästen je ein Geschenk! (P. d. V. VII*, 17,26).

қавач [جواج (Dsch.)]
зонтикъ — der Sonnenschirm, das Schirmdach; اول ادیز کوکنی اوستیدا جواج قیلدی (Rbg. 44) надъ нимъ онъ сдѣлалъ небо какъ зонтикъ — über ihn breitete er den hohen Himmel wie ein Schutzdach aus.

[1]қаw [جاو (Osm. R.)]
спица у колеса — die Radspeiche.

[2]қаw (v) [جاومق (Osm. R.)]
(о выстрѣлѣ изъ лука) отклониться и пролетѣть мишень — abgelenkt werden, am Ziele vorbeifliegen (vom Schusse).

қавалат (v) [جاوالامق (Dsch. S. S.)]
مصلحت ، مشورة ویرمك ، بیان رأی ایتمك ، ایشی یولنه قومق ، ابراز*

қаwап [Kas., aus dem arab. جواب]
отвѣтъ — die Antwort; міңа қаwап бір! дай мнѣ отвѣтъ! — gieb mir eine Antwort!

қаwаплаш (v) [جوابلاشمق (Kas.), von қаwап +ла+ш]
спорить — sich streiten, disputiren.

қаwыз [جاوز (Kas.)] = jаwыз
злой, жестокій — böse, grausam.

қаwызлык [جاوزلیق (Kas.), von қаwыз +лык]
злость, жестокость — die Bosheit, Grausamkeit.

қавлак [جاولاق (Osm. ungebr.)]
обнаженный, плѣшивый — entblöst, kahlköpfig; қас қавлак бір факір совсѣмъ голый нищій — ein ganz entblösster Bettler.

қавлаклык [جاولاقلق (Osm.), von қавлак +лык]
плѣшивость — die Kahlköpfigkeit.

қаwдыр (v) [جاودرمق (Osm. R.)]
заставлять отклоняться или переходить границу, перелетать мишень — vom Wege ablenken, die Grenze überschreiten lassen, die Zielscheibe vorbeifliegen lassen.

қавқав [جاوجاو (Osm.)]
скверное питье, похожее на кофе — ein dem Kaffee ähnliches schlechtes Getränk.

қам [جام (Osm.), aus dem Pers. Kas.]
1) (Osm.) стекло, стаканъ — das Glas, die Glasscheibe, das Trinkglas; шішä қамы буты-

лочное стекло — das Flaschenglas; пäнҷäрä ҷамы оконное стекло — die Fensterscheibe; аіна ҷамы зеркальное стекло — das Spiegelglas; ҷам фäпар фонарь со стекломъ — eine Glaslaterne; ҷам ачмак открыть окно — das Fenster öffnen; ҷам кобäjі бутылочная зелень — das Flaschengrün; ҷўмлä ҷамыны бір сандык ічінä кома! не клади всякаго стекла въ одинъ ящикъ! (посл.) — lege nicht all sein Glas in einen Kasten! (Spr.).

2) (Kas.) ҷам ajak деревянная чаша — eine Holzschale.

ҷама (v) [جاماق (Kir. Kas.)] = jама
починить заплаткой — flicken.

ҷамау [Kir., von ҷама+ў]
заплатка — der Flick.

ҷамаулў [Kir., von ҷамау+лы]
съ заплаткой — geflickt.

ҷамаҕат [Kir. Kas., vom arab. جماعت]
1) семейство — die Familie; äр бір ҷамаҕатларыңызҕа-да міннäн салам! всему Вашему семейству мой поклонъ! — eurer ganzen Familie meinen Gruss! бік ҷмлї ҷамаҕат (Kas.) большое семейство — eine grosse Familie.

2) (Kir.) супруга — die Frau; ҷамаҕатым ўїдö ҷок моей жены дома нѣтъ — meine Frau ist nicht zu Hause.

3) общество, собраніе, народъ — die Gemeinde, die Versammlung, der Haufe, Leute, das Volk.

ҷамаҕатлы [جماعتلو (Kas.), von ҷамаҕат +лы]
семейный, женатый — eine Familie habend, verheirathet.

ҷамаҕатсыз [جماعتسز (Kas.), von ҷамаҕат +сыз]
безсемейный, холостой — ohne Familie, unverheirathet.

ҷаман [Kir. Kas.] = jаман.

ҷаманна (v) [Kas.] = jаманла.

ҷаманнык [Kas.] = jаманлык.

ҷаманнў [Kas.] = jаманлў.

ҷаманда (v) [Kir.] = jаманла
клеветать, дурно говорить — verleumden, übele Nachrede machen.

ҷамандаушў [Kir., von ҷаманда+ў+чы]
клеветникъ — der Verleumder.

ҷамандык [Kir.] = jаманлык.

ҷамансы [جامانسى (Kas.)] = jамансы.

ҷамансын (v) [Kir., von ҷаман+сын]
считать дурнымъ, не любить, пренебрегать — für schlecht halten, nicht lieben, verachten.

ҷамансыла (v) [جامانسيلاق (Kas.)] = jамансыла.

ҷамансылаштыр (v) [جامانسيلاشتورمق (Kas.)] = jамансылатгыр.

ҷамансылаштырҕала (v)
[جامانسيلاشتورغالامق (Kas.)] = jамансылаштырҕала.

ҷамансыз [Kir., von ҷаман+сыз]
безъ зла — ohne Böses; ҷамансыз ҷаксы болмас, ҷаксысыз ҷаман болмас, ҷаман ҷаксыны сактар, ҷаксы ҷаманды сактар безъ зла нѣтъ добра, безъ добра нѣтъ зла, зло хранитъ доброе, доброе хранитъ зло (посл.) — ohne Böses ist kein Gutes, ohne Gutes kein Böses, das Böse bewahrt das Gute, das Gute bewahrt das Böse (Spr.).

ҷамал (v) [Kir., von ҷама+л]
быть исправленнымъ заплаткою — geflickt sein.

ҷамалдат [Kir.]
повальная болѣзнь, убивающая лошадей, при ней пухнетъ спина около шеи и около хвоста— eine Seuche, die den Pferden todbringend ist, es entstehen dabei Anschwellungen am Rücken entweder beim Halse oder beim Schwanze.

ҷамат (v) [Kir., von ҷама+т]
заставлять нашить заплату — flicken lassen.

ҷамадат (v) [Kir., vergl. ҷамалдат]
захворать болѣзнью «джамалдатъ» — an der

Seuche Dschamaldat erkranken; ат цамадатын олдў.

цамока [حاموقه (Osm. R.)]
1) гитовъ — das Geitau (s. R.).
2) atherina presbyter.

цамын (v) [Kir.] = јамын.

цамыншы [Kir., von цамын+чы]
одежда — die Kleidung.

цамылша [Kir.]
невѣрный, фальшивый — falsch.

цамыс [Osm., vom arab. حاموس]
буйволъ — der Büffel.

цамышты [Kir.]
покрывало — die Decke, die Bettdecke.

цамус [Osm.] = цамыс.

цамі' [جامع (Osm.)]
мечеть для молитвы въ пятницу — die Freitagsmoschee.

цамкän [جامكان (Osm.), vom pers. جاماكان]
комната для ожиданія и отдыха въ баняхъ, зимній садъ, оранжерея — Warte- und Ruhesaal in Bädern, der Wintergarten, das Treibhaus.

цамгöз [جامكوز (Osm.)]
1) какая-то большая рыба (см. R.) — ein grosser Fisch (s. R.).
2) большой скряга — ein grosser Geizhals (R.).

цамра (v) [Kir.]
соединиться, сбѣжаться, собираться въ кучу (объ овцахъ), имѣть свиданіе (о родственникахъ) — sich vereinigen, zusammenlaufen, sich auf einen Haufen drängen (von Schafen), zusammenkommen, sich wiedersehen (von Verwandten).

цамрат (v) [Kir., von цамра+т]
понудительное отъ цамра — das Causativum von цамра.

цамрас (v) [Kir., von цамра+ш] = цамра.

цамла (v) [جاملمق (Osm. R.)]
снабдить стекломъ — mit einer Glasscheibe versehen.

[1]цамлан (v) [جاملنمق (Osm. R.)]
1) дѣлаться стекломъ или похожимъ на стекло — zu einer Glasscheibe werden, einer Glasscheibe ähnlich werden.
2) быть снабженнымъ стекломъ — mit einer Glasscheibe versehen werden.

[2]цамлан (v) [جاملانمق (Dsch. S. S.)]
استكراه ايله سويلمك ، زور ايله تكلّم ايتمك ، مزمز.*

цамландыр (v) [جاملندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

цамлат (v) [جاملتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ цамла — Causat. von цамла.

цамлашы [Kir.]
епанча, бурка — ein Regenmantel.

цамлы [جاملو (Osm.), von цам+лы]
со стекломъ — mit Glas versehen.

цамлык [جاملق (Osm.), von цам+лык]
большое окно, стеклянная дверь — ein grosses Fenster, eine Glasthür.

цамдан [جامدان (Osm.), vom pers. جامەدان]
1) большой мѣшокъ для храненія бѣлья и платья — ein grosser Sack, um Kleider und Wäsche hineinzulegen.
2) камзолъ, который носятъ купцы и рабочіе — Kamisol, wie es die Kaufleute und Arbeiter tragen.

цамшы [Kir.]
одѣяло — die Bettdecke.

цамбахыш [جانبخش (Osm.), aus dem Pers., von цан+бахыш]
дающій жизнь — der Lebensspender.

цамбар [جمبر (Osm.)]
гребень ткача — der Kamm des Webers.

цамбаз [جانباز (Osm.), aus dem Pers.]
1) продавецъ — der Wiederverkäufer.
2) мошенникъ — der Schurke.
3) іп цамбазы танцующій на канатѣ — der Seiltänzer; цамбаз ханä циркъ — der Circus.

ɋамбур ɋумбур [جومبور, جمبور (Osm.)]
звукоподражаніе шуму, шумъ — das Lärmen; ɋамбур ɋумбур ɋалабалык шумящая толпа — die lärmende Menge.

ɋамфäс [حانفس (Osm.), vom pers. جان افزا]
легкая кожаная шляпа — ein leichter, glänzender Lederhut.

ɋä [حا, حه (Kas.)] = ja
1) ну, ну-ка — nun; ɋä, ɋä! ну, ну! — nun, nun! ɋä інді ну-ка теперь — nun jetzt; ɋä суң? ну, что послѣ? — was nun weiter? ɋä-мї? ладно-ли? — ist es so gut? ɋäгїз! теперь Ваша очередь! — jetzt ist die Reihe an Euch! ɋä аша! кушай-же! — iss nur!
2) ɋä... ɋä или... или — entweder... oder; ɋä сін, ɋä ол или ты, или онъ — entweder du, oder er.

ɋе (v) [Kir.] = jä, ji
кушать, ѣсть — essen; ɋесїң келämä? хочешь-ли кушать? — willst du etwas essen? тамак ɋедї онъ поѣлъ чего-нибудь, онъ взялъ взятку — er hat Etwas gegessen, er hat Bestechungsgeschenke genommen.

[1]ɋäi [Kas.] = jai
лѣто — der Sommer; ɋäi кёнё лѣтній день — ein Sommertag; ɋäi ajы лѣтній мѣсяцъ, Іюнь — der Sommermonat, der Juni.

[2]ɋäi (v) [جايق (Kas.)] = jai, ɋai
раскрывать, распространять, разстилать, раскладывать, распускать парусъ — auseinanderlegen, ausbreiten, verbreiten, die Segel ausspannen.

[3]ɋäi [Kas.] = ɋai.

ɋäigї [جايكى (Kas.), von ɋäi+кі]
лѣтній — sommerlich.

ɋäigilik [جايكيليك (Kas.), von ɋäigї+lik]
лѣтнее время — die Sommerzeit; ɋäigїlїktä лѣтомъ — zur Sommerzeit.

ɋäiran [جيران (Osm. Krm.)]
газель — die Gazelle.

ɋäilan [جيلان (Osm. vulg.)] = ɋäiran.

ɋäilä (v) [جايلامق (Kas.), von ɋäi+lä]
лѣтовать, провести лѣто — den Sommer zubringen.

ɋäiläў [جايلاو (Kas.)]
чайное блюдечко — die Untertasse.

ɋäilän [جايلانمق (Kas.)]
большое деревянное блюдо, на которомъ во время пира подаютъ цѣлаго барана — eine grosse Holzschüssel, auf der man bei einem Festgelage einen ganzen gebratenen Hammel aufträgt.

[1]ɋäilї [جايلى (Kas.)] = ɋailы
хорошо живущій, имѣющій хорошее состояніе — vermögend, begütert.

[2]ɋäilї [جايلى (Kas.), von ɋäi+lä+jä]
впродолженіе лѣта, по лѣтамъ — im Laufe des Sommers, während des Sommers.

ɋеідä [Kir.] = ɋäidäm.

ɋеідäм [Kir.]
рубаха, спереди открытая — ein Hemd, welches vorn offen ist.

ɋäimä [جايمه (Kas.), von ɋäi+mä]
покрывало, простыня — eine Decke, ein Betttuch, ein Laken; тўшаккä ɋäimäнї ɋäi! разстели простыню на тюфякъ! — breite über der Matratze ein Laken aus!

ɋāўкä [Kir.]
объявленіе — die Verkündigung; ɋāўкäгä шыкты было объявлено — es ist öffentlich verkündigt worden.

ɋäўкäр [Kir., aus dem Pers. جوهر]
драгоцѣнный камень — ein Edelstein.

ɋäўнї [Kas.]
явно, открыто — öffentlich, verkündet.

ɋäўlä (v) [Kas.] = ɋäwlä
заявить, объявить — verkünden.

ɋäўlan [Osm. vulg.] = ɋäiran.

ɋäўт (v) [Kas.] = ɋäwїt.

ɋäўтўк [Kir.]
старая, избитая бабка — ein alter, abgebrauchter Knöchel (beim Spiel).

[1]ҷек [Kir.]
край — der Rand; ҷегïндä на краю — am Rande; ҷегïнчä по краямъ — am Rande entlang.

[2]ҷек [Kir.]
птица, дрохва — ein Vogel, die Trappe (otis orientalis).

[3]ҷек [Kir.] = jäk
ненависть, отвращеніе — der Hass, der Widerwille, der Abscheu; ҷек кöрдў онъ ненавидѣлъ — er hasste; ҷек кöрўндў онъ заслужилъ ненависть, отвращеніе — er war verhasst, verdiente den Hass, den Widerwillen.

[4]ҷек (v) [Kir.] = jäk
запрягать — anspannen.

ҷекä [Kir., vom pers. یکه «eins»]
одинъ, самъ по себѣ, отдѣльный, особый — allein, besonders; ҷекä табак особая чашка — ein besonderer Napf.

ҷекämä [Kir., vom pers. یکه und kirg. немä]
отдѣльно, особый — besonders, abgesondert; ҷекämä-ҷäк одинъ по себѣ — einer allein (pers. یکه بیك).

ҷекäўс [Kir.]
кинжалъ — der Dolch.

ҷекïр (v) [Kir.]
обращаться къ кому пренебрежительно, грубо, повелительно, возвышая голосъ — hochmüthig, grob mit Jemand umgehen, jemanden anschreien.

ҷеккі [Kir., von [4]ҷек+кі]
объѣзженная упряжная лошадь — ein eingefahrenes Wagenpferd.

ҷектä (v) [Kir., von [1]ҷек+lä]
итти по краю — am Rande entlang gehen.

ҷектïр (v) [Kir., von [4]ҷек+tïp]
заставлять запрягать, запрягать — anspannen lassen (ein Pferd), anspannen.

ҷек-ҷат [Kir.]
совсѣмъ чужой — ganz fremd, die Sippe (alle Verwandte ausser den nächsten Blutsverwandten); ботöн ҷек-ҷат ҷуртўҷа ҷаксылыҕын білінäр въ этомъ другомъ совершенно чужомъ народѣ узнается твоя доброта — bei diesem anderen ganz fremden Volke wird deine Vortrefflichkeit bekannt sein (P. d. V. III, 14,14).

ҷексämбї [Kir.] = jäкшämбä
воскресенье — der Sonntag.

ҷексўрўн [Kir.]
отвратительность, негодность — die Widerwärtigkeit, Verabscheuungswürdigkeit, Untauglichkeit.

ҷексўрўндў (v) [Kir., von ҷексўрўн+lў]
недостойный, отвратительный, ненавистный, негодный — unwürdig, verabscheuenswürdig, widerlich, hassenswert, untauglich.

ҷек-бäҷäк [Kir., aus dem pers. یك بیك]
одинъ противъ другого — Einer gegen dem Andern.

ҷегїl (v) [Kir., von ҷек+l]
быть запряженнымъ — angespannt sein

[1]ҷägïз [Kas., von ҷä+гіз] = ҷä
ну вы! — nun ihr!

[2]ҷегїз (v) [Kir., von ҷе+гіз]
заставлять ѣсть, дать поѣсть — essen lassen, zu essen geben.

ҷähäннäм [جهنّم (Osm. Ad. Krm.)]
адъ — die Hölle; ҷähäннämä ол! ҷähäннämä їіт! убирайся къ черту! — scher dich zum Teufel!

ҷähäннämlïk [جهنّملك (Osm.), von ҷähäннäм+lік]
1) проклятый, отступникъ, невѣрный — der Verdammte, der Abtrünnige, der Ungläubige.
2) раскаленный очагъ, затопленная печь, сухая, жаркая страна — ein glühender Heerd, ein glühender, geheizter Ofen, ein trockenes, sehr heisses Land.

ҷähät [جهد (Kas.), aus dem Arab.]
скоро, проворно — schnell, flink; ҷähät бар! отправляйся поскорѣе! — reise schnell ab!

ҷähätlä (v) [جهدلامك (Kas.), von ҷähät +lä]
спѣшить — eilen, sich beeilen; ҷähätlän бар! иди поскорѣе! — mache, dass du schnell fortkommst!

ҷähätläbrák [جهدلابراك (Kas.)]
поскорѣе — schneller.

ҷähäz [جهيز (Osm. Krm.), vom arab. جهاز]
приданое — die Mitgift; ҷähäz алаjы шествіе съ приданымъ — der Zug mit der Mitgift; ҷähäz хала'іӈы рабыни, сопровождающія это шествіе — die Sklavinnen, die diesen Zug begleiten.

ҷähinnəm [צַיְחִינְנִים (Kar. T.)] = ҷähánnäm.

ҷähl [جهل (Ad.)]
глупость — die Unwissendheit.

ҷäht [جهد (Krm.), aus dem Arab.] = ҷähät
стараніе — der Eifer.

[1]ҷeң [Kir.] = jäң, jän
рукавъ — der Aermel; ҷeң тўбї вырѣзка, куда вставляются рукава — der Einschnitt, wo die Aermel eingesetzt werden; ҷeң ушў наставка къ короткимъ рукавамъ — der Theil, der unten an den zu kurzen Aermel angesetzt wird.

[2]ҷeң (v) [Kir.] = jäң
побѣдить, взять верхъ — besiegen, die Oberhand haben.

[1]ҷeңĭl (v) [Kir., von [2]ҷeң+l]
быть побѣжденнымъ — besiegt werden.

[2]ҷeңil [Kir.] = jäңil
легкій, бойкій, горячій (человѣкъ) — leicht, flink, heftig (vom Menschen).

ҷeңiltäk [Kir., von ҷeңil+täk]
легкая одежда — eine leichte Kleidung.

ҷeңildä (v) [Kir., von ҷeңil+lä]
сдѣлать легче — erleichtern, leichter machen.

ҷeңil (v) [Kir.]
сдѣлаться легкимъ — leicht werden.

ҷeңilt (v) [Kir., von ҷeңĭl+t]
сдѣлать легкимъ — leicht machen.

ҷeңk [جنك (Krm.), aus dem Pers.]
борьба, война — der Kampf, der Krieg; cija нärчämің ҷäңkі бар каш іläн (Krm.) волосы спорятъ съ бровями изъ за черноты — die Haare streiten mit den Brauen wegen ihrer Schwärze.

ҷeңgä [Kir.]
1) жена старшаго брата, родная тетка — die Frau des älteren Bruders, die leibliche Tante.
2) невѣста иногда такъ называетъ свою мачеху — manchmal nennt die Braut so die Mutter des Mannes.

ҷeңgälät (v) [Kir., von ҷeңgä+lä+t]
привести невѣсту къ жениху — die Braut zum Bräutigam bringen.

ҷeңgämä [Kir., von ҷeңgä+mä]
1) жена старшаго брата (ласкательно) — die Frau des älteren Bruders (schmeichelnd).
2) невѣстка — die Schwägerin, Schwiegertochter.

ҷeңdĭr (v) [Kir., von [2]ҷeң+dir] = jäңdir
заставлять побѣждать — besiegen lassen, sich besiegen lassen.

ҷeңsĭk [Kir.]
охота къ чему-нибудь — die Lust zu Etwas.

ҷäjä [جايه (Kas.), vergl. jai]
лукъ, шерстобитный лукъ — der Bogen, der Bogen zum Wollezupfen.

ҷäjäў [جاياو (Kas.)] = jajay
пѣшій, на ногахъ — zu Fuss, der Fussgänger.

ҷäjäўlĭ [جاياولى (Kas.), von ҷäjäў+lĭ]
пѣшій — der Fussgänger; ҷäjäўlĭrä ҷанчык-та awыр для пѣшаго и сумка тяжела (посл.) — für den Fussgänger ist die Seitentasche zu schwer (Spr.).

ҷäjĭl (v) [جاييلمق (Kas.), von [2]ҷäi+l]
быть распростерту, разостлану, распущену, распространяться, разливаться — ausgebreitet,

auseinandergelegt, losgelassen sein, sich ausbreiten; cȳ ҷäjĭldĭ вода разлилась — das Wasser ist über die Ufer getreten.

ҷäjĭlt (v) [جايلتمق (Kas.), von ҷäjĭl+т]
допустить распространиться, разстилаться, разливаться — sich verbreiten, ausbreiten lassen.

ҷäjĭm [جايم (Kas.), von ²ҷäi+м]
раскладка, расположеніе, рядъ сноповъ, расположенныхъ на току для молотьбы — das Auseinanderlegen, Ausbreiten, eine Reihe von Garben, die auf der Tenne zum Dreschen ausgebreitet sind.

ҷänavar [جانور (Osm.)] = ҷanavar.

ҷänavarlyk [جانورلق (Osm.)] = ҷanavarlyk.

ҷänazä [جنازه (Osm.), aus dem Arab.]
гробъ съ трупомъ — der Sarg mit der Leiche; ҷänazä ўzärinä atylmyšty онъ бросился на гробъ — er warf sich über den Sarg; ҷänazä alajy похоронное шествіе — der Leichenzug.

ҷänab [جناب (Osm.), aus dem Arab.]
почетное званіе — ein Ehrentitel: älчi bäi ҷänabläpi его превосходительство господинъ посланникъ — Seine Excellenz der Herr Gesandte.

ҷänä [جنه (Kas.)] = jana
еще, снова — noch, von Neuem.

ҷänäkäi [جانكای (Kas.), von ҷan+käi]
душечка — mein Liebchen.

ҷänäral [جنرال (Osm.)]
генералъ (чужихъ армій) — der General (der fremden, nicht türkischen Armee); fірка ҷänäralы командующій дивизіею — der Divisionsgeneral; liva ҷänäralы бригадный генералъ — der Brigadengeneral; консулос ҷänäralы генеральный консулъ — der Generalkonsul.

ҷänäšä [جاناشه (Kas.), von ҷänä+ша]
возлѣ, рядомъ — neben, dicht nebenbei.

ҷänäm [Kir.] = ҷanhännäm.

ҷänĭч (v) [جانجمق (Kas.)]
раздавить, размять — zerdrücken, zerknittern.

ҷänk [جنك (Osm.)] = ҷäŋk
война, битва, сраженіе — der Krieg, die Schlacht, der Kampf; ҷänk mäidanы поле битвы — das Schlachtfeld; ҷänk adamы der Krieger; ҷänk ätmäk вести войну — Krieg führen.

ҷänklâš (v) [جنكلشمك (Osm.), von ҷänk+la+ш]
вести войну, сражаться — mit einander Krieg führen, sich bekriegen, kämpfen; tali' ilä ҷänklâšmäk сражаться съ судьбою — den Schicksal bekämpfen; dін ҷänkі война изъ за вѣры — der Glaubenskrieg; kan ҷänkі кровавая месть — die Blutrache.

ҷänkdäš [جنكداش (Osm.), von ҷänk+дäш]
товарищъ по войнѣ — der Kriegskamerad.

ҷängäl [جنكل (Osm.)]
маленькія кисти винограда, выростающія послѣ снятія большихъ — die kleinen Trauben, die nach den grösseren Trauben nachwachsen.

ҷännät [جنّت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) рай — das Paradies; Allah ҷännät bär! дай, Боже, намъ рай! — gieb, Gott, uns das Paradies! ҷännät ĭibі райскій, прекрасный — paradiesisch, wunderschön; ҷännät jäp прекрасное мѣсто — ein sehr schöner Platz.
2) слабое, болѣзненное дитя — ein schwaches, kränkliches Kind.

ҷännĭk [Kas.] = ҷänlĭk.

ҷänlik [جانلیك (Kas.), von ҷan+lik] = ҷanlyk
животное — das Thier.

ҷent [Kir.]
толченый творогъ въ коровьемъ маслѣ — zerstossener Quark in Butter.

ҷändärä [جندره (Osm.), vom ital. cilindro]

1) машина для лощенія матерій — Maschine zum Glänzendmachen von Stoffen.
2) узкій проходъ — ein enger Durchgang.
3) тиранство, притѣсненіе — die Tyrannei, die Unterdrückung; цандäрäjä komak подавлять, притѣснять — unterdrücken, цандäрäдäн куртармак освободить отъ притѣсненія — von Unterdrückung befreien.

цендät [Kir.]
духъ, злой духъ — ein Geist, ein Dämon.

цäнчї (v) [جانچمق (Kas.)] = цäнїч
раздавить, размять — zerdrücken, zerknittern.

цäнчїл (v) [جانچلمق (Kas.), von цäнчі+l]
быть раздавлену, размяту — zerdrückt, zerknittert sein.

[1]цер [Kir.] = jäp
1) земля, страна — das Land, die Erde; куру цер суша — das feste Land; кара цер черная земля — schwarze Erde; туŋан цер родина — das Geburtsland; кімдің церіндä болсаң, сонуң цырыны цырла! въ чьей землѣ ты находишься, того пѣсни ты пой! (посл.) — in wessen Lande du lebst, dessen Lieder musst du singen! (Spr.); пäläн цердä алтын бар, барсаң бакырда табылмас въ той странѣ есть золото, (говорятъ), а когда поѣдешь, и мѣди не найдешь (посл.) — in jenem Lande ist Gold, (sagt man), wenn man aber hingeht, findet man nicht einmal Kupfer (Spr.).
2) разстояніе — die Landstrecke; тӱстӱк цер полудневный путь — eine halbe Tagesreise; кӱндӱк цер дневной путь — eine Tagesreise; бір көч цер разстояніе перекочевки, 20—30 верстъ — die Entfernung einer Uebersiedelung, 20—30 Werst; бір ок атым цер, ок шаптырым цер разстояніе выстрѣла (сто саженъ) — eine Pfeilschussweite (100 Faden).

[2]цäр [Kas.] = jap
другъ — der Freund.

цäрäш (v) [جاراشمق (Kas.)] = japaш, jäpäш
сосватать, обручить — verloben.

цäрäшїл (v) [جاراشيلمق (Kas.), von цäраш+l]
быть сосватану, обручену — verlobt sein, sich verloben.

цäрäшӯ [جاراشوی (Kas.)]
обрученіе, помолвка, сговоръ — die Verlobung, die Heirathsabmachung.

цäрäмä [Krm.]
наказаніе, невзгода — die Strafe, das Unheil; бӱjӱк зijана wä бӱjӱк цäрäмäläр алтына бураkмышым я много вреда и невзгоды (на васъ) навалилъ — viel Schaden und viel Unheil habe ich (über Euch) gebracht (P. d. V. VII*, 75,26).

цäріä [Kir.]
разливъ воды, распространеніе — die Ueberschwemmung, die Verbreitung; цäріä кылды онъ распространилъ (слухъ) — er hat (ein Gerücht) verbreitet.

церік [Kir.] = jäpік
прихоть беременной женщины, охота, любовь къ чему — die Esslust schwangerer Frauen, Lust nach Etwas, Appetit nach Etwas; катын бала бітäрдä церік болдӱ женщина во время беременности имѣетъ прихоти — eine Frau hat während der Schwangerschaft verschiedene Gelüste; ол кісі еткä церік этотъ человѣкъ любитъ мясо — jener Mensch liebt Fleisch zu essen.

[1]цäрін [جارين (Kas.)]
будущій годъ — das künftige Jahr; цäрінгä на будущій годъ — auf künftiges Jahr.

[2]церін (v) [Kir.]
брезговать, имѣть отвращеніе — Widerwillen haben, mäklig sein.

церіншäк [Kir., von [2]церін+чäк]
брезгливый — mäkelig.

цäрід [جريد (Osm.)]
дротикъ — ein wurfspiessähnlicher Stock;

ҷäрід ојуну игра съ дротиками — ein Spiel mit Schleuderstöcken.

ҷеркäн (v) [Kir.] = ²ҷерін.

ҷеркäншäк [Kir.] = ҷеріншäк.

ҷäркаläңдä (v) [Kir.]
привязаться, надоѣдать своей любезностью — sich an jemand anhängen, durch seine Liebenswürdigkeit Jemandem zuwider werden.

ҷäргä [حركا (Dsch.)]
1) кругъ, рядъ, цѣпь погонщиковъ, облава, осада — der Kreis, die geschlossene Reihe der Treiber, die Treibjagd, die Belagerung; جركا توزمك выстроить линію — in einer Reihe aufstellen; ساير قوللار حركاسينكا كيركاى пусть онъ вступитъ въ рядъ слугъ! — möge er in die Reihe der Diener eintreten!
2) отрядъ, войско — das Heer, der Heerhaufe.
3) степень, почесть — der Rang, die Würde; ترخان فيلغان جركاسين انكلاتا اوتوندى ايرسا (Jarl. Temir Kutluga) если онъ желаетъ почести тарханa — wenn er die Würde eines Tarchans wünscht.

ҷäргälік [جركالك (Dsch.), von ҷäргä+lік]
имѣющій степень — einen Rang, eine Rangstufe habend; قيلسا كيچيكنى اولوغ جركەلك пусть онъ даетъ низкопоставленнымъ высокое положеніе! — möge er den Niedriggestellten eine hohe Rangstufe verleihen!

ҷеплä (v) [Kir., von ҷер+lä]
обитать страну — ein Land bewohnen, in einem Lande wohnen; кімдің ҷерін ҷеплäсäң, сонўң ҷырын ҷырласаң! въ чьей странѣ ты живешь, того пѣсни пой! (посл.) — wessen Land du bewohnst, dessen Lied mögest du singen! (Spr.).

ҷеплäн (v) [Kir., von ҷеплä+н]
поселиться — sich ansiedeln.

ҷеплї [Kir., von ҷер+lї]
1) имѣющій землю, мѣстный, природный, знакомый съ мѣстностью — ein Land habend, zu einem Lande gehörig, örtlich, mit den Ortsverhältnissen bekannt.
2) туземецъ — der Eingeborene.

¹ҷäрдäм [Kas.] = јардäм
помощь — die Hülfe; міңа ҷäрдäм іт! помоги мнѣ! — hilf mir, stehe mir bei!

²ҷäрдäм [Kir.] = ҷäрдäм.

ҷäрдäмнїк [جردامليك (Kas.), von ҷердäм+lік]
способствованіе — die Hülfeleistung.

ҷäрдäмлїк [Kas.] = ҷäрдäмнїк.

ҷердä (v) [Kir.] = ҷеплä.

ҷердäн (v) [Kir.] = ҷеплäн.

ҷäрдäҷі [جردەجى (Osm. = arab. جريده+جى)]
отрядъ всадниковъ, сопровождающій караванъ пилигриммовъ въ Мекку — die Reitertruppe, welche die Pilgerkarawane nach Mekka begleitet; ҷäрдäҷі бäјі начальникъ ихъ — ihr Anführer.

ҷäрдäмдäс (v) [Kir., von ҷäрдäм+lä+с]
помогать другъ другу — einander Hülfe leisten.

ҷäрдäмшї [Kir., von ҷäрдäм+чі]
помощникъ — der Gehülfe, der Hülfeleistende.

ҷäрҷä [Kas. Bdg., aus dem Russ.]
ярица — der Sommerroggen.

ҷерсінбä (v) [Kir.]
скучать по своей родинѣ — Heimweh haben.

ҷерсїз [Kir., von ҷер+сіз]
безземельный — der kein Land hat.

ҷершil [Kir., von ҷер+mil]
знающій страну, не легко заблуждающійся — wer das Land kennt, wer in einem Lande nicht leicht in die Irre geht, landeskundig.

ҷäрбäзä [جربزه (Osm.), aus dem Arab.]
хитрость — die Schlauheit, die List.

ҷäрбäзäli [جربزەلو (Osm.), von ҷäрбäзä+li]
хитрый — schlau, listig.

ҷäрбіјä [جربيه (Osm. R.)]
большая, грубая пила — eine grosse, grobe Feile.

ҷäрмäс [Kir.]
глупый — dumm.

[1]ɋäl [Kas., aus dem Russ.]
жалкій, жаль — bedauerungswürdig; ул міңа бік ɋäl я его крайне сожалѣю — ich bedauere ihn sehr.

[2]ɋel [Kir.] = jäl
вѣтеръ — der Wind; ɋelгä kapaï барды онъ шелъ противъ вѣтра — er ging gegen den Wind; ɋäl көз отверстіе въ рѣшеткѣ кибитки — die Oeffnung im Jurtengitter; ɋel бау веревка, которой привязываютъ тяжести къ шангараку — ein Strick, mit dem man Lasten an dem Rauchlochringe befestigt; ɋel сöз пустыя слова — leere Worte; ɋel ɋak навѣтреная сторона — die Windseite; кызыл ɋel острый вѣтеръ, который сметаетъ, уничтожаетъ снѣгъ — ein scharfer Wind, der den Schnee vernichtet.

[3]ɋel (v) [Kir.] = jäl
ѣхать рысью — traben.

ɋäla [جلا (Osm.), aus dem Arab.]
блескъ — der Glanz; ɋäla ätmäk, bärmäk полировать — poliren.

ɋälalan (v) [جلالانمق (Osm.), von ɋäla+ла+н]
блестѣть — glänzen.

ɋälalandыr (v) [جلالاندرمق (Osm.), von ɋälalan+дыр]
полировать — poliren.

ɋälalы [جلالو (Osm.), von ɋäla+лы]
блестящій — glänzend.

ɋälaɋы [جلاجى (Osm.), von ɋäla+чі]
полирующій — der Polirer.

ɋeläk [Kir.]
покрывало у молодушекъ — Decke der jungen Frauen.

[1]ɋäli [جلى (Dsch.)]
желѣзное кольцо, надѣваемое на шею плѣннаго непріятеля — ein eiserner Ring, der dem gefangenen Feinde um den Hals gelegt wird (L. T. كه دار الحربدن دركر دمردن حلقه يه چيقن ايسيرلرك بوينيغه طقرلار).

[2]ɋeli [Kir.] = jälä
натянутая на двухъ кольяхъ веревка, къ которой привязываютъ жеребятъ — der zwischen zwei Pfosten ausgespannte Strick, an dem die Füllen befestigt werden; ɋälinïŋ o шетïнäн бу шетïнä ok шаптырса ɋетпäсïн (твой) джели (будь такъ длиненъ), что стрѣла, пущенная съ одного конца, не долетѣла-бы до другого конца — (dein) Füllenstrick möge (so lang sein, dass) der von einem Ende abgeschossene Pfeil nicht das andere Ende erreicht.

[1]ɋelik [Kir.]
продолговатая, внутри полая кость — ein langer, hohler Knochen; асыкты ɋelik кость ноги подъ колѣномъ — der Beinknochen unterhalb des Kniees; токпан ɋelik подлоктевая кость — der Unterarmknochen; кары ɋelik локтевая кость — der Armknochen; ɋelik маjы мозгъ въ костяхъ — das Knochenmark.

[2]ɋelik (v) [Kir., von [2]ɋel+к]
1) летѣть какъ вѣтеръ — wie der Wind fliegen.
2) разгорячиться, дурачиться, много говорить, веселиться черезчуръ — sich erhitzen, sich ereifern, viel sprechen, Unsinn treiben.

[1]ɋelïn [Kir.] = jälin
вымя — das Euter.

[2]ɋelïn (v) [Kir., von ɋä+l+н]
быть съѣденнымъ—gegessen, verzehrt werden.

ɋelïndä (v) [Kir., von [1]ɋelïn+lä]
наполняться молокомъ передъ родами (о вымени) — sich vor der Geburt mit Milch füllen (vom Euter); ɋelïndäгän mäзгildä передъ рожденіемъ — vor der Geburt.

ɋelïnшïk [Kir., von ɋelin+чік]
голень — das Schienbein, der Unterschenkel.

ɋelïc [Kir., von [3]ɋel+ш]
рысь — das Traben, der Trab; аттың ɋelïcïn салдырды онъ пустилъ лошадь рысью — er liess sein Pferd traben.

целїстї [Kir., von целic+li]
имѣющій хорошую рысь — einen guten Trab habend; целїст' ат рысистая лошадь — ein Traber.

целic (v) [Kir., von цäл+ш]
перегонять другъ друга — um die Wette laufen (von Pferden).

целістїр (v) [Kir., von целic+тір]
пустить въ перегонку рысаковъ — um die Wette traben lassen.

целім [Kir.] = jälim
клей — der Leim.

целімдä (v) [Kir., von целім+lä]
клеить — leimen.

целімдäл (v) [Kir., von целім+lä+l]
быть клееннымъ — geleimt sein.

целімдї [Kir., von целім+li]
клейкій, липкій — kleberig.

целкä [Kir.] = jälkä
затылокъ — der Nacken, die Nackensehne, der Haarstrang.

целкäлä (v) [Kir., von целкä+lä]
гнать въ шею — Nackenschläge geben.

целкїлдä (v) [Kir.]
развѣваться на вѣтрѹ — im Winde flattern.

целкїлдät (v) [Kir., von целкїлдä+т]
заставлять развѣваться — flattern lassen.

целкім [Kir.]
холодъ, морозъ, сырая погода — die Kälte, der Frost, nasskaltes Wetter.

целгäі [Kir., von цел+гäі]
на распашку — mit offenem Rocke.

целгѹз [Kir.]
сильно вѣтреная погода лѣтомъ — sehr windiges Wetter im Sommer.

цäллад [جلّاد (Osm.)]
палачъ — der Henker, der Profoss; акча цäллады расточающій деньги — der Verschwender; jämäk цäллады жрунъ — der Vielfresser; äсбаб цäллады человѣкъ, скоро изнашивающій свои платья — ein Mensch, der viel Kleider verträgt; mäphamätli цäллад вѣроломный другъ — ein falscher Freund.

цäллä (v) [Kas., von цäл+lä, aus dem Russ.]
жалѣть, сожалѣть — bedauern.

целдä (v) [Kir., von цел+lä]
идти противъ вѣтра (о скотѣ, который ходитъ во время жары противъ вѣтра, чтобы прохладиться) — gegen den Wind gehen (vom Vieh, welches bei Hitze der Kühlung halber stets gegen den Wind geht).

целдät (v) [Kir., von целдä+т]
пустить скотъ противъ вѣтра — das Vieh gegen den Wind gehen lassen.

целдїк [Kir.] = кецірдäк.

цäлцїрä (v) [Kas.]
сотрясаться — zittern.

целпäѹш [Kir.]
вѣеръ — der Fächer.

целпї (v) [Kir.]
обмахивать, обвѣвать — Wind machen, fächeln.

целпїн (v) [Kir., von целпі+н]
обмахиваться, обвѣваться — sich Kühlung zufächeln.

целпіl (v) [Kir.] = jälбil.

целпілдä (v) [Kir.]
развѣваться вѣтромъ — im Winde flattern.

цäлбä [جلبه (Osm.)]
сѣточный мѣшокъ для провизіи — ein Netzsack für Mundvorrath.

целбäзäк [Kir.]
1) перегородка между ноздрями верблюда — die Scheidewand zwischen den Naselöchern der Kameele.
2) жабры у рыбы — der Kiemen des Fisches.

целбäгäі [Kir.]
неподпоясанный — ohne Gürtel; целбäгäі цѹрдѹ онъ идетъ неподпоясаннымъ — er geht mit offenem Rocke umher.

ҷелбрä (v) [Kir.] = ҷелпілдä.

ҷel-маjа [Kir.]
очень быстрый и большой одногорбый верблюдъ — ein sehr schnelles und grosses einhöckeriges Kameel.

[1]ҷäт [Kas.] = ҷähät.

[2]ҷäт [جت (Z. S. S.)]
названіе какого-то народа (цыгане?) — Name eines Volkes (Zigeuner?) (S. S.) ' انجق آدم ' دنی ' جنکانه ' ترس ' یبش ' بی مزه.

[3]ҷет (v) [Kir.] = jät
достигнуть, догнать, добраться — erreichen, einholen, wohin gelangen; іт kojaңa ҷеттї собака догнала зайца — der Hund hat den Hasen eingeholt.

[1]ҷетä [Kir.]
мѣсто, гдѣ клинокъ соединяется съ черенкомъ, съ ручкою — die Stelle, wo die Klinge mit dem Griffe vereinigt ist.

[2]ҷетä [Kir.]
прилежаніе — der Fleiss.

ҷетäк [Kir.]
ведомая въ поводу лошадь, верблюдъ — ein am Leitseile geführtes Pferd, Kameel; атты кісі келäді, ҷетäгї бар ѣдетъ всадникъ и ведетъ за собой лошадь въ поводу — es kam ein Reiter, der ein Pferd am Leitseile mit sich führt.

ҷетäкшіl [Kir., von ҷетäк+шіl]
1) лошадь, которая легко ходитъ въ поводу — ein Pferd, das leicht am Leitseil sich mit sich führen lässt.
2) послушный человѣкъ — ein gehorsamer Mensch.

ҷетäлä (v) [Kir., von ҷетäк+лä]
водить въ поводу — am Leitseile mit sich führen.

ҷетäлї [Kir., von ҷетä+лі]
прилежный — fleissig.

ҷетäсіз [Kir., von ҷетä+сіз]
лѣнивый, лежебокъ — faul, der Faullenzer.

ҷеті [Kir.]
семь — sieben; ҷеті каракчы семизвѣздіе (Большая Медвѣдица) — das Siebengestirn; ҷеті рӯ киргизское поколѣніе семиродцевъ, происходящее отъ сыновей Картказака, сына Алишанъ-хана малой орды — ein Kirgisengeschlecht, das von den Söhnen des Kartkazak abstammt, den des Sohnes des Alischan des Chanes der kleinen Horde.

ҷетїк [Kir., von ҷет+к]
достигшій чего-нибудь, выучившійся, хорошо знающій — der Etwas erreicht hat, ausgelernt hat, vollkommen wissend; ҷетік молда совсѣмъ грамотный — der gut zu schreiben versteht.

ҷетіншї [Kir.] = jätінчі
седьмой — der Siebente.

ҷетїс (v) [Kir., von ҷет+ш]
1) достигнуть, быть спѣлымъ — erreichen, zureichend, tauglich, passend sein; ҷетїскäн совершенный, спѣлый — vollkommen, reif.
2) чваниться, зазнаваться — sich gross thun, sich für vortrefflich halten.

ҷетїстїр (v) [Kir., von ҷетїс+тїр]
сдѣлать достаточнымъ — hinreichend, tauglich machen, reifen machen.

ҷетїз [Kir.]
проворный, поспѣшный, вертлявый, быстрый, бойкій — flink, hurtig, gewandt, beweglich, schnell.

ҷетїзläн (v) [Kir., von ҷетіз+лä+н]
сдѣлаться проворнымъ — gewandt werden.

ҷетїзлї [Kir.] = ҷетіз.

ҷетім [Kir.] = jätім
1) сирота — die Waise.
2) невольникъ — der Hörige.

ҷетїмсїрä (v) [Kir.]
чувствовать себя сиротою, соскучиться о родителяхъ, чувствовать себя одинокимъ, обиженнымъ — sich als Waise fühlen, sich nach seinen Eltern sehnen, sich allein fühlen, sich zurückgesetzt, beleidigt fühlen.

цетӯ [Kir., von цет+ӯ]
догонка — das Einholen.

цеткїр (v) [Kir.] = jäткїр, цеткіз.

цеткїншäк [Kir.]
молодой человѣкъ, достигшій зрѣлости — ein junger Mensch, der zur Reife gelangt ist; бала цеткїншäк цетїп келдї ребенокъ выросъ — das Kind ist herangereift.

цеткіз (v) [Kir., von цет+кіз] = jäткїр, jäттір
доставить — bis zum Ziele bringen; бу ат цеткізбäідї сені эта лошадь тебя не довезетъ — dieses Pferd bringt dich nicht hin.

цеткіздїр (v) [Kir., von цеткіз+дір] = jäттірс
заставлять доставить — hinbringen lassen.

цätlä (v) [Kas.] = цähätlä.

цätläнц [جتلنج (Osm.)] = цätläнбäк.

цätläнбäк [جتلنبك (Osm.)]
орѣшки терпентина — die Terpentinnüsse; цätläнбäк аҕач терпентинное дерево — der Terpentinbaum.

цätläбräк [Kas.] = цähätläбräк.

цетпіс [Kir.] = jätміш
семьдесятъ — siebzig.

цетпісїншї [Kir., von цетпіс+нші]
семидесятый — der siebzigste.

цетмä [Kas.]
бредень — kleines Schleppnetz.

цädäк [Kas.] = jädäк
поводъ — der Leitstrick.

цädäклä (v) [Kas.] = jädäклä.

цädäч [Kas.]
душка (кость) — der Gabelknochen, die Brust der Vögel.

цедäш [Kir., wahrscheinlich = pers. یادست]
душка (кость) — der Gabelknochen der Brust der Vögel; цедäш сӯӧгӯ id.; цедäш оінады (аірды) игра: два человѣка ломаютъ душку; если впослѣдствіи одинъ другому что-нибудь даетъ, то онъ долженъ говорить «ссімдä!» если онъ этого не скажетъ, то первый говоритъ «цедäш!» и второй обязанъ ему поднести подарокъ — ein Spiel (Vielliebchen): zwei Menschen zerbrechen den Gabelknochen, wenn in der Folge der Eine dem Andern etwas hinreicht, so muss der Empfänger sagen «есімдä!» sonst sagt der Darreichende «цедäш!» und in diesem Falle erhält er vom Ersten ein Geschenk oder eine bestimmte Strafe.

цädрä [Kas., aus dem Russ. ядро]
дробь — der Schrot; ӱрдäкні цädрä-білä аталар утокъ стрѣляютъ дробью — die Enten schiesst man mit Schrot.

цāдӯгӧі [Kir.]
плутъ, мошенникъ — der Halunke, der Betrüger.

цес (v) [Kir., von це+ш] = jäш
вмѣстѣ ѣсть — zusammen essen.

цäсарäтлї [جسارتلو, ⁊ʜ⁊ʜʀʀ⁊ʟ (Osm.)]
отважный — kühn.

цесänä [Kir., von це+сän+ä]
ты ѣшь! — iss du!

цесір [Kir.]
1) плѣнникъ — der Gefangene.
2) вдова, жена, невѣста — die Wittwe, die Frau, die Braut; бер маҕан кызыңды, ол кызың болсада менің цесірім koi дай мнѣ твою дочь, хотя она твоя дочь, но она моя невѣста (плѣнница) (т. к. я платилъ за нее калымъ) — gieb mir deine Tochter, wenn sie auch deine Tochter ist, ist sie doch meine Verlobte (gehört sie doch mir, ich habe ja für sie das Brautgeld gezahlt).

цесірlік [Kir.]
цесірlік бійä отличная кобыла, которая дорога какъ жена — eine treffliche Stute, die mir so theuer ist wie meine Frau.

цесір-цебір [Kir.] = цесір-цāбір
всякая всячина, кавардакъ — allerhand, bunt

durch einander; ҷесір ҷебір алып келді онъ принесъ различныя вещи — er brachte allerlei Dinge herbei; ҷесір ҷебір кылды онъ разбросалъ все, погубилъ, разграбилъ — er brachte Alles durch einander, vernichtete, richtete zu Grunde, raubte aus.

ҷез [Kir.] = jäc

1) желтая мѣдь — das Messing; ҷез тырнак лѣшій (духъ) — ein böser Geist.

2) жесть — das Blech.

ҷäза [جزا (Osm.)]

награда — die Belohnung, der Lohn; бäң ҷäзама razi-jım я доволенъ моимъ вознагражденіемъ — ich bin mit meinem Lohne zufrieden (N. 47).

ҷäзірä [جزیره (Osm. vulg. für زجره)]

насиліе, несчастіе — die Gewaltthat, die Unterdrückung, das Unglück.

[1]ҷездä [Kir.]

мужъ старшей сестры — der Mann der älteren Schwester.

[2]ҷездä (v) [Kir., von ҷез+lä]

оковать мѣдью — mit Messing beschlagen.

ҷездї [Kir., von ҷез+li]

окованъ мѣдью — mit Messing beschlagen.

ҷäзбä [Kas. Bdg.]

циркуль — der Zirkel.

ҷäзвä [جزوه (Osm. Krm.)]

1) маленькая жестяная кастрюлька для варенія кофе — kleiner blecherner Kaffeekocher.

2) (vulg. statt جذبه) любовь, симпатія — die Liebe, die Sympathie.

ҷäш [جاش (Kas.)] = jaш

1) молодой, зеленый, сочный — jung, grün, saftig; ҷäп-ҷäш совсѣмъ молодой — ganz jung; ҷäш малаі молодой мальчикъ — ein kleiner Knabe; ҷäш ӱläм свѣжая трава — frisches Gras; ҷäш чакта въ молодости — in der Jugend.

2) годъ жизни — das Lebensjahr; сіңа нічä ҷäш? сколько тебѣ лѣтъ? — wie alt bist du?

ҷäшї тулҕан кӧн день рожденія — der Geburtstag.

3) слеза — die Thräne; кӱз-ҷäшї id.

ҷäшä (v) [جاشامق (Kas.), von ҷäш+ä] = jaша

проживать годъ, жить — ein Jahr verbringen, leben.

ҷäшär (v) [جاشارمق (Kas.)] = jaшар

молодѣть, зеленѣть — jung werden, grün werden, grünen; кӧн ҷäшär кӧн ҷаңгыр ҷawap стало свѣжѣе, будетъ дождь — das Wetter ist frisch geworden, es wird regnen.

ҷäшät (v) [جاشاتمق (Kas.)] = jaшат

дать провести годъ, дать жить — ein Jahr verbringen lassen, leben lassen.

ҷäшїn [Kas.] = jaшын

молнія — der Blitz.

ҷäшїr (v) [جاشرمق (Kas.)] = jaшыр

прятать, скрывать, таить — verbergen, verstecken, verheimlichen; ҷäшїrїn тӧт-чы! прячь! — verbirg es!

ҷäшїrїk [جاشرك (Kas.), von ҷäшїr+k]

таинство, тайна — das Geheimniss.

ҷäшїrїn (v) [جاشرنمك (Kas.), von ҷäшїr+n]

быть таинственнымъ, таиться, скрываться — heimlich sein, sich verstecken, versteckt sein.

ҷäшїrlї [جاشرلو (Kas.), von ҷäшїr+li]

тайный, таинственный — heimlich, geheim.

ҷäшїrt (v) [جاشرتمك (Kas.), von ҷäшїr+t]

заставлять таить, скрывать — verstecken, verbergen, verheimlichen lassen.

ҷäшїrtїn [جاشرتين (Kas.), von ҷäшїr+tїn]

тайно, скрытно — heimlich, versteckt (adv.).

ҷäшїl [جاشل (Kas.)] = jaшыл

зеленый — grün; akсын ҷäшїl свѣтло-зеленый — hellgrün; ачык ҷäшїl ярко-зеленый — sehr glänzend grün; kapa ҷäшїl темно-зеленый — dunkelgrün; ҷäшїl зäңäр сизый — blaugrün; jäм ҷäшїl совсѣмъ зеленый — ganz grün.

ҷäшїlläн (v) [جاشللامك (Kas.), von ҷäшil-+lä-+н]
позеленѣть — grün werden.

ҷäшїlсїм [جاشلسيم (Kas.), von ҷäшil-+сїм]
зеленоватый — grünlich.

ҷäшкїlт [جاشكلت (Kas.)]
зеленоватый — grünlich.

ҷäшна (v) [جاشنامك (Kas.), von ҷäшїн-+ä]
блестѣть, сверкать — blitzen, funkeln.

ҷäшнäт (v) [جاشناتمك (Kas.), von ҷäшнä-+т]
заставлять блестѣть, сверкать — blinken, blitzen, funkeln machen.

ҷäшнїк [Kas., vom russ. ящикъ]
телѣга выѣздная — ein Wagen zum Fahren.

ҷäшлїк [جاشليك (Kas.), von ҷäш-+lїк]
молодость — die Jugend; ҷäшлїккä бірїнмä! не предавайся молодости! — gieb dich nicht der Jugend hin!

ҷäштäнӯк [Kas., von ҷäш-+täн-+ук]
съ молодости — von Jugend auf.

ҷäштäш [جاشتاش (Kas.), von ҷäш-+täш]
ровесникъ — der Altersgenosse.

[1]ҷäп [جب, جيب; ճէպ (Osm. Krm.)]
1) карманъ — die Tasche; ҷäбімдä ӯч бің кӯмӯш wap (Krm.) въ моемъ карманѣ двѣ тысячи монетъ — ich habe in meiner Tasche zweitausend Silberstücke (P. d. V. VII, 20,11); jan ҷäбі (Osm.) боковой карманъ — die Seitentasche; ca'at ҷäбі (Osm.) карманъ для часовъ — die Uhrtasche; ҷäп дäфтäрі карманная книжка — das Taschenbuch; ҷäбіндäн (Osm.) на его счетъ — auf seine Kosten; äli ҷäбіндä калан (Osm.) онъ лѣнивъ — er ist faul; ҷäбі дäлік (Osm.) карманъ съ дырою — eine Tasche, die Löcher hat; äl ҷäп äтмäк, ҷäбä äl äтмäк (Osm.) раскошелиться — seinen Beutel öffnen, freigiebig sein; ҷäбіндäн чыкардын (Osm.) ты это выдумалъ — du hast das ausgedacht; ҷäп älмасы соблазнительная кокетка — eine verführerische Coquette; буну ҷäбімдä тутарым я увѣренъ въ этомъ — ich bin meiner Sache sicher; ҷäбі hӯмajун харҷлыҕы расходъ императорской кассы — Ausgaben der kaiserlichen Kasse.
2) (Osm.) подземная темница въ замкѣ — ein unterirdisches Gefängniss in einem Schlosse.

[2]ҷеп (v) [Kir.]
доить вторично — zum zweiten Male melken.

ҷäпханä [جبخانه (Osm.), von ҷеп-+ханä]
пороховая кладовая — das Pulvermagazin, das Artillerie-Depot; ҷäпханä арабасы военный фургонъ — ein Militärfourgon; ҷäпханä тӯкätмäк расходовать свой порохъ — sein Pulver verschiessen.

ҷепсäк [Kir.]
сноровка, хитрость — die Schlauheit, die Gewandheit.

[1]ҷебä [Kir.]
ҷебä kулak корноухій — mit abgeschnittenen Ohren.

[2]ҷеба (v) [Kir.]
1) причинить радость, сдѣлать по желанію, покровительствовать — Freude bereiten, nach dem Sinne thun, protegiren.
2) доить овцу, не подпуская ягненка — ein Schaf melken, ohne das Lamm hinzuzulassen.

[3]ҷäбä [جبه, جيبه, ճէպկ (Osm.), aus dem Pers.]
панцырь — der Panzer, die Rüstung, der Kürass.

ҷäбäli [جبهلو, جيبهلو, ճէպկլի (Osm.), von ҷäбä-+li]
1) съ панцыремъ, кирасиръ — der Gepanzerte, der Kürassier.
2) предмѣстіе Константинополя, обитаемое преимущественно евреями — eine Vorstadt Konstantinopels, die hauptsächlich von Juden bewohnt wird; ҷäбäli капусы id.

ҷäбällokум [جبلقوم (Osm. R.)]
аметистъ — der Amethyst.

ҷебäҷі [جبهجى, جيبهجى, ճէպճի (Osm.), von ҷäбa-+чі]

оружейныхъ дѣлъ мастеръ — der Waffenschmied.

ҷебӣндӣ [Kir., von ²ҷеп+ӣндӣ]
молоко, выдоенное безъ ягненка — die ohne das Lamm ausgemolkene Milch.

ҷебӓр [جبّار (Kir.), aus dem Arab.]
гордый, величавый — stolz, erhaben.

ҷӓбӓлӓ (v) [Kir.]
граціозно ходить (о лошади) — einen zierlichen Gang haben (von einem Pferde).

ҷебӣр [Kir.]
1) обжора — der Fresser.
2) обжорливый, принимающій взятки — gefrässig, Beamter, der Bestechungen annimmt.

ҷӓ̄бӣр [Kir.]
обида — die Beleidigung; ҷӓ̄бір кӧрдӯ̆ онъ терпѣлъ обиду — er ist beleidigt worden; ҷӓ̄бӣр кӧрдӯ̆ онъ претерпѣлъ обиду — er ist beleidigt worden; ҷесір-ҷӓ̄бір = ҷесір ҷебір (s. dasselbe).

ҷӓ̄бӣрлӓ (v) [Kir., von ҷӓ̄бір+лӓ]
обижать, оскорблять — beleidigen, kränken.

ҷӓ̄бӣрлӓн (v) [Kir., von ҷӓ̄бӣрлӓ+н]
обижаться — beleidigt, gekränkt sein.

Ҷӓбра'il [جبرائيل (Osm.)]
архангелъ Гавріилъ — der Erzengel Gabriel.

ҷӓблік [جبلك (Osm. R.)]
1) количество матеріала для того, чтобы сдѣлать карманъ — die für eine Tasche genügende Quantität Material.
2) нѣчто карманное — jede Sache, die in der Tasche getragen wird.

ҷӓбрӓ [جبره (Osm. R.), aus dem arab. جبيره]
лубокъ, лубки (хирургическій приборъ) — die Beinschiene, die Beinschienen (chirurgisches Instrument).

ҷӓбҷоз [جيجوز (Osm.)]
безъ копѣйки — keinen Pfennig mehr; кӓсӓ ҷӓбдӓ ҷӓбҷоз нѣтъ копѣйки въ карманѣ — keinen Pfennig in der Tasche haben.

ҷӓбба [נַבּא (Krm.)]
подарокъ — das Geschenk.

ҷӓфӓӈӷат [جفنكيات (Ad.)]
вздоръ, пустословіе — Unsinn, leere Redensarten; ҷӓфӓӈӷат данышмаk говорить вздоръ — Unsinn sprechen.

ҷӓвahір [جواهر (Osm.), arab. Plural von جوهر]
драгоцѣнный камень, алмазъ — der Edelstein, der Diamant; ҷӓвahірін кыіматыны ҷӓвahірҷі білір ювелиръ знаетъ цѣну драгоцѣннаго камня (посл.) — der Juvelier kennt den Werth des Diamanten (Spr.).

ҷӓвahірҷі [جواهرجى (Osm.), von ҷӓвahір+чі]
ювелиръ — der Juvelier.

ҷӓван [جوان (Ad.)]
молодой человѣкъ, юноша — der Jüngling.

ҷӓвап [جواب (Osm.), aus dem Arab.]
отвѣтъ — die Antwort; ҷӓвап вӓрмӓк отвѣчать — antworten, Antwort geben; ҷӓвап намӓ отвѣтное письмо — das Antwortsschreiben.

ҷӓваплаш (v) [جوابلاشمق (Osm.), von ҷӓвап+ла+ш]
дать другъ другу отвѣтъ, переговорить — sich gegenseitig Antwort geben, replicieren.

ҷӓвіт [Kas., aus dem russ. явить]
явка, объявленіе, заявленіе — die Veröffentlichung, die Anzeige; ҷӓвіт іттӣ онъ заявилъ, подалъ искъ — er hat eine Anzeige gemacht, eine Forderung erhoben.

¹ҷӓвіз [جوز, ձևիզ (Osm.)]
орѣхъ — die Nuss; ҷӓвіз аӯачы орѣшникъ — der Nussbaum; тазӓ ҷӓвіз зеленый орѣхъ — eine grüne Nuss; чӓтін ҷӓвіз крѣпкій орѣхъ, трудная задача — eine harte Nuss, eine schwierige Aufgabe; ҷӓвіз ӧзӯ орѣховое ядро — der Nusskeim; Ӈіндістан ҷӓвізі кокосовый орѣхъ — die Kokosnuss (Muskatnuss).

²цäwiз [גֵּיבִּיז (Krm.)]
греческій орѣхъ — die Wallnuss.

цäwiзlї [Krm.]
съ орѣхами — mit Wallnüsse.

цäwўз [Krm.] = цäwiз.

цäврä [جورە (Osm.)]
худощавый, тощій, слабый — mager, hager, schwach.

¹цäм [גֵּם (Krm.)]
стекло — das Glas, die Glasscheibe; цämпiц ўзäрінä jўрўттў, кäстї цämпї онъ заставилъ его бѣгать по стеклу, онъ разрѣзалъ стекло — er liess ihn über das Glas laufen, er zerschnitt die Scheibe (P. d. V. VII*, 82,19).

²цем [Kir.] = jäm
1) пища, кормъ — das Futter, die Nahrung; цем бердї онъ кормилъ его — er fütterte ihn.
2) приманка — die Lockspeise.
3) взятки — Bestechungsgeschenke.

цäмa'at [جماعت (Osm.), aus dem Arab.]
1) приходъ — die Gemeinde.
2) одна изъ четырехъ дивизій янычаръ — eine der vier Janitscharen-Divisionen.

цемäкil [Kir.]
игра въ бабки (сидя) — das Knöchelspiel (sitzend).

цäмї [Kas., von цä+мi]
ладно-ли? — ist es so gut?

²цāмi [Krm.]
мечеть — die Moschee.

цемір (v) [Kir.]
1) порицать, дѣлать упреки — tadeln, Vorwürfe machen.
2) разрушить — zerstören, vernichten.

цемїрїl (v) [Kir., von цемір+l]
разрушаться — zerstört werden.

цемїс [Kir.] = jämiш
плодъ — die Frucht; бакша цемїсї садовые плоды — Gartenfrüchte; кыр цемїсї полевые плоды — Feldfrüchte.

цämрä [Krm.]
миражъ весною — Luftspiegelung im Frühlinge.

цемдä (v) [Kir., von ²цем+lä]
съѣдать — fressen (von Thieren); семїрїп цемдäдї до-сыта наѣсться — sich sattfressen.

цемдäт (v) [Kir., von цемдä+т]
кормиться — füttern; семїртїп цемдäттї онъ выкормилъ — er mästete.

цämцämä [جمجمه (Osm.)]
сандаліи пилигриммовъ, для входа въ Мекку — Sandalen, mit denen die Pilger in Mekka einziehen.

цемсäў [Kir., von ²цем]
птичій зобъ — der Kropf der Vögel.

цämшїк [Kas., aus dem Russ.]
ямщикъ — der Postknecht.

цämшїкчї [Kas.] = цämшїк.

цемпаз [Kir., von ²цем+паз]
кто много ѣстъ корму — viel fressend (von Thieren).

цämбäр [Krm.]
головной платокъ — das Kopftuch.

цoi (v) [Kir.]
1) потерять, уничтожить, вычеркнуть — verlieren, vernichten, ein Wort ausstreichen.
2) (جویاق Dsch. S. S.) ' برطرف ایتمك و تخریب و ناپدید ایلمك ' (sic!) اضمحلال بریاد ایتمك.

цoiл (v) [Kir.]
1) быть уничтоженымъ, вычеркнутымъ — vernichtet, verwischt, ausgelöscht, ausgestrichen werden.
2) чувствовать оскомину (о зубахъ) — stumpf werden (von den Zähnen).

цoiлдўр (v) [Kir.]
1) уничтожить, вычеркнуть — vernichten, ausstreichen, auswischen.
2) набить оскомину — die Zähne stumpf machen.

¹цok [Kir.] = jok

1) отсутствіе, нѣтъ — das Nichtsein, es ist nicht; ол ӱйдо ҫок его дома нѣтъ — er ist nicht zu Hause; ол kelгän ҫок онъ не пришелъ — er ist nicht gekommen; ҫоҕӱнда въ его отсутствіи, когда его нѣтъ — bei seinem Nichtsein, wenn er nicht da ist.

2) то, что не имѣется; вещь, потерянная; предметъ, который разыскивается — das, was nicht vorhanden ist, eine verlorene Sache, ein Gegenstand, der gesucht wird; ҫоктӱ тап! ищи потерянное! — suche das Verlorengegangene!

3) неимѣющій, бѣдный — der Besitzlose, der Arme; баі мактанса табылар, ҫок мактанса шабылар если богатый хвастается, то его хвалятъ, если бѣдный хвастается, то его бьютъ (посл.) — wenn der Reiche prahlt, so lobt man ihn, wenn der Arme prahlt, schlägt man ihn (Spr.).

²ҫок (v) [Kir.] = ҫак, ҫук

приставать (о болѣзни) — hängen bleiben (von einer Krankheit).

ҫокта (v) [Kir., von ҫок+ла]

1) не найти чего, замѣчать потерю — Etwas vermissen, Etwas nicht finden.

2) осмотрѣться, искать потерянное, осматривать — etwas Verlorenes suchen, sich umsehen, inspiciren.

3) оплакивать покойника — einen Verstorbenen beweinen; ҫоктаҕан ҫыр скорбная пѣснь, причитаніе — ein Trauerlied.

ҫоктау [Kir., von ҫокта+ӯ]

оплакиваніе, скорбная пѣснь — die Todtenklage, das Trauerlied.

ҫоктаулӱ [Kir., von ҫоктау+лы]

лицо оплакиваемое — ein Mensch, den man betrauert.

ҫоктаусӱз [Kir., von ҫоктау+сыз]

лицо, котораго никто не оплакиваетъ — ein Mensch, den Niemand betrauert.

ҫоктат (v) [Kir., von ҫокта+т]

1) потерять — verbringen, vermissen lassen.

2) заставлять искать, осматривать — suchen lassen, inspiciren lassen.

ҫоктӱк [Kir., von ҫок+лык]

бѣдность — die Armuth; ҫоктӱктан бермäді онъ не далъ по бѣдности — er hat es wegen seiner Armuth nicht gegeben.

ҫокшӱ [Kir., von ҫок+чы]

посланный для исканія потеряннаго — Abgesandter, um etwas Verlorenes zu suchen.

ҫоҕары [Kir.] = jokары

1) вверху — oben; кӱн äli ҫоҕарыма? стоитъ-ли солнце уже высоко? — steht die Sonne schon hoch (am Himmel)?

2) верхнее мѣсто — die oben befindliche Stelle; ҫоҕарыҕа karап пікір äт тӱбöнгö karап шӱкӱр ät! смотря наверхъ подумай, смотря внизъ благодари! — nach oben blickend denke nach, nach unten blickend danke!

ҫоҕарҕы [Kir., von ҫоҕары+ҕы]

1) вверху находящійся — obenbefindlich.

2) восточный — östlich; ҫоҕарҕы шас восточная часть оренбургскаго края — der östliche Theil des Orenburger Gebietes.

ҫоҕарла (v) [Kir., von ҫоҕары+ла]

подниматься, пройти на почетное мѣсто — sich erheben, sich zum Ehrenplatze begeben.

ҫоҕарлат (v) [Kir., von ҫоҕарла+т]

поднимать, дать почетное мѣсто — erheben, einen höheren Platz, einen Ehrenplatz anweisen.

ҫоҕал (v) [Kir., von ҫок+а+л]

потеряться — verloren gehen, abhanden kommen.

ҫоҕалт (v) [Kir.]

потерять — verlieren, verbringen.

ҫоҕап [Krm., vom arab. جواب]

отвѣтъ — die Antwort; о kадыр насыjат ҫоҕаплар cäwlädі онъ столько увѣщевалъ его — er hat ihm so viele Ermahnungen gemacht.

ҷоӈда [Ad.]
горбъ — der Buckel.

ҷоӈдалы [Ad., von ҷоӈда+лы]
горбатый — buckelig.

[1]ҷojул (v) [Kir.] = ҷоіл.

[2]ҷojул (v) [Krm.] = ҷоӈал
исчезнуть — vergehen, verschwinden; ахшам олса гӧрӯнӯр — сабаһ олса ҷojулур = jылдыз вечеромъ оно показывается, утромъ исчезаетъ = звѣзда (заг.) — am Abend ist es zu sehen, am Morgen verschwindet es = die Sterne (Rthsl. P. d. V. VII*, 207,77).

ҷojулт (v) [Kir.] = ҷоілт.

[1]ҷон [Kir.]
1) спина повыше поясницы — der Rücken oberhalb des Kreuzes.
2) голое, гладкое, возвышенное мѣсто — eine kahle Hochebene; сар' ҷон степь — die Steppe.

[2]ҷон (v) [Kir.] = jон
скоблить, стругать — schaben, hobeln; ӓкӓ көргӧн ok ҷонар, ана көргӧн тішӓр кого отецъ воспитываетъ, тотъ скоблитъ стрѣлы, кого мать воспитываетъ, кроитъ платье (посл.) — der vom Vater Erzogene schabt Pfeile, der von der Mutter Erzogene schneidet Kleider zu (Spr.).

ҷона [Kir.]
небольшой, четыреугольный потникъ подъ сѣдломъ, сверху настоящей постилки — ein kleines, viereckiges Filzstück, das unter dem Sattel über die Schabrake gelegt wird.

ҷонуршка [Kir.]
зеленый, хорошій кормъ (клеверъ) — grünes, gutes Futter (Klee).

ҷонуршкалы [Kir., von ҷонуршка+лы]
съ хорошимъ, зеленымъ кормомъ — mit grünem Futter.

ҷонда (v) [Kir., von ҷон+да]
1) бить нагайкою по спинѣ — mit der Peitsche über den Rücken schlagen.
2) обижать, наказывать — bestrafen, ein Unrecht zufügen; кудаі бізді быjыл ҷондады Богъ насъ нынче наказалъ — Gott hat uns dieses Jahr gestraft.

ҷондат (v) [Kir., von ҷонда+т]
заставлять наказать — bestrafen lassen.

ҷондӯ [Kir.]
имѣющій широкую спину — einen breiten Rücken habend.

ҷондур (v) [Kir., von ҷон+дыр]
заставлять скоблить, выстругать — schaben, hobeln lassen.

ҷора [Kir.]
1) значеніе, мысль — die Bedeutung, der Sinn; сӧздӯӈ ҷорасы разъясненіе — die Auseinandersetzung.
2) обычай — die Sitte.

ҷорала (v) [Kir., von ҷора+ла]
уговориться, разъяснить — sich besprechen, auseinandersetzen.

ҷоралат (v) [Kir., von ҷорала+т]
дать себѣ объяснить — sich erklären lassen.

ҷорамал [Kir., von ҷора+мал]
обычай — die Sitte.

ҷору (v) [Kir.] = jоры
толковать сонъ — einen Traum deuten; тӯс ҷоруду онъ истолковалъ сонъ — er deutete den Traum; ҷамандыкка ҷорумаӈдар! не толкуйте сонъ въ дурную сторону! — deutet meinen Traum nicht schlecht!

ҷоруі [Kir.] = ҷорта
нарочно, умышленно — absichtlich.

ҷорук [Kir.] = jорук
походъ съ цѣлью добычи или противъ непріятеля — ein Beutezug, ein Kriegszug.

ҷорӯкшӯ [Kir., von ҷорук+чі]
ѣздокъ — der Reiter (hauptsächlich auf einem Beute- oder Kriegszuge).

ҷорӈа [Kir.] = jорӈо, jорӈа
1) иноходь — der Passgang.
2) иноходецъ — der Passgänger.

ҷорҕала (v) [Kir., von ҷорҕа+ла]
ходить иноходью — einen Passgang gehen.

ҷорҕалас (v) [Kir., von ҷорҕала+ш]
ѣхать иноходью, въ перегонку — im Passgang, um die Wette laufen.

ҷорт (v) [Kir.] = jорт
бѣжать рысью — traben.

ҷорта [Kir.]
нарочно, умышленно — mit Absicht, absichtlich.

ҷортak [Kir., von ҷорта+k]
рысь, полурысь — kleiner Trab, der Trab.

ҷортakы [Kir.]
лошадь рысистая (не иноходецъ) — der Traber (kein Passgänger).

ҷортakта (v) [Kir., von ҷортak+та] = ҷорт.

ҷортakтат (v) [Kir., von ҷортakта+]
пустить рысью — traben lassen.

ҷол [Kir.] = jол
1) дорога — der Weg; улу ҷол большая, трактовая дорога — die grosse, Poststrasse; ҷол баiлады онъ задержалъ кого на дорогѣ — er hat auf dem Wege aufgehalten; ҷол бастады онъ былъ вожакомъ — er war unser Führer; ҷол бер! дай дорогу! — gieb uns den Weg frei! ҷол салды онъ проложилъ дорогу — er legte einen Weg an; ҷолдан kaiт! возвратись! — kehre heim! ҷолдан буруӱл! сверни съ дороги! — kehre heim! ҷол тӱстӱ зимній путь установился — der Winterweg hat sich gebildet; ҷалҕыз ajak ҷол тропинка — der Fusspfad; екі ajak ҷол, ӱш ajak ҷол проселочная дорога — der Seitenweg; ҷолмӓн но дорогѣ — mit dem Wege; ҷолда по дорогѣ — auf dem Wege; ҷол болсӱн! счастливый путь! — glückliche Reise! (отвѣтъ — die Antwort: alӓi болсӱн!); ҷол аур дорога трудная — der Weg bietet Schwierigkeiten; kapa ҷол торная дорога — ein grosser Weg; ҷол тапты онъ нашелъ дорогу — er fand den Weg; ҷол ajak угощеніе — die Bewirthung.
2) вѣрная дорога — der richtige Weg; ҷол көргӧн кiсi обходительный человѣкъ — ein umgänglicher Mensch; aiтkаның ҷол что ты говоришь, это вѣрно — du sprichst ganz wie es sich gehört; ҷолӱ бар онъ правъ — er hat recht.
3) судьба, жизнь — das Schicksal, der Lebenslauf; ҷолӱ ӱlкӧн кiсi человѣкъ, который сдѣлалъ хорошую карьеру — ein Mensch, der eine gute Carriere gemacht hat; ҷолӱм kapa моя судьба плоха — mich verfolgt das Schicksal.

[1]ҷола [Kir.]
обычай — die Sitte.

[2]ҷола (v) [Kir., von ҷол+a]
подходить — nahe herangehen; kасыма ҷолама! не подходи близко! — komme mir nicht nahe!

ҷолаушӱ [Kir., von ҷол+a+у+чы]
путешественникъ, находящійся въ дорогѣ — der Reisende, der sich auf dem Wege befindet; ҷолаушӱ шыkты онъ отправился въ дорогу — er hat sich auf den Weg gemacht.

ҷолаушӱла (v) [Kir., von ҷолаушӱ+ла]
выѣхать въ дорогу — abreisen.

ҷолak [Kir., von ҷол+a+k]
полосатый, клѣтчатый (о матеріяхъ) — gestreift, gewürfelt (von Zeugen).

ҷолат (v) [Kir., von ҷола+т]
дать дорогу, допустить — den Weg freigeben, hingelangen lassen.

ҷолата [Kir.]
бiр ҷолата за разъ, разомъ — auf einmal.

ҷоламуi [Kir., von ҷола+м+ӱi]
дорожная кибитка — ein kleines Reisefilzzelt.

ҷолӱk (v) [Kir., von ҷол+k]
сходиться, встрѣчаться — sich auf dem Wege finden, sich treffen, sich begegnen; ҷолӱkkан встрѣчный — Jemand, den man auf dem Wege trifft; ҷаiлы кӱнӱ konak ҷолӱkпас ҷаракты кӱнӱ ҷау ҷолӱkпас въ удобный день гостя не встрѣтишь, когда ты вооруженъ,

врага не встрѣтишь (посл.) — an einem Tage, wo es dir passend ist, triffst du keinen Gast, an einem Tage, wo du gerüstet bist, triffst du keinen Feind (Spr.).

ҷолўктўр (v) [Kir., von ҷолук+тыр]

[1]ҷолдас [Kir., von ҷол+даш]

1) спутникъ — der Weggefährte.

2) мѣсто, выходящее послѣ рожденія младенца — die Nachgeburt.

[2]ҷолдас (v) [Kir.]

считать себя въ правѣ на полученіе чего-нибудь — sich im Rechte halten, etwas zu empfangen.

ҷолдастас (v) [Kir., von ҷолдас+ла+ш]

быть сотоварищемъ — Gefährte, Weggefährte sein.

ҷолдастык [Kir., von ҷолдас+лык]

сотоварищество — die Kameradschaft.

ҷолдў [Kir., von ҷол+лы] = jолдў

счастливый — glücklich.

ҷолдўк [Kir., von ҷол+лук]

доля, на полученіе которой имѣется право — der Antheil, der einem zukommt.

ҷолдуз [Kir.] = ҷулдуз

звѣзда — der Stern.

ҷолдуздў [Kir.] = ҷулдуздў

1) покрытый звѣздами — bestirnt.

2) счастливый — glücklich; ҷолдуздў кісі id.

ҷолдусшў [Kir.] = ҷулдусшы.

ҷолсўз [Kir., von ҷол+суз]

1) безъ дороги — ohne Weg, weglos; далада ҷолсўз ҷўрёдў онъ ѣдетъ по степи безъ дороги — er reitet ohne Weg durch die Steppe.

ҷолшў [Kir., von ҷол+чы]

проѣзжій — ein Vorbeireisender.

ҷолшўл [Kir., von ҷол+чыл]

хорошо знающій дорогу — ein Kenner des Weges.

ҷолбарс [Kir.]

тигръ — der Tiger; ҷолбарсым мой храбрый (почетное обращеніе) — mein Tapferer (eine ehrende Anrede).

ҷота [Kir.]

1) широкая, ровная спина — ein breiter, grader Rücken.

2) горный хребетъ, рядъ холмовъ — der Bergrücken, ein Höhenzug, eine Hügelkette.

3) хорошая осанка — eine stattliche Figur.

ҷотала (v) [Kir., von ҷота+ла]

ѣхать по ряду холмовъ — auf einem Höhenzuge entlang reiten.

ҷоталы [Kir., von ҷота+лы]

имѣющій хорошую осанку — stattlich.

ҷос (v) [Kir.]

1) течь сильно — stark fliessen.

2) ѣхать, двигаться быстро — sich schnell vorwärts bewegen.

ҷоса [Kir.]

вохра — der Ocker.

ҷосала (v) [Kir., von ҷоса+ла]

красить вохрой — mit Ocker färben.

ҷосук [Kir., vergl. josун]

обычай, правило — die Sitte, das Gesetz; кандың ҷосуҕўн калдырмаіды онъ не оставляетъ правила хана — er weicht nicht von dem Gesetze des Chans ab; ҷён ҷосуктў сурады онъ спросилъ объ его обстоятельствахъ — er erkundigte sich nach seinen Verhältnissen.

ҷосун ҷосун [Kir.]

по различнымъ мѣстамъ — nach verschiedenen Stellen.

ҷоспар [Kir.]

неясный, неопредѣленный (слѣдъ, догадка) — undeutlich, unbestimmt (Spur, Meinung).

ҷоспарла (v) [Kir.]

по догадкѣ дѣлать — nach undeutlichen Zeichen handeln; ҷоспарлап аітты онъ говорилъ по догадкѣ — er sprach, ohne recht zu wissen, was er sagen sollte.

ҷош (v) [جوشق (Osm.), vergl. pers. جوشیدن]

возбуждаться — aufwallen; кыз буну ішідінҫä бӱтӱн бӱтӱн ашкы ҫошарса-да кімсäjä білдірмäз когда дѣвушка это услышала, то хотя любовь ея сильно волновалась, она никому не дала знать объ этомъ — als das Mädchen dies gehört hatte, wenn auch in ihr die Liebe heftig aufwallte, liess sie dies Niemand merken (N. 289).

ҫошкун [جوشقون (Osm. R.)]

1) кипящій, клокочущій — siedend, brausend.

2) полный, почти льющійся черезъ край — voll, fast überfliessend.

3) брызжущій, изобильный — sprudelnd, überflüssig.

4) Overflowing with animal spirits.

5) безстыдный — unverschämt.

6) возбужденный (въ половомъ отношеніи о животныхъ) — geil (von Thieren).

ҫошкунлук [جوشقونلق (Osm. R.)]

состояніе кипѣнія, переполненія, возбужденія и т. п. — der Zustand des Siedens, Ueberfliessens, der Geilheit u. drgl.

ҫошхум [جوشخوم (Uig. Z.)]

тутовое дерево — der Maulbeerbaum.

ҫобучä [Krm.] = ҫäбічä

хоіду ҫобучä онъ положилъ въ карманъ — er steckte es in seine Tasche (P. d. V. VII, 91,16).

ҫомарт [צְיוֹמָרט (Kar. T. Kir.)]

щедрый — freigiebig, reich (H. 12,21).

ҫомартлан (v) [Kar. T., von ҫомарт+ла+н]

быть щедрымъ — freigiebig sein.

ҫомартлык [Kar. L.]

щедрость — Freigiebigkeit.

ҫомарттан (v) [Kir.] = ҫомартлан.

ҫомартты [Kir., von ҫомарт+лы]

щедрый — freigiebig.

[1]ҫӧн [Kir.]

1) сторона, лицо, направленіе, цѣль пути — die Seite, das Antlitz, die Richtung, das Wegziel; ҫӧн сілгäдї онъ указалъ направленіе — er zeigte die Richtung an; ҫон ҫосун объясненіе, разсказъ о своей личности — Erklärung über seine Person; ҫӧнго ҫӱрдӱ онъ ѣхалъ туда, куда лошадь его тащила — er ritt dahin, wohin ihn sein Pferd brachte.

2) вѣрный — recht, richtig.

[2]ҫӧн [Kir.]

печальный — traurig.

ҫӧнӧл (v) [Kir., von ҫӧн+ä+l]

направляться куда, отправляться — sich auf den Weg machen, abreisen, irgend wohin reisen.

ҫӧнӧлт (v) [Kir., von ҫӧнӧл+т]

заставлять куда ѣхать, отправляться, помочь уѣхать — abreisen lassen, jemanden irgend wohin gehen lassen, bei der Abreise behülflich sein.

ҫӧндӧ (v) [Kir., von ҫӧн+lä]

дѣлать вѣрнымъ, исправить, поправить — richtig machen, ausbessern, verbessern.

ҫӧндӧӱ [Kir.]

посредственный — mittelmässig, ziemlich richtig.

ҫӧндӧн (v) [Kir., von ҫӧндӧ+н]

быть направленнымъ, знать, что слѣдуетъ дѣлать — unterwiesen, unterrichtet sein, wissen, was man zu thun hat.

ҫӧндӧндӱр (v) [Kir., von ҫӧндӧн+дӱр]

назначить направленіе, направить — die Richtung angeben, unterweisen, belehren.

ҫӧндӱ [Kir., von ҫӧн+lӱ]

порядочный, складный — ordentlich, gehörig, genügend.

ҫӧндӱк (v) [Kir.]

усмириться (лошадь) — ruhig werden (von einem Pferde).

ҫӧнсӱз [Kir., von ҫӧн+сіз]

неправильный, неподходящій — ungehörig, unpassend; бу іш ҫӧнсӱз это дѣло незаконно — diese Sache ist ungehörig.

цөрмө (v) [Kir.]
цөрмөп тігәдї она шила черезъ край — sie nähte über den Rand.

[1]цөтөl [Kir.]
кашель — der Husten; цөтөl тідї онъ схватилъ кашель — er hat den Husten bekommen.

[2]цөтөl (v) [Kir.]
кашлять — husten.

цөтөlт (v) [Kir.] = jөтөlт.

цөткўр (v) [Kir.]
легко кашлять, покашливать (главнымъ образомъ о лошадяхъ) — leicht husten, hüsteln (meist von Pferden gesagt).

цөткўрўк [Kir., von цөткўр+к]
легкій кашель — ein leichter Husten, das Hüsteln.

цөткўрт (v) [Kir., von цөткўр+т]
произвести кашель — Husten verursachen.

[1]цөп [Kir.] = цўп
цөппө? так? четъ или не четъ? — Paar oder Unpaar?

[2]цөп [جوب (Dsch.)]
правда, вѣрно — wahr, richtig.

цөмәрд [جومرد (Osm.), vom pers. جوانمرد] = цомарт.

цөмәрдlік [جومردلك (Osm.), von цөмәрд+lік]
добродѣтельность, щедрость — Wohlthat, Freigiebigkeit.

цөk (v) [جوقمق (Kas.)] = jyk
быть прилипчивымъ, приставать — klebrig sein, kleben bleiben; міңа кїр цөkkан грязь пристала ко мнѣ — an mir ist Schmutz kleben geblieben.

цөkө [جوقو (Kas.)] = jyky
сонъ — der Schlaf; цөkөм кilä я хочу спать — ich bin schläfrig; цөkөсө кilä онъ хочетъ спать — er will schlafen.

цөkөlө (v) [جوقولامق (Kas.)]
спать — schlafen; цөkөlөр цөkөlөмаста въ полусонномъ состояніи — im Halbschlafe.

цөkөlөт (v) [جوقولاغنى (Kas.), von цөkөlө+т]
усыплять, убаюкивать — einschläfern.

цөkөчөн [جوقوجان (Kas.), von цөkө+чан]
сонливый, сонуля — schläfrig, die Schlafmütze.

цөkөмсыра (v) [جوقمسرامق (Kas.), von цөkө+мсыра]
дремать — drämeln.

цөkөмсырат (v) [جوقمسراتمق (Kas.), von цөkөмсыра+т]
причинить дремоту — schläfrig machen.

цөkөмсыла (v) [Kas.] = цөkөмсыра.

цөklө (v) [Kas.] = цөkөlө.

цөklөт (v) [Kas.] = цөkөlөт.

цөktөр (v) [جوقدورمق (Kas.), von цөk+тыр]
дѣлать липкимъ, прилипчивымъ, заразительнымъ — klebrig machen, ansteckend machen.

цөҕөм [Kas.] = jөҕөм.

цөҕўчан [Kas.] = jөҕўчан.

[1]цөн [جون (Kas.)] = jөн
шерсть, волна, пухъ — die Wolle, der Flaum; көш цөнө мелкія птичьи перья — kleine Vogelfedern, die Flaumfedern; ajy акыра, цөнө чачїlä медвѣдь реветъ, шерсть его разлетается = мельница (заг.) — der Bär brüllt, seine Haare werden verstreut = die Mühle (Rths.).

[2]цөн (v) [جونمق (Kas.)] = jөн, jон
1) тесать — behauen; таш цөндө онъ отесалъ камень — er behaute den Stein.
2) скоблить — schaben, beschneiden; козык цөндө онъ тесалъ колъ — er schnitzte einen Pflock.

цөнўчы [Kas., von цөн+ў+чы] = jөнўчы.

цөннө [Kas.] = цөнлө.

цөнлө [جونلو (Kas.), von цөн+лы]
мохнатый, косматый, пушистый — zottig, mit Wolle bedeckt, mit Flaum bedeckt.

ҷөндөз [جوندوز (Kas.)] = jөндөз.

ҷөндөзчы [جوندوزجى (Kas.)] = jөндөзчы.

ҷөнсөз [Kas.] = jөнсөз.

ҷөр [جور (Kas.)]
шутливый, забавный — spasshaft, unterhaltend; ҷөр кіші шутливый человѣкъ — ein Spassvogel; ҷөр сӱз шутливыя слова — Scherzworte.

ҷөрлөн (v) [جورلانمق (Kas.), von ҷөр+лө+н]
шутить, забавляться — scherzen, Spass treiben, sich amüsiren; улың-была ҷөрлөпма! ҷөрласаң улың сінї ұылатыр! не шути со своимъ сыномъ, если будешь шутить, сынъ тебя огорчитъ! (посл.) — scherze nicht mit deinem Sohne, scherzest du mit ihm, so macht er dich weinen! (Spr.).

ҷөрт [جورت (Kas.)] = jөрт
1) дворъ со строеніями — das Gehöft mit allen dazu gehörigen Gebäuden.
2) государство — das Reich, das Land; урыс ҷөртө Россія, русское государство — Russland, das russische Reich.

ҷөртлөн (v) [جورتلانمق (Kas.), von ҷөрт+ла+н]
завестись домомъ — ein Haus für sich einrichten, ein Haus gründen.

ҷөртлө [جورتلو (Kas.)] = jөртлө
1) имѣющій домъ — wer ein Haus hat.
2) домовладѣлецъ — der Hausbesitzer.

ҷөл (v) [جولق (Kas)] = jөл, jул
освободить, избавить, искупить — befreien, herausreissen, erretten; ҷөлмөі калдырма! не оставь насъ безъ спасенія! — lass uns nicht unerrettet!

ҷөла [جولا (Kas.)] = jөла
обрядъ, обычай — die Gewohnheit, die Sitte.

ҷөлөн (v) [جولونمق (Kas.), von ҷөл+н]
освободиться, избавиться, быть искупленнымъ — befreit werden, sich befreien, sich erretten; мінїм ұазыұым нїчїк ітїп ҷөлөнөр? какъ я избавлюсь отъ своихъ грѣховъ? — wie werde ich von meinen Sünden befreit werden?

ҷөлөнӱчы [جولونوجى (Kas.)] = jөлөнӱчы
избавитель, искупитель — der Befreier, Erretter.

ҷөлк (v) [جولقمق (Kas.)] = jөлк
теребить, срывать, выдергивать, брать — ausziehen, ausreissen, fortnehmen; ҷөлкөп чыкар онъ вырываетъ — er reisst aus.

ҷөлдөз [Kas.] = ҷөндөз.

ҷөлӈөч [جولغچ (Kas.), von ҷөл+кыч]
орудіе для спасенія — ein Rettungsinstrument.

[1]ҷөт [جوتق (Kas.)]
жадно глотающій — gierig verschluckend; ҷөт кіші id.

[2]ҷөт (v) [جوتمق (Kas.)] = jөт, jут
глотать — verschlucken; ҷір ҷөтсөн аны! пусть земля его проглотитъ! (прокл.) — möge die Erde ihn verschlingen! (Fluch).

ҷөток (v) [جوتوق (Kas.), von ҷөт+k]
съ жадностью пить, захлебнуться — gierig trinken, sich verschlückern.

ҷөтөл (v) [جوتولق (Kas.)] = jөтөн
быть поглощену — verschluckt werden.

ҷөтөм [جوتوم (Kas.), von jөт+м] = jөтөм
глотокъ — der Schluck.

ҷөтөмнө [Kas.] = jөтөмлө.

ҷөтөмлө [جوتوملو (Kas.)]
имѣющій глотокъ — einen Schluck habend.

ҷөтөмлөк [جوتوملوق (Kas.), von ҷөтөм+лөк]
что можно проглотить за разъ — was man auf einmal verschlucken kann; бір ҷөтөмлөк сӱ столько воды, сколько можно проглотить за разъ — Wasser, wieviel man auf einmal herunterschlucken kann, ein Schluck Wasser.

ҷөткөла (v) [جوتقلامق (Kas.), von ҷөт+көла]
глотать время отъ времени — von Zeit zu Zeit einen Schluck thun.

ҷөткөн [جوتقون (Kas.), von ҷөт+кын]
глотокъ — der Schluck.

ҷөткөлөк [جوتكولوق (Kas.), von ҷөт+кӯ+лык]
глотка, пищеводъ — die Speiseröhre.

ҷөткөш [جوتكچ (Kas.)]
прожорливый — gierig schluckend, der Fresser.

ҷөткошлоп (v) [جوتكحلاتمق (Kas.), von ҷөткош+ла+п]
быть прожорливымъ — gefrässig, gierig sein.

ҷодөрөк [جودوروق (Kir.)]
кулакъ — die Faust; ҷодорок кӯрсәттї онъ показалъ ему кулакъ — er zeigte ihm die Faust; ҷодөрок-бїләп куркытты онъ угрожалъ ему кулакомъ — er drohte ihm mit der Faust.

ҷөдөрөклө (v) [جودروقلامق (Kas.)] = jодөрөклө
ударить кулакомъ — Faustschläge versetzen.

ҷөдөрөклөт (v) [جودروقلاتمق (Kas.), von ҷодөрөклө+т]
приказать (дозволять) ударить кулакомъ — Faustschläge versetzen lassen.

ҷөзөк [جوزاق (Kas.)]
замокъ — das Schloss.

ҷөзөкла (v) [جوزاقلامق (Kas.), von ҷөзөк+ла]
запирать замкомъ — mit einem Schlosse verschliessen, zuschliessen.

ҷөзөклат (v) [جوزاقلاتمق (Kas.), von ҷөзөкла+т]
приказать запирать — verschliessen lassen.

ҷөзөкчы [جوزاقچو (Kas.)]
слесарь — der Schlosser.

ҷөшкөп [جوشقون (Kas.)]
что пристаетъ къ кому-либо — was an Jemand hängen bleibt.

ҷөwa [جووا (Kas.)]
дикій лукъ — die wilde Zwiebel.

ҷөм (v) [جومق (Kas.)]
сжимать, смыкать, жмурить — zusammendrücken, zudrücken; кӯзїңнї ҷөм! закрой глаза! — drücke die Augen zu! awзың ҷөм! закрой ротъ! — schliesse den Mund!

[1]ҷомөк [جوماق (Kas.)] = jомак
рай — das Paradies.

[2]ҷомөк [جوماق (Kas.)] = jумак
загадка — das Räthsel; ҷомөк аіtп онъ задалъ загадку — er hat ein Räthsel aufgegeben.

ҷоморо [جومرى, جومرو (Kas.)]
круглый — kugelrund.

ҷоморткө [جومرتقا (Kas.)] = jумуртка
яйцо — das Ei; ҷоморkө башы острый конецъ яйца — das spitze Ende des Eies, ҷоморkө кӯтї круглый конецъ яйца — das spitze Ende des Eies.

ҷомол (v) [جومولق (Kas.), von ҷом+л]
быть сжатымъ, зажмуреннымъ, сомкнутымъ zugedrückt, zusammengedrückt, geschlossen sein.

ҷомочкө [جومچقا (Kas.)]
щепка — der Spahn.

ҷөмөш [جوموش (Kas.)] = jомөш
нужное дѣло — das nöthige Geschäft; ҷомөшка кіl! приди, тебѣ дѣло есть! — komm, ich habe ein Geschäft für dich! ҷомөшөм бар сіңа id.; бір ҷомөшта бірміläр они мнѣ не поручаютъ ни одного дѣла — sie übergeben mir kein Geschäft.

ҷөмөшө (v) [جوموشامق (Kas.)]
мякнуть — weich werden.

ҷомөшөк (v) [جوموشاق (Kas.)] = jумшак
мягкій, рыхлый, вялый — weich, locker, mürbe.

ҷөмөшөт (v) [جوموشاتمق (Kas.), von ҷомөшө+т]
смягчить, ослабить — weich machen, mürbe machen; таwышны ҷомөшөтты онъ смягчилъ голосъ — er hat seine Stimme zurückgehalten.

ҷөмөшчы [جوموشچى (Kas.)] = jөмөшчы
повѣренный по дѣламъ, разсыльный — ein Vertreter in Geschäften, ein Bote, Laufbursche.

ҷөмҕөk [جومغاق (Kas.)]
клубокъ нитокъ — ein Garnknäuel.

ҷомрөk [Kas.] = ҷөдөрөk.

ҷөмшө (v) [Kas.] = ҷөмөшө.

ҷөмшөk [Kas.] = ҷөмөшөk.

ҷөмшөт (v) [Kas.] = ҷөмөшөт.

ҷёi [جوى (Kas.)]
шовъ у платья, рубецъ — die Nath im Kleide, der Aufnäther; ҷёi тіктї онъ шилъ шовъ — er nähte eine Nath.

ҷёilө (v) [جويلامك (Kas.), von ҷёi+lө]
сдѣлать шовъ — eine Nath nähen.

ҷёilөт (v) [جويلاتمك (Kas.), von ҷёilө+т]
заставлять шить — nach einer Nath nähen lassen.

ҷёilө [جويلو (Kas.), von ҷёi+lө]
имѣющій шовъ — eine Nath habend.

ҷёк [Kir.] = jёк, jўк
1) возъ, грузъ, бремя, тяжесть — eine Last, eine Wagenlast.
2) поручительство — die Bürgschaft; мін аҷар ҷёккө кірдім я поручился за него — ich habe für ihn Bürgschaft geleistet.

ҷёклө (v) [جوكلامك (Kas.), von ҷёк+lä]
навьючивать, нагружать — belasten, aufladen.

ҷёклөт (v) [جوكلاتمك (Kas.), von ҷёклө+т]
заставлять навьючить, нагрузить — belasten, aufladen lassen.

ҷёклё [جوكلو (Kas.), von ҷёк+li]
навьюченный, нагруженный — beladen, belastet; ҷёклё катын беременная женщина — eine schwangere Frau.

ҷёкчё [جوكچى (Kas.)]
1) носильщикъ, переносчикъ, занимающійся извозомъ — der Träger, der Lastträger, ein Mensch, der sich mit dem Transporte von Waaren beschäftigt.
2) поручитель — der Bürge.

ҷёкчёлёк [جوكچيليك (Kas.)]
поручительство — die Bürgschaft; das Bürgen.

ҷёгөн [جوكان (Kas.)]
узда — der Zaum des Pferdes, die Trense.

ҷёгөннä (v) [Kas.] = ҷёгөнlä.

ҷёгөннän (v) [Kas.] = ҷёгөнlän.

ҷёгөннät (v) [Kas.] = ҷёгөнlät.

ҷёгөннї [Kas.] = ҷёгөнlї.

ҷёгөнlä (v) [جوكانلامك (Kas.), von ҷёгөн+lä]
надѣть узду — den Zaum anlegen.

ҷёгөнlän (v) [جوكانلامك (Kas.), von ҷёгөнlä+н]
быть обротану въ уздѣ — gezäumt sein.

ҷёгөнlät (v) [جوكانلاتمك (Kas.), von ҷёгөнlä+т]
заставлять надѣть узду — aufzäumen lassen.

ҷёгөнlї [جوكانلو (Kas.), von ҷёгөн+li]
обратанный, въ уздѣ — aufgezäumt.

ҷёгөнсїз [جوكانسز (Kas.), von ҷёгөн+сіз]
безъ узды — ungezäumt.

ҷёгён (v) [جوكونمك (Kas.)] = jўгўн
встать на колѣни — niederknieen.

ҷёгёндёр (v) [جوكوندورمك (Kas.), von ҷёгён+дўр]
ставить на колѣни — auf das Knie stellen, niederknieen lassen.

ҷёгёр (v) [جوكورمك (Kas.)] = jёгёр, jўгўр
бѣжать — laufen.

ҷёгёрёк [جوكوروك (Kas.), von ҷёгёр+к]
быстроногій, рысистый, прыткій — schnellfüssig, schnell laufen, flink (von Menschen).

[1]ҷёгёрёш [جوكوروش (Kas.), von ҷёгёр+ш]
бѣганье — das Laufen; ҷёгёрёш уjыны горѣлки — das Laufspiel.

[2]ҷёгёрёш (v) [جوكوروشمك (Kas.), von ҷёгёрё+ш]
вмѣстѣ бѣгать — zusammen laufen.

ҷёгёрт (v) [جوكورتمك (Kas.), von ҷёгёр+т]
заставлять бѣгать — zum Laufen antreiben, zur Eile antreiben.

ҷён [Kas.] = ҷўн.

ҷёнчё (v) [جونچيمك (Kas.)]

слабѣть, быть изнуреннымъ — schwach werden, abgemattet sein.

ҷёр (v) [Kas.] = ҷёрё, jўр.

ҷёрӧк [جورك (Kas.)] = jўрäк

1) сердце — das Herz; ҷёрӧгї ауртkан кіші больной сердцемъ — der an Herzklopfen leidet.

2) мужество, храбрость — der Muth, die Herzhaftigkeit, Tapferkeit.

ҷёрӧклї [جوراكلى (Kas.), von ҷёрӧк+li] мужественный, великодушный, храбрый, смѣлый — tapfer, herzhaft, kühn, grossmüthig; сінкі ҷёрӧклї кілдің? что ты такъ смѣло пришелъ? — was bist du so tapfer gekommen?

ҷёрäксї (v) [جوراكسيمك (Kas.), von ҷёрäк+ci] жалѣть — Mitleid haben, schonen.

ҷёрӧксä [جوراكسه (Kas.)] малодушный, трусъ — ein Feigling.

ҷёрӧксіз [جوراكسز (Kas.)] трусливый — feige.

ҷёрё (v) [جورمك (Kas.)] = ҷёр ходить, жить — gehen, leben; Фäлäн kызы (кіші) бїläн ҷёрёі онъ (она) живетъ незаконно съ этой дѣвицей (съ этимъ человѣкомъ) — er (sie) lebt in wilder Ehe mit diesem Mädchen (diesem Manne); ca'at ҷёрёі часы идутъ — die Uhr geht; kөш кўктä ҷёрёiläр птицы летаютъ по воздуху — die Vögel fliegen in der Luft; tilмїрїп ҷёрёдё онъ тосковалъ — er grämte sich; katнашып ҷёрёі онъ ходитъ взадъ и впередъ — er geht auf und ab; ҷўрмäшläп ҷёрёі онъ ползаетъ — er kriecht; алар ukырҕа ҷёрёilӧр они ходятъ въ школу — sie gehen in die Schule; ат бакчада ҷёрёі лошадь ходитъ по саду — das Pferd geht im Garten umher; Бөхоraҕa ҷёрёгӧн кіші отправляющійся въ Бухару — ein Mensch, der nach Buchara reist; сін мінїң өстӧн ҷёрёісӧн ты наговариваешь на меня — du sprichst über mich; аны ҷukka чыҕарҕа ҷёрёilӧр они намѣреваются его уничтожить — sie wollen ihn zu Grunde richten.

ҷёрёl (v) [جوروللك (Kas.), von ҷёрё+l] ходить (при безличномъ употребленіи) — gegangen werden; бӧгӧн кўп ҷёрёldё сегодня много ходили — heute wurde viel gegangen.

ҷёрёў [جوروى (Kas.), von ҷёрё+ў] ходьба, походка — der Gang, die Gangart.

ҷёрёт (v) [Kas.] = ҷёрт.

[1]ҷёрёш [جوروش (Kas.), von ҷёрё+ш] хожденіе, жизнь — das Gehen, das Leben.

[2]ҷёрёш (v) [جوروشمك (Kas.), von ҷёрё+ш] гулять, ходить вмѣстѣ, обходиться, вести знакомство — spazieren gehen, zusammen gehen, mit Jemand Umgang haben; сіннäн кёчlё баі бїläн ҷёрёшмä! не води знакомства съ людьми, которые гораздо богаче тебя! — gehe nicht mit Leuten um, die viel reicher sind als du!

ҷёрёшlёк [جوروشلوك (Kas.), von ҷёрёш+lёк] путь, жизнь, поведеніе — der Weg, das Leben, das Betragen; ізгї ҷёрёшlёк святая жизнь — ein gottesfürchtiges Leben.

ҷёрёштёр (v) [جوروشتورمك (Kas.), von ҷёрё+штёр] похаживать — oft gehen.

ҷёрёмсїрä (v) [جورومسرامك (Kas.), von ҷёрём+сїрä] немного погулять — ein Wenig gehen.

ҷёргӧlä (v) [جوركلامك (Kas.), von ҷёр+rälä] похаживать, качаться, шататься — manchmal, oft gehen, sich umhertreiben.

ҷёргёз (v) [جوركوزمك (Kas.), von ҷёр+гіз] заставлять ходить, направить на путь — gehen lassen, auf den Weg bringen; ҷалҕан äläk сўз ҷёргёзмӧ! не распространяй лжи! — verbreite keine Lügen!

ҷёрт (v) [جورتمك (Kas.), von ҷёр-+-т]
посылать, приказать ходить, доставлять — befehlen zu gehen, abschicken, hinbefördern; сін аҧар сӱз ҷёрт! дай ему знать объ этомъ! — benachrichtige ihn davon! алманы тämнї діп ҷёртӧläр говорятъ, что яблоки сладки — man sagt, dass die Aepfel süss sind; ҷёртӧп сат! продавай въ разноску! — trage es zum Verkauf aus! баланы ҷёрттӱ она ухаживала за ребенкомъ — sie hat das Kind gewartet.

ҷёртӧк [جورتوك (Kas.), von ҷёр-+-тук]
бродяга, гуляка — der Herumtreiber, der Vagabund.

ҷёртӧкlӧн (v) [جورتوكلانمك (Kas.), von ҷёртӧк-+-lä-+-н]
бродить, скитаться — sich herumtreiben.

ҷёдӧ (v) [جودامك (Kas.)] = jӱдä
1) изнуряться — matt werden, abmatten; ул ҷёдӧп калды онъ усталъ — er wurde müde; мін аны ҷёдӧп калдырдым я его довелъ до усталости — ich habe ihn müde gemacht; ҷёдӧп бiттї онъ совсѣмъ выбился изъ силъ — er ist ganz ermattet; мін уілап ҷёдӧдїм я не могу больше думать — ich kann nicht mehr denken.
2) смутиться, быть озадаченнымъ, встать втупикъ — verwirrt sein, nicht wissen, was man thun soll; сӱзїнä ҷёдӧп төрдем я сталъ втупикъ отъ его словъ — seine Worte haben mich ganz verwirrt; акчаҧа мін бік ҷёдӧгän іjїм деньги озадачили меня — das Geld hat mich ganz verwirrt gemacht.

ҷёдӧӱ [جودو (Kas.), von ҷёдӧ-+-ӱ]
смущеніе, усталость — die Mattigkeit, die Verwirrung.

ҷёдӧт (v) [جودامك (Kas.), von ҷёдӧ-+-т]
1) изнурять — müde machen.
2) смутить, озадачить — verwirren.

ҷёдӧмсїрä (v) [جودامسرامك (Kas.), von ҷёдӧм-+-сірä]
смутиться слегка — ein wenig verwirrt sein.

[1]ҷёз [جوز (Kas.)] = jёз, jӱз
1) лицо — das Gesicht; ҷёз тӱбäн jатты онъ лежалъ лицомъ внизъ — er lag mit dem Antlitze nach unten (auf dem Bauche); ҷёз тӱбäн ҷыҧылды онъ упалъ лицомъ внизъ — er fiel auf das Antlitz; ҷёз чатмак нахмурить лицо — ein ärgerliches Gesicht machen.
2) поверхность, верхняя часть — die Oberfläche, das Obere; ікмäк ҷёзӧ верхъ хлѣба — das Obere des Brotes; ҷір ҷёзӧ поверхность земли — die Oberfläche der Erde.
3) лезвіе — die Schneide; пычак ҷёзӧ лезвіе ножа — die Schneide des Messers; палта ҷёзӧ kaitkan лезвіе топора иступилось — die Schneide des Beiles ist stumpf geworden.

[2]ҷёз [جوز (Kas.)] = jёз, jӱз
сто — hundert; ҷёздӧп алӱ проценты — die Procente; ҷӱздäп бiш алды онъ взялъ пять процентовъ — er nahm fünf Procent.

[3]ҷёз (v) [جوزمك (Kas.)] = jёз, jӱз
плавать — schwimmen; ҷёзӧп чык! переплыви! — schwimme herüber!

ҷёзӧр [جوزار (Kas.), von [2]ҷёз-+-äр]
по ста — zu hundert.

ҷёзӧplän [Kas.] = ҷёзӧр.

ҷёзёк [جوزوك (Kas.)] = jӱзӱк
перстень — der Siegelring; ҷёзёк кашы камень въ перстнѣ — der Stein im Ringe; ҷёзёк салыш игра въ перстень — das Spiel mit dem Siegelringe; ҷёзёк салӱ бросаніе перстня въ воду (святочное гаданіе) — das Herablassen des Ringes ins Wasser (Wahrsagen im neuen Jahre).

ҷёзёнчё [Kas.] = jӱзӱнчі
сотый — der Hundertste.

ҷёзём [جوزوم (Kas.)] = jӱзӱм
виноградъ — der Wein, die Weinbeere; ҷёзём сӱwы виноградный сокъ — der Weinbeersaft.

ҷёзlӧ (v) [جوزلامك (Kas.), von [1]ҷёз-+-lä]

1) шить особымъ двойнымъ швомъ — mit doppelter Nath nähen.

2) покрывать — oben aufnähen; ҷамау ҷөзlөдї онъ шилъ чулки — er nähte die Strümpfe zusammen.

ҷөзlөп [جوزلاب (Kas.), von ²ҷөз+lä+п]
около ста штукъ — ungefähr hundert, an hundert.

ҷөзlө [جوزلى (Kas.), von ¹ҷөз+li]
1) имѣющій лицо — ein Gesicht habend; кара ҷөзlө имѣющій черное лицо — ein schwarzes Gesicht habend; ікі ҷөзlө лицемѣръ — ein Heuchler.

2) имѣющій поверхность — eine Oberfläche habend.

ҷөзlөк [جوزلوك (Kas.)]
сотня — ein Hundert; ҷөзlөк каҕаз сторублевая бумажка — ein Hundertrubelschein.

ҷыі (v) [جيمق (Kas.)] = ҷї
собирать, набирать — sammeln, versammeln, zusammenbringen; ҷыјып куі! собери въ одно мѣсто! — bringe es zusammen! ҷыјып тотто онъ собиралъ — er sammelte; ҷыја ҷыја собирая понемногу — allmählich sammelnd.

ҷыіҕала (v) [جيغالامق (Kas.), von ҷыі+ҕала]
набирать въ разное время — zu verschiedener Zeit sammeln.

ҷыіна (v) [جيناميق (Kir.)] = ҷїна
собрать людей — Leute versammeln.

ҷыінак [جيناق (Kir.), von ҷыіна+k] = ҷїнak
нѣчто собранное — etwas Gesammeltes.

ҷыінакты [Kir., von ҷыінак+лы]
аккуратный, бережливый — akurat, sparsam.

ҷыінал (v) [Kir., von ҷыіна+л]
собираться — sich versammeln.

ҷыіналыс [Kir.]
собраніе — die Versammlung.

ҷыілў [Kir.] = ҷїлў
складчина для платы сообща — die Geldsammlung zur gemeinschaftlichen Bezahlung.

ҷыілўдас [Kir.] = ҷїлўдас
всѣ, которые принимаютъ участіе въ складчинѣ — alle, die an der Geldsammlung Theil nehmen.

ҷыідыр (v) [جيلدورمق (Kas.)] = ҷїдыр
заставлять собирать — sammeln lassen.

ҷык (v) [جيقمق, حقمق (Kas. Kir.)] = јык
свалить, уронить, разстроить, разрушить — umwerfen, niederwerfen, zerstören; төртоп ітїп ҷык! (Kas.) урони! — stosse es um! аҕач кісїп ҷыкты свалить дерево — einen Baum umhauen; басып ҷыкты онъ низвергнулъ — er hat es eingerissen; ўі ҷыкты (Kir.) онъ разобралъ кибитку — er hat das Filzzelt auseinandergenommen.

ҷыҕ [جيغ (Z.)]
крикъ, плачъ — Schrei, Weinen.

ҷыҕа [جغا (Osm. Kir.)]
1) (Kir.) перо, которое дѣвицы носятъ на шапкѣ — die Federn, die die Mädchen an der Mütze tragen; ҷыҕа шапшты она воткнула перо въ шапку — sie hat sich eine Feder an die Mütze gesteckt.

2) (Osm.) аграфъ, султанъ на чалмѣ — die Agraffe, der Sultan an dem Turbane.

3) (Osm.) головное украшеніе новобрачныхъ — ein Kopfputz der Neuvermählten; ҷыҕа балыҕы свѣтящаяся рыба — leuchtende Fische.

ҷыҕалы [جغالو (Osm.), von ҷыҕа+лы]
съ султаномъ — mit einem Sultan, Federbusche versehen.

ҷыҕык [Kir., von ҷык+k]
поваленный, свѣсившійся — umgefallen, herabhängend; ҷал мінăр ҷакка ҷыҕык — өркөш камшы ҷаҕына ҷыҕык грива свѣшивается на лѣвую сторону, горбъ верлюда на правую сторону (посл.) — die Mähne hängt an der linken Seite herab, der Kameelhöcker an der rechten (Spr.).

қығыр [جيغر (Z.)]
обледенѣлый (снѣгъ), загрубѣлая отъ жарьı (кожа) — Schnee, der nach dem Thauwinde eine harte Oberfläche erhalten; Haut, deren Oberfläche durch Hitze verhärtet ist.

қығыл (v) [جغلمق, جيغلمق (Kas. Kir.), von қык+л]
упасть, быть поваленнымъ — umfallen, umstürzen, hinfallen, hinstürzen; міп баш äiläнїп қығылдым (Kas.) у меня голова закружилась и я упалъ — ich hatte einen Schwindel und fiel um; сізгä қығылмыi кімгä қығылыім? (Kas.) если не къ Вамъ, то къ кому я припаду? — wenn ich nicht vor euch niederfalle, vor wem soll ich dann niederfallen?

қығыл-қығыл [جغل‌جغل (Osm.)]
шумъ, журчаніе — das Geräusch, das Gemurmel.

[1]қығылыс (v) [Kir., von қығыл+ш]
проиграть искъ, дѣло на судѣ — einen Process vor Gericht verlieren.

[2]қығылыс [Kir.]
паденіе — das Umfallen.

қығылыш (v) [جيغلشمق (Kas.), von қығыл +ш]
ронять другъ друга, бороться — gegenseitig niedergeworfen werden, ringen.

қығылт (v) [Kir., von қығыл+т]
уронить, дать упасть — umstossen, umfallen lassen.

қығылты [جغلتى (Osm.)]
чириканье птицъ — des Zwitschern der Vögel.

қығылдыр (v) [جغلدورمق, جيغلدورمق (Kas.), von қығыл+дыр]
свалить, уронить, нравственно погубить — umwerfen, niederwerfen, moralisch vernichten.

қығыс [Kir., von қык+с]
роняніе — das Umwerfen; іт қығыс перѣшительная борьба — ein unentschiedener Ringkampf (wenn beide Ringende niederfallen).

қығлаn [جيغلان (Z.)]
ошейникъ для соколовъ — Halsband oder Riemen, der dem Falken um den Hals gelegt wird.

қықырда (v) [جينكردامق (Kas.)]
бурлить, издавать слабый звукъ — ein schwaches Geräusch von sich geben (beim Kochen); сўлмäк қықырдыi горшокъ бурлитъ — der Topf summt.

қыңғыр (v) [Kar. T.]
звонить — klingeln, läuten.

қыңғырдат (v) [צינגירדמק (Kar. T.)]
скрежетать — knirrschen (mit den Zähnen); тіш бiлä (H. 16,9).

қыjak [جياق (Osm.)]
крикъ птицъ — der Vogelschrei; қыjak қыjak бағырмак испускать сильные крики — heftige Schreie ausstossen.

қыjap [Ad.] = қijäp
ak қыjap легкія — die Lunge; гара қыjap печень — die Leber.

[1]қыjын [جيين, جيغن (Kas. Kir.), von қыi+н] = қīн
большое собраніе, лѣтнее гульбище — grosse Versammlung, die Volksbelustigungen im Sommer; картлар қыjыны собраніе стариковъ — die Versammlung der Alten; қīн кўн бік кўп kалык много народу, какъ на лѣтнихъ гульбищахъ — eine grosse Menge Volkes, wie bei den Volksbelustigungen im Sommer.

[2]қыjын (v) [جيينمق (Kas.), von қыi+н]
собираться — sich versammeln.

қыjындаш [جيندش, جيغندش (Kas.), von [1]қыjын+даш]
участвующіе въ собраніи, гульбищѣ — die Theilnehmer einer Versammlung, der Volksbelustigungen.

[1]қыjыр [جيير (Osm.)]
звукъ рвущейся бумаги, матеріи — Geräusch, das beim Zerreissen von Papier oder Stoffen entsteht.

²ҷыјыр (v) [جييرمق (Kas. Kir.)]
1) (Kas.) сжимать, сморщивать, сдвигать — zusammendrücken, zusammendrängen, runzeln.
2) (Kir.) собирать матерію въ складки — ein Zeug in Falten zusammenlegen.

ҷыјырыл (v) [جييرلق (Kas.), von ҷыјыр +л]
сжиматься, морщиться — sich zusammenziehen, sich runzeln.

ҷыјырда (v) [جييردامق (Osm.), von ҷыјыр +да]
производить звукъ рвущейся бумаги или матеріи — das Geräusch zerreissenden Papieres oder Zeuges hervorbringen.

ҷыјырты [جييردى (Osm.)]
звукъ рвущейся бумаги или матеріи — das Geräusch zerreissender Stoffe.

ҷыјырма [Kir.] = ҷірма.

ҷыјыл (v) [جييلمق, جيغلمق (Kas. Kir.), von ҷыјы+л]
собираться, сжиматься — versammelt werden, sich zusammenziehen; ҷыјыла jäjilä-төрҕөн кӱч упругость — die Elasticität.

ҷыјылыш (v) [جييلشمق (Kas.), von ҷыјыл +ш]
собираться вмѣстѣ — sich versammeln.

ҷыјылышӯ [جييلشوى (Kas.), von ҷыјылыш +ӯ]
соборъ, собраніе народа — die Versammlung, Volksversammlung.

ҷыјылт (v) [جييلتمق (Kas.), von ҷыјыл+т]
приказать собираться — sich versammeln lassen.

ҷыјыштыр (v) [Kas.] = ҷыіҕала.

ҷын [Kir.] = ҷін
злой духъ — ein böser Geist; ҷын урҕан бѣсноватый, страдающій падучей болѣзнью — vom bösen Geiste besessen, an der fallenden Sucht leiden, epileptisch.

ҷыназа [جنازه (Kir.)]
молитва надъ мертвымъ — das Todtengebet; ҷыназа намазы id.

ҷыныk (v) [جنيقمق (Osm.)]
придираться въ игрѣ — beim Spiel chicaniren.

ҷындан (v) [Kir., von ҷын+ла+н]
бѣситься — besessen sein.

ҷынды [Kir., von ҷын+лы]
съумасшедшій, бѣсноватый — besessen, verrückt.

¹ҷыр [جير (Kas. Kir.)] = јыр
пѣсня, импровизація безъ раздѣленія на куплеты, скорбная пѣснь, причитаніе — Gesang, Improvisation ohne Strophenabtheilung, Todtengesang, Klagelied.

²ҷыр (v) [جيرمق (Kir. Kas.)]
раздвоить, раздвинуть, распороть, расколотить, разорвать — zertheilen, zertrennen, auftrennen, zerreissen, zerspalten, zerschneiden; ӱlämnї ҷырын барамын (Kas.) я хожу по травѣ — ich gehe durch das Gras; мында ҷул ҷук, андан ҷырын бар! здѣсь дороги нѣтъ, ты долженъ тамъ пробраться! — hier ist kein Weg, du musst dir dort einen Weg bahnen!

ҷыра [Kir.]
маленькая и короткая ложбина — eine kleine, kurze Thalsenkung.

ҷырау [Kir. Krm.]
1) пѣвецъ — der Sänger.
2) пѣсня о старинѣ — eine alte Legende.

ҷыраушы [Krm., von ҷырау+чы]
пѣвецъ, предсказатель — der Sänger, der Wahrsager (P. d. V. VII, 105).

¹ҷырak [جيراق (Kas.)] = јырak
далекій, дальній — weit, fern.

²ҷырak [Kir.] = ҷарak.

ҷыраклык [جيراقليق (Kas.), von ҷырak+лык]
дальность, даль — die Weite, die Ferne.

ҷыраktын [جيراقدين (Kas.), von ҷырak+тын]
издали — von ferne.

ҷыраҡтынуҡ [جيراقدينوق (Kas.), von ҷыраҡтын+уҡ]
изъ самой дали — aus weiter Ferne.

[1]ҷыраҡ [جيراق (Kas.), von ҷыр+ҡ]
прокапываніе — die Durchgrabung.

[2]ҷырыҡ [جريق (Osm.)] = чырыҡ
древнее названіе маленькой мѣдной монеты — alte Benennung einer kleinen Kupfermünze; ҷырыҡ боздурмаҡ размѣнять мелкую монету — eine kleine Münze einwechseln; ҷырыҡ боздурмаз страшный болтунъ — ein grosser Schwätzer; ҷырыҡ чыҡармаз барышникъ, покупающій старыя платья — ein Aufkäufer alter Kleider.

ҷырыл (v) [جيرلق (Kir. Kas.), von ҷыр+л]
расходиться, разрываться — auseinandergehen, zerreissen, sich auftrennen.

ҷырылда (v) [جريلدامق, جرلدامق (Osm.)]
течь съ шумомъ, жужжать — mit Geräusch fliessen.

ҷырылдат (v) [جرلداتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

ҷырым [Kir.]
короткій ремень, пришитый къ подпругѣ для продѣванія черезъ пряжку — ein kurzer Riemen, der an dem Bauchriemen angenäht ist und der durch die Schnalle gezogen wird.

ҷырымты [جريمتى (Kas.)]
тинистый овражекъ, зажора — eine schlüpfrige Senkung; бір ҷырымтыҕа баттыҡ мы засѣли въ зажору — wir sind in der schlammigen Stelle stecken geblieben.

ҷырамдаі [Kir.]
незначительная ширина — eine unbedeutende Breite.

ҷырӯ [جيروى (Kas.)]
пѣніе, церковная пѣснь (get. Tat.) — ein Gesang, der Kirchengesang (get. Tat.).

ҷырӯчы [جيروچى (Kas.), von ҷырӯ+чы]
пѣвецъ — der Sänger.

ҷыркылда (v) [Kir.]
смѣяться — lachen.

ҷырҕа [Kir.]
женское головное украшеніе — ein Weiberkopfschmuck.

ҷырҕал (v) [Kir.]
веселиться — sich belustigen.

ҷырҕад [جرغاد (Osm.), vom arab. عرقاد]
крученіе веревки — das Drehen des Strickes.

[1]ҷырла (v) [جيرلامق (Kir. Kas.), von [1]ҷыр+ла]
пѣть, импровизировать — singen, improvisiren; ҷыр ҷырлыі (Kas.) онъ поетъ пѣсню — er singt ein Lied; ҷырлап укы! (Kas.) читай нараспѣвъ! — lies mit singender Stimme! кіші ҷырӯwыш ҷырлама! не пой пѣсни другихъ! (посл.) — singe nicht das Lied anderer Leute! (Spr.).

[2]ҷырла (v) [جرلامق (Osm.)] = чырла
пѣть, свистѣть — zirpen, pfeifen, singen.

ҷырлаҡ [جرلاق (Osm.)] = чырлаҡ
1) стрекоза — die Grille.
2) ронжа — die Saatkrähe.
3) болтунъ — der Schwätzer.

ҷырлан (v) [جيرلامق (Kas.), von ҷырла+н]
1) быть спѣту — gesungen werden.
2) (Osm. R.) производить непрестанно рѣзкій, стрекочущій шумъ — fortwährend kreischendes Geräusch hervorbringen.

[1]ҷырлат (v) [جرلامق (Osm.)] = чырлат.

[2]ҷырлат (v) [جيرلامق (Kir. Kas.), von ҷырла+т]
заставлять пѣть — singen lassen.

ҷырлатӯчы [جيرلاتوچى (Kas. get.), von ҷырлат+ӯ+чы]
учитель пѣнія, регентъ — der Singelehrer, der Chormeister.

ҷырламсыра (v) [جيرلامسرامق (Kas.), von ҷырла+мсыра]
попѣть немного — ein wenig singen.

ҷырт (v) [جيرتمق (Kir. Kas.), von ҷыр+т] = jырт

разрывать, теребить зубами, терзать, расталкивать — zerreissen, mit den Zähnen zerreissen, zerfleischen, das Volk auseinandertreiben; чірам цыртты онъ распахивалъ новь — er pflügte das Neuland.

цыртаві [جرناوی (Osm. R.)]
хвастунъ, бахвалъ — der Prahler, der Aufschneider.

цыртык [جیرنق (Kas. Kir.), von цырт-ı-k]
разодранный, растерзанный — aufgerissen, aufgeschlitzt, zerrissen, zerfleischt; цыртык цір (Kas.) разодранное мѣсто, дыра — ein Riss im Kleide, ein Loch.

цыртыл (v) [جیرتلمق (Kir. Kas.), von цырт-ı-л]
разорваться, рваться, быть разодрану, растерзану — zerreissen, Risse bekommen, zerrissen, zerfleischt sein.

цыртыс [Kir., von цырт-ı-ш]
свадебный подарокъ отъ жениха тестю — ein Hochzeitsgeschenk des Bräutigams an den Schwiegervater.

цыртқыч [جیرتقج (Kas.)]
хищный, растерзывающій — reissend (von Thieren); цыртқыч тіш клыкъ — der Eckzahn; цыртқыч һаіван хищное животное — ein reissendes Thier.

цыртқыш [Kir.] = цыртқыч.

цыртла (v) [جرتلامق (Osm. R.)]
производить рѣзкій, скрипящій шумъ — ein kreischendes Geräusch hervorbringen.

цыртлат (v) [جرتلامق (Osm. R.)]
привуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

цыртлак [جرتلاق (Osm.)] = чыртлак.

цырттыр (v) [جیرتدورمق (Kas.), von цырт-ı-тыр]
заставлять, допустить разорвать, растерзать — zerreissen, zerfleischen lassen.

цырдыр (v) [Kir.]
заставлять рыть — graben lassen.

цырцаі (v) [Kir. V.]
скалить зубы — die Zähne fletschen.

цырцыр [جرجر (Osm. R.)]
1) стрекочущій, скрипящій шумъ — ein knisterndes, kreischendes Geräusch.
2) неумолкающій болтунъ — ein unermüdlicher Schwätzer.

цыршы [Kir., von цыр-ı-чы]
пѣвецъ — der Sänger.

цырбуға [جربوغا (Osm.)]
тарбаганъ — das Moschusthier.

цырмак [جیرماق (Kas.)]
заливъ — die Bucht.

цырмаклан (v) [جیرماقلانمق (Kas.), von цырмак-ı-ла-ı-н]
сдѣлаться заливомъ — eine Bucht bilden.

цырмаш [Kir.]
1) промежутокъ между сѣдалищными костями — der Zwischenraum zwischen den Sitzknochen.
2) желобокъ между двумя половинами курдюка — die Rinne zwischen den beiden Hälften des Fettschwanzes der Schafe.

[1]цыл [جیل, جل (Kir. Kas.)] = јыл
годъ — das Jahr; цаңа цыл (Kir.) новый годъ — das Neujahr; цыл-сајын (Kir.) каждый годъ — jedes Jahr; цылдан цылға (Kas.) годъ отъ году — von Jahr zu Jahr; быјылғы цыл (Kas.) этотъ годъ — dieses Jahr; кӯп цылдан (Kas.) съ давнихъ лѣтъ — seit langen Jahren; узған цыл (Kas.) прошлый годъ — voriges Jahr; цыл башы (Kas.) начало года — der Jahresanfang; цыл тӓӯлїгї (Kas.) цѣлый годъ — das ganze Jahr hindurch; царты цыл (Kas.) полгода — ein halbes Jahr; бір цыл царым (Kas.) полтора года — anderthalb Jahre; тышкан цыл (Kir.) годъ мыши — das Mause-Jahr; сыјыр цыл (Kir.) годъ коровы — das Jahr der Kuh; барс цыл (Kir.) годъ тигра — das Tigerjahr; коjан цыл (Kir.) годъ зайца — das Hasenjahr; лӯ цыл годъ дракона — das Drachenjahr; цылан цыл (Kir.) годъ змѣи — das Schlangenjahr; цылкы цыл (Kir.) годъ лошади — das Pferde-

jahr; koi ҷыл годъ овцы — das Schafjahr; мешіп ҷыл (Kir.) годъ обезьяны — das Affenjahr; іт ҷыл (Kir.) годъ собаки — das Hundejahr; доңуз ҷыл (Kir.) годъ свиньи — das Schweinejahr; ҷыл аса (Kir.) черезъ годъ — über ein Jahr; ҷыл келдї (Kir.) наступила весна — der Frühling ist eingetreten; ҷыл кусў (Kir.) первыя птицы — die ersten Vögel des Frühlings.

[2]ҷыл (v) [جيلمق, جيلمق (Kas.)]
извиваться — sich schlängeln.

ҷыла (v) [جيلامق (Kas. Kir.)] = jығла
плакать, рыдать — weinen.

ҷылау [جيلاو (Kir. Kas.), von ҷыла+ў]
1) плачъ, рыданіе — das Weinen; ҷылау тіктї (Kir.) привязать къ копью въ знакъ траура черную тряпку — zum Zeichen der Trauer an den Spiess einen schwarzen Lappen befestigen.
2) (Kir.) стихи въ похвалу умершаго — Verse zum Lobe eines Verschiedenen.

ҷылауk [Kir.]
плакса — Jemand, der zu weinen liebt.

ҷылаулы [Kir., von ҷылау+лы]
ҷылаулы болдў онъ постоянно плакалъ — er weinte ununterbrochen.

ҷылаk [Kas.] = ҷылауk.

ҷылан [جيلان, جيلان (Kir. Kas.)] = jылан
змѣя — die Schlange; kара ҷылан черная змѣя — die schwarze Schlange; туз башлы ҷылан (Kas.) ужъ — die Blindschleiche; аждаға ҷылан (Kas.) драконъ — der Drache; ҷіз ҷылан (Kas.) мѣдянка — die Kupferschlange; ok ҷылан (Kir.) стрѣла змѣя — boa tatarica; ҷылан уғы (Kas.), оғы (Kir.) языкъ змѣи — die Zunge der Schlange; чаңгырдаклы ҷылан (Kas.) гремучая змѣя — die Klapperschlange; шағатын ҷылан (Kir.), сағыр ҷылан (Kas.) аспидъ — der Viper; сары баш ҷылан (Kir.) ехидна — die Viper; сў ҷыланы водяная змѣя — die Wasserschlange; ҷылан чакты (Kas.) змѣя укусила — die Schlange hat gebissen.

ҷыланбас [Kir., von ҷылан+баш] = jыланбаш
маленькія бѣлыя раковины для украшенія дѣвичьихъ косъ — kleine weisse Muscheln, die als Schmuck an den Zöpfen der Mädchen getragen werden.

ҷыларлык [جيلارلق (Kas.), von ҷыла+р+лык]
расположенный плакать — zum Weinen aufgelegt; ҷыларлык іш дѣло, вызывающее слезы — eine Sache, die Thränen hervorruft.

ҷылат (v) [جيلاتمق (Kir. Kas.), von ҷыла+т]
заставлять плакать, огорчать — weinen machen, Kummer verursachen, betrüben, kränken; дос ҷылата аітар дуспан кўлдўрё аітар (Kir.) слова друга производятъ плачъ, слова врага смѣхъ — wenn der Freund spricht, betrübt er, wenn der Feind spricht, bringt er zum Lachen.

ҷылас (v) [Kir., von ҷыла+ш]
вмѣстѣ плакать — in Gemeinschaft weinen.

ҷылам [جيلام (Z.)] vergl. ҷылдам
быстрый — schnell.

ҷыламсыра (v) [جيلامسرامق (Kas.), von ҷыла+м+сыра]
всплакнуть, прослезиться — ein wenig weinen.

[1]ҷылы [جيلى (Kir. Kas.)] = jылы, jолў
теплый — warm; ҷылы сöз (Kir.) ласковое слово — ein freundliches Wort; ҷылы канды (Kir.) энергичный — energisch; ҷылы ҷылы совсѣмъ теплый — ganz warm (Kir.); ҷылы ҷылы сöіläсäң ҷылан шығар ініндän, катты катты сöіläсäң бусурман шығар діпіндän (Kir.) если ты очень ласково заговоришь, змѣя выйдетъ изъ своей норы, если ты очень сурово заговоришь, мусульманинъ оставитъ свою вѣру (посл.) — sprichst du sehr freundlich, so kommt die Schlange

aus ihrem Loche, sprichst du sehr hart, verliert der Muselman seinen Glauben (Spr.).

[2]ҷылы (v) [Kir.]
немного передвигаться — ein wenig sich fortbewegen; ҷылып кондўм я недалеко откочевалъ — ich bin nicht weit fortgezogen.

ҷылык [جليق (Z.)]
соръ, грязь въ глазу — Augenschmutz.

ҷылын (v) [جيلينمق (Kir. Kas.)] = jылын
нагрѣваться, быть теплымъ — sich erwärmen, warm sein.

ҷылылык [جيليلق (Kas.), von ҷылы+лык]
теплота — die Wärme.

ҷылыт (v) [جيليتمق (Kir. Kas.), vergl. ҷылын]
обогрѣть — erwärmen, heizen.

ҷылытӯ [جيليتوٚ (Kas.), von ҷылыт+ӯ]
нагрѣваніе, отопленіе — die Erwärmung, die Heizung.

ҷылыз [جليز (Osm. R.)]
маленькій, не ростущій — klein, nicht wachsend.

[1]ҷылым [Kir.]
полынья, прорубь въ рѣкѣ зимой — die Luhme im Eise.

[2]ҷылым [جيليم (Kir. Kas.)]
неводъ — das Netz.

ҷылымык [Kir.]
оттепель — das Thauwetter.

ҷылымшы [Kir.]
имѣющій вяжущій, непріятный вкусъ — einen unangenehmen, zusammenziehenden Geschmack habend.

ҷылӯ [Kir.]
1) теплота — die Wärme.
2) помощь скотомъ, одеждою разорившемуся — Hülfe, die man durch Schenkung von Vieh und Kleidern dem zu Grunde Gerichteten leistet.

ҷылк [جلق, جلغ (Osm.)]
1) гнилое яйцо — ein faules Ei.
2) испорченный, испортившійся, воняющій — verdorben, übelriechend; ҷылк jара воняющая рана — eine übelriechende Wunde; ҷылк чыкмак быть испорченнымъ — verdorben sein.

ҷылкава [جلغاوه (Osm.)] = чылкава
лисица съ рыжей шкурой, шуба изъ такой шкуры — Fuchs mit gelbrothem Felle, ein Pelz aus solchem Fuchsfelle.

ҷылкы [جلغى (Kir. Kas.)] = jылкы.

ҷылкылы [جلغيلو (Kir. Kas.)] = jылкылӯ.

ҷылкышы [Kir.] = jылкычы
1) пастухъ лошадей — der Pferdehirt.
2) родъ кулика съ длиннымъ клювомъ, величиною съ утку — eine Art Sumpfschnepfe mit langem Schnabel, von der Grösse einer Ente.

ҷылкым [Kir.]
покрывало подъ сѣдломъ — Decke unter dem Sattel.

ҷылклан (v) [جلغلامق (Osm.), von ҷылк+ла+н]
испортиться (о яйцахъ) — verderben (von Eiern).

ҷылҕа [جلغا, جيلغا (Kir. Kas.)]
1) рѣчка, текущая въ оврагѣ, рѣка — Flüsschen, das in einer Schlucht fliesst, der Fluss; урал ҷылҕасы буйлап ѣдучи по рѣкѣ Уралъ — am Flusse Ural entlang reitend; казан ҷылҕасы (Kas.) рѣка Казанка — die Kasanka; іділ ҷылҕасы (Kas.) рѣка Волга — die Wolga.
2) (Kas.) оврагъ — die Schlucht.

ҷылҕар [جلغار (Osm.)]
пара быковъ, припрягаемая къ арбѣ, когда дорога идетъ въ гору — ein Paar Ochsen, die als Hülfe an die Arba gespannt werden, wenn es bergauf geht.

[1]ҷылҕы [جلغى (Osm.)]
кожаный ошейникъ сокола — das lederne Halsband des Falken.

[2]ҷылҕы [جلغى, جيلغى (Kas.), von ҷыл+ҕы]
годовой — jährlich; узҕан ҷылҕы прошлаго года — vom vergangenen Jahre.

ҷылҕыр [Kir. Bdg.]
высокое дерево, похожее на березу — ein hoher Baum, der der Birke ähnlich ist.

ҷыллап [جيللاب (Kas.), von ҷыл+ла+п]
1) около года — ungefähr ein Jahr; ҷарты ҷыллап около полгода — ungefähr ein halbes Jahr.
2) по годамъ — jahrweise.

ҷыллык [جيللق (Kas.), von ҷыл+лык]
годовой — für ein Jahr; бір ҷыллык азык годовой запасъ — der Jahresmundvorrath.

ҷыллыклы [جيللقلو (Kas.), von ҷыллык +лы]
годовой — ein Jahr habend; мінім бір ҷыллыклы малајым бар у меня годовалый мальчикъ — ich habe einen ein Jahr alten Knaben.

ҷылт [جلت, جيلت (Kir. Kas.)]
сіяніе, блестящій — der Glanz, flimmernd; ҷылт етті (Kir.) оно сверкало — es funkelte; ут ҷылт ҷылт ітіп кӱрінä (Kas.) огонь воспламеняется — das Feuer flackert auf.

ҷылтың [Kir.]
блестящій, сверкающій — blinkend, flimmernd; ҷылтың ҷылтың id.

ҷылтыр [Kas. Kir.] = ҷылт.

ҷылтыра (v) [جيلترامق (Kir. Kas.)] = јылдыра
блестѣть — blinken, blitzen.

ҷылтырауk [Kir.]
сажа — der Russ.

ҷылтырат (v) [جيلتراتمق (Kas.), von ҷылтыра+т]
дѣлать сіяющимъ, блестящимъ — glänzen, blinken machen; којош чыҕа-төрҕөн баҕытта ҷіткäч кӱк кырајыш ҷылт ҷылт ітіп ҷылтырата (get. Tat.) солнце, когда время его восхода приближается, придаетъ краю неба яркій блескъ — wenn die Sonne dem Aufgange nahe ist, macht sie den Rand des Himmels hell erglänzen.

ҷылтылда (v) [Kir.] = ҷылтыра.

ҷылда (v) [Kir., von ҷыл+ла] = јылла
провести годы — die Jahre zubringen.

ҷылдас [Kir., von ҷыл+даш]
родившіеся въ одномъ году цикла люди — Leute, die in demselben Jahre des Cyklus geboren sind.

ҷылдам [جلدام, جيلدام (Kir. Kas.)] = ҷыбдам
скорый, скоро — schnell, bald; ҷылдам бар! (Kir.) поѣзжай скоро! — reite schnell! äкäм ҷылдам келäр (Kir.) мой отецъ скоро пріѣдетъ — mein Vater wird bald ankommen; ҷылдам кісі проворный человѣкъ — ein flinker Mensch.

ҷылдамдап (v) [Kir., von ҷылдам+ла+н]
поспѣшить — sich beeilen.

ҷылдамдандыр (v) [Kir., von ҷылдамдан +дыр]
подгонять — zur Eile antreiben.

ҷылдык [Kir.] = ҷыллык.

ҷылдырым [Kir.]
молнія — der Blitz.

ҷылдырма [Kir.] = јылдырба
задвижка — der Riegel.

ҷылжы (v) [Kir.]
передвигаться, немного передвигаться съ мѣста сидя, или ползкомъ — rutschen, vom Platze rutschen, (sitzend oder kriechend) herabrutschen.

ҷылжыр (v) [Kir.] = ҷылжы.

ҷылжырт (v) [Kir., von ҷылжыр+т]
1) извиваться какъ змѣя, передвигаться туда и сюда — sich wie eine Schlange winden, hin und her rutschen, sich durchwinden.
2) отговариваться — sich ausreden; ҷылжыртпа! не отговаривайся! — mach keine leeren Ausflüchte!

[1]ҷылбыр [جلبور (Osm.)] = чылбыр
поводъ — der Zügel; ҷылбырлары бäрк узатма! не разыгрывай гордаго! — spiele nicht den Stolzen!

[2]ҷылбыр [Kir.]

одежда разодранная, въ лохмотьяхъ — zerrissene, in Fetzen herabhängende Kleidung.

қылбырда [Kas.] = jылбырда.

қылбра (v) [Kir.]
развѣваться — flattern.

қылмаҕai [Kir.]
1) скользкій, слизистый, шустрый — schlüpfrig, schleimig, scharfsinnig.
2) одного сплошнаго цвѣта — einfarbig.

қылмаңда (v) [Kir.]
скользить (о саняхъ), передвигаться съ мѣста на мѣсто, говорить бойко и быстро — gleiten (von Schlitten), von einer Stelle zur andern rutschen, schnell sprechen.

қылман [Kir.]
какая-то игра — ein Spiel.

қылмī (v) [Kir.]
быть безъ страха, быть храбрымъ — ohne Furcht, unerschrocken, tapfer sein.

қыты [Kir.]
скоро — schnell; қыты қўрдў онъ ѣхалъ шибко — er ritt schnell.

қытыр (v) [Kir.]
удалить — entfernen.

қыдав [جداو (Osm.)]
загривокъ, зашеекъ — die Stelle hinter dem Halse, der Mähne; қыдав кäмiji затылочная кость — der Nackenknochen; қыдав jарасы рана на загривкѣ — die Wunde unterhalb der Mähne.

қыз-қыз [جزجز (Osm.)]
съ трескомъ — prasselnd.

қызak [Kas.] = қөзөk.

қызық [جزق, جزيق (Osm.)] = чызык
1) (R.) душа, нервы, нервная система — die Seele, die Nerven, das Nervensystem.
2) трескъ горящаго жира — das Prasseln des Fettes im Feuer.

қызыр [جزر (Osm. R.)]
свистъ, трескъ и т. п. — ein pfeifendes, prasselndes, schabendes Geräusch.

қызыр-қызыр [جزرجزر (Osm.)] = қыз-қыз.

қызырты [جزرتى (Osm. R.)]
длящійся трещащій шумъ — ein fortwährendes prasselndes Geräusch.

қызырда (v) [جزردامق, ՀՀՀ (Osm.), von қызыр+ла]
трещать — prasseln.

қыwat (v) [جواتمق (Kas.)]
унимать, успокоить, усмирить — beruhigen, ruhig machen; қылаҕан баланы қыwatарҕа кірäк надо успокоить плачущаго ребенка — man muss ein weinendes Kind beruhigen.

қыwaш [جواش (Kas.)]
тихій, скромный — ruhig, bescheiden, friedfertig.

қыwашлан (v) [جواشلامق (Kas.), von қыwaш+ла+н]
успокоиться, быть тихимъ — sich beruhigen, ruhig, friedfertig sein.

қызла (v) [جزلامق, ՀՀՀ (Osm.)] = чызла
1) сотрясаться, дрожать, биться (о сердцѣ), чувствовать боль — zittern, beben, schlagen (vom Herzen), ein heftiges Schmerzgefühl haben.
2) производить рѣзкій, сильный шумъ — ein starkes, grelles Geräusch hervorbringen.

қызлан (v) [جزلامق (Osm.)] = чызлан
трещать, шумѣть — prasseln, singen.

қызлат (v) [جزلامق (Osm.)] = чызлат
1) производить шумъ какъ-бы рвущейся матеріи или бьющагося стекла — Töne wie das Geräusch zerreissenden Stoffes oder zerbrechenden Glases hervorbringen.
2) вообще принуд. отъ қызла — überhaupt Causat. von қызла.

қыздан [ՀՀՀՀՀ (Osm.)] = қіздан.

қызбыз [جزبز (Osm.)]
1) жаркое (на вертелѣ) — der Braten auf dem Spiesse.

2) долго варившійся сиропъ, желе — lange gekochter Syrop, Gelée.

ҷышы (v) [جيشيمق (Kas.)]
лощить — glatt, blank machen, poliren.

ҷыпар [Kir.] = jыпар
мускусъ — der Moschus.

ҷыбырла (v) [Kir.]
кишѣть — wimmeln.

ҷыбдан (v) [Kir.] = ҷылдам.

ҷыбдандан (v) [Kir.] = ҷылдамдан.

ҷыбдандандыр (v) [Kir.] = ҷылдамдандыр.

[1]ҷыwan [جوان (Kas.)] = juван
полный, неповоротливый — dick, unbehilflich.

[2]ҷыwan (v) [جوانمق (Kas.)]
замѣшкаться, успокоиться — zögern, trödeln, sich beruhigen.

ҷыwаны [Krm.]
молодой человѣкъ, молодая дѣвица — ein junger Mensch, ein junges Mädchen (P. d. V. VII*, 32,16).

ҷыwаннан (v) [Kas.] = ҷыwанлан.

ҷыwаннык [Kas.] = ҷыwанлык.

ҷыwанлан (v) [جوانلانمق (Kas.), von ҷыwан-+ла-+н]
сдѣлаться толстымъ — dick werden.

ҷыwанлык [جوانلق (Kas.), von ҷыwан-+лык]
толщина — die Dicke.

ҷыwашландыр (v) [جواشلاندورمق (Kas.), von ҷыwашлан-+дыр]
успокоить, усмирить — beruhigen.

ҷыwашлык [جواشلق (Kas.), von ҷыwаш-+лык]
скромность, кротость, смиреніе — die Bescheidenheit, die Friedfertigkeit.

ҷывык [جيويق (Osm.)]
густой, тягучій, липкій — dickflüssig, klebrig; ҷым ҷывык совсѣмъ густой — ganz dickflüssig; ўст башы ҷывык шамыр онъ совсѣмъ покрытъ грязью — er ist ganz mit Schmutz bedeckt; ällapi ҷывык jaӈ руки его запачканы масломъ — seine Hände sind mit Fett beschmiert.

ҷывыкла (v) [جيويغلامق (Osm.)]
дѣлать тягучимъ, размягчить — dickflüssig machen, erweichen.

ҷывыклан (v) [جيويقلانمق (Osm. R.)]
дѣлаться мягкимъ, тягучимъ — weich, dickflüssig werden.

ҷыwын (v) [جوينمق (Kas.)] = jун, ҷӯн
мыться — sich waschen.

ҷыwындыр (v) [جويندورمق (Kas.), von ҷыwын-+дыр]
заставлять мыться — sich waschen lassen.

ҷывыл [جيويل (Osm. R.)]
чириканье — das Zirpen.

ҷывылда (v) [جيويلدامق (Osm. R.)]
чирикать — zwitschern.

ҷывылдан (v) [جيويلدانمق (Osm. R.)] = ҷывылда.

ҷывылдаш (v) [جيويلداشمق (Osm. R.)] = ҷывылда.

ҷывылды [جيويلدى (Osm. R.)]
чириканье — das Zwitschern.

ҷыwыш (v) [جويشمق (Kas.)]
вмѣстѣ мыть — zusammen waschen.

ҷыwӯчы [جووچى (Kas.)]
прачка — die Wäscherin; кір ҷыwӯчы id.

ҷывдыр (v) [جيودرمق (Osm. R.)]
сойти съ ума, потерять разсудокъ — wahnsinnig werden.

[1]ҷым [Kir.]
тихо, спокойно — ruhig, schweigend; ҷым болдў онъ утихъ — er ist still geworden.

[2]ҷым [Kir.]
слѣдъ, слѣдъ дичи — die Spur, die Wildspur.

ҷымаӈат [יִיטְנָט (Kar. T.)] = ҷамаӈат
семейство — die Familie, die Hausgenossenschaft (H. 16,7).

ҷымыі (v) [جميمق (Kas.)]
улыбаться — lächeln; ул ҷымыjып кӧlӧ,

ҷымыjып ҷібärдї онъ улыбается — er lächelt.

ҷымыңда (v) [Kir.] = ҷымыi.

ҷымыр (v) [Kir.]
подвернуть рукава или подолъ подъ исподъ — die Aermel aufkrempeln, die Rockschösse aufstecken.

ҷымкыр (v) [Kir.]
прятать, воровать — verstecken, stehlen.

ҷымтау [Kir. Bdg.]
ak ҷымтау ромашка — die Kamille.

ҷымда (v) [Kir., von ²ҷым+ла]
слѣдовать своею дорогою, убѣгать — seinen Weg verfolgen, fliehen.

ҷымбыз [جنبيز (Osm.)] = ҷўмбўз
клещи — die Zange; їўндä бірär локма ätläріні ҷымбыз ілä копарып (N. 66) велѣвъ отрывать у нихъ клещами каждый день по куску мяса — ihnen jeden Tag mit einer Zange ein Stück Fleisch vom Körper abreissen lassend.

ҷї (v) [Kir.] = ҷыi, jыҕ
собирать, сложить, копить — sammeln, versammeln, zusammenlegen, zusammenbringen, aufhäufen.

ҷіä [Kir.] = ҷіjäк.

ҷіäк [Kir.] = ҷіjäк.

ҷіäктä (v) [Kir.] = ҷіjäктä.

ҷіän [Kir.] = ҷіjän.

ҷіäншäр [Kir.] = ҷіjäншäр.

ҷік [Tar.]
полный, совсѣмъ полный, до края — voll, ganz voll, bis zum Rande gefüllt.

ҷікla (v) [Tar., von ҷік+la]
наполнять, наполнять до края — füllen, anfüllen, bis zum Rande füllen.

ҷіқlat (v) [Tar., von ҷікla+т]
заставлять наполнять — anfüllen lassen.

ҷіҕарä [جيغاره, Ծիգարէտ (Osm.)]
папироса — die Cigarette.

ҷіҕір [جيغير (Dsch.)]
1) снѣгъ, обледенѣвшій отъ легкаго вѣтра — Schnee, der durch einen leichten Wind festgefroren ist.
2) (Z.) кожа, окрѣпшая отъ жара огня — durch Hitze des Feuers hart gewordenes Leder.

¹ҷік [Kir.]
щель, паз, шовъ — die Spalte, Fuge, Nath.

²ҷік (v) [جيكمك (Kas.)] = jäк
впрягать — anspannen, пар'ат ҷіккäн кіші человѣкъ, запрягшій пару — ein Paar Pferde eingespannt habender Mensch; ўз атларын ҷігїп мінї алып барды онъ запрегъ собственныхъ своихъ лошадей и отвезъ меня — er spannte seine eigenen Pferde an und brachte mich fort; бу атны ҷікпї на этой лошади онъ не ѣздитъ — er spannt dieses Pferd niemals an; ҷіккäн ат запряженная лошадь — ein Wagenpferd; кабат ҷікмäк запречь пару — ein Paar anspannen; кушарлап ҷік! припряги эту лошадь! — spanne (dieses Pferd) als Nebenpferd an!

ҷіктä (v) [Kir., von ҷік+lä]
зашнуровать, сдѣлать рубецъ — zuschnüren, Spalten, Einschnitte machen.

ҷіктїр (v) [جيكتورمك (Kas.), von ҷік+тір]
заставлять запрягать — anspannen lassen.

ҷігän [Kir. Bdg.]
родъ камыша — eine Art Schilf; ҷердї ҷерїндä, ҷігän көлўндä каждый на своемъ мѣстѣ и камышъ въ своемъ озерѣ (посл.) — jeder an seiner Stelle und das Schilf an seinem See'e (Spr.).

ҷігär [جكار, جكر (Krm. Kas.), aus dem Pers.]
1) (Krm.) печень — die Leber; ak ҷігär легкія — die Lunge; kapa ҷігär печень — die Leber; o ҷігär! душа моя! — mein Herz!
2) (Kas.) сила, мощь — die Kraft, die Gewalt; ҷігär калмады моя сила кончилась, я не могу больше — meine Kräfte sind zu Ende, ich habe keine Kraft mehr.

ɋigäplän (v) [حكرلامك (Kas.), von ɋigäp+lä+н]
крѣпнуть — erstarken, stark werden.

ɋigäpli [جكرلو (Kas.), von ɋigäp+li]
сильный — stark.

ɋigärɋik [Krm.]
сердце — das Herz, die Leber; ɋigärɋigim äшk отуна jанды мое сердце возгорѣлось въ любви — mein Herz ist in Liebe entbrannt.

ɋigi-ɋigi [Kir.]
что это еще за новость? — was ist das wieder für eine Neuigkeit?

ɋigĭl (v) [جيكلمك (Kas.), von ɋik+l]
быть запряжену — angespannt sein.

ɋigĭt [حكيت (Kir. Kas.)]
молодой человѣкъ, молодецъ — ein Jüngling, ein junger Mensch, ein tüchtiger Junge; ɋac ɋigit (Kir.) молоденькій человѣкъ — ein ganz junger Mensch; ɋigit aғасы (Kir.) человѣкъ лѣтъ тридцати — etwa dreissigjähriger Mensch.

ɋigĭtlĭk [جكيتلك (Kas.), von ɋigit+lik]
юность — die Jugend.

ɋigittĭk [Kir.] = ɋigitlik.

ɋigitcĭn (v) [Kir.]
молодиться, казаться молодымъ, ухаживать за женскимъ поломъ — sich jung machen, jung scheinen, den Frauenzimmern nachlaufen.

ɋigӯ [جيكوى (Kas.), von ɋik+ӯ]
запряганіе — das Anspannen.

ɋigӯlĭ [جيكولى (Kas.), von ɋigӯ+lĭ]
запряжной — was angespannt wird.

ɋigdä [Tar.]
какое-то дерево — ein Baum.

ɋihan [جهان, ϑɦʔան (Osm.), aus dem Pers.]
міръ — die Welt; ɋihanda bir därdsiz joktur никто на свѣтѣ не безъ страданій — Niemand ist in der Welt ohne Leiden.

ɋihandar [جهاندار, ϑɦʔանտար (Osm.), aus dem Pers.]
монархъ — der Monarch.

ɋihandarlyk [جهاندارلق (Osm.)]
монархія — die Monarchie.

ɋihät [جهت, ϑɦʔɦթ (Osm.)]
причина — die Ursache; бу ɋihättän ради этого — deswegen; här ɋihättän всячески — in jeder Weise; бу ɋihät-ilä этимъ манеромъ — in dieser Weise.

[1]ɋiŋ [Tar., aus dem Chin.]
ночная стража — die Nachtwache.

[2]ɋiŋ [Tar., aus dem Chin.]
вѣсъ $1^1/_2$ фунта = 15 säp — ein Gewicht von $1^1/_2$ Pfund = 15 säp.

[3]ɋiŋ (v) [جينكمك (Kas.)] = jäŋ
побѣдить, одолѣть — besiegen, bezwingen.

[4]ɋiŋ [جينك (Kas.)] = jäŋ
рукавъ — der Aermel.

[1]ɋiŋĭl [جينكل (Kas.)] = jäŋil
легкій, нетрудный — leicht, nicht schwer; ɋiŋil kул легкая рука — eine leichte Hand.

[2]ɋiŋĭl (v) [جينكلمك (Kas.), von ɋiŋ+l]
быть побѣждену, осилену — besiegt, bezwungen werden.

ɋiŋĭläi (v) [جينكلايمك (Kas.), von ɋiŋĭl+äi]
облегчиться — sich erleichtern, leicht werden.

ɋiŋĭläit (v) [جينكلايتمك (Kas.), von ɋiŋĭläi+т]
облегчить — leicht machen, erleichtern.

ɋiŋĭllĭk [جينكللك (Kas.), von ɋiŋil+lik]
легкость — die Leichtigkeit.

ɋiŋĭlt (v) [Kas.] = ɋiŋiläit.

ɋiŋĭш (v) [جينكشمك (Kas.), von [3]ɋiŋ+ш]
спорить, бороться — streiten, ringen; jykka ɋiŋĭштĭläp они спорили изъ-за пустяковъ — sie stritten um Nichts.

ɋiŋishkälä (v) [Kir.]
говорить тихимъ голосомъ — leise reden; ɋiŋishkälän ait кулаɣыма тыңдajын! скажи мнѣ тихонько, я послушаю! — sage es mir leise, ich will zuhören!

ɋiŋӯ [جينكوى (Kas.), von [3]ɋiŋ+ӯ]
побѣда — der Sieg.

қиңӱчї [جينكوجى (Kas.), von қиңӱ-+-чї]
побѣдитель — der Sieger.

қиңӱчăн [جينكوجان (Kas.), von қиңӱ-+-чăн]
способный побѣдить — wer siegen kann.

қиңӱчăннĭк [Kas.] = қиңӱчăнлĭк.

қиңӱчăнлĭк [جينكوجانليك (Kas.), von қиңӱчан-+-лĭк]
способность побѣдить — die Fähigkeit zum Siegen.

қиңӱсїз [جينكوسيز (Kas.), von қиңӱ-+-сіз]
непобѣдимый — unbesiegbar.

қиңгă [جينكا (Kas.)]
невѣстка, сноха — die Schwiegertochter.

қиңгї [Kas., von қиңгă-+-ї]
1) қиңгă.
2) посторонніе такъ называютъ женщинъ вообще — so werden die Frauen im allgemeinen von Fremden genannt.

қиңгїсіз [جينكيسز (Kas.)] = қиңӱсіз
непреодолимый, несговорчивый — unbesiegbar, nicht leicht zu überreden.

қиңгїсїзлăн (v) [جينكيسزلانمك (Kas.), von қиңгїсїз-+-лă-+-н]
быть несговорчивымъ — nicht leicht zu überreden sein.

қиңгїсїзлăндір (v) [جينكيسزلاندرمك (Kas.), von қиңгїсїзлăн-+-дір]
дать себя побѣдить — sich besiegen, bezwingen lassen.

қиңгїсїзлăндїрт (v) [جينكيسزلاندرتمك (Kas.), von қиңгісізландір-+-т] = қиңгїсїзлăндїр.

[4]қијă [جيه (Kas. Bdg.)]
болотная ягода — die Sumpfbeere; кызыл қијă брусника — die Preisselbeere; торнω қијă клюква — die Kranichsbeere.

[2]қијă [Kir.]
частый, густой (лѣсъ), плотный (матерія) — dicht (der Wald), fest (von Stoffen).

қијăк [Kir.] = қиăк
оторочка, кайма, край, берегъ — der Saum, der Rand, die Verbrämung, das Ufer.

қијăктă (v) [Kir., von қијăк-+-лă]
окаймлять, обшивать, ходить по краю — säumen, einsäumen, an einem Rande entlang gehen.

қијăн [Kir.]
человѣкъ по отношенію къ роднымъ своей матери — der Mensch im Verhältnisse zu den Verwandten von Mutterseite.

қијăншăр [Kir.]
сынъ қијăн'а — der Sohn eines қијăн.

қијăр [جكر, ջիգեր (Osm.), aus dem pers. қигăр]
печень и сердце, любимый предметъ — die Leber und das Herz, ein geliebter Gegenstand; қијăр тавасы жареная печень — die gebratene Leber; қијăр уру ракъ въ печени — der Leberkrebs; қијăр оту печенная трава — das Leberkraut (anemona hepatica); қијăр көшă (пара) ласковое выраженіе — Liebesausdruck; қијăрі бір акчă ăтмăс онъ ничего не стоитъ — er taugt Nichts; қијăрім сызлапды я наполненъ состраданіемъ — ich bin von Mitleid erfüllt; қијăрі аӡзына ғăлдї онъ сильно испугался — er ist sehr erschreckt; қијăрім јанар я воспламененъ — ich bin entbrannt; бана қијăріні јăдірді онъ мнѣ далъ много доказательствъ любви — er hat mir viele Beweise der Liebe (Hingebung) gegeben.

қијăлăт (v) [Kir.]
повторять дѣйствіе часто — eine Handlung oft wiederholen.

қијăлĭк [Kir., von қијă-+-лік]
гущина — die Dichtheit.

қїјӯ [جيوّ (Kir. Kas.)]
собираніе — das Sammeln.

қијірчік [جيرجيك (Dsch.)]
морщина — die Runzel.

[1]қін [Kir.] = [1]јін.

²ҷін [جن, ՃիՆ (Osm. Dsch.) Tar. Kir.]
злой духъ, призракъ, демонъ — ein böser Geist, ein Plagegeist, ein Gespenst, ein Dämon; ҷінї бар кісї (Kir.) съумасшедшій — ein wahnsinniger, verhexter Mensch; ҷін тутмак (Osm.) сойти съ ума — verrückt sein; ҷін фікірli кыз (Osm.) очень остроумная дѣвица — ein sehr aufgewecktes Mädchen; ҷін сачы (Osm.) какое-то растеніе — eine Pflanze.

³ҷін [Kas.] = ҷыін, ҷыjын.

ҷіна (v) [Kir.] = ҷыіна.

ҷінак [Kir.] = ҷыінак.

ҷінакты [Kir.] = ҷыінакты.

ҷіналыс [Kir.] = ҷыіналыс.

¹ҷіндї [Kir.] = jіндӱ.

²ҷінді [Kir., von ҷін+li]
бѣсноватый — besessen (von einem bösen Geiste); ҷінд' ала кус (Kir.) удодъ — der Wiedehopf.

³ҷінді [جندی, ՃիՆտի (Osm.), vom arab. جند]
хорошій ѣздокъ — ein guter Reiter.

ҷінс [جنس, ՃիՆս (Osm. Krm.), vom Arab.]
порода, родъ — die Art; hăp бір ҷінсі (Krm.) всякаго рода — jeder Art; бу ҷінс (Osm.) этотъ родъ — diese Art; ҷінс ҷінсă чăкінăр однородные сближаются (посл.) — Wesen derselben Art stehen sich nahe (Spr.).

ҷінбістрă [جنبستره (Osm.)] = ҷінбіз.

ҷінбіз [جنبز, ՃիՆպիզ (Osm.)]
щипчики для выдергиванія волосъ — kleine Zangen zum Ausreissen der Haare.

¹ҷір [جیر (Kas.)] = jăp, ҷер
земля, страна, мѣсто — die Erde, das Land, der Platz, die Stelle; көрө ҷір суша — das feste Land; ҷыртык ҷір дыра, прорѣха (въ матеріи) — Loch, Riss (in einem Stoffe); тӧпсӧз ҷір бездна — die Untiefe; ҷірlї ҷірїнă всякій принадлежитъ своему мѣсту — jeder gehört seiner Stelle an; мінїм бік өлө кірăк ҷірім бар у меня очень большое мѣсто — ich besitze ein sehr grosses Land; kapa ҷір черноземъ — die Schwarzerde; көмнө ҷір песчаное мѣсто — sandiges Land.

²ҷір (v) [جییرمق (Kas.)]
собирать въ складки, морщить — in Falten legen, runzeln.

¹ҷіръан [جیران (Kir. Kas.)]
рыжій — fuchsfarben, hochroth, hochblond; ҷіръан ат рыжая лошадь — das Fuchspferd; ҷіръан шешăн (Kir.) извѣстный въ древности пѣвецъ — ein berühmter Sänger der Vorzeit; ҷіръан сакал рыжая борода — ein hellblonder Bart.

²ҷіръан (v) [جیرانمك (Kir. Kas.)]
имѣть отвращеніе — Abscheu, Widerwillen haben; со кісідăн ҷіръандїм (Kir.) я имѣлъ отвращеніе отъ этого человѣка — ich hatte gegen diesen Menschen Widerwillen.

ҷіръаніч [جیرانیچ (Kas.), von ҷіръан+ч]
отвращеніе — der Abscheu, der Widerwille.

ҷіръанїчлї [جیرانیجلو (Kas.), von ҷіръаніч+лї]
отвратительный — abscheulich.

ҷіръангїч [جیرانكیچ (Kas.), von ҷіръан+гїч]
отвратительный — abscheulich, widerlich.

ҷіръант (v) [Kir., von ҷіръан+т]
возбуждать отвращеніе — Abscheu erregen.

ҷіръантăк [جیرانتك (Kas.)]
брюзгливый — mäkelig.

ҷіръанчăк [Kas.] = ҷірăнтăк.

ҷіро [جیرو (Osm.), vom ital. giro]
жиро — das Giro.

ҷірык [جییرق (Kas.), von ҷір+k]
морщина, морщинистый — die Runzel, runzelig.

ҷірыл (v) [جییرلمق (Kas.), von ҷір+л]
морщиться — Runzeln bilden.

ҷірїк [جیرك (Kas.)]
ольха — die Erle.

ҷірїклік [جیركلك (Kas.)]
ольховый лѣсъ — ein Erlenwald.

ҷірід [جرید (Osm.)]

игра — das Dschiridspiel; бўҷўн ҷірід мäiданына бір ал атлы ал урбалы бір ìўзàl бàлаn ìäлді (N. 33) сегодня на площадь для игры въ джиридъ явился молодецъ на красной лошади въ красной одеждѣ — heute kam zum Dschirid-Platze ein Jüngling auf rothem Pferde in rother Kleidung.

ҷірім [Tar.]

ремень, протянутый черезъ пряжку — der Riemen, der durch die Schnalle gezogen wird.

ҷірутма [جيروتمه (Dsch.)]

узкая, почти непроходимая дорога — ein enger, fast unpassierbarer Weg; يولدين يوقارى هم يول جيروتمه‌دور اتليق بيرار بيرار اوتار выше этой дороги дорога такъ узка, что только одинъ конный можетъ проѣхать — oberhalb des Weges wird der Weg so eng, dass nur je ein Reiter passiren kann (Bb. 199,10).

ҷірҕа (v) [جيرغامق (Dsch.)]

жить, проживать — leben; جيرغادى بيشر يوز ييل اندە (Rbg. 11) они тамъ прожили пятьсотъ лѣтъ — sie lebten dort fünfhundert Jahre.

ҷірнїкї [جيرنكى (Kas.), von ҷір+нікі]

принадлежащій къ землѣ, къ мѣсту — dem Lande, der Stelle zugehörig; чіт ҷірнїкї чужеземецъ — der Fremdling.

ҷірлї [جيرلو (Kas.), von ҷір+лї]

имѣющій мѣсто — eine Stelle habend, örtlich.

ҷірт (v) [جيييرتمق (Kas.)]

дѣлать морщины — Runzeln machen.

ҷірҷірäк [جرجرك (R.)]

полевой кузнечикъ — die Grille.

ҷірсїз [جيرسز (Kas.)]

безъ земли — ohne Land.

ҷірбаҕа [جربغا (R.)]

dipus egyptiacus.

ҷірма [Kir.]

1) двадцать — zwanzig.

2) «двадцатка» т. е. извѣстная доля калыма средней стоимости (около 150 рублей) — eine Theileinheit des Kalyms (Brautgeldes); mittlerer Werth etwa 150 Rubel; киргизы разсчитываютъ калымъ по ҷірма — der Kirgise berechnet den Kalym nach ҷірма; нешä ҷірма берäрсіз? сколько джирма вы дасте? — wieviel Dschirma werden sie bezahlen? төрт ат, төрт кулундў біja, торт маі, екі кунан екі кунажын бір ҷірма четыре лошади, четыре кобылы съ жеребятами, четыре лошади по второму и четыре лошади по третьему году (два жеребчика и двѣ кобылки) считаются одной джирма — vier erwachsene Pferde, vier Stuten mit Füllen, vier Pferde im zweiten Jahre und vier Pferde im dritten Jahre (zwei Hengste und zwei Stuten) bilden einen Dschirma; бір ҷірма ат бір ҷірма сыjыр мїнäн тең болады одна джирма лошадей равняется одной джирмѣ рогатаго скота — ein Dschirma Pferde kommt im Preise einem Dschirma Rindvieh gleich; бір ҷірма ат ўч ҷірма коімїнäн тең одна джирма лошадей равняется тремъ джирма овецъ — ein Dschirma Pferde hat denselben Werth wie drei Dschirma Schafe (d. h. 60 Schafe); екі ат, екі тўä, екі атан бір ҷірма двѣ лошади, два верблюда и двѣ верблюдицы составляютъ одну джирма — zwei Pferde, zwei Kameele und zwei Kameelstuten bilden den Werth eines Dschirma (при опредѣленіи калыма опредѣляется не только число джирмъ, но и составъ каждой джирмы — bei der Berechnung des Kalyms wird nicht nur die Zahl der Dschirma, sondern auch die Zusammensetzung jedes Dschirma voraus bestimmt).

[1]ҷіl (v) [جيلمك (Kas.)] = jäl

быстро бѣгать — schnell laufen, traben; ат ҷілїп чаба лошадь быстро бѣжитъ — das Pferd läuft schnell.

²ɣil [جيل (Kas.)] = jäl
вѣтеръ — der Wind.

³ɣīl (v) [جيلمق (Kir. Kas.)] = ɣыіл, ɣыjыл
собираться, быть собраннымъ — sich versammeln, versammelt werden; ɣамаӈат ɣīлды (Kir.) народъ собирался — das Volk versammelte sich; ɣīлӈан ɣурт (Kir.) собранный народъ — das versammelte Volk.

ɣilay [جيلاو (Dsch.)]
поводья — der Zügel; ɣilay cakламak держать за поводья, остановить — den Zügel festhalten, anhalten (ein Pferd).

ɣilaylyk [جيلاولوق (Dsch.), von ɣilay+lyk]
съ поводьями, во весь галопъ — mit Zügeln, in vollem Galopp.

ɣilaycіz [جيلاوسيز (Dsch.), von ɣilay+cіz]
опустивъ подводья — den Zügel schiessen lassend; ايلكارى و كيين بيك و نوكرى تمام اوق قويوب جيلاولوق كيلادورلار يانغاندا يريشان يمان جيلاوسيز يانادرلار (Bb. 110,12) всѣ они, беги и солдаты, пуская стрѣлы, полнымъ галопомъ нападаютъ на фронтъ и въ тылъ, но отступая они возвращаются въ безпорядкѣ и опустивъ поводья — alle die Beg's und die Soldaten schiessen ihre Bögen ab und werfen sich (auf der Front und in den Rücken des Feindes) in gestrecktem Galoppe, zurückweichend aber kehren sie in voller Unordnung, mit verhängten Zügeln zurück.

ɣilan [جيلان, ڭيلان (Krm.)]
газель — die Gazelle.

ɣілала (v) [Ջիլաւմաղ (Osm.)] = ɣылала.

ɣілалы [Osm.] = ɣылалы.

ɣілаɣы [Osm.] = ɣылаɣы.

ɣiläk [جيلاك (Kas.)]
ягода — die Beere; тукmak ɣiläk клубника — die Gartenerdbeere; кара ɣiläk черника — die Schwarzbeere; кӯк ɣiläk (кара кура ɣiläk) ежевика — die Brombeere; кура ɣiläгї (аӈач ɣiläгї) малина — die Himbeere; ɣir ɣiläгї, кajан ɣiläгї земляника — die Erdbeere; мӯк ɣiläгї клюква — die Kranichsbeere; парат ɣiläгї брусника — die Preisselbeere; бӯрї ɣiläk дафна — das Lorbeerkraut; іт ɣiläk ягоды шиповника — die Hagebutte.

ɣiläklїk [جيلاكلك (Kas.)]
мѣсто, гдѣ растутъ ягоды — eine Stelle, wo viele Beeren wachsen.

ɣilân [جيلان (Kas.)]
халатъ — der offene, lange Rock.

ɣiläз [جيلاز (Kas.), von ɣil+äз]
маленькій вѣтерокъ — ein kleiner Wind.

ɣīлыс [Kir., von ɣīл+ш]
собраніе — die Versammlung.

¹ɣīлыш [جييلش (Kas.), von ɣīл+ш]
1) собраніе — die Versammlung.
2) частый — dicht; ɣīлыш аӈач частый лѣсъ — ein dichter Wald.
3) рядомъ — dicht neben einander.

²ɣīлыш (v) [جييلشمق (Kas.), von ɣīл+ш]
собираться — sich versammeln.

ɣilik [جليق (Dsch.)]
гной въ глазахъ — Eiter in den Augen.

ɣiliklik [جليقليق (Dsch.), von ɣilik+lik]
съ гнойными глазами — mit triefenden Augen.

ɣilїk [Kir.] = jilїk
мозгъ въ костяхъ, кость съ мозгомъ — das Knochenmark, der Markknochen; асыкты ɣilїk голенная кость — der Schienbeinknochen; токпан ɣilїk кость подъ локтемъ — der Knochen unterhalb des Ellenbogens; кары ɣilїk локтевая кость — der Oberarmknochen.

ɣilїtkä [جيلتكا (Kas.), aus dem Russ.]
жилетъ — die Weste.

ɣiliз [جيليز (Osm.)]
слабый, мягкій — schwach, weich; ɣiliз jазы плохой почеркъ — eine schlechte Schrift.

¹ɣilїm [جيلم (Kas.)] = jälim
вымя — der Euter.

²ɥilĭm [جيلم (Kas.)] = jälim
клей — der Leim.

ɥilĭmnä (v) [Kas.] = ɥilĭmlä.

ɥilĭmnät (v) [Kas.] = ɥilĭmlät.

ɥilĭmlä (v) [جيلملامك (Kas.), von ²ɥilĭm+lä]
клеить — kleben, leimen.

ɥilĭmlät (v) [جيلملاتمك (Kas.), von ɥilĭm+lä+т]
заставлять клеить — leimen lassen.

ɥīlӯ [Kir., von ɥīл+ӯ] = ɥыilӯ
складчина для общей уплаты (напр. пени) — die Geldsammlung zur gemeinschaftlichen Bezahlung (z. B. des Strafgeldes).

ɥīlӯлас (v) [Kir.] = ɥыilӯлас.

ɥilɣар [جلغار (Osm. R.)]
припряжка изъ двухъ воловъ при подъемѣ на гору — ein Paar Stiere, die man beispannt, wenn der Weg bergauf geht.

ɥilɣава [جيلغاوه (Dsch.)]
звѣрекъ величиною съ кошку, мѣхъ котораго идетъ на шубы — ein Thier von der Grösse einer Katze, dessen Fell zu Pelzen verwendet wird.

ɥilkä [جيلكا (Kas.)] = jälkä
заплечье — der Nacken; ат ɥilkäсĭ подсѣдельное мѣсто — die Sattelstelle des Pferdes; kапчыkны ɥilkäңä кӯтäр! бери мѣшокъ на плечо! — nimm den Sack auf den Rücken! сін мінĭм ɥilkämnĭ ашыісын ты живешь на мой счетъ — du lebst auf meine Kosten.

ɥilkälĭk [جيلكالك (Kas.)]
1) войлочная подкладка у хомута — die Filzunterlage des Kummet.
2) назатыльникъ, женское головное украшеніе — der über dem Nacken hängende Kopfschmuck der Frauen.

ɥīlkĭn (v) [جيلكنمك (Kas. Kir.)]
разъяриться, быть возбужденнымъ, разсердиться — entbrennen, erregt sein, in Entzücken gerathen, erzürnen.

ɥīlkĭndĭp (v) [Kir. Kas.] = ɥīlkĭt.

ɥīlkĭt (v) [جيلكتمك (Kas.)]
возбудить страсть кого-нибудь — die Leidenschaft Jemandes erregen.

ɥilгän [جيلكان (Kas.)]
парусъ — das Segel; ɥilгännĭ jäimäk растянуть парусъ — das Segel ausspannen.

ɥilгännĭ [Kas.] = ɥilгänlĭ.

ɥilгänlĭ [جيلكانلى (Kas.), von ɥilгän+li]
имѣющій парусъ, парусной — ein Segel führend; ɥilгänlĭ кімä парусная лодка — ein Segelboot.

ɥilгänсĭз [جيلكانسز (Kas.), von ɥilгän+сіз]
безъ паруса — ohne Segel.

ɥillä (v) [جيللامك (Kas.), von ɥil+lä]
быть, стоять вѣтренной (о погодѣ) — windig sein.

ɥilläн (v) [جيللانمك (Kas.)]
подниматься (о вѣтрѣ) — windig werden.

ɥillĭ [جيللى (Kas.), von ɥil+lĭ]
1) вѣтренный — windig; ɥillĭ кӯн вѣтренный день — ein windiger Tag.
2) хорошій — tüchtig; ɥillĭ кіші хорошій человѣкъ — ein tüchtiger Mensch.
3) (S. S.) ديوانه ، حقيقتا ، جدا ، جلى.

ɥildĭk [Kir.]
1) толстый потникъ прямо подъ сѣдломъ — eine dicke Filzdecke, die direkt unter dem Sattel gelegt wird.
2) волосяная нить, привязанная къ мурундуку — ein Haarstrick, der an den Nasenpflock der Kameele gebunden wird.

ɥilɥik [جيلجيك (Dsch. S. S.)]
قولك يوقارسى ، بالاى دست ، كتف ، شانه ، اوموز ، كورك.

ɥilсĭз [جيلسز (Kas.), von ɥil+сіз]
безвѣтренный, тихій — windlos, still.

ɥilпä [جيلپه (Kas. Bdg.)]
чесотка на лошадяхъ — die Krätze bei Pferden.

ɥilбä [Krm.] = ɥilwä
красота — die Schönheit.

ɳilbägäi [جيلباكاى (Kas.)]
вѣтреница, вѣтрогонъ — das Windröschen (Anemone hepatica).

ɳilbäli [Krm., von ɳilbä+li]
прекрасный — schön (P. d. V. VII, 213,189).

ɳilbäzäk [جيلبزاك (Kas.)]
вѣтренный, непостоянный — windig, unbeständig.

ɳilbïrdä (v) [جيلبردامك (Kas.)]
развѣваться, растрепаться на вѣтрѣ — flattern (im Winde), aufgelöst werden vom Winde (Haare).

ɳilwä [Krm., جيلوه (Osm.)]
красота, ласка — die Schönheit, Lieblichkeit (Schmeichelwort).

¹ɳit (v) [جيتمك (Kas.)] = jät
достигнуть, наступать (о времени), догнать — erreichen, hingelangen, eintreten (von der Zeit), zu Ende kommen, einholen; барып ɳittï онъ догналъ — er hat eingeholt; ɳitïп kildï онъ приблизился — er hat erreicht, ist nahe gekommen; öirөnïп ɳittï онъ совсѣмъ выучился — er hat ausgelernt, vollkommen erlernt; буiŋa ɳittï онъ выросъ — er ist erwachsen; ɳašnы ɳigïrmägä ɳittï онъ достигъ двадцатилѣтняго возраста — er ist zwanzig Jahre alt geworden; at alarŋa akча ɳitmädi y меня нѣтъ достаточныхъ денегъ, чтобы купить лошадь — mein Geld reicht nicht aus ein Pferd zu kaufen; ašlyk ɳittï өрөrŋө хлѣбъ дозрѣлъ — das Getreide ist reif geworden; ɳiläk ɳittï ягоды поспѣли — die Beeren sind reif; ni ɳittï kiшï kilä какой-то человѣкъ пришелъ — irgend ein Mensch ist gekommen; ni ɳittï nästänï miŋa bïr! дай мнѣ что-нибудь! — gieb mir irgend Etwas! kўzïm ɳitmädi глазъ мой не можетъ видѣть — mein Auge reicht nicht aus; könöm ɳittï мой день насталъ — mein Tag ist gekommen.

²ɳit (v) [جيتمك (Kas.)] = ɳitäklä.

ɳitäk [جيتاك (Kas.), von ²ɳit+äk]
веденіе за поводъ, за руку — das Führen am Zügel, bei der Hand.

ɳitäklä (v) [جيتاكلامك (Kas.), von ɳitäk+lä]
держать за поводъ, вести за руку — am Leitseil halten, bei der Hand führen; mïn any ɳitäklän öigö kirttïm я повелъ его за руку въ домъ — ich habe ihn bei der Hand ins Haus geführt.

ɳitäklät (v) [جيتاكلاتمك (Kas.), von ɳitäklä+t]
дать вести кого-нибудь за руку — Jemand bei der Hand führen lassen.

ɳitäklï [جيتاكلو (Kas.), von ɳitäk+li]
идущій въ поводу — der am Leitseil Gehende; ɳitäklï at поводная лошадь — ein Pferd, das man am Leitseil mit sich führt.

ɳitäkčï [Kir., von ɳitäk+čï]
ведущій за руку, руководитель — der bei der Hand Führende, der Leiter.

ɳitär [جيتار (Kas.), von ɳit+är]
достаточный, довольно — ausreichend, genügend.

ɳitärlïk [جيتارلك (Kas.)]
достаточный — genügend; köčöŋö ɳitärlïk вещь тебѣ по силамъ — eine Sache, für die deine Kräfte ausreichend sind.

ɳitïn [جيتن (Kas.)]
ленъ — der Flachs; ɳitïn aldy, ɳөlөktө онъ вырвалъ ленъ — er hat den Flachs gewonnen, ausgerissen; ɳitïn bašy aldy, ɳitïn өrlөk aldy онъ выколачивалъ льняное сѣмя — er hat die Leinsaamen gewonnen, ausgeklopft; ɳitïn tykmaladы онъ трепалъ ленъ — er hat den Flachs geklopft; ɳitïn sўŋa sal! мочи ленъ! weiche den Flachs ein!

ɳitïŋkrä (v) [جيتنكراماك (Kas.), von ¹ɳit+n+krä]
почти достигнуть, не вполнѣ достигнуть — fast erreichen, nicht ganz erreichen.

ҷітїз [جيتز (Kas.)]
проворный, поворотливый, поспѣшный — gewandt, flink, hastig, eilig.

ҷітїзлăн (v) [جيتزلانمك (Kas.), von ҷітїз+лă+н]
сдѣлаться проворнымъ — gewandt, flink werden.

ҷітїзлїк [جيتزلك (Kas.), von ҷітїз+лік]
расторопность — die Gewandtheit.

[1]ҷітїш (v) [جيتشمك (Kas.), von ҷіт+ш]
доставать — erreichen; ҷітїшмăғăн ҷир земля недостаточно обработана — ein nicht gehörig vorbereitetes Land; ҷітїшмăғăн төш сонъ, не сбывшійся — ein Traum, der nicht eingetroffen ist; кїшї ăр бїр турҕа ҷітїшă алмас человѣкъ не можетъ успѣть во всемъ — der Mensch kann nicht mit Allem fertig werden.

[2]ҷітїш [جيتش (Kas.), von [1]ҷіт+ш]
1) достаточное количество — das Hinreichende.
2) достаточный, спѣлый, богатый — hinreichend, reif, reich.

ҷітїшлї [جيتشلى (Kas.), von ҷітїш+лї]
достаточный, состоятельный — ausreichend, vermögend.

ҷітїшлїк [جيتشلك (Kas.), von ҷітїш+лік]
достатокъ, исправность, успѣхъ — die Genüge, der Erfolg.

ҷітїштїр (v) [جيتشدرمك (Kas.), von ҷітїш+тїр]
способствовать успѣху, исправлять — zur Erreichung des Erfolges beistehen, verbessern; ҷітїшмăғăн ҷирїмнї ҷітїштїрїгїз! помогите мнѣ достичь того, чего я еще не достигъ или въ чемъ не имѣлъ успѣха! — helft mir das von mir noch nicht Erreichte zu erreichen, helft mir darin, worin ich noch keinen Erfolg habe!

ҷітїшмăғаннїк [Kas.] = ҷітїшмăғанлїк.

ҷітїшмăғанлїк [جيتشماكانلك (Kas.), von ҷітіш+мă+ғăн+лік]
недостаточность, недостатокъ успѣха — das Unzureichende, der Mangel an Erfolg.

ҷітїм [جتيم (Kas.)] = ҷетім, jătim
сирота — die Waise; ҷітїм бала сакласаҷ awзыҷ бөрноҷ кап ітăр, ҷітїм олоk сакласаҷ awзыҷ борноҷ маі ітăр если ты воспитаешь мальчика-сироту, онъ окровавитъ у тебя носъ и ротъ, если воспитаешь ягненка-сироту, онъ помажетъ масломъ твой носъ и ротъ (посл.) — ziehst du ein verwaistes Kind auf, macht es deinen Mund und deine Nase blutig, ziehst du ein verwaistes Zicklein auf, liefert es Butter für Mund und Nase (Spr.).

ҷітїмлїк [جيتملك (Kas.), von ҷітїм+лік]
сиротство — das Verwaistsein.

ҷітӱ [جيتوۋ (Kas.), von [1]ҷіт+ӱ]
взрослый — erwachsen.

ҷітӱлї [جيتولى (Kas.), von ҷітӱ+лі]
зрѣлый, взрослый, спѣлый — reif, erwachsen, gar.

ҷітӱлїк [جيتولك (Kas.), von ҷітӱ+лік]
взрослость — das Erwachsensein.

ҷіткăн [جيتكان (Kas.), von [1]ҷіт+кăн]
достигнувшій зрѣлаго возраста — erwachsen; ҷіткăн кыз взрослая дочь — eine erwachsene Tochter; ҷіткăн малаі совершеннолѣтній юноша — ein majorenner Jüngling.

ҷіткїр (v) [جيتكرمك (Kas.), von ҷіт+кір]
довести, донести, сдѣлать, чтобы доставало — hinführen, hinbringen, erreichen lassen, machen, das Etwas genügend ist; сăлăм ҷіткїр! передай ему мой поклонъ! — übergieb ihm meinen Gruss! бір карлыҕач-кына jазны ҷіткїрмї одна ласточка не дѣлаетъ еще весны (посл.) — eine Schwalbe macht noch nicht den Frühling (Spr.).

ҷіткїрăлмăғаннїк [جتكرالماكانلك (Kas.), von ҷіткір+ă+ал+ма+ған+лік]
недостаточность — das Unzureichendsein.

ҷіткїз (v) [جيتكزمك (Kas.), von ҷіт+кіз] = ҷіткір

дать возможность достигнуть, доставить — die Möglichkeit zu erlangen geben, zustellen; бїḷїп ҷіткїздї онъ ему далъ знать, онъ довелъ до его свѣдѣнія — er brachte es ihm bei, machte ihn vollkommen damit bekannt.

ҷіткїзїл (v) [جنتكزلك (Kas.), von ҷіткїз +l]
быть достижимымъ — erreichbar, erreicht sein; ачылып ҷіткїзїлдї это было совершенно открыто — es war vollkommen geöffnet.

ҷіткїзӱ̄сїз [جيتكزوسز (Kas.), von ҷіткїз+ӱ̄+сіз]
недостижимый — unerreichbar; бїḷїп ҷіткїзӱ̄сїз этого нельзя вполнѣ знать — dies kann man nicht vollkommen verstehen.

ҷітмäзлїк [جيتمازلك (Kas.), von ҷітмäз +лік]
недостаточный — unerreichend.

ҷітмїш [جيتمش (Kas.)] = jätmіш
семьдесятъ — siebzig.

ҷітмїшїнчї [جيتمشنجى (Kas.), von ҷітмїш +нчї]
семидесятый — der siebzigste.

[1]ҷіда [جدا, جيدا (Osm. R. Dsch. S. S.)] = jыда
дротикъ — der Wurfspiess (S. S. ‘نيزه’ ‘حربه’ سنان ‘مزراق).

[2]ҷідä [Kir.] = jігді
серебряное дерево, моховина съ ягодами — der Silberbaum (elaeagnus angustifolia).

[1]ҷідї [جيدى (Kas.)]
семь — sieben.

[2]ҷідї (v) [Kir.]
выпадать (о волосахъ отъ жары) — ausgehen (von Haaren von der Hitze, vom Schweiss).

ҷідїнчї [جيدنجى (Kas.), von ҷідї+нчї]
седьмой — der Siebente.

ҷідїлäн (v) [جيديلانمك (Kas.), von ҷідї+ лä+н]
1) распасться на семь частей — in sieben Theile zerfallen.
2) разбѣжаться (о глазахъ) — sich nach allen Seiten wenden (von den Augen).

ҷідїшäр [جيديشر (Kas.), von ҷідї+шäр]
по семи — je sieben.

ҷіҷоз [جيجوز (Osm. R.)]
совершенно истраченный, совершенно пустой — ganz vergeudet, ganz leer.

ҷіҷі [جيجى (Osm.)]
дѣтское выраженіе: красивый, блестящій, красивая игрушка — Kinderausdruck: hübsch, glänzend, ein hübsches Spielzeug; ҷіҷі-біҷі дӱ̄зän фальбала, оборка — ein Falblat.

ҷіҷілї-міҷілї [جيجيلو مييجيلو (Osm.)]
украшенный такъ, чтобы дѣтямъ нравилось — verziert, so dass es den Kindern gefällt.

ҷіҷім [جيجيم (Osm. R.)]
родъ платья, употребляемаго какъ пледъ или покрытка — ein Kleidungsstück, das als Decke gebraucht wird.

ҷіс (v) [Kir., von ҷі+ш]
собираться, накопляться — sich versammeln, zusammenkommen, sich aufhäufen.

ҷістä [Kas., vom Russ.]
десятокъ — ein Zehnt; ікї ҷістä каѓас бір! дай мнѣ два десятка листовъ! — gieb mir zwanzig Bogen Papier!

ҷістыр (v) [Kir., von ҷіс+тыр]
собирать въ одну кучу, нагромождать — auf einen Haufen zusammenbringen, aufhäufen.

ҷіз [Kas.] = jäз, jäс
желтая мѣдь — das Messing.

ҷізілгä [جيزلكا (Dsch.)]
саранча, кузнечикъ — die Heuschrecke (Calc. Wrtb. ملخ).

[1]ҷізнä [جيزنه (Kas.)]
мужъ старшей сестры — der Mann der älteren Schwester.

[2]ҷізнä [Kas., von ҷізнä+ї] = ҷізнä.

ҷізмä [جزمه (Osm.)] = чізмä
сапогъ — der Stiefel.

ҷīш [حيش (Kas. Bdg.)]
частый — häufig.

ҷіп [Kir.] = jіп
нитка, шнурокъ — der Faden, die Schnur, der Bindfaden; ҷіп шыратты онъ сучилъ нитку — er hat den Faden zusammengedreht.

ҷіптӓн (v) [Kir., von ҷіп+lä+н]
снабжаться ниткою — eingefädelt werden.

ҷіптӓндӣр (v) [Kir., von ҷіптӓн+дір]
снабдить ниткою — mit einem Faden versehen.

ҷіптї [Kir., von ҷіп+li]
имѣющій нитку — einen Faden habend; ҷіптї ӣнӓ игла съ ниткою — eine eingefädelte Nadel.

ҷіптїк [Kir., von ҷіп+lік]
что необходимо для нитки, нитки — was zu einem Faden nöthig ist, die Fäden.

ҷіпсї (v) [Kir.]
быть мокрымъ, влажнымъ — feucht, nass sein; бу кісі тӓрдӓп ҷіпсїдї съ этого человѣка потъ течетъ — dieser Mensch trieft vor Schweiss.

ҷіб [جيب (Dsch. S. S.)]
خنجر طابيه ، سپر ، يرلو كيسه ، استحكام ، اور.

ҷібӓ [جيبه (Dsch. S. S.)]
اسلحه ، قلقان ، سپر ، جيبه‌خانه ، باردخانه.

ҷібӓі [جيباى (Dsch. S. S.)]
جيوى ، ميخچه ، پاره ، جراحت ، قبله ، مسمار ، ميخ.

ҷібӓк [Kir.] = jібӓк
шелкъ, шелковая матерія — die Seide, der Seidenstoff; ҷібӓк шапан шелковый халатъ — ein seidener Rock.

[1]ҷібӓр [جيبار (Dsch. S. S.)]
1) غمام ، نم‌ريزه ، نمناك ، رطوبتلن هوا.
2) (جيبر) طاغ كجيسى ، جالاك و تيتك انسان ، ايش‌كذار.

ҷібӓрік [جيبريك (Dsch. S. S.)]
بچاوره ، كهنه و فرسوده بز و باصمه ، پارچه‌لرى ، لته.

[2]ҷібӓр (v) [حيبارمك (Kir. Kas.), von ijä +бӓр]
1) посылать, отсылать — schicken, fortschicken; мен саҕан каҕаз ҷібӓрдїм (Kir.) я тебѣ послалъ письмо — ich habe dir einen Brief geschickt; ҷібӓрґӓн кісі (Kir.) посланный — der Bote; кат ҷібӓрґӓн кісї отославшій письмо — der Mensch, der einen Brief abgeschickt hat; почтамїнӓн ҷібӓр! (Kir.) пошли по почтѣ! — schicke es mit der Post! ӓкӓм менї калаҕа ҷібӓрґӓн мой отецъ послалъ меня въ городъ — mein Vater hat mich in die Stadt geschickt; jакшы ішкӓ ҷібӓрдї (Kas.) онъ меня отпустилъ на хорошее дѣло — er hat mich mit einem guten Geschäfte beauftragt.
2) отпустить — frei lassen, entlassen; ҷібӓр мінї! (Kas.) отпусти меня! — lass mich los! ірїк ҷібӓр мінї! освободи меня! — befreie mich! ҷолдаслар ону ҷібӓрмӓдї (Kir.) товарищи его не отпустили — seine Gefährten entliessen ihn nicht; ҷібӓрсӓң акша бӓрӓін! (Kir.) если ты меня отпустишь, я тебѣ дамъ денегъ! — wenn du mich frei lässt, werde ich dir Geld geben! буш ҷібӓр (Kir.) = ірїк ҷібӓр.
3) вспомогательный глаголъ; когда онъ соединяется съ дѣепричастіемъ на п, то выражаетъ усиленіе дѣйствія — als Hilfszeitwort wird es mit dem Gerundium auf п verbunden und drückt eine Verstärkung der Verbalbedeutung aus; кемпір колӯн салып ҷібӓрдї (Kir.) старуха отпустила его руку — die Alte liess seine Hand (ganz) los; сӯз äітїп ҷібӓр! (Kas.) говори-же слово! — sage doch ein Wort! ёідӧн чыҕарып ҷібӓр! (Kas.) выгони его изъ дома! — wirf ihn zum Hause hinaus!

ҷібӓрӯ̄ [Kir., von ҷібӓр+ӯ̄]
подарокъ — ein Geschenk (das man Jemandem zuschickt).

ҷібӓрт (v) [Kir., von ҷібӓр+т]

1) заставлять посылать — schicken lassen.

2) заставлять освободить — machen, dass man Jemanden freilässt.

ҷібäлä (v) [جيبه‌لاماك (Dsch. S. S.)]
قالقان اورتمك ' سلاح لنمق ' زرح.

ҷібі (v) [Kir., vergl. ҷінсі]
сдѣлаться мягкимъ — weich werden.

ҷібін [جبين, جبن, ճիպին (Osm.)] = чібін
родъ комаровъ, мошка — eine kleine Mückenart, die Sandfliege; ҷібіндäн kopkkan, ҷібінліҷі бäрабäр ташыр кто боится мухъ, беретъ съ собой вуаль (посл.) — wer sich vor Mücken fürchtet, nimmt einen Schleier mit sich (Spr.).

ҷібінлік [جبنلك, جبينلك, ճիպինլիք (Osm.), von ҷібін+лік]
1) вуаль противъ комаровъ, занавѣсъ — der Mückenschleier, der Vorhang.

2) соръ, куча пыли и мухъ — der Kehricht, ein Haufen Staub und Fliegen.

3) (R.) a hotbed of scandal.

ҷібіт (v) [Kir., von ҷібі+т]
смягчить, подогрѣть застывшее кушанье, положить въ воду затвердѣвшую вещь — erweichen, aufweichen, fest gewordene Speise aufwärmen, hart gewordene Sachen ins Wasser legen.

ҷібӯ [Kir., von ҷібі+ӯ]
мягкій, сырой, оттаявшій (о землѣ) — weich, feucht, aufgethaut (von Boden).

ҷібрä [جبره (Osm. Bianki)]
гуща, осадокъ — die Hefen, der Bodensatz.

ҷіфт [Krm.]
пара — das Paar; ҷіфт көгӯрчӯн пара голубей — ein Paar Tauben (P. d. V. VII*, 208,89).

ҷіва [جيوه (Osm.), vom pers. زيوه]
ртуть — das Quecksilber; ҷіва бардаҕы бродяга — der Vagabund.

ҷівалы [جيوه‌لو (Osm.), von ҷіва+лы]
съ ртутью — mit Quecksilber; ҷівалы ылаҷлар ртутныя лекарства — Mercuriumarzeneien.

ҷівälік [جيوه‌لك (Osm.)]
1) здоровый, сильный, крѣпкій — gesund, kräftig, robust.

2) молодой человѣкъ, молодое животное — ein junger Mann, ein junges Thier; дäвä ҷівäліҷі молодой верблюдъ — ein junges Kameel; јанічäрі ҷівäліҷі молодой янычаръ — ein junger Janitschare.

ҷівік [جيويك (Osm.)]
липкій — klebrig.

ҷівір [جيوير (Dsch. S. S.)]
*بز ' سوغان ' سركه ' ياپانى كچى ' تكه.

ҷівіртkä [جيورتكا (Dsch. S. S.)]
ملخ ' جراد ' جكركه.

ҷівіт (v) [جيويتمك (Z.)]
говорить вздоръ, болтать — Unsinn sprechen, faseln.

ҷівілдä (v) [جيويلده‌مك (Osm.)]
чирикать — zwitschern.

ҷівілді [جيويلدى (Osm.)]
чириканье — das Zwitschern; кушларын ҷівілдісі чириканье птицъ — das Zwitschern der Vögel.

ҷівҷів [جيوجيو (Osm.)]
чириканье, журчаніе — das Zwitschern, Gemurmel.

ҷівҷівлї [جيوجيولو (Osm.), von ҷівҷів+лі]
шумный — geräuschvoll; пазарын ҷівҷівлі вакты время, когда базаръ оживленъ — die Zeit, wo der Markt belebt ist.

[1]ҷім [جيم (Osm.)]
ҷім ҷівік совсѣмъ клейкій — ganz klebrig.

[2]ҷім [Kir.]
1) боязливый, низкій, малый — furchtsam, niedrig, klein.

2) тихій (не говоря ни слова) — still (ohne ein Wort zu sprechen).

[3]ҷім [جيم (Kas. ungebr.)] = jäм

пища, кормъ — die Speise, die Nahrung (der Thiere und Vögel); ҷім ізлädї онъ искалъ пищу — er suchte Speise.

ҷімĭр (v) [جمیرمك (Kas.)] = jämip
обвалить, разрушить — umstürzen, zerstören.

ҷімĭрĭк [جمیرك (Kas.), von ҷімĭр+к]
разрушившійся — eingestürzt.

ҷімĭрĭл (v) [جمیرلك (Kas.), von ҷімĭр+l]
обвалиться, разрушиться — einstürzen, zerfallen.

ҷімĭрĭлдĭр (v) [جمیرلدرمك (Kas.), von ҷімір+l+дір]
причинить обвалъ, разрушеніе — einen Einsturz, ein Zusammenfallen verursachen; каш ҷімĭрĭлдĭрдї онъ нахмурилъ брови — er zog die Augenbrauen zusammen.

ҷімĭш [جمیش (Kas.)] = jämiш
плодъ, фруктъ — die Frucht, das Obst; kapa ҷімĭш черносливъ — getrocknete Pflaumen.

ҷімĭшчän [جمیشجان (Kas.), von ҷіміш+чän]
плодородный — fruchtbringend, fruchttragend.

ҷімĭшлї [جمیشلو (Kas.)]
имѣющій фрукты, плодовитый — Früchte habend, fruchttragend, voller Früchte.

ҷімрі [جمری (Osm. R.)]
бѣдный, нищій, прижимистый — arm, elend, knauserig.

ҷімріlän (v) [جمریلنمك (Osm. R.)]
дѣлаться бѣднымъ, нищимъ — arm, elend werden.

ҷімріländір (v) [جمریلندرمك (Osm. R.)]
дѣлать нищимъ — elend machen.

ҷімріlік [جمریلك (Osm. R.)]
бѣдность, нужда, скудность — die Armuth, die Noth, der Geiz.

ҷімді (v) [جیمدیمك (Dsch. S. S.)]
جمدیکلمك ' غمز ایتمك ' شقه و بازی ' بروب آلمك.

ҷімдік [جیمدیك (Dsch. S. S.)]
قرحه ' شکنج ' غمز ' جمدیکلمك.

ҷімдіґан [جیمدیغان (Dsch. S. S.)]
قوشلرك توکلری ' پرلری ' قنات.

ҷімчік [جیمجیك (Dsch. S. S.)]
سرجه ' جم جوق ' داغسر ' کندیشك.

ҷімҷітä [جیمجیتو (Osm.)]
очень вкусный арбузъ — eine sehr wohlschmeckende Wassermelone.

ҷімҷіма [جیمجیمه (Osm. R.)]
родъ небольшаго вкуснаго арбуза — eine Art kleiner wohlschmeckender Wassermelonen.

ҷімбакука [جیمباقوقه (Osm.)]
безобразный — unförmlich.

ҷімбістра [جنبستره (Osm.), aus dem griech. δζινπίστρα]
маленькія щипчики для вырыванія волосъ — kleine Zange zum Ausreissen der Haare.

ҷік [جیك (Kas.)]
рубецъ, щель, замѣтная склейка, суставъ — die Spalte, der Riss, die Narbe, das Gelenk; бу ёстӧлнің ҷіґї кӱрінä на этомъ столѣ видна склейка — man sieht an diesem Tische die zusammengeleimte Stelle.

ҷікlä (v) [جیکلامك (Kas.), von ҷік+lä]
зашнуровать — zuschnüren.

ҷікläў [جیکلاۏ (Kas.), von ҷікlä+ӯ] = ҷік.

ҷіксїз [جیکسز (Kas.), von ҷік+сіз]
безъ рубца, безъ шва — ohne Riss, ohne Nath; сін ҷіксїз іт! ты сдѣлай наклейки незамѣтными! — du mache, dass man den Riss nicht sieht!

ҷіґäр [جکر (Kas.)]
сила, крѣпость — die Stärke, die Festigkeit.

ҷіґäрlän (v) [جکرلانمك (Kas.), von ҷіґäр+lä+н]
сдѣлаться крѣпкимъ, окрѣпнуть — fest, stark werden.

ҷіґäрlї [جکرلو (Kas.), von ҷіґäр+li]
сильный, крѣпкій — stark, fest.

ҷіґĭрмä [جیکرمه, جکرمه (Kas.)]
двадцать — zwanzig.

ҷиҷірмӣнчӣ [حكرمنچى (Kas.)]
двадцатый — der Zwanzigste.

ҷиҷӣт [جكت (Kas.)] = jirit
юноша, молодецъ—der Jüngling, ein tüchtiger, junger Mensch.

ҷіҥ [جن (Kas.)] = ҷін
демонъ, бѣсъ — der Dämon, der böse Geist.

ҷіннӓн (v) [Kas.] = ҷіҥлӓн.

ҷіннӣ [Kas.] = ҷіҥлӣ

ҷіҥлӓн (v) [جنلامك (Kas.), von ҷіҥ+лӓ+н]
бѣсноваться — bessessen werden.

ҷіҥлӣ [جنلى (Kas.), von ҷіҥ+лі]
бѣсноватый — besessen.

ҷіҥтӣл (v) [جنتلمك (Kas.)]
переплетать книгу — ein Buch einbinden.

ҷіплӓ (v) [جرلامك (Kas.)]
прясть — spinnen.

ҷіт (v) [جيتمك (Kas.)] = jit
пропадать — umkommen, verloren gehen.

ҷітӓ [جيتا (Kas.), von ҷіт+ӓ]
прозрачность — die Durchsichtigkeit; ҷітӓ кызыл весьма красный — sehr roth.

ҷітӣ [جيتى (Kas.)]
вострый, шустрый, вездѣ поспѣвающій — scharfsinnig, scharf, geschickt; ҷітӣ кӯзлӣ съ острыми глазами — mit scharfen Augen.

ҷітӣк [جيتك (Kas.), von ҷіт+к]
пропажа — der Verlust.

ҷітӣр (v) [جيترمك (Kas.), von ҷіт+р]
потерять — verlieren.

ҷітӣлӣк [جيتيلك (Kas.), von ҷітӣ+лік]
зоркость — der scharfe Blick.

ҷіш [جيش (Kas.)]
частый, густой — häufig, dicht.

ҷіп [Kas.] = ҷіп, jip, ip
нитка, веревочка — der Faden, der Bindfaden; ҷіп іплӓдӣ она пряла нитки — sie spann Fäden; ҷіп біӓн так! привяжи это веревкой!—binde es mit einem Bindfaden fest!

ҷіпӓк [جياك (Kas.)] = ҷібӓк
шелкъ, шелковый — Seide, seiden.

ҷіпӓксімӓк [جياكسماك (Kas.), von ҷіпӓк+сімӓк]
шелковистый — seidenartig.

ҷіпӣ (v) [Kas.] = ҷібӣ.

ҷіпӣшӣк [جيبيشيك (Kas.), von ҷіпӣ+шік]
мягкій, влажный—weich, feucht; ҷіпӣшӣк кар мягкій, влажный снѣгъ—weicher, nasser Schnee.

ҷіпкӣр (v) [جيبكرمك (Kas.)]
чувствовать отвращеніе — Ekel empfinden.

ҷіпкӣрт (v) [جيبكرتمك (Kas.), von ҷіпкӣр+т]
причинить отвращеніе, считать противнымъ—Ekel hervorbringen, für widrig halten; іт індӣ ҷіпкӣрттӣ мясо мнѣ причиняетъ отвращеніе—das Fleisch erregt mir jetzt Ekel.

ҷіплӣ [جيپلى (Kas.), von ҷіп+лӣ]
нитяный, съ ниткой — mit einem Faden, aus Faden bestehend.

ҷіпсӓ [Kas., جپسه (Bdg.)]
нарва — ein Pflock, der die Bretter des Blasebalgs bei der Oeffnung fester zusammenschiebt.

ҷіпсӓлӓ (v) [Kas., von ҷіпсӓ+лӓ]
снарвить — die Oeffnung des Blasebalgs durch einen Pflock verengern.

ҷібӣ (v) [Kas.] = ҷібӣ.

ҷібӣн (v) [جيبنمك (Kas.), von ҷібӣ+н]
сдѣлаться влажнымъ, мокрымъ — sich nass machen, feucht machen, sich benässen.

ҷібӣт (v) [جيبتمك (Kas.), von ҷібӣ+т]
дѣлать влажнымъ, размачивать—nass machen, einweichen; ікмӓкнӣ сӯҕа салып ҷібӣт! положи хлѣбъ въ воду и размочи! — lege das Brot in Wasser und weiche es auf!

ҷібӣшӣ (v) [جيبيشيمك (Kas.)]
наступить (оттепель) — eintreten (vom Thauwetter).

ҷібӣшӣк [جيبيشك (Kas.), von ҷібӣшӣ+к]
1) оттепель — das Thauwetter.
2) влажный — feucht, aufgethaut; кар ҷібӣшӣк ҷawa идетъ мокрый снѣгъ — es fällt nasser Schnee.

ҷіфкӓ [جيڤكه (Kas.)]

серебряная монета — Silbergeld; біш тĭн ҷіфкä пять копѣекъ серебромъ — fünf Kopeken in Silber.

ҷіwĭш [جويش (Kas.)] = ҷӯш
мокрый, сырой — nass, feucht; ҷіп ҷіwĭш совсѣмъ мокрый — ganz nass.

ҷіwĭшläн (v) [جويشلامك (Kas.), von ҷіwĭш +lä+н]
смокнуть — nass werden.

ҷімгĭлдä (v) [جمكلدامك (Kas.)]
сверкать — funkeln; јондөзлөр ҷімгĭлдäп торѳ звѣзды сверкаютъ — die Sterne funkeln.

ҷіптäш [جبداش (Kas.)]
способный — fähig, veranlagt.

ҷіптäшläн (v) [جيتاشلامك (Kas.), von ҷіптäш +lä+н]
1) сдѣлаться способнымъ — fähig werden.
2) имѣть способности — Fähigkeiten haben.

ҷіптäшlĭк [جيتاشلك (Kas.), von ҷіптäш +lĭк]
способность — die Fähigkeit.

[1]ҷӯ (v) [Kir.] = јy
мыть — waschen.

[2]ҷу (v) [Kas.] = ҷӯ.

ҷуа [Kir.]
дикій лукъ; лукъ вообще, зеленый и молодой — die wilde Zwiebel, jede Zwiebelpflanze, solange sie grün und jung ist; разные сорта — verschiedene Sorten: koi ҷуа, сĭр ҷуа, тарҕын ҷуа, котур ҷуа.

ҷуан [Kir.] = јӧн, јубан, јуҕан
толстый — dick; ҷуан ортасы на самой серединѣ — grade in der Mitte.

ҷуанаі (v) [Kir., von ҷуан+аі]
толстѣть — dick werden.

ҷуанаіт (v) [Kir., von ҷуанаі+т]
сдѣлать толстымъ — dick machen.

ҷуантык [Kir., von ҷуан+тык]
толстенькій — ziemlich dick.

ҷуандан (v) [Kir., von ҷуан+лан]
толстѣть — dick werden.

ҷуандандыр (v) [Kir., von ҷуандан+дыр]
сдѣлать толстымъ — dick machen.

ҷуандык [Kir., von ҷуан+лык]
толщина — die Dicke, das Dicksein.

ҷуандрак [Kir., von ҷуан+рак]
довольно толстый — ziemlich dick, sehr dick.

ҷуас [Kir.] = јобош, јywаш
смирный, привѣтливый, кроткій — friedlich, freundlich, fromm, sanft; ҷуастан ҷуан шыҕар и смирный иногда разсердится — der Sanfte wird auch manchmal zornig.

ҷуасы (v) [Kir., von ҷуас+ы]
присмирѣть — sanft, ruhig werden.

ҷуасыт (v) [Kir., von ҷуасы+т]
усмирить — beruhigen, besänftigen.

ҷуастык [Kir., von ҷуас+лык]
смирность — die Sanftmuth, die Friedfertigkeit.

ҷуап [Kir.] = ҷäваш
отвѣтъ — die Antwort; ҷуап бердĭ онъ отвѣчалъ — er antwortete.

ҷуаптас (v) [Kir., von ҷуап+ла+с]
уговариваться, разговаривать — sich besprechen, sich unterhalten.

ҷуапты [Kir., von ҷуап+лы]
умѣющій отвѣчать — wer zu antworten weiss.

ҷуапсыз [Kir., von ҷуап+сыз]
безотвѣтный — wer nicht zu antworten versteht.

ҷуаптама [Kir.]
бумага съ изреченіями корана, которая кладется покойнику въ могилу — Papier mit Koransprüchen, das man dem Todten mit ins Grab giebt.

ҷуі (v) [جويق (Kas.)]
потерять, лишиться, заставить исчезнуть, пропасть — verlieren, verschwinden lassen.

[1]ҷук [Kas.] = јок, ҷок, јук.

[2]ҷук (v) [Kir.] = јук
прилѣпиться — hängen bleiben.

[3]ҷӯк [Kir.] = јӯк, јакын, ҷаҕын

близкій — nah; ԛӯк арада надняхъ — dieser Tage; ԛӯк ԛердӓ вблизи — in der Nähe.

ԛука [جوقا (Kas. Kir.)] = jyбка, jyфка, jyka
тонкій — dünn; камырдап каѯаз-кӯк ԛука ԛäi! (Kas.) сдѣлай тѣсто тонкимъ какъ бумага! — rolle den Teig dünn wie Papier aus! аклы ԛука кісі (Kir.) человѣкъ съ тонкимъ умомъ — ein Mensch mit scharfem Verstande; ԛука кӣм (Kir.) тонкое платье — dünne Kleidung.

ԛукар (v) [جوقارمق (Kas. Kir.), von ԛука-+ар]
1) дѣлаться тонкимъ — dünn werden.
2) обѣднѣть — arm werden.

ԛукарт (v) [Kir., von ԛукар-+т]
сдѣлать тонкимъ — dünn machen.

ԛукала (v) [Kir.] = ԛукарт.

ԛукалан (v) [Kir.] = ԛукар.

ԛукалык [Kir., von ԛука-+лык]
тонкость — die Dünnheit.

ԛукас [Kir. Bdg.]
сходно, подобно — ähnlich.

ԛуклык [جوقلق (Kas.), von [1]ԛук-+лык]
отсутствіе, небытіе, бѣдность — die Abwesenheit, das Nichtvorhandensein, die Armuth.

ԛӯкта (v) [Kir.] = jӯкта.

ԛӯктат (v) [Kir.] = jӯктат.

ԛӯктас (v) [Kir.] = jӯкташ.

ԛуктур (v) [Kir.] = jyктур
заставлять прилипать — heften lassen, an Etwas befestigen.

ԛуксыл [جوقسل (Kas.), von jok-+сыл]
неимущій, недостаточный — arm, unvermögend.

ԛуѯаіса [جوغايسه (Kas.), von ԛук-+ісӓ]
если-же нѣтъ, въ противномъ случаѣ — wenn auch nicht, im entgegengesetzten Falle.

ԛуѯан [جوغان (Chiv.)]
растеніе, похожее на кукурузу — eine dem Mais ähnliche Pflanze (boccus sorghum).

ԛуѯал (v) [جوغالق (Kas.)] = ԛоѯал, joѯал
потеряться, погибнуть, пропасть — verloren gehen, umkommen, untergehen.

ԛӯѯарада [Kir., von ԛӯк-+арада]
надняхъ — dieser Tage.

ԛуѯалт (v) [جوغالتمق (Kas.), von ԛуѯал-+т]
потерять, уничтожить, погубить — verlieren, vernichten, untergehen lassen.

ԛуѯалттыр (v) [جوغالتدرمق (Kas.), von ԛуѯалт-+тыр]
заставлять погубить — vernichten lassen.

ԛуѯары [جوغارى (Kas.)] = jyѯары.

ԛуѯарѯы [جوغارغى (Kas.)] = jyѯарѯы.

ԛуѯартын [جوغارتين (Kas.)] = jyѯартын.

ԛуѯыіса [Kas.] = ԛуѯаіса, jyѯаіса.

ԛуѯур [Kar. T.] = чукур
углубленіе, яма — das Loch, die Grube, die Vertiefung.

ԛуѯут [جهود (Kir.)]
жидъ, еврей — der Jude, der Hebräer.

ԛуѯрафіја [جغرافيا (Osm.)]
географія — die Geographie.

ԛуһäр [צוחר (Kar. L. T.)]
драгоцѣнный камень — der Edelstein (H. 22,24).

ԛуја [جويا (Dsch. S. S.)]
بيوك و اوزون قايق كوركى.

ԛујал (v) [Kas.] = ԛујыл, ԛуѯал.

ԛујалт (v) [Kas.] = ԛујылт, ԛуѯалт.

ԛујыл (v) [جويلمق (Kas.)]
потеряться — verloren gehen.

ԛујылт (v) [جويلتمق (Kas.)]
потерять — verlieren.

[1]ԛун [Kas.] = ԛөн.

[2]ԛӯн [جوون (Dsch. S. S.)]
نهر ، ارمق ، جاى ، جوى ، نوخانه ، اريغ.

[3]ԛӯн (v) [جوٴنمق (Kir. Kas.), von ԛӯ-+н]
мыться — sich waschen.

ԛунѯурда (v) [جونغوردامق (Osm. R.)]
гудѣть — dröhnen.

ԛунѯурдат (v) [جونغوردامق (Osm. R.)]
заставлять гудѣть — dröhnen machen.

ҷӯнды [جوڭندى (Kas.), von ҷӯн+ды]
помои — das Waschwasser, Spülwasser.

ҷӯндыр (v) [جوڭندرمق (Kas.), von ҷӯн+дыр]
заставлять мыться — sich waschen lassen.

ҷура [جورا (Osm.)]
1) маленькій ястребъ — ein kleiner Sperber.
2) флейта — eine Flöte.
3) маленькій ребенокъ — ein kleines Kind.

ҷурыі [جورى (Kas.)]
нарочно, въ шутку, притворно — absichtlich, zum Spass.

ҷурум [Kar. T.]
столкновеніе — der Anstoss.

ҷурумлан (v) [Kar. T., von ҷурум+ла+н]
наткнуться на что — auf Etwas stossen; кі артых ҷурумланмаḫаімын чтобы я больше не натыкался на это — dass ich nicht mehr darauf stosse.

ҷура (v) [جورامق (Kas.)] = jура, jора
разрѣшать, разгадывать, изъяснить, растолковать — entscheiden, errathen, erklären, auseinandersetzen; тӧш ҷурады онъ растолковалъ сонъ — er hat den Traum gedeutet; тӧш ҷурап бїӯчї снотолкователь — der Traumdeuter.

ҷурау [جوراو (Kas.), von ҷура+ӯ]
разъясненіе, толкованіе — die Erklärung, die Deutung.

ҷураучы [جوراوچى (Kas.), von ҷурау+чы]
толкователь — der Erklärer; тӧш ҷураучы толкователь сновъ — der Traumdeuter.

ҷураҕат [Kir.]
дальнее родство, родъ — die weite Verwandtschaft, das Geschlecht.

ҷураб [جوراب (Osm. Ad.)]
носки — die Socken; пямбӓ ҷураб бумажные чулки — baumwollene Strümpfe; ҷураб баҕы подвязка — das Strumpfband.

[1]ҷурамал [جورامال (Kas.)]
полотенце — das Handtuch.

[2]ҷурамал [جورامال (Kas.)]
нарочно, съ намѣреніемъ — absichtlich, mit Absicht; мін сїзга ҷурамал ҷазӯ кітӥрдӥм я вамъ нарочно принесъ письмо — ich habe ihnen den Brief absichtlich gebracht; ул ҷурамал ҷӧрӧ онъ притворяется — er verstellt sich.

ҷурамалы [جورامالى (Kas.)] = ҷурамал.

ҷӯркан [Kir.]
покрывало — die Decke, die Bettdecke.

ҷурҕа [جورغا (Kas.)] = jорҕо, jурҕа
иноходь, рысь — der Passgang, der Trab.

ҷурҕан [جورغان (Kas.)] = ҷӯркан
одѣяло — die Bettdecke; ҷӯрҕан-бїлӓ ҷабын! закройся одѣяломъ! — decke dich mit der Bettdecke zu!

ҷурҕала (v) [جورغالامق (Kas.), von ҷурҕа+ла]
бѣжать рысью, иноходью — im Trab, im Passgang gehen.

ҷурҕалат (v) [جورغالاتمق (Kas.), von ҷурҕала+т]
пустить лошадь рысью, иноходью — sein Pferd traben, im Passgang gehen lassen.

ҷурҕат [جورغات (Kas.), von ҷурҕа+ат]
иноходецъ, рысистая лошадь — ein Passgänger, ein Traber.

[1]ҷурт [Kir.]
станъ, лагерь, страна, государство, народъ — das Lager, die Lagerstelle, das Land, das Reich, das Volk; аба ҷуртӯ родина — die Heimath; орус ҷуртӯ русское государство — das russische Reich; ҷурт не аітар? что станетъ говорить народъ? — was werden die Leute sagen? ҷурттан-ҕал! (проклятіе) отстань отъ всѣхъ! — (Fluch) sei von Allen losgelöst!

[2]ҷурт (v) [جورتمق (Kas.)] = jорт, jурт
ѣхать рысью — traben.

ҷуртаk [جورتاق (Kas.), von [2]ҷурт+ak]

рысакъ — ein Traber; Pferd, das einen guten Trab hat.

цурттыр (v) [جورتدرمق (Kas.), von ²цурт +тыр]
заставлять рысить — zum Trabe antreiben.

цурдаі(?) [Kir.]
kулак мурнўндў цурдаі етїп кесїп алаін я хочу разрѣзать у тебя носъ и ротъ (какъ?) — ich will dir Nase und Mund abschneiden (wie?).

цурцунä [جورجونه (Osm.)]
неприличныя движенія, неуклюжія какъ у пьяныхъ — ein unordentliches, täppisches Sichherumdrehen, Schwanken wie bei Trunkenbolden; цурцунä täпмäк танцовать прыгая и жестикулируя — springend und gestikulirend tanzen; цурцунäjä чыкмак шумѣть — Lärm machen; цурцунä hавасы неприличныя пѣсни — ordinäre Lieder.

цурман [جورمان (Kas. Bdg.)]
сусликъ — die Zieselmaus.

¹цўл (v) [Kir.] = цуғал
кончаться, исчезнуть — zu Ende gehen, vergehen.

²цул [جول (Kas.)] = jул, jол,
дорога — der Weg; цул бөзөклөғы распутица — der verdorbene Weg im Herbste und Frühjahre.

³цул (v) [Kir.] = jул
выдергивать, выхватывать — herausreissen, fortreissen, entreissen; цулўп ал! вырви у него! — reisse es ihm fort!

⁴цўл (v) [Kir.]
быть мытымъ — gewaschen werden.

цулык (v) [جوليقمق (Kas.), von ²цул+k]
повстрѣчаться на дорогѣ — auf dem Wege begegnen.

¹цулўk (v) [Kir.] = цулk
дернуть — reissen.

²цулўk [Kir.]
край подошвы — der Rand der Stiefelsohle.

цулун [Kir.] = jулун
спинной мозгъ — das Rückenmark.

цулk (v) [Kir.] = цулук
дернуть — reissen, ausreissen.

цулкўн (v) [Kir., von цулk+н]
1) загибать голову внизъ (о лошади, когда ѣздятъ на ней), отдергивать голову въ сторону, когда держатъ за узду — den Kopf hinabdrücken (vom Pferde, wenn sich ein Reiter auf ihm befindet), den Kopf zur Seite reissen (wenn man die Zügel anzieht).
2) рвать на себѣ волосы, быть въ страшномъ горѣ — sich die Haare ausreissen, ausser sich vor Schmerz sein.

цулкўла (v) [Kir.]
трясти головой (о лошади) — den Kopf schütteln (vom Pferde).

цуллык [جوللق (Kas.), von ²цул+лык]
дорожный запасъ — die Wegkost.

цулдаш [جولداش (Kas.), von ²цул+даш]
товарищъ — der Gefährte.

цулдўр (v) [Kir.]
дать вырвать, приказать отнять — ausrupfen lassen, fortnehmen lassen.

цулдуз [Kir.] = jулдуз
звѣзда — der Stern; кäрван цулдуз утренняя звѣзда, при восходѣ которой поднимаются караваны — der früh am Morgen aufgehende Stern, der Morgenstern, bei dessen Aufgehen die Karawanen aufbrechen; цеті кapaкшы цулдуз большая медвѣдица — der grosse Bär; кök боз ат цулдуз мінän ak боз ат цулдуз звѣзды: голубовато-сѣрая и бѣло-сѣрая лошади, двѣ переднія звѣзды Малой Медвѣдицы — die Sterne: das blaugraue und das weissgraue Pferd, d. h. die vorderen zwei Sterne des kleinen Bären; apкan цулдуз звѣзды веревки, т. е. звѣзды, соединяющія только-что упомянутыхъ «лошадей» съ Полярною Звѣздою — die den Strick bildenden Sterne, d. h. die Sterne, die zwischen dem

Polarstern und den beiden Pferden liegen; темір казык јулдуз Полярная Звѣзда, т. е. желѣзный колъ, къ которому привязаны лошади — der Polarstern, d. h. der eiserne Pflock, an dem die beiden Pferde angebunden sind.

цулдуздў [Kir., von цулдуз+лы]
покрытый звѣздами — mit Sternen bedeckt.

цулчы [جولچی (Kas.), von ²цул+чы]
путникъ — der Wanderer, der Reisende.

цулбарыс [Kas.] = цулбарс.

цулбарс [جولبارس (Kas.)] = цолбарс.
тигръ — der Tiger.

цулма [Kir., von ³цул+ма]
все, что можно выдернуть руками — Alles, was mit den Händen ausgerissen werden kann; цулма егін хлѣбъ, котораго не стоитъ косить — Getreide, das sich nicht abzumähen lohnt.

¹цўт [Kir.] = цуўут.

²цут (v) [Kir.] = јут
глотать — verschlucken.

³цут [Kir.] = ујут, јут
если послѣ большаго снѣга сначала бываетъ оттепель и послѣ этого значительный морозъ, такъ что снѣгъ покрывается слоемъ льда и животныя не въ состояніи достать траву, то такая погода называется цут; это большое несчастіе для киргизовъ (вызываетъ голодовку и падежъ скота) — wenn nach starkem Schneefalle zuerst Thauwetter eintritt und dann starker Frost, so dass die Schneeschicht mit einer dicken Eiskruste bedeckt ist, so sind die Thiere nicht im Stande das Gras hervorzuscharren, — solchen Zustand des Wetters nennt man цут; dieser цут ist ein furchtbares Unglück für die Kirgisen; атан тўё оінаса цут болады если верблюды играютъ, наступаетъ джутъ — wenn die Kameele spielen, so tritt Dschut ein.

⁴цўт (v) [Kir., vergl. цўк]
допустить близко, подпустить — nahe an sich heranlassen.

цута (v) [Kir., von ³цут+а]
лишиться вслѣдствіе «джута» скота — sein Vieh in Folge des Dschut einbüssen.

цутўн (v) [Kir., von ²цут+н]
сдѣлать усиліе проглотить, охотно съѣсть — sich anstrengen zu verschlucken, gern essen.

цутўм [Kir., von ²цут+м]
глотокъ — der Schluck, der Bissen; бір цутўм сў глотокъ воды — ein Schluck Wasser.

цутку [Kir., von ²цут+ку]
напитокъ — das Getränk.

цуткўн [Kir., von ²цут+кун]
глотокъ, кусокъ — der Schluck, der Bissen.

цуткўншак [Kir., von цуткун+шак]
глотка, адамово яблоко — die Kehle, der Adamsapfel.

цуткўз (v) [Kir., von ²цут+куз]
дать глотать — herunterschlucken lassen.

цутшылык [Kir., von цут+чы+лык] = цут.

цутпа [Kir., von цут+ма]
цутпа кармак удочка съ блесткою — Angel mit einer Flitter (zum Anbeissen der Fische).

цуда [Kir.]
совсѣмъ, отнюдь (сильнѣе чѣмъ мокум, при отрицаніи) — durchaus (stärker als мокум, wird nur mit Negativum gebraucht); мен цуда бармаімын я не ѣду ни въ какомъ случаѣ — ich werde in keinem Falle hinreiten.

цўдўр (v) [Kir., von цу+дыр]
отдать въ стирку, заставлять стирать бѣлье — zur Wäsche abgeben, waschen lassen.

цудурук [Kir.] = цудрук
кулакъ — die Faust; цудурук тўўідў онъ зажалъ кулакъ, грозилъ — er ballte die Faust, drohte.

цудурукта (v) [Kir., von цудурук+ла]
бить кулакомъ — einen Faustschlag geben.

цудуруктас (v) [Kir., von цудурукта+ш]
драться на кулакахъ — sich gegenseitig Faustschläge geben.

цудрук [Kir.] = цудурук.

цудрукта (v) [Kir.] = цудурукта.

цудруктас (v) [Kir.] = цудруктас.

цуцä [جوجه (Osm.)] = цӱцä.

цӯс (v) [Kir., vergl. ⁴цӯт]
приблизиться, подойти — sich nahekommen, sich (gegenseitig) nähern.

цӯса (v) [Kir.]
сонно стоять (о лошадяхъ), лежать и жвачку жевать (о жвачныхъ животныхъ), спокойно сидѣть, отдыхать (о людяхъ) — schlafend stehen (von Pferden), liegen und wiederkäuen (von Wiederkäuern), ruhig dasitzen und sich ausruhen (von Menschen); негä цӯсаісыз? что вы такъ тихо сидите? — was sitzt ihr so ruhig da?

цӯсау [Kir., von цуса+ӯ]
стояніе (спящихъ лошадей), лежаніе при жвачкѣ — das Schläfrigdastehen (der Pferde), das Liegen (beim Wiederkäuen); іңір цӯсау, тӱн цӯсау, таң цӯсау такое состояніе лошадей вечеромъ, ночью и утромъ — dieser Zustand der Pferde bei der Abenddämmerung, in der Nacht und bei Tagesanbruch.

цусан [Kir.]
полынь — der Wermuth; три разные сорта — drei verschiedene Sorten: сары бас цусан, ермäк цусан, боз цусан.

¹цӯш (v) [جوشمق (Kas.), von цӯ+ш]
вмѣстѣ мыть, помогать мыть — zusammen waschen, beim Waschen helfen.

²цуш (v) [جوشمق (Osm.)]
1) вытекать, разливаться — hervorsprudeln, überfliessen.
2) быть возбужденнымъ — erregt sein.

цушкун [جوشقون (Osm.), von цуш+кун]
1) вытекающій, кипящій, родникъ — hervorsprudelnd, kochend, die Quelle.
2) возбужденный, сердитый — erregt, wüthend.

цуп [Kir.]
четъ — die grade Zahl; цуппа дак четъ или нечетъ (игра) — Paar oder Unpaar (Spiel).

цупта (v) [Kir., von цуп+ла]
считать попарно — nach Paaren, paarweise abzählen.

цуптастыр (v) [Kir., von цупта+ш+тыр]
ставить, отдѣлять попарно — paarweise aufstellen, paarweise abtheilen.

цуппадак [Kir., von цуп+ма+дак]
игра въ четъ или нечетъ — Paar- oder Unpaar-Spiel.

цубаі [Kir.]
чета, мужъ и жена — Eheleute, Mann und Frau.

цубаурат (v) [Kir.]
умышленно медлить (отвѣтомъ, уплатою долговъ, исполненіемъ работы) — mit Absicht zögern (mit einer Antwort, dem Bezahlen von Schulden oder mit der Ausführung einer Arbeit).

¹цубан [Kir.] = цуан.

²цубан (v) [Kir.]
успокоиться — sich beruhigen.

цубаныш [Kir., von цубан+ш]
спокойствіе, средство для успокоенія, утѣшитель — die Ruhe, beruhigendes Mittel, der Beruhiger.

цубалты [جوبالتى (Kas.)]
нерадивый, нерачительный — nachlässig, nicht eifrig.

цубат (v) [Kir.]
утѣшать, успокаивать — beruhigen, ruhig machen.

цубас [Kir.] = цуас.

цуфут [Krm.]
еврей — der Jude.

цубап [Kir.] = цуан.

цубур [جوبور (Osm. R.)]
1) greedily mixed (food).
2) (Dsch. S. S.) ' قيل ' كچه و قويونك يوكى ازدحام و غلبه‌لك.

цуванä [جوانه (Dsch.)]
маленькій голубь — ein Taubenjunges.

цуванкар [جوانقار (Dsch.)]
лѣвое крыло войска — der linke Flügel des Heeres.

цуванкул [جوانقول (Dsch.)] = цуванкар.

цуванҕар [جوانغار (Osm.)] = цуванкар.

цуват (v) [جواتق (Dsch.)] = цубат.

цуwача [جواجه (Kas.)]
оладьи, блины, драчена — der Eierkuchen, der Pfannenkuchen.

цуваш [جُواش (Dsch.)] = цуаш.

[1]цум [جوم (Kir.)]
1) единогласный, дружный — einstimmig, einig.
2) (Dsch. S. S.) ' لخت ' بتون ' تام ' كامل ' وفور ' لبالب ' جمله ' همه.

[2]цум (v) [Kir.] = jум
1) закрыть, сжать (ротъ, глаза) — zudrücken, zumachen (Mund und Augen).
2) сжать пальцы, держать крѣпко — die Finger fest zusammendrücken, festhalten.

[1]цума [Kir.] = цум'а
пятница, недѣля — der Freitag, die Woche; цума саін еженедѣльно — wöchentlich.

[2]цум'а [جمعه (Osm.), aus dem Arab.]
пятница — der Freitag; цум'а ärtäcї суббота — der Sonnabend.

цумарла (v) [Kir.]
комкать, измять вещь — zu einem runden Klumpen zusammendrücken, zusammenballen; цумарлап тыкты онъ заткнулъ, вдавилъ — er hat hineingedrückt, hineingepresst.

цумарлак [Kir., von цумарла+k]
комокъ — der Klumpen, der Kloss.

цумарлакта (v) [Kir., von цумарлак+ла] = цумарла.

цумарт [جومرد (Kas.)] = цынарт
щедрый — freigiebig.

цумартлык [جومردلق (Kas.), von цумарт+лык]
щедрость — die Freigiebigkeit.

[1]цумала (v) [جومالامق (Kas.)]
лицемѣрить, притворяться — heucheln, sich verstellen.

[2]цумала (v) [Kir.]
1) сдѣлаться комкомъ, принять видъ шара — einen Ballen bilden, rund werden, eine kugelförmige Gestalt annehmen.
2) кататься — herabrollen; кӯ бас цумалаiды черепъ покатился — der Schädel rollte dahin; таудан тас цумалаiды (= тӯё боҕы) съ горы катится камень (= верблюжій калъ) (заг.) — vom Berge rollt ein Stein herab (= der Kameelmist) (Rths.).

цумалау [جومالاۋ (Kas.), von [1]цумала+ӯ]
лицемѣріе, притворство — Heuchelei, die Verstellung; цумалау сӯз лицемѣрныя слова — heuchlerische Worte.

цумалаулык [جومالاولق (Kas.), von цумалау+лык]
лесть, лицемѣріе — die Schmeichelei, Heuchelei.

цумалаучы [جومالاوجى (Kas.), von цумалау+чы]
лицемѣръ, льстецъ — der Heuchler, der Schmeichler.

цумалак [Kir., von цумала+k]
1) круглый, шарообразный — rund, kugelrund.
2) шаръ, шарикъ, овечій калъ — die Kugel, das Kügelchen, der Schafmist.
3) голова пениса, шулята — die Eichel des Penis, die Eier in den Hoden.

цумалакта (v) [Kir., von цумалак+ла]
округлить — rund drehen, abrunden.

[1]цумалык [Kir., von [1]цума+лык]
вознагражденіе, приносимое муллѣ въ пятницу за обученіе — die Vergütigung für den Unterricht, die man dem Mulla am Freitage übergiebt.

[2]цум'алык [جمعه‌لق (Osm.), von цум'а+лык]
что относится къ пятницѣ — was sich auf den Freitag bezieht.

ҷумаҷы [Kas.] = ҷумалаучы.

ҷумур [Kir.]

1) округленный, безъ угловъ, цилиндрическій — rund, abgerundet, ohne Ecken, cylinderförmig; ҷуп ҷумур совсѣмъ круглый — ganz rund.

2) второй желудокъ жвачныхъ — der zweite Magen des Wiederkäuers.

3) цилиндръ, бревно — das Cylinder, der Balken.

ҷумурук [Kir.] = ҷудрук, ҷудурук.

ҷумрукта (v) [Kir.] = ҷудрукта.

ҷумруктас (v) [Kir.] = ҷудруктас.

ҷумуртка [Kir.]

яйцо — das Ei; ҷумуртканың аҕы бѣлокъ яйца — das Eiweis; ҷумуртканың сарысы желтокъ яйца — das Gelbe des Eies; кус ҷумурткасын басып оттўрдў птица высиживала яйца — der Vogel brütete seine Eier aus; кызыл ҷумуртка праздникъ Пасхи — der Osterfeiertag.

ҷумурткалан (v) [Kir., von ҷумуртка-+-ла-+-н]

имѣть яйца — Eier haben.

ҷумурткалы [Kir., von ҷумуртка-+-лы]

съ яйцами — Eier habend.

ҷумурда (v) [Kir., von ҷумур-+-ла]

округлить — rund machen.

ҷумурдан (v) [Kir., von ҷумурда-+-н]

1) сдѣлаться круглымъ, округлиться, образовать цилиндръ — rund werden, sich abrunden, einen Cylinder bilden.

2) пріобрѣтать тонкій станъ, дѣлаться стройнымъ — einen dünnen Leib bekommen, schlank werden (von Pferden).

ҷумуршак [Kir., von ҷумур-+-чак]

второй желудокъ жвачныхъ — der zweite Magen der Widerkäuer.

ҷумул (v) [Kir.]

стремиться, многимъ по одному направленію, итти дружно — in einer Richtung sich drängen (von vielen), zusammenhalten.

ҷумулуҥгў [Kir.]

зажмурившійся — seine Augen zusammendrückend.

ҷумус [Kir.] = jумуш

дѣло, занятіе — das Geschäft, die Angelegenheit; ҷумусўм бар у меня есть дѣло — ich habe ein Geschäft; ҷумус кыларҕа керäк надо исполнить работу — man muss die Arbeit ausführen, ҷумусўм ҷок болдў мнѣ нечего дѣлать — ich habe Nichts zu thun; оҕан ҷумус бердї онъ далъ ему работу — er gab ihm eine Arbeit.

ҷумуса (v) [Kir., von ҷумус-+-а]

поручить, дать порученіе — beauftragen, einen Auftrag geben, Geschäfte übertragen; о кісі менї ҷумусаіды этотъ человѣкъ далъ мнѣ порученіе — jener Mensch gab mir einen Auftrag.

ҷумуста (v) [Kir., von ҷумус-+-ла]

работать, быть на работѣ — arbeiten, bei der Arbeit sein.

ҷумустў [Kir., von ҷумус-+-лы]

имѣющій порученіе, дѣла, работу — Geschäfte, Aufträge, eine Arbeit habend.

ҷумушшў [Kir., von ҷумус-+-шы]

имѣющій порученіе, чиновникъ, служащій — ein Beauftragter, ein Beamter, ein Dienstbote.

[1]ҷумла [Kir., vom arab. جملة]

всѣ — alle.

[2]ҷумlä [جملة (Osm.)] = ҷумла.

[1]ҷумса (v) [Kir.] = ҷумуса.

[2]ҷумса (v) [Kir., vergl. ҷумсак]

сдѣлаться мягкимъ, размягчиться — weich werden, aufweichen (intr.).

ҷумсак [Kir.] = jумшак

мягкій, смягченный, тихій, несуровый — weich, erweicht, milde, gelassen, freundlich.

[1]ҷумсат (v) [Kir., von [2]ҷумса-+-т]

смягчить — weich machen.

[2]ҷумсат (v) [Kir., von [1]ҷумса-+-т]

велѣть дать порученіе — beauftragen lassen.

цумцы [جومجى (Dsch. S. S.)]
قميص ' پيراهن كورته ' كوملك.
цумшулык [Kir.]
единогласіе, сообщество — Einigkeit, gemeinsames Interesse.
цумба [جومبه (Kas. Osm. R.)]
1) рыба налимъ — die Quappe.
2) (R.) выдающаяся или выступающая часть въ стѣнѣ или постройкѣ (башня, выдающееся полукругомъ окно и т. п.) — jeder hervorragende Theil einer Mauer oder eines Gebäudes (Thurm, Fenstergiebel u. drgl.). Ср. ниже цумбä — vrgl. цумбä.
3) выступъ на рисункѣ или планѣ — jeder hervorragende Theil einer Zeichnung oder eines Planes. Ср. ниже цумбä — vrgl. цумбä.
цумбак [Kir.]
загадка — das Räthsel.
цумбалак [جونبه‌لاق (Osm.)]
наденіе сверху внизъ головой — der Sturz von der Höhe kopfüber; цумбалаҕы атты онъ умеръ — er ist gestorben.
цумбадак [جونبه‌داق (Osm.)]
шлепаніе воды; паденіе съ шумомъ въ воду — das Klatschen des Wassers; das Fallen in's Wasser mit Geräusch; цумбадак суја батмак съ шумомъ упасть въ воду — klatschend ins Wasser fallen.
цумбасыз [جومبه‌سز (Osm. R.)]
безъ выступающихъ частей — ohne hervorragende Theile.
цумбä [جومبه, جومبق (Osm.)]
1) балконъ, терраса — der Balkon, die Terrasse.
2) окно съ рѣшеткою — ein vergittertes Fenster.
цумбäлї [جومبه‌لو (Osm.), von цумбä+li]
1) съ рѣшетчатымъ окномъ — mit einem Gitterfenster.
2) съ выступающими частями — mit hervorragenden Theilen.
цумбур [جونبور, جومبور (Osm.)]
звукъ падающаго въ воду тяжелаго предмета — das Geräusch eines schweren ins Wasser fallenden Körpers.
цумбурда (v) [جونبوردامق (Osm.)]
произвести шлепающій звукъ — ein klatschendes Geräusch von sich geben.
цумбул [جونبول (Osm.)]
звукъ водопада, журчаніе — das Geräusch eines Wasserfalles, das Gemurmel.
цумбулда (v) [جونبولدامق (Osm.)]
ворчать (о желудкѣ) — knurren (vom Magen).
цумбулду [جومبولدى (Osm. R.)]
журчащій, ворчащій звукъ — ein knurrendes, murmelndes Geräusch.
цўікö [Kir.]
цўікömдў кестї онъ меня осрамилъ — er hat mir Schande gemacht.
цўірўк [Kir.] = цўрўк.
1) значеніе, содержаніе — die Bedeutung, der Inhalt.
2) вѣрный, вѣрность — richtig, die Richtigkeit.
цўölў [Kir.] = цўjölў.
цўк [Kir.] = jўк
1) бремя, тяжесть, вьюкъ — die Last, die aufgeladene Last; цўк ауп кеттї вьюкъ свалился — die Last ist herabgerutscht; атка цўк артты онъ навьючилъ лошадь — er belastete das Pferd; цўк аҕаш палки подъ вьюкомъ верблюда — die Stangen, die unter der Last des Kameels gelegt werden.
2) движимое имущество — die bewegliche Habe; цўк цї! собирай домашнюю утварь! — binde den Hausrath zusammen!
цўкä [Kas.]
липа — die Linde; катты цўкä лыко — die Lindenrinde; цымшак цўкä мочала — der Lindenbast; цўкä аҕачы липа — der Lindenbaum; цўкä суімак снять лыко — die Rinde der Linde abnehmen; цўкä чічäгї липовый цвѣтъ — die Lindenblüthe.

ҷӯkälïk [Kas., von ҷӯkä+lïk]
липовый лѣсъ — ein Lindenwäldchen.

ҷӯkö [Kir.] = ҷӯkä.

ҷӯktò (v) [Kir., von ҷӯk+lä] = jӯklä
навьючить — aufladen.

ҷӯktöu (v) [Kir., von ҷӯktö+n]
быть навьюченнымъ — belastet sein.

ҷӯktӯ̈ [Kir., von ҷӯk+li]
1) навьюченный, съ вьюкомъ — belastet.
2) беременный — schwanger; ҷӯktӯ̈ катын беременная женщина — eine schwangere Frau.

ҷӯkшӯ̈ [Kir., von ҷӯk+чі]
извощикъ, сопровождающій возъ — ein Lastfuhrmann.

ҷӯgäpi [جوكارى (Baschk. Bdg.)]
кукуруза — der türkische Weizen.

ҷӯgön [Kir.] = jӯgän
оброть, надѣваемый на голову лошади — der Zaum, Halfter, der dem Pferde aufgelegt wird.

ҷӯgòndö (v) [Kir.] = jӯgännä
надѣвать оброть — ein Pferd zäumen.

ҷӯgöndöt (v) [Kir., von ҷӯgöndö+t]
велѣть надѣвать оброть — ein Pferd zäumen lassen.

ҷӯgöndӯ̈ [Kir., von ҷӯgön+lӯ̈]
взнузданный — aufgezäumt.

ҷӯgörӯ̈ [Kir.]
кукуруза — der türkische Weizen.

ҷӯgӯ́n (v) [Kir.] = jӯgӯ́n
стать на колѣни, явиться къ бію для разбирательства — sich auf den Knie fallen, sich verbeugend vor den Bi treten, um verhört zu werden.

ҷӯgӯ́r (v) [Kir.] = jӯgӯ́r
бѣжать, бѣжать галопомъ, спѣшить — laufen, galoppiren, sich beeilen.

ҷӯgӯ́rӯ̈k [Kir.] = ҷӯ̄rӯ̈k
скоро бѣгающій — schnell laufend.

ҷӯgӯ́rt (v) [Kir., von ҷӯgӯ́r+t]
заставлять бѣгать, пустить въ галопъ, подогнать, пришпорить — laufen lassen, antreiben, galoppiren lassen, anspornen; it ҷӯgӯ́rtädï травить собакъ — eine Parforcejagd abhalten; kыл ҷӯgӯ́rtädï онъ ставитъ фонтанель — er stellt ein Haarseil.

ҷӯgӯ́rӯ̈s (v) [Kir., von ҷӯgӯ́r+ш]
бѣжать вмѣстѣ — zusammen laufen, um die Wette laufen.

ҷӯgӯ́rӯ̈stӯ̈r (v) [Kir., von ҷӯgӯ́rӯ̈s+tӯ̈r]
заставлять бѣгать вмѣстѣ, пустить въ бѣгъ — zasammen laufen lassen, um die Wette laufen lassen.

ҷӯgӯ́rmök [Kir.]
ҷӯgӯ́rmök болҕур! какое-то проклятіе — ein Fluch.

ҷӯgӯ́rmölӯ̈ [Kir., von ҷӯgӯ́r+mä+lï]
ҷӯgӯ́rmölӯ̈ ajыл подпруга безъ пряжки на кольцахъ — ein Bauchriemen, der anstatt einer Schnalle mit Ringen befestigt wird.

ҷӯjä [Türkm. V.]
длинное весло — ein langes Ruder.

ҷӯjö [Kir.] = ҷӯö
1) суставъ, мѣсто соединенія двухъ частей — das Gelenk, die Stelle, wo zwei Theile vereinigt sind.
2) удобство, умѣстность — die Bequemlichkeit, die Passendheit.

ҷӯjòlӯ̈ [Kir., von ҷӯjö+li]
1) съ суставомъ — mit einem Gelenke versehen.
2) подходящій — passend; ҷӯjölӯ̈ сöз подходящее, умѣстное слово — ein passendes Wort.

[1]ҷӯn [Kir.] = jӯn
волосы на тѣлѣ, шерсть — Haare am Körper, das Thierhaar; koidӯ̈ң ҷӯnӯ̈ баранья шерсть — die Schafwolle; ҷӯn кумаш шерстяная матерія — Wollenzeug; ҷӯn apkan веревка изъ верблюжьей шерсти — ein Strick aus Kameelwolle; ҷӯn сабады онъ треплетъ шерсть — er zupft Wolle; tӯ̈ ҷӯn тастады верблюды линяютъ — die Kameele verlieren ihr Haar;

куш ҷӯн тастады птица линяетъ — der Vogel mausert.

²ҷӯн [جون (Kas.)]

дешево — billig; сін аны ҷӯн алҕансың ты это дешево купилъ — du hast es billig gekauft; базарда ҷіпäк ҷӯн булады шелкъ на базарѣ дешевъ — die Seide ist auf dem Markte billig.

³ҷӯн [جون (Kas.)]

1) средство, способъ — das Mittel, die Möglichkeit; ҷӯн тапты онъ нашелъ средство — er hat ein Mittel gefunden; ҷӯн бірдї онъ далъ средство — er gab ein Mittel; арӯ ӧірӧ-нäргä Хѳдаі бізгä ҷӯн бірсїн-іjä если Богъ намъ далъ-бы возможность учиться — möge Gott uns die Möglichkeit geben zu lernen; сінїҥ укырҕа ҷӯнїҥ jук у тебя нѣтъ средствъ учиться — du hast nicht die Möglichkeit zu lernen; аныҥ ҷазарҕа ҷӯнї бар онъ имѣетъ возможность писать — er hat die Möglichkeit zu schreiben.

2) сторона — die Seite; kai ҷӯндä? на какой сторонѣ? — auf welcher Seite?

⁴ҷӯн (v) [Kir.]

отдыхать — ausruhen.

ҷӯнäi (v) [جونايمك (Kas.), von ²ҷӯн-+-äi]

дешевѣть — billig werden.

ҷӯнäl (v) [جونالمك (Kas.), von ³ҷӯн-+-ä-+-l]

1) обратиться лицомъ къ чему — sich mit dem Gesichte wohin wenden; намаз укыҕанда кыблаҕа ҷӯнälмäк кірäк при молитвѣ надо обращаться лицомъ къ Меккѣ — beim Beten muss man sich mit dem Gesichte nach Mekka wenden.

2) направляться, отправляться куда — wohin sich begeben, gehen.

ҷӯнälт (v) [جونالتمك (Kas.), von ҷӯн-+-äl-+-т]

1) обратить кого лицомъ къ чему — Jemanden mit dem Gesichte nach Etwas wenden.

2) отправлять — sich begeben lassen, Jemanden wohin absenden.

ҷӯннä [Kas.] = ҷӯнlä.

ҷӯннäт (v) [Kas.] = ҷӯнlät.

ҷӯннї [Kas.] = ҷӯнlї.

ҷӯннїк [Kas.] = ҷӯнlїк.

ҷӯнlä (v) [جونلامك (Kas.), von ³ҷӯн-+-lä]

имѣть порядокъ, смыслъ — Ordnung haben, Sinn haben; ҷӯнläi со смысломъ — mit Sinn und Verstand; ҷӯнläп äітмäдіҥ ты не говорилъ какъ слѣдуетъ — du hast es nicht ordentlich gesagt; сабаҕымны ҷӯнläп бі-мäдім я не зналъ хорошо своего урока — ich habe meine Lektion nicht gut gewusst.

ҷӯнlät (v) [جونلاتمك (Kas.), von ҷӯнlä-+-т]

найти средство, возможность — ein Mittel haben, die Möglichkeit finden; ыманам тӯ-läргä індї мäн ҷӯнläттім я теперь нашелъ возможность уплатить подати — ich habe jetzt die Möglichkeit gefunden, meine Abgaben zu bezahlen.

ҷӯнlї [جونلى (Kas.), von ³ҷӯн-+-lї]

способный, ловкій, удобный, порядочный — fähig, geschickt, bequem, passend, gehörig; ҷӯнlї кіші порядочный человѣкъ — ein ordentlicher Mensch.

ҷӯнlїк [جونلك (Kas.), von ²ҷӯн-+-lїк]

дешевизна — die Billigkeit.

ҷӯндӧ (v) [Kir., von ¹ҷӯн-+-lä]

весной снять шерсть съ верблюда — im Frühjahr dem Kameele die Wolle abreissen.

ҷӯндӧс [Kir., von ҷӯн-+-lä-+-ш]

мохнатый — zottig.

ҷӯндӯк [جوندوك (Dsch. S. S.)]

غاغه ، غغا ، منقار ، لب و لنج ، تومشوق ، بروون ، نول ، جوندك ، اميزك.

ҷӯнчїlїк [جونچيلك (Kas.), von ³ҷӯн-+-чї-+-lїк]

способность добывать что-либо — die Fähigkeit zu erlangen, zu erwerben.

ҷӯнсїз [جونسز (Kas.), von ҷӯн-+-сіз]

безтолковый, безпорядочный — ungeschickt, unfähig, unordentlich, ungehörig.

ҷӯнсїзläн (v) [جونسزلانمك (Kas.), von 3ҷӯнсїз+lä+н]
сдѣлаться безтолковымъ, безпорядочнымъ — ungeschickt, unfähig, unordentlich, ungehörig werden.

ҷӯнсїзлїк [جونسزلك (Kas.), von ҷӯнсїз+lік]
безтолковость, безпорядочность — die Unfähigkeit, die Ungehörigkeit.

1ҷӯ̄р (v) [גיוּרַמַיִיב (Krm.)] ҷӯгӯр
бѣгать — laufen (P. d. V. VII*, 207,81).

2ҷӯр (v) [Kir.] = jӯр, jӯрӯ
ходить, двигаться — gehen, sich bewegen; ҷӯрӧ-бер! отправляйся! — mach dich auf den Weg!

ҷӯрä [Ad.]
подобно, какъ — ähnlich, wie; сän ҷӯрä какъ ты — wie du.

ҷӯрӧк [Kir.] = jӯräк
сердце — das Herz; ҷӯрӧк аурды животъ болитъ — ich habe Magenschmerzen.

ҷӯрӧктӯ̆ [Kir.] = jӯräклї.

ҷӯрӧксӯ̆з [Kir.] = jӯräксіз.

ҷӯрӧксӯ̆здӯ̆к [Kir.] = jӯräксізлїк.

ҷӯ̄рӯ̆к [Kir.] = jӯгӯрӯ̆к
бѣгунъ, скоро бѣгающій — der Renner, der Läufer, schnell laufend; ҷӯ̄рӯ̆к ат бѣговая лошадь — ein Rennpferd; тілгä ҷӯ̄рӯ̆к кісі краснорѣчивый — ein beredter Mensch; акылҕа ҷӯ̄рӯ̆к скоро понимающій — schnell auffassend.

ҷӯрӯ̆с [Kir., von ҷӯр+ш]
походка, ѣзда, бѣгъ лошади — der Gang, der Ritt, der Lauf des Pferdes.

ҷӯрӯ̆стӯ̆ [Kir., von ҷӯрӯ̆с+lӯ̆]
1) хорошо ходящій, бѣгающій — gut laufend, gut ausschreitend; ҷӯрӯ̆стӯ̆ ат id.
2) удобно для хожденія, короткое платье — bequem zum Gehen, laufen, ein kurzer Rock.

ҷӯргӧк [Kir.]
подстилка для маленькихъ дѣтей — Unterlage für kleine Kinder.

ҷӯ̆ргӯ̆з (v) [Kir.] = jӯ̆ргӯ̆з.

ҷӯ̆рдӧк [Kir.] = ҷӯрӯ̆стӯ̆.

ҷӯрҷӯрlӧ (v) [Kir., von 2ҷӯр+2ҷӯр+lä]
торопить итти, ѣздить — jemanden zum Gehen, zum Fahren antreiben.

ҷӯläр [جولار (Kas.)]
глупый, дуракъ — ein dummer Mensch, ein Narr.

ҷӯläрläн (v) [جولارلانمك (Kas.), von ҷӯläр+lä+н]
стать дуракомъ, оглупѣть — dumm werden, zum Narren werden.

ҷӯläрлїк [جولارلك (Kas.), von ҷӯläр+lік]
глупость — die Dummheit.

ҷӯ̆lгӧ [Kir.]
маленькая лощина (съ водой и безъ нея) — eine kleine Thalhöhle (mit oder ohne Wasser).

ҷӯ̆lбänд [جلبند (Osm.)]
большой футляръ, портфель — eine grosse Mappe, ein grosses Etui.

ҷӯ̆т [Kir.] = ҷут.

ҷӯtäl [جوتال (Kas.)]
кашель — der Husten.

ҷӯtälлї [جوتاللو (Kas.), von ҷӯtäl+lї]
страдающій кашлемъ — am Husten leidend.

ҷӯtälсїз [جوتالسز (Kas.), von ҷӯtäl+сіз]
некашляющій — nicht hustend.

ҷӯткäl [Kas.] = ҷӯtäl.

ҷӯткїр (v) [جوتكرمك (Kas.), vergl. ҷӯtäl]
кашлять — husten; älї мін бік таза тӧгӧl мїн тамак ауртып ҷӯткїрїп тӧрӧм я теперь не совсѣмъ здоровъ, у меня горло болитъ и я кашляю — ich bin jetzt nicht ganz wohl, mir thut der Hals weh und ich huste.

ҷӯткїрїк [Kas., von ҷӯткїр+к] = ҷӯtäl.

ҷӯткїрӯ̆ [جوتكروى (Kas.), von ҷӯткїр+ӯ̆]
кашляніе — das Husten.

ҷӯткїрт (v) [جوتكرتمك (Kas.), von ҷӯткїр+т]
причинить, вызвать кашель — Husten verursachen.

ұўдä (v) [Kas.] = ұёдѡ.

[1]ұўдѳ (v) [Kir.] = ұуда.

[2]ұўдѳ (v) [Kir.] = jўдä

худѣть, разстраиваться — mager werden, ermatten.

ұўдѳў [Kir., von [2]ұўдѳ+ў̄]

дурной, худой, негодный, худощавый, болѣзненный — schlecht, mager, untauglich, kränklich, krankhaft.

ұўдѳк [Kir.] = jўдäк.

ұўдѳмѳlѳт (v) [Kir.]

повторять одно за другимъ, не давать говорить другому, закрутить — unaufhörlich reden, Jemanden nicht zu Worte kommen lassen.

ұўұä [جوجه, ᠵᠤᠵᠠ (Osm.)]

карликъ — der Zwerg; ұўұä kалmak не вырости, оставаться маленькимъ — klein bleiben; ұўұäjä Насыр-äддiнiн сарыҕыны сармak надѣвать на карлика чалму Насыр-еддина (посл.) — einem Zwerge den Turban des Nassireddin aufsetzen (Spr.).

ұўұў (v) [جوجومك (Osm. R.)]

стать сладкимъ, нѣжнымъ на вкусъ — süss, fein, zart werden.

ұўұўк [جوجوك, ᠵᠤᠵᠤᠭ (Osm.)] = сўұўк

сладкій, сахарный, пріятный — süss, gezuckert, angenehm.

ұўұўклўк [جوجوكلك (Osm.), von ұўұўк+liк]

сладость, пріятность — die Süssigkeit, Annehmlichkeit.

ұўұўт (v) [جوجوتمك (Osm.), vergl. ұўұўк]

подсластить — versüssen, verzuckern.

[1]ұўз [Kir.] = дўз, jўз

1) сто — hundert; ұўз башы сотникъ — der Führer über Hundert.

2) три большихъ отдѣленія киргизскаго народа — die Horden, die drei grossen Abtheilungen des kirgisischen Volkes; улу ұўз Большая орда — die grosse Horde; орта ұўз Средняя орда — die mittlere Horde; кiшi ұўз Малая орда — die kleine Horde.

[2]ұўз [Kir.] = дўз, jўз

1) лицо — das Gesicht; ұўзў сѳk съ суровымъ лицомъ — mit ernstem, grimmigem Gesichte; кѳз кѳрсѳ ұўз уjалады видятъ-то глаза, а стыдится лицо (посл.) — wenn das Auge schaut, schämt sich das Gesicht (Spr.).

2) лезвіе (орудія, ножа) — die Schneide.

[3]ұўз (v) [Kir.] = дўз, jўз

плавать — schwimmen.

ұўзўк [Kir.] = дўзўк, jўзўк

перстень — der Siegelring, der Fingerring.

ұўзўм [Kir.]

виноградъ — die Weinbeere, die Rosine; ұўзўм аҕашы виноградная лоза — der Weinstock.

ұўздѳс (v) [Kir., von ұўз+lä+ш]

стоять лицомъ другъ противъ друга — sich mit dem Gesichte gegenüber stehen.

ұўздѳстў̄р (v) [Kir., von ұўздѳс+tір]

дать очную ставку — einander gegenüberstellen, confrontiren.

ұў̄ш [جوش (Kas.)] = ұiвїш

мокрый, влажный, сырой — nass, feucht; ұў̄ш тарak мокрица — der Kellerwurm.

ұўшкä [Kas., aus dem Russ.]

вьюшка — der Ofendeckel.

ұў̄шliк [جوشلك (Kas.)] = ұiwїшlїк

влажность, мокрота — die Feuchtigkeit, die Nässe.

ұў̄шläн (v) [جوشلانمك (Kas.), von ұў̄ш+lä+н]

отсырѣть — feucht, nass werden.

ұў̄шlä (v) [جوشلامك (Kas.), von ұў̄ш+lä]

сдѣлать мокрымъ — feucht, nass machen.

ұўп [جوپ (Kas.)]

пара, двойка, четъ — das Paar, die grade Zahl; ұўпмä тak четъ или нечетъ — Paar oder Unpaar.

ұўпlä (v) [جوپلامك (Kas.)]

обдумать, обсудить — bedenken, beurtheilen,

цӱбӓ [جبه, ϑβωμϱ (Osm. Krm.)]
нижнее домашнее платье съ короткими рукавами — ein Unterkleid, ein Hausrock mit kurzen Aermeln.

цӱбӓli [جبه‌لو (Osm.), von цӱбӓ+li]
одѣтый въ нижнее домашнее платье — mit einem solchen Unterkleide bekleidet.

цӱwӱрӱк [Krm.] = цӱ̈рӱк

цӱмlӓ [جمله (Osm. Krm.)] = цумlӓ
всеобщность, всѣ вмѣстѣ — die Gesammtheit, ins Gesammt; цӱмläci они всѣ — sie Alle.

цӱмбӱш [جنبش (Osm.), aus dem Pers.]
удовольствіе, веселіе, шутка — das Vergnügen, die Lustbarkeit, der Scherz; цӱмбӱш japmak (ätmäk) устроить веселіе — eine Lustbarkeit herrichten.

цӱмбӱшläн (v) [جنبشلنمك (Osm.), von цӱмбӱш+lä+н]
наслаждаться, развлекаться — sich ergötzen.

Ц.

цаi [Bar. Tob.] = чаi
чай — der Thee.

цаika [Kūr., vom Russ.]
шайка, ведро — der Eimer, das Melkgefäss.

цаikал (v) [Kom.] = чаikал.

цаiӈа (v) [Bar. Tob.]
трясти, полоскать — schütteln, durchschütteln, ausspielen, aufwiegeln.

цаiӈak [Bar., von цаiӈа+k]
возбужденіе, возмущеніе, клевета — die Aufwiegelung, die Anstachelung, die Verleumdung.

цаiӈakцы [Bar., von цаiӈak+цы]
возбудитель, клеветникъ — der Aufwiegler, der Verleumder.

цаiӈaкла (v) [Bar., von цаiӈak+ла]
возбуждать, оклеветать — aufwiegeln, verleumden.

цаiӈaклан (v) [Bar., von цаiӈaкла+н]
быть возмущеннымъ — angewiegelt sein.

цаiӈал (v) [Bar.] = цаikал, чаikал.

цаiна (v) [جاينامق (Kom. Tob. Bar. Küär.)] = чаiна
жевать — kauen.

цаiнал (v) [جاينالق (Bar. Tob. Küär.)] = чаiнал.

цаiнат (v) [Bar. Küär. Misch.] = чаiнат.

цаiра (v) [Bar.]
распадаться — auseinanderfallen.

цаiрак [Küär.]
рѣдька — der Rettig.

цаiсыла (v) [Kar. L.] = чаiсыла.

цаiпа (v) [Kar. L.] = чаiпа.

цаiпал (v) [Kar. L.] = чаiпал.

цаiба (v) [Bar.] = чаiба
трясти — schütteln, erschüttern.

цаiбан (v) [Bar.]
двигаться туда и сюда, качаться — sich hin und her bewegen, sich schaukeln, schaukeln.

цауап [جواب (Bar. Tob.)] = цäван.

цауапла (v) [Bar., von цауап+ла]
отвѣчать — antworten.

цауаплаш (v) [جوابلاشمق (Tob.), von цауапла+ш]
вести разговоръ — eine Unterredung haben.

цауаплӯ [Bar., von цауап+лӯ]
умѣющій отвѣчать — der zu antworten versteht.

цауka [چاوقه (Tob.)]
галка — die Dohle.

цаул [Tüm.]
1) березовые кусты — Birkengestrüpp.
2) дрова — Brennholz.

цауцы [چاوجى (Tob.)] = чаучы
сватъ — der Freiwerber.

цауцыла (v) [جاوجيلامق (Tob.), von цауцы+ла]
сватать дѣвицу — um ein Mädchen anhalten.

цауцылык [جاوجيلق (Tob.), von цауцы+лык]
сватаніе — die Werbung, die Freiwerbung.

цауза [Tob., vom arab. جوزا]
Май, созвѣздіе близнецовъ — der Mai, das Sternbild der Zwillinge.

[1]цак [چاق (Kar. L. Kom. Bar. Tob. Küär.)] = чак
1) время — die Zeit.
2) (Bar.) сила — die Kraft.

[2]цак [چاق (Tob.)]
едва — kaum.

[3]цак (v) [چاقمق (Kom. Bar. Tob. Küär. Tara)]
1) разсѣкать, ударять, колоть (дрова), кусать (насѣкомыя); высѣкать (огонь) — anschlagen, schlagen, hauen (Holz), beissen, stechen (von Insekten); от цакты онъ высѣкъ огонь — er hat Feuer angeschlagen.
2) (Kom. Tara) обвинять — beschuldigen, anklagen.

цакыр (v) [Kom.] = чакыр.

цакыцы [Kom.]
обвинитель — der Ankläger.

цакнак [Bar.]
безъ успѣха — ohne Erfolg.

цаклы [Kom.] = чаклы
имѣющій время, мѣру — Zeit und Maass habend.

цаклӯ [Bar.] = цаклы
сильный — kräftig, stark.

цактыр (v) [Küär. Bar. Tob.] = чактыр.

цаѓан [چاغان (Tob.)]
цаѓан аѓач кленъ — der Ahorn.

цаѓындыр (v) [Kom.]
свекла — die rothe Rübe.

[1]цаѓыр (v) [Kom., צַנְיִרְמָק (Kar. L.)] = чаѓыр, чакыр
1) звать — rufen.
2) (Bar.) чирикать — zirpen.

[2]цаѓыр [Kom.]
вино — der Wein.

цаѓырбӓнт [Kar. L.] = чаѓырбӓнт.

цыѓыл (v) [Küär., von [3]цак+л]
испускать искры — Funken sprühen.

цаң [چانك (Bar. Tob.)] = чаң
колоколъ — die Glocke.

цаңга [Bar.]
лыжи — die Schneeschuhe.

цаңгылцак [چانكغاچاق (Tob.)]
колыбель, люлька — die Wiege.

цаңнау [Bar.]
желѣзный ковшъ — eine eiserne Schöpfkelle.

[1]цаја [چايه (Tob.)]
упрямый — eigensinnig.

[2]цаја [Kar. L.] = чаја.

цајан [Tob.] = чајан.

цајык (v) [Bar.]
обманывать, строить козни, быть невѣрнымъ — betrügen, Ränke schmieden, falsch sein.

цајылык [Kar. L.] = чајылых.

цан [Kom.] = ҫан.

цана [Küär.] = чана
1) полозья саней — der Schlittenlauf.
2) лыжи — die Schneeschuhe.

цанак [Bar. Küär. Kom.] = чанак
сани — der Schlitten.

цанаклӯ [Bar., von цанак+лӯ]
ѣздящій на саняхъ — auf einem Schlitten fahrend.

цанвар [Kom.] = ҫанвар.

цанцкы [چانچقى (Tob.)]
вилка — die Gabel.

[1]цар [چار (Tob. Bar.)] = чар
точило, брусокъ — der Schleifstein.

[2]цар [Bar. Küär.] = чар
быкъ — der Ochs.

[3]цар (v) [Bar.]
кругомъ привязать — rundum anbinden.

[1]цара [Küär.]
большое блюдо — eine grosse Schüssel.

²цара (v) [Küär.]
обмотать — umwickeln.

царык [Tara] = чарык
бродни — eine Art Stiefel.

царыл (v) [Bar. Küär., von ³цар+л]
быть кругомъ привязаннымъ, обмотаннымъ — rundum angebunden sein, umwickelt sein.

¹царла (v) [جارلامق (Bar. Tob.)] = чарла
точить на брускѣ — auf einem Steine schleifen.

²царла (v) [Bar., von цар+ла]
легчить быка — einen Stier castriren.

³царла (v) [Bar.]
1) визжать — wimmern.
2) громко говорить — laut sprechen.

¹царлак [جارلاق (Tob. Bar.)] = чарлак
небольшая чайка — eine kleine Möwe; ak царлак бѣлая чайка — eine weisse Möwe; kara царлак черная чайка — eine schwarze Möwe.

²царлак (v) [Bar.]
громко кричать, шумѣть — laut schreien, lärmen.

цардак [Kar. L.] = чардак.

царца (v) [Bar.] = шарша
уставать — müde werden, ermüden.

царцат (v) [Bar., von царца+т]
произвести усталость, утомить — ermüden.

царцыӈа [Bar.]
саранча, кузнечикъ — die Heuschrecke.

царшӯ [چارشو (Tob.)] = чаршы
рынокъ — der Markt.

цармак [Küär.]
палецъ — der Finger.

¹цал [جال (Tob.)] = чал
пѣгій (о лошади); сѣдой, старый — mit gemischtem Haare (von Pferden), grau (von Haaren), alt.

²цал (v) [Kar. L. Kom.] = чал.

цалак [Küär.]
копыто — der Huf.

цала-цула [Bar.]
незаконченно, недовольно — unbeendigt, ungenügend; цала-цула пӯдӯрдӯ онъ кое-какъ окончилъ — er hat ungenügend, kaum beendigt.

цалар (v) [Tara, von ¹цал+ар]
сѣдѣть — graue Haare bekommen.

цалы (v) [Bar.]
искать ссоры — Händel suchen.

цалык (v) [Kom. Bar., von цалы+k]
1) сердитый — zornig, aufgebracht.
2) (Bar.) ищущій ссоры — Händel suchend.

цалын (v) [Kar. L. Bar.] = чалын
запутаться, ничего не добыть на охотѣ, дѣлать что тщетно — sich verwickeln, bei der Jagd leer ausgehen, Etwas umsonst thun.

¹цалыш [Kom.] = чалыш
накрестъ — über Kreuz.

²цалыш (v) [Bar., von цал+ш]
запутаться — sich verwickeln.

цалыштыр (v) [Bar., von цалыш+тыр]
запутать — verwickeln.

цалӯ [Bar. veralt.]
идолъ — der Götze.

цалӈадан [جالغەدان (Tob.)]
назадъ — rückwärts.

цалӈы [Kar. L.] = цалӈӯ.

цалӈӯ [جالغو (Tob.)] = чалӈӯ, чалӈы
горбушка (родъ косы) — eine Sense mit kurzem Stiele; кырма цалӈӯ коса — die Sense.

цалда (v) [Bar.]
обглодать кости — den Knochen von den Knochen abknabbern.

цалцык [جالچق (Tob.)]
лужа — die Pfütze.

цалбар [Bar.]
шаровары, брюки — weite Hosen.

цалма [Bar. Kom. Kar. L.] = чалма
чалма — der Turban.

цат [Bar.]
земля, ограниченная двумя соединяющимися

рѣками — ein Land, das von zwei sich vereinigenden Flüssen begrenzt ist.

цатыр [Kom. Kar. L.] = чатыр
кибитка — das Zelt.

цатлауk [جاتلاوق (Tob.)]
большіе желѣзные щипцы — eine grosse eiserne Zange.

цадыk [Kar. L., aus dem Hebr.] = чадыk
справедливый — gerecht (H. 12,4).

[1]цац [Kom. Bar. Küär. Tob. Kar. L.] = чач
волосы — das Haar.

[2]цац (v) [جاچق (Küär. Bar. Tob. Kar. L.)]
сѣять, разсѣять — säen, ausstreuen.

цацыш (v) [جاچشمق (Tob.)] = [2]цац.

цацыw [Kar. L.] = чачыw
посѣвъ — die Saat.

цацла (v) [Bar., von [1]цац+ла]
хватать за волосы — bei den Haaren packen.

цацлан (v) [Bar., von цац+ла+н]
покрываться волосами — mit Haaren bewachsen.

цацлаш (v) [Bar., von цацла+ш]
хватать другъ друга за волосы — sich gegenseitig bei den Haaren packen.

цацлӯ [Bar., von цац+лӯ]
покрытый волосами, небрѣющій волосы — mit Haaren bedeckt, mit unrasirtem Kopfe.

цацпа [Küär.] = цацпаk.

цацпау [Bar., von цац+бау]
кисть — die Puschel, die Quaste.

цацпаk [Küär.]
столбъ для привязыванія лошадей — der Pfahl zum Anbinden der Pferde.

цазаk [Bar.]
нитки — der Zwirn.

цазаk [Küär.] = цацпау, чачаk.

цазакта (v) [Küär., von цазаk+ла]
украсить кистями — mit Quasten verzieren.

цазактыг̃ [Küär., von цазаk+лыг̃]
украшенный кистями — mit Quasten verziert.

цазын (v) [Küär. Bar., von [3]цац+н]
разсѣяться — sich ausstreuen.

цазыл (v) [Küär. Bar., von [2]цац+л]
быть разсѣяннымъ — ausgestreut werden.

цазыт (v) [Küär., von цац+т] = чачыт
заставлять разсѣять — ausstreuen lassen.

[1]цас [Bar., aus dem Russ.]
часы — die Uhr.

[2]цас [Küär.] = час
жесть — das Blech.

цашта (v) [Küär.] = цацла.

цаштан (v) [Küär.] = цацлан.

цаштыг̃ [Küär.] = цацлӯ.

[1]цап (v) [Küär. Bar. Tob. Kar. L.] = чап.

[2]цап [Bar.] = чап, чав.
молва, слава — der Ruf, der Ruhm.

цапkы [Küär.] = чапkы
капканъ для дичи — Falle zum Fangen des Wildes.

цапkуц [Bar.] = чапkыч
тяпка — das Hackeisen.

цапkула (v) [Bar., von цап+kула]
1) много ударять — viel hauen, schlagen.
2) размельчать тяпкою — mit dem Hackmesser zerhacken.

цапла (v) [Kom.]
дать плюху — eine Ohrfeige geben.

цапла (v) [Bar., von [2]цап+ла]
хвалить, славить — rühmen, preisen.

цаплан (v) [Bar., von цапла+н]
быть прославленнымъ — berühmt sein.

цаплӯ [Bar., von [2]цап+лӯ]
извѣстный — berühmt.

цаптар [Bar. Küär.] = чабдар
рыжая лошадь съ бѣлой гривой — ein rothes Pferd mit weisser Mähne.

цапцаk [Bar.]
бочка — das Fass.

цапцацык [Kom.]
маленькая кисть — eine kleine Quaste.

цапцаң [Küär.] = чапшаң
скорый, быстрый — flink, schnell.

цабаk [Bar. Küär.]
чебакъ (рыба) — der Brassen (Fisch).

цабакла (v) [جاباقلامق (Tob.)]
разрѣзать мясо на длинные куски, разрѣзать вдоль, солить мясо — Fleisch in lange Stücke schneiden, aufschlitzen, Fleisch einsalzen.

цабыл (v) [Küär.] = чабыл.

цабылӻан [Küär., von цабыл-+-ӻан]
волна — die Welle.

[1]цабыш (v) [Bar., von цап-+-ш]
1) вмѣстѣ ударить — zusammen schlagen, kämpfen.
2) ѣхать въ перегонку — um die Wette reiten.

[2]цабыш [Bar., von цап-+-ш] = чабӯ
клинъ — der Keil.

цабулдур (v) [Kar. L.] = чабулдур.

цафон [Kar. L.] = чафон.

цам [Küär.] = чам
упрекъ — der Vorwurf.

цама (v) [Tüm.]
обмѣрять, отдѣлить — ausmessen, abtheilen.

цаман [Kom.]
лѣнивый — träge, faul.

цамы [Kom.]
множество — die Menge.

цамда (v) [Küär., von цам-+-ла]
упрекать — Vorwürfe machen.

цамдыӷ [Küär., von цам-+-лыӷ]
съ упреками — vorwurfsvoll.

цамца [Bar.] = чамча
платье — das Kleid.

цäi (v) [Bar.]
укрывать, утаить, отказаться — verheimlichen, leugnen, ableugnen.

цäigӯн [Bar., vom russ. чугунъ]
1) рукомойка — das Gefäss zum Händewaschen.
2) мѣдный чайникъ — eine kupferne Theekanne.

цäinä (v) [Bar.] = чаina, чäinä
жевать — kauen, zerkauen.

цäinäm [Bar., von цäinä-+-м]
сколько можно взять въ ротъ — ein Mundvoll; бiр цäinäm äт столько мяса, сколько можно взять въ ротъ — ein Mundvoll Fleisch.

цäinäl (v) [Bar., von цäinä-+-l]
быть разжеваннымъ — zerkaut sein.

цäinäш (v) [Bar., von цäinä-+-ш]
хвататься зубами (о лошадяхъ) — sich beissen (von Pferden).

цäӯkä [Bar.]
галка — die Dohle.

цäӯр (v) [Kom.] = чäвiр
окружить, закутать — umwickeln, umhüllen.

цäӯрä [Kom., von цäӯр-+-ä]
вокругъ — rund herum.

[1]цäk (v) [צַכְמָק (Kar. L.)] = чóк.

[2]цäk [Bar.]
мѣсто — der Ort, der Platz, die Stelle.

[3]цäk [Kar. L.] = чäk.

[4]цäk (v) [Kar. L.] = чäk
захмáт цäккäн уставшiй — der Abgemattete, der Müde (H. 3,16).

цäkӯц [Kom.]
молотокъ — der Hammer.

цäklä (v) [Bar., von [2]цäk-+-lä]
1) идти куда-нибудь — wohin gehen.
2) готовиться дѣлать что-нибудь — sich fertig machen Etwas zu thun.

цäkläӯk [Kom.] = чikläӯk.
орѣхъ — die Nuss.

цäkпäн [Küär.] = чäkпäн
сукно, шерстяная матерiя — das Tuch, das Wollenzeug.

цäkмäн [Kom. Bar.]
1) (Kom.) = цäkпäн.
2) (Bar.) платье изъ сукна — der Tuchrock.

цäkмäнцi [Kom.]
суконный фабрикантъ — der Tuchfabrikant.

цägiрткä [Kar. L.] = чägiрткä.

цäӈä [Küär.]
родственникъ — der Verwandte.

цäjä [Bar.]

грубый, неотесанный, злой — grob, ungeschliffen, böse.

цäjäläн (v) [Bar., von цäjä+lä+н]
сдѣлаться, быть грубымъ, невѣжливымъ — unhöflich, grob werden oder sein.

цäнä (v) [Küär.] = чäнä
попробовать — versuchen.

цäнäн (v) [Küär.] = чäнäн.

цäнäндїр (v) [Küär.] = чäнäндїр.

цäнäl (v) [Küär.] = чänal.

цäнäт (v) [Küär.] = чäнäт.

цäнїў [Küär.] = чäпў.

цäнц (v) [Tara] = чанч.

цäнцä [Küär.]
сколько? — wieviel?

цäрäн [Kom., čerê (C. C. 234)]
enkopicze стогъ (?) — der Heuhaufen (?).

цäрäп [Kar. L.] = чäрäп
черепокъ — der Scherben.

цäрäпli [Kar. L., von цäрäп+lї] = чäрäпlї
глиняный — thönern (D. 2,32).

цäрi [Kom.] = чäрік
войско — das Heer; цäрi башы полководецъ — der Heerführer.

цäріw [Kar. L.] = чäріw, цäрi.

цäрў [Bar.] = чäрік, чäріw.

цäрўlў [Bar., von цäрў+lў]
имѣющій войско, съ войскомъ — ein Heer habend, mit einem Heere.

цäргäi [Bar.] = чäргäi
муха — die Fliege.

цäргä (v) [Kar. L.] = чäрґэ.

цäргäw [צְרָנֶב (Kar. L.)]
пеленка — die Windel (H. 38,9).

цäрт (v) [Kom. Küär. Bar.] = чäрт.

цäртäк [Küär.]
щелчокъ въ носъ — der Nasenstüber.

цäртäң [Bar.]
наряженный, модный — geputzt, modisch.

цäртäңнä (v) [Bar., von цäртäң+lä]
украшаться — sich putzen.

цäртік [Bar.] = цäртäк.

цäртмä [Bar.]
новь, свѣжая земля, которую только въ этомъ году перепахали, чтобы сѣять на будущій годъ — frisches Land, das man nur in diesem Jahre umgepflügt hat, um es im nächsten Jahre zu besäen.

цäртläўк [Bar.] = цäкläўк
орѣхъ — die Nuss.

цäртäп [جرتب (Tob.)]
известка — der Kalk.

цäрцi [Kom.]
торговецъ — der Händler.

цäршäмбі [Kom.] = шäршäмбі.
среда (день) — der Mittwoch.

[1]цäl [צַל (Kar. T.), צִיל (Kar. L.)]
цѣль — das Ziel (II. 16,12).

[2]цäl [Bar.]
мѣсто (послѣ родовъ у скота) — die Nachgeburt (beim Vieh).

цäläк [Bar.] = чäläк
ведро — der Eimer.

цäli (v) [Küär.] = чäli
бросать — fortwerfen.

цälїl (v) [Küär.] = чälїl.

цälіт (v) [Küär.] = чälіт.

цälмäк [Kar. L.] = чölмäк
горшокъ — der Topf.

цälмäкцi [Kar. L., von цälмäк+чі]
горшечникъ — der Töpfer (D. 2,41).

цätнä (v) [Kar. L.] = чätнä
ослабѣть — schwach werden (D. 8,27).

цädän [Küär.] = чädän.

цädändä (v) [Küär.] = чädändä.

цädändїў [Küär.] = чädändў.

цädірkä (v) [Küär.]
имѣть отвращеніе — Widerwillen, Abscheu haben.

цädді [جدّی (Tob.)]
декабрь, созвѣздіе Козерога — der Dezember, das Sternbild des Steinbockes.

[1]цäц (v) [Bar.] = цäнц
колоть — stechen.

[2]цäц (v) [Kom. Küär.] = чäч
отвязать — losbinden.

цäцäк [Kom. Tob.] = чäчäк
цвѣтокъ — die Blume.

цäцäкläн (v) [Kom.] = чäчäкläн.

цäʒäк [Küär.] = чäчäк
1) цвѣтокъ — die Blume.
2) оспа — die Pocken; цäʒäк сäп-тыр онъ прививаетъ оспу — er impft die Pocken.

цäʒän [Küär.] = чäчän.

цäʒändä (v) [Küär., von цäʒän+lä]
быть краснорѣчивымъ — beredt sein.

цäцкӱ [Bar., von цäц+кӱ]
острога — das Fischeisen.

цäцкӱlä (v) [Bar., von цäцкӱ+lä]
бить (рыбу) острогою — Fische stechen.

цäс (v) [Kar. L.] = чäш, чäч.

цäcil (v) [Kar. L., von цäс+l] = чäшil
1) быть развязаннымъ — aufgebunden werden (H. 12,1).
2) быть освобожденнымъ — entfesselt werden (D. 3,25).

цäшin (v) [Kar. L.] = чäшin.

цäшiндiр (v) [Kar. L.] = чäшiндiр.

цäп [Bar., aus dem Russ.]
цѣпь — die Kette.

цäбäр [Kom. Küär. Kar. L.] = чäбäр
1) осторожный — vorsichtig.
2) (Kom.) опрятный — sauber.
3) (Küär.) дѣятельный — tüchtig, thätig.

цäбäplä (v) [Küär.] = чäбäplä
быть осторожнымъ — vorsichtig sein.

цäбäplik [Kar. L.] = чäбäplik.

цäбäлä [Küär.] = чабала
ложка — der Löffel.

цäмʒä [Bar.]
пятно — der Fleck, der Sprenkel; цäмʒä-цäмʒä пятнистый — buntfleckig, gesprenkelt.

цäмбiр [Bar. Tob.]
обручи — der Tannenreifen.

цäмбiрlä (v) [Bar., von цäмбiр+lä]
обить обручами — Tannenreifen herumlegen.

цäмбiрlӯ [Bar., von цäмбiр+lӯ]
обитый обручами — mit Tannenreifen beschlagen.

[1]цок [צוֹק (Kar. L.)]
едва — kaum (D. 11,4).

[2]цок [Küär.] = чок
жара — die Hitze.

цоку (v) [Kom.] = чукы (чукын)
наложить на себя крестное знаменіе — sich bekreuzigen.

цокур [Küär.] = чокур
пестрый — bunt.

цокурла (v) [Küär., von цокур+ла]
сдѣлать пестрымъ — bunt machen.

цокурлан (v) [Küär., von цокурла+н]
пестрѣть — bunt werden.

цокрак [Kom.]
источникъ, ключъ — die Quelle.

цокцоң [Küär.]
сѣра въ ушахъ — das Ohrenschmalz.

цокцы (v) [Bar.]
ударить клювомъ — mit dem Schnabel picken.

цокмар [Kom.] = чокмар
колотушка — der Klöpfel.

цокмарлы [Kom., von цокмар+лы]
имѣющій колотушку — einen Klöpfel habend.

цоʒарак [Kar. L.] = цокрак.

цоʒын (v) [Küär.] = чукын
молиться Богу — beten; кудаiʒа цоʒынды онъ молился — er betete.

цоʒур [Bar.] = цокур.

цojын [Bar.]
чугунка — der Topf aus Gusseisen.

цojун [Kar. L.] = цojын.

цор [Küär.]
сани — der Schlitten.

цортан [Bar. Küär.] = чортоп
щука — der Hecht.
цорстыі [Kar. L., aus dem Russ.]
черствый (о хлѣбѣ) — hart, alt (vom Brote).
цолман [Bar. Küär.] = чолман
утренняя и вечерняя звѣзда, Венера — der Morgen- und Abendstern, die Venus.
цоцка (v) [Küär.] = чочко
испугаться — erschrecken.
цозык [Bar.]
пятка, каблукъ — der Hacken.
цозыт (v) [Bar., von цозы+т]
испугать — im Schrecken setzen.
цозук [Bar.]
титька — die Zitze.
цом [Küär.] = чом
нырнуть — untertauchen.
цомуц [Kom.]
ковшъ — die Schöpfkelle.
цомлак [Kom.]
складъ, лавка — das Magazin, die Niederlage.
цök (v) [Kar. L. Kom.] = чök.
цöil (v) [Küär.]
растянуться — sich recken.
цöгölö (v) [Bar.]
сидѣть на колѣняхъ держа подъ собою ноги — auf den Knieen sitzen, die Beine unter sich habend.
цöгӯр [Bar.]
плечевая кость — der Schulterknochen.
цöjӯl [Bar.] = цöil
растянуться — sich ausdehnen, sich dehnen.
цöрцäк [Kar. L.] = чöрчäк.
цöl [Küär.] = чöl.
цölмäк [Kar. L.] = цälмäк.
[1]цöп [Küär.]
рыбьи кости — Fischgräten.
[2]цöп [Bar.]
сарана — die Lilienzwiebel.
[3]цöп [Bar.] = чöп
соринка — der Schutt, der Kehricht.
[1]цöпlä (v) [Kom.]
собирать — zusammenlesen.
[2]цöпlä (v) [Bar., von [2]цöп+lä]
замарать — beschmutzen.
цöпläн (v) [Bar., von цöпlä+н]
быть замараннымъ, грязнымъ — schmutzig sein (von Zimmern).
цöпlӯ [Bar., von цöп+lӯ]
замаранный — schmutzig, voll Kehricht.
цömläк [Kom.]
горшокъ — der Topf.
цыі [Kar. L.] = чыі.
[1]цык [Bar. Tob. Kar. L.]
роса — der Thau; цык тӯштӯ (Bar.) покрыть росой — es hat gethaut.
[2]цык (v) [Kom. Bar. Misch. Tob. Küär. Kar. L.] = чык.
цыӈ [Kom.] = [1]цык.
цыӈанак [Kom. Bar. Tob. Küär.] = чыӈанак
1) локоть — der Ellenbogen.
2) петля у дверей — die Thürangel.
цыӈар (v) [Kar. L. Küär. Kom. Bar. Tob.] = чыӈар, чыкар.
цыӈын [Küär.]
изгибъ рѣки — die Windung im Flusse.
цыӈынлан (v) [Tura]
быть съ норовомъ (о лошадяхъ) — stetisch sein (von Pferden).
цыӈынцы [Tura]
съ норовомъ (о лошадяхъ) — stetisch (von Pferden).
цыӈыр (v) [Bar. Küär.]
прикрутить веревку — mit einem Knebel festdrehen.
цыӈырт [Bar., von цыӈыр+т]
заворотень — der Knebel.
цыӈылда (v) [Bar.]
стучать — klappern.
[1]цыӈыш [Kar. L.] = чыӈыш.
[2]цыӈыш [Bar., von цык+ш]
гвоздь, шарниръ — der Nagel, die Kramme.

цыӻрак [Bar.]
проворный — flink.
цыңбыр [Küär.]
сопли — der Nasenschleim.
цын [Kom. Bar. Küär. Kar. L.] = чын.
[1]цыныk [Kar. L.] = чыныk.
[2]цыныk (v) [Kar. L.]
быть привыкшимъ — gewohnt sein; цыныkтым бу ішкä я привыкъ къ этому дѣлу — ich bin an diese Beschäftigung gewohnt.
цыпна (v) [Bar., von цын+ла]
считать правильнымъ, истиннымъ, сдѣлать какъ слѣдуетъ — etwas für recht finden, machen wie es sich gehört.
цынныk [Bar., von цын+лыk]
истина — die Wahrheit.
цынныkлӯ [Bar., von цынныk+лӯ]
истинный, вѣрный — wahrhaftig.
цында (v) [Küär.] = чында.
цындыk [Küär.] = чындыk.
цындыkтыӣ [Küär.] = чындыkтӯ.
цынцыр [Tüm.]
цѣпь — die Kette.
цынцырла (v) [Tüm., von цынцыр+ла]
положить на цѣпь — an die Kette legen.
цыраі [Kom. Bar. Küär.] = чыраі.
цыраілыk [Küär.]
красота — die Schönheit.
цыраілӯ [Bar., von цыраі+лӯ]
имѣющій красивое лицо, красивый — ein schönes Antlitz habend, schön.
цырak [Kar. L. Kom. Tob.] = чырak
1) лучина — der Kienspahn zum Leuchten.
2) свѣчка, свѣтъ — die Kerze, das Licht.
цыраклыk [Kom., von цырak+лыk]
подсвѣчникъ — der Leuchter.
цыракпа [צִירָקְבָא (Kar. L.)]
подсвѣчникъ — der Leuchter.
цырат (v) [Tüm.]
вертѣть, подняться вихремъ — wirbeln, aufwirbeln.
цыры (v) [Bar.] = чірї
1) гнить — faulen.
2) стать мягкимъ — morsch werden (vom Holze).
цырыk [Tüm. Bar.] = чірїk
гнилой — faul, verfault.
цырымлан (v) [צִירְמְלָנְמָק (Kar. L.)]
быть оглушеннымъ — betäubt sein (D. 8,16).
цырӻа (v) [Bar. Tob. Tüm.]
1) сбросить, швырнуть — fortwerfen, fortschleudern, fortschnellen.
2) выплюнуть — ausspeien.
цырлак [Kar. L. Kom.] = чырлах.
цырта (v) [Tüm.]
визжать — wimmern, jammern.
цыртkak [جرتقاق (Tob.)]
не крѣпко всаженный, шатающійся — locker.
цырпы [Kom.]
хворостъ — dürres Reis.
цырба (v) [Küär.]
запутать — verwickeln.
цырбал (v) [Küär.]
быть запутаннымъ, спутаться съ кѣмъ-либо — verwirrt sein, verwickelt sein, sich mit Jemand einlassen.
цырма (v) [Bar. Kom.] = цырба.
цырмал (v) [Bar. Kom.] = цырбал.
цырмат (v) [Bar.]
спутать — verwickeln, verheddern.
цыл [Bar.]
рябчикъ — das Haselhuhn.
цылтрын [Kom.]
стекло — das Glas, die Scheibe.
цылбыр [Bar.] = чылбыр
поводъ — der Leitstrick der Pferde.
цылбырла (v) [Bar., von цылбыр+ла]
привязать къ поводу — an den Leitstrick anbinden.
цылбырлӯ [Bar., von цылбыр+лӯ]
1) имѣющій поводъ — einen Leitstrick habend.
2) привязанный къ поводу — an den Leitstrick angebunden.

цытырла (v) [Tüm.]
быть протертымъ (о кожѣ) — abgerieben, wund sein (von der Haut).

цыда (v) [Bar. Tob. Küär. Kom. L.] = чыда.

цыдау [Bar., von цыда+ӯ]
терпѣливый — geduldig.

цыдака [Kar. L.] = чыдака.

цыдал [Küär., von цыда+л]
сила, мочь — die Kraft, das Vermögen.

цыдам [Bar., von цыда+м]
терпѣніе — die Geduld.

цыдамал [Bar., von цыда+мал]
терпѣливый — geduldig.

цыдамлӯ [Bar.] = цыдамал.

цыц (v) [Küär.] = чыч.

цыцкак [Küär.] = чычкак.

цыцкакла (v) [Küär.] = чычкакла
страдать поносомъ — den Durchfall haben.

цыцкан [Bar.] = чычкан
мышь — die Maus.

цызӻыц [Kar. L.] = чызӻыч.

цыбыл [Bar.]
1) розга, палка — die Ruthe, der Stock.
2) ростокъ, побѣгъ — der Schössling.

цыбык [چبوق, چبیق (Kom. Küär. Bar. Tob. Tüm.)]
1) прутъ, розга — die Ruthe.
2) (Bar. Tob.) чубукъ у трубки — das Pfeifenrohr.

цыбыкла (v) [چبوقلامق (Bar. Küär. Tob.), von цыбык+ла]
сѣчь розгами — mit Ruthen schlagen.

цыбын [Kom. Bar.] = чыбын
1) (Kom.) муха — die Fliege.
2) (Bar.) комаръ — die Mücke.

цыбынныk [Bar., von цыбын+лык]
занавѣсъ, пологъ — der Vorhang (eigentlich gegen Mücken).

цымын [Küär.] = чымын
муха — die Fliege.

цымылтык [Tob.] = цымылдык.

цымылдык [Tura] = цыбынныk
занавѣсъ — der Vorhang.

цымӻы (v) [Kom.]
испробовать — erproben.

цымды (v) [Küär.] = чымды
щипать — kneifen.

цымзы (v) [Bar.] = цымды.

цымзыл [Bar., von цымзы+л]
щипаніе, щекотаніе — das Kneifen, das Kitzeln.

цымзылда (v) [Bar., von цымзыл+да]
щекотать — kitzeln.

цымзылдак (v) [Bar., von цымзылда+k]
щекотливый — kitzelig.

[1]ці (v) [چیمك (Bar. Tob.)] = чі
1) (Bar.) писать — schreiben.
2) (Tob.) чертить, рисовать, гравировать — zeichnen, graviren.

[2]цӣ [Küär.] = чӣ
неспѣлый, сырой — unreif, roh.

ціä [چیا (Tob.)] = ціjä
ягода — die Beere; кызыл ціä брусника — die Preisselbeere; турна-кӯз ціä клюква — die Kranichsbeere.

цӣг [Kom.] = цӣ.

[1]цін [Kar. T., aus dem Deutschen]
свинецъ, олово — das Blei, das Zinn.

[2]цін [Bar.] = ҷін
злой духъ, демонъ — der böse Geist.

ціkмän [چكمان (Tob.)] = цäкмäн.

цігрікці [Kom.]
токарь — der Drechsler.

цінä (v) [Kom.]
вышивать — sticken.

ціннän (v) [Bar., von [2]цін+lä+н]
быть одержимымъ бѣсомъ — von einem bösen Geiste besessen sein.

ціннӯ [Bar., von [2]цін+lӯ]
бѣсноватый — vom bösen Geiste besessen.

цінт [چینت, چنت (Tob.)]
переплетъ — der Buchdeckel, der Einband.

цірät [جيرات (Tob.), aus dem Russ.]
очередь — die Reihenfolge; цірät-мĭнäн по очереди — der Reihe nach, einer nach dem Anderen.

цірі (v) [Tüm.] = чыры, цыры.

цірік [جريك, جيرك (Tob.)] = чырык, цырык.

ціркін [جركين (Tob. Krm.)] = чіркін
худой, негодный — schlecht, untauglich.

цірґі [جركى (Tob.)]
чепракъ — die Schabracke.

ціl [Tob.] = цыл.

цілім [جليم (Tob.)]
ледоходъ — der Eisgang.

цілтäк [جلتاك (Tob.)]
тонкая ткань — die Gaze.

ціт [Bar.] = чät
край, уголъ, страна — der Rand, die Kante, die Ecke, die Gegend.

цітäн [جيتان (Tob.)] = чäдäн
заборъ — der Zaun.

цітäнlä (v) [جيتانلامك (Tob.), von цітäн +lä]
окружать заборомъ — umzäunen.

цітлĭк [Tar.]
1) утокъ — der Einschlag.
2) гужъ — die Kummetschnur.

цідäк [Bar.]
грубое сито — ein grobes Sieb.

цідäн [Bar.] = чäдäн, цітäн.

цідäннä (v) [Bar.] = цітäнlä.

цідік [Bar.]
брезгливый — mäkelig.

цідіркä (v) [Bar.]
питать отвращеніе — Abscheu, Widerwillen haben.

цідіркät (v) [Bar., von цідіркä+т]
внушать отвращеніе — Abscheu, Widerwillen einflössen, Ekel erregen.

ціц (v) [Bar.] = чäч
снять, раздѣвать — abziehen, auskleiden.

ціцäк [ججك (Tob.)] = чäчäк
оспа, чирей — die Pocken, das Geschwür.

ціці [Tura]
ціці äнä старшая сестра матери — die ältere Schwester der Mutter; ціці ата мужъ старшей сестры матери — der Mann der älteren Schwester der Mutter.

ціцкä [Bar.] = інчкä
тонкій — dünn.

ціцкäр (v) [Bar., von ціцкä+äр]
утончиться — dünn werden.

ціцкärт (v) [Bar., von ціцкäр+т]
сдѣлать тонкимъ — dünn machen.

ціʒäк [Bar.] = чäчäк
1) цвѣтокъ — die Blume; jip ціʒärї id.
2) оспа — die Pocken; ціʒäк цыкты оспа вышла — die Pocken sind hervorgetreten.

ціʒäкläн (v) [Bar., von йіʒäк+lä+н]
пускать цвѣты, цвѣсти — Blüthen treiben, blühen.

ціʒäклӯ [Bar., von ціʒäк+lӯ]
покрытый цвѣтками, цвѣтущій — mit Blüthen bedeckt, blühend.

ціʒän [Bar.] = чäчän.

ціʒäннän (v) [Bar., von ціʒän+lä+н]
красиво говорить — schöne Worte machen.

ціʒĭн (v) [Bar., von ціц+н]
раздѣваться — sich entkleiden.

ціпцік [Kom.]
пташка, воробей — ein kleiner Vogel, ein Sperling.

цібін [جبين (Tob.)] = чыбын
комаръ — die Mücke.

цібір [Tüm.]
разорванный — zerrissen.

цімді [Kom.] = цымды
щипать — kneifen.

цуал [جوال (Tob.)]
мѣсто огня, каминъ — die Feuerstelle, das Kamin.

цуалдус [Kom.] = чуалдус
большая игла — eine grosse Nadel.

цук [Bar.]
густой — dicht, gedrängt.
цуку (v) [Tüm. Tob.] = чукы.
цукур [جوقور (Bar. Tob.)] = чукур
углубленіе, яма — ein Loch, eine Vertiefung.
цукурai (v) [جوقورايق (Tob.), von цукур+ai]
образовать углубленіе, впадать — eine Vertiefung bilden, einfallen.
цукурait (v) [جوقورايتمق (Tob.), von цукурai+т]
углубить — vertiefen.
цукла (v) [Bar., von цук+ла]
стѣснить — dicht zusammendrängen.
цуклал (v) [Bar., von цукла+л]
быть стѣсненнымъ — zusammengedrängt sein.
цукцу (v) [Bar.]
копать острымъ предметомъ — mit einem spitzen Gegenstande bohren, scharren.
цукцус (v) [צוקצוסמק (Kar. L.)]
1) двигаться, шевелиться — sich rühren, sich bewegen (D. 11,10).
2) готовиться — sich rüsten; цукцусур цäpiwгä онъ готовился къ борьбѣ — er rüstete sich zum Kampfe.
цуӈур [Kom.] = чукур.
цуӈул [Bar.]
дѣтскій шумъ, крикъ — Lärm, das Kindergeschrei.
цуӈулда (v) [Bar., von цуӈул+да]
кричать (о дѣтяхъ) — schreien (von Kindern).
цуӈгур [Bar.]
глухой — taub.
цуӈгурцак [جونكغورجاق (Tob.)]
углубленіе — die Vertiefung.
цуjын [Tüm.] = цojун
чугунъ — das Gusseisen.
[1]цӯр [Bar.] = цор
сани — der Schlitten.
[2]цур [Bar.]
шумъ, крикъ, вой — der Lärm, das Geschrei, das Gezänke, das Geheul.
цура [Bar.]
животная баня — das Thierbad.
цӯрӯл (v) [Bar.]
сгорбиться — einen krummen Buckel machen.
цурла (v) [Bar., von цур+ла]
шумѣть, кричать — lärmen, schreien.
цурлӯ [Bar., von цӯр+лӯ]
съ санями — mit einem Schlitten.
цӯла (v) [جولامق (Tob.)]
выть — heulen.
цулак [جولاق (Tob.)]
непонятный — unverständlich.
цулан [Küär.] = чулан.
цулӻан (v) [جولغانمق (Kom. Tob.)]
быть закутаннымъ — eingewickelt sein; оӻлан цӯпräккä цулӻанмыш (C. C. 159,8) мальчикъ былъ завернутъ въ тряпку — der Knabe war eingehüllt in einem Lappen.
цулӻak [Bar. Küär.]
потничная трава — das Schuhheu.
цулӻay [جولغاو (Kom. Tob.)]
онучи — die Fusslappen.
цулӻулда (v) [جولغلداق (Tob.)]
шумѣть — blubbern.
цулцан [جولجان (Tob.)]
дождевой червь — der Regenwurm.
цуцкӯц [Tara]
ланцетъ для пусканія крови — die Lanzette zum Aderlassen.
цузук [Bar.]
колбаса — die Wurst.
цуба (v) [Bar.]
удлиниться, сдѣлаться длиннымъ — lang werden, sich in die Länge ziehen.
цубан [جوبان (Tob.)] = чобан
пастухъ — der Hirt.
цубат (v) [Bar., von цуба+т]
сдѣлать длиннымъ, удлинить — lang machen, verlängern, in die Länge ziehen.

цубур [جوبور (Tob.)]
дуракъ — der Narr, der Dummkopf.

цубурлан (v) [جوبورلانمق (Tob.), von цубур +ла+н]
сдѣлаться дуракомъ, одурѣть — ein Narr werden, närrisch werden.

цуw [Kar. L.]
трескъ, гроза — das Gekrach, das Gewitter (Spr. 1,27).

цуwла (v) [Kar. L.] = чуwла.

цумыц [جومىج (Tob.)]
ковшъ — die Schöpfkelle.

цӱ (v) [جومك (Tob.)]
летѣть — fliegen.

цӱӓзӓі [Bar.]
1) чашка — die Schale, die Tasse, der Napf.
2) фонтанель (у лошади) — die Fontanelle (die man einem Pferde stellt).

цӱі [جوى (Tob.)]
штифтикъ, клинъ — der Stift, der Holzstift, der Keil.

цӱк (v) [Tar.] = чӧк
1) ставить на колѣни (о людяхъ) — sich auf die Kniee niederlassen, knieen (von Menschen).
2) ложиться (о коровахъ) — sich niederlegen (von Kühen).

цӱкӯl (v) [Kom., von цӱк+l]
упасть, свалиться — umfallen.

цӱгӓlӓ (v) [جوكەلامك (Tob.)]
сѣсть на колѣни, пасть на колѣни — auf den Knieen sitzen, niederknieen.

цӱгӱн [Bar., aus dem Russ.] = цуjун
чугунъ — das Gusseisen.

цӱ̄р (v) [Bar.] = чӓвір
вертѣться кругомъ — sich rundherum drehen.

цӱ̄рӓ [Kom.]
наоборотъ — umgekehrt; цӱ̄рӓ кідї онъ одѣлъ навыворотъ — er hat verkehrt angezogen.

цӱlӱкмӓ [جولوكمه (Tob.)]
карніолъ — der Karniol.

цӱlмӓк [Tub.]
горшокъ — der Topf.

цӱт (v) [جومك (Tob.), von цӱ+т]
заставлять летѣть — fliegen, stossen lassen.

цӱдӱр (v) [Bar.]
ударить на добычу (о хищныхъ птицахъ) — stossen (von Raubvögeln).

цӱцӱ [جوجو (Tob.)]
несоленый, приторный, безъ вкуса — ungesalzen, ohne Geschmack, nüchtern.

цӱцӱlїк [جوجولك (Tob.), von цӱцӱ+lік]
приторность — die Nüchternheit.

цӱцкӱр (v) [Kar. L. Kom.] = чӱчкӱр
чихнуть — niesen.

цӱц-бӱ̄рӓ [Tara]
пельмени — in Teig gehüllte Fleischklösse.

цӱп [Tara] = чӧп
1) мусоръ — Kehricht.
2) заноза — das Splitter.

цӱпӓк [Tüm. Kom.] = чӧпӓк
тряпка — der Lappen.

цӱпlӓ (v) [Tara, von цӱп+lӓ]
1) собирать клювомъ — aufpicken.
2) замарать, засорить — beschmutzen.

цӱбӓк [جوباك (Tob.)]
пакля — das Werg.

цӱбӱр-цабыр [Küär.]
разорванный, въ лохмотьяхъ — zerfetzt.

цӱw (v) [Kar. L.] = чӱwӱр.

цӱwӱрӱl (v) [Kar. L.] = чӱwӱрӱl.

цӱwрӓ [Kar. L.] = чӱwрӓ.

цӱмӧлдӱ [Bar.]
муравей — die Ameise.

З.

захт [צַחְט (Kar. L.) = جفت aus dem Arab.]
поспѣшный, проворный — eilig, flink (E. 7,6).

захтла (v) [צַחְטַלָמָק (Kar. L.)]
поспѣшать, скоро дѣлать — eilen, schnell machen; захтлап ältip (H. 18,14—H. 20,32).

захтлык [צַחְטַלִיק (Kar. L.), von захт+лык]
поспѣшность, быстрота — die Eile, die Schnelligkeit; захтлык бila поспѣшно — eilig (D. 6,20).

зан [צַן (Kar. L.) = جان aus dem Pers.]
душа — die Seele.

занлы [צַנְלִי (Kar. L.), von зан+лы]
имѣющій душу, одушевленный — eine Seele habend, beseelt, lebendig; ацы занлы печальный — beseelt (H. 3,19).

заду [Kar. L. = جادو aus dem Pers.]
волшебникъ, вѣдьма — der Zauberer, die Hexe.

задулук [Kar. L.]
волшебство — die Zauberei (D. 2,2).

зâгінäм [צַיְנִים (Kar. L.) = جهنّم aus dem Arab.]
адъ — die Hölle (H. 26,5).

зäwhäp [צַיְבַחִיר (Kar. L.) = جوهر aus dem Pers.]
драгоцѣнный камень — der Edelstein (Spr. 3,15).

зомарт [צוֹמַרְט (Kar. L.) = جوانمرد aus dem Pers.]
щедрый, богатый — freigiebig, reich (H. 12,21).

зомартлан [Kar. L., von зомарт+ла+н]
быть щедрымъ — freigiebig sein (E. 1,6).

зомартлык [Kar. L., von зомарт+лык]
щедрость — die Freigiebigkeit (E. 1,4).

зöwhäpä [צִיוֹבַחִירִי (Kar. L.)] = зäwhäp
драгоцѣнный камень — der Edelstein (D. 10,5).

зыӷырдат (v) [צִיְנִירְדַטָמָק (Kar. L.)]
скрежетать (зубами) — mit den Zähnen knirrschen (H. 16,9).

зымаӷат [צִיְמַנְט (Kar. L.) = جماعت aus dem Arab.]
семейство, домашніе — die Familie, die Hausgenossenschaft.

зымат [צִיְמָט (Kar. L.)] = зымаӷат
приходъ — die Gemeinde (P. 1,5).

зуӷур [צוּגוּר (Kar. L.)] = чукур
яма — die Grube (H. 6,27).

зурум [צוּרוּם (Kar. L.) = جرم aus dem Arab.]
наказаніе — die Strafe.

зурумла (v) [Kar. L., von зурум+ла]
наказывать — bestrafen; зурумлама аны малы бila! не наказывай его ущербомъ въ его имуществѣ! — bestrafe ihn nicht an seinen Gütern! (E. 7,26).

зӳhäp [צִיוּחִיר (Kar. L.)] = зäwhäp
драгоцѣнный камень — der Edelstein (H. 28,16).

С.

[1]са [Sag.] = ja
лукъ — der Bogen.

[2]са [(Uig.), aus dem Chin.]
замокъ — das Schloss (Uig.-Chin. Wrtb. 57,b).

[3]са (v) [(Uig.)]
говорить, считать — sprechen, aufzählen, zählen; оӷыр ämді алтмыш маӈа käl täjӳ — пузук чыкмаза jолда пардым сajу теперь меня зовутъ шестьдесятъ (лѣтъ): иди ко мнѣ! говоря, если несчастіе мнѣ не встрѣ-

тится, то я скажу, что отправился въ дорогу къ нимъ — jetzt rufen mich die Sechzig: komme zu mir! sagend, trifft mich kein Unglück, so sage ich, ich bin auf dem Wege zu ihnen gegangen (K. B. 22,23); ajy pärdi kылҕын, kылынцын jaңын — cajy pärdi niilgin, yҕужын, jaңын онъ говорилъ о своемъ характерѣ, своихъ дѣяніяхъ и нравахъ, разсказалъ о своихъ знаніяхъ, своемъ умѣ и своихъ обычаяхъ — er sprach von seinem Naturell, seinen Thaten und Sitten, erzählte von seinem Wissen, seinem Verstande und seinen Gebräuchen (K. B. 30,19); oҕымыш Älik ämdi kälril täjў — kamyk ätkўlўkni адамыш cajy Я читалъ, какъ эликъ говоритъ иди ко мнѣ, какъ онъ перечислилъ все добро (что тамъ для меня) — ich habe gelesen, wie Elik gesagt hat, komme zu mir, wie er alles Gute hergezählt hat (was dort für mich vorhanden ist) (K. B. 99,1); aңar aktym ämdi piräp paҕnacha — пажынҕа tägi paҕna sadym нàчä теперь я поднялся (шагая) по одной ступени; до самой вершины я считалъ, сколько ступеней — ich stieg zu einer Stufe empor, bis zur Spitze zählte ich, wieviele Stufen sind (K. B. 172,13).

[4]cā [Tar.]
коршунъ — der Hühnergeier.

[5]cā [Tel. Schor.]
скорлупа, мякина — die Hülse, die Spreu; аштың cāзы усики у колоса — die Acheln der Aehren.

[6]cā [ساغ (Osm.)] = caҕ, cay, cў
1) здоровый — gesund; cā icä ҳälip если онъ здоровъ, то придетъ — ist er gesund, so kommt er (N. 33).
2) правый — rechts; cā kолуна къ правой рукѣ — zur rechten Hand.

[7]cā (v) [ساغمق (Osm. Alt. Tel.)] = caҕ, cay
доить — melken; karысына кäчi кімсä cājop-my дäjä сорар онъ спросилъ свою жену, доитъ-ли кто-нибудь козу — er fragte seine Frau, melkt Jemand die Ziege (N. 137).

[8]cā [Sag. Koib.] = чak
1) сила — die Kraft.
2) время — die Zeit.

ca'at [ساعت, ساعة (Osm.), aus dem Arab.]
1) часъ, время — die Stunde, die Zeit; häp ішін вакты ca'aты вар-дыр всякое дѣло имѣетъ свое время, свой часъ (посл.) — jede Sache hat ihre Zeit, ihre Stunde (Spr.); ca'at ўчтä въ три часа — um drei Uhr; ca'at он бірдä въ одиннадцать часовъ — um elf Uhr; o ca'at тотчасъ — sofort; ca'at тутмak исполнить вò время — die Zeit einhalten.
2) мѣра дороги въ Анатоліи (= 4 англійскихъ мили) — ein Wegemaass in Anatolien (= 4 engl. Meilen); дäніз ca'aты морская миля — die Seemeile.
3) часы — die Uhr; koін ca'aты карманные часы — die Taschenuhr; чалар ca'at, дувар ca'at стѣнные часы — die Wanduhr; чäкмäцä ca'at часы съ маятникомъ — die Pendeluhr; kylä ca'aты башенные часы — die Thurmuhr; кум ca'aты песочные часы — die Sanduhr; ҳўнäш ca'aты солнечные часы — die Sonnenuhr; ca'at kурмak ставить часы — die Uhr stellen, richten; ca'at taktасы циферблатъ — das Zifferblatt.

ca'atлык [ساعتلق, ساعة‌لق (Osm.), von ca'at+лык]
продолженіе одного часа — die Zeitdauer einer Stunde.

ca'atчы [ساعتجی, ساعة‌جی (Osm.), von ca'at+чы]
часовыхъ дѣлъ мастеръ — der Uhrmacher.

ca'atчылык [ساعتجيلق (Osm.), von ca'at+чы+лык]
ремесло часовыхъ дѣлъ мастера — das Uhrmacherhandwerk, die Uhrmacherei.

ca'ät [Tar.] = ca'at.

[1]caі [Alt. Leb.]

скорлупа кедровыхъ орѣховъ — die Schale der Cedernnuss.

[2]cai [Kys.]

молодой — jung.

[3]cai [ساى (Kir.)]

1) совсѣмъ, готовый — ganz und gar, fertig; бiз caiмыз мы готовы — wir sind fertig.

2) иначе — anders; сеп cai oiлaiсыш ты иначе думаешь (чѣмъ мы, твои братья) — du denkst anders (als wir, deine Brüder).

3) cai-кез эпитетъ стрѣлы длиною въ аршинъ (кез) — Epitheton des Pfeiles, weil er eine Arschine (кез) lang ist.

4) (ساى Osm. R.) чистый, тонкій — rein, raffiniert (= pers. ساده).

[4]cai [ساى (Dsch.)] = cajы

счетъ — die Rechnung, die Berechnung.

[5]cai [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar., ساى (Dsch. OT. Ad. Kir. Kom. Kas. Tob.)]

1) мелкій, не глубокій (о рѣкѣ) — nicht tief, seicht (vom Wasser); cai cӯ (Kas.) мелкая вода — ein seichtes Wasser; cai cacӯ (Kas.) мелкое болото — ein flacher Sumpf; cai кiчӱ̄ (Kas.), cai кäчӱ̄ (Alt.) бродъ — die Furth.

2) мелкое мѣсто въ рѣкѣ, баръ, сухое русло рѣки, покрытое гальками — seichte Stelle im Flusse, Untiefe, Sandbank, trockenes Flussbett, das mit Geröll und Kieseln bedeckt ist; cai оды (Tel. Alt.) 1) бѣлокопытникъ — der Huflattich (tussilago farfara), 2) конскій щавель — die Grindwurzel (rumex obtusifolius); ساى شول دريايه درلر كه قش صو اقه يازين اقميه (L. T.) такая рѣка называется cai, въ которой лѣтомъ воды нѣтъ, а зимой вода течетъ — solchen Fluss nennt man cai, in welchem im Winter Wasser fliesst, welcher aber im Sommer wasserlos ist; بير سوسيز قولدا توشولدى جريك ايلى ساىنى قازيب اوزلارى وكله قرالارىغه سو الديلار بو ساىدين بيرقارى بير ياريم قارى قازسه سو جيغار ايردى (Bb. 184,12) мы остановились у обмелѣвшей рѣки, солдаты разрывали дресву и брали воду для себя и для скота; изъ этого сухаго русла показывалась вода, когда разрывали на локоть или полтора локтя — man lagerte sich bei einem ausgetrockneten Flusse, darauf gruben die Soldaten das Geröll auf und nahmen Wasser für sich und ihr Vieh, denn im Gerölle fand sich Wasser wenn man eine Elle oder anderthalb Ellen tief grub.

3) (OT.) пустынная равнина — eine wüste Ebene.

4) (Kir. Dsch.) узкій, длинный оврагъ; балка — eine lange, schmale Rinne, Thalrinne; ساى كيبيك (Dsch.) серна — die Gazelle.

5) (Dsch. Kir.) рѣка — der Fluss; اقيب بارا تورغان اولوغ سوىى تركى تيلنده ساىدير (Ab. 28) текущую большую рѣку называютъ на тюркскомъ языкѣ cai — ein grosser fliessender Fluss heisst in der türkischen Sprache cai; cai caiŋa kyjap чykyнakka дāңi-дä ңok (Kir.) рѣка сливается съ рѣкою, а въ яму ничего не попадаетъ (посл.) — ein Fluss ergiesst sich in einen Fluss, in eine Grube kommt Nichts (Spr.).

[6]cai [Kir.]

1) четыре части, изъ которыхъ сшивается ермолка — die vier spitz zulaufenden Theile, aus denen das Käpsel (takja) zusammengenäht wird.

2) шовъ наверху малахая — eine Nath auf der Kirgisenmütze.

[7]cai (zai) [Schor.] = caiн, cajын, cajy

каждый — jeder; соединяется энклитично съ именами существительными — wird enklitisch an Nomina gehängt; чыл-zai каждый годъ — jedes Jahr.

[8]cai (v) [صايق, սայլամք (Osm.), سايق (Dsch. Ad. Krm.)] vergl. [3]ca

1) считать — zählen, betrachten, halten; бiрäр

біräр caimak (Osm.) считать по одному — einzeln abzählen; аны öлдў cai! (Osm.) считай его мертвымъ! — halte ihn für todt! (N. 9); кändіні hічä сajарым (Osm.) я его самого считаю за ничто — ich halte ihn selbst für Nichts; önўnў ардыны caimak (Osm.) быть осторожнымъ — vorsichtig sein; о кімсäjä caimaз (Osm.) онъ не обращаетъ вниманія ни на кого — er achtet auf Niemand; бізläpі-дä адам jäpïnä сajыn софрамыза шajыр gälip ікän (Krm.) они насъ считаютъ здѣсь за людей, къ нашему столу пришелъ также пѣвецъ — man achtet uns hier für Menschen, auch zu unserem Tische ist ein Sänger gekommen (P. d. V. VII*, 34,14); амма пашаны чокчук caimaз іді (Krm.) но они не очень почитали пашу — sie achteten aber den Pascha nicht sehr (P. d. V. V*, 58,7); cöjўn caimak (Osm.) выругать — auszanken; буну caімам, jана буjурун! (Osm.) этотъ мнѣ не нравится, подайте другой! — dieses gefällt mir nicht, legt mir ein Anderes vor! гänчläp да'іма ähtіjарлары caімалыдырлар молодые всегда должны почитать стариковъ — die Jungen müssen die Alten stets in Ehren halten.

2) (Osm.) разсказывать — erzählen.

[8]caі [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar., سايق (OT. Kkir.)] = санч

вонзить, пронзить, проколоть — durchstechen, stechen, durchbohren; наіза caідї (Tar.) онъ кололъ копьемъ — er stach mit der Lanze; jыда-была kapa буɣаны сajыn-салды (Alt.) копьемъ онъ пронзилъ чернаго быка — mit der Lanze durchstach er den schwarzen Stier; Чälмäш атты сajыn koіды (Schor.) Чельмешъ закололъ лошадь — Tschelmesch erstach das Pferd.

[1]caikал [صيقال, صيقل (Osm.), vom arab. صقال]

полировка — die Politur; caikал вärмäk полировать, чистить — poliren, putzen.

[2]caikал [Kir.]

разыскиваніе — das Aufsuchen, das Herumsuchen; caikал еттї онъ разыскивалъ, разъѣзжалъ — er ist herumgeritten, um etwas zu suchen.

caikалла (v) [صيقللامق, صيقلامق (Osm.), von caikал+ла]

полировать, чистить — poliren, putzen.

caikаллан (v) [صيقللانمق (Osm. R.)]

быть полированнымъ — polirt werden, sein.

caikаллат (v) [صيقللاتمق (Osm. R.)]

заставлять, позволять полировать и т. п. — poliren lassen u. drgl.

caikаллы [صيقاللو, صيقللو (Osm.), von caikал+лы]

полированный — polirt.

caikалда (v) [Kir., von caikал+ла]

разыскивать — herumreiten, um Etwas aufzusuchen.

caikалцы [صيقالجى (Dsch.), von caikал+чы]

полировщикъ — der Polirer.

caikы [Kir.]

caikы мазak шутъ, веселый человѣкъ — ein Spassvogel, ein Mensch, der einen fröhlichen Charakter hat.

caikін [سايقين (Dsch.)] = calkіn

вѣтеръ, коснувшійся дуновеніемъ зелени и помявшій ее — der Wind, der über das Gras dahinfegt und es zusammenwirft (vergl. Bdg. I, 690, vielleicht fehlerhaft für سالقين).

[1]caiɣa [Alt. Leb., von cai+ka]

острога, которой колютъ рыбу — das Fischeisen, die Harpune.

[2]caiɣa (v) [سايغامق (Dsch.)]

считать, расходовать; считать за что — zählen, ausgeben.

[1]caiɣak [Tel.]

клевета — die Verleumdung.

[2]caiɣak [سايغاق (Dsch.)]

серна — eine Art Gemse.

[1]caiɣakta [Kir.]

укрѣпить палку у верхняго конца могилы — einen Stock in das Kopfende des Grabes stechen.

²caiǧakta (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von ¹caiǧak+ла]

1) клеветать — verleumden.

2) быть безпутнымъ — lüderlich sein.

caiǧaktat (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von caiǧakta+т]

заставлять клеветать — verleumden lassen.

caiǧakчы [Alt. Tel. Leb , von caiǧak+чы]

клеветникъ — der Verleumder.

caiǧan [سايغان (Dsch. S. S.)]

بر نوع حيوان اسميدر ، سويلغان و كلته كلاس ، تركى كلتان كلا.

caiǧap (v) [Schor.]

разбирать, разсматривать (дѣло), вникать, испытывать — untersuchen, genau betrachten, erforschen.

caiǧal (v) [سايغالق (Dsch.), von ²caiǧa+l]

быть израсходованнымъ; быть принятымъ, сосчитаннымъ за что — verausgabt, angenommen, gehalten werden; عقل و دين نقدى فنا ديرى ارا كيرماس ايكاچ ، مى بيلا مغنچهلار يولدا سايغالدى ينه монеты ума и вѣры не имѣютъ сбыта въ испорченномъ обществѣ (монастырѣ самоуничтоженія), онѣ считаются наравнѣ съ виномъ у этихъ невѣрныхъ — die Münze des Verstandes und Glaubens wird unter der verdorbenen Gesellschaft nicht angenommen, sie wird dem Weine gleichgehalten auf dem Wege der Ungläubigen; اى كونكول نقد حياتينك قيل فنا يولدا صرف ، حيف اولور كر بولسا عمر نوح جون سايغالغودىك о сердце, расходуй монету жизни на пути къ самоуничтоженію, бѣда, если она подобно жизни Нуха должна будетъ быть израсходована — o Herz, gieb die Münze des Lebens auf dem Wege der Selbstvernichtung, ein Unglück ist es, wenn sie dem Leben des Noah gleich ausgegeben werden muss.

caiǧala (v) [Alt. Leb. Schor., von ¹caiǧa+ла]

лучить рыбу — Fische stechen.

¹caiǧы [صايغى, ԱՍՂԸ (Osm.), von cai+ǧы]

разсчетъ, размышленіе, почитаніе, умъ — die Berechnung, die Ueberlegung, die Achtung, die Klugheit; caiǧы-ilä häpäkät ädijop дѣйствуютъ по разсчету — man handelt nach Berechnung; сіз caiǧы ädärsäніз чäkiliniz! если у васъ есть сомнѣніе, то откажитесь! — habt ihr Bedenken, so möget ihr Euch zurückziehen! häч caiǧы jokmy? развѣ нѣтъ опасеній? — hat man kein Bedenken? бўjўkläpä каршы да'іма caiǧы caімалыдыр слѣдуетъ всегда оказать почтеніе высокопоставленнымъ лицамъ — man muss den Hochgestellten Achtung erweisen.

²caiǧы [Kmd.] = ¹caiǧa.

caiǧыла (v) [Kmd.] = caiǧала.

caiǧылы [سايغيلو (Osm.), von ¹caiǧы+лы]

обдуманный, добросовѣстный, почтительный, умный — bedacht, gewissenhaft, achtungsvoll, klug.

caiǧысыз [سايغيسز (Osm.), von ¹caiǧы+сыз]

безъ разсчета, безъ сомнѣнія, почтенія — ohne Ueberlegung, Bedenken, Achtung; нä кадар caiǧысыз адамдыр онъ человѣкъ безъ всякаго разсчета — er ist ein ganz unbedachter Mensch; пädäріnä каршы пäк caiǧысыздыр онъ отцу своему не оказываетъ должнаго почтенія — er zeigt seinem Vater nicht die nöthige Achtung.

caiǧысызлык [سايغيسزلق (Osm.), von caiǧысыз+лык]

необдуманность, непочтительность — die Unüberlegtheit, der Mangel an Ehrerbietung.

caiǧin [سايغين (Dsch. V.)] = caiǧy

воображеніе, мнѣніе — die Einbildung, die Meinung.

caiǧy [سايغو (Dsch.), von cai+ǧy] = caiǧin.

caiǧyp [سايغور (Dsch.)]

бѣлая шелковая матерія — ein weisser Seidenstoff; كفن ايلاب حرير ايله سايغور، سيپيبان اول كفن ارا كافور приготовивъ саванъ изъ бѣлой шелковой матеріи, онъ обсыпалъ его камфорою — er bereitete ein Leichentuch aus Seidenstoff und bestreute es mit Kampfer.

cai jaƹ [ساى ياغ (Osm. vulg.)] = садä jaƹ.

caiн [Alt. Leb. Tel. Kir. = ³ca+iн] = cai, cajын, cajy

частица, присоединяемая къ предыдущему слову — ein enklitisch an das Wort gehängte Partikel:

1) всякій, каждый — ein jeder; конок-caiн (Alt.) каждый день — jeden Tag; пічігї-caiн (Tel.) каждое письмо — jede Schrift; мäн кіжі-caiн аіттым (Alt.) я каждому порознь говорилъ — ich habe es jedem gesagt; мäн кälƹäн caiн ä ärмäктäп пäрдїм каждый разъ, когда я приходилъ, я ему говорилъ — jedesmal, wenn ich zu ihm kam, sagte ich zu ihm.

2) чѣмъ болѣе — je mehr; тӯн kojылƹан -caiн (Alt.) чѣмъ глубже становилась ночь — je mehr es Nacht wurde.

caipa [Kūr.]

жалобные звуки — das Gejammer.

²caipa [سايره (Dsch.)]

маленькая птица, похожая на соловья — ein kleiner, der Nachtigall ähnlicher Vogel.

³caipa (v) [سيرامق, سايره‌مق (Dsch.), سدسم (Uig.) Schor. Kas. Kir.]

1) (Dsch. Uig. Kas.) пѣть (о птицахъ) — singen (von Vögeln); сарыk сандувач äт ӯнӯн caipады (Uig.) желтый соловей пѣлъ громкимъ голосомъ — die gelbe Nachtigall sang mit lauter Stimme (K. B. 139,25); سندواج قوش سيونوب سايرار (Rbg. 130,17) соловей поетъ радостно — die Nachtigall singt fröhlich.

2) (Schor.) стрекотать (о сорокѣ) — zwitschern (von der Elster).

caipay [سايراو, صايراو (Kas.), von caipa +ȳ]

пѣніе птицъ — der Vogelgesang.

caipаучан [سايراوجان, صايراوجان (Kas.), von caipay+чан]

любящій пѣть (птица) — ein Vogel, der zu singen liebt.

caipаучы [سايراوجى, صايراوجى (Kas.), von caipay+чы]

caipаучы кош пѣвчая птичка — der Singvogel.

¹caipан [Krm.]

празднество, гуляніе — die Feierlichkeit, das Fest; аƹалар ата бінäр caipана гідäр старшіе братья сѣли на лошадей и поѣхали на празднество — die älteren Brüder stiegen zu Pferde und begaben sich zur Feierlichkeit (P. d. V. VII*, 19,25); кызлар caipана чыkты дѣвицы вышли гулять — die Mädchen machten einen Spaziergang (P. d. V. VII*, 205,33).

²caipан [Tel.]

caipан оттурды онъ сидѣлъ развалившись — er sass hingestreckt da.

caipанныk [سايرانلق, صايرانلق (Kas.), von ¹caipан+лыk]

гуляніе, прогулка — das Spazierengehen, der Spaziergang; caipанныkka чыkтым я вышелъ гулять — ich bin spazieren gegangen.

caipанлыk [Kas.] = caipанныk.

caipач [Tub.]

стропила — der Dachsparren.

caipы [سايرو, صايرى, صايرو (Osm. veralt.)]

больной, болѣзненный, слабый — krank, leidend, schwach.

caipылыk [سايرولق, صايريلق (Osm.), von caipы+лыk]

болѣзнь, слабость — die Krankheit, die Schwäche.

¹caipȳ [سايرو (Dsch.)] = ²caipa

соловей — die Nachtigall (Calc. Wrtb. بلبل).

²caïpy [سايرو (Dsch.)] = caïpы.

caïpyн [سايرون (Dsch.)] = cärў̈н
прохладный — kühl, mässig kalt.

caïpyлyk [سايرولوق (Dsch.)] = caïpылык.

caïpka (v) [Alt.]
быть гордымъ, хвастаться — stolz sein, prahlen.

caïpkak [Alt., von caïpka+k]
гордый — stolz.

caïpkaн (v) [Alt., von caïpka+н] = caïpka.

caïpkaт (v) [Alt., von caïpka+т]
сдѣлать гордымъ — stolz machen.

¹caïл (v) [Kir.]
подняться — sich erheben.

²caïл [Kūr.]
1) прогулка, походъ — die Spazierfahrt, der Streifzug.
2) открытое поле — freies Feld.

¹caïла (v) [Alt. Schor., von ¹caï+ла]
чистить кедровые орѣхи, шелушить орѣхи — die Nüsse von den Schalen befreien, reinigen; кузук caïлады онъ чистилъ орѣхи — er reinigte Nüsse.

²caïла (v) [Kir., von ³caï+ла]
готовить, приготовлять — fertig machen, zurechtmachen, bereiten; бірäў̈нің ушасын асасаң, өзў̈ңнў̈ң төсў̈ңдў̈ caïла! если ты ѣлъ у кого-нибудь заднюю часть, приготовь (для него) грудинку! (посл.) — wenn du bei Jemanden den Hintertheil gegessen hast, so bereite (für ihn) ein Bruststück! (Spr.).

³caïla (v) [Tar.] = täillä.

⁴caïла (v) [Kas. Kir., סַיילָאמַק (Kar. T. L.), von caï+ла]
выбирать, избирать — wählen, auswählen (H. 7,15 — Sp. 1,27).

⁵caïla (v) [سايلامق (Dsch.), von caï+ла]
1) считать, принимать въ разсчетъ — berechnen, in Rechnung nehmen.
2) выбирать — auswählen.

caïlak [سايلاق (Dsch. OT.), von ⁵caï+lak]
мѣсто, покрытое дресвою — ein mit Kieseln und Geröll bedeckter Ort.

caïlaр̄ [Schor.]
палки для основанія кровли изъ бересты — Stöcke, die die Unterlage für das Dach aus Birkenrinde bilden.

¹caïлан (v) [Kir., von ³caïла+н]
приготовляться, готовиться — sich vorbereiten, sich zurecht, fertig machen.

²caïлан (v) [سايلامق, صايلامق (Kas.), von ⁵caï+ла+н]
обмелѣть — seicht werden; iнiш caïланды рѣчка обмелѣла — der Fluss ist seicht geworden.

³caïлан (v) [Tel., von caï+ла+н]
стоять рядами — eine Reihe bilden; caïланып турдў̈лар они стояли въ ряду — sie standen in einer Reihe; caïланып оттурдў̈лар они сидѣли въ ряду — sie sassen in einer Reihe.

⁴caïлан (v) [سايلامق (Kas. Kir.), von ⁴caïла+н]
быть избраннымъ — erwählt werden, ausgewählt werden.

⁵caïlan (v) [سايلامق (Dsch.)] = ⁴caïлан
1) быть избраннымъ — gewählt werden.
2) входить въ разсчетъ — in Berechnung kommen; ليلى و شيرين و عذرا باردىلار وه نيعجب ، بولماغيم واله سنكا كيم سين قاليب سين سايلانيب Лейла, Ширина и другія красавицы ушли (умерли), что-же удивительнаго, если я влюбленъ (въ тебя), такъ какъ ты (одна) осталась и ты (только) принимаешься въ разсчетъ? — Leila, Schirin und die anderen Schönen sind davongegangen, was nimmt es Wunder, dass ich dich liebe, da du (allein) zurückgeblieben bist und in Berechnung kommst.

caïланыш (v) [Tel., von ³caïлан+ш]
образовать рядъ — eine Reihe bilden.

cailanуш (v) [سايلانوشمق (Dsch.), von 5cailan-+-ш]
быть выбрану вмѣстѣ, другъ у друга — zusammen ausgewählt werden, untereinander ausgewählt werden.

caiландыр (v) [سايلاندورمق (Kas.), von 4caila-+-н-+-дыр]
испытывать, искушать — erproben, erforschen.

caiлал (v) [Kys.]
быть молодымъ — jung sein.

1caiлат (v) [سايلاتمق (Kas.), von 4caila-+-т]
заставлять избирать — auswählen lassen.

2cailat (v) [Dsch. OT.] = caiлат.

cailaш (v) [سايلاشمق (OT.), von caila-+-ш]
избирать другъ друга — sich untereinander auswählen.

caiлы [Kir., von 3cai-+-лы]
1) готовый, исполненный — fertig, ausgeführt.
2) хорошо исполненный, хорошій, какъ слѣдуетъ — gut gefertigt, gut, wie es sich gehört.

caiлык [سايلق (Kas.), von 5cai-+-лык]
1) мелководіе, небольшая глубина — das Seichtsein.
2) линь — die Schleihe.

caiлыклы [سايلقلو (Kas.), von caiлык-+-лы]
имѣющій мели — seichte Stellen habend.

caiлыґ [Mad. Sag.]
несчастный, горемыка — unglücklich, ein Unglückspilz.

caitan [Kir. Kar. L.] = maitan
чертъ, злой духъ — der Teufel, ein böser Geist.

caidaут [Kir.] = caidут
ҷīлґан caidауттар молодые люди одного возраста, собравшіеся въ одномъ мѣстѣ — junges Volk (junge Leute eines Alters), das sich versammelt hat.

caidam [سايدام (Dsch.)]
1) чистый, однообразный — rein, einheitlich.
2) (V.) ровный, плоскій — eben, flach.
3) бѣлый, нѣжный камень, который находится въ жилахъ бѣлаго мрамора и употребляется какъ лѣкарство для глазъ — ein weisser, zarter Stein, der sich in den Adern des weissen Marmors findet und der als Heilmittel für die Augen verwendet wird.

caidыr (v) [صايدرمق (Osm.), von 8cai-+-дыр]
1) заставлять считать — zählen lassen.
2) заставить почитать — ehren lassen; kändini чок caidырijор онъ заставляетъ очень почитать себя — er fordert gegen sich grosse Achtung; dälijä пустäкi caidырmak заставлять дурака почитать шкуру (заниматься пустяками) (посл.) — einem Narren ein Fell ehren lassen (jemanden mit unnütze Dinge sich befassen lassen) (Spr.).

caidырak [سايديراق (Z.)]
бредящій, говорящій вздоръ, спящій — faselnd; krank, schlafend.

caidырakла (v) [سايديراقلامق (Z.)]
говорить въ жарѣ, бредить — im Fieber sprechen, faseln.

caidут [Alt. Tel.]
1) важный, почтенный, знатный — mächtig, angesehen, ehrwürdig.
2) дворянинъ, вельможа, сановникъ — ein Adliger, ein Vornehmer, eine hohe Persönlichkeit; kän caidуттарын jўды Ханъ собралъ своихъ вельможъ, совѣтниковъ — der Chan versammelte seine Grossen, seine Räthe.

caiпa (v) [سايپامق (Dsch.)]
1) разбросать, расходовать, разсѣять — auseinanderwerfen, ausgeben, zerstreuen; منكا بيغماقدا بيتكاى محنت ورنج ، انكا سايپارغه قالغان مخزن و كنج мнѣ будутъ при собраніи всякія затрудненія, ему будутъ доставаться эти богатства для расходованія — ich werde Mühe und Noth haben beim Sammeln der Schätze und ihm werden sie bleiben, um sie auszugeben; وجهلى از كوندا بارين

سایپادی ' کوهر الغان جون ایشینی انکلادی
покупатель драгоцѣнныхъ камней истратилъ все свое имущество втеченіе нѣсколькихъ дней, когда узналъ своего товарища — der Käufer des Edelsteines verausgabte in wenigen Tagen all seine Habe, als er seinen Gefährten erkannt hatte; هرنی که قازغاندیم و بیغدیم تمام ' قیلدیم انی سایپاغوجیغه حرام
все, что я пріобрѣлъ и собралъ, я все это сдѣлалъ недоступнымъ расточителю — Alles, was ich erworben und gesammelt hatte, gab ich nicht zum Gebrauche dem Verschwender; سوزنی سایپامق باشغه آفت دور
приноситъ несчастіе распространеніе (злыхъ) рѣчей — es bringt Unglück über das Haupt (schädliche) Worte zu verbreiten; یا وارث سایپار اوجون بیغینغای ' یا حادثه قوزغار اوجون قازغانغای
или они будутъ собирать, чтобы наслѣдникъ все растратилъ, или будутъ пріобрѣтать, чтобы несчастный случай ихъ разсыпалъ — entweder wird man sammeln, damit ein Erbe Alles vergeudet oder man wird erwerben, damit ein Ereigniss Alles zerstreut.

2) (V.) уничтожать, потерять — vernichten, verlieren.

3) (S. S.) سایلهمك ' سپهمك مالش ایلمك.

саіба (v) [Sag. Koib.] = чаіпа

смѣшать, разболтать — vermischen, zusammenschütteln.

саібал (v) [Sag. Koib. Kys., von саіба+л] = чаіпал

1) (Sag. Koib.) быть смѣшаннымъ, сболтаннымъ — vermischt, zusammengeschüttelt werden.

2) (Kys.) разрушиться, упасть — einfallen, zusammenstürzen.

саібалаш (v) [Tel. W.]

веселиться — sich vergnügen, sich amüsiren.

саібыр [Tel. Schor.]

1) (Tel.) проворный, шустрый — gewandt, flink.

2) (Schor.) ступистая лошадь — ein einen guten Schritt habendes Pferd.

саібырла (v) [سایبرلامق (Tob.), von саібыр+ла]

бѣжать скорымъ ходомъ (лошадь) — in starkem Schritt gehen (von einem Pferde).

саібырлат (v) [Schor., von саібырла+т]

заставить лошадь идти ступомъ — sein Pferd in starkem Schritt gehen lassen.

саіфун [سایغونك (OT.), aus dem Chin.]

портной — der Schneider.

саіван [صایون, سایوان (Osm.), vom pers. سایه‌بان]

1) лѣтняя палатка — ein Sommerzelt.

2) зонтикъ — ein Sonnenschirm.

саіванлы [صایوانلو (Osm.), von саіван+лы]

живущій въ лѣтней палаткѣ — in einem Sommerzelte lebend.

саіма [Alt. Tel. Leb.]

вышивка (на одеждѣ) — die Stickerei (auf einem Kleide).

саіман [Kir.]

утварь, домашняя утварь — das Geräth, das Hausgeräth.

саіманды [Kir., von саіман+лы]

снабженный утварью — mit Hausgeräth versehen.

саімала (v) [Tel., von саіма+ла]

вышивать, украшать вышиваніемъ — sticken, mit Stickereien verzieren.

саімалыг [Leb.] = саімалӯ.

саімалӯ [Alt. Tel.]

вышитый, украшенный шитьемъ — gestickt, mit Stickereien verziert; саімалӯ ӧдӱк вышитый сапогъ — ein gestickter Stiefel (P. d. V. I, 8,29).

саімазлык [صایمازلق (Osm.), von саі+маз+лык]

непочтительность — die Unehrerbietigkeit.

[1]сау [Kom.]

неводъ — das Fischnetz.

²cay [ساو, صاو (Kom. Kir. Kas. Tob.)] = cai, cȳ, cak
здоровый, трезвый — gesund, nüchtern; cay бол! есän cay бол! (Kir.) будь здоровъ! — bleibe gesund! cay булсам, kiläpmïn (Kas.) я приду, если буду здоровъ — ich werde kommen, wenn ich gesund bin; сауба ayрȳба? (Kir.) онъ здоровъ или боленъ? — ist er gesund oder krank?

³cay [ساو (Z.)]
отдѣленный, одинокій, удаленный — getrennt, einzeln, entfernt.

⁴cay (v) [ساومق, صاومق (Kir. Kas. Tar.)] = caɣ
1) доить — melken; cïp саудȳ (Kir.) она доила корову — sie melkte die Kuh; мін сыjыр cawam (Kas.) я дою коровъ — ich melke die Kühe.
2) (Z.) отталкивать, удалять — wegstossen, entfernen (nach سنكلاغ).

⁴cay (v) [ساومق (OT.)]
быть, стать холоднымъ — kalt sein, kalt werden.

cay'асны [Tara, aus dem russ. завозня]
хлѣвъ, конюшня — der Stall, der Pferdestall.

cay'аш [Kom.] = савaш
борьба — der Kampf; cay'аш kурамäн я сражаюсь — ich kämpfe.

cay'ап [Tob., vom arab. ثواب]
вознагражденіе, выгода — die Belohnung, der Vortheil.

¹cayk [ساوق (Dsch. OT.)] = савyk
холодный — kalt.

²cayk [Kir. Tüm., vom arab. ذوق]
1) забава — die Lustbarkeit.
2) (Tüm.) желаніе — der Wunsch.
3) (Tüm.) влюбленный — verliebt.

³cayk (v) [ساوقمق, صاوقمق (Kir. Bar. Kas.), von cay+k] = савyk
1) выздоровѣть — gesund werden, gesunden.
2) (Bar.) отрезвиться — nüchtern werden.

⁴caȳk [Kir.]
увеселеніе — die Belustigung.

cayklyk [ساوقلوق (Dsch. OT.), von ¹cayk +lik]
холодъ, морозъ — die Kälte, der Frost.

cayктыр (v) [ساقدرمق, صاوقدرمق (Kas.), von ³cayk+тыр]
дать выздоровѣть, вылѣчить, исцѣлить — gesund werden lassen, gesund machen, heilen; чіpläpнї cayктырды онъ исцѣлилъ больныхъ — er machte die Kranken gesund (Miss.).

сауɣа [Kir., صاوغه (Krm.)] = соɣа
1) (Kir.) подарокъ изъ добычи охотника, который получаетъ встрѣчающійся съ охотникомъ — das Geschenk aus der Jagdbeute, das der den Jäger Begegnende erhält.
2) (Krm.) сборъ, повинность въ пользу хана, сборъ съ деревенскихъ жителей въ пользу проѣзжающихъ по дѣламъ службы — die dem Chan zu zahlende Abgaben, die Abgaben, die von den Dorfbewohnern den vorüberreisenden Beamten gezahlt werden; صاوغالارين و جابول صاوغالارين طلب ايتميه‌لار чтобы не брали съ нихъ повинностей и курьерскихъ сборовъ — dass man von ihnen nicht Abgaben und Abgaben für die Curriere erheben möge (Jarl. der Krym-Chane).

сауɣат [ساوغات (Dsch. Ad.), vergl. сауɣа]
даръ, награда, подарокъ, гостинцы — ein Geschenk, eine Gabe, eine Belohnung; قيلديلار عرض خان مقالاتين ' هر نيچوك تحفه بيرلا ساوغاتين они согласно приказанію хана представили подарки съ различными рѣдкостями — nach dem Befehle des Chans brachten sie Geschenke mit (allerlei) Seltenheiten dar.

сауɣачі [ساوغاجى (Dsch. Krm.)]
сборщикъ податей — der Abgabensammler; Steuereinnehmer; ساوغاجى قول id.

сауɣун [ساوغون (Dsch. S. S.)]
1) ' آتى يوكدن خلاص ايدوب ديكلندرمك

تبريك ايتمك ، فراغت ، سوڭك ، كونكل اوزمك.

2) (Z. nach سنكلاخ: اسبى كه از خامى بر آورده جنك كرده باشد).

саӯн [Kir., von сау+н]

1) доеніе, удой — das Melken; бійäнїц саунӯ доеніе кобылъ — das Melken der Stuten (оно бываетъ пять разъ въ день и служитъ опредѣленіемъ времени, напр. — es findet fünf Mal am Tage statt und dient als Zeitbestimmung des Tages, z. B.: бійäнің ікі саунӯ четыре часа — vier Uhr, бійäнің ӱч саунӯ шесть часовъ — sechs Uhr u. s. w.); саун бакты время удоя — die Melkzeit.

2) пиршество, свадебный пиръ (такъ какъ кумысъ служитъ главнымъ предметомъ угощенія) — ein Gastmahl, ein Hochzeitsmahl (weil der Kumys den Hauptgegenstand der Bewirthung bildet); саун аіттьі онъ приказалъ все приготовить для пиршества — er hat alle zum Feste nöthige Speise herrichten lassen; саун аітӯ оставленіе кумысу къ свадебному пиру — das Anhäufen des Kumys für ein Hochzeitsmahl (eine Woche vor der Hochzeit).

саур (v) [ساورمق (Kas.)] = сawыр

провѣять — werfeln.

саурак [Kom.]

черепъ — der Schädel.

саурьі [ساورى (Kas.)] = саҕрі

1) крупъ лошади — der Bug des Pferdes.

2) шероховатая зеленая кожа (вставляемая главнымъ образомъ выше пятки ичига) — ein rauhes, hartes, grünes Leder (welches oberhalb des Hackens der weichen Tatarenstiefel eingenäht wird).

саурі [ساورى (Dsch.)]

выгода — der Vortheil.

саурійан [ساوريان (Dsch.)] = саурі.

саурійат [ساوريات (Dsch.)] = саурі.

саурін [ساورين (Dsch.)]

1) даръ — das Geschenk.

2) обѣтъ — das Gelöbniss.

саурӯ [Kir.] = сауры

1) спина и холка, крупъ у лошади, задняя часть скота — der Rücken und Nacken (der Pferde), der Hintertheil (des Viehes).

2) кӧк сауру зеленая бухарская кожа — grünes bucharisches Leder (hart und rauh).

²сауру (v) [ساورومق (OT.)] = саур.

саурук [Kir. Bdg.]

жеребенокъ 4—5 лѣтъ, котораго предполагается легчить — ein 4—5-jähriges Hengstfüllen, welches man zu kastriren beabsichtigt; чеңгіпäräн саурукӯ ӱjӱргä ңібäріп koi! пусти ретиваго жеребца въ табунъ! — schicke ein wildes kastrirtes Füllen zur Heerde!

¹саурҕа (v) [ساورغامق (Dsch.)]

сдѣлать подарокъ, наградить — ein Geschenk machen, belohnen; كيم اول بيرنى اورتار جلاليتى ، بو بيرنى ساورغاى جماليتى одного воспламеняетъ его слава, другого вознаграждаетъ его красота — den einen entflammt sein Ruhm, den anderen wird seine Schönheit belohnen.

²саурҕа (v) [ساورغامق (Dsch. V.)] = савурҕа.

саула (v) [Kir.] = шаула

1) шумѣть, течь съ шумомъ — lärmen, mit Geräusch, räuschend fliessen; ңаун саулап куjӱп кеттї съ шумомъ шелъ дождь — rauschend floss der Regen herab.

2) бѣжать густыми кучами (о лошадяхъ) — in dichtem Haufen laufen (von Pferden).

3) быть краснорѣчивымъ — beredt sein.

саулат (v) [Kir., von саула+т]

1) дать течь съ шумомъ — lärmend herabfliessen lassen.

2) гнать большіе табуны — grosse Pferdeheerden treiben.

3) красиво говорить — schön sprechen.

саулаш (v) [ساولاشمق (Kas.), von сау+ла+ш]

желать здоровья, прощаться — sich gegenseitig Gesundheit wünschen, sich verabschieden; аның бīлән icәнләшәргә саулашарға өнөтмө! не забудь съ нимъ попрощаться! — vergiss dich nicht von ihm zu verabschieden!

саулаштыр (v) [ساولاشدرمق (Kas.), von саулаш+тыр]
заставить проститься — sich verabschieden lassen.

[1]саулык [ساولق (Kas.), von сау+лык]
здоровье — die Gesundheit.

[2]саулук [ساولق (Kir.)]
овца — das weibliche Schaf.

[1]саут [ساوت (Dsch. Kas. Tob.)] = савут, сawыт
1) (Kas. Tob.) посудина, сосудъ — das Gefäss, das Geschirr; көм сауты песочница — das Sandfass; тоз сауты солонка — das Salzfass; шiкiр сауты сахарница — die Zuckerschale; kapa сауты чернильница — das Tintenfass; саут саба кухонная посуда — das Küchengeschirr.
2) (Dsch.) панцырь — der Panzer, der Brustharnisch.

[2]саўт [Kir.] = саут.

[3]саут (v) [ساوغق (OT.), von [4]сау+т]
охладить — kalt machen, abkühlen.

[1]сауда [Kir., ساودا (Dsch.)]
торговля, торговое дѣло — der Handel, das Handelsgeschäft; сауда еттī (Kir.) онъ торговалъ — er trieb Handel.

сауда (v) [Kir.]
ярко горѣть — hell brennen.

саудак [Bar.] = садак
лукъ (для стрѣльбы) — der Bogen (zum Schiessen).

саудакар [ساودا كار (Dsch.)]
купецъ — der Kaufmann.

саудаҕар [ساودا كار (OT.)] = саудакар.

саудаҕарчilik [ساودا كارچيليق (OT.), von саудаҕар+чi+lik]
торговля — das Handeltreiben.

саудагäр [Kir.] = саудакар.

[1]саудала (v) [Kir., von сауда+ла]
торговать — Handel treiben; саудалап цўрдў онъ ѣхалъ по торговымъ дѣламъ — er reiste in Handelsgeschäften; kasak арасында саудалап цўрган Ноҕai казанскiй татаринъ, торгующiй у киргизовъ — ein Kasaner Tatar, der bei den Kirgisen Handel treibt.

[2]саудала (v) [ساودالامق (Dsch.) = саудала.

саудалас (v) [Kir., von саудала+ш]
торговаться — handeln, feilschen.

саудäгäр [Kir.] = сăўдäгäр.

саудыр-саудыр [Kir.]
шумъ — das Geräusch, das Rascheln.

саудырда (v) [Kir., von саудыр+ла]
журчать — rascheln.

[1]саудўр (v) [Kir., von [4]сау+дур]
заставить доить — melken lassen.

[2]саудур (v) [ساودورمق (Dsch.), vergl. саудыр саудыр]
колебаться отъ вѣтра — sich im Winde bewegen.

саудī [Tar.] = сауда.

саудīгäр [Tar.] = саудакар.

саудра (v) [Kir.]
колебаться отъ вѣтра, развѣваться — im Winde flattern; саудрап сўгўў калды только кости остались — allein die Knochen sind nachgeblieben.

сауči [ساوجى (Dsch. S. S.)]
مبعوث ، مرسول ، توسط ايديجى ، مابينجى
قلاوز ، ميانەرو ، ميانەجى ، كوريجى.

сауцы [صاوجى (Tob.)]
сватъ, сводникъ — der Freiwerber, der Kuppler.

сауса (v) [Kir.]
стать въ рядъ, стать другъ возлѣ друга — in einer Reihe stehen, neben einander stehen.

caycak [Kir., von cauca+k]
палецъ — der Finger, die Zehe; кол саусаӷы пальцы на рукѣ — die Finger; ajak саусаӷы пальцы на ногѣ — die Zehen.

caycap [Kom.]
куница — der Marder.

cayckan [ساوسقان, صاوسقان (Kas. Kir.)] = саӷыскан
сорока — die Elster.

ca'уш (v) [ساوشق (Osm.)] = савуш
удалиться — sich entfernen; орадан ca'ушур качар онъ оттуда удаляется, убѣгаетъ — er entfernt sich von dort und flieht (N. 89).

саум [ساوم, صاوم (Kas.)]
свадебный гостинецъ — ein Hochzeitsgeschenk; саум бїлä кіl! приди съ гостинцемъ! — komme du mit einem Hochzeitsgeschenke!

саумал [Kir., von сау+мал]
1) свѣжій кумысъ, постоявшій только одинъ день и еще не закисшій — frischer, eintägiger Kumys, der noch nicht durchsäuert ist.
2) кумысъ, разбавленный свѣжимъ молокомъ — Kumys mit Zusatz von frischer Milch.
3) поэтическое названіе кумыса вообще — poetischer Ausdruck für Kumys überhaupt.

саумала (v) [ساومالامق (Kas.)]
постепенно вытягивать — langsam herausziehen.

саумлы [ساوملو (Kas.), von саум+лы]
со свадебнымъ подаркомъ — mit Hochzeitsgeschenk versehen.

саумсыз [ساومسز (Kas.), von саум+сыз]
безъ свадебнаго подарка — ohne Hochzeitsgeschenk; саумсыз туіӷа кім кіläр? кто идетъ на свадьбу безъ подарка? — wer kommt ohne Geschenk zu einer Hochzeit?

[1]cak [سنڭ (Uig.), ساق (Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Kir. Kas. Kom. Krm.)] = саӷ
1) чуткій, чуткость — wachsam, die Wachsamkeit; cak тур одук! (Uig.) будь чуткимъ, не спи! — sei wachsam und schlafe nicht! (K. B. 59,5); cak бол! (Tel.), cak ол! (Krm.) бди! — sei wachsam! cak төр! бур кіlмäсїн! (Kas.) будь чуткимъ, чтобы воръ не пришелъ! — sei wachsam, dass kein Dieb sich nahe! cak кулак (Kir.) чуткій — aufmerksam, wachsam; cak уіӷулуӷ (Schor.) съ чуткимъ сномъ — von leisem Schlafe; cak іт (Kir.) чуткая собака — ein wachsamer Hund.
2) осторожный — vorsichtig.
3) внимательный, разумный — aufmerksam, einsichtsvoll (Kir.); cak кулактӯ (Kir.) легко понимающій — schnell begreifend, verstehend; пу пäкlік іжінгä таӷы cak käpäk (Uig.) для государственнаго дѣла надо очень внимательнаго — für die Fürstenangelegenheiten braucht man einen einsichtsvollen Menschen (K. B. 25,20).
4) (Tel.) ожидающій, ожиданіе — erwartend, das Warten; cakып cakып cak полдым (Tel.) я скучалъ и дожидался — ich langweilte mich und erwartete ihn.
5) (Kas.) трезвый — nüchtern; бу cak кіші, аракы ічмäс это трезвый человѣкъ, водки не пьетъ — er ist ein nüchterner Mensch und trinkt keinen Branntwein.
6) (Kir.) чувство чести — das Ehrgefühl; о кісі саӷымды сындырды этотъ человѣкъ обидѣлъ меня — dieser Mensch hat mein Ehrgefühl gekränkt.

[2]cak [ساق (Dsch.) Sag.]
сторона, бокъ, мѣсто — die Seite, der Ort; іккі саӷымда алып кізі турдў, оң саӷымда алтын тўктўӷ аттыӷ алып турдў, сол саӷымда кўмўс тўктўӷ аттыӷ алып турду (Sag.) по обѣимъ сторонамъ моимъ были герои, на правой сторонѣ находился герой на лошади съ золотой шерстью, на лѣвой сторонѣ герой на лошади съ серебряною шерстью — zu meinen beiden Seiten befanden sich Helden, zur rechten Seite ein Held auf einem goldhaarigen Pferde, zur linken ein Held auf einem silberhaarigen Pferde.

[3]cak [Sag.] = чак
время — die Zeit; ол cakта въ это время — zu jener Zeit.

[4]cak [سنڭ (Uig.), vielleicht tak zu lesen]
изъянъ — der Makel; caŋы jok безъ изъяна — ohne Makel (K. B. 7,5–13,11–52,29–58,30).

[5]cāk [Schor. = cokы]
ступка — der Mörser; cāktың палазы шестъ для ступки — die Mörserkeule.

[6]cak (v) [Sag. Koib.] = чак
1) жалить — stechen (von einem Insekte).
2) высѣчь огонь — Feuer anschlagen; от cak! высѣки огонь! — schlage Feuer an!

[7]cak (v) [سنڭ (Uig.)] vergl. caŋы
ожидать — erwarten.

[8]cak (v) [صاقمق (Z.)]
стеречь, хранить — bewachen, hüten.

cak-cak [Kir.]
звукъ стукотни — das Klopfen, das Klappern; тіс cak-cak еттї зубы стучали — die Zähne klapperten.

[1]caka [Kir., ساقا (OT. Dsch.)]
1) нижній кончикъ лезвія топора — das untere Ende der Schneide des Beiles.
2) битка при игрѣ въ бабки — das Wurfstück beim Knöchelspiele.
3) (Kir.) стволъ, подпора — der Pfosten, der Pfahl; caka туҕур (Kir.) простая, ломовая лошадь — ein Gaul, ein Lastpferd.

[2]caka [ساق, ساقا, سقا (Osm. Krm.) = arab. سقّا]
водоносъ, раздающій воду прохожимъ — ein Wasserträger, ein Mensch, der das Wasser an den Vorübergehenden vertheilt; аскäр cakасы (Osm.) раздающій войскамъ воду — der an das Heer Wasser Vertheilende; ат cakасы (Osm.) носящій воду для лошадей — der das Wasser an die Pferde vertheilt; caka суjу раздаваемая вода — das Wasser, das vertheilt wird; caka кушу (Osm.) пеликанъ — der Pelikan; äттім вакуФ бір caka алдым (Krm.) я сдѣлалъ (осла) вакуфомъ и взялъ себѣ распредѣлителя воды — ich bestimmte den Esel für das allgemeine Wohl und nahm einen Wasservertheiler an (P. d. V. VII, 49,5); су кätірсін cakанан кätäріп бäнім абзарыма кätірсін пусть (оселъ) возитъ воду отъ распредѣлителя воды, а потомъ пусть приведутъ (осла) въ хлѣвъ и привяжутъ его — mögen sie Wasser führen vom Wasservertheiler, sie sollen ihn dann in seinen Stall bringen und anbinden (P. d. V. VII, 49,10); cakасы бäігірі (Osm.) бѣдняжка, бродяга — ein armer Teufel, ein Vagabund; caka jылдызы созвѣздіе Водолея — das Sternbild des Wasserträgers.

[3]caka [Kir.]
короткое время — eine kleine Weile, kurze Zeit.

[4]caka [ساقا (Kas. Kom.)]
щегленокъ — der Stieglitz.

[1]cakai (v) [ساقايمق (OT. Tar.), von cak+ai]
выздоровѣть — gesund werden; дурї jäп cakаідї (Tar.) онъ принялъ лѣкарство и выздоровѣлъ — er nahm die Medizin ein und wurde gesund.

[2]cakai (v) [Kir., von caka+ai]
окоченѣть отъ холода — vor Kälte erstarren.

cakaіт (v) [ساقايتمق (OT. Tar.), von cakai +т]
сдѣлать здоровымъ, вылѣчить — gesund machen, heilen.

cakay [ساقاو (Dsch. Kom. Kir. Kas.)]
1) нѣмой — stumm.
2) (Kir. Dsch. Kas.) перѣчистый, картавый, заика — schwerfällig sprechend, schlecht aussprechend, einen Buchstaben nicht aussprechen könnend; ул кіші сӱзгä cakay (Kas.) онъ перѣчистый — er spricht sehr schwerfällig; ул cakay сӱіläді id.
3) (Kir.) опухоль подъ горломъ жеребенка — eine Geschwulst unter der Kehle des Füllens.

cakayla (v) [ساقاولامق (Dsch. V.), von cakay +la]
заикаться — stottern, stammeln.

cakaулан (v) [ساقاولانمق (Kas.), von cakaула +н]
быть нерѣчистымъ, заикаться — schwerfällig sprechen, stottern.

cakaулык [ساقاولق (Kas.), von cakay+лык]
нерѣчистость, заиканіе — das schwere Sprechen, das Stottern.

cakaусыра (v) [Kir., von cakay+сыра]
ц̣el cakaусырады вѣтеръ утихъ — der Wind hat sich gelegt.

cakak [سقاق, صقاق (Dsch. Osm. R.), vergl. cakay 3)]
двойной подбородокъ — das Doppelkinn (Calc. Wrtb. غبغب).

cakaғы [صاقاغی (Osm.), vergl. cakay 3)]
сапъ у лошадей — der Rotz der Pferde; ат cakaғы олду у лошади сапъ — das Pferd hat den Rotz.

cakaнkyp [سقنقور (Osm.), aus dem Arab.]
большая ящерица, живущая главнымъ образомъ въ Египтѣ — eine grosse Eidechse, die hauptsächlich in Aegypten lebt (scincus officinalis).

[1]cakap [صاقر, صقر, սաղար (Osm.), ساقار (Dsch.)]
бѣлая полоса на лбу лошади — weisser Streifen auf der Stirn des Pferdes, die Blässe; акытма cakap такая полоса, доходящая до губъ — eine Blässe, die bis zur Lippe des Pferdes reicht; cakap hapiф (Osm.) = чіфтäli адам имѣющій несчастливый знакъ — einen Unglückszeichen habend.

[2]cakap [Kir.] = шakap
1) селитра — der Salpeter.
2) щелочь изъ тополеваго пепла, поташъ — Lauge aus Pappelasche, Pottasche.
3) ѣда передъ разсвѣтомъ, во время поста — das Essen vor Sonnenaufgang in dem Fasten.

cakapлы [صاقرلو (Osm.), von [1]cakap+лы]
имѣющій бѣлое пятно — eine Blässe habend; cakapлы адам несчастный человѣкъ — ein unglücklicher Mensch.

[1]cakaл [ساقال (Dsch. OT.), սաղալ (Osm. Krm. Tel. Kir. Kom. Kas.)]
1) борода — der Bart; cakaлы узун (Tel.) съ длинной бородой — mit langem Barte; ak cakaл бѣлобородый старикъ — ein Weissbart, ein alter Mann; каба cakaл, топ cakaл (Osm.) густая борода — ein dichter Bart; кöса cakaл (Osm. Krm.) безбородый — ein Dünnbart; ц̣akka шыkkan cakaл (Kir.) бакенбарды — der Backenbart; cakaл чӱчӱгӱ (Osm.) нижняя часть бороды — der untere Theil des Bartes; cakaл бpakmak, kojy вäрмäк, салы вäрмäк (Osm.), cakaл ц̣ібäрмäк (Kas.) отпустить бороду — sich den Bart wachsen lassen; cakaл тыраш iтмäк (Osm.), cakaл кырмak (Kas.) обрить бороду — sich den Bart abrasiren; cakaла кӱлмäк (Kom.) смѣяться въ лицо — ins Gesicht lachen; cakaлым дäjірмäндä ағармамыш (Osm.) моя борода стала бѣла не на мельницѣ, т. е. я честно дожилъ до старости (посл.) — mein Bart ist nicht auf der Mühle weiss geworden, ich bin mit Ehren alt geworden (Spr.); cakaл oінатмak (Osm.) играть бородою — seinen Bart spielen lassen; cakaлына kаршы (Osm.) прямо въ лицо — grade ins Gesicht; cakaлы älä вäрмäк (Osm.) дать въ руку бороду, быть слабымъ — den Bart in die Hand geben, schwach sein; cakaл башы чäінämäк (Osm.) кусать концы бороды, размышлять — die Bartspitzen beissen, nachdenken; бу iш cakaлына дӱшмäз (Osm.) это дѣло не подходитъ къ его возрасту — diese Sache passt nicht für sein Alter; cakaлы ak jӱpäji kapa (Osm.) онъ старый грѣшникъ (посл.) — er ist ein alter Sünder (Spr.); cakaлындан утыт! (Osm.) стыдись! — schäme dich! cakaлыны саідырмak (Osm.)

допускать фамильярности — Familiarität zulassen.

2) (Baschk.) нагрудникъ, украшенный монетами — ein mit Münzen geschmückter Brustlatz.

²cakal [ساقال (Dsch. OT. Tar.)] = cakал
борода — der Bart; آق ساقال старшина деревни — der Dorfälteste; بيش آريق آق ساقالى старшина деревни Бешъ-арыка — der Dorfälteste von Bäsch-aryk; آريق آق ساقالارى смотритель за арыками — der Aufseher über die Bewässerungsgräben.

cakalak [Tel., von cakал-+ak]
маленькая борода — ein kleiner Bart, ein Bärtchen.

cakалык [صقالق (Osm.)] = cakilik.

cakаллан (v) [صقاللامق (Osm.), von cakал-+ла-+н]
вырости (о бородѣ) — einen Bart bekommen.

cakаллы [صقاللو (Osm. Krm. Kas.), von cakал-+лы]
имѣющій бороду, бородатый — einen Bart habend, bärtig; ak cakkаллы имѣющій бѣлую бороду, почтенный — einen weissen Bart habend, ehrwürdig; кыр cakаллы (Osm.) сѣдобородый — graubärtig; сары cakаллы (Kas.) рыжебородый — blondbärtig; käči cakаллы (Osm.) имѣющій козлиную бороду — spitzbärtig; häч cakаллыjы бабанмы санырсын? (Osm.) считаешь-ли ты всякого бородатаго за отца? — hältst du jeden Bärtigen für deinen Vater?

cakallik [Tar.] = cakаллы.

cakалда (v) [Kir., von cakал-+ла]
хватать за бороду — beim Barte packen; cakалдап туттў онъ держалъ его за бороду — er hielt ihn beim Barte fest.

cakалды [Kir.] = cakаллы.

cakалдў [Tel.] = cakаллы.

cakалсыз [صقالسز (Osm. Kas.), von cakал-+сыз]
безбородый — bartlos.

cakалсызлык [صقالسزلق (Osm.), von cakал-+сыз-+лык]
безбородость — die Bartlosigkeit.

cakалдурук [ساقالدوروق (OT.)]
ремень на уздѣ — der Riemen am Pferdezaume, der unterhalb des Kinnes liegt.

¹cakат [سقط, ساقط (Osm.)]
1) въ дурномъ положеніи, сломанный, разбитый, изувѣченный — in schlechtem Zustande, zerbrochen, zerbrechlich, verstümmelt, invalide; cakат сöз болтовня — dummes Geschwätz; ат cakаты спотыкающаяся лошадь — ein stolperndes Pferd; äl cakаты съ изувѣченной рукой — mit verstümmeltem Arme; ajak cakаты съ изувѣченной ногой — mit verstümmeltem Fusse; cakат калмак остаться инвалидомъ — ein Invalide bleiben; кылыч уруп äliні cakат ättiläp ему саблей изувѣчили руку — man hat ihm mit dem Säbel die Hand verwundet.

2) ошибочный, ошибка — fehlerhaft, der Fehler; бу hисапта cakат бар въ этомъ счетѣ есть ошибка — in dieser Rechnung ist ein Fehler; бу сöз cakат-тыр это слово невѣрно — dieses Wort ist unrichtig; cakат іш ішläмä! не совершай невѣрныхъ дѣлъ! — führe keine falsche (schlechte) Geschäfte aus!

²cakат [Kir. Bdg.]
лошадь около девяти лѣтъ — ein etwa neunjähriges Pferd.

cakатла (v) [سقطلامق, ساقطلامق (Osm.), von cakат-+ла]
испортить, изувѣчить, спотыкаться (о лошади), дѣлать глупости — herunterbringen, verderben, verstümmeln, stolpern (von Pferden), Dummheiten begehen; кäнарыны чок käciп кітабы cakатладылар они испортили книгу, слишкомъ обрѣзавъ страницы — die Seiten zu viel beschneidend hat man das Buch ganz verdorben.

cakатлан (v) [سقطلامق (Osm.), von cakатла-+н]

испортиться, сдѣлаться инвалидомъ, потерпѣть кораблекрушеніе — verderben, Invalide werden, einen Schiffbruch erleiden; о адам көзўндаи сакатланды глаза у этого человѣка испортились — die Augen dieses Menschen sind schlecht geworden; кітаб сакатланды книга испортилась — das Buch ist verdorben.

сакатлат (v) [سقطلاتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ сакатла — Causat. vom сакатла.

сакатлык [سقطلق (Osm.), von сакат+лык]
потеря, несчастье, несчастный случай, ошибка, болѣзнь — das Unglück, der Verlust, ein widerwärtiges Ereigniss, der Fehler, die Krankheit; ѓämi сакатлыӷы кораблекрушеніе — der Schiffbruch; көзўн сакатлыӷы бälli олміjор поврежденіе его глазъ незамѣтно — der schlechte Zustand seiner Augen ist nicht bemerkbar; вапорун макінäсінä сакатлык зўhур äттї онъ показалъ поврежденіе машины парохода — er zeigte die Beschädigung der Maschine des Dampfschiffes.

сако [صاقو (Osm.), aus dem griech. σάκκός]
мѣшокъ, верхнее платье, пальто — der Sack, das Oberkleid, der Ueberzieher.

сакóн [Tel., aus dem Russ.]
законъ — das Gesetz; казак закóны русскій законъ — das russische Gesetz.

сакы (v) [Tel. Sag. Alt., von сак+ы]
ожидать, караулить, охранять, беречь — warten, Wache halten, bewachen, bewahren; конок саін ölўм сакыш оттураjыш (Tel.) каждый день я ожидаю смерти — ich erwarte an jedem Tage den Tod.

сакыіна [Kir.]
кольцо на пальцѣ — der Fingerring.

[1]сакын [Ad., ساقن, ասգըն (Osm.), von сак+ын]
1) (Ad.) спокойствіе, остановка — die Ruhe, der Aufenthalt.
2) (Osm.) безопасный — sicher; сäні сакын ѓörўnmä! не думай, что ты безопасенъ! — halte dich nicht für sicher!

[2]сакын (v) [סאקין (AT.), صاقينمق, ساقينمق, ասգընմագ (Osm. Krm.), von [7]сак(сакы)+н]
1) подумать — gedenken; о адам авладына чок сакыныр (Osm.) этотъ человѣкъ думаетъ много о своемъ дитяти — dieser Mensch denkt viel an sein Kind; сакыныц, анда бiлiц! (AT.) подумайте и знайте! — denket daran und wisset somit! (X. 33,20); äсін кўчўн бäртўкіңäрў сакынматы (AT.) они не думали отдавать имъ свой трудъ и свои мысли — sie wollten ihnen nicht mehr ihre Arbeit und ihr Leben weihen (K. 10,9).
2) (AT.) горевать — trauern; өзўм сакындым, көрўр көзўм кормäз-täг, бiлip бiлiгiм бiлмäз-täг болты өзўм сакындым я былъ въ горѣ, видящій мой глазъ сталъ какъ слѣпой, мое знаніе утратилось, такъ я горевалъ — ich trauerte selbst, so dass mein sehendes Auge wie blind war und mein Wissen mir vergangen war, so heftig trauerte ich (Kb. 10).
3) беречься — sich hüten, sich enthalten; сакыныныз! (Osm.) берегитесь! — hütet euch! (vor Abl.); зäңгінä докуна ѓіт! зўгўрттäн сакына ѓіт! (Krm.) къ богатому приставай, отъ бѣднаго сторонись! (посл.) — mit dem Reichen lass dich ein, vor dem Armen hüte dich! (Spr.).
4) сохранить — behüten (für sich); көзўнўзў сакыныӊ! берегите свои глаза! — behütet eure Augen!
5) избѣгать — fliehen, vermeiden; сакынаӌак шäі это дѣло, котораго слѣдуетъ избѣгать — dies ist eine Sache, die man zu vermeiden hat.

сакыныл (v) [صاقينلمق (Osm.), von сакын+л]
быть сохранену — behütet werden.

cakыныш [صاقينش (Osm.), von cakып+ш]
утаиваніе — das Verborgensein.

cakынҕан [صاقينغان (Osm.), von cakын+ҕан]
секретный — verbergend, nicht aufrichtig; пäк cakынҕан адам-дыр онъ очень скрытный человѣкъ — er ist ein sehr unaufrichtiger Mensch.

cakыр [صاقر (Osm.)]
звукъ дрожанія, стучанія (зубами) — der Ton des Zitterns oder Zähneklapperns; cakыр cakыр дітрäді онъ дрожалъ сильно — er zitterte heftig.

cakырҕа [صاقرغه (Osm.)]
насѣкомое, присасывающееся къ ушамъ домашнихъ животныхъ, клещъ — ein Insekt, das sich in den Ohren der Hausthiere festsaugt, eine Zecke.

cakырда (v) [صاقردامق (Osm.), von cakыр+ла]
дрожать, стучать (зубами) — zittern, klappern (mit den Zähnen).

cakырдан (v) [صاقردامق (Osm. R.)] = cakырда.

cakырдат (v) [صاقردامق (Osm. R.)]
принуд. отъ cakырда — Causat. von cakырда.

[1]cakыл [Tub. Schor.]
бѣлка — das Eichhörnchen.

[2]cakыл [نقيل (Osm.), aus dem Arab.]
гадкій — hässlich; cakыл чähрä некрасивое лицо — ein hässliches Gesicht; cakыл рäсм некрасивый портретъ — ein hässliches Portrait.

cakылат [Koib. Ktsch., aus dem Russ.]
закладъ, залогъ — das Pfand, die Wette.

cakылҕāн [Tel., von cak+л+ҕāн]
стража — die Wache, die Lauer.

cakылла (v) [Leb. Tub. Schor., von [1]cakыл+ла]
охотиться за бѣлками — Eichhörnchen jagen.

cakылда (v) [Kir.] = cakырда
1) щелкать (зубами въ лихорадкѣ), трястись — mit den Zähnen klappern (im Fieber), zittern; cakылдап кӱлдӱ онъ смѣялся до того, что трясся отъ хохота — er schüttelte sich vor Lachen.
2) перекипѣть — überkochen.

cakыз [ساقز, սաղըզ (Osm. Krm. Kom.)]
смола (древесная), резина — Baumharz, Gummi; cakыз аҕацы pistoria lenticus; чам cakызы сосновая смола — Fichtenharz; чäнгäл cakызы очитковый сокъ — der Sedumsaft; jäp cakызы нефть — das Naphta; кара cakызы черная мастика — schwarzer Mastik; cakыз бадäмі миндаль съ тонкой кожей — eine Mandel mit sehr feiner Haut; cakыз гӱлӱ (Krm.) какой-то цвѣтокъ — eine Blume; Cakыз атасы островъ Хіосъ — die Insel Chios; чäнä cakызы предметъ разговора — der Gegenstand des Gespräches; бунун ічӱн бäн cakызымы башыма сокмам я мало интересуюсь этимъ дѣломъ — ich kümmere mich wenig um diese Sache; cakыз чінлäтмäк заставлять говорить — zum Reden bringen; аҕыздан cakыз авламак заставлять сознаться — zum Geständniss bringen.

cakызлан (v) [ساقزلانمق (Osm. R.)]
дѣлаться густымъ и вязкимъ подобно смолѣ — dick werden wie Harz.

cakызландыр (v) [ساقزلاندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

cakызлы [ساقزلو (Osm. R.), von cakыз+лы]
1) смѣшанный со смолою или камедью — mit Gummi oder Harz vermischt.
2) A Scio man.

cakым [Leb., von cak+м]
стороженіе — das Wachen, Bewachen.

caki [ساقی (Osm.)] = [2]caka.

cakik [سقيق (Dsch. S. S.)]
زهره ، ناهيت ، صباح يلدزى كاروان كوچ ستاره فلك ثالث.

cakilik [ساقبلق (Osm.), von caki+lik]
занятіе водовоза — das Geschäft eines Wasserträgers.

cakin (v) [ساقينمق (Dsch.)] = cakын.

cakindyp (v) [ساقيندورمق (Dsch.), von cakin +дур]
беречь, берегать — aufbewahren.

cakit [ساقيت, سقيت (Dsch. S. S.)]
مريخ ستارەسى ' بشنجى يولدوز ستاره فلك خامس.

cakistant [سقصطانت (Osm.)]
секстантъ — der Sextant.

cakizɣan [ساقيزغان (Dsch.)] = cayckan
сорока — die Elster.

cakȳ [Tel., vergl. cakay]
болѣзнь въ ухѣ — eine Krankheit im Ohre.

cakynɣyp [سقنقور (Osm.)] = cakankyp.

cakyp [ساقور (Dsch.)]
несчастный, скупой — unglücklich, geizig.

cakpa [Bar., aus dem arab. صحراء]
равнина, поле — die Ebene, das Feld.

[1]cakла [סָקְלָא (Kar. L.), aus dem russ. скала]
скала — der Felsen (H. 30,6).

[2]cakла (v) [سنيلاق (Uig.), صاقلامق, صقلامق, ապգլամագ (Osm. Krm. Kom. Kas.), von cak+ла]
1) беречь, хранить, покровительствовать — behüten, bewachen, bewahren, protegiren; аллаh cakласын! (Osm. Kas.) Боже, сохрани! — behüte Gott! jабып cаклады (Kas.) онъ защищалъ, покровительствовалъ — er beschützte, protegirte; älin cаклады (Uig.) онъ сохранилъ свой народъ — er behütete sein Volk (K. B. 25,19); ɥан cаклар hалajык (Krm.) рабыня, оберегавшая ихъ душу (т. е. жизнь) — eine Sklavin, die ihre Seelen behütet hatte; шу бóрàктäн бана бір парча cаклajын! (Osm.) сохраните для меня кусокъ пирогá! — hebt mir ein Stück der Pastete auf! jäшірінін cаклады (Kas.) онъ сохранилъ спрятавъ — er bewahrte (indem er es verbarg).
2) (Osm.) спрятать — verbergen; cöilämäzdä бäндäн cаклар онъ не говоритъ и прячется отъ меня — er spricht nicht und versteckt sich vor mir; хырсызлары анда cакламышты онъ спряталъ тамъ воровъ — er verbarg die Räuber dort; сіздäн бір нäi cакламам я ничего не скрою отъ васъ — ich verberge Nichts vor euch.

[3]cakla (v) [ساقلامق (Dsch. OT. Tar.)] = cакла.

cаклаіцы [صاقلايجى (Osm.), von cакла+а+чы]
караульщикъ — der Wächter.

[1]cаклау [ساقلاو, صاقلاو (Kas.), von cакла +ȳ]
сохраненіе — das Bewahren, das Behüten.

[2]caklay [ساقلاو (Dsch.)]
заложникъ — die Kriegsgeissel; ساقلاو بيرمك дать заложниковъ — Geisseln stellen.

cаклаулы [ساقلاولى (Kas.), von cаклау +лы]
сохраняемый — behütet, bewahrt.

cаклаучы [ساقلاوجى (Kas.), von cаклау +чы]
хранитель — der Bewahrer; cаклаучы näpïштä ангелъ-хранитель — der Schutzengel.

cаклаусыз [ساقلاوسز (Kas.), von cаклау +сыз]
несбереженный — nicht behütet.

cаклаɣанныk [Kas.] = cаклаɣанлык.

cаклаɣанлык [ساقلاغانلق (Kas.), von cакла +ɣан+лык]
охрана, спасеніе — die Bewahrung, die Rettung.

cаклajыш [صاقلايش (Osm.), von cакла+ш]
прятаніе — das Verbergen.

cаклан (v) [سنيلاڤ (Uig.), صاقلامق (Osm. Krm.), סָקְלָנְמָק (Kar. L. T. Kas. Kom.), von cакла+н(л)]

1) быть сохраненнымъ — aufbewahrt werden; Ai älik haqыplarγa caklanγu ol! о Эликъ, это должно быть сохраняемо для Хаджибовъ! — o Elik, das muss für die Hadschibe aufbewahrt werden! (K. B. 92,26).

2) беречься, остерегаться, хранить себя отъ — sich hüten, sich in Acht nehmen; jalγannan caklan! (Kas.) воздержись отъ лжи! — hüte dich vor der Lüge! аштан cakланмады (Kas.) онъ не былъ остороженъ въ пищѣ, не держалъ діэты — er enthielt sich nicht von Speise, hielt nicht Diät; озал полма! caklan ai kылγы cilik! не будь неосторожнымъ! берегись, о ты чистый! — sei nicht fahrlässig! hüte dich, o du in Sitten Reiner! (K. B. 58,25).

3) (Osm. Krm.) спрятаться — sich verbergen; cakланды отурду бір чаттă (Krm.) онъ спрятался и сидѣлъ въ одномъ мѣстѣ — er verbarg sich und setzte sich in einen Winkel (P. d. V. VII, 50); бăн шу каршу-кі да'ын аркасында cakланаjым (Osm.) я хочу спрятаться на этомъ противоположномъ хребтѣ — ich will mich auf dem gegenüberliegenden Bergrücken verbergen (N. 12).

cakланыл (v) [صاقلانلمق (Osm.), von caklan +л]

быть спрятаннымъ — verborgen, versteckt sein; бу cakланылыр шăімї? это дѣло можетъ-ли быть скрытымъ? — ist dies eine Sache, die verborgen werden kann? Аллаһын білдіji кулдан cakланылмаз что Богъ знаетъ, то не можетъ быть скрыто отъ раба (посл.) — was Gott weiss, kann vor dem Knechte nicht verborgen sein (Spr.).

cakланыш [صاقلانش (Osm. R.)]

родъ прятанія — die Art des Versteckens.

cakланӯчы [ساقلانوجى (Kas.), von caklan +ӯ+чы]

бережливый — sparsam.

cakланты [صاقلاندى (Osm.), von caklan +ды]

убѣжище, пріютъ — der Zufluchtsort, das Versteck, das Asyl.

cakландыр (v) [ساقلاندورمق (Kas.), von caklan+дыр]

охранять, сохранить — bewahren, behüten.

cakланц = cakланбац.

cakланбац [صاقلانباج (Osm. R.)] = caklambaq

игра въ прятки — das Versteckspiel.

[1]caklат (v) [صاقلاتمق (Osm. Kas.), von cakla +т]

1) заставить охранять, просить защиты — behüten, bewahren lassen, um Schutz bitten; kojунлары кімă caklатыjорсыныз? (Osm.) кому вы передаете овецъ для храненія? — von wem lasset ihr die Schafe hüten? сăвдіjім бір jămăk олурса бана caklатын! если у васъ есть любимая моя пища, то велите для меня сохранить! — wenn ihr meine Lieblingsspeise habt, so lasst sie für mich aufheben!

2) (Osm.) заставить спрятать — verbergen lassen.

[2]caklat (v) [ساقلاتمق (Dsch. OT.)] = caklат.

[1]caklaш (v) [ساقلاشمق (Kas.), von cakla+ш]

1) вмѣстѣ сохранить — zusammen bewahren, behüten.

2) взаимно охранять другъ друга — einander behüten.

[2]caklaш (v) [ساقلاشمق (Dsch. OT.)]= caklaш.

caklaw [סַקְלָב (Kar. T.)]

караулъ — die Wache (H. 7,12).

caklawчy [סקלבצו (Kar. T.)]

караульщикъ, сторожъ — der Wächter.

caklawцy [Kar. L.] = caklawчy.

cakламбац [صاقلانباج (Osm.), von caklan +бац]

убѣжище — der Zufluchtsort, das Versteck; ămін бір cakламбац безопасное убѣжище — ein sicherer Zufluchtsort; cakламбац ojуну игра въ прятки — das Versteckspiel.

саклы [صاقلو (Osm.), von сак+лы]
1) спрятанный, скрытый — verborgen, versteckt; саклы сөз тайныя слова — verheimlichte Worte; ävіндä саклы нарасы вар его деньги спрятаны въ его домѣ — in seinem Hause ist sein Geld versteckt.
2) тайна, таинственная вещь — das Geheimniss, eine mysteriöse Sache.

саклык [يستيحنر (Uig.), صاقلق (Kas.), von сак+лык]
осторожность — die Vorsicht, die Wachsamkeit; пу саклык нілä көр älin саклады онъ сохранилъ свой народъ этой осторожностью — er behütete sein Volk mit dieser Vorsicht (K. B. 25,19); äldä саклык тіläр она требуетъ осторожности въ государствѣ — sie fordert Wachsamkeit im Staate (K. B. 75,18); ігі нäң турур пäккä паӈы пägі — пірі саклык ол пір төрӯ äl көгі двѣ вещи для бека служатъ связью и опорою, одно бдительность, другое законъ; онъ — корень государства — zwei Dinge dienen dem Fürsten als Band und Stütze, eines ist die Wachsamkeit, das andere das Gesetz, die Wurzel der Herrschaft (K. B. 81,31).

сакта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Soj. Koib. Ktsch. Kir. Kkir., von сак+ла] = сакла
1) охранить, сохранить — bewachen, behüten, bewahren; Каратаіның карағajын палтадан кудаі сактасын! (Tel.) пусть Богъ сохранитъ сосны Каратая отъ топора! — möge Gott die Fichten des Karatai vor der Axt bewahren! чӯчағың äдіп сактajын (Tel.) сдѣлавъ для тебя пеленки, я хочу тебя няньчить — ich will Windeln für dich machen und dich warten; улуғ чāғa сен парзаң пазыңны мен сактарым (Sag.) если ты отправишься на войну, я стану охранять твою голову — wenn du in den grossen Krieg ziehst, werde ich dein Haupt bewahren; кудаі сактасын! (Kir.) сохрани Боже! — behüte dich Gott!
2) (östl. Dial.) ждать, медлить — warten, zögern.
3) подкарaулить, ожидать — erwarten, auflauern; jaiӈыда пуланды, сыӈынды, älіктi көлгө сактаи адыи-jадыр (Tel.) лѣтомъ они поджидаютъ у озера лосей, мараловъ и козулей и стрѣляютъ ихъ — im Sommer lauern sie am See den Elenthieren, Hirschen und Rehen auf und schiessen sie dort.

сактаушӯ [Kir., von сакта+ӯ+чы]
тѣлохранитель — die Leibwache (eines Chans).

сактajан [ساقتيان (Tob.)]
сафьяновая кожа — das Saffianleder.

сактаи (v) [Kir.]
беречься, остерегаться — sich hüten, sich in Acht nehmen.

[1]сактат [Tel. Kmd. Alt., aus dem Russ.]
закладъ, задатокъ — die Wette, die Anzahlung.

[2]сактат (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.]
1) заставлять охранять — bewachen, behüten lassen.
2) заставлять ждать — warten lassen.
3) заставлять подкарaуливать — auflauern lassen.

сактатташ (v) [Alt. Tel. Kmd. Leb., von [1]сактат+ла+ш]
держать пари — wetten, eine Wette halten.

сактам [Alt. Tel., von сакта+м]
поджиданіе — die Lauer; сактамда jадып-jат онъ поджидаетъ его — er liegt auf der Lauer.

сактыjан [Krm. Kom.] = сактajан
сафьяновая кожа — Saffianleder; чыкырдар сактыjан ґібі (Krm.) оно скрипитъ, какъ сафьяновая кожа — es rauscht wie Saffianleder (P. d. V. VII, 204,4).

[1]сактыр (v) [Sag. Koib., von [6]сак+тыр] = чактыр
заставлять высѣчь огонь — Feuer anschlagen lassen.

²сактыр (v) [Krm.]
заставить, дозволить держать — halten lassen; бәтімдән өптўрмән әлімдән сактырман въ лицо не дозволю себя цѣловать, за руку не дозволю себя держать — ins Gesicht lasse ich mich nicht küssen, bei der Hand nicht festhalten (P. d. V. VII, 18,19).

сакдуш [ساقدوش (OT.)]
ровесникъ, сверстникъ — der Altersgenosse.

сакчы [ساقچى (Uig.) Alt. Tel., ساقچى (Kas.), von сак+чы]
сторожъ, хранитель — der Wächter, der Bewacher; кылыч палту полды пу әл сакчысы мечъ и топоръ — хранители государства — das Schwert und die Axt sind die Behüter des Reiches (K. B. 85,23); әжік сакчы (Alt.) привратникъ — der Thürhüter; сӧк сакчы (Tel.) ангелъ-хранитель — der Schutzengel (Miss.).

сакчі [ساقچى (Dsch.)] = сакчы.

сакчілік [ساقچيلیق (Dsch.), von сакчі+lik]
должность хранителя — das Amt eines Wächters.

саксаул [ساقساول (Dsch.)] = сексәўл
дерево — ein Baum (salsola arbustris).

саксаған [ساقساغان, صاقساغان (Osm. Dsch.)] = сағыскан
сорока — die Elster; саксаған іштінасы аппетитъ сороки — der Appetit der Elster; саксаған кәнді бәласына чағырыр сорока накликаетъ сама себѣ бѣду (посл.) — die Elster ruft zu ihrem eigenen Unheil (Spr.).

саксы [ساقسى (Osm.), aus dem deutschen «Sachsen»]
сосудъ изъ фарфора и глины — Porzellan- oder Thongefäss, Porzellanschale; лімун саксысы сосудъ для лимоновъ и апельсиновъ — eine Schale für Citronen und Orangen; мангал саксысы фаянсовая печь — ein Fayance-Ofen; саксы чічәji, саксы їўзәлі золотистка — die Immortellenblume (Helychrysum).

саксын (v) [Tel., von сак+сын]
ожидать съ нетерпѣніемъ — ungeduldig erwarten.

саксылык [ساقسيلق (Osm.), von саксы+лык]
мѣсто, гдѣ сохраняютъ глиняную и фарфоровую посуду — ein Ort, wo man Thon- und Porzellangefässe aufbewahrt.

саксыз [ساقسز (Kas. Kom.), von сак+сыз]
1) неосторожный — unvorsichtig.
2) (Kom.) слабый — schwach.

саксызлык [Kom., von саксыз+лык]
слабость — die Schwäche.

Саксунја [ساقسونيا (Osm.)]
1) Саксонія — Sachsen.
2) фарфоръ — der Porzellan; саксунја такымы фарфоровая посуда — Porzellangeschirr.

саксуңу [Osm. vulg.] = самсуңу.

сакпа [Sag. Koib., aus dem russ. шапка]
суконная шапка, русская шапка, картузъ — die Tuchmütze, die russische Mütze; сакпа порўк id.; алтын сакпа вышитая золотомъ шапка героевъ — die goldgestickte Mütze der Helden.

сакпан [Kir.] = сакман
инструментъ для метанія камней — die Schleuder zum Werfen von Steinen.

сакпанчы [Sag.]
погонщикъ скота — der Viehtreiber.

сакпаран [زعفران (Uig.)]
сафранъ — der Safran; јажык тутты јўскә сарык сакпаран солнце держало передъ лицомъ своимъ желтый шафранъ — die Sonne hielt gelben Safran vor ihr Antlitz (K. B. 139,21); јажык сакпыран кылды јакут аны солнце сдѣлало ее (поверхность міра) подобной шафрану и изумруду — die Sonne machte sie (die Oberfläche der Welt) zu Safran und Rubinen (K. B. 161,7).

сакпы [Sag. Koib.] = сапкы, чапкы

коса, горбушка — die Sichel, kurze Sense; azak cakпызы литовка — die Sense.

cakпӯ [Tel.]
молочница у дѣтей — der Milchanschlag der Kinder.

cakма [ساقمه, صاقمه (Kas.)]
набалдашникъ у ножа — der Kopf am Messergriffe.

cakман [ساقمان (Dsch.)] = cakпан
праща — die Schleuder.

Cakмар [ساقمار (Kas. Bdg.)]
рѣка Самара — der Samarafluss; Cakмар сӯwы id.

[1]caӈ [ساغ (Dsch. OT.), صاغ (Osm. Krm.)]
1) здоровый, нетронутый — gesund, unversehrt, unverletzt; caӈ cälamät ол! (caӈ ол!) будь здоровъ! — lebe wohl! бу адам caӈдыр (Krm.) этотъ человѣкъ здоровъ — dieser Mensch ist gesund; сапа caӈ (Osm.) въ полномъ здравіи — bei voller Gesundheit; caӈ олсуна їітмäк (Osm.) идти чтобы поздравить — zur Gratulation gehen; caӈ öгӯзä чӯрӯк саман зарар ätмäз (Osm.) здоровому быку гнилая солома не вредитъ (посл.) — einem gesunden Ochsen thut faules Stroh keinen Schaden (Spr.); caӈ олана häp їӯн дӯjӯн здоровому молодцу каждый день праздникъ (посл.) — für einen gesunden Jungen ist jeder Tag ein Feiertag (Spr.); caӈ тilкі öлмӯш арсландан äji здоровая лисица лучше умершаго льва (посл.) — ein gesunder Fuchs ist besser als todter Löwe (Spr.); caӈ кутулмак невредимымъ спасаться — unversehrt davonkommen; caӈ акча чистыя деньги — baares Geld.

2) трезвый — nüchtern; هیچ انداق بولمایدیر کیم مین هشیار اولتوروب جمعی جاغر ارتکاب قیلغایلار و مین ساب ساغ توروب بیر بولاك اوزینی مست شراب قیلغایلار никогда не случалось, чтобы я сидѣлъ въ полномъ умѣ, а общество пило-бы вино, или чтобы я оставался совершенно трезвымъ, а часть общества напилась-бы до-пьяна — es ist niemals geschehen, dass ich bei vollem Verstande dagesessen hätte, während die ganze Gesellschaft Wein getrunken hätte, und dass ich vollkommen nüchtern gewesen wäre, während ein Theil der Gesellschaft sich betrunken hätte (Bb. 304,6).

3) (Osm. Krm. Kom.) правый — recht, rechts; caӈ äl правая рука — die rechte Hand; caӈ ajak правая нога — der rechte Fuss; caӈ тарафа на правую сторону — zur rechten Seite; caӈa сола бакмамак не смотрѣть ни на право, ни на лѣво, быть неосторожнымъ — nicht nach rechts und nicht nach links schauen, unvorsichtig sein; köjӯ caӈда бракарак їіттї онъ шелъ, оставляя деревню вправо — er ging das Dorf rechts liegen lassend; caӈы солы caімамак необдумывать — nicht überlegen; caӈ тарафындан калкмак отойти съ вѣрной дороги — den rechten Weg verlassen; caӈы солы jok бір адам человѣкъ необходительный — ein Mensch, der schwer umgänglich ist; caӈa раст їälмäк придти въ пору — zur richtiger Zeit kommen; caӈ кол правый флангъ войска — der rechte Flügel des Heeres; caӈ кол аӈалыӈы начальство надъ правымъ флангомъ — das Kommando des rechten Heeresflügels; caӈ ajak кабы честный человѣкъ — ein rechtschaffener Mensch.

[2]caї [Leb. Schor. Sag.]
1) здоровый — gesund.
2) трезвый — nüchtern.

[3]caӈ (v) [ساغمق (Dsch. OT. Tar.), صاغمق (Osm. Krm.)]
1) доить — melken; caӈы caӈмak (Osm.) id.; сӯт caӈмak (Osm.) id.; kojунлары caӈдынызмы? вы уже подоили овецъ? — habt ihr schon die Schafe gemolken? інäк jäpінä

ішäк саӈар онъ доитъ осла вмѣсто коровы (посл.) — er melkt statt einer Kuh einen Esel (Spr.).

2) отнимать, вытянуть, высосать — herausholen, herausnehmen, entreissen, auspressen, aussaugen; бал саӈmak вынуть медъ изъ сотъ — den Honig aus den Waben nehmen.

[4]саг̃ (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = саӈ доить — melken; алтон некті саг̃дылар они доили шестьдесятъ коровъ — sie melkten sechzig Kühe; саг̃ҷаӈ нек дойная корова — eine Milchkuh.

[1]саӈа [Kir.]

1) подошва горы — der Fuss eines Berges.

2) устье рѣки — die Mündung eines Flusses.

3) мѣсто, гдѣ лезвіе или оконечникъ копья соединяется съ черенкомъ — die Stelle, wo die Klinge oder die Lanzenspitze am Schafte befestigt ist; балтаның саӈасы крючекъ на нижнемъ концѣ топора — der Haken am unteren Ende des Beiles.

[2]саӈа (v) [صاغَمق, ապաշաղ (Osm.)]

выполнить траурные обряды (носить траурныя платья, пѣть печальныя пѣсни) — Trauerceremonien ausführen (Trauerkleider tragen, Trauerlieder singen etc.).

[1]саӈаі (v) [ساغايمق (Dsch.), von сак+ai]

выздоровѣть — gesund werden.

[2]саӈаі (v) [ساغايمق (Kas.), von саӈ+ai]

быть осторожнымъ, остерегаться — vorsichtig sein, sich vorsehen; саӈајып төр! берегись! — nimm dich in Acht!

саӈау [ساغاو (Kas. Tob.)] = сакау

заика, картавый — stotternd, schlecht sprechend.

саӈаулан (v) [ساغاولامق (Kas. Tub.), von саӈау+ла+н]

заикаться — stottern, stammern.

саӈак [Kir.]

1) уголъ между шеей и подбородкомъ — der Winkel zwischen Hals und Kinn.

2) конецъ стебля, гдѣ сидитъ колосъ — das obere Ende des Halmes, wo die Aehre beginnt.

саӈан [Sag.] = саӈам.

[1]саӈанак [Kir.]

концы палокъ, составляющихъ рѣшетку (керägä) юрты, которыя связываются — die Enden der Stäbe des Jurtengitters, die zusammengebunden werden.

[2]саӈанак [صاغَناق, ساغاناق, ապաշաղ (Osm. Dsch.)]

1) скоро проходящій сильный дождь — ein Platzregen; бір саӈанак їälді вдругъ пошелъ дождь — ein Platzregen hatte statt.

2) вдругъ случившееся несчастіе, вредъ — ein plötzlich auftretendes Unglück, ein unvorhergesehener Schaden; бір саӈанаӈа оӈрадым я потерпѣлъ неожиданный ущербъ — ich habe einen unvorhergesehenen Schaden erlitten.

[3]саӈанак [Alt.]

бородка у колоса — die Acheln der Aehre.

[4]саӈанак [Sag.]

локоть — der Ellenbogen.

[5]саӈанак [صاغناق (Ad.)]

край, ободъ — der Rand.

саӈанаклы [صاغَناقلو, ապաշաղլը (Osm.), von саӈанак+лы]

внезапный и сильный (о дождѣ), приносящій дождь (о тучѣ) — plötzlich und heftig (vom Regen), regenschwanger (von der Wolke); саӈанаклы булут дождевая туча — eine Regenwolke; саӈанаклы јаӈмыр гроза — der Gewitterregen.

саӈаннаӈ [Sag.] = саӈам

тотчасъ — sogleich.

саӈандыг̃ [Sag.]

такой — ein solcher.

[1]саӈар [Kmd.]

блѣдный — bleich.

²cāğar [Tar.] = carğar
сдѣлаться желтымъ — gelb werden.

cağarčik [سغرچق (Dsch.)]
соколъ — der Falke (Calc. Wrtb. ساز).

¹cağal [يەسنىي (Uig. Alt. Tel. Leb. Sag.)] = cakal
борода — der Bart; kökčin cağal сѣрая борода — der graue Bart (K. B. 69,15); ўстўгї cağal (Sag.), ärin cağal (Alt.) усы — der Schnurbart; azў cağal (Alt.) бакенбарды — der Backenbart; cağalda canā jok (Tel.) умъ бородой не мѣряютъ — man misst nicht den Verstand mit dem Barte.

²cağal (v) [صاغالق, ساقالماق (Osm.), von cağ+a+л]
1) лѣчить — heilen.
2) быть, стать здоровымъ; быть вылѣченнымъ — gesund sein, werden; geheilt werden.

cağalak [Leb. Schor.]
1) (Leb.) мохъ — das Moos.
2) (Schor.) урюпъ (рыбка) — ein kleiner Fisch.

cağalat (v) [Kir., von ¹cağa+ла+т]
вонзить до основанія — die ganze Klinge hineinstossen.

cağallyg̃ [Leb.] = cağaldў

cağalt (v) [صاغالتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ ²cağal — Causat. von ²cağal.

cağaltrык [Tob.]
ремень подъ нижней челюсти узды — der Kehlriemen beim Pferdezaum.

cağalda (v) [Alt.] = cakalda.

cağaldў [Alt.] = cakaldў

cağaldrык [Kir. Kūr.] = cağaltrык
1) (Kir.) привѣски на шапкѣ невѣсты — das Gehänge an der Brautmütze (cäўkälä).
2) ремень, который привязываютъ поперекъ узды у дикихъ лошадей — der Riemen, der den wilden Pferden noch quer über die Trense gebunden wird, der Halsriemen des Zaumes.

cağat [ساعت (Kir. Ḳas.)] = ca'at, cäğät
1) время, часъ — die Zeit, die Stunde; cağat тама (Kir.) цѣлый часъ — eine Stunde; bir cağat ц̣arым (Kas.) полтора часа — anderthalb Stunden; cağat-yk (Kas.) тотчасъ — sofort; ўч cağat sykty (Kas.) пробило три часа — es hat drei Uhr geschlagen.
2) часы — die Uhr; kujыn cağaty (Kas.) карманные часы — die Taschenuhr; cağatny ц̣ibär! (Kas.) пусти часы! — setze die Uhr in Gang!

cağatlan [ساعتلاب (Kas.), von cağat+ла+н]
около часа — ungefähr eine Stunde; cağatlan тордѳ онъ остался около часа — er blieb etwa eine Stunde; ц̣arty cağatlan около полчаса — ungefähr eine halbe Stunde.

cağatlama [ساعتلامه (Kas.), von cağat+ла+ма]
часы — die Uhr.

cağatlamačy [ساعتلامەجى (Kas.), von cağatлама+чы]
часовыхъ дѣлъ мастеръ — der Uhrmacher.

cağatlyk [ساعتلق (Kas.), von cağat+лык]
продолженіе одного часа — die Dauer einer Stunde; bir cağatlyk ic̣ш работа одного часа — die Arbeit, die eine Stunde in Anspruch nimmt.

cağatčy [Kas., von cağat+чы] = cağatламачы.

cağam [Sag. Koib.] = cağannaң
тотчасъ — sofort, sogleich.

cağ6l [ساغول (Kas. Sag.), aus dem Russ.]
сагонъ (мѣра земли, 40 саженей длины и 5 саженей ширины) — Landmaass (40 Faden lang und 5 Faden breit).

¹cağy [ساغى (Osm.)]
пометъ птицъ — der Vogelmist.

²cağy [صاغى, ساغر (Osm. Küär.), von cağ+ы]
1) (Osm.) доеніе — das Melken; cağy jağ масло — die Butter; cağy cağmak доить — melken.
2) (Küär.) вечеръ — der Abend.

[3]саӈы (v) [Leb., vergl. сакын, [3]саӈын]
любить — lieben.

[4]саӈы (v) [Sag.]
ждать — warten, erwarten; Солбан Мергäн менї аттың, менің оӈымны саӈыш ал! Солбанъ Мергенъ, ты стрѣлялъ въ меня, теперь ожидай моей стрѣлы! — Solban Mergen, du hast auf mich geschossen, jetzt erwarte meinen Pfeil!

саӈык [ﺳﻨﺪﻧﺮ (Uig.)] = саӈын
искра — der Funke; саӈык ол көрӯ пäрзä дӯнjä іжі дѣла этого міра подобны искрѣ — die Geschäfte dieser Welt sind wie Funken (K. B. 57,31 — K. B. 154,10).

[1]саӈын [Sag. Koib.]
искра — der Funke.

[2]саӈын (v) [ﺳﺎﻏﻨﻖ (Osm.), von саӈ+н]
выдѣлять изъ себя влагу (молоко) — eine Flüssigkeit (Milch) von sich geben; булутлар саӈыныр тучи испускаютъ дождь — die Wolken lassen Regen fliessen.

[3]саӈын (v) [ﺳﻨﺪﻧﺮ (Uig. Schor. Leb. Soj. Sag. Koib. Ktsch. Kom. Kas. Kir.), סַגְנַמַק (Kar. L. T.)] = сакын
1) думать, подумать, обдумать — denken, nachdenken, bedenken; саӈын! (Uig.) думай, подумай! — denke daran! (K. B. 28,22); азык кылӈаму täп саӈынды аӈар принесетъ-ли ему это пользу? думалъ онъ — wird es ihm Vortheil bringen? dachte er (K. B. 47,34); саӈынӈу кäрäк надо подумать — man muss nachdenken (K. B. 73,22); öjӯ сакну сöclä кäрäгі алын! говори обдумавъ и бери себѣ нужное! — sprich nachdem du gut nachgedacht hast und nimm dir das Nöthige! (K. B. 124,21); ол ölӯмнӯ саӈынма tiläcä (Kom.) если онъ желаетъ думать объ этой смерти — wenn er an diesen Tod denken will (C. C. 169,8); ölгäн сäні саӈынӈан (Schor.) онъ думаетъ, что ты умеръ — er dachte, du seiest gestorben.

2) (ﺳﺎﻏﻨﻖ Kas. östl. Dial.) скучать, тосковать — sich sehnen; мін сізнї саӈындым (Kas.) я скучалъ по васъ — ich sehnte mich nach Euch; черінä саӈынды (Sag.) онъ скучалъ по родинѣ — er sehnte sich nach seiner Heimath, hatte Heimweh; бала шаӈам ескä тӯсӯп саӈындым (Kir.) я скучалъ о своемъ семействѣ — ich sehnte mich nach meiner Familie.

3) (Leb. Schor.) радоваться — sich freuen.

саӈыныл (v) [סַגְנִילַמַק (Kar. L. T.)]
быть упомянутымъ — gedacht, erwähnt werden (H. 24,20).

саӈыныс [Kir., von саӈын+ш] = саӈынч.

саӈыныслы [Kir., von саӈыныс+лы]
незабвенный, милый — unvergesslich, lieb.

саӈынна (v) [Sag. Koib., von [1]саӈын+ла]
испускать искры — Funken sprühen.

саӈындыр (v) [ﺳﺎﻏﻨﺪﻭﺭﻣﻖ (Kom. Kas.), von [3]саӈын+дыр]
1) (Kom.) припоминать — in Erinnerung bringen.
2) (Kas.) заставить скучать — sich sehnen lassen, Sehnsucht erregen.

саӈынч [ﺳﻨﺪﻧﺘﺮ (Uig.), von саӈын+ч]
забота, печаль, тоска — die Sorge, der Kummer, die Sehnsucht; ӷарыплык саӈынчы сарык кылды äӈ тоска по родинѣ сдѣлала желтымъ его лицо — das Heimweh machte sein Antlitz gelb (K. B. 28,4); jарын jäр саӈынч тотъ завтра несетъ заботу — der hat morgen Kummer (K. B. 37,10); сäбінчкä саӈынч, ол аӈыкка тадык за радостью слѣдуетъ печаль, за горькимъ слѣдуетъ сладкое — auf Freude folgt Kummer, auf Bitteres Süsses (Genuss) (K. B. 47,9); сän ök сän саӈынчым ты моя забота — du bist meine Sorge (K. B. 52,2).

саӈынчак [ﺳﺎﻏﻨﺠﺎﻕ (Kas.), von саӈын+чак]
тоскующій, скучающій — der sich Sehnende.

саҕынчлык [يسنتنر يحنر (Uig.), von саҕынч+лык]
имѣющій заботы, скучающій — besorgt, bekümmert, sehnsuchtsvoll; туруп чыкты андын саҕынчлык куҥа онъ вышелъ оттуда, обнимая печальныхъ — er ging heraus die Bekümmerten umarmend (K. B. 62,20)

саҕынчсыз [يدر يسنتنر (Uig.), von саҕынч+сыз]
безъ заботъ — sorglos; саҕынчсыз (يسدر يدر, سافيجسز) tipil! живи безъ заботъ! — lebe ohne Sorgen! (K. B. 126,9).

саҕынц [Kom.] = саҕынч
көҥүлдәгі саҕынцы забота его сердца — die Sorge seines Herzens (C. C. 197,13).

саҕынцлык [סָגִינְצְלִיק (Kar. L.)]
саҕынцлык бітікләр памятныя книги — die Gedenkbücher (E. 4,15).

саҕынмалык [ساغنمه‌لق (Kas.), von саҕын+ма+лык]
данное на память — das Souvenir.

саҕыр [صاغر, صاغير, ساغر (Osm. Kūr.)]
1) глухой — taub; саҕыр ділсіз глухонѣмой — taubstumm; һәм саҕыр һәм сыҕыр онъ глухой и глупый — er ist taub und dumm; саҕыр ätмäк оглушать — betäuben; саҕыр-дір ішітмäз онъ глухой и ничего не слышитъ — er ist taub und hört Nichts; саҕыра сöіlämäк ҥўч-тўр съ глухимъ трудно говорить (посл.) — mit einem Tauben lässt sich schwer sprechen (Spr.); саҕыра кітаб окумак читать книгу глухому (посл.) — einem Tauben aus einem Buche vorlesen (Spr.); саҕыр јылан гадюка — die Natter.
2) полный до краевъ, запертый — bis zum Rande gefüllt, verschlossen; саҕыр ода запертая комната — ein verschlossenes Zimmer; саҕыр капу (пäнцäрä) дверь (окно), которая не отворяется — eine Thür (ein Fenster), die nicht zu öffnen ist; саҕыр тäнцäрä котелъ, который съ трудомъ закипаетъ — ein Kessel, der schwer ins Kochen kommt; саҕыр ҷівата гвоздь, который съ одной стороны не проходитъ до другой — ein Nagel, der von einer Seite bis zur anderen nicht durchgeht.

[2]саҕыр [Schor.]
продымленная, сыромятная кожа и обувь изъ этой кожи — durchräuchertes, nicht gegorbenes Leder und Schuhwerk aus solchem Leder.

саҕырлан (v) [صاغرلانمق, սաղըրլանմաղ (Osm. Krm.), von саҕыр+ла+н]
1) оглохнуть — taub werden; кулаҕы дўўдўз саҕырланҕан (Krm.) она совершенно оглохла — sie war ganz taub geworden (P. d. V. VII[4], 51,2).
2) представляться глухимъ — sich taub stellen.
3) дѣлаться глухимъ, неяснымъ, посовымъ (о звукѣ) — dumpf, unklar, näselnd werden vom Laute).

саҕырлат (v) [صاغرلتمق (Z.)]
дѣлать глухимъ, оглушать — taub machen, betäuben.

саҕырлык [صاغرلق (Osm.), von саҕыр+лык]
глухота — die Taubheit; саҕырлыҕа вурмак представляться глухимъ — sich taub stellen.

саҕырчук [يسنتنر عصفور (Uig.)]
какая-то птица — ein Vogel.

саҕырҷа [صاغرجه (Osm.), von саҕыр+ҷа]
трудно слышащій — schwerhörig.

[1]саҕыл (v) [صاغلمق, صاغيلمق (Osm.), von саҕ+л]
1) доиться — gemolken werden; інäк колаі саҕылмаз корова не легко даетъ молоко — die Kuh lässt sich nicht leicht melken.
2) ползти по землѣ подобно змѣѣ — gleich einer Schlange kriechen.

[2]саҕыл (v) [Krm.]
выздоровѣть — gesund werden; сокур аҕам наслы олуп саҕылды? какимъ образомъ слѣпой мой братъ выздоровѣлъ? — wie ist mein blinder Bruder gesund geworden?

[3]саӈыл (v) [Sag.]
испускать лучи — strahlen, ausstrahlen; саӈылып кӱн сыкты испуская лучи взошло солнце — strahlend ging die Sonne auf.

саӈылт (v) [صاغلتمق (Krm.), von [2]саӈыл +т]
вылѣчить — gesund machen, heilen; мäнім көрӱмӱ саӈылт! вылѣчи моего слѣпаго! — heile du meinen Blinden! (P. d. V. VII, 16).

саӈыт [Krm. Kom.] = саут
1) посуда — das Gefäss, das Geschirr (P. d. V. VII, 6).
2) (Kom.) оружіе — die Waffe.

саӈытлан (v) [Kom., von саӈыт+ла+н[
вооружить — bewaffnen.

саӈытта (v) [Kir.]
прокрадываться въ домъ, чтобы украсть — ins Haus schleichen, um Etwas zu stehlen.

саӈыттан (v) [Kir., von саӈытта+н]
замѣтить, что воръ подкрадывается къ дому — bemerken, dass ein Dieb ins Haus schleicht, sich vor Dieben hüten.

саӈыц [Küär.] = саӈыш, [2]саӈыс.

[1]саӈыс [صاغس (Schor. Leb. Tob.)] = саӈыс
сѣра, древесная сѣра — das Harz, das Baumharz; тос саӈызы (Schor.) деготь — der Theer, die Wagenschmiere.

[2]саӈыс [Kar. L. Sag. Koib.] = саӈыш
мысли, разумъ — der Gedanke, der Geist, der Verstand; едäргä саӈыс чок (Sag.) у меня нѣтъ охоты этого дѣлать — ich habe keine Lust es zu thun.

саӈысkан [Uig. Schor. Leb. Küär.] = сакызӈан
сорока — die Elster.

[1]саӈысла (v) [صاغسلامق (Tob.), von [1]саӈыс +ла]
смолить — vertheeren, verpicken.

[2]саӈысла (v) [סַנְסְלַמַק (Kar. L.)] = саӈышла.

саӈыслан (v) [Kar. L.] = саӈышлан.

саӈыслы [סַנְסְלִי (Kar. L.)] = саӈышлы.

саӈыста (v) [Schor., von саӈыс+ла]
смолить — theeren.

[1]саӈыстыг [Sag., von [1]саӈыс+лыг]
смолистый — harzig.

[2]саӈыстыг [Sag., von [2]саӈыс+лыг] = саӈыштӯ
разумный, умный — vernünftig, einsichtsvoll.

саӈыссыра (v) [Sag.] = саӈышсыра.

саӈыз [صاغز (Kas. Kir.)] = [1]саӈыс
смола, сѣра — der Theer, das Harz; саӈыз іріттї онъ топилъ смолу — er kochte Theer; саӈыз кіші привязчивый человѣкъ (бранное слово) — ein klebriger Mensch (Schimpfwort).

саӈызла (v) [صاغزلامق (Kas.)] = [1]саӈысла
смолить — theeren.

саӈызлы [صاغزلو (Kas.), von саӈыз+лы]
смоленый, смолистый — getheert, harzig.

саӈыш [سنڭر, صاغش (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch. Kas. Osm.), סַנְיש (Kar. T.)] = саӈыс
1) (Uig.) число, счетъ — die Zahl, die Berechnung; кімің јажы алтмыш тӱгätсä саӈыш чей возрастъ достигъ до числа шестьдесятъ — wessen Alter die Zahl 60 vollgemacht hat (K. B. 22,24); маӈа täktі саӈыш аныӈдын ӱлӱш мнѣ досталось только (нѣкоторое) число — mir blieb als Antheil nur die Zahl (K. B. 56,12); саӈыш nіplä сакlар кіжі іш јädӱk — саӈыжын саӈар äр јыл аі кӱн одӱk — саӈыш сакlыӈын полды ады саӈыш — көрӱ пärзä саӈыш ады ok сак іш счетомъ человѣкъ достаточно сохраняетъ свои деньги; подъ счетъ подводитъ человѣкъ годы, мѣсяцы, дни, время; такъ какъ число не перемѣняется, то оно и получило свое имя: если ты посмотришь на слово саӈыш, то оно есть сак іш (т. е. цѣльное, неизмѣняющееся дѣло) — durch Berechnung bewahrt der Mensch seine Angelegenheiten genügend, der Berechnung unterzieht der

Mensch die Zeit: Jahre, Monde, Tage; weil sie unverändert bleibt, hat die Zahl ihren Namen, betrachtet man das Wort саӈыш, so ist es mit сак іш (unveränderliche Sache) identisch (K. B. 79,20—21).

2) умъ, разумъ, память — der Verstand, die Vernunft, das Gedächtniss; саӈышка калды (Tel.) онъ заботился — er sorgte dafür; саӈыш алынды (Schor.) онъ догадался — er errieth; саӈыжы jätпäс (Tel.) онъ глупъ — er ist dumm; саӈыжы jok (Tel.) безумный — kopflos; саӈышка кірді (Tel.) онъ понялъ — er hat verstanden, sich erinnert.

3) (صاغش Kas.) дума, забота, грусть, печаль — das Nachsinnen, die Sorge, der Kummer, die Trauer; саӈыш кӱрсättі онъ доставилъ заботу — er bereitete Sorgen; мінім саӈышым бар у меня есть кручина — ich habe Sorgen; дөнjөнің кумачawы міңа саӈыш кӱрсätä заботы этого міра меня безпокоятъ — die Sorgen dieser Welt beunruhigen mich.

4) (Osm.) способъ доенія, собиранія меда, ограбленія или восхваленія умершаго — die Handlung des Melkens, Honigsammelns, Plünderns oder Preisens eines Verstorbenen.

5) (Osm.) способъ считанія (архаич.) — die Art des Rechnens (veraltet).

саӈышла (v) [صاغشلامق (Kom. Kas.), סַנְשְׁלָמָק (Kar. T.), von саӈыш+ла]

1) думать, размышлять — denken, nachdenken.

2) (Kas.) горевать, заботиться (о комъ = вин.) — betrauern, Kummer haben (über), sorgen (für = Acc.).

3) (Kar. T.) считать за — achten gleich, halten für (H. 19,11).

саӈышлан [صاغشلامق (Kas.), סַנְשְׁלָנְמָק (Kar. T.), von саӈышла+н]

1) (Kar. T.) считаться за — gehalten werden für; тywap кібік саӈышланды онъ считался за скотъ — er wurde gleich dem Viehe gehalten (H. 18,3).

2) (Kas.) печалиться, грустить — traurig sein, bekümmert sein.

саӈышландыр (v) [صاغشلاندرمق (Kas.), von саӈышлан+дыр]

заставить печалиться, горевать, думать — in Trauer stürzen, trauern lassen, nachdenken lassen.

саӈышлы [סַנְיִשְׁלִי, صاغشلو (Kar. T. Kas.)]

1) (Kar. T.) разумный — verständig, Verstand habend (H. 12,5).

2) (Kas.) имѣющій душу, горе, печаль, задумчивый, печальный — sich Gedanken machend, kummervoll, traurig, nachdenklich.

саӈышлык [سنندبي دنن (Uig.), von саӈыш+лык]

имѣющій число — eine Zahl habend; саӈышлык підіп котты парца парын все свое имущество онъ записалъ по числу — alle seine Habe verzeichnete er der Zahl nach (K. B. 66,36); вäзір іші парца саӈышлык полур всѣ дѣла везира требуютъ разсчета — alle Veziergeschäfte fordern Berechnung.

саӈыштыг [Leb. Schor. Küär. Ktsch., von саӈыш+лыг]

разумный, благоразумный — verständig, vernünftig; аӈыл саӈыштыг id.

саӈыштӯ [Alt. Tel., von саӈыш+лӯ] = саӈыштыг

имѣющій умъ, мышленіе — Geist, Nachdenken habend; ak саӈыштӯ (Alt.) честный — ehrlich; kapa саӈыштӯ (Alt.) злоумышленный — böswillig, schlecht; саӈыштӯ кӱндä амыр jok (Tel.) въ день, когда приходится думать, нѣтъ спокойствія — an einem Tage, wo es zu denken giebt, hat man keine Ruhe.

саӈышчан [صاغشچان (Kas.), von саӈыш+чан

задумчивый — nachdenklich.

саҕышчы [عن سنڈیر (Uig.), von саҕыш +чы]
умѣющій считать — ein Rechner; саҕышчы käräk полза nilгä, тäдік онъ долженъ быть разсчетливымъ, знающимъ и мудрымъ — er muss ein Rechner sein, ein Wissender und Scharfsinniger.

саҕыш(с)ын (v) [صاغشنمق (Kas.), von саҕыш +сын]
скучать — Sehnsucht haben.

саҕышсыра (v) [Schor., von саҕыш+сыра]
1) размышлять, дѣлать видъ, какъ будто думаешь — nachdenken, thun als ob man nachdenkt.
2) грустить, унывать, горевать — trauern, besorgt sein, Kummer haben.

саҕышсыз [Uig.]
безчисленный — zahllos, unzählig.

саҕышсызлык [Uig., von саҕышсыз+лык]
безчисленность — die Unzählbarkeit.

саҕыжалын (v) [Schor., von саҕыш+а+л+н]
размышлять — sich bedenken, nachdenken.

саҕыжалыҥaк [Schor., von саҕыжалын +чak]
легко понимающій — leicht auffassend.

[1]саҕым [صاغیم, ساغلد (Osm.), von [3]саҕ+м]
доеніе — das Melken.

[2]саҕым [Kir.]
1) лучъ солнца — der Sonnenstrahl; ўігö саҕым тўстў солнечные лучи попадаютъ въ юрту — die Sonne scheint in die Jurte.
2) миражъ — die Luftspiegelung.

саҕымлы [صاغیملو (Osm.), von [1]саҕым+лы]
дающій молоко — Milch gebend; саҕымлы марја овца, дающая молоко — eine Milchschaf, dessen Euter gefüllt sind.

[1]саҕын [ساغین (Dsch.)] = саҕын.

[2]саҕын [ساغین (Dsch.)]
1) прихожденіе въ сознаніе — das zum Bewusstsein Kommen.
2) (V.) опьяненный, безсмысленный — berauscht, sinnlos.

[2]саҕын (v) [ساغینمق (Dsch. OT.)] = саҕын.

саҕініш (v) [ساغینیشمق (OT.), von саҕін +ш]
скучать другъ о другѣ — sich nach einander sehnen.

саҕінч [ساغینج (Dsch.)]
мысль, воображеніе — der Gedanke, die Einbildung.

[1]саҕір [ساغیر (Dsch.)] = саҕыр.

[2]саҕір (v) [ساغیرمق (Dsch.)]
оглохнуть — taub werden.

саҕіртka [ساغیرتقا (Dsch. V. S. S.)]
1) клещъ — die Zecke.
2) (S. S.) جکرکه ، جراد ، مانخ.

[1]саҕіл (v) [ساغیلمق (Dsch.)] = [2]саҕыл.

[2]саҕіл (v) [ساغیلمق (Dsch.)] = [1]саҕыл.

[3]сеҕіл (v) [Tar.] = [1]саҕыл, сäл.

сäҕідak [Tar.] = садak
колчанъ — der Köcher.

[1]саҕін (v) [ساغینمق (Dsch.)] = саҕын.

[2]сеҕін (v) [Tar.] = саҕын.

сеҕісхан [Tar.] = саҕыскан.

[1]саҕіз [ساغیز (OT. Dsch.)] = саҕыз.

[2]сеҕіз [Tar.] = саҕыз.

саҕізҕан [ساغیزغان (OT.)] = саҕыскан.

саҕіш [ساغیش (Dsch.)] = саҕыш
1) умъ, разумъ — der Verstand, die Einsicht.
2) счетъ, разсчетъ — die Rechnung, die Berechnung.

саҕішlik [ساغیشلیق (Dsch.)] = саҕышлык.

саҕішliҕ [ساغیشلیغ (Dsch.)]= саҕышлык.

саҕішсіз [ساغیشسیز (Dsch.)] = саҕышсыз.

саҕім [ساغیم (OT.)] = саҕым.

[1]саҕу [صاغو (Osm.)] = саҕы
1) оплакиваніе мертваго — die Todtenklage.
2) (S. S.) سادو ، نوحه ، ماتم کریه ، مانی

فرياد و فغان ' اولانك فضائلى ' قوشوق ' تركى وشرق.

²caɣy [ساغو (Dsch. OT.)]
1) деревянная посуда — eine Holzbutte.
2) мѣра для зерновыхъ хлѣбовъ — Maass für Getreidekörner; ساغو بوغداى بير одна мѣра пшеницы — ein Maass Weizen.
3) посуда для питья — ein Trinkgefäss; يوسفنبنك بير ايجار ساغوسى بار ايردى у Іосифа была посуда для питья — Joseph besass ein Trinkgefäss (Rbg. 183,20).
4) чаша у вѣсовъ — die Wageschale; ترازو ساغولارينكيزنى توزونك поправляйте чаши вашихъ вѣсовъ! — richtet eure Wageschalen her! (Rbg. 227,10).

caɣyn [ساغون (Dsch.)] = caɣyn
печальный, унылый — traurig, niedergeschlagen.

caɣyčy [ساغوجى (Dsch.), von ²caɣy+čy]
виночерпій — der Mundschenk; ساغوجى ايدى виночерпій сказалъ — der Mundschenk sprach (Rbg. 185,3).

caɣyčy [ساغوجى (Osm.), von ¹caɣy+čy]
плачущій о мертвомъ — der die Todtenklage Abhaltende.

caɣjaɣ [صاغيغ (Osm.), von caɣy+jaɣ, vergl. caɣy и carjȳ]
коровье масло — die Butter.

caɣna (v) [صاغنامق (Osm.)]
испражняться (о птицахъ) — misten (von Vögeln).

¹caɣra [Tar.]
задница — der Hintern, die Hinterbacken.

²caɣra (v) [ساغراماق (Dsch. S. S.)]
صاغر اولق ' كر و اصم ' ايشتمامك.

caɣrak [سغراق, ساغرق (Dsch.), aus dem pers. ساغر]
1) источникъ — die Quelle; ايچتى كوثر سغراقيدين بيدى نعمت تركيدين онъ пилъ изъ источника кавсара и ѣлъ со стола даровъ — er trank aus der Quelle Kawsar und ass vom Tische der Gaben (Rbg. 11,4).
2) (Osm.) родъ мѣры для жидкости, кубокъ, горшокъ съ рыльцемъ — ein Maass für Flüssigkeiten; der Becher, der Topf mit einer Tulle.

caɣraɣy [ساغراغو (Dsch.)]
глухой — taub.

caɣry [صاغرى, սաղրը (Osm. Kom.)]
1) крестецъ лошади, спина лошади — der Bug, der Rücken des Pferdes.
2) кожа отъ спины лошади, главнымъ образомъ употребляемая для переплета — das Rückenleder des Pferdes, hauptsächlich zum Einbinden von Büchern gebraucht.
3) (Osm.) Sami Bey طبوغرافيه‌دا بر حرفك مائلمسى.

caɣri [ساغرى (Dsch.)] = caɣry.

caɣriɣy [Tar.] = caɣraɣy.

caɣla (v) [صاغلامق (Osm.), von ¹caɣ+la]
укрѣпить, усилить, лѣчить — befestigen, stärken, heilen.

¹caɣlan (v) [صاغلنمق, սաղլանմագ (Osm. Krm.), von caɣla+n]
1) укрѣпиться — befestigt sein; ишиниз саɣланды (Osm.) ваше дѣло укрѣпилось — eure Sache steht fest.
2) выздоровѣть — genesen.
3) (Krm.) быть перевезеннымъ — transportirt werden; малы саɣланыр Ḫіндустандан его товары перевозятся изъ Гиндостана — seine Waaren werden von Hindostan transportirt.

²caɣlan (v) [ساغلانمق (Dsch.)] = caɣlan
выздоровѣть — genesen, gesund werden.

caɣlat (v) [ساغلاتمق (Dsch.), von caɣla+t]
вылѣчить — heilen, gesund machen.

caɣlam [صاغلام, սաղլամ (Osm. Krm.), von caɣla+m]
1) здоровый — gesund; бу адам саɣламдыр это здоровый человѣкъ — das ist ein gesunder

Mensch; саӈлам hава здоровый воздухъ — ein gesundes Klima.

2) крѣпкій — fest, hart; саӈлам ajak кабы крѣпкая обувь — festes Schuhwerk; саӈлам казыӈа баӈламак привязать къ крѣпкому колу — an einen festen Pflock anbinden; саӈлам аӈач крѣпкое дерево — hartes Holz; саӈлам топрак твердая земля — feste, harte Erde.

3) крѣпкій, безопасный — fest, sicher; саӈлам kалä сильная крѣпость — eine sichere (schwer einzunehmende) Festung; саӈлам бiна крѣпкій домъ — ein solides Haus; саӈлам iш вѣрное дѣло — eine sichere Sache.

4) постоянный, одинаковый — beständig, unveränderlich, gleichmässig; саӈлам сöз твердое слово — ein festes Wort; саӈлам хабäр вѣрное извѣстiе — eine sichere Nachricht; саӈлам рӯзғар постоянный вѣтеръ — ein beständig, gleichmässig wehender Wind.

5) (Krm.) нетронутый, цѣлый — unversehrt; бiз бу адама бiр тарла вäрдiк, ӓкӓцӓк, cawpaцak, мукajät олацak häp тараφтан тарла саӈлам мы дали этому человѣку поле, чтобы пахать, вѣять и смотрѣть за нимъ со всѣхъ сторонъ; поле было нетронутое — wir haben diesem Manne einen Acker übergeben, ihn zu bearbeiten, zu werfeln und ihn zu behüten, der Acker war von allen Seiten unberührt (P. d. V. VII*, 57,9).

саӈламла (v) [صاغلاملامق (Osm.)] = саӈла.

саӈламлаш (v) [صاغلاملاشمق (Osm.), von саӈламла+ш]

быть здоровымъ, крѣпкимъ — gesund, sicher sein; о хабäр даha саӈламлашмады это извѣстiе не подтвердилось — diese Nachricht hat sich nicht bestätigt.

саӈламлаштыр (v) [صاغلاملاشدرمق (Osm.), von саӈламлаш+тыр]

сдѣлать здоровымъ, крѣпкимъ, безопаснымъ, укрѣпить — gesund, fest, sicher machen, befestigen, festbinden.

саӈламлык [صاغلاملق (Osm.), von саӈлам +лык]

1) здоровье — die Gesundheit; о адамын саӈламлыӈы jӯзӯндä bälli-дiр здоровье этого человѣка видно на его лицѣ — die Gesundheit dieses Menschen ist auf seinem Gesichte zu sehen.

2) крѣпость, солидность — die Festigkeit, die Solidität; бу.макiнäнiн саӈламлыӈы шӯбhалы-дiр солидность этой машины сомнительна — die Solidität dieser Maschine ist zweifelhaft.

3) крѣпость, твердость — die Festigkeit, die Härte; топраӈын саӈламлыӈына көрä дäрiн kазылды въ виду твердости этой земли копали глубоко — in Betracht der Festigkeit des Bodens grub man sehr tief.

саӈлы [صاغلی (Osm.), von саӈ+лы]

саӈлы соллу одинаково ловко дѣйствующій правой и лѣвой рукою — mit der rechten und linken Hand gleich geschickt.

саӈлык [صاغلق, ասղլըգ (Osm. Krm. Kom.), von саӈ+лык]

1) здоровье — die Gesundheit; саӈлыӈыныза! за Ваше здоровье! — auf Ihre Gesundheit! саӈлык iлäн гälcïн! (Krm.) пусть онъ вернется здоровымъ! — möge er gesund zurückkehren! бана сiзiн саӈлыныз лазiм мнѣ важно, чтобы вы были здоровы — mir liegt an eurer Gesundheit; саӈлыӈа jӯз тутмак начинать выздоравливать — zu genesen anfangen; саӈлык варлыктан jäктiр здоровье важнѣе богатства — die Gesundheit ist wichtiger als Reichthum; акчасыз саӈлык аӈрысыз хасталык здоровье безъ денегъ какъ болѣзнь безъ боли (посл.) — Gesundheit ohne Geld ist eine Krankheit ohne Schmerzen (Spr.); саӈлыӈымда пока я живъ — so lange ich lebe.

2) хорошее извѣстіе — eine gute Nachricht, ein Gruss; саӈлык вärмäк дать хорошее извѣстіе, кланяться — gute Nachricht geben, grüssen.

саӈлыклы [ساغلغلو (Osm.), von саӈлык+лы] = саӈ
здоровый — gesund.

сағлығ [Sag. Koib.]
сильный — stark.

саӈлыцak [صاغليجاق (Osm.), von саӈ+лы+чak]
1) здоровье — die Gesundheit, das Wohlsein; саӈлыцak-ilä въ здоровомъ состояніи — in Wohlsein.
2) здоровый — wohl; саӈлыцak калын! останьтесь (будьте) здоровыми! — bleibet gesund!

[1]саӈlik [ساغلق (Dsch.)] = саӈлык.

[2]саӈliӈ [ساغليق (Dsch. OT.)]
овца, дающая молоко, матка — ein Milchschaf, ein Mutterschaf; بير قوچقار يبتى ساغليق يونك‌لارين آدم بيرلا حوا ايكيرديلار шерсть одного барана и семи овецъ пряли Адамъ съ Евою — die Wolle von einem Widder und sieben Mutterschafen spannen Adam und Eva (Rbg. 25,22).

[3]саӈliӈ [ساغليغ (Dsch. V.)] = саӈlik.

саӈдak [ساغداق (Dsch.)] = садak, cādak
колчанъ — der Köcher.

саӈдыр (v) [صاغدرمق (Osm.), von [3]саӈ+дыр]
заставлять доить — melken lassen; інäji саӈдырдынызмы? велѣли-ли вы доить коровъ? — habt ihr die Kühe melken lassen? бу kадар kojун кімä саӈдырijорсуз? кого вы можете заставить доить столько коровъ? — von wem könnt ihr diese Menge Schafe melken lassen?

саӈдыч [Krm.]
шаферъ — der Führer des Bräutigams; Шah Läwänt саӈдычлары чаӈырды Шахъ Левентъ призвалъ шаферовъ — Schah Läwänt rief die Brautführer herbei (P. d. V. VII, 34,18); Мурат Паша däр-кі Караца Оӈланӈа муна бäн саца саӈдыч олурум Муратъ Паша говоритъ Караджа Оглану: я тебѣ буду шаферомъ — Murat Pascha sagt zum Karatscha Oglan: ich will dein Hochzeitsführer sein (P. d. V. VII*, 45,1).

саӈдыц [ساغديج, صاغدج, صاغديج (Osm.)]
шаферъ, ведущій жениха (идя на правой его сторонѣ) къ невѣстѣ — der Freiwerber, der den Bräutigam zur Braut führt (ihm zur rechten Seite gehend); саӈдыц кадын женщина, ведущая невѣсту — die Brautführerin; саӈдыц баба посаженый отецъ — der Gevatter; саӈдыц ана посаженая мать — die Gevatterin; ол адам бäнім саӈдыцым-дыр этотъ человѣкъ мой шаферъ — dieser Mensch führt mich zur Hochzeit; саӈдыц ämäji напрасный трудъ — unnütze Mühe.

саӈдыцлык [صاغديجلق (Osm.), von саӈдыц+лык]
обязанность шафера — das Amt des Führers des Bräutigams; äвläндīніз вакта кім саӈдыцлык äттї? когда вы женились, кто исполнялъ обязанности шафера? — wer hat euch bei der Hochzeit zur Braut geführt?

саӈдір (v) [ساغديرمق (Dsch.)] = саӈдыр.

саӈдур (v) [ساغدورمق (Dsch. Tar.)] = саӈдыр.

саӈчі [ساغجى (Dsch.), von [3]саӈ+чі]
доящій — der Melker.

[1]саӈма [ساغمه (Osm.)] = [1]саӈу.

[2]саӈма [صاغمه (Osm.), von [3]саӈ+ма]
доеніе — das Melken; äläjім саӈма радуга — der Regenbogen.

саӈмал [صاغمال (Osm.), von [3]саӈ+мал]
дающая молоко — Milch gebend; бäш саӈмал інäк вардыр у него пять дойныхъ коровъ — er hat fünf Milchkühe.

сакін [ساكن (Osm.), aus dem Arab.]

1) живущій — wohnend; сакін олмак жить — wohnen.

2) спокойный, слушающійся — ruhig, fügsam; пäк сакін адам-дыр онъ очень спокойный человѣкъ — er ist ein sehr ruhiger Mensch; сакін ḳahil асы alimдän jäk-tip покорный дуракъ лучше бунтующаго мудреца (посл.) — ein fügsamer Dummkopf ist besser als ein widerspenstiger Weiser (Spr.).

сакінläн (v) [ساكينلنمك, (Osm.), von сакін+lä+н]
поселиться — seinen Wohnsitz aufschlagen.

саха [Krm.]
бочка — das Fass; баḳа бір саха шарап бäр! дай мнѣ бочку вина! — gieb mir ein Fass Wein! (P. d. V. VII, 26,4).

сахар [Kas., aus dem arab. سحر]
раннее утро — der frühe Morgen; сахар ашамак ѣсть передъ разсвѣтомъ — vor Sonnenaufgang essen; сахар вакты за часъ передъ разсвѣтомъ — eine Stunde vor Tagesanbruch.

сахаḳы [Krm., von саха+ḳы]
водовозъ — der Wasserführer.

сахаḳылык [Krm., von сахаḳы+лык]
обязанность водовоза — das Amt des Wasserführers; кöрдӱм муну, ол анда сахаḳылык äтäр дäді бу онъ сказалъ: я видѣлъ его, онъ тамъ исполняетъ обязанности водовоза — er sagte: ich habe ihn dort gesehen, er hat dort das Amt eines Wasserführers (P. d. V. VII, 30,2).

сехі [Tar.]
щедрый — freigiebig, wohlthätig.

сехілік [Tar., von сехі+lik]
щедрость — die Freigiebigkeit.

сахунäт [سخونت (Osm.), vom Arab.]
жаръ лихорадки, воспаленіе — die Fieberhitze, die Erhitzung, die Entzündung.

сахла (v) [Ad., סָהְלָמָק (Kar. T.), von сак+ла] = сакла
сохранить, сохранять — bewahren, behüten.

сахлаw [סָהְלָב (Kar. T.), von сахла+w]
охрана, стража — die Bewachung, die Wache.

сахлawчу [סהלבצו (Kar. T.), von сахлаw+чы]
сторожъ — der Wächter.

сахтä [ساخته (Osm.), aus dem Pers.]
поддѣльный — nachgemacht, gefälscht; сахтä ḳад фальшивыя бумажныя деньги — falsches Papiergeld; сахтä імзä фальшивая подпись — eine falsche Unterschrift.

сахтäḳар [ساختهكار (Osm.), aus dem Pers.]
поддѣлыватель — der Fälscher.

сахтäḳарлык [ساختهكارلق (Osm.), von сахтäḳар+лык]
поддѣлка — die Fälschung; сахтäḳарлык äтмäк поддѣлывать — fälschen.

сахтälік [ساختهلك (Osm.), von сахтä+lік]
фальшь — die Falschheit; бу адämін сахтäліji бälli-дір фальшь этого человѣка извѣстна — die Falschheit dieses Menschen ist bekannt.

сахтіjан [سختيان (Osm.)] = сактыjан.

сахтіjанḳы [سختيانجى (Osm.), von сахтіjан+чі]
фабрикантъ сафьяна — der Fabrikant von Saffianleder.

сахчі [Tar.] = сакчы.

сah [صح (Osm.), aus dem Arab.]
утвержденіе документа — die Legalisation, das Visiren eines Dokumentes.

сaha [Krm.]
открытое поле — ein offenes Feld.

сahан [صحان (Osm. Krm.), aus dem arab. صحن]
блюдо съ крышкою (изъ фарфора или металла) — eine Schüssel mit Deckel (Porzellan oder Metall); бір сahан jämäk блюдо съ пищею — eine Schüssel mit Speise, ein servirtes Gericht; сahан кӱлбастысы тушеная баранина — gedämpftes Hammelfleisch.

сahанлык [صحانلق (Osm.), von сahан+лык]

столъ съ блюдами — eine Tafel mit Speisen in Schüsseln; бäш caһanлык бір тавла столъ съ пятью блюдами — eine Tafel mit fünf Gerichten.

caһanцы [صخاجى (Osm.), von caһan+чы]
1) рота солдатъ, выученная вертѣть блюдо на концѣ палки — Compagnie Soldaten, die einen Teller auf dem Ende eines Stockes drehen können.
2) вторая степень профессоровъ — die zweite Klasse der Professorenschaft (мӱдäppiclik).

caһap [סַחַר (Kar. L.)] = шaһap
городъ — die Stadt.

[1]caһat [סָחַט (Kar. L. T. Krm.)] = ca'at
часъ — die Stunde; ол caһat (Kar.), шу caһaты (Krm.) тотчасъ — sogleich.

[2]caһat [Osm. = arab. صحّت]
здоровье — das Wohlsein, die Gesundheit; caһat булмak выздоровѣть — gesund werden; caһaтыныз олсун! будьте здоровы! — seiet gesund!

caһaб [Krm. Osm. vulg. = صاحب]
господинъ, хозяинъ — der Herr, der Besitzer, Wirth.

caһaбi [Krm. = صحابى]
товарищъ Мухаммеда — ein Gefährte Muhammeds; caһaбi адамы id.

caһaбy [Krm.]
ilim caһaбy ученые — die Gelehrten; бір гӱн kaһwäдä ilim caһaбy кімсäläp бір цоҕап ӱстӱнä иттаһа (?) идäпläp однажды въ кофейной нѣсколько ученыхъ нашли отвѣтъ на вопросъ — eines Tages fanden die Gelehrten im Kaffeehause die Antwort auf eine Frage (P. d. V. VII, 42,1).

caһыл-caһыл [Krm.]
очень много — sehr viel; caһыл-caһыл чок безчисленный — unzählig (P. d. V. VII*, 212,182).

caһыб-кыран [Ad.]
серебряная монета 1—10 туманъ — Silbermünze 1—10 Tuman.

caһi [Krm.] = caһih
1) вѣрный — richtig; шуцар jалwараlым, балкі бір caһi һабäр гäтірір спросимъ его, можетъ быть онъ дастъ намъ вѣрное извѣстіе — wir wollen ihn fragen, vielleicht bringt er uns eine richtige Nachricht (P. d. V. VII*, 23,8).
2) невинный, чистый — rein, schuldlos; äгäр caһi учсуз iсäц сäні араҕai булҕaiмын если ты чистъ и невиненъ, я это узнаю — wenn du rein und schuldlos bist, werde ich es herausfinden (P. d. V. VII, 53,31).

caһih [صحيح (Osm.), aus dem Arab.]
истинный, откровенный, вѣрный — wahrhaftig, aufrichtig, wahr, richtig.

caһihläш (v) [صاحيحلشمك (Osm.), von caһih +lä+ш]
быть вѣрнымъ, откровеннымъ, оказаться вѣрнымъ — richtig, wahrhaft sein, sich bewahrheiten, sich bestätigen; ҏäлaныn ҳäläцäji caһihläштї-мї? оказалось-ли вѣрнымъ, что онъ пріѣдетъ? — ist es wahr, dass er ankommen wird? бу хабäр caһihläштї это извѣстіе оправдалось — diese Nachricht hat sich bestätigt.

caһihläштip (v) [صاحيحلشدرمك (Osm.), von caһihläш+tip]
доказать истину, утверждать — bewahrheiten, bestätigen.

caһil [ساحل (Osm.), aus dem Arab.]
морской берегъ — das Meeresufer; caһil һaнä домъ на берегу моря — ein Haus am Meeresufer; caһil сäркі дворецъ на берегу моря — ein Schloss am Meeresufer.

caһidän [Osm. = صحيحدن caһihдäн]
въ самомъ дѣлѣ — in der That; кäндіні ҳörӱцä бакар-кі caһidän араб когда она посмотрѣла на себя, она увидала, что она въ

самомъ дѣлѣ негритянка — als sie sich ansah, sah sie, dass sie in der That eine Negerin war (N. 110).

cāhiп [Tar.]

cāhiп ханī домохозяинъ — der Hauswirth.

cahiб [صاحب (Osm.), aus dem Arab.]

хозяинъ, владѣлецъ — der Besitzer, der Wirth, der Herr; äв cahiбi (cahiбi-hanä) домохозяинъ — der Hausherr; cahiбi kalàm литераторъ — der Schriftsteller; мал cahiбi владѣлецъ имущества — der Besitzer eines Vermögens; cöз cahiбi краснорѣчивый — beredt; diplik cahiбi живой — der Lebende; cahiб олмak владѣть — besitzen; бу jолсуз iшläpä cahiб чыkap адам däjiliз вы не такой человѣкъ, который взялъ-бы на себя вину за эти безпутныя дѣла — ihr seid nicht ein Mensch, der diese schlechte Handlungen auf sich nehmen würde.

cahiбlik [صاحبلك (Osm.), von cahiб+lik]

владѣніе — die Herrschaft, der Besitz; käндiні cahiбlik äдäңäk кімсäсі joktур никого нѣтъ, который имѣлъ-бы власть надъ самимъ собою — Niemand ist da, der die Herrschaft über sich selbst hätte.

cahiбсіз [صاحبسز (Osm.), von cahiб+сіз]

безъ хозяина, безъ владѣльца — ohne Besitzer, ohne Herrn; cahiбсіз jäp земля, не имѣющая владѣльца — ein Land, das keinen Besitzer hat; cahiбсіз тахта äl алыр, äl алмаз iсä jäl алыр доску, не имѣющую хозяина, возьметъ чужой, если чужой не возьметъ, то возьметъ ее вѣтеръ (посл.) — ein herrenloses Brett nimmt ein Fremder, nimmt es nicht ein Fremder, so nimmt sie der Wind (Spr.); cahiбсіз äшäji кім олса дöjäp осла, не имѣющаго хозяина, всякій бьетъ (посл.) — einen herrenlosen Esel schlägt Jeder (Spr.).

cahiбсізlik [صاحبسزلك (Osm.), von cahiбсіз+lik]

неимѣніе хозяина — die Herrenlosigkeit.

cahур [ساهور (Osm.), vom arab. سحور] vergl. сахар

ѣда передъ восходомъ солнца — das Essen vor Tagesanbruch (im Ramasan).

cahpiңц [صهرنج (Osm.), aus dem Arab.] = сарыңц.

cahpiц [صهريج (Osm.)] = сарыңц.

cahla (v) [صحلامق (Osm.), von cah+la]

утвердить подписью — visiren, legalisiren.

cahlan (v) [صحلانمق (Osm.), von cahla+л]

быть утвержденнымъ подписью — durch Unterschrift visirt, legalisirt sein.

[1]саң [Tel.]

древесная сѣра — das Harz.

[2]саң [سانك (Dsch. Chiva V.)]

ледъ, образовавшійся на поверхности воды — das leichte Eis, das sich auf der Oberfläche des Wassers bildet.

[3]саң [Tar., aus dem Chin.]

амбаръ, кладовая — der Speicher, das Magazin.

[4]саң [Koib. Sag.] = чаң

колоколъ — die Glocke.

саңа [Sag.] = чана

лыжа — der Schneeschuh.

саңai [Sag. Koib.]

1) вдругъ, сразу — auf einmal, plötzlich.

2) ровный, однообразный, на всегда — gleich, gleichmässig, auf immer; бір саңai разъ на всегда — einmal für immer (vergl. пырсаңai).

саңар [Tel. Alt.]

одинъ изъ пары — eins von einem Paare; саңар kолын сындырды онъ сломалъ одну руку — er hat den einen Arm gebrochen; саңар kулak одно ухо — ein Ohr; саңар кöс одинъ глазъ — ein Auge; саңар кöзӱ̈ jok онъ кривой — er ist einäugig; саңар kолың, пудуң jok мöңкӱ jӱрӱмгä кіргäнің jakшы лучше тебѣ съ одной рукой или съ одной ногой войти въ вѣчную жизнь — es ist besser, dass du mit einem Fusse oder einem Arme in das ewige Leben eingehest (Miss.).

саңардаш [Tel.]
неимѣющій себѣ равнаго — kein ihm Gleiches habend, ohne Pendant.

саңат [Leb. Alt.]
1) мѣсто подъ ухомъ, гдѣ оканчивается челюсть — die Stelle unter dem Ohre, wo der Unterkiefer anfängt.
2) железа на шеѣ — die Mandeln am Halse.
3) нижняя челюсть — der Unterkiefer.

[1]саңōр [Kkir.]
клювъ хищныхъ птицъ — der Schnabel der Raubvögel.

[2]саңōр [Kkir., aus dem Russ.]
самоваръ — die Theemaschine.

саңыт [Tel.]
челюсть — der Kiefer, die Kinnlade; ўстўңў саңыт верхняя челюсть — der Oberkiefer; алтыңы саңыт нижняя челюсть — der Unterkiefer.

[1]саңыс [Tel. Alt.] = саң, саӈыз
сѣра древесная — das Baumharz; тос саңызы деготь — der Theer, die Wagenschmiere.

[2]саңыс [Koib.]
калина — der Masholder.

саңыскан [Alt. Tel.] = саӈыскан
сорока — die Elster.

саңыста (v) [Alt. Tel., von саңыс+ла]
смолить — vertheeren, verpicken.

саңыстӯ [Alt. Tel., von саңыс+лӯ]
смоленый, смолистый — vertheert, verpickt, harzig.

саңун [ⵚⵅⵀⵄ (AT.)] = сäңӯн.

саңкоі [Kir.]
даба, бумажная матерія — Dabu, chinesisches Baumwollenzeug.

саңгыт (v) [Kir.]
испускать калъ (объ охотничьихъ птицахъ) — seinen Unrath ausspritzen (von Jagdvögeln).

саңгіla (v) [Tar.]
висѣть (объ ушахъ) — herabhängen (von Ohren).

саңгilat (v) [Tar., von саңгila+т]
повѣсить (уши) — herabhängen lassen (die Ohren).

саңра (v) [Sag.]
ржать высокимъ тономъ — hell wiehern.

саңрау [صانكراو (Kir. Kas.)]
глухой — taub.

саңраулан (v) [صانكراولاڭق (Kas.), von саңрау+ла+н]
оглохнуть — taub werden.

саңраулык [صانكراولق (Kas.), von саңрау +лык]
глухота — die Taubheit.

саңрак [سانكراق (Dsch.)]
копыто рогатаго скота — der Huf des Rindes.

саңраӈу [سانكراغو (OT.)] = саңрау
глухой — taub.

саңдыӈы [Schor.]
крутой — steil.

саңпашка [Tel., von саң+пашка]
странный, необыкновенный — seltsam, sonderbar, eigenthümlich.

[1]саја [Kir.] = сајä
1) тѣнь; прохладное мѣсто, гдѣ нѣтъ солнца — der Schatten, eine kühle Stelle ohne Sonne.
2) защита — der Schutz.

[2]саја [صايا, صايه (Osm.)]
1) собиратель подати овцами — der Steuereinnehmer, der die Schafe (als Abgabe) eintrieb; саја оңаӈы служащіе дворца, которые должны принимать доставленныхъ (въ качествѣ подати) овецъ — Angestellte des Palastes, die in den Palast gebrachte Schafe zu besichtigen und anzunehmen hatten; саја чокасы сукно для платья этихъ служащихъ — das Tuch für die Kleider dieser Angestellten.
2) (B. d. M.) какая-то клѣтчатая матерія — ein karirter Stoff.

[3]саја (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., سايامق (Dsch.)]
1) (Alt. Tel. Leb.) разламывать, разбивать,

уничтожать — zerbrechen, zerstören, vernichten, zu Grunde richten.

2) (Tel.) отпрягать — ausspannen.

3) (Tel.) расплести, сдѣлать рѣдкимъ — aufflechten, lose machen.

4) (Schor.) разсучить веревку — einen Strick aufdrehen.

5) (Sag. Koib. Ktsch.) содрать, разорвать — abreissen, zerreissen.

6) (Dsch.) разбивать хлопокъ палочками — die Baumwolle mit Stöckchen auseinanderschlagen.

7) (ساياماق Osm. R.) воспѣвать въ причитаніи или элегіи добродѣтели умершаго лица — in einem Trauerliede die Tugenden einer verstorbenen Persönlichkeit besingen.

[1]cajak [Tel. Kmd.]

1) рѣдкій, не густой — dünn, lose, nicht dicht.

2) разстройство — die Zerstörung.

3) клевета, ябеда — die Verleumdung; cajak jўрҕän tajak jīp кто клевещетъ, того бьютъ палками (посл.) — wer verleumdet, erhält Stockschläge (Spr.).

[2]cajak [Kir.]

жеребцы и мерины, отдѣленные отъ табуна — die männlichen Pferde, die nicht in der Tabune gehalten werden.

cajakta (v) [Tel. Schor., von cajak+ла]

клеветать — verleumden.

cajaktan (v) [Schor., von cajakta+н]

рѣдѣть — dünn, lose werden.

cajaktaш (v) [Kmd., von cajakta+ш]

клеветать другъ на друга — sich gegenseitig verleumden.

cajaktaштыр (v) [Kmd., von cajaktaш +тыр]

поссорить — auseinanderbringen.

cajakчы [Tel., von cajak+чы]

клеветникъ — der Verleumder.

cajaҕ [ساياغ (Dsch.)] = cajak

клеветническій, безстыдный, безполезный — verleumderisch, frivol, eitel, unnütz.

cajaл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von caja+л]

1) разломаться, разбиваться, уничтожаться — zerbrochen, zerschlagen, vernichtet werden.

2) (Sag. Koib.) разрываться — zerreissen (intr.).

3) (Schor.) разсучиваться — aufgedreht werden (von Stricken); кош cajaлды вьюкъ растрепался — die Last ist locker geworden.

cajaлы [Kir., von caja+лы]

тѣнистый, прохладный — schattig, kühl.

cajaш [Leb.]

палки, дранки для основанія кровли изъ бересты — die dünnen Stangen, die als Grundlage für das Dach aus Birkenrinde verwendet werden.

cajä [سايه, ساية (Osm.), aus dem Pers.]

1) тѣнь — der Schatten; aҕaцын cajäci тѣнь дерева — der Schatten des Baumes.

2) покровительство — die Protection.

[1]cajы [Krm.] = cahi

истинный, истина — die Wahrheit, wahr; xairaты cajы äкäнін biläцäjім я хотѣлъ-бы знать, вѣрна-ли его щедрость — ich möchte wissen, ob seine Freigiebigkeit Wahrheit ist; cajысын bilмäгä käлдім я пришелъ узнать истину — ich möchte die Richtigkeit davon erfahren (P. d. V. VII, 5).

[2]cajы [صايى, ساية (Osm. Krm.), von ca +jы]

число, счетъ, почетъ — die Zahl, die Rechnung, die Achtung; cajы ilä по числу — der Zahl nach (P. d. V. VIII, 269).

cajыk (v) [صايقق (Kas. Tob.), von cai+k]

быть мелкимъ (о водѣ), обмелѣть — seicht sein, seicht werden; бу сӯ бік cajыkты эта рѣка стала очень мелкой — dieser Fluss ist seicht geworden.

cajыkла (v) [صايقلامق (Osm.)]

быть погруженнымъ въ мысли, говорить глу-

пости, имѣть галлюцинаціи, бредить — in Gedanken vertieft sein, faseln, Unsinn schwatzen; зәнгіи бір кары алып өзі зәнгіп олмаѫы сајыклијор онъ взялъ богатую жену и вообразилъ, что онъ самъ богатъ — er nahm eine reiche Frau und bildete sich ein, dass er selbst reich sei; кәпді кәпдіјә сајыкламакта ікән такъ онъ самъ себѣ болталъ — so schwatzte er sich selbst vor (N. 192).

сајыклан (v) [صايقلانمق (Osm.), von сајыкла]
имѣть галлюцинаціи, бредить — Hallucinationen haben, phantasiren (im Fieber); бу тӯн гәчә сајыкланмыш-тыр всю ночь онъ былъ погруженъ въ размышленія, онъ бредилъ — die ganze Nacht war er in Nachdenken versunken, er phantasirte.

сајыктыр (v) [صايقتورمق (Kas.), von сајык + тыр]
обмелѣть — seicht machen.

[1]сајын [ساين, صاين (Osm.), von сај + н]
выбранный, почитаемый, превосходный — gewählt, geschützt; Сајын kal'ä имя крѣпости въ Курдистанѣ — eine Festung in Kurdistan.

[2]сајын [ساين, صاين (Kas. Kir.)] = саіп, сајy (vergl. dieses)
послѣлогъ: каждый — eine Postposition: jeder; кӧн сајын каждый день — jeden Tag; такыр сајын каждый разъ — jedes Mal; торҕон сајын каждый разъ, постоянно — jedes Mal, beständig; кілгән сајын (Kas.) каждый разъ, когда онъ приходилъ — jedes Mal, wenn er gekommen war; кілгәнім сајын каждый разъ, когда я приходилъ — jedes Mal, wenn ich gekommen bin.

[3]сајын (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von сај + н]
колоться, отпихиваться шестомъ — sich stechen, sich mit einer Stange abstossen.

[4]сајын (v) [صاينمق (Osm.), von сај + н]
подумать, задумываться, думать о себѣ, быть умнымъ, осторожнымъ — denken, in Gedanken sein, an sich denken, vorsichtig, klug sein; өнӯнӯ ардыны сајынмак обдумывать пѣредъ и задъ (свой или своего дѣла, т. е. быть крайне осмотрительнымъ) — daran denken, was vor einem und hinter einem ist, sehr bedacht, vorsichtig sein.

сајынты [صايندى (Osm.), von сајын + ды]
1) осматриваніе — die Betrachtung.
2) почтеніе — die Achtung, der Respekt.

сајыра [صايرامق (Kas.)] = саіра.

сајырка (v) [Tel.]
гордиться, важничать, величаться — stolz sein, sich wichtig thun, sich gross thun.

сајыркак [Tel., von сајырка + к]
гордецъ, гордый — stolz.

сајыркан (v) [Tel., von сајырка + н] = сајырка.

сајыркаӯ [Tel., von сајыркан + ӯ]
гордость — der Stolz.

[1]сајыл (v) [Alt. Tel. Schor. Leb., von сај + л]
быть колотымъ — gestochen worden; көксӱмдә сајылып-јат у меня колетъ въ груди — ich habe Stiche in der Brust.

[2]сајыл (v) [صايلمق (Osm.), von сај + л]
1) быть сосчитаннымъ, быть оцѣненнымъ, осматриваемымъ — gezählt werden, geschätzt, betrachtet werden; акча сајылды-мы? сосчитаны-ли деньги? — ist das Geld gezählt worden? о адәм ынсан сајылмаз этотъ человѣкъ не считается человѣкомъ — dieser Mann kann nicht als Mensch angesehen werden.
2) быть почитаемымъ — geehrt sein, einflussreich sein; хатыры сајылмак быть очень почитаемымъ, высоко цѣнимымъ — hochgeschätzt werden.

сајылы [صايلو (Osm.), von сај + лы]
1) сосчитанный — gezählt; һәр ӥӯнӯмӱз сајылы дыр каждый день нашъ сосчитанъ — jeder unserer Tage ist gezählt.

2) опредѣленный, особенный (день) — bestimmt, speciell (Tag) (R.).

cajыt [Schor.]
придворный, дворянинъ — ein Hofmann, ein Adliger.

cajытчы [Schor., von cajыt+чы] = cajыt.

cajыčы [صايجى (Osm.), von cai+ы+чы]
считающій, счетчикъ, особенно счетчикъ овецъ для подати — der Zähler, der Berechner; besonders der Zähler der Schafe als Tribut.

cajыčылык [صايجيلق (Osm. R.)]
должность, занятіе, качество счетчика овецъ (при взиманіи подати ими) — das Amt, die Funktion des Zählers der Schafe.

cajыskan [سايسقان (Kas.)] = caɣыskan
сорока — die Elster.

cajысыз [صايسز (Osm.), von cajы+сыз]
безъ числа, безчисленный — ohne Zahl, zahllos.

[1]cajыш [Kkir., von cai+ш]
бой на копьяхъ — der Lanzenkampf.

[2]cajыш (v) [Alt. Tel. Kkir., von cai+ш]
колоть другъ друга — einander stechen, mit der Lanze kämpfen.

[3]cajыш [صايش (Osm. ungebr.), von cai +ш]
счетъ, считаніе — die Zählung, die Rechnung, die Berechnung.

[4]cajыш (v) [صايشق (Osm.), von cai+ш]
1) свести счеты — sich berechnen; biz onuɳ ilä cajыштыk мы свели счеты — wir haben uns mit ihm berechnet; cöjўшўn cajыштыk мы ругались, бранились — wir haben uns gezankt.
2) считать — durchzählen; bän o akčajы cajышмышдым я пересчиталъ эти деньги — ich habe dieses Geld durchgezählt.

cajыштыr (v) [صايشدرمق (Osm. R.)]
привуд. отъ предыд. — Caus. vom Vorherg.

cajышсыз = cajысыз.

[1]caji [سايى (Osm.), vom arab. ساعى]
почталіонъ, курьеръ — der Postbote, der Kurier.

[2]caji [سايى (Dsch.)] = cai, caiн, cajiн, cajy
всякій, каждый — jeder; سن لبينك سورغان سايى مين قان يوتارمين اى حبيب каждый разъ, когда ты сосешь свои губы, я глотаю кровь, о другъ — jedesmal, wenn du die Lippen saugst, schluck ich Blut herunter, o Freund.

cajiɣ [ساغ (Dsch.)]
бредъ — das Delirium, das Phantasiren.

[1]cajiɣla [ساغلامق (Dsch.), von cajiɣ+la]
бредить — phantasiren.

[2]cajiɣla [ساغلامق (Dsch.)] = cajык
обмелѣть — seicht werden.

[1]cajiн [ساين (Dsch.), von ca+jiн] = cai, caji, caiн, cajan, cajy
всякій — jeder; كيشى ساين каждый человѣкъ — jeder Mensch; سورغان ساين каждый разъ, когда онъ спрашивалъ — jedes Mal, wenn er fragte.

[2]cajiн [ساين (Dsch.), aus dem mong. ᠰᠠᠶᠢᠨ]
хорошій, хорошо — gut, tüchtig; تيلبه ايت لاردىك اوزبك لارنى ساين تاش و تياق بيله اولتوردىلار (Bb. 103,15) они хорошо (т. е. съ успѣхомъ?) убивали узбековъ камнями и палками какъ бѣшеныхъ собакъ — sie tödteten ganz und gar (?) die Usbeken wie tolle Hunde mit Steinen und Stöcken. См. также S. S. — siehe noch S. S.

cajip (cajap?) (v) [سايرمق (Dsch.)]
убывать (о водѣ) — sinken (vom Wasser), seicht werden.

cajil [ساءل (Osm.), vom arab. ساءل]
много просящій, надоѣдающій просьбами — viel bittend, durch sein Bitten unbequem, lästig.

cajillik [ساءللك (Osm.), von cajil+lik]
попрошайничество — die Bettelei.

cajy [𐰋𐰃𐰴 (AT.), 𐰋𐰃𐰴 (Uig.), von ca+y; die Gerundialbedeutung ist aber zum Theil schon in der ältesten Zeit verloren gegangen] = сајын, caji, cai

каждый, всякій — ein Jeder; jäp cajy бардыц (AT.) ты бродилъ по всѣмъ странамъ — du zogst in alle Länder (Ka 9,6); ӱгі тӓк узус полза тӱнlӓ-cajy! (Uig.) какъ сова будь онъ безъ сна по ночамъ! — möge er wie eine Eule jede Nacht schlaflos sein! (K. B. 86,27).

[1]сан [سان (Dsch. Kas. Kir.)]

1) (Dsch. Kir.) бедро, задняя нога — der Schenkel, der Hinterfuss; бір толарсак бір тобук санда болур ҷар ҷар (Kir.) одна бабка и одна колѣнная чашка есть на ногѣ — ein Knöchel und eine Kniescheibe ist am Hinterfusse.

2) (Kas.) часть тѣла, оконечность — ein Glied; арт сан задняя часть тѣла животныхъ — der Hintertheil der Thiere; ал сан передняя часть тѣла — der Vordertheil der Thiere; аҕач саны стволъ дерева — der Stamm des Baumes.

[2]сан [صالى (Osm.), (Samy Bey صاڭ Chl. σάκ)]

1) ржавчина на хлѣбѣ — das Mutterkorn.

2) сорная трава въ хлѣбѣ — das Unkraut im Getreide; ӓгінӓ сан урмуш сорная трава задавила хлѣбъ — das Unkraut hat das Getreide erdrückt.

[3]сан [صان (Osm.)]

сан-сан доҕрамак разрубить на мелкіе куски — in kleine Stücke zerschneiden.

[4]сӓн [Krm.]

блюдо съ крышкою — eine Schüssel mit Deckel.

[5]сӓн [Tel. Leb.] = саҕын

дающій молоко — milchend; сӓн yi (Tel.), сӓн інӓк (Leb.) корова, дающая молоко — eine milchende Kuh.

[6]сан [صان, سان (Osm.), سان (Dsch. OT.), 𐰋𐰃𐰴 (Uig. Uig.-Chin. Wrtb. 84,b), 𐰋𐰃𐰴 (AT.) Tar. Kir. Kas. Kom. Sag. Koib. Ktsch. Küär., סָן (Kar. L. T.)]

1) счетъ, число — die Zahl, die Rechnung; јыллар саны (Kom.) число годовъ — die Zahl der Jahre; саны jok сӱ кескӓн (Sag.) онъ переѣхалъ безчисленныя рѣки — er hat zahllose Flüsse durchritten (Kar. T. II. 14,5); جريكنى سان كورديلار (Bb. 127,15) они пересчитали войско — sie zählten das Heer.

2) (Kas. Osm.) честь, почетъ, достоинство — die Ehre, die Reputation, die Achtung, die Würde; ады саны вар (Osm.) онъ пользуется славой и почетомъ — er gewinnt Ruhm und Ehre (K. B. 164,15).

3) (Kir. Tar. OT.) большое число, множество, сто тысячъ (Tar.) — eine grosse Zahl, eine Menge, Hundert-tausend (Tar.); сан кісінің акылы канда болур ҷар ҷар (Kir.) умъ хана равняется уму многочисленныхъ людей — der Verstand vieler Menschen ist im Chane vereinigt; сан їӧрмӓк (Osm.) произвести смотръ надъ войскомъ — eine Parade abhalten.

[7]сан (v) [صانمق (Osm. Krm. Kir.)] = сана

думать, воображать, предполагать — denken, sich einbilden, glauben, überlegen, voraussetzen; бӓн сізі їӓлмӓміш санiјордум я думалъ, что вы не пришли — ich dachte, ihr wäret nicht gekommen; јӱз кішілік бір ҷама'ат сандым я думалъ, что они составляютъ семейство въ сто человѣкъ — ich glaubte, sie seien eine Familie von 100 Köpfen; кӓм санмак считать за малымъ — für zu wenig halten; буну hакынызда хаірлы санырым я думаю, что это хорошо для васъ — ich meine, dies wird gut für Euch sein; хаіра санмадым я этого не считалъ хорошимъ — ich hielt dies nicht für gut.

[1]сана [Kir. Tar.]

умъ, память — der Geist, das Gedächtniss, die Vernunft.

[2]санā [Alt. Leb. Schor.] = санаӷа
умъ, душа, память, намѣреніе — der Geist, die Seele, das Gedächtniss, das Andenken, die Absicht; ічĭндä санā алыш (Tel.) размышляя про себя — bei sich darüber nachdenkend; санāм jätпäc (Tel.) я не помню — ich erinnere mich nicht; ā санāң чäссін! (Schor.) благоволи къ нему! — sei ihm wohlgesinnt! санāзы кірĭш-чыӷыш полып-jат (Tel.) онъ въ недоумѣніи — er ist in Verlegenheit, weiss nicht, was er thun soll.

[3]сана (v) [سانامق (Dsch.), صانامق (Osm. Krm. Kas. Kir. Kom.), סַנְמַק (Kar. L. T. Alt. Tel. Leb. Schor.), von [6]сан+а] = [7]сан
1) считать, цѣнить — zählen, schätzen; санар такта (Krm.) счеты — das Rechenbrett.
2) думать, подумать, припомнить, намѣреваться — denken, gedenken, sich erinnern, beabsichtigen; Jаш Тураӷа параръа санадым (Tel.) я намѣревался ѣхать въ Бійскъ — ich gedachte nach Biisk zu fahren; саназаң сöзӳм чын полыр, көрöрсӳн (Alt.) если ты подумаешь, то увидишь, что слова мои вѣрны — wenn du nachdenkst, wirst du sehen, dass meine Worte richtig sind; кара санаӷан кіжі (Tel.) злонамѣренный человѣкъ — ein böser Mensch; кудаіды санабас кіжі безбожникъ — ein gottloser Mensch; сäні öтпöк ӓдӓт санаінбы? (Alt.) развѣ я могу думать, что ты можешь хлѣбъ печь? — kann ich etwa denken, dass du Brot backen kannst? (P. d. V. I, 9,8); ул ӳзĭн ӳзі jазыклыӷа санап цёргöн (Kas.) онъ считалъ грѣшнымъ самого себя — er hielt sich selbst für sündhaft.
3) почитать, имѣть расположеніе, любить (Schor.) — ehren, Zuneigung haben, lieben (Schor.).

сана'ат [սանաաթ (Osm.), vom arab. صناعت] ремесло, искусство, занятіе — die Kunst, das Handwerk, die Beschäftigung.

санаі [Kūr. Tob.]
лукъ (для стрѣльбы) — der Bogen (zum Schiessen).

санау [ساناو (Kas.), von сана+ӯ]
счетъ — das Zählen.

санаулы [ساناولی (Kas. Kir.), von санау +лы]
считающій, обдуманный — zählend, bedacht; алдан санаулы напередъ обдуманный — voraus bedacht; кӳнӳмӳз санаулы (Kir.) наши дни сосчитаны — unsere Tage sind gezählt.

[1]санак [ساناق (Dsch. OT.)]
1) (V.) сани — der Schlitten.
2) (OT.) холка животныхъ — die Hüfte (der Thiere).

[2]санак [ساناق (DT. Tar.)] = санаӷ
1) счетъ — die Rechnung.
2) (Tar.) число — die Zahl.

[3]сāнак [Alt.] = саӷанак
бородка у колосьевъ — die Acheln der Aehre.

санаki [ساناق (Dsch.)]
счетъ, исчисленіе — die Rechnung, die Berechnung (Calc. Wrtb. شمار و حساب).

[1]санаӷ [ساناغ (Dsch. OT.)] = [1]санак.

[2]санаӷ [ساناغ (Dsch.)]
пугливый, нерѣшительный, осторожный — scheu, unentschieden, vorsichtig.

санаӷа [Tel., von сана+ӷа] = санā.

санаӷалӯ [Tel., von санаӷа+лӯ] = саналӯ
1) умный, разумный, имѣющій хорошую память — klug, verständig, ein gutes Gedächtniss habend; ак санаӷалӯ имѣющій хорошія мысли, честный, невинный — gute Gedanken habend, ehrlich, unschuldig.
2) намѣренный — absichtlich.

санаӷу [ساناغو (Dsch.), von сана+ӷу]

мышленіе, счисленіе — das Zählen, das Denken.

санаɣylykcуз [سنتيجسز (Uig.), von санаɣу+лук+суз]
безчисленный — unzählig (Uig.-Chin. Wrtb. 85,a).

санаɣlik [ساناغليق (Dsch.), von санаɣ+lik]
предосторожность, нерѣшительность — die Vorsicht, die Unentschlossenheit.

санаɣliɣ [ساناغليغ (Dsch.), von санаɣ+liɣ]
обдуманный, управляемый, приведенный въ порядокъ — bedacht, geregelt; ديسانك كيم تينماغاى اول يولدا كامينك ، ساناغليغ كام ايله بولسون خرامينك если ты хочешь, чтобы твоя храбрость не уменьшалась на этомъ пути, тогда твое движеніе должно быть согласно съ твоимъ желаніемъ — willst du, dass dein Muth auf dem Wege nicht abnehme, so muss deine Bewegung nach deinem Wunsche geregelt sein.

санаɣчы [ساناغجى (Osm. Z.)]
счетчикъ — Zähler, Rechner.

санан (v) [Alt. Tel., von сана+н]
обдумать про себя, припомнить, разсуждать, размышлять, очувствоваться — sich bedenken, sich besinnen, urtheilen, überlegen, zu sich kommen; ak сананды онъ былъ чистаго сердца — er war reinen Herzens; сананын съ намѣреніемъ — absichtlich.

сандыр (v) [Alt. Tel., von санан+дыр]
заставлять обдумать, разсуждать, припомнить, привести въ чувство — jemanden denken, nachdenken, überlegen, urtheilen, sich erinnern lassen, auf Gedanken bringen, erinnern, zur Besinnung bringen; сананбаɣан салчыны мäн сандрарым мäн салкын недумающаго плотовщика я заставлю думать, что я вѣтеръ — dem Flösser, der nicht nachdenken will, bringe ich das Denken bei, ich, der Wind (P. d. V. I, 224,9).

[1]санарка [Tel.]
грусть, печаль — Kummer, Trauer.

[2]санарка (v) [Tel., von сана+рка]
грустить, печалиться — traurig sein, Kummer haben, betrübt sein.

санаркан (v) [Tel., von санарка+н] = санарка.

санаркаӯ [Tel., von санаркан+ӯ]
грусть, печаль, тоска — der Trauer, der Kummer, die Sehnsucht.

санаркалӯ [Tel., von [1]санарка+лӯ]
грустный, печальный, унылый — traurig, kummervoll, sehnsüchtig.

санаркат (v) [Tel., von [2]санарка+т]
опечалить — betrübt machen.

санал (v) [صاناللق (Kas.), סַנַלְמַק (Kar. L. T.), von сана+л]
быть считаему — gezählt werden (Il. 7,3).

саналы [Kir., von сана+лы]
разумный, умный, опытный — verständig, klug, einsichtsvoll.

санāлыӣ [Leb.] = санāлӯ.

санāлӯ [Alt., von санā+лӯ] = санаɣалӯ
умный, смышленый — klug, einsichtsvoll; ak санāлӯ чистосердечный, невинный — von reinem Herzen, unschuldig; kapa санāлӯ злоумышленный — böswillig, böse.

санāлдӯ [Kmd. W.]
заботливый — besorgt.

[1]санат [Kir.]
умъ, разумъ, память — der Verstand, Sinn, die Erinnerung, das Gedächtniss.

[2]санат (v) [ساناتق (Dsch.), von сана+т]
заставить считать — zählen lassen.

[3]санāт [Osm. vulg.] = сана'ат
занятіе, ремесло — die Beschäftigung, das Handwerk; чоɥук бу санāты кäндісінä лайік ҳöрäрäк häр ҳӯн балыкчылык äдіи гäчінір такъ какъ дитя считало это занятіе подходящимъ для себя, то каждый день занималось рыбною ловлею — da das Kind

diese Beschäftigung für sich passend fand, beschäftigte es sich jeden Tag mit dem Fischfange (N. 75).

санāтлы [Osm.] = сана'атлы.

санāтчы [Osm.] = сана'атчы.

санач [ساناج (Dsch. OT.)]

1) кожаный мѣшокъ, маленькій торсукъ — der Ledersack, ein kleiner Schlauch.

2) (S. S.) ' ميشندن بيوك جوال دغارحق ' كولوار ' طلوم ' قربه ' مشك ' سناج ' خيك ' * رابعه.

санаҷы [صاناجى (Osm.), von сапа+чы]

обдумывающій — nachdenkend, überlegend.

санāсыз [Kir., von сапā+сыз]

безъ ума, безъ разума, безъ памяти — ohne Verstand, geistlos, ohne Gedächtniss, vergesslich; ai кудаjым бала бер! — бала берсāҷ санā бер! — санāсыз бала бергäншä — артынан бірін бірін ала-бер! Боже мой, дай дѣтей! а если дашь, то дай имъ умъ! вмѣсто того, чтобы дать безразсудныхъ дѣтей, лучше возьми ихъ одно за другимъ назадъ! — o Gott, gieb uns Kinder, wenn du solche giebst, gieb ihnen Verstand! giebst du uns aber unverständige Kinder, so nimm sie lieber eins nach dem Andern wieder fort!

санаш (v) [ساناشمق (Dsch. OT. Kas.), von сана+ш]

1) считать вмѣстѣ — zusammen zählen.

2) разсчитаться — sich gegenseitig berechnen; سنينك بيرلان دوستلوق دشمانليقنى ساناشورم въ дружбѣ и во враждѣ я съ тобою разсчитаюсь — in Freundschaft und Feindschaft habe ich mit dir Abrechnung halten.

санамчылӯ [Tel., von сапа+м+чы+лӯ]

достопамятный — der Erinnerung werth.

[1]саны [صانى (Osm.)] = сану.

[2]саны (v) [يسنمك (Uig.]

считать, принимать (за) — zählen, halten (für); jылҕы саны! считай за скотъ! — halte für Vieh! (K. B. 19,15); карағу саны! считай за слѣпого! — halte ihn für einen Blinden! (K. B. 27,26); алтын саны! прими за золото! — halte für Gold! (K. B. 73,28).

саныҷы [صانيجى (Osm.)] = санаҷы

размышляющій, думающій — nachdenkend; хаір саныҷы доброжелательный — ein Wohlwollender; кäм саныҷы недоброжелательный — ein Uebelwollender.

сані [سانيمق (Dsch.)] = [2]саны.

сану [صانو (Osm.)] = [1]саны

мысль, предположеніе — der Gedanke, die Konjektur.

сапк [سانق (Osm.)]

помет хищныхъ птицъ — der Mist von Raubvögeln.

сапкур [سانقور (Dsch. V.)]

удивленіе — das Staunen, die Verwunderung.

[1]сапкы [صانقى (Osm.)] = саңҕы.

[2]сапкы [سانقى (Osm. R.)] = сапк.

сапкылык [صانقيلق (Osm.)] = саңҕылык.

сапкуlан (v) [سانقولامق (Dsch.), vergl. сапкур]

быть удивленнымъ — erstaunt sein.

сапклат (v) [سانقلامق (Osm.), von сапк+ла+т]

дрессировать сокола, не давая ему ѣсть — einen Jagdvogel zur Jagd dressiren, indem man ihm die Speise entzieht.

сапкылат (v) [سانقيلامق (Osm. R.)]

посадить сокола на цѣпочку, приготовляя его къ охотѣ — einen Falken mit der Kette anbinden, um ihn für die Jagd vorzubereiten. Cp. vrgl. санклат.

саңҕа [سانغه (Dsch.)]

воронка, посуда — ein Trichter, ein Gefäss.

саңҕарак [سانغاراق (Dsch.)]

ядро, миндаль — der Stein einer Frucht, der Kern, die Mandel.

саңҕы [صانغى (Dsch.)] = сапкы, сапку

удивленный — erstaunt, in die Höhe fahrend.

саңҕыла [سانغيلامق, صانغيلامق (Osm.), von саңҕы+ла]

удивляться — erstaunt sein; башым санҕылады, санҕыладым я удивленъ — ich bin erstaunt, verwirrt.

санҕылык [سانغيلق, صانغيلق (Osm.), von санҕы-+-лык]
удивленіе, смятеніе — das Erstaunen, die Verwirrung.

санҕі [سانغى (Dsch.)]
портулакъ — der Portulak (Calc. Wrtb. بخل بخال).

санҕірав [سانغيراو (Dsch.)]
гордость — der Stolz (Calc. Wrtb. كبر).

санкä [صانكه (Osm.), von сан-+-кä]
предположимъ, что — vorausgesetzt, dass; санкä бäн сäбäп олмушум предположимъ, что я причиною — vorausgesetzt, dass ich die Ursache bin.

санкі [Krm.] = санкä
какъ будто — gleichsam; Ḥaläпkä санкі сӱрӱп гätірді онъ (меня) какъ будто гонитъ въ Галепъ — er hat mich gleichsam nach Halep getrieben (P. d. V. VII*, 28,11).

санна (v) [صانلامق (Kas.), von сан-+-ла]
1) считать — zählen.
2) почитать, воздавать честь — ehren, Ehre bezeugen.

саннау [صانلاو (Kas.), von санна-+-ӯ]
почитаніе — die Ehrung.

саннаулы [صانلاولى (Kas.), von саннау-+-лы]
почтительный — ehrfurchtsvoll.

саннаулылык [صانلاوليلق (Kas.), von саннаулы-+-лык]
почтительность — die Ehrfurcht.

саннарлык [صانلارلق (Kas.), von санна-+-р-+-лык]
почтенный, достойный чести — ehrbar, ehrenswerth.

саннал (v) [صانلالمق (Kas.), von санна-+-л]
1) быть сосчитаннымъ — gezählt werden.
2) быть почитаемымъ — geehrt werden.

саннат (v) [صانلاتمق (Kas.), von сан-+-ла-+-т]
дать поводъ почитать, заставить почитать — Ehrfurcht fordern, ehren lassen.

сапла (v) [Kas.] = санна.

саплау [Kas.] = саннау.

саплаулы [Kas.] = саннаулы.

саплаулылык [Kas.] = саннаулылык.

саплан (v) [Kas., von сапла-+-н]

саплардык [Kas.] = саннарлык.

саплат (v) [Kas.] = саннат.

саплы [صانلو (Osm. Kas.), סַנְלִי (Kar. L. T.), von сан-+-лы]
1) (Osm.) адлы саплы извѣстный, прославленный — berühmt.
2) (Kar. L. T.) считанный — gezählt (H. 16,22).

сапт [صنط (Osm.)]
акація — die Akazie.

сантур [سانطور (Osm.)]
струнный музыкальный инструментъ, по формѣ похожій на доску для рубки — ein Saiteninstrument, das der Form nach an ein Hackebrett erinnert.

сантурлу [سانطورلو (Osm.), von сантур-+-ly]
шумящій, блестящій — lärmend, flimmernd.

сантраҷ [Osm. vulg.] = сатранҷ.

санд [ساند (Dsch.), vom pers. سند]
наковальня — der Ambos (Calc. Wrtb. مولد).

сандак [Tel.]
рѣдкій, широко разставленный, негустой — nicht dicht, weitläufig, dünn.

сандакта (v) [Tel., von сандак-+-ла]
быть негустымъ, рѣдкимъ — nicht dicht, weitläufig, dünn sein.

[1]сандал [صندل, صندال, սանդալ (Osm. Krm.)]
1) широкая лодка, шлюпка — ein breites Boot, eine Schaluppe; олан бунлары ҳӧрӱп сандалы індірäräк, бінäр (Osm.) когда юноша это увидѣлъ, онъ спустилъ лодку въ воду и сѣлъ въ нее — als ein Jüngling dies sah, liess

er ein Boot (in das Wasser) herab und bestieg es (N. 264); сары суда сандал оінар = катлама (Krm.) на желтой водѣ танцуетъ лодка = лепешка (zar.) — auf gelbem Wasser tanzt ein Boot = ein Pfannenkuchen (Rths. P. d. V. VII*, 210,138).

2) какая-то полушелковая матерія — ein halbseidener Stoff.

[2]сандал [Kas. Kir., vom pers. سندان]

1) дерево, на которомъ прикрѣпляется наковальня — Holzklotz, auf den man den Ambos befestigt.

2) наковальня — der Ambos; тімїр сандал маленькая ручная наковальня — ein kleiner Handambos.

[3]сандал [ساندال (OT. Dsch.)] = [2]сандал

наковальня — der Ambos.

[4]сандал [صندل (Osm. Kas.)]

1) сандаловое дерево — Sandelholz; сары сандал желтый сандалъ — gelbes Sandelholz; сандал јаҕы (= сандалос јаҕы) сильно пахучее масло — ein starkriechendes Oel; кырмызы сандал (Osm.) красный сандалъ — rothes Sandelholz; сандалҕа буjады (Kas.) онъ красилъ сандаломъ — er färbte mit Sandelholz.

2) (Osm.) кресло — ein Armstuhl (= сандалijä).

[5]сандал (v) [Kir.]

1) качаться, почти упасть — schwanken, im Umfallen sein.

2) падать въ обморокъ, сильно пугаться, терять сознаніе — in Ohnmacht fallen, die Besinnung verlieren, erschrecken.

сандала (v) [Kir.]

быть встревоженнымъ, дѣлать глупости, болтать — verworren sein, unnützes Zeug treiben, schwatzen; сандалама! не болтай глупостей! — rede keine Dummheiten! сандалап цўрдў онъ праздношатался, бродилъ безъ дѣла — er trieb sich umher.

сандалат [Kūr.]

веселость — die Fröhlichkeit.

[1]сандалija [Krm.] = сандалijä

кресло, тронъ — der Sessel, der Thron.

[2]сандалijä [صندلیه, صندالیه (Osm.)]

стулъ, кресло — der Stuhl, der Armstuhl; колтуклу сандалijä кресло — der Armsessel.

сандалijäцi [صندالیه‌جی (Osm.), von сандалijä+чі]

фабрикантъ стульевъ, продавецъ стульевъ — der Stuhlfabrikant, der Stuhlverkäufer.

сандалт (v) [Kir., von сандал+т]

заставить качаться, шататься — schwanken machen.

сандалцы [صندالجی (Osm.), von сандал+чі]

лодочникъ — der Bootsführer.

сандалцылык [صندالجیلق (Osm.), von сандалцы+лык]

занятіе лодочника — das Amt eines Bootsführers.

сандама [Tel.] = сандак.

сандамала (v) [Tel.]

быть рѣдкимъ — dünn, weitläufig sein.

сандолос [صندولوس, صندلوس (Osm.)]

сандаракъ — Wachholderharz; сандолос јаҕы id.

саныk (v) [صانیقمق (Osm. R.)]

судить, почитать — urtheilen, achten.

сантур [سانطور (Osm. R.)]

гусли, цитра — die Leier, das Hackbrett.

сантурлу [سانطورلو (Osm. R.)]

пышный, великолѣпный — glänzend, prachtvoll.

[1]сандык [صندوق, սանդուղ (Osm. Krm. Kas.) Kir.]

1) ящикъ — der Kasten; поста сандыҕы (Osm.) почтовый ящикъ — der Briefkasten; сандык сäпät (Osm.) ящики и корзинки — Kasten und Körbe; сандык атмак (Osm.) положить камень фундамента — den Grundstein legen; kälidli сандык (Osm.) закрытый ящикъ, скрытный человѣкъ — ein verschlos-

sener Kasten, ein unergründlicher Mensch; толумба сандыҕы (Osm.) ящикъ пожарной машины — der Spritzenkasten; закун сандыҕы (Kas. get.) ковчегъ — die Gesetzrolle. 2) (Osm.) касса — die Kasse; ідарі сандыҕы сберегательная касса — die Sparkasse; ітібар сандыҕы кредитная касса — die Creditkasse; ämінät сандыҕы ломбардъ — das Leihhaus; сандык äміні казначей — der Kassierer.

[2]сандык [Tel.]
соловей — die Nachtigall.

сандыка [صندوقه (Osm.)]
каменный ящикъ на могилѣ — der Steinkasten auf einem Grabe.

сандыкҝар [صندوقكار (Osm.), von сандык+ҝар]
казначей — der Kassierer.

сандыклы [صندوقلو, սանդըղլը (Osm.), von сандык+лы]
съ ящикомъ, съ футляромъ — mit einem Kasten, mit einem Futterale, einem Gehäuse versehen; сандыклы са'ат часы съ двойной крышкой — eine Uhr mit doppeltem Gehäuse.

сандыкчы [صندوقجى (Osm.), von сандык+чы]
торгующій сундуками, фабрикантъ ящиковъ — der Kastenhändler, der Kastenmacher.

сандыҕач [ساندوغاج, صاندوغاج (Kas.)]
соловей — die Nachtigall.

сандыҕаш [Tel., von сандык+аш]
1) соловей — die Nachtigall.
2) жаворонокъ — die Lerche.

сандыра (v) [Kir.] = сандыракла.

сандырак [ساندراق, صاندراق (Kir. Kas.)] = сандірак
бредъ, бредящій въ жару — das Phantasieren, der im hitzigen Fieber Phantasierende.

сандыракла (v) [ساندراقلامق (Kas.), von сандырак+ла]
бредить — phantasieren.

сандыракта (v) [Kir.] = сандыракла.

сандычык [Krm., von сандык+чык]
маленькій ящикъ — ein kleines Kästchen; сандычыҕым ачылды — ал jinäri сачылды = jyky мой ящичекъ открылся, красный шелкъ разсучился = сонъ (zar.) — mein Kästchen hat sich geöffnet, die rothe Seide ist zerstreut = der Schlaf (Rths. P. d. V. VII*, 204,6).

сандра (v) [Kir.] = сандыракта.

сандрак [Tob.] = сандырак.

сандірак [ساندیراق (Dsch.)] = сандырак
бредъ, безсмысленная болтовня больного или полуспящаго — das sinnlose Schwatzen eines Kranken oder im Halbschlafe Seienden, das Phantasieren.

сандіракла (v) [ساندیراقلامق (Dsch.)] = сандыракла.

сандук [ساندوق (Dsch. Tar.)] = сандык.

сандуҕач [ساندوغاج (Dsch.)] = сандыҕач
соловей — die Nachtigall; ساندوغاج سیرار соловей поетъ — die Nachtigall singt.

сандуракла (v) [ساندوراقلامق (Dsch. V.)] = сандыракла.

сандувач [ساندواج (Dsch.), ساندحشر (Uig.)] = сандуҕач
ساندواج قوش سیونوب سیرار (Rbg. 130,17) соловей радостно поетъ — die Nachtigall singt voller Freude; сарык сандувач ät (?) ўпіп саірады желтый соловей (?) пѣлъ хорошо — die gelbe Nachtigall (?) sang sehr gut (K. B. 139,25).

сандулач [ساندولاج (Dsch.)]
какая-то птица — ein Vogel; ینه بیر قوش قینه دور اولوغلیغی ساندولاجه بولغای (Bb. 364,23) еще есть птичка величиною съ сандулача — es giebt dort noch einen Vogel von der Grösse eines Sandulatsch.
(S. S.) بلبله شبیه برقوش اسمیدر ' صعبه ' جولك ' قناریه.

сандрак [Kir.] = сандырак.

сандракта (v) [Kir.] = сандыракта.

сандраw [Kar. T.] = саңрау
глухой — taub.

сандраwлык [Kar. T., von сандраw+лык]
глухота — die Taubheit.

санч (ı) [ڃڃ (AT.), سانجمق (Dsch. OT.)] = саңı, чанч, шанш
1) колоть, пронзить — stechen, hineinstossen, durchstossen.
2) (AT.) сражаться копьемъ, сражаться — mit der Lanze kämpfen, kämpfen, besiegen, niedermachen; анда санчтым тамъ я сражался — dort kämpfte ich (X. 32); алты äріг санчты онъ убилъ шесть человѣкъ — er machte 6 Mann nieder (Kb. 5); санчтымыз мы сражались — wir kämpften (N. 29,7).
3) недовѣрять, подозрѣвать — nicht vertrauen, Argwohn haben; شاه بيك و كيجيك اينيسى محمدمقيم شيباق خاندين سنجر تكرار ايلچيلار دين عرضه داشت‌لار يبباريب Шахъ-бекъ и младшій братъ его Мухаммедъ-Мукимъ не довѣряли Шейбакъ-хану и производили нѣсколько разъ черезъ посланниковъ развѣдки — Schah Beg und sein jüngerer Bruder Muhammed Mukim trauten nicht dem Scheibak Chan und zogen mehrmals Erkundigungen durch Gesandtschaften ein (Bb. 263,1).

санчак [سانجاق (Dsch.), von санч+ак]
булавка — die Stecknadel.

санчанзі [Tar., aus dem Chin.]
трехструнная гитарра — dreisaitige Guitarre.

¹санчіғ [سانچيغ (Dsch.)] = солач
мѣшокъ для зеренъ — ein Sack für Kornfrüchte (Calc. Wrtb. غله جين).

²санчіғ [سانجيغ (Dsch. OT.)]
1) (OT.) маленькое копье — eine kleine Lanze.
2) (Dsch.) колотье — die Kolik, das Stehen.

санчіл (v) [سانجيلمق (Dsch.), von санч+л]
быть колотымъ — gestochen werden.

санчіт (v) [سانجيتمق (Dsch.), von санч+т]
заставлять колоть — stechen lassen.

¹санчіш [سانچيش (Dsch.), von санч+ш]
1) прокалываніе — das Stechen, Durchbohren.
2) борьба — der Kampf.

²санчіш (v) [سانچيشمق (Dsch.), von санч+ш]
колоть другъ друга, сражаться — sich gegenseitig stechen, kämpfen.

санчӯ [سانجوى (Kas.), von санч+ӯ]
колотье — das Stechen (in der Seite).

санчуl (v) [سانجولمق (Dsch.)] = санчіл.

санчут (v) [سانجوتمق (Dsch.)] = санчіт.

¹санчуш [سانجوش (Dsch.)] = ¹санчіш.

²санчуш (v) [سانجوشمق (Dsch.)] = ²санчіш.

санчғі [سانجغى (Dsch.), von санч+ғі]
гарпунъ — das Fischeisen, die Harpune.

санчпа [سنجوق (Uig.), von санч+ма]
шелковая матерія съ шитьемъ — gestickter Seidenzeug; алтунлук санчпа (Uig.-Chin. Wrtb. 63,b) шелковая матерія, вышитая золотомъ — mit Gold gesticktes Seidenzeug; кырғумы санчпа (Uig.-Chin. Wrtb. 63,b) шелковая матерія, вышитая разными цвѣтами — mit verschiedenen Farben gesticktes Seidenzeug.

саңı (v) [صانجمق, ساجمق (Osm.)]
1) колоть, проколоть — stechen, durchbohren; сӯнгӯjӯ көксӯнä санчты онъ пронзилъ грудь его штыкомъ — er durchbohrte seine Brust mit dem Bajonette.
2) водрузить въ землю (знамя) — in die Erde stossen, aufpflanzen (eine Fahne).

саңаk [صاجاق, ساجاق, سنجاق (Osm.), von санч+ак]
1) знамя, флагъ, штандартъ — die Fahne, die Flagge, die Standarte; саңаk-і-шäріф святое знамя — die heilige Fahne (vgl. B. d. M. II, 100); саңаk атмак раскрывать знамя — die Fahne entfalten; саңаk чäкмäк носить знамя — die Fahne tragen; саңаk чäкäңäк jijіт-тір онъ храбръ — er ist tapfer; саңаk алтында дӯшмäк умирать въ сраженіи — in

der Schlacht fallen; санҷак дікмäк водрузить знамя — die Fahne aufpflanzen; санҷак тарафы правая сторона корабля — die rechte Seite des Schiffes.

2) прежде: губернія — früher: Gouvernement; санҷак бäji губернаторъ — der Gouverneur; санҷак joллары провинціальныя дороги — die Provincialwege.

санҷактар [سنجاقدار (Osm.)]
носящій знамя — der Fahnenträger.

[1]санҷы [صانجی (Osm.), von санҷ+i]
1) колотье въ кишкахъ — das Stechen in den Eingeweiden, die Kolik; санҷыja оҕрамак имѣть колотья — Kolik haben; санҷыja тутулду id.

2) санҷы дäінäji палка съ острымъ концомъ для ускоренія хода животныхъ — ein Stock mit einem Stachel (zum Anspornen der Thiere).

[2]санҷы (v) [صانجیمق (Osm.), von санҷ+ы]
имѣть колотья — Stechen haben.

санҷылан (v) [ساجیلامق (Osm.), von [1]санҷы+ла+н] = [2]санҷы.

санҷыл (v) [ساجلمق (Osm.), von санҷы+л]
1) быть колотымъ — gestochen werden.

2) быть всаженнымъ, водруженнымъ — aufgepflanzt werden.

санҷылы [صانجیلو (Osm.), von санҷы+лы]
страдающій колотьями — an Kolik leidend; ахшам санҷылы ідім вечеромъ я страдалъ колотьями — am Abende hatte ich Stiche.

санҷі (v) [Tar.] = санҷ.

санҷік [Tar.] = [1]санҷы.

санҷіl (v) [Tar.] = санҷыл.

санҷдыр (v) [ساجدرمق (Osm.), von санҷ+дыр]
1) велѣть колоть, пронзить — stechen, durchbohren lassen; інäкі санҷдырмак заставить проколоть иглою — mit einer Nadel durchbohren lassen.

2) заставить всадить, водрузить — aufpflanzen lassen; санҷаҕы санҷдырмак заставить водрузить знамя — eine Fahne aufpflanzen lassen.

санҷ [Kom.] = санч.

санҷыш [Kom.] = санчіш.

сансар [صکسار, صنسار (Osm.)]
хорекъ — der Iltis; кыр сансары id.; мысыр сансары ихневмонъ — das Ichneumon.

сансы (v) [Kkir., von сан+сы]
быть многочисленнымъ, кишѣть — sehr zahlreich sein, wimmeln.

[1]сансыз [ᠰᠠᠨᠰᠤᠭ (Uig.), ᠰᠠᠨᠰᠤᠭ (AT. Kom. Kar. T. Kas. Kir.), von сан+сыз]
безчисленный — zahllos; сансыз (K. B. 2,5—11,11) кара кішін кök täjіҥін сансыз кäлўрўп (AT.) принеся безчисленныхъ черныхъ соболей и сѣрыхъ бѣлокъ — zahllose schwarze Zobel und blaue Eichhörnchen herbeibringend (X. 12,12).

[2]сансыз [صانسز (Kas.), von сан+сыз]
невладѣющій членами тѣла, разслабленный — der seine Glieder nicht in der Gewalt hat, geschwächt.

сансызлык [صانسزلق (Kas.), von [1]сан+сыз+лык]
неуваженіе — die Unehrerbietigkeit.

сансіз [سانسیز (Dsch. OT.)] = [1]сансыз.

сансун [صکسون (Osm.)] = самсун.

сансунҷу [صکسوجی (Osm.)] = самсунҷу.

санш (v) [Ad.] = санҷ.

санбар [Schor.]
ревень — der Rhabarber.

санмі [Schor. W.]
високъ — die Schläfe.

[1]сар [سار (Dsch. Kom.)]
1) коршунъ — der Sperber, der Geier (Calc. Wrtb. غلیواز).

2) (V.) бумажная змѣйка — der Papierdrachen.

3) (S. S.) غلواج ، غال کلخات ، جیلاق.

[2]сар [Kir. veralt.]
пѣсня — der Gesang.

[3]сар [Kir.]
сар ҷелдї онъ ѣхалъ скорой рысью — er trabte schnell dahin.

[4]сар [Sag. Schor.] = сары, јары
1) сторона, направленіе — die Seite, die Richtung; езіктїң ікі сарында ікі алып тур-чадыр по обѣимъ сторонамъ дверей стояли два героя — zu beiden Seiten der Thür standen zwei Helden; сол сарындаӈы тулун лѣвая коса — der links befindliche Zopf.
2) послѣлогъ: въ направленіи къ — Postposition: in der Richtung nach; Кан Мергän алачык-сар — пар-чадыр Канъ Мергенъ отправился къ берестяной юртѣ — Kan Mergen begab sich zur Rindenjurte; еӈ-зар нанды онъ возвратился домой — er kehrte nach Hause zurück; столба-зар чўгўрдў онъ бѣжалъ по направленію къ столбу — er lief in der Richtung zum Pfosten; тас тураның езігі-зар келчїк онъ пришелъ къ двери каменнаго дома — er ging auf die Thür des Steinhauses los.

[5]сāр [Leb. Kmd. Sag. Schor.] = саӈар
одинъ изъ пары — Einer von einem Paare; сāр kapak одинъ глазъ — ein Auge; сāр kapaktыг одноглазый — einäugig; сāры колын, сāры пудўн кезїп алды (Sag.) онъ отрѣзалъ ему одну руку и одну ногу — er schnitt ihm einen Arm und einen Fuss ab; пір сāрыны коінын кодурдў, кула пїнї ал пердї, пір сāрыны коінын кодурдў кў катты коінынан ал пердї онъ вынулъ изъ за пазухи съ одной стороны соловую кобылу и далъ ему — er zog aus der einen Seite aus dem Busen die Falbstute hervor und gab sie ihm, er zog aus der anderen Tasche des Busens die Schwanfrau hervor und gab sie ihm.

[6]сāр [Kkir.]
сила, внутреннее содержаніе, станъ — die Gewalt, der innere Gehalt, die Gestalt.

[7]сāр [Kom. = سعر (ar.)]
сомнѣніе — der Zweifel.

[8]сар (v) [صارمق, ասրմաղ (Osm. Krm. Kas.)]
1) (Osm. Krm.) окружать, окутать, обмотать, обнимать — umgeben, umringen, umhüllen, umschlingen, umwinden, umarmen; ічінā сармак завернуть, упаковать — einwickeln, einpacken; баша сарык сармак обертывать голову чалмою — sich einen Turban um den Kopf winden; атāш ātрафымыза сарды огонь насъ окружаетъ — das Feuer umgiebt uns von allen Seiten; јāшillік дувара сарды зелень закрыла стѣну — Grün überzog die ganze Wand; бір кіјада сар! заверни въ бумагу! — wickele in Papier ein! ајаӈы, јарајы сарды онъ забинтовалъ ногу, рану — er umwickelte den Fuss, die Wunde; бу јāмā бана сармады это кушанье мнѣ не нравится (не здорово) — diese Speise bekommt mir nicht.
2) намотать — aufwickeln (Garn); інді кілāп сар! наматывай мотушку! — wickle die Zwirnwickel auf!
3) (Kas.) прививаться (о роѣ пчелъ) — sich festsetzen (von einem Bienenschwarm); кўч јā аӈачка, јā ҷіргā, јā умарта āілāнāсїнā сара рой пчелъ прививается къ дереву, или къ землѣ, или къ улью — der Schwarm setzt sich entweder auf einen Baum, oder am Boden, oder um den Bienenstock fest.

[1]сара [Koib. Sag.] = шара, чара
большая чашка, сѣяльница, надъ которой сѣютъ муку — grosse Holzschüssel, auf die man das Fleisch legt oder auf die man das Mehl aussiebt.

[2]сара [Kkir.]
мужество, сила — der Muth, die Kraft.

[3]сара [سرا (Dsch. Buch.)]
чистый, настоящій — echt, rein; سرا اقچه настоящія деньги — echtes Geld.

[4]сāра [սարա (Osm. Kir.), vom arab. صحرا]

1) равнина, поле — die Ebene, das Feld; cāpaларда отуруп живущій на поляхъ — in den Ebenen lebend (N. 40).

2) (Kir.) поле (около юрты) — das freie Feld (um die Jurte); cāpaŋa шыкты онъ вышелъ изъ юрты — er ist ins Freie gegangen; cāpaŋa отурдў онъ ходилъ до вѣтру — er hat sich ins Freie gesetzt (um seine Nothdurft zu verrichten).

[5]cāpa [Koib.]

подошва — die Fusssohle.

[6]cap'a [صرعه (Osm.)]

падучая болѣзнь — die Epilepsie.

[7]capa (v) [Tel.]

медлить, тихо ходить — zögern, langsam gehen, hinziehen.

[8]capa (v) [Tar.] = caipa.

[9]cāpa (v) [Kas.] = caipa.

capai [سراى (Uig.), سراى (Osm.), ساراى (OT. Tar. Kom. Kas.) Kir. Kūr. Tel.] = cāpai

1) (Uig. Kom. Osm.) домъ, дворецъ — das Haus, das Schloss; ädiс käŋ pädiclik capajыŋ калып (Uig.) твой высокій, помѣстительный, украшенный дворецъ остается — dein weites, hohes, verziertes Schloss bleibt zurück (K. B. 58,7).

2) (OT.) каравансарай — die Karavansarai.

3) (Tar.) комната для жилья, домъ для жилья — das Wohnzimmer, das Wohnhaus.

4) (Tel.) сѣновалъ — der Schuppen für das Heu.

5) (Kas. Tob. Kūr.) хлѣвъ, сарай — der Stall, die Wagenremise; сыjыр capajы, ат capajы коровникъ, конюшня — der Kuhstall, der Pferdestall.

6) (Kir.) весь составъ человѣка — der ganze Mensch; capajым сау тѣло мое здорово — ich bin ganz gesund.

capayла [صاراولمه (Osm.)]

подбираніе, складываніе парусовъ — das Einreffen der Segel (S. B. يلكنلرى طوبلايوب صارمه).

capayлаŋы [صاراولاجى (Osm.), von capayла +чы]

подбирающій паруса — der die Segel einrefft (S. B. يلكانلارى طوبلايوب صاران طايغه).

capak [صاراق (Osm. ungebr.)]

1) (R.) столбъ, позорный столбъ — der Pfosten, der Pranger.

2) шутка, смѣхъ, насмѣшка — das Gelächter, der Spott, die Verhöhnung; capaŋa capmak осмѣять — ins Lächerliche ziehen; capaŋa алмак id.

capaka [صاراقه (Osm.)] = capak

capakaja алмак = capaŋa алмак.

[1]capakai [Sag.]

рѣдкій, неплотный (о матеріи) — lose, nicht fest (von Stoffen).

[2]capakai [Tel.]

крести, трефы (въ карточной игрѣ) — das Kreuz, Treffle (im Kartenspiele).

capakyч [سراقوج (Dsch.)] = capaŋ

головное отверстіе вокругъ шапки — die Kopföffnung der Mütze.

[1]capaŋ [سراغ (Dsch.)] = capakyч

[2]cāpaŋ [سراغ (Osm.)]

пѣніе птицы — der Vogelgesang.

capahat [صراحت (Osm.)]

чистота, ясность — die Reinlichkeit, die Klarheit, die Deutlichkeit.

capahatлы [صراحتلو (Osm.), von capahat +лы]

ясный — deutlich; capahatлы kàlam ясный слогъ — ein klarer Styl.

capaŋ [سارانك (OT. Tob. Tar. Sag. Kir.)]

1) (Tob. Kir. Tel.) скупой — geizig.

2) (Sag.) слабосильный, болѣзненный, немощный, принимающій мало пищи — schwach, kränklich, wenig Speise zu sich nehmend.

3) (Tar. OT.) съумасшедшій, слабоумный —

wahnsinnig, blödsinnig, schwachsinnig, verdreht.

сараңлан (v) [Tob., von сараң+ла+н]
быть скупымъ — geizig sein.

сараңлык [Tob., von сараң+лык]
скупость — der Geiz.

сараңдык [Kir.] = сараңлык.

саран [سارى (Uig. Alt. Tel. Leb. Küär. Kas.)]
скупой — geizig (K. B. 38,15—57,23—65,16).

сарана [سارانه (Kas.)]
лилія (цвѣтокъ) — die Lilie.

саранпан (v) [سارانلانمق (Kas.)] = саранлан
скупиться — geizig sein.

саранныk [سارانلق (Kas.)] = саранлык
скупость — der Geiz.

саранлан (v) [Kas., von саран+ла] = сараннан.

саранлык [Kas., von саран+лык] = сараннык.

сарар (v) [صارارمق, صرارمق (Osm. Tel.), von сары+ар]
желтѣть — gelb werden; häp сарарап алтун дäjil (Osm.) не все то золото, что желтѣетъ (посл.) — nicht Alles ist Gold, was gelb ist (Spr.); jапраклар сарарды (Osm.) листья пожелтѣли — die Blätter sind gelb geworden; ägінläp сарарды нивы пожелтѣли — die Aecker sind gelb geworden; näjä сарардыныз? (Osm.) отчего вы стали желтыми? — wovon seid ihr gelb geworden, was seht ihr so bleich, abgehärmt aus?

сарарт (v) [صرارتمق, صارارتمق (Osm. Tel.), von сарар+т]
сдѣлать желтымъ — gelb machen, gelb färben; чок yiky аны сарарты долгій сонъ его сдѣлалъ желтымъ — der viele Schlaf hat ihn gelb gemacht; äcäн сыңak рӱзгар ікі їӱндä ägінläpі сарартты горячій вѣтеръ сдѣлалъ хлѣбъ въ два дня желтымъ — der heisse Wind, der geweht hat, hat die Aeker in zwèi Tagen gelb gemacht.

сарʿалы [صرعلو (Osm.)]
эпилептическій — epileptisch.

саралжан [Kir.]
названіе кустарника (божье дерево) — der Name eines Strauches.

сāрат (v) [سارامق (OT. Tar.), von сāра+т] = саірат
заставить пѣть птицъ, держать пѣвчихъ птицъ — die Vögel singen lassen, Singvögel halten.

Саратау [Kir. Kas.]
городъ Саратовъ — die Stadt Saratow.

саратак [Alt.]
двухлѣтній жеребенокъ — ein zweijähriges Füllen.

саратан [Kkir.]
саратан тамыз знойная жара — grosse Hitze.

сарачын [Schor.]
бекасъ (птица) — die Bekassine.

сараң [سراج (Osm. Krm.)] = сарраң
кожаныхъ дѣлъ работникъ, шорникъ — der Lederarbeiter, der Sattler.

сараңлык [سراجلق (Osm.)] = сарраңлык
ремесло шорника — das Sattlerhandwerk.

сарас [سراس (Dsch. Bdg.)]
индѣйское названіе рода цапли — der indische Name einer Reiherart (Bb. 363).

сарапчы [Tel.]
вуаль — der Schleier.

сарапшын [Kir.] = сарапчы
сѣтка изъ конскихъ волосъ (для защиты глазъ отъ солнца и пыли) — ein netzartiges Gewebe aus Pferdehaar (zum Schutze der Augen gegen die Sonne und den Staub), eine Staubbrille aus Pferdehaar.

сараф [Kom. Krm. Osm., aus dem Arab. صراف]
мѣняла — der Wechsler; кӧшä сарафы (Osm.) уличный мѣняла — ein Strassen-

wechsler; сараф одасы (Osm.) мѣняльная лавка, банкъ — eine Wechselbude, eine Bank; алтын кыіматы сараф бilip (Osm.) цѣну золота знаетъ мѣняло (посл.) — den Preis des Goldes kennt der Wechsler (Spr.); мämläкätiң сарафлары топландылар асла кыімät бічämädїläp (Krm.) они собрали мѣнялъ страны, но тѣ не могли опредѣлить его цѣны — sie versammelten die Wechsler des Landes, diese vermochten aber nicht seinen Preis zu bestimmen (P. d. V. VII*, 36,25).

сарафханä [صرافخانه (Osm.), von сараф+ханä]

мѣняльная лавка — das Wechselgeschäft.

сарафлык [صرافلق (Osm. Krm.), von сараф+лык]

1) мѣняльная лавка — das Wechselgeschäft.

2) размѣнъ денегъ — das Wechseln des Geldes.

3) (Krm.) оцѣнка — die Abschätzung; wai сäниң сарафлыӷыңа! о бѣда твоей оцѣнкѣ! — o weh über deine Abschätzung! (P. d. V. VII, 79,20).

сарäк [سارك (Dsch.)] = шарäк.

[1]сары [Alt. Tel. Leb. Kir. Kkir., ساری (Osm. Kom. Kas.)] = сарык

желтый, блѣдный — gelb, bleich; сары jӯ (Alt.), сары маі (Kir. Kas.) коровье масло — die Butter; сары дала (Kir.) сухая степь — die dürre Steppe; сары сӯ (Kir.) гноетеченіе, болѣзнь верблюдовъ — der Eiter, eine Krankheit der Kameele; сары ца (Kir.) лукъ съ инкрустаціями изъ кости — mit Knochen ausgelegter Bogen; сары кīк (Tel.) сайга — die Gemse; сар'ас (Tel.) колонокъ — der Feuermarder (mustela sibirica); jыдӯ сар'ас (Tel.) суслikъ — die Zieselmaus; сар'ала ат (Tel.) пѣго-соловая лошадь — der Falbschecken; сары балык (Tel.) стерлядь — der Sterlet (Fisch); сары маңыс (Tel.) саранча — die Heuschrecke; сары-ӷат облѣпиха — eine gelbe Beere; сары ӯрӯ (Tel.) желтуха — die Gelbsucht; сап сары совсѣмъ желтый — ganz gelb; сары алтун (Osm.) чистое золото — reines gold, Dukatengold; алтун сарысы (Osm.) темножелтый — dunkelgelb; канарjа сарысы (Osm.) свѣтложелтый — hellgelb; аңы сары (Osm.) яркожелтый — brennend gelb; мумjа сарысы (Osm.) очень блѣдный — sehr bleich, кähрібар сарысы (Osm.) цвѣтъ амбры — Ambrafarben; сары куш (Osm.) какая-то птица — ein Vogel; сары напа (Osm.) родъ персика — eine Art Pfirsich; сары напаdja (Osm.) желтый камыль — die gelbe Kamille (anthumes tinctoria); сары чajан (Osm.) обманщикъ — ein Schurke, Betrüger; сары діш (Osm.) сабля — der Säbel; сары канат (Osm.) какая-то птица — ein Vogel; сары jaӷ (Osm.) коровье масло — die Butter; сары jakут (Osm.) топазъ — der Topas; сары чізмäli Mähämät аӷа (Osm.) какой-то незнакомецъ — ein Unbekannter; jумуртаның сарысы (Osm.) желтокъ яйца — das Eigelb; буна бір сары вärмäзмісін? (Osm.) не дашь-ли ты ему золотой монеты? — giebst du ihm kein Goldstück? Ыспанjа санцаӷы сарылы кырмызлы-дыр (Osm.) испанскій флагъ желтъ и красенъ — die spanische Flagge ist gelb und roth; ak сары (Kir.) соловый — ein Falbe; kapa сары (Kas.) темножелтый — dunkelgelb; сыjык сары (Kas.) свѣтложелтый — hellgelb; тоно сары (Kas.) чистожелтый — reingelb; сары шыпшык (Kir.) маленькая желтая птичка — ein kleiner gelber Vogel; көрө сары (Kas.) належные обломки прутьевъ и сучковъ, годные для топлива — Reiser, die im Walde umherliegen und als Heizmaterial verwendet werden.

[2]сары [Kkir.]

средство, лѣкарство — ein Mittel, eine Arzenei.

[3]сары [Alt.]
родъ ястреба — eine Art Habicht.

[4]сары [𐰴𐰀𐰾 (Uig.) Sag. Koib. Ktsch., סָרִי (Kar. L. T.)] = сар, jары
1) (Uig.) сторона — die Seite; төрт сары (Chin.-Uig. Wrtb. 77,a) четыре страны свѣта — die vier Himmelsgegenden.
2) по направленію къ — nach hin, in der Richtung nach; Челбәгән-зары парды онъ отправился въ направленіи къ Чельбегену — er ging auf den Jälbigän zu; картчак ӧлак-сары уштӯ (Sag.) ястребъ полетѣлъ къ мальчику — der Habicht flog zu dem Knaben; кӯмӯс ajakты алып езік-сары тастады (Sag.) онъ взялъ серебряную чашку и бросилъ къ двери — er nahm die silberne Schale und warf sie nach der Thür hin; Мӧл канныңзары чанды (Ktsch.) онъ возвратился къ монгольскому хану — er kehrte zum Mongolenchane zurück Täman сары (Kar. T. H. 36,26).

[5]сары (v) [Kir.]
мочиться (о собакѣ) — pissen (vom Hunde).

[6]сары (v) [ساريق, صاريق (Kas. Bdg.)]
намотать — aufwickeln; kiläпkä сарыды онъ намоталъ на мотовило — er wickelte es auf die Garnwinde.

[7]сāры [Kmd.] = [4]сары.

[1]сарык [Kir.]
худощавый, изнуренный — mager, abgemagert, abgehärmt.

[2]сарык [𐰴𐰀𐰾𐰍 (Uig.)] = сары
желтый — gelb; сарык полза äң если лицо его желто — wenn sein Antlitz gelb wird (K. B. 27,10); сарык куш глосса къ ӯгі — Glosse zu ӯгі (Eule) (K. B. 86,27).

[3]сарык [صارق, 𐰴𐰀𐰾𐰇 (Osm. Kom.), von сар+к]
шаль или платокъ, которымъ обвертываютъ голову, чалма — ein Tuch oder Shawl, den man um den Kopf bindet, der Turban; сарык макрамасы матерія для чалмы — das Turbantuch; сарык сармак навертывать чалму — einen Turban binden; сарыґы бурма какое-то печенье — ein Gebäck; сарыґың бājазлыґына бакма! (Krm.) не смотри на бѣлизну чалмы! (посл.) — siehe nicht auf die Weisheit des Turbans! (Spr. P. d. V. VII, 229,350).

[4]сарык [ساريق (Kas. Kir.)]
1) (Kas.) овца — das Schaf; сарык бараны (Kas. get.) ягненокъ — das Lamm; сарык марык овцы и тому подобное — Schafe und desgleichen; сарык ӯлāтї холера — die Cholera; сарыктан ҷон кішїдāн імана отъ овецъ шерсть, отъ людей подать (посл.) — von den Schafen erhält man Wolle, von den Menschen Abgaben (Spr.).
2) (Kir.) русская овца — das russische Schaf.

сарыклы [صارقلو (Osm.), von сарык+лы]
носящій чалму, ученый — einen Turban tragend, ein Gelehrter; сарыклы бір адам ҡāлді пришелъ человѣкъ съ чалмою — es ist ein Mann, der einen Turban trägt, gekommen.

сарыклык [صارقلق (Osm. R.)]
матерія, идущая на чалму — das Zeug für einen Turban.

сарыкчы [صاريقجى (Osm.), von сарык+чы]
1) фабрикантъ чалмъ — ein Turbanfabrikant.
2) слуга, приготовляющій чалму — ein Diener, der den Turban zu ordnen hat; сарыкчы башы камергеръ, которому надлежитъ заботиться о чалмѣ государя — ein Kammerherr, der für den Turban des Sultans zu sorgen hat.

[1]сарыґ [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = сары
желтый — gelb; сарыґ-ган изображеніе божества, у котораго одна нога короче другой — ein Götzenbild, dessen eine Fuss kürzer ist als der andere; сарыґ палык (Schor.) осетръ — der Stör; сарыґ чазы (Sag.) желтая степь — die gelbe Steppe; сарыґ талаі желтое море — das gelbe Meer.

[2]сарыґ [Leb., von сары+jыґ] = сарӯ
коровье масло — die Butter.

сарыҕai (v) [ساريغايق, ساريغايمق (Kas.)] = сарҕai.

сарыҕaiт (v) [ساريغايتمق, ساريغايتمق (Kas.)] = сарҕaiт.

сарыҕан [Tel., von сары+кан]
идолъ, у котораго одна нога короче другой — ein Götzenbild, bei dem das eine Bein kürzer ist als das andere.

сарыjaw [סָרְיָבְ (Kar. T.), von сары+jaw]
коровье масло — die Butter (II. 20,17).

[1]сарын [Tel. Schor. Leb. Sag. Koib.]
пѣніе, пѣснь — der Gesang; кор сарын состязательная пѣснь, въ которой двѣ стороны хулятъ одна другую или насмѣхаются другъ надъ другомъ — Wettgesang, in dem die beiden Gegner sich gegenseitig tadeln oder verspotten.

[2]сарын [Kir. Bdg.] = сарп.

[3]сарын (v) [صارغق (Osm.), von сар+н]
закутаться въ платье, одѣваться — sich in ein Kleid hüllen, sich ankleiden; кämäр сарынмak надѣвать кушакъ, опоясаться — sich den Gurt umbinden, sich umgürten; баша шал, сарыk сарынмak окутать свою голову шалью, чалмой — sich um den Kopf einen Shawl binden, den Kopf in einen Turban hüllen.

сарына (v) [Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von [1]сарын+а]
пѣть пѣсни — Lieder singen.

сарыныл (v) [صارنلمق (Osm. R.)]
быть закутаннымъ; быть тѣмъ, чѣмъ можно закутать — eingehüllt werden, als Hülle gebraucht werden können.

сарынчы [Tel., von сарын+чы]
пѣвецъ — der Sänger.

сарыпцы [Schor. Leb.] = сарынчы.

сарындыр (v) [صارندرمق (Osm. R.)]
приnуд. отъ сарын — Causat. von сарын.

сарыл (v) [ܨܪܠ (Uig.), صارلق (Osm. Krm.), סָרְלָמָק (Kar. T. Kas.), von сар+л]
1) быть закутаннымъ — umhüllt, eingehüllt sein.
2) держаться вокругъ чего, прицѣпляться — sich um etwas winden, sich an Etwas klammern; кімсäніn äтäjінä (ajaҕына, дізläрінä) сарылмыш (Osm.) онъ уцѣпился за полы его (т. е. припалъ къ его ногамъ, колѣнамъ) — er klammerte sich an seinen Rockschoss (an seine Beine, an seine Kniee); бojуна сарылды (Osm.) онъ повѣсился ему на шею — er hing an seinen Halse; äкі äl-ілä сарылмыш (Osm.) онъ обнялъ его обѣими руками — er umfasste ihn mit beiden Armen.
3) закутываться — sich umhüllen (въ чемъ = Dat.); jурҕана сарыл! (Osm. Krm.) завернись въ одѣяло! — hülle dich in die Decke! кӯркä сарылды (Osm.) онъ закутался въ шубу — er hüllte sich in seinen Pelz; сарыл сача! (Krm.) закутайся въ волосы! — hülle dich in deine Haare, binde dir die Haare um!
4) (Krm.) связаться съ кѣмъ (дат.) — sich mit Jemand einlassen.
5) (Kas.) наматываться (о ниткахъ) — sich umwickeln, aufgewickelt werden (von Zwirn).

сарылан (v) [ساريلانمق, صاريلانمق (Kas.), von сары+ла+н]
желтѣть, быть желтымъ — gelb werden, gelb sein.

сарылаш [Schor.]
неровность, несходство, разница — die Unebenheit, Unähnlichkeit, der Unterschied.

[1]сарылы [ساريلو, صارولى (Kas.), von сары+лы]
съ желтыми узорами — mit gelben Verzierungen.

[2]сарылы [صارلى (Kas.), von сары+лы]
окружающій, окутывающій — sich windend, umhüllend; аҕаҷа сарылы jылан змѣя, обвивающая дерево — eine sich um einen Baum windende Schlange; каваҕа сарылы асма лоза, прицѣпляющаяся къ тополю — eine Rebe, die um eine Pappel rankt.

сарылык [صاريلق (Osm. Krm. Kar. Kir.), von сары+лык]
1) желтый цвѣтъ — die gelbe Farbe, die Gelbheit.
2) (Osm.) ржавчина на хлѣбѣ — der Rost auf dem Getreide.
3) (Osm.) желтуха — die Gelbsucht.

сарылдыр (v) [Krm., von сарыл+дыр]
дать себя охватить, дать себя обнять — umfassen lassen, sich umfassen lassen; сарылдыр іңцä бäлä! дай охватить тебя за тонкую талію! — lasse dich bei der engen Taille umfassen!

сарыча [صاريجه (Osm.)] = сарыца.

сарыца [صاريجه (Osm.), von сары+ца]
1) желтоватый — gelblich.
2) корпусъ иррегулярныхъ войскъ — irreguläre Truppen.
3) дикая пчела — eine wilde Biene.

сарыцык [صاريجق (Osm.), von сары+чык]
какая-то птица — ein Vogel.

сарыс (v) [Sag.]
грубить — grob werden.

сарысымал [Kūr., von сары+сымал]
желтоватый — gelblich.

сарыска [Sag. Koib.]
саранча, кобылка — die Heuschrecke.

сарызыбан [Leb.] = сарысымал.

сарызыман [Tel.] = сарысымал.

сарызӯ [Alt.] = сарысымал.

сарыш (v) [صارشمق (Kas.), von сар+ш]
привязаться къ кому, чему — sich an Jemand oder an etwas anhäkeln, sich an Jemand hängen.

сарыша [Kir.] = сарыца, сарысымал
желтоватый — gelblich; сарыша тамыз Сентябрь — der September.

сарышын [صاريشين (Osm.), von сары+шын]
бѣлокурый, красивый — blond, schön vom Aeussern; сарышын бір чоцук красивое дитя — ein schönes Kind.

сарышка [Mad.] = сарыска.

сарым [صارم, սարըմ (Osm.)]
1) острая шашка — ein scharfer Säbel; сäіф-і сарым острый мечъ — ein scharfer Schwert.
2) тяжелый, высокомѣрный характеръ — ein schwerer, befehlshaberischer Charakter.

сарымтырак [صارمتراق (Osm.), von сары+мтырак]
желтоватый — gelblich.

сарымдак [Schor., von сары+мдак] = сарымтырак.

сарымдык [Sag.] = сарымтырак.

сарымсак [صارمساق, սարըմսաղ (Osm.) Krm. Kom. Kir. Kas.]
чеснокъ — der Lauch, der Knoblauch; сарымсак сачаҕы (Osm.) корешки чеснока — die Wurzelfasern des Knoblauchs; сарымсак діші (Osm.) луковицы чеснока — die Knollen des Lauchs; сарымсак башы (Osm.) цвѣтки чеснока — die Blüthen des Knoblauchs; сарымсак оты (Osm.) растеніе — eine Pflanze (Scolopendrium); сарымсак кабыҕы кат кат ѓäjінміш (Osm.) покровъ чеснока состоитъ изъ слоевъ (посл.) — der Knoblauch ist von Hautschichten umgeben (Spr.); сарымсак jäjän кокусундан бälli (Osm.) по запаху видно, если кто ѣлъ чеснокъ (посл.) — wer Knoblauch gegessen hat, erkennt man am Geruche (Spr.); сарымсак дікмäк (Osm.) ѣхать на хромой лошади — auf einem hinkenden Pferde reiten.

сарымсаклы [صارمساقلو (Osm.), von сарымсак+лы]
съ чеснокомъ, отзывающійся чеснокомъ — mit Knoblauch gewürzt, nach Knoblauch schmeckend; курбан бäірамда сарымсаклы чок jänір въ праздникъ курбана ѣдятъ много пищи съ чеснокомъ (посл.) — am Kurban-Feiertage isst man Vielerlei mit Knoblauch gewürztes (Spr.).

сарымсы [صاريمسى (Osm.), von сары+мсы]
желтоватый — gelblich.

сарымзак [Schor.] = сарымсы.

сарі [ساری (Dsch.)] = [4]сары.

сері [Tar.]
большой, сильный — gross, stark.

серік [Tar.] = сары, сарык, сарыҕ, сарыґ
желтый — gelb; серік јаҕ коровье масло — die Butter.

[1]сарік [ساريك (Dsch.)] = серік.

[2]сарік [سريق (Dsch.), von сар+к] = сарык
окруженный, закутанный, туго подвязанный — umhüllt, eingewickelt, fest umwunden; تونى سريق و تار كييار ايدى (Bb. 37,15) онъ одѣвался въ тѣсныя платья — er kleidete sich in eng anliegende Kleider.

сарыҕ [ساريغ (Dsch. OT.)] = сары, сарык, сарыґ
желтый — gelb; ساريغ بلبل дроздъ — die Drossel; ساريغ قيريييق шелковая матерія — ein Seidenstoff.

сарыҕай (v) [ساريغايمق (Osm.), von сарыҕ+ай]
желтѣть — gelb werden.

сарыҕайт (v) [ساريغايتمق (OT.), von сарыҕай+т]
сдѣлать желтымъ — gelb färben.

сарыҕайш (v) [ساريغايشمق (OT.), von сарыҕай+ш]
вмѣстѣ пожелтѣть — zusammen gelb werden.

сарыҕар (v) [ساريغارمق (OT.)] = сарыҕай.

сарыҕарт (v) [ساريغارتمق (Osm.), von сарыҕайт.

сарыҕлык [ساريغلىغ (Dsch.), von сарыҕ+лык]
1) желтизна — die Gelbheit.
2) ржавчина на хлѣбѣ — der Rost auf dem Getreide.

сарыпак [ساررق (Dsch.), von сары+пак, vergl. [4]сары]
далѣе въ направленіи къ — weiterhin nach, نماز اوناكان يردين اناوه ساررق كيليب (Bb. 463,21) отъ мѣста, гдѣ я совершилъ молитву, я двинулся дальше въ направленіи къ Атавѣ — von der Stelle, wo ich gebetet hatte, kam ich weiter in der Richtung nach Atawa.

сарыча [ساريجه (Dsch.)] = сарыца
1) маленькая хищная птица съ желтой спиной — ein kleiner Raubvogel mit gelbem Rücken.
2) болѣзнь лошадей — eine Krankheit der Pferde.

сарымтул [ساريمتول (Dsch.)] = сарымсы.

сарымсак [ساريمساق (Dsch.)] = сарымсак.

[1]сарӯ [Tel.]
ала сарӯ иволга — der Pfingstvogel; торко сарӯ другая маленькая птица — ein anderer kleiner Vogel.

[2]сарӯ [Tel.]
изжога — das Sodbrennen.

сарук [ساروق (Dsch.)] = сарык
чалма — der Turban.

саруш [Krm.] = сархош
пьяный — betrunken; ічтіläр саруш олдылар они пили и опьянѣли — sie tranken und wurden betrunken (P. d. V. VII, 26,7).

сарув [סָרוּךְ (Kar. T. L.)]
приказаніе — der Befehl, das Gebot (H. 10,12).

[1]сарк (v) [صارقمق, սարգմաղ (Osm. Krm.)]
1) висѣть, быть повѣшеннымъ — herabhängen, aufgehängt sein, flattern; коҕа куjуныn ічінä сарkijор ведро опущено въ колодезь — der Eimer hängt im Brunnen; кушаҕын учу сарkты конецъ пояса виситъ — das Ende des Gürtels hängt herab; дудаклары сарkмыш іді губы его отвисли — seine Lippen hingen herab.
2) удлиняться, выступать — sich verlängern, herüberstehen; кыскаԥлык бäласы-ilä бурну сарkijор отъ зависти носъ его удлин-

няется — vor Neid wird seine Nase lang; бу akча hicaптан capkijop при разсчетѣ отъ этихъ денегъ остается остатокъ — von diesem Gelde bleibt bei der Berechnung ein Ueberschuss.

2) вступать — einen Vorstoss machen, eindringen; душман шähäpä capkты врагъ вступилъ въ городъ — der Feind ist in die Stadt eingedrungen.

²capk (v) [سارقمق (Kas. Kir.)]

1) (Kas.) стекать по каплѣ, протекать, просачиваться — tropfenweise abfliessen, durchsickern.

2) (Kir.) выливаться до послѣдней капли — bis zum letzten Tropfen ausgegossen, geleert werden; özўм carҕыn-ak біттїм я совсѣмъ обѣднѣлъ — ich bin vollständig verarmt.

capkадан [Kir. Bdg.]

женщина въ полномъ цвѣтѣ силъ (30 лѣтъ) — eine vollkommen entwickelte Frau (etwa 30 Jahre alt).

capkык [صارقيق (Osm.), von ¹capk+k]

висячій, отвислый, дряблый — herabhängend, welk; capkык дудак отвислыя губы — herabhängende Lippen; ätläpi capkык мясо его дряблo — sein Fleisch ist welk.

capkын (v) [صارقنمق (Osm.), von ¹capk+н]

1) гнуться внизъ — sich herabbeugen.

2) бросаться на что — überfallen, einen Ueberfall machen; раст ҙäldікläpi jолҷулара capkынмактан бош дурміjорлар кто изъ нихъ встрѣчалъ проходящихъ по дорогѣ, не упускалъ (случая) на нихъ напасть — wer von ihnen Reisenden begegnete, verfehlte nicht, einen Ueberfall zu machen.

capkынты [صارقندى (Osm.), von capk+н+ті]

нападеніе, несправедливость, незаконное дѣйствіе — der Angriff, die Ungerechtigkeit, eine illegale Handlung; хаідўіläpін capkынтысындан усанмышлар нападенія разбойниковъ имъ надоѣли — die Ueberfälle der Räuber sind ihnen zuwider.

capkынтыҷы [صارقندى‌جى (Osm. R.)]

разбойникъ, грабитель — der Räuber, der Plünderer.

capkынтылык [صارقنديلق (Osm.), von capkынты+лык]

нападеніе, разбойничій походъ — der Ueberfall, der Raubzug, die Plünderung; capkынтылык ättiläp они произвели нападеніе — sie machten einen Ueberfall; кадынлара capkынтылык ідän намуссузлар безстыдные, которые нападаютъ на женщинъ — die Schamlosen, welche die Weiber vergewaltigen.

capkынды [Kir. Kkir., von ²capk+нды]

остатокъ жидкости въ сосудѣ — das von einer Flüssigkeit im Gefässe Uebriggebliebene.

capkыра (v) [Kir.]

визжать — wimmern, winseln.

capkырат (v) [Kir., von capkыра+т]

заставить визжать — wimmern machen.

¹capkыл (v) [صارقلمق, ասրգըլմաղ (Osm.), von ¹capk+л]

висѣть внизъ — herabhängen.

²capkыл (v) [سارقلمق (Kas. Kir.), von capk+л]

1) быть совершенно выпитымъ, съѣденнымъ — ganz ausgetrunken, ganz aufgegessen werden.

2) (Kir.) истощаться, кончаться (о водѣ въ колодцѣ) — zu Ende sein (vom Wasser in einem Brunnen).

3) изнуряться, сокрушаться, уставать — erschöpft sein, ermüdet sein.

4) (Kir.) успокоиться — sich beruhigen.

capkылда (v) [Kir.]

издавать звукъ (о кипяткѣ въ самоварѣ) — beim Kochen ein summendes Geräusch von sich geben.

¹capkыт (v) [صارقمق, ասրգըթմաղ (Osm.) Krm., von capk+т]

опустить, броситься внизъ — herablassen,

sich herabstürzen; дудаклары capkытмак опустить губы — die Lippen herabhängen lassen; koɣajы kyjyja capkытты онъ опустилъ ведро въ колодецъ — er hat den Eimer in den Brunnen herabgelassen; сачлары (cakалы) capkытты онъ отпустилъ волосы, бороду — er hat sich die Haare, den Bart wachsen lassen; кандісіні пәңәрәдән capkытмыш онъ бросился изъ окна — er hat sich aus dem Fenster hinabgestürzt; пәңәрә örtўсўн capkыт! (Krm.) опусти занавѣсъ! — lass die Rouleaux herab!

²capkыт (v) [سارقتمق (Kas.), von ²capk-+т] лить по каплѣ — herabtröpfeln lassen, tropfenweise ausgiessen.

³capkыт [Kir., von capk-+т] остатки отъ кушанья и питья, которые даютъ низшимъ и женщинамъ — die Ueberbleibsel vom Essen und Trinken, die man den Weibern und Niedrigstehenden giebt.

capkў [سارقوی (Kas. Bdg.)] отлогость горы и берега — abschüssige Stellen der Berge und Ufer.

capkут [سارقوت (Dsch.)] = ³capkыт.

capkра (v) [Kir.] = capkыра журчать, визжать — murmeln, winseln.

capkрат (v) [Kir.] = capkырат.

capkрыл (v) [Kir. Bdg.] отдохнуть, успокоиться — ausruhen, sich beruhigen.

capkрылда (v) [Kir. Bdg.] = capkылда.

capkтыр (v) [Kir., von ²capk-+тыр] поставить посуду косо, дать оттечь — ein Gefäss schief stellen, das im Gefässe befindliche Wasser abfliessen lassen.

¹capɣa (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] вывѣивать — das Getreide werfeln.

²capɣa (v) [صارغامق (Dsch. Tar.)] = ²capɣai желтѣть, блѣднѣть — gelb werden, bleich werden.

¹capɣai [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib., von carыў-+ai] 1) сарана — die Lilienzwiebel (lilium martagon). 2) (Alt. Tel.) мошонка — die Hode.

²capɣai (v) [سارغايمق (Tub. Küär. Kir. Kkir. Kas.), von carы-+ɣai] 1) желтѣть — gelb werden; мін kaiɣырын capɣaідым (Kas.) я пожелтѣлъ отъ печали — ich bin vor Kummer bleich geworden. 2) (Kas.) опечалиться — traurig sein. 3) (Kir.) долго ждать — lange warten.

capɣaіт (v) [سارغايتمق (Kas.), von capɣai -+т] 1) сдѣлать желтымъ — gelb machen, bleich machen. 2) опечалить — traurig machen.

capɣajak [Sag., von carыў-+jaў-+ajak] маслянка — das Butterfass.

capɣan [سارغان (Dsch. V.)] сухой — dürr, trocken.

capɣap (v) [سارغارمق (Dsch. Alt. Tel. Schor. Leb. Tar.), סרנרמק (Kar. T. L.)] = capɣai 1) желтѣть — gelb werden; capɣapыңjatkan aɣры (Schor.) желтуха — die Gelbsucht. 2) (Tar.) поблѣднѣть, вянуть — bleich werden, welken.

capɣapт (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von capɣap-+т] = capɣaіт.

capɣал (v) [Sag. Koib.] = capɣap.

capɣалт (v) [Sag. Koib.] = capɣapт.

capɣat [Tel., von carы-+kat] облѣпиха — die Fasanbeere (hippophaë rhamoides).

capɣatў [Tar., von ²capɣa-+т-+ў] желтуха — die Gelbsucht.

capɣac [Sag. Koib., von ²capk] деревянная полукруглая посуда съ тонкимъ дномъ и тонкими стѣнками, въ которую просѣиваютъ толокно и муку — ein halbrundes Gefäss mit dünnem Boden und Wänden, in das man das Mehl und die feingestossene geröstete Gerste siebt.

сарҕаш [Ktsch. Schor.] = сарҕас.

сарҕы [صارغى, ԱՐՂԸ (Osm.)]
покрывало, бинтъ — die Hülle, die Binde; баш сарҕысы женская вуаль — der Frauenschleier; боін сарҕысы галстухъ — die Krawatte; јара сарҕысы бинтъ — die Binde; кондак сарҕылары покрывало для люльки — Wiegenhüllen; бäл сарҕысы кушакъ — der Gürtel.

сарҕыр (v) [Kir.]
сдѣлать далекій путь, страдать отъ дороги — einen langen Weg machen, Beschwerden auf der Reise haben.

сарҕыл [Kkir.]
конь — das Ross.

сарҕылы [Soj.] = сырҕалы
невѣста — die Braut.

сарҕылт [سارغلت (Kas.), von сары+ҕылт]
желтоватый — gelblich.

сарҕышак [Mad.]
катушка изъ замороженнаго роевого помета, употребляемая дѣтьми вмѣсто сотовъ—Röllchen aus gefrorenem Wabenabfall, wird von den Kindern anstatt der Waben gebraucht.

сарҕымдык [Sag.] = сарымдык.

сарҕi (v) [سارغيمق (Dsch.)] = ¹сарк.

сарҕiт (v) [سارغيتمق (Dsch.)] = ¹саркыт.

сарҕӯ [سارغو (OT.)]
глухой — taub.

сарҕут [سرغوت (Dsch. Chorezm. Bdg. Kūr.)] = саркыт
1) (Kir.) = саркыт.
2) (Dsch.) милость, пропитаніе, вознагражденіе — die Speisung, die Gnade, die Belohnung.

сарҕуд [سرغود (Dsch.)] = саркыт.

сархош [سرخوش (Osm.), aus dem Pers.]
пьяный — betrunken; сархош бір адамдыр онъ пьяница — er ist ein Trunkenbold; сархош олмак опьянѣть — sich betrinken, trunken sein.

сархошлан (v) [سرخوشلامق (Osm.), von сархош+ла+н]
1) напиваться — sich betrinken.
2) представляться пьянымъ — sich betrunken stellen.

сархошлук [صرخوشلق (Osm.), von сархош+лык]
пьянство, опьяненіе — die Trunkenheit; бір сархошлуҕу јачірмäк быть пьяницею — ein Trunkenbold sein, immer betrunken sein.

сарјӯ [Alt. Tel., von сары+јӯ] = сарӹ
коровье масло — die Butter; сары сарјӯ русское масло — die russische Schmalzbutter; ак сарју алтайское масло (неочищенное масло) — altaische Butter (d. h. ungereinigte Butter).

сарјӯла (v) [Alt. Tel., von сарјӯ+ла]
втирать масломъ — mit Butter einreiben.

сарна (v) [سارنامق (Dsch.) Alt. Tel. Schor. Kir., סַרְנָמַק (Kar. L. T.)] = сарына
1) (Dsch.) = саіра.
2) пѣть — singen; кырк кыз оінап турӯп сарын сарпан-чадыр (Schor.) сорокъ дѣвицъ играли и пѣли пѣсни — vierzig Mädchen spielten und sangen dabei Lieder.
3) (Kir.) пѣть заклинанія (о баксѣ) — Beschwörungslieder singen (von Baksa).
4) (Kir.) стонать отъ боли — vor Schmerzen stöhnen.
5) (Kar.) ликовать — jubeln (H. 38,4).

сарначы [Schor., von сарна+а+чы]
пѣсенникъ — der Sänger.

сарнаw [סַרְנָב (Kar. L.), von сарна+уw]
1) пѣніе, радость, веселіе — Gesang, Fröhlichkeit (H. 3,5).
2) похвальная пѣснь — der Lobgesang (H. 35,10).

сарныҥ [صارنيج (Osm.)]
бассейнъ — die Cisterne, der Wasserbehälter; сарныҥымын суjу калмады јаҕмура мухтаҵ-дыр въ моемъ колодцѣ не осталось

воды, нуженъ дождь, т. е. я совсѣмъ израсходовался — in meiner Cisterne ist kein Wasser mehr, ich brauche Regen (ich bin ganz auf dem Trockenen).

сарніч [سارنيج (Dsch.)] = сарныц.

сāрла (v) [Kom., von шарт+ла]
сомнѣваться — zweifeln (chorcunz bila saarlap C. C. 65).

сарлак [Sag.]
хорекъ — der Hamster.

сарлаш [Schor.]
муравей — die Ameise.

сарлык [Alt. Sag.]
тибетскій быкъ — der Gjak (bos gruniens).

[1]Сарт [صارت, سارت (Osm. Dsch. Kir. Alt. Tel.), سارت (Uig.)]
1) сартъ (тюркскій житель средне-азіатскихъ городовъ) — der Sarte (der türkisch sprechende Städtebewohner Mittelasiens).
2) (Uig. Dsch.) купецъ — der Kaufmann; нāгӱ тāр āжіт āмді сартлар пажы — аӈун тāскінікli кытаі арӈыжы! слушай, какъ теперь говоритъ купеческій староста, который съ китайскими караванами ѣздитъ по всему свѣту! — höre, wie da spricht der Aelteste der Kaufleute, der mit den chinesischen Karawanen die Welt durchzieht! (K. B. 163,22).
3) родъ Алтайцевъ — ein Geschlechtsname der Altajer.
4) (Kir.) всѣ жители городовъ въ Средней Азіи — alle Städtebewohner Mittelasiens.

[2]сарт [سارت (Osm. Bdg.), aus dem Ital.]
парусный канатъ — ein Segeltau.

сартын [سارتين (Kas. Sag.), סָרְטִין (Kar. T.)]
1) изъ, отъ — von her; jуртӯӈ сартын (Sag.) отъ дома, изъ дома — vom Hause her, aus dem Hause; дарын сартын (Kar. T.) съ юга — von Süden her.
2) по поводу, ради — in Betreff, von wegen, wegen; біз укӯ сартын сӱіläштік (Kas.) мы говорили по поводу прочитаннаго — wir sprachen in Betreff des Gelesenen; акча сартын кілдім (Kas.) я пришелъ по поводу денегъ — ich bin des Geldes wegen gekommen; аныӈ сартын мін jöрмöм (Kas.) ради его я не стану ходить — seinetwegen gehe ich nicht; алар сартын äксілді (Kar. T.) изъ за нихъ уменьшился — wegen ihrer nahm er ab; кӱчлӱ болӈаны сартын кіші (Kar. T.) такъ какъ человѣкъ силенъ — da der Mensch stark ist.

сартыл (v) [Sag.]
шумѣть, гудѣть, свистѣть — lärmen, schreien, pfeifen.

сартылда (v) [Kir.]
шумѣть, стучать, громко говорить, кричать — Lärm machen, ein klopfendes Geräusch hervorbringen, klopfen, lärmen, laut sprechen, schreien.

сартка [Schor.]
клещъ — die Zecke.

сартты [Kir., von сарт+лы] = шартлы
условно допущенный жить въ городѣ — Jemand, der bedingungsweise zugelassen ist (in der Stadt zu leben).

сардак [Sag. Koib.]
маралъ одного года — ein einjähriges Maral.

сардāла [سارډلا (Osm.), aus dem ital. sardella, neugriech. σαρδέλλα]
анчоусъ — die Sardelle.

сардālja [صاردلیه (Osm.)]
1) = сардāla.
2) геранія — der Geranium (= турна буруну).

сардун [ساردون (Osm.)]
одежда изъ волоконъ лыка, употребляемая рыбаками — ein Ueberkleid aus Lindenbastfasern, das die Fischer tragen.

сарча [سارجه (Dsch. Sag.)]
столбъ, къ которому привязываютъ лошадей — ein Pfahl bei der Jurte, zum Anbinden der Pferde.

сарчак [Mad.] = сардак.

сарчы [سارچى (Uig.)]
успокоиться (?) — sich beruhigen (?); туруп сарчымады кадажы уџун онъ не успокоился, пребывая тамъ ради своего друга — er beruhigte sich nicht dort sich aufhaltend wegen seines Freundes (K. B. 179,17).

сарчын [Soj.] = сарча.

сартчilik [سارتجيليق (Dsch.), von сарт-+чi -+lik]
мошенничество, обманъ — Schelmerei, Betrügerei.

сарџа [Kir., von сары-+џа]
лукъ съ инкрустаціями — mit Horn ausgelegter Bogen.

сарс (v) [صارسمق, صارصمق, սարսմաք (Osm.)]
1) трясти, произвести дрожь, возбуждать — schütteln, erschüttern, zittern machen, erregen; араба бізі чок сарсты телѣга насъ сильно протрясла — der Wagen hat uns tüchtig durchgeschüttelt; рузґар äві сарсіјор вѣтеръ привелъ домъ въ движеніе — der Wind erschütterte das Haus.
2) ослабить — schwächen, herunterbringen; бу хасталык сäні чок сарсты эта болѣзнь тебя сильно ослабила — diese Krankheit hat dich tüchtig heruntergebracht.

сарсак [سارساق (Ad.), von сарс-+ак]
помѣшанный, глупый; дуракъ — verrückt, dumm; der Narr.

сарсаклык [سارساقلق (Ad.), von сарсак-+лык]
глупость, дурачество — die Dummheit, die Narrheit.

сарсакчы [صارساقجى (Osm.), von сарсак -+чы]
глуповатый — albern, thöricht; о'уларындан äн кўчў̄ бір аз сарсакчы олуп младшій изъ его сыновей былъ немного глуповатъ — der jüngste seiner Söhne war ein wenig dumm.

сарсаң [Kir.]
потерявшій голову — verwirrt, ausser Fassung; äўрö сарсаң 1) негодный — untauglich, nichts werth, 2) негодность — die Untauglichkeit.

сарсар [صرصر (Osm.), aus dem Arab.]
буря — der Sturm; сарсар ґібі чатламак броситься какъ буря — wie ein Sturm losbrechen.

сарсаџ [سارساج (Dsch. S. S.)]
بر نوع قوشدر ، برينه صغيرجيق ، و برينه جيلاق ديرلر.

[1]сарсык [صارصيق (Osm.), von сарс-+k]
трясущійся, колеблющійся, слабый — zitternd, schwankend, schwach.

[2]сāрсык [Sag.] = [4]сāр.

сарсыклык [صارسقلق (Osm. R.)]
состояніе человѣка, у котораго по той или другой причинѣ дрожать ноги — der Zustand eines Menschen, dessen Beine zittern (infolge einer Krankheit oder drgl.).

сарсынты [صارصندى (Osm.), von сарс-+нты]
1) колебаніе, дрожаніе — das Schwanken, Erzittern; зälзäläнін сарсынтысы землетрясеніе — das Erdbeben.
2) катастрофа — die Katastrophe.

сарсыл (v) [صارصلمق, սարսըլմաք (Osm.), von сарс-+л]
1) колебаться, трястись — schwanken, erzittern; пäнџäläр сарсылды окна тряслись — die Fenster dröhnten; рузґардан бўтўн äв сарсылды отъ вѣтра дрожалъ весь домъ — vom Winde erzitterte das ganze Haus.
2) ослабѣть — schwach werden; бу хасталыктан сарсылдым я ослабѣлъ отъ этой болѣзни — ich bin durch diese Krankheit heruntergekommen; тыџарäтіндäн чок сарсылды много лицъ черезъ торговлю попали въ бѣду — viele sind durch den Handel ganz heruntergekommen.

сарсылыш [صارصليش (Osm.), von сарсыл +ш]
1) колебаніе — das Schwanken; аҕачын рузҕардан сарсылышы колебаніе деревьевъ, происходящее отъ вѣтра — das durch den Wind verursachte Schwanken der Bäume.
2) ослабленіе, гибель — das Schwachwerden, das Verderben, das Herunterkommen.

сарсылма [صارسلمه (Osm. R.)]
сотрясеніе отъ толчка — das Erzittern infolge eines Stosses, Ruckes u. s. w.

сарсыт (v) [صارصيتمق (Osm.), von сарс+т]
велѣть трясти, трясти — schütteln lassen, schütteln.

сарсым [Kir. Bdg.]
хорошо провяленный, прокопченный — gut in der Luft getrocknet, gut geräuchert; ет сарсым болӯп турад' екӓн хорошо провяленное мясо держится — gut getrocknetes Fleisch hält sich.

сарстыр (v) [صارصدرمق (Osm. R.)]
заставить сотрястись, поколебаться кого или что — Jemand oder Etwas schütteln oder wanken lassen.

сарсма [صارسمه (Osm. R.)]
толчокъ, сотрясеніе — der Stoss, der Ruck.

сарзӯ [Tel., von сары+сӯ]
1) сыворотка — die Buttermilch, die Molke.
2) пожелтѣвшая весенняя вода — gelbes Frühlingswasser.

сарша [Kir., von сары+ча]
желтоватый — gelblich; сарша тамыз Сентябрь — der September.

саржа [Kir., von сары+ца] = сары-ца
лукъ съ инкрустаціями изъ кости — ein Bogen mit Knocheninkrustationen (veraltet).

[1]сарп [Kir.]
болѣзнь скота, копытный яшуръ (опухоль подошвъ) — eine Viehseuche, die Klauenseuche (ein Anschwellen der Fusssohlen beim Vieh).

[2]сарп [سارپ (Uig. Kom.), صرب, صارب, صارب (Osm.)]
трудный, недоступный, отвѣсный — schwierig, schwer zugänglich, steil, schroff; äді сарп бiлӯмäс jаңы кäлгӯҷi (Uig.) въ очень трудномъ положеніи находится незнакомый пришлецъ — der unbekannte Ankömmling befindet sich in einer sehr schwierigen Lage (K. B. 27,25); пуларда äді сарп пу jаблак jаҕы (Uig.) очень неудобенъ этотъ злой врагъ — sehr schwierig (widerwärtig) ist dieser böse Feind (K. B. 102,18); пу дiп пiрlä дӯнjä пiрiкмäсi сарп (Uig.) трудно соединить вѣру съ міромъ — schwierig ist es den Glauben mit der Welt in Einklang zu bringen (K. B. 150,25); jаҕы пoiны jанчса кадыр полза сарп (Uig.) пусть онъ побѣждаетъ враговъ и будетъ рѣзкимъ — möge er den Nacken der Feinde beugen und schroff sein (K. B. 168,9); сарп даҕ (Osm.) крутая гора — ein steiler Berg; сарп адам (Osm.) крутой человѣкъ — ein schroffer Mensch; сарп сöз твердыя слова — schroffe Worte; ҷäннäтiн jолу сарп-тыр (Osm.) дорога въ рай затруднительна — der Weg zum Paradiese ist schwierig; iш сарпа сараҷак положеніе становится затруднительнымъ — die Situation gestaltet sich schwierig.

сарпа [صارپه (Osm.), aus dem ital. sarpa]
какая-то рыба — ein Fisch (قره كوز بالیغك اوفاق نوعی). По R. — nach R. pagellus centrodontus.

сарпаі [Kir.]
почетное платье — ein Ehrenkleid (das man jemandem überreicht); сарпаі jапты онъ далъ ему почетное платье — er überreichte ihm ein Ehrenkleid.

сарпыла (v) [סַרְפִּילָמַק (Kar. T.)]
быть слабымъ, вялымъ — schlaff, schwach sein (H. 4,3).

сарп(ы)лат [סַרְפִּילַטְמָק (Kar. T.), von сарпыла+т]
ослабить — schlaff, schwach machen.

сарпун [صارپون (Osm.), سارپون (Dsch.)]
1) яма въ землѣ, служащая для храненія хлѣба и запасовъ — Grube in der Erde, die zum Aufbewahren des Getreides und der Vorräthe benutzt wird.
2) (Osm. S. B.) корыто, въ которомъ носятъ тѣсто на плечѣ — Holzmulde, in der der Brotteig auf der Schulter getragen wird.

сарплаш (v) [صارپلاشمق, صرپلاشمق (Osm.), von сарп+ла+ш]
сдѣлаться затруднительнымъ — schwierig werden; јол сарплашты дорога стала трудной — der Weg ist schwierig geworden; иш сарплашијор дѣло становится труднымъ — die Sache gestaltet sich schwierig.

сарплаштыр (v) [صارپلاشدرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

сарбā [Schor.] = сарбаӻа.

сарбаі (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
подняться (о тѣстѣ), растопыриться, развѣтвляться — aufgehen (von Teig), sich aufplustern (von Wolle), auseinandergehen, sich verzweigen..

сарбаіт (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von сарбаі+т]
расщипать (шерсть) — auseinanderzupfen, zerzupfen (Wolle).

сарбак [Alt. Tel. Schor., von сарбаі+k]
расщипанный (шерсть), растопырившійся, развѣтвляющійся, торчащій — ausgezupft (Wolle), auseinander stehend, verzweigt, abstehend.

сарбаӻа [Tel.]
жеребенокъ, сосущій второй годъ у матери — ein Füllen, welches am zweiten Sommer noch bei der Mutter saugt.

сарбаӻал [Tel.]
растопыриваніе — das Aufgeplustertsein.

сарбаӻалдӯ [Tel.] = сарбак.

сарбан [ساربان (Osm.), aus dem Pers.]
погоньщикъ верблюдовъ — der Kameeltreiber; сарбан башы глава погоньщиковъ верблюдовъ — der Oberste der Kameeltreiber.

сарбазан [Sag.] = сармызан
пушка — die Kanone.

сарбаш [Schor.]
палецъ (на рукѣ и ногѣ) — der Finger, der Zeh.

сарбӣ [Tar.] = сарбаӻа
однолѣтній жеребенокъ — ein einjähriges Füllen.

сарбурау [Kir. Bdg., von сары+бурау]
желтокорень — die gemeine Grasnelke (statice armeria).

сарф [صرف (Osm.), aus dem Arab.]
1) этимологія — die Etymologie, Flexionslehre; сарф-у наху граматика — die Grammatik; сарф кітабы id.
2) расходы — die Ausgaben; нä кадар сарфа ädіјорсунуз? сколько у васъ расходовъ? — wieviel gebt ihr aus?

сарван [Ad. Osm. vulg.] = сарбан.

сарма [صارمه, սարմա (Osm. Krm.), von сар+ма]
1) завертываніе — das Einwickeln, die Umhüllung.
2) мясо, завернутое въ листьяхъ капусты — in Kohlblätter gewickeltes Fleisch.
3) (Osm.) подставленіе ноги (при борьбѣ) — das Beinstellen beim Ringen; сармаја ѓätірмäк подставить ногу — ein Bein stellen.
4) (R.) нѣчто завернутое, завязанное — Etwas Eingewickeltes, Eingehülltes.
5) (R.) повязка, перевязка — das Verband (chirurgisch); der Umschlag.

сармаӻа [صارمغه (Osm. R.)]
катушка, шпулька, веретено — der Haspel, die Spule, die Garnrolle.

[1]сармаш (v) [صارماشمق, սարմաչմաք (Osm.)]
окружить другъ друга, обхватиться руками —

sich umwinden, einander umarmen, sich in den Armen liegen; асма аӷаӷы кавакъа сармашмыш лоза обвивалась съ тополемъ — die Rebe hat die Pappel umrankt.

[2]сармаш [صارماش (Osm.)]

1) перекрученный, спутанный — umwunden, verwickelt.

2) сармаш долаш оларак обхватываясь руками — sich umarmend (N. 9).

сармаша [صارماشه (Kas.)]

плющъ — der Epheu.

сармашык [صارماشيق, սարմաշըգ (Osm.), von сармаш+k]

1) окружающій, охватывающій — umklammernd.

2) плющъ — der Epheu; ak сармашык бѣлый плющъ — der weisse Epheu; jäp сармашык какое-то растеніе — eine Pflanze; баӷ сармашык итальянская верба — der Keuschbaum (vitex agnus castus); сармашык ӱзӱмӱ кисти плюща — die Epheutraube; сармашык ӀібӀ сарылды онъ прицѣпляется какъ плющъ — er klammert sich fest wie Epheu; сармашыӷа тутулдӱ онъ слишкомъ долго остается при визитѣ — er dehnte seine Visite zu lange aus.

сармашik [سارماشيق (Dsch.)] = сармашык.

сармаштыр (v) [صارماشدرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

сармызан [Tob.] = сарбазан.

[1]сал [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir., صال, սալ (Osm.) Krm. Kas.]

плотъ — das Floss; сал утыны (Kas.) плотовыя дрова — das mit Flössen angeschwemmte Brennholz; сал-ilä Ӏачмӓк (Osm.) переправиться на плоту — auf einem Flosse über einen Fluss setzen; кӓрастӓ салы (Osm.) плотъ изъ бревенъ — ein Balken-Floss.

[2]cal [سال (Dsch.)] = [1]сал.

[3]сал [صال (Osm.)]

рукоятка лука — der Handgriff des Bogens.

[4]сал [Schor.]

очагъ, мѣсто, гдѣ раскладывается огонь — der Herd, die Feuerstelle.

[5]сал [Sag.]

шумъ, звукъ, гулъ — das Geräusch, der Lärm; канат салы естӀлбӓс не слышенъ шумъ крыльевъ — es ist der Flügelschlag nicht zu hören.

[6]сал [Kir.]

буйный, вздорный человѣкъ; человѣкъ, одѣтый вродѣ балаганнаго шута — ein zänkischer, unbändiger Mensch, ein Mensch, der wie ein Hanswurst gekleidet ist.

[7]сал-сал [Kir.]

толу бojум сал-сал болӱп т'сӱп барады я совсѣмъ опустился — ich bin ganz zusammengesunken, mir ist mein ganzer Körper wie zerschlagen.

[8]сал [Kir.] = шал

шаль — ein Shawl; сал орамалы id.; шекпӓн сал шерстяная шаль — ein wollener Shawl; макта сал бумажная шаль — ein Baumwollenshawl.

[9]сӓл [Alt.] = саӷал, сакал

[10]сал (v) [סלמק (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch. Küär.), سالق, սալմագ (Osm. Ad. Krm.), סַלְמַק (Kar. L. T. Kom.)]

1) класть, положить — legen, hinlegen; jäpӷӓ салзам курт jӀр (Alt.) если я положу его на полъ, то его съѣдятъ черви — lege ich es an die Erde, so fressen es die Würmer.

2) поставить, воздвигнуть — aufstellen, errichten; бiна салмак (Osm.) воздвигать домъ — ein Gebäude errichten.

3) назначать, опредѣлить — festsetzen, feststellen; кӱн салдым (Alt.) я назначилъ день — ich habe den Tag festgesetzt; тоӷуклы тiрiкläр ӧлӱккӓ салур (Uig.) родившіяся живыя существа предназначены для смерти — die geborenen Lebendigen sind für den Tod

bestimmt (K. B. 50,20); кыіматы салыр (Uig.) онъ назначаетъ цѣну — er setzt den Preis fest (K. B. 27,4).

4) оцѣнивать, принимать за — abschätzen, für etwas halten; алтынҕа салдым (Tel.) я это принялъ за золото — ich habe es für Gold gehalten; нägä саларҕа bilmäi-jадым (Alt.) я не знаю, за что это принимать — ich weiss nicht, wofür ich es halten soll.

5) употребляется во многихъ спеціально-тюркскихъ сочетаніяхъ (идіотизмахъ) — bildet viele türkische Idiotismen; тамҕа салды (Tel.) онъ поставилъ тамгу — er brannte das Eigenthumszeichen ein; кол салды (Alt.) онъ подписалъ — er unterschrieb; пічік салды (Alt.) онъ написалъ письмо — er setzte eine Schrift auf; аш салды (Alt.) онъ сѣялъ хлѣбъ — er säete das Getreide; аш салҕан кыра (Tel.) пашня — das Ackerfeld; оспо салды (Tel.) онъ прививалъ оспу — er impfte die Pocken ein; уjа салды (Tel.) строилъ гнѣздо — er baute ein Nest; тӯн салды (Alt.) завязалъ узелъ — er knüpfte einen Knoten; täң салды (Tel.) уподобилъ — er hat gleich gemacht; äскä салды запомнилъ — er erinnerte sich; тус салды (Tel.) онъ посолилъ — er hat gesalzen; саҕыш салды (Tel.) онъ смѣкнулъ — er hat es begriffen; jалбарӯ салды (Tel.) сдѣлалъ приношеніе — er brachte ein Opfer; аjа салды (Schor.) разставилъ сѣти — er stellte das Jagdnetz auf; кыіҕы салды (Schor.) онъ закричалъ — er schrie laut; куру салды (Tel.) онъ лишилъ (кого) всего — er beraubte ihn; кĭнгä салды (Tel.) онъ поставилъ это за собою — er hat es hinter sich gelegt; көскä салды (Tel.) онъ прицѣлился — er zielte; уjатка салды (Alt.) онъ пристыдилъ его — er hat ihn beschämt; кармак салды (Alt.) онъ удилъ — er angelte; сӧк салаттан jäр (Tel.) кладбище (мѣсто, гдѣ складываютъ кости) — der Begräbnissplatz; jакылҕāн салды (Tel.) онъ издалъ приказъ — er hat einen Befehl erlassen; пістĭң кіжі jакшы jӧжäзӯн ӱідä салбаіттан (Tel.) наши люди не держатъ хорошаго имущества въ домѣ — unsere Leute halten nicht die gute Habe in ihrem Hause; Ai Мökö Кызыл Тасты малҕа салды (Schor.) Ай Мэкэ назначилъ Кызылъ Таса начальникомъ надъ скотомъ — Ai Mökö setzte den Kysyl Mökö über das Vieh; адына камчы салды (Alt.) онъ ударилъ лошадь плетью — er schlug das Pferd mit der Peitsche; чердĭң алтындаҕы кізізĭн аіна салҕан, кӯннӯг чердĭң кізізĭн Кудаі салыптыр (Sag.) людьми, находящимися подъ землею, управляетъ Айна, людьми солнечнаго міра управляетъ Кудай — die Menschen unterhalb der Erde hat Aina in seiner Gewalt, die Menschen der Sonnenwelt aber Gott (Kudai); чärткĭ салды (Alt.) онъ поставилъ капканъ — er stellte die Schaufalle auf; атымды тауҕа салдым (Kir.) я направилъ свою лошадь къ горѣ — ich lenkte mein Pferd dem Berge zu; кус аңга салаін (Kir.) я хочу спустить охотничьихъ птицъ на дичь — ich will die Jagdvögel auf das Wild loslassen; салыб-ысты (Sag.) онъ отпустилъ, что держалъ — er liess los, was er festgehalten hatte; сала-бärдĭ (Alt.) онъ отправился — er machte sich auf den Weg; сачларын салмак (Osm.) отпустить волосы — die Haare herabhängen lassen; көпäк курда салды (Osm.) натравилъ собаку на волка — er hetzte den Hund auf den Wolf; көк салмак (Osm.) пустить корни — Wurzel schlagen; бäшік салмак (Osm.) качать люльку — ein Kind wiegen; башын салмак (Osm.) качать, опустить голову — den Kopf herabhängen lassen; куіруҕун салмак (Osm.) махать хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln; ат салмак (Osm.) пустить лошадь — sein Pferd

laufen lassen; назар салмак (Osm.) бросать взглядъ — einen Blick werfen; төсөк салды онъ постлалъ постель — er breitete das Lager aus; кілі̄т салды (Kir.) онъ заперъ на ключъ — er hat zugeschlossen; сумдук салды (Kir.) онъ прибѣгъ къ хитрости — er wendete eine Schlauheit an; бас сал! (Kir.) цапъ-царапъ! — ritsch ratsch! аӈакка салды (Kir.) онъ поставилъ (кого) свидѣтелемъ — er stellte ihn als Zeugen; аӈы̄п салды (Kir.) онъ положилъ за вину наказаніе — er setzte eine Strafe für ein Vergehen fest; сӓil салды (Kir.) онъ обратилъ вниманіе — er richtete darauf seine Aufmerksamkeit; кара салды (Kir.) онъ надѣлъ трауръ — er legte Trauer an; ҷылкыны суӈа салды (Kir.) онъ направилъ лошадей въ бродъ — er trieb die Pferde durch die Furth; сі̄рмäн koi көпӱ́ргä сал! (Kir.) гони коровъ и овецъ черезъ мостъ! — treibe die Kühe und die Schafe über die Brücke! сабан (егїн) салды (Kir.) онъ пахалъ — er bestellte das Acker; аӈыр сал! (Kir.) припусти жеребца (къ кобыламъ)! — lass den Hengst bespringen! атка шӧп салды (Kir.) онъ далъ лошади сѣно — er legte dem Pferde Heu vor; кумалак салды (Kir.) онъ гадалъ на овечьемъ калѣ — er sagte aus Schafmistkugeln wahr; акча капчыкка сал! (Kas.) спрячь деньги въ ящикъ! — verschliesse das Geld in dem Kasten! көлөк салды (Kas.) онъ обратилъ вниманіе — er hörte zu; сӧлӧк салды (Kas.) онъ поставилъ піявки — er setzte ihm Blutegel an; кі̄мі̄ӈні̄ сал! (Kas.) сними съ себя одежду! — lege die Kleider ab! сӱ̄ сал! (Kas.) налей воды! — giesse Wasser ein! һӧкӧмгӧ салды (Kas.) онъ отдалъ его подъ судъ — er hat ihn unter Gericht gebracht; баш сал! (Kas.) покорись! — füge dich! ordne dich unter! тавык кӱ́кäі салды (Kas.) курица снесла яйцо — die Henne hat ein Ei gelegt; мін аӈа бі̄рні̄ салдым (Kas.) я далъ ему пощечину — ich gab ihm eine Ohrfeige; ул ҷөдөрөк-бі̄лäн аӈар салды (Kas.) онъ ударилъ его кулакомъ — er hat ihm einen Faustschlag gegeben; бӧӈӧн бі̄з салдык мы сегодня вышили — wir haben heute gezecht; бі̄рні̄ салыш каітҷ̄ын äli (Kas.) пойду выпью одну (рюмочку) — ich gehe und trinke Eins.

6) употребляется какъ вспомогательный глаголъ (смотри: ал) главнымъ образомъ съ дѣепричастіемъ на п, безъ ясно опредѣленнаго значенія, отчасти плеонастически; часто онъ указываетъ на окончательность дѣйствія — wird als Hilfszeitwort meistens an das Gerundium auf п (vergl. ал) ohne eine bestimmte Bedeutung auszudrücken, zum Theil steht es ganz pleonastisch, häufig aber drückt es eine Vollendung der Handlung aus; кäліп салды (Alt.) онъ пришелъ — er ist angekommen; jіп салды (Alt.) онъ съѣлъ — er hat aufgegessen; пӧктӧп сал! (Tel.) запирай! — schliesse fest zu! ät-сал! (Schor.) сдѣлай! — mache! näläндäп салаін (Tel.) я хочу приготовить — ich will es vorbereiten; унудӱ̄п салдым (Schor.) я совсѣмъ забылъ — ich habe es ganz vergessen; ӧдӱ̄рӱ̄п салды (Tel.) онъ его убилъ — er hat ihn getödtet; рѣдко употребляется съ дѣепричастіемъ на а — nur selten wird es mit dem Gerundium auf a angewendet.

[11]сал (v) [Sag.] = чал, чалы

свѣтить — scheinen; кӱ̄н сал-чадыр солнце свѣтитъ — die Sonne scheint; кӱ̄н салбі̄н чадыр солнце не свѣтитъ — die Sonne scheint nicht.

[12]cal (v) [سالق (Dsch. OT. Tar.)] = [10]сал.

[13]са̄л (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von са̄г + л]

1) течь само собою (о молокѣ) — abfliessen (von der Milch aus dem Euter).

2) каплями протекать черезъ сито или тряпку — durch einen Sieb oder einen Lappen tröpfeln.

[1]сала [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.]

1) (Alt. Tel.) уголъ, стороны угла — der Winkel, die Schenkel des Winkels.

2) (Schor.) вѣтвь, отростокъ — der Ast, der Zweig, der Schössling.

3) (Sag. Koib.) палецъ (на рукѣ и ногѣ) — der Finger, der Zeh; улуғ кол салазы большой палецъ — der Daumen; улаңаң кол салазы указательный палецъ — der Zeigefinger.

4) (Kir.) промежутокъ между пальцами — der Zwischenraum zwischen zwei benachbarten Fingern.

5) (Kir.) рукавъ рѣки, притокъ рѣки — der Flussarm, der Nebenfluss; Ілäк Цајыктың саласы Илекъ притокъ рѣки Урала — der Ilăk ist ein Nebenfluss des Uralflusses.

[2]cala [Tar.] = [1]сала 4, 5).

[3]сала [Schor.] = салда

соха — der Pflug.

[4]сала [صالہ (Osm.), aus dem Ital.]

зала — der Saal; бу ӧн саласы бäк тар дыр эта передняя зала очень тѣсна — dieser Vordersaal ist sehr eng; јämäk саласы столовая — der Speisesaal.

[5]сала [صلوة (Osm.), aus dem arab. صلا]

1) призываніе муэззина къ молитвѣ въ пятницу — das Ausrufen des Muezzins zum Freitagsgebete.

2) вызовъ на борьбу — der Aufruf zum Kampfe; сала! выходите на борьбу! — tretet zum Kampfe hervor! сала чағырмак вызывать на борьбу — zum Kampfe herausfordern.

[6]сала [Sag. Koib.] = чала

1) полу-, не вполнѣ — halb, nicht ganz, unvollständig.

2) немного, нѣсколько — ein Wenig.

[7]сала [Kas., סָלָא (Kar. T.), aus dem russ. село]

деревня, село — das Dorf; сала калкы (Kas.) деревенскіе жители — die Dorfbewohner; сала аҕајы деревенскій, необразованный мужикъ — ein Mann aus dem Dorfe, ein ungebildeter Kerl.

[8]сала̄ [Tel.] = салаҕа

кисть — die Quaste, die Puschel; колдың сала̄зы кисть руки — die Hand.

[9]calā [Tar.]

свидѣтель — der Zeuge; тӧрт calānің сӧзї ахун ухыдў слова четырехъ свидѣтелей мулла принимаетъ какъ доказательство — die Worte von vier Zeugen hält der Mulla für beweiskräftig.

[10]calā [Tar.]

кольчуга — der Panzer.

[11]сāла (v) [Leb. Kys.]

1) (Kys.) ржать — wiehern.

2) (Leb.) звучать въ ушахъ — in den Ohren klingen.

салауат [Kir.]

1) оставленіе взаимныхъ неудовольствій и разсчетовъ, амнистія — das Aufgeben der gegenseitigen Klagen und Ansprüche, die Amnestie.

2) напрасно, безъ цѣли — vergebens, ohne Zweck und Ziel; салауат кетті онъ ушелъ безъ цѣли — er ist ohne besonderen Zweck fortgegangen.

[1]салак [صالاق (Osm.), von сал+ak]

родъ палицы съ шаромъ и цѣпью — eine Art Morgenstern mit Kugel und Kette.

[2]салак [Kir.]

безпечный, неряха — unbesorgt, abgestumpft, faul.

салакта (v) [Alt. Tel. Kir., von сал+ak +ла]

висѣть, болтаться туда и сюда — herabhängen, baumeln, hin und her schwanken.

салактат (v) [Alt. Tel., von салак+та +т]

повѣсить, заставлять висѣть — herabhängen lassen, aufhängen.

салаҕа [Kmd. Schor. Sag.] = сала

1) (Kmd.) палецъ — der Finger.

2) (Sag. Schor.) лохмотья, рубище — herabhängende Lappen, ein zerrissenes Kleid, Lumpen.

салаҕаі [Schor.]

голенистый, гладкій (безъ сучьевъ) — kahl, glatt (vom Baumstamme ohne Zweige).

салахор [صلاخور (Osm.), vom pers. سراخور]

шталмейстеръ — der Oberstallmeister.

салаһijät [Osm., vom arab. صلاحيت]

ловкость, способность, компетенція — die Geschicklichkeit, die Kapacität, die Kompetenz.

салаһijätli [صلاحيتلو (Osm.), von салаһijät +li]

компетентный — kompetent; mähkämä бу дä'вajы ѣörmäjä салаһijätli däjil судъ не компетентенъ въ разсмотрѣніи этой тяжбы — das Gericht ist zur Entscheidung dieses Processes nicht kompetent.

салаңда (v) [Kir.] = салакта

висѣть — herabhängen; іт til салаңдап ҷӱрөдӱ собака ходитъ высунувши языкъ — der Hund läuft mit herabhängender Zunge.

салалы [Kir., von [1]сала+лы]

салалы кол рука съ длинными пальцами — eine Hand mit langen Fingern.

салалык [صالالق (Kas.), von [6]сала+лык]

деревенскій, сельскій — zum Dorfe gehörig.

салāлӯ [Tel., von [7]салā+лӯ]

имѣющій подобіе кисти — etwas Büschelähnliches an sich habend.

[1]салат [صلات (Osm.), aus dem Arab. صلوة]

молитва — das Gebet; салат пармаҕы указательный палецъ — der Zeigefinger.

[2]салат [Kas., aus dem Russ.]

солодъ — das Süssholz.

салата [صلاطه, صلانه (Osm.), aus dem Ital.]

салатъ — der Salat; пähliван салатасы салатъ съ уксусомъ и масломъ — Salat mit Essig und Oel; пілафтан салатаја отъ начала до конца обѣда — von Anfang bis Ende des Mahles; салата табаҕы салатникъ — die Salatschüssel; топ салата кочанный латукъ — Kopfsalat.

салаталык [صلاتلق (Osm.), von салата +лык]

все необходимое для салата — alles zum Salat Nöthiges; салаталык хijар огурецъ для салата — die Salatgurke.

салатаңы [صلاطاجى (Osm.), von салата +ңы]

торгующій салатомъ — der Salathändler.

салача [سالاجه (Dsch.)]

доска, на которой моютъ мертваго — das Brett, auf dem man den Todten wäscht.

салаң [صالاج (Osm.)] = салаш.

салаңак [صالاجاق, صالاجاق (Osm.)] = салача.

салаш [صالاش (Osm.), vergl. russ. шалашъ]

временно поставленная лавка — eine provisorisch aufgestellte Bude; сäргі салашы ярмарочная лавка — eine Jahrmarktbude; бөстан салашы лавка для продажи дынь и арбузовъ — Melonen- und Arbusenbude.

салашпо [صالاشپو (Osm.)]

каленкоръ на подкладку, сначала изготовлявшійся въ индѣйскомъ городѣ того-же имени, а теперь привозящійся изъ Европы — loser Futterkatun, der anfänglich in der ebenso genannten indischen Stadt verfertigt wurde, jetzt aber aus Europa eingeführt wird.

салашпор [صالاشپور (Osm.)] = салашпо.

салабат [Kir., aus dem arab. صلوة]

спокойствіе, благо — die Ruhe, das Heil.

салабāт [صلابت (Osm.), aus dem Arab.]

утвержденіе, закрѣпленіе, твердость — die Verhärtung, die Verstärkung, die Härte.

салабātli [صلابتلو (Osm.), von салабāт+li]

твердый, утвердившійся, усиленный — hart, verhärtet, verstärkt.

салават [Kas. Krm., صلوات (Osm.)]

1) (Krm. Osm.) молитва — das Gebet; нä шаітаны кӧр нä салават чäк! если видишь дьявола, молись! — siehst du den Teufel, so bete! (P. d. V. VII*, 228,316).

2) (Kas.) салават кӱпірї радуга — der Regenbogen.

[1]салам [سلام (Uig. Kom. Kas. Kir. Kkir.), aus dem arab. سلام]

привѣтствіе — der Gruss (K. B. 2,15—4,18—11,21—13,14); салам бäрімäн (Krm.), бірäмїн (Kas.) я кланяюсь — ich grüsse; салам äіттї (Kas.) онъ передалъ поклонъ черезъ другаго — er liess ihm grüssen (durch einen Anderen); салам алдым онъ кланялся — er grüsste mich.

[2]салам [Kom. Kas., סָלָם (Kar. T. Tob. Tel.), aus dem Russ.]

1) солома — das Stroh.

2) (Tob.) мѣшокъ съ соломой — der Strohsack.

саламаk [Bar.]

проба — die Probe, der Versuch.

[1]саламат [Tel.]

вареная каша — die gekochte Grütze, der Grützbrei.

[2]саламат [سلامت (Uig.) Kom. Kas., aus dem arab. سلامة]

здоровый, здоровье — gesund, die Gesundheit (K. B. 59,39—121,30).

саламатлык [سلامتلك (Uig. Kom.), von саламат+лык]

1) здоровье — die Gesundheit.

2) (Uig.) здоровый — sich wohl befindend.

саламäт [Tar.] = саламат

безопасный, безопасность — gefahrlos, die Gefahrlosigkeit.

салапурја [صلايوريه (Osm.)]

транспортная лодка съ парусомъ — Transportboot, Lastboot mit einem Segel.

саламон [صلامون (Osm.), vom ital. salamon] = сом

какая-то рыба — ein Fisch.

саламора [سلاموره (Osm.), vom ital. salamoja]

разсолъ — Salzbrühe; саламораја јатырылмыш соленый — eingesalzen; различные разсолы — verschiedene Salzbrühen: бамијä, батлыцан, јапрак, пäінір, балык саламорасы; саламора пäінірі соленый сыръ — eingesalzener Käse; саламора балыӷы рыба въ разсолѣ — eingesalzener Fisch; саламора сујы безвкусная вода — geschmackloses, salziges Wasser.

салäп [سالب (Osm.)]

салепъ т. е. корень растенія orchis mascula, напитокъ изъ порошка этого корня — Salep.

салäпчі [سالبجى (Osm.), von салäп+чі]

продавецъ салепа — der Salepverkäufer; салäпчі һӱкӱмӱ зловредный человѣкъ — ein übelwollender Mensch.

салäпчілік [سالبجيلك (Osm.), von салäпчі+лік]

приготовленіе салепа — Salephandel, Salepverfertigung.

салäм [سلام (Kas.)] = салам

привѣтъ — der Gruss; аңар салäм äіт! кланяйся ему! — grüsse ihn! сізгä бік кӱп салäм шлю вамъ много поклоновъ — ich sende ihnen viele Grüsse; баӷана-кӱк дäӱ салäм *большой поклонъ какъ столбъ* — ein Gruss, hoch wie ein Pfahl; цул-кӱк өзөн салäм привѣтъ, длинный какъ дорога — ein Gruss, so lang wie ein Weg.

салämät [سلامة (Kas.)] = саламат

здоровый, невредный — gesund, unbeschädigt, unversehrt; бу іштän салämät чыкты онъ вышелъ изъ этого дѣла безъ вреда — er ist aus dieser Sache unversehrt herausgekommen.

салон [صالون (Osm.)]

зала — der Salon.

салор [سالور (Dsch. V.)]

туркменское племя — ein Turkmenenstamm.

[1]салы [صالی (Osm.)]
вторникъ — der Dienstag; салы ӥӯнӯ̆ id.

[2]салы (v) [Sag.] = чалы
сіять — scheinen; кӯн салыды солнце сіяло — die Sonne schien.

[1]салык [صالق (Osm. Krm.) Kkir. Kir., von сал+k]
1) (Krm.) дорога, куда кто-нибудь отправился — der von Jemand eingeschlagene Weg; äндi бäн анық салыҕын алдым я теперь отправился вслѣдъ за нимъ — ich habe jetzt seine Verfolgung aufgenommen (P. d. V. VII*, 52,4).
2) (Osm.) знакъ, клеймо, признакъ — die Marke, das Anzeichen, das Merkmal.
3) (Osm.) сообщеніе — die Botschaft; салык вäрмäк извѣстить — benachrichtigen.
4) (Kir.) транспортъ — ein Transport; салык салды онъ отправилъ транспортъ — er hat einen Transport weggeschafft.
5) (Kkir.) толстый, коренастый — dick, untersetzt.

[2]сāлык [ساغلق (Osm.)] = саҕлык
здоровье — die Gesundheit; сāлы̄нызла jокаркі ката чыкарылмаклы̄мы діläрім я прошу о вашемъ здоровьѣ и о томъ, чтобы меня отправили наверхъ — ich bitte um ihre Gesundheit und dass ich nach oben geschafft werde.

[3]салык [صالیق (Osm.)]
шаръ съ цѣпью — eine Kugel mit einer Kette.

[4]салык (v) [Sag.]
вянуть, полинять — welken, ausgehen (vom Haar).

салыктан (v) [Kir.]
оставить въ резервѣ (о войскахъ) — in Reserve lassen (von Truppen).

салын (v) [صالن (Uig.) Alt. Tel. Kas. Kar. T., صالنمق (Osm.) Kom., von сал+н]
1) быть положену, быть построену — hingelegt werden, gebaut werden.
2) ложиться, передаваться — sich niederlassen, sich überlassen; уӆуп кір сараіҕа! äрінӆіп салын! (K. B. 105,6) когда ты умрешь, то отправься въ могилу и ложись въ нее спокойно! — stirbst du, so begieb dich in das Haus (des Todes) und lege dich ruhig nieder! азҕыннықка, уінаннықка салынҕан (Kas.) онъ предался разврату — er hat sich der Ausschweifung ergeben; көксӯнӧ салынҕан (Alt.) онъ принялъ къ сердцу, усвоилъ — er legte es sich auf das Herz, eignete sich an; кräзін салынын алын мäні äшкін! (Tel.) положи на себя крестъ и слѣдуй за мной! — nimm das Kreuz auf dich und folge mir nach! (Miss.).
3) нагнуться, отвиснуть — sich niederbeugen, herabhängen; баш салынды (Kas.) голова поникла — der Kopf hing herab; анын корсоҕы салынып тӧшкӧн (Kas.) животъ его отвисъ — er hat einen Hängebauch; ӥтнӥӈ көлоҕы салынҕан (Kas.) уши собаки отвисли — dem Hunde hängen die Ohren herab.
4) (Kūr.) раздѣваться — sich auskleiden, die Kleider ablegen.
5) (Kar. T.) носиться — schweben.
6) (Osm. Krm.) быть брошеннымъ, выстрѣленнымъ — abgeschossen, geworfen werden.
7) (Osm. Krm. Uig.) двигаться, колебаться, качаться — sich bewegen, schaukeln, schwanken; гäзäр салына салына (Krm.) она идетъ качаясь — sie geht sich in den Hüften wiegend; салыныш буланмак (Osm.) колебаться — ins Schwanken gerathen; салынан кучу (Krm.) карета, висящая на рессорахъ — eine in Federn hängende Kutsche; кубурмыш jыҕачта салынзу käзäк (Uig.) на сухихъ деревьяхъ пусть оживляются вѣтки — am dürren Baume mögen die Zweige sich beleben (K. B. 15,19).

салыныш [صالنیش (Osm.), von салын +ш]

движеніе, колебаніе — die Bewegung, das Schwanken.

салынкы [صالنقی (Kas.), von салын-+-кы]

1) выставившійся, отвисшій край платья, одежды — hervorstehend, herabhängend (vom Saum eines Kleides).

2) слабый, не туго натянутый, медленный, лѣнивый — lose, nicht fest angezogen, langsam, faul.

салынкылы [صالنقیلو (Kas.), von салынкы-+-лы]

съ отвисшими краями (платье) — mit herabhängendem Saume (von Kleidern).

салынты [صالندی (Osm.)]

колебаніе — das Schwanken; дѧңіздä бір-аз салынты вар море немного волнуется — das Meer ist ein wenig bewegt; ішіміз салынтыда мое дѣло немного расшаталось — meine Sache ist ein wenig ins Schwanken gerathen.

салынтылы [صالندیلو (Osm.), von салынты-+-лы]

шатающійся, расшатанный, колеблющійся — schwankend, ins Schwanken gerathen, nicht fest stehend; салынтылы бїна некрѣпкое строеніе — ein nicht fest stehendes Haus.

салындыр (v) [Kas., صالندرمق (Osm. Krm.), von салын-+-дыр]

1) (Kas.) спускать внизъ, держа рукою, напр. веревку, нитку — etwas herabhängen lassen (indem man es in der Hand hält, z. B. eine Schnur, einen Faden).

2) (Osm. Krm.) заставлять качаться, привести въ движеніе — schaukeln, schwanken, wanken machen.

салынҷак [صالنجاق (Osm.), von салын-+-чак]

качель, колыбель, гамакъ — eine Schaukel, eine Wiege, Hängematte; дывар салынҷаҕы качель между двумя стѣнами — eine zwischen zwei Mauern befestigte Schaukel; салынҷакта салланмак качаться — sich schaukeln.

салыл (v) [Alt. Tel. Leb., von сал-+-л]

быть положеннымъ, лежать — gelegt werden, liegen; алтын ajak кӱнӱчкӧ салылды золотая чашка сама собой поставилась — der goldene Napf stellte sich von selbst auf.

салыс (v) [Kir., von сал-+-ш]

спорить, ссориться — sich zanken.

[1]салыш (v) [Tel. Alt. Kas. Ad., von сал-+-ш]

1) кыіҕы салыжып-јат они подаютъ другъ другу голосъ — sie rufen einander zu.

2) (Kas. Ad.) вмѣстѣ складываться — sich zusammenlegen; бу äібірні біз акча салыжып сатып алдык мы сложились деньгами и купили эту вещь — wir haben Geld zusammengelegt und diese Sache gekauft.

3) (Ad.) притворяться — sich verstellen.

[2]салыш [صالش (Kas.), von сал-+-ш] = саным

налогъ, раскладка — die auferlegten Steuern.

салыштыр (v) [Tel. Alt., von салыш-+-тыр]

складывать вещи, сложить, сравнить — zusammenlegen, addiren, vergleichen; салыштырҕаны сложеніе — die Addition (get.).

салывäр (v) [صالیویرمك (Osm.), von сал-+-ы-+-вäр]

отпустить, освободить — loslassen, in Freiheit setzen; куш салывärмäк отпустить птицу — einen Vogel in Freiheit setzen; башы бош салывärмäк быть предоставленнымъ самому себѣ — sich selbst überlassen sein; äтäкläпі салывärмäк опустить подолы платья, отставать отъ работы — die Rockschösse herabhängen lassen, von der Arbeit ablassen; сакалы, сачы салывärмäк отпустить бороду, дать волосамъ расти — den Bart, die Haare wachsen lassen.

салыба [سیدوا (Uig.)]

какое-то лѣкарство (салебъ) — eine Arzenei (Salep) (K. B. 46,19).

салым [صالم (Kas.) Tel. Alt., von сал+м]
1) (Kas.) складчина — das Zusammenlegen.
2) (Kas.) налогъ, подушный окладъ — die auferlegten Steuern, die Kopfsteuer.
3) (Tel. Alt.) опредѣленіе, распоряженіе, законъ — das Festgesetzte, Bestimmte; die Verordnung, das Gesetz; салҕан салым id.

салымдӯ [Tel., von салым+лӯ]
законный — gesetzlich.

celik [Tar.] = салык
подать, пошлина — die Abgabe, die Steuer.

calik [سالیق (Dsch.), von сал+k]
1) указаніе, знакъ — das Anzeichen, das Merkmal; یولدا غازی خان و قاچقانلارنینك خبرینی یاوق سالیق بیردیلار (Bb. 334,16) по дорогѣ намъ дали указаніе на близкіе слѣды Гази хана и убѣгавшихъ — auf dem Wege gab man uns Nachricht über die Spuren des Gazi Chans und der Geflüchteten; اوی ایراقلیقی ایکی فرسانك سالیق بیردی (Abg. 172) онъ указалъ, что домъ отстоитъ на два фарсанга — er bezeichnete die Entfernung des Hauses auf zwei Fersange.
2) метательное копье — der Wurfspiess.

calikaliҕ [سلیقه‌لیغ (Dsch.)]
одаренный талантомъ, талантливый — talentvoll; نظر و انشادین سلیقه‌لیغ ایردی (Bb. 505,23) у него былъ талантъ къ поэзіи и прозѣ — er hatte Talent für Poesie und Prosa.

caliҕ [سالیغ (Dsch.)] = celik
1) подать — die Abgaben.
2) указаніе — die Anzeige, Hindeutung; یول سوردی ایرسا سولوغ اریغلیغ یول سالیغ بیردیلار (Rbg. 34,13) она спросила дорогу и ей указали чистую обильную водопоями дорогу — sie fragte einen Weg und man zeigte ihr einen wasserreichen, reinen Weg.

calija [سالیه (Osm.), aus dem griech. σάλιον]
слюна — der Speichel; calijasы aktы u него слюна текла — sein Speichel floss herab.

calijалы [سالیه‌لو (Osm.), von calija+лы]
1) слюнистый, слюнявый — Speichel habend, viel Speichel habend.
2) болтливый, глупый — geschwätzig, thöricht, dumm.

calin (v) [سالینمق (Dsch.)] = салын
опуститься, качаться — herabhängen, schwanken.

calиндур (v) [سالیندورمق (Dsch.), von calin+дур]
качать, привести въ движеніе — schwingen, in Bewegung setzen.

calinҷak [سالینجاق (Dsch.), von calin+ҷak]
1) устроенный — eingerichtet.
2) лѣстница — die Treppe.

calil (v) [سالیلمق (Dsch.), von cal+l]
быть назначеннымъ — auferlegt werden; سلطان معسودی هزاره‌سیغه قالین قوی و ات سالیلدی (Bb. 179,7) на газарійцевъ султана Ма'судія было наложено много барановъ и лошадей — den Hezarejern des Sultans Mazudi war eine grosse Zahl von Schafen und Pferden auferlegt worden.

calish (v) [سالیشمق (OT.)] = салыш.

[1]салӯ [صالو (Kas.)]
1) яма, ухабъ — die Vertiefung, die Furche, Unebenheit auf dem Winterwege; jул бік бөзөk салӯwы бік кӯч дорога очень плоха, раскатовъ много — der Weg ist sehr schlecht, es sind auf ihm viele ausgefahrene Stellen.
2) положеніе — das Legen, das Fortlegen; ҷёзёк салуwы положеніе перстня (гаданіе во время святокъ) — das Ablegen des Ringes (eine Prophezeihung zwischen Neujahr und Epiphanias).

calyҕ [صالوغ (Dsch. S. S.)]
سالق آلاق، آلوغ ساتیق اخذعطا بیع وشرا.

салӯлы [صالولی (Kas.), von салӯ+лы]
раскатистый — uneben (vom Winterwege).

calyt [سالوت (Dsch.)]
колчанъ — der Köcher.

[1]салкан [Sag.] = салҕан, чалҕан
рѣпа — die Rübe; ачыг салкан рѣдька — der Rettig; кызыл салкан свекла — die rothe Rübe.

[2]salkan [سالقان (Dsch.)]
праща — die Schleuder (Calc. Wrtb. فلاخن).

салкабаі [Sag., aus dem russ. цѣлковый]
рубль — der Rubel.

salkam [Kir. Bdg.]
вѣтряникъ — die Butterblume.

[1]салкы [صالقى (Osm.) Kir.]
1) (Osm.) слабый, мягкій, дряблый, анемическій, трусливый — schwach, weich, mürbe, anämisch, feige; бір јаны салкы адам человѣкъ, у котораго одна сторона парализована — ein an einer Seite gelähmter Mensch; салкы булут облако, обѣщающее дождь — eine regenschwangere Wolke.
2) (Kir.) не скорый и не тихій — nicht schnell und nicht langsam.

[2]салкы (v) [صالقيمق (Osm.)]
имѣть мясо вялое, отвисшее — welkes, herabhängendes Fleisch haben.

салкын [صالقين (Osm.) Kom. Kas. Kir. Tel. Alt.]
1) (Alt. Tel. Kom.) сильный вѣтеръ — ein starker Wind; тӓрс салкын, качалаң салкын (Tel.) противный вѣтеръ — ein widriger, ungünstiger Wind; кӧлӱн салкын вѣтерокъ — ein leiser Wind; оң салкын попутный вѣтеръ — ein günstiger Wind; аны кара јаңыс салкын ачкан (Alt.) только вѣтеръ его открылъ — nur der Wind allein hat ihn geöffnet (P. d. V. I, 19,301); салкын јалкӯҕа мактанҕаны (Tel.) какъ вѣтеръ хвастался предъ лѣнивымъ — wie der Wind vor dem Faulen prahlte (P. d. V. I, 224).
2) (Kir.) легкій вѣтерокъ во время жары — Luftzug bei grosser Hitze.
3) (Kir.) прохладный, холодноватый — kühl.
4) (Osm.) сырой, прохладный день — ein feuchter kühler Tag.
5) (Kas.) холодъ, холодный — die Kälte, kalt; салкын алтында въ холодѣ — in der Kälte; кӱңлїң нік салкын? что ты невеселъ? — was bist du so mürrisch?

салкынаі (v) [صالقينايمق (Kas.), von салкын + аі]
холодѣть — kalt werden.

салкынаіт (v) [صالقينايتمق (Kas.), von салкынаі + т]
холодить — kalt machen, erhalten.

салкынна (v) [صالقينلامق (Kas.)] = салкынла
быть холоднымъ — kalt sein.

салкыннан (v) [صالقينلانمق (Kas.)] = салкынлан
охладить, охладиться — kalt werden, sich abkühlen.

салкынла (v) [Kas., von салкын + ла] = салкынна.

салкынлан (v) [Kas., von салкын + ла + н] = салкыннан.

салкынлык [صالقينلق (Kas.), von салкын + лык]
холодъ, морозъ — die Kälte, der Frost.

салкында (v) [Tel. Alt. Kir., von салкын + ла]
1) (Tel. Alt.) быть вѣтреннымъ — windig sein.
2) (Kir.) прохлаждаться — sich abkühlen, kühl werden.

салкындӯ [Tel., von салкын + лӯ]
вѣтренный — windig; салкындӯ кӱндӓ ӓнчӱ јок саҕыштӯ кӱндӓ уіку јок (Tel.) если день вѣтренный, то покоя нѣтъ, если заботы являются, то сна нѣтъ — an einem windigen Tage hat man keine Ruhe, an einem sorgenvollen Tage hat man keinen Schlaf (P. d. V. I, 2,12).

салкылан (v) [صالقيلانمق (Osm.), von салкы + ла + н]
мякнуть, дрябнуть, ослабѣть — weich, mürbe, schwach werden.

салкылат (v) [صالقيلاتمق (Osm. R.)]
заставить ослабѣть, повиснуть и т. п. — weich, mürbe, schwach werden lassen.

салкылык [سالقيلق (Osm. R.)]
отвислость, слабость — die Weichheit, die Schwäche.

салкым [صالقيم (Osm. Krm. Kom.), von салкы +м]
кисть (отвисшая) — die Traube, die Troddel (die herabhängt); ӱзӱм салкымы виноградная кисть — die Weintraube; хурма салкымы финиковая кисть — die Datteltraube; салкым аҕачы дерево, вѣтки котораго висятъ какъ кисти — Bäume, deren Zweige in Büscheln herabhängen; сары салкым акація — die Akazie; салкым сач отпущенные волосы — herabhängende Haare; салкым сӧйӱт тальникъ съ нависшими вѣтками — eine Trauerweide; салкым сачак кисть — die Troddel, die Quaste; салкым кӱпä серги съ привѣскомъ — ein Ohrring mit Gehängen; салкым салкым саркыjар она виситъ кистьями — es hängt in Büscheln herab.

calkin [سالقين (Dsch. OT. Tar.)]
прохладный вѣтеръ — ein kühler Wind, leiser Luftzug; آهم آلييدا ساوق سالقين سين اى دوزخ اوتى въ сравненіи съ моими вздохами ты, о адскій огонь, какъ холодный вѣтеръ — im Verhältnisse zu meinen Seufzern bist du Höllenfeuer ein kalter Wind.

салкун [سالقون (Dsch.)] = салкin.

calkunlan (v) [سالقونلانمق (Dsch.)]
охладѣть — kalt werden.

calҕa (v) [سالغامق (Dsch.)]
отправить съ кѣмъ вмѣстѣ — mit Jemand zugleich abschicken; انى هم سالغادى نوروز بيرلا ، كوجوردى طالع فيروز بيرلا онъ его отправилъ съ Неврузомъ, онъ его послалъ въ счастливый день — er hat ihn mit Nevrus abgeschickt, er hat ihn unter einem glücklichen Sterne abgesandt.

салҕai [Kys.]
крапива — die Nessel.

салҕak [Sag. Koib.]
волна — die Welle.

салҕakta (v) [Sag. Koib., von салҕak+ла]
образовать волны — Wellen schlagen.

салҕaktan (v) [Sag. Koib.] = салҕakta.

[1]calҕan [سالغان (Dsch.) P. d. C.]
fronde.

[2]салҕan [Sag.] = чалкан
рѣдька — der Rettig.

[1]салҕала (v) [صالغلامق (Kas.), von сал+ҕала]
класть время отъ времени — von Zeit zu Zeit legen.

[2]салҕала (v) [Koib.]
пухнуть — anschwellen.

салҕалан (v) [סַלְגַלַנְמַק (Kar. T.)]
колебаться — schwanken.

[1]салҕын [صالغين (Osm.), von сал+ҕын]
1) брошенный, распространенный — geworfen, verbreitet; салҕын хасталык прилипчивая болѣзнь — eine ansteckende Krankheit, Epidemie; салҕын көпäк сердитая собака — ein wüthender Hund.
2) подать, контрибуція — die Steuer, die Taxe, die Kontribution.
3) дикій, хорошій для атаки — unbändig, zum Angriff geeignet.
4) эпидемическій, заразительный — epidemisch, ansteckend.

[2]салҕын [Tub. Schor. Leb.] = салкын
1) (Schor. Leb.) вѣтеръ — der Wind.
2) (Tob.) прохладный — kalt, kühl.

салҕынлык [صالغينلق (Osm. R.), von [1]салҕын+лык]
1) дикость; склонность къ нападенію, надоѣданію — die Unbändigkeit; die Neigung zum Angriff, zur Belästigung Jemandes.
2) заразительность (болѣзни) — der ansteckende Charakter (einer Krankheit).

салҕында (v) [Schor. Leb.] = салкында.

салҕынныг [Schor. Leb.] = салкындў.

салҕыпты [Tel.]
отпущенникъ — der Freigelassene.

салҕырт [Kir.]
подать, дань, денежный сборъ — die Abgabe, der Tribut, Geldabgabe.

салҕыла (v) [Sag., von салҕы+ла]
волноваться — Wellen schlagen; іккі алып кўрäскäндä талаі салҕылап калҕан когда оба героя боролись, море волновалось — als beide Helden rangen, wurde das Meer bewegt.

салҕыз (v) [صالغزمق (Kas.), von сал+кыз]
снять съ другого — abnehmen von anderen; Фараон ўз бармаҕындан цёзёгён салҕызып Іосіф бармаҕына кігізгäн Фараонъ снялъ со своего пальца кольцо и велѣлъ надѣть его на палецъ Іосифа — Pharao nahm den Ring von eigenem Finger und liess ihn auf den Finger des Joseph stechen.

салҕыш [Schor.]
палочка, замѣняющая челнокъ для утока — das Stöckchen, welches das Weberschiffchen für den Einschlag ersetzt.

calҕінчak [سالغينجاق (Dsch.)]
качель — die Schaukel.

calҕіt [سالغيت (Dsch.)]
подать, поземельный налогъ — die Abgabe, die Grundsteuer.

calҕў [سالغو (OT. Tar.)]
праща — die Schleuder.

calҕун [سالغون (Dsch.)]
1) миссія, делегація — die Mission, die Delegation.
2) пошлина, подать — die Abgabe, die Steuer.
3) перевозка тяжестей — der Transport schwerer Gegenstände.

calҕут [سالغوت (Dsch.)]
доля, подарокъ — der Theil, das Geschenk (Calc. Wrtb. اولوش تبراك).

calҕуч [Tar., von cal+ҕуч]
коробка, футляръ (чтобы класть что-нибудь) — die Büchse, das Etui (wo man Etwas hineinlegt); jіңнä calҕуч игольникъ — die Nadelbüchse.

calҕум [سالغوم (Dsch.)] = салкым
кисть — die Traube, die Troddel; سالغوم كويه серьги съ подвѣскомъ — der Ohrring mit Gehänge.

салханä [سالخانه (Osm.), von салк+hанä]
бойня — das Schlachthaus, die Schlächterei.

[1]салja [ساليه (Osm. R.)] = calija
слюна, особенно текущая изо рта — der Speichel (besonders der aus dem Munde fliesst).

[2]салja [Alt.]
клещъ — die Zecke, die Baumwanze; салja кадамчä кāптыр клещъ впился — die Zecke hat sich festgesogen.

салjан [صاليان (Osm.)]
1) терновникъ — die Distel.
2) (R. = pers. ساليانه) подать, пошлина — die Abgabe, die Steuer.

салjангоз [صاليانغوز (Osm.), aus dem griech. σάλιαγγος]
улитка — die Schnecke.

салjар [صالیار (Osm.)] = салja.

салjалы [صاليالو, سالیالو (Osm.), von салja +лы]
1) увлажненный слюною, слюнявый — mit Speichel benetzt.
2) салjалы бір адам человѣкъ, который много клевещетъ, болтунъ — ein Mensch, der viel spricht, ein Schwätzer.

caljарлы = caljалы.

[1]салла [صالله (Osm.)]
салла сырт ätмäк взять (тяжесть) насилу (на плечо) — eine (Last) auf den Rücken (die Schulter) nehmen.

[2]салла (v) [صاللامق, սալլամադ (Osm.)]
1) держать въ равновѣсіи — in Gleichgewicht halten, in horizontaler Schwebe halten.

2) привести въ колебаніе, качать, махать, привести въ движеніе, трясти — wiegen, schwingen lassen, schaukeln, schwanken, bewegen, schütteln; башлады башыпы саллама (Krm.) онъ началъ качать головой — er begann den Kopf zu bewegen (P. d. V. VII, 96,1); ăl салламак (Osm.) дать знакъ рукою — mit der Hand winken, mit der Hand ein Zeichen geben; бäшік салламак (Osm.) качать колыбель — wiegen; kyipyk салламак (Osm.) махать хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln; kyipyk саллаjан трясогузка — die Bachstelze; opak салламак (Osm.) жать серпомъ — mit der Sichel abmähen.

3) стараться — sich Mühe geben, sich abmühen.

4) водить за носъ — Jemanden hinziehen; бäні нä саллаjып турijорсын? что ты меня за носъ водишь? — was ziehst du mich hin?

саллан (v) [صاللامق (Osm. Krm.), von салла +н]

1) держаться въ равновѣсіи — sich im Gleichgewichte halten, in horizontaler Lage schweben.

2) колебаться, качаться — schaukeln, schwingen, schwanken; бадäм гібі jапраҕы, саллынадыр бутаҕы (Krm.) его листья миндалеобразны, вѣтки его качаются — seine Blätter sind mandelförmig, seine Zweige schwanken (P. d. V. VII*, 207,62); вапор салланды (Osm.) пароходъ качался — das Dampfschiff schwankte; сандалijанын ўзäріндä саллаnып турijорду онъ качался на стулѣ — er wackelte auf dem Stuhle.

3) быть нерѣшительнымъ, медлить — unentschlossen sein, zaudern.

салландыр (v) [صاللاندرمق (Osm.), von саллан+дыр]

1) качать, привести въ качаніе — schaukeln, schütteln; бўгўн вапор бізі eji салландырды пароходъ сегодня порядочно покачивалъ насъ — das Dampfschiff hat uns heute tüchtig durchgeschüttelt.

2) привѣсить — aufhängen, hängen lassen.

3) водить за носъ — hinziehen; бўгўн jарын ilä ікі аіdыр саллаndырijор говоря сегодня да завтра, онъ насъ уже два мѣсяца за носъ водитъ — von heute auf morgen verschiebend hat er uns nun schon zwei Monate lang hingezogen.

салланма [صاللامه (Osm.), von саллан+ма] качаніе — das Schaukeln.

салласырт [صاللاصرت (Osm. R.)] грубое бросаніе тяжести кому-нибудь на плечи — das grobe Werfen einer Last auf Jemandes Schultern.

саллаш (v) [Krm., von салла+ш] качать (другъ друга) — sich schaukeln.

саллапат [صاللاپات (Osm. R.)] внезапно, безъ размышленія — plötzlich, ohne sich zu besinnen.

саллапаты [صاللاپاتی (Osm.)] необдуманный, непостоянный, лѣнивый, трусливый — unüberlegt, unberechenbar, unbeständig, feige, faul; саллапаты сöзläр пустыя слова — leere Redensarten.

саллабаш [صاللاباش (Osm.), von [1]салла +баш] человѣкъ, качающій головой, старикъ — ein Mensch mit einem wackelnden Kopfe, ein alter Mann.

саллы [صاللو (Osm.), von сал+лы]

1) широкій, пространный (какъ плотъ) — breit, ausgedehnt (wie ein Floss); саллы бiна просторное строеніе — ein ausgedehntes Gebäude.

2) (R.) дурно расположенный, распланированный (о зданіи) — schlecht entworfen (vom Gebäude).

салт [صالت (Osm. Krm.), سالت (Dsch.) Kir.]

1) (Kir. Dsch.) безъ всякаго клада, багажа —

ohne jede Last, Bagage; салт ат-пäн беш кӱндо ҷетäрсĭн на лошади безъ багажа ты доѣдешь въ пять дней — auf unbelastetem Pferde kannst du es in fünf Tagen erreichen; салт атты (Kir.), سالت اتلیق (Dsch.) верховой ѣздокъ — ein Berittener; салт кеттĭ онъ отправился безъ багажа — er ist ohne Gepäck (oder Packpferde) fortgeritten; салт атка мінді онъ ѣхалъ верхомъ — er reiste zu Pferde.

2) (Osm. Krm. Dsch.) только, просто — nur, allein, einfach; салт бäп ҭідäцäjім я уѣду одинъ — ich reise allein; салт хамырдан јапылмыш бӧрäк пирогъ, сдѣланный изъ одного тѣста — eine nur aus Teig gemachte Pastete (ohne Füllung); пу созӱ салт біз сӧлämijоруз не только мы это говоримъ — nicht nur wir sagen dies.

²сāлт (v) [Alt. Tel. Leb., von сāл+т]

1) дать вытечь молоку — die Milch ablaufen lassen.

2) процѣдить — durchseien.

¹салта [Krm.]

совсѣмъ — ganz und gar; о тӧшäкнің ічіндä салта балабан јыланлар олду на этомъ тюфякѣ лежали все большія змѣи — auf dieser Matraze lagen lauter grosse Schlangen (P. d. V. VII, 22,1).

²салта [صالته (Osm.), vom ital. salto]

стоящій на двухъ ногахъ — auf zwei Füssen stehend; көпäк салта дурду собака стояла на заднихъ лапахъ — der Hund stand auf den Hinterfüssen.

¹caltak [سالتاق (Dsch.)]

множество, войско — die Menge, die Truppen.

²салтak [Kir.]

1) загрязненіе — die Beschmutzung.

2) немного хромой — ein wenig lahm.

салтakта (v) [Kir., von салтak+ла]

немного хромать — ein wenig lahmen.

салтаң [Kir., von салт+аң]

безъ багажа — ohne Bagage.

салтанат [سلطانت (Osm. Kir.), aus dem Arab.]

1) (Osm.) достоинство султана — die Sultanswürde; салтанат-і османіjä Османское государство das Osmanische Reich; салтанат ätмäк (сӱрмäк) царствовать — herrschen.

2) (Kir.) достоинство, блескъ — das Ansehen, die Würde, der Glanz.

3) (Kir.) хорошая домашняя обстановка, движимое имущество, утварь — eine schöne häusliche Einrichtung, das bewegliche Vermögen, das Hausgeräth.

салтанатты [Kir., von салтанат+лы]

живущій при хорошей обстановкѣ, хорошо устроенный (домъ) — in einem gut eingerichteten Hause lebend, mit Geräthschaften versehen.

салтанатсыз [Kir., von салтанат+сыз]

безъ утвари, пустой (домъ) — ohne Geräthschaften, leer (vom Hause).

салтамарка [سالتمارقه (Osm.), aus dem Ital.]

1) святой Маркъ — der heilige Marcus (= Santo Marco).

2) (= saltambarco) веревочная лѣстница — eine Strickleiter.

3) короткая курточка моряковъ — eine kurze Jacke der Seeleute.

салтым [Schor.]

доска, полъ — die Diele, der Fussboden.

¹салда [Alt. Tel.]

соха, сошникъ — der Pflug, die Pflugschaar; салда аӷачы разсоха — die Pflugstange.

²салда (v) [Sag.]

глодать — abnagen.

салдау [سالداو (Dsch. V.)]

канатъ — das Schlepptau.

салдат [Kas., aus dem Russ.]

1) солдатъ — der Soldat; салдатка кіттĭ онъ пошелъ въ солдаты — er ist eingezogen worden; салдатка бірдĭläр его отдали въ солдаты — man hat ihn unter die Soldaten gesteckt.

2) валетъ въ карточной игрѣ — der Bube im Kartenspiel.

салдам [Schor.]

переходъ черезъ рѣчку изъ одной жерди — ein über einen Fluss gelegter Baumstamm, der als Brücke dient.

салдамлу [سالدملو (Dsch. V.)]

серьезный, положительный — ernst, gesetzt.

салды [Alt. Tel., von [10]сал+ды]

духъ-мучитель — der Plagegeist; кам мā салды салыб-īді шаманъ нагналъ на меня бѣса — der Schaman hat mir einen Plagegeist aufgebürdet, hat mich behext.

[1]салдыр (v) [صالدرمق (Osm. Kas.) Tel. Alt., von [10]сал+дыр] = салғыз

1) (Tel. Alt. Kas.) велѣть поставить, положить — aufstellen, hinlegen lassen; пічат салдырды (Kas.) онъ велѣлъ приложить печать — er hat das Siegel unterdrücken lassen; öi салдырды (Kas.) онъ выстроилъ себѣ домъ — er hat sich ein Haus bauen lassen.

2) (Tel. Alt.) полагаться, надѣяться — sich auf Etwas verlassen, hoffen; кӯнӯнä салдырды онъ уступилъ — er hat es ihm überlassen; jаман сағышка салдырба! не поддавайся дурнымъ мыслямъ! — gieb dich nicht bösen Gedanken hin!

3) (Osm.) бросаться на что — sich auf etwas werfen; іт ітä салдырijор собака бросается на собаку — ein Hund wirft sich auf einen Anderen; сäнін ӱзäрінä салдырыр онъ бросается на него — er stürzt sich auf ihn (N. 94); ätрафа näзр салдырмак глядѣть въ сторону — zur Seite blicken.

4) травить другъ на друга — auf einander hetzen; көпäкlаріні салдырды онъ натравилъ своихъ собакъ — er hetzte seine Hunde.

[2]салдыр-гӱlдӱр [Kir.]

звукъ скрипящей телѣги — das Knarren eines ungeschmierten Wagens.

салдырыш [صالدرش (Osm.), von салдыр +ш]

ударъ, махъ — der Schlag, der Schwung; бір кäрrä салдырышта атыпдан кырк адым узä дӱшӱрӱр однимъ ударомъ онъ его сбросилъ со своей лошади на сорокъ шаговъ — mit einem Schwunge warf er ihn vierzig Schritt weit von seinem Pferde (N. 127).

салдырла (v) [Kir., von [2]салдыр+ла]

гремѣть какъ разсохшаяся телѣга — wie ein ungeschmierter Wagen knarren.

салдур (v) [سالدورمق (OT.)] = салдыр.

салдра (v) [Kir.]

1) болтаться — hin und her schwanken.

2) гремѣть какъ разсохшаяся телѣга — wie ein ungeschmierter Wagen knarren.

салча [صالجه (Osm.), vom Ital.]

соусъ, рагу — eine Sauce, ein Ragout.

салчы (v) [Sag. Koib.]

грубить, бранить, вздорить — grob sein, wüthen, zanken.

салчыг [Koib. Sag.]

буйный, вздорный, придирчивый, привязчивый — wüthend, zänkisch, sich anhäkelnd.

салцы [صالجی (Osm. R.)]

строитель плотовъ — Jemand, der Flösse baut.

салса [صالسه (Osm.)] = салча.

салпа [صالپه (Osm.), von [10]сал+па]

1) вялый, отвислый, слабый — welk, herabhängend, schwach.

2) небрежный, неопрятный (въ костюмѣ) — nachlässig (Kleidung) (R.).

салпаң [Kir.] = салпа

отвисшій — herabhängend; салпаң кулак съ приложенными ушами — mit anliegenden Ohren.

салпалык [صالپه‌لق (Osm. R.)]

небрежность въ костюмѣ — die Nachlässigkeit (in Kleidern).

салпы [Kas., von [10]сал+пы]
вялый — welk; салпы кіші вялый человѣкъ — ein welker, energieloser Mensch.

салпї (v) [Kir.]
отвисѣть — herabhängen (von den Lippen).

салпра (v) [Kar. T.]
быть въ недоумѣніи — in Verlegenheit gerathen.

салба [Sag.]
лычко для метанія камней — die Schleuder (für Steine).

салбаі (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
опуститься — sich herabbeugen, sich senken.

[1]салбак [Soj.]
украшеніе — der Schmuck.

[2]салбак [Alt. Tel. Leb. Schor.]
колебаніе, качаніе — das Schwanken, das Schaukeln.

салбакта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von салбак+ла]
качаться, колебаться — schaukeln, schwanken.

салбактан (v) [Alt. Tel., von салбакта+н]
салбакта.

салбактат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von салбакта+т]
качать — schaukeln (tr.).

салбан [Schor.]
ревень — der Rhabarber (Pflanze).

салбык [Alt. Tel. Schor.]
отвислый, болтающійся — herabhängend, herabgebeugt (vor Alter).

салбыр [Kir.] = салбык.

салбыра (v) [Kir., von салбыр+а]
опуститься, распуститься — sich herabbeugen, herabhängen, schwanken.

салбырак [Kkir.]
лукъ — der Bogen (zum Schiessen).

салбырат (v) [Kir., von салбыра+т]
опустить — herabhängen lassen; басын салбыратты онъ опустилъ голову — er liess den Kopf hängen.

салбіра (v) [سالبيرامق (OT.)] = салбыра.

салбірат (v) [سالبيرامق (OT.)] = салбырат.

салбіраш (v) [سالبيراشمق (OT.), von салбіра+ш]
вмѣстѣ качаться — zusammen schwanken.

салбултак [Tob.]
отвисшая кожа — herabhängendes Fell.

салбра (v) [Kir.] = салбыра.

салбрат (v) [Kir.] = салбырат.

[1]салма [صالمه (Osm.), von сал+ма]
1) бросаніе — das Werfen.
2) брошенный, ходящій на свободѣ — geworfen, in Freiheit herumgehend; салма hаіван скотъ, ходящій на пастбищѣ — frei weidendes Vieh; салма ip ласco — der Lazzo; салма су текущая вода — fliessendes Wasser.
3) патруль, часовой — die Patrouille, der Posten; салма кара куллукчу ночной патруль — eine Nachtpatrouille (veralt.); салма томруӈу тюрьма при гауптвахтѣ — Gefängniss bei der Wache.

[2]салма [Kir.]
запряжка быковъ (надѣвается на шею) — eine Art Kummet zum Anspannen der Ochsen (wird über den Hals gelegt).

[3]салма [Tel.]
блокъ — ein Block, eine Rolle.

[4]салма [Kas.]
супъ съ клецками изъ муки — Suppe mit Mehlklössen.

[5]салма [صالمه (Dsch. OT. Tar.)] = [1]салма
1) петля для ловли лошадей — eine Pferdeschlinge.
2) силокъ — eine Schlinge, Dohne.

салмак [Kir. Kas., von сал+мак]
1) тяжесть — das Gewicht, die Wucht.
2) (Kir.) налогъ — die zu zahlende Gebühr.
3) (Kir.) опора — die Stütze; салмак салдым я опирался на что, положился на кого — ich stützte mich auf Etwas, verliess mich auf Jemand.

салмакла (v) [Bar. Kas., von салмак+ла]
испытать вѣсъ — das Gewicht einer Sache erproben, wiegen, abwägen.

салмаклы [Kas., von салмак+лы]
тяжелый, вѣскій — schwer, gewichtig.

салмакта (v) [Kir.] = салмакла.

салмакты [Kir.] = салмаклы
1) тяжелый — schwer.
2) разсудительный, положительный — zuverlässig, richtig urtheilend.

салмантаі [Kas. örtlich]
солдатъ — der Soldat.

салманчык [Tel.]
большія серьги — grosse Ohrringe.

салмалаш [Kas., vergl. ¹салма]
супъ съ лапшою — Nudelsuppe.

салмасыр [Nog.]
рубашка, надѣваемая подъ панцырь — ein Hemd, das unter den Panzer angezogen wird.

салмастра [صالاسطره (Osm. R.)]
1) защита отъ жара изъ веревокъ — ein Schutz aus Stricken gegen Hitze (s. R.).
2) ревантъ — die Beschlagseising (s. R.).

¹сат (v) [𐰯𐰺𐰴 (Uig.), صاتق (Osm. Krm.), ساتق (Dsch. OT.) Tar. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Kas., סַטְמַק (Kar. T. L.)]
продавать, торговать — verkaufen, handeln; сатсалар (Uig. K. B. 96,20); садып аларӷа (Alt.), сатып аларӷа (Kir.) купить — kaufen; садын пäрäрӷä (Alt.), сатып берäргä (Kir.) продавать — verkaufen; алып сатмак (Osm.) купить — kaufen; парча парча сатмак (Osm.) продавать въ розницу — en detail verkaufen; маjын сатты (Kir.) онъ отдалъ на время въ наемъ — er hat es auf Zeit vermiethet; тóртӧн тīнӈä сатты (Alt.) онъ продалъ за сорокъ копѣекъ — er hat es für vierzig Kopeken verkauft; садаттан (Tel.) продажный — verkäuflich; кулурды пäжӧн акчадаӈ садып-jат (Tel.) онъ продаетъ муку за пятьдесятъ копѣекъ — er verkauft das Mehl für 50 Kopeken; нíчадáн саттыӷыз? (Kas.) за сколько продавали? — zu welchem Preise habt ihr es verkauft? хазыр акчаӷа сатмак (Kas.) продавать за наличныя деньги — für baar Geld verkaufen; кӧтӧсїгä сатмак (Kas.) продавать въ долгъ — auf Schuld verkaufen; кул кулдан сатып алӷылады (Kas.) это перекупалось — es ist aus einer Hand in die andere durch Kauf übergegangen; атын сатты (Kas.) онъ сталъ смѣшнымъ — er hat sich selbst zum Gelächter gemacht; кäндíн сатмак (Osm.) хвастаться — prahlen; сäн нä сатíjорсун? (Osm.) что ты говоришь? — was sagst du? тöрт кíшíjі сатар акълы вар (Osm.) онъ умнѣе четырехъ — er kann vier Leute in den Sack stecken; бӧíлä алдым бӧíлä саттым (Osm.) я передаю, какъ слышалъ — ich erzähle, was ich gehört habe; рäпк сатар (Osm.) человѣкъ, который судитъ по наружности — ein Mensch, der sich durch den Anschein bestechen lässt; нафíлä аӷыз сатма! (Osm.) не болтай глупостей! — schwatze keinen Unsinn!

²сāт [Osm. Kas. Alt. Tel. Sag.] = ca'at
1) (Osm. Kas.) часъ — die Stunde.
2) (Alt. Tel. Sag.) далекое время, поздній — lange Zeit, spät; сāт полды я опоздалъ — ich habe mich verspätet.

³сāт (v) [Alt. Tel. Leb., von сā+т]
заставлять доить — melken lassen.

сата [Tob. Kas.]
легковѣрный — leichtgläubig, phantasirend.

сатак [Kūr.] = садак
лукъ (для стрѣльбы) — der Bogen (zum (Schiessen).

сатаӷ [ستغ (Dsch.)]
жеребенокъ, не бывшій еще подъ сѣдломъ — ein Füllen, das noch nicht unter dem Sattel gewesen (Calc. Wrtb. كره اسب زين ناكرده).

сатан [ساتان (Osm. ungebr.), ساتان (Dsch.)]
1) икра — die Waden.
2) (Dsch.) цѣлая нога — das Bein.

сатач [ستاج (Dsch.)]
выдѣланная овечья кожа — gegorbenes Schafleder (Calc. Wrtb. انبان).

саташ (v) [ساتاشمق, սաթաչմաք (Osm.), ساتاشمو (Kas. Tob. Ad.)]
1) (Osm.) встрѣчать — begegnen, zusammentreffen.
2) (Kas.) блуждать, сбиться съ дороги, ошибиться — irren, den Weg verlieren, sich verirren.
3) (Kas.) лишиться чувства, разсудка; съ ума сходить — die Besinnung, den Verstand verlieren, phantasiren, im Traume reden, den Verstand verlieren; саташып јата онъ лежитъ въ бреду — er liegt in Phantasieen; саташып бїттї онъ совсѣмъ съ ума сошелъ — er hat den Verstand ganz verloren.
4) (Ad.) подшутить надъ кѣмъ — mit Jemand Spott treiben (Dat.).
5) (Osm.) помѣшать — stören, hinderlich sein; бана саташма! не мѣшай мнѣ! — störe mich nicht!
6) (Osm.) угрожать — drohen; сәбәпсіз бана саташып турїјорду онъ мнѣ угрожалъ безъ всякой причины — er drohte mir ohne jeden Grund.

саташырлык [Kas., von саташ+р+лык]
сбивчивый — leicht in die Irre führend.

саташӯ [Kas., von саташ+ӯ]
бредъ — das Phantasiren.

саташӯчан [Kas., von саташ+ӯ+чан]
1) часто сбивающійся — sich oft irrend, verirrend.
2) склонный къ бреду — wer oft in Phantasieen liegt.

саташтыр (v) [Kas., von саташ+тыр]
ввести въ заблужденіе, обольстить, спутать, сбить съ толку — in die Irre führen, verführen, vom rechten Wege abbringen.

[1]саты [صاتى (Osm.), von сат+ы]
продажа — der Verkauf; саты пазары продажа ниже цѣны — der Verkauf unter dem Einkaufspreise.

[2]саты [Kir.]
лѣстница — die Leiter.

[1]сатын [صاتين (Osm. Krm.)] = сатун
торговля — der Handel; сатын алмак купить — kaufen; сатын алыцы покупатель — der Käufer; сатын алучысын (Krm.) ты покупатель — du bist der Käufer (Jes. I, 3).

[2]сатын (v) Kir., ᱥᱟᱛᱤᱱᱟᱢᱟᱠ (Kar. L.)]
1) (Kir.) продать свое имущество — seine eigene Habe verkaufen.
2) (Kar. L.) купить для себя — sich Etwas kaufen (E. 7,17).

сатынал (v) [ᱥᱟᱛᱤᱱᱞᱟᱢᱟᱠ (Kar. L.), von сатын+ал]
купить для себя, пріобрѣсти — sich Etwas kaufen, erwerben (Sp. 4,7).

сатыр [ساطور, ساطر (Osm. Krm.)]
большой ножъ мясника — ein grosses Fleischermesser; кырк сатырмы ја кырк катырмы істәрсін? (Osm.) ищешь-ли ты сорокъ ножей или сорокъ мулловъ? — willst du vierzig Schlachtmesser oder vierzig Maulesel haben? (N. 84); тӯтӯн сатыры (Osm.) ножъ для нарѣзыванія табака — ein grosses Messer zum Tabackschneiden; ҷәллат сатыры мечъ палача — das Messer des Henkers.

сатырла (v) [Kir.]
трещать, шумѣть (напр. о топотѣ многихъ лошадей) — klappern, lärmen (z. B. vom Getrampel vieler Pferde, einer Heerde).

сатырцы [ساطورجى (Osm. R.)]
дѣлающій или употребляющій большіе ножи, разсѣкающій туши — Jemand, der grosse Messer macht oder gebraucht, Jemand, der die Körper des geschlachteten Viehs zerlegt.

сатыл (v) [ساتلمق (Osm.), ᱥᱟᱛᱤᱞᱟᱢᱟᱠ (Kar. L. T. Kir. Kkir. Kas.), von сат+л]

продаваться, быть ходкимъ (о товарѣ) — verkauft werden, gangbar sein (von Waaren); бу jөрт сатыла (Kas.) этотъ домъ продается — dieses Haus ist zu verkaufen.

сатылык [صاتيلق (Osm.), von ¹саты+лык] продажный, что легко продается — verkäuflich, leicht verkaufbar; бу ат сатылыктыр эта лошадь продается — dieses Pferd ist zu verkaufen; сізїн äв сатылыкмыдыр? продается-ли вашъ домъ? — steht euer Haus zum Verkaufe?

сатыцы [صاتيجى (Osm.), von сат+ы+чы] продавецъ — der Verkäufer; сатыцы ilä алыцы продавецъ и покупатель — der Verkäufer und der Käufer.

сатыс (v) [Kir.] = ¹сатыш торговать — Handel treiben, handeln.

¹сатыш (v) [Kas., von сат+ш] 1) торговать — Handel treiben, handeln, feilschen. 2) помогать въ торговлѣ — beim Handel Beistand leisten.

²сатыш [صاتيش (Osm.), von сат+ш] продажа — der Verkauf; бу їўн häч сатыш олмады сегодня торговля не идетъ — heute geht das Geschäft schlecht.

сатым [صاتيم (Osm. Kom.), von сат+м] продажа, торговля — der Verkauf, der Handel; алым сатым торговля — Handelsgeschäfte; бу їўн алым сатым олмаз сегодня не торгуютъ — heute ist kein Handel.

сатык [ساتيق (Dsch. V. OT.)] = саты 1) (OT.) торговля, продажа — der Verkauf, der Handel. 2) легко продажный — leicht verkäuflich.

сатыклык [ساتيقليق (OT.), von сатык+лык] продажный — verkäuflich.

сатыксіз [ساتيقسيز (OT.), von сатык+сіз] непродажный — unverkäuflich.

сатыҕ [ساتيغ (Dsch.), von сат+ҕ] = сатык.

сатыҕчы [ساتيغجى (Dsch.), von сатиҕ+чы] продавецъ — der Verkäufer, der Händler.

¹сатыл (v) [ساتيلق (OT.)] = сатыл.

²сетил (v) [Tar.] = сатыл.

сатыч [ساتيج (Dsch.)] 1) классъ, рядъ, порядокъ — die Klasse, die Reihe, der Rang. 2) блюдо, шайка — die Schüssel, die Schale.

¹сатыш (v) [ساتيشمق (OT.)] = сатыш.

²сетіш [Tar.] лѣстница — die Leiter.

¹сатӯ [Kas., von сат+ӯ] = саты продажа, торговля — das Verkaufen, der Handel; алӯ сатӯ торговля — der Handel; сатӯ ітä (кыла) онъ торгуетъ — er treibt Handel.

²сату [ساتو (Dsch.)] = ²саты.

сатук [Kom.] = сатӯ.

сатукцы [Kom.] = сатӯчы.

сатуҕ [ساتوغ (Dsch.)] = сатиҕ.

сатуҕчі [ساتوغجى (Dsch.)] = сатиҕчі.

¹сатун [صاتون (Osm.)] = сатын сäні бабан бір kojуна сатун алды твой отецъ купилъ тебя за барана — dich hat dein Vater für ein Schaf gekauft (N. 181).

²сатун [𐽆𐽚𐽓𐽛 (Uig.)] чеснокъ — der Knoblauch.

сатӯлаш (v) [Kas., von сатӯ+ла+ш] торговаться — feilschen.

сатӯчы [صاتوجى (Kas.)] = сатыцы продавецъ — der Verkäufer.

сатуw [סָטוּבְ (Kar. L.)] = сатӯ.

сатуwчу [סָטוּבְצוּ (Kar. L. T.)] = сатӯчы.

сатка (v) [𐽆𐽚𐽓𐽘 (Uig.)] обижать, осквернять — beleidigen, beschimpfen; кіжік саткамаза кӯväclik nilä пусть онъ не обижаетъ людей гордостью — er möge die Leute nicht durch Stolz beleidigen (K. B. 39,8); кіжік саткамаҕыл ciliklik кылын! не обижай людей, знай чистоту! — beeinträchtige die Menschen nicht, übe Reinheit! (K. B. 118,13); каны

ол кіжі catkaƣuцы кіжі? гдѣ человѣкъ, обижающій другихъ? — wo ist der Mensch, der die andern beleidigt? (K. B. 182,15).

catkak [يسمر يسنر (Uig.), von catka +k]

1) обида — die Beleidigung; пу catkak, пазынцak уцун äткў ар — äsicläp japуп кор jорытмас кojар обидами и притѣсненіями злые люди не даютъ жить доброму человѣку, они горятъ (ярко) — durch Beleidigungen und Bedrohungen machen die Bösen dem Guten das Leben schwer, sie (die Bösen) entflammen hell (K. B. 37,8).

2) обиженный — der Beleidigte, der Bedrückte; нägў catkak ärsä пу äткў кіжі какъ-бы ни чувствовалъ себя обиженнымъ добрый человѣкъ — wie der gute Mensch sich auch beleidigt fühlt (K. B. 37,16); tälim полды älдä пу jаплak кіжі—jабаш полды catkak кödўрмäс пажы въ народѣ много злыхъ людей, обиженные смирны и не смѣютъ поднять голоса — im Volke sind der Bösen viele, die Beleidigten sind friedfertig und wagen nicht ihr Haupt zu erheben (K. B. 182,27).

catkat (v) [يسكنسر (Uig.), von catka +т]

заставить обижать, дать себя въ обиду — beleidigen lassen, sich beleidigen lassen; кіжік catkajу мän jорыдым огўш — özўk catkадajын, ai ärдä кögўш! я обижалъ людей много во время моей жизни, теперь я хочу терпѣть обиды, о ты прекрасный! — die Menschen habe ich in meinem Leben vielfach beleidigt, jetzt will ich Beleidigungen erdulden, o du Trefflicher! (K. B. 162,12).

catkун [ساتقون (Dsch.), von сат+кун]

торговля — der Handel; نمروددين اشليغ ساتقون الغيل ты покупай хлѣбъ у Нимрода! — kaufe bei Nimrod Getreide! (Rbg. 79,16).

сатра (v) [Sag.]

гремѣть — donnern; Сарык кан көксäпчадыр, сатрап-чадыр Сарыкъ Ханъ сердится, гремитъ — Saryk-chan zürnt und donnert.

сатранц [سطرنج (Osm.)]

шахматная игра, шахматная доска — das Schachspiel, das Schachbrett.

сатранцлы [سطراجلو (Osm.), von сатранц +лы]

по образцу шахматной доски, клѣтчатый — schachbrettförmig, gewürfelt; сатранцлы кумаш клѣтчатый кумачъ — gewürfeltes Baumwollenzeug.

сатлык [صاتليق (Kas.), von сатыл+k]

продажный — verkäuflich.

сатлыцан [صاتليجان (Osm.) = ذات الجناب]

колотье въ боку — Stiche in der Seite.

cāтта (v) [Tel. Alt., von cāт+ла]

мѣшкать, опоздать — zögern, zu lange bleiben, verspäten.

cāттан (v) [Tel., von cāтта+н]

утѣшаться — sich trösten, sich erheitern.

cāттанў [Tel., von cāттан+ў]

утѣшеніе — der Trost.

cāттандыр (v) [Tel., von cāттан+дыр]

утѣшать, развеселять — trösten, aufheitern.

cāттат (v) [Tel., von cāтта+т]

1) заставить опоздать, мѣшкать — verzögern lassen, aufhalten, hinhalten.

2) развеселить кого — Jemandem die lange Weile vertreiben, aufheitern.

3) возиться съ ребенкомъ — ein Kind warten, beaufsichtigen; Ai Каныц кälдї пала cāтатты, пала oінодып-jат невѣстка Ай Кана возится съ ребенкомъ, заставляетъ его играть — die Schwiegertochter des Ai Chan wartet ein Kind, lässt es spielen (P. d. V. I, 2,375).

cāттам [Tel., von cāтта+м]

мѣшканіе — die Zögerung, die Verzögerung.

cāttamdȳ [Tel, von cāttam+лȳ]
задержанный — verzögert.

саттык [Kir.] = сатлык.

саттыр [صاندرمق (Osm. Kir.), von сат +тыр]
заставлять продать, пустить на продажу — verkaufen lassen, zur Auktion bringen.

cāttyr̄ [Soj.]
беременный — schwanger.

cāttȳ [Tel., von cāt+лȳ]
продлившійся на долгое время — lange hingezogen.

саттур (v) [ساندورمق (OT.)] = саттыр.

[1]сада [σαντα (Osm.)] = сäда
голосъ — die Stimme; татлы сада пріятный голосъ — eine angenehme Stimme; сада вärмäк откликаться — einen Ton von sich geben.

[2]cāда (v) [Tel. Schor. Sag. Koib., von cāt+a]
медлить — zögern, warten; cāдап парзам аны-маң тоҕаспаспын (Sag.) если я еще промедлю, то я съ нимъ не встрѣчусь — wenn ich mich noch aufhalte, so treffe ich ihn nicht mehr; cāдаҕан запоздалый — verspätet; аiдып cāдады онъ продлилъ рѣчь — er zog seine Rede in die Länge; cāдабаi (Tel.), садабан (Schor.) не мѣшкая — ohne zu zögern; cāдаiрың-ба? (Tel.) скоро-ли прійдешь? — kommst du bald?

садак [Alt. Tel. Leb. Sag. Ktsch., سادق, سدق (Dsch. Kir.)]
1) (Kir.) лукъ со всѣми принадлежностями — der Bogen mit allem Schiessgeräthe.
2) (Tel. Alt.) лукъ и футляръ для лука — der Bogen und das Bogenfutteral (die Bogentasche).
3) (Sag. Koib. Ktsch. Dsch.) колчанъ — der Köcher; оҕын садакка сук салды (Sag.) онъ положилъ стрѣлу въ колчанъ — er steckte den Pfeil in den Köcher.
4) (Sag. Dsch.) ножны — die Scheide; кылыс мына чыданы садакка сук-чадыр (Sag.) саблю и копье онъ сунулъ въ ножны — er steckte das Schwert und die Lanze in die Scheide; فيليج ساداغنى بوينيغه اسيب كيليب ملازمت فيليب قورغاننى تابشوردى повѣсивъ ножны сабли на шею, онъ пришель и покорившись передалъ крѣпость — er hängte die Säbelscheide um den Hals, kam, ergab sich und übergab die Festung (Rbg. 39,10).

садака [صدقه, ωωωαqω (Osm. Kas. Krm.), aus dem Arab.]
милостыня — die Almosen; садака бiрдї (Kas.) онъ подалъ милостыню — er gab Almosen; садака ёлёштїм (Kas.) я роздалъ милостыню — ich habe Almosen vertheilt; садака вäрäнiн омрў узун олур (Osm.) жизнь раздающаго милостыню будетъ долга (посл.) — wer (reichlich) Almosen giebt, wird ein langes Leben haben (Spr.); садака істämäк (Osm.) просить милостыню — ein Almosen bitten; садака-ila їäчінмäк (Osm.) жить подаяніемъ — von Almosen leben; садакаja äпмäк дойти до нищенства — an den Bettelstab kommen; садака садасыз ду'а дыр (Osm.) милостыня — молитва безъ словъ (посл.) — Almosen sind ein Gebet ohne Worte (Spr.).

садакат [صداقت (Osm.), aus dem Arab.]
откровенность, вѣрность — die Aufrichtigkeit, die Treue.

садакатлы [صداقتلو (Osm.), von садакат +лы]
вѣрный, откровенный, преданный — treu, aufrichtig, ergeben.

садаксыз [صداقسز (Osm.), von садак +сыз]
неоткровенный, невѣрный — unaufrichtig, treulos.

садаксызлык [صداقسزلق (Osm.), von садаксыз+лык]
невѣрность, неоткровенность — die Unaufrichtigkeit, die Treulosigkeit.

садаҕа [Kom. Kir. Kkir.] = садака
милостыня — das Almosen; садаҕам кетсĭн! (Kir.) пусть дѣло (эта вещь) идетъ, куда хочетъ! — lass die Sache dahingehen, sie ist einmal verloren (ich habe von ihr keinen Nutzen, wie von einem Dinge, das ich als Almosen fortgegeben habe)!

садарăт [صدارت (Osm.), aus dem Arab.]
высокое достоинство, достоинство везира — eine hohe Würde, die Vezirswürde.

садарăтпăнаh [صدارتپناه (Osm.)]
одинъ изъ титуловъ великаго везира — die Würde des Grossvezirs.

садалы [صدالو (Osm.), von сада+лы]
имѣющій голосъ, звучащій — eine Stimme habend, tönend.

сăдат (v) [Sag. Koib. Schor., von сăда+т]
1) заставлять медлить — zögern, hinhalten lassen.
2) убаюкивать ребенка, возиться съ ребенкомъ — ein Kind warten, einschläfern.

садасыз [Osm., von сада+сыз]
безъ голоса, безъ звука — tonlos, stimmlos.

сăдам [Tel. Schor. Sag., von сăда+м]
замедленіе — die Verzögerung; сăдамы jok немедленно — unverzüglich.

сăдамныĕ [Sag. Schor., von сăдам+лыĕ]
медленный — zögernd.

садамдӳ [Tel.] = сăдамныĕ.

садă [ساده, ساده (Osm. Tar. Dsch. Kom.), aus dem Pers.]
1) простой, безъ примѣси — einfach, ohne Beimischung; бу jаҕ, су, сӳт садă-дір (Osm.) это масло, молоко, вода безъ примѣси — diese Butter, diese Milch, dies Wasser ist rein; садă kahwă (Osm.) кофе безъ сахара — Kaffee ohne Zucker; садă суjа пішміш чорпа (Osm.) бульонъ, сваренный на чистой водѣ — reine Bouillon; садă бӧрăк пирогъ безъ приправы — eine Pastete ohne Ingredenzien; ak садă (Osm.) кафтанъ изъ тонкой бѣлой ткани — ein Rock aus feinem weissem Zeuge.
2) (Osm.) самъ по себѣ — allein; садă бăн ĕлдім я одинъ пришелъ — ich bin allein gekommen.
3) простой, добродушный, наивный — einfach, schlicht, bieder, gutmüthig, treuherzig; садă адам (Osm.) простой, добродушный человѣкъ — ein einfacher, biederer Mann; садă dil наивный — naiv.
4) простой, безъ роскоши, безъ искусственности — einfach, ohne Luxus, ohne Künstelei, natürlich; садă кушак (Osm.) поясъ безъ украшенія — ein einfacher, schmuckloser Gürtel; садă сакал (Osm.) естественная борода — ein natürlicher Bart; садă ĕӳзăл отъ природы красивый — von Natur schön.
5) (Tar. Kom.) простой, глуповатый — einfältig, dumm, albern.

садădil [ساده‌دل (Osm.), von садă+dil]
наивный — naiv.

садădillik [ساده‌دللك (Osm.), von садădil +lik]
наивность — die Naivität.

садăҷă [ساده‌جه (Osm.), von садă+чă]
просто — einfach, schlicht.

садăф [صدف (Osm. Krm.)]
перламутръ—Perlmutter; садăф оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

садăфli [صدفلو (Osm.), von садăф+li]
украшенный перламутромъ — mit Perlmutter verziert, ausgelegt.

[1]садык [ساتنڭ (Uig.)] = сатиҕ
торговля — der Handel; кăбіт кăт пăзăдім кіжі кӧргӳзі — азык jok кăбіттă, садык пăлгӳзі я очень украсилъ лавку, чтобы люди ее видѣли; отъ самой лавки нѣтъ прибыли, это (только) вывѣска для торговли — den Laden habe ich sehr geschmückt, damit die Leute ihn anschauen, Vortheil bringt der Laden aber nicht, er ist (nur) ein Zeichen des Handels.

²садык [صادق (Osm.), aus dem Arab.]
откровенный, вѣрный — wahr, aufrichtig.

садыкчы [بسكدنر عن (Uig.)] = сатыҕчі
торговецъ, купецъ — der Handelsmann, der Kaufmann (K. B. 9,27); мунуң тäк наза пу садыкчы турур — садык niplä тынмас азыкчы полур кромѣ этихъ есть еще купцы, они не перестаютъ торговать, они барышники — unter diesen giebt es noch die Kaufleute, sie ruhen im Handel nicht, sie sind die Profitmacher (K. B. 126,28); садыкчы кӱдäссä аманатларын пусть купцы сохраняютъ довѣренное имъ — mögen die Kaufleute das ihnen Anvertraute bewahren (K. B. 159,5).

садыг̃ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = садык, садӯ
торговля — der Handel; апшыjак паланы садыг̃г̃а ідї (Leb.) старикъ послалъ ребенка торговать — der Alte schickte das Kind zum Handeln aus.

садыг̃jы [Ktsch.] = садыҕчы, садӯчы.

садыг̃чы [Sag.] = садыкчы.

садыг̃ңы [Leb. Schor.] = садыкчы.

садыг̃ҙы [Küär.] = садыкчы.

садын (v) [Tel., von сат+н]
предаться чему — sich einer Sache hingeben.

садыр [Sag. Koib.] = чадыр
палатка — das Zelt.

садыл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = сатыл
быть продажнымъ — verkaufbar sein, feil sein.

садыс (v) [Sag. Koib.] = садыш, сатыш
1) торговать — Handel treiben.
2) торговаться — handeln, feilschen.

¹садыш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.] = сатыш, садыс.

²садыш [Kmd., von сат+ш]
торговля — der Handel; садыш jäрї рынокъ, ярмарка — der Markt, der Jahrmarkt.

садыжӯ [Tel., von садыш+ӯ]
торговля — das Handeln.

¹садӯ [Alt. Tel.] = сатӯ
торговля — der Handel; садӯ äттї онъ торговалъ — er handelte; нä садӯ нар? что продаете? — was habt ihr zu verkaufen?

²сäдӯ [Tel., von сät+ӯ]
медленность — das Zögern, die Verspätung.

³саду [سادو (Dsch.)]
плачь на похоронахъ — die Begräbnissklage, die Todtenklage; سادو سادولامق плакать по мертвомъ — den Todten beweinen.

садун [بسكدن (Uig.)]
чеснокъ — der Knoblauch (Chin.-Uig. Wrtb. 22,b).

¹садула (v) [سادولامق (Dsch.)]
оплакивать покойника — einen Todten beweinen.

²садӯла [Tel., von садӯ+ла]
торговать — Handel treiben; Сојондорҕо äккі аттӯ садӯлап парҕан онъ торговалъ у Соётовъ съ двумя лошадьми — er trieb mit zwei Pferden Handel bei den Sojonen.

садӯлаш (v) [Tel., von садӯла+ш]
торговать, вести торговлю — Handel treiben, mit einander handeln.

садӯчы [Tel., von садӯ+чы]
торговецъ — der Händler.

садусадла (v) [سادوسادلاماق (sic!) (Dsch. S. S.)]
نوحه و كريه ايله خانه صاحبنى يأسنلك ايدرك جذع و فزعينى افزون اتدورمك آووغان و ماتم ايلمك ، مزد ايله يلان اغلامك. Весьма вѣроятно, что надо читать سادوسادولامق — sehr wahrscheinlich muss man lesen: سادوسادولامق.

садр [صدر (Osm.), aus dem Arab.]
достоинство министра — der Rang eines Ministers; садр-і азам великій везиръ — der Grossvezir.

садразам [Osm. vulg.] = садр-і азам.

саддык [סַדִּיק (Kar. T.)] = садык
справедливый, праведный — gerecht.

[1]сач [ᎰᏎ (AT.), سچ (Uig.), ساچ (Dsch. OT.), صاچ (Osm. Krm.)] = чач
волосы — die Haare; бунча будун сачін, кулкакін, јаңакін бычты (AT.) столько народу изрѣзало себѣ волосы, уши и щеки — so vieles Volk zerschnitt sich Haare, Ohren und Wangen (Xa 12,1); орӯң полды ärzä пу сач каш саӷал (Uig.) если волосы, брови и борода стали бѣлыми — wenn Haare, Brauen und Bart weiss sind (K. B. 47,25); кара, ак, сары сач (Osm.) черные, бѣлые и бѣлокурые волосы — schwarze, weisse und blonde Haare; алын сачы (Osm.) волосы на лбу — die Haare auf der Stirn; täпä сачы (Osm.) пучокъ волосъ на темени — ein Haarbüschel auf dem Kopfe; шакак сачы (Osm.) кудри на вискахъ — Locken auf den Schläfen; кывырцык сач (Osm.) кудрявые волосы — krause Haare, das Wollhaar; сач баӷы (Osm.) ленточка для волосъ — das Haarband; äврäti сач (Osm.) фальшивые волосы — falsche Haare; сач сача баш баша (Osm.) люди спорятъ (посл.) — die Leute zanken sich (Spr.); сачы узун аклы кыса (Osm.) ея волосы длинны, а умъ коротокъ (посл.) — sie hat lange Haare, aber einen kurzen Verstand (Spr.); сач узадан (Osm.) большая струна на музыкальномъ инструментѣ — die grosse Saite auf einem Musikinstrumente.

[2]сач (v) [سچ (Uig.), صاچمق (Osm.), ساچمق (Dsch. Krm.)] = чач
1) разсѣять, разсыпать — ausstreuen; калык кажы тӧкті кӧзі јаш саңар (Uig.) небо опустило брови, его глаза сѣяли слезы — der Himmel senkte die Brauen, seine Augen streuen Thären aus (K. B. 14,14); тудуп јыӷлады пурну јажын саңа (Uig.) держа его онъ плакалъ, по носу текли слезы — ihn haltend weinte er, Thränen flossen über seine Nase (wörtl.: seine Nase streute Thränen aus) (K. B. 60,20); суjы сачмак (Osm.) обрызгать водою — mit Wasser besprengen; јаш сачмак (Osm.) проливать слезы — Thränen vergiessen; туз сачмак (Osm.) посыпать солью — mit Salz bestreuen; тары сачмак (Osm.), اشلق ساچمق (Dsch.) сѣять — säen; тухум сачмак (Osm.) полоть — jäten; атäш сачмак (Osm.) произвести взрывъ, быть очень сердитымъ — explodiren machen, sehr erzürnt sein.
2) (Uig.) подвергать — unterziehen; саӷышка саңар äр јыл, аі кӯн ӧдӯн исчислению подвергаетъ человѣкъ время годовъ, мѣсяцевъ и дней — der Berechnung unterzieht der Mensch die Zeit der Jahre, Monde und Tage (K. B. 79,20).

[1]сачак [Krm., صاچاق (Osm. Krm.)]
навѣсъ — das Vordach; атäш сачаӷа сарды (Osm.) огонь охватилъ навѣсъ — das Feuer hat das Vordach ergriffen; ҷämінің сачаӷында (Krm.) подъ навѣсомъ мечети — unter dem Vordache der Moschee.

[2]сачак [صچاق (Osm.), ساچاق (Dsch.)]
1) бахрома — die Franzen.
2) кисть — die Quaste.
3) (Dsch. V.) женскій передникъ — die Frauenschürze.

сачакла (v) [صچاقلامق, صاچاقلامق (Osm.), von сачак+ла]
снабдить бахромой, кистями, навѣсами — mit Franzen, Quasten, Vordächern besetzen.

сачаклан (v) [صچاقلانمق (Osm.), von сачакла+н]
растрепаться — zerfranzen.

сачаклы [صچاقلو, صاچاقلو (Osm.), von сачак+лы]
1) снабженный бахромой, кистями, навѣсами — mit Franzen besetzt, mit Quasten, mit Vordächern verziert; сачаклы пärдä вуаль

съ бахромой — ein mit Franzen besetzter Schleier.

2) съ растрепанными волосами — mit zerzausten, struppigen Haaren; сачаклы däli ïібі какъ съумасшедшій съ растрепанными волосами — wie ein Verrückter mit struppigen Haaren.

сачajak [صاجاياق (Osm.), von сач+ajak]
треножникъ — der Dreifuss; сачajak ўзäрiндä чóмлäк äji kaiнap горшокъ хорошо кипитъ на треножникѣ — der Topf kocht gut auf einem Dreifusse.

сачы [صاجى (Osm.)]
мелкая монета, которою посыпаютъ головы новобрачныхъ для счастья — kleine Münze, die man über das Haupt der Neuvermählten ausstreut, als Zeichen des Glückes (B. d. M. I, 176).

сачык [صاجق, صاچيق (Osm.), von сач+k]
разбросанный, въ безпорядкѣ — ausgestreut, in Unordnung; ачык сачык kijaфätli небрежно одѣтый — nachlässig gekleidet; ачык сачык ханä домъ, гдѣ нѣтъ порядка; теплый домъ, служащій пріютомъ для бѣдныхъ — ein Haus, in dem Unordnung herrscht, ein geheiztes Zimmer für Arme und Kranke.

сачынты [صاچيندى (Osm.)]
мелко разрѣзанныя вещи, опилки — klein zerschnittene Dinge, Sägespähne; пірінч сачынтысы мякина отъ риса — Reissspreu.

сачыл (v) [صاچيلمق (Osm. Krm.), сач+л]
быть разсѣяннымъ, распространеннымъ — zerstreut, ausgestreut, verbreitet sein.

сачыштыр [صاچشدرمق (Osm.), von сач+ш+тыр]
разбросать, распространять во всѣ стороны — nach allen Seiten ausstreuen, verbreiten.

сачik [ساچيق (Dsch.)] = сачы (Bdg. 611).

сачil (v) [ساچيلمق (OT.)] = сачыл.

сачiш (v) [ساچيشمق (OT.), von сач+ш]
вмѣстѣ разсѣять — zusammen ausstreuen.

[1]сачў [صاجو (Osm.)] = сачы.

[2]сачў [صاجوى (Kas.), von сач+ў]
посѣвъ — die Aussaat, das Aussäen; сірäк сачў рѣдкій посѣвъ — eine dünne Aussaat; іртä сачў первый посѣвъ — die frühe Aussaat (des Sommerkornes); суц сачў поздній посѣвъ — die späte Aussaat (die Wintersaat).

[3]сачу [سوسى (Uig.)]
огонь (какъ одинъ изъ элементовъ) — das Feuer (als eines der Elemente) (K. B. 16,18 съ глоссою اتش — mit der Glosse اتش).

сачук [ساجوق (Dsch.)] = сачik
1) = сачik.
2) (V.) полотенце, платокъ туркменовъ — das Handtuch, Sacktuch der Turkmenen.

сачуғ [ساجوغ (Dsch.)]
салфетка — eine Serviette (Calc. Wrtb. دستمال).

сачуl (v) [ساجولق (Dsch.)] = сачil.

сачкан [ساچقان (OT.)] = сычкан
мышь — die Maus.

сачғір (v) [ساچغيرمق (Dsch.), von сач+ғір]
заставлять разсѣять — ausstreuen lassen.

сачра (v) [ساچرامق (Dsch.)]
прыгать — springen.

сачрak [ساچراق (Dsch.), von сачра+k]
прыгающій — springend.

сачрат (v) [ساچراتمق (Dsch.), von сачра+т]
1) заставлять прыгать — springen lassen.
2) (V.) разливать, растратить — vergiessen, vergeuden.

сачlан (v) [ساچلانمق (Dsch.), von [1]сач+la+н]
обрости волосами — mit Haaren bewachsen, sich behaaren.

сачлы [صاچلو (Osm. Krm.), von [1]сач+лы]
имѣющій волосы, обросшій волосами — mit Haaren versehen, behaart; кара сачлы черноволосый — schwarzhaarig; сачлы сакаллы взрослый мужчина — ein erwachsener Mann.

сачтыр (v) [صاچدرمق (Osm.), von сач+тыр]

заставить разсѣять, разбросать — ausstreuen, zerstreuen lassen.

сачтур (v) [ساجدورمق (OT.), von сач+тур] = сачтыр.

сачбаҕ [ساجباغ (Dsch.), von сач+баҕ] головная повязка — eine Kopfbinde.

сачма [ساجمه (Osm.), ساجمه (Dsch.), von сач+ма]

1) неводъ или тенета съ маленькими кусками свинца (грузилами) — Fisch- oder Jagdnetz mit kleinen Bleistücken am Rande.

2) (Dsch.) бахрома — Franzen und Stickerei; توني اطلس خطای سجمه دوزی (Bb. 126,10) его платье было украшено вышивками на атласѣ — sein Kleid war mit Atlas-Stickereien verziert.

3) (Osm.) глупости — Albernheiten, Geschwätz.

сачмала [صاجمه‌لامق (Osm.), von сачма+ла] говорить, дѣлать глупости — Albernheiten reden, Dummheiten begehen.

саҷ [ساج (Osm.)] жесть — das Eisenblech (zum Backen); саҷ ajak треножникъ — der Dreifuss; атäш ӱстӱндä саҷ ajak їібі какъ треножникъ на огнѣ — wie ein Dreifuss auf dem Feuer.

саҷыл (v) [سپدك (Uig.), von сач+л] = сачыл

1) быть разсѣяннымъ, разсѣяться — ausgestreut werden; јана сачлур андын täpilміш нäҷі разсѣется опять собранное его имущество — seine gesammelte Habe wird wieder zerstreut (K. B. 40,9).

2) различаться — unterschieden werden; пілігін саҷылды кіжі јылҕыдын знаніемъ различается человѣкъ отъ скота — durch das Wissen unterscheidet sich der Mensch vom Vieh (K. B. 71,6).

3) выпадать — ausfallen; одус іґі сыклык öрӱӈ äнҷӱläp — ӱзӱлдӱ јäјӣ көр саҷылды пірäр (у него) тридцать два зуба, какъ бѣлый жемчугъ; они сломались при ѣдѣ и по одному выпали — (er hat) zweiunddreissig Zähne, wie weisse Perlen, beim Essen zerbrachen sie und fielen einzeln aus.

саҷыт (v) [سپدك (Uig.), von сач+ы+т] заставить разсѣять — ausstreuen lassen, ausgestreut werden; саҕыс јäp саҷытса јана täplӱмäс если черная земля разсѣется, нельзя ее опять собрать — wenn die schwarze Erde ausgestreut wird, kann sie nicht wieder gesammelt werden (K. B. 89,9).

саҷ (v) [Kom. Tob.] = сач.

саҷak [Kom. Tob.] = сачak.

[1]сас [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = саз

болото — der Sumpf; сас јäp (Tel.) id.; сас олöӈ (Tel.), сас шаҷы (Schor.) бѣлоголовникъ — die Ulmenspierstaude (spiraea ulmaria); сас јілäґі (Kmd.) клюква — die Kranichsbeere.

[2]сас [Sag. Koib.] = сач

волосы — das Haar; саҷы (сачы) его волосы — seine Haare.

[3]сас [Sag. Koib.]

дикій — wild, unbändig; ат сас пол-пар-тыр лошадь одичала — das Pferd ist wild geworden.

[4]сас [Sag.]

сас оіда на спинѣ — auf dem Rücken; сас оіда чат-чадыр онъ лежитъ на спинѣ — er liegt auf dem Rücken.

[5]сäс [Sag. Koib. Ktsch.] = саҷыс.

[6]сас (v) [Kir.] = шаш

1) быть въ недоумѣніи, не знать, что дѣлать; быть испуганнымъ — in Verlegenheit sein, nicht wissen, was man thun soll; in Furcht und Schrecken gerathen.

2) спѣшить, стараться, слишкомъ спѣшить — sich beeilen, sich anstrengen, sich übereilen.

[7]сас (v) [Koib. Sag.] = шаш, чанч

колоть, пронзить — stechen, durchbohren;

тоӈус азра молат чыда-бынаӈ коксӱнäӈ оттрä састы онъ пронзилъ его грудь девятиконечнымъ стальнымъ копьемъ — er durchbohrte seine Brust mit der neunzackigen stählernen Lanze; апчак kaja аразында турчук, тajаӈын анда сачып чадыр старикъ всталъ посреди скалъ и воткнулъ тамъ свою палку — der Alte stand zwischen den Felsen und bohrte seinen Stock (in den Felsen).

[8]сас (v) [Sag. Koib.] = чач, сач
сѣять, разсѣять, кропить, брызгать, разбросать, дѣлать возліяніе — säen, ausstreuen, spritzen, auseinanderwerfen, eine Libation machen.

сасам [Kkir.]
какая-то рыба — ein Fisch.

[1]сасы [ساسی, ساسر (Osm. Kom. Krm. Kas.)]
гнилой, вонючій — faul, übelriechend; сасы сасы kokан (Osm.) id.

[2]сасы (v) [ساسیق (Kom. Kas. Kir.)]
вонять, протухнуть — stinken, übelriechen, in Fäulniss übergehen.

сасык [Kar. L. Kir.] = сасы.

сасых [Kar. T.] = сасы.

сасыӈкра (v) [Kir., von [6]сас+ӈкра]
спѣшить, скоро сдѣлать — sich beeilen, schnell machen.

сасыр [Kir.]
особая игра въ бабки (сидя) — ein besonderes Knöchelspiel (bei dem man sitzt).

сасылан (v) [ساسیلاغق (Kas.), von [1]сасы+лан]
вонять, издавать дурный запахъ, испортиться — stinken, übelriechen, in Fäulniss übergehen.

сасылык [ساسیلق (Kas.), von сасы+лык]
вонь — der Gestank.

сасыт (v) [ساسیتق (Kas.), von сасы+т]
сдѣлать вонючимъ, издавать вѣтры — stinkend machen, einen üblen Geruch von sich geben, furzen.

[1]саci (v) [ساسیق (Dsch.)] = [2]сасы.

[2]сеci (v) [Tar.] = [2]сасы.

[1]сасik [ساسیق (Dsch. OT.)] = [1]сасы.

[2]сеcik [Tar.] = [1]сасы.

саciklik [ساسیقلیق (Dsch. OT.)] = сасылык.

[1]сасiӻ [ساسیغ (Dsch.)] = [1]саci.

[2]сасiӻ (v) [ساسیغماق (Dsch. S. S.)]
* فوفومق ' متعفن اولق ' بدبوی شدن.

сасiӻlik [ساسیغلق (Dsch.)] = саciklik.

сасit (v) [ساسیتمق (OT. Dsch.)] = сасыт.

сacka (v) [Sag. Koib.]
оклеветать — verleumden.

сackak [Sag. Koib., von сacka+k]
клевета — die Verleumdung.

сackakчы [Sag., von сackak+чы]
клеветникъ — der Verleumder.

сackakта (v) [Sag., von сackak+ла] = сacka.

сāckан [Sag.] = саӈысkан
сорока — die Elster; kyjyk сāckан ронжа — der Nusshäher.

сackалak [Kir., von [6]сас+калак]
кто скоро теряется, трусливый — wer sich nicht leicht zu fassen weiss, furchtsam.

сackалдak [Kir.]
родъ утокъ — eine Entenart.

сackыс [Sag.] = чанчкыч
острога — das Eisen zum Fischstechen.

саста (v) [Koib. Sag.] = чачта
хватать за волосы — bei den Haaren packen.

састас (v) [Sag. Koib., von саста+с]
хватать другъ друга за волосы — einander bei den Haaren packen.

састыӣ [Sag. Koib.] = чачтӯ
покрытый волосами — behaart.

састыр (v) [Kir., von [6]сас+тыр]
1) безпокоить, привести въ недоумѣніе — beunruhigen, in Verwirrung setzen.
2) подгонять — antreiben, zur Eile treiben.

састӯ [Tel., von ¹сас+лӯ]
болотный — sumpfig; састӯ jäp мѣсто, покрытое болотами — eine mit Sümpfen bedeckte Gegend, Sumpfland.

састра (v) [Sag.]
рычать — brüllen; парыс-чылап састраптыр рычать какъ левъ — wie ein Löwe (Tiger) brüllen.

¹саз [ساز, ساز (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
1) (Osm. Krm.) балалайка — ein Saiteninstrument; саз чалмак играть на балалайкѣ — die Balalaika spielen.
2) (Kir.) музыкальный мотивъ — eine Melodie.

²саз [صاز, ساز (Osm.), aus dem Pers.]
тростникъ, камышъ — das Rohr, das Schilf; däniз сазы альги — die Algen; саз орманы гібі густой какъ камышъ — dichtgedrängt wie ein Röhricht; саздан däjінäjä дajанмак опираться о тростникъ — sich auf einen Rohrstock stützen.

³саз [ساز (OT. Dsch. Kas. Kom Tar. OT. Kir. Kkir.] = ¹сас
1) болото — der Sumpf; саз аӈачы (Kas.) ива — die Weide.
2) (Kir.) глина на солончатковой почвѣ — der Lehm auf der Salzsteppe.

⁴саз [ساز (Osm.), aus dem Franz. Saxe]
саксонцы въ Трансильваніи — die Sachsen in Siebenbürgen.

⁵саз [ساز (Ad.)]
вѣрный, совершенный — richtig, vollkommen.

саз-оіда [Sag. W.]
навзничь — auf dem Rücken liegend.

¹саза [ساز (OT.), aus dem Pers.]
наказаніе — die Strafe.

²саза (v) [Kas.]
имѣть много лѣтъ, долго жить — bejahrt sein, lange leben; сазаӈан кішї старикъ — ein bejahrter Mann; сазаӈан кыз старая дѣва — eine alte Jungfer.

¹сазан [سازان, ساڭان (Osm. Kir.)]
сазанъ, карпъ — der Sasan, der Karpfen; кӯчӯк сазан carpillon (B. d. M.).

²сазан [صازان (Osm.), aus dem Pers.]
тростникъ — das Röhricht.

¹сазар [ساز (Dsch.)]
сазар балыӈы — aiguille (P. d. C.).

²сазар (v) [Kir.]
упорствовать отъ злости, поблѣднѣть — aus Aerger eigensinnig sein, erbleichen; сазара сал id.

сазарак [Kir., von сазар+ак]
упорство отъ злости — Eigensinn aus Aerger.

сазаракта (v) [Kir., von сазарак+ла] = ²сазар.

сазы (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.] = сасы
вонять, имѣть дурной запахъ — übelriechen, stinken.

сазык [سازىق (Uig. Schor.), von сазы+к]
1) вонючій, болото — stinkend, der Sumpf (K. B. 94,33).
2) (Schor.) вонь, дурной запахъ — der Gestank, der üble Geruch.

¹сазын [Sag. Koib.] = чазын
бумага — das Papier.

²сазын (v) [Sag.] = чачын, сачын.

¹сазыл (v) [Sag.] = чачыл, сачыл.

²сазыл (v) [Koib. Sag.] = чанчыл, санчыл
быть колотымъ — gestochen werden.

сазыт (v) [Alt. Tel. Leb., von сазы+т]
произвести дурной запахъ — einen Gestank hervorbringen.

¹сазӯ [Tel., von сазы+ӯ]
1) желѣза, производящая дурной запахъ (у барсука, горностая, россомахи, хорька) — die Stinkdrüse am After (des Dachses, Hermelins, des Vielfrasses und des Hamsters).
2) вонючій газъ — übelriechende Gase.

²сазу (v) [سازۇ (Uig.)] = сазы
вонять — stinken, übelriechen (K. B. 35,10).

сазӯлӯ [Tel.]

снабженный желѣзами, производящими вонь — mit Stinkdrüsen versehen.

сазкан [سازقاب (Dsch.)]
катушка въ челнокѣ — die Fadenrolle im Weberschiffchen.

сазла (v) [سازلامق (OT.), von ¹саз+ла]
настроить балалайку — die Balalaika stimmen.

сазлан (v) [سازلامق (Kas.), von ³саз+ла+н]
превратиться въ болото — sich in einen Sumpf verwandeln.

сазландыр (v) [سازلاندرمق (Kas.), von сазлан+дыр]
превратить въ болото — in einen Sumpf verwandeln.

сазлат (v) [سازلامق (OT.), von сазла+т]
велѣть настроить — stimmen lassen.

сазлаш (v) [سازلاشمق (OT.), von сазла+ш]
вмѣстѣ настроить — zusammen Musikinstrumente stimmen.

¹сазлы [Krm., von ¹саз+лы]
снабженный балалайкою — mit einer Balalaika versehen.

²сазлы [صازلو (Osm. Krm. Kas.), von ²саз+лы]
1) (Osm.) покрытый камышомъ — mit Schilf, Röhricht bewachsen; сазлы ṙöl озеро, покрытое камышомъ — ein mit Schilf bewachsener See; сазлы ṙöl балыḡы какая-то рыба — eine Art Fisch.
2) (Kas.) болотистый — sumpfig.

сазлык [سازليق, صازلق (Osm. Kas.), von саз+лык]
1) (Osm.) мѣсто, поросшее камышомъ — das Röhricht, eine mit Schilf bewachsene Stelle.
2) (Kas.) болотистое, топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle.

сазлык [سازليق (Osm.), von ²саз+lik]
гармонія — die Harmonie, die Stimmung.

саздау [Kir., von ⁴саз+ла+ў]
болото — der Sumpf.

¹сазды [Kir.] = ²сазлы 2).

²сазды [Kir., von ¹саз+лы]
имѣющій хорошій голосъ (пѣвецъ) — eine schöne Stimme habend (von einem Sänger).

сазчы [سازجى (Osm.), von ¹саз+чы]
играющій на балалайкѣ — ein Balalaikaspieler.

сашкан [Tar.] = сачкан
мышь — die Maus.

сажын [Kas., aus dem Russ.]
сажень — der Faden (Längemaass).

сажынлы [Kas., von сажын+лы]
поставленный по саженямъ — fadenweise aufgestellt; сажынлы утын дрова, поставленныя въ сажени — klafterweise aufgestelltes Holz.

сажда [Kir.]
набожность — die Frömmigkeit.

¹сап [يسصاب (Uig.), صاپ (Osm. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Tar. Dsch. Kas. Tob. Bar.)]
1) ручка — der Stiel, der Griff; ныčак сабы (Tel.) ручка ножа — das Heft des Messers; палта сабы (Tel.), балта сапы (Osm.) рукоятка топора — der Stiel des Beiles; саптан туттў (Kir.) онъ схватилъ за ручку — er fasste es beim Stiele; камчы сабы (Alt.) ручка плети — der Peitschenstiel; сўпўргä сапы (Osm.) ручка метлы — der Besenstiel; калам сабы (Kas) ручка пера — der Federhalter; сап комак (Osm.) прикрѣпить рукоятку — den Stiel befestigen; сап чыкармак (Osm.) снять рукоятку — den Stiel abnehmen; ini сапы jok (Osm.) несообразный — ungereimt.
2) стебель — der Halm, der Stiel; армудын сапы (Osm.) стебель у груши — der Stiel der Birne; боḡдаі (от) сапы (Osm.) стебель у пшеницы, травы — der Weizenhalm (Grashalm); сапы jïп саман саурмак (Osm.) быть нелѣпымъ — unverständig sein.

[2]сап [Tob. Kkir.]

1) (Tob.) кустарникъ — der Strauch.

2) (Kkir.) куча — der Haufen, die Reihe.

[3]сап [Kir.]

1) сап етäді онъ ему помѣшалъ, его остановилъ — er hat ihn unterbrochen, aufgehalten; сап болдў онъ успокоился, умеръ — er hat sich beruhigt, ist gestorben.

2) сап-сап слова, произносимыя, чтобы дождь пересталъ — Ausruf zum Aufhalten des Regens.

[4]сап [ﺳﺎﭖ (Uig.)] = саб, сав

слово — das Wort; от сап äрік утѣшительныя слова — tröstliche Worte, der Trost (K. B. 56,5—58,36, vergl. отсап).

[5]сап [Kir., صاب (Osm. Kas.)]

слогъ, усиливающій прилагательныхъ — eine Eigenschaftswörter verstärkende Vorsilbe; сап сары совсѣмъ желтый — ganz gelb.

[6]сап [Sag. Koib.] = чап

молва, слава — der Ruhm, der Ruf; кыс сабы рақ парҕан слава дѣвицы далеко распространилась — der Ruhm des Mädchens ist weit verbreitet; Кара Төңўстўң сабы каідī испäнзäр? какъ нѣ слышали вы молвы о Кара Тенгусѣ? — wie habt ihr den Ruhm des Kara Töngüs nicht vernommen?

[7]сап [ﺳﺎﭖ (Uig.) = arab. صاف]

чистый — rein (von Metallen); сап алтун чистое золото — reines Gold (K. B. 123,2).

[8]сап (v) [ﺳﺎﭖ (Uig.), سافيق (OT.), ساپيق (Dsch. Kas.)]

1) (OT.) вдѣть нитку въ иголку — einfädeln.

2) (Dsch.) окулировать, привить — pfropfen, okkuliren.

3) приставить — ansetzen; баш сапкан ітік (Kas.) сапогъ съ головкою — ein Stiefel mit einer Kappe; сыныҕук сабар ол, пузуҕук äдäр (Uig.) онъ составляетъ разбитое, поправляетъ испорченное — er setzt das Zerbrochene zusammen, verbessert das Verdorbene (K. B. 71,21 переводъ K. B. Th. II, стр. 169 слѣдуетъ исправить — die Uebersetzung K. B. Th. II, pag. 169 ist demnach zu ändern).

[9]сап̣ (v) [Kir. Kom. Kas., صاپيق (Osm.)]

1) отходить отъ дороги, оставлять дорогу — den Weg verlassen, vom Wege abweichen; јолдан бір тарафа сапты (Osm.) онъ свернулъ съ дороги — er verliess den Weg; haktan сапты (Osm.) онъ отклонился отъ истины — er wich von der Wahrheit ab; јол сапты (Kas.) онъ далъ другому дорогу — er wich ihm (auf dem Wege aus).

2) заблуждаться, блуждать — den Weg verlieren, sich verirren, irren, im Irrthum sein; сапаҷak jäpi jok бір узун јол-дур (Osm.) есть только одна главная дорога, нельзя заблудиться — es ist nur ein Hauptweg, man kann den Weg nicht verlieren; сапа дўшмäк (Osm.) терять дорогу — den Weg verlieren.

3) оставить что-нибудь въ силу убѣжденія во вредѣ дѣла — von einer Sache ablassen, da man ihre Schädlichkeit eingesehen hat; саппады (Kir.) онъ былъ упоренъ, не оставлялъ своихъ глупостей — er ist eigensinnig, halsstarrig, lässt von seinen Dummheiten nicht ab; саппас кісі (Kir.) упорный, безразсудный человѣкъ — ein halsstarriger, unverständiger Mensch.

4) (Kas.) съ ума сойти — verrückt werden.

5) (Schor.) саба пас (v) перетягивать — Uebergewicht haben; ол чанына саба-басты вѣсы перетянули на одну сторону — die Wageschale senkte sich nach jener Seite.

[10]сап (v) [Sag. Koib.] = чап

бить, махать, дуть (о вѣтрѣ) — schlagen, schwingen, wehen (vom Winde); тамак сапты онъ мололъ — er hat gedroschen; ўтрä сапты онъ пронзилъ — er hat durchstochen; пäктаҷ сапты онъ далъ ему плюху — er gab ihm eine Ohrfeige; адына камчы саппäн онъ не ударилъ лошадь плетью — er schlug sein Pferd nicht mit der Peitsche; кус канат сäп

учуҕар птица летаетъ махая крыльями — der Vogel fliegt, indem er die Flügel bewegt.

[1]сапа [صاپه (Osm.), von [9]сап+а]
околица — der Umweg; сапа јол околица — der Umweg.

[2]сапа [صاپا (Dagestan. Bdg.)]
мѣра хлѣбная — ein Getreidemaass.

[3]сапа [ساپا (Dsch.)]
внѣшняя часть города — der äussere Theil der Stadt.

[4]сапа [ساپه (Osm.)]
сапа саҕлам совсѣмъ здоровый — ganz gesund.

[1]сапак [ساپاق (Dsch.), von сап+ак]
черенъ, стебель — der Stiel, der Stengel.

[2]сапак [سافاق (OT.)]
петля для пуговицы — die Knopföse.

[3]сапак [ساپاق (Dsch. V.)] = [1]сапа
побочная дорога — der Seitenweg.

сапакла (v) [سافاقلامق (OT.), von [2]сапак+ла]
снабдить петлею, застегнуть — eine Oese annähen, zuknöpfen.

сапаҕ [ساپاغ (Dsch.)] = сапак.

сапан [صپان, صایان, սափան (Osm. Krm. Ad.)]
1) праща — die Schleuder; сапан атмак бросать пращей — mit der Schleuder werfen, schleudern; сапана комак положить на пращу — auf die Schleuder legen; јўз каҕаја бір сапан дашы (Ad.) одинъ камень на сто воронъ (посл.) — ein Schleuderstein genügt für hundert Raben (Spr.); сапандан чыкмыш таш їібі (Osm.) быстрый какъ камень, брошенный пращей (посл.) — schnell wie ein Schleuderstein (Spr.); сапан ташы ірішмäс јäрä (Osm.) до мѣста, котораго не достигаетъ камень, брошенный пращей — bis zu einer Stelle, die der geschleuderte Stein nicht erreicht.
2) (Osm.) аттың сапаны внутренняя часть холки лошади — der innere Theil des Pferdeschenkels.
3) сапан балыҕы какая-то рыба — eine Fischart. Nach R. pristis antiquorum.
4) (Osm. Ad.) плугъ — der Pflug; сапан сабы рукоятка у плуга — die Pflugstange.

сапар [Kkir. Kir. = pers. سفر]
1) путь, путешествіе — der Weg, die Reise; сапар јўрдў (Kkir.) онъ путешествовалъ — er reiste umher; сапар кіші (Kkir.), кісі (Kir.) путешественникъ — der Reisende.
2) путешественникъ — der Reisende; мен сапар болдўм я путешественникъ — ich bin ein Reisender.

сапарышлан (v) [سپارشلاغنی (Dsch.)]
обращаться съ молитвою — sich betend an Jemand wenden; ایدیکا سپاریشلاب (Rbg. 5,19) онъ обратился къ Богу съ молитвою — er wendete sich mit einem Gebete an den Herrn.

сапарна [سپارنه (Osm.)]
сасапарель — Sasaparilla.

сапарта [صاپارطه (Osm.), aus dem Ital.]
1) залпъ съ одного борта корабля — die Salve von einer Seite des Schiffes.
2) упреки — heftige Vorwürfe; сапартајы јäмäк получить страшные упреки — heftige Vorwürfe erhalten.

сапал [سافال (OT.)]
глиняная посуда — irdene Waaren.

сапалак [Kir. Bdg.]
плеть, сплетенная изъ ремней — eine aus feinen Riemen geflochtene Peitsche.

сапаш [سپاش (Dsch.)]
вертелъ — der Bratspiess (Calc. Wrtb. سیخ کباب).

сапамак [صاپهمق (Osm. R.)]
боковой выходъ, убѣжище — der Seitenausgang, das Asyl.

сапók [Tel., aus dem Russ.]
русскіе сапоги — russische Stiefel.

сапы [Kir.]
родъ кинжала, шашка — eine Art Dolch, Säbel.

сапык [صاپق (Osm. R.), von ⁹сап+k]
уклонившійся отъ прямого пути — vom rechten Wege abgewichen.

сапынка [Schor., aus dem russ. запонки]
плоскія пуговицы (мѣдныя, костяныя) — flache Knöpfe (aus Messing oder Knochen).

сапынты [صاپنتی (Osm.)]
мѣсто, лежащее по сторонамъ, въ сторонѣ — seitwärts liegende Stelle, seitwärts, abseits.

¹сапыр [صاپر (Osm.)]
шумъ падающихъ вещей — das Geräusch des Fallens; сапыр сыпыр съ шумомъ — mit Geräusch; älmalar сапыр сыпыр дöкӱлдӱ яблоки падали съ шумомъ — die Aepfel fielen klatschend herab; хасталар сапыр сыпыр öлдӱläp многіе изъ больныхъ умерли — die Kranken starben wie die Fliegen.

²сапыр (v) [Kir. Kkir.]
1) переливать ковшомъ, зачерпывать жидкость ковшемъ и потомъ сливать ее обратно — eine Flüssigkeit mit Schöpflöffel aufheben und dann in die Schale zurückfliessen lassen; кымыз сапырады онъ мѣшаетъ кумысъ — er rührt den Kumyss durch Aufheben und Herabfliessen um.
2) (Kkir.) разгонять — auseinandersprengen, versprengen.

сапырылыс [Kir., von сапыр+л+ш]
безпорядокъ, смятеніе, тревога — die Unordnung, die Verwirrung, die Aufregung.

сапырӯ [Kir., von сапыр+ӯ]
переливаніе кумыса — das Umschöpfen des Kumisses.

сапырӯлӯ [Kir., von санырӯ+лы]
перелитый (кумысъ) — umgeschöpft (von Kumiss); сапырӯлы кымыз перелитый кумысъ — umgeschöpfter Kumiss.

сапыл (v) [صاپلق, сапилмах, սափըլմագ (Osm.), von ⁹сап+л]
поворачиваться — sich abwenden; о täпäнін jолундан саға сапылыр отъ дороги по этому холму онъ поворачивается направо — von dem Wege über diesen Hügel wendet er sich nach rechts; сола сапыларса ікі са'ат ол ŕідälміш олур если онъ повернется налѣво, онъ можетъ дойти въ два часа — wenn er sich nach links wendet, kann er in zwei Stunden ankommen.

сапылак [Kas, von сап+ы+лак] = саплак
ковшъ съ длинной рукояткой — ein Schöpflöffel mit einem langen Stiele.

сапыт (v) [صاپتمق (Osm.), von сап+т]
отводить отъ дороги — von einem Wege ablenken; сöзӱ сапытмак говорить вздоръ — unnützes Zeug reden; доӈры jолдан сапытты онъ его отвелъ отъ прямой дороги — er hat ihn vom graden Wege abgebracht; haktan сапытты онъ его соблазнилъ — er hat ihn verführt; jола сапыттыкта бураja дӱштӱӈ такъ-какъ ты потерялъ дорогу, то и пришелъ сюда — da du vom Wege abgekommen, bist du hierher gelangt; ŕӱsäl ŕӱsäl конушуркäн сапытты онъ прекрасно жилъ, теперь онъ опустился — er lebte sehr gut, jetzt ist er heruntergekommen.

сапыӈ [ساپیغ (Dsch. V.)]
цѣновка — die Schilfmatte.

¹сапыл [سپیل (OT.)]
укрѣпленіе — die Befestigung.

²сапыл (v) [ساپلمق (Dsch.), von ⁸сап+л]
быть привитымъ — okulirt sein.

сапун [סַפּוּן (Kar. L. T.)] = сабын
мыло — die Seife (H. 9,30).

сапканчы [Sag. Koib.]
погонщикъ скота — der Viehtreiber.

сапкашка [Kkir.]
толпа — der Haufen, die Schaar.

сапкы [Sag. Koib.] = чапкы
серпъ, литовка — die Sichel, die Sense.

сапкыла (v) [Sag., von сапкы+ла] = чапкыла
часто бить — oft schlagen.

¹сапкын [سپغين, صاپقين (Osm.)]
вила, трезубецъ для ловли рыбы — ein Fischeisen.

²сапкын [صاپغين (Osm.), von ²сап+кын]
сбившійся съ дороги — abgewichen vom rechten Wege, in der Irre seiend, verirrt.

сапкун [ساپغون (Dsch.)] = сапкын.

¹сапла (v) [صاپلامق (Osm. Krm. Küär. Kas.), von сап+ла]
1) (Küär. Kas.) снабдить рукояткою — mit einem Stiele versehen.
2) (Kas) вдѣть нитку въ иголку — einfädeln; іңä саплады (Krm.), Інä саплады (Kas.) онъ вдѣлъ нитку въ иголку — er fädelte die Nadel ein.
3) (Osm. Krm.) вонзить до рукоятки, проколоть, вонзить — bis zum Griffe hineinstossen, stechen, aufspiessen; ханцäрі jўрäjä саплады онъ вонзилъ ему кинжалъ въ сердце — er stiess ihm den Dolch ins Herz; пычаӈы харбыза саплады онъ воткнулъ ножъ въ арбузъ — er steckte das Messer in die Arbuse; санцаӈы jäрä саплады онъ водрузилъ знамя въ землю — er pflanzte die Fahne auf; ok-ilän саплады онъ пронзилъ его стрѣлой — er durchbohrte ihn mit dem Pfeile; Інä сапламак воткнуть иглу — die Nadel anstecken; Інäji äвäl кäндінä сапла сонра чуалдызы älä! сначала воткни (маленькую) иглу въ себя, потомъ большую иглу въ другого! (посл.) — bohre zuerst die Nadel in dich selbst ein, dann die Packnadel in Andere! (Spr.); арабаjы чамура саплаjацаксыныз вы завяжте телѣгу въ грязи (посл.) — ihr werdet den Wagen in den Schmutz hineinführen (Spr.); älімä бір Інä саплады м я укололъ себѣ иглою руку — ich habe mir eine Nadel in die Hand gestossen.

саплак [صاپلاق (Osm. R.), von сап+лак] = сапылак
большая ложка, уполовникъ — ein grosser Löffel, der Kochlöffel, Rührlöffel.

²сапла (v) [Tar.] = сапла 1).

саплajак [Kas., von саплы+ajак]
чашка съ ручкою, черпало — eine Schale mit einem Stiele, eine Schöpfkelle; саплajаӈы бі̣лан бірa, сабы бі̣лан тӧрiӧ онъ даетъ черпаломъ и втыкаетъ (при этомъ даже) рукоятку (посл.) — er giebt mit einer Schöpfkelle und stopft noch mit dem Stiele hinein (Spr.).

саплан (v) [صاپلانمق (Osm. Krm.), von сапла +н]
1) быть снабженнымъ рукоятью — mit einem Griffe versehen sein.
2) воткнуться — hineindringen, eindringen; пычак харбуза саплапды ножъ воткнулся въ арбузъ — das Messer ist in die Arbuse eingedrungen, stecken geblieben; ajаӈыма бір Інä саплапды игла воткнулась въ мою ногу — ich habe mir eine Nadel in den Fuss getreten; араба чамырын ічінä саплапды телѣга засѣла въ грязи — der Wagen ist im Schmutze stecken geblieben; зіhн хулija саплапды его мысль погрузилась въ фантазію — sein Sinn ist in Phantasieen getaucht; саплапды jарä тізінчä кадар (Krm.) онъ до колѣнъ вошелъ въ землю — er ist bis zum Knie in die Erde gesunken (P. d. V. VII, 14); Іämі кума саплапды корабль врѣзался въ песокъ — das Schiff ist auf den Sand gerathen.

саплат (v) [صاپلاتمق (Osm.), von сапла+т]
1) снабдить рукоятью — mit einem Griffe versehen.
2) заставлять воткнуть — hineinstossen lassen; шу казыӈы чаjырын ортасына саплатмалы этотъ колъ слѣдуетъ воткнуть по серединѣ луга — diesen Pflock muss man mitte in die Wiese einschlagen lassen.

саплам [Kas., von сапла+м]
бір саплам ціп столько нитки, сколько надо, чтобы вдѣть въ иглу — der zum Einfädeln

nöthige Faden, ein Stück Faden, das zum einmaligen Einfädeln genügt.

саплы [صاپلو (Osm. Kas.), von сап+лы]
имѣющій ручку, снабженный рукояткой — einen Stiel habend, mit einem Stiele versehen; саплы тас (Osm.) чашка съ ручкою — eine Schale mit einem Stiele; саплы балта (Kas.) насаженный на рукоятку топоръ — ein Beil mit einem Stiele; сіја саплы пычак (Osm.) ножъ съ чернымъ черенкомъ — ein Messer mit einem schwarzen Griffe.

саплік [Tar., von сап+lik] = сапылак, саплак
ковшъ — die Schöpfkelle.

[1]сапта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir., von сап+ла]
1) снабдить ручкою, рукояткою — mit einem Stiele versehen.
2) (Schor.) наживлять червяка на уду — einen Wurm auf den Angelhaken stecken.
3) (Leb.) вдѣть въ иглу — einfädeln.

[2]сапта [Sag.] = чапта
хвалить — rühmen.

саптаілак [Schor.]
сорока — die Elster.

саптан (v) [Sag.] = чаптан
хвалиться, хвастаться — sich rühmen.

сапты [Kir.] = саплы.

[1]саптыґ [Sag. Koib. Ktsch. Leb. Schor.] = саплы.

[2]саптыґ [Sag. Koib.] = чаптӯ
славный, извѣстный — berühmt.

саптыјак [Kir.] = саплајак.

саптыр (v) [Kas., صاپدرمق (Osm.), von [9]сап+тыр]
1) (Osm. = сапыт) ашăк јолдан саптырдыктан сōра јол ґöстӯрӯр отведя осла съ дороги онъ показалъ ему дорогу, т. е. сдѣлалъ что-нибудь не во время (посл.) — nachdem man den Esel vom Wege abgebracht hat, ihm den Weg zeigen; etwas zur Unzeit thun (Spr.).
2) (Kas.) приставить — ansetzen; ітїккă баш саптырдым я придѣлалъ къ сапогамъ головки — ich habe Kappen auf die Stiefel genäht.

саптӯ [Alt. Tel. Kkir.] = саплы.

сапчак [Sag.]
ведро — der Eimer.

сапчы (v) [Sag.] = чапчы
рыть ногою (землю) — mit den Füssen scharren; ат кара чергă сапчап кістăп-чадыр лошадь рыла ногами черную землю и ржала — das Pferd scharrte mit den Füssen die schwarze Erde und wieherte.

сапсы (v) [Tel.]
потрясать — schütteln.

сапсыл (v) [Tel., von сапсы+л]
сотрясаться, приходить въ колебаніе, колебаться, изнуряться — sich schütteln, ins Schwanken gerathen, schwanken, schwingen, mager und matt werden.

сапсыз [صاپسز (Osm.), von [1]сап+сыз]
безъ рукоятки, безъ ствола, безъ стебля — ohne Stiel, ohne Griff, ohne Stengel; сапсыз балтаја бăнзăр онъ похожъ на топоръ безъ рукоятки (посл.) — er ähnelt einem Beile ohne Stiel (Spr.); сапсыз адам негодный человѣкъ — ein untauglicher Mensch; іпсіз сапсыз негодный — untauglich.

[1]саб [ﺻﺎﺏ (AT.), aus dem Chin.] = сап
слово, рѣчь — das Wort, die Rede; сабымін тōкăті ăшідгіl! слушайте всѣ мои слова! — höret Alle meine Worte! (Ka 2,3); сӯчіг сабын сладкими словами — durch ihre süssen Worte (Ka 5,16); нăң нăң сабым ăрсăр бу ташка уртум все, что я считалъ нужнымъ высказать, я высѣкъ на этомъ камнѣ — Alles, was ich zu sagen für nöthig fand, habe ich auf diesen Stein eingemeisselt (Xb. 8,20); көрӯг сабы андаӈ рѣчь развѣдчиковъ была слѣдующая — die Rede der Kundschafter war folgende (N. 9,1); ол сабыӈ ăшідіп тӯн

удысыкым кāлмāді услышавъ эту рѣчь, я ночью не могъ спать — als ich diese Rede vernommen hatte, kam mir in der Nacht kein Schlaf (N. 12,2).

²сāб [Osm. = cahiб]
хозяинъ — der Wirth; бā'н сāбы хозяинъ сада (N. 174) сāбларына ӧтӱрӱр онъ принесъ его къ своему хозяину — er brachte ihn zu seinem Herrn (N. 71).

¹саба [Kir. Kas. Schor.]
1) (Kir.) кожаный мѣшокъ для приготовленія кумыса — ein Ledersack zum Bereiten des Kumiss; саба моjунӱ узкая верхняя часть этого мѣшка — der schmale, obere Theil der Saba.
2) (Kas.) кожаный турсукъ — ein Lederschlauch; саба сawыт всякаго рода посуда — allerlei Geschirr.
3) (Schor.) большой туесъ (буракъ), употребляемый при весеннемъ родовомъ жертвоприношеніи коня — grosses Birkenrindengefäss, welches bei der Opferung eines Pferdes am Opferfeiertage zur Frühlingszeit für das Getränk verwendet wird.

²саба [Tel. Alt. Krm.] = сабы
часть, доля — der Theil; көп сабазы (Alt.) большинство — die grössere Hälfte; аз сабазы (Alt.) меньшинство — die kleinere Hälfte; кіжілāрдің көп сабазы (Tel.) большая часть людей — der grösste Theil der Leute; Онҕон тāгāн тӱдың аҕаштарының көп сабазы кузук аҕажы (Tel.) большая часть деревьевъ на горѣ Онгонъ кедры — der grösste Theil der Bäume des Berges Ongon sind Zirbelfichten; jажыда абыл-была кыра чапканда көп сабазы кадыттары, палдары чабадылар когда они лѣтомъ вскапываютъ пашни мотыками, то большею частію это дѣлаютъ женщины и дѣти — wenn sie im Sommer die Aecker mit der Hacke bearbeiten, so thuen dies zum grössten Theil ihre Frauen und Kinder.

³саба [ساباح Uig.)] = сабаh
утро — der Morgen; саба jāli утренній вѣтеръ — der Morgenwind (K. B. 14,3).

⁴саба [صبا (Osm.)]
саба каба необразованный, грубый — vulgair, ungebildet, grob.

⁵саба [Sag.]
несправедливость — die Ungerechtigkeit; саба етпāс чікā едāр онъ не поступаетъ несправедливо, но какъ слѣдуетъ — er begeht keine Ungerechtigkeit, sondern handelt wie es sich gehört (P. d. V. II, 10,326).

⁶саба (v) [Tel. Tar. Kir. Kkir. Schor.]
1) (Kir.) сильно бить — heftig schlagen.
2) бить шерсть — Wolle schlagen.
3) (Schor.) собирать ягоды — Beeren sammeln.

сабаi [Leb.] = самаi.

сабаiла (v) [Tel. Leb., vom Russ.]
забавляться, веселиться — sich vergnügen, sich amüsiren.

сабау [Kir., von саба+ӯ]
палка, которой бьютъ шерсть — Stock, mit dem man die Wolle walkt.

¹сабак [ساباق (Dsch. Kir. Alt. Leb. Schor.), von сап+ak]
1) (Dsch.) нитка — der Zwirn, der Nähfaden.
2) (Kir.) стебель — der Halm, der Stengel; наідың сабаҕы стержень трубки — das Pfeifenrohr.
3) (Alt.) стебель у плодовъ и листьевъ — der Blattstiel, der Fruchtstiel.
4) (Schor. Alt.) проволока — der Drath; чāс сабак (Schor.) мѣдная проволока — der Kupferdraht; тāмір сабак (Schor.) желѣзная проволока — der Eisendraht; сырҕаның сабаҕы (Alt.) проволока на серьгахъ — der Drahthalter der Ohrringe.
5) (Kas. Kir. Tob.) ушки у пуговицы и серегъ — die Knopföse, die Oese am Ohrringe.

²сабак [ساباق (Dsch. Sart. Kir. Kas.)] = сабак

урокъ, задача, заданный урокъ — die Lektion, die Lehrstunde, die Aufgabe; сабак берді маŋан (Kir.) онъ давалъ мнѣ уроки — er gab mir Lehrstunden.

[1]сабакта (v) [Kir., von [1]сабак+ла]
вдѣть нитку — einfädeln.

[2]сабакта (v) [Leb.]
насмѣхаться — spotten, verspotten; Ӱлгönӱң ӱч кызы кудаіны сабактап-јат три дочери Ульгена насмѣхаются надъ Богомъ — des Uelgön drei Töchter verspotten Gott (P. d. V. I, 262).

сабактас [Kir., von [2]сабак+тас]
1) дѣти, учащіяся вмѣстѣ, однокурсники — Kinder, die zusammen Unterricht nehmen, gemeinschaftlich dieselbe Lektion durchgehen.
2) живущіе недалеко другъ отъ друга, имѣющіе сношенія между собой, одноотдѣленцы—Leute, die nicht weit von einander wohnen, die mit einander in Beziehung stehen, die zu derselben Geschlechtsabtheilung gehören.

сабаһ [صباح (Osm. Ad. Krm.), aus dem Arab.]
утро — der Morgen; сабаһтāн съ утра — von Morgen an, von früh an; сабаһыныз хаір олсун! (Osm.) доброе утро! — guten Morgen! сабаһ намазы (Osm.) утренняя молитва — das Morgengebet; сабаһ јылдызы утренняя звѣзда — der Morgenstern; сабаһ каһвä алтысы рано утромъ — früh am Morgen; сабаһлары каждое утро — jeden Morgen; сабаһ олду (Osm.) утро настало — es ist Morgen geworden; ахшама сабаһа если не вечеромъ, то утромъ — wenn nicht am Abend, so doch am Morgen; ѣäцäјі сабаһ ätмäк не спать — die Nacht zum Tag machen, nicht schlafen; сабаһ ѣälірім я приду утромъ — ich komme am Morgen; бу ѣӱнӱн сабаһы сегодня утромъ — heute Morgen.

сабаһла (v) [صباحلامق (Osm. Ad.), von сабаһ+ла]
сдѣлать что-нибудь утромъ, провести гдѣ-нибудь утро, не спать — Etwas am Morgen thun, den Morgen irgendwo zubringen, nicht schlafen (d. h. die Nacht zum Morgen machen).

сабаһлајын [صباحلاين (Osm.), von сабаһла+јын]
утромъ, до утра — am Morgen, bis zum Morgen.

сабаһлат [صباحلاتمق (Osm.), von сабаһла+т]
работать до утра, не спать — bis zum Morgen arbeiten, die Nacht nicht schlafen.

сабаһлы [صباحلو (Osm.), von сабаһ+лы]
утренній — morgendlich.

сабајак [Kir., von саба+ајак]
деревянная колода, въ которой стоитъ саба — der hölzerne Untersatz der Saba.

[1]сабан [صبان, صابان (Osm. Krm. Kom. Kas. Kir.), סַבָּן (Kar. T.)] = сапан
1) плугъ, соха — der Pflug; сабан окы (Osm.) палка у сохи, къ которой припрягаются быки — die Pflugstange, an die die Ochsen gespannt werden; сабан кулбу (аŋачы, сäбы) (Osm.), сабан аŋачы (Kas.) рукоятка сохи — das Pflugholz zum Halten; сабан öкчäсі дämірі (Osm.), сабан тämїрї (Kas.) желѣзо у плуга — das Pflugeisen; сабан кылычы (чабасы, кулаŋы) (Osm.), сабан бөрнө (Kas.) отрѣзъ плуга — die Pflugschneide; сабан сӱрмäк, сабан чатмак (Osm.), сабан сӧрмӧк (Kas.) пахать — pflügen; ѣäчіндäсі сабандан-дыр (Osm.) онъ живетъ паханіемъ земли — er lebt vom Ackerbau; сабаны öіränän сӱрсӱн! (Osm.) пусть пашетъ тотъ, кто учился! (посл.) — möge der pflügen, der es gelernt hat! (Spr.); сабан сукасын сукаламак (Kas.) пахать паровое поле — Brachland pflügen.
2) (Kas. Kir. Krm.) пашня — das Ackerfeld, der Acker; сабанŋа тӧшмӧк (Kas.) начать пахать — zu pflügen anfangen; сабан салды (Kir.) онъ занимается земледѣліемъ — er

beschäftigt sich mit dem Ackerbau; о сабаңларның арасында ӱч јашынан бір бала јӱрдӱ (Krm.) между этими пашнями находился ребенокъ трехъ лѣтъ — zwischen diesen Ackerfeldern befand sich ein etwa drei Jahre alter Knabe (P. d. V. VII, 27,18); сабанда барышкан ындырда урушмаз (Krm.) кто вмѣстѣ былъ на пашнѣ, не дерется на гумнѣ — Leute, die zusammen auf dem Acker waren, zanken sich nicht auf der Tenne (P. d. V. VII*, 229,233).

3) (Kas.) яровой хлѣбъ — das Sommergetreide; сабан ајы мѣсяцъ Май — der Monat Mai; сабан ашлык яровой хлѣбъ — das Sommerkorn; сабан ішї посѣвъ и уборка яроваго хлѣба — die Aussaat und die Ernte des Sommergetreides; сабан өстӧ время посѣва яровыхъ хлѣбовъ — die Zeit der Aussaat des Sommerkornes; сабан ураҕы яровая жатва — die Ernte des Sommerkornes; сабан тујы праздникъ жатвы — das Erntefest; сабан буткасы каша, которая варится при началѣ яроваго посѣва — Grützbrei, der zu Aussaat des Sommerkorns gekocht wird.

4) солома — das Stroh.

[2]сабан [Sag. Koib.]

kara сабан глухарь — der Auerhahn.

[1]сабана [Schor.]

бородка у колосьевъ — die Acheln der Aehre.

[2]сабана [Küär.]

вилы — die Heugabel.

сабанда (v) [Kir., von [1]сабан+ла]

оставить толстые стебли травы и сѣна (о скотѣ) — die dicken Stengel des Grases oder Heues zurücklassen (vom Vieh).

сабанчы [Kas. Krm., von [1]сабан+чы]

земледѣлецъ — der Ackerbauer, Ackerarbeiter.

сабанчылык [Kas. Krm., von сабанчы+лык]

земледѣліе, полевыя работы — der Ackerbau, die Feldarbeiten.

сабанцы [Kom.] = сабанчы.

[1]сабар [Kūr.]

Іюнь — der Juni (Monatsname).

[2]сабар [Tel.]

грудина съ ребрами — das Brustsẗück mit den Rippen.

[3]сабар [Tel. Alt.]

палецъ на рукѣ и ногѣ — der Finger, der Zeh.

сабал [Sag.]

вѣтвь хвойныхъ деревьевъ — die kleinen Zweige des Nadelholzes.

сабала (v) [Kir., von сап+ала]

бить часто, наносить удары, бить крыльями — häufig schlagen, Schläge vertheilen, mit den Flügeln schlagen.

сабалак [Tel.]

тонкая вѣтка, стебель, стебель листьевъ, кисть (ягодъ) — dünner Zweig, Stengel, der Blattstiel, die Traube (von Beeren); сабалаҕын арҕыштажып алып кäлдї они несли на плечахъ (виноградную) кисть — sie trugen eine (Wein)traube auf den Schultern (Miss.).

сабāла (v) [Osm.] = сабаһла.

сабāлајын [Osm.] = сабаһлајын.

сабалхаір [Osm. = صباح الخير]

доброе утро! — guten Morgen!

[1]сабат (v) [Sag.]

опрометчиво поступать, ошибаться — sich irren, Fehler begehen.

[2]сабат (v) [Kir., von саба+т]

заставлять бить — schlagen lassen.

[3]сабат [Kom.]

суботa сабат кӱнӱ (C. C. 80).

сабаз [Kir.]

молодецъ — ein tüchtiger Mann.

сабаш [ساباش (Dsch.)] = шабаш (für شادباش).

[1]сабап [Tar. = ثواب]

награжденіе, добродѣтель, доброе дѣло, милостыня — die Belohnung, die Tugend, die

Wohlthat, Almosen; сабап алдī онъ получилъ милостыню — er empfing Almosen.

²сабап [سبب (Dsch. Sart.)] = сäбäп
причина — die Ursache.

¹сабы [Kmd.] = ²саба.

²сабы [Krm.] = сāб, сahiб
хозяинъ — der Wirth; мунуң кушун кätірді, сабысын да кätірсін! онъ принесъ его птицу, пусть принесетъ и ея хозяина! — er hat seinen Vogel hergebracht, möge er auch seinen Herrn herbringen! (P. d. V. VII, 11).

¹сабык [صابوق, صابيق (Osm.), von ⁹сап+k] = сабук
1) сбившійся съ дороги, заблудившійся — vom Wege abgekommen, verirrt.
2) негодный, безполезный — eitel, unnütz.

²сабык (v) [سوبنمك (Uig.), von ⁴сап+k]
говорить рѣчь — eine Rede führen; сабыкса кім ärзä бу jалған тылын кто произноситъ слова лживымъ языкомъ — wer mit lügnerischer Zunge Reden führt (K. B. 65,18).

³сабык (v) [Koib.] = чабык
быть извѣстнымъ, сдѣлаться извѣстнымъ — berühmt sein, berühmt werden.

сабыка [سابقه (Osm.)]
прошлое, прежнее — das Frühere, die Vergangenheit.

сабыкалы [سابقه‌لو (Osm.), von сабыка+лы]
тотъ, у кого есть прошлое — der eine Vergangenheit hat; пäк фäна сабыкалы адам человѣкъ, имѣющій очень дурное прошлое — ein Mensch, der eine sehr üble Vergangenheit hat.

сабыксы (v) [Schor.]
дремать, прилечь отдохнуть — schlummern, sich zum Ausruhen hinlegen.

¹сабын [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir., سابون (Kas.)]
мыло — die Seife; сабын öläң (Schor.) татарское мыло — Lychnis.

²сабын (v) [Sag., von сап+н] = чабын
бить себя — sich schlagen; iкi пудўн сабынып ылғап сыктап калчык онъ плакалъ и кричалъ, ударяя себя по обѣимъ ляжкамъ — er weinte und jammerte, indem er sich auf beide Lenden schlug.

сабынна (v) [صابونلامق (Kas. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.)] = сабынла.

сабыннан (v) [Kas.] = сабынлан.

сабынны [Kas.] = сабынлы.

сабынла (v) [صابونلامق (Kas.), von ¹сабын+ла]
мылить — einseifen.

сабынлан (v) [صابونلانمق (Kas.), von сабынла+н]
мылиться, взмылиться — sich einseifen.

сабынлы [صابونلو (Kas.), von сабын+лы]
мыльный — mit Seife bedeckt, eingeseift.

сабында (v) [Kir.] = сабынла.

сабындан (v) [Kir.] = сабынлан.

сабынды [Kir.] = сабынлы.

сабынчы [صابونجى (Kas.), von сабын+чы]
мыловаръ — der Seifensieder.

¹сабыр [Kir.]
распутица — die Zeit, wo der Weg durch das schlechte Wetter verdorben ist.

²сабыр [Kas. Kom. Kir., vom arab. صبر] = сабр
1) терпѣніе — die Geduld; сабыр iттī (Kas.) онъ терпѣлъ — er geduldete sich, harrte aus; сабыр iткäн — нijäтīнä цiткäн (Kas.) кто терпѣливъ, достигаетъ своей цѣли (посл.) — wer Geduld hat, erreicht seine Absicht (Spr.).
2) терпѣливый — geduldig; сабыр кiшī (Kas.) терпѣливый человѣкъ — der Geduldige; сабыр чыдыi — сабырсыз цылыi (Kas.) терпѣливый переноситъ, нетерпѣливый плачетъ (посл.) — der Geduldige hält aus, der Ungeduldige weint (Spr.).
3) (Osm.) сары сабыр алоэ — die Aloe.

³сабыр (v) [Alt. Tel. Schor.]

буранить, раздувать — Schnee treiben, auseinanderwehen.

сабыра (v) [Schor. Sag.]
шептать — flüstern.

сабырыл (v) [Schor.]
быть развѣяннымъ, занесеннымъ снѣгомъ — auseinandergeweht werden, mit Schnee verweht werden; сабырыла-бердї (Sag.) id.

сабырылт (v) [Tel., von сабырыл+т]
развѣяться — auseinandergeweht werden.

сабырлы [صبرلو (Osm. Kas. Kir.)]
1) терпѣливый — geduldig; сабырлы кулыны аллаһ сäвäр (Osm.) терпѣливаго раба Богъ любитъ (посл.) — einen geduldigen Sklaven liebt Gott (Spr.).
2) (Kas. Kir.) кроткій, кто не спѣшитъ въ своихъ поступкахъ — bescheiden, bedächtig.

сабырлык [صبرلیق (Kas. Kom.), von сабыр+лык]
терпѣніе — die Geduld, die Ausdauer.

сабырлыклы [صبرلیقلی (Kas.), von сабырык+лы]
терпѣливый — geduldig.

сабырлылык [صبرلیلق (Kas.), von сабырлы+лык]
терпѣніе, терпимость — die Geduld, die Duldsamkeit.

сабырсыз [صبرسز (Osm. Krm. Kas.), von сабыр+сыз]
нетерпѣливый — ungeduldig.

сабырсызлык [صبرسزلق (Osm. Krm. Kas.)]
нетерпѣніе — die Ungeduld.

[1]сабыл [Alt. Leb., von сап+л]
горшокъ съ рукояткой — ein Topf mit Stiel.

[2]сабыл (v) [Tel. Kir., von сап+л]
1) (Tel.) уклониться, уклоняться въ одну сторону, свернуться, сойти со своего мѣста, передаться кому — geneigt sein, auf einer Seite geneigt sein, von der Stelle gerückt sein, sich Jemandem übergeben; кӱн кäчкä сабыла-бäрді солнце склонилось къ вечеру— die Sonne hat sich zum Abend geneigt, es ist schon spät am Tage.
2) (Kir.) сабылыш келдїм я напрасно ѣздилъ — ich bin vergebens geritten.

[3]сабыл (v) [Sag. Koib.] = чабыл
покачнуться, поколебаться, качаться, образовать волны — geschwenkt werden, schaukeln, schwanken, Wellen schlagen.

сабылҙан [Sag. Koib.] = чабылҙан
волна — die Welle.

сабылт (v) [Tel., von сабыл+т]
поправить, исправить, устроить — ausbessern, herrichten, einrichten.

[1]сабыс (v) [Sag. Koib.] = чабыш
биться, драться, сражаться — sich schlagen, kämpfen.

[2]сабыс [Sag. Koib., von сап+ш] = чабыш
драка, сраженіе — der Streit, der Kampf (mit Hiebwaffen).

сабі [صبی (Osm.)]
ребенокъ, мальчикъ — das Kind, der Knabe.

сабіт [ثابت (Osm.), aus dem Arab.]
постоянный, упорный — beständig, standhaft; сабіт кадäм стойкій — ausdauernd; сабіт мӱрäкäп чернила, которыя долго держатся — beständige Tinte.

сабітä [ثابته (Osm.), aus dem Arab.]
неподвижная звѣзда — der Fixstern.

сабук [صابوق, σαμπούκ (Osm.)]
потерянный, сбившійся съ дороги, напрасный— verloren, vom Wege abgekommen, unnütz, eitel; сабук сабук сöз болтовня — das Geschwätz; сабук сабук сöзлämäк болтать, говорить пустяки — schwatzen, unnützes Zeug reden.

сабун [صابون (Osm.), سابون (OT.)]
мыло — die Seife; кірід канҙа сабуну очень бѣлое мыло изъ Крита — eine sehr weisse Seife aus Kreta; бäҙаз сабун бѣлое мыло — weisse Seife; араб сабун арабское мыло — arabische Seife; läкä сабуну мыло для уда-

ленія пятенъ — Fleckseife; міск сабуны мускусное мыло — Moschusseife; kokулу сабун благовонное мыло — wohlriechende Seife; сабун ташы какая-то глина — eine schäumende Thonart; сабун калыбы форма для мыла — die Seifenform; сабун пäінір jäрінä алмак взять мыло вмѣсто сыра (посл.) — Seife anstatt Käse nehmen (Spr.).

сабуні [صابونی (Osm.)]
родъ халвы — eine Art Halwa.

сабунійä [صابونیه (Osm.)] = сабуні.

сабунханä [صابونخانه (Osm.), von сабун+ханä]
мыловаренный заводъ — eine Seifenfabrik, Seifensiederei.

сабунла (v) [صابونلامق (Osm.), von сабун+ла]
намылить, чистить — einseifen, reinigen.

сабунлан (v) [صابونلامق (Osm.), von сабунла+н]
намылиться — eingeseift sein.

сабунландыр (v) [صابونلاندرمق (Osm. R.)]
1) дѣлать мыломъ — zur Seife machen.
2) намыливать — einseifen.

сабунлат (v) [صابونلامق (Osm.), von сабун+ла+т]
заставить намылить, чистить — einseifen, reinigen lassen.

сабунлу [صابونلو (Osm.), von сабун+лы]
намыленный—eingeseift; сабунлу су мыльная вода — Seifenwasser.

сабунцу [صابوجی (Osm.), von сабун+чі]
торговецъ мыломъ, мыловаръ — der Seifenhändler, der Seifensieder.

сабунцулык [صابونجیلق (Osm.), von сабунцу+лык]
ремесло мыловара — das Seifensiedergeschäft.

[1]сабур [סבור (Krm.)]
терпѣніе—die Geduld; сабур іттї онъ имѣлъ терпѣніе — er hatte Geduld, harrte aus.

[2]сабур [صبر (Osm. Kom.), vergl. сабар]
алоэ — die Aloe; сары сабур (Osm.) желтое алоэ — die gelbe Aloe (N. 257).

сабура [صابوره (Osm.), aus dem ital. savorra] = сафра
балластъ — der Balast.

сабраншы [Schor.]
жуланчикъ — ein Vogel.

сабзі [سبزی (Sart.)]
морковь — die Mohrrübe.

саф [صاف (Osm.), aus dem Arab.]
чистый, несмѣшанный — rein, unvermischt; саф су чистая вода — reines Wasser; саф jўрäк чистое сердце — ein reines Herz; jўрäгі саф-дыр онъ чистаго сердца — er ist rein vom Herzen; саф адäм-дір онъ человѣкъ чистый — er ist ein reiner Mensch, ein Mensch ohne Falsch; саф hава чистый воздухъ — reine Luft.

сафа [صفا (Osm.), aus dem arab. صفاء]
чистота, свѣтлость, удовольствіе, радость — die Reinheit, die Helligkeit, das Vergnügen, die Freude, die Erholung, die Unterhaltung; ähl-i сафа любящій удовольствія, любитель хорошо провести время — ein Bonvivant; сафajiлä вакты їäчірміш онъ провелъ свое время въ удовольствіяхъ — er hat sein Leben in Wohlleben verbracht (N. 60); сафада олмак, сафа сўрмäк веселиться, весело жить — sich amüsiren, vergnügt leben; сäфа вäрмäк (іттірмäк) сдѣлать удовольстіе — Vergnügen bereiten; сафа їäлдініз мы рады, что вы пришли — ihr seid willkommen.

сафар [Kom.] = сäфäр
путешествіе — die Reise.

сафалан (v) [صفالامق (Osm.), von сафа+ла+н]
веселиться, находить удовольствіе — sich amüsiren, an Etwas Vergnügen finden.

сафалы [صفالو (Osm.), von сафа+лы]
пріятный, веселый — angenehm, amüsant.

сафат [صفت (Osm.)] = сіфäт

1) качество — die Eigenschaft.

2) наружность, видъ, физіономія — das Aussehen, die Miene, die Physionomie.

сафатла (v) [صفتلامق (Osm.), von сафат+ла]
характеризовать — charakterisiren.

сафатлан (v) [صفتلانمق (Osm.), von сафатла+н]
быть характеристичнымъ — charakteristisch für Etwas sein.

сафатлы [صفتلو (Osm.), von сафат+лы]
имѣющій качество — eine Eigenschaft habend; намард сафатлы имѣющій видъ мошенника — das Aussehen eines Halunken habend.

сафылԥан [صفلجان (Osm.)]
сафылԥан оту гусиная лапа (раст.) — der Gänsefuss (Chenopodium).

сафі [صافی (Osm.), von саф]
чистота — die Reinheit, шарабын сафісі башы вурур чистое вино бьетъ въ голову (посл.) — der reine Wein steigt in den Kopf (Spr.).

сафјан [صافیان (Kas. Osm.)]
стрекоза — die Libelle.

[1]сафра [صفرا (Osm.), aus dem Arab.]
желчь — die Galle; сафрасі буланіјор желчь возбуждена — die Galle ist erregt; сафрам ајаԥа калкты я сердитъ — ich bin heftig erregt; сафра бастырмак подавить гнѣвъ — den Zorn unterdrücken.

[2]сафра [صفرا, صفره (Osm.)] = сабура
ластъ, балластъ — die Last, der Balast eines Schiffes; сафра ічінä сакылмыш онъ спрятался въ балластъ, онъ трýсъ — er hat sich im Balast versteckt, er ist ein Feigling.

сафран [صفران (Osm.) = arab. زعفران]
шафранъ — der Safran.

сафранлы [صفرانلو (Osm.), von сафран+лы]
съ шафраномъ, желтый — mit Safran, safrangelb.

[1]сафралы [صفرالو (Osm.), von [2]сафра+лы]
нагруженный (о кораблѣ) — belastet (von einem Schiffe).

[2]сафралы [صفرالو (Osm.), von [1]сафра+лы]
желчный — gallig.

сафрасыз [صفراسز (Osm.), von [2]сафра+сыз]
безъ балласта — ohne Balast; сафрасыз гämі гібі какъ корабль безъ балласта, непостоянный — wie ein Schiff ohne Balast, unbeständig, schwankend.

сафдäрун [صافدرون (Osm.), von саф+дäрун]
1) чистосердечный — rein von Herzen; сафдäрун бір мізаԥ чистый характеръ — ein reiner Charakter.

2) наивный, глупый — naiv, dumm.

сафдäрунлык [صافدرونلق (Osm.), von сафдäрун+лык]
1) чистота сердца — die Reinheit des Herzens.

2) наивность, глупость — die Naivität, die Einfältigkeit, Dummheit.

сафсата [سفسطه (Osm.)]
софизмъ, дурная реторика — der Sophismus, die schlechte Rhetorik.

сафсатала (v) [سفسطالامق (Osm.), von сафсата+ла]
говорить софизмы — Sophismen reden.

сафсаталы [سفسطالو (Osm.), von сафсата+лы]
софистичный — sophistisch.

сафсатаԥы [سفسطاجی (Osm.), von сафсата+чы]
софистъ — der Sophist.

[1]caw [Krm., סָגֵי (Kar. T.)] = саԥ
здоровый — gesund.

[2]сав [𐽆𐽀𐽅 (Uig.) = arab. صاف] = саф
чистый — rein; сав алтын чистое золото — das reine Gold (K. B. 26,16—26,18—73,28).

[3]сав [𐽆𐽀𐽅, ساڤ (Uig.)] = саб
рѣчь, извѣстіе — die Rede, die Botschaft, das

Wort; cilik савысы его чистая рѣчь — seine reinen Worte (K. B. 29,5).

[4]сав (v) [صاومق (Osm.), ساومق (Dsch.)]

1) проходить мимо, переставать, удаляться, освобождаться — vorübergehen, vorbeigehen, sich entfernen, aufhören, erlöschen, sich losmachen von; атäш савды огонь потухъ — das Feuer ist erloschen; чічäк савар цвѣтокъ увядаетъ — die Blume verblüht; нäвбäт савмак потерять очередь — die Reihenfolge verlieren; ол нäвбäтіндäн савды онъ сдѣлалъ свое — er hat das Seinige gethan; савмыш jäміш испортившіеся плоды — verdorbene Früchte; саван временный, короткое время существующій — vorübergehend, temporär, von kurzer Dauer.

2) провести мимо, удалить отъ себя — vorbeibringen, von sich entfernen, forttreiben; бäлajы савдым я удалилъ отъ себя бѣду — ich habe das Unglück überwunden; сатып савмак распродать — ausverkaufen; бір кімсäji баштан савмак удалить кого — Jemanden bei Seite schieben; бäнім jолуму сіз савдыныз вы удалили мою дорогу отъ себя — ihr habt meinen Weg verlassen (bei Seite geschoben); су савмак отпустить воду — das Wasser ablassen; су ічмäк савды онъ пересталъ пить воду — er hat aufgehört Wasser zu trinken; бäн бу мусафірläpi cawajым да ґäläjім я оставлю этихъ путешественниковъ и приду — ich will diese Reisenden verlassen und herkommen.

[5]caw (v) [Krm.] = [4]сав

jанында олан кызлары дышары cawып удаляя изъ дома бывшихъ съ ней дѣвицъ — die an ihrer Seite seienden Mädchen aus dem Hause entfernend (P. d. V. VII[4], 115,9).

[6]caw (v) [صاومق (Kas.), סָבַמָק (Kar. T.)] = саӈ

доить — melken; сірні cawма (Kar. T.) доить коровы — die Kühe melken.

[7]сав (v) [صاومق (Osm.)] = саӈмак

выздоравливать — geheilt werden, gesund werden.

сава [صاوه, ساوه (Osm.)]

новость, извѣстіе — die Neuigkeit, die Nachricht.

савак [Tar.] = сабак

урокъ — die Lehrstunde; molla савак бäрдї мулла далъ урокъ — der Mullah gab eine Lehrstunde; мäн моllамдін савак алдім я взялъ урокъ у своего муллы — ich habe bei meinem Mullah eine Lehrstunde genommen.

саван [صاوان (Osm.), von [4]сав+ан]

1) временный, существующій недолгое время — temporär, zeitweilig, von kurzer Dauer, vorübergehend.

2) небольшой цѣны, дешевый — von geringem Werthe, billig.

сават [صاوات, صواد (Osm.)]

украшенія чернью на серебрѣ — schwarze Verzierungen auf Silber.

саватла (v) [صاواتلامق (Osm. R.)]

украшать тульской работой по серебру — mit schwarzen Verzierungen versehen (Tula-Silberarbeit).

саватлы [صاواتلو (Osm.), von сават+лы]

съ черными украшеніями (серебро) — mit schwarzen Verzierungen (Silber).

саваӌы [صاواجی, ساوجی (Osm.), von сава +чы]

передающій извѣстіе, новость — der Ueberbringer von Nachrichten, Neuigkeiten.

[1]саваш [صاواش (Osm.), سواش (Dsch. Krm.)]

битва, сраженіе — der Kampf, die Schlacht; саваш jäpi поле битвы — das Schlachtfeld; саваш ätмäк сражаться — kämpfen.

[2]cawaш [Krm.] = саваш.

[3]саваш (v) [صاواشمق (Osm.), سواشمق (Dsch.)]

1) драться, сражаться — kämpfen, streiten.

2) стараться — streben.

саваштыр (v) [صاواشدرمق (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

савашчы [صاواشجی (Osm.), von саваш +чы]
сражающійся, стремящійся — kämpfend, strebend.

[1]саван [ﺳﺎﻭﺍﺏ (Uig.) = arab. ثواب]
награда — die Belohnung (K. B. 36,9—59,4—73,19).

[2]cawan [ثواب (Kas.)] = саван
награда, спасеніе души — die Belohnung, die Errettung der Seele.

cawанлан (v) [ثوابلانمق (Kas.), von cawan+ла+н]
быть вознагражденнымъ, спасеннымъ — belohnt werden, gerettet, erlöst werden.

cawанлы [ثوابلو (Kas.), von cawan+лы]
спасенный, благочестивый — errettet, erlöst, fromm.

cawык (v) [صاوقمق (Kas.)] = сук
выздоравливать — genesen.

cawыктыр (v) [صاوقتورمق (Kas.)] = сук-тыр
дѣлать здоровымъ, лечить — gesund machen, heilen.

cawыӈӯ [صاوغوی (Kas.), von cawык+ӯ]
выздоровленіе — die Genesung.

cawын [صاون (Kas.), von [6]caw+н]
1) дойный—Milch gebend; cawын сӣр дойная корова — eine milchende Kuh.
2) кушанье, посылаемое въ домъ невѣсты со стороны родственниковъ жениха—Speisen, die von den Verwandten des Bräutigams in das Haus der Braut geschickt werden; cawын сөнмөк посылать такія кушанья — solche Speisen senden.

cawыр (v) [صاورمق (Kas.)] = савур
вѣять — werfeln.

cawырыл (v) [صاورلق (Kas.), von савыр+л]
колебаться отъ вѣтра — im Winde schwanken.

[1]cawыл (v) [صاولق (Kas.), von [6]caw+л]
доиться — gemolken werden.

[2]савыл (v) [صاولق (Osm.), von [4]сав+л]
быть удаляемымъ, удаляться, проходить — entfernt werden, sich entfernen, vorübergehen, sich zurückziehen, Platz machen.

сăвылт (v) [صاولتمق (Osm.), von савыл+т]
разгонять скопище народа — Volkshaufen trennen.

cawыт [Kas.] = саут.

[1]савыш (v) [صاوشمق (Osm.), von [4]сав+ш] = савуш
удаляться, удирать, избѣгать, проходить — sich entfernen, davongehen, fehlgehen, entwischen, verlassen, vermeiden, durchkommen; ötä савышмак избѣгать — ausweichen.

[2]савыш (v) [صاوشمق (Osm.), von [7]сав+ш]
выздоравливать — genesen.

[3]cawыш (v) [Krm.] = [1]савыш.

[4]cawыш (v) [صاوشمق (Kas. Krm.)] = [2]cawыш
1) выздоравливать — gesund werden, genesen.
2) опохмѣлиться — nüchtern werden.

савышыл (v) [صاوشلمق (Osm.), von [1]савыш+л]
быть избѣгаемымъ — vermieden werden.

[1]савыштыр (v) [صاوشدرمق (Osm.), von [1]савыш+тыр]
заставлять проходить, перестать; устранить — vorübergehen machen, aufhören machen, beseitigen, umgehen lassen.

[2]cawыштыр (v) [صاوشتورمق (Kas. Krm.), von [4]cawыш+тыр]
1) сдѣлать здоровымъ — gesund machen; таз вакытта cawыштырајыр онъ вылечитъ его въ короткое время — er macht ihn in kurzer Zeit gesund (P. d. V. VII, 20,16).
2) (Kas.) опохмѣлить — nüchtern machen.

cawым [Kas., von [6]caw+м] = cawын.

савӯ [ساوو (Dsch.), von [4]сав+у]
раздѣленный — getrennt.

савук [ساووق (Dsch.)] = сӧк
холодный — kalt.

cawyклаш (v) [Krm.]
проститься — sich verabschieden (P. d. V. 17,26).

cавyклyк [ساووقلق (Dsch.), von cавyк+lyk]
холодъ, морозъ — die Kälte, der Frost.

cawyx (v) [Kar. T.] = cawыk.

cawyxтyp (v) [Kar. T.] = cawыктыр.

cawyxтypyчy [Kar. T., von cawyктур+ӯ+чы]
лекарь — der Arzt.

савун [ساون (Dsch.)] = саун
1) кумысъ — der Kumys.
2) народный пиръ — die Bewirthung des Volkes mit Kumys; ایلکا ساون سالدی و تقی اولوغ نوی قیلدی (Abg. 18) онъ приготовилъ для народа кумысъ и сдѣлалъ большой пиръ — er richtete für das Volk Kumiss her und machte ein grosses Gastmahl.

[1]савур (v) [ساوورمق (Dsch.), صاورمق (Osm.)] = cawыp
1) разбросать, вѣять хлѣбъ — zerstreuen, werfeln; тоз савурмак поднимать пыль — Staub aufwirbeln; боѯдајы савурмак вѣять пшеницу — den Weizen werfeln; тӱршӱјӱ савурмак мѣшать соленіе — das eingesalzene Gemüse umrühren; кылыч савурмак махать саблей — das Schwert schwingen; бір кач ā ā савурду онъ застоналъ нѣсколько разъ — er seufzte mehrmals; бір ахшам хаір олсун савурду онъ громко говорилъ: добрый вечеръ! — er rief laut: guten Abend! атып савурмак часто стрѣлять — oft schiessen.
2) (R.) бахвалиться, грозить — prahlen, drohen.

[2]cawyp (v) [Krm.] = савур
1) вѣять — werfeln; тарлана нä бакмаі нä сачмаі нä cawyрмаі онъ не смотритъ за пашнею, не сѣетъ и не вѣетъ — er besorgt den Acker nicht, säet nicht und werfelt nicht (P. d. V. VII*, 57,9).
2) просѣять — sieben; cawyрурлар äläккä они просѣиваютъ черезъ сито — sie sieben es durch Siebe.

[3]савур (v) [ساوورمق (Dsch.), vergl. савyк]
быть очень холоднымъ — sehr kalt sein.

савурук [صاوروق (Osm.), von [1]савур+k]
необдуманный — unüberlegt, unbedacht.

савруклук [صاورقلق (Osm. R.)]
дикая, необдуманная настойчивость — Wildheit, Unbedachtsamkeit.

савурунту [صاورندی (Osm.), von [1]савур+нты]
шумъ, крикъ — der Lärm, das Geschrei.

савурул (v) [صاورلق (Osm.), von [1]савур+л]
быть разбросаннымъ, развѣяннымъ — zerstreut, gewerfelt sein; атäш савурулду огонь разбросался — das Feuer ist auseinandergeworfen; боѯдаі савурулду-мы? провѣяна-ли пшеница? — ist der Weizen gewerfelt? бу саман ачыкта калырса бӱтӱн савурулаџактыр если эта солома останется на открытомъ мѣстѣ, она совершенно разбросается — wenn dieses Stroh an offener Stelle liegen bleibt, wird es ganz zerstreut werden.

савурт (v) [صاورتمق (Osm. R.)]
принуд. отъ савур — Causat. von савур.

[1]савул (v) [صاولق (Osm.), von [4]сав+л] = савуш.

[2]савул (v) [ساولق (Dsch. V.)]
остерегаться, защищаться — sich in Acht nehmen, sich schützen.

[3]cawул (v) [Krm., von caw+л] = саѯыл
выздоравливать — gesund werden, genesen.

[1]савулт (v) [صاولتمق (Osm.), von савул+т] = савуштур.

[2]cawулт (v) [Krm.] = саѯылт
сдѣлать здоровымъ — gesund machen.

[1]савут [ساوت (Dsch.)] = саут, cawыт.

[2]cawут [סבוט (Kar. T.)] = cawыт, саут
посуда — das Gefäss; алтын cawут золотая посуда — das goldene Gefäss (H. 28,17);

чäpiw cawyту, тämip cawyт панцырь — der Harnisch (H. 30,23); ojун cawyту музыкальный инструментъ — das Musikinstrument (D. 3,5).

савуш (v) [صاوشمق (Osm.), von ⁴сав+ш]
удалиться, отстраниться, избѣгать, проходить — sich entfernen, bei Seite gehen, vermeiden, vorübergehen, entweichen; савушмаз хасталык хроническая болѣзнь — eine chronische Krankheit.

савуштур (v) [صاوشدرمق (Osm.), von савуш+тур]
пропустить, удалить, прогнать — vorbeilassen, entfernen, fortjagen.

савѓат [ساوغات (Dsch.)] = сауѓат.

савѓун [ساوغون (Dsch.)]
необузданный — ohne Zaum, ungezäumt (Pferd).

савран [Osm. vulg.] = сарбан.

саврѓа (v) [ساورغامق (Dsch.)] = саурѓа.

cawлух [סָבְלוּת (Kar. T.)]
здоровье — die Gesundheit (H. 7,15).

савдыр (v) [صاودرمق (Osm.), von ⁴сав+дыр]
провести, удалить, прогнать, заставлять удалиться, откладывать — vorbeibringen, vertreiben, vergehen, sich entfernen lassen, fortlassen, aufschieben.

савчы [ساوجى (Tob.), von ³сав+чы]
1) (Uig.) пророкъ — der Prophet (mit der Glosse پيغمبر K. B. 2,7—50,19, 11,20—12,3—12,15).
2) (Tob.) сватъ, сваха, сводникъ — der Freiwerber, die Freiwerberin.

савчыла (v) [ساوجيلامق (Tob.), von савчы+ла]
сватать невѣсту — um die Braut anhalten; мäн бу кiшiнiң кызын савчыладым я посватался за дочь этого человѣка — ich habe um dieses Mannes Tochter angehalten.

савчi [ساوجى (Dsch.)] = савчы. 1).

¹савса [صاوسه (Osm.)]
1) тихій, неуклюжій, лѣнивый — langsam, schwerfällig, faul.
2) медлитель — der Zögerer, der Zauderer.

²савса (v) [صاوسەمق (Osm.)]
быть медленнымъ — langsam sein, zögern.

савсала (v) [صاوسەلامق (Osm.), von ¹савса+ла] = ²савса.

савсацы [صاوسەجى (Osm.), von ¹савса+чы]
медлитель — der Zauderer, der Trödelfritz.

сам [صام (Osm.)]
предлогъ, усиливающій прилагательныя, начинающіяся на са — Verstärkungssilbe für auf са anlautende Adjektiva: сам сафi совсѣмъ чистый — ganz rein.

сама [Kir.] = шама
выварка чая — der Theegrund.

самаi [ساماى (Tob. Kir. Alt. Tel.)]
1) високъ — die Schläfe.
2) волосы на вискахъ — die Haare auf den Schläfen.

самаур [ساماور (Kas.), aus dem Russ.]
самоваръ — die Theemaschine.

самаԓык [Krm., von саман+лык]
куча соломы — der Strohhaufen.

¹саман [سمان (Uig.), سامان (Dsch. Tar.), صمان (Osm. Krm.)]
1) солома — das Stroh; боѓдаi, арпа, пiрiнԓ саманы (Osm.) пшеничная, ячменная, рисовая солома — Weizen-, Gersten-, Reisstroh; тоз саман (Osm.) мякина, высѣвки — die Spreu; саман мäндäрi (Osm.) мѣшокъ съ соломою — der Strohsack; саман оѓрусу (Osm.), سامان اوغريسى (Dsch.) млечный путь — die Milchstrasse; саман капан (Osm.) янтарь — der Bernstein; саман рäнгi соломеннаго цвѣта — strohfarben; саман алтындан су jўрўтмäк (Osm.) ставить западни (посл.) — Fallen stellen (Spr.); саман анызы (Osm.) соломенная изба — die Strohhütte.

2) (Tar. Dsch.) Spreu beim Werfeln des Getreides; саман jolī (Tar.) млечный путь ~ die Milchstrasse.

²саман [Tar., aus dem arab. زمان] = зāман время, часъ — die Zeit, die Stunde.

саманлы [صمانلو (Osm.), von саман+лы]
1) смѣшанный съ соломой — mit Stroh gemischt; саманлы чамур глина съ соломой ~ Lehm mit Stroh gemischt.
2) желтый какъ солома — strohgelb.

саманлык [صمانلق (Osm.), von саман+лык]
чердакъ для соломы — der Strohboden.

саманцы [صمانجى (Osm.), von саман+чы]
продавецъ соломы — der Strohverkäufer.

¹самар [سامار (Dsch.)]
1) перекидной мѣшокъ, для навьючиванія на лошадь — der Sack, der auf beiden Seiten des Pferdes herabhängt.
2) (S. S.) ' سمر ' هاوت ' پلان ' پالان ' توقوم ' جعاز ' جغاز.

²самар [سمار (Dsch. Kir.)]
1) (Dsch.) тазъ, кувшинъ — das Becken, die Kanne (Calc. Wrtb. تغار).
2) (Kir.) огромная чашка, на которую кладутъ мясо или наливаютъ кумысъ — ein sehr grosser Holznapf, in den man Kumiss giesst oder auf den man das Fleisch aufhäuft.

¹самал [Kkir.] = ¹саман
солома — das Stroh.

²самал [Kir. = شمال]
1) тихій вѣтерокъ — ein leiser Windzug.
2) сумерки — die Dämmerung; самал ҷамрады наступили сумерки, стало темнѣть — die Dämmerung ist angebrochen, es wird schon dunkel.

самала [Kom., aus dem Russ.]
смола — der Theer.

самалак [Koib.]
ложка — der Löffel.

самóк [Tel., aus dem Russ.]
замокъ — das Thürschloss.

самóкто (v) [Tel, von самóк+ла]
запереть на замокъ — mit einem Schlosse verschliessen; ăжiктī самóктоп сал! запри дверь на ключъ! — verschliesse die Thür!

самавар [صماور (Osm.), aus dem Russ.]
самоваръ — die Theemaschine.

¹самын [Schor.] = самаi.

²самын [Kkir. Alt. Tel.] = сабын
мыло — die Seife; самын ölöң (Alt.) барская спѣсь (раст.) — die Feuernelke (Lychnis chalcedonica).

самында (v) [Tel. Alt.] = сабынла
намылить — einseifen.

¹самыра (v) [سامورامق (Kas.)]
наѣсться до отвалу — sich ganz voll essen.

²самыра [Alt. Tel.]
1) надпись, вырѣзанная на деревѣ или камнѣ — eine Inschrift (auf Stein oder Holz).
2) письмо — eine Schrift, ein Schriftstück; ӯлчak позӯ пышкырды алтын самыра пiчiк тӯштӯ теленокъ фыркнулъ и выпало золотое письмо — das Kalb prustete und es fiel eine goldene Schrift herab.

самī [Schor.] = самаi.

самук [سموق (Dsch.)]
Амбра — Ambra.

¹самур [سمصن (Uig.)]
1) еловая шишка, кедровый орѣхъ — der Tannenzapfen, die Zirbelnuss.
2) нāңä су кӧдӯргäi самур кӧк сӯрä (K. B. 184,22).

²самур [صمور (Osm. Krm.)]
соболь — der Zobel; суз самуру выдра — der Fischotter; сары самур — petit-gris; самур кӯркӯ соболья шуба — der Zobelpelz; самур сырты спинная часть собольей шкуры — das Rückenstück des Zobelfelles; самур пачасы собольи лапы — Zobelpfoten.

самуwар [ساموار (Kas.), aus dem Russ.]
самоваръ — die Theemaschine; самувар kyi

(сал)! поставь самоваръ! — stelle die Theemaschine auf! самуwар куідырды онъ велѣлъ поставить самоваръ — er liess die Theemaschine aufstellen; самуwар каінап чыккан самоваръ кипитъ — die Theemaschine kocht; самуwар ҷіттї самоваръ вскипѣлъ — die Theemaschine kocht; самуwар мурҷасы труба самовара — die Röhre der Theemaschine; самуwар калпағы крышка самовара — der Deckel der Theemaschine; самуwар ачты онъ вычистилъ самоваръ — er hat die Theemaschine gereinigt.

самкал [Kkir.]

длинное ружье — eine lange Flinte.

самнак [Koib.] = самалак

ложка — der Löffel.

самтар [Tel.]

1) рѣдкій — spärlich, dünn besetzt; самтар ағаш дерево съ рѣдкими листьями — ein dünn belaubter Baum; самтар сумтар такъ себѣ — soso-lala.

2) оборванный — zerlumpt, abgerissen.

самтра (v) [Tel., von самтар+а]

1) рѣдѣть, убавляться — spärlich, dünn werden, sich verringern, abnehmen.

2) разрѣдиться, сноситься (о платьяхъ) — zerfetzt, zerlumpt werden, sich abtragen (von Kleidern).

самтрат (v) [Tel., von самтра+т]

1) дѣлать рѣдкимъ, уменьшать, убавлять — spärlich, dünn machen, verringern; сараіҕа салҕан пічändї самтрадарым мän салкын сложенное въ сараѣ сѣно я разбросаю, я, вѣтеръ — das aufgehäufte Heu reisse ich auseinander, ich, der Wind.

2) разорвать — zerreissen, zerlumpen.

самда (v) [Tel.]

назначить, посвятить — für Etwas bestimmen, weihen.

самдал (v) [Tel., von самда+л]

быть назначеннымъ — für Etwas bestimmt sein; арӯ самдалҕан освященный — geweiht, geheiligt.

[1]самса [صامسا (OT.)]

маленькая выдра — der kleine Fischotter.

[2]самса [صامسا, صامسه (Osm.)]

трехугольное печенie — ein dreieckiges Gebäck.

[3]самса (v) [Kir.]

торчать рядомъ (частоколъ, зубцы), быть поставленнымъ въ рядъ — dicht bei einander stehen (Pfähle einer Pallisade, die Zähne), eine Reihe bilden, in einer Reihe stehen.

самсак [Tar.]

бабочка — der Schmetterling.

самсу [صامسو (OT.)]

гладкая бумажная матерiя изъ Коканда — ein glattes Baumwollenzeug aus Kokand.

самсун [صامسون (Osm.)]

1) сильная, дикая собака — ein starker, wilder Hund, eine Art Dogge.

2) городъ на берегу Чернаго моря — eine Stadt am Schwarzen Meere.

самсунҷу [صامسونجی (Osm.), von самсун+чі]

1) надзиратель надъ сильными собаками — der Wächter über die wilden Hunde (Doggen).

2) семнадцатая орта янычаръ — die siebzehnte Orta der Janitscharen.

самзыл (v) [Tel.]

изнуряться, сокрушаться, изнемочь, утомиться — die Kräfte verlieren, herunterkommen, von Kräften kommen.

самбалау [Kūr.]

большая удочка — eine grosse Angel.

сä'адät [سعادت, ևչտաչբ (Osm.), aus dem Arab.]

счастье — das Glück; däpi сä'адät г. Константинополь — die Stadt Konstantinopol; баб-і сä'адät Великая Порта — die hohe Pforte.

сä'адätli [سعادتلو (Osm.)]

счастливый (прежде это былъ эпитетъ султана, теперь онъ употребляется и въ отношеніи всѣхъ сановниковъ перваго класса) — glücklich (früher war dies nur ein Epitheton des Sultans, jetzt wird es allen hohen Würdenträgern der ersten Klasse beigelegt).

cäi (v) [Sag.]

ударить (о хищныхъ птицахъ) — stossen (von Raubvögeln).

cäirälḍi [Kir.]

стрекоза — die Libelle, die Wasserjungfer.

[1]cäip [سير (Osm. Krm. Kas. Türkm.)]

1) ходьба, гуляніе — der Gang, die Promenade; cäip ўy säфär (Osm.) путешествіе — die Reise; cäip ўy tämaṣa (Osm.) публичное гуляніе — eine öffentliche Feierlichkeit; cäip jäpi (Osm.) мѣсто для гулянія — eine öffentliche Promenade; cäipä чыkmak гулять — spazieren gehen; cäipä ŕitmäk (Osm.) id.; kajыkta cäip ätmäk (Osm.) кататься на лодкѣ — im Boote spazieren fahren.

2) (Türkm.) охота — die Jagd.

[2]cäip (v) [Osm.] = cäjip.

cäipä (v) [سيرامك (Dsch. V.)] = caipa

пѣть — singen.

cäipṇi [سيرجى (Osm.), von cäip+чi]

1) гуляющій — der Spaziergänger.

2) зритель — der Zuschauer.

cäipṇilik [سيرجيلك (Osm.), von cäipṇi+lik]

присматриваніе, смотрѣніе — das Zuschauen.

cäiran [Krm.]

гуляніе — die Promenade; ахшам віран — сабаh caiран = jatak вечеромъ разрушеніе, утромъ гуляніе = постель (заг.) — des Abends eine Ruine, des Morgens eine Promenade = das Bett (Rths.).

cäipäk [سكرك, سيرك (Osm.)] = cipäk

рѣдкій — weitläufig, selten; cäipäk діш рѣдкіе зубы — weitläufig stehende Zähne; cäipäk dikiш рѣдкій шовъ — eine weitläufige Nath; cäipäk cakал рѣдкая борода — ein dünner Bart; о mämläkättä jaɣmыp cäipäktir въ этой странѣ рѣдко бываетъ дождь — in diesem Lande regnet es selten; coɣanlarы cäipäk dikmäli луковицы слѣдуетъ посадить порѣже — man muss die Zwiebeln weitläufig pflanzen.

cäipäkläш (v) [سيركلشمك (Osm.), von cäipäk+lä+ш]

быть рѣдкимъ — nicht dicht sein, weitläufig sein, selten sein; aɣaчlar чok cäipäkläштї деревья стоятъ далеко другъ отъ друга — die Bäume stehen hier sehr weit auseinander; мусафірläpіміз бу вакытта päk cäipäkläшti въ это время къ намъ рѣдко приходятъ гости — zu dieser Zeit haben wir nur selten Besuch.

cäipäkläштir (v) [سيركلشدرمك (Osm.), von cäipäkläш+tir]

рѣдко дѣлать — etwas selten thun, in weiten Zwischenräumen herrichten; сіз бізä ŕälmäki päk cäipäkläштірдініз вы теперь рѣдко къ намъ приходите — ihr kommet jetzt nur sehr selten zu uns.

cäipäklik [سيركلك (Osm.), von cäipäk+lik]

рѣдкость — die Dünnheit, Weitläufigkeit, Seltenheit; aɣaцlarыn cäipäkliji рѣдкое расположеніе деревьевъ — das weite Auseinanderstehen der Bäume; jamɣыrын cäipäkliji рѣдкость дождя — die Seltenheit des Regens.

cäipäkчä [سيركجه (Osm.), von cäipäk+чä]

довольно рѣдкій — ziemlich weitläufig, ziemlich selten.

cäipil (v) [سكرلمك (Osm.)] = cäipäkläш.

cäipit (v) [سكرتمك (Osm.)] = cäjipt.

cäiplä [Kom., von cäip+lä]

путешествовать — reisen.

cäil [Kir. Tar.] = cäip

1) гуляніе, удовольствіе — der Spaziergang, die Belustigung; cäilгä шыkты онъ ушелъ

гулять — er hat sich auf einen Spaziergang begeben.

2) ледоходъ — der Eisgang.

cäillä (v) [Tar., von cäil+lä]
итти въ гости — zu Gaste gehen.

cäit [Tar. = arab. سبط]
потомки пророка — die Nachkommen des Propheten.

cäicämbi [Kir.] = cäшämbi
вторникъ — der Dienstag.

cäiz [Krm. = سأيس]
конюхъ — der Stallknecht; cäiz башы шталмейстеръ — der Stallmeister (P. d. V. VII*, 96,10).

cäiцуң [Tar., aus dem chin. cai-фын]
портной — der Schneider.

cäibä [Schor.]
рябина — die Narbe.

cäiф [سيف (Osm.), aus dem Arab.]
мечъ — das Schwert.

cäiфур [سيغور (Dsch.), aus dem Pers.]
тонкая бѣлая шелковая матерія — ein dünner weisser Seidenstoff.

cäiфi [سيغى (Dsch.)]
родъ сокола — eine Falkenart.

cäimän [سكمن (Osm.) pers. = سكبان]
33-я орта янычаръ, принадлежащая къ гарнизону Константинополя — die 33-te Orta der Janitscharen, die in Konstantinopol garnisonierte; cäimän башы начальникъ этой орты — der Chef dieser Orta; cäimän авцылары 35-я орта янычаръ — die 35-te Orta der Janitscharen.

cäimkä [Tüm., aus dem russ. заимка]
хуторъ — das Landhaus.

cäў (v) [Kom.] = cäв
любить — lieben.

cäўöгöi [Kir.]
толкователь сновъ, предсказатель — der Traumdeuter, der Wahrsager.

cäўн (v) [Kom., von cаў+н] = cäвiн
радоваться — sich freuen.

cäўндір (v) [Kom., von cäўн+дір]
радовать — erfreuen.

cäўнц [Kom.] = cавінч
радость, радостное извѣстіе — die Freude, die freudige Botschaft; мäн таныклатырмын сізгä улу cäўнц я всѣмъ объявляю большую радость — ich verkünde euch grosse Freude (C. C. 159,5); cäўнцімiз болсун пусть будетъ намъ радость — er möge uns zur Freude gereichen (C. C. 207,1).

cäўнцlў [Kom., von cäўнц+li]
радостный — freudig; cäўнцlў болҕыл Мapia! пусть радуется Марія! — möge Maria freudig erregt sein! (C. C. 172,1).

cäўр [Kir. Tob. = arab. نور]
Апрѣль — der April; cäўрдўң булутў oiнаiды (Kir.) движеніе облаковъ въ Апрѣлѣ — die Bewegung der Wolken im April; cäўр болмаi — täўр болмас (Kir.) безъ апрѣльскихъ дождей плохо приходится (посл.) — ohne schlechtes Wetter im April giebt's ein schlechtes Jahr (Spr.).

cäўрўк [Kir.]
4—5 лѣтній жеребецъ, небывавшій въ случкѣ, котораго предполагаютъ легчить — junger Hengst von 4—5 Jahren, der noch nicht zu den Stuten gelassen worden und den man kastriren will.

cäўlö [Kir.] = шäўlä
блескъ — der Glanz.

cäўlўк [Krm.]
фазанъ — der Fasan.

cäўда [סְעוּדָה (Kar. L.)]
пиршество — das Gastmahl (D. 5,1).

cäўдўр (v) [Kom., von cäў+дір]
заставлять любить — lieben machen; барцаларны cäўдўрдің ты всѣхъ заставила любить — du hast Alle lieben machen (C. C. 190,10).

сӑўш [Kom., von сӑў-+-ш]
любовь — die Liebe.

[1]сӑк [Tel. Alt.]
трупъ животнаго, падаль — gefallene Thiere, das Aas; сӑк јадар јӓрдӓ кап-кӓпӓлар јўлар на мѣсто падали собираются коршуны (посл.) — an der Stelle, wo Aas liegt, sammeln sich die Geier (Spr.).

[3]сек [Kir.]
дурная рѣчь — eine böse Rede; сек keltїрмӓ! не говори скверныхъ словъ! — führe keine bösen Reden!

[3]сек [Kir.]
баранъ по второму году — ein Hammel im zweiten Frühling; сек кошкар, сек koi id.

[4]сӑк [Tel.]
щитъ, небольшая крѣпость — der Schild, eine kleine Festung.

[5]сӑ̄к [Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = сіңӑк
1) (Leb.) мошка — die Sandfliege.
2) (Sag. Koib. Ktsch.) оводъ — das Geschmeiss; сарыґ сӑ̄к комаръ — die Mücke; kapa сӑ̄к муха — die Fliege.

[6]сӑк (v) [سكمك (Osm. Dsch.)]
1) скакать (какъ птицы) — hüpfen; ѓӓмі далґан ўзӓріндӓн сӓгӓрӓк ѓібі учмакта дыр корабль уносится какъ-бы прыгая по волнамъ — das Schiff wird fortgerissen, gleichsam auf den Wellen hüpfend.
2) скоро ходить — flink gehen; сӓкӓ сӓкӓ капуја коштu онъ въ припрыжку подбѣжалъ къ двери — er lief eilig zur Thür.

секӓң [Kir.]
секӓң секӓң ӓттї онъ прыгалъ — er kam in Sprüngen herbei, hüpfte.

сӓкӓн (v) [سيكامك (Dsch.)] = сӓкрі, сӓкір.

сӓкӓт [Kir. Kkir. arab. = زكاة]
законная ежегодная религіозная подать — die gesetzliche jährliche religiöse Abgabe.

сӓкӓстро [سكسترو (Osm.)]
секвестръ — der Sequester.

сӓкї [Kas., سكى (Osm. R.)] = сікї
1) нары — der erhöhte Sitzplatz im Hause.
2) (R.) пьедесталъ — das Fussgestell, die Unterlage.

сӓкінлӓн (v) [Krm.]
успокоиться — sich besänftigen; пашаның өкӓсі бір аз сӓкінлӓнір гнѣвъ паши нѣсколько успокоился — der Zorn des Paschas legte sich ein wenig (P. d. V. VII*, 46,25).

[1]сӓкір (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kom., סַכִּירְמַיִק (Kar. T.)]
прыгать, скакать, плясать — springen, hüpfen, tanzen; ажыра сӓкір! (Tel.) перепрыгни! — springe herüber! тура сӓкірдї (Alt.) онъ подскочилъ — er sprang auf.

[2]секір (v) [Kir. Kkir.] = сӓкір.

сӓкіркӓлӓ [Kar. T.]
танцовать — tanzen.

сӓкірт (v) [Alt. Tel. Leb. Küär. Schor., von сӓкір-+-т]
заставлять прыгать — springen lassen.

секірт (v) [Kir. Kkir.] = сӓкірт.

сӓкіртмӓ [سيكيرتمه (Dsch.)]
крутизна, крутой горный проходъ — ein steiler Ort, ein steiler Bergpass; يمان اوجمه سيكيرتمه يرلاردين توشولدى спускъ былъ совершенъ по крутизнамъ и оврагамъ — der Abstieg ging über Abhänge und Schluchten (Bb. 247,1).

сӓкірмӓ [Tel., von сӓкір-+-мӓ]
1) прыгунъ, плясунъ — ein Springer, ein Tänzer.
2) вѣтренный человѣкъ — ein leichtsinniger Mensch.

секіl [Kir. = arab. شكل]
сходство — die Aehnlichkeit.

секілдӓн (v) [Kir., von сӓкіl-+-лӓ-+-н]
уподобляться — sich anpassen.

секілдӓндїр (v) [Kir., von секілдӓн-+-дір]
уподобить — anpassen.

секілдї [Kir., von секіl-+-lі]
похожій — ähnlich.

säkit (v) [سكتمك (Ad.)]
заставлять молчать, успокоить дитя — zum Schweigen bringen, ein Kind beruhigen.

säkiz [𐰯𐰣𐰍 (AT. Kom.), سكيز, سكز (Osm. Dsch. Tar.), סָכִיז (Kar. T. Krm.)]
восемь — acht.

säkizinč [𐰴𐰯𐰣𐰍 (AT.)]
восьмой — der Achte.

säkizinčі [Tar.] = säkizinč.

säkizinči [Kom.] = säkizinč.

säkizinǧi [سكزنجى (Osm.)] = säkizinč.

säkizlä (v) [سكزلمك (Osm. R.)]
дѣлить восемью, восьмерить — zu acht machen.

säkizlän (v) [سكزلنمك (Osm. R.)]
дѣлаться восемью — zu acht werden.

säkizli [سكزلو (Osm.), von säkiz+li]
принадлежащій къ восьми—zu Achten gehörig.

säkizlik [سكزلك (Osm.), von säkiz+lik]
вещь, состоящая изъ восьми частей — was aus acht Stücken besteht; bir säkizlik восемь штукъ — acht Stück.

[1]säkiš [سكش (Osm. R.)]
родъ рикошета или прыжка—eine Art Ricochet oder Sprung.

[2]säkiš (v) [سكشمك (Osm. R.)]
вмѣстѣ прыгать — zusammen springen.

säkrä (v) [سكرامك (OT. Dsch. V.)] = säkir.

säkrät (v) [سكراتمك (OT.)] = säkirt.

säkri (v) [سكريمك (Dsch.)] = säkir.

säkrit (v) [سكرتمك (Dsch.)] = säkirt.

säkrim [Kom., von säkir+m]
прыжокъ — der Sprung.

[1]säktä [سكته (AD. Osm.), aus dem Arab.]
1) (Ad.) молчаніе — das Schweigen; säktä bärmäk препятствовать — verhindern.
2) (Osm.) остановка въ торговлѣ, вредъ — der Stillstand im Handel, der Schaden.
3) ударъ (болѣзнь) — der Schlaganfall; säktä ölÿm смерть отъ удара — der Tod durch einen Schlaganfall.

[2]säktä [Tob.]
непредвидѣнный — unvorhergesehen.

säktäli [سكتەلو (Osm.), von säktä+li]
торговецъ, дѣла котораго остановились — ein Geschäftsmann, dessen Geschäfte ins Stocken gerathen sind.

säktĭr [Leb.] = säktÿ.

säktir (v) [سكدرمك (Osm.), von säk+tir]
заставлять прыгать, скакать - hüpfen, springen lassen; bir an säktirmädi онъ не расходовалъ (даромъ, зря) ни копѣйки — er liess keinen Heller springen.

säktirmä [سكدرمه (Osm.), von säktir+ma]
рикошетъ — das Ricochet.

säktÿ [Alt., von säk+tÿ]
покрытый падалью — mit Aas bedeckt.

säksäi (v) [Tel.]
подняться (о волосахъ) — sich aufrichten, sich streuben (von Haaren).

säksäÿl [Kir.]
саксаулъ (дерево) — der Saksaul (ein Baum).

[1]säksäk [Tel.]
мохнатый, косматый — zottig, langhaarig.

[2]säksak [سكسك (Osm.)]
охотничья птица, родъ соколовъ — ein Jagdvogel, eine Falkenart; säksäk aǧačy — eine Tamariskenart.

säksändä (v) [Tel.]
трястись (о волосахъ или о шерсти) — in Bewegung sein (von Haaren oder Wolle).

[1]säksän (v) [Alt.]
быть гибкимъ, эластичнымъ — biegsam, elastisch sein; federn, zurückschnellen.

[2]säksän [سكسن (Osm. Dsch. Tar. Krm. Kom.), säkiz+on]
восемьдесятъ — achtzig.

[3]seksän [Kkir. Kir. Sag.] = seksän.

säksänär [سكسنر (Osm.), von säksän+är]
по восьмидесяти — zu achtzig, je achtzig.

säksänlik [سكسنلك (Osm.), von säksän +lik]

состоящій изъ восьмидесяти предметовъ, частей — aus achtzig Dingen bestehend.

säksänінчі [سكسنجى (Dsch.), von säksän +нчі]
восьмидесятый — der Achtzigste.

säksänінці [سكسنجى (Osm.)] = säksänінчі.

sekпän [Sag. Koib.] = čäkmän
сукно — das Tuch.

sekпil [Kir.]
темныя пятна на тѣлѣ или лицѣ — dunkle Flecken auf dem Gesichte oder dem Körper.

säkпan [Osm., aus dem pers. سكبان] = säimän.

sāğät [ساعت (Kas.)] = sağat
1) часъ — die Stunde; он sāğät сукты пробило десять часовъ — es hat zehn Uhr geschlagen.
2) часы — die Uhr; sāğätnї ǫibär! пусти часы въ ходъ! — bringe die Uhr in Gang!

sāğätlä (v) [ساعتلامك (Kas.)] = sağatla.

sāğätläǫї [ساعتلاجى (Kas.)] = sāğätčі.

sāğätlїk [ساعتلك (Kas.)] = sağatlyk
время часа — die Dauer einer Stunde.

sāğättўk [ساعتوك (Kas.), von sağat-yk]
тотчасъ — sogleich.

sāğätčї [ساعتجى (Kas.)] = sağatčy
часовыхъ дѣлъ мастеръ — der Uhrmacher.

säg [Tar., aus dem pers. سك]
собака — der Hund; бу alämnің bärläpі kїämätnїң särläpі князья этого міра будутъ собаками въ будущемъ (посл.) — die Bege dieser Welt werden Hunde im Jenseits sein (Spr.).

säğär (v) [Tel.] = säkір.

säğärt (v) [Tel.] = säkірt.

säğärtkїš [Tel. Alt. Leb., von säğärt +kіš]
кобылка, саранча — der Sprengsel, die Heuschrecke.

säräli [Soj.]
подбородокъ — das Kinn.

sägät [Kas.] = sağat.

segädäk [Sag. Koib.] = čädäk.

[1]segір (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = säkір
прыгать, скакать — springen, hüpfen; Каратты Пергän segірдї, куландың еккі кулаǧының орта кірä segірдї Каратты Пергенъ прыгнулъ, онъ вскочилъ въ оба уха кулана — Karatty Pergen sprang, er sprang mitten in beide Ohren des Kulan; ōlak кулаǧыннаң тўзä segірдї мальчикъ соскочилъ съ уха — der Knabe sprang aus dem Ohre herab.

[2]sägір (v) [يسرمك (Uig.)] = segір.

[1]segірt (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = säkірt.

[2]sägірt (v) [يسرمدمك (Uig. Krm.)]
1) заставлять прыгать — springen machen; пу алп ар sägіртіп чärік тарǧаны этотъ герой разбиваетъ войско и тѣснитъ его — dieser Held schlägt das Heer in die Flucht und bedrängt es (K. B. 88,29).
2) (Krm.) скоро бѣгать — schnell laufen; алыр Караңа оǧлан мäшрібäji älінä sägіртір бäгнің äwінä су gätірмäjä däji Караджа Огланъ беретъ кувшинъ въ руку и бѣжитъ въ домъ бега, чтобы принести воды — es nimmt Karadscha Oglan den Krug in die Hand und läuft zum Hause des Beg, um Wasser zu holen (P. d. V. VII*, 41,23).

segірtkїc [Koib. Ktsch.] = säğärtkіš
блоха — der Floh.

segірtkїš [Ktsch.] = segірtkіc.

[1]säric [يسرمك (Uig. Schor.)] = säkіz
восемь — acht.

[2]segic [Koib. Ktsch.] = säric.

[3]säǧic [Alt. Tel. Leb.] = säric.

säristї̄r [Schor.]
имѣющій восемь (предметовъ, частей) — acht Dinge habend.

säǧistӯ [Tel. Alt.] = säristї̄r.

segіz [Kir. Kkir.] = säric, säkіz
восемь — acht; segізї всѣ восьмеро — alle acht; segіздан по восьми — zu acht.

cäǧizän [Alt. Tel., von cäǧic+он]
восемьдесятъ — achtzig.
cäǧizïnčï [Alt. Tel., von cäǧic+нчі]
восьмой — der Achte.
cегizïnшï [Kir.] = cäǧizinčï.
cäǧizïlä [Tel. Alt.]
всѣ восемь — alle acht; cäǧizïlabïc мы всѣ восемь — wir alle acht; cäǧizïlaǧär (Tel.) мы всѣ восемь — wir alle acht.
cäǧizïlaṇ [Tel.] = cäǧizïlä.
cäǧizïläzi [Tel.] = cäǧizïlä.
cäǧizӯ [Tel.]
по восьми — zu acht.
cäxavät [سخاوت (Osm.), aus dem Arab.]
щедрость — die Freigiebigkeit.
cäxavätli [سخاوتلو (Osm.), von cäxavät+li]
щедрый — freigiebig.
cäxpi (v) [Tar.] = cäkip.
cäxpit (v) [Tar.] = cäkirt.
cähapi [سحری (Osm.)]
утренній — morgendlich; hava-i cähapi утренній вѣтерокъ — der Morgenwind; дуа-i cähapi утренняя молитва — das Morgengebet.
¹cähäp [سحر (Osm. Krm. Ad. Tur.), aus dem Arab.]
1) утреннія сумерки — die Morgendämmerung.
2) рано утромъ — früh; cähärdän съ утра — von morgens an.
²cähäp [سهر (Osm.)]
безсонница — die Schlaflosigkeit.
cähip [Krm.] = zähip
cähip äilädim я осмотрѣлъ — ich betrachtete (P. d. V. VII*, 47,11); cähip ittïm id.
¹cähil [Krm.]
дервишъ — der Derwisch (P. d. V. VII, 102).
²cähil [سهل (Osm.), aus dem Arab.]
1) легкій — leicht.
2) (vulg.) умѣренный климатъ — ein mildes Klima.
cähim [سهم (Osm.)]
государственная рента — die Staatsrente
cähylät [Osm.]
легкость — die Leichtigkeit.
cähylätli [Osm., von cähylät+li]
легкій — leicht.
¹cäṇ [Kom.]
камень, глыба — der Stein, die Scholle (C. C. 130).
²cеṇ [Kir.]
глыба льда — die Eisscholle; сеṇ цӯрӯп цадыр ледъ идетъ — es ist Eisgang.
³cäṇ [Schor.] = cäṇïṇ (siehe cän).
cäṇ-cäṇ [Kom.]
разнообразный — verschiedenartig; cäṇ-cäṇ aïpы пашында на различныхъ вершинахъ — auf verschiedenen Bergkuppen (C. C. 147,4).
cäṇäpi [يشيل (Uig.)]
темно-зеленый — dunkelgrün (Chin.-Uig. Wrtb. 70,a).
cäṇi [يشيل (Uig.) = زنكى] = zäṇi
негръ — der Neger; aḍun кыртыжы полды cäṇi jӯzi поверхность міра была (черна, какъ) лицо эѳіопа — die Oberfläche der Welt war (schwarz, wie) das Antlitz des Negers (K. B. 113,3); aḍun mäṇzi полды пу cäṇi jӯzi лицо міра было (черно, какъ) лицо эѳіопа — das Antlitz der Welt war (schwarz, wie) das Gesicht des Negers (K. B. 177,20).
¹cäṇip [Alt. Tel. Küär., 𐰴𐰍𐰼 (AT. Kom.), سنكر (Dsch.)]
1) предгорie, мысъ — das Vorgebirge, die Ausläufer eines Gebirges, Bergvorsprung; Kapa cäṇip (AT.) мѣстность — eine Oertlichkeit (KK. 4,4—2,4—5,4—5,11); cäṇipdä jok (C. C. 144,1) на предгоріи нѣтъ — auf dem Vorgebirge ist es nicht vorhanden.
2) (Alt. Tel.) уголъ — der Winkel.
3) (Dsch.) укрѣпленіе — die Befestigung; افغانلار بير بارجه تاغنى سنكر قيلديلار سنكر لفظى كابلغه كيلكاندا ايشيتيلدى بو

ایل تاغی بیرکیتکانڹی سنکر دیرلر авганцы укрѣпили одну гору «сенгиромъ», слово «сенгиръ» было услышано нами, когда мы пришли въ Кабулъ; этотъ народъ называетъ устройство загражденія «сенгиромъ» — die Afganen hatten einen ganzen Berg befestigt, das Wort Sengir wurde vernommen, als wir nach Kabul gekommen waren, dieses Volk nennt eine Bergbefestigung Sengir.

[2]сеңір [Kkir. Kir.] = сäңір

1) предгорiе, мысъ — der Bergvorsprung, das Vorgebirge.

2) (Kir.) густой лѣсъ — dichter Wald.

сäңірlä (v) [سنكرلامك (Dsch.), von сäңір +lä]

укрѣплять — befestigen; سنكرلاغان بيرنى زورلاب (Bb. 201,15) овладѣвъ укрѣпленнымъ мѣстомъ — den befestigten Platz eingenommen habend.

сäңӱн [𐰴𐰍𐰺 (AT.), aus dem Chin.]

какая-то должность — eine Beamtenwürde; Чäң Сäңӱн (Kb. 13,24); Чача Сäңӱн (X. 26,3); Licӱн Tai-Сäңӱн пашта баш jӱз äрäн кälті подъ начальствомъ Лисунъ Тай-Сенгуна пришли пятьсотъ человѣкъ — unter Anführung des Li-sün Tai-Sängün kamen fünfhundert Mann (Xa 9,3); Удар Сäңӱн (Kb. 12,1), Куң сäңгӱннӱ балбан тікä бердім Кунъ-Сенгуна я поставилъ въ качествѣ балбала — ich habe den Kung-Sängün als Balbal aufgepflanzt (Xa 7,5).

сäңӱllä (v) [سنكوللامك (OT.)]

висѣть, колебаться — herabhängen, schwanken.

сäнгі [סנגי (Krm.) = pers. سنكى]

твердый, тяжелый, каменный — hart, schwer, steinern.

сеңнä [Sag.]

die Päonienwurzel.

сäңlä [سنكله (Kas.)]

цынга (болѣзнь) — der Skorbut.

сеңсäң [Kir.]

мерлушка, шкура шестимѣсячнаго ягненка — das Fell eines sechsmonatlichen Lammes.

сäjah [Krm. = arab. سياح]

пилигримъ — der Pilger; падышаһым бiз сäjaһыңыз бäwlä гäзäрiз мой царь, мы странствуемъ въ качествѣ вашихъ пилигримовъ — o mein Herrscher, wir ziehen als eure Pilger umher (P. d. V. VII*, 96,20).

сäjahät [سياحت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

путешествiе, пилигримство — die Reise, die Pilgerschaft.

сäjаз [سياز (Osm.)]

зерно вродѣ журавлинаго гороха — eine der Wicke ähnliche Hülsenfrucht.

сäjämä [سكمه (Osm.)]

дерганiе — das Zucken, das Zittern.

[1]сäjїр [سيير (Kas.)]

чудной, странный, смѣшной — eigenthümlich, seltsam, komisch; сäjїр кiшї чудакъ — ein eigenthümlicher Kauz.

[2]сäjip (v) [سيرمك (Dsch. V.)]

отдирать, отскоблить, снять — abziehen, abschaben, abschinden, wegnehmen.

[3]сäjip (v) [سكرمك (Osm.)] = сäкір

1) скакать (немного) — hüpfen (ein wenig).

2) биться, бить (о сердцѣ, о пульсѣ) — klopfen, schlagen (vom Herzen, vom Pulse).

3) мигать — zwinkern.

4) дрожать — zittern, beben.

сäjiplä (v) [سكرلامك (Osm.), von сäjip +lä]

скакать, бѣгать — springen, laufen.

сäjірт (v) [سكرتمك (Osm.), von сäjip+т]

бѣжать, спѣшить (шагая), идти рысью, ходить подскакивая — laufen, seine Schritte beeilen, traben, hüpfend gehen; сäjіртäрäк һаіваны тутмак ічӱн кошар (N. 61) онъ приказываетъ ему спѣшить, чтобы поймать животное — er befiehlt ihm sich zu beeilen, um das Thier einzufangen; сäjіртірсäдä һäч бір jäрдä буламаз (N. 21) хотя онъ

спѣшилъ, (все-же) не могъ его нигдѣ найти — obgleich er sich beeilt, kann er ihn nirgends finden; käl олан да cäjirtir, дöру äвä їidäp паршивый мальчикъ убѣжалъ и прямо отправился домой — der Grindkopf lief davon und begab sich direkt nach Hause (N. 57).

[1]cäjirdiш [سكردیش (Osm.), von cäjirt+ш]
бѣгъ — der Lauf, der hüpfende Gang.

[2]cäjirdiш (v) [سكردیشمك (Osm.), von cäjirt +ш]
идти скоро, вмѣстѣ бѣгать, собираться — schnell gehen, laufen, zusammen laufen, sich versammeln.

cäjirdim [سكردیم (Osm.), von cäjirt+м]
бѣгъ, ходъ въ прискочку — der Lauf, der hüpfende Gang; cäjirdim jолу дорога, защищенная шанцами — der durch Schanzen gesicherte Weg zur Festung.

cäjirmä [سكرمه (Osm.), von cäjir+ma]
дрожаніе, нервное дрожаніе — das Zittern, das Zucken, das Nervenspasma; cäjirmä намä книга для гаданія по нервному дрожанію разныхъ частей тѣла — ein Buch zum Wahrsagen aus Nervenzuckungen verschiedener Körpertheile.

[1]cäjïd [ساجد (Uig.) = arab. زاهد]
отшельникъ — der Einsiedler; öзi кылдың ärзä пу cäjïd адын если ты самъ желалъ этого званія отшельника — wenn du selbst diesen Titel Einsiedler wünschtest (K. B. 112,11); älikläшti Älik пу cäjïd nilä Эликъ и этотъ отшельникъ подали другъ другу руки — Elik und dieser Einsiedler drückten sich die Hände (K. B. 142,8).

[2]cäjïd [سيد (Osm.)]
потомокъ пророка — ein Seid, d. h. ein Nachkommen des Propheten.

cäjïdlik [سيدلك (Osm.), von cäjïd+lik]
потомство пророка, достоинство сеида — die Abstammung von Propheten, die Seidwürde

cäjic [سيس (Osm.)]
конюхъ — der Stallknecht; пу cäjicläpi чā́рды (N. 171) онъ позвалъ своихъ конюховъ — er rief seine Stallknechte.

cejiз [Kir.] = cäjic
подготовляющій лошадей къ скачкѣ — ein Reitknecht, der die Pferde für das Wettrennen vorbereitet.

[1]cäн [𐤎𐤍 (AT.), ساڭ (Uig.), سن (Dsch.), ڭ (Osm. Ad. Krm. Alt. Tel. Küär. Schor. Bar. Kom.), gramm. Formen: cäniң, caңa, cā, caңap (Uig.), cäni, cännäң (Alt.), cändäн (südl. Dial.), cändiн (Uig. Dsch.), cäniңdiн (Uig.) cändä; cäniң biläн und cäni biläн plur.: ciläp, cläp ciläpdäp (Alt.); ciз s. d.]
ты — du; tўрк будун тоk арык-ok cäн, ачсар тос(с)уk öмäз cäн, бір тотсар ачсык öмäзсäн (AT.) ты турецкій народъ то сытъ, то голоденъ, если ты голоденъ, то не разумѣешь, что значитъ быть сытымъ, а если ты сытъ, то не разумѣешь, что значитъ быть голоднымъ — du Türkenvolk bist bald satt, bald hungrig, bist du hungrig, verstehst du das Sattsein nicht, bist du satt, verstehst du das Hungrigsein nicht (Ka 8,21 u. ff.); cäniң ўjўң pak ämäc (Alt.) твой домъ не далекъ — dein Haus ist nicht weit; сана їälдim (Osm.) я пришелъ къ тебѣ — ich bin zu dir gekommen; caңa бäpäi! (Tar.) я дамъ тебѣ — ich will es dir geben; cā aiттым (Alt.) я говорилъ тебѣ — ich sagte es dir; cäni їöpдўм (Osm.) я тебя видѣлъ — ich habe dich gesehen; cändiн äшiттї (Tar.) онъ слышалъ отъ тебя — er hat es von dir gehört; тiрilді cäniңdiн полуп пір näңä (Uig.) они получили жизнь отъ тебя и живутъ нѣкоторое время — sie erhalten das Leben von dir und leben eine Zeitlang (K. B. 11,13).

[2]сен [Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir.] = сен
ты — du; cā̄ (Sag.), cā (Koib.), caңan (Kir.),

келдїм я пришелъ къ тебѣ — ich bin zu dir gekommen.

[3]сен [Koib. Ktsch. Sag.]

мѣра, полная мѣра — das Maass, das volle Maass; ер сепїнä четкäн онъ вполнѣ выросъ — er hat das volle Mannesalter erreicht.

[4]сäн [Krm.]

горшокъ съ крышкою — ein Topf mit Deckel; сäннiң капаҕын ачып бакты онъ снялъ крышку съ горшка и смотрѣлъ — er nahm den Deckel des Topfes ab und sah nach (P. d. V. VII, 102).

[5]сен (v) [טֵילֵמ (Kar.)] = сöн

гаснуть — erlöschen.

[6]сен (v) [Kir.] = ышан

вѣрить, надѣяться — vertrauen, hoffen; саҕан сендїм я вѣрилъ тебѣ — ich vertraute dir.

[7]сен (v) [Kir.]

быть пустымъ (о плодахъ со скорлупою, дыняхъ) — taub sein (von Hülsenfrüchten, Aehren); hohl sein (von Gurken und Melonen).

[8]сäн (v) [Tel.]

1) утихать (о боли), опадать (объ опухоли), ослабѣвать (о боли) — sich beruhigen (von Schmerzen), abnehmen (von Geschwülsten), schwach werden.

2) обуглиться — verkohlen.

сäна [ـسر (Uig.), aus dem arab. تنا]

похвала — die Lobpreisung (K. B. 10,25).

сäнамäкi [سنامكى (Osm.)]

растеніе, служащее слабительнымъ — eine als Abführungsmittel dienende Pflanze.

сäнä [سنه, ᏚᎾᏏ (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

годъ — das Jahr.

сенä [Kir., aus dem Russ.] = [4]сенäк

сѣни — das Vorhaus.

[1]сенäк [Kir.]

вилы — die Heugabel; темiр сенäк желѣзныя вилы — eine eiserne Heugabel; аҕаш сенäк деревянныя вилы — eine hölzerne Heugabel.

[2]сäнäк [Tel., aus dem Russ.]

сѣни — das Vorhaus.

[3]сенäк [Kir.] = [7]сен

пустой — taub, hohl (von Nüssen, Früchten).

[4]сенäк [Kir.] = [1]сенä, [2]сäнäк.

[5]сäнäк [سناك (Kom. Kas.)] = [1]сенäк, сінäк

вилы — die Heugabel; тäмїр сäнäк (Kas.) желѣзныя вилы — eine eiserne Heugabel; ёч jаплы сäнäк (Kas.) вилы съ тремя зубцами — eine dreizinkige Heugabel; käкрi сäпäк изогнутыя вилы — eine gebogene Heugabel; кёлтӧ сäнäгї вилы для сноповъ — eine Gabel zum Aufheben der Garben; бiчäн сäнäгї вилы для сѣна — die Heugabel.

сäнäклä (v) [سنكلمك (Kas.), von сäнäк+lä] = сінäклä

убрать вилами — mit Heugabeln aufheben.

сäнäң [Ad.]

кувшинъ, глиняный ковшъ — eine Kanne oder eine Schöpfkelle aus Thon.

сäнälik [سنه‌لك (Osm.)]

годовой, относящееся къ году — jährlich, das sich auf ein Jahr Beziehende; jäдi сäнälik jäр олдӯндан (N. 1) такъ какъ это было семь лѣтъ пути — da es sieben Jahre Weges war.

[1]сäнäт [סנמ (Krm.)] = сäнäд

документъ — das Dokument; вä сäнäт iстäрiм я требую написанный документъ — und ich fordere von dir einen Schein (P. d. V. VII*, 94,33).

[3]сäнäт [Tar.]

хвала, хвастовство — das Lob, die Prahlerei.

сäнäд [سند (Osm.), aus dem Arab.]

подпорка, оффиціальный актъ, документъ — die Stütze, der officielle Akt, die Urkunde; асыл сäнäд первоначальный актъ — der erste Besitztitel; мукавälä сäнäдi условіе — die Vertragsurkunde.

сäнäдläш (v) [سندلشمك (Osm.), von сäнäд+lä+ш]

обмѣниваться условіями — die Vertragsurkunde austauschen.

cänädläштір (v) [سندلشدرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

cänädlі [سندلو (Osm.), von cänäd+li]
основанный на письменномъ условіи — auf eine Urkunde gestützt, eine Vertragsurkunde habend.

cänäm [Tar.]
міръ — die Welt.

cänї [Tel., von cän+ї] = cänікі, cäніцкї
твой — der Deinige; пу ат cänї, тäдї эта лошадь твоя — dieses Pferd ist das Deinige.

cenїm [Kir., von cän+м]
увѣренность — die Zuversicht.

cenїмдї [Kir., von cänім+li]
вѣрный, надежный — zuverlässig.

cenїмсїз [Kir., von cänім+cіз]
ненадежный — unzuverlässig.

cänўр [סנור (Tar. K.), aus dem Hebr.]
колодка — die Fessel (Ps. 2,3).

cennä (v) [Sag. Koib. Ktsch., von [3]сен+lä]
мѣрить — messen.

cennät (v) [Sag. Koib. Ktsch., von cennä +т]
заставлять мѣрять — messen lassen.

cennäм [Sag. Koib. Ktsch., von cennä+м]
мѣра — das Maass.

cennїґ [Sag., von cen+liґ]
измѣренный — gemessen.

centіna [سنتينه (Osm.), aus dem ital. sentina]
нижняя часть трюма — der unterste Schiffsraum; cäntіna толумбасы корабельный насосъ — die Schiffspumpe; cäntіna kokycы запахъ въ нижней части трюма — der Geruch der untersten Schiffsräume.

cändä [Tar.]
наковальня — der Ambos.

cändälä [سندەلەمك, سندەلك (Osm.)]
колебаться, шататься — wanken, schwanken, wackeln; пу сöзў ішідінцä ajak ўзрі cändäläді когда онъ услышалъ эти слова, онъ зашатался на ногахъ — als er diese Worte gehört hatte, schwankte er auf seinen Füssen.

cändäläнік [سندەلنك (Dsch. S. S.)]
سندەلايجى ‘ سرسام ‘ بودالا ‘ شاشقين ‘ سرخوش ‘ مدهوش ‘ لايعقل ‘ سكران.

cändäläт (v) [سندەلتمك (Osm. R.)]
принуд. отъ cändälä — Causat. von cändälä.

cändї [Tel. Alt.] = cänі
твой — der Deinige.

cendїґ [Sag.] = cändї.

cändїр (v) [Tel., von [8]cän+dір]
успокоить — beruhigen, Schmerzen stillen.

cänцär [سنجر (Osm.)]
валъ, бастіонъ — der Wall, die Bastion.

[1]cäp [Tar.]
китайская унція = 1/15 фунта — die chinesische Unze = 1/15 Pfund; пір cäp кўмўш унція серебра — die Unze Silber (chin. ji-lan-jiң-za) = ўч cäp ўч mickal jarmak три унціи и три мискаля чохъ — drei Unzen und drei Miskal in Scheidemünze; бір cäp jarmak одна унція чохъ — eine Unze Scheidemünze = 80 Kopeken (каждый cäp состоитъ изъ 10 мискалей и каждый мискаль изъ 750 чохъ — jede Unze besteht aus 10 Miskal und jeder Miskal aus 750 Jarmak).

[2]cäp [سر, սեր (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
голова, глава, предводитель — der Kopf, das Haupt, der Anführer; kawɣalы cäpім (Krm.) голова моя, наполненная задоромъ, пыломъ — mein mit Streit gefülltes Haupt.

[3]cäp (v) [Tel.]
облегчиться, ослабѣть, утомиться — leichter werden, schwach werden, ermüden; kam cäpїп-jat шаманъ утихаетъ, перестаетъ камлать — der Schaman beruhigt sich, hört auf zu schamanisiren; ўры cärdї больному стало легче — der Kranke ist besser geworden.

⁴cäp (v) [سرمك (Osm. Krm.), يدمك (Uig.), يسمك]

1) (Uig.) остаться въ одномъ положеніи, остаться — in einer Lage verweilen, beharren; анда тӱнäді cäріп онъ тамъ переночевалъ — er hat dort die Nacht verbracht (K. B. 27,22); cärді özi онъ тамъ остался — er verblieb (K. B. 32,10); тынды пір cäріп (K. B. 54,25) öгӱнціп cäрір онъ живетъ въ раскаяніи — er verbleibt in Reue (K. B. 22,3); kajy пäц кöпі полза тӱшмäс cäрäр прямая вещь не падаетъ, остается въ одномъ положеніи — alles Grade fällt nicht um, bleibt in seiner Lage (K. B. 42,20); аш ічкӱ jäді, тынды анча cäріп онъ ѣлъ, пилъ и пробылъ (тамъ) немного — er ass und trank und verweilte eine Weile (K. B. 165,24); пу cöc cöclädім мäн тудуп цан cäрä я говорю эти слова, долго посвящая имъ свою душу — ich habe diese Worte gesprochen, lange ihnen meine Seele widmend (K. B. 185,3).

2) (Osm. Krm.) разостлать, растянуть — ausbreiten, ausspannen; шамашыр cärмäк (Osm.) разостлать бѣлье — die Wäsche ausbreiten; чішнің ӱстӱнä ал чоӈа cärdіläр (Krm.) надъ кольями они разостлали красное сукно — über die Pflöcke breiteten sie rothes Tuch aus (P. d. V. VII, 118); іпä ун cärмäк приводить плохіе доводы — Mehl über Fäden ausbreiten, schlechte Gründe angeben; cäpäpäk cärмäк постепенно разсѣивать — allmählich ausspannen.

3) (Osm.) слишкомъ распространяться на словахъ — sich in einer Rede zusehr ausdehnen, weitläufig sein.

4) бросить, умертвить — hinstrecken, in das Gras beissen lassen; дöвä дöвä адамын läшіні cärмäк бить до тѣхъ поръ, пока человѣкъ не лишится чувствъ — jemanden schlagen, bis er ohne Besinnung daliegt.

cäpai [سراي (Osm.)] = capai дворецъ — das Schloss, der Palast; cäpajы hӱмajун императорскій дворецъ — der kaiserliche Palast; äскі capai, tok kапу cäpajы, ädärnі cäpai различные дворцы въ Константинополѣ — verschiedene Paläste in Konstantinopol (B. d. M. II, 73); cäpai буруну восточный уголъ Константинополя — der östliche Winkel von Konstantinopol; cäpai aɣалары офицеры дворца — die Palastofficiere.

cäpaілы [سرايلو (Osm.), von cäpai+лы] принадлежащій къ дворцу — zum Palaste gehörig; cäpaілы кадын дама дворца — die Palastdame.

cäpacäp [سراسر (Osm.)] большой плащъ безъ рукавовъ — ein grosser Mantel ohne Aermel.

cäpaскäp [سرعسكر (Osm.), von عسكر+سر] главнокомандующій — der Oberbefehlshaber; cäpaскäp капусу военное министерство въ Константинополѣ — das Kriegsministerium in Konstantinopol.

cäpaскäplік [سرعسكرلك (Osm.), von cäpaскäp+лік] должность главнокомандующаго — das Amt eines Oberbefehlshabers.

cäpап [سراب (Osm.)]

1) миражъ — die Luftspiegelung.

2) иллюзія — die Täuschung, die Illusion.

cäpапäрдä [سراپرده (Osm.)]

1) вуаль — der Schleier.

2) палатка — das Zelt.

3) занавѣсъ противъ мухъ и комаровъ — ein Vorhang gegen Fliegen und Mücken.

¹cäpä [سره (Osm.)] четверть — die Spanne zwischen Daumen und Zeigefinger (ein Maass).

²cерä [Kir.] = ¹cäpä cерä kарыс разстояніе между большимъ пальцемъ и мизинцемъ (какъ мѣра) — die Spanne zwischen Daumen und Zeigefinger (als Maass).

[3]cäpä [Tel.]
острога, гарпунъ — die Harpune, das Fischeisen.

[4]cāpä [Kūr.] = cahpa
степь — die Steppe.

[5]cepá [Kkir.]
доска — das Brett.

cepäi (v) [Kkir.]
опираться на руку — sich auf die Hand stützen.

cäpäўн [Kom.] = cäpärўн, capўн, cäpāн, cäpin
прохладный — kühl.

[1]cäpäk [(Uig.)]
глосса къ слову caḡыk (K. B. 103,30), которое по контексту значитъ: «искра» — die Glosse zu caḡыk (K. B. 103,20), welches ich dem Zusammenhange nach «Funke» übersetze.

[2]cepäk [Kir.]
стоячій — aufrechtstehend; cepäk kулak со стоячими ушами — mit aufrechtstehenden Ohren.

cepärўн [Küär.] = cäpäўн.

[1]cepäн (v) [Tel.]
подозрѣвать (кого дат.) — argwöhnen, beargwöhnen (Jemanden Dat.).

[2]cäpäн [سرن (Osm.)]
рея — die Raae; cäpäн вä дipäк калмамыш разснащенный — abgetakelt; cäpäн ашаḡа алмак — trocken setzen.

[3]cāpāн [Leb. Schor.] = cäpäўн.

[4]cepāн [Sag. Koib. Ktsch.] = cäpäўн.

cäpäнў̄ [Tel., von cäpäн+ў̄]
подозрѣніе — der Argwohn.

cäpäнў̄lў̄ [Tel., von cäpäнў̄+lў̄]
подозрительный — argwöhnisch.

[1]cäpāннä (v) [Leb. Schor., von cäpāн+lä]
прохладиться — kühl werden.

[2]cäpäннä (v) [Sag. Koib.] = cäpāннä.

cäpäнlik [سرنلك (Osm.), von cäpäн+lik]
годный для реи — für eine Raae passend; cäpäнlik aḡач дерево, годное для реи — ein für eine Raae passendes Holz.

cäpäla (v) [Tel., von cäpä+lä]
удить рыбу — Fische stechen.

capät [Tur., aus dem Russ.]
очередь — die Reihenfolge; cäpät миңa kaлдi теперь моя очередь — jetzt ist die Reihe an mir.

cäpäп [Tar.]
бани — die Badstube, das Bad.

cäpäпчi [Tar.]
очки противъ пыли — die Staubbrille.

[1]cāpi [ساری (Tob.)] = capы
желтый — gelb.

[3]cäpi (v) [Tel.] = cäp
от cäpïдï, от cäpïп парды печка истопилась — der Ofen ist geheizt.

[3]cäpi [سری (Dsch. V.)] = cäpik.

[4]cäpi [Tel. Leb.]
маленькій домикъ изъ балокъ для храненія орѣховъ — kleines Balkenhäuschen, zum Aufbewahren der Nüsse.

[5]cāpī [Tar.]
колдовство, фокусничество — die Hexerei, die Taschenspielerei; cāpi kildï онъ сдѣлалъ фокусъ — er hat ein Kunstück gemacht.

[1]cäpik [سيريك (Dsch. V.), von cäp+к]
разостланный, ровный; ровное мѣсто — ausgebreitet, eben; ein flacher Ort.

[2]cäpik (v) [سريكمك (Kas.)]
опохмѣлиться — nüchtern werden.

[3]cepik [Kir.]
товарищъ, сообщникъ — der Genosse, der Theilnehmer.

[5]cāpik [Kir.]
растерянный, возмущенный — verwirrt, in Verlegenheit.

cäpikпä [Tel., aus dem Russ.]
церковь — die Kirche.

cepiḡ [Sag. Koib.] = чäрў̄, чäpiг

войско, армія, солдаты, война — das Heer, die Armee, die Soldaten, der Krieg; cepiґ kiзi солдатъ — der Soldat; cepiґ базы военачальникъ — der Anführer des Heeres; cepiґ kelдi войско пришло — das Heer ist gekommen.

cepiґlä (v) [Sag., von cepiґ+lä]
вести войну — Krieg führen.

[1]cäpiн (v) [Tar.]
скучать — sich sehnen.

[2]cäpiн [سرين (Osm.)] = cäpӯн
прохладный, свѣжій — kühl, frisch; cäpiн hава прохладная погода — kühles Wetter; бӯгӯн hава cäpiн сегодня свѣжо — heute ist es kühl; cäбah cäpiнiндä въ прохладѣ утра — in der Frische des Morgens.

[2]cäpiн (v) [ﺳﺮﻳﻦ (Uig.), von cäp+н]
1) остановиться — stehen bleiben, anhalten, Stand halten; улыма cän ämдi, cäpiнґil, тыдын! не плачь теперь, остановись, овладѣй собою! — jammere jetzt nicht, halte aus, nimm dich zusammen! (K. B. 179,31); jaғы ат кämiшcä, caңa оғраса — cäpiн, apka пärmä, caцылза паза! если врагъ, подгоняя лошадей (въ аттаку), встрѣтится съ тобою, будь стойкимъ, не обращай къ нему спины, безъ этого тебя побьютъ! — wenn der Feind die Pferde antreibt, auf dich stösst, so halte Stand, zeige ihm nicht den Rücken, sonst wirst du geschlagen! (K. B. 88,34).
2) выдержать, терпѣть, быть терпѣливымъ, дѣйствовать осторожно, обдуманно — aushalten, dulden, geduldig sein, vorsichtig handeln; äбä кірmä iшkä сабур кыл, cäpiн! не принимайся поспѣшно за дѣло, терпи, будь остороженъ! — mache dich nicht eilig an ein Geschäft, habe Geduld, sei vorsichtig! (K. B. 31,3); капук iштä äпmä cäpiн öc тудуп! не спѣши въ дѣлахъ, будь остороженъ, сдерживая себя! — eile nicht bei den Geschäften, sei vorsichtig, dich selbst im Zaume haltend! (K. B. 31,4); cäpiнді Älik ма төгäтті сöзін сдержался Эликъ и не сказалъ ни слова — es verharrte Elik und setzte seine Rede aus (K. B. 32,12); äпmä cäpiн! не спѣши, но сдерживайся! — eile nicht, sondern harre aus! (K. B. 47,29—54,16); cäpiнзä kiжi ол тiläгiн табар если человѣкъ упоренъ, тогда онъ достигаетъ своихъ желаній — harrt der Mensch aus, so erreicht er seine Wünsche (K. B. 54,25); нägӯ täp äжiткil cäpiнгäн kiжi — cäpiнзä jäдäp äp jазулмыш iжi! слушай, какъ говоритъ терпѣливый человѣкъ; если человѣкъ терпѣливъ, онъ доведетъ начатое дѣло до конца! — höre, wie da spricht der geduldige Mann, hat der Mann Geduld, so erreicht er das angefangene Geschäft! (K. B. 54,24); cäpiнґil cäpiнmäк äpäн кылғы ол—cäpiнзä полур äp jажыл кöккä jол! будь терпѣливымъ, терпѣніе долженъ имѣть мужъ, терпѣніемъ онъ находитъ дорогу къ синему небу! — sei ausdauernd, die Ausdauer kommt dem Manne zu, hat er Ausdauer, so findet er den Weg zum blauen Himmel! (K. B. 54,28).

cäpiнді [Tob.] = cäpiнчä.

cäpiнчä [سرجه (Dsch.)]
полосатая бумажная матерія — ein gestreiftes Baumwollenzeug.

cäpil (v) [ﺳﺮﻟﻴﺞ (Uig.), سرلك (Osm.)] = cäpiн
1) остановиться, быть стойкимъ — anhalten, Stand halten; cäpilгäн cäpilзä jaғызын урар если стойкій выдерживаетъ, онъ разобьетъ врага — wenn der Tapfere Stand hält, besiegt er den Feind (K. B. 88,27).
2) выдержать — aushalten; jыланч öckä кылғу cäpilзä halы онъ попадетъ въ бѣду, если его состояніе это выдержитъ — er bringt sich selbst in Noth, wenn noch sein Zustand es aushält (K. B. 63,32).
3) быть возбужденнымъ противъ кого —

erzürnt, erregt sein gegen Jemand; корӯп пуштум öскä ілäнді öзӯм — cäpildim саца мäн, тогӯлді jӯзӯм когда я это видѣлъ, я сердился и былъ возбужденъ противъ себя, я сердитъ былъ на тебя и опустилъ лицо — als ich dies sah, wurde ich zornig und erregte mich gegen mich selbst, ich verharrte in Zorn über dich und mein Antlitz senkte sich (K. B. 42,8).

4) (Osm.) распространиться, ложиться, быть разстилаемымъ, разсѣяннымъ — sich ausbreiten, sich niederlegen, ausgebreitet sein, zerstreut sein; jатаҕа cäpilmäk лежать на постели — bettlägerig sein; рузiгардан бӯтӯп мівäläp cäpildi всѣ плоды разсѣяны вѣтромъ — alle Früchte sind vom Winde ausgestreut; шамашыр cäpildi бѣлье разостлано — die Wäsche ist ausgebreitet, ausgehängt.

cäpinlä (v) [سرنلمك (Osm.)] = cäpinläп.

cäpinläп (v) [سرينلنمك (Osm.), von cäpin+lä+н]

быть прохладнымъ, свѣжимъ — kühl, frisch sein; ҳäчäläp cäpinläнді ночи стали прохладны — die Nächte sind kühl geworden.

cäpinläндір (v) [سرنلندرمك (Osm. R.)]

давать чувствовать прохладу — die Kühle fühlen lassen.

cäpinläт (v) [سرينلتمك (Osm.), von cäpinlä+т]

охладить — kühl, frisch machen.

cäpinläш (v) [سرينلشمك (Osm.), von cäpinlä+ш]

охлаждаться — kühl, frisch werden.

cäpinläштір (v) [سرنلشدرمك (Osm. R.)]

постепенно охлаждать — allmählich abkühlen.

cäpinlік [سرينلك (Osm.), von cäpin+lік]

свѣжесть, прохладность — die Frische, die Kühle; ахшам cäpinliгі прохладность вечера — die Abendkühle; cäpinlік шäрбäті прохладный напитокъ — ein Erfrischungsmittel.

cäpili [سرلى (Osm.)]

разостланный, разложенный — ausgebreitet, ausgestreut; jатак cäpili-дір постель разостлана — das Bett ist gemacht.

cepilik [Kir.]

1) праздность — der Müssiggang.

2) франтовство — die Stutzerhaftigkeit.

cäpіт (v) [Tel., von ⁵cäpi+т]

облегчить, ослабить — erleichtern, schwächen; ачӯңды cäpіт! успокойся! — unterdrücke deinen Zorn!

cäpічі [Tar., von cäpi+чі]

колдунъ, фокусникъ — der Hexenmeister, der Zauberer, der Taschenspieler.

cäpim [سرسدمك (Uig.), von cäp+м]

постоянство, терпѣніе — die Standhaftigkeit, die Geduld.

cäpimlik [يخشى سرسدمك (Uig.), von cäpim+lік]

постоянный, терпѣливый — standhaft, ausdauernd, geduldig; cäpimlik кіжіläp täгäp арзуҕа терпѣливые люди достигаютъ своихъ желаній — die standhaften Leute erlangen ihre Wünsche (K. B. 54,16); cäpimlik кіжіläp сäвӯңці jарын постоянные люди завтра найдутъ радость — die beständigen Leute werden morgen Freude haben (K. B. 54,23); öрӯк ол, амул, кät cäpimlik, сабур онъ свѣтелъ, смиренъ и очень терпѣливъ — er ist hell, gelassen, sehr standhaft und geduldig (K. B. 72,2); cäpimlik käpäk häм туда пілзä öс требуется постоянный человѣкъ, который владѣетъ собою — man braucht einen Ausdauernden, der sich selbst beherrschen kann (K. B. 92,4).

cäpimcic [سرسدمك (Uig.), von cäpim+cic]

непостоянный — unbeständig, ungeduldig; ai jаңlyk cäpimcic көзі cok öзӯң! о человѣкъ, ты непостояненъ и жаденъ! — o Mensch, du bist unbeständig und gierig! (K. B. 101,33).

серўän [Kir.]
приключеніе, имѣющій приключенія — das Abentheuer, der auf Abentheuer Ausgezogene.

cärўгўн [Tel.] = cärin, cärӯн.

cärӯн [Alt. Tel.] = cärўгўн
холодный, прохладный — kalt, kühl.

cärӯнтї (v) [Tel. Alt., von cärӯн+ti]
охладиться — kühl werden.

cärӯнтїт (v) [Alt. Tel.]
охладить — kühl machen.

cärӯндä (v) [Tel.] = cärӯнтї.

cärӯндän (v) [Tel., von cärӯндä+n]
отдыхать въ тѣни, прохладиться — sich abkühlen, an einer schattigen Stelle ausruhen.

cärӯндät (v) [Tel. Alt.] = cärӯнтїт.

[1]серкä [Kir.]
козленокъ по второму году — ein zweijähriger Bock.

[2]cärkä [Tel.]
козелъ по третьему году, кладенный козелъ — ein Ziegenbock im dritten Jahre, ein kastrirter Ziegenbock.

cärkärdä [سركرده (Osm.)]
полковникъ жандармовъ; прежде: комендантъ — ein Gendarmerie-Oberst; früher: ein Kommendant.

cärkäш [سركش (Osm.), aus dem Pers.]
1) отважный, своевольный — kühn, eigenwillig.
2) бунтовщикъ — der Aufrührer, der Rebell.

cärkäшlїk [سركشلك (Osm.), von cärkäш+lїk]
1) отважность, сопротивленіе — die Kühnheit, der Widerstand.
2) бунтъ, возстаніе — der Aufstand.

серкрä (v) [Kir.]
серкрäп ҷаудў чуть-чуть шелъ дождь — es rieselte, regnete ein klein Wenig.

cärквä [Tara., aus dem Russ.]
церковь — die Kirche.

сергä [Kir.]
развилина, надѣваемая на морду теленка, чтобы онъ не сосалъ матери — ein gabelförmiges Holz, welches dem Kalbe über das Maul gebunden wird, damit es nicht bei der Mutter saugen kann.

[1]сергāк [Schor.]
родъ утки — eine Entenart.

[2]cärgäk [Kom. Tel.]
чуткій, бодрый — wachsam, wach.

[3]сергäк [Kir.]
1) мало спящій — Jemand, der wenig schläft.
2) (S. S. سركاك) ' بيخواب ' بيدار ' اويانق متيقظ.

[4]cärҕāk [Tel.] = cärgäk.

сергäкjї [Ktsch.] = сергäкчї.

сергäкчї [Sag., von cärgäk+чi]
имѣющій чуткій сонъ — der einen leisen Schlaf hat.

сергäлдäң [Kir.]
растерявшійся, потерявшій голову — in Verlegenheit seiend, den Kopf verloren habend.

[1]cärgi [سركی, սերկի (Osm. Dsch.), von cär+gi]
1) разостланное, разставленное — das Ausgebreitete, Ausgestellte; cärgi олдум я лежу на полу — ich liege ausgestreckt am Boden.
2) (Dsch.) коверъ, на которомъ ставятся кушанья — der Teppich, auf dem die Speisen gestellt werden.
3) (Osm.) коверъ, на которомъ были раскладываемы деньги (жалованье для солдатъ) — Teppich, auf dem die Geldsummen (Sold für die Truppen) ausgestellt wurden; cärgi фäрш кредитное учрежденіе — das Kreditinstitut; хазнä cärgїсї ассигновка — das Schatzmandat; прежнія должности: — frühere Aemter: cärgi назірі контролеръ казны — der Schatzkontrolleur; cärgi ämїнї казначей флота — der Marine-Schatzmeister.
4) уличные балаганы, лавки — Strassenbuden; карпуз cärgїсї лавка продавца арбу-

зовъ — die Bude zum Verkauf von Wassermelonen.

5) выставка — die Ausstellung; cäpri-i улумі всемірная выставка — die Weltausstellung.

²cäрǧi (v) [Tel. Alt.]
успокоиваться — sich beruhigen, sich besänftigen, ruhig werden.

cäpгiці [سركيجى (Osm. R.), von cäpгi-+чі]
занимающій лавку для торговли — Jemand, der eine Bude hat.

cäpгin [سركين (Osm.), von cäpгi-+н]
1) разостланный, распростертый — ausgestreckt, ausgebreitet; cäpгin вärмäk лежать больнымъ — krank darniederliegen.

2) родъ плюща — eine Art Epheu.

cäрǧipä (v) [Tel., von cäрǧi-+pä]
успокоиваться — ruhig werden.

cäрǧipät (v) [Tel., von cäрǧipä-+т]
успокоить — beruhigen.

cepгil (v) [Kkir.]
стоять по одному — vereinzelt dastehen.

cäрǧit (v) [Tel. Alt., von cäрǧi-+т]
успокоить — beruhigen.

cäpгic (v) [Schor.]
утѣшать, убаюкать — trösten, einlullen.

cäphad [سرحد (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
1) граница — die Grenze.

2) крѣпость на границѣ — die Grenzfestung.

cäphадлы [سرحدلو (Osm.), von cäphad-+лы]
1) = cäphaддар.

2) пограничный постъ — der Grenzposten.

cäphadлык [Osm., von cäphad-+лык]
родъ башмаковъ — eine Art Schuh.

cäphaддар [سرحدار (Osm.)]
комендантъ пограничной крѣпости — der Kommendant einer Grenzfestung.

cepнä [Kir.]
покупка сообща съ кѣмъ барана — der gemeinsame Kauf eines Hammels.

cäрnік [Krm., aus dem russ. сѣрникъ]
спичка — das Streichholz.

cäppaң [سرّاج (Osm.), aus dem Arab.]
шорникъ — der Sattler; cäppaң ханä шорня — das Sattlergeschäft.

ceplä (v) [Sag.]
капать — tröpfeln; kapaktaн час cepläптўстў изъ глазъ капали слезы — Thränen tropften aus seinen Augen.

¹cäрт [سرت, ᵘᵏᵣᵖ (Osm. Krm. Tel.)]
1) (Osm. Krm.) твердый, крѣпкій, острый, строгій, сильный — hart, stark, scharf, streng, heftig; башы cäрт ат лошадь тугоуздая — ein hartmäuliges Pferd; cäрт тўтўн крѣпкій табакъ — starker Tabak; cäрт däpi твердая кожа — die harte Haut; cäрт däніз волнующееся море — das wogende Meer; cäрт рузгar сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind; cäрт сірка крѣпкій уксусъ — scharfer Essig; cäрт дämір твердое желѣзо — hartes Eisen; cäрт таш твердый камень — ein harter Stein; cäрт аǧач твердое дерево — hartes Holz; cäрт топрak твердая земля — harte Erde; cäрт kумаш крѣпкая матерія — ein festes Zeug; cäрт адам строгій человѣкъ — ein strenger Mensch.

2) (Tel.) kулакты cäрт äттї онъ насторожилъ уши — er spitzte die Ohren; äккі kулаǧы cäрт чыkты онъ вслушивался — er hörte aufmerksam zu.

²cäрт [סֶרֶט (Kar. L.)] = шäрт
условіе — der Vertrag, die Abmachung (H. 5,23).

³cерт [Kir. Koib. Sag.] = шäрт
1) (Kir.) обѣщаніе, условіе, контрактъ — das Versprechen, die Abmachung, der Kontrakt; серт kылды они заключили контрактъ — sie schlossen einen Vertrag ab.

2) присяга, клятва — der Eid, der Schwur; серт kылды онъ далъ клятву — er leistete den Eid.

⁴cерт (v) [Koib. Sag.] = шäрт
щелкать, дать щелчокъ — knippsen; улуґ

алыпты сертĭп öдӱ̆рäрбĭп я убью великаго героя щелчкомъ — ich werde den grossen Helden mit den Fingern knippsend tödten.

сертäн [سرطان (Tob.)]
Іюнь (созвѣздіе Рака) — der Juni (das Sternbild des Krebses).

сертĭк [Sag. Koib., von серт+к]
щелчокъ — der Nasenstüber.

сäрткĭш [Schor.] = сäгірткіш
блоха, кузнечикъ — der Floh, der Sprengsel.

сäртлäн (v) [سرتلنمك (Osm.), von сарт+lä+н] = сäртläш.

сäртläндір (v) [سرتلندرمك (Osm.), von сäртläн+дір] = сäртläштĭр.

сäртläш (v) [سرتلشمك (Osm.), von сäртlä+ш]
дѣлаться твердымъ, крѣпкимъ — hart werden, stark werden, heftig werden.

сäртläштір (v) [سرتلشدرمك (Osm.), von сäртläш+тір]
сдѣлать твердымъ, крѣпкимъ — hart machen, härten, stark machen.

сäртläштірil (v) [سرتلشدرلمك (Osm. R.)]
страд. отъ предыд. — Passiv vom Vorherg.

сäртлік [سرتلك (Osm.), von сäрт+лік]
твердость, крѣпость — die Härte, die Stärke, die Heftigkeit.

серттäн (v) [Sag. Koib., von ²серт+lä+н]
принести присягу — einen Eid leisten.

сäрдар [سردار (Osm.), aus dem Pers.]
комендантъ, генералъ — der Kommendant, der General; сäрдарі äкрäм главнокомандующій — der Generalissimus; Туна сäрдары командующій дунайской дивизіею — der Chef der Donaudivision; кыр сäрдары жандармскій офицеръ, наблюдающій за безопасностью улицъ — der Gendarmerie-Lieutenant, der für die Sicherheit der Strassen zu sorgen hat.

сäрдарлык [سردارلق (Osm.), von сäрдар+лык]
начальство надъ войсками — der Oberbefehl über die Truppen.

сäрдап [سرداب (Osm.)]
мѣсто подъ землею, гдѣ находятъ защиту отъ большого жара (Малая Азія) — ein Ort unter der Erde, wo man sich vor grosser Hitze schützt (Klein-Asien).

¹сäрдä [سرده (Dsch.)]
собраніе — die Versammlung.

²сäрдä [سرده (Kas.)]
какое-то луговое растеніе: снитъ, семилистникъ — der Geissfuss (aegopodium).

сäрдір [سردرمك (Osm.), von сäр+дір]
заставить разостлать — ausbreiten lassen; jатаҕы jäрдä сäрдірдін ты велѣлъ разостлать постель на землѣ — du hast das Bett auf der Erde ausbreiten lassen; шу халыjы näрäjä сäрдіräцäксініз? гдѣ вы велѣли разостлать этотъ коверъ? — wo habt ihr diesen Teppich ausbreiten lassen?

сäртчä [سرتجه (Osm.)]
немного твердый, крѣпкій — etwas hart, stark, heftig.

серчä [سرچه (Osm. Krm.)]
воробей — der Sperling; бурун кызыл сäрчä родъ воробьевъ — eine Sperlingsart; сäргä пармак безъименный палецъ — der Ringfinger; сäрчä уjасы маленькое, темное мѣсто — ein enger, dunkler Raum; сäрчä гібі бір бір далда турмаз онъ какъ воробей не остается на одной вѣткѣ (посл.) — er bleibt wie der Sperling nicht auf einem Zweige sitzen (Spr.); кушчу сäрчäjä дузак курмаз птицеловъ не выставляетъ силковъ противъ воробьевъ (посл.) — der Vogelsteller stellt keine Schlingen den Sperlingen aus (Spr.); сäрчä jумуртасы какой-то родъ миндаля — eine Art Mandel.

¹сäрчäк [سرجك (Dsch.)]
разсказъ, басня — die Erzählung, die Fabel.

²сäрчäк [سرجك (Dsch. V.)]

сваренное до мягкости бедро — ein weich gekochter Schenkel.

cärчік [סִירְצִיכ (Kar. T.)]
спичка — das Streichholz.

cärcäpi [سرسری (Osm.), aus dem Pers.]
бродяга — der Abentheurer, der Vagabund.

cärcäpilik [سرسریلك (Osm.), von cärcäpi +lik]
бродяжничество — das Vagabundiren; cärcapilik täвhmäti приказъ о бродяжничествѣ — das Edikt über Vagabundiren.

cärcäm [سرسام, سرسم (Osm.)]
шумливый, разстроенный, ошеломленный — erstaunt, erstarrt, der den Kopf verloren hat; cärcäm олду онъ растерялся — er hat den Kopf verloren.

cärcämlä (v) [سرسملك (Osm.), von cärcäm +lä]
изумляться, быть разстроеннымъ, быть въ недоумѣніи — erstaunen, verwirrt sein, ausser sich sein, unzurechnungsfähig sein.

cärcämlät (v) [سرسملتمك (Osm.), von cärcämlä+t]
привести въ недоумѣніе, безпокоить — in Verlegenheit bringen, beunruhigen.

cärcämlik [سرسملك (Osm. R.)]
1) изумленность, ошеломленность, разстройство — die Verwirrung, die Verlegenheit.
2) глупость, безумie — die Albernheit, die Verrücktheit.

cepcämbi [Kir.] = шäршämbi
середа — der Mittwoch.

[1]cärп [سبسڭ (Uig.)]
трудный, сильный — schwer, schwierig, heftig; ат öc jaғы ол äді cärп jaғы имущество — это врагъ, очень страшный врагъ — die Habe ist ein Feind, ein gar heftiger Feind (K. B. 104,1); адаш тутмак азан, кўдäcmägi cärп легко найти друга, сохранить его трудно — einen Freund zu gewinnen ist leicht, ihn zu bewahren ist schwer (K. B. 122,35).

[2]cärп (v) [سرمك, սերփմէք (Osm. Dsch.)]
брызгать, орошать, разсыпать — bewässern, begiessen, bespritzen, spritzen, streuen; jўзä cy cärпмäк брызгать воду въ лицо — Wasser ins Gesicht spritzen; кушлара jäм cärпмäк бросать кормъ птицамъ — den Vögeln Futter streuen; jaғмыр cärпijop идетъ легкій дождь — es regnet leicht; чічäклäрä cy cärпмäк орошать цвѣты — die Blumen begiessen; cakala кыр cärпті борода начинаетъ сѣдѣть — der Bart fängt an grau zu werden; пара cärпмäк разбросать деньги — sein Geld verschwenden; äräк cärпäн негодяй — ein Taugenichts.

cärпai [سرپای (OT.), aus dem Pers.]
почетное платье — ein Ehrenkleid.

cärпі (v) [سرپمك (OT.) Tel.]
1) (Osm.) двигать волною — in einer Welle fortbewegen.
2) (Tel.) трясти — schütteln.

cärпін (v) [سرپینمك (OT.), von cärп+н]
подвигаться волною — in einer Welle sich fortbewegen.

cärпінті [سرپیندی (Osm.), von cärп+інті]
1) брызганіе, разсѣяніе; разсѣянное — das Verspritzen, das Ausstreuen; das Ausgestreute; хумбара cärпінтісі взрывъ бомбы — das Platzen der Bombe; бір jaғмырын анцак cärпінтісінä раст ґäлдік мы попали прямо въ дождь — wir sind in den Regen gerathen; cärпінтідін пачалары ысланды отъ дождя лапы замочились — vom Regen sind die Pfoten nass geworden; бір шäjін cärпінтісінä оғрамак имѣть непріятности отъ чего-нибудь (посл.) — von Etwas Unannehmlichkeiten haben (Spr.).
2) (R.) легкій дождь или снѣгъ — ein feiner Regen oder Schnee.
3) (R.) выстрѣлы наудачу, ударяющіе въ извѣстномъ разстояніи — Schüsse auf's Gerathewohl, die in einiger Entfernung ein-

schlagen (Random shots that fall at a distance).

4) (R.) неожиданное дурное слѣдствіе отдаленной причины — eine unerwartete üble Wirkung einer entfernten Ursache.

[1]cärpnil (v) [سرپيلمك (OT.), von cärpn+l]
быть унесеннымъ волною — in einer Welle fortbewegt werden.

[2]cärpnil [سرپلمك (Osm. Kom.), von cärpn+l]
1) быть разсѣяннымъ — ausgestreut werden; сачлары сырма ïібі cärpnilміш гäрдäндä ея волосы разсыпались по шеѣ какъ золотыя нити — ihre Haare breiteten auf dem Halse wie Goldfäden aus (N. 39); jўрäjінä су cärpnilді онъ сталъ веселымъ — er wurde fröhlich; пір аз су cärpnilcä jумшак олур если его немного обрызгать водою, оно смягчится — wenn es ein Wenig mit Wasser bespritzt wird, so wird es weich; пара óілä cärpnilдї деньги были такъ брошены — so wurde das Geld verschwendet.

2) вырости — wachsen, gross werden; чоңук бір kач аіда cärpnilдї ребенокъ выросъ втеченіе нѣсколькихъ мѣсяцевъ — das Kind wuchs in einigen Monaten heran.

3) (Kom.) отскакивать — abprallen.

[1]cärpnіш (v) [سرپيشمك (Osm.), von cärpnі+ш] = cärpnil.

[2]cерпіш (v) [Kkir.] = кармыш
хватать другъ друга — sich packen, sich fassen.

cärpnіштір (v) [سرپيشدرمك (Osm.), von cärpnіш+tір]
1) по каплямъ разбрызгать, разсыпать — tropfenweise spritzen, ausstreuen.

2) уплатить счетъ — eine Rechnung bezahlen; о акчаjы алаңыклылара cärpnіштірдім я уплатилъ эти деньги кредиторамъ — ich habe dieses Geld den Gläubigern bezahlt.

cärpкін [سرپكين (Osm.), von [2]cärpn+кін]
мелкій дождь и снѣгъ — feiner Regen und Schnee.

cärpтір (v) [سرپدرمك (Osm.), von cärpn+tір]
заставлять обрызгать, посыпать, намочить — bespritzen, bestreuen, begiessen lassen; пара cärpтїрмäк разбросать деньги — das Geld wegwerfen.

cärpмä [سرپمه (Osm. Dsch.), von cärpn+mä]
1) разсыпаніе — das Ausstreuen.

2) (Osm.) матерія, плохо крашенная, съ пятнами — ein schlecht gefärbtes Zeug, mit Flecken.

3) (Dsch.) лучокъ, которымъ взбиваютъ шерсть — Bogen zum Zerzupfen der Wolle.

cärpмäңä [سرپمه‌جه (Osm. R.)]
слегка разбрызганный — leicht bespritzt.

cärбаз [سرباز (OT.)]
пѣхотинецъ — der Infanterist.

[1]cербä [Kir.]
стоячій — aufrecht stehend; cербä кулак съ стоячими ушами — mit abstehenden Ohren.

[2]cärбǟ [Tel.]
ударъ — der Schlag; cärбǟ тїгäн получившій ударъ — einen Schlag empfangen habend.

cärбäі (v) [Tel.]
растопыриться, развѣтвиться — sich ausspreitzen, sich verzweigen.

cербäіт (v) [Kkir., von cärбäі+т]
поднимать (усы) — (den Schnurbart) in die Höhe ziehen.

cärбäк [Tel., vergl. cärбäі]
растопырившійся, развѣтвляющійся, шершавый, торчащій — borstenartig stehend, verzweigt, rauh, abstehend.

cärбǟдä (v) [Tel., von cärбǟ+lä]
получить ударъ, контузію — einen Schlag empfangen, leicht verwundet sein.

cärбǟдät (v) [Tel., von cärбǟdä+т]
ударить, контузить — schlagen, leicht verwunden.

cербäңдä (v) [Kir.]

двигаться, шевелиться, качаться — sich rühren, sich bewegen, schwanken.

cärbäjit (v) [Tel., von cärbai+т] = cербäit

растопырить — spreizen.

cербäн [Kir.]

сербäнгä шыкты онъ вышелъ на воздухъ, прогулялся — er ist ins Freie gegangen, er ist spazieren gegangen.

cärbäc [Osm. vulg.] = cärbäct.

cärbäct [سربست (Osm.), aus dem Pers.]

свободный, независимый — frei, unabhängig; бір cärbäct millät свободный народъ — ein freies Volk; täцарät cärbäct олмалы торговля должна быть свободна — der Handel muss frei sein.

cärbäctlik [سربستلك (Osm.), von cärbäct+lik]

свобода, независимость — die Freiheit, die Unabhängigkeit.

cärvät [ثروت (Osm.), aus dem Arab.]

богатство, изобилие — der Reichthum, der Ueberfluss.

cärvätli [ثروتلو (Osm.), von cärvät+li]

богатый, изобильный — reich, Ueberfluss habend.

cärvätciz [ثروتسز (Osm.), von cärvät+ciz]

безъ имущества — ohne Vermögen, vermögenslos; cärvätciz інсан акылсыз тавшан человѣкъ безъ денегъ какъ заяцъ безъ ума (посл.) — ein vermögensloser Mensch ist wie ein Hase ohne Verstand (Spr.).

cärvi [سروی, սէրվի (Osm.)]

кипарисъ — die Cypresse; Lўбнан cärväci ливанскій кедръ — die Ceder des Libanon; ґўмўш cärväci бѣлый кедръ — die weisse Ceder; cärvi козанаҕы кедровая шишка — der Cedernzapfen; cärvi тактасы кедровая доска — ein Cedernbrett; сыра cärviläp аллея изъ кипарисовъ — eine Cypressenallee; cärvi ґібі прямой какъ кипарисъ — grade wie eine Cypresse.

cärmajä [سرمایه, սէրմայէ (Osm.), aus dem Pers.]

1) капиталъ, фондъ — das Kapital, der Fond; die Geldmittel; бош турҕан cärmajä непроизводительный капиталъ — ein unproduktives Kapital.

2) блядь — die Prostituirte.

cärmajäli [سرمایه‌لو (Osm.), von cärmaja+li]

имѣющій капиталъ — ein Kapital habend.

cärmajädar [سرمایه‌دار (Osm.), aus dem Pers.]

капиталистъ — der Kapitalist.

cärmajäciz [سرمایه‌سز (Osm.), von cärmajä+ciz]

безъ капитала — ohne Kapital.

cärmajäcizlik [سرمایه‌سزلك (Osm.), von cärmajäciz+lik]

отсутствіе капитала — Kapitallosigkeit.

[1]cärmä [سرمه (Osm.), von cär+mä]

распространеніе — das Ausbreiten.

[2]cärmä (v) [Kir.]

бить, отбиваться, махать копьемъ, мечомъ, защищаться маханіемъ оружія — schlagen, um sich schlagen, die Lanze schwingen, das Schwert schwingen, sich durch Schwingen der Waffe schützen, sich schützen, sich wehren.

cärmэћa [Kar. T.]

армякъ — ein Rock aus Kameeltuch.

cермändä [Kir.]

несчастный — unglücklich.

cärmijä [Krm.] = cärmajä.

cärmin [سرمین (Osm. R.)]

веретено — die Spindel.

[1]cäl [سیل, سل (Osm. Krm. Kkir.)] = cäil

1) теченіе, наводненіе — der Strom, die Strömung, die Ueberschwemmung; cäl суjу дождевые потоки — Regenflüsse; cäl ґäчäp кум калыр наводненіе проходитъ, песокъ остается

(посл.) — die Ueberschwemmung geht vorüber, der Sand bleibt nach (Spr.); jaɣмырдан качар ікäп cäлдä буɣулду онъ избѣгалъ дождя, а потонулъ въ потокѣ (посл.) — er ist vom Regen entflohen und kam in der Strömung um (aus den Regen in die Traufe) (Spr.); cäl өпӱндіп кӱтӱк капмак быть ненасытнымъ (посл.) — unersättlich sein (Spr.).

2) (Kkir.) ледоходъ — der Eisgang.

²cäl [سل (Kas.)]

отдыхъ, облегченіе — die Musse, die Erleichtung; cäl тапты онъ отдохнулъ — er ruhte aus.

³cel (v) [Sag. Koib.]

бросить — hinwerfen.

cäласät [سلاست (Osm.), aus dem Arab.]

легкость, элегантность стиля — die Leichtigkeit, die Eleganz des Styles.

cäласätli [سلاستلو (Osm.), von cäласät+li]

владѣющій изящнымъ слогомъ — einen eleganten Styl habend.

cälam [سلام, ᠰᠠᠯᠠᠮ (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

1) привѣтствіе — der Gruss, die Begrüssung; cälam вärмäk (ätmäk) дать привѣтъ — begrüssen; cälam вärішіндäн (Krm.) изъ твоего привѣта — aus deinem Grusse; cälam алмак получить привѣтъ — einen Gruss empfangen, begrüsst werden; cälam дурмак стать въ почтительную позу — in ehrfurchtsvoller Stellung stehen; cälam їöндӱрмäк послать поклонъ — einen Gruss übersenden; топ cäламы салютъ — Salutschüsse; cälam оту зоря (растеніе) — der Liebstöckel (levisticum).

2) аудіенція — die Audienz; cälam-ʿam оффиціальная аудіенція — die officielle Audienz; cälam-i-хас министерскій совѣтъ — der Ministerrath.

cäламät [سلامت (Osm.), aus dem Arab.]

благополучіе, здоровье, безопасность — das Heil, das Wohlsein, die Sicherheit; Аллah cäламät вärсін! да дастъ Богъ тебѣ благополучіе! — möge Gott dir gnädig sein! cäламät ола, cäламät ілä формула при прощаніи — die Abschiedsformel; cäламätä ärмäк спасаться — sich retten.

cäламätlік [سلامتلك (Osm.), von cäламät+lік]

cäламätlік рäсмі прежняя корабельная пошлина — eine frühere Schiffsabgabe.

cäламла (v) [سلاملامق (Osm.), von cälam+ла]

привѣтствовать — begrüssen, grüssen.

cäламлаш (v) [سلاملاشمق (Osm.), von cäламла+ш]

кланяться, прощаться — sich begrüssen, sich verabschieden.

cäламлык [سلاملق (Osm.), von cälam+лык]

1) та часть дома, которая можетъ быть посѣщаема посторонними мужчинами — der Theil des Hauses, der von Fremden betreten werden darf.

2) cäламлык алајы выставленныя шпалерами войска на время посѣщенія султаномъ мечети — die ein Spalier bildenden Truppen, wenn der Sultan die Moschee besucht; cäламлык уніформасы парадная форма — die Paradeuniform.

¹cälä [ᠰᠠᠯᠠ (Osm. Krm.)]

корзина — der Korb; бір cälä кämік бärдім я далъ ему корзину съ костями — ich gab ihm einen Korb voll Knochen (P. d. V. VII, 49,6).

²cälä [Kir., aus dem Pers.] = cällä, cälдä

чалма — der Turban.

cäläi [Schor.]

глухарь — der Auerhahn; суғ cäläi дикая утка — die wilde Ente.

Cäläṇä [ᎫᎩᎥ (AT.)]

Селенга — die Selenga (Fluss, der in den Baikalsee fliesst); cäläṇä коды јорыпан идя внизъ по Селенгѣ — die Selenga abwärts gehend (X. 37,7).

cäläŋäш [Schor.]
качель — die Schaukel.

cäläŋdä (v) [Alt. Tel.]
качаться (о жердяхъ) — schaukeln (von Stangen).

cäläпik [Krm.]
боязливый — scheu; о јабан хорозы cäläпik дір, адам көрӯпцä качар дикій пѣтухъ боязливъ; когда увидитъ человѣка, бѣжитъ — der wilde Hahn ist scheu, wenn er einen Menschen sieht, so flieht er (P. d. V. VII, 82,12).

cäläпk [سلنك (Osm. R.)]
звукъ, шумъ, голосъ — der Ton, der Lärm, die Stimme.

cäläпti [سلندی (Osm.)]
сильный дождь — ein grosser Platzregen.

cälāncä [Tel.]
зеленчакъ — ein Pilz (russula virescens).

cäläzän [Leb.] = cäläncä.

cälät [سلات, سلت (Kas.)]
искусство, мастерство, способность, ловкость — die Kunstfertigkeit, Fähigkeit, Gewandtheit; бу кішінің бійäргä cäläтї бар этотъ человѣкъ ловко танцуетъ — dieser Mensch versteht zu tanzen; міндäн көчлö тöгöl, кӯрäшäргä cäläтї бар этотъ человѣкъ не сильнѣе меня, но онъ мастеръ бороться — dieser Mensch ist nicht stärker als ich, er ist aber geschickt im Ringkampfe.

cälätlä (v) [سلتلامك (Kas.), von cälät+lä]
умудриться, ухитриться — Verständniss für Etwas haben, Fähigkeit haben; нічік булса cälätlämäk кірäк какъ-нибудь надо съумѣть выбраться изъ этого дѣла — man muss sich irgendwie aus der Sache heraushelfen können.

cälätlї [سلتلو (Kas.), von cälät+li]
ловкій, способный — gewandt, fähig; бу кішї јаман ішläргä cälätlї этотъ человѣкъ опытенъ въ дурныхъ дѣлахъ — dieser Mensch ist in schlechten Dingen gewandt; бу калам сынарҕа cälätlї это перо легко ломается — diese Feder ist zerbrechlich.

cälätlїk [سلتلك (Kas.), von cälät+lik] = cälät.

cäläznä [Schor.] = cälänсä.

celäbä [Kir.]
сабля — der Säbel.

[1]cäläm [سلم (Osm.), aus dem Arab.]
уплата впередъ — die Vorauszahlung.

[2]cäläm [سلام (Kir. Kas.)] = cälam
привѣтъ — der Gruss; cäläm бірдї (Kas.), бердї (Kir.) онъ привѣтствовалъ — er begrüsste (ihn); cälam äіtтї (Kas.) кланяться черезъ другаго — er grüsste ihn (durch einen Anderen), liess ihn grüssen; cäläm алды онъ получилъ привѣтъ — er empfing einen Gruss; киргизы говорятъ при привѣтствіи — die Kirgisen sagen beim Grusse: cäläm ālїkім (oder cäläm аŋалаікым), отвѣтъ — die Antwort: ӯälikім äccäläm.

cälämät [سلامة (Tar. Kas.)] = cälamät
1) (Tar.) здоровый, благополучный — gesund, glücklich; cälämät кäldіŋmӯ? хорошо-ли ты доѣхалъ? — bist du glücklich angekommen?
2) (Kas.) здоровъ, здоровье — gesund, Gesundheit; cälämät төрѡмысыз? здоровы-ли вы? — seid ihr gesund? сау cälämätmїn я здоровъ — ich bin gesund.

cälämätläп (v) [سلامتلامق (Kas.), von cälämät+lä+п]
выздоравливать — gesund werden.

cälämätlїk [سلامتلك (Kas.)]
здоровье — die Gesundheit; cälämätlїk бїlä баілык здоровье и богатство — Gesundheit und Reichthum.

cälämŋi [سلامجی (Osm.), von [1]cäläm+чі]
платящій впередъ — der Vorausbezahlende.

cäli (v) [Alt. Tel.]
улучшить, исправлять — bessern, ausbessern, repariren.

cälijan [سليان (Osm.)]
гранатa — der Granat.

[1]cälin [Türkm. V.] = cäpӯн.

[2]cälin [سيلين (Dsch.)]
осока — Riedgras.

cälinдi [سلندى (Osm. R.)]
1) небольшой потокъ, его русло и дресва — ein kleiner Bach, sein Bett und Geröll.
2) дождевой потокъ — der Regenguss.

celĭc (v) [Sag. Koib., von cel+c]
бросаться на полъ — sich zu Boden werfen.

cälĭш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
перемѣниться, перемѣшаться — sich vertauschen, sich verwechseln.

cälĭштĭp (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von cälиш +tip]
обмѣнить — eintauschen, einen Tausch machen; karӯл cälĭштĭpдĭ онъ смѣнилъ часовыхъ — er löste die Wache ab; кĭм cälиштĭpдĭм я смѣнилъ одежду — ich habe die Kleider gewechselt.

cälиштpĭш [Tel.] = cälиштpӯ.

cälиштpӯ [Tel., von cälиштip+ӯ]
перемѣна, измѣненіе, смѣна, обмѣнъ — die Abwechselung, der Umtausch.

cällä [سلّه (Dsch. Tar.), aus dem Pers.]
маленькая чалма — ein kleiner Turban; cällä баӈледĭ (Tar.) онъ повязалъ чалму — er hat den Turban umgewunden.

cälт [Tel.]
перемѣна въ состояніи болѣзни — ein Wechsel im Krankheitszustande; cälт полды 1) (состояніе больного) перемѣнилось — es ist ein Wechsel im Zustande der Krankheit eingetreten, 2) стало легче — es ist eine Erleichterung eingetreten.

cältä [Tel.] = cälт.

cāлдä [Kir.] = cālä, cällä.

cāлдälĭ [Kir., von cāлдä+li]
носящій чалму — einen Turban haben; ak cāлдälĭ кiсi человѣкъ съ бѣлой чалмой — ein Mensch mit einem weissen Turbane.

cälцä [سلجه (Dsch.)]
клещъ — die Zecke.

celбäк [Sag. Koib.]
качель — die Schaukel.

celбäктä (v) [Sag. Koib., von celбäк+lä]
1) качаться — sich schaukeln.
2) колебаться — in schwingender Bewegung sein.

celбäктät (v) [Sag. Koib., von cälбäktä+т]
качать, привести въ колебаніе — schaukeln (tr.), in eine schwingende Bewegung versetzen.

cälбäц [Tel.] = celбäк.

cälбäцji (v) [Tel.] = celбäктä.

cälбäцjiт (v) [Tel.] = cälбäктät.

cälбäцnä (v) [Schor.] = celбäктä.

cälбäцчiк [Tel.] = cälбäц.

cälбäн (v) [Leb.] = celбäктä.

cälбäp [سلبر (Osm.) = سربار]
1) багажъ — die Bagage.
2) (R.) привѣсокъ, перегруженіе — eine Zulage zu der gewöhnlichen Last eines Lastthieres, Ueberlast.

cälбäш [Schor.] = celбäк.

[1]cälбi [Krm.] = cärві
кипарисъ — die Cypresse; cälбi дipäri id.

[2]celбi [Kir.]
больной, нездоровый — krank, unpässlich.

cälбĭк [Alt. Tel. Leb. Schor. Kkir.]
1) прибавка, небольшая прибавка къ подати за счетъ несовершеннолѣтнихъ — kleine Zulage zur Abgabe für die minorennen Glieder der Familie.
2) помощь, поддержка, подпорка — die Unterstützung, die Stütze.
3) (Kkir.) милостыня — das Almosen.

cälбĭктä (v) [Alt. Tel. Leb., von cälбiк+lä]
подпирать, помогать, дать помощь — stützen, unterstützen, helfen, beistehen, eine Unterstützung zukommen lassen.

cälбїктät (v) [Tel. Alt. Leb., von calбїkta +т]
держаться на ногахъ, прицѣпясь къ чему-нибудь выше стоящему — sich aufrecht halten, indem man sich an etwas Höherstehendes anklammert.

cälбilȳ [Tel.]
közȳ cälбilȳ бѣльмо — der Staar (Augenkrankheit).

cälбїштїр (v) [Tel., vergl. cälбїk]
прибавить — hinzufügen.

cälвi [سلوی (Osm.)] = cärвi.

cälвilik [سلویلك (Osm. R.)]
мѣсто, богатое кипарисами — ein an Cypressen reicher Ort.

cälмänчїk [Tel.] = cälбäңчїk
качель — die Schaukel.

[1]cāt [Kas.] = cāɣät.

[2]cät [ست (OT.)]
гадкій — hässlich.

[3]cāt [Kir. = caɣat?]
удобный моментъ, благополучный результатъ — ein günstiger Augenblick, ein zufriedenstellendes Resultat; cāttä скоро, живо, мигомъ — im Augenblicke, sofort, sehr bald.

[4]cät [سدّ (Osm.)] = cädd
барьеръ, препятствіе, терраса — die Barriere, das Hinderniss, die Barrikade, die Terrasse.

cätär [Tar.]
трехструнный музыкальный инструментъ — ein Saiteninstrument (mit drei Saiten).

cätäränч [Tar.] = catranч
игра въ шахматы, въ шашки — das Schachspiel, das Damenspiel.

cätärчi [Tar., von cätär+чi]
играющій на сетерѣ — der Seterspieler.

cetїk [Kir.] = ketїk
беззубый — zahnlos.

cätkȳm [Küär.]
блоха — der Floh.

cätri [ستری, ատրի (Osm.)]
суконное платье (мужское), по европейскому покрою — ein Tuchrock nach europäischem Schnitte; atäkli cätri сюртукъ — der Ueberrock; jarым catrı куртка — eine Jacke.

cätli [ستلو (Osm. R.), von [4]cät+li]
снабженный террассами, стѣнками, плотинами — mit Terrassen, Wänden, Dämmen versehen.

cāttї [Kir., von cāt+li]
счастливый — glücklich; cāttї kȳn счастливый день — ein glücklicher Tag.

cāttȳk [Kas. = caɣat-yk]
тотчасъ — sogleich.

cädа [صدا (Osm. Krm.)] = cädda
звукъ, мелодія — der Ton, die Melodie; чалɣы cädасы звуки музыки — die Töne der Musik (N. 62); cäc cädа jok никакого звука не было слышно — kein Ton war zu hören; cädа wärmäk (Krm.) произвести звукъ — einen Ton hervorbringen.

cädäң [Tel.]
1) бодрый, легкомысленный — wachsam, leichtsinnig, ein leichter Vogel.
2) негодяй — der Taugenichts.

cедän [Sag. Koib.] = чädän
заборъ — der Zaun.

[1]cедännä (v) [Sag. Koib., von cедän+lä]
окружать заборомъ — umzäunen.

[2]cедännän (v) [Sag. Koib., von cедän+lä +п]
быть окруженнымъ заборомъ — umzäunt sein.

cедännїn [Sag. Koib., von cедän+liп]
окруженъ заборомъ — umzäunt.

cädärik (v) [Schor.]
пугаться (о лошади) — scheu sein (vom Pferde).

cедärkі [Schor.]
пугливый — scheu.

cädän [سدب (Kas.)]
бѣлая пуговица — der weisse Hemdknopf.

sädäф [صدف, سدف (Osm. Krm.)]
1) рута — die Raute (Pflanze).
2) (Krm.) перламутръ — Perlmutter.

sädäфli [صدفلو (Krm.), von sädäф+li]
съ перламутровыми инкрустаціями — mit Perlmutter ausgelegt; sädäфli сазын ґа́нді а́li ілâн чўігä асып гіткан bawli дура его собственная балалайка съ инкрустаціями изъ перламутра, которую онъ повѣсилъ на гвоздь, когда уходилъ, оставалась въ томъ-же положеніи — seine eigene mit Perlmutter ausgelegte Laute, die er, als er fortging, an den Nagel gehängt hatte, war noch ebenso da (P. d. V. VII^{r}, 31,26).

sädäфṇi [سدفجی (Osm. R.)]
работающій на перламутрѣ — Jemand, der in Perlmutter arbeitet.

sedik [Sag.]
тяжелый — schwer.

sädir [سدیر (Osm. R.)]
1) площадка, на которой устроена восточная софа — ein Platform, auf welchem ein orientalischer Sopha aufgestellt ist.
2) восточная софа — ein orientalischer Sopha.

sädda [سدّ (Krm. Osm.)] = säda.

säč (v) [سجمك (Osm.)]
выбирать, выдѣлять — auswählen, wählen, ausscheiden; äjini ґўтўдăн sächmäk käräk-tir надо выдѣлить хорошихъ изъ стада — man muss die Guten aus der Heerde auswählen; чўрўjўni sächmäli saḫламаны aiры koiмалы испорченныхъ надо выдѣлить, а цѣлыхъ надо поставить отдѣльно — die Verdorbenen muss man ausscheiden und die Unversehrten besonders hinstellen; bän фälan шäji säчtĭмдä алдым я выбралъ эти вещи и взялъ ихъ — ich habe diese Dinge ausgewählt und genommen.

säčil (v) [سجلمك (Osm.), von säč+l]
быть выдѣленнымъ, выбраннымъ, предпочитаемымъ — ausgeschieden, ausgewählt, vorgezogen werden.

sačiṇi [سجیجی (Osm.), von säč+i+чi]
выбирающій — der Wähler.

säčim [سجیم (Osm. R.)]
1) дѣйствіе избранія — die Handlung des Wählens.
2) нѣчто заразъ отобранное — Etwas auf einmal Ausgewähltes.
3) дѣйствіе воспріятія — die Handlung des Wahrnehmens.

sačkin [سجکین (Osm.), von säč+kin]
выбранный, избранный — ausgewählt; säčkin адам выбранный человѣкъ — ein auserwählter Mensch; säčkin ṇа́viz отборные орѣхи — ausgewählte Nüsse.

säčtir (v) [سجدرمك (Osm. R.), von säč+tir]
принуд. отъ säč — Causat. von säč.

sächmä [سجمه (Osm.), von säč+mä]
1) избираніе — die Auswahl.
2) отборный — ausgewählt; sächmäsini biзä гондўрдў онъ намъ послалъ лучшее, что у него было — er hat uns das Beste, was er hatte, geschickt.

säṇadä [سجاده (Osm.), aus dem Arab.]
маленькій шерстяной коверъ для молитвы — ein kleiner wollener Teppich für das Gebet; säṇadä särmäk разостлать коверъ — den Teppich ausbreiten; пашанын säṇadäsi ĭittĭ паша уѣхалъ въ деревню — der Pascha ist auf dem Lande; säṇadäsi da'ima омузунда-дыр онъ очень набоженъ (посл.) — er ist sehr fromm (Spr.); säṇadä алтына сўрмäk подкупать судью (посл.) — den Richter bestechen (Spr.); ʿaṇа́mä säṇadä ĭätirmäk приносить иновѣрцу молитвенный коврикъ, т. е. лить воду въ море (посл.) — Wasser ins Meer giessen (Spr.).

säṇadäṇi [سجاده‌جی (Osm.), von säṇadä+чi]
слуга, который заботится о молитвенномъ коврѣ сановника — der Diener, der den Gebet-

teppich eines Grossen unter sich hat; cäṇадäṇi башы главный надзиратель надъ молитвенными коврами дворца — der Gebetteppichaufseher des Palastes.

cäṇавänд [سجاوند (Osm.), aus dem pers. سجانبند]
красные кружки, имѣющіеся въ спискахъ корана въ качествѣ знаковъ для чтенія — rothe Kreise, die in Korankopieen als Lesezeichen angebracht werden.

cäṇä [سجه (Osm. Bianchi)]
стулъ — der Stuhl.

cäṇdä [سجده (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
земной поклонъ — das Niederbeugen zur Erde beim Gebet; cäṇdä кылды онъ сдѣлалъ земной поклонъ — er schlug mit dem Kopfe zur Erde.

[1]cäc [سس, اوڭ (Osm. Krm. Ad.)]
голосъ, звукъ, шумъ — die Stimme, der Ton, das Geräusch, der Lärm; cäc wärmäk (Krm.) издавать звукъ — einen Ton von sich geben; näc cäc ворчаніе — das Gemurmel; dік cäc острый голосъ — eine scharfe Stimme; aṇы cäc непріятный голосъ — eine unangenehme Stimme; ïäniз cäc голосъ въ носъ — eine näselnde Stimme; cäc чäкмäк раздаваться, распространяться (о молвѣ) — wiederhallen, sich verbreiten (ein Gerücht); cäc кäcilmäk быть молчаливымъ — schweigsam sein; бip cäc чыкты слышенъ былъ звукъ — ein Ton entstand; бip cäc iшiттiм я услыхалъ звукъ — ich vernahm einen Ton; cäc cäda jok ничего не было слышно — Nichts war zu hören; cäc чыкарды онъ произнесъ звукъ — er brachte einen Ton hervor; cäc кäстi онъ пересталъ говорить — er hörte zu sprechen auf; даḡын cäci эхо — das Echo; шурадан cäc вäрiн бipi кälcin! покричите отсюда, чтобы кто-нибудь пришелъ! — ruft von hier aus, damit Jemand komme! cäc-lä громко — laut; cäc-ilä oкумak громко читать — laut lesen.

[2]cäc (v) [سسي (Uig. Alt. Tel. Leb.), סַסְמַכ (Kar. L.)]
1) чувствовать, чуять, догадываться, сознавать за собою вину — fühlen, merken, spüren, wahrnehmen, ahnen, sich schuldig fühlen; najatka иу корkуи саḡыцыи cäзiн онъ боится Бога и чувствуетъ горе — er fürchtet Gott und empfindet Kummer (K. B. 175,29), иojыцдыц көзўцдäгї тормошты сен cäcпäiзiц (Tel. Miss.) ты не чувствуешь бревна въ своемъ глазу — du bemerkst nicht den Balken im eigenen Auge.
2) (Kar. L.) чувствовать боль — Schmerz empfinden (H. 11,20).

[3]cec (v) [Sag. Koib.] = чäч
развязать, снять съ себя, отпрячь лошадь, разрѣшить, освободить — aufbinden, abnehmen, ausspannen (ein Pferd), befreien, loslösen; чibäk тiниц сестї онъ отвязалъ шелковый поводъ — er band den seidenen Zügel los; аба täräзiц кеп сескän онъ снялъ съ себя одежду изъ медвѣжьей шкуры — er zog sein Bärenfellkleid aus.

cäскä [Kir.]
время отъ 10—11 часовъ дня — die Zeit von 10—11 Uhr am Vormittage.

cäскäk [Schor., von [2]cäc+käk]
подозрительный, чуткій — ahnungsvoll, argwöhnisch.

cäскän (v) [سيسكانمك (Dsch. Krm.) Kom., סַסְכַנְמַכ (Kar. L.)]
испугаться — erschrecken, aufschrecken; مجنونغه ديكاچ بو سوزلار اول اى ، سيسكاندى انينك ديك ايلابان واى какъ только эта луна (красавица) проговорила эти слова Маджнуну, онъ тотчасъ-же вскочилъ, испуская крикъ — als der Mond diese Worte zu Mandschnun gesprochen, als dieser sofort aufschreckte und einen Schrei ausstiess; aṇы aṇы баḡырды, jабан хорузу iсä, cäскäнді, Шämiр курту бураkты, качты онъ

громко закричалъ и дикій цѣтухъ испугался, бросилъ червя-Шемира и убѣжалъ — er schrie laut, da erschrak der Steppenhahn, liess den Wurm Schämir fallen und entfloh (P. d. V. VII*, 82,20).

сескäн (v) [Kir.] = сäскäн.

сäскäндір (v) [Kom., סַסְכַּנְדִּרְמַכ (Kar. L.), von сäскäн+дір]
испугать — erschrecken, in Schrecken setzen.

сескäндір (v) [Kir.] = сäскäндір.

сäскїр [Tel., von сäс+кір]
чуткій — einen feinen Geruch habend; саскїр іт чуткая собака — ein Spürhund.

сäслä (v) [سسلمك (Osm.)]
обратить вниманіе, подслушивать — das Ohr leihen, hinhören, hören.

сäслäн (v) [سسلنمك (Osm.), von сäс+лä+н]
издавать звукъ, кричать, звать — eine Stimme von sich geben, schreien, rufen.

сäслäндір (v) [سسلندرمك (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

сäсli [سسلو (Osm.), von сäс+li]
имѣющій голосъ, звукъ; имѣющій громкій голосъ, громко говорящій, извѣстный — eine Stimme, einen Ton habend; eine laute Stimme habend, laut sprechend, berühmt.

сäссіз [سس سز (Osm.), von сäс+сіз]
безъ голоса, безголосый — ohne Stimme, tonlos; сäссіз сäдасыз молча — ohne einen Ton von sich zu geben.

сäссізчä [سس سز جه (Osm.)]
тихонько — leise.

[1]сäз [Kom.]
звукъ — der Ton (sax C. C. 54 sonum).

[2]сäз (v) [سزمك, ᠰᠠᡴᡠᠯᡝᡵ (Osm. Dsch. OT.)] = [2]сäс
чувствовать, чуять, узнать — fühlen, ahnen, gewahr werden, entdecken; бäн бу ішін бöілä олаџаҕыны іптідасында сäзміш ідім (Osm.) я съ самаго начала догадывался, что его дѣло было таково — ich habe von Anfang an geahnt, dass seine Sache sich so verhält.

[3]сез (v) [Kir.] = [2]сäз.

сäза [ـــ سزا (Uig.) = pers. سزا]
достойный, какъ слѣдуетъ — geziemend, gebührend, würdig (K. B. 4,12, 10,21); сäзаҕа табынза если онъ служитъ достойному — wenn er dem Würdigen dient (K. B. 38,11).

сäзäргäк [Schor., von [2]сäс+äр+кäк]
бодрый — wachsam.

[1]сäзік [ـــعـــ (Uig. Tel. Alt. Tar.), سيزيك (OT.), von [2]сäс+к]
1) (Uig.) остановка — das Anhalten, das Rasten; сäзік јок пу ішкä, ажунҕу јäрік тамъ нѣтъ остановки, ты долженъ оставить землю — da giebt es keinen Aufenthalt, du musst die Erde verlassen (K. B. 108,21); вäлікіп сäзігім пу ол, ai кадаш тамъ для меня одно затрудненіе, о товарищъ — da kommt mir ein Bedenken, o Gefährte (K. B. 109,27); öлўмўк унутма, ai Älік, öдўн — сäзік тутма кäлгäі саңа тäрк äдін! не забывай о смерти, о эликъ, въ свое время, не сомнѣвайся, она придетъ непремѣнно! — vergiss den Tod nicht, o Elik, zu seiner Zeit, habe kein Bedenken, er kommt unbedingt zu seiner Zeit auch zu dir! (K. B. 157,25).

2) (Tel.) чуяніе, догадка, сомнѣніе, сознаніе собственной вины — das Ahnen, der Argwohn, die Erkenntniss der eigenen Schuld, das Schuldbewusstsein.

3) (OT.) догадка, открытіе — die Lösung, die Entdeckung.

4) (Tar.) прихотливость и отвращеніе беременныхъ женщинъ къ извѣстнымъ кушаньямъ — die Lust und der Widerwille der schwangeren Frauen in Bezug auf gewisse Speisen; хотунум сäзік болдї жена моя вѣроятно беременна, она то хочетъ это ѣсть, то цѣтъ — meine Frau ist gewiss schwanger, sie hat

bald Lust eine Speise zu geniessen, bald einen Widerwillen gegen dieselbe Speise.

²cäзік (v) [זזזן (AT.), von ²саз+к]
печалиться, оплакивать — trauern, jammern; cäзікäjin я хочу оплакивать — ich will jammern (I, 1,2).

³сезік [Kir.] = cäзік
догадка, сомнѣніе — das Ahnen, das Errathen, der Zweifel.

cазікli [Krm., von cäзік+li]
остановившійся, осторожный — zögernd, vorsichtig; cазікli cäкipip дämiшläp говорятъ, что осторожный прыгнетъ (посл.) — der Zögernde wird springen, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII*, 229,29).

cазіклік [سيزيكليك (Uig.), von cäзік+lік]
имѣющій перерывы, остановки; сомнительный человѣкъ, на котораго нельзя положиться — Unterbrechungen habend, unzuverlässig, unpassend; ايدى ترس تُرور بو اش ايجكو ييكو ، سيزيكليك كيشى‌دين بيسا اى بوكو
противна пища для ѣды и питья, когда ты получаешь ее отъ человѣка, на котораго нельзя полагаться — es ist sehr widerwärtig Speise und Trank zu sich zu nehmen, wenn man sie von einem unzuverlässigen Menschen empfängt, o Weiser (K. B. Kairo 159,10); кäцўрмў cäзіклік (سيزيكليك, يمن يحدث) käлikli кўнўң? проживешь-ли ты сомнительные приходящіе дни? — wirst du die ungewissen kommenden Tage verleben? (K. B. 103,26).

сезікті [Kir.] = cäзікli
сомнительный — ungewiss.

cäзіктў̄ [Tel.] = cäзікlī
чуткій, подозрительный, чувствующій себя виновнымъ — ahnungsvoll, fraglich, argwöhnisch, sich schuldig fühlend.

cäзіксіс [يحدث (Uig.), von cäзік+сіс]
безъ перерыва, безъ остановки, безпрерывный — ohne Aufenthalt, ohne Unterbrechung, unaufhörlich, ohne Unterlass (K. B. 15,9–27,12–60,22–76,13–81,10–85,1–85,20–86,9–88,6); cäзіксіс ölўр ну тірік полдацы безпрестанно умираютъ живущіе — unaufhörlich sterben die am Leben Seienden (K. B. 103,14).

cазін (v) [Tel., سزينمك (Osm.)] = ²cäз.

cäзінді [سزندى (Osm. R.), von ¹сас+нді]
слабое чутье, различеніе, едва различимый — das schwache Fühlen, Ahnen; kaum zu unterscheiden.

cазіl (v) [سزلك (Osm. OT.), von ¹саз+l]
1) (Osm.) быть предчувствуемымъ — gefuhlt, geahnt werden.
2) (OT.) быть открытымъ — entdeckt sein.

cäзіш [سزيش, سزش (Osm.), von ¹cäз+ш]
чувствованіе, предчувствованіе — das Fühlen, das Ahnen, die Ahnung.

cäзўт [يحدث (Uig.)]
бѣлый, сѣрый (?)—weiss oder grau (?); cаңым болды соңkур тӧжі тäк cäзўг мои волосы сѣды какъ грудь сокола — meine Haare sind grau wie die Brust des Falken (K. B. 160,15).

cäзгäк [سيزكاك (Dsch. V.)]
умный, легко понимающій — klug, leicht verstehend.

cäзгі [سزكى (Osm.), von cäз+кі]
чувство, предчувствіе — das Gefühl, die Ahnung.

cäзгўр (v) [سيزكورمك (Dsch. V.), von ¹cäз+гўр]
заставить чувствовать, предчувствовать, замѣчать — fühlen, ahnen, bemerken lassen.

cäзlä (v) [סֵזְלַמַ (Kar. L.)] = cözlä
говорить — sprechen.

cäзläc (v) [סֵזְלַשְׁמַ (Kar. L.)] = cözläш.

cäздір (v) [سزدرمك (Osm.), von cäз+дір]
заставлять чувствовать, дать понимать — fühlen lassen, andeuten.

cäждä [Ad. = arab. سجده]
поклонъ — die Verneigung; мän cäңä cäждä äilīm я хочу поклониться тебѣ — ich will mich vor dir verneigen.

[1]cäп [Alt. Tel. Leb.]
1) прибавка, придача — die Zugabe, die Beigabe; kыстың cäбī приданое, приданый нарядъ, уборъ, убранство — die Mitgift, das dem Mädchen als Mitgift Gegebene, der Schmuck.
2) = cäпi.

[2]cеп [Kir.] = cäп
прибавка, приращеніе, прикраса, приданый нарядъ — die Zugabe, der Zuwachs, das als Mitgift Beigegebene; бaka cīcä kөlгө cеп, ңaкcы kатын малҕa cеп если лягушка помочится, то озеро увеличится, хорошая жена увеличиваетъ имущество (посл.) — wenn der Frosch Wasser lässt, nimmt der See zu, eine gute Frau vergrössert das Vermögen (Spr.).

[3]cäп [Küär.] = ңäп
карманъ — die Tasche.

[4]cеп [Sag. Koib. Ktsch.]
притокъ — der Nebenfluss.

[5]cäп [Kys.]
ak cäп — die Lilienwurzel.

[6]cäп [Tar.]
страница — die Seite (pagina).

[7]cäп (v) [Tel. Alt. Kmd., سيمك, ԱՀԱՀԸ (Osm. Ad. OT. Dsch. Tar.)]
1) (Alt. Tel.) разсѣять, разбрызгать — ausstreuen, ausspritzen.
2) (Ad.) сѣять — säen.
3) (Osm.) идти (о мелкомъ дождѣ) — fein regnen, sprühen (= cäрп).
4) (Tar.) посыпать чѣмъ-нибудь, приправить — mit Etwas bestreuen (mit Mehl), würzen.

[8]cäп (v) [سيمك (Osm.)]
всасывать, пить — einschlürfen, einsaugen, trinken, schlürfend trinken.

[9]cäп (v) [Tel.]
имѣть ревматическую боль въ ногахъ и рукахъ — an Füssen und Händen die Gicht haben.

[10]cеп (v) [Kir.] = [7]cäп
1) брызгать — spritzen, sprengen.
2) сдѣлать прибавку — eine Zugabe machen.

[11]cäп [سب (Osm. Z. R.)] = cäпi.

[12]cäп [سپ (Uig.)] = cäв, cўi
любить — lieben; mäni tарк пулумас tiläkli cäбä навѣрно меня не можетъ найти тотъ, который любя меня ищетъ — der kann mich gewiss nicht finden, der mich liebend sucht (K. B. 38,31); cäбўkli cäвўңiн аны өктўläр любящіе хвалили его радостно — die ihn Liebenden lobten ihn freudig (K. B. 26,6); сабікli tälim полды cäwmäз jaҕы -älin котты любящіе его умножились, нелюбящіе враги оставили государство — die ihn Liebenden wurden viele, die ihn nicht liebenden Feinde verliessen den Staat (K. B. 68,20); калы cäпmäjінmў пу äткў кіжік? какъ мнѣ не любить этого хорошаго человѣка? — wie soll ich diesen trefflichen Menschen nicht lieben? (K. B. 37,10); cäпmägўңi нелюбящіе — Leute, die nicht lieben (K. B. 85,31); cäбäр любящій, другъ — der Liebende, der Freund (an vielen Stellen vergl. cäбäр).

cäпajä [سپايه (Dsch.), von cä+пaj (Pers.)]
лафетъ — die Lafette; ارابه‌لارنى و غلطاق‌لیك سپايه‌لارنى يوروتوب подвигая арбы и лафеты съ колесами — den Wagen und die mit Räder versehenen Lafetten vorwärts bringend (Bb. 409,13).

cäпäк [سيك (Osm.)]
желѣзный стержень, на которомъ вертится жерновъ — der eiserne Stift, auf dem der Mühlstein sich dreht.

cäпäр [Tar.] = cäфäр
1) путешественникъ, пріѣзжій, чужой — der Reisende, der Anreisende, der Fremde.
2) путешествіе — die Reise; cäпäр kildī

онъ предпринялъ путешествіе — er machte eine Reise.

cäпäрчік [سبرجك (Z.)]
мягкая кость или косточка (у плода)—weicher Knochen oder weicher Kern.

cäпäl [سبل (Osm. R.)]
кротъ, землеройка—der Maulwurf und ähnliche Thiere.

[1]cäпät [سپد, سپت, սեփեթ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
корзина — der Korb; шамашыр cäпäді корзина для бѣлья — der Wäschekorb; балыk cäпäді корзина для рыбы — der Fischkorb; мäтäріс cäпäді — der Schanzkorb; араба cäпäдї кузовъ телѣги — der Wagenkorb; cäпät араба плетеная телѣга — der Korbwagen; cäпät сандыk плетеный ящикъ — ein Kasten aus Geflecht; дäjірмäн cäпäдї сито у мельницы — das Mehlsieb, der Mehlbeutel; бір cäпät іңцір корзина съ винными ягодами — ein Korb mit Feigen; сандыʿа сіз кірін cäпäтä бäн! вы спрячьтесь въ ящикъ, я въ корзину! — ihr kriecht in den Kasten, ich in den Korb! (N. 6); cäпäттä памбук jok онъ безъ денегъ — er hat kein Geld; cäпät örмäк гібі колаі-дыр это легко, какъ плетеніе корзинъ — es ist leicht wie das Flechten eines Korbes.

[2]cäпät [Osm.]
такъ точно — jawohl; äвät äфäндім, cäпät äфäндім, пäк гўзäл äфäндім фылан дäjä кызын лакырдыларыны дінläпläp! они слышали какъ дѣвица говорила: такъ, сударь! очень хорошо, сударь! и такъ дальше — sie hörten wie das Mädchen sagte: jawohl, Herr! so ist es, Herr! sehr schön, Herr! und desgleichen mehr (N. 121).

cäпätlä (v) [سپدلك, سپتلمك, սեփեթլեմեք (Osm.), von cäпät+lä]
1) плести корзину — einen Korb flechten.
2) поперекъ переходить — quer hindurch gehen.

cäпätläмä [سپتلمه (Osm. R.)]
косо рѣзать — das verquer Schneiden.

cäпätlік [سپدلك (Osm.)]
1) قارن سدلكى = قارن كوبك جهتى.
2) (سپتلك Osm. R.) свойство корзины — die Eigenschaft des Korbes.
3) (R.) все, служащее корзиною — Alles, was als Korb dient.
4) (R.) мѣсто, гдѣ держать корзины — der Ort, wo die Körbe aufbewahrt werden.

cäпätчі [سپدجى, سپتجى (Osm.). von cäпät+чі]
1) продавецъ корзинокъ — der Verkäufer von Körben.
2) плетущій корзины — der Korbflechter.

cäпätчік [سپدجك, سپتجك (Osm.), von cäпät+чік]
маленькая корзинка — ein kleines Körbchen.

cäпäш [Tar.]
чалма — der Turban.

cäпі [سپى (Osm.)]
1) жидкость для дубленія кожи — die Flüssigkeit zum Gerben des Leders.
2) обрабатываніе, глаженіе кожи — die Bearbeitung, die Glättung des Leders; cäпі чыбыңы употребляемый при этомъ инструментъ — ein Instrument, welches dabei gebraucht wird.

cäпіртkä [Tel.]
серпуха (растеніе) — die Scharte (serratula coronata).

cäпіl [Tar.]
городская стѣна — die Stadtmauer.

cäпілä (v) [سپيلمك (Osm.), von cäпі+lä]
обрабатывать, гладить кожу — das Leder bearbeiten, glätten.

cäпілі [سپيلو (Osm.), von cäпі+li]
обработанная кожа — das bearbeitete Leder.

cäпіңі [سپيجى (Osm.), von cäпі+чі]
кожевникъ — der Lederarbeiter; cäпіңіläp какой-то кварталъ въ Константинополѣ — ein Quartal in Konstantinopel.

cäпкäн [سپکن (Osm.), von 7cäп+кäн]
мелкій дождь — ein feiner Regen, Sprühregen.

cäпкil [سپیکیل (Dsch.), von 7cäп+кil]
черныя и желтыя пятна, показывающіяся на кожѣ — schwarze und gelbe Flecken, die sich auf der Haut zeigen.

cäпт [ثبت (Osm.), aus dem Arab.]
регистрація — die Einregistrirung, die Inscription.

1septä (v) [Kir., von 2сеп+lä]
прибавить, обрядить, снарядить, снабдить приданымъ — hinzufügen, beifügen, ausrüsten, mit Mitgift versehen.

2cäптä (v) [Tel.] = септä.

septї [Kir., von 2сеп+li]
имѣющій прибавку, выгоду, приданое — einen Zuwachs, Vortheil, eine Mitgift habend.

cäптӯ [Tel. Kmd.] = септї
1) (Tel.) имѣющая приданое — Mitgift habend; cäптӯ кыс дѣвица съ приданымъ — ein Mädchen, das eine Mitgift hat.
2) (Kmd.) безобразный, безхарактерный, диковатый — unordentlich, charakterlos, ungehörig.

cäпчӯ [عصپ (Uig.), von cäп+чӯ]
дружно — in Freundschaft; äзäндäс кучык пiплä cäпчӯ jӯpip Близнецы и Ракъ (созвѣздія) ходятъ дружно — die Zwillinge und der Krebs wandeln in Freundschaft dahin (K. B. 16,9).

cäпci [سپسی (Osm. R.)]
спадающій одинъ за другимъ (листья, покрышки и т. д.) — Eines nach dem Anderen abfallend (Blätter u. drgl.).

cäппä [Schor.]
чепракъ — die Schabracke.

cäбат [ثبات (Osm.), aus dem Arab.]
постоянство — die Beständigkeit; цämaҕатына каршы cäбат көстärдi онъ выказывалъ постоянство въ отношеніи къ приходу — er zeigte im Betragen zu seiner Gemeinde Beständigkeit; o адамын iштä cäбаты joktур этотъ человѣкъ не имѣетъ постоянства въ своихъ дѣлахъ — dieser Mann zeigt in seinen Angelegenheiten keine Beständigkeit.

cäбатлы [ثباتلو (Osm.), von cäбат+лы]
постоянный — beständig; cӧзӯндä cäбатлы адам человѣкъ, не измѣняющій своему слову — ein Mensch, der sein Wort hält.

cäбатсыз [ثباتسز (Osm.), von cäбат+сыз]
непостоянный — unbeständig.

cäбатсызлык [ثباتسزلق (Osm.), von cäбатсыз+лык]
непостоянство — die Unbeständigkeit.

cäбä [Tub. Leb.]
рогожа — die Strohmatte.

1cäбäр [عبر (Uig.), von cäп+äр]
другъ — der Freund (K. B. 15,18).

2себäр [Sag. Koib.] = чäбäр
осторожный — vorsichtig.

3cäбäр [عبر (Uig.), vom arab. سفر]
путешествіе — die Reise (K. B. 27,7—48,13).

себäплä (v) [Sag. Koib., von себäр+lä] = чäбäплä.

себäплät (v) [Sag. Koib.] = чäбäплät.

себäплїӯ [Sag. Koib.] = чäбäплӯ.

cäбät [Ad.] = cäпät.

1cäбäп [سبب (Osm.), סבב (Krm. Kom. Kas. Tob. Tar.), aus dem Arab.]
1) причина, средство, случай, обстоятельство — die Ursache, das Motiv, das Mittel, die Gegenwart; таҕы пiр cäбäп колза оҕлан пiлiк еще обстоятельство, когда мальчикъ желаетъ знанія — noch ein Umstand, wenn der Knabe Wissen wünscht (K. B. 70,12); cäбäп полды Älik aцылды кабук эта была причина, что дверь Элика открылась — dies war die Ursache, dass das Thor des Elik sich öffnete (K. B. 164,6); cäбäбi (Osm.) причина чего —

seine Ursache, warum; сäбäбі пäдір? (Osm.) что за причина этого? — was ist die Ursache davon? о адам бу ішä сäбäп олду этотъ человѣкъ виноватъ въ этомъ — dieser Mensch ist daran schuld; пä сäбäптäп? (Kas) отчего? weshalb? сäбäп пулды (Kas.) это было причиною — dies war die Ursache.

2) (Tar.) опытъ, проба — der Versuch, die Probe; сäбäп кілїмäн я хочу попробовать — ich will es versuchen.

²себäп [Kir.] = сäбäп.

сäбäпläн (v) [سبلنمك (Osm.), von сäбäп +lä+н]

1) имѣть необходимыя средства, снабжаться чѣмъ-либо — die nöthigen Mittel haben, sich mit Etwas versehen; бäш он ұруруш ілä сäбäпläнсұ́н! пусть онъ пробавляется пятью или десятью грошами (монета)! — möge er mit fünf oder zehn Gurusch leben!

2) (R.) быть снабженнымъ каноническимъ извиненіемъ за пропущенную религіозную обязанность — kanonisch dafür entschuldigt werden, dass man eine religiöse Pflicht nicht erfüllt hat.

сäбäпläндір (v) [سبلندرمك (Osm. R.)]

принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

сäбäпli [سبلو, سبلی (Osm. Kas.), von сäбäп +li]

1) имѣющій причину, основанный на чемъ — begründet, eine Ursache habend; сäбäпli кары (Osm.) беременная женщина — eine schwangere Frau; сäбäпli сäбäпсіз (Osm.) какъ-бы то ни было — auf irgend eine Weise.

2) (Kas.) по причинѣ, ради—mit Ursache, wegen, um willen; бір бір сäбäплї по какой-то причинѣ — aus irgend einer Ursache; буш сäбäплї напрасно — ohne Ursache, vergebens; сäн нi сäбäплї мында кілдің? отчего ты пришелъ сюда? — weshalb bist du hierher gekommen? муның сäбäплї по этому, ради этого — deswegen.

сäбäпчї [سبجی (Kas.), von сäбäп+чі]

посредникъ, ходатай — der Vermittler.

¹сäбäпсіз [سبسز (Osm. Kas.), von сäбäп +сіз]

безъ причины — ohne Ursache; сäбäпсіз кұш учмаз (Osm.) безъ причины птица не летаетъ (посл.) — ohne Ursache fliegt der Vogel nicht (Spr.); сäбäпсіз кімсäjä дұ̈шман ätмä! (Osm.) безъ причины не враждуй ни съ кѣмъ! — feinde Niemanden ohne Ursache an! бана сäбäпсіз дарылды (Osm.) онъ разсердился на меня безъ причины — er zürnte mir ohne Ursache; сäбäпсіз маңа кілгäн (Kas.) онъ пришелъ ко мнѣ безъ дѣла — er kam zu mir ohne jeden Grund.

²себäпсіз [Kir.] = сäбäпсіз.

¹Сäбі [Schor.]

какой-то родъ, живущій у рѣки Кондомы — ein an der Kondoma wohnender Stamm; Сäбіläр сäпкä чыдап сämіргäн Себинцы жирѣютъ на цѣпи — die Sebi werden an der Kette fett.

²сäбі [Kir., aus dem arab. صبی]

младенецъ — ein kleines Kind.

сäбікä [سبیکه (Osm.), aus dem Arab.]

слитокъ металла — ein Metallbarren; алтын сäбікäсі скипетръ — der Scepter.

сäбін (v) [𐤔𐤁𐤇 (AT.), سوحز (Uig.), von сäп+н] = сäвұ́н

радоваться — sich freuen; сäбінін (X. 2,11) радуясь — sich freuend.

сäбінч [سوحنر (Uig.), von сäбін+ч] = сäвінч

радость — die Freude (K. B. 13,5—15,18); сäбінңін съ радостью — mit Freude (K. B. 15,24—18,10).

сäбінчлік [سوحنر يحه (Uig.), von сäбінч+лік]

радостный, имѣющій радость — Freude habend, freudig (K. B. 62,19).

cäбінчlўк [ـــــــــ (Uig.)] = cäбінчlік
радостный — freudig (K. B. 52,18).

cäбір (v) [Leb.] = cämір.

cäбірт (v) [Leb.] = cämірт.

[1]cäбіl (v) [Tel., von [7]cäп+l]
быть разсѣяннымъ — ausgestreut sein.

[2]cäбўl [سبيل (Osm.), aus dem Arab.]
1) дорога — der Weg.
2) публичный фонтанъ — die öffentliche Fontaine.

cäбilханä [سبيلخانه (Osm.), von cäбil+ханä]
ниша съ фонтаномъ — die Brunnennische.

cäбilцi [سبيلجى (Osm.), von cäбil+чi]
водовозъ, распредѣляющій воду даромъ — Wasserträger, der das Wasser umsonst vertheilt (B. d. M. II, 65).

[1]cäбіт (v) [ـــــــــ (Uig.), von cäб+i+т]
дѣлать любимымъ, радовать — geliebt machen, erfreuen; cäбітті jўзін онъ радовалъ его лицо — er erheiterte sein Antlitz (K. B. 30,33); cäбітті пудунҕа онъ сдѣлался любимымъ у народа — er machte sich dem Volke beliebt (K. B. 67,29); пу ол кöр кіжігä cäбіткў jолы такая (мысль) дѣлаетъ человѣку дорогу жизни любимой — ein solcher (Sinn) macht dem Menschen den Lebensweg lieb (K. B. 79,29); пудунҕа cäбітcä (K. B. 83,22); cäбітcä кімі дўнjä ахыр сўräр кого міръ къ себѣ привяжетъ, того онъ послѣ прогонитъ — wen die Welt an sich fesselt, den treibt sie später fort (K. B. 101,13).

[2]cäбіт [ـــــــــ (Uig.), in Rb. 127,11 und 127,15 سقيت gewiss falsch für سقيت; in der Handschr. v. Kairo steht ثابت (37,17)]
планета Венера — der Planet Venus; cäбўк jўс урунды пäжінцi cäбіт — сабаһ пакты äрзä сän öсні абыт! любимое лицо Венеры приходитъ пятой, если ты увидишь ее утромъ, то успокойся! — das geliebte Antlitz die Venus kommt dir als fünfte entgegen, siehst du sie am Morgen, so beruhige dich! (K. B. 16,5); jана ма пу кўн пўрцi cäбіт турур — пу cäбіт тäдўгўм тўбі пäрк полур и сегодня Венера находится въ зодіакѣ; эта называемая мною Венера (твердая = ثابت) имѣетъ твердое основаніе — auch heute steht die Venus im Zodiakbilde, die von mir genannte Venus steht auf festem Grunde (hier ist offenbar ein Wortspiel zwischen سقيت und ثابت) (K. B. 34,17).

cäбіс [Leb. Schor.] = cämic
жирный — fett, dick; аңның cäбізін öдўрдў, куштўң cäбізін öдўрдў (Schor.) онъ убилъ жирныхъ изъ звѣрей, онъ убилъ жирныхъ изъ птицъ — die Fetten des Wildes tödtete er, die Fetten der Vögel tödtete er.

cäбў [سبو (Osm.), aus dem Pers.]
лакированный деревянный кувшинъ — ein lakierter Holzkrug.

[1]cäбўк [Kūr., aus dem Russ.]
русскіе сапоги — russische Stiefel.

[2]cäбўк [ـــــــــ (Uig.), von cäп-ўк]
любимый — geliebt; cäбўк jўс любимое лицо — das geliebte Antlitz (K. B. 16,5).

cäбўнўш [ـــــــــ (Uig.)] = cäвўнўш
cäбўнўш cöзі радостное слово — ein freudiges Wort (K. B. 30,33).

cäбўт (v) [ـــــــــ (Uig.)] = cäбіт
камукка cäбўтмäк тіläзä öзўң если ты пожелаешь сдѣлаться любимымъ всѣми — wenn du dich von Allen geliebt machen willst (K. B. 123,6).

cäбрä [Tar.] = сабр
терпѣніе — die Geduld; cäбрä кildі онъ терпѣлъ — er geduldete sich.

cäбрäi [Schor.]
перепелка — die Wachtel.

cäблін (v) [ـــــــــ (Uig.), von cäб+l+н]
радоваться, веселиться — sich freuen, sich erheitern; cöзі jакшы полза jўзі cäблінўр

если слова его хороши, то лицо его станетъ веселымъ — wenn seine Worte gut sind, erheitert sich sein Antlitz (K. B. 19,24).

cäбзä [سبزه (Osm. Tar.), aus dem Pers.] = cäбзäват

1) зелень, овощи — das Grünzeug, das Gemüse.

2) (Tar.) морковь — die Mohrrübe.

cäбзäчi [سبزه‌جی (Osm.), von cäбзä+чi] = cäбзäватчы

торговецъ овощами — der Gemüsehändler.

cäбзäчiлiк [سبزه‌جيلك (Osm.), von cäбзäчi +лiк]

торговля овощами — der Gemüsehandel.

cäбзäват [سبزوات (Osm.)]

зелень, овощи — das Grünzeug, das Gemüse; cäбзäват чорбасы овощи съ клецками изъ мяса и соусомъ изъ томатовъ — Gemüse mit Fleischklössen und Tomatensauce.

cäбзäватчы [سبزه‌وانجی (Osm.)] = cäбзäчi.

cäбзäватчылык [سبزه‌وانجيليك (Osm.)] = cäбзäчiлiк.

cäфa [סיפא (Krm.) = arab. صفا]

1) чистота — die Reinheit.

2) развлеченіе, разговоръ — das Vergnügen, die Unterhaltung; cäфa сӱрäсiн ты веселишься — du unterhältst dich gut (P. d. V. VII*, 222,176).

cäфäр [سفر, ⱁⱄⱘⱘⱃ (Osm. Kas. Krm.), aus dem Arab.] = cäбäр, cänäр

1) развлеченіе, предпріятіе, экспедиція, военное предпріятіе — die Reise, die Expedition, die Kampagne; cäфäрä їiтмäк (Osm.) отправиться въ путешествіе — sich auf eine Reise begeben; cäфäр тaкымы (Osm.) необходимое для путешествія снаряженіе — die nothwendigen Reisegeräthe, Reiseausrüstung; cäфäр ачмaк (Osm.) начать военныя дѣйствія — die Kampagne beginnen; cäфäр вäрмäк (Osm.) хорошо держаться на войнѣ — sich im Kriege gut führen; русija cäфäрiндä въ русской войнѣ — im russischen Kriege.

2) (Osm.) разъ — mal, бу cäфäр этотъ разъ — dieses mal; кач cäфäр? сколько разъ? — wieviel mal?

cäфäрlä (v) [سفرلك (Osm.), von cäфäр+лä] отправиться на войну — in den Krieg ziehen.

cäфäрli [سفرلو (Osm.), von cäфäр+li] военный, относящійся къ войнѣ — kriegerisch, sich auf den Krieg beziehend.

cäфäрлiк [سفرلك (Osm.), von cäфäр+лiк]

1) относящееся къ путешествію — was sich auf die Reise bezieht.

2) относящееся къ войнѣ — was sich auf den Krieg bezieht.

cäфäрбäр [سفربر (Osm.)] готовый къ войнѣ — kriegsbereit.

cäфäрбäрлiк [سفربرلك (Osm.), von cäфäрбäр+лiк] готовность къ войнѣ — die Kriegsbereitschaft.

[1]cäв (v) [سومك (Osm.), سيومك (Dsch.), ᠰᠡᠢᠸᠦ (Uig.)] = cän, cäб

любить — lieben; cäв бäнi cäвäjiн cäнi! (Osm.) люби меня и я тебя буду любить! — liebe mich und ich will dich lieben! бу аты чок cäвäрiм я очень люблю эту лошадь — ich liebe dieses Pferd sehr; аллаһы cäвäрсäн ради Бога — um Gotteswillen.

[2]cäw (v) [Krm.] = cäв.

cäwahi [Krm.] = cäваji

ткань, матерія — das Zeug, das Gewebe; Һiнд cäwahiläрiндäн изъ индѣйскихъ матерій — aus indischen Stoffen (P. d. V. VII, 22,19).

cäваji [سوايى (Osm.)]

богатая матерія изъ шелка и золота — ein reicher, aus Seide und Gold gewebter Stoff.

cäвад [سواد (Osm.), aus dem Arab.]

1) чернила, письмо — die Tinte, die Schrift; cаһiбi cäвад литераторъ, писатель — der Schriftsteller.

2) старое названіе Ирака-Арабскаго — alter Name von Irak-arab.

cäваn [ثواب (Osm.), aus dem Arab.]

1) награжденіе, заслуга — die Belohnung, der Verdienst; cäваб kазанмak пріобрѣсти заслуги — Verdienste erwerben.

2) небрежность — die Nachlässigkeit.

cäваплы [توابلو (Osm.), von cäван+лы]
заслуживающій награду, заслуженный — belohnungswerth, verdienstvoll; cäваплы бір іш jапты онъ сдѣлалъ прекрасное дѣло — er hat eine verdienstvolle That ausgefuhrt.

cäвар [𐽆𐽀𐽆𐽍 (Uig.)] = cäбäр.

cäвäрlік [סַבָּרְלִיךְ (Kar. L.), von cäвäр+лік]
любовь, милость — die Liebe, die Gnade (H. 8,6).

cäвăт [Tar.]
дерево, похожее на тальникъ — ein weidenartiger Baum.

cäвік [سيويك (Dsch.)]
любимый — geliebt.

cäвіклік [سيويكليك (Dsch.), von cäвік+лік]
любовь — die Liebe, das Lieben.

[1]cäвін [سوغمك (Osm.), سيوينمك (Dsch.), von cäв+н]
радоваться, быть счастливымъ — sich freuen, glücklich sein.

[2]cäwin (v) [Krm.] = cäвін.

cäвіндір [سويندرمك (Osm.), von cäвін+дір]
обрадовать — erfreuen.

cäвіндўр (v) [𐽆𐽀𐽆𐽍𐽀𐽆𐽍 (Uig.)] = cäбіндўр
(K. B. 56,16).

[1]cäwinч [Krm.]
радость — die Freude.

[2]cäвінџ [سوينج (Osm.)] = cäвінџ
радость, веселіе — die Freude, die Fröhlichkeit; cäвінџдäп ajaклары jäрä басмijор отъ радости онъ не касается ногами земли — vor Freude setzt er die Füsse nicht auf den Boden.

cäвінџі [سوينجى (Osm.)]
радостная вѣсть — eine freudige Botschaft.

cäвіl (v) [سولمك (Osm.), von cäв+l]
быть любимымъ — geliebt werden.

[1]cäвіт (v) [𐽆𐽀𐽆𐽍𐽀𐽆𐽍 (Uig.)] = cäбіт
сдѣлаться любимымъ — sich geliebt machen; кіџігі cäвіткäп kарызы häм ол молодыхъ и старыхъ онъ заставилъ себя любить — den Jungen und den Alten machte er sich geneigt (K. B. 72,6).

[2]cäвіт (v) [سويتمك (Osm.)]
откладывать, удерживать — aufschieben, hinhalten.

cäвіџі [سويجى (Osm.)]
женщина, любящая щекотаніе клитора — ein Frauenzimmer, das das Kitzeln der Klitoris liebt.

cäвіџілік [سويجيليك (Osm.), von cäвіџі+лік]
щекотаніе клитора — das Kitzeln der Klitoris (χλειτορισμός).

[1]cäвіш (v) [سويشمك (Osm.), von cäвіш+тір]
любить другъ друга — sich gegenseitig lieben; онлар чок cäвішіjорлар они очень любятъ другъ друга — sie lieben sich sehr.

[2]cäвіш [سويش (Osm.), von cäв+ш]
любовь — die Liebe.

cäвіштір (v) [سويشدرمك (Osm.), von cäвіш+тір]
заставлять любить другъ друга — sich gegenseitig lieben machen.

cäвім [سويم (Osm.), von cäв+м]
любовь, склонность, нѣжность — die Liebe, die Zuneigung, die Zärtlichkeit.

cäвімсіз [سويمسز (Osm.), von cäвім+сіз]
нелюбимый, непривлекательный — ungeliebt, nicht anziehend, ohne Reiz.

cäвўк [سيوك (Dsch.), 𐽆𐽀𐽆𐽍𐽆𐽀𐽆𐽍 (Uig.)] = cäбўк
любимый — geliebt (K. B. 12,16—12,19—12,20, 21,1).

cävўklўk [سيوكلوك, سيوكلوك (Dsch.), يسوكلوك (Uig.)]
любовь — die Liebe; اتانكيز سيوكلوكى سيزكا قالغاى (Rbg. 130,2) вы потеряете любовь вашего отца — ihr werdet die Liebe eures Vaters verlieren; cävўklўk нышаны нägў ärmiш? ai! (Uig.) скажи, каковъ знакъ любви? — sage mir, wie ist das Zeichen der Liebe beschaffen? (K. B. 73,4).

cävўndўr (v) [يسوندورمق (Uig.)] = cäbіndўr
радовать — erfreuen; пägіn кät cävўndўrzä табнур кулы если служащій рабъ очень обрадуетъ своего князя — wenn der dienende Sklave seinen Herrn sehr erfreut (K. B. 34,30).

cävўnч [سيونج (Dsch.), يسونمك (Uig.)] = cäbіnч
радость — die Freude (K. B. 12,8, 22,14).

cävўnчi [سيونجى (Dsch.)] = cävіnçi.

cävўnчlўk [يسونمك يصغ (Uig.)] = cäbіnчlіk
радостный — erfreut (K. B. 63,2).

cävўt (v) [يسوتمك (Uig.)] = cävіt
(K. B. 24,6).

cävgі [سوكى (Osm.)]
любовь — die Liebe; ана баба cävgісі любовь къ отцу и матери — die Vater- und Mutterliebe.

cävgіli [سوكيلو (Osm. Krm.), von cävgі+li]
другъ, любовникъ — der Freund, der Geliebte.

cävgілілік [سوكيلولك (Osm.), von cävgili +lik]
любовь — die Liebe; cävgілілік göстўрсädä если-бы онъ показалъ лицо любви — wenn er das Antlitz der Liebe zeigen möchte.

cäwlä (v) [Krm.] = cöilä
говорить — sprechen.

cäwlät (v) [Krm.] = cöilät
заставлять говорить — sprechen lassen, zum Reden veranlassen.

cäwläш (v) [Krm.] = cöilaш
разговаривать — sich unterhalten.

[1]cäwда [Krm.] = сауда
торговля — der Handel.

[2]cävда [سودا (Osm.), aus dem Arab.] = zävda
1) печаль, меланхолія — die Traurigkeit, die Melancholie; kara cävda id.
2) страсть — die Leidenschaft; тама' cävдасы страсть скупости — die Leidenschaft des Geizes.

cävдалы [سودالو (Osm.), von [2]cävda+лы]
страстный, влюбленный — leidenschaftlich, verliebt.

cävдір (v) [سودرمك (Osm.), von cäv+dір]
заставлять любить, дѣлать себя любимымъ — lieben machen, sich geliebt machen.

cем (v) [Kir.]
вянуть, высохнуть — welken, vertrocknen.

cämah [Krm.]
желаніе — der Wunsch; tўrkў iläн cämahыны cäwläp онъ выражалъ свои желанія пѣснею — er sprach seine Wünsche in einem Liede aus (P. d. V. VII*, 41,17).

cämahat [سماحت (Osm.), aus dem Arab.]
щедрость — die Freigiebigkeit, Generosität.

cämahatлы [سماحتلو (Osm.), von cämahat +лы]
щедрый — freigiebig; cämahatлы häзрätläpі титулъ шейх-уль-ислама — der Titel, die Anrede an den Scheich-ul-islam.

cämä [سمه (Osm.), aus dem Arab.]
удивленный, смущенный — erstaunt, erschreckt, verwirrt.

cämändär [سمندر (Osm.), aus dem Pers.]
саламандра — der Salamander.

cämär [سمر (Osm.)]
вьючное сѣдло — Packsattel; hамал cämärі перевязь носильщика — die Hocke des Lastträgers; cämär бäігірі вьючная лошадь — das Lastpferd; cämär алтында äшäk-tір подъ вьючнымъ сѣдломъ есть (вѣдь) оселъ

(посл.) — unter dem Packsattel geht der Esel (Spr.); cämäp дөкмäк бунтовать — revoltiren; cämäpi дäвірір съ нимъ дѣло плохо — es geht ihm schlecht.

cämäplä (v) [سمرلك (Osm. R.), von cämäp+lä] сѣдлать вьючнымъ сѣдломъ — mit einem Packsattel satteln.

cämäplät (v) [سمرلتمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

cämäpli [سمرلو (Osm.), von cämäp+li]
1) съ сѣдломъ для навьючиванія — gesattelt zum Aufladen; cämäpli бурун орлиный носъ — eine Adlernase.
2) (R.) грубый, вульгарный — grob, vulgär.

cämäpчi [سمرجی (Osm.), von cämäp+чі] фабрикантъ и продавецъ вьючныхъ сѣделъ — ein Packsattelmacher oder Verkäufer derselben.

cämäpчilik [سمرجيلك (Osm.), von cämäpчi +lik] торговля вьючными сѣдлами — das Geschäft eines Sattelmachers oder Verkäufers.

cämälän (v) [سمەلنمك (Osm. R.)] быть, стать удивленнымъ, сокрушеннымъ — erstaunt, verwirrt sein, werden.

cämäländir (v) [سمەلندرمك (Osm. R.)] принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

cämälik [سمەلك (Osm.), von cämä+lik] возмущеніе, сокрушеніе — das Erstauntsein, die Verwirrtheit, der Schwindel.

cämälчä (v) [سملجيمك (Osm.)] прыгать, извиваться отъ боли — springen, sich vor Schmerzen winden.

cämälчän (v) [سملجنمك (Osm.)] = cämälчä.

cемік [Kir., von сем+к] вялый, изсохшій (рука или нога) — welk, mürbe, vertrocknet (Fuss oder Hand).

[1]cämip (v) [سميرمك (Osm. Dsch. Kom. Alt. Tel. Schor.), vergl. cämiз] жирѣть, толстѣть — fett werden, dick werden; jаман іт cämірзä jанына кіжі jӯтпас (Alt.) если дурная собака зажирѣетъ, то близко къ себѣ не подпускаетъ человѣка (посл.) — wenn ein schlechter Hund fett wird, lässt er zu sich keinen Menschen nahe kommen (Spr.); jаман іттің kуірӯӷу jӧндоӷынча cämірдї, jаман кіжінің кулаӷы joӷолӷынча cämірдї (Tel.) хвосты худыхъ собакъ разжирѣли до того, что стали толстыми, уши худыхъ людей разжирѣли до того, что не стали видны — die Schwänze der mageren Hunde wurden so fett, dass sie dick wurden, die Ohren der mageren Menschen wurden so fett, dass sie nicht zu sehen waren.

[2]cемір (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = cämip.

cämіргін [سمركين (Osm.), von cämip+гін] жирный, выкормленный, тяжелый — fett, gemästet, schwerfällig.

[1]cämірт (v) [سمرتمك (Osm. Alt. Tel. Schor.), von cämip+т] дѣлать жирнымъ, откармливать — fett machen, mästen, vollstopfen.

[2]cемірт (v) [Kir. Kkir. Sag. Koib. Ktsch.] = cämірт.

cеміршäк [Kir.] = кеміршäк хрящъ — der Knorpel.

cämіч [سميج (Osm.)] некрасивый, гадкій, низкій — hässlich, niedrig; cämіч jӯзlӯ некрасивый лицомъ — mit hässlichem Gesichte.

cämіс [سمسز (Uig. Alt. Tel. Küär.)] жирный — fett; cämіс тотса артык полур пу јавус если жирная (лошадь) насытится, то станетъ очень плохой — wenn das fette (Pferd) satt wird, wird es sehr schlecht sein (K. B. 102,26).

[1]cämіз [سميز (Osm. Kom.), סמז (Kar. L. T.)] жирный, откормленный — fett, gemästet; cämіз от хорошій кормъ — gutes Futterkraut.

[2]cеміз [Kir.] = cämіз жирный — fett; семіз арыӷаншa арык öлдӯ пока жирный похудаетъ, худощавый

помретъ (посл.) — bis der Fette mager wird, stirbt der Magere (Spr.).

cämizlän (v) [سمزلنمك (Osm.), von cämiz+lä+н]
жирѣть — fett werden.

cämizlät (v) [سميزلتمك (Osm. R.)]
дѣлать жирнымъ — fett machen.

cämizlik [سمزلك (Osm.), von cämiz+lik]
жирность — die Fettheit.

cämur [سمور (Osm. R.)] = samur
соболь, соболиный мѣхъ — der Zobel, das Zobelfell.

cämja [Kar. T., aus dem Russ.]
семья, домашніе — die Familie, die Hausleute.

cämpi (v) [سمبلى (Uig. Tar.)] = cämip
жирѣть — fett werden; jolak cämpizä, kör, маӈар häm kazar если худая лошадь разжирѣетъ, она бѣгаетъ и бьетъ ногами — wenn das magere Pferd fett wird, läuft es und scharrt es (K. B. 102,27).

cämpit (v) [سمبلدك (Uig. Tar.), von cämpi+т]
сдѣлать жирнымъ — fett machen; özӯn cämpidӯr она откармливаетъ себя — es mästet sich (K. B. 44,7); cäbinč iplä äktip töräl cämpidӯr она возвышаетъ его своими утѣхами и дѣлаетъ его жирнымъ — sie erhebt ihn mit ihren Freuden und macht ihn fett (K. B. 101,14).

cämt [سمت (Osm.), aus dem Arab.]
1) направленіе — die Richtung.
2) кварталъ, жилище, адресъ — das Quartal, der Stadttheil, die Wohnung, die Adresse; onun ismini bä cämtini xabär bäriniz! сообщите мнѣ его имя и адресъ! — theilt mir seinen Namen und seine Adresse mit! Bajazit cämti кварталъ въ Константинополѣ — ein Stadttheil in Konstantinopol.

cämcik [سمسك (Dsch.)]
какой-то паразитъ — ein Parasit.

cembi [Kir.] = šämbi
суббота — der Sonnabend.

[1]co [Kir.] = šol, sol
этотъ — dieser; co kisi этотъ человѣкъ — dieser Mensch; co cerdä на этомъ мѣстѣ — an dieser Stelle (надежныя формы соиуц, соуан, соцу могутъ быть произведены и отъ сол).

[2]cō [Sag. Schor., vergl. соц]
задъ, задняя часть — das Hintertheil; cōbynaц за нимъ — hinterher.

[3]cō [Schor. W.]
большой буракъ для жертвенной браги — ein grosses Gefäss aus Birkenrinde für das Opfergetränk bei Festlichkeiten.

[4]cō (v) [Sag. Tar., vergl. cōk, cӯn]
охлаждаться, дѣлаться холоднымъ — sich abkühlen, kalt werden.

[1]coi [صوى, ⁿᵒʃ (Osm. Krm. Kir.)]
1) (Osm.) раса, семья, родъ — die Race, die Familie, das Geschlecht; coi at расовая лошадь — ein Racepferd; coi adam человѣкъ хорошаго происхожденія — ein Mensch von guter Herkunft; coi zädä потомокъ знатнаго рода — ein Abkömmling von guter Familie; coi con раса — die Race; cojы conы арыіібі чок его родъ многочисленъ какъ пчелы — sein Geschlecht (seine Familie) ist zahlreich wie die Bienen; coi bokы бранное слово — ein Schimpfwort.
2) (Osm.) видъ, сортъ — die Art, die Sorte; bäzin äji cojы хорошій сортъ бумажной матеріи — eine gute Sorte Baumwollenzeug; ašaӈы cojы низкій сортъ — eine niedrige Sorte davon; o coidan mal kalmadы не осталось товара этого сорта — es ist keine Waare dieser Sorte mehr vorhanden.
3) (Kir.) знатный родъ — ein berühmtes Geschlecht.

[2]coi [Sag. Koib.] = čojын
чугунъ — das Gusseisen.

³coi (v) [صويق (Osm. Krm. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir.), سويق (Dsch. OT.), סוּיְמַק (Kar. L.)]

1) снять наружный слой, содрать, снять шкуру, скорлупу, раздѣть — die äussere Schicht abnehmen, abreissen, abziehen, abhülsen, abhäuten, abnehmen, ausziehen; däpiciні coimak (Osm.) снять шкуру — abhäuten; адыныӈ тàрізін соjып алды (Alt.) онъ снялъ шкуру лошади — er zog dem Pferde die Haut ab; ігілä пулапны öлтӱрӱп тàрізïн соjып алды (Schor.) онъ убилъ обоихъ лосей и снялъ съ нихъ шкуру — er tödtete beide Elenthiere und zog ihnen die Haut ab; ӯлчактардыӈ тонын соjып алды (Tel.) онъ снялъ одежду съ мальчиковъ и взялъ ее — er zog den Knaben die Kleidung aus und nahm sie an sich; cilaһыны coimak (Osm.) обезоружить — entwaffnen; jолда бізі хырсызлар coімушлар (Osm.) разбойники ограбили насъ на дорогѣ — Räuber haben uns auf dem Wege ausgeplündert; соjы вàрмàк (Osm.) раздѣвать — entkleiden; ā̀рдї соібады (Tel.) онъ не снялъ сѣдла — er nahm den Sattel nicht ab.

2) (OT. Kir. Dsch. Kar. L.) убивать скотъ — schlachten; мал соіды онъ зарѣзалъ скотину — er schlachtete das Thier; соjар бычаклар (Kar. L.) ножъ для зарѣзыванія — das Schlachtmesser (E. 1,9).

3) (Sag. Koib. Ktsch.) бить — schlagen, prügeln; ноӈа соідыӈ мäнї? (Sag.) зачѣмъ ты ударилъ меня? — weshalb schlugst du mich? Кан Märгäн пäчäзïн сӱрмäстäӈ капты алтын камjы-мына соіды (Ktsch.) Канъ Мергенъ схватилъ свою сестру за косы и ударилъ золотой плетью — Kan Mergen packte seine Schwester bei den Zöpfen und schlug sie mit der goldenen Peitsche; камчы алып соі-чадыр (Sag.) взявъ плеть, онъ билъ ее — er nahm die Peitsche und schlug sie.

4) (Schor.) соjа шапты онъ проскакалъ насквозь — er sprengte hindurch.

coika (v) [Kir.]

гарцовать на лошади — auf einem Pferde stolziren.

coikaш (v) [صويقاشمق (Osm.)]

нести ношу вдвоемъ, взявшись за оба конца — zu Zweien eine Last tragen, indem man sie bei beiden Enden fasst; чӧпӯ coikашmak нести палку двоемъ взявшись за оба конца (о лѣнивомъ) (посл.) — einen Stock zu Zweien an beiden Enden fassend tragen (Spr.).

coikун [سويقون (Dsch.)] = coiɣun

сайга, дикая коза — die Antilope, wilde Ziege.

¹coiɣa [صويغه (Osm.)]

сойка, ронжа — der Nusshäher.

²coiɣa [صويغه (Osm.)] = coiɣun.

³coiɣa [Kür.]

наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze.

coiɣan [سويغان (Dsch. V.)] = coɣan

луковица — die Zwiebel.

coiɣok [Tel., von coi+ɣak]

снявшаяся со змѣи кожа — die abgefallene Haut der Schlange.

coiɣӯ [Schor. W.]

стягъ, шестъ — der Hebebaum, die Stange.

¹coiɣun [صويغون (Osm.), von ³coi+ɣun]

1) снятіе, разбой — das Abnehmen, die Plünderung, das Ausrauben; дӱгӱн coiɣунлары, coiɣun карылары служанки, легко одѣтыя, обязанныя заботиться о платьяхъ дамъ — leicht gekleidete Dienerinnen, die für die Kleider der Damen zu sorgen haben; coiɣun вärміш абдала дöндӱ онъ похожъ на дервиша, обобраннаго разбойниками — er gleicht einem Derwisch, der von Räubern ausgeplündert ist.

2) обобранный, ограбленный — der Ausgeraubte, Ausgeplünderte.

²coiɣun [سويغون (Dsch.)] = сыɣын

олень — der Hirsch.

coiɣунлук [صويغونلق (Osm.), von ¹coiɣун +лук]
служба женщинъ, нанятыхъ на свадьбу для заботы о туалетѣ дамъ — der Dienst der für die Hochzeit angenommenen Dienerinnen, die für die Toilette der Damen zu sorgen haben.

coip [Tob.]
глухарь — der Auerhahn.

coipма [ᠰᠤᠶᠤᠯᠭᠠ (Uig.)]
мясо убитыхъ животныхъ — das Geschlachtete.

coiлу [صويلو (Osm.), von ¹coi+лы]
хорошаго происхожденія — von guter Herkunft; coiлу адам id.

coiлɣур [Kkir., von cojыл+ɣыр]
брань (животное, годное только на убой) — Schimpfwort (Thier, das nur zum Schlachten taugt).

coit (v) [Sag., von ³coi+т]
сдирать — abreiben, abschinden.

coitары [صويتارى (Osm.)]
1) арлекинъ, шутъ — der Hanswurst.
2) безстыдный — unverschämt.

coitарылык [صويتاريلق (Osm.), von coitары+лык]
1) шутовство — das Wesen eines Hanswurstes.
2) безстыдство — die Unverschämtheit.

coidak [Kir.]
имѣющій клыки, высовывающіеся изъ рта — lange Schneidezähne habend, die aus dem Munde hervorstehen.

coidaң [Sag.]
гладкій — glatt.

coidыр (v) [Alt. Tel. Sag. Ktsch., von ³coi +дыр]
1) велѣть сдирать, снимать — abhäuten, abnehmen lassen.
2) (Sag. Ktsch.) заставлять бить — schlagen lassen.

coidыл (v) [Sag., von coit+л]
быть стертымъ, протертымъ — abgerieben sein, abgeschunden sein (von der Haut); камаңы coidылɣанча пазыр-чадыр онъ кланялся въ землю, пока не стеръ себѣ лобъ — er verbeugte sich zur Erde, bis seine Stirn wundgerieben war.

coidӱp (v) [Kir., von coi+дыр]
1) заставлять снять кожу — abhäuten lassen.
2) заставлять заколоть — schlachten lassen; тоiɣа көп мал coidӱpдӱ для свадьбы онъ велѣлъ заколоть много скота — er liess vieles Vieh für die Hochzeit schlachten.

coicуз [صويسز (Osm.), von ¹coi+сыз]
нехорошаго происхожденія — von schlechter Abkunft.

coicузлук [صويسزلق (Osm.), von coi+сыз +лык]
нехорошее происхожденіе — die schlechte Abkunft.

coiманты [صويمانتى, صويمانى (Osm.)]
1) овощи, верхніе слои которыхъ должны быть сняты, срѣзаны — Gemüse, welches abgeschält werden muss (Gurken, Salat).
2) большая палка со снятой корой — ein grosser abgeschälter Stab.
3) скорлупа, оболочка — die Hülsen, die Schalen.

coimук [صويوق (Osm.)]
1) (B. d. M.) pignon doux.
2) (S. B. Chl.) внутренняя еловая кора — die innere Rinde der Tanne.

coy (v) [صووق (Osm.)] = cӯ, cɔ
1) охлаждаться, дѣлаться холоднымъ — kalt werden; hава coуду стало холодно — es ist kaltes Wetter eingetreten; пу iштӓн coудум я охладѣлъ въ отношеніи этого дѣла — ich habe das Interesse für diese Sache verloren (bin erkaltet); jӱрӓjim coуду я имѣю отвращеніе — ich habe Abscheu.
2) чувствовать холодъ — frieren (mich friert).
3) быть забытымъ — vergessen sein.

coyk [صووق, صوغوق (Osm.), von coy+k] = coɣyk

1) холодный, холодъ — kalt, die Kälte; coyk-лар холодное время — die kalte Zeit; coyk алмак простудиться — sich erkälten; coyk су холодная вода — kaltes Wasser; kap ŕібі coyk холодный какъ снѣгъ — kalt wie Schnee; coyk бáз батистъ — feine Leinwand, Batist.

2) враждебный, нехорошій — feindlich, nicht gut; coyk сöз враждебныя слова — feindliche Reden, böse Worte; coyk латіфä приторная шутка — ein fader Scherz; coyk бакмак уныло смотрѣть — traurig ansehen.

coyкла (v) [صوغولامق (Osm.), von coyk+ла] простудиться — sich erkälten.

coyклук [صووقلق (Osm.), von coyk+лук]

1) холодъ — die Kälte.

2) злость, враждебность — die Böswilligkeit, die Feindschaft.

3) дессертъ (пища, которая подается въ холодномъ видѣ) — das Dessert (Speisen, die kalt aufgetragen werden).

coyкча [صووڤجه (Osm.), von coyk+ча] немного холодный, холодноватый — ein wenig kalt.

coyт (v) [سووڭق (Osm.), von coy+т] сдѣлать холоднымъ, охладить — kalt machen, abkühlen; бу ŕälді-дä coyтту дäр (N. 140) онъ пришелъ сюда и меня охладилъ — er ist gekommen und hat mich abgekühlt.

coyцak [صووجاق (Osm.), von coyk+цak] довольно холодный — ziemlich kalt.

coyсан [Kūr.] питье, напитокъ — der Trank, das Getränk.

[1]cok [حصنر (Uig.), سوق (OT.)]

1) жадный — habsichtig, gierig; cok äрзä кылынцы если онъ жаденъ — wenn er habgierig ist (K. B. 34,35); кöзі cok кіжі жадный человѣкъ — ein gieriger Mensch (K. B. 48,28); кіжі coŋыŋа пäрмäril сäн іжің! жадному не передавай своихъ дѣлъ! — übergieb dem Geizigen nicht deine Angelegenheiten! (K. B. 56,29).

2) (OT.) завидующій — neidisch.

3) (OT.) злой глазъ — das böse Auge; سوق سالق сглазить — durch das böse Auge verderben.

[2]cōk [Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Sag. Koib. Kom.] = coyk, coŋyk

1) холодный, холодъ — kalt, die Kälte; cōk су холодная вода — kaltes Wasser; пӯн cōk полды (Tel.) сегодня холодно — heute ist es kalt; cōkko калтрады (Tel.) онъ дрожалъ отъ холода — er zitterte vor Kälte; cōkko тоцып-jадым я замерзъ отъ холода — ich erstarrte vor Kälte; cōkko тоцбоічы jылӯды кібäс (Tel.) кто не мерзнетъ, не одѣваетъ теплаго (посл.) — wer nicht friert, zieht sich nicht warm an (Spr.); от cōk салды (Schor.) онъ загребъ въ золу горячіе угли — er vergrub in der Asche glühende Kohlen.

2) (Tel. Schor.) страшный — schrecklich; cōk кіжі страшный человѣкъ — ein schrecklicher Mensch; cōk чыраілӯ (Tel.), чыраілыг (Schor.) имѣющій страшное лицо — ein schreckliches Gesicht habend.

[3]cōk [Sag. Tel.] ступка — der Mörser.

[4]cok (v) [صوقمق (Osm.)] = cyk

1) вложить, всунуть, проткнуть — hineinlegen, hineinstecken, durchbohren; цäбä äl cokмак всунуть руку въ карманъ — die Hand in die Tasche stecken; кушаŋа ханцäр cokмак 1) заткнуть кинжалъ за поясъ — den Dolch in den Gürtel stecken, 2) обмануть — täuschen; атäшä cokмак привести въ безпорядокъ — in Unordnung bringen; башыны äвцїзінä cokмак возвращаться, удаляться — heimkehren, sich zurückziehen, ausruhen; бурун cokмак совать носъ во что-нибудь — seine Nase hineinstecken; ŕözä cokмак — vor Augen bringen; ätäjіні cokмак завернуть подолъ — den Rockschooss aufstecken.

2) обмануть — betrügen (beim Handel); cokма-

jыңa дурамас нельзя жить безъ обмановъ — ohne zu betrügen, kann man nicht leben.

3) колоть, насмѣхаться — sticheln.

[5]cok (v) [سوقمق (Dsch. V.)]

формировать, вырѣзать — formen, schnitzen, anfertigen.

[6]cok (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar., صوقمق (OT. Kom.)]

бить, ударять, убивать, рѣзать, колоть — мäнi нà cokтың? (Alt.) за что ты меня билъ? — was hast du mich geschlagen? kudai cokты (Kir. Tel.) Богъ наказалъ — Gott hat gestraft; толку kämäзïнäң ажыра соҕыш турду (Tel.) волны ударяли черезъ край лодки — die Wellen schlugen über das Boot; kыpk мал соҕўп, тоi kылдылар (Kir.) они закололи сорокъ скотинъ для пира — sie schlachteten vierzig Stück Vieh für das Gastmahl; cokпос пудун соҕып алды (Alt.) онъ ударилъ по ляжкѣ (лошади), которой до сихъ поръ не били — er schlug den noch nie geschlagenen Schenkel (des Pferdes); jetti сарыҕ кыз базыны тудўп пiт cok-чадыр семь желтыхъ дѣвицъ держали его голову и убивали вшей — sieben gelbe Mädchen fassten seinen Kopf und knackten die Läuse; шаң, коңрӯ cokты (Tel.), коңрау coktў (Kir.) онъ позвонилъ въ колоколъ — er läutete die Glocke; тäмiр cokты (Tel.), темiр coktў (Kir.) онъ ковалъ желѣзо — er schmiedete das Eisen; кедäн cokты (Sag.) онъ ткалъ холстъ — er webte das Leinwand; пiдаi coktў (Kir.), аш cokты (Tel.) онъ молотилъ — er drosch das Getreide; тоскыра cokты (Tel.) онъ раздробилъ — er zermalmte; cōkko cok (v) (Tel.) толочь въ ступкѣ — im Mörser zerstossen; jäkka cokты (Tel.) онъ далъ плюху — er gab eine Ohrfeige; jäl (салкын) соҕыш-jат (Tel.) вѣтеръ сильно дуетъ — der Wind weht heftig; су соҕыш алды (Sag.) вода унесла — das Wasser hat fortgeführt; топшўр cokты (Tel.) онъ игралъ на балалайкѣ — er spielte auf der Guitarre; темiр кызҕанда cok! (Kir.) куй желѣзо, пока горячо! (посл.) — schmiede das Eisen, so lange es heiss ist! (Spr.).

[1]coka [Bar. Kir., aus dem Russ.]

соха — der Pflug; coka-мäн цыртыш цўродўм я пахалъ сохою — ich pflügte.

[2]coka [سوقا (Dsch. V.)]

черноземъ — die Schwarzerde.

[3]coka [Tar.]

длиноватый — länglich.

cokai (v) [Kir.]

возвышаться среди другихъ, одиноко — unter Anderen, allein hervorstehen.

cokak [صوقاق, سوقاق (Osm. Krm.), vom arab. زوقاق]

улица — die Strasse, die Gasse; чыкмаз cokak (Osm.) глухой переулокъ, тупикъ — die Sackgasse; орду cokaклары (Osm.) лагерная улица — die Strassen im Lager; cokakта гördўм (Krm.) я видѣлъ (его) на улицѣ — ich habe ihn auf der Strasse gesehen; cokā чыкмak выходить изъ дома — ausgehen; cokak капусу (Krm.) уличныя ворота — das Thor, das an der Strasse liegt; cokak лакырдысы уличный разговоръ — das Strassengespräch; cokak башы (Osm.) уголъ — die Strassenecke; cokak халкы уличная толпа, жители, праздношатающіеся — die Leute der Strasse, die Bevölkerung, die Tagediebe; cokak сўпўргäci (Osm.) уличная дѣвка — die Strassendirne.

cokaклык [صوقاقلق (Osm.), von cokak+лык]

1) касающееся улицы — Alles, was sich auf die Strasse bezieht.

2) шатаніе по улицамъ — das sich Herumtreiben auf der Strasse.

cokaҕ [سوقاغ (Dsch.)] = cokak.

cokына [Leb.] = cokkына, соҕоно

лукъ — die Zwiebel.

cokыp [Sag. Koib.] = cokkыp, чokkыp, чokыp
пестрый, пёгій — bunt, scheckig.

cokырла (v) [Sag. Koib.] = cokkырла, чokырла.

cokырлат (v) [Sag. Koib.] = cokkырлат, чokырлат.

coky [صوقو (Osm. R.)]
палка или шестъ для вталкиванія чего-нибудь внутрь — ein Stock, der gebraucht wird, um Etwas hineinzustossen.

cokун [سوقون (Dsch. S. S.)]
جكلنمش ، ازيلمش ، پايمال اولمش شئ ، شلوك ، سلوك ، زالو ، زلوك.

[1]cokyp [Kir., سوقور (OT. Kom. Krm.), סוקור (Kar. T. L.)]
1) слѣпой — blind.
2) (Kir.) съ недостаткомъ въ глазѣ, кривой — einäugig, einen Fehler im Auge habend.

[2]cokyp [سوقور (Dsch. V.)]
дикая утка — eine wilde Ente.

[3]cokyp [سوقور (Dsch.), vergl. [1]cok]
жадный — gierig.

cokypcўmak [Kir., von cokyp+сумак]
подслѣповатый — etwas blind.

[1]cokyл (v) [صوقلمق (Osm. Krm.), von [4]cok+л]
1) быть всунутымъ, втертымъ — hineingesteckt, eingeführt, hineingedrängt werden.
2) спасаться въ одно мѣсто — sich an einen Ort flüchten.

[2]cokyl (v) [سوقولمق (Dsch. OT.)]
1) быть битымъ, ужаленнымъ — geschlagen, gebissen werden.
2) (V.) быть сформированнымъ — geformt werden.

cokyлɣан [صوقلغان (Osm.), von cokyл+ɣан]
вмѣшивающійся, льстецъ, интриганъ — der sich Eindrängende, der Schmeichler, der Intrigant.

cokyлɣанлык [صوقلغانلق (Osm. R.)]
любовь вмѣшиваться, льстивость, склонность къ интригѣ — die Eindringlichkeit, Schmeichelei, die Eigenschaft eines Intriganten.

[1]cokуш [سوقوش (Dsch. OT.), von [6]cok+ш]
борьба — der Kampf.

[2]cokуш (v) [سوقوشمق (Dsch. OT.), von [6]cok+ш]
сражаться — kämpfen, fechten.

[3]cokуш (v) [صوقشمق (Osm. Krm.), von [4]cok+ш]
тѣсниться, быть сдавленнымъ — sich drängen, an einander gedrängt sein.

cokуштур (v) [صوقشدرمق (Osm. Krm.), von [3]cokуш+тур]
1) постепенно всовывать, вдавливать, вколачивать (гвоздь) — allmählig hineinstecken, hineindrängen, einschlagen (einen Nagel).
2) скрыто сунуть милостыню въ руку — heimlich einen Almosen in die Hand drücken.

[1]cokум [صوقوم (Osm.), von [4]cok+м]
1) введеніе, втыканіе — die Einführung, das Hineinschlagen; kyipyk cokуму — das Schwanzbein.
2) (Dsch. V.) формированіе, исполненіе работы — das Formiren, die Ausführung, das Ausgeführte; قايسى اوستانينك سوقومى какого мастера эта работа? — welches Meisters Arbeit ist dies?
3) (R.) мѣсто втыканія — der Platz, wo Etwas hineingesteckt ist.

[2]cokум [سوقوم (Dsch.)]
1) прибой воды; вода, прибивающаяся къ судну — der Wellenschlag, das an das Boot schlagende Wasser (Calc. Wrtb. كه ابى كشتى را بكشد).
2) лошадь съ отрѣзаннымъ хвостомъ и гривою — ein Pferd mit abgeschnittener Mähne und abgeschnittenem Schwanze (Calc. Wrtb. اسب يال ودم بريده).

[4]cokум [سوقوم (Dsch. OT.), von [6]cok+м]
скотъ для убоя — das Schlachtvieh; بو كونلار سوقوم اروق теперь убойный скотъ сухъ — jetzt ist das Schlachtvieh mager (Abg. 45).

cokka [Kir.]
ступка — der Mörser.

cokko [Leb.] = cokka.

cokkon [Tel.]
желѣзный наконечникъ стрѣлы — eine Pfeilspitze von Eisen.

cokkop [Alt. Tel.] = cokyp
слѣпой — blind; cokkopды cokkop jäḏïnzä äkkizï-bïlä opō tўжäp если слѣпой ведетъ слѣпаго, оба падаютъ въ яму (посл.) — wenn der Blinde einen Blinden führt, fallen beide in die Grube (Spr.).

cokkopдык [Alt. Tel., von cokkop+лык]
слѣпота — die Blindheit.

cokkы [Alt. Tel. Sag. Koib.] = cokka
1) ступка — der Mörser.
2) (Sag. Koib.) стукъ — das Klopfen; адыныӈ туиӈak cokkызы естїl-чадыр слышенъ стукъ конскихъ копытъ — es war Pferdegetrampel zu hören.

cokkыр [Sag.] = cokыр.

cokkырла (v) [Sag.] = cokырла.

cokkырлат (v) [Sag.] = cokырлат.

cokky [سوققو (Dsch.)] = cokkы.

cokpa [سوقره (Osm.)]
1) узкое мѣсто между двумя деревьями, вершины которыхъ срослись — der enge Raum zwischen zwei Bäumen, deren Gipfel zusammengewachsen sind.
2) течь — das Leck (كمينك طولى مدت دكزده دوكونمسى سوقره و آرموزلرينك آجيلوب سو ايتمسنى موجب اولور S. B.).

cokpan [صوقرانمق (Osm. Dsch. Kom.)]
1) жаловаться, плакать — sich beklagen, weinen.
2) (Dsch. V.) ворчать — brummen, murren.
3) (Kom.) журчать — murmeln.

cokpoi (v) [Tel., von cokkыр+oi]
ослѣпнуть — erblinden, blind werden.

cokpojыt (v) [Tel., von cokpoi+т]
ослѣпить — blenden, blind machen.

cokла (v) [حنتيمك (Uig. Kom.), von [1]cok +ла]
быть жаднымъ — gierig sein; közi tok käräk näŋrä cokламаза необходимъ сытый, который не жаденъ на имущество — man braucht einen Zufriedenen, der nicht nach Habe gierig ist (K. B. 78,31); közi tok kiжi näŋrä cokламас довольный человѣкъ нежаденъ на имущество — der zufriedene Mensch ist nicht nach Habe gierig (K. B. 98,23).

cokлан (v) [حنتيملمك (Uig. Kom.), von cokла +н]
быть жаднымъ — gierig sein; özўŋ cokланур сäн аḏун täpräli — ölўм cokланур ол сäнi тутkалы ты жаденъ собирать богатства этого міра, а смерть жадна схватить тебя (самого) — du bist gierig Welthabe zu sammeln, aber der Tod ist gierig dich zu fassen (K. B. 103,12).

cokлук [حنتيملك (Uig. Kom.), von [1]cok+лук]
жадность, скупость — die Gier, die Habgier; aḏун малы täрді özўм cokлуŋун съ жадностью я собиралъ богатства этого міра — mit Gier habe ich die Habe dieser Welt gesammelt (K. B. 48,5); пу cokлук ік ол, оды jok пір ämi жадность — это болѣзнь, противъ нея нѣтъ лекарства — die Gier ist eine Krankheit, gegen sie giebt es kein Heilmittel (K. B. 76,31).

[1]cokta [Kir.]
трава, вырванная съ корнемъ; послѣ кошенія трава собирается въ кучки (шўmölö), они захватываются веревкою и лошади волокутъ ихъ къ мѣсту стога; при этомъ кучи сѣна вырываютъ траву съ корнемъ, поэтому и говорятъ: — das mit den Wurzeln ausgerissene Gras; nach dem Mähen des Grases sammelt man das Heu in Haufen (шўmölö), diese werden mit einem Stricke umfasst und vom Pferde auf den Boden fortgezogen (zum

Heuschober), dabei wird viel Gras mit den Wurzeln fortgezogen, daher sagt man: шўмölö coktасы-мĭнäн kelдĭ копны приходятъ съ вырванною ими травою — der Heuhaufen kommt mit seinem ausgerissenen Grase.

²cokta [سوقتە (Dsch. V.)]
игральныя карты — die Spielkarten; سوقتە اويناماق играть въ карты — Karten spielen.

³cokta [Krm. = pers. سوختە] = софта
ученикъ, студентъ, живущій въ медресэ — der Student, der in der Medresse wohnt; асты takta, ўстў takta, ічіндä залым cokta = кылыч сверху доска, снизу доска; внутри злой сокта = мечъ (заг.) — oben ist ein Brett, unten ist ein Brett, drinnen ist ein grausamer Sokta = das Schwert (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,16); о cokталарың арасында бір cokta шähäpläpінä ашна äміш между этими студентами былъ одинъ студентъ, который имѣлъ въ городѣ знакомыхъ — unter diesen Studenten war einer, der in der Stadt Bekannte hatte (P. d. V. VII*, 4).

⁴cokta [سوقتا (OT. Kir. Kom.)]
колбаса изъ крови — eine mit Blut gefüllte Wurst.

cokталан (v) [Kir., von ¹cokta+ла+н]
вырывать съ корнемъ — mit den Wurzeln ausreissen (= coktасы мĭнäн kelдĭ).

cōktaш (v) [Schor.] = cōktoн.

cōktoн (v) [Alt. Tel., von ²cōk+ла+н]
1) быть холоднымъ, сдѣлаться холоднымъ — kalt sein, kalt werden.
2) сдѣлаться страшнымъ, измѣниться въ лицѣ — schrecklich werden, einen schrecklichen Gesichtsausdruck annehmen.

coktыp (v) [Alt. Tel. Leb. Sag., von ⁶cok+тыр]
заставлять бить, дать себя бить — schlagen lassen, sich schlagen lassen; алтоп паіtал coktырды онъ велѣлъ заколоть 60 кобылъ — er liess 60 Stuten schlachten; кämäзĭ толкўҕа coktырды его лодка билась объ волны — sein Boot wurde von den Wellen getroffen (Miss.).

coktўk (v) [Kir., von ⁶cok+тук]
1) удариться о кого — sich an Jemand stossen.
2) придираться, привязываться — sich Jemandem aufdrängen, sich an Jemand anhäkeln.

coktўҕўc (v) [Kir., von coktўk+ш]
столкнуться — sich zusammendrängen, einander stossen.

¹coktyp (v) [صوقدرمق (Osm.), von ⁴cok+тыр]
1) заставлять всунуть, втыкать, заставлять себя всунуть, втыкать, быть втыкаемымъ — hineinstossen, hineinstecken lassen, sich hineinstecken lassen, hineingesteckt werden.
2) (R.) дать или заставить жалить — stechen lassen.
3) (R.) навязать кому-нибудь пропащее дѣло — ein schlechtes Geschäft Jemandem aufdrängen.

²coktўp (v) [Kir. Tar., صوقدرمق (OT.)] = coktыp.

cōkчылан (v) [Schor. W.]
похудѣть, отощать, бѣдствовать — abmagern, mager werden, Noth leiden.

cokcoi (v) [Tel. Alt. Leb.]
подниматься, образовать возвышенность, торчать — sich erheben, eine Erhöhung bilden, hervorstehen; cokcojып оттырды онъ сидѣлъ прямо — er sass grade, aufrecht.

cokcok [Alt. Tel., von cokcoi+k]
возвышеніе, холмъ, зубецъ — die Erhöhung, der Hügel, die Zacke.

cokcoktў [Alt., von cokcok+лў]
неровный, зубчатый — uneben, zackig.

cokcyp [Kir.]
cokcyp ördök родъ утокъ — eine Entenart.

cokcyл (v) [Schor. W.]
колебаться — schwanken.

cokпa [Kir., von ⁶cok+ма]
1) ухабъ на дорогѣ — die durch das Fahren

mit Schlitten veranlassten Vertiefungen auf dem Winterwege.

2) cokпa ўi сбитая изъ глины избушка — eine aus Lehm geschlagene Hütte.

cokпak [Kir., von ⁶cok+mak]

дорожка, тропинка — der Pfad, der Weg, Steg; суɣa баратўɣўн cokпaɣы дорожка, по которой ходитъ скотъ на водопой — der Pfad, auf dem das Vieh zur Tränke geht; cokyp cokпak занесенная снѣгомъ, едва видная дорожка — ein vom Schnee verwehter, fast nicht sichtbarer Weg.

¹cokма [سوقمه, صوقمه (Dsch. Osm. R.), von cok+ма]

1) столбъ, колонна — ein Pfahl, ein Pfeiler, eine Säule.

2) (R.) дѣйствіе толканія, пиханія, введенія — die Handlung des Stossens, Steckens, Einführens.

3) (R.) дѣйствіе кусанія или жаленія — die Handlung des Beissens oder Stechens.

4) (R.) нѣчто втолкнутое, всаженное, введенное — Etwas Hineingestossenes, Eingeführtes u. drgl.

²cokma [Bar.]

ступка — der Mörser.

cokmak [سوقماق (Dsch.)] = cokпak

тропинка — der Pfad, der Steg.

cokmaɣ [سوقماغ (Dsch.)] = cokmak.

cokман [صوقمان (Osm. Dsch.)]

кожаные или сафьяновые носки, надѣваемые на босу ногу — Halbstiefel aus Leder oder Safian, die auf dem blossen Fuss getragen werden.

cokмала (v) [Bar., von ²cokma+ла]

толочь въ ступкѣ — im Mörser zerstossen.

coī [Sag. W.] = чok

жаръ, горячій уголь — die Glut, glühende Kohlen.

coɣa [سوغا (Dsch. V.)] = coɣat

подарокъ съ охоты, съ базара или изъ путешествія — Geschenk, welches ein von der Jagd oder der Reise Zurückkehrender übergiebt; سوغا الق принимать такой подарокъ — ein solches Geschenk in Empfang nehmen.

¹coɣak [Koib.] = cōk

ступка — der Mörser.

²coɣak [بصنسن (Uig.)]

какое-то большое животное — ein grosses Thier (Hochwild); сыɣун муцгak äрзä — coɣak ja ыбык маралъ и маралица или согакъ (?) и ыбыкъ — Maral-Männchen und -Weibchen oder Sogak (?) und Ybyk (?) (K. B. 152,23).

¹coɣan [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = cokkan.

²coɣan [Krm., سوغان (Dsch.), صوغان (Osm. Kom.)]

лукъ — die Zwiebel; jабан coɣаны дикій лукъ — die wilde Zwiebel; coɣan зары ïібі jуфka тонкій какъ пленка лука — dünn wie eine Zwiebelhaut; уфak coɣan шарлотка — eine Charlotte; äксўз coɣan египетскій теріакъ — ägyptischer Theriak; даɣ coɣаны настоящій морской лукъ — die ächte Meerzwiebel (scilla maritima); шäкäр coɣаны какой-то дикій лукъ — eine wilde Zwiebelart; лалä coɣаны луковица тюльпана — die Tulpenzwiebel; coɣan дізісі подснѣжникъ — das Schneeglöckchen; ak coɣan, арпаɋык coɣan, кырмызы coɣan разныя луковицы — verschiedene Zwiebelarten; ᵓkaба coɣan трусъ — ein Weichling, ein Feigling; cäkала coɣan доɣрамak насмѣхаться — sich mokiren; coɣанын татлысы jok нѣтъ сладкихъ луковицъ (посл.) — es giebt keine süssen Zwiebeln (Spr.); паһасы бір coɣan дäймäс это не стоитъ ни одной луковицы — das ist keine Zwiebel werth.

coɣана [Kir., von co+ɣана]

тотъ тамъ — jener da.

coɣанak [Kir. Bdg.]

обжорливый — gefrässig.

соҕанлы [صوغانلو (Osm.), von соҕан+лы]
съ лукомъ — mit Zwiebeln.

соҕанлык [صوغانلق (Osm.), von соҕан+лык]
огородъ для лука — ein Zwiebelgarten, ein Zwiebelbeet.

соҕанчых [סוּנְנְצִיח (Kar. T.)]
бабка на ногѣ, пятка — der Knöchel der Ferse (H. 18,19).

соҕанҷы [صوغانجى (Osm.), von соҕан+чы]
торговецъ лукомъ — der Zwiebelhändler.

[1]соҕат [Kkir.]
подарокъ, который даютъ благополучно возвратившемуся домой — Geschenk, welches man einem glücklich Heimkehrenden darreicht.

[2]соҕат [سوغات (Dsch. Ad.), بصنصم (Uig.)]
подарокъ — das Geschenk; منزلیغه باریب تحفه و تبرّك سوغات یوسونی بیلا یبباردی
пріѣхавъ домой, онъ послалъ разныя драгоцѣнности въ видѣ подарковъ — nach Hause zurückgekehrt schickte er allerlei Kostbarkeiten in Form von Geschenken; соҕат ажы (Uig.) поминки — das Gedächtnissmahl (K. B. 130,27).

соҕад [𐰴𐰍𐰣𐰃 (AT.)]
= соҕат (?) (Kb. 12,18).

соҕон [Leb.] = [1]соҕан.

соҕоно [Alt. Tel.] = [2]соҕан
лукъ — die Zwiebel.

соҕончок [Kkir.] = соҕанчых
пятка — der Hacken.

соҕынты [Tel., von [6]сок+н+ты]
рытвина — Risse und Rinnen im Boden; су соҕынтызы рытвины — Rinnen, die durch das Wasser ausgespühlt sind.

соҕыр [Alt. Tel. Leb. Schor. Bar.] = сокур
слѣпой — blind.

соҕырзу [Alt., von соҕыр+су]
подслѣповатый — etwas blind.

соҕыл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von сок+л]
подвергнуться побоямъ, быть заколотымъ — geschlagen werden, geschlachtet werden.

[1]соҕыс [Schor. W.]
прикормка для пчелъ — die Nahrung für die Bienen.

[2]соҕыс [Sag.] = соҕыш.

[3]соҕыс (v) [Sag.] = соҕыш.

[1]соҕыш [Alt. Tel. Leb. Ktsch. Küär. Schor., von сок+ш]
біеніе, избіеніе, драка, сраженіе — das Schlagen, die Prügelei, die Schlacht, der Kampf.

[2]соҕыш (v) [Alt. Tel. Leb. Ktsch. Küär. Schor., von сок+ш]
бить другъ друга, драться, сражаться — sich schlagen, prügeln, kämpfen; äkki jылан соҕыжып-jат двѣ змѣи сражаются — beide Schlangen kämpfen.

соҕым [Tel., von сок+м]
1) убой скота — das Schlachten; мал соҕымҕа садып алдым я купилъ скотину на убой — ich habe ein Stück Vieh zum Schlachten gekauft.
2) бойня — das Schlachthaus, die Stelle, wo das Vieh geschlachtet wird.
3) сокkат соҕым (W.) мясо убитаго животнаго — das Fleisch des geschlachteten Thieres.

соҕыма [Sag. W.]
утка (гоголь) — eine Quakerente.

соҕымныk [Bar., von соҕым+лык]
животное для убоя — ein Vieh zum Schlachten.

соҕымтык [Tel.] = соҕымныk.

[1]соҕӯ [Tel., von сок+ӯ]
1) убіеніе, убой — das Schlagen, das Schlachten.
2) кошеніе, жатва — das Mähen, die Ernte.

[2]соҕу (v) [صوغو (Osm.)] = соу, сову.

соҕук [صوغوق (Osm.), سوغوق (OT.)] = соук.

соҕукла (v) [صوغوقلامق (Osm.)] = соукла.

соҕуклук [صوغوقلق (Osm.)] = соуклук.

соҕукҷа [سوغوقجه (Osm.)] = соукҷа.

[1]соҕун [سوغون (Dsch.)] = сыҕын, соіҕун.

²соӈун [صنصر (Uig. Uig. Wrtb. 80,a)] = ²соӈан.

соӈурлу [Kir., von со-+-курлу]
до такой степени — bis zu dem Grade.

соӈул [صوغولق (Osm. R.)]
1) войти въ землю (о водѣ, червѣ и т. п.) — in die Erde sinken.
2) сохнуть — trocken werden.

соӈулчак [سوغولجاق (Dsch. V.)]
червь — der Wurm.

соӈулцан [صوغولجن (Osm.), von сок-+-л-+-цан]
что всовывается, влѣзетъ (червь) — was tief eindringt (Wurm); jäp соӈулцаны длинный корень — eine lange Wurzel; мідӓ соӈулцаны глистъ — der Eingeweidewurm; шріт соӈулцаны солитеръ — der Bandwurm; чоӌук соӈулцаны дѣтскіе глисты — Kinderwürmer; соӈулцан оту лекарственная трава отъ глистовъ — eine Arzeneipflanze gegen Würmer.

соӈут (v) [صوغوق (Osm.)] = соут.

соӈуцак [صوغوحاق (Osm.)] = соуцак.

¹соӈӱс [Kir.] = ¹соӈыш.

²соӈӱс (v) [Kir.] = ²соӈыш.

соӈуш (v) [صوغوشمق (Osm.), von сок-+-ш]
1) быть въ достаточной степени орошаемымъ (о землѣ) — genügend bewässert, befeuchtet sein (von der Erde).
2) (R.) погружаться — einsinken.
3) (R.) дѣлаться сухимъ какъ-бы отъ того, что жидкость всасывается куда-то — trocken werden als ob die Flüssigkeit irgendwie eingesogen wird.

¹соӈӱм [Kir., von сок-+-м]
мясо, заготовленное на зиму — das für den Herbst als Wintervorrath geschlachtete Vieh; соӈӱм баӈыты время убоя, осень — die Schlachtzeit, der Herbst; соӈӱм бердї онъ подарилъ скотину на убой — er schenkte ein Stück Vieh zum Schlachten.

²соӈум [صوغوم (Osm.)]
насыщеніе, наполненіе, довольствіе малымъ — das Sattsein, das Vollsein, das Zufriedensein mit Wenigem.

соӈӱмда (v) [Kir., von соӈӱм-+-ла]
зарѣзать скоть на зиму — für den Winter Vieh schlachten.

соӈумсуз [صوغومسز (Osm.), von соӈум-+-суз]
ненасытный, жадный — unersättlich, gierig.

соӈумсузлук [صوغومسزلق (Osm.), von соӈумсуз-+-лык]
ненасытность, жадность — die Unersättlichkeit, die Gier.

соӈла [صوغله (Osm. R.)]
грязь, въ которой раскапывая можно найти воду — der Schmutz, in welchem man grabend Wasser finden kann.

соғлан (v) [Sag. W., von соӈ-+-ла-+-н]
тлѣть — glimmen, glühen.

соғлас (v) [Sag. W.]
дремать — schlummern.

соглаш (v) [Schor.] = соғлас.

соӈli [سوغلی (OT.)]
жаркое, жареное на вертелѣ — ein am Spiesse gebratener Braten.

Согдак [𐽆𐽀𐽂𐽀𐽆 (AT.)]
Согдаки (народность) — die Sogdak (ein Volk); Согдак тапа противъ Согдаковъ — gegen die Sogdak (K. 31,15).

¹сохуш [Tar.] = ¹соӈыш
драка — die Prügelei.

²сохуш (v) [Tar.] = ²соӈыш
драться — sich prügeln.

сохушчі [Tar., von сохуш-+-чі]
драчунъ — der Raufbold.

сонпӓт [Osm.] = сонбӓт.

сонбӓт [صحبت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) разговоръ, бесѣда — die Unterhaltung; сонбӓт сӓwlämäк (Krm.) разговаривать — sich unterhalten; сонбӓт ӓтмäк быть въ компаніи — Gesellschaft leisten; сонбӓтініз

олунijорду о васъ говорили — man sprach von ihnen; халва соһбäті ночное собраніе для пріятной бесѣды и приготовленія халвы — die Nachtversammlung zur angenehmen Unterhaltung und Bereitung der Chalwa.

[1]соң [Tel. Alt. Küär. Kir., صونك (Uig. Tar.), سونك (Dsch. Kom.)]

1) (Tar. Tel.) задняя часть — der hintere Theil; бутнiң соңī пятка — der Hacken, die Ferse; кäмäпiң соңы (Tel.) руль у лодки — das Steuerruder des Bootes.

2) послѣдующее время — die spätere, nachfolgende Zeit; соңдо (Alt.) послѣ этого — nachher; соңында (Schor. Tel.) id.; соңго калзын (Alt.) пусть это останется на болѣе позднее время — möge es auf später verbleiben; соңго алдым (Alt.) я это взялъ въ долгъ — ich habe es auf Schuld genommen; соңгö пäр! дай мнѣ это въ долгъ! — gieb es mir auf Schuld!

3) (Kir. Tar. Kom.) послѣ, позже — nachher, später; соң келдї онъ пришелъ позже, опоздалъ — er ist nachher gekommen, er hat sich verspätet; андiн соң (Tar.) послѣ этого — darauf.

4) приходящій сзади, задній — von hinten kommend; соң салкын (Tel.) попутный вѣтеръ — ein günstiger Wind.

5) (Uig.) послѣдующій, послѣдній — nachfolgend, der Letzte; соң баб (K. B. 10,16) послѣдняя глава — das letzte Kapitel.

[2]соң [Krm., aus сол durch Anlehnung an оң] = сол

лѣвый — links; соң кол лѣвая рука — die linke Hand; оңга соңга направо и налѣво — nach rechts und nach links.

сōңаі [Schor. W.]

вдругъ — plötzlich.

соңыла (v) [Tel. Tub.]

шумѣть въ ушахъ — in den Ohren klingen; кулаҕым соңылап-jат у меня въ ушахъ звенитъ — es klingt mir in den Ohren.

соңылат (v) [Tel., von соңыла+т]

производить шумъ въ ушахъ — ein Klingen in den Ohren verursachen.

соңызы [Schor. Soj.]

соңызы кӯн послѣзавтра — übermorgen.

соңыштра (v) [Schor.]

итти вереницей, итти въ рядъ, гусемъ — in einer Reihe gehen, Einer hinter dem Anderen gehen.

соңур [Kom.] = шуңкар, соңкур

какая-то птица, соколъ — ein Vogel, der Falke (pielfalchus C. C. 130).

соңуңа [صونكوجه (Dsch. S. S.)]

صوكنه قدر ، نهايت ، غايت.

соңкол [سونقول (Dsch.), von сол+кол]

неловкій — ungeschickt.

соңкур [صونقنصر (Uig.)]

соколъ — der Falke; саңым полды соңкур тужы täк шажут мои волосы стали сѣрыми какъ цвѣтъ сокола — mein Haar wurde grau wie die Farbe des Falken (K. B. 160,15).

соңгы [Schor. Kom., von соң+кы]

послѣдующій — nachfolgend, später.

соңгі [سونكغى (OT. Dsch.)] = соңгы.

соңначы [Tub., von соң+ла+чі]

рулевой — der Steuermann.

соңра [Kom. Krm., صونكرا (Uig. Chin.-Uig. Wrtb. 76,a), سونكرا (Dsch. Kir.)]

послѣ — nachher, darauf.

соңраҕы [صونكراغى (Dsch. S. S.)]

اخركى ، نهايتده كى ، صكره كى.

соңло (v) [Tel., von соң+ла] = соңыла.

соңдо (v) [Tel. Kmd. W., von соң+ла]

править рулемъ — mit dem Ruder steuern.

соңчы [Tub., von соң+чы] = соңначы.

[1]соja [صويه (Osm. R.)]

средній палецъ съ когтемъ у охотничьей птицы — die mittlere Zehe und die Kralle eines Jagdvogels.

[2]соja [صويا (Osm. R.)]

складной ножикъ — das Einlegemesser.

cojay [Kir.]
1) иглы хвойныхъ деревьевъ, колючки — die Nadeln der Nadelhölzer, der Stachel.
2) деревянная или костяная палочка съ острымъ концомъ для прокалыванія кошмы при сшиваніи, палочка для чистки зубовъ — ein spitzes Holz- oder Knochenstäbchen, mit dem man die Filzdecken beim Nähen durchbohrt; der Zahnstocher.

cojan [Sag.]
cojan ўркäзї сурокъ — das Murmelthier.

cojых [Ad.] = coyk
холодный — kalt.

cojыхлых [Ad., von cojых+лык]
холодъ — die Kälte.

cojын [Sag.] = чojын
чугунъ — das Gusseisen.

cojыр [Bar.]
глухарь — der Auerhahn.

cojыл (v) [Alt. Tel. Schor. Sag. Leb. Ktsch., von coi+л]
1) быть сдираемымъ, стертымъ, снятымъ — abgehäutet, abgerissen werden, sich abreiben; cojылp̆аны стертое мѣсто — eine abgeriebene, durchgeriebene Stelle; сäн ölўп парзаң ол сыр jäбäңнїң сыры cojылып тўжўп парар, аның сыры cojылып тўшсä ölp̆önўңдў пiläрбїн (Alt.) если ты умрешь, тогда краска съ этой стрѣлы слѣзетъ и осыплется, поэтому я узнаю о твоей смерти — wenn du stirbst, wird die Farbe dieses Pfeiles sich loslösen und abfallen, daran werde ich deinen Tod erkennen.
2) (Sag.) быть битымъ — geschlagen werden.

coj (v) [صويومق (Osm.)] = coy.

[1]cojyk [صويوق (Osm.)] = coyk.

[2]cojyk [سويوق (Dsch. S. S.)]
طار، اينجه، باريك، صويلمش نسنه، پوست كنده مقشر.

cojykла (v) [صويوقلامق (Osm.)] = cojykла.

cojyklyk [صويوقلق (Osm.)] = coyklyk.

cojykча [صويوفحه (Osm.)] = coykча.

cojyн (v) [سويوڭق (Dsch.), صويوڭق (Osm. Krm.)] = cojыл
1) слѣзать, отпадать — sich loslösen.
2) (Osm.) раздѣваться — sich entkleiden, sich ausziehen; анадан доp̆ма cojынмыш (Osm.) онъ раздѣлся до-гола — er zog sich splitternackt aus.

cojынту [صوينتى (Osm.), von coi+ы+ты]
снятое, скорлупа — das Abgeschälte, die Schalen, die Hülsen.

cojындур (v) [صويندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ cojын — Caus. von cojын.

cojурp̆а (v) [سويورغامق (Osm.), (Uig. Kom.)]
1) радовать, жаловать — erfreuen, eine Gunst erweisen; cojурp̆а özўңў! (Uig.) радуйся! — erfreue dich selbst! (K. B. 57,25); cojурp̆ап käңўргän радуя онъ провелъ ее — Freude verbreitend führte er sie (K. B. 77,31); cojурp̆ап käңўргil jазуp̆ын камук! порадуя его прости ему всѣ грѣхи! — erfreue ihn und verzeihe ihm alle seine Sünden! (K. B. 11,18); täңрi сäні cojурp̆ады оулума пол täп анасы (Kom.) Богъ тебя пожаловалъ, говоря: будь матерью моего сына! — Gott hat dich erfreut, indem er sprach: sei du die Mutter meines Sohnes! (C. C. 215,5).
2) одарить кого — Jemanden beschenken, durch Geschenke erfreuen.

cojурp̆ал [Kom., von cojурp̆а+л]
1) милость, милостивый подарокъ — die Gnade, das Gnadengeschenk; cojурp̆ал jауды täңрiдäн съ неба сыпались милости — Gnadengeschenke regneten vom Himmel (C. C. 204,2).

cojурp̆ал [سويورغال (Dsch.)]
1) милость, милостивый подарокъ — die Gnade, das Gnadengeschenk; هديه تحف تارتغاى و مال هم، مستغل و كنت و سويورغال هم онъ подаритъ дары и рѣдкости и имущество, доходныя земли и города и милостивые по-

дарки — er wird sie mit Seltenheiten und Reichthümern beschenken, mit Produkten des Bodens, mit Städten und Gnadengeschenken. 2) протеже, получившій дары—der Günstling, der durch Gnadenerlasse Bevorzugte (Jarlyk des Toktamysch. Григорьевъ, 1884, pag. 3).

[1]соjул [Kir., von соі+л]
батикъ съ толстымъ концомъ — ein langer Stock mit dickem Ende zum Schlagen.

[2]соjул (v) [صويلمق (Osm. Kir.), von соі+л] 1) (Osm.) быть снятымъ, обдираемымъ, раздѣтымъ — ausgekleidet, abgeschält werden. 2) (Kir.) быть заколотымъ — geschlachtet werden.

соjулда (v) [Kir., von [1]соjул+ла]
бить союломъ — mit dem Sojul schlagen.

[1]соjут (v) [صويوتمق (Osm.)] = соут.

[2]соjут (v) [صويتمق (Osm.), von соі+т]

соjуҷу [صويجى (Osm.), von соі+а+чы]
грабитель, воръ, мародеръ — der Plünderer, der Dieb, Strassenräuber, Marodeur.

соjуш [سويش, صويش (Osm.), von соі+ш]
грабительство, воровство — die Plünderung, der Diebstahl.

[1]сон [صولك (Osm.), סוֹן (Kar. T. Kir.)] = соң 1) (Osm.) конецъ, оконечность — das Ende, die Extremität; ăн сон конецъ — das Ende; сон баһар осень — der Herbst; сон нăфăс агонія — der Todeskampf; сон пішманлык позднее, безполезное раскаяніе — eine späte, unnütze Reue; аjын соны послѣдніе дни мѣсяца — die letzten Tage des Monats; сон ӱӱнӱ послѣдній день свадьбы — der letzte Hochzeitstag; іш сону слѣдствіе (чего) — die Folge; сонуну дӱшӱнмăк, саімак думать о послѣдствіяхъ, о результатѣ — sich die Folgen, das Resultat nachdenken; сон кăсăн послѣдній ребенокъ — das letzte Kind; сонунда послѣ — nachher; ăн сонунда на самомъ концѣ — zu allerletzt. 2) мѣсто послѣ родовъ — die Nachgeburt. 3) (Kar. T. Kir.) послѣ — nachher; kelгăннăн сон (Kir.) послѣ того, какъ онъ пришелъ — nachdem er gekommen war.

[2]сон [סוֹן (Kar. T.)] = сол, соң
лѣвый — links; сон jанында на лѣвой сторонѣ — auf der linken Seite (Sp. 3,17); сонҕа налѣво — nach links.

[3]сӧн [Schor. Leb. Sag. Tub.] = соң
задняя часть, послѣдствіе — der Hintertheil, die Nachfolge; сӧнда послѣ — nachher; сӧнынаң сзади — von hinten her; сӧнча впослѣдствіи — hinterher; сӧндаҕы находящійся сзади — hinten befindlich.

[4]сӧн [Tel.] = соҕон
наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze (P. d. V. I, 10,9).

[5]сон (v) [صونمق (Osm.)] = сун
растянуть, протянуть, подавать — vorstrecken, darbieten; ăl сонмак протянуть руку — die Hand vorstrecken; арзуһал сонмак подать прошеніе — eine Bittschrift darreichen; бір бардак шăрбăт сонду онъ подалъ посуду съ шербетомъ — er bot ein Gefäss mit Scherbet dar.

[6]сон (v) [صونمق (Osm.)] = сол
вянуть — welken.

сона [Kir., سونه (Dsch. Ad. Krm.)]
1) слѣпень — die Pferdebremse (faborus bovinus).
2) (Dsch.) селезень — die Enterich; سونا بورجين родъ утокъ — eine Entenart.
3) (Krm.) какая-то птица — ein Vogel; ăшіндăн аірылмыш бір каріб сона отъ товарищей отстала бѣдная сона — von den Gefährten ist eine arme Sona getrennt (P. d. V. VIII*, 7,15).
4) (Z.) фазанъ — der Fasan.

сонар [Kir.]
свѣжій снѣгъ, пороша—frisch gefallener Schnee.

сонаршы [Kir., von сонар+чы]
охотникъ по порошѣ за зайцами и лисицами—

ein Jäger, der nach frisch gefallenem Schnee auf die Hasen- und Fuchsjagd geht.

[1]соно [Kkir.] = сона
утка — die Ente; кӧк ала моін соно какой-то родъ утокъ — eine Entenart.

[2]сӧно [Alt.] = соӈоно
луковица — die Zwiebel.

сӧны [Bar.]
чужой, незнакомый — fremd, unbekannt.

сӧнырка (v) [Tel.]
считать что-нибудь страшнымъ, необыкновеннымъ — etwas für schrecklich, ungewöhnlich halten.

сӧныркат (v) [Tel. W.]
дѣлать что-нибудь съ охотою, съ удовольствіемъ — etwas mit Freude thun.

сону [Kir.]
нетронутый снѣгъ, нетронутое мѣсто (трава) — unberührter Schnee, eine Stelle, wo das Vieh noch nicht das Gras berührt hat.

сонук [صونق (Osm.), von [6]сон+k]
завядшій, тусклый, мутный — welk, verwelkt, trübe.

сонуклук [صونقلق (Osm.), von сонук+лык]
вялость — das Welksein, das Mattsein.

сонкул [سونقول (Dsch. S. S.)]
صول دست ، جپ ال ، صولاق ، پایتاق ، سرسام ، مسکین ، غریب.

сонӈӯ [סונגו (Kar. T.), von [1]сон+ӈы]
послѣдующій — nachfolgend (H. 8,7).

сонӈур [صونغور (Osm.)] = соӈкур
соколъ — der Falke; разные виды — verschiedene Arten: ak сонӈур, кара сонӈур, баі сонӈур.

сонра [سوكره (Osm.), von сон+ра]
послѣ — nachher; ӓп сонра въ концѣ концовъ — zu allerletzt; бундан сонра послѣ этого — darauf; шімдідӓн сонра позже, впереди — später, von jetzt ab; сіздӓн сонра послѣ васъ — nach euch; ӱӧрдӯктӓн сонра послѣ того, какъ онъ увидѣлъ — nachdem er es gesehen hatte; ӓп сонра на самомъ концѣ — zu allerletzt; сонраја комак (бракмак) отложить — auf später verlegen; сонрадан олмак придти позже — später kommen; сонрасы слѣдующая часть, продолженіе — der nachfolgende Theil, die Fortsetzung davon.

сонракі [صوكره كى (Osm.), von сонра+кі]
послѣдній — der Letzte.

сонту [Kir.]
послѣдній, задній — der Letzte, der Hintere.

сонтур [صونتور, صونطور (Osm.)]
1) музыкальный инструментъ — ein Musikinstrument.
2) крики радости, ликованіе — die Freudenrufe, der Jubel.
3) шумъ — das Geräusch, der Lärm.

сонтраӈ [صونطراج (Osm.)] = сонтраш.

сонтраш [صوكتراش (Osm.)]
инструментъ, которымъ кузнецъ обрѣзываетъ копыта лошадей — ein Instrument, mit dem der Schmied die Hufen der Pferde beschneidet.

[1]сонда [Kir., von сол+да]
тогда, тамъ — dann, dort.

[2]сонда [سوندە (Osm.)]
зондъ, катетеръ — die Sonde, das Katheter; сонда колланмак вводить зондъ — die Sonde einführen.

сондак [سوندان (OT. V.)]
кость — der Knochen.

сондаі [Kir., von сол+даі]
такой — ein solcher.

сӧндоӈы [Tel.]
задній, послѣдній — hinten befindlich, hinterher nachfolgend; сӧндоӈы јылдарда въ послѣдующіе годы — in den folgenden Jahren.

сондук [Kir]
1) причина — die Ursache; сондуктан ат табаны тесілді отъ этого протерлись копыта лошади — dadurch wurden die Hufen des Pferdes durchgerieben.
2) поэтому — deswegen.

сондур (v) [صوندرمق (Osm.), von сон-+-дур] = супдыр
вытягивать, распространять, удлинять — ausdehnen, verbreiten, verlängern.

сондурма [صوندرمه (Osm.), von сондур -+-ма]
1) распространеніе, удлиненіе — das Ausbreiten, die Verlängerung.
2) навѣсъ — das Vordach.

сондра [סוֹנְדְרָא (Kar. T. L.)] = сонра
послѣ — nachher (H. 12,23).

сондраҕы [סוֹנְדְרָנִי (Kar. T. L.), von сондра -+-кы]
послѣдующій, позднѣйшій — nachfolgend, später (H. 18,19).

сонсоҥ [Kir., von [1]сон-+-соҥ]
потомъ, послѣ — darauf, später.

сонсуз [صوكسز (Osm.), von [1]сон-+-сыз]
безъ конца, безконечный — ohne Ende, unendlich.

сонсузлук [صوكسزلق (Osm.), von сонсуз -+-лык]
безконечность, вѣчность — die Unendlichkeit, die Ewigkeit.

соншама [Kir.]
столько — so viel.

сонпыр [Kir. Sag.] = шомпыр
шомполъ — der Ladestock.

сонбул [Kom.]
гіацинтъ — die Hyacinthe.

[1]сор [Bar.] = зор
большой — gross.

[2]сор [Kir.] = шор
солончакъ — die Salzsteppe; сор туз солончаковая соль — das Steppensalz.

[3]сор [Kir.]
несчастная участь, преслѣдующая человѣка; несчастливая звѣзда — das Unglück, das böse Schicksal, das den Menschen verfolgt, der Unglücksstern.

[4]сор [𐽆𐽀𐽏 (Uig.), صورمق (Osm. Ad.), سورمق (Dsch. Krm. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir.)]
сосать, высосать — saugen, aussaugen, einschlürfen; тамурын тäшäр, көр, соруп кан ічäр онъ пронзаетъ жилы и высасывая пьетъ его кровь — er durchbohrt die Ader und trinkt sein Blut saugend (K. B. 117,34); сора сора ічмäк (Osm.) — schlürfend trinken; сорӯп ішпä! (Kir.) не пей сося! — trinke nicht schlürfend! Кäн Пӯдöі кäлзä аны сорорум, ак поро адының канын сорорым (Alt.) если Ханъ Пюдей придетъ, я его высосу и кровь его сивой лошади высосу — wenn Chan Püdäi kommt, will ich ihn aussaugen, will das Blut seines weissgrauen Pferdes aussaugen; äттің маjы была колының кірі аҕып клäткаңда табажын jалаілы сабарларын сорып-ідіläр (Tel.) они лизали ладони, когда по нимъ текъ жиръ мяса вмѣстѣ съ грязью рукъ, и сосали пальцы — sie leckten die Handflächen ab, als das Fett des Fleisches zusammen mit dem Schmutze herabfloss und sie leckten die Finger ab (P. d. V. I, 144,5).

[5]сор (v) [صورمق, 𐽆𐽀𐽏𐽃 (Osm. Krm. Kom.), סוֹרְמָק (Kar. L. T.)] = сура
спросить — fragen; хатыр сормак (Osm.) спросить о здоровьѣ — nach der Gesundheit fragen; jол сормак (Osm.) спросить о дорогѣ — den Weg erfragen; сора сора Багдад біллä булунур (Osm.) разспросами найдешь, даже гдѣ и Багдадъ — durch Fragen kommt man sogar nach Bagdad; сіздäн (сізä) бір шäі сораҧаҕым (Osm.) я долженъ тебя кое о чемъ спросить — ich habe dich um Etwas zu fragen; ӱзӱмӱ jа баҕыны сорма! не будь слишкомъ любопытенъ! — sei nicht zu neugierig! бана сорун (Osm.) объ этомъ можешь меня спросить — ich kann davon ein Lied singen; Карiб соктаҕа сормуш (Krm.)

Карибъ спросилъ софту — Karib fragte den Softa.

⁶сōр [Sag. Koib.]
сани — der Schlitten; сōр табаны полозья саней — die Schlittenläufe.

¹сора (v) [Krm. Kom.] = ⁵сор.

²сōра [Osm. vulg.] = сонра
послѣ этого — darauf, hinterher.

¹сорai [Kir.]
неудобный, неуклюжій (вслѣдствіе большой длины, напр. шестъ) — unbequem zu handhaben (wegen seiner Länge, z. B. eine Stange).

²сорai (v) [Kir.]
высунуться (напр. о деревѣ изъ воды — hervorstehen, überragen (z. B. ein Baum aus dem Wasser).

сорak [صوراق Osm. veralt., von сор-ak]
вопросъ, запросъ, разслѣдованіе, слѣдствіе (судебное) — die Frage, die Nachfrage, die Erkundigung, die gerichtliche Untersuchung.

сораɣ [سوراغ (Dsch. S. S.)] = сорak.

сораң [Kir., von ²сор]
солонцеватый — mit Salzflächen bedeckt.

сораңда (v) [Kir.] = ²сорai
высунуться — hervorstehen.

сораңдау [Kir.] = ¹сорai.

сōран (v) [Kkir.]
утѣшаться — sich trösten.

сорал [Sag. W., von ⁴сор+ал]
чубукъ трубки — das Pfeifenrohr.

сōрат (v) [Kkir., vergl. сōран]
утѣшать — trösten; ыілап бір jасса сōраткын! если кто-нибудь плачетъ, утѣшь его! — wenn Jemand weint, so tröste ihn!

сōро [Alt., aus dem Russ.]
сухари — Zwieback, getrocknetes Brot.

сороі (v) [Tel.] = сорai
высовываться (вершина горы, дерево изъ воды, шило изъ мѣшка) — hervorstehen (Bergspitze, Baum aus dem Wasser, die Ahle aus dem Sacke).

сороіш (v) [Tel., von сороі+ш]
поднимать вмѣстѣ — zusammen emporstrecken; кастар паштарын сороіжын-ідї гуси подняли головы — die Gänse streckten die Köpfe empor.

сорōл [Leb.]
чубукъ трубки — das Pfeifenrohr.

сороɣор [Tel. W.]
1) остроконечный — zugespitzt, kegelförmig.
2) конусъ — der Kegel.

сōрі (v) [Tar.] = саурыı
1) мѣшать — durchrühren, umrühren.
2) вѣять — werfeln; хірман сōрідї онъ вѣялъ хлѣбъ — er werfelte das Getreide.

сору [صورو (Osm.), von сор+у]
вопросъ — die Frage.

¹сорук [سوروق, صوروق (Osm.), von сор+k]
вопросъ — die Frage; сорук їўнў Страшный Судъ — das jüngste Gericht.

²сорук [Mad. W.]
яма, вырытая водою подъ камнемъ — eine von dem Wasser unter einem Steine ausgespülte Vertiefung.

³сорук [سوروق (Dsch.)] = соруɣ.

⁴сорук (v) [Kir.]
1) стекать (о водѣ съ мокраго предмета) — abfliessen (vom Wasser von einem nassen Gegenstande).
2) втоптать, протоптать — festtreten; ɋол кеппäсäдä сорукkан екäн хоть дорога еще не высохла, все-таки она протоптана — wenn der Weg auch noch nicht trocken geworden ist, ist er doch festgetreten.

соруɣ [سوروغ (Dsch.)]
1) шестъ, столбъ у шатра — die Stützstange des Zeltes.
2) (Dsch. S. S.) ' صوراق ' سوال ' مسئله ' پرسش ' سورمك ' منكر و نكير *.

¹сорун (v) [סורון (Kar. L.), von сор+н]
просить — bitten.

²сōрун [Tar.]

почетное мѣсто, назначенное княземъ — der Ehrenplatz, den der Fürst anweist.

сорул [صورلق (Osm. R.)]

1) быть спрашиваемымъ — gefragt werden.

2) быть способнымъ къ всасыванію (страд.) и т. п. — dazu geeignet sein eingesogen zu werden etc.

[1]сорут (v) [صوريتمق (Osm.)]

нахмурить брови, сдѣлать гримасу, выказывать неудовольствіе, сдѣлать сердитое лицо — die Augenbrauen zusammenziehen, ein ernstes, grimmiges Gesicht machen, sein Missfallen ausdrücken, Grimassen schneiden.

[2]сōрут (v) [Tar., von сōрі+т]

заставлять вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln lassen.

сорутkан [صوريتغان (Osm.), von сорут+kан]

носящій гордое, сердитое, презрительное выраженіе на лицѣ — ein stolzes, grimmiges, ärgerliches, verachtendes Gesicht machend.

сорутkанлык [صوروتغانلق (Osm. R.)]

гордость, презрительное отношеніе — der Stolz, die Verachtung.

сорудан [صورودان (Osm. R.)]

презирающій, презиравшій, желающій презирать — Jemand, der verachtet, verachtete oder verachten wird.

[1]соруш [صوروش, صورش (Osm.), von сор+ш]

1) вопросъ — die Frage.

2) разслѣдованіе — die Untersuchung.

3) то, что спрашиваютъ — Etwas, wonach man fragt.

[2]соруш (v) [سورشمق (Osm. Krm.), von сор+ш]

спрашивать другъ у друга, трактовать о чемъ — einander fragen, ausfragen; über Etwas verhandeln; ähwal соруштулар (Krm.), хатыр соруштулар они спросили другъ друга о здоровьѣ — sie fragten sich gegenseitig über ihr Befinden.

соруштур (v) [صورشدرمق (Osm.), von сорш+тур]

принудительное отъ сорш — Causativum von сорш.

сорkыла (v) [Schor. W.]

хрюкать (о свиньѣ) — grunzen (vom Schweine).

сорkылда (v) [Kkir.]

шумѣть — rauschen.

сорkут [سورقوت (Dsch.)]

глотокъ, остатокъ въ стаканѣ — der Schluck, der Trunk, der Rest im Glase.

сорkуч [سرقوج (Dsch.)] = сорɣуч.

сорɣа [Sag. Koib.]

воронка — der Trichter.

сорɣала (v) [Kir.]

капать, стекать — herabtröpfeln, herabfliessen.

[1]сорɣок [Tel., von сор+ɣак]

топкое, кочковатое мѣсто — ein sumpfiger, mit Grashügelchen bedeckter Platz.

[2]сорɣок [Kkir., von сор+ɣак]

жрунъ, обжора — der Fresser, der Vielfresser.

сорɣун [صورغون (Osm.)]

благовонный черный тополь, египетскій тополь — die wohlriechende schwarze Pappel, die ägyptische Pappel.

сорɣунлук [صورغونلق (Osm. R.)]

тополевая роща — ein Ort, wo viele ägyptische Pappeln stehen.

сорɣӯл [Alt. Tel. Schor.] = сӧрӯл

чубукъ трубки — das Pfeifenrohr.

сорɣуч [صورغوچ, سرغوچ, սորղուչ (Osm. Krm.)]

1) султанъ — der Federbusch.

2) головное украшеніе турецкихъ дамъ — der Kopfschmuck der türkischen Damen; чіфтä сорɣуч (Krm.) двойной аграфъ — eine Doppelagraffe.

3) хохолъ на головѣ птицъ — der Schopf auf dem Kopfe der Vögel.

сорɣучі [سورغوجی (Dsch. S. S.)]

صوريجى ' سوال ايديجى ' مستنطق ' مستخبر ' منكر و نكير.

сорҕучлу [صورغوجلو (Osm. R.)]
съ султаномъ, съ хохломъ — mit einem Federbusche, mit einem Schopfe.

сорҕучшу [صورغوجى (Osm.), von сорҕуч +чы]
придворный надзиратель надъ императорскими султанами — der Hofbedienstete, der die Federbüsche des Sultans beaufsichtigt.

соррап [Kir.]
крикъ, которымъ заставляютъ верблюдовъ итти на водопой — Ruf, mit dem man die Kameele zur Tränke ruft.

сорлў [Kir., von сор+лы]
несчастный — unglücklich, unheilvoll.

[1]сортаң [Kir.] = сордаут.

[2]сортап [Koib. Sag.] = чортон
щука — der Hecht.

сортун [סורטון (Kar. T. L.)] = суртун
кромѣ этого — ausserdem; бундан сортун кромѣ этого — ausserdem; андан сортун (H. 18,2) послѣ этого — darauf.

сордаут [Kir.]
солончакъ — Steppensalzfläche.

сордў [Kir.] = сорлў.

сордур (v) [صوردرمق (Osm.), von сор+дур]
заставлять просить — fragen lassen.

сорсы (v) [Tel. W.]
всхлипывать — schluchsen; сорсып ыілады онъ плакалъ всхлипывая — er weinte schluchsend.

сорсыл (v) [Tel.] = сорсы.

сорзын (v) [Bar.]
удивляться предмету, котораго до сихъ поръ не видѣлъ — sich über Etwas wundern, was man bis jetzt noch nicht gesehen hat.

сорпа [Kir.] = шорпа
бульонъ — die Fleischbrühe, der Bouillon.

сорпулдат (v) [Kir.]
сосать чмокая губами — schlürfend einsaugen.

сорба [Schor.] = сорбы.

сорбы [Alt. Tel. Leb.]
шрамъ — die Narbe, die Schramme.

сорма [صورمه (Osm.), von сор+ма] = сорун
вопросъ — die Frage.

[1]сол [صول (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir. Kkir. Kuär.), صول, ᵘᵒˡ (Osm. Krm. Kom.)] = соң
лѣвый — link, links; оң äлкің урҕул сол äлкің özä! (Uig.) положи правую руку на лѣвую! — lege die rechte Hand auf die linke! (K. B. 116,25); солун оңун (Uig.) направо и налѣво — nach links und rechts (K. B. 116,28); сол äl (Osm.) лѣвая рука — die linke Hand; сол ajak (Osm.) лѣвая нога — der linke Fuss; сол тарафта, сол jанда (Osm.) на лѣвой сторонѣ — auf der linken Seite; солда саҕда (Osm.) налѣво и направо — nach links und nach rechts; сол кол (Osm.) лѣвый флангъ — der linke Flügel; сол кол аҕасы (Osm.) командующій лѣвымъ флангомъ — der Befehlshaber des linken Flügels; саҕы солу фарк ädämäz (Osm.) онъ не можетъ различить права отъ лѣва (посл.) — er kann nicht rechts von links unterscheiden (Spr.); сол jанында (Alt.) на лѣвой сторонѣ — auf der linken Seite; сол тўстўк (Kir.) сѣверъ — der Norden; мäнї солына турҕўстў (Tel.) онъ поставилъ меня налѣво отъ себя — er stellte mich links von sich hin.

[2]col [سول (Dsch. OT.)] = сол.

[3]сол [Sag. W.]
сбитая изъ глины стѣна, у которой разводятъ огонь въ юртѣ — die Lehmwand in der Jurte, bei der man das Feuer anzündet.

[4]сол [Kir.] = шол, шул, ош ол
этотъ, такой — dieser, ein solcher; сол кісі этотъ человѣкъ — dieser Mensch; сол баҕытта въ это, въ такое время — zu dieser Zeit, zu solcher Zeit; солдан отъ этого — von dort.

⁵сӧл (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Schor.]
высыхать, испаряться, уменьшаться, исчезать — austrocknen, verdunsten, abnehmen, verschwinden; сӱт кӧл ончо сӧлды (Tel.) молочное озеро совсѣмъ высохло — der Milchsee ist ganz eingetrocknet; karaḫым сӧлды (Schor.) я ослѣпъ — ich bin erblindet; сӱдӱ сӧлḫон yi (Alt.) корова, которая больше не даетъ молока — eine Kuh, die keine Milch mehr giebt (deren Milch eingetrocknet ist).

⁶сол (v) [صولق, ᵘᵒʃᵂᵠ (Osm. Krm. Kir. Kkir.), ᓱᓴᐯ (Uig.) Schor.] = ⁵сӧл
1) (Schor. Kir.) высыхать — austrocknen.
2) (Kir. Uig.) уменьшаться — abnehmen; кӱнӱӈ ыстыḫы солдӱма? (Kir.) прошелъ-ли дневной жаръ? — hat die Hitze des Tages abgenommen? чӓчӓкліктӓ сінінч ӱнӱн солмады (Uig.) въ цвѣточномъ саду не умолкъ голосъ сининча — im Blumengarten ist die Stimme des Sinintsch nicht verstummt (K. B. 170,19).
3) (Osm. Krm. Kir. Uig.) поблекнуть, поблѣднѣть — welken, ausbleichen; солмаз чічӓк (Osm.) иммортель — die Immortelle; солмуш (Osm.) вянувшій — verwelkt; вакытсыз ачылан чічӓк тӓз солур (Osm.) преждевременно расцвѣтшій цвѣтокъ скоро вянетъ (посл.) — die vorzeitig erblühte Blume verwelkt schnell (Spr.); хасталыктан сарарып солмуш (Osm.) онъ пожелтѣлъ и поблѣднѣлъ отъ болѣзни — er ist von der Krankheit gelb und bleich geworden; бӓӈзі солду (Krm.) лицо его поблѣднѣло — sein Gesicht ist bleich geworden; кӱнӱ солдӱ (Kir.) счастье ему измѣнило — ihn hat das Glück verlassen.

⁷col (v) [سولق (Dsch. OT.)] = ⁶сол.

⁸сӧл (v) [Tel. W.]
вздыхать — seufzen.

¹сола (v) [Kir.]
сидѣть наклонившись и облокотившись о землю — herabgebeugt sitzen und sich mit den Ellenbogen auf die Erde stützen.

²сола (v) [Bar.]
закрыть, запереть — zumachen, zuschliessen.

³сӧла (v) [Schor. W.]
шумѣть, гудѣть — lärmen.

⁴сола [Sag. Koib. Schor.]
прозвище, титулъ — der Zuname, der Titel; адың солаӈ но полды? какъ тебя зовутъ по прозвищу? — wie nennt man dich? адың солаӈ kaізы полјаӈ? id.

⁵cola (v) [سولامق (OT.)] = ²сола.

⁶cola (v) [سولامق (Dsch. V.)] = ⁸сӧл
дышать, свистѣть (о вѣтрѣ) — athmen, fauchen (vom Winde).

солаі [Kir., von сол+даі] = шулаі
такъ — so; солаім' едї? такъ-ли? — ist es so?

солаіша [Kir., von солаі+ча]
такимъ образомъ — auf solche Weise.

солау [Bar., von ²сола+у]
затворъ — der Riegel.

солаула (v) [Bar., von солау+ла]
запереть затворомъ — zuriegeln.

¹colak [سولاق (Dsch.), von ²col+ak]
лѣвша — die Linkshand.

²солак [صولاق, ᵘᵒʃᵂᵠ (Osm.), von сол+ak]
1) = colak.
2) несчастливый — unglücklich.
3) отдѣленіе янычаръ (четыре роты 60—63) — eine Abtheilung von vier Compagnieen (60—63); начальникъ этого отдѣленія назывался: — der Chef dieser Abtheilung hiess: солак башы.

³солак [Kir.]
немного, короткое время — ein Wenig, eine kurze Zeit.

⁴солак [Kir.]
продольный прорѣзъ уха (мѣтка, знакъ собственности) — ein Längschnitt in das Ohr (Eigenthumszeichen).

⁵солак [Krm.]
соты — die Waben; таты солак бал їібі

вкусъ его какъ сотовый медъ — sein Geschmack ist wie Wabenhonig (P. d. V. VII*, 209,111).

⁶cōlak [Schor., von ²cōл-+ak]
шумъ, гулъ — der Lärm, das Geschrei.

¹colakai [Kir.] = colak
лѣвша — die Linkhand.

²colakai [سولاقاى (OT. Tar.)] = солакаі.

¹colaɣai [سولاغاى (OT.)] = солакаі.

²солаɣаі [Kom.] = солакаі.

солаңгыр [Bar.]
радуга — der Regenbogen.

солаңда (v) [Kir.]
высовываться — hervorstehen.

¹colan [سولان (Dsch. V.)] = colɣун.

²colan (v) [Tar.]
вноситься — hineingebracht werden.

солар [Schor. W.]
табачная трубка — die Tabakspfeife.

colat (v) [Tar.]
вносить — hineinbringen.

colaш (v) [Tar., vergl. ⁶сол]
вянуть — welken, verwelken.

colaштур (v) [Tar., von colaш-+тур]
заставлять вянуть — welken machen.

солама [Kir.]
неряшливый, неразвязный — unordentlich, schüchtern.

соламаі [Kir.]
все, что есть — Alles, was da ist; соламајымăн бер! дай все, что у тебя есть! — gieb Alles, was du hast!

cōло (v) [Kkir.]
говорить красивыя слова — schöne Worte machen; алдап cōлодў онъ оплеталъ красивыми словами — er hat ihn mit schönen Worten umstrickt.

солоктош (v) [Kmd.]
трястись, колебаться — erzittern, schwanken.

солоɣон [Tel. W.]
воинъ — der Krieger.

cōлы (v) [Alt. Tel.] = ⁸cōл
задыхаться — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

cōлык [Kmd. W., von cōл-+k]
убыль воды — das Abnehmen des Wassers.

cōлыксы (v) [Alt. Tel. Leb.] = cōлы.

cōлын [Tel. Alt. Leb.]
неизвѣстный, чужой, чрезвычайный, интересный — unbekannt, fremd, neu, auffallend, interessant; cōлын кордў удивляться — erstaunen; cōлын нămă нѣчто необыкновенное — etwas Ausserordentliches.

cōлын-собыр [Tel.]
интересный — interessant.

cōлынзы (v) [Alt. Tel. Leb., von солын-+сы]
удивляться чему нибудь новому, неизвѣстному — etwas Neues, Auffallendes bewundern, anstaunen.

cōлынзындыр (v) [Tel.]
возбудить удивленіе — Erstaunen, Bewunderung erregen.

солыр (v) [Tel., vergl. cōлы]
выть, рыдать (о душѣ умершаго) — jammern, wimmern (von der Seele eines Verstorbenen); сўр солырып-јат душа умершаго воетъ — die Seele des Verstorbenen jammert.

солыш (v) [Alt.]
перемѣниться — wechseln.

солым [Schor.] = cōлын
солым нăбă нѣчто удивительное — etwas Merkwürdiges.

солымна (v) [Schor.] = cōлынзы.

солымныг [Schor., von солым-+лыг]
интересный, чрезвычайный — interessant, ausserordentlich.

солымзыра (v) [Schor.] = солынзын.

¹солу (v) [صولومق (Osm. Krm.)] = cōлы
дышать, тяжело дышать — athmen, schwer athmen, ausser Athem sein, japsen.

²cōлу (v) [Alt. Tel.] = солу.

[3]coly [سولو (OT.), von солу+у]
дыханіе — der Athem.

[1]cōлук [Alt. Tel., von cōлы+k] = солук
одышка — die Athemlosigkeit.

[2]colyk (v) [سولوق (OT.)] = [1]colak.

[3]солук [صولوق, ᵘᵒʃᵐᵘᵠ (Osm. Kir.)]
1) (Osm.) дыханіе — das Aufathmen, der Athem, die Respiration; солук алдырмаздан тотчасъ — sofort; солуҕу солуҕупа поспѣшно — eilig; солук солуҕа ïälмäк поспѣшно придти — eilig kommen; бір солукта cöïläмäк говорить безпрерывно — in einem Zuge reden; солук салмак дышать — Athem schöpfen; солуҕу дар олмак чуть убѣжать, спастись — kaum entkommen, sich retten; солуҕу Баҕдатта алмак бѣжать безъ оглядки, спѣшно (посл.) — sich eilig aus dem Staube machen (Spr.).
2) (Kir.) одышка, затрудненное дыханіе отъ усталости — die Athemlosigkeit, das Japsen.
3) (Osm.) слабый, блѣдный, увядшій, тусклый — matt, trübe (von Farben), bleich, welk; солук мäніз блѣдное лицо — ein bleiches Gesicht.

солуклан [صولوقلامق (Osm.), von солук+ла+н]
дышать, вздыхать, отдыхать — athmen, aufathmen, sich ausruhen.

солукландыр (v) [صولوقلاندرمق (Osm. R.)]
принуд. отъ предыд. — Causat. vom Vorherg.

солуклук [صولغلق (Osm. Z.)]
тусклость (цвѣта) — die Mattheit (der Farbe).

солукта (v) [Kir.]
отъ усталости едва дышать — ausser Athem sein, nach Luft schnappen.

солуҕ [Mad. W.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

солуҕан [صولوغان, ᵘᵒʃᵐᵘᵠᵃⁿ (Osm.)]
1) астма — die Asthma; солуҕан адам астматикъ — der Asthmatiker.
2) däніз солуҕаны послѣднія волны, которыя послѣ бури достигаютъ берега — die letzten Wellen, die nach dem Sturme das Ufer treffen.

солунҕан [سولونغان (Dsch.)]
астма — die Asthma.

солут (v) [صولوتمق (Osm.)]
произвести астму, заставить запыхаться, чрезмѣрно утомлять — die Athemnoth verursachen, den Athem benehmen, schnaufen machen, sehr ermüden.

солк [Kkir.]
дрожаніе — das Zittern.

[1]солкулда (v) [Kir.]
трястись, зыбиться — zittern, bibbern.

[2]солкулда (v) [Kir.]
украшаться — sich schmücken.

солҕанчак [Sag. W.]
обертка — die Hülle.

солҕон [Tel., vergl. [6]сол 2)]
облегченіе, уменьшеніе боли — die Erleichterung, Linderung.

солҕондӯ [Tel., von солҕон+дӯ]
облегченный — erleichtert, gemildert.

[1]colҕун [سولغون (Dsch. V.), von [7]col+ҕын]
вялый, высохшій — welk, dürr.

[2]солҕун [صولغون (Osm.)] = colҕун.

солҕунлук [صولغونلق (Osm.), von солҕун+лык]
вялость, блѣдность — die Welkheit, das Bleichsein, die Farblosigkeit.

соллу [صوللو (Osm.), von сол+лу]
на лѣвой сторонѣ — links befindlich; соллу саҕлы направо и налѣво — nach rechts und nach links; саҕлы соллу аскäр войска, выставленныя по обѣимъ сторонамъ дороги — die zu beiden Seiten des Weges aufgestellten Soldaten.

солт (v) [Kkir., von [6]сол+т]
высыхать — austrocknen, trocknen lassen.

солтак [Kir.]
хромающій на одну ногу — auf einem Fusse lahm.

солтан [Kom.]
султанъ — der Sultan; солтан катуны султанша — die Sultanin.

солтат [صولتات (Osm.)]
солдатъ (по европейскому образцу образованной милиціи) — Soldat (der nach europäischem Muster organisirten Miliz).

солтон [Tel.] = солтан.

сӧлтыр (v) [Schor., von ⁵сӧл-+-тыр]
карак сӧлтырды онъ его ослѣпилъ — er blendete ihn.

сӧлдыр (v) [Tel. Sag., von ⁵сӧл-+-дыр]
1) высушить — trocken machen; ӱрӓгӓнӣң карағын сӧлдырды (Sag.) онъ ослѣпилъ глаза старухи — er blendete die Augen der Alten.
2) (Tel. W.) процѣдить — durchseien.

солдур (v) [صولدرمق (Osm.), von ⁶сол-+-дыр]
заставлять вянуть — welk machen; курақлык бу чічӓкläpi солдырды засуха заставила завянуть цвѣтки — die Trockenheit hat die Blumen welk gemacht.

colчyk [سولجوق (Dsch.), von ⁷col-+-чык]
вялый, дряхлый — welk, mürbe.

солдуз [سولدوز (Dsch.)]
племя джагатайцевъ — ein Geschlecht der Dschagataier (P. d. C. 360).

солбан [Sag. Koib.] = чолмон
планета Венера — der Planet Venus; таң солбаны утренняя звѣзда — der Morgenstern; ір солбаны вечерняя звѣзда — der Abendstern.

солбо (v) [Kkir.]
трясти — schütteln.

солбур [Kir., von ⁶сол]
вялый, безжизненный человѣкъ — ein energieloser, schläfriger Mensch.

солма [Kir., von ¹солу-+-ма]
одышка, запалъ — die Asthma.

солмаз [صولز (Osm. R.)]
невянущій, прочный (о цвѣтѣ) — nicht welkend, dauerhaft (von der Farbe).

солмазлык [صولمزلق (Osm.), von солмаз -+-лык]
прочность краски — die Dauerhaftigkeit der Farbe.

¹сот (v) [يصلامق (Uig.), سود (Kair.)] = coi, сок
порицать, бранить — tadeln, schimpfen, herunter-machen; қарғырма сан анда ма сотма кадык! не бранись тамъ и не порицай (сильно)! — zanke du dort nicht und tadle nicht heftig! (K. B. 118,14).

²сӧт (v) [Tel. Sag. Koib. Tar., von сӧ-+-т]
охладить — abkühlen.

³сӧт [Alt. Tel. Leb.]
утѣшеніе, услажденіе — der Trost, der Genuss, die Ergötzung.

⁴сӧт [Tar. Kkir.] = саут
панцырь — der Panzer.

сотарі [سوتارى (Dsch. V.)]
ребра — die Rippen.

сӧттон (v) [Tel., von ³сӧт-+-ла-+-н]
утѣшаться — sich trösten.

сӧттондыр (v) [Tel., von сӧттон-+-дыр]
заставлять утѣшиться — sich trösten lassen.

сӧттот (v) [Tel., vergl. сӧттон]
утѣшать — trösten.

сӧттӯ [Tel. Alt., von ³сӧт-+-лӯ]
легко утѣшающійся — der leicht zu trösten ist.

¹сод [סוד (Kar. T.)]
тайна — das Geheimniss.

²сод (v) [سودمق (Uig. Kair.)] = ¹сот.

сода [سوده (Osm.)]
сода — die Soda.

сӧдajī [Tar.]
съумасшедшій — verrückt, wahnsinnig.

содан [Koib.]
отсѣченный, тупой — abgestumpft, stumpf; содан кузурук съ отсѣченнымъ хвостомъ — mit abgestumpftem Schwanze.

сӧдын (v) [Tel., von ²сӧт-+-н]
охладиться — sich abkühlen.

содјум [سودیوم (Osm.)]
натрій — das Natrium.

[1]сōс [Schor. W.]
сōс чăр сырое, влажное мѣсто — ein feuchter Ort.

[3]сос [סוּס (Kar. L.)] = шош
молчаливый, тихій — schweigend, still (H. 4,16).

[3]сос (v) [Bar.] = соз
растягивать — lang ziehen.

сосолдо (v) [Kkir.]
подружиться — sich befreunden.

соска [Sag. Koib.] = чочко
свинья — das Schwein.

сōскан [Sag.]
дождевой червь — der Regenwurm.

сōсканна (v) [Sag., von сосkан+ла]
искать дождевыхъ червей — Regenwürmer suchen.

состыр (v) [Bar., von [3]сос+тыр]
заставлять растягивать — lang ziehen lassen.

[1]соз [Kir.]
гоноррея — der Tripper.

[2]соз [Kir., vergl. [6]тос]
береста — die Birkenrinde; кајыңның созў id.

[3]соз (v) [Kir. Kom.] = [3]сос
растягивать — ausdehnen.

[4]сōз (v) [Tar.] = [3]соз.

сōзы (v) [Tel.]
хныкать — schluchsen.

Сōзун [Tel. W.]
старшая сестра Намы (Ноя) — die ältere Schwester des Namy (Noah).

созыл (v) [Bar., von соз+л]
быть растянутымъ — lang gezogen sein.

[1]созўл (v) [Kir., von соз+л]
1) растягиваться (нитки, эластичныя вещи) — sich dehnen, sich ausdehnen (von Fäden, Stricken oder elastischen Gegenständen).
2) стараться, употреблять всѣ свои силы на скачкѣ — sich recken, alle seine Kraft beim Wettlauf anstrengen; ат созўлўп озады лошадь опередила на бѣгу, употребивъ всѣ свои силы — mit aller Kraftanstrengung überholte das Pferd (die anderen) beim Wettrennen.

[2]сōзуl (v) [سوزولق (Dsch. Tar.)] = созул.

[1]создўр (v) [Kir., von соз+дыр]
заставлять растягивать — ausdehnen lassen.

[2]сōздур (v) [Tar.] = создур.

[1]соп [Tob.]
платье, шуба — das Kleid, der Pelz.

[2]соп [صوب (Osm.)]
соі соп родъ, родословіе — das Geschlecht, die Geschlechtslinie.

сопа [صوپا, صوپه, **поҩш** (Osm. Krm.)]
большая палка, шестъ — ein grosser Stock, die Stange; чобан сопасы пастушья палка — der Hirtenstab; бăкчі сопасы палка караульщика — der Stock des Wächters; сопа салламак (Osm.) бить палкою — mit einem Stocke schlagen; сопа јämăк (Osm.) получать палочные удары — Stockprügel empfangen; бір сопа урдум (Krm.) я ударилъ его палкою — ich habe ihm einen Hieb mit dem Stocke gegeben (P. d. V. VII, 31,10).

сопаі [Kir.]
видъ, фигура человѣка высокаго роста — die Gestalt eines grossen Menschen (eine Bohnenstange).

сопак [Kir.]
1) удлиненный цилиндръ съ острымъ концомъ — ein langer Cylinder mit einem spitzen Ende.
2) овальный — oval.

сопалы [صوپالو (Osm.), von сопа+лы]
вооруженный палкою — mit einem Stocke bewaffnet.

сопу [Kir.] = софу
неграмотный, но благочестивый и всѣми уважаемый киргизъ — ein Kirgise, der, wenn er auch nicht zu lesen versteht, sich doch durch Frömmigkeit auszeichnet.

сопур [صوپور (Osm. R.)]
стукъ падающаго тѣла — das Geräusch eines fallenden Körpers.

сопчы [Sag. W.]
сычъ — der Kauz, die Eule.

соппа [Kir.]
теплая шапка татарскаго покроя — eine warme Mütze nach tatarischem Zuschnitte.

соба [صوبه, صوبا, *uoщш* (Osm. Krm.)]
1) печка (комнатная или пекарская) — der Ofen (im Zimmer oder der Backofen); чini соба фарфоровая печка — der Porcellanofen.
2) комната съ печкою — ein Zimmer mit einem Ofen; чічäк собасы оранжерея — das Treibhaus; iпäк собасы сушильня для коконовъ — das Trockenhaus für die Kokone.
3) (Krm.) баня — die Badstube.

собалак [Kir., von соба+лак]
хлѣбъ изъ прѣснаго тѣста, продолговатой формы (вродѣ цилиндра) — ein längliches cylinderförmiges ungesäuertes Gebäck.

собалакта (v) [Kir., von собалак+ла]
дать хлѣбу цилиндрическую форму — dem Brote eine längliche Form geben.

собалы [صوبالو (Osm.), von соба+лы]
снабженный печкою — mit einem Ofen versehen; собалы ода комната съ печкою — ein Zimmer mit einem Ofen; собалы манка сушильня — das Trockenhaus.

собаџы [صوباجی (Osm.), von соба+чы]
истопникъ — der Ofenheizer.

собыр (v) [Tel.]
1) развѣять — auseinanderwehen.
2) привести въ безпорядокъ — in Unordnung bringen.

собырыл (v) [Tel., von собыр+л]
возмущаться, приходить въ смятеніе — in Verwirrung gerathen, verwirrt sein, erregt sein.

собук [Kir.]
стручки (гороха) — die Schote.

собун [Tar.] = сабын
мыло — die Seife; собун сӱрдї онъ намылилъ — ein seifte ein; собун kуідї онъ варилъ мыло — er kochte Seife.

собра (ätмak) (v) [صوبره (Osm. R.)]
1) обстенить (главный марсовый парусъ) — brassen (das Hauptmarssegel).
2) лежать на дрейфѣ (о суднѣ) — aufgebrasst liegen.

[1]соф [صوف, *uoф* (Osm.)]
шерстяная матерія — der Wollenstoff; Анкара софу, Багдад-софу.

[2]соф [סוף (Kar. L.)]
конецъ — das Ende; софka даiн до конца — bis zum Ende (D. 7,26).

софа [صوفا, صوفه, *uoфш* (Osm. Krm.)]
1) (Osm.) каменная скамья передъ дверью мечети — eine Steinbank vor der Thür der Moschee.
2) диванъ — der Sopha.
3) (Osm.) европейскій салонъ — ein europäischer Saal, Salon.

софалы [صوفالو (Osm.), von софа+лы]
1) снабженный каменной скамейкою — mit einer Steinbank versehen; софалы чäшмä источникъ, обдѣланный мраморной, каменной основой со скамейкою съ двухъ сторонъ — eine Quelle mit einer Einfassung (Grundlage) aus Marmor oder Stein, mit ebensolchen Bänken zu beiden Seiten.
2) съ салономъ — mit einem Salon versehen.

софу [صوفو, *uoфnL* (Osm.), aus dem griech. σοφία, σοφός]
философъ, мистикъ, аскетъ, фанатикъ — ein Philosoph, ein Mystiker, der Ascet, der Fanatiker; софу соԓан jämäz, булса кабыԓыны комаз философъ не ѣстъ лука, а если его найдетъ, то не оставляетъ даже и кожуры (посл.) — ein Philosoph isst keine Zwiebel, findet er aber eine, so lässt er selbst die Haut nicht zurück (Spr.).

софулук [صوفيلق (Osm.), von софу+лык]
преданность философіи, мистицизму, фанатизмъ — die Hingabe an die Philosophie oder den Mysticismus; софулук сатан притворяющійся набожнымъ — sich gottesfürchtig stellend.

софра [سفره, صوفره, *софра* (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) столъ для ѣды, столъ (разнаго устройства) — der Esstisch, der Tisch (verschiedene Arten); софра бäзі скатерть — das Tischtuch; софра такымы (Osm.) столовая утварь — das Tischgeräth; софра ханä (Osm.) столовая — das Esszimmer; jämäk софрасы (Osm.) обѣденный столъ — der Esstisch; софра ташымак (курмак) накрывать столъ — den Tisch decken; софра капамак (калдырмак) убрать со стола — den Tisch abräumen; софра рäлді, jämäk рäлді (Krm.) принесли столъ и кушанье — der Tisch und das Essen wurden gebracht (P. d. V. VII, 26,24).
2) задній проходъ — der After.

софралы [سفره‌لو, صوفره‌لو (Osm.), von софра+лы]
коверъ на столѣ — der Tischteppich.

софрацы [سفره‌جی (Osm.)]
накрывающій на столъ — der Tischdecker.

софрацылык [سفراجی‌لق (Osm.), von софрацы+лык]
занятіе, обязанность накрывать на столъ — das Geschäft, die Aufgabe des Tischdeckers.

софта [صوفته, سوفته, *софта* (Osm.) = pers. سوخته] = сокта, сохта
ученикъ медресе — der Medressenschüler.

софталык [سوفته‌لق (Osm.), von софта+лык]
занятіе ученика медресе — die Beschäftigung eines Medresseschülers.

сову (v) [Osm.] = соӈу, соу.

совук [Osm.] = соӈук, соук.

совукла (v) [Osm.] = соукла.

совуклук [Osm.] = соӈуклук, соуклук.

совур (v) [سوورمق (Dsch. V.)] = савыр, саур
вѣять хлѣбъ — das Getreide werfeln.

совулт (v) [صوغولتمق (Osm. R.)]
дать водѣ впитаться въ землю — machen, dass das Wasser in die Erde sinkt.

совулцан [صوغولجان (Osm. R.)]
1) дождевой червь — der Regenwurm.
2) глистъ — der Eingeweidewurm.
3) ловкій обманщикъ — ein listiger Betrüger.

совуцак [Osm.] = соуцак.

совут (v) [Osm.] = соӈут, соут.

совлаш (v) [سوولشمق (Ad.)]
ухватиться за что, не пускать — etwas festhalten, fassen, nicht loslassen.

[1]сом [Alt. Tel. Leb. Kir., صوم, *сом* (Osm.), سوم (Dsch. OT. Krm.)]
1) брусъ, кусокъ — ein Stück, ein Barren; сом темір (Kir.) желѣзный брусъ, листовое желѣзо — die Eisenstange, das Eisenblech.
2) (Osm. Dsch.) компактный — kompakt, dick, massiv.
3) необработанный, цѣльный, массивный — unbearbeitet, roh, gediegen, massiv; сом алтын — gediegenes Gold; сом кӱмӱш (ӷӱмӱш) — gediegenes Silber; сом тämір (Tel.) твердое, хорошее желѣзо — hartes, gutes Eisen; сом аӈач (Osm.) цѣльное дерево — ganz aus Holz; сом ät (Krm.) чистое мясо — schieres Fleisch.
4) (Kir.) рубль (монетою) — ein Rubel Banco; екі сом два рубля — zwei Rubel.
5) (R.) слоновая кость, рогъ носорога и т. п. — Elfenbein, Rhinoceroshorn und drgl.

[2]сом [Tel. Alt. Sag.]
1) форма, остовъ — die Form, die Gestalt; кішінің сомы остовъ человѣка — die Gestalt des Menschen.
2) (Tel. Alt.) березки, разставленныя въ честь божества — die zur Ehre der Gottheit aufgestellten Birkenstangen.

[3]сом (v) [Sag. Koib.] = чом
нырять — untertauchen; палык сом-чā (Sag.) рыба ныряетъ — der Fisch taucht unter.

[1]сома [Kir., aus dem Russ.]
сумма, торговый оборотъ — die Summe, der Handelsumsatz.

[2]сома [صومه (Osm.)]
безполезный — unnütz; сома hаiван безполезное животное — ein keinen Nutzen bringendes Thier; сома jäpä чалышмак понапрасну стараться — sich unnützer Weise abmühen; сомаja чалышмак напрасно работать — vergebens arbeiten; сомасына jўрўшмäк напрасно ходить — unnütze Gänge machen.

сомак [صوماق, مسلاق (Osm.)]
1) сумаковое дерево, употребляемое на краску — der Sumachbaum, der zum Färben gebraucht wird; папушчу сомаӈы красильное дерево, употребляемое сапожниками и сѣдельниками — ein Farbholz, das die Schuster und Sattler anwenden.
2) кувшинъ, посуда, тазъ для воды, кожаная бутылка для воды (R.) — der Krug, das Gefäss (ungebr.), Geschirr, Becken (für Wasser), eine Lederflasche für Wasser (R.); сомак ilä су iндирдiläр они въ посудѣ опускали воду — sie liessen in einem Gefässe Wasser herab.

сомакы [صوماقی (Osm. R.)] = сомакi 1).

сомаклы [صوماقلو (Osm.), von сомак+лы]
окрашенный сумакомъ — mit Sumach gefärbt.

сомакi [صوماکی (Osm.)]
1) порфиръ — der Porphyr; jämil сомакi серпентинный камень — der Serpentinstein.
2) (Chl. R.) (vergl. сомак) папушчу сомакiсi камни, на которыхъ сапожники обрабатываютъ кожу — Steine, auf denen die Schuster das Leder herrichten; сомакi äpiji маленькiй черносливъ — eine kleine blaue Pflaume.

сомала [Sag. Koib.]
слабоумный, безъ размышленiя — blödsinnig, unverständig; пу Челбäгäн сомала тынный парып тўстў этотъ Челбегенъ едва живымъ ушелъ и упалъ — dieser Tschelbegen ging halbtodt weiter und fiel hin.

сомалы [Kir., von [2]сома+лы]
имѣющiй хорошiй торговый оборотъ — einen guten Handelsumsatz habend.

сомат [صماط, صوماط (Osm.), statt сымат]
разставленныя на столѣ кушанья — die auf dem Tische aufgestellten Speisen, пища, разставленная на длинномъ столѣ, для большаго числа людей — die auf einem langen Tische, für viele Leute aufgetragene Speise (R.); сомат чäкмäк разставить кушанья на столѣ, принимать гостей — den Tisch herrichten, Gäste empfangen; сомат jämäk грубая, невкусно приготовленная пища — grobe, nicht delikat zubereitete Speise (R.).

сомоi (v) [Tel., vergl. сома, сомала]
быть дуракомъ, упрямымъ — ein Dummkopf sein, hartköpfig sein.

сомок [Tel., von сомоi+k]
глупецъ, дуракъ — der Dummkopf.

сомон [صومون (Osm. R.), aus dem Franz.]
лосось, семга — der Lachs (salmo salar).

сōмы [Sag. Koib. W.] = сом
образъ, изображенiе, форма — die Gestalt, die Form, das Bild, das Bildniss.

сомун [صومون (Osm.), von сом+н]
1) большой круглый хлѣбъ, каравай — ein grosses, rundes Brot, ein Laib Brot; äкмäк сомун id.; сомун iибi шiшмäк опухать — anschwellen (von Körpertheilen).
2) (R.) кусокъ металла формы каравая, употребляемый какъ гиря — ein Stück Metall in Form eines Laib Brotes, das als Gewicht dient, сомун ajak club-foot (ein Klumpfuss).
3) гайка на болтѣ, болтъ съ круглой головкой — ein Bolzen mit einem Kopfe; kапу сомуну дверной болтъ, блокъ — der Thürnagel, der Block an der Thür; сомун

анахтары круглый ключъ — ein runder Schlüssel.

сомур (v) [سومورمق (OT.), صومورمق (Osm.)]
1) (OT.) толстѣть, жирѣть — dick, fett werden.
2) (Osm.) опухать (о лицѣ въ гнѣвѣ), имѣть разстроенный видъ — vor Zorn im Gesichte anschwellen, eine verstörte Miene machen; to pout and frown (R.).

сомурт (v) [سومورتمق (OT.), صومورتمق (Osm.)]
1) (OT.) сдѣлать толстымъ, жирнымъ — dick, fett machen.
2) (Osm.) надувать губы, сердиться — die Lippen rümpfen, schmollen.

сомурткан [صومورتغان (Osm.)]
ворчливый, сердитый, недовольный — mürrisch, schmollend.

сомуртканлык [صومورتغاللق (Osm.)]
недовольствіе — das Mürrischsein.

сомурдан (v) [صومورداغمق (Osm.)]
ворчать, быть въ худомъ настроеніи — murren, übler Laune sein.

сомут (v) [صومتمق (Osm. Z. R.)]
быть въ худомъ расположеніи духа — übler Laune sein.

сомудан (v) [صومودمق (Osm. Z.)] = сомурдан.

сом̧а [Koib.]
гоголь — die Quakerente (anas clangula).

сомна (v) [Schor. Sag. Koib., von сом+ла]
изображать, подражать — nachbilden, nachahmen.

сомнак [Sag. Koib. Ktsch.]
ложка — der Löffel.

сомныг̃ [Sag.]
имѣющій форму, осанку — eine Form, eine Gestalt habend.

[1]сомдо (v) [Kkir.]
бить, ударять, пороть — schlagen, prügeln.

[2]сомдо (v) [Tel., von [1]сом+ла]
грубо обработать, сдѣлать, работать начерно — grob, roh bearbeiten, fürs Erste zurichten.

сомдыр (v) [Sag. Koib.] = чомдыр
заставлять нырять, окунать — untertauchen lassen, eintauchen.

сомдӱк [Kir., von [1]сом+лык]
имѣющій цѣнность одного рубля — einen Rubel werth.

сомса [سومسه (Dsch. V.)]
варенная мясная пища — eine gekochte Fleischspeise.

сомсур [سومسور (Dsch. V.)]
печальный, угрюмый — traurig, düster; سومسور سوزى بار онъ говоритъ печальныя слова — er redet traurige Dinge.

сӧ̄ [Sag.]
длина — die Länge; сӧ̄дӓ въ длину — der Länge nach.

[1]сöi (v) [سويمك (Dsch. Tar.)] = сӱi, сäв
1) любить — gern haben, lieben.
2) цѣловать — küssen.

[2]сöi (v) [سوكمك (Osm.)] = сök, сög, сӱк
обижать, бранить — beleidigen, schimpfen; сöjӱп саimak выругать — ausschimpfen; адама сöimäk пäк фäна іш-тір очень нехорошо обижать человѣка — es ist ein sehr böses Ding einen Menschen zu beleidigen.

сöigä [Schor.] = сöibä
шестъ, стягъ — eine Stange.

сöigӱн (v) [سويكنمك (Osm.)]
упираться обо что-нибудь — sich auf etwas stützen; јан ӱзрä сöigӱнӱп јатmak лежать подпирая голову, на боку — auf die Seite gestützt liegen.

сöigӱндӱр (v) [سويكندرمك (Osm.)]
принуд. отъ сöigӱн — Causat. von сöigӱн.

сöilä (v) [سويلامك, ᠰᠣᠶᠢᠯᠠᠮᠠᠬᠤ (Osm. Dsch.), von сöc+lä]
говорить — sprechen, reden; бӱјӱк сöilämäk говорить громко — laut sprechen; чок сöilämäk болтать — schwatzen; јапча јапча сöilämäk тихо, медленно говорить — langsam sprechen; аг̃ыр сöilämäk тихо, медленно

говорить — langsam sprechen; уз cöilamäk говорить мудро — weise reden; näk cöilämäk громко говорить — laut sprechen; juваш cöilämäk говорить тихо, нѣжно — leise, sanft reden; тӳркӳ, мані cöilämäk нѣть пѣсни — Lieder singen; доƃру coilämäk 1) выговаривать вѣрно — richtig aussprechen, 2) говорить истину — die Wahrheit sprechen; jалан cöilämäk лгать — lügen; hikajä cöilämäk разсказывать — erzählen; jабана cöilämäk говорить на вѣтеръ — in den Wind sprechen; älä cöilämäk разбалтывать, распространять — unter die Leute bringen; пішін cöilämäk предсказывать — voraussagen; пір кімсänін ailijін cöilämäk хорошо отзываться о комъ-либо — über Jemand Gutes sprechen; ŧärčäktän cöilämäk серьезно говорить — ernstlich sprechen; jӳз бä jӳз (каршы бä каршы) cöilämäk прямо въ лицо говорить — grade ins Gesicht sagen; karышык cöilämäk 1) говорить неясно, неправильно — undeutlich, falsch sprechen, 2) противорѣчить — widersprechen; näpäji cöilämäk заикаться — stottern; ƃaiбät cöilämäk злословить — Böses reden; dilcizŋä cöilämäk говорить знаками, жестами — mit Zeichen, Geberden sprechen; käŧäč (dішіндän) cöilämäk говорить сквозь зубы, бормотать — durch die Zähne sprechen, murmeln; daƃdan taштан cöilämäk говорить такъ и сякъ — hin und her reden; тӳркчä cöilämäk говорить по турецки, говорить напрямикъ — türkisch sprechen, grade heraus sagen; säpт cöilämäk сурово говорить — rauh sprechen; ŧäніздän cöilämäk говорить черезъ носъ — durch die Nase sprechen; cöiläjänä бakma cöilädijінä бak! обращай вниманія не на говорящаго, но на то, что онъ говоритъ! (посл.) — siehe nicht auf den Sprechenden, aber auf das, was er sagt! (Spr.).

çöiläiŋi [سويلايجي (Osm.), von cölä-+-i-+-чi] говорунъ, ораторъ — der Sprecher, der Redner; чок cöilaiŋi болтунъ — der Schwätzer.

cöiläjіш [سويلايش (Osm.), von colä-+-iш] разговоръ, изрѣченіе, сентенція — das Reden, der Ausspruch; coilajiшnä, coilajiшinä ĭopa согласно его словамъ — seinen Worten gemäss.

cöiläн (v) [سويلامك (Osm.), von coilä-+-н] 1) быть сказаннымъ — gesprochen, gesagt werden.

2) говорить съ собою, бормотать, ворчать — mit sich selbst reden, vor sich hin murmeln, tadeln.

cöiläнil (v) [سويلانلمك (Osm. Dsch.), von cöiläн-+-l] быть сказаннымъ — gesprochen werden; dілдän dілä cöiläнildĭ объ этомъ вездѣ говорили — man sprach überall darüber.

cöiläпіш [سويلنيش (Osm.), von cöiläн-+-iш] бормотаніе, воркотня — das Murmeln, Murren, bei sich selbst Sprechen.

cöiläндір (v) [سويلاندرمك (Osm.), von cöiläн-+-дір] принуд. отъ cöiläн — Causat. von cöiläн.

cöiläт (v) [سويلامك (Osm.), von cöilä-+-т] 1) заставлять говорить, допрашивать, дать высказаться — sprechen lassen, verhören, zum Sprechen bringen.

2) (R.) заставлять говорить музыкальный инструментъ, хорошо играть на немъ — ein Musikinstrument reden lassen, es gut spielen.

cöiläттip (v) [سويلتدرمك (Osm.), von cöiläт-+-tip] принуд. отъ cöiläт — Causat. von cöiläт.

cöiläдil (v) [سويلدلمك (Osm.), von cöiläт-+-l (R.)] страд. отъ cöiläт — Pass. von cöiläт.

cöiläш (v) [سويلاشمك (Osm. Dsch.), von cöilä-+-ш] говорить между собою, разговаривать, уславливаться — mit einander reden, sich unterhalten, sich besprechen; кändісі ilä cöiläшmäk dä-

lilik нышаны-дыр говорить съ самимъ собою—признакъ дурака (посл.)—mit sich selbst reden ist ein Zeichen von Narrheit (Spr.).

cöilämil (v) [سويلاشلمك (Osm.), von cöiläm+l]
быть предметомъ сужденія, разговора — besprochen werden.

cöiläштір (v) [سويلاشدرمك (Osm.), von cöiläш+тір]
заставлять разговаривать, условиться — sich besprechen, sich unterhalten lassen.

cöiläштірil (v) [سويلشدرلمك (Osm. R.), von cöiläштір+l]
страд. отъ cöiläштір — Pass. von cöiläштір.

cöilö (v) [Kir.] = cöilä.

cöilöт (v) [Kir.] = cöiläт.

cöilöc (v) [Kir.] = cöiläш.

cöilöш (v) [Kkir.] = cöiläш.

[1]coiт [Adarb.] = cöjўт
ива — der Weidenbaum.

[2]cöiт (v) [Kir., von co+ет]
что-нибудь такъ дѣлать, дѣйствовать, какъ то требуютъ обстоятельства, или какъ предположено — Etwas so thun, handeln, wie es die Verhältnisse bedingen, oder wie man sich vorgenommen hat; cöiтўп такимъ образомъ — auf solche Weise; cöiтўп келгандä когда онъ пріѣхалъ такимъ образомъ — als er so angekommen war.

[1]cöiбä [Schor. W.]
стягъ, шестъ — die Stange.

[2]cöiбä [Kum. W.]
рябина (ягода) — die Ebereschenbeere.

cöimä [سوكمه (Osm.), von coi+mä]
брань — das Schelten.

[1]cök [سوك (OT. Dsch. Kir.)]
1) пшено, очищенное отъ мякины — die von den Hülsen gereinigte Hirse; (S. S.) پوستی النمش اولان ارزن.
2) (S. S.) غم ، اندوه ، درد ، امرحقارت بر نوع جرك يرن كبي.

[2]cök (v) [ЯNI (AT. Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir.), سوكمك, ᠰᡠᡴᡠᠮᠪᡳ (Osm. Krm. Dsch.)]
1) (AT. Osm.) раздѣлять, разсѣкать, разрѣзать — theilen, trennen, durchschneiden; карыҕ сökiпäн пробираясь черезъ снѣгъ — den Schnee durchschneidend (K. 35,7, X. 27,2); карыҕ сökдўм (ϟXBI) я пробилъ дорогу черезъ снѣгъ — ich habe (einen Weg) durch den Schnee gebahnt (N. 26,8); вапор акындыjы сöктў (Osm.) пароходъ пересѣкалъ теченіе — das Dampfschiff durchschnitt die Strömung; ат чамыры сöктў (Osm.) лошадь перебралась черезъ грязь — das Pferd hat sich einen Weg durch den Schmutz gebahnt; топраҕы сökўп (Osm.) распахивая землю — den Boden durchpflügend.
2) (Osm. Kir. Alt. Tel. Sag.) распороть — auftrennen (Nath); käсмäктäн jа jыртмактан сökмäк jäк-тір лучше распороть, чѣмъ отрѣзать или оторвать (посл.) — es ist besser aufzutrennen, als abzuschneiden oder abzureissen (Spr.).
3) (Osm.) прорывать, одолѣть препятствіе, пробивать дорогу — durchbrechen, eine Schwierigkeit überwinden, einen Weg bahnen durch.
4) (Osm.) срывать, отдѣлять, вырывать — abreissen, loslösen, herausreissen; аҕаҕ сökмäк вырывать дерево — einen Baum ausreissen; тутканы сökмäк отрывать приклеенное — Angeleimtes abreissen.
5) (Osm.) слабить — abführen; пу ылаҕ сöктў, ылаҕдан сöктў лекарство прослабило — die Medicin hat abgeführt.
6) (Osm.) настать—anbrechen; шäфak сöктў сумерки начались — die Dämmerung ist angebrochen.
7) (Osm.) дешифрировать (рукопись) — eine Handschrift entziffern.

[3]cök (v) [بصدعب (Uig.), سوكمك (Dsch. OT.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kir. Kkir. Kom.] = cöi, cör, cўк

1) ругать, ругаться, бранить, порицать — zanken, schimpfen, tadeln, auszanken; пірі азіс ӓрді аны сӧктӱлӓр (Uig.) когда кто-нибудь былъ дурнымъ, тогда его порицали — war Jemand schlecht, so tadelte man ihn (K. B. 18,21); пајык тӓп сӧгӓплӓр ну кылӷым уӌун они бранятъ меня и называютъ низкимъ ради этого моего нрава — sie schimpfen mich, mich niedrig nennend, wegen dieses meines Naturells (K. B. 34,11); чӓріґін сӧгӱп ол јаӷыны тӓжӓр который строго держитъ войско и уничтожаетъ врага — der das Heer streng hält und den Feind vernichtet (K. B. 81,7); اوزی کلدی ایتنی سوکتی (Dsch.) онъ самъ пришелъ и бранилъ собаку — er kam selbst und schimpfte den Hund (Rbg. 50,11).

2) (Sag.) надсмѣхаться, издѣваться — spotten, verspotten.

⁴сӧ̄к [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Soj.] = сӧӈӓк, сӱӈӓк, сӱмӓк

1) кость — der Knochen; куру сӧ̄гӱ̄ калды (Alt.) только кости остались — nur die Knochen blieben übrig; ӧлӷӧн сӧ̄ӷӱ̄ (Alt. Tel.) трупъ — die Leiche; нӓ̄к сӧ̄гӱ̄ (Sag.), ӓ̄к сӧ̄гӱ̄ (Schor.) челюсть — der Kiefer; сӧ̄к салаттан јӓр (Tel.), сӧ̄к салӌаӈ чӓр (Schor.) могила — das Grab; мојун сӧ̄гӱ̄ (Alt.) шейный позвонокъ — die Halswirbel; сӧ̄к палы̄ (-сӧ̄к палыґ+ы) (Schor.) сифилисъ — die Syphilis; кӓндір сӧ̄гӱ̄ (Schor.) кострика — die Schäbe; сӧ̄к паш (Schor.) урюпъ (рыба) — ein Fisch; сӧ̄к палык (Schor.) османъ (рыба) — ein Fisch; ӓмӓгӓн сӧ̄ӷӱ̄ (Tel.) бузина — der Hollunder; сӧ̄к јӱп (тудӱп) салды (Tel.) онъ похоронилъ — er hat begraben; сӧ̄к сакчы (Tel.) ангелъ-хранитель — der Schutzengel.

2) (Tel. Alt.) родъ — das Geschlecht; Алтаіда пашка пашка сӧ̄к пар въ Алтаѣ есть различные роды — im Altai giebt es verschiedene Geschlechter.

сӧкӓl [سوكال (Dsch.)] = сӧкӱl больной — krank; سوكال بولق быть больнымъ — krank sein.

сӧкӓllік [سوكاللیك (Dsch.), von сокӓl+лық] болѣзнь — die Krankheit; اوزكا هیچ سوكاللیك يوق нѣтъ другой болѣзни — es giebt keine andere Krankheit.

сӧ̄кӧ [Kkir.]

серьги — die Ohrringe.

сӧкӧлӧ́т [Kir.] = сокот.

сӧкӧ́т [Kir.]

1) неуклюжій, грубый — unbeholfen, grob.

2) грубый человѣкъ, грубая работа — ein grober Mensch, eine grobe Arbeit.

сӧкӱ̆ [سوكو (Osm.)]

сӧкӱ̆ кохта трава — Vogelfussklee (ornithopus perpusillus, griech. καλία).

сӧкӱ̆к [سوكوك, սӧքիլ (Osm.)]

1) распоротый — aufgetrennt; сӧкӱ̆к дікмӓк зашить распоротое — etwas Aufgetrenntes wieder zusammennähen; сӧкӱ̆к дікіші даһа ӓјі тутар зашитое лучше выдержитъ (посл.) — das wieder Zusammengenähte hält noch besser als früher (Spr.).

2) (R.) ломъ, переломъ, брешъ — der Bruch, die Bresche; сӧкӱ̆к ӓрмӓк исправить переломъ — einen Bruch wieder herstellen.

сӧкӱ̆н [سوكون (Osm.)]

расхожденіе — das Auseinandergehen; ӷалбалык сӧкӱ̆н ӓттї толпа разошлась — die Menge ist auseinandergegangen.

сӧкӱ̆нтӱ̆ [سوكوندی (Osm.), von ²сӧк+нтї]

1) распоротое мѣсто, прорѣха — das Aufgetrennte, der Riss; бу ӓсванта бір сӧкӱ̆нтӱ̆сӱ̆ вар это платье распоролось — an diesem Kleidungsstücke ist etwas aufgetrennt.

2) (R.) ломъ, матеріалъ сломаннаго зданія — das Abgebrochene, die Bruchmaterialen (eines Hauses).

3) давка толпы, толкотня — das Drängen, Vorwärtsdrängen der Menge; халк сӧкӱ̆нтӱ̆

ättï народъ толпился, стремился впередъ — das Volk drängte sich, strömte vorwärts.

сӧкӱнч [سوكونج (Dsch.)] = сӧгӱнч

брань, проклятіе — der Schimpf, der Fluch.

сӧкӱр (v) [𐎠𐎽𐎵𐎽𐎹 (AT.)]

преклонять колѣно — das Knie beugen; tizlirigr сӧкӱртӱміз (имѣющихъ) колѣни мы заставили стать на колѣни — die Kniee (Habenden) liessen wir niederknieen (K. 18,11).

[1]сокӱl [سوكول (Dsch.)] = сӧкäl

больной, раненный — krank, verwundet; (S. S.) خسته ، بی درمان ، ضعیف ، ناتوان ، سقط ، علیل ، مریض ، ناجار.

[2]сӧкӱl (v) [سوكولك (OT.), von [4]сӧк+l]

быть порицаемымъ — getadelt werden.

[3]сӧкӱl (v) [سوكلمك, 𐰴𐰺𐰞𐰇𐰼𐰞 (Osm. OT. Dsch.)]

1) (Osm.) быть раздѣленнымъ — getheilt werden; ну акынды сӧкӱlмäз нельзя пробраться черезъ это теченіе — man kann durch diese Strömung nicht hindurchkommen; бу топрак сӧкӱläцäктір надо распахать эту землю — man muss diesen Boden aufflügen.

2) быть распоротымъ — aufgetrennt sein.

3) (Osm.) быть разбираемымъ, дешифрованнымъ — entziffert werden; бу jазы сӧкӱlмijор онъ не разбираетъ этого письма — er entziffert diese Schrift nicht.

сӧкӱlä (v) [Tel.] = сӧклӧ

ругать, бранить — schimpfen, auszanken.

сӧкӱläш (v) [Tel., von сӧкӱlä+ш]

вмѣстѣ ругать, ругать другъ друга — zusammen schimpfen, sich gegenseitig ausschimpfen.

[1]сӧкӱш (v) [سوكوشمك (OT. Dsch.)]

ругаться, ссориться — sich schimpfen, sich zanken.

[2]сӧкӱш [سوكوش (Dsch. OT. Kom.)]

1) порицаніе, брань — das Tadeln, das Schimpfen.

2) (Dsch. Z.) сваренная изъ мяса пища — eine aus Fleisch gekochte Speise; (S. S.) اك كميكلردن قاينايوب صويلمش ، منسلح دريسى النمش.

сӧккӱш [Tel.] = сӧӈӱш.

[1]сӧклä (v) [سوكلامك (Dsch.)]

рубить мясо — Fleisch hacken; (S. S.) اتى صويه قاينامق ، شوربا ، پشيرمك.

[2]сӧклä (v) [Sag. W.]

ругать, злословить, поносить — schimpfen, üble Reden führen.

сӧклämä [سوكلامه (Dsch.)]

(S. S.) صويه يشمش اولان ات ، يخنى ، كوشت پخته.

сӧктä (v) [Sag.]

кропить на идолы (въ жертву духамъ) — die Götzenbilder bespritzen (als Opfer für die Geister).

сӧктäш [Schor.]

тупица — ein Stumpf.

[1]сӧктӧ (v) [Kir.]

приготовить толокно, поджаренное просо толочь въ ступкѣ — die geröstete Hirse im Mörser zerstossen.

[2]сӧктӧ (v) [Kys.]

походить — ähneln.

сӧ̄ктӧн (v) [Tel., von сӧ̄к+lä+н]

костенѣть — verknöchern.

сӧ̄ктӱ̄ [Tel., von сӧ̄к+lӱ̄]

имѣющій кости — Knochen habend; кӱчӱ̄ сӧктӱ̄ малорослый — klein von Wuchs; сӧ̄ктӱ̄ кіжі человѣкъ, принадлежащій къ роду — ein zu einem Geschlechte gehöriger Mensch.

сӧ̄ктӱ̄r [Schor.] = сӧктӱ̄.

сӧктӱ̄р (v) [Tel., von сӧк+тӱр]

1) заставлять порицать, ругать — schimpfen, tadeln lassen.

2) быть руганнымъ — geschimpft werden.

сӧктӱр [سوكدرمك (Osm. Krm.), von сӧк +тӱр]

1) заставлять раздѣлять, разрывать — zertheilen, zerreissen lassen; кітабін капаӈыны сӧктӱрдӱм я велѣлъ сорвать переплетъ съ

книги — ich liess den Buchdeckel abreissen; акындыjы kajыkчыja кӱч сöктӱрä бiлдiм я едва могъ уговорить гребца пересѣчь теченiе — ich vermochte nur mit Mühe den Schiffer zu veranlassen, die Strömung zu durchfahren.

2) заставлять распороть — auftrennen lassen.

3) заставлять прорывать, пробивать — durchbrechen lassen.

4) (Osm.) заставлять вырывать — ausreissen lassen (аԥач, діш, kазык дерево, зубъ, колъ — einen Baum, einen Zahn, einen Pflock).

5) (Osm.) заставлять распахать — durchpflügen lassen.

6) (Osm.) слабить — abführen; iчдiгiм ылаԥ сöктӱрдӱ принятое мною лекарство прослабило — die Medicin, die ich eingenommen habe, hat abgeführt.

7) (Osm.) заставлять разобрать, прочесть письмо — eine Schrift entziffern, lesen lassen; о кiтабы чоԥуклара сöктӱрдӱм я заставилъ мальчиковъ прочесть эту книгу — ich liess die Knaben das Buch lesen.

сöктӱԥäк [Sag.]

задняя часть головы — der Hinterkopf.

сöксӱl [سوكسول (Dsch.)]

(S. S.) سقاول ، سكساول ، برنوع اودون.

сöкмä [سوكمه (Osm. R.), von сök+мä]

разбитый, пробитый, распоротый — zerbrochen, durchbrochen, aufgetrennt.

сör (v) [سوكمك (Osm. Dsch.)] = сöi

(S. S.) هتك ، قدح ، شتم ، تشنيع ، سب هتك ناموس ايتمك.

сöräl [سوكال (OT.)]

бородавка — die Warze.

сörälзiлä (v) [Schor. W.]

дремать, спать — schlummern, einnicken.

сöräт [سوكات (OT. Dsch.)] = сöiт

ива — die Weide; سوكات قوردى мокрица — der Kellerwurm.

сöрäдä (v) [Tar.]

поклоняться, оказывать почести вышепоставленному колѣнопреклоненiемъ — sich verneigen, einem Höheren seine Ehrenbezeugung durch Niederknieen erweisen.

сöрäдäт (v) [Tar , von сöрäдä+т]

заставлять поклониться — sich verneigen lassen.

сögӱ (v) [سوجوق (Uig.)]

стать на колѣни — auf die Kniee fallen; ıy Ai-Толды кiрдi кöрӱндi сögӱп (سوجوب statt سوجوق mit Glosse يزانو نتادن) этотъ Айтолды вошелъ и предстaвился ставъ на колѣни — dieser Ai-Toldy trat ein und stellte sich knieend vor (K. B. 30,32).

сögӱнч [سوجونجى (Uig.), von сök+ч+нч]

порицанiе — der Tadel; саран полма артук сögӱнч пулԥа сай! не будь скупымъ, а то ты будешь сильно порицаемъ! — sei nicht geizig, sonst findest du grossen Tadel! (K. B. 130,3).

сögӱр (v) [Sag. Koib.] = чögӱр.

[1]сöԥӱl (v) [Alt. Tel., von [4]сök+l]

распадаться, пороться, быть распоротымъ — auseinanderfallen, aufgetrennt werden, auftrennen (intr.).

[2]сögӱl (v) [Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir.] = сöԥӱl

1) быть распоротымъ, пороться — aufgetrennt werden, aufgehen.

2) (Kir.) разстаться, разойтись, удалиться — sich trennen, auseinandergehen, davongehen.

[3]сögӱl (v) [سوكلمك (Osm. Dsch.)] = сöjӱl.

сögӱт [سوجوجك (Uig. Kir.), سوكود (Dsch.)] = сöiт, сögät

ива — die Weide (Uig.-Chin. Wrtb. 18,b).

сögӱс [Sag. Koib. Kir.] = сögӱш

сögӱш [سوجوش (Uig. Schor.)] = сöкӱш

порицанiе, поношенiе, проклятiе — der Tadel, der Schimpf, der Fluch (K. B. 18,20—19,4—24,3—85,31); (S. S.) سب ، شتم ، قدح ، خقارت ، غضب.

cögўшlўк [جدمرجعف (Uig.), von cogўш +lik]
проклятый — verflucht; cógўшlўк hälўк полды Sokak одун какъ проклятымъ сталъ Согакъ отъ дѣйствія огня — wie verflucht war Sohak durch das Feuer (K. B. 18,22).

cōrlä (v) [Soj.] = coilä.

coṙläш (v) [Soj.] = cöiläc.

cörlämä [سوكلمه (Dsch. V.)]
кушанье изъ мягко свареннаго мяса — eine Speise aus weich gekochtem Fleische.

cögдäniс [سوكدانيس (Dsch.)]
(S. S.) ' قهوه التى ' نهار طعامى ' لقمته الصباح ناشتا ' قوشلوق.

cögдämiш [سوكدامیش (Dsch.)]
(S. S.) اضطرابدن رهايابِ اولهرق استراحت ' آسايش ' آسوده‌لكى ايكون ننفس ايتمك طلب ايتمك.

cögmä [سوكمه (Osm.)] = cöimä.

cöhбät [Krm.]
рѣчь — die Rede; bip cöhбät cäwlädiң ты сказалъ рѣчь — du hast eine Rede gehalten (P. d. V. VII*, 13).

cöңäk [سونكاك (Dsch. V.)] = cōk
1) кость — der Knochen.
2) родъ — das Geschlecht.

cöңў [سونكو (Dsch. Z.)]
копье — die Lanze; (S. S.) ' سنان ' مزراق ' سنجى ' حربه ' نيزه.

cöңўk (cўцўk?) [ⱘⱅⱀⱏ (AT.)]
кость — der Knochen; cöңўkўң таҕча jатты твои кости лежали горою — deine Gebeine lagen berghoch da (K. 24,19).

cöңўг (cўңўг?) [ⱑⱏⱅⱀⱏ (AT.)]
1) борьба — der Kampf (vergl. cöңўglig).
2) копье — die Lanze; cöңўг батымы карыҕ сökiпäн пробиваясь черезъ снѣгъ вышиною въ копье — durch lanzenhohen Schnee sich durcharbeitend (K. 35,5).

cöңўglўг (cўңўglig?) [ⱑⱁⱑⱀⱏ (AT.)]
воинственность — die Kampflust; cöңўglig кандын käliпäн cўрä älttї? откуда на васъ нашло воинственное настроеніе и увлекло васъ? — von wo ist euch die Kampflust gekommen und hat euch fortgerissen? (K. 23,17) (Thomson übersetzt: «woher sind mit Lanzen Bewaffnete gekommen?» ich halte es für unwahrscheinlich, dass nach japaklыҕ «die Bewaffneten» K. 23,15 noch die mit Speeren Versehenen besonders aufgeführt werden konnten).

[1]cöңўp (v) [سونكورمك (Dsch. V.)]
быть сопливымъ — rotzig sein.

[2]cöңўp [سونكور (Dsch. V.)]
сопля — der Rotz.

[1]cöңўш [ⱖⱀⱏ (AT.), von cöц(v)+ш]
борьба — der Kampf; улуҕ cöңўш cöңўшmiш онъ выдержалъ жестокій бой — er hat einen grossen Kampf gekämpft (K. 40,10).

[2]cöңўш (cўңўш?) (v) [ⱖⱀⱏ (AT.), von cöң+ш]
сражаться—kämpfen; cöңўштiміз (K. 18,5—32,14) мы сражались — wir haben gekämpft.

cöңўд [سونكدمك (Uig. Kair.)]
бороться, нападать — streiten, bekämpfen; كشيك سونكدماز من تيدينك يلنكوزون ' قوروغ سوزلاماس من تيدينك تيل سوزون
ты говорилъ: я одинъ не борюсь съ людьми, пустыхъ словъ я не говорю языкомъ — du sprachst: ich streite nicht allein mit den Menschen, ich rede nicht leere Worte mit der Zunge (K. B. Kairo 199,10).

coңгў [סונגנו (Kar. T.), vergl. cöңўг, cöңў]
кинжалъ — der Dolch.

[1]cöjä [سوكه (Osm. Dsch.)]
1) рамка двери, окна — der Thürrahmen, der Fensterrahmen; ўст cöjä верхній косякъ, переплетъ двери или окна — die obere Lage der Thür oder des Fensters; алт cöjä подоконникъ — die untere Lage des Fensters; jan cöjäläp боковые косяки окна или двери — die Seitenstücke der Thür- oder Fensterrahmen;

cöjä ташы длинный камень, образующій верхній косякъ двери — ein langer Stein, der die Oberlage der Thür bildet; cöc cojäci (R.) слово, неимѣющее собственнаго значенія — ein Füllwort.

2) (S. S.) سورمه ' قپو سورکوسی ' عضاده ' تمه.

²cöjä (v) [سویامك (Dsch. S. S.)]
يان اوزره طيامق ' قوجاغينه الق..

cöjän (v) [سویانمك (Dsch.)]
(S. S.) يان اوزه ' انکا ايتمك ' ياصدانمق ' طيانمق ' تکيه اتمك.

cöjälik [سوکەلك (Osm.), von cöjä-+-lik]
все, что относится къ рамкѣ окна или двери — Alles, was sich auf die Fenster- oder Thürrahmen bezieht; cöjälik таш камень, употребляемый или годный для верхняго косяка двери — ein Stein, der zur Oberlage der Thür verwendet wird oder geeignet ist.

cöjäm [سویام (Dsch. OT.)]
четверть, разстояніе между концами большого и указательнаго пальцевъ — die Spanne zwischen Daumen und Zeigefinger.

cöjämlä (v) [سویاملامك (OT. Dsch.)]
мѣрить четвертями — mit Spannen messen.

cöjin (v) [Tar., von cöi-+-н] = cўjўн, cävin
радоваться — sich freuen, froh sein.

cöjiш (v) [Tar., von cöi-+-ш]
взаимно любить другъ друга — sich gegenseitig lieben.

cöjim [سویم (Dsch. V.)]
любовь — das Lieben.

cöjўklўk [سویوکلوك (OT.)]
возлюбленный, любимый — geliebt.

¹cöjўn (v) [سوکنمك (Osm.)] = cön
тухнуть, исчезать — erlöschen, verschwinden; атäш cöjўндў огонь потухъ — das Feuer ist erloschen; мум cöjўндў свѣча потухла — das Licht ist ausgegangen; jўз jälкän cöjўндў сто кораблей погибли — hundert Schiffe sind untergegangen.

²cöjўn (v) [سویونمك (OT.)] = cöjin.

³cöjўn [Sag.]
чугунъ — das Gusseisen; cöjўn кödac чугунъ (котелъ) — der eiserne Topf.

cöjўnўш [سویونوش (OT.), von cojўn-+-ш]
удовольствіе, веселіе, радость — das Vergnugen, die Freude, die Fröhlichkeit.

¹cojўндўp (v) [سوکندرمك (Osm.), von ¹cojўn +-дўp] = cöндўp
тушить, уничтожать, истреблять — auslöschen, vernichten, ausrotten; атäшні (мумы) cöjўндўрмади онъ не потушилъ огня (свѣчи) — er hat das Feuer (das Licht) nicht ausgelöscht; мум cojўндўpänlap секта Езидовъ — eine Sekte der Jesiden (B. d. M. II, 112).

²cöjўндўp (v) [سویوندورمك (OT.), von cöjўn-+-дўp]
радовать — erfreuen.

cöjўnчi [سویوجی (OT.), von ²cojўn-+-чi]
знакъ любви, благодарности (подарокъ) — ein Liebes-, Dankeszeichen (Geschenk).

¹cöjўl (v) [سوکلمك (Osm.), von cöi-+-l]
быть обруганнымъ — beschimpft sein.

²cöjўl [سوکلمك (Osm. B. d. M.)] = cöjўlä.

cöjўlä (v) [سوکلەمك (Osm. B. d. M.)]
варить мясо — Fleisch kochen.

cöjўlämä [سوکلمه (Osm.), von cöгўlä-+-mä] = ¹cöjўш.

cöjўт [سوکوت, ևեղիւր (Osm.)]
ива — die Weide; kapa cöjўт (salix nigra), cak cöjўт, akча cöjўт (salix alba), кызыл cöjўт (salix rubra), cac cöjўт разные виды ивы — verschiedene Weidenarten; салкым cöjўт плакучая ива — die Trauerweide (salix babylonica); сäпäтчі cöjўтў ива, употребляемая для плетенія корзинъ — die Korbweide (salix viminalis); місїр cöjўдў бегеновый орѣхъ — Bekensamen (moringa pterygosperna); бабыл cöjўдў — salix Aegyptiaca (R.); cöjўт аӈаҷ їібі мівäсіз онъ не даетъ плодовъ какъ ива (посл.) — er trägt keine Früchte wie der Weidenbaum (Spr.).

cöjўtlў [سوكودلو (Osm.), von cöjўt+lў]
1) обросшій ивами — mit Weiden bewachsen.
2) (R.) tribe and district in the province of Marash.

cöjўtlўk [سوكوتلك (Osm.), von cöjўt+lik]
мѣсто, обросшее ивами — ein mit Weiden bewachsener Platz.

[1]cöjўш [سوكوش, ԱՀՕյԻշ (Osm.)]
вареное мясо — das gekochte Fleisch, das durch Kochen von den Knochen losgelöste Fleisch.

[2]cöjўш [سوكوش, ԱՀՕյԻշ (Osm.), von cöi+ш]
обида, поношеніе — die Beleidigung, der Schimpf.

[3]cöjўш (v) [سوكوشمك, ԱՀՕյԻշՄՔ (Osm.), von cöi+ш]
ругаться, браниться — sich schimpfen, sich zanken, sich beleidigen; бір бірінä cöjўшмäk id.

[4]cöjўш (v) [سويوشمك (Dsch.)]
скользить — gleiten, rutschen.

cöjўштўр (v) [سوكشدرمك (Osm.), von [3]cöjўш+тўр]
заставлять ругаться, обижать другъ друга — sich zanken lassen, sich beleidigen lassen; чоҧуклары cözўштўрмäмäli не надо дозволять ребятамъ ругаться — man darf die Kinder sich nicht zanken lassen.

[1]cóн (v) [سونمك (Dsch. Osm.) Kir., ԱՀՕՆ (Uig. Kir. Krm.), סוֹנמַיב (Kar. L. T.)] = [1]cöjўн
1) погаснуть — erlöschen, ausgehen; cönmäc аҧыҧы (Uig.) гнѣвъ не унимается — der Zorn beruhigt sich nicht (K. B. 94,84); يولدوز سوندی (Dsch.) звѣзда погасла, упала — der Stern erlosch, es ist eine Sternschuppe gefallen.
2) (Dsch.) бросаться внизъ (о птицахъ) — herabstossen (von Vögeln); قوش قابيب سوندی птица бросилась внизъ — der Vogel stiess herab.

[2]cо̄н (v) [Tel. Kys.]
1) (Tel.) подпираться, прислоняться, искать помощь — sich stützen, Hilfe suchen.
2) (Kys.) подниматься, выпрямляться — sich aufrichten.

cóнўк [سونوك (Osm.), von cön+к]
1) погасшій — erloschen; cönўк фанар (канdil) фонарь (свѣча), который плохо горитъ, почти тухнетъ — eine Laterne (Kerze), die schlecht brennt, fast erlöscht; cönўк бір фурун печка, которая погасла — ein Ofen, der erloschen ist (N. 140).
2) удрученный, невеселый — bedrückt, nicht fröhlich; cönўк адам удрученный человѣкъ — ein bedrückter Mensch.

cóнўклўк [سونكلك (Osm.), von cönўк+lўк]
1) погашеніе — das Erlöschen.
2) прекращеніе милости — das Aufhören der Gewogenheit.

cöндўр (v) [سوندرمك (Osm.), سوندورمك (Dsch.) Kir. Kom. Krm. Kar. L. T., von cön+дўр]
потушить — auslöschen (tr.); шам cöндўр! (Kir.) потуши свѣчу! — lösche das Licht aus!

cöндўрўl [سوندرلك (Osm.), von cöндўр+l]
быть потушеннымъ — ausgelöscht werden.

cо̄рä (v) [Tar.] = cўрä
таскать, тянуть — schleppen, ziehen; кішінī путīдін cо̄рäідў таскали человѣка за ноги — sie schleppten den Menschen bei den Füssen.

cо̄рäм [Tar., von cо̄рä+м]
борона — die Egge.

cörö (v) [Kir.] = cўрä.

cöröt (v) [Kir.] = cўрät.

cöröтўl (v) [Kir.] = cўрäдўl.

cо̄рў̄н [Tar.] = cäрў̄н
прохладный — kühl.

cörтäн (v) [Schor.] = cо̄рä.

córчäк [סיורצַיב (Kar. T.)]
молва, сплетня — das Gerede, das Geklatsch (H. 30,10).

сӧрмӓ (v) [Krm.]
вытянуть — ausstrecken; колун сормӓді онъ протянулъ руку — er streckte die Hand aus (P. d. V. VII, 111).

[1]сӧl [سول (Dsch. V.)]
волокно, колючки — die Fasern, die Stacheln, die Acheln der Aehren.

[2]сӧl [Kir., aus dem russ. соль]
отваръ изъ солонины — die Salzbrühe aus eingesalzenem Fleische.

[3]сӧl [Sag. Koib.] = чӧl
степь — die Steppe; сӧl чазы большая степь — eine weite Steppe; сӓckан тӱспӓс сol-чадыр, кускун тӱспӓс куба сӧl-чадыр тамъ была степь, куда сорока не сядетъ, сѣрая степь, куда воронъ не сядетъ — da war eine Steppe, auf die die Elster sich nicht herablässt, eine fahle Ebene, auf die der Rabe sich nicht herablässt.

[3]сӧ̄l (v) [Sag. Kir.]
осаждаться (о жидкостяхъ) — sich setzen (von Flüssigkeiten).

сӧ̄lӓ (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = сӧilӓ
говорить — sprechen; кыjалып сӧ̄лӓдї онъ покаялся — er bereute; Ak Кан бербїндӓ̄ сӧ̄лӓбӓдї, пербӓс тебїндӓ̄ сӧ̄лӓбӓдї Акъ Канъ не говорилъ: я отдамъ, и не говорилъ: я не отдамъ — Ak Khan sagte nicht: ich gebe sie nicht, noch sagte er: ich gebe sie.

сӧ̄lӓt (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = сӧilӓt.

сӧ̄lӓc (v) [Sag. Koib.] = сӧilӓш.

сӧlӓm [Schor.]
урюпъ (рыба) — ein Fisch.

сӧ̄lӓш (v) [Ktsch.] = сӧilӓш.

сӧlӧкӧtӧ-сӧlӧпӧtӧ [Kkir.]
тихо, важно, плавно — langsam, gravitätisch.

сӧlӧ́мпаз [Kkir.]
разговорчивый, краснорѣчивый — gesprächig, beredt.

сӧ̄lӯ̈н (v) [Sag.]
протягиваться — sich ausdehnen.

сӧ̄lӯ́ндӯ́р (v) [Sag., von сӧ̄lӯ́н+дӯ́р]
растягивать — ausdehnen.

сӧlгӯ́н [سولكون (Dsch. V.)]
фазанъ — der Fasan.

сӧ̄ltӯ̄ [Tub.]
юрта изъ бересты — die Birkenrindenjurte.

сӧlпӯ́ (v) [سولبمك (Osm. S. B.)] = сӯ́lпӯ́.

сӧlпӯ́к [سولبك (Osm. S. B.)] = сӯ́lпӯ́к.

сӧlбӓ [Schor.]
сѣноставка — eine Pflanze.

сӧ̄т [Koib.] = сojӯ́т
ива, тальникъ — die Weide.

сӧдок [Kys., aus dem russ. сѣдокъ]
мальчикъ, служащій наѣздникомъ на скачкахъ — Knabe, der beim Wettrennen aufs Pferd gesetzt wird.

содолко [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
сѣделка — Sättelchen beim Anspannen.

сӧцӯ́l (v) [Kom. (sozulur C. C. 22)]
ограбить — berauben.

сӧс [سوز (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = сӧз
слово, рѣчь — das Wort, die Rede; пір сӧс аіdкін (Alt.) я хочу говорить рѣчь — ich will eine Rede thun; сӧскӧ тур! (Tel.) держи свое слово! — halte dein Wort! сӧстӓң чыкпа (Tel.), сӧстӓң кыіба! (Tel.) не измѣняй слову! — breche dein Wort nicht! сӧс укпас кіжі (Tel.) непослушный — ungehorsam; орындӯ́ сӧс (Alt.) вѣрное слово — ein richtiges Wort; сӧс алды онъ слушалъ внимательно — er hörte aufmerksam zu; мӧргӯ̄ сӧс (Tel.) молитва — das Gebet; карӯ̄ сӧс (Tel.) отвѣтъ — die Antwort; сӧе jажырбас (Tel.) откровенный — aufrichtig; ӯ̈lгӓр сӧс, кӓп сӧс, тujук сӧс (Tel.) пословица, мудрое изрѣченіе — das Sprichwort, ein weiser Ausspruch; сӧс плӓ̄жып-jат (Tel.) онъ прекословитъ — er widerspricht; сӧстӯ̄ тӓскӓрі аіттьі (Tel.) онъ исказилъ слова — er hat die Worte verdreht.

[1]cöскäн [Tel.]
кустъ, ростущій на скалахъ — ein Strauch, der auf Felsen wächst.

[2]cöскэн (v) [סיוסכינמיכ (Kar. T.)]
испугаться — erschrecken (intr.) (H. 37,1).

cöскэндїр (v) [סיוסכינדירמיכ (Kar. T.), von cöскäн+дір]
пугать — in Schreck versetzen (H. 11,19).

cöclä (v) [(Uig.), von cöc+lä] = cöilä
говорить — sprechen.

cöclӯ [Bar., von cöc+lӯ]
имѣющій слова — Worte habend, wortreich.

cöclӯк [(Uig.), von cöc+lӯк] = cöclӯ
имѣющій слова — Worte habend; äткӯ cöclӯк говорящій хорошее — gute Worte habend (K. B. 19,21); кöні cöclӯк äр правдивый человѣкъ — ein wahrheitsliebender Mensch (K. B. 48,19).

cöстӯ [Alt. Tel.] = cöclӯ.

cöсчі [(Uig.), von cöc+чі]
ораторъ — der Sprecher, der Redner, der Wortführer; полза äр-ат cöсчізі пусть онъ будетъ ходатаемъ за солдатъ — möge er der Fürsprecher der Mannschaft sein (K. B. 93,32); jämä кушчы, cöсчі, jämä oктачы сокольничьи, говоруны и конюшенные начальники — die Falkoniere, die Wortführer und die Stallmeister (K. B. 95,12); mäні cöсчі ätті пу ішкä саңа онъ сдѣлалъ меня ходатаемъ твоимъ въ этомъ дѣлѣ — er hat mich in dieser Sache zu deinem Fürsprecher gemacht (K. B. 140,12).

cöсшäң [Kir., von cöз+чäң]
болтунъ, говорунъ — der Schwätzer.

cöз [, , (Osm. Krm. Ad. Dsch. OT. Kar. Tar. Kir. Kkir.)] = cöc
слово, рѣчь — das Wort, die Rede [R.: 1) any word or words spoken and written, 2) a promise, 3) a command, 4) an objection, 5) a disertion, an opinion, 6) an accusation, 7) an argument, a plan, 8) a conversation, 9) a remark, 10) an influence]; ädäпсіз cöз (Osm.) непристойныя слова — ungehörige Worte; aцы cöз горькія слова — bittere Worte; jабана cöз напрасныя слова — verlorene Worte; cöз äpi (Osm.) человѣкъ, слова котораго имѣютъ вѣсъ, краснорѣчивый начальникъ — ein Mann, dessen Worte Gewicht haben, der redegewandte Vorgesetzte; cöз башы (Osm.) начальныя слова, заглавіе — die ersten Worte, die Kapitelüberschrift; cözӯнӯн äpi (Osm.) держащій слово — der sein Wort Haltende; cöз cahi (R.) краснорѣчивый человѣкъ — ein beredter Mann; cöз сав (R.) болтовня — das Geschwätz; cöз ähli краснорѣчивые люди — Leute, die mit der Zunge gewandt sind; cöз бipliji (Osm.) полное согласіе — die Einstimmigkeit; cöз сав болтовня — das Geschwätz; саз-ӯ-cöз (Osm.) веселое общество — eine fröhliche Gesellschaft; cöз атмак (Osm.) угрожать, сдѣлать упрекъ, намекъ — drohen, einen Vorwurf oder eine Andeutung machen; cöз ачмак начать говорить — zu reden anfangen; cöз алмак получать обѣщаніе — ein Versprechen erhalten; cöз ätмäк (Osm.) дѣлать упреки — Vorwürfe machen; cöз вärмäк (Osm.) дать слово — sein Wort geben; cöз анламак (Osm.) понимать — verstehen; cöз анлатмак (Osm.) уговаривать — überreden; cöз дӯшмäк обсуждаться — besprochen werden; бана cöз дӯштӯ (Osm.) я получилъ слово — ich bin zu Worte gekommen; cöздäн чыкмак (Osm.), дöнмäк (Osm.) измѣнять своему слову — sein Wort brechen; jалан cöз (Osm.) ложь — die Lüge; cözӯ рузґара вärмäк (Osm.) говорить на вѣтеръ — in den Wind sprechen; cöз бip — аллаh бip (Osm.) слово да будь одно, какъ Богъ одинъ (посл.) — das Wort sei Eins, wie Gott Einer ist (Spr.); бip cözilä (Osm.) однимъ

словомъ — mit einem Worte; cöз дä (Osm.) такъ сказать — so zu sagen; cöз сатмак хвастать — prahlen; cöз ʼäliшi, ʼälimi (Osm.) гипотеза — die Hypothese; созў ʼäчмäк имѣть вліяніе — Einfluss haben; cöз дўшўрмäк навести рѣчь на что-нибудь — die Rede auf Etwas bringen; cöз ajaҕa дўштў (Osm.) возникла анархія — es entstand eine Anarchie; cöз каршыламак (Osm.) противорѣчить — widersprechen; cöc катмак (R.) прибавить слово — ein Wort hinzufügen; cöз äбäci много говорящій — der viel spricht; cöc käcмäк (Osm.) подтверждать — bestätigen; cöзў käcмäк (Osm.) перестать говорить, перерывать — zu reden aufhören, unterbrechen; cöз сäнiң ты правъ; твоя очередь говорить — du hast Recht; an dir ist die Reihe zu reden; (чык äwimдäн! äп атындан! дäjäнä) cöз олмаз (Krm.) противъ этого нечего говорить — es giebt dagegen keine Erwiederung [P. d. V. VII*, 232 (409)]; سوز تيركوجى (Dsch.) клеветникъ, сплетникъ — der Verbreiter von Gerüchten; ўlrólў cöз (Kir.) древнее изрѣченіе въ стихахъ — alte Sentenzen in Versen; ҷel cöзў (Kir.) импровизованныя пѣсни — improvisirte Lieder; cöз басы (Kir.) предисловіе, введеніе — die Einleitung; icї cöзгä iliндї (Kir.) въ его дѣлахъ произошло замѣшательство — seine Geschäfte sind ins Stocken gerathen.

cöзäўl [سوزاول (Dsch. V.)]
разглашатель — der Verkünder; (S. S.) قراريلرى طابورينى و فرقەسنه ارجاع ايتمك اوزره مامور اولان شخص.

cöзўp (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
тянуть, волочить за собою, уносить — hinter sich herschleppen, fortschleppen; Jылан Моңус Алтын Мөкөңў käп алды, cöзўpўп шäп-чадыр Йыланъ Монгусъ схватилъ Алтынъ Меке, и уволокъ его и началъ его бить — Jylan Mongus erfasste den Altyn Mökö, schleppte ihn fort und hieb auf ihn ein; Кан Мäргäн каттың iкi тулуннаң кап алчык таскары созўрчўк Канъ Мергенъ схватилъ жену за обѣ косы и вытащилъ ее (изъ дому) — Khan Mergen fasste die Frau bei beiden Zöpfen und schleppte sie heraus.

cöзўpўl (v) [Sag., von cöзўp+l]
волочиться, быть таскаемымъ — nachschleppen (intr.), geschleppt werden.

cöзўpбä [Sag. Koib., von cöзўp+бa]
неводъ — das Schleppnetz.

cöзўpбälä (v) [Sag. Koib., von cöзўpбä +lä]
ловить рыбу неводомъ — Fische mit dem Schleppnetze fangen.

cöзўpмä [Tel.] = cöзўpбa.

cöзўpмälä (v) [Tel.] = cöзўpбälä.

cöзўlҕäн [Tel.]
вуаль — der Schleier.

cöзlä (v) [سوزلامك (OT. Dsch. Tar.), סיוֹזלַמיש (Kar. T.), von cöз+lä] = cöilä
говорить — sprechen.

cöзläт (v) [سوزلاتمك (Dsch. Tar. OT.)] = cöilät
заставлять говорить — reden lassen.

cöзläш (v) [𐰴𐰺𐰇𐰼𐰚 (AT.), سوزلاشمك (Osm. R. Dsch. OT.), von cöзlä+ш]
разговаривать, совѣщаться — sich unterhalten, sich berathen; cöзläштiмiз (K. 26,17) мы сговорились — wir verabredeten uns; سوزلاشور ايردى они разговаривали — sie sprachen mit einander (Bb. 21,6).

cöзläшil (v) [سوزلاشلمك (Osm. R.), von cöзläш+l]
быть обсуждаемымъ — besprochen werden.

cöзläштir (v) [سوزلاشدرمك (Osm. R.), von cöзläт+т]
заставлять разговаривать, обсуждать — sich unterhalten lassen, besprechen lassen.

cöзlў [سوزلو, ᠰᡳᠣᡵᡤᡳᠯᡳ (Osm.), von cöз +lў]

имѣющій слова — Worte habend; доӈру cözlў̈ адам правдивый человѣкъ — ein wahrheitsliebender Mann.

cözlik [Tar.] = cözlў̈.

cözdў̈ [Kir.] = cözlў̈.

cözчў̈ [סיוזצייז (Kar. T.)]
болтливый — schwatzhaft; cözчў̈ kiші (H. 11,12—16,20) болтунъ — der Schwätzer.

cözцў̈ [سوزجى (Osm.)]
противорѣчащій, любящій противорѣчить — der Widersprechende, der zu widersprechen liebt.

cöп [Sag.] = чöп
соръ — der Kehricht.

cöптä (v) [Sag.] = чöптö.

cöптäl (v) [Sag.] = чöптol.

cöптў̈r̄ [Sag.] = чöптў̄.

cöбäl [Tar.] = cў̈ol
бородавка — die Warze.

cöбällik [Tar., von cöбäl+lik]
съ бородавками — mit Warzen versehen.

cöв (v) [سوكمك (Osm.)] = cöi.

cöвä [Osm.] = cöjä.

cöвälik [Osm.] = cöjälik.

cöвў̈l (v) [Osm.] = cöjў̈l.

[1]cöвў̈ш (v) [Osm.] = cöjў̈ш.

[2]cöвў̈ш [Osm.] = cöjў̈ш.

cöвў̈штў̈p (v) [Osm.] = cöjў̈штў̈p.

cō̈м [Alt. Tel. Schor.] = cў̈öм
четверть (разстояніе между концами большаго и указательнаго пальцовъ) — die Spanne (zwischen dem Daumen und dem Zeigefinger); kyp' cō̈м разстояніе между большимъ пальцемъ и согнутымъ указательнымъ пальцемъ — die Spanne zwischen dem Daumen und dem Gelenke des zusammengebogenen Zeigefingers.

cömäk [سوماك (Dsch.)] = cöӈў̈k, cō̈k
кость — der Knochen.

cömölök [Kir.]
глупый, неопытный — dumm, unerfahren.

cō̈мпän [Tar., aus dem chin. sön-fän]
счеты — die Rechenmaschine; cō̈мпän coktы онъ вычислилъ на счетахъ — er hat es auf dem Rechenbrette ausgerechnet.

cөk (v) [سوقمق (Kas.)] = cyk.

cөклөн (v) [سوقلانمق (Kas.)]
восхищаться, восторгаться — entzückt sein (über etwas, Dat.).

cөклөнӷыч [سوقلانغيچ (Kas.), von cөклөн+ӷыч]
обольститель, соблазнитель — der Versucher, der Verführer.

cөклөндыр (v) [سوقلاندرمق (Kas.)]
возбуждать чувство, восхищеніе — das Gefühl erregen, Entzückung hervorrufen.

[1]cөӷөн [سوغونمق (Kas. Baschk.), von cөk+н]
угощеніе рукою — das mit der Hand Füttern.

[2]cөӷөн (v) [سوغونمق (Kas.), von cөk+н]
1) взять въ ротъ большое количество пищи — viel Speise in den Mund nehmen.
2) совать рукою кушанье гостю въ ротъ — die Speise dem Gaste mit der Hand in den Mund stechen.

cөн (v) [سونمق (Kas.)] = cyн
подать, поднести — darreichen, hinstrecken; myjын cөндө онъ вытянулъ шею — er streckte den Hals vor.

cөндөр (v) [سوندرمق (Kas.), von cөн+дыр]
заставлять поднести — darreichen lassen.

cөpө (v) [سورامق (Kas.)] = cypa
спрашивать, просить — fragen, bitten; шул kiшїдän cөpө! спроси этого человѣка! — frage diesen Menschen! iчäргä cөpөды онъ просилъ (его) пить — er bat (ihn) zu trinken, er bat um Trinken.

cөpөў̄ [سوراو (Kas.), von cөpө+ў̄]
вопросъ, жалоба, судъ — die Frage, die Beschwerde, das Gericht; калдык cөpөў̄ (get. Tat.) страшный судъ — das jüngste Gericht; kypканыч cөpөў̄ страшный судъ — das fürchterliche Gericht; катты cөpөў̄ строгій судъ — das strenge Gericht.

[1]cөpөн [سوران (Kas.)]

необдѣланная, сыромятная кожа — unbearbeitetes, gegorbenes Leder.

²сөрөн (v) [سوراغق (Kas.), von сөрө-+-п]
просить для себя — für sich bitten.

сөрөнӯчы [Kas., von сөрөп-+-ӯ-+-чы]
нищій — der Bettler.

сөрөл (v) [سورالق (Kas.), von сорө-+-л]
быть прошенымъ, допрашиваемымъ — gebeten werden, gefragt werden (auf dem Gerichte).

сөрөт (v) [سوراغق (Kas.), von сорө-+-т]
заставлять просить, спрашивать — bitten lassen, fragen lassen.

сөрөш (v) [سوراشمق (Kas.), von сөрө-+-ш]
разспрашивать другъ друга — einander ausfragen.

сөрөштыр (v) [سوراشدرمق (Kas.)]
заставлять разспрашивать другъ друга — einander fragen lassen.

сөрө [سورو (Kas.)]
сѣрый — grau; сөп сөро совсѣмъ сѣрый — ganz grau; сөрө көрт трутень — die Drohne.

сөрөk [سوروق (Kas.)] = сурык.

сөркө [سورقه (Kas.)]
сурокъ — das Murmelthier.

сөрҕөч [سورغوچ (Kas.), aus dem Russ.]
сургучъ — der Siegellack.

сөл [سول (Kas. Bdg.)]
искусство, мастерство, способность — die Kunst, das Handwerk, die Fähigkeit; бу ӭшкä сөлөм jyk на это у меня способности нѣтъ — ich habe keine Fähigkeit dazu; кӭтаб täснӥф кылырҕа сөлөбар онъ способенъ сочинить книгу — er hat die Fähigkeit ein Buch zu verfassen.

сөлө [سولو (Kas.)] = сулы
овесъ — der Hafer.

сөллө [سوللى (Kas.), von сөл-+-лы]
способный, искусный — fähig, kunstfertig.

сөлсөз [سولسز (Kas.), von сөл-+-сыз]
неспособный, неискусный — unfähig, nicht geschickt, ungeschickt.

соч [سوچ (Kas.)]
грѣхъ, вина — die Sünde, die Schuld.

сочло [سوچلى (Kas.), von соч-+-лы]
грѣшный, виновный — sündig, schuldig.

сос (v) [سوسمق (Kas.)] = сус
черпать, перекладывать пищу изъ миски на тарелку — schöpfen, löffeln, die Speise aus der Schüssel auf den Teller legen; аӈны состоцмо? положилъ-ли ты пищу на тарелку? — hast du die Speise auf den Teller gelegt? ӥндӥ казаннан бутка сосор вакыт цӥттӥ теперь время черпать кашу изъ котла — es ist jetzt Zeit den Grützbrei aus dem Kessel zu schöpfen.

сосө (v) [سوسامق (Kas.)] = суса
имѣть жажду — Durst haben.

сөсөр [سوسار (Kas.)]
куница, барсукъ — der Marder, der Dachs.

сосkоч [سوسقيچ (Kas.), von сос-+-кыч]
черпакъ, ложка — die Schöpfkelle, der Löffel.

сослө [سوسله (Kas.)]
сусло — die Bierwürze, die Maische.

сөмө [سومه (Kas.), aus dem Russ.]
сумма, капиталъ — die Summe, das Kapital.

сөмkо [سومقو (Kas.), aus dem Russ.]
сумка, кошель — die Tasche, der Beutel.

сомсө [سومسه (Kas.)]
пирогъ съ мясомъ — eine Fleischpastete.

сөі (v) [سويمك (Kas.)] = сӱi, сäв
1) любить — lieben; мін аны сӧімӧдӥм я его не любилъ — ich liebte ihn nicht.
2) ласкать, гладить — liebkosen, streicheln; аны кул бӥlан башыннан сӧідӧ онъ погладилъ его голову рукою — er streichelte seinen Kopf mit der Hand; мінӥ баштан сӧідӧ онъ погладилъ мою голову — er streichelte meinen Kopf; сӧігӧнӥмнӥң кӯңӥlӥ ӧчӧн сӧімäсӥмнӥ сӧjӧм изъ любви къ возлюбленному я ласкаю нелюбимаго (посл.) — wegen der Liebe zum Geliebten liebkose ich den Ungeliebten (Spr.).

сӧікө (v) [سويكامك (Kas.)]

тереться обо что-нибудь — sich an Etwas reiben.

сёікӧл (v) [Kas., von сёікӧ+l]
быть тронутымъ — berührt werden.

сёікём [سويكوم (Kas.)]
любезность, пріятность — das Wohlgefallen, die Annehmlichkeit.

сёікёмнї [سويكوملى (Kas.), von сёікём+lї]
любезный, симпатичный, пріятный — sympathisch, angenehm, geliebt; кімга булсада сёікӧмнї бул! старайся понравиться всѣмъ! (посл.) — mache, dass du allen gefällst! (Spr.).

сёікёмпїлїк [Kas., von сёікӧмнї+lїк]
расположеніе, симпатія — das Wohlgefallen, die Sympathie.

сёікёмлї [Kas.] = сёікӧмнї.

сёікёмлїлїк [Kas.].

сёікёмсёз [Kas., von сёікём+сїз]
непріятный — unangenehm.

сёікёмсїрä [Kas., von сёікём+сїрä]
любезничать — schön thun (mit Jemand).

сёігӧн [سويكان (Kas.), von сёі+гän]
любимый, любезный — geliebt, liebenswürdig; сёігӧнїм kаіды? гдѣ моя возлюбленная? — wo ist meine Geliebte?

сёірӧ (v) [سويره (Kas.)]
таскать — schleppen.

сёірё [سويرو (Kas.)]
острый — spitz.

сёірёк [سويروك (Kas.)]
стерлядь — der Sterlet (Fisch).

сёілӧ (v) [سويلامك (Kas.)] = сёілä
говорить — sprechen, reden; буш сёілӧдїң ты пустое говорилъ — du hast leeres Zeug geschwatzt.

сёілӧў̈ [سويلاو (Kas.), von сёлӧ+ў̈]
рѣчь, поученіе — die Rede, die Belehrung.

сёілӧў̈чän [Kas., von сёілӧў̈+чän]
разговорчивый — gesprächig.

сёілӧн (v) [سويلانمك (Kas.), von сёілӧ+н]
быть говорену — gesprochen werden; шул пäстä турысында сёілӧндї говорили объ этомъ — es wurde darüber gesprochen.

сёілӧт (v) [سويلامك (Kas.)] = сёілät.

сёілӧш (v) [سويلاشمك (Kas.)] = сёіläш
разговаривать, бесѣдовать, уговариваться — sich unterhalten, sich besprechen; тämнї, jӧмшӧk сёілӧштїміз мы пріятно бесѣдовали — wir haben uns angenehm unterhalten; сёілӧшсäң сў̈згїн була объ этомъ долго говорить — darüber ist viel zu reden.

сёілӧшў̈ [سويلاشو (Kas.), von сёілӧш+ў̈]
разговоръ, бесѣда — das Gespräch, die Unterhaltung.

сёілӧштїр (v) [سويلاشدرمك (Kas.)] = сёілӧт.

сёідёр (v) [سويدرمك (Kas.), von сёі+дїр]
позволять любить — lieben lassen.

сёідёрт (v) [سويدرتمك (Kas.), von сёідёр+т]
заставлять любить — lieben lassen.

сёімӧгäннїк [Kas., von сёі+мä+гän+lік]
нерасположеніе — die Abneigung.

сёімӧгänлїк [سويلكانليك (Kas.)] = сёімӧгäннїк.

сёімӧн [سويماك (Kas.)]
пешня — der Eisbrecher.

сёкё [سوكو (Kas.)]
нерета, верелька, вереши (рыболовный снарядъ) — ein Geräthe zum Fischfangen.

сёңё [سونكو (Kas. Bdg.)]
ныряніе — das Untertauchen.

сёңў̈р [سونكور (Kas. Bdg.)]
водолазный колоколъ — die Taucherglocke.

сёңгё [سونكى (Kas.)]
копье, пика — die Lanze, der Spiess.

сёңгёлё [سونكولى (Kas.), von сёңгё+lї]
снабженный, вооруженный копьемъ — mit einer Lanze versehen, bewaffnet.

сёjӧ (v) [سوياماك (Kas.)]
приставлять къ чему-нибудь — an Etwas (Dat.) ansetzen.

cöjөk [سوياك (Kas.)] = cөңak, cөk
кость — der Knochen; баш cöjөгї черепъ — der Schädel; kalak cöjөгї плечевая лопатка — das Schulterblatt.

cöjөklän (v) [سوياكلامك (Kas.), von cöjөk +lä+n]
окостенѣть — verknöchern.

cöjөklї [سوياكلى (Kas.), von cöjөk+lї]
съ костью, костяной — mit Knochen, knöchern.

cöjөrkä [سوياركه (Kas.)]
возлюбленный — der Geliebte; yїnaшчы cöjөrkä любовникъ, любовница, наложница, содержанка — Personen, die in einem unerlaubten Liebesverhältnisse leben, der Liebhaber, die Geliebte, die Maitresse.

[1]cöjөl (v) [سوياللك (Kas.), von cöjө+l]
быть прислоненнымъ, опираться — angelehnt sein, sich stützen; баѳанаѳa cöjөlөn тор! опирайся на шестъ! — stütze dich auf der Stange!

[2]cöjөl [سويال (Kas.)] = cөl
сухая мозоль, бородавка — die Schwiele, die Warze.

cöjөlkä [سويالكه (Kas.)] = cöjөrkä.

cöjөllї [سويالللى (Kas.), von cöjөl+lї]
съ мозолями, съ бородавками — mit Schwielen, mit Warzen.

cöjөm [سويام (Kas. Bdg.)]
липа — die Linde.

cöjөk [سويك (Kas.), von cöi+k]
любовь — die Liebe.

cöjөklө [سويكلى (Kas.), von cöjөk+lї]
любезный, милый, любимый — liebenswürdig, geliebt.

cöjөn (v) [سوينمك (Kas.), von cöi+n]
радоваться — sich freuen; cöjөnөn kywанды онъ веселился — er belustigte sich.

cöjөnөч [سوينوچ (Kas.), von cöjөn+ч]
радость — die Freude; cöjөnөч хабар радостная вѣсть — eine freudige Nachricht.

cöjөnөчlө [سوينوچلى (Kas.), von cöjөnөч +lї]
веселый, радостный, торжественный — fröhlich, freudig, feierlich.

cöjөnөш (v) [سوينمشمك (Kas.), von cöjөn +ш]
радоваться вмѣстѣ съ кѣмъ-нибудь — zusammen sich freuen, fröhlich sein.

cөjoпӱ [سوينو (Kas.), von cöjөn+ӱ]
радованіе — das sich Freuen.

cöjөngөnїk [Kas.] = cөjөngөnlїk.

cöjөngөnlїk [سوينكاللك (Kas.), von cöjөngän+lїk]
радость — die Freude.

cөjөндөр (v) [سويندرمك (Kas.), von cöjөn +дїр]
обрадовать — erfreuen.

cöjөш (v) [سويشمك (Kas.), von cөi+ш]
взаимно любить другъ друга — einander lieben, lieb haben.

cөjөшӱш (v) [سويشيشمك (Kas.), von cöjөш +ш]
любезничать другъ съ другомъ — sich Liebenswürdigkeiten erweisen, tändeln.

cөjӱ [سويو (Kas.), von cöi+ӱ]
любовь — das Lieben.

cөjӱlї [سويولى (Kas.), von cöjӱ+lї]
любимый — geliebt.

cөjӱlїk [سويوليك (Kas.), von cöjӱ+lїk]
любовь — die Liebe.

cөjӱlїlїk [سويوليليك (Kas.)] = cöjӱlїk.

cөjӱчän [سويوجان (Kas.), von cöjӱ+чän]
любящій — der Liebende.

cөjӱчї [سويوجى (Kas.), von cöjӱ+чi] = cöjӱчї
любящій — der Liebende; кiшї cöjӱчї Аллаh Богъ — человѣколюбецъ — Gott ist es, der die Menschen liebt.

cөjӱчїlїk [سويوجيليك (Kas.), von cöjӱчї +lїk]
любовь — die Liebe; кiшї cöjӱчїlїгї человѣколюбіе — die Philanthropie.

сөннөт [سنّت (Kas.)] = сӱннәт
обрѣзаніе — die Beschneidung; сөннөткә утыртмак исполнять обрядъ обрѣзанія — die Beschneidung ausführen, beschneiden.

сөннөтлә (v) [سنّتلامك (Kas.), von сөннөт +lä]
исполнять обрядъ обрѣзанія — beschneiden.

сөннөтләӱ [سنّتلاو (Kas.), von сөннөтлә+ӱ]
обрѣзаніе — die Beschneidung.

сөннөтлї [سنّتلى (Kas.), von сөннөт+лї]
обрѣзанный — beschnitten.

сөндөрә [سوندره (Kas. Bdg.)]
полати — das Holzgerüst unter dem Stubendache (zum Schlafen).

сөр (v) [سورمك (Kas.)] = сӱр
1) гонять, прогонять — jagen, treiben; сабан сөрдө онъ пахалъ — er pflügte.
2) смѣтать колосья во время молотьбы — die Aehren beim Dreschen bei Seite fegen.
3) надѣвать наволочку на подушку — Kissen überziehen.

сөрө (v) [سورامك (Kas.)] = сөірө
таскать — schleppen.

[1]сөрөн [سوران (Kas.), von сөрө+н]
пасхальные костры, которые зажигаются въ концѣ святой недѣли въ деревняхъ крещеныхъ татаръ во многихъ мѣстностяхъ Мамадышскаго уѣзда, вокругъ этихъ огней веселится молодежь — die Osterfeuer, die bei den Dörfern der getauften Tataren des Kreises Mamadysch am Ende der Osterwoche angezündet werden und um die sich die jungen Leute in der Nacht belustigen.

[2]сөрөн [سوران (Kas.)] = сӱрән.

сөрөннән (v) [سورانلامك (Kas.)] = сӱрәннән.

сөрөнчї [سورانجى (Kas.), von [1]сөрөн+чї]
участники сөрөна — die Theilnehmer an Sörän (vergl. Остроумовъ, Татарско-русскій словарь. Kasan, 1892, p. 177—178).

сөрөн (v) [سورونمك (Kas.), von сөр+н]
взбѣситься, бѣшенствовать — in Wuth gerathen, toll werden.

сөрөндөр (v) [سورونديرمك (Kas.), von сөрөн +дїр]
приводить въ бѣшенство, бѣсить — in Wuth bringen, wüthend machen.

[1]сөрөл (v) [سورولمك (Kas.), von сөр+л]
быть гонимымъ — gejagt, getrieben werden.

[2]сөрөл (v) [سورلمك (Kas.)] = сӱрїл
тухнуть, потухнуть, гаснуть — erlöschen, ausgehen (vom Feuer).

сөрөлдөр (v) [سورولديرمك (Kas.)] = сӱрїлдїр
гасить — auslöschen, ausmachen (das Feuer).

сөрөш [سوروش (Kas.), von сөр+ш]
гоненіе, изгнаніе — das Jagen, das Treiben; сӱзнїң сөрөшө обыкновенное значеніе слова — der allgemein gebräuchliche Sinn eines Wortes.

сөрөм [سوروم (Kas.), von сөр+м]
чадъ, угаръ — der Dunst, Kohlendampf; сөрөм чыкты чадъ, угаръ образовался — es hat sich Dunst, Kohlendampf verbreitet.

сөрөмлө (v) [سورومالامك (Kas.), von сөрөм +lä]
производить чадъ, угаръ — Dunst, bränzlichen Geruch, Kohlendampf erzeugen.

сөрөмлө [سوروملى (Kas.), von сөрөм+лї]
угарный — Kohlendampf habend.

сөрӱ [سورو (Kas. Bdg.)]
наволочка — der Kissenüberzug.

сөргөч [سوركوچ (Kas.)] = сөрҕөч.

сөрт (v) [سورتمك (Kas.)] = сӱрт
1) тереть, натирать, стирать — reiben, einreiben, abreiben; mai бїлән сөрт! натирай масломъ! — reibe mit Fett ein! сөртөп алмак стирать — abreiben; өстөлдан тузынны сөрт! сотри пыль со стола! — wische den Staub des Tisches ab! бөрнөң сөрт! оботри носъ, высморкайся! — wische dir die Nase ab! бөрнөң сөрт апаі! не дамъ тебѣ! (утри

себѣ носъ, сестрица!) — ich gebe es dir nicht! (wische dir die Nase ab, Schwesterchen!).

2) снимать со свѣчки — das Licht putzen.

[1]сӧртӧн (v) [سورتنمك (Kas.), von сӧрт-+-н] натираться, стираться — sich beschmieren, sich einreiben, sich abreiben, sich abwischen.

[2]сӧртӧн (v) [سورتنمك (Kas.)] спотыкаться — stolpern; таипка сӧртӧндӧ онъ споткнулся о камень — er stolperte über einen Stein.

сӧртӧнӯ̄ [سورتنو (Kas.), von сӧртӧн-+-ӯ̄] стираніе, стачиваніе — die Abreibung.

сӧртӧнӯ̄чӓн [سورتنوجان (Kas.), von [2]сӧртӧн-+-ӯ̄-+-чӓн] легко спотыкающійся — der leicht stolpert.

сӧртӧндӧр (v) [سورتندرمك (Kas.), von [2]сӧртӧн-+-дӣр] заставлять спотыкаться — stolpern lassen.

сӧртӧл (v) [سورتلمك (Kas.), von сӧрт-+-л] быть утираему, быть натираему — eingerieben werden, abgerieben werden; остѡл сӧртӧлгӧн столъ вытертъ — der Tisch ist abgewischt.

сӧртӯ̄ [سورتو (Kas. get.), von сӧрт-+-ӯ̄] помазаніе — die Oelung; арӯландырҕан маі бӣлӓн сӧртӯ̄ священное помазаніе — die heilige Oelung.

сӧрткӧч [سورتكوچ (Kas.), von сӧрт-+-кӣч] помазокъ для смазки сковороды подъ блины — die zum Backen von Eierkuchen auf die Pfanne gestrichene Butter.

сӧрттӧр (v) [سورتدرمك (Kas.), von сӧрт-+-тӣр] заставлять втирать, натирать — einreiben, abreiben lassen.

сӧрдӧр (v) [سوردرمك (Kas.), von сӧр-+-дӣр] заставлять прогнать, гнать — fortjagen, treiben lassen.

сӧрсӧ (v) [سورسومك (Kas.)] быть затхлымъ, издавать гнилой запахъ — übel riechen, einen faulen Geruch haben.

сӧрмӧ [سورمه (Kas.)] сурьма — der Antimon; кӯз сӧрмӧсӣ сурьма для черненія бровей — die Antimonsalbe zum Schwärzen der Augenbrauen; сӧрмӧ тартмак натирать сурьмою — mit Antimon einreiben.

сӧрмӧlа (v) [سورمەلامك (Kas.)] чернить брови — die Augenbrauen schwärzen.

сӧрмӧlӣ [سورمەلى (Kas.), von сӧрмӧ-+-лӣ] черненый сурьмою — mit Antimon geschwärzt.

сӧл (v) [سولمك (Kas.)] тереть, обтирать, стирать, вытирать — reiben, abreiben, abwischen.

сӧлӧгаі [سولاكاى (Kas.)] = сӹлараі.

сӧлӧгӓлӣ [سولاكايلى (Kas.)] = сӹлӓралӣ.

сӧлӧк [سولوك (Kas.)] піявка — der Blutegel.

сӧлӧкчӧ [سولوكجى (Kas.), von сӧлӧк-+-чӣ] піявочникъ — der Blutegelsetzer.

сӧлгӧ [سولكى (Kas.)] полотенце — das Handtuch; бӣт сӧлгӧсӧ личное полотенце — das Handtuch zum Abtrocknen des Gesichtes.

сӧт [سوت (Kas.)] = сӯт молоко — die Milch; сӧт ӧстӧ сливки — die Sahne; сӧт чӣлӓгӣ ведро для молока — der Milcheimer; баланы сӧттӧн кістӣ она отняла ребенка отъ груди — sie hat das Kind entwöhnt; сӧт сажыты посуда для молока — das Milchgefäss; каінаҕан сӧт кипяченное молоко — gekochte Milch; сӧт бӣлӓн кіргӓн ҕан бӣлӓн чыҕар что вошло въ тѣло съ молокомъ, выходитъ только съ душою (посл.) — was mit der Milch eingedrungen ist, geht nur mit der Seele heraus (wenn man stirbt) (Spr.); сӧт ӓчӣдӣ молоко прокисло — die Milch ist sauer geworden.

сӧтлӧ (v) [سوتلامك (Kas.), von сӧт-+-лӧ] приправить молокомъ — Milch zu einer Speise thun.

сӧтлѡн (v) [سوتلانمك (Kas.), von сӧтлӧ-+-н] 1) наполняться молокомъ (о груди) — sich mit Milch füllen (von der Brust); сыҷыр сӧт-

lөпä вымя коровы наполняется молокомъ — die Euter der Kuh füllen sich mit Milch.

2) наливаться (о колосьяхъ) — anschwellen (von den Aehren des Getreides); арыш сётlөпä рожь наливается — die Aehren des Roggens schwellen an.

сётlө [سوتلى (Kas.), von сёт-+lї]

имѣющій молоко — Milch habend, milchend; сётlө сыjыр корова, дающая молоко — eine milchende Kuh.

сётlөк [سوتلىك (Kas.), von сёт-+lїк]

молочная пища — eine Milchspeise.

сётчё [سوتچى (Kas.), von сёт-+чї]

молочникъ — der Milchhändler; сётчё катын молочница — die Milchfrau.

сёчё [سوجو (Kas.)]

сладкій, прѣсный, вкусный — süss, geschmackvoll, wohlschmeckend; сёчө сӱз ласковыя слова — gütige Worte; сёчө тiл краснорѣчіе — die Beredsamkeit.

сёчёlөн (v) [سوجولاىمك (Kas.), von сёчё-+lä-+н]

сдѣлаться сладкимъ, пріятнымъ — süss, angenehm werden.

сёчёlёк [سوجوليك (Kas.), von сёчё-+lїк]

пріятный вкусъ — der angenehme Geschmack.

сёчёчё [سوجوچى (Kas.), von сёчё-+чї]

сватъ, маклеръ — der Freiwerber, der Makler.

сёз (v) [سوزمك (Kas.)]

1) бодаться — mit den Hörnern stossen; мiнї сыjыр сёздё корова меня боднула — die Kuh hat mich mit den Hörnern gestossen; сёзёп ҷібăр аны! прогони его! — jage ihn fort! кызыл ӱгїз аны сёзгӧн онъ погорѣлъ — er ist abgebrannt.

2) процѣживать (молоко), фильтровать — durchseien (Milch), filtriren; ӑнї сёт сёзӧ мать процѣживаетъ молоко — die Mutter seiet die Milch durch; балык сёздё онъ ловилъ рыбу вершей — er fing Fische mit den Fischkorb.

сёзӧк [سوزوك (Kas.)]

пологій, покатый — abschüssig, allmählich niedriger werdend; сёп сёзӧк весьма пологій — ganz allmählich sich senkend.

сёзӧклăп (v) [سوزوكلاىمك (Kas.), von сёзӧк-+lä-+н]

сдѣлаться покатымъ, пологимъ — abschüssig werden.

сёзӧклїк [سوزوكليك (Kas.), von сёзӧк-+lїк]

покатость, пологость — die Abschüssigkeit.

сёзёш (v) [سوزشمك (Kas.), von сёз-+ш]

бодаться — sich mit den Hörnern stossen.

сёзӱчăн [سوزوجان (Kas.), von сёз-+ӱ-+чăн]

бодливый — mit den Hörnern stossend.

сёзгёч [سوزكوچ (Kas.), von сёз-+гїч]

1) цѣдилка, фильтръ — das Filter.

2) верша для ловли рыбы — ein zum Fischfange ausgestellter Fangkorb.

сёзмä [سوزمه (Kas.)]

процѣженное кислое молоко со сметаною, творогъ — die durchgeseiete sauere Milch, der Quark; сёзмӧнї катыктап jасїлар творогъ приготовляютъ изъ кислаго молока — der Quark wird aus saurer Milch bereitet.

сы [ⅡI (AT.), ساق (Uig.), صيمق, صمق (Osm. veralt. Krm. Sag. Ktsch.)]

1) разбить — zerbrechen; одлакып сыjу урты (AT.) онъ разбилъ ей (лошади) бедро — er zerbrach ihm (dem Pferde) den Schenkel (K. 36,14); jаӈыны сымак (Gl. سيندورمق) побѣдить врага — den Feind besiegen (K. B. 81,12, 122,29, 135,45, 156,5); läшкäрiн сыдыкта (Osm.) когда онъ разбилъ его войско — als er sein Heer geschlagen hatte; сыi тїдї (Sag.) онъ разбилъ выстрѣломъ — er zerschoss; малтырҕан сы̆п ӧлӱп (Sag.) онъ сломалъ (себѣ) хребетъ и умеръ — er zerbrach (sich) das Rückgrath und starb; Кан Тӧгӧс аркасын сыi тептї (Sag.) Канъ Тегесъ растопталъ ему спину — Chan Tögös zertrat seinen Rücken; Суну Маттыр колыма

јаны алјык, тартыб-одурза сыі тартып -тыр (Sag.) Суну Маттыръ взялъ лукъ въ руку, когда онъ натянулъ его, то сломалъ его — Sunu Matyr nahm den Bogen in der Hand, als er ihn spannte, zerbrach er ihn (P. d. V. VII, 377,32); сыі кактыı печӓдїн (Sag.) онъ сломалъ печать — er zerbrach das Siegel.

2) (AT.) испортить — verderben; мäнің сабымны сымады онъ не исковеркалъ моихъ словъ — er hat meine Worte nicht verdorben (richtig wiedergegeben).

[1]сыі [سى (Kas.)] = сī

угощеніе — die Bewirthung; päхмät сыіҕа! благодарность за угощеніе! — Dank für die Bewirthung!

[2]сыі [סִיי (Kar. T. L.)]

честь, уваженіе — die Ehre, die Ehrenbezeugung (II. 19,9).

[3]сыі (v) [سيمق (Kas. Tel.), סִיְמָק (Kar. T.)] = сыҕ, сың

вмѣщаться — hineinpassen; пу капчухка сыjат бäш фунт крупа (Kar. T.) въ этомъ мѣшкѣ помѣщаются пять фунтовъ крупы — in diesen Sack gehen fünf Pfund Grütze hinein; сӱзїнї сыіҕан буjынча äіттї (Kas.) онъ мнѣ говорилъ столько, сколько я могъ воспринять — er hat mir so viel gesprochen, wie ich auffassen konnte; сӱз сыjа-турҕан кішї (Kas.) человѣкъ, который принимаетъ слова — ein Mensch, der Worte annimmt.

сыіҕылык [سيغيلق (Tob.), von сыі+ҕы +лык]

то, что можно вмѣстить — das, was in eine Sache hineinpasst.

сыін (v) [سينمك (Tob.), von сыі+н] = сыjын

довѣряться — vertrauen.

сыір [سير (Kas.)] = сīр, сыjыр, сыҕыр

корова — die Kuh.

сыірак [Kir., سيراق (Kas. Tob.)]

часть кости ниже колѣна, голень — der Theil unterhalb des Kniees, das Schienbein.

[1]сыіла (v) [سيلامق (Tob. Tur. Kas.), von сыі+ла] = сīла

1) (Tur.) подарить — schenken.

2) подчивать, угощать — bewirthen; чаі бīлан сыіла! (Kas.) угости меня чаемъ! — bewirthe mich mit Thee!

[2]сыіла (v) [Kar. T., von [2]сыі+ла]

почитать — ehren.

сыілау [سيلاو (Kas.), von [1]сыіла+ӯ]

угощеніе — die Bewirthung.

сыілаучы [سيلاوجى (Kas.), von сыілау +чы]

угощающій — der Bewirthende.

сыілан (v) [سيلامق (Kas.), von сыіла+н] = сīлан

угощаться, заботиться о себя — sich bewirthen, für sich selbst sorgen; ӱзї бір нäстäнї-дä карамаҕан тік сыіланын-кына төрҕөн онъ не заботился ни о чемъ другомъ, только угощалъ себя — er kümmerte sich nicht um etwas Anderes, sorgte nur dafür, dass er selbst schmausen konnte.

сыіланӯ [سيلانو (Kas)., von сыілан+ӯ] = сыілау.

сыіланчāk [Tel.] = сīланчāk.

сыілӯ [Tel.] = сīлӯ.

сыілы [סִיְלִי (Kar. T. L.)]

почитаемый — geehrt (H. 22,8).

сыідам [Mad.]

стягъ, шестъ — die Stange.

сыідыр (v) [سيدرمق (Kas.), von сыі+дыр]

помѣщать — Platz gewähren, aufnehmen; арабаҕызҕа мінї сыідырыҕыз! дайте мнѣ мѣсто на вашей телѣгѣ! — nehmt mich auf eurem Wagen auf!

сыічан [سيجان (Kas.), von сыі+чан]

любящій угощать, гостепріимный — der zu bewirthen liebt, gastfreundlich.

сыічыл [Schor., von сыі+чыл] = сīчыл

ашка туска сыічыл хлѣбосольный — gastfreundlich.

сыісал (v) [Kkir.]
вертѣть — herumdrehen.

сыіпа [سيپامق (Kir. Kas.)] = сыпа, сіпа
гладить рукою (вин. пад.), ласкать — mit der Hand streicheln, liebkosen.

сыіпат [Kas.] = сырпат.

сыіпаштыр (v) [سيپاشدرمق (Kas.), von сыіпа+штыр]
поглаживать — oft streicheln, liebkosen.

сыіба (v) [Sag.] = сіба.

сыібаш [Schor.]
вѣникъ — die Badequaste.

[1]сык (v) [بصنر (Uig.), صيقمق (Osm. Krm. Alt. Tel. Kir. Kom. Kas.)]
1) давить, сжимать, выжимать — drücken, pressen, zusammendrücken, auspressen; діш сыкмак (Osm.) стиснуть зубы, терпѣливо переносить — die Zähne zusammenpressen, mit Geduld ertragen; колтуҕуна сыкмыш (Krm.) онъ взялъ подъ мышку — er nahm unter den Arm; сӱнґӓр (limon) сыкмак (Osm.) выжимать губку (лимонъ) — einen Schwamm (eine Citrone) ausdrücken.
2) (Kas.) гнуть, наклонять (дерево) — umbiegen, herabbeugen (einen Baum).
3) (Osm. Uig.) подавлять — unterdrücken, beugen; ҷан сыкмак (Osm.) обижать, мучить — beleidigen, quälen; бӧілӓ сӧзлӓр адамы сыкар (Osm.) грубыя слова обижаютъ человѣка — harte Worte beleidigen einen Menschen; аҷунук сыҕыклы аҕы ӓлкі кӓң (Uig.) щедрый, который властвуетъ надъ міромъ — der Freigiebige, der die Welt in Händen hält (K. B. 133,21); нӓ ӓткӱ полур сыҕа куткы көңӱl (K. B. 66,14) какъ хорошо, когда сдерживаютъ покорное сердце — wie gut ist es, wenn man den demüthigen Sinn im Zaume hält.
4) (Osm.) табанча сыкмак спустить курокъ пистолета, стрѣлять — Pistole abdrücken.
5) (Osm.) бір харфы сыкты онъ удвоилъ согласную букву (произнесъ ее съ тешдидомъ) — er verdoppelte die Consonanten (sprach ihn mit Teschdid).

[2]сык [صيق, ᠰᡞᡴ (Osm. Krm.)]
1) тѣсно сдавленный, сложенный, компактный, часто — dicht gedrängt, dicht zusammengelegt, kompakt, oft; сык бӓз густая, плотная матерія — ein dichtes Gewebe; сык даллы аҕач густое дерево — ein dicht mit Zweigen versehener Baum; сык боҕаз ӓтмӓк сдавить горло, задушить, насильно заставлять — die Kehle zudrücken, erwürgen, zu etwas zwingen; сык сакал густая борода — ein dichter Bart; сык jазмак тѣсно писать — eng schreiben; бір jӓрӓ сык сык вармак часто ходить въ одно мѣсто — oft zu einem Orte gehen; сык сык ґӓлмӓк часто приходить — oft kommen; сык сык ґӧрмӓктӓн вӓз ґӓчмӓjініз! не переставайте насъ часто посѣщать! — unterlasset nicht uns oft zu besuchen! шалҕамың сыҕындан сірӓгі äji дір рѣдко посаженная рѣпа лучше густо посаженной (посл.) — weitläufig gepflanzte Rüben sind besser, als dicht gepflanzte (Spr.) (P. d. V. VII*, 234,463).

[3]сык (v) [بصنر (Uig.)] = сыҕ, сыі
вмѣститься — hineinpassen; Älik көңlirӓ сыкты ӓрзӓ табук если эта служба нравится Элику — wenn dieser Dienst dem Elik gefällt (d. h. in seinen Sinn passt) (K. B. 63,29).

[4]сык [Sag. Koib.] = чык
влажный — feucht.

[5]сык (v) [Sag. Koib.] = чык
ходить, выходить — herumgehen, herauskommen; сабы сыкты онъ сталъ извѣстнымъ — er ist berühmt geworden; саҕысы сыккан онъ лишился ума — er hat den Verstand verloren; арҕалык сынҕа сыҕып келчік онъ поднялся на хребетъ — er hat den Bergrücken erstiegen; адамнаң када сыккан

туңмамны пілїп парыбым я хочу познакомиться съ моей родной сестрой — ich will meine eigene Schwester kennen lernen; til сыкты онъ начинаетъ говорить — er fängt zu sprechen an; тегрä четтрä сыккан кула ат сыҕын парды соловая поднявшаяся до неба лошадь вышла — das bis zum Himmel emporgestiegene Falbpferd kam heraus.

[1]сыка [صقا (Dsch.)]

канава для орошенія — der Bewässerungsgraben; علی سلطان قازدوردیغان قاشلی یارمیش‌نسنك سقاسینه باریب (Abg. 156) когда они дошли до канавы Кашлы-Ярмышъ, которую велѣлъ выкопать Алій-Султанъ — als sie bis zum Graben Kaschly-Jarmysch gegangen waren, den Ali-Sultan hatte ausgraben lassen.

[2]сыка (v) [Tel.] = сыкка

принуждать — nöthigen, bedrängen.

[1]сыкак [صیقاق (Osm.)]

отвислая кожа на шеѣ, двойной подбородокъ — die Wamme, das Doppelkinn; öгӱз сыкаҕы отвислая кожа на шеѣ рогатаго скота — die Wamme des Rindes.

[2]сыкак [Kir.]

подражаніе, насмѣшка — die Nachäffung, der Spott, das Auslachen.

сыкакта (v) [Kir., von сыкак+ла]

дразнить, надсмѣхаться — nachäffen, verspotten, auslachen.

сыкал (v) [صیقالق (Osm.)]

быть притѣсненнымъ — gedrängt, bedrängt sein.

сыкалт (v) [صیقالتمق (Osm. B.), von сыкал+т]

понуд. отъ сыкал — Caus. von сыкал.

сыкы [صیقی, ԱԸԳԸ (Osm. Krm.), von сык+ы]

1) притѣсненіе — das Bedrängen; сдавленный, тѣсный — gedrängt, eng; коҧасына сыкыjы вäрір она притѣсняетъ своего мужа — sie bedrängt ihren Gatten (N. 5); сыкы сыкыja колларыны бäла! крѣпко свяжи ему руки! — binde ihm die Hände fest zusammen! (N. 49); сым сыкы очень тѣсно — sehr eng; сыкы орман густой лѣсъ — ein dichter Wald; сыкы бір дост близкій другъ — ein naher Freund; сыкыja комак принуждать — zwingen; цан сыкысы душевное стѣсненіе, безпокойство, печаль — die Gedrücktheit, die Unruhe, die Angst, der Kummer; сыкыjы ғормäк попасть въ затруднительное положеніе — in Bedrängniss gerathen; куру сыкы холостой зарядъ — eine blinde Ladung; сыкы іш очень важное, спѣшное дѣло — eine dringende Angelegenheit; сыкы сыкы конушмак жить близко другъ отъ друга — eng zusammen wohnen; сыкы сыкы ғäлін ғідіjорду онъ очень часто посѣщалъ — er hat sehr oft besucht, ist sehr oft gekommen; сыкы ғыкы очень часто — sehr häufig; цан сыкысына бір kahwä ачмыш (Krm.) для развлеченія онъ открылъ кофейную — er eröffnete ein Kaffeehaus, um seine Seele zu erleichtern (P. d. V. VII*, 16).

2) строгій, серьезный, строгость — streng, ernst, die Strenge; сыкыда täрбіjä ätмäк строго воспитывать — streng erziehen; сыкы ämір строгое приказаніе — ein strenger Befehl; сыкыja комак держать строго — streng halten; сыкыjыjы jämäк получить строгій выговоръ — einen strengen Verweis erhalten.

3) сильный (о вѣтрѣ) — heftig (vom Winde); сыкы äсмäк сильно дуть — heftig wehen.

4) зарядъ ружья — die Ladung des Gewehres.

сыкык [Tel., von сык+к] = сыккык

тѣсный — eng, dicht zusammen; сыкык көстӱ узкоглазый — mit engen Augen.

сыкын (v) [صیقنمق (Osm.), von сык+н]

быть подавленнымъ, себя самого давить, тяжело дышать — unterdrückt sein, sich selbst drücken, schwer athmen.

сыкынты [صيقندى, ᵘᵍᵍᵑᵑᵍᵍ (Osm.), von сык+нты]
подавленіе, притѣсненіе, нужда, безпокойство — die Unterdrückung, das Bedrängniss, das Elend, die Unruhe; ҷап сыкынтысы id.; сыкынты вармак притѣснять — bedrücken; сыкынтыда олмак быть въ бѣдѣ — in Bedrängniss sein; сыкынты чäкмäк (R.) чувствовать притѣсненіе, нужду — eine Bedrückung, Noth fühlen.

сыкынтылы [صيقندلو, ᵘᵍᵍᵑᵑᵍᵍᵍᵍ (Osm.), von сыкынты+лы]
притѣсненный, подавленный, въ страхѣ, въ нуждѣ — bedrängt, in Angst, in Elend; сыкынтылы бір адам человѣкъ, находящійся въ бѣдѣ, нуждѣ и трудно переносящій ее — ein in Elend lebender Mensch, der seine Lage schwer erträgt.

сыкынтыҷы [صيقندجى (Osm. R.), von сыкынды+чы]
притѣснитель, притѣсняющій, причиняющій безпокойство — ein Unterdrücker, Bedrücker, ein Mensch, der Bedrängniss, Angst, Unbequemlichkeit verursacht.

сыкынтысыз [صيقندسز (Osm. R.), von сыкынты+сыз]
свободный отъ притѣсненія, нужды, безпокойства — frei von Bedrückung, Noth, Beunruhigung.

сыкыр (v) [Küär.] = сыккыр
свистѣть — pfeifen.

сыкырла (v) [Kir.]
скрипѣть — knarren.

сыкырлаук [Kir., von сыкырла+ук]
деревянная дверь юрты — die hölzerne Thür des Filzzeltes.

сыкыртқы [Küär.] = сыккыртқы
свистокъ — die Pfeife (zum Pfeifen).

сыкырда (v) [Kir.] = сыкырла.

сыкырдаук [Kir.] = сыкырлаук.

[1]сыкыл [سقل (Kas.)]
блескъ, полировка — der Glanz, die Politur.

[2]сыкыл [Kir. = شكل]
наружность, наружный признакъ, цвѣтъ, форма — das Aeussere, das äussere Merkmal, die Physionomie, die Farbe, die Form; ноі сыкылы станъ — die Gestalt; бет сыкылы физіономія — die Physionomie; ҷер сыкылы видъ ландшафта — der Charakter einer Landschaft.

[3]сыкыл (v) [صيقلمق, ᵘᵍᵍᵑᵑᵍᵍᵐᵐᵍ (Osm.), von сык+л]
быть сдавленнымъ, притѣсненнымъ — gedrängt, gepresst, gedrückt, bedrängt sein; ҷаным сыкылыҷор мнѣ скучно, грустно — ich langweile mich, ich bin traurig; буруну сыкылмыш онъ въ бѣдѣ — er ist in Bedrängniss; бу їӱн чок сыкылдым я сегодня чувствую себя не вдухѣ — ich bin heute bei sehr schlechter Laune; сыкылмасында сöіläсін! пусть онъ говоритъ не стѣсняясь! — er möge ohne Angst frei heraussprechen! ат тыр, сыкылды (Krm.) что касалось лошадей, то они устали — was die Pferde betraf, sie wurden müde (P. d. V. VII*, 30,3).

[1]сыкыла (v) [صيقلامق (Osm.)]
1) свистѣть — pfeifen.
2) плакать и стонать — weinen und stöhnen.

[2]сыкыла (v) [صيقيلامق, ᵘᵍᵍᵑᵑᵍᵐᵐᵍ (Osm. R.), von сыкы+ла]
1) давить, стѣснять — beengen, bedrängen.
2) держать, хватать крѣпко — fest fassen, festhalten.
3) усиливаться (о вѣтрѣ) — heftig werden (vom Winde).

сыкылан (v) [صيقيلانمق (Osm. R.), von сыкыла+н]
1) сдѣлаться тѣснымъ, притѣсненнымъ — bedrängt werden, eng werden.
2) сдѣлаться сильнымъ, серьезнымъ, строгимъ — heftig, streng werden.

сыкылат (v) [صيقيلاتمق (Osm.)]
понуд. отъ сыкыла — Causat. von сыкыла.

сыкылык [صيقيلق (Osm. R.)]
давка, тѣснота — die Enge, das Zusammengedrücktsein.

сыкылыкта (v) [Kir.]
надсмѣхаться — belachen, auslachen.

сыкылла (v) [سقللامق (Kas.), von ¹сыкыл +ла]
полировать — poliren.

сыкыллы [سقللى (Kas.), von ¹сыкыл +лы]
блестящій, полированный — glänzend, polirt.

сыкылды [Kir., von ²сыкыл+лы]
имѣющій форму — eine Form habend; нä сыкылды? какой формы, какого цвѣта? — von welcher Form oder Farbe? каӈас сыкылды ak бѣлый какъ бумага — weiss wie Papier; кӧ сыкылды kара черный какъ сажа — schwarz wie Russ; сіз сыкылды болдӯ онъ былъ похожъ на васъ — er war euch ähnlich.

сыкыӌа [صيقيجه (Osm. R.)]
немного стѣсненный, узкій — ein wenig gedrängt, eng.

сыкыӌы [صيقيجى (Osm.), von сык+ы+чы]
притѣснительный, надоѣдливый — bedrängt, lästig.

сыкыш (v) [صيقشمق (Osm.), von ¹сык+ш]
стѣсниться, быть сдавленнымъ толпою, притѣсненнымъ — sich zusammendrängen, zusammengedrängt sein, im Gedränge sein, bedrängt, vergewaltigt sein; кӧксӯм сыкышты я чувствую тѣсненіе въ груди — ich fühle einen Druck auf der Brust.

сыкышык [صيقشيق (Osm.), von сыкыш +k]
сдавленный, сжатый — zusammengedrängt, zusammengepresst, beengt.

сыкышыклык [صيقشيقلق (Osm.), von сыкыш+k+лык]
давленіе, притѣсненіе — die Beengung, die Bedrängniss.

сыкышыл (v) [صقشلمق (Osm.), von сыкыш +л]
быть сдавленнымъ — zusammengedrückt werden.

сыкыштыр (v) [صيقشدرمق (Osm.), von сыкыш+тыр]
1) сдавить, сжать, вдавить, спустить курокъ — drücken, pressen, hineindrängen, abdrücken (vom Gewehr); бу оту чувал сыкыштырмалы надо набить это сѣно въ мѣшокъ — man muss das Heu in einen Sack stopfen.
2) принуждать, мучить, пытать — zwingen, martern (gerichtlich); кандісіні бу іӯн häракät ätмäк ічӯн сыкыштырыjор онъ заставляетъ себя сегодня дѣлать моціонъ — er zwingt sich heute Bewegung zu machen.

сыкkын [صيقغين (Osm.), von сык+ӈын]
сдавленный, притѣсненный — gedrängt, bedrängt.

сыкка [Tel.] = сыка.

сыккык [Tel.] = сыкык.

сыккыр (v) [Küär.] = сыкыр.

сыкра (v) [Kir.]
сильно болѣть — schwer krank sein.

сыкла (v) [صيقلامق, սըգլամաղ (Osm.)]
1) подавлять — unterdrücken.
2) спустить курокъ — ein Gewehr abdrücken.
3) стонать, жаловаться, плакать — seufzen, sich beklagen, weinen.
4) свистѣть — pfeifen.

сыклан (v) [صيقلانمق, սըգլանամաղ (Osm.), von сыкла+н] = сыклаш.

сыкландыр (v) [صيقلاندرمق (Osm. R.), von сыклан+дыр] = сыклаштыр.

¹сыклат [סיקלט (Krm.)]
несчастіе, бѣда, нужда — das Unglück, die Noth, das Elend; башыӈа бір сыклат rälipcä если ты попадешь въ бѣду — wenn dir ein Unglück zustösst; сыклат wäрмäк принуждать — zwingen; чок сыклат wärdігіндän послѣ того какъ онъ сильно тѣснилъ его — als er ihn heftig gedrängt hatte (P. d. V. VII*, 58,12).

²сыклат (v) [صيقلاتمق (Osm. R.), von сыкла+т]
принуд. отъ сыкла — Causat. von сыкла.

сыклаш (v) [صيقلاشمق, ᵘᵖᵍᵛᵊᵘᵊᵍ (Osm.), von сыкла+ш]
1) сдѣлаться густымъ — dicht werden, sich verdichten; аҕачларын сыклаштыҕы бір järdä мѣсто, гдѣ лѣсъ погустѣлъ — wo die Bäume an einer Stelle zum Dickkicht geworden waren.
2) скоро слѣдовать другъ за другомъ, часто случаться — schnell auf einander folgen, oft geschehen.

сыклаштыр (v) [صيقلاشدرمق (Osm.), von сыклаш+тыр]
1) сдѣлать частымъ, густымъ — dicht machen, zusammendrängen.
2) заставлять скоро слѣдовать, часто дѣлать — schnell auf einander folgen lassen, oft thun lassen; адым сыклаштырмак ускорить свои шаги — seine Schritte beschleunigen.

сыклам [صيقلام (Osm.)]
влажный, мокрый — feucht, nass; сыр сыклам очень мокрый (какъ мокрая курица) — sehr nass.

¹сыклык [صيقلق, ᵘᵖᵍᵛᵖᵍ (Osm.), von ²сык+лык]
тѣснота, давка, густота — die Dichtheit, die Gedrängtheit, die Enge; сыклык ҕäliп ҕітмäк часто приходить и уходить — oft kommen und gehen.

²сыклык [صيقلق (Osm.)]
свистъ — das Pfeifen, der Pfiff.

¹сыкта (v) [يدنكمك (Uig.) Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Säg. Koib. Ktsch. Küär., von сыҕыт+а]
плакать, рыдать, испускать жалобные крики — weinen, wehklagen, jammern; чäттi баштыҕ Чäлбäгäн пір пажыбыла сыктады (Schor.) семиголовый Челбегенъ плакалъ одной головой — der siebenköpfige Jelbägen mit einem Kopfe jammerte er.

²сыкта (v) [Sag.] = чыкта
намочить — anfeuchten.

¹сыктас (v) [Sag. Koib.] = сыкташ.

²сыктас [Sag. Koib.] = сыкташ.

¹сыкташ [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Ktsch., von сыкта+ш]
рыданіе, вопль, плачь — das Gewimmer, das Gejammer, das Weinen.

²сыкташ (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär., von сыкта+ш]
вмѣстѣ плакать, рыдать — zusammen weinen, wehklagen, jammern.

сыкты (v) [Sag. Koib., von сык+ты]
быть влажнымъ — feucht sein.

сыктыҕ [Sag. Koib., von сык+лыҕ]
мокрый, влажный — feucht, nass.

сыктыр (v) [سيقلرمق (Kas.), von сык+тыр]
заставлять выжимать — ausringen lassen.

сыктыт (v) [Sag. Koib., von сыкты+т]
намочить — anfeuchten, feucht machen.

сыкча [صيقجه, ᵘᵖᵍᵡᵃ (Osm.), von сык+ча]
часто, частенько — oft; сыкча конушмак часто навѣщать другъ друга, часто бесѣдовать — sich oft besuchen.

сыксар (v) [Koib.]
положить въ огонь — ins Feuer legen.

сыксы (v) [Tel.]
конопатить — mit Werg verstopfen.

сыксын (v) [Sag.]
засучать рукава — die Aermel aufstreifen.

сыкма [صيقمه (Osm.), von сык+ма]
связанныя внизу штаны — (bei den Knöcheln) zusammengebundene Hosen.

¹сыҕ [صيغ, ᵘᵖᵍᵛ (Osm.)]
1) низкій, неглубокій, плоскій — niedrig, wenig tief, flach, seicht; су сыҕ-дыр вода неглубока — das Wasser ist seicht; сыҕ тарла пашня съ тонкимъ слоемъ чернозема — ein Acker mit dünner Humusschicht; сыҕ jäpläpi низменность — die Niederung.
2) (R.) мель — eine Sandbank, eine Untiefe;

сыҕа отурмак наскочить на мель (о кораблѣ) — auf eine Sandbank gerathen (von einem Schiffe).

[2]сыҕ (v) [صيغمق, ԱրղմաՀ (Osm.)] = сыі

вмѣщаться — hineingehen, ausfüllen, hineinpassen; мызрак чувала сыҕмаз копье не вмѣстится въ мѣшкѣ (шила въ мѣшкѣ не утаишь) (посл.) — die Lanze lässt sich nicht im Sacke verbergen (Spr.); каба сыҕмамак быть нетерпѣливымъ — ungeduldig sein; акыла сыҕмаз невѣроятный — unglaublich, unwahrscheinlich; јола сыҕмаз бір адам безпокойный человѣкъ, бунтовщикъ — ein Unruhestifter; бу акыла сыҕар шäі дäјіl это невѣроятное дѣло — das ist eine unglaubliche Sache; бу шарап бу шішäјä сыҕармы? (Osm.) умѣстится-ли это вино въ этой бутылкѣ? — geht dieser Wein in diese Flasche hinein?

[1]сыҕа [Schor. W.]

отвердѣвшій за время зимней спячки во внутренностяхъ медвѣдя калъ — der in den Gedärmen des Bären während des Winterschlafes hartgewordene Unrath; апшак сыҕазы василистникъ (растеніе) — die Wiesenraute (Thalictrum).

[2]сыҕа (v) [صغامق, ԱրղամաՀ (Osm.)]

1) засучить, поднять — aufkrempeln, aufstecken; донун, бачакларын сыҕады онъ засучилъ брюки — er rollte die Hosenbeine auf; ätäk сыҕамак поднять подолъ — die Rockschösse aufstecken; даіма јänläpi, бачаклары сыҕалыдыр онъ всегда на работѣ (посл.) — er ist stets bei der Arbeit (Spr.).

2) (Z.) гладить рукою — streicheln.

сыҕан (v) [صيغانمق, ԱրղանմաՀ (Osm.), von сыҕа+н]

засучить рукава, поднять свой подолъ, готовиться къ работѣ — seine Aermel aufkrempeln, seine Rockschösse aufstecken, sich zur Arbeit rüsten.

сыҕанак [Sag. Koib.] = чыҕанак

локоть — der Ellenbogen; екі колын сыҕанаҕынаң кезіб-ысты онъ отрубилъ ему обѣ руки по локоть — er schlug ihm beide Arme bis zu den Ellenbogen ab.

сыҕанакта (v) [Sag. Koib., von сыҕанак+ла]

опираться на локти — sich auf die Ellenbogen stützen; екі алын сыҕанактаң-чатча оба героя лежали опираясь на локти — beide Helden lagen, sich auf die Ellenbogen stutzend.

сыҕандыр (v) [صيغاندرمق (Osm.), von сыҕан+дыр]

принуд. отъ сыҕан — Causat. von сыҕан.

сыҕар (v) [Sag. Koib.] = чыҕар

выводить, выгонять — herausbringen, heraustreiben; сабын сыҕарды онъ распространилъ свою славу — er verbreitete seinen Ruhm; алтын карбанына колын суктыі, алтын мічік сыҕарын алды онъ сунулъ руки въ золотой карманъ и вынулъ золотое письмо — er steckte die Hand in die goldene Tasche und holte eine goldene Schrift hervor; көзнäктäң бір кара кізі пазын сыҕарын одур-чадыр тамъ сидѣлъ черный человѣкъ, выставивъ свою голову черезъ окно — es sass da ein schwarzer Mensch und steckte seinen Kopf durch das Fenster heraus.

сыҕала (v) [Kir.]

1) смотрѣть черезъ отверстіе — durch eine Oeffnung schauen.

2) осмотрѣть, взглянуть — sich anschauen, hereinschauen.

3) прицѣлиться — zielen (beim Schiessen).

сыҕат (v) [صيغاتمق (Osm. R.), von сыҕа+т]

принуд. отъ сыҕа — Causat. von сыҕа.

сыҕадыл (v) [صيغادلق (Osm.), von сыҕат+л]

страд. отъ сыҕат — Pass. von сыҕат.

сыҕы [صيغى (Osm.)] = сыҕ

неглубокое мѣсто, мель — die Untiefe; сы-

ӷыja дajанмak сѣсть на мель — auf eine Sandbank gerathen.

[1]сыӷын [Alt. Tel. Leb., صيغين, ᵘᵖᵖᵖᵏ (Osm.)] = сӹн

1) (Alt.) самецъ марала — das Maralmännchen (cervus elaphus); сыӷын сыбырыжын маралы гоняются, имя мѣсяца, сентябрь — die Marale begatten sich, ein Monatsname, etwa der September.

2) (Osm.) лось — das Elenthier; сыӷын сӱдӱ молоко лося — die Elenthiermilch; Сібір сыӷыны сѣверный олень — das Rennthier; amäpika сыӷыны.

[2]сыӷын (v) [ڊڊڊڊ (Uig.), صيغنمق (Osm. Krm.) Kom., سيغينمق (Kas.) Alt. Tel., von сыk+н]

1) (Kas.) сжиматься (о влажномъ предметѣ, когда вода вытекаетъ) — sich zusammenziehen (von einem nassen Gegenstande, wenn das Wasser abfliesst).

2) (Alt.) прилечь къ чему-нибудь, прижиматься — sich an Etwas andrücken, sich anschmiegen.

3) отступать, прятаться, искать убѣжище, защищаться — sich zurückziehen, sich wehren, flüchten, sich verbergen, eine Zufluchtsort aufsuchen; саӈа ok сыӷындым умунчым саӈа къ тебѣ я прильну, моя надежда у тебя — zu dir flüchte ich mich, meine Hoffnung ist bei dir (K. B. 11,19); кӧӈӱl тыл кӧнӱ тут пajатka сыӷын! держи языкъ и мысли справедливыми и надѣйся на Бога! — halte Zunge und Sinn grade und verlasse dich auf Gott! (K. B. 77,19); вафалык ідімгä сыӷындым я нашелъ убѣжище у моего вѣрнаго господа — bei meinem zuverlässigen Herrn habe ich Sicherheit gefunden (K. B. 108,26); сыӷынаттан jäp (Alt.), сыӷынӌak jäp (Osm.) убѣжище — der Zufluchtsort, das Asyl; аллаһа сыӷындык (Osm.) мы нашли защиту у Бога — wir haben eine Zufluchtsstätte bei Gott gefunden; кім сыӷынар jäк тушмандан? (Kom.) кто можетъ избѣгнуть злого врага? — wer kann dem bösen Feinde entfliehen? (C. C. 184,8).

сыӷынаӈak [صيغيناجاق, ᵘᵖᵖᵏᵑᵃᵏᵃᵏ (Osm.)] убѣжище — der Zufluchtsort.

саӷыныш [صيغينش (Osm.), von сыӷын+ш] избѣжаніе — das sich Flüchten.

сыӷындыр (v) [صيغندرمق (Osm. R.), von сыӷын+дыр] заставлять прятаться, искать убѣжище — sich flüchten, eine Zuflucht suchen lassen.

саӷынц [Kom.] убѣжище — der Zufluchtsort; jазуклыныӈ сыӷынцы убѣжище грѣшниковъ — die Zufluchtsstätte der Sünder (C. C. 178,6).

сыӷыр [صيغير, ᵘᵖᵖᵖ (Osm.)] = сыjыр, сӹр взрослая корова, быкъ — eine erwachsene Kuh, ein Ochs; сыӷыр аті говядина — Rindfleisch; kapa сыӷыр, су сыӷыр буйволъ — der Büffel; сыӷыр dili бычачій языкъ — die Rindszunge; сыӷыр kуiруӷу 1) phlomis angustifolia (раст.), 2) verbascam Lychnitis (раст.); сыӷыр ӏӧзӱ бѣлоцвѣтъ — die Saatwucherblume (chrysanthemum segetum).

сыӷырлык [صيغيرلق (Osm.)]

1) мѣсто для коровъ и быковъ — ein Platz für das Rindvieh.

2) глупость, тупость — die Dummheit, die Stupidität.

сыӷыртkы [Tel. Schor.] свистокъ — die Pfeife (zum Pfeifen).

сыӷыртkыӌ [Bar.] = сыӷыртkы.

сыӷыртkыс [Sag. Koib.] = сыӷыртkы.

сыӷыртмаӈ [صغرتماج, ᵘᵖᵖᵖᵖᵐᵃᵏ (Osm.), von сыӷыр+мач] пастухъ коровъ (созвѣздіе) — der Ochsenhirt (ein Sternbild).

сыӷырчык [Tel. Kmd.] сверчокъ — die Grille.

сыӷырӌы [صغرجى (Osm.), von сыӷыр+чы] пастухъ коровъ — der Rinderhirt.

сыҕырҧык [صيغيرجق, ᵘᵖᵀᵀᵖᵟᵖᵀ (Osm.)]
скворецъ — der Staar.

сыҕырцык [Kom.] = сыҕырчык.

[1]сыҕыл [جنندي (Uig.)]
шестъ, столбъ — die Stange, der Pfahl; сыҕыл-тäк кöпі тäп прямое какъ столбъ тѣло — der Körper, der grade wie ein Pfahl ist (K. B. 46,10); отус ігі сыкълым орӯҧ іпҧӯlар тридцать два столба (зуба), какъ бѣлые жемчуги — die zweiunddreissig Pfähle (Zähne), wie weisse Perlen (K. B. 160,16).

[2]сыҕыл (v) [Alt. Tel. Krm. Sag. Koib., سيغلمق (Kas.) Kir., von сык+л]
1) быть стиснутымъ, сдавленнымъ — zusammengedrückt werden.
2) (Kas.) сгибаться, кланяться, кланяться въ поясъ — sich zusammenbiegen, einen tiefen Gruss bis zum Gürtel machen, grüssen.
3) (Kas.) быть выжимаемымъ (бѣлье) — ausgerungen werden (von der Wäsche).
4) (Kir.) стѣсняться (при людяхъ) — sich vor fremden Leuten geniren.
5) (Koib. Sag.) вянуть, блекнуть — welken, zusammenschrumpfen; алтын тӯгӯ аідың карағына сыҕылды золотая его шерсть потемнѣла отъ луннаго свѣта — sein goldenes Haar verlor den Glanz vom Lichte des Mondes.

сыҕылыс (v) [Kir.] = сыҕылыш.

сыҕылыш (v) [Alt. Tel. Leb.]
вмѣстѣ тѣсниться, быть стѣсненнымъ — sich zusammendrängen, zusammengedrängt sein; сыҕылыжа отырдылар они сидѣли стѣснившись — sie sassen zusammengedrängt.

сыҕылт (v) [Kas., von сыҕыл+т]
согнуть, наклонить — zusammenbiegen, herabbeugen.

сыҕылдыр (v) [Kas., von сыҕыл+дыр] = сыҕылт.

сыҕыт [(AT.), جنندك (Uig.) Tel. Koib. Kom.]
вопль, плачь, рыданіе — das Wehklagen; көңӯлтä сыҕыт kalcäp (AT.) отъ сердца моего идетъ вопль — Wehklagen kommt aus dem Herzen (Kb. 11,7); сыҕыт кыл! (Uig.) плачь! — wehklage! (K. B. 27,7); näläӯк кӯлдӯм ärді сыҕыт көргäli (Uig.) зачѣмъ я столько смѣялся, чтобы видѣть бѣду — was habe ich so gelacht, um den Jammer zu sehen (K. B. 48,22); öгӯнчім сыҕыт, kalip täк парур мäп мое раскаяніе (есть) пустое рыданіе, я ухожу, какъ пришелъ — meine Reue ist (leeres) Wehklagen, ich gehe wie ich gekommen bin (K. B. 61,3); Нава сыҕытын катірґäн (Kom.) ты удалила горе Евы — du hast den Jammer der Eva entfernt (C. C. 102,11).

сыҕыта (v) [(AT.), von сыҕыт +а] = сыкта
рыдать — wehklagen, jammern; бунча будун käлінäп сыҕытамыш јоҕламыш столько народовъ пришли, рыдали и плакали — so viele Völker sind gekommen, haben gejammert und geweint (K. 4,22).

сыҕытчы [(AT.), von сыҕыт +чы]
рыдающій — der Wehklagende; сыҕытчы јоҕчы оплакивающій — der Leidtragende (K. 4,3).

сыҕыс [Kmd. Leb.]
клинъ — der Keil.

[1]сыҕыш [صيغش (Osm. R.)]
наполненіе мѣста, собираніе въ одномъ мѣстѣ — das Anfüllen eines Platzes, das an einem Orte Versammeltsein.

[2]сыҕыш (v) [صيغيشمق, ᵘᵖᵀᵀᵖᵟᵖᵀᵚᵚᵀ (Osm.), von сыҕ+ш]
наполнять, занимать мѣсто, быть собраннымъ — anfullen, enthalten sein, zusammen sein an einer Stelle, versammelt sein.

сыҕыштыр (v) [صيغشدرمق (Osm.), von сыҕыш+тыр]
заставлять наполнять, собирать много народу на одномъ мѣстѣ — Etwas mit mehreren

Dingen anfüllen lassen, viele Leute an einem Orte zusammenbringen, versammeln.

сыɣун [𐰋𐰺𐰴𐰃 (AT.), ايغن (Uig.)] = сыɣын

маралъ — der Maralhirsch; таɣда сыɣун täzär когда гоняются маралы — wenn die Marale (sich nach)laufen (Monatsname) (Xc. 5,2); сыɣун муңɣak ärzä соɣak ja ыбыкsaңa jäm törämäc, ai äткӱ калык! маралы самки и самцы, согакъ и ыбыкъ недостаточны тебѣ въ пищу, о ты прекрасный! — Marale Männchen und Weibchen, Sogak und Ybyk reichen dir als Speise nicht aus, o du Trefflicher! (K. B. 152,23).

сыɣур (v) [ايغنمق (Uig.), von сык+ур] принимать, заставлять наполнять, собирать — aufnehmen, füllen lassen, sammeln; äжіттім көңӱlгä сыɣырдум аны я это слышалъ и держалъ въ умѣ — ich hörte es und hielt es im Sinne fest (K. B. 110,26).

сыɣранчы [Schor.]

щегленокъ — der Stieglitz.

сыɣлаш (v) [صيغلاشمق (Osm.), von сыɣ+ла+ш]

быть мелкимъ — seicht sein.

сыɣлык [صيغلق, 𐰋𐰴𐰤𐰴𐰇 (Osm.), von сыɣ+лык]

мель — die seichte Stelle, die Sandbank.

[1]сыɣдыр (v) [صيغدرمق, 𐰋𐰴𐰤𐰴𐰣𐰴𐰆 (Osm.), von сыɣ+дыр]

вмѣщать, вдавливать — hineindrücken, hineinpressen.

[2]сығдыр (v) [Schor.]

звонить, бренчать, звучать — klappern, dröhnen.

сығдырт [Schor., von сығдыр+т]

бренчаніе — das Geklapper.

сығдрak [Schor.] = сығдырт.

сыɣза [صغزه (Osm.)]

кусокъ матеріи, который вставляютъ, чтобы сдѣлать платье шире — ein Stück Zeug, das man einsetzt, um ein Kleid weiter zu machen.

[1]сың [Tel.]

тяжесть, грузъ — die Last, die Ladung.

[2]сың (v) [Schor. Sag. Koib., ايغنمق (Uig.), vergl. сің] = сыɣ, сыі

вмѣщаться, проникнуть — hineinpassen, hineindringen; är пажы äжіккä сыңман-чадыр ät пажы шарчына сыңман-чадыр (Schor.) голова героя не могла пролѣзть въ дверь, голова лошади не подходила къ столбу — des Helden Haupt konnte durch die Thür nicht hindurchkommen, des Pferdes Kopf passte nicht für den Pfosten; чäргä сыңман полɣан мал, сӱɣа сыңман полɣан мал земля не могла умѣстить скота, вода недостаточна была для скота — die Erde konnte das Vieh nicht fassen, das Wasser reichte für das Vieh nicht aus; кадырɣан ман ak чазä сыңмін чадыр (Sag.) для пасшагося скота недостаточна была бѣлая степь — das Hutvieh fasste nicht die weisse Steppe; чоны талаіның kазына сыңмін чадыр (Sag.) берегъ моря не умѣстилъ его народа — das Ufer des Meeres reichte für sein Volk nicht aus; пу чатkан калk ölбäңäң полза пу чергä сыңмін чадычык (Sag.) если народъ на землѣ не умиралъ-бы, то земли не хватило-бы для него — wenn das hier lebende Volk nicht sterben würde, so würde dieses Land sie nicht fassen können.

сыңар [𐰋𐰺𐰃 (AT.) Tel. Kir., سينكار (Kas.)]

одинъ изъ пары, непарный — einer von einem Paare, unpaarig; сыңар сӱсі сöңӱшkäli käлді одно изъ (обѣихъ) войскъ пришло, чтобы сражаться — eines von (beiden) Heeren kam, um zu kämpfen (X. 32,22); сыңар кӱзlї (Kas.) одноглазый — ein Einäugiger; сыңар куллы (Kas.) однорукій — ein Einarmiger.

сыңарлы [سينكارلى (Kas.)]

составляющій пару, состоящій изъ двухъ предметовъ — nicht allein seiend, aus zwei Gegen-

ständen bestehend, ein Paar bildend; сыңарлы быjалаі пара перчатокъ—ein Paar Handschuhe.

сыңарсыз [سينكارسز (Kas.), von сыңар +сыз]
одинокій, одинъ изъ пары — allein seiend, Einer von einem Paare, wenn der Andere fehlt; сыңарсыз быjалаі разрозненная пара перчатокъ — ein Handschuh, der von einem Paare übrig geblieben ist.

[1]сыңыр [Krm.]
граница—die Grenze; мында Токтамышның топрағы, мында Тәмір каһның топрағы, мында бу сыңырда отураім әкі jakka бармаі здѣсь владѣніе Токтамыша, тамъ владѣніе Темира, здѣсь на границѣ я хочу жить и не буду ѣздить ни на ту, ни на другую сторону — hier ist das Land des Toktamisch, dort das Land des Temir-Chan, hier werde ich wohnen und nach keiner von beiden Seiten gehen (P. d. V. VII, 101).

[2]сыңыр [سينكير (Kas.)]
тетива — die Sehne.

[3]сыңыр (v) [Sag.]
сморкаться, фыркать — schnauben.

сыңыр-сӧр [Schor.]
иволга — der Pfingstvogel, der Pirol.

сыңыранчы [سينكيرانجى (Kas.)]
щегленокъ — der Stieglitz.

сыңырырык [Schor.]
сопля — der Nasenschleim.

сыңыл (v) [Kys.]
вылетать — herausfliegen.

сыңыт [Tel.]
челюсть — der Kiefer.

сыңкылда (v) [Kir.]
тихо смѣяться, улыбаться — lächeln, leise lachen.

сыңгат [Tob.]
искусство — die Kunst.

сыңра (v) [Sag.]
звучать, звенѣть — klingen, erklingen.

сыңрак [Tel.]
тяжелый — schwer.

сыңрас (v) [Sag. Kys., von сыңра+ш]
вмѣстѣ звенѣть — zusammen klingeln; чыда пазы сыңразып чадыр концы коньевъ зазвенѣли—die Lanzenspitzen erklangen (brachten beim Zusammenschlagen einen hellen Ton hervor).

сыңрык [Bar.] = сыңырык.

сыңдар (v) [Schor.] = сыңра.

сыңдарт (v) [Schor.]
звонить — läuten.

сыңдыр (v) [Schor., von сың+дыр] = сыӈдыр
всунуть, набивать, помѣщать — Platz finden lassen, hineinbringen.

сыңдрак [Schor.]
звонъ, бряцаніе — das Klingen, der Klang, das Geklirr.

сыңсы (v) [Kir.]
визжать, жалобно стонать — jammern, wimmern.

сыңсыс [Kkir.]
дровни, волокуша — die Schleife.

сыңзалак [Sag.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

сыңзы (v) [Schor. Sag.] = сыңсы.

сыңшы (v) [سينكشيمق (Kas.)] = сыңсы.

сыjак [Kkir. Kir.]
наружность, видъ—das Aeussere, das Aussehen.

сыjакты [Kir., von сыjак+лы]
прекрасной наружности, красивый — von schönem Aeussern, schön.

сыjактӯ [Kkir.] = сыjакты.

сыjан [Tel.] = зіjан
несчастіе, убытокъ, потеря — der Verlust, der Schaden, das Unglück.

сыjандӯ [Tel., von сыjан+лӯ]
прожорливый, жадный, убыточный — Verlust bringend, gierig, gefrässig.

сыjы (v) [سييمق (Kas. Bdg.)]

отвергнуть — abweisen; сӱзні (арзны) сыjыдым я отвергнулъ слова (просьбу) — ich wies die Worte zurück (die Bitte ab).

сыjык [ددننر (Uig.) سيبق (Kas.)]
жидкій — flüssig (Chin.-Uig. Wrtb. 70,a); сып сыjык (Kas.) совсѣмъ жидкій — ganz flüssig.

сыjыкла (v) [سيبقلامق (Kas.)]
разжижать — flüssig machen; су бi̯ілä сыjыкла! разбавь водою! — mache es durch Hinzufügen von Wasser flüssig!

сыjыклан (v) [سيبقلانمق (Kas), von сыjыкла +н]
быть разжиженымъ, жидкимъ — dünn, flüssig gemacht sein.

сыjыкландыр (v) [سيبقلاندرمق (Kas.), von сыjыклан+дыр] = сыjыкла.

сыjыкта (v) [Sag.]
визжать (о свиньѣ) — kwietschen (vom Schweine).

сыjыктас [Sag.]
пикульникъ — Iris biglumis.

сыjыҕырак [Kas., von сыjык+pak]
жидковатый — ziemlich flüssig.

[1]сыjын [Tel. Kmd.] = сіні, сіңні
младшая сестра — die jüngere Schwester.

[2]сыjын (v) [סיינמק (Kar. T.), سينمق (Kas.)] = сыҕын
1) содержаться, находиться въ чемъ-нибудь, имѣть убѣжище — worin enthalten sein, sich worin befinden, eine Zufluchtsstätte haben.
2) (Kas.) обращаться съ просьбою, прибѣгать къ кому-нибудь, надѣяться на что-нибудь, находиться подъ покровительствомъ кого-нибудь (дат.) — mit der Bitte sich an Jemand wenden, sich an Jemand um Hülfe wenden, auf Jemand (Dat.) sich verlassen, sich unter dem Schutze Jemandes befinden, geschützt sein.

сыjындыр (v) [Kar. T., سيندرمق (Kas.), von сыjын+дыр]
1) помѣщать — Platz geben.
2) (Kas.) давать убѣжище, отдавать, брать подъ покровительство — einen Zufluchtsort gewähren, unter seinen Schutz nehmen, unter Jemandes Schutz geben.

сыjындырӯчы [سيندروجى (Kas.), von сыjындыр+ӯ+чы]
дающій убѣжище (Богъ) — der eine Zufluchtsstätte Gewährende (Gott).

сыjынч [סיינג (Kar. T.)] = сыҕынч
убѣжище — die Zufluchtsstätte (H. 24,8).

сыjынц [Kar. L.] = сыjынч.

[1]сыjыр [Bar., سيير (Kas.) Tob. Tar. Kar. T.] = сір, сыҕыр
корова — die Kuh; сыjыр ӯlätï (Kas.) моръ рогатаго скота — die Seuche unter den Kühen; сыjыр акыра корова мычитъ — die Kuh brüllt.

[2]сыjыр (v) [Tel., صيرمق (Osm.)]
1) сдирать, снимать (кору, кожу, одежду) — abreissen, abschälen, abziehen (die Rinde, die Haut, die Kleidung); парä парä сыjырмак сдирать по кускамъ — stückweise abreissen.
2) (Osm.) соскабливать, облупять — abkratzen, abschälen; jаҕы пармак ілä сыjырмак соскабливать сало, масло пальцемъ — mit dem Finger das Fett abkratzen; салкын сыjырмак снять виноградныя кисти — die Trauben ablesen; кämік сыjырмак обгладывать кость — einen Knochen benagen.
3) (Osm.) пычаҕы сыjырмак вынимать ножъ — das Messer herausnehmen; кылыч сыjырмак обнажать саблю — den Säbel herausziehen; пärдäji сыjырмак отдернуть занавѣсъ — den Vorhang fortziehen; jäp jӯзӯндän топраҕы сыjырмак смести пыль съ земли (о вѣтрѣ) — von der Erdoberfläche den Staub forttreiben (vom Winde).

сыjырак [سيراق (Kas.)]
голень, колѣнная кость — das Schienbein; өзөн сыjырак кіші длинноногій человѣкъ — ein langbeiniger Mensch.

сыjырык [صيبريق (Osm.), von сыjыр+k]
1) поврежденное мѣсто кожи, шрамъ — die abgerissene Stelle der Haut, die Schramme.
2) снятый — abgerissen; пärдäсi сыjырык она безстыдна — sie ist schamlos; сыjырык адам безстыдный человѣкъ — ein schamloser Mensch.

сыjырын (v) [صيبرغق (Osm.), von сыjыр+н]
1) срывать съ себя, снимать съ себя — von sich abreissen, abnehmen.
2) ускользнуть — entschlüpfen, sich entwinden.

сыjырынцak [صيبرنجاق (Osm. R.)]
скользкій — schlüpfrig.

сыjырынты [صيبرندى (Osm.)]
1) то, что выскоблено изъ посуды — das von einem Gefässe Abgekratzte; täцärä сыjырынтысы id.
2) (R.) колотье въ животѣ — Leibschneiden.

сыjырынбац [صيبرنباج (Osm. R.)]
катокъ — die Rutschbahn.

сыjырыл (v) [صيبرلق (Osm.), von сыjыр+л]
1) быть снятымъ, соскобленнымъ, оторваннымъ — abgenommen, abgekratzt, abgerissen werden; авуцуц ічіндäн сыjырылды онъ былъ вынутымъ изъ руки — er wurde aus der Hand genommen; ішін ічіндäн сыjырылып чыkарсаныз! увертывайтесь отъ этого дѣла! — suchet von dieser Sache loszukommen!
2) ускользать — sich losmachen, entwinden; кендісі бір сурät-ілä сыjырылмак освободиться какимъ-нибудь образомъ — auf irgend eine Weise loskommen.

сыjырылма [صيبرلمه (Osm.), von сыjырыл+ма]
снятая кожа, кора — die abgerissene Haut oder Rinde.

сыjырт (v) [صيبرتمق (Osm.), von сыjыр+т]
снять, сдирать, ранить — abreissen, abschälen, verwunden; куршун сыjыртты jäчті пуля контузила его — er erhielt einen Streifschuss.

сыjырчы [Kas., von сыjыр+чы]
коровій пастухъ — der Rinderhirt.

[1]сыjыт [Kir.]
свадебный подарокъ — das Hochzeitsgeschenk.

[2]сыjыт [סיית (Kar. T.)] = сыɣыт
вопль, плачъ — die Wehklage, der Jammer; сыjытларын (H. 3,7).

сыjыш (v) [سيبشق (Kas.), von сыi+ш]
помѣститься, вмѣститься — Platz finden, hineingehen; бір урынɣа сыjышмаслык Аллаh Богъ, не вмѣщающійся ни въ какое мѣсто — kein Platz kann Gott aufnehmen.

сыjыштыр (v) [سيبشدرمق (Kas.), von сыjыш+тыр]
помѣстить, дать мѣсто — einen Ort anweisen, an einen Ort bringen.

сыjыштырлык [سيبشدرلق (Kas.)]
вмѣстительный — Platz habend; уіɣа сыjыштырлык тёгёл немыслимый, непонятный — undenkbar, unfassbar.

сыjышмаслык [سيبشماسلق (Kas.)]
непонятный — unfassbar.

[1]сын [سىڭ (Uig.), سين (Kas.) Kir. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
1) наружность, видъ, фигура — das Aeussere, die Gestalt; сын тас (Kir.) каменная баба — eine aufgestellte Steinfigur.
2) (Kom. Uig. = сын тас) каменная фигура, надмогильный камень — das Steinbild, der Grabstein.
3) (Kas.) изображеніе, идолъ — ein Götze.
4) (östl. Dial.) станъ человѣка — die Menschengestalt; сыны кыска (Alt.) низкій ростомъ — niedrig von Gestalt; сынынаɲ вдоль — der Länge nach; остолɣа сынынаɲ салып коі! (Tel.) положи его въ длину на столъ! — lege ihn der Länge nach auf den Tisch!
5) (Alt.) горный хребетъ — der Bergrücken.

6) (Alt.) стволъ ружья — der Flintenlauf.

7) (Uig.) чужой, чужестранецъ — ein Fremdling; käräk bir сын ärsä käḍikli konuk! пусть онъ будетъ чужеземцемъ, временно пребывающимъ гостемъ! — möge er ein Fremdling sein, ein zeitweise sich aufhaltender Gast! (K. B. 42,30, da bei dem Worte сын die Glosse بيكانه steht, ist die Uebersetzung p. 76 zu korrigiren); jölўң полза пот сын кіжідä käді! прекрасненъ будь онъ тѣломъ, отличаясь отъ чужихъ! — angenehm sei er von Körper, sich auszeichnend unter den Fremden! (K. B. 97,3, 131,18).

[2]сын [Kir.]

стыдъ — die Schande.

[3]сын [Sag. Koib.] = чы̄н

1) истина, правда — die Wahrheit.

2) истинный, правдивый — wahrhaft, wahr.

[4]сы̄н [Schor. Sag. Koib.] = сыḡын

маралъ-самецъ — das Maral-Männchen; сы̄н сўрўк (Sag.) апрѣль мѣсяцъ — der Monat April.

[5]сын [Kir.]

опытность, изслѣдованіе — die Erfahrung, die Untersuchung.

[6]сын (v) [سىنماق (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Küär., صينمق, ԱրնամադՀ (Osm. Ad. Krm.) Kom., סִינָמָק (Kar. T. L.) Kas., von сы+п]

1) разломаться, уничтожаться, разрушаться — zerbrechen, entzweigehen, vernichtet werden, zerstört werden; кол сынза jäң ічїндä! (Tel.) пусть рука сломается внутри рукава! (посл.) — möge die Hand im Aermel zerbrechen (d. h. so dass es Andere nicht sehen)! (Spr.); абакаінын кылыжы сыныпъ пардыъ (Alt.) сабля женщины сломалась — der Säbel des Weibes zerbrach; täbir такта сынды (Schor.) желѣзная доска сломалась — das eiserne Brett zerbrach; чыда сыныпъ-чадыр (Sag.) копье сломалось — die Lanze zerbrach; ўс кізінің кучаḡы четпäс кара молат-та тоḡус чäрдäң сынды черная сталь, которую три человѣка не могли обхватить, сломалась въ девяти мѣстахъ — das schwarze Stahl, das drei Menschen nicht umfassen konnten, zerbrach an neun Stellen; сынмазун! (K. B. 17,8) пусть не ломается! — möge er nicht zerbrechen! іші сынур его дѣло уничтожается — seine Sache wird vernichtet (K. B. 79,19).

2) (Osm.) приходить въ разстройство, потерпѣть пораженіе — in Verwirrung gerathen, eine Niederlage erleiden.

[7]сын (v) [Schor.] = сыjын

прижаться къ стѣнѣ, прибѣгнуть къ защитѣ кого-нибудь — sich an die Wand drücken, sich unter Jemandes Obhut flüchten.

сына (v) [سىنماق (Uig. Sag. Koib. Ktsch. Bar. Kir.), صينامق, ԱրնամադՀ (Osm. Ad. Krm.) Kom., صينامى (Kas. Kir. Kkir.), סִינָמָק (Kar. L. T.), von [5]сын+а]

1) испытать, пробовать — erfahren, versuchen; сöз сынамыш (K. B. 18,25) сынajу täгіп испытывая — erprobend (K. B. 22,1); сынап кара! (Kas.) испытай! — erprobe es!

2) наблюдать, изслѣдовать — beobachten, erforschen.

3) (Osm.) обнюхивать, чтобы узнать, выслѣживать (о собакѣ) — beriechen, spüren (vom Hunde).

4) (Sag.) ворожить (о шаманѣ) — wahrsagen (vom Schaman).

сынау [سيناو (Kas.), von сына+у]

опытъ, наблюденіе, проба — die Erfahrung, die Beobachtung, die Probe.

сынаучан [سيناوچان (Kas.), von сынау +чан]

пытливый — der zu versuchen liebt.

сынаучы [سيناوجى (Kas.), von сынау+чы]

пробующій — der Versucher.

сынак [سىنمنر (Uig.), von сына+к] = сынау

изслѣдованіе — die Erforschung; кіжігä сынаӈы пір-ök көрзä тäп для испытанія человѣка достаточно видѣть его хоть одинъ разъ— zur Prüfung des Menschen genügt, wenn man ihn einmal sieht (K. B. 113,18).

сынakkai [Alt. Leb. Tel., von сын+akkai] ломкій, хрупкій — zerbrechlich.

сынakчы [ᠰᠢᠨᠠᠭᠴᠢ (Uig.)] предсказатель, ворожей — der Wahrsager (Uig.-Chin. Wrtb. 43,a).

сынakшыл [Schor., von сынak+чыл] любопытный — neugierig.

сынаӈäн [Schor.] = сынakkai.

сынан (v) [ᠰᠢᠨᠠᠭᠠ (Uig.), صيناغق, սրնանմաղ (Osm.), von сына+н] быть испытаннымъ, испробованнымъ, свѣдующимъ — erprobt, erfahren sein; ajyp мäн сынандым тудajын өзӯк (Uig.) онъ говоритъ: я испытанъ и хочу выдержать до конца — er spricht: ich bin erprobt und will ausharren (K. B. 30,8); сынанмыш (Osm.) испытанный — erprobt.

сынаныл (v) [صيناڭلمق (Osm. R.), von сынан+л] = сынан.

сынар [صيناڑ (Osm.)] происходящій изъ одного племени, рода — von einem Geschlechte abstammend; сынарына чäкäр онъ похожъ на своихъ одноплеменниковъ — er ist seinen Geschlechtsgenossen ähnlich.

сынарчы [Krm.] мизинецъ — der kleine Finger; сынарчы бармак id. (P. d. V. VII, 53).

сынал (v) [سيناڭ (Kas. Kom.)] = сынан.

сыналӯ [سيناڭو (Kas.), von сынал+ӯ] опытность, искушеніе — die Erfahrung, die Versuchung.

сынат (v) [صيناتمق (Osm. Bar.), سيناتمق (Kas.), von сына+т] заставлять испытать, пробовать, дозволять — erproben lassen, versuchen lassen.

сынас (v) [Kir., von сына+ш] другъ друга испытать, другъ друга узнавать— sich gegenseitig erproben, erforschen.

сынамсы (v) [صنامسيمق (Osm.)] 1) не найти удовольствія, удовлетворенія въ какомъ-нибудь дѣлѣ — keine Befriedigung, keinen Geschmack an einer Sache finden. 2) пренебрегать — missachten.

сынамсык [صنامسق (Osm.), von сынамсы+k] трудно удовлетворяемый, гордый, надменный— der schwer zu befriedigen ist, stolz, hochnasig.

[1]сыныk [صينيق, սրնրգ (Osm.), سينيق (Kas.) Kir. Tel. Kom., von сын+k] 1) разбитый, разрушенный — zerbrochen, zerstört; ӱi сыныk кісі (Kir.) вдовецъ — der Wittwer; сöз сыныk кылды (Kir.) онъ дразнилъ его, побѣдилъ его словами, заставилъ молчать — er neckte ihn, hat ihn in Worten besiegt, mundtodt gemacht. 2) (Kas. Tel.) обломокъ, переломъ — der Bruch, das abgebrochene Stück; ікмäк сыныӈы (Kas.) отломленный кусокъ хлѣба — ein abgebrochenes Stück Brot. 3) (Kas.) человѣкъ, который пользуется всякимъ случаемъ, чтобы лѣниться, отдѣлаться отъ работы — ein Mensch, der jede Gelegenheit benutzt faul zu sein, sich von der Arbeit frei zu machen. 4) (Kas.) бѣдный — arm, heruntergekommen.

[2]сыныk (v) [Tel., סִינִיקְמַק (Kar. T.), von сын] 1) (Kar. T.) ломаться, мучиться — sich zerbrechen, sich abmartern; сыныӈа баш koja ширa охусуӈлар! пусть они поютъ пѣсни мучась и подчиняясь! — mögen sie singen, indem sie sich martern und sich unterwerfen! 2) (Tel.) успокоиться, сдѣлаться ручнымъ — sich beruhigen, zahm werden.

сыныклы [صينقلو (Osm.), von сыныk+лы] разломанный — zerbrochen.

сыныклык [سينيقلق (Kas.), סִינִיקְלִיק (Kar. T. L.), von сыныk+лык]

1) обломокъ — das abgebrochene Stück.

2) (Kas.) бѣдность — die Armuth.

3) слабость, боязнь — die Gebrochenheit, die Angst (H. 6,21).

сыныктык [Kir.] = сыныклык.

сыныктыр (v) [Tel., סִינִיקְטִירְמָק (Kar. T. L.), von ²сыныk+тыр]

1) (Kar. L. T.) уничтожать — vernichten (H. 40,11).

2) (Tel.) успокоить, усмирять — beruhigen, zähmen.

3) (Kar. T. L.) пугать — ängstigen (H. 7,14).

сыныктӯ [Tel., von ¹сыныk+лӯ]

надломанный, треснувшій — eingeknickt, gesprungen.

сыныф [صنف (Osm.), aus dem arab. plur. сунуф]

категорія, классъ — die Kategorie, die Klasse, die Schulklasse.

сынӯчы [سينوجى (Kas.), von сын+ӯ+чы]

ломкій, хрупкій — zerbrechlich.

сынуk [يختنثر (Uig.), von сын+уk]

= сыныk; сынуӷук сабар ол (K. B. 71,21) разбитое онъ починяетъ — er setzt das Zerbrochene zusammen (in der Uebersetzung pg. 169 steht fehlerhaft: «meidet er»).

сынӷын [صينغين, ᵘᵍʰᵘᵏ (Osm.), von сын+ӷын]

1) разбитый на куски, разбитый, побѣжденный — in Stücke zerschlagen, geschlagen, besiegt; сынӷын дӯшманындан аман дiläр побѣжденный проситъ пощады у своего врага (посл.) — der Besiegte bittet seinen Feind um Pardon (Spr.); сынӷын адалар архипелагъ — der Archipelag.

2) (R.) переломъ, пораженіе, банкрутство — der Bruch, die Niederlage, der Bankerott.

сынна (v) [Koib., von сын+ла]

думать, обдумывать, размышлять, задумываться — denken, nachdenken, in Gedanken sein.

¹сынныӣ [Leb. Sag., von сын+лыӣ]

имѣющій длину, длинный, высокій — eine Länge habend, lang, hoch; ӱс кулас сынныӣ kapa тӯlкӯ (Sag.) черная лисица, длиною въ три сажени — ein drei Klafter langer schwarzer Fuchs; четтї кулас сынныӣ адаі (Sag.) собака, длиною въ семь саженей — ein sieben Klafter langer Hund.

²сынныӣ [Sag.] = чындӯ

истинный — wahrhaftig.

¹сынды [Kir., von сын+лы] = сындӯ

1) имѣющій наружность — ein Aeusseres habend.

2) какъ, подобный — wie, vergleichbar; Тарӷын сынды батыр герой, подобный Таргыну — ein mit dem Targyn vergleichbarer Held.

²сынды [صيندى (Osm.)]

большія ножницы, ножницы портныхъ — eine grosse Scheere, eine Schneiderscheere.

сындык [صيندق (Osm.) Kom.]

1) (Osm.) дроби — der Bruch; зарп сындыӷы id.

2) пораженіе — die Niederlage; сырп сындыӷы названіе мѣстности — der Name einer Oertlichkeit.

3) (Kom. = сандык) ящикъ — der Kasten.

сындыр (v) [صيندرمق (Osm. Krm.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kkir. Kom., סִינְדִירְמָק (Kar. L. T.), سيندرمق (Kas.), von сын+дыр]

1) сломать, сломить — zerbrechen, entzwei machen; саӷар кол сындырды, саӷар бут-сындырды (Tel.) онъ сломалъ ему одну руку и одну ногу — er zerbrach ihm einen Arm und ein Bein; сыныктӯ камыш сындырбас (Tel.) онъ не ломаетъ надломленнаго камыша — er zerbricht nicht das eingeknickte Schilf; Алтын Пыркан кустӯ тудӯп алды,

пір канатты сындырды, пір азакты сындырды (Schor.) онъ схватилъ птицу Алтынъ Пырхана и сломалъ ей одно крыло и одну ногу — er fasste den Vogel des Altyn Pyrchan und zerbrach ihm einen Flügel und einen Fuss; аҕаш тозы сындыр-чадыр (Schor.) онъ сломалъ стволъ дерева — er zerbrach den Baumstamm.

2) (Kas.) сокрушить — vernichten.

сындырык [Tel.]
переломленіе — das Brechen.

сындырыл (v) [סִינְדִירִילְמָק (Kar. L.), von сындыр+л]
быть сломаннымъ — zerbrochen werden (D. 5,27).

сындырҕы [صيندرغى (Osm.)]
пораженіе, поле пораженія — die Niederlage, Ort, wo man eine Niederlage erlitten hat.

сындӯ [Alt. Tel.] = сынды
длинный, высокаго роста — lang, hoch gebaut.

сынчыл [Tub., von сын+чыл]
любопытный — neugierig.

сынчыла (v) [סִינְצִילָמָק (Kar. T.)]
изслѣдовать, обозрѣть, наблюдать — erforschen, beobachten; сынчылаідоҕоч аны испытавъ его — ihn ausgeforscht habend (H. 31,27).

сӣнцык [Sag.]
деревянный клинъ — ein hölzerner Keil.

сӣнцыкта (v) [Sag., von сӣн+чык]
вбивать деревянный клинъ — einen hölzernen Keil einschlagen.

сынцыла (v) [Kom.] = сынчыла.

сынсыз [سينسز (Kas.), von сын+сыз]
безъ формы, безобразный, дурной — formlos, ungestalten, schlecht; äi сынсыз! эй ты безобразный! (ругань) — o du Missgestalt! (Schimpfwort).

сынсызлан (v) [سينسزلانمق (Kas.), von сынсыз+ла+н]
сдѣлаться безобразнымъ, некрасивымъ — hässlich werden.

сынсызлык [سينسزلق (Kas.), von сынсыз +лык]
безобразіе, уродливость — die Missgestalt.

сыншы [Kir.]
изслѣдователь — der Erforscher.

сыпшара [صپاره (Osm.)]
политура — die Substanz zum Poliren, die Politur; сыпшара кіjаты глянцевитая бумага — Glanzpapier.

сыпма [Schor.]
рябчикъ — das Haselhuhn.

сыпмачылак [Schor.]
птица — ein Vogel.

[1]сыр [صير (Osm.)]
сыр сыклам очень мокрый — sehr nass.

[2]сыр [سر (Kas. Kir. Krm.), סִיר (Kar. L. T.) = arab. سرّ]
тайна — das Geheimniss; аның іч сырын біlір хал jук (Kas.) нельзя узнать тайны его сердца — man kann das Geheimniss seines Herzens nicht erkennen; сыр ălim мнѣ близко стоящіе друзья — meine Vertrauten (H. 19,19).

[3]сыр [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Kas. Kir., صير, صر, ٣٢٢ (Osm.)]
1) (östl. Dial.) цвѣтъ — die Farbe.
2) киноварь — der Zinnober.
3) (östl. Dial.) красный, пестрый — roth, bunt; сыр jылан (Alt.) мѣдянка (змѣя) — die Kupferschlange.
4) (Osm.) глазурь на глиняныхъ посудахъ — die Glasur irdener Gefässe; сыр сӯрмäк покрывать глазурью — eine Glasur geben.
5) (Osm.) лакъ — der Lack; аіна сыры амальгама зеркалъ — das Spiegelamalgam.
6) (Kas.) рѣзьба — Schnitzerei, Schnitzwerk.

[4]сыр (v) [صير (Osm. Tel. Kas.)] = сыjыр
1) сдирать, снимать кожу — abreissen, abhäuten; сӣлап пäргäн сырып алар (Tel.) кто даритъ, желаетъ получить еще больше (посл.) — wer da schenkt, will noch mehr erhalten (Spr.); jапраклары сырмак (Osm.)

срывать листья съ дерева (о вѣтрѣ) — die Blätter eines Baumes abreissen (vom Winde); салкым сырмak (Osm.) снять виноградныя кисти — die Trauben ablesen.

2) (Osm.) чистить, выметать, полировать — abkehren, reinigen, putzen, poliren.

3) (Tel. Kas.) шить въ строчку, стегать, подбивать — steppen, polstern, wattiren.

[5]сыр (v) [Bar.]

держать во рту — im Maule halten.

[1]сыра [Alt.]

шестъ — die Stange.

[2]сыра [ـــ ىرىڭ (Uig.)] = [3]сырai (K. B. 54,26).

[3]сыра [Kir., aus dem arab. صرا]

вѣчность, всегда — die Ewigkeit, immer.

[3]сыра [Alt. Tel. Sag. Koib. Ktsch. Kir., سيرا (Kas.)]

пиво — das Bier.

[4]сыра [Kys. Küär.]

кедръ — die Zirbelfichte (pinus cembra).

[5]сыра [صره, ʻʻʻʻ (Osm. Ad.), סירא (Krm.)]

рядъ, порядокъ, очередь — die Reihe, die Ordnung, die Reihenfolge; сыра ыла (Osm.) по очереди — der Reihe nach; сыра ыла ічмäк (Osm.) пить по очереди — der Reihe nach trinken, die Runde trinken; сыра варынца (Osm.) когда дойдетъ очередь — bis die Reihe kommt; öнӯ сыра передъ нимъ — vor ihm; ардым сыра (Osm.) сейчасъ послѣ меня — gleich nach mir; jаны сыра рядомъ съ нимъ — neben ihm; сыра дуварьı (Osm.) тротуаръ — das Trottoir, der Quai; сыра сäрві (Osm.) кипарисовая алея — eine Cypressen-Allee; сыра сыра (Krm. Osm.) по рядамъ, рядами — reihenweise; сырасына комак устроить, привести въ порядокъ — einrichten, in Ordnung bringen, ordnen; сыра варьı таѓлар горная цѣпь — die Gebirgskette; сыра сыра äскäр (Osm.) войско въ боевомъ порядкѣ — das Heer in Schlachtordnung; бір кач сыра jазды (Osm.) онъ писалъ нѣсколько строкъ — er schrieb einige Zeilen; шімді сізін сыраныз-дыр теперь ваша очередь — jetzt ist die Reihe an euch; ара сыра иногда, изрѣдка, порой — manchmal, zuweilen; іш сырасына ҭірijор дѣло приходитъ въ порядокъ — die Sache kommt in Ordnung; бір сырадан (Krm.) въ одинъ рядъ — in einer Reihe (P. d. V. VII*, 11).

[6]сыра [Kir.]

пятка у сапога — das Hackenleder des Stiefels.

[7]сыра (v) [Kir., vergl. [4]сыр 3)]

курат сырап тігäдї онъ сшилъ разные пестрые лоскутки — er nähte verschiedene bunte Lappen (zu einer Decke) zusammen.

[1]сырai [Sag. Koib.] = чырai

лицо, красота — das Gesicht, das Antlitz, die Schönheit.

[2]сырai (v) [Tel.]

высунуться — hervorstehen.

[3]сырai [Tel. Alt. Leb. Schor.] = срai

совсѣмъ, совершенно — ganz und gar; сырai jok никоимъ образомъ — durchaus nicht.

сыраіла (v) [Tel.] = сраіла

совсѣмъ окончить — ganz beenden; сыраілап салды онъ убилъ его — er hat ihn getödtet.

сыраілыҭ [Sag. Koib., von сырai+лыҭ] = чыраілӯ

1) имѣющій лицо — ein Gesicht habend; садра сыраілыҭ рябой — pockennarbig; чердäң кара сыраілыҭ имѣющій лицо черньше земли — ein Gesicht habend, das schwärzer ist als Erde.

2) имѣющій красивое лицо, красивый — ein schönes Antlitz habend, schön.

сырау [Tob.]

сумётъ, сугробъ — zusammengewehter Haufen (Schnee etc.).

сырауц [Tob.]

лента для волосъ — das Haarband.

[1]сырak [Sag.]

шестъ — die Stange.

²сырак [Kir. Bdg.]
длинноногій, высокаго роста (о лошади) — langbeinig, von hohem Wuchse (Pferd).

сыракта (v) [Sag., von сырак+ла]
держать руку вверхъ, на подобіе шеста, грозить — die Hand wie eine Stange in die Höhe heben, drohen; алып камчызын сырактап келдї герой подъѣхалъ угрожая плетью — der Held kam mit der Peitsche drohend herbeigeritten.

сыраң [Kir.]
даль — die Ferne.

сыраңаі [Tel.] = ³сырai, сраі.

¹сыран [Tel.]
одинъ изъ шести основныхъ шестовъ юрты — eine der sechs Hauptstützstangen der Jurte.

²сыран [Schor.]
вышивка на одеждѣ — Stickereien an Kleidern.

сыранак [Tel.]
1) (Tel.) мѣсто выше хвоста (у животныхъ съ раздвоенными копытами) — die Stelle oberhalb des Schwanzes (bei Zweihufern).
2) (Sag.) штанина — das Hosenbein.

¹сырала (v) [Tel., von сыра+ла]
сидѣть до одеревенѣнія — sich steif sitzen.

²сырала (v) [Tel., سيرالامق (Kas.), von ³сыра+ла]
ходить къ людямъ, чтобы пиво пить — zu den Leuten gehen, um Bier zu trinken.

³сырала (v) [صرالامق, ᵘᵖᵖᵃˡᵃᵐᵃᵏ (Osm.), von ⁵сыра+ла]
образовать рядъ, стать въ рядъ, нанизать — eine Reihe bilden, sich in eine Reihe stellen, aufreihen; саксылары јолун ўзäрінä сыралајацаҕым я поставлю горшки съ цвѣтами рядами на дорогу — ich werde die Blumentöpfe in Reihen am Wege aufstellen.

сыралан (v) [صرالانمق (Osm.), von сырала+н]
быть поставленнымъ въ рядъ, быть нанизаннымъ — in einer Reihe gestellt sein, aufgereiht sein; бу аҕаџлар äјі сыраланмамыш-тыр эти деревья не посажены въ рядъ какъ слѣдуетъ — diese Bäume sind nicht gut in einer Reihe gepflanzt.

сыралат (v) [صرالانمق (Osm.), von сырала+т]
заставлять ставить въ рядъ — in einer Reihe aufstellen lassen.

сыралы [صرالو, ᵘᵖᵖᵘˡᵘ (Osm.), von сыра+лы]
1) поставленный въ рядъ, въ порядкѣ — in einer Reihe gestellt, in Reihen geordnet; сыралы сöз красивыя, мѣтко, кстати сказанныя слова — schöne, an richtiger Stelle gesagte Worte.
2) полосатый — gestreift.

сырāлјын [Tel.]
бекасъ — die Bekassine.

сырача [صراچه, ᵘᵖᵖᵃᶜᵃ (Osm.)]
золотуха — die Skropheln; сырача оғу какое-то растеніе — eine Pflanze.

сырачалы [صراچهلو, ᵘᵖᵖᵃᶜᵃˡᵘ (Osm.), von сырача+лы]
золотушный — skrophulös.

сырачы [سيراجى (Kas.), von ³сыра+чы]
пивоваръ — der Bierbrauer.

сырачылык [سيراجيلك (Kas.), von сырачы+лык]
ремесло пивовара — das Bierbrauergeschäft.

сырасыз [صراسز, ᵘᵖᵖᵃˢᵘᶻ (Osm.), von ⁵сыра+сыз]
безъ порядка, не кстати — ohne Ordnung, nicht an richtiger Stelle.

сырас [Sag.]
щель — die Spalte.

¹сырык [Alt. Tel. Leb. Kir., صيريق, ᵘᵖᵖᵘᵏ (Osm. Krm.)]
1) шестъ — die Stange; ўі сырыҕы (Kir.) шестъ, которымъ подпираютъ войлокъ крыши въ дурную погоду — die Stange, mit der man das Jurtendach bei schlechtem Wetter stützt;

шамашыр сырыҕы (Osm.) шестъ для вывѣшиванія мокраго бѣлья — Stange zum Aufhängen der nassen Wäsche; һаммал сырыҕы (Osm.) шестъ носильщика — die Tragstange des Trägers; сырык аскы (Osm.) шестъ для подвѣшиванія лука и другихъ съѣстныхъ припасовъ въ кладовой — die Stange in der Speisekammer, an der man Zwiebeln und andere Vorräthe aufhängt; сырык ҭібі какъ шестъ длинный человѣкъ — ein langer Mensch, eine Bohnenstange.

2) (Osm.) удилище — die Angelruthe.

3) (= сыјырык) снятый, содранный — abgeschält, abgenommen (von der Hülle); јашмаҕы (пärдäci) сырык кары безстыдная женщина — eine schamlose Frau.

[2]сырык [Koib. Ktsch.]

(Koib. Ktsch.) стрѣла съ костяной вставкою, издающая свистъ при полетѣ — ein Pfeil mit Knocheneinsatz, der ein pfeifendes Geräusch hervorbringt.

[3]сырык [Tob.]

форель — die Lachsforelle.

сырыклы [صيريغلو (Osm.), von [1]сырык +лы]

имѣющій шестъ — eine Stange habend; сырыклы ҷарыз безстыдный — insolent, unverschämt.

сырыҕ [Schor.]

сырык от анисъ — der Anis.

[1]сырын [Sag.]

горячка — das hitzige Fieber.

[2]сырын (v) [صيرينمق (Osm.)] = сыјырын.

сырынты [صيرندى (Osm.)] = сыјырынты

выскребленное изъ посуды — das aus einem Gefässe Abgekratzte; баҕырсак сырынтысы дизентерія — die Dissenterie.

сырынбаҷ [صيرينباج (Osm.)] = сыјырынбаҷ.

[1]сырыл (v) [صيرلق (Osm.), von сыр+л]

страд. отъ сыр (v) — Pass. von сыр (v).

[2]сырыл (v) [Kir.]

проходить, подвигаться, двигаться (о звѣздахъ), дать мѣсто — vorbeigehen, weiterrücken, sich bewegen (von den Sternen), Platz machen.

сырылда (v) [Kir.]

журчать — rieseln, murmeln.

сырылчак [Sag.]

сырылчак от репейникъ — die Klette (agrimonia).

сырыт (v) [صيريتمق, ԱՐՐՊՏաղ (Osm.)]

1) смѣяться показывая зубы, скалить зубы — lachen, indem man die Zähne zeigt, die Zähne fletschen.

2) сжимать зубы (отъ боли), стучать зубами — die Zähne zusammenpressen (vor Schmerz), mit den Zähnen klappern; совуктан сырыта калмак стучать зубами отъ холода — vor Frost mit den Zähnen klappern.

3) бормотать, говорить сквозь зубы — durch die Zähne sprechen, murmeln; быјык алтындан сырытыр онъ бормочетъ подъ носъ — er murmelt in den Bart (N. 204).

сырыткан [صريتغان (Osm.)]

человѣкъ, который смѣется съ открытымъ ртомъ — ein Mensch, der mit offenem Munde lacht.

сырытма [صيريتمه (Osm.)]

насмѣшка — das Verspotten, der Spott.

[1]сырыш [صيرش (Kas. Bdg.)]

прилежный — fleissig.

[2]сырыш (v) [صيرشمق (Kas.)]

1) вцѣпиться — sich anklammern.

2) быть прилежнымъ — Fleiss anwenden.

сырышлык [صيرشلق (Kas.), von [1]сырыш +лык]

прилежаніе — der Fleiss.

[1]сырым [صيرم, صيريم (Osm.)]

кожаный ремень — der Lederriemen; сырым өргўсў плеть, сплетенная изъ ремней — aus Leder geflochtene Peitsche.

[2]сырым [Kir.]

совѣщаніе, переговоры — die Berathung, die Besprechung.

сырка (v) [سيرقامق (Kas. Kir.)]
быть больнымъ, болѣть—krank sein, schmerzen.

[1]сыркау [Kir. Bar., سرقاو (Kas.), von сырка +ӯ]
1) (Bar.) больной — krank.
2) (Kas.) болѣзнь, немочь — die Krankheit; сыркау тīдї я заболѣлъ — ich bin krank geworden.

[2]сыркау (v) [سيرقاومق (Kas.)]
болѣть — krank sein.

сыркаулан (v) [سرقاولاغق (Tüm. Kas.), von [1]сыркау+ла+н]
заболѣть — erkranken.

сыркаулат (v) [سيرقاولاغق (Kas.), von сыркаула+т]
причинить болѣзнь — eine Krankheit verursachen.

сыркауландыр (v) [سيرقاولاندرمق (Kas.)] = сыркаулат.

сыркаулык [Kir., von [1]сыркау+лык]
болѣзнь — die Krankheit.

сырканчāк [Tel.]
нижняя кромка у брюкъ — der Saum am Hosenbein.

сыркы [صيرقى (Osm. R.)]
a scraper, a scraping hoe (of wood or iron).

сыркыja [Kir. Bdg.]
человѣкъ, одинъ разъѣзжающій по ауламъ (или по безродности, или съ дурнымъ намѣреніемъ) — ein Mensch, der allein von Aul zu Aul zieht (entweder weil er keine Verwandten hat, oder auch übler Absicht).

сыркылда (v) [Kir.]
храпѣть — schnarchen.

сыркра (v) [Kir.]
мозжить, ломать (боль) — weh thun, Rheumatismus haben; сōгӯм сыркраіды id.

[1]сырҕа [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kir., סִירְנָא (Kar. L. T.), سيرغا (Kas.)]
серьги — die Ohrringe; салманчык сырҕа (Tel.) большія серьги — grosse Ohrringe; сырҕа бавы (Kas.) нитка, унизанная деньгами, которая прикрѣпляется женщинами къ серьгамъ, такъ что она ложится на грудь полукругомъ — eine Schnur mit aufgereihten Geldmünzen, die die Frauen an den Ohrringen tragen, indem sie in einem Halbkreise bis zur Brust reicht.

[2]сырҕа [Koib. Ktsch.]
ak сырҕа гниды — die Nisse.

[3]сырҕа (v) [سيرغامق (Kas. Kir.)]
быть скользкимъ — schlüpfrig sein.

сырҕаi [Sag.]
какая-то птица — ein Vogel.

сырҕау [سيرغاو (Tob.)] = сыркау
больной — krank.

сырҕаулан (v) [سيرغاولاغق (Tob.)] = сыркаулан
заболѣть — erkranken.

сырҕауландыр (v) [سيرغاولاندرمق (Tob.)] = сыркауландыр.

[1]сырҕак [Kir.]
гололедица — das Glatteis.

[2]сырҕак [Tel. Alt.]
чемерица — die Niesswurz; тӯ сырҕак — veratium rubrum; ak сырҕак — veratium album.

сырҕан [Schor.]
одѣяло — die Bettdecke.

сырҕана (v) [Kir.] = сырҕа
скользить по льду, кататься, поскользнуться, скатиться — auf dem Eise rutschen, ausgleiten, herabgleiten.

сырҕалак [Kir., von сырҕана+k]
ледяная горка для катанія — die Rutschbahn, der Eisberg.

сырҕанчāк [Tel.] = сырканчāк.

сырҕанак [Kom.] = сырҕанак.

сырҕалы [سيرغالى (Kas.), von сырҕа+лы]
съ серьгами — mit Ohrringen.

сырҕалык [Tel.]
невѣста — die Braut.
сырҕалыг̃ [Leb.] = сырҕалык.
сырҕалī [Alt. Schor.] = сырҕалык.
сырҕалӯ [Tel.] = сырҕалык.
сырҕалӯ [Tel.] = сырҕалык.
сырҕам [Kmd.] = сырҕалык.
сырҕы [سيرغى (Kas.)]
жердь — die Stange.
сырҕыра (v) [Kūr.]
звучать, раздаваться — schallen, ertönen.
сырҕыт (v) [Kir.]
пустить стрѣлу — einen Pfeil abschiessen.
сырjанā [סיריאנא (Krm.)]
близкій — vertraut; чакырыр сырjанā бір адамын онъ зоветъ близкаго ему человѣка — er ruft einen Vertrauten (P. d. V. VII*, 56,23).
сырнаі [Kir.]
гармонія — die Ziehharmonika.
сырр [سرّ, ססרר (Osm.), aus dem Arab.] = сыр
1) тайна — das Geheimniss.
2) могила — das Grab.
[1]сырла [سيرلامق (Kas.), von сыр+ла]
вырѣзывать — schneiden, schnitzen; ағачны сырлады онъ рѣзалъ по дереву — er schnitzte in Holz.
[2]сырла (v) [صرلامق (Osm.), سيرلامق (Kas.) Tel. Alt. Sag. Koib. Kir., von сыр+ла]
красить, лакировать — anstreichen, bunt färben, lakiren; сырлап äткäн сыр jäбä кäрäкпä? (Tel.) не хотите-ли вы нестро разкрашенную стрѣлу? — wünscht ihr einen buntgefärbten Pfeil?
[3]сырла (v) [Kmd.] = сырkра.
[4]сырла (v) [Koib.]
ржать (о жеребенкѣ) — schreien (vom Füllen).
сырлан (v) [Alt. Tel., von сырла+н]
быть окрашеннымъ — angestrichen sein.
сырлат (v) [Alt. Tel., von сырла+т]
заставлять красить — anstreichen lassen.
[1]сырлас [Kir.] = сырjанā
другъ, близкій — der Freund, der Vertraute.
[2]сырлас (v) [Kir., von сырла+ш]
1) быть знакомымъ, быть другомъ — befreundet, bekannt sein.
2) плакаться, жаловаться — jammern, seine Noth klagen.
сырлаш (v) [سيرلاشمق (Kas. Krm.), von сыр+лаш]
другъ другу открывать секреты — sich gegenseitig Geheimnisse offenbaren.
сырлы [سيرلى (Kas.), von сыр+лы]
рѣзной — mit Schnitzereien versehen; сырлы kапkа рѣзныя ворота — mit Schnitzereien versehener Thorweg.
сырлыг̃ [Sag. Koib.] = сырлӯ.
сырлӯ [Alt. Tel., von сыр+лӯ]
окрашенный — angestrichen.
[1]сырт [Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch., صرت, ססרפ (Osm. Krm) Kom. Kir., سيرت (Kas.)]
1) задняя часть, спина — die Hinterseite, der Rücken; пычak сырты (Tel. Kas.) тупая часть, спинка лезвія ножа — die Rückseite, der Rücken des Messers; кылыч сырты (Osm.) спина сабли — der Schwertrücken; сырта алмak (Osm.) брать на спину — auf den Rücken nehmen; сырттан атмak сбросить ношу со спины — eine Last abwerfen; бінді атың сыртына (Krm.) онъ сѣлъ на спину лошади — er setzte sich auf den Rücken des Pferdes (P. d. V. VII, 30,1); балык сырты (Osm.) спина рыбы, выпуклый — der Fischrücken, gewölbt; бакча jолларыны палык сырты jапмалы (Osm.) дорожки въ саду надо сдѣлать съ обѣихъ сторонъ покатыми — man muss die Wege im Garten gewölbt herrichten; сырт кöiläрi деревни, расположенныя на склонѣ горы — die am Bergabhange liegenden Dörfer; тау сырты (Kas.) хребетъ горы — der Bergrücken; сырт баҕанасы (Kas.) позвоночный

столбъ — die Wirbelsäule; сырт сырта вәрмәк (Osm.) стать спиною другъ къ другу, помогать другъ другу — Rücken gegen Rücken stehen, einander beistehen, helfen; сырта урмак (Osm.) положить на спину — auf den Rücken legen; сырта алмак (Osm.) взять на спину — auf den Rücken nehmen; курт сырты (Osm.) хребтовая часть волчьей шкуры — der Rücken des Wolfsfelles; самур сырты (Osm.) шуба изъ спины соболя — Pelz aus den Rückenstücken der Zobelfelle; сырта kojy (Osm.) имѣющій крѣпкую спину, имѣющій поддержку, тепло одѣтый — einen starken Rücken habend, eine gute Stütze (Hülfe) habend, warm gekleidet.

2) наружная часть, сторона — das Aeussere, die Aussenseite; сырт соіды (Tel.) снять шкуру — das Fell abziehen; сырты kaвi (Osm.) хорошо, тепло одѣтый — gut, warm bekleidet; іскәмlä сырты (Osm.) поверхность скамейки — die Oberfläche der Bank; jäp сыртында (Alt.) на землѣ — auf der Erde; аның сыртына (Alt.) сверхъ того — ausserdem; Кудаі тоброкты судўң сыртына таштаҕан (Tel.) Богъ бросилъ песокъ на поверхность воды — Gott warf die Erde auf die Oberfläche des Wassers; сыртынаң алды (Alt.) онъ снялъ съ него — er nahm es von ihm fort.

3) возвышенность, бугоръ, холмъ — die Erhöhung, der Hügel; сырт köiläpi (Osm.) деревни, лежащія на возвышенностяхъ — die auf den Höhen befindlichen Dörfer; сыртта ағіні бар (Kas.) его пашни на холмахъ — auf den Hügeln sind seine Aecker.

²сырт (v) [صرغق (Osm. Z.)]

скалить зубы — die Zähne fletschen; бір адамын jўзўнä сыртмак смѣяться кому-либо въ лицо — Jemandem ins Gesicht lachen.

сырта [Baschk.]

наваръ, супъ — der Bouillon, die Brühe.

¹сыртар [صرتار (Osm.)]

какая-то рыба — ein Fisch.

²сыртар (v) [صرتارمق (Osm.), von сырт +ар]

1) стать спиною другъ къ другу — sich Rücken gegen Rücken stellen.

2) опираться, быть смѣлѣе — sich erkühnen; булутлар сыртарды облака сгустились — die Wolken haben sich vergrössert.

3) осмѣлиться, ободриться — wagen, Muth fassen.

сырташ (v) [صرتاشمق (Osm.), von сырт-+а +ш]

прислониться спиной къ чему-нибудь — sich mit dem Rücken an Etwas lehnen; мäктўп такдім ätмäк ічўн арабаja сырташты чтобы передать письмо, онъ прислонился спиною къ телѣгѣ — um die Schrift zu übergeben, lehnte er sich mit dem Rücken an den Wagen.

сыртылда (v) [Kir.]

щелкать пальцами — mit den Fingern knaksen.

сыртла (v) [صرتلامق (Osm.), von сырт+ла]

1) взять на спину — auf den Rücken nehmen.

2) (R.) поддерживать кого, помогать — jemanden unterstützen, Hülfe leisten.

¹сыртлан [صرتلان, սրթլաւն (Osm.)]

гіена — die Hyäne; jäläciз сыртлан рысь — der Luchs; сыртлан кысыч большой хамелеонъ — das grosse Chamäleon.

²сыртлан (v) [صرتلانمق (Osm. R.)]

окрѣпнуть въ спинѣ — stark in Rücken werden.

сыртлык [سيرتلق (Kas. Tob.), von сырт +лык]

черезсѣдельникъ — der Riemen, der über den Fahrsattel gezogen wird.

сыртма [سيرغه (Kas. Bdg.)]

рессоры (экипажа) — die Federn des Wagens.

сыртмач [صرتاج (Krm.)]

1) (R.) the top of the back.

2) пастухъ — der Hirt; сыртмач hісабы

счетъ пастуха — die Rechnung des Hirten (P. d. V. VII*, 85,20).

сырда (v) [Kir.] = ²сырла.

сырдаш [Kkir. Krm., سرداش (Osm.), von сырр+даш]
другъ, товарищъ, которому довѣряютъ свои секреты — der Freund, dem man seine Geheimnisse anvertraut, der Vertraute.

сырдашлык [سرداشلق (Osm.), von сырдаш+лык]
дружба — die Freundschaft.

сырдыр (v) [سيردرمق (Kas.), von сыр+дыр]
подшивать подкладку, подстегивать вату — füttern, wattiren.

сырдырт (v) [Kas., von сырдыр+т]
заставлять подшить подкладку, подстегивать вату, подостлать — füttern, steppen, wattiren lassen; мамык бiлä сырдыртты онъ велѣлъ подстегнуть вату — er liess wattiren.

сырча [سرجه (Osm.)]
1) горный хрусталъ, стекло — der Bergkrystall, das Glas; сырча сарai стеклянный дворецъ, домъ — das Glaspalast, das Glashaus.
2) длинная, гладкая шерсть — das lange, glatte Haar; кӱркӱн сырчалары длинная, блестящая какъ стекло шерсть шубы — die langen, glänzenden Haare des Pelzes.
3) сырча пармак мизинецъ — der kleine Finger.

сырчалы [سرجهلو (Osm.), von сырча+лы]
1) со стекломъ — mit Glas.
2) съ длинными волосами — mit langen, glatten Haaren; сырчалы кӱрк хорошая лисья шуба — ein schöner Fuchspelz.

сырчаңы [صرجهجی (Osm.), von сырча+чы]
торговецъ стекломъ, фабрикантъ стекла — der Glashändler, der Glasverfertiger.

сырчык [سيرجق (Kas.)]
скворецъ — der Staar.

сырцы [Tob., von сыр+чы]
маляръ — der Maler, der Anstreicher.

сырса (v) [Bar.]
быть разборчивымъ въ пищѣ — mäklig sein.

сырсык [Sag.]
кость голени — der Schienbeinknochen.

сырзак [Tel.]
безъ вкуса, безвкусный — geschmacklos, ohne Geschmack.

сырпа [صيريه, սըրփա (Osm.)]
осленокъ — das Eselsjunge.

сырпалан (v) [سيرپالامق (Kas.)]
встряхиваться (о лошади) — zusammenschauern (vom Pferde).

сырпат [سيرپات (Kas.)]
видъ, наружность, лицо — das Ansehen, das Aussehen, das Gesicht; аның сырпаты нiчiк? каковъ его видъ? — was hat er für ein Aussehen?

сырпатсыз [سيرپاتسز (Kas.), von сырпат+сыз]
безобразный, уродливый — unansehnlich, garstig, missgestallen.

сырпынды [صرپندی (Osm. Bdg.)]
трескъ, взрывъ — das Gekrach, die Explosion.

сырб [صرب (Osm.)]
сербъ — der Serbe; сырб lисаны сербскiй языкъ — die serbische Sprache; сырб каумы сербскiй народъ — das Serbenvolk.

¹сырба [سيربه (Kas. Bdg.)]
сырба балыӈы морской ракъ, краббъ — die Krabbe.

²сырба [Schor.] = сырма.

Сырбыстан [صربستان (Osm.)]
Сербiя — Serbien; Сырбыстан кыралы сербскiй король — der König von Serbien.

сырблы [صربلو (Osm.), von сырб+лы]
сербскiй — serbisch.

сырбча [صربجا (Osm.), von сырб+ча]
сербскiй — serbisch.

сырбаң [Sag.]
1) порочный, лицемѣрный, распутный — lasterhaft, heuchlerisch, liederlich.
2) блядь — die Hure.

сырф [صرف (Osm. R.)]
poor, mere, sheer (said of that which is poor or bad).

сырфа [سفره (Ad.)]
скатерть — das Tischtuch.

[1]сырма [Tel. Alt., von сыр+ма]
вата, перина, тюфякъ — die Wattirung, das Polster, die Matratze.

[2]сырма [صرمه, ⲥⲣⲙⲁ (Osm. Krm.)]
металлическая нитка — der Metallfaden; ìўмўш сырма серебряная нитка — der Silberfaden; алтын сырма золотая нитка — der Goldfaden; сырма іші вещь, вышитая золотомъ или серебромъ — eine mit Gold oder Silber gestickte Sache; сырма ішlämäk вышивать золотомъ или серебромъ — mit Gold oder Silber sticken; сырма сачлы имѣющій золотистые бѣлокурые волосы — mit feinem blondem Haare, goldhaarig; täplігіц сырмасы золотое шитье туфлей — die Goldstickerei der Pantoffel (P. d. V. VII*, 37,18).

сырмакäш [صرمه‌كش (Osm.), von сырма +كش]
вышиватель золотомъ — der Goldsticker.

сырман [Kom.]
стеганный — gesteppt (sirman 143,10).

сырмалы [صرمه‌لو (Osm.), von сырма+лы]
вышитый золотомъ — mit Gold gestickt.

[1]сыла [صلا (Osm. Krm.), aus dem arab. صلة]
1) возвращеніе на родину, посѣщеніе родныхъ — die Rückkehr in die Heimath, der Besuch bei seinen Verwandten; сылаja ìітмäк (Osm.) ѣхать на родину — in die Heimath sich begeben; ќар cäwдасы iläн сыла гітмäк акылына бїlä kàlмäjä (Krm.) ему не приходило въ голову ѣхать на родину изъ-за любви къ прибыли — es kam ihm aus Gewinnsucht nicht in den Sinn, in die Heimath zurückzukehren (P. d. V. VII*, 20,3); гäндім курбät äлдä, коңўl сылада (Krm.) я самъ на чужбинѣ, мои мысли на родинѣ — ich selbst bin in der Fremde, mein Sinn ist in der Heimath (P. d. V. VII*, 29,6).
2) подарокъ — das Geschenk.

[2]сыла (v) [Sag., سيلامق (Kas. Tüm.) Kom.]
1) обмазать, замазать (чѣмъ-нибудь густымъ) — einschmieren, beschmieren, verschmieren (mit etwas dickflüssigem); пічкї сылады (Kas.) онъ замазалъ печку — er verschmierte den Ofen.
2) (Tüm.) натирать — einreiben.
3) (Kas. Kom.) ласкать рукою — streicheln.
4) (Kas.) обматывать — umwickeln; чўlмäкїї сўс-бїlä сылады онъ обматывалъ горшокъ куделью — er umwickelte den Topf mit Werg.
5) (Kas.) выравлять, массировать — einrenken, massiren; тајын чыkkан кулны сыла! выравь вывихнутую руку! — renke den verstauckten Arm ein!

сылаі [Kir.]
намѣреніе, направленіе мысли — die Absicht, die Geistesrichtung.

сылаӈаі [Tel.]
сылаӈаі аӈаш дерево съ длиннымъ, гладкимъ стволомъ, только на вершинѣ его вѣтви съ листьями — ein Baum mit langem, glattem Stamme, an dessen oberstem Ende die Krone sich befindet.

сылаң [Krm.]
спокойствіе — die Ruhe.

сыландан (v) [Kir.]
ходить кривляясь, кривляться — stutzerhaft gehen, sich geckenhaft betragen.

[1]сылан [Kir. Bdg.]
прямой, стройный, высокій — grade, hoch gebaut.

[2]сылан (v) [Kir., von сыла+н]
чиститься, украшаться — sich striegeln, sich schmücken, sich putzen.

сыларчык [Mad.]
кость голени — das Schienbein.

сылат (v) [سيلاتمق (Kas.), von сыла+т]
заставлять смазать — einschmieren lassen.

сылы [Kom.]
спокойный — ruhig, gelassen.

сылыг̈ [Schor. Sag.] = сылӯ
прекрасный — schön; ӓртагї̈дӓң сылыг̈ полтыр, пурунӌыдаң муң сылыг̈ полтыр онъ былъ гораздо красивѣе чѣмъ раньше, онъ былъ гораздо красивѣе чѣмъ прежде — er war viel schöner als zuerst, viel schöner als früher.

сылӯ [Alt. Tel. Leb. Kmd., سيلو (Kas.) Bar.]
красивый, прекрасный, статный — schön, ansehnlich; сӓннаң сылӯ таппадым (Tel.) я не нашелъ (дѣвицы) красивѣе тебя — ich habe kein (Mädchen) gefunden, was schöner war als du; Јусыф бік сылӯ кіші ікӓн (Kas.) Юсуфъ очень красивый человѣкъ — Jussuf ist ein sehr schöner Mann.

сылӯлан (v) [سيلولانمق (Kas.), von сылӯ+ла+н]
хорошѣть — schön werden.

сылӯлык [سيلولق (Kas.), von сылӯ+лык]
красота — die Schönheit.

сылкыында (v) [Kir.]
1) шататься — wackelig, lose sein.
2) жадно глотать воду — heftig Wasser schlucken.

сылкым [Kir.]
1) молодецъ, бравый — ein tapferer Junge.
2) щеголь — der Stutzer.

сылкымда (v) [Kir., von сылкым+ла]
франтить — stutzerhaft sein.

сылӌыі [Sag.]
сучковатый (лѣсъ) — mit Aesten versehen, an denen man leicht hängen bleibt (Baum).

сылла (v) [Kys.]
причинить усталость — ermüden.

[1]сылта [Sag.]
гадость, низость, измѣна — die Schlechtigkeit, die Niederträchtigkeit, der Verrath.

[2]сылта (v) [سيلتامق (Kas.)]
оговорить понапрасну, оклеветать — etwas Falsches über Jemand reden, ihn verleumden; ул міңа акчасын сылтады онъ говорилъ напрасно, что я укралъ у него деньги — er hat mich verleumdet, dass ich das Geld ihm gestohlen habe.

сылтау [سيلتاو (Kas. Kir.), von сылта+ӯ]
1) клевета — die Verleumdung.
2) хитрость, отговорка — die Pfiffigkeit, Schlauheit, leere Ausrede, Ausflucht; усрак катыңа бала сылтау женщина, которая выпускаетъ вѣтеръ, сваливаетъ вину на ребенка (посл.) — eine Frau, die einen fahren lässt, schiebt die Schuld auf das Kind (Spr.).
3) (Kas.) причина, случай — die Ursache, die Gelegenheit; туі сылтаwы бїлӓ тун біткӓн платье готово по случаю свадьбы — der Rock ist bei Gelegenheit der Hochzeit fertig.

сылтан (v) [Tel.]
пользоваться случаемъ — die Gelegenheit benutzen.

сылтандыр (v) [Tel., von сылтан+дыр]
дать случай — die Gelegenheit bieten.

сылтаw [סִילְטָב (Kar. T. L.)]
колкость, обвиненіе — die Gehässigkeit (H. 33,10), die Anschuldigung (D. 6,3).

сылты (v) [Kir.]
похрамывать — ein wenig hinken; сылтыі баскан онъ похрамываетъ — er hinkt ein wenig.

сылтык [Kir., سيلتق (Kas.)]
некрѣпкій на ноги, хромой — der nicht sicher auf den Füssen ist, hinkend.

сылтыкла (v) [سيلتقلامق (Kas.), von сылтык+ла]
похрамывать — ein wenig hinken.

сылтӯ [Tel. Kmd.]
1) (Tel.) случай, обстоятельство — die Gelegenheit, der Umstand.
2) помощь — die Hülfe; аның сылтӯнда паі полдым съ его помощью я сдѣлался богатымъ — mit seiner Hülfe bin ich reich geworden.

3) (Tel.) предлогъ — der Vorwand.

4) (Kmd.) забіяка, буйный — ungestüm, rauflustig.

сылды (v) [Sag.]

рвать — abreissen, zerreissen; cāckaп сылдып алар едї калбады не осталось мяса, которое сорока могла-бы сорвать — es blieb nicht Fleisch übrig, das die Elster abreissen konnte.

сылдыра (v) [Kir.]

звучать — klingen.

сылдырда (v) [Kir.]

бренчать — klirren.

сылпан [سيلبان (Kas. Bdg.)]

неповоротливый — unbeholfen.

[1]сыт (v) [سيتمق (Kas.), von сы-+-т (?)]

сдавить, выдавить — zudrücken, ausdrücken; jөмөрkѳ сытты онъ раздавилъ яйцо — er zerdrückte das Ei; kабырчыkны сыт! выдави чирей! — drücke das Geschwür aus!

[2]сы̄т [Sag. Koib.] = сыӈыт

вопль, плачь — das Gejammer, das Wehklagen.

сытык [Kir., von сыт-+-k]

1) распоротый (шовъ), отломанный (ушко у иглы) — aufgetrennt (Nath), ausgebrochen (das Nadelöhr).

2) угрюмый — mürrisch.

сытыл (v) [سيتلمق (Kas.), von сыт-+-л]

быть раздавленнымъ, выдавленнымъ — zerdrückt, ausgedrückt werden.

сыткы [Krm.]

1) усердіе — der Eifer; сыткы iläп чаӈырдым Хоџа Хыдыра съ усердіемъ я звалъ Ходжа Хидыра — mit Eifer rief ich den Chodscha Chydyr an (P. d. V. VII*, 35,3).

2) усердный — eifrig; сыткы кѳџӱ̄l iläп Аллаһың jолуна гäзір іді съ усерднымъ сердцемъ онъ пошелъ по пути, Богомъ указаннымъ — mit eifrigem Herzen folgte er dem Wege Gottes (P. d. V. VII, 38,14).

сыткыч [سيتقيچ (Kas.), von сыт-+-кыч]

пупырь, маленькій чирей, прыщъ — ein kleiner Geschwür, ein Pickel.

сыттыр (v) [سيتدرمق (Kas), von сыт-+-тыр]

заставлять выдавить — ausdrücken lassen.

сытма [صتمه (Osm.)] = ысытма

горячка — das hitzige Fieber; сары сытма желтая лихорадка — das gelbe Fieber; сытма дітрämäсі ознобъ въ лихорадкѣ — das Zittern beim Fieber; сытмасы вар онъ лежитъ въ лихорадкѣ — er fiebert; сытмаja тутулмак заболѣть лихорадкою — am Fieber erkranken; сытма аӈачы какое-то американское дерево — ein amerikanischer Baum; сытма нусхасы надѣваемый на шею талисманъ, предохраняющій отъ лихорадки — ein Talisman, der am Halse getragen wird, um sich vor dem Fieber zu schützen.

сытмалап [صتمه لامق (Osm.), von сытма-+-ла-+-н]

лежать въ лихорадкѣ — das Fieber haben, fiebern.

сытмалы [صتمه لو (Osm.), von сытма-+-лы]

лихорадочный — fiebrig.

[1]сыда [Sag.] = чыда (?)

копье — die Lanze.

[2]сыда (v) [Sag. Koib.] = чыда

терпѣть, выдержать, быть въ состояніи — dulden, aushalten, vermögen.

сыдал [Sag. Koib., von сыда-+-л]

сила, настойчивость, выдержка — die Kraft, die Macht, die Ausdauer.

сыдаллы̄ [Sag. Koib., von сыдал-+-лы̄]

сильный, настойчивый, выносливый — kräftig, ausdauernd, vermögend.

сыдас (v) [Sag. Koib.] = чыдаш

быть въ состояніи, выдержать — können, vermögen.

сыдам [يدكسر (Uig.)]

простой, гладкій, некрашеный (о матеріяхъ) — einfach, glatt, weiss (von Zeugen) (Chin.-Uig. Wrtb. 79,a).

сыдык [صدّيق (Uig.) = arab. صدّيق] прозвище Абубекра — das Epipheton des Abu Bekr (K. B. 13,4).

сыдыр (v) [Tel., سبدرمق (Kas.) Kir. Kkir.]
1) (Tel. Kkir.) соскоблить, снять — abkratzen, abschaben, abstreifen.
2) (Kas.) втирать, натирать — einreiben, bestreichen; циппї балаузга сыдырды онъ натеръ нитку воскомъ — er bestrich den Faden mit Wachs.
3) (Kir. Kkir.) поспѣшно ѣхать, объѣхать — schnell reiten, bereiten; Мädінäні сыдырып проѣхавшій черезъ Медину — Medina durchreisend (P. d. V. V, 3,88).

сы'дыр (v) [Osm.] = сыдыр.

сыдырт (v) [سبدرتمق (Kir. Kas.)]
1) (Kas) заставлять втирать — einreiben lassen.
2) (Kir.) скоро дѣлать — schnell machen; сыдыртып jаздым я скоро писалъ — ich habe schnell geschrieben.

сыдым [Sag. Koib.] = чыдам терпѣніе — die Geduld.

сыдымный [Sag. Koib., von сыдым+лыг] терпѣливый — geduldig.

сыч (v) [صيجمق, սրչմաղ (Osm. Krm.)] = чыч
1) испражняться — seine Nothdurft verrichten, scheissen.
2) (R. vulg.) вредить, плевать на что-нибудь — Schaden zufügen, auf eine Sache spucken.

сычан [صيجان, սրչան (Osm. Ad.)] = сычкан мышь — die Maus; су сычаны водяная мышь — die Wassermaus; фындык сычаны домашняя мышь — die Hausmaus; jар сычаны, тарла сычаны, чöл сычаны полевая мышь — die Feldmaus; урман сычаны (R.) коротко-хвостая полевая мышь (arvicola arvalis) — die kurzgeschwänzte Feldmaus; тарла сычаны (R.) — mycromys minutus; чöл сычаны (R.) — dipus aegyptius; хурма сычаны (R) родъ бѣлки — eine Art Eichhörnchen; сіврі сычаны (R.) — corsica vulgaris; таҕ сычаны (R.) сурокъ — das Murmelthier; көр сычан (R.) кротъ — der Maulwurf; jабан сычаны (R.) — myodes lemmres; бўjўк сычан крыса — die Ratte; кыр сычаны (R.) — mus ratius; ѓämі сычаны корабельная крыса — die Schiffsratte (R.) mus decumanus; сычан капаны, сычан дузаҕы мышеловка — die Mausefalle; сычан оту мышьякъ — der Arsenik; сычан куіруҕу терпугъ — die Raspel; сычан кулаҕы 1) седмичникъ — der Siebenstern (Trientalis), 2) R. cerostium vulgatum, malachium aquaticum; сычан jолу (R.) крытая дорога внѣ укрѣпленія — ein bedekter Weg ausserhalb der Befestigung; сычан däлiji бін алтына тысячу червонцевъ стоило отверстіе мышиной норы (посл.) — tausend Dukaten kostete das Mauseloch (Spr.).

сычанцыл [صجاجيل (Osm. R.)] коршунъ — der Geier (milvus regalis).

сычыра (v) [Krm.] = сычра.

сычыл (v) [صيجلمق (Osm.), von сыч+л]
1) быть испражненымъ — ausgeschissen werden.
2) быть замараннымъ, испорченнымъ, теряться — beschmutzt werden, verdorben werden, verloren gehen.
3) (R.) быть обижаемымъ, оскорбленнымъ — beeinträchtigt, beleidigt werden.

сычкан [Kas., سچقان (Uig.)] = сычан мышь — die Maus (Chin.-Uig. Wrtb. 26,8); улу сычкан (Kas.) крыса — die Ratte.

сычра (v) [صچرامق, սրչրամաղ (Osm.)]
1) прыгать, скакать, вскочить — springen, hüpfen, aufspringen; hoп hoп сычрамак двигаться прыжками — in Sprüngen dahineilen; чоцуклар сычрajып oінajорлар дѣти играютъ прыгая — die Kinder spielen hüpfend; ата сычрамак прыгать на лошадь — auf das Pferd springen; аттан jäpä сычрамак прыгать съ лошади — vom Pferde herabspringen;

jäріндän сычрамак вспрыгивать — aufspringen; бірінін ўзäрінä сычрамак бросаться на кого — sich auf Jemand werfen; куш-та о далдан о дала сычрajарак òтäрäк äн сбра учар їідäр птица прыгала съ одной вѣтви на другую, пѣла и наконецъ улетѣла — der Vogel sprang von einem Aste zum Anderen, sang und flog zuletzt fort (N. 148); ҷан башына сычрады онъ пораженъ, испугался — er ist betroffen, bestürzt. 2) брызгать — spritzen; чамыр ўстўмä сычрады грязь меня обрызгала — mich hat Schmutz bespritzt; кыҕылҷым сычрады искры вылетѣли — Funken sprühten; кан баша сычрады кровь бросилась въ голову — das Blut stieg in den Kopf; ҷаны башына сычрады онъ всталь какъ вкопанный — er blieb erstarrt stehen. 3) (R.) разломаться, растрескаться (о краѣ посуды) — in Stücke zerspringen, beschädigt werden (von den Rändern eines Gefässes).

сычраҕан [سچراغان, ս ր չ ր ա ղ ա ն (Osm.), von сычра+ҕан]
прыгунъ — der Springer; пäк сычраҕан ат лошадь, умѣющая прыгать — ein gut springendes Pferd.

сычрajыш [سچرایش, ս ր չ ր ա յ ր չ (Osm.), von сычра+j+ш]
брызганіе — das Aufspritzen, Aufsprühen.

сычран (v) [سچراغق (Osm.), von сычра+н]
разлетѣться — auseinanderfliegen, sprühen.

сычранты [سچراندی (Osm.)]
то, что отскакиваетъ, выпавшія изъ колосьевъ зерна — das Abspringende, die ausgefallenen Getreidekörner.

сычрат (v) [سچراغق, ս ր չ ր ա թ մ ա ք (Osm.), von сычра+т]
1) заставлять прыгать — springen, hüpfen lassen.
2) заставлять брызгать — spritzen, sprühen lassen; läкä сычратмак клеветать — verleumden.

сычтыр (v) [سچدرمق (Osm), von сыч+дыр]
1) понудительное отъ сыч — das Causativum von сыч.
2) сильно испугать — einen heftigen Schreck einjagen.

сыҷak [صیجاق, صجاق, ս ր ջ ա ք (Osm. Krm.)] = ысыҷak
теплый — warm; сыҷak су горячая вода — heisses Wasser (P. d. V. VII*, 16); сыҷak hава жаркая погода — heisses Wetter; сыҷak jämäk горячее кушанье — heisse Speise, сыҷak ода теплая комната — ein warmes Zimmer; каны сыҷak у него горячая кровь — er hat heisses Blut; hавада чок сыҷak вар дыр (Osm.) погода очень теплая — es ist sehr warmes Wetter.
2) жара — die Hitze; сыҷаҕа кар-мы таjанып? таетъ-ли снѣгъ въ жару? (посл.) — thaut der Schnee in der Hitze? (Spr.); сыҷаҕы сыҷаҕына тотчасъ — sofort.

сыҷаклы [صیجاقلو (Osm. R.), von сыҷak+лы]
сыҷаклы соjуклу жаркій и холодный, имѣющій перемѣнную температуру — heiss und kalt, eine wechselnde Temperatur habend.

сыҷаклык [صجاقلق (Osm.), von сыҷak+лык]
жара — die Hitze.

сыҷаҷык [صجاجق (Osm.), von сыҷak+ҷык]
довольно жаркій, горячій — ziemlich heiss, warm; сыҷаҷык одада отурijор онь сидитъ въ теплой комнатѣ — er sitzt in einem warmen Zimmer.

сыҷkан [Kom.] = сычkан.

[1]сыс [Tel.]
острая боль, ломоть — ein stechender Schmerz.

[2]сыс [Kmd.]
щель, скважина, сито — die Spalte, das Sieb.

[3]сыс [Schor.]
чадъ, запахъ, гарь — Dunst, brenzlicher Geruch, brenzlich stinkend.

[4]сыс [Tel.]
сыскын урҕаі мордовникъ — der Eisenhut (aconitum).

[5]сыс (v) [Alt. Tel. Leb. Küär.]
просачиваться — durchsickern; ададаң сыскан äпädäң чыккан jаңыс мäн я одинъ, вышедшій изъ отца и матери — ich bin der Eine, der aus meinem Vater und der Mutter hervorgegangen bin.

[6]сыс (v) [Sag.] = чыч, сыч.

сыска [صسسه, ᴗᴩᴜᴤᴡ (Osm.), von ыстыска]
1) страдающій водянкою, очень слабый — an der Wassersucht leidend, wassersüchtig, sehr schwach; сыска олмак страдать водянкою — an der Wassersucht leiden.
2) лежащій въ постели больной — ein bettlägeriger Kranker.
3) ребенокъ, страдающій англійской болѣзнью — ein Kind, das an der englischen Krankheit leidet.
4) маленькая луковица для высаживанія — kleine Zwiebel zum Aussetzen.

сыскак [Sag. Koib.] = чычкак.

сыскакта (v) [Sag., von сыскак+ла] = чычкакта.

сыскан [Kas. Koib.] = сычкан, чычкан.

сысканак [Sag. Koib.] = чычканак
маленькій мышенокъ — ein kleines Mäuschen.

сыскар (v) [Tel., von [5]сыс+кар]
процѣдить — durchseien.

сыскарыл (v) [Tel., von сыскар+л]
просачиваться — durchsickern.

сыскалык [صسسقالق, ᴗᴩᴜᴤᴡᴌᴇᴤ (Osm.), von сыска+лык]
1) водянка — die Wassersucht.
2) чоҷук сыскалыҕы — Rachitis.
3) слабость — die Schwäche.

сыскы (v) [Tel.]
конопатить — kalfatern.

[1]сыскын (v) [Tel.]
засучить (рукава) — aufrollen (die Aermel), aufrollen; пiläк сыскынды id.

[2]сыскын (v) [Kmd.]
лить (о дождѣ) — giessen (vom Regen).

сыскыр (v) [Tel. Bar., von сыс+кыр]
расплавить — schmelzen; алтын сылкырды онъ плавилъ золото — er schmolz Gold; томолокты сыскырар тӧнӱ̆ judар сокор пашчылар слѣпые вожди, плавящіе комаровъ и поглощающіе верблюдовъ — die blinden Anführer, die die Mücken schmelzen und die Kameele verschlucken.

[1]сысла (v) [صسلامق (Krm.), von сыс+ла]
свистѣть — pfeifen.

[2]сысла (v) [Bar., von сыс+ла]
болѣть — schmerzen.

сыслау [Bar. Kür., von сысла+ӯ]
1) колоть — stechender Schmerz.
2) (Kür.) больной — krank.

сыслык [صسلق (Krm.), von сыс+лык]
свистъ — das Pfeifen, der Pfiff; сыслык чалмак свистѣть — pfeifen.

[1]сыста (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = [2]сысла
болѣть, чувствовать острую боль — schmerzen, wehthun, einen stechenden Schmerz fühlen; калдыҕың сыстабазын! твои потомки пусть не чувствуютъ боли! — mögen deine Nachkommen keinen Schmerz empfinden!

[2]сыста (v) [Koib.] = [1]сысла
свистѣть, храпѣть, шипѣть — pfeifen, zischen, schwirren, sausen.

сыстат (v) [Kkir.]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

сыстык [Soj.]
постель — das Bett.

сыстыг̃ [Leb.] = сыстӯ.

сыстӯ (v) [Tel., von сыста+ӯ]
острая боль — der stechende Schmerz.

сыссӑр (v) [Leb.] = сыскар

[1]сыз [Kas.]
черта — der Strich; сызны сызмак провести черту — einen Strich machen.

²сыз (v) [سيزمق (Kas.) Kir. Kom.]

1) (Kas.) чертить, графить, чиркнуть спичку — einen Strich machen, eine Linie ziehen, ein Streichholz anstreichen.

2) (Kir.) писать — schreiben; кат сызды онъ написалъ письмо — er hat einen Brief geschrieben.

3) (Kas.) пѣть протяжно — den Ton hinziehend singen, singen; анда сызалар тамъ поютъ — dort singt man; цырӯны сыз! спой мелодію! — singe eine Melodie!

4) (Kas.) убѣгать, удирать, уходить — sich aus dem Staube machen, davongehen; тiгi jaктан сызды онъ убѣжалъ въ эту сторону — er ist nach dieser Seite fortgelaufen; сыз! убирайся! — mache, dass du fortkommst!

5) (Kas.) худѣть (отъ болѣзни, горя) — abmagern (von einer Krankheit oder vor Kummer).

³сыз (v) [صيزمق, ᵘ ᵽᵽᶣᵲ (Osm.)] = сыс

1) протекать каплями, просачиваться — durchfliessen, durchtröpfeln; араларындан су сызмаз между ними вода не протекаетъ — zwischen ihnen fliesst das Wasser nicht durch.

2) (R.) распространяться (о секретахъ) — sich verbreiten (von Geheimnissen).

3) быть мертвецки пьянымъ, лежать пьянымъ — ganz betrunken sein, betrunken daliegen; iчiп iчiп сызды онъ напился, онъ лежалъ какъ мертвый — er hat sich betrunken, er lag wie todt da.

4) выманить у кого деньги — Jemandem das Geld aus der Tasche locken (пара сыздырмак).

сызак [صيزاق (Osm.)]

мѣсто, гдѣ вытекаетъ вода, посуда, изъ которой вытекаетъ вода при дестилированіи — ein Gefäss, aus dem Wasser bei der Destilation abfliesst, Stelle, wo das Wasser ausfliesst.

¹сызы [صيزى, ᵘ ᵽᵽᵽ (Osm.)] = сыста

1) боль — der Schmerz (geringer als аӈры).

2) жалоба на страданiя — die Klage über Leiden.

3) вѣтерокъ — die Brise, der Windhauch.

²сызы (v) [Kys.]

гнить — faulen.

¹сызык [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag., von сыс+k]

(östl. Dial.) щель, скважина, сито — die Spalte, der Riss, das Sieb.

²сызык [Kir., سيزيق (Kas.), von сыз+ık]

линiя, рядъ, черта, строка — die Linie, die Reihe, der Strich, die Zeile.

³сызык (v) [صيزمق (Osm. R.)]

свистать — pfeifen.

сызыкла (v) [صيزقلامق (Osm. R.)] = ³сызык.

сызыклан (v) [صيزقلامق (Osm. R.), von сызыкла+н]

свистать про себя — vor sich hinpfeifen.

сызыклы [سيزيقلى (Kas.), von ²сызык+лы]

съ чертами, линованный — mit Strichen, liniirt.

сызыкты [Tel. Alt., von сызык+лы]

со щелями, скважинами — mit Sprüngen, Rissen versehen.

сызыӈ (v) [صيزغمق (Osm. R.)] = ³сызык.

сызын (v) [صيزمق (Osm. R.), von ²сыз+н]

изобильно протекать, просачиваться — reichlich durchfliessen, durchsickern.

сызынты [صيزندى, ᵘ ᵽᵽᵽᵽᵽ (Osm.)]

1) просачиванiе — das Durchsickern, Durchtröpfeln.

2) (R.) распространенiе секретовъ — Verbreitung von Geheimnissen.

¹сызыр (v) [Schor. Sag.]

1) сдирать (кору) — abreissen (die Rinde).

2) сѣчь розгами — Ruthenhiebe geben.

²сызыр (v) [Küär.]

свѣжевать (дичь) — das Wild ausnehmen.

³сызыр (v) [صيزرمق (Osm.), von ²сыз+р] = сыздыр

1) процѣдить, дать просочиться — durchseien, durchtröpfeln lassen.

2) выдать секретъ — ein Geheimniss preisgeben, verbreiten.

сызырыл [Sag., von сызыр+л]
ссадина, стертое мѣсто на тѣлѣ — eine durchgeriebene Stelle am Körper.

сызыл (v) [Kir., سيزلق (Kas.), von сыз+л]
1) быть начертану, обозначиться — gezeichnet sein, zu sehen sein; сызылып мыjык чыкканда когда видны были первые признаки усовъ — als die ersten Spuren des Schnurbartes zu sehen waren.
2) (Kir.) быть писаннымъ — geschrieben werden.

сызылты [صيزلدى (Osm.)]
жалоба, печаль, стонъ, выраженіе неудовольствія — die Klage, Zeichen der Unzufriedenheit, das Seufzen, die Traurigkeit; сызылты чыкармак испускать стоны, дать поводъ къ неудовольствію — Klagen ausstossen, Ursache zu Klagen, zur Unzufriedenheit geben.

сызылтысыз [صيزلديسز (Osm.), von сызылды+сыз]
безъ жалобы — ohne Klagen, ohne Seufzen.

сызылдысыза [صيزلديسزده (Osm.), von сызылдысыз+ца]
безъ стона и шума — ohne Stöhnen und Geräusch.

сызым [Sag.]
ленты на концѣ палочки шаманскаго бубна — die Bänder am Griffe des Schlägels der Schamanentrommel.

сызӯ [سيزو (Kas.), von сыз+ӯ]
графленіе — das Liniiren.

сызӯлык [سيزولق (Kas.)]
линейка — das Lineal.

сызҕан (v) [سيزغانق (Kas. Tob.)]
засучить рукава, подобрать полы платья — die Aermel aufstreifen, die Rockschösse aufstecken.

сызҕандыр (v) [سيزغاندرمق (Kas. Tob.)]
принудительное предыдущаго — das Factitivum des vorhergehenden Zeitwortes.

сызҕы [Kas., von сыз+ҕа]
обрѣзки, стружки — die Schnitzel, Abschnitte.

[1]сызҕыр (v) [סִיזְגִירְמָק (Kar. L. T.), سيزغرمق (Kas.)]
1) (Kas.) свистѣть — pfeifen.
2) (Kar. L. T.) шипѣть — zischen (H. 27,23).

[2]сызҕыр (v) [Krm., von [2]сыз+ҕыр]
процѣдить, заставлять просачиваться — durchseien, durchträufeln machen (P. d. V. VII*, 213,196).

сызҕырыш (v) [سيزغريم (Kas.), von сызҕыр+ш]
свистъ — der Pfiff.

сызҕырӯ [سيزغرو (Kas.)] = сызҕырыш.

сызҕырт (v) [سيزغيرتمق (Kas.), von сызҕыр+т]
приказать свистѣть, дать сигналъ свисткомъ — pfeifen lassen, Signale mit der Pfeife geben; сыбызҕыны сызҕырт! заставь его играть на дудкѣ! — lasse ihn auf der Flöte spielen!

сызҕыч [سيزغوچ (Kas.), von [1]сыз+ҕыч]
линейка — das Lineal.

сызла (v) [صيزلامق, սըզլամաղ (Osm. Krm.), סִיזְלָמָק (Kar. L. T.), von [2]сызы+ла]
1) чувствовать боль — Schmerz empfinden.
2) (Krm.) чувствовать — fühlen, empfinden.
3) (Osm. Krm.) жаловаться на боли, стонать — über Schmerzen klagen, stönen; jӱрäjim сізä сызлар я отъ всего сердца жалѣю Васъ, мнѣ больно за Васъ — ich bin von ganzen Herzen um Euch betrübt.
4) ныть, ломить въ костяхъ — schmerzen, ziehen (in den Knochen); көрө сызламак (Kas.) ревматизмъ — das Rheumatismus; табанлар сызлады (Osm.) у меня болятъ ступни — mir schmerzen die Sohlen; тішім сызлар (Kas.) у меня болятъ зубы — ich habe Zahnschmerzen.

сызлау [سيزلاو (Kas.), von сызла+ӯ]
боль — der Schmerz; тіш сызлавы зубная боль — der Zahnschmerz; баш сызлавы

головная боль — der Kopfschmerz, koро сызлау ревматизмъ — das Rheumatismus.

сызлауk [سيزلاوق (Kas)]
ломота, нарывъ — das Reissen, das Geschwur, сызлауk чыkты образовался чирей — es hat sich ein Geschwür gebildet.

сызлаи (v) [صيزلاغ, սրզլամհաղ (Osm. Krm.), سيزلاغ (Kas.)]
1) (Osm.) жаловаться на боль — über Schmerzen klagen.
2) (Kas.) ослабѣвать — schwach werden.

сызлаӣ̄ [سيزلانو (Kas.), von сызлаи+ӣ̄]
слабость, упадокъ силъ — die Schwäche, die Kräfteabnahme.

сызлат (v) [صيزلاغق, սրզլամհաղ (Osm.), סִיזְלַטְמַק (Kar. L. T.), سيزلاغ (Kas.)]
причинять боль, мучить — Schmerzen verursachen, quälen (H. 30,14).

сызлаш (v) [Krm., von сызла+ш]
вмѣстѣ жаловаться — zusammen jammern.

сызлаw [סִיזְלַב (Kar. L. T.)]
болѣзнь — die Krankheit; сызлаwы гуфнуи боли тѣла — die Schmerzen des Körpers (H. 6,7).

сызлаwыk [سيزلاوق (Kas.)] = сызлауk.

сызлыk [سيزلق (Kas. Tob.)]
конопатка — die Kalfaterung.

сызлыkла (v) [سيزلقلى (Kas. Tob.) Kom., von сызлыk+ла]
1) конопатить — kalfatern.
2) (Kom.) ковырять въ зубахъ — in den Zähnen stochern; тіш сызлыklармӓн id. (C. C. 137).

сызлыklы [Krm.]
болѣзненный — krankhaft.

сызда (v) [Kir.] = сызла.

сыздауk [Kir.] = сызлауk.

[1]сыздыр (v) [سيزدرمق (Kas.) Kir., von сыз+дыр]
1) заставлять чертить — Striche machen lassen.
2) (Kir.) заставлять писать — schreiben lassen.

[2]сыздыр (v) [صيزدرمق (Osm.), von сыз+дыр] = сызыр.

сыи (v) [صيمق (Osm. R.)] = симак
прожорливо, жадно глотать — gierig verschlingen.

[1]сыиа [صا (Osm.)]
осленокъ, жеребенокъ — ein junger Esel, ein Füllen; кік сыиасы молодой олень — ein junger Hirsch; сыӣыр сыиа все вмѣстѣ, весь скотъ — alles zusammen, alles Vieh.

[2]сыиа [صا (Osm.), vom pers. پا]
1) лѣстница о трехъ ступеняхъ — eine Treppe von drei Stufen; hakkaш сыиасы лѣстница маляра — die Treppe des Malers.
2) треножникъ, на который мелкіе торговцы кладутъ круглую доску съ товарами — die Untersätze auf drei Füssen, auf welche die Händler ihre Tragbretter mit Waaren legen.

[3]сыиа (v) [سيامق (Kas. Kom.)]
гладить — streicheln, glätten; сыиаи ӡібӓрді онъ гладилъ (бѣлье) — er plättete.

сыиаи (v) [سيياغق (Kas.)]
1) гладить себя — sich streicheln, glätten.
2) скользить — gleiten.

сыианда (v) [سيياندامق (Kas.)]
махать хвостомъ (о лошади) — mit dem Schwanze wedeln (vom Pferde).

сыианчаk [سيانجاق (Kas. Bdg.), von сыиаи+чаk]
катокъ, скользкое мѣсто — ein schlüpfriger Ort, die Rutschbahn.

сыиат [Kas., aus dem Arab.] = сіс
лицо, видъ, осанка — das Gesicht, das Aeussere, die Gestalt; бу картінкӓдӓ кім сыиаты тӧшёргӧн? чье лицо изображено на этой картинѣ? — wessen Antlitz ist auf diesem Bilde dargestellt?

сыпыр (v) [سيپيرمق (Kir. Kas.)] = сыбыр
1) мести — fegen.
2) (Kas.) вычищать что-нибудь пальцами, хлѣбомъ — etwas mit den Fingern oder mit

Brot reinigen; сін балны бармаӈыц-бїla сыпарын ат! сними грязь съ меда пальцами! — entferne den Schmutz vom Honig mit den Fingern!

сыпырын (v) [سيپيرغق (Kas.), von сыпыр+н] чистить платье щеткою — sich die Kleider abbürsten.

сыпырыл (v) [Kir., von сыпыр+л] быть выметеннымъ — gefegt sein.

сыпырӈыш [Kir.] метла — der Besen.

сыпырдак [Kir.] мозгъ костей — das Knochenmark; сыпырдаӈы куруӈан онъ исхудалъ — er ist mager geworden.

сыпында (v) [Kir.] 1) хлопотать, суетиться, быть работящей (гостепріимная хозяйка) — eifrig beschäftigt sein, sich abmühen (um die Gäste, von einer Hausfrau gesagt), arbeitsam sein. 2) быть поворотливымъ, способнымъ, оживленнымъ, говорить съ одушевленіемъ — flink, gewandt, munter sein, lebhaft sprechen.

сыпыт (v) [صيپمق (Osm.)] обрѣзать (вѣтки деревьевъ) — beschneiden (Bäume).

сыпкала (v) [سيپقالامق (Tob.), von сыпа+кала] поглаживать — öfter streicheln.

сыптыр (v) [سيپدرمق (Kas.)] сильно ударять — einen starken Schlag versetzen; мін аӈар бір сыптырсам ул цыӈылып кітäр однимъ ударомъ я его сшибу съ ногъ — wenn ich ihm einen Schlag versetze, fällt er um.

сыпсаі (v) [Schor.] жмуриться, моргать — die Augen zusammendrücken, mit den Augen blinzeln.

сыба (v) [Sag. Schor. Tel.] 1) (Schor.) мести, выметать — fegen, ausfegen. 2) (Sag.) гладить — streicheln; аттың арӈа моінын сыбап-тур онъ гладитъ шею и спину лошади — er streichelt den Rücken und den Hals des Pferdes. 3) (Tel.) бить, ударять — prügeln, schlagen.

[1]сыбаі [Kir.] живущій близь чьего-нибудь аула — der beim Aule Jemandes nahe Lebende.

[2]сыбаі [Tel.] яловая — gelt; сыбаі уі яловая корова — die gelte Kuh.

сыбаідас [Kir., von сыбаі+дас] близкій, сосѣдній аулъ — das nahegelegene, benachbarte Aul (Dorf).

сыбаӈа [Kir.] пай, часть, жребій — der Antheil, der Theil, das Loos.

сыбан [Kir. Kkir. Kom.] засучить рукава — die Aermel aufstreifen

сыбат [بيچاق (Uig.)] = сіфат (K. B. 8,15—8,18—33,16).

сыба салар [بيچاق سيسلار (Uig.) = سپه سلار] главнокомандующій — der Obergeneral; сӱ башлар пäк сыба-салар нäгӱ täк käрагін ajур онъ говоритъ, каковъ долженъ быть главнокомандующій, предводительствующій войскомъ — es sagt, wie der Obergeneral, der Anführer des Heeres beschaffen sein soll (K. B. 81,8).

сыбаш [Schor.] вѣникъ, метла — die Badequaste, der Besen.

[1]сыбы [سيبى (Kas.)] младенецъ — das kleine Kind.

[2]сыбы [Sag.] пихта — die Pichte (pinus pichta).

[1]сыбыр [Kir.] шепотъ — das Geflüster; сыбыр сыбыр то, о чемъ люди между собою шепчутся — was die Leute sich zuflüstern; мäн алардың сыбыр сыбырын білдім я узналъ ихъ тайну — ich habe ihr Geheimniss erfahren.

²сыбыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch.]
1) гонять, выгонять — jagen, verjagen; сыбыра käl! (Tel.) пригони! — treibe herbei! аны чыҷара сыбыр! ты выгони его! — du jage ihn heraus! акча пärбäi сыбырын ҷi (Alt.) онъ не далъ ему денегъ, а прогналъ его прочъ — er gab ihm kein Geld, sondern jagte ihn fort (P. d. V. I, 10,11); jўс jыл атты сыбырды, тудўп полбады (Tel.) сто лѣтъ онъ гналъ лошадь передъ собою и не могъ ее поймать — er jagte das Pferd hundert Jahre lang vor sich her und vermochte es nicht einzufangen.
2) (Sag. Koib. Ktsch.) мести, выметать — fegen, ausfegen.

сыбырык [Sag., von сыбыр+k]
метла — der Besen.

сыбырыл (v) [Sag., von сыбыр+л]
быть выметеннымъ — ausgefegt sein.

сыбырка [Sag.] = сыбырык.

сыбырҕы [Sag.] = сыбырык.

сыбырт [Sag.] = чыбырт
инфлуенца, грипп — die Influenza, die Grippe.

сыбыртkы [Kom. Tel.]
1) (Kom.) метла — der Besen.
2) (Tel.) длинная плеть — ein langer Kantschu.

сыбырда (v) [Kir., von сыбыр+ла]
шептать — flüstern.

сыбырдас (v) [Kir., von сыбырда+ш]
шептаться — sich etwas zuflüstern.

сыбыс (v) [Schor.]
посылать — schicken.

сыбыскы [Tel. Alt. Schor.]
дудка, труба (игральная) — die Rohrpfeife, die Trompete; сыбыскы тарт! играй на дудкѣ! — blase die Rohrpfeife! ўндў сыбыскы громкая труба — eine laute Trompete.

сыбыскыла (v) [Tel. Alt. Schor., von сыбыскы+ла]
играть на дудкѣ — die Rohrpfeife blasen.

сыбызҕы [سيبزغى (Kas.)] = сыбыскы
свистокъ, дудка — die Pfeife, die Rohrpfeife.

сыбызҕычы [سبزغيجى (Kas.), von сыбызҕы+чы]
играющій на дудкѣ — der Rohrpfeifenbläser.

сыбjан [صبيان, σμικγιαν (Osm.), aus dem Arab.]
дѣти, мальчики — Kinder, Knaben; сыбjан-i mähälä дѣти квартала — die Kinder des Viertels; сыбjан мактабі народная школа — die Volksschule.

сыбра (v) [Schor., vergl. ¹сыбыр]
шептать — flüstern.

сыбба [Kar. T.]
причина — die Ursache; бу сыббадан по этой причинѣ — aus dieser Ursache.

¹сыва [صيوا (Osm.)]
штукатурка, облицовка — der Stuck, die Bekleidung; сыва дökўlijop штукатурка падаетъ, рушится, портится — die Stukatur bröckelt ab, fällt herunter; мärмär сывасы мраморная облицовка — die Marmorbekleidung; сыва урмak оштукатурить — stukatiren.

²сыва (v) [صيوامق (Osm.)]
вымазать, оштукатурить, облицевать — beschmieren, tünchen, mit Stuck bewerfen, bekleiden; ҏўмўш ilä сывамak облицевать со всѣхъ сторонъ серебромъ — von allen Seiten mit Silber plakiren; iкi äl ilä чамыр сывамak обезчестить — entehren; ҏўпäшi чамыр ilä сывамak оклеветать — verleumden.

³сыва (v) [Osm.] = сыҕa.

сывak [صيواق (Osm. R.)] = ¹сыва.

сыван (v) [صيوامق (Osm.), von сыва+н]
быть облицеваннымъ, замазаннымъ, выштукатуреннымъ — bekleidet, beworfen, beschmiert sein.

сывала (v) [صيوالامق (Osm. R.), von сывала +н] = ²сыва
ласкать, гладить — streicheln; чok hошла-

нарак арқасыны сывалар было ему очень пріятно съ нимъ и потому онъ потрепалъ его по спинѣ — er war ihm sehr zufrieden und daher klopfte er ihm liebkosend auf den Rücken.

сывалан (v) [صيوالامق (Osm. R.), von сывала+н] = сыван.

сывалы [صيوالو (Osm. R.), von сыва+лы] покрытый чѣмъ-либо, оштукатуренный — bedeckt mit Etwas, bekleidet, beworfen.

сываландыр [صيوالاندرمق (Osm. R.), von сывалан+дыр] понуд. отъ сывалан — Caus. von сывалан.

сыват (v) [صيوامق (Osm. R.), von сыва+т] заставлять облицевать, штукатурить — bekleiden, bewerfen lassen.

сывадыл (v) [صيوادلمق (Osm. R.), von сыват +л] страд. отъ сыват — das Passivum von сыват.

сываҷы [صيواجى (Osm.), von сыва+чы] штукатуръ — der Stukatirer.

сываҷылык [صيواجيلق (Osm.), von сываҷы +лык] ремесло штукатура, штукатурная работа — das Stukatirerhandwerk, die Stukatirarbeit.

сывасыз [صيواسز (Osm.), von сыва+сыз] безъ штукатурки, безъ облицовки — ohne Stukatur, unbedeckt, unbekleidet.

сываш (v) [صيواشمق (Osm.), von сыва+ш] 1) быть совсѣмъ покрытымъ — ganz bedeckt sein.

2) прилипать — kleben bleiben, ankleben.

сывашыклык [صيواشقلق (Osm. R.), von сывашык+лык] прилипчивость — das Ankleben, das Anhaften.

сываштыр (v) [صيواشدرمق (Osm. R.), von сываш+тыр] понуд. отъ сываш — Caus. von сываш.

сывама [صيوامه (Osm.), von сыва+ма] 1) обмазываніе, покрытіе облицовкой — das Beschmieren mit etwas, das Ueberziehen; сывама чамыр слой грязи, прилипшая грязь — die Schmutzschicht, die etwas bedeckt.

2) металическая оболочка, позолота — der Metallüberzug, die Vergoldung; сывама алтун золотая оболочка — der Ueberzug von Gold; сывама чічäк нарисованные цвѣты — gemalte Blumen; інҷä сывама тонкая оболочка — ein dünner Ueberzug.

[1]сыwык [سيوق (Kas.)] = сōк, сӯк холодный, холодъ — kalt, die Kälte; сып сыwык очень холодно — sehr kalt; аҷар сыwык тіді онъ простудился — er hat sich erkältet.

[2]сывык [صيويق (Osm.)] 1) влажный, мокрый, намоченный, жидкій, липкій, грязный — feucht, angefeuchtet, nass, flüssig, kleberig, schmutzig.

2) (R.) полужидкій, липкій — halbflüssig, klebrig.

сывыклык [صيويقلق (Osm. R.), von сывык +лык] липкое, полужидкое состояніе — die Halbflüssigkeit, die Klebrigkeit.

сыwын (v) [سيونمق (Kas.)] остыть, стать холоднымъ — sich abkühlen, kalt werden; чаі сыwынды чай остылъ — der Thee ist kalt geworden.

сыwындыр (v) [سيوندرمق (Kas.), von сыwын+дыр] заставлять остыть, охлаждать — kalt werden lassen, abkühlen.

сыwыт (v) [سيومق (Kas.), vergl. сывын] охлаждать — abkühlen, kalt machen.

сывышык [صيويشيق (Osm.)] 1) липкій — klebrig; сывашык чамыр прилипшая, липкая грязь — klebriger, hängengebliebener Schmutz.

2) лѣнивый, бездѣльный — faul, unthätig; сывашык адам лѣнивый человѣкъ — ein fauler, unthätiger Mensch.

3) (R.) a bone, a pest.

[1]сым [Koib.]
рябчикъ — das Haselhuhn.

[2]сым [Sag.]
тихій, покойный, молчаливый — still, ruhig, schweigsam.

[3]сым [Kir.]
проволока — der Drath; сым цес мѣдная проволока — der Kupferdrath; сым темір желѣзная проволока — der Eisendrath.

[4]сым [صيم (Osm.)]
сым сыкы совсѣмъ узкій, крѣпкій — ganz eng, fest.

[5]сы̄м [Koib.]
край — der Rand.

сымарла [Osm. Krm., סִימַרְלַמַק (Kar. L. T.)]
1) приказать, поручить — befehlen, auftragen; Алла самарладык! счастливо оставаться, до свиданія! — auf Wiedersehen, adieu!
2) (Kar. L. T.) опредѣлить, назначить — bestimmen, ausersehen (H. 36,32).
3) (Kar. T.) передавать — übertragen, überweisen.

сымарлан (v) [סִימַרְלַנְמַק (Kar. L.), von сымарла+н]
1) быть назначеннымъ для чего-нибудь — für etwas ausersehen sein (H. 15,22).
2) передаваться, довѣряться — sich übergeben, sich anvertrauen (D. 3,28).

сымалчык [Sag.]
мизинецъ — der kleine Finger.

сымык [Sag. Koib.] = чыбык
розги — die Ruthe.

сымыкта (v) [Sag. Koib., von сымык+ла]
бить розгами — mit Ruthen schlagen.

сымыктат (v) [Sag. Koib., von сымыкта +т]
заставлять бить розгами — mit Ruthen schlagen lassen.

сымыкчы [Sag.]
палачъ — der Profos.

сымын [Tel. Schuja]
сымынъ, отрядъ солдатъ — der Symyn, eine Abtheilung Soldaten.

сымыл [Sag.] = сымын
родъ, потомство, орда — das Geschlecht, die Nachkommenschaft, die Horde.

сымыскы [Soj.] = сыбыскы.

сымызғы [Tob.] = сыбызғы.

сымызғычы [Tob.] = сыбызғычы.

сымыз (v) [صيمزمق (Osm. R.)] = сындырмак.

сымурка [ـ بدحصنر (Uig.)]
сказочная птица — ein fabelhafter Vogel.

сымна [Tub.] = [1]сым, сында.

сымнала (v) [Tub., von сымна+ла]
охотиться на рябчиковъ — Haselhühner jagen

сымныр [Sag.]
скорый — schnell.

сымрак [Bar. Tur. Tob.]
рожокъ — das Saugehorn (für Kinder).

сымракла (v) [Bar., von сымрак+ла]
дать сосать рожокъ — das Saugehorn geben.

сымда [Tel.] = сым
рябчикъ — das Haselhuhn.

сымдак [Sag. Koib.]
прилежный, проворный — flink, hurtig.

сымдала (v) [Tel.] = сымнала.

сымчан [Sag. W.]
меринъ — der Wallach.

сымғырак (v) [Sag. W.]
успокоиться, утихнуть — sich beruhigen, still werden.

сымпат [Kir.] = сымбат.

сымбал [Kir.]
большой кусокъ матеріи — ein Ballen Zeug.

сымбат [Kir.] = сымпат
статность, солидность — die Stattlichkeit, die Tüchtigkeit.

сымбатты [Kir., von сымбат+лы]
статный, солидный — stattlich, tüchtig.

сымбатсыз [Kir., von сымбат+сыз]
невзрачный — unansehnlich.

[1]ci (v) [Sag.] = чі
писать, рисовать — schreiben, zeichnen.

[2]ci (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar. Krm.] = [3]cī
испускать мочу, мочиться — Wasser lassen, uriniren; ат сізä тägін сідї, пулан сізä кан-была сідї (Tel.) когда лошадь мочилась, она испускала только мочу, когда лось мочился, онъ испускалъ ее съ кровью — als das Pferd Urin liess, so liess es nur Urin, liess aber das Elenthier Urin, so liess es Urin mit Blut; атаңның аузўна сіjäін брань женское въ противуположность брани мужчинъ: — der Fluch der Frauen im Gegensatz zum Fluche der Männer: атаңның аузўна сігäін!

[3]cī (v) [سیمك (Dsch.), سیكمك, سیمك (Osm. Krm. Kas.)] = [2]ci
1) испускать мочу, мочиться — uriniren; jäpä сідї, дувара сідї (Osm.) тоже (только о животныхъ) — dasselbe (nur von Thieren).
2) (Osm.) пылать (къ соитiи) — brünstig sein, (von Thieren), geil sein.

[4]cī [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kom., سیی (Kas.)] = сыі
1) подарокъ, угощеніе — das Geschenk, die Bewirthung; cī алды брать подарки, взятки — Geschenke, Bestechung annehmen, empfangen; cī пäрдї (Tel.) онъ далъ подарки, подкупилъ — er gab Geschenke, hat bestochen; cī кіші (Kir.) гость — der Gast.
2) (Alt. Tel.) почтеніе, почетъ — die Ehrerbietung, die Ehrenbezeugung.

[5]cī (v) [Kom. Kir.] = сың, сыі
входить, подходить — hineingehen, hineinpassen.

cia [Kir.] = cija
чернила — die Tinte.

ciaФäт [Kür.] = зijарäт
пиръ, пиршество — das Gastmahl.

[1]cik [سیق (Dsch.)]
фіалка — das Veilchen (Calc. Wrtb. بنفشه).

[2]cik [سیق (Dsch.)] = сык
сдавленный — gedrückt, gepresst.

[3]cik (v) [سیقمق (Dsch. Tar. OT.)]
давить, выдавить, сжимать, схватить, скомкать — pressen, drücken, zusammenpressen, packen, fassen, zerknittern; (S. S.) ' تضییق ' اعذاب ' اخبار ' مضطر ' تعصر ' شدت زحر ' تصریع ایتمك.

cikik [سیقق (Dsch.)]
(S. S.) كیك ' اهو ' كجیر ' غزال ' صیقیشمش.

cikiн [سیقین (Dsch.)] = сыңын.

cikiнду [سیقیندو (Dsch.)]
1) выжатый сокъ — der ausgepresste Saft.
2) (S. S.) ' مضایقه ' اضطراب ' عذاب ' صیقیلمش میوه صویی ' عصور ' قیغو ' غم ' خفقان.

cikip (v) [سیقیرمق (Dsch.)]
бѣгать (о лошадяхъ) — laufen (von Pferden); (S. S.) اتی قوشتورمق ' یورتمك ' سورمك سوق ' ایتمك ' جابدرمك ' یوزغه‌لتمك.

cikipт (v) [سیقیرتمق (Dsch.), von cik+ип]
заставлять бѣгать лошадей — die Pferde laufen lassen.

cikilчім [سیقیلجیم (Dsch.)]
1) сдавленный — gepresst, gedrückt.
2) (S. S.) ' اضطراب مضایقه ' صیقندی ضجرت ' مشقت ' رنج ' وجع ' درد.

cikiш [سیقیش (Dsch.), von cik+ш]
сжиманіе, сдавливаніе — das Drücken, das Zusammenpressen; (S. S.) ' تعصر ' ازدحام غلبه‌لك ' زحمت جكمك ' تیقیلینج ' یغین جمعیت.

cikім [Tar., von cik+м] = cikiш.

cikімla (v) [Tar., von cikім+ла]
сжать рукою — mit der Hand zusammenpressen.

cikунча [سیقونجه (Dsch.), von cik+ун+ча]
вмѣщающій въ себѣ — aufnehmend, fassend; بو كول‌نینك ایچیدا كیچیك‌كینه كیمه‌لاربار اوچ تورت كیشی سیقونجه (Bb. 430,21) на этомъ озерѣ есть маленькія лодки, вмѣ-

щающія лишь 3—4 человѣка — auf diesem See giebt es kleine Bööte, die nur drei bis vier Personen aufnehmen können.

cikky [سيققو (Dsch.), von cik+ky]
вмѣщающій — aufnehmend, fassend.

cikkycіз [سيققوسيز (Dsch.)]
невмѣщающій — nicht aufnehmend, nicht fassend; اكرجه تيلكا اغزغه سيققوسيز قورقغوديك واقعه ايدى (Bb. 398,13) хотя это приключеніе было ужасно и невыразимо языкомъ и устами — obgleich dieser Vorgang entsetzlich war und unaussprechbar für Zunge und Mund.

ciklak [سقلَق (Dsch.)]
кругъ для сплющиванія хлѣба — ein rundes Brett zum Abplatten des Brotes.

ciklik [سيقليق (Dsch.)]
1) сдавливаніе, притѣсненіе — das Gepresstsein, die Beengung.
2) свистъ — das Pfeifen.
3) щебетанье птицъ — das Zwitschern der Vögel.
4) (S. S.) اورمان ، جنكل ، بالقان ، طوغاى ، جوكلك ، باسيق ، كثيف ، طارلك ، تنكلك ، اشجاربى‌حد جيقمش ير.

cikta (v) [سيقتامق (Dsch.)] = сыkta
плакать, жаловаться — wehklagen, jammern.

ciktat (v) [سيقتاتمق (Dsch.)] = сыktat.

ciktyp (v) [سيقدورمق (OT.), von cik+тур]
заставлять выдавить — ausdrücken lassen.

ciɣ (v) [سيغمق (Dsch.)] = сыɣ.

ciɣapa [سيغاره (Osm.)] = чыɣapa
сигара — die Cigarre.

ciɣaралык [سيغارالیق (Osm.), von ciɣapa +лык] = чыɣaралык
портсигаръ — die Cigarrentasche.

[1]ciɣін (v) [سيغينمق (Dsch.)] = сыɣын.

[2]ciɣін [سيغين (Dsch.)] = сыɣын, сын.

ciɣінча [سيغينجه (Dsch. V.)]
маленькая крѣпость, убѣжище — eine kleine Festung, ein Zufluchtsort; (S. S.) كوجك حصار ، پنا كاه ، ماجا ، عياذ.

ciɣir [سيغير (Dsch.)] = сыɣыр, сір
корова — die Kuh; سيغير قوش скворецъ — der Staar; سيغير تيلى какое-то растеніе — eine Pflanze; سيغير قويروقى какое-то растеніе — eine Pflanze.

ciɣіртмач [سيغيرنماج (Dsch.)]
пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

ciɣірчі [سيغيرجى (Dsch.)] = ciɣіртмач.

ciɣірчік [سيغيرجيق (Dsch.)] = ciɣір куш
скворецъ — der Staar.

ciɣірчін [سيغيرجين (Dsch.)] = ciɣірчік.

ciɣірчук [سيغيرجوق (Dsch.)] = ciɣірчік.

ciɣіl [سيغيل (Dsch.)]
баранта, походъ — der Streifzug zur Plünderung.

ciɣур (v) [سيغورمق (Dsch.)]
вмѣщать — aufnehmen, fassen.

ciɣурulɣудаі [سيغورولغودای (Dsch.)]
вмѣстительный — was viel aufnehmen kann.

ciɣурітä [سيغورطه (Osm.)] = ciɣурта.

ciɣурта [سيغورطه, سيغورته (Osm.), vom ital. sicurta]
страхованіе — die Versicherung; ciɣурта компанјасы страховое общество — die Versicherungsgesellschaft; ciɣурта сänäді страховой контрактъ — der Versicherungskontrakt; ciɣурта ӯдрäті полисъ — die Police; ciɣурта одасы контора страхованія — das Versicherungscomptoir; ciɣурта kälam агентъ страхового общества — der Versicherungsagent; ciɣуртаjы koimak застраховать — versichern; ciɣурта ätmäk страховать — versichern.

ciɣурталы [سيغورته‌لو (Osm.), von ciɣурта +лы]
застрахованный — versichert; ciɣурталы мал застрахованное имущество — das versicherte Eigenthum.

ciɣуртаɥы [سيغورطاجى (Osm.), von ciɣурта +чі]
агентъ страхового общества — der Versicherungsagent.

ciğğy [سيغغو (Dsch.)] = cıkky.

[1]ciğnak [سيغناق (Dsch.)]
какой-то джагатайскій почеркъ — eine dschagataische Schriftart (L. T. بر نوع خطدر جغاتايده); (S. S.) ايجه يازو.

[2]ciğnak [سيغناق (Dsch.)]
защита — der Schutz; (S. S.) ' عياذ ' بارو ' ملاذ ' ملجاء ' بناه.

[1]ciğpak [سيغراق (Dsch. V.)]
бедровая кость — das Schienbein.

[2]ciğpak [سيغراق (Dsch.)]
1) источникъ — die Quelle; كوثر سيغراقندن (Rbg. 11,4) изъ источника Кеусеръ — aus der Quelle Käüsär.
2) (Kok. V.) кумганъ съ длинной шейкой — ein Krug mit einem langen Halse.

ciğdyp (v) [Tar.] = сыğдыр
всунуть — hineinstecken.

[1]cik [Krm., سيك (Osm.)]
мужской членъ — das männliche Glied.

[2]cik (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Tar., سيكمك, սիքմաք (Osm. Dsch. Ad. Krm.)]
совокупляться — coire cum femina; енäңді сігäін, атаңның аузўна сігäін (Kir.) брань — Flüche der Kirgisen; (S. S.) جماع ايتمك.

cikäңцäbïn [سكنجبين (Osm.)] = cirkäңцubïn.

cikï [سيكى (Kas.)]
нары — die Bank, breites Gestell zum Sitzen; цан cikï лавка около стѣны — die an der Seitenwand stehende Bank; тўр cikï нары противъ двери, переднія нары — die breite Erhöhung der Thür gegenüber (der Sitz des Familienhauptes oder der Ehrengäste); iшïk katы cikïcï лавка у двери — die bei der Thür befindliche Bank.

cikïp (v) [سيكيرمك (Kas.)] = cäkip
прыгать, скакать, подпрыгивать — springen, hüpfen; cikpïn цöгёрдё онъ бѣжалъ въ припрыжку — er lief in Sprüngen; шара тўгäрäгäн чаğында cikïpïn cikïpïn бара шаръ подпрыгиваетъ, когда катится — wenn die Kugel herabrollt, so hüpft sie sich fortbewegend.

cikïrt (v) [سيكرتمك (Kas.)] = cäkirt
заставлять прыгать — springen lassen; cikïrtmä аны! не дай ему прыгать! — lass ihm nicht springen!

cikïrtў̄ [سيكرتو (Kas.), von cikïrt+ў̄]
подергиваніе — das Zucken; каш cikïrtў̄wï подергиваніе бровями — das Zucken mit den Augenbrauen.

cikïrtkä [سيكرتكه (Kas.), von cikïrt+kä]
кузнечикъ, сверчокъ, саранча — die Heuschrecke, der Sprengsel.

cikïrtmä [سيكرتمه (Kas.), von cikïrt+ma]
ухаба — die ausgefahrenen Stellen des Winterweges; цул бік бөзөлдө, cikïrtmäläpï бік тіräн дорога очень испорчена, ухабы на ней очень глубоки — der Weg ist sehr verdorben, auf ihm sind viele tief ausgefahrene Löcher.

cikïrtmälï [Kas., von cikïrtmä+lï]
ухабистый — mit vielen ausgefahrenen Löchern.

cikil (v) [سيكلمك (Dsch.)]
1) совокупляться съ мужчиной — beschlafen werden.
2) быть обруганнымъ — beschimpft werden.

cikilät [Krm., aus dem Russ.]
секретъ — das Geheimniss; cikilät тўшкäндä өзўңўң пурнуң cok! если секретъ обнаружится, бей самъ свой носъ! — wenn das Geheimniss offenbar wird, so schlage selbst deine Nase! (P. d. V. VII, 207,4).

cikïltä [سيكلته (Kas.)]
бугорчикъ, ухаба — die Erhöhung, Vertiefung auf dem Wege.

cikïltälï [سيكلتهلى (Kas.)]
бугристый, ухабистый — mit Erhöhungen und Vertiefungen versehen (vom Wege).

[1]cikiш [سيكيش (Osm.), von cik+ш]
совокупленіе — der Beischlaf.

[2]cikiш (v) [سيكشمك (Osm. R.), von cik+ш]
совокупляться — sich begatten, Beischlaf halten.

сікіштір (v) [سیکشدرمك (Osm. R.), von сікіш+тір]
понуд. отъ ²сік — Caus. von ²сік.

¹сіккä [سكه (Osm.), aus dem Arab.]
чеканка монеты, чеканенная монета, серебряная монета — das Gepräge der Münzen, das geprägte Geld, das Silbergeld; чўрўк сіккä, кали сіккä фальшивая монета — falsches Geld; сіккä вурмак (басмак) чеканить монету — Münzen prägen; сіккäji мäрмäрä kазмak создать себѣ хорошее имя — sich einen guten Namen machen.

²сіккä [سكه (Osm.)]
1) шлемъ формы шапки перваго султана — Helm in Mützenform des ersten Sultans.
2) шапка дервиша — die Derwisch-Mütze; мäвлäві сіккäсі id.

сіккäци [سكه‌جی (Osm.), von ¹сіккä+чі]
монетчикъ — der Münzer.

сіккäзäн [سكه‌زن (Osm.)] = сіккäци.

сіккäзäнлік [سكه‌زنلك (Osm.), von сіккäзäн+лік]
чеканіе монетъ — das Prägen der Münzen.

сікрäн [سیكران (Kas.)]
бѣлена (растеніе) — der Venusfinger (cynoglossum officinale).

сікрїк [سیكریك (Kas.), von сікїр+к]
прыжокъ, скачекъ — der Sprung.

сікрїш [سیكریش (Kas.), von сікїр+ш]
скачекъ — der Sprung; сікрїш бўкäн какая-то дѣтская игра — ein Spiel der Kinder.

сікрўўчäн [Kas., von сірїр+ў+чäн]
прыгунъ, любящій прыгать — der zu springen liebt.

¹сіксäн [سیكسان (Kas.), von сікіз+он]
восемьдесятъ — achtzig.

²сіксäн (v) [Bar.] = сіксін
испугаться — erschrecken (intr.).

сіксäнїнчї [Kas.] = сäксäнїнчї
восьмидесятый — der Achtzigste.

сіксїн (v) [سكسمك (Ad.)]
содрогнуться — zusammenfahren.

сікпäн [Sag.] = чакпäн
сукно — das Tuch.

¹сіг (v) [Tar.] = сыц, сыᵹ, сі
входить, помѣщаться — hineingehen, hineinpassen.

²сіг̈ (v) [Sag.] = сіц
всасываться (въ землю о водѣ) — einziehen (vom Wasser in die Erde).

³сіг̈ (v) [Sag. Koib.] = чі
рисовать, чертить — zeichnen, Striche machen.

⁴сіг [سیكمك (Osm.)] = сі
1) испускать мочу — uriniren.
2) стремиться къ совокупленію (о животныхъ) — sich begatten wollen (von Thieren).

сігäк [Tar. Kas., von сі+гäк]
часто и легко испускающій мочу — der leicht und oft Harn lässt.

¹сігäн [Soj. Sag.]
сухая трава — trockenes Gras.

²сігäн (v) [سیكامك (Dsch.)]
прыгать, скакать, плясать — springen, hüpfen, tanzen.

³сігäн [Sag. W.]
черта — der Strich.

сігälä (v) [Kir. Bdg.]
1) прицѣливаться изъ ружья — zielen (beim Schiessen).
2) смотрѣть зорко однимъ глазомъ — ein Auge zudrücken und mit dem anderen scharf hinsehen.

сігін [سیكین (Dsch.)]
медленно, осторожно — langsam, vorsichtig; (S. S.) بی‌شتاب ، اهسته ، یواش.

сігіртмä [سیكیرتمه (Dsch. V.)]
узкая, тяжелая дорога — ein enger, schwieriger Weg.

сігіl [سیكیل, σιγκίλ (Osm. Dsch.)]
1) прыщъ — das Geschwür, die Schwiele, ein kleiner harter Auswuchs; ajak сігіli (Osm.)

прыщъ на ногѣ — Geschwür am Fusse; mämä cirili прыщъ на груди — das Geschwür auf der Brust.

2) (S. S.) ' عجيب ' صوى نسلى پاك اولان ' نژد ' بانوزاده ' بك‌زاده ' شهزاده ' توره.

cirilԓä [سيكياحه (Osm.)] = sivilԓä

прыщъ — der Pickel.

cirïz [سيكيز (Kas.)] = säric, säkäz

восемь — acht.

cirïzïnčï [سيكيزنجى (Kas.)] = särizinčï

восьмой — der Achte.

cirïzdärï [Kas., von cirïz+dä+rï]

восьмилѣтній — achtjährig.

cirläk [سيكلاك (Dsch.)]

скалка — die Walze (Calc. Wrtb. كه اكراري بان خبزرا سن كنند).

cix [سيخ (Dsch.)]

1) (V.) мелкая вода — seichtes Wasser.

2) (P. d. C.) глубокая вода, рытвина, оврагъ — tiefes Wasser, die Schlucht; بير سيخ دا بير باره въ оврагѣ была спрятана часть Гезаре — in einer Schlucht war ein Theil von Hesare verborgen.

cïxырчы [سحرجى (Kas.)]

чародей — der Zauberer.

cixiplik [Tob.]

хитрость — die Schlauheit.

cihip [سحر (Osm.), aus dem Arab.]

магія, колдовство — die Magie, die Zauberei; cihip ätmäk колдовать — zaubern.

cihiplä (v) [سحرلامك (Osm.), von cihip+lä]

колдовать — zaubern.

cihipli [سحرلو (Osm.), von cihip+li]

заколдованный — bezaubert.

cihipбаз [سحرباز (Osm.), von cihip+باز]

магъ, колдунъ — der Magier, der Zauberer.

cihipбазлык [سحربازلق (Osm.), von cihip-баз+лык]

магія, колдовство — die Magie, die Zauberei; cihipбазлык ätmäk колдовать — zaubern.

[1]siԓ (v) [Kir., سينكمك (Dsch. OT. Tar. Bar.), بدنف (Uig.)]

1) уйти въ землю (о водѣ) — in die Erde einziehen (vom Wasser); بو دريا تمام قومغه سينكار (Rbg. 156) эта рѣчка исчезаетъ совсѣмъ въ пескѣ — dieser Fluss verschwindet ganz im Sande.

2) помѣститься — hineinpassen.

3) быть насильно и безвозвратно связаннымъ съ кѣмъ-нибудь — mit Gewalt und unwiederbringlich an Jemand gefesselt sein, anhängen, verbunden sein.

4) (Uig. vielleicht säԓ zu lesen) усвоиться, подходить — sich aneignen, passen; табук сіԓсä если служба подходитъ — wenn der Dienst passt (K. B. 31,28); табук сіԓмägінчä тіläк кім пулур? кто достигнетъ желаемаго, если служба ему не нравится? — wer erlangt seine Wünsche, wenn der Dienst ihm nicht gefällt? (K. B. 31,29).

5) (Tar.) звучать въ ушахъ — in den Ohren klingen; кулаԓыма сіԓіп каптў это звучало мнѣ въ ушахъ — es klang mir in den Ohren.

[2]siԓ (v) [Kom.]

сморкаться — schnauben (C. C. 136).

[3]siԓ [سينك (Dsch. Osm.)] = sin

ровъ, яма — die Grube, der Graben.

siԓajan [Tar.]

косой — schief.

siԓäk [سينكاك (Dsch.)]

1) муха — die Fliege; قارلوغاج باردى سينكاكنى تابتى (Rbg. 49,12) ласточка полетѣла и нашла муху — die Schwalbe flog hin und fand die Fliege.

2) комаръ — die Mücke (Calc. Wrtb. پشه).

siԓär [بدتسن (Uig.)]

крѣпость, защита — die Festung, die Schutzwehr; көԓўl тўстў рабԓa камуктын сіԓär онъ обратилъ мысли къ Богу, который защита отъ всѣхъ — er richtete seinen Sinn auf Gott, der eine Schutzwehr gegen Alles ist (K. B.

69,1); тўңўлдім пу kalkka сыңындым аңар — кўдäскäі мäні ол, камуктын сіңäр я отвернулся отъ этого народа, я предался Ему, Онъ меня сохраняетъ, Онъ защита отъ всѣхъ — ich wandte mich vom Volke ab, flüchtete mich zu Ihm, Er behütet mich und ist ein Schutz vor Allem (K. B. 135,30); тузулмас кіжік кыл өзўңдä сіңäр! безполезнаго человѣка держи отъ себя далеко! — halte den nutzlosen Menschen von dir fern! (K. B. 157,23).

сіңі [يڭڭ (Uig.)] = сіңli
младшая сестра — die jüngere Schwester (Uig.-Chin. Wrtb. 36,a).

[1]сіңір [Tar.] = сіңаjан
косой — schief.

[2]сіңір [Krm.] = сыңар
одинъ изъ пары — einer von einem Paar; кош awуч сіңір awуч двѣ пригоршни, одна пригоршня — zwei Hände voll, eine Hand voll (P. d. V. VII, 1).

[3]сіңір [سينكير (Tob.)]
предгорiе, мысъ, холмъ — der Bergvorsprung, der Hügel.

[4]сіңір [Tel. Alt. Küär. Kir. Kom., سينكير (Dsch. Tar.)]
1) сухая жила — die Sehne; سينكير تارعق (Dsch.) страдать судорогами — die Krämpfe bekommen.
2) тетива — die Bogensehne.
3) (Tar.) мужской членъ — das männliche Glied.
4) (Alt. Tel.) нитка — der Faden.

[5]сіңір (v) [سينكيرمك (Kas. Bdg.)]
сопѣть — schnauben.

[6]сіңір (v) [Kir.]
захватить, удержать — festfassen, festhalten; сіңріп кеттї онъ захватилъ и удержалъ чужую вещь — er hat fremde Sache an sich genommen und bei sich behalten.

сіңіплä (v) [سينكيرلامك (Dsch.)]
1) хватать — ergreifen.
2) слѣдовать по слѣдамъ — der Spur folgen.

[1]сіңіл [سينكيل (OT. Dsch. Kür.)]
младшая сестра — die jüngere Schwester; ماين سنكيل младшая невѣстка — die jüngere Schwägerin.

[2]сіңіл (v) [سنغيلمق (vielleicht سينكيلمك) (Dsch. V.)]
переваривать — verdauen; منكا طعام سنغيلمايدور я не перевариваю пищи — ich verdaue die Speise nicht.

сіңіз (v) [سينكيزمك (Dsch. V.)]
заставлять всасываться — aufsaugen lassen, machen, dass etwas aufgesogen wird, einzieht.

сіңімлік [يڭڭدم يدمك (Uig.), von сің + м + lік]
входящій, всасывающійся — eindringend, aufgesogen werdend; cilik ärgä даулат сіңімлік полур чистому человѣку присвоивается счастье — in den reinen Menschen dringt das Glück ein (K. B. 91,2); сіңімлік полур ök tili ус кіжі умъ и языкъ способнаго человѣка дойдутъ до цѣли — Erfolg hat stets der Redegewandte (K. B. 97,1).

сіңўр (v) [يڭڭورمق (Uig.), سينكورمك (OT. Dsch.), von сіңір]
всунуть, дать войти — eindringen lassen, hineinstecken; табуғын сіңўрмішtä при хорошемъ исполненіи службы — wenn man seinen Dienst mit voller Kraft ausführt (K. B. 31,82); köні сöс аңык ол сіңўгril аны — jарын аскы кälзä сўңўткäі сäні! справедливое слово открыто, употребляй его гдѣ слѣдуетъ, если завтра отъ него будетъ польза, оно тебѣ даетъ наслажденіе! — das gerechte Wort ist offen, wende du es zur Zeit an, kommt morgen der Vortheil, so bringt er dir Genuss! (K. B. 187,12); معدەسی طعامنی سينكور الماغای (Dsch.) желудокъ не можетъ переваривать пищи — der Magen kann die Speise nicht verdauen.

siңўli [سينكولى (Dsch.)]
سينكولى يابراق какое-то растеніе — eine Pflanze.

siңƣpak [سينغراق (Dsch.)]
плоская косточка (въ персикахъ) — flache Obstkerne (der Pfirsiche).

[1]siңrip (v) [سينكيرمك (OT.)]
сморкаться — sich schnauben.

[2]siңrip [Tob.]
сухожиліе — die Sehne.

siңni [Tar.] = siңli
младшая сестра — die jüngere Schwester.

siңrä (v) [سينكرامك (Dsch.)]
тихо плакать — still weinen, wimmern.

siңrik [Kūr.]
сопля — der Nasenschleim.

siңla (v) [سينكلامق (Dsch. V.)]
1) тихо плакать — still weinen.
2) выть (о собакѣ) — heulen (vom Hunde).

siңli [(ן)ΥΛΠ (AT.), סינלי (Kar. T.) Kir.]
младшая сестра — die jüngere Schwester; siңlim kunčujuƣ бердім я далъ ему мою сестру, принцессу — ich gab ihm meine Schwester, die Prinzessin (K. 20,7).

siңdi [Kir.] = siңli.

siңdir (v) [Krm.]
переваривать — verdauen; hăp jämäkni čok jämišsin siңdiräjirsin, бу бір kat jämäkni siңdirämädiң ты переваривалъ всякую пищу, хоть много ѣлъ, эту одну пищу ты не могъ переварить — du verdaust jede Speise, wenn du auch viel gegessen hast, diese eine Speise konntest du nicht verdauen (P. d. V. VII, 82,5).

siңdŭr (v) [سينكدورمك (Dsch.)]
заставлять всасывать — einsaugen lassen.

siңbir (v) [Kir.]
сморкаться — sich schnauben.

siңbirĭk [Kir., von siңbirik]
сопля — der Nasenschleim.

siңbirĭkšĭl [Kir., von siңbirik+čil]
много сморкающійся — der viel schnaubt.

cija [Kir. Krm.] = cia, cijah
черный — schwarz; cija sačlary (Krm.) черныя волосы — schwarze Haare.

cijak [سياق, սիեաղ (Osm.)]
методъ, образъ дѣйствія — die Methode, die Art und Weise; бу cijakta такимъ образомъ — auf diese Weise.

cijakla (v) [سيافلامق (Osm.), von cijak+ла]
соединить, писать плавнымъ слогомъ — vereinigen, einen glatten Styl schreiben.

cijaƣla [سياغلامق (Dsch. V.)]
говорить пустяки — unnütze Dinge reden.

cijah [سياه, սիա (Osm.), aus dem Pers.]
черный — schwarz; cim cijah совсѣмъ черный — ganz schwarz; cijah läkä черное пятно — ein schwarzer Fleck; cijah aƣartmak черное сдѣлать бѣлымъ — das Schwarze weiss machen; аслы cijah олан däpi jumak-ыла bäjaz олмаз настоящая черная кожа отъ мытья не побѣлѣетъ (посл.) — eine wirklich schwarze Haut wird durch Waschen nicht weiss (Spr.); cijah бахт несчастіе — das Unglück; cijah пуш одѣтый въ черное — schwarz gekleidet; cijah kaläm перо съ чернилами — eine mit Tinte gefüllte Feder; cijah маст (R.) очень пьяный — ganz betrunken; cijah намä (R.) преступникъ — ein Uebelthäter; cijah sähpi злость — die Bosheit; cijah ханä тюрьма — das Gefängniss.

cijahät [سياحت (Osm.)] = cäjjä, cäjä
путешествіе — die Reise.

cijahlan (v) [سياه لامق (Osm.), von cijah+ла+н]
чернѣть — schwarz werden.

cijahlat (v) [سياه لامق (Osm.)]
чернить — schwarz machen.

cijahlyk [سياه لق (Osm.), von cijah+лык]
черный цвѣтъ — die Schwärze.

sījan [Tel. Bar.] = zijan
потеря — der Verlust.

cījannan (v) [Bar., von cījan+la+n]
имѣть потерю — einen Verlust haben.

cijanda (v) [Tel.] = cijanlan.

cijadät [سيادت (Osm.), aus dem Arab.]
1) происхожденіе отъ пророка — die Abstammung vom Propheten.
2) княжество, достоинство начальника — die Fürstenwürde, die Würde eines Vorgesetzen.

cijadätlï [سيادتلو (Osm.), von cijadät+li]
происходящій отъ пророка, имѣющій титулъ сеида — vom Propheten abstammend, den Titel eines Sejid führend; däblätli cijadätlï титулъ великаго меккскаго шерифа — der Titel des Oberscherif von Mekka.

cijacät [سياست, սիեասէթ (Osm. Dsch.), ᠰᠢᠶᠠᠰᠠᠲᡳ (Uig.)]
1) (Osm.) правительство, авторитетъ — die Regierung, das Gouvernement, die Autorität.
2) строгое наказаніе, казнь — die strenge Strafe, die Hinrichtung; mäidan-ы cijacät (= cijacätkah) площадь, гдѣ совершается смертная казнь — der Richtplatz, der Ort, wo die Hinrichtung ausgeführt wird.
3) (Dsch.) укрѣпленіе — das Befestigungswerk; سياست و تقب سالاق (Bb. 43,9) устраивать укрѣпленія и мины — Befestigungen und Minen anlegen; قوندوزغه كيليب هم برپاره سياست قيليب محاصرة مقاميدا بولدى (Bb. 44,18) дошедши до Кундуза, онъ устроилъ нѣсколько укрѣпленій и началъ осаду — nach Kundus gekommen, errichtete er einige Befestigungswerke und begann die Belagerung.
4) политика, дипломатія — die Politik, die Diplomatie; ilm-i cijacät политическія науки — die politischen Wissenschaften; ärbabы cijacä дипломаты — die Diplomaten.

cījan [Alt. Tel.] = cījan.

cījanta (v) [Alt. Tel.] = cijanda.

cījantū [Alt. Tel., von cījan+lū]
вредный — schädlich.

cījam [Leb.] = cījan.

cījamna (v) [Leb.] = cījamda.

cījamdыr [Leb.] = cījanū.

cijil [سيكيل (Osm.)] = cijil, ciril.

[1]cin [سين (Dsch.)]
могила — das Grab, das Grabmal.

[2]cin [Tar., سين (Dsch.)] = сын
тѣло, станъ, наружность, лицо, видъ - der Körper, die Gestalt, das Aeussere, das Gesicht, das Aussehen.

[3]cin [سين (OT. Dsch.)]
опытъ, проба — der Versuch, das Experiment.

[4]cin [Sag. W.]
мѣра — das Maass; кулун ат cinïnä чег парҕан жеребенокъ сталъ лошадью — das Füllen ist zum Pferde erwachsen.

[5]cin (v) [سينمق (OT. Dsch. Tar.)] = сын
сломаться — zerbrechen, entzweigehen; синҕан (Tar.) сломанный — zerbrochen.

[6]cin [Bar., سين (Kas.)] = sän
ты — du; cinïҥ твой — dein; cinä (Kas.) тебѣ — dir; mін cinï кӱрдім (Kas.) я тебя видѣлъ — ich habe dich gesehen.

[7]cin [Sag.]
незначительный — unbedeutend.

[8]cin (v) [سيكمك, սինմէք (Osm.)] = cinц, сынц
1) всасываться, входить — eingezogen werden, hineingehen; шіш сіндї колъ вошелъ въ землю — der Pflock ist eingesunken; бір кӧшäjä сіндім я спрятался въ уголъ (изъ боязни) — ich habe mich in einen Winkel versteckt; сінä сінä jaҕмыр jaҕдыы дождь шелъ впитываясь въ землю — es regnete und das Wasser verschwand in die Erde; aҕыр koky сінміш сильный запахъ присталъ (къ матеріи) — ein starker Geruch hat sich (dem Zeuge) mitgetheilt; jädigim ічімä сінмäді я не переварилъ пищи — ich habe die Speise nicht verdaut.
2) спрятаться — sich verbergen.

[9]cīн (v) [Bar.]
уменьшаться — klein werden, gering werden.

[10]cīн (v) [Kkir.] = сыцын
прятаться — sich verbergen.

[11]cīн (v) [Kir. Kkir.]
просить, умолять, молиться — bitten, flehen, beten.

[12]cīн [Tel.] = cицli
младшая сестра — die jüngere Schwester; cинїм моя младшая сестра — meine jüngere Schwester.

cіна (v) [سينامق (Dsch. OT. Tar.)] = сына
испробовать, испытать — erproben, versuchen, erfahren.

cінak [سيناق (OT.), von cіна+k]
испытанный, испробованный — versucht, erprobt.

[1]cінaғ [سيناغ (Dsch.)] = cінak
испытаніе, опытъ — die Erfahrung, die Probe.

[2]cінaғ (v) [سيناغمق (Dsch.)]
сдѣлаться опытнымъ — Erfahrung erlangen.

cінaғlik [سيناغليق (Dsch.), von cінaғ+lik]
испытанный — erprobt, erfahren; (S. S.) كارآزموده ، كزيده ، مجرب ، تجربه‌لى.

cінara [سيناره (Osm.)]
большая удочка — eine Art grosser Angel.

cінal (v) [سيناليق (Dsch. OT.)] = сынал
быть испытаннымъ — erprobt sein.

cінat (v) [سيناتمق (Dsch. OT. Tar.), von cіна+т]
1) заставить испытать — erproben, versuchen lassen.
2) (Tar.) сообщать — mitteilen.

cінaш (v) [سيناشمق (Dsch. OT.)]
испытать — erproben, erfahren.

[1]cінä [سينه, սինէ (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
1) грудь — die Brust, der Busen.
2) (Krm.) столъ — der Tisch; öгўндä бір алтын cінä передъ ней стоялъ золотой столъ — vor ihr stand ein goldener Tisch.

[2]cīнä [Leb.] = cīн, cицli.

[1]cінäк [سيكك, سينك, սինէք (Osm. Krm.)]
1) муха — die Fliege; кök cінäк синяя муха — die Aasfliege; jäшil cінäк — musca caeca; ат cінäji, äшäк cінäji паутъ — die Pferdebremse; cіврі cінäк слѣпень — die Stechfliege; ciläpi cінäji комаръ — die Mücke; cінäк ajaғы мелкое письмо — eine kleine Schrift; cінäк авламак (Osm.) терять время — seine Zeit verlieren; halвaja cінäкläp дўшäр на халвѣ собираются мухи (посл.) — auf der Chalwa sammeln sich die Fliegen (Spr.); дäвä cінäк авламаз верблюдъ не ловитъ мухъ (посл.) — das Kameel fängt keine Fliegen (Spr.); бір cінäк kанады ічін изъ-за ничего — um Nichts.
2) трефы (въ игральныхъ картахъ) — Treffe (beim Kartenspiele).

[2]cінäк [Tur.]
вилы — die Mistgabel, Heugabel.

cінäklik [سينكلك, սինէքլիք (Osm.), von cінäк+lik]
палочка, къ концу которой привязаны бумажные лоскутки, чтобы отгонять мухъ — der Fliegenwedel, ein Stöckchen, an dem dünne Papierstreifen befestigt sind.

cінäli [Krm., von [1]cінä+li]
желающій, скучающій — wünschend, sich sehnend.

[1]cінäцä [سينه‌جه (Osm. B. d. M.)]
глубокій — tief; cінäцä пішміш хорошо проваренный — gut gekocht.

[2]cінäцä [سينه‌جه (Osm.)]
лицемѣръ, лукавый человѣкъ — der Heuchler, ein hinterlistiger Mensch.

cінäцäk [Krm.]
маленькая муха, мушка — eine kleine Fliege.

cінäм [Tar.]
грудь, сосокъ — die Brust, die Brustwarze.

cінämцä [Sag.]
посредственно, умѣренно, не много не мало — mittelmässig, mässig, nicht viel und nicht

wenig; cinämčä мал чадыр, аскынчак чоп чадыр было тамъ немного скота и немного народа — da war etwas Vieh und weniges Volk.

cinop [سنور (Osm.), aus dem griech. σύνορον] граница — die Grenze; cinop käsmäk, cinop komak опредѣлить границу — die Grenze bestimmen; cinordan dyšary čäkmäk исключать — ausschliessen; cinordan dyšary čykmak переходить границы — die Grenzen überschreiten; cinorydan ṫäčmä! не выходи изъ предѣловъ твоей власти! — überschreite deine Gewalt nicht!

cinordaš [سنورداش (Osm.), von cinor+daš] прилегающій другъ къ другу — zusammengrenzend.

[1]cīni [Alt. Kmd.] = cīn, ciṇli младшая сестра — die jüngere Schwester.

[2]cini [سيني, ախիի (Osm.)] = cinä 1) (R.) китаецъ, китайскій — ein Chinese, chinesisch.

2) (= čini, сыны) фарфоръ — das Porcelan.

3) большой круглый поднось изъ метала или дерева, служащій вмѣстѣ съ подставкою столомъ (на которомъ подаютъ кушанья) — grosser Holz- oder Metallteller, Präsentirbrett, der mit einem Untersatze als Tisch dient und auf dem man die Speisen aufträgt; ciniji kurmak подавать кушанья — die Speisen auftragen, serviren; cini bäzi скатерть — das Tischtuch.

4) обѣденный столъ — der Esstisch; cini bašynda otyranlar нѣкоторые сидѣли за столомъ — Einige sassen bei Tische.

5) (R.) a dutch tile.

[1]cinik [سينيق (Dsch. OT.), von cin+k] изломанный, разбитый, попорченный, разрушенный — gebrochen, zerbrochen, beschädigt, zerstört.

[2]cinik (v) [سينيقمق (Dsch.)] быть разбитымъ, доведенымъ до изнеможенія — gebrochen sein, ganz heruntergekommen sein.

cinin̆č [دتخنر (Uig.)] маленькая птица — ein kleiner Vogel (K. B. 16,12).

[1]cinir (v) [سكرمك (Osm.)] = cindir.

[2]cinir (v) [سيكيرمك (Osm.)] = canir, ciṇri легко прыгать — leicht springen.

[3]cinir (v) [سُكرمك (Osm. R.)] = ciṇir переваривать — verdauen.

[4]cinir [سكير, سكر, ախիր (Osm.)] = ciṇir нервъ, сухожиліе — der Nerv, die Sehne; cinir hastalyḡy (aḡrysy) нервная болѣзнь, невралгія — die Nervenkrankheit, die Neuralgie; cinir čäkilmäsi стяженіе жилъ — das Zusammenziehen der Sehnen; cinir kavrylman (R.) судороги — der Krampf; cinir uzamasy растяженіе жилъ — die Sehnenverlängerung; ak cinir (R.) 1) нервъ — der Nerv, 2) бѣлая волокнистая ткань — ein weisses fasriges Gewebe; öčkä cinipi ахиллесово сухожиліе — die Hackensehne; sary cinir — die Nackensehne; tobyk cinipi (R.) — die Kniesehne; soṇ cinipi kalmyš еще крѣпкій старикъ — ein noch kräftiger Alter; cinir bozan родъ дикаго овса — eine Art wilder Hafer.

ciniplä (v) [سيكيرلمك (Osm.), von cinir+lä] вытянуть жилы, изнурить — die Sehnen ausstrecken, entfernen.

ciniplät (v) [سكرلتمك (Osm. R.), von cinipla +t] понуд. отъ ciniplä — Caus. von ciniplä.

cinipläṇ (v) [سنكيرلنمك (Osm. R.), von cinir +lä+n] страд. отъ ciniplä — Pass. von ciniplä.

cinipli [سينكلو (Osm.), von cinir+li] имѣющій сухожилія, имѣющій нервы, нервный — Sehnen habend, Nerven habend, nervös; cinipli ät жилистое мясо — sehniges Fleisch; cinipli at сильная лошадь — ein starkes Pferd;

cinipli адам 1) (vulg.) крѣпкій, сильный человѣкъ — ein starker Mann, 2) нервный человѣкъ — ein nervöser Mensch; cinipli ät жилистое мясо — sehniges Fleisch; cinipli от (jапрак) подорожникъ — das Wegeblatt (plantago lanceolata).

cinіplilіk [سینیزلولك (Osm.), von cinipli -+-lik]
нервность — die Nervosität.

cinіpт (v) [سکیرتمك (Osm. R.), von ⁴cinip -+-т]
понуд. отъ ⁴cinip — Caus. von ⁴cinip.

cinіцi [سینیجی (Osm. R.), von ciпi-+-чi]
1) фабрикантъ металическихъ подносовъ — ein Verfertiger von metallenen Präsentirbrettern.
2) слуга, завѣдующій подносами — ein Diener, der die Präsentirbretter zu besorgen hat.

cinic (v) [Kir.]
быть въ густой толпѣ, тѣсниться — dicht gedrängt sein, in dichtem Gewimmel sein.

¹cinyk [سینوق (Dsch.), von cin-+-yk]
сломанный, разбитый — zerbrochen, zerschlagen.

²cinyk (v) [سینوقمق (Dsch.)] = сыныk.

cinyktyp (v) [سینوقتورمق (Dsch.), von cinyk -+-тур]
надламывать, разбивать — einknicken, zerbrechen; اجا وفااهلین سینوقتورسا بیلورمن کیم کوب زیان قیلماسا باری قیلماغای کیم ‘ هم سود کوب если кто истребитъ вѣрующихъ, то я знаю, что онъ, если и не сдѣлаетъ много зла, то все-таки и хорошаго мало сдѣлаетъ — wenn Jemand die Gläubigen vernichtet, so weiss ich, dass, wenn er auch nicht viel Schaden bringt, er doch auch nicht viel Gutes schafft.

cinɣak [سینغاق (Dsch.), von cin-+-ɣak].

cінгін [سینکین (Osm.), von cin-+-гін]
легко входящій, легко перевариваемый — leicht eindringend, leicht verdaulich.

cinjop [سنیور (Osm.), aus dem ital. signore]
господинъ! (обращеніе къ чужестранцамъ) — mein Herr! (Anrede an Fremde).

¹cіппä (v) [Sag., von cin-+-lä]
мѣрить, достигать — messen, erreichen; ат kырык тегірді kырык калыkka сіннәді лошадь пробѣжала сорокъ небесъ сорока прыжками — das Pferd durcheilte die vierzig Himmel in vierzig Sprüngen.

²cіппä (v) [Osm. vulg.] = cінlä.

cіннän (v) [Osm. vulg.]
спрятаться — sich verbergen; mäzar ташларынын бірінін аркасына сіннәнір (N. 138) она спряталась за однимъ изъ могильныхъ камней — sie versteckte sich hinter einem der Grabsteine; kыз kopkусундан шінді бәні -дä jäp дäjä бір āц kовыпа сіннәнір (N. 292) дѣвица боялась, что онъ ее съѣстъ и спряталась въ дупло дерева — das Mädchen fürchtete sich, dass er sie fressen würde und verbarg sich in einen hohlen Baum.

cіннік [سیننیك (Kas.), aus dem Russ.]
сѣновалъ, каретный сарай — der Heuboden, die Wagenremise.

cінpі (v) [سیکریمك (Osm.)] = ²cinip.

cінla (v) [سینلامق (Dsch. OT.), von cin-+-la] = cіна
испытать, пробовать — versuchen, probiren.

cінlä (v) [سینلامك, سینلهمك, սինլեմեկ (Osm.)]
1) ревѣть, выть, ворчать, стонать, вздыхать — brüllen, heulen, seufzen, brummen.
2) выложить, холостить (о животныхъ) — die Thiere beschneiden, kastriren (B. d. M.).

cіндäрус [سندروس (Osm.)]
сандаракъ — Sandarak (ein Baum); cіндäрус jaғы сандараковая смола — Sandarak-Harz.

cіндälус [سندلوس (Osm.)] = cіндäрус.

cіндік [سندق (Osm.), vom griech. σύνδικος]
синдикъ — der Syndicus.

cіндіka [سندیقه (Osm.)]
синдикатъ — das Syndikat.

сіндік [سندك (Osm.)] = сіндік.

[1]сіндір (v) [Bar., von сін+дір]
уменьшать — verringern.

[2]сіндір (v) [سيك درمك, սինտիրմէք (Osm.)] = [3]сінір
переваривать — verdauen.

сіндірмá [سيكدرمه (Osm.)]
пищевареніе — die Verdauung.

сіндур (v) [سيندورمق (Dsch. OT.), von сін]
сломать, разрушать — zerbrechen, zerstören.

сінчі [سينجى (Dsch. OT. Tar.), von сін+чі]
1) испытатель, изслѣдователь, пробирщикъ — der Versucher, der Probirer, der Untersucher.
2) (Tar.) полицейскій сыщикъ — der Polizeispion.

сінчіл (v) [سينجيل (Dsch.)]
срывать (цвѣты) — pflücken, abpflücken.

сінџан [سنجان (Osm.)]
лицій — der Bocksdorn (Lycium Europaeum = муса аѓаџы).

сінџаб [سنجاب (Osm.), aus dem Arab.]
бѣлка — das Eichhörnchen.

сінџá [سيكجه (Osm.)]
1) вникая во внутрь, впитываясь (дождь) — in das Innere eindringend, sich einsaugend.
2) тайкомъ, лицемѣрно, хитро — heimlich, heuchlerisch, schlau (adv.).

сінџір [סִינְצִיר (Kar. L.)]
цѣпь — die Kette (D. 3,4).

[1]сінсі [سيكسى (Osm.)]
лицемѣръ, обманщикъ — der Heuchler, der Betrüger.

[2]сінсі (v) [سيكسمك (Osm.)]
входить, всасываться — eindringen, eingesogen werden (vom Wasser).

сінсілä [Osm.] = cilcilä.

сінсілік [سيكسيلك (Osm.), von сінсі+лік]
лицемѣріе, обманъ — die Heuchelei, die Betrügerei.

сінсіз (v) [سينسيز (Dsch.)]
безобразный, уродливый — missgestaltet.

сінмäз [سيكماز (Osm.), von сің+мäз]
непереваримый — unverdaulich.

[1]сір [سير (OT. Dsch. Tar.)]
1) киноварь — der Zinnober.
2) (Tar.) краска, лакъ — die Farbe (zum Anstreichen), der Lack.

[2]сір [Tar.]
характеръ, образъ мышленія — der Charakter, die Denkungsart.

[3]сір [سر (Uig.), سرّ (Osm. Kom.), vom arab. сірр]
тайна — das Geheimniss (K. B. 15,8—28,11—44,19); сір олмак (Osm.) быть тайнымъ — geheim sein.

[4]Сір [سير (Dsch.)]
рѣка въ средней Азіи — der Fluss in Mittelasien; سير دريا Аму-Дарья — Amu Darja (Jaxartus); Сір дäрја Сыръ-Дарья — der Oxus (S. S. سيجون).

[5]сір [Kir.]
задняя часть у сапога — der Hintertheil des Stiefels.

[6]сір (v) [Tel. Alt.]
срывать наружную оболочку предмета — die äussere Bekleidung eines Gegenstandes abreissen.

[7]сір (v) [سيرمق (Dsch.)]
1) (V.) вытирать, растирать — abwischen, verwischen.
2) (P. d. C.) заставлять скользить — gleiten lassen.

[8]сір [Kir. Kom. Tob. Kar. T.] = сыѓыр
корова — die Kuh.

[9]сір [Sag. Koib. Ktsch.] = сыңыр
сухожиліе — die Sehne.

[10]сір (v) [Kkir.]
выдергивать, ощипывать — ausrupfen.

[11]сір (v) [سيرمق (OT.)]
передвигать шарики четокъ — die Kügelchen des Rosenkranzes zählend verschieben.

[12]cīp (v) [سيرمك (Osm.)]
полировать — poliren, glänzend machen.

[13]cīp (v) [Sag.]
проглотить — verschlucken.

[14]cip (v) [סִירְמַק (Kar. L.)] = сӱрмäк.

[1]cipak [سيراق (Dsch.)]
таджикъ — der Tadschik; مغول لغتنده تاجيكنى سيراق دير ايرميش (Abg. 25) на монгольскомъ языкѣ таджиковъ называютъ сиракъ — in der mongolischen Sprache werden die Tadschike Sirak genannt (S. S. مغول تاجيك دمكدر لسانتده مسارت و).

[2]cipak [Kir.] = сыipak
голенная кость — das Schienbein.

cipaŋ [سيراج (Osm.)]
лампа, факелъ — die Lampe, die Fackel.

[1]cipä [سيره (Dsch.)] = сыpa
рядъ — die Reihe (S. S. ' صف ' صيره ' ديزى ' سلك ' ترتيب ' سطر ' متصل ' نسق ' نظام ' قانون).

[2]cipä [Kir.] = сыpai
навѣрно не (съ отрицательной формой глагола) — durchaus nicht (mit der negativen Verbalform); cipä kelmäc онъ никоимъ образомъ не придетъ — er kommt keinesfalls.

[3]cipā [Sag.] = шipā
постель, кровать, кресло, диванъ — das Bett, der Sessel, das Sopha; алты бастыг Челбäгäн алтын cipādä одур-чадыр шестиголовый Чельбегенъ сидитъ на золотой кровати — der sechsköpfige Tschelbegen sitzt auf dem goldenen Bette.

[4]cipä (v) [Kir.]
быть рѣдко посаженнымъ — dünnbesetzt, spärlich sein.

[5]cipä (v) [Koib.] = чipā
упираться во что-либо — sich gegen Etwas (Dat.) stemmen.

[1]cipäk [Kir. Krm. Bar. Kom., von [4]cipä+к]
1) рѣдкій, не густой (о лѣсѣ), бережливый — dünn besetzt, licht (vom Walde), sparsam.
2) (Bar.) умный, проворный — klug, geschickt.

[2]cipāk [Schor., aus dem Russ.]
утка (чирокъ) — eine Entenart.

[3]cīpäk [سيراك (Kas.)]
1) рѣдкій — selten; сiп cīpäk очень рѣдкій — sehr selten.
2) рѣдкій, не густой — dünn besetzt, weitläufig.

cīpäk-mīpäk [سيراك ميراك (Kas.)]
очень рѣдко — sehr weitläufig; мiнi аібаҕар бакчада cīpäk-mīpäk тiшiлгäн у меня въ огородѣ подсолнечники взошли очень рѣдко — bei mir in Garten sind die Sonnenblumen nur sehr vereinzelt aufgegangen.

cipäkäi [Schor.] = [3]cipāk.

cīpäklän (v) [سيراكلانمك (Kas.), von cīpäk+lä+н]
рѣдѣть — dünn (weitläufig) werden.

cīpäklīk [سيراكلك (Kas.), von cīpäk+lik]
рѣдкость — die Weitläufigkeit, Dünnheit.

cipäkci (v) [Krm., von cipäk+ci]
уменьшаться — weniger werden; падыша баҕып тура, ну пара cipäkciдi когда царь провѣрилъ, деньги эти сильно уменьшились — als der Herrscher nachsah, war dieses Geld viel weniger geworden (P. d. V. VII, 29,1).

[1]cipän (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = чipän
опираться — sich stützen; Алтын Пыркан таґґа cipängäн Алтынъ Пырканъ опирался на гору — Altyn Pyrkan stützte sich auf den Berg.

[2]cipän (v) [Bar.]
испугаться, остановиться — erschrecken, stutzig werden.

cipäniс (v) [Sag. Koib., von cipän+ш]
опираться другъ на друга — sich gegen einander stemmen.

cipäp [Sag.] = cpäp, cläp, ciläp, cizläp
вы — ihr.

[1]cīpäc [Sag. W.]
мулявка — eine Pflanze.

[2]cipäc (v) [Sag. Koib.]
опираться, окоченѣть — sich stemmen, erstarren.

Сіроз [سیروز (Osm.)]
имя города Солунскаго вилаета Европейской Турціи — der Name einer Stadt in Vilajet Solun in der Europäischen Türkei; сіроз бäзі очень тонкая ткань — ein sehr dünnes Gewebe.

[1]cipi [Kir.] = [2]cip
задокъ сапога — das Hackenleder.

[2]cipi [سیری (Dsch.)]
источникъ, колодезъ — die Quelle, der Brunnen (S. S. ' منبع ' بنكار ' بولاغ ' كاريز ' عين ' قويو ' جاه ' بئر ' چشمه ' مصلق).

[3]cipi (v) [Tar.]
1) сталкивать, заставлять соскальзывать — herabstossen, herabrutschen lassen.
2) выжимать бѣлье — ausringen (nasse Wäsche).
3) отрывать — abreissen; ат арҕамчі cipiп чікіп кäттї лошадь оборвала веревку и убѣжала — das Pferd hat den Strick abgerissen und ist fortgelaufen.

[4]cipi (v) [سیرمك (Dsch. V. OT.)]
1) (Dsch.) шить шиломъ — mit der Ahle nähen.
2) (OT.) строчить, вышивать — steppen, sticken.

[5]cipi (v) [Tar.] = mipi
гнить, портиться — faulen, verderben, in Fäulniss übergehen.

[1]cipik [سیریق (Dsch.)] = сырык
шестъ, прутъ — die Stange, die Ruthe (S. S. ' دال ' قاری ' خاده ' اغاج ایچه صیرلش ' ضجه ' تیاق جوب).

[2]cipik (v) [سیریقمق (Dsch.)]
бѣгать — laufen, rennen (S. S. ' قاچمق ' صاوشمق ' خلاص اولمق ' قورتلوب چیقمق ' برایشدن).

cipiҕ [سیریغ (Dsch. V.)]
шовъ — die Nath.

[1]cipiн [سیرین (Dsch.)]
амбразура, валъ — die Schanze, der Wall.

[2]cīpiн (v) [سیرنمك (Osm.)]
быть скользкимъ — schlüpfrig sein.

cipiнҷak [سیرینجاق (Dsch. V.)]
горка для катанія — die Rutschbahn.

cīpiнҷik [سیرنجك (Osm.)]
скользкій — schlüpfrig; cipiнҷik jap скользкое мѣсто — eine schlüpfrige Stelle.

[1]cipil (v) [سیرلمك (OT. Dsch.), von [4]cipi + l]
быть стеганнымъ — gesteppt sein.

[2]cipil (v) [سیریلمق (Dsch. V.)]
отпадать, разрушаться — abfallen, einfallen, zusammenstürzen; تام سیریلیب یقیلدی стѣна разрушилась — die Mauer ist eingestürzt.

[3]cipil (v) [Tar. Tob.]
1) (Tar.) соскользнуть, поскользнуться — herabrutschen, ausgleiten.
2) (Tob.) стираться, сходить — sich abreiben, abgehen.

cipim [سیریم (Dsch. V.)]
ремень у стремени — der Steigbügelriemen.

cipk (v) [سیرقمق (Dsch. V.)]
тихо течь — langsam rinnen, triefen.

cipkak [سیرقاق (Dsch. V.)]
скользкій — schlüpfrig.

cipky [سیرقو (Dsch.)]
болѣзнь — die Krankheit (S. S. ' خسته‌لك ' مرض و علت ' درد ' كدر ' رنج).

cipkypa (v) [سیرقورامق (OT.)]
имѣть сильную мѣстную боль — einen heftigen örtlichen Schmerz haben.

cipkypat (v) [سیرقوراتمق (OT.), von cipkypa + t]
причинять сильную боль — einen heftigen Schmerz verursachen.

cipҕak [سیرغاق (Dsch.)]
скользкое мѣсто (на льду) — eine glatte Stelle (auf dem Eise).

cipҕan [سیرغان (Dsch.)]
башня, минаретъ — der Thurm, das Minaret (Calc. Wrtb. مناره).

cipк [سیرك (Dsch.)]
товарищъ — der Gefährte.

[1]cipkä [سركه (Osm. Krm. Dsch.) Tar. Kom. Tur., سركه (Uig.) (Chin. Wrtb. 70,a)]

1) уксусъ — der Essig; куршун cіркäci (Osm.) уксуснокислый свинецъ, свинцовый сахаръ — essigsaures Blei, Bleizucker; їўl cіркäci розовый уксусъ — der Rosenessig; cіркä кабы бутылка для уксуса — die Essigflasche; сарı (käскін) cіркä кабына зарар äдäр крѣпкій уксусъ портитъ посуду (посл.) — starker Essig zerstört die Flasche (Spr.); бадава cіркä балдан датлы-дыр даровой уксусъ слаще меда (посл.) — geschenkter Essig ist süsser als Honig (Spr.).

2) (Osm. R.) кислый видъ — eine sauere Miene.

3) (Osm. R.) ненависть, зависть — der Groll, der Neid.

²cіркä [Alt. Tel. Tar. Kir., سيركه (Osm. Krm.)]
гниды — die Nisse.

³cіркä (v) [سيركمك (Osm. ungebr.)]
двигать, трясти — bewegen, schütteln.

cіркäi [سيركاى (Tob.)]
муха — die Fliege; бал cіркäji пчела — die Biene; cокыр cіркäi мошка — die Sandfliege.

cіркäк [سيركاك (Osm. Dsch.)]
безсонница (отъ возбужденія) — die Schlaflosigkeit (vor Erregung).

¹cіркäн [سيركن (Osm. R.)]
лебеда — die Gartenmelde (atriplex hortensis).

²cіркäн (v) [سيركنمك (Osm.)]
двигаться, шевелиться, трястись, вскочить со сна — sich regen, sich bewegen, zittern, aus dem Schlafe auffahren.

cіркäрä (v) [Bar.]
клеветать — verleumden.

¹cіркäläн (v) [سيركەلنمك (Osm. R.)]
1) быть сдѣланнымъ кислымъ посредствомъ уксуса — mit Essig sauer gemacht werden.
2) превращаться въ уксусъ — zu Essig werden.

²cіркäläн (v) [سيركەلنمك (Osm.), von cіркä+läн]
имѣть, получить гниды — Nisse haben, bekommen.

¹cіркäli [سيركەلو (Osm.), von cіркä+li]
съ уксусомъ — mit Essig; cіркäli täрбіjä винегретъ — Vinaigrette.

²cіркäli [سيركەلو (Osm. R.), von ²cіркä+li]
имѣющій гниды — mit Nissen behaftet.

cіркäцi [سيركەجى (Osm.), von cіркä+чi]
1) фабрикантъ уксуса — der Essigfabrikant.
2) торговецъ уксусомъ — der Essighändler.

cіркäцубін [سيركجوبين (Osm.)]
медъ съ уксусомъ — Honig mit Essig.

cіркäцубінlї [سيركجوبينلو (Osm.), von cіркäцубін+li]
съ уксусомъ и медомъ — mit Essig und Honig.

cіркäц [Bar.]
клеветникъ — der Verleumder.

cіркірä (v) [Kir.]
тихо течь — rieseln; cіркірäп цаудў чуть-чуть моросилъ дождь — es regnete kaum fühlbar.

¹cіргä [Kir.]
деревянная палочка, которую продѣваютъ черезъ носъ телятъ, чтобы они не могли сосать — ein längerer Holzpflock, den man den Kälbern durch die Nasenscheidewand steckt, damit sie nicht saugen können.

²cіргä [Sag. Koib. Ktsch.] = cіркä.

cіргäўзўк [Bar.]
маленькая птичка — ein kleines Vögelchen.

cіргäк [سيركاك (Dsch. Kas.)]
1) безсонница — die Schlaflosigkeit.
2) (Kas.) чуткій — leicht erwachend.

Cірjані [سريانى (Osm.)]
сиріецъ — der Syrer.

cірjаніцä [سريانيجه (Osm.), von cірjані+цä]
по сирійски, сирійскій языкъ — in syrischer Sprache, syrisch.

cіpla (v) [سيرلامق (OT. Tar.), von cip+la]
красить — färben, anstreichen.

ciplat (v) [سيرلاتمق (OT.), von cipla+т]
заставлять красить — färben, anstreichen lassen.

ciplä (v) [Tob. Sag.]
1) трепетать, затрястись, дрожать — zittern, erbeben; jўрäк cipläidї (Tob.) сердце трепещетъ, бьется — das Herz zittert, schlägt heftig.
2) (Sag.) тихо течь — leise fliessen, rieseln; kapak jазы kан полып тапā тобўп cipläп одур, пурун сў пус полып аксып тöбўп cipläп-одур слезы текутъ по щекамъ какъ кровь, вода носа какъ ледъ течетъ внизъ по рту — das Augenwasser rinnt wie Blut an der Nase entlang, das Nasenwasser rinnt wie Eis am Munde herab.

cipläc [Sag., von ciplä+ш]
трепетъ — das Zittern, das Beben.

ciplik [Tar., von cip+lik]
крашенный, лакированный — gefärbt, angestrichen, lakirt.

[1]çipт [Sag. W.] = шäрт
присага — der Eid; сіртkä kір! присягай! — leiste den Eid!

[2]cipт [سيرت (Dsch.)] = сырыт
наружная сторона, поверхность, спина — die Aussenseite, die Oberfläche, der Rücken; سيرتينى قابارتمق хвастаться — sich gross thun (S. S. عقيب ' ارقه ' ظهر ' يوشت ' صيرت).

ciртak [سيرتاق (Dsch.)]
родъ плаща — eine Art Mantel (S. S. بير نوع يالطودر ' تير ' بالطه ' آى بالطه).

сіртäkä [Kir.] = cip
задокъ сапога — das Hackenleder.

cipто [سيرتو (Osm.), aus dem griech. συρτός, χορός]
родъ скорой пляски — eine Art schneller Tanz.

[1]ciptlan [سيرتلان (Dsch.)]
гіена — die Hyäne.

[2]ciptlan (v) [سيرتلانمق (Dsch.), von cipт+la+н]
взять на спину — auf den Rücken nehmen (S. S. ارقه‌يه المق ' ظهر قويمق).

сірттäп (v) [Sag., von cipı+la+н] = шіртläп
божиться — schwören.

сіртмak [Tar.]
петля — die Schlinge.

сіртмä [سيرغه (Kas.)]
шестъ, на которомъ подвѣшена дѣтская люлька, коромысло — Stange, an der die Wiege des Kindes aufgehängt wird, das Tragholz; тарантас сіртмагї дроги — die Stangen, auf denen der Wagen (Tarantas) ruht.

[1]сірчä [سيرجه (Dsch.)]
скорый, проворный — schnell, flink; سرجه بارماق мизинецъ — der kleine Finger.

[2]сірчä [سرجه (Dsch.), vergl. Osm. сырча]
стекло — das Glas (S. S. شيشه ' ايكينه ' تنن و تير حست و جالاك ' رند ' زجاج).

сīрчы [Tel., von сīр+чы]
пастухъ коровъ — der Kuhhirt.

сіршы [Kir.] = сīрчы.

сірчälik [سرجه‌ليك (Dsch.), von сірчä+lik]
стеклянный — gläsern, mit Gläsern versehen.

сірчі [سيرجى (OT. Tar.)]
1) маляръ — der Maler, Anstreicher.
2) позолотчикъ — der Vergolder.

cipпil (v) [سير بلمك (Dsch.)]
скатиться, свалиться (въ яму) — herabstürzen, hineinfallen (in eine Grube).

cipбil (v) [Tar.]
расходиться — auseinandergehen.

[1]сірмä (v) [سيرمامك (Dsch.)]
снимать, убирать, хватать — fortnehmen, ergreifen; انينك ديك سيرماديم بير حبشيدين تاج ' كه باش طيلسانغه بولدى محتاج я отнялъ вѣнецъ у такого раба какъ онъ, такъ какъ его голова требовала шапки дервиша — ich habe die Krone von einem Sklaven wie er ist fortgenommen, da sein Kopf einer Derwischmütze bedurfte (S. S. المق ' قابمق ' قالدرمق صيروب المق ' بردن اخذ ايتمك).

[2]сірмä [سيرمه (Dsch.)] = сырма

тонкая золотая нитка для вышиванія — dünne Goldfäden zum Sticken.

cirmäl (v) [سيرمالك (Dsch.), von cirmä+l] быть отнятымъ — fortgenommen werden.

cil (v) [سيلمك (Osm. Krm. Dsch.)]
1) стирать, обтирать, чистить — abreiben, abwischen, abtrocknen, reinigen; бурунуну cilмäk вытирать носъ — die Nase wischen; täpi cildi онъ обтиралъ потъ — er trocknete sich den Schweiss ab; тахталары cildi онъ чистилъ деревянный полъ, паркетъ — er scheuerte die Diele; közlaріндäн јашы cildi онъ вытеръ слезы — er wischte sich die Thränen ab; аҕызы cilмäk вытирать ротъ, быть сытымъ — seinen Mund abwischen, gesättigt sein; cilin сўпўрдў онъ стеръ и смелъ, съѣлъ все, что было подано, превратилъ домъ въ пепелъ (пожаръ) — er hat abgewischt und ausgekehrt, er hat alles Aufgetragene aufgegessen, er hat das Haus bis auf den Grund vernichtet (von einem Brande).
2) уничтожать, вычищать — ausstreichen, auslöschen; адыны дäфтäрдäн cildi онъ вычеркнулъ свое имя изъ книги — er strich seinen Namen im Buche aus; атын дішläріні cildi онъ стеръ зубы своей лошади, замучилъ свою лошадь — er hat die Zähne seines Pferdes abgenutzt, hat sein Pferd tüchtig angestrengt.
3) ölчäк cilмäk дать хорошую мѣру — gutes Maass geben.

[1]cīla [سيلا (Dsch. Krm.)]
родина — die Heimath.

[2]cīla [سيلامق (OT. Dsch. Tar.)] = сыла
1) стирать — abreiben, reiben.
2) ласкать, гладить — streicheln; ادم اينني چارلادى تقى باشينى سيلادى (Rbg. 25) Адамъ позвалъ собаку и гладилъ ея голову — Adam rief den Hund und streichelte seinen Kopf.

[3]cīла (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Sag. Koib. Ktsch. Kir.] = сыіла подарить, одарить, почивать — schenken, beschenken, bewirthen; пір тажўр арakkы алды пістї сїлады (Alt.) онъ взялъ торсукъ съ виномъ и угощалъ насъ — er nahm einen Schlauch Branntwein und bewirthete uns.

[4]cīla (v) [سيلامق (OT. Tar.)] = cīла.

cilah [سلاح (Osm.), aus dem Arab.]
1) оружіе — die Waffe; cilah атмак стрѣлять — abschiessen; cilah бошалтмак разрядить ружье — das Gewehr entladen; cilah хана арсеналъ — das Arsenal, das Zeughaus; баштан аjаҕа пўр cilah олмак быть вооруженнымъ съ головы до ногъ — von Kopf bis Füssen bewaffnet sein; cilaha давранмак защищаться оружіемъ — sich mit Waffen vertheidigen; cilah бöдäст! — Gewehr auf! cilah омуза! ружье на плечо! — das Gewehr über!
2) (R.) гербъ — das Wappen.

cilah-äндаз [سلاح انداز (Osm.)]
вооруженный — der Bewaffnete.

cilah-äндазлык [سلاح اندازلق (Osm.), von cilah-андаз+лык]
вооруженіе — die Bewaffnung.

cilahлан (v) [سلاحلامق (Osm.), von cilah+ла+н]
вооружаться — sich bewaffnen.

cilahландыр (v) [سلاحلاندرمق (Osm.), von cilahлан+дыр]
вооружать — Jemanden bewaffnen.

cilahлы [سلاحلو (Osm.), von cilah+лы]
вооруженный — bewaffnet.

cilahлык [سلاحلق (Osm.), von cilah+лык]
поясъ съ оружіемъ — der mit Waffen vollgesteckte Gürtel, der Gürtel für die Waffen.

cilahцы [سلاحجى (Osm.), von cilah+чы]
оружейный фабрикантъ — der Waffenfabrikant.

cilahшор [سلاحشور (Osm.)] = сылахор.

cilahшорлук [سلاحشورلق (Osm.)] = сылахорлук.

cīланчāк [Tel., von cīла-+-н-+-чāк]
чванный — sich gross thuend.

[1]cilat (v) [سيلامق (OT. Dsch.)]
заставлять тереть, вытирать — reiben lassen, abreiben lassen.

[2]cīлат (v) [Kir. Alt. Tel., von cīла-+-т]
заставлять дарить — schenken lassen.

[3]cīlat (v) [سيلامق (OT. Tar.)] = cīлат.

cīлаш (v) [Tel., von cīла-+-ш]
вмѣстѣ дарить, одарять другъ друга — zusammen schenken, sich gegenseitig beschenken; cīлажарда jат jакшы, сыктажарда ӧс jакшы чтобы одарять другъ друга, лучше чужіе, чтобы вмѣстѣ плакать, лучше свои (посл.) — um sich gegenseitig zu beschenken sind die Fremden besser, um zusammen zu weinen sind die Eigenen besser (Spr.).

[1]cilä [Kir., aus dem Russ.]
сила — die Kraft; ciläm курудў сила моя истощилась — meine Kräfte sind zu Ende.

[2]cilä [Kir.]
проклятіе — der Fluch, die Verwünschung.

[3]cilä (v) [سيلامك (Dsch. Krm.)]
1) любить — lieben, gerne haben.
2) (Krm.) смилостивиться — sich erbarmen.

ciläi (v) [Kir.]
нешевелиться, быть апатичнымъ, быть больнымъ — sich nicht bewegen, apatisch sein, krank sein.

ciläўсўн [Kir. Kom.]
рысь — der Luchs.

ciläkä [Ktsch.] = ciläkkä.

ciläkäi [Kir. Sag. Koib.]
слюна — der Speichel; ciläkäjїm алдым часть моихъ требованій при тяжбѣ удовлетворена — ich habe bei dem Processe einen Theil meiner Forderungen erhalten.

ciläkäilї [Kir., von ciläkäi-+-li]
слюнявый — den Speichelfluss habend.

ciläkkä [Sag.] = ciläkä
выхолощенный баранъ — der Hammel.

ciläräi [Sag.] = ciläkai.

[1]cīläн [سيلان (Kas. Bdg.)]
бисеръ — die Perlen (zum Aufnähen).

[2]ciläн (v) [سيلامك (Dsch. V.)]
гладить — streicheln, glätten.

[3]ciläн (v) [Schor.]
клясться — schwören.

ciläp [Kkir., بيلەسن (Uig.), von ciз +-lap] = cläp, сräp
вы — ihr; ciläpнiң (K. B. 176,12), ciläpra mäniңdiн азык сос käräk вамъ отъ меня нужно полезное слово — ihr braucht von mir ein nützliches Wort (K. B. 137,5).

ciläт (v) [Kir.]
изнурять, утомлять — schwächen, matt machen.

ciläңäk [سيلەجك (Osm. Krm.)]
1) большая салфетка — eine grosse Serviette.
2) простыня для бани — das Badelaken.

ciläмäi [Kir., vergl. ciläkäi]
текущая слюна — von selbst fliessender Speichel.

ciläмäräi [Kir.] = ciläмäi.

ciläмäili [Kir.] = ciläkäilї.

[1]cili [Kom., vergl. cilik]
чистый — rein.

[2]cīli [סִיילִי (Kar. L.)]
cīli картлык глубокая старость — das Greisenalter (H. 5,26).

ciliғ [سيليغ (Dsch.)]
чистый, гладкій, блестящій — rein, glatt, glänzend; سيليغ اقچه старая стертая монета — eine abgeriebene Münze.

[1]cilik [אִילִיק (AT.), بيلەسك (Uig.), سيليك, ᵘʰʰ.ᵖ (Osm.), von cil-+-к]
1) (AT. Uig.) чистый — rein; cilik кыз оғлiн ихъ чистыя дочери — ihre reinen Töchter (X. 7,17); обут пäрдi кылк häм кылынңы cilik онъ далъ ему стыдъ, чистый характеръ и дѣйствіе — er gab ihm Scham, reines Naturell und Handeln (K. B. 16,19); ai cilik! о ты чистый! — o du Reiner! (K. B. 18,20); кылғы cilik чистый отъ

природы — der von reinem Naturell ist (K. B. 21,23).

2) (Osm.) гладкій, полированный, стертый — glatt, polirt, geglättet, abgerieben; cilik пара стертыя деньги — abgeriebenes Geld; cilik mämä пышная грудь — eine runde, glatte Brust.

3) (Osm. R.) плоскій — flach; cilik kösly — whose eyes are flat from atrophy; cilik kычлы съ плоскимъ задомъ — mit flachem Hintertheile.

²cilik (v) [Kir. Sag. Koib. Ktsch. Kom.]

трясти, разбалтывать, разплескивать — schütteln, rütteln, ausschütteln; öpökön ölakty ciliгїп-ысты алтын саптыг kамцы едїп сундукka cyk салды старуха потрясла мальчика, превратила его въ плеть съ золотой рукояткою и положила его въ сундукъ — die Alte schüttelte den Knaben, verwandelte ihn in eine Peitsche mit goldenem Stiele und legte ihn in den Kasten; атын cilikti малта ет-салды онъ потрясъ свою лошадь и превратилъ ее въ топоръ — er schüttelte sein Pferd und verwandelte es in ein Beil.

ciliklik [سيليكلك (Osm.), von cilik+lik]

1) чистота — die Reinheit; амуллук käpäk häm ciliklik käpäk надо спокойствіе и чистота — man braucht Gelassenheit und Reinheit (K. B. 21,14); tädiklik käpäk häm ciliklik käpäk необходима проницательность и чистота — man braucht Scharfsinn und Reinheit (K. B. 8,20).

2) (Osm.) плоскость — die Flachheit.

ciliktä [Kir.]

разваренный до отдѣленія мяса отъ костей — so weich gekocht, dass das Fleisch von den Knochen sich loslöst; eti ciliktä полўп калды мясо было совсѣмъ разварено — das Fleisch war ganz weich gekocht.

cilig [Mad., vergl. cilik]

видный, красивый — ansehnlich, schön.

ciligїn (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = cilkin.

¹cilin [سيلين (Dsch.)]

осока — das Riedgras (carex).

²cilin (v) [سيلنمك, սիլինմաք (Osm.)]

1) быть стертымъ, вытертымъ, высушеннымъ — abgerieben, abgewischt, abgetrocknet sein; бу чоцуўун буруну cilinmäді носъ у этого ребенка не обтертъ — die Nase dieses Kindes ist nicht abgewischt; бу сіккäнін jазысы cилинміш буквы на этой монетѣ стерты — die Schrift ist auf dieser Münze abgerieben.

2) (R.) быть сложеннымъ, сплющеннымъ — glatt, flach gemacht werden.

3) (R.) быть ровно вымѣреннымъ (о мѣркѣ) — glatt abgestrichen werden (von einem Kornmaasse).

4) быть вычеркнутымъ, стертымъ — ausgestrichen, verwischt; бу кітабін чок jäpläpi cилинміш многія мѣста этой книги стерты — viele Stellen dieses Buches sind ausgelöscht.

cilinti [سيلندى, սիլինթի (Osm.)]

вычеркнутое, перечеркнутое, исправленіе — das Ausgestrichene, Durchstrichene, die Verbesserung; пу кітабда чок cилинті вар-дыр въ этой книгѣ много исправленій — in diesem Buche sind viele Korrekturen gemacht.

cilintili [سيلندىلو (Osm.), von cilinti+li]

съ вычеркнутыми словами, съ поправками — mit ausgestrichenen Wörtern, mit Verbesserungen.

cilinticiz [سيلندىسز (Osm.), von cilinti +ciz]

безъ исправленій, безъ помарки — ohne Verbesserungen, ohne Durchstrichenes.

cilindir [سيلندر (Osm.)]

цилиндръ, валики паровыхъ и типографскихъ машинъ — der Cylinder, die Walzen in Dampfmaschinen und Druckmaschinen.

ciliŋäk [سيلينجك (Dsch.)]

(S. S.) سلكينجك ‘ غفه‌بند ‘ آويزه ‘ كردانلق.

ciliṇi [سيليجى (Osm.)]
полировщикъ — der Polirer.

cilic [سيليس (Osm.)]
кремень — der Feuerstein.

cilicit [سيليسيت (Osm.)] = cilic.

[1]ciliш [سليش (Osm. R.), von cil+ш]
стираніе, вычеркиваніе — das Abreiben, das Ausstreichen.

[2]ciliш (v) [سلشمك (Osm.), von cil+ш]
натирать другъ друга — sich gegenseitig abreiben.

cīlȳ [Tel., von cīla+ȳ]
cīlȳ kiшi гость — der Gast.

cilk (v) [سيلكمك, ᴜʰʟᴋᴡᴋ (Osm. Dsch.), סִילְכְמַכ (Kar. L. T.)] = cilik
трясти, шевелить, стряхивать — schütteln, bewegen, abschütteln; тоз cilkmäk поднять пыль — Staub aufwirbeln; mäivä cilkmäk, аҕаҷы cilkiп jämiшlapi дўшўрмäк сбивать фрукты съ дерева — die Früchte von einem Baume abschütteln; пататäс cilkmäci жаренный картофель — Bratkartoffeln; jaka cilkmän трясти воротникомъ въ знакъ отвращенія къ людской неправдѣ или подлости — das Schütteln des Kragens zum Ausdrucke des Widerwillens über die Schlechtigkeit der Menschen; jazy cilkmäk перевести письмена — die Schrift überführen, durchpausen.

cilkänҷik [سيلكانجك (Dsch.)]
амулетъ въ формѣ ошейника — das Amulet in Form eines Halsbandes.

[1]cilki [سيلكى (Osm.)]
1) возбужденный, дрожащій отъ возбужденія, растроганный, нервно трясущійся — erregt, bewegt, vom Schlafe auffahrend, vor Erregung zitternd, nervös zitternd.
2) испугъ во снѣ — das Auffahren aus dem Schlafe.

[2]cilki (v) [سيلكنمك (Osm. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Tar. Küär.)] = cilik.

cilkik [سلكك (Osm. R.), von cilk+к]
потряхиваемый — geschüttelt.

cilkĭn (v) [سلكنمك (Osm.) Alt. Tel. Schor. Tar. Küär.]
трястись, дрожать — sich schütteln, zittern, обöгöп cilkĭndĭ арсыл аjy полды (Alt.) старикъ затрясся и превратился въ льва — der Alte schüttelte sich und wurde zu einem Löwen; тана cilkĭndĭ лачын kушка kубулдў жеребенокъ затрясся и превратился въ сокола — das Füllen schüttelte sich und verwandelte sich in einen Falken; калкын cilkĭndi (Osm.) онъ вскочилъ и трясся — er sprang auf und schüttelte sich.

cilkĭnti [سيلكندى (Osm.)]
движеніе, дрожаніе — die Bewegung, das Zittern.

cilkĭndir (v) [سيلكندرمك (Osm.), von cilkĭn +dir]
трясти кого-либо — Jemanden schütteln.

cilkil (v) [سلكلمك (Osm. Kir.), von cilik+l]
быть трясеннымъ — geschüttelt werden.

cilkilän (v) [سلكيلانمك (Osm. R.), von cilki +lä+н]
дрожать, быть въ возбужденіи — zittern, heftig erregt sein.

cilkiländir (v) [سلكيلاندرمك (Osm. R.), von cilkiläн+dir]
возбудить до дрожи — heftig erregen, so dass man zittert.

cilkilik [سلكيلك (Osm. R.)]
возбужденіе, дрожь — die Erregung, das Zittern.

cilkildä (v) [Kir.]
развѣваться по вѣтру — im Winde flattern.

cilkiш (v) [سيلكشمك (Osm. Dsch.), von cilk +ш]
1) стряхивать съ себя (воду, пыль) — sich abschütteln (den Staub, das Wasser).
2) (Dsch.) (S. S.) قوشلار و حيوانات جربنوب تميزلنمك ، توكلرى دوزمك ، توينى قابارترمق.

cilkў [سيلكو (Dsch.), von cilk+кў]
(S. S.) صافى ، طاهر ، آرى ، تميز ، شفاف ، متور ، روشان ، آيدن.

cilктір (v) [سیلکدرمك (Osm.)]
заставлять двигать, трясти — bewegen, schütteln lassen, abschütteln lassen.

cilкмä [سیلکمه (Osm.), von cilк+мä]
1) трясенный — geschüttelt, abgeschüttelt.
2) мясное блюдо съ картофелемъ и баклажанами — eine Fleischspeise mit Kartoffeln.

[1]cilri [سیلکی (Osm.), von cil+ri]
пыльная тряпка — das Wischtuch, der Wischlappen.

[2]cilri (v) [Leb.] = cilкi.

cilriн (v) [Leb. Sag. Koib.] = cilкiн
трястись — sich schütteln; тырлады, cilгїнїп-ыза-перді онъ дрожалъ и трясся — er zitterte und schüttelte sich.

cilгіндїр (v) [Leb. Sag.] = cilкіндір.

cillä [سله, سیله (Osm.)]
оплеуха — die Ohrfeige; cillä jämäк получать оплеуху — eine Ohrfeige kriegen; фäläкін cilläcї удары судьбы — die Schicksalsschläge; cillä jämäjän janak кызармаз если щека не получила оплеухи, она не краснѣетъ (посл.) — wenn die Wange keine Ohrfeige erhält, wird sie nicht roth (Spr.); cillä wypмak, атмак (N. 15) дать оплеуху — eine Ohrfeige geben.

ciltä (v) [سیلتامك (Dsch. Kir. Bar.)]
1) (Kir.) дѣлать движеніе рукой, махать, показать рукою на что-либо, указывать — mit der Hand eine Bewegung machen, winken, mit der Hand auf Etwas zeigen, angeben.
2) (Dsch.) двигать, шевелить — bewegen (S. S. حركت ايتمك ، قيملداتمق ، سلكيب اتمك).
3) махать — schwingen, schwenken.

ciltі [سیلتی (Dsch. V.)]
пепелъ травы Карабаракъ — die Asche des Karabarakgrases (S. S. قارابارات نام اغاجك كولى و خاكسترى).

ciltip [Tob.]
рѣдкій (о снѣгѣ) — spärlich, fein (vom Schnee).

ciltipläн (v) [Tob., von ciltip+lä+н]
рѣдѣть — spärlich werden.

cildä (v) [Tob.] = ciltä.

cildір (v) [سیلدرمك (Osm.), von cil+dір]
заставлять стирать, чистить — abwischen, abreiben, reinigen lassen.

cilcilä [سلسله (Osm.), aus dem Arab.]
цѣпь, рядъ — die Kette, die Reihe; cilcilä-ilä въ рядъ, подъ рядъ — in einer Reihe, in direkter Nachfolge; cilciläci täміз его происхожденіе чистое — seine genealogische Abstammung ist rein; cilcilä намä таблица происхожденія, генеалогическій списокъ — der Stammbaum.

cilбäр [Soj.]
красота — die Schönheit.

cilmä [سیله (Osm.), von cil+мä]
1) вытираніе — das Abwischen.
2) вытертый, вычищенный — abgerieben, glatt, gereinigt; cilmä чыбык вытертый чубукъ — ein abgeriebenes Pfeifenrohr.
3) хорошая мѣра, точное измѣреніе — ein gutes Maass, gut gemessen.

[1]cїт [Tel., aus dem Russ.]
сито — der feine Sieb.

[2]cїт [Kir.]
сї сїт кылды онъ подарилъ — er hat geschenkt.

сітар [سیتار (OT.)] = сітарä
гитара — die Guitarre.

сітарä [ستاره (Osm.) = pers. سه‌تار]
1) родъ мандолины съ тремя струнами — eine Art Mandoline mit drei Saiten.
2) гармонія, аккордъ — die Harmonie, der Akkord.

сітарäli [ستاره‌لو (Osm.), von сітарä+li]
въ гармоніи — in Harmonie.

сітарäсіз [ستاره‌سز (Osm.), von сітарä+сіз]
безъ гармоніи, въ безпорядкѣ — ohne Harmonie, in Unordnung, confuse, gestört.

сітарäнч [Tar.] = сатранч
шахматная игра — das Schachspiel.

сітарчі [سیتارجی (OT.), von сітар+чі]
играющій на гитарѣ — der Guitarrenspieler.

sitäm [ستم (Osm.), aus dem Pers.]
несправедливость, тиранія, обида, порицаніе — die Ungerechtigkeit, die Tyranei, die Beleidigung, der Tadel; Fäläkin sitäminä oɣradym со мною случилось несчастіе — mir ist ein Unglück zugestossen.

sitämkar [ستمكار (Osm.)]
обидчикъ, тиранъ, несправедливый — der Ungerechte, der Beleidiger, der Tyran.

sitämli [ستملو (Osm.), von sitäm+li]
порицающій — der Tadelnde; sitämli nazar порицающій взглядъ — der tadelnde Blick.

sitӱk [سيتوك (Dsch.)]
кораллъ — die Koralle (Calc. Wrtb. مرجان).

sitirbaz [Osm.]
хитрый, умный — schlau, klug; koɲa karï ɣajät sitirbaz старуха была очень хитра — die Alte war sehr schlau (P. d. V. VIII, 269).

sitil [ستيل (Osm.)]
1) большой сосудъ, изъ котораго поятъ лошадей — ein grosses Gefäss, aus dem man die Pferde tränkt.
2) маленькій серебрянный сосудъ, носимый на цѣпи для сжиганія благоухательныхъ веществъ — ein kleines, an einer Kette getragenes silbernes Gefäss zum Verbrennen von Wohlgerüchen.
3) сосудъ для нагрѣванія кофе — der Kaffeewärmer.
4) сосудъ цырульника — ein Barbiergefäss.

sïtta (v) [Tel., von 1sït+la]
процѣдить черезъ мелкое сито — durch ein feines Sieb durchseien.

sitsï [سيتسى (Kas.), aus dem Russ.]
ситецъ — der Kattun.

sitmä [Krm.] = icitmä
горячка — das hitzige Fieber.

sidän [Sag.]
лѣсъ, кустарникъ, густой, мелкій соснякъ — der Wald, das Gestrüpp, ein dichtes, niedriges Fichtengehölz.

sidälgä [Alt., aus dem Russ.]
черезсѣдельникъ — das Sättelchen beim Anspann.

1sidik [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir., سديك (Osm. Dsch. Tar. Kom.), von si (v)]
моча — der Harn; sidik zoru (Osm.) задержаніе мочи — das Verharnen; sidik damlamasï (Osm.) теченіе мочи — das Abfliessen des Harnes; sidik šäkärï (Osm.) сахарная болѣзнь — die Zuckerkrankheit; sidik jolu (Osm.) мочевой каналъ — der Harnkanal; sidik kavɨɣɨ (Osm.) мочевой пузырь — die Harnblase; sak sidijinän bälli dir (Osm.) здоровье узнается по мочѣ (посл.) — die Gesundheit ist am Harne zu erkennen (Spr.).

2sidik [سيدك (Kas.)] = sidik.

sidikli [سيديكلو (Osm.), von sidik+li]
имѣющій мочу — Harn habend; sarï sidikli скупой — der Geizige.

1sidir [يدكدر (Uig.)]
пара — das Paar (Chin.-Uig. Wrtb. 84,a).

2sidïr (v) [سيدرمك (Kas.)]
заставить мочиться — harnen lassen.

sidlik [سيدلك (Osm.)]
мѣсто между пупомъ и выменемъ у верблюдовъ — der Theil zwischen dem Nabel und dem Euter bei Kameelen.

siч (v) سيجمك (Dsch.)]
выбирать — auswählen.

sičan [سيجان (Dsch.)] = сычан, sičkan.

sičanɲil [سيجانجل (Dsch.)]
мышеловъ — der Mäusegeier.

Sičälija [سجليه (Osm.)]
Сицилія — Sicilien.

sičälijalï [سجيليهلو (Osm.), von sičilija +лы]
сицилійскій — sicilianisch.

sïčyl [Tel. Schor., von sï+чыл]
гостепріимный — gastfrei; aška tuska sïčyl хлѣбосолъ — der Gastfreie.

sičkan [سيچغان (Dsch.)] = сычан
мышь, крыса — die Maus, die Ratte.

sičratky [سچراتقو (Dsch.)]
цикорій — die Cichorien.

siċy [Leb.] = sičyl.

siċil [سجّل (Osm.), aus dem lat. sigillum]
реестръ трибунала — das Tribunalregister; siċil käsmäk давать указъ — dekretiren.

siċilli [سجللو (Osm.), von siċil+li]
внесенный въ реестръ суда — in das Gerichtsregister eingeschrieben; siċilli хырсыз уже наказанный воръ — ein schon bestrafter Dieb.

siċim [سجم, سجيم (Osm.)]
веревка, шнурокъ — der Bindfaden; Франгі siċim французская бечевка — französischer Bindfaden; ziftli siċim смоленная веревка — ein getheerter Strick; siċimä čäkmäktän kyrdy онъ довелъ свои дѣла до крайности — er hat seine Sachen zum Aeussersten gebracht; ziċim jibi jaγmur крупный проливной дождь — ein starker Regen (es regnet Bindfäden).

[1]cic [سيس (Osm.)]
1) густой туманъ, мгла — ein dichter Nebel; cic bar-dyr настала мгла — es ist ein dichter Nebel eingetreten; cic išarätі сирена — das Nebelhorn.
2) (R.) веснушки — die Sommersprossen.
3) (R.) красныя пятна на бокахъ лошади — braune Flecken an den Flanken des Pferdes.

[2]cic [Sag. Koib.] = čiš
вертелъ — der Bratspiess.

[3]cic (v) [Sag. Koib.] = čiš
пухнуть — aufschwellen, anschwellen; kapak cistї глаза опухли — die Augen sind verschwollen; kapak siskänčä noγa yly̆dyrzyn̆? что ты плачешь до опухоли глазъ? — was weinest du, bis deine Augen verschwellen?

Cicam [سيسام (Osm.)]
1) островъ Самосъ — die Insel Samos.
2) сесамъ — der Sesam.

Cicamly [سيساملو (Osm.), von Cicam+ly]
житель острова Самоса — der Bewohner der Insel Samos.

siskän (v) [سيسكان (Kas. Kūr.)] = säskän
1) (Kas.) вздрогнуть, сдѣлаться робкимъ — zusammenschrecken, erschrecken, zusammenfahren, schüchtern werden.
2) (Kūr.) обѣднѣть — arm werden.

siskänӯ̄čän [سيسكانوجان (Kas.), von siskän+ӯ̄+čän]
пугливый, робкій — schreckhaft, scheu, schüchtern.

siskändir (v) [سيسكاندرمك (Kas.)]
заставлять вздрогнуть, испугать — zusammenschrecken lassen, erschrecken (tr.).

siskin (v) [سيسكنمك, սիսքինմ֊ք (Osm.)]
дрожать, вскочить со сна — zittern, bibbern, aus dem Schlafe auffahren.

siskindir (v) [سيسكندرمك (Osm.), von siskin+dir]
испугать во время сна — Jemanden aus dem Schlafe aufschrecken.

ciclän (v) [سيسلنمك (Osm.), von cic+län]
покрываться густымъ туманомъ, мглою — sich mit dichtem Nebel bedecken.

cicländir [سيسلاندرمك (Osm. R.)]
понуд. отъ ciclän — Caus. von ciclän.

cicli [سيسلو (Osm.), von cic+li]
1) туманный — nebelig; cicli hava туманная погода — nebliges Wetter.
2) cicli kyrat лошадь съ большими пятнами — ein Pferd mit grossen Flecken.

ciclik [سيسلك (Osm. R.), von cic+lik]
1) тьма — die Dunkelheit.
2) имѣть веснушки — das mit Sommersprossen Bedecktsein.

sistä (v) [Sag. Koib., von [2]cic+lä]
жарить на вертелѣ — an einem Stocke braten.

sistäm [سيستم (Osm.), aus dem griech. σύστημα]

система — das System; сон сістämда топ пушка послѣдняго устройства — eine Kanone nach dem neuesten System.

сістра [سيسترە (Osm.), aus dem griech. ξύστρα]
1) терка — das Reibeisen.
2) терпугъ (столяра), скребница — die Raspel, das Kratzeisen, der Striegel.

сіспäläк [Schor..W.]
сито — das Sieb.

[1]сіз [𐎎𐎉𐎗 (AT. Krm. Kir.), سبز, سبز (Osm. Krm. Dsch. Tar.)] = cläp
вы — ihr; у таранчей употребляется сіз только въ вѣжливомъ обращеніи, для обозначенія нѣсколькихъ лицъ употребляется cläp — im Tarantschi-Dialekte wird сіз nur als höfliche Anrede gebraucht, zur Bezeichnung mehrerer Personen sagt man stets cläp; сізің (Kom. und Süddial.) вашъ — euer; сізнің (Kir. Tar.) id. (Osm. Krm.) употребляется для одного или нѣсколькихъ лицъ, сізläp только для нѣсколькихъ лицъ — es wird сіз sowohl von einer, wie auch von mehreren Personen gebraucht, сізläp nur zur Bezeichnung mehrerer Personen.

[2]сіз (v) [سيزمك (Dsch. OT. Tar.)]
чертить, рисовать — Striche machen, zeichnen.

[3]сіз (v) [سيزمك (Dsch. Tar. Kom.)]
просачиваться — durchsickern.

[4]сіз (v) [سيزمك (Kas.)] = cäc
чувствовать, осязать, предчувствовать — empfinden, fühlen, ahnen; аның сўcläріндäн сіздїм я догадался изъ его словъ — ich habe es aus seinen Worten herausgefühlt; cän ic сізämїсїн? слышишь-ли ты запахъ? — spürst du den Geruch?

[1]сізі [سزى (Osm.), סיזי (Krm.)] = [4]сізік
боль, ломота, ревматизмъ — Schmerz, Gliederreissen, Rheumatismus; сізі änäp дізінä у него боль въ колѣнѣ — er hat Knieschmerzen (Krm.).

[2]сізі (v) [Sag. Koib.] = шіш
распухать — anschwellen.

[1]сізік (сізік) [سزيق (OT.), سزيك (Dsch. Tar.)]
черта, рисунокъ — der Strich, die Zeichnung.

[2]сізік [Tob.]
опоекъ — ein gegerbtes Kalbleder.

[3]сізік [Sag., von [2]сізі+к]
опухоль — die Geschwulst.

[4]сізік [𐎎𐎉𐎗𐎒 (Uig.)]
боль, печаль — Schmerz, Gram; муцар сізік тутмаѫыл! не печалься объ этомъ! — gräme dich nicht darüber! (K. B. 46,12).

[5]сізік [سيزيك (Kas.), von [4]сіз+к]
предчувствіе, догадка, выводъ — die Ahnung, die Schlussfolgerung.

сізікчї [Tar., von [2]сізік+чі]
рисовальщикъ, чертежникъ — der Zeichner.

сізін (v) [سيزمك (Kas.) Sag. Koib., von [4]сіз+н]
1) (Kas.) чувствоваться, имѣть самомнѣніе — sich fühlen, Selbstgefühl haben.
2) (Sag. Koib.) подозрѣвать, имѣть подозрѣніе — argwöhnen, Argwohn haben.

сізїнїш (v) [Kas., von сізін+ш]
вмѣстѣ чувствовать, сознавать — zusammen fühlen, erkennen; ўз hicäпсізлїкläрїн сізїнїшкäнläр они сознали свое безразсудство — sie erkannten ihre Unvernunft.

сізїнӯ [Kas., von сізін+ӯ]
чувство, чутье — das Gefühl, der Sinn.

сізінкі [سزكى (Osm.), von сіз+н+кі]
принадлежащій вамъ — euch gehörend.

сізіндӯ [سيزيندو (Dsch.)]
просачиваніе — das Durchsickern (S. S. ريشحات ، آزآز نشف اولان صو ، سيزنتى قطر قطر آقان صو).

[1]сізіл (v) [سيزيلمك (Dsch. V.), von сіз+l]
просачиваться — durchsickern.

[2]сізїл (v) [سيزلمك (Kas.), von [4]сіз+l]
быть замѣчену, чувствуему — bemerkt sein, gefühlt sein.

cізілдä (v) [سيزيلدامك (Dsch. P. d. C.)]
se consumer (S. S. سيزلانمق ' تشكى و تظلم ' حال اتمك).

cізў̈ [سيزو (Kas.), von ⁴cіз+ў̈]
осязаніе — das Gefühl; ic cізў̈ обоняніе — der Geruch.

cізў̈лїк [سيزوليك (Kas.), von cізў̈+лїк]
чутье, догадка, предчувствіе — das Vorgefühl, die Ahnung.

cізў̈чан [سيزوجان (Kas.), von cізў̈+чän]
чуткій, имѣющій хорошее обоняніе и осязаніе, чувствительный — einen guten Geruchs- und Tastsinn habend, gefühlvoll.

cізў̈чänлїк [سيزوجانلك (Kas.), von cізў̈чän +лік]
чувствительность — die Empfänglichkeit.

¹cізғур (v) [سيزغورمق (OT.)] = сызғыр
свистѣть — pfeifen.

²cізғур (v) [سيزغورمق (Dsch.), von ³cіз+ғур]
1) заставлять течь — fliessen machen.
2) растапливать, растаивать — schmelzen (tr.), aufthauen (tr.) (S. S. ايريتمك ' بللو ايتمك).

³cізғур (v) [سيزغورمق (Dsch.), von ²cіз+ғур]
рисовать, чертить, сдѣлать контуры — zeichnen, Konturen machen, Striche ziehen (S. S. ' نقش حاك ايتمك).

cізгäк [سيزكاك (Dsch.)]
вѣки глазъ — das Augenlied.

cізгän (v) [Dsch.] = сіскän.

cізгänчäк [سيزكانجاك (Dsch.)]
пугливый — schreckhaft.

cізгі [سيزكى (Dsch.)] = cізі
острая боль — der stechende Schmerz (S. S. ' جزع ' فزع ' شكايت ' اغرى ' الم ' درد ' كدر وجع سوز و كداز).

cізгір (v) [סיזגירמך (Kar. L.)]
процѣдить — durchseien, läutern (D. 11,35).

cізгірil (v) [סיזגירילמך (Kar. L.), von cізгір+l]
быть процѣженнымъ — geläutert werden (D. 12,10).

cізla (v) [سيزلامق (OT.)]
чувствовать боль — einen Schmerz fühlen.

cізlak [سيزلاق (OT. Tar.), von cізla+k]
нездоровый, чувствующій боль — unwohl, Schmerz habend; аҕрik cізlak повальная болѣзнь, эпидемія — die Epidemie.

cізlä (v) [سيزلامك (Dsch.)]
визжать, хныкать — winseln, schluchsen.

cіздір (v) [سيزدرمك (Kas.), von ⁴cіз+дір]
дать почувствовать, намекнуть — zu fühlen geben, Andeutungen machen, mittheilen.

cізмäстїн [سيرماسدين (Kas.), von cіз+мäс +тін]
непримѣтно, неожиданно, вдругъ — unbemerkbar, unerwartet, plötzlich.

¹cіп [سيب (Osm.)]
слогъ, усиливающій значеніе прилагательнаго — Verstärkungssilbe der Adjektiva; cіп сіврі совсѣмъ острый — ganz spitz.

²cіп (v) [سيبمك (Kas.)] = сäп
лить, поливать, сыпать, кропить — ausgiessen, begiessen, ausstreuen, besprengen; уп cіптї онъ насыпалъ муку — er streute Mehl auf; тawыкларҕа äзрäк арыш cіп! посынь курицамъ немного ржи! — schütte für die Hühner ein wenig Roggen aus! katka kym cіптї онъ посыпалъ песокъ на письмо — er streute Sand auf den Brief; су cіптї онъ кропилъ водою — er besprengte mit Wasser.

¹cіпа [سيپا (Dsch.)]
1) терасса — die Terrasse.
2) (S. S.) ' مامور طابيه ' استحكام سپر ' تعبيه مترس ' سپاه ' احتياط و تحصن كاه الان و عسكر سپاهى.

²cіпа (v) [سيپامق (OT. Dsch. Tar. Kir.)] = сіба.

³cіпа [Kir.]
леченіе — die Behandlung.

⁴cіпа [Tar.]
господинъ, чиновникъ — der Beamte, der Herr.

cіпаһы [سپاهى (Osm.), vom pers. cіпаһ]

1) всадникъ, солдатъ — der Reiter, der Soldat; cipaḥы оӈланы, cipaḥы оцаӈы регулярный кавалерійскій корпусъ, состоящій изъ шести эскадроновъ — das reguläre Cavaleriecorps, das aus sechs Schwadronen (алты болӯк) bestand.

2) прежде: владѣтель лена, который долженъ былъ во время войны поставить извѣстное число солдатъ (цäбäli) — früher: der Inhaber eines Lehns, der die Pflicht hatte, im Kriegsfalle eine gewisse Anzahl von Soldaten (цäбäli) zu stellen.

cipaḥылык [سپاهيلق (Osm.), von cipaḥы +лык]

1) прежняя турецкая кавалерія — die frühere türkische Reiterei.

2) военная служба cipaḥы — der Militärdienst als Sipahi; cipaḥылык iдäнläpi тѣ изъ нихъ, которые отбыли военную службу — diejenigen von ihnen, die ihren Militärdienst als Sipahi geleistet hatten.

cīpaӈ [Kir.]

cīpaӈ cīpaӈ еттї онъ вилялъ хвостомъ — er wedelte mit dem Schwanze.

cipaӈда (v) [Kir., von cīpaӈ+ла]

вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

cipaji [سپای (Dsch. OT.)]

солдатъ — der Soldat.

cīpan (v) [سپيانمق (OT. Dsch.), von cīpa+н]

1) (OT.) гладить себя, приглаживать себѣ перья или шерсть — sich streicheln, sich die Federn oder Haare glatt streichen.

2) (Dsch.) скользить — gleiten.

cipanчak [سپيانجاق (Dsch.)]

скользкое мѣсто, катокъ, горка для катанія — glatter Ort, die Schlittschuhbahn, die Rutschbahn (S. S. ' لخشك ' زلوق ' قاير محل ' جاى لغزش ' محل يخمالك ' موز موقعى).

cipapiш [سپاريش (Osm.), aus dem Pers.]

порученіе, коммиссія, рекомендація, ордеръ (для уплаты), мандатъ — der Auftrag, die Kommission, die Order (zur Bezahlung), das Mandat; cipapiш тахвiлi ордеръ — die Order; бір ат такымы cipapiш кылды онъ заказалъ все необходимое для ѣзды — er bestellte ein Reitzeug; бäш jӱз груш cipapiш ордеръ для уплаты пятисотъ піастровъ — Order zur Bezahlung von fünfhundert Piaster; cipapiш шiркäti коммандитное товарищество — die Kommandit-Gesellschaft.

cipapiшкap [سپارشكار (Osm.)]

купецъ, исполняющій порученіе, заказы — ein Kaufmann, der einen Auftrag ausführt.

cipapiшкapлык [سپارشكارلق (Osm.)]

исполненіе заказа — die Ausführung eines Auftrages.

cipapiшli [سپارشلو (Osm.)]

cipapiшli ортак членъ коммандитнаго товарищества — das Mitglied einer Kommandit-Gesellschaft.

cipapна [سپارنه (Osm.), vom Span.]

sassaparilla (Pflanze).

cīpal (v) [سيپالمق (Dsch.)]

скользить — gleiten (S. S. ' سورجمق ' قايمق ' تايرلمق لغزش ' لغجانك ' سيپانمق ' سيريلمك).

cīpala (v) [سيپالامق (Dsch. OT.)]

часто гладить, ласкать, ощупывать — oft streicheln, betasten, liebkosen (S. S. مهربانلق ترحم و تلف ايتمك ' اوخشامق ' صيغامق ' ارقه و باش سيلهمق).

[1]cīpat [Tar.]

благодѣяніе — die Wohlthat.

[2]cīpat (v) [سيپانمق (OT.), von cīpa+т]

заставлять гладить — streicheln lassen.

cipaч [سيپچ (OT.)]

чалма изъ бѣлой матеріи — Turban aus weissem Zeuge.

cipäp [سپر (Osm.), vom Pers.]

щитъ, защита — der Schutz, der Schirm; äl cipäpi бумага, подложенная подъ руку при писаніи — Unterlage beim Schreiben; kal'ä cipäpi парапетъ — die Parapette; кылыч ci-

näрі ефесъ (у шпаги) — die Degenglocke; cinärä тутмак защищать, покровительствовать — schützen, protegiren; älini ɨózўnä cinäр ättï онъ заслонилъ глаза рукою (отъ свѣта) — er schützte seine Augen vor dem Lichte mit der Hand; лампа cinäрі абажуръ — der Lampenschirm; шапканын ɨäninn cinäрі вар-ыды у шапки былъ широкій козырекъ — die Mütze hatte einen breiten Schirm; ноіраза каршы бір cinäр істäр онъ ищетъ защиту противъ сѣвернаго вѣтра — er sucht einen Schutz gegen den Nordwind.

cinäрцік [سيبرجك (Osm.)]
спинной хребетъ ближе къ хвосту — das Rückgrath nahe dem Schwanze.

cinäшкäн [سيپاشكان (Dsch.)]
родъ длиннаго карабина — eine Art langer Karabiner (S. S. بير نوع بيوك قاربنه توفنكى, در, قوبور, جزايل, شمخال, شششخانه, طورفان).

[1]cinïp [Kas. get.]
цифра — die Ziffer.

[2]cinip (v) [סיפירמכ (Krm.)] = cўпўр
выметать — auskehren.

cinipткі [Krm., von cinip+т+кі]
метла — der Besen.

cinішкäн [سيپيشكان (Dsch.)]
крупный орѣхъ — eine grosse Nuss (Calc. Wrtb. پندوق كلان).

cinіштір (v) [سيپشدرمك (Osm.)]
укладывать, складывать — einpacken, zusammenlegen.

cinузға [سيپوزغا (Dsch.)] = сыбызғы
дудка, флейта — die Flöte.

cinўр (v) [سيپورمك (OT. Dsch.)] = [2]cinip.

cinўргі [سيپوركى (OT.)] = cinіпткі.

cinўрт (v) [سيپورتمك (OT.), von cinўр+т]
заставлять мести — fegen lassen.

cinka [سيپقا (Dsch.)]
трубка для сосанія, чубукъ — das Saugrohr, das Pfeifenrohr (S. S. جوبوق, قليان, غليان, دخان و بنك و افيون كبى شيلرى ايچمك).

cinkap (v) [سيپقارمق (Dsch.)]
1) (V.) сосать — saugen.
2) (P. d. C.) выпивать — austrinken.
3) (Bdg.) быстро, жадно глотать — schnell, gierig verschlucken.
4) (S. S.) سوزمك ايچمك, صورمق, يالايوب, آلمق, بردن بر خورت جكمك).

cinkin [سيپقين (Dsch.)]
приборъ для ловли рыбы — ein Instrument zum Fangen der Fische (S. S. بالبق صيدبجون مستعمل بر نوع پنجه در, جنكجه, پنج شاخه, سفقان).

cinkälä (v) [سيپكالامك (Kas.), von cin+кälä]
часто, иногда выливать, высыпать — manchmal, öfters ausgiessen, ausstreuen; тауыкларға көп аралаш äз аз сөлө cinkälä! высыпай черезъ день курицамъ немного овса! — schütte den Hühnern über einen Tag ein wenig Hafer vor!

cinkі [سيپكى (Dsch. P. d. C.)]
demi-jaune (S. S. سبى ترشح, رش, افشا, انتشار).

cinkїl [سيپكيل (Kas.)]
веснушки — die Sommersprossen.

cinkїllї [سيپكيللى (Kas.), von cinkil+li]
имѣющій веснушки въ лицѣ — Sommersprossen im Gesichte habend.

cinkїч [سيپكيچ (Kas.), von [2]cin+кіч]
рукомойникъ — Gefäss, aus dem das Wasser auf die Hände ausläuft.

cinlä (v) [سيپلامك (Kas.)]
починять, обновлять — ausbessern, renoviren; öinö cinläді онъ обновилъ свой домъ — er hat sein Haus renovirt; тун cinläргä кірäк надо починить шубу — man muss den Pelz ausbessern.

cinläн (v) [سيپلانمك (Kas.), von cinlä+н]
быть починеннымъ — ausgebessert werden.

cinlät (v) [سبلاتمك (Kas), von cinlä-+т]
заставлять починять — ausbessern lassen.

cintïp (v) [سيپترمك (Kas.), von ²cin+tïp]
заставлять выливать, высыпать — ausschütten, ausgiessen lassen.

cincap [سيپسار (Dsch.)]
крокодилъ — das Krokodil.

cinci [سپسی (Osm.)]
свистокъ командира, капитана — die Kommandopfeife.

cinciңir [جنجرك (Uig.)]
киноварь — der Zinnober (Chin.-Uig. Wrtb. 68,a).

¹cïба [Tob.]
красивый — schön.

²cïба (v) [Schor. Leb. Küär. Sag. Koib. Ktsch.] = cïпа
гладить, ласкать — streicheln, liebkosen; iңäм cïбаҕан ak äдїм аіна чäрїндä ам талалды (Schor.) мое бѣлое тѣло, которое мать ласкала, теперь пропадетъ въ странѣ Айны — mein weisses Fleisch, welches meine Mutter geliebkost hat, wird jetzt im Lande der Aina umkommen.

cібä [Sag.]
пихта — die Pichte (pinus pichta).

cібäкчі [Sag.]
слуга — der Diener; cібäкчіні сені едäрбїн я тебя сдѣлаю слугою — ich mache dich zum Diener.

cібäр [Sag.] = чäбäр
бережливый, опрятный, осторожный — sparsam, sauber, vorsichtig.

cібälä (v) [Alt.]
моросить (о дождѣ), сыпать (о снѣгѣ) — sprühen (vom Regen), in feinen Flocken fallen (vom Schnee).

cібälдäі [Sag. Koib.]
вѣдьма, колдунья, женщины, подчиненныя Айнѣ въ подземеліи — Hexe, Zauberin, Weiber, die dem Aina in der Unterwelt untergeben sind (gewöhnlich mit bleiernen Augen, Flachszöpfen und kupfernen Nasen); чес тумчуктыҥ cібäлдäі алты настыҥ Челбäгäнің катты полҕан вѣдьма съ мѣднымъ носомъ была женою шестиголоваго Челбегена — eine Sibäldäi mit kupferner Nase war die Frau des sechsköpfigen Tschelbegen.

cібір (v) [Tel.] = cінір.

cібірін (v) [סיבירינמיב (Kar. T.)]
вытираться — sich abwischen; jawлуxka cібірініэі она вытирается полотенцемъ — sie trocknet sich an einem Handtuche ab.

cібірїл (v) [Tel., סיבירילמיב (Kar. T. L.)]
1) быть вымететнымъ — ausgekehrt werden.
2) (Kar. L.) быть уничтоженнымъ — vernichtet werden (Spr. 2,21).

cібірҕї [Tel.] = cінірткі
метла, вѣникъ — der Reisbesen, Zweigbündel zum Auskehren, die Badequaste.

cібірткä [Tob.] = cінірткі.

cібірткӱl [Bar.] = cінірткä.

cібїл (v) [سيبلمك (Kas.), von cін+l]
быть разсыпаннымъ, разлитымъ — ausgestreut, ausgegossen werden.

cібішїк [Kir.]
сары cібішїк жаворонокъ — die Lerche.

cібба [Kar. T., aus dem Hebr.]
причина — die Ursache; кандї cіббадан? отчего? — weswegen?

cіфат [Tüm.] = cіфät
форма, наружность — die Gestalt, das Ansehn.

cіфатлы [Tüm., von cіфат+лы]
имѣющій форму, наружность — eine Gestalt, ein Ansehn habend.

cіфät [صفت (Osm.)] = сыфат.

cіфätlä (v) [Osm.] = сыфатла.

cіфätläн (v) [Osm.] = сыфатлан.

cіфätlї [Osm.] = сыфатлы.

cіфрі [سيغرى (Osm.)] = сіврі.

cіфтаһ [سفتاج (Osm.), vom Arab.]
починъ, первое дѣло, первая продажа во время

дня — der erste Verkauf, die erste Handlung an einem Tage; сіфтаһ сәндәй бәракәт Аллаһтан (поговорка при починѣ — eine Redensart, wenn man eine Sache unternimmt); сіфтаһ әтмәк начать дѣло, дѣлать починъ — eine Sache anfangen, den Anfang machen.

сіфтаһла (v) [سفتاحلامق (Osm.)]

1) начать дѣло — eine Sache anfangen, Hand an eine Sache legen.

2) сдѣлать починъ въ торговлѣ — den ersten Verkauf machen.

сіфтә [סיפטא (Krm.), سفته (Osm.)] = сіфтаһ первый разъ — das erste Mal; сіфтә гәлдігі первый его приходъ — sein erstes Kommen (P. d. V. VII*, 79,22); онуң баңа сіфтә әкі пармағын гөстўрдўгў, аллаһ бір оғлу әкіңці-дір, дәјір когда онъ мнѣ въ первый разъ показалъ два пальца, это должно было обозначать: Богъ одинъ, второй его сынъ — als er mir zum ersten Male zwei Finger zeigte, so sollte dies so viel bedeuten als: Gott ist Einer, der Zweite ist sein Sohn (P. d. V. VII*, 88,24).

сіфтән (v) [سفتنمك (Osm.)]

царапаться, чесаться — sich kratzen, sich jucken.

сіфтәлә (v) [سفتەلمك (Osm.)]

начать торговлю — den ersten Handel abschliessen.

сіфтін (v) [سيفتنمك (Osm. R.)] = сіфтән.

сів (v) [سيومك (Osm.)]

1) быть скользкимъ, гладкимъ — schlüpfrig sein, glatt sein.

2) страдать сахарной болѣзнью — an der Zuckerkrankheit leiden.

[1]сіва [Tar.]

стройный, тонкій — schlank.

[2]сівә (v) [سيوامك (Dsch.)]

покрывать, обмазывать — bedecken, bestreichen; يیقمادی کوك کلبدین یاغیب حوادث یاغموری ' کیم سیوار ایرکین جیقیب تامینی بو کاشانه نینك дождь событій не разрушилъ купола неба, такъ какъ онъ, подымаясь покрылъ крѣпкимъ слоемъ крышу этого строенія — der Regen der Ereignisse hat die Kuppel des Himmels nicht vernichtet, da sie sich erhebend das Dach dieses Gebäudes mit einer festen Schicht bedeckt hat.

[1]сівіл [سيويل, سيويل, سيكيل (Osm.)]

пузырекъ, прыщикъ — kleine Blase auf der Haut, Hitzbläschen, der Pickel.

[2]сівіл [سيويل (Osm.), vom franz. civil]

1) штатское, не военное платье — Civilkleidung; сівіл ҕәімәк одѣваться въ штатское платье — sich in Civil kleiden.

2) иррегулярное войско — die irregulären Truppen.

[3]сівіл (v) [سيوملك (Osm. R.)]

стоять прямо какъ конусъ — wie ein Kegel aufrecht stehen.

сівіļә [سيوياجه (Osm.)] = сівіл

прыщикъ — der Pickel; сівіļәјі курļалама чыбан әдәрсін! не царапай прыщика, а то сдѣлается чирей! (посл.) — kratze einen Pickel nicht, sonst machst du aus ihm ein Geschwür! (Spr.).

[1]сівіш [سيويش (Osm.)]

скользкость, потуханіе, исчезновеніе — das Schlüpfrigsein, das Erlöschen, das Verschwinden; сівіш јылы высокосный годъ мусульманскаго календаря (годъ разницы между годомъ Хиджры, луннымъ и солнечнымъ) послѣ періода 33 лѣтъ — das Schaltjahr nach einer Periode von 33 Jahren.

[2]сівіш (v) [سيويشمك (Osm.)]

скользить, избѣгать, тухнуть, исчезать, удирать — ausgleiten, entfliehen, verschwinden, erlöschen, sich aus dem Staube machen; бір кімсә ҕөрмәдән усулļак сівішті кто-то незамѣтно удралъ — einer hat sich unvermerkt aus dem Staube gemacht.

сівішік [سيويشيك (Osm.), von сівіш+к]

1) скользкій, гладкій — schlüpfrig, glatt; сівішік чамыр скользкая грязь — schlüpfriger Schmutz.

2) привязчивый, назойливый (человѣкъ) — klebrig (von einem Menschen); пäк сівішік бір адамдыр онъ очень привязчивый человѣкъ — er ist ein schrecklich klebriger Mensch.

сівішіклік [سيويشيكليك (Osm.), von сівішік+лік]

1) скользкость — die Schlüpfrigkeit.

2) привязчивость — die Klebrigkeit.

сівішіл (v) [سيوشلمك (Osm. R.), von ²сівіш+л]

быть скользкимъ — schlüpfrig sein.

сівішкäн [سيوشكان (Osm. R.)]

скользкій — schlüpfrig.

сівіштір (v) [سيوشدرمك (Osm. R.), von сівіш+тір]

заставить скользнуть, дать исчезнуть — ausgleiten, entschlüpfen lassen.

сівім [Kar. L.]

любовь — die Liebe.

сівімli [סיוויملي (Kar. L.)]

любимое, желаемое — das Geliebte, das Erstrebte (Sp. 3,15).

¹сіврі [سيورى (Osm.)]

острый, заостренный, конический — spitz, zugespitzt, konisch; сіврі боілу чоџук высокаго роста, рослый ребенокъ — ein hoch aufgeschossenes Kind; сіп сіврі совсѣмъ острый — ganz spitz; сіврі кöшä острый уголъ — ein spitzer Winkel; сіврі сінäк комаръ — die Mücke; сіврі пурун какая-то рыба — eine Fischart; сіврі башлы (R.) 1) конический, съ острымъ концомъ — konisch, ein spitzes Ende habend, 2) упрямый — eigensinnig; сіврі боілу высокаго роста — hoch und schmal gewachsen; сіврі акыллы остроумный — scharfsinnig.

²сіврі (v) [سيوريمك (Osm.)]

1) быть острымъ — spitz sein.

2) скоро вырости — schnell wachsen; бу чоџук пäк сівріді этотъ ребенокъ сильно выросъ — dieses Kind ist schnell aufgeschossen.

сіврil (v) [سيورلمك (Osm.), von сіві+л]

быть острымъ — spitz sein; дағлар сіврilip горы выдаются острыми вершинами — die Berge ragen empor, stehen spitz hervor.

сіврilіш (v) [سيورىلشمك (Osm.), von сіврil+ш] = сіврil.

сіврilік [سيوريلك (Osm.), von сіврі+лік]

заостренность — das Zugespitzsein, das Spitzsein.

сіврilџä [سيوريلجه (Osm.)] = сівilџа.

сівріт (v) [سيوريتمك (Osm.), von ²сіврі+т]

заострить — zuspitzen, anspitzen.

¹сім [سيم (Dsch. V.)]

проволока — der Drath.

²сім [سيم, ʻاهر (Osm. Ad.), aus dem Pers.]

1) серебро — das Silber.

2) серебреніе, плакировка — die Versilberung, die Silberplaquirung; сім шäріт серебряный галунъ — die Silberlitze; сім зарф плакированная посуда — versilbertes Geschirr; сім пул серебряныя блестки — Silberflitter.

³сім [سيم (Osm.)]

слогъ, усиливающій значеніе прилагательныхъ — Verstärkungssilbe für Adjektiva; сім сіjah совсѣмъ черный — ganz schwarz.

сїма [Alt. Tel.] = сїпа

гладить, ласкать — streicheln, liebkosen; ол манїң пажым сїмаҕан онъ гладилъ мою голову — er streichelte meinen Kopf.

сімар (v) [سيمارمق (OT.)]

засучить рукава или брюки — die Aermel oder Hosenbeine aufstreifen.

сімala (v) [سيمالامق (Dsch.)] = сїмар.

сімаn [سيماب (OT. Dsch. Tar.), von сім+аб]

ртуть — das Quecksilber.

¹сімä [Tüm.]

сімä кабырҕа ложныя ребра — die falschen Rippen.

²сімä [Mad.] = сӱмӧ
разумѣніе, пониманіе — das Verstehen, das Verständniss.

сімäк [Schor. W.]
гладкій колышекъ среди люльки, поставленный ребенку между ногъ, не дозволяющій ему скатываться внизъ — ein glatter Pflock in der Wiege, der zwischen die Beine des Kindes geschoben wird, und der verhindert, dass das Kind herabrutscht.

сімäкчінäк [Tel., vergl. сібäкчі]
служанка — die Magd.

сімäläк [Tob.]
овчарка — der Schäferhund.

сімäläн (v) [Mad., von сімä+lä+н]
умудряться, разумѣть — verstehen, etwas schlau einzurichten wissen.

сімäлїг [Mad.]
понимающій — verständnissvoll, verstehend.

сімäттäн [Koib., aus dem Russ.]
сметана — die saure Sahne.

сімäшкä [Schor. W.]
угри (на лицѣ) — die Pickeln (im Gesichte).

¹сімїр (v) [سيميرمك (Kas.)] = сämір
тучнѣть, жирѣть — dick werden, fett werden; ілїкї ԛабык ійї індї сімїрдї хотя онъ сначала былъ худъ, теперь онъ сталъ толстымъ — wenn er auch zuerst mager war, jetzt ist er dick geworden.

²сімїр (v) [Kir. Bar.]
1) (Bar.) всасывать — einschlürfen.
2) (Kir.) за разъ выпить — auf einen Schluck austrinken.

сімїрт (v) [سيميرتمك (Kas.), von сімїр+т]
откормить, утучнить — mästen, dick machen.

сімїт [سميد, سميت (Osm.)]
кольцеобразные бублики, крендель — ein ringförmiger Kuchen, Kringel; ун сіміді крупчатка — feinstes Weizenmehl; јаԛлы сімїт печеніе на маслѣ — Buttergebäck.

сімїттäн [Tel.] = сімäттäн.

сімїтчі [سميدجى (Osm.), von сімїт+чі]
кондитеръ, пекарь — der Bäcker von Kringeln, der Konditor.

сімїз [سمز (Kas.)] = сämіз
жирный, толстый — fett, dick.

сімїзлїк [سميزلك (Kas.), von сімїз+лїк]
тучность, полнота — die Fettheit.

сімкäш [سيمكش (Osm.), von сім+käш]
мастеръ вышивать серебромъ — der Silbersticker, der Silberplakirer; сімкäш ханä мастерская тонкихъ серебряныхъ издѣлій, ювелирная мастерская — Fabrik, wo die Silberarbeiten ausgeführt werden.

сімгір (v) [Tob. Bar.]
сморкаться — sich schnauben.

сімгірїк [Tob. Bar., von сімгір+к]
сопля — der Nasenschleim.

сімтір сімтір [Kir.]
въ лоскутьяхъ — in Lumpen gehüllt; сімтір сімтір ԛӱрӧдӱ онъ ходитъ въ лоскутьяхъ — er geht in Lumpen einher.

сімсар [سمسار (Osm.), aus dem ital. censale]
маклеръ — der Makler.

сімсарлык [سمسارلق (Osm.), von сімсар+лык]
маклерство — das Maklergeschäft.

сімсäр [Kir.] = шämшір
мечъ — das Schwert.

сімбір (v) [Kir. Bdg.] = сімгір.

сімбїрїк [Kir.] = сімгірїк.

сімбірікшїл [Kir., von сімбірік+шіl]
сопливый — mit laufender Nase.

сіԛ (v) [Kas.] = сік
совокупляться — coire cum femina; другія выраженія: — andere Ausdrücke: тапта (v), бас (v), тык (v), іт (v), ішїр (v), маіла (v), борлѡула (v).

сіхїр [سحر (Kas.)]
волшебство, колдовство — die Zauberei, die Hexerei.

cịxĭplä (v) [سحرلامك (Kas.), von cịxĭp-+lä]
колдовать — zaubern, hexen.

cịxĭpläн (v) [سحرلانمك (Kas.), von cịxĭplä -+н]
быть заколдованнымъ — bezaubert, verhext sein.

cịxĭpläт (v) [سحرلاتمك (Kas.), von cịxĭplä -+т]
заставлять колдовать — zaubern lassen.

cịxĭplĭ [سحرلى (Kas.), von cịxĭp-+lĭ]
волшебный, очаровательный — bezaubernd.

cịxĭpчĭ [سحرچى (Kas.)]
волшебница, колдунъ — die Hexe, der Zauberer.

cịң (v) [سينكمك (Kas.)] = cің
1) всасываться, впитываться (о жидкостяхъ) — eindringen, eingesogen werden (von Flüssigkeiten); cӯ ҫịргä cіңдĭ вода вошла въ землю — das Wasser ist in den Boden gedrungen.
2) долго оставаться — lange ausbleiben; ул kаіда cіңдĭ? гдѣ онъ пропалъ? — wo ist er hingekommen?

cіңäр (v) [سينكارمك (Kas.), von cің-+äр] = ²cіңĭр
jаңгыр cіңäрĭп jawa идетъ непрерывный дождь — es regnet beständig.

¹cіңĭр [سينكير (Kas.)] = cіңĭр
сухожилiе — die Sehne.

²cіңĭр (v) [سينكيرمك (Kas.), von cің-+ĭр]
утаить, скрыть, всосать — verbergen, verstecken, einsaugen; акчаны ӳзĭнä cіңĭрĭп бĭтĭрдĭ онъ всѣ деньги спряталъ у себя — er hat alles Geld bei sich versteckt; cіңĭрĭп укыĭ онъ погруженъ въ чтенiе — er ist in sein Lesen vertieft.

³cіңĭр (v) [سينكيرمك (Kas.)] = сімгĭр
сопѣть, фыркать — schnauben, schnaufen.

cіңĭрĭк [سينكيرك (Kas.), von cіңĭр-+к]
сопля — der Nasenschleim.

cіңĭрĭн (v) [سينكيرنمك (Kas.), von cіңĭр-+н]
сморкаться — sich schnauben.

cіңĭрлĭ [سينكيرلى (Kas.), von ¹cіңĭр-+lĭ]
съ жилами, жилистый — mit Sehnen, sehnig.

cіңĭl [سينكيل (Kas.)] = cіңıl, cіңli
младшая сестра — die jüngere Schwester; cіңнĭ его сестра — seine Schwester.

cіңĭш [سينكش (Kas.), von cің-+ш]
всасываніе — das Einsaugen.

cіңĭшlĭ [سينكيشلى (Kas.), von cіңĭш-+lĭ]
легко всасывающійся — was leicht eingesogen wird, verschluckt wird (von Wörtern).

cіңдĭр (v) [سينكدرمك (Kas.)] = cіңĭр.

cіjäз [Kas., aus dem Russ.]
съѣздъ, собраніе — der Congress, die Versammlung.

cір [سر (Kas.)] = cip
секретъ, тайна, таинство — das Geheimniss, das Sakrament.

cірä [سره (Kas.)]
1) пламя, огонь — die Flamme, das Feuer.
2) сильное желаніе — der heftige Wunsch.

¹cіркä [سيركه (Kas.)] = cіркä
уксусъ — der Essig.

²cіркä [سركه (Kas.)]
1) гниды — die Nissen.
2) цвѣточная пыль на хлѣбахъ — der Blumenstaub des Getreides.
3) плѣсень на жидкостяхъ — der Schimmel auf Flüssigkeiten.

cіркäлä (v) [سيركەلامك (Kas.), von ¹cіркä -+lä]
приправить уксусомъ — Essig zu einer Speise thun.

cіркäлäн (v) [سركەلانمك (Kas.), von cіркälä -+н]
1) окисляться, киснуть — sauer werden.
2) цвѣсти (о хлѣбахъ) — blühen (vom Getreide); арыш cіркäлäнä рожь цвѣтетъ — der Roggen blüht.

cіплäн [سيرلان (Kas.)]
павелинка (растенiе) — ein Pflanze.

cіплäш (v) [سرلاشمك (Kas.), von cір-+lä -+ш]
говорить другъ другу тайны, секреты, объяс-

няться, бесѣдовать — einander Geheimnisse sagen, sich unterhalten, sich auseinandersetzen.

сірдä [سیردە (Kas.)]
спать (растеніе) — eine Pflanze.

сі̣рдäш [سرداش (Kas.), von сі̣р+даш]
участвующій въ секретѣ — ein Theilhaber an einem Geheimnisse, der Mitwisser.

сі̣läräi [سلاکای (Kas.)]
слюна — der Speichel.

сі̣läräїlї [سلاکایلی (Kas.), von сі̣lаräї+лї]
слюнявый — Speichelfluss habend.

сі̣läwсїн [سیلاوسین (Kas.)]
рысь — der Luchs.

сі̣лїк (v) [سیلکمك (Kas.)] = сilік
трясти, отряхать — schütteln, abschütteln; чäчіндäн төтоп сі̣лїктїм я потрепалъ его за волосы — ich habe ihn bei den Haaren gezaust; кїм сі̣лїктї онъ отряхалъ платье — er schüttelte das Kleid aus.

сі̣лкїн [سیلکنمك (Kas.), von сі̣лїк+н]
трястись, качаться — sich schütteln, lose, wackelig sein.

сі̣лкїнӯ [سیلکنو (Kas.), von сі̣лкїн+ӯ]
трясеніе — die Erschütterung.

сі̣лкїндїр (v) [سیلکندرمك (Kas.), von сі̣лкїн+дїр]
трясти, разшатывать — schütteln, erschüttern, locker, lose machen.

сі̣лкїт (v) [سیلکتمك (Kas.), von сі̣лїк+і+т]
разшатать — erschüttern, locker, lose, wackelig machen; ағачны сі̣лкїт! потряси дерево! — rüttele den Baum! чäчнї сі̣лкїт таскать за волосы — bei den Haaren ziehen; кӯк кӯкräwӯ ңірнї сі̣лкїтä громъ потрясаетъ землю — der Donner erschüttert die Erde; бі̣з туіда дір сі̣лкїттїк мы шумѣли на свадьбѣ — wir lärmten bei der Hochzeit, zechten tüchtig; алма ағачын ныҕрак сі̣лкїт! тряси хорошенько яблоню! — schüttele den Apfelbaum tüchtig!

сі̣лтä (v) [سیلتامك (Kas.)]
размахнуться рукою, ударить — mit der Hand ausholen, schlagen; ул міңа кулы-бӧläн сі̣лтäгäн і̣jї, тімäдї онъ махнулъ въ меня рукою, но не попалъ — er schlug nach mir, traf mich aber nicht; бу äібӧрнї kajan сі̣лтäдїң? откуда ты укралъ эту вещь? — wo hast du dieses Ding gestohlen? ул міңа сі̣лтäп алды онъ мнѣ нанесъ ударъ — er hat mir einen Hieb versetzt.

сі̣лтä [سیلته (Kas.)]
щелокъ — die Lauge.

сі̣лтäлä (v) [سیلتەلامك (Kas.), von сі̣лтä+lä]
щелочить — in Lauge kochen.

сі̣лпї [سیلپی (Kas.)]
бормочущій, неясно говорящій — murmelnd, nicht deutlich sprechend; сі̣лпї ті̣llї неясно говорящій — nicht deutlich sprechend.

сі̣дїк [Kas.] = сідїк
моча — der Harn; шаітан сі̣дїгї слюда — Marienglas, Glimmer.

сі̣з [Kas.] = сіс
вы — ihr; мін арӯ төрөм сі̣з нічї (сі̣зчї)? я хорошо живу, а вы какъ? — ich lebe gut, wie aber lebt ihr?

сі̣знїкї [سیزنیکی (Kas.), von сі̣з+ңїкї]
ваше — das Eurige; мініңъ ӧjӧм мында сі̣знїкї kaіда? мой домъ здѣсь, гдѣ вашъ? — mein Haus ist hier, wo ist das Eurige?

[1]Сі̣бїр [Kas.]
Сибирь — Sibirien; Сі̣бїргä кіттї онъ сосланъ въ Сибирь — er ist nach Sibirien verbannt; аны Сі̣бїр ңібäрдї id.

[2]сі̣бїр (v) [سیبرمك (Kas.)]
мести, вымести — fegen, ausfegen.

сі̣бїрїl (v) [سیبرلك (Kas.), von сі̣бїр+l]
быть выметеннымъ — ausgekehrt sein.

сі̣бїркї [سیبرکی (Kas.), von сі̣бїр+кі]
вѣникъ — der Zweigbündel; ындыр-сі̣бїркїсї метла — der Reisbesen; сі̣бїркї өчө конецъ вѣника — das obere Ende der Badequaste; сі̣бїркї сабы рукоятка вѣника — die

Handhabe des Zweigbündels; мѣнчю сібїркїсї вѣникъ для бани — die Badequaste.

сібїрт (v) [سيبيرتمك (Kas.), von сібїр+т] заставить мести — kehren lassen.

сібїргїш [سيبيركيش (Kas.)] = сібїргї.

[1]су [صو (Osm. Ad. Krm. Dsch. Tel. Alt. Leb. Kir. Küär. Tar.)] = сӯ, суб, суп, суґ 1) вода — das Wasser; тузлу су (Osm.) соленая вода — salzhaltiges Wasser; аџы су (Osm.) горькая вода — bitteres Wasser; сары су (Tel.) гной — der Eiter; jakшынak су (Tel.) хорошая питьевая вода — gutes Trinkwasser; äji су (Osm.) хорошая вода — gutes Wasser; ak су (Osm. R.) катаракть — der Staar (Augenkrankheit); суґа суктӯ (Tel.) онъ нырнулъ въ воду — er tauchte in das Wasser; суґа кірдї (Alt.) онъ купался — er badete sich; суґа тӯштӯ (Tel.) онъ утонулъ — er ertrank; су ур! (Tel.) поливай! — begiesse! су алґыш (Tel.) прорубь — die Luhme; су соґынтызы (Tel.) рытвина отъ воды — die Wasserrinnen; су чыкты (Tel.) вода разлилась — das Wasser ist übergetreten; jaґмыр суjу (Osm.), jaңбыр сӯ (Alt.) дождевая вода — das Regenwasser; kyjy суjу (Osm.) колодезная вода — Brunnenwasser; limon суjу вода съ лимоннымъ сокомъ — Citronen-Wasser; чічäк суjу (Osm.) цвѣточная вода — Blumenwasser; ӱзӱм суjу (Osm.) виноградный сокъ — der Saft der Weinbeeren; арпа суjу (Osm.) буза, пиво — das Bier; бäjаз арпа суjу свѣтлое пиво — helles Bier; cijah арпа суjу портеръ — der Porter; äт суjу бульонъ — die Bouillon; аґыз суjу (Osm.) слюна — der Speichel; аґызының суjу акты (Osm.) у него текла слюна, ему очень хотѣлось — ihm lief der Speichel aus dem Munde, er hatte die grösste Lust; акар су (Osm.), аґаттан су (Alt.) проточная вода — fliessendes Wasser; акмаз су, турґун су (Osm.) стоячая вода — stehendes Wasser; окумуш су (Osm.) освященная вода — das gesegnete Wasser; шунӯ су їібі білірім (Osm.) я это очень хорошо знаю — ich weiss dies ganz genau; франсыз џајы су їібі конушуjор (Osm.) онъ говоритъ свободно по-французски — er spricht geläufig französisch; су арыкы (Osm. R.) оросительная канава — der Bewässerungsgraben; су долабы (Osm.) гидравлическій прессъ — die hydraulische Presse; дäніз суjу (Osm.) морская вода — das Meerwasser; ічäџäк су (Osm.) вода для питья — das Trinkwasser; татлы су (Osm.) прѣсная вода — süsses Wasser; аґыр су тяжелая вода — schweres Wasser; хафіф су легкая вода — leichtes Wasser; кара су 1) темная вода глубокой рѣки — das dunkle Wasser eines tiefen Flusses, 2) глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit; тäміз су (Osm.) чистая вода — reines Wasser; аґаџ суjӯ (Osm.) древесный сокъ — der Baumsaft; су сыґыры (Osm.) буйволъ — der Büffel; напä суjу (Osm.) мятная вода — Pfeffermünz-Wasser; äві су басты (Osm.) вода наводнила домъ — das Wasser hat das Haus beschädigt; су дӧкмäк мочиться — sein Wasser abschlagen; бӱjӱн су дӧкмäк (Osm. R.) ходить на низъ — Stuhlgang haben; иӱчӱк су дӧкмäк (Osm. R.) = су дӧкмäк; су вäрмäк орошать — bewässern; бір jутум су (Osm.) глотокъ воды — ein Schluck Wasser; су täräci (Osm.) крессъ — die Kresse; су кабаґы (Osm.) сосудъ для воды изъ тыквы — das Wassergefäss aus einem Kürbisse; су кушу (Osm.) водяная птица — der Wasservogel; су бӱбäрі (Osm. R.) — polygonum hydropiper; су бäрäji (Osm. R.) какое-то печеніе — ein Gebäck; су чічäгі (Osm. R.) — ranunculus acris; су бäнді (Osm. R.) стоячая вода въ долинѣ — ein stehendes Wasser in einem Thale; су däjірмäні (Osm.) водяная мельница — die Wassermühle; су

äнмäк (Osm.) болѣть (о глазахъ человѣка, о копытахъ лошади) — eine Krankheit haben (von den Augen des Menschen und den Hufen des Pferdes); jӯpäjä су дӧкӯlмäк (Osm.) успокоиться, придти въ хорошее настроеніе — sich beruhigen, guter Laune werden; ajaɣыna су äнäр (Osm.) у него вода въ ногахъ — er hat Wasser in den Füssen; башдан су дӧкӯldӯ (Osm.) онъ принялъ душъ — er bekam eine Douche; су iчмäк (Osm.) пить воду, сдѣлать легкое дѣло — Wasser trinken, eine leichte Sache ausführen; бу лакырды чок су їӧтӯрӯр (Osm.) объ этомъ можно много говорить — darüber lässt sich viel sagen; су däjiштірмäк (Osm.) перемѣнить климатъ — das Klima wechseln; Фäланың сујуну буландырмak (Osm.) противиться — sich widersetzen; су мур-ыла сӧilämäk легко говорить — leicht zu reden haben; сују ӱФӯрӯп-тä iчäр (Osm.) онъ дуетъ на воду и пьетъ (посл.) — er bläst auf das Wasser und trinkt (Spr.).

2) рѣка, ручей — der Fluss, der Bach; талаі сӯ (Alt.) море — das Meer; kapa су (Tel.) источникъ — die Quelle, стоячая вода — stehendes Wasser (Kir.); ташkын су (Tel.) наводненіе — die Ueberschwemmung; су башы (Kir. Osm.), пажы (Alt.), чыɣыды (Tel.) источникъ рѣки — die Quelle eines Flusses; судӯң кыры (kyjy) (Kir.), судың jakазы (Alt.) берегъ рѣки — das Flussufer; су jakалады (Tel.) онъ шелъ вдоль по рѣкѣ — er ging am Ufer des Flusses entlang; су jäpсäгї (Tel.) водяной воробей — der Ufersperling; су jолу (Osm.) рѣчное русло, водопроводъ — das Flussbett, die Wasserleitung; akkан сулар дурур! рѣки останавливаются, это крайне удивительно! — die Flüsse bleiben stehen, das ist ja wunderbar! сујунңа їітмäк (Osm.) 1) ѣхать, слѣдовать по рѣкѣ — den Fluss herabgehen, -fahren, 2) потворствовать капризамъ кого-либо — Jemandes Launen schüren.

3) мокрый — nass; ajaɣым су полды (Alt. Tel.) у меня ноги мокры — ich habe nasse Füsse; нä ӱчӯп ӧзӯң су кылдың? (Alt. Tel.) почему ты замочилъ себя? — weshalb hast du dich nass gemacht?

4) (Osm. Dsch.) блескъ — der Glanz; älмасын сују (Osm.) блескъ алмаза — der Glanz des Diamanten; сују сарт адам (Osm.) вспыльчивый человѣкъ — ein heftiger Mensch; jӯз сују честь, репутація — die Ehre, der Ruf; iчті ӱзӯм сују гітті jӯзӯп сују онъ пилъ сокъ винограда и потерялъ свою честь (посл.) — er trank Weinbeerensaft und seine Ehre ging verloren (Spr.).

5) (Osm.) су башы военноначальникъ — der Heerführer (anstatt сӯ башы vergl. AT. ᒣϤᔑ ⁚ ᑎ|).

²сӯ [Kas. Kir.] = ¹су

1) вода — das Wasser; ịссї сӯ (Kas.) кипятокъ — kochendes Wasser; лімун сувы (Kas.) лимонный сокъ — der Citronensaft; ашшы сӯ (Kir.) соленая вода — salzhaltiges Wasser; туштu сӯ (Kir.) прѣсная вода — Süsswasser; сары сӯ сыворотка — die Buttermilch; kaінаɣан сӯ (Kas.) отварная вода — abgekochtes Wasser.

2) (Kir.) болѣзнь у верблюдовъ — eine Krankheit der Kameele.

3) рѣка — der Fluss; сӯ башы источникъ рѣки — die Quelle eines Flusses; сӯ ачылды (Kas.) рѣка вскрылась — der Fluss ist aufgegangen; сӯɣa кіттї (Kas.) онъ утонулъ въ рѣкѣ — er ertrank in dem Flusse; сӯ jaɣасы (Kas.) берегъ рѣки — das Flussufer; сӯ jaɣалады онъ шелъ вдоль рѣки — er ging am Ufer des Flusses entlang.

³су [ﺳﻮ (Osm.), aus dem Pers.] (употребляется только во множественномъ числѣ — wird nur im Plural gebraucht) сулар

время, граница — die Zeit, die Grenze; ахшам суларында подъ вечеръ — gegen Abend; сāт алты суларында около шести часовъ — gegen sechs Uhr; са'ат бāш дөрт суларына ʼälinңä когда было около пяти или четырехъ часовъ — als es gegen fünf oder vier Uhr war (P. d. V. VIII, 26,2).

[4]су [سو (Osm.), aus dem Arab.]
страна — die Gegend, das Land; су-ба су вездѣ — überall.

[5]сӯ [Alt. Tel.] = саӷ, сау
1) здоровый — gesund.
2) трезвый — nüchtern.

[6]сӯ (v) [Tel. Alt. Kir.]
охлаждаться, дѣлаться холоднымъ — kalt werden, sich abkühlen.

[1]суа (v) [Bar.] = [6]сӯ.

[2]су'а (v) [سوامق (OT.)]
мазать, натирать — einreiben, einschmieren.

суаідас [Kir.]
сосѣдній — nachbarlich, benachbart.

су'ак [Tel. W., von су-+-ак]
канава для орошенія полей — ein Kanal zur Bewässerung der Felder.

су'акil [سواقل (Dsch.)]
какой-то плодъ — eine Frucht; ليمون و سواقل باغينى سير قيليب прогуливаясь въ лимонныхъ и суакиловыхъ садахъ — in den Citronen- und Suakil-Gärten spazieren gehend (Bb. 445,16) (S. S. بر نوع ميوەدر شقافل).

суаӷасы [Sag. W., von су-+-аӷач]
ольха — die Erle.

су'ан (v) [سوانق (OT.)]
мазаться, натираться — sich einschmieren, einreiben.

суајы [Tur.]
прекрасный, красивой наружности — vortrefflich, schön aussehend.

сӯар (v) [سوارمق (Kas. Kir.)] = сувар
1) поить, орошать, поливать — tränken, bewässern, begiessen; мал сӯарды онъ напоилъ скотъ — er hat das Vieh getränkt; ат сӯарды (Kas.) онъ поилъ лошадей — er tränkte die Pferde.
2) накаливать и потомъ поливать водою — glühend machen und dann mit Wasser begiessen; темір сӯарды (Kir.) онъ закалилъ желѣзо — er hat das Eisen gehärtet; кірпіч сӯарды онъ обжигалъ кирпичи — er hat Ziegel gebrannt.

[1]су'ал (суал) [Krm., سوال (Osm.), aus dem Arab.]
вопросъ — die Frage; су'ал äiläді (Krm.) онъ спросилъ — er hat gefragt; сіздäн бір шäі су'ал äттї (Osm.) онъ спросилъ васъ о чемъ-нибудь — er hat euch über Etwas gefragt; ахырäт су'алы (Krm.) допросъ на томъ свѣтѣ — der Verhör im Jenseits; су'ал вä ҷäвап (Osm.) вопросъ и отвѣтъ — Frage und Antwort.

[2]су'ал (v) [سوالق (OT.)]
быть намазаннымъ — bestrichen, beschmiert werden.

[3]суал (v) [سوالق (Kas.) Kir.]
1) (Kir.) высыхать, испаряться — austrocknen, verdunsten; сӯт суалды (Kir.) молоко высохло — die Milch ist ausgetrocknet.
2) (Kas.) похудѣть, сдѣлаться худымъ, блѣднымъ — abmagern, mager werden, bleich werden; ҷёзё суалӷан его лицо стало блѣднымъ — sein Gesicht ist bleich geworden.

суалас [Kir.]
стоящіе на одной рѣкѣ аулы — die an einem Flusse sich aufhaltenden Aule.

су'аллаш (v) [سوللاشمق (Osm. R.), von су'ал -+-ла-+-ш]
спрашивать другъ друга — einander fragen.

суалтан [Kir.]
разспросы, изслѣдованіе — die Befragung, die Erforschung.

суалчан [سوالجان (Kas.)]
1) дождевой червь — der Regenwurm.
2) глисты — der Spulwurm.

[1]суат [Kir.]
водопой — die Tränke, der Ort, wo das Vieh getränkt wird.

[2]суат [Kys., aus dem Russ.]
сватъ — der Gevatter.

[3]суат (v) [Bar., von суа-+-т] = сўт
охладить — kalt machen.

[4]су'ат (v) [سوعمق (OT.)]
заставлять обмазать — beschmieren, bestreichen lassen.

суаттас [Kir., von суат-+-таш]
пользующіеся однимъ водопоемъ — eine Tränke benutzend.

суама [Kir.]
сплетникъ — der Verleumder.

[1]суі [Tel.]
вытягиваясь отъ боли — sich vor Schmerz ausstreckend.

[2]суі (v) [سويق (Kas.)] = сої
1) заколоть ножомъ животное — mit einem Messer tödten, schlachten; ўрдäкнї суі! зарѣжь утку! — schlachte die Ente!
2) содрать кожу съ тѣла — die Haut abziehen; ат ц̣ілкäсїн суіҕан у лошади протерлась спина — das Pferd hat einen wunden Rücken; кулым аjаҕым суідым я до крови растеръ руки и ноги — ich habe mir die Hände und Füsse blutig gerieben; ц̣ёкӧ суімак драть мочалу — Lindenbast abreissen.

суіҕа [سويغا (Dsch.)]
плащъ, платье — der Mantel, das Kleid.

суіҕаш [Mad.]
жидкій — dünnflüssig.

суілары (v) [Tel. Tscholym.]
ослабѣвать, дряхнуть — schwach werden, hinfällig werden.

суідыр (v) [سويدرمق (Kas.), von [2]суі-+-дыр]
заставлять бить скотъ — schlachten lassen.

суідырт (v) [سويدرغق (Kas.), von суідыр-+-т] = суідыр.

[1]сук (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., سوقمق (Dsch.) Tar. Kir. Kkir., vergl. jak. ук]
1) вложить, всунуть — hineinlegen, hineinstecken; капка сук! (Tel. Alt.) всунь въ мѣшокъ! — stecke es in den Sack! пычакты суҕўп салды (Tel.) онъ сунулъ ножъ въ ножны — er steckte das Messer in die Scheide; камыт суктў (Tel.) онъ надѣлъ хомутъ — er legte das Kummet an; коінҕа сук (Kir.) положить за пазуху — in den Busen stecken; нокто сукту (Tel.) онъ надѣлъ недоуздокъ — er legt den Zaum an; суҕа суҕўп ал! (Tel.) погрузи въ воду! — tauche es in das Wasser! саіҕак сукпа! (Tel.) не разстраивай ихъ! — entzweie sie nicht! карманҕа кадў суҕўп алды (Tel.) онъ сунулъ гвозди въ свой карманъ — er steckte Nägel in seine Tasche; Ai Мökö кысты кап алды, алтын карбанҕа сук салды (Sag.) Ай Меке схватилъ дѣвицу и сунулъ ее въ золотой карманъ — Ai Mökö packte das Mädchen und steckte es in die goldene Tasche; Jälбäгäн Тарданакты кабына сўп алды (Alt.) Ельбегенъ сунулъ Тарданака въ свой мѣшокъ — Jelbegen steckte den Tardanak in seinen Sack; тоҕус кадыл молот кізäн адыныӈ аjаҕына суҕўп алды (Sag.) онъ надѣлъ на ноги своей лошади путы изъ девяти слоевъ стали — er legte um die Füsse seines Pferdes die aus neun Schichten Stahl bestehenden Fussfesseln; карыныӈ сӧзў̈н капка сук, улудўӈ сӧзў̈н укка сук! (Tel.) слова старика сунь въ мѣшокъ, слова великихъ людей въ чулокъ! (посл.) — die Worte des Alten stecke in die Tasche, die Worte der Hochgestellten stecke in den Strumpf! (Spr.); алтын jўстўк колына суҕўп алды (Tel.) онъ надѣлъ на палецъ золотое кольцо — er steckte den goldenen Ring an seinen Finger; Алтын Ергäк пӧрў̈гў̈н колтык алдына

суҕўп алды (Sag.) Алтынъ Эргекъ взялъ свою золотую шапку подмышку — Altyn Ergäk drückte seine goldene Mütze in die Achselhöhle; пазын cykkan кöр-чадыр (Sag.) всунувъ голову, онъ смотрѣлъ — den Kopf hineinsteckend, schaute er hin; палазына ämчāн cykчyk (Sag.) когда она дала свою грудь ребенку — als sie ihre Brust dem Kinde in den Mund gesteckt hatte; казанына āт суҕўп чадыр (Schor.) она положила мясо въ котелъ — sie legte das Fleisch in den Kessel.

2) спрятать — verbergen; тāнак ўрлап алҕын адып суҕўп салды (Tel.) дуракъ спряталъ украденную лошадь — der Narr versteckte das gestohlene Pferd; малымны kaiдары суктўң? чонымны kaiдары суктўң? (Sag.) куда ты спряталъ мой скотъ? куда ты спряталъ мой народъ? — wo hast du mein Vieh verborgen? wo hast du mein Volk verborgen?

3) пышak суктў (Kir.) онъ бросился съ ножомъ на кого-нибудь — er ist mit dem Messer auf Jemand eingedrungen.

[2]cyk (v) [سوقمق (Kas.)] = cok

бить, ударять — schlagen; cykma мінї! не бей меня! — schlage mich nicht! кіндїр cykмak ткать холстъ — Leinwand weben; ашлык cykмak молотить хлѣбъ — das Getreide ausdreschen; арыш ікі jaклап суҕабыз рожь мы молотимъ съ обѣихъ сторонъ — den Roggen dreschen wir auf beiden Seiten aus.

[3]cyk (v) [Tüm.]

искать — suchen.

[4]cўk [سووق (Tel. Kir. Kas.)] = cōk, сыwык холодный, холодъ — kalt, die Kälte; cўk көрдў̆ (Kir.) онъ холодно обходился съ нимъ — er behandelte ihn kalt; кыш cўҕы (Kas.) зимній холодъ — die Winterkälte.

[5]cўk (v) [Bar., von [1]cy-+k]

сдѣлаться мокрымъ — nass werden.

cyka [سوكه (Kas.), aus dem Russ.]

соха — der russische Pflug; cyka тімїрї сошникъ — das Pflugeisen; cyka башы id.; катты cyka паръ, пашня подъ озимь — das Pflügen für das Winterkorn; катты cyka öстö время пара — die Zeit des Herbstpflügens für das Winterkorn; cyka тўтäcї крюкъ у сохи — der Haken am Pfluge; cyka колѡҕы палица — die Pflugstange; cyka цібї платинка — der Pflugstrick; cyka басywы паровое поле — das Pflugland.

cykaҕ [سوقاغ (Dsch. V.)]

козуля — das Reh (S. S. بر نوع بيوك كيك).

cykajap [سوقايار (Dsch.), von cy-+?]

мѣсто соединенія двухъ рѣкъ — die Stelle, wo zwei Flüsse zusammenfliessen.

cykала (v) [سوقالامق (Kas.), von cyka-+ла]

пахать сохою — pflügen; cyka cykаламak id.

cykалан (v) [سوقالانمق (Kas.), von cykала -+н]

быть распаханнымъ — gepflügt werden.

cykачы [سوقاجى (Kas.), von cyka-+чы]

пахарь — der Pflüger.

cykачылык [سوقاجيلق (Kas.), von cykачы -+лык]

занятіе пахаря — das Geschäft eines Pflügers.

cykыр [سوقير (Kas.)] = cokыр

слѣпой — blind; cykыр īнä, cykыр täкä игра въ жмурки — das Blindekuhspiel; cykыр cykca катты суҕар если слѣпой ударитъ, онъ сильно ударитъ (посл.) — wenn der Blinde schlägt, schlägt er heftig (Spr.); cykыр тawыkka тары тары для слѣпой курицы все просо (посл.) — für ein blindes Huhn ist Alles Hirse (Spr.); ыхлас-бїлä цыіласац cykыр кўздäн jaш чыҕар если ты искренно плачешь, то и изъ слѣпыхъ глазъ потекутъ слезы (посл) — wenn du aufrichtig weinst, kommen Thränen auch aus den blinden Augen (Spr.).

cykырлан (v) [سوقرلانمق (Kas.), von cykыр -+ла-+н]

ослѣпнуть — blind werden; аның кӱзї сукырланҕан онъ ослѣпъ — er ist erblindet.

сукырландыр (v) [سوقرلاندرمق (Kas.), von сукырлан+дыр]
ослѣпить — blenden, blind machen.

сукырлык [سوقرلق (Kas.), von сукыр+лык]
слѣпота — die Blindheit.

сукізі [سوقیزی (Dsch. V.)]
улитка — die Schnecke (S. S. ' زالو ' زلوك شلوك ' سلوك).

сукун [سوقون (Dsch.)]
разжеванный — zerkaut (Calc. Wrtb. خایده) (S. S. جکلنلمش ' ازیلمش ' پایمال اولمش شیئی).

сукkол [Tel. Schor. Kir., von сук+кол]
указательный палецъ — der Zeigefinger.

сукра (v) [سوقرامق (Tob.)]
негодовать, жаловаться, ворчать, бормотать — unzufrieden sein, sich beklagen, murren, brummen.

сукрai (v) [سوقرایمق (Kas.), von сукыр+ai]
ослѣпнуть — erblinden.

сукрait (v) [سوقرایتمق (Kas.), von сукрai +т]
ослѣпить — blenden.

сукла (v) [Tob.] = сокла
прельститься, пристраститься, желать, завидовать — Gefallen finden an Etwas, etwas wünschen, beneiden.

суклан (v) [سوقلامق (Tob.), סוּקְלָנְמָק (Kar. T.), von сукла+н]
желать, любить — begehren, gern haben; бу ашны мән сукландым (Kar. T.) я люблю это кушанье — ich liebe diese Speise.

сукланчы [סוּקְלָנְצִי (Kar. T.)]
1) жадный — gierig; малы бі̣лä сукланчы жадный на имущество — gierig nach Besitz (H. 20,20).
2) драгоцѣнный — kostbar; сукланчы саут драгоцѣнная посуда — kostbare Gefässe (D. 11,8).

сукта [سوقته (Kas. Bdg.)]
начиненная кишка, колбаса — der mit Fleisch oder Fülsel gefüllte Darm, die Wurst.

суктан (v) [Koib.]
имѣть хорошую форму — von wohlgefälliger Form sein.

суктаныс [Koib., von суктан+с]
хорошая наружность, красота — Wohlgestaltetheit, die Schönheit.

суктаныстыг̃ [Koib., von суктаныс+лыг̃]
статный, красивый — wohlgestaltet, schön.

суктачы [سوقتاجی (Kas.), von сукта+чы]
колбасникъ — der Wurstfabrikant.

суктыр (v) [سوقترمق (Kas.), von ²сук+тыр]
1) позволить, приказать бить, прибить — durchprügeln, schlagen lassen.
2) позволить себя бить — sich schlagen lassen.

сӯктӯр (v) [Bar., von ⁵сӯк+тыр]
намочить, промочить — nass machen, durchnässen, anfeuchten.

сукса (v) [Sag. Koib., von суг̃+са] = суса
жаждать, имѣть жажду — dursten, Durst haben; суксāнца астаң чаксы лучше голодать, чѣмъ имѣть жажду — besser hungern, als dursten; суксāн кізā сӯ пер! дай жаждущему воды! — gieb dem Durstigen Wasser! сӯ іспāн суксап öläрбї̈н безъ питья я умру отъ жажды — ohne Wasser verdurste ich; сугдан суксадыңма? хочешь-ли ты пить воду? — möchtest du Wasser trinken?

суксан (v) [Koib.] = сукса.

суксал (v) [Kir.]
быть растянутымъ — ausgestreckt sein.

суксат (v) [Sag. Koib., von сукса+т]
заставить страдать отъ жажды, возбуждать жажду — Durst leiden lassen, Durst verursachen.

сӯксӯ (v) [سوقسیمق (Tob.), von ⁴сӯк+сы]
охлаждаться — kalt werden.

суксун [Koib.] = сускун
ковшъ — die Schöpfkelle.

[1]cykcyp [Kir. Kkir., سوقسور (Dsch.)]
порода утокъ — eine Entenart.

[2]cykcyp [Kkir.]
плѣтеніе — das Geflecht.

cykпат [حشر (Uig.), aus dem Arab.]
обхожденіе—der Umgang; тіжі niplä cykпат äді кät тадык сожитіе съ женщинами большое наслажденіе — der Umgang mit Frauen ist ein grosser Genuss (K. B. 102,11); пу jaҷлык кöр äp-ат cykпаты такимъ образомъ нужно обходиться съ солдатами — so muss man mit den Mannschaften umgehen (K. B. 123,38).

[1]cykma [سوقمه (Kas.)]
разумѣніе — das Verständniss.

[2]cykma [Tob.]
позументъ, галунъ — der Besatz, die Tresse.

[3]cykma [سوقمه (Dsch.)]
столбъ, колъ — der Pfahl (Calc. Wrtb. ستون).

cykmak [سوقمق (Kas.), von [2]cyk+mak]
тропинка, вытоптанная ногами дорожка — der Pfad, der Fusspfad.

cykмала [سوقمالامق (Kas. Tob.), von [2]cykma +ла]
убрать позументомъ, галуномъ — mit Besatz, Tressen verzieren.

[1]cyr̄ [Schor. Sag. Koib.] = cy, cȳ
1) вода — das Wasser.
2) рѣка — der Fluss, der Bach.

[2]cyҕ [سوغ (Dsch.)]
потолокъ, крыша — die Decke, das Dach.

cyҕa [سوغه (Tob.)] = cyka.

cyҕan [سوغان (Kas.)] = coҕan
лукъ — die Zwiebel; cyҕan башы луковица — die Zwiebelknolle; cyҕan кабыҕы кожура луковицы — die Zwiebelschale.

cyҕap (v) [سوغارمق (Tar. OT. Dsch. Kas.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär.] = cyap
1) напоить, орошать — tränken, bewässern; بعضی زراعت‌لارغه سو احتیاج بولسه کوزه بیله ایر و خاتون سو تاشیب سوغارادورلار если для разныхъ культуръ надобилась вода, то мужчины и женщины приносили ее въ кувшинахъ и орошали ихъ — wenn für verschiedene Kulturen Wasser nöthig war, so brachten es Männer und Frauen in Krügen herbei und begossen sie; атны cyҕap! напои лошадь! — tränke das Pferd! (S. S. صوارماق، صولامق، اسقا ایتمك، یر وار اضیه صو ویرمك).
2) (Alt. Tel.) ставить морду для рыбы — Fangkörbe für Fische ausstellen.

cyҕалак [Kkir.]
нищенство — die Bettelei; cyҕалаҕын koiбоҕон, сурап ічін тоібоҕон онъ не оставилъ своего попрошайничества, но не насытился имъ — er liess nicht von seiner Bettelei ab, wurde aber nicht satt durch sein Betteln (P. d. V. V, 2,36).

cyҕарыл (v) [سوغارلق (Kas.), von cyҕap +л]
быть напоеннымъ — getränkt werden.

cyҕарыш (v) [سوغارشمق (Kas.), von cyҕap +ш]
вмѣстѣ напоить — zusammen tränken.

cyҕарт (v) [سوغارتمق (OT. Dsch. Tar. Kas.), von cyҕap+т]
заставить напоить — tränken lassen.

cyҕal (v) [سوغالمق (Dsch. OT.)]
1) протекать, стекать, просачиваться — abfliessen, durchfliessen, durchsickern.
2) убавиться (о водѣ) — abnehmen (vom Wasser).

cyҕala (v) [سوغالامق (Dsch.)]
всунуть остріе копья — die Lanzenspitze hineinstecken.

cyҕалҕы [Schor., vergl. cyҕap]
водопой, мѣсто, гдѣ берутъ воду, прорубь — die Tränke, die Wasserstelle, die Luhme.

cyҕат [Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Kys.] = cyҕалҕы.

суҕатта (v) [Tel. Kmd. Leb., von суҕат +ла]
напоить — tränken.

суҕатчы [Tel. Alt. Leb. Sag., von суҕат +чы]
караульщикъ у водопоя — der Luhmenwächter.

суҕашта (v) [Schor. W., von суг+каш +ла]
ходить по берегу — am Ufer entlang gehen.

суҕын (v) [سوغنمق (Kas.), von ²cyk+н]
бить себя — sich selbst schlagen.

суҕыл (v) [سوغلمق (Kas.), von ²cyk+л]
быть битымъ, высѣченымъ — geschlagen, durchgeprügelt werden.

¹суҕыш [سوغش (Kas.), von cyk+ш]
сраженіе, битва, драка — die Schlacht, der Kampf, die Rauferei; суҕыш іjäсї военноначальникъ — der Oberbefehlshaber in der Schlacht.

²суҕыш (v) [سوغشمق (Kas.), von cyk+ш]
сражаться, драться — kämpfen, sich prügeln, raufen; суҕышыш алҕан кіші военноплѣнникъ — der Kriegsgefangene; суҕышкан кіші сражающійся — der Kämpfer.

суҕыштыр (v) [سوغشترمق (Kas.), von суҕыш +тыр]
заставить драться, воевать — kämpfen lassen, sich prügeln lassen, zum Kampfe aufreizen.

суҕышчан [سوغشچان (Kas.), von суҕыш +чан]
1) воинственный — kriegerisch.
2) драчунъ — der Raufbold.

¹суҕу [سوغو (OT.)]
ведро для воды — der Wassereimer.

²суҕӯ [سوغو (Kas.), von ²cyk+ӯ]
тканіе — das Weben; кіндїр суҕӯ тканіе холста — die Leinwandweberei.

суҕӯн (v) [Kir. Tel. Sag., von ¹cyk+н]
1) (Tel.) спрятаться, прятать для себя или у себя — sich verstecken, bei sich oder für sich verstecken; коіныма суҕӯныш алдым (Tel.) я спряталъ это за пазухой — ich habe es im Busen verborgen.
2) (Sag.) проглотить — verschlucken.
3) (Kas.) ѣсть съ жадностью — mit Gier verschlucken.

¹суҕур [سوغور (Dsch.)] = сӯр
ведро, сосудъ для воды — der Eimer, das Wassergefäss (S. S. سوغارمقدن كلمه ‘ دلو ‘ قوغه).

²суҕур [سوغورمق (Dsch.)] = сӯр
вытаскивать — herausziehen; مكه سفريده مغيلان بيغاجى كولكهسيدا اياغيدين تيكن سوغورورغه مشغول ايكان دور во время путешествія въ Мекку онъ въ тѣни акаціи занялся извлеченіемъ изъ ноги колючки — auf der Reise nach Mekka zog er sich im Schatten einer Akazie einen Dorn aus dem Fusse; بابا يساول قيليچ سوغوروب يقين توروب ايدى (Bb. 298,15) Баба-Ясаулъ вынулъ мечъ и сталъ вблизи — Baba-Jassaul zog sein Schwert und trat nahe heran (S. S. ايتمك ‘ قنيندن جيقارمق ‘ صيرمق ‘ بر شيئى ديكر بر شيئك ايچيندن صيروب جيقارمق ‘ قاڤيندن جكمك).

суҕурун (v) [سوغورغق (Dsch.), von суҕур +н]
себѣ или для себя вытаскивать — sich oder für sich ausziehen.

суҕурул (v) [سوغورلمق (Dsch.), von суҕур +л]
быть вытаскиваемымъ — herausgezogen werden; مولى تعالى بير خرما بيغاجىغه الهام بيردى قموغ تورلاريدين سوغورولوب رسولغه كيلدى (Rbg. 507,20) Богъ далъ позволеніе финиковому дереву и оно вырвалось со всѣхъ своихъ корней и пришло къ пророку — Gott gab der Dattelpalme die Erlaubniss und sie riss sich von allen ihren Wurzeln los und kam zum Propheten.

суҕуруш (v) [سوغوروشمق (Dsch.), von суҕур +ш]
вмѣстѣ вытаскивать — zusammen heraus-

ziehen; ارالاريده اوروش بولوب بير بيريغا قيليچ سوغوروشتى‌لار (Bb. 123,14) когда они между собою сражались, они обнажили мечи другъ противъ друга — als sie mit einander kämpften, zogen sie die Schwerter gegen einander.

суҕурт (v) [سوغورتمق (Dsch.), von суҕур+т] заставлять вытащить — herausziehen lassen; تيش سوغورتى онъ велѣлъ себѣ вырвать зубъ — er liess sich einen Zahn ausziehen.

суҕўл (v) [Tel. Kir., von ¹суk+л]

1) быть надѣту, всунуту — eingesteckt, angelegt werden; алтын jўстўк суҕўлдў (Tel.) золотое кольцо было ему надѣто — der goldene Ring wurde ihm angesteckt; атка алтын jўҕän суҕўлдў (Tel.) на лошадь была надѣта золотая узда — ein goldener Zaum wurde dem Pferde angelegt.

2) (Kir.) вмѣшиваться въ чужія дѣла — sich in fremde Angelegenheiten einmischen.

суҕўлўk [Schor. W.] цѣвка на петлѣ для ловли звѣрковъ, препятствующая перегрызть ее — ein Schaft, der an der Schlinge für kleine Thiere befestigt wird, damit sie die Schnur nicht zernagen können.

суҕўда (v) [Alt.] спрятать, скрыть — verbergen, verstecken.

суҕучак [سوغوچاق (Dsch.)] маленькое ведро — ein kleiner Eimer.

суҕўчан [Kas., von суk+ў+чан] драчунъ — ein Raufbold.

суҕўчы [Kas., von суҕў+чы] боецъ, ткачъ — der Kämpfer, der Weber; кітän суҕўчы ткачъ холста — der Leinwandweber.

суҕуш [Alt. Leb., von су+куш] дикая утка — die wilde Ente.

суҕуryl [سوغروڵق (Dsch.)] = суҕурyl.

¹суғла (v) [Schor., von суғ+ла] = сула намочить — nass machen, anfeuchten.

²суҕла (v) [صوغلمق (Osm.)] удалиться, всасываться (о водѣ) — sich zurückziehen, in den Boden eingesogen werden (vom Wasser).

суғлук [Küär. Sag. Koib.] = сўлук удила — die Trense, das Gebiss (des Zaumes).

¹суң [Kas.] = соң

1) послѣдующій, послѣ — der Nachfolgende, später; суңга калды онъ опоздалъ — er hat sich verspätet; суң wakыт послѣдующее время — die spätere Zeit; indi суң шул теперь поздно — jetzt ist es spät.

2) послѣ — nachher; аннан суң послѣ этого — darauf; суң ni iшlim? послѣ этого мнѣ что дѣлать? — was soll ich darauf thun? аштан суң послѣ обѣда — nach Mittag; kilгän суң, kilгäннän суң послѣ того, какъ онъ пришелъ — nachdem er gekommen ist.

²суң [Tar., aus dem Chin.] мѣра — das Maass (1 суң = 10 пуң).

³суң [Kas., Anlehnung an уң «rechts»] = сул, сол лѣвый — links; суңга на лѣво — nach links; суңда на лѣвой сторонѣ — an der linken Seite.

⁴суң (v) [Tel., vergl. чуң] = сың нырять, летѣть то подымаясь, то опускаясь — untertauchen (Vögel), fliegen, indem man stossweise auf- und niederfliegt; Тастарakai поро карчыңа полып суңўп учўб-iдi Тастаракай превратился въ сѣраго ястреба и улетѣлъ порывисто — Tastarakai verwandelte sich in einen grauen Habicht und flog stossend dahin.

Суңа [(AT.)] имя лѣсистыхъ горъ — Name eines Waldgebirges; суңа jышта (K. 27,12).

суңур [Kmd.] желѣзныя побрякушки на шаманскомъ бубнѣ — die eisernen Klappern an der Schamanentrommel.

суңkар [Kir.] соколъ — der Falke.

суңkур [سونقور (Dsch.)] = суңkар.

суңгаk [Kir. Bdg.]
высокій ростомъ, но не статный — hoch von Wuchs, aber nicht gut gestaltet.

суңған (v) [سونغانق (Dsch.)]
протянуться, простираться — sich lang ziehen, sich erstrecken.

суңғар [سونغار (Dsch.)] = суңkар.

суңгарak [Kas., von ¹суң-+-ға-+-рak]
позже — später.

суңгы [Kas., von ¹суң-+-ғы]
послѣдній — der Letzte, der Spätere.

суңгысын [Kas., von суңгы-+-сы-+-н]
послѣ — nachher.

суңгылык [Kas., von суңгы-+-лык]
мѣсто, послѣдъ (при родахъ) — die Nachgeburt.

суңлы-уңлы [Kas.]
направо и налѣво, по обѣимъ сторонамъ — nach rechts und nach links, nach beiden Seiten.

суjағ [سوياغ (OT.), von су-+-jағ]
масло — das Oel.

суjар [Tob. Kas.]
1) (Tob.) глухарь — der Auerhahn.
2) (Kas.) тетеревъ — der Birkhahn.

суjыр [Kas.] = суjар
суjыр ташы желтоватый гладкій камень — ein gelber glatter Stein.

суjыл (v) [Kas., von суj-+-л]
быть содрану — abgerissen sein; атың ңilkäсi суjылды грива лошади выдрана — die Mähne des Pferdes ist ausgerissen.

суjылдыр (v) [Kas., von суjыл-+-дыр]
содрать кожу, протерѣть кожу до крови — die Haut abreissen, eine Stelle der Haut bis aufs Blut durchreiben.

суjу (v) [Alt. Tel., von су-+-(j)ы]
сдѣлаться жидкимъ, тонкимъ — dünnflüssig werden, dünn werden.

суjук [Alt. Tel., سويوق (Dsch. Tar. Kir.), von суjу-+-k]
1) жидкій — dünnflüssig,
2) рѣдкій — spärlich; суjук тіш (Tel.) съ рѣдкими зубами — mit einzeln stehenden Zähnen.

суjуксу [Tel. Leb., von суjук-+-сӯ]
довольно жидкій — ziemlich dünnflüssig.

суjуксубак [Schor., von суjук-+-субак] = суjуксӯ.

суjуғаш [Schor.] = суjук.

суjуғырak [Schor., von суjук-+-рak] = суjуксу.

суjут (v) [Alt. Tel., von суjу-+-т]
разбавить (водою) — verdünnen.

¹сун [Tob.] = сыған, сӣн.

²сӯн [Alt.] = сыған, сӣн.

³сун (v) [سونمق (Uig.), سوغق (Dsch. Osm.) Tar. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Krm. Kir. Kkir. Kom., סונמק (Kar. L. T.)]
протянуть, подавать руку — die Hand ausstrecken, darreichen; älik сунды (Uig.) онъ протянулъ руку — er streckte die Hand aus (K. B. 14,32); älik сунса коли онъ протянетъ руку — wenn er die Hand ausstreckt (K. B. 57,31—96,26); колӯң сунӯб-ī, ол сунӯб-ідї (Tel. Miss.) протяни свою руку, и онъ протянулъ ее — strecke deinen Arm aus, und er streckte ihn aus; кудаі алкыжын сундӯ (Tel.) Богъ далъ свое благословеніе — Gott reichte seinen Segen dar; арзуhal сунмак (Osm.) подать прошеніе — eine Eingabe machen; аjағын сундӯ (Kkir.) онъ протянулъ ногу — er streckte seinen Fuss aus; älim сундум алмаja (Krm.) я протянулъ руку, чтобы взять — ich streckte die Hand aus, um zu nehmen (P. d. V. VII*, 110,121).

⁴сӯн (v) [Kas.] = сыwын
охладѣть, остыть — kalt werden.

¹суна [صونه (Osm.)]
фазанъ — der Fasan (phasianus colchicus); суна гäрдäнlї имѣющій шею фазана —

einen Fasanenhals habend (P. d. V. VII, 104,80).

²сӯна [Kūr.] = сӧна
паутъ, слѣпень — die Bremse.

сӯнаі [Tar.] = сурна
труба (музыкальный инструментъ) — die Trompete.

сӯнаічы [Tar.] = сурнаічы
трубачъ — der Trompeter.

сунак [سوناق (Dsch. V.)] = ²сӯна.

сунар [Kir. Kūr. Tüm.]
охота — die Jagd, die Suchjagd.

сӯнарна (v) [Kūr.] = сунарла
промышлять — auf die Jagd gehen.

сӯнарла (v) [Tüm., von сунар+ла] = сунарна.

сӯнарцы [Tob., von сӯнар+чы]
охотникъ — der Jäger.

сӯнаршы [Kir.] = сунарчы.

суналт (v) [Kkir.]
гнуть, согнуть — biegen, krümmen.

¹сунык [Tar., von сын+ык] = сыныk
разбитый, подбитый — zerbrochen, eingeknackt.

²сунык (v) [Tob.]
грустить — traurig sein.

сунурзаныр [Schor.]
иволга — der Pfingstvogel.

сӯнда [Tel.] = соңда
послѣ — nachher.

сӯндыр (v) [Kas.]
заставлять стынуть — abkühlen lassen.

сундӯ [Tüm.]
ікі сундӯ дважды — zweimal; ӱч сундӯ трижды — dreimal.

сундук [סוּנְדוּק (Kar. L.), aus dem Russ.]
сундукъ, ящикъ — der Kasten.

¹сундур (v) [صوندرمق (Osm.)] = сондур.

²сундур (v) [Tar., von сын+дур] = сындыр.

сундурма [صوندرمه (Osm.)] = сондырма.

¹сур (v) [سورمق (Dsch. OT. Sag. Koib. Ktsch.)] = сура
1) спросить — fragen.
2) (Dsch.) требовать, приказывать, царствовать — fordern, befehlen, regieren; خيوادا كيم سورادور кто царствуетъ въ Хивѣ? — wer herrscht in Chiva?

²сур [Tel. Kūr. Tob.]
сѣросиній — blaugrau.

³сӯр [Bar.]
наружное — das Aeussere; сӯрында вић — draussen.

⁴сӯр [Kir.]
сурокъ — das Murmelthier.

⁵сӯр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir. Kas.] = суӻур
1) вытягивать, вырывать — herausziehen, herausreissen; кылыжын сӯрӯп алды (Alt.) онъ обнажилъ свою саблю — er zog seinen Säbel; сӯра соӻын кача пӓрді (Tel.) она вырвалась и убѣжала — sie riss sich los und lief davon; коінынаң сӯрӯп ал-тыр (Tel.) онъ вынимаетъ изъ-за пазухи — er nimmt es aus dem Busen hervor; пӧрӱгӱн сӯра тартчыk (Sag.) онъ снялъ шапку — er zog die Mütze ab; ӱлдӱзӱн сӯра тартты (Sag.) онъ вырвалъ копье — er riss die Lanze heraus; езӓрӣмнӣ чӱгӓнӣмнӣ сӯрӯп ал! (Sag.) сними мое сѣдло и мою узду! — nimm meinen Sattel und meinen Zaum ab! ӧрӓкӓн інгӓзӣн сӯрӯп алды (Sag.) старуха вынула свою иглу — die Alte zog ihre Nadel heraus; аба терӓзӣп сӯрӯп алды (Schor.) онъ снялъ съ себя медвѣжью шкуру — er zog das Bärenfell aus.
2) (Kir.) хвалить и порицать въ пѣснѣ — im Gesange loben und tadeln.

⁶сур [Tel.]
сверканіе, искра — das Flimmern, der Funke; сур алыжып-јат искры летятъ — es sprüht Funken.

⁷сур [سور (Osm.), aus dem Arab.]

городская стѣна — die Stadtmauer; харыцы сур внѣ городской стѣны — ausserhalb der Stadtmauer.

²сур [سور (Osm.), aus dem Pers.]
праздникъ, веселье — das Fest, die Feier; сур-і hумаjун праздникъ по поводу обрѣзанія или свадьбы султанскихъ дѣтей — Feierlichkeit bei Gelegenheit der Beschneidung oder der Hochzeit der kaiserlichen Kinder.

сура (v) [سورامق (Dsch. OT. Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kar. Kkir. Küär.)]
1) спрашивать, опросить — fragen, ausfragen, bitten; суразаң аiтаiн (Alt. Tel.) если ты спросишь, я скажу — wenn du fragst, will ich antworten; сурап ал! (Tel.) выпроси! — bitte ihn (darum)! сурап ук! (Tel.) узнай! — forsche darnach! jаiнап сура! (Tel.) проси его! — bitte ihn! ärmäk суразаң туjук кара саŋалдӯ кіжідäң, сӯмäнї анаң сура! (Alt.) если тебѣ нуженъ совѣтъ, то спроси его у человѣка съ черной бородой! — brauchst du einen Rath, so frage einen Mann mit schwarzem Vollbarte um Rath! мäн кіжі сурадым (Tel.) я сватался — ich habe um ein Mädchen geworben; паканың пазыŋын көрӯп турӯп jäläгїн нä сурадың? если ты видишь походку лягушки, что тебѣ спрашивать о рыси ея? — wenn du den Gang des Frosches siehst, was fragst du nach seinem Trabe? адазынаң алŋыш сураiт (Tel.) онъ просилъ благословенія отца — er bat seinen Vater um seinen Segen; адазы äнäзї сураiт, кажы паразың палам тіт? (Tel.) его отецъ и его мать спросили: куда ты идешь, мой сынъ? — sein Vater und seine Mutter fragten ihn: wohin gehst du, mein Sohn?
2) (Dsch. V.) попробовать, испытать — erproben, prüfen; پیلاوی سوراب کور попробуй пилавъ! — probire den Pilau!

сурai (v) [Bar.]
косо стоять — schief stehen.

¹сурау (v) [Kar.]
спросить, изслѣдовать — ausfragen, erforschen.

²сурау [Kir., von сура+ӯ]
вопросъ, изслѣдованіе, слѣдствіе — die Frage, die Erforschung, die Untersuchung; сурау кылды онъ произвелъ слѣдствіе — er führte die Untersuchung.

сурак [Koib., سوراق (Dsch. OT. Tar.)]
вопросъ, просьба — die Frage, die Bitte; سوراغینی الدی онъ разспросилъ — er zog Erkundigungen ein.

сурakчі [Tar.]
слѣдователь — der Untersuchungsrichter.

сураr̄ [Schor.] = сурак.

сураr̄ла (v) [Schor. Sag. Koib., von сураr̄ +ла]
допрашивать — ausfragen, verhören.

сураŋ [Mad. W.]
толстая жердь, подпорка, на которую опирается кровля круглой юрты — die dicke Stützstange, auf der das Dach der runden Jurte ruht.

суранчык [Schor.]
нищій, попрошайка — ein Bettler, ein Mensch, der oft bittet.

сурал [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir.]
быть спрошеннымъ — gefragt werden.

сурала (v) [Schor.] = сураr̄ла.

суралты [Tel., von сура+л+ты]
1) изслѣдованіе, допрашиваніе — das Anfragen, das Ausforschen.
2) прошеніе — die Bittschrift.

суралтыла (v) [Tel.]
запросить, испытать — anfragen, examiniren.

¹сурат [Osm. Krm. Kom., aus dem arab. صورة]
картина, портретъ — das Bild, das Portrait; вä кызың-да сураты бу-дур и это портретъ этой дѣвицы — und dies ist das Bildniss dieses Mädchens (P. d. V. VII, 1,15); сурат асмак (Osm.) дѣлать кислую физіономію — ein saures Gesicht machen.

²сурат (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Kir., سوراتمق (OT. Dsch.), von сура+т]
заставить спросить — fragen lassen.

³сур'ат [Osm., aus dem arab. سرعت]
быстрота, скорость — die Schnelligkeit.

сур'атлы [سرعتلو (Osm.), von сур'ат+лы]
скорый, быстрый — schnell.

сур'атчы [سرعتجی (Osm.), von сур'ат+чы]
солдатъ легкой артиллеріи — ein leichter Artillerist.

сурāчы [Alt., von сура+а+чы]
проситель, спрашивающій — der Frager, der Bittsteller.

сурас [Tel. Alt. Leb. Schor. Küär. Bar.]
незаконнорожденный ребенокъ — ein uneheliches Kind.

сурасла (v) [Bar., von сурас+ла]
быть незаконнорожденнымъ — unehelich geboren sein.

сураста (v) [Tel. Alt.] = сурасла.

сураш (v) [سوراشمق (OT.), von сура+ш]
спросить другъ друга — einander fragen.

сурät [صورت (Osm.), aus dem Arab.] = сурат
1) наружность, форма, образъ — die Form, das Aeussere, die Art und Weise; бу сурät ilä такимъ образомъ — auf solche Weise; бір сурät ilä какимъ-либо образомъ — auf irgend eine Weise; ол сурättä въ такомъ случаѣ — in diesem Falle; сурätä ĭірмäк 1) принимать форму — eine Form annehmen, 2) устраиваться — eingerichtet werden; iш бу сурät булду дѣло взяло такой оборотъ — die Sache nahm diese Wendung; о сурättä iшi däjiшiр его дѣло получило другой оборотъ — seine Sache hat eine andere Wendung genommen; akci сурätта въ противномъ случаѣ — im umgekehrten Falle; сурät булмак (R.) быть исполненымъ — ausgeführt werden; сурät вärмäк устроить дѣло — eine Sache arrangieren.
2) лицо, портретъ, картина, статуя, идолъ — das Gesicht, das Bildniss, das Bild, ein Standbild, ein Götze; сурät däjiшtірмäк дѣлать недовольное лицо — ein unzufriedenes Gesicht machen; капуjу сурätімä вурдулар они заперли дверь передъ моимъ носомъ — sie warfen mir die Thür vor der Nase zu; сурät jaшmak (jазмак) писать портретъ — ein Portrait malen; сурät чäкмäк рисовать — zeichnen.
3) копія — die Kopie; сурät алмак копировать — kopieren; сурät чыкармак снять копію съ документа — die Kopie von einem Dokumente nehmen; сäнат сурäті копія документа, купчая крѣпость — die Kopie eines Dokumentes, der Kaufbrief; ilам сурäті копія судебнаго рѣшенія — die Kopie einer gerichtlichen Entscheidung [(R.) 1) a form, shape figure; 2) a countenance the features; 3) a aspect, expession of countenance, especially, on ugly, angry or dissatisfied face or look; 4) a picture, a portrait; 5) a stache, on idol; 6) a formula; 7) a copy of a document; 8) a manner a sort variety, a degree, extend, method; 9) a clase, a supposition].

сурätli [صورتلو (Osm.), von сурät+li]
1) имѣющій форму, наружность — ein Aeusseres, eine Form habend.
2) украшенный фигурами, портретами — mit Figuren, Bildern geschmückt; сурätli бір кітаб книга съ картинами — ein Bilderbuch.

сурätläн (v) [صورتلنمك (Osm.), von сурät+lä+н (ungebr.)]
принимать форму — eine Form annehmen.

сурätсіз [صورتسز (Osm.), von сурät+сіз]
1) безъ формы, безобразный, гадкій — unförmlich, ungestaltet, hässlich.
2) безстыдный, дерзкій — unverschämt, frech.

сурätсізлік [صورتسزلك (Osm.), von сурätсіз+лік]

1) безформенность, безобразіе, гадость — die Unförmigkeit, die Ungestaltetheit, die Hässlichkeit.

2) безстыдство, дерзость — die Unverschämtheit, die Frechheit.

[1]сӯры [Tel.] = саҕры, сауры

рѣпица (у лошади, повыше хвоста) — das Hintertheil, Kreuz des Pferderückens.

[2]сӯры [Tel.]

молва, извѣстіе — das Gerücht, die Nachricht; сӯры салып кача-пӓрдї онъ распространилъ слухъ и убѣжалъ — er verbreitete das Gerücht und machte sich aus dem Staube; joҕолҕон адымның сӯрын уктыңба? слышалъ-ли ты что-нибудь о моей потерянной лошади? — hast du Etwas von meinem verlorenen Pferde gehört?

сурык (v) [Kas.]

вянуть, высыхать — welken, vertrocknen.

сурӯ [Tel.] = сурау

вопросъ — die Frage.

[1]сӯрук [صوروق (Dsch. Krm.)]

шестъ — die Stange; اولغايمشدين سونك صوروق اوستندا ايت بياك تعليم قيلدى потомъ онъ училъ ихъ ѣсть пищу съ высоты шеста — darauf lehrte er sie die Speise von der Höhe einer Stange zu essen (Rbg. 86,5); узун-дыр сӯрук гібі (Krm.) онъ длиненъ какъ шестъ — er ist lang wie eine Stange (P. d. V. VII*, 205,27); узун уруҕум, кыса сӯруҕум длинно мое потомство, коротокъ мой шестъ — lang ist meine Nachkommenschaft, kurz meine Stange (P. d. V. VII*, 210,130).

[2]сурук [سوروق (Dsch.), von сур+к]

вопросъ — die Frage.

[3]сурук [Tschol. Tel.] = сӯрӯк

стадо, табунъ, общество — die Heerde, die Gesellschaft.

[1]сурун [سورون (Dsch.)]

спрашиваемый, допрашиваемый — ausgefragt, verhört; ينه سورون ايلى اولتورور اوجون بو ديوانخانه نينك بير ضلعى‌دا كيجيك كيجيك طافجالار قيليب‌تور (Bb. 61,17) для того, чтобы допрашиваемые могли-бы сѣсть, поставили на одной сторонѣ маленькія скамейки — damit die Verhörten sich setzen können, haben sie an einer Seite eine Anzahl kleiner Bänke angebracht.

[2]сӯрун (v) [Tel., von [5]сӯр+н]

быть снятымъ, оторваннымъ, исторгнутымъ — abgenommen werden, entfernt werden, abgerissen werden; төрт туjаҕы сӯрӯнар всѣ четыре копыта собьются — die vier Hufen werden abgerieben.

суруна [Kom.]

труба — die Trompete.

сурунаі [Kkir.] = суруна.

сӯрул (v) [Alt. Tel. Sag., von [5]сӯр+ул]

отпадать, выпадать — abfallen, ausfallen.

суручак [Mad.]

воробей — der Sperling.

суруш (v) [سوروشمق (Dsch. Türkm. V.)]

спросить другъ друга, привѣтствовать другъ друга — sich gegenseitig fragen, sich begrüssen.

сурушул (v) [سوروشولمق (Dsch.), von суруш+л]

быть спрашиваемымъ — gefragt werden.

сурум [Tel. Kmd.] = сурак.

сукура (v) [Tel.]

течь — fliessen.

сукултаі [Kir.]

знатокъ людей — der Menschenkenner.

сукурак [Tel.]

блестящій — glänzend.

сурҕула (v) [Kkir.]

быть некрасивымъ, имѣть некрасивый видъ — hässlich sein, ein hässliches Aussehen habend.

сурҕуч [سورغوچ (Dsch.)]

султанъ, перья на шлемѣ — der Federbusch, der Helmbusch.

сурҕучі [سورغوجی (Dsch.)]
спрашивающій, изслѣдователь — der Erfrager, Forscher.

сурна [سورنا, سرنا (Osm.)] = зурна.

сурнаі [Bar.]
флейта — die Flöte.

сурнак [Sag. Koib.]
ледяная сосулька — der Eiszapfen; сурнак тӧп парҕан образовались сосульки — es sind Eiszapfen gefroren.

сурла (v) [Tel.]
блестѣть, сверкать — glänzen, flimmern; јылдыстар сурлап-јадырлар звѣзды блестятъ — die Sterne flimmern.

сурлан (v) [Tur., von сурла+н]
свѣтить, сіять — hell leuchten.

сӯрт (v) [Tel., von [5]сӯр+т]
снять — abnehmen; куjаҕын (тонын) сӯртӯп алды онъ снялъ съ себя броню (шубу) — er zog seinen Panzer (seinen Pelz) aus; кӯнӓгїн сӯртӯп алдылар они сняли съ себя рубахи — sie zogen ihre Hemden aus.

суртун [סורטון (Kar. T.), vergl. сырт]
послѣ того — nachdem; ӧлїэнджэн суртун послѣ того, какъ они умерли — nachdem sie gestorben waren; ӱwрӓнїп суртун послѣ того, какъ они учились — als sie gelernt hatten.

сурсал (v) [سورسالمق (Osm.), von сур+сал]
нападать, штурмовать — heftig angreifen, stürmen (eine Festung).

сурсат [سورسات (Osm.)]
обязательный трудъ, оброкъ, обязательная доставка провіанта, подводъ — die Pflichtarbeit, Pflichtlieferung von Lebensmitteln, die Stellung von Pferden.

сурсур [Kkir.]
какая-то птица — ein Vogel.

сурма [سورما (Uig.)]
вино — der Wein (Chin.-Uig. Wrtb. 69,a).

[1]сул [Kas.] = сол, суҥ
лѣвый — links; сулҕа налѣво — nach links.

[2]сӯл (v) [Kūr. Tob.] = сол
вянуть, гнить, высыхать — welken, faulen, vertrocknen.

[3]сул (v) [Tel. W.]
вдыхать — einathmen.

[1]сула [سولا (Osm.)]
алоэ — die Aloe.

[2]сула (v) [Kir.]
лежать на боку — ausgestreckt liegen; сен не ҷатасыҥ сулап? что ты лежишь на боку? — was liegst du ausgestreckt? баурдап сулап ҷатады онъ лежитъ на животѣ — er liegt auf dem Bauche.

[3]сула (v) [Alt. Tel. Kir., صولامق (Osm. Krm.), von су+ла]
1) намочить, орошать — nass machen, bewässern.
2) (Osm.) напоить — tränken; хаіван сулатмак вести животное на водопой — ein Thier zur Tränke führen.
3) (Osm.) платить наличными деньгами — baar bezahlen.

[4]сула (v) [سولامق (OT. Dsch.)] = сула.

[5]сӯла (v) [سولامق (Kas.)] = [3]сула.

[6]сула (v) [Kkir.]
играть на флейтѣ, трубѣ — blasen (die Flöte, die Trompete).

[7]сула [Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = сулу
овесъ — der Hafer.

[8]сула (v) [Kmd. W.]
ковать, оттягивать, тянуть желѣзо, приковывать, спаивать два конца — schmieden, das Eisen langziehen, zusammenschmieden.

сулау [Tüm. Kūr., von сула+ӯ]
1) водопой — die Stelle, wo man Wasser nimmt.
2) мѣсто, богатое водою, гдѣ текутъ нѣсколько рѣкъ — ein wasserreiches Land, eine Gegend, die mehrere Flüsse durchfliessen.

[1]cylak [سولاق (OT.), von cyla+k]
водопой — die Stelle, wo man das Vieh tränkt.

[2]сулак [صولاق (Osm.)] = сулау
1) водянистый, мокрый — nass, wässerig.
2) изобилiе воды — Ueberfluss an Wasser; сулак jäp .страна, богатая водою — eine wasserreiche Gegend.

сулајыцы [صولايجى (Osm.), von сула+iцi]
орошатель — der Bewässerer.

[1]сулан (v) [صولامق (Osm. Tel.), von сула+н]
1) (Osm.) сдѣлаться водянистымъ, жидкимъ — wässerig werden; кан суланды кровь стала жидкой — das Blut ist wässerig geworden.
2) намокнуть, сырѣть — nass, feucht werden, beschlagen; көзнөк суланды (Tel.) стекла оконъ запотѣли — die Fenster sind beschlagen; аӈызы суланды (Osm.) слюна текла, онъ желалъ, радовался — ihm lief das Wasser im Munde zusammen, er wünschte, freute sich; натыр-да паралара суланарак пекї дäjўп баньщикъ, радуясь этимъ деньгамъ, согласился — der Badewächter, froh über das Geld, willigte ein (N. 295,5).
3) быть орошеннымъ, орошаться — bewässert werden; ырмак кäнарындакі тарла суланмаз (Osm.) поля по берегу рѣки не орошаются, не слѣдуетъ разсчитывать на поддержку ближайшихъ родственниковъ (посл.) — am Flusse liegende Aecker werden nicht bewässert, man kann auf die Hülfe der nächsten Verwandten nicht rechnen (Spr.).

[2]сўлан (v) [سولامق (Kas.)] = сулан
намочить — nass machen.

[1]суландыр (v) [صولاندرمق (Osm. Tel.), von [1]сулан+дыр]
1) намочить, сдѣлать сырымъ — nass machen, feucht machen, anfeuchten.
2) орошать — bewässern; аӈзыны суландырды (Osm.) онъ сдѣлалъ, что слюна у него текла, онъ возбудилъ его желанiе — er machte ihm den Mund wässrig; көз суландырды выпускать изъ глазъ слезы — Thränen fliessen lassen.
3) (Osm.) сдѣлать водянистымъ — wässrig machen; бу ылаӈ каны суландырыр это средство разжижаетъ кровь — dieses Heilmittel verdünnt das Blut.

[2]сўландыр (v) [Kas.] = суландыр.

сулар [Tel. W.]
слабоуздый, поводливый конь — weichmäulig, ein Pferd, das sich leicht lenken lässt.

сулат (v) [صولامق (Osm.), von сула+т]
1) заставить поливать, орошать, повелѣть, принудить напоить, дать пить — bewässern, trinken lassen, tränken lassen, befehlen zu tränken.
2) заставить превратить въ жидкость, сдѣлать водянистымъ — in eine Flüssigkeit verwandeln, wässerig machen lassen.
3) заставить платить долги — die Schulden bezahlen lassen.

[1]сулас (v) [Kir., von сула+ш]
жить вмѣстѣ на одной рѣкѣ — zusammen mit Jemand an einem Flusse wohnen.

[2]сўлас (v) [Koib.] = шўлаш
шумѣть — lärmen.

сулаш (v) [صولاشمق (Osm. R.), von сула+ш]
другъ друга обливать водою — sich gegenseitig mit Wasser begiessen.

сулаштыр [صولاشدرمق (Osm. R.), von сулаш+тыр]
заставить другъ друга обливать водою — sich gegenseitig mit Wasser begiessen lassen.

сулама [Kür., von сула+ма]
мокрый, сырой — nass, feucht.

сўлы [سولى (Kas.), von сў+лы]
водянистый, имѣющiй воду — wässerig, Wasser habend.

сўлык [سولق (Kas.), von сў+лык]
жолобъ на мельницѣ, застрѣха — die Wasserrinne bei der Mühle.

сулым [سولم (Kas.)]

снѣжный (о дорогѣ) — beschneit (vom Wege); jул бiк сулым дорога покрыта снѣгомъ — der Weg ist verschneit.

cyliна [صولينه (Osm.)] = сулна.

[1]сулу [صولو (Osm. Krm.), von су+лы]
имѣющій воду, водянистый, сочный, жидкій, невкусный — wasserreich, wässrig, saftig, flüssig, fade; сулу ҕаз (= ҕаз jаҕы) керосинъ — das Petroleum; сулу jумурта мягкое яйцо — ein weiches Ei; сулу сäпкäн дождь со снѣгомъ — Regen und Schnee; сулу монастыр (R.) армянская церковь святого Георгiя въ Константинополѣ — die armenische Kirche des heiligen Georg in Konstantinopel.

[2]сулӯ [Kir.] = [1]сулу, сулы.

[3]сулӯ [Alt. Tel.] = [1]сулу
мокрый, орошенный, богатый водою, имѣющій рѣку — nass, bewässert, wasserreich, einen Fluss habend; сулӯ кiжi сӯна, jäplӯ кiжi jäpiнä кто имѣетъ рѣку, принадлежитъ къ ней, кто имѣетъ землю, принадлежитъ къ ней (посл.) — wer einen Fluss hat, gehört dorthin, wer ein Land hat, gehört dorthin (Spr.).

[4]сулӯ [سولو (Kas.)]
дыханiе — das Athmen; сулӯ алмак отдыхать — ausruhen; сулӯ капмак задыхаться — ausser Athem kommen.

[5]сулӯ [Kir. Tob. Chiva V.)]
красивый, имѣющій прекрасную наружность, хорошо сидящій (о платьѣ) — schön, von schöner Gestalt (von Menschen), gut sitzend (von Kleidern).

[6]сулу [Kir. Kom.] = сула
овесъ — der Hafer.

[1]сулук [سولوق (Dsch. V.)] = [1]сулу.

[2]сулук [صولوق (Osm.), von су+лык]
1) бассейнъ — das Wasserreservoir.
2) молочные пузырки на головѣ дѣтей — die Milchbläschen auf dem Kopfe der Kinder.
3) хохолъ у птицъ — der Schopf der Vögel.

[3]сулук [سولوق (OT.), von су+лык]
дождевой плащъ — der Regenmantel.

[4]сӯлӯк [Kir.]
полотенце, которымъ вытираютъ руки послѣ мытья — das Handtuch, mit dem man die Hände nach dem Waschen abtrocknet; сулук оромал id.

[5]сӯлук [Tel. Alt. Kir.] = суҕлук
удила — das Pferdegebiss, die Trense.

[6]сӯлук [سولوق (OT.)] = [4]сӯлук.

сӯлукта (v) [Tel. Leb., von сӯлук+ы+та]
обуздать, взнуздать — zäumen, aufzäumen.

[1]сулуҕ [سولوغ (Dsch.)] = [5]сулук.

[2]сулӯг [Sag.] = [3]сулӯ.

сулур [Tschol.]
изгибъ лука — die Biegung des Bogens.

сулӯлан (v) [Tob., von сулӯ+ла+н]
сдѣлаться прекраснымъ — schön werden.

сулӯлык [Tob., von сулӯ+лык]
красота — die Schönheit.

[1]сулуца [صولوجه (Osm. R.)] = [2]сулук 2).

[2]сулуца [صولوجه (Osm.), von [1]сулу+ца]
1) немного водянистый — ein wenig wässerig.
2) сырой — feucht.

сулум [Kür.] = зулум
злой — böse.

сулумлӯк [Kür.] = зулумлӯк
злость, каверза — die Bosheit, die Ränke.

сулкылда (v) [سولقلدامق (Kas.)]
вздыхать, рыдать, всхлипывать во время плача — seufzen, schluchsen; сулкылап цылыi онъ плачетъ всхлипывая — er weint schluchzend.

[1]сулҕа [Sag. Koib.] = чулҕа
пеленка — die Windel.

[2]сулҕа (v) [Sag. Koib.] = чулҕа
завертывать въ пеленки — in Windeln einwickeln; сӱбäккä сулҕап завернувъ въ тряпку — in einen Lappen einhüllend.

сулҕанчык [Sag.]
портянки, онучи — die Fusslappen.

сулх [صلح (Osm.), vom arab. صلح]
миръ — der Friede.

сулхчу [صلحجی (Osm.), von сулх+чы]
примиритель — der Friedensstifter.

сулна [صولنه (Osm.), aus dem griech. σωλήν]
маленькая морская раковина — eine kleine Meermuschel (auch камыш бачаji genannt).

султан [سلطان (Osm.), aus dem Arab.]
1) султанъ — der Sultan; падышаһымыз султан Абд-ул-Һамід Хан әфәндіміз хәзрәтләрі нашъ владѣтель султанъ Абдулхамидъ Ханъ, нашъ государь — unser Herrscher der Sultan Abdul-Hamid Chan, unser gnädigster Herr; ҷәннәт мәкән султан Абд-ул-Мәҷіт-Хан хәзрәтләрі покойный султанъ Абдулъ-Меджитъ Ханъ — der selige Sultan Abdul-Mädschit Chan; валідә султан мать султана — die Mutter des Sultans; Фатімә ханум султан Фатима, дочь султана — Fatima, die Tochter des Sultans (титулъ султана имѣютъ мать, сыновья и дочери султана и это слово слѣдуетъ за собственнымъ именемъ — die Mutter, die Söhne und Töchter des Sultans führen den Titel Sultan und wird dieser Titel hinter den Eigennamen gestellt); султаным! милостивый государь, милостивая государыня, возлюбленный, дорогой мой! — geehrter Herr! geehrte Frau! (Anrede an beliebige Personen); mein Theuerer! mein Lieber!
2) главарь, глава талантливыхъ, умныхъ, ученыхъ и т. д. — das Haupt der Talentvollen, Gelehrten, Klugen u. s. w.

султанлык [سلطانلق (Osm.), von султан +лык]
1) суверенитетъ, достоинство султана — die Souveränität, die Würde des Sultans.
2) пользованіе счастіемъ и благами міра сего — das Geniessen alles Glückes und aller Güter dieser Welt.

сӯлда (v) [Kir.] = шӯлда
шумѣть, шипѣть — lärmen, zischen, brausen.

сӯлдат (v) [Kir., von сӯлда+т]
шумѣть, произвести шумъ — Lärm machen, ein Geräusch hervorbringen; ӧтрӯктӯ сӯлдатып высказывая ложь — Lügen aussprechend.

сулфато [سولفاتو (Osm.), aus dem ital. sulfato]
сѣрнокислый хининъ — schwefelsaures Chinin.

[1]сут [Kas., aus dem Russ.]
судъ, присутственное мѣсто — das Gericht, die Behörde.

[2]сӯт [Tob.]
осока — das Riedgras (carex).

[3]сӯт (v) [Tob. Kas.] = сыwыт
холодить — kalt machen.

судаі [Mad.]
стекло — das Glas.

судак [سودلق (Dsch.)]
какая-то рыба (судакъ?) — ein Fisch (der Zander?).

сӯдаӈы [Tel., von сӯ+да+кы]
трезвый — nüchtern; сӯдаӈын санәзын әзіргәндә tili-білаӈ чыӈарат что у трезваго на умѣ, то у пьянаго на языкѣ (посл.) — was der Nüchterne im Sinne hat, hat der Trunkene auf der Zunge (Spr.).

судары [Kom.]
назадъ — zurück, rückwärts; судары ҷыкылдым (C. C. 134) я упалъ назадъ — ich bin rückwärts gefallen.

сӯдӯн (v) [Tel., von сӯт+н]
сдѣлаться холоднымъ, остыть — kalt werden.

судур [Alt. Tel. Leb., aus dem sanskr. sûtur]
книга, письмо — das Buch, die Schrift.

судурла [Tel., von судур+ла]
предсказывать, предузнавать, гадать — voraussagen, prophezeien, wahrsagen.

суч [صوج, صوج (Osm. Krm. Ad.)]
ошибка, грѣхъ, вина — der Fehler, die Sünde, die Schuld; суч атмак винить, обвинять,

клеветать — beschuldigen, anklagen, verleumden; суч ʾäчмäк (Osm.), сучуну баḫышламаk (Ad.) простить ошибку — einen Fehler vergeben, verzeihen; сучум jok (Osm.) я не виноватъ — ich bin nicht schuldig; суч ätмäк провиниться, сдѣлать ошибку — einen Fehler begehen, sich vergehen; бір сучун булуп (N. 39,5) находя въ немъ вину — eine Schuld an ihm findend; о кадарḍыk суч ічӱп бір адама пу кадар шäі јапылырмы? (N. 171) слѣдуетъ-ли такъ (жестоко) обходиться съ человѣкомъ изъ-за такой незначительной вины? — verfährt man so (hart) mit einem Menschen wegen so geringer Schuld? сучум нä-дір сäндäн сормаја гäлдім (Krm.) чѣмъ я провинился, я пришелъ тебя спросить о томъ — was habe ich begangen, ich bin gekommen dich darnach zu fragen (P. d. V. VII*, 39,5); сучтан ʾäчмäк (Osm. R.) не обратить вниманія на обиду — eine Beleidigung unbeachtet lassen; суч јӱклätмäк обвинять, приписывать вину кому-нибудь — eine Schuld Jemandem aufbürden.

[1]сучы [Alt., von су+чы]
пловецъ — der Schwimmer.

[2]сӯчы [Kas., von сӯ+чы]
водовозъ — der Wasserführer.

сучі [سوجی (OT. Dsch. Tar.)] = сучу
1) водоноша — der Wasserträger.
2) (Tar.) лодочникъ — der Schiffer.
3) (Dsch.) завѣдующій напитками, мундшенкъ — der Verwalter der Getränke, eine Hofwürde (der Mundschenk); بابادوست سوجی كيم جاغر اوجون كابلغه باريب ايدى Бабадостъ, виночерпій, который поѣхалъ въ Кабулъ за виномъ — der Mundschenk Babadost, der nach Kabul nach Wein gefahren war (Bb. 404,7).

сучуk [سوجوق (Dsch.)]
начиненныя кишки — gefüllte Därme.

сучла (v) [صوجلامق (Osm.), von суч+ла]
обвинять, вмѣнять въ вину — beschuldigen, als Schuld anrechnen.

сучлу [صوجلو (Osm.), von суч+лы]
виновный, виноватый — schuldig; сучлу булунмаk (R.) считаться виновнымъ — schuldig befunden werden; сучлу чыкармаk (R.) считать виновнымъ — Jemanden schuldig finden; сӱдӱ дökäн käді ʾібі сучлу дурмаk чувствовать себя виновнымъ какъ кошка, пролившая молоко (посл.) — sich schuldig fühlen, wie eine Katze, die die Milch vergossen hat (Spr.).

сучсуз [صوجسز (Osm.), von суч+сыз]
невиновный, невинный — schadlos, unschuldig.

сучсузлук [صوجسزلق (Osm.), von сучсуз +лык]
невиновность, невинность — die Schuldlosigkeit, die Unschuld.

суḍы [بصمسن (Uig.)]
какой-то ремесленникъ (?) — ein Handwerker (?) (K. B. 127,24).

суḍу [صوجی (Osm. R.), von су+чы]
продавецъ воды — der Wasserverkäufer.

суḍук [صجوق, سجوق, صوجوق (Osm.)] = сучук
колбаса — die Wurst; кан суḍуḍу кровяная колбаса — die Blutwurst; чäркäс суḍуḍу копченая колбаса — die geräucherte Wurst; фірäнк суḍуḍу французская колбаса — französische Wurst; шірäli, шäкäpli суḍук сладости изъ сахара, винограднаго сока и т. д. въ формѣ колбасы — Süssigkeiten aus Zucker, Weinbeersaft etc. in Form von Würstchen; суḍук фішäк фитиль для зажженія фейерверка — Lunte zum Anzünden von Feuerwerk; суḍук олмаk быть совсѣмъ промоченнымъ отъ дождя или пота — von Regen oder Schweiss ganz durchnässt sein.

[1]сус [Tel. Alt.]
ковшъ — die Wasserschöpfkelle.

[2]сус [Schor. Sag.]
солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

[3]сус [Tel.]
душа (человѣка и скота) — die Seele (Lebenskraft des Menschen und des Viehes); малдың сузын ӱзӱттӓр алып парды умершіе увели души скота — die Verstorbenen haben die Seelen des Viehes fortgeführt; кіжінің сузы jӱрӱп-jат душа умершаго человѣка бродитъ — die Seele des Verstorbenen irrt umher (bis der Schaman sie fortführt).

[4]сус [Sag. Koib.]
утка (крахаль?) — die Kriecherente.

[5]сус [صوس (Osm.)]
молчаливый — schweigsam; сус ол! молчи! — schweige!

[6]сус (v) [صوسق (Osm. Krm.)]
молчать — schweigen; сусуп турмак продолжать молчать — in Schweigen verharren; артык сустум я совсѣмъ молчалъ — ich habe vollständig geschwiegen; сус! сӧйлӓмӓ! молчи и не говори! — schweige! sprich nicht! сус арап ардында! молчи, сзади стоитъ арабъ! — schweige! Wände haben Ohren! (wörtlich: hinter dir steht ein Araber).

[7]сус (v) [Tel. Alt. Schor.]
черпать — schöpfen; äкі тажӯр Алтын Ajak судаң сузӯп алды Алтынъ Аякъ начерпалъ два торсука водой — Altyn Ajak schöpfte Wasser (und füllte) zwei Schläuche; аірап сус пӓр! начерпай мнѣ кислаго молока! — schöpfe für mich saure Milch!

[8]сус (v) [Tob.]
растягивать — lang ziehen.

[1]суса (v) [Kir., صوسامق (Osm.), سوسامق (Dsch. Kom.)] = суза
1) жаждать, чувствовать жажду, сильно желать — dursten, Durst haben, heftig wünschen; сусадым, ішӥр! (Kir.) я чувствую жажду, дай мнѣ пить! — ich bin durstig, gieb mir zu trinken! сусаjан ілӓ сусамак — акcаjан ілӓ акcамак! (Osm.) жаждать съ жаждущими, хромать съ хромающими! (съ волками жить, по волчьи выть) (посл.) — man durste mit den Durstigen, man hinke mit den Hinkenden! (mit den Wölfen muss man heulen) (Spr.); ҷаныма сусады (Osm.) онъ готовъ былъ меня убить — er wünschte mich zu tödten; даjаҕа сусамыш (Osm.) онъ непремѣнно хотѣлъ быть битымъ — er hat Sehnsucht nach dem Stocke.
2) (Dsch.) быть возбужденнымъ — erregt sein.

[2]суса [Kas.]
челнокъ ткача — das Weberschiffchen.

[3]сӯса (v) [Kas.] = [1]суса.

[1]сусак [صوساق (Osm.), von суса+к]
1) жаждущій — durstig.
2) (Dsch.) удивленный — verwundert, betroffen.

[2]сусак [سوساق (Dsch.), von сус+ак]
деревянный ковшъ — die hölzerne Schöpfkelle.

сусан (v) [صوساغق (Osm.), von [1]суса+н] = суса.

сусар [سوسار (Dsch. Kas. Kir.)] = сузар
куница — der Marder.

сусал (v) [Kir., von [1]суса+л]
жаждать — dursten; сусалып ӧлдӱ онъ умеръ отъ жажды — er ist verdurstet.

сусат (v) [صوساغق (Osm.), von суса+т]
возбудить жажду — Durst erregen; тузлук кісіні сусатады соляная выварка возбуждаетъ жажду у человѣка — die Salzbrühe erregt den Durst beim Menschen.

сусам [صوسام, صوصم (Osm.)]
сесамъ — Sesam; сусам jаҕы — Sesamöl; сусам көгӯ — Sesamwurzel; сусам ӓдасы островъ Самосъ — die Insel Samos; сусам чічӓjі (= сусӓн чічӓjі) — Iris; сусам дӓjірмӓнӓ ҭірмӓjінцӓ jаҕы чыкмаз пока сесамъ не попадетъ въ мельницу, масло изъ него не вытекаетъ (посл.) — bis der Sesam nicht in die Mühle gelegt ist, kommt kein Oel aus ihm heraus (Spr.).

сусан [Krm.] = сусӓн
die Iris.

сусамак [صوسامق (Osm.)]
сильная жажда — der heftige Durst; сусамак ыллäті сахарная болѣзнь — die Zuckerkrankheit.

сусампаз [Kir.]
жаждущій — durstig.

сусäн [سوسن (Osm.), aus dem Pers.]
Iris; сусäн чічäji — die Irisblume; сусäн кökі — die Iriswurzel.

сӯсыз [سوسز (Kas.), von су+сыз]
безводный — wasserlos; сӯсыз ц̣ір безводная страна — ein wasserloses Land.

сӯсӯ (v) [Kir.]
не имѣть опоры, двигаться, скользить — keinen Stützpunkt haben, lose sein, abrutschen (von Etwas, was nicht fest gebunden ist).

сусун [Kir., سوسون (Dsch.)]
1) жажда — der Durst.
2) все, чѣмъ можно утолить жажду, питье — Alles, womit man den Durst löschen kann, der Trunk; сусун бер! (Kir.) дай мнѣ напиться! — gieb mir Etwas zu trinken!
3) (Dsch.) сыворотка — die Buttermilch.

сусунда (v) [Kir., von сусун+ла]
пить — einen Trunk zu sich nehmen.

сусур [سوسور (Dsch. V.)] = сусар.

сӯсӯра (v) [Kir.]
жаждать — dürsten.

сусуз [سوسز (Osm. Kom.), von су+сыз] = сусыз
1) безъ воды — wasserlos; сусуз чӧl безводная степь — die wasserlose Steppe; сусуз аӈач мäіва вäрмäз сухое дерево не даетъ плодовъ — der Baum ohne Saft giebt keine Früchte.
2) жаждущій — durstig.

сусузлук [سوسزلق (Osm.), von су+суз+лук]
1) безводность — die Wasserlosigkeit.
2) жажда — der Durst; аӈлыктан, сусузлӯктан їäндіндäн їäц̣іп їітті онъ впалъ въ безсознательное состояніе (потерялъ сознаніе) отъ жажды и голода — er verlor die Besinnung vor Hunger und Durst (N. 125).

[1]суска [Schor. Leb.]
1) (Schor.) сачокъ, мѣшокъ изъ сѣтки на развилкѣ для ловли мелкой рыбы — der Kescher, ein Netzsack an einem Gabelholze, zum Fangen kleiner Fische.
2) (Leb.) ковшъ — die Schöpfkelle.

[2]суска (v) [Schor.] = суза.

сускаr̄ [Schor.]
жажда — der Durst.

сускак [Bar., von [7]сус+как]
деревянный ковшъ — die hölzerne Schöpfkelle.

сускас [Tel.]
крахаль — der Sägeschnäbler.

[1]сускӯ [Kmd. Tel. Alt., von [7]сус+ку]
ковшъ — die Schöpfkelle.

[2]сускы [Bar.] = [1]суска.

[3]сускӯ [Schor.] = скаr̄.

сусlак [Schor.]
бурундукъ — das gestreifte Eichhörnchen (tauries strictus).

[1]суст [Kom., aus dem Pers.]
лѣнивый — faul, schlaff.

[2]суст (v) [Sag. Koib. Ktsch.]
вынимать, снимать, вытягивать, освобождать — abnehmen, herausnehmen, losmachen; пӧрӯк сустӯп-чадыр (алды) онъ снялъ шапку — er nahm die Mütze ab; чӯзӯкнӯ колынаӈ сустӯ онъ снялъ кольцо съ руки — er nahm den Ring von der Hand ab; äзäр сустӯ онъ снялъ сѣдло — er nahm den Sattel ab; оӈын сусчык вырвавъ стрѣлу — den Pfeil herausziehend; алтын арчӯ коінынаӈ сусчык вынувъ золотой кошелекъ изъ-за пазухи — den goldenen Beutel aus dem Busen nehmend; камчыт пӧрӯгӯн суста тарты онъ снялъ бобровую шапку — er riss die Bibermütze ab; садык käп-чä сустӯ, курлук käп ок сустӯ онъ хватился

за лучный футляръ и вынулъ лукъ, онъ хватился за колчанъ и вынулъ стрѣлу — er fasste die Bogentasche und zog den Bogen heraus, er fasste den Köcher und zog einen Pfeil heraus; karaḡymdy sän čān-čadyrzyn! kyckyn karaḡymdy suspazyn! (Schor.) закрой мои глаза, чтобы не выклевалъ ихъ черный воронъ! — bedecke meine Augen, damit der schwarze Rabe sie mir nicht aushackt!

суста (v) [Schor. Sag. Koib.]
блестѣть, сверкать — glänzen, flimmern; чачасы Кан Мергänні kamaktaṇ sapčyk, ikі karānaṇ от тӱссӱк, пурун ендрä сустап тӱссӱк (Sag.) сестра ударила Ханъ Мергена по лбу такъ, что у него вылетѣлъ изъ глазъ огонь и сверкалъ спускаясь по носу — die Schwester schlug den Chan Mergen auf die Stirn, dass Feuer aus den Augen herabflog und an der Nase leuchtend herabfuhr.

сустаі (v) [سوستايمق (Dsch.)]
ослабѣть, пасть въ обморокъ, обезсилѣть — schwach werden, in Ohnmacht fallen, erschlaffen.

сустан (v) [Schor., von суста+н] = сустал.

сустал (v) [Schor. Sag., von суста+л]
блестѣть — glänzen; арыг тын ak чібäк полӱп кӱнчӱläп сусталып тегіргä сыḡара тартып-тыр (Sag.) чистая душа блестѣла какъ солнце и въ видѣ бѣлой нитки тянулась къ небу — seine reine Seele zog wie ein Faden der Sonne gleich glänzend zum Himmel empor.

сустур (v) [صوسدرمق (Osm.), von сус+тыр]
заставить молчать — zum Schweigen bringen; бäг гӱчläнді амма Мурат Паша сустурду, дäді-кі cäwlä! Бегъ хотѣлъ употребить силу, но Мурадъ Паша заставилъ его молчать и сказалъ: «говори!» — der Beg wollte ihm Gewalt anthun, aber Murad Pascha brachte ihn zum Schweigen und sprach: «rede!» (P. d. V. VII, 43,14).

суструк [Schor. W.]
какая-то водяная птица — ein Wasservogel.

сустлук [سستلوق (Dsch. V.)]
слабость — die Schwäche, Mattigkeit.

суз (v) [Kas. Tob.]
растягивать въ длину, протягивать — in die Länge ziehen, ausrecken, ausdehnen.

суза (v) [Tel. Alt.] = суса
жаждать, чувствовать жажду — dürsten, Durst haben; сузаḡан кіжігä су пäр! дай жаждущему воды! — gieb dem Durstigen Wasser!

[1]сӯзак [Tel., von сӯ+сак]
здоровый — gesund.

[2]сузāк [Tel., von суза+ак]
жаждущій — durstig.

сузар [Tel. Alt.] = сусар
куница — die Zieselmaus; кішнің сузары куница — der Marder.

сузат (v) [Tel. Alt.] = сусат
возбудить жажду — Durst erzeugen.

сузык [Kmd.]
жидкость — die Flüssigkeit.

сузыл (v) [Kas., von суз+л]
вытягиваться, протянуться — sich ausrecken, lang werden.

сузіш [سوزش (Osm.), aus dem Pers.]
1) огонь, пожаръ — der Brand, das Feuer; бу мäқанда сузіш вар-дыр здѣсь пожаръ — hier ist ein Schadenfeuer.
2) внутренній огонь — das innerliche Feuer; сузішlä анлатіjорду онъ разъяснилъ это съ увлеченіемъ — mit Eifer setzte er es auseinander.

сузішli [سوزشلو (Osm.), von сузіш+li]
горящій, тлѣющій — brennend, flammend, mit Feuer; сузішli mäkam мѣсто пожара — die Brandstätte.

сузун [Tel.] = сусӱн.

сузӱл (v) [Kir.]
спадать — abfallen.

сузумак [Tel.] = сузмак.

суздыр (v) [Kas., von суз+дыр]
заставить растянуть — lang ziehen, ausrecken lassen.

сузмак [Tel., von су+сымак]
сочный — saftig.

сушы [Kir., von су+чы]
водовозъ — der Wasserführer.

[1]суп [سوب (Uig.)] = су, сӯ, суб
1) вода — das Wasser; ацык суп-тäк көр ол пу дӱнjä нäңі! смотри на имущество этого міра какъ на горькую воду! — wie salziges Wasser betrachte die Habe dieser Welt! (K. B. 57,29); kajy пір карын суп кудукта іцäр иной старѣетъ пьющи воду изъ колодца — mancher wird alt aus dem Brunnen Wasser trinkend (K. B. 77,13).
2) блескъ — der Glanz; кäдäр jӱс субу исчезаетъ блескъ лица (честь) — es entschwindet der Glanz des Antlitzes (die Ehre) (K. B. 40,8); jӱзӱң субын äлткäі сäніңдін, арык! блескъ твоего лица онъ удалитъ отъ тебя, о чистый! — er wird den Glanz deines Antlitzes entfernen, o du Reiner! (K. B. 123,15).

[2]суп [سوف (OT.)]
платье изъ холста или бумажной матеріи — ein Kleid aus Leinen- oder Baumwollenzeug.

супы [Bar.] = суфі
трезвый — nüchtern.

супкан [Kir.] = сӱпкӧн.

супа [سوفا (OT.)]
нарта, возвышенное мѣсто для сидѣнія — ein erhöhter Platz zum Sitzen.

супаіт (v) [سوياتمق (Krm. Bdg.)]
стоять, торчать, быть одинокимъ — hervorstehen, hervorragen, einzeln dastehen.

супара [صوپره (Osm.), vom arab. اضباره]
тетрадь, школьная тетрадь дѣтей — das Heft, das Schreibheft der Kinder.

супі [سوفی (OT.), aus dem Arab.]
отшельникъ — der Einsiedler.

суплук [صوپلمق (Uig.), von суп+лык]
1) съ водою, водянистый — mit Wasser, wässrig.
2) блестящій — glänzend; jӱзӱң тӱтчі суплук тудаjын täзä если ты хочешь всегда сохранять блестящее лицо — wenn du dein Antlitz stets glänzend erhalten willst (K. B. 123,23).

супсат (v) [صوپسق (Uig.)] = сусат
возбудить жажду — Durst erregen; jädім ічтім ут-täк jорыдым jаба — ацын супсатajын пу өсні äбä я жилъ напрасно какъ быкъ, пилъ и ѣлъ, теперь я поспѣшу съ горестью возбудить въ себѣ жажду — ich habe unnütz wie ein Ochs gelebt, gegessen und getrunken, jetzt will ich unter Schmerzen mein Selbst eilig dürsten machen (K. B. 102,7).

суб [سوب (AT.)] = суп, сӯ, су
вода, рѣка — das Wasser, der Fluss; каның супча jӱгӱрті (K. 24,10) твоя кровь текла какъ вода — dein Blut floss wie Wasser; ол суб коды пардымыз (N. 28,3) мы ѣхали внизъ по этой рѣкѣ — wir ritten an diesem Flusse abwärts; jäp-суб земля-вода, олицетвореніе страны, какъ божество — das Jersub (Land-Wasser), die als Gottheit personificirte Heimath; тӱрк täңрісі тӱрк ыдук jäpі субі анча täміш (K. 11,1) Тонгри (небесный богъ) тюрокъ, священный Järg-субъ тюрокъ говорилъ такъ — der Tongri (Himmelsgott) der Türken, das heilige Jer-sub (Land- und Wassergottheit) der Türken sprach so.

[1]суба [سوبا (Dsch.)]
растянутый — verlängert, ausgedehnt.

[2]суба (v) [سوبامق (OT. Tar. Sag.)]
1) (Sag.) обмазать глиной — mit Lehm beschmieren.
2) (Tar. OT.) штукатурить — stukatiren, mit Stuck, Kalk bewerfen; ak бӧ бiлä субӱдӱ (Tar.) онъ выштукатурилъ — er hat es mit Kalk beworfen.

[1]субаі [سوبای (Osm. Ad.)]

1) всадникъ безъ багажа — ein leichter Reiter (ohne Bagage).

2) (Bdg.) холостой — der Hagestolz.

²субаі [Tel. Alt. Kir.]

яловый — gelt, nicht geboren habend; субаі уі (Alt.) яловая корова — die gelte Kuh.

³субаі [Kas., aus dem Russ.]

свая — der eingerammte Pfahl; субаі сукты онъ забивалъ сваи — er rammte Pfähle ein.

субаіка [Kas., aus dem Russ.]

свайка (игра) — ein Spiel.

субан (v) [سوبانمق (OT.)] = суан.

¹субал (v) [سوبالمق (OT.)] = суал.

²субал (v) [Tar.]

быть оштукатуреннымъ — mit Stuck beworfen sein.

¹субат (v) [سوباتمق (OT. Tel. Tar.)] = суат

1) заставлять мазать — bestreichen, beschmieren lassen.

2) (Tel. Tar.) заставить штукатурить — mit Stuck bewerfen lassen.

²сӯбат [Ktsch., aus dem Russ.]

суббота — der Sonnabend.

субашы [صوباشی (Osm.), aus сӯ(AT.)+башы]

командующій арміей — der Armeekommandeur.

субаші [سوباشی (Dsch.), gewiss = сӯ башы]

полиціймейстеръ — der Polizeimeister.

субӓнді [صوبندی (Osm.), von су+بندی]

дамба — der Damm (gegen das Wasser).

субусун [سوبوسون (Dsch.) = mong. ᠰᠤᠪᠤᠰᠤᠨ]

жемчугъ — die Perle.

субја [سبیه (Osm.)]

сепія — Sepia.

субсуз [ᠰᠤᠪᠤᠰᠤᠨ (AT.), von суб+суз]

безъ воды, безводный — ohne Wasser, wasserlos; субсыз кӓltім (X. II,8) я пришелъ безъ воды (черезъ безводную степь) — ich kam ohne Wasser (durch die wasserlose Steppe).

суф [Kom.] = суп

платье — das Kleid; франгы суф европейское платье — der europäische Rock.

суфра [Kom.]

1) столъ — der Tisch (C. C. 233 suffera).

2) дымовая труба — der Schornstein (C. C. 120 sufra).

сув [ᠰᠤᠪᠤ (Uig.)] = суп, суw, сӯ

1) вода — das Wasser.

2) блескъ — der Glanz (K. B. 77,5).

суw [סוּב (Kar. T.)] = сув.

¹сувар (v) [صوارمق (Osm.)] = сӯар

1) орошать — bewässern; бакчајы (тарлајы) сувардынызмы? орошили-ли вы садъ (пашню) — habt ihr den Garten (das Feld) bewässert? солмуш отлуӈу суварып јӓшіllӓндірір если высохшую траву поливаютъ, то она дѣлается зеленой — indem man das trockene Gras begiesst, macht man es wieder grün.

2) напоить скотъ — das Vieh tränken.

3) дӓмірі сувармак закалить желѣзо — durch Wasser das Eisen härten.

4) освѣжить — erfrischen; äji сӧз кулаклары суварыр хорошія слова освѣжаютъ уши — gute Worte erfrischen die Ohren.

²суwар (v) [سوارمق (Kas.)] = сӯар.

суварі [Osm.] = сӯварі.

суварыл (v) [صوارلق (Osm.), von сувар+л]

1) быть орошаемымъ — bewässert werden.

2) быть напоеннымъ — getränkt werden.

3) дӓмір суварылды желѣзо закалено — das Eisen ist durch Wasser gehärtet.

суварылык [Osm.] = сӯварілік.

суварым [صواریم (Osm.), von сувар+м]

1) напоеніе скота — das Tränken.

2) орошеніе — die Bewässerung.

3) количество воды, необходимое для напоенія скота или орошенія — die Menge Wasser, die zum einmaligen Tränken des Viehes, oder einmaliger Bewässerung nöthig ist; бір суварым id.

суварлы [صوارلو (Osm.), von сувар+лы]
напоенный, орошенный, плодовитый — getränkt, bewässert, fruchtbar.

[1]суварт (v) [صوارتمق (Osm.)] = суарт.

[2]cywapт (v) [Kas.] = сӯарт.

сувал [يصمك (Uig.)] = суал
вопросъ — die Frage (K. B. 4,8—8,23).

cywалчан [Kas.] = суалчан.

суват [سووات (Dsch.)]
водопой — die Tränkestelle.

cywык [سووق (Kas.)] = сӯk.

cywыклык [سووقلق (Kas.)] = сӯклык.

cywын (v) [Kas.] = сӯн.

cywыр (v) [سويرمق (Kas.)] = суӯур, сӯр
1) выдергивать, вырвать, вынуть — herausnehmen, herausziehen, herausreissen; бу kaзыkны ҷірдән cywырып алдым я вытащилъ этотъ колъ изъ земли — ich habe diesen Pflock aus der Erde herausgerissen.
2) высосать, втягивая пить, истощать — aussaugen, schlürfend trinken, entnerven; сӧлӧк канны cywырыр піявка высасываетъ кровь— der Blutigel saugt das Blut aus.
3) вѣять — werfeln.

cywыт (v) [سووتمق (Kas.)] = сӯт.

cywyx [סוּבּוּח (Kar. T.)] = сӯk
холодный — kalt (H. 6,16).

cywyxлух [סוּבּוּחְלוּק (Kar. T.)] = сӯклук
холодъ — die Kälte (H. 27,10).

cywyp (v) [סוּבּוּרְמָק (Kar. T. L.)] = сӯр, cywыр
вынимать — herausnehmen (H. 20,24).

cywypул (v) [סוּבּוּרוּלְמָק (Kar. T.), von cywyp+л]
быть оторваннымъ—losgerissen werden (H.8,3).

сувут [Tob.]
осока — das Riedgras.

cywca (v) [סוּבְּסָמָק (Kar. T.)] = суса
жаждать — durstig sein (H. 24,11).

cywcaп [Kar. T.]
жаждущій — durstig.

cywcaплых [Kar. T.]
жажда — der Durst.

cywcуз [סוּבְּסוּז (Kar. T.)]
безъ воды, безводный — ohne Wasser, wasserlos (II. 8,11).

[1]сум [Kir.]
хитрый, каверзный, злой — schlau, ränkesüchtig, schlecht, böse.

[2]сум [سوم (Kas.)] = сом
рубль — der Rubel; бір сум кӧмӧш одинъ рубль серебромъ — ein Silberrubel.

[3]сум [Tob.] = сом, сын
форма — die Gestalt, die Form.

[4]сум [سوم (Kas.)]
чувствительность членовъ — die Empfindsamkeit der Gliedmassen; сум туіды онъ чувствовалъ прикосновеніе — er fühlte die Berührung.

сума [Schor. Leb., aus dem Russ.]
сумы — die Packsäcke zum Belasten der Pferde.

сумак [صوماق (Osm.), aus dem arab. سماق]
желтинникъ — der Sumach (rhus toxicodendron).

сумах [Krm., vergl. сумак]
барбарисъ (ягода) — der Sauerdorn, die Berberitze.

сумаң [Kir.]
сумаң еттї онъ дѣлалъ скорыя движенія — er machte schnelle Bewegungen; сумаң сумаң еттї онъ бѣгалъ взадъ и впередъ — er lief hin und her.

сумаңда (v) [Kir., von сумаң+ла]
дѣлать быстрыя, торопливыя движенія — schnelle, eilige Bewegungen machen.

сумар [صومار (Osm.)]
хлѣбная мѣра (равняется 12 kilä) — ein Getreidemaass (12 Scheffel).

сумарла (v) [Kūr.]
охотиться — jagen.

сумала [سومالا (Kas.), aus dem Russ.]

смола — der Theer; awзына сумала чапкан кібік була онъ молчаливъ, какъ будто ему смолою замазали ротъ — er ist schweigsam, als ob man ihm den Mund mit Theer verschmiert hat.

сумалала (v) [سومالالامق (Kas.), von сумала +ла]
смолить — theeren.

сумалалы [سومالالى (Kas.), von сумала +лы]
смоленый — getheert.

сумат [صوماط (Osm.), aus dem arab. سماط]
столъ, покрытый кушаньями — ein mit Speisen bedeckter Tisch; сумат чâкмâк накрыть столъ, подать обѣдъ — den Tisch decken, das Essen aufgeben; сумат jâmâk (R.) простое, неискустно приготовленное кушанье — gewöhnliches, nicht schmackhaft zubereitetes Essen.

сумускула (v) [Sag.]
конопатить — kalfatern.

сумраі [Kir.]
несчастный, находящійся въ нуждѣ — unglücklich, elend, heruntergekommen.

сумла (v) [سوملامق (Tob.)]
обдѣлывать, дать форму — bearbeiten, behauen, eine Form geben.

сумлык [سوملق (Kas.), von ²сум+лык]
имѣющій цѣнность рубля — den Werth eines Rubels habend; бір сумлык бакыр акча бір! дай мнѣ мѣдныхъ денегъ на одинъ рубль! — gieb mir einen Rubel in Kupfergeld! ӱч сумлык каѓаз трехрублевая бумажка — ein Dreirubelschein.

сумда [Tel.]
рябчикъ — das Haselhuhn.

сумдӯк [Kir., von ¹сум+лук]
1) хитрость, умышленность, злость — die Schlauheit, Pfiffigkeit, die Ränkesucht, die Bosheit. 2) грѣхъ, преступленіе — die Sünde, das Vergehen.

сумдӯкшӯл [Kir., von сумдӯк+чыл]
злой, гадкій — schlecht, böse.

сумса [Tur.]
маленькіе пирожки — kleine Pasteten.

сумсаі (v) [Kkir.]
молчать, остановиться, запутаться (въ рѣчи) — schweigen, still sein, stocken, stecken bleiben (beim Reden).

сумсыз [سومسز (Kas.), von ³сум+сыз]
безъ чувства, онѣмѣвшія (руки или ноги) — gefuhllos, eingeschlafen (von Gliedern).

сумсызлык [سومسزلق (Kas.), von сумсыз +лык]
безчувствіе, онѣмѣніе (членовъ) — die Gefühllosigkeit, das Einschlafen (der Glieder).

сумпара [صومپره (Osm. R.), aus dem Pers.]
шмергель — der Schmergel.

сумбат [Kkir. Tar.]
статность, видность — die Stattlichkeit, das imponirende Aussehen.

сумбатlik [Tar., von сумбат+lik]
статный, хорошаго вида — stattlich, ansehnlich, von imponirendem Aeussern.

сумбаттӯ [Kkir., von сумбат+лӯ]

¹сӯ [𐰃𐰏 (AT.), سىو (Uig.)]
войско — das Heer; улуѓ сӯ (AT.) большое войско — ein grosses Heer (K. 28,21); бізің сӯ аты турук азыкі jok ârti (AT.) лошади нашего войска были изнурены, такъ какъ не было корма — die Pferde unseres Heeres waren abgemattet, da kein Futter vorhanden war (K. 39,16); Оѓузѓару сӯ ташыктымыз (AT.) мы вышли съ войскомъ противъ Огузовъ — wir zogen mit einem Heere gegen die Ogusen aus (K. 39,18); jäti мің сӯг ілкі кӯн ӧлӯртім (AT.) я уничтожилъ войско въ семь тысячъ человѣкъ въ первый день — am ersten Tage vernichtete ich ein Heer von sieben Tausend Mann (Xa 1,6); сӯ сӯlänän (AT.) выступая съ войскомъ — mit dem Heere einen Kriegszug unternehmend (K. 2,5); сӯ

jорыттым (AT.) я отправилъ войско — ich liess das Heer ausrücken (N. 26,2); äp at сӯ пу täкмä кäбäнмä öгӯш! (Uig.) ты не полагайся слишкомъ много на солдатъ и на войска! — verlasse dich nicht zu viel auf die Mannschaften und das Heer! (K. B. 57,23); сӯ пашлар кіжі (Uig.) начальникъ войска — der Befehlshaber des Heeres (K. B. 81,5); halы атланур полза näкläр сӯгä (Uig.) если князья садятся на коней, отправляясь на войну — wenn die Fürsten zu Pferde steigen zum Kriegszuge (K. B. 94,35).

²сӯ (v) [Alt. Tel.] = säв, сӯі, сöі
любить — lieben; ärдї сӯбäс кадытты інäңінäң піläрїм я узнаю женщину, которая своего мужа не любитъ, по спинѣ — ich erkenne die Frau, die ihren Mann nicht liebt, am Rücken.

сӯäк [Küär.]
кость — der Knochen.

сӯän (v) [Kom.] = сӯön
прислоняться — sich anlehnen.

сӯäl [Küär.]
бородавка — die Warze.

сӯäм [Kür.]
четверть — die Spanne (als Maass).

сӯö (v) [Kir.]
прислонить, подпирать рукою — anlehnen, mit der Hand stützen.

сӯök [Kir.] = сӯäк
1) кость — der Knochen.
2) родъ, происхожденіе — das Geschlecht, die Abstammung, Abkunft; ak сӯök дворянское происхожденіе — die adlige Abstammung (die Nachkommen des Ablai-Chans); kapa сӯök низкое происхожденіе, простонародіе — die niedrige Abstammung, das gemeine Volk (im Gegensatz zu den Adligen).

сӯöктӯ [Kir., von сӯök+lї]
1) имѣющій кости — Knochen habend.
2) имѣющій происхожденіе — eine Abstammung habend; ak сӯöктӯ дворянскаго происхожденія — adelig; kapa сӯöктӯ простого происхожденія — nicht adelig, bürgerlich.

¹сӯön (v) [Kir.] = сӯän.

²сӯön [Bar.] = сӯгän.

сӯöl [Kir. Bar.] = сӯäl
бородавка, опухоль — die Warze, die Geschwulst.

сӯöм [Kir.] = сӯäм.

сӯі (v) [Kir.] = ²сӯ
1) любить — lieben.
2) цѣловать — küssen; беттäн сӯідӯ онъ цѣловалъ его въ лицо — er küsste ihn ins Gesicht.

¹сӯікä [Tob.] = ¹сӯкä.

²сӯікä (v) [سویکامك (OT.)]
мазать, втирать — schmieren, einreiben.

сӯікän (v) [سویکانمك (OT.), von сӯікä+н]
намазаться, втираться — sich schmieren, sich einreiben.

сӯікön (v) [Kir.] = сӯікän
тереть спину обо что — den Rücken an Etwas reiben; сір сӯіконбöі цӯрмöс корова на ходу всегда третъ спину (гдѣ представляется возможность) — die Kuh reibt sich stets den Rücken (wo sie nur kann), wenn sie geht.

сӯікӯмдӯ [Kir.]
пріятный, любезный — angenehm, geliebt.

сӯірö (v) [Kir.] = сӯрä
тащить волокомъ — nach sich nachschleppen.

сӯірöт (v) [Kir., von сӯірö+т]
велѣть тащить — nachschleppen lassen.

сӯірötӯl (v) [Kir., von сӯірöт+l]
тащиться, волочиться по землѣ (длинное платье) — nachschleppen (intr.), auf der Erde (von einem langen Kleide).

сӯірötпö [Kir., von сӯірöт+мä]
большой торсукъ — ein grosser Schlauch.

сӯірӯ [Tob. Kir.]
1) заостреный, конусообразный — zugespitzt, kegelförmig; сӯірӯ шалҕан брюква — die Kohlrübe.

2) (Tob.) стерлядь — der Sterlet (ein Fisch).

сўірўк [Kir.]
бѣлый корень куги и камыша (ихъ ѣдятъ) — die weissen Wurzeln des Schilfes (sie sind essbar); сўірўктöі an-ak бѣлый и стройный (о человѣкѣ) — weiss und wohlgestaltet (vom Menschen).

[1]сўілä [Schor.]
стекло — das Glas.

[2]сўілä (v) [سويلامك (Dsch.)]
скользить, соскальзывать — gleiten, abgleiten.

[3]сўілä (v) [Schor.] = сўlä.

сўілäш (v) [Schor.] = сўläш.

сўілö (v) [Kkir.] = сöзlä
говорить — sprechen.

сўілöн (v) [Kkir., von сўілö+н]
говорить — sprechen.

сўілўн [سوكلن, سوكلون (Osm.)]
фазанъ — der Fasan; алтын сўілўн золотистый фазанъ — der Goldfasan; гўмўш сўілўн серебристый фазанъ — der Silberfasan.

сўілўнцўк [سوكلنجك (Osm.)]
маленькій фазанъ — ein kleiner Fasan, ein Fasan-Junges.

сўіт (v) [Kir.] = сöіт.

сўітлў [Tüm.]
любимый — geliebt.

сўідä [Kir.] = сöітä
такъ сказать — so zu sagen.

сўідäші [Kir., von сўідä+ші]
это значитъ — das heisst.

[1]сўк [Kas.] = сök
запарная крупа, овсянка — Haferbrei.

[2]сўк (v) [Kas.] = [2]сök
распороть — auftrennen.

[3]сўк [سوك (Kas.), aus dem Russ.]
1) сокъ, искусственное молоко — Saft, künstliche Milch.
2) конопляный сокъ — Hanfsaft; сўк ічўў питье этого сока (наканунѣ Крещенія) — das Trinken dieses Saftes (am Vorabend von Epiphanias).

[4]сўк (v) [سوكمك (Kas. Tob.)] = [3]сök
бранить, ругать, поносить, порицать — schimpfen, zanken, auszanken, tadeln; ул мінї äшäкї сўзläр бiлä сўктї онъ меня бранилъ злыми словами — er hat mich mit bösen Worten ausgeschimpft.

[1]сўкä [سوكه (Kas.)] = сўікä
рыболовная морда — ein Fangkorb für Fische.

[2]сўкä [سوكا (OT.)]
серьги — die Ohrringe.

сўкön (v) [Kir.] = сўікö
тереть спину о твердый предметъ (стѣну, дерево) — sich den Rücken an einem harten Gegenstande (Wand, Baum) reiben.

сўкї [سوكى (Tob.)]
гробница — das Grab.

сўкунät [سكونت (Osm.), aus dem Arab.]
остановка, пауза, спокойствіе — der Stillstand, die Pause, die Ruhe; hава сўкунät сунду стала тихая погода — es ist stilles Wetter geworden; рўзгар сўкунät булду вѣтеръ переставъ — der Wind hat sich gelegt.

сўкунätlї [سكونتلو (Osm.), von сäкунät+lї]
спокойный, тихій — ruhig, still; däніз сўкунätlї ідї море было спокойно — das Meer war ruhig.

сўкут [سكوت (Osm.)]
молчаніе — das Schweigen; бунлар утанып сўкут ädäрäр они стыдятся и молчатъ — sie schämen sich und schweigen (P. d. V. VIII, 265).

сўкўк [سوكوك (Dsch. V.)] = сўксўк
дерево, растущее въ пескѣ, корни котораго видны, и хотя они бываютъ довольно большіе, легко вырываются — ein im Sande wachsender Baum, dessen Wurzeln sichtbar sind und obgleich sie manchmal recht gross sind, doch leicht ausgerissen werden können.

сӱкӱн (v) [سوكنمك (Ad.)]
облокотиться — sich auf die Ellenbogen stützen.

сӱкӱlӓ (v) [سكلمك (Dsch.)]
жарить — braten; سكلمش жаркое — das Gebratene (Calc. Wrtb. كباب); عمر كبردى بير توووق كوردى قليج بيرلا اوردى ايكى ياره فيلدى سينكلسيكا ببردى سوكولكيل تيدى سوكولدى (Bb. 485,23) Омаръ вошелъ и увидѣлъ курицу, онъ разсѣкъ ее мечомъ на двѣ части, далъ ихъ сестрѣ и велѣлъ жарить, она жарила — Omar trat ein und sah ein Huhn, er hieb es mit dem Schwerte in zwei Stücke, gab sie seiner Schwester und sagte: brate es, sie briet dasselbe.

сӱклӱн [سوكلن (Dsch.)] = сӱlкӱн, сӱilӱн
фазанъ — der Fasan (Calc. Wrtb. تزرو).

сӱктӣр (v) [سوكدرمك (Kas.), von сӱк+tір]
заставлять ругать — schimpfen lassen.

сӱксӓк [Tel.]
мохнатый, длинношерстый — buschig, langhaarig.

сӱксӓңдӓ (v) [Tel.]
шевелиться (о волосахъ) — sich bewegen (von den Haaren).

[1]сӱксӱк [سوكسوك (OT. Dsch.)] = сӱкӱк
1) какое-то дерево (сӓксӓӱl?) — ein Baum.
2) (Dsch. V.) легкое дерево, употребляемое на постройку — ein leichtes Holz, welches zum Bauen verwendet wird.

[2]сӱксӱк [شكشك (Osm. Biank.)]
легкій, быстро спотыкающійся — leicht, schnell stolpernd.

сӱкмӓн [سوكمن (Tob. Kūr.)] = чӓкмӓн
1) (Tob.) армякъ изъ верблюжьяго сукна — ein Rock aus Kameeltuch.
2) (Kūr.) сукно, суконное платье — das Tuch, der Tuchrock.

сӱгӓн [Tob. Schor.] = сӱкӓ
морда (для ловли рыбы) — Fangkorb für Fische; сӱгӓн пажы (Schor.) внутренній колпакъ — der innere Korb; сӱгӓн ӧңӱ наружный колпакъ — der äussere Korb; сӱгӓн ӱзӓнӣ входъ въ морду — der Eingang in den Korb.

сӱгӣн (v) [سوكنمك (Kas.), von сӱк+н]
бранить — schimpfen, tadeln.

сӱгӣнӱ [سوكنو (Kas.), von сӱгін+ӱ]
брань — das Geschimpfe; сӱгӣнӱ сӱз бранныя слова — Schimpfworte.

сӱгӣш (v) [سوكيشمك (Kas.), von сӱк+ш]
бранить другъ друга — einander schimpfen.

сӱгӣl (v) [سوكيلمك (Kas.), von сӱк+l]
быть выруганнымъ — ausgeschimpft werden.

сӱгӯ [سوكو (Kas.), von сӱк+ӯ]
брань — das Schimpfen.

сӱңӱн (v) [Alt. Tel.] = саѵін, сӱjӱн
радоваться — sich freuen; äцмаңӓн öбöңöн сӱрӱкäі сӱңӱндӱ старикъ и старуха очень обрадовались — der Alte und die Alte waren hoch erfreut.

сӱңӱнӯ [Alt. Tel., von сӱңӱн+ӯ]
радость — die Freude.

[1]сӱңӱнӱш [Alt. Tel., von сӱңӱн+ш] = сӱңӱнӯ.

[2]сӱңӱнӱш [Alt. Tel., von сӱңӱн+ш]
вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen.

сӱңӱнӱштӯ [Alt. Tel., von сӱңӱн+lӯ]
радостный, обрадованный — freudig, erfreut.

сӱңӱндӱр (v) [Alt. Tel., von сӱңӱн+дӱр]
порадовать — erfreuen.

сӱңӱнчї [Tel., von сӱңӱн+чі]
радость — die Freude.

сӱңӱнчїlӯ [Tel., von сӱңӱнчі+lӯ]
радостный — freudig.

сӱгӱт [Krm.] = сögӱт, сöjӱт
тополь — die Pappel; бахчыда біткӓн сӱгӱtläр тополи, ростущіе въ саду — die im Garten wachsenden Pappeln (P. d. V. VII*, 46,22).

сӱгӯчӓн [سوكوجان (Kas.), von сӱк+ӯ+чӓн]
бранливый — schimpfend.

сӯгӯз (v) [Kir., von сӯ+гіз]
заставлять цѣловаться — sich küssen lassen.

сӯгрöт [Kir.] = сӯрöт
портретъ, картина — das Bild, das Bildniss.

сӯңäк [سونكاك (Dsch. OT.)]
кость — der Knochen.

сӯңälчäн [سونكالجان (OT.)]
пяточная кость — der Hackenknochen.

сӯңäч [سونكاچ (OT.)]
os coccygis.

[1]сӯңӯк [بصنرمف (Uig.), سونكوك (Dsch.)]
кость — der Knochen; ätcic сӯңӯк кости безъ мяса — Knochen ohne Fleisch (K. B. 79,6); піцäк тартма анда, сӯңӯк кäндімä! не вынимай ножа, не гложи костей! — ziehe das Messer nicht heraus, benage nicht die Knochen! (K. B. 118,32).

[2]сӯңӯк [بصنرمف (Uig.)]
копье — die Lanze.

сӯңӯкчі [بصنرمف عن (Uig.), von сӯңӯк+чі]
вооруженный копьемъ — der mit der Lanze Bewaffnete; ӱңӯнңі ämін тут kamyk jолларык — конутчы сӯңӯкчі кöдӯргil арык! въ третьихъ держи всѣ дороги въ охранности и очисти ихъ отъ всѣхъ разбойниковъ и вооруженныхъ! — drittens halte alle Wege in Sicherheit, reinige sie von allen Räubern und Bewaffneten! (K. B. 158,30).

[1]сӯңӯр [سونكور (OT.)] = сäңір
сухожилiе — die Sehne.

[2]сӯңӯр (v) [سونكورمك (OT.)] = сіңір
всасывать, переваривать — einsaugen, verdauen.

сӯңӯрт (v) [سونكورتمك (OT.), von сӯңӯр+т]
заставлять всасывать, переваривать — einsaugen, verdauen lassen.

сӯңӯш [سونكوش (OT.)]
1) шлюзъ — die Schleuse.
2) канава, каналъ для воды — ein Graben, ein Kanal für das Wasser.

[1]сӯңгӯ [سونكو (Dsch. Kom. Krm.), סיונגו (Kar. L. T.)]
копье — die Lanze, der Wurfspeer; сарп сӯңгӯ бiлä кöксӯн санцып (Kom.) прокалывая его грудь острымъ копьемъ — seine Brust mit einer scharfen Lanze durchbohrend (C. C. 208,10); сол jанымда сӯңгӯ jарасы (Krm.) на лѣвой сторонѣ у меня рана отъ копья — an meiner linken Seite habe ich eine Wunde von einer Lanze (P. d. V. VII, 23,8).

[2]сӯңгӯ (v) [Kir.]
нырнуть — untertauchen.

[1]сӯңгӯр [سونكور (Dsch.)]
губка — der Schwamm.

[2]сӯңгӯр [Kir.]
утка нырокъ — die Taucherente.

сӯңгӯлцä [Kom.]
ланцетъ — die Lancette (sungulza C. C. 100).

сӯjä (v) [سوياملك (OT.)] = сӯä
прислонить — anlehnen.

сӯjäк [سوياك (Dsch. Chiv. V.)] = сӯңäк, сӯäк
кость — der Knochen.

сӯjän (v) [سويانمك (OT.), von сӯjä+н]
прислониться — sich anlehnen.

сӯjäніш (v) [سويانيسمك (OT.), von сӯjän+ш]
опираться другъ о друга — sich gegen einander stützen, anlehnen.

сӯjäl [سوال (Tob.)] = сӯäl
бородавка — die Warze.

сӯjäш [Tel.]
кольцо на пальцѣ — der Fingerring.

сӯjäм [Tob. Kas.] = сӯäм, сӯöм
четверть — die Spanne als Maass.

сӯjämlä (v) [Tob. Kas., von сӯjäм+lä]
мѣрить четвертями — mit Spannen messen.

сӯjö (v) [Kir.] = сӯö
опирать, дать опору, приставить для опоры — stützen, unterstützen, als Stütze aufstellen.

сӱjök [Kir.] = сӱök

1) кость — der Knochen.

2) родъ, происхожденіе — die Abstammung, das Geschlecht; султан сӱjögӱн korламас султанъ поддерживаетъ свой родъ — der Sultan lässt seinem Geschlechte Nichts anhaben.

сӱjön (v) [Kir.] = сӱön

опираться, надѣяться на что-нибудь — sich stützen, sich auf Etwas verlassen.

сӱjönӱш [Kir., von сӱjön+ш]

подпора — die Stütze.

сӱjöl [Kir.] = сӱöl

бородавка — die Warze.

сӱjöm [Kir.] = сӱöm

четверть, разстояніе между большимъ пальцемъ и указательнымъ — die Spanne zwischen dem Daumen und dem ausgestreckten Zeigefinger; сынык сӱjöm четверть съ поджатымъ большимъ пальцемъ — die Spanne mit eingebogenem Daumen.

сӱjӱ (v) [Kir.]

сдѣлаться жидкимъ — dünn werden, flüssig werden.

сӱjӱk [Kir., سويوك (Dsch.)]

жидкій, водянистый — dünnflüssig, wässerig.

сӱjӱktӱ [Kir.]

возлюбленный, любимый — geliebt.

сӱjӱktӱk [Kir., von сӱjӱk+lӱk]

жидковатость — die Dünnflüssigkeit.

сӱjӱn (v) [Kir., von сӱi+n] = сӱn

радоваться — sich freuen.

сӱjӱnӱs (v) [Kir., von сӱjӱn+ш]

любовь, радость — die Liebe, die Freude.

сӱjӱnӱstӱ [Kir., von сӱjӱnӱш+li]

радостный — freudig.

сӱjӱnшӱ [Kir., von сӱjӱn+чi]

1) радостный — freudig.

2) награда, даваемая за хорошее извѣстіе — die Belohnung, die man für eine freudige Nachricht giebt.

[1]сӱjӱl (v) [Kir., von сӱjӱ+l]

1) сдѣлаться жидкимъ — flussig werden.

2) сдѣлаться рѣдкимъ — dünn, spärlich werden.

3) вертѣть голову во всѣ стороны (объ охотничьей птицѣ) — den Kopf nach allen Seiten umwenden (vom Jagdvogel).

[2]сӱjӱl (v) [Kir., von сӱi+l] = сӱjӱn

радоваться — sich erfreuen.

сӱjӱlt (v) [Kir., von [1]сӱjӱl+т] = сӱjӱ.

сӱjӱs [Kir.]

сӱjӱs мал жвачное животное — der Wiederkäuer.

[1]сӱn (v) [سونمك (Kas.)] = сön

гаснуть, гибнуть, исчезать — erlöschen, umkommen, verschwinden; шӓм сӱнгӓн свѣчка погасла — das Licht ist erloschen.

[2]сӯn (v) [Kir. Bar.] = сӱjӱn

радоваться — sich freuen; кылԍанына сӱндӱ онъ радовался на то, что онъ сдѣлалъ — er freute sich darüber, was er gemacht hatte.

[3]сӱn (v) [سونمك (Osm. R.)]

растягиваться, распространяться — sich strecken, sich ausdehnen.

[1]сӱnä [سونه (Osm.)]

порода утокъ съ зеленой головой — eine Entenart mit grünem Kopfe.

[2]сӱnä [Sag. Koib. Tel. Alt.]

душа, душа, отдѣлившаяся отъ тѣла умершаго — die Seele, die vom Körper geschiedene Seele des Verstorbenen; сӱnä jӱpӱn-jat душа умершаго бродитъ — die Seele des Verstorbenen wandert umher; кiжi пojыныԓ сӱпäзiнiԓ учун пä төлӱ пäрäр? (Tel.) какой выкупъ даетъ человѣкъ за свою душу? — was für einen Kaufpreis giebt der Mensch für seine eigene Seele? (Miss.).

сӱnäзäԓ [Tel., vergl. mong. ᠰᠦᠨᠢᠰᠦᠨ]

душа — die Seele.

сӱnäпä [سونبه (Dsch.)]

безобразный, гадкій, неуклюжій, неловкій — unförmlich, hässlich, schwerfällig, ungeschickt.

сӱнӧ [Alt.]
картина — das Bild.

сӱпік [سونیك (Kas.), von сӱп+к]
погасшій, потухшій — erloschen.

сӱпӱр (v) [سوكورمك (Osm. Biancki)]
проглотить, пожрать — verschlucken, auffressen.

сӯпӱ̄ш [Bar.] = сӱjӱпӱш
радость — die Freude.

сӯнӱ̄с [Kir.] = сӯпӱ̄ш.

сӯпӱ̄стӱ̄ [Kir.] = сӱjӱнӱ̄стӱ̄.

сӯпӱ̄штӯ [Bar.] = сӱjӱпӱ̄стӱ̄.

сӱпгӓр [سونكر (Osm.)] = сӱԥӱр
губка — der Schwamm; сӱнгӓр ӏібі пористый — porös; чоха сӱнгӓр свертокъ сукна для вытиранія — ein Tuchballen zum Abreiben; japa сӱнгӓрі дикое мясо въ ранахъ — das wilde Fleisch an Wunden; мämä сӱнгарі опухшая отъ прилива молока грудь — die durch Zufluss der Milch angeschwollene Brust; japa сӱпгӓрі (R.) дикое мясо — das wilde Fleisch; сӱнгӓр ilä cilmäk вытирать губкою — mit einem Schwamme abreiben; сӱнгӓр ташы пемза — der Bimstein; бір сӱнгӓр вӓрір о-да koінуна сакlар (N. 202) онъ далъ ей губку и она спрятала ее за пазуху — er gab ihr einen Schwamm und sie steckte ihn in den Busen.

сӱнгӓрläн (v) [سونكرلنمك (Osm. R.), von сӱнгӓр+lä+н]
1) сдѣлаться губкообразнымъ — schwammig werden.
2) быть снабженнымъ губками, покрыться губками — mit Schwämmen versehen werden, sich mit Schwämmen bedecken.
3) зарости дикимъ мясомъ — mit wildem Fleische bewachsen (von Wunden).

сӱнгӓрli [سونكرلو (Osm.), von сӱнгӓр+li]
снабженный губками — mit Schwämmen versehen.

сӱнгӓрԥі [سونكرجی (Osm.), von сӱпгӓр+чі]
продавецъ губокъ — der Schwammverkäufer.

сӱнгӓрԥілік [سونكرجیلك (Osm.)]
добываніе губокъ, ремесло продавца губокъ — die Gewinnung von Schwämmen, der Schwammhandel.

сӱнгӱ [سنكو, سونكو (Osm.)]
1) копье — die Lanze; тӱфäк сӱнгӱсі штыкъ — das Bajonett; сӱнгӱjä давранмак взять штыкъ, скрещивать штыки (приказъ солдатамъ) — die Bajonette kreuzen; мызрak сӱнгӱсі оконечникъ копья — die Lanzenspitze.
2) спинной хребетъ — das Rückgrat (R.); сӱнгӱсӱ аԥыр человѣкъ съ крупными костями, неподвижный, тяжелый — ein Mensch mit starken Knochen, von massivem Körperbau, schwerfällig; вуԥудун сӱнгӱсі спинные позвонки — die Rückenwirbel; сӱнгӱ оту какое-то растеніе — eine Pflanze (ornithopus compressus).

сӱнгӱlä (v) [سنكولك (Osm.), von сӱнгӱ+lä]
посадить на штыкъ, идти въ штыки — auf das das Bajonett spiessen, einen Bajonettangriff machen.

сӱнгӱч [Tar.]
отверстіе въ садовой стѣнѣ, черезъ которое вытекаетъ вода — die Oeffnung in der Gartenmauer, wo das Wasser abfliesst.

сӱннӓт [سنّت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) правила для жизни, взятые изъ преданій о жизни пророка и четырехъ первыхъ калифовъ, правила правовѣрія — Regeln für die Lebensweise, die den Legenden zur Nachahmung des Propheten und der vier ersten Chalifen entnommen sind, die Vorschriften der Orthodoxie; ählі сӱннӓт правовѣрные — die Orthodoxen.
2) обрядъ обрѣзанія — die Beschneidung; сӱннӓт ätmäk (käcmäk) исполнять обрядъ

обрѣзанія — die Beschneidung ausführen; сӱннät олмаk подвергаться обряду обрѣзанія — beschnitten werden, sein; сӱннät чоцуӈу мальчикъ, подлежащій обряду обрѣзанія — Knabe, an den die Beschneidung ausgeführt wird; сӱннät дӱйӱнӱ (Osm.), тойы (Krm) праздникъ обрѣзанія — die Feier der Beschneidung.

сӱннätlä (v) [سنّتلمك (Osm.), von сӱнät +lä].

считать правильнымъ по сюннату — dem Sünnet gemäss für richtig halten; бу jämäji сӱннätläjalim это кушанье мы будемъ считать правильнымъ по сюннату — wir halten diese Speise für dem Sünnet entsprechend, angemessen.

сӱннätli [سنّتلو (Osm.), von сӱннät+li]

1) сопровождаемый правилами жизни (см. сӱнät) — von den Regeln des Sünnet begleitet.

2) обрѣзанный — beschnitten; сӱннätli чоцуk ребенокъ, на которомъ обрѣзаніе исполнено — ein Kind, an den schon die Beschneidung ausgeführt ist.

сӱннätчі [سنّتچی (Osm.), von сӱннät+чі]

исполняющій обрядъ обрѣзанія — der die Beschneidung Ausführende.

сӱннätсіз [سنّتسز (Osm.), von сӱннät+сіз]

необрѣзанный — unbeschnitten.

сӱндäрä [سوندره (Kas.)]

палати — der Hängeboden.

сӱндӧт [Kir.] = сӱннät

1) обрядъ обрѣзанія — die Beschneidung; бала сӱндӧткӧ отурду ребенокъ подвергся обрѣзанію — an dem Kinde wurde die Beschneidung ausgeführt.

2) прекрасное качество, доброта — die Vortrefflichkeit, die Güte.

сӱндӧттӱ [Kir., von сӱндät+li]

прекрасный — trefflich.

сӱндір (v) [سوندرمك (Kas.), von сӱн+дір]

погасить, погубить, уничтожить — auslöschen, vernichten; шäмні сӱндір! погаси свѣчку! — lösche das Licht aus!

сӱндіріш (v) [سوندرشمك (Kas.), von сӱндір +ш]

вмѣстѣ погасить — zusammen auslöschen.

сӱндӱр (v) [Bar. Kir.] = сӱйӱндӱр

радовать — erfreuen.

сӱзӱ [Bar., von сӱн+чі]

радость — die Freudigkeit.

сӱзӱlӱ [Bar., von сӱзӱ+lӱ]

радостный — freudig.

сӱнзӱl (v) [Sag. Koib. Ktsch.]

унижаться, жалобно говорить, льстить — sich erniedrigen, wimmernd bitten, schmeicheln; Кан Мергäн пӧрін сӱра тартчыk, пӧрін колтӱна кысчыk, пазырын чадыр, сӱнзӱlӱп чадыр: «менї ӧдӱрбä Картаӈа Мергäн!» Канъ Мергенъ снимаетъ шапку, суетъ ее подмышку, кланяется и жалобно проситъ: «не убей меня, Картага Мергенъ!» — Kan Mergen zieht seine Mütze ab, drückt sie in die Achselhöhle, verneigt sich und bittet wimmernd: «tödte mich nicht, Kartaga Mergen!»

сӱпӧlä [سنبله (Tob.)]

созвѣздіе Дѣвы, августъ — das Sternbild der Jungfrau, der August.

[1]сӱр [Kir.]

сушеная солонина — getrocknetes Salzfleisch.

[2]сӱр [Alt. Tel. Tar., سور (Dsch.)]

1) величіе, достоинство, видъ, красота — das Ansehn, die Bedeutung, die Würde, die Schönheit; сӱрӱ тӱжӱп-пар-тыр (Tel.) значеніе его упало, онъ лишился красоты, сдѣлался полумертвымъ — sein Ansehen ist gesunken, er hat seine Schönheit eingebüsst, ist zusammengesunken; сӱрӱм пастырдым (Tel.) я побѣжденъ — ich bin besiegt; малдың сӱрӱ тӱштӱ видъ скота испортился, онъ потерялъ жиръ — das Aussehen des Viehes ist ge-

schwunden, es sieht mager aus, hat sein Fett verloren.

2) (Tel. Alt.) душа, жизненная сила людей и скота — die Seele, die Lebenskraft der Thiere und Menschen; ölgön kiжinїn сӱрӱ сыƣырып-jat душа умершаго стонетъ — die Seele des Verstorbenen jammert, wimmert.

3) (Tel.) призракъ — das Gespenst.

4) (Alt. Tel.) идолъ, образъ, картина — das Götzenbild, das Heiligenbild, das Bild.

³сӱр (v) [𐰉𐰇𐰼 (AT.), سورماك (Uig.), سورمك, սիւրմակ (Dsch. OT. Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir. Kkir. Osm. Krm. Ad. Kom.)]

1) гнать, гнать впередъ, угнать, преслѣдовать, таскать съ собою — treiben, forttreiben, verjagen, vor sich her treiben, verfolgen, mit sich nehmen, nach sich schleppen; сӱрä ältti (AT.) онъ увелъ — er hat fortgeführt (K. 23,20); сӱрмä mänі! (Uig.) не гони меня! — treibe mich nicht fort! (K. B. 47,13); najat сӱрміжі ол пу jäk сäвміжі Богъ выгналъ ихъ, хотя онъ ихъ любилъ — Gott vertrieb diese so hoch geliebten (K. B. 100,24); алты ackыр jылƣы сӱрдӱ (Alt.) онъ угналъ шесть табуновъ жеребцовъ — er trieb sechs Hengstheerden fort; Амыр Сана Кыргысты сӱрӱп ыскан (Koib.) Амыръ Сана увелъ Киргизовъ — Amyr Sana hat die Kirgisen fortgeführt; кадырƣан малымны сӱрӱп парчык, камык чонымны сӱрӱп парчык (Sag.) онъ угналъ мой скотъ, онъ угналъ мой народъ — er hat mein Hutvieh fortgetrieben, er hat all mein Volk fortgetrieben; кошкор koiды сӱрдӱ (Tel.) баранъ покрывалъ овцу — der Widder besprang das Schaf; ат сӱрмäк (Osm.) погонять лошадь — das Pferd antreiben; атыны сӱрäрäк (Osm.) погоняя свою лошадь — sein Pferd antreibend (N. 9); اولاغ سورسون ديب بيلاماسونلار (Dsch.) пусть не приказываютъ имъ поставлять подводы! — man befehle ihnen nicht Pflichtpferde zu stellen! (Jarlyk des Toktamysch Bdg.).

2) гнать стадо, скотъ — Vieh treiben, eine Heerde treiben.

3) исполнить различныя дѣйствія — verschiedene Handlungen ausführen; ömӱр сӱрмäк (Osm.) провести жизнь — das Leben verbringen; падышалык сӱрмäк (Osm.) управлять — regieren; калп акча сӱрмäк (Osm.) распространять фальшивыя деньги — falsches Geld vertreiben; кадäh сӱрмäк (Osm.) пустить бокалъ въ круговую — den Pokal die Runde machen lassen; öч сӱрсä (Uig.) если онъ отомститъ — wenn er seine Rache ausführt (K. B. 86,26); сӱрӱ сӱрмäк (Osm.), hökӱm сӱрмäк (Osm.) дать приказаніе — einen Befehl erlassen; сäфа сӱрäсін (Krm.) ты наслаждаешься — du geniessest; äl сӱрмäк (Osm.) приложить руку къ дѣлу — Hand an etwas legen.

4) тереть, растирать, скоблить, строгать — reiben, einreiben, hobeln (Tel.); äkmäjä jaƣ сӱрмäк (Osm.) намазать хлѣбъ масломъ — das Gebäck mit Butter bestreichen; älimi ӱстӱнä сӱpi-jорум (Osm.) я его глажу рукою — ich streichle ihn mit der Hand; jӱз сӱрмäк (Osm.) лицомъ тереть землю — mit dem Gesichte die Erde reiben; jӱзӱм сӱräн ajaƣыныƣ тозуна (Krm.) я теръ лицо о пыль его ногъ — ich habe mein Gesicht am Staube seiner Füsse gerieben (Krm. P. d. V. VII*, 25,22); боja сӱрмäк (Osm.) красить — mit Farbe anstreichen.

5) дѣлать черты, борозды, пахать — Striche, Furchen machen, ackern, pflügen; кыpa сӱрдӱ (Alt.) онъ пахалъ — er ackerte; кыpa сӱрчäƣ ai (Sag.) мѣсяцъ пахания, іюль — der Monat des Pflügens, der Juli; jäp сӱрäчі (Tel.) земледѣлецъ — der Ackerbauer; naі кіжілäр көп аттардаƣ jägїп алала сӱрӱп турадылар (Tel.) богатые запрягли много

лошадей и пахали — die Reichen pflügten, indem sie viele Pferde anspannten; Кумандцы тӓгӓн aimak kazak ошкоп салда-была кыра сӱрӱп туралар (Tel.) Кумандинцы пашутъ на подобіе русскихъ сохами — die Kumandiner bestellen die Aecker wie die Russen mit Pflügen; сабан сӱр! (Kar. T.) пахай! — pflüge! (II. 4,8); чіфт сӱрмӓк (Osm.) пахать — ackern; топрак сӱрмӓк (Osm.) выравнять почву — den Boden planiren.

6) чистить, прочистить желудокъ — reinigen (den Magen), abführen; jӱрӓк (карын) сӱрмӓсї (Osm.) поносъ — der Durchfall; jӱрӓгім сӱрдї (Osm.) у меня поносъ — ich habe den Durchfall.

7) слѣдовать по дорогѣ — einem Wege folgen; андын кїп jажык сӱрдӱ jackы ізін (Uig.) послѣ этого солнце пошло по своей весенней дорогѣ — darauf ging die Sonne auf ihrer Frühlingsbahn (K. B. 13,14); Кара тӱлкӱпӱң сӧнылан сӱрбӓ! сӱрзӓң ӧлӓрзїң! (Schor.) не иди вслѣдъ за черной лисицей, если это сдѣлаешь, то умрешь! — folge nicht dem schwarzen Fuchse, thust du es, so wirst du sterben!

[1]сӱрӓ (v) [سورامك (OT. Dsch.)]
таскать — schleppen, ziehen.

[2]сӱрӓ [Tel. Tar., von сӱр+ӓ]
1) (Tel.) сряду, сплошь, одинъ за другимъ — hintereinander, Einer nach den Andern; ӱч кӱн сӱрӓ три дня сряду — drei Tage hintereinander.

2) (Tur.) сӱрӓ болдым я встрѣтилъ его — ich bin ihm begegnet.

[3]сӱрӓ̄ [Sag.]
страхъ, удивленіе, ужасъ, чудо — der Schrecken, das Entsetzen, die Verwunderung, das Wunder.

сӱрӓі (v) [Tob.]
стоймя стоять — aufrecht stehen.

[1]сӱрӓк [Tschol. Tel.]
мелко изрубленная солома, сѣчка — klein zerhacktes Stroh.

[2]сӱрӓк [سورك, συρέκ (Osm.)] = сӱрӱк.

сӱрӓкӓ [سورانه (Kas.)]
1) сачекъ для ловли рыбы — der Kescher zum Fangen von Fischen.

2) наметка, женскій головной уборъ, кокошникъ, надѣваемый на mälävlїk — weiblicher Kopfschmuck, der über den mälävlїk getragen wird.

сӱрӓкӓі [Tel.] = сӱрӱкӓі
весьма, очень — sehr; сӱрӓкӓі jакшы очень хорошо — sehr gut.

сӱрӓктӓl (v) [Tel.]
тащиться, влачиться по землѣ — gezogen werden, an der Erde geschleppt werden; сӱрӓктӓlїп парын-jат онъ ползъ по землѣ — er rutschte auf der Erde vorwärts.

сӱрацгї [سورانكى (Kas.), von сӱрӓн+гї] = сӱрӓн.

[1]сӱрӓн [سوران (Dsch.)] = сӱрӱн
военный кличъ, страшный шумъ, вопль — das Kriegsgeschrei, schrecklicher Lärm, die Wehklage; اول جماعت سوران ساليب اوق قويوب كيلديلار (Bb. 129,2) эти люди приблизились, испуская военный кличъ и стрѣляя — diese Leute näherten sich Kriegsgeschrei ausstossend und Pfeile abschiessend; جو قورغان دوريغه ياووشتى‌لار بات ' سوران ساليب يانيبان توشتى‌لار بات послѣ того, какъ они быстро приблизились къ крѣпости, испуская крики, они опять быстро возвратились назадъ — als sie der Umgebung der Festung Kriegsgeschrei ausstossend sich schnell genähert hatten, gingen sie schnell wieder zurück.

[2]сӱрӓн [Koib.] = сӓрӱ̄н
холодный — kalt.

[3]сӱрӓн [سوران (Kas.)]
грустный, невеселый, неповоротливый — traurig, melancholisch, unbeholfen; ут сӱрӓн jана огонь тлѣетъ — das Feuer glimmt; кӱп сӱрӓн булды день пасмуренъ — es ist ein

trüber Tag; сӱрӓп он сыроватая мука — feuchtes Mehl; нік сӱрӓп утырсын? что ты такъ грустно сидишь? — was sitzest du so traurig da?

⁴сӱрӓн [Tel.] = сӱрӓ
страхъ, опасность — der Schrecken, die Gefahr.

сӱрӓппӓн (v) [Kas.] = сӱрӓнлӓп.

сӱрӓнлӓп (v) [سورانلانمك (Kas.), von сӱрӓп+lä+п]
грустить — traurig sein.

сӱрӓндӱ̄ [Tel., von сӱрӓп+lӱ̄]
страшный, опасный — schrecklich, gefährlich.

сӱрӓlӥ̄ [Sag.] = сӱрӓндӱ̄.

¹сӱрӓт [Kas., ᠰᠤᠷᠠᠭ (Uig.)] = сурат
1) изображеніе, картина, портретъ — die Abbildung, das Bild, das Porträt; сӱрӓт тӧшӧрдӧ онъ писалъ портретъ — er hat ein Porträt gemalt; аӈы сӱрӓтін (Uig.) картина щедраго — das Bild eines Freigiebigen (K. B. 15,5).
2) (Uig.) образъ дѣйствія — die Art und Weise (vergl. сурат) (K. B. 71,10).

²сӱрӓт (v) [Tel., von сӱрӓ+т]
таскать, волочить — ziehen, schleppen, nachschleppen; Кан Пӱдӓі Кӓр-балыктың пажын сӱрӓдін алды Ханъ Пудей притащилъ голову Керъ-Балыка — Chan Püdäi schleppte den Kopf des Ker-Balyk herbei.

сӱрӓттӥ [Tel., vergl. сӱрӓп]
боязнь, страхъ, испугъ — die Furcht, der Schreck.

сӱрӓттӥlӱ̄ [Tel., von сӱрӓттӥ+lӱ̄]
страшный — schrecklich, furchtbar.

сӱрӓтмӓ [Tel. Bar., von сӱрӓт+ма]
1) (Tel.) волокуша — die Schleife (auf der man Lasten führt); пӥскӓ пір јаш улан Шор кіжі сӱрӓтмӓ-бӥlӓ тос сӱрӓткінчӓ туштады насъ встрѣтилъ молодой Шорецъ, таскавшій на волокушѣ бересту — es begegnete uns ein junger Schor, der auf einer Schleife Birkenrinde führte (P. d. V. I, 129,17).
2) (Bar.) торсукъ — der Lederschlauch.

сӱрӓдӥl (v) [Tel., von сӱрӓт+l]
быть таскаемымъ, тащиться, влачиться по землѣ — geschleppt werden, nachschleppen.

сӱрӓм [سورام (OT.), von сӱрӓ+м]
борона — die Egge.

¹сӱрӧ̄ [Tub.] = сӱрӓкӓі.

²сӯрӧ (v) [Alt. Kir. Kkir.] = сӯрӓ, сӧрӧ.

сӱрӧк [Kkir., von сӱрӧ+к]
упряжный, вьючный скотъ — das Zugvieh, die Saumthiere; сӱрӧктӧрӱн аідаткап онъ заставилъ угнать ихъ скотъ — er liess ihr Zugvieh forttreiben.

сӱрӧңдӧ (v) [Kir., von сӱрӧ+ң+lӓ]
передергивать лицо, дѣлать гримасы — das Gesicht verziehen, verzerren.

¹сӱрӧ̄н [Kkir., von сӱрӧ+кӧн]
подгоняніе лошадей на бѣгахъ — das Antreiben der Pferde beim Wettlaufe.

²сӱрӧн (v) [Kkir. Alt., von сӱрӧ+н]
таскаться, волочиться — sich schleppen, ziehen.

¹сӱрӧт [Kkir.] = сӱрӓт
картина — das Bild.

²сӱрӧт (v) [Kir. Alt. Kkir.] = ²сӱрӓт
заставить таскать, волочить — ziehen, schleppen lassen.

сӱрӧтӱ̈l (v) [Kir. Kkir.] = сӱрӓдӥl.

сӱрӧтпӧ [Kir.] = сӱрӓтмӓ
торсукъ для храненія кумыса — die Lederflasche zum Aufbewahren von Kumiss.

сӱрӧдӱ̈l (v) [Alt.] = сӱрӓдӥl.

сӱ̄рі [Bar.]
скала — der Fels.

сӱрӥl (v) [سورلك (Kas.), vergl. сӱрӓп]
печалиться, грустѣть, тухнуть — traurig sein, bekümmert sein, erlöschen; алар турысында кӱңӥм сӱрӥldі мое сердце печалилось о нихъ — mein Herz ist über sie betrübt; ул ішнӥ кӱргӓчтін кӱңӥм сӱрӥldі видѣвъ это,

сердце мое опечалилось — als ich diese Sache gesehen, wurde mein Herz traurig; ут індї сӱрїлдї теперь огонь тлѣетъ и тухнетъ — jetzt glimmt das Feuer aus und erlischt.

сӱрїлдїр (v) [سورلدرمك (Kas.), von сӱрїл + дїр]

опечалить, утишить, ослабить, потушить — traurig machen, still machen, schwächen, auslöschen.

сӱрур [سورور (Osm.)]

1) смѣсь ртути и сѣры — eine Mischung von Quecksilber und Schwefel; ak сӱрур средство противъ головной боли — ein Mittel gegen Kopfschmerzen.

2) красныя чернила — die rothe Tinte.

[1]сӱрӱ [سورى (Osm. Krm.)] = сӱрӱк

1) стадо — die Heerde; тавар сӱрӱсӱ стадо скота — die Viehherde; бір сӱрӱ kojун стадо овецъ — eine Heerde Schafe (N. 128); сӱрӱдän тутма незаконно рожденный, найденышъ, подкидышъ — der Bastard, der Findling.

2) множество людей, толпа, большое число — köпäk сӱрӱсӱ свора собакъ — ein Haufen Hunde; сӱрӱ сäпät слуги и багажъ — die Diener und Bagage; сӱрӱläp ilä долашмак путешествовать большими толпами — in grossen Haufen reisen; бір сӱрӱ кітап їätірміш онъ привезъ кучу книгъ — er hat einen Haufen Bücher gebracht; сӱрӱ сӱрӱ (R.) кучами, толпами — haufenweise, schaarenweise.

[2]сӯрӱ [Bar.] = сӯрi.

[3]сӯрӱ [Alt. Tel.]

острый, остроконечный — spitz, in eine Spitze auslaufend; сӯрӱ баштӯ чортон остроголовая щука — der spitzköpfige Hecht.

[4]сӱрӱ (v) [سورومك, սուրմաք (Osm.)] = сӱрä

таскать, волочить — schleppen, ziehen, schleifen; сӱрӱjä сӱрӱjä їätірмäк притащить — herbeischleppen; ajak сӱрӱмäк медленно дѣйствовать, придираясь къ мелочамъ — langsam handeln, indem man sich an Kleinigkeiten hängt; іпіпі сӱрӱмäк тащить свою веревку (чтобы повѣситься), быть охотникомъ до преступленій, достойнымъ висѣлицы — seinen Strick mit sich führen (um sich aufzuhängen), zu Verbrechen geneigt sein, für den Galgen reif sein, vegetiren.

[1]сӱрӱк [Kir. Tel. Krm.]

опоекъ, сафьянъ — dünnes, gegorbenes Leder.

[2]сӱрӱк [Kir.]

съѣдобные корни камыша — Kalmuswurzeln.

[3]сӱрӱк [يمك (Uig.), سوروك (Dsch. OT. Kom.), سورك, սուրմաք (Osm.), von сӱр + к] = сӱрӱ

1) стадо — die Heerde; jазы tak täцic тут jорыр koi сӱрӱк! (Uig.) держи степь, горы и море, тамъ ходятъ стада овецъ! — halte Steppe, Berge und Meer, dort gehen die Schafheerden! (K. B. 152,20); пулар ол сӱрӱк koiҕa äркäч саны! (Uig.) смотри на нихъ какъ на барановъ-проводниковъ стадныхъ овецъ! — siehe sie für die Leithämmel der Heerdenschafe an! (K. B. 124,42); بير سوروك قويغه يتيلار (Dsch.) они подошли къ стаду овецъ — sie kamen zu einer Schafheerde (Rbg. 38,9); ايكى مينك سوروك قويى بار ايدى у него было стадо въ двѣ тысячи овецъ — er hatte zweitausend Heerdenschafe (Rbg. 91,13).

2) войско — das Heer; бір сӱрӱк войско — ein Heer (C. C. 137).

3) (Osm.) проведенное время — die Zeitdauer.

4) (Osm.) сӱрӱк татар курьеръ — der Courier.

[4]сӯрӱк [Tar.]

стерлядь — der Sterlet (Fisch).

сӱрӱкäi [Tel.] = сӱрäкäi

весьма, очень — sehr; сӱрӱкäi jакшы очень хорошо — sehr gut; сӱрӱкäi jаман очень худо — sehr schlecht; сӱрӱкäi кіжі очень

дѣльный, ловкій человѣкъ — ein sehr tüchtiger, bewanderter, geschickter Mensch.

сӱрӱкӧi [Alt.] = сӱрӱкäi.

сӱрӱклä (v) [سوروكلمك (Osm.), von сӱрӱк +lä]

таскать, притянуть, протянуть — schleppen, hinzuziehen, in die Länge ziehen; сӱрӱкläр вапор буксирный пароходъ, паровозъ — der Bugsirdampfer, die Lokomotive.

сӱрӱкläн (v) [سوروكلنمك (Osm.), von сӱрӱклä +н]

1) тянуться, продолжаться — sich hinziehen, sich in die Länge ziehen.

2) растянуться на землѣ — sich auf der Erde ausstrecken; аскäр субу jäрдä сӱрӱкläнді войско расположилось на этомъ мѣстѣ — das Heer hat hier campirt.

3) жить въ бѣдности — in Armuth leben.

сӱрӱкläндiр (v) [سوروكلندرمك (Osm.), von сӱрӱкläн+дiр]

понуд. отъ сӱрӱкläн — Caus. von сӱрӱкläн.

сӱрӱкläт (v) [سوروكلتمك (Osm.), von сӱрӱклä+т] = сӱрӱкläндiр.

сӱрӱклӯ [سوروكلو (Osm.), von сӱрӱк+li]

продолжающійся — dauernd, Dauer habend, lange dauernd.

сӱрӱксiз [سوركسز (Osm.), von сӱрӱк+сiз]

непродолжающійся — nicht dauernd.

[1]сӱрӱн (v) [سورغمك (Osm. Krm.), von сӱр +н]

тереться, обтираться, намазаться — sich reiben, sich abreiben, einreiben, massiren; сабын сӱрӱнмäк намылиться — sich einseifen.

[2]сӱрӱн (v) [سورغمك (Osm. Krm.), סיורונמכ (Kar. T.) OT. Dsch. Schor. Sag., von сӱрӱ+н]

1) тащиться — sich schleppen, sich schleifen.

2) (Osm.) жить въ бѣдности — in Armuth, Dürftigkeit leben.

3) спотыкаться — straucheln, stolpern; сӱрӱндӱ бунуң аjаѓына jыкылды jäргä (Kar. T.) онъ споткнулся и упалъ къ его ногамъ на землю — er stolperte und fiel ihm zu Füssen zur Erde.

[3]сӱрӱн [سورون (OT.)]

дворъ владѣтеля, государственное собраніе — der Hof eines Fürsten, die Staatsversammlung.

[4]сӱрӱн [Schor.] = сӱр

видъ — das Aussehen.

сӱрӱнпӱ̄р̄ [Schor., von [4]сӱрӱн+liр̄] = сӱplӯ

имѣющій видъ — ein Aussehen habend.

[1]сӱрӱндӱр (v) [سورندرمك (Osm.), von [1]сӱрӱн +дiр]

заставлять таскаться, тащиться, привести въ бѣдственное положеніе — sich schleppen, sich schleifen lassen, in eine unangenehme Lage bringen.

[2]сӱрӱндӱр (v) [سورندرمك (Osm. Kar. T.), von [2]сӱрӱн+дӱр]

1) (Osm.) привести въ бѣдность, нужду — in Dürftigkeit, in Elend bringen.

2) (Kar. T. Schor. Krm.) заставить кого-либо спотыкаться — jemanden zum Stolpern bringen.

сӱрӱнчäн [سورونجان (OT.), von сӱрӱн+чäн]

легко спотыкающійся — leicht stolpernd.

сӱрӱнџämä [سورنجمه (Osm.)]

движеніе, колебаніе — die Schwingung, das Schwanken; сӱрӱнџämädä калан маятникъ — das Pendel; iш сӱрӱнџämäjä дӱштӯ дѣло расшаталось — die Sache ist ins Schwanken gerathen.

сӱрӱнџi [سورونجى (Osm.)]

льстецъ — der Kriecher, der Schmeichler, ein niedriger Mensch.

[1]сӱрӱl (v) [سورلمك (Osm.), يصحصي (Uig. Dsch. Krm.), סיוריולמיכ (Kar. L. T.), von сӱр+l]

1) быть гоняемымъ, прогнаннымъ, быть въ

сылкѣ — angetrieben, fortgetrieben, vertrieben werden, verbannt werden; сӱрӱlӱр jäcip їібі (Krm.) его гонятъ какъ плѣнника — er wird fortgetrieben wie ein Gefangener (P. d. V. VII*, 208,83).

2) быть исполняемымъ — ausgeführt werden; гӱзäl ӧмӱр сӱрӱlӱр (Osm.) жизнь проводится — das Leben wird verbracht; ӧзӱм täң сӱрӱlмäс пу калк ма óгӱн (Uig.) никто не можетъ сравниться со мной — Niemand vermag es mir gleich zu thun (K. B. 34,18).

3) пахаться — gepflügt werden; бу вакытта ңіфт сӱрӱlмäс (Osm.) въ это время пашутъ — zu dieser Zeit wird gepflügt.

4) стираться — sich abreiben (Tur.).

[3]сӱрӱl (v) [سورولمك (Osm.), von сӱрӱ-+-l] быть таскаемымъ, волочимымъ — geschleppt, geschleift werden.

сӱрӱlт (v) [Kkir., von [1]сӱрӱl-+-т] терѣть, вытирать — reiben, abreiben.

сӱрӱlчäк [Kūr.] сморщивъ (лицо) — verziehend (das Gesicht).

сӱрӱт (v) [سورومك (Osm. Dsch.), von сӱрӱ-+-т und сӱр-+-т] заставить таскать, волочить — ziehen, schleppen, zerren lassen; көпäji ӧлдӱрäнä сӱрӱдӱpläp самаго убійцу заставляютъ убрать (выбросить вонъ) собаку, убитую имъ (посл.) — man lässt den Mörder selbst den Hund wegschleppen, den er erschlagen hat (Spr.).

сӱрӯчӱ [Tel., von сӱр-+-ӯ-+-чі] земледѣлецъ, пахарь — der Landbauer, der Ackersmann.

сӱрӱңӱ [سوريجى (Osm.), von сӱр-+-ӱ-+-чі] 1) выгоняющій, подгоняющій — der Vertreibende, Antreibende; дäвä сӱрӱңӱсӱ погоньщикъ верблюдовъ — der Kameeltreiber; бäіїір сӱрӱңӱсӱ погоньщикъ табуна лошадей — der Treiber einer Pferdeheerde.

2) слуга, заказывающій подводы, курьеръ — der Diener, der die Relaispferde besorgt, der Kurrier.

3) вербовщикъ рекрутовъ — der rekrutirende Sergeant, der Werber.

4) jӱрäк сӱрӱңӱсӱ слабительное, рвотное — das Abführmittel, das Brechmittel.

сӱрӱңӱlӱк [سوريجيلق (Osm.), von сӱрӱңӱ-+-lӱк] 1) занятіе загонщика — das Amt eines Treibers.

2) должность курьера — das Amt eines Kurriers.

3) должность вербовщика — das Amt eines Werbers.

сӱрӱс [Kir.] маленькая лошадь — ein kleines Pferd.

[1]сӱрӱш [Tob., von сӱр-+-ш] возстаніе, мятежъ, смута — der Aufstand, die Empörung, der Wirrwar.

[2]сӱрӱш (v) [Schor., von сӱр-+-ш] 1) преслѣдовать, гнаться за кѣмъ-нибудь — verfolgen, jemanden einzuholen suchen.

2) прогонять другъ друга — einander forttreiben.

[3]сӱрӱш (v) [سورشمك (Osm. Krm.), von сӱр-+-ш] 1) прогонять другъ друга, сгонять — einander forttreiben, zusammentreiben.

2) (Osm.) терѣть другъ друга, обтирать, массировать — sich gegenseitig reiben, abreiben, massiren.

3) (Krm.) хлопотать — verhandeln, die nöthigen Schritte thun; бу кадар гӱмрӱк істäjipläp, бір аі-дыр räлдігім, сӱрӱшӱп гäзäjірім, бäрäкät wäрсін отъ меня требуютъ столько пошлинъ, я теперь уже мѣсяцъ здѣсь и бѣгаю и хлопочу, чтобы они мнѣ дали какую-либо льготу — sie fordern so viel Steuer, ich bin nun schon einen Monat hier, laufe hin und her und mache Vorstellungen, dass man mir irgend wie Vortheil gewähre (P. d. V. VII*, 21,22).

сӱрӱшlä (v) [Tob., von сӱрӱш-+-lä]

подстрекать къ мятежу — Aufruhr erregen, zur Empörung aufstacheln.

сўрўўшлäн (v) [Tob., von сўрўўшлä+н]
возмущаться, возставать — sich empören, aufstehen.

сўрўўшлäндїр (v) [Tob., von сўрўўшлäн+дір] = сўрўўшлä.

сўрўўштўр (v) [سورشدرمك (Osm.), von сўрўш+дір]
заставлять тереть, массировать другъ друга — sich gegenseitig reiben, abreiben lassen, massiren.

сўрўўштўрўўl (v) [سورشدرلمك (Osm.), von сўрўўштўр+l]
страд. отъ сўрўўштўр — Pass. von сўрўўштўр.

сўрўўм [سروم, سوروم (Osm.), von сўр+м]
1) треніе, обращеніе въ продажу — das Reiben, das Vertreiben, das in Umsatz Bringen, das zum Verkauf Bringen; калп акча сўрўўмўў введеніе въ оборотъ фальшивыхъ денегъ — das Inumsatzbringen falschen Geldes.
2) сильная нужда, бѣда — grosser Mangel, das Elend; сўрўўм сўрўўнмäк попасть въ большую бѣду — in grosses Elend gerathen.

сўркä (v) [Krm.]
таскать — schleppen.

сўркälїн (v) [סיורכלינמכ (Krm.), von сўркä(?)+l+н]
быть противнымъ — zuwider sein; cäwгängä cäwil, cäwmägängä сўркälїнмä! любящему тебя будь достойнымъ любви, нелюбящему не будь противнымъ! (посл.) — sei dem dich Liebenden liebenswerth, dem dich nicht Liebenden sei nicht zuwider! (Spr.) (P. d. V. VII*, 229,342).

сўркäт [(v) [Krm., von сўркä+т]
травить на кого-либо — hetzen auf Jemand; köpägi öldўräнä сўркätipläp собаку травятъ на убійцу (посл.) — den Hund hetzt man auf den Mörder (Spr.) (P. d. V. VII*, 226,251).

сўргä (v) [سوركامك (Dsch.)] = сўркä.

сўргäўl [سوركاول (Dsch.)]
1) войско, преслѣдующее врага — eine den Feind verfolgende Truppe.
2) (P. d. C.) отрядъ, командированный подгонять къ войскамъ отсталыхъ — Truppe, die den Auftrag erhalten hat, die Nachzügler zur Armee zu treiben.
3) (S. S.) لشكرك عقبتى كوزتمه كه مأمور اولان بلوك ، واسباه.

сўргї [سوركى (OT.)]
слабительное — das Abführungsmittel.

[1]сўргў [سوركو (Osm. Dsch.)]
1) борона — die Egge.
2) (Osm.) задвижка двери — der Thürriegel.
3) (Osm.) катокъ для накатыванія дорогъ — eine Walze zum Ebenen von Wegen; сўргў ташы каменный катокъ — die steinerne Walze; сўргў tämірі желѣзный катокъ — eine eiserne Walze.
4) (Dsch.) سوركو تاشى точильный камень, брусокъ, камень для растиранія красокъ — der Schleifstein, der Stein zum Zerreiben der Farben.
5) (S. S.) قپونك ، اورتهسنده‌كى سورمه ، قيل سورمه علاخ ، عمل ، دروى اخراج.

[2]сўргў [Kir. Schor. Leb. Tel.]
1) (Kir.) скобель — das Schabeisen.
2) (Tel.) тупой ножъ съ двумя ручками, употребляемый при выдѣлки кожъ для скобленія ихъ — ein stumpfes Messer mit zwei Griffen, das bei Bearbeitung des Leders zum Abschaben gebraucht wird.
3) (Schor.) подстилка подъ кожу, когда соскабливаютъ съ нея шерсть — Unterlage unter das Leder, wenn man die Haare abkratzt.

[1]сўргўн [سوركون (Osm. Dsch. Krm.), von сўр+гўн]
1) изгнаніе, ссылка — das Vertreiben, das Fortjagen, Verschicken, Verbannen; räl äфän-

dilik id, шу Ашык Карібі сӱргӱн id! сдѣлай намъ милость, сударь, и выгони этого Ашыкъ Кариба прочь (изъ города)! — erweise uns die Gnade, o Herr, und weise diesen Aschyk Karib aus! (P. d. V. VII*, 18,8); сӱргӱнä гондӱрмак (Osm.) ссылать — in die Verbannung schicken; сӱргӱнä кітмäк отправиться въ ссылку — in die Verbannung gehen; сӱргӱн авы гончая охота — die Hetzjagd; сӱргӱн ätмäк (Osm.) отправить въ ссылку — verschicken, verbannen; сӱргӱн аӷы тенета — das Jagdnetz.

2) ссыльный — der Verbannte, der Vertreiber; сӱргӱн олмак жить ссыльнымъ — als Verbannter leben.

²сӱргӱн (v) [سوكينمك (Osm. R.)] = сӱрӱн.

сӱргӱнlä (v) [سوركونلامك (Dsch.), von сӱргӱн+lä]

ссылать, изгонять — fortjagen, verbannen.

сӱргӱнlӱк [سوركونلك (Osm.), von сӱргӱн +lӱк]

1) нахожденіе въ ссылкѣ — das Verbanntsein, das Exilirtsein.

2) прочищеніе желудка — die Ausreinigung, der Stuhlgang.

3) слабительное — das Abführungsmittel; сӱргӱнlӱк вärмäк дать слабительное — ein Abführungsmittel geben.

сӱргӱlä (v) [سوركلمك (Osm. Dsch.), von сӱргӱ+lä]

1) боронить — eggen.

2) (Osm.) запирать на задвижку — mit einem Riegel verschliessen, verriegeln.

3) (Osm.) выравнить каткомъ — glatt walzen.

сӱргӱläн (v) [سوركىلنمك (Osm. R.), von сӱргӱlä+н]

страд. отъ сӱргӱlä — Pass. von сӱргӱlä.

сӱргӱläт (v) [سوركىلتمك (Osm. R.), von сӱргӱlä+т]

понуд. отъ сӱргӱlä — Factit. von сӱргӱlä.

сӱргӱчі [سوركوجى (Dsch.), von сӱргӱ+чі]

гонитель, гонщикъ — der Vertreiber, der Treiber.

сӱрх [سرخ, սիւրխ (Osm.)]

красный, красная краска, красныя чернила — roth, rothe Farbe, rothe Tinte; сӱрх сӱ (шарап, кан) красная вода (красное вино, кровь) — rothes Wasser (rother Wein, das Blut); сӱрх сäр = кызыл баш; сӱрх ilä jазмак писать красными чернилами — mit rother Tinte schreiben; сӱрх чäшм (R.) лютый, кровожадный — blutdürstig, grausam.

сӱрнӧт [Kkir.]

наружность — das Aeussere.

сӱрнӱк (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.]

спотыкаться — straucheln, stolpern; төрт ajaktӯ аттā сӱрнӱгāт (Tel.) лошадь о четырехъ ногахъ, но и та спотыкалась — selbst ein Pferd, das doch vier Beine hat, stolperte (so schlecht war der Weg).

сӱрнӱкjäң [Koib.] = сӱрнäкчāң.

сӱрнӱктӱр (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Schor., von сӱрнӱк+тӱр]

заставлять спотыкаться — stolpern, straucheln lassen, zum Stolpern bringen.

¹сӱрнӱкчäң [Koib.] = сӱрнӱкчāн.

²сӱрнӱкчäн [Sag.] = сӱрнӱкчāн.

³сӱрнӱкчāн [Tel. Leb. Alt. Schor., von сӱрнӱк+чāн]

спотливый, легко спотыкающійся — leicht stolpernd; адың сӱрнӱкчāн твоя лошадь спотклива — dein Pferd stolpert leicht.

сӱрнӱкцäң [Bar.] = сӱрнӱкчāн.

сӱрнӱкці [Küär.] = сӱрнӱкчāн.

сӱрlä (v) [Tel. W.]

смазать жиромъ — mit Fett einschmieren.

¹сӱрlӯ [Tel., von сӱр+lӯ]

1) имѣющій наружность — ein Aeusseres habend; пашка сӱрlӯ имѣющій различный видъ, различный, разнообразный — ein verschiedenartiges Aeusseres habend, verschiedenartig.

2) имѣющій хорошій видъ, статный, видный, красивый, жирный — ein schönes Aeussere habend, ansehnlich, schön, fett; сўрлӯ кіжі осанистый человѣкъ — ein ansehnlicher Mensch; сўрлӯ ät тучное мясо — fettes Fleisch.

[2]сўрлў [Tar., von сўр+lў]
вліятельный — Ansehn habend, würdevoll, einflussreich.

[1]сўрт [Leb.] = сырт
поверхность — die Oberfläche.

[3]сўрт (v) [سورتمك, ԱԽՐՓՄՔ.Բ (Osm. Dsch. Tar. OT.) Kir. Kkir. Alt. Tel. Leb. Küar. Kom., סוּרְטְמַיוֹ (Kar. T.), von сўр+т]
1) (Osm. Dsch. Kom. Kar. T.) терѣть, вытирать — reiben, abreiben, abwischen; бурун сўртмäк (Osm.) вытирать носъ — die Nase wischen; ölkä ölkä сўртмäк (Osm.) шататься — vagabundiren.
2) (Kar. L.) вычеркнуть — ausstreichen, ausmerzen.
3) мазать, намазать, вымазать — schmieren, einschmieren, einreiben; алтын сўртіі (Tel.) онъ позолотилъ — er hat vergoldet; kalaі сўрткäн (Tel.) луженый — verzinnt; bäzibäńĭń päny sarыƣ jaƣ bĭlä сўрттў (Tel.) онъ смазалъ веревку безмена масломъ — er beschmierte den Strick der Schnellwage mit Butter; jamanƣa jakшы ätпä! jўrƣa nok сўртпä! (Tel.) не дѣлай добра худому! не мажь протертое мѣсто каломъ! (посл.) — thue dem Bösen nichts Gutes! beschmiere die durchgeriebene Stelle nicht mit Excrementen! (Spr.); Töröңöі aіttы: mäńĭń ўzўma Äji säńĭń jibä täƣän aшty сўрттў-ідї Теренгей сказалъ: Эдьи смазалъ мой ротъ кушаньемъ, которое ты мнѣ запретилъ ѣсть — Töröngäi sprach: Edji hat die Speise, die du mir zu essen verboten hast, mir um den Mund geschmiert (P. d. V. I, 162,9); kajaktы пазыма сўрттў (Sag.) онъ мазалъ мнѣ на голову масло — er schmierte mir Butter auf den Kopf.

сўртä (v) [Sag. Koib.]
тащить, волочить — ziehen, schleppen.

сўрту [سورتو (Osm. R.), aus dem Franz.]
сюртукъ — der Überrock.

сўртуko [سورتوقو (Osm. R.)] = сўрту.

сўртў [سرتو (Osm.)] = сätpi.

[1]сўртўк [سورتوك (Osm.), von сўрт+к]
бродяга, праздношатающійся, распутная женщина, уличный мальчикъ — der Herumtreiber, der Vagabund, das liederliche Frauenzimmer, der Strassenjunge (ср. däрбäдäр).

[2]сўртўк (v) [Schor.]
прельщаться, увлекаться — ergriffen, entzückt sein, Neigung fühlen.

сўртўклўк [سورتوكلك (Osm.), von сўртўк+lік]
шатаніе, бродяжничество, безнравственная жизнь, развратъ — das Herumtreiben, das Flaniren, Vagabundiren, das liederliche Leben, die Verderbtheit.

сўртўн (v) [سورتنمك (Osm. Tel.), von сўрт+н]
1) (Osm.) таскаться, ползать — sich herumschleppen, an der Erde rutschen, kriechen; сўртўнўр haіван пресмыкающіяся животныя — die Reptilien, das Gewürm.
2) (Osm.) ради выгоды льстить кому-либо, искать поводъ вызвать ссору — Jemandem des Vortheils halber schmeicheln, einen Vorwand suchen, um einen Zank zu erregen.
3) (Tel.) намазываться — sich einschmieren.

сўртўнўш [سورتونش (Osm.), von сўртўн+ш]
ползаніе — das Kriechen.

сўртўl (v) [سورتلمك (Osm. Kar. L. Kir. Tar.), von сўрт+l]
1) быть тертымъ — gerieben werden.
2) быть смазываемымъ — eingerieben werden;

сӱртӱlміш помазанный — der Gesalbte (Ps. 2,2).

сӱртӱм [Tel., von сӱрт+м]
мазаніе, втираніе — das Einreiben.

сӱрткӱц [Bar.]
пыльная тряпка — der Staublappen.

сӱрткӱс [Sag. Koib.] = сӱрткӱш.

[1]сӱрткӱш [Tel. Schor. Ktsch. Alt., von сӱрт+кӱш]
мазь, жиръ для втиранія — die Salbe, die Schmiere, Fett zum Einreiben.

[2]сӱртӱш (v) [سورتشمك (Osm. R.), von сӱрт+ш]
вытирать другъ друга, тереться другъ о друга — einander reiben, sich gegenseitig abreiben.

сӱртӱшӱцӱ [سورتسيجى (Osm. R.), von сӱртӱш+іці]
женщина, ведущая развратную жизнь — eine Frau, die einen schlechten Lebenswandel führt.

сӱрткӱштä (v) [Tel., von сӱрткӱш+lä]
намазать мазью, помазать — mit Schmiere einreiben, salben.

сӱртӱштӱр (v) [سورتشدرمك (Osm.), von [2]сӱртӱш+тӱр]
понуд. отъ [2]сӱртӱш — Factit. von [2]сӱртӱш.

сӱрттӱр (v) [Tel. Kir. OT. Dsch.]
1) велѣть втирать — einreiben, schmieren lassen.
2) (OT.) велѣть стирать — abwischen lassen.

сӱрдӧ (v) [Alt. Bar.]
1) (Alt.) испугаться, содрогнуться предъ чѣмъ-либо страшнымъ — vor etwas Schrecklichem zurückfahren, erschrecken, Furcht empfinden.
2) (Bar.) стыдиться — sich schämen.

сӱрдӧк [Kir., von сӱрт+äк]
слѣды ногъ многочисленнаго скота — die Spuren von zahlreichem Viehe.

сӱрдӱр (v) [سوردرمك (Osm.), سوردورمك (Dsch. OT.) Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch., von сӱр+дӱр]
заставлять гонять, прогонять — treiben, vertreiben lassen.

сӱрдӱрмä [سوردورمه (Dsch.), von сӱр+дӱр+мä]
слабительное — das Abführungsmittel.

[1]сӱрч [سورچ (Osm.)]
1) спотыканіе — das Stolpern, das Hinfallen.
2) проступокъ, недостатокъ, порокъ — das Vergehen, der Mangel, das Gebrechen.

[2]сӱрч (v) [سورجمك, سرجيدمك (Osm. Dsch.)]
спотыкаться — stolpern, straucheln; бір сӱрчän атын башы käcilмäс лошади голову не отрубятъ за то, что одинъ разъ споткнулась (посл.) — man schlägt dem Pferde den Kopf nicht ab, weil es einmal gestolpert ist (Spr.).

сӱрчä [سورجا (Dsch.)]
1) отдыхъ — das Ausruhen.
2) (S. S.) ' ژاله ' ثعر ' لغژ ' سوريشمك بزس‌وجو تجمس ' تردك.

сӱрчäк [سورجاك (Dsch.), von сӱр+чäк]
1) склонный гнать, преслѣдовать — geneigt zu vertreiben, geneigt zu verfolgen.
2) гонимый, преслѣдуемый — verfolgt, vertrieben; بيز اولارنى سونك كيلكان يعنى صونكرا يراتيلغان خلايقلارغه سورجاك قيلدوق мы ихъ предали гоненію народовъ, послѣ ихъ пришедшихъ, т. е. послѣ ихъ сотворенныхъ — wir haben sie so gemacht, dass sie von den nachher kommenden, d. h. nachher geschaffenen Völkern verfolgt würden (Rbg. 439,20).
3) (S. S.) ' سورجوق ' محل طايمه‌جق و قابيله جاق جاى لغجيش.

сӱрчӱк [سورجوك (Dsch.), von сӱрч+ӱк]
легко спотыкающійся — leicht stolpernd.

сӱрчӱр (v) [سورجورمك (Dsch.), von сӱрч+р]
заставлять спотыкаться — stolpern lassen.

сӱрчӱl (v) [سورجلمك (Osm. R.), von сӱрч+l] = сӱрч
(R.) to be such that the foot slips then, there etc.

сӱрчтӱр (v) [سورجدورمك (Dsch. Osm.), von сӱрч-+-тӱр]

1) = сӱрчӱр.

2) (Osm.) заставлять ошибаться — zu einem Fehler veranlassen.

сӱрбäjї [Koib.]

дѣвичья коса — der Mädchenzopf.

сӱрбäч [Leb.] = сӱрбäji.

сӱрбäс [Sag.] = сӱрбäji.

сӱрбäстїг [Sag., von сӱрбäс-+-liг]

снабженная косичками (о дѣвицѣ) — mit vielen dünnen Haarflechten versehen (vom Mädchen).

[1]сӱрмä [سورمه (Dsch. Osm. Krm.), von сӱр-+-mä]

1) вытягиваніе, угоненіе — das Ziehen, das Forttreiben; jӱрäк сӱрмäci поносъ — der Durchfall; сӱрмä шäрбäті слабительное — das Abführungsmittel; сӱрмä аӈ (Osm.) большой неводъ — das Schleppnetz; сӱрмä пäнцäрä задвижное окно — das Schiebfenster.

2) задвижка, деревянная затворка — der Riegel aus Holz, das Holzschloss zum Verschliessen der Thür.

3) (Osm.) выдвижной ящикъ — die Schieblade; су баштан — сӱрмä аӈачтан вода (истекаетъ) изъ источника, выдвижной ящикъ (происходитъ) отъ дерева (посл.) — das Wasser (fliesst) von der Quelle, die Schieblade (kommt) vom Baume (Spr.) (P. d. V. VII, 229,335).

[2]сӱрмä [سورمه (Osm. Krm.)]

сюрьма, черный порошокъ для краски бровей и рѣсницъ — das schwarze Antimonpulver zum Schwärzen der Augenbrauen und Wimpern; сӱрмä чӧпӱ игла для нанесенія сюрьмы — Nadel zum Auftragen des Antimonpulvers; кӧзä сӱрмä чäкмäк красить брови и рѣсницы сюрьмою — die Augenbrauen und Wimpern mit Antimon färben; кӧздäн сӱрмäji чалмак выгоду взять отовсюду — aus allen Dingen Vortheil ziehen; сӱрмä ташы антимоній — Antimon (Mineral).

сӱрмälä (v) [سورمهلك (Osm. Krm.), von сӱрмä-+-lä]

запирать на затворъ, на задвижку — mit einem Riegel verschliessen, mit einem Balken versperren; kапуjу сӱрмäладі онъ заперъ дверь на затворъ — er hat die Thür verrammelt; чыкcам дāлар башында — kузу гібі мäläcäм — алсам japi koiнума — kапуjу сӱрмäläcäм хотѣлъ-бы я подняться на вершину горъ, хотѣлъ-бы блеять ягненкомъ — хотѣлъ-бы обнять милую, хотѣлъ-бы запереть дверь на задвижку — ich möchte den Gipfel der Berge ersteigen, möchte wie ein Lamm blöken, ich möchte die Geliebte umfangen, möchte die Thür verriegeln (P. d. V. VIII, 523,172).

[1]сӱрмälї [سورمهلو (Osm.), von [1]сӱрмä-+-li]

1) запертый на задвижку — verriegelt.

2) снабженный выдвижнымъ ящикомъ — mit einer Schieblade versehen.

[2]сӱрмälї [سورمهلو (Osm.), von [2]сӱрмä-+-li]

зачерненный сюрьмою — mit Antimon geschwärzt; кӧзläpi сӱрмälї 1) глаза зачернены сюрьмою — die Augen sind mit Antimon geschwärzt, 2) (R.) лицемѣрный — heuchlerisch.

сӱрмäт [Tel.]

картина, образъ — das Bild, das Heiligenbild.

сӱрмäдан [سورمهدان (Osm.), von сӱрмä-+-دان]

коробочка для храненія сюрьмы — die Schachtel für Antimonpulver.

сӱрмäс [Sag.] = сӱрбäjї.

сӱрмäстїг [Sag.] = сӱрбäстїг.

сӱрмäш [Schor.] = сӱрбäці.

сӱрмäштїг [Schor.] = сӱрбäстїг.

сӱl [Kas.]

гной, матерія — der Eiter.

[1]сӱlā [Kmd.]

стекляшка, стекло — das Glasfläschchen, das Glas.

[2]сӱlä (v) [Sag. Tel. Tur.] = cöilä.

[3]сӱlä (v) [ᎱᎩᏁᎥ (AT.), von сӱ-+-lä]

идти съ войскомъ, предпринять военный походъ — mit einem Heere gehen, einen Heereszug führen, Krieg führen; Карлук будун тапа cўlä! предприми военный походъ противъ Карлуковъ! — unternimm einen Kriegszug gegen die Karluk! (X. 40,8); курыҕару тämір капыҕка täгі cўläjў бäрміш на западъ онъ шелъ походомъ до желѣзныхъ воротъ — nach Westen zog er bis zum Eisernen Thore (K. 8,11); Тўрк каҕанҕару cўlälim! пойдемте противъ хана Тюрковъ! — lasst uns gegen den Türken-Chan ziehen! (N. 21,7); cў cўläпäн предпринимая походъ съ войскомъ — mit dem Heere ausziehend (K. 2,5).

cўläikä [Koib.] = cўlā
стекло — das Glas.

Cўläiман [سليمان (Osm.)]
Соломонъ — Salomon; Cўläiман султан султанъ Сулейманъ — der Sultan Soliman; зäманында cўläiман iміш онъ былъ соломономъ своего времени — er war zu seiner Zeit ein Salomo (er war sehr geachtet).

cўläimani [سليمانى (Osm.)]
оникъ — der Onyx.

Cўläimäн [Krm.] = cўläiман
Cўläimäн päiҕambäp oн säkіз бің alämің tіlін bіlip іdі пророкъ Соломонъ зналъ языки восемнадцати тысячъ міровъ — der Prophet Salomo verstand die Sprachen von achtzehntausend Welten (P. d. V. VII, 32,6).

cўläräi [سولاكاى (Dsch.)]
слюна — der Speichel; روح الامين اول ساری جون باقيبان ' اغزيدين انينك سولاكاى اقيبان я едва могъ дышать, когда онъ смотрѣлъ въ эту сторону и я видѣлъ, какъ слюна текла изъ его рта — ich konnte kaum athmen, als er hier hinschaute, und (als ich sah), dass Speichel aus seinem Munde floss.

cўläҥі [Schor.]
радуга — der Regenbogen.

cўläп (v) [Tel., von cўlä+п]
желать себѣ — sich wünschen.

cўläш (v) [Tel. Tur.] = cöilän
разговаривать, уговариваться, условляться — sich unterhalten, sich besprechen, über Etwas übereinkommen (Preis).

cўläм [Schor.]
урюнъ (рыба) — ein Fisch.

cўlö (v) [Kkir.] = cöilä, cўlä.

cўlöцкў [Kkir., von cўlö+ц+кі]
ораторъ — der Redner.

cўlöш (v) [Kkir.] = cўläш.

cўliз [سولز (Dsch.)]
генна (раст.) — Henne (Pflanze).

[1]cўlўk [سولوك (Osm. Dsch. Bar.)] = шўlўk
піявка — der Blutegel; cўlўk komak (Osm.) ставить піявки — Blutegel anlegen; cўlўk japыштырmak id.; cўlўk вурмak (Osm.) id.; äшäk cўlўгў лошадиная піявка — der Pferdeegel.

[2]cўlўk [يصمنر (Uig.)]
кобыла — die Stute; jägў ічкў мінгў at аткыр cўlўk — пулардын чыҕар häm jўдўргў кўlўk отъ нихъ получаются для пищи и верховой ѣзды меринъ, жеребцы и кобылы, а также и вьючныя лошади — von ihnen kommen uns die Wallache, Hengste und Stuten, die als Speise, Trank und zum Reiten dienen, wie auch die Lastpferde (K. B. 127,6).

cўlўkän [سولوكان (Dsch.)]
какой-то плодъ желтаго цвѣта — eine Frucht von gelber Farbe.

cўlўklў [سولوكلو (Osm.), von cўlўk+lў]
снабженный піявками — mit Blutegeln versehen; cўlўklў панчар какое-то растеніе — eine Art Distel.

cўlўkчі [سولوكجى (Osm.), von cўlўk+чі]
продавецъ піявокъ — der Blutegelverkäufer.

cўlўjän [سولوكن (Osm.)]
киноварь — der Zinnober; куршун cўlўjäні окись свинца — das Bleioxyd.

сӯлӯп [سولون (Osm. vulg.)] = сӯилӯн.

сӯлӯмăн [سولومن (Osm.)]
хлористая ртуть — Quecksilberchlorid; ak сӯлӯмăн сулема — das Sublimat; татлы сӯлӯмăн каломель — das Kalomel.

сӯлкӯ [سولكى (Osm.)]
слабый, мягкій, гнилой — weich, schwach, mürbe, morsch; сӯлкӯ бăз гнилой холстъ — nicht feste Leinwand; сӯлкӯ адам слабый человѣкъ — ein schwächlicher Mensch.

сӯлгăн [Kas.]
древесный сокъ — der Baumsaft.

сӯлго [Kir.]
полотенце — das Handtuch.

сӯлгӯ [Schor.]
стягъ, шестъ — die Stange.

сӯлгӯп [سولكون (Dsch.)] = сӯклӯп
фазанъ — der Fasan; بير سولكون بير بركوت توتى بوغوزلادى اوتغه سالدى سولكون بيشتى بركوت بيشمادى (Rbg. 28,6) онъ словилъ одного фазана и одного беркута, зарѣзалъ ихъ и положилъ въ огонь, фазанъ сварился, а беркутъ не сварился — er fasste einen Fasan und einen Berkut, schlachtete sie und legte sie ins Feuer, der Fasan wurde gar, der Berkut aber nicht.

сӯлдĭр (v) [Sag.]
цѣдить — durchseien.

сӯлпăн [سولپان (Kas.)]
непроворный, неповоротливый — ungeschickt, schwerfällig.

сӯлпăнлăп (v) [سولپانلامك (Kas.), von сӯлпăн+lă+н]
сдѣлаться неловкимъ, неповоротливымъ — ungeschickt, schwerfällig werden.

сӯлпăнлĭк [سولپانلك (Kas.), von сӯлпăн+lĭк]
неловкость, неповоротливость — die Ungeschicklichkeit, die Schwerfälligkeit.

сӯлпӯ [سولپيمك (Osm. veralt.), vergl. сӯлкӯ]
сдѣлаться мягкимъ, дряблымъ, вялымъ — weich, welk, mürbe, morsch werden.

сӯлпӯк [سولپيك (Osm.), von сӯлпӯ+к]
мягкій, дряблый, тупой (о человѣкѣ) — weich, welk, mürbe, morsch, indolent; сӯлпӯк ăт вялое мясо — das welke Fleisch; сӯлпӯк јанак мягкія, отвисшія щеки — weiche, welke Wangen; сӯлпӯк ĭăрдан слабая шея — ein schwacher Hals; сӯлпӯк олмак быть мягкимъ, вялымъ, дряблымъ — weich, welk, mürbe, morsch sein.

сӯлфато [سولفاتو (Osm. R.)]
сѣрнокислый хининъ — schwefelsaures Chinin.

[1]сӯт [سوت, سود, ᠰᡠᡨᡠ (Osm.), يصك (Uig. Dsch. OT. Tar. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kom.), סיוט (Kar. L. T. Kir. Kkir. Soj.)] = сӯд
молоко — die Milch; сӯт bilă съ молокомъ — mit der Milch (K. B. 36,4); kымыс сӯт ja jӯӈ jak ja joƀрут, курут (Uig.) кумысъ, молоко, шерсть, масло, творогъ и сыръ — Kumyss, Milch, Haare, Butter, Quark und Käse (K. B. 127,7); ӧзӯӈ сӯт bilă kălді ăткӯ kылык хорошій нравъ ты пріобрѣлъ съ молокомъ — mit der (Mutter)milch ist dir das gute Naturell gekommen (K. B. 167,17); сӯдӯ̆ cōлƣан yi (Tel.) корова, у которой не стало молока — Kuh, bei der die Milch eingetrocknet ist; сӯт akы (Kir.) первый подарокъ, который женихъ дѣлаетъ родителямъ невѣсты — das erste Geschenk, das der Bräutigam den Eltern der Braut macht; сӯт башы (Osm.) первое молоко — die erste Milch; ана сӯдӯ (Osm.) материнское молоко — die Muttermilch; пăінір сӯдӯ (Osm.) бѣлый сыръ — der weisse Käse; сӯт kузусу (Osm.) ягненокъ, который сосетъ — ein saugendes Lamm; сӯт чорбасы (Osm.) молочный супъ — die Milchsuppe; сӯт ана (Osm.) кормилица — die Amme; сӯт kардашы (Osm.) молочный братъ — der Milchbruder; сӯт вăрмăк (Osm.) кормить ребенка — das Kind nähren; сӯттăн кăсмăк (Osm.) отнять ребенка отъ груди —

das Kind entwöhnen; сӱт ämän (Osm.) грудной ребенокъ — ein Brustkind; сӱт jӱzi (Osm.) сливки, пѣнка на молокѣ — die Sahne, die Haut auf der gekochten Milch; сӱт kьiры at (Osm.) гнѣдая лошадь — der Apfelschimmel; сӱт liман (Osm.) спокойное море — das ruhige Meer; боріт сӱдӱ (Osm.) бура — der Borax; hiнд iнцiрi сӱдӱ (Osm.) резина — der Gummi elasticum; арслап сӱдӱ (Osm.) водка — der Branntwein; ана сӱдӱ їӱбі halaл (Osm.) чистый какъ материнское молоко — rein wie Muttermilch; куш сӱдӱ (Osm.) рѣдкостное, неисполнимое дѣло — eine unausführbare Sache; сӱт äві сінäксіз олмаз (Osm.) молочный складъ не бываетъ безъ мухъ (посл.) — in der Milchkammer sind stets Fliegen (Spr.); сӱт діші (Osm.) молочные зубы — die Milchzähne; kojun сӱдӱ (Osm.) овечье молоко — Schafmilch; iнäк сӱдӱ коровье молоко — Kuhmilch.

[2]сӱт [سود (Dsch.), aus dem Pers.]
проценты, прибыль — die Zinsen, die Procente; سود بيمك заняться ростовщичествомъ — sich mit Wucher beschäftigen; سودكا بيرمك дать деньги на проценты — auf Zinsen ausleihen.

[3]сӱт (v) [سوتمك (Kas.)]
1) распороть, развивать, расплетать — auftrennen, aufdrehen, aufflechten (den Zopf); бу тiгӱ jарамыi, сӱт! jaцадан тiгäргä кірäк этотъ шовъ не годится, распори его! снова надо сшить его — diese Nath taugt nicht, trenne sie auf! sie muss von Neuem genäht werden.
2) разбирать, доводить до конца — auseinandernehmen, zu Ende bringen; кӱпрiнi сӱттiläp они разобрали мостъ — sie haben die Brücke auseinandergenommen; саѣат сӱтмä! не разбирай часовъ! — nimm die Uhr nicht auseinander! äitiп сӱттiм я кончилъ говорить, я до конца говорилъ — ich habe bis zu Ende gesprochen; мäп аныц бiläп бӱлбiнiй сӱттiм я съ нимъ говорилъ обо всемъ — ich habe mit ihm Alles besprochen; бомнб сӱтарга кірäк надо снести мой домъ — ich muss mein Haus abreissen.

сӱtiк [سوتك (Kas.), von сӱт+к]
распле тенный (о косѣ), распоротый, разобранный — aufgegangen (von einer Flechte), aufgetrennt, auseinandergenommen.

сӱtiл (v) [سوتلمك (Kas. Tar.), von сӱт+л]
быть распле тенным, распоротым, разобранным — aufgeflochten, aufgetrennt, auseinandergenommen werden.

сӱтун [ستون (Osm.), aus dem Pers.]
1) колонна, столбъ — die Säule, der Pfosten.
2) столбецъ газеты — die Spalte einer Zeitung; газäталарын сӱтунларында окунур іді это можно было читать на столбцахъ газеты — das konnte man auf den Spalten der Zeitung lesen.

сӱткä [Tob., aus dem Russ.]
сутки — die Zeit von 24 Stunden.

сӱтхор [سودخوار (Osm.)]
ростовщикъ — der Wucherer.

сӱтлац [سوتلاج (Osm.), von сӱtlӱ+аш] = сутлац
молочная рисовая каша — der Milchreis.

сӱtlä (v) [سوتلمك (Osm. R.), von сӱт+lä]
дать молоко — Milch geben.

сӱtläгäн [سوتلكن (Osm.)]
молочайникъ — die Wolfsmilch; сары сӱtläгäн молочай — die kleine Wolfsmilch (euphorbia cyparissias); аѣач сӱtläгäнi романова трава — euphorbia dendroidus; балык сӱtläгäнi рыбье молоко — die Fischmilch.

сӱtläп (v) [سوتلامك (Dsch.)]
являться (о молокѣ) — Milch bekommen; ايلكين اول قويغه تيكوردى اول قوى سويلاندى онъ тронулъ эту овцу рукою и у нея появилось молоко — er berührte das Schaf mit der Hand, da bekam das Schaf Milch (Rbg. 360,17).

сӯtlik [Tar.]
имѣющій молоко — Milch habend.

сӯtlӯ [سوتلو (Osm.)] = сӯtlik
1) молочный — milchig.
2) имѣющій молоко — Milch habend.
3) приготовленный съ молокомъ — mit Milch bereitet; сӯtlӯ aš молочная каша — der Milchbrei.

сӯtlӯk [سوتلوك (Osm.), von сӯt+lik]
молочное хозяйство — die Milchwirthschaft.

сӯtlӯqä [سوتلیجه (Osm.)]
1) сӯtlaq.
2) съ маленькой примѣсью молока — ein wenig milchig.
3) (R.) euphorbia peplus.

сӯttä [سدّه (Osm.), aus dem Arab.] = сӯddä
порогъ — die Schwelle, das Thor; сӯttä-i sänijä высочайшій порогъ, императорскій тронъ — die allerhöchste Schwelle, der kaiserliche Thron; сӯttä-i ca'adät порогъ счастья, городъ Константинополь — die Schwelle des Glückes, die Stadt Konstantinopol.

сӯttĭr (v) [سوتدرمك (Kas.), von сӯt+tir]
заставлять распороть, расплетать, разбирать — auftrennen, aufflechten, auseinandernehmen lassen.

сӯtčӯ [سوتجی (Osm.), von сӯt+či]
торговецъ молокомъ — der Milchhändler, der Milchmann.

сӯd [سود (Osm.)] = сӯt
молоко — die Milch; сӯd ana кормилица — die Amme (N. 150).

[1]сӯdär [سودر (Dsch.)]
слуга, служитель, прислужникъ, свита — der Diener, der Begleiter, das Gefolge; قاشیمداغی حاض نوکر و سودر بیلا قورغان عزیمتی قیلدیم (Bb. 16,21) я совершилъ походъ на крѣпость вмѣстѣ со свитою — ich machte den Zug gegen die Festung in Begleitung meines Gefolges; خسرو شاهنی نوکر سودردین ایریپ (Bb. 37,9) онъ былъ изъ свиты Хосру шаха — er gehörte zum Gefolge des Chosru Schah.

[2]сӯdär [Tel.]
покровъ, зонтикъ, навѣсъ, тѣнь — die Decke, der Schirm, das Schutzdach, der Schatten.

сӯdäplä (v) [Tel., von сӯdar+lä]
укрываться (отъ зноя) — sich vor der Hitze, der Sonne schützen.

сӯdäji [Sag.]
стекло — das Glas; kapak сӯdäjï очки — die Brille.

сӯdön [Kir. Nog.]
наружный видъ — das äussere Ansehen.

сӯdӯk [سودوك (Dsch. V.)] = sidik.

сӯ̄dӯr (v) [Kir. Tel. Alt., von сӯ̄+dir]
1) заставить любить — lieben lassen.
2) (Kir.) заставить цѣловать, цѣловаться — küssen lassen, sich küssen lassen.

[1]сӯdrä (v) [سودرامك (Dsch. OT.)]
двигать, толкать, таскать — schieben, stossen, schleppen; سودراب کیتوردیلار (насъ) притащили — man hat (uns) hergeschleppt; اول عوج بیغاجلارنی سودراب کیلتوردی (Rbg. 45,18) Уджъ притащилъ эти деревья — Udsch schleppte die Bäume herbei; کویوب انا دیك غمی‌دا سودرادی که کوتاردی انی ' جانی душа его горѣла въ уединеніи какъ мать, то она приближала его къ себѣ, то поднимала — seine Seele entbrannte in der Einsamkeit wie eine Mutter, bald zog sie ihn zu sich, bald hob sie ihn auf.

[2]сӯdrä [سودرمك (Osm. Bian.)]
быть пьянымъ — betrunken sein.

сӯdrӓl (v) [سودرالمك (OT.), von сӯdrä+l]
быть толкаемымъ, таскаемымъ — gestossen, geschleppt werden.

сӯdrät (v) [سودراتمك (OT.), von сӯdrä+t]
заставлять толкать, двигать — stossen, schieben lassen.

сӯdräš (v) [سودراشمك (OT.), von сӯdrä š+]

вмѣстѣ толкать, двигать — zusammen schieben, stossen.

сӱдрӓбӓjі [سودره‌بكى (Osm.)] = сӱдрӓмӓ.

сӱдрӓмӓ [سودره‌مه (Osm.), von сӱдрӓ+ма] разговоръ пьянаго — das Sprechen eines Betrunkenen, das Lallen.

сӱдлӱ [سودلو (Osm.), von сӱд+лӱ] = сӱтлӱ.

сӱдлӱк [سودلك (Osm.), von сӱдлӱк] = сӱтлӱк.

сӱдлӱjӓн [سدلكن (Osm.)] = сӱтлӓгӓн молочай — die Wolfsmilch.

сӱдлӱцӓ [سودجه (Osm.)] = сӱтлац, сутлац.

сӱчі (v) [سوجيمك (Dsch.)] имѣть сладость, быть вкуснымъ, сладкимъ — Süssigkeit haben, süss, wohlschmeckend sein.

сӱчӱк [سوجوك (OT. Dsch.), von сӱчі+к] сладкій, вкусный — süss, wohlschmeckend; سن بيزنى سجوك اويغودين نه اويغاتدينك (Abg. 84) что ты насъ разбудилъ отъ сладкаго сна? — was hast du uns aus dem süssen Schlafe gewacht? اجيق و سجوكنى تاتيب ايردى (Abg. 63) онъ вкусилъ горькое и сладкое — er hat das Süsse und das Bittere geschmeckt.

сӱчіг [𐰴𐰇𐰴𐰃 (AT.)] сладкій — süss; табӷач будун сабі сӱчіг аӈысі jымшак ӓрміш слова китайскаго народа были всегда сладки и дары ихъ обильны — die Worte des Chinesen-Volkes waren stets süss und ihre Spenden üppig (K. 5,11).

сӱчӱклӓн (v) [سوجوكلامك (Dsch.), von сӱчӱк+лӓ+н] сдѣлаться сладкимъ, вкуснымъ — süss werden, schmackhaft werden.

сӱчӱклӓндір (v) [سوجوكلاندورمك (Dsch.), von сӱчӱклӓн+дір] подсластить, придать вкусъ — süss machen, versüssen, schmackhaft machen.

сӱчкӱр (v) [سوجكورمك (Osm.)] чихать — niesen.

[1]сӱцӱ [سوجى (Osm.)] = сӱцӱк, ср. и цӱцӱк вино — der Wein (= шарап).

[2]сӱцӱ (v) [سوجسن (Uig.)] = сӱчі быть подслащеннымъ — versüsst sein; шакардак сӱцӱjӱ нарыр ол кіжі этотъ человѣкъ уходитъ какъ будто ноѣвъ сахару — wie an Zucker sich gelabt habend, geht dieser Mensch fort (K. B. 42,26).

сӱцік, сӱцӱк [سوجسغ, سوجسغ (Uig.), سوجوك (Dsch.), von сӱці+к] сладкій, вкусный — süss, wohlschmeckend; сӱцӱк тутса тыл сӧс! пусть онъ говоритъ сладкія рѣчи! — möge er süsse Reden führen! (K. B. 29,25); ӧзіндін кіцікка сӱцӱк тутса сӧс! пусть онъ говоритъ сладкія слова нижепоставленнымъ! — möge er den Niedrigerstehenden süsse Worte geben! (K. B. 39,7); кӧцӱl коткы тутты тылын сӧс сӱцӱк онъ былъ смиреннаго сердца и сладкій въ рѣчахъ — er hielt den Sinn demüthig und hatte süsse Worte auf der Zunge (K. B. 66,10); сӱцӱк пу тіріклік аӈык пу ӧлӱм жизнь эта сладка, а смерть горька — süss ist dieses Leben, aber bitter der Tod (K. B. 49,21).

сӱцӱк [Kir.] маленькая колбаса — eine kleine Wurst.

сӱцӱн, сӱцін (v) [سوجسن (Uig.), von сӱці+н] наслаждаться — sich laben; табукка сӱцӱнді Аі-Толды кӓт большое наслажденіе доставляла Ай-Толды эта служба — grossen Genuss fand Ai-Toldy an diesem Dienste (K. B. 31,35); сӱцӱкка сӱцінзӓ аӈун пӓкläрі если владѣтели этого міра находятъ наслажденіе въ сластяхъ — wenn die Herren dieser Welt an den Süssigkeiten Genuss finden (K. B. 84,11).

сӱцӱт (сӱціт) (v) [سوجسدمك (Osm.)] наслаждать — versüssen, laben; кӧні сӧс аӈык ол сіӈӱргіl аны—jарын аскы кӓлзӓ сӱціткӓі сӓні! справедливое слово — горько,

но ты перевари его, если завтра отъ него явится выгода, она тебя насладитъ! — das gerechte Wort ist bitter, du verdaue es aber, kommt morgen Vortheil von ihm, so wird er dich laben! (K. B. 164,12).

[1]сӱцӱк [Tob., aus dem Russ.]
сучокъ — der Zweig.

[2]сӱцӱк [Tob.]
сокъ — der Saft.

сӱцӱг [Kom., vergl. [2]сӱцӱк]
кишка — der Darm.

[1]сӱс [سوس (Osm.)]
1) наружный видъ — das Ansehen, das Aeussere; кäндiнi ähtijap сӱсӱ вärдi онъ одѣвался какъ старикъ — er kleidete sich wie ein alter Mann; бiр шäi сӱсӱнӱ вärдi онъ сдѣлалъ это похожимъ на что-нибудь — er machte es einer Sache ähnlich (im Aussehen); кäндiнä зäӈгiн сӱсӱнӱ вäpip онъ придаетъ себѣ видъ богатаго человѣка — er giebt sich das Aussehen eines reichen Mannes; сӱс вурмак тушовать — schattiren.
2) украшеніе на платьяхъ, туалетъ, элегантность, роскошь — der Schmuck an Kleidern, die Toilette, die Eleganz, der Luxus; ӱстӱ башы сӱсӱ элегантность въ одеждѣ — Eleganz in der Kleidung; сӱс вärмäк хорошо, роскошно одѣваться — sich schön kleiden, Luxus in der Kleidung treiben; сӱс ätмäк наряжаться — sich putzen.

[2]сӱс [Kas.]
конопля, кудель — Hanf, Werg.

[3]сӱс (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., سوس‌мак, ыһсывдьр (Osm.)]
бодать рогами — mit den Hörnern stossen.

[4]сӱс (v) [ᠰᠤᠰᠤᠯᠠᠬᠤ (Uig. Bar.)]
1) процѣдить, чистить — durchseien, reinigen, läutern; нäчä пулӈанык iшкä täксä сӱзäр сколько нечистыхъ дѣлъ ему попадаются, онъ ихъ очищаетъ — wieviel trübe Dinge ihm aufstossen, er läutert sie (K. B. 71,19); калы ардаӈа пак аны кiм сӱзäр? если бегъ испортится, кто его очиститъ? — wenn der Fürst verdirbt, wer wird ihn läutern? (K. B. 147,15).
2) (Bar.) жмурить глаза — kleine Augen machen.

[5]сӱс (v) [Küär.] = jӱс
плавать — schwimmen.

сӱсäр (v) [سوسارمك (Kas.)]
размочалиться (кончики пера), сдѣлаться мохнатымъ отъ долгаго ношенія — zerfasern (die Spitzen der Federn), rauh werden von langem Tragen (ein Wollenzeug).

сӱсӱш (v) [سوسشمك (Osm. R.), von сӱс+ш]
бодать другъ друга — einander mit den Hörnern stossen.

сӱсӱштӱр (v) [سوسشدرمك (Osm. R.), von сӱсӱш+тiр]
заставлять бодаться — sich mit den Hörnern stossen lassen.

сӱскäк [Tel., aus dem Russ.]
закромъ, сусѣкъ — der Kornkasten, die Korngrube.

сӱскäп [سوسكن (Osm.), von [3]сӱс+кäн]
бодающійся — mit den Hörnern stossend; сӱскäн öкӱз бодливый быкъ — ein Ochs, der stösst.

сӱскäр (v) [Bar., von [3]сӱс+кäр]
процѣдить — durchseien.

сӱскӱр [Tel., von сӱс+кӱр]
бодливый — der mit den Hörnern zu stossen liebt.

сӱскӱчӥ [Leb.] = сӱскӱр.

[1]сӱclä (v) [سوسلامك (Osm.), von [1]сӱс+lä]
украсить, нарядить — ausputzen, schmücken; одаjы сӱcläдi онъ роскошно обставилъ свою комнату — er hat sein Zimmer luxuriös ausgestattet; кызыны сӱcläjiп вäда äдiп бlана вäpäpäк al ӥiт: däpläp! при прощаніи они наряжаютъ дѣвицу, передаютъ ее молодцу и говорятъ: уведи ее! — sie

schmücken das Mädchen sich verabschiedend, übergeben sie dem Jünglinge und sprechen: führe du sie fort! (N. 285).

²cўclä (v) [Tur.] = cözlä, coilä.

cўcläп (v) [سوسلنمك (Osm.), von ¹cўclä +п]
наряжаться, украшаться, роскошествовать — sich putzen, sich schmücken, Luxus treiben.

cўcläндір (v) [سوسلندرمك (Osm.), von cўcläп+дір]
заставлять нарядиться, украшать — sich putzen, sich schmücken lassen, schmücken; äвіні чок cўcläндірді онъ роскошно обставилъ свой домъ — er hat sein Haus sehr luxuriös ausgestattet.

cўcläш (v) [Tür.] = cöcläш, cöiläш.

cўclў [سوسلو (Osm.), von cўc+li]
украшенный, наряженный — geputzt, verziert; о бахча ол kадар cўclў-кі дil ilä cöiläнilмäз (N. 93) этотъ садъ былъ такъ разукрашенъ, что словами нельзя описать — dieser Garten war so schön geschmückt, dass es sich mit Worten nicht beschreiben lässt; cўclў kары элегантно одѣтая дама — eine elegant gekleidete Frau; cўcli ŕälin наряженная невѣста — die geschmückte Braut.

cўcчän [سوزجان (Kas.), von ¹cўz+чän]
разговорчивый, говорунъ — der Gesprächige, der Schwätzer.

¹cўz [سوز (Kas.)] = cöz, cöc
слово — das Wort, die Rede; kаршы cўz противорѣчіе — die Widerrede; jyk cўc пустыя слова — leere Worte, leere Reden; jумалау cўz лесть — die Schmeichelei, unaufrichtige Rede; jарты cўz полслова — ein halbes Wort; бір ікі awыз cўзім бар мнѣ нужно тебѣ два или три слова сказать — ich habe dir zwei oder drei Worte zu sagen; äіткän cўznї кіскän ікмäкнї кірї jабыштырыш булмї высказанное слово нельзя возвратить, какъ нельзя опять соединить разрѣзанный хлѣбъ (посл.) — ein ausgesprochenes Wort kann man nicht ungesagt machen, wie man ein angeschnittenes Brot nicht wieder zusammenfügen kann (Spr.); cўz iтмäк порицать — tadeln; aдар cўz тди онъ получилъ выговоръ — er hat einen Ausputzer erhalten; cўz куjыштылар они уговорились — sie haben sich besprochen.

²cўz [سوزمك (Osm. Dsch. OT. Tar. Kir. Kkir. Kom.)] = ⁴cўc
1) процѣдить, фильтровать — durchseien, filtriren; lai cy cўzcä болўдў (Tar.) мутную воду слѣдуетъ процѣдить (посл.) — man muss trübes Wasser durchseien (Spr.).
2) (Kir.) ловить рыбу бреднемъ — Fische mit dem Netze fangen.
3) (Kir.) зажмурить глаза — die Augen schliessen, kleine Augen machen; köз cўz! (Kir.) зажмурь глаза! — drücke die Augen zu!
4) (Osm.) смотрѣть полузакрытыми глазами, бросать взглядъ на что-нибудь — mit halbgeschlossenen Augen betrachten, einen Blick auf Etwas werfen; käндісіні баштан аjаға cўздў онъ осматривалъ себя съ головы до ногъ — er überschaute sich vom Kopf bis Fuss; хасäд назары-ilä бірісіні cўзмäк смотрѣть на кого-нибудь завистливыми глазами — Jemanden mit neidischen Augen betrachten.

³cўz (v) [سوزمك (Dsch. Tar. Kir. Kkir.)] = ³cўc
бодать — mit den Hörnen stossen.

cўzäўl [سوزاول (Dsch.)]
офицеръ, собирающій отсталыхъ и бѣглецовъ — Officier, der die Nachzügler und Flüchtlinge zu sammeln hat.

¹cўzäk [سوزاك (Dsch. OT.), von cўz+к]
гонорея — der Tripper.

²cўzäk [سوزك (Osm.)] = cўzгäц.

cўzär (v) [Tel., von ⁴cўc+äp]
закрыть глаза отъ усталости — die Augen vor Müdigkeit schliessen.

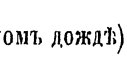
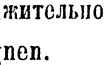
сӱзäl [Tel., aus dem Russ.] = сӱзäläк
суслик — die Ziselmaus.

сӱзäläк [Tel.] = сӱзäl.

сӱзälä (v) [Schor.]
идти (о сильномъ, продолжительномъ дождѣ) — heftig und andauernd regnen.

сӱзӧк [Kir.]
горячка — das hitzige Fieber.

сӱзогӧн [Kir., von сӱз+ä+гäн]
бодливый — mit den Hörnern stossend.

сӱзӱк [ (Uig. Kom), سوزوك,  (Osm. Dsch. Tar. Alt. Tel. Bar.), von сӱз(сӱс)+к]
1) (Tel. Osm.) отстой жидкости — die abgestandene, klar gewordene Flüssigkeit; судӱц сӱзӱӈӱ̆ чистая вода, когда осѣло все нерастворимое — das klare Wasser, welches übrig bleibt, wenn alles Unlösliche sich abgesetzt hat; кӧчопӱц сӱзӱӈӱ̆ (Tel.) отстой отъ каши — das Wasser, welches über den Brei sich abgesetzt hat.
2) прозрачный, чистый — durchsichtig, rein; сӱзӱк ӌан (Uig.) чистая душа — die reine Seele (K. B. 60,8); сӱзӱк бол! пу давлат сӱзӱккä ӱläp будь ты чистымъ! счастье достижимо чистому — sei du lauter! dem Lauteren fällt das Glück (K. B. 84,24); ak сӱзӱк ӌуӌза (Alt.) прозрачная бѣлая пуговица на шапкѣ (знакъ китайскаго чина) — der durchsichtige weisse Mützenknopf (Rangabzeichen der Chinesen); кӧк сӱзӱк ӌуӌза синяя прозрачная пуговица — der durchsichtige blaue Mützenknopf.
3) (Osm.) полузакрытые глаза — halbgeschlossene Augen; сӱзӱк бір назар взглядъ изъ полузакрытыхъ глазъ — ein verdeckter Blick.

сӱзӱкläн (v) [Bar., von сӱзӱк+lä+н]
быть прозрачнымъ, чистымъ — durchsichtig, klar werden (sein).

сӱзӱклӱк [سوزكلك (Osm.), von сӱзӱк+lӱк]
полузакрытые глаза — halbgeschlossene Augen.

сӱзӱктä (v) [Tel. Leb.] = сӱзӱкläн.

сӱзӱнді [(Uig.), von сӱзӱк+п+ді]
процѣживаемое — das Durchseihbare; ӌарынды ақунук сӱзӱндігä кот! предоставь этотъ разщелистый міръ процѣживаемому! — überlasse die rissige Welt dem Durchseihbaren! (K. B. 151,6).

сӱзӱр (v) [Sag. Schor.] = сӧзӱр
тянуть, таскать — ziehen, schleppen.

сӱзӱрбä [Schor. Sag., von сӱзӱр+бä]
неводъ, рыболовная сѣть — das Schleppnetz.

сӱзӱl (v) [Bar., سوزولك (Dsch. OT. Tar.), سوزلك (Osm.), (Uig.)]
1) быть процѣженнымъ, очищеннымъ, прозрачнымъ, очищаться — durchgeseiht sein, gereinigt sein, durchsichtig sein, sich klären; äді ӌакшы аімыш сӱзӱлміш кӧцӱл (Uig.) очень хорошо говоритъ чистое сердце — sehr gut spricht der geläuterte Sinn (K. B. 107,25); сӱзӱлміш кіжі чистый человѣкъ — der geläuterte Mensch (K. B. 35,33).
2) (Bar.) закрываться (о глазахъ отъ усталости) — sich schliessen (von den Augen vor Müdigkeit).
3) (Osm.) имѣть полузакрытые глаза — halbgeschlossene Augen haben.
4) (Osm.) быть слабымъ, ослабленнымъ болѣзнью — geschwächt, abgemagert, heruntergekommen sein (von Krankheit).
5) (Dsch. V.) быть направленнымъ (о взглядѣ) — auf Etwas gerichtet sein (vom Blicke).

сӱзӱ̆с (v) [Kir.] = сӱзӱш.

сӱзӱспäс [Sag.]
своенравный, упрямый — eigensinnig, kapriziös.

сӱзӱш (v) [Tel., von сӱг+ш]
бодаться — sich mit den Hörnern stossen.

сӱзгä [Tar., von сӱз+гä]
маленькій гребень — ein feiner Kamm.

сӱзгäк [سوزكاك (Dsch.), von ²сӱз+гäк]
бодливый — der mit den Hörnern zu stossen liebt.

сӱзгӓԥ [سوزكج (Osm.)] = сӱзгӱч.

сӱзгӱ [سوزكو (OT.), سوزكى (Osm. Kir.), von сӱз+гӱ]
мелкое сито — ein feines Sieb, Durchschlag; сӱзгӱ шашы (Osm.) фильтръ — das Filter.

сӱзгӱр (v) [Kar. T., von сӱз+гӱр]
процѣдить — durchseien.

сӱзгӱп [سوزكون (Osm.), von сӱз+гӱп]
1) фильтрованный — durchfiltrirt.
2) всасываемый, абсорбированный — aufgezogen, absorbirt.
3) смущенный — verzagt; сӱзгӱп бакыш (назар) смущенный взглядъ — ein verzagter Blick.

сӱзгӱч [سوزكوچ (Dsch. OT.)] = сӱзгӱԥ.

сӱзгӱԥ [سوزكوچ (Osm.), von сӱз+гӱч] = сӱзгӓԥ
фильтръ, мелкое сито, ложка съ дырами — das Filter, das feine Sieb, ein Löffel mit Löchern, ein Schaumlöffel; äl сӱзгӱԥi маленькое сито изъ волосъ — ein kleiner Haarsieb; чаi сӱзгӱԥi чайное сито — das Theesieb; сӱт сӱзгӱԥi молочное сито — das Milchsieb; чобан сӱзгӱԥi растеніе, которымъ очищаютъ молоко — eine Pflanze, mit der man die Milch klärt (mentha Pulegium).

сӱзlӣ [سوزلى (Kas.), von ¹сӱз+li]
имѣющій слова — Worte habend; ӱз сӱзlӣ своенравный, самонадѣянный — eigensinnig, eigenwillig, selbstbewusst.

сӱзlӣlӣk [سوزليلك (Kas.), von сӱзlӣ+lӣk]
ӱз сӱзlӣlӣk самонравіе — der Eigenwille.

сӱзчӓн [سوزجان (Kas.), von сӱз+чӓн] = сӱсчӓп
болтливый — schwatzhaft.

сӱзсӣз [سوزسز (Kas.), von сӱз+сіз] = сӱссіз
безмолвный — wortlos.

сӱздӱр (v) [سوزدرمك (Osm.), سوزدورمك (OT. Dsch. Tar.), von сӱз+дӱр]
заставить процѣдить — durchseien lassen.

сӱзбӧ [Kir., von ²сӱз+ма]
густое кислое молоко безъ сыворотки (наливается въ мѣшокъ, чтобы вся сыворотка вытекла) — dicke saure Milch ohne Buttermilch (die dicke Milch wird in einen Sack gegossen, so dass das Wasser abläuft, daher die Benennung).

сӱзма [سوزمه (Osm. Dsch. Tar.), von ²сӱз+ма]
1) процѣженный, фильтрованный — durchgeseit, filtrirt; сӱзма joԍурт творогъ — der Quark.
2) процѣживаніе — das Durchseien.
3) (Dsch.) прозрачный, прозрачная вода — klar, klares Wasser.

сӱшкӱр (v) [سوشكورمك (Dsch.)] = сӱчкӱр.

сӱп [سوپ (Dsch.)] = сӱпсӱ
метла — der Besen.

сӱпӓт [Tar.]
хвала, похвала — das Lob, die Lobeserhebung.

сӱпӱр (v) [سوپورمك (Osm. Dsch. Tar.)]
1) мести, вымести — fegen, ausfegen; одаjы сӱпӱрмӓli (Osm.) надо вымести комнату — man muss das Zimmer ausfegen; ӧinī сӱпӱрдім (Tar.) я вымелъ комнату — ich habe das Zimmer gefegt.
2) (Osm.) вычистить щеткою — ausbürsten; äспабымы сӱпӱрдӱläрмї? вычистили-ли они мое платье? — haben sie meine Kleider gebürstet?
3) выметать, уничтожать — auskehren, vernichten; атäш пір käԥädä бір mähäläjї сӱпӱрдӱ пожаръ уничтожилъ въ одну ночи цѣлый кварталъ — das Feuer hat in einer Nacht den ganzen Stadttheil vernichtet; бӱтӱn ӱn сӱпӱрӱп ӓзäрсін ты шляешься весь день — du treibst dich den ganzen Tag herum.

сӱпӱрӱl (v) [سوپورلمك (Osm. Dsch. Tar.), von сӱпӱр+l]
быть выметеннымъ — gefegt, ausgekehrt sein.

сӱпӱргä [سپورکه (Osm. Tar.), von сӱпӱр+гä]
метла — der Besen; чоһа сӱпӱргäсі щетка — die Bürste; тӱі сӱпӱргä щетка изъ конскихъ волосъ — die Bürste aus Haaren, der Haarbesen; сӱпӱргä сапы (дајаӈы) ручка у метлы, тонкая талья, удары рукой или метлой — der Besenstiel, dünne Taille, Schläge mit der Hand oder einem Besen; зурна сӱпӱргäсі язычекъ кларнета — die Klarinettenzunge; таван сӱпӱргäсі печная метла — der Ofenbesen; cokak сӱпӱргäсі уличная дѣвка — die Strassendirne; kyka сӱпӱргäсї султанъ начальника янычаръ — der Haarbusch des Janytscharen-Kommandanten.

сӱпӱргäці [سپورکه‌جی (Osm.), von сӱпӱргä+чі]
фабрикантъ, продавецъ метелъ — der Besenbinder, der Besenverkäufer.

сӱпӱргӱ [سوپورکو (Dsch. Ad.)] = сӱпӱргä.

сӱпӱрӱнтӱ [سپورندی (Osm.), von сӱпӱр+п+ті]
соръ — der Kehricht, der Unrath; сӱпӱрӱнтӱläрі näрäјä атыјорсунуз? куда вы дѣваете соръ? — wo bringt ihr den Kehricht hin?

сӱпӱрӱнтӱlӱk [سپورندی‌لك (Osm.), von сӱпӱрӱнтӱ+lік]
мусорная куча — der Kehrichthaufen.

сӱпӱрӱнтӱцӱ [سپورندیجی (Osm.), von сӱпӱрӱнтӱ+чі]
метельщикъ — der Strassenkehrer.

сӱпӱрӱl (v) [سوپورلك (Osm.), von сӱпӱр+l]
быть выметеннымъ, вычищеннымъ щеткою — ausgekehrt, ausgebürstet werden.

сӱпӱрӱцӱ [سپوربجی (Osm.)] = сӱпӱрӱнтӱцӱ.

сӱпӱрт (v) [سوپورتمك (Osm. Dsch. Tar.)]
заставить мести — kehren, fegen lassen.

сӱпкӧн [Kir., vom arab. سبحان] = сӱпкäн
1) будь онъ хваленъ! — er sei gelobt!
2) хваленный, извѣстный — der Gelobte, Berühmte.

сӱпјä [سوپیه (Osm.), vom franz. souspied]
штрипки брюкъ — die Sprungriemen an den Hosen.

сӱпрӱнтӱ [Osm.] = сӱпӱрӱптӱ.

сӱпрӱнтӱцӱ [Osm.] = сӱпӱрӱптӱцӱ.

сӱпрӱнтӱlӱг [Osm.] = сӱпӱрӱптӱlӱк.

сӱпрӱl (v) [سرلك (Osm.), von сӱпӱр+l]
быть выметеннымъ, быть вычищеннымъ — ausgefegt sein, gereinigt, abgebürstet werden.

сӱпсä [سوبسه (Dsch.)]
метла — der Besen.

сӱпсӱк [سوبسوك (Dsch. V.)]
соръ — der Kehricht.

сӱбӑ [Tel.] = сӱмӑ
ложное, короткое ребро — die falsche Rippe.

[1]сӱбäк [Kūr., aus dem Russ.]
собака — der Hund.

[2]сӱбäк [سوبك (Osm.)]
трубочка, вставленная между ногъ дѣтей (для стока мочи) — kleine Röhre, die zwischen die Füsse der Kinder gelegt wird (zum Abfluss des Harns).

[1]сӱбӧ [Kir.] = сӱбӑ.

[2]сӱбӧ [Alt. Leb.]
шомполъ — der Ladestock.

[3]сӱбӧ̄ [Alt.] = сӱбӑ.

сӱбӧlӧ (v) [Kir.]
пристать, вмѣшиваться не въ свое дѣло — in ungehöriger Weise sich einmischen.

сӱбӱ [سوبو (Osm.)] = сӧбӱ, сӧбӧ
1) острый, остроконечный, круглый — rund und spitz, in eine runde Spitze auslaufend; сӱбӱ јӱз острое лицо — ein spitzes Gesicht.
2) продолговатый и круглый, цилиндрическій — länglich und rund, cylindrisch; сӱбӱ кавун продолговатая дыня — die längliche Melone.

сӱбӱк [سوبوك (Dsch.)]

жила ноги, слѣдъ ноги — die Sehne des Fusses, die Spur des Fusses.

сўбўlä (v) [سوبولامك (Dsch.), von сўбўк +lä]

оставить слѣды ногъ — Fussspuren hinterlassen.

сўбўрäк [Sag.] = чўпрäк

тряпка — der Lappen.

сўбўргä [Sag.]

водяное растеніе — eine Wasserpflanze.

сўбўргälїr [Sag., von сўбўргä+lїr]

обросшій этимъ растеніемъ — mit dieser Pflanze bewachsen; сўбўргälїr köl озеро, заросшее растеніемъ сўбўргä — mit der Sübürgäpflanze bewachsener See.

сўбўџä [سوبوجه (Osm.), von сўбў-+џä]

немного цилиндрическій, немного продолговатый — ein Wenig cylindrisch, ein Wenig länglich.

[1]сўбjä [سوبيه, սիւբէկ (Osm.)]

молочнаго цвѣта освѣжающее питье изъ миндалей, зеренъ дыней и огурцовъ съ сахаромъ, процѣженное черезъ сито — ein milchfarbenes erfrischendes Getränk aus Mandeln, Melonenkernen und Gurken mit Zucker versüsst, das durch ein Sieb gelassen wird.

[2]сўбjä [سوبيه (Osm.)]

столбъ на суднѣ вродѣ мачты (безъ украшеній) — ein Pfahl auf einem Schiffe, ähnlich einem Maste (ohne Verzierungen).

сўбрäк [Sag.] = сўбäрäк.

сўw (v) [סיובַמיב (Kar. T.)] = сўi, сäв

любить — lieben (H. 14,15).

сўвар [سوار, սիւվար (Osm.), aus dem pers. Gegensatz — пijädä]

ѣзда, всадникъ — das Reiten, das Fahren, der Reiter; äсп сўвар всадникъ — der Reiter; сўвар олмаk ѣздить — fahren, reiten.

сўварi [سواری, սիւվարի (Osm.), aus dem Pers.]

1) всадникъ — der Reiter; сўварi äскäрi кавалерія — die Reiterei.

2) капитанъ линейнаго судна — der Capitän eines Linienschiffes.

сўварilїk [سواريلك (Osm.), von сўварi +lїk]

1) ѣзда, кавалерія — das Reiten, die Reiterei.

2) начальство надъ линейнымъ кораблемъ — der Oberbefehl eines Linienschiffes.

сўваза [Tar., aus dem Chin.]

инструментъ изъ кожи, которымъ при пыткахъ бьютъ по лицу — ein Instrument aus Leder, mit dem man beim Foltern ins Gesicht schlägt.

Сўвäiс [سويس (Osm.)]

Суецъ — Suez.

сўẁэк [סיובַיב (Kar. T.)] = сўџök, сўök

кость — der Knochen (II. 4,14).

сўwäр [סיובר (Kar. L.)] = сäвäр

любящій, любимый — liebend, geliebt; сўwäр кiшi другъ — der Freund.

сўẁэрlik [סיובַירְליב (Kar. T.)]

любовь — die Liebe (II. 19,17); сўẁэрlik хасталых болѣзнь отъ любви — die Liebeskrankheit.

сўwрў [Krm.] = сiврi

жужжащій — schwirrend; бiläнä сўwрў сiнäк саз äмiш — бiлмäjäнä давыл зурна аз äмiш для знающаго комаръ балалайка, для незнающаго барабана и трубы мало (посл.) — für den Wissenden ist die schwirrende Fliege Musik, für einen Unwissenden ist die Trommel und die Trompete zu wenig (Spr.).

[1]сўм [Kys.]

приготовленіе — die Vorbereitung.

[2]сўм [Tel. Alt., von сў-+м]

любовь — die Liebe.

[3]сўм [Sag. Koib.] = сўäм.

[4]сўм (v) [سومك (Osm.)]

1) сосать и головой ударять вымя (о молодыхъ животныхъ) — saugen und mit dem Kopfe gegen den Euter stossen (von jungen Thieren).

2) сердиться, ворчать — zürnen, murren.

²сӱма [Krm.]
рогожа, цыновка — die Matte.

²сӱмӓ [Sag.] = сӱбӓ.

³сӱмӓ [Tob.] = сӱбӧ.

¹сӱмӓ [Tel. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kys. Schor.]
изобрѣтеніе, выдумка, совѣтъ, хитрость — die Erfindung, das Ausdüfteln, der Rath, die List; тӱлкӱчӓк аіттыː мäнӣң сӱмӓ он äккі сӱмӓ, мäн арӈазын табарым (Tel.) лисичка говорила: у меня двѣнадцать хитростей, я найду выходъ изъ этого — das Füchschen sprach: ich habe zwölf Listen, ich werde schon einen Ausweg daraus finden; сӱма аіттыː онъ далъ совѣтъ — er gab einen Rath; пу арыг сӱмӓ (Schor.) это хорошій совѣтъ — das ist ein guter Rath; сӱмӓ тап! найди выходъ! — finde du ein Rettungsmittel, eine List!

сӱмäк [Sag. Koib.]
холщевый мѣшокъ для выдавливанія сыворотки — ein leinener Sack zum Ausdrücken der Buttermilch.

сӱмäн [سومان (Dsch. V.)]
сӱмäн чӧкӱч каіла кирка для скалыванія льда — eine zweispitzige Hacke zum Eishacken.

сӱмäр [Schor.]
желѣзныя трубочки, прикрѣпленныя къ желѣзному поперечному пруту внутри шаманскаго бубна (съ правой стороны рукоятки обыкновенно три трубочки, двѣ съ лѣвой) — eiserne Röhrchen, die an dem eisernen Querstabe im Innern der Schamanentrommel angebracht sind (rechts von dem Holzgriffe sind gewöhnlich drei, links aber zwei solcher Röhrchen).

сӱмäлä (v) [Tel. Leb., von сӱмӓ+лä]
быть хитрымъ, изобрѣтательнымъ, дать совѣтъ — listig, erfinderisch sein, einen Rath geben.

сӱмäлäн (v) [Tel., von сӱмӓ+лä+н]
выдумать, хитрить — ausdenken, eine List finden.

сӱмäлäнӣш (v) [Tel., von сӱмäлäн+ш]
сговариваться — sich berathen.

сӱмäлäш (v) [Tel., von сӱмäлä+ш] = сӱмäлäнӣш.

сӱмäлӣг [Sag. Koib. Ktsch., von тӱмӓ+лӣг]
изобрѣтательный, хитрый, умный — erfinderisch, schlau, listig, klug; тігірңӣң алтыңда по чердӣң ӱстӱндä мäн сӱмäлӣгбӧіп тäп саӈыңаимын, сеп паіӈы меннäң артык сӱмäлӣгзің (Sag.) я думалъ, что я самый умный подъ небомъ и на землѣ, но ты, другъ, умнѣе меня — ich dachte, dass ich unterhalb des Himmels und auf der Erde der Klügste bin, du aber, Freund, bist noch klüger als ich.

сӱмäлӯ [Tel.] = сӱмäлӣг.

¹сӱмӧ [Alt. Leb.] = сӱбӧ, ⁴сӱмӓ.

²сӱмо́ [Bar.] = сӱмӓ
шомполъ — der Ladestock.

сӱмӧлӧ (v) [Alt.] = сӱмäлä.

сӱмӧлӧк [Kir., von сӱмӧлӧ+к]
злой, негодяй — böse, der Taugenichts.

сӱмӧлӧн (v) [Alt.] = сӱмäлäн.

сӱмӧлӧнӯш (v) [Alt.] = сӱмäлäнӣш.

сӱмо́лӯ [Alt.] = сӱмäлӣг.

¹сӱмӱк [كومۇس, ىسىقپ (Osm. Dsch.)]
сопля — der Nasenschleim; сӱмӱк акмасы (Osm.) течка изъ носа — das Fliessen aus der Nase.

²сӱмӱк [كومۇس (Osm. Dsch. Ad.)] = сӱңäк
кость — der Knochen.

сӱмӱклӱ [كومۇسكلى, ىسىقپلىك (Osm.), von ¹сӱмӱк+лӱ]
сопливый — rotzig; сӱмӱклӱ чоцук сопливый ребенокъ — eine Rotznase; сӱмӱклӱ бӧңäк улитка — die Schnecke; сӱмӱклӱ бӧңäк äлі аjаӈы jok äвіпі аркасына алыр улитка не имѣетъ ни рукъ ни ногъ, домъ свой носитъ на спинѣ — die Schnecke hat weder Hände

noch Füsse und trägt ihr Haus auf dem Rücken.

сўмўклў [سوموكلو (Osm.), von [1]сўмўк+лў]
имѣющій кости — Knochen habend.

[1]сўмўр (v) [سومورمك (Dsch. Tar. Osm.)]
1) втягивать, сосать — schlürfen, saugen.
2) (Osm.) выпить за разъ — mit einem Zuge austrinken.

[2]сўмўр (v) [اصمدرمق (Osm.)] = сўмкўр.

сўмўрт (v) [Tar., von сўмўр+т]
заставить сосать, втягивать — saugen lassen, einschlürfen lassen.

сўмкўр (v) [سومكورمك, اصمقرمق (Osm.)]
сморкаться — schnauben; кўцўк чоцуклар сўмкўрмäji bilmäsläp маленькія дѣти не умѣютъ высморкаться — kleine Kinder können nicht ausschnauben.

сўмкўрт (v) [سومكورتمك (Osm. R.), von сўмкўр+т]
заставлять сморкаться, вычистить чей-либо носъ — schnauben lassen, die Nase Jemandes reinigen.

сўмгўр (v) [سومكورمك (Dsch.)] = сўмкўр.

сўмрöi (v) [Kir.]
скорчиться отъ холода — sich vor Kälte zusammenziehen; не сўмрöjўп кеттiц? что ты корчишься? — was ziehst du dich so zusammen?

сўмтўрä [سومتره (Osm.)]
очень легкія зерна пшеницы — sehr leichte (taube) Weizenkörner.

сўмсўк [سومسوك (Osm.)]
наивный, грубый, глупый — naiv, grob, einfältig, dumm.

сў̄мзäplän (v) [Tel., von сў̄м+зäр+län]
съ любовью дѣлать, предаваться — mit Liebe etwas thun, sich hingeben; kopkўna сў̄мзäplänin со страхомъ и любовью — aus Furcht und Liebe.

сўмба [Ad.] = сўмä
шомполъ — der Ladestock.

сўмбägi [سنبكى (Osm.)]
большая баржа въ 80—180 тонъ (спереди острая, сзади широкая, съ однимъ парусомъ) — eine grosse Barke von 80—180 Tonnen (vorn spitz, hinten breit, mit einem Segel).

сўмбö [Kir.] = сўмбä.

сўмбўl [سنبل, اصمقل (Osm.), aus dem Pers.]
1) гіацинтъ — die Hyazinthe; сўмбўl цабаli бѣлоусъ — Borstengras (nardus); сўмбўli румі — nardus celtica; сўмбўli хатаjы ангелика — die Angelica; сўмбўli hінді — hyacinthus brumalis; jабан сўмбўlў кошачья мята — die Katzenmünze; сўмбўl hава сѣрое небо при мягкой погодѣ — grauer Himmel bei mildem Wetter.
2) (R.) курчавые волосы, локоны — krause Haare, die Locken.

скала [סְכָלָא (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
скала — der Felsen (II. 30,6).

сшур [סנור (Kar. L.), aus dem Poln.]
лента, веревка — das Band, der Strick (Sp. 5,22).

сра [Schor.]
высохшій на корнѣ лѣсъ — der vertrocknete Wald.

сраi [Alt. Schor. Leb.] = сыраi
совсѣмъ — ganz und gar; сраi jok никакимъ образомъ — durchaus nicht.

сräp [Koib. Ktsch.] = cläp.

clä [Kir., aus dem Russ.]
сила — die Kraft; clä курудў онъ потерялъ силу — er ist von Kräften gekommen.

cläp [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Tar., von cän+läp oder ciз+läp] = ciläp
вы — ihr, Sie.

cläpдī [Tel., von cläp+дī]
принадлежащій вамъ — euch gehörend.

clінтэ [Kar. T., aus dem Poln.]
стекло — das Glas.

страѣ-ät (v) [Kar. T.]
уничтожать — vernichten.

страц-ät (v) [Kar. L.]
стараться — sich Mühe geben (D. 6,15).
сталава́ња [Kar. T.]
потолокъ — die Decke.
сто̀на [Kar. T., aus dem Russ.]
стѣна — die Wand.
стол [סטול (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
столъ — der Tisch (II. 36,16).
сто́лар [Kar. T.]
столяръ — der Tischler.
стрімаѓ-ät [Kar. T.]
удерживать — zurückhalten, abhalten.
свäк [Kar. T.]
гвоздь — der Nagel.
свäжі [Kar. T.]
свѣжій — frisch.
смарла (v) [Osm.] = сымарла, ысмарла
передать, поручить — übergeben, beauftragen, аллаһа смарладыk прощай! (мы передали Богу) — Lebe wohl! (wir haben Gott übergeben) (N. 10).

З.

за [ز (OT.)] = іза
безпокойствіе — die Unruhe, die Beunruhigung.
заі [Osm. Krm. arab. ضايع]
потеря, потерянный — der Verlust, verloren; заі äтмäk (Osm.) потерять — verlieren; заі олмаk (Osm.) гибнуть, быть потерянным — umkommen, verloren gehen; лакін саңа јазыkтыр бäнім оғлум ўчўн сäні заі ітсäм въ отношеніи къ тебѣ будетъ грѣхъ, когда я тебя потеряю ради моего сына — mir wird es gegen dich eine Sünde sein, wenn ich dich wegen meines Sohnes verliere (P. d. V. VII*, 89,29); башлыға баш täрісі маја-дыр — башсызға бің акчы заја дыр умному кожа головы капиталъ, дураку тысяча денегъ будетъ потерею — dem Klugen ist die Kopfhaut ein Kapital, dem Dummen gereichen Tausende nur zum Verluste (P. d. V. VII*, 218,69); заі олан коjунун куіруғу бöjўk олур великъ хвостъ потерянаго барана (посл.) — der Schwanz eines verlorenen Schafes ist gross (Spr.).
заітун [Kas.]
какой-то цвѣтокъ — eine Blume.
зауал [Kir.]
полдень, время послѣ 12 часовъ — der Mittag, die Zeit nach 12 Uhr.
[1]зауk [Kas., aus dem arab. زوق]
вкусъ, удовольствіе, наслажденіе — der Geschmack, das Vergnügen, der Genuss.
[2]заўk [Kir.] = зауk
веселіе, удовольствіе, желаніе — das Vergnügen, die Freude, der Wunsch; заўkўм шапты у меня явилась охота (поѣсть, пить) — ich bekam Lust (zu essen, trinken).
зауката [Kir.]
случайно, нечаянно, когда-нибудь — zufällig, unvorhergesehener Weise, irgend einmal; зауката ўjўңö келä алсам конак етäрсїн если я когда-нибудь у тебя буду, ты меня угостишь — wenn ich einmal Gelegenheit habe bei dir zu sein, dann wirst du mich bewirthen.
зауклап (v) [زوقلامق (Kas.), von зауk+ла+н]
получить удовольствіе, питать надежду — ein Vergnügen empfinden, Hoffnung haben.
заукландыр (v) [زوقلاندرمق (Kas.), von зауклан+дыр]
сдѣлать удовольствіе — ein Vergnügen bereiten.
заўkта (v) [Kir.] = зауkла
веселить, доставить удовольствіе — erfreuen, ergötzen, ein Vergnügen bereiten.

заўктан (v) [Kir., von заукта-+-н]
желать что-нибудь — etwas wünschen.

заўкшул [Kir., von заўк-+-шыл]
веселый, весельчакъ — vergnügt, fröhlich, ein fröhlicher Mensch.

заур [زەير (Sart.)]
дренажная канава — ein Drainagekanal.

заула (v) [Kir.]
ѣхать довольно скоро въ веселой компаніи — in fröhlicher Gesellschaft ziemlich schnell reiten.

заузат [Kir.]
потомство, родство — die Nachkommenschaft, die Verwandtschaft.

заузаман [Kir.]
когда-нибудь — irgend einmal.

зак [Tar.] = саксаўл.

закат [Tar.] = зәкат
жертвованіе изъ имущества, требуемое религіею — die von der Religion geforderten jährlichen Opfer vom Vermögen; јўз koідін бір koi, он kaледін бір kala, отуз тўгädін бір тўгä закат бäрїдў отъ ста барановъ, отъ десяти головъ рогатаго скота, отъ тридцати верблюдовъ даютъ по одному въ зекатъ — von je hundert Schafen, zehn Rindern und dreissig Kameelen giebt man eines als Sekat.

закым [Kir.]
поврежденіе — die Beschädigung; мындан маҕан закым болмасма? не будетъ-ли отъ этого мнѣ поврежденіе? — wird mir dadurch keine Beschädigung entstehen?

закымда (v) [Kir., von закым-+-ла]
повредить, попортить — beschädigen, verderben.

закымдан (v) [Kir., von закымда-+-н]
получить поврежденіе — eine Beschädigung erleiden.

закўн [زاقون (Kas.), aus dem Russ.]
законъ — das Gesetz; јаңы закўн чыкты вышелъ новый законъ — es ist ein neues Gesetz erlassen worden; закўңа кўрä по закону — dem Gesetze gemass.

закунсыз [زاقونسز (Kas.), von закўн-+-сыз]
противозаконный — widergesetzlich.

закунсызлан (v) [زاقونسزلاڭ (Kas.), von закунсыз-+-ла-+-н]
беззаконичать — gegen das Gesetz handeln.

закунсызлык [زاقونسزلق (Kas.), von закун-+-сыз-+-лык]
беззаконіе — die Ungesetzlichkeit; бу закунсызлык булыр это беззаконіе — das ist eine ungesetzliche Handlung.

[1]заҕ [زاغ (Osm. Sart. Dsch. OT.)]
1) (Sart.) воронъ — der Rabe.
2) (OT.) галка — die Dohle.

[2]заҕ [زاغ (Osm.)]
политура, глянецъ — der Glanz, die Politur, заҕ вärмäк полировать — poliren.

заҕанус [زاغنوس (Osm.)]
1) охотничья сова — eine Jagdeule (bubo maximus).
2) (R.) морской крабъ — die Seekrabbe.

заҕар [زغر, زاغر, زغار (Osm.)]
охотничья собака — ein Jagdhund; заҕар їібі кулаҕы дўшкўн у него отвислыя уши какъ у охотничьей собаки — er hat herabhängende Ohren wie ein Jagdhund.

[1]заҕара [زاغره (Sart.)]
мука кукурузная и просяная и печеный изъ нея хлѣбъ — das Mais- und Hirsenmehl und das aus ihm gebackene Brot.

[2]заҕарä [زغاره (Osm.)]
платье, окаймленное на шеѣ и на рукавахъ мѣхомъ — ein am Halse und an den Ärmeln mit Pelz verbrämtes Kleid.

заҕарҷы [زغرجى (Osm.), von заҕар-+-ҷы]
полкъ янычаръ, который имѣлъ надзоръ за охотничьими собаками султана — ein Regiment (орта) der Janitscharen, das die Jagdhunde des Sultans zu beaufsichtigen hatte;

заҕарцы башы начальникъ этого полка, который сопровождалъ султана на охоту — der Chef dieses Regiments, der den Sultan auf der Jagd begleitete.

заҕама [زاغمه (Dsch. V.)]
мѣра хлѣба, четверикъ — ein Getreidemaass, der Scheffel.

заҕун [زاغون (OT.)]
горчица — der Senf, der Mostrich.

заҕунуш [زغنوش (Dsch.)] = заҕапус.

заҕра [زاغرا (Dsch. V.), vergl. заҕара]
лепешка изъ каши — ein Fladen aus Grützbrei.

заҕла (v) [زاغلامق (Osm.), von заҕ+ла]
полировать, гладить, точить — poliren, glätten, schleifen.

заҕлат (v) [زاغلامق (Osm. R.), von заҕ+ла+т]
заставить полировать, точить — poliren, schleifen lassen.

заҕлы [زاغلو (Osm.), von заҕ+лы]
имѣющій блескъ, блестящій, точенный — einen Glanz habend, glänzend, geschliffen; заҕлы кылыч блестящая сабля, оточенная сабля — eine blanke Klinge, ein blanker Säbel, ein geschliffener Säbel.

заҕча [زاغجه (Sart.), von заҕ+ча]
галка — die Dohle.

заҕсыз [زاغسز (Osm. R.), von заҕ+сыз]
безъ глянца, безъ политуры — ohne Glanz, ohne Politur.

заki [ذكى (Sart.)]
благочестивый, услужливый, догадливый — fromm, dienstfertig, leicht auffassend.

закір [ذاكر (Osm.), aus dem Arab.]
дервишъ (часто повторяющій формулу ла illa) — ein Derwisch (der die Formel ла illa häufig wiederholt).

закірlік [ذاكرلك (Osm.), von закір+lік]
пѣніе дервишей — Recitation, Gesänge der Derwische.

заккäш [زه‌كش (Sart.)]
черный солончакъ — schwarzer Salzboden.

заха [Tar.]
мученіе, боль — die Qual, der Schmerz.

захірä [زخيره (Osm.)] = захра
съѣстные припасы, хлѣбъ — die Lebensmittel, der Mundvorrath, das Getreide.

захут [زاقوت (Kas.)] = jakут
яхонтъ — der Rubin.

захра [زخره (Osm.)] = захірä
съѣстные припасы — der Mundvorrath; захра ханä складъ съѣстныхъ припасовъ — die Lebensmittelniederlage; захра äкмäк сѣять хлѣбъ — Getreide säen.

захраҷы [زخيره‌جى (Osm.), von захра+чы]
поставщикъ хлѣба, продовольствія, комиссаръ по продовольствію — der Lieferant von Lebensmitteln, Getreide, Komissar für die Versorgung mit Lebensmitteln.

захма [زخمه (Osm.)]
ремень у стремени — der Steigbügelriemen.

захмät [زحمت (Osm.), זַחְמַת (Kar. L.)] = zahmät, zämät
1) трудъ, тягость, забота, боль, огорченіе, вредъ — die Mühe, die Beschwerde, die Arbeit, die Sorge; нä захмät? для чего этотъ трудъ? — wozu die Mühe? захмät вäрмäк (äтмäк, ҭäтірмäк, чäктірмäк) утруждать, огорчать, безпокоить, нанести вредъ — Mühen und Beschwerden verursachen, kränken, Schaden bringen; захмät чäкмäк (ҭörмäк) терпѣть тягость, безпокойствіе, трудиться, безпокоиться, заботиться — Beschwerden erdulden, sich beunruhigen, sich abmühen, sorgen; захмät кошмак (R.) безпокоить — Unruhe, Mühen verursachen; Фірäпк захмäті сифилисъ — die Syphilis; бäн чок захмät чäктім я много терпѣлъ — ich habe viel erduldet; захмät чäкäн рахмät олур кто страдалъ, найдетъ покой (посл.) — wer Leiden gehabt hat, findet Ruhe (Spr.); нä

захмäт? (Osm. R.) отчего безпокоиться? — was soll man sich deshalb beunruhigen? нічӱн бу kадар захмäт буjурдунуз? отчего вы такъ безпокоились, для чего взяли на себя такой трудъ? — weshalb haben sie sich so viel Mühe auf sich genommen, weshalb haben sie sich so beunruhigt? бу іш чок захмäт-ilä вӱңуда ҳälміштір это дѣло сдѣлано съ большимъ трудомъ — diese Sache ist mit vielen Mühen zustande gekommen (K. L. II. 3,16—9,29—39,11).

захмätli [زخمتلو (Osm.), von захмät+li]
трудный, тягостный — schwierig, mühevoll, beschwerlich; ішім päк захмätli-дір мое дѣло очень трудное — meine Sache ist sehr beschwerlich; захмätli jол трудная дорога — ein beschwerlicher Weg; захмätli сапа'ат трудное ремесло — ein schwieriges Handwerk; захмätli бір ішä ҳіріштік мы начали очень трудное дѣло — wir haben uns an eine schwierige Aufgabe gemacht.

захмätсіз [زخمتسز (Osm.), von захмät+сіз]
безъ труда, беззаботный — ohne Mühe, mühelos, sorglos; захмätсіз шäі jok ничего нельзя достичь безъ труда (посл.) — Nichts kann man ohne Mühe erreichen (Spr.); захмätсіз бал jäнмäз безъ труда нельзя ѣсть медъ (посл.) — ohne Mühe kann man keinen Honig essen (Spr.).

захмätсізңä [زخمتسزجه (Osm.), von захмätсіз+чä]
безъ особаго труда — ohne viele Mühe.

захмätсізlік [زخمتسزلك (Osm.), von захмätсіз+lік]
беззаботность — die Sorglosigkeit.

заһар [Kas., aus dem pers. زهر]
1) ядъ — das Gift.
2) бойкій (человѣкъ, лошадь) — flink, tüchtig (von Menschen und Pferden).

заһыд [زاهد (Osm.), aus dem Arab.]
отшельникъ, аскетъ — ein Einsiedler.

заһыдана [زاهدانه (Osm.)]
благочестивый — fromm.

заһыдлык [زاهدلق (Osm.), von заһыд+лык]
воздержаніе, благочестивость, монашество — die Enthaltsamkeit, die Frömmigkeit, das Mönchwesen.

заһір [ظاهر (Osm. Dsch. Tar.), aus dem Arab.]
видный, очевидный — sichtbar, evident, offenbar; заһір олмак (Osm.) происходить, случаться — sich ereignen, sich zeigen; ai заһір! навѣрно, очевидно! — sicherlich! offenbar! ол адамын заһірі батынына уймаз (Osm.) наружность этого человѣка не соотвѣтствуетъ его внутреннему настроенію — das Äussere dieses Menschen stimmt nicht mit seinem Inneren überein.

заһірlік [ظاهرلك (Osm.), von заһір+lік]
наружность, ясность — das Äussere, die Erscheinung, die Klarheit.

заһірмäн [זְחִירְמִין (Kar. L.)]
полынь — der Wermuth (Sp. 5,4).

заһіт [Tar.] = заһыд
святой, набожный человѣкъ, отшельникъ — ein heiliger, gottesfürchtiger Mann, der Einsiedler.

заң [Kir.] = jаң
обычай, нравъ — die Sitte, die Gewohnheit; орус заңы андыі русскій обычай таковъ — so ist die russische Sitte; kазak заңын тастады онъ оставилъ киргизскіе нравы — er hat die kirgisische Sitten abgelegt; kазak заңы-мінäн дінін тастаҕан кісіні öлтурöт киргизы убиваютъ человѣка, который оставилъ свою вѣру, таковъ ихъ обычай — die Kirgisen tödten den, der seinen Glauben verlassen hat, so ist ihre Sitte.

заңар [Kom. xangar C. C. 96 vederanes]
мѣдянка — der Grünspan.

заңгар [Kir.]
проклятіе — der Fluch; атаңда заңгар! проклятіе твоему отцу! — Fluch deinem Vater!

заңнар [Tar.]
насмѣшка — der Spott; мäнī заңнар kilma! не надсмѣхайся надо мной! — verspotte mich nicht!

заңда (v) [Kir., von заң+ла]
жить по обычаю — nach der Sitte leben.

заңдат (v) [Kir., von заңда+т]
заставлять дѣйствовать (жить) по обычаю — der Sitte nach (leben) handeln lassen.

заңдас [Kir., von заң+даш]
имѣющій одинаковый обычай, схожій, тождественный — gleiche Sitten habend, gleichmässig, übereinstimmend.

заңбаз [زنكباز (Sart.)]
клоунъ, шутникъ — ein Klown, ein Spassmacher.

[1]заja [Krm.]
обыкновенный, простой — gewöhnlich; бу käläн cähil бу заja адам däjil дір пришедшій сюда дервишъ не простой человѣкъ — der Derwisch, der hergekommen ist, ist kein gewöhnlicher Mensch (P. d. V. VII, 102).

[2]заja [Kir., aus dem arab. ضايع]
потеря, утрата — der Verlust; еңбäгїм заjаҕа кäтпäді мои труды не пропали — meine Mühen sind nicht verloren gegangen.

заjап [زاياب (Kas.)]
украшеніе, бахрома — die Verzierung, die Franzen, der Besatz.

заjаблы [زايابلى (Kas)., von заjап+лы]
узорный, бахромчатый — besetzt, verziert, mit Franzen versehen; заjаплы чук кисточки на колпакѣ женщинъ изъ разноцвѣтной шерсти — die Puscheln an der Frauen Kopfbedeckung, die aus bunter Wolle gefertigt werden.

заjä [Tar.]
порча, уничтоженіе — das Verderben; балам ol хатнī jірттī заjä болдī мое дитя разорвало это письмо, оно испорчено — mein Kind hat diese Schrift zerrissen, sie ist verdorben; сöзўмнī заjä кildің ты извратилъ мои слова — du hast meine Worte verdreht.

заjып [ضعيف (Kas. Kir.)] = заjыф, заjіф
1) (Kir.) жена, супруга — die Frau, die Gattin.
2) (Kas.) уродъ, калѣка — die Missgeburt, der Krüppel.

заjыф [ضعيف (Osm. Krm. Kas.) = arab. ضعيف] = заjып
1) слабый, безсильный, безпомощный, худой — schwach, kraftlos, hülflos, schlecht; пäк заjыф адам (Osm.) очень слабый человѣкъ — ein sehr schwacher Mensch; заjыф дўшмäк ослабѣть — schwach werden; заjыфа jардым вäрмäli дір (Krm.) слабому надо помочь (посл.) — einem Schwachen muss man helfen (Spr) (P. d. V. VII*, 223,197).
2) (Kas.) уродъ, калѣка — ein missgestalteter Mensch, ein Krüppel.

заjыфла (v) [ضعيفلامق (Osm.), von заjыф+ла] = заjыфлап.

заjыфлан (v) [ضعيفلامق (Osm), von заjыф+ла+н]
исхудать, ослабѣть — schwach werden, abmagern.

заjыфлат (v) [ضعيفلامق (Osm.), von заjыф+ла+т]
ослабить, разслабить, истощить, изнурять — schwach machen, schwächen, mager machen; бу хасталык бäні чок заjыфлатты эта болѣзнь меня сильно ослабила — diese Krankheit hat mich sehr geschwächt.

заjыфлык [ضعيفلق (Osm.), von заjыф+лык]
слабость, исхудалость — die Schwäche, die Magerkeit.

заji [ضايع (Osm.), aus dem Arab.] = заi
потерянный, разбросанный — verloren, zerstreut; заji олмак потеряться — verloren gehen; заji äтмäк потерять — verlieren; äjilік заji олмаз доброе дѣло не потеряется (посл.) — eine gute That geht nicht verloren (Spr.); малыны заji äттї онъ потерялъ

свое имущество — er hat seinen Besitz verloren.

zajiп [ضعيف (Sart. Dsch.)]
жена, супруга — die Frau, die Gemahlin.

zajiфä [ضعيفه (Dsch.)] = zajiп.

[1]зан [ڭ (Krm.), aus dem arab. ظَنّ]
мнѣніе, мысль — die Meinung, der Gedanke; зан ідмä ачардым älä гўlўмў! не думай, что я открылъ свою розу чужимъ людямъ! — denke nicht, dass ich meine Rose für andere Leute geöffnet habe! (P. d. V. VII*, 36,5).

[2]зан [زان (Kas. Krm.)]
1) (Kas.) межа, граница — die Grenze; зап сызмак провести границу — die Grenze ziehen.
2) (Krm.) мѣра пахатной земли, содержащая 800 саженей въ длину и $12^1/_2$ въ ширину — ein Ackermaass 800 Faden Länge und $12^1/_2$ Faden Breite.

зан'ат [Osm. vulg.] = сана'ат
промыселъ, ремесло, занятіе — das Gewerbe, das Handwerk, die Beschäftigung.

зан'атлы [Osm. vulg.] = сана'атлы.

зан'атчы [Osm. vulg.] = сана'атчы.

занҕыр [زانغر, زنغر (Osm.), vergl. чанҕыр (جانغر), зынҕыр]
звукоподражательное слово для выраженія дрожанія — Onomat. des Zitterns, Zähneklapperns; занҕыр занҕыр тітрämäк сильно дрожать (отъ страха или возбужденія) — heftig zittern (vor Furcht oder Erregung).

занҕырда (v) [زانغردامق (Osm.), von занҕыр+ла]
сильно дрожать — heftig zittern.

занҕырдат (v) [زانغردامق (Osm.), von занҕырда+т]
вызвать сильную дрожь — ein heftiges Zittern hervorrufen.

занҕырды [زانغردی (Osm.)]
дрожаніе отъ холода и т. п. — das Zittern (vor Kälte).

занлы [زانلی (Kas.), von зан+лы]
имѣющій межу, межевой — eine Grenze habend, abgegrenzt.

[1]зар [زار (Osm. Krm.)]
1) прозрачный занавѣсъ — ein durchsichtiger Vorhang; дывара зар чäкмак (Osm.) повѣсить занавѣсъ на стѣну — an die Wand einen Vorhang aufhängen; памбй зар занавѣсъ изъ тонкой бумажной матеріи, тюль — ein Vorhang aus dünnem Baumwollenzeug, Tüll; зар зара бінäр — зар дувара бінäр — шаріфä кадын ґälмäjінцä — зар дувардан дўшмäз = кіліт занавѣсъ поднимается на занавѣсъ, занавѣсъ поднимается на стѣну, пока не придетъ дама, не опускается занавѣсъ = замокъ (zar.) — ein Vorhang erhebt sich über den Vorhang, ein Vorhang erhebt sich über die Wand, bis die Dame nicht gekommen ist, fällt der Vorhang nicht = das Schloss (Rths.) (P. d. V. VII*, 211,158).
2) пленка, перепонка — die Membrane, das Häutchen; соҕан зары тонкая кожица лука — die dünne Haut der Zwiebel; бурун зары носовая перепонка — die Nasen-Schleimhaut; ґöз зары слизистая оболочка глаза — die Schleimhaut des Auges; kулak зары барабанная перепонка — das Trommelfell.
3) глазная болѣзнь — eine Augenkrankheit; бäjаз зар катаракть — der graue Staar; jämil зар куриная слѣпота — der grüne Staar; cijah зар темная вода — der schwarze Staar.

[2]зар [زار (Osm. Krm.)]
игральная кость — der Würfel; зар ojуnу игра въ кости — das Würfelspiel; зар тавласы доска для игры въ кости — das Triktrakbrett; зар oінамак играть въ кости — mit Würfeln spielen; зар атмак бросать кости — die Würfel werfen; зар ґälмäк удачно бросить кости — einen glücklichen Wurf thun; зар алмак побѣждать — siegen,

besiegen; зар дутмак играть съ хитростью, желая въ игрѣ при бросаніи костей намѣчать пальцами нужныя цифры, приготовлять себѣ счастье — mit einem Kunstgriffe die Würfel werfen, so dass man durch eine Fingerbewegung die nöthige Zahl von Punkten aufdeckt, sein Glück bereiten.

³зар [زار (Osm. Kir. Kas. Krm.), aus dem Pers.]

1) печаль, вопль — die Klage, das Wehklagen, der Jammer; аныk зары вопль влюбленнаго — die Klagen des Verliebten.

2) (Kir.) печальный — traurig; зар заман печальное время — die traurige Zeit.

3) увы! — o weh! зар аꞑламак очень громко плакать — sehr laut weinen; зар сңрӓдї (Kir.) онъ громко вопилъ — er jammerte laut; катын зар ꞑылыı (Kas.) женщина громко плачетъ — die Frau weint laut.

4) (Osm.) зар-зор (زار زور) волей не волей, хочешь не хочешь — wohl oder übel, nolens volens; зар-зор бу іші ѣӧрӓꞑӓjіз поневолѣ мы это дѣло увидимъ, мы должны сдѣлать это дѣло непремѣнно — wohl oder übel werden wir diese Sache sehen, unbedingt müssen wir die Sache ausführen.

⁴зӓр [Kir. Kkir.] = зӓhӓр, зӓр

ядъ — das Gift.

зарар [ضرر (Osm. Krm. Ad. Kas.), aus dem Arab.]

вредъ, убытокъ — der Schaden; зарар jok это не вредитъ, ничего! — das schadet nichts, das thut nichts! нӓ зарар вар? (Osm.) чему это вредитъ? — was schadet das? зарар ѣӧрмӓk, чӓкмӓk получить вредъ, потерпѣть убытокъ — Schaden erleiden, einen Verlust haben; зарар ӧдӓмӓk уплатить убытокъ — einen Schaden ersetzen; зарар ѣӓтірмӓk, тӓгірмӓk, ӓтмӓk, ӓіlӓмӓk (Osm. Krm.), кітїрмӓk (Kas.) сдѣлать вредъ — einen Schaden zufügen; бің lipa зарар ӓттї (Osm.) это мнѣ причинило убытокъ въ тысячу лиръ — das fügte (mir) einen Schaden von 1000 Lira zu; корkак базырѣан нӓ ѣар нӓ зарар (Osm.) боязливый купецъ не получаетъ прибыли и не терпитъ убытка (посл.) — ein furchtsamer Kaufmann hat weder Vortheil, noch Schaden (Spr.); зарар Фаіданын кардашы дыр (Osm.) убытокъ братъ прибыли (посл.) — der Schaden ist der Bruder des Vortheils (Spr.).

зарарла (v) [ضرارلامق (Osm.), von зарар + ла]

причинить вредъ — Schaden bringen, schaden.

зарарлан (v) [ضرارلاغق (Osm.), von зарарла + н]

получить вредъ, убытокъ, повреждаться — Schaden leiden, sich beschädigen.

зарарлаш (v) [ضرارلاشق (Osm.), von зарарла + ш]

вредить другъ другу — sich gegenseitig Schaden zufügen.

зарарлы [ضرارلو (Osm.), von зарар + лы]

вредный — schädlich; зарарлы тіҷарӓт торговля съ убыткомъ — ein Verlust verursachender Handel; зарарлы hаіван вредное животное — ein schädliches Thier; бу іштӓ зарарлы чыkтыk въ этомъ дѣлѣ мы терпѣли убытокъ — bei dieser Sache haben wir Verluste erlitten.

зарарсыз [ضرارسز (Osm.), von зарар + сыз]

безвредный, безъ вреда — ohne Schaden, unschädlich; зарарсыз jылан jӱз jыл jаша сын! пусть безвредная змѣя живетъ сто лѣтъ! (посл.) — eine unschädliche Schlange möge hundert Jahre leben! (Spr.).

зарарсызлык [ضرارسزلق (Osm.), von зарарсыз + лык]

безвредность — die Unschädlichkeit.

зарал [Kas.] = зарар

вредъ — der Schaden; зарал кӱрмӓk потерпѣть вредъ — Schaden haben.

зáрас [Kar. L., aus dem Poln.]
заразъ, сейчасъ — auf einmal, sofort.

зарык (v) [زارقمق (Kas. Kir.)]
скучать, утомляться — sich langweilen, ermüden, müde werden; мін сінї кѳтѳп заркын бі̧ітім, — мін сінї кѳтѳ кѳтѳ̄ зарыктым я усталъ (мнѣ надоѣло) ждать тебя — ich bin müde geworden dich zu erwarten.

зарыкыт (v) [Kas.] = заркыт.

зарыктыр (v) [زاريقدرمق (Kas.), von зарык+тыр]
утомлять, привести въ усталость — ermüden, müde machen.

заріз [זָרִיז (Kar. T.)]
скорый, быстрый — eilig, schnell.

заріф [ظريف (Osm.), aus dem Arab.]
элегантный, граціозный, остроумный — elegant, graciös, fein, geistreich.

заріфläн [ظريفلنمك (Osm.), von зäріф+läн]
играть элегантнаго, граціознаго, умнаго — den Eleganten, Graziösen, Geistreichen spielen.

заріфlік [ظريفلك (Osm.), von заріф+lік]
элегантность, граціозность, тонкость ума — die Elegance, Grazie, die Feinheit des Geistes.

зарӯ [Kir.] = зарурат.

зарурат [Kir., aus dem Arab.]
нужда, нужное — die Noth, die Nothwendigkeit, das Nöthige.

заркыт (v) [زارقيتمق (Kas.), von зарык+т]
утомлять, задерживать, печалить — ermüden, aufhalten, traurig machen; сі̧на карап ікälä — тѳрҕѳп кі̧шінің кӯзін заркытма! не оставь въ недоумѣніи человѣка, который смотритъ на тебя умоляя! — lass den, der flehend auf dich schaut, nicht allzulange in Ungewissheit!

заркыш (v) [زارقيشمق (Kas.), von зарык+ш]
уставать, ожидая другъ друга — auf einander wartend müde werden.

заркӯ [زارقو (Kas.), von зарык+ӯ]
утомленіе — die Ermüdung.

зарҕана [زارغنه (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch.

зарҕалдак [زرغلداق (Sart.)]
иволга — der Pfingstvogel.

зарла (v) [Kir., von зар+ла]
плакать, вопить — weinen, jammern, klagen.

зарлан [زارلانمق (Ad. Kir. Kas.)]
1) (Ad.) стонать — stönen, ächzen.
2) (Kir.) вопить, печалиться, тосковать — klagen, jammern, trauern; сіз кон зарланмаҷыз! не печальтесь много! — seien sie nicht viel traurig!
3) (Kas.) роптать, жаловаться — murren, sich beklagen; ӯз тормошоно̄ зарланма! не ропщи на свою жизнь! — beklage dich nicht über dein Leben!

зарландыр (v) [زارلاندرمق (Kas.), von зарлан+дыр]
возмущать, подстрекать къ ропоту, доводить до ропота — zum Murren aufreizen, zum Ausdrucke der Unzufriedenheit bewegen.

зарлат (v) [Kir., von зарла+т]
заставлять плакать, горевать, печалить — weinen machen, in Kummer versetzen, betrüben.

зарлык [زارلق (Kas.), von зар+лык]
недовольствіе, негодованіе — die Unzufriedenheit, das Beleidigtsein.

заplik [زارليق (Dsch. Tar.)]
вопль, печаль — die Wehklage, der Kummer; заplik кildī jапа тарткан ӯчӯн (Tar.) онъ жаловался на свои страданія — er klagte, jammerte über seine Leiden.

зартак [Tob.]
морковь — die Mohrrübe.

зарда [زرده (Sart.)]
желчь — die Galle.

зардак [زردك (Sart.)] = зартак.

зарзават [Osm.] = зäрзäват.

зарзаватчы [Osm.] = зäрзäватчы.

зарзаватчылык [Osm.] = зäрзäватчылык.

[1]зарп [ضرب (Osm. Kas.), aus dem Arab.]
1) ударъ, битье — das Schlagen; зарп олунмак быть битымъ — geschlagen werden.
2) чеканка монетъ — das Münzenprägen.
3) (Osm. Kas.) умноженіе (дѣйствіе въ ариѳметикѣ) — die Multiplication; зарп ішарәті знакъ умноженія — das Multiplicationszeichen; зарп ітмәк (Kas.) умножать — multipliciren.
4) стараніе, скорость, рвеніе — der Eifer, die Schnelligkeit, das Ungestüm; аѣрыныц зарбы сила болѣзни — die Heftigkeit der Krankheit; суjуц зарбы сила теченія воды — die Strömung des Wassers; зарбы масал пословица — das Sprichwort.

[2]зарб [Krm.] = зарф
(Krm.) теченіе, въ теченіи — der Verlauf; бір аjыц зарбында въ теченіи одного мѣсяца — im Verlaufe eines Monats (P. d. V. VII*, 85,4).

зарф [ظرف (Osm.), aus dem Arab.]
1) оболочка, конвертъ — die Umhüllung, die Hülle, der Briefumschlag; ca'at зарфы часовая коробка — das Uhrgehäuse; мәктуп зарфы конвертъ — der Briefumschlag.
2) теченіе времени — der Verlauf einer Zeit; зарфында въ теченіи извѣстнаго времени — im Laufe einer bestimmten Zeit; бәш сәнә зарфында въ теченіи пяти лѣтъ — im Laufe von fünf Jahren.

зарфла (v) [ظرفلامق (Osm.), von зарф+ла]
положить въ конвертъ — einen Brief couvertiren.

залал [Kir.] = зарар, зарал
вредъ, убытокъ, несправедливость — der Schaden, das Unrecht; аннан залал көрдӱм я отъ него терпѣлъ — ich habe von ihm Schlimmes erduldet.

залāl [Sart.] = зарар.

залы [Kir.]
заблуждающійся, отпавшій, злой — der Verirrte, der Abtrünnige, der Böse.

залыш [Kir.]
1) плутъ, хитрый человѣкъ — ein Gauner, ein listiger, schlauer Mensch.
2) залежъ — der Ladenhüter.

залым [ظالم (Tob. Kir. Krm.), aus dem Arab.]
злой, лютый, жестокій, злодѣй, вредный человѣкъ — böse, grausam, hart; ein Bösewicht, ein schädlicher Mensch.

залымлык [ظالق (Tob.), von залым+лык]
жестокость — die Grausamkeit.

залымдык [Kir.] = залымлык.

залымшылык [Kir., von залым+чы+лык]
злодѣяніе — die Bosheit, die böse That.

[1]zalim [ظالم (Osm. Krm.)] = залым (aus dem Arab.)
жестокій, лютый, тираническій, тяжелый — hart, grausam, tyrannisch, ungerecht, schwierig, schwer; zalim олмак быть жестокимъ, злымъ — grausam, hart sein; zalim хасталык тяжелая болѣзнь — eine schwere Krankheit; zalim бір даѣ очень крутая гора — ein sehr schwierig zu ersteigender Berg.

[2]zālim [Tar.] = zalim.

zalimlik [ظالملك (Osm.), von zalim+lik]
несправедливость, жестокость — die Grausamkeit, die Ungerechtigkeit.

zaly [زالو (Sart.)]
піявка — der Blutegel.

[1]зат [Osm. Krm. Kir. Kas., aus dem arab. ذات]
1) лицо, родъ, происхожденіе, обладатель — die Persönlichkeit, das Individuum, das Geschlecht, die Herkunft; заты ҷаман (Kir.) онъ нехорошаго происхожденія — er ist von schlechter Abkunft; паша да заты тāwpizli āміш (Krm.) и паша былъ по происхожденію изъ Тавриза — auch der Pascha war von Herkunft aus Tawris; зат-і шāріфініз (Osm.) ваша почтенная личность (обращеніе) — ihre werthe Person (Anrede); затлары (Kas.) его

родственники — seine Verwandten; крäшїн заты (Kas.) крещенные татары — die getauften Tataren; кіші заты (Kas.) родъ человѣческій — das menschliche Geschlecht; катын кыз заты арасында (Kas.) между женщинами и дѣвицами — unter den Frauen und Mädchen.

2) вещь, матеріалъ, предметъ, природа — die Sache, der Gegenstand, das Ding, das Material, die Natur.

3) (Kir.) имущество, драгоцѣнность — der Besitz, die Kostbarkeit; бу зат емäс это ничего не стоитъ — das ist Nichts werth.

4) (Kas. get.) грамматическій родъ — das grammatische Geschlecht; ірläр заты мужскаго рода — das Masculinum; катын заты женскаго рода — das Femininum; урта зат средняго рода — das Neutrum.

²зат [زاد (Osm.), aus dem Arab.]

рожденный, родной, отъ рожденія — geboren, von Geburt an; нäв зад новорожденный — der Neugeborene; перi-зат перiи — die Peri; мадäр зат родной языкъ — die Muttersprache.

затыр [زاتر (Osm.), aus dem arab. زعتر]

чаберъ — das Pfefferkraut (satureja).

затi [زاتى (Osm.), von зат+i]

въ дѣйствительности, дѣйствительно — in Wahrheit, wirklich; затi олмаjан неупотребительный, чрезвычайный, случайный — ungebraucht, ausserordentlich, zufällig.

затлыңан [زاتلجان (Osm.), vom arab. ذات الجنب]

колоти въ боку — Seitenstiche.

затташ [ذاتداش (Kas.), von зат+таш]

соплеменникъ — von einem Geschlechte.

затсыз [ذاتسز (Kas.), von зат+сыз]

неимѣющій родныхъ, неродовитый, незнатный, низкаго происхожденія — der keine Verwandten hat, der von keinem guten Geschlechte abstammt, von niedriger Herkunft.

зад [Ad.] = зат.

зада [Kir.] = задä

происхожденіе — die Abkunft, die Herkunft, асыл зада хорошаго происхожденія — von guter Herkunft; арам зада дурного происхожденія, незаконнорожденный — von schlechter Herkunft, unehelich.

задä [زاده (Osm.), aus dem Pers.]

сынъ — der Sohn; шаһ задä королевичъ — ein königlicher Prinz; кіші задä изъ хорошей семьи — von guter Familie; һарам задä незаконнорожденный, негодяй — ein Bastard, ein Schurke; бäi задä 1) дворянинъ — ein Edelmann, 2) молодой негодяй — ein junger Taugenichts; асыл задä благородный — wohlgeboren.

задäґан [زادكان (Osm.), aus dem Pers.]

аристократія, дворяне — die Aristokratie, die Adligen.

задäґанлык [زادكانلق (Osm.), von задґан +лык]

дворянское происхожденіе, дворянство — die adlige Abkunft, der Adel.

задäлік [زاده‌لك (Osm.), von задä+лік]

благородное происхожденіе — die gute Herkunft; бäi задäлік 1) дворянство — der Adel, 2) вѣтренность — der Leichtsinn.

зач [Osm.] = заң.

¹заң [زاج (Osm.)]

купоросъ, желѣзный купоросъ — der Vitriol, der Eisenvitriol; заң jағы сѣрная кислота — die Schwefelsäure; заң-і кыбрыс мѣдный купоросъ — der Kupfervitriol; ak заң сѣрнокислый цинкъ — schwefelsaurer Zink; заң руһу сѣрный эфиръ — Schwefeläther.

²заң [زاج (Sart.)] = заңа

родильница — die Wöchnerin.

заңа [زاجه (Dsch.), aus dem Pers.]

родильница — die Wöchnerin; اوشال فرضت‌ته اوق زاجه زحمتی بیله تنکری تعالی رحمتی‌غه باردی (Bb. 25,16) при этомъ случаѣ она

умерла отъ родовъ — bei dieser Gelegenheit starb sie im Wochenbette.

заԥлы [زاحلو (Osm.), von заԥ+лы]
съ купоросомъ — mit Vitriol.

засак [אסיכ (Kar. L.)]
клѣть — der Speicher (Spr. 3,10).

заслонка [Kar. T.]
скамейка — die Bank.

заступ [زاستون (Kas.), aus dem Russ.]
заслонъ печной — die Ofenklappe.

заны [Kir.] = запыс.

запыс [Kir.]
догадка — das Ungefähr; запыс болдў онъ избѣгалъ этого какъ-нибудь — er suchte es irgendwie zu vermeiden.

запран [Kir. = arab. زعفران]
шафранъ — der Safran; запран kусуп-атыр его рветъ желчью — er erbricht mit Galle.

запт [ضبط (Osm. Dsch. Sart.), aus dem Arab.]
владѣніе, управленіе, конфискація — der Besitz, die Verwaltung, die Konfiscation; бір kal'ä запт ätti онъ завладѣлъ крѣпостью — er bemächtigte sich der Festung; запт kатібі человѣкъ, ведущій конфискаціонные реестры — der Beamte, der die Konfiskationsregister zu zu führen hat.

заптіjä [ضبطيه (Osm.), aus dem Arab.]
полицейское управленіе — die Polizeiverwaltung; заптіjä назарäті id.; заптіjä назірі полицейскій агентъ — der Polizeiagent.

забава [זבאא (Kar. T.), aus dem Russ.]
забава, игра — die Unterhaltung, das Spiel.

забавц-ät (v) [Kar. L.]
веселиться — sich amüsiren.

забыр [Tob.]
псалтырь — der Psalter.

забіт [ضابط (Osm.), aus dem Arab.]
правитель, офицеръ, чиновникъ — der Verwalter, der Offizier, der Beamte; бўjўк забіт чиновникъ особыхъ порученій — der Beamte für besondere Aufträge; забіт jўзў совук олур лицо чиновника холодно (посл.) — das Antlitz des Beamten ist kalt (Spr.); забіт бір адам строгій человѣкъ — ein strenger Mann.

забіта [ضابطه (Osm.), aus dem Arab.]
правительственное распоряженіе, правила — die Verwaltungsvorschrift, das Reglement; забіта мўдірі Оберъ-Полиціймейстеръ въ большихъ городахъ — der Oberpolizeimeister grosser Städte.

забітасыз [ضابطهسز (Osm.), von забіта +сыз]
безъ правила, неправильный — ohne Regel, ungehörig.

забітlік [ضابطلك (Osm.), von забіт+lік]
достоинство забита — die Würde eines Sabit.

забунkўш [زبونكش (Osm.), aus dem Pers.]
обижающій слабыхъ — die Schwachen unterdrückend.

забунkўшlўk [زبونكشلك (Osm.), von забунkўш+lўk]
обиженіе слабыхъ — die Unterdrückung der Schwachen.

забупла (v) [زبونلامق (Osm. S. R.), von забун+ла] = забунлан.

забунлан (v) [زبونلانمق (Osm.), von забунла +н]
ослабѣть — schwach werden.

забунлат (v) [زبونلانمق (Osm.), von забунла +т]
ослабить — schwächen.

забунлук [زبونلق (Osm.), von забун+лык]
слабость — die Schwäche.

забўт [زابوت (Kas.), aus dem Russ.]
заводъ — die Fabrik.

забуд [זבוד (Kar. T.), aus dem Hebr.]
подарокъ — das Geschenk.

зафаран [زعفران (Osm.)]
шафранъ — der Safran; зафаран їібі сап сары käcilміш онъ совсѣмъ пожелтѣлъ — er ist ganz gelb geworden.

зафра [زفره (Osm.), aus saburra] = сафра

баластъ — der Ballast; сафра алмак взять баластъ — Ballast einnehmen.

сафран [Kom. zafran] = сафаран.

сафрасыз [زفرەسز (Osm.), von сафра+сыз] безъ баласта — ohne Ballast; сафрасыз їämі їібі дір онъ, какъ судно безъ баласта (посл.) — er ist wie ein Schiff ohne Ballast (Spr.); сафрасыз їämі дänізä дajанмаз судно безъ баласта не держится на морѣ (посл.) — ein ballastloses Schiff hält sich nicht im Meere (Spr.).

зawаңлы [זַבַּלְלִי (Kar. L. T. Krm.)] = завaллы несчастный — unglücklich.

[1]завал [زوال (Osm.), aus dem Arab.] паденіе, увяданіе, несчастье — das Fallen, das Hinwelken, das Unglück; завал булмак попасть въ несчастье — in's Unglück gerathen; älчijä завал олмаз посланникъ неприкосновененъ (посл.) — der Gesandte ist heilig (Spr.); аллаh завал вärмäсін! не дай Богъ несчастья! (возгласъ при улаженіи спора) — möge Gott kein Unglück eintreten lassen! (Ausruf beim Schlichten eines Streites).

[2]зawал [זַבָּל (Kar. T. Krm.)] = завал несчастье, нужда — das Elend, die Noth (H. 6,2); бу адамҕа бір зawал rälмäсін! (Krm.) пусть не случится бѣда съ этимъ человѣкомъ! — möge diesem Menschen kein Unglück zustossen!

завaллы [زواللو (Osm.), von завал+лы] несчастный, приносящій несчастіе — unglücklich, Unglück bringend; завaллы дӱнjа несчастный міръ — die unheilvolle Welt (N. 150).

завалсыз [زوالسز (Osm.), von завал+сыз] безъ страданій — ohne Leiden.

завpак [زورق (Osm.), aus dem Pers.]

1) посуда — das Gefäss.

2) корпусъ судна, барка — der Schiffskörper, die Barke.

завpаклы [زورقلو (Osm.), von завpак +лы] выдающійся, видный, великолѣпный — eklatant, pompös, prächtig.

заман [زمان (Krm Kas. Kir.), זְמָן (Kar. T. L.)] = заман, зämана, замана время — die Zeit, der Zeitpunkt; äwälh-заманда (Kas.) въ прежнее время — in früherer Zeit; заманында (Kir.) въ свое время, немедленно — zu seiner Zeit, sofort; заманнан заманҕа (Kas. get.) во вѣки вѣковъ — in Ewigkeit; нä заман? (Kir. Kas.) въ какое время? — zu welcher Zeit? зар заман (Kir.) печальное время — die traurige Zeit; заман ахыр, ахыр заман (Kir.) конецъ міра, страшный судъ — das Ende der Welt, das jüngste Gericht.

замана [زمانه (Kas. Kom.), يسيز ـ (Uig. Kkir.), aus dem Arab.] = зämана

1) время — die Zeit; нajат кімгä пärзä калынч арҕуҕы — аны ämгädӱр пу замана оҕы кому Богъ далъ злое дѣйствіе, тому стрѣла этого времени причиняетъ страданіе — wem Gott ein böses Handeln verliehen hat, dem verursacht der Pfeil dieser Zeit Leiden (K. B. 76,11); замана турурлар, замана бiлä — jaражык käрäк äр сäвінзä кӱlä они (князья) — время (судьба), къ времени (судьбѣ) человѣкъ долженъ приспособляться, дабы онъ радовался — sie (die Fürsten) sind die Zeit (das Schicksal), der Zeit (dem Schicksale) muss der Mann sich anpassen, damit er Freuden hat (K. B. 117,23); соң замана да кісі болдың (Kom.) наконецъ ты сдѣлался человѣкомъ — zuletzt bist du Mensch geworden (C. C. 206,7); кім барҕа заманалардан бурун ата(дан) тӯп-тур (Kom.) который раньше всѣхъ временъ родился отъ отца — wer früher als alle Zeiten vom Vater geboren ist (C. C. 211,5).

2) (Kkir.) умъ — die Klugheit.

замандас [Kir., von заман+даш]
современникъ — der Zeitgenosse.

замандаш [Kas.] = замандас.

замарук [زاماروق (OT.)]
съѣдобный корень, который варится въ молокѣ — eine essbare Wurzel, die in Milch gekocht wird.

замарух [زمرغ (Osm.)]
какой-то грибъ — ein Pilz.

замарк [زامرق (Dsch.)] = замарух.

заматта [زاماتّه (Kas.)]
тотчасъ — sofort, schnell; утыр утыр мін заматта каітырым! садись, я тотчасъ возвращусь! — setze dich, ich werde sofort zurückkehren! бу ішнї заматта ішлäп бітірдї онъ это дѣло тотчасъ кончилъ — er hat diese Sache sofort erledigt.

замаска [Kas., aus dem Russ.]
маска, рожа — die Maske, die Fratze; пардуҕанда крäшїннäр замаска кіјїп цёрёілёр на святкахъ крещеные татары ходятъ въ маскахъ — um Neujahr gehen die getauften Tataren in Masken umher.

замін [Tar.]
вредящій, вредный, пагубный — Schaden bringend, verderblich; јеніңä замін болдум я тебѣ вредилъ — ich habe dir Schaden gebracht.

замк [صمغ (Osm. vulg.), aus dem Arab.]
клей — der Leim; замк арабі вишневый клей — Gummi arabicum; замк сўрмäк приклеить — ankleben.

замкла (v) [صمغلامق (Osm.), von замк+ла]
приклеить — ankleben.

зампара [Osm.] = зампарä.

зампаралык [Osm.] = зампарälік.

зампарä [زنپاره (Osm.), aus dem pers. зän+парä]
волокита, посѣщающій непотребныхъ женщинъ — ein ausschweifender Mensch, der sich mit lüderlichen Frauenzimmern einlässt.

зампарälік [زنپاره‌لك (Osm.), von зänпарä+lік]
волокитство, распутство — die Ausschweifung, die Frauenjägerei.

замбак [زنبق, ⱬⱁⰾⰻⱬⱁⰳ (Osm. Krm.), aus dem pers. زنبه]
лилія — die Lilie; бäјаз замбак бѣлая лилія — die weisse Lilie; сары замбак — lilium crocus; маві замбак ирисъ — die Iris, die blaue Lilie; зўлфў ilан замбак нä гўзäл уімуш (Krm.) какъ хорошо подходили лиліи къ локонамъ — wie schön passten die Lilien zu den Locken (P. d. V. VII*, 236,2); замбак ґібі бäјаз (Osm.) бѣлый какъ лилія — weiss wie eine Lilie.

замбар [زنبار (Sart.)]
носилки — die Tragbahre; замбар шур трясина — schwankender Boden; замбар бäл сѣдлистый (о лошади) — ein Pferd, das sich gut satteln lässt.

замбурчак [زنبرجاق (Sart.)]
скороспѣлая дыня — die frühreife Melone.

замбулук [زنبلوق (Dsch.)]
звукъ оплеухи — der Schall einer Ohrfeige.

зäінäп [Tar.]
самка кукушки — das Kuckuksweibchen.

зäірäк [زيرك (Osm.), aus dem Pers.] = зірäк
смышленый, умный, понятливый — klug, geistreich, scharfsinnig.

зäірäклік [زيركلك (Osm.), von зäірäк+lік]
умъ, остроумie — die Klugheit, der Scharfsinn.

[1]зеіl [Kir.]
вниманіе — die Aufmerksamkeit; зеілмäн карады онъ смотрѣлъ со вниманіемъ — er betrachtete es mit Aufmerksamkeit.

[2]зеіl [Kir.]
угроза — die Drohung.

[3]зäіl [ذيل (Osm.), aus dem Arab.]
1) подолъ платья — der Schoss des Kleides.
2) внизу, подъ — unten, unter; бу ҡаҕыдын зäілiндä подъ этой бумагой — unter

diesem Papiere; мäктуп säili добавленіе къ письму — das Postscriptum; дустурун ікінҷі säili второе приложеніе къ своду законовъ — das zweite Supplement zum Gesetzbuche.

zeildän (v) [Kir., von ²zeil+län]
угрожать — drohen.

säitin [زيتون (Osm. vulg. Krm. Kom.)] = säitun
олива, маслина — die Olive; säitin jaɣy прованское масло — das Olivenöl; säitin jaɣlы долма голубцы на прованскомъ маслѣ — in Olivenöl gebratene Pastete; säitin ränkli оливковаго цвѣта — olivenfarben; kandil jakmak istäjän säitin kosun! кто хочетъ зажечь лампадку, долженъ налить оливковое масло! (посл.) — wer eine Lampe anzünden will, muss Olivenöl eingiessen! (Spr.).

säitinlik [Osm., von säitin+lik]
оливковый садъ — ein Olivengarten.

säitinҷi [زيتوجى (Osm.), von säitin+ҷi]
1) имѣющій садъ съ оливковыми деревьями — der Olivengärtner.
2) продавецъ оливковаго масла — der Olivenölhändler.

säitun [زيتون (Osm.), זַיְתוּן (Kar. L. T.)]
1) (Osm.) = säitin.
2) (Kar. L. T.) оливковое дерево — der Ölbaum (H. 15,53).

säituni [زيتونى (Osm.)]
оливковаго цвѣта — olivenfarben.

säitunlyk [زيتونلق (Osm.)] = säitinlik.

säibäk [زيبك (Osm.)]
турецкое племя, населяющее окрестности Смирны — ein türkischer Stamm, der in der Umgegend von Smyrna wohnt; säibäk kыjaфäti одежда зейбековъ — die Kleidung der Seibeken.

säibäkčä [زيبكجه (Osm.), von säibäk+čä]
зейбекскій — seibekisch, nach Art der Seibeken.

sä'iф [Ad.] = zajыф.

säўman [Kir.] = zaузаман.

säk [زاك (Dsch)] = zaq
купоросъ — der Vitriol.

säɣir [زاغير (OT.)]
льняное сѣмя — Leinsamen.

säkat [زكات (Osm. Dsch.), vom Arab.] = zakat
1) годовой взносъ, требуемый религіей для очищенія имущества — die jährliche von der Religion geforderte Abgabe zur Reinigung des Besitzes; малыныҷ säkatыны вärmäk (Osm.) дать зекатъ — den Sekat von seinem Besitze geben.
2) (Dsch.) подать — die Steuer.

säkatčy [زكاتجى (Dsch.), von säkat+ҷy]
сборщикъ податей — der Steuereinnehmer.

säkär [زكر (Sart.)]
самецъ — das Männchen der Thiere.

säkät [Kas.] = säkat.

säkätčy [Kas.] = säkatčы
сборщикъ зеката — der Einsammler des Sekat.

säkir [Krm.]
penis (P. d. V. VII*, 204,5).

säkut [זיכוט (Kar. T.)]
потомокъ — der Nachkomme (H. 5,8).

säxi [Kas.]
водка — der Branntwein.

säxilä (v) [Kas., von säxi+lä]
пить водку — Branntwein trinken.

säxmä [Tar.]
самоубійство — der Selbstmord; säxmä kildi, özigä säxmä urdi онъ самъ себя убилъ — er hat Selbstmord begangen.

säxmät [Tob.] = zaxmät.

sähadät [زهادت (Osm.), aus dem Arab.]
умѣренность, самоотверженіе — die Enthaltsamkeit.

sähadätli [زهادتلو (Osm.)]
воздержанный — enthaltsam.

sähäp [Ad. Tar. Krm. Kas., aus dem pers. زهر] = sähip

ядъ — das Gift; аʒзын ачар — zähäpläp сачар — häm köränläp — андан качар = аждаһар онъ открываетъ ротъ, разбрасываетъ ядъ, кто его видитъ, отъ него бѣжитъ = драконъ (заг.) — er öffnet den Mund, streut Gift aus, wer ihn sieht, der flieht vor ihm = der Drache (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,272).

zähäppä (v) [Ad., von zähäp+lä]
отравлять — vergiften.

zähäppän (v) [Ad., von zähäp+lä+н]
быть ядовитымъ, отравляться — giftig sein, sich vergiften.

zähäppi [Ad., von zähäp+li]
ядовитый, отравленный — giftig, vergiftet.

zähäplä (v) [زهرلامك (Kas.)]
отравить ядомъ — mit Gift vergiften.

zähäpläп (v) [زهرلانمك (Kas.) statt zähpäläп, von zähpä+lä+н]
злиться — zornig werden.

zähip [زهر (Osm.)] = zähip
ядъ — das Gift; zähip ічмäк принимать ядъ — Gift einnehmen; шäкäр канда zähip анда гдѣ сахаръ, тамъ и ядъ (посл.) — wo Zucker ist, da ist auch Gift (Spr.); zähip zähipi käcäp одинъ ядъ уничтожаетъ другой (=клинъ клиномъ вышибаютъ) (посл.) — ein Gift vertreibt das Andere (Spr.).

zähiplä (v) [زهرلمك (Osm.), von zähip+lä]
отравить, испортить — vergiften, verderben.

zähipläп (v) [زهرلنمك (Osm.), von zähiplä+н]
отравляться — sich vergiften.

zähipläт (v) [زهرلتمك (Osm.), von zähiplä+т]
заставить отравить — vergiften lassen.

zähipli [زهرلو (Osm.), von zähip+li]
ядовитый, отравленный — giftig, vergiftet.

zähpä [زهره (Osm.), aus dem Pers.]
1) желчь — die Galle.
2) злость, смѣлость, храбрость — die Wuth, die Kühnheit, die Tapferkeit; zähpäci jok онъ не смѣетъ — er wagt es nicht.

zählä [زهله (Ad.)] = zähpa
1) желчь — die Galle.
2) гнѣвъ, злоба, сила, храбрость — der Zorn, die Wuth, die Kraft, die Tapferkeit; ондан zählä гідäр онъ ужасно надоѣдаетъ — er ist sehr lästig.

[1]zähмät [زحمت (Osm. Krm.)] = захмät
трудъ, тягость — die Mühsal, die Beschwerde; нä кадар zähмät олса муну гöстӳрӳп гätірäсіп! (Krm.) сколько бы тебѣ труда не было, ты покажи его мнѣ и унеси обратно! — wie viel es dir auch Mühe macht, du zeige ihn mir und bringe ihn (zurück)! (P. d. V. VII*, 79,1).

[2]zäхмät [Kas.] = zähмät
трудность, тягость, страданіе — die Mühe, die Beschwerde, das Leiden.

zäхмätläп (v) [Kas., von zäхмät+lä+н]
хворать, болѣть — krank sein, darniederliegen.

zäjaфät [Krm., vom arab. ضيافت] = zijaфät
пиръ, пиршество — das Gastmahl; бір zäjaфät hакыла за одно пиршество — für den Preis eines Gastmahls (P. d. V. VII*, 205,22).

[1]zäŋ [زنك (Dsch. V.)]
бренчаніе, шумъ — das Geklirr, das Getöse; زنك اينمك бренчать — klirren.

[2]zeŋ [Kir.]
шумъ въ головѣ, головокруженіе — das Brausen im Kopfe, der Schwindel; баш zeŋ болдӯ голова кружится — es schwindelt der Kopf.

[3]zäŋ [زنك (OT.)]
ржавчина — der Rost.

zäŋgär [زنكر (Kas.)]
голубой, лазуревый — blau, azurfarben; zäŋgär кӯз голубые глаза — blaue Augen; zäŋgär мäчіт мечеть въ Казани — eine Moschee in Kasan; ачык zäŋgär свѣтлоголубой —

hellblau; kujы zäŋgär темноголубой — dunkelblau.

zäŋgäplän (v) [Kas., von zäŋgär+lä+н]
сдѣлаться голубымъ — blau werden.

zäŋgarsïmän [Kas., von zäŋgär+sïmän]
голубоватый — bläulich.

zäŋgärsӯ [زنكرسو (Kas.), von zäŋgär+su] = zäŋgärsïmän.

zäŋi [زنكى (Dsch.)]
лѣстница — die Leiter; زنكى نينك كوزى ступенька лѣстницы — die Stufe der Leiter.

zäŋӯ [زنكو (Dsch.)] = zäŋi.

zäŋlä (v) [زنكلامك (OT.), von ³заŋ+lä]
ржавѣть — verrosten, rosten.

zäŋlät (v) [زنكلاتمك (OT.), von zäŋlä+т]
дать заржавѣть — verrosten lassen.

zäŋbäräk [زنكبرك (OT.)]
пушка — die Kanone.

zeŋbräk [Kir.] = zembräk, zäŋbäräk.

zäna'at [Krm. Osm. Anatol.] = sana'at
занятіе, ремесло — die Beschäftigung, das Handwerk; бу базарҕанның zäna'aты бу ämiш занятіе этого купца было слѣдующее — die Beschäftigung dieses Kaufmannes war diese (P. d. V. VII, 27,4).

zänä [زنه (Osm.), aus dem Pers.]
женщины — die Frauen; zänäja махсус ajak каплары женскіе башмаки — Frauenschuhe; zänä libасы женскія платья — Frauenkleider.

zänälik [زنهلك (Osm.), von zänä+lik]
1) поведеніе женщинъ — das Betragen der Frauen.
2) исполненіе женскихъ ролей въ турецкомъ театрѣ — die Darstellung der Frauenrollen im türkischen Theater.

zänäçi [زنهجى (Osm.), von zänä+çi]
исполняющій женскія работы — der Verfertiger von Frauenarbeiten.

zängi [Krm.] = zäŋçi
эѳіопъ, негръ — der Neger; zängi kызы негритянка — das Negermädchen.

zängin [زنكين (Osm. Krm.)]
богатый, состоятельный — reich, vermögend; zängin олмak разбогатѣть — reich werden; äji адам таз zängin олмаз хорошій человѣкъ не скоро разбогатѣетъ (посл.) — ein guter Mensch wird nicht schnell reich (Spr.); zängin зӯjӯрдӯн халындан нä bilip? что богатый знаетъ о нуждѣ бѣднаго? (посл.) — was weiss der Reiche von der Noth des Armen? (Spr.); zängin ätmäk (Krm.) сдѣлать богатымъ — reich machen.

zängilä (v) [زنكينلمك (Osm.), von zängin+lä]
сдѣлать богатымъ — reich machen.

zängilan (v) [زنكينلنمك (Osm.), von zängilä+н]
богатѣть — reich werden, sich bereichern.

zängilik [زنكينلك (Osm.), von zängin+lik]
богатство — der Reichthum.

zängiŋä [زنكينجه (Osm.), von zängin+çä]
довольно богатый — ziemlich reich, vermögend.

zännä [Krm.] = zänä.

zändost [زندوست (Osm.), von zän+дост]
любитель женщинъ — der Frauenliebhaber.

zändostluk [زندوستلق (Osm.), von zändost+лык]
привязанность къ женщинамъ — die Frauenliebhaberei.

zennim [Kir.] = çähännäm
адъ — die Hölle.

zäŋçäfil [زنجفيل (Osm.), aus dem Pers.]
имбирь — der Ingwer.

zäŋçi [زنجى (Osm.)] = zängi
негръ, эѳіопъ — der Neger; zäŋçi jӯzӯ jыkамаҕыла аҕармаз сколько не мой лицо негра, оно бѣлымъ не будетъ (посл.) — man kann das Gesicht des Negers nicht weiss waschen (Spr.).

zäŋçir [زنجير (OT. Tar.)] = ziŋçir
цѣпь — die Kette; zäŋçir caldï (Tar.) онъ

заковалъ его въ цѣпи — er hat ihn in Ketten gelegt.

zäṇçiplä (v) [Tar., زنجيرلامك (OT.), von zäṇçir+lä]

заковать, посадить на цѣпь, закрывать дверь цѣпью — in Ketten legen, an die Kette legen, eine Thür mit einer Kette verschliessen.

zaṇçipläṇ (v) [زنجيرلامك (Osm.), von zaṇçiplä+n]

быть на цѣпи — angekettet sein.

zaṇçiplät (v) [زنجيرلامك (OT. Tar.), von zaṇçiplä+t]

велѣть посадить на цѣпь, закрыть дверь на цѣпь — anketten lassen, die Thür mit der Kette schliessen lassen.

zäṇçipläš (v) [زنجيرلشمك (OT.), von zäṇçiplä+š]

вмѣстѣ посадить на цѣпь — zusammen anketten lassen.

zäṇçibil [Tar.] = zäṇçäbil.

[1]zer [Kkir.]

крестецъ лошади — das Kreuz des Pferdes.

[2]zär [زر (Ad.), aus dem Pers.]

золото — das Gold.

[3]zer [Kir.] = [3]zär

позументъ, галунъ — die Tresse, die Litze; алтын zer золотой позументъ — die Goldlitze; kŭmŭs zer серебряный позументъ — die Silberlitze; бурама zer золото для шитья — das Gold zum Sticken; zär basty, zär töktŭ онъ вышивалъ канителью — er hat mit Gold gestickt.

[4]zär [Kir.] = zähär

1) отрава, ядъ — das Gift; zär katty онъ принялъ ядъ — er hat Gift genommen, sich vergiftet.

2) суровый видъ, холодъ — ein strenges Äussere, die Kälte; kŭndŭṇ zäri кетпädi все еще холодные дни — es sind immer noch kalte Tage.

[1]zärä [زيرا (Osm.)]

ибо, иначе, такъ какъ — denn, so wie; чабук ол zärä vakyt ʿälді ибо онъ скоро въ это время пришелъ — denn er kam schnell grade zu dieser Zeit (N. 33); бу ainajы бапа булун! zarä бäн анын дärдіндän oläṇäm! найдите это зеркало, ибо я умру, горюя о немъ! — findet den Spiegel, denn ich sterbe vor Sehnsucht nach ihm! (N. 98).

[2]zärä [Kir.] = zärrä

атомъ — das Atom.

[3]zärä [Kir.]

присутствіе духа — die Geistesgegenwart; zärädsi kettі (уштŭ) онъ сильно испугался — er ist heftig erschrocken.

zeräi [Kir.]

разумъ — der Verstand.

zeräilі [Kir., von zeräi+li]

умный, разумный — klug, verständig.

[1]zeräṇ [Kir. Bdg.]

прозорливый — scharfsinnig, scharfsichtig.

[2]zeräṇ [Kir.]

большая чашка — eine grosse Schale.

zäräṇ [زرن (Osm.), aus dem Pers.]

нарцисъ — die Narcisse.

zäräl [Tar.] = zarar

потеря, вредъ — der Verlust, der Schaden; zäräl kildі онъ причинилъ потерю — er hat einen Verlust verursacht.

zärʾät [זירית (Kar. T. L.)]

могила — das Grab (H. 3,21).

zärädäi [Kir., von [2]zärä+däi]

ничтожество (въ величинѣ) — winzig.

zärik (v) [زيريكمك (OT. Tar.)]

1) быть утомленнымъ — ermüdet, ermattet sein.

2) (Tar.) скучать о чемъ, быть погруженнымъ въ мысли — sich sehnen nach Etwas, in Nachdenken versunken sein.

zäriktŭr (v) [زيريكتورمك (OT.), von zärik+tŭr]

утомлять — ermüden.

zärin (v) [Tar., vergl. zärik]
быть печальнымъ, болѣзненымъ — traurig sein, ungesund sein.

zärўmbä [زرومبه (Osm.), vom pers. زرنباد]
лекарственное растеніе — eine Officinalpflanze.

[1]zärgär [Tar.]
золотыхъ и серебряныхъ дѣлъ мастеръ — der Gold- oder Silberarbeiter.

[2]zergär [Kir.] = zärgär.

zärgäplik [Tar.]
работа серебряника — die Silber- und Goldschmiede-Arbeit; zergäplik kildī онъ работалъ золотыя вещи — er lieferte Goldarbeiten.

zärhal [Tar.]
платировка золотомъ или серебромъ — die Plattirung mit Silber oder Gold; kўmўštä kilgan zärhal, altında kilgan zärhal насѣчка изъ серебра или золота — mit Silber oder Gold ausgelegte Arbeit.

zärnäk [Kom., xernec C. C. 92]
мускатный орѣхъ (?) — die Muskatnuss (?).

zärnyk [زرنق (Osm.), aus dem pers. زرنیخ]
смѣсь изъ мышьяка и сѣры — eine Mischung aus Arsenik und Schwefel; sary, ak, kyrmyzy zärnyk различныя краски — verschiedene Farbstoffe.

zärrä [زرّه (Osm. Tar.), aus dem Arab.]
1) (Osm.) атомъ — das Atom.
2) (Tar.) очень малое количество — eine sehr geringe Menge.

zeplä (v) [Kir., von [3]zep+lä]
украсить позументомъ, вышивать золотомъ — mit Tressen verzieren, mit Gold sticken.

[1]zärlī [Kir., von [4]zär+li]
ядовитый — giftig.

[2]zeplī [Kir., von [3]zep+li]
обшитый позументомъ — mit Tressen benäht.

zärdalä [Krm.] = zärdalы.

zärdalы [زردالو (Osm.)]
абрикосъ — die Aprikose (mit bitterem Kerne); zärdalы agaczы абрикосовое дерево — der Aprikosenbaum; sustanі zärdalы, okka zärdalы разные сорта абрикосовъ — verschiedene Sorten von Aprikosen; xoшап zärdalыsы компотъ, абрикосы (годные) для компота — Aprikosen für das Kompot; zärdalы xoшabы компотъ изъ абрикосовъ — Aprikosenkompot; zärdalы, ony jäjän bir däli! это абрикосъ, кто его съѣсть — дуракъ! (посл.) — dies ist eine Aprikose, wer sie gegessen, ist ein Narr! (Spr.); jarыsы шäфталы, jarыsы zärdalы половина персики, половина абрикосы (посл.) — die Hälfte davon ist Pfirsiche, die Hälfte Aprikosen (Spr.).

zärdava [زردوا (Osm.)]
куница — der Marder.

zärdavaklы [زردواقلی (Osm.)]
превосходный, роскошный — pompös.

zärdä [زرده (Osm. Krm.)]
супъ изъ риса и шафрана — Suppe aus Reis und Safran; zärdä pilaw (Krm.) пилавъ съ шафраномъ — Pilau mit Safran.

zärdäčal [زرده‌جال (Osm.)] = zärdačav.

zärdačav [زرده‌جاو (Osm.)]
индійскій шафранъ — indischer Safran.

zārdī [Kir.] = zārlī.

zārsiz [Kir., von [3]zār+siz]
безъ яда — ohne Gift; zārsiz adam вспыльчивый человѣкъ, но не причиняющій вреда — ein jähzorniger Mensch, der aber keinen Schaden bringt.

zärzälä [زلزله (Osm.)] = zälzälä
землетрясеніе — das Erdbeben.

zärzävat [Osm. vulg.] = zäbzävat
зелень, овощи — das Grünzeug, das Gemüse.

zärzävatčы [Osm. vulg.] = zäbzävatčы
торговецъ зеленью — der Grünzeughändler.

zärzävatčыlyk [Osm.] = zäbzävatčыlyk
торговля зеленью — der Grünkram.

zärp [زرپ (Osm.)]

звукоподражаніе: скоро, вдругъ — Onomatop.: schnell, sofort.

зäрпадан [زرپادان (Osm.)]
сейчасъ! ну-ка! — sofort! nur zu!

зäлäl [زلل (Dsch.)] = зарар.

зäлїм [Kir.] = залым.

зäлїмлік [Kir.] = залымдык.

зäлк [زلك (Dsch.)]
горячій уголь — die glühende Kohle.

зäлзäлä [زلزله (Osm.)] = зäрзäлä
землетрясеніе — das Erdbeben.

зäлзäläцік [زلزلهجك (Osm.), von зäлзäлä +чік]
незначительное землетрясеніе — ein unbedeutendes Erdbeben, ein geringer Erdstoss.

зäлбäр [زلبر (Osm.), vom pers. سربر]
мѣшокъ, который привязываютъ сверхъ вьюка, перевѣсъ — ein Sack, den man oben auf die Pferdelast aufbindet, die Überlast.

зäдä [زده (Osm.), vom Pers.]
битый, ударенный — geschlagen; каза зäдä битый, разбитый судьбою — vom Schicksal geschlagen.

зäдäлä (v) [زدهلك (Osm.), von зäдä+лä]
бить, ранить, мучить, повредить — schlagen, verwunden, plagen, quälen, martern, beschädigen; сäпäт саллajapak içіндäкі мäівäläpi зäдäлämішläp качая мѣшки они повредили находящіеся въ нихъ плоды — durch das Schwanken der Säcke haben sie die darin befindlichen Früchte beschädigt.

зäдäläн (v) [زدهلنمك (Osm.), von зäдäлä +н]
быть битымъ, поврежденнымъ — geschlagen, beschädigt werden; бу мäівäläp зäдäлänміш эти фрукты повреждены — diese Früchte sind beschädigt; тіцарäті чок зäдäländі торговля очень повреждена — der Handel ist arg geschädigt.

зäпäр [زپر (Osm.)]
человѣкъ огромнаго роста — ein Koloss, ein Mensch von grosser Gestalt.

зäбан [زبان (Osm.), aus dem Pers.]
языкъ — die Sprache.

зäбандыраз [زباندراز (Osm.), aus dem Pers.]
имѣющій длинный языкъ, ругающійся, ловкій на словахъ — eine lange Zunge habend, keck in Worten.

зäбандыразлык [زباندرازلق (Osm.), von зäбандыраз+лык]
острота, ругань, дерзость — die Scharfzüngigkeit, das Schimpfen, die Frechheit.

зäбаллajы [زبللایی (Osm.)]
очень большой, гигантскій — sehr gross, riesenhaft.

зäбір [Kir.]
оскорбленіе, обида — die Beleidigung, die Beeinträchtigung.

зäбірläн (v) [Kir., von зäбір+lä+н]
оскорбиться — sich beleidigt fühlen.

зäбіт [Krm.] = забіт
чиновникъ — der Beamte; зіра алаі зäбітläp досту äді ибо онъ былъ другъ офицеровъ и чиновниковъ — denn er war ein Freund der Officiere und Beamten (P. d. V. VII*, 74,28).

зäбун [زبون (Osm. Sart. Dsch.)] = забун
слабый — schwach; бір кімсäji забунуна раст кäтірмäк (Osm.) пользоваться слабостью кого — Jemanden bei der schwachen Seite fassen.

зäбунла (v) [زبونلامق (Osm.), von зäбун +ла]
сдѣлаться слабымъ — schwach werden.

зäбунлат (v) [زبونلاتمق (Osm.), von зäбунла +т]
ослабить — schwächen.

зäбунлук [زبونلق (Osm.), von зäбун+лык]
слабость — die Schwäche.

зäфк [Osm.] = зäвк
вкусъ, наслажденіе — der Geschmack, das

Vergnügen, der Genuss; зафкіндан цўмбўшўндä отурујорсун, зäфкімдäн їäрў калмајым (N. 16) ты находишься въ удовольствіи и радости и я не хочу отстать отъ своего удовольствія — du amüsirst dich und bist fröhlich, von meinem Vergnügen will ich nicht ablassen.

зäфір [زفير (Osm.)]

1) ядовитый осадокъ табачнаго дыма — Pfeifenschmurgel.

2) очень горькій — sehr bitter.

3) (= зähір) ядъ — das Gift.

зäфірі [زفيرى (Osm.)]

темный — dunkel, finster; зäфірі каранлык бір зіндан очень темная тюрьма — ein sehr finsteres Gefängniss.

зäфірlä (v) [Osm.] = зähірlä.

зäфірlän (v) [Osm.] = зähірlän.

[1]зäвал [زوال (Osm.)] = завал.

[2]зäwал [Krm.] = завал.

зäваллы [Osm.] = заваллы.

зäвалсыз [Osm.] = завалсыз.

[1]зäwк [Krm.] = зäвк.

[2]зäwк [زوق (Osm.), aus dem Arab.]

вкусъ, удовольствіе, наслажденіе — der Geschmack, das Vergnügen, der Genuss; зäвк-ў сафа ätмäк развлекаться — sich amüsiren; бакчада зäвк äілäдўк мы гуляли въ саду — wir spazierten (vergnügten uns) im Garten; зäвкä гідälім! пойдемъ гулять! — lass uns spazieren gehn! зäвкіңä бак! занимайся своимъ удовольствіемъ, не безпокойся! — denke an dein Vergnügen, beunruhige dich nicht! зäвкінä бак! любуйся, какъ онъ радуется! — freue dich darüber, dass er vergnügt ist!

зäвкläн (v) [زوقلنمك (Osm.), von зäвк-+-lä-+-н]

играть, шумѣть, развлекаться, насмѣхаться — spielen, scherzen, sich vergnügen, amüsiren, spotten.

зäвкläніці [زوقلنيجى (Osm.), von зäвкläн-+-і-+-чі]

шутникъ, насмѣшникъ — der Witzbold, der Spötter.

зäврак [زوراق (Osm.)]

загнутая часть кормы турецкаго судна — der gebogene Hintertheil des türkischen Fahrzeuges.

зäвраклы [زوراقلو (Osm.), von зäврак-+-лы]

пышный, блестящій — pompös, glänzend.

зäwдä [זוודא (Krm.)]

влюбленный — verliebt; бір бірінä назлы олун вä зäвдä олдукларын cäwläр они любезничали и говорили о своей любви — sie kosten mit einander und sprachen von ihrer Liebe (P. d. V. VII*, 45,11).

зäwдälік [Krm., von зäвдä-+-лік]

любезничаніе — die Liebelei.

зäвц [زوج (Osm.), aus dem Arab.]

пара — das Paar; адäт-зäвці четное число — die gerade Zahl.

зäвцä [زوجه (Osm.), aus dem Arab.]

супруга — die Gattin.

зäвцälік [زوجهلك (Osm.), von зäвцä-+-лік]

супружество — die Gattenschaft; зäвцälіккä кабул ätмäк избрать супругою, согласиться на супружество — zur Gattin auswählen.

зäвцлік [زوجلك (Osm.), von зäвц-+-лік]

супружество — die Gattenschaft.

зäвзäк [زوزك (Osm.)]

вѣтренный, легкомысленный, пустомеля, дуракъ — leichtsinnig, windig, ein Mensch ohne inneren Werth, der alberne Mensch.

зäвзäкläн (v) [زوزكلنمك (Osm.), von зäвзäк-+-lä-+-н]

быть легкомысленнымъ, вести себя не какъ слѣдуетъ — leichtsinnig sein, sich ungehörig aufführen.

зäвзäклік [زوزكلك (Osm.), von зäвзäк-+-лік]

легкомыслie, пустота — der Leichtsinn, die Gehaltlosigkeit.

zäman [زمان (Osm.)] = заман
время — die Zeit; o zäman въ то время — zu jener Zeit; nä zäman? когда? — wann? bir zäman когда-либо — irgend einmal; okudu̧u̧m zäman время моего ученія — meine Schulzeit; zämanynda въ свое время — zu seiner Zeit; zäman-ilä со временемъ — mit der Zeit; zämana ḥorä по времени — der Zeit gemäss, ḥäläcі zäman будущность — die Zukunft; häp šäjin zämanyny bil! знай, какое время нужно для каждаго дѣла! — kenne die Zeit, wo jede Sache auszuführen ist! zäman zämana yimaz времена не одинаковы — die Zeiten sind verschieden; zäman sana yimaz время не приноравливается къ тебѣ (посл.) — die Zeit richtet sich nicht nach dir (Spr.).

zämansyz [زمانسز (Osm.), von zäman+syz]
безъ времени, не вовремя — ohne Zeit, nicht zur rechten Zeit.

zämäp [Kar. L. T.]
стихотвореніе — das Gedicht.

zämin [زمين (Osm.), aus dem Pers.]
1) земля, почва — die Erde, der Boden.
2) фонъ — der Grund, der Fond; mavi bir zämin ўzäpinä на голубомъ фонѣ — auf blauem Grunde.

zämlik [زملك, ζεμλίκ (Osm.)]
подземное помѣщеніе — ein unterirdisches Gemach.

zämzäm [زمزم (Osm.)]
колодецъ земземъ — der Brunnen Semsem.

zämzämlä (v) [زمزملمك (Osm.), von zämzäm+lä]
пить по каплѣ — tropfenweise trinken.

zämbäräk [زنبرك (Osm.), aus dem Pers.]
1) пружина — die Feder; ca'at zämbäräji часовая пружина — die Uhrfeder; kapu zämbäräji пружина у двери — die Thürfeder.
2) маленькая пушка на верблюдахъ, самострѣлъ — kleine Kameelkanone, die Armbrust.

zämbäräkli [زنبركلو (Osm.), von zämbäräk+li]
съ пружиною — mit einer Feder; zämbäräkli ca'at пружинные часы — eine Uhr, die durch eine Feder in Bewegung gesetzt wird.

zämbäräkčі [زنبركجى (Osm.), von zämbäräk+čі]
артиллеристъ при земберекѣ — der Artillerist bei der Sattelkanone.

zämbil [زنبيل (Osm.), aus dem Pers.]
корзина для ношенія — der Tragkorb; zämbil ičindäkini sak bil! сохрани эту тайну! — bewahre dieses Geheimniss!

zämbilli [زنبيللى (Osm.), von zämbil+li]
имѣющій корзину, носящій корзину — einen Korb habend, einen Korb tragend.

zämbilči [زنبيلجى (Osm.), von zämbil+čі]
плетящій корзины — der Korbflechter.

zämbu̧räk [زنبورك (Dsch.)]
пушка — die Kanone.

zämbu̧räkčі [زنبوركجى (Dsch.), von zämbu̧räk+čі]
артиллеристъ — der Artillerist.

zoka [زوقه (Osm.)]
1) (Bianki) овальная пломбочка на верхней части крючка, чтобы рыба не разрывала удочки — eine ovale Plombe am oberen Ende des Angelhakens, damit der Fisch die Angel nicht zerreist.
2) рыболовный крючекъ — der Angelhaken; zoka jutmak проглотить крючекъ, попасть въ западню — den Angelhaken verschlucken, in eine Falle gerathen.

zoḫə [זוחיא (Kar. T.)]
zoḫə ätkin! вычисти меня! — reinige mich! (H. 1,17).

zonka [زونقه (Osm. R.)] = zoka.

[1]zop [زور (Osm. Krm. Dsch. Kkir. Kir.), זור (Kar. L. T.), aus dem Pers.]
1) сила, принужденіе — die Gewalt, die Gewaltthat, der Zwang; zop nä dir? (Osm.)

кто его принуждаетъ? — wer zwingt ihn? зор капудан ŕälipcä шäpijat баԥадан чыкар (Osm.) если сила входитъ въ дверь, законъ выходитъ черезъ трубу (посл.) — wenn die Gewalt durch die Thür eintritt, entflieht das Gesetz durch den Schornstein (Spr.); зор -ilä cäвгі олмаз (Osm.) нельзя принудить къ любви (посл.) — man kann nicht zur Liebe zwingen (Spr.); зор ätмäк (Krm.) насильно требовать — mit Gewalt fordern; атäш зорун казан бilip (Krm.) котелъ знаетъ силу огня (посл.) — der Kessel kennt die Gewalt des Feuers (Spr.); زور فیللاری بیله کیلیب کیلتوردیلار они пришли со своими слонами и сдѣлали нападеніе — sie kamen mit ihren Elephanten und machten einen Angriff (Bb. 436,17); зор чäктім бу адамдан (Krm.) я много терпѣлъ отъ этого человѣка — ich habe viel von diesem Manne gelitten.

2) (Osm.) трудный — schwer, schwierig; зор іш трудное дѣло — eine schwierige Sache; аклындан зору вар онъ только съ трудомъ понимаетъ — er versteht nur mit Mühe; зор ŕälä бilдін (N. 63) ты съ трудомъ могъ придти — du konntest nur mit Mühe kommen; сідік зору задержаніе мочи — das Verharnen; зор зор хочешь не хочешь — nolens volens; зор зоруна въ жизни — durch das Leben.

3) (Kir. Kkir. Kar. T.) большой, огромный, великій — gross, erhaben; зор адам важная личность — eine wichtige Persönlichkeit; зор jirit (Kar. T.) мужчина — ein erwachsener Mann (H. 38,3).

²зōр [Tar.]
большой, тучный (о скотѣ) — gross, dick (vom Vieh).

зорaі (v) [Kir., von зор-+-ai]
сдѣлаться большимъ, крупнымъ, повышаться въ чинахъ — gross werden, im Range steigen.

зорaіт (v) [Kir., von зорaі-+-т]
сдѣлать большимъ, повышать въ чинѣ — gross machen, im Range erhöhen.

зоракі [زوراکی (Osm.), von зор +-a-+-кі]
по принужденію, принуждающій — zwangsweise, zwingend.

зорyk (v) [Kir., von зор-+-k]
запалиться (лошадь отъ скорой ѣзды) — erhitzt werden (vom Pferde, durch schnelles Laufen).

¹зорла (v) [زورلامق (Osm.), von зор-+-ла]
принуждать, употреблять силу — zwingen, Gewalt anwenden; капуjy зорлады онъ открылъ дверь силою — er öffnete die Thür mit Gewalt.

²зорla (v) [زورلامق (Dsch.), von зор-+-la]
нападать — angreifen; قالین کیشی بیر فیل بیله کیلیب زورلادیلار (Bb. 436,4) много людей пришло на одномъ слонѣ и напали на нихъ — viele Leute kamen auf einem Elephanten und überfielen sie.

зорлajыш [زورلایش (Osm.), von зорла-+-ш]
принужденіе — der Zwang.

зорлан (v) [زورلانمق (Dsch. Kir.), von зорла -+-н]
силиться, стараться, преодолѣть — sich zwingen, sich anstrengen.

зорlaт (v) [زورلانمق (Dsch.), von зорla-+-т]
овладѣть — sich bemächtigen; قورغانیغه زورلانماق داغیمسی بیله (Bb. 276,12) съ намѣреніемъ овладѣть крѣпостью — mit der Absicht des Kurganes sich zu bemächtigen.

зорлу [زورلو (Osm.), von зор-+-лу]
сильный, могучій — gewaltig, stark.

¹зорлук [زورلق (Osm. Kir.), von зор-+-лук]
насиліе — die Gewaltthätigkeit; зорлук кылды, еттї (Kir.) онъ обижалъ слабыхъ — er hat die Schwächeren beeinträchtigt.

²зорlyk [Tar.] = зорлук.

зорлўкшў [Kir., von зорлук-+-чы]
мучитель, обидчикъ — der Quäler, der Beeinträchtiger.

зорт [زورط, زورت (Osm.)]

выпускаемый вѣтеръ — der Furz; зорт вӓрмӓк выпускать вѣтеръ, надсмѣхаться — einen Furz lassen, sich mokiren.

зордан (v) [Kir.] = зорлан.

зордўк [Kir.] = зорлук.

зордукшў [Kir.] = зорлукшу.

зорсун (v) [Kir., von зор+сі+н]
сдѣлаться большимъ — sich gross machen.

зорба [زوربه (Osm.)]
бунтовщикъ — der Aufrührer, der Aufständige; jäńičäri зорбалары бунтующіе янычары — die aufständigen Janitscharen.

зорбалык [زوربەلق (Osm.), von зорба+лык]
бунтъ, возстаніе — der Aufstand, der Aufruhr.

зорбаз [زورباز (Osm.)]
борецъ, акробатъ — der Ringer, der Akrobat.

зорбазлык [زوربازلق (Osm.)] = зорбалык.

[1]золан [زولان (Dsch.)]
сладкій, мягкій — süss, weich.

[2]золан [زولان (OT. Dsch.)]
оковы, узы — die Fesseln, die Bande.

золота [زولوطه (Osm.), aus dem Slav.]
старая серебряная монета (= 30 пара) — eine alte Silbermünze (= 30 Para).

золум [زولوم (Dsch. V.)]
цѣпь — die Kette.

зобу [زوبو (Osm.)]
слуга, придворный, камергеръ — ein Diener, der Hofmann, der Kammerherr.

зофа [زوفا (Osm.), aus dem griech. ὕσσωπον]
изопъ — der Ysop; зофа шарабы вино, настоенное на изопѣ — mit Ysop aufgestellter Wein.

зөлөмнөк [Kas., von зөлөм+лык]
притѣсненіе, обида, тиранство — die Bedrückung, Beeinträchtigung, die Tyranei; зөлөмнөк іттї онъ притѣснилъ — er hat beeinträchtigt.

зөлөмлөк [Kas.] = зөлөмнөк.

зөлөмчылык [Kas.] = зөлөмнөк.

зөўдө [Kir.]
потомъ — nachher.

зыјан [زيان (Osm. Kas.)]
убытокъ, вредъ — Verlust, Schaden; зыјан вӓрмӓк (Osm.) кітӓрмӓк (Kas.) принести вредъ — Schaden bringen; зыјан ҭӧрмӓк (Osm.) терпѣть вредъ — Schaden, Verluste erleiden; сіңа зыјан тїгӓн (Kas.) ты получилъ вредъ — dich hat Schaden getroffen.

зыјаннан (v) [Kas.] = зыјанлан.

зыјаннат (v) [Kas.] = зыјанлат.

зыјанны [Kas.] = зыјанлы.

зыјанлан (v) [Kas., von зыјан+ла+н]
терпѣть вредъ — Schaden leiden; бу іштӓн гіңӓ зыјанландым только отъ этого дѣла я получилъ вредъ — nur von dieser Sache habe ich Schaden erlitten.

зыјанлат (v) [Kas., von зыјан+ла+т]
причинить вредъ — Schaden zufügen; мін сінї зыјанлаттым я тебѣ вредилъ — ich habe dich geschädigt.

зыјанлы [Kas., von зыјан+лы]
вредный, убыточный — schädlich, Verluste bringend.

зыјандырыш [Kir.]
дѣтская болѣзнь (съ обморокомъ) — eine Kinderkrankheit (mit Ohnmachten); баланы зыјандырыш тута ребенокъ захворалъ этой болѣзнью — das Kind ist an dieser Krankheit erkrankt.

зыјандырышты [Kir., von зыјандырыш+лы]
больной этой болѣзнью — an dieser Krankheit erkrankt.

зыјанҷы [زيانجى (Osm.)]
вредящій — der Schadenbringer.

зыјансыз [زيانسز (Osm.), von зыјан+сыз]
безвредный — unschädlich.

зына [Kir.] = зіна
прелюбодѣяніе — der Ehebruch; зына кылды

онъ совершилъ прелюбодѣяніе — er beging Ehebruch.

зынакор [Kir., von зына-+-хор]

прелюбодѣй — der Ehebrecher; зынакор болма! не блудничай! — sei nicht lüderlich!

зыңыр [زنغر (Osm.)]

звукоподражаніе дрожанія — Onomat. des Zitterns; зыңыр зыңыр тітрамäк сильно дрожать — heftig zittern; зыңыр зыңыр салланарак сильно качаясь — heftig schwankend (N. 91).

зыңырты [زنغردی (Osm.), von зыңыр-+-ты]

дрожаніе — das Zittern, das Klappern der Zähne; соуктан дішläріпіп зыңыртысы äшіділіjор слышно, какъ стучатъ его зубы отъ холода — man hört, wie seine Zähne vor Kälte klappern.

зыңырда (v) [زنغردامق (Osm.), von зыңыр-+-ла]

дрожать (о голосѣ), звенѣть — zittern (von der Stimme), klirren.

зыңырдат (v) [زنغرداتمق (Osm.), von зыңырда-+-т]

вызвать дрожь — ein Zittern, Schütteln verursachen.

зыңыл [زنغل (Osm.)] = зыңыр

дäр (дувара) зыңыл тітрäттї онъ заставилъ задрожать дверь — er machte die Thür (die Wand) erzittern.

зыңылда (v) [زنغلداامق (Osm.), von зыңыл-+-ла]

1) дрожать, скакать, плясать — zittern, tanzen, springen.

2) быть потрясеннымъ, раззореннымъ — erschüttert, ruinirt sein.

зыңылдат (v) [زنغلداتمق (Osm.)] = зыңырдат.

зынhар [Kas.]

пожалуйста! прошу покорно! — ich bitte ergebenst!

зынhарла (v) [Kas., זִינְחַרְלַטַק (Kar. T.), von зынhар-+-ла]

1) (Kas.) покорно просить, надоѣдать просьбами — ergebenst, inständig bitten, durch Bitten langweilen; зынhарлаш сорѡмак id.

2) (Kar. T.) приказать, понудить — befehlen, veranlassen (II. 3,3—38,12).

зындан [Kir. Kom. Kas., זִינְדָן (Kar. T.)] = зіндан

тюрьма, острогъ — das Gefängniss.

зынданна (v) [Kas.]

посадить въ тюрьму — ins Gefängniss stecken.

зыр [زر (Osm. Kir. Kas.)]

1) (Kir. Kas.) шумъ летящей стрѣлы, вертящагося колеса, свистъ, журчаніе — das Geräusch eines fliegenden Pfeiles, eines drehenden Rades, das Sausen, das Surren; чарыk зыр зыр äіläнä (Kas.) колесо вертится съ шумомъ — das Rad saust, surrt; зыр зыр кашты (Kir.) онъ убѣжалъ скоро — er lief schnell davon.

2) (Osm.) журчаніе, ворчаніе, крикъ — das Murmeln, das Murren, das Geschrei; зыр däli совсѣмъ съумасшедшій — ganz närrisch; зыр зоп легкомысленный — leichtsinnig.

[1]зырыл (v) [Kir., von зыр]

свистѣть (о стрѣлѣ) — sausen (vom Pfeile).

[2]зырыл [زرل (Osm.)]

звукоподражаніе: скоро текущій — Onomat.: schnell fliessend; зырыл зырыл акмак скоро течь — schnell fliessen; зырыл зырыл täр акты потъ стекалъ струями — der Schweiss floss in Strömen herab.

зырылты [زرلدی (Osm.), von зырыл-+-ты]

1) крикъ, шумъ, дѣтскіе крики — das Geschrei, der Lärm, das Kindergeschrei; каіn ана зырылтысы воркотня тещи — das Gekeife der Schwiegermutter.

2) какая-то дѣтская игрушка — ein Kinderspielzeug.

зырылда (v) [زرلداامق (Osm.), von зырыл-+-ла]

кричать какъ маленькій ребенокъ — wie ein kleines Kind schreien.

зырkы (v) [Kir.] = зырkыра.

зырkыра (v) [Kir.]
свистѣть, шипѣть — zischen, sausen.

зырkра (v) [Kir.] = зырkыра.

зырҕана (v) [Kir.]
катиться — rollen.

зырҕанаk [Kir., von зырҕана+k]
1) скользкій, гладкій — glatt, schlüpfrig.
2) скользкое мѣсто на льду — die Schlitterbahn; зырҕанаk тепті кататься по льду — schlittern, auf dem Eise gleiten.

зырҕы (v) [Kir.] = зырkы.

зырла (v) [زرلامق (Osm. Kir.), von зыр+ла]
1) (Osm.) кричать, шумѣть — schreien, lärmen; äшäk їібі зырлап дурijор онъ кричитъ какъ оселъ — er schreit wie ein Esel.
2) (Kir.) свистѣть, чирикать — sausen, zwitschern.
3) (Kir.) быстро бѣгать — schnell laufen.

зырлаk [زرلاق (Osm.), von зырла+k]
крикунъ, кричащій — der Lärmmacher, schreiend.

зырлат (v) [Kir., von зырла+т]
ok зырлатты онъ стрѣлялъ изъ лука — er schoss mit dem Bogen (er liess den Pfeil schwirren).

зырлы [زرهلو (Osm.)] = зipihli
броненосецъ — das Panzerschiff (= зihipli їämi).

зырдава [زردوه (Osm.)]
соболь — der Zobel.

зырзоп [زرزوپ (Osm.), von зыр+зоп]
легкомысленный — leichtsinnig, unverständig.

зырзоплук [زرزوپلق (Osm.), von зырзоп+лык]
легкомысліе, безуміе — der Leichtsinn, der Unverstand.

зырп [زرپ (Osm.)]
вдругъ, неожиданно — plötzlich, ungeahnt.

зырпадаk [زرپه‌داق (Osm.)] = зыр.

зылҕыт [زلغت (Osm.)]
угроза, строгое порицаніе — die Drohung, der strenge Tadel; зылҕыт вärмäk угрожать, запугивать — drohen, einschüchtern; зылҕыт jämäktän їözў kopkмаз онъ не боится угрозъ — er hat keine Angst vor Drohungen.

зыд [ضدّ (Osm.), aus dem Arab.]
1) противоположность — der Gegensatz; датлы ачынын зыды дыр сладкое противоположность горькому — süss ist der Gegensatz von bitter; зыдыпы булмаk найти противоядіе — das Gegenmittel finden.
2) отвращеніе — der Widerwille; зыдыма їідijор это мнѣ противно — es widerstrebt mir; зыд їўтмäk быть завистливымъ — neidisch sein; зыдыпы басijор онъ подавливаетъ отвращеніе — er unterdrückt den Widerwillen.

зыдцы [ضدّجی (Osm.), von зыд+чы]
противникъ — der Gegner, der Widersacher.

зып [زیپ (Osm.)]
звукоподражаніе прыганія, бѣганія — Onomat. des Springens, Laufens; зып сычрамаk танцовать — tanzen; зып чыkты онъ гордъ, упрямъ — er ist stolz, eigensinnig.

зыпун [زپون (Osm.)] = зыбун.

зыпkын [زبقین (Osm.)]
гарпунъ, острога — die Harpune, das Fischeisen.

зыбар (v) [زبارمق (Osm.)]
1) гибнуть, гибнуть отъ боли — umkommen, vor Schmerzen umkommen; дäв зыбарын калыр девъ погибъ — der Dev kam um (N. 283).
2) уснуть отъ опьяненія — vor Trunkenheit einschlafen.
3) потѣть отъ боли — vor Schmerzen schwitzen.

зыбарт (v) [زبارتمق (Osm.), von зыбар+т]
погубить, уничтожить — vernichten.

зыбырцыд [زبرجد (Osm.)]
бериллъ — der Beryll, eine Varietät des Smaragds.

зыбыллаji [زبللايى (Osm.)]
гадкій, некрасивый — hässlich.

зыбун [زبون (Osm.)]
жилетъ съ короткими рукавами — eine Weste mit kurzen Ärmeln (Kleidungsstück der Anatolier).

зыбла (v) [زبلامق (Osm.), von зыш+ла]
бѣгать, прыгать — laufen, springen.

зыблајы [زبلايى (Osm.)]
очень большой и страшный — sehr gross und furchtbar.

зыблат (v) [زبلامق (Osm.), von зыбла+т]
заставлять бѣгать, прыгать — laufen, springen lassen.

зыфка [زيفقا (Osm.)]
узкіе брюки лазовъ и горныхъ жителей Трапезунта — enge Hosen der Lasen und der Bergbewohner von Trapezunt.

зыванă [زوانه (Osm. S. B.)] = зіванă.

зымыстан [Kir., aus dem Pers.]
зима, морозъ — der Winter, der Frost.

зымра (v) [Kir.]
далеко улетѣть (стрѣла, брошенный камень) — weit fliegen (von einem Pfeile, von einem geworfenen Steine).

зымда (v) [Kir.]
прыгать за разъ обѣими ногами — mit beiden Füssen zugleich springen.

зымба [زنبه (Osm.)]
инструментъ для пробиванія жести, матеріи и бумажныхъ денегъ (для уничтоженія) — ein Instrument zum Durchschlagen von Blech, Zeug und Papiergeld (bei der Vernichtung); зымба вурмак, зымба ilä дälмäк пробивать, продырявливать — durchschlagen, durchlöchern; зымба сакаллы имѣющій бороду о двухъ концахъ — einen zweispitzigen Bart habend (Karag. 9,9.)

зымбала (v) [زنبه‌لامق (Osm.), von зымба +ла]
пробивать, уничтожать бумажныя деньги — Löcher einschlagen (in Zeug), Papiergeld vernichten.

зымбалат (v) [زنبه‌لامق (Osm.), von зымбала+т]
заставлять пробить, продырявить — durchschlagen lassen, durchlöchern lassen.

зіан [Kir. Kom.] = зыjан.

зіада [Tar.] = зіjада.

[1]зік [Tar.]
желѣзный вертелъ — der Bratspiess; зікка сăцjіш отка каклӑід̆ ў его натыкаютъ на вертелъ и жарятъ на огнѣ — man steckt es an den Bratspiess und brät es am Feuer.

[2]зік [زيق (Dsch. P. d. C.)]
душа, жизнь — die Seele, das Leben.

зіɣр [زيغر (Dsch. V.)]
какое-то масленное растеніе — eine Ölpflanze.

зікр [زكر (Osm. Dsch. Tar.)]
1) воспоминаніе, упоминаніе, память — die Errinnerung, die Erwähnung, das Gedächtniss; зікр олмак (Osm.) быть упомянутымъ — erwähnt werden; зікр олунан (Osm.) упомянутый — erwähnt.
2) (Osm.) танецъ вертящихся дервишей мевлева съ призываніемъ имени Бога — der Tanz der sich drehenden Derwische, Mevlevi, bei dem sie den Namen Gottes anrufen.

зігір [زيكير (Osm.)]
кольцо стрѣлковъ изъ лука — der Ring der Bogenschützen.

зіh [زه (Osm.)]
золотая бахрома — die Goldfranzen.

зіhін [زهن (Dsch. Kas.), aus dem Arab.]
способность, талантъ — das Talent, die Anlage.

зіhїнні [Kas.] = зіhінli.

zihinli [Kas., von zihĭn+li]
способный, даровитый — talentvoll, fähig.

zihlä (v) [زهلەمك (Osm.), von zih+la]
обшить золотой бахромой — mit Goldfranzen besetzen.

zihli [زهلو (Osm.), von zih+li]
обшитый золотой бахромой — mit Goldfranzen besetzt.

zija [ضياء (Osm.)]
свѣтъ, блескъ — das Licht, die Helle; сарајын zijасы чашмајä вурмуш блескъ дворца упалъ на источникъ, отразился въ источникѣ — der Glanz des Palastes hatte die Quelle getroffen, spiegelte sich in der Quelle (P. d. V. VIII, 268); zija вärмäk освѣщать — erleuchten.

zijan [زيان (Osm.)] = зыjан.

zijanŗar [زيانكار (Osm.), von zijan+ŗar]
приносящій вредъ — der Schadenbringer.

zijanŗarлык [زيانكارلق (Osm.), von zijanŗar+лык]
поврежденіе — das Schadenbringen.

zijanлы [زيانلو (Osm.)] = зыjанлы.

zijandaш [Kir.]
падучая болѣзнь — die Fallsucht.

zijanцы [زيانجى (Osm.)] = зыjанцы.

zijansыz [زيانسز (Osm.)] = зыjансыз.

zijarat [Kas.] = zijarät
1) посѣщеніе священнаго мѣста — der Besuch eines heiligen Ortes; zijarat кылмак, кiтмäк посѣтить священное мѣсто — einen heiligen Ort besuchen.
2) кладбище — der Kirchhof; zijaratka бары онъ посѣтилъ кладбище — er hat den Kirchhof besucht.

zijarät [زيارت (Osm.), aus dem Arab.]
1) посѣщеніе священнаго мѣста, паломничество — das Besuchen eines heiligen Ortes, die Wallfahrt.
2) посѣщеніе, визитъ — der Besuch, die Visite; zijarät ätmäk, ŗitmäk сдѣлать визитъ — eine Visite machen; zijarät ödämäk отдать визитъ — einen Besuch erwiedern.

zijarätŗah [زيارتكاه (Osm.), von ziarät+ŗah]
священное мѣсто — der Wallfahrtsort.

zijarätчi [زيارتجى (Osm.), von zijarät+чi]
1) пилигримъ, богомолецъ — der Pilger.
2) посѣтитель — der Besucher.

zijalan (v) [ضيالنمق (Osm.), von zija+ла+н]
сдѣлаться свѣтлымъ — hell werden.

zijalы [ضياءلو (Osm.), von zija+лы]
блестящій, свѣтлый — glänzend, hell.

zijada [Tar. Krm.] = zijadä
1) превосходящій, лучше, болѣе — übertreffend, mehr, besser.
2) излишекъ — der Überschuss.

zijadä [زياده (Osm.), aus dem Pers.]
больше, слишкомъ, размноженіе — mehr, die Vermehrung; ziadä ätmäk прибавить, размножить — zulegen, vermehren; halдан zijadä больше всего — über alle Maassen; zijadä сäвмäk очень любить — sehr lieben; zijadä олмак превосходить — übertreffen; сän hakы zijadäci ilä вärдiн ты платилъ больше, чѣмъ было нужно — du hast mehr bezahlt, als nöthig war; сäп zijadä cöilämä! не говори больше! — rede nicht mehr! ол бäндäн zijadä ʿalim онъ ученѣе меня — er ist gelehrter als ich; сiз zijadä äттiниз вы слишкомъ много сдѣлали — ihr habt zu viel gethan.

zijadäläн (v) [زيادەلنمك (Osm.), von ziadä+lä+н] = zijadäläш.

zijadäläш (v) [زيادەلشمك (Osm.), von ziadä+lä+ш]
увеличиваться — sich vergrössern; сыкылтым ŗiттiкчä zijadäläшijop прогулка на меня хорошо подѣйствуетъ — der Spaziergang wird mir gut thun.

zijadäläштip (v) [زيادەلشدرمك (Osm.), von zijadäläш+tip]

увеличивать, умножать — vergrössern, vermehren.

зіjадäцä [زیاده‌جه (Osm.), von зіадä+чä]
немного больше — ein Wenig mehr.

зіjафäт [زیافت (Osm.), aus dem Arab.]
угощеніе, пиръ, гостепріимство — die Bewirthung, das Gastmahl, das Gelage, die Gastfreundschaft; сіздä бу ахшам зіjафäт вар у васъ сегодня вечеромъ пиршество — bei euch ist heute Abend ein Gastmahl; зіjафäт вäрмäк, чäкмäк дать пиръ — ein Gastmahl geben, ausrichten; бу ӥӯн вäпіläцäк зіjафäтä давäтlіmі-сініз? приглашены-ли вы на сегодняшній пиръ? — seid ihr zu dem heutigen Gastmahle eingeladen? Фуланын ävіндä бір зіjафäт jädік мы сегодня были въ этомъ домѣ на пиршествѣ — wir waren heute in jenem Hause bei einem Gastmahle; зіjафäт jарaӈы все необходимое для пиршества — das zum Gastmahle Nöthige.

зіjафäтlä (v) [زیافت‌لك (Osm.), von зіjафäт+lä]
дать пиръ — ein Gastmahl geben.

зіjä [Osm.] = зіja.

зіjälі [Osm.] = зіjалы.

зіна [زنا, qhƨш, ζινὰ (Osm. Kas.), aus dem Arab.] = зіна
прелюбодѣяніе — die Buhlerei, der Ehebruch.

зінаḱар [زناكار (Osm.)]
прелюбодѣй — der Ehebrecher.

зінаḱарлык [زناكارلق (Osm.), von зінаḱар+лык]
прелюбодѣяніе — der Ehebruch.

зінакäр [Kas.] = зінаḱар.

зінакäрчӥлік [Kas.] = зінаḱарлык.

зінаһар [Kas.] = зынһар.

зіналаш (v) [Kas., von зіна+ла+ш]
блудодѣйствовать — buhlen.

зіначы [زناجی (Kas.), von зіна+чы]
блудникъ — der Buhler; зіначы катын блудница — die Buhlerin.

зінä [زینه (Dsch.)]
ступень — die Treppenstufe; صحن‌دین بیش التی زینه قویی‌راوّ ایکی طرفدین زینه‌دین دو ایوانغه یول بارور (Bb. 390,2) на пять или шесть ступенекъ ниже этой террасы съ обѣихъ сторонъ идетъ дорога къ залу со ступеньками — fünf oder sechs Stufen niedriger als die Terrasse führt nach beiden Seiten ein Weg mit Stufen zu dem Saale; اون اون بیش زینه بیله سوغه بیتار (Bb. 443,1) по десяти или пятнадцати ступенькамъ доходятъ до воды — auf zehn bis fünfzehn Stufen gelangt man zum Wasser.

[1]зінäт [Kir.]
дитя — das Kind.

[2]зінäт [زینت (Osm.), aus dem Arab.]
украшеніе, нарядъ — der Schmuck, die Verschönerung; зінäт вäрмäк украсить — schmücken.

зінäтlä (v) [زینتلمك (Osm.), von зінäт+lä]
нарядить — schmücken.

зінäтläн (v) [زینتلنمك (Osm.), von зінäтlä+н]
нарядиться — sich schmücken.

зінäтläндір (v) [زینتلندرمك (Osm.), von зінäтläн+дір]
заставлять украситься, нарядиться — sich schmücken lassen.

зіннар [Tar.]
ошейникъ — das Halsband.

зіндан [زندان (Osm. Tar. Dsch.)] = зындан
тюрьма, острогъ — das Gefängniss; зіндана комак (Osm.) посадить въ тюрьму — ins Gefängniss werfen; зіндандан чыкмыша бäнзäмäк (Osm.) имѣть плохой видъ — ein schlechtes Aussehen haben; зіндан капу (Osm.) ворота въ Константинополѣ — ein Thor in Konstantinopel; орталык зіндан ӥібі (Osm.) свѣтъ былъ какъ тюрьма — die Welt war wie ein Gefängniss; дӯнjа онун ба-

ишында зіндан олду (Osm.) для него свѣтъ былъ тюрьмою — für ihn war die Welt ein Gefängniss.

зіндаңцы [زندانجی (Osm.), von зіндан+чи] тюремщикъ — der Gefängnisswärter.

зіндä [زنده, ژنده (Osm.), aus dem Pers.] живой, здоровый, сильный — lebendig, gesund, stark; зіндä бір däli каплы сильный молодой человѣкъ — ein starker Jüngling; сän аныи ak сакалына бакма бäндан сандäи зіндä дір ты не обращай вниманія на его бѣлую бороду, онъ здоровѣе тебя и меня — achte nicht auf seinen weissen Bart, er ist gesunder als ich und du.

зіндäläн (v) [زنده لشمك (Osm.), von зіндä+lä+ш] оживиться, достигнуть своей прежней силы — lebendig werden, sich wieder beleben, seine alte Kraft wieder erlangen.

зіңцäф [زنجف (Osm. vulg.), statt arab. سنجاق] = сіңцап

1) бахрома, позументъ, обшивка — die Verbrämung, der Besatz, die Franzen.

2) бѣличій мѣхъ — Grauwerk.

зіңцір [زنجیر (Osm.)] = зäңцір цѣпь — die Kette; зіңцірä комак, wурмак заковать въ цѣпи — in Ketten werfen, an die Kette legen; зіңцірі кырмак сломать цѣпи — die Ketten sprengen; зіңцірдäн куртулмак (бошанмак) освободиться отъ цѣпи — von der Kette gelöst werden; кäмік зіңцірі спинной хребетъ — die Wirbelsäule; зіңцірі копармак прійти въ ярость — in Wuth gerathen; зіңціріні сўрўjäн человѣкъ, страдающій воображеніями — ein Mensch, der an Einbildungen leidet.

зіңцірäк [زنجیرك (Osm.), von зіңцір+äк] цѣпочка — eine kleine Kette.

зіңцірäкli [زنجیرلو (Osm.), von зіңцірäк+li] золотая монета XVIII вѣка съ маленькой цѣпочкой на краю — Goldmünze mit einer kleinen Randkette aus dem Anfang des XVIII Jahrhunderts.

зіңцірlä (v) [زنجیرلمك (Osm.), von зіңцір+lä] посадить на цѣпь — anketten, einsperren.

зіңцірläн (v) [زنجیرلنمك (Osm.), von зіңцірlä+н]

1) прицѣпляться — sich anketten.

2) свертываться въ пряжку — die Form einer Schnalle annehmen.

зіңцірli [زنجیرلو (Osm.), von зіңцір+li]

1) съ цѣпью — mit einer Kette; кäнара зіңцірli алтын золотая монета съ цѣпью на краю — eine Goldmünze mit einer Kette am Rande; алтын зіңцірli человѣкъ съ золотой цѣпью — ein Mensch mit einer goldenen Kette.

2) прицѣпленный, закованный въ цѣпь — angekettet.

зіңцірңі [زنجیرجی (Osm.), von зіңцір+чі]

1) лежащій на цѣпи — an der Kette liegend.

2) страдающій воображеніями — an Einbildungen leidend.

зіңцil [Kom.,, xingil C. C. 124] = зіңцір.

зіңціфрä [زنجفره (Osm.)] киноварь — der Cynober.

зіра [زیره (Sart. Dsch.)] тминъ — der Anis.

зірат [Kas.] = зіjарат.

зірä [Kir.] = зäрä ибо — denn.

зірäк [Kas. Kir., aus dem pers. زیرك] понятливый, смышленый, догадливый, способный, умный — verständnissvoll, scharfsichtig, geschickt, gewandt, einsichtsvoll, klug.

зірäкläн (v) [Kas., von зірäк+lä+н] сдѣлаться смышленымъ — klug werden.

зірäклік [Kas., von зірік+лік] умственная способность, смышленность — die geistige Anlage, die Gelehrigkeit, der Scharfsinn, die Klugheit.

[1]зірік [زیریق (Dsch. V.)]
частый, густой — häufig, dicht.

[2]зірік (v) [زیریقمق (Dsch. V.)]
получить отвращеніе — Ekel bekommen, zuwider werden.

зірĭк [زیرك (Dsch. Kas.)]
ольха — die Erle.

зірĭкліk [Kas., von зірĭк+лік]
ольховая роща — das Erlenwäldchen.

зірih [زره (Osm.), aus dem Pers.]
панцырь — der Panzer; ӧрмä зірih кольчуга — der Kettenpanzer; пуlly зірih панцырь изъ чешуекъ — ein Schuppen-Panzer; аіналы зірih панцырь изъ пластинокъ — ein Plattenpanzer; зірih пуш äскäр кирасиры — die Kürassiere.

зірihli [زرهلو (Osm.), von зірih+li, vergl. зырлы]
съ бронью — gepanzert; зірihli ґämі броненосецъ — das Panzerschiff.

зіркі (v) [زیرکمك (Sart.)]
заступиться, затормошиться, торопиться — sich verwenden, sich beeilen.

зіркіт (v) [زیرکتمك (Sart.)]
погонять, нагонять, утомлять — zur Eile treiben, einholen, müde machen.

зірӻ [زیرغ (Dsch.)] = зірih.

зіркäш [زیرکش (Dsch. V.), aus dem Pers.]
клоака, водосточная труба — die Kloake, die Gosse.

зірнäк [زیرنك (Dsch. V.)]
мышьякъ — der Arsenik.

зірва [زروا (Osm.)]
рагу изъ бараньихъ ножекъ съ шафраномъ — Ragout aus Hammelfüssen mit Safran; зірваја чäвірмäк высмѣять — ins Lächerliche ziehen, verspotten; зірваја тавла ґӧтӱрмäз онъ не подаетъ стола для рагу = онъ не допускаетъ оправданія — er bringt keinen Tisch für das Ragout, er erlaubt keine Rechtfertigung.

зірвала (v) [زروالامق (Osm.), von зірва+ла]
говорить безъ толку, необдуманно — ins Gelach hineinsprechen.

зіl [زیل, ϥիլ (Osm.), aus dem Pers.]
цимбалы — die Pauke; зіl такынмак веселиться — sich amüsiren; зіl зурна олмак кричать во все горло, шумѣть — aus vollem Halse schreien, lärmen; зіl ґібі јуфка очень худощавый — sehr mager; зіlа басмак сильно возбуждаться — ausser sich gerathen.

зіliцä [زیلیجه (Dsch.)]
коверъ — der Teppich; ایبك زیلیجه هم سالدوردی فی الحال ' دیدی اولتورسون اول شوریده احوال приказавъ тотчасъ разостлать шелковый коверъ, она сказала: пусть сядетъ этотъ человѣкъ, прожившій столько! — indem sie befahl sofort einen seidenen Teppich auszubreiten, sprach sie: er möge sich setzen, der so viel erlebt hat!

зіliФ [Krm.] = зӱlФ.

зілӱцä [زیلوجه (Dsch. V.)] = зіliцä.

зіljäд [ذیلید (Osm.), aus dem arab. ذی الید]
имущій, владѣлецъ — besitzend, der Besitzer.

зіljädlік [ذیلیدلك (Osm.), von зіljäд+лік]
имущество — der Besitz.

зілчä [زیلجه (OT.)] = зіliцä
коверъ — ein Teppich.

зілсіз [زیلسز (Osm.), von зіl+сіз]
безъ цимбалъ — ohne Pauke; зілсіз оінамак танцовать безъ цимбалъ, быть легкомысленнымъ — ohne Pauken tanzen, leichtsinnig sein.

зілзän [زیلزن (Osm.)]
играющій на цимбалахъ — der Paukenschläger.

зілзілä [Tob.] = зälзілä
землетрясеніе — das Erdbeben.

зілпіт [زیلغت (Dsch.)]
крики радости — Freudenrufe, Jauchzen.

зілпуш [زلپوش (Osm. vulg.)] = зін пуш
попона — die Pferdedecke.

зілбігä [Kas.] = ділбігä.

зільа [زلوه (Osm.)]

1) широкій болтъ у ярма — der breite Pflock am Joche.

2) планшетка для глаженія у ткачей — die Glättplatte der Weber.

зід [Ad.] = зыд.

зіддік [Ad.] = зыдлык.

зіпа [Kas.] = зіфа

статный, стройный — stattlich, gut gewachsen.

зіпалык [Kas., von зіпа+лык]

статность, стройность, красота — die Stattlichkeit, der gute Wuchs, die Schönheit.

зіпір [زىر (Osm.)]

умалишенный, съумасшедшій, бѣшенный — wahnsinnig, rasend, verrückt.

зібак [زيبق (Osm.)]

ртуть — das Quecksilber.

зібар (v) [Osm.] = зыбар.

зібарт (v) [Osm.] = зыбарт.

зібік [زيبيق (Dsch.)]

1) мужчина съ короткой шеей — ein Mann mit kurzem Halse.

2) инструментъ въ формѣ penis'a, который употребляютъ женщины — Instrument in Form eines Penis, den die Frauen anwenden.

зібікчі [زيبيقجه (Dsch.), von зібік+чі]

женщины, употребляющія зибикъ — die Frauen, die den Sibik anwenden.

зібіді [زبدى (Osm.)]

1) (Bianki) ничтожный человѣкъ, негодяй — ein unbedeutender Mensch, ein Taugenichts.

2) (B. d. M.) разорванный, испорченный, скупой — zerrissen, verdorben, der Geizhals; зібіді мусріф һалындан анламаз скупой не понимаетъ поведенія щедраго (посл.) — der Geizhals versteht nicht das Betragen des Freigiebigen (Spr.).

зіфа [زيفه (Kas.)] = зіпа.

зіфос [زيفوس (Osm.)]

1) пустой, безполезный — leer, unnütz.

2) грязное пятно — der Schmutzfleck.

зіфт [زفت, ⁊ի֏֏ի֏ (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

смола — der Theer; кара зіфт варъ — das Pech; каінар зіфт кипящая смола — kochender Theer; зіфт јäсін! брань — ein Fluch; зіфтä булаштырмак смолить — theeren; зіфт ўстўнä отураныш їötўнä зіфт булашыр задница сѣвшаго на смолу замарается смолою (посл.) — der Hintern dessen, der sich auf Theer gesetzt hat, wird mit Theer beschmiert (Spr.).

зіфтlä (v) [زفتلمك (Osm.), von зіфт+lä]

смолить — theeren.

зіфтläн (v) [زفتلنمك (Osm.), von зіфтlä+н]

быть высмоленнымъ — getheert sein.

зіфтli (v) [زفتلو (Osm.), von зіфт+li]

смоленный — getheert.

зіва [زيوا (Osm.)]

желѣзный прямоугольникъ — das Winkeleisen.

зівана [زوانه (Osm.), זיבאנא (Krm.)]

1) болтъ, шарниръ, колъ — der Zapfen, das Scharnier, der Pflock, die Thürangel; акыл зіванäсіндäн чыкты ты одурѣлъ — du bist toll geworden.

2) деревянная трубочка, которая вставляется въ янтарный мундштукъ чубука — Holzröhrchen, das in das Bernstein-Mundstück der Pfeife eingesetzt wird.

зівla [زوله (Osm.)] = зіlва.

зімäнкä [زيمنكه (Kas.), aus dem Russ.]

землянка — die Erdhütte.

зімбірті [زنبرتى (Osm.)]

звукъ грубаго музыкальнаго инструмента — der Ton eines groben Musikinstrumentes.

зікр [Kas.] = зікр.

зіlпї [زلپى (Kas.)]

кара зіlпї козья морда, жимолость — das Geissblatt (lonicera caprifolium).

зуҕата [زوغانه (Sart.)]

1) пробка — der Pfropfen, der Kork.

2) горло бутылки — der Hals der Flasche.

Зуја [زويه (Kas.)]

городъ Свіяжскъ — die Stadt Swijaschsk;

Зуја суwы рѣка Свіяга — der Fluss Swijaga; зуја öjöзї Свіяжскій уѣздъ — der Kreis von Swijaschsk.

зур [زور (Kas.)] = зор
большой, важный — gross, wichtig; зур-зур очень большой — sehr gross; зур дан большая слава — ein grosser Ruhm.

зурai (v) [زورايمق (Kas.), von зур+ai]
увеличиваться, стать большимъ — gross werden, sich vergrössern.

зураіт (v) [زورايتمق (Kas.), von зурai+т]
увеличивать, возвышать — vergrössern, erhöhen.

зураіттыр (v) [زورايتورمق (Kas.), von зураіт+тыр]
заставлять увеличивать — vergrössern lassen.

зурат [زوران (Kas.)]
продолговатый скирдъ сноповъ на полѣ — ein länglicher Garbenhaufen auf dem Felde.

зурырak [Kas., von зур+рak]
побольше — grösser.

зурум [זורום (Kar. L.)]
войско — das Heer (H. 24,12).

зурна [زورنا (Osm.), aus dem pers. سرنا]
музыкальный инструментъ, похожій на кларнетъ — ein der Klarinette ähnliches Musikinstrument; чатлak зурна болтунъ — der Schwätzer; гіріфт зурна id.; давул зурна ilà съ большой важностью — mit grossem Pompe; зil зурна совсѣмъ пьяный — ganz betrunken.

зу́рнаҷы [زورناجى (Osm.), von зурна+чы]
играющій на зурнѣ — der Surnabläser.

зурнапа [زورنابه (Osm.), aus dem arab. زرافا]
жирафъ — die Giraffe.

[1]зурла (v) [Tob., von зур(зор)+ла]
обижать, насильствовать — beleidigen, Gewalt anthun.

[2]зурла (v) [زورلامق (Kas.), von зур+ла]
увеличивать, уважать, почитать, хвалить — erhöhen, für hoch halten, achten, preisen, loben.

зурлан (v) [زورلانمق (Kas.), von зурла+н]
считать себя великимъ, важнымъ, гордиться, хвастать — sich für hoch, wichtig halten, prahlen, stolz sein.

зурланӯ [زورلانو (Kas.), von зурлан+ӯ]
гордость — der Stolz.

зурлык [زورلق (Kas.), von зур+лык]
величіе, важность — die Erhabenheit, die Grösse, die Wichtigkeit.

зурсымak [زورسيمق (Kas.), von зур+сымak]
высокомѣрный, горделивый — sich erhaben dünkend, dünkelhaft.

зурсыман [زورسيمان (Kas.)] = зурсымak.

зӯla (v) [زولامق (Dsch.), von зӯ+la]
говорить протяжно, кричать издали — in gedehnten Tönen sprechen, aus der Ferne rufen.

зулам [ضلام (Osm. vulg.)] = залам
темнота — die Dunkelheit.

зylä(?) [زوله (Osm. Bianki)] = зівла.

зулум [Krm., זולום (Kar. T.)] = зулм
обида, несправедливость — die Beeinträchtigung, die Ungerechtigkeit.

зулумла (v) [זולומלאמק (Kar. T. L.), von зулум+ла]
обижать, притѣснять — beeinträchtigen, bedrücken (H. 10,3).

зулумлан (v) [זולומלאנמק (Kar. T. L.), von зулумла+н]
быть обижаемымъ, притѣсняемымъ — beeinträchtigt, bedrückt werden.

зулумлук [זולומלוק (Kar. L. T.), von зулум+лык]
обида, притѣсненіе — die Beeinträchtigung, Bedrückung (H. 35,9).

зӯлда (v) [Kir., vergl. зӯla]
1) выть, гудѣть (вѣтеръ) — laut schreien, heulen (vom Winde).
2) быстро летать (птица) — schnell fliegen (der Vogel).

зулм [ظلم (Osm.), aus dem Arab.]
притѣсненіе, насиліе, несправедливость, ти-

рапія — die Bedrückung, die Gewaltthat, die Ungerechtigkeit, die Tyranei; зулмыдан коркмаjан аллаһдан коркмаз кто не боится насилія, не боится Бога (посл.) — wer Gewaltthat nicht fürchtet, fürchtet auch Gott nicht (Spr.); зулм ila ҷіһан jыкылыр казма ҳўрäк ілä jыкылмаз насиліемъ опрокинешь міръ, не лопатою (посл.) — mit Gewaltthat stürzt man die Welt um, nicht mit der Schaufel (Spr.).

зулма [Tar.] = зулм

зулма kilmak совершить насиліе, обижать — Gewalt anthun.

зулмät [ظلمت (Osm.), aus dem Arab.]

мракъ, темнота — die Dunkelheit, Finsterniss.

зулмätlän (v) [ظلمتلنمك (Osm.), von зулмät +lä+н]

темнѣть — dunkel werden.

зулмätlандір (v) [ظلمتلندرمك (Osm.), von зулмätlän+дір]

омрачить, затемнить — verfinstern, verdunkeln.

зусан [Kir.]

ak зусан какая-то трава — ein Kraut.

зуп [Kas.]

зуп зур очень большой — sehr gross.

зўҡам [زكام (Osm.), aus dem Arab.]

насморкъ — der Schnupfen; зўҡама оҕрамак получить насморкъ — den Schnupfen bekommen; зўҡам олмак страдать насморкомъ — den Schnupfen haben.

зўҡамлы [زكاملو (Osm.), von зўҡам+лы]

страдающій насморкомъ — an Schnupfen leidend.

зўгўрт [زكرت (Osm.)] = зўjўрт

бѣдный, безденежный — arm, geldlos.

зўгўрд [زوكرد (Dsch.)] = зўгўрт.

зўгўртlік [زوكرتلك (Dsch.)] = зўjўртlўк

безденежность, бѣдность — die Geldlosigkeit, die Armuth.

зўһрät [Krm.]

продолженіе, теченіе — der Verlauf; алты сäнäнің зўһрätіндä въ теченіи шести лѣтъ — im Verlaufe von sechs Jahren.

зўһур [זוהור (Krm.)]

явленіе, появленіе — das Erscheinen, das zum Vorschein Kommen; асла зўрjаты зўһура ҳälмäміш не появилось потомства — keine Nachkommenschaft kam zum Vorscheine (kein Kind wurde geboren) (P. d. V. VII*, 95,26).

зўjўрт [زكورت, زوكورت (Osm.)]

1) бѣдный, нуждающійся — arm, elend; чäһрä зўjўрді некрасивый — hässlich; зўjўрт олуп дўшўнмäктän ujуз олуп кашынмак jäктір лучше чесаться паршивому, чѣмъ бѣдному думать о своемъ положеніи (посл.) — es ist besser sich zu kratzen wenn man krätzig ist, als darüber nachzudenken, wenn man arm ist (Spr.); зўjўрт-ў шўмўрт бѣдные и богатые — Arme und Reiche.

2) бѣдность — die Armuth.

зўjўртlä (v) [زكورتلمك (Osm.), von зўjўрт +lä]

сдѣлать бѣднымъ — arm machen.

зўjўртlän (v) [زكورتلنمك (Osm.), von зўjўртlä+н]

обѣднѣть — verarmen.

зўjўртlўк [زكورتلك (Osm.), von зўjўрт +lік]

бѣдность — die Armuth.

зўрjат [זוריית (Krm.), vom arab. زريه]

потомство — die Nachkommenschaft (P. d. V. VII*, 95,26 vergl. зўһур); бу Кутлуҕаjа бінің баласын бармäjік шуның зўрjаты jojулмасын! мы не дадимъ ребенка Кутлугая бія, пусть потомство его не исчезнетъ! — wir wollen nicht das Kind des Kutlugaja Bi geben, möge seine Nachkommenschaft nicht vergehen! (P. d. V. VII, 104).

зўлам [زلام (Osm.), aus dem arab. زليم]

неимѣющій средствъ, бѣдный, нуждающійся — keine Mittel habend, mittellos, dürftig.

зӱламлык [زلاملق (Osm.), von зӱlам+лык] недостаточность, бѣдность — die Mittellosigkeit, die Dürftigkeit.

зӱлӱк [زلوك (Sart.)] = шӱлӱк піявка — der Blutegel.

зӱлӱбjä [زلوبيه (Osm.), aus dem arab. زلابيه] пирожное изъ слоенаго тѣста съ медомъ и миндалемъ — ein Blätterteigkuchen mit Honig und Mandeln.

зӱлӱф [زلف (Osm. Krm.), aus dem Pers.] букля, локонъ — die Locke; halka зӱлӱф (Krm.) вѣнецъ изъ локоновъ, буклей — ein Lockenkranz; jahуді зӱлӱфӱ пейсы — die Judenlocken; зӱлӱф кіjаты папильотка — die Papilotte.

зӱлӱфlӱ [زلفلو (Osm.)] имѣющій букли, кудрявый — Locken habend, gelockt; зӱлӱфlӱ балтаџылар рота придворныхъ алебардщиковъ, носившихъ двѣ шерстяныя косы — die Compagnie der Palasthellebardiere, die zwei Wollzöpfe trugen.

зӱlф [زلف (Osm.)] = зӱлӱф.

зӱт [Krm.] = зыд противный — zuwider.

зӱп-чікті [زو بجيقتی (Dsch.)] = öсӱп+чікті самъ собою выросъ — er ist hervorgewachsen (Calc. Wrtb. خود بر امده).

зӱбäзät [Tob.] изумрудъ — der Smaragd.

зӱбун [زبون (Osm.)] = зыбун.

зӱбӱрlӱ [Krm.] неимѣющій ничего, голякъ — der Habenichts; сäні їібі зӱбӱрlӱгä-мі вäрäџäк? развѣ онъ дастъ такому голяку какъ ты (свою дочь)? — wird er etwa (seine Tochter) einem solchen Habenichtse, wie du bist, geben? (P. d. V. VII*, 8).

зӱмрӱт [زمرّد (Osm.)] = зӱбӱрзät изумрудъ — der Smaragd; ортасында бір кӧшк бӱтӱн зӱмрӱттän џävhärdän jапылмыш въ серединѣ (сада) былъ павильонъ, весь изъ изумрудовъ и драгоцѣнныхъ камней — in der Mitte des Gartens war ein Pavillon, ganz aus Smaragden und Edelsteinen (N. 26); зӱмрӱт тозу зеленая яшма — eine Art grüner Achat.

зӱмбӱl [Krm. Osm.] гіацинтъ — die Hyacinthe.

зӱмбӱllӱ [Krm., von зӱмбӱl+li] съ гіацинтами — mit Hyacinthen; алчакларда мор зӱмбӱllӱ баҕ ідім между низкими я былъ садъ съ фіолетовыми гіацинтами — unter den Niedrigen war ich ein Garten mit violetten Hyacinthen (P. d. V. VII*, 47,29).

злошт-ät (v) [Kar. T., aus dem Russ.] сложить — zusammenlegen.

збут [زبوط (Kas.), aus dem Russ.] сводъ печи — die Wölbung des Ofens.

збутлы [Kas., von збут+лы] со сводомъ — mit einer Wölbung; піч збутлы була въ печкѣ кладутъ сводъ — im Ofen wird eine Wölbung gelegt.

збруі [زبروی (Kas. get.), aus dem Russ.] сбруя — das Geschirr (des Pferdes); ат сбруjы id.

З.

Въ нѣкоторыхъ говорахъ въ восточномъ Приволжіи, особенно на р. Камѣ вмѣсто џ = j въ началѣ словъ говорятъ смягченный ʒ̀, главнымъ образомъ передъ гласными a, ä, o, у, т. е. говорятъ вмѣсто џа, џä, џѳ, џу всегда ʒ̀а, ʒ̀ä, ʒ̀ѳ, ʒ̀у.

In einigen Gegenden des östlichen Wolgagebietes, besonders an der Kama wird statt џ = j im Anlaute ein palatalisirtes ʒ̀ gesprochen, besonders vor den Vokalen a, ä, ѳ, у, also statt џа, џä, џѳ, џу stets ʒ̀а, ʒ̀ä, ʒ̀ѳ, ʒ̀у.

Ш.

[1]шā [Tar., vom pers. شاه]
1) владѣтель, князь, шахъ — der Schah, der Herrscher, der Fürst.
2) король (въ шахматной игрѣ) — der König (im Schachspiel).

[2]шā [Tar.]
падучая болѣзнь — die Epilepsie; кiшi шā болдī у этого человѣка падучая болѣзнь — dieser Mensch leidet an der Epilepsie.

[3]шā (v) [Tel.]
вбить клинъ — einen Keil einschlagen.

[1]шаi [Schor.]
1) блудникъ, блудъ — die Ausschweifung, der Ausschweifende.
2) бѣда, несчастіе — das Unglück, die Drangsal.

[2]шаi (v) [Kir., vergl. шаika]
1) мыть поливая водою — waschen, indem man Wasser übergiesst.
2) полоскать ротъ — sich den Mund ausspühlen.

[3]шаi [Kir. Schor. Ktsch.] = чаi
чай — der Thee; kaja чajы (Schor.) баданъ — saxifraga crassifolia (употребляется вмѣсто чая — es wird als Surrogat des Thee's gebraucht); казың шajы (Schor.) березовый сокъ, обратившійся въ грибъ — Birkensaft, der sich in einen Pilz verwandelt (употребляется какъ чай — wird als Thee gebraucht); шаi сандык (Kir.) погребецъ — Kasten mit dem Theegeschirr; шаi саутў (Kir.) чайница — die Theebüchse; шаi kаinатты (Kir.) онъ поставилъ самоваръ — er stellte die Theemaschine auf; шаi п(i)сірдī (Kir.) онъ заварилъ чай — er brühte den Thee auf.

[3]шаi [Bar.]
орудіе, инструментъ, оружіе — das Geräth, das Instrument, die Waffe.

[4]шаi [شای (Dsch.)]
сильный, храбрый — stark, tapfer, tüchtig; شای یکیت دور онъ молодецъ — er ist ein tüchtiger junger Mann.

[5]шаi [Krm.] = шолаi
такъ, такимъ образомъ — so; нä ўчўн шаi јапасын? почему ты такъ поступаешь? — weshalb handelst du so? (P. d. V. VII, 104).

шаik (v) [Schor.] = чаika, шаika
трясти — schütteln.

[1]шаika [شایقه (Osm.)]
1) высокія баржи (на Дунаѣ и въ Черномъ морѣ) — hohe Barken (auf der Donau und im Schwarzen Meere).
2) прежде: высокое трехмачтовое судно — früher: ein hoher Dreimaster; шаika ìібі бўјўктўр онъ какъ высокое судно — er ist hoch wie ein hoher Dreimaster.

[2]шаika (v) [Kir.] = чаika
1) трясти, полоскать — schütteln, durchschütteln, abspühlen; бас шаikадыт (Kir.) онъ трясъ головой — er schüttelte mit dem Kopfe; ат басты шаikады лошадь трясла головой — das Pferd schüttelte mit dem Kopfe.
2) (Kir.) сбалтывать кумысъ — den Kumys umrühren.

шаikал (v) [Kir., von шаika+л]
1) быть двигаемымъ туда и сюда — hin und her bewegt, geschüttelt werden; кымыз шаikалды кумысъ сбалтывали (въ торсукѣ) — der Kumys wurde (im Torsuk) geschüttelt.
2) образовать волны, волноваться (о морѣ) — Wellen schlagen, in Bewegung sein (vom Meere).
3) жить въ богатствѣ — in Reichthum leben.

шаiɣa (v) [Schor.] = шаika.

шаiɣak [Schor., von шаi+ɣak]
прелюбодѣяніе — der Ehebruch.

шаіҕакта (v) [Schor., von шаіҕак+ла]
предюбодѣйствовать — die Ehe brechen.

шаіҕал (v) [Schor.] = шаікал.

[1]шаіҕыл [Mad.]
волна — die Welle.

[3]шаіҕыл (v) [Schor., von шаік+л]
волноваться — Wellen schlagen; ігі алып кӱрäшкандä талаі шаіҕылып-калҕан когда оба богатыря сражались, то море волновалось — als beide Helden rangen, schlug das Meer Wellen.

шаіпа (v) [Kir.] = чаіпа
жевать — kauen, zerkauen.

шаінал (v) [Kir., von шаіпа+л]
разжевываться — zerkaut werden.

шаінама [Kir., von шаіпа+ма]
съѣдобное (мясо, хлѣбъ) — Esswaaren (Fleisch und Brot).

[1]шаіла (v) [Kir.]
черезчуръ разжирѣть (бараны) — übermässig fett werden (von Hammeln).

[2]шаіла (v) [Kir., von [3]шаі+ла]
пить чай — Thee trinken; шаілап отурдӱлар они сидѣли и пили чай — sie sassen und tranken Thee.

шаілык [Kir.]
на чай — das Trinkgeld; шаілык бер! дай на чай! — gieb ein Trinkgeld!

шаідыр (v) [Kir., von [2]шаі+дыр]
велѣть полоскать — mit Wasser begiessen, abspühlen lassen; көңӱl шаідырды онъ устрашалъ — er setzte in Schrecken.

шаішыл [Kir., von [3]шаі+чыл]
охотникъ до чая — ein Theeliebhaber.

шаінык [Kir.] = чаінык
чайникъ — die Theekanne.

шаір [Kir.]
древесная смола — der Holztheer.

[1]шаіла (v) [Bar.] = саіла
выбирать — auswählen.

[2]шаіла (v) [شايلامق (OT. Dsch.), von [4]шаі+la]
1) (OT.) приготовлять — vorbereiten, fertig machen.
2) (Dsch. V.) украшать — zieren, aufputzen.

шаілак [Schor.]
чайка — die Möwe.

[1]шаілан (v) [Schor.] = шаіҕакта.

[2]шаілан (v) [Bar., von шаіла+н]
приготовляться, снабдиться всѣмъ необходимымъ — sich mit allem Nöthigen versehen, sich ausrüsten, sich vorbereiten.

[3]шаілан (v) [شايلامق (OT.)] = шаілан.

шаілат (v) [شايلامق (OT.), von шаіла+т]
заставить приготовить — fertig stellen lassen.

шаілы [Tob., von шаі+лы]
подходящій, удобный — gut, passend.

шаілӯ [Tel., von [4]шаі+лӯ]
знатный, главный, хорошій (о вещи) — vornehm, schön (von Dingen).

шаітан [Kir. Tar. Kkir. Kas. Kom., aus dem Arab.]
чортъ — der Teufel; шаітан алдавы (Kas.) хитрости дьявола — die Listen des Teufels; шаітан сіділгі (Kas.) слюда — der Glimmer; шаітан таjаҕы (Kas.) татарникъ — die Distel (Cirsium).

шаітып [Krm.] = шолаі ätіп
такимъ образомъ — auf solche Weise; шаітып отура шу järdä такъ онъ жилъ здѣсь — so lebte er an dieser Stelle (P. d. V. VII, 101).

шаіда [Tar. Kir., vom arab. شيدە]
влюбленный, любящій — verliebt, liebend.

шаідан [Alt. Schor. Leb. Tel.] = шаітан.

шаіпа (v) [Krm.]
ударять другъ о друга — Einen gegen den Anderen stossen, untereinander schütteln; алаі шähäp халкын шаіпады такъ онъ травилъ жителей города другъ на друга — so brachte er die Stadtbewohner gegen einander auf (P. d. V. VII*, 74,29).

шаіпау [Kir.]

злой, ядовитый, грубый — böse, giftig, grob; шаінау сóз ядовитыя слова — giftige Worte.

шаіба (v) [Schor. Ktsch.] = шаіпа
трясти, потрясать — schütteln, erschüttern.

шаібан (v) [Schor.]
раздражаться, качаться — erschüttert werden, schaukeln.

шаібал (v) [Schor.] = шаібан.

шаібы (v) [Schor.] = шаібан.

шаібыр̄ [Schor.]
колебаніе воды — das Schaukeln des Wassers.

шаібын [Schor.] = шаібал.

шаібыт (v) [Schor.]
трясти, колебать, качать — erschüttern, schaukeln (tr.).

шаіван [شايبان (Osm.), vom pers. سايبان]
балдахинъ, павильонъ — der Baldachin, der Pavillon.

шаукын [شاوقن (Kas.)]
призракъ, являющійся человѣку въ лѣсу, на полѣ, около кладбища и особенно въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ кто-либо удавился или утопился — ein Wesen, das dem Menschen im Walde, auf dem Felde, bei Kirchhöfen und ganz besonders dort erscheint, wo sich Jemand erhängt oder ertränkt hat.

шаукун [شاوقون (Dsch. V.)] = шаукум.

шаукум [شاوقوم (OT.)]
шумъ, суматоха — das Geräusch, der Tumult.

шаун [Kir.]
такъ киргизы называютъ рогатый скотъ — so nennen die Kirgisen das Rindvieh.

шауні [شاونى (OT.)]
нитка (изъ конопли, льна или волосъ) — ein Faden (aus Hanf, Flachs oder Haaren).

[1]шаула (v) [شاولامق (Tob. Bar. Kas.)]
шумѣть, гудѣть, трещать — brausen, krachen, schreien; урман шаулыі (Kas.) лѣсъ шумитъ — der Wald braust; баш шаулап кіттї шумѣло въ головѣ — er hatte Sausen im Kopfe; кулак шаулыі (Kas.) въ ушахъ шумитъ — es braust in den Ohren.

[2]шаула (v) [شاولامق (OT.)] = шаула
журчать — murmeln, rauschen.

шаулат (v) [شاولامق (OT.); von шаула+т]
произвести журчаніе — ein Murmeln hervorbringen.

шаулаш (v) [Kas., von шаула+ш]
вмѣстѣ шумѣть — zusammen lärmen.

шаулум [شاولوم (Dsch.)]
1) сварливый, дерзкій — zänkisch, frech.
2) (V.) шутка, забава — der Spass, der Scherz.

шаушак [شاولاشمق (Kas.)]
только-что образовавшійся ледъ — die eben gebildete Eiskruste.

шаушаклан (v) [شاوشاقلامق (Kas.), von шаушак+ла+н]
покрываться тонкимъ льдомъ — sich mit dünnem Eise bedecken.

шаушырдаш (v) [Tüm.]
качаться — schwanken.

шаува [شاووه (Sart.)]
водопадъ — der Wasserfall.

[1]шак [شاق, چاق (Osm. Kas.)]
1) стукотня — das Geklapper; шак вурду (Osm.) онъ билъ съ шумомъ — er schlug, dass es klatschte; шак шак ітä (Kas.) онъ постукиваетъ — er klappert, klopft.
2) (Osm.) болтовня — das Geplapper.

[2]шак [Tel.]
вываренные чайные листья — die abgebrühten Theeblätter, der Theegrand.

[3]шак [Alt. Tel. Leb.]
утопченный — mit den Füssen glatt getreten.

[4]шак [شاق (Sart.)]
крупно молотая мука для мѣсива — grob gemahlenes Mehl zum Teigkneten.

[5]шак [Schor. Ktsch. Kir.] = чак
1) время — die Zeit; бір шакта когда-то, нѣкогда — zu einer Zeit, einstmals; карґан шак (Schor.) старость — das Alter.

2) (Ktsch.) сила — die Kraft; шаҕы чок слабый, безсильный — schwach, kraftlos; шак чок пол-парды сила уменьшилась — die Kraft hat abgenommen.

⁶шак [Kas.]
шахматная игра — das Schachspiel; шак уінамак играть въ шахматы — Schach spielen.

⁷шак [شاق (Dsch. V.)]
глупый — thöricht, dumm.

⁸шāк [Tel., von шā-+k]
клинъ — der Keil.

⁹шак (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чак
1) (Schor. Ktsch. Kir.) высѣкать огонь — Feuer ausschlagen; от шакты онъ высѣкъ огонь — er schlug Feuer aus.
2) (Kir.) разбить полную кость — einen Marksknochen zerschlagen.
3) грызть (орѣхи, сѣмена) — zerbeissen, mit den Zähnen knacken (Nüsse, Saamenkörner).
4) (Kir.) ужалить, укусить (о насѣкомыхъ) — stechen (von Insekten).

шака [شاقه, شقا, ܫܩܐ (Osm. Krm.)]
шутка, насмѣшка — der Scherz, der Spott; шака ädijормусун? (Osm.) говоришь-ли ты это въ шутку? — sagst du das zum Scherze? äl шакасы (Osm.) грубость — die Brutalität; шакаја бузмак (Osm.) надсмѣхаться — verspotten; сана шака јаптым (N. 49) я шутилъ съ тобою — ich habe mit dir gescherzt; шака cöiläjop (Krm.) онъ говоритъ въ шутку — er spricht im Scherze (P. d. V. VIII, 269).

¹шакар [Kir.]
бравый, мужественный, смѣлый, бойкій, бѣдовый — tapfer, brav, kühn, durchtrieben.

²шакар [Kkir.]
селитра — der Salpeter; шакардаі ічїн кайнаткан онъ возгорѣлъ какъ селитра — er liess sein Inneres wie Salpeter aufbrausen.

шакала (v) [شاقه‌لامق (Osm.), von шака-+ла]
шутить, надсмѣхаться — scherzen, verspotten.

шакалак [شاقه‌لاق (Osm.), von шакала-+k]
насмѣшникъ — der Spötter.

шакалаш (v) [شاقه‌لاشمق (Osm.), von шакала-+ш]
шутить между собою — sich necken.

шакат [شاقت (Osm. Chl.)]
какая-то рыба — die Muräne (ein Fisch).

шакаџы [شاقه‌جی (Osm.), von шака-+цы] = шакалак.

шакы (v) [شاقیمق (Osm. Krm.)]
1) (Chl.) озарять лучами — strahlen, leuchten.
2) пѣть (о соловьяхъ) — schlagen (von Nachtigallen); häp јанда бӱlбӱlläp шакыр (N. 26) соловьи вездѣ пѣли — überall schlugen die Nachtigallen; бӱlбӱl шакыјан гӱlӱстана бäнзäр (Krm.) онъ похожъ на розовый садъ, гдѣ поютъ соловьи — er gleicht einem Rosengarten, wo die Nachtigallen schlagen (P. d. V. VII*, 44,16).

¹шакыр [شاقر (Osm.)]
звукъ шлепанья — der Ton des Klatschens, Schlagens der Vögel; шакыр шакыр јаҕмур јаҕijорду дождь шумѣлъ — der Regen klatschte; бӱlбӱlläp шакыр шакыр ötijорду соловьи пѣли громко — laut schlugen die Nachtigallen.

²шакыр (v) [Kir.] = чакыр
звать, приглашать — rufen, einladen; мен сені конакка шакырдым я тебя пригласилъ въ гости — ich habe dich zum Besuche eingeladen, dich aufgefordert mich zu besuchen.

шакырты (v) [شاقرتی (Osm.), von шакыр-+ты]
хлестаніе, пѣніе соловья — das Klatschen, das Schlagen der Nachtigall; камчыныи шакыртысы звукъ удара плети — das Klatschen der Peitsche; бӱlбӱlӱн шакыртысы пѣніе соловья — das Schlagen der Nachtigall.

шакырда (v) [شاقردامق (Osm. Kir.)]

1) (Osm.) громко пѣть (о птицахъ), плескать — schlagen (von Vögeln), klatschen; јаҕмур шакырдыјорду дождь хлесталъ — der Regen klatschte; чапрак шакырдады печная труба шумитъ — der Schornstein prasselt; бӯлбӯл һäр тарафында шакырдаја башлады вездѣ начали пѣть соловьи — überall fingen die Nachtigallen zu schlagen an.

2) (Kir.) скрипѣть (о телѣгѣ), хрустѣть (о зубахъ и пескѣ) — knarren (vom Wagen), knirrschen (von Zähnen und Sand).

шакырдат (v) [شاقردامق (Osm.), von шакырда+т]
заставить произвести шумъ, плесканіе — ein klatschendes Geräusch hervorbringen lassen; камчыјы һаіванларын башы ӱстӱндä шакырдатты онъ щелкнулъ плетью надъ головами скота — er liess die Peitsche über den Köpfen der Thiere knallen.

шакырт (v) [Kir., von ²шакыр+т]
заставлять пригласить, звать — rufen, einladen lassen.

шакылда (v) [Kir., شاقيلدامق (Kas.)]
стукать, трещать, хрустѣть, скрипѣть — klappern, klopfen, knarren, knirrschen; анда täpäsä kapkacы шакылдыі (Kas.) тамъ ставень окна стучитъ — es klappert dort ein Fensterladen; анда ällä нäстä шакылдыі (Kas.) тамъ что-то стучитъ — dort klappert etwas.

шакылдат (v) [Kas., von шакылда+т]
производить трескъ, стукотню — ein klopfendes, klapperndes Geräusch hervorbringen; тајак бӣläп шакылдатыш ҷӧрӧі онъ ходитъ и стучитъ палкою — er geht und verursacht ein Geräusch mit dem Stocke an den Boden stossend.

шакыт [شاقت (Osm.)] = шакат.

шакірда (v) [شاقيردامق (Dsch.)] = шакырда
трещать — krachen.

шакірдак [شاقيرداق (Dsch.), von шакірда+k]
трескъ — das Gekrach.

шакірді [شاقيردى (Dsch.)] = шакырты
трескъ, бренчаніе — das Gekrach, das Geklirr.

шакул [شاقول (Osm.), vom pers. شاقل]
1) наяльникъ для луженія посуды — Kolben zum Verzinnen von Gefässen.
2) лотъ для измѣренія — das Senkblei, die Richtschnur; дуварцы шакулу лотъ каменьщика — das Senkblei des Maurers.

шакулла (v) [شاقوللامق (Osm.), von шакул+ла]
мѣрить, править лотомъ — mit dem Senkblei messen, richten.

шакка [شقّه Dsch.)] = шака.

шаккат (v) [Kas.]
изумляться, остолбенѣть отъ ужаса, удивленія — erstaunen, erstarren (vor Furcht).

шакна [Bar.]
кольцо, сжимающее ручку ножа — der Ring, der das Heft des Messers zusammenhält.

шакрак [شاقراق (Osm.)]
1) поющій, разговорчивый, болтливый (ребенокъ) — wie ein Vogel singend, schwatzend, plappernd (von Kindern); бäк шакрак чожук болтливый ребенокъ — ein Kind, das viel plappert.
2) веселый, на веселѣ — fröhlich, angeheitert.

шакрык [Kir., von шакыр+k]
громко поющій (о птицахъ) — laut singend, schmetternd (von Vögeln).

шакрым [Kir., von шакыр+м] = чакрым
верста — die Werst.

шакрӯ [Kir., von шакыр+ӯ]
приглашеніе — die Einladung.

шакрӯшӯ [Kir., von шакрӯ+чы]
посланный для приглашенія — der Einlader, Hochzeitsbitter.

шакла (v) [شاقلامق (Osm.), von [1]шак-+-ла]
хлопать, щелкать — klatschen, knallen, арабаџының камчысы шаклады бичъ извощика хлопалъ — die Peitsche des Fuhrmannes knallte.

шаклат (v) [شاقلاتمق (Osm.)]
произвести щелкающій звукъ — einen klatschenden Ton hervorbringen; камчыјы шаклатарак һаіванлары јўрўттў онъ гналъ скотъ хлопая бичемъ — er trieb das Vieh mit der Peitsche knallend.

шаклабан [شاقلابان (Osm.)]
обманутый, обманутый мужъ — getäuscht, ein betrogener Ehemann.

[1]шакта (v) [Alt. Tel. Leb., von [3]шак-+-ла]
притоптать, растоптать — niedertreten, zerstampfen, glatt treten.

[2]шāкта (v) [Tel., von шāк-+-ла]
забить клинъ — einen Keil einschlagen.

шактыш [Schor.]
визгъ, шипѣніе, свистъ — das Zischen, der Pfiff.

шактў [Kkir., von [3]шак-+-ла-+-ў]
плоскій, ровный, голый (безъ деревьевъ) — flach, glatt, baumlos.

шаксы [Kkir.]
голая степь — eine baumlose Steppe.

шакша [Kir.]
рожокъ для нюхательнаго табака, табакерка — das Horn zum Aufbewahren des Schnupftabaks, die Tabaksdose; шакша бас насмѣшливое прозвище татаръ — Spottnamen für Tataren.

шакшак [شاقشاق (Osm.), von [1]шак-+-шак]
кастаньеты — die Kastagnetten.

шакшал [شاقشال (Dsch. V.)]
сухое дерево — dürres Holz.

шакшалла (v) [شاقشاللامق (Dsch. V.), von шакшал-+-la]
сильно сохнуть — stark austrocknen.

[1]шакшы (v) [Kir.]
стучать, бренчать — klappern, klirren.

[2]шакшы [شاقشی (Kas.)]
немытый, скверный, неопрятный, неисправный, дурной — unrein, unsauber, schmutzig, schlecht.

шакшылан (v) [Kas., von шакшы-+-ла-+-н]
осквернiться, запачкаться — schlecht werden, sich beschmutzen.

шакшыландыр (v) [Kas., von шакшылан -+-дыр]
осквернять, портить — beschmutzen, verderben; кiшiнiў аѫызѫа кiрган наста шакшыландырмыі, ѣмма аѫыздан чыкканы кiшiнiў шакшыландыра что входитъ въ ротъ, не оскверняетъ человѣка, но то, что выходитъ изо рта — was in den Mund des Menschen geht, beschmutzt nicht den Menschen, aber das, was aus dem Munde herauskommt.

шакшылык [Kas., von шакшы-+-лык]
неопрятность, нечистота, скверна — die Unreinlichkeit, die Schlechtigkeit.

шакша [Kir.]
шакша сöз возбужденіе, возмущеніе — die Aufreizung, die Aufwiegelung.

шакпак [Kir.] = чакмак
огниво, курокъ у ружья — der Feuerstahl, der Hahn der Flinte.

шакпы [Schor. Kir.] = шапкы
1) (Schor.) капканъ для ловли дичи — die Falle zum Fangen des Wildes.
2) (Kir.) инструментъ для пусканія крови — ein Instrument zum Aderlassen.

шакпын [Schor.]
сибирская акація — der sibirische Erbsenbaum (caragana arborescens).

шакмак [شاقماق (Kas.)]
1) шахматная доска — das Schachbrett.
2) клѣтчатый — gewürfelt.

шакмакла (v) [Kas., von шакмак-+-ла]
сдѣлать клѣтчатымъ, покрыть квадратиками — gewürfelt machen, mit Quadraten bedecken.

шакмаклы [Kas., von шакмак+лы]
клѣтчатый — gewürfelt.

шаī [Schor.] = jakы, jȳ, ɥay
война — der Krieg.

шаӈа [Tar.]
товарищъ гекима, второй начальникъ таранчей въ Илійской долинѣ — der Gehilfe des Hekims, der zweite Beamte der Tarantschi des Ilithales.

шаӈajak [Schor.]
шершень, родъ осы — die Hornisse, eine grosse Wespenart.

шаӈан [Schor.]
барда, оставшаяся послѣ выкурки водки — Überbleibsel nach der Destillation des Branntweins.

шаӈандык [Schor.]
такой — ein solcher.

шаӈal [شاغال (OT.)]
шакалъ — der Schakal.

шаӈала [Kir.]
мартышка, чайка — die Möwe; шаӈаладаі совсѣмъ бѣлый — ganz weiss.

шаӈalak [شغالاق (Dsch.)]
пощечина — die Ohrfeige; روبيل يوسفنى بير شغلاق اوردى Рубилъ далъ Іосифу пощечину — Rubil gab Joseph eine Ohrfeige (Rbg. 134,7—384,18).

шаӈадат [بيتنكصر (Uig.)= arab. شهادت]
свидѣтельство — das Zeugniss (K. B. 23,25—61,6).

шаӈавal [شغاول (Dsch.), vergl. шаӈа]
высокій чиновникъ въ Средней Азіи — ein hoher Beamter in Mittelasien.

шаӈам [Schor.]
скоро, сейчасъ, теперь-же — bald, sogleich, sofort.

шаӈамда [Ktsch.] = шаӈам.

[1]шаӈын [Kir., von шак+н]
немного, небольшой, средней величины — wenig, nicht gross, von mittlerer Grösse.

[2]шаӈын [Schor. Ktsch., von шак+н]
искра — der Funke.

шаӈынak [Schor.] = чаӈынak
локоть — der Ellenbogen.

шаӈынakта (v) [Schor., von шаӈынak+ла]
толкать локтями — mit den Ellenbogen stossen.

шаӈынна (v) [Schor. Ktsch., von шаӈын+ла]
испускать искры — Funken sprühen.

[1]шаӈыр [Kir.]
имѣющій сѣрые глаза (лошадь) — graue Augen habend (vom Pferde).

[2]шаӈыр [Kir.] = чаӈыр
луговое растеніе, служащее топливомъ — eine Wiesenpflanze, die als Brennmaterial dient.

[3]шаӈыр [Schor.] = шаӈajak
шаӈыр ары шершень — die Hornisse.

[4]шаӈыр [Soj] = шакпak
ружейный курокъ — der Hahn der Flinte.

шаӈырт [Tel.]
трескъ, громъ — das Gekrach, der Donner.

шаӈырда (v) [شاغيردامق (Kas.)] = шаӈырта
скрести, шаркать, скрипѣть — scharren, knarren.

[1]шаӈыл [Kir.]
песчаные бугры, густо поросшіе травою — Sandhügel, Dünen, die dicht mit Pflanzen bewachsen sind.

[2]шаӈыл (v) [Schor. Kir., von шак+л]
1) (Schor.) волноваться — Wellen schlagen.
2) (Kir.) рѣзать глаза (о свѣтѣ) — die Augen blenden (vom Lichte); кӱндӧн көзӱм шаӈылады солнце мнѣ рѣжетъ глаза — die Sonne blendet meine Augen.

шаӈыла (v) [Schor., von шаī+ла]
воевать — Krieg führen.

шаӈылан (v) [Schor.]
мелькать, колебаться (о солнечномъ лучѣ) — erzittern, blinken (von den Sonnenstrahlen).

шаҕылыс (v) [Kir., von шак-+-л-+-ш]
совокупляться (о птицахъ) — sich begatten (von Vögeln).

шаҕыс (v) [Kir., von шак-+-ш]
ссориться — sich zanken.

шаҕыстыр (v) [Kir., von шаҕыс-+-тыр]
поссорить, ябедничать, оклеветать — Streit erregen, aufhetzen, verleumden.

шаҕым [Kir., von шак-+-м]
ябеда, клевета — die Verleumdung.

шаҕымпас [Kir., von шаҕым-+-пас]
ябедникъ, клеветникъ — der Verleumder.

шаҕірда (v) [شاغیردامق (Dsch.)] = шаҕырда.

шаҕірдак [شاغیردلق (Dsch.), von шаҕірда +k]
трескъ, бренчаніе, бряцаніе — das Geklapper, Geklirr.

шаҕildak [شاغیلدلق (Dsch.)]
мелкая грязь въ овечьей шерсти — kleiner Schmutz in der Schafwolle.

шаҕіш (v) [شاغیشمق (Dsch.)]
ябедничать, оклеветать — Böses reden, verleumden (Calc. Wrtb. بد کویه کردن).

шаҕіші (v) [شاغیشیمق (OT.)] = шаҕіш.

шагіт [Tar.] = шакірд
ученикъ — der Schüler, der Lehrling.

шаҕla [شغلا (Dsch.)]
свистаніе — das Pfeifen.

шаҕдар [شغدار (Dsch.)]
интендантъ, намѣстникъ — der Intendant, der Statthalter.

шаҕдарlik [شغدارلیق (Dsch.), von шаҕдар +lik]
должность, санъ шагдара — das Amt, die Würde eines Schagdar; دهلی نینك شغدارلیغی ولی قیزیلغه عنایت قیلیب пожаловавъ вали Кизилу санъ делгискаго шагдара — indem er dem Wali Kisil das Amt eines Schagdar von Delhi verlieh (Bb. 346,19).

шагірд [شاکرد (Dsch. Krm.)]
ученикъ медресе — der Medressenschüler.

шаґлыґ [Ktsch.]
сильный — stark.

шаґбац [Ktsch.]
слава — der Ruhm.

[1]шах [شاخ (Osm. Dsch. OT. Tar.), aus dem Pers.]
1) вѣтвь — der Zweig eines Baumes; кіјік шахы (Osm.) оленьи рога — das Hirschgeweih.
2) (R.) букли, локонъ — die Haarlocke.

[2]шах [شاخ (Osm.)]
шах калкмак стать на заднія ноги, на дыбы — sich auf die Hinterfüsse stellen, sich bäumen (vom Pferde).

шахар [شاخار (OT.), aus dem Pers.]
поташъ — die Potasche.

[2]шахар [שָׁחַר (Kar. T. L.)]
утро — der Morgen; шахар јулдузу утренняя звѣзда — der Morgenstern (H. 3,9).

шахрам [شخرم (Osm.), aus dem arab. شخر]
лоскутья, кусокъ мяса — der Fetzen, das Stück Fleisch; ät шахрам шахрам чатлар мясо разлетается на куски — das Fleisch zerspringt in Stücke.

[1]шахлан (v) [شاخلامق (Osm.), von [1]шах-+ла +н]
1) развѣтвляться — sich verzweigen.
2) (R.) вырости (о рогахъ) — Hörner, ein Geweih bekommen.

[2]шахлан (v) [شاخلانمق (Osm.), von [2]шах-+ла-+н]
1) стать на заднія ноги, на дыбы — sich auf die Hinterfüsse stellen, sich bäumen.
2) быть рѣшительнымъ, противиться — entschieden sein, sich widersetzen.

шахлы [شاخلو (Osm. R.), von шах-+лы]
1) развѣтвленный — verzweigt.
2) снабженный рогами, рогатый — gehörnt, Geweih habend.

шахсак [Sart.]
дроздъ — die Drossel.

шah [شاه (Osm.), aus dem Pers.]
шахъ, владѣтель Персіи — der Schah, der Herrscher in Persien.

шaha [شاها (Ad.)]
мѣдная монета — die Kupfermünze.

шahaп [שאהאן (Krm.)] = шahiп
соколъ — der Falke; jиттірдім шahаным äлдäп я потерялъ своего сокола изъ руки — ich habe meinen Falken aus der Hand verloren (P. d. V. VII*, 211,160).

шâhanä [شحنه (Osm. Krm.)]
комендантъ города, полицейскій надзиратель — der Kommandant einer Stadt, der Polizeiaufseher; шahanä-i назар надзиратель рынка — der Marktaufseher.

шahap [שַׁהַר (Kar. T.)] = шahäp
городъ — die Stadt (H. 24,12).

шahat [שַׁחַט (Kar. L.)]
часъ — die Stunde (D. 2,15).

шahадлат (v) [שהדלאטמק (Krm.), von шahадät+лат]
удостовѣрять, подтверждать — bescheinigen, bezeugen; орада шahадлатырлар они это тамъ подтвердили — sie bestätigten dies dort (P. d. V. VII*, 86,2).

шahыд [Krm.] = шahід.

шahi [شاهی (Osm.)] = шaha
1) персидская монета — eine persische Kupfermünze.
2) длинная пушка — eine lange Kanone.

шahiп [شاهين (Osm.), aus dem Pers.]
царскій соколъ — der Königsfalke; шahiп бакышлы съ острыми глазами — scharfäugig, stolz blickend; ölмӱш шahiндäн дірі чаілak jäk-тір лучше живой ястребъ, чѣмъ мертвый соколъ (посл.) — besser ein lebendiger Weiher, als ein todter Falke (Spr.).

шahiпҷі [شاهينجی (Osm.), von шahiп+чі]
сокольничій — der Falkonier; шahiпҷі башы начальникъ сокольничихъ — der Chef der Falkoniere.

шahід [شاهد (Osm.), aus dem Arab.]
свидѣтель — der Zeuge; бір шahід тутмak ставить свидѣтеля — einen Zeugen aufstellen; ішің boilâ олдуғуна мäн шahідім я свидѣтель, что твое дѣло такъ было — ich bin Zeuge, dass deine Sache sich so verhält; kазы oldӱрмäз шahід öldӱрӱр не судья убиваетъ, а свидѣтель (посл.) — der Richter tödtet nicht, aber der Zeuge (Spr.).

шahідlik [شاهدلك (Osm.), von шahід+lik]
свидѣтельство — das Zeugniss, die Zeugenschaft; jалапцы шahідlik ложное показаніе — ein falsches Zeugniss; шahідlik ätmäk дать показаніе — ein Zeugniss ablegen.

шahпамà [شاهنامه (Osm.), aus dem Pers.]
Шахнаме (Книга царей) — das Schahnameh (Königsbuch).

шahпамäҷі [شاهنامهجی (Osm.), von шahпамä+чі]
историкъ, описавшій въ стихахъ исторію династіи — der Historiograph, der die Geschichte einer Dynastie in Versen beschreibt.

шahлык [شاهلق (Osm.), von шah+лык]
санъ шаха, владѣніе шаха — die Schahwürde, das Schahreich.

[1]шаң [Alt. Tel. Schor.]
колоколъ — die Glocke; шаң kакты, соkты (Tel.), шаң шапты (Schor.) звонить — läuten.

[2]шаң [Kir.]
пыль — der Staub.

[1]шаңа [Schor. W.]
лыжи — die Schneeschuhe.

[2]шаңа [Leb.] = шаңka
распущенные волосы дѣвицъ — die herabhängenden Haare der Mädchen.

шаңарak [Kir.] шаңырak
деревянное кольцо въ дымовомъ отверстіи юрты — der Holzring des Rauchloches der Jurte; ол ңердä нешä шаңараксын? сколько вашихъ юртъ на этомъ мѣстѣ? — wieviel Jurten befinden sich bei Euch an jener Stelle?

шаңаракшы [Kir.]
мастеръ дѣлать шангараки — ein Mensch, der die Holzringe des Jurtendaches verfertigt.

шаңаш [Schor.]
калина — die Massholderbeere.

шаңыр [Leb.]
шаңыр пāс слѣпень (насѣкомое) — die grosse Pferdebremse.

шаңыр-шуңыр [Tel. Kir. Osm.]
1) (Tel. Osm.) звукъ бренчанія — das Geräusch des Rasselns; шаңыр-шуңур алтунлар дöкӱлӱр (Osm.) съ бренчаніемъ разсыпались золотыя монеты — rasselnd fielen die Goldmünzen herab.
2) (Kir.) крестъ на крестъ — kreuzweise.

шаңыра (v) [Tel. Leb., von шаңыр+а]
звенѣть, свистѣть — erklingen, schwirren.

шаңырак [Kir.] = шаңарак.

шаңылда (v) [Kir.]
бренчать, шумѣть—klappern, klirren, schwirren, lärmen.

шаңыш [Schor.] = шаңаш.

шаңурак [شانكوراق (Dsch.)] = шаңylak.

шаңylak [شانكولاق (OT.)]
копыта рогатаго скота — die Hufen des Rindviehes.

шаңka [Alt.] = шаңа
распущенные волосы дѣвицъ — die herabhängenden Haare der Mädchen.

шаңkai [Kir.]
точно — genau; шаңkai тал тӱс какъ-разъ въ полдень — genau um Mittag.

шаңkан [Kir.]
бѣлаго, блестящаго цвѣта — hell, glänzend; шаңkан ak, шаңkан боз совсѣмъ бѣлая лошадь — ein ganz weisses Pferd.

шаңkы [Alt.]
1) грива — die Mähne.
2) = шаңka, висящіе волосы дѣвицъ — die herabhängenden Haarsträhnen der Mädchen.

шаңkылӱ [Alt.]
съ гривою — mit Mähne versehen.

шаңгы [Kir.] = шаңа
лыжи — die Schneeschuhe.

шаңгыл [Kir.]
винтовка — die gezogene Flinte.

шаңгыш [Kir.] = шаңгы.

шаңгі [شانكغى (OT.)] = шаңгу.

шаңгу [شانكغو (OT.)]
безпокойный, безпокоящій — unruhig, beunruhigend (von einem Thiere).

шаңгур [شانغور (Dsch.)]
бренчаніе — das Gerassel, Geklirr.

шаңра (v) [Tel. Alt. Bar., von шаң+ра]
1) (Tel.) звенѣть — läuten (intr.).
2) (Bar.) шумѣть, звучать — tönen, lärmen.

шаңрат (v) [Alt. Tel.]
звонить — läuten (tr.).

шаңла (v) [Tob.]
звенѣть въ ушахъ — in den Ohren klingen.

[1]шаңда [Alt. Tel. Leb.]
1) внутренняя часть коры — der innere Theil der Rinde.
2) черный наростъ на березѣ — schwarzer Birkenschwamm.

[2]шаңда [Alt.]
соіонскій солдатъ — der sojonische Soldat.

[3]шаңда (v) [Kir., von шаң+ла]
подняться (пыль) — sich erheben (vom Staube), stauben.

шаңдак [Kir., von шаңда+k]
пыльное мѣсто — ein staubiger Ort.

шаңдара (v) [Tel.] = шаңдыра.

шаңдат (v) [Kir., von шаңда+т]
запылить, поднять пыль — Staub aufwirbeln, bestäuben.

шаңды [Schor.]
крѣпкій, сухой (о деревѣ) — hart, trocken (vom Holze).

шаңдыра (v) [Tel.] = шаңра.
издать звукъ, звучать, звенѣть — einen Ton von sich geben, tönen, läuten (intr.).

шаңдырат (v) [Tel.] = шаңрат.

шаңдымы [Tel.]
одинъ изъ семи первосозданныхъ людей — einer von den zuerst geschaffenen sieben Menschen (vergl. W. 444).

шаңшыт (v) [Kkir.]
кричать (о беркутѣ) — schreien (vom Geier).

шаңжа (v) [Tel.]
жужжать, свистѣть (о пулѣ) — schwirren, zischen (vom fliegenden Pfeile); ak карчыҕам пар ползa — шаңжаҕаi äдi кiнiмнäң если-бы у меня былъ черный ястребъ, онъ леталъ-бы вслѣдъ за мной — hätte ich einen schwarzen Habicht, er würde hinter mir her schwirren.

шаja [Kas., aus dem russ. чай (?)]
можетъ быть, вѣроятно — wahrscheinlich, es mag sein.

шajak [شاياق (Osm.)] vergl. шаji
тонкая ткань — ein dünnes Gewebe; iнгliз шajaҕы тонкая англiйская ткань — ein englisches sehr dünnes Zeug.

шajakчы [شاياقچى (Osm.), von шajak+ча]
ткачъ шаяка — der Schajakweber.

[1]шajан [Kir.] = чajан
ракъ, скорпiонъ — der Krebs, der Skorpion.

[2]шajан [Kas.]
рѣзвый, шутникъ, весельчакъ — munter, ein Witzbold, ein fröhlicher Mensch.

[3]шajан [شايان (Dsch.)]
столъ для кушанья — ein Esstisch (Calc. Wrtb. تخته اش).

шajанчы [Kas.]
копна овса (съ пустой серединой) — der Haferschober (in der Mitte hohl).

шajар (v) [Kas., vergl. шajанар]
шутить, шалить — scherzen, Spass treiben; шajарҕан кiшi человѣкъ разгульной жизни — ein Mensch, der leichtes Leben führt; ул акыры быjыл шajараб-pak тура башлады въ нынѣшнемъ году онъ началъ пошаливать — in diesem Jahre fing er an Dummheiten zu begehen.

шajарыш (v) [Kas., von шajар+ш]
шалить вмѣстѣ — zusammen Unsinn treiben.

шajарт (v) [Kas., von шajар+т]
заставить дитя играть, дразнить, шутить — ein Kind zum Spielen bringen, necken, scherzen.

[1]шajы [Tüm.] = шaja.

[2]шājы [Schor.]
штрафъ, пеня — das Strafgeld.

[1]шajык [Schor.] = jajык, чajык
наводненiе — die Überschwemmung.

[2]шajык [Tob.]
слизь — der Schleim.

[3]шajык [Schor.] = шai
несчастiе, бѣда — das Unglück, das Missgeschick.

шajын (v) [Schor.]
распространиться — sich ausbreiten.

[1]шajыр [Kir.]
1) смола (древесная) — das Harz.
2) клейкая масса на кожѣ верблюдовъ во время жаровъ — eine harzartige Masse, die sich auf der Haut der Kameele zur Zeit der Hitze bildet.

[2]шajыр [شعر (Uig. Osm. Krm.), vom arab. شاعر und شعر] = шajip
1) пѣвецъ, поэтъ — der Sänger, der Dichter (K. B. 9,27).
2) пѣсня — der Gesang; оҕыр äрзä täптäр, уҕар äрзä сöс — nilip äрзä шajыр (Kair. شعر), häм кожар äрзä öс! пусть онъ читаетъ книги и понимаетъ слова, пусть онъ знаетъ стихи и самъ ихъ сочиняетъ! — er lese Bücher, verstehe die Worte, kenne Gedichte und dichte selbst! (K. B. 96,10).

шājыла (v) [Schor., von шājы+ла]
штрафовать — Strafgeld auferlegen.

[1]шаji [شايى (Osm. Bsch.)]
среднеазiатская шелковая матерiя — ein mittelasiatisches Seidenzeug.

²шаji (v) [شايق (Dsch.)]
крошить — fein zerschneiden.

¹шajiн [شاين (Dsch.)]
блюдо — die Schüssel.

²шajiн [شاين (Dsch.)]
коромысло вѣсовъ — der Waagebalken.

¹шajip [Tar.] = ¹шajыp.

²шajip [شاعر (Osm.), aus dem Arab.] = ²шajыp
пѣвецъ, поэтъ — der Sänger, der Dichter; шajip лазім олан бір саз бір сөз поэту нужны гитара и слова (посл.) — der Sänger braucht eine Guitarre und Worte (Spr.).

шajiplaн (v) [شاعرلنمك (Osm.), von шajip+lä+н]
заниматься поэзіею, играть поэта — sich mit der Dichtkunst abgeben, den Dichter spielen.

шajiplik [شاعرلك (Osm.), von шajip+lik]
поэзія, пѣніе — die Dichtung, die Beschäftigung der Dichter und Sänger; kahvälärdä шajiplik ädänläp въ кофейняхъ пѣли — in den Kaffeehäusern hat man gesungen.

шajipд [شاكرد (Osm.), aus dem Pers.]
1) ученикъ — der Schüler, der Lehrling; mäktäп шajipді ученикъ Мектеба — der Mekteb-Schüler; шajipді дахili пансіонеръ — der Interne; шajipді näсfä дахili полупансіонеръ — der Halbpensionär; шajipді харіцi приходящій ученикъ — der Externe; äkmäkчi шajыpды ученикъ булочника — der Bäckerlehrling; kaläm шajipді канцелярскій чиновникъ — der Bureaubeamte; шajipд олмajaн устаз оламаз кто не былъ ученикомъ, не можетъ стать мастеромъ (посл.) — wer kein Schüler gewesen, kann nicht Meister werden (Spr.).
2) невольницы-дѣвушки, поступающія въ гаремъ на испытаніе — Sklavenmädchen, die in den Harem auf Probe angenommen werden.

шajipдlik [شاكردلك (Osm.), von шajipд+lik]
1) ученіе, время ученія — das Schülersein, die Lehre, die Dauer der Lehre.
2) наивность, незнаніе — die Naivität, die Unkenntniss.

¹шaн [Schor.]
свѣже выпавшій снѣгъ, порошa — dünner frisch gefallener Schnee.

²шaн [شان (Osm. Krm.)]
1) достоинство, положеніе — die Würde, der Rang; сізіп шанынызa дӱшмаз это не подходитъ къ вашему положенію — das passt nicht für eure Würde (euren Rang); бӱнӱ jaпmak шанындан däjil-dір ты въ своемъ положеніи не долженъ такъ дѣйствовать — in deiner Stellung darfst du nicht so handeln.
2) прекрасная наружность — das schöne Äussere.
3) слава — der Ruhm; шан kазанmak пріобрѣсти славу — Ruhm erwerben.

³шaн [Kas., aus dem Russ.]
чанъ, большая кадка — ein grosser Zuber (Holzgefäss).

шaнa [Schor. Soj. Kir.] = чана, шаңа
1) (Schor.) лыжи — die Schneeschuhe.
2) (Kir.) сани — der Schlitten; ырҕak шaнa простыя дровни — ein einfacher Holzschlitten.

шaнak [Schor.]
сани — der Schlitten.

шaналы [Kir., von шaнa+лы]
ѣдущій въ саняхъ — einen Schlitten benutzend; бӱгӱн шaналы келдім я сегодня пріѣхалъ на саняхъ — ich bin heute in einem Schlitten gekommen.

шaнaш [Kir.]
старый кожаный мѣшокъ (изъ выдѣланной кожи) — ein alter Ledersack.

шaнышkы [Kir., von шaныш+kы]
вилка, трезубецъ, которымъ лучатъ рыбу — eine dreizinkige Gabel zum Fischstechen.

шaнkы [Alt.] = шaңkы.

шaнлы [شانلو (Osm.), von ²шaн+лы]

1) имѣющій прекрасную наружность — ein schönes, brillantes Äusseres habend.

2) извѣстный — berühmt.

шанliҕ [شانلیغ (Dsch.), von шан+lik]

имѣющій чинъ — einen Rang habend; شانلیغ كیشی чиновникъ — ein Beamter (Jarlyk des Toktamisch, Григорьевъ, pag. 2).

шантыра (v) [Tel.]

шататься какъ пьяный — wie ein Betrunkener schwanken.

шандыр [Kir.]

мѣсто подъ пупкомъ, гдѣ мало мускуловъ, пахи — die Stelle unter dem Nabel (wo wenige Muskeln sind), die Weichen; шандыраҕы шартылдап шандырына кадалсын! шандыракъ пусть сломается и воткнется ему въ пахи! — möge der Rauchlochring krachend zerbrechen und in seine Weichen eindringen! (P. d. V. III, 6).

шандуң [𐰖𐰇𐰾𐰃 (AT.), aus dem Chin.]

Шандунская долина — die Schandung-Ebene (Hirth, Nachworte zur Inschrift des Tonjukuk, pag. 16); Шандуң jазыка tägi до равнины Шандуна — bis zur Ebene Schantung (K. 17,13); Шандуң балык городъ Шандунъ — die Stadt Schandung (N. 19,7).

шансыз [شانسز (Osm.), von ²шан+сыз]

1) некрасивый — unansehnlich.

2) неизвѣстный — unberühmt.

шансызлык [شانسزلق (Osm.), von шансыз +лык]

некрасивая наружность — die Unansehnlichkeit.

шанш (v) [Kir.] = чанч

втыкать, колоть, пронзить — hineinstechen, stechen, durchbohren, durchstechen.

шаншы (v) [Kir.] = шанш.

шаншӯ [Kir., von шанш+ӯ]

колотье (болѣзнь) — das Stechen (krankhaftes Gefühl).

шаншkak [Kir., von шанш+kak]

коромысло, стрекоза (насѣкомое) — die Libelle, die Wasserjungfer.

шажык (v) [Schor.]

испортиться, разстраиваться — schlecht werden, verderben, in Verwirrung gerathen.

шажыктыр (v) [Schor., von шажык+тыр]

соблазнить, смущать, разстраивать — verführen, zum Schlechten anregen, in Verwirrung bringen.

шаппар [Tel.]

шаравары, широкіе брюки — breite Hosen.

шанмаi [Schor.]

високъ — die Schläfe.

шанмар [Schor.] = шаппар.

[1]шар [Kir.]

слѣды животныхъ въ разныхъ направленіяхъ — Spuren der Thiere in verschiedenen Richtungen.

[2]шар [Schor. Ktsch.] = чар

кладеный быкъ — der Ochs.

[3]шар [شار (Osm. Tel.)]

звукъ журчанія воды — der Ton des Murmelns des Wassers; су шар акты, шар шар акты вода текла журча — das Wasser floss murmelnd.

[4]шар [Kas., aus dem russ. шаръ]

балотировка — das Ballotement; шарда тӧшмӧк балотироваться — ballotirt werden.

[5]шар, шāр [شار (Osm. Ktsch.)] = шāhip

городъ — die Stadt, in Eigennamen: шар-ṙöi, Jäṇi-шар; ak шāр полҕан āл турдў (Ktsch.) тамъ была видна деревня какъ бѣлый городъ — da war ein Dorf wie eine weisse Stadt zu sehen.

[6]шар [Schor. Kir.]

точильный камень, брусъ — der Schleifstein; шарҕа тарт! точи на брусѣ! — schleife es auf dem Steine!

[7]шāр [Kir.]

мякина — die Spreu.

[8]шāр (v) [Schor.] = шыҕар, чыҕар
вынимать — herausnehmen.

[1]шара [Kas., aus dem Russ.]
шаръ — die Kugel; малайлар шара уйнылар мальчики играютъ шарами — die Knaben spielen mit Kugeln.

[2]шара [Schor. Kir.] = чара
большая деревянная чаша, въ которую кладутъ вареное мясо — eine grosse Holzschüssel, auf die man das gekochte Fleisch legt.

[3]шара [Kir.] = чарä
возможность, воля, средство — die Möglichkeit, der Wille, das Hilfsmittel.

[4]шара [Soj.]
шара пijiк письменный документъ, письмо — die Schrift, das Schriftstück.

шарак [شارق (OT.)]
трескъ — das Geklapper; шарак шарак id.

шаракla (v) [شارقلامق (OT.), von шарак +ла]
произвести трескъ — klappern, rasseln.

шараҕан [Schor.]
рыба харіузъ — der Fisch Charius.

шарана [Kir.]
1) оболочка, въ которой родятся животныя — die Haut, in der die Thiere geboren werden.
2) слизь — der Schleim.

шараппул [شرانپول (Osm.)] = шарампуi.

шарачык [Kas., von шар+ачык]
совсѣмъ открытый — ganz offen.

шарасыз [Kir., von [3]шара+сыз]
неимѣя средствъ, возможности, помимо воли, по нуждѣ — ohne Mittel, ohne die Möglichkeit, gegen den Willen, aus Nothwendigkeit.

шарап [شارب (Osm. Dsch. Krm.), ۇشىۇ (Uig. Tar.), aus dem Arab.]
вино, питье — ein Getränk, der Wein; татлы шарап (Osm.) сладкое вино — süsser Wein; кäскiн шарап (Osm.) крѣпкое вино — starker Wein; кäфсiс шарап слабое вино — leichter Wein; сулу шарап вино, разбавленное водою — mit Wasser gemischter Wein; кайнамыш шараn (Osm.) глинтвейнъ — der Glühwein; хурма шараn пальмовое вино — Palmenwein; дуд шараn вино изъ тутовыхъ ягодъ — Maulbeerwein; каскiн шараn кабыны чатланыр крѣпкое вино разорветъ мѣхъ (посл.) — starker Wein zerreisst den Schlauch (Spr.); шараn адамын дүрäjiндакiнi дiлча iатiрiр вино выведетъ на языкъ, что на сердцѣ человѣка (посл.) der Wein bringt auf die Zunge, was im Herzen des Menschen ist (Spr.).

шараnат [Kir.]
благодѣяніе, доброе дѣло — das Gute, die Wohlthat; цаксынан шараnат цаманнан касанäт отъ добраго добро, отъ злого зло (посл.) — vom Guten kommt Gutes, vom Bösen Böses (Spr.); шараnат кылды онъ хорошо дѣйствовалъ, сдѣлалъ доброе дѣло — er hat recht gehandelt, Gutes gethan.

шараптар [چىلىق ۇشىۇ (Uig.)]
виночерпій — der Mundschenk (K. B. 9,13).

шарапчы [شرابجى (Osm.), von шараn+чы]
фабрикантъ вина, виноторговецъ — der Weinfabrikant, der Weinhändler.

шарапчылык [شرابجىلق (Osm.), von шарапчы+лык]
виноторговля — der Weinhandel; кäндiсi шарапчылык äдijор онъ самъ торгуетъ виномъ — er handelt selbst mit Wein.

шарампуi [شرامپوى (Osm.)] = шараппул
укрѣпленіе палисадами, бастіонъ — die Pallisadenbefestigung, die Bastion; шарампуi сäпäтläpi габіоны — die Schanzkörbe; шарампуi казыклары палисадные колья — die Pallisadenpfähle.

шарампул [شرامپول (Osm.)] = шарампуi.

шарä [Krm.] = шара
средство — das Mittel; шарä jok нѣтъ средства — es giebt kein Mittel.

[1]шарык [Kir.] = [6]шар

точильный брусокъ — der Schleifstein; шарык kaipak твердый камень для точенія большихъ инструментовъ — ein harter Schleifstein zum Schleifen grosser Instrumente.

[2]шарык [Kir.] = чарык
плохая обувь, кожаныя лапти — grobe Lederschuhe.

[3]шарык [Kir., aus dem Russ.]
шарык етті онъ шарилъ и разбросалъ вещи при розыскѣ — er kramte herum und warf die Sachen durcheinander, indem er etwas suchte.

шарыл [شارل (Osm.)] = [3]шар
шарыл шарыл акты текло журча — es floss murmelnd.

шарылты [شارلدی (Osm.)]
журчаніе воды — das Murmeln des Wassers.

шарылтылы [شارلتیلو (Osm.), von шарылты+лы]
журчащій — murmelnd, rieselnd; шарылтылы дäрä журчащій ручеекъ — ein rieselnder Bach.

шарылда (v) [شارلدامق (Osm. Kir.)]
1) журча течь — rieseln.
2) (Kir.) шумѣть (о женщинахъ) — lärmen (von Frauen gesagt).

шарilда (v) [شاریلدامق (Dsch.)] = шарында.

[1]шарк [شارق (Osm.)]
звукъ стучанія — das Geräusch des Klapperns; шарк шарк капулар вурмак сильно стучать въ дверь — stark an der Thür klopfen.

[2]шарк [شرق (Osm.), aus dem Arab.]
востокъ, восточный — der Osten, östlich; шарк ҷанубä юговосточный — südöstlich; шарк рузҕары восточный вѣтеръ — der Ostwind; шарк ähalici восточные народы — die orientalischen Völker; шарк малы товаръ изъ Анатоліи — die Waare der Levante.

[1]шарка [شرقه (Dsch.)]
трескъ — das Knistern, Knattern; سبز برکلیك شاخلاریغه اوت قویسه‌لار غریب شرقه بیله کویار если сжечь его вѣтви съ зелеными листьями, то они горятъ со страшнымъ трескомъ — wenn man seine mit grünen Blättern versehene Zweige anzündet, so brennen sie mit heftigem Knistern (Bb. 175,3).

[2]шарка [Tel.]
алтын шарка земля средняго изъ ста міровъ — das Land der mittleren der hundert Welten.

шаркат [Kir.]
красная шелковая шаль, шарфъ — ein rother seidener Shawl.

шаркада [شرقاده (Osm. ungebr.)]
слабаго и дерзкаго ума — schwachen und frechen Geistes.

шаркы [شرقی (Osm.)]
турецкій романсъ, турецкое стихотвореніе, турецкая мелодія — eine türkische Romance, ein türkisches Gedicht, eine türkische Melodie; шарка сöйлämäк пѣть турецкую мелодію — eine türkische Melodie singen; аҕыр шаркы турецкая народная пѣсня — ein türkisches Volkslied.

шаркылы [شرقیلو (Osm.), von шаркы+лы]
съ пѣснями — mit Gesängen; шаркылы kahвä кофе съ пѣніемъ — ein Kaffeetrinken mit Gesängen.

шаркылда (v) [Kas.]
громко хохотать — laut lachen; шаркылдап кёлмёк id.

шаркыҷы [شرقیجی (Osm.), von шаркы+чы]
пѣвецъ — der Sänger.

шаркура (v) [شارقورامق (OT.)]
плескать — plätschern.

шарклы [شرقلو (Osm.), von [2]шарк+лы]
анатолiецъ — ein Anatolier.

шарҕа [Schor.] = шараҕан
харіузъ (рыба) — ein Charius (Fisch).

шарҕан [Schor.]
позументъ — die Litze, der Besatz.

[1]шарҕы [Bar.]
злой, дурной — böse, schlecht.

[2]шарҕы [Kir.]
шарҕы ҷін натянутая на швейную машину нитка — ein auf der Nähmaschine aufgespannter Faden.

шарjä [شعريه (Osm.), aus dem Arab.] = шähpijä
лапша — die Nudel; шарjä чорбасы супъ съ лапшой — Nudelsuppe; арпа шарjäci лапша изъ ячменной муки — Gerstennudeln.

[1]шарла (v) [Kir.]
приходить нѣсколько разъ, разъѣзжать — öfters kommen, herumfahren.

[2]шарла (v) [Tel., شارلامق (Osm. Kas.)]
1) журчать — rieseln, murmeln; сулар шарлajорду (Osm.) вода журчитъ — das Wasser rieselt.
2) (Kas.) быстро течь (напр. вода изъ кадки) — stark fliessen (z. B. das Wasser aus einem Fasse).
3) (Tel.) шипѣть (масло на сковородѣ) — prasseln (Butter auf der Pfanne).

[3]шарла (v) [Schor.] = чарла
точить — schleifen.

шарлak [Schor.]
хорекъ — der Iltis.

шарлат (v) [شارلامق (Osm.), von шарла+т] = шартlат.

шарлатан [شارلاتان (Osm.), aus dem Franz.]
шарлатанъ — der Charlatan.

шарлатанлык [شارلاتانلق (Osm.), von шарлатан+лык]
шарлатанство — die Charlatanerie.

шарлама [Tel., von шарла+ма]
шумящій — lärmend.

[1]шарт [شرط (Osm. Krm. Kas. Tel.), aus dem Arab.]
условіе, уговоръ — das Übereinkommen, die Bedingung, der Vertrag; онсуз олмаз бір шарт (Osm.) непремѣнное условіе — conditio sine qua non; шарт комak (Osm.) поставить условіе — eine Bedingung stellen; шу шарт ila ki (Osm.) съ условіемъ, что... — unter der Bedingung, dass...; намазын шартлары-кі онларсыз намаз кылынамаз (Osm.) условія, при которыхъ можно только исполнить молитву — die Bedingungen, unter denen man nur das Gebet abhalten kann; jämin шарт (Krm.) присяга — der Eid; шарт булышыjык! (Kas.) условимся! — lasst uns ein Übereinkommen treffen! шарт аітты (Osm.) онъ сказалъ свое послѣднее слово — er sprach sein letztes Wort; шарт аідышты (Tel.) они заключили договоръ — sie schlossen einen Vertrag.

[2]шарт [Schor. Tel.] = чарт
трескъ — das Gekrach; шарт кästї (Tel.) онъ однимъ ударомъ отрубилъ прочь — er hat es mit einem Schlage abgehauen.

шартыла (v) [Kir., von шарт+ла]
разломаться съ трескомъ, трещать — krachend zerbrechen, krachen.

шартылдак [Kir.]
шартылдак маі топленое масло — die ausgeschmolzene Butter, die Schmalzbutter.

шарткындак [Tob.]
скрипящій — knarrend, knirrschend.

[1]шартла (v) [Schor. Kas., von [2]шарт+ла]
1) трещать — knistern, krachen.
2) (Kas.) произвести громкій шумъ (ружье, пушка) — knallen, knattern (Gewehr oder Kanone).
3) (Kas.) хлопнуть — klatschen.

[2]шартla (v) [شارتلامق (Dsch.)] = шарла
журчать — rieseln; انداق كيم سو بو جيغقه شارتلاب توشكاى (Bb. 177,6) такъ что вода съ шумомъ течетъ на эту рѣшетку — so dass das Wasser mit Geräusch auf dieses Gitter fliesst.

³шартла (v) [شرطلامق (Osm.), von ¹шарт+ла]
1) сговориться — übereinkommen.
2) исполнить всѣ необходимыя условія — alle nöthige Bedingungen ausführen.

шартлан [Kas., von ¹шартла+н]
выставляться — sich aufspielen; шартланып jöрмӧк быть наглымъ — protzig sein.

шартланыш (v) [Kas., von ³шартла+н+ш] = шартлаш.

¹шартлат (v) [Kas., von ¹шартла+т]
произвести трескъ — ein starkes Geräusch, ein Gekrach hervorbringen; бармак шартлатмак щелкать пальцами — mit den Fingern knipsen.

²шартлат (v) [شارتلاتمق (Dsch.)]
понудительное отъ ²шартла — Factitivum von ²шартла.

шартлаш (v) [شرتلاشمق (Osm.), von ³шартла+ш]
условиться взаимно, заключать договоръ — übereinkommen, einen Vertrag schliessen.

шартлы [شرطلو (Osm.), von шарт+лы]
согласно условіямъ, подъ условіемъ — den Bedingungen gemäss, bedingungsweise, dem Übereinkommen gemäss.

шāрда (v) [Kir.]
летать (о мякинѣ) — fliegen (von der Spreu).

шардак [Schor.]
рѣдкій, неплотный (о матеріи) — dünn, locker (von einem Gewebe).

¹шарша (v) [Kir.]
уставать, ослабѣть — müde werden, ermüden, matt werden, ermatten; шаршаҕан усталый — müde.

²шарша (v) [Schor.]
выскакивать, слетѣть, вырваться — herausspringen, herausfliegen, sich losreissen; ат пажынаң шаршап кäлдї онъ упалъ черезъ голову коня — er flog über den Kopf des Pferdes hinweg (zur Erde).

шаршау [Kas.] = чаршау
навѣсъ — das Vordach; чіркäўдäгї пашта ішїгїнїң каршысындаҕы шаршау навѣсъ надъ главнымъ входомъ въ церковь — das Kirchenvordach bei der Hauptthür.

шаршаук [Kir., von ¹шарша+ук]
слабый, усталый — müde, matt.

шаршат (v) [Kir., von ¹шарша+т]
утомлять — müde, matt machen.

¹шаршы [Kir.]
1) имѣющій форму паралелограмма, прямоугольнаго квадрата, квадратный — von der Form eines Parallelogramms, Rechteckes oder Quadrats.
2) сложеніе паралелограмма такимъ образомъ, чтобы противоположные углы покрывались — ein Parallegramm so zusammenlegen, dass die gegenüberliegenden Winkel sich decken; урҕашылар кӯндӯк шаршы кылып тігäдї женщины сшиваютъ головной платокъ такъ, что противолежащіе углы покрываются — die Frauen nähen die oberen Kopftücher so zusammen, dass die gegenüberliegenden Enden sich decken; шаршы келді онъ разрѣзалъ пряугольникъ по діагоналю — er zerschnitt den Rechteck in der Diagonale.
3) бубновая масть — Carreau im Kartenspiele.
4) публичное состязаніе — ein öffentlicher Wettstreit.
5) время полудня — die Mittagszeit.

²шаршы (v) [Schor.] = шарша.

шаршын [Schor.]
столбъ для привязыванія лошадей — der Pfahl, an dem die Pferde angebunden werden.

шаршыла (v) [Kir., von шаршы+ла]
сложить противоположные углы прямоугольникомъ — die gegenüberliegenden Ecken des Rechtecks zusammenlegen.

шарпы (v) [Kir.]
запалить огнемъ немного — ein wenig am Feuer sengen.

шарбаі (v) [Tel. Schor.]
расширяться (о вѣткахъ, рогахъ, лапахъ) — sich ausbreiten, ausspreizen (von Zweigen, Hörnern, Tatzen); аҕаш шарбаjыи турды дерево широко растетъ — der Baum breitet seine Zweige aus; мӯзӯ шарбаjыи турӯ рога широко расходятся — die Hörner stehen weit auseinander.

шарбаjыт (v) [Tel. Schor., von шарбаі +т]
растопырить — auseinanderbiegen, auseinanderstrecken, ausspreizen.

[1]шарбак [Tel., von шарбаі+к]
растопырившійся, развѣтвившійся — ausgebreitet, weit verzweigt, gespreizt; шарбак кабырҕалӯ мал животное съ выпуклыми ребрами — ein Thier mit weit auseinandergebogenen Rippen.

[2]шарбак [Kir.]
1) заборъ, плетень — der Zaun, die Hecke.
2) дворъ — der Hof.

[3]шарбак [Schor.]
1) палецъ — der Finger.
2) медвѣжья лапа — die Bärentatze.
3) бѣлка (на промыслѣ) — das Eichhorn (bei der Jagd).

[1]шарбы [Schor.] = шарба
бѣлка (на промыслѣ) — das Eichhörnchen (auf der Jagd).

[2]шарбы [Kir.]
тонкій слой жира на животѣ и кишкахъ — die dünne Fettschicht auf dem Bauche und um die Gedärme; шарбы булут перистыя облака — federartige Wolken.

[1]шал [Kir. Schor.] = чал
сѣдой, старый, старикъ — mit grauem Haar, alt, bejahrt; der Graukopf, der Alte; кыр шала шапкан (Schor.) сѣдѣющій — grau zu werden anfangend (von Haaren).

[2]шал [Schor.] = чал.

[3]шал [Alt. Tel. Leb.]
1) плѣсень (на хлѣбѣ) — der Schimmel (auf dem Brote).
2) твердая зеленая кожа, употребляемая для укрѣпленія обуви, сѣделъ и сумъ — hartes grünes Leder, welches zur Befestigung des Schuhzeuges, der Sättel und Packsäcke gebraucht wird.

[4]шал [Tar.]
пѣна — Schaum, Geifer.

[5]шал [ﺷﻞ (Sart.)]
параличъ — der Schlaganfall.

[6]шал [ﺷﻞ (Dsch. OT.)]
деревянная доска — die Holzplanke.

[7]шал [ﺷﻞ (Osm. Krm.)]
1) шаль — der Shawl; кашмір шалы (Osm.) шаль изъ кашмира — ein Kaschmir-Shawl; боҕча шал (Osm.) квадратный шаль — ein Shawl von Quadratform; ҷар шал (Osm.) длинный шаль — ein langer Shawl.
2) (Osm. R.) домашняя ткань изъ шерсти — ein im Hause gefertigtes Wollengewebe.

[8]шал [ﺷﻞ (OT. Dsch.)]
1) матерія изъ козьей шерсти — ein Stoff aus Ziegenhaar.
2) шаль — der Shawl.

[9]шал [Kas.]
швальный ремень — der Riemen.

[10]шал (v) [Kir.] = чал
1) ударить однимъ махомъ — mit einem Schwunge schlagen, berühren, treffen; іштäн оран тыштан оран шалып цыкгы обвязавъ его снутри и снаружи, однимъ махомъ бросили его — ihn von aussen und innen umwickelnd, warfen sie ihn mit einem Schwunge nieder.
2) зарѣзать, заколоть — schlachten; курман шалдылар они рѣзали въ жертву — sie opferten.
3) подставить ногу — ein Bein stellen (beim Ringkampfe).
4) звучать въ ушахъ, слышать — in den Ohren

klingen, hören, vernehmen; кулаҕыма шалды я слышалъ — ich habe es gehört (es hat mir in den Ohren geklungen).

5) немного поѣсть и отдохнуть — ein wenig essen und ausruhen.

[11]шал (v) [Schor. Ktsch.] = чалы

сіять (о солнцѣ) — scheinen (von der Sonne).

[1]шала (v) [Schor.] = [2]шарла

быстро течь (о ручьѣ или худой посудѣ) — schnell fliessen (von einem Bache oder einem undichten Gefässe).

[2]шала [Kir.]

1) недодѣланный, недоконченный, кое какъ — nicht fertig gestellt, halbfertig, mangelhaft; шала піскăн не совсѣмъ доваренный — nicht ganz gar gekocht; шала тӯҕан недоносокъ — ein nicht ausgetragenes Kind; шала калды онъ былъ полуживъ — er war nur halb lebendig; шала kazak киргизъ, мать котораго киргизка, а отецъ татаринъ — ein Kirgise, dessen Mutter eine Kirgisin, dessen Vater aber ein Tatar ist.

2) головня, горящая съ одной стороны — ein Feuerbrand, hell brennendes Holz, dessen eine Seite noch nicht vom Feuer berührt ist.

шалауз [Kir.]

шалауз koi крупный и жирный баранъ — ein fetter, grosser Hammel.

шалак-шулык [شالاق شولوق (Sart.)]

шалак шулык kilmak трясти — schütteln.

шалакла (v) [شالاقلامق (OT.)]

трястись — geschüttelt werden.

шалаклат (v) [شالاقلاتمق (OT.), von шалак+ла+т]

трясти — schütteln.

шалаҕай [Kir., von [2]шала+kai]

неисполнительный, недодѣлывающій до конца — ein Mensch, der Aufgetragenes nicht genau ausführt, nicht zu Ende arbeitet.

шалакі [شالاکی (Osm.)]

грубая шерстяная матерія, родъ камелота — grobes Wollenstoff, eine Art Kamelot.

шалаң [Tar.]

рѣдкій — weitläufig.

шалајін [شلاين (Dsch.)]

желѣзный прутъ, вертелъ — ein dicker Eisendrath, ein Bratspiess (Calc. Wrtb. سيخ).

шалаңдаі [Schor.]

неловкій, неимѣющій сноровки — ungeschickt, nicht geübt.

шалар (v) [Schor., von [1]шал+ар]

сѣдѣть — grau werden.

шалалы [Kir.]

имѣющій головешку — einen Feuerbrand habend.

шалат (v) [شلتمك (Sart.)]

украшать — schmücken, putzen.

шалаcін [Tar.]

рѣшетка — das Gitter.

шалап [Kir.]

смѣсь изъ воды и кумыса или айрана — ein Gemisch aus Wasser und Kumys oder Airan.

шалаwан [شلاوان (Kas. Bdg.)]

говорливый, забавный, веселый — gesprächig, fröhlig, munter.

шалама [Kas.]

лохмотья — Fetzen; алама шалама въ лохмотьяхъ — zerfetzt.

шалы [شالی (Osm.), von шал+ы]

шерстяная матерія изъ Ангоры — ein Wollenstoff aus Angora.

шалык (v) [Schor.]

вянуть, линять — welken, ausbleichen; шалыkkан вялый — welk.

шалыг̃ [Schor.]

деревянный идолъ съ оловянными глазами и бородой изъ бѣличьихъ хвостовъ — ein hölzernes Götzenbild mit bleiernen Augen und einem Barte aus Eichhörnchenschwänzen.

[1]шалыш [Schor.] = чалыш

косой (о глазахъ) — schielend.

²шалыш (v) [Schor.] = чалыш
сражаться, драться, бороться — kämpfen, ringen.

шалым [Schor.]
роса — der Thau.

шali [شالی (OT.)]
рисъ въ скорлупахъ — Reis in Hülsen.

шалупа [شالوپه (Osm.), aus dem Franz.]
шлюпка — die Schaluppe.

шалка (v) [Kir.] = чалка
на спинѣ — auf dem Rücken; шалкасына ҷатты онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken; шалка цыҕылды онъ упалъ на спину — er fiel auf den Rücken, rückwärts nieder.

шалкai (v) [Kir., von шалка+a]
нагибаться назадъ — sich nach hinten biegen.

шалкak [Kir., von шалкai+k]
человѣкъ, всегда нагибающійся назадъ, ходящій выпрямившись — ein Mensch, der sich stets nach hinten biegt, sehr steif und aufrecht geht.

шалкан [شالقان (Kas. Schor.)]
рѣпа — die Rübe; таза шалкан (Kas.) крѣпкая рѣпа — eine feste Rübe; кӱншӓн шалкан (Kas.) дряблая рѣпа — eine mürbe Rübe; ашыг шалкан (Schor.) рѣдька — der Rettig; кызыл шалкан (Schor.) свекла — die rothe Rübe.

шалкар [Kir.]
большое озеро — ein grosser See; шалкар кӧl id.

шалкала (v) [Kir., von шалка+ла] = шалкai
нагибаться назадъ, лежать на спинѣ — sich zurückbiegen, auf dem Rücken liegen; шалкалап ҷатты онъ лежалъ на спинѣ — er lag auf dem Rücken; шалкалап цӱзӧдӱ онъ плаваетъ на спинѣ — er schwimmt auf dem Rücken.

шал-koiт (v) [Schor.] = чал-koiт
лежать на спинѣ — auf dem Rücken liegen.

шал-koiтak [Schor., von шал-koiт+ak]
на спинѣ — auf dem Rücken.

шалкы (v) [Kir.]
1) отклоняться по вѣтру, колыхаться (о пламени) — sich nach der Seite des Windes biegen, flackern (von der Flamme); цалын ыкка каран шалкыiды илама отклонилось по вѣтру - die Flamme bog sich mit dem Winde.
2) волноваться - Wellen schlagen.

шалкыт (v) [Kir, von шалкы+т]
1) колыхать пламя изъ стороны въ сторону (о вѣтрѣ) — die Flamme hin und her bewegen (vom Winde).
2) волновать, произвести волненіе — Wellen erregen.

шалҕа (v) [Schor., von ¹шал+ka]
сѣдѣть — grau werden (vom Haar).

шалҕai [Kir.]
1) лацкана одежды — die Aufschläge von Kleidern.
2) далеко, вдали, дальше — weit, fern, weiter.

¹шалҕан [Schor. Ktsch. Kom.] = шалкан.

²шалҕан (v) [Kir.]
скрестить подъ себя ноги — die Beine kreuzen.

шалҕанak [Schor.]
крапива — die Brennnessel; шалҕанak анäзi глухая крапива — die Taubnessel.

шалҕаш [Kir.]
со скрещенными руками или ногами — mit gekreuzten Armen oder Beinen.

шалҕам [شلغم (Osm. Krm. Bar.)] = шалкан
рѣпа, брюква — die Rübe, die Kohlrübe; шалҕам башлы (Osm.) съ острой головой — mit einem spitzen Kopfe; шалҕам хоца (Osm.) маленькій человѣкъ съ большой шапкой — ein kleiner Kerl mit einer grossen Mütze; нӓ шалҕамы bilip нӓ торпу (Osm.) онъ наивенъ — er ist naiv; чалҕамын сыкындан cäipäji jäk-tip (Osm.) рѣдко посаженная брюква лучше, чѣмъ густо посаженная (посл.)—

weitläufig gesteckte Kohlrüben sind besser, als dicht gesteckte (Spr.).

шалҕы [Schor. Kir., von шал+ҕы] = чалҕы

1) горбушка, коса — die Sense; шалҕы орак (Kir.) горбушка — Sense mit kurzem Stiele; бел шалҕы (Kir.) коса — die Sense.

2) (Kir.) ударъ крыльевъ — der Flügelschlag.

шалҕын [Kir., von шал+кын]

высокая (до четверти) трава, годная для кошенія и для привязи жеребятъ — hohes grünes Gras, welches zum Mähen tauglich ist, bei dem man die Füllen zum Abweiden anbindet.

шалјаҕлык [شالياغلق (Osm.), von шал+јаҕлык]

шерстяное полотенце — ein wollenes Handtuch.

Шалјімä [Alt. Tel.]

одинъ изъ первосозданныхъ людей, которому Богъ поручилъ надзоръ за людьми и животными — einer der von Gott zuerst geschaffenen Menschen, dem er die Sorge für die Menschen und die Thiere auftrug.

[1]шаллак [شلاق (Osm.)]

большой мѣшокъ нищихъ — ein grosser Bettelsack; шаллак маллак нищіе — das Bettelvolk.

[2]шallak [شالاى (Dsch. V.)]

кисть, украшеніе — die Quaste, der Zierrath.

шallaki [شالاقى (OT.)]

бесстыдный, дерзкій, безстыдная женщина — unverschämt, schamlos, ein schamloses Weib.

шалта (v) [شالتامق (Dsch. V.)]

украшать — putzen, verzieren.

шалтак [شالتاق (OT.)]

соблазненный — verführt.

шалтыр [Tel.]

безпечный, неосторожный, неосмотрительный, неопрятный, неряшливый — sorglos, unvorsichtig, unsauber, unordentlich.

шалтра (v) [Kas.] = шартла.

шалда (v) [Schor.]

глодать — nagen.

шалдык (v) [Kir.]

много ѣздить верхомъ, привыкнуть къ верховой ѣздѣ, утомляться скорой ѣздой — viel reiten, sich ans Reiten gewöhnen, durch schnelles Reiten sich müde machen.

[1]шалдыр [Kas.]

звонъ, бряцаніе — der Lärm, das Geklapper.

[2]шалдыр (v) [Kir., von шал+дыр] = чалдыр

1) заставлять рѣзать съ маху — mit einem Schwunge schlagen lassen.

2) заставлять бить скотъ — schlachten lassen.

3) дать лошади небольшой отдыхъ — dem Pferde eine kurze Rast geben.

[3]шалдыр [Schor.]

пешня — die Eispicke.

шалдыра (v) [Kūr.]

уставать — ermatten.

шалдір [شالدرمق (Dsch.)]

шалдір шалдір kilmak постукивать — öfter anklopfen; دروازه شلدير شلدير قيليب (Abg. 169) постучавъ въ ворота — als sie an das Thor geklopft hatte.

шалдра (v) [Kas.]

стучать, бренчать — klopfen, klappern (intr.).

шалдраук [Kas., von шалдра+ук]

побрякушка — die Klapper.

[1]шалдрак [شالدراق (Sart.)] = шалдраук.

[2]шалдрак [Kmd.]

стукъ, бряцаніе — das Klopfen, das Geklapper.

шалдрат (v) [Kas., von шалдра+т]

постукивать — ein klapperndes Geräusch hervorbringen.

шalча [شالجا (Sart.), von шал+ча]

коврикъ, шерстяная попона — ein kleiner Teppich, eine wollene Pferdedecke.

шалчы [𐰯𐰇𐰴 (AT.)]

имя воина — der Name eines Kriegers; алп

шалчы ak атін бініп (K. 40,12) садясь на бѣлую лошадь Алпъ-Чалчи — das weisse Pferd des Alp-Tschaltschi besteigend.

шалцы [شالجی (Osm. R.), von шал+чы] торговецъ шалями — der Shawlhändler.

шалшы (v) [Schor.] буянить — Lärm machen, rasen.

шалшыг [Schor., von шалшы+г] буйный, сварливый — zänkisch, rasend.

шалпаң [شالپانك (Dsch.)] вислоухій — mit herabhängenden Ohren.

шалпар [شالپر (Sart.)] 1) кумачъ — rothes Baumwollenzeug. 2) лѣнивый, разгильдяй — faul, träge.

шалпылда (v) [Kir.] журчать — plätschern (intr.); су шалпылдап аға вода текла журча — das Wasser floss plätschernd.

шалпылдат (v) [Kir., von шалпылда+т] производить звукъ плесканья, плескать руками въ водѣ — ein plätscherndes Geräusch hervorbringen, mit den Händen im Wasser plätschern.

шалбар [Kir.] широкіе брюки, шаровары — weite Reithosen.

шалбарлан (v) [Kir., von шалбар+ла+н] сунуть подолъ кафтана въ шаровары — die Rockschösse in die Hosen stecken.

шалбарлы [Kir., von шалбар+лы] въ шароварахъ — in weite Hosen gekleidet.

шалбак [Kūr.] открытый — offen.

[1]шалбыр [Tel. Leb. Kmd.] = шалпар безпечный, неосмотрительный, невнимательный, неопрятный, неряшливый — sorglos, unbedacht, unvorsichtig, unaufmerksam, unsauber, unordentlich.

[2]шалбыр [Tel. Alt.] = шалбар кожаные шаровары — weite Lederhosen; адам сәнї шалбыр ädїп пәрсїн täғән мой отецъ приказалъ тебѣ сшить шаровары — mein Vater hat dir aufgetragen Hosen zu nähen (P. d. V. I, 8,18).

[3]шалбыр (v) [Kir.] презирать, обижать — verachten, kränken.

шалбур [Tar.] = шалбар.

шалвар [شالوار (Osm. Krm.)] = шалбар.

шалварлы [شالوارلو (Osm.), von шалвар +лы] = шалбарлы.

[1]шат [Kir.] спайка тазовыхъ костей — die Nath der Beckenknochen.

[2]шат [Schor.] = шарт.

[3]шат [Kir. = pers. شاد] 1) радостный, веселый — froh, fröhlich; шат болдўм я очень радъ — ich bin sehr froh. 2) точно такъ, какъ я думалъ — grade, so wie ich gedacht habe; сөзўм шат болдў слова мои были такъ, какъ я думалъ — meine Worte waren so, wie ich dachte.

[4]шат [Schor.] магометанинъ — ein Mohammedaner.

[5]шāт [Krm.] = шāһадāт свидѣтельство, свидѣтель — das Zeugniss, der Zeuge; jаланнан шāт тапты онъ нашелъ лжесвидѣтеля — er fand einen falschen Zeugen (P. d. V. VII, 26,34).

шата [Kir.] незаконнорожденный ребенокъ — der Bastard, ein uneheliches Kind.

шатак [Kir.] = шатас.

шатарāт [شطارت (Osm.), aus dem Arab.] легкость мышленія, гибкость ума, смышленность — die Beweglichkeit des Geistes, die geistige Gewandtheit, die Aufgewecktheit.

шатарāтli [شطارتلو (Osm.), von шатарāт +li] ловкій, интелигентный, смышленый — gewandt, intelligent, aufgeweckt.

шатаl [شاتال (OT.)] часть барыша, которую получаетъ правительство или чиновники — die Procente des Ge-

winnstes, die die Regierung oder die Beamten erhalten.

шаталӯ [Kūr.]
полосатый — gestreift.

[1]шатас [Kir.]
дальнее родство — eine weitläufige Verwandtschaft.

[2]шатас (v) [Kir.]
1) спутаться, связываться, соединяться — sich verheddern, sich verwickeln, sich verbinden, sich vereinigen.
2) бредить во время болѣзни — in einer Krankheit phantasiren.

шатаф [شطف (Osm.), aus dem Arab.]
лесть — die Schmeichelei; шатаф вярмäк льстить — schmeicheln.

шатаффчы [شطفجى (Osm.), von шатаф+чы]
льстецъ — der Schmeichler.

шаты [شاتو, شاتى (Osm.)] = чаты, шату
ступень, лѣстница — die Stufe, die Leiter.

шатына (v) [Kir.]
треснуть, лопнуть — zerplatzen, Sprünge bekommen.

шатыр [Kir.] = чатыр
палатка — das Zelt.

шатырла (v) [Kir.]
трещать, гремѣть (громъ) — krachen, donnern.

шатырлан (v) [שָׁטִירְלַנְמָק (Kar. T.)]
1) играть — spielen (H. 40,20).
2) радоваться — sich freuen (H. 4,8).

шатырлык [שָׁטִירְלִיק (Kar. T.)]
радость — die Freude (H. 18,7).

шатырда (v) [Tob. Kas.]
(Kas.) стучать, хрустѣть, трещать — klopfen, knirrschen, krachen, knistern; оло аҕач шатырдап сынды большое дерево съ трескомъ сломалось — der grosse Baum brach mit Gekrach; от шатырдап цана огонь горѣлъ съ трескомъ — das Feuer brannte knisternd.

шатырдат (v) [Kas., von шатырда+т]
произвести стукъ, трескъ — einen klopfenden, knisternden, krachenden Laut hervorbringen.

[1]шати [شاتى (Sart.)]
оглобля — die Femerstange.

[2]шати [شاتى (Dsch. OT.)] = шаты.

шатир [شاتير (OT.)]
человѣкъ, крикомъ освобождающій дорогу — ein Mensch, der durch Anrufen den Weg frei macht.

шатипла (v) [شاتيرلامق (OT.), von шатир+ла]
криками прогонять птицъ — ein Geschrei zum Aufschrecken der Vögel erheben.

шатиплат (v) [شاتيرلاتمق (OT.), von шатипла+т] = шатипла.

шатирдат (v) [شاتيرداتمق (Dsch.)] = чатипла
произвести крикъ — ein Geschrei, Gekreisch erheben.

шату [شاتو, بەصمن (Dsch. OT.)] = шаты
1) (V.) терраса передъ домомъ — die Terrasse vor dem Hause.
2) лѣстница — die Leiter; شاتو قويمو (Dsch.) ставить лѣстницу для приступа крѣпости — Leiter anlegen zu einem Sturme auf eine Festung; шату кӧрдӱм äллiк аның паҕнасы я видѣлъ лѣстницу съ пятьюдесятью ступеньками — ich sah eine Leiter mit fünfzig Stufen (K. B. 172,13).

шаткаш [Schor.]
скопа (птица) — der Fischadler.

[1]шатра [Bar.]
рябой — pockennarbig.

[2]шатра [Tel., gewiss aus dem Russ.]
шатеръ — das Zelt; таңäрäнiң ak шатрасы бѣлый сводъ неба — das weisse Himmelsgewölbe.

[3]шатра [Tel.] = сатранц
шахматная игра, игральныя шашки — das Schachspiel, das Damenspiel, die Steine des Damenspiels; шатра оiноды онъ игралъ въ шахматы (шашки) — er spielte Schach (Dame).

шатранц [شاترانج (Osm.)] = сатранц.

шатраш [Kir.] = шатранц

игральныя шашки — die Steine des Damenspieles; шатраш ойнады онъ игралъ въ шашки — er spielte Dame.

шатрінч [Sart.] = шатранц.

шатла (v) [Schor.] = шартла.

шатлан (v) [شادلانمق (Kas.), von шат-+-ла-+-н]

радоваться, быть веселымъ — sich freuen, fröhlich sein.

шатланыш (v) [شادلاشمق (Kas.), von шатлан +-ш]

вмѣстѣ радоваться — sich zusammen freuen

шатландыр (v) [شادلاندرمق (Kas.), von шатлан+-дыр]

радовать — erfreuen.

шатлык [شادلق (Kas.), von шат+-лык]

радость, веселіе — die Freude, die Fröhlichkeit; шатлык кёнё торжественный, праздничный день — ein Feiertag.

шаттан (v) [Kir.] = шатлан.

шаттандыр (v) [Kir.] = шатландыр.

[1]шад [شاد, چوبان (Osm. Dsch.)] = шат

веселый, радостный, счастливый — fröhlich, froh, glücklich; шад олмак быть веселымъ, счастливымъ — fröhlich, glücklich sein; шад ѣтмäк порадовать — erfreuen.

[2]шад [𐰖𐰃𐰴 (AT.), aus dem Iran.]

высокій санъ, первый послѣ хана — eine hohe Würde, die höchste nach dem Chan; тардуш будун ӧзä шад ärтім я сдѣлался шадомъ надъ народомъ Тардушъ — ich wurde Schad über das Volk der Tardusch (K. 17,7); јабӈуӈ шадыӈ анда берміш онъ далъ имъ тогда Ябгу и Шада — er gab ihnen damals einen Jabgu und einen Schad (K. 14,2).

шада-пода [Bar.]

снабженный бугорками — mit Buckeln beschlagen.

шадапыт [𐰖𐰃𐰇𐰴 (AT.), vielleicht von шад-+апа-+т]

высокіе сановники — hohe Würdenträger; нарija шаданыт барлар дыраја тарkar иуjурук näклар на правой сторонѣ Шаданыть-беки (навѣрно князья ханскаго рода), на лѣвой сторонѣ Тарканъ-буерукъ-беки (высокіе сановники) nach rechts die Schadapyt-Bege, (gewiss Fürsten des Changeschlechtes), nach links die Tarkane und Buyruke (hohe Regierungsbeamten) (Ka 1,10).

шады [شادی (Osm.)]

1) судебные служители — die Gerichtsdiener.

2) рота янычаръ изъ 30 человѣкъ, обязанность которыхъ была доставлять дрова для кухни султана — eine Compagnie von 30 Janitscharen, die das Holz für die Küche herbeizuschaffen hatten.

шадыjар [Kir. = چهاریار]

первые четыре халифа — die ersten vier Chalifen.

шадыр [Schor.] = шатыр.

шадырты [شادرتی (Osm.)]

фонтанъ — der Springbrunnen, das Springen des Wassers einer Fontaine.

шадырда (v) [شادرامق (Osm. Kir.)]

1) (Osm.) бить (о водѣ фонтана) — springen, sprudeln (vom Wasser einer Fontaine).

2) (Kir.) произвести шумъ, трескъ — ein krachendes Geräusch hervorbringen.

шадырдат (v) [شادردامق (Osm. R.), von шадырда-+т]

принуд. отъ шадырда — Causat. von шадырда.

шадырван [شدروان (Osm.), aus dem Pers.]

фонтанъ — ein Springbrunnen.

шаді [شادی (Osm. R.)]

1) a herald to a caravan who announced any glad tidings etc.

2) a playful, long-tailed monkey.

шадра [شادرا (Kas.)] = шатра

рябой — pockennarbig; шап шадра совсѣмъ рябой — ganz mit Pockennarben bedeckt.

шадрак [Schor.]
трещетка — die Klapper.

шадралан (v) [شادرلاغ (Kas.), von шадра +ла+н]
сдѣлаться рябымъ — pockennarbig werden.

шадралык [شادرلق (Kas.), von шадра+лык]
рябость — die Pockennarbigkeit.

шадралӯ [Tel., von шадра+лӯ]
корявый, рябой — pockennarbig.

шадлан (v) [شادلاغ (OT. Dsch.)] = шатлан
радоваться — sich freuen.

шадландір (v) [OT. Dsch., von шадлан+дір]
радовать — erfreuen.

шадлык [شادلق, ﻉﺳﻟﻟﻕ (Osm.), von шад +лык] = шатлык
радость, веселіе — die Freude, der Frohsinn.

шадlik [شادلیق (Dsch. OT.), von шад+lik]
радость — die Freude.

шадман [شادمان (Osm.), aus dem Pers.] = шад.

шадманлык [شادمانلق (Osm.)] = шадлык.

шачкан [شجفان (Dsch.)]
утренняя заря — die Morgenröthe (Calc. Wrtb. صبح).

шаст [شصت (Osm.), vom pers. شست]
кольцо для стрѣльбы изъ лука — der Bogenring; шаста алмак цѣлиться — visiren.

шаз [شاذ (Osm. Krm.)] = шад
веселый, радостный — fröhlich, froh; шад шаз id.; шаз рушан олдулар они были очень веселы — sie waren sehr fröhlich (P. d. V. VII*, 17,5).

шазлык [شاذلق (Osm.), von шаз+лык]
веселіе — die Fröhlichkeit.

[1]шаш [Schor. Kir.] = чач, сач
волосы — die Haare; шаш уҷӯ (Schor.) косоплетка съ повѣскою (женская) — der Zopfbehang (der Frauen).

[2]шаш (v) [شاشمق (Osm. Kkir. Kas.)]
1) (Kkir.) смущаться, торопиться — in Verlegenheit sein, sich übereilen.
2) (Osm.) быть въ недоумѣніи, оцѣпеніи, быть удивленнымъ — erstaunt, erstarrt sein; шаша калмак id.; шашацак шäі удивительное дѣло — eine erstaunliche Sache; бу ішä шашыдым я удивился этому дѣлу — ich wunderte mich über diese Sache.
3) (Osm.) дать промахъ, промахнуться — fehlen, vorbeigehen; куршун нишандан шашты пуля пролетѣла мимо цѣли (мишени) — die Kugel verfehlte das Ziel (die Scheibe); бäн дідімдäн шашамам я не отступаю отъ своего слова — ich weiche von meinem Worte nicht ab; јолдан шашты онъ пошелъ по невѣрной дорогѣ — er verfehlte den Weg.
4) (Kas.) сходить съ ума, одурѣть, лишиться здраваго разсудка — verrückt werden, wahnsinnig werden, den Verstand verlieren.

[3]шаш (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чач
кропить, брызгать, разсыпать, сѣять — spritzen, Libationen machen, ausstreuen, säen.

[4]шаш [Mad.]
дикій, необузданный (о лошадяхъ) — wild, unbändig (von Pferden).

[5]шāш (v) [Tel.]
тѣсниться, завязать — gedrängt sein, stecken bleiben; шāжа оттурдӯ они сидѣли тѣсно — sie sassen dicht zusammengedrängt.

[6]шаш (v) [Schor.] = чанч
колоть, пронзить, пробуравить — stossen, stechen, durchbohren; Алтын-кан Ак-Молатты четті азра чыда-была чажат Алтынъ-ханъ пронзилъ Ак-Молата копьемъ о семи остріяхъ — Altyn-Chan durchbohrte den Ak-Molat mit der siebenzinkigen Lanze; чäтті чыл шашкан чадыр въ теченіе семи лѣтъ — im Laufe von sieben Jahren.

шаша [Kir.]
волосы позади копыта лошади — die Haare hinter der Hufe des Pferdes.

шаша'а [شعشعه (Osm.), aus dem Arab.]

блескъ — der Glanz; ĭўнäшiн шаша'асы блескъ солнца — der Sonnenglanz.

шаша'алан (v) [شعشعه لاغق (Osm.), von шаша'а+ла+н]

быть блестящимъ — glänzend sein.

шаша'аландыр (v) [شعشعه لندرمق (Osm.), von шаша'аландыр]

сдѣлать блестящимъ — glänzend machen.

шаша'алы [شعشعه لو (Osm.), von шаша'а+лы]

блестящій — glänzend; шаша'алы созlар блестящія слова — glänzende Worte; ғаjат шаша'алы дўjўп ăлбiсăлăpi блестящія свадебныя платья — sehr glänzende Hochzeitskleider.

шашау [Kir., von шаша+ў]

не въ порядкѣ вещей, неподходящій, неумѣстный (о словахъ) — ungehörig, unpassend (von Worten).

шашак [Kir.] = чачак

кисточка, бахрома — die Quaste, die Fransen; шашак зăpli обшитый галуномъ и бахромой — mit Litzen und Fransen besetzt.

шашакта (v) [Kir., von шашак+ла]

обшивать кисточками и бахромой — mit Quasten und Fransen benähen.

шашал (v) [Kir.]

поперхнуться во время питья — sich beim Trinken verschlücken.

шашала (v) [شاشالامق (Osm.)]

прiйти въ замѣшательство — in Verwirrung gerathen.

шашы [شاشی (Osm.)]

косой (глазами) — schielend; чакыр шашы id.; шашы бакышлы адам косой человѣкъ — ein Mensch, der schielt; шашы бакмак косить глазами — schielen.

шашыр (v) [شاشرمق, ⁊ɯ⁊ɾɾɾɯɬ (Osm. Krm.), von ²шаш+р]

1) суетиться, быть въ недоумѣнiи, обезпокоенным — in Verwirrung gerathen, beunruhigt sein; бăп шашырдым нä jапаңăымы bilmijорум я растерялся и не знаю, что дѣлать — ich bin in Verlegenheit und weiss nicht, was ich thun soll.

2) путаться, ошибаться — sich irren, in die Irre gehen; jол шашырдым (Osm.) я потерялъ дорогу — ich habe den Weg verloren; сархош адам jол шашырмыш rălajip (Krm.) пьяный идетъ по дорогѣ зигзагомъ — der Betrunkenkene geht im Zickzack; пуслajы шашырдым (Osm.) я потерялъ голову — ich habe den Kopf verloren; hicабы шашырды (Osm.) онъ ошибся въ счетѣ — er hat sich in der Rechnung geirrt; jämăk вакытыны шашырмамалы не надо забывать времени обѣда — man muss die Essenszeit nicht vergessen.

шашырт (v) [شاشرتمق (Osm.), von шашыр+т]

1) привести въ недоумѣнiе, ввести въ заблужденiе, обмануть — in Verwirrung bringen, sich irren machen, täuschen; бăні шашыртмajым я не хочу ввести себя въ заблужденiе — ich will mich nicht in die Irre führen; hicабыны шашырттыныз вы его ввели въ заблужденiе въ счетѣ — ihr habt ihn bei der Rechnung in die Irre geführt.

2) пересаживать молодыя деревья — junge Bäume umsetzen, verpflanzen; фідан шашырттым id.

шашыртма [شاشرتمه (Osm.), von шашырт+ма]

1) введенiе въ заблужденiе, ошибка, безполезная болтовня — das in Verwirrung Bringen, der Irrthum, das unnütze Geschwätz.

2) (R.) рядъ словъ, которыя трудно выговаривать вмѣстѣ — eine Reihe von Worten, die zusammen schwer auszusprechen sind.

3) пересаживанiе молодыхъ деревьевъ — das Umsetzen junger Bäume.

шашыл (v) [Kir., von шаш+л]

издержаться, измотаться — durchbringen, sich verausgaben.

шашыла (v) [شاشيلامق (Osm.), von шашы +ла]

1) косить глазами — schielen.

2) быть въ недоумѣніи — stocken, verwirrt sein.

шашыланқы [Kir.]

разсѣянный — zerstreut.

шашылык [شاشلق (Osm.), von шашы+лык]

косоглазіе — das Schielen.

шашыт [شاشيد (Osm.), vom arab. جاسوس]

шпіонъ — der Spion

шашытлык [شاشيدلق (Osm.), von шашыт +лык]

шпіонство — die Spionage.

шаші [شاشى (Dsch.)] = шашы

шашӯ [Kir., von шаш+ӯ]

разбрасываніе (извѣстный обрядъ: послѣ свадьбы мать становится у дверей и разбрасываетъ различныя кушанья, которыя гости подбираютъ) — das Ausstreuen (ein Hochzeitsgebrauch: nach der Hochzeit tritt die Mutter an die Thür und zerstreut allerlei Speisen, die die Gäste aufsammeln).

шашур (v) [شاشورمق (OT.)]

возбуждать, подгонять — erregen, antreiben

[1]шашка [Kir.]

улу шашка болдӯ солнце стоитъ очень высоко — die Sonne steht sehr hoch; кіші шашка рано утромъ, послѣ восхода солнца — früh am Morgen, nach Sonnenaufgang.

[2]шашка (v) [Mad.]

клеветать — verleumden.

[1]шашкак [Mad.]

клевета — die Verleumdung.

[2]шашкак [Kas., von шаш+как]

возбужденный, растерявшійся, помѣшанный — erregt, verwirrt, verrückt.

[3]шāшкак [Tel., von шāш+как]

клинъ — der Keil.

шашкакчы [Mad.]

клеветникъ — der Verleumder.

шашкы [Schor.]

острога, гарпуна — das Fischeisen, die Harpune.

шашкын [شاشقين (Osm. Krm.), von шаш +кын]

1) возбужденный, растерявшійся — erregt, verwirrt; шашкын шашкын käзіjорду онъ растерянно бродилъ — er irrte verwirrt umher.

2) дуракъ, глупецъ — der Thor, der Narr; äі шашкын, онун ічӯн āланылыр-мы? (N. 263) ахъ ты глупецъ, надо-ли ради этого плакать? — ach du Thor, muss man deswegen etwa weinen? шашкын öрдäк башын ташлар-да кычын däläр, дäміш (Krm.) глупая утка круто поворачиваетъ голову и прокалываетъ себѣ задъ, говорятъ (посл.) — eine alberne Ente, die den Kopf heftig herumdreht und den Hintern durchlöchert, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII*, 234—406).

шашкынла (v) [شاشقينلامق (Osm.), von шашкын+ла]

терять голову, растеряться, быть не въ своемъ умѣ — den Kopf verlieren, verwirrt sein, nicht recht im Kopfe sein.

шашкынлан (v) [شاشقنلانمق (Osm. R.), von шашкын+ла+н] = шашкынла.

шашкынлык [شاشقينلق (Osm.), von шашкын+лык]

возбужденіе, ошибка, заблужденіе, растерянность, глупость — die Erregung, der Irrthum, die Verwirrung, die Dummheit, die Narrheit; ölӯм шашкынлыҕы безпамятство при агоніи — die Verwirrung des Geistes beim Todeskampfe.

шашкулос [شاشقولوس (Osm.)]

дерзкій, наглый — insolent, impertinent.

шашкун [شاشقون (Dsch.)] = шашкын.

шашра (v) [Kir.]

брызгать — sprühen; кӯн шашраn шыҕын

kelädï солнце начинаетъ восходить — die Sonne wirft ihre ersten Strahlen, beginnt aufzugehen.

шашрат (v) [Kir., von шашра+т]
брызгать — spritzen.

шашта (v) [Schor. Ktsch., von шаш+ла]
хватать за волосы — bei den Haaren packen.

шаштас (v) [Kir., von шашта+ш]
хватать другъ друга за волосы, драться, ссориться — sich bei den Haaren packen, sich prügeln, sich zanken.

шашташ (v) [Schor.] = шаштас.

шашты [Kir., von шаш+лы]
покрытый волосами — behaart.

шаштыр [Schor.] = шашты.

шаштыр (v) [شاشدرمق (Osm. Kas. Kkir.), von шаш+тыр] = шашыр
1) возбуждать, привести въ недоумѣніе, замѣшательство — erregen, in Verlegenheit setzen, verwirren.
2) (Kas.) свести съ ума — verrückt machen.

шаштур (v) [شاشتورمق (Dsch.)] = шаштыр.

шашпау [Kir., von шаш+бау]
косоплетки съ привѣсками, привѣски къ сеукеле — Haarbehänge der Mädchen, die Behänge der Säükele.

шашма [شاشه (Osm.), von шаш+ма]
удивленіе, ошибка — das Erstaunen, der Irrthum.

шажак [Schor.] = чачак
кисточка — die Quaste.

шажы [ﺷﺎﺷﻲ (Uig.)] = шашы
смущенный — verwirrt; ai kылɣы шажы по натурѣ смущенный — der von Naturell Verwirrte (K. B. 130,12).

[1]шажын [Schor.]
молнія — der Blitz.

[2]шажын (v) [Schor.] = чачын.

шажыра (v) [Schor.]
гремѣть — donnern.

[1]шажыл [Schor.]
веселый праздникъ у избранной березы, съ жертвоприношеніемъ отъ рода (cōк) — ein fröhlicher Festtag bei einer auserwählten (heiligen) Birke, an dem Opfer vom Geschlechte (cōк) dargebracht werden.

[2]шажыл (v) [Schor.] = чачыл.

шажылɣы [Schor., von шажыл+кы]
жертвенное возліяніе, кропленіе — die Libation.

шажыт (v) [Schor.] = чачыт.

шажур (v) [ﺷﺎﺷﻲ (Uig.)] = шашыр
уставать — müde werden; сöзýк сöска тістім шажурдум ура я нанизалъ слова къ словамъ и усталъ при этой работѣ — Worte habe ich an Worte gereiht und bin bei dieser Arbeit müde geworden (K. B. 184,29).

[1]шап [Kir.]
задняя часть брюха лошади — der hintere Theil des Bauches der Pferde; шап аjыл задняя сѣдельная подпруга — der hintere Bauchriemen am Sattel.

[2]шап [شاب (Osm. Kas.)]
1) (Osm.) звукъ щелканія губами — der Ton des Schnalzens mit den Lippen; шап шап óпмáк звонко цѣловать — einen schallenden Kuss geben; бýтýн їýн чоцуɣу шап шап опмáк äji däjil-dір нехорошо цѣловать ребенка цѣлый день — man muss ein Kind nicht den ganzen Tag über küssen; шап їібі доцмак остолбенѣть отъ удивленія — vor Erstaunen erstarrt sein.
2) (Kas.) звукъ захлопыванія — das Geräusch des Zuklappens; кітабын шап ітїп jапты онъ захлопнулъ свою книгу — er klappte sein Buch zu.

[3]шап [شاب (Kas.)]
слогъ усиленія прилагательныхъ — eine Verstärkungssilbe vor Adjektiven; шап шадра совсѣмъ рябой — ganz mit Pockennarben bedeckt.

[4]шап [شاب (Osm. Krm.)]
1) квасцы — der Alaun; шап дäңізі (R.)

красное море — das rothe Meer; шап ілän шакäр бір олмаз (Krm.) сахаръ и квасцы не то же самое (посл.) — Zucker und Alaun sind nicht dasselbe (Spr.) (P. d. V. VII*, 234,465); нä шап, нä шäкäр (Osm.) ни то, ни другое (посл.) — weder das Eine, noch das Andere (Spr.).

2) (R.) a coral reef; шаба отурмаk быть совсѣмъ растеряннымъ — ganz verwirrt sein.

[5]шап [شاب (OT. Osm.)]

прямой мечъ — ein grades Schwert.

[6]шап [Schor. Ktsch.] = чап

молва, слава — der Ruf, der Ruhm; адың шабың раk парҕан твое имя и твоя слава далеко распространились — dein Name und dein Ruhm sind weit verbreitet.

[7]шап (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чап

1) бить, ударять, рубить — schlagen, hauen; шаң шапты (Schor.) онъ ударилъ въ колоколъ — er läutete; пішäн шапты онъ косилъ сѣно — er mähte Heu; пішäн шапшаң аі (Schor.) мѣсяцъ Августъ — der Monat August; каң шапкан шыраілыг (Schor.) съ краснымъ лицомъ — mit rothem Antlitze; кыр шапкан шаш волосы съ просѣдью — grau mellirtes Haar; кідрä шап! (Schor.) вбивай! — schlage (den Nagel) hinein! оја шапты (Schor.) онъ прорубилъ — er hat es durchhauen; ода шапты онъ разбилъ на куски — er hat es in Stücke zerschlagen; көк талаі таскылдаң ажыра шапты синее море разлилось надъ скалой — das blaue Meer schlug über den Felsen hinweg; тытка шапты онъ ударилъ о лиственницу — er schlug gegen den Lärchenbaum.

2) (Kir.) нападать — angreifen.

3) (Kir.) скоро ѣхать, скакать — schnell reiten, dahinsprengen; шаун кетті онъ ускакалъ — er sprengte von dannen; аіҕыр біäні шапты жеребецъ покрылъ кобылу — der Hengst besprang die Stute.

шапа [شاپه (Dsch. V. Kir.), von шап+а]

1) (Dsch. V.) оплеуха — die Ohrfeige.

2) (Kir.) шапа шот маленькая одноручная кирка, которой рубятъ дрова и изготовляютъ деревянную посуду — ein kleiner Kelt (mit einer Hand zu führen), mit dem man Holz klein macht und Holzgefässe verfertigt.

[1]шапаk [Kir.]

горизонтъ — der Horizont.

[2]шапаk [Tar.]

корка арбузовъ и дыней — die Schale der Melone oder Wassermelone.

шапаҕат [Kir., aus dem Arab.]

милость, выгода — die Gnade, die Huld, der Vortheil.

шапаҕатшы [Kir., von шапаҕат+чы]

милостивый, выгодный — gnadenreich, huldvoll, vortheilhaft.

шапан [Kir.] = чапан

верхнее платье, кафтанъ — das Oberkleid der Kirgisen, ein bis zu den Waden reichender vorn offener Rock.

[1]шапалаk [Kir.]

пощечина — die Ohrfeige; шапалаk бердї онъ далъ пощечину — er gab eine Ohrfeige.

[2]шапалаk [شاپالاق (Dsch. OT.)]

1) (OT.) ладонь — die Handfläche.

2) пощечина, ударъ ладонью — eine Ohrfeige, ein Schlag mit der flachen Hand.

шапалакта (v) [Kir., von шапалаk+ла]

1) дать пощечину — eine Ohrfeige geben; алаkан шапалаkтады (Kir.) онъ хлопалъ въ ладоши — er klatschte in die Hände.

2) отъ радости ударять ладонями о ляжки — sich vor Freude mit den Handflächen die Schenkel schlagen.

шапат [Tura] = шапалаk.

шапатла (v) [Tura] = шапалакта.

шапыр [شاپر (Osm.)] = [2]шап

шапыр öпмäк, шапыр шапыр öпмäк,

шапыр шопур öпмäк звонко цѣловать — laut küssen, dass es klatscht.

шапырты [شابردى, شابرتى (Osm.)]
чавканіе — das Schmatzen; дудакларынын шапыртысы узактан äшітілійорду чавканіе губъ было слышно издалека — das Schmatzen mit den Lippen war von weitem zu hören.

шапырда (v) [شابردامق (Osm.), von шапыр +ла]
1) произвести шорохъ, журчаніе — ein Rascheln hervorbringen.
2) чавкая ѣсть, жадно ѣсть — schmatzend essen, gierig essen; дудаклары шапырдійорду онъ чавкалъ губами — er schmatzte mit den Lippen.

шапырдат (v) [شابردامق (Osm.), von шапырда+т]
принудительное предыдущаго — der Causativ des Vorhergehenden.

шапылда (v) [شاپيلدامق (Kas.)]
1) шлепать — klatschen; шапылдап ҷыҕылды онъ шлепнулся — er fiel klatschend hin.
2) болтать зря — ins Gelach hineinreden; ул бік шапылдыі онъ много болтаетъ — er schwatzt immer unnützes Zeug.

[1]шапка [Kir.]
буравчикъ съ тупымъ концомъ — ein Bohrer mit stumpfem Ende.

[2]шапка [شابقه, شاپقه (Osm.), aus dem Slav.]
1) шляпа — der Hut (europäischer); сіја шапка черная шляпа (цилиндръ) — ein schwarzer Hut (Cylinder); шапкајы чыкармак снять шляпу, льстить — den Hut abnehmen, schmeicheln; шапкајы ѓäімäк надѣть шляпу, обмануть — den Hut aufsetzen, täuschen; шапкајы франсіздäн ѓäімäк щеголять, франтить — den Stutzer spielen; шапкајы бракты чарыҕы ѓäіді онъ сдѣлался мусульманиномъ — er ist ein Muselman geworden; шапка јäрä вурду онъ нагло поступалъ — er hat brüskirt.
2) верхушка мачты — die Mastspitze.
3) колпакъ на печкѣ — der Ofenaufsatz.

шапкалы [شاپقه‌لو (Osm.), von шапка+лы]
носящій шляпу, европеецъ — der einen Hut Tragende, der Europäer; баіны шапкалы бір Фірäнк европеецъ, носящій шляпу — ein Europäer, der einen Hut trägt.

шапкаҷы [شاپقه‌جى (Osm.), von шапка +чы]
продавецъ или фабрикантъ шляпъ — ein Hutmacher, ein Händler mit Hüten.

шапкы [Schor., von [7]шап+кы]
серпъ — die Sichel.

шапкын [Kir., von [7]шап+кын]
1) скоро бѣгающій — schnell laufend.
2) бѣговая лошадь — ein Rennpferd.

шапкыр [Kir., von [7]шап+кыр]
бѣговая лошадь — ein Rennpferd.

шапран [Kas., aus dem Russ.]
шафранъ — der Safran.

шапраш [Kir.]
косой (глазами) — schielend (nach innen).

[1]шапла (v) [شاپلامق (OT.)]
ударить саблею — mit dem Schwerte schlagen.

[2]шапла (v) [شاپلامق (Osm.), von шап+ла]
чавкать губами, шлепать рукой — mit den Lippen schmalzen, schmatzen, mit den Händen klatschen.

[1]шаплак [شاپلاق (Osm.), von шапла+к]
шлепокъ, пощечина — der klatschende Schlag, die schallende Ohrfeige; бір шаплак јапыштырды онъ далъ ему пощечину — er gab ihm eine schallende Ohrfeige.

[2]шаплак [شاپلاق (Dsch.)]
пощечина — die Ohrfeige (Calc. Wrtb. طماجه).

шаплат (v) [شاپلاتمق (Osm.), von шапла +т]
произвести звукъ чавканія, шлепанія — ein schmatzendes, klatschendes Geräusch von sich geben; дудакларыны шапладарак öптў онъ звонко поцѣловалъ — er gab einen schmatzenden Kuss; бір сіллä шаплатмак

дать звонкую пощечину — eine Ohrfeige geben, dass es knallt.

шапlаш (v) [شايلاشمق (OT.), von шапla +ш]
драться на саблях — mit Schwertern kämpfen.

шапрак [شاپراق (Osm.)]
чепракъ — die Schabracke.

[1]шапта (v) [Kir., von [1]шап+ла]
натянуть катауръ въ пахахъ — den hinteren Bauchriemen festziehen.

[2]шапта (v) [Schor., von [6]шап+ла]
разглашать, объявлять, славить — eine Nachricht verbreiten, veröffentlichen, rühmen.

шаптыр [Kir. Schor. Ktsch., von [7]шап+тар]
1) заставить ударить — schlagen lassen.
2) (Kir.) скоро ѣхать, понудить лошадь скакать — ein Pferd zum schnellen Laufen anspornen, schnell reiten.
3) (Kir.) заставлять жеребца случаться съ кобылою — bespringen lassen.

шаптырба [Schor., von шаптыр+ла]
спускъ у ружья, собачка — der Drücker der Flinte.

шаптуl [Tar.]
порода мелкихъ персиковъ — eine kleine Pfirsichart.

шаптрӯ [Kir., von шаптыр+ӯ]
случка лошадей — die Begattung der Pferde.

шапчак [Schor.]
ведро, бочка — der Eimer, das Fass.

шапчы [شابجی (Osm.), von шап+чы]
продавецъ квасцовъ — der Alaunverkäufer.

шапсі [شابسی (Osm.)]
анчоусъ — die Sardelle.

шапшак [شابشاق (Kas.)]
неопрятный, нечистоплотный, небрежный — unreinlich, unsauber, unordentlich; ул бік шапшак, өстөлдә гіl пычырак, нәстәсін kaja туры кilä шунда ташлыі онъ очень небреженъ, на столѣ всегда грязно, вещи свои куда попадется бросаетъ — er ist sehr unordentlich, auf dem Tische ist es immer schmutzig und er wirft seine Sachen überall hin.

шапшаң [Kir., von [7]шап+чаң]
скорый, быстрый — schnell, flüchtig; шапшаң кет! уѣзжай скорѣе! — reite schnell fort!

шапшаңда (v) [Kir., von шапшаң+ла]
скоро ѣхать, торопиться — schnell reiten, schnell machen, sich beeilen.

шапшаңдат (v) [Kir., von шапшаңда+т]
подгонять кого-либо — Jemanden antreiben.

шапшал [شابشال (Osm.)]
1) лѣнивый, неэнергичный — faul, träge, energielos.
2) распространенный — ausgebreitet.

шапшаллык [شابشاللق (Osm.), von шапшал+лык]
лѣнь, неэнергичность — die Trägheit, die Energielosigkeit.

шапшы (v) [Kir.]
прыгать (о лошади, ноги которой спутаны) — springen (vom Pferde, dessen Beine zusammengekoppelt sind).

шаппаг [شاپّات (Dsch. V.)]
плоскость ладони — die flache Hand.

шаппаті [شاپّاتی (Dsch. V.)]
1) ширина руки (какъ мѣра) — die Handbreite.
2) плоскій, широкій — flach, breit.

шаппаш [شاپپاش (Dsch. V.)]
суконная шапка — eine Tuchmütze.

шаппы [Kir.]
рубецъ, сѣчка; инструментъ, которымъ рѣжутъ металлы — ein Hackeisen; ein Instrument, mit dem man das Metall schneidet.

шаб [شب (Sart.), aus dem Pers.]
ночь — die Nacht.

шаба [Kir.] = шапа, шыш.

[1]шабак [Schor. Kir.]
подлещикъ (маленькая рыба) — ein kleiner Fisch.

²шабак [Kir.]
тóңöлоктўң шабаҕы спицы у колеса — die Radfelgen; шананың шабаҕы маленькія деревяшки, къ которымъ прикрѣпляются полозья саней — die kleinen Hölzer, an denen die Schlittenläufe befestigt sind.

шабакта (v) [Kir., von шабак+ла]
пускать кровь насѣчками — kranke Stellen des Körpers durchbohren oder in ihnen Einschnitte machen.

шабактау [Kir., von шабакта+ӯ]
пусканіе крови насѣчками — der Aderlass durch Einschnitte.

шабан [شابان (Osm. Krm. Kir.)]
1) (Osm.) глуповатый, придурковатый — einfältig, albern.
2) (Osm. R.) окаменѣлый, окоченѣвшій — versteinert, erstarrt.
3) (Krm.) влюбленный — verliebt; Шаһ Läбäнт дäгäн базырҙаn кыза шабан олмуш ікän купецъ по имени Шахъ Лебентъ влюбленъ въ эту дѣвицу — ein Schah Lebend genannter Kaufmann ist in das Mädchen verliebt (P. d. V. VII, 202,20).
4) (Kir.) лѣнивый (о лошади) — faul (vom Pferde).

шабандык [Kir., von шабан+лык]
лѣнь, лѣнность, медленность — die Faulheit, Trägheit, Langsamkeit.

шабар [Kir , von шап+ар]
разсыльный — der Bote.

шабал [Schor.]
вѣтвь хвойнаго дерева — ein Zweig von einem Nadelholze.

шабала [Tel.]
ложка — der Löffel.

шабаланда (v) [Kir.]
прыгать и лаять (о собакахъ) — hin und her springen und bellen (von Hunden).

Шабат [Kmd.]
тюркское племя, живущее на р. Бiѣ — ein Türkengeschlecht an der Bija.

шабадан [Kir., aus dem Russ.]
чемоданъ — der Koffer.

шабаз [Kir.]
молодецъ! (крикъ одобренія) — ein Zuruf des Beifalls.

шабы [ᠱᠠᠪᠢ (Uig.)]
ученикъ — der Schüler (Uig.-Chin. Wrtb. 37,a).

¹шабык [Kir., von ²шап+k]
сѣнокосъ — der Heuschlag.

²шабык (v) [Schor. Ktsch., von шап+k] = чабык
прославляться, славиться — berühmt sein, bekannt werden; тігї черда сен шабыкканзың, пу черда мäн шабыктым въ той странѣ ты прославился, здѣсь я прославился — in jenem Lande bist du berühmt geworden, hier bin ich berühmt geworden.

шабыр̄ [Schor.] = чабӯ, шабӯ.

шабын (v) [Schor., von шап+н] = чабын
вилять хвостомъ, размахнуться, ударить себя самаго — ausholen (zum Schlage), mit dem Schwanze wedeln, sich selbst schlagen; тöжӯн шабынды онъ ударялъ себя въ грудь — er schlug sich an die Brust.

шабынды [Kir., von шап+н+ды]
сѣнокосъ — der Heuschlag.

¹шабыр [Tel. Kmd.]
осина — die Espe.

²шабыр (v) [Tüm.]
перемѣшать — umrühren.

шабырда (v) [Kas.]
плескаться въ водѣ — im Wasser plätschern.

шабыл (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чабыл.

¹шабыла [Schor.] = шабала.

²шабыла (v) [Tel.]
натянуть эластичное тѣло и вдругъ отпустить, чтобы щелкнуло, щелкать пальцами — einen elastischen Körper lang ziehen und dann los-

lassen, dass es klatscht, mit den Fingern knippsen.

[1]шабыт [Kir.]
охота, желаніе, апетитъ — der Wunsch, das Verlangen, der Appetit.

[2]шабыт [Schor.]
трава, растущая въ водѣ — ein im Wasser wachsendes Kraut.

[3]шабыт [Schor.]
камланіе безъ бубна, ворожба — das Schamanisiren ohne Trommel, das Wahrsagen.

[1]шабыш [Schor.] = чабыш
драка, борьба — die Prügelei, der Kampf.

[2]шабыш (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чабыш
драться, сражаться — kämpfen, sich prügeln; чыда была шабыш-шадырлар, кылыш-пыла шабыш-шадырлар, кол была, азак пыла шабыш-шадырлар они сражались копьемъ и мечомъ, они дрались руками и ногами — sie kämpften mit Speer und Schwert, sie kämpften mit Händen und Füssen.

шабыштыр (v) [Schor. Ktsch.] = чабыштыр.

шабӯ [Kir., von [7]шап+ӯ]
1) рубка, косьба — das Schlagen; пішән шабӯ косьба сѣна — das Heumähen.
2) нападеніе — der Angriff.

шабӯл [Kir.]
галопъ — der Galopp.

шабӯлда (v) [Kir., von шабӯл+ла]
скакать галопомъ — galoppiren.

шабӯлшӯ [Kir., von шабӯл+чы]
нарочный, гонецъ — die Estafette, der berittene Bote.

шабнам [Sart. = سبنم (Pers.)]
роса — der Thau.

шабра [شابره (Kas.)]
сосѣдъ — der Nachbar.

шабрак [شابراق (Osm. R.)]
a horse cloth.

шабдар [Schor. Kir.]
игреній (лошадиная масть) — ein hellgelbes Pferd mit weissem Schwanze und weissen Weichen.

шаббат [Kar. L., aus dem Hebr.]
суббота — der Sonnabend.

шафыл [شافل (Osm.)]
маленькій деревянный боченокъ для меда — kleines Holzgefäss (Fässchen) für Honig.

шафір [שָׁפִיר (Kar. T.)]
сапфиръ — der Saphir (H. 28,6).

шафул [شافول (Osm.)] = шафыл.

шафшал [شافشال (Dsch.)]
неподходящій, неприличный, непристойный — unpassend, ungehörig.

шафталы [Kom.]
персикъ — der Pfirsich.

шавалја [شوليه (Osm.)]
широкая, плоская корзина — ein breiter, flacher Korb.

шавäц [שָׁבָּצ (Kar. T.)]
башмачникъ, сапожникъ — der Schuster.

шавул [Osm. vulg.] = шакул.

шавк [شوق (Osm.), aus dem Arab., vergl. шäвк]
свѣтъ, лампа — das Licht, die Lampe; шавк jakmak зажечь лампу — die Lampe anzünden; шавк ïätірмäк принести огонь — Licht bringen.

шавклы [شوقلو (Osm.), von шавк+лы]
свѣтлый, свѣтящій — hell, leuchtend.

шавксыз [شوقسز (Osm. R.)]
безъ свѣта, темный — ohne Licht, dunkel.

шавксызлык [شوقسزلق (Osm. R.), von шавксыз+лык]
темнота — die Dunkelheit,

шавлук [שָׁוְלוּק (Kar. L.)]
благосостояніе — die Wohlfahrt (D. 3,31).

[1]шам [Ad.]
ель — die Tanne.

[2]шам [Tar.]
вечеръ — der Abend; намазі шам молитва послѣ захода солнца — das Gebet nach Sonnenuntergang.

[3]Шам [شام (Osm.)]
городъ Дамаскъ — die Stadt Damaskus; шам-ı шаріф id.; шам фыстыҕы фисташки — die Pistacie.

[4]шам [شمع, جسار (Osm. Dsch. OT. Tar. Kir. Kas.), aus dem Arab.]
свѣча — das Licht, die Kerze; шам кафурі (Osm.) бѣлая восковая свѣча — ein weisses Wachslicht; маі шам (Kir.) сальная свѣча — das Talglicht; балсыз шам (Kas.) стеариновая свѣча — ein Stearinlicht; ҷајау шам плошка съ бараньимъ саломъ — eine Lampe aus Hammeltalg; шам калыбы (Kas) форма для литія свѣчей — eine Form zum Giessen der Talglichte.

[5]шам [Kir]
шам кӧрдӱ онъ не любилъ, ненавидѣлъ, завидовалъ — er liebte nicht, er hasste, war neidisch

[1]шама [شمعه (Osm.)]
свѣтильня — der Lichtdocht.

[2]шама [شاما (Dsch. OT. Tar. Kir. Bar.)]
чайный осадокъ — der Theegrund.

[3]шама [Kir.]
1) оцѣнка по глазомѣру — ungefähre Abschätzung nach Augenmaass.
2) сила, которая необходима для исполненія чего-либо — die Kraft, die nöthig ist um Etwas auszuführen; бу ішкä шамам келмäдї моя сила недостаточна для этого дѣла — dazu reicht meine Kraft nicht aus.

шамандура [شماندوره (Osm.)] = шамандра.

шамандра [شماندره (Osm.)]
1) плавающая на водѣ бочка, прикрѣпленная цѣпью и якоремъ ко дну — eine Tonne, die auf dem Wasser schwimmt und mit einer Kette und am Anker befestigt ist.
2) желѣзный кружокъ, препятствующій паденію свѣтильни въ ночную лампу — ein eiserner Kreis, der den Docht verhindert in die Nachtlampe zu fallen.

шамар [شمار (Osm)]
пощечина, ударъ ладонью — die Ohrfeige, der Schlag mit der flachen Hand; шамар јämäк получить пощечину — eine Ohrfeige erhalten; шамар вурмак, атмак дать пощечину — eine Ohrfeige geben; шамар оҕлу человѣкъ низкаго происхожденія — ein Mensch von niedriger Herkunft.

шамал [شامال (Tar. OT.)]
вѣтерь — der Wind; шамал кактї дулъ вѣтеръ — der Wind blies.

шамала [Kkir.]
подсвѣчникъ — der Leuchter; кош шамала подсвѣчникъ съ двумя свѣчами — der Armleuchter.

шамалla (v) [شاماللامق (Sart.), von шамал+la]
провѣтриваться — sich vom Winde durchblasen lassen.

шамаllat (v) [شاماللامق (Dsch. Sart.), von шамalla+т]
провѣтрить, охлаждать — durchlüften, abkühlen.

[1]шамалы [شمعه‌لو (Osm.), von [1]шама+лы]
со свѣтильней — mit Docht; шамалы кіпріт восковая спичка — das Wachsstreichholz.

[2]шамалы [Kir., von [3]шама+лы]
имѣющій силу для исполненія чего-либо — Kraft zur Ausführung von Etwas habend.

шамаllik [Tar., von шамал+lik]
вѣтренный — windig.

шамата [شماته, جسارتلو (Osm. Krm.)]
шумъ, крикъ ликованія — das Geräusch, der Lärm, das Jubelgeschrei; шамата ätмäк (Osm.) шумѣть — Lärm machen, lärmen; шаматасы дӱнјајы тутту шумъ объ этомъ наполнилъ весь міръ — der Lärm darüber erfüllte die Welt; шаматасы уjука (عیوقه) чыкты шумъ объ этомъ поднялся до созвѣздія косорога — der Lärm darüber erhob sich bis zum Sternbilde des Widders; шамата tälі звонкая серебряная или золотая нитка —

ein klingender Silber oder Goldfaden (S. B. غايه اينجه تنكه).

шаматалы [شاتالو (Osm.), von шамата +лы]
шумный, гдѣ бываетъ много шуму — geräuschvoll, wo viel Lärm herrscht; шаматалы jäp шумное мѣсто — eine geräuschvolle Stelle.

шаматаҷы [شاتاجى (Osm.), von шамата +чы]
крикунъ — der Schreier, der Lärmmacher.

шамасыз [Kir., von ³шама+сыз]
1) неоцѣнимый, очень большой — unberechenbar, sehr gross.
2) неимѣющій силы для исполненія — nicht die Kraft zur Ausführung habend.

шамамä [شاماما (Osm.)]
1) плодъ, похожій на маленькую дыню — eine Frucht, die einer kleinen Melone ähnlich ist.
2) нездоровый, болѣзненный ребенокъ — ein ungesundes, kränkliches Kind.

шамашыл [Kir., von ²шама+чыл]
человѣкъ, имѣющій способность опредѣлять по глазомѣру — ein Mensch, der die Fähigkeit hat, nach Augenmaass abzuschätzen.

шамырkан (v) [Kir.] = ³шамдан
сердиться (неимѣя возможности выказать свое возбужденіе) — sich ärgern (ohne seinem Ärger Luft machen zu können).

шамkak [Tel. W.] = шашkak
клинъ — der Keil.

шамлы [شاملو (Osm.), von ³шам+лы]
изъ Дамаска, дамасковый — aus Damaskus, damascirt.

шамjанä [شاميانه (Dsch.), aus dem Pers.]
палатка, павильонъ — ein Zelt, ein Pavillon; انينك الديدا شميانى تيكيب اولتوروب ايديلار передъ ними поставили палатку и сѣли — sie stellten davor ein Zelt auf und setzten sich (Bb. 265,9).

¹шамдан [شامدان (Osm. Tar.) = شمعدان]
подсвѣчникъ — der Leuchter; äl шамданы (Osm.) ручной подсвѣчникъ — der Leuchter, der mit der Hand getragen wird; чіфтä шамдан подсвѣчникъ съ двумя свѣчами — der Armleuchter; дувар шамданы стѣнной подсвѣчникъ — der Wandleuchter; орта шамданы (Osm.) люстра — der Kronenleuchter; кӱмӱш шамдан серебряный подсвѣчникъ — ein silberner Leuchter.

²шамдан (v) [Kir., von ⁵шам+ла+н]
быть сердитымъ, но не выказывать своего гнѣва — sich innerlich ärgern, wüthend sein.

шамданҷы [شمداجى (Osm.), von шамдан +чы]
смотритель за освѣщеніемъ — Aufseher über die Beleuchtungsgegenstände des Palastes; шамданҷы башы начальникъ этихъ смотрителей — der Chef dieser Aufseher.

шамдар [Schor.] = шабдар.

шамдал [Kir.] = ¹шамдан.

шамдыр [Schor.] = шабдар.

шамчыл [Schor.]
маркій — leicht schmutzend.

шамша [𐽆𐽼𐽰𐽼 (Uig.)]
шамша өңlӱк сѣро-голубой — columbinfarbig (Uig-Chin. Wrtb. 79,b).

шампанjа [شمپانيه (Osm.), aus dem Franz.]
шампанское — der Champagner.

шампар [Tel.] = шалвар
широкія брюки, шаравары — weite Hosen.

шä'амät [شأمت (Osm.), aus dem Arab.]
дурное предзнаменованіе — ein böses Vorzeichen.

шä'амätli [شأمتلو (Osm.)]
несчастный — unheilvoll.

¹шäi [شى (Osm. Krm. Kas.), aus dem Arab.]
1) вещь — die Sache, das Ding; бір шäi jäjil ничего нѣтъ — es ist Nichts da; бір шäji jok онъ ничего не имѣетъ — er besitzt Nichts; hіч бір шäi ровно ничего нѣтъ — durchaus Nichts; бір шäi калмамыш ничего

не осталось — Nichts ist zurückgeblieben; шäi jäpinä тутмады онъ это ни во что не ставилъ — er hat es für Nichts gehalten, er hat es verachtet; шäi jäpiні тутмады онъ оказался ни къ чему негоднымъ — er zeigte sich zu Nichts tauglich; бір шäi дäмäз онъ ничего не говоритъ — er sagt Nichts; häp шäi все — Alles; чок шäi удивительно, странно — das ist merkwürdig, seltsam; japыk дäгäп шäi jok (Krm.) ничего свѣтлаго не было — es war nichts Helles da; шыk дäгäн шäi (Krm.) искра — der Funke; көрдіміз зат дäli шäi олмаз человѣкъ, котораго мы видѣли, вовсе неглупъ — der Mensch, den wir gesehen haben, war durchaus nicht dumm; шäi аллаh съ благодарностью — viel Dank; бу да бір шäімі? развѣ это трудное дѣло? — ist das etwa eine schwierige Sache? бір шäi ѣөрмäдім я ничего (никого) не видѣлъ — ich habe Nichts (Niemand) gesehen; hіч бір шäi jämäдім я ничего не ѣлъ — ich habe Nichts gegessen; häp шäjä карышмамалы не слѣдуетъ вмѣшиваться во все — man muss sich nicht in Alles einlassen.

2) подобное — das Gleiche; сін мінің шäjім төгөл (Kas.) ты мнѣ неровенъ, неподобенъ мнѣ — du bist mir nicht gleich.

²шäi (v) [Schor.]
посыпать (мукою, пескомъ) — bestreuen (mit Mehl, Sand).

шäікä [شيكه (Kas.), aus dem Russ.]
шайка — ein Wasserkübel.

шäix [شيخ (Osm.), aus dem Arab.]
1) слуга мечети — der Moscheendiener.

2) настоятель монастыря — der Vorsteher eines Klosters; Шäix-ул-іслам Шейхъ-улъисламъ — der Scheich-ul-islam; шäix-улhарäм губернаторъ Мекки — der Gouverneur von Mekka.

шäilä (v) [شيلامك (Kas.), von шäi+lä]
уладить — in Ordnung bringen.

шäilі [شيلى (Kas.), von шäi+lі]
здоровый, прочный — gesund, solide

шäitja [شيتيه (Osm.)]
лодка съ треугольнымъ парусомъ — ein Segelboot mit dreieckigem Segel.

шäітан [شيطان (Osm.), aus dem Arab.]
сатана — der Satan; шäітанын ард аjаҕы преступникъ — der Verbrecher; шäітанын ард баԥаҕы лукавый человѣкъ — ein perfider Mensch; шäітана чарыҕы тäрс ѣеідірір онъ очень хитрый человѣкъ — er ist ein sehr schlauer Mensch; шäітан арабасы инструментъ для вырыванія плевеля — ein Instrument zum Ausreissen des Unkrautes; шäітан бокы асафедита — Assafoedita, der Teufelsdreck; дäjірмäн шäітанымашма машина мельницы для подъема пшеницы — die Maschine zum Aufheben des Weizens in der Mühle; шäітан акынтысы водоворотъ — der Wasserwirbel (мѣсто въ Босфорѣ — eine Stelle im Bosporus); шäітан тӱjӱ талисманъ — ein Talisman; шаітан кушу большая летучая мышь — eine grosse Fledermaus; шäітаны көр ätмäк сдѣлать доброе дѣло — eine gute Handlung thun; шäітан сäміз ätмäк вести распутную жизнь — einen schlechten Lebenswandel führen; шäітанлары ajат лакмак бить тревогу, натворить глупости — Lärm schlagen, Dummheiten anstellen.

шäітанлы [شيطانلو (Osm.), von шäітан +лы]
адскій, зловредный — diabolisch, teuflisch, ränkevoll.

шäітанлык [شيطانلق (Osm.), von шäітан +лык]
злость, хитрость — die Bosheit, die Schlauheit.

шäіда [شيده, شيدا (Osm.), aus dem Pers.]
безумецъ, съумасшедшій, влюбленный — wahnsinnig, verliebt; дili шäіда влюбленное сердечко — ein verliebtes Herz.

шäідалык [شيدەلق (Osm.), von шäіда+лык]
безумie, съумасшествiе, влюбленность — die Kopflosigkeit, der Wahnsinn, die Verliebtheit.

шäўät [Kir.]
страсть — die Wollust.

шäўк [Krm.] = шавк
желанiе, удовольствiе — das Vergnügen, das Verlangen.

шäўкäлä [شاوكلە (Dsch.)] = сäўкäла.

шäўлä [شولە (Kas.)]
заря — die Morgenröthe.

шäўläгäн [شولاكان (Kas.)]
иволга — der Pirol; шäўläгäн сӯ чачырҕан, карҕаҕа кiнäнгäн иволга набрызгала воды и ея хватило воронъ (посл.) — der Pirol spritzte Wasser und es genügte der Krähe (Spr.).

шäkak [شقاق (Osm.)]
подгрудокъ (у быка) — die Wamme.

[1]шäк [شك (Osm. Ad.), aus dem Pers.]
сомнѣнiе, подозрѣнiе — der Zweifel, der Argwohn.

[2]шек [Kir.] = iчäк
кишка, внутренности — der Darm, die Eingeweide.

[3]шек (v) [Kir.] = чäк
сапар шектi онъ путешествовалъ — er reiste.

[4]шäк (v) [Krm.] = чäк
выносить, терпѣть — erdulden, ertragen.

шекä [Kir.]
1) мѣсто повыше висковъ — die Stelle oberhalb der Schläfen.
2) полость черепа — die Schädelhöhle (die Stelle, wo sich das Gehirn befindet).

шекäі (v) [Kir.]
задирать носъ, держать себя франтомъ — die Nase hoch heben, den Stutzer spielen.

шäкäр [Kom. Bar., شكر (Osm.), aus dem Pers.]
сахаръ — der Zucker; бiр баш шäкäр (Osm.) голова сахара — ein Hut Zucker; бiр кäллä шäкäр id.; шäкäр парä (Osm.) кусокъ сахара — ein Stück Zucker; тоз шäкäрi (Osm.) сахарный песокъ — der Sandzucker; шäкäр камышы (Osm.) сахарный тростникъ — das Zuckerrohr; шäкäр кабы (Osm.) сахарница — die Zuckerdose; шäкäр кäстiрмäк (Osm.) 1) рафинировать сахаръ — den Zucker raffiniren, 2) сладко уснуть — süss einschlafen; шäкäр їiбi äрiмäк растаять какъ сахару — wie Zucker schmelzen.

шäкäркӯl [شكركول (Dsch.)]
діадема съ цѣпочками — ein Diadem mit Kettchen.

шäкäplä (v) [شكرلك (Osm.), von шäкäр+lä]
прибавить сахару — zuckern.

шäкäplän (v) [شكرلنمك (Osm.), von шäкäplä +н]
превращаться въ сахаръ — sich in Zucker verwandeln, gezuckert sein.

шäкäpläш (v) [شكرلشمك (Osm.), von шäкäplä+ш]
вкушать сласти, наслаждаться, веселиться — Süssigkeiten geniessen, sich vergnügen; häp кӯп кäвä оца'нда фысыл-фысыл шäкäpläшiйорлар (N. 274) они веселились каждый день у очага — sie vergnügten sich jeden Tag am Kaffeeheerde.

шäкäplämä [شكرلە (Osm.), von шäкäplä +ма]
сласти, конфекты — Süssigkeiten, Konfitüren.

шäкäpli [شكرلو (Osm.), von шäкäр+li]
съ сахаромъ — gezuckert; шäкäpli локум какая-то сласть — eine Süssigkeit.

шäкäрци [شكرجى (Osm.), von шäкäр+чi]
кондитеръ, сахарозаводчикъ — der Zuckerfabrikant, der Zuckerbäcker.

шäкäрсiз [شكرسز (Osm.), von шäкäр+сiз]
безъ сахара — ohne Zucker.

шäкäl [شكل (OT. Dsch.)]
1) (OT.) скорлупа отъ грецкаго орѣха — die Wallnussschale.
2) (Dsch.) кольцо — der Fingerring.

шекäлä (v) [Kir., von шекä+lä]
бить по головѣ — auf den Kopf schlagen.

шäкірт [شكرت (Kas.)]
ученикъ — der Schüler.

шäкіl [شكل (Sart.)]
видъ — das Äussere, der Anblick.

шäккäк [شكاك (OT.), von шäк]
подозрительный, ревнивый — argwöhnisch, eifersüchtig.

шäкрä [شكره (Osm.)]
охотничья птица — der Jagdvogel.

шäкl [شكل (OT.), aus dem Arab.] = шäкіl
наружность, форма, видъ — das Äussere, die Form, die Erscheinung.

шäкті [Kūr.]
равный, сравнимый — gleich, vergleichbar.

шäксіс [بەدەلەشمەك (Uig.), شكسز (Osm.), von шäк+сіс]
безъ сомнѣнія — zweifellos (K. B. 11,15—56,15).

шекпäн [Kir. Schor. Ktsch.] = чäкмäн
1) (Schor. Ktsch.) сукно — das Tuch.
2) (Kir.) ткань изъ верблюжьей шерсти — ein Gewebe aus Kameelhaar.

шäкбӯк [شكبك (Osm. ungebr.)]
карнавалъ — der Karneval; шäкбӯк кӯnläpi id.

шегä [Kir.]
гвоздь — der Nagel.

шегäн [Kir.]
срубъ колодца — die Brunnenfüllung.

шäгäнä [Schor.]
Марьины коренья — die Päonie.

шегäндä (v) [Kir., von шегäн+lä]
обдѣлать колодецъ срубомъ — die Brunnenfüllung machen.

шäгäнчін [شكاجين (Dsch.)]
головное украшеніе женщинъ, похожее на діадему — ein diademartiger Kopfputz der Frauen.

шегäртkä [Kir.] = шäгіртkä.

шегälä (v) [Kir., von шегä+la]
прибить гвоздями, вбить гвозди — mit Nägeln befestigen, annageln, Nägel einschlagen.

шегäli [Kir., von шегä+li]
пригвожденный, укрѣпленный гвоздями — angenagelt, mit Nägeln befestigt.

шегĭн (v) [Kir., von шек+н]
упираться спиной, сопротивляться, возвращаться, пятиться — sich nach hinten stämmen, nach hinten drängen, zurückkehren, sich widersetzen, etwas nicht thun.

шегĭндĭр (v) [Kir., von шегĭн+дір]
осаживать лошадь — ein Pferd zurückreissen, rückwärts zu gehen zwingen.

шегĭншäк [Kir., von шегĭн+шäк]
лошадь, пятящаяся назадъ — ein Pferd, das stets nach hinten sich drängt.

шäгір [Tob., vom arab. شعر]
пѣсня — das Lied.

шäгірт [Krm.] = шäкірт.

шегіртkä [Kir.] = шегäртkä
кузнечикъ, саранча — die Heuschrecke, der Sprengsel.

шäгіртlік [Krm., von шäгірт+lік]
время ученія, состояніе ученикомъ — die Lehrzeit, das Schülersein.

шäгäl [Bar.] = шäкіl.

шāгіт [Tar.] = шäкірт.
ученикъ — der Schüler, der Lehrling; ӧтӯкчігä шāгіт кірдім я поступилъ въ ученіе къ сапожнику — ich bin bei einem Schuster in die Lehre getreten; hӯнäр өргäнсӯн дäп шāгіткä бäрдім я отдалъ его въ ученіе, чтобы онъ выучился ремеслу — ich habe ihn das Handwerk zu erlernen in die Lehre gegeben.

шäχläн (v) [Ad., von шäк+lä+н]
подозрѣвать — argwöhnen.

шäχläндір (v) [Ad., von шäχläн+дір]
возбуждать подозрѣніе — Argwohn erregen.

шäχlік [Ad., von шäк+lік]
подозрѣніе — der Argwohn.

шähäр [شهر (Tar. Kar. Bar. Krm.)]
1) городъ — die Stadt; шähäр калык (Bar.) жители Средней Азіи, не подвластные русскимъ — die Einwohner der Chanate, die den Russen nicht unterworfen sind.
2) (Tar.) городъ Кульджа — die Stadt Kuldscha; шähäрдің кішілäрі жители города Кульджи въ различіе отъ таранчей — die Bewohner der Stadt Kuldscha im Gegensatz zu den Tarantschi (die in den Dörfern wohnen).

шähäpjä [شهريه (Osm.), vom arab. شعريه]
лапша — die Nudeln.

шähip [شهر (Osm.), aus dem Pers.] = шähäp
городъ — die Stadt; шähip ämini губернаторъ столицы — der Gouverneur der Hauptstadt; шähip оғланы негодяй — der Schuft, der Halunke.

шähipli [شهرلو (Osm.), von шähip+li]
1) гражданинъ, горожанинъ — der Städter, der Bürger.
2) вѣжливый, образованный, воспитанный — höflich, gebildet, wohlerzogen.

шähід [شهيد (Osm.), aus dem Arab.]
мученикъ — der Märtyrer; шähід мäіданда калан дыр мученикъ тотъ, кто остается на виду (на полѣ битвы) (посл.) — der ist ein Märtyrer, der in Sicht bleibt (auf dem Schlachtfelde bleibt) (Spr.); шähід олмак, їітмäк умереть за вѣру — für den Glauben sterben.

шähідlік [شهيدلك (Osm.), von шähід+lік]
мученичество — das Martyrium.

шähpi [شهرى (Osm.)] = шähipli.

шähpilік [شهر يلك (Osm.), von шähpi+lік]
вѣжливость, деликатность, воспитаніе — die Höflichkeit, die gute Erziehung, die Bildung.

шähдіjä [شهديه (Osm.)]
большое транспортное судно, похожее на «Аламана» — ein grosses Transportschiff, ähnlich der «Alamana».

шähбäндäр [شهبندر (Osm.)]
османскій консулъ — der osmanische Konsul.

шähбäндарlік [شهبندرلك (Osm.)]
1) санъ османскаго консула — die Würde eines osmanischen Konsuls.
2) османское консульство — das osmanische Konsulat.

шähвät [شهوت (Osm.), aus dem Arab.]
похоть, страсть, страсть плоти — die Lust, die Leidenschaft, die fleischlichen Gelüste; шähвätä їälмäк быть сладострастно возбужденнымъ — fleischliche Gelüste haben.

шähвätläн (v) [شهوتلنمك (Osm.), von шähвät+lä+н]
быть страстнымъ, сладострастно возбужденнымъ — leidenschaftlich sein, fleischlich erregt sein.

шähвätli [شهوتلو (Osm.), von шähвät+li]
страстный, возбужденный, сладострастный — leidenschaftlich, von fleischlichen Lüsten erregt.

шāң [Kir.]
звукъ тарелокъ (музыкальныхъ) — der Ton geschlagener Becken; шāң шāң қағылды звучало, звенѣло (о металахъ) — es klapperte, klirrte (von Metall).

шең [Kir.]
близкій, по близости, близкое мѣсто — nah, in der Nähe, ein nahgelegener Ort; шеңгä қолама! близко не подходи! — tritt nicht nahe!

шеңгäl [Kir.]
какое-то дерево — eine Baumart.

шāңгäi [Kir.]
лыжи — die Schneeschuhe.

шāңгіш [Kir.] = шāңгäi.

шеңбäр [Kir.]
вмѣстительный (о посудѣ) — gehaltvoll, viel fassend (von Gefässen).

шejін [Kir.]
до — bis; аулға шejін до деревни — bis zum Dorfe; осу күнгö шejін до этихъ дней — bis zu diesen Tagen.

[1]шän [Schor.]

мѣра — das Maass; алты арҕамчы шӓн мѣра длины въ шесть арканов — sieben Stricke lang.

²шен [Kir.]

окружность — der Umkreis; шенӣндӓ вокругъ его — in seinem Umkreise, rund um ihn herum.

³шӓн [شن (Osm. Krm.)]

1) веселый, радостный — freudig, fröhlich, erfreut; шӓн адам веселый человѣкъ — ein fröhlicher, lustiger Mensch; бу дӯнjада дӓli шӓн акыллы макзун олур въ этомъ мірѣ дуракъ веселъ, а умный печаленъ (посл.) — in dieser Welt ist der Dumme fröhlich, der Kluge aber betrübt (Spr.).

2) (Osm. R.) обработанный, обитаемый — bewohnt, bebaut (Land).

шӓнӓ (v) [Schor., von шӓн+à]

пробовать, мѣрить — versuchen, probiren, messen.

шӓнӓк [Mad.]

буракъ для заквашиванія жертвенной браги (абыртка) — grosses Gefäss aus Birkenrinde zum Fermentiren des Opferbieres (абыртка).

шӓнӓмшӓ [Schor.]

посредственно, ни много, ни мало — eine mittelmässige Menge, nicht viel und nich wenig; шӓнӓмшӓ мал чадыр, аскычак чон чадыр тамъ было довольно много скота и немного народа — da war ziemlich viel Vieh und nur weniges Volk.

шӓннӣ [Schor., von шӓн+lӣ]

умѣренный — mässig.

шӓнläн (v) [شنلنك (Osm.), von ³шӓн+lä+н]

быть веселымъ, преуспѣвать — fröhlich sein, gedeihen (von einem Lande).

шӓнläндір (v) [شنلندرمك (Osm.), von шӓнläн+дір]

1) радовать, веселить — erfreuen, Freude bereiten.

2) успѣшно обрабатывать, хорошо населить землю — eie Land gut bearbeiten, ein Land gut besiedeln.

3) праздновать праздникъ — ein Fest feiern.

шӓнlік [شنلك (Osm.), von шӓн+lік]

1) радость, веселіе — die Freudigkeit, die Freude, die Fröhlichkeit; шӓнlік-ilӓ съ радостью — mit Freude; дajіма шӓнlіктӓ оласыз! дай Богъ Вамъ весело провести время! — möget ihr fröhlich eure Zeit verbringen!

2) преуспѣяніе земли — das Gedeihen eines Landes.

3) публичный праздникъ съ иллюминаціей и фейерверкомъ — ein öffentliches Fest mit Illumination und Feuerwerk.

шӓнlікli [شنلكلو (Osm.), von шӓнlік+li]

радостный — freudig.

шӓнlіксіз [شنلكسز (Osm.), von шӓнlік+сіз]

1) безъ радости, печальный — freudlos, traurig.

2) ненаселенный, пустынный — unbewohnt, wüst.

шӓндіl [Kas.] = шӓмдіl.

шӓнсін [Tar., aus dem Chin.]

писецъ — der Schreiber.

¹шӣр [Kir. Kom.] = шӓhӓр

городъ — die Stadt; шӣр кітабы книги, печатанныя въ Казани — in Kasan gedruckte Bücher.

²шер [Kir.]

1) долголѣтняя, старая болѣзнь — eine langjährige, alte Krankheit.

2) упадокъ силъ послѣ болѣзни — Hinfälligkeit nach einer Krankheit.

³шӓр [Bar.]

князь, владѣтель — der Fürst, der Herrscher; шӓр адам id.

⁴шӓр [Krm. Schor.]

1) (Krm.) несчастье — das Unglück, das Übel; jаман awрат шӓріндӓн сакласын! упаси

насъ, Боже, отъ несчастья имѣть дурную жену! (посл.) — möge uns Gott vor dem Unglück, eine böse Frau zu haben, behüten! (Spr.) (P. d. V. VII*, 225,243).

2) (Schor.) чахотка — die Schwindsucht.

[5]шäр [شر (Osm.)] = шар

шäр шäр шумъ воды или вѣтра — das Rauschen des Wassers oder Windes.

шарä [شره (Kas.)]

голый, безшерстый — kahl, haarlos.

шерäк [Kir.]

четвертая часть, четверть — der vierte Theil, das Viertel.

шäрäгäн [Misch.]

болтунъ — das Windei.

шäрäн [شران (OT. V.)]

бойкій — flink.

шäрäнлік [شرانلیك (OT. V.)]

бойкость — die Behendigkeit.

шäрäлäн (v) [شره‌لامك (Kas.), von шäрä+лä+н]

облесть (о шерсти) — haaren, ausfallen (von Haaren).

шерäт [Kir., aus dem Russ.]

очередь — die Reihenfolge.

[1]шäрäт [شرت (Osm. vulg.)]

злостный, грубый, дурной — böswillig, schlecht, grob; шäрäт кары злая женщина — ein böses Weib.

[2]шäрäт [Tar.] = ішарäт

знакъ — der Wink; шäрäт кildī онъ далъ знакъ рукою — er winkte, gab einen Wink.

шäрäтлік [شرتلك (Osm.), von шäрäт+лік]

злость, низость, испорченность, грубость, необразованность — die Schlechtigkeit, Bosheit, Verderbtheit, die Grobheit, die Ungebildetheit.

шäрäбäі [Tel., aus dem Russ.]

жребій — das Loos; шäрäбäі ташtады онъ бросилъ жребій — er warf das Loos.

шäрäф [شرف (Osm.), aus dem Arab.]

честь, слава — die Ehre, der Ruhm; шäрäф булмаk находить честь — Ehre finden; бу бäнім ічӯн бір шäрäф-тір это для меня служитъ честью — das gereicht mir zur Ehre.

шäрäфä [شرفه (Osm.), aus dem Arab.]

галерея вокругъ минарета — die Gallerie um das Minaret.

шäрäфäli [شرفه‌لو (Osm.), von шäрäфä+li]

снабженный галереею — mit einer Gallerie versehen; ӯч шäрäфäli мінарä минаретъ съ тремя галереями — ein Minaret mit drei Gallerieen.

шäрäфläн (v) [شرفلنمك (Osm.), von шäрäф+лä+н]

найти славу, прославиться — Ehre, Ruhm finden, berühmt werden.

шäрäфli [شرفلو (Osm.), von шäрäф+li]

чтимый, почитаемый, славный, знаменитый — geehrt, berühmt.

шäрämät [شرمت (Osm.), vom pers. شیر مرد шір märd]

1) имѣющій скорый, легкій шагъ (о лошади) — einen schnellen, leichten Gang habend (von einem Pferde); шäрämät ат лошадь, имѣющая скорый ходъ — ein schnell laufendes Pferd.

2) грубый, вспыльчивый, невѣжливый — grob, auffahrend, roh, unhöflich; шäрämät бір дäli каңлы грубый молодой человѣкъ — ein grober junger Mensch.

шäр'і [شرعی (Dsch.), aus dem Arab.]

миля — die Meile; محلاتی قورغاندین بیر شرعی بیراقراق توشوبتور (Bb. 6,5) предмѣстья отстоятъ болѣе одной мили отъ крѣпости — die Vorstädte sind über eine Meile von der Festung entfernt; سمرقندتین ایکی اوچ یيغاچ شرعی قویی‌راق (Bb. 47,18) двѣ или три мили ниже Самарканда — zwei oder drei Meilen unterhalb von Samarkand.

шäрі'ät [Tar.] = шäрijät.

шäрік [شربك (Osm.), aus dem Arab.]

товарищъ, спутникъ — der Genosse, der Gefährte; дäрс шäрікі школьный товарищъ — der Mitschüler.

шäріклік [شريكلك (Osm.), von шäрік+лік] товарищество, ассоціація — die Genossenschaft, die Association.

шäріктäш [Kas., von шäрік+дäш] товарищъ — der Gefährte.

шäрій [Schor.] = чäрӯ, чäрік войско — das Heer.

шäрijат [شريعت (Osm. Krm. Kom. Ad.)] религіозный законъ — das religiöse Gesetz; шäрijат ісламijä магометанскій законъ — das Gesetz des Islam; шäрijата окумак привлечь къ суду — vor Gericht ziehen.

шäрijатчы [شريعتجى (Osm.), von шäрijат+чі] юристъ — der Jurist, der Justizbeamte.

шäрijät [Tar., ⟨Uig.⟩] = шäрijат религіозный законъ — das religiöse Gesetz (K. B. 13,7—14,23).

шäріт [شريت, شريد (Osm.)] галунъ — die Tresse; сырма шäріт золотой галунъ — die Goldtresse; кадіфä шäріт шерстяная обшивка — der Wollenbesatz; іпäк шäріт шелковый галунъ — die Seidentresse; панталун шäріті галунъ на брюкахъ — die Tressen an den Hosen; кол шäріті галунъ на рукавахъ — die Tressen auf den Ärmeln; шäріт суӯулцан цѣпень, плоская глиста — der Bandwurm.

шäрітlä (v) [شريتلمك (Osm.), von шäріт+lä] обшивать галунами — mit Tressen besetzen.

шäрітli [شريتلو (Osm.), von шäріт+li] обшитый галунами — mit Tressen besetzt; шäрітli панталун брюки съ галунами — Hosen mit Goldtressen.

шäріф [شريف (Osm.), ⟨Uig.⟩] 1) благородный, дворянскій, славный — nobel, edel, adelig, berühmt; хатті шäріф указъ султана — ein vom Sultan gezeichneter Befehl; зат-і шäріф высокопоставленное лицо, сановникъ — hochgestellte Person (als Anrede) (K. B. 7,14).

2) потомки пророка — die Nachkommen des Propheten.

шäркäк [Tel.] щетина — die Borsten.

шаргäі [Schor.] ловушка для звѣрковъ — eine Falle für kleine Thiere.

шäргі [Krm.] шепракъ (?) — die Schabracke (?); астына камыш салар, шäргісін салар, бӧрӯгӯн салар, такыр jäрдä отурмаз подъ себя онъ кладетъ рогожу, свои шерги, свою шапку, на голую землю онъ не сядетъ — er legt unter sich eine Schilfmatte, seine Schergi oder seine Mütze, auf den kahlen Boden setzt er sich nicht (P. d. V. VII, 110,28).

шäргіl [شركيل (Osm.), vom pers. شركير] злой, неприличный, гадкій — böswillig, ungehörig, schlecht.

шäргіllік [شركيللك (Osm.), von шäргіl+лік] злость, неприличіе, низость — die Bosheit, die Schlechtigkeit, die Ungehörigkeit.

шäрх [شرح (Kas.)] выноска, толкованіе, примѣчаніе — die Randbemerkung, die Erklärung, die Anmerkung.

шäрхlä (v) [شرحلامك (Kas.), von шäрх+lä] сдѣлать выноску — eine Randbemerkung machen, eine Erklärung beifügen.

шäрхlї [شرحلى (Kas.), von шäрх+li] снабдить выносками, примѣчаніями, объясненіями — mit Randbemerkungen, Anmerkungen, Erklärungen versehen.

[1]шäрli [شرلى (Osm.), von шäр+li] злой, гадкій, худой — böse, schlecht; шäрli іш худое дѣло — eine schlechte Sache.

[3]шерli [Kir., von [2]шер+li]
страдающій, терпящій боль — leidend, schmerzhaft, schmerzerfüllt.

[1]шärт [Tel. Schor. Tar., שַׁרְט (Kar. T.), ᠱᠠᠷᠲ (Uig.), aus dem arab. شرط] = шарт
1) условіе, договоръ, контрактъ — der Vertrag, der Contrakt (K. B. 6,7).
2) (Tel. Schor. Tar.) присяга — der Eid; шärт kildī (Tar.), шärт ічтї (Tel.) принести присягу — einen Eid leisten; kapa шärт ічтї (Tel.) онъ принесъ ложную присягу — er leistete einen Meineid; шärткä кірдї (Tar.) онъ присягнулъ — er hat geschworen.

[2]шärт (v) [Schor.]
щелкнуть — knippsen.

[3]шерт (v) [Kir.] = шärт.

шärтік [Schor., von [2]шärт+к]
щелчокъ — der Knippser.

шärtli [שַׁרְטְלִי (Kar. L.), von [1]шärт+li]
имѣющій договоръ, союзникъ — einen Vertrag habend, verbündet (D. 11,22).

шärттä (v) [Tel., von [1]шärт+lä]
подвергать присягѣ — einen Eid auferlegen.

шärттän (v) [Tel., von шärттä+н]
принести присягу — einen Eid leisten.

шärтпä [Schor., von [2]шärт+пä]
шärтпä komус двухструнная балалайка — ein zweisaitiges Musikinstrument.

шäршämбі [Kir.] = чäршämбі.

шärбät [شربت (Osm.), שִׁירְבִּיט (Kar. L.), aus dem Arab.]
1) напитокъ изъ воды, сахара (сиропа) и лиммнаго сока, лимонадъ — ein Getränk aus Wasser, Zucker (Syrop) und Citronensaft, Limonade; шärбät ханä лавка для продажи лимонада — die Limonaden-Bude; сўрмä шärбät слабительное питье — ein Getränk zum Abführen, das Abführmittel.
2) (Kar. L.) вино шärбät цаҕыр — der Most (Spr. 3,10).

шärбätlік [شربتلك (Osm.), von шärбät+lік]
1) различныя фруктовыя воды — verschiedene Fruchtwasser.
2) деньги на шербетъ дѣтямъ (въ Ангорѣ) — das Trinkgeld (an Kindern, in Angora).

шärбätчі [شربتجى (Osm.), von шärбät+чі]
фабрикантъ шербета, продавецъ шербета — der Scherbetbereiter, der Scherbethändler.

шärбätчілік [شربتچيلك (Osm.), von шärбätчі+lік]
приготовленіе шербета, торговля шербетомъ — die Scherbetbereitung, der Scherbethandel.

шärфä [Krm., vom arab. شريفه]
высокопоставленная, дворянка — die Hochgestellte, Adelige; шärфä кадын kälmäjінцä пока не придетъ высокопоставленная женщина — bis die edle Frau gekommen ist (P. d. V. VII*, 211,158).

шärм [شرم (OT.)]
стыдъ — die Scham.

шермäң [Kir.]
толстобрюхій, беременная — dickbäuchig, schwanger.

шермäңдä (v) [Kir., von шермäң+lä]
быть беременной — schwanger sein.

шärмlік [شرملیك (OT.), von шärм+lік]
стыдливый — schamvoll.

шäрмäндä [Kir.]
несчастный, печальный, сконфуженный, пристыженный, жадный — unglücklich, betrübt, in Verlegenheit gebracht, beschämt, gierig.

[1]шäl [شل (Kas.)]
шаль, шарфъ — der Shawl.

[2]шel [Kir.]
1) мясо и жиръ, оставшіеся на шкурѣ животнаго — das Fleisch und Fett, welches nach dem Abziehen des Felles an diesem hängen bleibt.

2) пленка — das Häutchen, die Membrane.
3) бѣльмо — der Staar (Augenkrankheit).

шäлä [Krm.]
шаль — der Shawl; jўкў шäлä его вьюкъ шали — seine Last sind Shawle (P. d. V. VII, 234).

шеläк [Kir.] = чäläк, чilак
ведро, посуда для молока — der Eimer, das Milchgefäss.

шäлäткä [Bar., aus dem russ. жилетка]
жилетъ — die Weste.

шäli (v) [Schor.] = чäl
сбрасывать — fortwerfen, abwerfen; ўгўдäн шыӈара шäliп выбрасывая его изъ дома — ihn aus seinem Hause werfend.

шälläн (v) [Krm., von шäн+lä+н]
быть веселымъ — fröhlich sein.

шälläндip (v) [Krm., von шälläн+дip]
1) сдѣлать веселымъ, развеселить — froh machen.
2) населить — bevölkern.

[1]шälт [Tel.] = щäрт?
божба, присяга — das Schwören, der Eid.

[2]шālт (v) [Tüm.]
качать — schaukeln, wiegen (tr.).

шälттäн (v) [Tel., von [1]шälт+lä+н]
божиться — mit einem Schwur versichern.

[1]шälдä (v) [Schor.] = шелдä
глодать — benagen.

[2]шелдä (v) [Kir., von шел+дä]
соскоблить мясо и жиръ со шкуры — das Fleisch und Fett von das Fell abkratzen.

шелдї [Kir., von шел+li]
покрытый слоемъ жира и мяса (о шкурахъ) — mit einer Fett- und Fleischschicht bedeckt (vom Felle).

шелпäк [Kir.]
тонкія хлѣбныя лепешки (на поминкахъ) — dünne Brotfladen (bei Gastmählern).

[1]шäт [Schor.]
лѣсъ, кусты, мѣсто, покрытое густыми, мелкими пихтами — die mit niedrigen, dichten Pichten bewachsene Stelle, das Gestrüpp, der Wald.

[2]шāт [Tar.] = шäрт
условіе, обѣщаніе — die Bedingung, das Versprechen; шāт kilдї онъ обѣщалъ — er hat versprochen.

[3]шет [Kir.] = чät
край, окрайна, уголъ — der Rand, der Saum, die Ecke; шет ӈäр чужая страна — ein fremdes Gebiet.

[4]шāт [Kas.]
можетъ быть — vielleicht.

[5]шет (v) [Kir.]
надрѣзать ноздри — die Nasenflügel aufschlitzen.

шɵтäн [Kir.] = чitäн, чäдäн
1) плетень, изгородь — die Hecke, die Umzäunung.
2) десятина (мѣстное выраженіе въ Уральской области) — ein Morgen (Landmaass im Ural-Gebiete).

шätäрi [Tar.]
какое-то лѣкарство изъ травъ — eine aus Kräutern bereitete Arzenei.

шетїк [Kir., von [5]шет+к]
съ надрѣзанной ноздрей — mit aufgeschlitztem Nasenflügel.

шетїl (v) [Kir., von [5]шет+l]
имѣть надрѣзанную ноздрю — einen aufgeschlitzten Nasenflügel haben.

шätilä [Tar.]
болтливый — schwatzhaft, plauderhaft.

[1]шättä [Kas., von шät+tä]
можетъ быть — vielleicht.

[2]шеттä (v) [Kir.]
обижать, срамить — beleidigen, beschämen.

шетпäр [Kir.]
рогожа — die Bastmatte.

шäд [شد (Osm.)]
поясъ, который носятъ предводители ремес-

ленныхъ цеховъ — Gürtel, den die Vorsteher der Handwerkerzünfte, die Handwerksmeister tragen.

шäдä [شده (OT.)]
четки — der Rosenkranz.

шäдäн [Schor.] = чäдäн, шетäн
изгородь — die Umzäunung.

шäдäннä (v) [Schor., von шäдäн+lä] = чäдäндä
огородить — umzäunen; сра шäдäннäдï, äбрä шäдäннäдï онъ совсѣмъ огородилъ — er hat ganz umzäunt, rundum einen Zaun gemacht; нöлä шäдäннäдï онъ перегораживалъ — er führte einen Zaun quer hindurch, theilte durch einen Zaun ab.

шäдäннïг̈ [Schor., von шäдäн+lir] = чäдäндӱ
огороженный — umzäunt, mit einem Zaune versehen, umgeben.

шäдäннäл (v) [Schor.] = чäдäндäл
быть огороженнымъ — umzäunt sein.

шäдäннäт (v) [Schor.] = чäдäндäт
велѣть огородить — umzäunen lassen.

шедäр [Kir.] = чäдäр
путы для треноженія лошадей — eine Fussfessel zum Zusammenbinden von drei Füssen des Pferdes.

шедäрlä (v) [Kir., von шедäр+lä]
стреножить лошадь — drei Füsse des Pferdes fesseln.

шедäрläт (v) [Kir., von шедäрlä+т]
велѣть стреножить лошадь — drei Füsse des Pferdes fesseln lassen.

шедäрлï [Kir., von шедäр+li]
спутанный — gefesselt mit dem Schedär.

шäдір [Schor.] = чäдір.

шäдіргäн [Schor.]
терновникъ — eine Art Erbsenbaum (Caragana).

шäчрä [Kas., aus dem arab. شجره]
родословіе, генеалогія — der Stammbaum, die Genealogie; шачрä кітап родословная книга — das Genealogiebuch.

шäцаʻät [شجاعت (Osm.), aus dem Arab.]
храбрость — die Tapferkeit.

шäцаʻätlän (v) [شجاعتلنمك (Osm.), von шäцаʻät+län]
расхрабриться — sich erkühnen.

шäцаʻätli [شجاعتلو (Osm.), von шäцаʻät+li]
храбрый — kühn, tapfer.

шäцāт [Osm.] = шäцаʻät.

шацāтлан (v) [Osm.] шäцаʻätlàn.

шäцāтлы [Osm.] = шäцаʻätli.

шäцäн [Schor.] = чäчäн
краснорѣчивый — beredt.

шäцäннä (v) [Schor.] = чäчäндä.

шäцрä [شجره (Osm.)] = шäчрä
родословіе — der Stammbaum.

шäцрäli [شجره‌لو (Osm.), von шäцрä+li]
имѣющій родословіе — einen Stammbaum habend.

шäз [שז (Krm.)] = шаз.

шäзадä [Osm. vulg.] = шаһзадä
царевичъ — der Königssohn (N. 11).

[1]шäш (v) [Schor. Tar.] = чäч
1) развязать, распутать — aufknüpfen, losbinden; тулун шäштï (Schor.) она распустила косы — sie band ihre Flechten auf.
2) снимать — ausziehen; öдӱк шäштï (Schor.) онъ снялъ сапоги — er zog seine Stiefel aus; кäбïн шäшïп (Schor.) раздѣваясь — sich ausziehend; шäшïп аітсаң если ты разяснишь это — wenn du dies aufklärst.

[2]шеш (v) [Kir.] = чäч, шäш
бел шештï онъ развязалъ поясъ — er löste den Gürtel; цумбак шеш! рѣши загадку! — löse das Räthsel! кïм шешäргä керäк надо раздѣться — man muss sich auskleiden.

шешä [Kir.]
мать — die Mutter (если бабушка жива, то она называется шешä, а мать называется

ана — lebt noch die Grossmutter, so wird diese шешä genannt, die Mutter aber redet man mit ана an).

шешäк [Kir.] = чäчäк

1) цвѣтокъ — die Blume; шаі шешäк ю̈льникъ — der Kapphelm (corydalis ranunculus); ак баі шешäк бѣлоцвѣтъ — die Waldanemone (anemona nemorosa).

2) оспа — die Pocken; шешäк салды, ектї онъ привилъ оспу — er hat die Pocken geimpft; шешäк егӯшӯ оспопрививатель — der Pockenimpfer.

шешäктї [Kir., von шешäк+тї]

захворавшій, болѣвшій оспою — mit den Pocken behaftet, der die Pocken gehabt hat.

шешäн [Kir.] = чäчäн

1) краснорѣчивый — beredt.

2) киргизскій разсказчикъ — ein kirgisischer Erzähler.

3) звучный (музыкальный инструментъ) — schön klingend (von musikalischen Instrumenten).

шäші [Tar.]

1) бумажная матерія — ein Baumwollenzeug.

2) стекло — das Glas; шеші ло̧ка стеклянная бутылка — eine Glasflasche.

шешін (v) [Kir., von шеш+н]

раздѣваться — sich auskleiden.

шешіl (v) [Kir., von шеш+l]

1) быть раздѣваемымъ — ausgekleidet werden.

2) разойтись въ разговорѣ, разсказать свои тайны — gesprächig werden, seine Geheimnisse erzählen.

шäшхір [ششخير (Dsch.)]

шестигранное копье — eine sechsschneidige Lanze.

шäшханä [ششخانه (Osm.), aus dem Pers.]

съ шестью нарѣзами (о ружейномъ стволѣ) — sechsfach gezogen (von einem Flintenlaufe); шäшханä тӯфäнӣі винтовка съ шестью нарѣзами — ein sechsfach gezogenes Gewehr; шäшханä топ такая-же пушка — eine ebensolche Kanone.

шäшханäli [ششخانه‌لو (Osm.), von шäшханä+li]

= шäшханä; шäшханäli топ, шäшханäli тӯфäнк.

шäшханäци [ششخانه‌جی (Osm.), von шäшханä+ци]

вооруженный винтовкой — mit einer gezogenen Flinte, einem Karabiner bewaffnet.

шäшхал [Tar.]

игральная кость, кубикъ — der Würfel.

шäштӯр (v) [Tar., von шäш+тӯр]

1) заставить развязать — aufknüpfen lassen.

2) заставить раздѣвать — ausziehen lassen.

шäжil (v) [Schor.] = шешil.

[1]шäп [Tar., aus dem pers. شب]

ночь — die Nacht.

[2]шäп [Kūr.]

положеніе — die Stellung.

[3]шäп [شب (Kas.)]

проволока — der Drath.

[4]шäп [شب (Kas.), aus dem russ. шибко]

быстрый, сильный, большой — schnell, stark, gross; тулкын бік шäп волны очень сильны — die Wellen gehen sehr hoch; бөзөлөwым шäп тїр я сильно испорченъ — ich bin sehr verdorben; шул цаңыр бік шäп сильный дождь идетъ — es regnet sehr heftig; бік шäп ішлї очень проворный, ловкій работникъ — ein sehr schneller, gewandter Arbeiter.

шäпäрäң [Tar.]

летучая мышь — die Fledermaus.

шäпäшäі [شبشای (Kas.)] = шäпшäі

все равно — ganz gleich.

шäпкäт [Kas. get., aus dem arab. شفقت]

милость, благословеніе — die Gnade, der Segen.

шäпкір [Tob.]

близорукій — kurzsichtig.

шäпкӯн [Tar.]

ночное нападеніе — der nächtliche Überfall; шäпкӯн урдӣ онъ напалъ ночью — er hat in der Nacht überfallen.

шäпхäт [Kas. get.] = шäфкäт
состраданіе — das Mitleid.

шäпlӣ [شبلی (Kas.), von ⁴шäп+li]
большой, полный — gross, voll.

шäппік [شبّیك (Dsch.)]
пятно, грязь — der Fleck, der Schmutz.

шäппіклік [شبّیكلیك (Dsch.), von шäппік+lік]
замаранный, съ пятнами — beschmutzt, befleckt.

шäпрäк [شبراك (Dsch.)]
осадокъ, гуща — der Bodensatz, die Hefe.

шäбах [שֶׁבַח (Kar. L.)]
похвала — die Verherrlichung, das Lob (D. 4,31).

шäбäі (v) [شبیمك (Kas.), von ⁴шäп+äі]
увеличиться — sich vergrössern, zunehmen; ɥil шäбäідӣ вѣтеръ усилился — der Wind hat zugenommen.

¹шäбäк [شبك (Osm.), aus dem arab. شبّاك]
длинное, узкое судно, прежде употребляемое въ Средиземномъ морѣ — ein früher im Mittelmeere im Gebrauch gewesenes langes und schmales Schiff.

²шäбäк [شبك (Osm.)]
порода маленькихъ обезьянъ — eine kleine Affenart.

¹шебäр [Kir.] = чäбäр
1) мастеръ — ein Meister (in einer Sache); шебäр катын мастерица — eine geschickte Frau.
2) портной — der Schneider.

²шäбäр [Schor.] = чäбäр
осторожный, бережливый, опрятный — vorsichtig, sparsam, sauber.

шäбäрlä (v) [Schor., von шäбäр+lä] = чäбäрlä
быть осторожнымъ — vorsichtig sein.

шебäрlік [Kir., von шебар+lік]
1) мастерство — die Gewandtheit in Ausführung einer Sache, die Meisterschaft.
2) ремесло портнаго — das Schneiderhandwerk.

шäбälä [Bar.] = шабала
ложка — der Löffel.

шäбäш [شبش (Osm.)]
оборотъ — der Zaum der Packthiere.

шäбїрчїк [شبیرجیك (Kas.)]
испортившееся яйцо, болтунъ — ein verdorbenes Ei, ein geschütteltes Ei.

шäбїрчїкläн (v) [شبیرجیكلامك (Kas.), von шäбірчік+lä+н]
сдѣлаться болтуномъ (о яйцѣ) — zusammengeschüttelt werden (von einem Ei).

шäбуі [شیبوی (Osm.)]
гвоздика — die Gewürznelke.

шäбрäм [شبرم (Osm.)]
одуванчикъ — der Löwenzahn, die Wolfsmilch (leontodon taraxacum).

шäфа'ät [شفاعت (Osm.), aus dem Arab.]
посредничество — die Vermittlung.

шäфа'ätчі [شفاعتجی (Osm.), von шäфа'ät+чі]
посредникъ — der Vermittler.

шäфajät [Krm.] = шäфа'ät.

шäфк [Osm.] = шавк
блескъ — der Glanz; бу ташын шäфкіндäн булундуклары äв дäjil, шähрін ічі білä аідынлык олурмыш (N. 44) блескомъ этого камня не только домъ, гдѣ они находились, но и весь городъ освѣщался — durch den Glanz dieses Steines wird nicht nur das Haus, wo sie sich befanden, sondern auch die ganze Stadt erleuchtet.

шäфкат [شفقت (Osm.), aus dem Arab.]
нѣжность, состраданіе — die Zärtlichkeit, das Mitleid, das Erbarmen; шäфкат нышаны орденъ, учрежденный Абдулъ-Хамидомъ — ein vom Sultan Abdul-Hamid gegründeter Orden.

шäфкатлы [شفقتلو (Osm.), von шäфкат+лы]
сострадательный, милосердный — mitleidig, erbarmungsvoll.

шäфкатсыз [شفقتسز (Osm.), von шäфкат+сыз]
безжалостный — mitleidslos.

шафкатсызлык [شفقتسزلق (Osm.), von шäфкат+сыз+лык]
безжалостность — die Mitleidslosigkeit.

шäфталы [شفتالو (Osm.)]
1) персикъ — der Pfirsich; мор шäфталы фiолетовый персикъ — der violette Pfirsich; jарма шäфталы персикъ, въ которомъ кость отдѣляется — Pfirsich, in dem der Kern sich abtheilt; äт шäфталы персикъ, въ которомъ кость не отдѣляется — Pfirsich, wo das Fleisch am Kerne hängt; шäфталы аҕачы персиковое дерево — der Pfirsichbaum; даһа шäфталы олмамыш она еще въ нѣжномъ возрастѣ — sie ist noch im zarten Alter; шäфталы сокаҕы очень глухая улица — eine einsame Strasse.
2) поцѣлуй — der Kuss; бiр шäфталы алмак цѣловать — küssen; шäфталы вäрмäк дать поцѣлуй — einen Kuss geben.

[1]шäфтäli [Ad.] = шäфталы.

[2]шäфтäli [Krm.] = шäфталы.

шäфтäлiк [شفتاليك (Dsch.)] = шäфталы.

шäв [شو (Osm.)]
обрывъ, оврагъ — der Abhang, die Schlucht; шäвiнä у обрыва — am Abhange; сарра шäвi гласисъ — der Glacis; шäв дувар крутая скала — ein Felsabhang.

шäваһат [שְׁוָחָט (Kar. T.)]
1) милость, милосердiе — die Gnade, die Güte, die Barmherzigkeit (H. 5,6).
2) превосходство — die Trefflichkeit (H. 5,7).

шäваһатсыз [Kar. T.]
безжалостный — unbarmherzig.

шäвк [شوق (Osm.) Krm., aus dem Arab.] = шавк
желанiе, склонность, радость, удовольствiе — der Wunsch, die Neigung, die Lust, die Freude, das Vergnügen; шäвк-ыла съ удовольствiемъ — mit Vergnügen; шäвка ҭäлмäк развеселиться — fröhlich werden.

шäвклы [شوقلو (Osm.), von шäвк+лы]
склонный, имѣющiй склонность, веселый — geneigt, eine Neigung habend, vergnügt.

шäвкäт [شوكت (Osm.), aus dem Arab.]
власть, величество, суверенитетъ — die Gewalt, die Souveränität, die Majestät.

шäвкäтli [شوكتلو (Osm.), von шäфкäт+li]
величественный — majestätisch; титулъ султана — der Titel des Sultans: шäвкäтli, кудрätli азамätli падышаһ äфäндiмiз һазрäтлäpi.

шäвläн (v) [شولنمك (Osm.), von шäв+lä+н]
быть обрывистымъ, отпадать — abschüssig sein, abstürzen.

шäвli [شولو (Osm.), von шäв+li]
крутой, отвѣсный — abschüssig, steil.

[1]шäм [شم (Osm.), aus dem Arab.]
порогъ, входъ — die Schwelle, der Eingang.

[2]шäм [Bar.] = шам
свѣча — das Licht.

[3]шäм [שֵׁם (Kar. T.)]
имя — der Name; аiт шämiнi! назови свое имя! — nenne deinen Namen! (D. 1,7).

шämама [شمامه (Osm.)]
1) маленькая мускусная дыня — eine kleine Moschusmelone.
2) флаконъ съ духами — ein Riechfläschchen; шämама ҭiбi чоҫук болѣзненный ребенокъ — ein kränkliches Kind.

шämä [שָׁמָא (Kar. T. L.)]
можетъ быть — vielleicht (H. 1,5).

шемäн [Kir.]
колотье въ боку отъ запора — Stechen in der Seite von Verstopfung.

шемiршäк [Kir.]
хрящъ — der Knorpel.

шämчі [Tob.]
шпіонъ — der Spion.

шämчік [Tel., aus dem Russ.]
жемчугъ — die Perle.

шämсіjä [شمسيه (Osm.)]
зонтикъ — der Sonnenschirm; jaғмыра махсус шämсіjä дождевой зонтикъ — der Regenschirm; шämсіjä ағачы дерево, дающее тѣнь — ein schattiger Baum; шämсіjä ачмак открыть зонтикъ — einen Schirm öffnen; шämсіjä тутмак защищаться (отъ солнца, дождя) зонтикомъ — sich mit einem Schirme schützen.

шämсіjälї [شميه‌لو (Osm.), von шämсіjä+li]
съ зонтикомъ — mit einem Schirme.

шämсіjälік [شمسيه‌لك (Osm.), von шämсіjä +lік]
матерія, достаточная для обтяжки зонтика, могущая служить зонтикомъ — so viel Zeug, wie für einen Schirm nöthig ist, was als Schirm dienen kann.

шämсіjäңі [شمسيه‌جى (Osm.), von шämсіjä +чі]
фабрикантъ зонтиковъ — der Sonnenschirmfabrikant.

шämсіjäңілік [شمسيه‌جيلك (Osm.), von шämсіjäңі+lік]
фабрикація зонтиковъ — die Schirmfabrikation.

шämш [Krm., aus dem Arab.]
солнце — die Sonne; гök jўзўңдä гördўм шämші kamärі на твоемъ небесномъ лицѣ я видѣлъ солнце и луну — auf deinem Himmelsantlitze sah ich die Sonne und den Mond (P. d. V. VII*, 37,9).

шämшäк [شمشك (Dsch.)]
1) молнія — der Blitz; (ايندى جالدى) شمشك اوينادى молнія сверкала — es blitzte.
2) дождь — der Regen (Calc. Wrtb. باران).

шämшäклä (v) [شمشكلامك (Dsch.), von шämшäк+lä]
блеснуть — blitzen, blinken.

шämшір [Tar.]
сабля, шпага — der Degen, das Schwert.

шämбä [شنبه (Osm.), aus dem Pers.]
суббота — der Sonnabend; шämба ŕўн id.; jäк шämбä воскресенье — der Sonntag; ду шämбä понедѣльникъ — der Montag; сä шämбä вторникъ — der Dienstag; чähар (чāр) шämбä среда — der Mittwoch; пäңң шämбä четвергъ — der Donnerstag.

шämбі [Tar.] = шämбä.

шämмä [شمّه (Dsch. V.)]
чайный осадокъ — der Theegrund.

[1]шо [Mad. W.]
шо ағаш ольха — die Erle.

[2]шō [Schor.]
горячій уголь — die glühende Kohle.

[1]шоі [Tel.]
чугунъ — das Gusseisen.

[2]шоі (v) [Kkir.]
протянуть руки — die Hände ausstrecken.

шоілак [Kir.]
хромой — lahm.

шоушылда (v) [Kūr.]
трещать — rasseln.

[1]шок [Tel. Alt. Schor. Mad.]
1) злодѣяніе — die Übelthat; шок äттї (Tel.) онъ причинилъ ему зло — er that ihm Übles an.
2) (Schor.) злодѣй, губитель — der Bösewicht, der Vernichter.
3) (Mad.) бойкій, шустрый — gewandt, leicht auffassend.

[2]шок [Tar.]
молодое, игривое животное — ein junges, spielerisches Thier.

[3]шок [شوق (OT.)] = шох.

[4]шок [Tel. Kmd. Leb. Schor. Kir.]
1) (Tel.) восклицаніе одобренія — Ausruf der Zustimmung, des Beifalls (so ist recht! nur zu!); шок шок id.

2) (Kir.) восклицаніе злорадости — Ausruf der Schadenfreude.

3) (Schor.) восклицаніе во время кропленія на идоловъ — Ausruf bei der Darbringung von Libationen.

[5]шок [Kir.]

1) кистъ, кисточка — die Puschel, die Quaste.

2) кустъ, кустарникъ, роща — der Busch, das Gebüsch, dichtes, niedriges Gehölz; шок тал густая роща тальника — ein dichtes Weidengebüsch; шок каіӈ густая березовая роща — ein dichter Birkenhain.

[6]шӧк [Schor. Ktsch. Kir.] = шӧ, чок

1) жара — die Hitze, die Gluth.

2) (Kir.) горячій уголь — glühende Kohlen.

[7]шок (v) [Schor.]

класть въ кучу (товаръ, вещи) — auf einen Haufen legen (Waaren, Sachen).

шоканак [Kir.]

углубленія между кочками въ болотѣ — Löcher, Vertiefungen zwischen den Grashügelchen des Sumpfes.

[1]шоку [Kir.]

одиноко стоящая сопка — ein vereinzelt stehender Bergkegel; шоку бел (ат) лошадь съ опухолью на спинѣ (отъ ѣзды) — ein Pferd mit einer Anschwellung auf dem Rücken (vom Drucke des Sattels).

[2]шоку (v) [Kir.] = чоку

клевать — mit dem Schnabel picken.

[1]шокун (v) [Kir. Tar., von шоку+н]

1) положить на себя крестное знамя — sich bekreuzigen; орус шокунӯп намазын аітын ӵадыр (Kir.) русскіе молятся крестясь — die Russen beten, indem sie sich bekreuzigen.

2) креститься, принять христіанскую вѣру — sich taufen lassen, das Christenthum annehmen; казак шокунса шашын кеспäіт (Kir.) если киргизы крестятся, они отращиваютъ волосы — wenn die Kirgisen das Christenthum annehmen, so lassen sie ihre Haare wachsen.

[2]шокун [شوقون (Dsch.)]

шумное собраніе, суматоха — eine lärmende Versammlung, ein Tumult.

шокунак [Kir.] = шоканак.

шокундур (v) [Kir., von [1]шокун+дур]

крестить — taufen, zum Christenthum bekehren; кӯшмӣнäн шокундӯрмаіды силою не крестятъ — man zwingt Niemand das Christenthum anzunehmen.

[1]шокур [Kir. Bdg.]

осетръ — der Stör.

[2]шокур [Schor. Ktsch.] = чокур

1) пестрый — bunt, buntscheckig; шокур ат пѣгая лошадь — ein Schecke; шокур ai апрѣль — der April.

2) бурундукъ — das gestreifte Eichhorn (tamias striatus).

шокурлан (v) [Schor., von шокур+ла+н]

испестриться — bunt werden.

шокум [شوقوم (Sart.)] = шокун

шумъ, крикъ — das Geschrei, der Lärm; шокум салмак шумѣть — lärmen.

шокума [Kir.]

парши, не сплошные, а разсѣянные — stellenweiser Ausschlag auf der Haut.

шокрак [Kir.]

галопъ — ein kurzer Galopp.

шокракта (v) [Kir., von шокрак+ла]

итти мелкимъ галопомъ — kurz galoppiren.

шокракты [Kir., von шокрак+лы]

ходящій мелкимъ галопомъ (о лошади) — ein Pferd, das keinen guten Schritt oder Trab hat, sondern, sobald man es antreibt, in einen kurzen Galopp übergeht.

[1]шокта (v) [Schor., von [2]шок+ла]

дѣлать непріятности, досаждать — Böses zufügen, Unannehmlichkeiten bereiten.

[2]шокта (v) [Schor., von [4]шок+ла]

кропить на идоловъ съ восклицаніемъ шок! шок! — mit dem Ausrufe шок! шок! Libationen darbringen.

шоктан (v) [Schor., von [1]шокта-+-н]
озорничать, шалить — Unsinn treiben, Dummheiten begehen.

шокто (v) [Tel., von [2]шок-+-то]
злодѣйствовать — Böses thun.

шōктыг̃ [Schor., von шōк-+-лыг̃]
издающій жаръ (объ огнѣ) — Wärme ausstrahlend (vom Feuer).

шокша [Kir., von шок-+-ча]
шокша сакал острая бородка — ein Henriquatre, ein Spitzbart.

шокчыла (v) [Schor., von [5]шокчы-+-ла]
класть въ кучу — auf einen Haufen legen.

[1]шокчы [Schor., von шок-+-чы]
куча — der Haufen.

[2]шокчы [Tel., von [2]шок-+-чы]
злодѣй — der Bösewicht.

шокпа [Schor., von [2]шок-+-па]
бойкій, шустрый, хитрый — flink, gewandt, schlau.

шокпар [Kir.] = чокпар
дубина — der Prügel.

шоғ̃ [Schor.] = шō.

шоӈа [Schor]
муха — die Fliege.

шоӈаила (v) [Mad. W.]
бѣлить бѣлой глиною — mit weissem Lehm weissen.

шоӈала (v) [Schor.] = шоӈаила.

шоӈор [Tel. W.]
дудка — die Rohrpfeife.

шоӈорло (v) [Tel.]
1) играть на дудкѣ — auf der Rohrpfeife blasen.
2) журчать (о водѣ)— murmeln, leise rauschen (vom Wasser).

шоӈорчы [Tel., von шоӈор-+-чы]
играющій на дудкѣ — der Rohrpfeifenbläser.

шоӈум [Schor.]
тонкія полоски изъ прутьевъ или древесной коры, для сшиванія бураковъ, кузовковъ и т. п. — dünne Streifen aus Ruthen und Baumrinde, zum Zusammennähen von Birkenbauden.

шоғ̃лан (v) [Schor., von шоғ̃-+-ла-+-н]
тлѣть — glimmen.

[1]шох [شوخ (OT. Dsch.)]
1) интересный, шутливый, игривый — interessant, spasshaft, witzig.
2) шутъ — der Possenreisser.

[2]шох [שׂוֹחַ (Kar. T.)]
прилежный — fleissig.

шохад [שׂוֹחַד (Kar. T.)]
1) даръ — die Spende (H. 7,12).
2) взятка — die Bestechung.

[1]шохla [شوخلا (OT.)]
желтое семя (лекарство, въ Тибетѣ для окрашиванія лица) — ein gelber Saame (der als Medicin und in Tibet zum Färben des Gesichtes gebraucht wird) solanum nigrum, der Nachtschatten.

[2]шохla (v) [شوخلامق (OT.), von шох-+-la]
шутить, острить, балаганить — Witze reissen, spassen, scherzen.

шохlан (v) [شوخلامق (OT.), von шохla-+-н]
веселиться — sich amüsiren.

шохlануш (v) [شوخلانوشمق (Osm.), von шохlан-+-уш]
шутить между собою, вмѣстѣ веселиться — mit einander scherzen, sich amüsiren.

шохlyk [شوخلوق (OT. Sart.)]
шутка, острота — der Witz, der Scherz.

шохва [شوخوا (Sart.)]
злословіе — üble Reden.

шоӈкаӈда (v) [Kir.] = корпулда.

шоӈкор [Alt.] = шуӈкар, суӈкар
соколъ — der Falke.

шоӈма [Schor.]
утка (гоголь) — die Quakerente.

шоja [Tar., aus dem Chin.]
ломбардъ — das Pfandhaus.

шojун [Schor. Kir.] = чojын

чугунъ — das Gusseisen; шojун ҷол (Kir.) желѣзная дорога — die Eisenbahn.

шojурўл (v) [Kir.]
захромать на обѣ заднія ноги, не быть въ состояніи встать — auf beiden Hinterfussen lahmen, nicht im Stande sein aufzustehen.

шонтаі [Kir.]
сумка для пуль, прикрѣпляемая къ поясу — eine am Gürtel befestigte Kugeltasche.

шонжар [Kir.]
сильный, могучій, крѣпкій, рослый, коренастый — stark, mächtig, stark von Körperbau, untersetzt.

[1]шор [Alt. Leb. Tar.]
судьба, рокъ, несчастье — das Schicksal, das Verhängniss, das Unglück.

[2]шор [شور (OT. Dsch. Uig.)]
1) солончаковая степь — die Salzsteppe.
2) морская соль — das Seesalz; سونينك اجيغى شورى طوفاندين قالغان горечь воды и соль остались отъ потопа — die Bitterkeit des Wassers und sein Salz sind von der Sundfluth nachgeblieben (Rbg. 51,5).

[3]шор [Mad.]
сани — der Schlitten; туjуk шор кошевня — ungedeckte Sitzschlitten.

[4]шӧр [Tel. Kmd.] = шоҕор
дудка — die Rohrpfeife.

[5]Шор [Schor. Tel. Alt.]
тюркское племя на Кондомѣ — ein Türkenstamm an der Kondoma. Подраздѣленія его — seine Unterabtheilungen: Кара-Шор, Сары-Шор, Ўзўт-Шор; Шордың шоры, шортан мінї! эхъ ты шорецъ, щучья уха! — ach du Schor, bist Hecht-Brühe! Кара Шор кара суґ kаінатты, kаімаҕын чігän карашорцы кипятили воду и ѣли сливки съ нея — die Kara-Schor kochten Quellwasser und assen den Rahm davon.

[1]шора [Kir.]
мочащійся въ постели — der Bettpisser; Шора батыр имя богатыря — der Name eines Helden.

[2]шора [شورا (OT.), aus dem Pers.]
селитра — der Salpeter.

[3]шора (v) [Tar.]
сосать, высосать — saugen, aussaugen; та пенїдін kенїнї шораn ічіптў онъ высасывалъ кровь изъ подошвы его — er saugte sein Blut aus seinen Fusssohlen.

шорak [شوراق (OT.)]
солончаковая степь, пустыня — die Salzsteppe, die Wüste.

шораҕатаі [Kir.] = шортан
щука — der Hecht.

шоран [شوران (Dsch. V.)]
суматоха — die Verwirrung; шоран шоран салмak привести въ смятеніе — in Verwirrung bringen.

шорала (v) [Kir., vergl. шор]
имѣть счастье, дѣлать добро — Glück haben, Gutes thun.

шоролоп [شورولوب (Osm.)]
частица, изображающая быстрое и жадное глотаніе — ein das schnelle und gierige Verschlucken bezeichnendes Wort.

шорі [شورى (Dsch.)] = шора.

шорун [شورون (Dsch. V.)]
роса, журчаніе — der Thau, das Geriesel.

шорунда (v) [Kir.]
спускать воду толстой струей съ высоты — Wasser in einem dichten Strahle von der Höhe herablassen.

шорkak [Kir.]
неуклюжій, неловкій, неумѣющій говорить — ungeschickt, tollpatschig, Mensch, der nicht zu reden versteht.

шорҕа [Schor.] = чорҕо
дугообразная деревянная труба, употребляемая при выкуриваніи вина изъ молока — ein Paar hölzerner gebogener Röhren, die bei der Destillation des Milchbranntweins verwendet werden.

шорlak [شورلاق (OT.), von шор+лак]
солончакъ — der Salzboden.

шорлан (v) [Kir.]
скомкаться, сростись — sich zusammenballen, zusammenwachsen.

[1]шорло (v) [Tel., von шор+ла]
журчать, шумѣть (о водѣ) — murmeln, rauschen (vom Wasser).

[2]шōрло (v) [Tel.] = шоҕорло
играть на дудкѣ — auf der Rohrpfeife blasen.

шорlik [شورليق (OT.), von шор+lik]
солончаковая почва — mit Salz bedeckt (vom Boden).

шорлӯ [Tel. Alt., von шор+лӯ]
преслѣдуемый судьбою, несчастный — ein Verhängnissvoller, vom Schicksale Betroffener; jаман шорлӯ несчастный — unglücklich.

шорт [Kir.]
звукъ разламыванія — der Ton des Zerbrechens; шорт сынды съ трескомъ, сразу сломаться — krachend zerbrechen, auf einmal zerbrechen.

шортak [Sart.]
соленый — salzig.

шортан [Schor. Ktsch. Kir.]
щука — der Hecht.

шортуi [Kir.]
толстоватый — ziemlich dick (en bon point).

шōрчы [Tel. Alt.] = шоҕорчы.

шоршаң [Kir.]
шоршаң шоршаң еттї онъ подпрыгивалъ, скакалъ — er sprang, hüpfte.

шоршу (v) [Kir.]
прыгать, скакать — hüpfen, springen; балык шоршудӯ рыба прыгала — der Fisch schnellte sich in die Höhe; іттїң басын алтын табыkka салса о шоршӯп тӯсӧр если собачью голову положить на золотое блюдо, то она подпрыгнетъ и упадетъ на землю (посл.) — legt man einen Hundekopf auf eine goldene Schüssel, so schnellt er in die Höhe und fällt herab (Spr.).

шорпа [Bar.]
супъ, навaръ — die Brühe, die Suppe.

шорба [ⲭⲱⲣⲃⲁ (Uig. Uig.-Chin. Wrtb. 70, a), شوربه (Sart. Dsch.), שׁוֹרְבָּא (Kar. T.)]
супъ, бульонъ, навaръ — die Suppe, die Brühe.

шорбаҷы [שׁוֹרְבָּגִי (Kar. T. Krm.)]
хозяинъ, господинъ — der Wirth, der Herr.

шорва [Tar.] = шорба.

[1]шол [ⲥⲱⲗ (Uig.), شول (Osm.), von ош+л]
тотъ — jener; шол kадар (Osm.) столько — so viel.

[2]шol [شول (Dsch.)] = шол.

[3]шол [Schor.]
глинобитная часть стѣны, у которой разводится огонь — die mit Lehm bekleidete Stelle der Wand, bei der das Feuer angemacht wird.

[1]шола [Schor. Ktsch.] = сола
1) прозваніе, прозвище, употребляемое по отношенію къ тѣмъ лицамъ, настоящее имя которыхъ нельзя произносить — der Name, das Wort, mit dem man gewisse Personen benennt, dessen Namen man nicht aussprechen darf; адың шолаң кім полар? какъ тебя зовутъ или прозываютъ? — wie heisst du oder wie nennt man dich?
2) качество, свойство — die Beschaffenheit, die Eigenschaft.

[2]шōла (v) [Schor.] = шаула
шумѣть, гудѣть, кричать — lärmen, schreien.

[1]шолak [Kir.]
1) увѣченный — verstümmelt; шолak kуiрук съ отрѣзаннымъ хвостомъ — mit abgeschnittenem Schwanze; шолak kол однорукій — einarmig.
2) короткій — kurz; шолak тон короткая шуба — ein kurzer Pelz.

[2]шōлak [Schor., von шōла+k]
шумъ — der Lärm.

шоli [Tar.]

луч̌ъ — der Strahl; кӱннің шолĭсĭ, аіның шолĭсĭ солнечный свѣтъ, лунный свѣтъ — das Sonnenlicht, das Mondlicht, der Mondschein.

шолтаңда (v) [Kir.]
быть короткимъ, быть слишкомъ короткимъ — kurz sein, zu kurz sein (um Etwas zu erreichen).

шолтурғa [— (Uig.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze (Uig.-Chin. Wrtb. 23,a).

шолқуң [Kir.]
нѣжный, нѣжно сложенный — zart, zart gebaut; тілĭ шолқуң косноязычный — schwerzüngig, der nicht Alles aussprechen kann.

шолп [Krm.]
звукъ быстраго удара — der Ton eines schnellen Falles, das Klatschen; шолп ідіп тӱшӓр салынып чығар вдругъ падаетъ и шатаясь поднимается (заг.) — es fällt auf einmal herab und kommt schwankend empor (Rths.) = konka ведро — der Eimer (P. d. V. VII*, 211,151).

шолпан [Kir.] = чолман, чолмон*
заря — die Morgenröthe; шолпан қулдуз утренняя звѣзда — der Morgenstern (Venus).

шолбан [Schor.] = шолпан.

[1]шот [Kir.]
кельтъ, маленькая матыга (для обработки дерева) — ein Kelt, eine Hacke (für Holzarbeiten); шот орак родъ серпа для кошенія твердой травы, ковыля — eine Art Sichel zum Abmähen sehr harten Grases.

[2]шот [Schor. Kir., aus dem Russ.]
счеты — die Rechenmaschine; шотка салды (Kir.) онъ высчиталъ на счетахъ — er hat es auf der Rechenmaschine berechnet; шотка келдĭ (Kir.) представился удобный случай — es hat sich eine günstige Gelegenheit geboten.

шота [Kir.]
рѣшетка телѣги — die Leiter des Wagens.

шотка [Kir., aus dem russ. четка]
киргизская кисть для окрашиванія кожи — ein kirgisischer Pinsel zum Anstreichen des Leders.

шотта (v) [Kir., von [1]шот+ла]
обрабатывать кельтомъ дерево — mit dem Kelte Holz bearbeiten.

шодыра (v) [Kkir.]
1) звенѣть — klingen.
2) гордо расхаживать — umherstolziren.

шодра [Kir.]
1) насѣкомое, которое кладетъ яйца на спинѣ рогатаго скота — ein Insekt, das seine Eier in den Rücken des Rindviehes legt.
2) шодра кал выраженіе ненависти (женское) — ein Ausdruck des Hasses (der Frauen).

шодраі (v) [Kir., von шодра+аі]
образоваться (объ опухоляхъ на спинѣ у рогатаго скота), распухнуть — sich bilden (von Beulen auf dem Rücken des Rindviehes), anschwellen.

шоқы (v) [Schor.]
пугаться, вздрогнуть — erschrecken, zusammenfahren.

шоқык [Schor.]
конецъ морды (рыболовной снасти) — das Ende des Fischkorbes (zum Fangen von Fischen).

шоқығ [Schor., von шоқы+г]
ужасъ — der Schrecken.

шоқын (v) [Schor., von шоқы+н] = шоқы.

шоқыт (v) [Schor., von шоқы+т]
пугать, испугать — erschrecken, schrecken.

шоқыда [Schor., von шоқыт+а]
внезапно, нечаянно, вдругъ, неожиданно — plötzlich, unerwartet.

шосӓ [شوسه (Osm.), aus dem Franz.]
шоссе — die Chaussee; шосӓ калдырым тротуаръ — das Trottoir; шосӓ бакчісі шоссейный сторожъ, сборщикъ — der Chausseewächter, der Chausseeeinnehmer.

шошаі (v) [Kir.]
быть коническимъ — kegelförmig sein.

шошак [Kir., von шошаі+к]
стогъ сѣна — der Heuschober.

шошактас [Kir., von шошак+тас]
кокандское сѣдло — der kokandische Sattel.

шошаң [شوشانك (Osm.)]
ножницы для стрижки овецъ — die Schafscheere.

шошала [Kir.] = шодра
насѣкомое, кладущее яйца на спинѣ рогатаго скота — Insekt, das seine Eier in den Rücken des Rindviehes legt; шошала тіді черви появились въ спинѣ рогатаго скота — im Rücken des Rindviehes sind Würmer.

шошу (v) [Kir.] = шоцы
бояться, испугаться — sich fürchten, erschrecken.

шошут (v) [Kir., von шошу+т]
испугать, страшить — Jemanden erschrecken, Jemandem Furcht einjagen.

шошка [Schor. Ktsch. Kir.] = чочка
свинья — das Schwein; еркäк шошка (Kir.) кабанъ — der Eber; шошка палазы (Schor.) поросенокъ — der Ferkel.

шошкан [Schor.]
дождевой червь — der Regenwurm.

шошлух [שושלוח (Kar. T.)]
молчаніе — das Schweigen (H. 4,16).

шоп (v) [Schor.] = чом
погрузиться въ воду, нырнуть — untertauchen.

шопаң [Tar., aus dem Chin.]
винокуренный заводъ — die Branntweinbrennerei.

шопчы [Tel.]
сычъ — das Käuzchen.

шопчыр [Schor., aus dem Russ.]
шомполъ — der Ladestock.

шом (v) [Kir.] = чом, шоп
погрузиться въ воду, нырнуть — untertauchen (intr.).

шома [Schor.]
легкомысленный, вѣтренный (о человѣкѣ) — leichtsinnig, windig (von einem Menschen).

шомак [Schor.]
коробка изъ древесной коры, берестяной кузовъ — eine Schachtel aus Baumrinde oder aus Birkenrinde.

шомўн (v) [Kir., von шом+н]
креститься, перейти въ христіанство — sich taufen lassen, das Christenthum annehmen.

шомўл (v) [Kir., von шом+л]
купаться — sich baden; сўҕа шомўлдў онъ купался — er hat sich gebadet.

шомўлдўр (v) [Kir., von шомул+дыр]
купать, мыть — Jemanden baden, waschen.

шомҕу (v) [شومغومق (Sart.)] = шомул.

шомпыр [Schor. Kondoma] = шопчыр.

шомбала (v) [Kir.]
увязать въ грязи — in den Schmutz sinken, im Schmutze stecken bleiben.

шомбу (v) [Kir.] = шомбала.

шöі (v) [Schor.]
тянуть (веревку), растягивать — ausziehen, lang ziehen (einen Strick); шöіга́н тäбір желѣзная проволока — Eisendrath.

[1]шöілä [شويله (Osm.), von шол+ілà]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; шöілä бöілä такъ себѣ — so so, la la; шöілä дурсун! пусть такъ останется! — so möge es bleiben! шöілä олса если такъ, въ такомъ случаѣ — wenn es so ist, in diesem Falle; шöілä-кі такимъ образомъ (въ началѣ разсказа или рѣчи) — und so geschah es, dass (im Anfange einer Erzählung); шöілà бöілä дäјі различными разговорами — durch allerlei Redensarten.

[2]шöілä [شويله (Dsch. V.)]
густой рисовый супъ — dicke Reissuppe.

шöілälік [شويلهلك (Osm.), von шöілà+лік]
такое состояніе — das Sobeschaffensein; шоілälік-ілä такимъ образомъ — auf solche Weise.

шöілäцä شويلهجه (Osm.), von шöілà+чä]

потихоньку, смирно, такимъ образомъ, просто такъ — langsam, sanft, ruhig; auf solche Weise, einfach so.

[1]шо́к [Schor.] = шок

восклицаніе во время жертвеннаго кропленія на идоловъ — Ausruf bei Opferlibationen.

[2]шо́к (v) [Kir.]

стать на колѣни (о верблюдахъ) — sich aufs Knie niederlassen von (Kameelen); шо́к! шо́к! приказаніе верблюдамъ лечь — Zuruf an Kameele, damit sie sich niederlassen.

шо́ко [Kir.]

пучокъ травы — der Grasbüschel; шо́кӧ атым короткое разстояніе — eine kurze Entfernung.

шӧкӧlo [Kkir.] = сӑ́ӱкälä.

шо́кӧлӧк [Kir., von шо́кӧ+lӓk]

кочки въ болотѣ — Grasbüschel im Sumpfe.

шо́ктä (v) [Schor., von шо́к+lä]

кропить на идоловъ съ крикомъ шо́к! — unter dem Ausrufe шо́к! Libationen machen.

шӧкшӯ [Leb.]

цѣпъ — der Dreschflegel.

шӧкпäӈäк [Mad.]

затылокъ — der Nacken.

[1]шӧгӯр [شوكور (OT. V.)]

зонтикъ — der Sonnenschirm.

[2]шӧгӯр [Kir., von шо́к+р]

кӯlгӯ шогӯр помѣсь одногорбаго верблюда съ двугорбой самкою — Kameel von einer Dromedarstute und einem einhöckrigen Kameelhengste.

[3]шӧгӯр (v) [Kir., von шо́к+ӯр]

1) заставить верблюда стать на колѣни — ein Kameel niederknieen lassen.

2) случать верблюдовъ — Kameele sich begatten lassen.

шӧгӯрчі [شوكورجى (OT. V.), von шӧгӯр+чі]

торговецъ зонтиками — der Sonnenschirmhändler.

шӧhрä [Krm , aus dem arab. شهره]

1) извѣстный, славный — berühmt; шоhрä адам âміш онъ извѣстный человѣкъ — er ist ein berühmter Mann; Карiб атлы бiр шӧhрämі гӧрдӯӈмӯ? видѣлъ-ли ты моего славнаго малаго, носящаго имя Кариба? — hast du meinen berühmten Karib gesehen? (P. d. V. VII*, 23,23).

2) слава, извѣстность — die Berühmtheit.

шӧhрät [شهرت (Osm.), aus dem Arab.]

слава, извѣстность, великое имя — die Berühmtheit, der grosse Name; шо́hрât казанмак пріобрѣсти извѣстность — eine Berühmtheit erlangen; шӧhрät булмак id.; шоhрат вармäк сдѣлаться извѣстнымъ — berühmt werden; jаландан казанылан шӧhрат ложная слава — ein falsch erworbener Ruhm.

шӧhрâtlän (v) [شهرتلنمك (Osm.), von шӧhрät+lä+н]

сдѣлаться извѣстнымъ, распространиться (о молвѣ) — berühmt werden, sich verbreiten (von einem Gerüchte).

шӧhрätläндiр (v) [شهرتلندرمك (Osm.), von шоhратlän+дiр]

сдѣлать извѣстнымъ, распространить славу или молву — berühmt machen, den Ruhm jemandes verbreiten, ein Gerücht verbreiten.

шòhрätli [شهرتلو (Osm.), von шоhрät+li]

извѣстный, прекрасный — berühmt, prächtig.

шӧӈрӧк [Kir.]

впалые глаза — eingefallene Augen.

шоjӯн [Schor.] = шojун.

шо́jӯш (v) [Schor., von шӧi+ш]

тянуться, растянуться — sich ausrecken, ausgereckt werden.

шӧнтӯк [Kir.]

имѣющій маленькій носъ — eine kleine Nase habend.

шоро [Bar.]

челнокъ ткача — das Weberschiffchen.

шöрчäк [Schor.]
сказка — das Märchen; шöрчöк ысты онъ разсказалъ сказку — er erzählte ein Märchen.

шöршӱн [Alt.]
оса — die Wespe.

шöл [Kir. Schor.] = чóл
1) степь, пустыня — die Steppe, die Wüstenei (ohne Wasser).
2) жажда — der Durst; шöл кандырды онъ утолилъ жажду — er hat den Durst gelöscht.

шòлäн [شولان (Dsch.), vergl. шöллä]
1) кушанье, приготовленное для простого народа — für das gemeine Volk bereitete Speise (Calc. Wrtb. طعامی که برای عام بزند).
2) هر کونده یتی یور تیوه یوکی اربه اون مینك قوی بوز اوی شولان اشیغه حرج بولور ایردی (Rbg. 310,6) каждый день онъ расходовалъ на шюленъ семьсотъ верблюжьихъ грузовъ ячменной муки, тысячу барановъ и сто быковъ — an jedem Tage gab er für den Schölän siebenhundert Kameellasten Gerstenmehl, tausend Schafe und hundert Ochsen aus.

шòлäнчі [شولانجی (Dsch.), von шòлäн+чі]
поваръ — der Koch; بوقانون فرعون نینیك شولانجی ایردی (Rbg. 236,8) Букасунъ былъ поваръ Фараона — Bukassun war der Koch des Pharao.

шō̄лö [شغله (Ad.)]
блескъ, пламя — der Glanz, die Flamme.

шöлӳгäі [Tar.]
слюна — der Speichel.

шöлӳркö (v) [Kir., von шöл+ркä] = шöлдä
жаждать — dursten, den Durst leiden.

шöлhä [Krm.] = шō̄лö.

шòлhäлäн (v) [Krm., von шöлhä+лä+н]
блестѣть — glänzen.

шöлhäлäндір (v) [Krm., von шöлhäлäн+дір]
придать блескъ — Glanz verleihen.

шöллä [شوللا (OT.), vergl. шиллä (Osm.)] = шöлäн
кушанье изъ риса, мяса и жира — ein Gericht aus Reis, Fleisch und Fett.

шöлдä (v) [Kir., von шóл+лä]
имѣть жажду — Durst haben; шóлдап öлдӱ онъ умеръ отъ жажды — er verdurstete; шолдäгäн жаждущій — durstig.

шöлдöӱшӱ [Kir., von шöлдö+ӱ+чі]
жаждущій — der Durstige.

шóлдöт (v) [Kir., von шöлдö+т]
заставлять жаждать — dursten lassen

шöлп [Kir.]
шöлп äттї онъ заставилъ нырнуть, бросалъ, толкалъ въ воду — er liess untertauchen, er warf ins Wasser, stiess ins Wasser.

шòлмòк [Kir.]
стекло — das Glas.

шō̄дö (v) [Alt.]
стать на колѣни — niederknieen.

шō̄дöт (v) [Alt.]
заставить стать на колѣни — niederknieen lassen.

шöп [Kir. Schor.] = чòп
1) (Kir.) трава — das Gras, das Kraut; курӻak шòп сѣно — das Heu; шöп цер мѣсто, поросшее травою — ein Grasplatz; тӱjö шöп верблюжій волчецъ — eine Distelart
2) (Kir. Schor.) соръ, травка въ кушаньѣ — der Kehricht, im Essen gefallene Hälmchen.

шóптä (v) [Schor., von шöп+лä]
осквернить — verunreinigen.

шöптӱр̄ [Schor., von шòп+лӱр̄]
шоптӱр̄ аш травянистый хлѣбъ — Brot, in dem Halme eingebacken sind.

шöбäр̄ [Schor.]
кострика отъ конопли — die harte Hülle des Hanfstengels.

шöбöрök [Kir.]
1) тряпка — der Lappen.
2) бумажная ткань, ситецъ — baumwollenes Gewebe, Kattun.

шобрö [Kir.]
1) осадокъ, подонки — der Bodensatz; ӱц

шоң шөбрө ңīlҕан собрались все дѣти одного возраста — es sind lauter Kinder gleichen Alters zusammengekommen.

2) желтая краска изъ корней для окрашиванія кожи — eine gelbe aus Wurzeln gekochte Farbe zum Färben des Leders.

шобӱ (v) [Kir., von шоп+ӱ]
брать немного травы и ѣсть — ein wenig Gras fassen und fressen.

шомӱш [Kir. Leb.]
ковшъ — eine grosse Schöpfkelle.

шөк [شوق (Kas.)] = шук
рѣзвый, шаловливый, игривый — munter, spielerisch.

шөккөрө [شوقغرا (Kas.)]
шалунъ — der Schelm.

шөклөн (v) [شوقلانمق (Kas.), von шөк+ла+н]
присвоить себѣ чужую вещь, украсть — sich ein fremdes Ding aneignen, stehlen; бӧгӧн балҕа шөклөнмадыңмы? не присвоили-ли вы себѣ сегодня медъ? — habt ihr euch heute nicht Honig angeeignet?

шөклөк [شوقلق (Kas.), von шөк+лык]
рѣзвость, шалость — die Munterkeit, Spielerei, Unart.

шөт [شوت (Kas.), aus dem Russ.]
счеты — das Rechenbrett; ул шөт сала онъ считаетъ на счетахъ — er rechnet auf dem Rechenbrette.

шөткө [شوتقه (Kas.), aus dem Russ.]
щетка — die Bürste.

шөбөҕа [شوباغه (Kas.)]
жребій — das Loos; шөбөҕа салышабыз! бросимъ жребій! — lasst uns loosen!

шом [شوم (Kas.)]
лихорадка, перемежающаяся лихорадка — das kalte Fieber, das Wechselfieber; мінї шөм тоттө я захворалъ лихорадкою — ich bin am kalten Fieber erkrankt.

шөмө [شوما (Kas.)]
гладкій, ровный — glatt, eben.

шөмөр (v) [شومارمق (Kas.), von шөмө+ар]
сдѣлаться гладкимъ, ровнымъ — sich glätten, sich ebnen.

[1]шөмөрт (v) [شومارتمق (Kas.), von шөмөр+т]
гладить, сдѣлать гладкимъ, чистымъ — glätten, glatt, rein machen.

[2]шөмөрт [شومورت (Kas.)]
черемуха — der Faulbeerbaum (prunus padus).

шөмлөн (v) [شوملانمق (Kas.)]
быть суевѣрнымъ — abergläubisch sein.

шөмлөнӱ [شومالانو (Kas.), von шөмлөн+ӱ]
суевѣріе — der Aberglaube.

шөклӧ [شوكلى (Kas.)]
кочедыкъ — der Hakenpfrieme.

шӧкӧр [Kas., aus dem arab. شكر]
благодарность — der Dank; Аллаҕа шӧкӧр! слава Богу! — Gott sei Dank! шӧкӧр кылмак благодарить — danken; сіңа шӧкӧр ітӓмїн я благодарю тебя — ich danke dir.

шӧкӧрлӧк [شكرلك (Kas.)]
благодарность — die Dankbarkeit; шӧкӧрлӧк кітїрдї онъ благодарилъ — er dankte.

шӧн [شون (Kas.)]
шӧн гӧлӧ какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

шӧрӧк [شوروك (Kas. Bdg.)]
слива — die Pflaume; кара шӧрӧк черносливъ — die Backpflaume.

шӧшлӧ [شوشلو (Kas.)] = шӧклӧ.

шӧш-бӧрӓ [شوش بوره (Kas. Bdg.)]
пельмени — kleine Fleischklösse in Teig.

[1]шы [Schor.]
возгласъ для понуканія лошадей — Ruf zum Aufmuntern der Pferde.

[2]шы̄ (v) [Schor.]
летать (какъ ястребъ) — stossweise fliegen, stossen (ein Habicht).

шыi [شيى (Kas.)]
шыi шыксыз очень непріятный — sehr unangenehm.

шыiкан [Kir.] = шїкан
вередъ — das Geschwür.

шыіған [شيغان (Kas. Bdg.)]
впередъ — vorwärts.

шыірак [Tel.]
нога отъ копыта до колѣна (у животныхъ) — das Bein vom Hufe bis zum Knie (bei Thieren).

шыілык [شيلق (Kas.)]
жертвоприношеніе во время весны — Opferdarbringung im Frühlinge; шыілыкка ҷөрөібіз мы совершаемъ жертвоприношеніе — wir führen das Frühlingsopfer aus.

шыідам [Tel. Alt. Leb.]
стягъ, шестъ, дубина, рычагъ — die Stange, die Brechstange, der Prügel, der Hebebaum.

шыідамда (v) [Tel., von шыідам+ла]
бить дубиною — mit einem dicken Stocke schlagen.

шыіды (v) [Tel. Alt.]
приготовить, собрать, снарядить — vorbereiten, zurüsten, ausführen; jарҕы шыідып салды онъ вынесъ приговоръ — er hat den Urtheilsspruch gefällt.

шыідын (v) [Tel., von шыіды+н]
собраться, приготовляться, снарядиться — sich vorbereiten, sich rüsten, sich fertig machen.

шыіпаңда (v) [Kir.]
махать хвостомъ (о лошади, когда ее бьютъ кнутомъ) — mit dem Schwanze schlagen (vom Pferde, wenn man es mit der Peitsche schlägt).

шыіман (v) [Tel.] = шыіпаңда
вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

[1]шык [Kir.]
1) роса, утренняя роса — der Thau, der Morgenthau.
2) (Schor.) влажность, сырость — die Nässe, Feuchtigkeit.

[2]шык [Kom.] = шук
густой — dicht.

[3]шык [Krm.]
искра — der Funke.

[4]шык [شيق (Kas.)]
образъ, видъ — die Gestalt, das Aussehen; анда кіші шыҕы бар у него обликъ человѣка — er hat ein menschliches Aussehen.

[5]шык [شيق (Osm.)] = шак
шумъ, трескъ, стукъ — das Geräusch, das Klappern, das Klirren; шык шык ідäн налча-дыр іш бітірäн акча-дыр стучи сколько хочешь каблуками, дѣло всетаки кончится денежками (посл.) — wie viel du auch mit den Hacken klapperst, die Sache wird doch zuletzt mit Geld zu Ende gebracht (Spr.).

[6]шык (v) [Schor. Ktsch. Kir.] = чык
выйти, выходить, выступать, явиться, подниматься (на гору) — hervorkommen, herauskommen, herausgehen, besteigen (einen Berg); тыны шыкты (Schor.) онъ умеръ — er ist gestorben; саҕыжы шыккан (Schor.) онъ лишился ума — er hat den Verstand verloren; ады, маҕы шыккап (Schor.) онъ сталъ извѣстнымъ — er ist berühmt geworden; шыккан күн (Schor.) день рожденія — der Geburtstag; күҷүй шыкты (Schor.) онъ ослабѣлъ — er ist schwach geworden; сöстäң шыкпа! (Schor.) не нарушай своего слова! — brich dein Wort nicht! адазынаң пашка шыкты (Schor.) онъ выдѣлился отъ своего отца — er hat eine von seinem Vater getrennte Wirthschaft angefangen, ist aus dem Vermögensverbande mit ihm ausgeschieden; паштыктаң шыкты (Schor.) онъ оставилъ должность старшины — er hat sein Amt als Ältester niedergelegt; аҕашка шык! лезь на дерево! — klettere auf den Baum! күн шыҕып кäлдї (Schor.) солнце взошло — die Sonne ist aufgegangen; öлгäн сöгүн шык салды (Schor.) онъ похоронилъ покойника — er hat den Todten begraben; оҕлак аңнап шыкты (Schor.) юноша пошелъ на охоту — der Jüngling ging auf die Jagd; үш чыл шыкты (Schor.) три года прошло — drei Jahre sind vergangen; пуспас пуланның пір мүзү пір кырыҕдаң шык-чар пір мүзү

паза пір кырыґдаң шык-чар (Schor.) одинъ рогъ Буспасъ-пулана вышелъ у одного берега, другой рогъ у другаго берега — ein Horn des Buspas-Pulan kam bei einem Ufer hervor, das andere Horn aber beim anderen Ufer; пірзі шыҕар, пір чатпāн калар (Schor.) одинъ конь обгонитъ на бѣгу, другой отстанетъ — das eine Pferd überholt beim Wettlaufe, das andere bleibt zurück; сāң чуртўңда чā шыкты (Schor.) въ твоей юртѣ произошла война — bei deinem Volke ist ein Krieg ausgebrochen; ңалшы шыкты (Kir.) слуга ушелъ — der Diener ist aus den Dienst getreten; өрт шыкты (Kir.) начался пожаръ — ein Feuer ist ausgebrochen; ңыл шыкты (Kir.) годъ прошелъ — ein Jahr ist zu Ende; көс шыкты (Kir.) глазъ выбитъ — das Auge ist verloren; шаі шыкты (Kir.) чай заварился — der Thee ist aufgebrüht; бојау шыкты (Kir.) краска вылиняла — die Farbe ist ausgegangen; аспанҕа шыкты (Kir.) онъ поднялся на небо — er hat sich zum Himmel erhoben; кытапты окўп шыкты онъ прочиталъ книгу до конца — er hat das Buch zu Ende gelesen; базарҕа шыкты (Kir.) онъ отправился на базаръ — er ist auf den Markt geritten; ушурўна шык! (Kir.) узнай точно! — suche es genau zu erfahren! маҕан кірїп шык! зайди ко мнѣ! — sprich bei mir vor! ўїдөн алып шыкты (Kir.) онъ вынесъ изъ дома — er trug es aus dem Hause; есїмдāн шыкпады (Kir.) я этого не забылъ — ich habe es nicht vergessen; вадāдāн шыкты (Kir.) онъ не исполнилъ своего обѣщанія — er hat sein Versprechen nicht gehalten; кырҕа шыкты (Kir.) онъ поднялся на высоту — er hat die Höhe erstiegen; палванҕа шыксын! (Kir.) пусть онъ выходитъ на борьбу! — möge er zum Ringkampfe vortreten! астан шыктым (Kir.) я чувствую отвращеніе къ пищѣ — ich fühle einen Widerwillen gegen Speise; дегāннāн шыкпа! (Kir.) не отказывайся отъ своего слова! — sage dich von deinem Worte nicht ab! шыккан ңерї мѣсто, гдѣ раньше всего можно найти что-либо — die Stelle, wo man etwas zuerst finden kann; die Stelle, wo etwas zum Vorschein kommt.

[1]шыка [Tel.]

до одного мѣста — bis zu einer Stelle.

[2]шыка (v) [Tel. W.]

принуждать, прицѣлиться — zwingen, zielen (auf etwas).

шыкак [Alt]

пороховница — das Pulverhorn.

шыкыр [شيقير (Osm.)] = шакыр.

шыкала (v) [Kkir.]

смотрѣть черезъ маленькое отверстіе — durch ein Loch gucken.

шыкыр [Kir.]

вкусный — schmackhaft.

шыкырда (v) [شيقرداق (Osm. Kir.)] = шакырда

скрипѣть (о немазанной телѣгѣ) — knarren (von einem ungeschmierten Wagen).

шыкырдаук [Kir., von шыкырда+ук]

скрипящая телѣга — ein knarrender Wagen.

шыкылыкта (v) [Kir.]

каркать — krächzen.

шыкылдак [Kir.]

проворный, рѣзвый — flink, hurtig, munter.

шыкла (v) [Tüm.] = шы.

шыклы [شيقلى (Kas.), von [4]шык+лы]

красивый — schön.

шыклык [Kas., شيقلق (Osm.), von [4]шык+лык]

красота — die Schönheit.

шыкта (v) [Kir. Schor., von [1]шык+ла]

1) (Kir.) моросить — fein regnen; ңаңбыр шыктады идетъ мелкій дождь — es regnet sehr fein.

2) (Schor.) мочить, увлажнять — nass machen, anfeuchten.

шыктасы [Kir., von ⁶шык+та+сы]
вещь, которой суждено быть потерянною — ein Ding, das verloren gehen muss.

шыкты (v) [Kir., von шык+ты]
быть влажнымъ — feucht sein.

шыктыт (v) [Kir., von шыкты+т]
увлажнять — anfeuchten.

шыкча [Schor.]
скула — der Backenknochen.

шыксыс [شيقسز (Kas.), von ⁴шык+сыз]
безобразный — hässlich, unansehnlich.

шыксызлык [Kas., von шыксыз+лык]
безобразіе — die Hässlichkeit, Unansehnlichkeit.

шыкшыт [Kir. Tel.] = шыкча
1) (Kir.) скула — der Backenknochen.
2) (Tel.) виски — die Schläfen.
3) (Kir.) мѣсто, гдѣ концы нижней челюсти соединяются съ верхней — die Stelle, wo die Enden des Unterkiefers den Oberkiefer berühren.

¹шыҕар [Kir., von ⁶шык+ар]
кажется, что такъ, вѣроятно — es scheint so zu sein, wahrscheinlich; келгän шыҕар онъ кажется пришелъ — er ist wohl gekommen.

²шыҕар (v) [Schor. Kir., von ⁶шык+ар]
заставить выйти, выводить, заставить подниматься — herausgehen lassen, herausbringen, besteigen lassen; улаг шыҕарды (Schor.) онъ нарядилъ подводы — er hat die Pferde liefern lassen; карбанынаң алтын торҕа пылат Алтын Таіцы шыҕарып тартты (Schor.) Алтынъ Тайчы вынулъ вышитый золотомъ шелковый платокъ изъ кармана — Altyn Taidschy zog das goldgestickte seidene Tuch aus seiner Tasche; täbір тытка шыҕарыб-ысты (Schor.) онъ поднялъ его на желѣзную лиственницу — er hob es auf den eisernen Lärchenbaum; көс пілä шыҕарып полбас (Schor.) нельзя вывѣдать — man kann es nicht erspähen; конакты шыҕарып сал! (Kir.) проводи гостя! — begleite den Gast heraus! далаҕа шыҕарды (Kir.) онъ вынесъ это въ степь — er hat es in die Steppe herausgebracht; ону шыҕаралмадым (Kir.) я не могъ этого вычислить — ich konnte es nicht ausrechnen.

шыҕарт (v) [Kir., von шыҕар+т]
велѣть вывести — herausführen lassen.

шыҕын [Kir., von ⁶шык+н]
расходъ, стоимость — die Verausgabung, die Kosten; ат урдап кеткäн кісі шыҕын төлóдў человѣкъ, укравшій лошадь, платитъ стоимость ея — der Mensch, der das Pferd gestohlen hat, muss die Kosten tragen.

шыҕындан (v) [Kir., von шыҕын+ла+н]
нести убытокъ — einen Verlust erleiden.

шыҕыр [Kir.]
чихиръ — im Hause hergestellter Branntwein.

шыҕырчак [Kas.]
скворецъ — der Staar.

шыҕыт [Schor., von ⁶шык+т]
выходъ, мѣсто выхода — der Ausgang, die Stelle, wo man herausgeht.

шыҕыс [Kir., von ⁶шык+ш]
выходъ, источникъ — der Ausgang, die Quelle; кўн шыҕысы востокъ — der Osten; су шыҕысы источникъ воды — die Quelle eines Gewässers.

шыҕыш [Schor., von ⁶шык+ш] = шыҕыс
1) выхожденіе — das Hervorkommen; кўн шыҕыжы востокъ — der Osten.
2) = шуҕа осенній ледоходъ — der Eisgang im Herbste.

шыҕым [Kir., von ⁶шык+м]
1) то, что выходитъ, расходъ — was herauskommt, die Ausgabe.
2) подать, пошлины — die Abgabe.

шыҕымды [Kir., von шыҕым+лы]

1) щедрый — freigiebig.

2) много расходующій — viel ausgebend; шығымды шаі густой чай — ein ergiebiger Thee, viel ausgebender Thee.

шығдаған [Schor.]

самосушное, высохшее на корнѣ дерево — ein vertrockneter Baum.

шығдық [Kir.]

кольцо на цѣпи сбруи — ein Ring an der Kette des Pferdegeschirres.

шығдыр-шағдыр [Schor.]

бренчаніе — das Klirren.

шығдрат (v) [Schor.]

бренчать — ein rasselndes Geräusch hervorbringen.

шых [Ad. = arab. عاشق]

дервишъ — der Derwisch.

[1]шың [Kir.]

плоскогоріе Усть-Уртъ — das Plateau Ust-Urt.

[2]шың [Tel.]

тяжесть, грузъ — die Last, die Belastung.

[3]шың [Kir.]

1) звукъ, звонъ — der Laut, das Läuten; шың шың кылды звонило — es läutete.

2) отбиваніе молоточкомъ лезвія косы, серпа — das Dengeln der Sicheln, Sensen.

3) колокольчикъ — die Klingel, die kleine Glocke.

·шыңыр [Tel.]

звонъ, бряцаніе — der klingende Ton, das Gerassel; шыңыр шыңыр id.

[2]шыңыр (v) [Schor.]

свистѣть, визжать — pfeifen, winseln.

шыңыра (v) [Tel., von шыңыр+а]

звенѣть — klingen.

шыңырла (v) [Tel., von шығыр+ла]

издавать звонъ, бряцаніе — einen klingenden, rasselnden Ton von sich geben.

шыңырлат (v) [Tel., von шыңырла+т]

произвести звонъ, бряцаніе — einen klingenden Ton, ein Gerassel hervorbringen; күлүш шыңырлатты онъ бренчалъ ключами — er rasselte mit den Schlüsseln.

шыңырлү [Tel., von шыңыр+лү]

бренчащій — rasselnd, klappernd.

шыңкылда (v) [Tel. Alt. Kkir. Kir.]

1) (Alt. Tel.) издавать высокій, тонкій звукъ — einen feinen, hell klingenden Ton von sich geben.

2) (Kkir.) ржать (о кобылахъ) — hell wiehern (von Stuten).

3) (Kir.) звенѣть въ ушахъ — in den Ohren klingen.

4) громко говорить — laut sprechen.

шыңкылдак [Tel., von шыңкылда+к]

звонкій (металлъ, колокольчикъ, голосъ) — hell klingend (Metall, Klingel, Stimme).

шыңкыра (v) [Kir.]

визжать, жаловаться — wimmern, jammern.

[1]шыңгыр (v) [Kir.]

1) визжать — wimmern, winseln.

2) громко вскрикивать — hell aufschreien.

[2]шыңгыр [شينكغير (Kas.)]

шыңыр-шыңыр звонъ колокольчика — das Geklingel.

шыңгырла (v) [شينكغيرلامق (Kas.), von шыңыр+ла]

звенѣть — klingeln.

шыңгырдак [Tara]

колокольчикъ — das Glöckchen, die Klingel.

шыңгылда (v) [Kkir. Kir.]

звенѣть — klingeln, klimpern.

шыңгылдак [Kir.]

человѣкъ съ тонкимъ голосомъ — ein Mensch mit einer feinen Stimme.

шыңра (v) [Kir. Alt.]

1) (Alt.) звенѣть — klingeln.

2) (Kir.) звонить, шумѣть, кричать — läuten, lärmen, schreien.

шыңрау [Kir., von шыңра+у]

1) родъ ибиса — eine Art Ibis.

2) шыңрау кудук глубокій колодецъ — ein tiefer Brunnen.

шыңда (v) [Kir., von шың+ла]
отбивать косу — die Sense dengeln.

[1]шыңшы (v) [شينكشمق (Kas.)]
визжать — winseln.

[2]шыңшы [Kir., von шың+чы]
живущій на Усть-Уртѣ — der Einwohner von Ust-Urt.

шыңма [Mad.]
оторочка, оборка — der Aufnäther, das Falblat.

шыjыkта (v) [Mad.]
визжать — winseln.

шыjыkташ [Mad., von шыjык+таш]
пикульникъ — Iris biglumis (Pall.).

шыjырлӯ [Kūr.]
несчастный — unglücklich.

шыjырчың [شيير جينك (Kas.)]
скворецъ — der Staar.

шын [Schor. Ktsch. Kir.] = чын
истинный, истина — wahr, die Wahrheit; шыны была аткäн (Schor.) въ самомъ дѣлѣ, исполненный — in der That, richtig vollendet; шыны шыкты (Kir.) исполнилось — es ist eingetroffen; шыныңды аіт! (Kir.) говори правду! — sage die Wahrheit! шын кісі (Kir.) правдивый, справедливый человѣкъ — ein wahrheitsliebender Mensch, rechtschaffener Mensch.

шына [Tob.]
клинъ — der Keil.

[1]шынак [Kir.]
проклятый, проклятіе — verflucht, der Schimpf.

[2]шынак [Mad.]
горбъ — der Buckel.

шынajак [Schor.]
родъ осы — eine Wespenart.

шынар [Kir.] = чынар
какое-то дерево — ein Baum.

шынала (v) [Tob., von шына+ла]
клинить — einen Keil einschlagen, mit einem Keile spalten.

шынашак [Kir.] = чынача
мизинецъ — der kleine Finger.

шынажы [Kir.] = чыназа
собраніе при похоронахъ — die Versammlung bei der Todtenfeier.

шыны [Kir.]
1) стекло, фарфоръ — das Glas, das Porzelan; шыны ajак фарфоровая чашка — eine Porzelanschale.
2) чистый, очищенный — rein, gereinigt; шыны маі очищенное сало, масло — gereinigtes Fett, Öl.

шыныk [Kir.]
вѣжливый — höflich.

шынын [Schor., von [1]шын+н]
вѣрно, правда — richtig; шынын аіт! говори правду! — sage die Wahrheit!

шынна (v) [Schor. Ktsch.] = чында.

шыннат (v) [Simb., vom russ. шина+ла+т]
обить колесо шиною — ein Rad beschlagen; кӯпчäкнї шыннатарҕа кірäк надо набить шину на колесо — man muss das Rad beschlagen.

шынныk [Ktsch., von шын+лык]
истина — die Wahrheit.

шынныkтығ [Ktsch., von шынлык+лығ]
истинный — wahrhaft.

шынлых [Krm.]
звонъ колокольчика — das Geklingel.

шынтак [Kir.]
локоть — der Ellenbogen.

шында (v) [Schor.] = шынна
вѣрно дѣйствовать, говорить правду — recht handeln, die Wahrheit sprechen.

шындык [Schor.] = шынныk.

шынчыр [شينجير (Kas.)]
цѣпь — die Kette.

шынчырла (v) [شينجيرلامق (Kas.), von шынчыр+ла]
привязать на цѣпь — anketten.

шынчырлы [شينجيرلى (Kas.), von шынчыр+лы]
на цѣпи — angekettet.

шы̄нԥak [Schor.]
клинъ — der Keil.

шынцы [Schor., von шын+чы]
справедливый — gerecht.

шынцыр [Kir.] = шынчыр.

шынцырла (v) [Kir.] = шынчырла.

шыр [Kir.]
звукъ верченія — das Geräusch des Drehens; шыр аіналды онъ вертѣлся — er hat sich im Kreise herumgedreht; шыр бітпаіді онъ не поправляется — er bessert sich nicht.

шыр-мыр [شير ميز (Kas.)]
шыр-мыр кішї хвастунъ — ein Grossthuer.

[1]шыра [شيره (Osm.)] = шірä
виноградный сокъ — der Traubensaft, der Most; тазä шыра свѣжій виноградный сокъ — frischer Traubensaft.

[2]шыра [Tel. Leb. Schor.]
бѣдствіе, страданіе — die Qual, die Leiden.

шыраі [Kir. Ktsch. Schor.] = чыраі
1) видъ, черты лица, физіономія — das Aussehen, die Gesichtszüge, die Physiognomie.
2) (Schor Ktsch.) наружность, станъ — das Äussere, die Gestalt.

шыраілаш (v) [Schor., von шыраі+ла+ш]
быть похожимъ другъ на друга — einander ähnlich sein.

шыраілы [Kir.]
1) видный, красивый — ansehnlich, schön.
2) золовка въ отношеніи къ тестю — die Schwester des Schwiegersohnes.

шыраілык [Schor. Ktsch.]
красота, красивый станъ — die Schönheit, die schöne Gestalt.

[1]шырак [Kir.] = чырак
1) свѣча — die Leuchte, das Licht.
2) ласковое слово — ein Schmeichelwort: шыраԥым караԥым!

[2]шырак [Schor.]
ячменная крупа — die Gerstengrütze.

[3]шырак [شراى (Osm.)] = шарак.

[4]шырак [Tel.]
нога отъ копыта до колѣна (у животныхъ) — das Bein vom Hufe bis zum Knie (bei Thieren).

шырала (v) [Tel. Leb. Schor., von [2]шыра +ла]
мучить — quälen.

шыралан (v) [Tel., von шырала+н]
мучиться, безпокоиться — sich quälen, sich beunruhigen; шыраланып jўргäндäр мä ончоԥор käлігäр! придите ко мнѣ всѣ обремененные! — kommet zu mir alle, die ihr beladen seid! (Miss.).

шыралў [Tel., von [2]шыра+лў]
мучимый — gequält.

шыры [Kkir.]
стежка — die Steppnath.

шырыл [شرل (Osm.)] = шарыл
шырыл шырыл = шарыл шарыл.

[1]шырылда (v) [Kir.] = шыркылда.

[2]шырылда (v) [شرلدامق (Osm.)] = шарылда.

шырылды [شرلدى (Osm.)]
глухой звукъ, ворчаніе — ein dumpfes Geräusch, das Gemurmel.

шырып [Schor.]
скорлупа, кора — die Schale, die Baumrinde.

шырыш [Kir.]
сокъ отъ плодовъ — der Frucht- oder Pflanzensaft.

шырка [Alt.]
рана — die Wunde.

шыркыра (v) [Tel. Alt. Kir.]
1) журчать — rauschen.
2) (Kir.) хныкать, жаловаться — wimmern, jammern.

шыркылда (v) [شيرقلدامق (Kas.)]
громко орать, кричать, хохотать — laut schreien, laut lachen.

шырԥал [Kir.]
запутанное дѣло — eine verwickelte Sache.

шырла [Alt. Leb. Schor. Kir. Kas., شرلامق, շիրլամագ (Osm.), von шыр+ла]

1) (Alt. Leb. Schor.) шумѣть, гудѣть (о кипящей водѣ) — summen (von kochendem Wasser).

2) (Osm.) журчать (о водѣ, ручейкѣ, водосточной трубѣ или сильномъ дождѣ) — murmeln, rieseln (vom Wasser).

3) (Kir.) щебетать (о птицахъ) — schwirren (von der Lerche), zwitschern.

4) (Kas.) шарлатанствовать — Charlatanerie treiben.

шырлаҕан [شرلاغان (Osm.), von шыра +ҕан]

1) истеченіе (глазная болѣзнь) — der Ausfluss, das Triefen (der Augen).

2) остатокъ послѣ топленія коноплянаго масла — die festen Überreste nach Ausbraten des Hanföls.

шырлаҕанлы [شرلاغانلو (Osm.), von шырлаҕан+лы]

имѣющій истеченіе — Ausfluss habend, triefend; шырлаҕанлы ҳөз глаза, изъ которыхъ текутъ слезы и матерія — triefende Augen.

шырлоп [شرلوب (Osm.)]

кушанье изъ яицъ и творога или сметаны — Speise aus Eiern und Quark oder saurer Sahne.

[1]шырт [Tüm.]

шырт іттї онъ испугался — er erschreckte.

[2]шырт [Kas.]

рѣзецъ у сохи — das Pflugeisen, die Pflugschar.

шыртылда (v) [Kir.]

1) стучать — klappern.

2) щелкать — knippsen.

шырда (v) [Kkir.]

стегать — steppen.

шырцы [Schor.]

крашенная деревянная чашка для чая — eine bemalte Holzschale zum Theetrinken.

шыршы [شیرشی (Kas.)] = чыршы

сосна — die Fichte.

шыршык [Kir.]

болото — der Sumpf.

шырп [شرپ (Osm.)] = шырпадак.

шырпадак [شریادلق (Osm.)]

звукоподражаніе рѣзанія, разламыванія — Onomatop. des Schneidens, Zerbrechens; макасы вуруп шырпадак кäстї онъ съ шумомъ разрѣзалъ это ножницами — er schnitt es mit der Scheere ritsch-ratsch auseinander.

шырпы [شیرپی (Kas.)]

тонкая лучинка, сѣрная спичка, заноза — ein schmaler Spahn, ein Splitter, ein Streichholz; кулҕа шырпы кірдї заноза попала въ руку — ein Splitter ist in die Hand gedrungen; кулыма шырпыны кірттїм я занозилъ руку — ich habe mir einen Splitter in die Hand gerissen.

шырпык [شیرپیق (Kas.)]

маленькая лучина, заноза — ein kleiner Spahn, ein Splitter.

шырпыла (v) [شیرپیلامق (Kas.), von шырпы+ла]

расправить на палочкѣ — auf einem Stöckchen in Ordnung bringen.

шырпылы [شیرپیلی (Kas.), von шырпы +лы]

съ палочкою, съ занозою — mit einem Stöckchen, einem Splitter.

шырба (v) [Schor.]

путать (нитки) — verheddern.

шырбаҕа [Schor.]

хворостъ, прутья — Reiser, Ruthen.

шырвані [شروانی (Osm.)]

верхняя комната павильона, плоская крыша на домѣ — die oberen Zimmer eines Pavillons, der Altan eines Hauses.

шырма (v) [Kir.] = шырба

связывать, завернуть — zusammenbinden, einwickeln; шырмап ҷібäрдїм я это завернулъ — ich habe es umwickelt.

шырмаук [Kir., von шырма+ук]

вьющееся растеніе, хмѣль — eine rankende Pflanze, die Winde, der Hopfen.

шырмала (v) [Kir.] = шырма.

[1]шыл [Kir.]
сѣрая куропатка, рябчикъ — das Rebhuhn, das Haselhuhn.

[2]шыл [شيل, ƨ۷L (Osm.)]
воспаленіе глазъ, красные глаза, слѣпой (глазъ) — die Augenentzündung, blutunterlaufene Augen.

[3]шыл (v) [شلمق (Kas.)]
проиграться — sein Geld verspielen.

[1]шыла (v) [Kmd.]
шипѣть (о змѣяхъ), сапѣть, хрипѣть — zischen (von Schlangen), röcheln, japsen.

[2]шыла (v) [Tel. Alt.]
судить, допрашивать, разобрать дѣло на судѣ — richten, verhören; кілінчäк-сајын алдынаң шылајыр (Tel.) каждое преступлені есудится по себѣ — jedes Verbrechen wird für sich gerichtet.

[3]шыла (v) [شيلامق (Kas.)]
мочить — nass machen.

шылауш [Kir.]
верхній головной платокъ — das obere Kopftuch der Frauen.

шылаґ [Schor.]
мазь — die Salbe.

шылалты [Tel., von шыла+л+ты]
допросъ — der Verhör.

шылапшыл [Kir.]
чашка изъ метала — das Becken, die Schale aus Metall; тämір шылапшыл желѣзная чаша — ein eisernes Becken; ҷес шылапшыл мѣдный тазъ — eine kupferne Schale.

шылы (v) [Tel.]
вырѣзывать мякоть у убитаго скота — das weiche Fleisch eines getödteten Thieres abschneiden.

шылыра (v) [Tel.]
булькать, клокотать (о водѣ) — bullern, blubbern (vom Wasser).

шылырат (v) [Tel.]
произвести звукъ бульканія — ein blubberndes Geräusch hervorbringen; чычкан су шылыратканді какъ мышь плещется въ водѣ — wie die Maus im Wasser blubbert.

шылым [Kir.]
курительная трубка, курево, папироса — die Tabakspfeife, das Räuchergefäss, die Cigarette; шылым тартты онъ курилъ трубку — er rauchte die Pfeife.

шылымды [Kir.]
съ трубкою — mit einer Pfeife versehen.

шылымшы [Kir., von шылым+чі]
курящій табакъ — der Tabakraucher.

шылкылда (v) [Kir.]
шлепать по грязи — im Schmutze waten.

шылкылдак [Kir., von шылкылда+k]
мокрое мѣсто, гдѣ немного воды — eine schmutzige Stelle, eine Stelle, wo ein wenig Wasser ist.

шылкылдат (v) [Kir., von шылкылда+т]
хлопать по мокрому мѣсту — an einer nassen Stelle klatschen.

[1]шылҕыі [Kir.]
все, совсѣмъ — nur, ganz allein; бу сöз шылҕыі öтӱрӱк всѣ эти слова ложны — alle diese Worte sind Lügen.

[2]шылҕыі [Schor.]
неколкій, сучковатый (лѣсъ) — nicht spaltbar, mit Ästen versehen (vom Holze).

шылҕым [شيلغيم (Tob.)]
шутка — der Scherz.

шылҕымлан (v) [شيلغيملاغن (Tob.), von шылҕым+ла+н]
шутить — scherzen.

шылҕымҷы [شيلغيمجى (Tob.), von шылҕым+чы]
шутникъ — der Spassmacher.

шыллык [شيللق (Osm.), von шыл+лык]
1) имѣющій воспаленные глаза — kranke Augen habend; шыллык ҳöзläpi съ больными глазами — mit kranken Augen.

2) женщина дурного поведенія — ein Frauenzimmer von schlechter Führung.

шылта (v) [Schor.]
придираться, подыскиваться — sich an Etwas anhäkeln.

шылтак [Alt. Tel.]
случай, удобный случай — die Gelegenheit, die günstige Gelegenheit.

шылтактан (v) [Alt. Tel., von шылтак+ла+н]
пользоваться случаемъ — eine Gelegenheit benutzen.

шылтаґ [Schor.] = шылтак.

шылтанчык [Schor.]
лицемѣръ, притворщикъ — der Heuchler.

шылтӯ [Tel.] = шылтак.

шылда (v) [Schor.]
грызть, глодать — nagen, benagen.

шылды (v) [Schor.]
вырѣзывать мякоть у убитой скотины — das weiche Fleisch von einem geschlachteten Thiere abschneiden.

шылдыра (v) [Kir.]
звучать, бряцать — klingen, klappern.

шылдырдаук [Kir.]
дѣтская трещетка — eine Kinderklapper.

шылцыр [Schor.]
позументъ — der Besatz, die Tresse.

шылпылда (v) [Kir.]
шлепать по грязи — im Schmutze waten.

шылба [Tel.]
праща (для метанія камней) — eine Schleuder (zum Werfen von Steinen).

шылбакта (v) [Schor.]
слипаться (о больныхъ глазахъ) — zusammenkleben (von kranken Augen).

шылбык [شيلبق (Kas.)]
повѣса — ein leichtsinniger Mensch.

шылбыр [Kir. Schor.]
поводъ (лошадей) — der Leitstrick (des Pferdes).

шылбырла (v) [Schor., von шылбыр+ла]
вести вьючныхъ лошадей за поводъ — Packpferde am Leitstrick führen.

шылбырлы [Kir., von шылбыр+лы]
съ поводомъ — mit einem Leitstricke.

шылбырлыґ [Schor.] = шылбырлы.

шыт [Kir. Schor.]
1) (Kir.) ситецъ — der bedruckte Kattun.
2) (Schor.) плотный (о матеріи) — fest, dicht (von einem Stoffe).

шытак [Kir.]
женское головное украшеніе — ein weiblicher Kopfputz.

шытырда (v) [شيتيردامق (Kas.)]
трещать, хрустѣть — krachen, knirrschen.

шытырдат (v) [شيتيردامق (Kas.)]
произвести трескъ — ein Gekrach verursachen.

шытырма [Kir.]
густой лѣсъ, густой кустарникъ — ein dichter Wald, ein niedriges, dichtes Gestrüpp.

шытырман [Kir.] = шытырма.

шытра [Kir.]
маленькое серебряное украшеніе — ein kleiner Silberschmuck.

шыда (v) [Kir. Ktsch. Schor.] = чыда
выдерживать, быть въ состояніи, терпѣть — vermögen, aushalten, ausharren können, erdulden; тајымның чоруґўн шыдап болбассын (Schor.) ты не въ состояніи выдержать ходъ моего жеребенка — du kannst den Gang meines Füllens nicht aushalten; мäң сыртыма шыдап оттурбазаң сäні ал-чўрбäссім (Schor.) если ты не можешь высидѣть на моей спинѣ, то я тебя не отвезу — wenn du auf meinem Rücken zu sitzen nicht aushalten kannst, so bringe ich dich nicht fort.

шыдаґыдак [Schor., von шыда+кы+дак]
сносный — was man aushalten kann.

шыдан (v) [Schor., von шыда+н]
терпѣть — dulden.

шыданыҕ [Schor., von шыдан-+-ҕ]
терпѣливый — geduldig.

шыдар [Schor.]
крѣпкій, сильный — kräftig, stark.

шыдары [Tel.]
примыкающій, близкій — dicht bei, angrenzend.

шыдам [Kir. Schor., von шыда-+-м]
1) (Schor.) сила, достаточная что-нибудь выдержать — die Kraft, die etwas auszuhalten ausreicht.
2) (Kir.) терпѣніе — die Geduld.

шыдамныг [Schor., von шыдам-+-лыг]
имѣющій силу — Kraft habend.

шыдамды [Kir.] = чыдамны
терпѣливый — geduldig; шыдамды бол! терпи! — habe Geduld!

шыдамдылык [Kir., von чыдамды-+-лык]
терпѣливость — die Geduldsamkeit.

шыдыры [Tel.] = шыдары
вплоть, рядомъ — dicht dabei, nebenbei.

шыдырыш [Tel., von шыдыры-+-ш]
граничащій, близкій — dicht zusammengrenzend, nahe dabei befindlich.

шыдырым [Tel.] = шыдырыш.

шыдырбан [Schor.] = шытырман
трущоба, лѣсная чаща — das dunkle Gestrüpp, das Dickicht.

шыдыш [Schor.]
1) терпѣніе — die Geduld.
2) достаточная сила — die genügende Kraft.

шыдым [Schor.]
1) выдержка — die Ausdauer.
2) крѣпкій — stark; шыдым аҕаш крѣпкое дерево — ein festes Holz.

шыдра [Tel.] = шыдыры.

шыдрак [Leb.]
трескъ — das Gekrach.

шычан [Kar. T.] = сычан
мышь — die Maus.

шыцыг [Schor.]
дикій — wild.

шыцра (v) [Osm. vulg.] = сычра
вертѣться, прыгать — sich drehen, hüpfen; äцdäpha hämän bir käppä шыцрajын janларына bakap (N. 95) драконъ повернулся и посмотрѣлъ во всѣ стороны — der Drachen wendete sich einmal und schaute nach allen Seiten aus.

[1]шыш [Schor.]
шуга, осенній ледоходъ — der Eisgang im Herbste.

[2]шыш [Schor.]
вередъ, чирей — der Pickel, das Geschwür.

шышы (v) [Kkir.]
распухать — anschwellen.

[1]шышkak [Schor. W.]
високъ — die Schläfe.

[2]шышkak [Schor.] = чычkak
поносъ — der Durchfall.

шышkakta (v) [Schor., von шышkak-+-ла]
страдать поносомъ — den Durchfall haben.

шышkaktat (v) [Schor., von шышkakta -+-т]
слабить (лекарство) — abführen (Medizin).

шышkan [Schor.] = шычан, сычан, чычkan
мышь — die Maus; су шышkаны водяная мышь, крыса — die Wassermaus, die Wasserratte; шышkan частаҕы погремушка — die Silene.

шышkыр [Schor.]
позументъ, обвитая струна — der Besatz, die umwickelte Saite.

шыжы (v) [Kir.]
печь (о солнцѣ) — brennen (von der Sonne); кӱн шыжып-тыр солнце печетъ — die Sonne brennt.

шыжык [Kir.]
1) остатокъ отъ вытопленаго жира — die Überbleibsel des ausgebratenen Fettes.
2) испытанный, опытный — erfahren; шыжык болдӱ онъ опытенъ — er ist erfahren.

шыжын (v) [Kir.]

непроизвольно мочиться (о молодыхъ беременныхъ кобылахъ) — unfreiwillig Harn lassen (von jungen trächtigen Stuten).

шыжылда (v) [Kir.]
жариться на огнѣ — am Feuer braten (intr.).

шыжылдат (v) [Kir., von шыжылда+т]
на огнѣ жарить — am Feuer braten.

шыжгыр (v) [Kir.]
1) жарить, топить жиръ — braten, Fett ausbraten.
2) мучить кого-нибудь словами — jemanden mit Worten quälen, ihn mürbe machen.

шыжбаі [Kir.]
рисунокъ, фигура — die Zeichnung, die gezeichnete Figur.

шыпаңда (v) [Kir.]
махать, вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

шыпыр (v) [Kkir. Krm]
1) (Kkir.) ѣсть руками — mit den Händen essen.
2) (Krm.) разжевать — zerkauen; шыпыраңak олду онъ хотѣлъ разжевать — er wollte es zerkauen (P. d. V. VII, 10,6).

шыпырла (v) [Kir.]
кишѣть — wimmeln.

шыпырт [شيپرت (Kas.)]
шыпырт булмak утихать — still werden.

шыпырда (v) [شيپردامق (Kas.)]
жужать — rascheln.

шыпылда (v) [شيپلدامق (Kas.)]
итти пошатываясь — schwankend gehen, wanken.

шыптан (v) [شيپتانمق (Tob.)]
шептать, перешептываться — flüstern, sich flüsternd unterhalten.

шыпшыі [شيپشى (Kas.) (Stadt), vom Russ.]
щипцы — die Kneifzange.

шыба (v) [Schor.]
мазать глиною — mit Lehm beschmieren.

шыбak [Kir. Bdg.]
канава — der Kanal.

шыбakшы [Kir. Bdg.]
строитель канавы — der Kanalarbeiter.

[1]шыбаҕа [شيباغه (Kas.)]
шыбаҕа аҕач цѣпъ — der Dreschflegel.

[2]шыбаҕа [شيباغه (Kas.)]
жребій — das Loos; шыбаҕа салып аjырды кинуть жребій — Loose vertheilen, auslosen.

шыбаҕала (v) [شيباغالامق (Kas.), von шыбаҕа+ла]
метать жребій — das Loos werfen.

шыбаҕалаш (v) [شيباغالاشمق (Kas.), von шыбаҕала+ш]
между собою метать жребій — unter sich auslosen.

шыбаң [شيبانك (Tob.)]
пустомеля — der Schwätzer.

шыбаңла (v) [شيبانكلامق (Tob.), von шыбаң+ла]
пустомелить, болтать — leeres Zeug schwatzen, Unsinn sprechen.

шыбар [Kir.] = чыбар
пестрый — bunt (von buntem Haare).

шыбык [Kir.] = чыбык
прутъ, хворостина — die Ruthe, das Reisig.

шыбын [Kir. Schor.]
1) (Kir.) муха — die Fliege.
2) (Schor.) мошка — die Sandfliege.

шыбында (v) [Kir., von шыбын+ла]
отмахиваться отъ мухъ — die Fliegen abwehren; мал шыбындап цӱрӧдӱ скотъ не стоитъ спокойно, ходитъ отмахиваясь отъ мухъ — das Vieh steht nicht ruhig, geht indem es die Fliegen abwehrt.

шыбыр [شيبير (Kas.)]
чувашская игра на пузыряхъ — ein tschuwaschisches Spiel mit Blasen.

шыбыра (v) [Tel.]
шептать — flüstern.

шыбырҕан [Schor.]
сыпь, пупырышекъ — der Ausschlag, der Pickel.

шыбырла (v) [Kir.]
кишѣть — wimmeln.

шыбырт [شيبيرت (Kas.)]
шорохъ — das Rascheln.

шыбыртқы [Bar., شيبيرتقى (Tob. Kir.)]
плеть, плетка, кнутъ — die lange Peitsche, die Knute.

шыбырда (v) [شيبيردامق (Kas.)]
производить шорохъ — rascheln.

шыбыш [Kir.]
годовалый козленокъ — eine einjährige Ziege; ешкі шыбыш лактаҕан коза въ первый разъ ягнилась — die Ziege hat zum ersten Male Zicklein geworfen.

шыбышык [Kir.]
трясогузка — die Bachstelze.

шыфа [Krm., aus dem arab. شفاء]
средство — das Heilmittel.

шыфан [شفان (Kas.)]
щеголь — der Stutzer.

шыфаннан (v) [شفانلامق (Kas.), von шыфан +ла+н]
щеголять — stutzerhaft sein.

шыфаны [Krm.]
полезный — heilsam (P. d. V. VII, 206,44).

шываҕат [Krm., שִׁיוָנַט (Kar. L.)]
любовь, милость — die Liebe, die Gnade (H. 10,12).

шываҕатсыз [שִׁיוָנַטְסִיז (Kar. L.), von шываҕат+сыз]
немилостивый — ungnädig (H. 30,21).

шываҕатсызлык [שִׁיוָנַטְסִיזְלִיק (Kar. T.)]
немилость — die Ungnade (H. 30,21).

[1]шым [Kir.]
чистый, безъ примѣси — rein, unverfälscht; шым ҷібәк чистый шелкъ — reine Seide; шым алтын чистое золото — reines Gold; шым ҷер 1) крѣпкая черная земля, черноземъ — feste schwarze Erde, 2) плиты дерна — Rasenstücke.

[2]шым [Kir.]
шым шыбар совсѣмъ пѣгій — ganz bunt.

[3]шым [Leb. Schor.]
тихій — still; шым полды онъ утихъ — er ist still geworden.

[4]шым [شيم (Tob. Kas.)] = шөм
1) дурной, глупый — dumm, schlecht; шым кішї дурной человѣкъ — ein schlechter Mensch.
2) (Kas.) лихорадка — das kalte Fieber.

шыма [شيمه (Kas.)]
гладкій — glatt.

шымајак [Schor.]
утка (чирокъ) — eine Entenart.

шыман (v) [Kkir.]
засучить рукава — die Ärmel aufstreifen.

[1]шымар (v) [شيمارمق (Kas)., von шыма +ар]
сдѣлаться гладкимъ, скользкимъ — glatt, schlüpfrig werden; ат шымара лошадь прижимаетъ уши — das Pferd legt die Ohren an.

[2]шымар (v) [شمارمق (Osm.)]
сдѣлаться избалованнымъ — durch zu liebevolle Behandlung von seiten der Eltern verzärtelt, ungezogen werden (von Kindern); бу чоҷук шымармыш этотъ ребенокъ сильно избалованъ — das Kind ist verzärtelt.

шымарак [שִׁמְרַק (Kar. T.)]
топазъ — der Topas (H. 28,29).

шымарт (v) [شيمارتمق (Kas.), von шымар +т]
сдѣлать гладкимъ, полировать — glatt machen, glätten, poliren.

шымарык [شماريق (Osm.), von [2]шымар +к]
очень избалованный — sehr verzärtelt, ungezogen; шымарык чоҷук избалованный ребенокъ — ein ungezogenes, verzärteltes Kind.

шымарт (v) [شمارتمق (Osm.), von шымар +т]
избаловать, изнѣжить — verziehen, verzärteln; бу чоҷуҕу валідәсі шымартмыш мать

избаловала этого ребенка — die Mutter hat dieses Kind verzogen, ungezogen gemacht.

шымала (v) [شيمالامق (Kas.), von шыма +ла]
сдѣлать гладкимъ — glatt machen.

шымалчык [Schor.]
мизинецъ — der kleine Finger.

шымык [Schor. Ktsch.] = чыбык
розга — die Ruthe.

шымыкта (v) [Schor., von шымык+ла]
бить розгами — mit Ruthen schlagen.

[1]шымыр (v) [Kir.]
вертѣть — drehen.

[2]шымыр (v) [Schor.]
сморкать — schnauben.

шымырык [Schor., von шымыр+k]
сопля — der Nasenschleim; чаш шымырык (Mad.) насморкъ — der Schnupfen.

шымырлан (v) [Kir.]
издавать тихій шумъ — ein leises, zischendes Geräusch von sich geben; су шымырланды вода начинаетъ кипѣть — das Wasser beginnt zu kochen.

шымылат (v) [Schor.]
накрапывать — tröpfeln.

шымылдык [Kir.]
пологъ — der Bettvorhang; шымылдык курдў онъ закрылъ пологъ — er zog den Bettvorhang zu.

шымӻа [Alt.]
поспѣшный — sich beeilend, eilig.

шымӻар [Schor.] = шымӻа.

шымӻарла (v) [Schor., von шымӻар+ла]
торопиться — sich beeilen.

шымӻарлат (v) [Schor., von шымӻарла +т]
торопить — Jemanden zur Eile antreiben.

шымра (v) [Schor.]
брызгать — spritzen, sprudeln.

шымда (v) [Alt. Tel. Schor. Leb.]
торопиться — sich beeilen.

шымдак [Alt. Mad., von шымда+k]
торопливый — eilig.

шымдат (v) [Alt. Tel. Schor., von шымда +т]
подгонять — zur Eile antreiben.

шымчы [شيمچى (Kas.)]
шпіонъ — der Spion.

шымчыла (v) [شيمچيلامق (Kas.), von шымчы +ла]
подслушивать — horchen, spioniren.

шымчылык [شيمچيلق (Kas.), von шымчы+ лык]
шпіонство — die Spionage.

шымӌа (v) [Schor., von шым+ча]
молчать — schweigen.

шымӌы (v) [Schor.]
щипать — kneifen.

шымӌыл (v) [Schor., von шымӌы+л]
быть ущипленнымъ — gekniffen werden.

шымшы (v) [Kir.] = шымӌы.

шымшыл (v) [Kir., von шымшы+л] = шымӌыл.

шымшырык [Schor.]
безмолвіе, молчаніе — das Schweigen.

[1]ші (v) [شيمق (Dsch. V.)]
пить — trinken.

[2]шї [Kir.]
1) высокая степная трава — hartes Steppengras.
2) циновки изъ этой травы, которыми покрываютъ снаружи рѣшетку юрты — Matten aus diesem Grase, welche man von aussen um das Jurtengitter befestigt.

[3]шї (v) [Schor.] = чі
1) чертить, писать — zeichnen, schreiben.
2) посыпать мукою — mit Mehl bestreuen.

ші'ар [شعار (Sart.)]
сигналъ, знакъ — das Signal, das Zeichen.

шіä [Kir.]
шіä баідалды онъ былъ крѣпко связанъ узломъ — er war fest zusammengeknotet.

шікајät [שיקאייט (Krm.) = arab. شكايت]
жалоба, обвиненіе — die Klage, Anklage.

шīкан [Kir.]
вередъ — das Geschwür.

шіғayl [شيغاول (Dsch.), vergl. шағавала]
1) придворный чиновникъ въ Хивѣ и Кокандѣ — ein Hofbeamter in Chiva und Kokand.
2) смотритель за пищею — der Speiseaufseher.
3) (P. d. C.) проводникъ посланника — der Begleiter eines Gesandten.

шік [شك (Kas.)] = шäк
сомнѣніе, проступокъ — der Zweifel, das Vergehen; шік төтмѳ! не сомнѣвайся!—zweifle nicht! аңар шік төтѳрға јарамыі не слѣдуетъ сомнѣваться въ немъ — man muss an ihm nicht zweifeln; кўңĭлгä шік салды онъ соблазнилъ его — er hat ihn verführt.

[1]шікар [شكار (Sart.), aus dem Pers.]
охота — die Jagd.

[2]шікäр [شكر (Tara Tob. Kas.)] = шäкäр
сахаръ — der Zucker.

шікäплĭ [شكرلى (Kas.), von шікäр+лĭ]
подслащенный, сахаристый — gezuckert, zuckersüss.

шікäст [شكست (Sart.), aus dem Pers.]
пораженіе — die Niederlage.

шīкі [Kir.] = чīкі
сырой, невареный — ungekocht.

шікір [Tel.] = шікäр, шäкäр.

шікĭллĭ [شكللى (Kas.), von шäкіл+лі]
похожій — ähnlich; аның шікĭллĭ јакшы кіші јук нѣтъ такого хорошаго человѣка, какъ онъ — es giebt keinen so guten Menschen wie er ist; бĭлгäн шікĭллĭ сўйläшä онъ говоритъ такъ, какъ онъ знаетъ — er spricht so, wie er es versteht.

шікĭлсіз [شكلسز (Kas.), von шäкіл+сіз]
безобразный, гадкій — gestaltlos, hässlich.

шікläн (v) [شكلانمك (Kas.), von шік+lä+н]
сомнѣваться, ревновать — beargwöhnen, zweifeln, eifersüchtig sein; катыныннан шікläндĭ онъ ревновалъ свою жену — er ist eifersüchtig auf seine Frau.

шіклĭ [Kas., von шік+лĭ]
сомнительный — zweifelhaft.

шіктĭр [Kkir.]
бранное слово — ein Schimpfwort.

[1]шіксіз [Kas.] = шікĭлсіз.

[2]шіксіз [Kas., von шік+сіз]
безъ сомнѣнія, непорочный — zweifellos, fehlerlos.

шіксізлĭк [Kas., von шіксіз+лĭк]
непорочность — die Fehlerlosigkeit.

шігä [Kir.]
нижняя сторона бабки — die untere Seite des Knochens; асык шігä болдў бабка стоитъ — der Knöchel liegt mit der Spitze nach oben (beim Spiele).

шігäр [Kir. Bdg.]
шігäр көз голубоглазый — blauäugig.

шīгіш [Schor., von шī+гіч]
черта — die Linie, der Zug.

Шігіміні [Tel. W.]
одинъ изъ трехъ писарей, переписывающихъ книгу о происхожденіи міра, составленную Майдереемъ — einer der drei Schreiber, die das Buch über die Erschaffung der Welt, das Maidere verfasst hat, abschreiben.

шігўдäріп [يدوكدجن (Uig.)]
роса — der Thau (Chin.-Uig. Wrtb.).

шігўзўн [يدوصن (Uig.)]
мѣсто отдыха въ дорогѣ — Stelle, wo man auf der Reise ausruht (Chin.-Uig. Wrtb. 71,b).

[1]шің (v) [Kas.]
вянуть, блекнуть (о травѣ) — welk werden, welken.

[2]шің [Tar., aus dem Chin.]
вѣсъ = 10 джинъ — Gewicht = 10 Dsching.

[3]шің [شينك (Dsch.)]
1) конецъ, заключеніе — das Ende, der Schluss.
2) титулъ, данный монгольскими ханами эми-

рамъ, которые рѣшали дѣла — Titel, den die Chane der Mongolen den Emiren, welche die Entscheidungen zu fällen hatten, verliehen.

шіңäіт (v) [شينكايتمك (Dsch.)]
навострить (уши) — spitzen (die Ohren); اول ايشاك قولاقلارنى شينكايتوب تينكلار ايردى этотъ оселъ навострилъ уши и слушалъ — der Esel spitzte die Ohren und hörte zu.

шіңгäн [شينكان (Dsch.)]
жидкій — dünnflüssig.

шіңгäнлік [شينكانليك (Dsch.), von шіңгäн +лік]
жидкость — die Flüssigkeit.

шіңгäл [Kir.]
гороховникъ, колючка — der Erbsenstrauch (Caragana).

шіңлä (v) [شينكلامك (Dsch.)]
разжижать — verdünnen.

[1]шіjä [Kir.] = чіjä
вишня — die Kirsche; шіjäдäі 1) красный, кровяного цвѣта — roth, blutfarben, 2) сладкій на вкусъ — von süssem Geschmacke; шіjä сабак бобовникъ — das Bohnenkraut (Manganthes trifoliata).

[2]шіjä (v) [Schor.]
(Schor.) затянуть узелъ — einen Knoten fest zusammenziehen.

[3]шіjä [Kir.]
шіjä баілады онъ связалъ это крѣпко безъ узла — er hat es festgebunden ohne zuzuknoten.

шіjäл (v) [Schor., von шіjä+л]
затянуться узломъ — verknotet sein.

шіjäлдір (v) [Schor., von шіjäл+дір]
шіjäлдрä паглады онъ затянулъ узломъ — er hat es zugeknotet.

шіjік [Schor.]
обручъ — der Reifen, Tonnenreifen.

[1]шіjін [Schor., von ші+н]
черта — die Linie.

[2]шіjін [Kir.]
отава — der Grummet, das Nachgras.

шіjіндä (v) [Kir., von шіjін+лä]
покрыться, порости отавою — sich mit Grummet bedecken, mit Grummet bewachsen.

шінäл [شينل (Osm.)]
капотъ безъ рукавовъ и воротника, обшитый мѣхомъ (по европейскому фасону) — ein Capot ohne Ärmel und Kragen, mit Pelz besetzt (nach europäischem Schnitte).

шінік [شينك (Osm. Krm.), aus dem griech. χοῖνιξ]
1) (Osm.) мѣра для зерна $^1/_8$ кilä (كيله) — Mass für Kornfrüchte ($^1/_2$ kile).
2) (Krm.) 4 шінік = 1 пäсäр ($2^1/_2$ пуда) — ($2^1/_2$ Pud).

шінїл [Kas., aus dem Russ.]
шинель — der Mantel.

шінтіjан [شنتيان (Osm. Krm.) = чін тўан (Anatol.)]
широкіе женскіе панталоны — weite Frauenhosen.

шінді [שינדי (Krm.)]
теперь — jetzt.

шіндіңік [Krm.]
тотчасъ, сейчасъ — sofort, sogleich; падыша шіндіңік сорaтты кызына царь тотчасъ велѣлъ спросить свою дочь — der Herrscher liess sogleich seine Tochter fragen (P. d. V. VII, 52).

шіңä [Schor.]
бисеръ, бусы — Glasperlen.

шінжір [Kir.]
цѣпь — die Kette.

шінжілä (v) [Tel.]
разбирать, разсматривать, испытать, провѣрять — untersuchen, betrachten, erproben, untersuchen, nachprüfen.

[1]шір [Kir.]
1) мѣсто, совершенно потравленное скотомъ — Ort, den das Vieh vollständig abgeweidet hat; малдың шірї id.
2) крайній — äusserst; шір шет крайняя граница — die äusserste Grenze.

²шір [ᠰᠢᠷᠢ (Uig.), aus dem Pers.]
арслан шір левъ — der Löwe (Uig.-Chin. Wrtb. 30,a).

³шір (v) [Kar. L.] = сӱр
гнать, угонять — treiben, forttreiben.

¹шіра [שִׁירָא (Kar. T.)]
пѣсня, гимнъ — der Gesang, die Hymne.

²шіра (v) [Kir.]
1) свѣтить — leuchten.
2) сдѣлаться умнѣе, начинать понимать (о дѣтяхъ) — klüger werden, zu verstehen anfangen (von Kindern).

шірак [Kir.] = шырак
свѣча — das Licht, die Leuchte.

шіралға [شیرالغا (Dsch.)]
1) пай въ добычѣ при грабежѣ или на охотѣ — Antheil am Raub oder der Jagdbeute; بوغوزلاب هر کیشی شیرالغه الدی (Bb. 285,8) пронзивъ ему горло, каждый взялъ свою часть — ihm die Kehle durchschneidend nahm jeder seinen Antheil.
2) верхняя и ближайшая къ головѣ часть туловища животныхъ и птицъ, которую дѣлятъ на части послѣ охоты — der erste, dem Kopfe naheliegende Theil des erlegten Wildes, das man auf der Jagd erlegt hat.

¹шірä [شیره (OT. Dsch. Osm.), aus dem Pers.]
сокъ, морсъ, рисовая вода — Fruchtsaft, Weinsaft, Reiswasser.

²шірā [Tel. Tölös. Schor.]
1) (Tel.) настилка изъ берестовыхъ прутьевъ для накладыванія мяса при жертвоприношеніяхъ — Unterlage aus Birkenruthen, auf die man das Fleisch der Opferthiere legt.
2) (Tel. Miss.) алтарь — der Altar.
3) (Schor.) кровать — das Bett; чӱс азактыг алтын шірā Ai Мökö оттур салды Ай Меке сѣлъ на золотую кровать о сто ногахъ — Ai Mökö setzte sich auf das hundertfüssige goldene Bett.

³шірä [شیره (Osm. Dsch. Krm.)]
четыреугольный столикъ — ein viereckiger Tisch; آتی تارتاتورغان ییرده شیره قویوب التون و کوموش صراحی‌لارنی شیره اوستیکا تیردیلار (Bb. 235,16) на томъ мѣстѣ, на которомъ подавалось кушанье, поставили столики и на нихъ серебряные и золотые кубки — an der Stelle, wo das Essen aufgetragen wurde, stellte man Tischchen und auf diese ordnete man die silbernen und goldenen Pokale.

⁴шірä [Kir.]
(Kir.) цибикъ чаю — die ledernen Theekasten, in denen der Thee transportirt wird.

⁵шірä (v) [Kir.]
двигаться — sich rühren, sich bewegen; сонша шірäгäн несї? что тамъ двигается вдали? — was bewegt sich denn da (in der Ferne)?

шірäн (v) [Kir. Schor.]
1) (Kir.) протягивать ноги, ничего не дѣлать — die Füsse ausstrecken, Nichts thun.
2) (Schor.) опираться на что-нибудь — sich auf etwas stützen; tajakka шірäндї онъ опирался на посохъ — er stützte sich auf einen Stab.

шірäлäн [شیره‌لانمك (Osm.), von ¹шірä+läн]
1) обратиться въ сокъ — zu Saft werden.
2) питаться сокомъ — sich von Saft nähren.

шірäцї [Krm.]
наблюдающій за столомъ — der den Tisch Besorgende.

шірäш (v) [Schor., von шірä+ш]
упорствовать, дѣлать наперекоръ, противиться — halsstarrig sein, sich widersetzen, zuwider handeln.

шірашчäк [Schor., von шіраш+чäк]
упорный, упрямый — eigensinnig, halsstarrig.

¹шірі [Tel.]
1) сухожилiе — die Halssehne, die Sehne.
2) продымленная кожа, изъ которой шьютъ арканы — geräuchertes Leder, aus dem man die Lederstricke näht.

²шірі (v) [Kir.]
гнить — faulen, faul werden.

шірік [Kir., von шірі+к]
гнилой — faul, verfault.

¹шірін [شیرین (Osm. Ad. Krm. Tar. Kar. L. T.), aus dem Pers.]
1) сладкій, пріятный — süss, angenehm, lieblich; шірін ҷähҏäli имѣющій красивое, симпатичное лицо — schön von Angesicht; шірін ҍöрӯнмäк (Osm.) казаться любезнымъ, пріятнымъ — lieblich anzusehen sein, ein angenehmes Äusseres habend; шірін дil (Krm.) сладкій языкъ — eine süsse Sprache.
2) (Tar.) чувство — das Gefühl.

²шірін (v) [שִׁירִינְמֵק (Kar. L.)] = сӯрӯн
спотыкаться — stolpern (Sp. 4,12).

шірінҕа [شرینغه (Osm.), aus dem ital. siringa]
шприцъ, клистирная трубка — die Spritze, die Klystierspritze; шірінҕа ätмäк поставить клистиръ, сдѣлать впрыскиваніе — ein Klystier stellen, eine Einspritzung machen.

шіріннän (v) [شیرینناغمك (Ad.), von шірін+läн]
быть сладкимъ — süss sein.

шірінлік [شیرینلك (Osm. Kar. T. S.), von шірін+lік]
сладость, красота, нѣжность, любезность — die Süssigkeit, die Schönheit, die Lieblichkeit.

шіріндір (v) [שִׁירִינְדִירְמֵק (Kar. L.), von ²шірін+дір]
заставить спотыкаться — stolpern machen (Sp. 3,23).

шірінча [شیرینجه (Sart.)]
золотуха — die Skropheln.

шіріт (v) [Kir., von шірі+т]
дать гнить, предать гніенію — faulen machen, zur Fäulniss bringen.

шірілда (v) [شریلدامق (Sart. Osm.)]
журчать — murmeln, rieseln.

шірілді [شیرلدی (Osm.)]
шумъ при теченіи — das Rauschen, Rieseln.

шірічӣлä (v) [Tel., von шірі+чӣлä]
быть тугимъ какъ сухожиліе — wie eine Sehne zäh sein.

шіріш [شیریش (OT. Dsch. Kom.)]
1) порошокъ изъ какого-то корня, употребляемый для приготовленія клея — ein Pulver aus einer Wurzel, das zur Bereitung des Leimes verwendet wird.
2) (Kom. V.) сапожный клей, варъ — der Schusterleim, das Pech.

шірӣп [شیریب (Kas.)]
крѣпкій, твердый — stark, hart.

шірӣпläн (v) [Kas., von шірӣп+lä+н]
быть крѣпкимъ, твердымъ — fest, hart sein.

шіркä [Tel.]
тетива — die Bogensehne.

шіркäі [Kir.]
мошка — die Sandfliege.

шіркӣн [Kir.]
выраженіе неудовольствія, брань, бранное слово — der Ausdruck des Missfallens, ein Schimpfwort; ä шіркінäі! чертъ съ тобой! — ach du Widerwärtiger!

шіргä [Kkir.]
кусокъ дерева, продѣтый черезъ носъ, мѣшающій жеребенку сосать у матери — ein durch die Nase gestecktes Holzstück, welches das Füllen am Saugen verhindert.

шірнä [يڭشىرنى (Uig.)] = шірні.

шірні [شیرنی (Sart.)]
патока, сиропъ — der Syrop.

шірла [شرلامق (Osm.)]
обильно течь (дождь) — heftig fliessen.

¹шірлаҕан [شیرلاغان (Osm.)] = шіплаҕан.

²шіплаҕан [شیرلاغان (Dsch.), von روغن سیره]
1) сесамное масло — das Sesamöl.
2) глазная болѣзнь, течь — eine Augenkrankheit, triefende Augen.

шірлаҕанлы [شیرلاغانلو (Osm.)]
страдающій глазами — an den Augen leidend.

шіplä (v) [Kūr.]
хулить, порицать — schlecht machen, tadeln.

шіplоп [شرلوپ (Osm.)]
кушанье, приготовляемое изъ яицъ и кислаго молока — Speise aus Eiern und saurer Milch.

шіplĭң [Kūr.]
порицаніе — der Tadel.

[1]шірт [Tel. Alt. Leb. Schor.]
1) (звукоподр.) трескъ — das Krachen; мäнің сōгўм шірт äткäн мои кости трещали — meine Knochen krachten.
2) колоть, острая боль — plötzlicher Stich, ein augenblicklich eintretender heftiger Schmerz; jўрäгĭнä шірт äткäн онъ чувствовалъ колоть въ сердцѣ, сильно испугался — er fühlte einen Stich im Herzen, erschrak heftig.

[2]шірт [Tob.]
щетина — die Borsten.

[1]шіртілда (v) [شیرتیلدامق (Dsch. V.)]
жужать, журчать, горѣть съ трескомъ — summen, murmeln, knisternd brennen.

[2]шіртілдä (v) [Tel. Alt.]
испугаться, задрожать — vor Schreck zusammenfahren, erschrecken.

шіртläн (v) [Tob., von [2]шірт+lä+н]
ощетиниться, подыматься дыбомъ (о волосахъ) — sich sträuben (von Haaren).

шірдак [شیرداق (Sart. Dsch. V.)]
1) (Sart.) трещетка — die Knarre.
2) (Dsch. V.) родъ одежды — eine Art Rock.

шірдаҕ [شیرداغ (Dsch.)] = шірдак 2)
1) чапракъ, кожаная подстилка подъ сѣдло — die Schabracke, die Filzunterlage des Sattels (die auch als Unterlage beim Sitzen auf der Erde gebraucht wird).
2) родъ широкаго верхняго платья — ein weites Überkleid.

шірдäк [Tel., vergl. шірдак]
тюфякъ, подстилка для сидѣнія — die Matratze, die Unterlage zum Sitzen.

шірдäҕä [Tel.] = шірдäк.

шірдäн [شیردان (Osm.)]
брюшной жиръ барана для приготовленія кушанья (бумбарлык) — das Bauchfett des Lammes zur Herstellung des Hachis.

шĭрдĭ [Schor.]
самострѣлъ для убиванія бѣлокъ — eine Schussfalle für Eichhörnchen.

шірчä [Schor.]
крашенная деревянная чашка, изъ которой пьютъ чай — eine bemalte Holzschale, aus der man Thee trinkt.

шірбäт [Kas.] = шäрбäт
питье изъ меду — ein Getränk aus Honig.

шірфінті [شرفنتی (Osm.)]
праздношатаніе — das Herumtreiben; шірфінті кары женщина дурнаго поведенія — eine Frau von schlechter Führung.

Шірван [شروان (Osm.)]
мѣсто на Кавказѣ — ein Ort im Kaukasus.

Шірванлы [شروانلو (Osm.), von шірван +лы]
житель Ширвана — ein Mensch von Schirwan.

шірман [شرمان (Sart.)]
шірман нан лепешки, приготовленныя съ примѣсью гороховой муки — Butterfladen, mit Beimischung von Erbsenmehl bereitet.

шірмä [شیرمه (Kas.)]
кожаный мѣшокъ, ранецъ — ein Ledersack, ein Ranzen.

шіl [Kir.]
рябчикъ — das Haselhuhn.

шіla(н) (v) [شیلامق (Dsch.)]
отвести, отталкивать — fortbringen, zurückstossen; كیشی‌لار شیلانینك یوز كشی ایپاردوك отправьте этихъ людей, мы послали сто человѣкъ! — befördert diese Leute, wir haben hundert Mann geschickt! (Abg. 168).

шіlапчі [شیلابجی (Dsch.)]

глава мясниковъ — das Haupt der Fleischer (Calc. Wrtb. سردار قصبان).

[1]šilä [شبله (Osm.)]
ароматная трава, красивое растеніе — ein wohlriechendes Kraut, eine schöne Pflanze.

[2]šilä [Kas.]
грубый, красный миткаль — ein grobes, rothes Baumwollenzeug.

šiläi [Tub. Leb., aus dem Russ.]
шлея — das Hinterzeug der Pferde.

šiläk [Kir.]
рябина — die Eberesche.

šiläkäi [Schor.]
слюна — der Speichel.

šiläŋgäp [Kir.]
мастеръ (старое слово, употребляемое только въ пѣсняхъ) — der Meister (ein altes, nur in Gesängen angewendetes Wort).

šiläп [شيلان (Dsch. OT.)]
1) (Dsch.) публичное угощеніе — die öffentliche Festlichkeit; بخشيش و بيريش و ديوان و دستكاه و شلان و مجلس پادشاهانى ايردى его подарки, его совѣщанія, дворъ, его публичныя угощенія были царскія — seine Geschenke, Verleihungen, seine Rathsversammlungen, sein Hofhalt, seine öffentlichen Festlichkeiten und Gastmähler waren königlich (Bb. 27,19); اشى و شيلانى دايم ايشيكتا اوق تارتيلور ايدى его угощенія и празднества были всегда у дверей дворца — die Gastmähler und öffentlichen Festlichkeiten wurden immer bei dem Thore (des Palastes) abgehalten (Bb. 218,11); پادشاهليك شيلان خانهسنده (Abg. 117) въ залѣ для публичныхъ угощеній государства — in dem Saale für Abhaltung der öffentlichen Feierlichkeiten des Reiches.
2) (OT.) порціи вареной для солдатъ пищи — die für die Soldaten abgekochten Speiserationen.

šiläпčі [شيلانجى (OT.), von šiläп+čі]
офицеръ, раздѣляющій порціи солдатамъ — der Offizier, der die Rationen der Soldaten vertheilt.

šilipɣa [شيليرغا (Dsch.)]
охота, дичь — die Jagd, das Wild.

šiläzŭn [يلاصون (Uig.)]
леопардъ — der Leopard (Chin.-Uig. Wrtb. 29,a).

šilämip [Tel.]
проклятый, бѣсъ, злой духъ — der Verfluchte, der böse Geist.

[1]šili [Alt. Tel. Leb.]
стекло, стеклянная бутылка, стеклянная посуда — das Glas, die Glasflasche, das Glasgeschirr.

[2]šili [Tel. Leb. Schor.]
толстая шейная жила — die dicke Halssehne, der Haarstrang.

šilik [Kir.]
силинга (растеніе, употребляемое для топлива) — eine als Brennholz verwandte Pflanze.

šilin [شيلين (Osm.), aus dem engl. shilling]
шилингъ (англійская монета) — der Schiling (englische Münze).

šilim [شيليم (OT. Dsch. V.)]
1) (OT.) печеніе изъ рисовой муки — ein Gebäck aus Reismehl.
2) (Dsch. V.) сапожный клей, варъ — der Schusterleim, das Harz.

šilk (v) [Kar. L.] = silk
трясти — schütteln.

šilkin [شيلقين (Sart.)]
назойливый, нахалъ — ein lästiger Mensch, ein frecher Mensch.

šilri [Schor.]
вилы — die Heugabel.

šiltak [شلتاق (Osm. Dsch. OT.)]
1) (Osm.) ссорливый, мелочный — zänkisch, kleinlich.
2) (Dsch.) клевета, брань, ложь — die Verleumdung, der Schimpf, die Lüge; مانكا

شيلتاق تاقدى онъ клеветалъ на меня — er hat mich verleumdet.

3) (OT.) нападеніе, разбойничій походъ — der Überfall, der Raubzug.

шiltakчi [شيلتاقچى (OT.), von шiltak+чi] мародеръ, участникъ въ набѣгѣ — der Marodeur, der Theilnehmer an einem Überfalle.

[1]шiltä [Kir.] замѣчаніе, порицаніе, выговоръ — die Bemerkung, der Tadel, der Vorwurf.

[2]шiltä [شلته (Osm.)] = чiltä (Anat.) маленькая подушка — ein kleines Kissen; jatak шiltäcï постельная подушка — das Bettkissen, Kopfkissen; ärkäш шiltäci почетная подушка — das Ehrenkissen (welches dem vornehmsten Gaste gegeben wird); шiltä atmak вбить подушку, чтобы сдѣлать ее мягкой — ein Kissen aufklopfen, dass es weich wird.

[3]шiltä (v) [Tel. Schor.] = шiltä ругать, поносить — auszanken, beschimpfen.

[4]шiltä (v) [Kkir.] махать, качать — schwanken, schwingen.

шiltäгän [يلدكن (Uig.)] деревня — das Dorf (Uig.-Chin. Wörtb. 7,b).

[1]шiltän [Krm.] = шiltä маленькая подушка — ein kleines Kissen; jастыңына шiltänim я подушечка для его подушки, я его поддержу (посл.) — ich bin ein kleines Kissen für sein Kissen, ich werde ihn unterstützen (Spr.).

[2]шiltän (v) [Tel. Schor., von [3]шiltä+н] божиться — schwören.

шiltälä (v) [Kir., von шiltä+la] дѣлать замѣчаніе, выговоръ — eine Bemerkung machen, einen Verweis ertheilen.

шiltämïp [Tel. W.] любящій ругаться — der zu schimpfen liebt.

шildä [Kir.] сорокъ самыхъ жаркихъ дней лѣта — die vierzig heissesten Tage des Sommers.

шildïp [شيلدير (Sart.)] нахалъ — ein frecher Mensch.

[1]шilбi [Kkir.] какое-то дерево — ein Baum.

[2]шilбï [Tel.] частенъ, шнурокъ — eine Schnur, ein Schnürband.

[1]шiт [شيت (Dsch.)] пальцевое кольцо при стрѣльбѣ — ein Fingerring beim Schiessen; بير اوق كيم منينك شيتيم دا ايدى تنبل نينك ديلغاسينى اتيب اوردوم (Bb. 131,30) стрѣлой, которая была на моемъ кольцѣ, я попалъ въ Тенбиля — mit dem Pfeile, das sich auf meinen Ring gesetzt hatte, traf ich den Tenbil.

[2]шīт (v) [Kir.] испускать мочу — Harn lassen.

[3]шiт (v) [Tel. Alt.] приготовлять, готовить, рѣшить, судить — vorbereiten, fertig machen, entscheiden, richten.

шītкiз (v) [Kir., von шīт+кiз] понудительное отъ шīт — das Factitivum von шīт.

шiттät [Osm.] = шiддät.

шiттätlän (v) [Osm.] = шiддätlän.

шiттätländip (v) [Osm.] = шiддätländip.

шiттätli [Osm.] = шiддätli.

шiттīr [Schor.] капризный — kapriziös.

[1]шīдам [شيدام (Dsch. V.)] очень гладкій — sehr glatt.

[2]шīдам [Tel. Leb.] шестъ, палка — die Stange, der Stock.

шīдамна (v) [Leb.] = шīдамда.

шīдамда (v) [Tel., von шīдам+ла] бить палкою — mit einem Stocke schlagen.

[1]шiдä (v) [Tel.] пришить, починить, сшивать на живую нитку — annähen, ausbessern, zuheften, mit grossen Stichen annähen.

²шідä (v) [Leb. Schor. Tel.]
упираться, упирать — stützen, sich stämmen.

¹шідän [Kir.]
верхнее платье, халатъ, стеганный на ватѣ — warmes Oberkleid, ein wattirter Rock.

²шідän (v) [Tel., von шідä+н]
быть упрямымъ — halsstarrig sein.

шідäнӯ [Tel.]
упрямство — die Halsstarrigkeit.

шідäнчäк [Tel., von шідän+чäк]
упрямый, съ норовомъ — halsstarrig, stetisch; шідäнчäк ат упрямая лошадь — ein stetisches Pferd.

шідäнчік [Tel., von шідän+чік] = шідäнчäк.

шідäнцік [Leb. Schor.] = шідäнчäк.

шідäр [Kir.] = шедäр
треножникъ (путы для лошадей) — Fussfessel für drei Füsse.

шідäрlä (v) [Kir., von шідäр+lä]
спутать три ноги — drei Füsse zusammenkoppeln.

шідäрlї [Kir., von шідäр+li] = шедäрlї
спутанный на три ноги — mit Fussfesseln an drei Eüssen; шідäрlї атың öз атың, тусаулӯ атың бос атың лошадь, спутанная на три ноги, твоя лошадь, лошадь, спутанная на двѣ ноги, свободная лошадь (посл.) — ein an drei Füssen gefesseltes Pferd ist dein Pferd (es bleibt bei dir), ein an zwei Füssen gefesseltes Pferd ist ein freies Pferd (d. h. kann hinlaufen, wohin es will) (Spr.).

шідät (v) [Tel. Schor. Leb., von шідä+т]
заставить упирать — stützen, stämmen lassen.

шідурҕу [شیدورغو (Dsch.)] = шудурҕун
струнный музыкальный инструментъ — ein Saiteninstrument; راست قیل آهنك نوا و حجاز ' توز یاتوغی بیرلا شیدورغونی سهاز поешь-ли ты мелодію Нева или Хеджазъ, ты долженъ настраивать свою лютню на тонъ — ob du die Melodie Newa oder Hedschas singst, du musst die Laute auf den Ton stimmen.

¹шідӯ [Tel., von шіт+ӯ]
легкій шовъ — eine Heftnath.

²шідӯ [Tel., von шідä+ӯ]
опора — die Stütze.

шідӯчі [Tel., von шіт+ӯ+чі]
судья — der Richter.

шіддät [شدّت (Osm.), aus dem Arab.]
сила, мощь — die Stärke, die Heftigkeit, die Kraft; шіддäті вар онъ очень силенъ — er hat grosse Stärke.

шіддätläн (v) [شدّتلنمك (Osm.), von шіддät+lä+н]
усиливаться, сдѣлаться сильнымъ — heftig werden, stark werden; cojyk шіддätläндї морозъ усилился — es ist sehr kalt geworden.

шіддätläндір (v) [شدّتلندرمك (Osm.), von шіддät+läн+дір]
усиливать — verstärken, heftig machen; рӯзғар соjуҕу шіддätläндірді вѣтеръ усиливаетъ морозъ — der Wind macht die Kälte heftiger.

шіддätli [شدّتلو (Osm.), von шіддät+li]
сильный — heftig, stark; шіддätli сытма очень жарко — sehr heiss.

¹шіш [Schor., شیش (Osm.)]
1) опухоль, вередъ — die Geschwulst, das Geschwür; шіш атар (Osm.) опухоль увеличивается — die Geschwulst nimmt zu; шіш äнäр (Osm.) опухоль убавляется — die Geschwulst nimmt ab; бір шіш пäіда олду (Osm.) образовалась опухоль — es hat sich eine Geschwulst gebildet; jӯзӯндä бір шіш вар іді (Osm.) лицо его опухло — sein Gesicht war geschwollen.
2) (Osm.) опухшій — angeschwollen, geschwollen; шіш jӯз опухшее лицо — ein geschwollenes Gesicht; аjаҕым шіш-тір ноги у меня опухли — meine Füsse sind geschwollen.

²шіш [Schor. Krm., شیش (Osm.)]
1) палка, на которой жарятъ, вертелъ — der

Bratstock, der Bratspiess; шіш кäбабы шашлыкъ — das am Bratspiesse gebratene Fleisch (P. d. V. VII*, 127,27); кäбап шіші вертелъ для шашлыка — der Bratspiess; шіштä пішірмäк (Osm.) жарить на вертелѣ — am Spiesse braten; тава шішläрі вертелъ для печи — der Bratspiess für den Ofen; шіш ĭнä (Osm.) вязательная игла — die Stricknadel; арнаут шіші (Osm.) кинжалъ — der Dolch; jўрäjä шіш чакмак ударить кинжаломъ — einen Dolchstoss geben; шішä ĭäчірмäк обижать — kränken; käнді шішілä кäбаб олмуш (Osm.) онъ жарилъ на собственномъ вертелѣ (посл.) — er hat es am eigenen Bratspiesse gebraten (Spr.).

2) (Schor.) сторожокъ на ловушкѣ — der Pflock, der die Falle festhält.

³шіш (v) [Krm. Schor. Kom., شيشمك (Osm. OT. Dsch. Kas. Bar.)]

опухать — anschwellen; карным шіштї дудакларымнын хабäрі jok (Osm.) мой животъ опухъ, а губы мои этого не вѣдаютъ (посл.) — mein Leib ist geschwollen, aber meine Lippen wissen davon nichts (Spr.); бал jäjäнін ĭözі шішäр (Osm.) кто медъ ѣлъ, у того глаза пухнутъ — wer Honig gegessen hat, dessen Augen schwellen an; чаі шішті (Osm.) вода въ рѣкѣ прибавилась — der Fluss ist geschwollen.

шішак [شيشاك (Sart.)]

двухгодовалый баранъ — ein zweijähriges Schaf.

шішal [شيشال (Dsch. V.)]

большой баранъ — ein grosses Schaf.

¹шішä [شيشه (Osm.)]

тонкія и узкія палочки, посредствомъ которыхъ на полу прикрѣпляется коверъ — feine Streifen, mit Hilfe derer der Teppich am Boden befestigt wird.

²шішä [شيشه (Osm. Dsch.) Krm. Bar.]

1) стекло, бутылка, флакончикъ, стаканъ — das Glas, die Flasche, das Flacon; біllop шішä (Osm.) бутылка изъ хрусталя — eine Krystallflasche; шішä ханä стекольная фабрика — die Glasfabrik; шішä ĭötў (Osm.) дно бутылки — der Boden der Flasche; ilaц шішäсї (Osm.) склянка для лекарства — die Medicin-Flasche; шарап шішäсі (Osm.) бутылка для вина — die Weinflasche; шішä чäкмäк (Osm.) поставить банки — Schröpfköpfe setzen.

2) (Osm. = pers. سوسه) живопись на потолкѣ турецкихъ домовъ — Plafondmalereien türkischer Häuser.

шішäк [شيشاك (Osm)] = шішак.

шішарä [Kas.]

кусочки жаренаго тѣста — Stückchen gebratenen Teiges.

шішäці [شيشه‌جى (Osm.), von шішä+чі]

фабрикантъ стекла — der Glasfabrikant, der Glasbläser; шішäцілäр базаръ въ Константинополѣ — ein Markt in Konstantinopel.

шішäцік [شيشه‌جك (Osm.), von шішä+чік]

маленькая бутылка — eine kleine Flasche.

шішäцік [Tob.] = шішäчік.

¹шішік [شيشك (Osm.), von шіш+к]

двухлѣтній баранъ, начинающій толстѣть — ein zweijähriges Schaf, das fett zu werden beginnt.

²шішїк [Kom.]

опухоль — die Geschwulst.

шішін (v) [Kas.] = шіпїн.

шішір (v) [شيشرمك (Osm.), von шіш+ір]

заставлять опухать — anschwellen machen; бу ilaц карнымы шішірміш это лекарство вздуло мой животъ — diese Medicin hat mein Bauch aufgetrieben; jaɣмыр чаілары шішірäцäк-тір дождь поднимаетъ уровень рѣкъ — der Regen macht die Flüsse anschwellen; авырт шішірмäк надувать щеки — die Backen aufblasen; рўзґар jälкäнläрі шішірді вѣтеръ надулъ паруса — der Wind blies die Segel auf.

шішірil (v) [شيشيرلك (Osm.), von шішір+l]
быть надутымъ, надуваться — aufgeblasen werden; һавыз шішірілдіктән сора суjу дәjірмәнә kyjypylyp послѣ того какъ вся вода поднимется въ бассейнѣ, она выливается на мельницу — nachdem das Wasser im Teiche gestiegen ist, fliesst es zur Mühle.

шішірт (v) [شيشرتمك (Osm.), von шішір+т]
заставлять причинить опухоль, надувать — anschwellen machen lassen, aufblasen lassen; бу кәсілән кузуjу кімә шішірмәлі? кому надо поручить надуть этого убитаго барана? — von wem muss man das geschlachtete Schaf aufblasen lassen?

шішәмбї [Kas.]
вторникъ — der Dienstag.

шішуғ [شيشوغ (Dsch. OT.)] = шішік
опухоль — die Geschwulst.

шішмә [Kas.] = чішмә.

шішко [شيشقو (Osm.)]
опухшій, вздувшійся, имѣющій толстый животъ — geschwollen, angeschwollen, einen dicken Bauch habend, dickbäuchig.

шішкін [شيشكين (Osm.), von шіш+кін]
1) опухшій — geschwollen, angeschwollen.
2) горделивый, гордый — aufgeblasen, stolz.

шішкінлік [شيشكينلك (Osm.), von шішкін+лік]
состояніе вздутости — das Angeschwollensein; мі'дә шішкінлігї опуханіе желудка — das Angeschwollensein des Magens.

шішлә (v) [شيشلمك (Osm.), شيشلامك (Dsch. V. Tob.), von шіш+лә]
1) насадить на вертелъ, жарить на вертелѣ — auf den Bratspiess stecken, auf dem Bratspiesse braten.
2) (Osm.) пронзить — durchbohren; їөксўнў ікі jәрдән шішләмішләр они въ двухъ мѣстахъ пронзили ему грудь — sie haben ihm an zwei Stellen die Brust durchstochen.

шішлән (v) [شيشلنمك (Osm.), von шішлә+н]
1) быть жаренымъ на вертелѣ — auf dem Spiesse gebraten werden.
2) быть пронзеннымъ — durchbohrt werden; карыны шішләнміш іді животъ его былъ пронзенъ — sein Leib wurde durchbohrt.

[1]шішлї [شيشلو (Osm.), von [1]шіш+lї]
съ опухолью — mit einer Geschwulst.

[2]шішli [شيشلو (Osm.), von [2]шіш+li]
съ желѣзнымъ вертеломъ — mit einem Bratspiesse versehen; шішli jәінәк бастонъ, трость съ скрытымъ внутри клинкомъ — ein Stockdegen.

[1]шішлік [شيشلك (Osm.), von [1]шіш+лік]
опуханіе, опухло — das Anschwellen, es ist angeschwollen.

[2]шішлік [Krm. Kar. T.]
шашлыкъ — der Spiessbraten.

шіштә (v) [Soj. Schor.] = шішлә
жарить на палкѣ — an einem Stocke braten; Кулатаі Кускун алыпты отка шіштәп салды Кулатай жарилъ Кускунъ-алыпа на огнѣ — Kulatai briet den Kuskun-alyp am Feuer.

шіштўр (v) [شيشتورمك (Osm.)] = шішір.

шішман [شيشمان (Osm.), von шіш+ман]
толстый, тучный — dick und fett, korpulent.

шішманла (v) [شيشمانلامق (Osm.), von шішман+ла]
толстѣть — dick und fett werden.

шішманлан (v) [شيشمانلامق (Osm.), von шішман+ла] = шішманла.

шішманлык [شيشمانلق (Osm.), von шішман+лык]
тучность — die Korpulenz.

шіжік [Schor. Bar., von шіш+к] = шішік.

шіжгір (v) [Kar. L.] = сўзгўр
просѣвать — durchseien.

шіжгірil (v) [Kar. L.] = сўзгўрўl
быть просѣяннымъ — durchgeseit werden.

[1]шіп [شيب (Osm.)]
шелковая съ бумагой матерія — Halbseide, aus Seide und Baumwolle gewebt.

[2]шіп [شپ (Dsch. Sart.)]
крыша, потолокъ — das Dach, die Zimmerdecke (Calc. Wrtb. سقف).

шіпаңla (v) [شيپانكلامق (Sart.)]
вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

шіпаңда [شيپانكدا (Sart.)]
пустомеля — der Schwätzer.

шіпal [شيپال (Dsch.)]
1) храбрый — tapfer.
2) имя героя — der Name eines Helden; سبهد ارلار ايچره شيپال اولوب ، تهوردا چون رستم زال اولوب между начальниками находился Шипалъ, храбростью онъ равнялся Рустему, сыну Зала — unter den Anführern war Schipal, der an Tapferkeit dem Rustem, dem Sohne des Sal gleich kam.

шіпilla (v) [شيپيللامق (OT.)]
щелкать бичемъ — mit der Peitsche knallen.

шіпір (v) [Kkir.]
взять кончиками пальцевъ — mit den Fingerspitzen nehmen, fassen.

шіпурма [شيپورما (Dsch. V.)]
шапка изъ мерлушки — eine Mütze aus Lammfell.

шіпкă [شيبكه (Dsch.)]
знамя — die Standarte.

шіпкі [شيبكى (Osm. Biancki)]
вилка — die Gabel.

шіпкін [يېدەكدەر (Uig.)]
фіолетовый — violett (Uig.-Chin. Wrtb. 79,a).

шіпшік [Kir., aus dem Russ.]
маленькіе щипчики для удаленія червей изъ спины скота — kleine Zange zum Entfernen der Würmer aus dem Rücken des Viehes.

шіпшіп [شيپشپ (Osm.)]
туфли безъ каблуковъ, которые при ходьбѣ шлепаютъ — Pantoffeln ohne Hacken, die beim Gehen einen klappernden Ton verursachen; шіпшіп täplik id.

[1]шіба [شيبا (Dsch.)] = шіма
гладкій, полированный — glatt, polirt.

[2]шіба [شيبه (Dsch. Sart.)]
1) особый родъ стрѣлы — eine eigene Art Pfeil; بير شيبه اوق مينينك بوتومغه تيكدى (Bb. 131,21) одна стрѣла попала мнѣ въ бедро — ein Pfeil traf meinen Schenkel.
2) дождь стрѣлъ — ein Regen von Pfeilen; شيبهغه جيدای الماى قاجا بيردى не имѣя возможности выдержать дождь стрѣлъ, онъ убѣжалъ — da er den Regen von Pfeilen nicht aushalten konnte, flüchtete er.

шібak [شيباق (Dsch.)]
1) гибкія вѣтки и солома для крытія крышъ, край соломенной крыши — biegsame Zweige oder Stroh zum Decken der Dächer, der Rand des Strohdaches; اوركاچى شيباقغه پرده سالیب ، اول پرده ايچيدا سايه اليب паукъ сдѣлалъ занавѣсъ на краю крыши и подъ этимъ занавѣсомъ вкушалъ тѣнь — die Spinne hat ihren Schleier am Rande des Daches angebracht und genoss in diesem Schleier den Schatten.
2) какое-то растеніе — eine Pflanze; كوك شيباقدين بيكرمه اوتوز پشتواره سو باشيغه كيلتوروب يانچيب سوغه سالورلار سالغان زمان اوق سوغه كيريب مست بولغان بالیغنی توتا كيريشورلار они тащутъ къ берегу рѣки двадцать или тридцать пучковъ травы (называемой) кокъ-шибакъ, разрубаютъ ее и бросаютъ ее въ воду, потомъ сами прыгаютъ въ воду и ловятъ одурманенную рыбу — sie schleppen zwanzig oder dreissig Bündel des Krautes Kök-Schibak zum Ufer des Flusses, zerhacken es und werfen es ins Wasser, darauf springen sie selbst ins Wasser und fangen die betäubten Fische (Bb. 177,3).

шібарla (v) [شيبارلامق (OT.)]
шептать — flüstern.

шібаплаш (v) [شيبارلاشمق (OT.), von шібапла +ш]
перешептываться — mit einander flüstern.

[1]шібä [Schor.]
пихта — ein Nadelbaum (pinus pichta).

[2]шібā [Tel. Alt] .
крѣпость, валъ, горный проходъ — die Festung, der Wall, der Bergpass.

шібäкä [Schor.]
шібäкä пажы марьинъ корень — paeonia anomala.

шібäкän (v) [Tel. W.]
оградиться стѣною — sich mit einer Mauer umgeben.

шібäгä [Kkir.]
шило — die Ahle.

шібäр [Kkir.]
кӧк шібäр трава — das Gras.

шібālä (v) [Tel., von шібā+lä]
защищать валомъ, укрѣплять — mit einem Walle schützen, befestigen.

шібālän (v) [Tel., von шібālä+н]
защищаться валомъ — sich mit einem Walle schützen.

шібälдäi [Schor. Ktsch.]
злой духъ, живущій подъ землей — ein böser Geist, der unter der Erde wohnt, die Schwanfrau.

шібіӈä [Tel. Alt. Tub.] = шібäгä
шило — die Ahle.

шібір (v) [Tob.] .
охватывать — umfassen; шібірїп алды онъ охватилъ — er hat umfasst.

шібішкä [Schor.]
пупырышекъ, болячка, нарывъ — der Pickel, das Geschwür.

шібрäк [Schor.]
тряпка — der Lappen.

шіфа [شفاء (Osm.), aus dem Arab.]
выздоровленіе — die Heilung, das Genesen; аллаһ шіфа вärсїн! пусть Богъ тебя вылечитъ! — möge Gott dir Genesung geben! шіфалар олсун! пусть это вамъ послужитъ къ добру! (говорится когда пьютъ, берутъ ванну или пускаютъ кровь) — möge es ihnen zum Heil sein! (wird beim Trinken, beim Bade oder beim Aderlassen gesagt); шіфа булмак выздоравливать, поправляться — genesen.

шіфалы [شفالو (Osm.), von шіфа+лы]
цѣлебный, здоровый — gesund, heilsam.

шіфалык [شفالق (Osm.)]
выздоровленіе — die Genesung.

шіфра [شفره (Osm.), aus dem Franz.]
шифра — die Chiffre; шіфра ачмак дешифрировать — dechiffriren; шіфра міфтахы ключъ къ шифрамъ — der Schlüssel zum Dechiffriren; шіфра ілä јазмак писать шифромъ — in Chiffren schreiben.

шіфрала (v) [شفرەلامق (Osm.), von шіфра +ла]
писать шифрами — chiffriren.

шіфралы [شفرەلو (Osm.), von шіфра+лы]
съ шифрами — chiffrirt; шіфралы тахрірат шифрованная бумага — ein chiffrirtes Dokument; шіфралы тälägраф шифрованная депеша — eine chiffrirte Depesche.

шіфрä [Osm.] = шіфра.

шіфрälä (v) [Osm.] = шіфрала.

шіфрäli [Osm.] = шіфралы.

[1]шів [شيو (Osm.)] = шäв.

[2]шіw (v) [שִׁיבֵּב (Kar. L.)] = сӱі, сäв
любить — lieben.

шівä [شيوه (Osm.)]
элегантность, кокетство, стиль языка, способъ выраженія — die Eleganee, die Koketterie, der Styl, die Ausdrucksweise; тӱркчä шівäсі элегантный оборотъ на турецкомъ языкѣ — eine elegante Wendung in der türkischen Sprache.

шіwäк [Kar. L.] = сӱwäк
кость — der Knochen.

шiwäp [Kar. L.] = сўwäp.

шiwäplik [Kar. L.] = сўwäplik.

шівäläн (v) [شیوه‌لنمك (Osm.), von шівä-+-lä-+-н]
сдѣлаться граціознымъ — graziös werden.

шівäläндір (v) [شیوه‌لندرمك (Osm.)]
придать грацію — graziös machen, Grazie verleihen.

шівälї [شیوه‌لو (Osm.), von шівä-+-li]
граціозный, элегантный — graziös, elegant.

шівін [شیوین (Dsch. V.)]
сортъ зеленаго чая — eine Sorte grünen Thees.

шівіплä (v) [شیویرلامك (Sart.)] = шібарla
шептать — flüstern.

шівҕар [شیوغار (Osm.)]
деревянный гвоздь лафета — der Holznagel der Lafette.

шівраn [شیوران (Dsch.)]
родъ персика — eine Art Pfirsich.

шівläн (v) [شیولنمك (Osm.)] = шäвläн.

шівli [شیولو (Osm.)] = шäвli.

[1]шім [شیم (OT. Sart.)]
шаравары — weite Hosen.

[2]шім [Tob.]
глупый, дуракъ — dumm, der Narr.

[3]шім (v) [شیمق (Sart.)]
сосать — saugen.

шіма [شیما (Dsch.)]
гладкій, полированный — glatt, polirt.

шімак [شیماق (Sart.)]
трубка для стеканія мочи (у дѣтей) — Röhrchen zum Abfliessen des Harns (bei Kindern).

[1]шімal (v) [شیمالق (Dsch.)]
засучить рукава — die Ärmel aufkrempeln.

[2]шімal [شمال (Osm.), aus dem Arab.]
сѣверъ, сѣверный, лѣвая сторона — der Norden, nördlich, die linke Seite; шімалда дыр оно лежитъ на сѣверѣ — es liegt im Norden; шімal рўзҕары холодный вѣтеръ — ein kalter Wind.

шімala (v) [شیمالامق (Dsch.)]
гладить, полировать — glätten, poliren.

шімін (v) [شیمینمق (Dsch.)] = шім
сосать — saugen (Calc. Wrtb. جوشدن).

шімір (v) [Schor.]
чихать — niesen.

шімірт (v) [Schor., von шімір-+-т]
производить чиханіе — das Niesen verursachen.

шіміз (v) [شیمیزمق (Dsch.)] = шімін.

шімрала (v) [شیمرالامق (Sart.)] = [1]шімal.

шімläн (v) [Tob., von шім-+-lä-+-н]
дурачиться — Narrenpossen treiben.

шімдäн [شمدن (Osm.)]
отъ сихъ поръ — von jetzt ab; шімдäн соҥра, шімдäн ҕäpi id.

шімді [شمدی (Osm)]
теперь — jetzt; шімдіjä дäjін до сихъ поръ — bis jetzt; шімдідäн (= шімдäн отнынѣ, впереди); шімді пара арслан аҕызында нынче трудно доставать деньги (погов.) — jetzt ist das Geld schwer zu erwerben (Redensart); шімді капусунда маімун оінijор теперь хорошее для него время (погов.) — er hat jetzt gute Tage (Redensart).

шімдікі [شمدیکی (Osm.), von шімді-+-кі]
теперешній — jetzig; шімдікі halдä въ нынѣшнемъ положеніи, въ настоящее время, пока — in der jetzigen Lage, zur jetzigen Zeit, so lange.

шімділік [شمدیلك (Osm.)]
пока — so lange, grade jetzt.

шімдіҷік [شمدیجك (Osm.), von шімді-+-ҷік]
въ эту минуту — in diesem Augenblicke.

шімчіт (v) [Schor.]
холостить — kastriren; шімчіткäн пуҕа холощенный быкъ — ein Ochs.

шімшäк [شیمشاك (Dsch. Osm.)] = шäмшäк
1) молнія — der Blitz; шімшäк чакмак, шімшäк оінамак, атмак (Osm.) сверкать (о молніи) — blitzen; шімшäк чакмаздан ҕök ҕўрläмäз (Osm.) громъ гремитъ не раньше, какъ

сверкнетъ молнія — es donnert nicht früher als es geblitzt hat.

2) (Osm.) электрическая искра — der elektrische Funke.

шімшäклä (v) [شيمشاكلنمك (Osm.), von шімшäк+lä]
сверкать (о молніи) — blitzen.

шімшір [شمشير (Osm.)] = чімшір
буковое дерево — der Buchsbaum.

шімшімä [Kkir.]
какая-то матерія — ein Stoff.

шіқ [شك (Kas.)] = шік
недовѣріе — das Misstrauen.

шіқсїз [شكسز (Kas.)] = шіқїлсїз
гадкій — hässlich.

шіқläн (v) [شكلانمك (Kas.)] = шіклäн.

шің (v) [شنكمك (Kas.)] = шің
вянуть — welken.

шіңдїр (v) [شنكدرمك (Kas.), von шің+дір]
заставить вянуть — welken machen.

шіjä [Kas.] = чіjä
вишня — die Kirsche.

шіп [شين (Kas.), aus dem Russ.]
шина (у колеса) — die Radschiene.

шір (v) [شرمك (Kas.)] = ішїр
отодвигать — von der Stelle rücken; сіп кнäгäнї шїр! (Kas. get.) отодвинь книгу! — schiebe das Buch bei Seite!

шіltä [شلته (Kas.)]
выговоръ, замѣчаніе, порицаніе — der Verweis, die Bemerkung, der Tadel.

шіltäläd (v) [شلتەلامك (Kas.), von шіltä+lä]
сдѣлать выговоръ, укорить, журить, упрекать, порицать — eine Bemerkung machen, einen Verweis geben, tadeln, auszanken.

шіltäläн (v) [شلتەلانمك (Kas.), von шіltäläd+н]
получить выговоръ, быть порицаемымъ — einen Verweis erhalten, getadelt werden.

шіltäлї [شلتەلى (Kas.), von шіltä+li]
съ упрекомъ — mit einem Verweise.

шіtінä [شتينه (Kas.), aus dem Russ.]
щетина — die Borste.

[1]шіш [شيش (Kas.)]
опухоль, нарывъ — die Geschwulst, das Geschwür; шіш тішїлдї нарывъ прорвался — das Geschwür ist aufgegangen.

[2]шіш (v) [شيشمك (Kas.)] = шіш
пухнуть, распухать, нарывать — schwellen, anschwellen, sich bilden (von einem Geschwüre).

шішä [شيشه (Kas.)] = шішä
стекло, склянка — das Glas, die Flasche.

шішїк [شيشك (Kas.), von [2]шіш+к]
пухлый — angeschwollen.

шішїп (v) [شيشنمك (Kas.), von шіш+н]
опухать — angeschwollen; кішї jөклөі шішїпїп бїткан человѣкъ спалъ, спалъ и распухъ совсѣмъ — der Mensch schlief, schlief und ist ganz angeschwollen.

шішӯ [شيشو (Kas.), von шіш+ӯ]
опуханіе — das Anschwellen.

шішӯчän [شيشوجان (Kas.), von шішӯ+чän]
легкоопухающій — der leicht anschwillt.

шіштїр (v) [شيشترمك (Kas.), von шіш+тір]
произвести опухоль — eine Geschwulst hervorbringen, anschwellen machen.

шіпкän [شيپكان (Kas.)]
рыжикъ (грибъ) — ein Pilz.

шіпчї [شيپجى (Kas.), aus dem Russ.]
щипцы, клещи — die Zange, die Kneifzange.

шіптä [شپته (Kas.)]
оса — die Wespe.

шібїрчїк [شبرجيك (Kas.)]
синица — die Meise.

[1]шу [شو (Osm. Kas.), שו (Kar. T.)] = со, уш
1) (Osm.) тотъ — dieser dort [vergl. бу dieser hier und ол (о, шол) jener]; шу адам тотъ человѣкъ — dieser Mensch dort; шу äв тотъ домъ тамъ — dieses Haus

dort; шу kадар столько — so viel; шунда тамъ — dort; шунуң їібі какъ этотъ — wie dieser; шупун ічӱн (Osm.) ради этого — deswegen; шу бана вärдініз это что мнѣ дали — dies ist es, was sie mir gegeben haben; шупу бана вärдініз вы мнѣ это дали — Sie haben mir dies gegeben; шулар їäлділäр эти люди пришли — diese Leute sind gekommen.

2) (Kas.) же, такъ — doch, so; шулаі шы шу такъ какъ — daher; ӱзїмнäн бір тіјїп чыҕар ңірї јук шу нѣтъ-же у меня мѣста, откуда взять денегъ — ich kann doch von nirgends Geld erlangen.

[2]шу [Schor.]

(Schor.) обертка, пелена — die Hülle, die Windel.

[3]шу [Kir.]

1) воды (при родахъ) — das Geburtswasser.

2) мѣсто (при рожденіи скота) — die Placenta des Viehes.

[4]шӯ [Kir.]

восклицаніе для понуканія лошадей — Ausruf zum Antreiben der Pferde, hui!

[5]шӯ (v) [Schor.]

ловить неводомъ — mit dem Netze fischen.

[6]шӯ (v) [شوومق, شومق (Kas.)]

1) кататься (по льду, съ горки) — gleiten (auf dem Eise), rutschen; чана таудан ӱзä шува сани катятся съ горы и ломаются — der Schlitten rutscht vom Berge herab und zerbricht; таудан шуwарҕа барајык! пойдемте кататься съ ледяной горы! — wir wollen vom Eisberge herabrutschen!

2) уйти, уползти, удрать, улизнуть — davongehen, sich aus dem Staube machen, sich fortschleichen.

[1]шуak [Kir.] = чӧk

блескъ, лучъ — der Glanz, der Strahl; кӱн шуаҕы солнечный лучъ — der Sonnenstrahl.

[2]шуak [شواق (Sart.)]

полынь — der Wermuth.

шуал [شوال (Kas.)]

большой мѣшокъ — ein grosser Sack.

шуінak [Kir.]

хромой, имѣющій одну короткую ногу — hinkend, lahm, ein kurzes Bein habend.

шуінаңда (v) [Kir., vergl. шуінak]

хромать на одну ногу — auf einem Fusse hinken, lahm sein.

шуіла [Kūr.]

такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[1]шук [شوق (Kas. Tob.)]

1) рѣзвый, шаловливый — munter, flink, schelmisch.

2) воришка, плутишка — ein Schelm, diebisch; шук кулы нечистъ на руку — der lange Finger macht.

[2]шук [Schor.]

шумъ — der Lärm.

[3]шук [Kkir.]

густой — dicht, dicht gedrängt.

[4]шук (v) [Schor.]

шумѣть — lärmen.

шукаі [Kir. Bdg.]

храбрый — tapfer.

шуку (v) [Kir., vergl. шоку]

копаться, ковырять — durchstöbern, durchstochern; тіс шукӱду ковырять въ зубахъ — in den Zähnen herumstochern.

шукунак [Kir. Bdg.]

мѣстность, изрытая кочками — eine unebene Stelle, auf der sich viele Löcher befinden.

шукур [Kir. Tob.]

углубленіе, яма, впадина — die Niederung, Vertiefung, die Grube.

шукла (v) [يصنلاق (Uig.), von шук (vergl. шух)+ла]

жить въ мирѣ и согласіи — in Frieden und Eintracht leben; пӧрі koi-білä шуклады ол ӧдӱн тогда волки и овцы жили въ мирѣ — damals lebten die Wölfe und Schafe in Eintracht (K. B. 26,4).

шуклан (v) [شوقلامق (Kas. Tara)]
1) (Kas.) сдѣлаться воришкой, воровать — diebisch werden, stehlen.
2) (Tara) сердиться, ругаться — zornig sein, zanken.

шукландыр (v) [Tara, von шуклан+дыр]
разсердить — erzürnen, zornig machen.

шукчу (v) [Schor.] = шуку
выковыривать, выкапывать — bohrend herausholen, ausgraben.

шуғ [Schor.] = чōк
жаръ — die Hitze; оттығ шуғ горячій уголь — glühende Kohlen.

шуҕа [Schor., von шук]
въ кучѣ — auf einem Haufen; шуҕа полды оно лежало въ кучѣ — es lag auf einem Haufen.

шуҕалак [Kas., vergl. 6шу]
скользкій, гладкій — schlüpfrig, glatt.

шуҕуіма [Toh.]
мошенникъ, мерзавецъ — der Betrüger, der Schurke.

1шух [Tar.]
спокойный, тихій — ruhig, still; чух jатті онъ тихо лежалъ — er lag still da.

2шух [شوخ (Osm.), aus dem Pers.]
веселый, живой — lebhaft, heiter, fröhlich; шух чāшм веселые глаза — fröhliche Augen.

шухлук [شوخلق (Osm.), von шух+лык]
1) веселость, живость — die Lebhaftigkeit, Heiterkeit, Fröhlichkeit.
2) легкомыслiе, безпечность — der Leichtsinn, die Leichtlebigkeit.

шуңу (v) [Leb. Alt.]
летать порывисто — stossweise fliegen, stossen (vom Habicht).

1шуңур [Schor.]
желѣзки на шаманскомъ бубнѣ — die an der Schamanentrommel befestigten Eisenstücke.

2шуңур [Schor.]
крутой (о краяхъ посуды) — steil, senkrecht stehend (vom Rande eines Gefässes).

шуңкар [صنقار (Uig.), شونقار (OT.)]
соколъ — der Falke (Chin.Uig. Wrtb. 30,b).

шуңкур [Kir.] = шукур
яма, углубленiе, впадина — das Loch, die Vertiefung.

шуңача [شونكاجا (OT.), von шуңа+ча]
до тѣхъ поръ — bis dahin.

шӯн [Schor., von 5шӯ+н]
неводъ — das Netz.

шунак [Kir.]
1) съ короткими ушами, безъ ушей — mit kurzen Ohren, ohne Ohren.
2) бранное слово — ein Schimpfwort.

шунысы [شونيسى (Kas.), von шун+ы+сы]
тотъ изъ нихъ — der von ihnen.

шунуңгача [شونونكغه‌جه (OT.), von шуның+ҕа+ча] = шуңача.

1шӯнда (v) [Alt. Schor., von шӯн+ла]
ловить рыбу неводомъ — mit einem Netze Fische fangen.

2шунда [شوندە (Kas.), von шун+да]
тамъ — dort.

шундак [شوندق (Dsch.)] = шундаҕ.

шундаҕ [شونداغ (OT.), von шун+дāг]
такой, такъ — ein solcher, so.

шундаҕы [شونداغى (Kas.), von шунда+кы]
тамошній — dortig.

шундыі [شونداى (Kas.)] = шундаҕ.

шундук [شوندوق (Kas.), von шунда+ук]
тамъ именно — dort eben.

шунча [Tar., von шун+ча]
столько — so viel.

шӯнчы [Schor., von шӯн+чы]
рыбакъ — der Fischer.

шунсыз [شونسز (Kas.), von шун+сіз]
безъ того — ohne jenes.

1шур (v) [Kir.] = ушур
дать летать — fliegen lassen; каршаҕа шурдӯ онъ пускалъ ястреба — er liess den Habicht fliegen.

[2]шур (v) [Mad.]
отпадать — abfallen.

[3]шур [Schor.]
какая-то птица — ein Vogel.

[4]шур [Tel.]
шур топчы шарообразныя красныя пуговицы изъ Китая — kugelförmige rothe Knöpfe aus China.

[5]шур [شور (Kas.)] = шор
1) горькая, соленая земля — bitterer Salzboden.
2) соленый — salzig.

[1]шура [شوره (Osm. Krm.), von шу+ара]
тамъ — dort; шурамда здѣсь (у меня), въ этой части моего тѣла — hier (bei mir), in diesem Theile meines Körpers; шураја ӥіттїм я туда пошелъ — ich bin dort hingegangen; шурада тамъ — dort; шурадан оттуда — von dort; шурасы то мѣсто — jene Stelle; шурасы сäнің бурасы бäнім что тамъ находится — твое, что здѣсь находится — мое — was dort ist, gehört dir, was hier ist, gehört mir; шураја бураја туда и сюда — dorthin und hierhin; шурасы ӥӯч-тӯр этотъ пунктъ (дѣла) трудно исполнить — dieser Punkt ist schwer auszuführen; шуралардан бізім ат гäтмäдімі (Krm.) не убѣжала-ли наша лошадь оттуда? — ist unser Pferd von dort nicht fortgelaufen? шураларда бізім оӈланы ӥӧрмäдіӈмі? (Krm.) не видѣлъ-ли ты тамъ нашего молодца? — hast du dort nicht unseren Jungen gesehen?

[2]шура (v) [Kir.]
вѣять хлѣбъ — Getreide werfeln.

шураі [Kir.]
жирный кусокъ, жирный конецъ колбасы, хорошій кусокъ — ein fettes Stück, das fette Ende der Wurst, ein gutes Stück; ӵердің шурајы хорошее мѣсто — ein schönes Stück Land.

шуралы [شورالو (Osm.), von шура+лы]
имѣющій ту часть, принадлежащій къ той части — jenen Theil habend, zu jenem Theile gehörig.

шураӆык [شوراحق (Osm.), von шура+чык]
то мѣсто, то дѣло — jener Platz, jene Sache; јалыныз башымы шураӆы'а сокајым барынајым я одно только хочу, бѣжать сюда и (этимъ) прокормить себя — nur Eines will ich, hierher mich flüchten und hier mich durchschlagen (P. d. V. VIII, 261).

[1]шуру [شورو (Tob.)]
вобла (рыба) — ein Fisch (der gesalzen wird).

[2]шуру [Kkir.]
кораллы, драгоцѣнности — die Korallen, der Schmuck.

шурулты [شورلدی (Osm.)] = шырылды.

шурулда (v) [شورلدامق (Osm.)] = шырылда.

шуручак [Schor.]
какая-то птица — ein Vogel.

шуруш-муруш [شوروش موروش (Dsch.)]
возмущеніе, мятежъ — der Aufstand, die Erhebung.

[1]шуруп [Schor.]
скорлупа, шелуха — die Hülse, die Schale.

[2]шуруп [Bar., aus dem russ. шрупъ]
винтъ — die Schraube.

шурупла (v) [Bar., von шуруп+ла]
ввинтить, привинтить — einschrauben, festschrauben.

шуруплӯ [Bar., von шуруп+лӯ]
привинченный — festgeschraubt, mit Schrauben befestigt.

шуркултаі [Kir.]
промежутокъ между сходящимися частями ключицъ — der Zwischenraum zwischen den sich nahe stehenden Enden der Schlüsselbeine.

шуркра (v) [Kir.]
ржать (о кобылѣ при видѣ жеребца) — wiehern (von der Stute bei Anblick des Hengstes).

шӯрҕан [Alt. Leb. Tar.]
буранъ, пурга — der Schneesturm.

шурҕӯн [Tel.]
быстро, стремительно — schnell, reissend.

[1]шурла (v) [Schor.]
капать — tröpfeln.

[2]шурла (v) [شورلامق (Osm.)] = шарла.

шурлак [Schor., von шурла+k]
капля — der Tropfen.

шурлаш [Schor.]
полѣно — der Holzkloben.

шурлык [شورلق (Kas.), von шур+лык]
горькость, кислота — die Bitterkeit, die Säure.

шурт (v) [Schor.]
сбрасывать, снимать съ себя — abwerfen, abziehen; пуланның тӓрӓсĭн шуртӯп таштап алды онъ сбросилъ съ себя шкуру лося — er warf das Fell des Elenthieres von sich ab.

шурту (v) [Schor.] = шурт.

шуртӯн (v) [Schor., von шурт+н]
снимать съ себя, раздѣваться — von sich fortnehmen, sich auskleiden.

шуртунҷак [Schor., von шуртун+чак]
выпуклый — hervorstehend; шуртунҷак каракты̆ъ съ выпученными глазами — mit hervorstehenden Augen.

шуртул (v) [Schor., von шурт+л]
быть раздѣтымъ — ausgekleidet sein.

шурчак [Schor.]
чуланчикъ — ein Vorrathshäuschen.

шурпа [شوربه (Kas.)] = чорпа, чурпа
бульонъ, разсолъ — die Brühe, die Salzbrühe.

шурпалы [شوربه‌لى (Kas.), von шурпа+лы]
разсольный — eingesalzen.

шурпалык [شوربه‌لق (Kas.), von шурпа +лык]
1) что даетъ хорошій супъ — was eine gute Brühe giebt; шурпалыҕы бар (это мясо) даетъ хорошій супъ — (dieses Fleisch) giebt eine gute Suppe.
2) жирность супа — die Fettheit der Suppe.

шурпа́ты [Kar. T.]
шероховатый — rauh.

шурба [شوربه (Tob.)] = шурпа
уха — die Fischsuppe.

шул [شول (Kas.), von [1]шу+ол]
тотъ — jener; шуныц, шунар, шуны, шунда, шундан, шундӣ, шунча; шул-ук какъ-разъ тотъ — grade jener.

шӯла (v) [Kir. Alt. Tel., von шӯ+ла]
шумѣть, кричать — lärmen, schreien.

шулаі [شولای (Kas. Bar.)]
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[1]шулан [Schor.] = чулан
дворъ — der Hof, der Hofraum.

[2]шулан [Schor.]
аистъ — der Storch.

шӯлат (v) [Krm., von шӯла+т]
заставлять шумѣть, кричать — lärmen, schreien lassen; аткан тобуҥ бӓк шӯлатма! не давай сильно шумѣть своимъ пушкамъ! — lass deine Kanonen nicht heftig knallen! (P. d. V. VII, 31,29).

шулап [شولاب (Tob.), aus dem Russ.]
жолобъ — die Rinne, die Dachrinne.

шӯлыҕан [شوولیغان (Kas.)]
суслikъ — die Zieselmaus.

[1]шулук [شولوق (Kas.), von шул+ук]
онъ-же — jener grade.

[2]шулук [Kir., vergl. russ. чулокъ]
1) шарфъ — der wollene Shawl.
2) (Schor.) чулокъ — der Strumpf.

шулумыс [Tel. Alt.]
1) хитрый — listig.
2) злой духъ, обезъяна — ein böser Geist, der Affe.

шулҕа (v) [Schor. Kir.]
1) (Schor.) пеленать ребенка — ein Kind wickeln.
2) (Kir.) обвернуть ноги онучами — Lappen um die Füsse wickeln.

шулӷау [Kir., von шулӷа+ӯ]
онучи, портянки — die Fusslappen.

шулӷу (v) [Kir.]
мотать головой (о лошадяхъ при верховой ѣздѣ) — mit dem Kopfe schütteln (von Pferden beim Reiten).

шӯлт [Schor.]
шумъ — der Lärm.

шутӣ [شوتی (OT.)]
лѣстница — die Leiter.

шӯлда (v) [Kir.]
шумѣть, кричать, трещать — lärmen, rauschen, rasseln.

шӯлдат (v) [Kir., von шӯлда+т]
заставить шумѣть, плакать (дѣтей) — lärmen lassen, Kinder zum Schreien bringen.

шулцыра [Schor.]
пѣть (о птицахъ) — singen (von Vögeln).

шулцырак [Schor, von шулцыра+k]
соловей — die Nachtigall.

шулпа [Kas. get.] = шурпа
похлебка — die Suppe; сін цäшсїн, сін лајыш шулпасын ашаӷаның цук ты еще молодъ и неопытенъ (посл.) — du bist noch jung und unerfahren (Spr.); лајыш шулпасын ашарӷа барарсыз вы идете на испытаніе — ihr geht in das Examen.

шут [شوت (Kas.)] = шыт.

шуда [Kir.]
длинная шерсть верблюдовъ — das lange Kameelhaar; бас шуда шерсть на головѣ — das Kopfhaar; тамак шуда шерсть на шеѣ — das Haar am Halse; тезä шуда подпоясная шерсть — das Bauchhaar; öркӯс шуда шерсть на горбахъ — das Haar auf den Höckern; шуда ціп нитка изъ верблюжьей шерсти — das Kameelgarn.

шудірӷу [شودیرغو (Dsch.)]
родъ лютни — eine Art Laute.

[1]шӯш (v) [شووشمق (Kas.), von шӯ+ш]
сползать съ сѣдла — vom Sattel herabrutschen.

[2]шуш (v) [Ktsch.]
сдирать, обдирать, выдирать — abreissen, herausreissen; карбанынаң пічігїн шуш, шуштӯп салды онъ вырвалъ письмо изъ кармана — er riss die Schrift aus der Tasche.

шуша (v) [Krm.]
съежиться — zusammenschrumpfen; онуң боју шушаӷан тѣло его сгорбилось — sein Körper war zusammengeschrumpft (P. d. V. VII, 106,1).

шушаң [Kir.]
никогда не стоящій на одномъ мѣстѣ, безпокойный, нетерпѣливый — der nie an einer Stelle bleibt, unruhig, ungeduldig, unstät; шушаң еттї онъ шалилъ — er trieb Unsinn.

шушаңда (v) [Kir., von шушаң+ла]
1) безпрестанно перемѣнять мѣсто, быть безпокойнымъ — stets sich von der Stelle bewegen, unruhig, unstät sein.
2) шалить, надоѣдать другимъ — Unsinn treiben, andere belästigen.

шушы [شوشی (Kas.), von шу+шы]
вонъ тотъ, вонъ тамъ — dort eben, der dort; шушында вонъ тамъ — grade dort.

шушындаӷы [شوشیندااغی (Kas.), von шушы+н+даӷы]
тамошній — der Dortige, dort Befindliche.

шушындыі [شوشیندی (Kas.), von шуш+ын+дыі]
совсѣмъ такой — eben ein solcher.

шушылаі [شوشیلای (Kas.), von шушы+лаі]
именно такъ — ebenso.

шушка [Kir.] = шошка, чочко
свинья — das Schwein; шушка еті свинина — das Schweinefleisch.

шушку (v) [Schor.]
ощупывать, ощзать — befühlen, fühlen.

шушту (v) [Ktsch.] = шуш.

шуштул (v) [Ktsch., von шушт+л]
отставать — sich loslösen; Кара-ташка атты, шапты, еді шуштӯлӯп парды, те-

räzı колында калды онъ выстрѣлилъ въ Кара-таша, ударилъ его, мясо его отвалилось, кожа осталась у него въ рукахъ — er schoss nach den Kara-tasch, hieb auf ihn los, sein Fleisch löste sich los, seine Haut blieb in seinen Händen.

шушбура [شوشبوره (Tob.)]
пирогъ съ рыбой — die Fischpastete.

шужал (v) [Tel.]
разбиваться, ломаться — zerbrechen, entzwei gehen; көп аҕаш пажы шужалды верхушки многихъ деревьевъ отломились — die Gipfel vieler Bäume zerbrachen.

шужук [Kir.]
колбаса — die Wurst.

шуба (v) [Schor.]
обмазывать глиною — mit Lehm beschmieren.

шубар [Kir.]
чубарый — buntfleckig (Pferdefarbe).

шубал (v) [Kir.]
волочиться — nachschleppen (intr.), geschleift werden.

шубаланда (v) [Kir.] = шубал.

шубалт (v) [Kir., von шубал+т]
волочить за собой — hinter sich herziehen, schleppen.

[1]шубат [Kir.]
кислое верблюжье молоко — saure Kameelmilch.

[2]шубат (v) [Kir.]
пускать одного за другимъ — Einen nach dem Anderen folgen lassen.

шубатыл (v) [Kir., von шубат+л]
слѣдовать, ходить одинъ за другимъ — Einer nach dem Anderen folgen, hintereinander gehen.

шубу [شبو (OT.), von шу+бу]
этотъ здѣсь — dieser hier.

шубур (v) [Kir.]
ходить одинъ за другимъ, гуськомъ — hintereinander, in einer Reihe gehen.

шубурт (v) [Kir., von шубур+т]
1) пропускать (барановъ) по одному — hintereinander gehen lassen (Schafe).
2) говорить много, врать — viel sprechen, aufschneiden, lügen; шубуртўп цўрёдў онъ вретъ постоянно — er schneidet immer auf.

шубуртпа [Kir., von шубурт+ма]
1) лгунъ — der Lügner.
2) ожерелье — das Halsband.

шуwар (v) [شووارمق (Kas.)]
катиться, волочиться — schleifen, rutschen; шана шуwарды сани покатились — der Schlitten glitt dahin.

шуwыт (v) [شووتمق (Kas.)]
1) заставить поскользнуться — ausgleiten lassen.
2) обмануть — betrügen.

шуwыш (v) [شووشمق (Kas.)]
1) передвигаться ползая (змѣя, червь) — auf dem Bauche sich fortbewegen (die Schlange, der Wurm); шуwышып цёрёі төрҕөн пресмыкающіяся — die Reptilien.
2) двигаться съ мѣста — sich von der Stelle bewegen.

шум [شوم (Osm. Dsch. Sart.) Tar. Tura]
1) (Tura) безобразное существо, чудовище — ein Scheusal, ein Ungethüm; шум шікілді безобразный — hässlich, unförmig.
2) (Osm. Tar.) несчастный, торопливый — unglücklich, voreilig; шум аҕызлы (Osm.) клеветникъ — der Verleumder; атесіз шум bala (Tar.) сирота, неимѣющій отца — eine vaterlose Waise.
3) (Sart.) хитрый, проворный, юркій — schlau, gewandt.
4) (Dsch.) злой — böse.

шумкар [Tar.] = шуҥкар
бѣлый соколъ — der weisse Falke.

шумнан (v) [Kas.] = шумлан.

шумлан (v) [شوملانمق (Kas.)] = шумнан
причинить несчастіе (суевѣріе), быть дур-

нымъ предзнаменованіемъ — ein Unglück verursachen (Aberglaube), ein böses Vorzeichen sein.

[1]шумлук [شوملق (Osm.), von шум+лук] несчастіе, дурное вліяніе, дурное предзнаменованіе — das Unglück, der schlechte Einfluss, ein übles Vorzeichen.

[2]шумлук [شوملوق (OT. Dsch. Tar.)] 1) несчастіе, бѣда, печаль — das Unglück, das Missgeschick, die Traurigkeit.

2) (Dsch. Tar.) злость, преступленіе — die Schlechtigkeit, die Bosheit, das Verbrechen.

шумдӱк [Kir., von шум+лук] = шумлук злость, преступленіе — die Schlechtigkeit, das Verbrechen.

шумча [Tar. OT.] = шунча.

шумшаі (v) [شومشايق (Sart.)] зябнуть — frieren.

шумшук [شومشوق (Sart.)] зябкій — der leicht friert, frostig.

шӯ̄ (v) [Tel. Schor.] ловить рыбу сѣтью — die Fische mit Netzen fangen; кämä ädїп шӯ̄п jат онъ сдѣлалъ себѣ лодку и ловитъ рыбу — er machte sich ein Boot und fängt Fische.

шӯ̄i (v) [Kir.] обматывать — umwickeln.

шӱікö [Kir.] пучекъ расчесанной шерсти для пряжи — ein Knäuel Wolle zum Spinnen; шӱікö бас женщина съ растрепанными волосами — ein Frauenzimmer mit zotteligen Haaren.

шӱilä (v) [Schor.] мокнуть — nass werden.

шӱiläktä (v) [Schor.] стать на колѣни — niederknieen.

шӱідö [Kir.] жировая складка на затылкѣ — die Speckfalten am Nacken.

шӱідӱк [Schor.] продолговатый — länglich.

[1]шӱк [يصغ (Uig. Tar.), شوك (OT.)] молчаливый, тихій — still, schweigsam; шӱк турмак (Uig.) молчать — schweigen (K. B. 8,25—38,21); tilін шӱкму тутку ажу cöcläcä? молчать или говорить? — soll man schweigen oder reden? (K. B. 45,4); шӱк болдї (Tar.) онъ умолкъ — er war still.

[2]шӯ̄к (v) [Schor.] шумѣть, гудѣть (о пчелахъ) — summen, schwirren (von Bienen).

шӯ̄кö [Kir.] = шӱікö.

шӯ̄кölö (v) [Kir., von шӯ̄кö+lö] сдѣлать пучокъ изъ шерсти или конопли (для пряжи) — ein Knäuel aus Wolle oder Hanf machen (zum Spinnen).

шӱкӱр [Kir. Kom., aus dem arab. شكر, שיוכור (Kar. L.)] благодарность — der Dank; кудаіҕа шӱкӱр! (Kir.) слава Богу! — Gott sei Dank! шӱкӱр бäрämін (Kar. T.) я благодарю — ich danke (D. 2,23).

шӱklä [شوكله (Tob.)] мачта — der Mastbaum.

шӱгör [Kir.] заноза — der Splitter.

шӱгӱн [شوكون (Dsch.)] хорошее предзнаменованіе — ein gutes Vorzeichen, ein Omen.

шӱгӣdä [Schor.] щетина — die Borste.

шӱхрӱ [Tar.] = шӱкӱр благодарность — der Dank; худа аз бäрсä аз бäрдї дämädім, tola бäрсä tola бäрдї дämädім худа бäргänїгä шӱхрӱ kildім я не обращаю вниманія на то, даетъ-ли Богъ мало или много, я благодарю Его за то, что онъ далъ — ich achte nicht darauf, ob Gott viel oder wenig gibt, ich danke ihm dafür, was er gegeben hat.

шӱhрät [شهرت (Osm. Krm.), aus dem Arab.] = шöhрät

1) извѣстность, слава, молва — die Berühmheit, der Ruf, die Reputation.

2) обыкновенный — das Gewöhnliche, gewöhnlich.

шӯhpätläн (v) [شهرتلنمك (Krm.), von шӯhpät+läн] = шöhpätläн

распространяться (слава, молва) — sich verbreiten (von einem Gerüchte), bekannt werden.

шӯңӯр [Schor.]

помѣстительный (о посудѣ) — viel fassend (von einem Gefässe).

шӯjӯн [Kir.]

радостное извѣстіе, радость — eine Freudenbotschaft, die Freude.

шӯjӯншӯ [Kir.]

передающій радостное извѣстіе — ein Bote, der eine freudige Nachricht bringt.

шӯjӯншӯlö (v) [Kir., von шӯjӯншӯ+lä]

привезти радостное извѣстіе — eine Freudenbotschaft bringen; шӯjӯншӯlóп kелdїм я привезу вамъ радостное извѣстіе — ich bringe euch eine freudige Nachricht.

шӯjӯншӯlöт (v) [Kir., von шӯjӯншӯlö+т]

отправить радостное извѣстіе — eine freudige Botschaft absenden.

[1]шӯн [ⱨدن (Uig.), aus dem Chin.]

шӯн ai високосный мѣсяцъ — der Schaltmonat (Chin.-Uig. Wrtb. 17,b).

[2]шӯ̄н [Tel. Kmd., von шӯ̄+н]

неводъ — das Netz; шӯ̄н тартты онъ ловилъ сѣтью — er hat mit dem Netze gefischt.

шӯнӯк [ⱨحنطه (Uig.)]

какое-то дерево — ein Baum (Chin.-Uig. Wrtb. 20,a).

[1]шӯ̄р [Bar.] = шӯкӯр.

[2]шӯ̄р (v) [Tel.]

нырять въ воздухѣ (о хищныхъ птицахъ) — stossen (von Raubvögeln).

шӯräкäi [Schor.]

утка (чирокъ) — eine Entenart.

шӯräli [Kir.]

лѣшій (имѣющій три пальца, живя въ лѣсу онъ нападаетъ на людей и сильно ихъ щекочетъ) — ein Waldgeist (er hat nur drei Finger, überfällt die Menschen und quält sie durch Kitzeln).

шӯрögoї [Kir.] = шӯräкäi.

шӯрї [شوری (Kas.)]

веретено, дудка — die Spule, die Rohrpfeife.

шӯрїп [شوريب (Kas.), aus dem Russ.]

шрубъ, винтъ — die Schraube.

шӯрух [Osm., aus dem arab. شروخ]

схолія — die Scholie.

шӯрӯк [شوروك (Tob.)]

слива — die Pflaume; kapa шӯрӯк черносливъ — die Backpflaume.

шӯрӯгöi [Kir.] = шӯräкäi.

шӯplä (v) [شورلامك (Kas.)]

испугаться — erschrecken.

шӯpläӯчäн [شورلوجان (Kas.), von шӯplä+ӯ̄+чäн]

боязливый, пугливый — furchtsam, schreckhaft.

шӯplїк [شورليك (Kas. Trojanski)]

палка, палица, дубина — der Stock, die Keule.

шӯрт (v) [Schor.]

развязывать, расплетать, выпрягать лошадь, разрѣшать, освобождать, разъяснять, толковать — aufbinden, loslösen, aufflechten, ausspannen (ein Pferd), eine Aufgabe lösen, befreien, erklären, auseinandersetzen; шӯртӯ̄п ысты онъ раздѣвалъ — er löste (das Schuhwerk).

шӯрмäш (v) [Schor. Ktsch. Tel.]

дѣвичьи косы — die Zöpfe der Mädchen; шӯрмäш чачаңы косоплетка съ подвѣсками — das Haarband mit seinen Behängen (am Mädchenzopfe).

шӯрмäштїг [Schor., von шӯрмäш+лїг]

съ косами, дѣвица — mit Zöpfen versehen, das Mädchen.

шӯрмäштӯ̄ [Tel.] = шӯрмäштїг.

шӯl (v) [Schor.]
ослабѣвать, истощаться (отъ болѣзни), страдать падучей болѣзнью, бѣсноваться — schwach werden, mitgenommen werden (von einer Krankheit), einen epileptischen Anfall haben, besessen sein.

шӯlä (v) [Schor.] = шўilä.

шўlä [شعله (Osm), aus dem Arab.]
блескъ, пламя, свѣтъ — der Schein, der Glanz; атäш шўläсї свѣтъ огня — der Schein des Feuers.

шўläңi [Tel.]
подчиненный темичи чиновникъ, сборщикъ податей — ein dem Temitschi untergeordneter Beamter, der die Steuern einzieht.

шўläн [Schor.]
kapa шўläн цапля, аистъ — der Reiher, der Storch.

шўläläн (v) [شعله‌لنمك (Osm.), von шўlä+lä+н]
вспыхивать — aufflackern.

шўläläндip (v) [شعله‌لندرمك (Osm.), von шўläläн+дip = volksthümlich: äläbläп]
1) заставлять вспыхнуть — aufflackern lassen.
2) зажигать — anzünden.

шўläli [شعله‌لو (Osm.), von шўlä+li]
свѣтло горящій, разгорѣвшійся — flammend, hell brennend.

шўlök [Kir.]
носокъ чайника — die Tülle der Theekanne.

шўlòңў [Alt.] = шўläңi.

[1]шўlў [Schor.] = jўlў
древесной сокъ — das Baumwasser.

[2]шўlў (v) [Alt.]
таить — zusammenschmelzen (vom Schnee).

шўlўк [Tel. Schor.]
піявка — der Blutegel.

шўlўң [Schor.] = jўlўң
спинной мозгъ — das Rückenmark.

шўlўзўн [Tel.]
рысь — der Luchs; koi шўlўзўн id.

шўlгän [Schor.]
папоротникъ — das Farrenkraut.

шўlдї [Kas. Bdg.]
куликъ — die Sumpfschnepfe.

шўlжòк [Kir.]
картавый, неправильно выговаривающій слова — undeutlich aussprechend.

шўто [Kir. Bdg.] = шўlдi.

шўттў (v) [Tel.]
молиться, служить въ церкви — beten, Gottesdienst halten; кудаіңа шўттўдў онъ молился Богу — er betete.

шўттўl (v) [Tel., von шўттў+l] = шўттў.

шўттўlңän [Tel., von шўттўl+кän]
богослуженіе — der Gottesdienst.

шўттўмäl [Tel.] = шўттўlгän.

шўдўґар [شودوكار (Osm.)]
распаханная предъ посѣвомъ земля — das vor dem Säen aufgepflügte Land.

[1]шўдўрўң [شودورونك (OT.)]
роса — der Thau.

[2]шўдўрўн [شودورون (Dsch.)] = шўдўрўң.

шўдрўң [Sart.] = шўдўрўң.

шўшä [شوشه (Dsch.)] = шішä
стекло — das Glas.

шўшў [Kir.]
шипящій звукъ, которымъ подгоняютъ лошадей — ein zischender Laut, mit dem man die Pferde antreibt; атты шўшўгö салды онъ подгонялъ лошадь — er trieb sein Pferd an.

шӯшкäн [Schor.]
землеройка, медвѣдка — Siphneus Arpalax.

шўшкўр (v) [شوشكورمك (Dsch. V.)]
суетиться — sich geschäftig machen, emsig hin und her laufen.

шўпшўп [شپ شپ (OT.)]
скрипящій звукъ — ein knarrendes Geräusch.

шўпўр (v) [شوپورمك (Sart.)]
мести — fegen.

шўпўргä [شوپوركه (Sart.)]
метла — der Besen.

шўпöрöк [Kir.]
лоскутье, тряпка — der Lappen.

шўпhä [شبهه (Osm.), aus dem Arab.]
сомнѣніе, подозрѣніе — der Zweifel, die Ungewissheit, der Argwohn; нä шўпhä? что за сомнѣніе? — was ist da zu zweifeln? шўпhä jok нѣтъ сомнѣнія, конечно, безъ сомнѣнія — da ist kein Zweifel, zweifellos, unbedingt; шўпhäjä вармак сомнѣваться — zweifeln; шўпhä ҭäтірмäк возбудить сомнѣніе — Zweifel erregen; бу соз шўпhä ҭäтірмäз это слово не возбуждаетъ сомнѣнія — dieses Wort erregt keinen Zweifel; кімдäн шўпhä äдіjop? кого онъ подозрѣваетъ? — wen hat er in Verdacht? шўпhäjä бракмак оставить подозрѣніе — den Argwohn fallen lassen; äркäклĭндäн шўпhä äдäрäк сомнѣваясь, что онъ мужчина — zweifelnd, dass er ein Mann ist (N. 277).

шўпhäläн (v) [شبهه‌لنمك (Osm.), von шўпhä +lä+н]
сомнѣваться, подозрѣвать — Zweifel hegen, beargwöhnen.

шўпhäläндір (v) [شبهه‌لندرمك (Osm.)]
возбуждать сомнѣніе, подозрѣніе — Argwohn, Zweifel erregen.

шўпhäli [شبهه‌لو (Osm.), von шўпlä+li]
сомнительный, неясный, неточный — zweifelhaft, unklar, unbestimmt.

шўпhäсіз [شبهه‌سز (Osm.), von шўпhä+сіз]
безъ сомнѣнія — ohne Zweifel, sicher; бўгўн шўпhäсіз ҭäläдäктір сегодня онъ безъ сомнѣнія придетъ — heute wird er unbedingt kommen.

шўбöк [Kir.]
трубка, черезъ которую стекаетъ моча ребенка — Röhrchen, durch das der Harn des Kindes abfliesst.

шўбў [Schor.]
пихта — die Pichte (pinus pichta).

шўбўр [Soj.]
лонъ — der Schoss.

шўбўрäк [Schor.] = шўпöрöк.

шўбрäк [Schor.] = шўпöрöк.

шўм (v) [Schor.]
погрузиться въ воду, купаться — ins Wasser sinken, sich baden.

шўмä [Schor.] = сўмö
хитрость — die List.

шўмöк [Kir.] = шўбöк
1) носокъ, кранъ — die Tülle, der Krahn.
2) = шўбок.
3) penis мальчиковъ — penis der Knaben.

шўмöңдö (v) [Kir.]
быть изнуреннымъ, утомленнымъ, чувствовать себя слабымъ — ausgemergelt, abgemattet sein, sich schwach fühlen.

шўмул [شمول (Osm.), aus dem Arab.]
1) обратное вліяніе — die Rückwirkung; канунларын ҭäрijä шўмулу joктыр законъ не имѣетъ обратнаго дѣйствія — das Gesetz hat keine Rückwirkung.
2) (R.) схватываніе, пониманіе — das Begreifen, Verstehen; шўмулу алмак понять — begreifen.

шўмуллан (v) [شموللانمق (Osm.), von шўмул +ла+н]
обратно дѣйствовать — Rückwirkung haben.

шўмуллaндыр (v) [شموللاندرمق (Osm.), von шўмуллан+дыр]
дать обратное дѣйствіе — rückwirken lassen.

шўмуллу (v) [شموللو (Osm.), von шўмул+лы]
дѣйствующій обратно — rückwirkend.

шўмўр [شومور (Dsch.)]
лампа — die Lampe.

шўмдöн (v) [Kir.]
торопиться, ѣхать скоро, галопомъ — sich beeilen, schnell reiten, galoppiren.

шўмдўр (v) [Schor., von шўм+дір]
погрузить въ воду, купать — ins Wasser tauchen, baden.

шўмшäі (v) [Tob.]
зябнуть — frieren.

шӱмшік [شومشيك (Tob.)]
зябкій — frostig.
шкап [Kas., aus dem Russ.]
шкапъ — der Schrank.
шкämбä [Krm.] = ішкämбä
желудокъ жвачныхъ животныхъ — der Magen der Wiederkäuer; таз олан käлді кіді шкämбäні башына пришелъ паршивый юноша и надѣлъ шкуру на голову — da kam der grindköpfige Jüngling und zog den Magen über seinen Kopf (P. d. V. VII, 53).
школ [Kas., aus dem Russ.]
школа — die Schule.
шна [Kas.] = ышна
расчищенное мѣсто для посѣва въ лѣсу — das Rodeland; шна ачмak расчистить мѣсто въ лѣсу для посѣва — ein Stück Waldland roden.
шнур [Kar. T.]
бичевка — der Bindfaden.
шläjä [شلايه (Kas.), aus dem Russ.]
шлея — das Hinterzeug am Pferdegeschirr.
штан [شتان (Kas.), aus dem Russ.]
штаны — die Unterhosen.
шталтны [Kar. T.]
стройный — schlank.
штä [Osm. vulg.] = іштä
теперь, или — jetzt, oder.
штуп [شتوف (Kas.), aus dem Russ.]
штофъ — der Stof (Maass für Getränke).
штраф [شتراف (Kas.), aus dem Russ.]
штрафъ, взысканіе денегъ съ виновника — die Strafgelder; аңар штраф салдылар они наложили на него штрафъ — man hat ihm Strafgeld zu zahlen auferlegt.
шчупап [Kar. T.]
щука — der Hecht.

Ж.

жар [ژار (Kas.), aus dem Russ.]
жаръ — die Hitze.
жадна [Kar. T.]
сильный — heftig; жадна хор хасталых очень сильная болѣзнь — eine sehr heftige Krankheit.
жäңlä (v) [Kar. T., aus dem Russ.]
жалѣть — leid thun; астры жäңläідіlәр они сильно жалѣли — es that ihnen sehr leid.
жäнсіт (v) [Kar. T., von жениться+ät]
жениться, взять жену — eine Frau nehmen, sich verheirathen.
жäl [ژل (Kas.), aus dem Russ.]
жалко — leid.
жällää (v) [ژللەمك (Kas. Kar. T.), von жäl+lää]
1) жалѣть — leid thun.
2) (Kar. T.) чувствовать состраданіе — bemitleiden (H. 20,13).
жыңғырда (v) [زنكغردامق (Kas.)]
производить глухой звукъ ударомъ по бревну — durch Schlagen auf einen Balken einen dumpfen Ton hervorbringen.
жырда [ژيردا (Kas.), aus dem Russ.]
жердь — die Stange.
жыван [زيوان (Kas.)]
жбанъ — ein Holzgeschirr.
жіла [Kar. T., aus dem Russ.]
1) жила — die Ader.
2) сухожиліе — die Sehne (H. 10,11).
жулап [زولاب (Kas.), aus dem Russ.]
жолобъ — die Dachrinne.

Ж.

Въ Уфимской губерніи вмѣсто ц, соотвѣтствуетъ з̀.

Im Ufaer Gouvernement statt ц, entspricht dem з̀.

П.

[1]пā [Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Ktsch. Koib., von паӈа = pers. [illegible]]

1) цѣна, стоимость — der Preis, der Werth; аныӈ пāзы каачы? (Alt.) сколько стоитъ? какая его цѣна? — welchen Preis hat es, wie viel kostet es? пāзы тӱштӱ (Alt.) цѣна упала — der Preis ist gefallen; пāзын тӱжӱр! (Tel.) сбавь цѣну! — lass vom Preise ab! пāзын кäлïштïрдï онъ оцѣнилъ приблизительно — er hat den Werth ungefähr abgeschätzt.

2) дно посуды — der Boden eines Gefässes.

[2]пā [Alt. Tel., vergl. мā, мāӈы (Jak.)] = паjаӈы

прежде упомянутый — der früher Erwähnte; пā кіжі кäлдï человѣкъ, о которомъ я говорилъ, пришелъ — der Mensch, von dem ich dir gesprochen, ist gekommen; пā сӧзӱн аітты онъ говорилъ тѣ-же слова, какъ и прежде — er hat wieder dasselbe gesagt, was er früher gesagt hat.

[3]па (v) [ᠪᠠᠭᠠ (Uig.), vergl. бāi (Jak.)] = ба

связывать — binden; пајык дӱӈjäгä кӧӈӱл памаӈыл! не обращай своей мысли на этотъ міръ! — binde nicht dein Herz an diese Welt! (K. B. 45,12); кадык па аны! свяжи его крѣпко! — binde ihn fest! (K. B. 43,16); пају пïлмäдï онъ не сумѣлъ его привязать — er vermochte ihn nicht festzubinden (K. B. 53,16); пады тудуп онъ связалъ — er band es zusammen (K. B. 60,16); умунчлук ма даулат маӈа кур пады надежда и счастье повязали мнѣ поясъ — die Hoffnung und das Glück haben mir den Gürtel umgebunden (K. B. 63,9).

[1]пai [Kir. Tel. Kas., vergl. бai! (Jak.)]

1) пai, пai! восклицаніе удивленія — Ausruf der Bewunderung; пai-дā! (Tel.) удивительно! — wunderbar!

2) (Tel.) пai, пai! убаюкиваніе дѣтей — Ausruf beim Einschläfern der Kinder; пai пai паланы! абазыныӈ ардазы, äнäзïнïӈ äркäзï, пai пai! пай, пай, о дитя! ты радость отца, ты любимецъ матери, пай, пай! — Pai, Pai, liebes Kind! du Freude des Vaters, du Liebling der Mutter, Pai, Pai!

3) (Kas.) хорошій, прекрасный (дѣтское слово) — gut, schön (in der Kindersprache).

[2]пai [پای (Osm.) Krm. Kas., פַּיי (Kar. L.)]

часть, участокъ, пай — der Theil, der Antheil; пai äтмäк (Osm.) раздѣлить — vertheilen; пai бічмäк (Osm.) сравнивать, сдѣлать аналогію — vergleichen, eine Analogie aufstellen; бäнім пајыма (Osm.) на мою часть — für meinen Theil; кäнді пајыма äji бір шäi-дір (Osm.) эта вещь для меня хороша — diese Sache passt für mich gut; пai вäрмäк (Osm.) дать пай — einen Antheil geben; пai алмак (Osm.) взять свой пай — seinen Antheil nehmen; бäшта бір пai алмак (Osm.) взять пятую часть — den fünften Theil nehmen; бäшäр jӱз кäсä ахча пai ітмішläр они надѣлили по 500 мѣшковъ денегъ — sie erhielten zu fünfhundert Beutel Geld (P. d. V. VII, 19,31); он паілар ägірäк (Kar. L.) въ десять разъ лучше — zehnmal besser (D. 1,20).

[3]паі [پای (Osm. Krm. Dsch. Tar. Sart.), aus dem Pers.]
нога — der Fuss.

[4]паі [Sag. W.] = баігä, паіӈа, паігä
пиръ, торжество — das Gelage, das Fest.

[5]паі [𐽆𐽀𐽉 (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., vergl. бāі (Jak.)] = баі
богатый — reich; көӈлį паі (Uig.) богатый въ мысляхъ — reich im Sinne (K. B. 24,13); камук паі пäдӯкка (Uig.) всѣмъ богатымъ и высокопоставленнымъ — für alle Reichen und Hochgestellten (K. B. 35,30); паі кіжі (Alt.) богатый человѣкъ — ein reicher Mann; акчā паі (Tel.) богатый деньгами — reich an Geld; паі казыӈ (Schor.) густая береза — eine dichtbelaubte Birke; паі јакшылык (Tel.) сокровище — der Schatz.

[1]паікан [Alt.]
палатка — das Zelt; паікан ӯi id.; паікан тартты онъ поставилъ палатку — er stellte das Zelt auf; паікан јасты онъ разобралъ палатку — er brach das Zelt ab.

[2]паікан [Kmd.]
задница — der Hintern.

[1]паіӈа [Schor.] = [4]паі.

[2]паігä [پایکه (Sart.)]
призъ на скачкахъ — der Preis beim Wettrennen.

паігäк [پایکاك (Sart.)]
углубленіе въ полу (около входной двери) для галошъ — eine Vertiefung bei der Eingangsthür, zum Aufstellen der Galoschen.

паіхан [پایخان (Sart.)]
молотьба лошадьми или быками — das Dreschen mit Hilfe von Pferden oder Ochsen.

паінäк [پاینك (Sart.)]
головка рукоятки ножа — der Kopf des Messerstieles.

паірам [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., aus dem pers. بیرام]
праздникъ — der Festtag, der Feiertag; кызыл јумуртка паірамы (Tel.) Пасха — Ostern; Ылја паірамы (Tel.) Ильинъ день — der Eliastag; көлӧдӧ паірамы (Tel.) праздникъ рождества — der Weihnachtstag; мултык паірамы (Tel.) крещеніе — der Epiphaniastag.

паірамна (v) [Schor. Leb. Sag. Koib.] = паірамда.

паірамнан (v) [Schor. Leb. Sag. Koib.] = паірамдан.

паірамныг̃ [Schor. Leb. Sag.] = паірамдӯ.

паірамда (v) [Alt. Tel., von паірам+ла]
праздновать — feiern, einen Feiertag halten.

паірамдан (v) [Alt. Tel., von паірамда+н]
сдѣлать себѣ праздникъ — sich einen Feiertag machen.

паірамдӯ [Alt. Tel., von паірам+лӯ]
имѣющій праздникъ — einen Feiertag habend.

паіры [Alt. Tel. Leb.]
1) ширина матеріи какъ мѣра — die Breite eines Zeuges als Maass; мäн пу коіды пäш паіры кіліӈгä саттым я продалъ эту овцу за пять ширинъ плюша — ich habe dieses Schaf für fünf Breiten Plüsch verkauft.
2) мѣсто, гдѣ обыкновенно живетъ скотъ — ein Ort, wo das Vieh gewöhnlich lebt.

[1]паіла (v) [Alt., von [1]паі+ла]
убаюкивать, усыплять ребенка — ein Kind einlallen, einschläfern.

[2]паіла (v) [پایلامق (Osm.), von [2]паі+la]
1) раздѣлить, подѣлить — vertheilen.
2) выругать, упрекать, сдѣлать выговоръ, обижать — auszanken, heruntermachen, Vorwürfe machen, einen Verweis geben, beleidigen.

[3]паіла [Sag. Koib., von [4]паі+ла]
пировать, праздновать — Gelage halten, feiern; улуг̃ тојын паілап чадырлар тојы кäлïп тӯгäндї, тоіӈа чыллӈан чоны тарып-чадырлар они праздновали большой пиръ, праздникъ кончился и собранный на пиръ народъ расходился — sie hielten ein grosses Gelage,

das Fest ging zu Ende und das zum Feste erschienene Volk ging auseinander.

⁴паіла (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von ⁵паі+ла] быть богатымъ, жить богато — reich sein, in Reichthum leben.

⁵naila (v) [پايلامق (Sart. OT.), von ³паі+ла] сторожить, караулить, охранять, сидѣть въ засадѣ — bewachen, behüten, lauern, im Hinterhalte liegen.

nailay [پايلاو (Sart.), von naila+ȳ] засада — der Hinterhalt.

nailaучі [پايلاوجی (Sart.), von паіла+ȳ+чі] караульщикъ, сторожъ — der Wächter, die Wache.

паілаң [Tel. Küär., vergl. ⁵паі] 1) густой (о деревьяхъ), обильный — dicht belaubt, vollzählig; паілаң karaғai густая сосна — eine dichte Fichte; паілаң палан богатая плодами калина — ein an Früchten reicher Masholderbaum.

2) (Küär.) пихта — die Pichte (pinus pichta).

¹паілан (v) [Tel. Alt., von ⁴паіла+н] сдѣлаться богатымъ — reich werden.

²паілан (v) [Tel., von ¹паіла+н] 1) остерегаться, беречься — sich hüten, sich in Acht nehmen; урӯдан паілан! остерегайся болѣзни! — hüte dich vor der Krankheit! jаман сӧстӧн паілан! воздерживайся отъ дурныхъ словъ! — enthalte dich böser Worte!

2) брезговать — mäklig sein.

паіланчык [Tel., von ²паілан+чык] воздержанный, брезгливый — enthaltsam, mäklig.

¹паілат (v) [Tel. Alt. Leb., von ⁴паіла+т] сдѣлать богатымъ — reich machen.

²паілат (v) [پايلاتمق (Osm.), von ²паіла+т] заставить (позволить) обижать, упрекать, сдѣлать выговоръ — auszanken, herunter machen, Vorwürfe machen, einen Verweis ertheilen lassen.

³nailat (v) [پايلاتمق (OT.), von ⁵naila+т] заставить караулить — bewachen lassen.

¹паілаш (v) [پايلاشمق (Osm.), von ²паіла+ш] подѣлить между собою — unter sich vertheilen; ікі кӧпӓк бір кӓміjі паілашмаз (Osm.) двѣ собаки не раздѣлятъ между собою одной кости (посл.) — zwei Hunde theilen sich nicht in einen Knochen (Spr.); пірісілӓ коз паілашмак подѣлить орѣхи съ кѣмъ-либо (посл.) — mit jemanden Nüsse theilen (Spr.).

²nailaш (v) [پايلاشمق (OT.), von ⁵naila+ш] вмѣстѣ караулить — zusammen bewachen.

паілашыл (v) [پايلاشلمق (Osm.), von паілаш+л] быть раздѣленнымъ между собою — unter sich vertheilt sein.

паілаштыр (v) [پايلاشدرمق (Osm.), von ¹паілаш+тыр] заставить раздѣлить между собою — unter sich vertheilen lassen.

паілык [ويدجنلر (Uig. Tel. Alt.), von паі+лык] = баілык богатство — der Reichthum (K. B. 19,3—21,1).

паітак [پايتاق (Osm.), von ³паі] 1) пѣшеходъ — der Fussgänger; паітак jол узкая тропинка — ein schmaler Pfad.

2) пѣшки (въ шахматной игрѣ) — die Bauern (im Schachspiele).

3) безобразный, съ кривыми ногами — unförmlich, krummbeinig.

паітахт [پايتخت (Sart. Dsch.), aus dem Pers.] столица — die Hauptstadt.

паітал [ويدكيي (Uig. Tel. Alt.), vergl. баітасын (Jak.)] = баітал, паіттал кобыла — die dreijährige Stute (Chin.-Uig. Wrtb. 32,6).

паітаба [پايتابه (Dsch. V.), von паі+таба] онучи, портянки — die Fusslappen.

паітава [Sart.] = паітаба.

паіттал [Alt. Tel.] = паітал.

паітталчы [Alt. Tel., von паіттал+чы]

проводникъ души жертвеннаго животнаго — der Führer der Seele des Opferthieres.

паіда [Tel. Kir. Tar., فايده (Kas.)] = Фаіда польза, проценты — der Vortheil, die Zinsen; паіда алдым я взялъ выгоду — ich habe Vortheil genommen; паіда көрдӱм (Alt. Tel.) я получилъ прибыль — ich habe Vortheil dabei gehabt; паіда кітӥрдӥ (Kas.) это принесло пользу — das hat Vortheil gebracht; ул міңа бік өлө паіда ҷасады (Kas.) это мнѣ принесло очень много пользы — das hat mir sehr grossen Vortheil gebracht; паідаӈа пӓрдӥм (Tel.) я далъ это на проценты — ich habe es auf Zinsen gegeben.

паідак [Tel. Schor.]

1) (Tel.) изобильный, излишній — überflüssig, reichlich.

2) (Schor.) щедрый — freigiebig.

паідакта (v) [Tel. Schor., von паідак+ла]

1) (Tel.) быть изобильнымъ — reichlich sein.

2) (Schor.) быть щедрымъ — freigiebig sein.

паідар [پايدار (Osm.), aus dem Pers.]

крѣпкій, крѣпко стоящій, солидный — fest, feststehend, solide.

паідара [Tel.]

вывѣшанная шкура жертвеннаго животнаго — das Fell des Opferthieres, welches auf einer Stange ausgehängt ist.

паідарлык [پايدارلق (Osm.), von паідар+лык]

солидность, твердость — die Solidität, die Festigkeit.

паідала (v) [پايدالامق (Dsch.), von паіда+ла]

показываться, являться — erscheinen, sich zeigen.

паідал [Bar.] = паітал.

паідалан (v) [فايده‌لامق (Kas.) Tel., von паіда+ла+н]

1) пользоваться, имѣть пользу — Vortheil haben.

2) (Tel.) барышничать, брать проценты — Vortheil, Zinsen nehmen.

паідаланӯ [فايده‌لانو (Kas.), von паідалан+ӯ]

пользованіе — das Vortheilnehmen.

паідалы [فايده‌لى (Kas. Kir. Kar. T. L.), von паіда+лы]

выгодный — vortheilhaft.

паідалык [فايده‌لق (Kas.), von паіда+лык]

все, что приноситъ выгоду — Alles, was Vortheil bringt.

паідалыӯ [Schor., von паіда+лыӯ]

обильный — reichlich.

паідалik [Tar.] = паідалы.

паідас [Schor. Tel.]

сложенныя накрестъ ноги — die über Kreuz gelegten Beine.

паідасыз [فايده‌سز (Kas.), von паіда+сыз]

невыгодный, безполезный — nutzlos, unvortheilhaft.

паідасызлык [فايده‌سزلق (Kas.), von паідасыз+лык]

безполезность — die Nutzlosigkeit.

паідаста (v) [Schor. Tel., von паідас+ла]

скрещивать ноги — die Beine kreuzen.

паідастан (v) [Schor. Tel., von паідас+та+н] = паідаста.

[1]паідаш [پايداش (Kas.), von паі+даш]

участникъ, пайщикъ — der Theilhaber, der einen Antheil hat.

[2]паідаш [Alt.] = паідас.

паідашта (v) [Alt.] = каідаста.

паідаштан (v) [Alt.] = паідастан.

паідос [پايدوس (Osm.), aus dem Franz.]

перерывъ — die Unterbrechung; јапыјы паідос ӓтмӓк прерывать постройку — den Bau unterbrechen.

паідосчу [پايدوسجى (Osm.), von паідос+чі]

работникъ, объявляющій перерывъ работы — ein Arbeiter, der die Arbeit als unterbrochen anzeigt.

паіды-пädä [Tel. W.]
вотъ такъ! — so ist es!

паідіван [پایدیوان (Sart.)]
фундаментъ стѣны — das Fundament der Mauer.

паіча [پایچه (Dsch. V.)] = пача
лапа — die Pfote.

паіса [پایسه (Sart.)]
$^1/_{200}$ чаксы = $^1/_{10}$ чайрикъ (5 пудовъ 13 фунтовъ), вѣсъ около 6 золотниковъ — $^1/_{200}$ Tschaksi = $^1/_{10}$ Tschairik (5 Pud 13 Pfund), ein Gewicht etwa 6 russische Solotnik.

паісал [پایسال (Sart.)] = паізал.

паіза [پایزه (Dsch.), aus dem Chin.]
золотая или серебряная досчечка съ надписью, данная послу какъ доказательство порученія — eine dem Boten als Zeichen seines Auftrags gegebene goldene oder silberne Platte, mit einer Inschrift.

паізал [پیضال (Sart.)]
рѣшеніе — die Entscheidung.

паізалиӷ [پایزالیغ (Dsch.)]
имѣющій пайза — der ein Paisa führt; پایزالیغ یارلیغ ترخان дипломъ тархана съ золотымъ знакомъ — ein Tarchan-Diplom mit einem goldenen Zeichen (Jarlyk des Toktamisch).

паізäн [پایزن (Osm.)]
1) каторжникъ — der Galeerensklave; паізäн кыjафätli имѣющій видъ каторжника, страшный — das Äussere eines Galeerensklaven habend, schreckenerregend, fürchterlich.
2) негодяй — der Taugenichts.

паізын [Schor.]
богатый, роскошный — reich, mächtig; паізын саӷал пребольшая борода — ein mächtiger Bart; саӷалӷа паізын кіжі человѣкъ съ пребольшой бородой — ein Mensch mit einem mächtigen Barte.

паізын (v) [Tel., von паі+зы]
считать себя богатымъ — sich für reich halten.

паізыра (v) [Schor., von паі+зыра]
разыгривать богатаго — sich wie ein Reicher geriren.

паіш [Kar.] = бāс (Jak.)
рана — die Wunde.

паіжын [Tel.]
темница — das Gefängniss.

паіпак [پایپاق (Sart.)]
1) чулокъ — der Strumpf.
2) ступня верблюда — der Fuss des Kameels.

паіпаста [پایپاستامق (Sart.)]
ходить неуклюже — plump gehen.

паіван [پایوند (Sart.)]
прививка деревьевъ — das Pfropfen (der Bäume); паіван kilmak прививать — pfropfen.

паіванд [پایوند (Dsch.)]
путы — die Fussfessel.

паіваст [پیواست (Sart.)]
соединеніе — die Vereinigung.

паіман [پیمان (Dsch.)] = паімана.

паімана [پیمانه (Sart.)]
небольшая мѣрка для зерна — ein kleines Maass für Körner.

пау [Bar.] = баӷ, цӯ
веревка — der Strick.

пау'аска [Tur., aus dem Russ.]
повозка — der Wagen.

паур [Bar.] = баур, пāр, баӷыр
печенка — die Leber.

паула (v) [Bar., von пау+ла]
связывать, привязывать — binden, anbinden.

паулал (v) [Bar., von паула+л]
быть связаннымъ, привязаннымъ — gebunden, angebunden sein.

паулӯ [Bar.] = пӯлӯ
привязанный — angebunden.

пауцкы [Bar.]
пеленка — die Windel.

пауцкыла (v) [Bar., von пауцкы+ла]
пеленать ребенка — ein Kind in Windeln wickeln.

[1]пак [ﻕﻨﺑ (Uig.)] = пӯ, баӈ (vergl. jak. быа und бā)

связь, повязка, веревка — das Band, die Binde, der Strick; пäкlік паӈы постоянство царства — das Band der Herrschaft (K. B. 81,33); пусту пäкlік паӈы онъ уничтожаетъ постоянство царства — er zerstört die Festigkeit der Herrschaft (K. B. 82,7).

[2]пак [Soj., vergl. пā (Jak.)]

худой, плохой, злой — schlecht, böse; пак саӈыштыӷ злого ума — von bösem Sinne.

[3]пак [ךָּפ (Kar. L. T.)]

чистый — rein (H. 11,4).

[4]пак [ﻕﻨﺑ (Uig.)] = баӈ

садъ — der Garten; пак порлук виноградный садъ — der Weingarten (Chin.-Uig. Wrtb. 10,8).

[5]пак (v) [ﻕﻨﺑ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)]

1) смотрѣть — schauen; паӈа кӧр! смотри! — schaue! (K. B. 7,4); паӈып! (K. B. 14,15), пакса! (K. B. 16,3), пакты äрзä! (K. B. 16,5), паӈып ішlä! осторожно дѣйствуй! — handle vorsichtig! (K. B. 19,4); кудаіӈа пак (Tel.) молиться — beten; kaja пакты (Tel.) онъ оглянулся — er schaute sich um; аӈашка паӈып чыктылар (Tel.) они залезли на дерево — sie erkletterten den Baum.

2) быть подчиненнымъ, подвластнымъ — unterworfen sein, unterthan sein; Орucка пакkан Täläӈät (Tel.) Телеуты, подвластные Русскимъ — die den Russen unterworfenen Teleuten; Ak kāӈа паӈып-јат (Tel.) онъ подданный Бѣлаго Царя — er ist dem weissen Zaren unterthan.

[6]пак [Schor.] = мак

слава, хвала — der Ruhm, der gute Ruf, das Lob.

пака [ﺎﻗﺎ (OT. Alt. Tel. Leb., vergl. баӈа (Jak.)] = паӈа, пака

лягушка — der Frosch; кодур пака (Alt.) жаба — die Kröte; аӈаш пака (Tel.) зеленая лягушка — der Laubfrosch; другія лягушки въ телеутскомъ — andere Froscharten im Teleutischen: сары ӧjӧк пака, кӧк пака; пака чанак (OT.) черепаха — die Schildkröte.

пакана [Tar.] = пакkан.

пакалчак [ﻕﺎﻘﻟﺎﻗ (OT. Tar.)]

1) (Tar.) голень — das Schienbein.

2) (OT.) бабка у овцы — der Fesselknochen der Füsse des Schafes.

пакат [Tel.]

интересъ, замѣчательный — das Interesse, merkwürdig.

пакатты (v) [Tel., von пакат+ты]

считать замѣчательнымъ, удивительнымъ — etwas merkwürdig, interessant finden, für Etwas eingenommen sein; мän öргӧнӯӈ тıl аітып јätпäс јаражына пакаттыдым я плѣнился неизрѣчимой красотой дворца — ich war von der unaussprechlichen Schönheit des Schlosses bezaubert.

пакаттыт (v) [Tel., von пакатты+т]

возбуждать интересъ, плѣнять, очаровывать — Interesse erregen, gefallen, bezaubern.

пакаттым [Tel., von пакатты+м]

возбужденіе интереса — der Reiz, das Erregen eines Interesses.

пакаттӯ [Tel., von пакат+лӯ]

замѣчательный, интересный, привлекательный, пріятный — interessant, merkwürdig, einnehmend, angenehm.

[1]пакыр [Tel. Küär.]

1) (Küär.) мѣдь — das Kupfer.

2) (Tel.) бѣдняга — der arme Teufel.

[2]пакыр [Kir., aus dem arab. فخر]

извѣстный — berühmt.

пакылӯр [Tel.]

1) зобъ — der Kropf.

2) адамово яблоко — der Adamsapfel.

пакыш [Mad.]

лѣстница — die Treppe.

пакӯр [Alt. Leb.] = пакылӯр

горло, задняя часть языка — die Kehle, der hintere Theil der Zunge.

пакӯрла (v) [Alt. Leb., von пакӯр+ла]
хватать за горло — bei der Kehle packen.

пекір [Tar.] = фақыр
бѣдный — dürftig, arm.

пекіра (v) [Tar.]
блестѣть — blinken.

пākізä [Tar.]
чистый, добрый — rein, gut; пākізä кіші добрый, честный человѣкъ — ein ehrlicher, guter Mensch.

пакус [بافوس (Kas.), aus dem Russ.]
покосъ — der Heuschlag.

[1]пакkан [Tel.] = баҕана
столбъ для привязыванія лошадей — ein Pfahl zum Anbinden der Pferde.

[2]пакkан (v) [Alt. Tel. Schor. Sag., von пак+кан]
дѣлать, вбивать столбы — Pfähle machen, einrammen.

пакна [ﻣﻨﻨﻨ

[1]пакта [Bar., باقتا (OT.)] = пахта
бумага — die Baumwolle.

[2]пакта (v) [Schor. Leb., von [6]пак+ла] = макта
хвалить, славить — preisen, loben.

пактан (v) [Schor. Leb.] = мактан
хвастаться, хвалиться — sich rühmen, sich prahlen.

пактанчы [Schor.]
самохвалъ, тщеславный — sich selbst lobend, prahlerisch.

пактал (v) [Schor. Leb.] = мактал
быть хвалимымъ — gelobt werden.

пакташын (v) [ىنتكسبدىر (Uig.)]
быть праздныимъ — unthätig sein; јана пактажынма јанын јатмаӈыл! не будь праздныимъ и не лежи на боку! — sei nicht unthätig und liege nicht auf der Seite! (K. B. 118,15).

пакты [Bar.] = пакт, бахт.

пактыг̃ [Schor., von [5]пак+лык]
славный, знаменитый — berühmt, gepriesen.

пактыр (v) [Tel. Leb. Alt., von [5]пак+тыр]
подчинять — unterordnen, unterwerfen; пактырып алӈан плѣнный — der Gefangene; јаӈга пактырды онъ обратилъ въ вѣру — er hat ihn zum Glauben bekehrt; Кāн Кӯдаі тāӈäрä кāнӈа ончоӈын пактырып пäрдї все онъ подчинилъ небесному царю — er hat Alles dem Himmelsherrn unterordnet (Miss.).

пактыла (v) [Koib., von пак+ты+ла]
смотрѣть, глядѣть, подслушивать — schauen, hinsehen, nachsehen, lauschen.

пактылӯ [Bar., von пакты+лӯ]
счастливый — glücklich.

пактыт [Tel. Alt.]
1) вершина угла — der Scheitel eines Winkels.
2) язычекъ — das Zäpfchen.

пакча [Sag. Koib., aus dem Russ.]
колода картъ — ein Spiel Karten; пір пакча карт id.

пакчанак [Tar.] = пака чанак
черепаха — die Schildkröte.

пакшы [ىنشبى (Uig.)]
учитель — der Lehrer (Uig.-Chin. Wrtb. 37,a).

[1]пакпа [Sag. Koib. Ktsch., aus dem Russ.]
повивальная бабка — die Hebamme.

[2]пакпа [Ktsch., aus dem russ. бабка]
бабка (въ игрѣ) — der Knöchel (zum Spielen).

пакпајак [Leb.] = пäкпäјäк
сгибъ руки — das Handgelenk.

пакпар (v) [Koib. Ktsch.]
трясти — schütteln.

пакпыр [Alt. Leb.] = папкыр
тошнота послѣ пьянства — die Übelheit nach der Trunkenheit, der Katzenjammer.

пакмам [Bar.]
красный плюшъ — der rothe Plüsch.

паг̃ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch., vergl. быа (Jak.)] = баӈ, бау, пӯ
веревка, шнурокъ, бичевка — der Strick, der Bindfaden, die Schnur; läш паӈы (Schor.), карбак пā (Mad.) леса — die Angelschnur; мојын пā (Mad.), паш паӈы (Schor.) веревка для передняго конца, бастрыка (прижима воза) — der Strick, mit dem das vordere Ende der Stange festgebunden wird, die das aufgeladene Heu herabdrückt; төш паӈы (Schor.) супонь — die Kummetschnur; апшыјак орā паг̃ тӯжӯрдӯ старикъ опустилъ веревку въ яму — der Alte liess einen Strick in die Grube herab; оітта пāны тартты онъ втянулъ опять веревку — er zog den Strick wieder zurück.

паӈа [Alt. Sag. Tel., vergl. баӈа (Jak.)] = пака
лягушка — der Frosch; паӈа кäбі (Sag.) раковина — die Muschel; паӈа карағаі (Schor.) репейникъ — die Klette.

паӈаі [Alt. Soj. Tel., vergl. пахаі (Jak.)]
поганый — unrein, geschändet; паӈаі сöс

скверныя слова — schlechte Reden; кічік паҕаі мизинецъ — der kleine Finger.

паҕаіла (v) [Alt. Tel., von паҕаі+ла] осквернять — beschmutzen, verunreinigen, profaniren.

[1]паҕан [Schor.] = паҕа.

[2]паҕан [Leb.] = пакkан.

паҕандаш [Schor.] = паҕанбаш.

паҕанбаш [Schor.] небольшая широколобая рыба — ein kleiner Fisch mit breiter Stirn.

паҕаттыр [Schor.] богатырь, герой — der Held.

паҕам [ꯖꯥꯡ (Uig.)] красильное дерево — das Färbeholz (Chin.-Uig. Wrtb. 25,a).

паҕамбар [Kas. get.] = паіҕамбар.

паҕын (v) [Sag., ꯖꯥꯡ (Uig.), von [5]пак+н] 1) (Sag.) осматриваться — sich umsehen; kaja паҕынды онъ смотрѣлъ назадъ — er schaute zurück.

2) (Uig.) смотрѣть на себя — sich selbst anschauen; өзӯңні јаңылма тӯбӯнгä паҕын! не ошибайся, смотри на себя до дна! — irre nicht, schaue bis auf den Grund dich selbst an! (K. B. 54,29); ai Älik, паҕын! о Эликъ, смотри на себя! — o Elik, schaue dich selbst an! (K. B. 59,15).

[1]паҕыр [ꯖꯥꯡ (Uig.Bar.)]=пакыр, бакыр 1) мѣдь — das Kupfer; јаҕыз јäр паҕыр полмаҕынча кызыл до тѣхъ поръ, пока черная земля не станетъ красной мѣдью — bis die schwarze Erde nicht zu rothem Kupfer wird (K. B. 15,21); сӧзӯк сӧсlämäзä сав алтун саны! — паҕыр полды тылдан чыҕарза аны пока ты не высказалъ словъ, они чистое золото, если ты ихъ высказалъ языкомъ, они сдѣлаются мѣдью — ehe du die Worte aussprichst, halte sie für reines Gold, sie werden aber zu Kupfer, bringst du sie über die Zunge (K. B. 73,28).

2) (Uig. Turfan) пір паҕыр кӯмӯш маленькая серебряная монета — eine kleine Silbermünze (in den Turfan-Dokumenten).

[2]паҕыр [Tel. Leb. Kmd.] 1) (Tel.) слизунъ — allium nutans (Pall.).

2) (Leb. Kmd.) смолистый (о лѣсѣ) — getheert (vom Holze).

[3]паҕыр [ꯖꯥꯡ (Uig. Küär. Schor.), vergl. быар (Jak.)] = баҕыр, баур, пӯр печень — die Leber (K. B. 24,14—48,20—60,1); нägіпга азыкчы паҕырзакны пil— паҕырзакны пilзä өзӯң паҕры кыл — паҕырзак табукчы паҕыр саны ол — паҕырдын јаҕынрак јӯрäк каны ол! знай, что сострадательный принесетъ пользу своему князю, познай сострадательнаго, приблизи его къ себѣ (сдѣлай его своей печенью), сострадательнаго служащаго считай своей печенью, онъ тебѣ ближе печени, онъ кровь твоего сердца! — wisse dass der Barmherzige dem Fürsten Vortheil bringt, du mögest den Barmherzigen erkennen, bringe ihn dir nahe (mache ihn zu deiner Leber)! der barmherzige Diener ist gleichsam (dir) Leber, er ist dir näher als die Leber, er ist dein Herzblut! (K. B. 95,25—26) [печень по идеѣ тюрковъ сѣдалище любви, состраданія — die Leber ist nach Ansicht der Türkvölker der Sitz der Liebe, des Mitleids (vergl. пӯр, пāр)]; паҕрында (Schor.) подлѣ — nebenbei.

[4]паҕыр [ꯖꯥꯡ (Uig.) = arab. فاقر] бѣдный, несчастный — arm, elend (K. B. 48,20).

[5]паҕыр (v) [Alt. Tel. Leb.] = бакыр 1) кричать (о маленькихъ дѣтяхъ и о козуляхъ), визжать — schreien (von kleinen Kindern und vom Reh), jammern, wimmern.

2) (Leb.) собирать милостыню, попрошайничать — betteln, Almosen erbitten.

[6]паҕыр (v) [Schor., von пак+ур] покориться — sich ergeben; ул пігä паҕы-

рын калан пăрін пардылар (Tel.) они покорились великому царю и дали ему ясакъ — sie ergaben sich dem grossen Kaiser und gaben ihm Tribut.

паӈырак [Tel., von ⁵паӈыр+ак]
плаксивый, крикливый (ребенокъ) — ein Kind, das viel schreit.

паӈырт (v) [Alt. Tel., von паӈыр+т]
заставлять кричать — schreien lassen.

паӈырсак [ﻕﻨﺪﻳ ﺳﻨﺮﻳ (Uig.), von паӈыр+сак]
милосердный, сострадательный — barmherzig, mitleidig (K. B. 12,3—12,10—15,7).

паӈырсаклык [ﻕﻨﺪﻳ ﺳﻨﺮﻳﻚﻠﻳﻚ (Uig.), von паӈырсак+лык]
сострадание, милосердие — die Barmherzigkeit; кіжілік кылыклы паӈырзаклыӈын который своимъ состраданіемъ исполняетъ обязанности человѣка — der durch seine Barmherzigkeit die Menschlichkeit ausübt (K. B. 164,30).

паӈырсыс [ﺳﻨﺮﻳﺴﻳ (Uig.), von паӈыр+сыс]
безсердечный — herzlos; паӈырсыс тузулмас оӈулда көрӯ безсердечный не принесетъ пользы даже сыну — der Herzlose nützt selbst dem Sohne nicht (K. B. 94,28).

паӈыл (v) [Tel., von пак+л]
быть преданнымъ — ergeben sein; паӈылӈан преданный — ergeben.

¹паӈыш (v) [ﺳﻨﺪﻳ (Uig.), von пак+ш]
смотрѣть — schauen; паӈышса јарудур, јаӈышса өзӯн если солнце (на нее) смотритъ, оно освѣщаетъ ее (луну), тогда оно стоитъ противъ нее — wenn sie (die Sonne auf ihn) blickt, so erleuchtet sie ihn, dann steht sie in Opposition (K. B. 16,4).

²паӈыш [ﺳﻨﺪﻳ (Uig.), von пак+ш]
взглядъ — der Blick; јіді көслӯк ол, көр паӈыжы јырак у него острые глаза, взглядъ его далекъ — er hat scharfe Augen, sein Blick reicht weit (K. B. 71,18).

паӈышла (v) [ﻕﻨﺪﻳ ﺷﻠﻪ (Uig.), von паӈыш+ла]
1) подарить, одарить — schenken, beschenken; аӈы пол, паӈышла! іӈӯр hăm јăдӯр! будь щедрымъ, одари ихъ! дай имъ пить и ѣсть! — sei freigiebig, beschenke (sie)! gieb (ihnen) zu essen und trinken! (K. B. 83,4).
2) извинить — verzeihen.

паӈурја [باغوريا (Osm.)]
маленькій крабъ — kleine Krabbe.

паґла (v) [Leb Koib. Schor., von паґ+ла] = палӈа
связать, завязать — binden, zubinden; канјаӈа паґла! привяжи къ шорокамъ! — binde hinter den Sattel!

паӈлык [ﻕﻨﺪﻳﻠﻪ (Uig.), von паґ+лык]
привязанный, прикрѣпленный, замкнутый — angebunden, befestigt, geschlossen; пăк ады пілік піплă паӈлык турур имя князя связано со знаніемъ — der Fürstenname ist mit dem Wissen verbunden (K. B. 75,11).

паґлал (v) [Leb., von паґла+л]
быть привязаннымъ — angebunden sein; шаршыӈа паґлалып привязанный къ столбу — an dem Pflocke gebunden; сăӈ кесчăӈ кебї парчан паґлалып калар твоя одежда вся привязана — alle deine Kleider sind angebunden.

паґдаш [Bar.]
накрестъ сложенный — überkreuzt gelegt; паґдаш сыӈыш олтурдӯ онъ сидѣлъ скрестивъ ноги — er sass mit untergeschlagenen Beinen da.

пак [پاك (Osm. Sart.), aus dem Pers.]
чистый, очищенный — rein, gereinigt; пак ăтмăк (Osm.) чистить, убирать, опорожнять — reinigen, abräumen, ausleeren; пакă чыкармак чистить — reinigen.

пакăт [پاكت (Osm.), aus dem Franz.]

связка, пачка — das Packet; бір пакät сіҕара пачка папиросъ — ein Packet Cigaretten; бір пакät тӱтӱн пачка табаку — ein Packet Taback.

пакізä [پاكيزه (Osm. Kas.)]

1) (Osm.) чистый, незапятнанный — rein, unbefleckt.

2) (Kas.) честный — ehrlich.

пакізälïк [پاكيزەلك (Kas.), von пакізä+лік]

1) (Osm.) чистота, незапятнанность — die Reinlichkeit, die Unbefleckthеit.

2) (Kas.) честность — die Ehrlichkeit.

паḳла (v) [پاكلامق (Osm.), von пак+ла]

чистить — reinigen.

паḳлан (v) [پاكلانمق (Osm.), von пакла+н]

быть чищеннымъ — gereinigt sein.

паḳлат (v) [پاكلامق (Osm.), von пак+ла+т]

заставлять чистить — reinigen lassen.

паḳлä (v) [پاكلمك (Osm.)] = пакла.

паḳläн (v) [پاكلنمك (Osm.)] = паклан.

паḳлык [پاكلق (Osm.), von пак+лык]

чистота, незапятнанность — die Reinheit, Unbefleckthеit.

паḳлік [پاكلك (Osm.)] = паклык.

паḳдамäн [پاكدامن (Osm.)]

человѣкъ съ чистымъ подоломъ, честный, безъ нравственныхъ недостатковъ, чистаго сердца — ein Mensch mit reinem Rockschosse, ehrlich, von reiner Gesinnung.

паḳдамäнlік [پاكدامنلك (Osm.), von паḳдамäн+лік]

чистота сердца, стыдъ — die Reinheit der Gesinnung, die Scham.

паḳчä [پاكجه (Osm.), von пак+чä]

чистый, опрятный — reinlich, sauber.

пахal [فخال (Sart. Tar.)]

солома — das Stroh.

пахасла (v) [پاخاصلامق (Ad.)]

чистить ленъ — den Flachs reinigen.

пахыр [پاخير (Ad.)]

ржавчина, мѣдянка — der Rost, der Grünspan.

пахlан [Tar.]

двухлѣтній барашекъ — ein zweijähriges Lamm.

пахта [پاختا (OT. Tar. Dsch.)]

хлопчатая бумага, расщипленная бумага — die Baumwolle, die zerzupfte Baumwolle.

пахті [Tar.]

плѣсень — der Schimmel.

пахтäк [پاختك (OT. Dsch.), aus dem Pers.]

дикій голубь — die wilde Taube.

пахтіlаш (v) [Tar., von пахті+la+ш]

покрываться плѣсенью — schimmeln, verschimmeln.

пахса [پاخسا (Sart. Dsch. Osm.)]

1) слой глинобитной стѣны, недостроенная стѣна — eine Lehmmauerschicht, eine nicht fertig gebaute Lehmwand (Calc. Wrtb. ديوارخام).

2) (Osm.) сырцовый кирпичъ — Luftziegel (zum Bau von Kastengräbern).

паһа [پها (Osm. Krm.), aus dem Pers.] = баһа, бā

цѣна — der Preis; jӱктä һафіф паһада ā'р (N. 119) легкій вѣсомъ, а дорогой цѣною — nach Gewicht leicht, aber dem Preise nach theuer.

паң [Kir.]

гордый, надменный, хвастливый — stolz, aufgeblasen, grossprecherisch.

паңсы (v) [Kir., von паң+сы]

важничать, быть надменнымъ — aufgeblasen sein, sich gross thun.

[1]пaja [Tel.]

давеча — früher dagewesen; пaja кіжі выше, раньше упомянутый человѣкъ — der vorerwähnte Mensch.

[2]пaja [پايا (Sart.)]

стебель, поле подъ посѣвомъ, подставка — der Halm, das Saatfeld, der Ständer.

[3]пaja [Alt.]

зять (мужъ сестры), шуринъ — der Mann der Schwester, der Bruder der Frau.

nājak [Tel. W.]
ребенокъ — das Kind.

najaŋы [Tel., von ¹naja+kы]
прежній, раньше упомянутый — früher, früher erwähnt.

¹najan [ﻳﻪﺪﺳ (Uig.) = arab. بيان]
значеніе, содержаніе — die Bedeutung, der Inhalt (K. B. 7,14).

²najan [پايان (Osm.), aus dem Pers.]
конецъ, край — das Ende, die Spitze, der Rand.

najana [Tel. Tub. Leb., von nai+änä, vergl. bajanai (Jak.)]
добрый духъ, одно изъ высшихъ божествъ — ein guter Geist, eine der höchsten Gottheiten; пурун пурун улу najana по кіжі ädїn салŋан (Tub.) однажды великій паяна создалъ этого человѣка — einstmals hat der grosse Pajana diesen Menschen geschaffen.

najanda [پايانده (Osm.)] = najändä.

najansыz [پايانسز (Osm.), von najan+сыз]
безъ конца — ohne Ende.

¹najat [ﻳﻪﺼﺳ (Uig.)]
Богъ — Gott; najat ады piplä сöзӱк пашладым съ именемъ божьимъ я началъ эти слова — mit dem Namen Gottes habe ich dieses Wort begonnen (K. B. 10,20).

²Najat [Tel.]
часть Кузнецкаго округа, обитаемая Телеутами — das Kusnetsker Bezirk, welches von den Teleuten bewohnt ist.

¹najä [پايه (Dsch.)]
низкій — niedrig.

²najä [پايه (Osm.), aus dem Pers.]
санъ, чинъ, должность — die Würde, der Rang, das Amt.

najändä [پاينده (Osm.), aus dem Pers.]
1) прочный, крѣпкій, продолжительный, вѣчный (R.) — fest, solide, ausdauernd.
2) бревно, балки, коими подпираютъ расшатанное зданіе — der Balken, der Stützbalken eines Hauses.
2) помощь — die Stütze, die Hülfe; najändä вурмak заключить заемъ, дѣлать долги — eine Anleihe machen.

najäli [پايەلو (Osm.), von najä+li]
имѣющій чинъ, должность, чиновникъ, сановникъ — einen Rang, eine Würde habend, der Beamte, der Würdenträger.

najы (v) [Tel., ﻳﻪﺪﻧ (Uig.), von nai+ы, vergl. bai (Jak.)] = najy
сдѣлаться богатымъ — reich werden (K. B. 36,23); jаман кіжі najыza janыna кіжі jӱтмас (Tel.) если дурной человѣкъ разбогатѣетъ, не слѣдуетъ пускать близко къ нему кого-либо — wenn ein schlechter Mensch reich wird, kann man keinen Menschen ihm nahe kommen lassen.

najыk [ﻳﻪﺪﻨﺘﻧ (Uig.)] = падык
низкій, гадкій — schlecht, gemein (K. B. 33,24); najыk täp сöгäp обзываютъ дурнымъ — man schilt ihn, ihn schlecht nennend (K. B. 34,11).

najыr [Soj.]
смерть, возрожденіе — der Tod, die Wiedergeburt.

najыrka (v) [Tel., von nai+rka]
играть богатаго, знатнаго, хвастаться — den Reichen, Vornehmen spielen, sich gross thun.

najыrkat (v) [Tel., von najыrka+т]
принимать кого-либо за богатаго — Jemanden für reich halten.

¹najыt (v) [Tel., von najы+т]
сдѣлать богатымъ — reich machen.

²najыt [ﻳﻪﺪﺪﺼﺳ (Uig.), aus dem Arab.]
стихъ, пѣснь — der Vers, das Lied (K. B. 2,12—86,19).

najika [Tar.]
слуга, набивающій трубку (въ пѣсняхъ) — ein Diener, der die Pfeife stopft (in Liedern).

пају (v) [ﺑﺎﻳﻎ (Uig.)] = пајы
обогатиться — reich werden (K. B. 19,5–58,11).

пајут (v) [ﺑﺎﻳﻐﺘ (Uig.)] = пајыт
сдѣлать богатымъ, обогатить — reich machen; пајут-кыл! чыҕаі кылмаҕыл таҥсізін! обогати меня! не сдѣлай меня бѣднымъ неподходящимъ образомъ! — mache mich reich! mache mich nicht ungehöriger Weise arm! (K. B. 107,30).

[1]пан [Krm.]
жетонъ — die Spielmarke; алтыны пәрдігім wakытта, бән бу паны нәіләјім? дәді когда я ей подалъ золото, она сказала: что мнѣ дѣлать съ этими жетонами? — als ich Gold gegeben hatte, sagte sie: was soll ich mit diesen Spielmarken thun?

[2]пан (v) [ﺑﺎﻥ (Uig.), von па+н]
опоясаться, обвязаться — sich umbinden; панур кут курын онъ опоясался поясомъ счастья — er band sich den Gürtel des Glückes um (K. B. 31,4).

[1]пана [پانا (Sart. Dsch. Tar.)]
клинъ — der Keil.

[2]пана [پاناه (Sart. Kir.)]
1) (Sart. Kir.) убѣжище, защита, защита отъ вѣтра (Kir.) — der Zufluchtsort, der Schutz, der Schutz vom Winde.
2) защищенный, закрытый — geschützt, verdeckt.

[3]пана [ﺑﻨﺎ (Uig. Kir.), aus dem arab. فناء]
1) (Uig.) гибель — der Untergang (K. B. 10,21).
2) (Kir.) несчастіе, злая судьба, рокъ — das Verhängniss, das Geschick, das Unglück.

панајыр [پانایر (Osm.), aus dem griech. πανήγυρις]
ярмарка — der Jahrmarkt.

панар [Kas. Tob., aus dem Russ.]
фонарь — die Laterne.

панат [پنات (Osm.), aus dem Ital.]
маленькій вспомогательный парусъ — ein kleines Hilfssegel.

панамар [Kas., aus dem Russ.]
пономарь — der Kirchendiener.

панәнка [Kar. T., aus dem Poln.]
барышня — das Fräulein.

панукла [پانوقله (Osm.), aus dem Griech.]
моровая язва — die Seuche.

панус [فانوس (Sart.)]
фонарь — die Laterne.

панӯк [پانوك (Sart.)]
кисть, бахрома — die Quaste, die Franzen.

панка [پانقه (Osm.), aus dem Slav.]
банка — das Einmacheglas.

панја [پانیه (Osm.)]
веревка для привязыванія борта — Strick zum Anbinden des Bortes; панјајы чӧзмәк 1) отвязать бортъ — den Bort losbinden, 2) потихоньку удрать — sich leise fortmachen.

панјал [پانیال (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze; панјал оту id.

панталумба [پنتالومبه (Osm.), aus dem Griech.]
гумигутъ, камедь — Gummi gutti.

панталон [پانتالون (Osm.), aus dem Franz.] = пантолон.

пантолон [پانتولون (Osm.)]
брюки по европейскому фасону — Hosen nach europäischem Schnitte; шірітli пантолон форменныя брюки — Uniformshosen.

пандоміма [پانطومیمه (Osm.), aus dem griech. παντομίνα]
пантомима — die Pantomime; пандоміма оінамак играть пантомиму — eine Pantomime aufführen.

пандың [ﺑﻨﺪﻨﻎ (Uig.)]
скамья — die Bank (Chin-Uig. Wrtb. 56,8).

пандірас [پاندیراس (Osm.)]
палас пандірас (vergl. палас).

панҷ [پنج (Sart.)]
пять — fünf.

панҷар [پانجار (Osm. Dsch.)]
1) свекла — die rothe Rübe; панҷар шәкәрі сахаръ изъ свеклъ — der Zucker aus Rüben; панҷар ӥібі олмак краснѣть какъ ракъ — krebsroth werden; панҷар кәсілмәк сильно краснѣть, очень стыдиться — sehr roth werden, sich sehr schämen.
2) веревочка — der Bindfaden.

панҷара [پنجره (Sart.), aus dem Pers.]
рѣшетка — das Gitter.

панҷур [پانجور (Osm.), aus dem franz. abat-jour]
деревянныя шторы — die Jalousie.

панҷурлу [پانجورلو (Osm.), von панҷур +лы]
снабженный шторами — mit Jalousien versehen.

панҷўк [پنجك (Osm.)]
1) кисть руки — die Hand.
2) средніе три пальца — die drei Mittelfinger.
3) носокъ ноги — die Fussspitze.

панзәһір [پانزهر (Osm.), statt pers. پدزهر]
противоядіе — das Gegengift.

[1]пар [ﺑﺎﺭ (Uig. Tel. Alt. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Schor.), vergl. бāр (Jak.)] = бар, вар
1) существованіе — das Vorhandensein; парыңа joҕың jакшы (Tel.) лучше если-бы тебя не было — es ist besser du wärest nicht da, als dass du bist; парың нәлгўлўк (Uig.) твое существованіе извѣстно — dein Vorhandensein ist offenbar (K. B. 11,2).
2) существующій, есть — vorhanden, es giebt; ўјўң парба? (Tel.) есть-ли у тебя домъ? — hast du ein Haus? ўјўм пар полды ӓмді jok (Tel.) у меня былъ домъ, теперь нѣтъ — ich hatte ein Haus, jetzt habe ich keins; ўрәнігә кўчї пар (Tel.) у него есть сила учиться — er hat Kraft zu lernen; мӓндӓ акча пар, мā акча пар у меня есть деньги — ich habe Geld; пудунның hакы пар (Uig.) у народа есть обязанности — das Volk hat Pflichten.
3) все — das Ganze, Alles; пар орус јäр (Tel.) все русское государство — das ganze russische Reich; кудаі пар јўрәҕің-ішіӓ, пар тыныҷ-была, пар санаҕаҷ-бiлä сўгїн! (Tel.) люби Бога отъ всего сердца, отъ всей силы и отъ всей души! — liebe Gott von ganzem Herzen, aller deiner Lebenskraft und von ganzem Gemüthe! (Miss.); Фыда кылды парын аңа häм өзін (Uig.) онъ пожертвовалъ ему все свое имущество и самаго себя — er opferte ihm alles, was er hatte, und sein Selbst (K. B. 13,9).

[2]пар [Tel. Alt.] = барс
тигръ — der Tiger.

[3]пар [پار (Osm.)]
пар пар сильно — heftig; пар пар јапмак свѣтло горѣть — hell brennen; пар пар дөнмәк постоянно вращаться, кружиться — sich beständig bewegen, drehen.

[4]пāр [Leb. Schor. Sag. Koib.] = пўр, баур, баҕыр
печень — die Leber; чабан пāр (Sag.) селезенка — die Milz; пāрындан сыkkан пала чоҕыл (Sag.) у него не было собственнаго ребенка — er hatte kein eigenes Kind.

[5]пāр [Sag.]
открытая степь — die offene Steppe.

[6]пар [پار (Kas. Kir.), aus dem Russ.]
пара — das Paar; пар ат пара лошадей — ein Paar Pferde; пар ат бїläн барды (Kas.) онъ ѣздилъ на парѣ — er fuhr mit einem Zweigespann.

[7]пар [پر (Sart.)]
перо, пухъ — die Feder, die Flaumfeder.

[8]пар [پار (Kas.), aus dem Russ.]
паръ на пашнѣ — das Brachfeld.

[9]пар [پار (Kas.), aus dem Russ.]
паръ, испареніе — der Dampf, die Ausdünstung.

[10]пар (v) [𐰃𐰏 (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., vergl. бар (Jak.)] = бар, вар

1) итти, уйтти — gehen, fortgehen; мӱ́лкат калуры парыры благополучіе и паденіе царства — das Bestehen und Untergehen der Herrschaft (K. B. 6,8); пу токмыш àлiндiн чаӈыш парӈалы онъ покинулъ свою родину, чтобы путешествовать — er verliess das Volk, wo er geboren, um zu reisen (K. B. 7,8); аӈундын парурмäн я ухожу изъ этого міра — ich ziehe aus dieser Welt fort (K. B. 8,3); ашка оӈымак парӈузын пармаӈузын ајур онъ говоритъ о томъ, надо-ли ходить на пиръ, куда пригласили, или нѣтъ — er spricht davon, ob man zu einem geladenen Mahle gehen soll oder nicht (K. B. 9,30); јајӯ парӈан (Alt.) онъ пошелъ пѣшкомъ — er ist zu Fuss gegangen; iӈäзї сӯӈа пар-чадыр (Schor.) его мать шла за водой — seine Mutter ging nach Wasser.

2) на чемъ или въ чемъ ѣхать — auf oder in einem Gegenstande sich fortbewegen, fahren, reiten; абра-была пардым (Alt.) я ѣхалъ на телѣгѣ — ich bin im Wagen gefahren; кäмä бiлä парза (Tel.) если онъ ѣдетъ на лодкѣ — wenn er in einem Boote fährt; ат пыла парарӈа käрäӄ (Tel.) надо ѣхать верхомъ на лошади — man muss auf einem Pferde hinreiten; пäш кӯндӯ́к јäр пардыонъ ѣхалъ верхомъ пять дней — er ritt fünf Tagereisen; ölöӈгä бар! (Alt.) поѣзжай за травой! — fahre nach Gras! аныӈ ары парӈанымды аiдаiн (Tel.) я тебѣ скажу, куда я послѣ этого поѣхалъ — ich werde dir sagen, wohin ich darnach gereist bin; кöп парӈанда ас парӈанда (Tel.) когда онъ долго или мало ѣхалъ — als er viel oder wenig geritten war; парар јäрӈä пар! (Tel.) поѣзжай куда тебѣ надо! — reite dahin, wohin du reiten musst! чыл парар чäрiн-ǟ чäттї коныш пардыонъ (Schor.) годовой путь онъ проѣхалъ въ семь дней — einen Jahresweg durchritt er in sieben Tagen; пiс парпäнда käм парар? (Sag.) если мы не поѣдемъ, кто поѣдетъ? — wenn wir nicht hinreiten, wer wird hinreiten? кошоі пардыкаптажыш пардыонъ сопровождалъ — er hat begleitet; пашлап пар! предводительствуй! — führe an! алып пардыонъ унесъ — er hat fortgetragen; ат јäдäктäніп алып пардыонъ велъ за собою лошадь въ поводу — er führte ein Pferd am Leitstrick mit sich.

3) какъ вспомогательный глаголъ — als Hülfszeitwort; тура пардыонъ утомился — er ist ermüdet; öӈӯп пардыонъ увязъ, застрялъ — er ist eingesunken, stecken geblieben; јаӈылып пардыонъ ошибся — er hat sich geirrt; ölӯ́п пардыонъ умеръ — er ist gestorben.

[1]пара [پارە (Osm. Krm. Ad.), پارا (OT. Dsch.) Kir., aus dem Pers.]

1) (Osm. Adv.) маленькая монета (= 3 акча) — eine kleine Münze (= 3 Aktscha = $^1/_{40}$ Piaster).

2) (Osm. Ad. Krm.) деньги — das Geld; пара бозмак мѣнять на мелкія деньги — in Kleingeld umwechseln; пара кырмак заработать, учесть деньги — Geld gewinnen; калп пара фальшивыя деньги — falsches Geld; уфак пара мелкія деньги — Kleingeld; чäл пара новыя, блестящія деньги — neues, glänzendes Geld; пара маідан ғормäк уплатить впередъ наличными деньгами — voraus baar bezahlen; пара парајы казаныр деньги пріобрѣтаются черезъ деньги (посл.) — Geld erwirbt man durch Geld (Spr.); парасы чок, аклы јок денегъ у него много, ума мало (посл.) — er hat viel Geld, aber wenig Verstand (Spr.).

3) (Osm. Ad. Krm.) часть, кусокъ, штука — der Theil, das Stück; он пара топ десять пушекъ — zehn Geschütze; бäш пара köі

пять деревень — fünf Dörfer; пара пара поштучно — in Stücken, stückweise.

4) (Kir. OT.) подарокъ, взятка — das Geschenk, das Bestechungsgeschenk; пара бäрмäк (OT.) подкупить взятками — bestechen; пара jämäk (OT.) брать взятки — Bestechungen annehmen.

5) (Kir.) несправедливость, низость — die Ungerechtigkeit, die Niederträchtigkeit.

6) (Kir.) часть — der Theil; пара кылдым я раздѣлилъ на части, разрушилъ — ich habe es zertheilt, zerstört.

7) (Kir. V.) бір пара адам нѣсколько людей — einige Leute.

8) (Sart.) жерновъ — das Mühlrad.

²пара [Sag. Koib.]
рыболовный сачекъ — der Kescher.

³пара [Sag.]
пара кара хомякъ — der Hamster.

⁴парā [Töl.]
собственность, состояніе — das Eigenthum, das Vermögen.

⁵парā (v) [Tel.]
обращать на что-нибудь вниманіе, заботиться о чемъ-нибудь — Aufmerksamkeit auf Etwas richten, sorgen um Etwas.

парак [فراغ (Sart.)]
рѣшето съ крупными отверстіями — ein grobes Sieb.

парakар [Kir.] = парахор
взяточникъ — bestechlicher Mensch.

парakсан [Alt. Sag.]
бѣдный человѣкъ, бѣднята — ein armer Mann, ein armer Teufel.

¹парakсын [Sag. Koib.] = парakсан.

²парakсын [Kys.]
совсѣмъ одинъ — ganz allein.

парахор [پاراخور (OT.), von пара+хор] = парakар.

параҕраф [پاراغراف (Osm.), aus dem griech. παράγραφος]
параграфъ — der Paragraph.

парахур [Sart.] = ныpахор, парakар.

паракāт [پاراکت (Osm.), vom ital. barchetta]
инструментъ для измѣренія скорости хода корабля — das Lochseil; паракāт олтасы веревка, къ которой прикрѣпляютъ рыболовный крючекъ — der Strick, an dem der Angelhaken befestigt wird.

парāца [Tel.]
забота, попеченіе — die Sorge, die Pflege; парāцазы jok безпечный — sorglos.

парajіз [فرایز (Sart.)]
ариѳметика — die Arithmetik.

¹парāн [Tel.]
поверхностный видъ предмета — der oberflächliche Anblick eines Gegenstandes.

²парāн [Sag. Koib.]
полка, мѣсто въ юртѣ, гдѣ находятся сундуки съ имуществомъ — das Fach, das Regal, die Stelle in der Jurte, wo die Kasten mit der Habe stehen.

³парāн [Alt.]
темный, карій — dunkelfarbig, dunkelbraun; кара парāн черноватый — schwärzlich.

парана [Bar., aus dem Russ.]
борона — die Egge.

паранала (v) [Bar., von парана+ла]
боронить — eggen.

парантāз [پارانتز (Osm.), aus dem griech. παρένθεσις]
парантеза, скобки — die Paranthese.

паранҷі [پرانجی (Sart.)]
верхній женскій халатъ — das Überkleid der Frauen.

парāнзӯ [Alt., von ³парāн+сӯ]
темноватый, черноватый — etwas dunkelfarbig, schwärzlich.

¹парал [Schor.] = марал
маралъ, олень — der Maral, der Hirsch.

²парал [Tel.]

альпійская роза — Rhododendron Dahuricum.

[3]парал (v) [Tel., von пар+ал]
имѣть возможность итти — gehen können; піс ол отко сӯдың таіҕазынаң чікä паралбаҕаныk мы не могли ѣхать прямо на этотъ огонь ради мелководія — wir konnten auf dieses Feuer wegen der Seichtheit des Wassers nicht grade losfahren.

парала (v) [پارەلامق (Osm. Krm.), von [1]пара+ла]
разрѣзать, раздѣлять на мелкіе куски, разрубать, разрывать — in kleine Stücke zerschneiden, zertheilen, zerhacken, zerreissen; арслан біріні паралады левъ разрывалъ одного изъ нихъ — der Löwe zerriss einen von ihnen; бір lісаны параламаk (Osm.) плохо говорить на одномъ языкѣ — eine Sprache schlecht sprechen; дämірдäн капусун паралап, хачып Ыстамбулҕа хачты онъ разбилъ желѣзныя ворота и бѣжалъ въ Константинополь — er zerschlug das eiserne Thor und floh nach Konstantinopel (P. d. V. VII, 32,2).

паралајыш [پارەلايش (Osm.), von парала+іш]
разбиваніе, разрѣзаніе — das Zerbrechen, das Zerschneiden.

паралан [پارەلانمق (Osm.), von парала+н]
быть разорваннымъ, разрѣзаннымъ, разбитымъ, разбиваться — zerrissen, zerschlagen, zerschnitten werden, entzweigehen; ҙämі параланды корабль разбился — das Schiff zerschellte; тӯфäнк параланды ружье разорвалось — das Gewehr zersprang.

паралат (v) [پارەلاتمق (Osm.), von парала+т]
дать разорвать, разбить — zerreissen, zerschlagen lassen; біріні көпäjä паралатты онъ заставилъ собакъ разорвать одного — er liess einen von den Hunden zerreissen.

паралы [پارەلو (Osm.), von пара+лы]
имѣющій деньги, зажиточный — Geld habend, vermögend.

паралыk [پارالق (Osm.), von пара+лыk]
монета цѣною въ пара — ein Parastück; он паралыk стоимостью десять пара — den Werth von zehn Para habend.

параӈы [Tel.]
имущество, жертва изъ имущества — das Vermögen, ein Opfer, das man von seinem Vermögen bringt; параӈы пäрдї онъ жертвовалъ — er opferte.

[1]парата [Tel., aus dem Russ.]
ворота — der Thorweg.

[2]парата [پاراته (Osm.), aus dem Ital.]
веревка, которой привязываютъ сѣти къ столбамъ — Strick, mit dem man die Netze an die Pfähle bindet.

паратонäр [پاراتونر (Osm.), aus dem Franz.]
громоотводъ — der Blitzableiter.

парачол [پراچول (Osm.), aus dem ital. bracciulo]
загнутое дерево, употребляемое при постройкѣ судовъ — gebogenes Holz, das zum Schiffbau verwendet wird; парачол арабасы телѣга, висящая на ресорахъ — ein in Federn hängender Wagen.

парасät [Tar.]
размышленіе, пониманіе — das Nachdenken, die Einsicht; парасät білä іш kилдї онъ исполнилъ это дѣло осмысленно — er führte die Sache mit Einsicht aus.

парасыз [پاراسز (Osm.), von пара+сыз]
безденежный — geldlos, ohne Geld.

парасызлыk [پاراسزلق (Osm.), von парасыз+лыk]
безденежіе — die Geldlosigkeit.

[1]параш [Schor.]
вязель — die Vogelwicke (vicia craeca).

[2]параш [فراش (Sart.)]

1) лакей, дворникъ — der Hausdiener, Hausknecht.

2) плоскій — flach.

Парашам [پارلشام (Osm.) = پرّالشام]

Сирія — Syrien.

парашут [پاراشوت (Osm.), aus dem Franz.]

парашютъ — der Fallschirm.

парапät [پارات (Osm.), aus dem ital. parapetto]

парапетка — die Parapette.

парабас [Tel. W.]

неопрятный — unsauber.

параван [پاراوان (Osm.), aus dem Franz.]

ширма, занавѣсъ — der Schirm, Windschirm, der Vorhang.

парä [پاره (Osm. Dsch. Tar.)] = пара

1) (Osm.) часть, штука — der Theil, das Stück; отуз парä топ тридцать пушекъ — dreissig Geschütze; бір парä въ одномъ кускѣ — in einem Stücke.

2) (Tar.) разъ — Mal; он парä — zehnfach; мің парä — tausendfach.

парàлä (v) [پاره‌لك (Osm.)] = парала.

парäлäн (v) [Osm.] = паралан.

парäлät (v) [Osm.] = паралат.

парäмä [پاريه (Osm.)]

веревка, которой привязываютъ лодку — ein Strick, mit dem man ein Boot anbindet.

парола [پاروله (Osm.), aus dem ital. parola]

лозунгъ, пароль — die Parole.

парын [ﻳﺎﺭﯨﻦ (Uig.), von пар+н]

всегда, вездѣ — immerfort, überall; jўрўрмäн парын я все странствую — ich wandere immerfort (K. B. 40,18); азык кылɣаі äрзä парын нäлгўлўк очевидно это мнѣ принесло-бы всегда выгоду — das hätte mir offenbar stets Vortheil gebracht (K. B. 48,17).

парынты [Tel.]

баранта, хищничество — die Räuberei, der Raubzug.

парынтычы [Tel., von парынты+чы]

баранточъ, грабитель — der Räuber.

парыл [پارل (Osm.)]

парыл парыл блестящій — glänzend; jылдыз парыл парыл парлар (N. 137) звѣзда ярко блестѣла — der Stern erglänzte hell.

парылɣы [Tel.] = паралɣы.

парылты [پارلتی (Osm.)]

1) блескъ, сіяніе — der Glanz, der Schein; шімшäк парылтысы сверканіе мольніи — das Leuchten des Blitzes.

2) политура, лакъ — die Politur, der Lack.

парылтылы [پارلتيلو (Osm.), von парылты+лы]

1) блестящій — glänzend.

2) лакированный — lackirt, pollirt.

парылда (v) [پارلداﻣﻖ (Osm.), von парыл+ла]

блестѣть, сверкать — glänzen, blinken; парыл парыл парылдамак id.

[1]парыс [Sag. Koib., aus dem Russ.]

барышъ, прибыль — der Vortheil, der Gewinn; парыска салдым я купилъ съ выгодою — ich habe es mit Vortheil gekauft.

[2]парыс [Koib.] = парс

тигръ — der Tiger.

парыста (v) [Koib. Sag., von парыс+ла]

имѣть выгоду — Vortheil haben.

[1]парыш [ﻳﺎﺭﯨﺶ (Uig.), von пар+ш]

хожденіе — das Gehen; парыш käліш прибытіе и отбытіе — das Kommen und Gehen (Chin.-Uig. Wrtb. 104, b).

[2]парыш [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Bar.] = [1]парыс

выгода, барышъ, прибыль — der Vortheil, der Profit.

[3]парыш (v) [Alt. Tel., von пар+ш]

вмѣстѣ ѣхать — zusammen fahren, reiten.

парышлў [Bar., von [2]парыш+лў]

выгодный — vortheilhaft.

парыштыг [Leb. Schor.] = парышлў.

парыштӯ [Alt. Tel.] = парышлӯ.

парым [Tel., von пар+м]
поѣздка — die Fahrt.

парījат [Kir.]
крики, жалоба — das Schreien, das Jammern.

парila (v) [بريلامق (Sart.)]
развѣваться — sich entfalten.

парідан [بريدان (Sart.)]
колчанъ — der Köcher.

парус [پاروس (Kas.), aus dem Russ.]
парусъ — das Segel; парус ҷäімäк распустить паруса — die Segel entfalten.

паруслы [پاروسلو (Kas.), von парус+лы]
парусный — mit einem Segel.

паруссыз [پاروسسز (Kas.), von парус +сыз]
безъ паруса — ohne Segel.

парк [ﻮﻴﻨﻧ (Uig.)] = барк
зданіе — das Gebäude; улук јолда ätмä сän äв парк јаӈын! не строй домовъ близь большой дороги! — baue keine Häuser in der Nähe des grossen Weges! (K. B. 129,19—133,15—134,9).

паркыра (v) [Tel. Alt.]
1) сверкать, блестѣть — blinken, glänzen.
2) бурчать, ворчать — knurren.

паркырат (v) [Tel. Alt., von паркыра+т]
заставить блестѣть — glänzen machen.

паркыраш (v) [Tel. Alt., von паркыра+ш]
шумѣть — lärmen; куштар паркыражып -јат птицы шумятъ — die Vögel lärmen.

парӈā [Tel.]
высокія травы, растенія — hohe Kräuter, Pflanzen.

парӈālӯ [Tel., von парӈā+лӯ]
обросшій высокой травой — mit hohem Grase bewachsen.

парӈан [Leb.] = марӈан
пари — die Wette.

парӈаннаш (v) [Leb.] = марӈандаш
держать пари — wetten.

парӈыла (v) [Tel., von пар+ӈыла]
уходить — fortgehen; парӈылабаӈар! не уходите! — gehet nicht fort!

парӈыш (v) [Leb.] = парӈаннаш.

паркä [پاركه (Osm.), aus dem Franz.]
паркетъ — das Parkett (Fussboden).

пархі [پارخی (Dsch.)]
копье — die Lanze (Calc. Wrtb. نيزه).

пархіз [پرهيز (Sart.)]
воздержаніе, постъ — die Enthaltsamkeit, das Fasten.

[1]парла (v) [پارلامق (Kas.)]
1) кричать, пѣть, щебетать — schreien, singen, zwitschern.
2) течь съ шумомъ — mit Geräusch fliessen; кудуктӯӈ сӯwы парлап атар вода изъ колодца вытекаетъ съ шумомъ — das Wasser fliesst rauschend aus den Brunnen; кӯзімдäн јашым парлада слезы текутъ изъ моихъ глазъ — aus meinen Augen fliessen Thränen.

[2]парla (v) [Tar.] = пāла
ссылать — verbannen.

[3]парла (v) [Kir., von пар+ла]
нагрѣвать паромъ — mit Dampf erwärmen.

[4]парла (v) [پارلامق (Kas.), von пар+ла]
второй разъ пахать, парить пашню — zum zweiten Male ackern.

[5]парла (v) [پارلامق (Osm.)]
1) блестѣть, сверкать, сіять — blinken, funkeln; ҳӯнäш парлајорды солнце сіяло — die Sonne schien; ҳӧзläрі парлајорлар глаза у него блестятъ — seine Augen funkeln; јылдырым парлар молнія сверкаетъ — der Blitz zuckt, es blitzt.
2) искриться — Funken sprühen.
3) нырять въ воздухѣ (соколъ) — fliegend herabstossen (vom Falken).
4) быть вспыльчивымъ, легко возбуждаемымъ — leicht erregt sein, jähzornig sein.

[1]парлак [پارلاق (Osm.), von парла+k]
1) блестящій, полированный, прекрасный —

glänzend, polirt, schön; буз їібі парлак парлак алтынлар (N. 138) золотыя монеты, блестящія какъ ледъ — wie Eis glänzende Goldstücke; парлак їўнäш блестящее солнце — die glänzende Sonne; парлак hакікäт блестящая истина — eine glänzende Wahrheit; парлак сöз блестящая рѣчь — eine glänzende Rede; парлак кылыц блестящій мечъ — ein blinkendes Schwert; парлак су цѣлебная вода — ein heilsames Wasser.

²парлак [Schor., پارلاق (Osm.)]
дроздъ — die Drossel.

парлаклык [پارلاقلق (Osm.), von парлак +лык]
блескъ — der Glanz; кылыцын парлаклыґы блескъ меча — das Blinken des Schwertes.

парлајыш [پارلايش (Osm.), von парла+іш]
блескъ, блистаніе, сіяніе — das Glänzen, das Leuchten.

¹парлан (v) [پارلامق (Kas.), von парла+н]
испариться — verdunsten, verdampfen.

²парлан (v) [Tel. Kmd., von пар+ла+н]
забеременѣть — schwanger werden.

³парlан (v) [Tar., von парla+н] = пālан
быть ссылаемымъ — verbannt werden.

парландыр (v) [Kas., von парлан+дыр]
испарять — verdunsten lassen, abdampfen.

парлат (v) [پارلامق (Osm.), von парла+т]
1) сдѣлать блестящимъ — glänzend machen; їöз парлатмак сверкать глазами, бросать молніеносный взглядъ — die Augen funkeln lassen.
2) раздувать (огонь) — das Feuer zum Brand bringen; бу атäші парлатмалы надо раздуть огонь — man muss das Feuer wieder in Brand bringen.

парлаторіја [پارلاتوريه (Osm.), aus dem Ital.]
пріемная комната — das Sprechzimmer.

парлаш (v) [Kmd., von парла+ш]
вмѣстѣ кричать, пѣть — zusammen singen, schreien.

парламäнто [پارلامنتو (Osm.), aus dem Ital.]
парламентъ — das Parlament; парламäнто усулу парламентская система управленія, конституціонный строй — eine parlamentarische Verfassung.

¹пāрлыґ [Schor. Sag., von пāр+лык]
имѣющій печень — eine Leber habend; чымзак пāрлыґ (Sag.) мягкосердечный — weichherzig.

²парлыґ [Leb. Sag.] = парлў.

парлў [Alt. Tel., von пар+лу, vergl. бāрдāх (Jak.)]
1) достаточный — hinreichend, genügend.
2) богатый — reich.
3) поjында (ічїндä) парлў беременный — schwanger.

парт [پارط (Ad.)]
трескъ — das Krachen; парт ätмäк лопнуть съ трескомъ — mit Krachen zerplatzen.

партар [Ad.] = партал
платья — Kleider.

¹партал [Ad.] = партар.

²партal [پارتال (Dsch.)] = партал
партal мартal платья и тому подобное — Kleider und dergleichen; كيبين قالغان كيشى قرا پارتال مرتال آلدى (Bb. 55,11) отставшіе взяли платье и тому подобное — die hinterher zurückgebliebenen Leute nahmen die Kleider und dergleichen.

парті [پارتی (Osm.), aus dem Franz.]
партія, часть — die Partie, der Theil.

партіта [پارتيته (Osm.), aus dem ital. partita]
текущій счетъ — das Conto; партіта ачмак открыть текущій счетъ — ein Conto eröffnen.

парда [Kir.]
предѣлъ, граница — die Grenze.

пардäсў [پاردسو (Osm.), aus dem Franz.]
верхнее платье — das Oberkleid.

пардоз [پرداز (Sart.)]
подкрашиваніе бровей и рѣсницъ — das Färben der Augenbrauen und Wimpern.

пардыр (v) [Alt. Tel. Schor. Leb., von пар+дыр]
заставить ѣхать — fahren, reiten lassen.

[1]парча [Tel. Leb., von пар+ча]
всѣ, совсѣмъ — alle, ganz.

[2]парча [پارچه (Osm.), پارچا (Dsch. OT.), aus dem Pers.]
1) кусокъ, часть, фрагментъ — das Stück, der Theil, das Fragment; дӓмір парчасы кусокъ желѣза — ein Stück Eisen; одун парчасы полѣно дровъ — ein Scheit Holz; бір парча нѣкоторое, короткое время — eine kurze Zeit, einige Zeit; бір парча кӓіфсіз-дір онъ немножко нездоровъ — er ist ein wenig krank; парча парча по кускамъ — stückweise; пӓінір парчасы кусокъ сыра — ein Stück Käse; ӓкмӓк парчасы кусокъ хлѣба — ein Stück Brot; парча парча олмақ распадать на куски — in Stücke zerfallen; бір парча jӓмӓк немного кушать — ein Wenig essen; пір парча бӓкläjім подожду-же я немного — ich will ein Wenig warten; бардақ дӱшӱп мің парча олду кружка упала и разбилась въ дребезги — der Krug ist gefallen und in tausend Stücke zerbrochen; ӓlмас парчасы бір чоҷуқ очень красивый ребенокъ — ein sehr schönes Kind; ҷігӓр парчасы любимое дитя — das Lieblingskind.
2) нѣкоторые — einige; халаjық парчасы нѣкоторые служители — einige Dienstleute; арабаҷы парчасы нѣкоторые извощики — einige Fuhrleute; ѣатіп парчасы нѣсколько писарей — einige Schreiber.

[3]парча [پارچه (Kas.), aus dem Russ.]
1) парча — der Brokat.
2) узоръ (на ситцѣ, обояхъ) — die Verzierungen, Arabesken (auf Katun, Tapeten).

парчан [Sag. Schor.] = [2]парча.

[1]парчала (v) [پارچه‌لامق (Osm.), von парча+ла]
разрѣзать на куски, ломать, дѣлить, разбивать, разрывать — in Stücke zerschneiden, zerreissen, zerbrechen, theilen, zerschlagen.

[2]парчала (v) [OT.] = парчала.

парчалан (v) [پارچه‌لانمق (Osm.), von парчала+н]
быть разрѣзаннымъ, разорваннымъ на куски — in Stücke zerschnitten werden, zerrissen werden; бізӓ ікрам ӓтмӓк ічӱн парчаланды онъ суетился, хлопоталъ, чтобы насъ угостить — er zerriss sich vor Liebenswürdigkeit, um uns zu bewirthen.

[1]парчалаш (v) [پارچالاشمق (OT.), von парчала+ш]
раздѣлить между собою — unter sich vertheilen.

[2]парчалаш (v) [پارچالاشمق (Osm.)] = парчалаш.

парчалы [پارچالی (Kas.), von [3]парча+лы]
съ рисунками, узорчатый (ситецъ) — mit Mustern versehen.

пӓрчық [Tel.]
кара пӓрчық скворецъ — der Staar.

парца [ᠫᠠᠷᠴᠠ (Uig.)] = [1]парча
всѣ, все — alle, ganz (K. B. 5,3—5,10—8,9—10,24).

парца [Küär.] = [1]парча.

парс [پارس (Osm.), ᠪᠠᠷᠰ (Uig. Kas.)]
1) (Uig.) тигръ — der Tiger.
2) (Osm.) пантеръ — der Panther.
3) (Kas.) рысь — der Luchs.

[1]пӓрса (v) [Sag. Koib., von пӓр(паӷыр)+са]
любить, почитать — lieben, schätzen.

[2]парса [پارسه (Osm.), vom ital. borsa]
мѣшокъ нищаго — der Bettelsack; парсаja топламақ сбирать деньги на извѣстную цѣль — eine Kollekte machen.

[3]парса [پارسا (Osm.), aus dem Pers.]
благочестивый, набожный, совѣстливый — fromm, gewissenhaft.

пāрсак [Sag.] = баҕырсак
ласковый, милосердный, жалостный — freundlich, erbarmungsvoll, mitleidig.

пāрсан (v) [Koib. Sag., von пāрса+н]
любить себя — sich selbst lieben.

[1]парсал [پارسال (Osm.)]
старый, вѣтхій, разорванный, въ лоскутьяхъ — alt, abgetragen, zerrissen, zerlumpt.

[2]пāрсал (v) [Koib. Sag., von пāрса+л]
быть любимымъ — geliebt werden.

парсалык [پارسالق (Osm.), von [3]парса +лык]
благочестіе, набожность — die Frömmigkeit.

парпа [پارپه (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch (قالغان پارپەسی).

парпул [پارپول (Osm. in Anatolien)]
бѣшенное животное — ein tolles Thier.

парпуллан (v) [پاربوللامق (Osm.), von парпул+ла+н]
лѣчить бѣшеннаго причитанной водой (знахарство) — einen Wahnsinnigen mit durch Sprüche geheiligtes Wasser heilen.

Пар-пурым [פּוּר פַּרְפַּר (AT.)]
какой-то народъ — ein Volk (K. 4,12—13).

парбак [Kys.]
вѣтвистый, имѣющій много вѣтвей — ästig, viel verzweigt; парбак аҕаш.

парбакчы [Schor.]
скворецъ — der Staar.

парфїз [پارفیز (Kas.), aus dem Russ.]
ямщина — das Fuhrwesen; парфїз атлары земскія, ямщицкія лошади — Pferde für das Fuhrwesen; мін парфїз чабаман я гоню ямщину — ich beschäftige mich mit dem Fuhrwesen.

парвар [پروار (Sart.)]
воспитывающій — der Erziehende.

парваріш [پرواریش (Sart.)]
воспитаніе, заботливость — die Erziehung, die Pflege.

парваз [پرواز (Sart.)]
1) лѣтаніе, полетъ — das Fliegen, der Flug.
2) оборка — der Besatz.

парма [برمه (Sart.)]
буравъ — der Drehbohrer.

пармак [Tel. Bar., بارمق (Osm.)] = бармак
1) палецъ — der Finger, der Zeh; баш пармак (Osm.) большой палецъ — der Daumen, der grosse Zeh; шihадāт пармаҕы (Osm.) указательный палецъ — der Zeigefinger; орта пармак (Osm.) средній палецъ — der Mittelfinger; атсыз пармак, jўзўк пармаҕы безымянный палецъ — der Goldfinger; öксўз пармаҕы (Osm.) мизинецъ — der kleine Finger; ajak пармаҕы палецъ на ногѣ — der Zeh; пармак уҷу кончикъ пальца — die Fingerspitze; алты пармак имѣющій шесть пальцевъ, какая-то узорчатая матерія — sechs Finger habend, ein gemustertes Zeug; пармак ўзўмў родъ винограда — eine Art Wein mit langen, schmalen Beeren; пармак hисабы (Osm.) счетъ на пальцахъ — das Zählen an den Fingern; täкäpläк пармаҕы (Osm.) пальцы колеса — die Radfelgen; пармак-ilä ҭöстўрўlмāк (Osm.) быть указаннымъ пальцемъ — mit dem Finger gezeigt werden; пармаҕы аҕзында (Osm.) онъ въ недоумѣніи — er ist verwirrt; пармак ысырмак удивляться — sich wundern; баш пармак (Osm.) какой-то полипъ — ein Polyp; дāмір пармак (Osm.) желѣзный кручекъ, ручка — ein eiserner Haken; пармак карыштырмак, алмак (Osm.) вмѣшаться въ дѣло — sich in eine Sache einmischen.
2) (Osm.) дюймъ — der Zoll.
3) (Osm.) сопка — die Bergspitze.

пармакла (v) [Osm., von пармак+ла]
возбуждать, вызывать — aufreizen, veranlassen.

пармаклык [پارمقلق (Osm.), von пармак +лык]
рѣшетка — das Gitter; банкун (пāнҷāрä,

бакча) пармаҕы рѣшетка балкона (окна, сада) — das Balkongitter, Fenstergitter, Gartengitter.

пармакта (v) [Schor.]
бормотать, ворчать — murmeln, murren.

пармакчы [پامقچی (Osm.), von пармак +чы]
фабрикантъ рѣшетокъ — der Gittermacher.

парман [Kas., vom pers. فرمان]
приказаніе — der Befehl; у ҧан парман ішілї онъ съ усердіемъ работаетъ — er arbeitet eifrig.

парманчäк [پرمانجك (Sart.)]
ежевика — die Brombeere.

пармала (v) [پرمه‌لامق (Sart.)]
буравить — bohren.

пармаҧык [پارمه‌جق (Osm.), von пармак +ҧык]
пальчикъ — das Fingerchen; пармачык оту панерстянка (растеніе) — der Fingerhut (digitalis).

пармасла (v) [پرمسلامق (Sart.)]
ощупывать (въ темнотѣ) — betasten (in der Dunkelheit).

[1]пал [Tel. Alt. Leb. Küär.] = бал
медъ — der Honig; кабаҕалӯ пал (Tel.) сотовый медъ — der Wabenhonig.

[2]пал [پال (Osm.)]
порода голубей — eine Taubenart.

[3]пал [Leb.] = мал
1) скотъ, имущество — das Vieh, das Vermögen.
2) дичь — das Wild.

[4]пал [ﻓﺎﻝ (Dsch. Tar.), ﻓﺎﻝ (Uig.)]
предсказаніе — die Weissagung, die Prophezeihung; пал кӧрдї, пал бактї (Tar.) онъ предсказывалъ — er weissagte; äткӯ пал (Uig.) хорошее предзнаменованіе — ein gutes Zeichen, Omen (K. B. 91,23—115,26—137,23—159,29—173,1).

[1]пала [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = бала
ребенокъ, дитя — das Kind (множественное число — Plural: палдар); кыс пала дѣвочка — das Mädchen; ӯл пала (Tel.) мальчикъ — der Knabe; пала тӯдӯ ребенокъ родился — es ist ein Kind geboren; пала табар öi (Tel.) время рожденія — die Zeit der Geburt; палаҧ парба? (Alt.) есть-ли у тебя дѣти? — hast du Kinder? јаш пала (Tel.) малое дитя — ein kleines Kind; ämчäк пала (Alt.) грудной ребенокъ — ein Brustkind; тун пала (Tel.) первенецъ — das erste Kind; пала тапты (Tel.) она родила — sie hat ein Kind geboren; пала сӧттады возиться съ ребенкомъ — ein Kind warten; паланың палазы (Tel.) внукъ — das Enkelkind; куштӯҧ палазы (Alt.) цыпленокъ — das Küchlein, ein junger Vogel; көс палаза (Schor.) зрачекъ — die Pupille; чоктаҕ палазы (Schor.) внутренній колпакъ рыболовной морды — der Einsatz einer Fischreuse; тілдің палазы (Tel.) язычекъ — das Gaumzäpfchen; коі äшкä, палазы (Schor.) ягненокъ, козленокъ — das Lämmchen, Zicklein; паспак палазы рубчатая каменная плитка, которой трутъ на большой плитѣ — eine kleine ranke Steinplatte, mit der man die grosse Platte reibt (bei der Handmühle); сокпаның палазы (Schor.) пестъ въ ступкѣ — die Mörserkeule.

[2]пала [پاله, پالا (Osm.)]
1) короткій широкій мечъ, кинжалъ — ein kurzes und breites Schwert, ein Dolch; пала чäкмäк, палајы чыкармак, пала вурмак ударить кинжаломъ — einen Dolchstoss versetzen.
2) продолговатая подушка — ein längliches Kissen.
3) палисадъ, доска, планка — eine Palissade, eine Planke.
4) лопасть весла, широкая плоскость — der breite, flache Theil des Ruders, eine

breite Fläche; пала салламак грести — rudern; акынтыjы пала чалмак напрасно трудиться — sich unnütz abmühen; пала быjык широкіе усы — ein breiter Schnurbart.

³пāла (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пā+ла]
оцѣнить, опредѣлить цѣну — schätzen, abschätzen, den Werth einer Sache angeben; адымды пāлазаң пір kапка jätпäс (Tel.) если ты оцѣнишь мою лошадь, то она не стоитъ ста рублей — wenn du mein Pferd abschätzest, ist es wohl nicht 100 Rubel werth; арыктā ползо сäміскä пāла, acka ползо көпкö пāла! (Tel.) хоть оно и сухо, считай жирнымъ, хоть оно и мало, считай большимъ! (чѣмъ богатъ, тѣмъ и радъ) — wenn es auch mager ist, nimm es für fett an, wenn es auch wenig ist, nimm es für viel an! (sei mit dem zufrieden, was ich dir bieten kann!).

⁴пāla (v) [Tar.] = пapla.

палаі [Tub.]
не слишкомъ — nicht zu sehr; палаі пашtак (W.) бережливый, аккуратный — sparsam.

палау [پالاو (OT.)]
пловъ, пилавъ — Pilau (eine Reisspeise).

палағ [Sag.] = палӯ.

пalax [Tar.] = ²пala
широкій деревянный ударный инструментъ — ein breites Holz zum Prügeln.

палаѓат [بلاغت (Uig.) = بلاغت]
краснорѣчіе, реторика — die Beredsamkeit, die Rhetorik (K. B. 97,34—97,36).

палаѓда [پلاغده (Sart.)]
насиженное яйцо — ein angebrütetes Ei.

¹палаң [Kom.]
леопардъ — ein Leopard (C. C. 98).

²палан [Tel. Ad. Schor.]
калина — der Masholderstrauch.

³палан [پالان (Osm. Ad.), aus dem Pers.]
вьючное сѣдло — der Packsattel; мäркäт паланы (Osm.) сѣдло для мула — der Maulthiersattel; дäвä паланы (Ad.) верблюжье сѣдло — der Kameelsattel; палан вурмак (Ad.) осѣдлать — satteln.

⁴палан [پالان (OT.)] = ²палан.

паланка [پالانقه (Osm.), vergl. ²пала]
маленькое укрѣпленіе изъ палисадовъ — eine kleine Befestigung aus Palissaden.

паланко [پالانقو (Osm.), aus dem ital. paranco]
двойной кранъ (для подниманія тяжестей на кораблѣ) — ein doppelter Schiffskrahn (zum Heben von Lasten).

паландыз [پالاندیز (Osm.)]
1) родъ гранита — eine Art Granit; паландыз ташы id.
2) камень, въ который вставляется кранъ фонтана — Stein, an dem der Hahn der Fontaine befestigt ist.

паланчы [Tel. Schor.]
жуланчикъ, амгирь — der Neuntödter (saurus colluris).

паланҷы [پالانجی (Osm.), von ²палан+чы]
фабрикантъ вьючныхъ сѣделъ — der Sattelmacher.

палалык [پالالق (Osm.)]
острая сторона доски или бревна — die scharfe Seite des Brettes oder Balkens; кірішläpi палалыҷына комак id.

палалыг [Leb. Schor. Sag. Koib Ktsch. Küär., von ¹пала+лыг] = палалӯ.

палалӯ [Alt. Tel., von пала+лӯ]
имѣющій дитя — ein Kind habend; сän каттӯ палалӯ кіжізің (Tel.) ты человѣкъ, имѣющій жену и дѣтей — du bist ein Mensch, der Frau und Kinder hat.

палатінус [پالاطینوس (Osm.)]
палатинъ — der Palatin; маҷар палатінусы id.

палачак [Alt. Tel.]
маленькое дитя — ein kleines Kind.

палачка [پالاچقه (Osm.)] = палаз

насѣдка, клуша — die Glucke, die Bruthenne.

палаҷак [Leb.] = палачак.

палацак [Bar.] = палачак.

[1]палас [Kas.]

коверъ — der Teppich.

[2]palac [پالاس (Dsch. OT.)]

маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

паласӓрта [پالاسرته (Osm.), aus dem ital. balla serto]

руслень — die Rust.

паласка [پالاسقه (Osm.), aus dem ung. palaczk]

пороховница, патронташъ — das Pulverhorn, die Patronentasche.

паластурпа [پالاستوربه (Osm.), aus dem ital. balla starbo]

банникъ для чистки пушекъ — der Kanonenwischer.

паласчы [Kas., von палас+чы]

фабрикантъ ковровъ — der Teppichmacher.

палаз [پالاز (Osm.)]

1) насѣдка, клуша — die Glucke, die Bruthenne.

2) молодая птица — das Vogeljunge; ӧрдӓк (кӧгӓрчін, kaз) палазы утенокъ (голубенокъ, гусенокъ) — das Junge der Enten (Tauben, Gänse).

3) куш палазы дифтеритъ — die Diphteritis.

4) жирный, толстый — dick, fett.

палазлан (v) [پالازلانمق (Osm.), von палаз+ла+н]

жирѣть (о молодыхъ птицахъ) — fett werden (von jungen Vögeln).

палавра [پالاوره (Osm.)]

1) палуба, находящаяся подъ батарейной палубой — das Verdeck, das unterhalb des Batterieverdeckes liegt.

2) вранье, лживая болтовня — lügenhaftes Geschwätz.

палаврацы [پالاوراجی (Osm.), von палавра +чы]

врунъ, пустомеля — der ausgedachte Dinge spricht, leeres Zeug schwatzt.

паламар [پالامار (Osm.), aus dem ital. paramarra]

канатъ, кабельтовъ — dicker Tau, der Kabeltau; паламар ila баӷламак привязать канатомъ — mit einem Tau befestigen; паламар ҝӧзӯ — l'oeil de l'ancarnes.

паламут [پالاموت (Osm.), aus dem griech. παλαμύδι]

жолудь — die Eichel; дабба паламуду дубильная гуща — die Gerberlohe; паламут аӷачы дубъ — die Eiche.

паламуд [پالامود, بلامود (Osm.), aus dem griech. παλαμίδα]

рыба — ein Fisch; разные виды — verschiedene Arten: чінгӓнӓ паламуду, кузу паламуду.

[1]palä [پاله (Sart)]

сабля — der Säbel.

[2]palä [پله (Sart.)]

первое молоко послѣ родовъ — die erste Milch nach der Geburt.

[1]palӓk [Sart.] = fälӓk.

[2]palӓk [پلك (Sart.)]

лоза — die Rebe.

palӓkät [فلاكت (Sart.)]

несчастіе, бѣда — das Unglück, die Bedrängniss.

palän [فلان (Osm.)] = фалан.

[1]палык [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., يېدىنىڭ (Uig.)] = балык

1) рыба — der Fisch; палык оды (Tel.) папоротникъ — das Farrenkraut; іт палыӷы (Schor.) какая-то широколобая рыба — ein Fisch mit breiter Stirn; палык аӈдан-јат (Alt.) онъ ловитъ рыбу — er fängt Fische.

2) созвѣздіе рыбы — das Sternbild der Fische (Uig. K. B. 13,21—16,11).

[2]палык [يېدىنىڭ (Uig.)] = балык

городъ, крѣпость — die Stadt, die Festung (Uig.-Chin. Wrtb. 6,b); чӓрікläрі кӧш кӧш

палыклары, көп көп ерділәр (Par. H. 14,9) у него было очень много войска, очень много городовъ — er hatte sehr viele Heere und sehr viele Städte.

²палык [يالىغ (Uig.), يالىغ (Kair.)]
нәгӱ тәр әжіткіл ai кылӈы арык — пу ӧтләк оӈы ніплә көӈli палык (K. B. 154,15).

³палык (v) [يالىغ (Uig.)]
быть раненымъ — verwundet sein; палык-мыш (Glosse حمىيالىغ) пар әрзә сән әмләт көрӱ! (K. B. 89,15) если есть раненые, прикажи за ними смотрѣть и ихъ вылечить! — giebt es Verwundete, so lasse sie pflegen und heilen!

палыкӌы [Ktsch.] = палыкчы.

палыкла (v) [Bar., von палык+ла]
ловить рыбу — Fische fangen.

палыклӯ [Bar., von палык+лӯ]
богатый рыбой — fischreich.

палыкта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = палыкла.

палыктыг̃ [Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = палыклӯ.

палыктӯ [Alt. Tel.] = палыклӯ.

палыкчы [Alt. Tel. Schor. Sag., von палык+чы]
1) рыбакъ — der Fischer.
2) бакланъ, чайка — der Fischreiher, die Möwe.

палыкцы [Küär. Bar.] = палыкчы.

Палыкса [Tel. W.]
младшій сынъ Намы (Ноя), первый захворавшій изъ людей, который по наученію Эрлика обратился за помощью къ шаману — der jüngste Sohn des Nama (Noah), der erste Mensch, der erkrankte und nach Anweisung des Erlik einen Schamanen um Hülfe bat.

¹пāлыг̃ [Leb. Küär. Schor. Sag., aus dem pers. пā+лыг̃] = пāлӯ
дорогой — theuer.

²палыг̃ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., vergl. бāс (Jak.)] = палӯ
рана, болячка, нарывъ — die Wunde, das Geschwür; чабал палыг̃, сӧк палыг̃ сифилисъ — die Syphilis.

палыг̃ла (v) [Schor. Sag. Koib.] = палӯла.

палыг̃лан (v) [Schor. Sag.] = палӯлан.

палыг̃лал (v) [Schor. Sag.] = палӯлал.

палыг̃лыг̃ [Schor. Sag.] = палӯлӯ.

палыӈла (v) [حمىيخفف (Uig.)]
вертѣться, ворочаться — sich bewegen, sich hin und her werfen, wälzen; сарык сандувач ät ӱнӱн саірады — палыӈлап одунды узы кälмäді желтый соловей громко запѣлъ, онъ повернулся, проснулся и сонъ его прошелъ — die gelbe Nachtigall sang mit lauter Stimme, er wälzte sich, erwachte und fand keinen Schlaf (K. B. 139,25); пу іштін палыӈлап јырак турӷу täк! отъ этого дѣла отвернись и стань отъ него подальше! — wende dich von dieser Sache ab und stehe ihr fern! (K. B. 139,11).

палымзын [Tel.]
пьяная трава — die Sibirische Schneerose (rhododendron chrysanthum).

палід [پالید (Sart.)]
неряха, нечистоплотный, грязный — unsauber, schmutzig.

паліз [پالیز (Sart.)]
огородъ — der Gemüsegarten.

¹палӯ [Tel. Alt.]
рана, болячка, нарывъ — die Wunde, das Geschwür; кырӷыс палӯ сифилисъ — die Syphilis; тудӱш палӯ проказа — der Aussatz; тујӱк палӯ золотушный вередъ — die Skropheln.

²пāлӯ [Tel. Alt., von пā+лӯ]
дорогой, цѣнный — theuer, kostbar, werthvoll.

палуан [Kir., aus dem Pers. = nähläван]
1) борецъ — der Ringer; палуан турӷӱздӱ

онъ поставилъ борцовъ — er liess Ringer auftreten.

2) силачъ, герой — ein starker Mann, ein Held.

палӯла (v) [Alt. Tel., von палӯ+ла]
изранить — verwunden.

палӯлан (v) [Alt. Tel., von палӯла+н]
ранить себя — sich verwunden.

палӯлал (v) [Alt. Tel., von палӯ+ла+л]
1) быть раненнымъ — verwundet sein.
2) страдать болячками, быть покрытымъ нарывами — mit Geschwüren bedeckt sein.

палӯлӯ [Alt. Tel., von палӯ+лӯ]
1) раненный — verwundet.
2) страдающій нарывами — Geschwüre habend.

палут [Ad.] = nälit
желудь — die Eichel.

палузӓ [پالوزه (Osm.)]
фруктовый желе — Fruchtgelée; су палузӓсі фруктовая вода — Fruchtwasser.

палkаш [Tel. Kmd. Alt.] = палчak
грязь, илъ, земля, глина — Schmutz, Schlamm, Erde, Lehm; тоі палkаш глина — Lehm; kызыл палkаш красная глина — der Thon; палkаш ӱі мазанка — eine Lehmhütte; палkаш jӓр болото — der Sumpf; палkаш полды онъ загрязнился — er hat sich beschmutzt.

палkаштa (v) [Tel., von палkаш+ла]
загрязнить — beschmutzen.

палkаштан (v) [Tel., von палkаштa+н]
загрязниться — sich beschmutzen.

палkаштӯ [Tel., von палkаш+лӯ]
грязный — schmutzig.

[1]палӷа [Bar.]
молотокъ — der Hammer.

[2]палӷа (v) [Sag.] = паӷла
связать, завязать — binden, zubinden; сарчынӷа адын палӷады онъ привязалъ лошадь къ столбу — er band sein Pferd an den Pfosten; ат палӷаɳаɳ сарчын столбъ для привязыванія лошадей — der Pfosten, an dem die Pferde angebunden werden; сӓ пергӓн kыстың моінына тас палӷап салып талаі тӱбӱнӓ тастарбыс дѣвицѣ, которую мы тебѣ дали, мы привяжемъ камень на шею и бросимъ ее въ море — dem dir gegebenen Mädchen binden wir einen Stein an den Hals und werfen sie ins Meer.

палӷас [Sag. Koib.] = палkаш.

палӷаста (v) [Sag. Koib.] = палkаштa.

палӷастыӷ [Sag. Koib.] = палkаштӯ.

палӷаш [Leb. Schor. Alt.] = палkаш.

палӷаштa (v) [Leb. Schor. Alt.] = палkаштa.

палӷаштан (v) [Leb. Schor. Alt.] = палkаштан.

палӷаштыӷ [Leb. Schor.] = палkаштӯ.

палӷаштӯ [Alt.] = палkаштӯ.

палӷам [ﻡﺎﻠﻏ ﺐﻳ (Uig.)]
болѣзнь — die Krankheit (?); kӱчӓміш полур kӧр аның палӷамы (K. B. 171,29) тогда болѣзнь имъ овладѣла — dann hat die Krankheit ihn ergriffen.

палjош [پالیوش (Osm.)]
короткій обоюдоострый мечъ, кинжалъ — ein kurzes zweischneidiges Schwert, ein Dolch; палjош ѣібі ікі jӱзlӱ обоюдоострый какъ кинжалъ — zweischneidig wie ein Dolch.

палjыра (v) [Tel.]
промокнуть, стать мягкимъ, испортиться — durchnässen, durchweichen, weich werden, verderben.

палjырат (v) [Tel., von палjыра+т]
промочить, намочить, смочить — nass machen, anfeuchten; пазырӯ jok клӓтты палjырадарым мӓн салkын стогъ безъ прижима я промочу, я, вѣтеръ — den Schober ohne Halt werde ich durchnässen, ich, der Wind (P. d. V. I, 224,4).

палjырkai [Tel.]
мокрый, промоченный, испорченный — nass, durchnässt, verdorben.

палт [פַּלְט (Kar. T.)]
палт-ат курить — rauchen.

[1]палта [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., vergl. балта (Jak.)] = балта
топоръ — das Beil; ai палта алебарда — die Helebarde.

[2]палта (v) [Leb.]
растоптать ногами — mit den Füssen zertreten.

палтаң пултаң [Sag.]
колеблющійся, шаткій — schwankend, wackelnd; палазы палтаң пултаң пастыр-чар (Schor.) его дитя пошло шатаясь — sein Kind kam wackelnd gegangen.

палто [پالطو (Osm.)]
пальто — der Paletot.

палтар [Ad.]
одежда — die Kleidung.

палтыр [Tel. Bar. Koib. Sag.]
1) (Tel. Bar.) икра — die Wade.
2) (Koib. Sag.) ляшка — der Schenkel.

палту [پالتو (OT.), ويغور (Uig.)] = палта
топоръ — das Beil; кылыч палту (Uig.) мечъ и топоръ — das Schwert und das Beil (K. B. 67,14).

палтулук [ويغورچه (Uig.), von палту +лык]
вооруженный топоромъ — mit einem Beile bewaffnet (K. B. 83,6).

палдан [پالدان (Dsch.)]
огурецъ — die Gurke (Calc. Wrtb. خيار).

[1]палдыр [پالدر (Osm.)]
палдыр палдыр съ шумомъ — lärmend; палдыр кўлдўр id.

[2]палдыр [Alt. Tel. Leb. Sag.] = палтыр.

[1]палду [پالدو (OT.)] = палту.

[2]палдў [Alt. Tel., von пал+лў]
богатый медомъ — honigreich.

палдым [پالدم (Osm.)] = پاردم пардым
подхвостникъ — der Schwanzriemen der Pferde; палдым кämiji крестецъ — das Kreuz.

палдырҕан [Alt. Tel. Schor. Leb.]
борщевикъ, пичка — das Bärenkraut (Heracleum sphondylium); различные виды — verschiedene Arten: субаі палдырҕан, тўктў палдырҕан (Alt.), älik палдырҕан (Alt.), јуктў палдырҕан (Heracleum sibiricum), апшак палдырҕан (Schor.), мокаі палдырҕан (Schor.).

[1]палчак [Tel.]
широколицый, плосколицый — ein breites, flaches Gesicht habend.

[2]палчак [Sag. Koib. Ktsch., vergl. чалбак (Jak.)] = палкаш
грязь — der Schmutz; палчак чер болото, болотистая земля — der Sumpf, sumpfiges Land.

палчым [Tel.]
1) широкое лицо — ein breites Gesicht.
2) большой — gross.

палчымдў [Tel., von палчым+лў]
1) широколицый — mit einem breiten Gesichte.
2) большой — gross.
3) отвислый — herabhängend.

палчік [پالچيك (Dsch. Tar.)]
глина — der Lehm, der Thon; палчік öі (Tar.) глиняный домъ — ein Lehmhaus, ein aus Luftziegeln gebautes Haus.

палцык [Bar. Küär.] = палчак
1) (Küär.) грязь, болото — der Schmutz, der Sumpf.
2) (Bar.) земля — die Erde; кара палцык черноземъ — die Schwarzerde, der Humus.

палцыктыґ [Küär., von палцык+лыґ]
болотистый, грязный — sumpfig, schmutzig.

палван [پالوان (OT. Tar. Sart.)] = палуан
1) (OT.) борецъ, силачъ — der Ringer, der Starke, der Athlet.
2) (Tar.) стрѣлокъ — der Schütze, Mensch, der gut zu schiessen versteht.

палвун [پالبين (Sart.)]
ворожей — der Wahrsager.

[1]пат [فت (Sart.)]
пудъ — das Pud.

[2]пат [پات (OT. Tar.)]
1) скоро, тотчасъ, безъ остановки — schnell, sogleich, ohne Aufenthalt; пат käldī (Tar.) онъ тотчасъ пришелъ — er kam sofort.
2) (OT.) недолгій — nicht lange während, kurz; пат фурсат короткій срокъ — eine kurze Frist.

[3]пат [پات (Osm.)]
анютины глазки (цвѣтокъ) — das Stiefmütterchen; разные виды — verschiedene Arten: cäpai паты китайская астра — die China-Aster; фіранк паты нѣмецкая астра — die deutsche Aster; мор паты — aster amellus; сары пат — chrysanthemum segetum; касым паты — aster tripolium.

[4]пат [پات (Osm.)]
звукоподражательный — Onomatop.; пат пат топъ-топъ — klipp-klapp; пат пут, пат кӯт — piff-paff; чат пат звукъ хлопанія въ ладоши — das Händeklatschen.

[5]пат [پات (Osm.)]
тупой и плоскій — stumpf und flach; пат бурун широкій тупой носъ — eine breite stumpfe Nase.

[6]пат (v) [چك (Uig. Alt. Tel. Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Tar.)]
1) входить, помѣститься, вмѣститься, застрять — hineingehen, hineinpassen, in einer Sache Raum finden, stecken bleiben; кӯlӯш патпаі-jат (Tel.) ключъ не подходитъ — der Schlüssel passt nicht; kanka патпас онъ не помѣщается въ мѣшкѣ — er geht nicht in den Sack hinein; четті пут чес toknak чергä падын парҕан семипудовый мѣдный молотъ вошелъ въ землю — der sieben Pud schwere Kupferhammer drang in die Erde hinein; пулан пуҕазы кӧк талаіҕа патпар-чадыр (Schor.) лось окунулся въ синее море — das Elenthier tauchte in das blaue Meer.
2) заходить (о солнцѣ) — untergehen (von der Sonne); кӯн патты (Uig.) солнце зашло — die Sonne ging unter.
3) (Schor.) гибнуть — untergehen, umkommen.

[7]пат (v) [Soj.] = пас
ходить — gehen; падып-туру онъ ходитъ — er geht.

[8]пāт [Tel.] = парып-jат
онъ ходитъ — er geht.

пата [فاتحه (Sart.)] = бата
молитва — das Gebet.

[1]патака [پطاقه (Osm.)]
ярлыкъ съ обозначеніемъ цѣны на матеріяхъ — die Etikette mit der Preisbezeichnung, die an Zeugen befestigt wird.

[2]патака [پاتاقه (Osm.)]
1) старинный испанскій піастръ — der alte spanische Piaster (mit den Säulen des Herkules).
2) польская мѣдная монета — eine polnische Kupfermünze.

патаki [پاتاق (OT.), aus dem Pers.]
капсюля, пистонъ — der Kupferhut, Zündhut.

патакла (v) [پاتاقلامق (Osm.)]
хлопать руками, произвести шумъ — klatschen, ein Geräusch machen.

патаң [Tar.]
шейная жила — die Halssehne.

патата [پاتاته (Osm.), aus dem Griech.]
картофель — die Kartoffel.

патадак [پاتهداق (Osm.), von [2]пат+а+дак]
вдругъ, внезапно — plötzlich, auf einmal, unvorhergesehen.

патадан [پاتهدان (Osm.)] = патадак.

патаві [پتاوی (Osm.)]
дыня (дерево) изъ Батавіи — eine Baummelone, die aus Batavia kommt.

патäк [بتك (Sart.)]
горлица — die Turteltaube.

патäнт [پاتنت (Osm.)] = патäнта.

патäнта [پاتنته (Osm.), aus dem Ital.]
1) патентъ, дипломъ, свидѣтельство, удостовѣреніе — das Patent, das Diplom, das Certificat; täміз патäнтасы свидѣтельство о здоровьѣ — das Gesundheitszeugniss; булашыk патäнтасы свидѣтельство о болѣзни — das Krankheitszeugniss.
2) привилегія, патентъ — das Privilegium, Patent.

патäнталы [پاتنتەلو (Osm.), von патäнта +лы]
1) имѣющій свидѣтельство, дипломъ, удостовѣреніе — ein Zeugniss, ein Diplom, ein Certificat habend.
2) привилегированный — priviligirt.

патыр [پاتر (Osm.)]
звукоподражаніе — Onomat.; патыр патыр скоро — schnell; патыр кӱтӱр тотчасъ — sofort.

патырача [پاتراچه (Osm.), aus dem ital. padraccie]
толстый канатъ, которымъ прикрѣпляется мачта — starkes Seil, mit dem der Mast befestigt wird.

патырда (v) [پاتردامق (Osm.), von патырда +да]
произвести шумъ хлопанія — ein klatschendes Geräusch hervorbringen.

патырдат (v) [پاتردامق (Osm.), von патырда +т]
1) скоро шагать — schnelle Schritte machen.
2) безпокоиться, причинить себѣ безпокойство — sich Unbequemlichkeiten machen.

патырты [پاتردی (Osm.), von патыр+ты]
1) хлопаніе, трескъ — das Geklatsch, das Gekrach; ajak патыртысы топотъ ногами — das Getrampel; патырды вäрмäk, ітмäk шуметь — Lärm machen, lärmen.
2) возстаніе — der Tumult, der Aufstand; патырты чыkты возстаніе вспыхнуло — der Aufstand ist ausgebrochen; патыртыjы басmak задавить возстаніе — einen Aufstand unterdrücken.
3) патырты кӱтӱртӱ = патырты.

патыртылы [پاتردیلو (Osm.), von патырты +лы]
1) шумящій, съ шумомъ — lärmend, mit Geräusch.
2) бунтующій — aufständisch.

патik [پاتیق (OT.), von пат+k]
болото, болотистый — der Sumpf, sumpfig.

патika [پاتیقه (Osm.)]
узкая дорога, тропинка, узкій проходъ, ущелье — der schmale Weg, der Pfad, der Durchgang, der Pass; патika jол id.

патікä [پاتکه (Osm.)] = патika.

патінгäн [پاتینکان (OT.)]
бадиджанъ — der essbare Nachtschatten (solanum esculentum).

[1]патір [پاتیر (Dsch.), aus dem Ind.]
танцовщица — die Tänzerin; قالین پاترلار هم كيليب رقاصليق قيلديلار (Bb. 475,17) тамъ пришли много танцовщицъ и танцовали — da kamen viele Tänzerinnen und tanzten.

[2]патір [پاتیر (Kas.), aus dem russ. Фатера]
квартира, жилище — das Quartier, die Wohnung; патір цалы квартирныя деньги — die Wohnungsmiethe; бу öідö бір патір алдым я въ этомъ домѣ нанялъ квартиру — ich habe in diesem Hause eine Wohnung gemiethet.

патіллä (v) [فتلامك (Sart.)]
вырываться изъ рукъ — sich aus der Hand reissen.

патіcka [پاتسقه (Osm.), aus dem Franz.]
батистъ — der Batist.

патішä [Tar.] = патша
императоръ — der Kaiser.

падішäзадä [Tar., von падішä+зада]
сынъ императора, принцъ — der Sohn des Kaisers, der Prinz.

патуk [پاتوق (OT.)] = патik.

[1]патка [Alt. Tel. Leb.]

табачій осадокъ въ чубукѣ — der Pfeifenschmurgel.

[2]патка [Tel.]
угры (накожная сыпь) — die Pickel.

[3]патка [Bar.]
клещъ — die Zecke.

[4]патка [باتقه (Osm.), von пат+ka]
тупой и плоскій — stumpf und flach; патка бурунлу съ тупымъ носомъ, тупоносый — mit stumpfer Nase, stumpfnasig; патка буруп порода утокъ — eine Entenart.

патkак [باتقاق (OT.) Tar. Tel. Alt., von пат+kak]
болото, болотистый — sumpfig.

патkала (v) [باتقلمق (Uig.), von пат+kала]
заходить — untergehen; кӱпӱм патkалар (K. B. 46,27).

патkуз (v) [Tar., von пат+куз]
всовывать, вносить, помѣщать — hineinbringen, unterbringen.

патра-патра [پاتره (Osm.)]
тӱркчäji патра патра cöilájop онъ плохо говоритъ по турецки — er spricht fehlerhaft türkisch.

патрак [پاتراق (OT. Dsch.)]
скорѣе — schneller.

патрык [باطريق (Osm.)] = патрік.

патрыклык [باطريقلق (Osm.), von патрык+лык]
патріаршество — das Patriarchenthum.

патрік [پطريق (Osm.)]
патріархъ — der Patriarch.

патрікhанä [پطريقخانا (Osm.)]
патріархатъ — das Patriarchat.

патрісä [پاتريسه (Osm.), aus dem ital. pateracci]
корабельный канатъ — das Schiffsseil.

патрун [پاترون (Osm.), aus dem ital. padrone]
хозяинъ баржи или корабля — der Schiffseigenthümer.

патруна [پاترونه (Osm.), aus dem ital. padrone]
1) вицеадмиралъ — der Viceadmiral (früher).
2) адмиральское судно — das Admiralsschiff.
3) флагъ адмирала — die Admiralsflagge.

патла (v) [پاتلامق (Osm. Krm.), von пат+ла]
1) трещать — krachen, knattern.
2) лопнуть съ трескомъ, взорваться, разрядиться — mit Gekrach platzen, explodiren, losgehen (von einem Gewehre); алты патлар револьверъ шестизарядный (съ 6 патронами) — der Revolver (mit sechs Patronen).
3) лопнуть — platzen, zerplatzen; öдӱ патлады онъ сильно испугался — er erschrak heftig; kopkусундан дудаклары патлар (Krm.) онъ сильно испугался (съ испуга у него треснули губы) — er ist heftig erschrocken (vor Schreck sind ihm Lippen geplatzt); дабанлар патламыш (Osm.) подошвы протерлись — die Sohlen sind wund geworden; кабак башында патлады (Osm.) бѣда постигла его, попался онъ — er hat Bitteres erduldet; даӷың ортасына räldiktä ат патлады (Krm.) когда онъ доѣхалъ до половины горы, лошадь пала — als er zur Mitte des Berges gekommen war, brach das Pferd zusammen (P. d. V. VII, 30,3).

патлак [پاتلاق (Osm.), von патла+k]
1) взрывъ, скважина, щель — die Explosion, der Riss, die Spalte; патлак вärмäк дать трещину (при обнаруженіи кризиса, недостатка, злоупотребленія) — es bilden sich Risse, Spalten (beim Eintritt der Krisis, bei Missbräuchen).
2) лопнувшій — zerplatzt; патлак давул лопнувшій барабанъ — eine zerplatzte Trommel; патлак mäст разорванная обувь — zerplatztes Schuhwerk; ŕöз патлак оларак köp олмак ослѣпнуть — erblinden.

патлајасы [پاتلايەسى (Osm.), von патла-+-а-+-сы]
взрываніе, взрывъ — das Zerplatzen, das Zerreissen, das Explodiren.

патлајыш [پاتلايش (Osm.), von патла-+-јыш] = патлајасы.

патланҕыч [پاتلانغيچ (Osm.), von патла-+-п-+-ҕыч]
шутиха, хлопушка — das Blaserohr (der Kinder); су патланҕыцы водяной насосъ — die Wasserpumpe; аҕыз патланҕыцы родъ сѣрой мастики — eine Art grauer Mastik.

патланц [پاتلانج (Osm.)] = патланҕыц.

патлат (v) [پاتلامق (Osm.), von патла-+-т]
заставлять лопнуть, выстрѣлить, вскрыть вередъ — platzen machen, abfeuern, losschiessen, ein Geschwür öffnen; ajak кабыны патлатмак износить обувь — das Schuhwerk vertragen; баін патлатмак ломать себѣ голову — sich den Kopf zerbrechen; ҳөзіні патлатмак пристально глядѣть — seine Augen anstrengen; авуц патлатмак отбить себѣ руки хлопаніемъ, быть внѣ себя — sich die Hände wund klatschen, ausser sich gerathen.

патлаты [پاتلادى (Osm.), von патла-+-ты]
трескъ, шумъ — das Gekrach, der Lärm.

патлама [پاتلامه (Osm.), von патла-+-ма] = патлак
барут патламасы взрывъ пороха — die Pulverexplosion.

патлыцан [پاطلیجان (Osm.) = pers. بادنجان]
синіе баклажаны — der essbare Nachtschatten, der Melanzanapfel (solanum esculentum); фірӓнк патлыцаны томатъ — die Tomate; јумурта патлыцаны яичное дерево — die Eierpflanze; andere Arten: комӱр патлыцаны, бостан патлыцаны, патлыцан інцірі черная фига — die schwarze Feige; патлыцан чічӓјї какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

паттак [Schor.] = патkак.

паттыр (v) [Tel., von пат-+-тыр]
погружать, всовывать — hineinbringen; саҕышка паттырып полбос это не можетъ быть постигнуто умомъ — das kann nicht vom Verstande erfasst werden.

пӓттыр [Tel., aus dem Pers.] = батыр
герой, побѣдитель — der Held, der Sieger.

пӓттырка (v) [Tel., von пӓттыр-+-ka]
вести себя героемъ, гордиться — sich wie ein Held führen, stolz sein.

патса [Kir.] = патша.

патсалык [Kir.] = патшалык.

патша [پادشاه (Uig. Kas. Tar.), aus dem Pers.]
императоръ, царь — der Kaiser, der Herrscher; абї пашта Императрица Екатерина II — die Kaiserin Katharina die Zweite; кӱк патшасы (Kas. get.) небесный царь — der Himmelsherr; патша төрҕөн кала императорская столица — die kaiserliche Residenzstadt (K. B. 3,3—9,11).

патшаji [پادشاهى (Sart. Dsch.)]
полушелковая матерія — ein halbseidener Stoff.

патшалык [پادشاهلق (Kas.), von патша-+-лык]
царство, владѣніе царя — das Herrscherthum, die Herrschaft, das Kaiserreich; кӱк патшалыҕы царство небесное — das Himmelreich; патшалык іттї онъ царствовалъ — er regierte.

патпан [Tel. W.]
патпан кара главный правитель ада, главнаго изъ ста міровъ — der Herrscher über die Hölle, der obersten der hundert Welten; патпан каракчы правитель ада средняго міра — der Beherrscher der Hölle der mittleren Welt.

патпаштык [Schor., von пат-+-паштык]
большой палецъ въ дѣтской игрѣ — der Daumen beim Kinderspiel.

патман [ﭘﺎﺗﻤﺎﻥ (Uig.), ﭘﺎﺗﻤﺎﻥ (OT.) Tar.)]
1) батманъ (мѣра) = 64 чаракъ – ein Batman (Maass) = 64 Tscharak.
2) (Tar.) полный горшокъ — ein Topf voll.

пад [ﭘﺎﺩ (Osm.)]
дико растущее растеніе съ желтыми цвѣтами — eine wild wachsende Pflanze mit gelben Blumen (σίναμμίκί).

[1]пада [ﭘﺎﺩﻩ (Dsch. Sart.)]
стадо рогатаго скота — eine Rinderheerde; пада пада стадами — heerdenweise.

[2]пада [Bar.] = пата, бата, фатіха
благословеніе, молитва — das Segenswort, das Gebet.

падак [Leb.]
краснорѣчіе — die Beredtsamkeit.

падакта (v) [Leb., von падак+ла]
быть краснорѣчивымъ — beredt sein.

падар [ﭘﺪﺭ (Sart.), aus dem Pers.]
1) отецъ — der Vater.
2) любопытный — der Neugierige.

падат [Schor.]
большая муха — eine grosse Fliege.

падачі [ﭘﺎﺩﺍﭼﻰ (Dsch. Sart.), von пада+чы]
пастухъ рогатаго скота — der Rinderhirt.

падаш [ﭘﺎﺩﺍﺵ (Osm.), von па(Fuss)+даш]
спутникъ — der Weggefährte.

пāды [Tel.] = пардыı
онъ шелъ — er ging; одунҕа пāды онъ отправился за дровами — er ging nach Holz.

падык [ﭘﺎﺩﻜﻨﺞ (Uig.), von пат+k] = пајык
низкій, глубокій — niedrig, tief; аҕышка äніш, ädіскä падык за возвышеніемъ слѣдуетъ пониженіе, за высокимъ низкое — auf das Heraufsteigen folgt das Herabsinken, auf Hohes folgt Niedriges (K. B. 47,9); нäгӱ тäр äжіт ämді nilгі бадык! слушай теперь, какъ говоритъ въ знаніи глубокій! — höre, wie da spricht der, der von tiefem Wissen ist! (K. B. 162,16).

падыг [Leb.] = патkак
болото — der Sumpf.

падыҥол [Schor., aus падыш(?)+кол]
указательный палецъ въ дѣтской игрѣ — der Zeigefinger im Kinderspiele.

падыр [Bar.] = пāттыр
герой, силачъ — der Held, der Starke.

падырак [ﭘﺎﺩﻜﻨﺞ (Uig.)]
родъ тыквы — eine Art Kürbis (Chin.-Uig. Wrtb. 24,a).

падырлык [Bar., von падыр+лык]
геройство — der Heldenmuth.

падырбаш [Tel. Schor. Leb.]
1) (Schor.) палецъ (на рукѣ и ногѣ) — der Finger und der Zeh.
2) (Tel.) палецъ на ногѣ — der Zeh.
3) (Tel.) верхній суставъ пальца — das oberste Fingerglied.

падыс [Kir.] = падыш.

падыш [Alt. Tel. Schor., von пат+ш]
заходъ — der Untergang; кӱн падыжы западъ — der Westen.

падышаһ [פרישת (Krm.)] = падішаһ.

падīка [Bar.] = фатіха
благословеніе — der Segen.

падішаһ [ﭘﺎﺩﺷﺎﻩ (Osm.), aus dem Pers.]
монархъ, владѣтель — der Souverain, der Herrscher; падішаһі Ali осман султанъ османовой династіи — der Herrscher der Osmanen; бің јаша бізім падіша! многолѣтіе нашему султану! — ein langes Leben unserem Herrscher! падішаһ јӱзli величественное лицо — ein majestätisches Antlitz; јӱрäк падішаһ-дыр dіl вäзірі дір сердце — владѣтель и языкъ — везирь его (посл.) — das Herz ist der Herrscher, aber die Zunge ist sein Vezir (Spr.); падішаһ оту растеніе — eine Pflanze.

падішаһлык [ﭘﺎﺩﺷﺎﻫﻠﻖ (Osm.), von падішаһ+лык]
правленіе, царствованіе, царство — die Souve-

ränität, die Regierung, die Herrschaft; падішаһлык сӱрмäк царствовать — herrschen.

пача [باجه (Osm.), باجا (OT.), aus dem Pers.]

1) нижняя часть ноги, лапа (барановъ, теленка и т. д.) — der untere Theil des Beines, der Pfote (Hammels etc.); дон пачасы тесемки кальсоновъ — der untere Theil der Hosen; jaka пача олмак быть побореннымъ — im Ringkampfe besiegt sein; пачалары сыҕапмак засучить рукава и брюки — die Hosenbeine und Ärmel aufrollen; тавшан пачасы родъ клевера — eine Art Klee.

2) (Osm.) студень изъ бараньихъ ножекъ — Sülze aus Hammelpfoten; пача суjы выварка изъ бараньихъ ножекъ — Brühe aus Hammelpfoten; пача бӧräjі пирогъ со студенемъ — Pastete mit Gelée; баш пачасы студень изъ бараньей головы — Sülze aus Hammelköpfen; пача їӱпӱ послѣдній день свадьбы — der letzte Tag der Hochzeitsfeierlichkeiten.

3) мѣхъ изъ лапъ (соболя и т. д.) — der Pelz aus Pfoten (von Zobel, Marder etc.).

[1]пачак [ياجاق (Sart.)]

исковерканный — verdorben, verdreht.

[2]пачак [ياجاق (Osm.)]

1) вырѣзка, знакъ въ котлѣ — die Kerbe, die Marke in einem Metallkessel.

2) съ вырѣзкою — gekerbt, eingekerbt.

пачарыз [ياجارز (Osm.), aus dem pers. پپ راست]

1) поперекъ, по серединѣ — verquer, mitten hindurch.

2) трудный, противорѣчащій — schwierig, widersprechend.

пачарызлык [ياجارزلق (Osm.), von пачарыз+лык]

трудность, затрудненіе — die Schwierigkeit.

пачаҷы [ياجهجى (Osm.), von пача+чы]

торговецъ студнемъ — der Sülzverkäufer.

пачасыз [ياجاسز (Osm.), von пача+сыз]

пачасыз туман (дон) короткіе брюки (безъ повязки) — Kniehosen.

пачавра [ياجاوره (Dsch. Osm.)]

1) лоскутья — Fetzen, Lumpen, Lappen; пачавра ätмäк разрывать, испортить, запачкать — zerreissen, verderben, beschmutzen, jaҕлы пачавра зажигательная тряпка — der Zündlappen, der Zunder; пачавра бäjinli гадкій, испорченный человѣкъ — ein schlechter, verdorbener Mensch; пачавраja дӧндӱрмäк испортить — verderben.

2) пыльная тряпка, носовой платокъ — das Wischtuch, das Taschentuch; пачавра ilä cilмäк вытирать тряпкою — abwischen.

пачавраҷы [ياجاوره جى (Osm.), von пачавра+чы]

тряпичникъ, собиратель тряпокъ — der Lumpensammler, der Strassenkehrer.

пāчä [Tar.] = парча

все, цѣлый — Alles, ganz.

пачота [بحوطه (Osm.), aus dem griech. πετσούδα]

родъ большого тунца, скумбрія — eine Art Thunfisch.

пачырбаш [Schor.]

подложка подъ переломленную лыжу — eine Unterlage unter einen zerbrochenen Schneeschuh.

пāчым [Tel. W.]

поспѣшность, торопливость — die Eile, die Übereilung.

пāчї [Tar.] = парча

неполный, поврежденный, нецѣлый — unvollständig, nicht ganz, verletzt, beschädigt; бїр пāчї кусокъ — ein Stück; пāчї нан начатой хлѣбъ — ein angeschnittenes Brot.

пачуз [ياجوز (Osm.)]

какая-то рыба — ein Fisch.

паҷа [Kys., ساسى (Uig.)]

мужъ сестры жены — der Mann der Schwester der Frau, Schwager.

пац [Kar. T.]
крыса — die Ratte.

паза [Bar.] = паца.

[1]пас [Tel. Kmd., aus dem Russ.]
паз въ срубѣ — die Fuge (beim Balkengerüst); пас алды онъ сдѣлалъ пазы — er fügte die Balken in einander.

[2]пас [Bar.]
полъ — der Fussboden.

[3]пас [ياس (Osm. Sart.)]
1) (Sart.) небольшой промежутокъ времени — eine kurze Zeit, eine Weile; пас турмак ждать — warten.
2) (Osm.) бдѣніе, безсонница, печаль, забота — das Wachen, die Schlaflosigkeit, der Kummer, die Sorge.
3) стража, охрана — die Wache, der Schutz.

[4]пас [پاس, ياص (Osm. Dsch. Krm.)]
ржавчина — der Rost, der Rostfleck; дil пасы налетъ на языкѣ — der Belag auf der Zunge; дiш пасы грязь на зубахъ — der Schmutz auf den Zähnen; пас тутмак, баҕламак заржавѣть — verrosten; пастан ачмак, cilмäк стирать ржавчину, чистить — den Rost reinigen, putzen; пасыны алмак, пастан ачмак id.

[5]пас [Koib. Sag.] = паш, баш
голова — der Kopf; астың пазы колосъ — die Ähre; пазынаң вовсе — ganz und gar; пазым парҕанда азаҕым парзын, азаҕым парҕанда пазым парзын! куда моя голова шла, пусть туда ходятъ и мои ноги, куда мои ноги шли, пусть туда ходитъ и моя голова! — wohin mein Kopf gegangen ist, dahin mögen auch meine Füsse gehen, wohin meine Füsse gegangen sind, dorthin möge auch mein Kopf gehen! чаҕа пастың тартастылар они хватили другъ друга за воротъ — sie packten sich beim Kragen; пір колынаң пір пазыны туттӱ одной рукой онъ схватилъ одинъ конецъ его — mit einer Hand fasste er das eine Ende desselben; чӧk пазынаң но тарынарым? зачѣмъ я сержусь за одно слово? — was erzürne ich mich über ein Wort? ӱс кӱнӱң пазына келäрiм я приду черезъ три дня — nach drei Tagen werde ich kommen; мач пазы главный скотъ — das hauptsächliche Vieh; салдың пазына турҕӱстӱ онъ поставилъ его на плотъ — er stellte ihn auf das Floss.

[6]пäс [Leb.]
оводъ, слѣпень — die Pferdebremse.

[7]пас (v) [ᠬᠠᠰᠤ (Uig.) Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = бас
1) давить, сдавливать, раздавить — drücken, pressen, zusammendrücken, zerdrücken; jабабасты (Alt.) онъ сдавилъ — er drückte zusammen; ojo-басты онъ продавилъ — er drückte hindurch; jапшыра басты онъ придавилъ — er hat angedrückt; кämгä ол тӱшсä ӧдо-базар (Tel.) на кого онъ падаетъ, того онъ раздавливаетъ — auf wen er fällt, den zerdrückt er; iкi карындажы äжiктi пасты, ажынбiн-чадырлар (Schor.) два брата давили на дверь, но она не открывалась — die zwei Brüder drückten gegen die Thür, sie öffnete sich aber nicht; пiчiк пасчык (Sag.) онъ написалъ — er hat es niedergeschrieben; ујуҕум пазып jат (Tel.) сонъ клонилъ — es überfiel (mich) der Schlaf; пус пасты (Alt.) ледъ раздавилъ, покрылъ — das Eis hat es bedeckt, zerdrückt; адына камчы пасчык (Sag.) онъ ударилъ коня плетью — er schlug das Pferd mit der Peitsche; шajык пасты (Schor.) онъ наводнилъ — er hat überschwemmt; кiс пасты онъ валялъ войлокъ — er hat Filz gepresst; jарукдук пасты (Uig.) свѣтъ распространился — die Helligkeit breitete sich aus (K. B. 12,4); аңунда адын пасса тäп (Uig.) онъ хочетъ распространить свое имя въ мірѣ — er will seinen Namen in der Welt verbreiten (K. B. 81,17); äбä

пасмыш іш (Uig.) торопливо исполненное дѣло — übereilt ausgeführte Thaten (K. B. 32,29).

2) (Alt.) печатать — drucken; пасқан ном печатная книга — ein gedrucktes Buch.

3) топтать ногами, ходить пѣшкомъ — mit den Füssen treten, zu Fuss gehen; сыі пасты (Alt.) онъ растопталъ ногами — er hat mit den Füssen zertreten; пут-пыла паспас полды (Tel.) онъ не могъ идти впередъ — er konnte nicht vorwärts schreiten; кіжі паспас jäp (Alt.) мѣсто, котораго нога людей не касается — eine Stelle, die vom Fusse des Menschen nicht betreten wird; пір ак саҕаллыҕ аппыjак саҕалны пазып пар-чар (Schor.) бѣлобородый старикъ идетъ и наступаетъ себѣ на бороду — ein weissbärtiger Alter geht und tritt sich dabei auf den Bart; кіжі пасқан jäp (Tel.) жилое мѣсто — ein von Menschen bewohntes Land; адыңы ädäґїн пала пассын, арт кінїңнäң мал пассын! пусть на твои переднія полы наступаютъ дѣти, пусть за тобой ходитъ скотъ! — mögen auf deine vorderen Rockschösse Kinder treten und hinter dir her das Vieh gehen! (P. d. V. I, 219,15); кömö-басты онъ втопталъ въ землю — er hat es in die Erde hineingetreten; каза пасқан кіжі (Alt.) ярый, веселый человѣкъ — ein eifriger, fröhlicher Mensch; jаза-басқан jада-базар (Tel.) кто слишкомъ спѣшитъ, тотъ утомляется (посл.) — wer zu eifrig ist, ermüdet (Spr.).

4) (Alt. Tel.) имѣть вѣсъ — wiegen; пäш пут пасты вѣсомъ былъ въ пять пудовъ — er wog fünf Pud.

5) подавлять, преодолѣвать, побѣждать, уничтожать — unterdrücken, überwinden, besiegen, vernichten; сän мäні пассаң сä парарбын, мäн сäні пассам öдӱрäбїн (Tel.) если ты меня побѣдишь, я выйду за тебя замужъ, если я тебя побѣжду, я тебя убью — wenn du mich besiegst, so werde ich dich heirathen, wenn ich dich besiege, so tödte ich dich; аҕач jымжаҕын курт пазар, jобош кіжіні сöс пазар (Alt.) мягкое дерево разрушаетъ червь, смирнаго человѣка убиваютъ слова (посл.) — das weiche Holz zerstört der Wurm, den friedfertigen Menschen unterdrückt das Wort (Spr.); кудаі мäпі сä паспäн (Alt.) Богъ меня не далъ тебѣ въ руки — Gott hat mich dir nicht unterworfen; ол кіжінїң каразы аны пазып-jат злоба этого человѣка порабощаетъ его — die Bosheit dieses Menschen beherrscht ihn.

пасак [ياساق (Osm.)]

измаранный, грязный, въ безпорядкѣ, не впору, безъ вкуса сшитое платье — beschmutzt, schmutzig, in Unordnung, nicht passend, geschmacklos (von der Kleidung).

пасаклы [ياساقلو (Osm.), von пасак+лы]

пасаклы адам, пасаклы ätäк дурно одѣтый — ein schlecht gekleideter Mensch.

пасаң [ياسانك (Sart.)]

гири — die Gewichte.

пасапарола [ياساپارولە (Osm.), aus dem ital. passa-parola]

лозунгъ, пароль — die Losung.

пасапорт [ياساپورت (Osm.), aus dem ital. passa-porto]

паспортъ — der Passport, der Pass; пасапорт віза ätмäк визировать паспортъ — einen Pass visiren; пасапортуну алды онъ взялъ свой паспортъ — er hat seinen Pass genommen.

[1]пацка [Sag. Koib.] = пашка

другой, чужой, непохожій, разный — ein Anderer, fremd, unähnlich, verschieden; пацка пацка различный — verschiedenartig.

[2]пацка [Schor. Leb. Sag. Koib., von [7]пас +ка]

большой молотъ — ein grosser Hammer.

пасkарак [Bar.]
крыльцо — die Treppe vor der Hausthür.

[1]пасkала (v) [Leb. Schor. Sag. Koib., von [2]пасka+ла]
ударять молотомъ — hämmern.

[2]пасkала (v) [Sag. Koib., von [1]пасka+ла]
отчуждать, сдѣлать непохожимъ — fremd machen, verschieden machen, unähnlich machen.

пасkалан (v) [Sag. Koib., von [2]пасkала+н]
чуждаться, измѣняться — sich entfremden, verschieden werden, sich verändern.

пасkаландыр (v) [Sag., von пасkалан+дыр] = [2]пасkала.

пасkalja [پاسیالیه (Osm.), aus dem griech. πασχαλιά]
пасха — Ostern; кӱчӱк пасkalja рождество — Weihnachten; бӱйӱк пасkalja пасха — Ostern; пасkalja чічäji бѣлоцвѣтъ — die Osterblume (anemona nemorosa); пасkalja јумуртасы пасхальное яйцо — das Osterei.

пасkaljалык [پاسقالیه‌لق (Osm.), von пасkalja+лык]
относящееся къ пасхѣ — auf Ostern sich beziehend; пасkалјалык äсбап пасхальное платье — Osterkleider.

пасkыла (v) [Sag., von [7]пас+кыла]
попирать, топтать, давить — stampfen, drücken, zertreten.

пасkыр [Tel., von пас+кыр]
лошадь съ хорошимъ ходомъ — ein Pferd, das einen guten Schritt hat.

пасkыч [Alt., von пас+кыч]
лѣстница, ступенька — die Stufe, die Sprosse, die Leiter.

пасkыс [Sag. Koib.] = пасkыч.

пасkыш [Schor. Kmd.] = пасkыч.

пасkуц [Bar.] = пасkыч.

паскä [پاسکه (Kas.), aus dem Russ.]
пасха — Ostern (auch кызыл јөмөртө баірамы).

[1]паслан (v) [پاسلانمق (Osm. Krm.), von [4]пас+ла+н]
ржавѣть, загрязняться, окислять — rosten, schmutzig werden, oxydiren.

[2]паслан (v) [پاسلانمق (Osm.)] = паслан.

пасландыр (v) [پاسلاندرمق (Osm.), von паслан+дыр]
заставлять ржавѣть — rosten machen.

пасланма [پاسلانمه (Osm.), von паслан+на]
окисленіе — das Oxydiren.

паслы [پاسلو (Osm. Krm.), von [4]пас+лы]
1) заржавѣвшій — verrostet; icli паслы ол, hämän услу ол! предпочитай внутреннюю (душевную) чистоту наружной (внѣшней)! — schätze die innere Reinheit höher als die äussere Reinheit!
2) печальный — kummervoll; пір падышаның гӧңli паслы олмасы-ilä (Krm.) такъ какъ одинъ царь былъ печаленъ — da der Sinn eines Herrschers kummervoll war (P. d. V. VII*, 56,20).

паслык [پاسلیغ (Uig.), von [4]пас+лык]
заржавѣвши — mit Rost bedeckt; чäцäк паслык ärзä піцärмän улы если цвѣтокъ заржавѣлъ, я срѣзаю корень — wenn die Blume mit Rost bedeckt ist, schneide ich die Wurzel ab (K. B. 94,27).

паслылык [پاسلولق (Osm.), von паслы+лык]
ржавчина — der Rost, das Rostigsein.

паслік [پاسلیق (Dsch.)] = паслы.

[1]паста [پاسته (Osm. Krm.), aus dem ital. pasta]
1) паста изъ муки и косточекъ — eine Pasta aus Mehl und Fruchtkernen (Datteln etc.).
2) (Krm.) каша — Grützbrei.

[2]паста (v) [Sag. Koib.] = пашта, баста, башла
итти во главѣ, предводительствовать — an der Spitze gehen, anführen; kap' ат пастап чӱгӱрӱп-чадыр во главѣ бѣжалъ вороной конь — an der Spitze lief der Rappen.

³паста (v) [Alt. Tel., von пас+ла]
строить изъ бревенъ — aus Balken zimmern; куманды тäӷäн аімактың кірӷäн ӱіläрі пастан käскäн ӱічäктäр дома племени Кумандынцевъ избушки, сколоченныя изъ бревенъ — die Wohnhäuser des Stammes der Kumandy sind aus Balken gezimmerte Hütten.

пастак [Sag.]
шалунъ — der Schelm.

пастактан (v) [Sag., von пастак+ла+н]
шалить — Unsinn treiben.

пастаӷы [Sag., von пас+та+кы]
начальный — anfänglich, am Anfange; пастаӷызында прежде — ehemals, früher.

пастан (v) [Sag. Schor.]
1) (Schor.) взывать (жалобы) — jammern.
2) (Sag.) слушаться повода — dem Zügel gehorchen, sich lenken lassen.

пастал (v) [Sag. Koib.] = паштал
быть начатымъ, начинаться, быть предводительствованнымъ — begonnen werden, angeführt werden.

¹пастаӷы [پاستاجی (Osm.), von ¹паста+чы]
продавецъ пасты — der Pastaverkäufer.

²пастаӷы [Sag., von пас+та+чы]
предводитель — der Anführer.

пастав [پاستاو (Osm.), von ungar. pastal]
кусокъ сукна — ein Stück Tuch; пастав ілä пазарлык закупка оптомъ — der Einkauf en gros.

пастäка [پاستەقه (Osm.), von ital. pastecca]
блокъ, оковка котораго открыта для того, чтобы легко было ввести веревку — Flaschenzug, dessen Beschlag offen ist, so dass man leicht einen Strick einführen kann.

пасты [Schor.]
свояченица, младшая тетка жены — die Muhme, jüngere Tante der Frau; пасты ӧлӧӈ василисникъ — die Wiesenraute (thalictrum).

пастык [Sag., von ⁵пас+лык] = паштык
1) предводитель — der Führer.
2) старшина рода — der Geschlechtsälteste.

пастыг̃ [Sag., von ⁵пас+лыг̃] = паштӯ
имѣющій голову — einen Kopf habend; четті азыр пастыг̃ ak öргӧ̄-тур тамъ находился бѣлый дворецъ съ семью отдѣльными вышками (башнями) — da stand ein weisses Schloss mit sieben Spitzen (Thürmen).

пастынаі [باستیناى (Osm.)]
пастернакъ (раст.) — Pastinak (Pastinaca sativa).

пастыр (v) [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von ⁷пас+тыр]
1) заставлять давить, придавить — drücken, pressen lassen; сӱрӱ̆м пастырдым я испугался — ich erschrak.
2) заставлять ходить — gehen lassen.
3) заставлять печатать — drucken lassen.
4) дать себя побѣждать, подавлять — sich bedrücken, unterdrücken, besiegen lassen; јарындӱӈа пастырба! не дай себя побѣдить сильнымъ! — lass dich von den Starken nicht unterdrücken! Чäк-Пäргäн пастыр-чадыр Чекъ-Пергенъ далъ себя побѣдить, былъ побѣжденъ — Tschäk Pergän liess sich besiegen, wurde besiegt.

¹пастырма [پاصدرمه (Osm.)]
копченая солонина — gesalzenes Rauchfleisch.

²пастырма [پاصتورمه (Osm.)] = бастырма.

пастук [Ktsch., aus dem Russ.]
пастухъ — der Hirt.

пассак [Leb.]
плоскій жерновъ — flacher Mehlstein.

пассы [Tel.] = пасты
младшая сестра тестя — die jüngere Schwester des Schwiegervaters.

паспак [Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = пассак.

паспаӷаш [Schor.]
кулёмка (ловушка для звѣрьковъ) — eine Falle für kleine Thiere.

паспан [پاسپان (Osm.)] = пасван
ночной сторожъ — der Nachtwächter.

паспанлык [پاسپانلق (Osm.), von паспан +лык]
ночная стража — die Nachtwächterschaft.

паспарла (v) [Tel., von пас+пар+ла]
итти потихоньку, какъ слѣпой растопыривъ руки (на ощупь) — langsam vorwärts gehen, die Hände wie ein Blinder nach vorn ausstreckend (tastend).

паспāш [Schor.] = паспаҕаш.

пасма [Alt. Tel., von ⁷пас+ма]
матерія съ набитыми украшеніями (изъ средней Азіи) — bedruckte Stoffe aus Taschkent; пасма көбөлөк павлиній глазъ (бабочка) — das Fauenauge (Schmetterling).

¹пасмак [Bar., von ⁵пас+мак] = паспаҕаш
западня для горностая — Falle für Hermeline

²пасмак [Tel. Alt.] = паспак, пассак
плоскіе жернова — flache Mehlsteine; пасмактың äнäзі нижній жерновъ — der untere Mehlstein; пасмактың палазы верхній жерновъ — der obere Mehlstein.

паза [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib., ᠵᠠᠭᠠ (Uig.)]
еще — auch, noch (K. B. 13,6—13,8—16,2—16,6); паза пір кіжі кірдї (Alt.) еще человѣкъ вошелъ — es trat noch ein Mensch ein; пазалар (Tel.) другіе — Andere; паза андї jok полды никого такого не было — niemand anders von solcher Eigenschaft war da.

пазак [Sag.] = пажак.

пазаҕы [ᠵᠠᠭᠠᠰᠤ (Uig.) Kys., von паза +ҕы]
1) (Uig.) еще одинъ — noch einer, ein Anderer (K. B. 13,10); муныңдын пазаҕы (K. B. 21,25).
2) (Kys.) въ слѣдующемъ году — im folgenden Jahre.

пазар [Alt. Tel. Leb. Schor., ᠵᠠᠭᠠᠷ (Uig.), پازار (Osm.)]
рынокъ, базаръ, ярмарка — der Markt, der Jahrmarkt; пазар ätмäк (ҝäсмäк) (Osm.) сторговаться — einen Handel abschliessen; пазар халкы торговцы — die Marktleute; пазар олмак (Osm.) быть предметомъ торговли — Handelsgegenstand sein; пазарыны бозды (Osm.) онъ не держалъ своей цѣны — er hat seinen Preis nicht gehalten; пазар їўпў воскресенье — der Sonntag; пазар äртäсї (Osm.) понедѣльникъ — der Montag.

пазарлык [پازارلق (Osm. Krm.), von пазар +лык] = базарлык
торговля — der Handel; пазарлык їтмішläр (Krm.) они торговались — sie feilschten um den Preis.

пазарҧы [پازارجی (Osm.), von пазар+чы]
продавецъ, торговецъ — der Verkäufer, der Händler, der Krämer.

пазы [پازی (Osm.)]
бѣлая свекловица — die weisse Zuckerrübe (beta vulgaris); кара пазы лебеда — die türkische zahme Melde (atriplex hortensis); пазы jапраҕы свекловичный листъ (употребляемый какъ фонтанель) — das Mangoldblatt (als Fontanelle gebraucht).

¹пазык [Tel. Kmd., von пас+к]
хожденіе, походка — das Gehen, der Gang; пакканың пазыҕын көрўп-турўп jäläгін нä сурадың? увидѣвъ шагъ лягушки зачѣмъ требуешь рысь ея? (посл.) — wenn du das Gehen des Frosches siehst, was verlangst du noch seinen Trab? (Spr.).

²пазык (v) [ᠵᠠᠭᠠᠰᠤᠨᠠ (Uig.), von пас+ык]
быть подчиненнымъ, предаться — unterworfen sein, sich ergeben; һаваҕа пазыкма көңўl тут тірік! не поддавайся страстямъ, держи умъ живымъ! — ergieb dich nicht dem Laster, halte den Sinn lebendig! (K. B. 147,8); ölўмгä пазыкма кäлір алҕалы! не дай себя захватить смерти въ расплохъ, она идетъ, чтобы взять тебя! — lass dich vom Tode nicht

überraschen, er kommt dich zu holen! (K. B. 145,21).

пазыккыр [Tel., von пазык+кыр]
скоро ходящій, скороходъ — flink gehend, schnellfussig.

пазыкчы [Kys., von пазык+чы]
шагистая лошадь — ein Pferd, das einen starken Schritt hat.

пазыкцы [Bar.] = пазыкчы.

пазын (v) [ⱳⱁⱳⱁⱳ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von пас+н]
1) (Alt. Tel.) унижаться, подавлять въ себѣ гнѣвъ, скромно думать о себѣ — sich erniedrigen, seinen Zorn unterdrücken, bescheiden sein.
2) себя подчинять, обижать — sich unterwerfen, beeinträchtigen; пазынма аны! не обижай его! — beeinträchtige ihn nicht! (K. B. 60,24).
3) (Uig.) успокоиться — sich beruhigen; көрӱшсӓ пазынур көрӱkli kapak когда они видятъ другъ друга, тогда успокоится видящее око — wenn sie sich sehen, so beruhigt sich das schauende Auge (K. B. 88,16).
4) пренебрегать — verachten; пазынма пӓгіңні! пӓгік тут аӈыр! не пренебрегай княземъ, почитай его! — verachte nicht den Fürsten, halte ihn hoch! (K. B. 117,20).

пазынығ [Schor., von пазын+ғ]
обида — die Beleidigung.

пазынч [ⱳⱁⱳⱁⱳⱁⱳ (Uig.), von пазын+ч]
обида, насилie — die Beleidigung, die Gewaltthat, die Unterdrückung; пудундын көдӓрді kамук кӱч пазынч онъ удалилъ отъ народа всякое насилie и подавленie — er entfernte vom Volke alle Gewaltthat und Unterdrückung (K. B. 68,18).

пазынчык [Tel., von пазын+чык]
униженный, смиренный, презрѣнный — erniedrigt, zur Ruhe gebracht, verachtet; пазынчык көрдӱ онъ пренебрегалъ — er verachtete.

пазынчыкта (v) [Tel., von пазынчык+ла]
съ презрѣніемъ смотрѣть на что — auf Etwas mit Verachtung herabsehen.

пазынӌак [ⱳⱁⱳⱁⱳⱁⱳⱁⱳ (Uig. Sag. Koib.), von пазын+чак]
притѣсненie, обида — die Bedrückung, die Beleidigung; ну catkak пазынӌак уӈун ӓткӱ ӓр — ӓsiclӓp jарун, көр jорытмас көjӓр — кім ӓткӱ tiläp ӓрзӓ, ӓткӱ кылур — пазынӌakka catkakka пакмыш полур обидами и притѣсненіями злые люди не дадутъ жить доброму человѣку, они горятъ ярко; кто добра желаетъ, дѣлаетъ добро, онъ избѣгаетъ обиды и притѣсненія — durch Beleidigungen und Unterdrückungen lassen den guten Mann die Bösen nicht wandeln, sie brennen hell; wer Gutes erstrebt, handelt auch gut, der hütet sich vor Beleidigungen und Unterdrückungen (K. B. 37,8–9).

пазынӡык [Bar.] = пазынчык.

[1]пазыр (v) [Tel. Alt. Schor., von пас+р]
подавлять, притѣснять, разбивать, побѣждать, осиливать — unterdrücken, bedrücken, zerschlagen, überwältigen; ӯ jакпан полӈон, таш-пыла ӓжіктї пазырып, ӓжіктї ачыбїдіläp домъ былъ запертъ, они камнями разбили дверь и открыли ее — das Haus war verschlossen, sie zertrümmerten mit Steinen die Thür und so öffneten sie die Thür; ӓкі Мос арсыланды ӧлтӱрӱп салды, taiканы ӱзӓ тартып, арсыланды пазырып салды оба Моса убили льва, они разрушили каменныя горы и такъ побѣдили льва — die beiden Moos tödteten den Löwen, sie zerstörten das Felsengebirge und überwanden so den Löwen.

[2]пазыр (v) [Sag. Koib., von паш+ур] = пажыр
кланяться, умолять — sich verneigen, inständig bitten; мӓн ӓ пазырдым я кланялся ему, я умолялъ его — ich verneigte mich vor ihm, bat ihn inständig; Кан Мергӓн азакка

пазырды Канъ Мергенъ кланялся ему въ ноги — Kan Mergen fiel ihm zu Füssen.

пазырӯ [Tel., von пазыр+ӯ]

1) верхній снопъ, покрывающій кучу сноповъ — die obere Garbe, die dem Garbenhaufen als Schutzdecke dient.

2) шестъ придава — die Stange, die den Heuschober herabdrückt.

пазыл (v) [ئازىل (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor., von пас+л]

1) быть сдавленнымъ, придавленнымъ — gedrückt, zusammengedrückt, gepresst werden; ізї jўрäḫімдä посконḫо пазылḫандї полды слѣды его остались у меня въ сердцѣ какъ будто вдавленные въ воскъ — die Spuren davon sind in meinem Herzen zurückgeblieben, gleichsam wie in Wachs eingedrückt (P. d. V. I, 113,11).

2) быть подавленнымъ, побѣжденнымъ, уничтоженнымъ — unterdrückt, besiegt, vernichtet werden.

[1]пазыт [Schor. Sag·] = [1]пазык.

[2]пазыт (v) [ئازىت (Uig.), von пас+ы+т]

1) подавлять — unterdrücken; пазытмаза östin kiṇikkä kўlä! пусть онъ не подавляетъ тѣхъ, которые меньше его! — er möge die niedriger Stehenden nicht unterdrücken! (K. B. 39,8).

2) быть застигнутымъ врасплохъ, подавленнымъ — überfallen, unterdrückt werden; узатса пазыттың, jänik кыл адак! если медлишь, тебя осилятъ, скорѣе нападай! — wenn du zögerst, so wirst du überfallen, greife sie schnell an! (K. B. 88,17).

пазытчыл [Schor., von [1]пазыт+чыл]

лошадь съ хорошимъ ходомъ — ein Pferd, das einen guten Schritt hat.

пазыба [Schor., aus dem Russ.]

спасибо! — danke! besten Dank!

пазым [Schor.]

лады (на дудкѣ) — die Töne der Rohrpfeife.

пазымчы [ئازىمچى (Uig.), von пазым+чы]

разбойникъ — der Strassenräuber, Wegelagerer; kajузы пазымчы ўlätчi кырук другіе уничтожаются разбойниками и убійцами — andere werden von Räubern und Mördern niedergemacht (K. B. 67,15).

пазун [ئازۇن (Uig.), von пас+н]

сдавленный — gedrückt; пу köṇli пазун är узаллык кылур человѣкъ низкаго ума поступаетъ небрежно — der Mensch von niedriger Gesinnung begeht Fahrlässigkeiten (K. B. 86,10).

пазла (v) [Kmd.]

умолять, жалобно говорить — anflehen, jammern.

пазза [پاززه (Dsch.)]

соха — die Pflugschar.

пазван [پازوان (Osm.)] = паспан.

пазванлык [پازوانلق (Osm.), von пазван+лык] = паспанлык.

пазванд [پازواند (Osm.)] = паспан

ночной сторожъ (на рынкѣ) — der Nachtwächter (auf dem Markte).

пазвал [پازوال (Osm.)]

кожаный передникъ сапожниковъ и другихъ ремесленниковъ — der Lederschurz der Schuhmacher und anderer Handwerker.

пазвänд [پازوند (Osm.) = pers. بازوبند]

большой браслетъ — ein grosses Armband.

пазман [فزمان (Sart.)]

мрачный, угрюмый, сердитый, сосредоточенный — trübe, mürrisch, zornig, in sich gekehrt.

[1]паш [ئاش (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär.), vergl. бас (Jak.)]

1) голова — der Kopf; паш ўрудў (Tel.) у него болѣла голова — er hatte Kopfschmerzen; кара баш (Tel.) синица — die

Meise; паш ползун (Alt.) выраженіе благодарности — der Ausdruck des Dankes; кудаіӈа паш (Tel.) id.; паштаӈ паш (Tel.) id.; паш коіды онъ клапялся, молился — er verneigte sich, betete; паш урду онъ умолялъ — er flehte an; пашыба пāрдім я совсѣмъ отдалъ — ich habe es ganz abgegeben; тушман пажы (Uig.) голова врага — der Kopf des Feindes (K. B. 15,20); пажым кäсмäзӯпі, käзäjін тылым я хочу отрѣзать себѣ языкъ, чтобы онъ не отрѣзалъ моей головы — ich will meine Zunge abschneiden, damit sie mir den Kopf nicht abschneidet (K. B. 17,7).

2) вершина, высшая часть предмета — der Gipfel, die höchste Spitze, der obere Theil; тӯдӯӈ пажына чыкты (Tel.) онъ поднялся на вершину горы — er erstieg den Gipfel des Berges; jap пажында (Alt.) на берегу — auf dem Ufer; jол пажына пар! (Alt.) иди къ началу дороги! — gehe zu dem Anfang des Weges! тӯнӯгӯнӯӈ пажына картыӈа конды (Ktsch.) ястребъ сѣлъ на верхушку дымоваго отверстія — der Habicht setzte sich oben auf das Rauchloch; тäмір кӯрäктĭӈ пажын jара атты (Alt.) онъ разстрѣлялъ верхушку желѣзной лопаты — er zerschoss die Spitze des eisernen Spatens; kyipyктуӈ пажы (Tel.) конецъ хвоста — das Ende des Schwanzes; канаттыӈ пажы (Tel.) конецъ крыла — die Spitze des Flügels; Шуі пажы (Alt.) верховье р. Чуи — die Quelle der Tschuja; jылдыӈ пажы (Tel.) начало года — der Anfang des Jahres; паш кӯн (Tel.) третьяго дня — vorgestern; сӯгäп пажы колпакъ рыболовной морды — das Ende des Fangkorbes; төр пажы (Tel.) передній уголъ (почетное мѣсто) — der Ehrenplatz; чäчäк пажы (Alt.) цвѣтокъ — die Blume, Blüthe; äжіктĭӈ пажы (Tel.) верхній косякъ двери — der obere Querbalken der Thür; аш пажы (Tel.) колосъ — die Ähre; октыӈ пажы (Alt.) наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze; пут пажына турды (Tel.) пудъ стоилъ — das Pud kostete.

3) начальникъ — der Anführer; чäрӯдӯӈ пажы (Alt.) начальникъ войска — der Heerführer; паш пілдĭ (Alt.) онъ управлялъ — er herrschte; салымдыӈ пажы (Tel.) главный законъ — das Hauptgebot; кіжіläр пажы (Uig.) лучшій изъ людей — der beste der Menschen (K. B. 7,4); älläp пажы (Uig.) глава народовъ — das Haupt der Völker (K. B. 78,27); пудун пашлары предводители народа — die Anführerdes Volkes (K. B. 19,4).

[2]пāш [Sag.] = паш

1) голова — der Kopf; пāӈым моя голова — mein Kopf.

2) вершина, верхушка, начало — der Gipfel, die Spitze, der Anfang.

3) вождь, предводитель, начальникъ — der Anführer, das Oberhaupt.

4) котелъ — der Kessel.

[1]паша [بشه (Sart. Dsch. Tar.)]

комаръ — die Mücke.

[2]паша [پاشا, փաշա (Osm. Krm.)]

паша (прежде только военный чинъ) — der Pascha (früher nur ein Militär-Titel); ікі туӷлу паша, ӱч туӷлу паша паша съ двумя, тремя бунчуками — ein Pascha mit zwei, drei Rossschweifen; теперь: 1) титулъ военнаго генерала — der Titel eines Generals (мушір, фäрік, міріва), 2) титулъ министра — der Titel eines Ministers (бäіläр бäі etc.); капудан паша адмиралъ — der Admiral; bali паша (генералъ)-губернаторъ — der Gouverneur; паша капусу высокая порта — die hohe Pforte; паша діваны управленіе пашы — die Behörde des Pascha; паша санӈаӷы санджакъ пашы — das Bezirk eines Pascha; паша кӯпäсі какой-то цвѣтокъ (родъ фуксіи) — eine Blume (Art Fuchsia).

пашалы [پاشالو (Osm.), von ²паша+лы]
1) что относится къ пашѣ, служащій у паши — was sich auf einen Pascha bezieht, der bei einem Pascha Dienende; пашалы кавук высокая шапка, которую прежде носили офицеры сераля — eine hohe Mütze, die früher die Officiere des Serail trugen.
2) родъ ночного колпака — eine Art Nachtmütze.

пашалык [پاشالق (Osm.), von паша+лык]
1) санъ, должность паши — die Würde, das Amt eines Pascha; пу адамдан пашалык умулмаз этого человѣка никогда не сдѣлаютъ пашой — man wird diesen Menschen nie zum Pascha machen.
2) область, управляемая пашою — der Paschabezirk.

пашăп [پاشب (Dsch. OT. V.)]
ночной сторожъ, полицейскій солдатъ — der Nachtwächter, der Polizeisoldat.

пашка [Alt. Tel. Leb. Schor.] = башка
1) другой, чужой, неизвѣстный, непохожій, различный — ein Anderer, fremd, unbekannt, unähnlich, verschieden; саӈ-башка необыкновенный — ungewöhnlich; пашка полды онъ перемѣнился — er hat sich verändert; ӱч пашка три различные, троякій — dreierlei; пашка пашка järdäӈ изъ разныхъ странъ — von verschiedenen Orten.
2) кромѣ — ausser (mit dem Ablativ); адамнаӈ пашка кälӌäн кіжі jok (Alt.) никто не пришелъ кромѣ моего отца — ausser meinem Vater ist Niemand gekommen; анаӈ пашка кромѣ того — ausserdem; алдынаӈ пашка jатты онъ жилъ самъ по себѣ — er lebte ganz für sich.
3) пашка чыкармак выдѣлить — von dem gemeinschaftlichen Hause absondern; адам mā пір нämä пärбäі пашка чыкарыб-ідї (Tel.) отецъ мой выгналъ меня изъ дома, не выдѣливъ меня — mein Vater hat mich aus dem Hause verstossen, ohne mir etwas zu geben (P. d. V. I, 124,17).

¹пашкар (v) [Alt. Tel. Leb., von паш+кар]
управлять, приказывать, повелѣвать, издавать приказъ, рѣшать — regieren, herrschen, befehlen, erlassen, entscheiden.

²пашкар (v) [Bar., von пашка+ар]
быть другимъ, быть чуждымъ, измѣняться — anders sein, entfremdet sein, sich verändern.

пашкарӯ [Alt. Tel., von ¹пашкар+ӯ]
приказъ, приказаніе, рѣшеніе, владычество, обладаніе, власть надъ чѣмъ — der Befehl, der Erlass, die Entscheidung, die Herrschaft, die Gewalt über Etwas.

пашкарӯчы [Alt. Tel., von пашкарӯ+чы]
управитель, владѣтель — der Herrscher, der Verwalter.

пашкала (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von пашка+ла]
отчуждать, смотрѣть на кого-либо какъ на чужаго — fremd machen, Jemand als Fremden betrachten, behandeln.

пашкалан (v) [Tel. Alt., von пашкала+н]
отчуждаться — sich entfremden.

пашкаландыр (v) [Tel. Alt., von пашкалан+дыр]
заставлять отчуждаться — sich entfremden lassen.

пашкалык [Tel., von пашка+лык]
различіе, несходство — die Verschiedenheit, die Unähnlichkeit.

пашказын (v) [Tel., von пашка+сы+н]
отчуждаться — sich entfremden.

пашкоі (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von паш+коі]
поклониться — sich verneigen.

пашкы [Alt. Tel. Leb. Schor., von паш+кы]
прошлый, прошедшій — vergangen, verflossen; пашкы jыл прошлый годъ — vergangenes Jahr; пашкы кӱн (Tel.) третьяго дня —

vorgestern; пашкызынаң артык лучше чѣмъ прежде — besser als früher; пашкыда сначала — von Anfang an; пашкыда андї полҕан ämäс сначала такъ не было — so ist es zu Anfang nicht gewesen; паш пашкыда съ самаго начала — ganz zu Anfang.

пашкӯн [Alt. Leb. Schor., von пашкы+кӯн] третьяго дня — vorgestern.

пашна [باشنه (Sart.)] каблукъ, пятка — der Hacken, die Ferse.

пашла [ᠫᠠᠱᠯᠠ (Uig.), von паш+ла] 1) предводительствовать, стоять во главѣ — anführen, an der Spitze stehen; кабук пашлар äр смотритель дворца (начальникъ воротъ) — der Palastaufseher [der Befehlshaber des Thores (K. B. 9,8)]; äдi ӧк улук iш пу сӯ пашламак великое дѣло предводительствовать войску — es ist eine sehr grosse Sache ein Heer anzuführen (K. B. 81,12); пашлаҕучы предводитель — der Anführer (K. B. 46,31).

2) начинать — anfangen; пајат ады пiплä сӧзӯк пашладым я началъ свое слово съ имени Божьяго — ich begann mein Wort mit dem Namen Gottes (K. B. 15,26).

пашлан (v) [ᠫᠠᠱᠯᠠᠨ (Uig.), von пашла+н] начать, пустить корни — anfangen, Wurzel fassen; јаба полма, пашлан, јӯгӯрмä узун! не гибни, укрѣпись, не бѣгай долго! — verdirb nicht, fasse Wurzel, laufe nicht lange! (K. B. 60,25).

пашлык [ᠫᠠᠱᠯᠠᠭ (Uig. Bar.), von паш+лык] 1) начальствованiе — die Führerschaft, die Würde eines Anführers (K. B. 32,31).

2) (Uig.) имѣющiй начальника — einen Anführer habend; сӯзi пашлык äрзä äр ашлык пулур если войско имѣетъ начальника, воины находятъ пищу — hat das Heer einen Führer, so finden die Männer Speise.

3) (Bar.) жена, супруга (въ сказкахъ) — die Frau, die Gemahlin (in Märchen).

пашта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär., von паш+ла, vergl. бастā (Jak.)] = пашла 1) предводительствовать — anführen; Јаiзаң паштаҕан ӱч кiжi кäлдї пришли три человѣка, съ зайсаномъ во главѣ — es kamen drei Menschen, die der Jaisang führte; чӱс чäрiг паштап алды онъ велъ сто солдатъ — er führte hundert Soldaten.

2) быть первымъ, начинать — der erste sein, anfangen; паштап сän аiт! говори ты первымъ! — sprich du zuerst! аiдып паштады онъ началъ говорить — er begann zu sprechen; сän паштап јат! сначала ты ложись! — lege du dich zuerst hin! јылан талаi сӯҕа паштап кiрä-бäрдї сначала змѣя опустилась въ море — zuerst senkte sich die Schlange in das Meer; озо паштап катчы полып јӱрҕän съ самаго начала онъ былъ писаремъ — zuerst war er ein Schreiber; јол паштады онъ былъ вождемъ — er war der Führer.

паштак [Tel. Alt. Bar.] глупый, шалунъ — dumm, läppisch.

паштактан (v) [Tel. Alt., von паштак+ла+н] дѣлать глупости, шалить — dumme Streiche machen.

паштаңы [Tel. Kmd., von паш+тан+кы] начальный, первый — anfänglich, der Erste; паштаңызы кiнҕiзi полыр (Tel.) первые будутъ послѣдними — die Ersten werden die Letzten sein (Miss.).

паштан (v) [Tel., von пашта+н] начать — anfangen; паштанып аiткандар они начали говорить — sie begannen zu sprechen; чын јолҕа паштанды онъ направился на вѣрную дорогу — er begab sich auf den rechten Weg.

паштандыр (v) [Tel., von паштан+дыр]

направить, пристроить — wohinbringen, einrichten; кілінчäккä паштандырды онъ ввелъ ихъ въ грѣхъ — er hat sie zur Sünde verführt (Miss.); ӱч ӯлӱмды паштандырып салаін я хочу пристроить своихъ трехъ сыновей — ich will meine drei Söhne unterbringen.

паштат (v) [Tel. Alt., von пашта+т]
заставлять предводительствовать, начинать — anführen, anfangen lassen; атка паштадып пäр! дай лошади найти дорогу! — lass dein Pferd den Weg selbst finden!

паштапкы [Tel., von пашта+п+кы]
первый, начальный, прежній — der Erste, der Frühere, anfänglich.

паштам [Tel., von пашта+м]
глава книги — das Kapitel eines Buches.

паштык [Tel. Schor., von паш+лык, vergl. басылык (Jak.)]
1) (Tel. Schor.) старшина рода, зайсанъ — der Stammälteste, der Jaisang.
2) (Tel.) мѣшочекъ — das Säckchen, der Beutel.
3) (Schor.) колосъ — die Ähre.

паштыг̃ [Schor. Leb.] = паштӯ
имѣющій голову — einen Kopf habend; ак паштыӊ аппак казыӊ пажында оттур-чадыр бѣлоголовый старикъ сѣлъ подъ березу — der weissköpfige Alte setzte sich unter die Birke.

паштыт [پاشتیت (Kas.), aus dem Russ.]
паштетъ — die Pastete.

паштӯ [Alt. Tel., von паш+лӯ] = паштыг̃.

пашчы [پاشچی (Uig. Alt. Tel. Leb.), von паш+чы]
1) предводитель, вождь — der Anführer, Führer; сӱ пашчызы предводитель войска — der Heerführer (K. B. 81,10).
2) (Alt. Tel.) ямщикъ — der Postknecht, Postillion.

пашпурт [پاشپورت (Kas.)]
паспортъ — das Passport.

пашмак [پاشمق (Osm.)] = башмак.

пажа [Kir.] = паӡа.

пажак [Alt. Tel. Leb., von паш+ак]
колосъ — die Ähre.

пажакла (v) [Bar., von пажак+ла]
колоситься — in die Ähren schiessen.

пажаклӯ [Bar., von пажак+лӯ]
имѣющій колосья — Ähren tragend, mit Ähren versehen.

пажакта (v) [Alt.] = пажакла.

пажактӯ [Alt.] = пажаклӯ.

пажарла (v) [Tel.]
алдынаӊ пажарлады идя рядомъ съ кѣмъ-то онъ обратился лицомъ къ нему для разговора — er ging neben Jemand her und wandte das Gesicht ihm zu, um sich mit ihm zu unterhalten; удур пажарлады онъ обогнулъ кого-то и потомъ пошелъ къ нему на встрѣчу — er ging in einem Bogen um ihn herum und bog dann um, um ihm grade entgegen zu kommen.

пажык [پاژنیك (Uig.)]
подчиненный (?) — untergeben, unterthan (?); Äлікkä пажык полды кӧӊлӱ пӱдӱп онъ былъ преданъ Элику всѣмъ сердцемъ — er war dem Elik vom ganzen Herzen ergeben (K. B. 66,33).

пажыр (v) [Alt. Tel. Leb., von паш+ур]
кланяться, бить челомъ — sich tief verneigen (den Kopf gegen die Erde schlagen); јыӷылып паждырды (Tel.) онъ кланялся ему въ ноги — er fiel vor ihm zu Boden, verneigte sich tief; аныӊ пудӱна пажырды онъ палъ ему въ ноги — er fiel ihm zu Füssen.

пажырка (v) [Tel., von паш+рка]
разыгривать повелителя, господина, гордиться, кичиться — den Herrscher, das Oberhaupt, den Herrn spielen, sich gross thun, stolz sein.

пажыркат (v) [Tob., von пажырка+т]

сдѣлать кого-либо владѣтелемъ, повелителемъ, начальникомъ — Jemanden zum Herrscher, Herrn erheben.

[1]пап [Tel.]

увы! ахъ! — o weh! ach!

[2]пап [Kom., aus dem Lat.]

папа — der Papst; анча анча паптан jўз кўн божak тому отъ папы прощеніе грѣховъ на сто дней — der erhält so vom Papste hundert Tage (Sünden)vergebung (K. B. 58,12).

папа [پاپا (Osm.)] = [2]пап

1) папа — der Papst; Рома папасы римскій папа — der römische Papst; папа діні римско-католическая вѣра — der römisch-katholische Glaube.

2) православный священникъ — der orthodoxe Priester; сары папа родъ персиковъ — eine Pfirsichart.

папаҕан [پاپاغان (Osm.)]

попугай — der Papagei; папаҕан їібі непонимающій, что самъ говоритъ — der nicht versteht, was er selbst spricht; папаҕан jämi желтяница трава, крокосъ — der falsche Saffran (carthamus tinctoria).

папах [Ad.]

папаха, мѣховая шапка — die Pelzmütze; папаҕын башындан гётўрмäк снимать папаху — die Pelzmütze abnehmen.

папара [پاپاره (Osm.), aus dem Slav.]

1) кислое молоко, вареное въ водѣ — in Wasser gekochte gegorene Milch (народная пища — eine Volksspeise).

2) безвкусная, приторная вещь — eine geschmacklose, fade Sache; папарасыны чäкмäк, jämäk выслушивать упреки, выговоры — Tadel, Vorwürfe erhalten.

папалык [پاپالق (Osm.), von папа+лык]

папство, достоинство папы — das Papstthum, die Papstwürde.

пападіja [پاپادیه (Osm.), aus dem griech. παπαδιά]

1) жена попа, попадья — die Frau des Priesters; пападіja jахнісі рагу изъ ракушекъ, вареныхъ въ салѣ съ лукомъ — in Fett gekochtes Ragout aus Muschelthieren, mit Zwiebeln gewürzt.

2) ромашка — die Kamille (Anthemis); пападіja чäчäji id.; сары пападіja желтый цвѣтъ — die Färberkamille (Anthemis tinctoria); іт пападіjасы собачья ромашка — die Hundskamille (Anthemis arvensis); віранä пападіjасы марина — die edle Kamille (Anthemis nobilis).

пападjа [Kas.] = пападіja

ромашка — die Kamille.

папас [پاپاس (Osm.), aus dem griech. παππᾶς]

священникъ — der Priester; аja Нікола кілісäсі папасы священникъ церкви святого Николая — der Priester der Kirche des heiligen Nikolaus; баш папас главный священникъ — der oberste Priester; папас оҕлы брань — ein Schimpfwort; папас оту какое-то лекарственное растеніе — eine officinelle Pflanze; папас jахнісі блюдо изъ рыбы, масла и лука — eine Speise aus Fisch, Öl und Zwiebeln; папас балыҕы маленькая рыба — ein kleiner Fisch.

папаслык [پاپاسلق (Osm.), von папас+лык]

санъ священника, духовенство — das Priesteramt, die Priesterschaft; папаслык такынмак сдѣлаться священникомъ, поступить въ монашескій орденъ — Priester werden, in einen geistlichen Orden eintreten.

папаз [پاپاز (Osm. Kom.)] = папас.

папазі [پاپازی (Osm.), von папаз+і]

тонкая ткань, изъ которой дѣлаются рясы священниковъ — ein feines Gewebe, aus dem die Chorhemden der Priester verfertigt werden.

папафінго [پاپافنغو (Osm.), aus dem ital. papafico]

парусъ на фокмачтѣ — das Segel auf dem Fockmaste; папафінго сäрáні рей, райна — die Segelstange, die Raa.

папы [Krm. Bdg.]
утка — die Ente.

папі [يابى (OT.)]
безобразный карликъ, имѣющій большую голову и стройное туловище — ein unförmlicher Zwerg, der einen grossen Kopf und einen feinen Oberkörper hat.

папура [پاپوره (Osm.)]
большая, тяжелая соха, плугъ, запряженный парой воловъ — ein grosser, schwerer Pflug, der mit ein Paar Ochsen bespannt ist.

папуч [يابوچ (Osm. Krm.)] = папуш
туфли, башмаки — der Pantoffel, der Schuh; бір ҷіфт папуч пара туфлей — ein Paar Pantoffeln; јамалы папуч туфли съ заплатками — geflickte Pantoffeln; папуч тартан сороконожка — der Tausendfuss; папуч ісмеріді какая-то рыба — ein Fisch; ікі аја-ғыны бір папуча сонмак всовывать двѣ ноги въ одинъ башмакъ, притѣснять, мучить (посл.) — zwei Füsse in einem Schuh stecken, quälen, bedrängen (Spr.); ардындан äскі папуч атмак бросать за собою старый башмакъ (хорошее предзнаменованіе) — einen alten Schuh hinter sich werfen (eine gute Vorbedeutung); папучун учуну басмак итти на цыпочкахъ — auf den Fussspitzen gehen; аjағында папуч бiлä jok-тур онъ въ большой нуждѣ — er ist in grossem Elende; папуч öкчäli-дір у каждаго башмака каблукъ (посл.) — jeder Schuh hat einen Hacken (Spr.).

папучлу [يابوچلو (Osm.), von папуч+лы]
имѣющій башмаки — Schuhe habend; окка папучлу бір дір (Krm.) онъ грубый человѣкъ — er ist ein grober Mensch.

папучсуз [يابوچسز (Osm.), von папуч+сыз]
безъ туфлей, башмаковъ — ohne Pantoffel, ohne Schuhe; папучсуз качмак убѣгать безъ башмаковъ, удирать — ohne Schuhe fliehen, sich schnell aus dem Staube machen.

папучлук [يابوچلق (Osm.), von папуч+лык]
передняя въ мечетяхъ и домахъ, гдѣ посѣтители оставляютъ башмаки и галоши, когда входятъ внутрь — das Vorzimmer in Kirchen und Häusern, wo die Besucher ihre Schuhe und Überschuhe zurücklassen, wenn sie in das Innere treten.

папуш [يابوش (Osm. S. B.)] = папуч
äскі папуш что-то безцѣнное — etwas Werthloses; тахта папуш домашнія туфли — Hauspantoffel; папуштан ашағы подъ ногами — unter den Füssen; кылыч папушы нижній металлическій наконечникъ ноженъ сабли — der untere Metallbeschlag des Säbels.

папушчу [يابوشجى (Osm.), von папуш+чі]
1) башмачникъ — der Schuhmacher.
2) слуга, сторожъ, который смотритъ за оставленными въ прихожей башмаками — der Diener oder Wächter, der im Vorzimmer zurückgelassenen Schuhe bewacht.

папушчулук [يابوشجيلق (Osm.), von папушчу+лык]
ремесло башмачника — das Schuhmacherhandwerk.

папкала (v) [Tel.]
наклоняться, пристально смотрѣть, оглядывать — sich herabbeugen, genau besehen, betrachten.

папкаштан (v) [Tel.]
положить ноги накрестъ — die Beine über Kreuz legen.

папкыр [Tel.]
похмѣлье — die Übelkeit nach dem Rausche, der Katzenjammer; папкыр јазады онъ опохмѣлился — er hat den Katzenjammer durch abermaliges Trinken vertrieben.

папкырла (v) [Tel., von папкыр+ла]

страдать послѣ выпивки — den Katzenjammer haben.

папчынак [Tel.]
какая-то птица — ein Vogel.

паба [ﭘﺎﺑﺎ (Uig. Ktsch. Küär.)] = баба
1) старикъ — der Alte; äді кӓт уӯулмыш ölӯм-ök паба очень хорошо понялъ старикъ смерть — sehr gut hat der Alte den Tod verstanden (K. B. 50,23).
2) (Ktsch. Küär.) отецъ — der Vater.

пабыла (v) [Sag.]
шевелиться, трястись — wackeln, bibbern; пар еді пабылап-чадыр все тѣло его затряслось — sein ganzer Körper erzitterte.

пабуџ [پابوج (Osm.)] = папуч.

пабуш [پابوش (Osm.)] = папуч.

пафта [پافته (Osm.)]
1) маленькіе металлическіе шарики (изъ золота, серебра или мѣди), украшающіе край платья — kleine Metallkugeln (aus Gold, Silber oder Kupfer), die den Rand des Kleides zieren; башлык пафтасы маленькіе шарики для украшенія узды — kleine Kugeln als Schmuck des Pferdezaumes; пафта пафта маленькими кусками — in kleinen Stücken.
2) буравчикъ слесаря — der kleine Bohrer des Schlossers.
3) листы, изъ которыхъ состоитъ географическая карта — die Blätter, aus der eine geographische Karte besteht.

пава [פָּוָא (Kar. T.)]
павлинъ — der Pfau (H. 39,13).

памза [Osm. vulg.] = пунза.

памук [پاموق (Osm. Krm.)] = памбук
хлопчатая бумага — die Baumwolle; бір їӯн бӯјӯк кыз памук бӯкӓркӓн (Osm.) однажды когда старшая дочь щипала хлопокъ — eines Tages als die älteste Tochter Baumwolle zupfte (N. 229); јӯзӯк алыр памук-ілӓн сарыр (Krm.) онъ беретъ кольцо и завертываетъ его въ хлопчатую бумагу — er nimmt einen Ring und wickelt ihn in Baumwolle (P. d. V. VII, 78,19).

памlä (v) [فهملامك (Sart.)] = fӓhmlä
понимать, разумѣть — verstehen.

памбых [Ad.] = памук.

памбук [پاموق (Osm.) = pers. پنبوق] = памук
хлопчатая бумага — Baumwolle; памбук аӷаџы тростникъ хлопка — die Baumwollenstaude; памбук ипliјі бумажная нитка — der Baumwollenfaden; памбук атмак расщипывать хлопчатую бумагу — Baumwolle zerzupfen; памбук чічаји цвѣтокъ — eine Blume; кулактан памбук чыкармак быть очень бдительнымъ, внимательнымъ — sehr wachsam, aufmerksam sein; памбук балыӷы какая-то рыба — ein Fisch; памбук оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

памбуклу [پامبوقلو (Osm.), von памбук+лы]
1) похожій на хлопчатую бумагу — baumwollenartig.
2) длинный жилетъ на ватѣ — eine lange wattirte Weste.

памбуклук [پامبوقلق (Osm.), von памбук +лык]
хлопчато-бумажная плантація — die Baumwollenpflanzung.

памбукчу [پامبوقجی (Osm.), von памбук +чы]
продавецъ хлопчатой бумаги — der Baumwollenverkäufer.

[1]пӓ пӓ [پهپه (Osm. Ad.)]
ба! ба! восклицаніе удивленія — o! o! Ausruf der Verwunderung; пӓ пӓ дімӓк кричать браво — bravo rufen.

[2]пӓ [Alt. Tel. Leb.] = біä, біjä
кобыла (жеребившаяся) — die Stute (die Füllen geworfen hat).

[3]пе [Ktsch.] = пӓ.

[4]пӓ [Leb.] = мӓ
мозги — das Gehirn.

[1]näi [Schor.] = [2]nä.

[2]näi [Alt. Küär.] = näpi

1) передняя часть — das Vordertheil.

2) сюда — hierher.

[3]näi [یی (Osm.), aus dem Pers.]

1) задатокъ — das Aufgeld; näi värmäk дать задатокъ — Aufgeld geben; näi almak взять, требовать задатокъ — Aufgeld nehmen; nai тутмак id.; näi тутулмаз шаі дѣло, незаслуживающее довѣрія — eine Sache, die kein Vertrauen verdient.

2) прибавка цѣны — das Übergebot; näi вурмак, сўрмäк дать больше при торгѣ — überbieten.

näikä [ییکه (Osm.)]

полка, скамья — das Brett, die Bank; kavänіŋ näikäsinä (N. 160) на полку кофейной — auf das Brett des Kaffeehauses; näikänіŋ ўзäрінä чыкар, jатыр онъ влѣзъ на палати и легъ — er stieg auf den Hängeboden und legte sich nieder (P. d. V. VIII, 262).

näiŋambar [Kom.] = naiŋambar.

näigä [ییکه (OT.)] = bäigä

бѣгъ — der Wettlauf.

[1]näin [ین (Ad.)]

навозъ — der Mist, der Dung.

[2]näin [Tub. Leb.] = [2]näi

сюда — hierher; näin käldї онъ пришелъ сюда — er kam hierher.

näiŋlä (v) [ینلمك (Ad.), von näin+lä]

унаваживать — düngen.

näigir [ییکر (Osm.) = pers. بارکیر] = bäigir

лошадь — das Pferd.

näinir [ینیر (Osm.)]

сыръ — der Käse; kaшkвал näinірі твердый сыръ — harter Käse; лур näinірі сливочный сыръ — Sahnenkäse; dil näinірі мягкій сыръ — weicher Käse; тулум näinірі сыръ въ тулупѣ, шкурѣ — Schlauchkäse; kалып näinірі сыръ изъ формы — geformter Käse; näinір majасы сывороточная закваска, дрожжи для сыра — Ferment zur Käsebereitung; näinір шäкäрі засахаренный творогъ — gezuckerter Quark; тазä näinір свѣжій сыръ — frischer Käse; ät булмасан näinір jä! näinір булмасан соŋан jä! если у тебя нѣтъ мяса, ѣшь сыръ! если сыра нѣтъ, ѣшь лукъ! (посл.) — findest du kein Fleisch, so iss Käse! findest du keinen Käse, iss Zwiebeln! (Spr.); naінір діші послѣдніе зубы старика — die letzten Zähne eines Greises.

näinірімсі [ینیرمسی (Osm.), von näinір+мсі]

сырообразный — käseartig.

näipän [Krm.]

1) жаркое — der Braten; kозу näipäны жаренный ягненокъ — Lammbraten.

2) взволнованный, возбужденный — erregt; ŋігäр näipän id.

näipäв [یرو (Osm.)]

послѣдующій, приверженный, подчиняющійся, зависимый — nachfolgend, anhängend, sich unterordnend, abhängig; näipäв näipäв олмушлар они слѣдовали за нимъ — sie folgten ihm nach.

näipävlік [یرولك (Osm.), von näipäв+lік]

1) слѣдованіе, зависимость, приверженность — das Nachfolgen, die Abhängigkeit, das Anhängen.

2) аккомпанементъ (въ музыкѣ) — das Accompagnement (in der Musik).

näipäm [Bar. Küär.] = bäipam

праздникъ — der Feiertag.

näiläi [یایلای (Osm.)] = mäläi

кожаная перчатка — der lederne Handschuh.

näilä (v) [یلمك (Osm.), von [3]näi+lä]

дать задатокъ — Angeld geben.

näiläш (v) [یلشمك (Osm.), von näilä+ш]

заключить сдѣлку, давъ задатокъ — einen Handel abschliessen, indem man das geforderte Handgeld giebt.

паіт [Bar.] = бäіт
пѣніе, пѣсня — der Gesang.

паіттік [Schor.]
какая-то птица — ein Vogel.

паі-дä [Tel.]
восклицаніе при видѣ чего-нибудь поразительнаго — Ausruf beim Anblick von etwas Ausserordentlichem.

паізäӈ [Tar., aus dem Chin.]
счетъ — die Rechnung.

паізў [Tar.]
тура при шахматной игрѣ — der Thurm beim Schachspiele.

пäіш [پیش (Sart.), aus dem Pers.]
передъ — vorn, vor.

пäішаіван [پیش آیون (Sart.)]
галерея, навѣсъ передъ домомъ — die Gallerie, das Vordach vor einem Hause.

пäішанä [پیشانه (Sart.)]
лобъ — die Stirn.

пäішін [پیشین (Sart. Tar.)]
намазі пäішін послѣобѣденная молитва — das Nachmittagsgebet.

пäішлä (v) [پیشلامك (Sart.), von пäіш+la]
отбивать (топоръ, серпъ) — durch Klopfen schärfen, dengeln (ein Beil, eine Sichel).

пäіма [پیما (Dsch. V.), aus dem Pers.]
судьба — das Schicksal; پیمانینك تولغونچه пока судьба тебя постигнетъ — bis das Schicksal dich ereilt.

[1]пäк [ﻕﻮﻣﻖ (Uig.), بك (Krm. Tel. Schor. Küär.)] = бäрк
1) (Uig.) связка, укрѣпленіе, затворъ — das Band, der Verschluss; ігі нäӈ турур пäккä паӈы пäгі двѣ вещи для князя служатъ связью и опорой — zwei Dinge sind fur den Fürsten ein Band und eine Stütze (K. B. 81,31).
2) сильный, крѣпкій — fest, stark; мäні кім полуп пäк тудаӈын тäзä кто хочетъ меня крѣпко держать, когда онъ меня нашелъ — wer mich festzuhalten gedenkt, wenn er mich gefunden hat (K. B. 39,22); башы пäк (Osm.) упрямый — halsstarrig, eigensinnig; аӈызы пäк, аӈзы пäк (Osm.) дискретный — diskret; ӌаны пäк (Osm.) храбрый — muthig; пäк jўракli (Osm.) жестокій — unbarmherzig; пäк дікмäк (Osm.) крѣпко всадить — fest einpflanzen.
3) (Osm. Krm. Dsch.) очень — sehr; пäк äji (= пäкї) (Osm.) очень хорошо — sehr gut; пäк гўzal (Osm.) очень красивый — sehr schön; пäк чок (Krm.) очень много — sehr viel.
4) (Osm.) сильно, много, скоро — heftig, schnell, viel; пäк їітмäк скоро итти — schnell gehen; пäк вурмак (Osm.) сильно бить — heftig schlagen; пäк пäк олса бäш он ӻуруш вäрä бilip (Osm.) если онъ много дастъ, онъ можетъ дать 5—10 гурушъ — wenn er viel geben kann, kann er 5—10 Groschen geben.

[2]пäк [ﻕﻮﻣﻖ, بك (Uig.)] = бäг, бäі, бї
князь, владѣтель — der Fürst, der Herrscher; Маӌын пäгі (K. B. 5,4); пäкläр (K. B. пäкläр (K. B. 9,10—18,30—20,21).

[3]пäк [Krm. Kir. = pers. پاك]
чистый, святой — rein, heilig.

[4]пäк (v) [ﻕﻮﻣﻖ (Uig.), vergl. [1]пäк]
укрѣплять — befestigen; адын пäктї онъ укрѣпилъ свое имя — er befestigte seinen Namen (K. B. 59,14).

пäкä [Leb.] = мäкä
обманъ — der Betrug.

пäкäjäк [Tel.]
ручной суставъ — das Handgelenk.

пäкänд [پکند (Dsch. Choresm.)]
хлѣбъ — das Brod (نان).

пäкälä (v) [Leb.] = мäкälä
обманывать — betrügen.

пäкälї̆г [Leb., von пäкä+lїг] = мäкälў̄
обманчивый, хитрый — betrügerisch, listig.

пäкäӈї [Leb.] = мäкäчі
обманщикъ — der Betrüger.

[1]päkï [Osm., von päk+äji]
очень хорошо — sehr gut.

[2]päkï [Kas., ياكى (OT. Dsch.)]
складной ножикъ — das Klappmesser; калам päkïcï (Kas.) перочинный ножикъ — das Federmesser; чач päkïcï (Kas.) бритва — das Rasiermesser; päkï bïčak ياكى بيچاق (OT.) = päkï.

päkïnä [Bar.]
скорый, проворный — schnell, flink.

päkït (v) [يكتمك (Osm. Krm.)]
укрѣплять, крѣпко держать — festmachen, festhalten; пу mämläkätä gäldïm, малымы гӱмрӱктä päkïttiläp (Krm.) я пріѣхалъ въ эту страну, они задержали мои товары въ таможнѣ — ich bin in dieses Land gekommen und sie haben meine Waaren auf dem Zollamte zurückgehalten (P. d. V. VII*, 21,21).

päkïš (v) [يكشمك (Osm.), von päk+ш]
укрѣпиться, затвердѣть, усилиться — sich befestigen; stark, hart, fest werden.

päkïštïr (v) [يكشدرمك (Osm.), von päkïš +tïr]
укрѣплять, дѣлать крѣпкимъ, твердымъ, придавать силу — befestigen, fest und hart machen, Stärke verleihen.

päkrӱ [ؤيغور (Uig.), von päk+rӱ]
крѣпко, твердо — fest, hart; падык kутны пулза аны päkrӱ тут! если ты найдешь низкое счастье, держи его крѣпко! — wenn du das niedrige Glück findest, halte es fest! (K. B. 39,26); nägïn ätkӱlӱk кыл кӱдäс пägrӱ тыл! употребляй имущество на доброе, крѣпко храни языкъ! — wende die Habe zu Gutem an, hüte deine Zunge sehr! (K. B. 127,35).

päklä (v) [ؤيغور (Uig.), يكلمك (Osm. Krm. Bar. Küär., von päk+lä]
1) укрѣплять, закрывать, запирать — festmachen, befestigen, verschliessen; тудуп päklä (Kair. بركلا) közi! закрой крѣпко глаза! — schliesse deine Augen fest! (K. B. 66,17); özӱm päklädӱgӱm nu kullyk ады что я закрѣпилъ, это имя рабства — was ich befestigt habe, ist der Name der Knechtschaft (K. B. 74,3); pïrïk päkläjӱp ma, таӈы пір пägïn — оӈыду турур täгmä кӱндä өӈін одного (этотъ міръ) задерживаетъ, другого онъ приглашаетъ черезъ князя каждый день другимъ образомъ — den einen fesselt (diese Welt), den anderen lässt sie an jedem Tage von den Fürsten auf andere Weise einladen (K. B. 100,36).
2) (Krm. Osm.) ждать, ожидать — erwarten, warten; wadä гӱнӱнä däk päkläpïz (Krm.) вы ждете до назначеннаго дня — ihr wartet bis zum festgesetzten Termin (P. d. V. VII, 20,24).

päklän (v) [يكلنمك (Osm.), von päklä+н]
укрѣпляться, дѣлаться твердымъ — sich befestigen, hart, fest werden.

päklik [ؤيغورجه (Uig.), von päk+lik]
укрѣпленный, закрытый — befestigt, verschlossen; päklik kabyk запертая дверь — die verschlossene Thür (K. B. 27,14); aӈыш кändӱ päklik, тылы cöclämäc нѣмой отъ природы запертъ, его языкъ не говоритъ — der Stumme ist von Natur verschlossen, seine Zunge spricht nicht (K. B. 43,22).

[1]päklik [يكلك (Osm.), von päk+lik]
1) крѣпость, твердость — die Härte, die Festigkeit, die Stärke.
2) скупость — der Geiz.

[2]päklik [ؤيغورجه (Uig.), von päk+lik]
владычество, царская власть — die Herrschaft, die Fürstenwürde, das Fürstenthum; päklikkä nägӱ täk äp, вазыр nädäk käpägïn ajyp (эта глава) говоритъ, какой человѣкъ необходимъ для царствованія и каковъ долженъ быть визирь — (dieses Kapitel) besagt, was für einen Mann man zum Herrscher braucht und wie ein Vezier beschaffen sein

muss (K. B. 9,6); пiлiк полза пäклiк кылур полза ар если у человѣка есть знаніе, онъ всегда дѣйствуетъ какъ князь — hat der Mensch Wissen, so handelt er stets wie ein Fürst (K. B. 20,19).

пактä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von пäк+lä] = пäкla
укрѣплять, запирать — befestigen, verschliessen; су пäктäдї онъ запрудилъ рѣку — er hat den Fluss gesperrt; кудаі сäні пäктäзїн! (Tel.) пусть Богъ тебя укрѣпитъ! — möge Gott dich stärken!

пäктäр̄ [Kys., von пäктä+р̄]
тюрьма — das Gefängniss.

пäктäl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пäктä+l]
быть закрѣпленнымъ, укрѣпленнымъ, закрытымъ, запертымъ — befestigt, verschlossen, gesperrt sein.

пäктäр (v) [Schor., von пäктä+р]
привязывать къ торокамъ — hinter den Sattel festbinden.

пäктäлїг [Schor., von пäктäl+р̄]
запертый (домъ) — verschlossen (von einem Hause).

пäкчä [پكچه (Osm. Krm.), von пäк+чä]
довольно сильно, внимательно, усиленно — ziemlich stark, aufmerksam, angestrengt; пäкчä сöiлämäк громко говорить — laut sprechen; пäкчä дiңлämäк быть глуховатымъ — harthörig sein; äті кämігіндäн пäкчä (Krm.) его мясо тверже его костей — sein Fleisch ist härter als seine Knochen.

пäксік [پكسك (Uig.), von пäк+сік]
княжескій — fürstlich; адырмас ма пäксік ja кулсык кіжік онъ не дѣлаетъ различія между княземъ и рабомъ — er macht keinen Unterschied zwischen einem Fürsten und einem Knechte (K. B. 42,22).

пäксімат [پكسمات (Osm.)]
бисквитъ, тортъ — das Biskwit, die Torte.

пäкшан [پكشان (Osm.)]
старыя пушки — alte Kanonen à la Paixhaus.

пäктäк [Tel.]
ладыжка, игорная бабка — ein Knöchel zum Spielen.

пäквана [پكوانه (Osm.)]
ипекаквана, бразильское растеніе (рвотное) — Ipecacuanha, eine brasilianische Pflanze (Brechmittel).

пäкмäз [پكمز (Osm.)]
густо сваренный виноградный сокъ — Traubensyrup, dick eingekochter Most; ӱзӱм пäкмäзі id.

пäр̄ [Schor. Leb. Sag. Koib. Ktsch.] = пäк
князь, владѣтель — der Fürst.

пäгäм [Schor.]
глухарь — der Auerhahn.

пäгämбäр [Kas. get.] = паіғамбар
пророкъ — der Prophet.

пäгämбäрlїк [Kas. get.] = паіғамбарлак
пророчество — das Prophetenthum.

пäгі [Bar.] = пäкі
складной ножикъ — das Klappmesser.

пäгӯ (v) [ڭيڭ (Uig.)] = пäкіт
укрѣплять — befestigen; көзӯн jäргä тіктї пäгӯді пiлiк онъ обратилъ глаза на землю, удерживалъ свое знаніе — er richtete die Augen zur Erde, verschloss sein Wissen (K. B. 43,8).

пäгӯн (v) [ڭيڭن (Uig.), von пäгӯ+н]
укрѣплять для себя — für sich befestigen; вазыр ол пäгӯнӯклі пäклiк көгін визирь это укрѣпитель корня владычества — der Vezir ist der Befestigende der Wurzel der Herrschaft (K. B. 78,14).

пäгӯт (v) [ڭيڭدت (Uig.), von пäгӯ+т] = пäкіт]
укрѣплять — befestigen; кіжі ытты тäргін, көр, Öктӯлміжік — оғуды өзіңä пäгӯттї іжік онъ скоро послалъ человѣка, позвалъ Эктюлмиша и этимъ укрѣпилъ свои

дѣла — er schickte schnell einen Menschen, rief den Öktülmisch herbei und befestigte dadurch seine Angelegenheiten (K. B. 63,1).

nählä [پهله (Osm.), aus dem pers. پهلو]

1) сторона, бокъ, флангъ — die Seite, die Flanke.

2) шуба изъ боковъ лисьяго мѣха — Pelz aus den Seiten des Fuchspelzes.

3) боковые камни могильнаго ящика — die Seitensteine des Grabkastens.

4) (B. d. M.) очень широкое весло — sehr breites Ruder.

nähängïr [پهنكير (Osm.), aus dem Pers.]

рубанокъ, шерхебель, стругъ — der Hobel, die Rauhbank.

nähläван [Osm. vulg.] = nähliван.

nähliван [پهلوان (Osm.), aus dem Pers.]

1) храбрецъ, борецъ, атлетъ — der Ringer, der Atleht; nähliван täkjäsi гимнастическая зала — der Turnsaal; nähliван салатасы салатъ, приготовленный съ уксусомъ и масломъ — Salat, mit Essig und Öl bereitet; nähliван jakысы вытяжной пластырь — das Zugpflaster; топ nähliваны редутъ — die Redoute.

2) храбрый, герой — der Tapfere, der Held.

nähliванлык [پهلوانلق (Osm.), von nähliван + лык]

1) борьба — das Ringen.

2) храбрость, мужество — die Tapferkeit, der Muth.

nählў́ван [Osm. S. B.] = nähliван.

näjä [Ad.]

хлѣвъ — der Stall.

näjipä (v) [Tel. Töl.]

оказывать кому особое вниманіе, ухаживать за кѣмъ — Jemand besondere Aufmerksamkeit bezeugen.

näналан (v) [Ad.]

защищать — schützen.

näнабат [Ad.]

серебряная монета = 15коп. — eine Silbermünze im Werthe von 15 Kopeken.

nänäni [پنه‌كى (Osm.)]

легкій, чуткій сонъ — ein leichter Schlaf.

nänänid [پنه‌كيد (Osm. Hindoglu.)]

квашня — der Backtrog.

näнäз [پنز (Osm.)]

мелкая венгерская монета — eine kleine ungarische Münze.

nänïp [پنير (Dsch.)] = näinïp.

näнтафil [پنتافيل (Osm.), aus dem griech. πεντόφυλλον]

пятиперстникъ — das Fünfblatt (potentilla reptans).

nändä [Kkir., vom pers. بنده]

люди — Menschen, Leute.

nänчä [پنجه (Osm.), aus dem Pers.] = nänчä

когти — die Krallen; bïr nänчä вурушта цаныны алырым однимъ ударомъ когтей (лапы) я его убью (могу убить) — mit einem Schlage der Tatze tödte ich ihn (kann ich ihn tödten) (N. 9).

nänчät [Tel. Kmd., aus dem Russ.]

вѣнчаніе — die Trauung; nänчätkä kirdi (Tel.), nänчätkä tў́штў́ (Schor.) я вѣнчался — ich wurde getraut.

nänṭä [پنجه (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

1) пять пальцевъ, кулакъ, хватаніе рукой, лапа, когти — die fünf Finger, die Faust, der Griff mit der Hand, die Pfote, die Tatze, die Krallen; äl nänṭä дурмак (Osm.) стоять какъ слуга, скрестивши руки на груди — wie ein Diener mit auf der Brust gekreuzten Armen dastehen; äl nänṭä діван дурду (Krm.) id. (P. d. V. VII, 96,10); nänṭä чалмак хватать рукой — mit der Hand packen; nänṭäjä ṫäчірмäк ограбить — berauben; арслан nänṭäсіндäн bälli дір льва узнаютъ по когтямъ (посл.) — den Löwen erkennt man an dem Schlage mit der Tatze (Spr. ἐξ ὄνυχος τὸν λέοντα); käді nänṭäсї

кошачья лапа — die Katzenpfote; ajы пäнцäсi медвѣжья лапа (растеніе) — die Bärenklaue (Pflanze).

2) сигнатура императорскихъ ферманов, министровъ, намѣстниковъ — die Signatur der kaiserlichen Fermane, die Handzeichen der Minister und Statthalter.

пäнцäрä [بنجره (Osm.), aus dem Pers.]

окно — das Fenster; чiчäkli пäнцäрä окно съ цвѣтными стеклами, украшенными (разрисованными) цвѣтами — Fenster mit bunten (mit Blumen verzierten) Scheiben; дöрдӱl пäнцäрä четыреугольное окно — das viereckige Fenster; цамлы пäнцäрä стеклянное окно — das Glasfenster; kaфäcli пäнцäрä окно съ проволочной рѣшеткой — Fenster mit Drathgitter; пармаклы пäнцäрä окно съ рѣшеткой — das vergitterte Fenster; jäp пäнцäрäci подвальное окно — das Kellerfenster; таван пäнцäрäci окно въ потолкѣ — das Fenster in der Decke; пäнцäрä хырсызы воръ, проникающій въ домъ черезъ окно, нескромный — ein Dieb, der durch das Fenster einsteigt, indiskret; пäнцäрä ачылмak имѣть прорѣхи въ одеждѣ, имѣть много ранъ — durchlöcherte Kleider haben, viele Wunden haben; ĭöзläp цанын пäнцäрäci дip глаза — окна души (посл.) — die Augen sind die Fenster der Seele (Spr.); пäнцäрä kапаҕы оконные ставни — der Fensterflügel, die Fensterladen.

пäнцäлä (v) [بنجهلك (Osm.), von пäнцä+lä]

хватать руками — mit der Hand packen, zugreifen.

пäнцäлäн (v) [بنجهلنمك (Osm.), von пäнцäлä+н]

схватывать когтями, руками — mit den Krallen ergreifen, mit den Händen fassen.

пäнцäлäш (v) [بنجهلشمك (Osm.), von пäнцäлä+ш]

хватать другъ друга руками — ins Handgemenge gerathen.

пäнцäli [بنجهلو (Osm.), von пäнцä+li]

имѣющій когти — Krallen habend; арслан пäнцäli дикій, лютый, жестокій — wild, grausam.

пäнцäwiш [Krm.]

кишка съ шестью кожами — der Darm mit sechs Häuten (P. d. V. VII*, 212,185).

пäнцiк [بنجك (Osm.)]

1) купчая крѣпость о покупкѣ раба — das Kaufzeugniss eines Sklaven.

2) задатокъ въ размѣрѣ пятой части стоимости раба — die Aufzahlung des fünften Theiles des Preises für einen Sklaven.

пäнцiкli [بنجكلو (Osm.), von пäнцiк+li]

имѣющій купчую на раба — das Kaufzeugniss für einen Sklaven habend.

пäнцiрä [Krm. Tar.] = пäнцäрä

1) (Krm.) окно — das Fenster.

2) (Tar.) китайское бумажное окно — ein chinesisches Papierfenster.

пäншäмбi [Kkir.]

четвергъ — der Donnerstag.

[1]пäр (v) [ويدن (Uig.), bei den Uiguren gewiss пер gesprochen; Alt. Tel. Leb. Schor., бiäр (Jak.)] = бäр

1) давать — geben; кözöр пäрдї (Alt.) онъ далъ карты — er hat Karten gegeben; cī пäрäiн (Tel.) я тебѣ что-нибудь подарю — ich will dir Etwas schenken; таiлҕа (пäрӯ, kараlҕы) пäрҕäн онъ принесъ жертву — er hat ein Opfer dargebracht; cöc пердїм (Tel.) я обѣщалъ — ich habe versprochen; пäрäттäн алым долги, которые слѣдуетъ платить — Schuld, die man zu bezahlen hat; кызыңды кiжā пäр! выдай свою дочь замужъ! — verheirathe deine Tochter! kōт пäрдi (Tel.) онъ утѣшалъ — er tröstete; соңга пäр! (Schor.) дай въ долгъ! — leihe! пäрäр полҕан (Tel.) онъ обѣщалъ дать — er hat versprochen zu

geben; кудаідың нарҕäнїнїң пäргäläҕї кóп (Tel.) милость Божья безгранична — Gottes Gnade ist unbegrenzt (Miss.); äккі пöскä нäнї пäрїп jазыҕар? что вы мнѣ дадите за два куска дабы? — was gebt ihr (mir) für zwei Stück Baumwollenzeug? сā кырык jўс сäрáбрöм jалына пäрáїн (Tel.) я тебѣ дамъ жалованье въ сорокъ рублей серебромъ — ich will dir 40 Rubel Lohn zahlen; пір мупта полор тустў бір коідың täräзінäң пäрдїк, пір кол пöстў пір кїстäң пäрдїк (Tel.) мы тебѣ дали за фунтъ соли овечью шкуру, мы тебѣ дали за кусокъ дабы мѣхъ на шубу — wir haben dir für ein Pfund Salz ein Schaffell, für eine Lage Zeug den Pelz für einen Rock gegeben; jаманың колына пäрҕїнчä jакшының jолына сал! лучше положи это на путь хорошему, чѣмъ дурному въ руку! (посл.) — lege es lieber auf den Weg des Guten, als in die Hand des Bösen! (Spr.); тіläнїп алҕынча тіläҕäнҕä пäрҕäпі jакшы (Tel.) лучше дать просившему, чѣмъ самому просить — geben ist besser denn nehmen (Miss.); пäрäін täҕän кіжі пäрäрїнäң kackанбазын! кто хочетъ дать, тотъ пусть даетъ не жалѣя! — wer geben will, der gebe reichlich! пäргїдї ползо пäр! (Tel.) если можешь дать, дай! — gieb, wenn du geben kannst! äзäн пäрдї (Alt. Tel.) онъ поздоровался — er hat sich begrüsst.

2) вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на п — als Hilfszeitwort mit dem Gerundium auf п: а) для опредѣленія значенія — zur Fixirung der Bedeutung — Gegensatz: ал, сал): сатып пäрдi (Alt.) онъ продалъ — er verkaufte; ўläп пäрдї (Tel.) онъ раздѣлилъ — er hat vertheilt; тудўп пäрдї (Tel.) онъ поймалъ для другого — er hat für einen anderen gefangen; (тудўп алды онъ поймалъ для себя — er hat für sich gefangen); алып пäр! принеси! — bringe her! мā ўі садып алып пäрдї (Tel.) онъ купилъ для меня домъ — er hat für mich ein Haus gekauft; b) для усиленія значенія — zur Verstärkung der Bedeutung: нóлўп пäрдї (Tel.) онъ раздѣлилъ — er hat es getheilt; көрўзўп пäрдї (Alt.) онъ показалъ — er hat es gezeigt; сїlап пäрдї онъ подарилъ — er hat es geschenkt; таштап пäрдї (Tel.) онъ бросилъ — er hat es fortgeworfen; jыртып пäрдї (Alt.) онъ разорвалъ — er hat es zerrissen; аккäлїп пäрдї (Tel.) онъ принесъ — er hat es gebracht; төлöдўп пäрдї (Alt.) онъ заплатилъ — er hat es bezahlt; каінадып пäрдї (Tel.) онъ сварилъ — er hat es gekocht; кожоҕдоп пäрдї онъ спѣлъ — er hat gesungen; чöдöп пäрдї (Alt.) онъ сталъ на колѣни — er kniete nieder; пожадып пäрдї (Schor.) онъ освободилъ — er hat befreit; jajып пäрдї (Tel.) онъ разостлалъ — er hat es ausgebreitet; jajап пäрдї (Alt.) онъ сотворилъ — er hat geschaffen.

3) вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на а — Hilfszeitwort, an das Gerundium auf а gehängt; указываетъ на начало дѣйствія или продолжительность дѣйствія — dann zeigt es entweder den Anfang und das Eintreten in eine Handlung, oder die Dauer der Handlung an: сала пäрдї (Tel.) онъ ушелъ — er ging fort; ала пäрдї (Tel.) онъ избавилъ — er befreite; сўгўнä пäрдї (Tel.) онъ началъ радоваться — er fing sich an zu freuen; äжä пäрдї (Alt.) онъ слѣдовалъ — er folgte; јана пäрдї (Alt.) онъ возвратился — er kehrte zurück; jыҕыла пäрдї (Tel.) онъ свалился — er fiel um; jазыла пäрдї (Tel.) онъ выздоравливалъ — er genas; чыҕа пäрдї (Tel.) онъ вышелъ — er trat heraus; ачыла пäрдї (Alt.) онъ опечалился — er wurde traurig; астыҕа пäрдї (Tel.) онъ заблудился — er verirrte sich; тіlї jок кіжі ärмäктäнä пäрдї

(Tel.) нѣмой началъ говорить — der Stumme fing an zu sprechen; ылlажы пäрдї (Tel.) они начали плакать — sie fingen an zu weinen; уjуктаі пäрдї (Tel.) онъ заснулъ — er schlief ein; мöргӱі пäрдї (Tel.) онъ началъ молиться — er fing an zu beten; кача пäрдї (Alt.) онъ убѣжалъ — er lief davon; jӱгӱрä пäрдї (Tel.) онъ бѣжалъ — er lief; öлö пäрдї (Alt.) онъ умеръ — er starb; аӈа пäрдї (Tel.) уплыло — es floss dahin; турӈӱза пäрдї (Tel.) онъ поставилъ — er stellte auf; карaі пäрдї (Tel.) онъ смотрѣлъ — er schaute hin; аӈара пäрдї (Tel.) онъ бѣлѣлъ — er wurde weiss; jӱрä пäрдї (Tel.) онъ отправился — er machte sich auf den Weg; jандра пäрдї (Tel.) онъ отправилъ его назадъ — er schickte ihn zurück; кälä пäрдї (Schor.) онъ приблизился — er kam näher; тӱжä пäрдї (Schor.) онъ упалъ — er fiel um; тудужа пäрдї (Tel.) они схватились — sie packten sich; уiлаі пäрдї (Tel.) онъ подумалъ — er dachte nach; кіштäі пäрдї (Alt.) онъ заржалъ — er fing an zu wiehern; пузула пäрдї (Tel.) онъ испортился — er verdarb; какшала пäрдї (Tel.) онъ засохнулъ — er trocknete ein; казыла пäрдї (Tel.) онъ обвалился — er stürzte ein; ämäӈän пу ӯлды ӱjӱнö алып кälдї, анда азраі пäрдї (Alt.) старуха привела сына въ домъ и тамъ кормила его — die Alte brachte den Sohn in das Haus und nährte ihn dort; кажылары сарныжа пäрдї, кажылары уружа пäрдї (Tel.) нѣкоторые начали пѣть, другіе драться — einige fingen an zu singen, andere sich zu prügeln; ӯруі пäрдї (Tel.) онъ захворалъ — er erkrankte; ас полӈан підїр, кöп полӈан підїр, äр поjы карыі пäрät, тоны äскірä пäрät, көзӱнӱӈ ады чыӈа пäрät, көксӱнӱӈ ojы мураі пäрät (Tel.) мало ли прошло, много ли прошло, тѣло мужа стало старѣть и платье его износилось, огонь глазъ его сталъ тускнѣть, мысли груди его стали ослабѣвать — ob es lange währte, ob es wenig währte, des Mannes Körper wurde alt, sein Rock zerschliss, das Feuer seiner Augen erlosch, die Gedanken seiner Brust wurden schwach; jалчым камдӯ дäп кыiӈыра пäрäрдä суӈа кірä пäрдї (Tel.) когда мой слуга началъ кричать: «боберъ!» тогда онъ тотчасъ нырнулъ въ воду — als mein Diener zu rufen anfing: «da ist ein Bieber!» so tauchte er sofort ins Wasser.

[2]пер (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = пäр

какъ вспомогательный глаголъ онъ соединяется часто съ корнемъ глагола — als Hilfszeitwort tritt es häufig an den Stamm des Zeitwortes: тарт пердї онъ тянулъ — er zog; тірґіс пärді онъ оживилъ — er belebte.

перä [Kir.]

перä турky бiдаі родъ пшеницы — eine Weizenart.

пäрäк [Schor.] = бäрäк

пельмени съ мясомъ и саломъ — in Teig gehüllte Klösse aus Fett und Fleisch.

пäрäкоп [פֶּרֶכוֹפ (Kar. L.)]

канава — der Graben (D. 9,25).

перägä [Koib., бäргäн (Jak.)]

старшая свояченица — die ältere Schwägerin.

пäрäндä [برنده (Osm.)]

скачокъ, перековыркиваніе, опасный скачокъ — der Sprung, das Koboldsschiessen, der gefährliche Sprung; пäрäндä атмак сдѣлать скачокъ, обмануть — einen Sprung machen, täuschen; пäрäндäдä атылмак быть обманутымъ — getäuscht werden; пäрäндä атылмаз онъ не даетъ себя обманывать — er lässt sich nicht täuschen.

пäрäндäбаз [برنده‌باز (Osm.), von пäрäндä + баз]

танцовщикъ на канатѣ, клоунъ — der Seiltänzer, der Clown.

päpältі [Tob., von päp]

даръ — die Gabe; näpältäci jok 1) бездарный — unbegabt, 2) безплодный (почва) — unfruchtbar (vom Boden).

näpäcä [بروسه (Osm.), vom griech. περασία]
1) грузило, лотъ — das Senkblei; näpäcäjä almak мѣрить лотомъ — mit dem Senkblei messen.
2) подумать, размышлять — nachdenken, überlegen; bir imi näpäcäcina ḫatirmäk обдумать дѣло — eine Sache bedenken.

näpäckä [Kmd.]
мохъ — das Moos.

näpävlik [براولك (Dsch.)]
рабство, служба раба — das Sklaventhum, die Knechtschaft, der Sklavendienst.

näpämäč [Kas.]
родъ паштета — eine Art Pastete; таба näpämäči id.

näpämič [Tara] = näpämäč.

nepo [برو (Osm.), vom ital. pera]
грушеобразный алмазъ — ein birnenförmiger Diamant; nepo кӱпä грушеобразныя серьги — birnenförmige Ohrgehänge; näpo зумруд изумрудъ въ серьгахъ — Smaragd in Ohrgehängen.

[1]näpi [Tel. Alt. Leb. Schor., bäpärä, bättäx (Jak.)] = bäpӱ.
1) по этой сторонѣ — auf dieser Seite; näpi käl! иди сюда! — komme hierher! ары näpi туда и сюда — hin und her; алынаӈ näpi спереди — vorn; mä näpi akkäliӈäp! (Tel.) принеси мнѣ сюда! — bringe es hierher!
2) съ тѣхъ поръ — seit; ӱш аiдаӈ näpi (Schor.) уже три мѣсяца, какъ — seit drei Monaten; анаӈ näpi съ того времени — seit dieser Zeit; анаӈ näpi ӱч jыл полды (Tel.) съ того времени прошло три года — seit der Zeit sind drei Jahre vergangen; пістїӈ jyptka jäp пӱткäннäӈ näpi jӯ кірбäӈän (Tel.) съ сотворенія міра у нашего народа не было войны — seit der Erschaffung der Welt ist zu unserem Volke kein Feind gekommen; jaш чаӈымнаӈ näpi (Tel.) съ моей молодости — seit meiner Jugend; jäp пӱдӱргäннäӈ näpi ämdigä jätträ съ сотворенія земли до сего времени — von der Erschaffung der Erde an bis zu dieser Zeit.

[2]näpī [بری (Osm. Kas.), aus dem Pers.]
1) перій — ein Peri; näpī pӯ, näpī зат (Osm.) родъ періевъ — das Geschlecht der Peri; näpi illäti невроза, истерія — die Nevrose, die Hysterie.
2) (Kas.) злой духъ — ein böser Geist; аӈар näpī kaӈылӈан на него напалъ злой духъ — ihn hat ein böser Geist erfasst.

näpiät [Kir. = فریاد]
плачь, вопль — das Weinen, das Jammern.

nepik [Koib. Sag.]
выкидышъ — die Fehlgeburt, der Abort.

nepiktä (v) [Sag. Koib., von näpik+lä]
производить выкидышъ — einen Abort hervorbringen.

nepiktän (v) [Sag. Koib., von näpiktä+n]
имѣть выкидышъ — eine Fehlgeburt haben.

näpiī [Schor., von näp+ī] = näpӯ
даръ, жертва — eine Darbringung, ein Opfer.

näpiӈї [Alt. Tel., von näpi+ki, bätäpägi (Jak.)]
находящійся на этой сторонѣ, ближайшій — diesseitig, nah gelegen.

näpin (v) [Alt. Tel., von näp+n]
предаваться, передаваться, тошнить — sich hingeben, sich ergeben, sich übergeben.

näpinčäk [جدتمسه (Uig.), von näpin +čäk]
представляющійся — sich darbietend; äpinčäk jaңы кät, näpinčäk полур! ты скучающій, одѣвай новое, оно всегда къ твоимъ услугамъ! — du Gelangweilter, ziehe Neues an, es bietet sich dir stets dar! (K. B. 34,8).

nepipäk [Tel. Alt., von näpi+räk]
нѣсколько ближе — ein wenig mehr hierher.

[1]näpil (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von näp +l]
быть отданнымъ — gegeben werden; kiżi ўlы kiżinің kолына näpĭlap (Tel.) сынъ человѣческій преданъ будетъ въ руки людей — der Menschensohn wird den Menschen überantwortet werden (Miss.).

[2]nepĭl (v) [Sag. Koib.] = näpil.

näpīlän (v) [Kas., von näpī+län]
находиться подъ вліяніемъ злого духа, бѣсноваться — unter dem Einflusse eines bösen Geistes sein, besessen sein.

näpīlándīp (v) [Kas., von näpī+län+dip]
превращать въ перія — in einen Peri verwandeln.

näpīlĭ [Kas., von näpī+lĭ]
бѣсноватый, одержимый бѣсомъ — besessen, von einem bösen Geiste bewohnt; näpīlĭ ėi домъ, находящійся подъ вліяніемъ злого духа — ein Haus, in dem ein böser Geist spukt.

näpiçik [پریجك (Osm.)] = näpi illäti
невроза, истерія — die Nevrose, die Hysterie.

[1]näpistä [Alt. Tel., aus dem Russ.]
верста — die Werst.

[2]nepistä [Sag.] = näpistä.

näpiз [Tar.]
рессора, пружина — die Feder, die Sprungfeder.

[1]näpiш [Bar., ᠨᠡᠪᠡᠷᠢᠰᠦ (Uig.), von näp+ш]
отдаваніе, передача — das Geben, Übergeben; nägў kылза näpgil алыш häm näpiш! (K. B. 126,30) дозволяй имъ что они желаютъ, всякую торговлю! — gestatte ihnen was sie wünschen, allerlei Handel und Wandel!

[2]näpiш (v) [Alt. Tel., ᠨᠡᠪᠡᠷᠢᠰᠦ (Uig.), von näp+ш]
давать другъ другу, удѣлять, дѣлиться — einander geben, zutheilen, sich theilen; it nip kojondы jiш алды, kыska näpiшnädĭ собака съѣла зайца, а дѣвицѣ ничего не дала — der Hund verzehrte einen Hasen, dem Mädchen aber gab er Nichts; kалык kыз kўläp täk näpiштi тіжін (Uig.) небо какъ смѣющаяся дѣвица показывало свои зубы (дѣлало веселое лицо) — der Himmel zeigte wie ein lachendes Mädchen seine Zähne (hatte ein freudiges Aussehen) (K. B. 165,28).

näpiшan [پریشان (Osm.), aus dem Pers.]
разбросанный, въ безпорядкѣ, конфузный, безпокойный, печальный, несчастный — zerstreut, unordentlich, konfus, beunruhigt, unglücklich, betrübt; näpiшan xaldä олмак быть возбужденнымъ, печальнымъ — erregt, betrübt sein.

näpiшanлык [پریشانلق (Osm.), von näpiшan+лык]
разсѣянность, безпорядокъ, безпокойство, обида — die Zerstreuung, die Unordnung, die Confusion, die Beunruhigung, die Beleidigung.

näpiштä [فرشته (Kas. Tar.)] = Фäpiштä
ангелъ — der Engel; näpiштä kөлөўыңа тёш булсын, awзыңа бал-да маі! для уха твоего пусть будутъ ангелы, для рта медъ и сало! — für deine Ohren mögen Engel da sein, für deinen Mund aber Honig und Butter!

näpuka [پروقه (Osm.), vom franz. perruque]
1) парикъ — die Perrücke.
2) хохолъ (у птицъ) — der Schopf (die Haube) der Vögel.

näpukaлы [پروقه‌لو (Osm.), von näpuka +лы]
1) человѣкъ съ парикомъ — ein Mensch, der eine Perrücke trägt.
2) хохлатый (птица) — einen Schopf auf dem Kopfe habend (Vogel).

näpuўar [پروکار (Osm.), aus dem Franz.]
парикмахеръ — der Friseur, der Perrückenmacher.

nepuўarлык [پروکارلق (Osm.), von näpuўar +лык]
ремесло парикмахера — das Friseurgewerbe.

[1]näpў [ᠨᠡᠪᠡᠷᠢ (Uig.)] = näpi

по сю сторону, на этой сторонѣ, сюда, съ тѣхъ поръ — diesseits, hierher, seit; пäрӯ̆ käl! иди сюда! — komme hierher! (K. B. 15,4); олтур пäрӯ̆! садись сюда! — setze dich hierher! (K. B. 32,4); озадын пäрӯ̆ съ давнихъ временъ — seit lange.

²пäрӯ̄ [Tel. Alt., von пäр+ӯ̄]
даръ, жертва — das Geschenk, das Opfer.

пäрӯ̆зä [Kom., پروزه (Osm.), aus dem Pers.]
бирюза — der Türkis.

пäрк [ﻕﻳﺎﺮﻟ (Uig.), бäрт (Jak.)]
1) крѣпко, сильно — fest, stark; пäрк тудуклы крѣпко держащій — fest haltend (K. B. 6,11); нäԓä тутсаԓ пäрк какъ крѣпко не держи — wie fest du auch hältst (K. B. 22,16).
2) связывающее, защита — das Bindende, der Schutz; Älik aiды: aiԓыл пу пäргiԓ kajy Эликъ говорилъ: скажи мнѣ, что тебя связываетъ! — Elik sprach: sage mir, was dich fest bindet! (K. B. 39,2); улуклук пiлä пол öгӯ̆ш älгä пäрк! величіемъ твоимъ будь защитою многочисленнаго народа! — mit deiner Grösse sei dem zahlreichen Volke ein Schutz! (K. B. 38,8).

ԓäркäпдä [يركنده (Osm.), vom ital. brigantino]
маленькое судно алжирскихъ пиратовъ — kleines Fahrzeug der Piraten von Algier.

пäркi [يركى (Osm.)]
хищная рыба — der Raubfisch; дäниз пäркi id.

пäркlä (v) [ﻕﻳﺎﺮﻟ (Uig.), von пäрк+lä]
укрѣплять, удерживать — befestigen, festhalten; пäгӯ̆ täк кiжäн сäнi пäркläгӯ̆? каковы тѣ узы, которыя тебя удержатъ? — wie sind die Fesseln beschaffen, die dich festhalten? (K. B. 39,2).

пäрґар [پركار (Osm.), aus dem Pers.] = пäрґäл.

пäрґарла (v) [پركارلامق (Osm.)] = пäрґäллä.

пäрґарлан (v) [پركارلامق (Osm.)] = пäрґäллäн.

¹пäрґä [Leb.] = märgä
ловкій — geschickt.

²пäрґä [ﻕﻳﺎﺮﻟ (Uig.)]
строгій, строгость, наказаніе — streng, die Strenge, die Strafe; ajama, oԓул kыскa пäрґä jädӯ̆р — oԓул kыскa пäрґä öгӯ̆т öгрäдӯ̆р! тогда будь строгимъ къ своимъ дѣтямъ, не щади ихъ, строгость поощряетъ дѣтей! — schone sie nicht, sei gegen deine Kinder streng, Strenge dient als Ermunterung für die Kinder! (K. B. 60,13); تبوغ قيلماسا بكده بيركا بولور если онъ не исполняетъ службы, онъ получаетъ наказаніе отъ князя — wenn er seinen Dienst nicht thut, erhält er Strafe von seinem Fürsten (K. B. Kairo 171,3).

пäрґän [Leb., бäрґän (Jak.)] = märgän
ловкій, стрѣлокъ — geschickt, der Schütze.

пäрґäл [پركل (Osm.), aus dem pers. پركار]
циркуль — der Zirkel; чäп пäрґäli циркуль для увеличенія — der Vergrösserungszirkel; дöкмäԓi пäрґäli циркуль для уменьшенія — der Reductionszirkel; пäрґäл вурмак мѣрить циркулемъ — mit dem Zirkel abmessen; пäрґäli ачмак растопырить ноги — die Beine spreizen; пäрґälläpi ачмак дѣлать большіе шаги, торопиться, спѣшить — grosse Schritte machen, sich beeilen; пäрґäлдäн чыкмыш пропорціональный — proportionirt.

пäрґälä (v) [Leb., von пäрґä+lä]
быть ловкимъ — geschickt sein.

пäрґäläбаш [پركارلاباش (Osm.)]
пила для распиливанія круглой лѣсины — Säge zum Zerschneiden runden Holzes.

пäрґälläl (v) [پركللمك (Osm.), von пäрґäl +lä]
измѣрять циркулемъ, мѣрить, сравнивать — mit dem Zirkel messen, messen, vergleichen.

пäрґälläн (v) [پركللنمك (Osm.), von пäрґällä +n]

быть измѣреннымъ — gemessen sein; näŗgälläŋmämiš bir zat человѣкъ безъ образованія — eine Person ohne Erziehung.

näŗǧächä [Alt. Tel., von näŗ+gä+chä]
долгъ — die Schuld (die man zu bezahlen hat).

näŗǧächälȳ [Alt. Tel., von näŗgächä+lȳ]
имѣющій платить долгъ, обремененный долгами — der eine Schuld zu bezahlen hat, verschuldet.

näŗgäṇi [Leb.] = märgächi
ловкій — geschickt.

näŗǧï [Tel.] = näŗiǧï.

näŗǧïlä (v) [Tel., von näŗ+ǧilä]
часто давать — oft geben.

näŗǧïlïk [Tel., von näŗǧï+lïk]
нахожденіе на этой сторонѣ — das hierher, an dieser Seite Gelegensein.

näŗgït (v) [ويردك (Uig.)]
укрѣплять — befestigen; ny cöc näŗgïdȳ подтверждая это слово — dieses Wort bekräftigend (K. B. 33,15); nyжурдуң mäni сän iжiң näŗgïdiн ты сердилъ меня, укрѣпляя свое дѣло — du erzürntest mich deine Sache befestigend (K. B. 42,7); mäṇiн körsä ärdiң, adak näŗgïdȳr увидѣлъ ты его приманку, это остановило твою ногу — hast du sein Futter gesehen, so bannt dies deinen Fuss (K. B. 101,33).

näŗǧïš [Tel., von näŗ+kïš]
тȳра näŗǧïš несговорчивый — der sich nicht leicht überreden lässt.

näphiz [پرهيز (Osm.), aus dem Pers., vergl. oруч]
1) постъ, христіанскій постъ — das Fasten, das christliche Fasten; näphiz тутмак поститься — fasten; näphiz бозмак нарушать постъ — das Fasten brechen; näphiz ätmäk воздерживаться — sich enthalten.
2) діета — die Diät; сыкы näphiz ўзрä булунмак соблюдать строгую діету — eine strenge Diät halten; näphiz jämäji постное кушанье — die Fastenspeise.

näphizïar [پرهيزكار (Osm.)] = näphizṇi.

näphizïarлык [پرهيزكارلق (Osm.), von näphizïar+лык]
воздержаніе, діета — die Enthaltsamkeit, die Diät.

näphizṇi [پرهيزجى (Osm.), von näphiz+чi]
постящійся, любящій поститься, соблюдающій діету — der Fastende, der das Fasten Liebende; der Diät Haltende.

перна [Kir.] = пärдä
вуаль — der Schleier.

перно [پرنو (Osm.), aus dem Pers.]
кранъ — der Hahn, der Krahn.

пärні [Tar.]
картина — das Bild.

näpläk [Tel., von näpi+läk]
ближе, сюда — näher, hierher; näpläk käl! подходи ближе! — komme näher!

[1]пärт [پرت (Osm.)]
царапина, рана, шрамъ, контузія, рубецъ — die Schramme, die Kontusion; täрт пärт, пärт märт испарапанный, контуженный, въ рубцахъ — Schrammen habend, kontusionirt.

[2]пärт (v) [پرتمك (Osm.)]
вывернуть, вывихнуть — verdrehen, verrenken.

пärтав [پرتاو (Osm.) = pers. پرتاب]
1) разбѣгъ при прыганіи — der Anlauf beim Springen; пärтав ätmäk, алмак разбѣгаться — einen Anlauf nehmen.
2) (рѣдко — selten) дистанція полета стрѣлы, пули — die Schussweite eines Pfeiles, Gewehres.

пärтän (v) [Alt. Tel.]
повреждаться, преждевременно рождать — sich beschädigen, abortiren.

пärтänȳ [Tel., von пärтän+ȳ]
преждевременные роды — der Abort.

пärтäв [پرتو (Osm.)]

свѣтъ, лучъ (солнца) — der Sonnenstrahl, der Sonnenschein.

пäртік [پرتلك (Osm.), von парт+к]
исцарапанный — mit Schrammen.

[1]пäртін (v) [پرتنمك (Osm.), von пärт+н]
царапать себя — sich kratzen.

[2]пäртĭн (v) [Alt. Tel. Leb. Bar.]
1) вывихнуться — aus dem Gelenke gehen.
2) преждевременно рождать — einen Abort haben.

пертil (v) [پرتلمك (Osm.), von пärт+l]
быть исцарапаннымъ — zerkratzt sein.

пäрдах [پرداخ (Osm.), aus dem pers. پرداخت]
глянецъ, политура, лоскъ — der Glanz, die Politur; пäрдах ätмäк, вärмäк полировать — poliren.

пäрдахла (v) [پرداخلامق (Osm.), von пärдах +ла]
полировать, довершать дѣло — poliren, die letzte Hand an eine Arbeit legen.

пäрдахлы [پرداخلو (Osm.), von пärдах+лы]
полированный, блестящій, лоснящійся, оконченный — polirt, glänzend, beendigt; пäрдахлы траш послѣдній ударъ цирульника при бритьѣ — der letzte Schnitt des Barbiers beim Rasieren.

пäрдахчы [پرداخجی (Osm.), von пärдах +чы]
полировщикъ — der Polirer.

пäрдахсыз [پرداخسز (Osm.), von пärдах +сыз]
безъ блеска, безъ полировки — ohne Glanz, ohne Politur.

пäрдä [پرده (Osm.) Krm. Kas. Ad. Kir. Kas. Tar., aus dem Pers.]
1) занавѣсъ, вуаль — der Vorhang, der Schleier; капу пäрдäci (Osm.) портьера — die Portiere; пäнцäрä пäрдäci (Osm.) оконные занавѣсы — die Gardine; тахта пäрдä (Osm.) досчатая перегородка — der Verschlag mit Brettern; буруп пäрдäci діафрагма (перегородка) носа, залеглость носа — die Nasenscheide, die Verstopftheit der Nase; ĭöз пäрдäci (Osm.) 1) катаракта — der Staar, 2) небрежность — die Nachlässigkeit; jўрäк пäрдäci сердечная сумка — der Herzbeutel; jäміш пäрдäci (Osm.) зерновикъ, коробочка — die Samenkapseln der Frucht; пäрдä чäкмäк (Osm.) затянуть занавѣсъ — den Vorhang zuziehen; пäрдä ачмak поднять занавѣсъ — den Vorhang aufziehen; пäрдä jыртылмak покрывало (лица) снято, становиться безстыднымъ — der Schleier ist entfernt, schamlos sein; пäрдäci jok онъ безстыденъ, нахаленъ — er ist unverschämt, schamlos; пäрдä калдырмak (Osm.) поднять занавѣсъ — den Vorhang aufziehen; пäрдä iнäр занавѣсъ опускается — der Vorhang fällt; ähli пäрдä скромная, цѣломудренная женщина, женщина — eine keusche Frau, die Frau; пäрдä ардындан cöiлämäк (Osm.) быть стыдливымъ, скромнымъ — verschämt, scheu sein; пäрдä олмak (Osm.) быть препятствіемъ — ein Hinderniss sein; пäрдä тарттĭ (Tar.) она закрылась вуалью — sie hat einen Schleier vorgelegt.
2) (Osm. Krm. Tar.) знаки тоновъ на струнныхъ инструментахъ — die Tonzeichen auf einem Saiteninstrumente; саз пäрдäci (Osm.) музыкальный тонъ мандолины, балалайки — die Griffe auf der Guitarre, Mandoline; пäрдä баꝯлады (Osm.) онъ натянулъ струну (на струнномъ инструментѣ) — er hat eine Saite aufgezogen; калмады көксўндä пäрдä въ его (ея) груди не осталось тоновъ — in seiner Brust sind keine Töne zurückgeblieben (P. d. V. VII[r], 32,11).

пäрдäläн (v) [پرده‌لنمك (Osm.), von пärдä +lä+н]
закрываться вуалемъ, скрываться — sich verschleiern, sich verbergen.

[1]пäрдäli [پرده‌لو (Osm.), von пärда+li]

1) покрытый вуалью — mit einem Schleier bedeckt, verschleiert; pärdäli kadын стыдливая женщина — eine schamvolle Frau.

2) закрытый, скрытый — verborgen, geschlossen; pärdäli ïöz закрытые глаза, слѣпой — die bedeckten Augen, blind; ïaḍä inсanын ïözў pärdäli-dir ночью глаза человѣка закрыты, не видятъ ничего — nachts sind die Augen des Menschen geschlossen, sehen sie nichts.

²pärdälï [Kas.] = pärdäli

1) закрытый вуалемъ, покрываломъ — mit einem Schleier bedeckt, verschleiert.

2) закрытый занавѣсомъ — mit einem Vorhange verdeckt.

pärdädar [پردەدار (Osm.), von pärdä-+dar] открывающій занавѣсъ, портье, швейцаръ — der der den Vorhang aufhebt, der Portier.

pärdädarlyk [پردەدارلق (Osm.), von pärdädar-+lyk] служба швейцара — der Dienst eines Schweizers.

pärdäḍi [پردەجى (Osm.), von pärdä-+čï] = pärdädar.

pärdäsiz [پردەسز (Osm.), von pärdä-+siz]

1) безъ вуаля — ohne Schleier.

2) безстыдный — schamlos.

pärdäsizlik [پردەسزلك (Osm.), von pärdäsiz-+lik] безстыдность — die Schamlosigkeit.

pärdi [Ad.] деревянный потолокъ — das Holzwerk der Zimmerdecke.

pärč [Tel.] = ¹pärc.

pärčäk [Tel.] твердый (о недоваренной пищѣ) — hart, nicht gar gekocht.

pärčäm [پرچم (Osm. Krm.)] хохолъ, пучекъ волосъ на головѣ, длинные волосы — der Schopf, der Haarbüschel, lange Haare; at pärčämi чолка на лбу лошадей — die Haare, die auf der Stirn des Pferdes herabhängen; arslan pärčämi (Osm.) грива льва — die Löwenmähne; ḍävän pärčämi растеніе — eine Pflanze; däniz pärčämi моллюскъ — eine Moluske; pärčäm käsmäk достигнуть возмужалости — das Alter der Pubertät erreichen; сija pärčämiṇ ḍaṇgi wap kaш ilän (Krm.) черные локоны соперничаютъ съ бровями (по чернотѣ) — die schwarzen Locken streiten mit den Brauen (über ihre Schwärze) (P. d. V. VII*, 12).

pärčämli [پرچملو (Osm.), von pärčäm-+li] съ локонами, съ хохломъ, вихромъ, мохнатый — mit Locken, mit einem Schopfe versehen, struppig.

pärčin [پرچين (Osm.)] захлопка, загнутый конецъ гвоздя — das umgebogene Ende eines Nagels; pärčin pärčin id.

pärčinlä (v) [پرچينلمك (Osm.), von pärčin-+lä]

1) заклепать — einen Nagel befestigen, indem man das hervorstehende spitze Ende umbiegt.

2) укрѣпить — befestigen, consolidiren.

pärčinli [پرچينلو (Osm.), von pärčin-+li]

1) заклепанный — mit umgebogenem Ende (Nagel); бу äнсäр pärčinli, олур олмаз kälпadinilä kopарылмаз (= чыкарылмаз) этотъ гвоздь заклепанъ, его нельзя выдернуть — dieser Nagel ist festgeklopft, man kann ihn nicht einfach herausreissen.

2) подковный гвоздь — der Hufnagel.

¹pärc [Tel.] железа — die Drüse; pärcï čočыn pädы железа опухла — die Drüse ist geschwollen.

²pärc [پرس (Osm.)] употребляется всегда съ täрс для усиленія его значенія — wird zusammen mit täрс angewendet; täрс pärc dўšmäk упасть внизъ головой — kopfüber herabfallen.

pärsänk [پرسنك (Osm.)]

припѣвъ — der Refrain; dilin näpsängi, aʒыз näpsängi болтовня; слова, вставленныя въ рѣчь, неимѣющія какого-либо особаго значенія — das Geschwätz; unnütze, bedeutungslose Wörter, die in die Rede eingeschoben werden.

näpcli [برسلو (Osm.), von ²näpc+li]
поперечный, строгій, трудный, сложный — verquer, streng, komplicirt.

näpct [Tel., aus dem Russ.]
верста — die Werst.

näpz [Tar.] = фарз
обязательство, приказаніе, повелѣніе, заповѣдь — die Verpflichtung, das Gebot; худāніц näpzi заповѣди Божія — die göttlichen Gebote.

näpшämbi [برشنبه (Osm.)] = päṇшämbä
четвергъ — der Donnerstag.

näpni [برپی (Dsch.)]
борецъ женскій — Gelb-Eisenhütchen (aconitum excelsum).

näpва [پروا (Osm.)]
страхъ — die Furcht; häč näpvacы jok у него нѣтъ никакого страха — er hat durchaus keine Furcht.

näpvanä [پروانه (Osm.), aus dem Pers.]
1) ночная бабочка — der Nachtschmetterling.
2) пружина машины — die Feder einer Maschine; ca'at näpvanäsi часовая пружина — die Uhrfeder; вапор näpvanäsi винтъ парохода — die Schraube eines Dampfschiffes; jäl däjirmän näpvanäsi крылья вѣтренной мельницы — die Flügel der Windmühle.

näpvadiʒar [Tar., aus dem Pers.]
создатель, творецъ — der Schöpfer.

näpvacыz [پرواسز (Osm.), von näpva+cыz]
безстрашный — furchtlos.

näpvacызлыk [پرواسزلق (Osm.), von näpvacыz+лыk]
безстрашіе, безбоязненность, неустрашимость — die Furchtlosigkeit.

näpваз [پروار (Osm.), aus dem Pers.]
1) рамка — der Rahmen; aina näpvazы рамка зеркала — der Spiegelrahmen.
2) обшивка, опушка — die Verbrämung, der Besatz; älbisä näpvazы обшивка платья — der Besatz eines Kleides.

näpvазла (v) [پروازلامق (Osm.), von näpваз+ла]
1) вставлять въ рамку — einrahmen.
2) обшивать — besetzen, verbrämen.

näpvазлы [پروازلو (Osm.), von näpваз+лы]
1) вставленный въ рамку — eingerahmt.
2) обшитый (о платьяхъ) — besetzt, verbrämt (von einem Kleide).

¹näpmän [Kir.] = färman
приказаніе, приказъ, сила — der Befehl, der Erlass, die Gewalt, die Kraft; näpmänіnшä урдўм я ударилъ со всей силы — ich habe mit aller Gewalt geschlagen; баідың ісї näpmänmän — ṇоктуң ісї dārmänmän дѣла богатаго исполняются силою, дѣла бѣднаго трудомъ и нуждою (посл.) — die Angelegenheiten des Reichen werden mit Gewalt ausgeführt, die Angelegenheiten des Armen mit Noth und Mühe (Spr.).

²näpmān [Tar., aus dem Pers.] = färman
приказаніе, приказъ — der Befehl, das Gebot.

näpmächä [برمحه (Osm.)]
тонкая веревка, поводъ — ein dünner Strick, ein Leitseil.

¹näl [ئال, يال (Uig. Alt. Tel.)] = äl
поясница, талія — das Kreuz, die Taille; nälin nadы (Uig.) онъ опоясался — er band den Gürtel um (K. B. 165,25).

²nel [Sag. Koib.] = ¹näl.

³näl [Alt. Tel. Leb. Schor.]
тайменъ — ein Fisch (salmo taimen).

⁴nel [Sag. Koib.] = ³näl.

⁵nel [Sag. Koib. Ktsch.]
холмъ — der Hügel; apcak näl маленькій холмъ, холмикъ — ein kleiner Hügel.

пăлатыр [بلاتر (Osm.), aus dem griech. παράθυρον]
окно — das Fenster.

пăламід [بلامید (Osm.), aus dem griech. παλαμύδι]
макрель (рыба) — die Makrele.

[1]пăлă [Alt. Tel. Leb.]
рябина — die Eberesche.

[2]пāлă [Kir.] = бăла
низость, несчастіе, бѣдствіе, напасть — die Schlechtigkeit, die Drangsal, das Unglück.

[3]пāлā [Kys.] = пăлăгă
подарокъ — das Geschenk.

пăлăі [Alt.]
рукавица, перчатка — der Handschuh.

пāлăі [Tar.] = пăлăі.

[1]пăлăк [Tel. Soj.]
1) (Tel.) знакъ — das Zeichen.
2) (Soj.) подарокъ, гостинецъ — das Geschenk, Gastgeschenk.

[2]пăлăк [Tel.]
часть руки отъ запястья до локтя — der Unterarm.

пăлăгă [Kys.] = [3]пăлā.

[1]пăлăн [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär., aus dem Mong.]
1) готовый — fertig, bereit; ат пăлăпбă? готовы-ли лошади? — sind die Pferde bereit? пăлăн пол! приготовляйся! — halte dich fertig, bereite dich vor! пăлăн jадаттан любящій жить на всемъ готовомъ — der ohne Arbeit (bei allem Fertigen) zu leben liebt; кічінăк ӱлына, кăлдĭнă пăлă турҕанын пăрĭп коіды пojы апың пăлăнĭнă оттура пăды (Alt.) онъ передалъ все свое имущество младшему сыну и невѣсткѣ и жилъ у нихъ на всемъ готовомъ — er übergab seinem jüngsten Sohne und seiner Schwiegertochter seine ganze Habe und lebte bei ihnen auf dem Altentheil (P. d. V. I, 10,13).
2) удобный, легкій — bequem, leicht; кудайдың кăндығына паідаң кірăрĭнаң іпăнĭң ӱдӱнăң, тōпӱң одорӱ пăлăн удобнѣе пройти верблюду сквозь игольное ушко, нежели богатому въ царство небесное — es ist leichter einem Kameele durch ein Nadelöhr zu gehen, denn einem Reichen in das Himmelreich zu kommen (Miss.).

[2]пелăн [Sag. Koib.] = пăлăн.

пăлăнгір [Osm. vulg.] = пăhăнгір.

[1]пелăннă (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = пăлăндă.

[2]пăлăннă (v) [Leb. Schor.] = пăлăндă.

пăлăндă [Alt. Tel., von пăлăн+lă]
готовить, приготовить, подготовить — fertig machen, vorbereiten.

пăлăндăн (v) [Alt. Tel., von пăлăндă+н]
готовиться — sich fertig machen.

пāлăн [Kir. Tar.] = Фалан
нѣкій, нѣкто — ein gewisser.

пāлăнші [Kir.] = пāлăн.

пăлăттă (v) [Tel.] = пăлăндă
1) приготовить — vorbereiten.
2) мѣсить тѣсто — Teig kneten.

пăлăмпăі [Tar.]
лѣстница — die Treppe.

пăлің [Alt. Tel.]
болѣзнь подражанія — die Nachahmungskrankheit.

пăліңлă (v) [ـ ویدتین (Uig.)]
валяться, кататься — sich wälzen; пăліңлăп одунду, узы кăлмăдĭ онъ валялся безъ сна (на ложѣ) и не могъ заснуть — er wälzte sich wachend (auf dem Lager), der Schlaf kam ihm nicht (K. B. 139,25); пу іштін пăліңлăп jырak турҕу тăк отъ этихъ дѣловъ надо отворачиваться и стать далеко отъ нихъ — von diesen Dingen muss man sich fortwenden und muss ihnen fern stehen (K. B. 139,11).

пăліңдă (v) [Alt. Tel., von пăлің+lă]
страдать болѣзнью подражанія — an der Nachahmungssucht leiden.

пăліңчĭ [Alt. Tel., von пăлің+чі]

страдающій болѣзнью подражанія — an der Nachahmungssucht leidend.

nälin [بلين (Osm.), aus dem griech. πελῖνος]
полынь — der Wermuth (artemisium absinthium); nälin rakысы, nälin шарабы абсинтъ — der Absint; nälin тузу углекислый кали — unterkohlensaures Kali.

nälipгä [Schor.]
знакъ — das Zeichen.

nälipгälä (v) [Schor., von nälipгä+lä]
помѣтить, клеймить — bezeichnen, mit einem Zeichen versehen.

nälit [بليت (Osm.)] = nälid.

nälid [بليد (Osm.)]
жолудь — die Eichel.

nälŭt [بلوت (Dsch.)] = nälid.

nälkata [بلقته (Dsch.)]
разбитое яйцо — ein zerbrochenes Ei, ein Knickei.

nälräji [Soj.]
колдунъ, чародѣй — der Zauberer.

nälƫi [Tel. Kmd.]
знакъ — das Zeichen.

nälƫilä (v) [Tel., von nälƫi+lä]
помѣчать — bezeichnen.

nälгŭ [ᠨᠠᠯᠠᠭᠤ (Uig.)] = nälƫi
знакъ, признакъ, примѣта — das Zeichen, das Merkmal (K. B. 17,21); пу nälгŭ nilä ол уƫуш nilгŭzi по этой примѣтѣ можно узнать разумъ — an diesem Merkmale kann man den Verstand erkennen (K. B. 71,27); kiжigä kiжilik kiжi nälгŭsi человѣчность есть признакъ человѣка — die Menschlichkeit ist ein Merkmal für den Menschen (K. B. 123,10).

nälгŭp (v) [ᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠷ (Uig.), von nälгŭ+p]
появляться — sich zeigen, erkennbar sein; tŭzŭnlŭk sänindin kälip nälгŭpä справедливость отъ тебя приходитъ появляясь — die Billigkeit kommt von dir sich zeigend (K. B. 185,18).

nälгŭlŭk [ᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠤ (Uig.), von nälkŭ +lŭk]
имѣющій признакъ, примѣту, очевидный — ein Merkmal habend, offenbar (K. B. 11,12—17,20—19,20—34,16).

nälгŭsŭs [ᠨᠠᠯᠠᠭᠤᠰᠤᠬᠤ (Uig.), von nälгŭ +siз]
безъ знака, неопредѣленный — ohne Zeichen, unbestimmt; пу tŭш täk tiriklik käƫär nälгŭsŭз эта жизнь подобно сну проходитъ незамѣтно — dieses traumgleiche Leben vergeht unbemerkt (K. B. 57,17).

nältä [بلته (Osm.)] = палу
родъ сласти изъ миндаля и меду, фруктовый желе — Süssigkeit aus Mandeln und Honig, Fruchtgelée; su nältäci какой-то сладкій напитокъ — ein süsses Getränk; nältä ïibi вуƫут апатичный — apathisch.

nältäk [بلتك (Osm.)]
заика, говорящій съ трудомъ — der Stotternde, der Schwersprechende; nältäk nältägä jansалар заика подражаетъ заикѣ — der Stotternde ahmt dem Stotternden nach; nältäk cöilämäk заикаться — stottern.

nältäklä (v) [بلتكلمك (Osm.), von nältäk+lä]
заикаться — stottern.

nältäkläн (v) [بلتكلنمك (Osm.), von nältäklä +н] = nältäklä.

nältäklik [بلتكلك (Osm.), von nältäk+lik]
заиканье — das Stottern.

nältï [Küär.]
устье рѣки — die Flussmündung.

nältip [Alt. Tel. Leb. Schor.]
устье рѣки — die Flussmündung; jol nältäpï перекрестокъ — der Kreuzweg.

nältŭtä [بلتوته (Dsch.)]
жилище — die Wohnung, der Wohnsitz; يانا شرط اول كيم مدرسه مولیسی مدرسده بلتوته قیلغای لار еще такое условіе, что учителя медресы должны жить въ медресахъ — es ist noch eine Bedingung, dass die

Lehrer der Medressen in den Medressen selbst ihren Wohnsitz aufschlagen.

nälдäk [Kmd.]
примѣта, замѣтка — das Merkmal, das Zeichen.

nälдäш [Kmd.]
видъ осы — eine Art Wespe.

nälдїk [Tel., von näl+lik]
подвязка на женской косѣ (достигающая пояса) — Behang des Frauenzopfes (der bis zur Taille reicht).

nälдӯш [Tel. Alt., von näl+дӯш]
мѣдная привязка на поясѣ — eine Messingagraffe (am Gürtel zu tragen).

nälcänk [لسنك (Osm.)]
бальзамовое дерево — der Balsambaum; nälcänk jaғы мексиканскій бальзамъ — der mexikanische Balsam; Сілап nälcängі бальзамъ изъ Цейлона — Ceylon-Balsam; nälcänk kokap онъ пахнетъ бальзамомъ — er riecht nach Balsam.

nälбіш [Schor.]
косоязычный, говорящій очень немного, почти нѣмой — schwer sprechend, nur wenig sprechend, fast stumm.

nälван [Tar.] = nähliван
силачъ, герой, стрѣлокъ — der Starke, der Held, der Schütze.

nälwäsä [פלבאא (Krm.)]
пища съ саломъ — eine Speise mit Fett.

näт [Tel., aus dem Arab.] = бät
наружность, лицо, лицевая сторона матеріи, рисунокъ — das Gesicht, das Äussere, die rechte Seite eines Zeuges, die Zeichnung; näдi jok полды вылиняло, выцвѣло — es ist ausgeblichen.

nätaljä [بتاليه (Osm.), aus dem Ital.]
1) маленькая лодка съ однимъ весломъ, челнокъ — ein kleines Boot mit einem Ruder.
2) приманная дудка, пищокъ, которымъ подражаютъ голосу жаворонка — Lockpfeife, mit der man die Stimme der Lerche nachahmt.

näталушка [بتالوشقه (Osm.)]
ракета — die Rakete (طالغيج فشنك).

[1]nätäk [بتك (Dsch. V.)]
опучи, портянки — die Fusslappen.

[2]nätäk [بتك (Osm. S. B.)]
ячейка — die Bienenzelle; бір nätäk бал кружокъ сотоваго меду — ein Stück Wabenhonig; бір nätäk афjун кусочекъ опіума (по формѣ похожій на ячейку) — ein Stück Opium (von der Form einer Bienenzelle).

nätär [بتر (Sart.)]
тонкая сдобная лепешка — ein dünner Fladen aus Butterteig.

nätäl [بتل (Osm)]
арековый орѣхъ — die Betelnuss.

[1]nätік [Kys., aus dem Russ.]
пѣтухъ — der Hahn.

[2]nätік [تتيك (Dsch. V.)]
балка крыши, лежень, матица — der Dachbalken.

nätіklä (v) [بتيكلامك (Dsch.)]
покрыть крышею домъ — ein Haus decken.

[1]nätір [Tar.] = nätäp
nätір пан неквашенный, прѣсный хлѣбъ — ungesäuertes Brot.

[2]nätір [Kir., vom arab. فطر]
милостыня во время поста — die Almosen in den Fasten.

nättік [Schor., aus dem Russ.]
пятка — der Hacken am Fusse.

nädaвra [بدیروه, بداوره (Osm.), aus dem griech. πέταυρον]
гонтъ (для покрытія крышъ) — die Schindel (zum Decken der Dächer); nädaвra тахтасы тонкія, гибкія доски для изготовленія коробокъ — dünne, biegsame Brettchen (zur Herstellung von Kästchen).

nädaврaцы [بداوراجى (Osm.), von nädaвra+чі]
гонтовщикъ, кровельщикъ — der Schindeldecker.

пäдä [Tel. Schor.]
1) (Tel.) немного, нѣсколько — ein Wenig.
2) (Schor.) такъ! вотъ какъ! — so ist es!

[1]пäдäр [Tub. Leb.]
1) маленькій таймень, менѣе 6 вершковъ — kleiner Taimen (näl), kleiner als 6 Werschok.
2) бютюрь — kleiner Fisch.

[2]пäдäр [پدر (Osm.), aus dem Pers.]
отецъ — der Vater; пäдäр äфанді — der Herr Vater; пäдäр бäі, падäр паша; kajын пäдäр тесть — der Schwiegervater.

пäдік [Soj.] = пӣк, мäзӯк, пäдӯк
высокій — hoch.

пäдін [پدین (Dsch.)] = пäчін
дикая обезьяна — ein wilder Affe (Calc. Wrtb. پوزنه دشتی).

пäдіс [وكدس (Uig.)]
украшеніе, художественное произведеніе — der Schmuck, das Kunstwerk; качанда пäдісні адаза полур онъ заслуживаетъ во всякое время быть названнымъ украшеніемъ — er verdient zu jeder Zeit ein Schmuck genannt zu werden (K. B. 12,18); кӯн аі ätті јулдус пäзäді пäдіс онъ сотворилъ солнце и луну и украсилъ художественное произведеніе звѣздами — er hat Sonne und Mond erschaffen und das Kunstwerk mit Sternen geschmückt (K. B. 106,29).

пäдіслік [وكدس يدف (Uig.), von пäдіс +лік]
художественный, украшенный — kunstvoll, verziert; äдіс käң пäдіслік сарајыц калып оставляя твой высокій, обширный, украшенный дворецъ — dein hohes geräumiges verziertes Schloss zurücklassend (K. B. 58,7); äг-öзӯң äбі ол пäдіслік äбің — сӯзӯк цан äбі ну пäдіслік тäнің къ твоему имуществу подходитъ твой украшенный домъ, къ свѣтлой душѣ подходитъ твое искусное тѣло — für deinen Besitz passt gut dein verziertes Haus, für die klare Seele dein kunstvoller Körper (K. B. 61,11).

пäдісчі [وكدس عن (Uig.), von пäдіс+чі]
художникъ, скульпторъ — der Künstler, der Bildhauer; јаӈырчы, пäдісчі, ја окчы јаӈы шорники (?), скульпторы или изготовители стрѣлъ и луковъ — die Sattler (?), Bildhauer oder Pfeilmacher und Bogenmacher (K. B. 127,24).

пäдӯ (v) [وكدو (Uig.)] = бäдӯ
возвышаться, увеличиваться, подниматься — hoch werden, sich vergrössern, emporsteigen, sich erheben; пілік пärді јаӈлук пäдӯді пу кӯн онъ далъ (ему) знаніе и (все-таки) сегодня (еще) заблужденіе велико — er gab (ihm) Wissen und (dennoch) ist (noch) heute der Irrthum gross (K. B. 16,20); тіläкчä полу іш, табукчы пäдӯр — табукчы пäдӯзä пäк ады падӯр если дѣла подвигаются по желанію, то служители возвышаются, если возвышаются служители, возвышается и имя князя — gehen die Sachen nach Wunsch, so steigt der Diener empor, wird der Diener erhöht, so steigt der Name des Fürsten (K. B. 68,4).

пäдӯн (v) [وكدو (Uig.), von пäдӯ+н]
возвышать себя — sich erhöhen; пäк ацкы пулур анда пäднӯр подук отъ него князь имѣетъ выгоду и возвышается краска — von ihm hat der Fürst Vortheil und die Farbe erhöht sich (K. B. 96,17).

пäдӯк [وكدو (Uig.), von пäдӯ+к]
великій, высокій, величественный — hoch, erhaben; пілікні пäдӯк пil уӈужук улук! считай знаніе высокимъ, разумъ великимъ! — halte das Wissen für etwas Hohes, den Verstand für etwas Grosses! (K. B. 16,22); пäдӯк пilгі пірlä öгӯш ärдämі высокихъ знаній и богатый искусствами — hoch an Wissen und reich an Fertigkeiten (K. B. 19,26); пäдӯк іш пу пäклік іжі häм сöзі великая вещь

дѣла и слова князей — eine hohe Sache sind die Angelegenheiten und Worte der Fürsten (K. B. 25,1).

näl'ük-l'ük [ئۇلۇغلۇق (Uig.), von näd'ük+lik]
высота, величіе — die Höhe, die Erhabenheit; näd'ük-l'ük saṇa ham ulуklуk saṇa тебѣ свойственны величіе и возвышенность — dir gehört die Erhabenheit und Grösse (K. B. 10,26).

näd'üt (v) [ئۇلۇغ (Uig.), von näd'ü+t]
возвышать — erhöhen, erheben; nu igin näd'üd'ür od'ürmiš kulуk посредствомъ этихъ двухъ онъ возвышаетъ избраннаго раба — durch diese Beiden erhebt er den auserwählten Sklaven (K. B. 16,22); uɣuš ady ol nu, näd'üd'ür kižik это имя разума, который возвышаетъ человѣка — dies ist der Name des Verstandes, der den Menschen erhöht (K. B. 22,11); kiṇik oɣlan ärdim, näd'üttï mäni я былъ маленькимъ мальчикомъ, онъ далъ мнѣ вырости — ich war ein kleiner Knabe, er hat mich erwachsen lassen (K. B. 47,19).

[1]näd'rä [Tob. Leb. Schor., aus dem Russ.]
ведро — der Eimer.

[2]näd'rä (v) [Tel. Alt. Leb. Schor.]
искать, изслѣдовать — suchen, untersuchen; kičinäk ӯl näd'rädï, tappady маленькій мальчикъ искалъ и не нашелъ — der kleine Knabe suchte und fand nicht.

näd'räk [Tel. Alt. Sag.] = näd'rä.

näd'räl (v) [Tel. Alt. Leb. Schor., von [2]näd'rä+l]
быть искомымъ — gesucht werden.

näd'räš (v) [Tel. Alt. Schor., von näd'rä+š]
искать вмѣстѣ, искать другъ друга — zusammen suchen, einander suchen.

näč [Tar.]
висящіе концы чалмы — die herabhängenden Enden des Turbans.

näčä [چەچە (Osm.)]
вуаль, занавѣсъ — der Schleier, der Vorhang.

näčäk [چاك (Sart.)]
1) конвертъ — das Couvert.
2) конфетка, завернутая въ бумагу — ein in Papier gewickeltes Konfekt.
3) вьюнь — die Winde (Pflanze).

näčät [Tel. Ktsch., aus dem Russ.]
печать — das Siegel; näčät saldy onъ приложилъ печать, запечаталъ — er hat das Siegel beigedrückt, versiegelt.

näčätä [پەتە (Osm.), vom ital. pezzeta]
маленькая салфетка — eine kleine Serviette.

näčättïg [Ktsch.]
запечатанный, съ печатью — versiegelt, mit Siegel versehen; altы čerdäi näčättïg altын pičik золотое письмо, запечатанное шестью печатями — ein mit sechs Siegeln versiegelter goldener Brief.

näčättä (v) [Ktsch., von näčät+lä]
запечатать — versiegeln.

näṇa [Schor., naṇa (Jak.)]
1) старшая сестра — die ältere Schwester.
2) тетка по отцу — die Vaterschwester.
3) старшая свояченица — die ältere Schwägerin.

näčiz [چېچىز (Dsch. V.)]
какая-то игра въ кости — ein Würfelspiel.

neṇä [Sag.] = näčä.

neṇälïg [Sag., von neṇä+lig]
имѣющій старшую сестру — eine ältere Schwester habend.

neṇin [مەدەن, مەدەن (Uig.)] = mečin
обезьяна — der Affe; nečin jыl годъ обезьяны — das Affenjahr.

näc [פּאַצ (Kar. L. Kom.), aus dem Russ.]
печка — der Ofen (Dan. 3,6).

näcät [Küär.] = näčät.

näcä [Küär.] = näcä.

[1]näc [Schor.]
кандыкъ — der Hundezahn (Erythronium dens canis); näc ajы Іюнь — der Juni; näc kümüš

соловей — die Nachtigall; näc akácі вѣтреница — die Anemone.

²näc [بس (OT. Tar.), vom pers. بست]

1) внизу — unten, unterhalb.

2) низкій, незначительный, плоскій — niedrig, gering, platt.

3) (OT.) основаніе — die Base.

³näc [پس (OT.), aus dem Pers.]

сзади — hinten.

⁴nec [Sag. Koib. Ktsch.] = наш, баш, беш пять — fünf.

⁵näc [سس (Sart.)]

1) проказа — der Aussatz.

2) прокаженный — der Aussätzige.

⁶näc [Sag., aus dem Russ.]

печь — der Ofen.

näcak [Krm. Kar., aus dem hebr. פֶּסַח]

näcak ätmäk рѣшать, устанавливать — entscheiden, feststellen.

näcyc [سوس (Osm.), aus dem pers. پیه‌سوز]

огарокъ, глиняная плошка съ стеариновымъ жиромъ для освѣщенія — der Lichtstumpf, eine irdene Lampe, die mit Fett gefüllt ist; топ näcycы продырявленный ложкообразный инструментъ, для накаливанія пушечныхъ ядеръ — ein löffelartiges Instrument, auf dem man die Kanonenkugeln glühend macht.

näckä [Kmd., aus dem Russ.]

вѣсы — die Waage.

näckinä [پسکنه (OT.), von ¹näc+kinä]

1) низкій, незначительный, ничтожный — niedrig, gering, unbedeutend.

2) грязный — schmutzig.

näckýnä [پسکونه (OT.)] = näckinä.

¹näclä [Tar.] = фасыл

время года — die Jahreszeit.

²näclä (v) [پسلامك (OT. Tar.), von ¹näc+lä]

дѣлаться низкимъ, уменьшаться, кончаться, успокаиваться — niedrig werden, abnehmen, zu Ende gehen, sich beruhigen; bala näcläđı (Tar.) дитя перестало расти — das Kind hat aufgehört zu wachsen.

näcläп (v) [Krm.]

кормиться, питаться — sich nähren; čiŋŋàпà bір олса шäкäр ілän näcläпір если цыганъ одинъ, онъ питается сахаромъ — wenn der Zigeuner allein ist, nährt er sich von Zucker.

näclàt (v) [Tar., von näclä+т]

дѣлать низкимъ, унижать, уменьшать, оканчивать, успокаивать — niedrig machen, erniedrigen, verringern, zu Ende bringen, beruhigen, урушкенінї näclättïm я рѣшилъ ихъ споръ — ich habe ihren Streit geschlichtet.

näct [پست (Dsch.), aus dem Pers.] = ¹näc.

näctäk [پستك (Dsch. V.), von näct+äk]

коренастый, малый — untersetzt, klein (پستك بونلوغ).

näctik [Tel.]

какая-то птица — ein Vogel.

näctil [پستيل (Osm.), vom franz. pastille]

сухая фруктовая паста, слоеное тѣсто съ варенъемъ — trockene Fruchtpaste, ein Blätterteig mit Fruchtmuss; näctilini чыкармак сильно бить — heftig schlagen.

näctýk [Tüm., aus dem Russ.]

пастухъ — der Hirt.

näcdàl [پسدل (Osm.)]

сбитыя сливки, родъ сласти — Schlagsahne, eine Süssigkeit.

näzä (v) [ᠨᠠᠰᠠᠭᠤ (Uig.) Tel.]

1) (Tel.) разрисовать шаманскій бубенъ съ наружной стороны — das Äussere der Schamanentrommel mit Zeichnungen versehen.

2) (Uig.) украшать — verzieren (K. B. 11,12—12,18—23,16).

näzäk [ᠨᠠᠰᠠᠭᠤ (Uig.), von näzä+к]

украшеніе — der Schmuck; ny köktägi jyлдус пір анча näzäk часть звѣздъ на небѣ служатъ украшеніемъ — viele von den

Sternen am Himmel dienen als Schmuck (K. B. 15,30).

пäзäн (v) [𐽆𐽀𐽆𐽉 (Uig.), von пазä+н]
украшаться — sich schmücken; пäзäнмäк тiläр дӱнjа мiръ желаетъ украситься — die Welt wünscht sich zu schmucken (K. B. 13,18); пäзäнді пӱдӱн ал, сарыk, кӧк, кызыл все украшается пурпуровымъ, желтымъ, синимъ и краснымъ цвѣтомъ — es schmückt sich Alles in Purpur, Gelb, Blau und Roth (K. B. 14,1).

пäзäвäнк [بزونك (Osm.)]
сводникъ — der Vermittler, der Kuppler.

пäзäвäнклiк [بزونكلك (Osm.), von пäзäвäнк+lық]
сводничество — die Kuppelei.

пäзäбäн [Tel., aus dem Russ.]
безмѣнъ — die Stabwaage.

пäзiк [Koib. Sag. Ktsch.] = пäжық
люлька — die Wiege.

пезiнчӣ [Sag.] = пäжiнчӣ
пятый — der Fünfte.

пäзiлäт [Tar.] = Фазылäт
превосходство — die Vortrefflichkeit.

пäзӱ (v) [𐽆𐽀𐽆𐽉 (Uig.)]
украшаться — sich schmücken; пазӱзä (بايوسا Kairo) пäдӱзä jазылза (يديلسه Kair.) чавы! пусть онъ украшается, возвышается и пусть распространяется слава его! — er möge sich schmücken, sich erheben und sein Ruhm sich verbreiten! (K. B. 40,8); пäзӱзä кӱнiңä! пусть онъ украшается каждый день! — möge er an jedem Tage sich schmücken! (K. B. 74,14); тiläк тäгрӱр анда, пäзӱгä ӱлӱш тамъ онъ достигнетъ своего желанія и украсится его судьба — dort wird er seinen Wunsch erreichen und sein Schicksal wird sich schmücken (K. B. 90,12).

пäзӱк [𐽆𐽀𐽆𐽉𐽊, 𐽆𐽀𐽆𐽆𐽉𐽉 (Uig.), von пäзӱ+к]
украшеніе — der Schmuck; пäзӱк тыл сӧзӱ его украшеніе, слова его языка — sein Schmuck, das Wort seiner Zunge (K. B. 61,20); пiлiкiккä тäкті ӧс iлкі пäзӱк знающему принадлежитъ высшее украшеніе — dem Wissenden kommt der höchste Schmuck zu (K. B. 91,3).

пäзӱклӱк [𐽆𐽀𐽆𐽆𐽉𐽉𐽊 (Uig.), von пäзӱк+lӱк]
украшенный — geschmückt, verziert; пузулмаӈу пäкiк пäзӱкiк пiлä! пусть не разрушится разукрашенное царство! — möge die Herrschaft, die schmuckreiche, nicht verfallen! (K. B. 38,7).

[1]пäзӱт (v) [𐽆𐽀𐽆𐽆𐽉𐽉𐽊 (Uig.), von пазӱ+т]
украшать — schmücken; пäзӱтмäс ӧзӱн онъ самъ себя не украшаетъ, обезображиваетъ себя — er schmückt sich nicht, entstellt sich (K. B. 30,17); пäзӱткäі сäпі онъ тебя украситъ — er wird dich schmücken (K. B. 56,7).

[2]пäзӱт (v) [Uig.] = пäдӱт
(K. B. 75,10).

[1]пäш [بش (Osm. Krm.)] = [1]пäс
нижняя часть, подолъ — der untere Theil; пäшiнä дӱшмäк (Osm.) преслѣдовать, провожать, искать — verfolgen, begleiten, suchen; пäшiндä їäзмäк (Osm.) бѣгать за кѣмъ — hinter jemand herlaufen; пäшiнä гäлді (Krm.) онъ пришелъ за нимъ — er ist nach ihm gekommen; пäшiні дутмак (Osm.) сзади держать — von hinten halten; арабаның пäшiні бракмамак слѣдовать за телѣгою — hinter dem Wagen hergehen, dem Wagen folgen.

[2]пäш [پش (Krm.)] = пiш
передняя часть, впереди — der vordere Theil, vorn; älбiсä пäші пришитое къ передней части платья — das am vorderen Theil der Kleider Angesetzte.

[3]пäш [𐽆𐽀𐽆𐽉 (Uig. Alt. Tel. Schor.)] = бäш
пять — fünf (K. B. 58,20).

⁴пеш [Ktsch., پەش (Uig.)] = ⁸паш.

пäшана [Tar.]
лобъ — die Stirn.

пäшäкäl [پشەكال (Dsch.)]
время дождей — die Regenzeit; بو ييل بوردە بشكال از بولغان‌دور (Bb. 328,21) въ этомъ году дождливое время въ равнинѣ было незначительно — in diesem Jahre war die Regenzeit in der Ebene gering; خريقى محصول خود پشەكال يغمورى بيله بولادور (Bb. 354,14) осенняя жатва производится именно во время дождей — die Herbsternte wird grade zur Regenzeit ausgeführt; سرطان‌دە واسدته كيم عين بشكال‌دور برك جيقاريب نر وتازه بولادور (Bb. 368,20) когда солнце въ созвѣздіяхъ скорпіона и льва, т. е. въ самое время дождей, онъ пускаетъ листья и бываетъ въ полной зелени — wenn die Sonne im Skorpion und Löwen steht, grade zur Regenszeit bringt er die Blätter hervor und steht im vollen Grüne.

пäшäнк [پشنك (Osm.), vom pers. پشاونك]
оселъ или мулъ, ходящій во главѣ каравана — Esel oder Maulthier, das an Spitze der Karawane geht.

пäшін [پشين (Osm. Krm.)]
задатокъ, наличныя деньги — das Aufgeld, die Vorausbezahlung, das bare Geld; пäшін алыш вäріш торговля на наличныя деньги — Handel auf bares Geld; пäшін пара задатокъ — das Aufgeld; пäшін ҷäвап опредѣленный, готовый отвѣтъ — eine bestimmte, fertige Antwort; пäшін їөрмäк предвидѣть — voraussehen; ілк пäшін заранѣе — im Voraus; дӱшӱн däli, кӧңлӱ дӱшӱн! малыңны сат пäшін! (Krm.) подумай, глупецъ, хорошо подумай! торгуй на наличныя деньги! — denke nach, Narr, denke ordentlich nach! verkaufe deine Waaren bar! (P. d. V. VII*, 222,137); бу їӱп пäшін јарын верäсіјä (надпись на магазинныхъ вывѣскахъ) сегодня продаютъ на наличныя деньги, а завтра въ кредитъ — heute wird auf bares Geld verkauft, morgen auf Kredit (Aufschrift auf den Ladenschildern).

пашінҷі [پشينجى (Osm.), von пäшін+чі]
торгующій на наличныя деньги — auf bare Bezahlung handelnd.

пäшіман [پشيمان (Osm.)] = пішман.

пäшіманлык [پشيمانلق (Osm.)] = пішманлык.

пäшкä [Alt. Leb.] = мäшкä
грибъ, губка — der Pilz, der Schwamm.

пäшкäш [پشكش (Osm.), vom pers. پيشكش]
подарокъ — das Geschenk; пäшкäш чäкмак дарить — schenken; пäшкäш häр адамдан алынмаз не отъ всякаго человѣка принимаютъ подарки (посл.) — nicht von Jedermann nimmt man Geschenke an (Spr.); пäшкäш алан хаккы бракыр кто беретъ подарки, бросаетъ право (истину) (посл.) — wer Geschenke nimmt, lässt das Recht, die Wahrheit bei Seite (Spr.).

пäшкäшчі [پشكشجى (Osm.), von пäшкäш+чі]
пäшкäшчі башы начальникъ пріемщиковъ поднесенныхъ султану подарковъ — der Chef der Empfänger der dem Sultan dargebrachten Geschenke.

пäшкір [پشكير (Osm. Krm.), aus dem pers. پيشكير]
1) (Osm.) салфетка — die Serviette, ал пäшкірі полотенце — das Handtuch; пäшкір аҕасы придворный чиновникъ — ein Hofbeamter.
2) платки, которыми покрываются подушки по стѣнамъ — Tücher, mit denen die Wandkissen bedeckt werden.

пäшрäф [پشرف (Osm.)]
1) прелюдія — das Vorspiel; зурнада пäшрäф олмаз на флейтѣ не играютъ прелюдіи

(посл.) — auf der Flöte spielt man kein Vorspiel (Spr.).

2) ракета — die Rakete.

пäштахта [شتجته (Osm.)]

письменное бюро — der Schreibsekretär.

пäштамал [شتمل (Osm.)]

передникъ, полотенце, большая салфетка — die Schürze, der Schurz, das Handtuch, eine grosse Serviette; hämam пäштамалы банный передникъ — der Badeschurz, das Badetuch; hämam пäштамалы гібі омуза атмыш онъ набросилъ это на плечо какъ купальную простыню — er hat es wie ein Badetuch über die Schulter geworfen.

пäштамаллык [بشتملق (Osm.), von пäштамал+лык]

плата за банную простыню — die Bezahlung für das Badetuch.

пäштамалцы [پشتمالجی (Osm.), von пäштамал+чы]

продавецъ или фабрикантъ передниковъ — der Verfertiger oder Verkäufer von Schürzen.

пäштї̄г [Leb.] = пäштӯ.

пäштӯ [Alt. Tel., von пäш+lӯ]

имѣющій пять (вещей) — fünf (Dinge) habend.

пäшман [Kom.] = пішман.

пäшмä [پشمه (Osm.)]

узкая желѣзная пластинка въ токарномъ станкѣ — schmale Eisenplatte in der Drechslerbank; кулаклы пäшмä такая-же пластинка съ ушкомъ — eine solche Platte mit einem Öhre.

пäжäк [Küär.] = пäжік.

пäжäн [Alt. Leb., von пäш+он]

пятьдесятъ — fünfzig.

пäжäнїнчї [Alt., von пäжäн+інчі]

пятидесятый — der Fünfzigste.

пäжöн [Tel., von пäш+он] = пäжäн.

пäжї [Tel., von пäш+і]

всѣ семеро — alle Sieben.

пäжік [Leb. Schor. Alt.]

1) (Leb. Schor.) колыбель — die Wiege.

2) (Alt.) гробъ — der Sarg.

пäжінч [يدنجر (Uig.), von паш+інч]

пятый — der Fünfte (K. B. 8,17—9,1).

пäжінчі [Alt. Tel.] = пäжінч.

пäжіңці [Leb. Schor.] = пäжінч.

пäжілä [Tel., von пäш+і+lä]

всѣ пятеро — alle fünf; пäжілäзї id.

пäжӯ [Tel., von пäш+ӯ] = бäшäгӯ

пятеро — die Fünf; пäжӯзі всѣ пятеро — alle fünf.

пäпä [پپه, بده (Osm.)]

заика — der Stotterer (der pä pä sagt).

пäпäji [پپهیی (Osm.)] = пäпä.

пäпäjілä (v) [Osm.] = пäпälä.

пäпälä (v) [پپهلك (Osm.), von пäпä+la]

заикаться — stottern.

пäпälän (v) [پپهلنمك (Osm.), von пäпälä+н]

1) заикаться изъ боязни, застѣнчивости — vor Verlegenheit, Furcht stammern.

2) остановиться въ рѣчи — in der Rede stocken.

пäпäländїр (v) [پپهلندرمك (Osm.), von пäпälän+дїр]

заставить заикаться, остановиться въ рѣчи — zu Stottern veranlassen, in Verlegenheit bringen, so dass man nicht weiter sprechen kann.

пäпälік [پپهلك (Osm.), von пäпä+lік]

заиканіе — das Stottern.

пäпäңці [پپهجی (Osm.), von пäпä+чі]

заика — der Stotterer.

пäпämä [پپهمه (Osm.), von пäпä+мä] = пäпä.

пäпрä [پپره (Osm.)]

старый, устарѣвшій, состарившійся — alt, alt geworden, veraltet.

пäпрі (v) [پپريمك (Osm.)]

состариться, износиться — alt werden, vertragen werden; пäпріміш äскі äсбап старыя изношенныя платья — alte abgetragene Kleider.

пӓбӣ [Schor.]
зыбка, колыбель — die Wiege.

пӑм [Kir.] = Фӓhм
толкъ, пониманіе — die Einsicht, das Verständniss.

пӑмдӓ (v) [Kir.]
выполнить съ толкомъ и старательно — wie es sich gehört, mit Einsicht und Eifer ausführen.

пӓмбӓ [پنبه (Osm.)]
розовый — blassroth, rosa; поз пӓмбасі темнорозовый — etwas dunkelrosa, гӱ́ӈ пӓмбӓсі цвѣта розы — rosenroth.

пӓмбӓлӓш (v) [پنبه‌لشمك (Osm.), von пӓмбӓ +lä+ш]
слегка краснѣть — sich leicht röthen; jалаклары пӓмбӓлӓшміш щеки его слегка покраснѣли — seine Wangen sind leicht geröthet.

пӓмбӓчул [پنبه‌جول (Osm.)]
полушелковая матерія, верхъ чисто шелковый, низъ бумажный — ein halbseidener Stoff, dessen Oberlage aus reiner Seide ist, die Unterlage ganz aus Baumwolle.

пӓмбӓзар [پنبه‌زار (Osm.)]
легкая полушелковая матерія, верхъ ея чисто шелковый, низъ изъ шелка, смѣшаннаго съ бумагой — ein leichter Stoff, dessen Oberlage ganz aus Seide ist, die Unterlage aber aus Seide und Baumwolle besteht.

пӓмбӓмсі [پنبه‌مسی (Osm.), von пӓмбӓ+мсі]
розоватый — röthlich, rosa schimmernd.

[1]по [Schor. Sag.] = пу, бу
этотъ — dieser; по да ӓбӓс ни этотъ, ни тотъ — nicht dieser, nicht jener; по по! вотъ! — siehe! по чыл этотъ годъ — dieses Jahr.

[2]пӧ [Alt. Tel. Leb. Sag., von по(пу)+ӷа]
сюда — hierher; пӧ кӓлдї онъ пришелъ сюда — er ist hierher gekommen.

поі [Alt. Tel. Leb. Küär.] = пот, пос, боі
1) тѣло, туловище, станъ, ростъ — der Körper, der Rumpf, die Gestalt, der Wuchs; поjы узун онъ высокаго роста — er ist von hohem Wuchse; поjы kыcka онъ маленькаго роста — er ist von niedrigem Wuchse.
2) возрастъ, взрослость, возмужалость — das Alter, das Erwachsensein, die Mannbarkeit (besonders vom Mädchen); поіӷа jätkän пала (Alt.) взрослая дѣвица (невѣста) — ein erwachsenes Mädchen (das schon heirathen kann).
3) главная часть предмета — der Haupttheil eines Dinges; аӷаштың поjы стволъ дерева — der Stamm eines Baumes; судӯӈ поjы главное русло рѣки — der Hauptstrom; чӓчӓктӣӈ поjы (Tel.) плодовмѣстіе — der Fruchtknoten einer Blume; ол сулардың поjында у главной рѣки — am Hauptstrome; кол поjы полсажень — eine Armlänge.
4) ядро плода — der Kern, das Mark (einer Pflanze).
5) самый — selbst, die Selbstheit; поjым я самъ — ich selbst; поjың ты самъ — du selbst; поjы онъ самъ — er selbst; поjымыс мы сами — wir selbst; поjыӈыз вы сами — ihr selbst; поілары они сами — sie selbst; поjымның колыбыла собственной рукою — mit eigener Hand; поjын поjы öттӯрдӯ онъ самъ себя убилъ — er hat sich selbst umgebracht; мӓн jаӈыскан поjым я самъ одинъ — ich ganz allein; поjыныӈ алдына самъ по себѣ, независимо — für sich allein, unabhängig von Anderen; jаізаӈ поjы кӓлдї Зайсанъ самъ пришелъ — der Saisan ist selbst gekommen; jаізаӈның поjын кӧрдӯм я видѣлъ самаго Зайсана — ich habe den Saisan selbst gesehen; поjым поjыма аіттым я самъ себѣ говорилъ — ich sagte zu mir selbst; пасkан поjынча какъ только подошелъ — als er

eben herzugetreten war; су поjында у самой рѣки, на берегу рѣки — am Flusse selbst, am Ufer des Flusses; аткан поjынча ац jыҕылды какъ только онъ выстрѣлилъ, звѣрь упалъ — sofort nachdem er abgeschossen hatte fiel das Wild; ол поjынча тотчасъ — sofort; пар поjым весь я — mein ganzes Ich; поjында парлӯ беременный — schwanger.

поіра [يويره (Osm.)]
втулка колеса — die Radnabe.

поіралык [يويره‌لق (Osm.), von поіра+лык]
1) дерево, изъ котораго дѣлаютъ втулки — das Holz, aus dem die Radnaben gemacht werden.
2) бревно — der Balken.
3) сосновая доска — Brett aus Fichtenholz.

поіраз [يويراز (Osm.), aus dem griech. βορέας]
сѣверный вѣтеръ — der Nordwind; jылдыз поіразы — NNO; ìӯн поіразы — ONO; аҕызы поіраза ачмак быть погруженнымъ въ мысли, зѣвать — in Gedanken vertieft sein, Maulaffen feilhalten; däli поіраз сильный, холодный вѣтеръ — ein heftiger, kalter Wind; поіраз даҕлары Уралъ — das Uralgebirge.

поіразла [يويرازلامق (Osm.), von поіраз+ла]
дуть (о сѣверномъ вѣтрѣ) — wehen (vom Nordwinde); hава поіразлады дулъ сѣверный вѣтеръ — es wehte ein Nordwind.

поіло (v) [Tel. Alt. Leb., von поі+ла] = боіла
итти вдоль самаго предмета — an einem Dinge dicht entlang gehen; су поілоды онъ пошелъ вдоль по рѣкѣ — er ging am Flusse entlang; тӯ поілоп парды онъ ѣхалъ вдоль по горѣ — er ritt den Berg entlang.

поілӯ [Tel. Alt., von поі+лӯ]
1) имѣющій тѣло — einen Körper habend; узун поілӯ кіші человѣкъ высокаго роста — ein Mensch von hohem Wuchse.
2) äккі поілӯ вдвоемъ — zu zweien.

поідак [Bar., von поі+дак]
холостякъ, одинокій — unverheirathet, ein Junggeselle, alleinstehend; поідак кадын вдова — eine Wittwe.

поідац [Leb.] = поідак.

поідашта (v) [Leb. Tub.] = поідошто.

поідоң [Tel.] = поідац, поідак.

поідошто (v) [Tel.]
скрещивать ноги подъ себя — die Beine gekreuzt unter sich legen; ӯл ог jаныпа поідоштоп оттурду мальчикъ сѣлъ къ огню скрестивъ подъ себя ноги — der Knabe setzte sich mit gekreuzten Beinen an das Feuer.

поідоштон (v) [Tel., von поідошто+н] = поідошто.

[1]пок [ᠪᠤᠭᠤ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.), بوق (OT.)] = бок
калъ, нечистоты, навозъ, пометъ — Excremente, Unrath, Dung, Mist; koi поҕы (Alt.) овечій пометъ — der Schafmist.

[2]пӧк [Leb.] = поҕок
зобъ — der Kropf.

[3]пок (v) [Tel.]
преклонять колѣно — das Knie beugen.

покоі [Kar. T., aus dem russ. покой]
комната — das Zimmer.

поki [Kar. T., aus dem Slav.]
пока — bis; поki тірі болсыі пока ты живъ — so lange du am Leben bist.

поктас [ᠪᠤᠭᠳᠠᠰ (Uig.)]
святой — der Heilige (Uig.-Chin. Wrtb. 40,b).

пӧкты (v) [Tub.]
плѣснѣть — schimmeln.

поктык (v) [Tel. W.]
спотыкаться — stolpern.

поктыг̈ [Mad.]
кустъ — der Strauch.

покчо [Tel. Alt.]
1) чемоданъ — der Koffer.
2) подушка — das Kopfkissen.
3) мотокъ нитокъ — ein Knäuel Zwirn.

поксак [Bar.]
узы — die Fessel.

поксакла (v) [Bar., von поксык+ла]
связывать — fesseln.

[1]поғ [Soj., aus dem Mong.]
ружье — das Gewehr.

[2]поғ [Sag. Koib.]
плѣсень — der Schimmel.

[3]поғ (v) [Sag. Koib. Ktsch.] = боҕ (Tar.).

поҕана [Koib.]
поҕана кабырҕа короткія (ложныя) ребра — die kurzen (falschen) Rippen.

поҕача [بوغاجه (Osm.)] = боҕача.

поҕама [بوغامه (Osm.)]
приспособленіе для поднятія пушекъ — eine Vorrichtung zum Heben der Kanonen.

поҕӧк [Tel. Alt. Kkir.]
1) (Alt. Tel.) зобъ птицъ — der Kropf der Vögel.
2) адамово яблоко, зобъ (у людей) — der Adamsapfel, der Kropf (der Menschen).
3) (Kkir.) ожерелье, колье — die Halsschnur, das Collier.

поҕӧда [Kar. L., aus dem Russ.]
погода — das Wetter; хор поҕӧда дурная погода, ненастье — das schlechte Wetter.

поҕочы [Tel.]
1) логъ, ложбина — eine Thalhöhlung ohne Fluss.
2) горный проходъ — der Bergpass; Ӱjächäk nïla Ыжа täҕän äkkі özaktïҥ ortodo nïk poҕočy nilä aштыбыс, ол poҕočыныҥ ажӯда jыш äimaktыҥ салҕан обӧзын кӧрдӱбӱс, nïk poҕočy ашканда ады nojыбïс äzän чыктыбïс täп äm аннаҥ ары тӱжärïnä-dä čäbärläzïn täп ä аттыҥ пажынаҥ, аҕаштыҥ пӱрӱнäҥ äбäш салагälä ол poҕočышыҥ äzïnä пажырып парадык tädïläp въ серединѣ между рѣчками Уечекъ и Ыжа мы перевалили черезъ высокій горный проходъ и видѣли въ проходѣ обо, сложенный черневыми татарами; они объяснили, что они (всегда) кладутъ на него нѣсколько (волосъ) съ головы лошади и немного листьевъ, поклоняясь хозяину горнаго прохода (и благодаря его за то), что они поднялись (на гору) здоровыми и (прося), чтобы спускъ былъ-бы также счастливымъ — mitten zwischen den beiden Flüsschen Üjätschäk und Ysha überschritten wir einen hohen Bergpass, beim Überschreiten des Passes sahen wir einen Obō, den die Bewohner des Schwarzwaldes aufgefuhrt hatten; sie erklärten, dass sie (immer) ein Wenig von (den Haaren) des Kopfes des Pferdes und einige Blätter darauf legen, indem sie sich vor dem Herrn des Bergpasses verneigen (und ihm danken), dass sie gesund (den Berg) erstiegen hätten, und (bitten), dass auch ihr Abstieg glücklich von statten gehe.

поҕын (v) [Tel.]
поклониться — sich verneigen; tïzä поҕышды онъ преклонилъ колѣно — er beugte das Knie.

поҕында [Schor.]
опушка, оторочка — die Verbrämung, der Saum.

поҕыр (v) [Sag.]
душить, задушить — würgen, erwürgen.

поҕырыл (v) [Tel.]
подкоситься (о ногѣ), свести (подобно судорогѣ) — umknicken (vom Beine), sich krampfartig zusammenziehen; пудӯм поҕырылды ноги подкосились у меня, мои ноги свело — meine Beine knickten um, meine Füsse sind krampfhaft zusammengezogen.

поҕыл (v) [Sag. Koib.] = боҕул.

поҕылт (v) [Tel.]
преклонять колѣно — das Knie beugen.

поҕурса [Tar.]
рукоятка у сохи — die Pflugstange.

поҕулдрак [Bar.]
дыхательное горло — die Luftröhre.

поӈус [(Uig.)] = боӈус
горло — die Kehle (K. B. 44,10–54,18); поксуң кулы рабъ горла — der Sklave der Kehle (K. B. 84,15); пуӈус тотса jӱгрӱр, тіläр öс tägі если горло насыщается, онъ (скотъ) убѣгаетъ, стремится къ подобнымъ себѣ — wird die Kehle satt, so läuft es (das Vieh) davon, sucht Seinesgleichen auf (K. B. 102,30); поксум jäма полды ток и мое горло насытилось — und meine Kehle wurde satt (K. B. 109,1).

¹поӈла (v) [Soj., von ¹поӈ+ла]
стрѣлять изъ ружья — mit einem Gewehre schiessen.

²поӈла (v) [Sag., von ²поӈ+ла]
плѣснѣть — schimmeln.

поӈда [Koib. Sag. Schor.]
1) герой — der Held; поӈда чӱрäк безстрашное, геройское сердце — ein furchtloses, ein Helden-Herz.
2) солидный, плотный, статный, взрослый — stämmig, hochgewachsen, erwachsen; ӧлak амды поӈда полӈан (Sag.) мальчикъ теперь выросъ — der Knabe war jetzt erwachsen.

пох-пох [(Osm.), vergl. näh-näh]
выраженіе притворнаго одобренія, удивленія, лести — ein Ausruf verstellter Bewunderung, der Schmeichelei; пох похa ѓälмäк поддаться лести — sich von Schmeicheleien bethören lassen; ӧilä пох-похa ѓälмäм я не поддамся такой лести — ich lasse mich nicht durch solche Schmeicheleien fangen.

¹поja [Tub. Leb.] = поза
брага — das Hausbier.

²поja (v) [Bar. Schor.]
красить — färben.

поjay [Bar., von поja+ӯ]
краска — die Farbe.

поjаӣ [Schor.] = поjay.

¹поjo (v) [Tel. Alt.] = ²поja
красить, выкрасить, мазать — färben, anstreichen, einreiben; сан чäінäӈің пажыны тосko поjоп, ä тон ӓдӥп-ал! нарисуй на берестѣ цвѣтокъ марьинъ корень и сшей изъ этой бересты себѣ одежду! — male auf Birkenrinde eine Paonie und mache dir daraus ein Kleid!

²поjo [Tel. Alt.] = ¹поja.

¹поjыӣ [Leb.] = поjay, поjӯ.

²поjыӣ [Küär.]
гвоздь — der Nagel.

поjыӣлыӣ [Leb., von поjыӣ+лыӣ] = поjӯлӯ
крашеный, выкрашеный — gefärbt, angestrichen.

поjыра (v) [Tel.]
пѣть, щебетать (о птицахъ) — zwitschern, singen (von Vögeln); кучактар нäні поjырат? о чемъ щебечутъ птички? — wovon zwitschern die Vögel?

¹поjӯ [Kmd.] = ²поjыӣ
гвоздь — der Nagel.

²поjӯ [Alt. Tel.] = поjay
краска — die Farbe.

поjун [(Uig.)] = боjын, моjын
шея — der Hals (K. B. 15,2); поjун äктіläр они наклонили шею — sie beugten den Hals (K. B. 26,6); поjун äкті душман врагъ наклонилъ шею — der Feind beugte den Hals (K. B. 45,24); поjун пäр казаӈа! покорись судьбѣ! — ergieb dich dem Geschicke! (K. B. 58,19); улук jӱк поjунӈа jӱдӱрді Älік большое бремя взялъ на свою шею Эликъ — Elik bürdete sich eine grosse Last auf den Hals (K. B. 58,25).

поjӯлӯ [Tel., von поjӯ+лӯ]
крашеный, выкрашеный — gefärbt, angestrichen.

поjӯчы [Tel., von поjӯ+чы]
красильщикъ, маляръ — der Färber, Anstreicher, Maler.

¹пӧн [Ktsch.] = пуӈун, пӯн
суставъ, членъ — das Gelenk, das Glied.

²пōп (v) [Sag. Koib.] = пуӈуп
задушиться, удавиться — sich erwürgen.

пōппыг [Ktsch., von ¹пōп+лыг]
съ суставами, суставчатый — mit Gelenken, aus Gelenken bestehend.

пōндыр (v) [Sag. Koib., von ²пōп+дыр]
задушить, удавить — erwürgen, würgen.

понза [يونزه (Osm.)]
пемза — der Bimstein.

¹пор [ᠪᠣᠷ (Uig.)] = бор
вино — der Wein; пор ічса если онъ пьетъ вино — wenn er Wein trinkt (K. B. 55,10—58,22); пор ічмäк карäкмäс пäк князь не долженъ пить вина — der Fürst darf keinen Wein trinken (Glosse خمر K. B. 84,10).

²пор [Bar.]
ak пор бѣлая глина, мѣлъ — weisser Thon, die Kreide.

¹пора [Schor. Küär. Sag. Koib.] = поро
сивый, сѣрый, бѣлый съ темной кожей (лошадиная масть) — weissbehaart mit dunkler Haut (Pferdefarbe); пор' ат сивка — der Schimmel; кӧк пора сѣрая лошадь — der Blauschimmel; кызыл пора — der Rothschimmel; ak пора бѣло-сѣрый — der Grauschimmel; пора кӯркӯ (Sag.) тетерка — das Birkhuhn; пора карӈа сѣрая ворона — die graue Krähe.

²пора (v) [Schor.]
1) слабѣть, тускнуть — schwach werden; караӈы порады его зрѣніе ослабѣло — seine Augen sind schwach geworden; саӈыжы пораі-бäрдї онъ ослабѣлъ умомъ — er ist geistig schwach geworden; чолӈа пораі пäрдї онъ утомился въ дорогѣ — er ist auf dem Wege ermattet.
2) старѣть — alt werden.

¹поран [Bar.]
буранъ, снѣжная вьюга, метель — der Schneesturm.

²порāн [Sag. Koib.] = поран.

порана (v) [Sag., aus dem Russ.]
борона — die Egge.

поранала (v) [Sag., von порана+ла]
боронить — eggen.

пораннӯ [Bar., von поран+лӯ]
съ бураномъ — mit Schneesturm.

порал (v) [Bar., von пора+л]
бѣлѣть — weiss werden.

порат [Schor.]
1) мутный — trübe (vom Wasser).
2) изношенный — abgetragen.

порабаі [Schor., aus dem Russ.]
муравей — die Ameise.

¹пōро [Tel.]
недавно, прежде — unlängst, früher.

²поро [Alt. Tel. Leb.] = ¹пора.

пороӈон [Tel.] = порāн
буранъ, метель, вьюга — der Schneesturm.

пороӈот [Tel., von ²поро+кат]
смородина — die Johannisbeere.

пōроӈы [Tel., von пōро+кы]
недавній, прежній — unlängst geschehen, früher.

пороң [Kmd.]
мутный (о водѣ) — trübe (vom Wasser).

пороңы [Tel.] = пороң.

поронтык [Tel.] = пороң.

порос [Tel., aus dem russ. бросать]
порос äттї онъ погубилъ, уничтожилъ — er hat vernichtet, zu Grunde gerichtet.

пōроп [Tel., aus dem Russ.]
погребъ — der Keller.

поромоі [Tel., aus dem Russ.]
упрямый, своенравный, упорный — eigensinnig, starrköpfig, hartnäckig.

паромтык [Tel.] = паронтык, пороң.

порӯ [Küär.]
долгъ, долги — die Schuld.

порӯлӯг [Sag. Koib. Küär.]
виновный, задолжалый — schuldig, Schulden habend.

порkылда (v) [Tel.]
клокотать (о водѣ) — glucksen (vom Wasser).

порjаз [Osm. vulg.] = поiраз.

порja [Koib.]
какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

порлот (v) [Tel.]
сорить, разбрасывать — unordentlich auseinanderwerfen.

порлук [بورلوق (Uig. Turfan)]
виноградникъ — ein Weingarten; бак порлук (Chin.-Uig. Wrtb. 10).

порт [Sag. Koib.]
ломкій, хрупкій — zerbrechlich.

порта [بورته (Osm.), aus dem franz. porte]
дверь греческаго поселянина, платящаго за нее подать — die Thür des griechischen Bauern, der dafür Abgaben zahlt; порта акчасы подать за дверь — die Thürabgabe.

Портäгiз [بورتكيز (Osm.)]
Португалія — Portugal.

портäгizli [بورتكيزلو (Osm.), von портäгiз+li]
португалецъ — der Portugiese.

портäгizчä [بورتكيزجه (Osm.), von портäгiз+чä]
португальскій — portugiesisch.

порты (v) [Tel.]
заплѣснѣть, покрыться плѣсенью — verschimmeln, sich mit Schimmel bedecken.

портык [Tel. Leb.]
хрупкій, ломкій (стекло), неносκій (объ одеждѣ и обуви), некрѣпкій — zerbrechlich, spröde (vom Glase), leicht vertragbar (von Kleidern und Schuhwerk), nicht fest.

портыҕан [Tel., von порты+ҕан]
плѣсень — der Schimmel.

портыла (v) [Koib. Sag.]
1) сильно биться (о сердцѣ) — heftig schlagen (vom Herzen).
2) уставать, измучиться, убавляться — müde werden, sich abmühen, abnehmen.

портыт (v) [Tel., von порты+т]
быть причиной заплѣсненія — Schimmel verursachen.

портукал [بورتوقال, بورتقال (Osm.)]
апельсинъ — die Apfelsine; портукал аҕаҷы апельсиновое дерево — der Apfelsinenbaum; нарынч портукалы померанецъ — die Pomeranze; Чін портукалы мандаринъ — die Mandarine; кан портукалы королекъ — die rothe Apfelsine; кавын портукалы большой апельсинъ — eine grosse Apfelsine.

портукалата [بورتوقلاطه (Osm.), aus dem griech. πορτουκαλάδα]
питье изъ апельсиновъ, шербетъ изъ апельсиновъ — Apfelsinenwein, Scherbet aus Apfelsinen.

портukali [بورتقالى (Osm.), von пуртукал+i]
оранжевый — orangenfarben.

портуҕал [بورتغال (Osm.)]
Португалія — Portugal.

портуҕалja [بورتغاليه (Osm.)] = портуҕал.

пордак [Tar.]
мошонка — die Hode.

пордо [Leb.]
запруда въ рѣкѣ для ловли рыбы — Sperre im Flusse zum Fischfang.

порча [Sag.] = порja.

порчок [Kmd.]
мозоль — die Schwiele.

порчук [Kkir., vergl. порты]
плѣсень — der Schimmel.

порцы [بوردى (Uig.), von пор+чы]
пьющій вино, пьяница — der Trinker, der Trunkenbold; пор iчмä аja порцы, покcуң кулы! не пей вина, о пьющій, (иначе) ты рабъ своего горла! — trinke keinen Wein, o Trinker, (sonst) bist du ein Sklave deiner Kehle! (K. B. 84,15); jämä тутма порцы кiжiк сän адаш! не бери себѣ въ товарищи пьяницы! — nimm dir keinen Trunkenbold zum Gefährten! (K. B. 122,39).

порсäлан [پورسلان (Osm.)]
1) фарфоръ — Porzelan.
2) фарфоровые стаканчики для изолированія телеграфныхъ проволокъ — glockenförmige Porzelan-Untersätze zum Isoliren der Telegraphendrähte.

порсок [Leb.] = порсук.

порсу (v) [پورسیمق (Osm.)] = борсу.

порсук [پورسوق (Osm. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
барсукъ — der Dachs.

порбуі [Alt.]
дорожный мѣхъ изъ цѣльной кожи, снятой съ коровьей ноги — Lederschlauch, der aus der nicht aufgeschnittenen Haut der Füsse eines Rindes verfertigt ist.

[1]пō̆л [Sag. Koib] = пӯл.

[2]пол [Tel. Alt. Sag. Koib., aus dem Russ.]
полъ — der Fussboden.

[3]пол (v) [ᠪᠣᠯ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär)] = бол, ол
1) быть, существовать, совершаться (употребляется какъ связка только тогда, когда предикативные аффиксы недостаточны, т. е. когда слѣдуетъ еще указать на время и наклоненіе) — sein, existiren, stattfinden (wird als Verbum neutrum nur dann verwendet, wenn die Prädicativaffixe nicht ausreichen, d. h. zur Bezeichnung der Zeit und des Modus); акын ол чакта пäш jаштӯ полды (Alt.) моему старшему брату въ это время было пять лѣтъ — mein älterer Bruder war damals fünf Jahre alt; jакшы полза садып алаін если онъ хорошъ, я хочу его купить — wenn er gut ist, will ich ihn kaufen; атым пар полды у меня была лошадь — ich hatte ein Pferd; кäм полбоɣоі (Tel.) кто-бы то ни былъ — wer es auch nur sei; кäмдä ползо id.; андī полɣондо (Tel.) если такъ было — wenn es so war; андī полордо если такъ — wenn es so ist; андī-дä ползо id.; ол полбозын? не онъ-ли? — ist er es etwa? кудаідың кіжісī ол полбозо? (Tel.) не онъ-ли божій человѣкъ? — ist er nicht etwa ein Gottesmensch? мäн полӯп сäп аіт! (Tel.) говори вмѣсто меня! — sprich an meiner Stelle! ползо полор (Alt.) можетъ быть — es mag sein; ол полорбо? онъ-ли это? — ist er es? полор полбос кіжі (Tel.) всякій человѣкъ — jedermann; анда полор сäң пäцаң (Schor.) сестра твоя будетъ тамъ — deine Schwester wird dort sein; мында кіжі пар полор (Tel.) здѣсь долженъ быть человѣкъ — hier muss ein Mensch sein; абам іцäм пар полар (Schor.) у меня навѣрно есть отецъ и мать — ich habe doch gewiss eine Mutter und einen Vater; кapap kapak кыска полцаң — äстäр кулак узун полцаң (Schor.) глядящій глазъ коротокъ, слушающія уши долги — das sehende Auge ist kurz, die hörenden Ohren sind lang (man kann nur einen kleinen Raum übersehen, aber Gerüchte verbreiten sich weit hin); полɣон jäрдä ады чыкты во всѣхъ странахъ извѣстно его имя — sein Name ist in allen Ländern bekannt; jакшы ölӯlӯ полɣожын Кара Кула Маттырдың jуртӯнда jäдіп öl! jаман ölӯlӯ полɣожын jätпäі jолдо öl! (Alt.) если тебѣ суждена хорошая смерть, то доѣзжай до страны Кара Кула Маттыра и умри тамъ! если тебѣ предназначена дурная смерть, до не доѣзжай до нея и умри на дорогѣ! — ist dir ein guter Tod bestimmt, so stirb im Lande des Kara Kula Mattyr! ist dir ein schlechter Tod bestimmt, so erreiche es nicht und stirb auf dem Wege! палаң ползо-болорым я буду твоимъ сыномъ — ich werde dein Sohn sein; ончодон комоjыныn пäш кӯрäмкä ползо полор, полбозо ол-дō̆ jok тӯжät (Tel.) среднимъ числомъ онъ вѣситъ пять фунтовъ, но бываетъ, что и меньше — im Durchschnitt wiegt es fünf Pfund, manchmal

aber auch weniger; качандā ползо когда-бы то ни было, всегда — wenn es auch sei, stets; адың ползо арыбазын! арқаң ползо jыдабазын! jажың ползо узун ползын! jажың ползо мӧңкӯ ползын! (Tel.) пусть лошадь твоя не устанетъ! пусть спина твоя не гніетъ! пусть жизнь твоя будетъ долга! пусть жизнь твоя будетъ вѣчна! — was dein Pferd betrifft, so möge es nicht ermatten! was deinen Rücken betrifft, so möge er nicht faulen! was dein Alter betrifft, so möge es lange währen, möge es ewig sein! тāмірдā ползо кыска кāс! аӈаш-тā ползо узун кāс! (Alt.) что желѣзо, то отрѣжь коротко! что дерево, то отрѣжь длинно! (посл.) — was Eisen ist, das schneide kurz ab! was Holz ist, schneide lang ab! (Spr.); кīк ползо тӯктӯ полор, кіжі ползо аттӯ полор всякій олень имѣетъ шерсть, всякій человѣкъ имѣетъ имя (посл.) — wer ein Hirsch ist, hat Haare, wer ein Mensch ist, hat einen Namen (Spr.); пір бāш чакырым полӈаі это пожалуй пять верстъ — es werden etwa fünf Werst sein; сāнің кӯчӯ карындажың-дā ӯірāнзā полӈоі если твой младшій братъ учится, это достаточно — es genügt, wenn dein jüngerer Bruder lernt; ол полор тāп турӯм я думаю, что это онъ — ich meine, dass er es ist; тоӈыс чыл пол-тыр (Schor.) десять лѣтъ прошло — zehn Jahre sind vergangen; мāн сā но кāрāк пол-чāрым? (Schor.) къ чему тебѣ меня надо? — wozu brauchst du mich? ӧӈāң полӈаңма тірiг полӈаңма? (Ktsch.) умеръ-ли онъ или живъ? — ist er todt oder am Leben? аӈа-дā полӈын (Sag.) по крайней мѣрѣ — wenigstens; аны полӈынча сокты (Tel.) онъ билъ его достаточно — er hat ihn genug geschlagen; көп полып чӧп полӈынча ас полып ус полӈын! вмѣсто многаго, но скверная, лучше мало, но хорошее (посл.) — anstatt dass es viel ist, aber Quark, möge es wenig sein, aber Gutes (Spr.); ніліклікkā полӈаі ніліктің таніз (Uig.) знающему это будетъ море знанія — für den Wissenden wird es ein Meer des Wissens sein (K. B. 5,1); абаң достуӈ āрзā амын полмаӈу! если онъ и твой другъ, все-таки не довѣряй ему (эту книгу) — wenn er auch dein Freund ist, vertraue es ihm doch nicht an! (K. B. 5,13); jана-да сāвӯк ползу ңандын саңа! пусть она тебѣ будетъ болѣе любима, чѣмъ душа! — möge es dir lieber sein als deine Seele! (K. B. 12,16).

2) сдѣлаться, стать — werden; jаӈыс jар паӈыр полмаӈынча кызыл (Uig.) до тѣхъ поръ, пока черная земля не сдѣлается мѣдной — bis die dunkle Erde nicht zu Kupfer wird (K. B. 15,21); паі полдым (Alt.) я сдѣлался богатымъ — ich bin reich geworden; jӯс ӧрӧ полды (Tel.) онъ поднялъ голову — er erhob den Kopf; ол кіжі пігā нак полды онъ сдѣлался другомъ чиновника — er befreundete sich mit dem Beamten; качан пāлāн полдың? (Tel.) когда ты сталъ готовымъ? — wann bist du fertig geworden? кāп полды (Alt.) онъ сдѣлался царемъ — er ist ein Chan geworden; jāн полды онъ сдѣлался большимъ — er ist gross geworden; ӧңӯ jok полды цвѣтъ вылинялъ — die Farbe ist ausgeblichen; кīмім су полды (Tel.) одежда моя промокла — meine Kleidung ist nass geworden; āм каідаттаң полноӈоім? (Tel.) что мнѣ теперь дѣлать? (что со мною станетъ?) — was soll ich jetzt thun? (was soll aus mir werden?); нā полдың? (Alt.) что сдѣлалось съ тобою? — was ist mit dir geworden? ӧроӈӯ кудаідаң полоттон-бӥзің, төмāңӌі Āрліктāң полоттон-бӥзің? (Tel.) отъ вышняго Бога ты произошелъ, или отъ внизу находящагося Эрлика? — bist du von dem oben wohnenden Gotte hervorgegangen, oder von dem unten wohnenden Erlik?

куш полўн ўчўп кäлдї (Alt.) онъ сдѣлался птицею и прилетѣлъ — er wurde zu einem Vogel und flog her; ўч јыл полўп кäлдї онъ пришелъ черезъ три года — er kam nach drei Jahren; сä полып калдім (Tel.) ради тебя я пришелъ — ich kam deinetwegen; äккі акым äккі ал пóрў полды два старшихъ брата сдѣлались волками — die beiden älteren Brüder wurden zu Wölfen; кан полоттон кіжі человѣкъ, сдѣлавшійся ханомъ — ein Mensch, der Chan geworden ist; чаг̃ полды (Sag.) произошла война — ein Krieg entstand.

3) въ соединеніи съ дѣепричастіемъ на п онъ выражаетъ возможность дѣйствія — in Verbindung mit dem Gerundium auf п drückt es die Möglichkeit der Handlung aus; кäлїп полор онъ можетъ придти — er kann kommen; пис екў ödўрўп полбан-чадыр (Schor.) мы не могли убить его — wir vermochten ihn nicht zu tödten; мä мўнўп поларзыңма? (Schor.) можешь-ли ты сѣсть на меня? — kannst du mich besteigen? кäчїп полбос (Tel.) нельзя переправиться — man kann nicht übersetzen; көрўп полбодым (Alt.) я не могъ видѣть — ich konnte nicht sehen; кіжі тілї пілä аідып полбас нельзя это выразить языкомъ — man kann es nicht mit Worten ausdrücken.

4) въ соединеніи съ причастіемъ будущаго и прошедшаго времени онъ выражаетъ условную возможность — mit dem Particípium futuri und perfecti drückt es die bedingte Möglichkeit aus; турар полор вѣроятно онъ можетъ встать — er wird wohl aufstehen können; аітпас полор можетъ быть онъ не можетъ сказать — er mag es nicht sagen können; кäлӈän полӈан онъ вѣроятно пришелъ — er ist wohl gekommen; ат äзі јок кäлӈän, тўшкäн полор (Alt.) лошадь пришла безъ своего хозяина, вѣроятно онъ упалъ — das Pferd ist ohne seinen Herrn gekommen, er ist wohl gestürzt; ölбän-ок полар (Sag.) вѣроятно онъ не умеръ — er ist wohl nicht gestorben; абыс макäлän крäстäірӈä јаткан полор тän, тўшпäі јадын (Tel.) я думалъ, что вѣроятно священникъ хочетъ меня обманно крестить, потому я не крестился — da ich meinte, der Priester will mich wohl falsch taufen, habe ich mich nicht taufen lassen; адам äзірїк јыӈылӈан полор (Alt.) отецъ мой вѣроятно упалъ пьянымъ съ лошади — mein Vater wird wohl betrunken vom Pferde herabgefallen sein.

5) двойное прибавленіе глагола пол къ причастію прошедшаго времени и условной формѣ выражаетъ вѣроятность предположенія — eine doppelte Anfügung des Verbum пол an das Particípium perfecti und den Conditional, drückt die Wahrscheinlichkeit der Voraussetzung aus: кат ўрöнӈöн полӈон ползом кудаідың сöзўн пілäр äдäм если-бы я изучалъ грамоту, я навѣрно могъ-бы понимать слово божее — wenn ich die Schrift erlernt haben würde, würde ich gewiss das Wort Gottes verstehen.

6) прибавленіе къ дѣепричастію на ӈыдї условной формы глагола пол выражаетъ будущее совершенное — die Anfügung des Conditionals von пол an das Gerundium auf ӈыдї drückt das Futurum exactum aus: табышкакты тапкыдї ползоң мäн параін! если ты отгадаешь загадку, то я пойду (за тебя замужъ) — wenn du das Räthsel gerathen haben wirst, werde ich dich heirathen.

полак [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
женскій дѣтородный членъ — vulva.

[1]полат [Tar.]
сталь — der Stahl.

[2]полат [Küär.] = полат.

полэванја [Kar. T.]
охота — die Jagd.

полок [Alt. Tel.] = полак.

полот [Alt. Tel. Leb.] = nolat.

[1]полыс [Sag. Koib., von пол+ш] = полыш помощь — die Hülfe.

[2]полыс (v) [Sag. Koib., von пол+ш] помогать — helfen; са̄ пір-дä кісі полыспас никто тебѣ не поможетъ — Niemand wird dir helfen.

[1]полыш [[Alt. Tel. Leb. Schor.] = полыс.

[2]полыш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch.] = [2]полыс

помогать — helfen, beistehen; кудаі полышса тударым если Богъ поможетъ, то я поймаю его — wenn Gott hilft, werde ich ihn fangen.

полышча̄н [Tel.]

1) готовый помогать — hilfreich.

2) помогающій — der Helfer.

полыштыр (v) [Tel., von полыш+тыр] заставить помогать — helfen lassen.

nolitika [پولتیقه (Osm.)]

политика, дипломатія — die Politik, die Diplomatie; nolitika мämуру политическій агентъ — der politische Agent.

nolitikaџa [پولتیقه‌جه (Osm.), von nolitika +ча]

политичный, хитрый — politisch, schlau.

nolitikaџы [پولتیقه‌جی (Osm.), von nolitika +чы]

льстецъ, хитрецъ — der Schmeichler, Schlaukopf.

noliча [پولیچه (Osm.)]

1) страховка, полисъ — die Versicherung, die Police.

2) векселъ — der Wechsel; кабыл олунмуш noliча принятый векселъ — ein acceptirter Wechsel; .авіста чäкілäн noliча векселъ на предъявленіе (предъявителя) — ein a vista Wechsel; бір noliча дäвр äтмäк пустить векселъ въ оборотъ — einen Wechsel negociren.

noличаџы [پولیچه‌جی (Osm.), von noliча+чы] предъявитель векселя — der Vorzeiger eines Wechsels.

nolic [پولیس (Osm.), aus dem franz. police] полиція — die Polizei; nolic мämуру агентъ полиціи — der Polizeiagent; nolic мудірі полиціймейстеръ — der Polizeidirektor; nolic комісары полицейскій комисаръ — der Polizeikommissar.

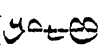
nolica [پولیسه (Osm.)] = noliча.

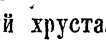
полуклук [چلاق (Uig.), von пол +k+лык]

готовый — bereit; полуклук kajy, ол тозуксус kajy кто (изъ нихъ) готовъ (способенъ) и кто невыносливъ — wer (von ihnen) bereit (fähig) ist und wer nicht ausdauernd ist (K. B. 93,36).

полун [ڭلاق (Uig.), vielleicht пулун zu lesen]

растерявшійся, въ смятеніи, поврежденный; смятеніе, несчастіе — verwirrt, in Verwirrung, beschädigt; Verwirrung, Unheil; полун полма! полза бзўңні јулун! не будь въ смятеніи! а если будешь, вырви себя! — sei nicht verwirrt! bist du es aber, so reisse dich heraus! (K. B. 58,26); кылынч арђук ärзä полун ат оңы если твои поступки гадки, тогда имя твое уничтожено — ist dein Handeln ränkevoll, so ist dein Name und Ruf zerstört (K. B. 83,17); ärік äткў тутку, полун полмаза слѣдуетъ хорошо держать мужей, чтобы не вышло смятенія — man muss die Männer gut halten, damit keine Verwirrung entsteht (K. B. 89,1); кіжі умдуџы полза, полду полун если люди жадны, тогда происходитъ смятеніе — sind die Menschen gierig, so entsteht Verwirrung (K. B. 98,24); полун полза näфсім јулуклу каны? если душа моя испортится, кто тогда спаситель? — verdirbt meine Seele, wer ist dann der Retter? (K. B. 103,31); наваџа полун полма! кöндўр кöңўл! не поддавайся дурному вліянію страстей, сдерживай свои мысли! — ergieb dich nicht dem schlechten Einflusse der Leidenschaft, halte den Sinn im Zaume! (K. B. 114,19).

полур [ (Uig.)]
горный хрусталь — der Bergkrystall (Chin.-Uig. Wrtb. 67,b).

полут [ (Uig.)] = полат.

полумсус [ (Uig), von пол+м +сыс]
недостойный — unwürdig; полумзуска дäўлät kälў päрзá kут если-же счастье приходитъ къ недостойному — kommt aber das Glück zu einem Unwürdigen (K. B. 66,29).

полк [כולך (Kar. L.), aus dem Russ.]
полкъ, армія — das Regiment, das Heer.

полҕа [Schor.]
осторожность — die Vorsicht.

полҕала (v) [Schor., von полҕа+ла]
быть осторожнымъ — vorsichtig sein, Acht haben.

полҕам [Schor.] = полҕа.

полҕадык [Schor., von пол+ҕа+дык]
достаточный — genügend.

полҕō (v) [Alt. Tel.]
1) быть осторожнымъ, внимательнымъ — vorsichtig, aufmerksam sein; полҕōбосто нечаянно — unvorhergesehen, zufällig.
2) (W.) полҕōбос неопрятный — unsauber.

полҕōн (v) [Tel., von полҕō+н]
смотрѣть за собою — auf sich Acht haben.

полҕōнӯ [Tel., von полҕōн+ӯ]
осторожность — die Vorsicht; полҕōнӯ jok неосторожный — unvorsichtig.

полҕōм [Tel., von полҕō+м] = полҕōпӯ.

полҕōмчылӯ [Tel., von полҕōм+чы+лӯ]
осторожный, осмотрительный — vorsichtig, achtsam.

полҕы [ (Uig.), von пол+ҕы]
привычный, свойственный — gewöhnt, ihm eigenthümlich; jажык мінді полҕы jана орынҕа солнце поднялось къ своему обычному пути — die Sonne erhob sich wieder zu ihrem gewohnten Wege (K. B. 13,20).

полjам [Koib.]
маленькій холмъ, холмикъ — ein kleiner Hügel.

полтрак [Tel.]
слабый, вялый — schwach, welk.

полчок [Alt. Tel. Leb.]
1) кусокъ — ein Stück; пір полчок ät пärді они дали кусокъ мяса — sie gaben ein Stück Fleisch (P. d. V. I, 14,133); ӯлчак бір полчок ät казандаң чāрыш алып jäдї мальчикъ вынулъ кусокъ мяса изъ котла и ѣлъ его — der Knabe nahm ein Stück Fleisch aus den Kessel und ass es; пір полчок мус jамҕыр была кожо тӯшкäн (Tel.) кусокъ льда упалъ вмѣстѣ съ дождемъ — ein Stück Eis fiel zusammen mit dem Regen herab.
2) шишка, шаръ, мячикъ — der Zapfen, die Kugel, der Ball; полчок пажы толыныш кäлдї (Alt.) шарообразныя головы катились внизъ — die Kugelköpfe rollten herab (P. d. V. I, 28,64); полчок полчок чыкты образовались желваки — es bildeten sich Geschwülste.

полшак [Schor.]
грань — die Kante.

полшактыг̈ [Schor., von полшак+тыг̈]
граненый — kantig, mit Kanten versehen.

полбра (v) [Schor.]
бормотать, ворчать — brummen, murmeln.

[1]пот [Alt. Tel. Schor., aus dem Russ.]
вотъ! — siehe! siehe da!

[2]пот (v) [ (Uig.)] = бод, поі, пос
1) тѣло — der Körper; jаҕы подыны тѣло враговъ — den Körper der Feinde (K. B. 20,4); подум ok-täк полды, äгілді подум тѣло мое было прямо какъ стрѣла, (теперь) мое тѣло сгорбилось — mein Körper war grade wie ein Pfeil, jetzt hat sich mein Körper gekrümmt (K. B. 47,21); умунчсус полуп ҷаңҕа ілгӯ поды не было надежды, что тѣло ухватилось-бы за душу — es war keine

Hoffnung vorhanden, dass der Körper sich an die Seele anklammern würde (K. B. 48,1).

2) человѣкъ — der Mensch; калын пот тірілді кабукта толу много людей собралось у воротъ — viele Leute haben sich beim Thore versammelt (K. B. 63,36).

[3]пот [بوت (Osm. Bdg.)]

1) плотъ — das Floss.

2) паромъ, состоящій изъ нѣсколькихъ лодокъ — eine aus mehreren Booten bestehende Fähre.

3) (B. d. M.) высмоленная корзина, употребляемая охотниками вмѣсто лодки — ein ganz mit Theer überzogener Korb, den die Jäger als ein Boot gebrauchen.

4) деревянный полъ въ стойлѣ для быковъ — Holzdiele im Ochsenstalle.

[4]пот [بوط, بوت (Osm.)]

1) складка, рубецъ — die Falte, der Saum, die Übernath; пот јапмак шить черезъ край — überwendlich nähen; пот кырмак говорить глупости, говорить правду гдѣ не слѣдуетъ — ungehörige Dinge reden, am unrechten Orte die Wahrheit reden; іш пот ѣлді дѣло идетъ плохо — die Sache geht schlecht, verquer.

2) (Men.) широкое платье со складками — ein weites, faltiges Gewand.

[5]пот [بوت (Osm.)]

нитка, скрученная изъ трехъ или четырехъ нитокъ — ein aus drei oder vier Fäden gedrehter Faden (ايپلك).

[1]пота [Krm.]

глиняный сосудъ, лоѓокъ — ein irdenes Gefäss; узун узун потам бар у меня длинный глиняный сосудъ — ich habe ein langes Tongefäss (P. d. V. VII*, 210,115).

[2]пота [Tar.]

кушакъ, поясъ — der Gürtel.

потäра [بوتره (Osm.), aus dem Slav.]

1) знакъ, подаваемый въ горахъ Албаніи и Сербіи выстрѣлами, сигналъ тревоги, взяться за оружіе — ein Zeichen, das man sich in den albanischen und serbischen Gebirgen durch Flintenschüsse giebt, ein Signal für die Bevölkerung zu den Waffen zu greifen.

2) возстаніе — der Aufstand, das zu den Waffen Greifen.

потолóп [Krm.]

подполье, погребъ — der Keller; тутту опу потолóпка она спрятала его въ подполѣ — sie verbarg ihn im Keller (P. d. V. VII, 19,21).

потук [بوتوق (Osm.)]

1) широкій со складками — weit und faltig.

2) новорожденный верблюдъ — ein neugeborenes Kameel.

потуклан (v) [بوتوقلامق (Osm.), von потук + ла + н]

образовать складки — Falten schlagen.

потур [بوتور (Osm.)]

1) складка, морщина — die Falte, die Runzel; дамаѓын потуру складки на нёбѣ — die Falten auf dem Gaumen; потур потур олмуш јäміш плодъ, покрытый морщинами — eine mit Runzeln bedeckte Frucht; потур шалвар широкія брюки — weite faltige Hosen; арнаут потуру широкія брюки Албанцевъ — die weiten Hosen der Albanesen; потур ѣäімäк носить широкія платья — weite Kleider tragen.

2) (Bian.) такъ называютъ на границѣ Венгріи перешедшихъ въ магометанство христіанъ — so werden an der Grenze von Ungarn die zum Islam übergetretenen Christen genannt.

потурлу [بوتورلو (Osm.), von потур + лы]

въ широкихъ платьяхъ, брюкахъ — weite Kleider, Hosen tragend.

[1]потка [Tob. Sag.]

каша — der Brei.

[2]потка [Tar.]

табачный осадокъ въ чубукѣ — der Pfeifenschmurgel.

потко [Tel.] = [1]потка.

потколо (v) [Tel., von потко-+-ла]
кормить, угощать кашею — mit Brei bewirthen; öбöŋöндöрдӱ потколоды онъ угостилъ предковъ кашею — er hat die Vorfahren mit Brei bewirthet.

потра [بوتره (Osm. Men.)] = потäра
тревога, сигналъ тревоги — der Alarm, das Alarmsignal.

[1]потла (v) [بوتلامق (Osm.)] = ботала
жеребиться (о верблюдѣ) — Junge werfen (von der Kameelstute).

[2]потla [Tar.]
1) сопля — der Nasenschleim.
2) нагаръ на свѣчѣ — die Lichtschnuppe.

потлу [بوتلو (Osm.), von пот-+-лы]
со складками, обрубленный — faltig, Falten schlagend, gesäumt.

потпаіла [Leb., aus dem Russ.]
подполье, погребъ — der Keller.

[1]пода [Soj.] = [1]подо
деньги, уплачиваемыя за жену, калымъ — der Kalym, Kaufgeld für die Frau.

[2]пода (v) [Sag. Koib.]
запутывать, спутывать — verwirren, verheddern.

подал (v) [Sag. Koib., von [2]пода-+-л]
запутываться — sich verwirren, in Verwirrung gerathen.

подала (v) [Soj., von [1]пода-+-ла]
платить калымъ — den Kalym bezahlen.

[1]подо [Tel.]
1) приблизительная цѣна — der ungefähre Preis.
2) (Tölos) подо = 40 бѣлокъ = 4 рубля, осенью подо употребляется при уплатѣ за невѣсту калыма — Podo = 40 Eichhornfelle = 4 Rubel, im Herbste wird der Podo zur Bezahlung des Kalym für die Braut verwendet.

[2]подо (v) [Tel.]
оцѣнивать — abschätzen, berechnen (in Waaren); jakшā подо! считай это за добро! — halte dies für gut! ну кіжіläрдї näгä подоп аіdаіп? кому уподоблю родъ сей? — für was soll ich diese Leute halten? (Miss.); käрäккä подободы онъ ни во что не ставилъ — er hielt dies für ganz unnöthig; ол ортодо jatkan Tolöcтöр он äккі крäлӱ аіл пододым я полагаю, что тамъ насчитывается Телесовъ около двѣнадцати юртъ — ich schätze die dort wohnenden Tölös auf etwa zwölf Jurten (P. d. V. I, 148,2).

[3]подō [Alt.] = подоŋо.

подоŋо [Tel.]
крючекъ — der Haken.

подоŋоло (v) [Tel., von подоŋо-+-ло]
застегивать, пристегивать крючкомъ, складывать руки — einhaken, anhaken, die Hände falten.

подōло (v) [Alt.] = подоŋоло.

подол (v) [Alt. Tel., von [2]подо-+-л]
быть оцѣниваемымъ — geschätzt werden.

подолŋōп [Alt. Tel., von подол-+-ŋōп]
оцѣнка, разсчетъ — die Abschätzung, die Berechnung.

подош (v) [Tel. Alt., von подо-+-ш]
разсчитываться — sich berechnen.

поду [Tel.]
слабый, вялый — schwach, schwächlich, welk.

[1]подук [يدوك (Uig.)] = бojak
краска, цвѣтъ — die Farbe (K. B. 11,7—26,8—57,60—75,15).

[2]подук [Schor. Sag.] = полак, полок.

подлаŋа [Kar. T.]
полъ — die Diele.

подвонска [Kar. T., aus dem Poln.]
подвязка — das Strumpfband.

поч [يوچ (Dsch. V.)]
1) неуклюжій, глупый — tölpelhaft, dumm.
2) болванъ — der Tölpel.

поча [Mad.]
барда, оставшаяся послѣ куренія вина изъ молока — die Nachbleibsel nach der Destillation des Milchbranntweins.

почка [Sag., aus dem Russ.]
бочка — das Fass.

почко [Tel.]
1) = почка.
2) = бокча; чемоданъ — der Koffer.

поца [بوجا (Osm.), aus dem ital. poggia] = боца
правая сторона корабля (гдѣ находится флагъ) — die rechte Seite des Schiffes, wo die Flagge sich befindet; орса поца направо и налѣво — nach rechts und nach links; орса поца їітмäк ходить взадъ и впередъ — hin und her gehen.

поцала (v) [بوجالامق (Osm.), von поца+ла]
1) направлять судно направо, когда вѣтеръ дуетъ сзади — ein Schiff nach rechts wenden, wenn der Wind von hinten weht.
2) шататься направо и налѣво какъ пьяный — wie ein Betrunkener nach rechts und nach links schwanken.

[1]пос [Sag.]
стрѣла — der Pfeil.

[2]пос [Tel. Alt. Leb.]
1) сѣрый — grau, weisslich grau; пос ат сѣрая лошадь — ein graues Pferd; ак пос ат, кök пос ат, kapa пос ат разные оттѣнки сѣрой масти — verschiedene Schattierungen der grauen Pferdefarbe; пос пäрчык (Tel.) дроздъ — der Krametsvogel; пос торкоі (Tel.) жаворонокъ — die Lerche.
2) сумерки, заря — die Dämmerung, das Zwielicht, die Morgendämmerung.
3) птица самка — ein weiblicher Vogel.

[3]пос [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = бод, пот, поі, боі
1) тѣло — der Körper.
2) главная часть — der Hauptlheil.
3) самъ — selbst, die Selbstheit; позым, позың, позы, позыбыс, позыңар я, ты, онъ самъ, мы, вы сами — ich, du, er, wir, ihr selbst; позына аіттьі онъ сказалъ самъ себѣ — er sprach zu sich selbst; позы позыны адан-чадыр онъ самъ себѣ даетъ имя — er giebt sich selbst den Namen; уjаткан позы-была онъ стыдился — er schämte sich innerlich; паскан позынча какъ только подошелъ — sofort als er hinzutrat; äккі пос вдвоемъ — zu zweien.

[4]пос [Tel. W.]
упрямый, упорный, своенравный — eigensinnig, halsstarrig, eigenwillig.

[5]пōс [Koib.]
подвѣска къ косамъ дѣвицъ — die Zopfbehänge der Mädchen.

[6]пос [Sag. Koib.] = пош, бош
пустой, порожній, свободный — leer, lose, frei; адынын тікін пос тастады онъ опустилъ поводъ своей лошади — er liess seinem Pferde die Zügel schiessen; пос салҕан тін опущенный поводъ — die herabhängenden Zügel; едї сōгӯ пос парҕан (Sag.) онъ разслабленъ — er ist geschwächt.

[7]пōс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = буаз
беременный — trächtig, schwanger.

[8]пос [Tar., aus dem Pers.] = пост
спавшая кожа змѣи — die abgefallene Haut der Schlange; іланнің постї id.

[9]пос (v) [Tub. Leb. Bar.]
убѣгать, уѣзжать, переселяться — entfliehen, auswandern, fortziehen; позып кіттї (Bar.) онъ выселился — er ist ausgewandert.

[10]пос (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
пригвоздить, прикрѣпить гвоздемъ, вбить гвоздь — annageln, festnageln, einen Nagel einschlagen; позыӯ пыла позып салды онъ прикрѣпилъ гвоздемъ — er hat es mit einem Nagel befestigt; тоҕус täбір позыӯ пылаң абаңны позып салҕан онъ пригвоздилъ твоего отца девятью желѣзными гвоздями — er hat deinen Vater mit neun eisernen Nägeln festgenagelt; Чылан Моңус палаңны täбір тыттың пажына täскäрä

пос-салҕан (Schor.) Чыланъ Монгусъ пригвоздилъ твое дитя головой внизъ къ вершинѣ желѣзной лиственницы — Tschylan Mongus hat dein Kind an den Gipfel des eisernen Lärchenbaumes verkehrt festgenagelt.

поса [يوصه, يوسه (Osm.), vergl. поза]
осадокъ, подонки, отстой, вытопки — das Abgesetzte, der Niederschlag, der Grund, der Bodensatz; ӱзӱм посасы осадокъ вина — der Bodensatz des Weines; јаҕ посасы вытопки жира, масла — der Bodensatz des Fettes, der Butter.

посалан (v) [يوصه لامق (Osm.), von поса +лан]
отстаиваться, осаждаться — sich absetzen, sich niederschlagen.

посалы [يوصه لو (Osm.), von поса+лы]
мутный, густой — trübe, dickflüssig (Kam. النعكير).

посko [Tel. Alt, aus dem Russ.]
воскъ — das Wachs.

посколӯ [Tel. Alt., von посko+лӯ]
съ воскомъ, восковой — mit Wachs; посколӯ пал сотовый медъ — Waben mit Honig.

посkос [Tel.]
пескарь (рыба) — ein Fisch.

посkы [Schor.] = посko.

посkуп [Schor. W.]
бродяга — ein Vagabund.

[1]пост [پوست (Sart. Osm. Krm.), aus dem Pers.] = [8]пос
1) (Sart.) кожа, кожица, кора — das Leder, die Haut, die Rinde.
2) (Osm.) невыдѣланная шкура, шкура съ шерстью — das ungegorbene Fell, das Fell mit Haaren; аңҕӱрӱ посту шкура ангорской козы — das Angora-Ziegenleder; кӓјік посту оленья шкура — das Hirschfell; пост калпак мѣховая шапка — die Fellmütze; бір посту ілӓ јоктур, пост ҳӓімӓјӓ јоклашты онъ совсѣмъ опустился — er ist ganz heruntergekommen; постула саман долдурмак набивать шкуру соломою — ein Fell mit Stroh vollstopfen; посту сӓрмӓк черезчуръ долго сидѣть, быть назойливымъ — sehr lange sitzen bleiben, lästig sein; дікі дікілијіні ніlдіріңӓјӓ кадар пост ӓлдӓн ҳідӓр пока лисица старается показать свою личность (свойство), она лишается шкуры (посл. = медленность — убыточна) — bis der Fuchs sich bemüht sein Wesen zu erkennen zu geben, verliert er sein Fell (Spr. = Langsamkeit bringt keinen Vortheil).

[2]пост [پوست (Osm.), aus dem Franz.]
мѣсто, постъ, должность — der Posten, der Platz, die Stelle, das Amt; поста чӓкмӓк получить мѣсто — eine Stelle erhalten; мӓркӓз ӓфӓнді посту мѣсто чиновника центральнаго учрежденія — die Stelle eines Centralbeamten.

[1]поста [پوسته (Osm.), aus dem ital. posta]
почта — die Post; шаһӓр постасы городская почта — die Stadtpost; кара постасы сухопутная почта — die Landpost; дӓніз постасы морская почта — die überseeische Post; поста вапору почтовый пароходъ — der Postdampfer; поста јолу почтовая дорога — der Postweg; поста пулу почтовая марка — die Postmarke; поста ханӓ почтовый домъ — das Posthaus; поста мӓркӓзі почтамтъ, почтовая контора — das Postamt; поста мудірі почтдиректоръ — der Postdirektor; постаја мӓктӯп вӓрмӓк сдать письмо на почту — einen Brief auf die Post bringen; поста кӓсмӓк ограбить почту, прерывать сношенія — die Post berauben, die Beziehungen abbrechen; поста чантасы почтовая сума — der Postsack.

[2]поста [پوسته (Osm.), vom ital. posto]
постъ, караулъ — der Posten, der Wachtposten.

[3]поста [Sag., aus dem Russ.]
мостъ — die Brücke.

[4]поста (v) [Sag., von пос-+-ла] = боіла
ходить по берегу, вдоль чего — am Ufer, an einem Dinge entlang gehen; арҕалык сынны постады онъ пошелъ вдоль холмовъ — er ging an den Hügel entlang; Ак-талаі постап тӱстӱ онъ пошелъ внизъ по берегу Бѣлаго моря — er ging am Ufer des Weissen Meeres abwärts.

постаң [Schor. Sag.] = боідаң
холостой, неженатый — unverheirathet, der Hagestolz.

постал [بوستال (Osm.)]
1) туфля — der Pantoffel; посталдан ҭälmä вышедшій изъ туфли, человѣкъ очень низкаго происхожденія — aus dem Pantoffel herkommend, ein Mensch von sehr niedriger Abkunft.
2) публичная женщина, блядь — ein öffentliches Mädchen, eine Hure; постал оҕлу сынъ бляди, выраженіе презрѣнія — Hurensohn, ein Ausdruck der Verachtung.

посталыҕ [Sag., von [3]поста-+-лыҕ]
снабженный мостомъ — mit einer Brücke versehen.

посто [Tub. Leb.] = [3]поста.

постаңы [پوستەجی (Osm.), von поста-+-чы]
почталіонъ, ямщикъ — der Briefträger, der Postillon.

почтаңылык [پوچتەجیلق (Osm.), von почтаңы-+-лык]
должность почтальона, почтоваго чиновника — das Amt eines Postknechtes, Briefträgers, Postbeamten.

постäк [پوستاك (Dsch.), von [1]пост]
мѣховое одѣяло — die Pelzdecke.

постäкі [پوستكی (Osm. Krm.), von [1]пост]
шкура съ шерстью (овецъ и козъ) — Fell mit Haaren (von Schafen und Ziegen); постäкі калпак барашковая шапка — eine Mütze aus Schaffell; постäкі атмак кричать ура — Juchhe rufen; постäкіji сäрмäк укрѣпиться — sich festsetzen; постäкі саідырмак считать кого-либо глупымъ — Jemanden für dumm halten; постäкі-сіні судан чыкармак занимать прочное, выдающееся положеніе — eine feste, hervorragende Stellung einnehmen; постäкі кӱрк (Krm.) длинный тулупъ — ein langer, bis zu den Knöcheln reichender Schafpelz; кыса jäläкli постäкі (Krm.) полушубокъ — ein kurzer Schafpelz (mit Taille).

посто (v) [Tel.]
скучать о чемъ, стремиться, просить, умолять — sich sehnen, streben, bitten, flehen; поjым туҕаным нäсі артык — постоп аіткан сöс артык что хорошо у моихъ родственниковъ, жалобно сказанное слово хорошо — was ist am Besten bei meinen Verwandten, das flehend gesprochene Wort ist das Beste; поjымның ардам табылҕаі — пос торҕоічылап постодым чтобы найти свою собственную семью, я жалобно говорилъ какъ жаворонокъ — um meine eigene Familie zu finden, habe ich Klagetöne ausgestossen wie eine Lerche.

постін [پوستین (OT.), aus dem Pers.]
шуба — der Pelz.

пӧстуҕ [Koib., von пӧс-+-лыҕ]
дѣвушка (имѣющая подвѣски на косахъ) — ein Mädchen (ein Zopfbehänge tragendes); пӧстӱҕ пала id.

постун [پوستون (Dsch. Sart.)] = постін.

постунчäк [پوستونجاك (Sart.)]
мѣхъ, выдѣланная шкура — das Fellwerk, gegerbenes Fell.

постунчі [پوستونجی (Sart.)]
скорнякъ — der Kirschner.

постлу [پوستلو (Osm.), von пост-+-лы]
имѣющій невыдѣланную шкуру — ein ungegerbenes Fell habend; кӱркӱjӱ-дä Аллаһ jаратты постлуjу-да Богъ сотворилъ и богатыхъ (имѣющихъ шубу), и бѣдныхъ (имѣющихъ шкуру) — Gott hat die Reichen (Pelze

Habenden) und die Armen (nur eine Haut Habenden) erschaffen.

посдумба [بوسدونبه (Osm.)]
курдюкъ со шкурою — der Fettschwanz des Dumbaschafes mit der Haut.

поспо [Alt. Tel. Leb., aus dem Russ.]
оспа — die Pocken.

поспочы [Tel., von поспо+чы]
оспопрививатель — der Pockenimpfer.

посвал [بوصوال (Osm.)]
кожаный передникъ сапожника — der Schusterschurz.

[1]поза [Bar.]
брага изъ ячменя — Getränk aus Gerste.

[2]поза [Sag. Koib., aus dem Russ.]
возжи — die Zügel, Jageleine.

[3]поза (v) [Sag. Koib., von пос+а] = пожа
освобождаться, быть слабо прикрѣпленнымъ, шататься — sich befreien, lose sein, wacklig sein.

позаӈа [Bar. Schor.]
порогъ — die Schwelle.

позан (v) [Sag., von [3]поза+н]
отвязываться, стать шаткимъ, шатающимся — lose werden, wacklig werden.

позат (v) [Sag., von поза+т]
освобождать, опорожнять — lose machen, leer machen, befreien.

позам [Schor.]
потемки, сумерки — die Dämmerung, das Zwielicht.

позамдык [Schor.] = позонтык.

позо [Kmd. Tel.] = [1]поза
брага изъ ячменя — Getränk aus Gerste.

позоӈо [Tel. Leb. Alt.] = позаӈа.

позоӈоі [Tölös]
невинный — unschuldig.

позон [Tel.] = позам
сумерки — die Dämmerung; позон кірä бардї стали сумерки — es fing zu dämmern an.

позонтык [Tel.]
мутный, сумеречный — trübe, dämmernd; позонтык сӯ мутная вода — trübes Wasser; позонтык кäч темный вечеръ — ein dunkler Abend; кӯн позонтык смеркается, сумерки настали — es dunkelt, es ist trübes Wetter, die Dämmerung bricht ein.

позолош (v) [Tel. Kmd., von позо+ло+ш]
бражничать — fermentiren.

позом [Tel.] = позон.

позомтык [Tel.] = позонтык.

позыӯ [Schor., von пос+ӯ]
гвоздь — der Nagel.

позыӯла (v) [Schor., von позыӯ+ла]
пригвоздить — annageln.

позыба [Sag., aus dem russ. возжи+паӯ]
возжи — die Zügel (beim Fahren).

позӯ [Tel. Kmd. Alt.] = бузау, мозаі
теленокъ въ первую весну по рожденіи — das Kalb im ersten Frühlinge nach der Geburt.

позук [Sag.] = позыӯ.

позумла [(Uig.)]
груша — die Birne (Uig.-Chin. Wrtb. 20,b).

[1]позрак [Sag.]
рыжій (масть лошади) — der Fuchs (Pferdefarbe); кан позрак — der Blutfuchs.

[2]позрак [Ktsch., aus dem Russ.]
позрак кӯн воскресенье — der Sonntag.

[1]пош [Krm. Schor.] = пӧс
1) (Schor.) косоплетка съ подвѣской (у дѣвицъ) — das Haarband mit Behang (der Mädchen).
2) (Krm.) головной платокъ — das Kopftuch; jӯзӯнä сіja пошу ӧрттӯ она закрыла лицо чернымъ головнымъ платкомъ — sie bedeckte ihr Gesicht mit dem schwarzen Kopftuche (P. d. V. VII*, 12,13); сіja пошы аіланыр она повязываетъ черный головной платокъ — sie bindet sich das schwarze Kopftuch um (P. d. V. VII*, 208,99).

[2]пош [(Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär. Ktsch.)] = бош, пос

пустой, свободный, свободный отъ работъ — leer, frei, lose, frei von Arbeiten; пош азат кіжі свободные люди — die freien Leute (K. B. 86,20); мән ämді пош полдым (Alt.) я теперь не занятъ дѣлами — ich bin jetzt frei von Geschäften; колоң пош полды (Alt.) подпруга слабо подтянута — der Bauchriemen ist lose; пош ат-пыла парҕан кіжі ӱч коноп jädäp (Tel.) человѣкъ, отправляющійся на лошади безъ багажа, доѣзжаетъ въ три дня — wer zu Pferde ohne Belastung reitet, kommt dreimal übernachtend an; пош салыб-ī! (Tel.) отпусти его! — lass ihn los! алты jыл тоілоды, jättїнчї jыл пош полды они пировали шесть лѣтъ, на седьмомъ году перестали — sie zechten sechs Jahre lang, im siebenten Jahre hörten sie auf; сän ма пош кӱндä кälїп-jӱp! (Tel.) приходи ко мнѣ въ день когда ты свободенъ! — komm an einem freien Tage zu mir!

[3]пош [پوش (OT.)]

пош, пош! крикъ, которымъ требуютъ свободный пропускъ важному лицу — Ruf, mit den man vornehmen Leuten den Weg frei macht.

пошa [پوشا (Osm.)] = боша

цыганка — die Zigeunerin.

пошak [Kir.]

женскій дѣторадный членъ — vulva.

пошу [پوشو (Osm.)] = пош

легкая чалма, которую прежде носили нѣкоторыя войсковыя части (артилерія) — leichter Turban, den früher einige Truppentheile trugen (Artillerie).

пошko [Tschuja Tel., aus dem Mandsch.]

послѣдній чинъ (мѣдный шарикъ), сборщикъ податей — der letzte Rang (Messingknopf), der Abgabensammler.

пошкожоч [Leb.]

слабый, свободный — lose, frei.

пошкына [Bar., von паш+кына]

довольно свободный, слабый, шаткій — ziemlich lose, wacklig.

пошкынak [Tel., von пош+кынak] = пошкына.

пошлак [𐽰𐽹𐽼𐽲𐽺 (Uig.), von пош+лак]

1) паровое поле — das Brachfeld; пошлak ägін сачмаса паровое поле, если онъ не сѣетъ — ein Brachfeld, wenn er nicht säet (K. B. 39,9).

2) шатающійся, непостоянный, слабый — der Schwankende, der Schwache; кыза тутса Фасык jämä пошлаҕык! пусть они сдерживаютъ порочныхъ и слабыхъ! — sie mögen die Lasterhaften und Schwankenden im Zaume halten! (K. B. 158,8).

пошлук [𐽰𐽹𐽼𐽲𐽺 (Uig.), von пош+лук] свобода, освобожденіе — die Freiheit, die Befreiung; аныц пошлыҕы кӧр ölӱм-bілä ол его освобожденіе (отъ жадности) будетъ только со смертью — seine Befreiung (von der Gier) tritt nur mit dem Tode ein (K. B. 95,32).

пошта (v) [Schor. W.]

подвязывать — festbinden.

пожа (v) [Schor. Ktsch. Küär.] = пожо.

пожан (v) [Schor.] = пожоп.

пожат (v) [Schor.] = пожот.

[1]пожо [Tel. Alt., aus dem Russ.] = поза

возжи — die Zügel, die Fahrleine.

[2]пожо (v) [Tel. Alt. Kmd., von [2]пож+а]

быть пустымъ, свободнымъ, освобождаться, избѣгать опасности, имѣть время — frei sein, sich befreien, sich frei machen, einer Gefahr entgehen, Zeit haben; колоң пожоды (Alt.) подпруга ослабла — der Bauchriemen ist lose geworden; іштän пожojыр (пожор) (Tel.) онъ освобождается отъ работы — er wird von der Arbeit frei.

пожоп (v) [Tel. Alt., von пожо+п]

освобождаться, отвязываться, уходить — sich befreien, sich loslösen, fortgehen.

пожот (v) [Alt. Tel. Leb., von пожо+т]

освобождать, развязывать, отпускать — losmachen, frei machen, loslassen, befreien; пожот мäнї пӱӯӯн! освободи меня сегодня! — lass mich heute frei! куішкан азынчак пожот! отпусти немного подпругу! — mache den Bauchriemen ein wenig loser!

пожодочы [Tel., von пожот+а+чы]
освободитель — der Befreier.

пожодӯ [Tel., von пожот+ӯ]
освобожденіе — die Befreiung.

пожодыш (v) [Tel., von пожот+ш]
вмѣстѣ освобождать — zusammen befreien.

пожодым [Tel., von пожот+м]
освобожденіе — die Befreiung.

пожук (v) [Bar.] = пуш
быть сердитымъ — zornig sein.

пожукцан [Bar., von пожук+чан]
сердитый, вспыльчивый — zornig, jähzornig.

пожут (v) [بصلاوغ (Uig.), von пош+т]
освобождать, облегчать — befreien; ӧзі кыімыш ämді пожутку käрäк онъ теперь страдаетъ (запоромъ), его надо облегчить — er leidet jetzt an Verstopfung, man muss ihn (durch ein Abführmittel) befreien (K. B. 46,14).

попалаі [Schor.]
тьма, темнота, мракъ — die Dunkelheit.

попаӈ [Kar. L., aus dem Poln.]
попаӈ-ät (v) попадать куда-нибудь — wohin gerathen.

попузä [فوفوزه (Sart.)]
угроза — die Drohung.

попузälä (v) [فوفوزه‌لامك (Sart.), von попузä+lä]
стращать, грозить, угрожать — einschüchtern, drohen.

попуш [Tar.] = папуш
туфли — die Pantoffeln.

попруга [Kar. T.]
подпруга — der Bauchriemen.

поба [Sag. Kys.] = баба
отецъ — der Vater.

поф [يوف (Osm.)]
шумъ при паденіи предмета въ воду, легкій шумъ при паденіи предмета на землю — das Geräusch eines ins Wasser fallenden Gegenstandes, leichtes Geräusch beim Fallen eines Gegenstandes auf den Boden.

пофла (v) [يوفلامق (Osm.), von поф+ла]
при паденіи производить легкій шумъ — beim Fallen ein leichtes Geräusch verursachen.

повänät-ät (v) [Kar. T.]
вянуть (о цвѣтахъ) — welken (von Blumen).

повінін [Kar. T , aus dem Russ.]
необходимо, должно — nöthig, gezwungen; кіші повінін-дір ішläмä человѣкъ долженъ работать — der Mensch muss arbeiten.

[1]пӧм [Tel. Alt. Kmd.] = буам
трудный узкій переходъ черезъ скалы у берега рѣки — ein schwieriger Übergang über Felspartieen am Ufer eines Flusses.

[2]пом [Sag.] = пӧм.

помак [پوماق (Osm.)]
помакъ, болгарскій магометанинъ — der Pomake, ein bulgarischer Muhammedaner.

помата [پوماته (Osm.), aus dem Ital.]
помада — die Pomade.

помоц [Bar., aus dem Russ.]
помощь, окончаніе жатвы при помощи сосѣдей — das Einbringen der Ernte mit Beihülfe der Nachbaren.

помза [پومزه (Osm.)] = понза
пемза — der Bimstein; помза ilä дӱзӯlмäк быть шлифованнымъ пемзою — mit Bimstein geglättet sein; помза ilä дӱзlämäк шлифовать пемзою — mit Bimstein glätten.

помзала (v) [پومزه‌لامق (Osm.), von помза+ла]
шлифовать пемзою — mit Bimstein glatt reiben.

помпа [پومپا (Osm.), aus dem Ital.]
насосъ — die Pumpe.

[1]пӧк [Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.]
1) пробка, затычка, затворъ — der Stöpsel,

der Propfen, der Verschluss; пӧӈӯ́н ал! пӧӈӯ́п сур! вынимай пробку! — ziehe den Pfropfen heraus!

2) мѣсто заключенія, тюрьма, арестъ — das Gefängniss, der Arrest; пӧктӧӈ чыкты онъ выпущенъ изъ тюрьмы — er ist aus dem Arreste entlassen.

²пӧк [Sag. Koib.]

число — die Zahl; пӧгӯ́н пілбас мал чадыр, погӯ́н пілбäс чон чадыр тамъ было безчисленное количество скота, тамъ было безчисленное множество народа — da war unzählbares Vieh, dort war unzählbares Volk.

³пӧк (v) [(Uig.)]

укрѣплять — befestigen; äріч пірla jäп jат, сäвінч пірlä пӧк! живи наслаждаясь спокойствіемъ, укрѣпи его радостями! — du lebe die Ruhe geniessend, befestige sie durch Freuden! (K. B. 53,17); Alік äнчкä тäктї, пӧгӯ́п äl улы Эликъ достигъ спокойствія, укрѣпляя фундаментъ государства — Elik erlangte Ruhe, des Staates Fundament befestigend (K. B. 68,19).

⁴пӧ̄к [Küär.] = мäзӯ́к, пäдӯ́к, пік

высокій — hoch.

пӧкӧ́ [Alt. Tel. Leb. Schor.] = бӧкä

сильный, храбрый, силачъ, сила — stark, tapfer, der Starke, die Stärke.

пӧкӧі (v) [Alt. Tel. Leb.]

нагибаться, сгибаться, поклоняться — sich krumm biegen, krumm werden, sich verbeugen; пӧкӧіӈӧ́н аӈач кривое дерево — ein krumm gewachsener Baum.

пӧкӧ́іт (v) [Alt. Leb.]

сгибать — krumm biegen, verbiegen.

покӧ́jӯ́т (v) [Tel.] = пӧкӧ́іт.

¹пӧкӧ́н [Alt. Tel.]

согнутый, кривой — krumm gebogen, krumm; пӧкӧ́н аӈач кривое дерево — ein krummer Baum.

²пӧкӧ́п [Tel.]

твердый, крѣпкій — hart, fest.

пӧкӧ́нӧк [Tel. W.]

комаръ — die Mücke.

пӧкӯ́lӯ́к [Bar.]

сгорбившійся — zusammengekrümmt.

пӧ́klä (v) [Küär., von пӧк+lä] = пӧктä.

пӧklа́н (v) [Küär., von пӧklа+н] = пӧктӧ́н.

пӧklä́l (v) [Küär., von пӧklä́+l] = пӧктӧ́l.

пӧкта (v) [Schor.] = пӧ́кто.

пӧктáн (v) [Schor.] = пӧктӧ́н.

пӧктä́l (v) [Schor.] = пӧктӧ́l.

пӧктӧ (v) [Alt. Tel. Leb.] = пӧклä

закрывать, затворять, закупоривать — zuschliessen, zumachen, zustöpseln; аныӈ ӯзӯ́п пӧ́ктäдї онъ закупорилъ ее (бутылку) — er verkorkte (die Flasche); Jalбäӈäн ташкын чыкты, таш пыла äжіӈі́нї́ пӧктӧ́п салды Ельбегенъ вышелъ и завалилъ свою дверь камнями — Jelbegen ging heraus und verrammelte seine Thür mit Steinen.

пӧктӧ́н (v) [Alt. Tel. Leb., von пӧктӧ+l]

закрываться, запираться — sich zuschliessen; ӯ́idӧ пӧктӧ́нӯ́п алды онъ заперся въ домѣ — er verschloss sich im Hause.

пӧктӧl (v) [Alt. Tel., von пӧктӧ+l]

быть запертымъ, закрытымъ, задѣланнымъ — zugeschlossen, verschlossen, zugemacht sein.

пӧктӧlӯ̄ [Tel.]

запертый (о домѣ) — verschlossen (vom Hause).

пӧкчä (v) [Sag., von пӧк+чä]

считать — zählen; пӧкчäп пілбäс чон чадыр тамъ было столько скота, что не было возможности сосчитать его — dort war so viel Vieh, dass man es nicht zählen konnte.

пӧкчӧі (v) [Alt. Tel.] = пӧкӧі

сгибать спину, рисоваться — einen krummen Rücken machen, sich zieren; карӈа тӯ́лкӯ́нӯ́ӈ маktаӈанына сӯгӯ́нӯ́п пӧкчӧjӯ́б-ідї ворона радовалась похваламъ лисицы и вертѣлась во всѣ стороны — die Krähe freute sich über die Lobeserhebungen des Fuchses und wand sich nach allen Seiten.

пӧкчӧ́к [Alt. Tel.]
сгорбленный, горбатый — gekrümmt, buckelig.

[1]пӧксӧ [Alt.]
прикладъ ружья — der Kolben der Flinte.

[2]пӧксӧ́ [Kir.]
нижняя часть туловища — der Unterkörper.

пӧксӱ́ [Bar.] = пӧксо.

пӧгӧ [Bar.] = пӧкӧ́
сильный, геройскій — stark, heldenhaft.

пӧгӧн [Bar.]
кривой, горбатый — krumm, bucklig.

[1]погä [(Uig.)]
сильный — stark; jаба кылмаӈыл сӓн аны, ai пӧгä! не расточай его, о сильный! — du vergeude es nicht, o du Starker! (K. B. 101,10).

[2]пӧгä [(Uig.)] = пӧгӱ́
мудрый — weise; пӧ́гä jолчылык мудрое указаніе — eine weise Wegführung (K. B. 88,2).

пӧгӱ́ [(Uig.)]
мудрый — weise (K. B. 5,3—5,19—19,3—24,11) (очень часто въ К. Б. по ошибкѣ пишется вмѣсто , въ каирской рукописи всегда стоитъ بوكو — sehr häufig wird im K. B. statt geschrieben, die Handschrift von Kairo bietet überall بوكو).

[1]погӱ́н [Ktsch.]
горбъ верблюда — der Kameelhöcker.

[2]пӧгӱ́н [Sag. Koib.]
счетъ, разсчетъ — die Berechnung; пӧгӱ́нӱ́ чок сӱ кес-чадыр, пӧгӱ́нӱ́ чок таг ас-чадыр онъ переправился чрезъ безчисленныя рѣки, онъ переѣхалъ чрезъ безчисленныя горы — er setzte über zahllose Flüsse, er überstieg zahllose Berge.

пӧгрӱ́зӱ́к [Bar.]
кривой — krumm.

пӧ̄рäк [Alt.]
почка — die Niere.

пӧрі [(Uig.)] = пӧрӱ́
волкъ — der Wolf; пӧрі koi нilä шуклады ол ӧдӱ́н въ это время волкъ жилъ въ мирѣ съ овцой — zu dieser Zeit lebte Wolf und Schaf in Frieden (K. B. 26,4).

пӧрӱ́ [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
волкъ — der Wolf; чӧ̄ пӧрӱ́ красноватый волкъ — ein rother Wolf; Четті Пӧрӱ́ родъ абаканскихъ татаръ — ein Geschlecht der Abakan-Tataren.

пӧрӱ́к [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
шапка — die Mütze; тӱ́лкӱ́ пӧрӱ́к лисья шапка — eine Mütze aus Fuchsfell; сакпа пӧрӱ́к (Sag.) шапка — die Mütze; пӧрӱ́к алды онъ снялъ шапку — er nahm die Mütze ab; пӧрӱ́к кідї (Alt.) онъ надѣлъ шапку — er setzte die Mütze auf.

пӧрӱ́лӱ̄ [Alt. Tel., von пӧрӱ́+лӱ̄]
богатый волками — wolfreich.

пӧрӱ́лӱ̄г [Schor. Koib. Sag.] = пӧрӱ́лӱ̄.

пӧ́рк [(Uig.)] = пӧрӱ́к
шапка — die Mütze; нäцä паш пäдӱ́зä пäдӱ́к пӧрк кäдір сколько-бы ни возвышалась голова, шапка все-же выше — wie viel auch das Haupt sich erhöht, höher ist doch die Mütze (K. B. 26,16).

пӧ̄ртӧң [Tel.]
кила въ мошонкѣ — der Hodenbruch; пӧ̄ртӧң кіжі человѣкъ, имѣющій килу — ein Mensch, der einen Hodenbruch hat.

пӧртӱ́ [Bar.]
бурый (о лошадяхъ) — braun (Pferdefarbe).

пӧрчӱ́к [پورچوك (Dsch. V.)]
трава, изъ которой приготовляется черная краска — Pflanze, aus der eine schwarze Farbe bereitet wird.

пӧl (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = бӧl
раздѣлять, дѣлить, разобщать — scheiden, trennen, theilen, vertheilen; пӧlä чäдändäдї онъ раздѣлилъ заборомъ — er theilte es durch einen Zaun.

[1]nölä [Schor.]
сынъ тетки (старшей сестры отца) — der Sohn der Tante (der älteren Schwester des Vaters).

[2]nölä (v) [Schor., aus dem Russ.]
пеленать — in Windeln einwickeln.

nöläk [Schor., von nöl+äk]
отдѣленіе — die Abtheilung.

nölö [Tel.] = [1]nölä.

nölák [Tel.] = nöläk
1) = nöläk.
2) кустарникъ — das Gestrüpp.

nölönkö [Tel., aus dem Russ.]
пеленка — die Windel.

nölÿk [Schor. Sag. Koib.]
отдѣлъ, перегородка, часть — die Abtheilung, die Scheidewand, der Theil; sÿdÿŋ nölÿgÿ̄ заливъ, рукавъ рѣки — die Bucht, der Arm des Flusses; nölÿk nölÿk отдѣльно — getrennt; ak малыныӈ nölÿgÿ̄n näräin, arᵹa чоныныӈ nölÿgÿ̄n näräin я тебѣ отдамъ часть его бѣлаго скота, часть всего народа его — ich will dir einen Theil seines weissen Viehes geben, will dir einen Theil von allem seinem Volke geben; kan nölÿgÿ̄ (Sag. Koib.) половина — die Hälfte.

nölÿn (v) [Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von nöl+n]
отдѣляться — sich abtrennen.

nölÿnÿ̄ш [Tel.]
перегородка, отдѣленіе — die Scheidewand, die Abtheilung.

[1]nölÿc (v) [Sag. Koib.] = nölÿш.

[2]nölÿ̄c [Sag. Koib.] = [2]nolÿ̄ш.

[1]nölÿ̄ш (v) [Ktsch. Schor., von nöl+ш]
дѣлить между собою — unter sich theilen.

[2]nölÿ̄ш [Ktsch. Schor.]
отдѣленіе — die Abtheilung.

[1]nölgÿ [Ktsch.]
раздѣленіе — die Trennung.

[2]nölgÿ [Schor.] = nälgÿ
примѣта, мѣтка, клеймо — das Merkmal, das Zeichen, die Marke.

nolgÿn [Leb.] = näliŋ.

nölgÿnnä (v) [Leb.] = näliŋdä.

nolgÿnčï [Leb.] = näliŋčï.

nölgÿlä (v) [Schor., von [2]nölgÿ+lä]
обозначать, клеймить — bezeichnen, merken.

nölgÿlÿ̄r [Schor., von [2]nölgÿ+lÿ̄r]
мѣченый, клейменый — bezeichnet, mit einem Merkzeichen versehen.

nölgÿ̄ш [Sag.] = nölgÿm.

nölŋÿm [Tel., von nöl+kÿm]
перегородка, отдѣленіе, уголъ за перегородкой — die Scheidewand, die Abtheilung, der Verschlag.

nōlji [Tel.]
опушка изъ мѣха — die Pelzverbrämung.

nōlti [Tel. W.] = nōlji.

nölmö [Bar., von nöl+mä]
крыльцо, сѣни — das Vorhaus.

nötögä [بوتکه (Dsch. V.)]
желудокъ, зобъ птицъ — der Magen, der Kropf der Vögel.

nödönö [Bar.] = nödÿnä
перепелка — die Wachtel.

nödÿk [Alt., aus dem Russ.]
пѣтухъ — der Hahn.

nödÿnä [Tel. Leb. Schor.]
перепелка — die Wachtel.

nödÿnö [Alt.] = nödÿnä.

[1]nödÿr [(Uig.)] = nödÿrčÿk (?)
какая-то птица (перепелка?) — ein Vogel (die Wachtel?); kuᵹuᵹa кадылмас, nödÿr ja joᵹak къ лебедю не присоединяется ни перепелка (?), ни ягакъ (?) — zu dem Schwane gesellt sich nicht die Wachtel (?), nicht der Jagak (?) (K. B. 120,34).

[2]nödÿr (v) [(Uig.)]
покрывать — bedecken; kiжi aibы kördä сän ачма nödÿr! если ты видишь проступки другихъ, не открывай ихъ, а покрывай! —

siehst du die Vergehen Anderer, so eröffne sie nicht, bedecke sie! (K. B. 55,4); пӧдӱр опраӈын! покрывай платьями! — bedecke mit Kleidern! (K. B. 129,11).

пӧдӱрчӱк [Mad.] = пӧдӱнӓ, пӧдӱр.

пӧс [ᠪᠥᠰ (Uig. Alt. Tel.)] = боз

бумажная матерія, даба (китайское полотно) — Baumwollenzeug; саӈа täккӱзі тур ігі пӧс ӱлӱш (отъ твоего имущества) тебѣ достанутся только два куска дабы — (von deiner Habe) fallen dir nur zwei Stück Baumwollenzeug zu (K. B. 58,8).

пӧзӱ (v) [Schor.]

дремать — schlummern.

позӱк [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = пӣк, пӓдӱк, бӧjӱк

высокій — hoch, erhaben; тағдаӈ пӧзӱк тағ чадыр тамъ была очень высокая гора — dort war ein sehr hoher Berg; пір пӧзӱк еӈ тур чадыр (Sag.) тамъ находился большой домъ — dort stand ein grosses Haus.

пӧзӱт [ᠪᠥᠰᠤᠲ (Uig.)]

предводительство, веденіе — die Führung, die Leitung; өзӱӈӓ пӧзӱт кылза іш пашлаза! пусть они для себя примутъ предводительство, пусть они ведутъ дѣла! — mögen sie für sich die Führung übernehmen, die Geschäfte leiten! (K. B. 24,26); пу ішкӓ пӧзӱт парӈа андын кӓlір веденіе въ этихъ дѣлахъ лежитъ на немъ (хаджибѣ) — die Führung in diesen Angelegenheiten ist seine Sache (des Hadschib) (K. B. 92,25).

пӧзӱтчі [ᠪᠥᠰᠤᠲᠴᠢ (Uig.), von пӧзӱт+чі]

предводитель — der Führer; пӓ ӓрді пӓзӱтчі это былъ предводитель — er war ein Führer (K. B. 13,7); пӧзӱтчі (Gl. بشلار) кӓрӓк ӓlгӓ для народа необходимъ предводитель — dem Volke ist ein Führer nöthig (K. B. 25,8).

пӧ̄ш [Soj.] = мӧ̄ш

кедра — die Zirbelfichte (pinus cembra).

[1]пӧпӱк [Tar.]

привѣски къ косамъ дѣвицъ — die Zopfbehänge der Mädchen.

[2]пӧпӱк [يويوك (Dsch.)]

удодъ — der Wiedehopf; يويوك قوش سليمانغه ايلچى بولدى удодъ былъ вѣстникомъ Сулеймана — der Wiedehopf war der Bote des Suleiman (Rbg. 25,24).

пӧбӓі [Schor.]

колыбель — die Wiege.

пӧбӱскӧ [Sag., aus dem Russ.] = пӧӱскӧ

повозка — der geschlossene Wagen, die Kutsche.

пӧФ [يوف (Osm.)] = өФ

восклицаніе отвращенія: фу! — Ausruf des Widerwillens: pfui!

пɵхтɷ [Kas. Bdg.]

старательный, экономный, бережливый — eifrig, sparsam, ökonomisch.

пɵрɷш [Kas.]

хожденіе въ гости безъ приглашенія — das Besuchen, ohne dass man eingeladen ist.

пɵрɷшнӥк [Kas., aus dem russ. непрошенный]

непрошенный гость — ein ungebetener Gast.

пɵрдɷна [Kas.]

жукъ — der Käfer.

пɵт [Kas.]

пудъ — das Pud (= 40 russ. Pfund).

пɵтɷ [Kas.]

широкій поясъ, кушакъ — ein breiter Gürtel.

пɵтлɷп [Kas., von пɵт+лɷ+п]

по пудамъ — pudweise; пічӓн пɵтлɷп сатылады сѣно продается по пудамъ — das Heu wird pudweise verkauft.

пɵдɷуka [Kas., aus dem Russ.]

пудовка — das Pudmaass (für Hülsenfrüchte).

пɵчɷk [Kas.]

1) половина — die Hälfte.

2) мѣра въ двѣ пудовки — ein Maass, das zwei Pud fasst.

пɵчмɷk [Kas.]

уголъ — der Winkel.

өчмөклы [Kas., von өчлөк+лы]
имѣющій уголъ — einen Winkel habend; өч өчмөклы треугольный — dreieckig; дӱрт өчмөклы четыреугольный — viereckig.

өчмөклык [Kas., von өчмөк+лык]
ӱч өчмөклык треугольникъ — der Dreieck.

өс (v) [Kas.]
залѣзать, спрятаться за какой-нибудь предметъ — hinter einen Gegestand kriechen, sich verstecken.

өстөр (v) [Kas., von ос+тыр]
дать поводъ спрятаться — sich verbergen, verkriechen lassen.

өшөман [Kas., vom pers. يشمان]
смущеніе, тоска, страхъ — die Verwirrung, die Angst; мін өшөманҕа калдым (тёштём) я попалъ въ смущеніе, смутился — ich wurde verwirrt.

өшөн (v) [Kas.]
безпокоиться, бояться — sich beunruhigen, sich ängstigen.

өшөндыр (v) [Kas., von өшөн+дыр]
безпокоить, печалить — beunruhigen, beängstigen, traurig machen.

өшөрҕөла (v) [Kas.]
валяться съ бока на бокъ (отъ блохъ, клоповъ) — sich herumwälzen (von Flöhen oder Wanzen beunruhigt).

[1]ык [Tel., aus dem Russ.]
пухъ — die Daunen, Flaumfedern.

[2]ык (v) [Schor. Tel.]
слогать, складывать — zusammenlegen.

ыкkын [Tel.]
пахъ — die Weiche.

ыкт [Küär.]
часть тѣла ниже плечной полости — der Theil des Körpers unterhalb der Achselhöhle.

ыҕын (v) [Tel., von ык+н]
преклонять колѣно — das Knie beugen.

ыҕыр (v) [Schor.]
брызгать (изъ рта) — mit dem Munde spritzen.

ыҕыл (v) [Tel., von ык+л]
стягиваться, кривиться (о членахъ) — sich zusammenziehen, sich krümmen (von Gliedern).

ыҕылт (v) [Tel., von ыҕыл+т]
стягивать, скривлять — zusammenziehen, krümmen.

ыҕылзak [Tel., von ыҕыл+зak]
стянутый, согнувшійся, искривленный (о членахъ) — zusammengezogen, zusammengebogen, gekrümmt (von Gliedern).

ыхыл [بخل (Osm.), vom arab. بخيل]
1) скупой — geizig.
2) неудобный, печальный, несчастный — ungünstig, traurig, unheilvoll; ыхыл ташы камень преткновенія, препятствіе — der Stein des Anstosses, das Hinderniss.

ыхты [بختى (Osm.), aus dem griech. πηκτή]
желе, студень (рыбный) — das Gelée, der Gallert (von Fischen); кан ыхтысы запекшаяся кровь — das geronnene Blut; дäніз ыхтысы морская звѣзда — der Seestern.

ыхтылан (v) [بختيلامق (Osm.), von ыхты+ла+н]
сгущаться, запекаться, свертываться, застывать — zu Gallert werden, gerinnen.

ыхтылат (v) [بختيلامق (Osm.), von ыхты+ла+т]
заставлять сгущаться, запекаться, свертываться, застывать — gerinnen machen, zu Gallert erstarren lassen.

ыхтылаш (v) [بختيلاشمق (Osm.), von ыхты+ла+ш] = ыхтылан.

ыхтылаштыр (v) [بختيلاشدرمق (Osm.), von ыхтылаш+тыр] = ыхтылат.

ыңар [Krm.] = ынар
источникъ, фонтанъ — die Quelle, die Fontaine.

ыjа [Kmd.] = наjа
прежде — früher.

ыjан [Alt. = mong. ᠬᠤᠶᠠᠭ, Uig. Turf. 𐽆𐽃𐽚𐽆] = нуjан
благодѣяніе — die Wohlthat.

пыjандӯ [Alt., von пыjан+лӯ]
благодѣтельный — wohlthätig.

пыjар [Alt.] = пījар
нечистый, поганый — unrein, entweiht.

пыjарла (v) [Alt., von пыjар+ла]
опоганивать, осквернять — entweihen, verunreinigen, unrein machen.

пыjарлал (v) [Alt., von пыjарла+л]
опоганиваться, оскверняться — unrein, entweiht werden.

пыjарлӯ [Alt., von пыjар+лӯ] = пыjар.

пыjала [Kas.]
стекло — das Glas, die Glasscheibe; пыjала ішīк стекляная дверь — die Glasthür; ak пыjала хрусталь — das Krystall; пыjала сawыт стеклянная посуда — das Glasgefäss; пыjала бармак, кӧмӧш тырнак со стеклянными пальцами и серебряными ногтями (любезное описаніе возлюбленой) — mit gläsernen Fingern und silbernen Nägeln (zärtliche Beschreibung der Geliebten).

пыjас [Bar. Tob.]
лукъ, луковица — die Zwiebel.

пыjалат (v) [Kas., von пыjала+ät]
вставлять стекло — eine Scheibe einsetzen; ішīк пыjалатамын я вставлялъ стекло въ дверь — ich setzte eine Scheibe in die Thür ein.

пыjалачы [Kas., von пыjала+чы]
стекольщикъ — der Glaser.

пыjыраш [Alt. Tel.]
курчавый — kraus.

пыjыл [Alt. Tel., von пу+jыл]
этотъ годъ — dieses Jahr.

пыjылӈы [Alt. Tel., von пыjыл+кы]
этого года — diesjährig.

пынар [پێکار (Osm.), aus dem Pers.] = пыӈар
источникъ, фонтанъ, колодезь — die Quelle, die Fontaine, der Brunnen; ӧзӯн пынары слезная железа глаза — die Thränendrüse; пынар баш 1) главный источникъ — die Hauptquelle, 2) чиновникъ, раздѣляющій воду — der Wasservertheiler (Amt).

[1]пыр [بر (Osm.)]
пыр пыр шумъ — das Geschwirr; пыр пыр учмак летѣть съ шумомъ — mit Geräusch fliegen; пыр пыр jанмак съ трескомъ горѣть — knatternd brennen, пыр пыр ӓдӓр учамаз онъ дѣлаетъ пръ пръ, а не можетъ летать (посл.) — er macht pr pr, kann aber nicht fliegen (Spr.).

[2]пыр [Kir.] = пīр
мулла, отправляющійся въ Мекку — ein nach Mekka pilgernder Mulla.

пыра [Schor.]
карась — die Karausse.

пыраi [Koib. Sag.]
всѣ, совсѣмъ — alle, ganz und gar.

пырak [Kir., von пыр+ak]
ангелъ-хранитель, защитникъ — der Schutzgeist, der Beschützer.

пырāт (v) [Tel., von парыш+jат]
уходить, уѣзжать — fortgehen, fortfahren; андаӈ пырāдыш уходя оттуда — von dort fortgehend.

пырада [Kir. Bdg.]
водянка — die Wassersucht.

пырава [پراوه (Osm.)]
замóкъ — das Schloss (zum Zuschliessen).

пырын [Sag.]
сажа — der Russ.

пырында (v) [Sag., von пырын+ла]
обметать сажу — den Russ abkehren, vom Russ reinigen.

пырылӈāk [Tel.] = пыjыраш
курчавый — kraus.

пырылда (v) [Kir.]
мурлыкать — spinnen (von der Katze).

пырыска [Sag.]
кошка — die Katze.

пырызak [Mad.] = пырыска.

пырышкāk [Tel.] = пырылӈāk.

пырка (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]
бросать — werfen.

пыркан [Alt.] = пуркан
добрый духъ, богъ — ein guter Geist, Gott.

пыркал (v) [Tel. Alt., von пырка+л]
быть брошеннымъ — geworfen werden.

пыркалан (v) [Tel. Alt. Schor.]
бросаться изъ стороны въ сторону (о подстрѣленной дичи) — sich hin und her werfen (von angeschossenem Wilde).

пырҕа (v) [Tel.]
крутить веревку — einen Strick drehen.

пырҕы [Bar. Schor. Koib. Ktsch. Sag.]
1) (Bar.) труба (музыкальный инструментъ) — die Trompete.
2) (Koib. Ktsch.) дудка — die Rohrpfeife; пырҕы тарт-чадыр онъ играетъ на дудкѣ — er bläst die Rohrpfeife.
3) (Sag. Schor.) деревянная труба, подражающая голосу марала — ein hölzernes Horn, mit dem man die Stimme des Maralhirsches nachahmt.

пырҕыр (v) [Sag. Koib.]
фыркать — prutschen.

пырҕыла (v) [Bar., von пырҕы+ла]
играть на трубѣ — trompeten.

пырнар [برنار (Osm.), aus dem griech. περνάρι]
падубъ — die Stechpalme (ilex); пырнар кӧмӱрӱ уголь падуба (очень цѣнятъ для ковки) — die Kohlen der Stechpalme (beim Schmieden sehr geschätzt).

пырнарлык [برنارلق (Osm.), von пырнар+лык]
мѣсто, обросшее падубами — mit Stechpalmen bewachsener Platz.

пырнал [برنال (Osm.)] = пырнар.

пырналлык [برناللق (Osm.)] = пырнарлык.

[1]пырла (v) [Sag.]
сверкать, искриться, блестѣть — funkeln, blinken, sprühen; карактардаң саҕын пырлап-чадыр изъ его глазъ сыплются искры — Funken sprühen aus seinen Augen; адаіның тырнаҕындаң саҕын пырлап-чадыр искры вылетали изъ-подъ ногъ собаки — Funken sprühten unter den Nägeln des Hundes hervor; сӹп топрактаң пырлап-чатканда кӱн салбас полды когда маралъ поднялъ пыль, не было видно солнца — als das Maral die Erde aufwirbelte, war die Sonne nicht zu sehen.

[2]пырла (v) [برلامق (Osm.), von пыр+ла]
бить крыльями и пробовать взлетѣть (о молодыхъ птицахъ) — mit den Flügeln schlagen und zu fliegen versuchen (von jungen Vögeln).

пырлак [پرلاق (Osm.), von пырла+к]
1) приманная птица (для приманки сокола) — der Lockvogel (um den Falken anzulocken).
2) дудка для приманки, пищокъ — die Lockpfeife.

пырлан (v) [پرلامق (Osm.), von пырла+н] = пырла.

пырланҕыч [پرلانغيچ (Osm.), von пырлан+ҕыч]
волчокъ — der Kreisel, der Brummkreisel.

пырланты [پرلانتی (Osm.), vom franz. brillante]
бриліантъ — der Brillant.

пырлат (v) [برلامق (Osm.), von пырла+т]
пугать, вспугивать, поднимать (птицъ) — erschrecken, aufschrecken.

пырт (v) [Tel.]
темнѣть (о краскѣ) — dunkel werden, nachdunkeln (von Farben).

пыртак [Tel. Sag. Koib.]
1) (Tel.) злой духъ, демонъ — ein böser Geist, ein Dämon.
2) (Sag.) нечистый, поганый — unrein, unheilig.

пыртактан (v) [Sag. Koib., von пыртак+ла+н]
оскверняться, опоганиваться — unrein werden, sich verunreinigen, entweiht werden.

пырты [پرتی (Osm.)]
изношенное платье, тряпки — ein verbrauchtes, zerlumptes Kleid, die Lumpen; пыртыjы калдырмак удирать, убираться — sich entfernen, sich aus dem Staube machen; пырты пырты, хырты пырты, пылы пырты старье, старыя изношенныя вещи — alte, verbrauchte, abgetragene Sachen.

пыртык [پرتق (Osm.)]
jыртык пыртык разорванный, разбитый — zerrissen, zerbrochen.

пыртыт (v) [Tel., von пырт+т]
сдѣлать темнымъ — dunkel machen.

пыртка [Schor.]
мягкая часть бересты — der weiche Theil der Birkenrinde.

пырч [Kmd.] = бурч
перецъ — der Pfeffer.

пырчак [Tel. Alt. Leb.]
горохъ — die Erbse; кадыҕ пырчак (Leb.) градъ — der Hagel; пырчак jāды (Tel.) градъ шелъ — es hagelte.

пырчын [Tel., vergl. пырч]
перецъ — der Pfeffer.

пырчыт [Tel.]
крѣпкій, неколкій (о деревѣ) — hart, schwer spaltbar (vom Holze).

пырчуҕāн [Tel., von пырчу+kān, vergl. пыртак]
злой духъ, демонъ — ein böser Geist, Dämon.

пырсаңаi [Sag. Ktsch., aus пір+саңаi]
разъ на всегда — für immer, auf einmal.

пыршатка [Kir., aus dem Russ.]
перчатка — der Fingerhandschuh.

пырваi [Kas.]
стараніе, усилie, забота, усердie — der Eifer, die Bemühung, die Sorge.

пырваiсыз [Kas., von пырваi+сыз]
небрежный, нерадивый — fahrlässig, nachlässig.

пырваiсызлык [Kas., von пырваiсыз+лык]
небрежность, нерадѣнie — die Nachlässigkeit.

пылā (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.] = була
отнимать, грабить, похищать — fortnehmen, rauben; äккі mäläidї äkі пашка Ĵаізаң пылāп алып koiды (Alt.) два Зайсана отняли (у него) обѣ перчатки — die beiden Saisane nahmen (ihm) beide Handschuhe fort (P. d. V. I, 48,642).

пылан [Schor.] = пулан
лось — das Elenthier (cervus alces); пылан пурнў козья жимолость — die Nachtrose (Lonicera Caprifolium).

пылāнҕāн [Tel., von пылā+н+ҕāн] = пылāчы
грабительскій, разбойничій — räuberisch.

пылāтна [Kas., aus dem Russ.]
полотно, полотняный платокъ — die Leinwand, ein leinenes Tuch.

пылāчы [Alt., von пылā+ачы]
разбойникъ, грабитель — der Räuber.

пылāс (v) [Sag. Koib.] = пылāш.

[1]пылāш [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch., von пылā+ш]
отнимать, вырывать другъ у друга, ссориться, вмѣстѣ грабить — einander Etwas fortreissen, sich streiten, Etwas in Gemeinschaft rauben; сöспїlā пылāштылар они спорили — sie zankten sich; ортон карындажы кочкордың артыҕын пылажып, кочкордың мўзўн кодоро тартты когда они спорили объ оставшемся баранѣ, средній братъ вырвалъ у него рога — als sie nun über den überzähligen Widder stritten, riss der mittlere Bruder dem Widder die Hörner aus.

[2]пылāш [Tel., von пылā+ш]
грабительство, грабежъ, разбой — die Räuberei.

пылāшкын [Tel., von пылāш+кын] = [2]пылāш.

пылāшчы [Tel., von ²пылāш+чы]
грабитель, разбойникъ — der Räuber.

пылы [Osm.]
пылы-пырты вещи, мелочь, домашній скарбъ, домашняя утварь — Kleinigkeiten, Dinge, der Hausrath; пыльыjы пыртыjы топлajын собравъ все имущество — allen Hausrath zusammenraffend (N. 102).

пылӈa (v) [Sag.]
мѣсить, сгущать — kneten, dickflüssig machen.

пылӈaiры [Alt. Tel.] = булӈaiры
крашенная кожа — gefärbtes Leder.

пылӈak [Sag.] = булӈak
смятеніе, тревога, возмущеніе — die Verwirrung, der Aufruhr.

пылӈыда (v) [Tob.]
колебаться, качаться — schwanken, bibbern, schwingen.

пылтыр [Alt. Tel., von пір+jыл+тыр]
прошлый годъ — voriges Jahr.

пылтырӈы [Alt. Tel., von пылтыр+кы]
прошлогодній — vorjährig.

пылчар (v) [Alt.]
давить, раздавливать, жать, сплющивать — drücken, breitdrücken, pressen.

пылчы (v) [Tel.] = пылчар.

пылчыркаi [Tel.]
промоченный (о подолѣ платья) — durchnässt (vom Saume des Kleides).

пылчӯ [Tel., von пылчы+ӯ]
давленіе — das Pressen.

пыт [Soj.] = піт
вошь — die Laus.

¹пытыр [پتر (Osm.)]
шумъ, слабѣе чѣмъ патыр — ein Geräusch, leiser als патыр; пытыр пытыр jӯрӯмāк ходить скоро, производя легкій шумъ — mit leisem Geräusche und schnell gehen.

²пытыр [پتير (Osm. S. B.)]
тонкое волосяное сито — ein feiner Haarsieb.

пытырда (v) [پتردامق (Osm. Kas.)]
1) (Osm.) жужжать, шелестѣть — leise rauschen; jапраклар рӯзгардан пытырдajын - дуруjорлар листья тихо шелестятъ отъ вѣтра — die Blätter rauschen leise, vom Winde bewegt.
2) (Kas.) хрустѣть — knistern; кар пытырдыi снѣгъ хруститъ — der Schnee knirrscht.

пытырды [پتردی (Osm.), von пытыр+ды]
легкій шумъ — ein leises Geräusch.

пытылды (v) [Kas.]
бормотать, лепетать — murmeln, faseln; кӯп пытылдыiсын ты много болтаешь — du schwatzest viel.

пытра (v) [Kir.]
расходиться, разсѣиваться, разбѣгаться — auseinanderlaufen, sich verstreuen.

пытрат (v) [Kir., von пытра+т]
распускать, разсѣивать, разсыпать, разгонять — auseinanderschicken, zerstreuen, verstreuen; āкāсінің цакындарын пытратпады онъ не разогналъ родственниковъ отца — er hat die Verwandten seines Vaters nicht auseinandergejagt.

пыдауka [Kas.] = подауka.

пыдык [Alt. Leb.]
румяна, краска — die Schminke, die Farbe.

пыдыкта (v) [Alt. Leb., von пыдык+ла]
красить — färben, anstreichen.

пыдыктан (v) [Alt. Leb., von пыдыкта +н]
румяниться, принимать цвѣтъ — sich schminken, eine Farbe annehmen.

пыдыктал (v) [Alt. Leb., von пыдыкта +л]
быть крашеннымъ — gefärbt, angestrichen sein.

пыдыктӯ [Alt., von пыдык+лӯ]
крашенный — angestrichen, gefärbt.

пыдра (v) [Sag.]
очищать дерево отъ сучьевъ, обламывать вѣтки — den Baum von Ästen reinigen, die Zweige abbrechen.

пыч (v) [Tel. Alt. Leb. Kmd.]
рѣзать, разрѣзывать, кроить — schneiden, zerschneiden, zuschneiden.

пычak [Alt. Tel. Schor. Kas. Krm., von пыч +ak]
ножъ, ножикъ — das Messer; тоңырak пычak (Alt. Tel.) складной ножикъ, бритва — das Klappmesser, das Rasiermesser; пычak пiläp (Alt.) безымянный палецъ (въ дѣтской игрѣ) — der Ringfinger (im Kinderspiele); п(ы)чak сабы (Kas.) рукоятка ножа — der Messergriff; п(ы)чak кыны (Kas.) футляръ для ножа — das Messerfutteral; пäкї п(ы)чak (Kas.) складной ножикъ — das Klappmesser.

п(ы)чакла (v) [Kas., von п(ы)чak+ла]
закалывать ножомъ — mit dem Messer schlachten.

пычakта (v) [Alt. Tel. Sag.] = пычакла
1) разрѣзать ножомъ — mit dem Messer zerschneiden.
2) ударять, ранить ножемъ — mit dem Messer verwunden.

пычakчы [Krm., von пычak+лы]
ножевщикъ — der Messerschmied.

пычан [Kmd.] = пiчäн
сѣно — das Heu.

[1]пычык [Kas.]
недопеченный хлѣбъ — nicht ausgebackenes Brot.

[2]пычык [Kas.]
пила — die Säge.

пычынкы [Kas.] = пычык.

пычыра (v) [Kas.] = былчыра
быть грязнымъ, покрытымъ грязью — mit Schmutz bedeckt sein; јул бiк пычырады дорога была очень грязна — der Weg war sehr schmutzig.

пычырak [Kas., von пычыра+k] = былчырak
грязь, грязный — der Schmutz, schmutzig.

пычыран (v) [Kas., von пычыра+н]
загрязняться — schmutzig werden.

пычырат (v) [Kas., von пычыра+т]
загрязнять — beschmutzen.

пычырҕан [بجرغان (Osm.)]
болѣзнь ногъ у лошадей — eine Fusskrankheit der Pferde.

пычырда (v) [Kas.]
производить звукъ при выжиманіи бѣлья — ein Geräusch beim Ausringen von Wäsche hervorbringen.

пычӯ [Tel., von пыч+ӯ]
кройка, покрой платья — das Zuschneiden, der Schnitt eines Kleides.

пычkak [Tel.]
кожа съ ногъ животныхъ — das Leder von den Füssen der Thiere; пычkak óдӯк сапоги изъ кожи ногъ животныхъ — die Stiefel aus dem Fell der Füsse von Thieren.

пычкы [Kas.] = пычык, пычынкы
пила — die Säge.

пычкыр (v) [Kas.] = пышкыр.

пычкыла (v) [Kas., von пычкы+ла]
пилить — sägen.

пычра (v) [Kas.] = пычыра.

пычрak [Kas.] = пычрak.

пычран (v) [Kas.] = чычыран.

пычрат (v) [Kas.] = пычырат.

пыңан [Tub.] = пычан.

пыц (v) [Bar. Küär.] = пыч.

пызak [Bar. Küär.] = пычak.

пызакла (v) [Bar.] = пычакта.

пызӯ [Bar.] = пычӯ.

[1]пыс [Kir.]
слабое дыханіе — der schwache Athem; аурӯдӯң пысы қатыр у больного осталось только слабое дыханіе — der Kranke hat nur einen sehr schwachen Athem.

[2]пыс (v) [Sag. Koib.] = пыш
1) поспѣвать, созрѣвать, доваривaться — reifen, weich werden, gar werden; пыскан зрѣлый —

reif; пыскалак недозрѣлый — unreif, nicht ganz reif.

2) вариться, жариться, печься — kochen, braten, backen, zubereitet werden; ет п(ы)сты мясо варилось (въ котлѣ) — das Fleisch kochte (im Kessel).

пысы (v) [Kas. Kir.]

1) окрѣпнуть, застывать, быть крѣпко скрученнымъ — hart, fest werden, festgedreht sein.

2) стать годнымъ, дѣльнымъ — brauchbar, tüchtig werden.

пысык [Kir., von пысы+k]

1) крѣпкій, сильный — fest, stark.

2) дѣльный, годный, хитрый, проворный, расторопный — tüchtig, tauglich, schlau, flink.

пысылда (v) [پسلدامق (Ad. Kir.)]

1) (Ad.) на ухо шептать — ins Ohr flüstern.

2) (Kir.) сопѣть, хрипѣть — röcheln.

пысык (v) [Kir.]

вертѣть веретено, чтобы нитка крутилась — die Spuhle drehen, um den Faden zu zwirnen.

пысылдат (v) [Kir., von пысылда+т]

испускать тихій вѣтеръ — einen leisen Furz lassen.

пысыт (v) [Kir., von пысы+т]

1) дѣлать крѣпкимъ, крѣпко скручивать — festmachen, festdrehen.

2) дѣлать годнымъ, дѣльнымъ — tüchtig, tauglich machen.

пыскак [Tel.]

1) иней — der Reif.

2) снѣжинка — die Schneeflocke.

пыскан [Sag., von пыс+кан]

зрѣлый — reif.

пыска [Sag.]

рыболовный лучъ, кусокъ бересты, воткнутый въ расщепленную палку и зажженый — Feuer zum Fischfange, es wird ein Stück Birkenrinde in einen mit einer Spalte versehenen Stock gesteckt und angezündet.

пыскыр (v) [Sag. Kir.] = пышкыр

сопѣть, фыркать — schnaufen, schnauben.

пыскрык [Kir.]

болѣзнь у овецъ, выражающаяся въ фырканіи — Krankheit der Schafe, die sich durch starkes Schnaufen äussert.

пысна (v) [Kir.]

сильно потѣть, обливаться потомъ — heftig schwitzen, in starken Schweiss verfallen.

пыснат (v) [Kir., von пысна+т]

вызывать сильный потъ, вгонять въ потъ — heftigen Schweiss erregen, in Schweiss bringen.

пысрык [بصريق (Osm.)]

1) слабый, худой — schwach, abgemagert.

2) застѣнчивый, стыдливый — scheu, schüchtern.

пыслак [Sag.]

сыръ изъ творога — Käse aus Quark.

пыстак [Krm.]

фисташка — die Pistacie.

пызā [Sag.] = пузау

годовалый теленокъ — ein einjähriges Kalb.

пызō [Sag.] = пызā.

пызык [Sag.] = пышык

зрѣлый, доваренный — reif, gar.

пызыр (v) [Sag. Koib.]

1) сдѣлать, чтобы что-нибудь созрѣло, поспѣло — etwas reif, gar werden lassen.

2) варить, жарить, приготовлять — kochen, backen, braten, zubereiten.

пызырт (v) [Sag., von пызыр+т]

заставлять варить, жарить, приготовлять — kochen, backen, braten, zubereiten lassen.

пызыла (v) [Tel. Kmd.] = пызла.

пызылāк [Schor.] = пызылдāк.

пызылда (v) [Tel.] = пызла, пызыла.

пызылдāк [Tel., von пызылда+ак]

пызылдāк курт свѣтлякъ — der Leuchtkäfer.

пызла (v) [Tel.]

блестѣть, сіять — blinken, leuchten; кардың

пыскактары пызлап-жадылар снѣжинки блестѣли — die Schneeflocken blitzerten.

[1]пыш (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär.]

1) дѣлаться мягкимъ, созрѣвать, довариваться — weich, mürbe werden, reif werden, reifen, gar werden, gar kochen; Чälбäгänің кызы käбäгädä пыжып пардыр (Schor.) дочь Чельбегена жарилась въ печкѣ — die Tochter des Tschelbegen briet im Ofen; пыжып jäткän (Tel.) доваренный, спѣлый — gar gekocht, ganz reif geworden; пышкалак, jäттрä пышпаған еще недоваренный, неспѣлый, недозрѣлый — noch nicht gar gekocht, noch unreif, nicht ganz reif.

2) варить, приготовлять — kochen, zubereiten; мän сä ät пыштым я для тебя сварилъ мясо — ich habe für dich Fleisch gekocht (gebraten).

3) мѣшать, взбалтывать, пахтать масло — mischen, umrühren, Butter schlagen.

4) пышпады (Tel.) онъ не обратилъ вниманія — er beachtete nicht; пышпас храбрый — tapfer.

[2]пыш (v) [Kir. Schor.] = пыч

рѣзать, кроить — schneiden, zuschneiden.

пыша [Kom., aus dem pers. پیشه]

искусство, занятие — die Kunst, die Beschäftigung.

п(ы)шак [Kir.]

ножикъ, ножъ — das Messer; шаппа п(ы)шак складной, перочинный ножикъ — ein Klappmesser, ein Federmesser; п(ы)шак ӱшӱ кусокъ мяса, который беретъ себѣ разрѣзывающій мясо — das Stück Fleisch, das der das geschlachtete Thier Zerlegende für sich nimmt.

п(ы)шакта (v) [Kir., von пышак+ла]

наносить рану ножемъ — mit dem Messer einen Stoss versetzen.

пышы [Kas.]

олень, дичь — der Hirsch, das Wild.

пышык [Kir.]

человѣкъ съ провалившимся носомъ — ein Mensch mit eingefallener Nase.

пышырат (v) [Kir.]

портить — verderben.

пышырдат (v) [Kas.]

зарѣзать за разъ нѣсколько мелкихъ животныхъ — auf einmal mehrere kleine Thiere schlachten.

пышылда (v) [Kas. Kir.]

1) (Kas.) шипѣть, шушукаться, шептать — zischen, flüstern; пышылдап сӱйлädї онъ говорилъ шёпотомъ — er sprach flüsternd.

2) (Kir.) скрипѣть (о немазанной телѣгѣ), хрипѣть — knarren (von einem nicht geschmierten Rade), heiser sprechen.

пышылдат (v) [Kas , von пышылда+т]

испускать вѣтеръ — furzen.

пышкак [Schor.] = пычкак.

пышкан [Alt. Tel. Schor. Ktsch., von пыш+кан]

зрѣлый, спѣлый — reif, gar.

пышкы [Leb. Alt., von пыш+кы]

1) палка для мѣшанія кумыса — Stab zum Umrühren des Kumiss.

2) вилка, въ которую вставляется зажженная береста при лученіи рыбы — die Gabel, in die die brennende Birkenrinde beim Fischleuchten eingezwängt wird.

пышкыр (v) [Tel. Kas.]

хрипѣть, сопѣть, фыркать — röcheln, schnaufen; ат пышкыра курkӯдан (Kas.) лошадь фыркаетъ отъ страха — das Pferd schnauft aus Furcht.

пышкыла (v) [Leb., von пыш+кыла]

доваривать, долго варить — gar kochen, lange kochen.

пышкылда (v) [Kas.]

шептать, тихо говорить — flüstern, leise sprechen; малаі пышкылдап укыі мальчикъ тихо читаетъ про себя — der Knabe liest leise vor sich hin.

пышлак [Schor.]
сыръ изъ творога — Käse aus Quark.

пыштак [Tel.] = пышлак.

пыштыр (v) [Schor., von пыш+тыр]
холостить — kastriren; пыштырҕан пуҕа холощенный быкъ — ein kastrirter Stier.

пыштӯ [Krm., بشتو (Osm.)]
пистолетъ — die Pistole.

пышмаң [Tob., aus dem pers. پشیمان]
сострадательный — mitleidig.

пыжы [Schor. W., von пыш+ы] = пыжык
внимательный, тщательный, прилежный — aufmerksam, sorgsam, fleissig.

пыжык [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch., von пыш+k]
зрѣлый, спѣлый — reif.

пыжыклык [ӫدجنشدنش (Uig.), von пыжык+лык]
опытность — die Erfahrung, die Erprobtheit; пыжыклык тіläзäң пыжурҕыл сӧзӯң! если ты желаешь опытности, тогда употребляй только зрѣлыя слова! — wünschest du Erfahrung (Reife), so wende nur reife Worte an! (K. B. 118,5).

пыжыҕ [Schor. W.]
гибкій — biegsam.

пыжыр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär., von пыш+р]
сдѣлать, чтобы что-нибудь созрѣло, поспѣло, варить, доваривать — machen, dass Etwas weich, mürbe, gar, reif wird, kochen, zubereiten; ät пыжырды онъ варилъ мясо — er kochte Fleisch; ӧтпӧк пыжыр! пеки хлѣбъ! — backe Brot! сары jӯ пыжырды онъ вытопилъ масло — er schmolz Butter aus; чіҕäн пыжырды (Alt.) онъ приготовилъ кумысъ — er bereitete Kumiss; аш пыжыр! вари пищу! — bereite Speise! каны äдїн казанҕа пыжырып коідьі онъ варилъ его кровь и его мясо въ котлѣ — er kochte sein Blut und sein Fleisch im Kessel.

пыжырт (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Ktsch. Küär., von пыжыр+т]
заставлять варить — kochen lassen; палыктаң пыжыртып коідым я велѣлъ сварить рыбу — ich liess von den Fischen einige kochen.

пыжыла (v) [Schor.]
тщательно выполнить, внимательно изслѣдовать, привести въ порядокъ — sorgsam ausführen, genau untersuchen, in Ordnung bringen.

пыжур (v) [ӫدجر (Uig.)] = пыжыр.

[1]пі [پی (Sart.)]
жиръ — das Fett.

[2]пї [Alt. Tel. Leb.] = пäк, бäг, бäг, бї
господинъ, чиновникъ — der Herr, der Beamte; Орус пї русскій чиновникъ — ein russischer Beamter; пїjїм кäным (Tel.) мой государь — mein Herr und Fürst; Алтаі кіжіläрдїң пїläpi: Jаізаң, андаң соң Тämічі, андаң соң Шӯлӧңӯ чиновники Алтайцевъ: Зайсанъ, Темичи, потомъ Шюленги — die Beamten der Altajer sind: die Saissane, darauf die Temitschi, darauf die Schülöngü; улу пї императоръ — der Kaiser; äнä пї императрица (Екатерина II) — die Kaiserin (Katharina II); Пї туразы городъ Бійскъ — die Stadt Biisk; Пї сӯ рѣка Бія — der Fluss Bija; улу пї päk ползодӧ піз аныңалканында-бїс хотя императоръ далеко отъ насъ, мы все-таки въ его рукахъ — wenn der Kaiser auch weit von uns ist, sind wir doch in seiner Gewalt.

[3]пї [Sag.] = піä
кобыла — die Stute.

[4]пї [Soj.]
зять — der Schwiegersohn.

піалаі [Tob.]
рукавица — der Fausthandschuh.

піада [Tar., aus dem Pers.]
пѣшкомъ — zu Fuss; піада маңдїм я шелъ пѣшкомъ — ich bin zu Fuss gegangen; піада

käш башмакъ — der Schuh; шāh jäк, ду, шāр піада болдī одинъ разъ, два раза, четыре раза шахъ королю — einmal, zweimal, viermal Schach dem Könige.

піадä [پیاده (Osm.), aus dem Pers.] = пійадä.

піаз [Tar. Sart. Chiv.]
лукъ — die Zwiebel.

піä [Bar.]
кобыла — die Stute.

пīғамбар [Krm.] = пäіғамбар.

пīғӯ [بغو (Dsch.)]
охотничья птица изъ породы ястребовъ — ein Jagdvogel aus der Ordnung der Habichte (Calc. Wrtb. شکره).

пīк [Alt. Tel. Leb.] = бīк, бӯйӯк, пäдӯк
высокій, выдающійся — hoch, hervorragend; пīк тӯ высокая гора — ein hoher Berg; пīк ағач высокое дерево — ein hoher Baum; анаң пīк выше его — höher als er; пīк äттī онъ возвышалъ — er erhöhte.

[1]пікä [Bar.]
старшая родственница жены, тетка — eine ältere Verwandte der Frau, die Tante.

[2]пікä [پیکه (Osm.), aus dem Franz.]
пике (матерія) — der Piqué (Zeug).

пікіl [Kir. Bdg.]
верблюжья моча — der Harn der Kameele.

пікр [Sart. Turk. Chiv.] = піхр.

піхр [Tar., vom arab. فکر]
мысль, помышленіе, размышленіе — der Sinn, der Gedanke, das Nachdenken; хотун кішінің піхрі кыска мысли женщины коротки — die Gedanken der Frau sind kurz.

пій [Ad.] = пī
растопленный жиръ — geschmolzenes Fett.

[1]пījан [Tel.] = пуjан, бујан
милость, добро — die Gnade, das Gute.

[2]пійан [Sart. Turkm., aus dem Russ.]
пьяный — betrunken; пійан базары (Sart.) русскій базаръ въ Ташкентѣ — ein russischer Markt in Taschkent.

пійано [پیانو (Osm.)]
піанино, рояль — das Piano, das Klavier; пійано чалмак играть на рояли — Klavier spielen; куіруклу пійано рояль — der Flügel.

пійаноҷу [پیانوجی (Osm.), von пійано+чі]
піанистъ — der Klavierspieler.

пійанко [پیانقو (Osm.), aus dem ital. pianco]
лотерея — die Lotterie; пійанко һäcäci лотерейный билетъ — das Lotteriebillet; пійанко чäкмäк разыгрывать лотерею — eine Lotterie ausspielen.

пійанколу [پیانقولو (Osm.), von пійанко+лы]
съ выигрышами — mit Looszieһungen; пійанколу істікраз заемъ съ выигрышами — eine Prämienanleihe.

пійанкоҷу [پیانقوجی (Osm.), von пійанко +чі]
учредитель лотереи, сборщикъ лотереи — der Lotterieeinnehmer.

пійанта [پیانته (Osm.), vom ital. pianta]
планъ строенія — der Bauplan.

пījанда (v) [Tel., von пījан+ла]
дѣлать добро — Gutes thun, wohlthun.

пījандӯ [Tel., von пījан+лӯ]
благодѣтельный — wohlthätig.

пījанна (v) [Leb.] = пījанда.

пījанныґ [Leb.] = пījандӯ.

пījар [Tel.]
нечистый, поганый, оскверненіе — unrein, entweiht, die Verunreinigung, die Entweihung; пījар сóс скверное слово — ein unreines Wort; пījар тілдӯ говорящій скверныя слова — der schlechte Reden führt.

пījарла (v) [Tel., von пījар+ла]
осквернять, опоганивать — verunreinigen, entweihen; ӯзӯна кіргäнī нījарлаір ол äмäс, ӯзӯнаң чыкканы кіжінī пījарлаір не то оскверняетъ человѣка, что входитъ въ ротъ а то, что выходитъ — nicht das verunreinigt den Menschen, was in den Mund eingeht, sondern das, was aus dem Munde kommt (Miss.).

пījарлан (v) [Tel., von пījарла+н]
осквернять — sich verunreinigen.

пījарлал (v) [Tel., von пījарла+л]
быть оскверненнымъ — entweiht sein.

пījарлū [Tel., von пījар+лū]
скверный, поганый — unrein, entheiligt.

пījарзы (v) [Tel., von пījар+зы]
осквернять — sich verunreinigen.

пījарзын (v) [Tel., von пījарзы+н]
считать что-нибудь скверным, поганым — Etwas für unrein halten.

пījарзыра (v) [Tel.] = пījарзы.

[1]пijala [پيالە (Sart.)] = пijalä
чайная чашка — die Theetasse.

[2]пijalä [پيالە (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
бутылка, кувшинъ для вина — die Flasche, der Weinkrug; пijalä куш пьющій вино — der Weintrinker.

пijата [پياطە (Osm.), aus dem ital. piatta]
блюдо, тарелка — die Schüssel, der Teller.

пijадä [پيادە (Osm. Dsch.), aus dem Pers.]
1) пѣшеходъ, пѣхотинецъ — der Fussgänger, der Infanterist; пijадä алajы пѣхотный полкъ — ein Infanterieregiment; пijадä äскäpi пѣхота — die Infanterie.
2) пѣшкомъ — zu Fuss.
3) пѣшка (въ шахматной игрѣ) — der Bauer (im Schachspiel); пijадä сӯрмäк двигать пѣшку — einen Bauer schieben.
4) маленькая лодка съ одной парой веселъ — ein kleines Boot mit einem Paare Ruder.
5) неспособный, негодный — nicht besonders, unfähig, untauglich; бу ilімдä пijадä дір онъ не успѣваетъ въ этой наукѣ — er kommt in dieser Wissenschaft nicht vorwärts.

пijадälä (v) [پيادەلامك (Dsch.), von пijадä +lä]
маршировать пѣшкомъ — zu Fuss marchieren; پيادەلاب سوران ساليب يوكورديلار маршируя пѣшкомъ они пустились въ бѣгъ, испуская крики — sie marchierten zu Fuss und Schreie ausstossend stürzten sie vorwärts.

пijача [پياجە (Osm.)] = пijaca.

пijаса [پياسە (Osm.), aus dem ital. piazza]
1) площадь, базарная площадь — der Platz, der Marktplatz.
2) базарная цѣна, ежедневный курсъ (особенно пшеницы) — der Marktpreis, der Tagespreis (besonders vom Weizen); бӯгӯн пijаса чок jӯксäк-тір базарная цѣна сегодня очень высока — der Marktpreis ist heute sehr hoch.

пijаз [پياز (Osm. Dsch. Sart.)]
1) лукъ (какъ приправа) — die Zwiebel (als Würze zu den Speisen).
2) соусъ съ лукомъ — die Zwiebelsauce; фасулja пijазы фасоль съ лукомъ — Bohnen mit Zwiebeln; пijаз вäрмäк обманывать — täuschen.

пijазлы [پيازلو (Osm.), von пijаз+лы]
съ лукомъ — mit Zwiebeln; пijазлы käбап шашлыкъ съ лукомъ — Braten mit Zwiebeln.

пijазі [پيازى (Dsch.)]
1) какой-то оконечникъ стрѣлы, стрѣла съ такимъ оконечникомъ — eine Art Pfeilspitze, ein Pfeil mit solcher Spitze.
2) короткая палица съ цѣпью и стальными шарами — ein kurzer Streitkolben mit einer Kette und stählernen Kugeln; ميرزا شاه قوچين پيازى تيكوردى (Bb. 50,12) Мирза Шахъ-Кучынъ ударилъ палицею — Mirsa Schach-Kutschin kämpfte mit dem Streitkolben.

[1]пijä [Alt.]
киргизская матерія изъ верблюжьей шерсти — kirgisisches Zeug aus Kameelhaar.

[2]пijä [Tel.] = пaja
прежде, прежде упомянуто, давиче — früher, früher erwähnt.

пijäғī [Tel.] = пajағы
давишній, выше упомянутый — früher, ehemalig, vorher erwähnt.

пijälä (v) [Alt. Leb.]
танцовать — tanzen.

пijäc [بيەس (Osm.), aus dem franz. pièce]
драма, театральная пьеса — das Drama, das Theaterstück.

пінакоп [بناقوب (Osm.), aus dem griech. πιναχωπή]
досчечка, на которой всовываютъ хлѣбъ въ печку — Brett, auf dem man das Brot in den Ofen schiebt.

пінäк [پينك (Osm.)]
слабость, усталость, дремота — die Schwäche, die Schlaffheit, die Schläfrigkeit.

пінäқlä (v) [پينكلمك (Osm.), von пінäк+lä]
быть слабымъ, ослабленнымъ, дремать — schwach sein, schlaff sein, geschwächt sein, schläfrig sein.

пінäl [پيكال (Osm.), aus dem ital. pinello]
флагъ, вымпелъ — der Wimpel.

пінäс [پينس (Osm.), aus dem griech. πίννα]
морская раковина — die Steckmuschel.

пінҕан [پينكان (Osm.)]
инструментъ для надрѣзыванія кожи (хир.) — ein Instrument zum Aufschneiden der Haut (chirurg.).

пінjал [پنيال (Osm.), vom ital. pugnale]
длинный ножъ — ein langes Messer.

пінті [پنتی (Osm.)]
1) грязный, замаранный, неопрятный, жирный — schmutzig, fettig, unsauber.
2) скупой — geizig.

пінтілä (v) [پنتيلمك (Osm.), von пінті+lä]
быть грязнымъ, замараннымъ, худо одѣтымъ, имѣть нехорошую наружность, бѣдствовать — schmutzig, fettig sein, schlecht gekleidet sein, ein schlechtes Aussehen haben, im Elend sein.

пінтілік [پنتيلك (Osm.), von пінті+lік]
неопрятность — die Unsauberkeit.

[1]пір [ىدى (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)] = бір
1) одинъ — ein, eins; пір äккі (Alt. Tel.) одинъ или два — ein oder zwei, etwa zwei; пір jаштӯ (Alt.) одинакого возраста — von gleichem Alter; пір полды (Alt.) они соединились — sie vereinigten sich; пірі, пірзі (Tel.) одинъ изъ нихъ — einer von ihnen; пірзі... пірзі (Tel.) одинъ... другой — der Eine... der Andere; пір ӯл тӯпāндыр, пір кыс тӯпāндыр у нихъ не было ни сына, ни дочери — sie hatten keinen Sohn und keine Tochter; пір кӯн озо (Tel.) однимъ днемъ раньше — einen Tag früher; ӱш карындаш кіжі полҕан, пірзі алыҥ полҕан (Schor.) были три брата, одинъ былъ глупый — es waren drei Brüder, der eine war dumm; пір кӯн пір тӯн сутки — ein Tag und eine Nacht; паза пір другой — ein Anderer; пір тӱрлӱк ат (Uig.) различныя имена — verschiedene Namen (K. B. 4,2); пірідін піріңä (Uig.) отъ одного къ другому — von Einem zum Anderen (K. B. 5,6); пірізі (Uig.) одинъ изъ нихъ — einer von ihnen (K. B. 7,15); піргä (Uig.) вмѣстѣ — zusammen (K. B. 11,15); пір täк (Uig.) одинаковый — einerlei (K. B. 13,5).
2) какой-либо, какой-то — irgend einer, ein gewisser (= dem unbestimmten Artikel); пір кіші кäлдї пришелъ какой-то человѣкъ — es ist (irgend) ein Mensch gekommen; пір кӯн однажды — eines Tages; пір нämä (Tel.), пір нäбä (Schor.) нѣчто — irgend Etwas; пір нäчä (Uig.) нѣкоторые — einige (K. B. 15,30); пір пір нäбä (Schor.) хотя что-нибудь — irgend etwas; кажы пір (Tel.) всякій — ein Jeder.
3) съ отрицательной формою: никакой — mit dem Negativum: kein; пір нämä пілбäс полды онъ ничего не зналъ — er wusste durchaus Nichts; пір нäбä таппады (Schor.) онъ ничего не нашелъ — er hat Nichts gefunden; пір кіжі кälбäҕän (Alt.) никто не пришелъ — Niemand ist gekommen.

²пір [پير (Osm. Krm. Sart. Ad. Kar. L.)]
1) старикъ — der Alte (H. 12,12).
2) святой — der Heilige.
3) (Ad.) владѣтель, повелитель — der Herrscher, der Befehlshaber.

піракī [Tar.]
боли, страданія — Schmerzen, Leiden.

піраваз [Kas., aus dem Russ.]
перевозъ — die Fähre.

пірaман [پيرامن (Sart.)]
сводъ надъ окнами и дверями — das Gewölbe über Fenstern und Thüren.

пірä [پيره (Osm.)]
блоха — der Floh; пірä тутмак поймать блоху — einen Floh fangen; пірä оту какое-то растеніе — eine Pflanze; пірä їібі сычрамак быть очень живымъ — sehr lebhaft sein; пірäji їөзўндäн вурмак попасть въ глазъ блохи, очень хорошо стрѣлять, быть мѣткимъ — das Auge eines Flohes treffen, sehr gut schiessen, den Nagel auf den Kopf treffen.

пірäгў [ويرەگو (Uig.), von ¹пір+äгў] = бірäгў
одинъ человѣкъ — der Eine, ein Mensch; пу кач нäң пірікся пірäгў өзä если всѣ эти вещи у одного человѣка собираются — wenn alle diese Dinge bei einem Menschen sich zusammen festsetzen (K. B. 21,30).

пірäр [ويرەر (Uig. Sag.)]
1) по одному, отдѣльно — zu einem, einzeln; өгўш сöclämä сöc! пірäр сöclä, аз! не говори много! говори по одному слову, мало! — sprich nicht viele Worte! sprich je zu einem Worte, sprich wenig! (K. B. 17,12); өгўш сöclägў сöc пірäр тыңлаҕу слушать надо много словъ, а говорить только по одному слову (мало) — hören muss man viele Worte, aber sprechen nur zu einem Worte (d. h. wenig) (K. B. 44,38).
2) (Sag.) какой-нибудь, кто-либо, что-либо — irgend einer, irgend wer, irgend was; чолда пірäр кізä тоҕаскабазың? встрѣтилъ-ли ты кого-либо на дорогѣ? — bist du irgend wem auf dem Wege begegnet? туңмамны пірäр чердä сен естіңмäзїңмä? не слыхалъ-ли ты гдѣ-либо (что-нибудь) о моей сестрѣ? — hast du nicht irgend wo (etwas von) meiner Schwester gehört? пірäр чердä сен көрдўңмä? видѣлъ-ли ты (его) гдѣ-нибудь? — hast du (ihn) irgend wo gesehen?

пірäлäн (v) [پيرەلنمك (Osm.), von пірä+läн]
1) быть полнымъ блохъ — voll von Flöhen sein.
2) искать у себя блохъ — sich flöhen.
3) быть очень возбужденнымъ, живымъ, ревностнымъ, недовѣрчивымъ — sehr erregt, sehr lebhaft sein, emsig, rührig, argwöhnisch sein.

пірät [Sag., aus dem Russ.]
вредъ, потеря — der Schaden, der Verlust.

пірäдä [Sag., von пір+ä+дä]
иногда — manchmal.

пірäболу [پره بولی (Osm.), vergl. арыбоку]
пчелинній пометъ (моча) — Bienenharn.

пірäмäч [Kas.]
ватрушка, лепешка съ творогомъ — ein flacher Kuchen mit weissem Käse.

пірїк (v) [ويرەمك (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пір+ік] = бірік
1) соединяться, сочетаться — sich vereinigen, eins werden (K. B. 21,30—65,10); äккі паш пірїккäні (Tel.) бракосочетаніе, вѣнчаніе — die Trauung, Heirath; алҕан каттың Чälбäгäнмїнäң пірїккäн пір öл тапкап (Schor.) послѣ того какъ Чельбегенъ соединился съ женою, она родила сына — nachdem Tschelbegän mit seiner Frau sich vereinigt hatte, gebar sie einen Sohn.
2) быть сходнымъ, равнымъ, тожественнымъ — gleich, ähnlich sein, übereinstimmen;

саӈа пірĭкмäс на тебя непохожъ — dir nicht ähnlich (K. B. 10,27); tili piplä köӈli пірĭксä сӧзі если слова его согласуются съ его языкомъ и мыслями — wenn seine Worte, Zunge und Sinn übereinstimmen (K. B. 35,16).

пірĭктĭр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib., von пірĭк+тĭр]
соединять — vereinigen, zusammenbringen, zu eins machen.

пірĭгĭш (v) [Schor., von пірік+ш] = пірӈіш
соединяться — sich vereinigen.

пірiӈіш [Alt. Tel.] = пірӈіш.

пірiӈіштĭр (v) [Alt. Tel.] = пірӈіштір.

[1]пірінч [برنج (Osm.)]
бронза — die Bronze.

[2]пірінӈ [برنج (Osm.)]
рисъ — der Reis; пірінӈ данäсі рисовое зерно — das Reiskorn; пірінӈ чорпасы рисовый супъ — die Reissuppe; пірінӈ кушу маленькая дрофа — eine kleine Trappenart; пірінӈін ташыны аjы(р)тламаk (аjыртмаk) чистить рисъ, отдѣлять вѣрное отъ ложнаго, разслѣдовать — den Reis reinigen, das Wahre vom Falschen scheiden, untersuchen.

пірінӈжі [برنجی (Osm.), von пірінӈ+ӈі]
воздѣлыватель риса, продавецъ риса — der Reisbauer, der Reishändler.

пірінчші [برنجی (Osm.), von пірінч+чі]
бронзовыхъ дѣлъ мастеръ — der Bronzearbeiter.

пірінӈлік [برنجلك (Osm.), von пірінӈ+lік]
рисовое поле — die Reispflanzung.

пірінӈі [ئەكىنشى (Uig.), von пір+нӈ]
первый — der Erste (nur in der Zusammensetzung von пірінӈі, jігірмі пірінӈі etc. auftretend K. B. 8,14—8,22—9,2—9,7—9,15—9,25—10,5—10,15).

пірогі [پیروکی (Osm.)]
1) пирогъ съ творогомъ — Gebäck mit Käsefüllung.
2) татарская шапка изъ войлока — Tatarenmütze aus Filz.

пірiш (v) [ئەكىمەك (Uig.)] = пірiӈіш
соединяться — sich vereinigen; пірішті, jарушту, jарунду кӱlä онъ соединился, подружился, вездѣ находилъ друзей — er vereinigte sich, befreundete sich, fand überall Genossen (K. B. 28,5); пірішті kамуk пірlä, кäчті кӱн аі со всѣми жилъ онъ въ согласіи и (такъ) проводилъ дни и мѣсяцы — er lebte mit Allen in Eintracht und verbrachte so seine Tage und Monde (K. B. 66,9).

пірӯ [Tel. Alt., von пір+ӯ] = пірäгӱ, бірäӱ
одинъ, одинъ изъ нѣсколькихъ — einer, einer von mehreren.

пірӱзä [پیروزه (Sart. Osm.)]
бирюза — der Türkis.

пірӯш [Tel. W.]
отверстіе (прямое, какъ у стакана) — die offene Seite (wie bei einem Trinkglase).

пірkашчік [פירקשצי (Krm.), aus dem Russ.]
прикащикъ — der Commis, Handlungsdiener.

пірkä (v) [Tel. Alt., von пі+ркä]
играть господина, сознавать свою власть — den Herrn spielen, seine Macht fühlen.

[1]пірgä [ئەكىلەب (Uig.)]
счастье (?) — das Glück (?); сäзіксіс jаӈыдын пу äр пірgä (Glosse بخت) jар тогда онъ всегда будетъ имѣть счастье на войнѣ — dann wird er im Kriege stets Glück haben (K. B. 86,9).

[2]пірӈä [Tel. Alt. Schor., von пір+гä] = бірgä
вмѣстѣ — zusammen.

пірӈĭш (v) [Tel. Alt.] = пірiӈіш
соединяться — sich vereinigen; аіна пірlä пірӈіжіш пістї jӱлаӈан соединяясь съ айномъ онъ съ нами воевалъ — sich mit dem Aina vereinigend bekriegte er uns.

пірҕіштір (v) [Tel. Alt.] = пірігіштір
соединять — vereinigen, zusammenbringen.

пірнä [Kir.]
скала на балалайкѣ — die Tonleiter auf der Balalaika.

пірніч [Krm.] = пірінч
пірніч нухут рисъ и горохъ — Reis und Kichererbsen (P. d. V. VII, 18,30).

пірlä [ايرلاڭ (Uig.)] = пілä
съ — mit (K. B. 2,11—16,17—4,10—9,18—10,20 etc.).

пірläш (v) [Alt., von пір+lä+ш] = пірҕіш.

пірlік [ايرلىڭ (Uig. Tel. Alt.), von пір+lік]
единство — die Einheit; пірлігің твое единство — deine Einheit (K. B. 10,28—11,3).

пірtâläk [Schor. W.]
дверной косякъ — der Thürpfosten.

пірткä [Schor., aus dem Russ.]
бритва — das Rasiermesser.

пірчäткä [Kas., aus dem Russ.]
перчатка — der Handschuh (mit Fingern).

пірзі [Alt., von пір+зі]
одинъ изъ многихъ — Einer von Vielen.

пірзігӱн [Bar., von пірзі+кӱн]
послѣзавтра — übermorgen.

пірзӱн [Schor. Leb.] = пірзігӱн.

пірпі [پرپی (Osm.)]
1) серпентинъ — Serpentin.
2) какое-то растеніе — eine Pflanze.

пірпірі [پرپیری (Osm.)]
скудный — mangelhaft; пірпірі кыjафäттä худо одѣтый — schlecht gekleidet.

пірпірім [پرپریم (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

пірпіт [پرپیت (Osm.)]
отрепье, вѣтошъ, тряпье — Lappen, Lumpen.

пірвоі [Kas., aus dem Russ.]
сперва, сначала — zuerst, zu Anfang.

[1]піl (v) [ايڭ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.)] = бil
1) знать, узнавать, понимать — wissen, erkennen, verstehen; оруспың тілӥн пілӥнjазыңма? знаешь-ли ты русскій языкъ? — kennst du die russische Sprache? пілҕäнӥм ол (Tel.) это все, что я знаю — das ist Alles, was ich weiss; пojың пілҕäізің, тäдї (Tel.) ты самъ знаешь, говорилъ онъ — du wirst selbst wissen, sagte er; Кудаі пілҕäі (Alt.) Богъ знаетъ — weiss Gott; Кäбäк Пїдің аідар сöс — көрӱп jанчыkka салар сöс — пілäпläрҕä пілäр сöс — пілбäс jаманҕа улук сöс слова, сказанныя Кебекъ Біемъ, достойны быть положенными въ карманъ, для знающихъ они достойны изученія, для незнающаго они глупыя слова — die Worte, die Köbök Bi gesprochen, sind werth in die Tasche gelegt zu werden, für den Wissenden sind es wissenswerthe Worte, für den Unwissenden unnütze Worte (P. d. V. I, 204, III 2); пілӥб-алды онъ узналъ — er hat es in Erfahrung gebracht; täп пілбäс онъ не умѣетъ найти — er versteht nicht zu finden; чыс пілдӥм (Sag.) я чувствовалъ запахъ — ich spürte einen Geruch.
2) управлять, владѣть — herrschen, regieren, verwalten; jурт пілҕän kän (Alt.) ханъ, царствующій надъ народомъ — der das Volk beherrschende Chan; паш пілдӥм (Tel.) я управлялъ подданными — ich regierte die Unterthanen; аімактың пажын пілӥр (Tel.) онъ управляетъ народомъ — er regiert das Volk; мän чаҕыс кызым малыны пілӥп полбас, чонының пілӥп полбас (Schor.) моя единственная дочь не можетъ присматривать за скотомъ, не можетъ управлять народомъ — meine einzige Tochter kann das Vieh nicht beaufsichtigen, kann das Volk nicht verwalten; Орус пілгän Каңза-пї Канза Пи, властвующій надъ русскими — Kansa Bi, der die Russen beherrscht.

[2]піl [Bar.] = näl.

[3]пil [Krm. Tar. OT., aus dem Pers.] = фil
слонъ — der Elephant.

[4]пīл [Alt. Leb. Schor.] = пыjыл
этотъ годъ — dieses Jahr.

пілав [پلاو (Osm.), aus dem Pers.]
пловъ — der Pilau (dicker Reisbrei); ätli пілав пловъ съ мясомъ — Pilau mit Fleisch; зärдä пілав изъ риса съ медомъ — aus Reis und Honig; алаџа пілав каша изъ гороха и чечевицы — Brei aus Erbsen und Linsen; булɣур пілавы каша — Grützbrei; kyckycy пілав пловъ съ тѣстомъ — Pilau mit Teig; карäнфilli пілав пловъ съ гвоздиками — Pilau mit Nelken; чічäк пілав переваренный рисъ — überkochter Reis; пілавы вар есть угощеніе — es giebt ein Gastmahl; буну пілав jämäkmi санырсын? думаешь-ли ты, что это пловъ? (это не такъ легко, какъ тебѣ кажется) (посл.) — denkst du, dass dies Pilau ist? (das ist nicht so leicht, wie du denkst) (Spr.); jaɣлы пілав-дыр, jaɣсыз пілав-дыр бываетъ пловъ съ жиромъ и безъ жира (посл.) — es giebt Pilau mit Fett und ohne Fett (Spr.); канлы пілав jämäk быть записаннымъ (быть преслѣдуемымъ) у янычаръ — bei den Janitscharen angeschrieben sein (verfolgt werden).

[1]пīлä (v) [Bar., von пī+lä]
царствовать — herrschen.

[2]пilä [Schor.] = пiläў
оселокъ, брусокъ — der Schleifstein.

[3]пilä (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.]
точить на оселкѣ — auf dem Schleifsteine schleifen.

[4]пilä [Tel., vergl. jak. aimak bilä]
семья — die Familie.

[5]пilä [پله (Sart.)]
ступень — die Stufe; пilä пaja лѣстница — die Treppe.

[6]пilä [پیله (Dsch. Tar.)] = пillä
1) коконъ — der Cocon.
2) шелковичный червь — der Seidenwurm; پیله قورتی (Rbg. 24,2) id.

пiläў [Bar.]
оселокъ, брусокъ — der Schleifstein.

[1]пiläк [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Bar.]
1) ручной суставъ — das Handgelenk.
2) (Sag.) нижняя часть руки — der Unterarm; пiläктäң салды онъ засучилъ рукавъ — er streifte den Ärmel auf.

[2]пiläк [Bar.]
подарокъ — das Geschenk.

пiнäктä [Leb.]
браслетъ — das Armband.

пiläн [Bar.] = näläн
готовый — fertig.

пiläннä (v) [Bar., von пiläн+lä]
приготовлять — fertig machen.

пiläннäн (v) [Bar., von пiläннä+н]
готовиться, быть готовымъ — sich fertig machen, fertig werden.

пiläрĭк [Tel.]
1) запястье — die Handwurzel.
2) браслетъ — das Armband.

пilälў [Tel, von пilä+lў]
семейный — eine Familie habend.

пiläзĭк [Bar., von пiläк+jўзўк]
браслетъ — das Armband.

пili [Krm.]
цыпленокъ — das Küchlein; бір кулосаның пäшіндä хірх пili баілы ѓördўм я видѣлъ сорокъ цыплятъ, привязанныхъ позади клуши — hinter der Gluckhenne sah ich vierzig angebundene Küchel (P. d. V. VII, 85,12).

[1]пilік [پیلیك (OT. Tar. Sart. Dsch.)]
свѣтильня (свѣчи, лампы) — der Docht (eines Lichtes, einer Lampe).

[2]пīлĭк [Tel. Alt., von пī+lік]
царствованіе, бюрократія, чинъ — die Regierung, die Herrschaft, der Beamtenstand, der Beamtenrang.

³пілік [ᠪᠢᠯᠢᠭ (Uig. Alt. Tel.), von піл+к]
знаніе, познаніе, наука — das Wissen, die Wissenschaft, die Erkenntniss, die Kenntnisse; кудатку пілік осчастливляющее знаніе — das beglückende Wissen (K. B. 3,16—6,3); пілікläр различныя отрасли знанія — die Zweige des Wissens, die Kenntnisse (K. B. 5,2); піліктїң тäңіс море знанія — ein Meer von Wissen (K. B. 5,1); пілігін уҕужын іжін ішläр äр человѣкъ, исполняющій свои дѣла сознаніемъ и умомъ — der Mensch, der seine Geschäfte mit Wissen und Verstand ausführt (K. B. 61,29).

пілікlік [ᠪᠢᠯᠢᠭᠯᠢᠭ (Uig.), von ³пілік+lік]
знающій — wissend, kenntnissreich; пілікlік пілік пärді тілін пажык знающій далъ сознательно языку свою голову — der Wissende gab wissentlich der Zunge sein Haupt (K. B. 17,9); пілікlік кіжі кылмыш öскä јаҕын онъ приближалъ къ себѣ знающихъ людей — er brachte kenntnissreiche Leute sich nahe (K. B. 19,3).

піліксіс [ᠪᠢᠯᠢᠭᠰᠢᠭ (Uig.), von пілік+сіс]
незнающій — unwissend; піліксіс караҕу турӯр пäлгӯлӯк извѣстно, что незнающій человѣкъ слѣпъ — es ist bekannt, dass der Unwissende blind ist (K. B. 17,20).

¹пілі̄ [Leb. Küär.] = пілäӯ
оселокъ, брусокъ — der Schleifstein.

²пілі̄ [Schor. Sag.] = пілік
знаніе — das Wissen; пілі̄ кіжі знатокъ — der Kenner.

пілі̄чі [Sag.]
знатокъ — der Kenner, der Scharfsinnige.

пілің (v) [Bar.]
быть боязливымъ — furchtsam sein.

піліңlä [بلينكلامك (Uig. Kair.)]
придти въ себя, въ сознаніе — zu sich kommen, zur Besinnung kommen; بلينكلاب اودوندى كوتوردى بشين онъ проснулся, пришелъ въ себя и поднялъ голову — er erwachte, kam zu sich und erhob sein Haupt (K. B. Kair. 190,12).

пілің̈ҙі [Bar., von пілің+чі]
боязливый, пугливый — furchtsam, schreckhaft.

пілін (v) [ᠪᠢᠯᠢᠳ (Uig. Tel. Alt. Schor. Leb. Sag. Koib. Küär., von ¹піл+н]
1) (Uig.) знать по себѣ — bei sich selbst wissen; тілäгің нä ärміш пілін аі öзӯң! знай самъ, что ты желаешь! — wisse selbst, was dein Wunsch ist! (K. B. 28,18).
2) (östl. Dial.) припоминать, чувствовать, быть въ сознаніи — gedenken, sich erinnern, fühlen, bei Besinnung sein; пілӣн-бäі калды (Tel.) онъ потерялъ сознаніе — er verlor die Besinnung; Кäн Пӯдäі пілӣнїп кäлдї (Alt.) Ханъ Пудей придетъ въ сознаніе — Chan Püdäi kommt zur Besinnung.
3) (Alt. Tel.) имѣть власть надъ самимъ собою — über sich selbst Macht haben.

пілічь [پليچ (Osm.), پيليچ (Dsch.)] = бїлічь
молодая птица, цыпленокъ — ein junger Vogel, ein Küchel; пілічь чыкармак высиживать цыплятъ — Küchel ausbrüten.

¹пілік [پيليس (Dsch. V.)]
плѣсень — der Schimmel; پيليس باغلامق заплѣснѣть — schimmeln, verschimmeln.

²пілӣс [Sag., von піл+ш] = пілім
знаніе, разсудокъ — das Wissen, der Verstand.

³пілӣс (v) [Sag.] = пілім
знаться съ кѣмъ — mit Jemand bekannt sein.

пілӣстӣ̄ [Sag., von ²пілік+лі̄]
разсудительный, изобрѣтательный — scharfsinnig, vernünftig, erfinderisch.

¹пілім [ᠪᠢᠯᠢᠮ (Uig.), von ¹піл+ш] = бїлім
знакомый — der Bekannte; пілїжі јок ärзä муңадур тӯчі если у него нѣтъ знакомыхъ, то онъ всегда озабоченъ — hat er keine Bekannten, so ist er stets in Sorgen (K. B.

27,25); кіжігä käpäk täkmä järdä пілш — пілш пірlä ätlўр kamyk тўрlўк іш человѣку вездѣ понадобятся знакомые, посредствомъ знакомыхъ онъ можетъ провести разныя дѣла — überall braucht der Mensch Bekannte, durch Bekannte kann er allerlei Geschäfte ausführen (K. B. 28,3).

²пілш (v) [ﻳﻠﺶ (Uig.), von ¹піl+ш] знаться съ кѣмъ, дружиться съ кѣмъ — mit Jemand bekannt sein, sich mit Jemand befreunden; пілшмäс кіжі (Uig.) человѣкъ, неимѣющій знакомыхъ — ein Mensch, der keine Bekannte hat (K. B. 27,24); пілштi jämä-ök кіжілäр пілä онъ познакомился со всѣми — er machte Bekanntschaften nach allen Seiten (K. B. 28,5); пілшмäс кіжік сän пілäjін täзä — пілiжін ajытkыл! уҕулҕai паза если ты хочешь узнать человѣка, съ которымъ ты не знакомъ, заставь себѣ называть его знакомыхъ и ты его поймешь! — willst du einen Menschen erkennen, mit dem du nicht bekannt bist, lass dir seine Bekannten nennen, dann wirst du ihn kennen lernen! (K. B. 80,21); анық-пыла пілшпäi jўрҕän (Tel.) онъ съ нимъ не знакомъ — er ist mit ihm nicht bekannt.

пілў̄ [Tel. Alt.] = пілäў
оселокъ, брусокъ — der Schleifstein.

пілгä [ﻳﻠﮕﻪ (Uig.), von ¹піl+гä] мудрый, умный — weise, klug; ai пілгä куда! о мудрый другъ! — o du weiser Freund! (K. B. 16,28); ai пілгä пöгў! о ты умный мудрецъ! — du kluger Weiser! (K. B. 18,3); каны пілгäгä täксä ілдін äжўк а если доставалось мудрому мѣсто у дверей — wenn aber dem Weisen der Platz bei der Thür zufiel (K. B. 19,12); анадан пу пілгä тоҕарму кіжі? родится-ли человѣкъ мудрымъ отъ матери? — wird etwa der Mensch von der Mutter weise geboren? (K. B. 65,26).

пілгäдїк [Schor.] ясно, понятно, отчетливо — klar, verständlich, deutlich.

пілҕы [Tel., von піl+кы] этого года — diesjährig.

пілгі [Kmd.] = пäлгі, пäлў̆ знакъ, клеймо — das Zeichen, das Merkmal, das Merkzeichen.

пілҕїр [Tel. Alt., von ¹піl+ҕір] понятливый, умный — leicht fassend, klug.

пілгілä (v) [Kmd., von пілгі+lä] клеймить — ein Zeichen eindrücken, einbrennen.

пілгўр (v) [ﻳﻠﮕﻮﺭ (Uig.), von ¹піl+гўр] давать знать, сообщать — wissen lassen, mittheilen; Аітолды дäylät ärдўгін Äлікkä пілгўрміжін ajур (эта глава) гласитъ, что Айтолды даетъ знать Элику, что счастье это онъ — (dieses Kapitel) sagt, dass Aitoldy sich selbst als das Glück dem Elik zu erkennen giebt (K. B. 32,2).

пілгўрт [ﻳﻠﮕﻮﺭﺕ (Uig.), von пілгўр+т] = пілгўр (K. B. 8,17—8,19).

пілноват [פילנוּמט (Kar. L.)] пілноват-ät ускорять — beschleunigen (D. 9,14).

¹пілlä [Kas., aus dem arab. فعل] jакшы пілlä хорошее сердце (характеръ, намѣреніе) — ein gutes Herz (Charakter, Gesinnung); начар пілlä дурное сердце (характеръ, намѣреніе) — ein böses Herz (Charakter, Gesinnung).

²пілlä [بيلله (OT.)] = пілä.

пілтä [بيلته (OT. Dsch. Kas. Tar.)] = ¹пілік. свѣтильня, фитиль — der Docht, die Lunte.

пілтäк [Bar.] заикающійся — stotternd; tili пілтäк кіжі заика — der Stotterer.

пілтäкläн (v) [Bar., von пілтäк+lä+н] заикаться — stottern.

пілтір [Bar.] = пäлтір устье рѣки — die Mündung eines Flusses.

пілтрä (v) [Schor. Sag.]
свѣтить, блестѣть, издавать искры — leuchten, glänzen, Funken sprühen; аттың туіғағынаң сағыны пілтрäп калғаныи көрдўм я видѣлъ, какъ искры летѣли изъ подъ копытъ лошади — ich habe gesehen, wie unter den Hufen des Pferdes Funken sprühten.

[1]пілді [Tel., von піл+ді]
знакъ предмета, замѣтка — das Zeichen, das Merkmal; тўжўндä пілдї полды онъ получилъ во снѣ откровеніе — er sah in der Nacht ein Zeichen (Miss.); кіläрiңнің чак тўгänärдiң пілдізї кандї полор? какое будетъ знаменье твоего пришествія? — was für ein Zeichen wird für dein Kommen sein? (Miss.); ол туштa тäңärädä кіжі ўлўнуң пілдізї көрўнäр тогда явится знаменіе сына человѣчества на небѣ — dann erscheint am Himmel das Zeichen des Menschensohnes (Miss.).

[2]пілдї [Küär.]
рабъ, крѣпостной — der Sklave, der Leibeigene.

пілдiр (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., von [1]піл+дір]
1) дать знать — zu erkennen geben, wissen lassen.
2) обнаруживаться, являться, быть понятнымъ — sich zu erkennen geben, sich zeigen, verständlich sein; аның сöзў пілдiрдї слова его были понятны — seine Worte waren verständlich; курсағы пілдiрдї она забеременѣла — sie wurde schwanger (ihr Leib gab sich zu erkennen); äдiмä jылў пілдiрiп кäлдї тѣло мое чувствовало теплоту — meinem Körper war die Wärme fühlbar; ä нä пілдiрiп-jат? что онъ чувствуетъ? — was fühlt er?

пілдiрт (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пілдiр+т] = пілдiр
дать знать, обнаруживаться — zu erkennen geben, sich zu erkennen geben; äт кан сä пілдiрткäн ämäс, тäңärädä турған Адам пілдiрткäн тѣло и кровь тебѣ не открылись, а Адамъ, находящійся на небѣ — das Fleisch und Blut offenbarte sich dir nicht, aber der im Himmel wohnende Adam offenbarte sich (Miss.); пілдiртпäі тайно — heimlich.

пілдўр (v) [وەكەس (Uig.)] = пілдiр.

пілмаі [فيل ماهى (Sart.)]
осетръ — der Stör.

пілмäн [Kas., aus dem Russ.]
пельмени — kleine Teigstücke, mit Fleisch gefüllt.

[1]піт (пыт) [پت (Osm.)]
легкій шумъ — ein leises Geräusch; чіт піт jok ничего не было слышно — es war Nichts zu hören; піт піт jöрўjäрäк ґälдї онъ пришелъ скоро и съ шумомъ — er kam schnell und mit Geräusch.

[2]піт [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Küär., بيت (OT.)] = бiт
вошь — die Laus.

[3]піт [Bar.] = бет
лицо — das Gesicht.

[4]піт [وەك (Uig.)] = пўт, бiт
кончаться — zu Ende gehen.

[5]піт (v) [بيتمك (OT.)] = пiдi.

[1]пітік [بيتيك (OT.)] = пiдік, бітік
письмо — die Schrift.

[2]пітік [يتك (Osm. Chl.)] = пäтäк.

[1]пітір [فطر (Sart. Kir.), aus dem Arab.]
1) (Kir.) окончаніе поста — das Aufhören der Fasten.
2) (Sart.) плата муэдзину — die dem Muezzin zukommende Bezahlung.

[2]пітір [پتير (Osm. Chl.)] = пытыр.

пітірді [پتيردى (Osm.)] = пытырды.

пітіллä (v) [پتيلامك (Sart.)]
корчиться — sich drehen, verdrehen.

піткўчі [پيتكوجى (OT.), von [3]піт+кў+чі]
писецъ — der Schreiber.

пітрау [Kas., aus dem Russ.]
петровъ день — der Petertag.

пітрä (v) [Sag.] = пiлтрä.

пітрäк [بيترك (Sart.)]
прыщикъ — der Pickel.

піттä (v) [Tel., von піт+lä]
овшивѣть — verlausen.

піттӱр (v) [بيتتورمك (OT.), von ³піт+тӱр]
заставить писать — schreiben lassen.

¹піда [بيدا (Osm.), aus dem Pers.] = пäіда
откровенно, открыто — offenbar, sichtbar; піда олмак являться, показываться, обнаруживаться — sich zeigen; піда ätмäк сдѣлать виднымъ, показать — sichtbar machen, zeigen.

²підä [Tel.]
можетъ быть? развѣ? — vielleicht? ist es etwa?

³підä [بيده (Osm.), aus dem griech. πήττα] = бідä
калачъ, лепешка — flacher Kuchen, flaches Gebäck; чакыл підäсі лепешка изъ простой муки — flacher Kuchen aus grobem Mehle; кӱl підäсі лепешка, испеченная въ золѣ — in der Asche gebackener Kuchen; пырнак підäсі, каба підä различныя лепешки — verschiedene Art von Kuchen; сыцак підä їібі jумшак мягкій какъ теплая (свѣжая) лепешка — weich wie ein warmer Fladen; підäсіні jалыныз jämäз онъ дѣлитъ свое добро съ другими (посл.) — er theilt sein Gut mit Anderen (Spr.).

підän [وكسز (Uig.)]
підänінің kамаӈы его Венеринъ бугорокъ — sein Venusberg (Par. 2,5).

підäр [Koib.]
насѣчка, инкрустація, мозаика — die ausgelegte Arbeit, Mosaik.

підäрlїг [Koib.]
насѣченный — mit etwas ausgelegt.

піді (v) [وكسن, وكسن (Uig.)] = біті
писать — schreiben (K. B. 5,8—7,9—9,3—15,15—55,19).

підік [وكتوب, وكتوب (Uig.), von піді+к]
письмо, грамота — die Schrift, das Schriftstück, der Brief; täцiклäр підіктä підіміш муны таджики (персіяне) писали (это) имя въ книгахъ — die Perser haben diesen (Namen) in Büchern geschrieben; котты пізіңä підік онъ оставилъ намъ писанное — er hat uns die Schrift zurückgelassen (K. B. 40,26); тädіклік пірlä пілзä тӱрlӱк підік! своимъ умомъ онъ пусть познаетъ различныя письмена! — mit Scharfsinn möge er verschiedene Schriften (Schriftarten) kennen! (K. B 79,18).

підіклік [وكتوب لىغ (Uig.), von підік+lік]
1) написанный — aufgeschrieben.
2) грамотность — das Schriftthum; пілік каіда полза підіклік полур гдѣ есть знаніе, тамъ и грамотность — wo es Wissen giebt, da giebt es auch Schriftthum (K. B. 16,25).

підікчі [وكتورچى (Uig.), von підік+чі]
писецъ — der Schreiber; аӈыцы підікчі ма іш тутkуцы казначей, писецъ и управитель — der Schatzmeister, der Schreiber und der Verwalter (K. B. 92,17).

підікчілік [وكتوب چىلىغ (Uig.), von підікчі+lік]
занятіе, искусство, служба писца — die Schreiberei, die Schreibkunst, der Schreiberdienst (K. B. 9,10).

підїр [Tel., von мі+тір]
такъ-ли это? — ist es so? jакшы підїр? это развѣ хорошо? — ist dies etwa gut?

піділ (v) [وكتلى (Uig.), von піді+l]
быть написаннымъ — niedergeschrieben sein; кітапта підіlді пу kаӈан ады имя этого князя написано въ книгѣ — der Name dieses Fürsten ist im Buche niedergeschrieben (K. B. 15,16), турфанскіе документы часто оканчиваются словами підіlміш это написано — die Turfaner Geschäftsdokumente endigen oft mit den Worten підіlміш es ist niedergeschrieben.

підрä (v) [Sag. Koib.]
сдѣлать шероховатымъ, негладкимъ, дурно обработать — rauh machen, nicht glatt machen, schlecht arbeiten.

підрäң [Sag. Koib., von підрä+ң]
шероховатый, неровный — rauh, uneben.

[1]піч [يچ (Osm.)]
1) ростокъ, побѣгъ — der Schössling.
2) свѣтильня у свѣчи — der Lichtdocht.
3) заусеница — der Nietnagel (am Finger).
4) побочное дитя — der Bastard; піч олмak быть побочнымъ ребенкомъ, быть низкаго происхожденія, быть презрѣннымъ — ein Bastard niedriger Herkunft sein, verachtet sein.

[2]піч (v) [يچمك (OT.)] = пыч, біч
обрѣзывать, вырѣзывать — beschneiden, schnitzen.

[3]піч [Kas., aus dem Russ.]
печь — der Ofen; піч башы уголъ у печи, образуемый двумя брусьями, поддерживающими палати и отдѣляющими избу отъ кухни — der Winkel beim Ofen, der durch die zwei Querbalken gebildet wird, die den Hängeboden stützen und die Küche von dem Wohnzimmer trennen; піч аӈачы столбикъ, поддерживающій брусъ палатей — der Stützpfahl, der den Querbalken des Hängebodens stützt; пічнї jап! закрой печь! — schliesse den Ofen! пічнї ач! открой печь! — öffne den Ofen! піч астында подъ печкой — unter den Ofen; піч башында на печи — auf den Ofen; піч аwызы отверстіе печи — die runde Öffnung in dem Ofenraume; піч пажы напечье — der Raum auf dem Ofen; ут пічїндä утыра огонь горитъ въ печи — das Feuer brennt im Ofen; піч jakkач послѣ того, какъ печь затопили — nachdem man den Ofen geheizt hat; піч пулӈынча сакла! жди до вытопки! — warte, bis der Ofen ausgeheizt (ausgebrannt) ist! (das heisst bis nur glühende Kohlen im Ofen sind, so dass man die Brote hineinstellen kann).

п(і)чak [يچاق (OT. Tar. Sart. Dsch.)]
ножъ — das Messer.

пічакла (v) [Tar., von пічak+ла] = пычакла.

пічä [Sag. Tel.]
1) (Tel.) тетка — die Tante (veralt.).
2) (Sag.) старшая сестра — die ältere Schwester.

[1]п(і)чäк [يچاك (Sart.)]
фальшивый, поддѣльный — falsch, nachgemacht.

[2]пічäк [يچاك (OT.)]
вьющееся растеніе — eine rankende Pflanze.

[3]пічäк [وچاق (Uig.)] = пычak (K. B. 42,24–118,32–131,7).

пічän [Tel. Schor. Leb. Alt., von [2]піч+än]
сѣно — das Heu; пічän ajы (Leb.) августъ — der Monat August; пічän чапты онъ скосилъ сѣно — er hat das Heu geschlagen; пічän чаӈы (Tel.) время сѣнокоса — die Zeit der Heuernte; пічäнӈä парды (Tel.) онъ отправился на сѣнокосъ — er ist zum Heumachen gegangen; пічän салӈыш (Tel.), يچان (OT.) 1) ясли — die Raufe für das Heu, 2) сѣновалъ — der Heuboden.

пічändä (v) [Tel. Kmd., von пічän+lä]
ѣхать за сѣномъ — nach Heu fahren.

пічärkä [Kas., aus dem Russ.]
печурка у печи — der Raum vor dem Ofen (russischen Backofen).

пічät [Tara Kür. Tob. Kas., aus dem Russ.]
печать — das Siegel, das Petschaft; пічät басмak приложить печать, запечатать — das Siegel beidrücken, versiegeln; пічät бөзмөk (Kas.) сломать печать — das Siegel aufbrechen; пічätї пөзөлӈан кыз дѣвица, потерявшая невинность — ein Mädchen, das ihre Unschuld verloren hat.

пічätlä (v) [Kas., von пічät+lä]
запечатать, приложить печать — versiegeln, sein Siegel beidrücken.

пічätlï [Kas., von пічät+li]
запечатанный, съ печатью — versiegelt, mit einem Siegel versehen.

пічі (v) [Alt. Tel., aus dem Mong.] = піті
писать — schreiben; ak пічік пічідї (Alt.) онъ писалъ бѣлое письмо — er schrieb eine weisse Schrift (P. d. V. I, 18,262).

[1]пічік [Alt. Tel. Sag., von пічі+к]
письмо, грамота, книга — die Schrift, der Brief, das Schriftstück, das Buch; пічік пілҕän кіжі грамотный человѣкъ — ein Mensch, der zu lesen und zu schreiben versteht.

[2]пічік [بيچيك (Dsch.)]
игла — die Nadel (L. T. ايكنه).

пічіктӯ [Alt. Tel., von пічік+lӯ]
съ письмомъ, съ надписью — mit einer Schrift, einer Inschrift versehen; пічіктӯ käldїm я пришелъ съ письмомъ — ich bin mit einem Briefe gekommen; пічіктӯ kaja скала съ надписью — ein mit einer Inschrift versehener Felsen.

пічіктїг [Sag.] = пічіктӯ.

пічіkчї [Tel. Alt. Sag., von пічік+чі]
1) писецъ, писатель — der Schreiber, der Verfasser einer Schrift.
2) грамотный — schriftkundig.

пічін [بيچين (Osm.)]
обезьяна — der Affe; пічін jылы годъ обезьяны — das Affenjahr.

п(і)чінчі [بيچينجى (Sart.)]
закройщикъ — der Zuschneider.

пічім [Tel., von пічі+м]
рукопись, книга — die Handschrift, das Buch.

пічӯ [Tel., von пічі+ӯ]
писаніе — das Schreiben.

пічkä [Kas., aus dem Russ.]
бочка — das Fass.

пічlän (v) [بيچلنمك (Osm.), von [1]піч+lä+н]
переродиться, испортиться — verwildern, verwuchern; бу ӱзӱм пічlänміш-тір этотъ виноградъ переродился — dieser Weinstock ist verwildert.

пічтӱр (v) [بيچتورمك (OT.), von [2]піч+тӱр]
велѣть вырѣзать — ausschneiden lassen.

піҷі (v) [Leb.] = пічі.

піҷік [وديدعب (Uig. Leb.), von піҷі+к]
= підік
письмо — die Schrift; піҷікkä(?) підіп писавъ въ письмѣ — in einer Schrift aufschreibend (K. B. 19,7).

піҷікчі [Leb.] = пічікчі.

пізä [Bar.]
жена (называемая такъ мужемъ) — die Frau (von ihrem Manne so genannt).

пізän [Bar.] = пічän.

[1]піс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., وده (Uig.)] = біз
мы — wir; пістїң (östl. Dial.), пізің (Uig. K. B. 3,1) нашъ — unser; пісті кördӱҷбö? (Alt.) видѣлъ-ли ты насъ? — hast du uns gesehen? пістаң (Alt.), пістін (пістä) (Uig. K. B. 18,30) отъ насъ — von uns.

[2]піс [Tel. Alt. Bar.]
остріе (ножа) — die Schneide (des Messers); ыычaктаң пізї id.

[3]піс [Sag.]
кандыкъ — der Hundezahn (Erythronium dens canis).

[4]піс [Bar. Sag. Koib.]
шило — die Ahle.

[5]піс [بيس (Osm. Ad. Dsch.), vom pers. يس]
1) неопрятный, грязный, дурной, испорченный — unsauber, schmutzig, schlecht, verdorben; кändін іші піс ädärсін ты испортишь свое собственное дѣло — du verdirbst deine eigene Sache; піс aҕыз, піс боҕаз обидный — beleidigend; піс лакырды гадкія рѣчи, слова — schlechte Worte, Reden; піс ітмäк мочиться — pissen.

2) обида — die Beleidigung.

3) (Dsch.) проказа — der Aussatz, die Lepra (Calc. Wrtb. برص).

4) (Osm.) писъ! фуй! — pfui!

⁶піс (v) [Kir.] = піш

1) свариться, испечься, созрѣть, растопляться (масло), взбалтываться (кумысъ) — gar werden, reif werden, ausschmelzen (Butter), geschüttelt werden (von Kumiss); піскäн астың кӱjögӱ ҷаман готовое кушанье трудно хранить (посл.) — fertig gekochtes Essen ist schwer aufzubehahren (Spr.).

2) имѣть навыкъ, навостриться — in einer Arbeit gewandt, erfahren sein.

пісо [بيسو (Osm. ungebr.)]

распредѣленіе — die Vertheilung.

¹пісі [بيسى (Osm.), aus dem griech. ψῆττα]

морская камбала — die Steinbutte.

²пісі [بيسى (Osm.)]

молодая кошка, котенокъ — eine junge Katze; пісі оту валеріанъ — die Baldrianpflanze.

¹пісӥр [Kas., aus dem Russ.]

писарь — der Schreiber.

²пісӥр (v) [Kir., von ⁶піс+р]

заставлять созрѣть, сварить, изжарить, испечь — machen dass etwas gar oder reif wird, kochen, braten, backen; нан пісӥрдї она испекла хлѣбъ — sie buck Brot.

пісӥрлӥк [Kas., von ¹пісӥр+лӥк]

письмоводительство — das Amt eines Schreibers; мін малајымны пісӥрлӥк көjөр өчөн укыттым я училъ своего сына для того, чтобы помѣстить его писаремъ — ich habe meinen Sohn unterrichten lassen, um ihn als Schreiber unterzubringen.

піскопос [بسقبوس (Osm.), aus dem griech. ἐπίσκοπος]

епископъ — der Bischof.

піскопослук [بسقبوسلق (Osm.), von піскопос +лык]

1) санъ епископа — die Bischofswürde.

2) округъ епископа, епископство — das Bisthum.

піскä [Mad.]

деревянная игла для вязанія неводовъ — die hölzerne Nadel zum Knüpfen der Netze.

піскäк [Kir., von ⁶піс+кäк]

палка для мѣшанія кумыса въ Сабѣ — Stock zum Mischen des Kumiss in der Saba.

післä (v) [بيسلمك (Osm. Ad.), von ⁵піс+lä]

1) замарать, испортить — beschmutzen, verderben.

2) (Ad.) охуждать, осуждать — lüstern, schlecht machen.

післàн (v) [بيسلنمك (Osm.), von післä+н]

замарать, испортиться — beschmutzen, verderben.

післät (v) [بيسلتمك (Osm.), von післä+т]

заставить замарать, испортить — beschmutzen, verderben lassen.

післік [بيسلك (Ad. Osm.)]

1) (Ad.) низость, злость — die Schlechtigkeit, die Bosheit.

2) (Osm.) неопрятность — die Unsauberkeit.

піст [بيست (Osm.)]

крикъ, чтобы прогнать кошекъ — Ruf zum Verscheuchen der Katzen.

¹пістä [بسته (OT. Tar.)]

фисташка — die Pistacie.

²пістä [بسته (OT.)]

маленькая китайская собачка — ein kleiner chinesischer Hund.

пістäк [Kir., von піс+täк] = піскäк

мутовка для кумыса — das Rührholz für den Kumiss.

пісмук [بيسوق (Sart.)]

молчаливый, скрытный — schweigsam, versteckt.

пізälja [بيزليا (Osm.), aus dem griech. πιζέλι] = бізälja

мелкій горохъ — kleine Erbsen.

пізlавук [بيزلاووق (Dsch.)]

пустая тыква (наполненная зубами и привязанная къ шнурку), для произведенія шума — ein hohler Kürbis (mit Zähnen gefüllt und an einer Schnur befestigt), um ein Geräusch hervorzubringen.

[1]піш [Bar.] = пäш
пять — fünf.

[2]піш (v) [ﺑﻴﺸﻤﻚ (Uig. Bar.), بيشمك (Dsch. Trkm. Sart. Osm.)] = пыш, піс, біш
созрѣть, вариться — reif, gar werden; саḫынч katky піплä кöjä мä піжä отъ печали и заботъ онъ возгорѣлъ и сталъ зрѣлымъ — durch Kummer und Sorgen entbrannte er und wurde reif (K. B. 160,6); пішміш аш сваренная пища, готовое дѣло — eine gekochte Speise, eine gemachte Sache; пішміш аша су катырмак прибавлять воду къ вареной пищѣ, разстроить дѣла — zu gekochter Speise Wasser hinzufügen, die Angelegenheiten in Unordnung bringen; пішміші бракмак за что-нибудь опредѣленное взять неопредѣленное — für etwas Gewisses etwas Ungewisses nehmen.
2) привыкать, получать навыкъ — sich an Etwas gewöhnen, Erfahrung in Etwas erhalten.

[3]піш [پيش (Dsch.)]
повелитель, князь — der Herrscher, der Fürst.

[4]піш (v) [Kir. Tar.] = піч
1) рѣзать, кроить — schneiden, zuschneiden; пішкäн шапан (Kir.) скроенное платье — ein zugeschnittenes Kleid.
2) легчить, холостить — kastriren; пішкану (Tar.) легченый быкъ — ein Ochse; пішкäн ат (Kir.) меринъ — ein Wallach; пішкан ат (Tar.) id.

[5]піш [پش (Osm.)]
піш поф-да пішпоф дäjäрäк тӱркӱ чалḫы чырмак (чаḫырмак, чалмак?) они шумѣли, играя и распѣвая различныя пѣсни — sie lärmten, indem sie Musik machten und sangen (N. 35).

пішäк [بيشاك (Dsch.)]
старый, ветхій — alt, verbraucht (Calc. Wrtb. كهنه).

пішäĭар [بيشهكار (Osm.), aus dem Pers.]
фокусникъ — ein Tausendkünstler.

пішäĭарлык [بيشهكارلق (Osm.), von пішäĭар+лык]
пробная работа — das Meisterstuck.

пішäгäн [بيشهكان (Osm.)]
доваренный — gar gekocht.

п(і)шäн [Kir.] = пічäн
сѣно — das Heu; пішäн шапты онъ косилъ сѣно — er hat Gras abgemäht.

п(і)шäндік [Kir., von пішäн+лік]
покосъ, сѣнокосъ — Platz für das Heumachen.

піші (v) [بيشيمك (Dsch. Chiv. V.)]
бить масло — buttern.

[1]пішік [بيشيك (Dsch. Osm. Ad.)]
кошка — die Katze; تخته بيشيك мышеловка — die Mausefalle; äркäк пішік (Osm.) котъ — der Kater.

[2]пішік [بشيك (Osm. Dsch.)]
1) зрѣлый, спѣлый, доваренный — reif, gar, gar gekocht.
2) (Osm.) воспаленіе надъ ухомъ у дѣтей — eine Entzündung über dem Ohre der Kinder.

пішір (v) [ﺑﻴﺸﻴﺮﻤﻚ (Uig.), بيشيرمك (Osm. Dsch. Krm.), von піш+р] = бішір
1) дать созрѣть, варить, печь, приготовлять — reifen lassen, kochen, backen, zubereiten; äкмäjі пішірмäк (Osm.) печь хлѣбъ — Brot backen; аны пішірсäң аш олур (Krm.) если ты его сваришь, онъ годится въ пищу — wenn du es kochst, ist es Speise (P. d. V. VII*, 208,35).
2) (Osm.) устроить, приготовлять что-либо — eine Sache herrichten.

пäшірім [بيشيريم (Osm.), von пішір+м]
все, что ставится заразъ въ печь — Alles, was auf einmal (zum Kochen oder Braten) in den Ofen gestellt wird.

пішірт (v) [بيشيرتمك (Osm.), von пішір+т]
заставить варить — kochen lassen.

пішіllä (v) [بيشيلمك (Sart.)]
шипѣть (о напиткахъ) — brausen (von Getränken).

[1]пішім [Kir., von піш+м]
покрой, наружность человѣка — der Zuschnitt, das Äussere des Menschen.

[2]пішім [بيشيم (Dsch.)]
вываривaніе — das Kochen; بير كوشت بيشيم اوروش بولدى сраженіе продолжалось столько времени, сколько необходимо для вываривaнія мяса — der Kampf dauerte so lange, wie Fleisch gar zu kochen braucht (Abg. 168).

пішімдäс [Kir., von [1]пішім+däс]
имѣющіе одинаковое тѣлосложеніе — eine gleiche Gestalt habend.

пішімдї [Kir , von [1]пішім+li]
имѣющій здоровое, стройное тѣлосложеніе — wohlgestaltet, von gesundem Körperbau.

цішімсіз [Kir., von [1]пішім+сіз]
больной, слабый — schwach, krank.

пішімпаз [Kir.]
занимающійся легченіемъ, холощеніемъ скота — ein Mensch, der das Kastriren versteht, ausführt.

пішўк [وديعف (Uig.), بيشوك (OT. Dsch.)]
1) зрѣлый, доваренный — reif, gar gekocht.
2) опытный — erfahren; пiliklik, саҕы jok, кóр, äрді піжўк онъ былъ, смотри, знающъ, незапятнанъ и опытенъ — er war, sieh, kenntnissreich, fleckenlos und erfahren (K. B. 13,11).

пішкар (v) [بيشقارمق (Dsch.)]
помнить, припоминать — sich erinnern, sich ins Gedächtniss rufen.

пішкäн [بيشكان (Dsch.)]
зрѣлый — reif.

пішкäш [Tar.]
подарокъ — das Geschenk.

пішмä [Kir., von піш+мä]
меринъ — der Wallach.

пішкін [بيشكين (Osm.), von піш+кін]
1) хорошо варенный, доваренный — gekocht, gar gekocht; пішкін äкмäк допеченный хлѣбъ — ausgebackenes Brot; пішкін туҕла жженый кирпичъ, мудрый и ловкій человѣкъ — der gebrannte Ziegel, ein weiser und geschickter Mensch.
2) человѣкъ опытный, виды видавшій — ein Mensch, der viel Erfahrung hat.

пішхalта [بيشخالته (Dsch.)]
маленькій серебрянный карманъ, висящій на груди (женское украшеніе) — eine kleine auf die Brust herabhängende silberne Tasche (Frauenschmuck).

пішläї (v) [بيشلامك (Osm.)]
надуваться, напыщаться — sich aufblasen.

піщтak [بيشتاق (Dsch.)]
фронтиспись — die Front eines Gebäudes.

піштов [بيشتو (Osm.), aus dem Ital.]
1) пистолетъ — die Pistole; інгліз пішітову, дöнäр пішітов, кубур пішітову револьверъ — der Revolver; бäl пішітову пистолетъ, носимый на поясѣ — eine am Gürtel getragene Pistole; цäп пішітову карманный пистолетъ — ein Taschenterzerol.
2) вспыльчивый — jähzornig.

[1]пішті [بيشتى (Sart.)]
четырехгодовалая лошадь — ein vierjähriges Pferd.

[2]пішті [بيشتى (Osm.)]
дѣтская игра — ein Kinderspiel.

піштїр (v) [Krm., von [1]піш+тір]
заставлять кроить — zuschneiden lassen; о ҡорä урба пішітїрді онъ велѣлъ для него шить платья — er liess ihm Kleider nähen (P. d. V. VII, 16).

пішман [پشمان (Osm.), aus dem Pers.]
раскаяніе — die Reue; öнў дўшман, арды пішман спереди онъ врагъ, сзади раскаяніе (между сциллою и харибдою) (посл.) — vorn ist er feindlich, hinten Reue (zwischen Scylla

und Charybdis) (Spr.); cóiläдijinà пішман олду онъ раскаялся въ томъ, что сказалъ — er bereute es gesagt zu haben.

пішманлык [بشيمانلق (Osm.), von пішман +лык]
раскаяніе, угрызенія совѣсти — die Reue, die Gewissensbisse; iшlánän iшà пішманлык jok-тур cóiläнän сöзä пішманлык вар не слѣдуетъ каяться въ томъ, что дѣлалъ, а въ томъ, что говорилъ (посл.) — man muss nicht das bereuen, was man gethan hat, aber das, was man geredet hat (Spr.); сон пішманлык акча ätmáз раскаяніе послѣ дѣла не поможетъ (посл.) — nachfolgende Reue bringt Nichts ein (Spr.).

піжїк [Bar.] = пішік.

піжїр (v) [Bar.] = пішір.

піп [Kas.]
окликъ гусятъ — Zuruf an junge Gänse; піп піп дімäк пищать — piepsen.

піпо [پيپو (Osm.), aus dem ital. pipa]
паровой свистокъ — die Dampfpfeife.

піпік [Ad.]
гребень у пѣтуха — der Hahnenkamm.

пїман [Bar.]
черви (въ карточной игрѣ) — Careau (im Kartenspiel).

пімбї [Kas. Bdg.]
зябликъ — der Fink.

пірäш [Kas., aus dem Russ.]
пиво — das Bier.

пірäшнїк [Kas. = russ. бражникъ]
любитель пива — der Biertrinker.

піl [Kas.] = пil
слонъ — der Elephant.

пілä [Kas., aus dem Russ.]
пила — die Säge; пілä чўбї опилки — Sägespähne.

пілїт [Kas., aus dem Russ.]
пілїт ітмäк пилить — sägen.

пілїс [Kas., aus dem Russ.]
плисъ — Manchester (Zeug).

піч (v) [Kas.] = піш
1) холостить животныхъ — Thiere kastriren.
2) кроить платье — zuschneiden.
3) воровать — stehlen.

пічäн [Kas.] = пічän
сѣно — das Heu; кіпкан пічän сухое сѣно — trockenes Heu; пічän чапмак косить траву — Gras mähen; пічän кабартмак переворачивать сѣно — das Heu wenden; пічän ґімак собирать сѣно — das Heu aufhäufeln; пічän ёстё время сѣнокоса — die Zeit der Heuernte.

пічäннїк [Kas.] = пічänлік.

пічänлїк [Kas., von пічän+лік]
сѣновалъ — der Heuboden.

пічänчї [Kas., von пічän+чї]
косарь — der Heumäher.

пічї [Kas.]
кошка — die Katze; пічї баласы маленькая кошка, котенокъ — ein Kätzchen, Katzenjunges.

пічўчї [Kas., von піч+ў+чї]
коновалъ — der Kastrirer.

пічкä [Kas.]
свекровь — die Schwiegermutter der Frau.

пічкäч [Kas.]
младшая золовка, младшая сестра мужа — die jüngere Schwester des Mannes.

пічкäчї [Kas.] = пічкäч.

пічтїр (v) [Kas., von піч+тір]
заставлять холостить — kastriren lassen.

пісї [Kas.] = пічї.

піснäк [Kas.]
синица — die Meise.

піш (v) [Kas.] = піш
1) испечься, свариться, изжариться — gar kochen, gar werden, ausbacken.
2) созрѣть, поспѣть — reif werden.
3) загорѣть на солнцѣ (о человѣкѣ) — an der Sonne verbrennen (vom Menschen).

4) быть опытнымъ — erfahren sein; пӭшкӓн кӭшӣ опытный человѣкъ — ein erfahrener Mensch.

5) пӭшкӓн кӭрпӣч жженный кирпичъ — ein gebrannter Ziegel; кулым пӭштӣ я обжегъ себѣ руку — ich habe mir die Hand verbrannt.

пӭшӣ [Kas.]
эластичный — elastisch.

[1]пӭшӣк [Kas., von пӭш+к]
потный — erhitzt (von Schweiss).

[2]пӭшӣк (v) [Kas., von пӭш+к]
разгорячиться, потѣть — sich erhitzen (schweissig sein); култук асты пӭшӣккӓн подъ мышкой вспотѣлъ — seine Achselhöhlen sind schweissig.

пӭшӣктӭр (v) [Kas., von [2]пӭшӣк+тӭр]
1) вгонять въ потъ — in Schweiss bringen.
2) заварить (дерево, чтобы согнуть его) — durch Kochen Holz weich machen, dass man es biegen kann.

пӭшкӭчӣ [Kas., von пӭш+кӭ+чӭ]
поваръ, кухарка — der Koch, die Köchin.

пӭшӭр (v) [Kas., von пӭш+р] = пӭшӭр
1) печь, варить, жарить — kochen, backen, braten; су пӭшӭрді онъ вскипятилъ воду — er hat das Wasser gekocht; ікмӓк пӭшӭрді она испекла хлѣбъ — sie hat Brot gebacken.
2) дать созрѣть — reif werden lassen.

пӭшӭрӯ̄чӣ [Kas.] = пӭшкӭчӣ.

пӭшӭрт (v) [Kas., von пӭшӭр+т]
заставить варить, жарить, печь — kochen, braten, backen lassen.

пӭшӣлӣк [Kas., von пӭшӣ+лӣк]
эластичность — die Elasticität.

пӭшкӓк [Kas. Bdg.]
насосъ — die Pumpe.

пӭшкӣl [Kas.]
поршень — der Kolben.

пӭшпӓ [Kas., von пӭч+мӓ]
меринъ — der Wallach.

[1]пу [پو (Osm.)]
звукоподр. звукъ выплевыванія, выраженіе презрѣнія — onomat. Ton des Ausspuckens, Ausdruck der Verachtung.

[2]пу [ᠮᠤᠨᠤ, ᠪᠤᠨᠤ (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Koib. Ktsch. Küär. Bar.]
этотъ — dieser [муныӈ (Uig.), мыныӈ (Alt. Tel.), муӈа муӌар (Uig.), пӧ (Alt.), муны (Uig.), мыны (Alt.), мундын, мунынӈдын (Uig.), мынаӈ (Alt. Tel.), мунда (Uig.), мында (Alt.), пулар etc.]; пу кіжі ол кіжі ӓмӓс (Tel.) этотъ человѣкъ, но не тотъ — dieser Mensch, nicht jener; аітканым пу (Alt.) я сказалъ это — dies ist es, was ich gesagt habe; пу јанда (Alt.) на этой сторонѣ — auf dieser Seite, diesseits.

[3]пӯ [Alt. Tel. Leb.] = бӯ
паръ, водяной паръ — der Dampf, der Wasserdampf; пӯ чыкты поднялся паръ — der Dampf stieg auf.

[4]пӯ [Alt. Tel.] = паӣ, баӈ, бау
связка, веревка — das Band, der Strick.

[5]пӯ [Kys.] = пӯн.

[6]пӯ [Bar.]
плѣсень — der Schimmel.

[7]пӯ (v) [Alt. Tel.] = боӈ
1) завязать, зашнуровать — zubinden, zuschnüren.
2) задушить — erwürgen.
3) запрудить воду (для ловли рыбы) — den Fluss sperren (zum Fischfange).

пуак [Bar.]
подвязка — das Strumpfband.

пуацкы [Bar.] = пуак.

пу'аз [Bar.] = боӈаз
горло — die Kehle.

пу'азла (v) [Bar., von пуаз+ла]
задушить — die Kehle zuschnüren.

пуіны [ᠪᠤᠤᠨᠢ (Uig.)]
внукъ (?) — der Enkel (?); ат өс тӯс тіläзä Ћава пуіпызы! если ты желаешь имущество, о внукъ Евы! — wenn du richtig Habe

wünschest, o du Enkel der Eva! (K. B. 155,27).

пуіпala (v) [يويپالامق (Sart.)]
смять, скомкать — zerknittern, zusammendrücken.

пуіпalan (v) [يويپالانمق (Sart.), von пуіпала + н]
мяться, комкаться — zerknittert werden.

пӯk [Tel., von пӯ + k]
прудъ, запруда, плотина — die Sperre, der Damm.

пukak [يوقاق (OT.)]
зобъ — der Kropf.

пukpay [Kas., aus dem Russ.]
Покровъ — Pokrow, der Tag des Schweisstuches; пukpаудан ун біш кӧн алдан пятнадцать дней до Покрова — zwei Wochen vor dem Pokrow-Feiertage.

пukрава [يوقراوه (Osm.), aus dem Ital.]
часть корабля — ein Theil des Schiffskörpers (vergl. B. d. M. I, 419).

пukлун (v) [ꡀꡀꡀ

пухта [پخته (Dsch. OT. Tar.), aus dem Pers.]
1) опытный — erfahren.
2) какъ слѣдуетъ — wie es sich gehört; пухта koidī (Tar.) онъ сдѣлалъ это, какъ слѣдуетъ — er machte es, wie es sich gehört.

пухталік [پختەلیق (Dsch.), von пухта+lik]
опытность, зрѣлость, мудрость — die Erfahrung, die Reife, die Weisheit.

пухталіғ [پختەلیغ (Dsch.)] = пухталік.

пухса (v) [پوخسامق (Dsch.)]
плакать, рыдать, вопить — weinen, jammern, schluchzen; هجر اندوهی‌دا پوخساب مین بیلای المان نیتای плача отъ боли разлуки, я не знаю, что дѣлать — im Schmerze der Trennung schluchzend weiss ich nicht, was ich thun soll.

пуһу [پوھو (Osm.)] = пуҕу.

пуң [Tar., aus dem Chin.]
мѣра — ein Maass (1000 пуң = 1 јаң).

пујан [جصص (Uig.)]
счастливый случай, счастье, добро, благодѣяніе — das Glück, der Glücksfall, das Gute, die Wohlthat, die Segnung; тӱгäл tälim пујан полур тотъ находитъ всѣ эти многочисленныя счастья — der findet alle diese vielen Segnungen (Turf. Pfahl-Inschrift, III,1); пу пујан кӱчінтän кініңä тӱзӱнӱн Maitры пурканык туш полалым черезъ силу этихъ даровъ мы желаемъ встрѣтиться съ будущимъ Майтры Бурканомъ — durch die Kraft dieser Segnungen wollen wir mit dem kommenden Maitreja Burkan zusammentreffen (Turf. ibid., IV,2).

пујук (v) [Bar.]
чувствовать холодъ, мерзнуть — frieren; пујуктӱм я замерзъ — mich friert.

пујур (v) [Alt. Tel., جصص (Uig.)]
приказывать, рѣшать, установлять, назначать, поручать — befehlen, entscheiden, bestimmen, ein Urtheil fällen, festsetzen, auftragen; јарақлык äрäнгä пујурды іжі онъ поручаетъ дѣла подходящимъ лицамъ — er trägt die Entscheidung der Geschäfte passenden Männern auf (K. B. 6,11).

[1]пун [Sag. Koib., aus dem Russ.]
фунтъ — das Pfund.

[2]пӯн [Küär. Tel.] = пӯн
сегодня — heute.

[3]пӯн [Sag. Koib. Schor.] = бӯн
суставъ, колѣно — das Gelenk, das Glied; чумаҕыныӈ пір пӯн маҕа кезїп перїңäр! отрѣжьте для меня одинъ суставъ его мизинца! — schneidet mir ein Glied seines kleinen Fingers ab! пӯнӯ пожады (Schor.) его члены ослабли — seine Glieder wurden schwach.

[4]пӯн (v) [Tel., von пӯ+н]
задушиться, удавиться — sich erwürgen.

пунар [Krm. Osm.] = пынар
источникъ, родникъ — die Quelle; rälді пунар башына онъ пришелъ къ источнику — er kam zu der Quelle (P. d. V. VII, 9).

пунатаі [Kas., aus dem Russ.]
понятой, свидѣтель при составленіи акта — der Zeuge bei der Ausstellung eines Protokolls; пунатаі ҷідыр! собирай понятыхъ! — versammle die Zeugen!

пундук [Trkm., aus dem pers.-osm. فندق]
орѣхъ — die Nuss.

пӯндӯр (v) [Tel., von пӯн+дыр]
задушить — erwürgen.

пунчок [Kar. T.]
почка — die Knospe.

пунҷ [پونج (Osm.)]
пуншъ — der Punsch.

пунҷчы [پونجچی (Osm.), von пунҷ+чы]
приготовляющій, продающій пуншъ — der Punschbereiter, Punschverkäufer.

[1]пур [Alt. Tel.]
пепелъ, поднятый огнемъ вверхъ и повисшій въ юртѣ въ видѣ паутины — Asche, die vom Feuer aufgewirbelt wird und wie Spinngewebe am Dache hängen bleibt.

[2]пӯр [Alt. Tel.] = паӈыр, баур, пӑр
печень — die Leber; кӧк пӯр селезенка — die Milz.

[3]пур [بور (OT.)]
испорченный, гнилой — verdorben, verfault.

[4]пур [بور (Sart.), aus dem Pers.]
полный — voll.

[5]пур [Trkm.] = [3]пӯр
древесный листъ — das Baumblatt; бір аӈацым-мар пурсӯз, пудӧксыз; оӈӧ чыкан ӓlсіз, ajaксыз (näizä) у меня есть одно дерево безъ листьевъ, безъ сучковъ; влѣзшій на него — безъ рукъ, безъ ногъ (копье) (zar.) — ich habe einen Baum ohne Blätter, ohne Zweige, der ihn erstiegen hat keine Hände und keine Füsse (die Lanze) (Rths.).

[6]пур (v) [Alt. Leb. Tel. Schor. Bar.]
вертѣть, свертывать, винтить — drehen, verdrehen, zusammendrehen, schrauben; адыпаш пурдӯ лошадь его повернула голову — das Pferd drehte den Kopf um; адын пурун тартып алды онъ повернулъ свою лошадь — er drehte sein Pferd herum.

[1]пура [Tel.]
жертвенное животное, назначенное на закланіе — das Opferthier, das geschlachtet werden soll; пура сакчы караульщикъ жертвы — der Wächter des Opferthieres.

[2]пура (v) [Tar.]
1) нюхать, обнюхивать — riechen, schnuppern, beriechen.
2) имѣть дурной запахъ, худо пахнуть — übel riechen; гӧшт пурап kaldī мясо начало пахнуть — das Fleisch fing zu riechen an.

пурау [Bar.]
свернутыя связки изъ тальника — Bänder aus zusammengedrehten Waidenruthen.

Пураӈан [Tel.]
сынъ Улегена — der Sohn des Ülögön.

пурӯ [Tel. Alt. Leb., مورو (Mong.)]
вина, проступокъ — die Schuld, das Vergehen.

пуруі [Schor. Kmd.]
тотчасъ, скоро, теперь — sogleich, schnell, jetzt.

[1]пурун [ᠤᠷᠤᠨ (Uig. Bar. Tel. Leb.)] = бурун
раньше, прежде — eher, früher; тӯмӓн ӓрдӓмім піплä älдін пурун во многихъ искусствахъ я впереди всего народа — in den vielen Geschicklichkeiten bin ich dem Volke voraus (K. B. 26,23); муны пil пурун! знай это раньше всего! — das wisse vor Allem! (K. B. 117,12); пурун пурун полтыр (Leb.) давно, давно тому назадъ — vor langer, langer Zeit; пурун пір тӓмдӓ (Bar.) однажды — einstmal.

[2]пурун [Sag. Koib. Ktsch , ᠤᠷᠤᠨ (Uig.)] = бурун
носъ — die Nase; тудуп jыӈлады пурун jажын саӆа держа его онъ плакалъ и слезы текли по носу его — ihn haltend weinte er, indem die Thränen über seine Nase flossen (K. B. 60,20); пурун сӯ пус полды (Sag.) вода изъ носа его замерзла — das Wasser seiner Nase wurde zu Eis; пурдӯ (Sag.) его носъ — seine Nase; іт пурдӯ (Sag.) жимолость (ягода), шиповникъ — die Ahlkirsche, die Hagebutte.

пурунӈы [ᠤᠷᠤᠨᠴᠢ (Uig.), von пурун + ӈы]
раньшій, первый — der Frühere, der Erste; пізің тіліміскä пурунӈы оӈуш на нашемъ языкѣ это первая книга — dies ist in unserer Sprache das erste Buch (K. B. 8,1).

пурунӈӯ [Sag. Koib. Leb.] = пурунӈы
прежній, раньшій — früher, ehemalig.

[1]пӯрул [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.]
чалый — mit gemischtem Haare (von Pferden).

[2]пурӯл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Kys.]
вертѣться — sich drehen; пурӯлӯп пасты (Kys.) онъ шелъ кругомъ — er ging rund herum; нандра пурӯлдӯ (Sag.) онъ возвра-

тился домой — er kehrte nach Hause zurück; пурӯлӯп кӧрдӯ (Sag.) онъ оглянулся назадъ — er schaute sich um.

пурӯла (v) [Alt. Tel Leb., von пурӯ-+-ла] обвинять, объявлять виновнымъ — beschuldigen, anschuldigen, als schuldig erklären.

пурӯлал (v) [Tel. Alt. Leb., von пурӯла-+-л] быть обвиненнымъ, виновнымъ — beschuldigt werden, schuldig sein.

пурӯлӯ [Alt. Tel., von пурӯ-+-лӯ] виноватый, виновный — schuldig.

пурӯлӯг [Leb.] = пурӯлӯ.

пурулҕāk [Bar. Tel.] курчавый — kraus.

пурулдур (v) [Tel., von пурул-+-дыр] привести назадъ, обратить, быть приведеннымъ назадъ — zurückbringen, sich zurückbringen lassen, zurückgebracht werden.

пурулчак [Schor.] = пурулҕāk.

пурулчӯк [Tel.] изворотъ дороги, извилина рѣки — die Biegung des Weges, die Windung eines Flusses.

пурулчӯктӯ [Tel., von пурулчӯк-+-лӯ] извилистый — gewunden, sich schlängelnd.

пурут [Tel. Alt.]
1) черные, дикокаменные киргизы — die schwarzen Kirgisen.
2) племя алтайцевъ — ein Geschlecht der Altaier.

пуруч [Tel.] перецъ — der Pfeffer.

пуруц [Bar.] = пуруч перецъ — der Pfeffer; кара пуруц черный перецъ — der schwarze Pfeffer; кызыл пуруц красный перецъ — der türkische Pfeffer.

пурус [Schor., aus dem russ. брусъ] косякъ двери — der Thürpfosten.

пурустас [Sag., aus dem Russ.] простокваша, кислое молоко — saure Milch, dicke Milch.

пурӯзын (v) [Tel., von пурӯ-+-сы-+-н] считать кого виновнымъ — Jemanden für schuldig halten.

пуруш [Chiv. Taschkent., aus dem pers. فروش] продавецъ, торговецъ — der Verkäufer, der Händler; кітап пуруш книготорговецъ — der Buchhändler; ам пуруш сводникъ (ругательство) — der Kuppler (ein Schimpfwort).

пурка (v) [Schor.] бросать, метать — werfen, schleudern.

пуркан [بورقان] (Uig. Tel. Schor. Sag. Koib.]
1) Будда — Buddha; кінің пуркан јертӯнчӯдӓ пілгӯрмӓгічӓ полсун! пусть онъ будетъ здѣсь до тѣхъ поръ, пока будущій Будда не явится въ мірѣ! — es möge hier sein, bis der kommende Buddha in der Welt erscheint! (Turf. Pfahl-Inschr.); кінің пуркан кутын пулсунлар! пусть они достигнутъ счастья будущаго Будды! — mögen sie Alle das Glück des kommenden Buddha empfangen! (Turf. ibid., VII,1).
2) (Tel. Schor. Alt. Sag.) пуркан кӓн (Alt.) духъ, почитаемый шаманами — ein von den Schamanen verehrter Geist.
3) у хивинскихъ туркменовъ произносится порхан и значитъ прямо шаманъ — in Chiva wird порхан gesprochen und damit der Schaman bezeichnet.

[1]пуркура (v) [Tel.] извиваться, крутиться, вертѣться, разметаться, разсѣиваться — sich winden, sich schlängeln, sich drehen, sich verstreuen.

[2]пуркура (v) [بورقورامق (OT.)] = пуркра чихать — niesen.

[1]пуркурат (v) [Tel., von [1]пуркура-+-т] разсѣивать — zerstreuen.

[2]пуркурат (v) [بورقوراتمق (OT.), von [2]пуркура-+-т] производить чиханіе — niesen machen.

пурҕа (v) [Sag. Tel. Alt. Koib. Ktsch., von пур-+-ка]

сучить, винтить, скручивать — drehen, zusammendrehen, schrauben.

пурҕана [Leb.]
мягкая часть бересты — das Weiche der Birkenrinde.

пурҕӯ [Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib., von пурҕа+ӯ]
винтъ — die Schraube.

пурҕӯла (v) [Tel., von пурҕӯ+ла]
винтить — schrauben.

пурја [Krm., vom pers. بوریا]
цыновка — die Strohmatte (P. d. V. VII*, 107,14).

пурна (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пурун+а]
идти впереди — vorausgehen, vorangehen.

пурнат (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пурна+т]
перегонять, опереждать — überholen.

пурла (v) [Sag. Koib., von пур+ла]
извиваться, размотаться, подниматься (о пыли) — sich winden, auseinanderfliegen, umherfliegen, aufwirbeln; аттың карағынаң тӱдӱн пурлап-чадыр изъ глазъ лошади поднялся дымъ — Rauch wirbelte aus den Augen des Pferdes auf; кускунсӱң тӱгӱн пурлап чадыр перья ворона разлетѣлись — die Federn des Raben flogen umher.

пурлан (v) [Tel., von пурла+н]
подниматься (о золѣ) — aufwirbeln (von der Asche).

пурлат (v) [Sag. Koib., von пурла+т]
разсѣять — aufwirbeln machen.

пурлук (v) [Sag. Koib. Schor.]
1) литься, капать — fliessen, tröpfeln; пурундӱң сӱ пурлук-чадыр вода его носа капала — das Wasser seiner Nase tröpfelte herab.
2) подавиться, фыркать — fauchen, schnauben.

пурлӱктӱр (v) [Schor. Sag., von пурлук+тур]
душить, удавить — schnaufen lassen, erwürgen.

пуртал [Dsch., برتل (P. d. C. 157)] (S. S.) برتل ' ارفق دنك ' اشيا و البسه ' اشتور و يابو يوكى برتل پرتلغه ايليك فويغان ايدى (Bb. 24) грабили обозъ — sie beraubten den Train.

пуртыпјан [بورتيپيان (Osm)]
фортепіано — das Fortepiano.

пуртӣ [Kas.]
блюдолизъ — der Schmarotzer.

пуртӣла (v) [Kas., von пуртӣ+ла]
приживаться, ѣсть на чужой счетъ — schmarotzen.

пуртӣлык [Kas., von пуртӣ+лык]
блюдолизничество — die Schmarotzerei.

пурдак [پوردق (OT.)]
жиръ — das Fett.

пурч [Tel. Kmd. Alt.] = пуруч
перецъ — der Pfeffer.

пурча [پورجه (Osm.)]
парча пурча маленькими кусками, осколками — in kleine Stücke (zerbrochen).

пурчак [بورچاق (OT. Tar.), بۇرچاق (Uig.)]
горохъ — die Erbse.

пурц [Bar.] = пурч.

пурцак [Bar.] = пурчак
горохъ — die Erbse; кара пурцак бобъ — die Bohne.

пӯрса (v) [Tel., von пӯр+са]
помиловать, жалѣть — sich erbarmen, Mitleid haben.

пӯрсак [Tel., von пӯрса+k] = паҕырсак
милосердіе, состраданіе — die Barmherzigkeit, das Mitleid.

пӯрсат (v) [Tel., von пӯрса+т]
умилостивить, возбудить сожалѣніе — zum Erbarmen veranlassen, Mitleid erregen.

пурсөт [Trkm., aus dem arab. فرصت]
случай, удобное время, обстоятельство — der Zufall, die gute Gelegenheit.

пурсу (v) [بورصومق (Osm.)] = порсу
морщиниться, образовать складки — sich runzeln, kraus werden, sich falten.

пурсук [بورصوق (Osm.), von пурсу+k] = порсук
курчавый, складчатый, морщинистый — gerunzelt, faltig, kraus; пурсук ардыцы видъ можжевельника — eine Art Wachholder.

пурпаі (v) [Tar.]
топыриться, ерошиться — sich aufplustern, sich sträuben.

[1]пурба [Schor. Leb.] = пурма.

[2]пурба [Schor.]
1) винтъ — die Schraube.
2) кольцо на пальцѣ — der Fingerring; karakты пурба перстень — der Siegelring.

[1]пурма [Tel. Alt., von пур+ла]
1) свившійся, скрутившійся, курчавый — kraus, gelockt, gedreht.
2) сгибъ — die Windung.
3) коловоротъ, желѣзная трубка для сверленія, винтъ — der Drehbohrer, eiserne Röhre zum Aufwickeln, die Schraube.

[2]пурма [Kas., aus dem Russ.]
форма — die Form.

пурмакта (v) [Tel., von [1]пурма+k+ла]
извиваться, крутиться, вертѣться — sich winden, sich drehen, sich wirbeln; пурмактан kap тӱшкäн снѣгъ падалъ крутясь — wirbelnd fiel der Schnee.

пурмала (v) [Tel., von [1]пурма+ла]
завинтить — einschrauben.

[1]пул [پول, ﭘﻮﻟ (Osm. Ad. Tel.), aus dem Pers.]
1) маленькая монета, деньги — kleine Münze, Geld; kapa пул (Ad.) мѣдная монета — eine Kupfermünze; пара пул hak ïätipä (Osm.) ни гроша (у него) нѣтъ, а что касается денегъ, то дай Богъ ему имѣть ихъ — er hat keinen Groschen, aber mit Gottes Hilfe wird er wohl Geld erhalten; тавла пулу (Osm.) игральная марка — die Spielmarke; пул пул саimak (Ad.) считать по копѣйкѣ — kopekenweise zählen.
2) металлическія блестки — Metallflittern; пäрчiн пулу головка гвоздя — der blanke Nagelkopf; täф пулу металлическіе кружки у тамбурина — die Metallstücke am Tamburin.
3) слюда, глиммеръ — das Marienglas, der Glimmer; ун пулу талькъ — der Talk.
4) чешуя — die Fischschuppe; балыk пулларын казымak чистить рыбу — einen Fisch schuppen.
5) почтовая марка — die Postmarke; поста пулу id.; пул jапыштырмak наклеить почтовую марку — eine Marke aufkleben.
6) круглыя пятна на матеріи, крапинки — runde Flecken auf dem Zeuge, Trüpfel.
7) (Tel.) богатство вещами — der Reichthum an Sachen.

[2]пул [پول (Dsch. OT. Tar. Chiv. Trkm.)]
1) мѣдная монета, пятая часть теньге — kleine Kupfermünze, der fünfte Theil eines Tenge.
2) вообще монета, деньги — die Münze, das Geld.
3) (Tar.) 1 пул = 8 jармak (chin. ji-фуң).
4) (Tar.) вещи, имущество — die Sachen, der Besitz.

[3]пул [پول (Osm.)]
раньше, прежде, сначала — früher, vorher, zuerst.

[4]пул [پول (Osm.), aus dem pers. پل]
1) мостъ — die Brücke.
2) госпиталь, гостинница — das Hospital, das Gasthaus.
3) к[illegible]а — der Helm.

[5]пул [Trkm. Chiv.] = [4]пул
пaja-пул пѣшеходный мостокъ — eine Brücke für Fussgänger.

[6]пул [Kas., aus dem Russ.]
пуля — die Kugel, Flintenkugel; пул бӱлä

аталар они стрѣляютъ пулями — man schiesst mit Kugeln.

[7]пӯл [Alt. Tel.] = пуӈул
копна — der Heuhaufen; пӯл тартпы-јатты онъ возилъ копну — er führte den Heuhaufen fort.

[8]пул (v) [𐽆𐽀𐽂 (Uig.)] = бул
находить — finden; тiläгiн пулур онъ находитъ свои желанія — er findet seine Wünsche (K. B. 22,4); тӯжӯн пулмады онъ не нашелъ мѣста для остановки — er fand kein Absteigequar (K. B. 27,21).

[9]пӯл (v) [Alt.]
задыхаться, быть удавленнымъ, задушеннымъ — ersticken, erwürgt werden.

[1]пула (v) [بولامق (Osm.)]
легко выплевать — leicht ausspucken.

[2]пӯла (v) [Alt. Tel., von пӯ+ла]
привязывать — anbinden.

[3]пула (v) [Kmd.]
насильно отнимать, грабить — mit Gewalt fortnehmen, berauben.

пулак [𐽆𐽀𐽂𐽆 (Uig.)] = булак
источникъ — die Quelle; сӧзӯк кiм тӧгӓдӯр нӓԥӓ сӧсläзӓ — аӈа тынмас артар пулаклар ара кто можетъ говорить до конца, сколько онъ ни говорилъ-бы — слова похожи на источники, которые не перестаютъ течь, но все прибавляются — wer kann die Worte zu Ende reden, soviel er auch spricht, (die Worte) gleichen den Quellen, die nie zu fliessen aufhören, sondern stets zunehmen (K. B. 185,6).

пулаԥла (v) [Tar.]
качаться, колебаться — schwingen, hin und her schwingen.

пулаԥlат (v) [Tar., von пулаԥla+т]
качать, раскачивать — hin und her schwenken; kolī пулаԥlаттī онъ махалъ руками — er schwenkte seine Arme.

[1]пӯлан (v) [Bar., von пӯ+ла+н]
плѣснѣть — schimmeln.

[2]пулан [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = булан
лось, сохатый — das Elenthier; пулан ai (Alt.) февраль — der Februar; пулан оды звѣробой — der Feldhopfen (hypericum perforatum).

пуландакы [Tel. Alt.]
equus asinus onager.

пӯлалӯ [Tel., von пӯлал+ӯ]
привязанный — angebunden.

[1]пулат [بولات (Sart.)]
сталь — das Stahl.

[2]пулат [Kas., aus dem Russ.]
палата, большой домъ — ein grosses Gebäude; таш пулат каменный домъ — ein Steinhaus.

пулот [Trkm.] = пулат.

пулаԥ [بولاغ (Osm.)] = пулуч.

пӯлаш [Tel., von пӯла+ш]
связка, снопъ — das Bündel, die Garbe.

пӯлам [Tel. Leb.] = пӯлаш.

пулама [Alt., aus dem Russ.] = улама
оглобля — die Feuerstange.

[1]пулык [Kas.]
торпище, пологъ для хлѣба — der Kornboden.

[2]пулык [Kas., aus dem Russ.]
полкъ — das Regiment.

пӯлын [Kas., aus dem Russ.]
плѣнъ — die Gefangenschaft; пулынԥа тӧштӧ онъ попалъ въ плѣнъ — er gerieth in Gefangenschaft.

пулыл (v) [𐽆𐽀𐽂𐽀 (Uig.), von пул+л]
находиться, быть найденнымъ — gefunden werden; пулылза тiläгi тӧгäl если находятся всѣ его желанія — wenn alle seine Wünsche gefunden werden (K. B. 58,11); äр ӧтрӯм пулылза если находится избранный человѣкъ — wenn ein auserwählter Mann gefunden wird (K. B. 87,12).

пулу (v) [Tel. W.]

возмущаться, возстать — erregt werden, aufstehen, sich auflehnen.

пулук [Schor. Sag.] = пулак
ключъ, родникъ — eine Quelle.

пулуґ̄ [Leb.]
наледь (замерзшая въ нѣсколько пластовъ земля) — in mehreren Schichten gefrorene Erde.

пулуң [(Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)] = булуң
уголъ — der Winkel, die Ecke; төрт пулуң (Uig.) четыре стороны свѣта — die vier Weltgegenden (Uig.-Chin. Wrtb. 76,b); пулуң сӯ заливъ рѣки — die Bucht; пулуң jáp угловая земля — das Eckenland; ӱч пулуң (Tel.) треугольникъ — das Dreieck; тас тураның пулуңда екі адаіны ӧдӱрӓ салчык (Sag.) въ углу каменнаго дома онъ убилъ двухъ собакъ — im Winkel des Steinhauses tödtete er die beiden Hunde.

пулуңнӱґ̄ [Sag., von пулуң+луґ̄]
имѣющій уголъ — Winkel habend; четті пулуңнӱґ̄ тас тура тур-чадыр тамъ стоялъ семиугольный каменный домъ — da stand ein siebeneckiges Steinhaus.

[1]пулун(?) [(Uig.)] = полун.

[2]пулун (v) [(Uig.), von пул+н]
находиться — sich finden; пулунза адаш тут! если онъ найдется, пріобрѣтай друга! — findet er sich, so erwirb einen Freund! (K. B. 121,35).

пулул (v) [(Uig.)] = булыл (K. B. 32,9—154,4).

пулут [(Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar.)] = булут
облако — die Wolke.

пулутлӯ [Bar., von пулут+лӯ]
покрытый облаками, облачный — bewölkt.

пулутта (v) [Alt. Leb., von пулут+ла]
покрываться облаками — sich bewölken.

пулуттӯ [Tel. Alt.] = пулутлӯ.

пулуттӱґ̄ [Leb. Schor.] = пулутлӯ.

пулуч [بولوچ (Osm.)]
слабый, безсильный — impotent, schlaff, schwach (Kam. غنين).

пулубар [Kmd.]
сѣни — der Flur, Hausflur.

пулкуш [Tel.]
извилистое положеніе (дороги) — das Schlängeln (des Weges).

пулҕа (v) [(Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]
1) мѣшать, болтать, шарить, мѣсить — umrühren, umwenden, mischen, durchwühlen, durchstöbern, kneten; куіруґун пулҕады (Schor.) онъ вилялъ хвостомъ — er wedelte mit dem Schwanze.
2) (Alt. Tel.) уговаривать, отговаривать — umstimmen, abreden (von einem Vorsatze).
3) вводить въ заблужденіе — in Verwirrung bringen.

пулҕаіры [Tel.]
юфтъ — das Juchtenleder.

[1]пулҕак [Alt. Tel. Leb. Sag., (Uig.), von пулҕа+k]
1) запутываніе, замѣшательство, перемѣшаніе — die Verwirrung, Verhedderung, Vermischung; ӧзӱк кӓт кӱдӓссӓ пу пулҕак кӱні! пусть онъ себя бережетъ въ этихъ дняхъ замѣшательства! — er möge sich selbst bewahren in diesen Tagen der Verwirrung! (K. B. 118,22).
2) (Alt.) отсовѣтываніе — das Abrathen, das Widerrathen.

[2]пулҕāk [Tel.] = пулҕак
непостоянный — unbeständig; пулҕāk кіжі непостоянный человѣкъ — ein unbeständiger Mensch.

пулҕакла (v) [Bar., von пулҕак+ла]
отсовѣтывать, отговаривать — abrathen, umstimmen.

пулҕакта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor., von пулҕак+ла]
1) отсовѣтывать — widerrathen, abreden.
2) соблазнять — verführen, zu etwas Schlechtem überreden.
3) (Schor.) замараться — sich beschmutzen.

пулҕактан (v) [Tel., von пулҕакта+н] = пулҕан
соблазниться, испортиться, смѣшаться — sich vermischen, in Verwirrung gerathen, verführt werden.

пулҕакты (v) [Tel., von пулҕак+ты]
1) мутиться, сдѣлаться мутнымъ — sich trüben, trübe werden, aufgerührt werden.
2) быть отговариваемымъ — umgestimmt werden.

пулҕактӯ [Tel., von пулҕак+лӯ]
перемѣшанный, запутанный — vermischt, verwirrt.

пулҕан (v) [Tel. Alt. Leb. Sag., von пулҕа+н]
1) быть смѣшаннымъ, двигаться — umgerührt, vermischt sein, sich bewegen.
2) быть въ смятеніи, испортиться — in Verwirrung gerathen, verderben; калык пулҕанды народъ возмутился — das Volk gerieth in Verwirrung, кӯн пулҕанат онъ томился — er fühlt sich gedrückt.
3) отказаться (отъ даннаго обѣщанія), перемѣнить свои взгляды — sich von einer Verpflichtung losmachen, einen vorgefassten Plan ändern; кажылары крäскä тӯжäргä кäлäлä, оіттo пулҕаныш јана пäрдїлäр нѣкоторые изъ нихъ, которые пришли креститься, отказались отъ своего намѣренія и возвратились назадъ — einige von ihnen, die gekommen waren um sich taufen zu lassen, gaben diese Absicht wieder auf und kehrten zurück.

пулҕанӯ [Tel., von пулҕан+ӯ]
смятеніе, отказъ отъ своего слова — die Verwirrung, die Wortbrüchigkeit.

пулҕандыр (v) [Tel., von пулҕан+дыр]
отговаривать, отсовѣтовать — abreden, widerrathen.

пулҕал (v) [Tel., von пулҕа+л]
кускӯм пулҕалды меня тошнило — mir wurde übel.

пулҕаш [Schor., von пулҕа+ш]
мѣшалка (для жидкостей) — der Rührlöffel, Stab zum Umrühren.

пулҕашпаш [Schor., von пулҕаш+паш]
долгохвостая синица — die langschwänzige Meise.

пулҕу [چىنۇ (Uig.), von пул+ҕу]
нахожденіе — das Finden.

пулҕӯш [Kmd., von пулҕа+уш] = пулҕаш.

[1]пуллан (v) [پوللانمق (Dsch.), von пул+ла+н]
обогатиться — reich werden.

[2]пуллан (v) [Ad.] = пуllан

пуллу [پوللو (Osm.), von пул+лу]
съ блестками, съ чешуею, съ пятнами, съ (почтовыми и гербовыми) марками — mit Flittern, mit Schuppen, Flecken versehen, mit Postmarken versehen; пуллу сірк кольчуга съ чешуею — ein Schuppenpanzer; пуллу балык рыба съ чешуею — ein Fisch mit Schuppen; бäјас пуллу мави басма голубая ситцевая матерія съ бѣлыми крапинками — blauer Katun mit weissen Tüpfeln.

[1]пуллук [پوللوق (Osm.)]
тяжелый плугъ — eine schwere Art Pflug.

[2]пуllук [بوللوق (OT. Dsch.), von пул+лук]
имѣющій деньги, зажиточный, богатый — Geld habend, reich, vermögend; بوللوق آدمدين بلا قورقار богатаго человѣка боится и бѣда — den reichen Mann fürchtet selbst das Unglück.

пулта [Tel., aus dem Russ.]
фунтъ — das Pfund.

[2]пулта (v) [Bar.]
надувать щеки — die Backen aufblasen.

[3]пулта (v) [Tel.]
бѣгать туда и сюда — kreuz und quer laufen.

пулташпаш [Tel.] = пулҕашпаш.

[1]пултук [Alt., vergl. пулта]
опухшая щека, опухоль — die angeschwollene Wange, die Geschwulst.

[2]пултук [Leb. Alt.] = мултук
ружье — das Gewehr, die Flinte.

пултур [Bar.] = былтыр
прошлый годъ — vergangenes Jahr.

пулдар [پولدار (Sart.)]
денежный, богатый — Geld habend, reich.

пулцу [پولجی (Osm.), von пул+чы]
1) продавецъ блестокъ — der Flitterverkäufer.
2) почтовый чиновникъ, который наклеиваетъ и осматриваетъ почтовыя марки — der Postbeamter, der die Marken auf die Briefe klebt und die Marken untersucht.

пулсуз [پولسز (Osm.), von пул+сыз]
1) безденежный, безъ чешуи, безъ марокъ (письмо) — ohne Geld, ohne Schuppen, ohne Flitter, ohne Marken (Brief); пулсуз мäктуп письмо безъ марокъ — ein Brief ohne Marken.
2) неимѣющій ни копѣйки, бѣднаго — der keinen Heller besitzt, arm, elend, der arme Teufel.
3) пулсуз парасыз даромъ — umsonst.

пулсыз [Trkm.] = пулсуз.

пулбар [Tub.]
браслетъ — das Armband.

[1]пут [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär., پوت (Sart. Tar. OT.)]
1) нога (вся нога человѣка) — das Bein; пуды алчак (Tel.) съ растопыриннымися ногами — mit gespreizten Beinen; пут пажына турдў (Tel.) онъ всталъ на ноги — er stellte sich auf die Füsse; картыҕак аҕашты пуды-была капты ястребъ схватилъ дерево ногами — der Habicht fasste das Holz mit den Füssen.
2) заднія ноги животныхъ — die Hinterfüsse der vierfüssigen Thiere (die Vorderfüsse heissen кол «der Arm»).
3) (Schor. Sag. Koib.) бедро, пахъ — die Weiche; пут кабы (Schor.) брюки — die Hosen.

[2]пут [Tel. Trkm. Chiv., aus dem Russ.]
пудъ — das Pud (= 40 Pfund).

[3]пут [پوت, پت (Osm.), aus dem Pers.]
идолъ — der Götze; пута табыцы идолопоклонникъ — der Götzenanbeter; пут үбі отурмак сидѣть какъ истуканъ, не двигаться съ мѣста — wie ein Götze dasitzen, sich nicht rühren; пута јämін атмäк присягать надъ идоломъ, присягать надъ крестомъ (говоря о христіанахъ) — auf einen Götzen schwören, auf das Kreuz schwören (von Christen); путу карылмыштыр онъ попалъ въ страшное горе — er ist in grossen Kummer gerathen.

[1]пута [پوته (Osm.)] = пота
горшокъ, глиняный горшокъ — der Topf, der irdene Topf; нышан путасы горшокъ, служащій какъ цѣль при стрѣльбѣ — der als Schiessscheibe dienende irdene Topf.

[2]пута [پوتا (Kas.)]
кушакъ — der Gürtel.

путак [پوتاق (OT. Tar.)] = бутак
вѣтвь — der Zweig.

путаклык [پوتاقلیق (OT. Tar.), von путак+лык]
развѣтвленный — verzweigt, Äste habend.

путал [پوتال (Kas.)]
листовое золото, бронзовый порошокъ — das Blattgold, das Bronzepulver.

путалы [پوتالی (Kas.), von [2]пута+лы]
опоясанный — umgürtet, mit einem Gürtel.

путалумба [پوتالونبه (Osm.)]
какая-то желтая краска — eine gelbe Farbe; путалумба јапраҕы, листья употребляемыя для крашенія — Blätter, die zum Gelbfärben gebraucht werden; путалумба аҕацы красильное дерево изъ Китая и Индійскаго архипелага — ein gelbes Färbholz, das aus China und dem indischen Archipel eingeführt wird (ailantus glandulosa).

путалла (v) [Kas., von путал+ла]
обложить золотомъ, бронзировать — mit Blattgold belegen, bronziren.

путаллы [پوتال‌لى (Kas.), von путал+лы]
покрытый листовымъ золотомъ, позолоченный — mit Blattgold überzogen, vergoldet.

путаш [Kas., aus dem Russ.]
поташъ — die Potasche.

путнӯс [Kas., aus dem Russ.]
подносъ — das Präsentirbrett.

путнуска [پوتنوسقا (Kas.), aus dem Russ.]
подоска, желѣзная полоса подъ осью — die Eisenschiene unter der Achse.

путра (v) [پوترامق (Dsch.)]
пахнуть — riechen, einen Geruch haben.

путрак [پوتراق (Osm.)] = бутрак
1) узелъ — der Knoten.
2) имѣющій узлы, складки — Knoten habend, Falten habend, faltig; путрак оту цыплянка, яга — das Klettengras (lapago racemosa); домус путраӷы, кузу путраӷы молочай — die Wolfsmilch (Euphorbia); дӓмір путрак родъ палицы — eine Art Keule.

путракла (v) [پوتراقلامق (Osm.)]
запутать — verknoten, verheddern.

путраклы [پوتراقلو (Osm.)]
узловатый — verknotet, knotig.

путlаш (v) [Tar., von пут+ла+ш]
зацѣпляться ногами, спотыкаться — mit den Füssen an Etwas hängen bleiben, stolpern.

путлы [پوتلى (Kas.), von пут+лы]
пудовый, по пудамъ — ein Pud enthaltend, pudweise; jарты путлы полупудовой — zu einem halben Pud.

путта (v) [Tel., von [1]пут+ла]
вѣсить пудами — pudweise messen.

путпӓрӓз [Tar., aus dem pers. بت پرست]
идолопоклонникъ — der Götzenanbeter.

[1]пуда (v) [Alt. Tel.]
1) развѣтвляться — sich verzweigen.
2) обламывать вѣтви, очистить отъ сучьевъ — die Zweige abbrechen, von Ästen reinigen.

[2]пӯда (v) [Tel. Alt.]
запрудить дорогу, задержать, препятствовать — den Weg versperren, aufhalten, verhindern; jылан пажыны пӯдады змѣя головой закрыла дорогу — die Schlange streckte den Kopf vor (und sperrte den Weg).

пӯдаі [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
пшеница — der Weizen.

пӯдаічы [Tel. Leb.]
какой-то орелъ — eine Adlerart.

[1]пудак [Tel. Alt. Leb. Küär., von пуда+k]
вѣтвь. вѣтка — der Ast, der Zweig.

[2]пӯдак [Tel., von пӯда+k]
уговоръ, условіе, препятствіе — der Vertrag, die Bedingung, das Hinderniss.

пудөк [Trkm.] = пудак.

пӯдакта (v) [Tel., von пӯдак+ла]
поставить условіе — eine Bedingung stellen.

пӯдакташ (v) [Tel , von пӯдакта+ш]
уговариваться, условиться — sich gegenseitig Bedingungen stellen, sich verabreden, einen Vertrag abschliessen.

пудаӷаш [Tel., von пудак+аш]
вѣтка — ein kleiner Zweig.

пудан [Kir.]
животное, происходящее отъ помѣси разныхъ видовъ животныхъ — ein Mischling (verschiedener Thierarten).

пӯдал (v) [Tel., von пӯда+л]
быть задержаннымъ — aufgehalten, verhindert werden.

пӯдалӷāk [Tel., von пӯдал+ӷāk]
препятствіе — das Hinderniss.

пӯдалӷāн [Tel.] = пӯдалӷāk.

пӯдат (v) [Tel., von пӯда+т]
заставить задержать, препятствовать — verhindern, aufhalten lassen.

пудырла (v) [Schor.]
обламывать вѣтви — die Zweige abbrechen.

пуду (v) [Tel.]
красить, румянить — anstreichen, schminken.

[1]пудук [Tel., von пуду+k]
краска, румяна — die Farbe, die Schminke.

[2]пудук [Alt.]
привѣска къ косичкамъ дѣвицъ — der Zopfbehang der Mädchen.

пудукта (v) [Tel, von пудук+ла]
красить — anstreichen, färben.

пудуктан (v) [Tel., von пудукта+н]
румяниться — sich schminken.

пудун [ᠪᠤᠳᠤᠨ (Uig.)] = будун
народъ, подданные — das Volk, die Unterthanen; пудунда талузы кішідä кäді прекрасный между народомъ, отличный между людьми — der Treffliche beim Volke, der Beste unter den Menschen (K. B. 12,3); пудун тылы јавлак языкъ народа гадокъ — schlecht ist die Sprache des Volkes (K. B. 18,5); тöрў тўс јўрігті, пајыды пудун онъ справедливо рѣшилъ дѣла, народъ разбогатѣлъ — er that gute Entscheidungen, das Volk wurde reich (K. B. 20,10); пудунҕа пажы сäн ты глава народа — du bist das Haupt des Volkes (K. B. 58,24).

пудунка [Tob., aus dem Russ.]
пудовка — das Pudmaass.

пудра (v) [Schor.] = пудырла.

пуч [پوچ (Osm.), aus dem Pers.] = пуц
суетный, пустой — leer, eitel.

пучак [بوجاق (Dsch. OT.)]
скорлупа, кожица плода — die Schale, die Haut einer Frucht.

пучук [بوجوق (OT. Dsch. Tar.)] = бучук
1) (Dsch. V.) половинный — halb.
2) (OT. Tar.) безъ носа — ohne Nase, mit eingefallener Nase; бурунї пучук (Tar.) id.; аҕзы пучук съ раздвоенной губой — mit gespaltener Lippe.
3) (Dsch. V.) одноглазый — einäugig.

пучкак [بوجقاق (OT. Dsch.)]
шкура съ лапъ животныхъ для шубы — das Fell der Füsse der Thiere zur Herrichtung von Pelzen.

пучлук [بوجلق (Osm.), von пуч+лык]
суета — die Eitelkeit, die Nichtigkeit.

пуц [پوچ (Osm.)] = пуч
негодный, безполезный — unnütz, unbrauchbar; іш пуцы олмак быть безполезнымъ — unnütz sein; пуч-ў ніч олмак id.; пуц кäмаji os соссух.

[1]пус [ᠬᠤᠰᠤ (Uig. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)]
ледъ — das Eis; аҕар суп тўжäзä ја пус кар нілä (Uig.) если онъ видитъ во снѣ проточную воду или ледъ и снѣгъ — wenn er vom fliessenden Wasser träumt oder von Eis und Schnee (K. B. 171,28); пус чäн-чат (Schor.) идетъ градъ — es hagelt.

[2]пус [پوص, پوس (Osm. Dsch. Schor. W.)]
1) (Schor. W.) паръ (отъ воды или вспотѣвшей лошади) — Dampf (der aus dem Wasser oder von einem schwitzenden Pferde ausströmt).
2) легкій туманъ, легкое испареніе, паръ — leichter Nebel, leichter Dampf, Höhenrauch; навада пус вардыр (Osm.) стоитъ легкій туманъ — es ist etwas nebelig; пус јаҕмур мелкій дождь — ein feiner Staubregen.
3) паутины, носящіяся въ воздухѣ и на листьяхъ — Sommerfäden, das auf den Blättern befindliche Spinngewebe und Gespinste anderer Insekten.
4) печальный, мрачный, пасмурный — traurig, finster, trübe (vom Wetter).
5) древесная смола — Baumharz; аҕач пусу камедь — Baumgummi; mäiväläpin пусу фруктовая камедь — Fruchtgummi; mämä пусу вещество, запекающееся въ соскахъ овецъ — eine Materie, die sich nach dem Werfen von Jungen an den Zitzen der Schafe bildet.

[3]пус (v) [𐰋𐰢𐰃 (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = буз
испортить, уничтожать, погубить — verderben, zerbrechen, zerstören, zu Grunde richten; пузуклы ölўм (Uig.) смерть разрушаетъ — der Tod vernichtet (K. B. 49,31); пузар пäкlігін онъ разрушаетъ государство — er vernichtet die Herrschaft (K. B. 58,2); jорголбос jол пузар аідалбас сöс пузар (Tel.) кто не умѣетъ ходить, портитъ дорогу, кто не умѣетъ говорить, портитъ слово (посл.) — wer nicht zu gehen versteht, verdirbt den Weg, wer nicht zu sprechen versteht, verdirbt das Wort (Spr.).

[4]пус (v) [بوصمق (Osm.)]
1) закрываться, спрятаться — sich verbergen, sich verstecken.
2) быть мрачнымъ, печальнымъ — finster, traurig, trübe sein.

пусарак [بوسارق (Osm.), von пус]
туманъ, который издалека имѣетъ видъ воды — ein Nebel, der in der Ferne wie Wasser aussieht.

пусал (v) [بوصالمق (Osm.), von [2]пус+а+л]
моросить, туманить — nebelig werden.

пусат [بوصات (Osm.)]
оружіе, инструментъ, посуда, приборъ — die Waffe, das Kampfgeräth, das Instrument, das Werkzeug, Geräth, die Zurüstung; ат пусаты конская сбруя — das Pferdegeschirr; аіlах пусаты доспѣхъ — der Panzer; атämlі пусат огнестрѣльное оружіе — die Feuerwaffe; пусат чалкамак скитаться какъ баши-бузуки — wie Baschi-bozuke umherstreifen.

пусатлы [بوساتلو (Osm.), von пусат+лы]
снабженный орудіемъ, приборомъ, доспѣхами — mit Werkzeugen, Waffen versehen, mit Panzer bekleidet; алатлы пузатлы вооруженный съ головы до ногъ — von Kopf bis Füssen mit Waffen versehen.

пусатчы [بوساتجى (Osm.), von пусат+чы]
1) вооруженный — bewaffnet.
2) въ Орта-ойюнѣ шутъ — in Orta-ojun der Harlekin.

пусä [بوسه (Osm.), aus dem Pers.]
1) поцѣлуй — der Kuss: пусä алмак цѣловать — küssen; пусä вäрмäк дать себя цѣловать — sich küssen lassen.
2) народное пѣніе — ein Volksgesang.

пусälік [بوسه‌لك (Osm.), von пусä+lік]
музыкальный тонъ, мелодія, модуляція — der musikalische Ton, die Melodie, die Modulation.

пусу [بوصو (Osm.)]
мѣсто, гдѣ прячутся, засада — das Versteck, der Hinterhalt; пусу курмак устроить засаду — einen Hinterhalt bereiten; пусуja ґірмäк (jатмак) 1) находиться въ засадѣ — sich in einen Hinterhalt legen, 2) скрываться отъ стыда или печали — sich aus Scham oder Kummer verbergen; пусуja чäкмäк заманить въ засаду — in einen Hinterhalt locken.

пусун [بوصون (Osm.)]
мохъ, пѣна — das Moos, der Schaum; суjун jўзўндä олан пусун мохъ или пѣна на поверхности воды — das auf dem Wasser schwimmende Moos oder Schaum; аґаґ пусуну мохъ — das Moos.

пусурман [Kir.] = бусурман
мусулманинъ — der Muselmann.

пусула [بوصوله (Osm.), aus dem ital. bussola]
1) бусоль, компасъ — die Bussole, der Kompass; пусулаjы шашырмак потерять компасъ, равновѣсіе, голову, растеряться — den Kompass verlieren, den Gleichgewicht, den Kopf verlieren.
2) записка, письменный счетъ — der Zettel, die schriftliche Rechnung.

пусулан [بوصولان (Osm.)]
фарфоръ — das Porzelan.

пусуласыз [بوصولاسز (Osm.), von пусула +сыз]
безъ компаса — ohne Kompass; пусуласыз їітмäк 1) итти безъ вожака — ohne Führer gehen, 2) заблудиться — sich verirren.

пускак [Schor.]
иней — der Reif.

пускаґ [Schor.] = пускалаң.

пускалаң [Alt. Tel. Leb., von пус]
разстройство, распаденіе, уничтоженіе, упадокъ — die Zerstörung, die Auflösung, der Verfall; төрт аймактың ортодоң пускалаң чыґарда когда началось разложеніе четырехъ племенъ — als unter den vier Geschlechtern die Auflösung (der Verfall) ausbrach (P. d. V. I, 113,16).

пусла [بوصله (Osm.), aus dem Ital.]
списокъ, книжка для замѣтокъ, тетрадь — die Liste, das kleine Notizbuch, das Heft, das Notenregister; пусла äтмäк составлять списокъ, сдѣлать выписку — eine Liste, einen Auszug anfertigen.

пуслан (v) [بوسلامق (Osm.), von пус+ла+н]
подниматься (о туманѣ) — aufsteigen (vom Nebel), nebelig werden.

пуслук [بوسلق (Osm.), von пус+лык]
легкій туманъ — ein leichter Nebel.

[1]пуста [بوسته (Kas.), פּוּסְטָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
1) пустой, порожній — leer.
2) (Kar. T.) пустынный — wüst, leer (H. 24,18).

[2]пуста (v) [Tel. Alt. Leb.]
мычать (о рогатомъ скотѣ) — brüllen (vom Rindvieh).

[3]пуста (v) [Sag. Koib., von [1]пус+ла]
замерзать, покрываться льдомъ — zu Eis gefrieren, zufrieren (von Flüssen).

пустау [بوستاو (Kas.)]
1) тонкое сукно — dünnes Tuch
2) кафтанъ — der Tuchrock.

пуз [بوز (Osm.)]
твердая земля — harter Boden.

пузä [Schor. Sag.] = пузау
теленокъ — das Kalb.

[2]пуза (v) [𐽆𐽀𐽆𐽀 (Uig.)]
значеніе неясно, встрѣчается два раза въ Кудатку Бликъ — Bedeutung unklar, tritt zweimal im K. B. auf: пузамыш кіжі (K. B. 116,32), пузамышларык (K. B. 134,1).

пузау [Bar.]
теленокъ — das Kalb (im ersten Jahre).

пузаула (v) [Bar., von пузау+ла]
отелиться — kalben, ein Kalb werfen; äккі пузаулаґан інäк корова, отелившаяся два раза — eine Kuh, die zweimal gekalbt hat.

пузаулӯ [Bar., von пузау+лӯ]
съ теленкомъ — ein Kalb habend.

пузак [Leb.]
дыра — das Loch.

пузактыґ [Leb., von пузак+лыґ]
дырявый, продырявленный — löcherig, durchlöchert.

пузäлы [Tel.]
виновникъ волненія — der Unruhestifter.

пузӯ [Sag.] = пузау.

[1]пузук [𐽆𐽀𐽆𐽀𐽃 (Uig.) Alt. Tel., von пус+k]
1) разстройство, порча, поврежденіе — die Zerstörung, das Verderben.
2) разстроенный — zerstört; пузук тын чыґар täк чыґар пу ӧлӱм какъ погибшая душа удаляется, такъ уходитъ эта смерть — wie die zerstörte Seele entflieht, so macht sich dieser Tod davon (K. B. 37,2).

[2]пузук (v) [Sag., von пус+k]
печалиться, горевать, сокрушаться — traurig werden, Kummer haben, betrübt sein.

пузукчы [𐽆𐽀𐽆𐽀𐽃 𐽃𐽀 (Uig.), von пузук+чы]
губитель — der Vernichter; урунґу пузукчы ӧлӱмгä төгäл онъ долженъ непремѣнно на-

толкнуться на губителя, смерть — er muss unbedingt auf den Zerstörer, Tod stossen (K. B. 47,25).

[1]пузул [Tar., aus dem chin. Фу-су]
лавка, магазинъ — der Laden, die Bude, die Verkaufsstelle; пузул аштӣ онъ открылъ лавку — er eröffnete einen Laden.

[2]пузӯл (v) [𐽆𐽀𐽅𐽐 (Uig.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пус+л]
быть разрушеннымъ, уничтоженнымъ, уничтожаться, гибнуть — zerstört, vernichtet werden, zu Grunde gehen; ӧлӯм пусмаӷанца пузулмас ӓрінч удовольствіе не кончится, пока смерть его не уничтожитъ — das Wohlbehagen geht nicht unter, bis der Tod es zerstört (K. B. 36,5); ӓл ӧксӯр пу кӯч пірлӓ пуслур пудун насиліями уменьшается государство, уничтожается народъ — durch Gewaltthaten verringert sich der Staat und das Volk geht zu Grunde (K. B. 82,15); ол чакта кӧп кіжі пузулар тогда соблазнятся многіе — dann werden Viele zu Grunde gehen (Miss.).

пузулт (v) [Alt. Tel. Lob. Sag., von пузӯл +т]
разрушать, уничтожать, разбивать — zerstören, vertilgen, zerbrechen.

пузра (v) [Sag.]
1) вить гнѣздо — ein Nest bauen.
2) (W.) рвать, теребить — zerreissen, vertilgen.

[1]пуш [پوش (Sart.)]
покровъ, одежда — die Hülle, die Kleidung.

[2]пӯш [Alt. Leb.]
привязки къ косамъ мужчинъ — die Zopfbehänge der Männer.

[3]пуш (v) [𐽆𐽀𐽅𐽐 (Uig.), پوشمق (OT.)]
1) быть раздраженнымъ, сердитымъ, сердиться — erregt sein, heftig sein, zornig sein, zürnen; іштӓ пушса кіжі если человѣкъ волнуется въ дѣлахъ — wenn der Mensch bei den Angelegenheiten erregt ist (K. B. 21,12); Ӓлік пушты артык кызарды мӓңіс Эликъ сильно разсердился, лицо его покраснѣло — heftig zürnte Elik, sein Gesicht wurde roth (K. B. 32,16); пужар полза jалӈык кӓлін ӧпкасі если человѣкъ сердится и является гнѣвъ — wenn der Mensch zornig wird indem sein Zorn kommt (K. B. 41,21); маӈа пушмаӷыл сан, кӧӈӯл кылма таш! не сердись на меня и не отворачивайся отъ меня! — zürne mir nicht und wende nicht den Sinn von mir! (K. B. 113,20); калы пушса пускаі jаӷыплык hакын если человѣкъ сердится, онъ уничтожаетъ обязанности дружбы — wird man zornig, so vernichtet man die Pflicht der Freundschaft (K. B. 123,18).
2) (OT.) теряться, быть меланхоличнымъ — verwirrt sein, melancholisch sein.

пушаӈ [يوشانك (OT.)]
рычагъ (для поднятія жернова) — Heber (für den Mühlstein).

пушы [پوشی (Kas. Bdg.)]
олень — der Hirsch.

пушун (v) [يوشونمق (OT.), von пуш+н]
безпокоиться — sich beunruhigen.

пушур (v) [يوشورمق (OT.), von пуш+р]
привести въ замѣшательство, сдѣлать меланхоличнымъ — verwirren, melancholisch machen.

пушка [פּוּשְׁקָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
пушка — die Kanone (H. 40,20).

пушkak [Kir.] = пучkak
шкура съ ногъ животныхъ, шуба изъ лапъ животныхъ — das Fell von den Pfoten der Thiere, Pelz aus Thierpfoten.

[1]пушт [پوشت (Sart.), aus dem Pers.]
спина — der Rücken.

[2]пушт [پوشت (Osm.)]
содомитъ — der Freudenknabe (Schimpfwort); отур бурада пушт! дӓр гідӓр онъ говоритъ: останься здѣсь, содомитъ! — er spricht: sitze du hier, du Freudenknabe! (N. 23).

пушталjун [پوشتالیون (Kas.), aus dem Russ.]
почтальонъ — der Briefträger.

пушты [پوشتی (Kas.), aus dem Russ.]
почта — die Post; пуштыҕа кат салмак сдать письмо на почту — einen Brief auf die Post geben; кат пушты-бӣлӓп ҷібӓрдӣм я отправилъ письмо почтою — ich habe den Brief mit der Post abgesendet.

пушту [پوشتو (Dsch. V.), aus dem Pers.]
сводникъ — der Kuppler; پوشتو خاتون сводня — die Kupplerin.

пушма [ـــ ۇشمە (Uig.), von пуш+ма]
гнѣвъ, злость — der Zorn, die Wuth; пiлiклiк назар пушма знающій подавляетъ гнѣвъ — der Wissende unterdrückt den Zorn (K. B. 21,10).

пушман [Tar.]
потеря, вредъ — der Verlust, der Schaden.

пушмаllik [Tar., von пушман+lik]
вредный — schädlich, was Schaden und Verlust bringt.

пужаната [یوژاناستی (Kas.), aus dem Russ.]
пожалуйста — habe die Güte.

пужы [ـــ ۇجۇشمە (Uig.), von пуш+ы]
сердитый, возбужденный — zornig, wüthend, erregt; пужы полза jалҷуk если человѣкъ сердитъ — wenn der Mensch zornig ist (K. B. 21,22); пужы полма iштӓ сӓн ӓпмӓ, jыҕын! — пужы полза пӓкläр пузар пӓклiгiн не будь сердитымъ, не спѣши въ дѣлахъ, будь спокойнымъ! если князь сердится, онъ разрушаетъ свою власть — sei nicht zornig, sei nicht eilig in Geschäften, nimm dich zusammen! ist der Fürst zornig, so verrichtet er seine Herrschaft zu Grunde (K. B. 58,2); кылынҷы пужы дѣятельность въ возбужденiи — das heftige Handeln (K. B. 76,26).

пужылык [ـــ ۇجۇشمەلىك (Uig.), von пужы+лык]
гнѣвъ — der Zorn; пужылык нiлӓ ӓргӓ ӧпкӓ jавус гнѣвъ и месть вредны для человѣка — Zorn und Wuth sind für den Mann schlecht (K. B. 21,20).

пужӯ [Tel. Leb. Kmd.]
1) прилежный, внимательный, разсудительный, осмотрительный, точный — sorgsam, fleissig, aufmerksam, vernünftig, vorsichtig, genau.
2) точность, внимательность — die Genauigkeit, die Aufmerksamkeit; пужӯна jӓттӣ онъ точно изслѣдовалъ — er untersuchte genau; пужӯна пil! узнай до точности! — erfahre es genau!

пужӯk (v) [Bar., von пуш+k]
сердиться — sich ärgern.

пужӯktӯр (v) [Bar., von пужӯk+тур]
сердить кого-либо — jemand ärgern.

пужур [ـــ ۇجۇشمە (Uig.), von пуш+р]
разсердить — ärgern; пужурдуң мӓнi ты меня разсердилъ — du hast mich erzürnt (K. B. 47,2); кӧр арсланҕа окшар пу пӓкläр ӧзi — пужурза кӓзӓр паш эти беги похожи на львовъ, если ихъ разсердишь, они отрѣжутъ голову — diese Fürsten gleichen den Löwen, erzürnst du sie, so schneiden sie das Haupt ab (K. B. 41,24).

пужӯла (v) [Tel. Kmd., von пужу+ла]
старательно сдѣлать, внимательно изслѣдовать, привести въ порядокъ — sorgsam ausführen, genau untersuchen, in Ordnung bringen; пужулап аiт! говори подробно! — erzähle es genau! пужулап пӓрдӣ онъ разсмотрѣлъ хорошенько — er hat es genau betrachtet.

пужуш [ـــ ۇجۇشمە (Uig.), von пуш+ш]
печаль, ненависть — die Trauer, der Hass (Uig.-Chin. Wrtb.).

пуп [Kas., aus dem Russ.]
попъ, священникъ — der Pope, der Priester.

[1]пупа [پوبە (Osm.), aus dem ital. poppo]
корма корабля — das Hintertheil des Schiffes; пупа jӓлкӓнӣ парусъ на кормѣ — das Segel am Hintertheile des Schiffes; пупа рӯзiар

попутный вѣтеръ — ein günstiger Wind; ìämi пупа ìädijop судно идетъ попутнымъ вѣтромъ — das Schiff geht unter günstigem Winde.

²пупа (v) [بويامق (Dsch.)]
пробормотать — murmeln; بىر ايكى سوز بوبادى سوزلاى الادى (Bb. 334,23) онъ пробормоталъ два слова, но не могъ говорить — er stammelte zwei Worte, konnte aber nicht sprechen.

пупла [بولە (Osm.)]
пухъ — der Flaum; пупла jатаҕ пуховая постель — das Federbett; пупла дўшäji пуховикъ, перина — das Federbett.

пўбаi [Tel. Kmd.]
зыбка, колыбель — die Wiege.

пуф [بوف (Osm.)]
надуваніе — das Aufblasen; пуф борàji какое-то пирожное — ein Kuchen.

¹пуфла [بوفله (Osm.)] = пупла.

²пуфла (v) [بوفلەمق (Osm.), von пуф+ла]
произвести шумъ надуваніемъ, надувать — ein blasendes Geräusch machen, aufblasen.

пума [Tob.]
одышка — das Asthma.

пумала [بومالا (Kas.), aus dem Russ.]
помело, помазокъ — ein Stock mit Lappen oder Werg, der als Pinsel dient, der Pinsel; бујау пумаласы большая кисть для окрашиванія — ein grosser Pinsel zum Anstreichen; дёгөт пумаласы мазница для дегтя — der Theerpinsel.

пумалы [Tob.]
страдающій одышкою — an Asthma leidend.

пумбул [بومبول (Osm.)]
толстый и жирный (о дѣтяхъ и молодыхъ птицахъ) — dick und fett (von Kindern und jungem Geflügel).

пў [Sag. W.]
сѣть (большеячейная) — ein grosses Netz.

¹пўк [بوك (OT.)]
пустой (о плодахъ) — hohl, leer (von Früchten).

²пўк [פּוֹך (Kar. T.)]
пўкläp какое-то оружіе — eine Waffe (H.1,17).

³пўк [Bar. Tel. Alt. Sag. Koib.]
1) изгибъ, поворотъ рѣки — die Biegung des Flusses.
2) (Tel. Alt) ровная долина среди горъ, широкая долина рѣки — ein flaches Thal zwischen Bergen, ein breites Flussthal, die Ebene.
3) (Sag.) островъ — die Insel.
4) (Schor.) лугъ — die Wiese.

⁴пўк (v) [Alt. Tel. Sag. Koib. Küär. Tar.]
1) (östl. Dial.) сгибать — biegen, krummbiegen, zusammenbiegen; пўгўп алды (Sag. Schor.) онъ взялъ его въ плѣнъ — er hat ihn gefangen genommen; пічігїн пўгä тудўп Ai Märgä ізäбїнä сук-сал-тыр сложивъ письмо Ай Мергенъ сунулъ его въ свой карманъ — den Brief zusammenlegend steckte Ai Märgän ihn in seine Tasche.
2) (Tar.) сложить въ складки — in Falten legen; пўгўп корудў id.

пўкildä (v) [بوكيلدامك (OT. Dsch.)]
1) глухо звучать — hohl klingen.
2) (Dsch. V.) имѣть сердцебіеніе — Herzklopfen haben.

пўкildät (v) [بوكيلداتمك (OT.), von пўкildä+т]
произвести глухой звукъ — einen dumpfen, hohlen Ton hervorbringen.

пўкўl [Sag.] = бўркўl
вуаль — der Schleier.

пўкўlä [Sag.]
совсѣмъ — ganz und gar.

пўкўlў [Tel.] = пўкўlä.

пўккäi (v) [Schor. Sag.]
наклониться, нагнуться — sich niederbeugen, sich herabbiegen.

пўклö (v) [Bar., von пўк+lä]
согнуть — krummbiegen.

пўклol (v) [Bar., von пўклö+l]
быть согнутымъ — krummgebogen sein.

пўктä (v) [Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = пўклó
1) согнуть, пригнуть — herabbeugen, krummbiegen, umbiegen; jäңдї ічї-jäp пўктäдї онъ загнулъ рукавъ вовнутрь — er bog den Ärmel nach innen um.
2) сложить въ складки — in Falten legen, falten.

пўктан (v) [Tel. Leb. Schor., von пўктä-+-н] нагибаться — sich herabbeugen.

пўктàр (v) [Schor. Sag., von пўк-+-täp] привязать къ торокамъ — hinter den Sattel festbinden.

пўктàl (v) [Tel. Schor. Sag., von пўктä-+-l] быть согнутымъ, сложеннымъ въ складки — herabgebeugt, krummgebogen, gefaltet werden.

пўктäлҕäн [Tel.] складка (въ платьѣ) — die Falte (im Kleide).

пўктäлчäк [Sag. Tel.]
1) (Tel.) изгибъ, поворотъ рѣки, дороги — die Krümmung, Biegung (des Weges, des Flusses).
2) (Sag.) гибкій — biegsam.

пўктäлшäк [Schor.] = пўктäлчїк.

пўктö (v) [Alt.] = пўктä.

пўктöн (v) [Alt.] = пўктäн.

пўктöl (v) [Alt.] = пўктäl.

пўктöлҕöн [Alt.] = пўктäлҕäн.

пўкчўк [Kmd.] горбатый — buckelig.

пўкмä [Tel.] киргизская юрта — das kirgisische Filzzelt.

пўкмäц [Bar., von пўк-+-мäч] согнутый — gebogen.

пўгўн [ﺑﯜﮔﯜﻥ (Uig. Schor.), von пу-+-кўн] сегодня — heute; örläк пўгўн бренное сегодня — das vergängliche Heute (K. B. 10,22).

пўгўр [Sag. Koib.]
1) горбъ — der Buckel.
2) горбатый — buckelig.

пўҕўl (v) [Tel. Bar., von пўк-+-l] кривиться, загибаться — sich krummbiegen, krumm gebogen sein.

пўҕўlўш (v) [Tel. Sag., von пўкўl-+-ш] нагнуться вмѣстѣ, склоняться другъ къ другу (какъ верхушки деревьевъ) — sich zusammen herabbeugen, sich einander zuneigen (die Gipfel der Bäume).

пўҕўlҕўр [Tel., von пўҕўl-+-гўр] гибкій — biegsam.

пўҕўlт (v) [Tel., von пўҕўl-+-т] согнуть — verbiegen; пöдўно öлöң пўҕўlгпäі перепелка не согнувъ травы — indem die Wachtel das Gras nicht umbiegt.

пўгрà [ﭘﯜﮔﯜﺭﻩ (Uig.), von пўк-+-ра] кривой — krumm; пу пўгрä піцäк, кім äліктä турур этотъ кривой ножъ, который у тебя въ рукѣ — das krumme Messer, das in deiner Hand ist (K. B. 43,23).

пўгрäк [Sag. Koib. Ktsch.]
1) горбъ — der Buckel.
2) почка — die Niere.

пўгрäктїг [Sag., von пўгрäк-+-лїг] горбатый — bucklig.

пўгрäп [Tob., aus dem Russ.] погребъ — der Keller.

пўгрўк [Schor.] = пўгрäк.

пўjўк [Bar.] = пїк
высокій — hoch.

пўгlö [Leb.] десны — das Zahnfleisch.

пўн [Schor. Sag. Koib.] = пўгўн сегодня — heute.

пўнгў [Schor. Sag. Koib., von пўн-+-гі] сегодняшній — heutig.

пўнhан [ﭘﻨﻬﺎﻥ (Sart.)] скрытый, тайный — verborgen, heimlich.

пўндўк [ﭘﻨﺪﻭﻕ (Dsch. V.)] почка — die Knospe.

[1]пўр [Sag.] = пöрў волкъ — der Wolf.

[2]пӱр [Tel.]
толпа, отдѣленіе — die Schaar, die Abtheilung.

[3]пӱр [Tel. Alt. Sag.]
1) древесный листъ — das Baumblatt.
2) (Tel.) почка — die Knospe; jарылɣалаk пӯр почка, еще не раскрывшаяся — die sich noch nicht geöffnet habende Knospe.

[4]пӱ̄р [Bar.]
бокъ, мѣсто ниже реберъ — die Seite, die Stelle unterhalb der Rippen.

[5]пӱр [بور (Osm.)] = пӱртӱк.

[6]пӱр (v) [Tel.]
свивать, складывать — aufrollen, zusammenlegen.

[7]пӱ̄р (v) [Tob.] = пуjур.

пӱ̄рӓк [Schor.] = пӱграк
почка — die Niere.

пӱ̄рӧнӧк [Leb.] = пӱ̄рӓк.

[1]пӱрӱ [بورو (Osm.)] = пӱрчӱк.

[2]пӱрӱ [Schor. Sag.] = пӧрӱ
волкъ — der Wolf; пӱрӱ ӧлӧң аконитъ — der Eisenhut; пӱрӱ таркʼыш папоротникъ — das Farrenkraut; пӱрӱ тартʼкыш взига — die Vogelwicke (vicia crocca).

[1]пӱрӱк (v) [Tar.] = пӱркӱр
брызгать — prutschen.

[2]пӱрӱк [Leb.] = пӧрӱк.

пӱрӱ̄ [Ktsch.]
kapa пӱрӱ̄ какое-то растеніе — eine Pflanze.

пӱрӱз [بوروز (Osm.)]
1) неровное мѣсто излома, трещины — die rauhe Stelle eines Bruches, Risses; пӱрӱзӱнӱ калдырмаk сдѣлать гладкимъ — glätten.
2) ворсъ на бархатѣ — der Flaum auf dem Sammte.
3) пятна, кляксы (при писаніи) — die Flecken oder Kleckse beim Schreiben.
4) трудное дѣло, затрудненіе, препятствіе — eine schwierige Sache, eine Schwierigkeit, ein Hinderniss.

пӱрӱзlӓ (v) [بوروزلك (Osm.), von пӱрӱз+lӓ]
1) производить неровности, трещины — Unebenheiten, Sprünge, Risse hervorbringen.
2) дѣлать пятна, кляксы — Flecken, Kleckse machen; мӱ́рӓкӓп кӓmli ҡahat ӱзӓ́рӣnӓ харфlapi пӱрӱзlӓjop на дурной бумагѣ чернила разбрызгиваются — auf schlechtem Papier spritzt die Tinte aus.
3) ставить затрудненія, препятствія — Schwierigkeiten, Hindernisse verursachen.

пӱрӱзlӓn (v) [بوروزلنمك (Osm.), von пӱрӱзlӓ+н]
1) быть неровнымъ — uneben sein.
2) быть труднымъ, служить препятствіемъ — schwierig sein, ein Hinderniss sein.

пӱрӱзlӱ [بوروزلو (Osm.), von пӱрӱз+li]
1) имѣющій неровности, щели, трещины — Unebenheiten, Sprünge, Risse habend.
2) покрытый ворсомъ — mit Flaum bedeckt.
3) разплывшійся (о письмѣ), съ пятнами, съ кляксами — ausfliessend (von der Schrift), fleckig, klecksig.
4) затруднительный, препятствующій, сложный — schwierig, hinderlich, komplicirt.

пӱрӱзсӱз [بوروزسز (Osm.), von пӱрӱз+сіз]
1) безъ щелей, трещинъ, надлома, ровный, гладкій — ohne Risse, ohne Bruch, glatt; пӱрӱзсӱз кӓcilmіш гладко отрѣзанный — glatt abgeschnitten.
2) легкій, простой — leicht, einfach.

п(ӱ)рӱш [فروش (OT. Sart.), aus dem Pers.]
продавецъ, торговецъ — der Händler.

пӱрк (v) [بوركمك (Sart.)]
брызгать ртомъ — prutschen.

пӱркӓ (v) [Tel. Schor. Tar. Sag. Koib.]
1) закрывать, покрывать — verdecken, zudecken.
2) (Tar.) закрывать вуалью — verschleiern.

пӱркӓн (v) [Tar., von пӱркӓ+н]
закрываться вуалью — sich verschleiern.

пӱрканцӣ [Tar.]
вуаль — der Schleier.

пӱркal (v) [Tel. Schor. Sag. Koib., von пӱркä +l]
быть покрытымъ, покрываться — verdeckt, zugedeckt sein.

пӱркӧ (v) [Alt. Leb.] = пӱркä.

пӱркӧl (v) [Alt. Leb.] = пӱркal.

[1]пӱркӯ (v) [Alt. Tel.] = пӱрк.
брызгать ртомъ — aus dem Munde spritzen, prutschen.

[2]пӱркӯ̄ [Alt. Tel. Sag. Koib. Küär., von пӱркä +ӯ̄]
1) пасмурный, покрытый облаками, облачный — trübe, bewölkt.
2) (Tel. W.) одѣяло — die Decke.

пӱркӯр (v) [Alt. Tel.] = пӱркӯ
[ср. «Книга разсказовъ о битвахъ текинцевъ», стихъ 748: توكوب فانلارينى كيم پركر ايتيب].

пӱркӯт [Bar.]
беркутъ — eine Geierart.

пӱргäн (v) [Sag.] = пӱркäн
покрываться — sich bedecken.

пӱргӯ [Schor.]
горбатый — bucklig.

пӱргӯ̄р (v) [Koib.] = пӱркӯр.

пӱрӌӯl [Koib.]
почка — die Knospe.

пӱрläн (v) [Tel. Schor. Sag. Koib., von пӱр +lä+н]
раскрываться (о молодыхъ почкахъ), покрываться листьями — aufbrechen (von den Knospen), sich belauben; jaш aӷaш пажы пӱрläнїп-jaт молодое дерево покрывается листьями — der junge Baum belaubt sich.

пӱрläш (v) [Tel., von пӱр+lä+ш]
идти толпами, кучами — in Haufen, Schaaren gehen.

пӱрlӯ̄р [Sag. Schor., von пӱр+liр]
покрытый листьями — mit Laub bedeckt, belaubt; ak казыц тур-чадыр, алтын пӱрlӯ̄р пол-тыр тамъ стоитъ бѣлая береза, она покрыта золотыми листьями — da steht eine weisse Birke, sie trägt goldene Blätter.

пӱрг [بورت (Osm.)] = пӱртӱк.

пӱртӱ (v) [Tel. W.]
истреблять, косить, рубить на всѣ стороны — mähen, überall fällen, vernichten.

пӱртӱк [بورتوك (Osm.)]
1) неровный, неправильный, каменистый, кочковатый — uneben, unregelmässig, steinig, holperig.
2) каменистая почва, неровность на поверхности предмета — steiniges Land, Unebenheiten auf der Oberfläche eines Dinges.

пӱрдік [دعدكدعب (Uig.)]
зернышко — das Körnchen; ацуп парца пӱдрӱ jыбар пӱрдігін весь міръ наполненъ зернышками мускуса — die Welt ist ganz mit Moschus-Körnern erfüllt (K. B. 14,5); кӧнӱ сӧclädiц сӧс jыбар пӱрдігін ты говорилъ справедливыя слова, все зернышки мускуса — du sprachst gerechte Worte, (gleichsam) lauter Moschus-Körner (K. B. 74,25).

[1]пӱрчӱк [بورجوك (Osm.)]
1) локонъ, съ локонами, курчавый — die Locke, lockig, gelockt; пӱрчӱк сач курчавые волосы — lockige, krause Haare; käчi пӱрчӱї̈ӱ тонкій курчавый хвостъ козъ — der dünne krause Schwanz der Ziegen.
2) ворсъ на матеріи — der Flaum eines Stoffes.

[2]пӱрчӱк [Alt. Tel. Leb., von пӱр+чӱк]
почки деревьевъ — die Blattknospen der Bäume.

пӱрцä [Bar.]
блоха — der Floh.

пӱрсӱläн (v) [بورسولنمك (Osm.)] = пурсу.

пӱрсӱгӱн [Sag. Koib.]
послѣзавтра — übermorgen.

пӱрмä [Tel.]
складка — die Falte.

пӱрмӓлӯ̄ [Tel., von пӱрмӓ-+-лӯ̄]
со складками — mit Falten, faltig; Куманды тӓӈӓн аймактың кадыттарының кӣмдӓрі коксӯ пӱрмӓлӯ̄ полот на груди платья у женщинъ Кумандинцевъ покрыты складками — die Kleider der Frauen der Kumandinzen sind auf der Brust faltig.

[1]пӱ̆l (v) [Bar.]
гибнуть — zu Grunde gehen.

[2]пӱ̆l (v) [Tub. Sag.] = пil
знать — wissen.

[3]пӱ̄l [Sag., von пу-+-јыл] = пīl
нынѣшній годъ — dieses Jahr, heuer.

[1]пӱ̆lӓ [Koib.]
свѣтъ, мерцаніе — das Licht, der Schimmer.

[2]пӱ̆lā [Sag. Koib. Ktsch.]
брусъ для точенія — der Schleifstein.

[3]пӱ̄lӓ (v) [بولەمك (Dsch. Sart. Tar.)]
дуть — blasen, pusten.

пӱ̆läк [بولك (Dsch. Ad.)]
1) почка — die Knospe.
2) чешуя — die Schuppe.
3) (Ad.) блестка — der Flitter.

пӱ̆läкчӓ [بولكچه (Sart.)]
рыбья чешуя — die Schuppen der Fische.

пӱ̄läн (v) [بولامك (Dsch.), von пӱ̄lӓ-+-н]
дуться — sich blasen.

пӱ̄läт (v) [بولامك (Dsch.), von пӱ̄lӓ-+-т]
заставлять дуть — blasen lassen.

пӱ̆läc [Sag.]
слѣпой — blind.

пӱ̄läш (v) [بولاشمك (Dsch.), von пӱ̄lӓ-+-ш]
дуть другъ на друга — sich gegenseitig blasen.

пӱ̄lö [Alt.]
десна — das Zahnfleisch.

пӱ̆lök [Bar.]
источникъ, колодезь — die Quelle, der Brunnen.

пӱ̆lӯ̄ [Tel.]
оселокъ — der Schleifstein.

пӱ̆lӱ̆n (v) [Alt., von пӱ̆l-+-н] = пilӱ̆n.

пӱ̆lӱ̆ндӱ̆р (v) [Alt., von пӱ̆lӱ̆н-+-дір] = пilіндір.

пӱ̆lӱ̆скӱ̆н [پولوسكون (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

[1]пӱ̆lгӱ̆ [Schor.] = пälгӱ̆
знакъ — das Zeichen.

[2]пӱ̄lгӱ̆ [Sag.] = пīlӈы
этого года — diesjährig.

пӱ̆lгӱ̆lӓ (v) [Schor., von пӱ̆lгӱ̆-+-lä]
клеймить, положить замѣтку, помѣтить — verzeichnen, mit einer Marke, einem Zeichen versehen.

пӱ̆lгӱ̆lӱ̆r̄ [Schor.]
замѣтный, примѣтный, помѣченный — mit einer Marke, einem Zeichen versehen.

пӱ̆lдӱ̄р (v) [Bar., von [1]пӱ̆l-+-дір]
погубить — vernichten.

пӱ̄lбо́ [Bar.]
картофель — die Kartoffel.

[1]пӱ̆т [Bar.] = піт, біт
вошь — die Laus.

[2]пӱ̆т (v) [ⵢⵢⵙⵙⴽ (Uig.), بوتمك (OT.) Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = бӱ̆т, біт
1) быть совершеннымъ, готовымъ, сдѣлаться, происходить — vollendet sein, fertig sein, entstehen; аӈун пӱ̆трӱ̆ пӱ̆тті ӧрӱ̆ӈ куш ӧӈі міръ былъ совсѣмъ окрашенъ какъ бѣлая птица — die Welt hatte ganz die Farbe des Weissvogels angenommen (K. B. 165,29); јӓр пӱ̆ткӓлӓктӓ ончо су полды (Tel.) раньше чѣмъ земля была сотворена, все было вода — ehe die Welt geschaffen war, war Alles Wasser; іжӣӈ пӱ̆ткӓн полза ӱјӱ̆мӓ кірӣп кӓл! (Tel.) если твоя работа готова, приди въ мой домъ! — wenn deine Arbeit fertig ist, komme in mein Haus! ӧзӱ̆п пӱ̆ттӱ̆ онъ выросъ — er ist ausgewachsen; ӓрмӓк пӱ̆дӓр обо всемъ переговорено — es ist Alles ausgesprochen; палӯ пӱ̆дӱ̆п калды (Alt.) рана зажила — die Wunde ist geheilt; мында пӱ̆ткӧн аӷаш (Alt.) дерево,

выросшее здѣсь — der hier gewachsene Baum; аӈаш пӯткӓн jäp (Tel.) земля, заросшая деревьями — ein mit Bäumen bewachsener Platz; äккі jапына пӯткӓн кузук аӈаш кедры, выросшія по обѣимъ сторонамъ — die zu beiden Seiten gewachsenen Zirbelfichten; кудаі aitкан: jäp пӯткӯн! Богъ сказалъ: да будетъ земля! — Gott sprach: die Erde möge entstehen! нä пӯткӓн (Tel.) всѣ твари — alle Geschöpfe; ap пӯткӓн näбä (Schor.), нämä (Tel.) все сотворенное — alles Geschaffene; пӯткӓн пӯдӯш (Tel.) наружный видъ — das Äussere; jäp täӈäpä пӯткäнї (Tel.) сотвореніе міра — die Erschaffung der Welt; туjук кара jаш пӯткӓн тӯларының jаражын (Tel.) красота горъ, совсѣмъ обросшихъ черенью — die Schönheit der ganz mit Schwarzwald bewachsenen Berge; ak кыр пӯткӓн мал чадыр (Schor.) тамъ былъ скотъ, выросшій на бѣломъ хребтѣ — da war Vieh, das auf dem weissen Bergrücken aufgewachsen war.

2) кончаться — zu Ende gehen; jажым пӯттӯ (Tel.) моя жизнь кончилась — mein Leben ist zu Ende; іжіӈ пӯттӯбä? (Tel.) кончилась-ли твоя работа? — ist deine Arbeit zu Ende?

³пӯт (v) [بوتمك (Uig.), بوتمك (OT.) Tel. Alt. Leb.]

вѣрить, довѣряться — glauben, trauen; сäвӯк созі туттум пӯдӯп кавлыӈа я держалъ любимыя его слова, вѣривъ его рѣчамъ — ich habe seine geliebten Worte gehalten, seiner Rede vertrauend (K. B. 12,19); аjа пірга пӯтміш тілің піпlä ök — кӧӈӯl пӯтті шäксіс амул туткыл ök! въ Одного вѣрили твои языкъ и умъ, сердце твое вѣрило безъ сомнѣнія; удерживай (по этому) умъ! — an den Einen glaubte deine Zunge und dein Verstand — ohne Zweifel hat dein Herz geglaubt, halte (daher) den Verstand im Zaume! (K. B. 11,15); кудаjым, täӈäpa каны сä пӯдӯп-jадым! (Tel.) о Боже мой, царь небесный, въ Тебя я вѣрую! — o mein Gott, du Himmelsfürst, an Dich glaube ich!

⁴пӯт (v) [بوتمك (OT.)] = піті, бітi

писать — schreiben.

пӯтäк [بوتك (Osm. Bdg.)]

складка, морщина — die Falte, die Runzel.

пӯтäкlä (v) [بوتكلمك (Osm.), von пӯтäк +lä]

завить (локоны) — die Locken einlegen.

пӯтäläн (v) [Tob.]

запутаться — sich verwirren, verheddern.

пӯтäläндір (v) [Tob., von пӯтäläн+дір]

запутать — verwirren, verheddern.

пӯтӯ (v) [Tar. OT.] = ⁴пӯт

писать — schreiben; хат пӯтӯдї онъ писалъ письмо — er schrieb einen Brief.

пӯтӯк [Tar.] = бітік

письмо — die Schrift.

пӯтӯкчї [Tar., von пӯтӯк+чі]

1) писецъ — der Schreiber.

2) грамотный — der zu schreiben versteht.

пӯтӯн [بوتون (OT. Tar. Kir.)]

1) совсѣмъ — ganz und gar, vollkommen.

2) весь — ganz; пӯтӯн нан (Kir.) цѣлый хлѣбъ — ein ganzes Brot.

пӯтӯндӧ [Kir., von пӯтӯн+lä]

исправлять — ganz machen, ausbessern.

пӯтӯр [بوتور (Osm.)]

морщинистый — runzelig; ӯст тамаӈын пӯтӯр пӯтӯр олан сыртына däpläp такъ называется неровная (зернистая, какъ на кожѣ апельсина) поверхность верхняго нёба (рта) — so wird der unebene obere Theil des Gaumens genannt, der in seinem Äusseren der rauhen Schale der Apfelsine ähnlich ist.

пӯтӯl (v) [Tar., von пӯтӯ+l]

быть написаннымъ — aufgeschrieben sein.

пӯтӯт (v) [Tar., von пӯтӯ+т]

заставить писать — schreiben lassen.

[1]пӱтӱш (v) [Tar., von пӱтä-+-ш]
писать другъ другу — einander schreiben.

[2]пӱтӱш (v) [بوتوشمك (Osm.), von [3]пӱт-+-ш]
вѣрить, довѣрять другъ другу — einander glauben, vertrauen.

пӱткäлїк [Schor.] = пӱгкӱл.

пӱткӱл [Schor.]
достаточный, полный, цѣлый, оконченный — genug, genügend, ganz, vollendet.

пӱтрӱ [ﻮﻮﻮﻮﻮﻮﻮ (Uig.)]
совсѣмъ — ganz und gar; käräклік іжім парца пӱтрӱ кодуп — käräксісні кылдым наваға удуп необходимыя дѣла я оставилъ совсѣмъ въ сторонѣ и сдѣлалъ ненеобходимое, слѣдуя страстямъ — das mir Nöthige habe ich ganz und gar bei Seite gelassen und habe das Unnöthige gethan, der Leidenschaft folgend (K. B. 49,25).

пӱтlö (v) [Bar., von [1]пӱт-+-lä] = піттä
искать вшей въ головѣ — die Läuse absuchen, läusen.

пӱттӱр (v) [بوتورمك (OT.), von [4]пӱт-+-тӱр] = пӱтӱт.

пӱтӱр (v) [بوتورمك (OT. Alt. Tel.), von [5]пӱт-+-тӱр]
заставлять вѣрить, увѣрять — glauben machen, versichern.

пӱтчі [ﻮﻮﻮﻮﻮﻮﻮ (Uig.), von пӱт-+-чі]
1) вѣрующій — der Gläubige; тіläр ärді пӱтчі пајаттын колуп онъ просилъ отъ Бога вѣрующихъ — er erbat sich von Gott Gläubige (K. B. 12,10).
2) подданный — der Unterthan; пу ігі пілä пӱтчі ämгäк ädіс отъ этихъ двухъ очень страдаютъ подданные — von diesen Beiden leiden die Unterthanen viel (K. B. 21,20).

[1]пӱдä [ﻮﻮﻮﻮﻮﻮﻮ (Uig.)]
давно, много, иной — lange, viel, mancher; ölзä абынч пӱдä если ты умрешь, то будетъ покой надолго — wenn du stirbst, ist Ruhe für lange (K. B. 61,13); пӱдä полды Älік jӱзі кормädім уже давно не видѣлъ я лица Элика — es ist lange her, dass ich des Elik Antlitz nicht gesehen habe (K. B. 63,8); пӱдä полды ма пу тіріклік jадім уже долго я наслаждался этой жизнью — schon lange habe ich dieses Leben genossen (K. B. 103,30); пӱда паіны кордӱм поӈус полдацы я видѣлъ много богатыхъ, подчинявшихся горлу — ich habe viele Reiche gesehen, die der Kehle unterthan waren (K. B. 130,43).

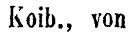
[2]пӱдä (v) [بودامك (Sart.)]
дуть, вдувать — blasen, einblasen.

пӱдäчі [Tel.]
прозорливецъ — der Scharfsinnige.

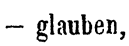
пӱдӱjäк [Tel.]
полушка, мелкая монета — ein halber Kopeken, eine sehr kleine Münze.

[1]пӱдӱн [ﻮﻮﻮﻮﻮﻮﻮ (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von [2]пӱт-+-н]
совсѣмъ, совершенный, цѣлый — ganz, vollständig, vollendet; jӱзін кӧр кылынӈы вафа ол пӱдӱн! смотри на его лицо и дѣянія, онѣ совсѣмъ достойны довѣрія! — siehe sein Antlitz und sein Thun, sie sind ganz Vertrauen erweckend! (K. B. 16,6); тіli чын, пӱдӱн häм кӧӈli паі его рѣчь была вѣрна, глаза его совершенны и сердце богато — seine Rede ist wahrhaft, sein Auge vollkommen und sein Sinn reich (K. B. 24,13); полур кылӈы äткӱ, кылынӈы пӱдӱн его характеръ хорошъ и дѣятельность его совершенна — sein Naturell ist gut und sein Thun vollkommen (K. B. 76,8); пу іч сӧс тудукчы пӱдӱн чын käрäк чтобы онъ удержалъ при себѣ слова, необходимъ совсѣмъ правдивый человѣкъ — damit er die Worte bei sich behalte, braucht man einen ganz wahrhaften Menschen (K. B. 97,17); пӱдӱн ai (Tel.) цѣлый мѣсяцъ — einen ganzen Monat; пӱдӱн jарым (Alt.) полтора — anderthalb (d. h. ein Ganzes und ein Halbes).

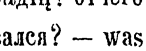
²пӱдӱн (v) [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib., von ³пӱт+н]
вѣрить, увѣряться, имѣть довѣріе — glauben, Vertrauen haben; нӓрӓк пӱдӱнбӓдӣң? отчего ты не вѣрилъ, отчего ты сомнѣвался? — was hast du nicht geglaubt, was hast du gezweifelt?

пӱдӱнlӱк [ (Uig.), von пӱдӱн+lӱк]
совершенство — die Vollkommenheit; пӱдӱнlӱк nilä kылды парӌа іжік онъ исполнилъ дѣла съ совершенствомъ — er hat seine Angelegenheiten mit Vollkommenheit ausgeführt (K. B. 66,1); пӱдӱнlӱккӓ артык пӱдӱндін käräk для совершенства необходимъ совсѣмъ совершенный — für die Vollkommenheit braucht man einen sehr Vollkommenen (K. B. 97,17).

пӱдӱндӱр (v) [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Leb., von пӱдӱн+дӱр]
заставлять вѣрить, увѣрять — glauben machen, versichern.

пӱдӱнзӱс [ (Uig.), von пӱдӱн+сіз]
несовершенный — unvollkommen; пӱдӱнзӱс пар ӓрзӓ jыратkу käräk если тамъ есть несовершенное, его слѣдуетъ удалить — ist Unvollkommenes da, muss man es entfernen (K. B. 94,38).

¹пӱдӱр [Tel.]
неровность — die Unebenheit.

²пӱдӱр (v) [ (Uig. Tel. Alt. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch., von пӱт+р]
совершать, готовить, творить — vollenden, fertig machen, verfertigen, schaffen; пӱдӱнlік tiläsӓ пӱдӱр ол ӧзӱн! если ты желаешь совершенство, исправь самаго себя! — wünschest du Vollkommenheit, so verbessere dich selbst! (K. B. 116,5); jарӌы пӱдӱрдӱ (Alt.) онъ далъ рѣшеніе — er gab eine Entscheidung; сӧс пӱдӱрдӱ (Tel.) онъ уговорился — er besprach sich; нӓ пӱдӱргӓн все сотворенное — alles Geschaffene; ӱч konokko пу таш одӱктӱ пӱдӱрӱп салзын! (Alt.) пусть онъ приготовитъ эти каменные сапоги въ три дня! — möge er diese Steinstiefel in drei Tagen anfertigen! jӓттрӓ пӱдӱрӱп парбӓдї (Tel.) онъ этого не докончилъ — er hat dies nicht ganz fertig gestellt; ол таш ӱстӱндӓ ӱi пӱдӱргӓн (Tel.) онъ построилъ свой домъ на камнѣ — er hat das Haus auf einem Felsen gebaut; марстыц тӓразїпӓц алтын ӧргӧ пӱдӱрдӱ (Schor.) изъ шкуры тигра онъ построилъ золотой дворецъ — er baute ein goldenes Schloss aus Tigerfellen.

пӱдӱрӓ [Tel.]
пискарь — ein Fisch.

пӱдӱрӱl (v) [Tel. Alt., von пӱдӱр+l]
быть оконченнымъ, исполненнымъ — geendigt, ausgeführt werden.

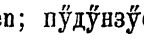
пӱдӱрlӓ (v) [Tel., von ¹пӱдӱр+lӓ]
спотыкаться, запинаться, зацѣпляться — hängen bleiben, anstossen, stolpern.

пӱдӱрӱl (v) [Tel.] = пӱдӱрlӓ.

пӱдӱрӱlчӓк [Tel., von ²пӱдӱрӱl+чӓк]
споткливый (конь) — leicht stolpernd (vom Pferde).

пӱдӱрlӣ [Tel., von ¹пӱдӱр+lӣ]
неровный — uneben.

пӱдӱрчӱн [Sag.]
перепелка — die Wachtel.

¹пӱдӱl (v) [ (Uig.), von ²пӱт+l]
быть оконченнымъ, сдѣланнымъ — vollendet, beendigt werden; піс ӓмді пу оңду (öңдӱ?) тӧрӱ ӱссӓ піс — нагӱ тӓк jаражур пӱдӱlзӓ пу іс? если мы грѣшимъ противъ закона и правила, какъ эта дорога можетъ понравиться, если она совершена? — wenn wir dem Gesetze und der Richtschnur zuwider handeln, wie kann dieser Weg gefallen, wenn er durchgeführt ist? (K. B. 115,13).

²пӱдӱl (v) [(Uig.), von ³пӱт+l]
быть повѣреннымъ, заслужить довѣріе —

geglaubt werden, Vertrauen verdienen; сынамыш пӱдӱlміш кіжік тут kадык! испытаннаго и вѣрнаго человѣка держи крѣпко! — den erprobten und glaubwürdigen Menschen halte fest! (K. B. 54,6).

пӱдӱттї [Tel. Kmd.]
устройство, природа, существо — die Einrichtung, die Natur, das Wesen; кіжі сӱнäзї пӱдӱттї пojы душа человѣческая есть его цѣлое я (его существо) — die menschliche Seele ist sein ganzes Selbst (ist sein eigenes Wesen); пӱдӱттїlä адазы онъ совершенно свой отецъ — er ist ganz sein Vater.

[1]пӱдӱш [Alt. Tel. Leb. Bar., von пӱт+ш]
фигура, станъ — die Figur, die Gestalt.

[2]пӱдӱш (v) [Alt. Tel., von [2]пӱт+ш]
соединяться, прижиматься, срастаться — sich vereinigen, sich anpressen, zusammenwachsen.

пӱдӱшlӯ [Bar., von [1]пӱдӱш+lӯ]
имѣющій фигуру, наружность, статный — eine Figur, Gestalt, ein Äusseres habend.

пӱдӱштӯ [Alt. Tel.] = пӱдӱшlӯ
хорошей наружности, красивый — schön gestaltet, schön.

пӱдӱштӱ̆ґ [Leb.] = пӱдӱштӯ.

пӱдӱм [Tel., von [3]пӱт+м]
вѣрность, честность — die Glaubwürdigkeit, die Ehrbarkeit; пӱдӱмӯ jok нечестный — unzuverlässig, unehrlich.

пӱдӱ̆мдӯ [Tel., von пӱдӱм+lӯ]
вѣрный, честный — zuverlässig, ehrlich.

пӱдӱ̆мчї [Tel., von пӱдӱм+чі]
довѣріе, честность — das Vertrauen, die Glaubhaftigkeit, die Ehrlichkeit; пӱдӱ̆мчізі jok нечестный — unehrenhaft.

пӱдӱ̆мчїlӯ [Tel., von пӱдӱмчї+lӯ]
достойный довѣрія, положительный — zuverlässig, glaubwürdig.

пӱдӱмзӱс [ايشانمز قيمتلى (Uig.), von пӱдӱм+сіс]
незаслуживающій довѣрія — unzuverlässig; пӱдӱмзӱс полур täкмä jäрдä кӧңӱl во всякой странѣ есть люди, которымъ нельзя довѣрять — in jedem Lande giebt es Leute unzuverlässigen Sinnes (K. B. 86,1).

пӱч [بوچ (OT. Dsch.)]
глупый, безголовый — dumm, kopflos, müssig.

пӯчä [Kmd.]
бабушка по отцу — die Mutter des Vaters.

пӱчäк [بوجاق (Osm. S. B.)]
тонкій длинною въ палецъ хвостикъ, висящій на толстомъ хвостѣ овецъ изъ Карамана — das aus dem dicken Schwanze der Schafe von Karaman heraushängende fingerlange dünne Schwänzchen.

пӱчӱрä [Sag.]
сыръ (на подобіе лапши) — nudelartiger Käse.

пӯс [Leb] = мӱс
рогъ — das Horn; täкäнің пӯзӯ рога козла — die Hörner des Bockes.

пӱсäр [پسر (Sart.), aus dem Pers.]
сынъ — der Sohn.

пӱсӱр [پوسور (Osm.)]
неопрятный, грязный — schmutzig, unsauber.

пӱсӱс [پيسس (Osm.)]
лампа, въ которой горитъ жиръ — eine Lampe, in der Fett brennt.

пӱскäläң [پوسكلانك (Sart.)]
1) перхоть — die Schinnen.
2) лыко, кора, волокно — der Bast, die Rinde, die Faser.

пӱскі [پوسكى (Osm.)]
äскі пӱскі старыя вещи, старье — alte Dinge.

[1]пӱскӱl [پوسكول (Osm. Krm.)]
кисть изъ шелка или нитокъ, бахрома — die Quaste, die Puschel (aus Seide oder Zwirn), die Franzen; Фäс пӱскӱlӱ кисть на фескѣ — die Quaste des Feses; пäрдä пӱскӱlӱ бахрома занавѣса, вуали — die Franzen am

Vorhange, Schleier; інцў пўскўlў кисть изъ бисера — die Perlenquaste; сырма пўскўlў золотая бахрома — die Goldborte.

²пўскўl [بوسكول (Dsch.)]

прессъ, винтъ — die Presse, die Schraube.

пўскўр (v) [بوسكورمك (Osm.)]

1) опрыскивать ртомъ — mit dem Munde spritzen, besprengen; атäш пўскўрмäк быть очень сердитымъ — sehr zornig sein; јанар даӷы пўскўрдў было изверженіе вулкана — der Vulkan speit Feuer.

2) смѣяться — ausprutschen, lachen.

3) производить губами шипящій звукъ, обозначающій презрѣніе — mit dem Munde ein zischendes Geräusch hervorbringen, welches die Verachtung bezeugt.

пўскўрт (v) [بوسكورتمك (Osm.), von пўскўр +т]

принудительное отъ пўскўр — das Causativum von пўскўр.

пўскўрмä [بوسكورمه (Osm.), von пўскўр +мä]

1) прысканіе, выплевываніе — das Ausspritzen, das Ausstrahlen; атäш фäшан даӷын пўскўрмäсі изверженіе вулкана — der Ausbruch eines Vulkans.

2) окропленный, опрысканный — besprengt; гäрданда пўскўрмä бäнläр родимыя пятна, находящіяся (какъ прыщи) на подбородкѣ или шеѣ — die Muttermale, die sich wie kleine Pickel auf dem Kinn oder Halse befinden.

пўскўlläн (v) [بوسكوللنمك (Osm.), von пўскўl+lä+н]

1) быть украшеннымъ кистями или бахромою — mit Puscheln oder Franzen verziert sein.

2) обтрепаться — ausfranzen.

пўскўlläндір (v) [بوسكوللندرمك (Osm.), von пўскўläн+дір]

1) пришить кисти или бахрому — mit Puscheln oder Franzen besetzen.

2) дѣлать препятствія, злословить, распространять злорадно преувеличенные слухи — Hindernisse bereiten, Klatschereien verbreiten, übertriebene Nachrichten verbreiten.

пўскўllў [بوسكوللو (Osm.), von пўскўl+li] съ кистями, бахромой — mit Puscheln oder Franzen verziert; пўскўllў фäс феска съ кистью — Fez mit einer Quaste; пўскўllў бäla сложное несчастіе — ein complicirtes Unglück.

пўскўlсўз [بوسكولسز (Osm.), von пўскўl +сіз] безъ кисти — ohne Quaste; пўскўlсўз фäс феска безъ кисти — ein Fez ohne Quaste.

пўстä [بسته (Ad.)] фисташка — die Pistacie.

пўстўғ [Leb., von пўс+тўғ] = мўстў рогатый — gehörnt.

пўзўк [Sag.] = пік, пўјўк, бедўк высокій — hoch; пўзўк аі февраль — der Monat Februar.

пўзўр (v) [Sag. Koib.] = пўскўр смѣяться — ausprutschen.

пўзўвänк [يوزونك (Osm.), vergl. päзäвänк сводникъ — der Kuppler] любящій лишать невинности — einer, der Jungfernschaften zu nehmen liebt.

пўзўвänклік [Osm., von пўзўвänк+lік, vergl. päзäвänклік сводничество — die Kuppelei] занятіе лишать дѣвства — das Jungfernschaftnehmen.

пўзläр [Kys.] сыръ — der Käse.

пўш (v) [پوشمك (OT.)] = піш развариваться, поспѣвать — kochen, gar werden.

пўшўр (v) [پوشورمك (OT.), von пўш+ўр] = пішір варить — kochen, zum Kochen bringen.

пўштillä (v) [پشتللامك (Sart.)]

чистить вѣникомъ или щеткой (лошадь или платье) — abbürsten, striegeln.

пўжўк [Bar.] = бāшік
колыбель — die Wiege.

пўпо́к [Kkir.]
бунчукъ — der Rossschweif.

пўпöктӯ [Kkir., von пўпöк+lӯ]
съ бунчукомъ — mit Rossschweif versehen.

пўпўк [بوبوك (OT. Dsch.)]
1) кисть — der Troddel, die Quaste.
2) (Dsch.) хохолъ у птицъ — der Schopf der Vögel; پوبوك قوشى потатуйка — der Wiedehopf.

пўпўкчі [پوپوكچى (Osm.), von пўпўк+чі]
фабрикантъ кисточекъ — der Troddelmacher.

пўпўт [پپت (Dsch.)] = пўпўк
потатуйка — der Wiedehopf (Cacl. Wrtb. هدهد).

пўпўш [پوپوش (Dsch.)] = пўпўт.

пўпўшāк [پپشاك (Sart.)] = пўпўт.

пўбāі [Tel.] = пўжўк
колыбель — die Wiege.

пўбāш [Tel.] = пўбāі.

пўф [پوف (Osm.)]
звукъ выдуванія — das Geräusch des Blasens, Wehens; пўф ātмāк дуть — blasen; пўф рўзґар āсійорду вѣтеръ дулъ съ шумомъ — der Wind blies heftig; тозу пўф ātмāк сдувать пыль — den Staub durch Blasen entfernen; пўф дājāрāк муму сöндўрдў онъ задулъ свѣчку — er hat das Licht ausgeblasen.

пўфāк [پوفك, پفك (Sart.)]
надутый мочевой пузырь — eine aufgeblasene Blase.

пўфкўр (v) [پوفكرمك (Osm.), von пўф+кўр]
дуть, раздуть — blasen, aufblasen.

пўфlā (v) [پوفلمك (Osm.), von пўф+lā]
дуть — blasen, wehen; сыцāк шāі пўфlājїн совутмāк дуя охлаждать горячее — durch Blasen etwas Heisses abkühlen; муму пўфlāмāк задувать свѣчу — ein Licht ausblasen.

пўфтāрі [پوفرى (Osm.)]
свистъ для призыванія собакъ — der Pfiff zum Zurückrufen der Hunde.

[1]прā [Mad.] = пурӯ
вина — die Schuld.

[2]пра [Sag. Koib. Ktsch.] = праі
пра чердā вездѣ — überall.

праі [Sag. Koib. Ktsch.]
все, всѣ — ganz, alle; праі тоза нāмā пілдї онъ зналъ все — er wusste Alles; едїн праі чара сапчык (Sag.) онъ изрубилъ все его тѣло — er hieb seinen Körper ganz in Stücke; тоза чоны праі сыілап-чадыр (Sag.) онъ угостилъ весь народъ — er bewirthete alles Volk; ічїн ыссык праізын ам езіріп парчык когда они выпили, всѣ они стали пьяными — als sie getrunken hatten, waren jetzt Alle betrunken.

праунук [פראונוק (Kar. T.), aus dem Russ.]
правнукъ — der Urenkel (H. 18,19).

пранка [پرانقه (Osm.), aus dem ital. branca]
ссылка на каторгу — die Galeerenstrafe; пранка-бāндlі каторжникъ — der Galeerensträfling; пранка-бāндlік каторга — die Galeerenstrafe.

пранкалы [پرانقه‌لو (Osm.), von пранка+лы]
каторжникъ — der Galeerensträfling.

пранкалык [پرنقه‌لق (Osm.), von пранка +лык]
каторга — die Galeerenstrafe.

прāт [Tel., von парып-jат]
онъ ходитъ — er geht; чыґып прāт онъ выходитъ — er geht heraus; ölўп прāдыбїс мы погибли — wir gingen unter; олор тўдаң прāды когда они сошли съ горы — als sie vom Berge herabkamen; кўн кўнўнāң ārтїп прāт день за днемъ проходитъ — Tag auf Tag vergeht; jамґыр ajазып прāдыр дождь перестаетъ — der Regen hört auf.

пратіка [پراتیقه (Osm.), aus dem ital. pratica]
свидѣтельство карантина, что нѣтъ больныхъ холерою, чумою и т. д. на суднѣ — Zeugniss der Karantäne, dass ein Schiff nicht verseucht ist; пратіка алмак брать такое свидѣтельство — ein solches Zeugniss nehmen; пратіка вäрмäк давать такое свидѣтельство — ein solches Zeugniss ausstellen.

прачын [Mad.]
занавѣска — der Vorhang.

Прас [Schor.]
рѣка Мрасъ — der Fluss Mras.

праса [پراسه, پراصه (Osm.), aus dem griech. πρασόν]
порей — die Poree; јабäн прасасы дикій порей — die wilde Poree; јäр прасасы морковь — die Mohrrübe.

прасла [Schor., aus dem Russ.]
прялка — der Spinnrocken.

праслаш (v) [Küär., aus dem Russ.]
прощаться — sich verabschieden.

празванä [پرازوانه (Osm.)]
ефесъ у шпаги, ножа, кинжала — die Degenglocke, der Handschutz des Messers oder Dolches.

прашка [Schor.]
табакерка — die Tabacksdose.

правча [پراوچه (Osm. Bom.), aus dem Slav.]
1) справедливый, незапятнанный — gerecht, fleckenlos.
2) истина — die Wahrheit; правчасына сöіläді онъ говорилъ истину — er sprach die Wahrheit.

прама [پرامه (Osm.), aus dem griech. πέραμα]
тяжелая лодка съ двумя веслами — ein schweres Boot mit zwei Rudern.

пряннік [پرانیك (Kas.), aus dem Russ.]
пряникъ — der Pfefferkuchen.

прäнс [پرنس (Osm.), aus dem franz. prince]
князь — der Fürst; Булӷарыстан прäнсі князь болгарскій (нынѣ царь) — der Fürst von Bulgarien.

прäнсäс [پرنسس (Osm.), aus dem franz. princesse]
принцесса, княгиня — die Prinzessin, die Fürstin.

прäстірä [Kar. T., aus dem Slav.]
простыня — das Laken, das Bettuch.

[1]прäшкä [پراشکه (Kas.), aus dem Russ.]
пряжка — die Schnalle.

[2]прäшкä [پراشکه (Kas.), aus dem Russ.]
1) пристяжка — das Zuspannen; бір атны прäшкäгä бірсін! пусть онъ дастъ лошадь для пристяжки! — er möge ein Pferd zum Zuspannen geben! прäшкä ңібі постромка — der Zugriemen, der Strang.
2) разстояніе отъ одной станціи до другой — die Entfernung von einer Station zur anderen; калаӷа äкі прäшкä до города остались двѣ станціи — bis zur Stadt sind zwei Stationen.

[1]прäшкäлä (v) [پراشکه‌لامك (Kas.), von прäшкä+lä]
припрягать лошадь — ein Pferd beispannen.

[2]прäшкäлä (v) [پراشکه‌لامك (Kas.), von [1]прäшкä+lä]
застегивать пряжкою — zuschnallen.

пістул [Kas.]
пистолетъ — die Pistole; пістул бïla аттым я стрѣлялъ изъ пистолета — ich habe aus einer Pistole geschossen.

прімадуна [پریمادونه (Osm.), aus dem Ital.]
примадонна — die Primadonna.

прō [Koib. Ktsch.] = пурӯ.

проӷрам [پروغرام (Osm.)]
программа — das Programm.

прōла (v) [Koib. Ktsch., von прō+ла]
обвинять — beschuldigen.

прōлан (v) [Koib. Ktsch., von прōла+н]
быть обвиняемымъ, быть виноватымъ, виновнымъ — beschuldigt werden, schuldig sein.

прōлыӷ [Koib. Ktsch., von прō+лыӷ]
виновный — schuldig.

протäстан [پروتستان (Osm.)]
протестантъ — der Protestant.

протäстанлык [پروتستانلق (Osm.), von протäстан+лык]
протестантство — der Protestantismus.

протäсто [پروتستو, پروتسطو (Osm.), aus dem ital. protesto]
протестъ, апелляція — der Protest, die Apellation; протäсто äтмäк заявить протестъ — protestiren; полiча протäстосы протестъ векселя — der Protest eines Wechsels; полiча протäсто äтмäк протестовать вексель — einen Wechsel protestiren; протäсто харaҷы расходъ на протестъ (гербовый сборъ на заявленiи протеста) — die Protestgebühren; протäсто кaҕыды апелляція — die Appelation.

протокол [پروتوقول (Osm.)]
протоколъ — das Protokoll.

просäт [Kar. T., aus dem Russ.]
просäт äтмä процѣживать — durchsieben.

проска [Sag.]
табакерка — die Tabacksdose.

прожä [پروژه (Osm.), aus dem Franz.]
проектъ — das Projekt.

прова [پروه (Osm.), aus dem Ital.]
1) примѣрка, проба — die Probe, das Anprobiren; рубалары прова äтмäк примѣрять платья — Kleider anprobiren.
2) передняя часть корабля — das Vordertheil des Schiffes; прова jälкäнi парусъ на носу корабля — das Segel am Vordertheile des Schiffes.

провалы [پروهلو (Osm.)]
провалы анахтар воровской ключъ, отмычка — der Nachschlüssel.

промäс [پرومس (Osm.), aus dem franz. promesse]
свидѣтельство объ участiи въ прибыльныхъ банковскихъ операцiяхъ — der Antheilsschein (eines Looses).

прөпөс [Kas.]
пропись — das Angeschriebene, Anschreiben.

прөбөр [Kas., aus dem Russ.]
проворный — gewandt.

прышкäк [Tel.]
кудрявый — kraus.

прiказнаi [بريكازناى (Kas.), aus dem russ. приказный]
кляузникъ, обидчикъ — der Verleumder.

пруңкыi [Tel. W.]
сумерки — die Dämmerung.

Прусija [پروسيه (Osm.)]
Пруссiя — Preussen.

прусijалы [پروسيهلو (Osm.), von прусija +лы]
прусскiй, прусакъ — der Preusse, preussisch.

плä (v) [Alt.] = пылä
насильно отнимать — mit Gewalt fortnehmen.

плака [پلاقه (Osm.), aus dem griech. πλάξ]
металлическая или каменная пластинка, аспидная доска — die Platte aus Stein oder Metall, eine Schiefertafel.

плакi [پلاكى (Osm.)]
какое-то рыбное блюдо съ лимономъ, укропомъ, лукомъ и прованскимъ масломъ — ein Fischgericht, das mit Citronen, Dill, Zwiebeln und Provanceröl zubereitet wird.

плакта (v) [Schor. W.]
кивать — nicken; пажын плактады онъ кивнулъ головой — er hat mit dem Kopfe genickt.

[1]план [پلان (Osm.), aus dem Griech.]
планъ — der Plan; план тäртiб-äтмäк набросать планъ — einen Plan entwerfen.

[2]план, палан [فلان (Trkm.), aus dem Arab.]
такой-то — ein solcher.

планкäтä [پلانكته (Osm.), aus dem ital. planchetta]
сплошное ядро (пушки) — eine Vollkugel.

планja [پلانيه (Osm.), aus dem griech. πλάνη]
инструментъ для глаженiя дерева — ein Instrument zum Glätten des Holzes.

планчätä [پلانچته (Osm.), aus dem franz. planchette]
чертежная доска — das Reissbrett.

[1]плāт [Tel., aus dem Russ.]
платокъ — das Tuch (zum Umbinden).

[2]плāт (v) [Alt.] = пылат
заставить отнять — fortnehmen lassen.

платäріна [پلاتريته (Osm.), aus dem Ital.]
какая-то рыба — ein Fisch.

платĭна [پلاتينه (Osm.)]
платина — das Platina.

[1]плаш [Schor.]
плаш пажы какая-то птица — ein Vogel.

[2]плāш (v) [Alt.] = пылāш
другъ у друга отнять — einander fortreissen; сӧс плāшты они спорили, ссорились — sie zankten sich.

[3]плāш [Alt.] = пылāш
споръ, ссора — der Zank, der Streit.

плāшкын [Alt., von плāш+кын]
грабительство — die Räuberei.

плашч [פַּלָשְׁצ (Kar. L.), aus dem Russ.]
плащъ — der Mantel (D. 3,21).

плāшчы [Alt., von плāш+чы]
грабитель — der Räuber.

плäт [Mad. Schor.]
небольшой молодой кедръ — eine junge Zirbelfichte.

плäс [Schor.]
потемки — die Dunkelheit; плäс кірдĭ стемнѣло — es wurde dunkel.

плäш [Kas., aus dem Russ.]
плѣшивый, лысый — kahl, kahlköpfig.

плäшкä [Kas.] = [1]прäшкä.

плäшлäн (v) [Kas., von плäш+лä+н]
оплѣшивѣть — kahlköpfig werden.

плıс [Kas.] = пıлıс.

плѡу [Trkm.] = пılay.

пчак [Kas.] = пычак, пічак.

пчакла (v) [Kas.] = пычакла.

псы (v) [Kas. Kir.] = пысы.

псык [Kir.] = пысык.

псылда (v) [Kir.] = пысылда.

псыт (v) [Kir.] = пысыт.

пшак [Kir.] = пышак, пычак.

пшакта (v) [Kir.] = пышакта.

пшы [Kas.] = пыша.

пшык [Kir.] = пышык.

пшырат (v) [Kir.] = пышырат.

пшырдат (v) [Kas.] = пышырдат.

пшылда (v) [Kas.] = пышылдат.

пшылдат (v) [Kas.] = пышылдат.

пс (v) [Kir.] = [6]пıс (in allen mit einem Vokale anlautenden Formen).

пш (v) [Kas.] = пıш.

пшäн [Kir.] = пічän, пішän.

пшäндік [Kir.] = пішäндік.

пчän [Kas.] = пічän.

пчäнлĭк [Kas.] = пічänлĭк.

пчäнчĭ [Kas.] = пічänчі.

пчӯчĭ [Kas.] = пічӯчĭ.

пшĭ [Kas.] = пıшĭ.

[1]пшік (v) [Kas.] = пıшĭк.

[2]пшік [Trkm. Chiv.]
кошка — die Katze.

пшĭктĭр [Kas.] = пıшіктĭр.

пшĭр (v) [Kas.] = пıшĭр.

пшĭрӯчĭ [Kas.] = пıшĭрӯчĭ.

пшĭрт [Kas.] = пıшĭрт.

пшĭлік [Kas.] = пıшĭлĭк.

Б.

[1]бā [Tar. Chiv. OT.] = бар.

[2]бā [باغ (Osm. vulg.)] = баҕ

садъ — der Garten; бā'а їітті онъ пошелъ въ садъ — er ist in den Garten gegangen; бāлары его сады — seine Gärten; бā'ым мой садъ — mein Garten.

[1]бai [DJ (AT.), بای (Osm. Ad. Trkm. Chiv. Sart. Özbeg. Kara-Kalp. Krm. Kir. Kkir. Tar. Dsch. OT. Kas.), בַּיי (Kar. T. L.), vergl. бāi (Jak.)] = пai

1) богатый — reich; бір бai кіші (Kas.) богатый человѣкъ — ein reicher Mensch; бана їöрä бai-да бір гäдä-да мнѣ все ровно, богатъ онъ или бѣденъ — mir ist es gleich, ob er reich oder arm ist; бai болдў (Kir.) онъ сталъ богатымъ — er ist reich geworden; чыҕai будунуҕ бai кылтым (AT.) бѣдный народъ я сдѣлалъ богатымъ — das arme Volk habe ich reich gemacht (K. 29,16); ул акылҕа бai (Kas.) онъ богатъ умомъ — er ist reich an Verstand; бai шешäк (Kir.) тюльпанъ — die Tulpe.

2) (Kir. Kas.) хо̀зяинъ, мужъ — der Wirth, der Ehemann; бajың kaiда? гдѣ твой мужъ? — wo ist dein Mann? бajым салаҕа кіттї (Kas.) мой мужъ уѣхалъ въ деревню — mein Mann ist ins Dorf gefahren.

3) (Kir.) герой, предводитель — der Held, der Anführer.

4) (Osm.) бai = бäi.

[2]бai [بای (Dsch. V.)]

связь, колдовство — das Band, der Zauber, die Bezauberung [я не думаю, что бai употребляется отдѣльно, оно просто приведено какъ корень киргизскаго глагола баіла (см. его) — ich glaube nicht, dass бai in dieser Bedeutung selbständig angewendet wird, es ist wohl fehlerhaft als Stamm des kirg. баіла (s. d.) angeführt].

[3]бai [Kir.]

бai-бai! выраженіе удивленія, восхищенія — ein Ausruf der Bewunderung.

[1]baika [بایقا (Dsch.)] = баігä

празднованіе, веселіе — das Fest, die Unterhaltung.

[2]baika [Kūr.]

размышленіе, остановка, медленіе — das Nachdenken, das Zögern.

[3]baika (v) [Kir., von [3]бai+ka]

1) усматривать, замѣчать, видѣть — erschauen, sehen, bemerken; алыстан baikады онъ увидѣлъ, узналъ его издалека — er hat ihn von ferne erschaut, erkannt.

2) смотрѣть вокругъ себя, оглядываться, осматриваться, обдумывать, медлить — sich viel umsehen, bedenken, schwanken, zögern; baikамai іш бастады не думая долго онъ взялся за дѣло — ohne viel zu bedenken machte er sich an die Arbeit.

baikay [Kir., von baika+ў]

осматриваніе, обдумываніе, медленіе — das Umschauen, das Nachdenken, das Zögern.

baikayсўз [Kir., von baikay+сіз]

безъ размышленія, безъ оплошности — ohne Nachdenken, ohne Fahrlässigkeit.

baikak [بایقاق (Dsch.)]

грецкій орѣхъ — die Wallnuss (Calc. Wrtb. جهارمغز).

baikapa [بیقرا, بایقرا (Osm.), aus бai+kapa statt baikapakуш]

коршунъ (охотничья птица) — der Geier (ein Jagdvogel).

baikal [بایقال (Dsch.)]

дикая кобыла — eine wilde Stute [вѣроятно

ошибка вмѣсто بايتال — gewiss ein Versehen für بايتال baital (s. d.)].

baikыз [بايقيز (Osm. Dsch. OT.)] = baikуш.

baikуш [بايقوش (Osm.), von bai+куш]

1) сова — die Eule; baikуш cärčäji jäp (Osm.) сова пожираетъ воробья = сильный обижаетъ слабаго (посл.) — die Eule verzehrt den Sperling = der Starke unterdrückt den Schwachen (Spr.); bin baikуша bir cärčä näilăcin? какая выгода многимъ совамъ отъ одного воробья? (посл.) — was nützt ein Sperling vielen Eulen? (Spr.); biranä baikушу 1) порода совъ — eine Eulenart, 2) передающій дурную вѣсть — der Überbringer einer schlechten Nachricht.

2) (Dsch. OT.) бѣднякъ — ein armer Teufel.

baiğач [بايغاچ (Dsch.), von bai+ağач]

дерево — der Baum (Calc. Wrtb. درخت).

baiğазы [Kir.]

подарокъ (мелкая монета), данный ребенку на новое платье (благопожеланіе) — ein Geschenk (kleine Münze), das man Kindern zu einem neuen Kleide giebt (ein Segenswunsch); baiğазы берсäңшї! подари ребенку на новое платье! — schenke dem Kinde Geld für ein neues Kleid!

baiğамбар [Kir.] = päiğамбар

пророкъ — der Prophet; Кыдыр baiğамбар пророкъ Илія — der Prophet Elias; Мукамбät baiğамбар пророкъ Мухаммедъ — der Prophet Mohammed.

baiğын [بايغين (Osm.), von bajы+ğын]

упавшій въ обморокъ, слабый, блѣдный, вялый — in Ohnmacht gefallen, ohnmächtig, schwach, bleich, welk; baiğын ĭўнäш заходящее солнце — die untergehende Sonne; baiğын рўзĭар слабый вѣтеръ — ein schwacher Wind; baiğын ĭöз мутные, слабые глаза — trübe, schwache Augen; baiğын бакыш томный взглядъ — ein sterbender Blick; baiğын біргäдä бѣднякъ — ein armer, elender Mensch.

baiğынлык [بايغينلق (Osm.), von baiğын+лык]

обморокъ, блѣдность, слабость, слабость желудка, летаргія, сильная жажда — die Ohnmacht, die Bleichheit, die Schwäche, die Magenschwäche, die Lethargie, heftiger Durst.

baiğынты [بايغينتى (Osm.), von baiğын+ты]

обморокъ, слабость — die Ohnmacht, die Schwäche.

baiğызы [Kas.] = baikуш

сова — die Eule.

baiğус [Kir., aus dem pers. بيخوش] = baikуш, baiğуш

бѣдный, несчастный, бѣдняжка — elend, arm, ein armer Teufel.

baiğуз [Kir.] = baikуш, baiğызы.

baiğуш [بايغوش (Sart.)] = baikуш, ²baiğус.

baiğөш [بايغوش (Kas.), von bai+көш] = baiğызы.

baigä [Kir.]

бѣгъ, устраиваемый на поминкахъ — Wettrennen, welches bei Gedächtnissmahlen veranstaltet wird; baigä басы первый призъ на бѣгахъ — der erste Preis beim Wettrennen; baigä алды онъ получилъ призъ на бѣгахъ — er hat beim Wettrennen den Preis genommen.

baiход [بيخود (Osm. vulg.) = biхуд]

потерявшій волю, сознаніе — ein Mensch, der die Besinnung, die Willenskraft verloren hat.

baiходлук [بيخودلق (Osm.), von baiход+лык]

потеря сознанія, сильное возбужденіе, обморокъ, безпамятство — die Besinnungslosigkeit, die heftige Erregung, die Extase, die Ohnmacht.

ba'ir [بایر (Dsch. Trkm.)]

пустыня, косогоръ, холмъ, бугоръ — die Wüste, der Bergabhang, der Hügel (S. S. صحرا ' طشره و بيابانده يوكسك ير).

baipay [Tob.]

суровый, жестокій, строгій — rauh, heftig, streng.

[1]баіpak [بايراق (Dsch. V. Trkm.)]
призъ на бѣгахъ — der Preis beim Wettrennen.

[2]баіpak [بايراق (Osm. Krm. OT.)]
1) знамя, штандартъ, флагъ — die Fahne, die Standarte, das Banner, die Flagge; баіpak алты орду войско подъ знаменами — das Heer unter Fahnen; баіpak аскарі войска, готовыя въ походъ — das zum Aufbruch bereite Heer; баіpak донанмасы поднятіе флага на кораблѣ — das Hissen der Flagge eines Schiffes; баіpak ачмак 1) собирать войско — das Heer sammeln, 2) поднять знамя возстанія — die Fahne des Aufruhrs erheben; намäрäс баіpaғы парламентерскій флагъ — die Parlamentärflagge.
2) (OT.) маленькій флагъ — eine kleine Flagge.

баіpaклы [بايراقلو (Osm.), von баіpak+лы]
имѣющій знамя, флагъ — eine Fahne, Flagge habend; баіpaклы бір ґämі судно, идущее подъ флагомъ — ein unter einer Flagge segelndes Schiff; äli баіpaклы онъ безстыденъ, онъ бунтовщикъ — er ist insolent, unverschämt, er ist ein Rebell.

баіpaктар [بايراقدار (Osm.), von баіpak +дар]
знаменщикъ — der Fahnenträger.

баіpам [بيرام, بايرام (Osm. Kas. Krm. Trkm. Chiv.)]
праздникъ — der Festtag, der Feiertag; курбан баіpамы праздникъ жертвоприношенія — der Opferfeiertag; баіpам арäфäсі сочельникъ, вечеръ передъ праздникомъ — der Vorabend des Feiertages; баіpам іртäсі день послѣ праздника, слишкомъ поздно — der Tag nach dem Feiertage, zu spät; камыш баіpамы праздникъ, когда евреи проводятъ время въ устроенныхъ изъ камыша террасахъ (кущей) — das Laubhüttenfest der Juden; кара баіpам — grand pardon; кандіl баіpамы праздникъ въ честь основанія мечети Элъ-Акса въ Іерусалимѣ — Feiertag zu Ehren der Gründung der Moschee El-Aktscha in Jerusalem; ґўl баіpамы страстной четвергъ — der grüne Donnerstag; хамырсыз баіpам праздникъ опрѣсноковъ у іудеевъ — der Feiertag der ungesäuerten Brote; баіpам ätмäк праздновать праздникъ, поздравлять съ праздникомъ — einen Feiertag feiern, Jemanden zum Feiertag gratuliren; баіpам мўбäрäк ола (Osm.) я поздравляю съ праздникомъ — ich gratulire zum Feiertag; кызыл jəмəрkə баіpамы (Kas.) Пасха — Ostern; кыш баіpамы (Kas.) Рождество — Weihnachten; jäшїl базар баіpамы (Kas.) Троица — Pfingsten.

баіpамлаш (v) [بايراملاشمق (Osm.), von баіpам+ла+ш]
праздновать праздникъ, сдѣлать себѣ праздникъ, поздравлять другъ друга съ праздникомъ — einen Feiertag feiern, sich einen Feiertag machen, sich zum Feiertage gratuliren.

баіpамлык [بايراملق (Osm.), von баіpам +лык]
что относится къ празднику, гостинецъ къ празднику — was auf den Feiertag Bezug hat, das Feiertagsgeschenk; баіpамлык äсвап праздничное платье — Feiertagskleider.

[1]баіpi [بايرى (Osm.)]
ширина матеріи какъ мѣра — die Breite eines Zeuges als Maass.

[2]баіpi [بايرى (Dsch.)]
давнѣйшій, давно находящійся на службѣ — lange gedient habend, alt im Dienste; بو دركاه نينك بيرى تروز онъ старинный слуга при этомъ дворѣ — er ist ein alter Diener an diesem Hofe; دين علي اتلى بايرى نوكرى بار ايردى у него былъ старый слуга, по имени Динъ-Алій — er hatte einen alten Dienenden, mit Namen Din-Ali (Abg. 131); ملا محمد تركستانى آتلىق آبدان اعتبادلىق

بایری کشی‌سی بار ایدی (Bb. 150,5) Мулла Мухаммедъ Туркистани былъ старый слуга его, честный и достойный довѣрія — er hatte einen alten Diener, namens Mulla Muhammed Türkestani, der treu und zuverlässig war; سلطان سعید خان‌غه بایری نوکرلرینی قوشوب (Bb. 254,6) прикомандировавъ своихъ старыхъ служителей къ Султанъ-Саидъ-Хану — dem Sultan Said Chan meine alten Diener beigebend.

баіру [بيرو (Dsch.)] = ²баірі.

баірҕы [Kkir., von баіры+ҕы]
прежде, прежде живущій — früher, der Frühere; баірҕыдаі какъ прежде — wie früher.

¹баіла (v) [Kir., בַּיְילָא (Kar. L. T.), von бау(баҕ)+ла, also eine Fortbildung von баула] = бäіlä
привязывать, связывать, обвязать, свидѣтельствовать — anbinden, festbinden, zubinden, verpflichten, bezeugen; біä баілады онъ привязалъ кобылъ, началось доеніе кобылъ — er band die Stuten an, das Melken der Stuten hat begonnen; көз баілады онъ завязалъ ему глаза, заколдовалъ его — er hat seine Augen geblendet, hat ihn behext.

²баіla (v) [بايلامق (Dsch.)] = баіла, баҕla.

баілау [Kir., von баіла+ӯ]
связываніе, условіе, обѣщаніе, закрѣпленіе — das Binden, die Bedingung, das Bündniss, das Versprechen, die Bestätigung.

баілаулӯ [Kir., von баілау+лы]
баілаулӯ сóз окончательное, послѣднее слово — das bindende Wort, das letzte, entscheidende Wort.

баілаусӯз [Kir., von баілау+сіз]
нерѣшительный — nicht entscheidend; баілаусӯс сóз нерѣшительное слово — nicht das letzte Wort, das noch nicht entscheidende Wort.

¹баілап [Tob.]
пихта — die Pichte (pinus pichta).

²баілап (v) [Kir., בַּיְילָנְמָק (Kar. L.), von баіла+н]
1) привязываться къ чему — sich anbinden, sich binden an Etwas.
2) быть связаннымъ, привязаннымъ къ чему — an Etwas angebunden, festgebunden sein; оҕан көз баіланды онъ пристально смотрѣлъ на него — er hat die Augen auf ihn scharf gerichtet; көз баіланыб-еді уже совсѣмъ стемнѣло — es ist schon ganz dunkel geworden.

³баілан [Kir.] = баіланҕыр.

баіланыс (v) [Kir.]
быть связаннымъ съ кѣмъ — mit Jemanden zusammengebunden sein, verbunden sein.

баіланҕыр [Kir., von баілан+ҕыр]
проклятіе тому, кто не скоро возвращается откуда-нибудь — Fluch, den man gegen Jemand ausstösst, der nicht schnell genug zurückkommt: ä баіланҕыр!

баілат (v) [Kir., von баіла+т]
велѣть привязать — anbinden lassen.

баілаҷ [بايلاج (Osm.)]
консульство — das Consulat; баілаҷ hakы право консульства — das Consulatsrecht.

баіластыр (v) [Kir., von баіла+ш+тыр]
связывать поводья лошадей — die Leitstricke der Pferde zusammenbinden.

баілам [Kir., von баіла+м]
завязка — die Binde, das Band zum Binden.

баілос [بايلوس (Osm.), vom ital. bailo]
древній титулъ представителей Венеціи при Высокой Портѣ — der alte Titel der Repräsentanten von Venedig bei der Hohen Pforte.

баілык [بايلق (Osm. Krm. Trkm. Kom. Kir. Kas.)]
1) богатство — der Reichthum; баілыkka бік кызыkma! (Kas.) не радуйся слишкомъ своимъ богатствамъ! — freue dich nicht zu sehr über deinen Reichthum!
2) матка — die Gebärmutter (S. B. دول یاتاغی).

баілунта [بايلونته (Osm.)]
штыкъ у ружья — das Bajonet.

баіт [بيت (Sart.), aus dem Arab.]
стихъ — das Gedicht.

баітак [Kir. Tüm. Tara, بايتاق (Kas.)]
1) обширный, широко раскинутый, просторный — weit, weit ausgedehnt, einen weiten Raum einnehmend; баітак јäр (Tum) широкая страна — ein weites Land.
2) много, многочисленный — viel, zahlreich; баітак ҷуртқа панаң бар (Kir.) ты ограждаешь многочисленный народъ — du beschützest das zahlreiche Volk.
3) (Kir.) давній, давно — vor langer Zeit; баітак болду это было давно — das ist lange her.
4) (Kas.) довольно, достаточно значительное время — genug, genügend lange; мін анда баітак утырдым я тамъ долго сидѣлъ — ich habe dort lange gesessen.

баітар [بيطار (Osm.)]
ветеринаръ — der Veterinär.

баітарлык [بيطارلق (Osm.), von баітар+лык]
занятіе ветеринара — die Veterinärbeschäftigung.

баітал [بايتال (Osm. Kir. Kas.), vergl. баітасын (Jak.)]
1) молодая кобыла, еще не рождавшая — eine junge Stute, die noch nicht geworfen hat.
2) (Kas.) кобыла (еще молодая) — eine junge Stute; сінің атың баіталмы аіғырмы кітіргän? родила-ли твоя лошадь кобылку или жеребца? — hat dein Pferd ein Stutenfüllen oder einen Hengst geworfen?

баіталмаш [Kkir.]
какая-то брань — ein Schimpfwort.

[1]баіда (v) [Kir.] = баіла.

[2]баіда [Kir.] = паіда, Фаіда
польза — der Vortheil; баіда табуға кеттї онъ пошелъ, чтобы найти себѣ пользу — er zog auf Erwerb aus; оjунда баіда ҷок отъ игры нѣтъ прибыли — das Spiel bringt keinen Vortheil; сен баіда кылмаі ҷатасың ты живешь не принося пользы — du lebst, ohne irgend einen Vortheil zu bringen; нä баіда? что подѣлываешь? — wie geht es dir, was treibst du?

баідак [بايداق (Dsch. Trkm.)]
знамя — die Fahne, das Banner.

баідалан (v) [Kir., von баіда+ла+н]
пользоваться чѣмъ — Nutzen haben von Etwas.

баідан (v) [Kir.] = баілан.

баідалы [Kir., von [2]баіда+лы]
полезный, дающій прибыль — vortheilhaft, nützlich.

баідасыз [Kir., von [2]баіда+сыз]
безъ пользы, безполезный — ohne Vortheil, unvortheilhaft, nutzlos.

баідбах [בַּיְדְבַּח (Kar. T.) = pers. بدبخت]
дурной, гадкій — schlecht (II. 34,18).

баісал [Kir.]
смиренность, миръ, согласіе, спокойствіе — die Versöhnlichkeit, Friedfertigkeit, der Frieden, die Ruhe.

баісалды [Kir., von баісал+лы]
смирный, спокойный — friedlich, ruhig; коңус баісалды болсўн! пусть твое пребываніе будетъ спокойнымъ! (привѣтствіе при перекочевкѣ) — möge dein Aufenthalt friedlich (glücklich) sein! (Begrüssung zur Zeit des Übersiedelns an einen neuen Aufenthaltsort).

баісымак [Kir., von баі+сымак]
старающійся показаться богатымъ, стремящійся къ богатству — der den Reichen zu spielen liebt, nach Reichthum strebend.

баісымал [Kir.] = баісымак.

баісункар [بايسنغار (Dsch.)] = баісунғур.

баісунғур [بايصونغور (Osm.)]
хищная птица — ein Raubvogel.

баіпак [Kir. Kas.]

войлочные чулки, валеные сапоги — der Filzstrumpf, der Filzstiefel.

баіпаңда (v) [Kir.]

1) ходить разваливаясь (какъ утка, гусь) — watscheln (wie eine Ente, Gans).

2) ходить тяжелой походкой (человѣкъ) — schwerfällig und schwankend gehen (von Menschen).

баібах [בַּיְבָּח (Kar. L.)] = баідбах.

баібача [بای‌باچه (OT.)].

баібäчä [Dsch. V. Chiv.]

сынъ богатаго человѣка — der Sohn eines reichen Mannes; Хивинцы произносятъ baiwächä (S. S. بای‌اوغلی ، بای‌زاده ، اوزبکلر قادینلره بای بیجه دخی دیرلر).

баібічä [بایچه (Dsch.)]

первая жена, старшая жена — die Hauptfrau, die erste Frau; مغول خاتون دیر ناحیك بانودیر اوزبك بای‌بیجه دیر (Abg. 43) монголы называютъ старшую жену хатунъ, таджики бапу, узбеки байбиче — die Mongolen nennen eine Hauptfrau Chatun, die Tadschike Banu, die Ösbeken Baibitsche.

баібішä [Kir.]

1) старшая, первая жена — die Hauptfrau, die erste Frau.

2) почетный титулъ, даваемый всѣмъ женамъ, когда обращаются къ мужу — Ehrentitel aller Frauen, wenn man sich an den Mann wendet.

баімак [بایاق (Sart.)]

косолапый — schiefbeinig.

бау [Kir. Kas. Kom., vergl. быа (Jak.)] = баҕ веревка — der Strick, die Schnur; бау башы (Kas.) конецъ веревки — das Ende des Strickes; кёлтӧ bawы (Kas.) связка снопа — das Garbenband; камыт bawы хомутъ — das Kummetband; ӧлӱмнің бауларыны ӱздӱ онъ разорвалъ связи смерти — er hat die Bande des Todes zerrissen (C. C. 204,13).

баур [Kir. Kas., vergl. баур (Jak.)] = паҕыр, баҕыр, пӱр

1) печень — die Leber; баур кіз (Kir.) кошма, которую подкладываютъ подъ брюхо верблюда, когда затягиваютъ веревку — das Filzstück, das man dem Kameele unter den Bauch legt, wenn man den Strick um die Last festzieht; атгың баурӱна салып салып келацатыр (Kir.) онъ пріѣдетъ полнымъ галопомъ — er kommt in Kariere angesprengt.

2) гнѣвъ, вражда — der Zorn, die Feindschaft; баурум бастым я сдержалъ свой гнѣвъ — ich habe meinen Zorn unterdrückt; баур сӱдӱ вражда охладѣла — die Feindschaft ist abgekühlt.

3) родные братья и сестры, родня, дружба — die Verwandten, die Geschwister, die Verwandtschaft, die Freundschaft; баур кісі родные — die Verwandten; ол менің баурӱм онъ мнѣ родня — er ist mein Verwandter.

4) таудӱң баурӱ подошва горы — der Fuss des Berges.

баур [باور (Dsch. P. d. C.)]

corde (S. S. خلاط ، ایپ ، جل ، ریسمان ارغمجی ارقن).

баурaі [Kir., von баур+ai]

спускъ съ горы, отлогость — die Senkung des Berges, ein abschüssiger Ort.

баурумдас (v) [Kir., von баур+м+ла+ш]

держать себя какъ родственники, любить себя какъ родственники, дружественно здороваться — sich wie Verwandte geriren, sich wie Verwandte lieben, sich herzlich begrüssen.

баурла [Kir., von баур+ла]

1) лежать на животѣ — auf dem Bauche liegen; цер баурлап цатты онъ лежалъ на животѣ на землѣ — er lag auf der Erde auf dem Bauche; куш цер баурлап ӱштӱ птица летѣла касаясь брюхомъ земли — der Vogel flog, mit dem Bauche die Erde streifend.

2) любить какъ родственника — wie einen Verwandten lieben.

баурчі [باورجی (Dsch.), von баур+чі] = бауршы

1) поваръ — der Koch (= اش پز Calc. Wrtb. پزنده).

2) пробователь кушанья, главный поваръ (придворный чинъ, ниже بکاول) — der Vorkoster, Oberküchenmeister (Hofrang, niedriger als بکاول); ابراهيم نينك باورجی لارينی كيلتورديلار ايليك التميش باورجيدين تورتی‌نی ساخلاديم (Bb. 396,10) они привели поваровъ Ибрагима, изъ пятидесяти или шестидесяти поваровъ я оставилъ у себя четырехъ — man brachte mir die Küchenmeister des Ibrahim herbei, ich behielt von diesen fünfzig oder sechzig Küchenmeistern vier bei mir.

баурчілік [باورجيليق (Dsch.), von баурчі +лік]

должность повара — das Amt eines Küchenmeisters; خاصه باورجی‌ليق مرتبه‌سيدين بکاول‌لوق مرتبه‌سيغه يبتكوروب ايردیم (Bb. 187,16) я повысилъ его съ должности повара на должность бекаула — ich beförderte ihn vom Amte eines Küchenmeisters zum Amte eines Bekaul.

баурсак [Kir. Chiv. Dsch. Kom., von баур +сак] = пағырсак

1) (Kom.) сострадательный, милосердный — mitleidig, barmherzig.

2) внутренности (сынъ) — das Eingeweide (der Sohn); өз тәңрігә көтүрдің курбан баурсакың Jesus-ны въ жертву ты принесла Богу собственнаго сына — zum Opfer brachtest du Gott deinen eigenen Sohn dar (C. C. 199,14).

3) (Kir. Chiv.) маленькіе куски тѣста, жаренные на бараньемъ салѣ — kleine in Hammelfett gebratene Teigstücke (Lieblingsspeise der Kirgisen).

баршў [Kir.] = баурчы

мастеръ раскладывать мясо на блюдо — ein Mensch, der die Fleischstücke auf der Schüssel gut zu vertheilen versteht.

баурмал [Kir., von баур+мал]

любящій роднычъ, сердобольный человѣкъ въ отношеніи къ ближнимъ — ein seine Verwandten liebender Mensch, Mensch, der Mitgefühl für seine Nächsten hat.

баула (v) [Kas., von бау+ла] = баіла, бәілә

связывать, привязывать веревкою — mit einem Stricke zusammenbinden, anbinden.

бауli [باولی (Dsch.)]

1) (P. d. C.) animal rapide à la course.

2) (Z. Bdg.) птицы, перьями и крыльями которыхъ пріучаютъ къ охотѣ соколовъ — Vögel, mit deren Federn oder Flügeln die Jagdfalken zur Jagd abgerichtet werden (Calc. Wrtb. تيارجانوار).

баулы [Kas.] = баулў.

[1]баулў [Kir., von бау+лы]

съ веревкою, связанный, привязанный, въ узлахъ — mit einem Stricke, gebunden, angebunden, in Bündeln; көлтө баулў каітарды они связывали сноны — sie banden in Garben.

[2]баулу (v) [باوليمق (Osm. Kir.)]

1) приучать хищныхъ птицъ къ охотѣ — Raubvögel zur Jagd abrichten, anlernen.

2) (Osm.) дрессировать собакъ къ охотѣ — Hunde zur Jagd dressiren; баулумуш тазы дрессированная охотничья собака — ein dressirter Jagdhund (Kam. الدارب).

3) (Kir.) учить, преподавать — lehren, unterrichten; баулўп остўрдў онъ воспитывалъ его — er hat ihn erzogen.

бауцуд [باوجود (Sart.)]

однако, вмѣстѣ съ тѣмъ — indessen.

баузда (v) [Kir., von боғуз+ла]

прорѣзывать горло (бить скотъ по магометанскому обряду) — die Kehle durchschneiden (nach mohammedanischem Ritus schlachten); Казак бауздамағаи мал џемаіт Киргизы

не ѣдятъ скотины, у которой не перерѣзали горло — die Kirgisen essen kein Vieh, dem sie nicht die Kehle durchschnitten haben.

бауздау [Kir., von бауза+ӯ]

1) перерѣзываніе горла, убой животнаго по магометанскому закону — das Durchschneiden der Kehle, das Schlachten nach mohammedanischem Ritus; бауздау куда первый сватъ — der Hauptfreiwerber.

2) мѣсто на шеѣ животнаго, которое прорѣзываютъ при убоѣ — die Stelle am Halse des Thieres, die man beim Schlachten durchschneidet (= боѯус горло — die Kehle).

бауздат (v) [Kir., von бауза+т]

велѣть зарѣзать, заколоть — schlachten lassen.

[1]бак [Kas.]

бак бак дімäк гоготать, крякать (гуси, утки) — schnattern (Gänse, Enten).

[2]бак [Kir., aus dem pers. بخت] = бакыт

счастье, успѣваніе, успѣхъ, удача — das Glück, das Heil, das Gedeihen; баѯыңа! на твое счастье! — auf dein Glück! бак каітты ондан счастье отъ него отвернулось — das Glück hat sich von ihm abgewendet; баѯы ашылды оѯан счастье ему улыбнулось — ihm hat das Glück sich zugewendet.

[3]бак [בָּק (Kar. L.)] = баѯ

садъ — der Garten (H. 8,16).

[4]бак (v) [باقمق (Osm. Ad. Trkm. Krm. Dsch. Tar. OT. Sart. Kom. Kir. Kkir. Kas.), בָּקְמָק (Kar. L. T.)]

1) смотрѣть — schauen, hinschauen; бакіп кöр! (Tar.) смотри внимательно! — schaue ordentlich hin! äipi бакмак (Osm.) бросать взглядъ — einen Blick auf Etwas werfen; дöрт јана бакмак (Osm.) внимательно смотрѣть кругомъ — sich vorsichtig umschauen; аѯзына бакмак (Osm.) внимательно слушать — aufmerksam zuhören; бакың јолда бір шäі чыкмасын! (Osm.) смотри, чтобы на дорогѣ ничего не случилось! — sieh zu, dass auf dem Wege nichts passirt! јокары бакын көрӯгӯз! (Kom.) смотрите вверхъ! — schauet nach oben! (C. C. 160,2); көцӯл козӯ білän бакқаібіз мы посмотримъ глазами сердца — wir werden mit den Augen unseres Herzens betrachten; гүнѡ-бакар (Trkm.) подсолнечникъ — die Sonnenblume.

2) смотрѣть за кѣмъ, обращать на что вниманіе, заботиться о чемъ, о кѣмъ, ходить за кѣмъ — auf etwas schauen, etwas aufmerksam betrachten, sich um etwas kummern, sorgen für etwas, Jemand pflegen; ауріѯан кішіні бакїмäн (Tar.) я хожу за больнымъ — ich pflege den Kranken; стімні бакқан кіші (Tar.) тотъ, который смотритъ за моей лошадью — der Mensch, der mein Pferd besorgt; äji бакқсалар ѝӯзäл бір ат олур (Osm.) когда хорошо за ней смотрятъ, то будетъ хорошая лошадь — wenn man es gut besorgt, so wird es ein schönes Pferd werden; кыза бакіјорлар они смотрятъ за дѣвицею — sie kümmern sich um das Mädchen; äвä бак! (Osm.) заботься о домѣ! — besorge das Hauswesen! бакқан täбіб кімдір? (Osm.) какой врачъ лечитъ его? — welcher Doktor behandelt ihn?

3) (Kar. Kir.) пасти — hüten (eine Heerde); мал бакқан бала (Kir.) мальчикъ, пасущій скотъ — der Hirtenknabe; коі бакқан ҷігіт (Kir.) пастухъ овецъ — der Schafhirt.

4) (Dsch.) быть подчиненнымъ, принадлежать кому — jemandem unterthan, ergeben sein, zu Jemand gehörig; میرزاغه باقیب ایردی (Bb. 38) она принадлежала мирзѣ — sie gehörte zum Mirza.

5) (Dsch.) показываться, казаться — erscheinen; بو سو اوّل جزوی سووق محسوس بولاّدور سونکره تورغان ساین کیشیکا خوش باقه‌دور (Bb. 324) эта вода сначала кажется немного холодной, потомъ, чѣмъ болѣе въ ней находишься, она кажется пріятной — zuerst scheint

dieses Wasser ein Wenig kalt zu sein, später aber, je länger man in ihm verweilt, erscheint es angenehm.

6) (Kas.) быть осторожнымъ, остерегаться — vorsichtig sein, sich in Acht nehmen; бак бак мін сіні! будь остороженъ или я тебя накажу! (угроза) — nimm dich in Acht oder ich komme dir! (Drohung).

бака [باقا (Dsch. Sart. Tar. Kir. Kkir. Kas.), vergl. баға (Jak.)]

лягушка, жаба — der Frosch, die Kröte; тостаған бака, тас бака (Kir.), таш бака (Tar.), гёбёрлё бака (Kas.) черепаха — die Schildkröte; бака чанакы (Sart.), бака кабығы (Kas.) раковина — die Muschel, der Schildpatt; бака јапрағы (Kas.) подорожникъ — das Wegeblatt.

бакаі [Kir., باکای (Dsch. V.)]

1) (Kir.) козонки у копыта — der Knochen oberhalb des Hufes; бакаі курт (Kir.) болѣзнь копытъ — eine Krankheit der Hufe.

2) (Dsch. V.) голень овцы — das Schienbein des Schafes (?).

бакаул [باکاول (OT. Dsch.)]

1) (OT.) поваръ — der Koch.

2) (Dsch.) придворный чинъ, выше баурчи — ein Hofbeamter der Chansküche, im Range höher als der Baurtschi.

бакауллык [باکاوللیق (Dsch.), von бакаул + лык]

должность бакаула — das Amt eines Bakaul.

бакан [باقان (Dsch. Sart. Kir. Kom.)]

шестъ, которымъ поднимаютъ и подпираютъ кошмы въ кибиткѣ — Stange, mit der man die Filzdecken der Jurte aufhebt und stützt; бакандаі ĭнă толстая, грубая игла — eine sehr grobe Nadel; алты бакан несогласіе между родными — die Uneinigkeit zwischen Verwandten.

бакапак [بقناق (Osm.), von бакап + ак]

1) копыто двукопытныхъ животныхъ — der Huf der Zweihufer.

2) деревянный башмакъ — der Holzschuh.

баканда (v) [Kir., von бакан + ла]

1) быть прямымъ какъ шестъ — grade wie eine Stange sein; бакандап турдў онъ стоялъ какъ шестъ — er stand wie eine Stange da.

2) бить шестомъ — mit einer Stange schlagen.

бакар [بقر (Sart.), aus dem Arab.]

быкъ — der Ochs.

[1]бакал [بقّال (Osm.)]

бакалейщикъ, лавочникъ — der Kleinhändler, der Krämer; боз бакал дроздъ — die Drossel.

[2]бакал [بقّال (OT. Dsch.)] = бакал.

бакала [باقالا (Osm.)]

треска — der Stockfisch.

бакаläра [بقالرا (Osm.), vom Ital.]

люки для пушекъ въ кормѣ судна — die Geschützluken im Hintertheile des Schiffes.

бакалтаі [Kir.]

карликъ — der Zwerg.

бакалтак-кана [Kir.] = бакалтаі.

бакалцак [باقالجاق (OT.)]

козонки у копытъ двукопытныхъ животныхъ — der Fesselknochen am Hufe der Zweihufer.

бакалшак [Kir.]

1) послѣднія козонки на копытѣ — die letzten Knochen oberhalb des Hufes.

2) послѣдніе суставы пальцевъ — die äussersten Glieder der Finger.

бакачанак [باقاجاناق (OT. Dsch.)]

черепаха — die Schildkröte.

бакам [بقام (Osm.)]

красильное дерево — das Brasilholz; бакам ағацы id.; бакам бојацы красильщикъ — der Färber.

бакамы [Kom.] = бакам.

[1]бакы [Kir.]
бабка — der Knöchel.

[2]бакы [Kkir.]
всѣ вмѣстѣ — alle, die Gesammtheit.

[3]бакы [Chiv. Trkm. Dsch., aus dem arab. باقى]
вѣчный — ewig.

бакын (v) [باقينمق (Osm.), von бак+ын]
осматриваться — sich umschauen; дорт јанына бакынып онъ осматривался во всѣ стороны — er sah sich nach allen Seiten um; бакынып турма! не оглядывайся! — sieh dich nicht um!

[1]бакыр [باقير, պաղիր (Osm. Kir. Kas.)]
1) въ документахъ изъ Турфана маленькая монетная единица وشندى رحيم, обыкновенные проценты одинъ пакыр кӯмӯш въ мѣсяцъ за заимообразно взятый сатыр кӯмӯш — als kleine Münzeinheit wird in den Dokumenten aus Turfan وشندى رحيم genannt, ein пакыр кӯмӯш wird gewöhnlich für einen сатыр кӯмӯш als monatliche Zinsen berechnet.
2) мѣдь — das Kupfer; бакыр тахта (Osm.) мѣдная доска — die Kupferplatte; бакыр пара (Osm.), бакыр акша (Kir.) мѣдная монета, мѣдныя деньги — die Kupfermünze, das Kupfergeld; бакыр пасы (Osm.) мѣдянка — der Grünspan; бакыр тозу (Osm.) мѣдный купоросъ — das Kupfervitriol; бакыр аваданлык (Osm.) мѣдная посуда, солидное дѣло — das Kupfergeschirr, eine feste, solide Sache; бакыр ташы (Osm.) малахитъ — der Malachit; äркäк бакыр (Osm.) хрупкая мѣдь — sprödes Kupfer; діші бакыр (Osm.) мягкая мѣдь — weiches Kupfer; бакыр каплamak (Osm.) покрыть мѣдью — mit Kupfer überziehen; бакыр чалмак заржавѣть — mit Grünspan überziehen; аныц катында јар дämір їök бакыр-дыр (Osm.) онъ несчастливецъ — er ist ein Pechvogel; басы бакыр казандаі (Kir.) у него голова съ мѣдный котелъ — er hat einen Kopf wie einen Kupferkessel.

[2]бакыр [Kir. Chiv. Trkm., aus dem Arab.] = факыр
бѣдняжка — der arme Teufel, бакыр кіçі id.

[3]бакыр [Kir.]
ковшъ — die Wasserschöpfkelle.

[4]бакыр (v) [Kir., باقرمق (Kas.)]
кричать, звать — laut schreien, rufen.

бакыра [Kas.] = бакра.

бакыраш [Kir.]
желѣзный ковшъ — eine eiserne Schöpfkelle.

бакырла (v) [باقرلامق (Tob.), von бакыр+ла]
обивать мѣдью — mit Kupfer beschlagen.

бакырда (v) [Kir. Bdg.]
квакать — quaken.

бакырчы [باقرجى (Kas.), von [1]бакыр+чы]
мѣдникъ — der Kupferschmied.

бакырцы [باقرجى (Osm. Krm.)] = бакырчы.

бакыршы [Kir.] = бакырцы.

[1]бакыл [Tob. = arab. بخيل]
скупой — geizig.

[2]бакыл (v) [باقلمق (Osm. Krm.), von бак+л]
1) быть усматриваемымъ, оглядываемымъ — geschaut, angeschaut werden; бір бакым ілä бакылырса бу ду'а äji-дір на первый взглядъ эта молитва кажется хорошей — dieses Gebet scheint auf den ersten Blick gut; јӯзӯнä бакылыр шäі дäјil не стоитъ смотрѣть ему въ лицо — es lohnt nicht ihm ins Gesicht zu schauen.
2) быть подъ присмотромъ, быть въ попеченіи — beaufsichtigt werden, gepflegt werden; чоцуклары бакылмалы слѣдуетъ смотрѣть за дѣтьми — die Kinder müssen beaufsichtigt werden.

бакылда (v) [باقلدامق (Kas. Tob. Kir.)]
крякать, квакать, болтать — schnattern, quaken,

schwatzen; бака бакылдыі (Kas.) лягушки квакаютъ — die Frösche quaken; бакылдама! (Kir.) не ворчи, не болтай! — murre nicht, schwatze nicht!

бакыт [Kir., vom pers. بخت] = бак
счастье — das Glück.

бакыцы [باقیجی (Osm.), von бак+ыцы]
1) предсказатель, гадатель, цыганъ — der Wahrsager, Zigeuner.
2) смотритель, учитель, воспитатель — der Aufseher, der Lehrer, der Erzieher.
3) дающій хорошую вѣсть — eine gute Nachricht gebend.

бакыцылык [باقیجیلق (Osm.), von бакыцы +лык]
гаданіе — die Wahrsagerei; сізä фал-да бакарым бакыцылык-та älimdän rälip я и гадать умѣю, и предсказывать мастеръ — ich verstehe zu rathen und bin auch ein Meister im Wahrsagen (N. 151).

[1]бакыш [باقش (Osm.), von бак+ш]
взоръ, осматриваніе, взглядъ — das Betrachten, der Blick; jан бакыш взглядъ въ сторону — der Seitenblick; куш бакышы широкій взглядъ съ птичьяго полета — die Vogelperspektive; арслан бакышы страшный взглядъ — ein fürchterlicher Blick.

[2]бакыш (v) [باقشق (Osm.), von бак+ш]
осторожно оглядываться, ожидать — sich vorsichtig umschauen, anschauen, erwarten.

бакышлы [باقشلو (Osm.), von бакыш+лы]
имѣющій взглядъ — einen Blick habend; арслан бакышлы имѣющій сердитый взглядъ — einen grimmigen Blick habend; шаһін бакышлы имѣющій взглядъ сокола — einen Falkenblick habend, scharfe Augen habend; бір дўрлў бакышлы имѣющій какой-то особенный взглядъ — einen eigenthümlichen Blick habend.

бакым [باقم (Osm.), von бак+м]
осматриваніе, зрѣніе, взглядъ, забота, надзоръ — das Sehen, das Betrachten, die Sorge, die Aufsicht; бір бакыма їöрä смотря по одному направленію — nach einer Richtung hinschauend, von einem Gesichtspunkte aus betrachtend.

бакымлы [باقملو (Osm.), von бакым+лы]
хорошо выкормленый, толстый, упитанный — gut genährt, wohlgenährt, fett, dick.

[1]бакі [باقی (Sart.), aus dem Arab.]
вѣчный, постоянный; остатокъ — ewig, beständig; das Überbleibsel, der Rest.

[2]бāкі [Tar.]
шкура годовалаго ягненка — das Fell eines einjährigen Lammes.

[1]бакін [باقین (OT.)]
выкормленный — gemästet.

[2]бакін (v) [باقینمق (Dsch. OT.)] = бакын.

бакіндур (v) [باقیندورمق (Dsch.), von бакін +дур]
себѣ подчинять — sich unterwerfen; بیر نیچەسینی اوروشوب و بیر نیچەسینی باقیندوروب اوزیکا تعلیف قیلدی (Abg. 14)
съ нѣкоторыми онъ воевалъ и другихъ онъ подчинилъ себѣ — einige bekriegte er und andere unterwarf er sich.

[1]бакір [باقیر (Dsch. Sart. OT.)] = бакыр.

[2]бакір (v) [باقیرمق (Dsch.)] = бакыр.

бакіл (v) [باقیلمق (Dsch.)] = бакыл.

[1]бакіш [باقیش (Dsch.)] = бакыш
1) взоръ, взглядъ — der Blick.
2) корень — die Wurzel (Calc. Wrtb. بیچ).

[2]бакіш (v) [باقیشمق (Dsch. OT.)]
1) смотрѣть другъ на друга — einander anschauen.
2) вмѣстѣ смотрѣть — zusammen schauen.

бекіш (v) [Tar.] = бакіш
помогать — helfen, beistehen.

бакуі [باقوی (Dsch.)]
старшина племени — der Älteste eines Stammes (L. T. ایل اولوغی).

бакур [باقور (Dsch.)]
большой — gross.

бакkал [بقّال (Krm. Osm.)] = бакал.

бакjар [بقيار (Osm.)]
пиръ во время закладки дома или при возвращеніи изъ путешествія — Gastmahl bei der Grundsteinlegung eines Hauses oder bei der Rückkehr eines Reisenden.

бакjаз [باقياز (Osm.)] = бакjар.

бакра [باقره (Kas.)]
куколь, горная трава, плевелъ — der Lolch, das Unkraut.

бакра (v) [باقرامق (Sart.), von бакыр+а]
кричать — schreien.

бакрауk [Kir., von бакыр+а+уk]
крикунъ, горланъ — der Schreier, Schreihals.

бакрач [باقراچ (Kas.)] = бакыраш
маленькая кастрюля, ковшъ съ длинной ручкой — kleine Kasserolle oder Schöpflöffel mit einem langen Stiele.

бакраӈ [باقراج (Osm.)]
сосудъ съ мѣдной ручкой, кастрюля для варенія кофея — Gefäss mit einem kupfernen Stiele, der Kaffeekocher; куjу бакраӈы колодезное коромысло, журавль — der Brunnenschwengel; толумба бакраӈы id.; бакраӈ дili острый конецъ трубы — die Schlauchspitze der Pumpe.

бакраӈ [Tob.]
чугунъ — der eiserne Topf.

[1]бакла [Krm.]
мѣра для хлѣба — ein Getreidemaass; біз бундан баш алты бакла боӈдаі чыӈар дäп аіттымыз мы думали, что изъ этого выйдутъ шесть или пять мѣръ пшеницы — wir meinten, dass daraus etwa fünf oder sechs Bakla Weizen herauskommen werden.

[2]бакла [باقله (Osm. Krm.)]
бобъ — die Bohne; аӈы бакла горькій бобъ — die bittere Bohne; ӈаһуді бакласы египетскій бобъ — die ägyptische Bohne; Һинд бакласы бобъ, которымъ табакъ дѣлаютъ благовоннымъ — Bohne, mit der man den Taback parfümirt; баклаjы ыслатмаk быть молчаливымъ — schweigsam sein; аӈзында баклаи ысланмаз онъ болтунъ — er ist ein Schwätzer; бакла атмаk, дöкмäк спрашивать судьбу — das Schicksal befragen; баклаjы чыкармаk сердиться — zornig werden; бакла балыӈы какая-то рыба — ein Fisch; бакла кыра лошадиная масть — eine Pferdefarbe.

баклава [بقلاوه (Osm.)]
слоеный пирогъ съ миндалемъ и медомъ, разрѣзанный на ромбоиды — Kuchen aus Blätterteig mit Mandeln und Honig, der in Romben zerschnitten wird.

бакта [Kkir.] = пахта
хлопчатая бумага — die Baumwolle.

бакташаk [Kir.]
негодный — untauglich (такъ Кени-Сары назоветъ осиротѣвшій народъ, когда онъ и Паврузъ-бай умрутъ) — so nennt Keni-Sary das verwaiste Volk, wenn er und Naurus-Bai gestorben sein werden.

бакташы [Kir., von бак+тачы]
караульщикъ, пастухъ — der Wächter, der Hirt.

бакты [Kir., von бак(بخت)+лы]
счастливый — glücklich.

бактыр (v) [باقدرمق (Osm. Kir. Kas.), von бак+тыр]
1) заставлять смотрѣть, показывать — betrachten lassen, zeigen.
2) заставлять смотрѣть за кѣмъ, заботиться, ухаживать — pflegen, beaufsichtigen, behandeln lassen; бу ата äjі бактырмалы слѣдуетъ отдать эту лошадь подъ хорошій надзоръ, уходъ — man muss dieses Pferd gut beaufsichtigen, pflegen lassen; сіз гäндізінізä бактырыӈ! дайте лечить себя (врачу)! — lasset euch (von einem Arzte) behandeln!

3) (Kir.) подчинять, завоевывать — unterwerfen, erobern.

бактур (v) [باقتورمق (Dsch. OT. Tar.)] = бактыр.

бакча [باڤجه (OT. Uig. Kas.), aus dem Pers.] огородъ — der Gemüsegarten; аҕач бакчасы (Kas.) древесный питомникъ — die Baumschule; гёл бакчасы (Kas.) цвѣточный садъ — der Blumengarten.

бакчачы [Kas.] садовникъ, огородникъ — der Gärtner.

[1]бакчы [Krm.] = бакча.

[2]бакчы [Kas.] = бакчӣ.

бакчыцы [Krm.] = бакчачы.

бакчӣ [Kas., von бак+чы] смотри внимательно! — siehe zu! бакчӣ індӣ! теперь хорошо присматривай! — passe jetzt gut auf!

бакца [Tar. Kom.] = бакча.

бакцар [Tob.] скворецъ — der Staar.

бакцацы [Kom.] = бакчачы.

баксы [Kir.] = бакшы баксы, киргизскій шаманъ, дѣйствующій кобузомъ (скрипкою) или асою (окованной желѣзомъ палкою) — der Baksa, kirgisische Schaman, der mit dem Kobus (Geige) oder mit der Assa (einem eisenbeschlagenen Stocke) schamanisirt.

баксылык [Kir., von баксы+лык] камланіе, колдовство — das Schamanisiren, die Zauberei.

[1]бакша [Kir., aus dem Russ.] пачка, связка табаку — ein Paket Taback.

[2]бакша [Kir.] = бакчы.

бакшы [بخشى (Uig. Sart. Chiv. Trkm. Kom.), vergl. Ҡытаі баксы (Jak.) Name des ersten Schmiedes]

1) (Uig. Turfan) учитель, буддійскій ученый — der Lehrer, der buddhistische Gelehrte; ilгä бакшылардан інчä äшіттіміс мы слышали отъ мудрыхъ бакшей слѣдующее — wir haben von den weisen Bakschi Folgendes vernommen (Pfahlinschrift II,1).

2) (Kom.) писецъ — der Schreiber.

3) (Trkm. Chiv.) народный пѣвецъ, музыкантъ — ein Volkssänger, Musikant.

бакшi [باقشى (Sart.)] знахарь — der Sympathiedoktor.

[1]баҕ [باغ (Dsch. OT. Tar. Sart. Krm. Ad. Chiv. Trkm.)]

1) веревка, шнурокъ, узы — der Strick, das Band, die Fessel; бojун баҕы (Osm.) галстукъ — das Halstuch; чорап баҕы (Osm.) подвязка — das Strumpfband; кäмäр баҕы (Osm.) поясъ — das Gürtelband; сач баҕы (Osm.) шнурокъ, лента для завязыванія волосъ — das Haarband; касык баҕы (Osm.) грыжный бандажъ, суспензорій — das Bruchband, das Suspensorium; ҭöз баҕы (Osm.) 1) завязка для глазъ — die Augenbinde, 2) небрежность, слѣпота — die Nachlässigkeit, die Blindheit; діз баҕы чöзӱлдӱ онъ ослабѣлъ — er ist schwach geworden; japa баҕы (Osm.) повязка — der Verband; баҕ jäpi (Ad.) мѣсто ножныхъ оковъ — die Stelle, wo die Fussfesseln angelegt werden.

2) связка — der Bündel, das Paket; чічäк баҕы (Osm.) букетъ — der Blumenstraus; äкін баҕы (Osm.) снопъ — die Garbe; от баҕы (Osm.) связка травы — das Grasbündel.

3) (Osm.) магическая повязка, для предупрежденія боли въ поясницѣ — die magische Binde, um den Hexenschuss zu verhindern.

[2]баҕ [باغ (Osm. Krm. Kom. Dsch. OT. Tar.), aus dem Pers.] садъ, виноградникъ — der Garten, der Weingarten; баҕ бäкчісі (Osm.) сторожъ на виноградникѣ — der Weingartenwächter; баҕ бозуму, бозҕуну, боҕушу (Osm.) уборка винограда — die Weinernte; баҕ бозуцу

виноградарь — der Winzer; баҕ чардаҕы виноградная бесѣдка — die Weinlaube; баҕ будандысы (Osm.) лоза — die Rebe; баҕ вакты (Osm.) время сбора винограда — die Zeit der Weinlese; баҕ äкмäк (Osm.) обрабатывать виноградникъ — den Weingarten bepflanzen, besorgen; баҕ аітламак (будамак) обрѣзывать виноградные кусты — die Weinstöcke beschneiden; кäнді баҕы буда! (Osm.) обрѣзывай свой собственный виноградъ! (посл.) — beschneide deine eigenen Weinstöcke! (Spr.); хашлама баҕы (Krm.) вновь разведенный виноградникъ — ein neu eingerichteter Weingarten; таза-баҕ названіе лѣтней резиденціи хивинскаго хана въ новой части города Хивы — Name der Sommer-Residenz des Chans von Chiva im neuen Theile der Stadt Chiva.

[3]баҕ [ꭱꭰ (AT.)]

отдѣленіе народа — die Volksabtheilung; алты баҕ будунта бäг äртім (Uj. Ta 2,11) я былъ бегъ надъ шестью отдѣленіями народа — ich war der Beg über die sechs Abtheilungen des Volkes; алты баҕ Кäштімдä (Kk. 5,7) между шестью отдѣленіями рода Кештымъ — unter den sechs Abtheilungen der Keschtym; баҕым будунумта адырылдым (M. M. II, 3,1) я отдѣлился отъ своего отдѣленія, отъ своего народа — ich habe mich von meiner Abtheilung, meinem Volke getrennt; баҕым кäліп (A. J. 4,1) когда пришло мое отдѣленіе — als meine Abtheilung kam.

[4]баҕ (v) [باغ (Osm. Dsch. Sart.), vergl. быа (Jak.)]

1) (Dsch.) = баҕla связывать — zusammenbinden.

2) (Osm.) прельщать, очаровывать — verführen, bezaubern.

3) (Sart.) высовываться — hervorstehen.

[1]баҕа [ꭱꭰ (AT.)]

достоинство — eine Würde; боіла баҕа тархан (Ха 12,9).

[2]баҕа [باغه, بغه, بغا (Osm.), vergl. баҕа (Jak.)] = бака

1) лягушка — der Frosch; jäшil баҕа, отлу баҕа зеленая лягушка — der Laubfrosch; тос баҕа, тош баҕа черепаха — die Schildkröte.

2) черепаха — das Schildpatt; баҕа кашык черепаховая ложка — der Schildpattlöffel; баҕа куту черепаховая коробочка — Büchse aus Schildpatt.

[3]баҕа [Kom., aus dem pers. بها] = наһа

цѣна — der Preis.

[1]баҕан [باغان (Osm.)]

мерлушка — das Fell todt geborener Lämmer.

[2]баҕан [باغان (Dsch. Tob.)] = бакан.

[1]баҕана [باغانه (Dsch. V. Kir. Bdg.)]

1) (Dsch. V.) овечья кожа — das Schaffleder.

2) (Kir. Bdg.) ягненокъ — das Lamm.

[2]баҕана [Kir. Kas., בנגנא (Kar. L. T.), vergl. баҕана (Jak.)]

1) столбъ, подпора, шестъ въ юртѣ — die Stütze, die Säule, der Pfahl (zum Stützen der Jurte).

2) тупой человѣкъ — ein stumpfsinniger Mensch.

[3]баҕана [Kir., vergl. mā, māҕын (Jak.)]

давеча, прежде — früher, vorher.

[4]баҕана [Chiv. Trkm., aus dem pers. بهانه]

предлогъ, поводъ — der Vorwand; муңа бір баҕана тапајын (Chiv.) найду-ка я какой-нибудь предлогъ для этого — ich werde irgend ein Vorwand dafür finden.

баҕанаҕы [Kir., von [3]баҕана+ҕы, vergl. māҕы (Jak.)]

прежде упомянутое — das vorher Erwähnte.

баҕаналы [Kir. Kas., von [2]баҕана+лы]

со столбами, столбовой — mit Pfählen; сäміз баҕаналы (Kir.) родъ Найдановъ — ein Geschlecht der Naiman; імäн баҕаналы капка (Kas.) ворота съ дубовыми столбами — ein Thorweg mit Pfosten aus Eichenholz;

баҕаналы цул (Kas.) столбовая дорога — die Poststrasse (auf der die Werstpfähle stehen).

баҕанä [باغانه (Osm.)] = ²баҕана.

баҕанla (v) [باغانلامق (Dsch.), von ²баҕан+la] строить на столбахъ — auf Pfählen bauen.

баҕалак [Kkir.] штанина — das Hosenbein.

баҕалык [Kir.] неудачный ростъ скота — das Missrathen des Viehes.

баҕaltak [بغلطاق (Dsch. V.)] ватный камзолъ подъ панцыремъ — ein wattirtes Kleidungsstück unter dem Panzer.

баҕалчак [Kkir.] суставъ надъ копытомъ лошади — das Fussgelenk des Pferdes.

баҕатыр [בָּגָטִיר (Kar. T. Kom.)] 1) герой — der Held (H. 16,14). 2) смѣлый — kühn (H. 4,10).

баҕатырлых [בָּגָטִירְלִיק (Kar. T.), von баҕатыр+лык] сила, могущество — die Macht, die Gewalt (H. 37,5).

баҕадä [Kas. get. = arab. وعد] обѣщаніе — das Versprechen; баҕадä куiды (бірдї) онъ далъ обѣщаніе — er hat das Versprechen geleistet; бірїрїм дiп баҕадä куiҕан нäстäнї бір! дай то, что ты обѣщалъ! — gieb das, was du versprochen hast!

баҕазläш (v) [Kas. get.] биться объ закладъ, спорить — wetten, streiten; бiз калачтан баҕазläштїк, калач турысындан баҕазläштїк мы бились объ закладъ на калачъ — wir haben um einen Kringel gewettet.

баҕам [باغام (Dsch.)] деревянная подпорка въ стѣнѣ — eine Holzstütze in der Mauer.

¹баҕы [باغی, باغو (Osm.), aus dem Arab.] непослушный, упрямый — ungehorsam, halsstarrig.

²баҕы [باغو (Osm.), von ба+ҕу] 1) соблазнъ, очарованіе, заколдованіе — der Reiz, die Verzückung, die Bezauberung. 2) связка — das Bündel; сабан баҕылары связки соломы — die Strohbündel.

баҕыja [Kas., vergl. баҕана] иной, другой, нѣкоторые — ein anderer, einige.

баҕын (v) [باغنمق (Kas. Kir.), בָּגִינְמָק (Kar. T.), von бак+н] = бакын 1) (Kir.) покориться, принимать чье-либо подданство — sich unterwerfen, Jemandem unterthan werden. 2) (Kas.) быть покорнымъ, послушнымъ — ergeben sein, gehorchen; бiз аллаҕа баҕынабыз мы подчиняемся Богу — wir fügen uns Gottes Befehlen; ä халклар аҥнаҕызда баҕынаҕыз! о вы народы, слушайтесь и подчиняйтесь! — o ihr Völker, gehorchet und füget euch! 3) (Kar. T.) смотрѣть — anschauen; баҕынмаҕын анын ўснў! не смотрите на него! — schauet nicht auf ihn! (H. 28,24).

баҕынў [Kas., von баҕын+ў] поклоненіе — die Anbetung; аныҥ бар iмї кірäмäткä баҕынў онъ всегда погруженъ въ поклоненіе идолу — er ist immer in Anbetung des Götzen versunken.

баҕындыр (v) [Kas. Tob.] 1) заставить поклониться, сдѣлать покорнымъ, подчиненнымъ — sich verneigen lassen, unterordnen; ходоі äр бір цанныны кiшїгä баҕындырҕан Богъ подчинилъ всякое одушевленное существо человѣку — Gott hat alle lebenden Wesen dem Menschen unterthan gemacht. 2) покорить, подчинить себѣ — sich unterwerfen.

баҕындырмаклык [Tob., von баҕындыр+мак+лык] покореніе, подчиненіе — die Unterwerfung.

[1]баӷыр [باغير, պաղըր (Osm. Ad. Krm. Trkm.)] = баур

1) печень — die Leber; баӷыры ачык милосердный — barmherzig; баӷыры кара отчаивающійся — verzweifelt; баӷры jанды (Krm.) сердце его возгорѣло — sein Herz ist entbrannt.

2) передняя часть предмета — der vordere Theil eines Dinges; даӷ баӷыры передняя часть горы — die Front eines Berges; jай баӷыры середина лука — die Mitte des Bogens; баӷыр басмак обнимать, прижимать — umarmen, an sich drücken; баӷыр jäläji куртка изъ буйволовой кожи, на которую одѣваютъ панцырь — die Jacke aus Büffelfell, über die der Panzer angezogen wird; курт баӷыры (курт бакары) какое-то растеніе — eine Pflanze.

3) (Trkm.) названіе большого аула у подножія Копетъ-Дага при развалинахъ Несы — Name eines grossen Auls am Fusse des Kopet-Dag.

[2]баӷыр [בָּגִיר (Kar. L. Kom.)] = бакыр

мѣдь — das Kupfer.

[3]баӷыр (v) [باغرمق (Osm. Krm. Ad. Trkm. Tob.)] = бакыр

кричать, мычать, ревѣть, выть — schreien, heulen, brüllen; jӱzä баӷырмак напугать криками — durch Geschrei erschrecken; баӷыры чаӷырмак (Osm.) громко кричать, звать — schreiend rufen, laut schreien.

[4]баӷыр [باغير (Osm.)]

баӷыр баӷыр баӷырмак испускать страшные крики — schreckliche Schreie ausstossen.

[1]баӷырыш [باغيريش (Osm.), von [3]баӷыр +ш]

крикъ, ревъ, вой — das Geschrei, das Geheul, das Gebrüll.

[2]баӷырыш (v) [باغريشمق (Osm.), von [3]баӷыр +ш] вмѣстѣ кричать, шумѣть — zusammen schreien, lärmen.

баӷырлы [בגירלי (Kar. L.)]

мѣдный — kupfern (D. 10,6).

баӷырт (v) [باغرتمق (Osm.), von [3]баӷыр+т]

заставлять кричать — schreien lassen; дäвä баӷырдаш что заставляетъ кричать верблюдовъ, худая дорога — was ein Kameel schreien macht, ein schlechter Weg.

баӷыртлак [باغرتلاق (Osm.), von баӷырт +lak]

эгипетскій рябчикъ, чирокъ — das ägyptische Rebhuhn, die Kriecherente.

баӷырдак [باغرداق (Osm.)]

1) свивальникъ — das Wickelband.

2) повязка, которой повязываются женщины во время мѣсячныхъ — Binde, welche die Frauen zur Zeit ihrer Regeln umlegen.

баӷырчык [باغرجق (Osm.), von [1]баӷыр +чык]

араба баӷырчыӷы дышло, (S. B.) мѣсто, гдѣ укрѣпляется дышло — die Deichsel, (S. B.) die Stelle, wo die Deichsel am Wagen befestigt ist.

баӷырсак [باغرساق (Osm.)] = баурсак

внутренности, кишки — die Eingeweide, die Gedärme; jäp баӷырсаӷы ползучее растеніе — eine kriechende Pflanze; каврам баӷырсак толстая кишка — der Dickdarm; баӷырсак казынтысы обидное выраженіе для младшаго ребенка — ein beleidigender Ausdruck für den Jüngstgeborenen; бу адамын баӷырсаӷы кач долаштаӷымы бiliрim я его очень хорошо знаю — ich kenne ihn ganz genau; дiш баӷырсаӷы самая нижняя часть кишки — der unterste Theil des Darmes.

баӷырма [باغرمه (Osm.), von [3]баӷыр+ма]

крики — das Schreien.

[1]баӷыл [Kom. = arab. بخيل] = бакыл.

[2]баӷыл (v) [בָּגִילְמָק (Kar. L.), von бак+л]

быть узнаннымъ — erkannt werden.

баӷылан [Kkir.]
баӷылан koi большая овца — ein grosses Schaf.

баӷылык [باغيلق (Osm.), von баӷы+лык]
непослушаніе, упрямство — der Ungehorsam, die Halsstarrigkeit.

баӷылдак [باغلداق (Osm.)] = баӷырдак.

[1]баӷыт [Kir. Kas. get.] = вакыт
время — die Zeit; баӷыты бїлän бізгä kilгälї (Kas.) онъ иногда приходитъ къ намъ — zuweilen kommt er zu uns; älїгї баӷыт (Kas.) теперешнее время — die jetzige Zeit; буласы баӷыт будущее время — die künftige Zeit; ілїкї баӷыт (Sag.) прежнее время — die vergangene Zeit; јылпың баӷытлары времена года — die Jahreszeiten.

[2]баӷыт [Kkir.]
система рѣки — das Flussgebiet.

баӷытсыз [Kas. get., von [1]баӷыт+сыз]
безвременный, преждевременный — unzeitig, vorzeitig; kaiӷылар кішїнї баӷытсыз kartaiта горе преждевременно дѣлаетъ человѣка старымъ — Kummer macht den Menschen vorzeitig altern.

баӷыцы [باغيجى (Osm.), von [2]баӷы+цы]
увлекающій, очаровывающій, колдунъ — der Reiz ausübt, bezaubert, der Zauberer.

баӷыс (v) [Kir., von бак+ш]
пастьба — das Hüten; ол цылкымны баӷыска алды онъ взялъ мой скотъ для пастьбы — er hat mein Vieh zu hüten übernommen.

баӷыш [Kas. Kom. = pers. بخش]
даръ, подарокъ — das Geschenk, die Gabe.

баӷышла (v) [باغشلامق (Osm. Trkm. Dsch. Tob. Kas.), von баӷыш+ла]
1) дарить, подарить — schenken, als Geschenk geben; бана бір kітаб баӷышлады (Osm.) онъ мнѣ подарилъ книгу — er hat mir ein Buch geschenkt; нä їўзäl чоцук аллah баӷышлады (Osm.) какого хорошаго ребенка намъ Богъ далъ — was für ein schönes Kind hat uns Gott geschenkt; чок алацаӷым варды лакін баӷышладым у меня было много долговъ собрать, но я ихъ простилъ — ich hatte viele Schulden einzukassiren, ich habe sie aber erlassen.
2) извинять, прощать — verzeihen; кабакätімі баӷышлады онъ простилъ мою вину — er hat meine Schuld verziehen [S. S. و بخش ايتمك — باغشلاماق ، احسان ، عطيه ، انعام معذور طوتمق ، ايتمك عفولطف ايتمك].

баӷышлајылы [باغشلايلو (Osm.), von баӷышла+ы+лы]
щедрый, милостивый — generös, barmherzig.

баӷышлајыш [باغشلايش (Osm.), von баӷышла+ш]
одареніе, прощеніе — das Schenken, das Verzeihen.

баӷышлат (v) [باغشلاتمق (Osm.), von баӷышла+т]
заставлять дарить, прощать — schenken lassen, verzeihen lassen.

баӷышта (v) [Kkir., von баӷыш+ла]
почитать — ehren.

баӷым [Kir., von бак+м]
присмотръ за скотомъ — die Aufsicht über das Vieh.

баӷін (v) [باغينمق (Dsch.)]
мириться, заключать миръ — sich versöhnen, vergleichen, Frieden schliessen.

баӷіндаш [باغيندش (Dsch.)]
le haut du genou (P. d. C.).

[1]баӷір (v) [باغيرمق (Dsch.)] = [3]баӷыр.

[2]баӷір [باغير (Dsch.)] = [1]баӷыр
قرا باغيرى птица съ чернымъ брюхомъ — ein Vogel mit schwarzem Bauche; باغيرى قرا يوسونلوق قوش‌قينه بولور (Bb. 62,4) тамъ есть маленькая птица, принадлежащая къ породѣ قرا باغيرى — dort ist ein kleiner Vogel von der Gattung der قرا باغيرى.

[3]беӷір [Tar.] = [2]баӷір.

баӷірдак [باغيردق (Dsch.)] = баӷырдак.

баӷіртlак [باغيرتلاق (Dsch.)] = баӷыртлак.

баӷірсак [باغيرساق (Dsch.)] = баӷырсак.

баӷіltак [باغيلتاق (Dsch.)] = баӷырдак.

[1]баӷіш [باغيش (Dsch. OT.), von бак+ш]

1) связь, связка, суставъ — das Band, die Binde, das Gelenk.

2) привязи у палатки — das Strickwerk des Zeltes; باغيشدا положенный крестъ на крестъ — kreuzweise übereinandergelegt.

[2]беӷіш [Tar.] = баӷыш

суставъ, связка, шарниръ — das Gelenk, das Scharnier.

[3]баӷіш [باغيش (Sart. Dsch.)] = баӷыш

подарокъ — das Geschenk.

[4]баӷіш (v) [باغيشمق (OT.)] = баӷішla

дарить, прощать — schenken, verzeihen.

баӷішla (v) [باغيشلامق (OT. Sart.)] = баӷышла.

баӷішlат (v) [باغيشلاتمق (Dsch.), von баӷішla+т]

заставлять извинить, простить — verzeihen lassen.

баӷӯ [باغو (Kas.), von бак+ӯ]

разсматриваніе, осматриваніе — das Beschauen, die Betrachtung; баӷӯwыӷыз булса если вы осмотрите — wenn ihr es betrachtet.

баӷур [باغور (Kas.), aus dem Russ.]

багоръ, длинный шестъ съ желѣзнымъ крючкомъ — ein Schiffshaken (lange Stange mit einem eisernen Haken).

баӷурдак [باغوردق (Dsch.)] = бахуртак

глотка, гортань — die Kehle, die Gurgel.

баӷуч [باغوچ (Sart.)]

завязка — die Binde.

баӷӯчы [باغوجى (Kas.), von баӷӯ+чы]

ворожей, чародѣй — ein Wahrsager.

баӷнак [باغناق (Dsch.)]

головное украшеніе монгольскихъ женщинъ — der Kopfschmuck der mongolischen Frauen.

баӷну [باغنو (Osm.), aus dem franz. bagno]

острогъ галерныхъ невольниковъ — das Gefängniss der Galeerensklaven.

баӣр [Leb.] = бāр, баӷыр.

баӷра (v) [باغرامق (Dsch.)] = баӷір.

баӷрін [باغرين (Dsch.)]

гребень — der Kamm (Calc. Wrtb. شانه).

[1]баӷла (v) [باغلامق (Osm. Krm. Ad. Trkm. Chiv. Kom.)] = бäilä, баіla

1) привязывать, связывать, дѣлать узелъ — anbinden, binden, festbinden, einen Knoten machen; бір адамын башыны баӷламак (Osm.) причинять заботу — jemand eine Arbeit auferlegen; баш баӷламак (Osm.) убрать волосы, покрыть голову вуалью — sich frisiren, den Kopf mit einem Schleier bedecken; бір шäjін өнӯнӯ баӷламак удерживать, запрещать — verhindern; бäl баӷламак опоясываться — sich umgürten; нөгӯl баӷламак влюбляться — sich verlieben; jӯрäк jаӷ баӷламак (Osm.) веселиться — sich amüsiren; jälкäн баӷламак готовиться къ отъѣзду, быть готовымъ къ плаванію — sich zur Abreise rüsten, zur Abfahrt gerüstet sein; haiваны kазыӷа баӷлады онъ привязалъ животное къ колу — er band das Thier an einen Pflock; älläріні, ajakларыны баӷламалы слѣдуетъ связать ему руки и ноги — man muss ihm die Hände und Füsse fesseln; бälä kылыч баӷламак опоясываться саблею, начинать, приступать — sich mit dem Schwerte umgürten, anfangen, sich an eine Sache machen; башыны, гөзӯнӯ баӷлады онъ обвязалъ голову, завязалъ глаза — er umband den Kopf, verband die Augen; jaрajы баӷласын! пусть онъ завяжетъ рану, залечитъ! — möge er die Wunde verbinden, heilen!

2) складывать — zusammenlegen, falten; älläрі баӷлап дыван турмак стоять почтительно, сложивъ руки — die Arme zusammenlegend ehrfurchtsvoll dastehen; бäстä баӷ-

лады составить мелодію — in Melodie setzen; رصد باغلا дѣлай астрономическія наблюденія! — mache astronomische Beobachtungen! (Bb. 58,12).

3) закупоривать, закрывать — verstopfen, bedecken; сујун мӓџрасыны баӷлады (Osm.) онъ заткнулъ водопроводную трубу — er verstopfte die Leitröhre des Wassers; капујү баӷламады онъ не затворилъ воротъ — er hat das Thor nicht verschlossen; сулар буз баӷламыш рѣки покрылись льдомъ — die Flüsse sind gefroren; јолуң баӷларым (Krm.) я тебѣ загорожу дорогу — ich werde dir den Weg versperren, dir Hindernisse in den Weg stellen.

4) образоваться — sich bilden; äкін данä баӷлады въ колосьяхъ образовались зерна — in den Ähren haben sich Körner gebildet; тоһум баӷлады посѣвъ взошелъ — die Saat ist aufgegangen; сӱт kaimak баӷлады сливки образовались на молокѣ — die Sahne hat sich auf der Milch gebildet; пас баӷламак заржавѣть — sich mit Rost bedecken.

5) назначать — bestimmen; аілык тајінат баӷламак назначать мѣсячную провизію — die monatliche Provision festsetzen; ірад баӷламак исчислять, назначать ренту, доходъ — die Rente feststellen, das Einkommen festsetzen; памбук іпlијīlä баӷламак привязывать слегка, принимать полумѣры — leicht anbinden, halbe Maasregeln ergreifen; іш баӷламак рѣшать дѣло — eine Sache entscheiden; сöз баӷламак уславливаться — Bedingungen abschliessen; сӱlх баӷламак заключать миръ — Frieden schliessen; нікаһ баӷламак вѣнчать — trauen; сäфäр баӷламак поставить въ боевой порядокъ — in Schlachtordnung aufstellen; мухаббät баӷламак (Krm.) заключать дружбу — Freundschaft schliessen; бilмäн канӷысын јар äіläім гäндімä дäјі баӷлајыр (Krm) они были убѣждены, что онъ не знаетъ, кого изъ нихъ взять въ любовницы — sie waren ganz überzeugt davon, dass er nicht wusste, welche von ihnen er sich als Geliebte nehmen sollte (P. d. V. VII*, 40,10).

[2]баӷla (v) [باغلامق (Dsch. OT. Tar.)] = баӷла [S. S. باغلاماق — ضبط ایتمك ‘عقد’ ربط ‘بند’].

баӷlaӷylyk (v) [باغلاغولوق (Dsch.), von баӷla +ӷy+lyk]

связанный, соединенный — verbunden, vereinigt; ینه خرد کابل نینك بندی کیم تنکی نینك خرد کابل ساری جیقاریدا بتخاك سویی‌غه باغلاغولوق تور (Bb. 465,16) басейнъ Малаго Кабула соединяется съ водами Бутхака тамъ, гдѣ долина открывается по направленію къ Малому Кабулу — das Reservoir von Klein-Kabul steht mit dem Wasser von Butchak in Verbindung (grade an der Stelle, wo die Schlucht sich in der Richtung von Klein-Kabul sich öffnet).

баӷlaӷlik [باغلاغلیق (Dsch. OT.)]

связанный — gebunden.

[1]баӷлаn [Kir.]

большого роста и толстый — von grossem Wuchse und dick; баӷлан козу большой и жирный ягненокъ — ein grosses fettes Lamm.

[2]баӷлан (v) [باغلامق (Osm. Krm.), von баӷла +н]

1) быть связаннымъ — gebunden, festgebunden sein.

2) имѣть довѣріе, давать слово — Vertrauen haben, das Wort geben.

3) быть принужденнымъ, зависѣть отъ — genöthigt sein, abhängen von.

4) взяться за дѣло — eine Sache übernehmen.

[3]баӷlan [باغلان (Dsch.)]

باغلان قاز oie rougeâtre (Bb. 190); [S. S. قیزمزیراك قازك — باغلان قاز بر نوعیدور].

[1]баӷлат (v) [باغلامق (Osm. Krm. Ad.), von баӷла+т]

приказать связать — binden lassen; јӱгӱ баӷлатыпызмы? (Osm.) приказали-ли вы

привязать вьюки? — habt ihr die Last festbinden lassen?

²баɣlat (v) [باغلامق (Dsch. OT. Tar.)] = баɣлат.

¹баɣlaш [Tar., von баɣla+ш]
связка, пучекъ — das Bündel.

²баɣlaш (v) [باغلاشمق (OT.), von баɣla+ш]
связать вмѣстѣ — zusammenbinden.

баɣлама [باغلامه (Osm.), von баɣла+ма]
1) связываніе, привязываніе — das Binden, das Anbinden.
2) различныя приспособленія для связыванія тюковъ — verschiedene Vorrichtungen zum Binden der Lasten.

баɣлы [باغلو (Osm. Trkm.), von баɣ+лы]
связанный, привязанный, зависимый — angebunden, gebunden, befestigt, abhängig; баɣлы kojun jäpindä отлар привязанный баранъ ѣстъ траву на томъ мѣстѣ, гдѣ находится (посл.) — das angebundene Schaf frisst das Gras auf der Stelle, wo es sich befindet (Spr.); башы баɣлы замужняя женщина — die verheirathete Frau; dili баɣлы нѣмой — stumm; ɪ̈ɵзў баɣлы незнающій, невинный, неопытный — unwissend, unschuldig, ohne Erfahrung; казыɣа баɣлы ат лошадь, привязанная къ колу — ein an einen Pflock angebundenes Pferd; äli ajaɣы баɣлы связанный по рукамъ и ногамъ — an Füssen und Händen gebunden; баɣлы дўɵ̈ привязанный (къ колу) верблюдъ [противоположность бош дўɵ̈ верблюдъ, насущійся свободно (Trkm.)] — ein angebundenes Kameel (Gegensatz бош дўɵ̈ frei umhergehendes Kameel).

баɣлык [باغلق (Osm.), von баɣ+лык]
земля, покрытая виноградниками — mit Weingärten bebautes Land.

баɣlik [باغلیق (OT. Dsch. Tar. Sart.)]
1) связанный, привязанный — gebunden, festgebunden.
2) веревка, которой связываютъ узелъ — ein Strick zum Festbinden eines Bündels.
3) связка сноповъ — das Garbenband.
4) (Sart.) двойная спица арбнаго колеса, которой связываются отдѣльные куски обода — die doppelten Radstäbe des Rades der Arba, welche die Stücke des Radkreises zusammenhalten.

баɣliɣ [باغلیغ (Dsch.)] = баɣlik 1).

баɣда (v) [باغدامق (Osm.)]
1) поджать ноги, согнуть колѣни — die Knie zusammenbiegen, die Beine unterschlagen.
2) охватывать, закутывать, сплетать — umschlingen, einhüllen.

баɣдаi [باغدای (Dsch.)]
склонъ горы, спускъ, отлогость — der Abhang, die abschüssige Stelle.

баɣдаiсіз [باغدایسز (Dsch.), von баɣдаi +сіз]
безъ отлогости — nicht abschüssig; اوچ تورت تاش اتتی جون یری باغدایسیز و فصیلی اسرو مستحکم و تمام تاشدین ایدی کارکر کیلمادی (Bb. 432,20) сдѣлали три или четыре выстрѣла, а такъ какъ мѣсто не было отлогое и твердая крѣпостная стѣна состояла изъ камня, то не былъ причиненъ вредъ — so wurde drei oder viermal geschossen, da aber die Stelle nicht abschüssig war und die feste Mauer aus Stein bestand, so wurde kein Schaden zugefügt.

баɣдар [Kir.]
украшенія на серебрѣ — Verzierungen auf dem Silber; kara баɣдар черненыя украшенія на серебрѣ — die schwarzen Verzierungen auf dem Silber.

баɣдарлы [Kir., von баɣдар+лы]
съ узорами (о серебрѣ) — mit Zierrathen versehen (Silber).

баɣдала (v) [باغدالامق (Osm.)]
подставлять ногу при борьбѣ — beim Ringen ein Bein stellen.

¹баɣдаш [باغداش (Osm.), von баɣда+ш]

сидѣніе съ поджатыми ногами — das Sitzen mit untergeschlagenen Beinen; баҕдаш kyрmak сидѣть съ поджатыми ногами — mit untergeschlagenen Beinen sitzen.

²баҕдаш (v) [باغداشمق (Osm.), von баҕда+ш]

1) обхватываться, обниматься — sich umfassen, umarmen.

2) сидѣть съ поджатыми ногами — mit untergeschlagenen Beinen sitzen.

баҕдашіl (v) [باغداشیلمق (Dsch.)] = наktажын.

баҕду [باغدو (Osm.)]

лучъ свѣта, солнца — der Lichtstrahl, Sonnenstrahl.

баҕча [باغچه (OT. Dsch. Trkm. Chiv. Krm.)] = бакча

садъ, садикъ — der Garten, der kleine Garten.

баҕчä [باغچه (Osm.)] = баҕча

садъ — der Garten; хас баҕчä императорскій садъ — der kaiserliche Garten; баҕчä капусы старыя ворота въ Константинополѣ — ein altes Thor in Konstantinopel; баҕчä köi деревня близъ Константинополя — ein Dorf in der Nähe von Konstantinopel; чічäк бакчäсі цвѣточный садъ — der Blumengarten; сäбзä баҕчäсі огородъ — der Gemüsegarten; haiванät баҕчäсі зоологическій садъ — der zoologische Garten; нäбатат баҕчäсі ботаническій садъ — der botanische Garten.

баҕчäli [باغچه‌لو (Osm.), von баҕчä+li]

съ садомъ — mit einem Garten; баҕчäli äв домъ съ садомъ — ein Haus mit einem Garten.

баҕчälік [باغچه‌لك (Osm.), von баҕчä+lік]

мѣсто, покрытое садами — ein Ort, wo viele Gärten sind.

баҕчы [باغچی (Osm.), von баҕ+чы]

садовникъ, виноградарь — der Weingärtner.

баҕчылык [باغچیلق (Osm.), von баҕчы+лык]

занятіе виноградниками — die Weingärtnerei.

баҕчыван [باغوان (Osm.)] = баҕбан.

баҕчыванлык [باغوانلق (Osm.)] = баҕбанлык.

баҕцар [Tob.]

скворецъ — der Staar.

баҕцарҕа [Tob.]

сычъ — das Käuzchen.

баҕшыш [باغشیش (Osm.)] = бахшыш.

баҕбан [باغبان (Osm.)] = баҕчы.

баҕбанлык [باغبانلق (Osm.)] = баҕчылык.

¹баҕван [باغبان (Sart.), aus dem Pers.] = баҕбан.

²баҕwan [Trkm. Chiv.] = баҕбан.

баҕäзläш (v) [Kas.] = баҕазläш.

бах (v) [Krm.] = бак

сäні бахаін я хочу заботиться о тебѣ — ich will für dich sorgen (P. d. V. VII, 25,17).

бахыр [Ad.] = бакыр.

бахышла [Krm.] = баҕышла.

бахыл [Osm.] = бахil.

бахыллык [Osm.] = бахillік.

бахіjä [بخیه (Sart.)]

строчка — die Steppnath.

бахіjälä (v) [بخیه‌لمك (Sart.), von бахіjä+lä]

шить въ строчку — steppen.

¹бахil [بخیل (Osm.), aus dem Arab.] = бахыл, бäхil

скупой — geizig; hak та'ala кулу-ѣібі бахil дäjil дір Богъ не такъ скупъ какъ человѣкъ (его рабъ, созданіе) — Gott ist nicht geizig wie der Mensch.

²бахil [Kas.]

прощающій — verzeihend; мін сіңа бахil я тебѣ прощаю — ich verzeihe dir; бахil бул! прости! — verzeihe!

бахillä (v) [Kas., von ²бахil+lä]

прощать, благословлять, давать благословеніе — verzeihen, segnen, seinen Segen geben; ул мінї бахillädї онъ благословилъ меня — er hat mich gesegnet.

бахіллäўчі [Kas., von бахіл-+-ла-+-ў-+-чы]
благославляющій — der Segnende.

бахіллік [Kas., von бахіл-+-лік]
благословеніе — der Segen.

бахіллік [بخيللك (Osm.), von бахіл-+-лік]
скупость — der Geiz.

бахїт [Kas.] = бахт
благополучіе, счастье — das Wohlsein, das Glück.

бахїтлäн (v) [Kas., von бахїт-+-лä-+-н]
сдѣлаться счастливымъ — glücklich werden.

бахїтлäндір [Kas., von бахітлäн-+-дір]
осчастливить — beglücken.

бахїтлї [Kas., von бахїт-+-лі]
счастливый — glücklich.

бахїтсїз [Kas., von бахїт-+-сіз]
несчастный — unglücklich.

бахїтсїзлäн (v) [Kas., von бахїтсїз-+-лä-+-н]
сдѣлаться несчастнымъ — unglücklich werden.

бахїтсїзлäндір (v) [Kas., von бахїтсїзлäн-+-дір]
дѣлать несчастнымъ — unglücklich machen.

бахїтсїзлік [Kas., von бахїтсїз-+-лік]
несчастье — das Unglück.

бахішла (v) [باخيشلامق (OT.)] = баҕышла.

бахішлаш (v) [باخيشلاشمق (OT.)]
взаимно дарить, извинять — sich gegenseitig schenken, einander verzeihen.

бахраі (v) [باخرايمق (Sart.), von бак-+-раі]
таращить глаза — die Augen aufsperren, grosse Augen machen.

бахлас (v) [בָּחְלַסְמָק (Kar. L.)]
спорить, ссориться — hadern, zanken (H. 9,3).

бахлава [Osm. vulg.] = баклава.

бахт [بخت (Osm.), aus dem Pers.]
счастье — das Glück; бахтым варымыш я оказывается счастливъ (былъ) — ich bin glücklich; бäд бахт, сіjаһ бахт несчастный — unglücklich (= бібахт несчастный — unglücklich).

бахта [بخته (Dsch.)]
хлопчатая бумага — die Baumwolle; اغزيمغه بخته‌بيلا سو تاميزورلار ايدى (Bb. 66,9) посредствомъ хлопчатой бумаги они пустили мнѣ въ ротъ капли воды — sie tröpfelten mir mit Hülfe von Baumwolle Wasser in den Mund.

бахтіjар [بختيار (Osm.), aus dem Pers.]
счастливый — glücklich.

бахтіjарлык [بختيارلق (Osm.), von бахтіjар-+-лык]
счастье — das Glück.

бахтлаш (v) [בָּחְטַלְשְׁמָק (Kar. T.)] = бахлас.

бахтлы [بختلو (Osm.), von бахт-+-лы]
счастливый — glücklich.

бахтсыз [بختسز (Osm.), von бахт-+-сыз]
несчастный — unglücklich.

бахтсызлык [بختسزلق (Osm.), von бахтсыз-+-лык]
несчастье — das Unglück.

бахча [בָּחְצָא (Kar. T.)] = бакча
огородъ — der Küchengarten (H. 8,20).

бахчыванцы [Krm.]
садовникъ — der Gärtner.

бахчуван [Osm. vulg.] = баҕчыван.

бахшыш [بخشيش (Osm.), aus dem Pers.]
подарокъ, деньги на водку, взятка — das Geschenk, das Trinkgeld, das Bestechungsgeschenk.

бахші [باخشى (OT. Dsch. Tar.)]
1) (Tar. Dsch.) бакса, врачъ-колдунъ — der Zauber-Arzt; бахші арбедї (Tar.) бакса ворожитъ — der Baksa sagt wahr.
2) (OT.) странствующій пѣвецъ — der herumziehende Sänger.
3) (OT. Dsch.) охотникъ — der Jäger.

бахшідä [بخشيده (Dsch.), aus dem Pers.]
невѣста, помолвленная — die Braut, die Versprochene.

бахшла (v) [بخشلامق (OT.)] = бахішла.

бахшлаш (v) [بخشلاشمق (OT.)] = бахішлаш.

бахмаl [باخمل (Dsch.)] = макпал
бархатъ — der Sammet; بخمل كل георгина — die Georgine, die Dalia.

[1]баһа [بها (Osm. Dsch. Trkm. Chiv. Tar. Krm.), בָּהָא (Kar. T. L.)]
цѣна, стоимость — der Preis, der Werth; баһа бічмак (комак, кясмяк) опредѣлять цѣну — den Preis bestimmen; баһада аӷыр (Osm.) дорогой — theuer; jok баһаja (Osm.) даромъ — umsonst; баһа ӓндірмӓсі (Osm.) спусканіе цѣны, удешевленіе — die Baisse; баһаja чыкмак подняться въ цѣнѣ — im Preise steigen; баһадан дӱшмак понижаться въ цѣнѣ — im Preise fallen; баһасы нӓ кадар? что онъ стоитъ (какая этому цѣна)? — was ist sein Preis?

[2]баһā [Tar.] = баһа
баһāсī jok безцѣнный — werthlos.

[1]баһар [بهار (Osm. Trkm.), aus dem Pers.]
весна — der Frühling; ӓвӓl баһар, ilк баһар начало весны — der Frühlingsanfang, der Frühling; соӈ баһар, кӧһнӓ баһар осень — der Herbst; баһар кузусу весенній барашекъ, выраженіе любви — das Frühlingslamm, der Liebesausdruck; баһар ачты весна началась, цвѣты распустились — der Frühling ist angebrochen; һӓр дӓм баһар какой-то цвѣтокъ (= не увядающій, всегда цвѣтущій цвѣтокъ) — eine Blume (= die stets blühende).

[2]баһар [بهار (Osm.), aus dem Arab.]
благовоніе — der Wohlgeruch.

[3]баһāр [Tar.]
дорогой — theuer.

[1]баһарлы [بهارلو (Osm.), von [2]баһар+лы]
благовонный — wohlriechend; тузлу баһарлы ӷӧфтӓ (суӈук) пикантныя и пріятныя котлетки (колбаски) — piquante angenehme Kotletten (Würstchen).

[2]баһарлы [بهارلى (Trkm.)]
весенній — zum Frühjahr gehörig, frühjahrlich.

баһала (v) [Trkm., von баһа+ла]
цѣнить — schätzen, hoch halten.

баһалы [بهالو (Osm. Krm.), בָּהָלִי (Kar. T.)]
дорогой, драгоцѣнный — theuer, kostbar; баһалы ташлар (Kar. T.) драгоцѣнные камни — Edelsteine (H. 28,5).

баһалылык [بهالىلق (Osm.), von баһалы +лык]
дороговизна — die Theuerung.

баһālik [بهاليك (Dsch. Tar.)] = баһалы.

баһадыр [بهادر (Osm.), aus dem Pers.]
герой, воинъ; храбрый — der Held, der Krieger; tapfer.

баһадырлык [بهادرلق (Osm.), von баһадыр +лык]
геройство, мужество, храбрость — der Heldenmuth, die Tapferkeit.

баһаӈы [بهاجى (Osm.), von баһа+ӈы]
барышникъ — der Aufkäufer.

баһасыз [بهاسز (Osm.), von баһа+сыз]
безцѣнный — werthlos.

баһасызлык [بهاسزلق (Osm.), von баһасыз +лык]
безцѣнность — die Werthlosigkeit.

баһамот [בְּהֵמוֹת (Kar. L. T.)]
гиппопотамъ — das Nilpferd (H. 40,15).

баһріjä [بحريه (Osm.), aus dem Arab.]
адмиралтейство — die Admiralität; баһріjä назірі морской министръ — der Flottenminister; баһріjä алајы флотскій экипажъ — das Seebattalion.

баһс [بحس (Osm.), aus dem Arab.]
недостатокъ — der Mangel; бір кадын ілӓ бір ӓркӓк ӷајӓт фукаралыкларындан баһс ӓдӓпläр женщина и мужчина сильно страдали отъ бѣдности — eine Frau und ein Mann litten grosse Noth von ihrer Armuth (P. d. V. VIII, 233,5).

баӈlаш (v) [Tar.]
помогать другъ другу — sich Beistand leisten, helfen, unterstützen.

баја [بایا (OT. Kas.), vergl. mā (Jak.)]
давеча, не такъ давно — letzthin, vor einiger Zeit.

бајау [Kir.]
спокойный, тихій, скромный — ruhig, still, bescheiden.

бајакы [Chiv.]
давешній, помянутый — aus früherer Zeit, vorerwähnt.

бајаki [بایاقی (OT.)]
прежній, недавній — früher, unlängst vergangen.

[1]бајаӷы [بایاغی (Kas.) Kir.]
прежній — früher; бајаӷы заман въ прежнее время, въ старину — in früherer Zeit, einst.

[2]бајаӷы [بیاغی (Osm.)]
1) простой, обыкновенный, общій — einfach, gewöhnlich, allgemein; бас бајаӷы совсѣмъ простой — ganz einfach; бам бајаӷы id.
2) простой, необразованный — einfach, ungebildet, ordinär; бајаӷы бір адам пролетарій — der Proletarier.

бајаӷылык [بیاغیلق (Osm.), von бајаӷы +лык]
простота, необразованность — die Einfachheit, die Ungebildetheit; бу адамың бајаӷылыӷы сөзӯндән аңлашылыр необразованность этого человѣка обнаруживается, видна изъ его разговора — seine Ungebildetheit ist aus seinem Reden zu erkennen.

[1]бајан [بیان (Sart.)] = бäјан
повѣствованіе, разсказъ, изложеніе, объясненіе — die Erzählung, die Auseinandersetzung, die Erklärung.

[2]бајан [بیان (Dsch.)]
лекарственная трава — eine officinelle Pflanze.

[3]бајан [Kir.]
пребываніе, жизнь — das Bleiben, das Leben.

бајанда (v) [Kir., von бајан+ла]
оставаться, жить — bleiben, leben.

бајар [بیار, بایار (Ad. Trkm. Bschk. Chokand. Kas.)]
1) (Ad.) барщина — der Frohndienst.
2) (Trkm.) хозяинъ, работодатель, русскій офицеръ или чиновникъ — der Arbeitsgeber, Wirth, der russische Officier oder Beamte; сäкнік бајар господинъ техникъ — der Techniker.
3) (Kas. Baschk.) дворянинъ, русскій помѣщикъ — der Adlige, der russische Gutsbesitzer.
4) (Chokand.) вельможа, богатое и значительное лицо — der Würdenträger, eine hohe Persönlichkeit.

[1]бајат [بیات (Dsch.), وجود (Uig.)]
Богъ — Gott (Calc. Wrtb. یکی از نام خدا).

[2]бајат [بایات, بیات (Osm. Ad.)]
старый — alt; бајат äкмäк черствый хлѣбъ — altes Brot; дӯ̈кан бајады старыя вещи — alte, zurückgebliebene Sachen; бајат мал, бајат äшја id.

бајатла (v) [بیاتلامق (Osm.), von бајат+ла]
старѣть, выходить изъ моды — veralten, aus der Mode kommen.

[1]бајäндäр [بایندر (Osm.)]
богатый, цвѣтущій — reich, blühend, prosperirend.

[2]бајäндäр [Trkm.]
названіе одного изъ родовъ туркменскаго племени гокланъ (کوکلانك) — ein Geschlecht der Turkmenen.

[1]бајы (v) [Kir. Kas., von бai+ы, vergl. bai (Jak.)]
богатѣть — reich werden.

[2]бајы (v) [بایمق (Osm. Krm. Kir. Kas.)]
1) (Osm.) проходить, исчезать — vergehen.
2) (Osm.) обманывать, соблазнять (колдовствомъ) — täuschen, bethören, verführen (durch Verzauberung) (vergl. баӷы).
3) (Kas. Kir.) закатываться (о солнцѣ) — untergehen (von der Sonne); кӯн бајыды (Kir.) солнце закатилось — die Sonne ist untergegangen; kөjөш бајыӷандан суӊ

(Kas.) послѣ заката солнца — nach Sonnenuntergang.

бајык [Kir.]
бајык болды онъ старался для него, угождалъ ему — er hat sich für ihn bemüht, hat ihm es recht gemacht.

[1]бајыр [باير (Osm. Trkm. Krm.)] = баір
холмъ — der Hügel, die Anhöhe; баіјыр кушу (Osm) какая-то птица — ein Vogel; кырк бајыр желудокъ жвачныхъ животныхъ — der Magen der Wiederkäuer; бајыр турабы грубый, необтесанный человѣкъ — ein grober, ungebildeter Mensch.

[2]бајыр (v) [بايرمق (Osm.), von баі+р] = бајы
богатѣть — reich werden; јоксул бајырса, чапаӈы бајырмаз если бѣдный богатѣетъ, его ковшъ не богатѣетъ (посл.) — wenn der Arme auch reich wird, seine Schöpfkelle wird doch nicht reich (Spr.).

Бајырку [𐰉𐰚𐰴𐰇 (AT.)]
турецкое племя — ein Türkstamm; Јер Бајырку улуӈ ӓркін јаӈы болты (K. 34,8) Улугъ Эркинъ племени Еръ-Баырку сталъ намъ врагомъ — der Ulug Erkin der Jer-Bajyrku wurde uns feindlich; јырӈару Јер-Бајырку јеріңä тägі сӳlädім (Ka 4,6) къ сѣверу я съ войскомъ шелъ до страны племени Еръ-Баырку — nach Norden zog ich mit dem Heere bis zum Lande der Jär-Bajyrku.

бајырӈы [Kir.]
доморощенный скотъ — das beim Hause aufgewachsene Vieh.

бајырӌык [باير جق (Osm.)]
ремень на древкѣ алебарды — der Riemen am Schaft der Hellebarde.

бајырӌын [باير جن (Osm.)] = бајыр кушу
какая-то птица — ein Vogel.

бајыл (v) [بايلمق (Osm. Krm.), von бајы+л]
падать въ обморокъ, вянуть — in Ohnmacht fallen, welken; ӏӳlä ӏӳlä бајылмак помирать со смѣху — vor Lachen sterben; јыкылып јäрä тӳштӳ бајылды (Krm.) онъ упалъ на полъ и потерялъ память — er fiel zu Boden und wurde ohnmächtig (P. d. V. VII*, 28,3); імам бајылды бадиджанъ, жаренный на прованскомъ маслѣ — in Öl gebratene Melanzane.

бајылыш [بايلمش (Osm.), von бајыл+ш]
обморокъ, паденіе въ обморокъ — die Ohnmacht, das vor Schwäche Zusammensinken.

бајылты [بايلدى (Osm.), von бајыл+ты]
обморокъ — die Ohnmacht; ынам бајылтысы = імам бајылды (siehe unter бајыл).

бајыт (v) [بايتمق (Kas.) Kir., von бајы+т]
обогащать — reich machen, bereichern.

бајыӌы [بايجى (Osm.)] = баӈыӌы.

[1]бајӯ [باير (Kas.), von бајы+ӯ]
захожденіе, закатъ (солнца), западъ — der Untergang (der Sonne), der Westen.

[2]бају (v) [بايومق (OT. Dsch.)] = бајы
богатѣть — reich werden.

бајут (v) [بايوتمق (OT. Dsch.), von бају+т]
обогащать — reich machen, bereichern.

[1]бан [بان (Osm.)]
бан аӈаӌы эгипетскій тальникъ — die ägyptische Weide; бан ӌävізі — nux ungnentaria; бан оту бѣлена — das gemeine Bilsenkraut.

[2]бан [Krm., aus dem pers. بانك (?)] = банк
башлады бан ätmäjä они начали выкрикивать — sie begannen anzurufen (P. d. V. VII, 53).

[3]бан [بان (Osm.), aus dem Slav.]
банъ, губернаторъ — der Ban, der Gouverneur, der Chef.

[4]бан (v) [بانمق (Osm.)]
мочить, макать — eintauchen (in einer Flüssigkeit).

бāна [Kir.] = баӈана
давеча — vor einiger Zeit, früher.

банат [باناب (Osm.)]

банатъ — das Banat; тämäшвар банаты темешварскій банатъ — das Banat von Temeswar.

bāni [Tar., aus dem pers. بهانه]
невѣрный предлогъ — der falsche Vorwand.

банк [بانق (Osm.), aus dem Ital.]
банкъ — die Bank, das Bankgeschäft; банка kaimäci банковый билетъ — das Bankbillet; банка баш мудірі директоръ банка — der Bankdirektor; банк-і Османіjä Османскій банкъ — die Osmanische Bank.

банкак [بانقاق (Dsch.)] = baikak.

банкан [بانقان (Osm.)]
бѣленное масло — das Bilsenöl.

банкнот [بانقنوط (Osm.)]
банковый билетъ, бумажныя деньги — die Banknote.

банҕыр [بانغر (Osm.)]
банҕыр-банҕыр (= öngür) стоны, стенанія, всхлипыванія — das Geseufze, das Schluchzen.

банк [بانك (Osm.), aus dem Pers.]
крикъ, шумъ — das Geschrei, der Lärm; банк-і намаз призывъ къ молитвѣ — der Gebetruf.

банкär [بانكر (Osm.), aus dem ital. banchiere]
банкиръ — der Banquier.

банчі [بانجی (Sart.)]
употребляющій опіумъ — der Opiumesser.

банjа [بانیه (Osm.)] = банjо.

банjо [بانیو (Osm.), aus dem ital. bagno]
басейнъ воды, купальня, ванна — das Wasserreservoir zum Baden, das Bassin, das Bad, die Badewanne; däniz банjосу морская купальня — das Seebad; чоҷук банjосу дѣтская ванна — das Kinderbad, die Kinder-Badewanne; чінкодан банjо цинковая ванна — die Zinkwanne; банjо ätmäk готовить ванну — ein Bad bereiten.

банлык [بانلق (Osm.), von бан-+лык] = банат.

банд [باند (Sart.), aus dem Pers.]
завязка, повязка, окова — das Band, die Binde, die Fessel; банд kilmak арестовать, посадить въ тюрьму — arretieren, ins Gefängniss stecken; банд ханä тюрьма — das Gefängniss.

банда [باندە (Osm.), aus dem ital. banda]
шайка, труппа, военный оркестръ — die Bande, die Truppe, die Musikbande; äшкjа бандалары шайки бунтовщиковъ — die Aufrührer-Banden.

бандäра [باندیره (Osm.), aus dem ital. bandiera]
штандартъ, флагъ — das Banner, die Flagge eines Schiffes; бандäрajы käшідä ätmäk поднимать флагъ — die Flagge aufziehen; бандäрajы äндірмäк опускать флагъ — die Flagge herablassen; бандäрajы jарым аҕаҷыjа äндірмäк опускать флагъ до половины мачты — die Flagge auf Halbmast herablassen.

бандäралы [باندیرەلو (Osm.), von бандäра +лы]
съ поднятымъ флагомъ, подъ флагомъ — mit aufgezogener Flagge, unter Flagge.

бандäрол [باندرول (Osm.), aus dem Franz.]
бандероль — die Banderolle.

бандо [باندو (Osm.)] = банда.

бандыр (v) [باندرمق (Osm.), von бан+дыр]
заставлять опускать въ воду, намочить — eintauchen lassen, einweichen lassen.

бандыра [باندیره (Osm.)] = бандäра.

бандыралы [باندیرەلو (Osm.), von бандыра +лы] = бандäралы
ӱч бандыралы бір ҷämі корабль съ тремя флагами — ein Schiff mit drei Flaggen (Karagös. 9,8).

банча [بنجه (Sart.)]
пучекъ, связка — das Bündel.

[1]бар [ЧЈ (AT.), بار (Dsch. OT. Chiv. Trkm. Tar. Kkir. Kir. Kom. Kas.), בַּר (Kar. L. T.), vergl. bār (Jak.)] = пар, вар

1) существованіе, бытье — das Vorhandensein, das Existiren, das Sein; барҕа чыҕарды онъ создалъ — er erschuf; барда, барында во время его существованія — bei seinem Vorhandensein, so lange er ist; бар jok болды (Kir.) его бытье исчезло, онъ больше не существуетъ — sein Sein ist verschwunden, er ist nicht mehr da; бары (Kir.), ﺑﺎﺭﻯ (Dsch.) его бытье, все — sein Sein, Alles, ganz; бары бір (Kas.) все равно — es ist Alles eins, es ist gleichgültig; ﺑﻴﺮ ﻓﻮﺵ ﻋﻤﺮ ﺑﺎﺭﻳﻨﺠﻪ ﺍﻭﺟﺎﺭ ﺑﻮﻟﺪﻯ (Dsch.) одна птица летала всю свою жизнь — ein Vogel flog sein ganzes Leben lang; барымны алдылар (Kas.) они все отняли у меня — sie haben mir Alles fortgenommen; мында бары ӱч кісі (Kas.) здѣсь всего три человѣка — hier sind im Ganzen drei Menschen; барым осу (Kir.) вотъ все — das ist Alles; барында батып іш! ҷоҕунда сатып іш! (Kir.) если у тебя есть что, то пей сколько можешь! если у тебя нѣтъ, купи и пей! (посл.) — hast du Etwas, so trinke so viel du kannst! hast du Nichts, so kaufe dir Etwas und trinke! (Spr.); барҕа кӱрä (Kas.) смотря по тому, что есть — gemäss dem, was vorhanden ist; бар тіклі тырышамын (Kas.) я стараюсь по своимъ силамъ — ich bemühe mich nach meinen Kräften.

2) существующій, онъ есть — vorhanden, er ist; бар кібік (Kas.) все, что есть — alles Vorhandene; кутум бар ӱчӱн, ӱлӱгім бар ӱчӱп (AT.) такъ какъ мое счастье и моя судьба были — wegen meines vorhandenen Glückes und guten Verhängnisses, da mein Glück und mein gutes Verhängniss vorhanden war (Ka 9,22); ӧjӧм бар (Kas.) у меня домъ — ich habe ein Haus; сенің аҕа інің бар (Kir.) у тебя есть старшіе и младшіе братья — du hast ältere und jüngere Brüder; бар болдум (Kir.) я существую — ich existire; ні бар? (Kas.) что случилось? — was ist vorgefallen? атаң бар анаң jyk (Kas.) у тебя есть отецъ, а матери нѣтъ — du hast einen Vater, aber keine Mutter; бурун баҕытта бір патша бар едї (Kir.) однажды жилъ царь — einstmals lebte ein Fürst; ӧjӧндäкі барны кӱршідäн сура! (Kom.) что въ твоемъ домѣ случилось, спроси у сосѣда! — was in deinem Hause vorgeht, frage bei dem Nachbar! на слова — auf die Worte: арма-wоры (آرما كورى) «Богъ помощь!» туркмены отвѣчаютъ — «Glück auf!» antwortet der Turkmene: бар-wол (بار بول).

3) (Kir.) богатый — reich; бар кісі богатый человѣкъ — ein reicher Mensch; бары-мäн базар, ҷокту каідан казар (Kir.) чѣмъ богатъ, тѣмъ и радъ (посл.) — sei zufrieden mit dem, was ich bieten kann!

4) все — alle; бар акчаңны бір! (Kas.) дай всѣ свои деньги! — gieb all dein Geld! бар сенгäнім сен (Kir.) ты вся моя надежда — alle meine Hoffnung ruht auf dir; ічін бар-кібік акчасын біттірді (Kas.) онъ пропилъ всѣ свои деньги — er hat all sein Geld vertrunken; бар сӱзläрің̇дä хөдөіның бөjөрөклөрына кілішлі булсын (Kas.) всѣ твои слова должны быть согласны съ повелѣніями Бога — alle deine Worte müssen mit den Befehlen Gottes übereinstimmen.

²бар (v) [𐎁𐎓 (AT.), بارمق (Dsch. OT. Trkm. Chiv. Sart. Tar. Kir. Kkir.), בַּרְמַק (Kar. T. L. Kom. Kas.)] = пар, вар

1) двигаться (главнымъ образомъ въ направленіи отъ себя), идти, ѣхать — sich fortbewegen (hauptsächlich in der Richtung fort vom Sprechenden), gehen, fahren, reiten; ыдук Ӱтӱгän jыш будун бардыҕ ілгäрӱ барыҕма бардыҕ, курыҕару барыҕма бардыҕ, бардук jäрдä ädкӱң ол äрінч (AT.) ты народъ священной Утюгенъ-Черни ушелъ, ходилъ на востокъ, ходилъ на западъ,

и что ты нашелъ на мѣстахъ, куда ты ходилъ, было то — Du das Volk des Ütügän-Gebirges bist ausgezogen, bist gen Osten gegangen, bist gen Westen gegangen, und das Gute, was du in dem Lande, wohin du gegangen bist, erreicht hast, ist (K. 24,1); ол järgärў барсар Тўрк будун öltäči сän (AT.) если ты туда пойдешь, о турецкій народъ, то пойдешь на смерть — wenn du dort hingehst, du Türkenvolk, musst du sterben (Ka 8,2); балыкka бармады (AT.) онъ не ходилъ въ городъ — er ging nicht zur Stadt (Kb. 8,3); арміш бармыш ädgў äliңä кändў jaңылтың (AT.) ты самъ дѣйствовалъ противъ своего, въ своемъ житьѣ-бытьѣ столь хорошаго народа — du hast dich selbst gegen dein in Sein und Wandel so gutes Volk vergangen (K. 23,7); ат пän барды (Kir.) онъ ѣхалъ верхомъ — er ritt; арба бїlä барды (Kas.) онъ ѣхалъ въ телѣгѣ — er fuhr im Wagen; jajay барды (Kas.) онъ шелъ пѣшкомъ — er ging zu Fuss; ут кäмäбїlä Казанҕa барды (Kas.) онъ ѣхалъ на пароходѣ въ Казань — er ist im Dampfschiffe nach Kasan gefahren; jолдан бір паштаны атлы мäірамі барjá турҕан (Chiv.) по дорогѣ проѣзжалъ одинъ царскій конный слуга — auf dem Wege ist ein berittener Diener des Chans vorbeigekommen; бара бара (Kas.) поспѣшно — eilig, schnell; алла бөjөрөклөрын тікшірґän кіңінің кўңілї бара бара төjөнө (Kas.) сердце человѣка, исполняющаго велѣнія Бога, скоро насыщается — das Herz des Menschen, der Gottes Befehle ausführt, ist schnell gesättigt; بارا بارا (Trkm.) постепенно — كه باقی قريه‌لارنی باراباراً ، خراسان ساری كيم قيلدی آوارا — и остальное населеніе вплоть до Хоросана они постепенно поглотили (см. также Будаговъ, I, 223) — und die übrige Einwohnerschaft bis Chorassan haben sie allmählich in sich aufgenommen (vergl. auch Bdg. I, 223); барып ңіттї (Kas.) онъ доѣхалъ — er ist angekommen; барып kаітты (Kas.) онъ пошелъ (пѣшкомъ) и возвратился — er ist hingegangen (hingefahren) und zurückgekehrt; барып карады (Kas.) онъ сходилъ — er ist hingegangen; таң ертän шыкcak, копўҕa барамыз (Kir.) если мы выѣдемъ рано утромъ, мы до почлега доѣдемъ — wenn wir früh morgens aufbrechen, werden wir bis zum Nachtlager hinkommen; бара-jатты (Kir.) онъ уѣхалъ — er ist fortgeritten; бізїң аулҕa бара käl! заѣзжай въ нашъ аулъ! — besuche doch unser Dorf! бара берді онъ нѣсколько разъ ѣздилъ (ходилъ) — er ist einige Male hingeritten (hingegangen); бара ңўрдў (Kir.) id.; elгä бір баралмадым (Kir.) я ни разу не могъ съѣздить на родину — ich konnte nicht einmal in die Heimath reisen; барҕың келämä? (Kir.) охота-ли тебѣ ѣхать (ходить)? — hast du Lust hinzureiten (hinzugehen)? барmacka кеттї (Kir.) онъ ушелъ за тридевять земель — er ist Gott weiss wohin gefahren.

2) иногда употребляется въ соединеніи съ дѣепричастіемъ какъ вспомогательный глаголъ — manchmal wird es als Hilfszeitwort mit dem Gerundium der Verschmelzung angewendet: joҕaду барар ärміш они погибли — sie sind umgekommen (K. 10,17); ўlö-барды онъ умеръ — er ist gestorben; уша-барды (Kir.) онъ улетѣлъ — er ist fortgeflogen; кача-барды (Kas.) онъ убѣжалъ — er ist entflohen.

[3]бар (v) [بارمق (Osm.)] = барыl

1) защищать, покровительствовать — beschützen, vertheidigen, protegiren.

2) спасать — in Sicherheit bringen.

[4]бā'р [Osm. vulg.] = баҕыр.

[5]бар [Tob. Kir., aus dem Russ.]

пара — das Paar.

[6]бар [بار (Osm.)]

бар бар баҕырмак испускать отчаянные крики, вопли — ein Geheul, Geschrei ausstossen.

[7]бар [برك (Sart.), aus dem Pers.]
листъ — das Blatt.

[1]барак [بارق (Osm. Kir.)]
1) съ длинными (густыми) волосами — mit dichten (langen) Haaren; кыл барак породистый конь съ длинной гривой и хвостомъ — ein Racepferd mit langer Mähne und Schwanze; кара барак какая-то порода охотничьихъ собакъ — eine Race von Jagdhunden; барак koi (Kir.) баранъ съ густой шерстью — ein Schaf mit dicker Wolle.
2) (Kir.) родъ курчавыхъ собакъ — ein Hund mit krausem Haare; барак іт id.

[2]барак [Tar. = pers. برك]
древесный листъ — das Baumblatt.

барака [باراقه (Osm.), aus dem franz. baraque]
баракъ — die Baracke; барака курмак расположить (войско) по баракамъ — in Baracken unterbringen; гӱмрӱк баракасы баракъ таможенныхъ сторожей — die Baracke der Zollwächter.

бараҕун [باراغون (Osm.), aus dem Ital.]
пурпуровый цвѣтъ — die Purpurfarbe,

[1]бараң [Kkir.]
ружье — die Flinte, das Gewehr; кара бараң id.

[2]баран [باران (Osm. мѣстн.), aus dem Pers.]
1) обильный дождь — reichlicher Regen.
2) большое количество виноградныхъ лозъ въ саду — eine grosse Menge von Weinreben im Garten (Kam. arab. سريه).

[3]баран [Kir.]
темная масть — dunkelfarben (von Pferden); баран ҷылкы лошади темной масти — dunkelfarbene Pferde.

[4]барāн [Kkir.]
сила, могущество — die Kraft, die Macht.

баранта [بارانتا (Dsch.)]
баранта, разбойничій набѣгъ — die Baranta, der Raubzug.

баралы [بارالو (Osm.), von бара+лы] = бäрäli
jаралы баралы раненный — verwundet.

бараза [بارازا (Kas. Tob.), aus dem Russ.]
борозда — die Pflugfurche.

барабан [Kir. Kas., aus dem Russ.]
барабанъ — die Trommel.

барабар [Osm.] = бäрабäр.

барабарла (v) [Osm.] = бäрабäрлä.

барабарлаш (v) [Osm.] = бäрабäрläш.

баравар [برابر (Sart.)] = бäрабäр.

барамта [بارامته (Sart.)] = баранта.

барäта [باراته (Osm.), aus dem ital. baretta]
суконная шапка, ермолка — eine Tuchmütze, Tuchkäpsel; бостанцы барäтасы суконная шапочка, которую носили прежде садовники — Tuchkäpsel, das früher die Gärtner trugen; хасäкі барäтасы родъ тюльпановъ, шиповника — eine Tulpenart, eine Art Hagedorn.

барäталы [باراتهلو (Osm.), von барäтта +лы]
носящій суконную шапку — eine Tuchmütze tragend; барäталылар отдѣленіе янычаръ — eine Janitscharen-Abtheilung.

барон [بارون (Osm.), aus dem Franz.]
баронъ — der Baron.

баромäтру [بارومترو (Osm.), aus dem griech. βαρόμετρον]
барометръ — das Barometer.

бары (v) [بارومق (Osm.)]
помогать, покровительствовать, скрываться отъ опасности, бѣжать — protegiren, beistehen, sich vor Gefahr schützen, flüchten.

барыкра (v) [Kir.]
говорить высокимъ, громкимъ голосомъ — laut und in hohen Tönen sprechen.

барыңкра (v) [Kir.]
останавливаться, дальше не идти — anhalten, nicht weiter gehen.

барын (v) [بارينمق (Osm. Krm.)]
прятаться, спасаться (отъ опасности) — sich vor Gefahr flüchten, festsetzen; аллаһ нä вäрірсä онун-ла барынырыз! что Богъ дастъ, тѣмъ и довольствуйтесь! — in Allem, was euch Gott auch geben möge, seid zufrieden! (P. d. V. VIII, 262); бу дам алтында ӱч їӱн їäңä барындым (Osm.) я скрывался три дня и три ночи подъ этой крышею — ich verbarg mich drei Tage und drei Nächte unter diesem Dache; Фыртынадан барындылар (Osm.) они спаслись отъ бури (въ бухту) — sie flüchteten vor dem Sturme (in eine Bucht).

барындыр (v) [بارندرمق (Osm.), von барын +дыр]
защищать, покровительствовать — vertheidigen, protegiren.

барылдык [Kir.]
гоголь — die Quakerente.

барыт [Ad.] = барут
порохъ — das Pulver.

[1]барыс [Kas. Kir.] = барс
барсъ, тигръ — der Bars, der Tiger.

[2]барыс [Kir.] = барыш
хожденіе куда — das sich an einen Ort Begeben.

[3]барыс (v) [Kir., von пар+ш] = барыш
идти вмѣстѣ, вмѣстѣ говорить — zusammen gehen, zusammen besprechen; екäӱ бір аз ңергä барысты они говорили другъ съ другомъ довольно долго — sie sprachen ziemlich lange mit einander.

барысы [باريسى (Kas.), von бар+ы+сы]
рѣшительно всѣ — alle ins Gesammt; барысында акча булды рѣшительно у всѣхъ были деньги — sie hatten alle ins Gesammt Geld.

барысыныкы [باريسينينكى (Kas.), von барысы+ныңкі]
общій, принадлежащій всѣмъ, относящійся ко всѣмъ — gemeinschaftlich, auf Alle ins Gesammt sich beziehend, allen gehörig.

[1]барыш [Kkir., von [2]бар+ш]
походъ, хожденіе, поѣздка — der Gang, die Fahrt.

[2]барыш [بارش (Osm. Krm.), von бары+ш]
миръ, согласіе, примиреніе — der Frieden, die Eintracht, die Versöhnung; барыш äтмак заключать миръ, жить въ мирѣ — Frieden schliessen, in Eintracht leben; барыш їӧрӱш олмак жить въ мирѣ и согласіи — in Frieden und Eintracht leben.

[3]барыш (v) [Kas , von [2]бар+ш]
ходить вмѣстѣ — zusammen gehen.

[4]барыш (v) [بارشمق (Osm. Krm. Trkm. Chiv.), von бары+ш]
заключать миръ, соглашаться, примиряться — Frieden schliessen, sich versöhnen, sich einigen; опуң ілä јылдызым барышмады (Osm.) я не могъ съ нимъ жить въ согласіи — ich konnte mit ihm nicht in Frieden leben; сабанда барышкан ындырда урушмаз (Krm.) кто помирился на полѣ, не ссорится на гумнѣ (посл.) — wer auf dem Acker Frieden schloss, verzankt sich nicht auf der Tenne (Spr.) (P. d. V. VII, 229,334).

барышык [بارشيق (Osm. Krm.), von барыш +k]
примирившійся, живущій въ мирѣ — versöhnt, in Frieden lebend; јылдызлары барышык они живутъ въ мирѣ — sie leben in Frieden.

барышыклык [بارشيقلق (Osm.), von барышык+лык]
миръ, согласіе — die Eintracht, der Frieden.

барышлı [Kas., von барыш+ла+а]
по пути, при случаѣ — gelegentlich; сäн Казаңа барышлı міңа кір! если ты будешь въ Казани, то попутно зайди ко мнѣ! — wenn du nach Kasan fährst, so besuche mich gelegentlich!

барыштыр (v) [بارشدرمق (Osm. Trkm. Chiv.), von барыш+тыр]
примирять — Frieden stiften, versöhnen.

барыштырыцы [بارشدريجى (Osm.), von барыштыр+ыцы]
примиритель — der Friedensstifter, Versöhner.

барыштырма [بارشدرمه (Osm.), von барыштыр+ма]
примиреніе — das Friedensstiften.

барышма [بارشمه (Osm.)]
примиреніе — die Versöhnung.

барым [𐰚𐰃𐰉 (AT.)]
имущество — die Habe, der Besitz; jылкысiн барымiн анда алтым его стада и имущество мы тамъ взяли — wir haben dort seine Heerden und seine Habe in Besitz genommen (X. 24,28); алтунiн, кӱмiшiн, аӈышiн, барымiн его золото, его серебро, его богатство и имущество — sein Gold, sein Silber, sein Reichthum und Besitz (K. I, 5).

барымта [Kir.] = барамта, баранта
баранта, разбойничій набѣгъ — die Baranta, der Beutezug.

барымтала (v) [Kir., von барымта+ла]
добывать барантою — auf der Baranta erbeuten.

барымташы [Kir., von баранта+чы]
барантачъ — der Theilnehmer an einer Baranta, an einem Raubzuge.

¹барi [Krm.] = бары, бāрї
барi бiр все равно, одинъ разъ, заразъ — ganz gleich, einmal, auf einmal (P. d. V. VII*, 12).

²бāрī [Tar.] = баiры
ширина матеріи какъ мѣра — die Breite des Zeuges als Maass.

барil (v) [باريلمق (Dsch.), von ²бар+l]
шествовать, отправляться (безличное выраженіе) — gelangen, gehen, sich begeben; بويورتتين كوجوب اركت اوستيكا باريلدى (Bb. 51,2) оставивъ это мѣсто, онъ пошелъ (вм. я пошелъ — باردیم) на Уркутъ — diesen Wohnsitz verlassend ging er nach Urket; بويورت تين ايكى كوجوب بيانه باريلدى (Bb. 421,16) отъ этого мѣста черезъ два перехода прибывали въ Біяну — von diesem Wohnsitze gelangte man in zwei Tagereisen nach Bijana.

бāpila (v) [Tar., von бāрi+ла]
мѣрить матерію ея шириною — die Länge eines Stoffes nach der Breite ausmessen; Китаінің таберīнī біз бāpilan alїміз мы покупаемъ китайскіе товары по ширинѣ — wir kaufen die Chinesische Waaren nach Breiten.

барilijим [باريليكيم (Osm. vulg.)] = барiм.

¹бариш [باريش (Dsch.)] = ¹барыш.

²бариш (v) [باريشمق (Dsch.), von бар+ш]
ходить другъ къ другу, посѣщать другъ друга, ходить вмѣстѣ — zu einander gehen, einander besuchen, Umgang haben, zusammen gehen.

¹барiм [باريم (Osm.)]
по крайней мѣрѣ — wenigstens.

²барiм [باريم (Dsch.)] = барым.

барiмта [برمته (Sart.)]
залогъ, закладъ — das Pfand.

бару [بارو (Osm.), von von бары+у]
1) убѣжище — der Zufluchtsort, das Asyl.
2) покровительство, защита — der Schutz, die Protektion.
3) стѣна, крѣпость — die Mauer, die Festung.

барук [باروق (Dsch. OT.)]
имущество, занятіе — das Hab und Gut, das Geschäft.

барут [باروت (Osm. Trkm.)]·= барыт
порохъ — das Pulver; ав баруту охотничій порохъ — das Jagdpulver; топ баруту пушечный порохъ — das Kanonenpulver; барут кäсilмäк вспылить, вспыхнуть, быть очень сердитымъ — auffahren, sehr erzürnt sein; аӈыз баруту затравочный порохъ — das Zündpulver; häм тӱфäнк häм барут ана вäрмäli дiр слѣдуетъ ему дать и порохъ, и ружье (посл.) — man muss ihm ein Gewehr

und das zugehörige Pulver geben (Spr.); тамук баруту динамитъ — der Dynamit; барут їібі парлар онъ вспыхнетъ какъ порохъ — er explodirt wie Pulver; барут кабаҕы пороховница изъ пустой, высушенной тыквы — das Pulverhorn (aus einer trockenen Kürbisschale bestehend); барут олчӯсі мѣрка для пороха — das Pulvermaass; барут хапä пороховой складъ — das Pulvermagazin.

барутлук [بارونلق (Osm.), von барут+лык]
пороховница — das Pulverhorn.

барутчу [بارونجى (Osm.), von барут+чы]
1) продавецъ пороха — der Pulververkäufer.
2) фабрикантъ пороха, фейерверкеръ — der Pulverfabrikant, der Feuerwerker; барутчу башы начальникъ фейерверкеровъ — der Chef der Feuerwerker.

барк [ﻫﻫ (AT.), بارق (Osm. Krm.)]
1) (AT.) строеніе — das Bauwerk, das Werk; аҥар мäн таш барк јараттуртум я приказалъ соорудить это каменное строеніе — ich habe dieses Steinwerk herrichten lassen (Ka 12,7); барк äткӯчі бäтіз јаратыҕма бäтіс таш äткӯчі строители и ваятели — die Baumeister und Bildhauer (Kb. 13,15); äвін баркін буздым я разрушилъ ихъ дома и строенія — ich zerstörte ihr Haus und Bauwerke (X. 34,2—37,13).
2) (Krm. Osm.) äв барк домъ и все принадлежащее къ нему (утварь и люди) — das Haus und aller Zubehör (die Geräthe und Leute); äвім баркым јок (Osm.) у меня нѣтъ ни дома, ни семейства — ich habe kein Haus und keine Familie; äв барк сahібі (Osm.) хозяинъ дома, отецъ семьи — der Hauswirth und Familienvater; äwім баркым малым вар мӯлкӯм wар-дыр дäгäн (Krm.) онъ сказалъ: у меня есть домъ, семья, скотъ и имущество — er sagte: ich habe ein Haus, eine Familie, Vieh und Besitz.

барка [بارقه (Osm.), aus dem ital. barca]
1) баржа, шлюпка — die Barke, die Schaluppe.
2) (Tob.) паромъ — die Fähre.

баркылык [بارقولوق (Dsch. V.)]
убѣжище — der Zufluchtsort.

баркра (v) [Kir.]
громко говорить, кричать — laut sprechen, schreien.

барклан (v) [بارقلانمق (Osm.), von барк+ +ла+н]
жениться — eine Familie gründen, sich verheirathen.

барклы [بارقلو (Osm.), von барк+лы]
äвli барклы женатый, отецъ семьи — verheirathet, der Familienvater.

барҕак [بارغاق (OT.)]
расписка, квитанція о платежѣ податей — die Quittung über bezahlte Regierungsabgaben.

барҕала (v) [بارغلامق (Kas.), von бар+ ҕыла]
похаживать — manchmal, öfters gehen.

барҕынасы [بارغنه‌سى (Kas.), von бар+ ҕына+сы]
рѣшительно все — durchaus Alles; барҕынасында рѣшительно во всемъ — in Allem ganz vollständig; укӯчыларым барҕынасы јакшы укӣлар всѣ мои ученики хорошо учатся — alle meine Schüler lernen gut.

барҕуз (v) [Tar., von бар+ҕуз]
заставлять ѣздить, отправлять — fahren lassen, abschicken.

барна'ул [بارناول (Kas.)]
мѣдная монета въ три копѣйки — ein Dreikopekenstück.

барнаҕыл [بارناغيل (Kas.)] = барна'ул.

[1]барла (v) [بارلامق (Dsch.)]
1) примѣрять, принаравливать — anpassen.
2) (P. d. C.) = парла свѣтить — leuchten.

[2]барла (v) [Kir., von бар+ла]
1) осматривать со всѣхъ сторонъ, подробно осматривать, тщательно ощупывать — von allen Seiten genau ansehen, befühlen,

2) удостовѣряться, обсуждать — sich überzeugen, beurtheilen.

3) изслѣдовать — erforschen, nachforschen.

барlак [بارلاق (Dsch. V.)]

выходъ, убѣжище — der Ausweg, der Zufluchtsort.

барlан (v) [بارلانمق (Dsch.), von бар+la+н]

существовать, пребывать гдѣ-либо — existiren, irgend wo vorhanden sein.

барlат (v) [Kir., von бар(i)+la+т]

погонять лошадь, чтобы узнать, какъ она можетъ бѣгать — ein Pferd antreiben, damit man den Lauf desselben beurtheilen kann.

[1]барлас (v) [Kir., von [2]барла+ш]

осматривать, оглядывать другъ друга — einander erforschen, betrachten.

[2]барlас [بارلاس (Dsch.)]

1) военноначальникъ — der Armeechef.

2) названіе тюркскаго племени линіи Аксакъ-Темира — der Name eines Türkengeschlechtes der Linie Aksak-Temir.

барлам [بارلام (Osm.)]

какая-то рыба — ein Fisch.

барlамач [بارلاماچ (Dsch.)]

неквашенный хлѣбъ — ungesäuertes Brot (Calc. Wrtb. نان قطیری).

[1]барлы [Kom., von бар+лы]

богатый — reich.

[2]барлы [Kas. Kir., aus dem Russ.]

парный — paarig, ein Paar bildend.

барлык [Kir. Kas., von бар+лык]

1) (Kas.) бытье, существованіе — das Sein, die Existenz.

2) (Kir.) богатство, благосостояніе — der Reichthum, die Wohlhabendheit; барлык не дегїзбäс, қоктӯк не қегїзбäс? чего богатство не заставляетъ говорить, чего бѣдность не заставляетъ ѣсть? (посл.) — was lässt uns der Reichthum nicht reden, was lässt uns die Armuth nicht essen? (Spr.).

барlик [بارلیق (Dsch. OT.)]

1) существованіе — das Sein.

2) имущій, богатый — wohlhabend, reich.

3) богатство — der Reichthum.

барlиғ [بارلیغ (Dsch.)] = барlик.

бāрт (v) [Osm. vulg.] = бағырт.

бартін (v) [بارتینمق (Dsch.)]

сотворить — erschaffen (Calc. Wrtb. افریدن).

бāрттыр (v) [Osm. vulg., von бāрт+тыр] = бāрт.

[1]барда [باردہ (Osm.), von ital. alabarda]

инструментъ бочаря, родъ скобеля — ein Böttiger-Instrument, eine Art Hobel zum Glätten des Holzes.

[2]барда [Kir.]

степень силы, могущества — der Grad der Kraft, Gewalt; бардам қäтпäдї силы моей не хватаетъ — meine Kraft reicht nicht aus.

бардак [باردای (Osm. Krm. Kom.), vergl. барыды (Jak.)]

кружка, кувшинъ изъ глины, стекла, хрусталя — ein Krug (aus Thon, Glas oder Krystall); су бардағы кувшинъ для воды — der Wasserkrug; қулплу бардак кувшинъ съ ручкою — der Henkelkrug; бардак табағы блюдцо подъ кувшиномъ — der Untersatz des Kruges; адам өмрі бір бардак су-дур жизнь человѣка (скоротечна какъ) кувшинъ воды (посл.) — das Menschenleben gleicht einem Kruge Wasser (Spr.).

бардакчы [باردافچی (Osm.), von бардак+чы]

1) фабрикантъ глиняной посуды — der Töpfer.

2) торговецъ кувшинами и глиняной посудой — der Händler mit Krügen und irdenem Geschirre.

бардан [بردان (Sart.)]

толстая камышевая плетенка — ein dickes Geflecht aus Schilf.

бардачык [Krm.]

кувшинчикъ — das Krüglein (P. d. V. VII*, 210,133).

бардам [Kir.]
много — viel; церї бардам у него много земли — er hat viel Land.

[1]барча [بارجه (Osm.), aus dem Ital.]
большая военная баржа — eine grosse Kriegsbarke.

[2]барча [بارجه (Kas. Dsch. OT.), von бар +ча]
всѣ, все — alle, alles; барчасы кілдї (Kas.) они всѣ пришли — sie sind Alle gekommen; сўзїң барча јалѓан всѣ твои слова вранье — Alles, was du geredet, ist Lüge; барчалары (Kas.) они всѣ — sie Alle.

[3]барча [Kkir.]
какая-то шелковая матерія, парча — ein Seidenzeug.

барчак [بارجاق (Osm.)] = балчак
ручка, ефесъ сабли — der Säbelgriff.

барца [Krm. Tob.] = [2]барча.

барс [بارس (Osm. Trkm. Chiv. OT.), ԿԱՑ (AT.)] = парс
1) пантера, тигръ, барсъ — der Panther, der Tiger, der Leopard; барс-бăг (AT.) собственное имя — ein Eigenname (K. 20,1); барсыѓ ölўрмädім (AT.) тигра я не убилъ — einen Tiger habe ich nicht getödtet (Bed. 2,4); барс јылы (Osm.) годъ тигра — das Tigerjahr; барс їібі аірмак (Osm.) разрывать на куски — in Stücke zerreissen; јол-wорс (Trkm.), јол-барс (Chiv.) тигръ (дословно: полосатый барсъ) — der Tiger (wörtl.: der gestreifte Leopard).
2) (OT.) рысь — der Luchs.

барсак [Osm. vulg.] = баѓырсак
кишка — der Darm; башымы кäс! шураја дік! карнымы јар! барсā'мын бір уңуну бір кулā'ма бāла! öбўр учуну-да шудā'ын јанларыны долаштырарак öбўр кулā'ма їātір бāла! (N. 82) ты отрѣжь мою голову и поставь (прибей) ее здѣсь! распори мой животъ! одинъ конецъ моихъ кишекъ привяжи къ одному моему уху, а другимъ концомъ обведи эту гору и привяжи его къ другому моему уху! — schneide meinen Kopf ab und stelle ihn hier hin! schlitze mir den Bauch auf und binde das eine Ende meines Darmes an das eine Ohr an und das andere Ende lege um diesen Berg herum und binde es dann an das andere Ohr!

барсан [بارسان (Osm.)] = барсам.

барсаңі [بارساجی (Dsch. V.)]
укротитель дикихъ звѣрей — der Thierbändiger.

барсам [بارسام (Osm.)]
какая-то макрелевидная рыба — ein makrelenartiger Fisch.

барсама [بارسامه (Osm.)]
дикая гречиха — das Achillenkraut (achillea millefolium).

барсык [Kas., aus dem Russ.]
барсукъ — der Dachs.

барст [בַּרְסָא (Kar. L.)] = барс.

[1]барша [Kir.] = [3]барча
старинная матерія — ein alterthümliches Zeug.

[2]барша [Kir.] = [2]барча.

баржыі (v) [Kir.]
опухать — anschwellen.

баржык [Kir., von баржыі+k]
опухоль — die Geschwulst; баржык батты опухоль уменьшилась — die Geschwulst hat abgenommen.

барбар [باربار (Osm.), aus dem griech. βάρβαρος]
варваръ — der Barbar.

барбарла (v) [Kir., von бар+бар+ла]
погонять лошадь — das Pferd zum Gehen antreiben.

барбата [باربانه (Osm.), aus dem Franz.]
укрѣпленіе, парапетъ — die Parapette, Befestigung.

барбунjä [باربونیه (Osm.), aus dem ital. barbona]
барвена (рыба) — die Barbe (ein Fisch).

бармак [بارماق (Kas. Kir. Krm. Kom.), בַּרְמָק (Kar. L. T.)] = пармак
палецъ — der Finger; бармакларым мои пальцы — meine Finger (D. 2,41); бас бармак (Kir.), баш бармак (Kas.) большой палецъ — der Daumen; кос бармак (Kir.) двупалый — zweifingrig; таудаі талап бергäнша бармактаі бак бер! (Kir.) вмѣсто пожеланія съ гору дай мнѣ счастья съ палецъ! (посл.) — anstatt mir den Wunsch wie einen Berg zu geben, gieb mir Glück wie ein Finger! (Spr.); імäн бармак (Kas.) указательный палецъ — der Zeigefinger (= суккол Kir.); урта бармак (Kas.) средній палецъ — der Mittelfinger; атсыз бармак (Kas.) безымянный палецъ — der Goldfinger, чäнäчä (Kas.), шынашык (Kir.) бармак мизинецъ — der kleine Finger; äр бір кішінің бармағы ўзінä näкірї (Kas.) у всякаго человѣка пальцы гнутся къ себѣ (посл.) — die Finger jedes Menschen sind zu ihm hingebogen (Spr.); біш бармакның каісын тімläсäңдä тігіз awырта (Kas.) который изъ пяти пальцевъ ни укусишь, одинаково больно (посл.) — welchen von den fünf Fingern du auch beisst, er schmerzt in gleicher Weise (Spr.); тартыш бармак (Tob.) рука со сведенными пальцами — eine Hand mit verzerrten Fingern.

бармакца [Tob.]
перчатка — der Handschuh mit Fingern.

барман [Kir.] = фäрман
приказаніе, указъ — der Befehl, der Erlass.

бармачых [Kar. T.]
кічі бармачых мизинецъ — der kleine Finger.

[1]бал [بال (Osm. Kom. Kas. Kir. Trkm. Chiv. Tob.), בָּל (Kar. L T.)]
медъ — der Honig; сўзўлміш бал (Osm.) сиропъ изъ фруктовъ, медъ безъ воску (процѣженный) — der Fruchtsyrop, ausgelassener Honig; бал пäтäjі (Osm.) пчельная ячейка — die Bienenzelle; бал ҳібі (сладкій) какъ медъ — süss wie Honig; бал муму восковая свѣчка — die Wachskerze; бал кабағы родъ тыквы — eine Art Kürbiss; памбук балы медъ изъ цвѣтовъ хлопка — der Honig von Baumwollenblumen; бал дäмäkla ағыз датланмаз отъ слова «медъ» ротъ не чувствуетъ сладости (кромѣ словъ нужны дѣла) (посл.) — vom Worte «Honig» hat der Mund keinen süssen Geschmack (Worte genügen nicht, man muss auch Thaten sehen) (Spr.); бал муму кушу (Osm.) какая-то птица — ein Vogel; дäli бал (Osm.) медъ отъ дикихъ пчелъ — der Honig wilder Bienen; бал аjы (Osm.) медовый мѣсяцъ — der Honigmonat; калмыш балы (Osm.) сокъ изъ тростника въ Эгиптѣ — der Saft eines Rohres in Ägypten; бал суjу (Osm.), бал шäрбäті (Osm.) медъ (питье) — ein Getränk aus Honig, der Meth; бал сағмак (Osm.) собирать медъ — Honig sammeln; äчї бал (Kas.) кислый медъ, бражня — gesäuerter Honig; бал äчїлї (Kas.) бражня готова — der Honig ist gesäuert; бал äчїгäн (Kas.) медъ испортился — der Honig ist sauer geworden, verdorben; балдан кара (Osm.) травникъ (птица) — ein Vogel; бал татлы діп бармакны тіпläп булмыі (Kas.) хоть медъ сладокъ, все-таки кусать палецъ нельзя (посл.) — wenn der Honig auch süss ist, darf man sich doch nicht in den Finger beissen (Spr.); бал туткан бармағын jалар (Osm.) кто держитъ медъ, лижетъ пальцы (посл.) — wer Honig hält, leckt sich die Finger (Spr.); бал олан jäрдä сінäк-тä бу олунур (Osm.) гдѣ находится медъ, тамъ собираются и мухи (посл.) — wo Honig ist, sammeln sich die Fliegen (Spr.).

[2]бal [بال (Dsch. OT.)] = [1]бал.

[3]бал [Kir.] = фал, пал
ворожба — das Wahrsagen, das Zeichendeuten; бал аштырды онъ ворожилъ — er wahrsagte.

[1]бала [Kir. Kkir. Kas. Trkm. Chiv. Krm., بالا (Osm.), בָּלָא (Kar. T. L.)] = пала
1) дитя, ребенокъ — das Kind; бала тапты (Kir. Kas.) она родила — sie hat ein Kind geboren; бала кылды (етті) онъ усыновилъ его — er hat ihn an Kindes statt angenommen; бала шаҕа (Kir.), бала чаҕа (Kas. Krm.) дѣти, потомки — die Kinder, die Nachkommen; бала шаны (Kir.) id.; каз баласы (Kas.) гусенокъ — das Junge der Gans; аjy баласы (Kas.) медвѣжонокъ — das Bärenjunge.
2) (Osm.) птенецъ — das Vogeljunge (der Gänse, Tauben etc.).

[2]бала [بالا (OT. Dsch. Tar.)] = бала
дитя, молодое животное — das Kind, das Junge (von Thieren); ما بالالر (Dsch.) э молодцы! — auf ihr Tapferen!

[3]бала [بالا (Osm. Sart.), aus dem Pers.]
верхъ, верхній — das Obere, oben; бала ханä мезонинъ, балконъ — der Erker.

[4]бала [بلا (Sart.)] = балā
несчастье — das Unglück.

[5]балā [Tar.]
несчастье — das Unglück, die Plage, die Landplage; бір балā äвäрттї онъ посылалъ несчастье — er schickte eine Landplage.

[6]бала [Kir.] = бäла
несчастье, нужда — das Unglück, das Elend, die Noth.

[7]бала [Tar.] = [3]бала
проценты — die Zinsen; бäргäн акченің балесї проценты заимообразно данныхъ денегъ — die Zinsen des geliehenen Geldes.

[8]бäла (v) [باغلامق (Osm. vulg.)] = баҕла.

[9]бäла (v) [Kir., von баһа(بها)+ла]
оцѣнивать — abschätzen.

балауз [Tob. Kir., von пал+jаҕыз]
воскъ — das Wachs.

балаузла (v) [Tob., von балауз+ла]
покрывать воскомъ — mit Wachs überziehen

балак [بالاق (Osm. Kir. Kas. Trkm. Chiv.)]
1) (Osm. Kir.) нижній край штановъ — der untere Theil der Hosen.
2) штанина — das Hosenbein; балаклар (Kir.) шаравары — die Hosen; ыштан балаҕы (Kas.) штанина, кальсонъ — das Hosenbein der Unterhosen.
3) (Kir.) пахи — der Venusberg.

балакаi [بالاقای (Kas.)]
ā балакаjым! о мое дѣтище! — o mein Kindchen!

балаҕ (v) [باغلاغمق (Dsch.)]
копать — aushöhlen, graben.

балҕічін [بالغیجین (Dsch.)]
вичарь, вытютинъ (птица) — ein Vogel.

балҕічіl [بالغیجیل (Dsch.)] = балҕічін.

баланät [Kkir.] = бäланät
страхъ — das Grauen, die Furchtbarkeit.

балан [Kas.]
калина — die Massholderbeere (viburnum opulus); балан каҕы пастила изъ калины — Massholderbeermuss.

баланлык [بالانلق (Kas.), von балан+лык]
калинникъ — mit Massholderbeeren bewachsenes Land.

балар [بالار (Dsch.)]
дрань, драница — die Latten.

[1]балала (v) [بالالامق (Kas. Kir.), בָּלָלָמָק (Kar. L. T.)]
рождать дѣтей, развести дѣтей — Kinder gebären, Junge haben.

[2]балала [بالالامق (Dsch. OT.)] = балала.

балалан (v) [Kir. Kas. Tob.] = балала.

балаландыр (v) [Kas., von балалан+дыр]
содѣйствовать рожденію дѣтей — behilflich sein Kinder zu gebären, Junge zu bekommen.

балалат (v) [Kas., von балала+т] = балаландыр
катынны кыінап балалаткан наказывая

женщину, онъ вызвалъ наступленіе родовъ — indem er die Frau schlug, hat er die Geburt des Kindes verursacht.

балалы [بالالى (Kas. Kir.), von бала+лы]
имѣющій дѣтей, дѣтенышей — Kinder, Junge habend; балалы чаҕалы (Kas.) имѣющій много дѣтей — viele Kinder habend; балалы ӱi базар — баласыз ӱi мазар (Kir.) домъ съ дѣтьми это рынокъ, домъ безъ дѣтей — кладбище (посл.) — ein Haus voll Kinder ist wie ein Markt, ein Haus ohne Kinder — wie ein Kirchhof (Spr.).

[1]балалык [بالالق (Kas. Kir.), von бала+лык]
1) (Kir.) ребячество — die Kinderei.
2) (Kas.) отношеніе дѣтей къ родителямъ — das Verhältniss der Kinder zu den Eltern; сiн балалыkka кiр міңа! ты будь у меня какъ сынъ! — lebe bei mir wie ein Kind des Hauses, tritt bei mir an Kindes statt an!

[2]балалык [بالالق (Osm.), von [3]бала+лык]
высокое положеніе, возвышеніе — die hohe Stellung, die Erhöhung.

balelik [Tar.] = балалы.

[1]балат [Tob., aus dem Russ.]
палаты, дворецъ — der Palast.

[2]балат [بالاط (Osm.), aus dem griech. παλαιότητα]
старый памятникъ, развалины — ein altes Denkmal, eine Ruine.

[3]бāлат (v) [Osm. vulg.] = баҕлат.

бāлаттыр (v) [Osm. vulg.] = баҕлаттыр.

баладуз [بالادوز (Osm.)]
упаковщики товаровъ на таможнѣ — die Einpacker von Waaren im Zollammte.

балача [بالاجه (Ad.)]
маленькій — klein; балача оҕлан маленькій мальчикъ — ein kleiner Knabe.

балацык [Kom.]
цыпленокъ — das Küchel.

балас [Tob.] = палас
коверъ — der Teppich.

баласыз [Kir., بالاسيز (Kas.), von бала+сыз]
бездѣтный — kinderlos; баласыз чаҕасыз (Kas.) id.

баласызлык [بالاسيزلق (Kas.), von баласыз+лык]
бездѣтность — die Kinderlosigkeit.

баластропа [بالاسطروپه (Osm.), aus dem Ital.]
пыжовникъ — der Krätzer.

балаш (v) [Kir., von бал+аш]
ворожить — wahrsagen.

балашаҕа [Kir., von бала+шаҕа]
дѣти, молодые люди — Kinder, junge Leute, junges Volk.

балашаҕалы [Kir., von балаша+ҕалы]
имѣющій много дѣтей — eine reiche Nachkommenschaft habend.

балашыр [Kir.]
лекарство, приготовляемое киргизами — ein von den Kirgisen bereitetes Heilmittel.

балаштыр (v) [Kir., von балаш+тыр]
заставлять ворожить — sich wahrsagen lassen.

балажан [Kir.]
привязанный къ дѣтямъ — Kinder liebend, an Kindern hängend.

балапан [Kir.]
молодая птица — ein junges Vögelchen; балапан аҕаш отрыскъ — der Schössling.

балабајыт [Kar. L.]
хозяинъ — der Wirth.

балабакра [Tob.]
челядь — die Dienerschaft.

[1]балабан [Kom.] = балапан.

[2]балабан [بالابان (Osm. Krm.)]
1) съ громадной головой, большой, толстый — mit grossem Kopfe, gross, dick; тäшiгiн јаптылар балабан (Krm.) они расширили отверстіе — sie machten das Loch gross (P. d. V. VII, 20,17); балабан бiр кäдi большая кошка — eine grosse Katze.

2) большой барабанъ (aus dem pers. بالابانك)— eine grosse Trommel.

3) родъ хищныхъ птицъ — eine Sperberart.

балабанлан (v) [بالابانلامق (Osm.), von балабан+ла+н]

1) сдѣлаться большимъ, толстымъ — gross, dick werden.

2) говорить какъ пьяный — wie ein Betrunkener sprechen, lallen.

балабанлаш (v) [بالابانلاشمق (Osm.), von балабан+ла+ш] = балабанлаш.

балабарка [بالابارقه (OT.)]

дѣти семьи — die Kinder einer Familie.

балабāкī [Tar.]

семья, потомство — die Familie, die Nachkommen.

балавыз [بالاوز (Kas.)] = балауз

воскъ — das Wachs; балавыз ічäм восковая свѣча — der Wachsstock, das Wachslicht.

балавызла (v) [Kas.] = балаузла

вощить, натирать воскомъ — wachsen, mit Wachs einreiben.

балон [بالون (Osm.), vom ital. pallone]

балонъ, воздушный шаръ — der Ballon, der Luftballon.

балонҷу [بالوجى (Osm.), von балон+чы]

воздухоплаватель — der Luftschiffer.

балонҷулук [بالوجيلق (Osm.), von балонҷу +лык]

занятіе воздухоплавателя — die Luftschifferei.

балä [باله (Osm.), aus dem Franz.]

балетъ — das Ballet.

балäна [بالنه (Osm.), aus dem Ital.]

китъ — der Wallfisch.

бало [بالو (Osm.), aus dem Ital.]

балъ — der Ball, die Tanzgesellschaft.

[1]балык [𐰋𐰇𐰴, 𐰉𐰇𐰴 (AT.)]

городъ — die Stadt; балык-дакы (K. 12,4) городскіе жители — die Stadtbewohner; Тоҕу балыкта у города Тогу — bei der Stadt Togu (Kb. 4,22); балыкка бармады онъ не пошелъ въ городъ — er ging nicht zur Stadt (Kb. 8,5); Бäш-балык аны ўчўн озды поэтому Бешбалыкъ остался нетронутымъ — daher blieb Beschbalyk unversehrt (X. 28,26).

[2]балык [بالق (Osm. Krm. Ad. Kom. Kir. Kar. Chiv. Trkm.), בָּלִיק (Kar. L. T.), vergl. балык (Jak.)]

рыба — der Fisch; ала балык (Osm. Kas.) форель — die Forelle; кара балык (Kas.) линь — die Schleihe; äшäк балыҕы (Osm.) треска — der Stockfisch; балык оты (Osm.) 1) приманка для рыбы — die Lockspeise für Fische, 2) какое-то ядовитое растеніе — eine giftige Pflanze; балык пулу (Osm.) рыбья чешуя — die Fischschuppe; балык jумуртасы (Osm.) икра — die Rogen; ат балыҕы (Osm.) гиппопотамъ — das Nilpferd; аjы балыҕы (Osm.) тюлень — der Seehund; балык кулаҕы (Osm.) жабры — der Kiemen; балык jаҕы рыбій жиръ — der Fischthran; балык һалаты (jälkänï) (Osm.) плавникъ — die Flosse; балык näфсi — Wallfischgeil; балык сырты (Osm.) дорога въ срединѣ крутая — ein in der Mitte steiler Weg; балык авҷысы (Osm.), балык тутан (Osm.) рыбакъ, рыболовъ — der Fischer; балык авламак (Osm.), ауламак (Kas.) ловить рыбу — Fische fangen; куру балык (Osm.) соленая, сушеная рыба — gesalzener, getrockneter Fisch; балык äміні (Osm.) чиновникъ, собирающій пошлину за ловлю рыбы — der Einnehmer der Abgaben für den Fischfang; бäн däніз ічіндä балык сатун алмам (Osm.) я не куплю рыбы въ морѣ (посл.) — ich kaufe die Katze nicht im Sacke (Spr.); däніздä балык (Osm.) дѣло невѣрное, неизвѣстное, неопредѣленное — eine mysteriöse, unklare, unbestimmte Sache.

балыкханä [بالقخانه (Osm.), von балык+ханä]

1) бассейнъ для рыбы — das Fischreservoir.
2) рыбный рынокъ — der Fischmarkt.
3) прежній кварталъ и тюрьма въ Константинополѣ — ein früheres Stadtviertel und Gefängniss in Konstantinopel.

балыкла (v) [بالقلامق (Osm. Kom.), von балык+ла]
1) (Kom.) ловить рыбу — Fische fangen.
2) (Osm.) плескать какъ рыба; напрягать (нервы), двигаться туда и сюда, быть возбужденнымъ — wie ein Fisch zappeln, sich hin und her bewegen, agitirt sein.
3) блестѣть, сверкать (какъ рыбная чешуя) — glänzen, funkeln (wie Fischschuppen).

балыклава [بالقلاوه (Osm.)]
бассейнъ для рыбы — das Fischbassein.

балыклык [بالقلق (Osm.), von балык+лык]
прудъ съ рыбой — der Fischteich.

балыкта (v) [Kir. Kkir.] = балыкла
ловить рыбу — fischen, Fische fangen.

балыкты [Kir., von балык+лы]
богатый рыбой — fischreich.

балыкчы [بالقجى (Osm. Krm. Kas.), בַּלִיקְצִי (Kar. T.)]
1) рыбакъ — der Fischer.
2) (Osm.) торговецъ рыбою — der Fischhändler.

балыкчын [بالقجين (Osm.)]
маленькая птица, пожирающая рыбу — ein kleiner Vogel, der Fische fängt.

балыкчыл [بالقجيل (Osm.)]
большая птица, пожирающая рыбу — der grosse Fischreiher.

балыкчылык [بالقجيلق (Osm.), von балыкчы+лык]
занятіе рыбака — das Fischergewerbe.

балыкцы [Kom. Tob.] = балыкчы.

балыкшы [Kir.] = балыкчы.

балыч [Kkir.]
ворожей — der Wahrsager.

балыш [باليش (Kas.)]
круглый пирогъ — eine runde Pastete.

балышта [Baschk.]
еловый лѣсъ — der Tannenwald.

¹balik [باليق (Dsch. OT. Sart.)]
рыба — der Fisch.

²belik [Tar.] = балык
belirī бар су рѣка, богатая рыбой — ein fischreicher Fluss; belik туттī онъ ловилъ рыбу — er fing Fische; belik alɣуч пеликанъ — der Pelikan.

³balik [باليق (Dsch.)] = ¹балык
городъ, окруженный стѣною — eine mit einer Mauer umgebene Stadt; خان باليق древнее названіе Каракорума и Пекина — die alte Benennung von Karakorum und Peking; بيش باليق городъ Бешбалыкъ — die Stadt Beschbalik.

belikчi [Tar., von belik+чi]
рыбакъ — der Fischer.

balin [بالين (Dsch.)]
искры огнива — die Funken des Feuerstahls (Calc. Wrtb. شرارة اتش).

balichak [باليجاق (Dsch.)]
шапочка, феска — kleine Mütze, Käpsel (Calc. Wrtb. كله پوش).

¹balish [باليش (Sart.)]
цилиндрическая подушка — die Kissenrolle.

²balish [باليش (Dsch.)]
опредѣленная денежная сумма — eine bestimmte Geldsumme: بير باليش التون = 2000 Dinar, بير باليش كوموش = 200 Dinar.

балуан [Kir.] = палуан.

балур [Kkir.]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

¹балка [بالقه (OT.)] = балҕа
молотокъ — der Hammer.

²балка [בַּלְקָא (Kar. T.), aus dem Russ.]
балка, бревно — der Balken.

балкауныk [Tob., aus dem russ. полковникъ]
полковникъ — der Heerführer.

балкан [بالقان (Osm.), aus dem pers. بالاخانه(?)]
1) крутыя покрытыя лѣсомъ горы — ein hohes, steiles Waldgebirge.
2) Балканы — das Balkangebirge.

балканлык [بالقانلق (Osm.), von балкан +лык]
страна, покрытая крутыми, высокими, лѣсистыми горами — ein mit hohen, steilen, waldigen Gebirgen bedecktes Land.

балкаш [Kir.]
зыбкое мѣсто, покрытое кочками, кочки въ болотѣ — ein sumpfiges, mit Grashügeln bedecktes Land, der Sumpfhügel.

балкам [Kom. = arab. بلغم]
жидкость, мокрота — die Flüssigkeit, der Schleim (einer der vier Körperzustände).

балкон [بالقون (Osm.), aus dem Franz.]
балконъ (открытый) — der offene Balkon.

[1]балкы [Kir.]
полушелковый — halbseiden; балкы барша полушелковая матерія — ein halbseidener Stoff.

[2]балкы (v) [Kom., בָּלְקִימָק (Kar. L. T. Kkir. Kir. Kas.), балкыi (Jak.)]
1) (Kir. Kkir. Kas.) разливаться, растопляться — weich werden, zerfliessen, zerschmelzen, schmelzen.
2) разливать свѣтъ, сіять, блестѣть — Licht ausströmen, leuchten, glänzen; көjөш балкī (Kas.) солнце сіяетъ — die Sonne scheint.
3) (Kir.) болтать, колебаться — schwatzen, schwanken.

балкыт (v) [בָּלְקִיטְמָק (Kar. L. T.Kir. Kas.)]
1) (Kir. Kas.) расплавлять, мягчить — schmelzen machen, erweichen, zerfliessen machen.
2) (Kar. L. T.) свѣтить, освѣтить — erleuchten; балкытмаɣын анын ўстўнä балкyw! (H. 3,2) не разливай на него своего свѣта! — verbreite nicht über ihm dein Licht, erleuchte ihn nicht!

balki (v) [بالقيمق (Dsch.)] = балкы.

balkit (v) [بالقيتمق (Dsch.)] = балкыт.

балкyw [בָּלְקִוּבּ (Kar. T.)]
свѣтъ, лучъ — das Licht, der Strahl (H. 3,2).

балкywлy [בָּלְקִוּבְלוּ (Kar. T.)]
блестящій, лучезарный — leuchtend, strahlend.

[1]балɣа [Kir.]
молотокъ — der Hammer.

[2]балɣа [بالغه (Sart. Dsch.)]
1) (Sart.) молотокъ — der Hammer.
2) (Dsch.) палица съ длиннымъ черепкомъ — eine Keule mit einem langen Stiele.

[3]балɣа (v) [Tara] = балкы.

[4]балɣа (v) [Kom.] = баɣла
связать — binden.

[5]балɣа (v) [بالغامق (Dsch.)]
копать, рыть — graben (Calc. Wrtb. كاويدن).

балɣала (v) [Kir., von балɣа+ла]
бить молоткомъ — mit dem Hammer schlagen, hämmern.

балɣам [بلغام (Osm. Sart.), aus dem Arab. = griech. φλέγμα]
мокрота — der Schleim; балɣам чыкарма (Osm.) выдѣленіе мокроты — der Schleimauswurf; балɣам сөкäн (= соктўрўцў) ілач лекарство, вызывающее выдѣленіе мокроты — eine Arzenei, die den Schleim löst; балɣам бракмак (Osm.) оставить мокроту, запутать дѣло — in Verwirrung gerathen.

балɣын [Kir.]
сочный — saftig; балɣын шöп сочная трава — saftiges Kraut.

балɣыр [Kir., von бал+гір]
ворожей, знахарь — der Wahrsager, Zeichendeuter.

балɣылда (v) [Tar.]
колебаться, шататься — schaukeln, schwanken.

балɣурт [بالغورت (Tob.), von бал+курт]
пчела — die Honigbiene.

балjä [باليه (Osm.), vom ital. palla]
мячикъ, тюкъ — der Ball, der Waarenballen.

балjäдуз [باليه‌دوز (Osm.)] = баладуз.

балјäміз [باليەميز (Osm.), vom Ital.]
пушка большого калибра — eine grosskalibrige Kanone (= Vulg. бал јämäз).

балјоз [باليوز (Osm.)]
титулъ прежняго агента Венеціанской республики и Франціи — der Titel des politischen Agenten der Republik Venedig und Frankreich.

балла (v) [باللامق (Osm. Tob.), von бал+ла]
1) намазать медомъ, насластить медомъ — mit Honig bestreichen, versüssen; јаӈлајып балламак (Osm.) намазать медомъ и масломъ — mit Fett und Honig bestreichen.
2) (Osm.) льстить — schmeicheln.

баллан (v) [باللانمق (Osm.), von балла+н]
1) сдѣлаться сладкимъ и прозрачнымъ какъ медъ, сдѣлаться густымъ сиропомъ — klar und süss wie Honig werden, dick werden (wie Syrop).
2) говорить лесть, льстить — Schmeicheleien sagen, schmeicheln.

балландыр (v) [باللاندرمق (Osm.), von баллан+дыр]
1) доваривать до густоты (сиропъ) — dick einkochen, zu Syrop einkochen.
2) сдѣлать сладкимъ, подслащивать — süss machen, versüssen.

баллы [Kas., von бал+лы]
медовый, намазанный, подслащенный медомъ — mit Honig beschmiert, mit Honig versüsst; баллы кӱмäч медовая лепешка — mit Honig beschmierter Fladen; баллы kyzak рожокъ — das Johannisbrot.

балта [باللطه (Osm. Kom. Kas. Kir. Chiv. Trkm. Kkir.), vergl. балта (Jak.) «Schmiedehammer»]
топоръ — das Beil, die Axt; балта џӧзӧ (Kas.) острie топора — die Schneide des Beiles; балта џелкäсі (Kir.) обухъ — der Beilrücken; балта сабы (Kas.) топорище — der Beilstiel; аі балта (Kir. Chiv.) маленькій топорикъ на длинной ручкѣ (киргизское оружіе) — ein kleines Beil an einem langen Stiele (kirgisische Waffe); гӱндäpli балта (Osm.) топоръ съ длинной рукояткой, который носятъ сопровождающіе слуги — Beil mit langem Stiele, das die begleitenden Diener tragen; äјӱр балтасы (Osm.) топоръ у сѣдла — das Sattelbeil; hаџамät балтасы (Osm.) ланцетъ — die Lancette; маранӈоз балтасы (Osm.) плотничій топоръ — das Zimmermannsbeil; балта устасы (Kas.) плотникъ — der Zimmermann; балта ћӧрмäјän орман (Osm.) 1) дѣвственный лѣсъ — ein Urwald, 2) новое дѣло — eine neue Sache; аӈач аӈыз балта dil (Osm.) обидная рѣчь — eine beleidigende Rede; балтаја сап олмак (Osm.) быть у кого на службѣ — in Jemandes Diensten stehen; балта баш (Osm.) какое-то судно — eine Art Kutter; балта ilä јонулмуш (Osm.) грубый — roh, grob; балтајы таша вурмак (Osm.) 1) ударять топоромъ камень (посл.) — mit einem Beile einen Stein bearbeiten (Spr.), 2) совершить большую ошибку — einen groben Fehler begehen; балта кäнді сабыны кäсмäз (Osm.) топоръ не рѣжетъ свою ручку (посл.) — das Beil zerhackt nicht den eigenen Stiel (Spr.); оруспäн џолдас болсаӈ џаныӈда балтаӈ болсун! (Kir.) если ты отправишься съ русскимъ въ дорогу, держи у себя топоръ! — wenn du dich mit einem Russen auf den Weg machst, habe dein Beil im Gürtel! (Spr.).

балтала (v) [باللطەلامق (Osm. Kir.)]
1) рубить топоромъ, рубить дрова — mit dem Beile zerhacken, mit dem Beile bearbeiten, Holz hauen; бу орманы häч балталамамышлар (Osm.) въ этомъ лѣсу не рубили дровъ — in diesem Walde hat man nie Holz gefällt; бу аӈачы балталамалы (Osm.) слѣдуетъ срубить это дерево — man muss diesen Baum fällen.

2) (Osm) ударить ланцетомъ — mit der Lancette einen Schlag geben.

3) (Osm.) разломать, уничтожать, обижать — demoliren, vernichten, beleidigen; äskі ävі балталадылар они снесли старый домъ — sie haben das alte Haus eingerissen.

балталы [بالطه‌لو (Osm.), von балта+лы] саперъ — der Sappeur.

балталык [بالطه‌لق (Osm.), von балта+лык] общественный лѣсъ — das Gemeindegehölz.

балтаҷы [بالطه‌جی (Osm.), von балта+чы] аллебарданосецъ — der Hellebardier.

балтаҷык [بالطاجق (Osm.)] ланцетъ — die Lancette.

балтык [بالطیق (Osm.)] балтійскій — baltisch; балтык дänізі Балтійское море — die Ostsee.

балтыр [بالتیر (Kas. Krm.), בָּלְטִיר (Kar. T.)] голень ноги — das Schienbein; балтыр ітї (Kas.) икра — die Wade; ітїкнїң балтыры голенище — der Stiefelschaft; балтыры чыплак (Krm.) бѣднягa, нищій — der Bettler.

балтырҕан [Kkir. Kas.] = палдырҕан борщевикъ — das Bärenkraut (Heracleum sibiricum).

балтыцак [Kom., baltičak (C. C. 139), vergl. балта (Jak.)] молотокъ — der Hammer.

балту [بالتو (Dsch. Tar.)] = балта, палту.

[1]балдак [بالداق (OT. Dsch.)]

1) (OT.) палица съ ремнемъ для прикрѣпленія къ рукѣ — Keule (mit Riemen an der Hand zu tragen).

2) (Dsch.) сабельный ефесъ — der Säbelgriff.

[2]балдак [بالداق (Osm. Kas. Kir.)]

1) сабельный ефесъ — der Säbelgriff.

2) (Kir.) клюка, на которую опирается хромой — die Krücke.

3) (Kir. Kas.) кольцо безъ глазка — der glatte Fingerring.

балдар [Kir.] мѣхи — der Blasebalg.

балдама [Kir., von бал+намä, aus arab.-pers. فال‌نامه]

1) книга, изъ которой предсказываютъ — ein Buch, aus dem man wahrsagt.

2) ворожба женщинъ съ платкомъ — das Wahrsagen der Frauen mit dem Kopftuche.

балды [Bar.] = балдыз младшая свояченица мужа — die jüngere Schwägerin des Mannes.

[1]балдыр [بالدیر (Osm. Ad. Krm. Trkm.)] = балтыр

1) икра — die Wade; балдыр сінірі сухожилiе на ногѣ — die Sehne am Fusse; балдыры чыплак негодяй, хулиганъ — der Taugenichts; балдыры кämікläpі голень — das Schienbein; балдырымын ätіні jäpім, kасаба мінät ägmäjім я самъ съѣмъ свои икры, не передамъ мяснику (чтобы не обязываться, изъ за нужды) (посл.) — ich werde selbst meine Waden verzehren und nicht dem Schlächter überlassen (ich will mich nicht verpflichten, wenn ich auch in Noth bin) (Spr.).

2) стебель — der Halm, der Stengel; нібатын балдыры id.; балдыры kара кишнецъ — der gemeine Koriander (Coriandrum sativum).

[2]балдыр [Kir.] какое-то болотное растеніе — eine Sumpfpflanze.

балдырак [بالدیراق (Osm.)] штанина, кальсоны — das Hosenbein, die Unterhosen.

балдыран [بالدران (Osm.)] бологоловъ — die Spierstaude (spiraea); кўчўк балдырҕан садовое растеніе — eine Gartenpflanze; су балдыраны укропъ — der Dill.

[1]балдырҕан [بالدیرغان (Osm.)] асафетида — assa foetida.

[2]балдырҕан [Kas.] = балтырҕан.

балдырлы [بالدیرلو (Osm.), von балдыр+лы]
имѣющій икры — Waden habend; kaiш балдырлы съ тонкими ногами — dünnbeinig.

балдырда (v) [Kir.]
говорить неясно, скороговоркой — undeutlich sprechen, sehr schnell sprechen.

балдыз [بالدیز (Osm. Kas. Kir.)]
свояченица (сестра жены) — die Schwägerin (die Schwester der Frau).

балдір [بالدیر (OT.), vergl. былтыр]
раньше, прежде, первый — bevor, früher, zuerst.

[1]балдур [بالدور (Sart. Dsch.)] = балдыр
1) (Sart.) ляшка — der Schenkel.
2) (Dsch.) ручная цѣпь, браслетъ — die Handfessel, das Armband (Calc. Wrtb. بند دست).

[2]балдур [Tar.] = балдір.

балдурki [Tar., von [2]балдур+ki]
прежній — früher, der Frühere.

балчак [بالچاق (Osm.)] = барчак, балдак
1) маленькая ручка — der kleine Henkel.
2) рукоятка шпаги — die Degenglocke.

балчык [بالچیق (Osm. Krm. Kas.)] = палчык
глина, илъ, грязь — der Lehm, der Thon, der Schlamm, der Schmutz; чömläкчі, lўläқi балчықы (Osm.) красная глина — ein röthlicher Thon; ĭўнäш балчык-ыла сыванмаз (Osm.) солнце не замарается грязью, нельзя скрывать истину (посл.) — man kann die Sonne nicht mit Schmutz bedecken, die Wahrheit lässt sich nicht verbergen (Spr.).

балчыкла (v) [بالچقلامق (Osm.), von балчык+ла]
замарать глиною — mit Lehm beschmutzen.

балчыклан (v) [بالچیقلامق (Kas.), von балчыкла+н]
превращаться въ глину, обмазываться глиною — sich in Lehm verwandeln, mit Lehm beschmiert werden.

балчыклат (v) [بالچیقلامق (Kas.), von балчыкла+т]
обмазать глиною — mit Lehm beschmieren.

балчыклы [بالچقلو (Osm.), von балчык+лы]
замаранный глиною, обмазанный глиною, замаранный, съ иломъ — mit Lehm beschmiert, schmutzig, schlammig; балчыклы liман бухта, полная ила — eine schlammige Bucht.

балчых [בָּלְצִיח (Kar. T.)] = балчык
1) глина — der Lehm (H. 4,19).
2) болото — der Sumpf (H. 8,11).

балчыхлы [בָּלְצִיחְלִי (Kar. T.)]
глиняный — aus Lehm gemacht.

балчырак [بالچیراق (Kas.)] = былчырак.

балчік [بالچیق (OT. Dsch.)] = балчык.

балцы [بالجی (Osm.), von бал+чы]
льстецъ — der Schmeichler.

балцарҕа [Tob.]
сычъ — das Käuzchen.

балцык [Kar. L. Kom.] = балчык.

балцыклы [Kar. L.] = балчыклы.

балсама [بالصمه (Osm.), aus dem griech. βάλσαμον]
мекскій бальзамъ — der Mekkabaum (balsamodendron).

балсаман [Kom.] = балсама.

балсыра [بالصره (Osm.)]
родъ манны — eine Art Manna.

балсыз [Kas., von бал+сыз]
безъ меда — ohne Honig.

балшык [Kir.] = балчык
грязь, глина — der Lehm, der Schmutz; балшык ўi землянка — eine Erdhütte; балшык салды они построили могильный курганъ — sie haben einen Grabhügel aufgeworfen.

балшыкта (v) [Kir., von балшык+ла]
1) вязнуть въ грязи — im Schmutze stecken bleiben.
2) мазать грязью, глиною — mit Schmutz, mit Lehm beschmieren.

балшыкшы [Kir.]
болотный куликъ — die Sumpfschnepfe.

балпак [Kir.]
балпак тышкан сусликъ — die Zieselmaus.

балпаң [Kir.]

ходящій тяжелой походкой, раскачиваясь — einen schweren, wackligen Gang habend, beim Gehen sich in den Hüften wiegend; бai баласа балпаң сынъ богатаго ходитъ раскачиваясь — das Kind des Reichen geht sich in den Hüften wiegend.

балпан [Kir.]

гордая походка — ein stolzer Gang; балпан басты онъ гордо ходилъ — er ging stolz einher.

балбан [بالبان (Osm.)] = балабан

родъ ястреба — eine Sperberart.

балбал [ⰱⰰⰻⰱⰰⰻ (AT.) = chin. bäi-bäi, vergl. Alttürk. Inschr., pag. 234—235]

каменная баба, поставленная въ честь умершаго — ein als Ehrendenkmal für einen Todten aufgestelltes Steinbild; каңым каҕанка башлају Баш-каҕаныҕ балбал тікміш для моего отца Хана поставили во главѣ Басъ-хана балбаломъ — für meinen Vater den Chan hat man an der Spitze den Bas-Chan als Balbal aufgestellt (K. 16,5); улуг оҕлум аҕрып jok болча Куң сäңӱнӱг балбал тікä бäрдім когда мой старшій сынъ умеръ отъ болѣзни, я поставилъ въ честь его балбалъ Кунгъ-Сенгуна — als mein ältester Sohn an einer Krankheit starb, stellte ich zu seiner Ehre den Balbal des Kung-Sengün auf (Xa 9,3).

балбаллан (v) [بالباللامق (Osm.), statt балабан-ланмак]

1) сдѣлаться толстымъ, жирнымъ — dick, fett werden.

2) заикаясь, неясно говорить (о пьяномъ) — stotternd lallen (von einem Betrunkenen).

балбра (v) [Kir.]

сильно потѣть — stark schwitzen.

балмумҷу [بالمجى (Osm.), von бал+мум +чi]

фабрикантъ восковыхъ свѣчей — ein Wachslichtfabrikant.

[1]бат [ⰱⰰⰻ (AT.), بات (Osm.)]

1) (AT.) негодный — untauglich; jабыз бат біз (O. 7,1) мы дурны и негодны — wir sind schlecht und untauglich.

2) (OT.) бат назары (= бiт назары) толкучка — der Trödelmarkt; бат назарлы 1) торговецъ старьемъ — der Trödler, 2) необразованный, безпокойный человѣкъ, сварливый, драчунъ, любящій ссориться, простолюдинъ — ein ungebildeter, unruhiger Mensch, ein Zänker, ein Mensch, der zu zanken liebt, der gemeine Mann.

[2]бат [بات (Dsch. Sart.)] = шат

скорый, скоро — schnell, geschwind; بات يورمك بات скоро ходить — schnell gehen; اول باتته انديشه قيليب сначала обдумавъ скоро — zuerst es schnell überdenkend (Bb. 464,21); ' كيتور ساقى قدح خورشيدينى بات ايچا شهزاده ياری ببرلا هيبات виночерпій, принеси скорѣе солнце кубка, чтобы царевичъ со своимъ другомъ хорошенько выпили! — bringe, o Mundschenk, die Sonne des Bechers schnell, auf dass der Königssohn mit seinem Freunde tüchtig trinke! اكر فرهادغه ظلم ايتدى خسرو ' عوض بات ايلادى جرح سبك‌رو если Хосру причинилъ обиду Фергаду, то и небо его скоро наказало — wenn Chosru dem Ferhad Übles zugefügt hat, so hat der Himmel ihn sehr schnell bestraft.

[3]бат [بات (Kas. Bdg.)]

лодка — ein Boot.

[4]бат (v) [ⰱⰰⰻ (AT.), باتمق (Dsch. OT. Trkm. Chiv. Sart. Tar. Osm. Krm. Ad. Kom. Kir. Kas.), vergl. jak. бат (v)]

1) погружаться, вязнуть, тонуть — eindringen, einsinken, untersinken; чамыра батмак (Osm.), пычыракка батмак (Kas.) вязнуть въ грязи — im Schmutze versinken, stecken bleiben; балчыкка ajak батты

(Kas.) нога увязла въ глинѣ — der Fuss ist im Lehme stecken geblieben; суӈа батып ӱлдї (Kas.) онъ утонулъ — er ist ertrunken; ajaӈa їнä батты (Osm.) игла вошла въ ногу — die Nadel ist in den Fuss gedrungen; аның кӱзї баткан (Kas.) глаза его впали — seine Augen sind eingesunken; їӧзӱнä нä батты? (Osm.) что ему попало въ глазъ? — was ist ihm ins Auge gekommen?

2) заходить (о солнцѣ) — untergehen (von der Sonne); їӱнäш батты (Osm.) солнце зашло — die Sonne ist untergegangen; ai батаӈak (Osm.) мѣсяцъ заходитъ — der Mond geht unter; кӱн батсыкыӈа (AT.) на западъ — nach Westen, Sonnenuntergang (X. 62,7); кӱн батсыктакы живущіе на западъ — die nach Sonnenuntergang hin Lebenden (Kb. 12,17).

3) помѣщаться, заполнять — ausfüllen, hineingehen; колӱм оӈан баталмаiды (Kas.) рука моя не помѣщалась въ немъ — meine Hand ist nicht hineingegangen; барча баттымы? (Kas.) все-ли помѣстилось? — ist alles hineingegangen?

4) проникать, имѣть вліяніе — eindringen, Einfluss haben; бу бір батар сӧз-дӱр (Osm.) это вѣское слово — dies ist ein gewichtiges Wort; колӱм äр кісінің басына баткан (Kir.) я всѣхъ обуздалъ и наказалъ — ich habe Alle gebändigt und gezüchtigt; сӧзӱм батты оӈан (Kir.) мои слова оскорбили его — meine Worte haben ihn beleidigt, auf ihn Eindruck gemacht; kajуӈа баттым (Krm.) я сильно опечалился — ich bin ganz traurig geworden, in Kummer versunken; саӈан сӧзӱм батады (Kir.) я могу тебѣ смѣло сказать — ich kann offen zu dir sprechen.

5) (Osm.) спускаться, упадать, гибнуть — herabsinken, fallen, untergehen; бӱтӱн малы батты все его имущество пропало — alle seine Habe ist verloren gegangen; онуӈ ады батты его имя ничего больше не стоитъ, опозорено, пріобрѣло дурную славу — sein Name hat seine Bedeutung verloren, sein Name ist verrufen, er hat einen schlechten Ruf; банка батмак ӱзäрäдір банкъ близокъ къ банкрутству — die Bank ist nah am Sturze.

бата [Kir.] = Фатіха

молитва, благословеніе — das Gebet, der Segen; бата сӧз id.; бата кылды (аітты) онъ молился, говорилъ благословеніе — er betete, sprach das Segenswort; оӈ бата благословеніе — ein gutes Segenswort; терс бата заклинаніе, проклятіе — die Verwünschung.

батак [باتاق, ԥաթաԛ (Osm.), von ³бат+ак] = баткак

1) болото, топкое мѣсто, лужа — der Sumpf, der Moorboden, die Pfütze; батак ханä кафешантанъ, публичный домъ, трущоба, гдѣ убиваютъ и грабятъ — ein Caffechantant, ein öffentliches Haus, eine Mörder- und Räuberhöhle; jakуді батаӈы большой сосудъ для умыванія — ein grosses Gefäss für Waschungen; kapa батак болотная птица — ein Sumpfvogel.

2) глухой переулокъ — die Sackgasse.

3) безвыходный, потерянный — verloren, wo man nicht herauskommen kann; батак акча потерянныя деньги (которыхъ нѣтъ надежды получить обратно) — verlorenes Geld (Geld, welches als verloren zu rechnen ist); батак мал id.

батаклы [باتاقلو (Osm.), von батак+лы] болотистый — sumpfig.

батаклык [باتاقلق (Osm.), von батак+лык] болотистое мѣсто, топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle, eine Schmutzlache; орада бір бӱйӱк батаклык вар-дыр здѣсь большое топкое мѣсто — hier liegt ein grosser Sumpf.

батакчы [باتاقجی (Osm.), von батак+чы]

1) задолжавшійся, погибшій — verschuldet, ruinirt.

2) воръ, пиратъ, мошенникъ, жуликъ — Dieb, Pirat, Betrüger, Hallunke.

батакчылык [باتاقجيلق (Osm.), von батак-чы+лык]

мошенничество, плутовство, воровство — die Halunkerei, Betrügerei, Dieberei.

батарија [باتاريه (Osm.), aus dem ital. batteria]

батарея — die Batterie; батарија јӓмӓк получить залпъ — eine Salve erhalten.

батасы [باتاسى (Osm.)]

восклицаніе проклятія (сквозь землю ему-бы провалиться, издохнуть-бы ему) — ein Fluch, eine Verwünschung (möge er in die Erde versinken, möge ihn der Teufel holen); батасыја їітмӓк растратить деньги нежалѣя, во всю кутить — herunterkommen, sein Geld verschwenden.

баты [باتى (Osm.), von бат+ы]

закатъ (солнца), западъ — der Untergang (der Sonne), der Westen; баты лодос юго-западный вѣтеръ — der Südwestwind; баты kapa jäli сѣверо-западный вѣтеръ — der Nordwestwind.

батык [باتق (Osm. Kas. Kir.), von бат+k]

1) впалый — eingesunken; батык кӯзлї кіші (Kas.) человѣкъ со впалыми глазами — ein Mensch mit eingefallenen Augen; беті батык (Kir.) лицо съ углубленіями, со шрамами — ein Gesicht mit Vertiefungen, Narben.

2) (Osm.) подавленный, разрушенный — unterdrückt, zerstört.

[1]батыр [Kir.]

батыр-бутур трескъ — das Gekrach; батыр бутур еттї трещало — es krachte.

[2]батыр [باتور (Kas. Kir. Trkm. Chiv. Krm.)]

1) храбрый, геройскій, герой — tapfer, heldenhaft, der Held.

2) (Kas.) сильный — heftig; ічкїлїккӓ батыр булма! не предавайся сильно пьянству! — ergieb dich nicht sehr dem Trunke!

[3]батыр (v) [باتىرمق (Osm. Ad. Trkm. Kir. Kas.), von бат+р]

1) всовывать, заставлять входить, топить, погружать — hineinstecken, hineingehen lassen, ertränken, versenken; мӓн ӓтмӓкнї маіҕа бір батырып алајым (Krm.) я хочу хлѣбъ разъ обмокнуть въ маслѣ — ich will das Brot einmal in die Butter eintauchen; суҕа батырды (Kir.) онъ утопилъ его въ водѣ — er hat ihn im Wasser ertränkt; бір шӓјіҥ башын батырды (Ad.) онъ спряталъ концы дѣла въ воду — er hat die Angelegenheiten so verwirrt, dass man den Zusammenhang nicht finden kann; бір адамың јӯзӯнӓ тырнак батырмак (Ad.) расцарапать лицо человѣка — die Nägel einem Menschen ins Gesicht bohren, ihm das Gesicht zerkratzen.

2) (Osm.) подавлять, тѣснить, уничтожать — bedrücken, bedrängen, vernichten; бу іш банкајы батыраҷак-тыр это дѣло ведетъ банкъ къ гибели — diese Sache bringt die Bank zum Sturze; о адамы оҕуллары батыраҷаклардыр сыновья погубятъ этого человѣка — diesen Menschen richten seine Söhne zu Grunde.

батырыл (v) [باترلق (Osm.), von батыр+л]

1) быть всунутымъ, затопленнымъ, погруженнымъ — hineingesteckt, untergetaucht, versenkt werden; дӯшманың ӯч їӓмісі батырылды три судна врага были затоплены — drei Schiffe des Feindes wurden versenkt, zum Sinken gebracht.

2) быть погубленнымъ, уничтоженнымъ — heruntergebracht, vernichtet werden; о адам ортаклары тарафыдан батырылды этотъ человѣкъ былъ погубленъ своими товарищами — dieser Mensch ist durch seine Theilnehmer ins Unglück gebracht worden.

батырла (v) [Kir. Bdg., von [1]батыр+ла]

гремѣть (громъ, пушка) — krachen, donnern, knallen.

батырлан (v) [Kas., von ²батыр+ла+н]
сдѣлаться сильнымъ, храбрымъ, дерзкимъ, осмѣливаться, рѣшаться — tapfer, stark, heftig werden, kühn werden, sich erkühnen, sich entschliessen; ул кӱнмәгәч мін кӱбәк сөйлөргә батырлана-алмадым когда онъ не согласился, то я не посмѣлъ больше говорить — als er nicht einverstanden war, so erkühnte ich mich nicht, weiter zu sprechen.

батырлат (v) [Kir., von ¹батырла+т]
произвести трескъ — ein Gekrach hervorbringen.

батырлык [Kir. Chiv.]
геройство, храбрость, смѣлость — der Heldenmuth, die Tapferkeit, die Kühnheit; батырлыӈын ҷок у тебя нѣтъ на то храбрости — du hast nicht den Muth dazu; батырлыӈым ҷетпәдї у меня не хватило смѣлости — mein Muth reichte nicht aus.

батырда (v) [Tüm.] = батырла
стучать, порхать — klappern, flattern.

батырды [باتردى (Osm.)] = патырды
шумъ, трескъ — das Geräusch, der Lärm, der Tumult.

батырсы (v) [Kir. Kkir., von ²батыр+сы]
1) (Kir.) выставлять себя героемъ — sich wie ein Held geriren.
2) (Kkir.) быть героемъ — ein Held sein.

батырсыра (v) [Kir.] = батырсы.

¹батыл [Kir.]
смѣлый, смѣлость — kühn, die Kühnheit; батылым бармады у меня не хватило смѣлости — mein Muth reichte nicht aus.

²батыл [Tara, בַּטִּיל (Kar. L. T.) = arab. باطل]
1) (Tara) худой, гадкій — schlecht.
2) (Kar. L. T.) фальшивый — falsch (H. 15,3); батыл ätmä мѣшать — verhindern (Esr. 4,21).

батылды [Kir., von батыл+лы]
смѣлый, смѣльчакъ — kühn, ein kühner Mensch.

батылдык [Kir., von батыл+лык]
смѣлость — die Kühnheit.

батылсы (v) [Kir., von батыл+сы]
выступать смѣльчакомъ — sich kühn hervorwagen.

батыс [Kir., von бат+ш] = батыш
заходъ — der Untergang (der Sonne); кӱн батыс ҷак западъ — der Westen.

батыш [Kas. Kom., باتش (Osm.), von бат+ш] = бајыш
1) заходъ солнца — der Sonnenuntergang; көјөш батышы id.
2) (Osm.) втыканіе (иглы), гибель — das Einstecken (der Nadel), der Untergang.

батышкы [Kas. get., aus dem Russ.]
батюшка (въ обращеніи къ священнику) — (Anrede an einen Priester).

батым [𐤁𐤕𐤌 (AT.), von бат+м]
втыканіе, мѣра на сколько можетъ погружаться предметъ въ мягкую массу — das Maass des Eindringens eines Gegenstandes in eine weiche Masse; сӱӈӱг батымы карыӈ сөкіпән (K. 35,5) просѣкая снѣгъ на высоту копья — den in der Höhe einer hineingestossenen Lanze liegenden Schnee durchbrechend.

батік [باتيق (Dsch.)]
стонъ, жалобный крикъ — das Geseufze, das Jammergeschrei (Calc. Wrtb. دلدل).

батір [باتير (Sart.)] = батыр.

батіста [باتسته (Osm.)] = патыста
батистъ — der Batist.

батӯ [Kas. Kir., von бат+ӯ]
погруженіе — das Eindringen.

батук [باتوق (OT. Dsch.)] = батак, баткак
1) мягкая почва, болото, топкое мѣсто — weicher Boden, der Sumpf, der Morast.
2) (Dsch.) тяжелый, важный — schwer, wuchtig, gewichtig.

[1]батур [𐰚𐰇𐰛 (AT.), باتور (OT.)]
1) герой — der Held; äräп атым Äräп Улуӌ ärdämlig батурмäп мое геройское имя Эренъ Улугъ, я заслуженный герой — mein Männername ist Eren Ulug, ich bin ein verdienstvoller Held (M. Ma. 1,9).
2) храбрый — tapfer.

[2]батур (v) [باتورمق (Sart. Dsch.)] = батыр.

[3]батур (v) [باتورمق (Dsch.), von бат]
быть скорымъ — schnell sein.

батуплік [باتورلق (Dsch.), von батур+лік]
храбрость, геройство — die Tapferkeit, der Heldenmuth.

батуш [باتوش (Dsch.), von бат+уш]
пораженіе — das Herabsinken; قویاش باتوشی заходъ солнца der Sonnenuntergang.

[1]батка [Kir.] = патка.

[2]батка [Trkm.] = баткак.

баткак [باتقاق (Dsch. Kir. Kas.)] = батак
1) вязкій, топкій — sumpfig.
2) болото — der Sumpf.

баткаклан (v) [باتقاقلامق (Dsch.), von баткак+ла+н]
1) сдѣлаться топкимъ, болотистымъ — sumpfig werden, versumpfen.
2) вязнуть въ топкомъ мѣстѣ — an einer sumpfigen Stelle einsinken.

баткакта (v) [Kir., von баткак+ла]
ѣздить, ходить по грязи, по топкому мѣсту — durch den Schmutz waten, einen Sumpf passiren.

баткалык [Kas.] = баткак.

баткын [باتقين (Osm.), von бат+кын]
1) погрузившійся — eingesunken, eingetaucht.
2) впалый (о глазахъ) — tief liegend (von Augen); баткын ӥözlӱ адам человѣкъ со впалыми глазами — ein Mensch mit tiefliegenden Augen.
3) погибшій — ruinirt, zu Grunde gerichtet.

баткыр [Kir.]
карақ баткыр! пропади ты! — mögest du untergehen! (Fluch).

баткуз (v) [باتغوزمق (Dsch. Sart.), von бат+куз] = батыр.

[1]батрак [باتراق (Osm.)]
манна (у восточныхъ христіанъ) — die Manna (bei den orientalischen Christen).

[2]батрак [باتراق (Dsch.), von бат+рак]
скорѣе — schneller.

[3]батрак [Kas., aus dem Russ.]
батракъ, рабочій — der Arbeiter, Schwarzarbeiter.

батрік [تطريق, بطريق (Osm.), aus dem griech. πατριάρχης]
патріархъ — der Patriarch.

батлиӌ [باتليغ (Dsch.), von бат+лиӌ]
скорость — die Schnelligkeit.

батпак [Kir., von бат+пак(мак)] = баткак
болото — der Sumpf.

батпан [Kir.] = батман
тяжелый вѣсъ, мѣра — ein schweres Gewicht, ein Maass; батпандаі тяжелый — schwer.

батман [بطمان (Osm.), باتمان (Dsch. Trkm. Chiv. Kas.)]
тяжелый вѣсъ — ein schweres Gewicht (Dsch. 40 Pfund); бір батман (Kas.) вѣсъ въ 4 пуда — Gewicht von 4 Pud; бір батман тоз (Tamb. Gouvern.) десять фунтовъ соли — zehn Pfund Salz; мѣра 2—8 окка — Gewicht 2—8 Okka.

[1]бад [بد (Sart.), aus dem Pers.]
дурной, гадкій — schlecht.

[2]бад [باد (Sart.), aus dem Pers.]
вѣтеръ — der Wind.

бадан [بدن (Sart.), aus dem Pers.]
тѣло — der Körper.

[1]бадана [بادانه (Osm. Krm.), aus dem Ital.]
известка — der Kalk, der Mörtel, Kalk zum Weissen; бадана ätmäk бѣлить известью — mit Kalk bleichen, eine Wand weissen; бадана вурмак, чäкмäк 1) покрыть известью,

штукатурить — mit Kalk bewerfen, 2) бѣлиться — sich schminken; kahwäni ічіртін wä дышартын бірàjі бадана wärді (Krm.) онъ хорошо выбѣлилъ кофейную изнутри и снаружи — er weisste das Kaffeehaus schön von innen und aussen (P. d. V. VII*, 16).

[2]бадана [Kir.]

корень въ родѣ картофеля — eine kartoffelartige Wurzelknolle; баданадаі кӧз большіе круглые глаза — grosse runde Augen; баданадаі моjул большая черемуха — eine grosse Faulbeere; баданасын бӱктӱрӱп (въ сказкахъ — in Märchen) привязавъ запасы къ сѣдлу — seine Vorräthe an den Sattel bindend.

[3]бадана [Kkir.]

панцырь — der Panzer.

баданала (v) [بادانه‌لامق (Osm.), von бадана +ла]

штукатурить, бѣлить — mit Kalk bewerfen, weissen; баданаџы äвläр баданалар штукатурщикъ штукатуритъ дома — der Stukatirer bewirft die Häuser.

баданалат (v) [بادانه‌لاتمق (Osm.), von баданала+т]

заставить штукатурить, бѣлить — bewerfen lassen, weissen lassen.

баданалы [بادانه‌لو (Osm.), von бадана+лы]

выштукатуренный, выбѣленный — beworfen, geweisst; баданалы дывар выштукатуренная стѣна — eine beworfene Wand.

баданаџы [بادانه‌جی (Osm.), von бадана +чы]

бѣлильщикъ, штукатурщикъ — der Weisser, der Stukatirer.

баданаџылык [بادانه‌جیلق (Osm.), von баданаџы+лык]

штукатурная работа, бѣленіе домовъ — die Stukaturarbeit, das Weissen der Häuser.

[1]бадаш [باداش (Osm.)] = баҕдаш.

[2]бадаш (v) [بادشمق (Osm.)] = баҕдаш.

бадавläт [بادولت (Sart.), aus dem Pers.]

зажиточный, богатый, могущественный — reich, vermögend, einflussreich.

бадал (v) [Kir.]

1) пристать — hängen bleiben; бадалыш карады онъ пристально смотрѣлъ на него — er starrte ihn an; баікус бадалыш калдың? что ты бѣдняжка пристала ко мнѣ? — was hängst du Ärmster dich an mich?

2) медлить, опоздать — zögern, spät kommen.

бадалҕыр [Kir., von падал+ҕыр]

тихо — langsam.

Бāдад [بغداد (Osm.)]

Багдадъ — Bagdad (N. 71).

бадачы [Kkir.]

пастухъ — der Hirt.

бадазаң [بعدازان (Sart.), aus dem Pers.]

послѣ, затѣмъ — darauf.

бадам [بادام (Sart. Chiv. Kom. Kir.), aus dem Pers.]

миндаль — die Mandeln; äчі бадам (Kas.) горькій миндаль — bittere Mandeln; тämнї бадам (Kas.) сладкій миндаль — süsse Mandeln.

бадамцан [Trkm., aus dem Pers.]

растеніе демьянка — eine Pflanze.

бадä [Krm., aus dem pers. باده «Wein» (?)]

кубокъ — der Becher; jӱз алтына mäi ічäцäк бадäсін лаjык гӧрдӱм Сінäм саңа кубокъ въ сто золотыхъ для питья вина я считаю подходящимъ для тебя, моя Сине — einen Becher zum Weintrinken für 100 Goldstücke habe ich für dich, meine Sine, passend gehalten (P. d. V. VII*, 39,28).

бадä [Krm.] = бад

вѣтеръ — der Wind; бадä äсäр вѣтеръ дуетъ — der Wind weht (P. d. V. VII*, 31,8).

бадäрнä [بادرنه (Osm.)]

холстъ, которымъ обвязываютъ животъ — Leinwand, die man um den Leib bindet.

бадăм [بادم (Osm. Krm. Ad. Trkm.), aus dem Pers.] = бадам

миндаль — die Mandel; аɣы бадäм горькій миндаль — die bittere Mandel; бадäм аɣаɣы миндальное дерево — der Mandelbaum; чаɣла бадämі неспѣлый, съ зеленой шелухою миндаль — die unreife Mandel, mit grüner Schale; сакыз (діш) бадämі мягкій, хіосскій миндаль — eine weiche Mandelart (aus Chios); бадäм äзмäсі миндальное тѣсто — der Mandelbrei; бадäм ічі ядро миндаля — der Mandelkern; бадäм бармак большой палецъ — der Daumen; бадäм halвäсі халва изъ миндаля — Süssigkeiten aus Mandeln; бадäм тырнак миндалеобразный ноготь — der mandelförmige Fingernagel; бадäм кӱрк шуба изъ лисьяго мѣха — ein Fuchspelz; бадäм јаɣы миндальное масло — das Mandelöl; различные сорта — verschiedene Sorten: куршун бадäм, дämір бадäм, булат бадäм; бадäм бäјі — ein eiteler Mensch; бадämі діш ілä кырар миндаль раскусываютъ зубами (посл.) — man knackt die Mandeln mit den Zähnen (Spr.); ікі пармаɣы арасында бадäм кырмак быть очень сильнымъ — sehr stark sein.

бадämцік [بادمجك (Osm.), von бадäм+цік]
железа — die Mandel (Drüse); бадämцік illäti воспаленіе железъ — die Mandelentzündung; бадämцік чыкармак болѣть болѣзнью железъ зѣва — an den Mandeln leiden.

бадämlік [بادملك (Osm.), von бадäм+лік]
миндальный садъ — die Mandelpflanzung.

бадämсіз [بادمسز (Osm.), von бадäм+сіз]
безъ миндалей — ohne Mandeln; бадämсіз манца јämäз онъ не ѣстъ кушанья (блюда) безъ миндалей (посл.) — er nimmt nicht sein Mahl ohne Mandeln ein (Spr.).

[1]бадіјä [بادیه (Sart.), aus dem Arab.]
пустыня — die Wüste.

[2]бадіјä [بادیه (Dsch. V.)] = бадја
блюдо — die Schüssel.

бадіјäпäіма [بادیه‌پیما (Osm.), aus dem Pers.]
1) кочующій по степямъ — der in der Steppe nomadisirende Nomade.
2) бездѣльникъ, праздношатающійся — der Flaneur, der Vagabund.

бадіјäпäімалык [بادیه‌پیمالق (Osm.), von бадіјäпäіма+лык]
жизнь кочевника — das Nomadenthum.

бадінч [بادنج (Osm.)]
индійскій орѣхъ — die indische Nuss.

бадкан [بادقان (Dsch.)]
ложка, деревянный ковшъ — ein Löffel, eine Schöpfkelle aus Holz (Calc. Wrtb. جمجه).

бадја [بادیا (Osm. Ad.)]
1) деревянный сосудъ — ein Holzgefäss.
2) (Ad.) суповая чашка — eine Suppenschüssel.

бадјан [بادیان (Kas.), vergl. бадја]
1) большая деревянная чаша, большой сосудъ, наполненный пивомъ для угощенія — grosse Holzschale, ein Holzgefäss, das man für die Gäste mit Bier füllt.
2) бадьянъ (растеніе) — die Aescherwurz (dictamnus praxinella).

бадраі (v) [Kir.]
пристально смотрѣть, вытаращивать глаза, смотрѣть открытыми глазами (сердито, повелительно) — starr ansehen, grosse Augen machen, wüthend, befehlend ansehen.

[1]бадрак [بادراق (Osm.)] = батрак.

[2]бадрак [Kir., von бадра+к]
бадрак көз большіе выпуклые глаза — grosse hervorstehende Augen.

бадраб [بدراب (Sart. Chiv.)]
бадраб ханä отхожее мѣсто — die Abtritt.

бадрäк [بدرك (Sart.)]
зерна кукурузы, обжаренныя въ котлѣ — im Kessel geröstete Maiskörner.

бадрäнг [بادرنك (Chiv.), aus dem Pers.]
огурецъ — die Gurke.

бадрäнц [بادرنج (Osm.), aus dem Pers.]
melissa officinalis.

бадрін [بادرين (Sart.)] = бадраңг.

бадзäн [بادزن (Osm.), aus dem Pers.]
вѣеръ — der Fächer.

бадзäнä [بادزنه (Osm.)] = бадзäн.

бадбакт [Kom. = pers. بدبخت]
несчастный — unglücklich.

бача [بچه (Sart. Chiv. Dsch.)]
дитя, ребенокъ, публичный мальчикъ — ein Kind, ein Knabe, ein öffentlicher Knabe.

бачарыз [باجارز (Osm.)] = пачарыз
1) трудный — schwierig, schwer.
2) затрудненіе, препятствіе — die Schwierigkeit, das Hinderniss.

бачала [Tob.]
пряжка — die Schnalle.

бачадан [بچهدان (Sart.)]
матка — die Gebärmutter.

бачабаз [Sart. Chiv., aus dem Pers.]
преданный содомскому грѣху — ein Pädrast.

бачawаз [Sart. Chiv.] = бачабаз.

бачä [باجه (Osm.), aus dem ital. baccio]
поцѣлуй — der Kuss.

бачым [Kkir.]
скорый, проворный — schnell, flink.

бачкыч [Kas.] = баскыч
лѣстница — die Treppe.

[1]баң [باج (Osm.), aus dem Pers.]
подать, подарокъ, пошлины — der Tribut, das Geschenk, die Abgabe, der Zoll; баң täскäрäсї таможенная квитанція — die Zollquittung; баң вärмäк платить пошлину — den Zoll bezahlen; jўкўнў бул-да баңыны ал! найди его вьюкъ и бери пошлины! (посл.) — wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren (Spr.).

[2]баң [Krm.]
старшая сестра — die ältere Schwester.

[1]баңа [باجه (Dsch. OT.)]
старшая сестра, тетка — die ältere Schwester, die Tante.

[2]баңа [باجه (Osm.), aus dem pers. باد+جه]
дымовая труба, отверстіе для притока воздуха, бойница — die Esse, der Schornstein, das Luftloch, die Schiessscharte; баңа cilmäк чистить трубу — die Esse kehren; баңа ciliңi трубочистъ — der Schornsteinfeger; аіdынлык баңасы продувъ въ крышѣ — die Dachluke (ohne Scheiben); даӻа баңысы высокая труба — ein hoher Schornstein; лаӻам баңасы труба нечистотъ канализаціи — Abzugsrohr eines Abtrittes der Kanalisation; капу баңасы jok нѣтъ ни трубы, ни отверстія (посл.) — es ist weder ein Schornstein, noch ein Luftloch da (Spr.); капудан атсалар баңадан дўшäр если его выбросятъ изъ дверей, онъ опять входитъ черезъ трубу (посл.) — wirft man ihn aus der Thür heraus, so kommt er durch den Schornstein wieder hinein (Spr.); баш баңадан ашмак быть очень высокаго роста — sehr gross sein.

[3]баңа [باجا (Kas. OT.)]
мужъ сестры жены — der Mann der Schwester der Frau.

баңак [باجاق (Osm. Krm.)]
1) вся нога, бедро, лапа — das ganze Bein, der Schenkel, die Pfote; кылыч баңак кривыя ноги — die Säbelbeine; баңак kaläмi — tibia; äіpi баңак порода охотничьихъ собакъ — eine Art Jagdhunde; шаітанын кыч баңаӻы хитрый — listig, schlau; ала баңак ат лошадь съ пѣгими ногами — ein Pferd mit scheckigen Beinen.
2) валетъ въ карточной игрѣ — der Bube im Kartenspiele.

баңаклы [باجاقلو (Osm.), von баңак+лы]
1) длинноногій — langbeinig, gross; jўксäк баңаклы jазы шрифтъ съ длинными чертами — eine langgezogene Schrift.
2) голландскій червонецъ — der holländische Dukaten.

баңаксыз [باجاقسز (Osm.), von баңак+сыз]
коротконогій — kurzbeinig, von kleiner Figur.

баңаксызлык [باجاقسزلق (Osm.), von баңаксыз+лык]
коротконогость — die Kurzbeinigkeit.

баңанак [باجاناق (Osm.)] = баңынак
своякъ (мужья двухъ сестеръ) — der Schwager (die Männer zweier Schwestern).

баңанаклык [باجاناقلق (Osm.), von баңанак+лык]
свояченство — die Schwägerschaft.

баңар (v) [باجارمق (Ad.)]
превозмогать, владѣть, управлять, осмѣливаться — übertreffen, in Besitz haben, verwalten, wagen.

баңалы [باجالو (Osm.), von баңа+лы]
имѣющій трубу, продувъ — einen Schornstein, ein Luftloch habend; дёрт баңалы ïämi пароходъ съ четырмя трубами — ein Dampfschiff mit vier Schornsteinen.

баңалык [باجه‌لق (Osm.), von баңа+лык]
баңалык кіші подслушивающій у трубы, пересказчикъ, клязникъ — der Horcher am Schornstein, der Wiedererzähler, indiskret, der Klätscher; баңалыкта олмуш тайкомъ — heimlich.

баңанах [باجناق (Osm.)] = баңанак.

баңы [باجی (Osm. Ad. Krm.)]
1) старшая сестра — die ältere Schwester.
2) старшая женщина — eine ältere Frau; баңы ханым, кадын жена шейха — die Frau eines Scheich; баңылар монахини, сестры религіознаго общества — die Nonnen, die Schwestern einer religiösen Gemeinschaft.

баңынак [باجیناق (Osm.)]
1) = баңанак.
2) печенегъ — der Petschenege.

баңі [باجی (Dsch.)] = баңы.

баңінак [باجیناق (Dsch.)] = баңанак.

баңла (v) [Tar., von баң+ла]
платить подати, налогъ — Abgaben zahlen, Steuer zahlen.

баңлат (v) [Tar., von баңла+т]
наложить подать, заставить платить налогъ — Steuer zahlen lassen, Abgaben auferlegen.

баңа [Tob.] = бача
братъ жены — der Bruder der Frau.

[1]бас [Kir., בַּס (Kar. L.)] = баш
1) голова — der Kopf; бас осау ат лошадь, недающая надѣвать себѣ узду — ein Pferd, das sich nicht zäumen lässt; бастарың аманба? всѣ-ли твои здоровы? — sind alle die Deinen gesund? бас урдў онъ поклонился — er hat sich verneigt; боршўм бастан асты мои долги выше головы — meine Schulden sind mir über den Kopf gewachsen; бастан каттың ты съ ума сошелъ, растерялся — du bist verrückt geworden, hast den Kopf verloren; басың ңас ты еще молодъ — du bist noch jung; бас басың бї болма! не распоряжайся всѣми! — verfüge nicht über Alle! бас алдырмаі безъ отдыха — ohne auszuruhen; бас сала келдї онъ подчинился — er hat sich gefügt, sich unterworfen; бас тартты онъ противился — er hat sich widersetzt; басы екäў емäс онъ тоже боится — er fürchtet sich ebenfalls.
2) верхняя часть предмета, вершина — der obere Theil eines Gegenstandes, der Gipfel; шöптўң (ölöңдўң) басы цвѣтокъ — die Blume; таудың басы вершина горы — der Gipfel eines Berges; аңаштың басы верхушка дерева — der Gipfel eines Baumes; бастан келгäн съ верховья пришедшій — vom oberen Laufe des Flusses kommend.
3) начало — der Anfang; ңылдың басы начало года — der Jahresanfang; аідың басында въ началѣ мѣсяца — am Anfang des Monats; јолдуң басы начало дороги — der Anfang des Weges; бастан сначала — von Anfang; äўäl бастан съ самаго начала — von Anfang an.
4) начальникъ, глава — der Anführer, der Chef; кол басы предводитель войска — der

Heerführer; аул басы глава аула — der Älteste des Auls; елдің басы глава племени — der Stammälteste.

[2]бас [Kas., aus dem Russ.]
басъ — der Bass; ул бас бӥлән ҷырлыі онъ поетъ басомъ — er singt mit Bassstimme.

[3]бас [باص (Osm.), vergl. [5]бас]
örт бас ӓтмӓк покрывать ошибку — einen Fehler verhüllen.

[4]бас [بس (Sart.), aus dem Pers.]
довольно, достаточно — genug, genügend.

[5]бас (v) [ڀاسق (AT.), باسق (Dsch. OT.), باصمق (Osm. Krm. Ad. Trkm. Chiv. Sart. Tar. Kom. Kir. Kkir. Kas.)]
1) давить, сдавливать, пресовать — drücken, zusammendrücken, pressen; ajak басмак (Osm.) вступать ногой, наступать — mit dem Fusse auf Etwas treten, betreten; ajak астына басты (Kas.) онъ покорилъ — er hat unterworfen; бала ajak басты (Kir.) ребенокъ началъ ходить — das Kind fing an zu gehen; сурӯ ajak басты інді тӓӯр болдӯ (Kir.) больной сталъ на ноги, теперь ему стало лучше — der Kranke ist aufgestanden, jetzt ist es ihm besser; ӱi басты (Kir.) онъ прикрѣпилъ юрту — er hat die Jurte befestigt; ас басып ҷӯр! (Kir.) прогуливайся послѣ обѣда! — gehe nach dem Essen etwas herum! із басмак (Osm. Kas.) итти по слѣдамъ — der Spur folgen; ӓкмӓк басты (Kas.) она мѣсила тѣсто — sie hat den Teig geknetet; кул басты (Kas.) онъ приложилъ руку — er unterschrieb; мӯhip тамҕа басмак (Osm.) приложить печать — das Siegel unterdrücken; атӓш басмак (Osm.) сильно разсердиться — einen Wuthausbruch haben; кадӓш басты (Osm.) онъ сдѣлалъ визитъ — er machte eine Visite; аҕыр басмак (Osm.) беспокоить, ругать, тяжело ходить — belästigen, ausschimpfen, schwerfällig gehen; аҕырлык басмак быть равнодушнымъ, неэнергичнымъ, страдать кошмаромъ (ср. кара басан) — indolent sein, das Alpdrücken haben; yiky басар (Osm.) сонъ давитъ — ich bin schläfrig; ai басмак бредить — phantasiren; ajаҕы jäpä басмак (Osm.) быть полнымъ радости — von Freude erfüllt sein; чӯрӯк тахтаja басмак (Osm.) 1) рисковать репутаціею, должностью — seinen Ruf aufs Spiel stellen, 2) необдуманно бросаться въ опасность — sich unkluger Weise Gefahren aussetzen; бу бінаның бір тарафы басмыш (Osm.) одна сторона этой постройки (зданія) осѣла — die eine Seite des Gebäudes hat sich gesenkt; кітаба äl басмак (Osm.) дать присягу надъ кораномъ — auf den Koran schwören.

2) подавить, покорить, напасть — unterdrücken, beherrschen, besiegen, überrumpeln, überfallen; Ӱч Оҕуз сӱci баса ölti (AT.) когда напало войско Учъ-Огузовъ, онъ умеръ — als das Heer die Ütsch-Oguzen überfiel, kam er um (X. 32,12); ордуну басты (AT.) они заняли орду — sie nahmen die Ordu ein (Kb. 8,18); уда бастымыз (AT.) мы побѣдили — wir besiegten sie; тӓҥрі басмасар (AT.) кого небо не побѣждаетъ — den der Himmel nicht unterdrückt (K. 22,12); yka бастымыз (AT.) мы напали на нихъ врасплохъ — wir überrumpelten sie (N. 28,15); Тӓҥрі-Умаі ыдук jäрсуб баса бӓрті ärінч (AT.) такъ какъ небо, Умай и священный Ерсубъ ихъ подавили — da der Himmel, Umai und das geweihte Jersub sie unterdrückt hat (N. 39,7); чоҷук басмак ребенокъ началъ стоять на ногахъ, ходить — das Kind begann auf den Füssen zu stehn, zu gehen; мінім кузна басты (Kas.) мой козенъ легъ жечкой — mein Knöchel hat gewonnen; jaiҕара басмак (Osm.) поднять крикъ, кричать караулъ — Schreie ausstossen, nach Hülfe rufen; мусафірläр бастылар (Osm.) гости нахлынули на насъ — das ganze

Haus ist voll Gäste; мін бу картаны бастым я взялъ эту карту — ich habe diese Karte gestochen; соӈук басмак настала зима — es ist Winter geworden; сыӈыр басмак (Osm.) колоть, бить — schlachten.

3) (Kas.) вѣсить — wiegen; бу jök кырк нот баса этотъ вьюкъ вѣситъ сорокъ пудовъ — diese Last wiegt vierzig Pud.

4) печатать — drucken; баскан кітап (кпäгä) (Kas.) печатная книга — ein gedrucktes Buch; таска баскан (Kir.) литографированный — lithographirt; кітап басмак (Osm.) печатать книгу — ein Buch drucken.

5) (Osm.) утихать — sich legen.

6) высиживать яйца — ausbrüten; көш jөмөрkө баса (Kas.) птица высиживаетъ яйца — der Vogel brütet auf seinen Eiern.

7) разширяться, распространяться — sich ausbreiten; су басты (Kas.) рѣка затопила — der Fluss hat überschwemmt; рӱзʒар басты вѣтеръ дуетъ очень сильно (сильнѣе) — der Wind weht sehr heftig.

8) (Osm.) нагружать — belasten.

[1]баса [باصا (Kas.)]

посконь, конопля — der gemeine Hanf (cannabis sativa).

[2]баса [Kas.]

вѣдь, конечно — in der That (ставится въ концѣ предложенія, послѣ ла или на — wird am Ende der Phrase, nach ла oder на gesetzt); Чуваш-ла баса это навѣрно Чувашъ — das ist gewiss ein Tschuwasche; ул ӱгі-лä баса онъ конечно сирота — er ist in der That eine Waise; мін анда баітак төрдөм-на баса я вѣдь тамъ стоялъ очень долго — ich habe dort in der That lange gestanden; біз ädämнäр бік бөзөлӈан-на баса (Kas. get.) мы люди вѣдь всѣ очень испорчены — wir Menschen sind ja alle sehr verdorben; мäн анда баітак төрдөм-на баса, бірдä алыі бөзөдөп төрӈөн кӱк тімädім-нä баса я жилъ тамъ вѣдь не мало времени, но нисколько вѣдь не испортился — obgleich ich dort in der That sehr lange gelebt habe, bin ich dort trotzdem nicht schlecht geworden.

басау [Kas.]

пашня — der Acker.

басан [باصان (Osm.), von [5]бас-+-ан]

подавленіе, кошмаръ — die Unterdrückung, das Alpdrücken; кара басан id.

басар [Trkm.]

одна изъ собачьихъ кличекъ — ein Hundename.

басарык [بصاريق (Osm.), von бас-+-ар-+-k]

подножка у ткацкаго станка — das Trittbrett des Webers.

басамак [باصاماق (Osm.), von бас-+-а-+-мак]

ступенька — die Stufe; мäрдіван басамаӈы ступенька лѣстницы — die Treppenstufe; капу басамаӈы ступенька предъ дверью — die Stufe vor der Thür; басамак ташы каменная ступенька — eine steinerne Stufe; кырк басамак мäрдіван лѣстница въ сорокъ ступенекъ — eine Treppe mit vierzig Stufen.

басык [باصيق (Osm.), von бас-+-k]

1) сдавленный, пресованный, затоптанный, низкій — gedrückt, gepresst, niedergetreten, niedrig; басык біна низкое зданіе — ein niedriges Gebäude; басык алын низкій лобъ — eine niedrige Stirn; басык ат низенькая лошадь — ein niedriges Pferd; басык дil заика — der Stotterer; басык сöілämäк заикаться, неясно говорить — stottern, undeutlich sprechen.

2) болтъ — der Bolzen.

басыклы [باصقلو (Osm.), von басык-+-лы]

1) находившійся подъ пресомъ — unter einer Presse gelegt.

2) неприличное выраженіе (о женщинѣ) — ein unanständiger Ausdruck (von einer Frau).

басыклык [باصقلق (Osm.), von басык-+-лык]

подавленность, низость, заиканіе — die Ge-

drücktheit, die Niedrigkeit, das Stottern; уіку басыклыҕы усталость, сонливость — die Müdigkeit, Schläfrigkeit.

басыксыз [باصقسز (Osm.), von басык+сыз]
непридавленный, неприкрѣпленный — nicht festgedrückt, nicht befestigt; басыксыз тахтајы јäл алыр, јäл алмаса cäil алыр неприкрѣпленную доску вѣтеръ унесетъ, если вѣтеръ не унесетъ, вода унесетъ (посл.) — ein nicht befestigtes Brett führt der Wind davon, thut es nicht der Wind, so entführt es die Strömung (Spr.).

басын (v) [Kir., von бас+н]
пренебрегать — nicht achten, verachten.

басынкы [Kas.]
придавленный, тихій, скромный — herabgedrückt, still, bescheiden.

басынчак [Kas.]
тихій, скромный, уступчивый — still, bescheiden, nachgebend.

[1]басыр [Kir.]
какая-то болѣзнь — eine Krankheit.

[2]басыр (v) [باصرمق (Osm. Trkm.), von бас+р]
1) давить, пресовать, класть подъ пресъ, зажигать, поджигать — drücken, pressen, unter die Presse legen, in Brand setzen, einen Brand anlegen.
2) подавлять, побѣждать, принуждать — bezwingen, beherrschen, besiegen, zwingen, nöthigen.
3) заставлять высиживать — brüten lassen.

басырҕан (v) [باصرغانق (Osm.), von басыр+ҕа+н]
быть подавленнымъ, побѣжденнымъ, быть загубленнымъ, успокоиться — unterdrückt werden, besiegt werden, vernichtet werden, sich beruhigen.

басыл (v) [باصلق (Osm. Kir. Kas.), בָּסִיל (Kar. L. T.), von бас+л]
1) давиться, пресоваться — gedrückt werden, gepresst werden; ўзўм басылды (Osm.) виноградъ пресуется — der Wein wird ausgepresst; басылмыш топрак (Osm.) утрамбованная земля — festgestampfte Erde.
2) быть побѣжденнымъ, подавленнымъ — unterdrückt, besiegt werden; ҷау басылды (Kas.), дўшман басылды (Osm.) врагъ побѣжденъ — der Feind ist besiegt; awaзы басылды (Kas.) его голосъ былъ заглушенъ — seine Stimme ist ungehört verklungen.
3) утихать — sich beruhigen, still werden; ҷel басылды (Kir.), рўзҕар басылды (Osm.) вѣтеръ утихъ — der Wind hat sich gelegt; отў басылды (Kir.) гнѣвъ утихъ — der Zorn hat sich gelegt, er ist ruhig geworden; ут (Kas.), атäш басылды (Osm.) огонь потухъ — das Feuer ist ausgegangen; басылып отурдў (Kir.) онъ сѣлъ на корточки — er ist niedergehuckt.
4) (Kir.) сдѣлаться ниже — niedrig werden.
5) печататься — gedruckt werden; Фалан кітап јäнідäн басылыјор (Osm.) эта книга снова печатается — dieses Buch wird von neuem gedruckt; Казанда басылмыш (Kas.) напечатано въ Казани — in Kasan gedruckt.

басылы [باصلى (Osm.), von бас+ы+лы]
сдавленный, печатанный, подавленный — gedrückt, gedruckt, unterdrückt; басылы кітап печатная книга — ein gedrucktes Buch.

басылыш [باصليش (Osm.), von басыл+ш]
пресованіе, напечатаніе — das Gepresstwerden, das Gedrucktwerden.

басылдыр (v) [Kas., von басыл+дыр]
давить, утопить, печатать, побѣждать, заставлять утихнуть — drücken, ertränken, drucken, besiegen, machen, dass etwas sich legt; täн нäпсін басылдыра онъ подавляетъ тѣлесную страсть — er unterdrückt die fleischlichen Lüste; сўзі бiläн діңізнің тулкынларын басылдырды своимъ словомъ онъ

успокоилъ морскія волны — mit seinem Worte beruhigte er die Wellen des Meeres.

басылдырӯ [Kas., von басылдыр+ӯ]
давленіе, подавленіе, потопленіе, наводненіе, печатаніе — das Drücken, die Unterdrückung, die Überschwemmung, der Druck, das Drucken.

басылдырӯчы [Kas., von басылдырӯ+чі]
давящій, подавляющій, потопляющій, успокоитель — der Drückende, der Unterdrücker, der Überschwemmende, der Beruhiger.

басыш [باصيش (Osm.), von бас+ш]
давленіе — das Drücken, das Drängen; ajak басышы утаптываніе — das Festtreten.

басым [باصيم (Kas. Tob Kir. Trkm.), von бас+м]
1) (Kas.) усиленно, напряженно — mit Eifer, mit Macht; мін бӯгӯн басым укыдым я сегодня усиленно учился — ich habe heute mit Eifer gelernt; басым ишлямясяң булмаз дѣло не пойдетъ, если ты не будешь усиленно работать — du musst unbedingt angestrengt arbeiten.
2) (Kir.) перевѣсъ — die Übermacht, die Überzahl; каісы цаӈы басым? на чьей сторонѣ перевѣсъ? — auf welcher Seite ist die Übermacht, die Überzahl?
3) (Tob.) приступъ — der Angriff.
4) (Trkm.) скоро, живо — schnell, flink.

басымла (v) [Tob., von басым+ла]
сдѣлать приступъ, нападать — in Angriff nehmen, angreifen.

басымчак [Kas., von басым+чак]
надоѣдливый, привязчивый — lästig, belästigend; ул бік басымчак кішї баӈытым булсада булмасада міңа кірä (get. Tat.) онъ очень надоѣдливый человѣкъ, онъ приходитъ ко мнѣ, хоть есть время, хоть нѣтъ — er ist ein sehr lästiger Mensch, er kommt zu mir, ob ich Zeit habe oder nicht.

басымчык [בַּסִימְצִיק (Kar. L.), von басым+чык]
раздавливаніе, уничтоженіе — das Zertreten, die Vernichtung (D. 8,14).

басik [باسيق (Dsch. OT.)] = басык
1) подавленный, скромный, спокойный — unterdrückt, gedrückt, still, demüthig, ruhig.
2) (Dsch.) низкій, приземистый — niedrig, untersetzt.

басірät [بصيرت (Osm.), aus dem Arab.]
проницательность, остроуміе, осторожность — der Scharfsinn, die Einsicht, die Vorsicht.

басірätli [بصيرتلو (Osm.), von басірät+li]
разумный, остроумный, проницательный — einsichtsvoll, scharfsinnig.

басірätсіз [بصيرتسز (Osm.), von басірät+сіз]
неразумный, неостроумный, проницательный — ohne Einsicht, ohne Scharfsinn, unvorsichtig.

басірätсізлік [بصيرتسزلق (Osm.), von басірätсіз+лік]
неблагоразуміе, недостатокъ остроумія — die Einsichtslosigkeit, der Mangel an Scharfsinn.

басірӈан (v) [باسيرغانق (Dsch.)] = басырӈан.

басіч [باسيچ (Dsch.)]
притѣсненіе — die Bedrückung.

басӯ [Kas., von бас+ӯ]
1) давленіе, подавленіе, наводненіе — das Drücken, die Bedrückung, die Überschwemmung.
2) поле, пашня — das Feld, der Acker; арыш басӯwы ржаное поле — ein Roggenfeld; такыр басӯ паровое поле — das Brachfeld; сабан басӯwы яровое поле — ein Feld mit Sommerkorn; басӯ ҷір неунавоженное поле — ein ungedüngtes Feld.

[1]басук [باسوق (OT.)] = басык.

[2]басук [باصوق (Sart.), von бас+ы]
шагъ (аллюръ) — der Schritt, der Gang des Pferdes.

басykla (v) [باصوقلامق (Sart.), von [2]басук+ла]

итти шагомъ (о лошади) — Schritt gehen (von einem Pferde).

басуklат (v) [باصوقلاتمق (Sart.), von басукla +т]
заставить итти шагомъ — Schritt gehen lassen.

басур [باصور (Osm.)]
геморой — die Hämorrhoiden.

басурук [باصوروق (OT.)]
прессъ — die Presse.

басӯчы [Kas., von басӯ+чы]
давящій, топчущій — der Drückende, der Stampfende; ітік басӯчы мастеръ, валяющій валенки — ein Filzstiefelwalker; шляпа басӯчы мастеръ, валяющій шляпы — der Filzhutwalker; кітаб (книгä) басӯчы книгопечатникъ — der Buchdrucker.

баска [Kir., בַּסְקָא (Kar. L.)] = башка
другой, иной — anders, ein Anderer.

[1]баскак [باسقاق (Dsch.)]
полицмейстеръ, гражданскій чиновникъ для сбора податей у инородцевъ — der Polizeimeister, der Steuereinnehmer bei den unterworfenen Völkern (Jarl. Ösbek).

[2]баскак [Kir. Kas.]
1) (Kir.) болѣзнь овецъ вслѣдствіе безкормицы — eine Krankheit der Schafe in Folge des Futtermangels.
2) (Kas.) бойкій, дерзкій — flink, frech.

баскан [باسقان (Osm.)]
кошмаръ — das Alpdrücken.

баскам [باسقان (OT. Dsch. Sart.)]
молотъ кузнеца — der Schmiedehammer.

[1]баскар [Kir.]
широкая лента, обтянутая вокругъ кибиточной рѣшетки — das breite Band, mit dem das Jurtengitter umspannt ist.

[2]баскар (v) [Kir.]
управлять — verwalten.

баскала (v) [בַּסְקַלְמַק (Kar. L. T. Krm.)]
растаптывать — zertreten (H. 39,15).

баскы [باصقى (Osm. Kir.), von бас+кы]
1) прессъ — die Presse, eine schwere Sache, die auf eine andere einen Druck ausübt.
2) надзоръ — die Beaufsichtigung; баскы алтында олмак (Osm.) быть подъ надзоромъ — unter Aufsicht sein.
3) баскы äксäр (Osm.) гвоздь съ большой шляпкой — ein Nagel mit einem grossen Kopfe.
4) (Kir.) ступенька — die Stufe.

баскын [باصقين (Osm. Krm. Kir.), von бас+кын]
1) тяжелый — schwer, gewichtig.
2) нападеніе, подавленіе — der Angriff, der Überfall, die Besiegung; дӯн баскын (Osm.) ночное нападеніе — ein nächtlicher Überfall; jалап баскын (Osm.) ложное нападеніе — ein Scheinangriff; баскын тапты (Kir.) онъ преодолѣлъ — er hat das Übergewicht erhalten; баскын вärмäк (Osm.) быть пойманнымъ при совершеніи преступленія — überrumpelt werden (bei einer ungehörigen Sache); баскын басты (Kir.) онъ побѣдилъ — er hat besiegt.
3) (Krm.) преодолѣвающій — übertreffend; сän кызым мäні баскын чыктың ты, моя дочь, меня превзошла — du, meine Tochter, hast mich übertroffen (P. d. V. VII, 6).
4) источникъ, водопадъ — die Quelle, der Wasserfall.

баскылык [باصقيلق (Osm.), von баскы+лык]
занятіе педагога — die Arbeit des Pädagogen, das in Zaum Halten.

баскыч [Kas., von бас+кыч]
лѣстница, ступенька лѣстницы — die Treppe, die Stufe der Treppe, Leiter.

баскычлы [Kas., von баскыч+лы]
имѣющій ступеньки — Stufen habend; тоҕуз баскычлы имѣющій девять ступенекъ — neun Stufen habend.

баскыц [باصقيج (Osm.)] = баскыч.

баскыцы [باصقيجى (Osm.), von бас+кы +цы]

рабочій при прессѣ — der Arbeiter bei der Presse.

баскыш [Kir.] = баскыч.

баскін [باسقین (Dsch.)] = баскын

побѣда — der Sieg; баскіп тапті онъ побѣдилъ — er hat besiegt.

баскінчак [باسقینچاق (Dsch.), von баскіп +чак]

часто подвергнутый нападенію — häufigen Überfällen unterworfen.

баскіч [باسقیچ (Dsch.)] = баскыч.

баскун [باسقون (Dsch. OT.)] = баскан

1) кошмаръ — das Alpdrücken.

2) сжатіе, давленіе, нападеніе — das Pressen, der Druck, der Anfall, Überfall; كیچ باسقون (Dsch.) ночное нападеніе — der nächtliche Überfall.

баскур [Kir., von бас+кур] = баскар

широкая тесма, которою обвязываютъ кибиточную рѣшетку сверху — breites Band, das man um das Jurtengitter bindet.

басқу [باسغو (Dsch.), von бас+қу]

пораженіе — die Niederlage.

басқун [باسغون (Dsch.)] = басқу.

баскäр [Sart.] = басткäр.

басхыч [Kar. T.] = баскыч.

[1]басрык [Trkm.]

покрывало для лошади изъ кошмы — Filzdecke für die Pferde.

[2]басрык (v) [Tob.]

имѣть кошмаръ — Alpdrücken haben.

басрук [باسروق (Dsch.), von басір+ук]

крѣпкій — fest; تاغلارنی یراتی آنینك اوزا بسروق قیلدی (Rbg. 6,15) онъ сотворилъ горы и укрѣпилъ ихъ (на землѣ) — er schuf die Berge und befestigte sie darauf.

басруғ [باسروغ (Dsch.)]

подпора палатки (во время бури) — die Stützstange des Zeltes (während des Sturmes).

басла (v) [בַּסְלָמַק (Kar. L.)] = басла.

баслајіш [باسلایش (Dsch.)]

затаптываніе ногами, побѣда, одолѣніе — das mit Füssen Treten, das Besiegen.

баслык [בַּסְלִיק (Kar. L.), von баш+лык]

начало — der Anfang (II. 8,7).

баста (v) [Kir., von бас+ла] = башла

1) начать — anfangen; бастап аіт! говори первымъ! — sprich zuerst; умута бастады я началъ забывать — ich fing zu vergessen an; сöз бастады онъ началъ говорить — er fing an zu sprechen.

2) предводительствовать, стать во главѣ — anführen, an der Spitze stehen; кол бастаған äр герой, предводительствующій войско — der das Heer führende Held; қол бастады онъ былъ путеводителемъ — er zeigte den Weg.

бастарда [باستردە (Osm.), vom ital. bastardo]

легкое военное судно, большая галера — ein leichtes Kriegs-Fahrzeug, eine grosse Galeere (подъ начальствомъ — unter Anführung des санқак бäji).

бастас [Kir., von баш+тас]

близкіе въ какомъ-либо отношеніи люди — Leute, die sich in irgend einer Beziehung nahe stehen.

басташа [Kir.]

сапоги съ головками — Stiefel mit Kappen.

[1]басты [باصدی (Osm.)]

1) овощи, вареныя съ мяснымъ сокомъ — gedämpftes Gemüse mit Fleischsaft; патлыҷан бастысы кушанье изъ баклажановъ — Speise aus solanum melongena; кӳ basты бифштексъ, жаренный въ золѣ — in der Asche gebraten.

2) каш басты родъ чалмы — eine Art Turban.

[2]басты [Kir., von баш+лы]

главный, главарь — der Hauptsächliche, der an der Spitze Befindliche.

бастык [Kir., von баш+лык]

1) начальникъ, предводитель — der Anführer,

der Chef; алардың бастыҕы кем? кто ихъ начальникъ? — wer ist ihr Anführer?

2) мѣшокъ, торсукъ для соли — der Beutel, der Sack für das Salz.

бастыр (v) [باصدرمق (Osm. Kir. Kas. Krm.)] = басыр

1) заставить давить, пресовать — drücken, pressen lassen; камшы бастырды (Kir.) онъ билъ плетью — er schlug mit der Knute; ajakka бастырды (Kas.) онъ поставилъ его на ноги — er hat ihn auf die Füsse gestellt; кіз бастырды (Kas.) онъ билъ войлокъ — er hat Filz gewalzt; олар істәпләр алтыннан тәразә бастырмаja (Krm.) они стараются давить внизъ вѣсы золотомъ — sie bemühen sich mit Gold die Wagschale herabzudrücken (P. d. V. VII, 84,6); тәмәннә бастырмак отвѣтить на поклонъ — den Gruss erwiedern; атәш (јанҕын) бастырды онъ потушилъ пожаръ — er hat den Brand gelöscht; өртүп бастырмак потушить, не дать распространиться огню — löschen, das Feuer sich nicht verbreiten lassen.

2) подавлять — unterdrücken; hiläkарлыкта арkардашларыны бастырды (Osm.) въ хитрости онъ превзошелъ своихъ товарищей — in Schlauheit übertraf er seine Gefährten.

3) заставлять печатать — drucken lassen; бір уфак кітап бастырдым (Osm.) я велѣлъ напечатать маленькую книгу — ich liess ein kleines Buch drucken; басма бастырды онъ набивалъ набойку — er bedruckte das Zeug.

[1]бастырык [Tob., von бастыр+ak] верхъ шубы — der Überzug des Pelzes.

[2]бастырык [Kas., von бастыр+k] = баструк

1) притужина, жердь, стягивающая снопы и сѣно (на телѣгѣ) — die Stange, mit der man die Garben und das Heu (auf den Wagen) herabdrückt.

2) ішік бастырыҕы (Kas.) палка, задвижка, которой запираютъ дверь — der Stock, mit dem man die Thür verschliesst, der Thorbalken.

бастырыклы [Tob., von бастырык+лы] крытая шуба — ein mit einem Überzuge versehener Pelz.

бастырыл (v) [باصدرلق (Osm. Kas.)]

1) быть вдавлену — gedrückt, gepresst sein; асма јапраклары фучу ічінә бастырылыр (Osm.) виноградные листья вдавливаются въ бочку — die Weinblätter werden in ein Fass gepresst; әллә сін бастырылҕансын (Kas.) можетъ быть ты былъ придавленъ домовымъ — vielleicht hat dich der Hausgeist geplagt (gepresst).

2) быть подавленнымъ — unterdrückt werden; јанҕын бастырылды пожаръ былъ потушенъ — der Brand wurde gelöscht.

3) быть печатаннымъ — gedruckt werden; бу кітап әмді бастырылды (Osm.) эта книга теперь напечатана — dieses Buch ist jetzt gedruckt worden.

бастырҕыч [باصدرغيچ (Kas.), von бастыр+ҕыч] прессъ — die Presse; каҕас бастырҕычы прессъ-папье — das Presse-papier.

бастырт (v) [Kas., von бас+тыр+т] заставить давить при посредствѣ третьяго — durch einen dritten drücken lassen.

бастырма [باصدرمه (Osm.), von бастыр+ма] пресованная солонина — gepresstes Salzfleisch (mit Gemüse bereitet); домуз бастырмасы ветчина, шпикъ, свиное сало — der Schinken, der Speck.

бастіјун [باستيون (Osm.), vom ital. bastione] бастіонъ — die Bastion.

бастук [باستوق (Dsch.)]

1) паста — fester Fruchtsaft; Pasta.

2) попона для лошадей — die Pferdedecke.

[1]бастун [باسطون (Osm.), vom ital. bastone]

1) флагштокъ — die Flaggenstange.

2) палка, тросточка — der Stock, der Spazierstock.

²бастун [باستون (Dsch.)]
перина, подушка, постель — der Pfühl, das Kissen, das Bett (Calc. Wrtb. بالين).

бастур (v) [باستورمق (Dsch. OT. Tar.)] = бастыр
1) заставлять давить, топтать — drücken lassen, stampfen lassen.
2) терпѣть пораженіе — besiegt werden; اوغوز خان ايت براق خان‌غه باستورغاندين سونك (Abg. 13) когда Огузъ ханъ былъ разбитъ Итъ-Боракъ Ханомъ — als Ogus Chan von It-Borak Chan geschlagen war; شيبانى خان بيله قلعهٔ دبوسيدا اوروشوب باستوردى (B. B. 28,19) сражаясь съ Шейбани ханомъ около крѣпости Дебусія, онъ былъ разбитъ — nachdem er mit Scheibani Chan bei der Festung Debusige gekämpft hatte, wurde er geschlagen.

бастурук [باستوروق (OT.)] = бастырык.

бастурма [باستورما (OT.)]
1) навѣсъ — der Schuppen, das Wetterdach.
2) (Dsch.) вяленое мясо — in der Luft getrocknetes Fleisch.
3) (Trkm.) особо приготовленный сочный шашлыкъ, мясо для котораго нарѣзается заранѣе и вылеживается въ закрытомъ сосудѣ — ein eigenthümlich saftig zubereiteter Rostbraten, bei dessen Zubereitung man vorher das Fleisch in Stücke schneidet und in einem verdeckten Gefässe liegen lässt.

басткäр [بستكار (Sart.), aus dem Pers.]
неудача, неудавшееся дѣло — eine nicht gerathene Sache.

бастрык [Kas.] = бастырык.

баструк [Tüm., aus dem Russ.]
острогъ — das Gefängniss.

басшы [Kir., von баш+чы]
вожакъ — der Führer.

баспак [Kir., von бас+пак]
1) теленокъ въ первомъ году — ein Kalb im ersten Lebensjahre.
2) кожаный мѣшокъ — ein lederner Sack; баспак коідўң täзäгїн терämїм я собираю мѣшокъ сухого овечьяго кала — ich sammle einen Sack getrockneten Schafmistes.
3) болѣзнь барановъ — eine Krankheit der Schafe.

¹басма [باصمه (Osm.), باسما (OT. Kas. Trkm. Chiv. Sart.)]
1) (OT.) давленный, печатанный — gedrückt, gedruckt.
2) давленіе, печатаніе, выбойка, набойка — das Drücken, das Drucken; басма ханä (Osm. Kas.) типографія — die Druckerei; басма кітап (Kas.) печатная книга — ein gedrucktes Buch; басма чаркы (Osm.) печатная машина — die Druckmaschine; таш басмасы (Osm.) литографическій станокъ — die Lithographie, die lithographische Presse; басма калып форма для выдавленія — die Pressform; тамҕа басмасы (Kas.) приложеніе печати — das Beidrücken des Siegels.
3) набойчатый холстъ — gedruckter Katun.

²басма [Kas., aus dem Russ.]
пасма — die Strähne; ҷіп пасмасы пасма, мотокъ нитокъ — eine Strähne Zwirn.

басмаіл [Kkir., von басма+аіл]
ремень, перетянутый черезъ сѣдло — ein über den Sattel geschnallter Gurt (= Kir. пыстау).

басмал [ⰱⰰⱄⰿⰰⰾ (AT.)]
тюркское племя — ein Türkengeschlecht; басмал Карлук (X. 20,17) Басмалъ Карлуки — die Basmal Karluk; басмал ыдукkут уўушум (X. 25,13) мой вассалъ Ыдуккутъ Басмаловъ — mein Vassal der Yduk-kut der Basmal.

басмала (v) [Tob., von басма+ла]
набить набойку — Zeug bedrucken.

басмалы [باصملو (Osm. Trkm. Chiv.), von басма+лы]
1) напечатанный — gedruckt.
2) ситцевый — aus bedrucktem Kattun.

басмача [باصماجه (Kas.), von басма+ча]
доски, перекинутыя черезъ рѣку для перехода — ein Brett, das über den Fluss gelegt wird, um herüberzugehen.

басмаҷы [باصمه‌جی (Osm.), von басма+чы]
1) печатникъ, типографъ — der Drucker, der Presser.
2) фабрикантъ и продавецъ ситцевыхъ издѣлій — der Kattun-Fabrikant.

басмаҷылык [باصمه‌جیلق (Osm.), von басмаҷы+лык]
1) печатное дѣло, типографія — das Druckwesen, die Druckerei.
2) печатная работа — die Arbeit des Druckers, des Pressers.

[1]баз [𐎱𐎠𐎿 (AT.) Krm., בַּז (Kar. T. L.)]
1) миръ, согласіе, спокойствіе — der Friede, die Eintracht, die Ruhe; jaғыны баз кылды (AT.) онъ усмирилъ врага — er hat den Feind zur Ruhe gebracht (X. 13,14).
2) мирный — friedlich; баз кіші (Krm.) смирный, миролюбивый человѣкъ — ein friedliebender Mensch; біз аныҥ бiлän баз jашаймыз (Krm.) мы съ нимъ живемъ мирно — wir leben mit ihm in Frieden (H. 5,23).
3) (AT.) собственное имя — ein Eigenname; jыраjа Баз Каған Токуз Оғуз будун jағы ärміш на сѣверѣ народъ Токузъ Огузовъ подъ предводительствомъ Базъ Кагана былъ ему враждебенъ — im Norden war das Volk der Tokus Ogus unter Bas Kagan ihm feindlich (K. 14,10); Баз Кағаныҥ балбал тікміш они поставили балбаломъ Базъ Кагана — sie stellten den Bas Kagan als Balbal auf (K. 16,8).

[2]баз [باز (Kas.), בַּז (Kar. T.)]
яма, погребъ — eine Grube, ein Keller; баз казыды онъ вырылъ погребъ — er grub einen Keller; ул міҥа баз казыі онъ копаетъ мнѣ яму — er gräbt mir eine Grube.

[3]баз [باز (Sart.), aus dem Pers.]
играющій, танцоръ — der Spieler, Tänzer.

[4]баз [باز (Sart.), aus dem Pers.]
еще, опять — noch, wiederum.

[5]баз (v) [بازمق (Kas. Sart.)]
смѣть, рѣшаться — wagen, sich entschliessen.

базар [بازار (Osm. Tar. Krm. Kir. Trkm. Chiv. Sart. Kas.) Kar. L. T. Kom.] = пазар
1) рынокъ, ярмарка — der Markt, der Jahrmarkt; ат базары конскій рынокъ — der Pferdemarkt; балык базары рыбный рынокъ — der Fischmarkt; бат базары, біт базары (Osm.) толкучка — der Trödelmarkt; піjан базар (Sart.) Воскресенскій Базаръ (въ Ташкентѣ; собственно пьяный базаръ) — der Sonntags-Markt; узак базар, kältä базар (Trkm. Chiv.) названіе двухъ еженедѣльныхъ базаровъ, изъ которыхъ первый бываетъ на четвертый день послѣ второго (напр. четвергъ), а второй — на третій послѣ перваго (напр. воскресенье) — die Benennung zweier Wochenmärkte in Chiva, von denen der eine am vierten Tage nach dem zweiten (z. B. Donnerstag), der zweite aber am dritten Tage nach dem ersten Markte (z. B. am Sonntag) stattfindet; базар їўнў (Osm.) воскресенье — der Sonntag; базар кёнё (Kas.) базарный день — der Markttag; базар іртäсі (Osm.) понедѣльникъ — der Montag; базар шыкты (Kir.) онъ отправился на базаръ — er ging zu Markt; базар башы базарный смотритель — der Marktaufseher; базара їідäн (Osm.) покупатель — der Käufer; ахшам базары (Osm.) вечерняя, выгодная покупка — Kauf am Abend, ein vortheilhafter Kauf; базарҙа тўстў (Kir.) онъ пріѣхалъ на базаръ — er ist auf dem Markte angekommen; базар кызды (Kir. Chiv.) базаръ оживился — der Handel ist auf dem Markte lebhaft geworden; базар етті

(Kir.) онъ увеселилъ всѣхъ — er hat alle lustig gemacht; онуҥ ҷӱргӧп ҷерї базар (Kir.) гдѣ онъ, тамъ весело — wo er sich befindet, geht es lustig her; базар ҷӣла (Kas.) собираются на базарѣ — der Markt wird lebhaft; базар тарала (Kas.) базаръ кончился — der Markt geht zu Ende; базар каjыҕы (Osm.) базарная баржа — das Marktboot; базара калдырмак (Osm.) принести на рынокъ для продажи — zum Verkauf auf den Markt bringen; базар ӓттї, кӓстї (Osm.) онъ заключилъ торгъ — er hat den Handel abgeschlossen; базар бозду (Osm.) торгъ, купля-продажа не состоялась — der Handel (der Kauf oder Verkauf) ist abgebrochen.

2) (Osm.) корзинка съ припасами — der Korb mit Vorräthen.

3) (Chiv.) названіе обстроенныхъ пунктовъ, куда съѣзжаются на торгъ и гдѣ во внѣбазарные дни часто почти никто не живетъ, напр. Тахта-базаръ — eine Örtlichkeit, an der Buden gebaut sind und wo die Leute der Umgegend sich an gewissen Tagen zum Handel versammeln, an den übrigen Tagen sind diese Örtlichkeiten oft ganz unbewohnt, z. B. Tochta-Basar.

базарҕан [Kom.] = базарҏӓн.

базарла (v) [Kir., von базар+ла]

ѣхать на базаръ — zum Markte reiten.

базарлаш (v) [بازارلاشق (Osm.), von базарла+ш]

торговать, торговаться — handeln, feilschen.

базарлы [Kir., von базар+лы]

выгодный для продажи на базарѣ — vortheilhaft für den Verkauf auf dem Markte; бу базарлы мал емӓс этотъ товаръ (скотъ) не продать на базарѣ — diese Waare (Vieh) kann man auf dem Markte nicht verkaufen.

базарлык [بازارلق (Osm. Kir.), von базар+лык]

1) (Osm.) торговля — das Handeln, das Feilschen; базарлык ӓтмӓк торговать, торговаться — handeln, feilschen; базарлык кӓсмӓк заключить торговлю — einen Handel abschliessen; базарлык уiдук купля-продажа у насъ состоялась, обѣ стороны сошлись цѣною — der Handel zwischen uns ist abgeschlossen, beide Seiten sind über den Preis übereingekommen; ічтӓн базарлык ненависть, внѣшнее возбужденіе — der Hass, die äussere Erregung.

2) (Kir.) гостинецъ, подарокъ — das Geschenk.

базарлыклы [بازارلغلو (Osm.), von базарлык+лы]

ічіндӓн базарлыклы неблагосклонный, внутренно враждебный, злопамятный — im Inneren übelgesinnt, ein heimlicher Feind, nachtragend.

базарҷы [بازارجى (Osm.), von базар+чы]

рыночный торговецъ, перепродавецъ, мелкій торговецъ — die Marktkaufleute, der Wiederverkäufer, der Krämer.

базаршы [Kir., von базар+чы]

уѣхавшій на базаръ — der zum Markte Gerittene.

[1]базӓн [بازن (Osm.), aus dem franz. basin]

какая-то бумажная матерія — ein Baumwollenstoff.

[2]базӓн [بعضاً (Osm.), aus dem Arab.]

инымъ образомъ — in anderer Weise.

базу [بازو (Osm.), aus dem Pers.]

нижняя часть руки — der Unterarm.

базы [بعض (Osm.), aus dem Arab.]

иные, нѣкоторые — einige, verschiedene.

базык [بازيق (Kas.)]

человѣкъ средняго роста, коренастый и крѣпко сложенный, крѣпкій, дюжій, выносливый — ein mittelgrosser, stark gebauter Mann, stark, ausdauernd.

базых [בָּזִיחַ (Kar. T.)] = базык

толстый — dick (H. 13,26).

базыхлых [בְּזִיחְלִיח (Kar. T.), von базых +лых]
толщина (книги, платья) — die Dicke (eines Buches, eines Kleides) (H. 15,26).

базырґан [بازركان (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
1) торговецъ, купецъ — der Kaufmann, der Händler; базырґан башы придворная должность — ein Hofbeamter; ajak базырґаны разнощикъ — der Hausirer; отурур базырґапы сидящій на улицѣ торговецъ — ein auf der Strasse sitzender Händler; базырґан ґämici торговое судно — ein Handelsfahrzeug; kopkak базырґан осторожный купецъ, нерискующій, несмѣлый — ein vorsichtiger Händler; Фаіда âтмäjän базырґан ґўlmäz купецъ, неимѣющій прибыли, не смѣется (посл.) — der Kaufmann, der nichts verdient hat, lacht nicht (Spr.).
2) титулъ евреевъ — der Titel der Juden; Läwi базырґан господинъ Леви — Herr Lewi.
3) обманщикъ — der Betrüger.

базырґанлык [بازركانلق (Osm. Krm.), von базырґан+лык]
занятіе торговлею — das Handeltreiben.

базылханä [بازلخانه (Ad.)]
маслобойня — die Ölschlägerei.

базі [بعضى (Sart.), aus dem Arab.]
нѣкоторые, иногда — einige, manchmal.

базна [Kir.]
убытокъ, ущербъ (сдѣланный по-дружески) — der Schaden, der Verlust (den man aus Freundschaft zufügt); базнамны котўр! терпи отъ меня ущербъ, я тебѣ его сдѣлалъ по-дружески! — ertrage den Verlust, ich habe ihn dir nicht in böser Absicht zugefügt!

базналы [بازنالى (Kas.)]
человѣкъ, на котораго можно полагаться — ein Mensch, auf den man sich verlassen kann.

базналык [بازنالیق (Kas.)] = базначылык.

базначылык [بازناجیلیق (Kas.)]
смѣлость, отважность — die Kühnheit; базначылык ітмäк смѣть — wagen.

базрык [Tub.]
крыша — das Dach.

базлан (v) [בָּזְלַנְמַק (Kar. T.)]
подружиться — sich befreunden.

базлаш (v) [בָּזְלַשְׁמַק (Kar. T.)]
примириться — sich versöhnen.

базлама [بازلاما (Osm.)] = базламаџ.

базламаџ [بازلاماج (Osm.)]
пирожное изъ слоенаго тѣста съ медомъ — ein Blätterteigkuchen mit Honig.

базламбаџ [بازلامباج (Osm.)] = базламаџ.

базлык [Krm. Kom., von баз+лык]
миръ, согласіе — der Friede, die Eintracht.

базлых [בָּזְלִיח (Kar. T.)] = базлык.

баш [ⱳⰰⱱ (AT.), باش (Osm. Ad. Krm. Trkm. Chiv. Sart. Dsch. OT. Tar. Kom. Kas. Kkir. Tob. Kūr.)] = паш, бас
1) голова — der Kopf; баш аурта (Kas.) голова болитъ — der Kopf schmerzt; баш аґрысы (Osm.) головная боль — der Kopfschmerz; баш сёjёгї (Kas.) черепъ — der Schädel; баш арты (Kas.) затылокъ — der Nacken; башы ашаґы (Osm.) головой внизъ — kopfüber; баш тўбäсї (Kas.) темя — der Scheitel; баш баша олмак (Osm.) стоять другъ противъ друга, имѣть свиданіе — sich gegenüber stehen, ein tête à tête haben; башы саґ олсун! ему долго жить! (говорятъ о роднѣ покойника) — möge er lange leben! (wird von einem Verwandten eines eben Verstorbenen gesagt); баш олмак (Osm.) быть спасеннымъ — gerettet sein; баш баша вäрмäк (Osm.) 1) совѣтоваться — sich berathen, 2) мѣнять — eintauschen; баша баш ґälmäk сойтись какъ разъ безъ убытка и безъ выигрыша — genau übereinstimmen, genau auskommen (ohne Schaden und ohne Verlust); баш баша вäрмäjінџä іш бітмäс (Osm.) только

посовѣтуясь можно окончить дѣло — nur wenn man sich berathet, kann man die Sache beendigen; баш бауламак покрываться, убрать голову, рѣшиться — den Kopf bedecken, sich frisiren, eine Entscheidung fällen; ачык баш (Osm.) плѣшивый — kahlköpfig; дämір баш (Osm.) упрямый — eigensinnig, halsstarrig; башы катты (Trkm.) крѣпкоуздый — hartmäulig; башы koушoк (Trkm.) слабоуздый — weichmäulig; бір гäнді башың алып гідäцäксін (Krm.) ты теперь одинъ хочешь уйти — du willst jetzt allein fortgehen; баш ўстўнä äфäндім! (Osm. Krm.) я готовъ, сударь, исполнить Ваше приказаніе! — ich bin bereit Ihren Befehlen nachzukommen, Herr! баш oінамак (Osm.) рискнуть жизнью (рисковать) — sein Leben für Etwas einsetzen; акльım башымда дäjil (Osm.) я потерялъ голову — ich habe den Kopf verloren; бу баш нäлäр ѓöрмўш? (Osm.) чего только не перенесла эта бѣдная голова? — was hat dieser arme Kopf nicht alles ertragen? баш ѓöз ітмäк женить, выдать замужъ — verheirathen; баштан jäl äcäp (Osm.) онъ ничего не обдумаетъ — er denkt an Nichts; баша kap jaғды (Osm.) на него напало несчастіе — er hat ein Unglück erlitten; башына атäш jакты (Osm.) онъ принесъ ему несчастіе — er hat ihm Unglück gebracht; башына таш дўштў (Osm.) судьба тебя наказала — das Schicksal hat dich bestraft; баш урду (Ad.) онъ поклонился — er hat sich verneigt; äли баша вурмак (Osm.) кланяться — grüssen; ікі äліні башына вурар (Osm.) онъ въ отчаяніи — er ist in Verzweiflung; баша сармак (Osm.) намотать на голову — die Katze im Sack kaufen; баштан савмак услать, освободиться отъ назойливости — sich von einem Lästigen losmachen, Jemand fortschicken; башымда от бітмäз (Osm.) я много въ жизни испыталъ — ich habe viel im Leben erfahren; пашаның башыны топландылар (Osm.) они собрались вокругъ паши — sie sammelten sich um den Pascha; оғлунун башынын алдынан ол! (Osm.) подстрекай своего сына! — stachele deinen Sohn an! баштан чыкарды (Osm.) онъ его соблазнилъ — er hat ihn verführt; баш калдырмак (Osm.) возстать — revoltiren; баша какмак (Osm.) дать головомойку — Jemandem den Kopf waschen; баш кыімак (Osm.) жертвовать головою — das Leben aufs Spiel setzen; баштан баш! покорнѣйше! — ergebenst! баштан баша кадар съ одного конца до другого — von einem Ende bis zum anderen; башы баш (Osm.) бродяга — ein Vagabund; башы бузук (Osm.) иррегулярныя войска — die irregulären Truppen; баш ѓöз jармак (Osm.) дѣлать глупости — Dummheiten begehen; öз башына по своему — nach eigenem Gutdünken; бір башына калмак (Osm.) остаться одинокимъ, безъ опоры — allein, ohne Stütze bleiben; башы ічўн! (Osm.) клянусь головой! — bei meinem Kopfe! (Eidformel); баша ѓälді (Osm.) дѣло случилось — es hat sich ereignet; баш вурмак (Osm.) обратиться куда-нибудь — sich wohin wenden; باشنه بيتمك (Dsch.) нападать — überfallen; баштан ашмак (Osm.) превышать — überragen; кызыл баш (Kas. Trkm. Chiv. Sart. Osm.) персіянинъ, шіитъ — der Perser, der Schiit.

2) верхняя часть — der obere Theil (einer Sache); дағын башы (Osm.), тау башы (Kas.) вершина горы — der Berggipfel; ағачның башы (Kas.) вершина дерева — die Spitze des Baumes; ўläң баша (Kas.) верхняя часть растенія — der obere Theil der Pflanze, die Spitze der Pflanze; буғдаінің беші (Tar.), бугдoі башы (Trkm.) пшеничный колосъ — die Weizenähre; арыш башы (Kas.) ржаной колосъ — die Roggen-

ähre; арыш баш чыҕарды (Kas.) рожь идетъ въ колосъ — der Roggen treibt Ähren; бір алламда ҷіді бік тук баш чыkkан (Kas.) на одномъ стеблѣ выросли семь очень полныхъ колосьевъ — auf einem Halme sind sieben sehr volle Ähren gewachsen; іҥ башы (Kas.), омуз башы (Osm.) верхушка плеча — der obere Theil der Schulter; баш ҕöстäрмäк (Osm.) пускать отростки, выходить (о сѣмени) — hervorsprossen; баш вäрмäк (Osm.) выпускать почки — Knospen treiben; kaja башы (Osm.) протяжное пѣніе анатолійскихъ курдскихъ и персидскихъ пастуховъ — der langgezogene Gesang der anatolischen Hirten; öläн баш вурмамышлар трава еще не вышла — das Gras ist noch nicht hervorgesprosst; чыбан башы (Osm.) головка прыща — der Kopf eines Geschwüres; мämä башы сосокъ — die Brustwarze.

3) начало и конецъ — der Anfang und das Ende; баштан (Kas. Trkm. Chiv. Sart.) сначала — von Anfang; баштан ajaҕa (Osm. Trkm.) съ начала до конца, съ головы до ногъ — von Anfang bis zu Ende; ai, јыл башы начало года, мѣсяца — der Anfang des Jahres, des Monats; ai башы (Osm.) мѣсячныя — die Menstruation; гämі башы носъ корабля — der Schiffsschnabel; јашы башыны булмаk (Osm.) умирать — sterben; баш баша (Osm.) совсѣмъ — ganz und gar; су башы верховье рѣки — die Quelle, der obere Lauf des Flusses; кöпрў башы (Osm.) начало (конецъ) моста — der Anfang (das Ende) der Brücke; чаршы башы (Osm.) начало улицы — der Anfang der Strasse; бунар башы (Osm.) источникъ — die Quelle; баш олмаk (Osm.) кончаться — zu Ende gehen; башы нä тарафта дыр? гдѣ начало его? — wo ist sein Anfang? софраныҥ, јатаҕын (јатаҕыҥ) башы (Osm.) головная часть стола, постели — die Kopfseite des Tisches, des Bettes; сўт башы, бал башы (Osm.) верхняя часть молока и меда — der obere Theil der Milch und des Honigs; өлөу башы (Kas.) очередь въ поставкѣ подводъ — die Reihenfolge beim Stellen der Pflichtpferde; башына баш кilä (Kas.) концы сходятся — die Enden fallen zusammen; акча башы (Osm.) ажіо — das Agio; іш башында булулмалы (Osm.) надо обдумать, какъ заняться этимъ дѣломъ — man muss die Anknüpfungspunkte für die Sache finden; јäні баштан (Osm.) снова — von Neuem; кырk јыл башында (Osm.) черезъ сорокъ лѣтъ — über vierzig Jahre; баштан ашты (Osm.) оно перешло границы — es überstieg alle Grenzen; іші баша чыкарды (Osm.) онъ велъ дѣло до конца — er hat die Sache zu Ende geführt; баш іттї (Osm.) онъ окончилъ дѣло — er hat die Sache beendigt.

4) начальникъ, предводитель — der Anführer, der Chef; бін башы (Osm.) батальонный командиръ, маіоръ — der Batallionschef, der Major; häкім башы (Osm.) главный врачъ — der Oberarzt; базар башы (Osm.) надзиратель рынка — der Marktinspektor; ашчы башы (Osm.) начальникъ кухни — der Küchenchef; сў башы (AT.), су башы (Osm.) предводитель войска — der Heerführer, Lagerchef; он беші (Tar.) десятникъ, начальникъ надъ десятью — der Befehlshaber über 10 Mann (der Unterofficier); јўз беші (Tar.) сотникъ — der Befehlshaber über Hundert; јўз башы (Chiv.) полковникъ — der Obrist; kapwan башы (Chiv.) министръ торговли — der Handelsminister; баш іттїп куіды (Kas.) онъ назначилъ его начальникомъ — er hat ihn zum Führer eingesetzt.

5) главный — der wichtigste; баш бармаk большой палецъ — der Daumen; баш вäкil (Osm.) главный министръ — der Premierminister; баш päjic (Osm.) предсѣдатель,

начальникъ таможни — der Zollinspektor; баш дамар (Osm.) главная артерія — die Hauptarterie; баш кàтіб главный секретарь — der Obersekretär; баш чавуш главный профосъ янычаръ — der obere Profoss der Janitscharen; баш імам (Osm.) главное духовное лицо — das Oberhaupt des Klerus; баш ішіміз бу дур (Osm.) главное наше дѣло слѣдующее — dies ist die Hauptsache für uns.

6) отдѣльная, цѣльная вещь — ein einzelnes, ein ein Ganzes bildendes Stück; бір баш шäкäр (Osm.) голова сахара — ein Hut Zucker; бір баш пäінір (Osm.) цѣлый сыръ — ein ganzer Käse; бір баш соӈан одна луковица — eine Zwiebel; бір баш мунчала (Kas.) пучокъ мочалы — ein Bündel Bast; ут башы (Kas.) головня — ein Feuerbrand, ein brennendes Stück Holz; бір баш іпäк (Osm.) катушка шелка — eine Rolle Seide; бір башы (Osm.) совсѣмъ одинъ — ganz allein.

[1]баша [باشه (OT.)]

маленькій ястребъ — der Sperlingshabicht (sparrow hawk).

[2]баша [Kir. Bdg.]

нижняя часть ноги, лапа — der Unterschenkel, die Pfote (des Hammels etc.).

башак [باشاق (Osm. Dsch. OT. Kas. Tob.), von баш+ак]

1) колосъ — die Ähre; башак тутмак (Osm.) образовать колосья — in Ähren schiessen; башак баӈламак (Osm.) id.; кара башак (Osm.) рожь — der Roggen.

2) (OT.Dsch.) желѣзный наконечникъ стрѣлы — die eiserne Pfeilspitze.

[1]башакла (v) [Tob., von башак+ла]

насаживать наконечникъ на стрѣлу — den Pfeil mit einer eisernen Spitze versehen.

[2]башакla (v) [باشاقلامق (Dsch.)] = башакла.

башаклан (v) [باشاقلانمق (Osm.), von башак+ла+н]

образоваться (о колосьяхъ) — in die Ähren schiessen.

башаклы [باشاقلو (Osm. Kas.), von башак+лы]

снабженный колосомъ — eine Ähre tragend; башаклы ок стрѣла съ желѣзнымъ наконечникомъ — ein Pfeil mit einer eisernen Spitze.

башаклыӈ [باشاقليغ (Dsch.)] = башаклы.

башакчы [باشاقچی (Osm.)]

собирающій колосья, нищій — der Ährensammler, der Bettler.

башакчі [Dsch.] = башакчы.

башаӈ [باشاغ (Dsch. V.)]

чужой, одинокій — ein Fremder, einzeln.

башар (v) [باشارمق (Osm. Trkm. Dsch.)]

кончить, довести до конца, исполнить — beendigen, zu Ende führen; شونی باشرا المایمین я это не могу кончить — ich kann das nicht beendigen.

баша'ра [بشره (Sart.)]

лицо, физіономія, обликъ — das Gesicht, das Antlitz, die Physionomie.

башарыл (v) [باشارلق (Osm.), von башар+л]

быть оконченнымъ, исполненнымъ — zu Ende geführt, ausgeführt werden.

башарт [بشرط (Sart.), aus dem Pers.]

въ случаѣ, если — im Falle, dass, wenn.

башала [باشالا (Kas.)]

совершенно, окончательно — vollständig, entschieden, durchaus; сін міӈа башала кірмісін індї теперь ты больше ко мнѣ не придешь — jetzt wirst du endgültig nicht mehr zu mir kommen.

башат [Kkir.]

источникъ — die Quelle.

башаду [𐰖𐰆𐰇𐰃 (AT.), von башад+у] = башлыӈ

во главѣ — an der Spitze; Куӈ сäӈӱн башаду төрт тӱмän сӱ kälti (Ха 8,3) пришло

сорокъ тысячъ войска подъ начальствомъ Кугъ-Сенгуна — es kam ein Heer von 40,000 Mann unter der Führung des Kug-Sengün.

башын (v) [باشنمق (Osm.)]
противостоять, быть упрямымъ, ослушаться, уклониться, сердиться — widerstehen, sich widersetzen, eigensinnig sein, ungehorsam sein, zürnen.

башындук [Kas., von баш-+-ы-+-нда-+-ук]
въ самомъ началѣ — ganz zu Anfang.

башыр (v) [باشورمق (Kas.), von баш-+-ур]
клонить голову, кланяться — den Kopf beugen, sich verbeugen; кіlїгїз патшабыз Аллаҕа башырајык! (Kas. get.) идите, поклонимся царю нашему Богу! — kommt und lasst uns vor dem Herrscher, vor Gott verbeugen! башырҕанның муjын сынмас шея кланяющагося не сломается (посл.) — der Hals des sich Beugengen zerbricht nicht (Spr.).

башырт (v) [باشورتمق (Kas.), von башыр-+-т]
заставить кланяться — sich beugen lassen.

башук [باشوق (OT.)] = башак
желѣзный наконечникъ стрѣлы — die eiserne Pfeilspitze.

башур (v) [Kom.] = башыр.

башка [باشقه (Osm. Dsch. OT. Kom. Krm. Trkm. Chiv. Kar. T. Kas.)]
1) другой — ein anderer; башка кіші кілді (Kas.) пришелъ другой человѣкъ — ein anderer Mensch ist gekommen; башка кітап кўрдїм (Kas.) я видѣлъ другую книгу — ich habe ein anderes Buch gesehen; башка дўрлў іш (Osm.) различныя дѣла — verschiedene Angelegenheiten; башка башка (Osm.) совсѣмъ различный — ganz verschieden; башка цўрӧ (Trkm.) иначе — in anderer Weise.
2) кромѣ — ausser; міннән башка (Kas.) кромѣ меня — ausser mir; сіздән башка кім ҡälдї? (Osm.) кто кромѣ васъ пришелъ? — wer ist ausser Euch gekommen? андан башка (Kas.) кромѣ этого — ausserdem.

[1]башкар (v) [باشقارمق (Dsch. Kas.), von баш-+-кар] = башар
1) господствовать, владычествовать (дат.) — beherrschen, regieren (Dat.).
2) (Kas.) докончить, довершить — beendigen, zu Ende führen.

[2]башкар (v) [باشقارمق (Kas.), von башка-+-ар]
перемѣняться — sich verändern.

башкарыл (v) [باشقارلق (Kas.), von башкар-+-л]
быть исправлену, быть измѣнену — verbessert, verändert werden.

башкарўчы [باشقاروچی (Kas. get.), von башкар-+-ў-+-чы]
владыка — der Herrscher; äi башкарўчы бахіllä! эй владыка, благослови! — o du Herrscher, segne uns!

башкарыш (v) [باشقاريشمق (Kom.), von башкар-+-ш]
спорить — streiten.

башкарт (v) [باشقارتمق (Kas.), von [2]башкар-+-т]
измѣнять — verändern.

башкала (v) [باشقارلامق (Kas. Tob.), von башка-+-ла]
измѣнять, различать — verändern, ändern, unterscheiden.

башкалан (v) [باشقارلانمق (Tob.), von башка-+-ла-+-н]
измѣниться — sich verändern.

башкалаш (v) [باشقهلاشمق (Osm.), von башкала-+-ш]
перемѣниться — sich verändern; бу адам башкалашмыш этотъ человѣкъ измѣнился — dieser Mensch hat sich verändert.

башкалык [باشقهلق (Osm.), von башка-+-лык]
особенность, различіе — die Eigenthümlichkeit, der Unterschied.

башқаңа [باشقهجه (Osm.), von башқа+ңа]
отдѣльный, различный — verschiedenartig.

башқијан [باشقيان (Dsch.)]
пушка, привязанная на верблюдѣ — eine Kameelkanone (Calc. Wrtb. يندوق شتر كبير).

башқук [Baschk., von башқа+ук]
кромѣ — ausser.

башқурт [باشقورت (Kas.)]
башкиренъ — der Baschkir; башқурт тіlі башкирскій языкъ — die baschkirische Sprache.

башна [Kas., aus dem Russ.]
башня — der Thurm.

[1]башла (v) [ᒧᒧ∀ᔨ (AT.), باشلامق (Osm. Ad. Krm. Kom. Kas. Trkm. Chiv. Kkir.), von баш+ла] = басла, башла
1) начинать — anfangen; мін укыі башладым (Kas.) я началъ учиться — ich fing zu lernen an; дәрс башлады (Osm.) урокъ начался — die Stunde begann; ішә башламак начать дѣло — eine Sache anfangen; јәмәгә башлады (Osm.) онъ началъ ѣсть — er fing an zu essen; андан катлы ура башладылар (Krm.) послѣ этого они начали его сильно бить — darauf fingen sie ihn heftig zu schlagen an (C. C. 160,4); ілікі башлап (Kas.) съ самаго начала — von Anfang an.
2) быть первымъ, предводительствовать — der Erste sein, anführen, führen; Күl Тәгін әбіг башлају акыттымыз (AT.) мы отправили Кюль Тегина начальствовать надъ домомъ — wir schickten den Kül Tegin ab um das Haus zu befehligen (Kb. 8,13); каңым каҕанка башлају Бас Каҕаныҕ балбал тікті (AT.) моему отцу поставили первымъ балбалъ Басъ Кагана — man stellte meinem Vater als ersten den Balbal des Bas Chagan auf (K. 16,7); башлају Кырҕыз каҕаны балбал тікті во главѣ поставили балбалъ Киргизскаго Кагана — sie stellten den Kirgis Chagan als Balbal auf (K. 25,1); Кытаі Татабы будун башлају Улар Сәңүн кәлті предводительствуя народу Кытай Татабы пришелъ Уларъ Сенинъ — das Kytai Tataby Volk anführend kam Ular Sängün (Kb. 11,29).

[2]башla (v) [باشلامق (OT. Dsch. Sart. Tar.)]
1) начать — anfangen; башlап бу авалкı көрдіміз (Tar.) мы сначала видѣли — wir sahen zuerst.
2) предводительствовать — anführen, führen; ол бәг обдан башlедı (Tar.) этотъ бегъ хорошо велъ войско — dieser Beg führte das Heer gut; јол башlїдїҕан кіші (Tar.) проводникъ — der Wegführer; ياندىلار شهر ساری يول باشلاب ، بير ايكى ايسكى كيكولوك تاشلاب они возвращались показывая дорогу въ городъ, бросивъ (на свои плечи) двѣ старыя одежды — sie kehrten zurück den Weg zur Stadt zeigend, nachdem sie zwei alte Kleider (über die Schultern) geworfen hatten.

[3]ба'шла (v) [باغيشلامق (Osm. vulg.)] = баҕышла
подарить — schenken.

башлаучы [باشلاوجى (Kas.), von башла+ӯ+чы]
начинающій — der Anfangende; башлаучы булса кушлаучы булар кто начинаетъ, тотъ будетъ начальникомъ (посл.) — wer den Anfang macht, der wird der Befehlshaber (Spr.).

[1]башлан (v) [باشلانمق (Osm. Kas.), von башла+н]
1) начинаться — beginnen; кіläӯ башланды (Kas.) служба началась — der Gottesdienst hat begonnen; јарын дәрсә башланаңактыр (Osm.) завтра начнется ученіе — morgen beginnt der Unterricht.
2) образовать голову — einen Kopf bilden; лаһана башланмаја башлады начали образоваться головы капусты — die Kohlköpfe fingen an sich zu bilden.

башлајыңы [باشلايجى (Osm.), von башла+ыңы]

начинающій, новость, первое представленіе — der Anfangende, die Neuigkeit, die Première.

башлајыш [باشلايش (Osm.), von башла+ш] начинаніе — das Anfangen, das Beginnen.

башлајіш [باشلايش (Dsch.)] = башлајыш.

²башlан (v) [باشلامق (OT.)] = башлан быть предводительствуемымъ — angeführt werden.

башланыл (v) [باشلانلمق (Osm.), von башлан+л] быть начатымъ — angefangen werden; бурадан башланылмаз отсюда нельзя начать — von hier wird nicht angefangen.

башланыш [باشلانيش (Osm.), von башлан +ш] = башлајыш.

башланҕыч [باشلانغيچ (Osm.), von башлан +ҕыч] начало, предисловіе, введеніе — der Anfang, die Einleitung, die Vorrede.

¹башлат (v) [باشلامق (Osm.), von башла+т] заставлять начать — anfangen lassen; орақы бітірділәр бүгүн хырлана башлатаџаҕым они кончили жатву, сегодня я велю начать молотьбу — sie haben das Abmähen beendigt, morgen lasse ich das Dreschen beginnen; чоџуҕу мәктәбә башлатты онъ велѣлъ ребенку начать ученіе — er liess das Kind zu lernen anfangen.

²башlат (v) [باشلامق (Dsch.)] = башлат велѣть предводительствовать — anführen lassen; ايشيكنى بو خداى بيردى تيمورتاشقه باشلاتيب ايدى (Bb. 16,3) онъ далъ начальство надъ дворцомъ Худай-бирди-Тимуръ-Ташу — er gab den Oberbefehl über den Palast dem Chudai-birdi-Timur-Tasch; جريكنى قوج بيككا باشلاتيب (Bb. 281,2) начальство надъ арміей давъ Кочъ-бегу — dem Kotsch-Beg den Oberbefehl über die Armee gebend.

башлапкыда [Tüm.] въ началѣ — zu Anfang.

башлы [باشلو (Osm. Kas. Kom. Krm. Trkm. Chiv.), von баш+лы]

1) имѣющій голову — einen Kopf habend; башлы башына (Osm.) по желанію, независимо — nach Gutdünken, unabhängig; пәк башлы (Osm.) упрямый — eigensinnig; башлы дәінәк (Osm.) палка съ набалдашникомъ — ein Stock mit einem Knopfe; башлы суҕан (Kas.) шишковатый лукъ — Zwiebel mit runden Knollen; башлы өлчәк (Osm.) полная мѣра — ein volles Maass; таз башлы (Osm.) плѣшивый — kahlköpfig; башлы долмак (Osm.) переполнять — übervoll machen; башлы кӱзлї (Kas.) женатый, замужній — verheirathet; сінї башлы кӱзlі ітәјїк мы тебя поженимъ, замужъ выдадимъ — wir werden dich verheirathen.

2) (Kas.) имѣющій власть — Macht habend.

3) умный — klug; бӱјӱк башлы очень интеллигентный — sehr intelligent; башлыҕа баш тәрәсі маја дыр (Krm.) умному и головная кожа служитъ капиталомъ (посл.) — für den Klugen ist auch seine Kopfhaut ein Kapital (Spr.) (P. d. V. VII, 218,68).

4) важный, главный — wichtig, hauptsächlich; бәlli башлы (Osm.) имѣющій вліяніе — einflussreich; әn башлы ішіміз (Osm.) наша главная задача — unsere Hauptaufgabe; шәһірін башлы туџары (Osm.) главный купецъ города — der reichste Kaufmann der Stadt.

башлык [باشلق (Osm. Krm. Ad.), בָּשְׁלִיק (Kar. L. Kas. Bar. Tar.), von баш+лык]

1) наголовникъ, башлыкъ — der Kopfschmuck, der Baschlyk, der Kopfzaum des Pferdes.

2) (Osm.) козырекъ у шапки — der Mützenschirm.

3) (Osm.) капитель у колонны — der Säulenkapitel.

4) авторитетъ, главенство, начальничество — die Autorität, die Gewalt, der Oberbefehl, die Anführung.

5) (Kar. L.) главное дѣло — die Hauptsache (D. 7,1).

6) (Kar. L.) начало — der Anfang (D. 9,23).

7) начальникъ — der Befehlshaber, der Chef.

8) (Tara) старуха — ein altes Mütterchen.

башлыклык [Kas., von башлык+лык] начальство, власть — der Oberbefehl, die Vorherrschaft; башлыклык ітмäк править, начальствовать — dirigiren, befehligen.

башлыӈ [𐤁𐤔𐤋𐤉𐤍 (AT.), батылык (Jak.)] = башлы, башлык

1) главенство — das Kopfthum.

2) имѣющій голову — einen Kopf habend; башлыӈыӈ jўкўнтўрті (K. 2,12—15,21) онъ велѣлъ имѣющимъ голову кланяться — er zwang die Köpfe Habenden sich zu beugen.

башлых [בְּשַׁלִּיח (Kar. T.)] = башлык начало — der Anfang (H. 8,7).

башлыӌа [باشلوجه (Osm.), von башлы+ӌа] великій, важный, вліятельный, главнымъ образомъ — gross, gewichtig, wichtig, einflussreich, hauptsächlich.

башlik [باشليق (Dsch. Tar.)] = башлык

1) власть, начальство — die Gewalt, der Oberbefehl.

2) головная часть — das Kopfstück.

3) имѣющій голову — einen Kopf habend.

башliӈ [باشليغ (Dsch.), vergl. басылык (Jak.)] имѣющій голову, находящійся во главѣ — einen Kopf habend, an der Spitze seiend; اول اوج سبطدا بير سبط يهودى اوروغى ايردى ايليك مينك ايولوك قارون باشليغ ينا روبيل اوروغيدين ايليك مينك ايولوك افرايم باشليغ ينا يساجير اوروغيدين اوتوز مينك ايولوك ماريا باشليغ (Rbg. 276,17) изъ этихъ трехъ племенъ одно племя были потомки Яхуда пятьдесятъ тысячъ семействъ подъ начальствомъ Каруна, потомъ потомство Рубила пятьдесятъ тысячъ семействъ подъ начальствомъ Эфраима, потомъ потомство Ясаджира тридцать тысячъ домовъ подъ начальствомъ Марьяба — diese drei Stämme waren die Nachkommen des Jahuda fünfzig tausend Familien unter der Führung des Karun, die Nachkommen des Rubil fünfzig tausend Familien unter der Führung des Efraim und die Nachkommen des Jasadschir dreissig tausend Familien unter der Führung des Marjab.

башliӈін [باشليغين (OT.), von башlik+н] вопервыхъ, вначалѣ — zuerst, zu Anfang.

баштак [باشتاق (Kas. Bdg.)] баш баштак безначальный, своевольный — ohne Führung, eigenmächtig.

баштарда [باشتردا (Osm.), aus dem ital. bastarda] главная галера (адмирала) — die Hauptgaleere (des Grossadmirals).

баштäна [باشتنه (Osm.), aus dem Bulg.] публичное удѣльное имѣніе, переданное по таксѣ — eine öffentliche Domaine, die nach der Taxe übergeben wird.

баштук [باشتوق (Kas.), von башт+ук] ің баштук съ самаго начала — von zuallerest.

баштухі [باشتوخى (OT.)] пѣніе пѣтуха, утреняя заря — der Hahnenschrei, der Tagesanbruch.

башчы [باشجى (Osm. Kas.)]

1) торговецъ бараньими головами — der Händler mit Hammelköpfen.

2) (Kas.) предводитель — der Anführer; jул башчы путеводитель — der Wegführer; іш башчы человѣкъ, ведущій дѣло — Jemand, der eine Angelegenheit führt.

башчі [باشجى (OT.)] предводитель — der Anführer.

башӌыӈаз [باشجيغز (Osm.), von баш+ӌыӈаз] головка чирея — das Köpfchen eines Geschwüres.

башсыз [باشسز (Osm. Trkm. Chiv. Kas. Kom.), von баш+сыз]

неимѣющій головы, безголовный, безначальный, отчаянный — ohne Kopf, kopflos, ohne Führer, verzweifelt.

башсызлыk [باشسزلق (Osm. Kas., von баш-сыз-+-лыk]
отсутствіе головы, анархія, отчаяніе — die Kopflosigkeit, die Anarchie, die Verzweiflung; башсызлыk кылмаk своевольничать — in Anarchie sein.

башсіз [باشسيز (Dsch.)] = башсыз.

башсізlik [باشسيزليق (Dsch.)] = башсызлыk.

башшы [Kir., von бас-+-шы]
предводитель — der Führer.

башбаk [باشباق (OT.), von баш-+-баk]
веревка для привязанія головы коровы — der Strick zum Anbinden des Kopfes der Kuh.

башбаk [باشباغ (Dsch.), von баш-+-баk]
головная повязка, головной платокъ — die Kopfbinde, das Kopftuch.

башбоk [باشبوغ (Osm.), aus dem Bulg.]
начальникъ корпуса, арміи — der Corpschef, der Armeechef.

[1]башмаk [باشماق (Dsch.)]
1) годовалый теленокъ — ein einjähriges Kalb.
2) = башбаk головной платокъ — das Kopftuch.

[2]башмаk [باشق (Osm. Kas.)] = пашмаk
1) (Osm.) обувь, сандалія — das Schuhwerk, die Sandale; башмаk шäріф сандаліи пророка — die Sandalen des Propheten; башмаk балчыkсыз олмаз обувь не бываетъ безъ грязи (посл.) — das Schuhwerk ist niemals ohne Schmutz (Spr.).
2) (Kas.) башмакъ, ступня, туфли безъ оборокъ (у крещеныхъ женщинъ изъ лыка) — der Schuh, die Sohle, die Pantoffeln (bei den Frauen der getauften Tataren, aus Bast).

башмаклык [باشمقلق (Osm.), von башмаk -+-лыk]
удѣлъ матери султана изъ доходовъ нѣкоторыхъ городовъ — die Apanage der Sultansmutter von den Einnahmen einiger Städte.

башмакчан [Kas., von башмаk-+-чан]
обутый въ башмаки, туфли — mit Schuhen, Pantoffeln.

башмакчы [باشمجى (Osm. Kas.)]
1) торговецъ башмаками — der Schuhwerkhändler.
2) башмачникъ — der Schuster.
3) (Kas.) подающій туфли — der die Pantoffeln reicht; інді мінім kызым башмаkчы булды теперь моя дочь мнѣ подаетъ туфли — jetzt reicht mir meine Tochter meine Pantoffeln; башыңа тёшсё башмаkчы булырсын если на твою голову падетъ несчастіе, то и туфли подашь (посл.) — kommt über dich ein Unglück, musst du Anderen die Pantoffeln reichen (Spr.).

башмах [Ad.] = башмаk.

башмалдаk [باشمالداق (OT.)]
большой палецъ — der Daumen.

бажа [Kir.] = баңа
свояк — der Schwager (Bruder der Frau).

бажаk [Tara Kūr.] = башаk
наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze.

бажаңда (v) [Kir.] = бажалаңда.

бажалаңда (v) [Kir.]
1) часто лаять — oft bellen.
2) безпрерывно парировать чьи-нибудь слова, отвѣчая скороговоркой — die Worte jemandes pariren, indem man ihm mit schnell gesprochenen Redensarten antwortet.

бажыр [Kir.]
рѣзко-пестрый цвѣтъ — schreiend bunt.

бажыраі (v) [Kir.]
широко открывать глаза — die Augen weit öffnen; бажырајып карады смотрѣть прямо, смѣло (не моргая) — auf jemand hinstarren, jemand kühn anblicken (ohne mit den Augen zu zucken).

бажылда (v) [Kir.] = бажалацда

1) трещать, горѣть съ шумомъ — prasseln, mit Geräusch brennen.

2) (Bdg.) привязаться къ кому съ разговоромъ — sich mit Worten an Jemand anhäkeln.

бап [Kir.]

ат бапында тура лошадь въ хорошемъ состояніи — das Pferd ist in gutem Zustande.

бапа [Kas. Bdg.]

хлѣбъ — das Brot (дѣтское слово — ein Kinderwort).

баб [باب (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

1) ворота — das Thor; баб-ы сӑадӓт ворота императорскаго дворца, Константинополь — das Thor des kaiserlichen Palastes, Konstantinopel; баб-ы һӱмајун ворота дворца — das Palastthor; баб-ы alī Высокая порта, дворецъ великаго везиря — die hohe Pforte, der Palast des Grossveziers; баб-ы сӓр аскӓрі военное министерство — das Kriegsministerium.

2) глава — das Kapitel.

3) счастье — das Glück; баб тутты ему повезло — er hat Glück gehabt.

4) отношеніе — die Beziehung; о бабда въ этомъ отношеніи — in dieser Beziehung.

баба [بابا (Osm. Ad. Krm. Dsch. OT. Trkm. Sart. Kir. Kas.)]

1) (Osm.) отецъ, предокъ — der Vater, der Vorfahr; бабам мой отецъ — mein Vater; ана баба родители — die Eltern; ана баба бір родные братья и сестры — die leiblichen Geschwister; ана баба мӓмлӓкӓті родина — die Heimath; бабаларымыз наши предки — unsere Vorfahren; бір баба кырк оӈлу бӓслӓр, кырк оӈул бір бабајы бӓслӓмӓз одинъ отецъ кормитъ сорокъ сыновей, сорокъ сыновей не могутъ прокормить одного отца (посл.) — ein Vater ernährt vierzig Söhne, vierzig Söhne können nicht einen Vater ernähren (Spr.); бӱјӱк баба дѣдъ — der Grossvater; баба очаӈы, баба јурду отцовскій домъ — das Vaterhaus; ана баба їӱні судный день, суматоха — der Tag der Verwirrung; ак баба коршунъ — der Geier; баба кору агатъ — der Agath, der Onyx; баба кінді индюкъ — der Truthahn; баба кӱш неопасная змѣя — eine ungefährliche Schlange; өксӱслӓр бабасы отецъ сиротъ, добродѣтельный — der Vater der Waisen, wohlthätig; баба јијіт сильный юноша — ein starker Jüngling; баба јијітлік сила — die Kraft; аса бабасы головка палки — der Knopf des Stockes; баба тутмак имѣть эпилептическій припадокъ — einen epileptischen Anfall haben.

2) (Osm. Krm.) почтенный старикъ — ein ehrwürdiger Greis; баба адам id.

3) батюшка — Väterchen (Anrede an alte Leute).

4) (Osm.) титулъ нѣкоторыхъ начальниковъ — Titel einiger Chefs; аӈа бабасы начальникъ сорока привратниковъ — der Chef der vierzig Thorwächter; падішаһ баба титулъ султана какъ командующаго янычарами — der Titel des Sultans als Kommandeur der Janitscharen.

5) (Dsch. Sart. OT. Trkm. Kir. Kas.) дѣдъ — der Grossvater; бабаның бабасы (Kas.) прадѣдъ — der Urgrossvater; ата баба (Kir.) предки — die Vorfahren.

[1]бабаі [بابای (Kas. Chiv.), von баба+і]

1) дѣдушка (обращеніе) — Grossvater (als Anrede); тӓңірї бабаі Богъ неба — der Gott des Himmels; тӓңірї бабаі ҷӧрӧі, тӓңірі бабаі кӱкірӓтӓ громъ гремитъ — es donnert.

2) (Chiv.) уральскіе казаки, живущіе въ бѣгахъ въ Хивѣ и Аму-дарьинскомъ отдѣлѣ — flüchtige Ural-Kosaken, die in Chiva oder im Bezirk von Amudarja leben.

[2]бабаі [Kir.]

какая-то бабочка — ein Schmetterling.

[3]бабаі [بابای (Dsch.)]

локонъ, хохолъ — die Haarlocke, der Schopf (Calc. Wrtb. كاكل).

бабау [Kir.]
стонъ — das Gestöhn; бабау какты онъ стоналъ отъ боли — er stöhnte vor Schmerz; тісї бабау кактырды онъ стоналъ отъ зубной боли — er stöhnte vor Zahnschmerzen.

бабак [باباق (OT. Tar.)]
1) дѣдушка (дѣтское слово) — der Grossvater (Kinderwort).
2) (Tar.) грудной ребенокъ — das Brustkind.

бабакаі [Kas., von баба+kaі]
батюшка — Väterchen (Anrede).

бабаjанă [باباپانه (Osm.), von баба+jанă]
какъ старикъ, важный — nach Art der Greise, gravitätisch; бабаjанă адам человѣкъ съ важной походкой — ein Mensch, der einen gravitätischen Gang hat; бабаjанă ŕäjінір онъ важно одѣвается — er kleidet sich würdevoll.

бабаji [باباپی (Osm.)]
орденъ дервишей, основанный въ XV. столѣтіи Пиръ-Бабаемъ — ein Derwisch-Orden, im XV. Jahrhundert von Pir-Babaji gegründet.

бабалы [بابالو (Osm.), von баба+лы]
имѣющій отца — einen Vater habend; докуз бабалы бранное слово въ отношеніи незаконнорожденнаго — Schimpfwort für einen Bastard; доксан докуз бабалы эпилептикъ — ein an der Epilepsie Leidender.

бабалык [بابالق (Osm. Krm.), von баба+лык]
1) отцовская любовь, отцовское отношеніе — die Vaterschaft, die Vaterliebe.
2) тесть, пріемный отецъ — der Schwiegervater, der Pflegevater.

бабасыр [Ad.] = бавасыр.

бабасыл [Ad.] = бавасыр.

бабасір [Sart.] = бавасыр.

бабă [بابه (Dsch.)]
въ то время, тогда — dann, zu jener Zeit (Calc. Wrtb. انزمان).

бабăр [ببر (Dsch.), aus dem Pers.]
леопардъ — der Leopard.

бабăт [بابت (Osm. Ad.)]
видъ, категорія — die Art, die Kategorie; бабăт комак классифицировать — klassificiren; ózгă бабăт особаго рода — von eigenthümlicher Art; бабăт бабăт коімак (Ad.) распредѣлять по классамъ — in Klassen theilen.

бабăтlă (v) [بابتلمك (Osm.), von бабăт+lă]
раздѣлить на классы, ставить въ порядокъ — in Klassen theilen, klassificiren, ordnen.

бабын [Kir.]
лоснящійся, гладкій (о лошадяхъ) — glänzend, glatt (von Pferden).

бабіl [بابل (Osm. Ad.), aus dem Arab.]
1) Вавилонъ — Babilon.
2) (Ad.) развратъ — die Verderbniss.

бабілханă [بابلخانه (Ad.), von бабіl+ханă]
домъ разврата, публичный домъ — ein Haus der Verderbniss, das Bordell.

бабілханăці [بابلخانه‌جی (Ad.), von бабіlханă+ці]
сводня — der Kuppler.

бабуллук [بابولق (Osm.), von бабіl+лык]
кабакъ, бардакъ — die Kneipe, das Bordell.

бабка [بابقه (Osm.)]
польская монета цѣною въ 6 крейцеровъ — eine polnische Münze im Werthe von 6 Kreuzer (Men.).

бафтă [بافته (Osm.)] = пафтă
маленькія металлическія блестки — kleine Metallflittern.

баw [בָּוּ (Kar. T.)] = баӈ
1) узы — das Band, die Fessel (H. 12,17).
2) загадка — das Räthsel (D. 5).
3) запрещеніе — das strenge Verbot (D. 6,8).

бавасыр [بواسير (Osm.), aus dem Arab.]
геморой — die Hämorrhoiden.

бawыр [Kas.] = баур
печень — die Leber; аі бawыр подсолнечникъ — die Sonnenblume.

бawурсак [בָּוּרְסָק (Kar. T.)] = баурсак
внутренности — die Eingeweide (H. 30,27).

бawр [Kar. T.] = баур
печень — die Leber.

бawла (v) [בּוֹלַמָק (Kar. L.), von бaw+ла]
связывать — binden (H. 30,18).

бawлан (v) [בּוֹלנמק (Kar. L.), von бawла +н]
быть привязаннымъ — angebunden sein (D. 4,12).

[1]бавлы [باولى (Osm.)]
чучело птицы для дрессировки сокола — ausgestopfter Vogel, der zum Dressiren des Falken dient.

[2]бавлы (v) [باولمق (Osm.)]
обучать, дрессировать (сокола, лошадь) — dressiren (einen Falken, ein Pferd).

бawц [Kar. T.]
игра — das Spiel; бawц äттї онъ игралъ — er spielte.

бам [بام (Osm.), vergl. бäм]
1) слогъ, усиливающій прилагательныя — eine Verstärkungssilbe der Adjektiva: бам башка совсѣмъ другой — ein ganz anderer. 2) бам täli борода — der Bart; бам кіріші толстая струна музыкальнаго инструмента — die dicke Saite eines Musikinstrumentes.

бамја [بامیه (Osm.)]
дамскіе пальчики, бамья, овощь — ein Gemüse (alica aegyptica); куру бамја сушенная бамья — dieses Gemüse getrocknet; hінд бамјасы — alica indica.

бамбара [بامبره (Osm. Men.)]
степень, достоинство — der Grad, die Würde.

бамдат [Tar., aus dem Pers.]
намазі бамдат молитва передъ заходомъ солнца — Gebet vor Sonnenuntergang.

бä [به (Osm.)]
э, хе! — eh, holla! бä залім! о ты злодѣй! — ach du Bösewicht! бä кардам! э, братецъ! — he, Freund! бітмä бä! не вѣрь! — glaube nicht!

бä'адät [Tar., aus dem Pers.]
непослушаніе — der Ungehorsam.

бäі [بك (Osm.)] = бäг, бї
князь, почетный титулъ — Fürst, ein Ehrentitel; Осман бäі Османъ бей — Osman Bei; булҕарыстан бäјі князь болгарскій — der Fürst von Bulgarien; Кара даҕ бäјі Черногорскій князь — der Fürst von Montenegro; Сісам бäјі князь Самосскій — der Fürst von Samos; бäілäр бäјі беглеръ бегъ — der Beglerbeg; алаі бäјі полковникъ — der Obrist; санџак бäјі губернаторъ — der Gouverneur; көі бäјі сельскій староста — der Schulze; бäі арысы, ары бäјі матка пчелъ — die Bienenkönigin; бäі оҕлу сынъ бея, Пера — der Sohn des Beg, Pera; älчі бäјі посланникъ — der Gesandte; тärџіман бäјі драгоманъ — der Dragoman; бејім! князь мой, сударь мой! — mein Fürst, mein Herr! бäі балыҕы осетръ — der Stör; купа бäјі король червей (карты) — der Coeur-König; бäјä ынанма! суја дајанма! карыі сөзўнä алданма! не вѣрь князю! не опирайся на воду! не дай себя обмануть женщинѣ! (посл.) — dem Fürsten vertraue nicht! auf das Wasser stütze dich nicht! lass dich von deiner Frau nicht betrügen! (Spr.).

бäі'ät [Tar.]
покореніе — die Unterwerfung; бäі'ät kildї онъ покорился — er unterwarf sich.

бä'ік [Trkm.] = бўјўк
большой, высокій — gross, hoch.

бäігä [Kir. Kkir.] = баіҕа
бѣгъ, бѣговыя скачки, призъ бѣговой — das Wettrennen, der Preis beim Wettrennen; Ер төштўктўҕ Чал куіруk, ошу алды бäігäні (Kkir.) Чалъ-Куйрукъ Эр-Тештука взялъ призъ на бѣгахъ — der Tschal-Kuiruk des Er-Tötschük, der hat den Preis beim Wettrennen genommen (P. d. V. V, 161,703); кырk атка бäігä тіксїн! (Kkir.) пусть онъ выставитъ призы за сорокъ лошадей! — möge er die Preise für 40 Pferde aussetzen! (P. d. V. V, 60,1830).

бäігір [بارکیر, بیکیر (Osm.), aus dem Pers.]
лошадь, меринъ, вьючная лошадь — der Wallach, das Lastpferd, Zugthier; араба бäігірі телѣжная лошадь — das Wagenpferd; топ бäігірі артиллерійская лошадь — das Artillerie-Pferd; бінік бäігір верховая лошадь — das Reitpferd; һаммал бäігірі вьючная лошадь — das Lastpferd; дäjірмäн бäігірі мельничная лошадь — das Mühlpferd; улак бäігірі їібі jälмäк скоро бѣгать, какъ курьерская лошадь (посл.) — schnell wie ein Courrier-Pferd laufen (Spr.).

бäігірҷі [بارکیرجی (Osm.), von бäігір+чі]
содержатель лошадей — der Pferdeverleiher.

[1]бäін [بین (Osm.), aus dem Arab.]
промежутокъ — der Zwischenraum; бäінläрíндä между ними — zwischen ihnen; бäінíніздä между вами — zwischen euch; баба ілä оҕул бäіндä между отцомъ и сыномъ — zwischen dem Vater und dem Sohne; бäінімíздä олсун! пусть онъ будетъ между нами! — möge er unter uns sein!

[2]бäін [بین (Osm. Ad.)] = бäjін, мäjін
мозгъ — das Gehirn; кӱчӱк бäін малый мозгъ — das kleine Gehirn; бäíні jok у него нѣтъ мозга, онъ глупъ — er hat kein Gehirn, ist dumm; бäінінä гірмäз (Osm.) онъ не понимаетъ — er versteht es nicht; бäін даҕылмак имѣть очень неясныя идеи — confuse Ideen haben; бäін бракмамак безпокоить — beunruhigen; бäíні дäлінмäк потупѣть — stumpf werden; бäінін кабыҕыны сакламак избѣгать опасности — der Gefahr entrinnen.

бäінамаз [Kir., von бі+намаз]
пропускающій молитву — Jemand, der sein Gebet auslässt.

беінä [Kir.]
ровно, какъ будто — gleichsam, als ob; беінä бір баі кісі дäі ровно какъ богачъ — ganz wie ein reicher Mann.

беінät [Kir. = arab. محنت]
бѣдствіе, несчастіе — das Unglück, die Drangsal; дäӱлätің табышсын! бäінätің кашсын! да умножится твое богатство и отойдетъ твое несчастіе! — möge dein Glück sich vermehren und dein Unglück schwinden!

бäінli [بینلو (Osm.), von бäін+лы]
имѣющій мозгъ, умный — Gehirn habend, klug; кojун бäінli глупый — dumm; куру бäінli вѣтреный, безразсудный — leichtsinnig, unbedacht.

бäінсіз [بینسز (Osm.), von бäін+сіз]
безмозглый — gehirnlos, thöricht.

бäінсізлік [بینسزلك (Osm.), von бäінсіз+лік]
безмозглость — die Gehirnlosigkeit.

беірäн [Kir.]
ссора — der Streit.

беірät [Kir.]
печальный, печаль — traurig, die Traurigkeit.

бäірам [Krm.] = баірам.

бäірäм [Kas.] = баірам, маірам
праздникъ — der Feiertag; өлө бäірäм пасха — Ostern; бäірäм іттї онъ праздновалъ праздникъ — er feierte den Feiertag; кіші бäірämі чыпчык кӱк, ӱз бäірämі аjӯ кӱк чужой праздникъ какъ воробей, собственный праздникъ какъ медвѣдь (посл.) — ein fremder Feiertag ist klein wie ein Sperling, der eigene Feiertag aber gross wie ein Bär (Spr.); руза бäірämі праздникъ послѣ поста — der Feiertag nach dem Fasten; көрбөн бäірämі жертвенный праздникъ — der Opferfeiertag; бäірäм ашы сладкое печенье — ein süsses Gebäck.

бäірäмнїк [Kas.] = бäірämlїк.

бäірämlїк [Kas., von бäірäм+lік]
праздничные запасы — Vorräthe für den Feiertag.

бе'іl [Kir., aus dem arab. فعل] = бäjіl
мышленіе, образъ мышленія, характеръ, по-

ступокъ, нравъ — der Sinn, die Deutungsart, der Charakter, das Handeln, die Gewohnheit; бeili цаман дурнаго характера — von schlechtem Charakter; бeili тар скупой — geizig; бeili кең щедрый — freigiebig.

[1]бäilä [Ad. Trkm.] = бöilä
такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise.

[2]бäilä (v) [بايلامك (Kas.), von баҕ+ла] = баіла, баҕла
связывать, привязывать, перевязывать — binden, anbinden, verbinden; өjөk бäiläдї она вязала чулки — sie strickte Strümpfe.

бäiläў [بايلاو (Kas.), von бäilä+ў̄]
связываніе, пеленаніе ребенка — das Wickeln, Einwickeln eines Kindes.

бäiläўч [بايلاوچ (Kas.), von бäilä+гўч]
завязка — die Binde.

[1]бäilän [Tara]
пихта — die Pichte (pinus pichta).

[3]бäilän (v) [بايلانمك (Kas.), von бäilä+н]
привязываться, завязываться — angebunden, verbunden, gebunden werden; мін анын бїlä бäiländїм я связанъ съ нимъ — ich bin mit ihm verbunden.

бäiläніш (v) [بايلانشمك (Kas.), von бäilän +ш]
привязываться, придираться — sich an Jemand binden, sich anhängen, hängen bleiben, anhäkeln.

бäiläнчäк [بيلانجيك (Kas.), von бäilän+чäк]
придирчивый, кляузникъ, клеветникъ, сплетникъ — der sich Anhäkelnde, der Verleumder, Klätscher.

бäiläт (v) [بيلاتمك (Kas.), von бäilä+т]
заставить завязать, привязать, связать — binden, anbinden, zubinden lassen.

бäiläwїч [بيلاووچ (Kas.)] = бäiläўч
перевязка, привязка — der Verband, das Angebundene.

бäiläм [بيلام (Kas.), von бäilä+м]
связка, пукъ, букетъ — das Bündel, der Band, das Bouquett; чїчäк бäiläмі букетъ цвѣтовъ — der Blumenstrauss.

бäilo [بيلو (Dsch. V.), vom russ. би́ло]
клинообразный камень, для разбиванія большаго куска дерева — ein keilförmiger Stein, zum Zerspalten eines grösseren Holzstückes.

бäilik [بكلك (Osm.), von бäi+lik]
1) пошлины, взимаемыя прежде съ овецъ (одна изъ десяти), а потомъ и съ другихъ животныхъ (кромѣ лошадей) — früher: Abgaben von Schafen (eins von zehn), später: von allen Viehheerden (ausser den Pferden).
2) казенный, государственный, общественный, казна — der Fiskus; бäilijä кабз ätмäк конфисковать — confisciren; бäilik їämізі казенное судно, военное судно — das Kronsschiff, das Kriegsschiff; бäilik jапысы сооруженіе казенное — die Ausrüstung durch den Fiskus; бäilik сўрмäк управлять губерніею — ein Gouvernement verwalten; бäilik бїnасы казенный домъ — ein dem Fiskus gehörendes Gebäude; бäilik чäшмäдäн су їчмä пить воду изъ казеннаго источника — aus der Staatsquelle Wasser trinken.
3) благородство, княжество, княжеское достоинство, должность бея — das Fürstenthum, der Fürstentitel, das Amt eines Würdenträgers.

бäilikчі [بكلكچى (Osm.), von бäilik+чі]
1) сторожъ императорскаго дивана — der Wächter des kaiserlichen Diwans.
2) директоръ финансовъ — der Finanzdirektor; бäilikчі äфäнді вицеканцлеръ — der Vicekanzler.

бäilic [Tüm.]
привязанный — angebunden.

бeilдäн (v) [Kir., von бäil+lä+н]
быть щедрымъ — freigiebig sein.

бeilдї [Kir., von бäil+li]
1) имѣющій характеръ — Charakter habend;

ak бeildї имѣющій хорошій характеръ — einen guten Charakter habend; катты бeildї строгій — streng; кіші бeildї снисходительный — leutselig.

2) щедрый — freigiebig; кең бeildї id.

бeilciз [Kir., von бeil-+-ciз]
скупой, бережливый — geizig, knauserig, genau.

бeit [Kir., aus dem arab. بيت]
могила — das Grab; cokkaн бeit сыкылды похожій на могильное строеніе — ähnlich einem Grabgebäude (P. d. V. III, 1,2).

бäitaш [بكتاش (Osm.)] = бäкташ
1) подобный, похожій — ähnlich, gleich; haцivä бäitaш тузу родъ бѣлой соли — eine Art weisses Salz.

2) имя дервиша, жившаго при Орханѣ, основателя дервишскаго ордена этого имени — der Name eines Derwisch zur Zeit des Orchan, der Gründer des Derwisch-Ordens, der nach ihm genannt wird.

бäitaшлык [بكتاشلق (Osm.), von бäitaш-+-лык]
сходство, равенство — die Ähnlichkeit, Gleichheit.

бäidaш [بكداش (Osm.)] = бäitaш.

бäiду [بيدو (Dsch. V.), aus dem arab. بدوى]
породистая лошадь — ein Racepferd; дал بيدو длинная, стройная лошадь — ein Pferd von gestrecktem Wuchse.

бäiцik [بكجك (Osm.), von бäi-+-цik]
маленькій бей — ein kleiner Beg.

бäiцijäз [بكجكز (Osm.), von бäi-цijäз]
маленькій бей — ein kleiner Bei (ironisch).

бäit [Tar., aus dem arab. بيت]
пѣніе, историческая пѣсня — der Gesang, ein historischer Gesang; бäit okудї онъ пѣлъ пѣсни — er sang Lieder.

бäitä [Tara, Kūr.] = паіда
внезапное появленіе того, чего раньше не было — das plötzliche Erscheinen von etwas vorher nicht Dagewesenem.

бeic [Kir., aus dem pers. بهشت]
рай — das Paradies.

бeicäмбi [Kir., aus dem pers. بنجشنبه]
четвергъ — der Donnerstag.

бäizadä [بكزاده (Osm.), von бäi-+-задà]
дворянинъ, аристократъ — der Edelmann, der Aristokrat.

бäizadälik [بكزادەلك (Osm.), von бäizadä-+-lik]
дворянство — der Adel.

бäiш [Tar.] = бeic
рай — das Paradies.

бeiшara [Kir., aus dem pers. بيچاره]
бѣдняга, сирота, вдова — ein armer Teufel, die Waise, die Wittwe.

бäibak [بياق (Kas.), aus dem pers.-arab. بيبخت]
проклятый — verdammt, verflucht.

бeibit [Kir., aus dem pers. بهبود]
спокойный, тихій, смирный — ruhig, still, friedlich; el бeibit въ народѣ тихо — beim Volke ist Alles ruhig.

бeibitшiлiк [Kir., von бäibit-+-чi-+-lik]
спокойствіе — die Ruhe.

беў [Kir.]
э! эхъ! (выраженіе сожалѣнія, раскаянія) — o! o weh! (Ausdruck des Mitleids, der Reue).

бäў [Kom.]
паутина — das Spinngewebe.

бäўpilгän [Tara]
ежевика — die Brombeere.

бäўpcläн [Trkm.-Teke] = бäўpilгän.

бäўt (v) [Tob.]
льстить — schmeicheln.

бäўткўдäi [Tob.]
льстивый — schmeichlerisch.

[1]бäk [بيك (OT. Dsch. Tar.)]
1) крѣпкій — fest; бäk баǯledї (Tar.) онъ крѣпко привязалъ — er band fest.

2) очень — sehr; бäk jaхшї (Tar.) очень хорошо — sehr gut.

[2]бек [Kir.] = бäk.

[1]бäкар [Tar.] = бäкар

даромъ, напрасный — vergebens, umsonst; бäкар кäттї оно потерялось, разбросалось — es ist verloren gegangen, vergeudet; бäкарҕа кўлдўм я смѣялся безъ причины — ich habe ohne Ursache gelacht; бäкар кіші человѣкъ низкаго положенія, неимѣющій должности — ein Mensch von niedrigem Stande, der kein Amt hat.

[2]бäкар [بيكار (Osm. Trkm. Krm.), aus dem Pers.]

1) безъ дѣла, безъ занятія, безъ должности, праздный — ohne Geschäfte, ohne Amt, unthätig, müssig.

2) неженатый, холостой — unverheirathet, der Hagestolz; бäкар одалары квартира, гдѣ живутъ чужіе (неимѣющіе при себѣ женъ) работники — die Wohnung, die fremde Arbeiter (die keine Frauen bei sich haben) bewohnen; бäн шähірдä бäкар туру-jорум я живу въ городѣ безъ семейства (только по дѣламъ) — ich lebe in der Stadt ohne Familie (nur meinen Geschäften); бу факір кардаш äвli, зäнгін бäан-да бäкар олдўндан (N. 191) такъ какъ этотъ бѣдный братъ былъ женатымъ, богатый-же холостымъ — da der arme Bruder verheirathet war, der reiche aber unverheirathet.

бäкарлык [بيكارلك (Osm.), von бäкар+лык]

1) праздность — die Unthätigkeit.

2) положеніе холостяка — das Hagestolzthum.

бекä [Kir.]

выступающая на спинѣ лошади кровь, когда ее напоятъ разгоряченной — das in den Rücken des Pferdes tretende Blut, wenn man es heiss tränkt; бекä шыкты лошадь сѣчется — das Blut steigt dem Pferde in den Rücken.

бекäр [Kir.] = бäкар

напрасно, зря, неумѣстно — umsonst, vergeblich, ohne Ursache, ungehörig.

бäкäl [بكل (Kas. Bdg.)]

щетка у лошадиной ноги — lange Haare am Fusse des Pferdes.

бскät [Kir., aus dem Russ.]

пикетъ — das Piquett.

бекätшї [Kir., von бекät+чі]

пикетный караульщикъ — der Piquettwächter.

бекäм [Kir.]

крѣпкій — fest, stark.

бäкі [باكى (Kas.)]

прорубь, полынья — die Luhme, das Loch im Eise; бäкі тіштї онъ сдѣлалъ прорубь — er machte eine Luhme im Eise; бäкі катkан прорубь покрылась льдомъ — die Luhme ist zugefroren.

бäкік [بيكيك (Dsch. V.)]

связанный, закрытый — zugebunden, geschlossen; ارد لارى بيكيكدور они живутъ въ мирѣ — sie leben in Frieden.

бäкін (v) [بكينمك (Dsch.)]

крѣпнуть — fest, stark werden.

бекін (v) [Kir., vergl. бек]

готовиться къ встрѣчѣ кого, къ отраженію кого — sich zum Empfange, zum Widerstande rüsten.

бäкір [Tar.] = Факір

бѣдный, немощій — arm, dürftig.

бäкil (v) [بيكيلمك (OT. Tar.)] = бäркil

укрѣпляться, запираться — fest werden, sich schliessen.

[1]бäкїт [Kas.] = бахт, бахіт

счастье — das Glück.

[2]бäкїт (v) [بيكيتمك (OT. Dsch. Tar.)] = бäркіт.

[3]бскіт (v) [Kir.] = бäкіт

укрѣплять, запирать, скрѣплять, путать лошадей, треножить — befestigen, bestätigen, schliessen, ein Pferd koppeln.

бäкіттўр (v) [Tar., von бäкіт+тўр]

велѣть закрѣпить, затворить, закупорить — festmachen, zuschliessen, verstopfen lassen.

бäкїчї [باكيجى (Kas.)]
прорубщикъ — der Luhmenwächter.

бäкіш (v) [بيكيشمك (Dsch. Krm.)]
крѣпнуть — fest werden.

[1]бäкрä [بكره (Dsch. Bdg. Chiv. Trkm.)]
осетръ — der Stör.

[2]бекрä [Kir.]
севрюга — der Sternstör, Sternhausen.

[3]бäкрä [بكره (Osm.)]
мотовило, прялка — die Winde, die Spindel.

бäкрäп [بكران (Dsch.)]
осадокъ на днѣ посуды — der Bodensatz.

бäкрäli [بكرەلى (Osm.), von бäкрä+li]
имѣющій прялку — eine Spule habend; ӱч бäкрäli макара мотовило, вертящее три прялки — eine drei Spulen drehende Winde.

бäкрі [بكرى (Osm.)]
пьяница — der Trunkenbold.

бäкрілä (v) [بكريلمك (Osm.), von бäкрі+lä]
любить пить — dem Trunke ergeben sein.

бäкрілік [بكريلك (Osm.), von бäкрі+lік]
пьянство — der Trunk.

бäклä [بكلمك, بكلمك (Osm.), von бäк+lä]
1) ждать, ожидать — warten, erwarten; коџа карынын јолуну бäкläрміш (N. 5) мужъ ожидалъ старуху на дорогѣ — der Mann erwartete die Alte auf dem Wege; бäн сäні бäкläрім я тебя ожидаю — ich erwarte dich; јоллары бäкläмäк караулить по дорогамъ — auf den Wegen auflauern; бäкläјä бäкläјä јаз олур ждешь, ждешь и весна будетъ (посл.) — man wartet und wartet, bis es Frühling wird (Spr.); капују бäкläр чок, мурада ірäр аздыр многіе ждутъ у дверей и только немногіе достигаютъ своей цѣли — bei der Thür warten viele, aber nur wenige erreichen das Ziel; буну сіздäн бäкläрім я это ожидаю отъ васъ — ich erwarte dies von ihnen; бізім їіттіјімізі бäкläјор онъ ждетъ, пока мы не уйдемъ — er erwartet, bis wir fortgegangen sind.
2) охранять, сторожить, смотрѣть за — bewachen, behüten; алла бäкläсін! пусть Богъ его охранитъ! — möge Gott ihn behüten! чоџуџу бäкläді онъ смотрѣлъ за ребенкомъ — er wartete das Kind.

бäклэ (v) [בַּקְלַימִיק (Kar. T.), von бäк+lä]
запирать — verschliessen; тапты kабахны бäклэгэн äшікнї онъ нашелъ дверь кабака запертой — er fand die Thür der Kneipe geschlossen (H. 3,9).

бäкläіџі [بكلەيجى (Osm.), von бäклä+іџі]
1) ожидающій — der Erwartende.
2) сторожъ — der Wächter.

бäкläн (v) [بيكلامك (Dsch.), von бäклä+н]
быть завязаннымъ, связаннымъ, запертымъ — gebunden, zugebunden, geschlossen sein.

бäкläнil (v) [بكلەنلمك (Osm.), von бäкläн+l]
быть жданнымъ, ожидаемымъ — erwartet werden; адамдан häр äјілік бäкläнілір отъ человѣка ожидается всякое добро — von den Leuten erwartet man allerlei Gutes; бу kадар бäкläнілмäз столько времени не ждутъ — so lange wird nicht gewartet.

бäкläніџі [بكلنجى (Osm.), von бäкläн+чі]
кордонный солдатъ — der Cordonsoldat.

бäкläнті [بكلندى (Osm.)]
береженіе, обереганіе — das Bewachen, die Bewahrung.

бäкläт (v) [بكلتمك (Osm.), von бäклä+т]
1) заставлять ждать — warten lassen.
2) заставлять хранить, выставлять караулы — bewachen lassen, Wachen ausstellen; бäні бäклättї онъ велѣлъ меня охранять — er liess mich bewachen; кышын кöшкі кімä бäклätіјорсунуз? кому Вы зимою поручите охранять павильонъ? — von wem lasst ihr im Winter den Pavillon bewachen?

бäкläттір (v) [بكلتدرمك (Osm.), von бäкläт +тір] = бäкläт.

бäкläш (v) [بكلشمك (Osm.), von бäклä+ш]
ждать другъ друга, надѣяться другъ на

друга — einander erwarten, auf einander hoffen; чок халк бäкläшijорларыды много людей ждали его — vieles Volk erwartete ihn; häp käc сабаһа кадар бäкläшti всѣ ждали до утра — alle warteten bis morgen.

bäkläwiч [Krm., von bäklä-+-гіч]
запорка, задвижка — der Riegel.

bäklәwўч [בַּכְלַיווּץ (Kar. L. T.)] = bäkläwiч.

bäklämä [بكلمه (Osm.), von bäklä-+-mä]
ночной сторожевой постъ — der Nachtwächterposten.

bäklik [בַּכְלִיק (Kar. L.), von bäk-+-lik]
укрѣпленіе — die Befestigung (D. 11,13).

bäkташы [بكتاشى (Osm.)] = bäiташ
орденъ дервишей — ein Derwischorden.

bäkташылык [بكتاشيلق (Osm.), von bäkташ +-лык]
правила ордена бекташіевъ — die Regeln des Ordens der Bektaschy.

bäktäң [Tar.]
нужда — die Noth.

bäktär [بكتر (Dsch. V.)]
панцырь, оружіе — der Panzer, die Waffen.

bektäl [Kir.] = päktäl.

bektў [Kir.]
лошадиныя путы — die Koppel zum Fesseln der Pferde.

bäkчi [بكچى (Osm.), von bäk-+-чi]
сторожъ, часовой — der Wächter, die Schildwache; mähällä bäkчisi сторожъ квартала — der Wächter eines Quartals; гўмрўк bäkчisi таможенный сторожъ — der Zollwächter; köшk bäkчisi сторожъ каланчи — der Feuerwächter; köi bäkчisi деревенскій сторожъ — der Dorfwächter; kopy bäkчisi лѣсной сторожъ — der Waldwächter; bäkчi köшkў сторожевая башня — der Wachtthurm (N. 2); bäkчi kylybäci будка часового — das Schilderhaus; хастä bäkчisi сидѣлка — die Krankenwärterin.

bäkчiräk [بكچيراك (Kas. Bdg.)] = bakчырға
сычъ — das Käuzchen.

bäkчilik [بكچيلك (Osm.), von bäkчi-+-lik]
стража, стороженіе, должность сторожа — die Wache, die Bewachung, das Wächteramt.

bäksimat [بكسماد (Osm.)] = päksimat
сухарь — der Zwieback, der Schiffszwieback.

bäkmäc [بكمس (Osm.)] = päkmäc.

bäkmäz [بكمز (Osm.)] = päkmäz
виноградный вареный сладкій сокъ (сиропъ) — eingekochter süsser Weinsaft (Syrop).

bäg [ﺑﮓ (AT.), بك, بيك (Dsch. OT. Tar. Krm. Kom. Trkm. Chiv.)] = päk, bäi
бегъ, чиновникъ, (въ Бухарѣ) высшій военный чиновникъ — der Beg, der Beamte, (Buchara) der höhere Militärbeamte; Барс bäg (AT.) Барсъ бегъ — der Bars Beg (K. 20,1); bägläpi jämä (AT.) всѣ беги его — alle seine Bege (K. 3,13); bägläpi будуны (AT.) его беги и народъ — seine Bege und sein Volk; іч буірукы bägläp (AT.) (Xa 12,12); шадапыт bägläp (Ka 1,19); كيسو بكى (Dsch.) предсѣдатель государственнаго совѣта въ Бухарѣ — der Vorsitzende des Reichsrathes in Buchara; نيازبك بى (Dsch.) военный начальникъ въ Бухарѣ — der Oberfeldherr in Buchara; بك اتكه (Dsch.) гувернеръ сына эмира — der Gouverneur des Sohnes des Emirs; تومان بكى ايل بكى اولوس بكى (Dsch.) чиновники золотой орды — die Beamten der goldenen Horde; jўз bägi (Tar.) (= jўbзägi); он bägi, мiң bägi чиновники таранчей —. die Beamten der Tarantschi; бу alämнiң bägläpi kiamätniң cärläpi (Tar.) чиновники этого міра будутъ собаками на томъ свѣтѣ (посл.) — die Beamten dieser Welt werden Hunde im Jenseits sein (Spr.); diwan-bägi должность въ Хивѣ — ein Amt in Chiva.

bägat [بكات (Dsch.), arabisch Plural von bäg]
беги — die Bege; اخسى داغى بيكلار وبيكاتلار

(Bb. 22,2) беги, находящіеся въ Аксу — die in Aksu befindlichen Bege.

bäräўl [بكاول (Dsch.)]

придворный чинъ (виночерпій) — ein Hofbeamter (Mundschenk); ملك ريان سوجوسى بيله بكاول انكا زهر بيرور تهمتى دين ياڑغوروب زندان غه يبياردى царь обвинивъ бекаула, что онъ влилъ ядъ въ его вино, отправилъ его въ тюрьму — der König klagte den Bekaul an, dass er ihm Gift in den Wein gegossen hatte und schickte ihn in das Gefängniss.

[1]bäräh [Tar.]

большая мотыга — eine grosse Hacke.

[2]bäräh (v) [بيكاغك (Dsch. Trkm. Krm.)]

имѣть удовольствіе, любить, одобрять — Gefallen finden, passend finden, gut finden, lieben, gern haben.

bärändir (v) [Krm., von bäräh+dir]

возбуждать удовольствіе, нравиться — Gefallen erregen, gefallen.

bäṙəwṗə (v) [בַּנְיוְרִימַיב (Kar. T.)]

быть напоеннымъ — vollgetränkt, erquickt sein (Sp. 3,8).

bäṙəwṗət (v) [בַּנְיוְרִיטְמַיב (Kar. T.)]

напоить — tränken, erquicken (H. 37,11 — Sp. 5,19).

bäriш [Tar.]

сгибъ руки — das Handgelenk.

bärim [بيكم (OT. Dsch.)]

жена бега — die Frau eines Beg.

bärўna [Tar.]

недѣлающій ничего дурнаго — der nichts Böses thut.

bergäk [Kir., von bek+räk]

лучше, еще лучше — besser, noch besser.

berlä [Kir., von bek+lä]

кӧңлӯн bärlädï онъ твердо рѣшился — er hat sich bestimmt entschieden.

bärläk [ЭҮЄЈ (AT.)] = bärlïr (?)

bärläk уры oğlin kул кылты cilik кыз oğlin кӯң кылты (X. 7,14) сильныхъ изъ сыновей они сдѣлали рабами, чистыхъ дочерей рабынями — ihre starken Söhne machten sie zu Knechten, ihre reinen Töchter zu Mägden.

berläн (v) [Kir., von berlä+н]

быть крѣпкимъ, опредѣленнымъ — fest sein, bestimmt sein; осу ӯidò berläniп турдӯм я живу постоянно въ этомъ домѣ — ich wohne beständig in diesem Hause.

bärlik [بيكلنك (OT. Tar. Krm.), von bär+lik]

1) относящееся къ предводителю, бегу — das zu einem Bege Gehörige, auf einen Beg sich Beziehende.

2) достоинство бега — die Würde eines Beg; кулдук idän bärlik булур (Krm.) кто исполняетъ обязанности слуги, найдетъ достоинство господина (посл.) — wer die Knechtesdienste vollführt, findet die Würde eines Herrn (P. d. V. VII*, 233,431).

bärчilik [بيكجيليك (OT.), von bär+чi+lik]

княжеское достоинство, обязанности князя — die Fürstenwürde, die Pflichten eines Fürsten.

bergäт [Kir., von ber+зат]

дворянинъ, изъ рода султановъ, высокаго происхожденія — der Edelmann, vom Geschlechte der Sultane, von hoher Herkunft.

bäxira [בַּחִירָא (Kar. T.)]

избранный — auserwählt (H. 8,7).

bäxil [Kas. Tar.] = baxil

скупой, жестокосердный — geizig, hartherzig.

bäxillä (v) [بخيلامك (OT. Kas.)] = baxillä (OT.) прощать — vergeben.

bäxilläт (v) [بخيلاتمك (OT.), von bäxillä+т]

заставлять прощать — vergeben lassen.

bäxilläш (v) [بخيلاشمك (OT.), von bäxillä+ш]

прощать другъ друга — einander vergeben.

[1]bäxillik [بخيللق (OT.)]

прощеніе — die Vergebung.

²bäxillik [Kas.] = baxillik.

bäxpi [Tar.]
несчастье — das Elend.

bäxt [Tar.] = baxt
счастье — das Glück.

bäha [بها (Osm.)] = baha.

bähaija [Tar.]
безстыдный — unverschämt.

bähanä [بهانه (Osm.)] = baŋana
извиненіе — die Entschuldigung; bir bähanä ilä сылышыр онъ удаляется извиняясь — mit einer Entschuldigung empfiehlt er sich (N. 244).

bähar [بهار (Osm.)] = bahar.

bä-häi [بهی (Osm.)]
o! ахъ! — o! bähäi imansыz! ахъ ты невѣрующій! — ach du unzuverlässiger! bähäi nadan! o ты глупецъ! — ach du Dummkopf!

bähäriф [بيهريف (Krm.)]
безстыдный — unverschämt; bähäriфlär! o вы безстыдные! — o ihr Unverschämten! (P. d. V. VII*, 18,10).

bähi [بهی (Sart.)]
айва — die Quitte.

bähišt [بهشت (Sart. Trkm.)]
рай — das Paradies.

bähpä [بهره (Osm.)]
доля, пай — der Antheil; bi-bähpä лишенный доли — ohne Antheil; bähpä olmak участвовать, пользоваться — Theil nehmen.

bähpäli [بهره‌لو (Osm.)]
имѣющій часть, пай — einen Theil, einen Antheil habend, betheiligt.

bähpäsiz [بهره‌سز (Osm.)]
неимѣющій части, пая — keinen Theil habend, unbetheiligt.

bählä [بهله (Dsch.), vergl. mäläi]
перчатка фалконьера — der Handschuh des Falkonieres.

bähläm [بهلم (Dsch.)]
антилопа — eine Antilope.

bähli [بهلی (Dsch.)] = bählä.

bähzun [בהזון (Krm.)]
печальный — betrübt.

¹bäŋ [Krm.] = bän, mäŋ
родимое пятно — das Muttermal.

²bäŋ [Tar.]
наркотическое средство изъ коноплянныхъ сѣмянъ — Betäubungsmittel aus Hanfsaamen.

bäŋiz [𐎄𐎇𐎆 (AT.), بينكيز (Dsch.)] = mäŋiz
внѣшность, форма, лицо — das Äussere, die Form, das Antlitz; bärläp bäŋizi (AT.) лица беговъ — die Antlitze der Bege (Atsch. 61,4).

bäŋgü [𐎍𐎁𐎇𐎆 (AT.)] = mäŋgü
1) вѣчный — ewig; bäŋgü äl tuta олуртачы сän (Ka 8,16) ты въ состояніи сдерживать вѣчныя племена — du bist im Stande die ewigen Stämme zusammenzuhalten.
2) памятникъ — das Denkmal; bäŋgük tiktim я поставилъ памятникъ (Be c. 3,4); är bäŋgüsi памятникъ героя — das Denkmal des Helden (M. M. II, 4,1); bäŋgü taш tokыttым я поставилъ каменный памятникъ — ich habe einen Grabstein aufgestellt (Ka 12,22); bäŋgü taшka уртум я выбилъ на каменномъ памятникѣ — ich habe auf dem Grabsteine eingehauen (Ka 11,6).

bäŋgrit [بانكريت (Kas.)]
какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

bäŋz [Krm. Ad.] = bäŋiz
лицо — das Antlitz; bäŋzi солду (Krm.) его лицо поблѣднѣло — sein Antlitz erbleichte.

bäŋzä (v) [بينكزامك (Dsch. Trkm. Krm.), von bäŋz+ä]
быть похожимъ, походить — ähnlich sein, gleichen; bäŋzär ärikkä — gidär чыkkap däliккä (= сычан) походитъ на сливу, уходитъ въ дыру (= мышь) (zar.) — es gleicht einer Pflaume und entfernt sich in ein Loch (= die Maus) (Rths.) (P. d. V. VII, 378,70).

bäŋzät (v) [Krm., von bäŋzä+t]
уравнивать, сравнивать — gleich machen, ver-

gleichen; бір шäjä бäңзäтämäjір онъ ничего не могъ достигнуть — er vermochte Nichts auszurichten (P. d. V. VII*, 20,33).

бäңзäш [بينكزش (Dsch.), von бäңзä+ш] сходство — die Ähnlichkeit.

бäjан [بيان (Osm. Dsch.), aus dem Arab.] изъясненіе, изложеніе, открытый, открытое дѣло — offenbar, eine offenbare Sache; бäjаннамä манифестъ, публичное объявленіе — ein Manifest, eine öffentliche Erklärung, Verkündigung; їўмрўк вäрäдäк малы бäjан ätмäк объявить товары, за которые слѣдуетъ платить пошлины — verzollbare Waaren ankündigen.

бäjаз [بياض (Osm. Krm. Sart. Dsch.), aus dem Arab.]
бѣлый — weiss; бäм бäjаз совсѣмъ бѣлый — ganz weiss; бäjаз сўт, сўт їібі бäjаз бѣлое молоко, очень бѣлый — weisse Milch, sehr weiss; бäjазä чäкмäк писать на бѣло — ins Reine schreiben; бäjаза чыкармак разслѣдовать, выяснять — erforschen, ins Klare bringen; cijah ilä бäjаз бір jäрдä олмаз черное и бѣлое на одномъ мѣстѣ не могутъ ужиться (посл.) — Weisses und Schwarzes findet sich nicht an derselben Stelle (Spr.); häp kap бäjаздыр, häp бäjаз kap däjilдір всякій снѣгъ бѣлъ, но не все бѣлое снѣгъ (= не все то золото, что блеститъ) (посл.) — jeder Schnee ist weiss, aber jedes Weisse ist nicht Schnee (es ist nicht alles Gold, was glänzt) (Spr.).

бäjазымтрak [بياضمتراق (Osm.), von бäjаз+мтрak]
бѣловатый — weisslich.

бäjазымсы [بياضمسى (Osm.)] = бäjазымтрak.

бäjазлан (v) [بياضلانمق (Osm.), von бäjаз+ла+н]
бѣлѣть — weiss werden.

бäjазландыр (v) [بياضلاندرمق (Osm.), von бäjазлан+дыр]
бѣлить — weiss machen.

бäjазлат (v) [بياضلاتمق (Osm.), von бäjазла+т]
бѣлить — weiss machen, weissen.

бäjазлаш (v) [بياضلاشمق (Osm.), von бäjазла+ш]
вмѣстѣ бѣлѣть — zusammen weiss werden; дудаклары бäjазлашты его губы побѣлѣли — seine Lippen wurden weiss.

бäjазлык [بياضلق (Osm. Krm.), von бäjаз+лык]
бѣлизна, чистота — das Weisse, die Reinheit.

бäjä [Kas.] = бäha
цѣна — der Preis.

бäjän (v) [بكنمك (Osm.)] = бäгän
принимать, одобрять, находить удовольствіе, хвалить, льстить — annehmen, billigen, Gefallen finden, gut finden, loben, schmeicheln; кändіji бäjänмäk самаго себя одобрять — an sich selbst Gefallen finden; бу чічäjін kokyсуну бäjänäмädім я не любилъ запаха этого цвѣтка — ich liebte nicht den Geruch dieser Blume, mir gefiel der Geruch dieser Blume nicht; кімсäji бäjänмäз никто ему не нравится (не можетъ угодить) — er findet an Niemand Wohlgefallen, ihm gefällt Niemand, Niemand kann es ihm recht machen; бір іш ідäjімкі о-да бäjänсін (N. 72) я ему устрою такую штуку, что и онъ это почувствуетъ — ich spiele ihm einen solchen Streich, dass er es fühlen soll; їälінін бінäдäji арбаjы бäjänмäjäрäк (N. 116) не одобряя телѣжки, на которую должна была сѣсть невѣста — indem er den Wagen, den die Braut besteigen sollte, nicht gut fand.

бäjänil (v) [بكنلمك (Osm.), von бäjän+l]
быть одобреннымъ, нравиться — gebilligt werden, gefallen; jазысы бäjänілді письмо его удостоилось общаго одобренія — seine

Schrift gefiel allgemein; ікісіндän hаnқысы bäjänilді? которое изъ этихъ двухъ понравилось? — welches von diesen Beiden gefiel?

bäjänilіш [بكنليش (Osm.)]
принятіе, выраженіе одобренія — die Annahme, der Ausdruck des Wohlgefallens.

bäjäniш [بكنيش (Osm.), von bäjän+ш]
одобреніе — das Wohlgefallen.

bäjändі [بكندى (Osm.)]
одобреніе — das Wohlgefallen; hўnkar bäjändі 1) кушанье: мясо съ соусомъ и синими баклажанами — eine Speise, 2) какой-то желтый цвѣтокъ — eine gelbe Blume.

bäjändір (v) [بكندرمك (Osm.), von bäjän+dір]
заставлять одобрять, найти удовольствіе — etwas angenehm machen, billigen lassen, gut finden lassen; kändісіnі bäjändірміш онъ заставилъ себя любить — er machte, dass er wohlgefiel; sös bäjändірмäk заставлять одобрять слова — die Worte so einrichten, dass sie gefallen; sўrўnўn ічіndä kojun bäjändірмäk предоставлять (позволять) выбрать барана среди стада — jemandem ein Schaf aus der Heerde auswählen lassen; хідмätчі äфändісінä ішіні bäjändірмäjä чалышмалы-дыр служащіе должны стараться, чтобы ихъ работы нравились господамъ — die Diener müssen sich bemühen, dass ihre Arbeiten ihren Herren gefallen.

bäjänmäzlік [بكنمزلك (Osm.), von bäjän+mäz+lік]
неодобреніе — das Unzufriedensein; bän jämäk kokусундан bäjänmäzlік ättім я не люблю запахъ кушанья — mir ist der Geruch von Speisen zuwider.

bäjänmämäzlік [بكنمامزلك (Osm.)] = bäjänmäzlік.

bäjälї [Kas., von bäjä+li]
цѣнный — kostbar, theuer.

bäjäcїz [Kas., von bäja+cіz]
безъ цѣны, нестоющій, дешевый — ohne Preis, ohne Werth, werthlos, billig.

bäjäcізlік [Kas., von bäjäcіz+lік]
безцѣнность — die Werthlosigkeit.

bejil [Kir. Kkir.] = beil.

bejildän (v) [Kir.] = beildän.

bäjїt [Krm. Kas.] = bäit
1) (Krm.) пѣсня — der Gesang.
2) (Kas.) народная пѣсня — der Volksgesang; bäjіt чыҕарда онъ сочинилъ пѣсню — er hat einen Gesang verfasst.

bäjім [بكم (Dsch.)] = bägім
княгиня — die Fürstin.

[1]bän [𐤁𐤍 (AT.), بن (Osm. Krm.)] = män
я — ich (von bänім, bana, bäni, bändä, bändän).

[2]bän [بك (Osm.)] = bäq
1) родимое пятно — das Muttermal, der Leberfleck; от bäni бородавка — die Warze.
2) пятна (на фруктахъ) — Flecken (auf Früchten); bän dўшmўш ўzўm виноградъ съ пятнами — fleckig gewordene Weinbeeren.

bänäk [بنك, بكك (Osm.), von bän+k]
пятно — der Fleck; ak bänäk бѣлыя пятна въ глазу — weisse Flecken im Auge; bänäk bänäk пятнистый — gefleckt, gesprenkelt.

bänäkli [بككلو (Osm.), von bänäk+li]
пятнистый — gefleckt; bänäkli basma матерія съ крапинками — ein gesprenkeltes Zeug.

bänäklän (v) [بككلنمك (Osm.), von bänäk+lä+n]
1) покрываться пятнами (фрукты, кожа) — fleckig werden (von Früchten, von der Haut).
2) дѣлаться прокаженнымъ — den Aussatz bekommen.

bäniz [بكيز (Osm.)] = bäqіz, bänz.

bänім [بنيم (Osm.), von bän+m]
мой — mein; bänім oҕlum мой сынъ — mein Sohn.

bänімkі [بنيمكى (Osm.), von bänім+kі]
мой — der Meinige.

бäнімсä (v) [بنمسمك (Osm.), von бäнім +-сä]
присваивать — sich aneignen; бäндäн алдыҕы кітабы бäнімсäдї онъ присвоилъ себѣ книгу, которую онъ взялъ у меня — er hat sich das Buch angeeignet, welches er bei mir genommen hat.

[1]бäнк [بنك (Osm. Krm.), aus dem Pers.] = бäҕ
опьяняющее вещество, приготовляемое изъ конопли — ein aus Hanf bereitetes berauschendes Präparat; бäнк бiläн (Krm.) съ удовольствіемъ — mit Lust.

[2]бäнк [بنك (Krm. in Jarlykan)]
крѣпко, твердо — fest; بيزيم قرائميزدن بنك انت شرط قيلدوق мы крѣпко поклялись кораномъ и заключили условіе — wir haben auf den Koran einen festen Eid geschworen und den Vertrag abgeschlossen; بو شرطنامه‌ميزدا يازلغان سوزلاريميز اوستونه جينليق بيرلا بنك تورور اوجون чтобы быть вѣрнымъ словамъ, написаннымъ въ нашей условной грамотѣ, и твердо сохранить ихъ — um uns an die in dieser Vertragsschrift niedergeschriebenem Worte streng zu halten und sie fest zu bewahren.

бäнläн (v) [بكلنمك (Osm.), von бäн+-лä +-н]
образоваться (о родимыхъ пятнахъ и о пятнахъ на фруктахъ) — sich bilden (von Leberflecken oder von Flecken auf Früchten).

[1]бäнli [بكلو (Osm.), von бäн+-li]
съ родимыми пятнами — mit Leberflecken versehen; бäнli ўзўм виноградъ съ пятнами — Weinbeeren mit Flecken.

[2]бäнli [بنلى (Osm.), von бäн+-li]
сäнli бäнli лакырды тыканіе, фамильярный разговоръ — eine familiäre Rede.

бäнlік [بنلك (Osm.), von бäн+-lік]
эгоизмъ — der Egoismus, die Selbstsucht.

бäнт [Krm. Tar.] = бäнд
1) (Krm.) обшивка — die Verbrämung, der Rand.
2) (Tar.) плѣнникъ — der Gefangene.

бäнд [بند (Osm. Trkm. Chiv. Krm.), aus dem Pers.]
1) плотина, дамба, бассейнъ — der Damm, das Wasserreservoir.
2) параграфъ книги — der Paragraph eines Buches.
3) пьеса — das Theaterstück; нähлiван бäндi пьеса «Борцы» — das Schauspiel «die Ringer».

бäндä [بنده (Osm. Dsch. Tar.), aus dem Pers.]
слуга, рабъ, люди, авторъ (самъ про себя) — der Diener, der Sklave, die Leute, der Autor (von sich selbst); бäндäніз вашъ покорный слуга — ihr ergebener Diener (d. h. ich, der Redende); бäндä ханä (= факыр ханä) мой домъ (домъ вашего покорнаго слуги) — mein Haus (d. h. das Haus ihres ergebenen Dieners).

бäндälік [بنده‌لك (Osm.), von бäндä+-lік]
рабство — die Knechtschaft.

бäнҷäр [بنجر (Osm.)]
просвирка, огородная зелень — ein Gemüse, eine Melonenart.

бäнсіз [بنسز (Osm.), von бäн+-сіз]
безъ меня — ohne mich; бäнli бäнсіз въ присутствіи или отсутствіи моемъ — in meiner Gegenwart und ohne mich.

бäнз [بكز (Osm.)] = бäҕіз, бäҕз
1) краска, цвѣтъ лица — die Gesichtsfarbe, der Teint; бäнз атмак поблѣднѣть — blass werden; бäнзі бозулду, бäнзі учтў онъ мѣнялъ цвѣтъ лица, завялъ (испортился) — er änderte die Gesichtsfarbe, ist bleich geworden; бäнзі сарарды, солду id.
2) черты лица — die Gesichtszüge; бäнзіҕ пäк jäрiндä ты хорошо выглядишь — du siehst gut aus.
3) поверхность — die Oberfläche; дäніз бäнзі поверхность моря — die Oberfläche des Meeres.

бäнзä (v) [بكزەمك (Osm.), von бäнз+ä] = бäҧзä
походить, быть похожимъ, ровнымъ — ähnen, ähnlich sein, gleich sein; бäнзäр сходный — ähnlich; ана бäнзäр онъ похожъ на него — er gleicht ihm; öфкälijä бäнзäр кажется онъ сердитъ — er scheint zornig zu sein; дӱшкӱн адама бäнзäjорсун ты похожъ на обѣднѣвшаго — du siehst wie ein heruntergekommener Mensch aus; бäнзäjä бäнзäjä jаз олур постепенно наступаетъ весна — es wird ganz allmählich Frühling.

бäнзäjiш [بكزەيش (Osm.), von бäнзä+iш] сходство, равенство — die Ähnlichkeit, Gleichheit.

бäнзäplik [بكزرلك (Osm.), von бäнзä+p+lik] = бäнзäjiш.

бäнзät (v) [بكزتمك (Osm.)]
1) сдѣлать сходнымъ, находить сходство — ähnlich machen, ähnlich finden.
2) принимать одного за другого — verwechseln; сізі фälана бäнзäттім я принялъ васъ за такого-то человѣка — ich verwechselte euch mit einem Anderen.
3) приводить въ порядокъ — in Ordnung bringen.
4) подражать — nachahmen.

бäнзätmä [بكزتمه (Osm.), von бäнзät+mä]
1) подражаніе — die Nachahmung.
2) искусственный, поддѣльный, лицемѣрный, фальшивый — künstlich, falsch, heuchlerisch.

бäнзädil (v) [بكزدلك (Osm.)]
1) быть сдѣланнымъ похожимъ — ähnlich gemacht werden.
2) быть принятымъ другъ за друга — verwechselt werden.

бäнзädiliш [بكزدليش (Osm.), von бäнзädil+ш]
перемѣна — die Verwechslung; ішін біршäjä бäнзädilmäсі колаідыр можно легко перемѣнить какъ-нибудь это дѣло — die Sache kann leicht mit einer anderen verwechselt werden, die Sache ist leicht einzurichten.

бäнzli [بكزلو (Osm.), von бäнз+li]
имѣющій краску въ лицѣ — Gesichtsfarbe habend; кызыл бäпzli краснощекій — rothbackig.

бäншä [Tara Kür.]
jауру бäншä лопатка — das Schulterblatt.

[1]бäр (v) [𐰉𐰇𐰛 (AT.), بيرمك (Dsch. OT. Tar. Kom. Trkm. Chiv.), בֶּרְמֶק (Kar. L. T.), біäр (Jak.)] = пäр, бір, вäр
1) давать — geben; jаблak аҕы бäрӱр (AT.) они даютъ дурную дань — sie geben schlechten Tribut (Ka 5,29); kaҕан ат бунда біс бäртіміз, сіңлім кунчујуҕ бäртіміз мы ему здѣсь дали имя хана и сестру мою принцессу мы ему дали — wir gaben ihm den Chanstitel und gaben ihm meine Schwester die Prinzessin (X. 17,7); кӱч бäртӱк ӱчӱн такъ какъ онъ далъ имъ силу — da er ihnen Kraft verliehen hatte; хабäр бäрті (Tar.) онъ извѣстилъ — er benachrichtigte, gab Nachricht; قولاق بيرمك (Dsch.) послушать — sein Ohr leihen; قول بيرمك (Dsch.) протянуть руку, помочь — die Hand geben, Hülfe leisten; كونكول بيرمك (Dsch.) привязаться къ кому — den Sinn geben, sich an Jemand hängen; käңäш бäрмäк (Kom.) дать совѣтъ — einen Rath geben.
2) вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на a — Hülfsverbum mit dem Gerundium auf a (y) verbunden; älin төрӱсӱн тута бäрміш äті бäрміш (AT.) онъ держалъ племенной союзъ и правительственную власть и улучшилъ ихъ — er hielt die Stammgemeinschaft und die Regierungsgewalt und verbesserte sie (X. 3,12); ыдук jäрсуб баса бäрміш (AT.) священный Ерсубъ ихъ подавилъ — der heilige Järsub hat sie niedergedrückt (N. 39,7); kaҕаным бäн өзӱм бiлгä Тоnjукук өтӱнтӱ өтӱнчӱмін äшідӱ бäрті (AT.) Каганъ вы-

слушалъ мой, мудраго Тонъюкука, почтительный докладъ — der Chagan hörte meinen, des weisen Tonjukuk, unterthänigsten Bericht mit an (N. 15,5).

[2]бер (v) [Kir. Kkir.] = бäр, бір, вäр

1) дать — geben; тамаk бердї онъ давалъ взятки — er gab Bestechungsgeschenke; маӷана бер! разъясни! — setze es mir auseinander! ас берді онъ устроилъ пиръ — er hat ein Gastmahl ausgerichtet; кызын кӱjоӱгä бердї онъ выдалъ свою дочь замужъ — er hat seine Tochter verheirathet; вадä бер! обѣщай! — versprich!

2) вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на п — Hülfszeitwort mit dem Gerundium auf п; тауп бердї онъ нашелъ — er hat gefunden; каітып бердї онъ возвратилъ — er hat es zurückgegeben; алып бер! принеси! — bringe es her! шаі kуjӱп бер! наливай чай! — giesse den Thee ein! аӷаш кесіп берді онъ отрѣзалъ дерево — er hat das Holz abgeschnitten.

3) вспомогательный глаголъ съ дѣепричастіемъ на а — Hülfszeitwort mit dem Gerundium auf а; аіта бер! сообщи! — theile es uns mit! ӷаза бердї онъ написалъ — er hat es aufgeschrieben; tölöi берсїн! пусть онъ платитъ! — er möge bezahlen! ала бердї онъ давалъ всегда — er hat immer gegeben.

[3]бäр (v) [Kas.]

ударять — stossen; кӱкräк бäрä ударяя себя въ грудь — an die Brust stossen.

бäраха [Krm. Karaim.]

благодарность — der Dank; бäраха wäрділäр они благодарили — sie dankten (P. d. V. VII*, 88,22).

бäраjа [برايه (Osm.)]

мусулманскіе подданные османскаго государства — die musulmanischen Unterthanen des osmanischen Reiches.

бäрат [برات (Osm), aus dem Arab.]

дипломъ, свидѣтельство — das Diplom, das Zeugniss; нышан бäраты орденскій дипломъ — das Ordensdiplom; бäрат кäӷäсі праздникъ 15 числа мѣсяца Шабана — der Feiertag am 15. des Monats Schaban; санӷаk бäраты указъ объ учрежденіи знамени — certificat de jangeuge; патріклік бäраты Высочайшій указъ объ утвержденіи избраннаго патріарха — das Diplom des Patriarchen; ѣämі бäраты корабельныя бумаги — die Schiffspapiere.

бäратлы [براتلو (Osm.), von бäрат+лы]

имѣющій дипломъ, свидѣтельство — ein Diplom, ein Zeugniss habend.

бäрабäр [برابر (Osm. Krm. Chiv.), aus dem Pers.]

вмѣстѣ, одинаковый, въ обществѣ, на одной высотѣ — zusammen, gleich, in Gesellschaft, auf derselben Höhe; кајык су ilä бäрабäр дір лодка въ одинаковой высотѣ съ водою, въ одномъ уровнѣ съ водою — das Boot ist in gleicher Höhe mit dem Wasser; бäрабäр отурунуз! садитесь вмѣстѣ! — setzet euch zusammen! бäрабäрiндä дір онъ съ нимъ вмѣстѣ, въ одномъ положеніи — er ist mit ihm zusammen, in gleicher Stellung; бäрабäрінä алмыш (Krm.) онъ взялъ его съ собою — er nahm ihn mit sich; бäрабäрінä мädрäсäjä ѣälмішläр они вмѣстѣ пришли въ медресе — sie kamen zusammen zur Medresse; ӱчӱмӱзӱ бäрабäр дутарсаӈ (Krm.) если ты нанимаешь всѣхъ насъ троихъ сразу (вмѣстѣ) — wenn du nun alle drei zusammen in den Dienst nimmst.

бäрабäрlä (v) [برابرلك (Osm.), von бäрабäр+lä]

уравнивать, ставить въ одинаковое положеніе, устраивать — gleich machen, gleich stellen, einrichten.

бäрабäрläш (v) [برابرلشمك (Osm.), von бäрабäрlä+ш]

быть равнымъ, уравненнымъ, составлен-

нымъ — gleich sein, egalisirt sein, zusammengelegt werden.

бäрабäрlік [برابرلك (Osm.), von бäрабäр +lік]
равенство, соотвѣтствіе, сходство — die Gleichheit, die Übereinstimmung, die Ähnlichkeit.

бäрабäрԥä [برابرجه (Osm.), von бäрабäр +ԥä] = бäрабäр.

бäрä [بره (Osm.)]
ударъ, ушибъ, царапина, шрамъ — der Schlag, die Contusion, die Schramme.

бäрäіса [بريسه (Osm.)] = праса
порей — die Poree.

бäрäк [بيراك (Dsch. V.)]
родъ толстаго сукна — eine Art groben Tuches.

бäрäкат [بركات (Osm.), aus dem Arab.]
благодать, милость, обилiе — die Gnade Gottes; бäрäкат вäрсін-кі ҙäлдініз! слава Богу, что вы пришли! — Gott sei Dank seid ihr gekommen!

берäкä [Kkir.]
сила, разумъ — die Kraft, der Verstand.

бäрäк'ällä [Trkm., aus dem Arab.]
да благословитъ Богъ, слава Богу, браво! — möge Gott uns segnen! Gott sei Dank! bravo!

бäрäкät [بركت (Osm. Krm. Kas. Kir. Kom.)]
1) изобилiе, богатство — der Reichthum, der Überfluss; сöзўԥнўԥ бäрäкätі ԥок (Kir.) твоимъ словамъ мало довѣряютъ — man glaubt deinen Worten wenig.
2) (Kir.) благословенiе — der Segen; бäрäкät алды (кеттї, кäшты) (Kir.) нарушены тишина и спокойствiе — der Frieden, die Ruhe ist gestört.
3) (Kir.) спорый — vortheilhaft, sparsam, ausgehend.

бäрäкätлän (v) [Kas., von бäрäкät+lä+н]
быть благословленнымъ, получать изобилiе — gesegnet sein, Überfluss erhalten.

бäрäкätлändір (v) [Kas., von бäрäкätлän +дір]
1) дать благословенiе — den Segen geben.
2) дать изобилiе — Überfluss geben; Алла бахіllігі ікмäкні бäрäкätлändірä милость Божья даетъ намъ изобилiе хлѣба — die Gnade Gottes giebt uns reichlich Getreide.

бäрäкätлї [برکتلو (Osm. Kas.), von бäрäкät +lі]
1) обильный — reichlich; арыш бäрäкätлї булсын! пусть рожь обильно родится! — möge der Roggen reichlich gedeihen!
2) (Osm.) спорый, плодоносный — vortheilhaft, reichlich ausgebend, fruchtbar.

бäрäкättї [Kir.] = бäрäкätlі.

бäрäкätсіз [برکتسز (Osm.), von бäрäкät +сіз]
неизобильный, невыгодный, неплодоносный — keinen Überfluss habend, unfruchtbar, unvortheilhaft.

бäрäкätсізлік [برکتسزلك (Osm.), von бäрäкätсіз+lік]
бѣдность, нужда, неплодовитость — die Armuth, der Mangel, die Unfruchtbarkeit.

берäԥ [Kir., aus dem Russ.]
перина — das Pfühl.

бäрäԥгї [Kas.]
картофель — die Kartoffel; бäрäԥгї өнө картофельная мука — das Kartoffelmehl; тіlї бäрäԥгї бѣлена — die weisse Hundszunge (Cynoglossum officinale); бäрäԥгї сабы картофельная трава — das Kartoffelkraut.

бäрäԥгїlї [Kas., von бäрäԥгї+lї]
картофельный — aus Kartoffeln; бäрäԥгїlї аш картофельная пища — Speise aus Kartoffeln.

[1]берäн [بيران (Dsch. Kkir.)]
1) (Dsch.) лучшiй бархатъ — der beste Sammet.
2) (Kkir.) лучшая сталь — der beste Stahl; балдаԥы алтын ak берäн (мечъ) изъ лучшей стали съ золотой рукояткой — ein (Schwert) aus bestem Stahle mit goldenem Griffe.

²беран [Kkir.]
беран кал! умри! — stirb!

²бāран [Kas. Baschk., aus dem russ. баранъ] ягненокъ — das Lamm; бāран сāран ягнята — die Lämmer; кāцā бāранї козленокъ — das Zicklein.

бāраннā (v) [Kas.] = бāранlā.

бāранlā (v) [Kas., von бāран+lā]
ягниться — Lämmer werfen.

бāрālā (v) [برەلاك (Osm.), von бāрā+lā]
легко ранить, поцарапать — leicht verwunden, leicht beschädigen; jўзўнў бāрālāмішлāр его легко ранили въ лицо — sie haben ihn leicht im Gesichte verwundet; āpікlāpі сāпāт ічіндā чок саллајып бāрālāміш тряся сливы въ корзинкѣ, ихъ легко повредили — da man die Pflaumen viel im Korbe geschüttelt hat, hat man sie leicht beschädigt.

бāрālāн (v) [برەلنمك (Osm.), von бāрālā+н]
быть легко раненнымъ, поврежденнымъ — leicht verwundet, beschädigt werden; бўтўн jўзў бāрālāнміш все лицо у него поранено, изцарапано — sein ganzes Gesicht ist leicht verwundet, zerkratzt; бāрālāнміш шафталы мятые персики — beschädigte Pfirsiche.

бāрālі [برەلو (Osm.), von бāрā+li]
легко раненный, поврежденный, мятый — leicht verwundet, verletzt, beschädigt.

бāрāцā [براجه (Kas.)]
верхнее женское платье — weibliches Oberkleid.

берāс (v) [Kkir.]
надѣть платье въ рукава — die Ärmel eines Kleides anziehen.

берāзā [Kir.]
сартскій халатъ — ein sartischer Rock; берāзā шапан id.

берāсіз [برەسز (Osm.), von бāрā+сіз]
нераненный, неповрежденный — unverwundet, unverletzt; бāрāсіз ālма неповрежденное яблоко — ein unverletzter Apfel.

берāжāк [Kir., von берā+цāк]
долги — Schuld (die man zu bezahlen hat).

¹бāрі [برى, برو (Osm. Krm. Kom. Ad. Trkm. Chiv.), בָּרִי (Kar. L. T.)]
1) лежащее на этой сторонѣ — an dieser Seite liegend; бāрігā дāін (Kar. T.) до этого мѣста — bis hierher (H. 38,11); бāрісінā (Krm.) до сюда — bis hierher; бāрijā доғру ґāl! (Osm.) иди прямо сюда! — komm direkt hierher! бāрісі (Osm.) по этой сторонѣ его — von ihm diesseits; ötājā бāрijā (Osm.) туда сюда — dorthin und hierhin; ötādā бāрідā (Osm.) тамъ и сямъ — hier und dort; ötādāн бāрідāн (Osm.) оттуда и отсюда — von dort und von hier.
2) по этой сторонѣ — diesseits; ötā бāрі (Osm.) тамъ и сямъ — hier und dort; ötā бāрі cöilāмāк (Osm.) всячески переговаривать — hin und her besprechen; ötādāн бāрі (Osm.) съ давнихъ временъ — seit langer Zeit; бāрі ґāl! (Osm.) иди сюда! — komme hierher! ўч сānādāн бāрі уже три года какъ — seit drei Jahren; kālгāндāн бāрі (Kom.) съ тѣхъ поръ, какъ онъ пришелъ — seit er gekommen ist; судан бāрі (Krm.) по этой сторонѣ рѣки — diesseits des Flusses.

²берi [Kir.]
по этой сторонѣ, съ этого времени, съ тѣхъ поръ, какъ — diesseits, seit; о бағыттан берi съ тѣхъ поръ — seit jener Zeit; берi отур! садись поближе! — rücke näher heran! берi кара! смотри сюда! — sieh hierher! берi кел! иди сюда! — komm hierher! кашаннан берi съ давняго времени — seit langer Zeit; кешādāн бāрі со вчерашняго дня — seit gestern; ўідöн берi съ этой стороны дома — diesseits vom Hause; мынадан берi каіда цўрдўң? съ тѣхъ поръ куда ты пошелъ? — wohin bist du seit jener Zeit gegangen?

³бāрї [Kir., von бар+ы] = бары

всѣ, всякій, цѣлое — Alle, Jeder, das Ganze; бāрї ўjўмö келдї всѣ пришли въ мой домъ — Alle sind in mein Haus gekommen; бāрїсї всѣ изъ нихъ — alle von ihnen; бāрїнї көрдўм я все видѣлъ — ich habe Alles gesehen; бāрї кісі ölсö керäк всякій человѣкъ долженъ умерѣть — jeder Mensch muss sterben.

[1]берік [Kir.] = бäрк
сильный, крѣпкій — stark, kräftig, fest; берік цылкы выносливыя лошади — ausdauernde Pferde.

[2]бäрік (v) [بريكمك (Dsch.)]
крѣпнуть — stark werden.

бāрікäт [Tar.] = бäрäкäт.

бäрікäтlік [Tar.] = бäрäкäттї.

бäрікі [بروكى (Osm.), von бäрі+кі]
находящійся на этой сторонѣ, тотъ, другой — an dieser Seite befindlich, diesseitig, ein Anderer; бäрікілäр остальные — die Übrigen (N. 17).

берігäрў [ᛒᛉᛍᛉᚨᛟ (AT.), von бäрі+гäрў]
на право, на югъ — nach rechts, nach Süden; бäрігäрў кўн ортусыңару на право, т. е. къ югу — nach rechts, d. h. nach Süden (Ka 2,11); бäрігäрў табҕач тапа на югъ противъ китайцевъ — nach Süden gegen die Chinesen (K. 28,14).

берійä [ᛒᛟᛉᛉᚨᛟ (AT.)]
на право, на югъ — nach rechts, nach Süden; берійä Шадапыт-бäгläр на право Шадапытъ-беги — nach rechts die Schadapyt-Bege; берійä тапкач будун jаҕы ärміш на югѣ китайскій народъ былъ намъ враждебенъ — im Süden war das Chinesenvolk uns feindlich (K. 14,5); берійä Карлук будун тапа сўlä! иди съ войскомъ на югъ противъ Карлуковъ! — ziehe mit dem Heere nach Süden gegen die Karluk! (X. 40,5); берійä табҕачыҕ ölўрті на югѣ онъ уничтожилъ китайцевъ — im Süden vernichtete er die Chinesen (N. 7,4).

берійäкі [ᛒᛟᛉᛉᚨᛟ (AT.), von бäрійä+кі]
находящійся на правой сторонѣ, на югѣ — rechts befindlich, im Süden befindlich; берійäкі будун народъ, живущій на югѣ — das im Süden wohnende Volk (N. 17,19).

бāрін [Kir.] = бāрі.

[1]бäрїl (v) [Kas., von бäр+l]
ударяться, стукаться — anstossen; істänäгä бäрїldїм я ударился объ стѣну — ich stiess mich an die Mauer; ішік бäрїlä дверь стукнула — die Thür wurde zugeschlagen; бäрїlїр кішїм jук нѣтъ человѣка, къ которому я могъ-бы прибѣгнуть за помощью — es ist niemand, von dem ich Hülfe erwarten könnte.

[2]бäрil (v) [بريلمك (Dsch. Kom. Krm.), בְּרִילְמִיק (Kar. L. T.), von бäр+l]
быть даннымъ — gegeben werden; kapyw бäрilді былъ данъ отвѣтъ — es wurde die Antwort gegeben (H. 11,2).

[3]берїl (v) [Kir.] = [3]бäрil.

бäрїlгänнік [Kas., von бäрїl+гän+lік]
ударъ, ушибъ, толчекъ — der Stoss, der Puff.

бäрїldїр [Kas., von [1]бäрil+дір]
заставлять удариться — sich anstossen lassen.

бäрідäкі [بروداكى (Osm.), von бäрі+дä+кі] = бäрікі.

[1]берїс (v) [Kir., von бер+ш]
другъ другу дарить — sich gegenseitig schenken.

[2]берїс [Kir., von бер+ш]
даваніе — das Geben; алыс берїсїмїз бар мы другъ другу всегда что-нибудь даримъ — wir beschenken uns immer gegenseitig.

берїспäк [Kir., von берїс+пäк]
люди, которые всегда дарятъ другъ другу, друзья — Leute, die sich gegenseitig beschenken, Freunde.

[1]бäріш (v) [Krm. Kom. Tar.] = [1]берiс.

[2]бäріш [Tar.] = [2]бäрiс
то, что слѣдуетъ дать, долгъ — eine Schuld, die zu geben ist; бäрішї бар у него есть долгъ — er hat eine Schuld zu zahlen.

[3]бäрĭш (v) [Kas., von бäр+ш]
драться, воевать — kämpfen, sich schlagen.

берішäк [Kir. Bdg.]
густой гной въ опухоли — zäher Eiter in einer Geschwulst.

бäрім [Trkm.] = берім.

берім [Kir., von бер+м]
взятка — das Bestechungsgeschenk; берімнäн болус болдў онъ сдѣлался волостнымъ старшиною посредствомъ взятокъ — er wurde mit Hülfe von Bestechung Wolost-Ältester.

бäрімдар [Tar.]
кредиторъ — der Gläubiger.

берімсäк [Kir., von берĭм+шäк]
долгъ — die Schuld; берімсäгĭмĭз бар у насъ есть долги — wir haben Schulden.

берімшäк [Kir.] = берішäк.

бäрў̄ [Kas., von бäр+ў̄]
ударъ, толчекъ — der Schlag, der Stoss.

бäрҕамут [برغاموت (Osm.)]
бергамотъ — die Bergamotte.

бäрк [بيرك (Dsch. OT.), برك (Osm. Krm. Trkm.)] = берĭк
крѣпкій, твердый — stark, fest; бäрк jўз (Osm.) строгій видъ — ein strenges Gesicht; бäрк jўрäк немилосердный — unbarmherzig; бäрк kal'ä сильная крѣпость — eine starke Festung; бäрк ätмäк (Osm.) укрѣпить — befestigen.

бäркäнді [برکندی (Osm.)] = пäркäнді
бригантина — die Brigantine.

[1]бäркі (v) [بيركمك (Dsch.), von бäрк+і, бäргіä (Jak.)]
быть крѣпкимъ, укрѣпленнымъ — fest sein, befestigt sein; عشق ارا تيش باغريمه اورسام ايجارمين قان داغی ، بل جيكارمين هجر اوقيندين بيركيكان پيكان داغی если въ пылу любви я всаживаю зубы въ свою печень, то я пью кровь, но также я вырву крѣпко всаженный наконечникъ стрѣлы разлуки — wenn von Liebe erfüllt ich die Zähne in meine Leber beisse, so trinke ich das Blut, aber auch reisse ich die festsitzende Spitze des Pfeiles der Trennung heraus.

[2]бäркі [برکی (Dsch.), von бäрі+кі] = бäрікі
находящійся на этой сторонѣ — diesseitig.

бäркіl (v) [ببركيلمك (OT.), von бäркі+lі]
быть укрѣпленнымъ — befestigt sein.

бäркіт (v) [ببركيتمك (OT. Dsch.), بركيتمك (Osm. Kom.), von бäркі+т]
укрѣплять — befestigen.

бäркітlä (v) [ببركيتلمك (Osm.)] = бäркіl.

бäркітläн (v) [بركتلنمك (Osm.), von бäркітlä+н]
прирастать — festwachsen.

бäркітläндір (v) [بركتلندرمك (Osm.), von бäркітläн+дір]
дать укрѣпиться, прирости — festwachsen lassen.

бäркіш (v) [ببركيشمك (OT.), بركشمك (Osm.), von бäркі+ш]
1) (OT.) прикрѣпиться другъ къ другу, соединиться — sich an einander befestigen, vereinigen.
2) (Osm.) быть укрѣпленнымъ — befestigt sein.

бäркў̆т (v) [بيركوتمك (Dsch.)] = бäркіт.

бäркlä (v) [Kom., von бäрк+lä]
укрѣплять — befestigen.

бäркlĭк [بركلك (Osm.), von бäрк+lік]
твердость, прочность, крѣпость — die Stärke, die Festigkeit.

бäргäннік [Kas., von [2]бäр+гäн+lік]
ударъ, толчекъ — der Schlag, Stoss; бäргäнніктäн кўзĭм аурта отъ этого удара у меня болитъ глазъ — von diesem Stosse schmerzt mein Auge.

бäргälä (v) [Kas., von бäр+гälä]
нѣсколько разъ ударяться — sich mehrmals stossen.

[1]бäргī [Tar.]
стебель листа — der Blattstiel.

²бергі [Kir., von бӓрі+кі] = бӓркі, бӓрікі
находящійся на этой сторонѣ — diesseits gelegen.

бӓргӱз (v) [Tar., von бӓр+гӱз]
велѣть дать — geben lassen.

бӓрхаі [برخای (Osm. ungebr.)]
грубый, необразованный, необтесанный — grob, ungebildet; бӓрхаі бір хӓріф грубый человѣкъ — ein ungebildeter Mensch.

бӓрхордар [برخوردار (Osm.)]
блаженный, счастливый, достигшій своего желанія — seinen Wunsch erreichend, glücklich.

бӓрхордарлык [برخوردارلق (Osm.), von бӓрхордар+лык]
счастье — das Glück.

бӓрнӕ [בַּרְנֵיא (Kar. L. T.)]
подарокъ — das Geschenk (H. 6,22).

бӓрнӕлӕ (v) [Kar. T., von бӓрнӕ+lä]
простить — verzeihen, erlassen.

бӓррак [برّاق (Osm.), aus dem Arab.]
ясный, прозрачный — klar, durchsichtig; бӓррак һава ясная погода — klares Wetter; бӓррак су прозрачная вода — durchsichtiges Wasser.

бӓрраклык [برّاقلق (Osm.), von бӓррак+лык]
ясность, прозрачность — die Klarheit, die Durchsichtigkeit.

бӓрлӓс [برلاس (Dsch.)]
1) герой, храбрый — der Tapfere, der Held (Calc. Wrtb. حولوشجاع).
2) узбекское племя — ein Üsbekenstamm.
3) предводитель войска — der Heerführer; برلاس معنی‌سی سپهسالار تیماك بولور берлесъ зовется предводитель войска — Berles heisst ein Heerführer (Abg. 39).

¹бӓрli [بیرلی (Dsch.), von бӓрі+li] = бӓрі
دنیا یرابولغاندین بیرلی съ сотворенія міра — seit Erschaffung der Welt.

²берli [Kir.]
арлы берli взадъ и впередъ — hin und her.

¹бӓрт [برت (Osm. veralt.), vergl. käl]
парша, чесотка — der Grind, die Krätze; бӓрт баш паршивая голова — ein Grindkopf; бӓрт сакал паршивая борода — ein grindiger Bart.

²бӓрт (v) [Tar.]
нарѣзать, зарубать — kerben, einkerben.

бӓртӓс [برتاس (Kas.)]
налимъ — die Quappe.

бӓртік [Tar., von бӓрт+к]
нарѣзка, зарубка — der Einschnitt, der Kerb.

бӓрдӣр (v) [بَردیرمك (Kas.), von ²бӓр+дір]
заставить удариться — anstossen lassen.

бӓрчі [ᛒᚨᚱᛏᛉ (AT.)]
бӓрчілӓр (Kb. 12,13).

бӓрчін [برجین (Osm.)] = пӓрчін
большой гвоздь со шляпкою — ein grosser Nagel mit einem Kopfe.

бӓрӌ [برج (Osm.)] = бӓрш
наркотическое питье — ein narkotisches Getränk.

берстӓ [Kir., aus dem Pers.] = фӓріштӓ
ангелъ — der Engel; сактаушӱ берстӓ ангелъ-хранитель — der Schutzengel.

бӓрзах [برزخ (Osm.), aus dem Arab.]
1) несчастный, опасный — unglücklich, gefährlich; бӓрзах іш опасное дѣло — eine gefährliche Sache; бӓрзах адам опасный человѣкъ — ein gefährlicher Mensch.
2) оврагъ, глубокій ровъ — ein Abgrund, eine tiefe Grube; нӓ бӓрзахлара оӈрадың? въ какую бездну ты упалъ? — in welchen Abgrund bist du gerathen?

бӓрш [برش (Osm.), aus dem Arab.] = бӓрӌ.

бӓрбак [برباق (Osm.)]
1) кормъ для канареекъ (просо, конопляное сѣмя и т. д.) — Futter für Kanarienvögel (Hirse, Hanfsaamen u. s. w.).
2) подорожникъ (растеніе) — das Wegblatt (plantago).

бӓрбад [برباد (Osm.), aus dem Pers.]

1) грязный, замаранный — schmutzig, beschmutzt; бäрбад олмаk быть грязнымъ — schmutzig sein; ўстўнў башыны бäрбад àтті онъ его совсѣмъ замаралъ — er hat ihn ganz beschmutzt.

2) погибшій — zu Grunde gerichtet.

бäрбадлыk [بربادلق (Osm.), von бäрбад +лыk]
грязь, замаранность — der Schmutz, das Beschmutztsein.

бäрбäр [بربر (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
цырульникъ — der Barbier; барбар аінасы зеркало цырульника — der Barbierspiegel; бäрбäр дўканы лавка цырульника — der Barbierladen; бäрбäр башы начальникъ цырульниковъ дворца — der Chef der Barbiere des Palastes (Hofbeamter); ajak бäрбäрі цырульникъ безъ лавки — ein Barbier, der keinen Laden hat; бäрбäр сўлўji ростовщикъ — der Wucherer.

бäрбäріс [بربريس (Osm.)]
барбарисъ — die Barbarisse.

бäрбäрjä [برباريه (Osm.)]
бäрбäрjä оту росмаринъ — der Rosmarin.

бäрбäрlä (v) [بربرلك (Osm.), von бäрбäр +lä]
брить — rasieren, den Bart scheeren; бір бäрбäр бір бäрбäрі бäрбäрläді одинъ цырульникъ выбрилъ другого — ein Barbier schor den anderen.

бäрбäрlік [بربرلك (Osm.), von бäрбäр+lік]
занятіе цырульника — das Barbiergeschäft.

бäрванцы [بروانجی (Dsch.)] = пärваначы
начальникъ войска — der Armeechef.

бермäк [Kir., von бäр+мäк]
долги — die Schulden; бермäгім көп у меня много долговъ — ich habe viele Schulden; бермäгін бердї онъ заплатилъ свои долги — er hat seine Schulden bezahlt.

бермäн [Kir., von бері+мäн]
сюда — hierher.

бермät [Kkir.]
проба — die Probe.

бäрмäчік [برماجيك (Kas.)]
верба — der Weidenzweig.

бäрмäчлік [برماجليك (Kas.)] = бäрмäчік.

бäрмäчлікі [برماجليكى (Kas.)]
верба — die Sahlweide; бäрмäчлікідäн ўзім булмас на вербѣ не растутъ виноградныя кисти (посл.) — die Sahlweide trägt keine Weintrauben (Spr.); у крещенныхъ татаръ парни утромъ на вербное воскресенье входятъ въ дома и будятъ спящихъ ударами вербы, говоря — bei den getauften Tataren gehen die jungen Leute am Morgen des Palmsonntags in die Häuser und wecken die Schlafenden durch Schläge mit Weidenzweigen, indem sie sprechen: бäрмäчлікі ɋөөрkѡ! äсäнлікkä! саулыkkа! ɋаɋа ɋыллар ɋіттї, іскі ɋыллар кіттї, даваі міɋä ɋөөрkѡ! верба яйцо! для благополучія! на здоровье! новые годы пришли, старые годы ушли! дай мнѣ яйцо! — Weidenzweige-Eier! zum Wohlsein! zur Gesundheit! die neuen Jahre sind gekommen, die alten Jahre sind vergangen! gieb mir ein Ei!

[1]бäл [𐤁𐤋 (AT), بل (Osm. Dsch. Tar. Kom. Krm.), בֶּל (Kar. L. T.)]
1) талія, поясница — die Taille, das Kreuz; бäл баɣ (Tar.) поясъ — der Gürtel; бäл аɣрысы (Osm.) боль въ поясницѣ — die Kreuzschmerzen; бäл баɣламаk (Osm.) опоясываться — sich umgürten; іnɋä бäл (Osm.) тонкая талія — eine schlanke Taille; ätäk бäлдä подолъ платья поднятъ (я готовъ начать дѣло) — der Rockschoss ist in den Gürtel gesteckt (ich bin bereit eine Sache zu beginnen); хызмätінізä бäл баɣладым (Osm.) я готовъ къ Вашимъ услугамъ — ich bin zu ihren Diensten bereit; бäл кämіjі (Osm.) крестецъ — der Kreuzwirbel; бäл кämіклі (Osm.) позвоночныя животныя — die Wirbelthiere; бäліні

бӯкмäк (Osm.) кланяться въ поясъ, ослабить, побѣдить — sich tief verbeugen, schwächen, besiegen; bäl соӈуклуӈу (Osm.) перелой, триперъ — der Tripper.

2) (Osm.) холмъ, ущелье, узкій проходъ въ горѣ — der Hügel, die Schlucht, ein enger Bergpass; Чамлы bäl даӈы гора въ Малой Азіи — ein Berg in Kleinasien; курд bäli волчьи горы — die Wolfsberge; карынцалыk bäli муравейникъ — der Ameisenhaufen.

3) (AT.) вѣроятно: холмъ и хозяинъ холма т. е. горный духъ или изображеніе его, идолъ — wahrscheinlich: der Bergrücken, der Herr des Bergrückens und seine bildliche Darstellung, der Götze; bälim оӈурунта подъ защитой беля — zum Schutze meines Bel (U. E. 3,1): bälim каным сізіңä адырылтым (O. C. 3,1) отъ васъ, моего беля, моего хана я отдѣлился — von Euch meinen Bel und Chan habe ich mich getrennt; täңri bälim улушта ärімкä адырылтым (U. Tsch. 93,2) отъ небеснаго беля, отъ мужей въ народѣ я отдѣлился — von meinem Himmels Bel, von den Männern beim Volke habe ich mich getrennt; bälimä каныма äбӯкмädім (Be. c. 3,1) у моего беля и хана я не оставался — bei meinem Chane und Bel verblieb ich nicht; äp ärdämім bälimkä таптым (Tsch. O. a., 2,2) геройскую добродѣтель я нашелъ для своего беля — die Männer-Tugend fand ich für meinen Bel; täңri bälimkä башта bägімkä äbӯkmädім сізімä (U. Tsch. III, 3,3) во-первыхъ у своего небеснаго беля и потомъ у васъ, моихъ беговъ, я не могъ остаться — vor Allem bei meinem Himmels-Bel und dann bei Euch, meinen Begen, konnte ich nicht verweilen; täңрідäкі кӯнкä järdäкі bälimkä äbӯkmädім (Ba. III, 3,4) у солнца на небѣ, у моего беля на землѣ я не могъ остаться — bei der Sonne am Himmel und bei meinem Bel auf Erden verblieb ich nicht.

[2]бel [Kir.] = bäl

1) поясница, талія — das Kreuz, die Taille; кыпша bel тонкая талія — eine dünne Taille; bel баласы родное дитя — ein leibliches Kind; beli ӌok неимѣющій способности къ рожденію — keine Fähigkeit zum Gebären habend; bel бӯндӯ онъ опоясался — er umgürtete sich; bel кӧтӯргӯш черезсѣдельникъ — das Fahrsättelchen; bel аӈаш ось телѣги — die Achse des Wagens.

2) хребетъ горы, перевалъ черезъ гору — der Bergrücken, der Bergpass; bel асты онъ уѣхалъ далеко, скрылся изъ виду — er ist weit fortgegangen, ist den Blicken entschwunden.

3) гонорея — der Tripperfluss.

[3]bäl [بل (Osm. Ad.)]

заступъ — die Hacke, der Kelt; арнаут bäli вила для навоза — die Mistgabel; бостан bäli лопата — die Schaufel; кӯрäк bäl грабли, лопаточка — die Harke, der Spaten.

[4]bäl [بل (Osm.)]

bäl bäl bakmak удивленно смотрѣть, испуганно глядѣть — erstaunt, erschreckt hinschauen.

[5]bel [Kir.] = [3]bäl

bel кӯрӧк лопата — der Spaten.

bäla [بلا (Osm. Ad. Trkm. Chiv.), aus dem Arab.]

несчастье, бѣда — das Unglück, das Drangsal; баш bälасы скука — die Langeweile; bälaсыны булмak быть постигнутымъ несчастіемъ — von einem Unglücke betroffen werden; bälaja оӈрамak попасть въ бѣду — auf ein Unglück stossen.

bälak [بيلاق (Dsch.)]

поясъ — der Gürtel.

bälalы [بلالو (Osm.), von bäla+лы]

несчастный, попавшій въ бѣду — unglücklich, ins Unglück gerathen; bälalы bір іштір

это опасное, грязное дѣло — das ist eine gefährliche Sache.

bälalik [بلاليك (Dsch.), von bäla+лык]
несчастный — unglücklich.

[1]bälä [بله (Dsch. Ad.)]
такой, такъ — ein solcher, so; bäläḍä болса kабул ätmäḍäjim (Ad.) такъ какъ это такъ, я не согласенъ — da es so ist, bin ich nicht einverstanden.

[2]bälä [بلا (Kas.)] = bäla
несчастье — das Unglück; bik kŭp bälä kŭrdïm я терпѣлъ много несчастій — ich habe viele Drangsale erlebt; bälägä kïrmäk попасть въ бѣду — ins Unglück gerathen; bälä kïrtmäk ввести въ бѣду — ins Unglück bringen; bïlmägän mïṇ bäläḍän kөtөlgөn онъ спасся отъ тысячи бѣдъ, которыхъ онъ не зналъ — er ist aus tausend ihm unbekannten Drangsalen unversehrt hervorgegangen.

[3]bälä [Kir.] = bälä.

[4]bälä (v) [Kom.]
пеленать — in Windeln wickeln.

[1]bäläk [بلاك (Kas. Tob.), aus dem Russ.]
валекъ — das Mangelholz (der Wäscherinnen).

[2]bäläk [بيلاك, بلك (Osm.), vergl. [1]bäl]
холмъ, бугоръ — der Hügel.

[3]bäläk [בָּלָק (Kar. L.)] = bäläk
стадо — die Heerde (H. 24,2).

bäläkäi [بلاكاى (Kas.)]
маленькій, низкій — klein, niedrig; bäläkäigïnä немножко — ein klein Wenig.

[1]beläkät [Kir.]
проворный, живой — hurtig, flink, munter.

[2]bälākät [Kir.]
1) бѣдовый человѣкъ, проклятый — ein schrecklicher Mensch, verflucht.
2) нечистая сила — die Kraft des Teufels.

bäläklä (v) [بلاكلامك (Kas.), von [1]bäläk+lä]
колотить валькомъ — mit dem Mangelholze klopfen (die Wäsche).

bäläklät (v) [بلاكلاتمك (Kas.), von bäläklä+т]
заставить колотить бѣлье валькомъ — die Wäsche mit dem Mangelholze klopfen lassen.

bäläklik [بيلاكلك (Dsch.), von bäläk+lik]
бугристый, волнистый — hügelig, wellig; بنه بيريكا بلكليك قوماش تون كيدوروب (Bb. 303,19) еще одному далъ онъ одежду изъ волнистаго кумача — noch einem gab er ein Kleidungsstück aus welligem Baumwollenzeug.

beläṇ [Kir.]
1) углубленіе, низменность — die Vertiefung, die Niederung.
2) съумасшествіе — der Wahnsinn; beläṇ алды онъ сошелъ съ ума, взбѣсился — er ist wahnsinnig geworden, wild geworden; beläṇ алдырма! не пугай твоей лошади! — mache dein Pferd nicht wild!

bälänt [Trkm. Sart., aus dem pers. بلند]
высокій — hoch, erhaben.

bäläp (v) [بلرمك (Osm.)]
1) неподвижно смотрѣть, быть недвижимымъ (о глазахъ) — einen starren Blick haben, die Augen offen halten.
2) быть видиму, показаться, быть яснымъ — sichtbar sein, klar und deutlich sein, sich zeigen, erscheinen.

bäläpt (v) [بلرتمك (Osm.), von bälip+т]
открыто показать, объявить — offen zeigen, erscheinen machen, bekannt machen; ŕöz bäläptmäk широко открыть глаза — die Augen weit aufreissen, grosse Augen machen.

beläpčin [بيلارجين (Dsch.)]
груди, вымя — die Brüste, das Euter (Calc. Wrtb. بستان).

bälälä (v) [Kir., von bälä+lä]
впутать въ бѣду — ins Unglück bringen.

bälälän (v) [Kas., von bälälä+н]
терпѣть бѣду — ein Unglück erleiden.

bäläländïr (v) [Kas., von bälälän+dïr]
привести въ бѣду — ins Unglück bringen.

bälät [Trkm.]
проводникъ, вожатый — der Führer.

bäläḍi [بلدی (Osm.)]
1) какая-то матерія — ein Zeug.
2) названіе всѣхъ немагометанскихъ подданныхъ Высокой Порты — Benennung aller nicht mohammedanischer Unterthanen der hohen Pforte.

beläc [Kir. Kkir.]
1) (Bdg.) разстояніе отъ 7—10 верстъ — die Entfernung von 7—10 Werst.
2) холмъ — der Hügel.

bäläš [بلش (Osm.) = arab. بلاشی]
даромъ — umsonst, gratis; bäläš atyn dišinä bakylmaz даровому коню на зубы не смотрятъ (посл.) — des geschenkten Pferdes Zähne schaut man nicht an (Spr.).

bäli [بلی (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
навѣрно, такъ и есть — da sicherlich, so ist es, ja.

bälik [بلك (Osm.)]
холмъ — der Hügel.

bäliṇ [Krm.] = ²bälin.

bäliṇlä (v) [Krm.] = bälinlä.

bäliṇlän (v) [Krm.] = bälinlän.

bäliṇländir (v) [Krm.] = bälinländir.

bäliṇlät (v) [Krm.] = bälinlät.

¹bälin [بیلین (Dsch.)] = bäläpčin.

²bälin [بلن (Dsch.)]
ястребъ — der Sperber (Calc. Wrtb. جرغ).

³bälin [بلیك, بلین (Osm.)]
1) испугъ, страхъ — der Schreck, die Furcht.
2) возбужденный, испуганный, боязливый — erregt, erschreckt, ängstlich.

bälinlä (v) [بلیكلمك (Osm.), von ³bälin+lä]
испугаться, смотрѣть какъ ошалѣлый, внезапно разбудить — erschrecken, aus dem Schlafe auffahren.

bälinlän (v) [بلیكلنمك (Osm.), von bälinlä+n]
испугаться, испытать паническій страхъ — erschrecken, erschreckt auffahren.

bälinländir (v) [بلیكلندرمك (Osm.), von bälinlän+dir]
испугать — erschrecken; yikudan bälinländiriп ojaндырmak внезапно разбудить ото сна — aus dem Schlafe aufschrecken.

bälipciз [بلیرسز (Osm.)]
неизвѣстный — unbekannt; sänin бабан bälipciздir sänin bizimlä oinamaklan ujamaz твой отецъ неизвѣстенъ, поэтому тебѣ не слѣдуетъ съ нами играть — dein Vater ist unbekannt, daher gehört es sich nicht, dass du mit uns spielst (N. 238).

bäliч [Tob.] = bäliш
круглый пирогъ — eine runde Pastete.

bälïш [Kas.]
круглый праздничный пирогъ съ начинкой — eine runde Pastete mit Füllung; тавыш bälïшї пирогъ съ курицею — eine Hühner-Pastete; алма bälïшї пирогъ съ яблоками — eine Apfel-Pastete.

bälibaw [בילִיבָּ (Kar. T.), von bäl+baw]
поясъ — der Gürtel (H. 12,18).

bälўp (v) [بلورمك (Osm. Chl.)] = bäläp.

bälўpi [بلوری (Osm. Chl.), von bälўp+i]
съ открытыми глазами — mit offenen Augen; ѓözў bälўpi калды его глаза остались открытыми — seine Augen blieben offen.

bälўpt (v) [بلورتمك (Osm. Chl.)] = bäläpt.

bälki [بلكه, بلكی (Osm. Kas. Dsch. Chiv. Sart. Trkm.), בלכי (Krm.)]
можетъ быть — vielleicht.

¹bälgä [بلكا (Dsch. V.)]
молодой верблюдъ — ein junges Kameel.

²belgä [Kir.] = bälgў
знакъ, мѣтка, примѣта, доказательство — das Zeichen, die Marke, das Merkmal, der Beweis; belgä körsöt! дай намекъ! — gieb eine Andeutung! belgäң барма? есть-ли у тебя доказательство? — kannst du einen Beweis liefern? oңai таустардың belgäläрї гласныя буквы — die Vokalbuchstaben (Zeichen).

бӑlгӓр [Kir.]
1) кто лечитъ народными средствами — der mit Volksmitteln heilt.
2) астрологъ — der Astrolog, Sterndeuter.

бelгӓlӓ (v) [Kir., von бelгӓ+lӓ]
снабдить знакомъ, мѣткою — mit einem Zeichen, einer Marke versehen.

бelгӓlї [Kir., von бelгӓ+li]
снабженный знакомъ, извѣстный — mit einem Zeichen, Merkmale versehen, bekannt.

бelгӓcіз [Kir., von бelгӓ+cіз]
неизвѣстный — unbekannt.

бӓlгі [בِيلْغِي (Kar. L.)] = бӓlгӓ
знакъ — das Zeichen (D. 3,32); бӓlгі koimak обозначать — mit einem Zeichen versehen (H. 6,19).

бӓlгіjэ (v) [בِيلْغِيلَيمَق (Kar. T.)]
обозначать — bezeichnen (H. 6,19).

бӓlгірт (v) [Kar. L.]
открывать, обозначить — offenbaren, aufzeichnen.

бӓlгіртіl (v) [בِيلْغِيرْتِيلْمِيق (Kar. L.), von бilгірт+l]
быть открываемымъ, обозначеннымъ — offenbart, aufgezeichnet werden (D. 5,24—10,11).

бӓlгілї [בِيلْغِيلِي (Kar. L. T.)]
обозначенный — bezeichnet (H. 14,5).

бӓlгў [بيلكو (Dsch. Tar.)] = бelгӓ, бӓlгі
знакъ, мѣтка, примѣта, гербъ — das Zeichen, das Kennzeichen, das Wappen; мӓн тонумнї бiлӓмӓн бӓlгўсї бар (Tar.) я узнаю свою шубу, есть примѣта — ich werde meinen Pelz erkennen, ich habe mein Merkmal; канніӈ бӓlгўсї аіздакар (Tar.) гербъ хана драконъ — das Wappen des Chans ist ein Drachen.

бӓlгўlӓ (v) [بيلكولامك (Dsch.), von бӓlгў+lӓ]
помѣчать — mit einem Zeichen versehen, bezeichnen.

бӓlгўlӓмӓклік [بيلكولامكليك (Dsch.)]
помѣченное — das mit einem Zeichen Versehene.

бӓlхі [بلخى (Osm.)]
балхскій — aus Balchi; бӓlхі сójўт эгипетскій тальникъ — die ägyptische Weide.

[1]бӓllӓ (v) [بللمك (Osm.), von бӓl+lӓ]
работать лопатою, копать, переворачивать — mit der Schaufel arbeiten, schaufeln, umgraben, scharren.

[2]бӓllӓ (v) [بللمك (Osm.)] = бelгілӓ
1) обозначать знакомъ — bezeichnen; лаласы äві бӓllӓр его дядька отмѣтилъ себѣ этотъ домъ — sein Erzieher machte an dem Hause ein Zeichen (N. 180).
2) выучить хорошо — gut auswendig lernen; дӓрсі бӓllӓдінізмі? хорошо-ли выучили вы урокъ? — habt ihr die Aufgabe gut auswendig gelernt?

[3]бӓllӓ (v) [Tar.]
приговорить, наказать — verurtheilen, bestrafen.

бӓllӓjіш [بللمش (Osm.), von [2]бӓllӓ+і+ш]
память, удерживаніе въ памяти — das Gedächtniss, das im Gedächtnisse Behalten.

[1]бӓllӓн (v) [بللمك (Osm.), von [1]бӓllӓ+н]
быть зарытымъ — vergraben sein; топраӷа бӓllӓнмӓк быть зарытымъ въ землю — in der Erde vergraben sein.

[2]бӓllӓн (v) [بللمك (Osm.), von [2]бӓllӓ+н]
быть выученнымъ, держаться въ памяти, быть извѣстнымъ — auswendig gelernt sein, im Gedächtnisse behalten werden, bekannt sein; бу дӓрс колаі бӓllӓнijор этотъ урокъ легко выучивается — diese Lektion ist leicht zu behalten.

[1]бӓllӓт (v) [بللمتك (Osm.), von [1]бӓllӓ+т]
заставить работать лопатою, копать — mit der Schaufel arbeiten lassen, schaufeln, graben lassen; баӷы бӓllӓттінізмі? велѣли-ли вы перекопать садъ? — habt ihr den Garten umgraben lassen?

²bällät (v) [بللاتمك (Osm.), von ¹bällä+t]
1) показывать, открывать — zeigen, offenbar machen; калбіндäкіні ballätmijop онъ не показываетъ, что у него на умѣ — er zeigt (offenbart) nicht, was in seinem Herzen vorgeht.
2) учить — lehren, beibringen; чоңуңа äliф бä-тä bällätmäk учить ребенка азбукѣ — einem Kinde das Alphabet beibringen.

³bällät [Tar., von ³bällä+t]
приказать, приговорить, наказать, рѣшить — verurtheilen, bestrafen, entscheiden.

¹bälli [بللو (Osm.), von bäl+li]
имѣющій талію — eine Taille habend; іңцä bälli съ тонкой таліей — mit dünner Taille.

²bälli [بللو (Osm. Krm. Trkm. Chiv.)] = bäli, bälräli
извѣстный — bekannt, offenbar; бäс bälli совсѣмъ извѣстно, очевидно — das ist ganz bekannt, ganz evident; bälli ітмäк сдѣлать извѣстнымъ, показать — bekannt machen, zeigen; бöilä олаңаңы bälli іді извѣстно, что такъ было — es ist bekannt, dass es so sich zutrug; bälli däjildір неизвѣстно — es ist unbekannt; bälli башлы самостоятельный, хорошо извѣстный, независимый, имѣющій значительное состояніе — unabhängig, ein bedeutendes Vermögen habend.

bällік [بلك (Osm. Krm.), von bäl+lік]
камзолъ — eine Jacke, ein Kamisol.

bällісіз [بللوسز (Osm.)] = bälгўсіз
неизвѣстный — unbekannt.

bältўта [بلتوته (Dsch. Bdg.)]
بلتوته قيلماق поселиться, жить — sich ansiedeln, wohnen; S. S. خانه‌نشين ‘ اولمق مقيم.

beldäў [Kir., von bel+lä+ў]
веревка, которой обхватывается кибитка — der Strick, der um die Jurte gebunden wird, um dieselbe zusammenzuhalten.

beldäўlä [Kir., von beldäў+lä]
1) связать веревку вокругъ юрты — um die Jurte einen Strick binden.
2) опоясывать что-нибудь — etwas mit einem Stricke umbinden.

beldän (v) [Kir., von bäl+lä+н]
1) чваниться, капризничать — sich gross machen, wichtig thun, launenhaft sein.
2) стать могущественнымъ — mächtig werden.

beldäc [Kir., von bäl+lä+ш]
1) бороться — ringen.
2) совокупляться — den Coitus ausüben.

beldämчї [Kkir., von bälda+м+чі]
поясъ — der Gürtel.

beldämшї [Kir.] = bäldämчі
небольшое покрывало, которое старухи привязываютъ къ поясницѣ сверхъ одежды — ein kleines Tuch, das die alten Frauen über die Kleider an das Kreuz binden, die Schürze, der Schurz.

beldї [Kir., von bal+li]
сильный — stark; beldї ат сильная лошадь — ein starkes Pferd; beldї кісі сильный человѣкъ — ein starker Mensch.

beldїк [Kir., von bäl+lік]
1) поясъ — der Gürtel.
2) жердь, перекладина — eine Stange, die über etwas gelegt wird.

bälңі [باجى (Osm.), von bäl+чі]
копающій, работникъ, поденщикъ — der Schaufler, der Tagelöhner, der Arbeiter.

Bälңika [باجيقه (Osm.)]
Бельгія — Belgien.

bälңikалы [باجيقه‌لو (Osm.), von bälңika +лы]
бельгіецъ — der Belgier.

¹bälcän [Kas.]
бальзамъ — der Balsam.

²bälcän (v) [Kir. Kkir.]
1) раздѣвать рукава и опускать рубаху на поясъ, готовиться къ борьбѣ — die Ärmel des Hemdes ausziehen und dasselbe über den Gürtel herabhängen lassen, sich zum Ringkampfe fertig machen.

2) носить платье только на одномъ плечѣ — den Rock nur auf einer Schulter tragen (indem man den anderen Ärmel ausgezogen hat).

[3]бälcän (v) [Kom.] = бelcän.

бelcіз [Kir., von бäl+-сіз]
неимѣющая способности къ рожденію — keine Fähigkeit zum Gebären haben.

бälчі [𐰉𐰇𐰾 (AT.), von бäl+-чі]
какое-то достоинство (хранитель беля, священникъ?) — eine Würde (Belhüter, Priester?); тäңрі бälімкä бälчісі äртім я былъ моему небесному белю хранитель — ich war meinem Himmels-Bel ein Beltschi (Uj. Ta. 2,8); бälчі чур (Tsch. Ma. 6,1) собственное имя или должность — ein Eigenname oder Amt.

бälбаӷ [بيلباغ (Dsch. Kom.), von бäl+-баӷ]
поясъ — der Gürtel.

бälбаӷы [Ad.] = бälбаӷ.

бelбäў [Kir., von бäl+-бау]
поясъ — der Gürtel; kaic бelбäў поясъ изъ ремня — der Ledergürtel.

бälмаӷ [Ad. Ham.] = бälбаӷ.

[1]бät [بت (Osm. Krm.), بيت (Dsch.)]
лицо, лицевая сторона, поверхность — das Gesicht, die rechte Seite, die Oberfläche; бät бäңізі калмамыш (Osm.) лицо его страшно измѣнилось — sein Gesicht hat sich schrecklich verändert; اق بيت (Dsch.) невинный, почтенный — unschuldig, der Ehrwürdige; قرا بيت (Dsch.) порочный, негодяй — der Schändliche.

[2]бет [Kir.] = бät
бетї колўн цўдў онъ мылъ лицо и руки — er wusch sich Gesicht und Hände; бет оромал полотенце — das Handtuch; оӷан бет коідў онъ обратилъ лицо къ нему — er wandte ihm das Antlitz zu; бет ашар открытіе лица, свадебный обрядъ — das Öffnen des Gesichtes, ein Hochzeitsgebrauch; бет ауз головное украшеніе богатой невѣсты — Kopfschmuck einer reichen Braut; бет бактырмады онъ не далъ ни говорить, ни смотрѣть — er liess nicht reden und nicht hinschauen; беті ңок безъ стыда — ohne Scham; бет алды лицевая сторона — die rechte Seite eines Zeuges; даіраның бетїндä на поверхности воды — auf dem Wasserspiegel; öз бетїн ajамаӷан кісі бетїн шijädäi кылар кто не щадитъ своего лица, сдѣлаетъ лицо другихъ краснымъ какъ вишня (посл.) — wer sein Gesicht nicht schont, macht das Gesicht anderer roth wie eine Kirsche (Spr.).

бätарiс [بطاريس (Osm.), aus dem griech. πτέρυξ]
папоротникъ — das Farrenkraut.

бетä (v) [Kir., von бет+-ä]
покрыть, замазать, закупорить, закрыть со всѣхъ сторонъ, чтобы не дуло — verdecken, verschmieren, zustopfen, von allen Seiten verhüllen, umschliessen, damit kein Zug treffe.

бетäў [Kir., von бätä+-ў]
бетäў цара закрывшаяся рана — eine sich geschlossen habende Wunde.

бетäўlї [Kir., von бетäў+-li]
закрытый — verdeckt, verhüllt.

бätäк [بيناك (Kas.)] = петäк
vulva.

бетäгä [Kir.]
короткая трава, растущая весной маленькими пучками, хорошій кормъ для скота — ein kurzes, im Frühling in Büscheln wachsendes Gras, ein gutes Viehfutter.

бätäр [بتر (Osm.), aus dem pers. بدتر]
хуже — schlechter; бätäрінä оӷрамак попасть въ бѣду — ins Unglück gerathen; ондан бätäр дір это хуже его — es ist schlechter als er.

[2]бетэр [בֶּטַר (Kar. T.)] = бätäр.

[3]бетäр [Kir., aus dem pers. بهتر]
бурунӷудан бетäр пуще прежняго — mehr als früher.

бätäррäк [בֶּיטֶרַךְ (Kar. L.)] = бätäр
хуже — schlechter (D. 1,10).

бäтäмам [Tar. Chiv.]
всѣ, всѣ въ совокупности — alle, alle ins Gesammt.

бетĭгĭнä [Kir.]
немножко — ein Wenig.

бäтiклä [بيتيكلامك (Dsch. V.)]
крыть домъ — ein Haus bedecken.

беткäi [Kir.]
1) склонъ горы, косогоръ, возвышенность — der Bergabhang, eine Erhebung.
2) солнечная сторона горы, безлѣсное мѣсто — die Sonnenseite eines Berges, ein offenes baumloses Land.

бäтхäч [Tar.]
расточитель, распутный человѣкъ — ein Verschwender, ein lüderlicher Mensch.

бäтхуi [Tar., vom pers. بدخوی]
ярость, вспыльчивость — der Jähzorn.

бätli [Kom., von бäт+li]
имѣющій лицо — ein Gesicht habend; туман бетlĭ имѣющій суровое лицо — ein finsteres Gesicht habend.

бäттäр [Trkm.]
очень, ужасно — sehr, schrecklich; kapa-тазым kачak-тыр, бälli бäттäр сычak-тыр моя черная гончая собака скакунья и ужаснѣйшая серунья (загадка про блоху) — mein schwarzer Windhund und Springer ist ein schrecklicher Verunreiniger (= der Floh) (Rths.).

беттäстĭр (v) [Kir., von бет+lä+ш+tip]
1) дать очную ставку — confrontiren.
2) на лицевую сторону одной матеріи положить лицевую сторону другой — die rechten Seiten (eines Zeuges) auf einander legen.

бетсĭз [Kir., von бäт+сіз]
безъ стыда, безстыдный — ohne Scham, schamlos.

бäдана [بيدانه (Sart.)]
перстень — der Siegelring.

бäдава [بداوا (Osm. vulg.), statt бäд hава]
очень дешево, даромъ — sehr billig, umsonst; бäдаваjа ĭітмäк оставаться ненаказаннымъ — unbestraft bleiben.

бäдä [Tar., بده (Sart. Trkm.)]
клеверъ, луцернъ, сѣно — chinesischer Klee (chin.: моі-шi).

[1]бäдäў [بيداو (OT. Trkm.)]
1) (Trkm.) бäдäў ат скаковой конь (бедуинскій) — ein Rennpferd (Beduinen-Pferd).
2) (OT.) нерожающая — unfruchtbar, gelt (von Frauen oder weiblichen Thieren).

[2]бедäў [Kir.] = бäдäў
женщина или животное, еще нерожавшая — eine Frau oder ein Thier, das noch nicht geboren hat; бедäў катын, бедäў äjäl id.

бäдаhў [בדחו (Krm.) = arab. بعده]
потомъ, впослѣдствіи — darauf, in der Folge.

[1]бäдäн [بدن (Osm.), aus dem Arab.]
1) самъ, тѣло — selbst, der Körper; аҕаҷын бäдäні стволъ дерева — der Stamm des Baumes.
2) валъ, крѣпостная стѣна — der Wall, die Festungsmauer.

[2]бедан [Kir.] = бäдäн
наружность, наружный видъ — das Äussere, das Ansehen.

бäдäнос [بدنوس (Osm. Dsch.), vergl. griech. πεπεινός]
1) животное, похожее на гіену — ein hyänenartiges Thier.
2) (Biancki) oiseau huppé; (Dsch. P. d. C.) пѣтухъ — der Hahn.

бäдäнli [بدنلو (Osm.), von бäдäн+li]
1) рослый, статный, массивный — stark, hoch gewachsen, massiv.
2) окруженный валомъ — mit einem Walle umgeben.

бедäнді [Kir.] = бäдänli
видный, представительный, внушительный — ansehnlich, von imponirendem Äussern.

бедäр [Kir. Kkir., aus dem arab. بدر]

1) блескъ, красота, красивая наружность — der Glanz, die Schönheit, das schöne Äussere.

2) черты, рисунокъ, украшеніе—die Zeichnung, die Verzierung.

3) чувство чести, довѣріе — das Ehrgefühl, das Vertrauen; кісінің бедäрінä карaман наҕыш сöілöісўн? что ты оскорбляешь его, необращая вниманія на его чувство чести? — was kränkst du ihn, ohne auf sein Ehrgefühl zu achten? бедäр сaктады онъ принялъ его съ почетомъ — er hat ihn ehrenvoll aufgenommen.

бедäрлä (v) [Kir., von бедäр+лä]

разрисовать — mit Zeichnungen verzieren.

бедäрläн (v) [Kir., von бедäрлä+н]

быть блестящимъ, красивымъ — glänzend sein, schön sein.

бедäрлї [Kir., von бедäр+лї]

1) блестящій, красивый, красивой наружности — glänzend, schön, von schönem Äussern.

2) покрытый красивыми рисунками, украшеніями — mit schönen Zeichnungen, Verzierungen bedeckt; бäдäрлї каҕаз подорожная — der Reisepass eines Beamten.

3) заслуживающій довѣрія — Vertrauen verdienend, zuverlässig; бедäрлї адам человѣкъ, заслуживающій довѣрія — ein zuverlässiger Mensch.

бедäрдў [Kkir.] = бäдäрлї.

[1]бедäл [Kir. Kkir., vergl. бедäр]

1) (Kir.) чувство чести — das Ehrgefühl.

2) (Kkir.) лицо — das Gesicht.

[2]бäдäл [بدل (Osm.), aus dem Arab.]

1) мѣновая цѣна — der Tauschwerth; бір дäвä ікі бäігірä бäдäлдір цѣна однаго верблюда равняется цѣнѣ двухъ лошадей — ein Kameel und zwei Pferde haben einen gleichen Werth beim Tausche.

2) вознагражденіе, замѣнъ, откупъ отъ военной службы — Loskaufspreis für den Kriegsdienst; бäдäл вäрмäк вознаграждать, замѣнять — belohnen, umtauschen.

бäдälläш (v) [بدللشمك (Osm.), von бäдäл+лä+ш]

замѣнять, мѣняться, заниматься мѣновой торговлей — tauschen, Gleichwerthiges eintauschen, Tauschhandel treiben.

бäдälҷі [بدلجی (Osm.), von бäдäл+чі]

посредники, занимающіеся откупомъ отъ военной службы — die den Loskauf vom Heere vermittelnden Unterhändler.

бäдälҷілік [بدلجیلك (Osm.), von бäдälҷі+лік]

откупъ отъ военной службы — der Loskauf vom Militärdienste.

бäдäстäн [بدستان (Osm.) = pers. بزّازستان]

большой крытый базаръ — ein grosser gedeckter Markt; cilah бäдäстäні рынокъ оружій — der Waffenmarkt; ҷäвahір бäдäстäні ювелирный базаръ — der Juveliermarkt.

бäдәw [בַּיְדִיב (Kar. T.)]

безплодный, яловый — unfruchtbar, gelt (H. 24,21).

бäдäві [بدوی (Osm.)]

бедуинъ, кочевникъ — der Beduine, der Nomade.

бäдäвілік [بدویلك (Osm.), von бäдäві+лік]

кочевая жизнь — das Nomadenthum.

бäдік [Kir.]

1) болѣзнь головного мозга, вызывающая головокруженіе — Gehirnkrankheit, die Schwindel verursacht.

2) пѣніе, которымъ баксы лечитъ больного — die Gesänge, mit denen der Baksi den Kranken heilt; бäдік аітсаң ҷазылып кетäр если ты споешь бедикъ, то онъ выздоровитъ — wenn du den Bedik singst, so wird er genesen.

бедігїнä [Kir.]

невозможно — unmöglich.

[1]бäдіз [𐎁𐎃𐎗 (AT.)]

украшеніе, скульптурное украшеніе — die Verzierung, die Skulpturarbeit; бäдіз урдур-

тым я велѣлъ высѣчь украшеніе — ich liess Verzierungen aushauen (Ka 12,12); бäдіз jаратыҕма исполняющіе скульптурныя работы — die die Steinarbeit Ausführenden (Kb. 13,17).

²бäдіз (v) [𐰉𐰇𐰴 (AT.)]

высѣчь украшенія, украсить — Verzierungen aushauen, verzieren; бäдізтім я украсилъ — ich habe verziert (Ka 11,23); jўкўнўр кўн бäдізміш, Азҕанас äр аҥар бäдізміш (A. 2 u. 3) въ день поклоненія онъ работалъ (это изваяніе), мужъ Азганасъ для него работалъ — (das Steinbild) hat er am Tage der Verneigung ausgeführt, er, der Mann Asganas, hat es für ihn ausgeführt.

бäдізчі [𐰉𐰇𐰴𐰍 (AT.), von бäдіз+чі]

скульпторъ, ваятель — der Skulpteur, der Steinhauer; табҕач каҕан ічräкі бäдізчіг ытты (Ka 12,4) китайскій императоръ послалъ китайскихъ скульпторовъ — der chinesische Kaiser schickte innere (d. h. chinesische) Steinhauer.

бäдўк [𐰋𐰴𐰇 (AT.)]

высокій, великій — hoch, erhaben; бäдўк äрміш täҥрікäн (O. 6,15) великій Тенгрикенъ — der erhabene Tengriken.

бäдхah [بدخواه (Osm.), aus dem Pers.]

неуживчивый, недоброжелательный, злонамѣренный человѣкъ — unverträglich, nicht wohlwollend.

бäдхahлык [بدخواهلق (Osm.), von бäдхah+лык]

неуживчивость, злонамѣренность, недоброжелательность — die Unzuverlässigkeit, die Unverträglichkeit, der böse Wille.

бäдhава [بدهوا (Osm. Pers.)] = бäдава

даромъ — umsonst; бäдhава сірkä балдан татлыдыр даровой уксусъ слаще меда (посл.) — geschenkter Essig ist besser als Honig (Spr.).

бäдhўl [بدعل (Osm.)]

индійскій плодъ, похожій на дыню — eine melonenartige indische Frucht (Bb. 368,13).

бäднам [بدنام (Osm. Dsch. Kas.), aus dem Pers.]

имѣющій дурную славу, опороченный — einen schlechten Ruf habend, berüchtigt.

бäднамлык [بدناملق (Osm.), von бäднам+лык]

дурная слава — der schlechte Ruf.

бедräі (v) [Kir.]

пѣтушиться, упрямиться, показывать себя смѣлымъ — eigensinnig sein, starrsinnig sein, sich erkühnen, Kühnheit zeigen.

¹бäдräк [بدرك (Dsch.)]

длинныя охлопки бумаги, свернутыя для пряжи — lange gereinigte Baumwollenflocken, die zum Spinnen aufgewickelt sind.

²бäдräк [بدرك (Dsch. Trkm.)] = бедräк.

³бедräк [Kir., von бäд+räк]

негодный — untauglich.

бäдränк [بدرنك (OT.)] = бäдräк.

бäдläн (v) [بدلنمك (Osm.), von бäд+lä+н]

сдѣлаться дурнымъ, испортиться — schlecht werden, verderben.

бäдlік [بدلك (Osm.), von бäд+lік]

1) злость, низость — die Schlechtigkeit, die Bosheit.

2) безобразіе — die Hässlichkeit.

бäдду'a [بددعا (Osm.), בטדויגא (Krm.)]

проклятіе — die Verwünschung.

бäдду'аҷы [بددعاجی (Osm.), von бäдду'a+чі]

проклинающій — der Verwünschende.

бäдбін [بدبین (Osm.), aus dem Pers.]

имѣющій дурной глазъ, приносящій несчастіе — das böse Auge habend, unheilbringend.

бäдбінlік [بدبينلك (Osm.), von бäдбін+lік]

сглазить, принести несчастіе — das Unheil bringen.

бäчäк [بيجك (Dsch. Kok. V.)]

украшеніе — die Verzierung; [ابره ، ايكنه

سوزن بوغاجه ' زینت آرایش ' سمبوسك
کبی ایجروسی قباقلی و کوفته‌لی خمیردن
درت کوشه‌لی بر نوع چورك].

бäчäбаз [بچه‌باز (Dsch.), aus dem Pers.]
педерастъ — der Päderast.

бäчі [Tar.]
публичный мальчикъ — der Freudenknabe; бäчі kildī онъ служилъ публичнымъ мальчикомъ — er diente als Freudenknabe.

бäчін [𐰚𐰃𐰇𐰴, 𐰚𐰇𐰃𐰴, 𐰚𐰃𐰇𐰃𐰴 (AT.)]
обезьяна — der Affe; бäчін jыл (K. III,10) годъ обезьяны — das Affen-Jahr.

бäчібаз [Tar.] = бäчäбаз.

бäчкäм [بچکم (Dsch. Z.)]
волкъ, имя турецкаго племени — der Wolf, ein Türkengeschlecht.

бäц [بچ (Osm.)]
Вѣна — Wien; бäц тавуҕу цесарка — das das Perlhuhn; бäц örдäjі порода утокъ — eine Entenart.

бäцаіш [بجایش (Osm.), aus dem Pers.]
перемѣна — das Wechseln; бäцаіш олмак перемѣнить службу — den Dienst wechseln.

бäцäр (v) [بجرمك (Osm. Krm. Trkm. Chiv.)]
1) успѣвать, успѣшно оканчивать — reussiren, gut zu Ende bringen; о адам бір іш бäцäрäмäjор этотъ человѣкъ не можетъ никакого дѣла успѣшно окончить — dieser Mensch kann keine Sache wie es sich gehört beendigen; häр нäрäjä ґірдісä бäцäрäмäjіп чыкар куда онъ не сунется, онъ ничего не успѣваетъ — woran er sich auch macht, er hat in Nichts Erfolg (N. 75).
2) (Trkm. Chiv.) починить — ausbessern.
3) уничтожать, убивать, исправлять — vernichten, tödten (S. B. قتل وعدام ايتمك).

бäцäрік [بجريك (Osm.), von бäцäр+к]
талантъ, способность, ловкость, хорошее окончаніе — das Talent, die Tüchtigkeit, die Geschicklichkeit, die gute Herstellung.

бäцäрікli [بجريكلو (Osm.), von бäцäрік+li]
талантливый, способный, ловкій — talentvoll, geschickt, tüchtig.

бäцäріксіз [بجريكسز (Osm.), von бäцäрік+сіз]
неспособный, неловкій — unfähig, ungeschickt.

бäцäріксізlік [بجريكسزلك (Osm.), von бäцäрäксіз+lік]
неспособность, неловкость — die Unfähigkeit, die Ungeschicklichkeit.

бäцäpil (v) [بجرلمك (Osm.), von бäцäр+l]
1) быть улаженнымъ, устроеннымъ, хорошо исполненнымъ — hergestellt, gut ausgeführt werden; о іш бäцäpilмäді дѣло не исполнено, какъ слѣдуетъ, не удалось — die Sache ist nicht wie es sich gehört ausgeführt, nicht gelangen.
2) (S. B.) быть убитымъ, уничтоженнымъ — vernichtet, getödtet werden.

бäцäрт (v) [بجرتمك (Osm.), von бäцäр+т]
1) велѣть устроить, хорошо окончить — herrichten, gut ausführen lassen; бір іші бäцäртмäк заставить устроить дѣло — eine Sache herrichten lassen.
2) заставить убить, уничтожить — tödten, vernichten lassen; тутулан haідутларыны бäцäртміш онъ велѣлъ убить захваченныхъ разбойниковъ — er liess die gefangenen Räuber hinrichten.

бäцäд [بجد (Osm.)]
бäцäд кушу какая-то птица — ein Vogel (der бäцäд бäцäд singt).

бäцlі [بجلو (Osm.), von бäц+li]
австріецъ — der Österreicher.

[1]бäс [بس (Osm.)]
усиливающій предлогъ прилагательныхъ — eine verstärkende Vorsilbe der Adjektiva: бäс бäрабäр совсѣмъ ровный — ganz gleich; бäс бälli совсѣмъ ясный — ganz klar.

[2]бäс [بس (Kas.)]
иней — der Reif.

[3]бес [Kir. Bdg.]
споръ — der Streit.

[4]бес [Kir.] = бäш
пять — fünf.

[5]бäс [Kir.]
тихій, скромный — still, bescheiden.

[6]бäс [Kir., aus dem pers. بهاس (?)]
1) цѣна — der Werth, der Preis; бäс бердї онъ далъ цѣну — er hat den Preis bezahlt; бäс кäстї онъ оцѣнилъ — er hat abgeschätzt; бäсї бір цѣна одинакова — der Preis ist derselbe; бäсі кымбат дорогой — theuer, kostbar.
2) небольшое состояніе — ein unbedeutendes Vermögen.
3) пари — die Wette.

[7]бäс [Trkm., aus dem Pers.]
достаточно, довольно — ausreichend, genug.

бäса [بسا (Osm.), aus dem Alban.]
перемиріе — der Waffenstillstand; арнауд бäсасы очень непостоянное дѣло — eine sehr unbeständige Sache; бäса вäрмäк заключить перемиріе — einen Waffenstillstand schliessen; ікі аілык бäса вардыр есть перемиріе на два мѣсяца — es ist ein zweimonatlicher Waffenstillstand abgeschlossen.

бäсä [Kir., von бä+есä]
ну, конечно, такъ — nun, so ist es.

бäсäі [Tar.]
капуста — der Kohl.

бäсäң [Kir., von бäс+äң]
скромный, разсудительный — bescheiden, vernünftig.

бäсäңрäк [Kir., von бäсäң+рäк]
немного утихшій — ein wenig beruhigt.

бäсäнä [Kir.]
желаніе перещеголять другъ друга — der Wunsch einander zu übertreffen.

Бäсäнтін [Kir.]
киргизскій родъ въ Баянаулѣ — ein Kirgisengeschlecht in Bajanaul.

бесäргäн [Kir. Bdg.]
иней, показывающійся на камняхъ и деревьяхъ, когда послѣ морозовъ наступаетъ теплая погода — der dünne Schneeüberzug, der sich auf den Steinen und Bäumen zeigt, wenn nach grosser Kälte plötzlich Thauwetter eintritt.

бäсі [بسی (Osm.)]
откармливаніе — die Mast; басіjä комак откармливать — mästen.

бäсili [بسیلو (Osm.), von бäсі+li]
1) откормленный, хорошо выкормленный — gemästet, gut genährt; бäсili каз откормленный гусь — eine gemästete Gans; бäсili hаіван откормленное животное — ein gemästetes Thier.
2) прозвище скороходовъ паши — Epitheton der Läufer des Pascha.

бесік [Kir.] = бäшік
колыбель, люлька — die Wiege.

бесін [Kir., aus dem pers. پیشین] = бäшін
вторая молитва — das zweite Gebet; бесін намаз id.; намазы бесін время два часа по полудни — etwa zwei Uhr Nachmittags.

бесїншї [Kir.] = бäшінҷі
пятый — der Fünfte.

бесір [Kir., aus dem Russ.]
писарь — der Schreiber.

бäclä (v) [بسلمك (Osm. Kom. Krm.), von бäс+lä]
1) кормить, воспитывать, содержать, выкармливать — ernähren, unterhalten, aufziehen, mästen; чоҷуҕуну бäclämäк ічӱн чалышіjор онъ трудится, чтобы воспитать ребенка — er arbeitet, um sein Kind gross zu ziehen; hаіваны арпа ілä бäclämäк кормить животное ячменемъ — ein Thier mit Gerste füttern; казлары кäсмäздän äвäл бäclämäli надо выкармливать гусей раньше чѣмъ заколоть (посл.) — man muss die Gänse mästen, bevor man sie schlachtet (Spr.); тарлаjы бäclämäк удобрять пашню — das Feld düngen.

2) подбивать ватою — wattiren; памбук ilä bäclämäk id.

бäслэ (v) [בִּיסְלַיְמִיק (Kar. T.)] = bäclä.

bäcläjiçi [بسلەيجى (Osm.), von bäclà+içi]
1) воспитатель, кормилецъ — der Erzieher, der Ernährer.
2) тесть и теща — der Schwiegervater, die Schwiegermutter.
2) Богъ — Gott.

bäcläjiш [بسلەيش (Osm.), von bäcla+ш]
откармливаніе, питаніе — das Mästen, die Ernährung.

[1]bacläн (v) [بسلنمك (Osm. Kar. L.), von bäclä +н]
1) быть кормленнымъ, откармливаемымъ, воспитаннымъ — ernährt werden, gemästet werden, auferzogen werden; бу адам äji bäcläнijop этотъ человѣкъ хорошо кормится — dieser Mensch nährt sich gut.
2) быть фаршированнымъ — farcirt sein.

[2]bäcläн (v) [Kas., von bäc+lä+н]
покрываться иneемъ — sich mit Reif bedecken.

bäcläнil (v) [بسلنلمك (Osm.), von bäcläн+l] bäcläн.

bäcläт (v) [Krm., von bäclä+т]
заставить кормить, откармливать, воспитать — ernähren, mästen, auferziehen lassen; гäндiнi bäclätmäk дать себя кормить — sich ernähren lassen.

bäclämä [بسلمه (Osm.), von bäclä+mä]
1) кормленіе — die Ernährung.
2) выкормленный — unterhalten, ernährt.
3) слуга, служащій изъ-за пищи, служанка, бонна — Diener, der der Nahrung wegen dient, die gemiethete Dienerin, die Bonne, Magd.
4) ватировка — die Wattirung.

bäcli [بسلى (Osm.), von bäc+li]
выкормленный — ernährt, auferzogen.

bäct [بست (Dsch.), aus dem Pers.]
1) дворъ, домъ — das Gehöft, die Behausung.
2) убѣжище — der Zufluchtsort.

[1]bästä [بسته (Osm.), aus dem Pers.]
привязанный — angebunden.

[2]bästä (v) [Kir., von bäc+lä]
спорить — streiten.

bästälä (v) [بستەلك (Osm.), von bastä+lä]
переложить на музыку, сочинить мелодію — in Musik setzen, eine Melodie komponiren.

bästäli [بستەلو (Krm. Dsch.)]
зависящій, подданный — abhängig, unterthan; بستەلو ال (Jarl. Krm.) подданный народъ — das abhängende Volk.

bästäc (v) [Kir., von bäc+lä+c]
спорить, держать пари — mit einander wetten, eine Wette eingehen.

бестї [Kir., von бес+li]
пятилѣтній — fünfjährig; бестї ат пятилѣтняя лошадь — ein fünfjähriges Pferd.

бестік [Kir., von бес+li]
пятерка (въ карточной игрѣ) — eine Fünf (im Kartenspiel); бестїк шам пятилинейная лампа — eine fünflinige Lampe.

беспäт [Kir.] = бäшмäт, бiшмäт.

[1]bäz [بز, ҷҕҷ (Osm. Chiv. Trkm. Sart.)]
матерія изъ конопли или бумаги, холстъ — Hanfgewebe, Baumwollenstoff, Leinewand; бояльı bäz крашеная матерія — ein gefärbtes Zeug; басма bäz ситцевая матерія — bedruckter Kattun; ajak bäzi онучи, портянки — die Fusslappen; софра bäzi скатерть — das Tischtuch; намаз bäzi чалма — der Turban; діз bäzi фартукъ при омовеніи — eine Schürze beim Ausführen der Waschungen; бурун bäzi носовой платокъ — das Taschentuch; jўz bäzi полотенце — das Handtuch; jaғлı bäz промасленный холстъ — die geölte Leinwand; соғuk bäzi льняное полотно для бѣлья — die Leinwand; bäz tokumak ткать холстъ — Leinwand weben; bäz чäкміш полотно послѣ мытья садится, съуживается —

die Leinwand ist eingegangen; бäздäн äвлiläр кочевники — die Nomaden.

²бäз [بز (Osm. Tar. Dsch.)]

1) железа, опухоль, желвакъ — die Drüse, die Geschwulst; боɣаз бäзläрi железа на шеѣ — die Halsdrüse; колтук бäзi опухоль подъ мышкой, бубонъ — die Geschwulst in der Achselhöhle, die Bubone.

2) (Tar.) сухожилiе — die Sehne, der Zadder.

³бäз (v) [بزمك (Osm.), بيزمك (OT.), בִּיזמִיק (Kar. T. Krm.)]

1) (Osm.) быть пресыщеннымъ, скучать, питать отвращенiе — überdrüssig sein, Ekel, Abneigung haben, sich langweilen; бäзäр олдум, бäздiм артык мнѣ было очень скучно, мнѣ стало уже скучно, надоѣло — ich habe mich sehr gelangweilt; бу шäiдäн бäздiм я имѣлъ отвращенiе отъ этого дѣла — ich hatte Abneigung von dieser Sache; дӱнjадан бäздiм мнѣ надоѣло жить — mir ist die Welt zuwider.

2) (OT.) одичать — wild werden.

3) (Kar. T.) отчаиваться — verzweifeln (H. 6,25).

4) (Kar. T.) пренебрегать — verschmähen (Spr. 5,12).

⁴бев (v) [Kir.]

бросать, удаляться, отрѣкаться, отставать — sich entfernen, verlassen, sich von einer Sache abwenden; сен kаiда бездiң? ты гдѣ пропадалъ? — wo hast du dich herumgetrieben? бу iстäн бездiм я оставилъ это дѣло — ich habe diese Sache aufgegeben.

бäзаді [بزادی (Osm.)]

берилъ, гранатъ (драгоцѣнный камень) — der Beryl, der Granat.

¹безä [Kir.]

постоянно, безъ задержки — ununterbrochen, ohne Aufenthalt.

²бäзä (v) [بزمك (Osm. Ad. Krm.), بيزامك (Dsch.)]

украшать, убрать — schmücken, verzieren.

³безä (v) [Kir.] = бäзä

украшать — schmücken; til безäді онъ говорилъ краснорѣчиво — er sprach schön.

безäӱ [Kir., von безä+ӱ]

прыщь на лицѣ — der Gesichtspickel.

¹бäзак [بزك (Osm.), بيزاك (Dsch. OT. Ad.), von безä+к]

украшенiе, узоръ — der Schmuck, der Zierrath.

²безак [Kir., von безä+к]

краснорѣчiе — das schöne, geläufige Sprechen, die Beredtsamkeit, die schnelle Rede.

бäзäклä (v) [بيزاكلامك (Osm.), von бäзак+лä]

украсить — schmücken.

бäзäкläн (v) [بيزاكلانمك (OT.), von бäзäклä+н]

украситься — sich schmücken.

бäзäклiк [بيزاكلك (Dsch.), von бäзäк+лiк]

украшенный, съ узорами — verziert, geschmückt.

безäктä (v) [Kir., von безäк+лä]

1) горячиться, взволнованно говорить — heftig sprechen, erregt sprechen.

2) отклонять, отрицать — absagen, leugnen.

бäзäкчi [بزكجى (Osm. Ad.), بيزاكجى (Dsch.), von бäзäк+чi]

1) украшивающiй — der Verzierer, Schmücker.

2) (Osm.) служанка, украшающая барыню, камеристка — das Kammermädchen, die Frisiermamsell.

бäзäгäi [بيزاكاى (Dsch.)]

украшенный — geschmückt.

бäзäχli [Ad.] = бäзäгäi.

безäң [Kir.]

безäң безäң еттi онъ бѣжалъ скачками, прыжками — er lief in Sprüngen, lief springend.

безäңдä (v) [Kir., von безäң+лä]

1) бѣжать скачками, прыжками (о зайцахъ) — in Sprüngen laufen (die Hasen).

2) красиво, гордо шагать (о лошадяхъ) — stolz schreiten, zierlich gehen (von Pferden).

[1]бäзäн [بزن (Osm.)] = безäн

1) украшеніе — der Zierrath, künstliche Arbeit; ӱзäн бäзäн красиво убранный — künstlerisch arrangiert.

2) обманъ, хитрость — die Täuschung, die List, der Betrug.

[2]бäзäн (v) [بزنمك (Osm. Ad.), von бäзä+н]

украшаться — sich schmücken; ӱзäніп бäзäніп id.

[3]бäзäн (v) [Kar. T.]

имѣть все въ изобиліи — Alles in Fülle haben.

бäзäндір (v) [Kar. T.]

все дать въ изобиліи — Alles in Fülle geben.

безäр (v) [Kir.]

упрямиться, не тронуться съ мѣста, когда посылаютъ куда-нибудь — eigensinnig sein, sich nicht von der Stelle rühren, wenn man einen Auftrag giebt.

бäзäргäн [Osm. vulg.] = базäрған.

бəзəрғəн [בַּיְזַרְגִין (Kar. T.)]

купецъ — der Kaufmann (H. 40,30).

бäзälja [بزليه (Osm.), aus dem franz. piselle] = бізälja

горохъ въ стручкѣ — die Erbse in der Schote.

бäзäлдä (v) [Kir.]

вскрикивать, говорить съ чувствомъ, непріятно для другихъ — wimmernd sprechen, mit Gefühl reden (so dass es für Andere unangenehm ist).

бäзäттір (v) [Ad.]

заставить украсить — schmücken lassen.

бäзäстäн [Krm., aus dem Pers.] = бäдäстäн

пассажъ — die Passage (gedeckter Markt); kahwädän, чаршы чаршыдан, бäзäстäндäн, ханлардан, дӱкянлардан, äвлäрдäн Ашык Карібін мäдһін ідмішläр во всѣхъ кофейняхъ, на всѣхъ улицахъ, въ пассажахъ, въ гостиницахъ, въ лавкахъ, вездѣ хвалили Ашикъ Кариба — in allen Caffées, auf den Strassen, in der Passage, in den Gasthäusern und Läden, überall lobte man den Aschik Karib (P. d. V. VII*, 17,32).

бäзір [بزر (Osm.), aus dem Arab.]

сѣмя, зерно — der Saamen, das Korn.

[1]бäзгäк [بيزكاك (Dsch. OT. Tar. Kom.)]

лихорадка — das kalte Fieber; бäзгäк бағледі (Tar.) онъ хвораетъ лихорадкою — er liegt am Fieber danieder; оғрі бäзгäк (Tar.) лихорадка во время ночи — das kalte Fieber zur Nachtzeit.

[2]безгäк [Kir.] = бäзгäк

лихорадка — das kalte Fieber; безгäк дāрї хининъ — das Chinin.

[1]бäзгäлдäк [بيزكالداك (OT.)]

маленькая водяная птица — ein kleiner Wasservogel.

[2]безгäлдäк [Kir.]

1) куропатка — das Rebhuhn.

2) стрепетъ — otis tetrax.

бäзгін [بزكين (Osm.)]

скучный, обезкураженный, безъ энергіи — gelangweilt, entmuthigt, energielos.

бäзгінлік [بزكينلك (Osm.), von бäзгін+лік]

скука, отвращеніе, пресыщеніе — die Langeweile, das Zuwidersein, der Überdruss.

бäзlä (v) [Tar.]

обмануть — betrügen, täuschen.

бäзlät (v) [Tar., von бäзlä+т]

заставить обмануть — täuschen lassen.

бäзlämчі [Tar.]

обманщикъ — der Betrüger.

[1]бäздір (v) [بزدرمك (Osm. Krm.), von бäз+дір]

наскучать, возбуждать отвращеніе — langweilen, Widerwillen einflössen.

[2]бездір (v) [Kir., von без+дір]

удалить, угнать, весьма строго обращаться — entfernen, forttreiben, sehr streng behandeln.

бäздӱр (v) [بيزدورمك (OT.), von бäз+дӱр] = [1]бäздір

сдѣлать дикимъ — wild machen.

бäздӱм [بزدم (Osm.)]

бокъ, бедро — die Seite, der Schenkel; бäз-

дӱм кäмiji бедреная кость — der Schenkelknochen.

бäзцi [بزجى (Osm.), von бäз-+чi]
ткачъ холста — der Leinwandweber.

бäзцiлiк [بزجيلك (Osm.), von бäзцi-+лiк]
торговля холстомъ — der Leinwandhandel.

[1]бäш [ҰҒ, ІҒ (AT.), بش (Osm.), بيش (Dsch. OT. Tar. Sart. Chiv. Trkm. Krm. Ad.), ביש (Kar. T. Kkir. Kom.)] = пäш, бiш
пять — fünf; бäш jӱз äрäн (AT.) пятьсотъ человѣкъ — fünfhundert Mann (Xa 9,5); бäш отуз (AT.) двадцать пять — fünfundzwanzig; бäш jолы (AT.) пять разъ — fünf Mal (Kb. 4,19); бäш älik (Sart.) пятизубчатая вила — die fünfzinkige Heugabel; бäштäн бiр (Osm.) одна пятая — ein Fünftel; бäшi бiр jäрдä монета стоимостью въ пять лиръ — ein Goldstück im Werthe von fünf Lira; бäш кардаш (Osm.) рука, оплеуха — die Hand, die Ohrfeige; бäш пäкцä морское животное — ein Seethier; бäш быjык кизиль — die Mispel.

[2]беш [Kkir.] = бäш.

[3]беш [Kir., aus dem Russ.]
печь, каминъ — der Ofen, der Kamin.

[4]беш (v) [Kkir.] = без, бäз
удалиться, убѣжать — sich entfernen, fortlaufen.

бäшäк [Tar., aus dem pers. بی‌شك]
истинный — wahrhaft.

бäшäн [بشن (Osm.)]
жалованье за три мѣсяца — der Sold für drei Monate.

бешäнä [Kkir.]
прекрасный — vortrefflich.

бäшäр [بشار (Osm. Krm.), von бäш-+äр]
по пяти — je fünf, zu fünf.

бäшiк [بشيك (Osm. OT. Dsch. Chiv. Trkm.)]
колыбель — die Wiege; цамбаз бäшiji каюта — die Koje; бäшiji салламак 1) качать люльку — wiegen, 2) трудъ за другого принимать на себя — die Mühe für einen Anderen übernehmen; бäшiк ушаɣы недоросль — ein Grünschnabel; бäшiктä булмак быть привыкшимъ съ молодости — von Jugend auf gewöhnt sein; бäшijiнi бäн салладым (Osm.) я его воспиталъ — ich habe ihn auferzogen; бäшijiнiз аɣлармы? плачетъ-ли вашъ ребенокъ въ люлькѣ? — weint ihr Kind in der Wiege?

бäшiкчi [بشيكجى (Osm.), von бäшiк-+чi]
фабрикантъ люлекъ — der Wiegenmacher.

бäшiнч [ҰІҒ (AT.), von бäш-+нч]
1) пятый — der Fünfte; бäшiнч ai пятый мѣсяцъ — der fünfte Monat (Xa 8,25).
2) въ пятый разъ — zum fünften Male; бäшiнч Äзгäнтi кадында Оɣуз бiрлä сӧцiштiмiз въ пятый разъ мы сражались съ Огузами на Эзгентѣ — zum fünften Male kämpften wir mit den Oguz am Äsgänti.

бäшiнчi [بشينجى (Dsch. Tar.)] = бäшiнцi.

бäшiнцi [بشينجى (Osm.), von бäш-+iнцi]
пятый — der Fünfte.

бäшлä (v) [Osm., von бäш-+лä]
1) раздѣлить на пять частей — auf fünf Theile theilen.
2) увеличить въ пять разъ — verfünffältigen.

бäшлäмä [بشلمه (Osm.), von бäшлä-+мä]
раздѣленный на пять — fünfgetheilt.

бäшli [بشلو (Osm.), von бäш-+li]
пятерка (въ карточной игрѣ) — die Fünf (im Kartenspiele); купаныц бäшlici пятерка червей — die Coeurfünf.

бäшлiк [بشلك (Osm.), von бäш-+лiк]
состоящее изъ пяти предметовъ, монета въ пять піастровъ, пара — das aus fünf Dingen Bestehende, das Fünfpiasterstück, das Fünfparastück.

бäшмä [بشمه (Osm.)]
палка у токарнаго колеса — der Stock am Drechslerrade; däликli бäшмä id.

[1]бежä [Kir.]

инструментъ для долбленія паза — Instrument um die Fuge auszumeisseln.

²бежä (v) [Kir.]
сдерживать лошадь, объяснять основательно — ein Pferd fest an den Zügel fassen, genau erkläreп.

бäжäргäн [Kar. L.] = бäзäрi̇ган
купецъ — der Kaufmann.

бäбäi [Krm.]
маленькій ребенокъ — ein kleines Kind; харысы бäбäi доӈраԛak его жена хочетъ разрубить маленькое дитя — seine Frau will das kleine Kind zerhacken (P. d. V. VII, 31,12).

бäбäк [Krm., بيباك (Dsch.)]
1) рѣсница — das Augenlied; көзӱӈ бäбäjiнi сiлдi онъ мазалъ рѣсницу — er bestrich das Augenlied (Krm.) (P. d. V. VII, 16).
2) (Dsch.) зрачекъ — die Pupille; i̇ӧз бäбäji (Osm.) id.

бäба [بيا (Osm. Bosn.)]
индюкъ, цыпленокъ — das Küchel, der Truthahn.

бäбатiр [بياتير (Dsch.)]
ромашка — die Kamille.

бäбäi [Kas.] = бäбi̇.

бäбäк [بيك (Osm.)]
1) маленькій ребенокъ — ein kleines Kind; сакаллы бäбäк большое дитя — ein grosses Kind (der Erwachsene).
2) кукла — die Puppe.

бäбäкäi [Kas.] = бäбi̇
бäбäкäjїм мое дитя — mein Kind.

бäбäнäк [Kas.]
глазное яблоко — der Augapfel; сäн кӱз бäбäнäгїԉнi̇ акаiттың ты выпучилъ глаза — du machst grosse Augen.

бäбäрjä [بيريه (Osm.)]
бäбäрjä оту розмаринъ — der Rosmarin.

бäбäԛiк [بيجك (Osm.), von бäбäк+ԛiк]
бäбäԛiк шäiх старикъ, впавшій въ дѣтство — ein kindisch gewordener Alter.

бäбi̇ [Kas.]
ребеночекъ, дитя — ein Kind, das Kindchen (hauptsächlich als Anrede).

¹бäбкä [Kas., aus dem russ. бабка]
1) стропила — der Dachsparren.
2) небольшая куча ржаныхъ сноповъ — ein kleiner Haufen aus Roggengarben.

²бäбкä [Kas., von бäб+äк]
1) ребеночекъ — ein kleines Kind.
2) дѣтенышъ у птицъ — ein Vogeljunges; каз бäбкäсi̇ гусенокъ — ein Gänschen; ӱрдак бäбкäсi̇ утенокъ — ein Entenjunges.

бäбкäli [Kas., von бäбкä+li]
имѣющій дѣтенышей (о птицахъ) — Junge habend (von Vögeln); бäбкäлi̇ каз гусь съ гусятами — die Gans mit Jungen.

бäбр [ببر (Osm.), aus dem Arab.]
леопардъ, пантера — der Panther, der Leopard.

бäбрä [Tar.]
миѳическое животное, живущее на сушѣ — ein fabelhaftes Thier, das auf dem Lande lebt.

бäбрläп (v) [ببرلنمك (Osm.), von бäбр+lä+н]
разгнѣваться, ожесточиться — wüthend werden.

бäбӱрԛӱ [ببورجى (Osm.)]
ландышъ — die Maiblume (lilium convallium).

бäвасiр [بواسير, بوسير, بوصير (Osm.)]
геморой — die Hämorrhoiden.

бäwlä [Krm.] = бöilä
такъ — so; бäwlä дäjä говоря такъ — so sprechend.

бäwlälik [Krm., von бäwlä+lik]
качество — die Beschaffenheit; бäwlälik iläп такимъ образомъ — auf solche Weise (P. d. V. VII*, 127,12).

бäм [بم (Osm.)]
слогъ, усиливающій значеніе прилагательныхъ — Vorsilbe zur Verstärkung von Adjektiven; бäм бäjаз совсѣмъ бѣлый — ganz weiss.

[1]бо [Kar. L.]
этотъ — dieser.

[2]бо̄ [Tar.] = бор
ak бо̄ известка, штукатура — der Stuck, der Kalk.

[3]бо̄ [Kkir.] = баӷ, бау
веревка — der Strick.

бо̄'ӓз [Osm. vulg.] = боӷас
горло — die Kehle.

[1]боі [بوى (Dsch. OT. Tar. Chiv. Trkm. Osm. Krm.), בוי (Kar. L. T. Kom. Kir. Kkir.)] = пот (бод)
1) (Dsch. Kar. Kom. Kir.) тѣло — der Körper; Кудаіӷан! тӱ̈ӧдӧі боі бергäншä тӱ̈імӧдӧі оі бер! (Kir.) о Боже! вмѣсто того, чтобы мнѣ дать тѣло величиной съ верблюда, дай мнѣ умъ величиной съ пуговицу! (посл.) — o Gott! anstatt mir einen Körper von der Grösse eines Kameeles zu geben, gieb mir Verstand von der Grösse eines Knopfes! (Spr.); боі тумар (Kir.) амулетъ, носимый на тѣлѣ — das auf dem Körper geborgene Amulet; ол јылан бојына јаманлыk ätcä, ӡанына ätä алмаз (Kom.) если эта змѣя повредитъ его тѣлу, душѣ его она не можетъ вредить — wenn diese Schlange dem Körper auch Schaden zufügen kann, der Seele kann sie keinen Schaden zufügen (C. C. 168,16); бојуна урдулар (Kom.) они били его тѣло — sie schlugen seinen Körper (C. C. 170,10); боідін аӡірап кättї (Tar.) имѣть выкидышъ — einen Abort haben.
2) станъ, ростъ, высокій ростъ, фигура взрослаго — die Gestalt, die Statur, der Wuchs, die hohe Gestalt, die Gestalt eines Erwachsenen; боіӷа ӡеттї (Kir.) онъ взрослый — er ist erwachsen; боі кыз (Kar. L. T.) взрослая дѣвица — das erwachsene Mädchen (H. 31,1); бір адам боі дäрінлік (Osm.) глубина съ высоту взрослаго человѣка — eine mannshohe Tiefe; баш боі, орта боі, ашаӷа боі (Osm.) большой, средній, низкій ростъ — ein hoher, mittlerer, kleiner Wuchs; боі ӧлчӱ̆-сӱ̆нӱ̆ алмаk (Osm.) упасть (о человѣкѣ) — hinfallen, umfallen (von einem Menschen); боіӡа libac (Osm.) платье во всю длину тѣла — ein Kleid, das so lang ist wie der ganze Körper; кафтан боја ӷörä бічilip (Osm.) платье выкраивается по росту (посл.) — der Rock wird nach dem Wuchse zugeschnitten (Spr.); бојy узун, бојy кыса адам (Osm.) человѣкъ высокаго роста, низкаго роста — ein Mensch von hohem Wuchse, von niedrigem Wuchse; боја бäрäбäр (Osm.) вышиной съ человѣка — mannshoch; бір карыш боі очень маленькій — sehr klein; адам бојун бір аӷач (Osm.) дерево вышиной съ человѣка — der Baum von der Höhe eines Mannes; боі чäкмäк (Osm.) рости — wachsen; бојy фідан (Krm.) высокаго, красиваго роста — von hoher, schlanker Gestalt; قيز بويغه يېتكان (Dsch.) дѣвица взрослая — das Mädchen ist erwachsen; боі вärмäк, боі тутмаk (Osm. Ad.) подняться, вырости — schnell aufwachsen, erwachsen.
3) главная часть, величина, глубина — der Hauptheil einer Sache, die Grösse, die Tiefe; аӷаӡын бојy (Osm.) стволъ, величина дерева — der Stamm, die Grösse eines Baumes; ат бојӱ̆нша алтын (Kir.) золото величиной съ лошадь — ein Goldblock von der Grösse eines Pferdes; судӱ̆ӈ бојy (Kir.) главная часть рѣки, длина рѣки — der Hauptheil des Flusses, die Länge des Flusses; бојy босу јäрiндä (Osm.) хорошо соразмѣренный — gut proportionirt; боі бäјi (Osm.) начальникъ племени — der Chef eines Volksstammes; боі ӷöстӱ̆рмäк (Osm.) показать ловкость — Geschicklichkeit zeigen; бојy узун јäр (Osm.) широкая страна — ein weites Land; боі алмаk (Osm.) держаться какъ слѣдуетъ — die nöthige Haltung finden; су бојунда (Kir.)

у самой рѣки — dicht beim Flusse; توبننك بويى و ارقاوى ايغاك بولسا ايرلارکا حرام‌در شريعتده بويى ايغاك ارقاوى ماموغ حلال‌در بونينك عكسى هم حرامدر если основа и утокъ ткани изъ шелка, то платье изъ нея носить мужчинамъ по закону запрещается, основа изъ шелка и утокъ изъ бумаги — позволяется, наоборотъ также запрещается — wenn der Aufzug (боі) und der Einschlag eines Gewebes aus Seide ist, so ist es den Männern nicht erlaubt, eine Kleidung aus demselben zu tragen, der Aufzug (боі) aus Seide und der Einschlag aus Baumwolle ist erlaubt, das Umgekehrte ist aber verboten; شهرنينك بويندن بريلغه اقادور черезъ весь городъ течетъ рѣка — durch die ganze Stadt (auf der Länge der Stadt) fliesst ein Fluss; судўң бојында бір аул бар (Kir.) на берегу рѣки находится аулъ — am Ufer des Flusses liegt ein Aul; ајак боју (Kir.) длина ноги — die Länge des Fusses.

4) (Dsch.) одинъ, одинокій — einzeln, alleinstehend (Calc. Wrtb. ادم مجرد); ترکی لفظی‌دا مجرّدنی هم بوی دیرلار (Bb. 266,16) въ тюркскомъ языкѣ называютъ и одинокаго боі — im Türkischen heisst der Alleinstehende auch боі.

5) (Dsch.) بوی اوتی греческое сѣно, божья трава — der griechische Klee (Trigonella foenum graecum).

боі [بوی (Dsch.)] = бојын, мојын
шея — der Hals; بوی باغ ошейникъ — das Halsband.

боіғат [Tara, von боі+кат]
беременный — schwanger.

боігір [بويكير (Dsch. V.)]
мѣсячныя — die Menstruation.

боін [Kom. Tar.] = бојын, мојун
шея — der Hals.

боіна [بوينه (Osm.)] = бојуна.

боінағ [بويناغ (Dsch.)] = боібағ
ошейникъ, цѣпь на шеѣ — das Halsband.

боінағу [بويناغو (Dsch.)]
1) высокаго роста — von hohem Wuchse; عاد قومى‌دين بويناغو خلق يوق ايردى (Rbg. 57,27) нѣтъ народа выше ростомъ чѣмъ عاد — es giebt kein Volk von höherem Wuchse als die عاد.

2) возстанецъ — der Aufrührer.

боінук [بوينوق (Osm.)]
болгарскій корпусъ, который прежде исполнялъ службу конюховъ при турецкой арміи — ein bulgarisches Corps, das früher Stallknecht-Dienste bei der türkischen Armee leistete; теперь: конюхи султана и вельможъ, которые водятъ лошадей на прогулку — jetzt: Stallknechte des Sultans und der hohen Würdenträger, die die Pferde spazieren führen.

боінуз [بوينوز (Osm.)] = мўңўз
рогъ — das Horn; боінуз тарак роговой гребень — der Hornkamm; канцы боінузы рожокъ для пусканія крови — der Schropfkopf (Horn); сызыја куру боінуз чäкмäк ставить сухіе рожки — trockne Schröpfköpfe setzen; боінуз аҕаҷы жидовская трава — der Salatbaum (cercis siliquastrum); боінуз оту горецвѣтъ — der Christbaum (Helleborus); коч боінузу клеверъ, донникъ — der Honigklee (melilotus); кäчі боінузу рожки — das Johannisbrot; боінузлары такылмак получить рога — Hörner aufgesetzt bekommen; боінуз такмак насадить рога — Hörner aufsetzen; боінуз куіруқ такмак оклеветать — verleumden; боінузу бітті онъ опять ободрился — er hat wieder Muth gefasst.

боінузлу [بوينوزلو (Osm.)]
1) имѣющій рога, рогатый — Hörner habend, gehörnt; узун боінузлу имѣющій длинные рога — lange Hörner habend; кывраk боінузлу имѣющій завитые рога — gewundene Hörner habend; кілік боінузлу единорогъ — das Einhorn.

2) рогоносецъ — der gehörnte, betrogene Ehemann.

боінузсуз [بوينوزسز (Osm.), von боінуз +сыз]

безъ роговъ — ohne Hörner; боінузсуз kojун человѣкъ, неумѣющій защищаться — ein wehrloser Mensch.

боінтурук [Tar.]

палка на шеѣ лошади при паханіи, ярмо — die Halsstange der Pferde beim Pflügen.

[1]боіла [ᒍᒧᐅᔦ (AT.)]

какое-то достоинство — eine Würde; боіла баҕа тарkан (Ха 12,7 — N. 6,12).

[2]боіла (v) [بويلامق (Osm. Kir.), von боі+ла]

1) (Osm.) мѣрить ростъ, проѣхать длинную дорогу, удлиниться — die Gestalt messen, einen langen Weg machen, lang werden.

2) идти вдоль чего-нибудь — an Etwas entlang gehen; су боіладым я шелъ вдоль рѣки — ich ging am Flusse entlang; судан боілап өттүм я перешелъ черезъ рѣку — ich ging quer durch den Fluss.

[3]боіla (v) [بويلامق (Dsch.)] = боіла

1) увеличиться, рости — gross werden, wachsen.

2) мѣрить высоту — die Höhe messen.

3) итти вдоль чего — an Etwas entlang gehen.

боilai [بويلاى (Osm.)]

въ длину — der Länge nach.

боілан (v) [بويلانمق (Osm.), von боіла+н]

увеличиться, рости — gross werden, wachsen.

боілат (v) [بويلاتمق (Osm.), von боіла+т]

удлиннить, увеличить — verlängern, vergrössern.

боілаш (v) [بويلاشمق (Osm.), von боіла+ш] = боілас.

боілаштыр (v) [بويلاشدرمق (Osm.), von боілаш+тыр]

1) удлиннить — verlängern.

2) поставить по величинѣ — nach der Grösse aufstellen, ordnen.

[1]боілу [بويلو (Osm. Kir., von боі+лу]

1) (Kir.) взрослый — erwachsen.

2) (Osm.) имѣющій ростъ, большой — eine Gestalt habend, gross; узун боілу большого роста — gross; орта боілу средняго роста — von mittlerer Grösse; кыса боілу маленькаго роста — klein von Wuchs; боілу адам большой человѣкъ — ein grosser Mensch.

[2]боілӯ [Kkir.]

большой, великій, могущественный — gross, mächtig.

боilyk [بويلوق (OT. Dsch.), von боі+лук] = боілу

1) статный, высокаго роста — stattlich, von grossem Wuchse.

2) одинокій — alleinstehend, einsam (Calc. Wrtb. مجرد).

боітak [Tar.] = боідак.

боідак [Kir., von боі+дак]

1) молодой баранъ — ein junges männliches Schaf.

2) холостой — der Junggeselle; боідактың аклы екі көздӯ умъ холостяка имѣетъ только два глаза (посл.) — der Verstand des Junggesellen hat nur zwei Augen (Spr.).

боідаҕ [بويداغ (Dsch.)] = боідак.

боідаш [بويداش (Dsch. Osm.), von боі+даш]

1) товарищъ, ровесникъ — der Gefährte, der Altersgenosse.

2) равный по росту — von gleicher Grösse.

боісаң [Kir., von боі+саң]

большой, статный, взрослый — gross, stattlich, erwachsen.

боісуз [بويسز (Osm.), von боі+сыз]

очень маленькаго роста — von sehr kleinem Wuchse.

боісузлук [بويسزلق (Osm.), von боісуз +лук]

маленькій ростъ — der kleine Wuchs; боісузлук фäна шäі маленькій ростъ — не-

пріятное дѣло — ein kleiner Wuchs ist eine schlechte Sache.

боішаң [Kir.] = боісаң.

боімал [بويال (Osm.)]
соколъ, кречетъ — der Falke, Sperber.

боімунчак [בויימונצק (Kar. T.), von боін +мунчак]
украшеніе изъ драгоцѣнныхъ камней, ожерелье — ein Geschmeide (Sp. 1,8).

бо'ул [Osm. vulg.] = боҕул
задыхаться, гибнуть — ersticken, umkommen; дänізä дӱшӱрäк бо'улмушлар они упали въ воду и погибли — sie fielen ins Meer und kamen um (N. 48).

[1]бок [بوق (Osm. Krm Dsch. Tar. OT. Kom. Kir. Chiv. Sart. Trkm.)]
1) гавно, навозъ, калъ, грязь — die Excremente, der Mist, der Schmutz; ары боҕу (Osm.) медъ — der Honig; бурун боҕу сопля — der Nasenschleim; шаітан боҕу — assa foetida; ҷас боҕӱ (Kir.) свѣжій навозъ — frischer Mist; бок ауз (Kir.) ругательство — ein Schimpfwort; каз боҕу (Osm.) зеленая краска — eine grüne Farbe; дämір боҕу (Osm.) окалина — der Hammerschlag.
2) (Osm.) неприличное, глупость — das Ungehörige, die Thorheit; бок jämäк говорить (дѣлать) глупости — Dummheiten reden, schlechte Streiche begehen; карҕа бок jämäздän пока не сдѣлали глупости — bevor man eine Thorheit begangen hat.

[2]бок [بوق (Dsch.)]
древесная кора — die Baumrinde (Calc. Wrtb. پوشت درخت).

[3]бок (v) [Kir.]
подкараулить кого — Jemandem auflauern.

бокаі [بوقای (Dsch. V.)]
икра — die Wade.

бокаҕы [بوقاغو (Osm.)] = боҕау
кандалы для ногъ — die Fussfessel; аjаҕына бокаҕы урмак заковать ноги въ кандалы — die Füsse in Fesseln legen.

бокаҕу [بوقاغو (Osm.)] = бохаҕу.

бокаҕыла (v) [بوقاغيلامق (Osm.), von бокаҕы+ла]
связать ноги — die Füsse fesseln.

бокаҕылык [بوقاغيلق (Osm.), von бокаҕы +лык]
1) мѣсто, на которое надѣваются кандалы — Stelle, wo die Fesseln angelegt werden.
2) голень у лошади — die Artikulation der Tibia beim Pferde.
3) бѣлое пятно на ногѣ лошади — ein weisser Fleck auf dem Fusse des Pferdes.

бокал [بوقال (Osm.), aus dem Franz.]
бокалъ — der Pokal.

бокок [Kkir.]
зобъ — der Kropf.

бокла (v) [بوقلامق (Osm.), von бок+ла]
1) замарать, осквернить — beschmutzen, verunreinigen.
2) быть порочнымъ — lasterhaft sein.

боклаш (v) [بوقلاشمق (Osm.), von бокла+ш]
1) замараться — sich beschmutzen.
2) сдѣлаться дурнымъ — schlimm werden.

боклу [بوقلو (Osm.), von бок+лы]
замаранный, грязный — beschmutzt, schmutzig.

боклук [بوقلق (Osm.), vo бок+лык]
1) навозная куча — der Misthaufen.
2) глупость, дурное дѣло — die Thorheit, eine schlimme Sache.

боклуҷа [بوقلوجه (Osm.)] = буклуҷа
боклуҷа бӱлбӱl крапивникъ — der Zaunkönig.

[1]бокта [Tob. = pers. بخته]
экономный — sparsam.

[2]бокта (v) [Kir., von бок+ла]
бранить — schimpfen, fluchen; боктама мені! не брани меня! — schimpfe mich nicht!

бокталык [Tob., von бокта+лык]
экономія — die Sparsamkeit.

боктас (v) [Kir., von бокта+ш]
ругаться, браниться — sich schimpfen, sich streiten.

боктўр (v) [Kir., von бок+тыр]
заставить подкараулить — auflauern lassen.

бокча [بوقجه (OT. Dsch.)]
узелъ, свертокъ, чемоданъ, сумка — die Rolle, der Koffer, der Packsack.

бокчала (v) [بوقجالامق (OT.), von бокча +ла]
завернуть, сдѣлать узелъ — einwickeln, ein Bündel machen.

бокчы [بوقجى (Osm.)]
1) вычищающій помойныя ямы, отхожія мѣста — der Latrinenreiniger.
2) унаваживающій, удобряющій — der Düngende.
3) ругающійся, привыкшій къ ругани — der Schimpfende, der an das Schimpfen Gewöhnte.

бокша [Kir.] = бокча
мѣшокъ, который женщины кладутъ себѣ на сѣдло — Beutel, Sack, den die Frauen sich über den Sattel legen.

бокшама [Kir.]
шерстяная матерія — ein Wollenstoff.

[1]боҕ [بوغ (Osm.), aus dem Bulg.]
начальникъ, мастеръ, господинъ, вожатый — der Chef, der Meister, der Herr, der Führer.

[2]боҕ (v) [بوغمق (Osm. Tar.)]
1) удавить, задушить, утопить — die Kehle zusammendrücken, zuschnüren, ertränken; кäдiji дäнiзä атып боҕды онъ бросилъ кошку въ море и утопилъ ее — er warf die Katze ins Meer und ertränkte sie; шiндi доҕды, боҕмак jарамаз онъ теперь родился, его нельзя удавить (посл.) — er ist jetzt geboren, man darf ihn nicht erwürgen (Spr.); бiр кашык суда боҕмак утопить въ ложкѣ воды — in einem Löffel Wasser ertränken.
2) (Tar.) связать накрестъ (руки или ноги) — über Kreuz binden (die Füsse oder Hände).
3) (Osm.) удушить — ersticken; боҕум боҕум боҕмак давить, притѣснять — erdrücken, heftig bedrängen; сäсi боҕмак быть охрипшимъ — heiser sein; лакырдыjа боҕмак убѣдить кого-либо многословіемъ — jemanden durch ununterbrochenem Reden zum Schweigen bringen.

боҕа [بوغه (Osm. Kom.)] = буҕа, бука
быкъ — der Stier; кара боҕа буйволъ — der Büffel; боҕа дiкäнi боярышникъ — der Weissdorn; боҕа jапраҕы — psyllium; käлä боҕа молодой быкъ, увлекающійся человѣкъ — ein junger Stier, ein Mensch, der sich leicht hinreissen lässt.

боҕауз [Kir., von бок+ауз]
брань — ein Schimpfwort.

[1]боҕак [بوغاق (Osm. Dsch. Kir.), von боҕ +ak]
1) опухоль въ горлѣ, болѣзнь горла — Geschwulst im Halse, eine Halskrankheit.
2) (Kir.) зобъ — der Kropf.

[2]боҕак [بوغاق (Dsch.), von боҕ+аҕ] = боҕаҕы.

боҕаҕы [بوغاغو (Osm.)] = бокаҕы.

[1]боҕан [بوغان (Osm.), von боҕ+ан]
1) давящій, задушивающій — der Erdrückende, der Erwürgende.
2) различныя растенія — verschiedene Pflanzen: iт боҕан, курт боҕан аконитъ (раст.) — Aconitum (Pflanze).

[2]боҕан [بوغان (Dsch.)]
узы — die Fesseln (Calc. Wrtb. بند).

боҕала (v) [بوغالامق Osm.)]
телиться — kalben, ein Kalb bekommen.

[1]боҕача [بوغاجه (Osm.)]
пирожное, печеное въ пару — im Dampf gebackene Kuchen; различные сорта — verschiedene Arten: кӯл боҕача, куру боҕача, кыкыр боҕача; алты боҕача mähälläci кварталъ въ Константинополѣ — ein Quartal in Konstantinopel.

²боҕача [بوغاجه (Dsch.)]
горло — die Kehle.

боҕачаҷы [بوغاجی (Osm.)]
пекарь или продавецъ богача — der Bäcker oder Händler mit Bogatscha.

боҕас [Kom., بوغاس (Ad. Dsch.)]
горло — die Kehle.

боҕасы [بوغاصو (Osm.)]
1) крѣпкая ткань, употребляемая для подкладки — ein dichtes Gewebe, das zum Futter gebraucht wird.
2) бумажный халатъ — ein Rock aus Baumwollenzeug.

боҕасла (v) [بوغاصلامق (Ad.)]
перерѣзать горло — die Kehle abschneiden.

¹боҕаз [Tar.] = буаз
беременный — schwanger.

²боҕаз [بوغاز (Osm. Sart.)] = ¹боҕас
1) горло, зѣвъ — die Kehle, der Schlund; боҕаз ічі пищеводъ, Босфоръ — die Speiseröhre, der Bosphorus; боҕазын дыш тарафы наружная часть горла, шея — der vordere Theil des Halses; älma боҕазы адамово яблоко — der Adamsapfel; боҕаз аҕрысы боль въ горлѣ — die Halsschmerzen; боҕаз дііпі верхняя часть груди — der obere Theil der Brust; піс боҕаз обжора — der Fresser; боҕаз тутулмак (Osm.) имѣть легкую боль въ горлѣ — ein leichtes Halsweh haben; боҕазы кысылмак быть охрипшимъ — belegt sein; боҕазы чыкармак храпѣть — schnarchen; боҕаза дурмак застрять въ горлѣ — im Halse stecken bleiben; боҕаздан їäчмämäк не имѣть возможности глотать — nicht schlucken können; боҕаз боҕаза їälmäк имѣть схватки, драться — sich prügeln; сык боҕаз ätmäк зажать горло, заставить принять какое-либо условіе — zur Annahme einer Bedingung zwingen; ҷан боҕаза їälіңä чалыштым я работалъ до послѣднихъ силъ — ich habe mit aller Kraft gearbeitet; боҕаз токлуҕу сытость — das Sattsein; боҕаз токлуҕуна алды онъ взялъ его въ услуженіе за столъ — er nahm ihn für Kost in Dienst; боҕазы ток сытый, скромный въ желаніяхъ — satt, gemässigt in seinen Wünschen; бош боҕаз болтливый — indiskret; боҕазына сарылмак обнять, хватать за горло — bei der Kehle packen; боҕаза їäчмämäк не имѣть возможности ѣсть — nicht essen können.
2) кормъ — das Futter; атын боҕазы кормъ, необходимый для лошадей — das dem Pferde nöthige Futter.
3) ущелье, проливъ, устье рѣки — die Schlucht, die Meerenge, die Flussmündung; їölӱн боҕазы узкое мѣсто въ озерѣ — eine enge Stelle im See; Ҷäbäl-тарык боҕазы Гибралтарскій проливъ — die Meerenge von Gibraltar; Ыстамбул боҕазы Константинопольскій проливъ — die Meerenge von Konstantinopel.

боҕазла (v) [بوغازلامق (Osm.), von боҕаз+ла]
задушить, перерѣзать горло, заколоть — erwürgen, die Kehle durchschneiden, erdolchen.

боҕазla (v) [بوغازلامق (Dsch.)] = боҕазла.

боҕазлајан [بوغازلایان (Osm.)]
бардакъ, притонъ убійцъ — das Bordell, die Mörderhöhle, Ort, wo allerlei Gesindel zusammenkommt.

боҕазлык [بوغازلق (Osm.), von боҕаз+лык]
шуба изъ шеекъ — ein Pelz aus Halsstücken.

боҕок [Kkir.] = бокок.

боҕу [بوغو (Osm.)] = боҕун
узелъ, суставъ, звено — der Knoten, das Gelenk, Glied, das zwischen zwei Gelenken liegt.

боҕук [بوغوق (Osm.), von боҕ+k]
задушенный, хриплый, глухой — erstickt, heiser, dumpf; боҕук бір сäс kälijорду былъ слышенъ глухой звукъ — ein dumpfer Ton war zu hören; боҕук боҕук баҕыры-

jорды онъ кричалъ хриплымъ голосомъ — er rief mit heiserer Stimme.

боғуклан (v) [بوغوقلاغق (Osm.), von боғук-+-ла-+-н]
охрипнуть — heiser werden.

боғуклат (v) [بوغوقلاغق (Osm.), von боғук-+-ла-+-т]
сдѣлать хриплымъ — heiser machen.

боғуклу [بوغوقلو (Osm.), von боғук-+-лы] = боғук.

боғуклуца [بوغوقلوجه (Osm.), von боғуклу-+-ца]
немного хриплый — etwas heiser; боғуклуца сăс нѣсколько охрипшій голосъ — eine etwas heisere Stimme; боғуклуца олан аваз id.

[1]боғун [بوغون (Osm. Kom.)] = бӯн
суставъ — das Gelenk; авы боғун боғун ätмäк (Osm.) разрѣзать дичь — das Wild zerlegen.

[2]боғун (v) [بوغونمق (Osm.), von боғ-+-н]
задохнуться — ersticken.

боғунак [بوغوناق (Osm.), von боғун-+-ak]
1) задыхающійся, задушенный, заглушенный (о голосѣ) — erstickend, erwürgt, erstickt (von der Stimme).
2) сильная буря — heftiger Sturm; jағмыр боғунағы большой, проливной дождь — ein grosser Regen, ein Platzregen.

боғунду [بوغوندى (Osm.), von боғ-+-нды]
1) задушеніе, задавливаніе, подавленіе — das Ersticken, die Unterdrückung.
2) сильный припадокъ болѣзни — ein heftiger Krankheitsanfall.

[1]боғур [بوغور (Dsch. V.)]
1) сосудъ въ родѣ котла — ein kesselartiges Gefäss; ات بوغورى ясли — die Krippe.
2) двугорбый верблюдъ — ein zweihöckriges Kameel.

[2]боғур (v) [بوغورمق (Osm.)] = бакыр
мычать — brüllen.

боғуру [بوغورو (Dsch. Turkm. V.)]
قرا بوغورو желѣзный ошейникъ — der eiserne Halsring.

боғуртлак [بوغورتلاق (Osm.)]
горло — die Kehle (larynx); боғуртлак ағызы голосовая щель — die Stimmritze; боғуртлак кушу дикая утка, полевой чирокъ — eine wilde Entenart.

боғурдак [بوغورداق (Osm.)]
горловой хрящъ — der Kehlknorpel.

[1]боғул (v) [بوغولمق (Osm. Krm.), von боғ-+-л]
быть задушеннымъ, задохнуться — erwürgt werden, ersticken; бу тар одада боғуланағыз въ этой маленькой комнатѣ мы задохнемся — in diesem kleinen Zimmer werden wir ersticken; суда боғулду онъ утонулъ въ водѣ — er ertrank im Wasser; гäндiнi дäңiзä атты боғулду (Krm.) онъ бросился въ море и утонулъ — er warf sich ins Meer und ertrank (P. d. V. VII*, 82,23); боғаза уjан боғулар (Osm.) кто поддается глоткѣ, гибнетъ (посл.) — wer sich den Genüssen der Kehle hingiebt, kommt um (Spr.); бу jäрдä iнсан jалыңызлығындан боғулур въ этомъ мѣстѣ человѣкъ гибнетъ отъ скуки (одиночества) — hier kommt ein Mensch vor Langerweile (Alleinsein) um.

[2]боғул (v) [بوغولمق (Dsch. Sart. Tar. OT.)] = боғул.

боғулсун [بوغلصون (Osm.), aus dem Griech.]
воловикъ — die Ochsenzunge (Anchusa).

боғулма [بوغوله (Osm.), von боғул-+-ма]
задыханіе — das Ersticken.

боғуз [بوغوز (Dsch. Tar.)] = боғаз
1) горло — die Kehle.
2) кормъ, пища — das Futter, die Nahrung; انكار باريب بوغوز حاصل قيلورمن (Rbg. 379,21) пойду къ нему и достану пищу — ich gehe zu ihm und bekomme Nahrung; اتغه بوغوز بيريب давъ кормъ лошадямъ — den Pferden Futter gebend (Bb. 75); بوغوز بيرمك кор-

мить — Nahrung geben; فرعون آسیه‌نی توتوردی قیرق کون اش بوغوز بیرمادی (Rbg. 251,6) Фараонъ велѣлъ схватить Асію и не далъ ему пищи въ теченіе сорока дней — Pharao liess den Asia festnehmen und gab ihm vierzig Tage lang keinerlei Speise.

боғузla (v) [Tar., von боғуз+la]
перерѣзать горло, заколоть — die Kehle durchschneiden, schlachten.

боғузғур [Kom., von боғуз+ғур]
обжорливый — gefrässig.

боғузlaғу [بوغوزلاغو (Dsch.), von боғуз+la+ғу]
горло, гортань — die Kehle, der Kehlkopf (Calc. Wrtb. ناى خلقوم).

боғуздak [بوغورداق (Dsch.)]
шея — der Hals (Calc. Wrtb. كلو).

боғуш (v) [بوغوشمق (Osm.), von боғ+ш]
хватить другъ друга за горло, спорить, ссориться — sich gegenseitig bei der Kehle packen, sich streiten, sich zanken.

боғум [بوغوم (Osm.), von боғ+м]
1) суставъ, узелъ — der Knoten, das Gelenk; бір боғум камыш одно колѣно камыша — ein Glied vom Rohr (zwischen zwei Knoten); боғум башы средній суставъ пальцевъ — das Mittelglied der Finger; камышлары боғум боғум кäсмäк разрѣзать камышъ по узламъ — das Schilf nach den Knoten zerschneiden; пармак боғумлары суставы пальцевъ — die Fingerglieder.
2) задушенность — das Erwürgtsein.
3) шейное кольцо — der Halsring.

боғумлу [بوغوملو (Osm.), von боғум+лу]
1) имѣющій узлы, узловатый — Knoten habend, geknötet; боғумлу камыш узловатый камышъ — geknötetes Schilf.
2) съ кольцемъ на шеѣ — mit einem Ringe am Halse.
3) горлица — die Turteltaube.

боғумлуџa [بوغوملیجه (Osm.)]
хвощъ — der Schachtelhalm (Equisetum hyemale).

боғнak [بوغناق (Osm.), von боғун+ak]
удушливый воздухъ, вихръ, ураганъ безъ дождя — die Stickluft, Wirbelwind ohne Regen.

боғнaклык [بوغناقلق (Osm.), von боғнak +лык]
удушливость, охриплость — das Ersticken, die Heiserkeit.

боғla (v) [Tar.]
сообщить, доносить — berichten.

боғтak [بوغطاق (Osm.)]
высокая украшенная шапка — eine hohe verzierte Mütze.

боғдаі [بوغدای (Osm. Trkm. Dsch.)] = бӯдаі
1) пшеница — der Weizen; тӯрк боғдаjы, hінд боғдаjы, мысыр боғдаjы кукуруза — der Mais; däliцä боғдаі плевель — der Sommerlolch (Collium temulentum); kapa боғдаі пшеница — der Weizen (beste Sorte); боғдаі бітi долгоносикъ — der Kornwurm; боғдаі уну пшеничная мука — das Weizenmehl; боғдаі äкäр арпа чыкар онъ сѣетъ пшеницу, а выходитъ ячмень (посл.) — er säet Weizen und es geht Gerste auf (Spr.); боғдаі jығыны снопъ, скопленіе пшеницы — die Weizengarbe; діpäн боғдаі обильный сборъ пшеницы — eine reiche Ernte; боғдаі тарлада iкäн jämäk ѣсть пшеницу, пока она еще на полѣ (посл.) — den Weizen essen, wenn er noch auf dem Felde ist (Spr.); بوغدای اغاچی дерево познанія добра и зла — der Baum der Erkenntniss des Guten und Bösen; боғдаі башы 1) колосъ — die Ähre, 2) (Dsch.) созвѣздіе Дѣвы — das Sternbild der Jungfrau (Rbg. 127); боғдаі рäнгі (Osm. Trkm.) цвѣта пшеницы — weizenfarben; اریه بوغدای اش بولدی التون کوموش تاش بولدی (Dsch.) если пшеница и ячмень пища, то золото и

серебро сдѣлаются камнемъ [т. е. если приходится довольствоваться ячменемъ и пшеницею вмѣсто риса для аш (пловъ), тогда настало дурное время] — wird die Speise (аш = Pilau) aus Weizen und Gerste (statt aus Reis) gekocht, so ist eine schlechte Zeit (wo wir Steine statt Gold und Silber haben).

2) мѣра — ein Maass (71 боҕдаі = 1 mickal oder = ¼ Karat).

боҕдаілык [بوغدايلق (Osm.), von боҕдаі+лык]
рига, овинъ — die Scheune.

боҕдаіцык [بوغدايجق (Osm.), von боҕдаі+чык]
волчецъ — die Distel; боҕдаіцык оту чертополохъ — die Kreuzdistel (Carlina vulgaris).

боҕдан [بوغدان, بغدان (Osm.)]
Молдавія — die Moldau; Боҕдан воіводäсі князь Молдавіи — der Fürst von Moldau.

боҕданлы [بغدانلو (Osm.), von боҕдан+лы]
молдаванъ — der Moldauer.

боҕдур (v) [بوغدرمق (Osm.), von боҕ+дыр]
заставить задушить — erwürgen lassen.

боҕча [بوغچه (Osm.)] = бокча
1) связанный узелъ, пакетъ — das Bündel, das Paket; боҕча шал четыреугольная шаль — ein viereckiger Shawl; бір боҕча тӱтӱн пачка табаку — ein Paket Tabak.

2) платокъ, въ который завязываются подарки — ein Tuch, in welches Geschenke geknüpft werden.

боҕчала (v) [بوغچەلامق (Osm.), von боҕча+ла]
завязать въ узелъ, завернуть — in ein Bündel zusammenknüpfen, einwickeln.

боҕчалан (v) [بوغچەلانمق (Osm.), von боҕчала+н]
быть завязаннымъ въ узелъ, быть завернутымъ — in ein Bündel zusammengeknüpft werden, eingewickelt werden.

боҕчалык [بوغچەلق (Osm.), von боҕча+лык]
матерія на платье, которая связывается въ свертокъ для подарковъ — Zeug zu einem Kleide, welches als Geschenk in ein Bündel geknüpft wird.

боҕчаҷы [بوغچەجى (Osm.)]
продавецъ носовыхъ и другихъ платковъ — der Verkäufer von Taschentüchern und anderen Tüchern.

боҕчу [بوغچو (Osm.)]
веревка, бичевка — der Bindfaden, die Schnur, die Strippe.

боҕжама [Kir.]
1) маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.
2) чемоданъ изъ шерсти — ein Koffer aus Wollenstoff.

боҕма [بوغمه (Osm.), von боҕ+ма]
удушіе, жаба, одышка — die Angina (Krankheit), Kehlentzündung, das Asthma.

боҕмак [بوغماق (Osm.), von боҕум+ak]
1) узлы, суставы пальцевъ — die Knoten, das Gelenk, die Fingerglieder.

2) шейное кольцо, колье — der Halsring, das Collier.

боҕмаклы [بوغماقلو (Osm.), von боҕмак+лы]
1) суставчатыя животныя — die Gliederthiere.
2) родъ жаворонка — eine Art Lerche.

боҕмаҷа [بوغماجه (Osm.), von боҕма+ҷа]
удушіе, коклюшъ — das Ersticken, der Keuchhusten.

боҕмук [بوغموق (Osm.)]
ошейникъ — das Halsband.

бохак [بوخاق (Dsch. Ad. Tar.)]
1) зобъ — der Kropf.
2) (Ad.) двойной подбородокъ — ein Doppelkinn.

бохаҕу [بوخاغو (Dsch.)]
кандалы — die Fussfesseln.

бохта (v) [بوختامق (Dsch. V.)]
визжать, кричать жалобнымъ голосомъ — winseln, mit kläglicher Stimme rufen.

бохса (v) [بوخسامق (Dsch.)] = бохта

هجر اندوهیدا بوخساب مین بیله الان نیتای ' می علاحیم دور قویوب دیر فناغه عزم ایتای въ скукѣ разлуки я плачу и не знаю, что дѣлать; вино мое лекарство, я хочу предаться забвенію — bei den Leiden der Trennung seufze ich und weiss nicht, was ich anfangen soll, der Wein ist mein Heilmittel, ich will mich dem Vergessen hingeben.

[1]бој а [بویه (Osm. Krm. Trkm. Chiv.)]
краска, лакъ — die Farbe, der Lack; аҫы боја красная охра — das rothe Ocher; бакам боја пурпуровая краска — Purpurfarbe; јаӷлы боја масляная краска — die Ölfarbe; тутkаллы боја клеевая краска — die Leimfarbe; сулу боја водяная краска — die Wasserfarbe; боја тутмак принять цвѣтъ — sich färben; боја атмак терять цвѣтъ — sich entfärben; боја вурмак наложить краску — Farbe auftragen; боја ханä красильня — die Färberei; боја аӷаҷы — chadara tenax.

[2]боја (v) [بویامق (Osm. Krm. Ad. Dsch.) Tar. Kom. Kar. L. T. Kir.]
красить, выкрасить — färben, anstreichen; ӫöз бојамак (Osm.) красить глаза, обмануть — die Augen färben, betrügen; сачы бојамак красить волосы — die Haare färben; бојаӷан кіші (Kar. L. T.) фальшивый человѣкъ — ein falscher Mensch.

бојау [Kir., von боја+ӯ]
краска — die Farbe.

бојаулӯ [Kir., von бојау+лы]
крашеный — gefärbt, angestrichen.

бојак [بویاق (OT. Dsch. Tar. Kir.), von боја+k]
1) (OT. Dsch.) краска — die Farbe.
2) (Kir.) голубая бухарская даба — die blaue bucharische Daba.

бојакчі [بویاقچی (Dsch. Tar.)]
красильщикъ, маляръ — der Färber, der Anstreicher.

бојаӷ [بویاغ (Dsch.)] = бојак.

бојаӷliӷ [بویاغلیغ (Dsch.), von бојаӷ+liӷ]
крашеный — angestrichen, gefärbt.

[1]бојан [بویان (Osm.)]
осоки — das Süssholz; бојан аӷаҷы id.; бојан балы лакрица — die Lakrize; татлы бојан = صرق السوس; аҷы бојан = ابدست بوزان.

[2]бојан (v) [بویانمق (Osm. Krm.), von боја+н]
быть крашенымъ — gefärbt, angestrichen werden; ал кана бојанмыш онъ замаранъ кровью — er ist mit Blut geschmiert; араба бојанмыш телѣга выкрашена — der Wagen ist gestrichen; Фотографіја ilä оӷрашаларын älläpi бојанмамак мӯмкін дäjildір руки, занимающіяся фотографированіемъ, не могутъ быть незамаранными — die Hände des sich mit der Photographie Beschäftigenden sind unbedingt gefärbt.

бојар [بویار (Osm.), vergl. бајар]
бояринъ — der Bojar; Улах бојары, Боӷдан бојары бояринъ Валахіи, бояринъ Молдавіи — der Bojar der Walachei, der Bojar der Moldau.

бојала (v) [بویالامق (Osm.), von [1]боја+ла]
выкрасить, замарать — anstreichen, beschmieren.

бојалы [بویالو (Osm.), von боја+лы]
выкрашенный, замаранный, лакированный — angestrichen, gefärbt, lackirt, beschmutzt; ӫӯзäl бојалы хорошо выкрашенный — von schöner Farbe, schön angestrichen; сары бојалы бір äв желто крашенный домъ — ein gelb angestrichenes Haus; бојалы сач крашеные волосы — gefärbte Haare.

бојат (v) [بویاتمق (Osm.), von боја+т]
заставить красить — färben, anstreichen lassen; äві кімä бојаттыныз? кому вы дали выкрасить домъ? — wem habt ihr euer Haus anstreichen lassen? чаршафы кырмызыја бојатты онъ велѣлъ выкрасить свою про-

стыню въ красный цвѣтъ — er liess sein Betttuch roth färben.

бојадыл (v) [بویادلق (Osm.), von бојат+л] быть крашенымъ — angestrichen werden.

бојаџы [بویاجی (Osm. Krm.), von боја+чы] маляръ, красильщикъ, фабрикантъ краски — der Stubenmaler, der Färber, der Anstreicher, der Farbenfabrikant; äві бојатмак ӱчӱн бір бојаџы арадым я искалъ маляра, чтобы выкрасить домъ — ich suchte einen Maler, um das Haus anzustreichen; бојаџы кӱпӱ легкое дѣло — eine leichte Sache; бојаџы кӱпӱ-мӱ бу? далдыр (= батыр) чыкар олсун? не бочка-ли красильщика (это), чтобы погрузить туда и вынуть? это легкое-ли дѣло? — ist es kein Färberfass, um darin hineinzutauchen und herauszunehmen? ist das eine leichte Sache?

бојаџылык [بویاجیلق (Osm.), von бојаџы+лык] ремесло маляра — das Malergeschäft.

бојацы [Kom.] = бојаџы.

бојасыз [بویاسز (Osm.), von боја+сыз] некрашеный — unangestrichen.

бојаw [בוייאָ (Kar. T.)] = бојау, бојак краска — die Farbe.

бојawчы [בוייאָבצי (Kar. T.), von бојаw+цы] красильщикъ — der Färber.

бојама [بویامه (Osm.), von боја+ма]

1) крашеніе — das Färben, das Anstreichen, Malen.

2) крашеный — gemalt, gefärbt, gestrichen; бојама дäрі крашеная кожа — gefärbtes Leder.

3) хитрый — schlau, listig.

бојīкат [Tar., von боі+і+кат] беременный — schwanger.

бојуџ [بویونك (Dsch.), von боі+јӱџ] перья птицъ на шеѣ въ видѣ ошейника — Federn am Halse der Vögel in Form eines Halsbandes (Calc. Wrtb. پرمرغ).

бојун [بوين (Osm.), بویون (Dsch. Trkm. Ad.), בוייון (Kar. L. T.)]

шея — der Hals; боінум моя шея — mein Hals (II. 15,26); бојун кämікläрі шейныя кости — die Halsknochen, Halswirbel; бојун џämбäрі ключица — das Schlüsselbein; бојун äімäк (бӱкмäк) склонить шею — den Hals beugen; бојуна алмак взять на шею — auf den Hals nehmen; бојуну вурмак отрѣзать шею — den Hals abschneiden; бојуну узанмак 1) протянуть шею — den Hals hervorstrecken, 2) отказываться — resigniren; бојуна бінмäк сѣсть на шею — sich auf den Hals setzen; бојун кашымак чесать шею, быть въ недоумѣніи, стыдно, неловко — sich den Hals kratzen, in Verlegenheit sein, unbehaglich sein; бојун кäсмäк подчиняться — sich unterwerfen; бојун вäрмäк слушать — gehorchen; бојуна атмак свалить на кого — auf Jemand wälzen; äіpi бојун видъ нарцисовъ — eine Narcissenart; дäвä бојуну гнутая труба, горный проходъ — eine gebogene Trompete, ein Bergpass; бојун баѣы галстукъ — die Krawatte; бојун баран какая-то птица — ein Vogel; бојун аткысы шаль — der Shawl; бојун борџу долги — die Schulden; боінумун борџу дур это мой долгъ — das ist meine Schuldigkeit; бојун інџäläміш онъ потерялъ свое вліяніе — er hat seinen Einfluss verloren; бојун інџä турецкое племя въ Караманіи — ein Türkenstamm in Karamanien; بویون قویق (Dsch.) слушаться — gehorchen; بویون تیکلامك (Dsch.) противиться — wiederspenstig sein; بو بوینومغه قالدی (Dsch.) это моя обязанность — das ist meine Pflicht (zu thun); بویون یوغان (Dsch.) упрямый — halsstarrig.

бојуна [بویونه (Osm.), vom ital. baona] маленькій руль — ein kleines Steuer; бојуна вурмак править лодкой — ein Boot steuern.

бojуннух [Ad., von бojун+лык]
ярмо для быковъ — das Ochsenjoch.

бojунлук [بويىلق (Osm.), von бojын+лык]
шейный платокъ — das Halstuch.

бojунтурук [بويونتوروق (Dsch.)] = бojундурук.

бojунтрук [بويونتروق (Dsch.)] = бojундурук.

бojундурук [بويندوروق (Osm.)]
ярмо — das Joch; бojундуруҕа вурмак подвести подъ ярмо — unter das Joch bringen; өгӱз бojундуруҕа бojуну кäнді вäрміш быкъ самъ сунулъ свою голову подъ ярмо (посл.) — der Ochs hat seinen Hals selbst unter das Joch gelegt (Spr.); бojундурук алтында олмак быть подъ ярмомъ — unter dem Joche sein; бір бojундурук алтында ікі өгӱз два быка подъ однимъ ярмомъ — zwei Ochsen unter einem Joche.

бojунса [ביונסא (Kar. T.)]
ярмо — das Joch; бojун бojунсаҕа кajырдым я согнулъ шею подъ ярмо — ich beugte den Hals unter das Joch.

бонавіла [بوناويله (Osm.), aus dem Ital.]
четыреугольный парусъ — ein viereckiges Segel.

боно [بونو (Osm.), vom ital. buono]
письменное обязательство уплатить — ein schriftliches Versprechen zu zahlen; ачык боно вексель на предъявителя — ein Wechsel à porteur; ва'адалы боно вексель на срокъ — ein Wechsel à terme.

[1]бор [Kom.] = пор
вино — der Wein.

[2]бор [بور (Osm.)]
1) земля, негодная для обработки — ein unbebaubares Land.
2) осадокъ — der Bodensatz (aus schmutzigem Wasser); бор баҕламак осадиться изъ грязной воды — aus schmutzigem Wasser sich absetzen; борца kокумак вонять — übelriechen.

[3]бор [Kir.]
мѣлъ — die Kreide; бор бас мягкая мѣловая почва — weicher Kreideboden.

[4]бор [Tüm., aus dem Russ.]
воръ — der Dieb.

[1]бора [بورا (Osm.), aus dem griech. βορέας]
сѣверный вѣтеръ, сильный вѣтеръ, буря — der Nordwind, ein heftiger Wind, der Sturm; jаҕмурдан качты бораjа тутулду изъ огня да въ полымя (посл.) — er kam aus den Regen in die Traufe (Spr.); бора патлады (чыкты, копту) поднялся сильный вѣтеръ — ein heftiger Sturm entstand; бораjа тутулмак быть захвачену вѣтромъ — vom Winde erfasst werden.

[2]бора [بورا (Dsch.)]
цѣновка — die Matte.

[3]бора (v) [بورامق (OT. Kir.)]
1) (OT.) сильно дуть (о бурѣ) — stürmen.
2) (Kir.) буранить — stöhmen; боран цауады буранъ поднялся — es ist ein Schneegestöber.
3) (Kir.) быть сердитымъ — erzürnt sein, wüthen.

борак [بوراق (Osm.)] = [1]бора.

бораҕан [بوراغان (Dsch.), von бора+ҕан]
буранъ — der Schneesturm.

бораңдат (v) [Kir.]
ѣхать во время бурана — während eines Schneesturmes fahren, reiten.

боран [بوران (OT. Kir.)]
1) (OT.) буря — der Sturm.
2) (Kir.) метель, буранъ — der Schneesturm.

борасын [Kir.]
снѣжный сугробъ — der aufgethürmte Schnee.

борос [Kkir.]
неженатый — unverheirathet.

борош [بوروش (Osm.)]
брошъ — die Broche.

борына [بورينه (Osm.), vom ital. bolina]
веревка для поворачиванія паруса — das Seil zum Wenden des Segels; борына патасы

веревка, привязанная къ двумъ прикрѣпленнымъ къ парусу веревкамъ — das Seil, das an beide an das Segel befestigte Seile gebunden wird.

борынатa [بورينانه (Osm.)]
веревки, привязанныя къ верхнему парусу (патафáнӈу) — die Stricke, die an das obere Segel befestigt werden.

бӧрī [Tar.]
цѣновка изъ камыша — die Schilfmatte.

[1]бору [بورو (Osm. Krm.)]
труба — die Röhre, die Trompete; дурбiн борусу подзорная труба — das Fernrohr; чäшмä борусу сточная труба источника — die Ableitungsröhre einer Quelle; куршун бору свинцовая труба — die Bleiröhre; соба борусу 1) печная труба — die Ofenröhre, 2) пустой человѣкъ, пустое, ненужное дѣло — ein hohler Kopf, eine hohle, unnütze Sache; дämір бору желѣзная труба — die eiserne Röhre; аӷач бору деревянная труба — das Holzrohr; сач бору волосяная трубка — das Haarröhrchen; чобан борусу пастушiй рогъ — die Schalmei; бору чалмaк трубить — die Trompete blasen; бору їібі ӧтмäк болтать, говорить пахабныя вещи — schwatzen, frivole Reden führen; бору чічäji какой-то цвѣтокъ — eine Blume (stramonium); joф борусу мелочное дѣло — eine unbedeutende Sache; борусу ӧтijор голосъ его имѣетъ вѣсъ, вліяніе — seine Stimme hat Einfluss.

[2]бору [בורו (Krm.)]
лошадиная масть — eine Pferdefarbe; падышаh бінäр боруja падишахъ садится на сѣрую (?) лошадь — der Herrscher besteigt ein graues (?) Pferd (P. d. V. VII*, 71,29).

борухнатjан [بوروخنطيان (Osm. Biancki)]
негодный — untauglich.

[1]бӧрун [Tar.]
поручитель — der Bürge; бӧрун болді онъ былъ поручителемъ — er trat als Bürge ein.

[2]борун [بورون (Osm)]
лодка для транспорта пушекъ — Boot zum Transport von Kanonen.

борулдаi [بورولداى (Osm. Dsch. V.)]
птица пепельнаго цвѣта — ein aschgrauer Vogel.

боруч [بوروج (Osm.)] = бурч.

боруӌу [بوروجى (Osm.), von бору+чы]
трубачъ — der Trompeter.

борузан [بوروزن (Osm.), von бору+зäн]
трубачъ — der Trompeter; борузан ілä їäлді онъ пришелъ съ большою помпою — er kam mit grossem Pompe; борузан башы-дыр онъ большой хвастунъ — er ist ein Grosssprecher.

боруш [Kir.] = борӌ
долги — die Schulden; бäрмäк борушум көп болдў у меня много долговъ, которые слѣдуетъ уплатить — ich habe viele Schulden zu bezahlen; алмak борушум калмаiды нѣтъ у меня больше долговъ собирать — ich habe keine Schulden mehr zu fordern.

боруштан (v) [Kir., von боруш+ла+н]
дѣлать долги — Schulden machen.

боруштандыр (v) [Kir., von боруштан +дыр]
заставить дѣлать долги — in Schulden bringen.

боруштў [Kir., von боруш+лы]
должникъ, задолженный — der Schuldner, verschuldet.

борk [Kir.]
корневище камыша — Schilfwurzeln.

борӷос [بورغوس (Osm.), aus dem griech. πύργος]
башня, зáмокъ, маякъ — der Thurm, das Schloss, der Leuchtthurm.

[1]борла [Kom. Kar. T.] = порла
1) виноградникъ — der Weingarten.
2) виноградъ, изюмъ — die Weinbeere, die Rosine; борланын вінасы виноградное вино — der Wein.

²борla [بورلا (Dsch. V.)]
продолговатая печать монгольскихъ князей, теперь въ употребленіи только въ Хивѣ — das längliche Siegel der mongolischen Fürsten, jetzt nur in Chiva im Gebrauch.

³борла (v) [Kir., von бор+ла]
мѣлить, бѣлить — mit Kreide tünchen, weissen.

борлаі [Kir.]
слишкомъ мягкаго, до негодности, характера — von allzuweichem Charakter.

борлак [Kir.] = борлат.

¹борлалык [בוּרְלָלִיק (Kar. T. L.), von борла +лык]
виноградный кустъ — der Weinstock (H. 15,33).

²борлалык [Krm. alt. Karaim.]
виноградникъ — der Weingarten (Jes. 1,7).

борлат [Kir.]
низкій сортъ каленкора, краснаго кумача — niedrige Sorte von Kattun, rothem Baumwollenzeuge.

борлӯ [Kir., von бор+лы]
мѣловой — von Kreide, mit Kreide.

борт [Kir.]
борт борт звукъ дыханія скоро бѣжащихъ лошадей — das Athemgeräusch schnelllaufender Pferde.

борта [بورتا (Dsch.)]
1) (V.) олень — der Hirsch.
2) вьючная лошадь — das Packpferd.

¹бортак [بورتاق (Dsch.)]
кочковатая дорога — ein holperiger Weg.

²бортак [بورتاق (Dsch.)] = бортаӷ.

бортаӷ [بورتاغ (Dsch.)]
неровный — holperig (vom Wege); حواليمغه كيلكان بييك تاغ ايدى، تاشى ايتيك و يولى بورتاغ ايدى вокругъ меня была высокая гора, скалы ея были остры и дорога неровная — rund um mich war ein hohes Gebirge, seine Steinmassen waren spitz und seine Wege holperig.

бортул [Kir.]
трескъ — das Krachen.

бортулда (v) [Kir., von бортул+ла]
ломаться съ трескомъ — mit Gekrach zerbrechen; босаӷасы бортулдап борбаjына кадалсын! пусть сломается порогъ его двери съ трескомъ и вонзится ему въ ляжку! — möge seine Schwelle mit Gekrach zerbrechen und in seinen Schenkel sich einbohren! (P. d. V. III, 6,26).

бортко [Kkir.]
кусокъ войлока, которымъ обвязываютъ животъ дѣтей — Filzstück, das man den kleinen Kindern um den Leib bindet.

борда [بورد (Osm.), von ital. bordo]
бортъ — der Bord; борда ätмäк подойти бокомъ (о суднѣ) — sich mit der Seite nähern (von Schiffen); бордаja jанашмак лечь бокъ о бокъ (о судахъ) — sich Seite an Seite legen (von Schiffen).

бордаӷан [بورداغان (Osm.)]
клуша — die Gluckhenne.

борч [بورچ (Dsch.), בורצ (Kar. T.)]
долгъ, обязанность, заемъ — die Schuld; بورجقه الماق взять взаймы — borgen; بورجقه بيرمك дать взаймы — leihen; بورچ خرجى недоимки — die Rückstände.

бӧрчы [Tara Kūr.] = борч.

борчін [بورجين (Dsch.)]
1) (V.) утка (самка) — die Ente (das Weibchen).
2) олень самка — die Hirschkuh; ترك كيكنينك ايركاكين هونه و تيشيسين بورجين ديرلر тюрки называютъ самца оленя هونه, а самку بورجين — die Türken nennen den männlichen Hirsch هونه, das Weibchen aber بورجين.

борчлу [בורצלו (Kar. T.), von борч+лы]
должникъ, виноватый — der Schuldner, der Schuldige.

борц [بورج (Osm. Krm.)] = борч, боруш
долги — die Schulden; борцà алмак взять взаймы — borgen; борцa вäрмäк дать

взаймы — leihen; борҷуму ödädim 1) я уплатилъ свои долги — ich habe meine Schulden bezahlt, 2) я исполнилъ свою обязанность — ich habe meine Schuldigkeit gethan; ва'адалы борҷ долгъ на срокъ — eine auf Frist genommene Schuld; борца ҳірмäк (батмак) влѣзть въ долги — in Schulden gerathen; борҷдан чыкмак отдѣлаться отъ долговъ — seine Schulden loswerden; баірамда борҷ ödäjäҷäк олана рамазан кыса ҳälip кто намѣренъ уплатить долги на праздники, тому незамѣтно скоро проходитъ Рамазанъ (посл.) — wer zu den Feiertagen seine Schuld zu bezahlen gedenkt, dem geht der Ramasan schnell vorüber (Spr.).

борца [بورجه (Osm.)]
стоячая, вонючая вода — stehendes, übelriechendes Wasser.

борҷлан (v) [بورجلانمق (Osm.), von борҷ+ла+н]
задолжаться — in Schulden gerathen.

борҷлу [بورجلو (Osm.), von борҷ+лы]
задолжавшійся — verschuldet; борҷлунун дili кыса у кого долги, тотъ не смѣетъ много говорить — wer Schulden hat, wagt nicht zu reden; даҕлар кадар борҷлу-дур у него долговъ съ гору — er hat einen Berg von Schulden; буну сізä борҷлу-jім этимъ я вамъ обязанъ — das danke ich ihnen; бу іші jапмаҕа борҷлу-jім я обязанъ это исполнить — ich bin dies auszuführen schuldig; о адама каршы борҷлу калдым я по отношенію къ этому человѣку остался въ долгу — ich habe diesem Manne gegenüber Verpflichtungen.

борҷлулук [بورجلولق (Osm.), von борҷлу+лык]
задолжаніе — das Verschuldetsein.

борҷсуз [بورجسز (Osm.), von борҷ+сыз]
безъ долговъ — ohne Schulden, schuldenfrei; борҷсуз чобан jоксул бäідäн jäк-тір пастухъ безъ долговъ лучше бѣднаго дворянина (посл.) — ein schuldenfreier Hirt ist besser als ein armer Adliger (Spr.).

борц [Kom. Kar. L.] = борч, борҷ.

борцлы [Kom.] = борҷлу.

борцлу [Kar. L.] = борҷлу.

борса [بورسا (Osm.), aus dem franz. bourse]
биржа — die Börse; борса ojуну биржевая игра — das Börsenspiel; борса му'амалаты дѣла на биржѣ — Börsengeschäfte; борса муhтäкірі спекулянтъ на биржѣ — ein Börsenspekulant.

борсакта (v) [Kir.]
ходить мелкою рысцою — in kurzem Trabe gehen.

борсан (v) [Kir.]
остервенѣть, сильно раздражаться — sehr zornig werden, wüthend werden.

[1]борсу [بورسو (Dsch.)]
зимній кормъ, сѣно — Winterfutter, Heu; اتقه اوت و بورسو بی نهایت (Bb. 247) для лошадей много травы и сѣна — für die Pferde Grünfutter und Heu in grosser Menge.

[2]борсу (v) [Kir.]
сдѣлаться мягкимъ, портиться, начинать гнить (о пищѣ) — weich werden, verderben, in Fäulniss gerathen (von Speisen).

борсук [Kir., بورسوق (Osm.)]
барсукъ — der Dachs.

борш [Kir.] = боруш.

борша [Kir.]
1) разрѣзанное на длинныя тонкія полоски мясо, сушенный ломтикъ соленнаго и вяленаго мяса — dünne, lange Streifen Fleisch, in Streifen geschnittenes Salzfleisch.
2) борш борша полосатый — gestreift.

боршала (v) [Kir., von борша+ла]
рѣзать мясо на полосы — das Fleisch in Streifen schneiden.

боршtан (v) [Kir.] = боруштан.

борпаі [Kir.]
промежутокъ между ногами, ляжка, пахи —

der Zwischenraum zwischen den Beinen, der Schenkel, die Weichen.

борпак [Kir.]

мягкая, рыхлая почва — weiche, lockere Erde.

борбаі [Kir.] = борпаі.

[1]бол [بول (Osm. Ad.)] = мол

1) большой, обширный, широкій — gross, breit, weit ausgedehnt; бол маідан обширная равнина — eine weite Ebene.

2) обильный — reichlich, viel, in Überfluss; бол бол очень обильный — sehr reichlich; бол ätмäк увеличивать, умножать — vergrössern, ausdehnen; бол доҕрамак дать много, быть щедрымъ — reichlich geben, freigiebig sein; бол соҕан ілä пішміш jämäk пища съ большимъ количествомъ лука — eine Speise mit viel Zwiebeln.

[2]бol [بول (Dsch.)] = бол

1) = бол.

2) мужественный, храбрый — mannhaft, tapfer (Calc. Wrtb. مردانه).

[3]бол (v) [ﻝﻮﻟ (AT.), بولق (Dsch. OT. Chiv. Trkm. Tar. Kir.), בוֹלְמָק (Kar. L. T.)] = ол

быть, сдѣлаться — sein, werden; jаҕы болмыш (AT.) они были нашими врагами — sie waren unsere Feinde (K. 9,22); jätміш äp болмыш (AT.) ихъ было семьдесятъ мужей — es waren siebzig Männer (K. 12,9); jok болты (AT.) онъ погибъ — er ging unter (X. 36,9); jok болмазун! (AT.) пусть онъ не погибаетъ! — er möge nicht untergehen! (K. 25,8); аҕрыш jok болча (AT.) онъ умеръ отъ болѣзни — er starb an einer Krankheit (Xa 7,4); аман бол! (Kir.) прощай! — lebe wohl! сӧзӯҥä болаін (Kir.) я буду поступать по твоему слову — ich will mich nach deinem Worte richten; кім болӯҥ? (Kir.) что ты? — was bist du? мен болӯп аіт! (Kir.) говори вмѣсто меня! — sprich anstatt meiner! ӧlгӧн болӯп (Kir.) притворяясь мертвымъ — sich todtstellend; болса болар (Kir.) можетъ быть — vielleicht; кеш болдӯ (Kir.) стало поздно — es ist spät geworden; болдӯ (Krm.) достаточно — es genügt; болар болмас (Kir.) очень немного — ein klein wenig; кӯн ҷel болды (Krm.) стало вѣтренно — es ist windig geworden; ас болдӯ (Kir.) пища готова — das Essen ist fertig, gar; кel бетіҥä болаін, кӧзӯҥä болаін я радуюсь твоему красивому лицу — ich bewundere dein schönes Antlitz.

[4]бol (v) [بولق (Dsch. OT. Tar.)] = [3]бол.

[1]бола [بولا (Osm. veralt.)]

тетка, жена дяди со стороны отца — die Tante, die Frau des Onkels von väterlicher Seite.

[2]бӧla (v) [بولامق (OT. Tar.)]

1) представить, доносить — vorstellen, einreichen, melden, anzeigen; хат бӧладі (Tar.) онъ представилъ бумагу — er reichte eine Schrift ein.

2) представить бумагу или лицо отъ нижней инстанціи въ высшую — ein Schriftstück oder eine Person von einer niedrigen Instanz in eine höhere senden; мäні ханҕа бӧлап бар! (Tar.) отправь меня отъ себя (говорится генералгубернатору) къ хану (императору)! — sende mich von dir aus (wird zu dem Generalgouverneur gesagt) zu dem Kaiser!

[2]бӧла (v) [Kkir., von бӧ (=баҕ)+ла] = баҕла

связать, привязать, завязать — binden, anbinden, zubinden.

болак [Kom.] = булак.

болаjал (v) [בוֹלַיְלְמָק (Kar. L. T.), von бол+а+ал]

имѣть возможность — vermögen (H. 4,2).

болар [Kom.]

хрусталь — der Krystall.

бӧларҕучы [بولارغوجی (Dsch.), von бӧla+р+ҕучы]

должностное лицо, смотритель лагеря — ein Beamter, der Lageraufseher.

болал (v) [بولالق (Osm.), von бол-+-ла-+-л] = боллал

разшириться — sich erweitern, weit werden.

бо̄лат (v) [Tar., von бо̄ла-+-т]

приказать представить, сдѣлать заявленіе, отношеніе — vorstellen, melden, anzeigen, eine Meldung machen lassen.

болатын [Kir., von бол-+-а-+-тын]

бу не болатын? что это значитъ? — was hat das zu bedeuten?

болаш [بولاشق (OT.), von бол-+-а-+-ш]

мириться — sich versöhnen.

болаштур (v) [بولاشترمق (OT.), von болаш -+-тур]

примирить — versöhnen.

боламды [بولامدى (Osm.)]

обильно — reichlich, in Überfluss; бол боламды очень изобильно — sehr reichlich.

бо̄лӯ [Kkir., von бо̄-+-лӯ]

привязанный — angebunden.

[1]болун (v) [בולומָק (Kar. L.), von бол-+-н]

сдѣлаться — werden (D. 9,1).

[2]болун (v) [بولونمق (OT. Tar.), von бол-+-н]

быть, сдѣлаться, совершаться — sein, werden; кітабні окур болундї (Tar.) онъ взялся читать книгу — er machte sich daran, war damit beschäftigt das Buch zu lesen.

[1]болӯс [Kir., von бол-+-ш]

помощь — die Hülfe; болӯс ӱjӱ кибитка въ аулѣ невѣсты, куда она входитъ въ день свадьбы — das Haus im Aule der Braut, wo sie sich am Hochzeitstage aufhält.

[2]болус [Kir., aus dem russ. волость]

1) волость — der Wolost (das Bezirk).

2) волостной старшина — der Wolostälteste.

[3]болус (v) [Kir., בולוסָק (Kar. L.), von бол -+-ш] = болуш

помогать, приносить помощь — helfen, beistehen, Hülfe leisten.

болустас [Kir., von болус-+-тас]

киргизы одной волости — die Kirgisen eines Wolost, die Wolostgenossen.

[1]болуш [בולוש (Kar. T.)] = болус

бытіе, мѣсто нахожденія, жительства — das Sein, der Wohnort, Standort; баӷынды аларныӊ болушларын осматривали ихъ жилища — sie untersuchten ihre Wohnsitze.

[2]болуш (v) [בולושָמָק (Kar. T. Kom.), von бол-+-ш] = болуш

помочь — helfen, beistehen.

[3]болуш (v) [بولوشمق (OT. Dsch. Tar.)] = болуш.

болушун (v) [בולושונמָק (Kar. T. L.), von болуш-+-н]

получить помощь — Hülfe empfangen; болушунурлар азӷынак болушлук (D. 11,34) они получатъ незначительную помощь — sie werden eine kleine Hülfe erhalten.

болушлук [بولوشلوق (Dsch.), von болуш-+-лук]

помощь — die Hülfeleistung.

болушлух [בולושלוח (Kar. T.), von болуш -+-лук]

помощь — die Hülfe (H. 6,13).

болуштур (v) [بولوشتورمق (OT.)] = болаштур.

[1]болӯм [Kir., von бол-+-м]

мощь, сила — das Vermögen, die Gewalt, die Macht.

[2]болум [بولوم (Dsch.)]

постоянство — die Festigkeit, Beständigkeit.

[1]болӯмсӯз [Kir., von болум-+-суз]

слабосильный, безсильный — schwach, ohnmächtig.

[2]болумсуз [بولومسوز (Dsch.), von болум -+-сыз]

непостоянный — unbeständig; بسيار سست و بى جراءت و بولومسيزدور онъ человѣкъ очень слабый, неэнергичный и непостоянный — er ist ein sehr schwacher, energieloser und unbeständiger Mensch (Bb. 22,18).

bolka [بولقا (OT. Tar.)]
молотокъ (маленькій) — der Hammer (klein).

bolɣu [بولغو (Dsch.), von bol+ɣu]
бытье — das Sein; bolɣusi имѣющій быть, что можетъ быть — einer, der sein wird, sein kann.

болјош (v) [Kkir.]
жить вмѣстѣ — zusammen leben.

болла (v) [بوللامق (Osm.), von бол+ла]
разширить — erweitern.

боллан (v) [بوللانمق (Osm.), von болла+н]
разшириться — sich erweitern; cokaklar болландылар улицы разширились — die Strassen erweiterten sich.

боллал (v) [بوللالمك (Osm.), von болла+л] = боллан.

боллалт (v) [بوللالتمق (Osm.), von боллал+т]
разширить — erweitern; tar näsnäji боллалтmak разширить узкую вещь — eine enge Sache erweitern.

боллат (v) [بوللاتمق (Osm.), von болла+т]
заставить разширить — erweitern lassen.

боллаш (v) [بوللاشمق (Osm.), von болла+ш]
сдѣлаться широкимъ, изобильнымъ — weit werden, reich werden, leicht werden; ɨ̈özy̆n боллашмасы разширеніе глаза — die Erweiterung des Auges; äсвапларым боллашмыш ɨ̈ibi ɨ̈älijop мои платья, кажется, стали широкими — meine Kleider scheinen zu weit geworden zu sein; бу сänä mäbäläp пäк боллашты въ этомъ году фрукты въ изобиліи — in diesem Jahre sind die Früchte gut gerathen, dieses Jahr ist fruchtreich.

боллук [بوللق (Osm.), von бол+лык]
изобиліе — der Überfluss; боллук сänäсi изобильный годъ — ein reiches Jahr; боллукта böjy̆mäk вырости въ изобиліи — in Überfluss aufwachsen.

болта [Kar. T.] = балта
топоръ — das Beil.

болдур (v) [Kar. T. Kir. Krm.), von бол+дур]
1) сдѣлать, чтобы что-нибудь было, устроить, исполнить — machen, dass etwas ist, einrichten, herrichten, fertig machen; бу іш болдурɸан дѣло готово — die Sache ist hergestellt; болдура кöр! (Kir.) устрой! — richte es her!
2) (Kar. T.) заработать — erwerben.
3) (Kir. Krm.) устать, выбиться изъ силъ — ermüden, ermatten, müde werden; атым болдy̆рдy̆ (Kir.) моя лошадь больше не идетъ — mein Pferd ist müde geworden; бахың, шähäрің чätінä чыхтыхтан буɸаны болдуруп ташлармы? смотрите, сброситъ-ли онъ съ себя быка, когда онъ выйдетъ изъ города и устанетъ? — schauet nach, ob er den Ochsen abwerfen wird, wenn er aus der Stadt herausgegangen ist und müde geworden ist? (P. d. V. VII, 25,5).

болца [بولجه (Osm.), von бол+ца]
довольно широкій, обильный — ziemlich breit, weit, reichlich.

bolcay [بولجاو (Dsch.)]
срокъ — die Frist.

bolcayla (v) [بولجاولامق (Dsch.), von bolcay+la]
назначить срокъ — eine Frist festsetzen.

bolcar [بولجار (Dsch.)]
срокъ — die Frist; میر حسین کا اون بیش کونلوك بلجار بیله رخصت بیریلدی (Bb. 312,19) Миръ-Хусейну былъ данъ отпускъ срокомъ на пятнадцать дней — dem Mir-Hussein war ein Urlaub auf eine Frist von fünfzehn Tagen gegeben.

bolcal [بولجال (Dsch.)] = болцау.

bolcaш [بولجاش (Dsch.)] = bolcal.

bolcalla (v) [بولجاللامق (Dsch.), von bolcal+la] = bolcayla.

болца (v) [Tob.]
устроить — herrichten; toi bolcaidym я устроилъ свадьбу — ich richtete die Hochzeit aus.

болцау [Tüm.] = болҷау
срокъ — die Frist.

болцаулы [Tüm., von болчау+лы]
имѣющій срокъ — eine Frist habend.

болжа (v) [Kir.]
1) смотрѣть вокругъ себя, узнать, замѣтить — sich umschauen, bemerken, wahrnehmen, erkennen; алыстан болжады онъ его узналъ, замѣтилъ издалека — er erkannte, bemerkte ihn von Weiten.
2) видѣть впередъ, угадать, чуять — voraussehen, ahnen.

болжал [Kir., von болжа+л]
1) впередъ назначенный срокъ — ein voraus bestimmter Zeitpunkt, die Frist, der Termin.
2) впередъ назначенное мѣсто для встрѣчи — ein voraus bestimmter Ort für eine Zusammenkunft.

болжалы [Kir.] = болҷал.

болжалдас (v) [Kir., von болжал+ла+ш]
впередъ назначить время (срокъ) или мѣсто — einen Ort oder eine Zeit für einen bestimmten Zweck (Zusammenkunft) im Voraus bestimmen.

болжо (v) [Kir.] = болжа.

болжол [Kkir.] = болжал.

[1]бота [Tara] = пота
поясъ, шаль — ein Gurt, ein Shawl.

[2]бота [Kir., بوتا (OT. Dsch.)]
новорожденный верблюдъ — ein neugeborenes Kameel, ein Kameeljunges im ersten Jahre; бота көз (Kir.) большіе глаза — grosse Augen; тӱӧлӧр кӓлїп боздаіды — ботасы онӱң ҷок шыҕар — бота көздӱ Бос-ҷигіт бу ӱјӱндӧ ҷок шыҕар верблюды приходятъ горюя, такъ какъ ихъ жеребенокъ пропалъ, большеглазаго Босъ-Джигита въ этомъ домѣ кажется нѣтъ — die Kameele kommen klagend, weil ihr Junges verloren gegangen, der grossäugige Bos-Dschigit scheint nicht in diesem Hause zu sein (P. d. V. III, 404,259).

ботала (v) [Kir., von бота+ла]
рождать верблюженка — ein Junges werfen (von Kameelen).

боталы [Kir., von бота+лы]
съ верблюженкомъ — mit einem Jungen (vom Kameele); боталы інгӓн верблюдица съ верблюженкомъ — eine Kameelstute mit ihrem Jungen; інгӓн боталы болдӱ верблюдица оверблюдилась — die Kameelstute hat ein Junges geworfen.

бото [Kkir.]
что вѣшаютъ на затылокъ — was man sich über den Nacken hängt.

ботін [بوتين (Osm.), aus dem franz. bottine]
ботинка — der Halbstiefel.

ботка [Kir.]
вареная крупа, каша — gekochte Grütze, Grützbrei.

ботра (v) [بوترامق (Dsch.)] = пытра
разсѣяться, быть разсѣяннымъ — sich zerstreuen, zerstreut sein.

ботрак [بوتراق (Dsch.), von ботра+k]
разсѣянный — zerstreut.

ботрат (v) [بوتراتمق (Dsch.), von ботра+т]
разсѣять, разбросать — zerstreuen, auseinanderwerfen; جهاندا بوتراتيب سيّاح لارنى تينكيزلاردا ساليب ملّاح لارنى онъ разсѣялъ въ мірѣ путешественниковъ, онъ разбросалъ по морямъ матросовъ — er hat die Reisenden in der Welt zerstreut und die Matrosen in den Meeren vertheilt; باليغ لارنى بوتراتتى كرداب بيم ، انينك ديك كه تال يفراغينى نسيم вихрь боязни разбросалъ рыбу, какъ вѣтеръ листья тальника — der Wirbelwind zerstreute die Fische wie der Wind die Blätter der Weiden.

ботраш (v) [بوتراشمق (Dsch.), von ботра+ш]
быть разбросаннымъ — zerstreut sein; قورغاندا قابالغانلارينك تاغ و دشت‌قه بوتراشغانلارى разбросанные по горамъ и равнинамъ изъ тѣхъ, которые были осаждены въ крѣпости —

die in den Bergen und Ebenen Zerstreuten von den in der Festung Eingeschlossenen.

ботраштур (v) [بوترا‌شتورمق (Dsch.), von ботраш+тур]
разбросать во всѣ стороны — nach allen Seiten zerstreuen.

бодаі [بودای (Dsch.)]
1) короткаго роста — kurz von Gestalt.
2) пѣсня Узбековъ — ein Gesang der Ösbeken.

бодан [Kir., aus dem Russ.]
подданный — der Unterthan; Ертістäгї Орuсkа бодан болмаі не подданные русскимъ на Иртышѣ — den Russen am Irtisch nicht Unterworfene (P. d. V. III, 221,141).

бодоңсу (v) [Kkir.]
быть храбрымъ, быть героемъ — tapfer sein, ein Held sein.

бодослама [بودوصلامه (Osm.)]
штевенъ — der Steven; баш бодосламасы форъ-штевенъ — der vordere Steven; кыч бодосламасы ахтеръ-штевенъ — der hintere Steven; бодослама дämірі желѣзная проволока, проведенная съ одного конца корабля до другого — der von einem Ende des Dampfschiffes bis zum anderen führende eiserne Draht.

[1]бодур [بودور (Dsch. V.)]
неровный, кочковатый — holperig, uneben.

[2]бодур [بودور (Osm.), vergl. буңур]
коротконогій, низкій — kurzbeinig; бодур адам карликъ — ein Zwerg; бодур ағаң низкое дерево — ein niedriger Baum; бодур тавуk häр їўн піліч маленькая курочка каждый день, что цыпленокъ (посл.) — ein kleines Huhn ist jeden Tag ein Küchel (Spr.).

бодурлуk [بودورلق (Osm.), von [2]бодур+луk]
короткій и безобразный ростъ — ein kleiner und unansehnlicher Wuchs.

бодрум [بودروم (Osm.)]
1) сводъ, погребъ, тюрьма — das Gewölbe, das Sousterrain, das Gefängniss.
2) (геогр.) Галикарнасъ — Halikarnass.

бочур [بوجور (Dsch.)]
очень рябой — sehr blatternarbig.

бочка [בוֹצְקָא (Kar. L.), aus dem Russ.]
бочка — das Fass (E. 7,22).

боңа [بوجه (Osm.), aus dem ital. poggia]
перестановка, перемѣна мѣста — das Umstellen, Überführen; боңа ätмäк (дöндўрмäк) переставить — umstellen, umwenden.

боңу [بوجی (Osm.)] = боңа.

боңурғад [بوجورغاد (Osm. Bdg.)]
шпиль корабля — die Schiffswinde.

боцка [Tüm.] = бочка.

[1]бос [بوص (Osm.)]
бojy босу jäріндä (siehe боі).

[2]бос [Kir., בוֹם (Kar. L.)] = бош
пустой, свободный, безъ работы — frei, leer, lose, ledig, ohne Arbeit; атың ajағы бос ноги лошади свободны — die Füsse des Pferdes sind frei; колўм бос мои руки свободны — meine Hände sind frei; ат бос келäді лошадь идетъ порожнякомъ — das Pferd läuft ledig, unbelastet; боска цўрдў, бос цўрдў (Kir.) онъ безъ дѣла — er ist unbeschäftigt; атны бостан су'арды онъ напоилъ лошадь на рѣкѣ — er hat das Pferd am Flusse (See) getränkt; бу мал маған бос келді я эту скотину получилъ даромъ — ich habe dieses Thier umsonst bekommen; бос су свободно текущая вода — frei fliessendes Wasser (Gegensatz zu кудуk су Brunnen-Wasser); ajak бос болдў чашка пуста — der Napf ist leer; бостан боска напрасно — vergeblich.

[3]бōс [Kkir.] = буаз, боғаз
беременная — schwanger.

[4]бос (v) [Kir.]
1) на всегда откочевать отъ родины — für immer von seinem Wohnsitze fortziehen, auswandern.

2) убѣжать, оставляя свое имущество на мѣстѣ — flüchten (sein Eigenthum zurücklassend).

[1]боса [بوصه (Osm.), vom ital. bozza]
короткій канатъ съ узломъ — ein kurzes Tau mit einem Knoten, das die Kette des Steuerruders zurückhält; längär босасы канатъ якоря — das Ankertau; ïämiji боса ätmäk прикрѣпить судно къ берегу — das Schiff am Ufer mit einem Taue befestigen.

[2]боса (v) [Kir., von бос+а] = боша
1) быть шаткимъ, шататься — lose sein.
2) вылѣзать (о волосахъ) — ausgehen (von den Haaren).

босаӈа [Kir. Krm., بوساغا (Dsch.)]
1) порогъ — die Schwelle; koiду басын босаӈа (Krm.) онъ положилъ голову на порогъ — er legte den Kopf auf die Schwelle (P. d. V. VII, 17,24).
2) (Kir.) мѣсто въ домѣ по обѣимъ сторонамъ двери — die Stelle im Hause zu beiden Seiten der Thür.

босаӈ [Kir., von [2]боса+ӈ]
нерѣшительный — unentschieden.

босаӈдык [Kir., von босаӈ+лык]
нерѣшительность — die Unentschiedenheit.

босан (v) [Kir., von боса+н] = бошан
освободиться, разрѣшиться отъ бремени — sich entledigen, sich frei machen, fertig sein mit einer Arbeit, gebären.

босат [Kir., von боса+т] = бошат
освободить, отпустить, выливать, опорожнять — losmachen, leer machen, befreien, entleeren.

босур (v) [بوسورمق (OT.)]
вѣсить, привязать гирю — abwiegen, ein Gewicht an etwas hängen.

босурук [بوسوروق (OT.), von босур+k]
гиря — das Gewicht.

босум [Krm.] = [1]бос
боі босум хорошаго роста — schön gewachsen; бір дilбäр kары näзігім hўснў mäläk боі босум кijафät jäрiндä бäwlä бiрlä näзігім гänч гöрўнўр видна была молодая женщина, красиваго роста какъ ангелъ — es war eine junge Frau zu sehen, die schön gewachsen wie ein Engel war (P. d. V. VII*, 56,22).

боскун [Kir., von бос+кын]
бѣгство — die Flucht.

Босна [بوسنه (Osm.)]
Боснія — Bosnien.

босналы [بوسنالو (Osm.), von Босна+лы]
изъ Босніи, боснякъ — bosnisch, der Bosnier.

боснijak [بوسنياق (Osm.)]
боснякъ — der Bosniak.

бослан (v) [بوسلانمق (Osm.), von [1]бос+ла+н]
сдѣлаться высокимъ, стройнымъ, подняться вверхъ — gross werden, sich in die Höhe strecken; боіланып босланып id.

бослу [بوسلو (Osm.), von бос+лы]
боiлу бослу высокаго роста — von hohem Wuchse; боiлу бослу бір däli kанлы молодецъ высокаго роста — ein hoch gewachsener Jüngling.

бостаӈан [بوستاغان (Dsch. Osm.)]
1) посуда изъ корки арбуза — ein Gefäss aus einer Arbusenschale (S. B.).
2) шарообразный сосудъ — ein kugelförmiges Gefäss (Chl.); حلال انا سوتى ديك دور كر اول قوياش توتسا ، تاپوغ قيليب يوكونوب بوستاغان ايچينده قيميز какъ материнское молоко чистъ кумысъ, когда его держитъ это солнце въ сосудѣ, выказывая почтеніе и преклоняясь — der Kumyss ist rein wie die Milch der Mutter, wenn sie, diese Sonne, ihn in einem Gefässe dienend und sich verneigend darbietet.

[1]бостан [بوستان (Osm. Dsch. Tar.), aus dem Pers.]
1) садъ, огородъ — der Garten, der Gemüse-

garten; кавун бостаны (Osm.) огородъ съ дынями — der Melonengarten; карпуз бостаны огородъ съ арбузами — der Wassermelonengarten; бостан тарласы поле съ овощами — Gemüsefeld; бостан корклуҕу 1) пугало — die Vogelscheuche, 2) (S. B.) قلبی قیافتی یرنده ایشه یارامار آدم.

2) (Tar.) древесный питомникъ — der Baumgarten, die Baumschule.

[2]бостан (v) [Kir., von бос+ла+н] = босан.

бостандыр (v) [Kir., von бостан+дыр] = босат.

бостанҷы [بوستاجی (Osm.), von бостан+чы]

1) садовникъ, огородникъ — der Gärtner.

2) прежде: солдаты императорской гвардіи — früher: Soldaten der kaiserlichen Garde; бостанҷы башы начальникъ этой гвардіи — der Chef dieser Leibgarde; бостанҷы барётäсі шапки этихъ солдатъ — die Mützen dieser Soldaten.

3) человѣкъ, вмѣшивающійся во все — Mensch, der sich in Alles einmischt.

бостанҷылык [بوستانجیلك (Osm.), von бостанҷы+лык]

огородничество, садоводство — die Gärtnerei.

бостаншылык [Kir., von бостан+чы+лык]

свобода — die Freiheit.

бостўр (v) [Kir., von бос+тыр]

выгонять, угнать — forttreiben, vertreiben.

[1]боз [𐰚𐰆𐰾 (AT.), بوز (Osm. Ad. Krm. Dsch. Tar. Kir. Chiv. Trkm.)]

1) сѣрый, пепельнаго цвѣта — grau, aschgrau; боз атыҕ бініп (K. 33,4) онъ сѣлъ на сѣрую лошадь — er bestieg den Grauschimmel; ак боз ат (Kir.) свѣтлосѣрая лошадь — ein hellgraues Pferd; көк боз ат (Kir.) темносѣрая лошадь — das dunkelgraue Pferd; кызыл боз ат (Osm.) буланая лошадь — der Falbe; боз кыр ат (Osm.) гнѣдой конь — der Apfelschimmel; боз торҕаі (Kir.) жаворонокъ — die Lerche; боз бакал (Osm.) дроздъ — die Drossel; боз јылан (Osm.) какая-то змѣя — eine Schlangenart; боз карҕа (Kir.) ворона — die Krähe; боз тоҕан (Osm.) 1) родъ соколовъ — eine Falkenart, 2) булава съ соколиной головкой — ein Morgenstern mit einem Falkenkopfe, 3) необработанная земля, поле, какая-то деревня въ Анатоліи — ein unbeackertes Feld, Name eines Dorfes in Kleinasien; боз тоҕан армуду знаменитая груша изъ Бостогана — eine Birne aus Bostogan (eine berühmte Birnenart); боз кїз (Kir.) новый войлокъ — neuer Filz; боз ўі (Kir.) новая кибитка — eine neue Jurte; боз бала (Kir.) молодежь — junge Leute; боз буҕа (Kir.) корень лекарственнаго растенія — die Wurzel einer Officinal-Pflanze; بوز بوغه (Calc. Wrtb. زنجبیل) инбирь — der Ingwer.

2) (Kir.) блѣдный — bleich; боз бет блѣдное лицо — ein bleiches Gesicht; боз су (Kir.) вода съ молокомъ — Wasser mit etwas Milch.

[2]боз [Kir. Bdg.]

ковыль — das Pfriemengras (stipa).

[3]боз (v) [بوزمق (Osm.)] = буз, поз

1) испортить, сломать, повреждать — verderben, zerbrechen, verletzen; möhўр бозмак сломать печать — das Siegel zerbrechen; сулh бозмак нарушить миръ — den Frieden brechen; баҕ бозмак собирать виноградъ — die Weintrauben sammeln; базарлыҕы бозмак прерывать условіе торга, разговоръ о куплѣ-продажѣ — einen Kontrakt, Handel abbrechen; одајы дўзläттім, кім бозду? я навелъ порядокъ въ комнатѣ, кто его нарушилъ? — ich habe das Zimmer in Ordnung gebracht, wer hat es in Unordnung gebracht? аҕыз бозмак говорить грубости, бранить — Beleidigungen sagen, schimpfen; оруч бозмак нарушать постъ — die Fasten brechen; кыз

бозмак лишить дѣвушку невинности — die Jungfernschaft nehmen; са'атыны бозды онъ испортилъ свои часы — er hat seine Uhr verdorben; јаѓмыр јоллары бозмуш дождь испортилъ дороги — der Regen hat die Wege verdorben; баѓчанын дыварыны бозмушлар они разрушили стѣну сада — sie haben die Gartenmauer eingerissen; ојуну бозды онъ разстроилъ игру — er hat das Spiel verdorben; анд бозды онъ нарушилъ клятву, присягу — er hat den Eid gebrochen.

2) побѣдить, уничтожать — besiegen, vernichten.

3) вычеркивать — ausstreichen; јазыда бу сөзӱ бозды онъ въ письмѣ вычеркнулъ это слово — er hat in der Schrift dieses Wort ausgestrichen; адымы боз! вычеркни мое имя! — streiche meinen Namen aus!

боза [بوزا, بوزه (Osm. Kir.)]

1) (Osm.) напитокъ изъ заквашеннаго проса — ein Getränk aus gegorener Hirse.

2) (Kir.) напитокъ изъ кислаго молока — ein aus saurer Milch bereitetes Getränk.

3) (Kir.) закисшая пшеничная каша — gekochte und gesäuerte Weizengrütze.

бозан [بوزان (Osm.), von боз+ан]

портящій, губитель — der Verderber, Vernichter; ојун бозан спорщикъ — der Spielverderber, Zänker; дӱзӓн бозан смерть — der Tod (der Alles gleich macht und vernichtet).

бозар (v) [بوزارمق (Osm.), von боз+ар]

1) сдѣлаться сѣрымъ — grau werden.

2) блѣднѣть — bleich werden; кызарып бозармак то краснѣть, то блѣднѣть — bald roth, bald bleich werden (vor Zorn oder Scham).

бозарт (v) [بوزارتمق (Osm.), von бозар+т]

сдѣлать сѣрымъ, блѣднымъ — grau machen, bleich machen.

бозартма [بوزارتمه (Ad.)]

родъ супа — eine Art Suppe.

бозал (v) [بوزالمق (Dsch. Bdg.)]

красить въ сѣрый цвѣтъ — grau färben.

бозаџы [بوزاجى (Osm.), von боза+чы]

продавецъ бозы — der Bosa-Verkäufer.

бозамтӱläк [بوزامتولاك (Dsch.)]

родъ ящерицы — eine Art Eidechse (Calc. Wrtb. كربَس جانورى).

бозор (v) [Kkir.] = бозар.

бозорт (v) [Kkir.] = бозарт.

[1]бозук [بوزوق (Osm.), von боз+k] = бузук

испорченный, уничтоженный — verdorben, verderbt, zerstört, vernichtet; бозук дӱзӓн безъ порядка — ohne Ordnung; бозук адам дурной человѣкъ — ein schlechter Mensch; бозук пара 1) неходячія деньги — schlechtes Geld, 2) мелкая монета — Scheidemünze; бозук јол испорченная дорога — ein schlechter Weg; чічӓк бозуѓу рябость — die Pockennarben; бозук дывар разрушенная стѣна — eine eingestürzte Mauer; бозук јämӓk (ät, päinір) испорченная пища — verdorbene Speise (Fleisch, Käse); башы бозук иррегулярныя войска — irreguläre Truppen.

[2]бозук [بوزوق (Dsch. Osm.)]

шестиструнный музыкальный инструментъ — ein sechssaitiges Musikinstrument (= пärдäсіз бір домбура); бозук чалмак играть на этомъ инструментѣ — dieses Instrument spielen.

бозуклук [بوزوقلق (Osm.), von [1]бозук+лык]

1) испорченность, пораженіе, развалины — das Verdorbensein, die Niederlage, die Ruine.

2) мелкая монета — gewechseltes Kleingeld.

бозукчу [بوزوقچى (Osm.), von бозук+чы]

плутъ, лукавый — der Hallunke, der Böse.

бозунту [بوزوندى (Osm.), von боз+н+ты]

несчастіе, испорченное, развалины — das Unglück, das Verdorbene, die Ruine.

бозул (v) [بوزلق (Osm.), von боз+л]

испортиться, уничтожаться — verderben (intr.), vernichtet werden; јämӓk бозулду пища

испортилась — die Speise ist verdorben; һава бозулды погода испортилась — das Wetter ist schlecht geworden; ішім бозулду мои дѣла разстроились — mit meiner Sache steht es schlecht; тіцарәтім бозулду я обанкрутился — ich bin in einem Geschäfte bankerott geworden; јаѓмырдан јоллар бозулмуштур дождемъ дороги испорчены — die Wege sind vom Regen schlecht geworden; хасталыктан чок бозулмуш болѣзнь его сильно изнурила — er ist durch die Krankheit sehr geschwächt.

бозулуш [بوزولش (Osm.), von бозул+ш]
суматоха, пораженіе, отступленіе — die Verwirrung, die Niederlage, der Rückzug.

бозуџу [بوزوجى (Osm.)]
1) губитель, разрушитель — der Vernichter, der Zerstörer; анд бозуџу нарушитель присяги — der Eidbrecher.
2) торговецъ старьемъ — der Eidbrecher.

[1]бозуш [بوزش (Osm.), von боз+ш]
пораженіе — die Niederlage, der Bruch.

[2]бозуш (v) [بوزشمق (Osm.), von боз+ш]
разсердиться, разойтись — sich verzanken, sich verfeinden; чок әһбаб ідік амма сонра бозуштук мы были очень дружны, но впослѣдствіи разсорились — wir waren sehr befreundet, sind aber später auseinandergekommen.

бозушук [بوزوشوق (Osm.), von [2]бозуш+k]
1) возбужденный, разсорившійся — erregt, alterirt, verfeindet.
2) ссора, война — der Streit, der Bruch, der Krieg.

бозушуклук [بوزوشوقلق (Osm.), von бозушук+лык]
1) возбужденіе (въ болѣзни), измѣненіе — die Erregung (in der Krankheit), die Alteration, die Änderung.
2) мелкая монета — kleine Münze.

бозуштур (v) [بوزوشدرمق (Osm.), von бозуш+тур]
разъединить, разсорить — verfeinden, auseinanderbringen.

бозум [بوزوم (Osm.), von боз+м]
разламываніе, возбужденіе — das Zerbrechen, das Alteriren, das Verwirren; баѓ бозуму сборъ винограда — die Weinernte.

бозѓана [Kir., von боз+ѓана]
бѣловатый, сѣроватый — weisslich, etwas grau, ins Graue schimmernd.

бозѓун [بوزغون (Osm. Krm.), von боз+ѓын]
1) суматоха, безпорядокъ, бѣгство, пораженіе — die Verwirrung, die Unordnung, die Flucht, die Niederlage; бозѓун вәрмәк нанести пораженіе — eine Niederlage beibringen.
2) разрушеніе — die Vernichtung; баѓ бозѓуну сборъ винограда — die Weinernte.
3) побѣжденный — besiegt; бозѓун әскәр побѣжденное войско — das geschlagene Heer.
4) перемѣна, мѣна — der Tausch; џўмlä парасын тәфlіс матакына бозѓун ітміш онъ размѣнялъ всѣ свои деньги на тифлисскіе товары — er tauschte all sein Geld gegen Tifliser Waaren ein (P. d. V. VII*, 20,26); ондан һaläбістән матакындан Тіфlіс харџына бозѓун ідміш послѣ этого онъ мѣнялъ Алепскіе товары на то, что расходится въ Тифлисѣ — darauf tauschte er die Waaren von Aleppo gegen das, was in Tiflis gangbar war, aus (P. d. V. VII*, 22,18).

бозѓунлук [بوزغونلق (Osm.), von бозѓун+лук]
пораженіе, разсѣяніе, уничтоженіе, бѣгство — die Niederlage, die Verwirrung, die Vernichtung, die Flucht.

бозна (v) [بوزنامق (Dsch.)] = боzla
плакать, кричать, вопить — weinen, jammern, schreien; بوتاسيدين ايريلغان تيوه‌ديك بوزنار ايردى онъ кричалъ какъ верблюдъ, разлученный со своимъ верблюженкомъ — er jammerte wie ein von seinem Jungen getrenntes Kameel (Rbg. 33,18).

бозрак [بوزراق (Osm.)] = бозҷа.

бозла (v) [بوزلامق (Dsch.)] = бозла
плакать, стонать плачевнымъ голосомъ — weinen, jammern, wimmern, kläglich schreien.

бозлак [بوزلاق (Dsch.), von боз+лак] = боз.

бозда (v) [Kir.] = бозла, бозна
кричать (о верблюдѣ) — schreien (von einem Kameele); інгän ботаны боздаіды верблюдица оплакиваетъ верблюженка — die Kameelstute beweint ihr Junges; бота боздаіды молодой верблюдъ кричитъ — das Kameeljunge schreit.

боздак [Kir.]
первая лѣтняя шерсть верблюда — die erste Kameelwolle im Sommer (die gleich nach der Winterwolle wächst).

[1]боздаɣан [بوزداغان (Osm.)] = бостаɣан.

[2]боздоɣан [بوزطوغان (Osm.), von боз+доɣан]
1) = бостаɣан 2) und 3).
2) деревня около Константинополя — ein Dorf bei Konstantinopel.

боздур (v) [بوزدرمق (Osm.), von боз+дыр]
1) заставить разбить, обратить въ бѣгство — in die Flucht schlagen lassen.
2) заставить уничтожить — vernichten lassen; мän јабдыɲым іші кімсäјä боздурмам я никому не позволю разстроить мои дѣла — ich lasse meine Angelegenheiten von Niemand in Unordnung bringen.
3) заставить размѣнять на мелкую монету — in Kleingeld umwechseln lassen; бір lipa боздурацаɣым я дамъ размѣнять одну лиру — ich werde eine Lira wechseln lassen.

бозҷа [بوزجه (Osm.), von боз+ҷа]
1) немного сѣрый, сѣроватый — ein wenig grau.
2) необработанная земля, поросшая кустарниками — ein unbebautes, mit Sträuchern bewachsenes Land; бозҷа адасы островъ Тенедосъ — die Insel Tenedos.

бозбуɣа [بوزبوغه (Dsch.), von боз+буɣа] инбирь — der Ingwer.

бозма [بوزمه (Osm.), von боз+ма] гибель, измѣненіе — das Verderben, die Veränderung; бозма дӱшмäк быть разстроеннымъ — konfuse sein.

бозмалы [بوزمه‌لو (Osm.), von бозма+лы] испорченный — verdorben; пачалары бозмалы укороченныя дѣтскія штаны — eine zu kurze Kinderhose.

бозматык [بوزمتق (Osm.), von боз+матык] сѣроватый — etwas grau.

бозматрак [بوزمتراق (Osm.), von боз+матрак] = бозматык.

бозмаɲа [بوزمجه (Osm.)]
родъ ящерицы — eine Art Eidechse.

бозмаɲы [بوزمه‌جی (Osm.), von бозма+чы]
1) тряпичникъ — der Lumpensammler.
2) выводильщикъ пятенъ — der Fleckenreiniger.
3) продавецъ старья — der Trödler.

бош [بوش (Osm. Trkm. Chiv.), בוש (Kar. T.)]
1) пустой — leer, hohl; бош чувал ајакта дурмаз (Osm.) пустой мѣшокъ на ногахъ не стоитъ (посл.) — ein leerer Sack steht nicht (Spr.); äli бош (Osm.) бѣдный, человѣкъ безъ занятій — arm, ein Mensch ohne Beschäftigung; бош боɣаз (Osm.) болтунъ — der Schwätzer; бош бöјӱр (Osm.) бокъ — die Seite; бош лакырды пустыя слова — leere Reden; бош боɣазлык (Osm.) болтовня — das leere Geschwätz; бош бошуна, бош јäрä (Osm.) безполезно, напрасно — unnützer Weise, vergeblich; малдан бош (Kar. T.) глупый — thöricht (H. 11,12).
2) свободный, безъ дѣла, непривязанный, самостоятельный — frei, los, lose, müssig, selbstständig; бош олмак быть свободнымъ — frei sein; бош булмак найти кого-либо незанятымъ, найти случай — Jemanden unbeschäftigt finden, das Feld rein finden; бош булунмак пропустить по невнимательности

удобный случай — günstige Gelegenheit aus Nachlässigkeit nicht benutzen; бош дӱшмäк развестись — sich scheiden (von der Frau); бош ɨäзмäк ходить на волѣ — frei umhergehen; боша ɨäзмäк идти безъ цѣли — ohne Zweck gehen, flaniren; ӱмідім боша чыкты моя надежда не оправдалась — meine Hoffnung war vergebens.

боша (v) [بوشامق (Osm. Tar.), von бош+а] = боса

1) опустошить, опорожнить — leeren, leer machen; чубалы бошады онъ все вынулъ изъ мѣшка — er hat den Sack geleert.

2) освободить, отпустить, развестись — freimachen, losmachen, loslassen, sich scheiden lassen; карысын бошады онъ отпустилъ свою жену, развелся — er hat sich von seiner Frau geschieden.

[1]бошаң [بوشانك (Dsch. V.)] трусливый, безъ мужества — feige, muthlos.

[2]бошан (v) [بوشاغق (Osm. OT. Tar. Kom.), בושנמק (Kar. T.), von боша+н]

1) быть свободнымъ, освободиться, сдѣлаться независимымъ, выстрѣлить — sich befreien, frei werden, unabhängig werden, losgehen (von ein Gewehr); ɨӧзläріндäн јашлар бошанмаӷа башладылар на его глаза навернулись слезы — Thränen traten ihm in die Augen; јаӷмыр бошанды (Osm.) дождь началъ итти — der Regen brach los; о кадын хоџасындан бошланмыш (Krm.) та жена разошлась съ мужемъ — die Frau hat sich von ihrem Manne getrennt; ічіндä нä вар ісä сӧзläјä бошланмыш (Osm.) онъ все высказалъ, что у него было на умѣ — er hat seinem Herzen in Worten Luft gemacht; іштїн бошландї (Tar.) онъ кончилъ свою работу — er hat seine Arbeit beendet.

2) (Kar. T.) быть безъ дѣла, ненатянутымъ — müssig sein, schlaff sein, ohne Energie sein (H. 4,3).

[1]бошал (v) [بوشالمق (Dsch. Tar.)] = бошал освободиться, отставать — sich losmachen, locker werden, lose werden.

[1]бошал (v) [بوشالمق (Osm.), von боша+л] сдѣлаться пустымъ, опроститься — leer werden, sich leeren; һаммам бошалды бани опустѣли — das Bad hat sich geleert; Кызыл-ырмак Кара-дäнізä бошалијор рѣка Кызылъ-ырмакъ течетъ въ Черное море — der Kysyl-Yrmak fliesst in das Schwarze Meer.

бошалт (v) [بوشالتمق (Osm.), von бошал+т] опростать, выгрузить — leeren, ausladen; äјäр бошалтмак опростать сѣдло — den Sattel leeren; шу käсäјі бошалт! опростай кошелекъ! — leere diesen Beutel! бу сӱдӱ башка бір каба бошалтмалы это молоко слѣдуетъ вылить въ другую посуду — diese Milch muss man in ein anderes Gefäss ausgiessen; тӱфäнк бошалтты онъ выстрѣлилъ — er hat das Gewehr abgeschossen; бу ат äјäріні бошалтмыш эта лошадь сбросила свое сѣдло — dieses Pferd hat seinen Sattel abgeworfen; топраклары бошалдыр онъ высыпаетъ землю — er schüttet die Erde aus.

бошат (v) [بوشاغق (Osm.), בושמק (Kar. Kom. T.), von боша+т] заставить опростать, отпустить — leeren lassen, loslassen; карысыны бошатты онъ отпустилъ жену — er hat seine Frau entlassen; дäнäк бошатмаісäн јазыӷымны? (Kar. T.) отчего ты не освободилъ меня отъ моихъ грѣховъ? — weshalb hast du mich nicht von meinen Sünden befreit? (H. 7,21).

бошатыл (v) [בושטילמק (Kar. T.), von бошат+л] быть отпускаемымъ, прощенымъ — befreit werden, vergeben werden; бошатылмак ӱчӱн јазыӷым такъ какъ мои грѣхи простятся — da meine Sünden vergeben werden.

бошатлык [בישטליק (Kar. L.), von бошатыл+к]

прощеніе, извиненіе — die Verzeihung, Vergebung (D. 9,9).

бошадыл [بوشادلق (Osm.), von бошат+л]
быть освобожденнымъ, опростаннымъ — geleert, freigelassen, losgelassen werden; бу тарафындан бошадылды съ этой стороны онъ былъ опростанъ — von dieser Seite war er geleert worden.

бошкап [بوشعاب (Ad.), von бош+кап]
тарелка — der Teller.

бошнак [بوشناق (Osm.)] = босnijок.

бошла (v) [بوشلا (Osm.), von бош+ла]
оставить, отпустить, помиловать — lassen, verlassen, ablassen, begnadigen; ардыны бошламамак не перестать преслѣдовать — von der Verfolgung nicht abstehen.

бошту [Kir., aus dem Russ.]
почта — die Post.

божа [Kir.]
варенная крупа, каша — die gekochte Grütze.

божук(?) [بوزوق (Osm.)]
рождество — Weihnachten.

[1]боп [Kir., aus dem Russ.]
попъ, священникъ — der Pope, der Priester.

[2]боп [Kir., von бол+п] = болӱп (siehe dass.).

бопаікӓ [Kir.]
непрочный, легко ломающійся, хрупкій — nicht solide, leicht zerbrechlich; бопаікӓ ajak легко ломающаяся чашка — ein leicht zerbrechlicher Napf.

боплӱк [Kir., aus dem Russ.]
публикація — die Veröffentlichung; боплӱк шашты онъ опубликовалъ — er hat es veröffentlicht, öffentlich verkündigt.

боплӱкшы [Kir., von боплӱк+чы]
публикующій, глашатай — der Veröffentlicher, Ausschreier.

бопса [Kir.]
шутка, сказанная какъ-бы серьезно — ein Scherz, der mit ernster Miene gesagt wird.

бопсала (v) [Kir., von боп+сала]
говорить шутку серьезно — mit ernster Miene scherzen.

бом [بوم (Osm.)]
предлогъ, усиливающій значеніе прилагательныхъ — eine die Bedeutung der Adjektiva verstärkende Vorsilbe; бом бош совсѣмъ пустой — ganz leer; бом боз совсѣмъ сѣрый — ganz grau; бом бол очень изобильный — sehr reichlich.

бомба [بومبه (Osm.), vom ital. bomba]
наклонная мачта на передней части корабля — Segelstange am Vordertheil des Schiffes.

бомбарда [بومبارده (Osm.), aus dem ital. bombarda]
1) судно, вооруженное мортирами — ein mit Mortiren bewaffnetes Schiff (B. d. M.).
2) маленькое судно съ четыреугольными парусами — ein kleines Schiff mit viereckigen Segeln.
3) двухмачтовое судно — ein Zweimaster (S. B.).

бомбардаман [بومباردمان (Osm.), aus dem Franz.]
бомбардировка, обстрѣлъ — das Bombardement, die Beschiessung.

бӧі [بوی (Dsch. V.)]
трава — das Gras.

бӧінӓ [Kir.]
постоянно — beständig.

бӧірӓк [بويراك (Osm.)]
почка — die Niere; jaɣ ічіндӓ бӧірӓк-тір онъ живетъ въ довольствѣ (какъ сыръ въ маслѣ катается) — er lebt im Überflusse; ордунун бӧірӓкläрі фланги войска — die Flügel des Heeres.

бӧірӱ [بوكرى (Osm. Chl.)]
гнутый, изогнутый — gebogen, verbogen, verdreht; äірі бӧірӱ бір аɣач совсѣмъ кривое изогнутое дерево — ein knorriger Baum.

бӧірӱлӱ [بوكريلو (Osm. Chl.)] = бӧірӱ äірілі бӧірӱлӱ = äірі бӧірӱ.

бöірӱлӱк [بوكريلك (Osm.)]
изогнутость, изгибъ — die Biegung, das Verbogensein; äipilik бöірӱлӱк id.

бöірӱlт (v) [بوكريلتمك (Osm.), von бöірӱ+l+т] = äipilt
гнуть, загнуть — biegen, zurückbiegen, verbiegen.

бöilä [بويله (Osm.)] = бäwlä
1) такъ, такимъ образомъ — so, auf solche Weise; шöilä бöilä такъ и этакъ, потихоньку, постепенно, какъ-бы ни было — auf irgend eine Weise, langsam, allmählich, wie es auch sei; бундан бöilä впередъ, на будущее время — ferner, von jetzt ab; бöilä баш öilä тыраш какъ голова, такъ и бритье (посл.) — wie der Kopf, so das Rasieren (Spr.); бöilä ікäн такъ было, когда дѣло обстоитъ такъ — so geschah es, wenn die Sache sich so verhält; бöilä icä если это такъ — wenn es so ist.
2) такой — ein solcher; бöilä аӷаның бöilä олур хізмäтҡары каковъ господинъ, таковъ и слуга (посл.) — wie der Herr, so der Diener (Spr.).

бöilälik [بويلهلك (Osm.), von бöilä+lік]
такое состояніе — das Sosein, eine solche Beschaffenheit; бöilälik ilä олмаз такимъ образомъ дѣло не идетъ — auf diese Weise geht die Sache nicht.

бöiläӈä [بويلهجه (Osm.), von бöilä+ӈä]
такимъ образомъ — auf diese Weise.

бö'ӱрclӧн [Trkm.] = бöjӱртläн
ежевика — die Brombeere.

[1]бöк [بوك (Dsch. Kkir.)]
1) (Dsch.) лѣсъ — der Wald.
2) (Kkir.) холмъ — der Hügel.

[2]бӧк [Tar.] = бöрӱк, бöрк
шапка — die Mütze.

бöкä [بوكه (Dsch. Tar.)]
1) силачъ, борецъ — der Starke, der Ringer; اوزبك زور كيشى‌نى بوكه دير ايرميش جانى بيك ديركيم بوكه‌موسين بوكه بولسانك كيل كورشالينك узбеки называютъ силача بوكه; Джаны-бекъ говоритъ: силачъ-ли ты? если ты силачъ, то давай поборемся! — die Ösbeken nennen einen Starken بوكه; Dschany-Bek sagt: bist du ein Starker? wenn du ein Starker bist, so wollen wir ringen! (Bb. 26,15).
2) (Tar.) сильный — stark.

Бӧкöi [Kir.]
собственное имя — ein Eigenname.

бöкäilik [Kir.]
Букеевская орда, киргизъ Букеевской орды — die Bukejewsche Horde, Kirgise der Bukejewschen Horde.

бӧкäӱl [بوكاول (Dsch. V.)]
арьергардъ — der Nachtrab.

бöкäн [بوكان (Dsch.)]
плотина — der Damm; بو اوچ كولنى اولار بوكان قيلديلار они запрудили эти три озера — sie machten einen Wall gegen drei Seen; اول كول‌لارنينك بوكانلارى كيتى прорвались плотины тѣхъ озеръ — die Wälle der Seen wurden durchbrochen.

бöкät [بوكات (Dsch.)] = бöкäн.

бöкö [Kkir.] = бӧкä
сильный — stark.

бöкӧӈдö (v) [Kir.]
ходить согнувшись, какъ ходятъ старики — wie ein alter Mann gebückt gehen.

бöкöн [Kkir.]
олень — der Hirsch.

Бökli [𐎁𐎊𐎋𐎍𐎗 (AT.)]
названіе какой-то мѣстности — Name einer Ortlichkeit; бökli чölгi äl племена степи Бекли — die Stämme der Bökli-Ebene (K. 4,8); бökli каӷанka täгi (K. 8,8) до горы Бекли-Каганъ — bis zum Berge Bökli-Kagan.

бöктäн [بوكتان (Ad.), aus dem arab. بهتان]
ложь, ложное обвиненіе — die Lüge, die lügenhafte Beschuldigung.

бӧктӧр (v) [Kir. Kkir.]
1) связать, привязать къ торокамъ — zusammenbinden, hinter den Sattel anbinden.
2) (Kkir.) пугнуть — einschüchtern.

бӧкторгӧ [Kir.]
маленькая хищная птица сѣраго цвѣта, величиной съ курицу — ein kleiner Raubvogel mit grauem Gefieder, von der Grösse eines Huhnes.

бӧкторӯ̆н (v) [Kir., von бӧктӧр+н]
привязать себѣ къ торокамъ — hinter sich an den Sattel anbinden.

бӧктӧрӯ̆ншӓк [Kir., von бӧктӧрӯ̆н+чӓк].

бӧктӧршӧк [Kir., von бӧктӧр+чӓк]
то, что привязываютъ къ торокамъ, провизія на дорогу — was man hinter den Sattel anbindet, die Wegprovision.

бӧктол (v) [Kir.]
сгибаться — sich herabbeugen.

бӧксӓ [بوكسه (Dsch.)]
часть туловища выше поясницы — der Theil des Rumpfes oberhalb des Kreuzes.

бӧксӧ [Kir.]
область тазовой части — der untere Theil des Rumpfes in der Gegend des Beckens.

бӧксӧр (v) [Kir.]
1) значительно уменьшать — sehr verringern.
2) убивать, разорвать — tödten, zerreissen, zerfleischen.

бӧксӓмӓт [بوكسمات (Osm.)] = бӧксімӓк
родъ хлѣба — eine Art Brot (رسمی نان).

бӧкпӧ [Kir.]
веревка, которой связываютъ переднія ноги собакъ — Strick, mit dem man die Vorderfüsse der Hunde zusammenbindet.

бӧгӓwpӓ (v) [בוּינְבָּרְמַק (Kar. L.)]
быть вполнѣ напоеннымъ — vollgetränkt sein (II. 21,14).

бӧгӓwpӓт (v) [בוּינְבָּרְטַמַק (Kar. L.), von бӧгӓwpӓ+т]
вполнѣ напоить — voll tränken (H. 37,11).

[1]бӧгӧ [Kir.] = бӧкӓн
плотина — der Damm, die Sperre (des Wassers).

[2]бӧгӧ (v) [Kir.]
1) запрудить — versperren; су бӧгӧдӯ̆ онъ запрудилъ воду — er versperrte das Wasser; јол бӧгӧдӯ̆ онъ заградилъ дорогу — er versperrte den Weg.
2) отрѣзать дорогу, дѣлать препятствія въ дѣлѣ — den Weg abschneiden, Jemandem Schwierigkeiten, Hindernisse bereiten.

бӧгӧl (v) [Kir.]
быть запруженнымъ — gesperrt sein.

бӧгӧlӧ (v) [Kir., von бӧгӧ+lӓ] = [2]бӧгӧ.

бӧгӧт [Kir.]
перегородка, вещь, которая отдѣляетъ двѣ другія вещи, препятствіе — die Scheidewand, ein Ding, das zwei andere Dinge von einander trennt, das Hinderniss.

бӧгӯ̆р [بوكور (Dsch. V.)] = боӈур.

бӧгӯ̆т [بوكوت (Dsch.)]
1) пуговица — der Knopf, der Knebel.
2) изогнутая вѣтка — ein knorriges Stück Holz, ein knorriger Ast.

бӧјӓ [بوكه (Osm.)]
1) большая голубая муха — eine grosse blaue Fliege.
2) большой ядовитый паукъ, тарантула — eine grosse giftige Spinne, die Tarantel.

бӧјӓlік [بوكه‌لك (Osm.), von бӧјӓ+lік]
1) = бӧјӓ.
2) ярость животныхъ, мучимыхъ мухами — die Wuth der Thiere, die von Fliegen gequält werden.

бӧјӓцік [بوكه‌جك (Osm.), von бојӓ+цік]
паукъ — die Spinne.

[1]бӧјӯ̆ [Osm.] = бӧјӓ, бӧјӓlік.

[2]бӧјӯ̆ (v) [Osm.] = бӯ̆јӯ̆.

бӧјӯ̆к [Osm.] = бӯ̆јӯ̆к.

бӧјӯ̆р (v) [بوكرمك (Osm.)]
мычать (о рогатомъ скотѣ), кричать (о вер-

блюдахъ) — brüllen (von Hornvieh), schreien (von Kameelen).

бӧjӱрäк [بوكورك (Osm.)] = бӧiрäк.

бӧjӱрӱ [بوكورى (Osm.)] = бӧiрӱ.

бӧjӱрӱlцi [بوكورلجى (Osm.)]
бобъ съ маленькими круглыми сѣменами — eine Bohne mit kleinen runden Saamenkörnern.

бӧjӱрlӱ [بوكورلو (Osm.)]
съ крѣпкимъ животомъ, съ крѣпкими бедрами, длинный, продолговатый (о лошадяхъ и рогатомъ скотѣ) — mit starkem Leibe und Hüften, lang gestreckt (von Pferden und Rindern).

[1]бӧjӱрт (v) [بوكورتمك (Osm.)]
недоваривать (мясо и зелень), чтобы его сохранить — Fleisch oder Gemüse halb gar kochen, um es aufzubewahren.

[2]бӧjӱрт (v) [Osm.] = бӱjӱрт.

бӧjӱртläн [بوكورتلان (Osm.)] = бӧ'ӱрclӧн
бӧjӱртläн аӷацы терновый кустъ, малиновый кустъ, ежевичный кустъ — der Himbeerstrauch, der Brombeerstrauch; бӧjӱртläн jämiш малина, ежевика — die Himbeere, die Brombeere.

бӧjӱрдäк [بوكوردك (Osm.)]
родъ соловьевъ — eine Art Nachtigall.

бӧjӱрдäläн [بوكوردلان (Osm.)]
крѣпостная батарея, дающая боковой огонь — Wallbatterie, die Seitenfeuer giebt.

[1]бӧн [بون, بوك (Osm.)]
1) глупецъ, невѣжда, идіотъ — ein Narr, ein ungebildeter Mensch, ein Idiot.
2) глупый, ограниченный — beschränkt, thöricht.

[2]бӧн (v) [بونمك (Dsch.)]
старѣть, слабѣть — alt werden, erschlaffen.

бӧнä (v) [بونەمك (Osm.)] = буна
впасть въ дѣтство — alterschwach werden; бӧнäміш старый, дряхлый — alt, alterschwach.

бӧнlӱк [بونلك, بوكلك (Osm.)]
глупость, ограниченность — die Dummheit, die Beschränktheit, Albernheit.

бӧнӱр [بونور (Osm.)]
рожаніе (о животныхъ) — das Werfen von Jungen (von Thieren).

бӧнсӱ (v) [بوكسيمك (Osm. Chl.), von бӧн+ci]
глупѣть — albern, dumm werden.

бӧнсӱн (v) [بوكسينمك (Osm.), von бӧнсӱ+н]
= бӧнсӱ.

борäк [بورك (Osm.), بوراك (Dsch. V. Chiv. Trkm. Krm.)]
1) пирогъ — die Pastete; atlі бӧрäк пирогъ съ мясомъ — Fleischpastete; näінірli бӧрäк пирогъ съ сыромъ — Pastete mit Käse; баллы бӧрäк пирогъ съ медомъ — Honigpastete; цäвізlі бӧрäк пирогъ съ орѣхами — Nusspastete; кашык бӧräjі маленькій пирожокъ — kleine Pastete; бадämlі борäк миндальныя лепешки — Makaronen, Mandelgebäck; тäнцäра бӧräjі паштетъ въ горшкѣ (мясные консервы) — die Topfpastete (Fleischkonserve); султан бӧräjі бархатникъ — der Fuchsschwanz (Amaranthus); бір бӧрäк ікі ат jäрінä тутар часто малостоющимъ, но кстати подносимымъ можно достигнуть такихъ-же результатовъ, какъ дорогими подарками (посл.) — oft kann man mit geringen, aber zu rechten Zeit gemachten Geschenken dasselbe erreichen, wie durch werthvolle Geschenke (Spr.); пуФ бӧräjі пустышка — Windbeutel; еще другія печенія — noch andere derartige Gebäcke: пача бӧräjі, кыjымлы бӧрäк, сыӷара бӧräjі, татар бӧräjі, täпсі бӧräjі, пак бӧräjі.
2) (Dsch. Chiv. Trkm.) пельмени — mit Teig umhüllte Fleischklösse, die in Wasser gekocht werden.

бӧ̄рäк [Tar. Trkm.]
почка — die Niere.

бӧрäкчі [بوركجى (Osm.), von бӧрäк+чі]
пирожникъ — der Pastetenbäcker.

бӧрі [𐰚𐰇𐰼𐰍 (AT.), بورى (OT. Dsch. Chiv. Trkm. Tar.)]

волкъ—der Wolf; каңымның сӯсі бӧрі-тӑк ӓрміш (AT.) войско моего отца было какъ волки — das Heer meines Vaters war wie Wölfe (K. 12,16); اگر قوی بوری خیلی یامالی دور، یعین بیلکه جوبان ایت حالی دور если волки сильно пожираютъ овецъ, такъ знай, что пастухъ долженъ на себя взять обязанность собаки! — wenn die Wölfe viele Schafe fressen wollen, wisse, dass der Hirt das Amt des Hundes übernimmt!

бӧрӯ [Kom. Tar. Kir.] = бӧрі.

бӧрӯк [Kir.]

шапка — die Mütze; бӧрӯк алды онъ снялъ шапку — er nahm die Mütze ab.

бӧрӯlӯк [Tar., von бӧрӯ+lӯк]

гдѣ много волковъ — wolfreich.

бӧрк [بورك (Dsch. Tar. OT. Kar. T. Kom.)] = борӯк.

бӧркчі [بوركچی (Dsch.)]

шапочникъ — der Mützenmacher.

бӧркці [Kom., von бӧрӯк+чі] = бӧркчі.

бӧргӧ [Kir.]

блоха — der Floh.

[1]бӧрт (v) [بورتمك (Dsch. Kir.), בורטמק (Kar. T.)]

1) пухнуть (отъ укуса насѣкомаго) — anschwellen (vom Biss eines Insekts).

2) пухнуть, напитаться водою — anschwellen, sich vollsaugen (II. 21,24); тары борттӯ (Kir.) просо разбухло — die Hirse hat sich mit Wasser vollgesogen, ist angeschwollen.

[2]бӧрт [Kir.]

со смѣшанной шерстью — mit gemischtem Haare.

бӧрткон [Kir., von борт+кӧн]

прыщикъ на тѣлѣ, веснушка — der Pickel (am Körper), Sommersprossen.

бӧршо [Kir.] = боргӧ.

бӧl (v) [بولمك (Osm. Dsch. OT. Tar.) Chiv. Trkm. Kir. Kkir.]

дѣлить, раздѣлить, отдѣлять, разломать, сломать — theilen, zertheilen, trennen, scheiden, zerbrechen; бір шäі оргадан бӧlмäк (Osm.) сломать вещь въ серединѣ — in der Mitte durchbrechen; бір кылыч-ilä ікі бӧlдї (Osm.) онъ разсѣкъ его мечомъ на двѣ части — er theilte ihn mit dem Schwerte in zwei Theile; сакалыны бӧlіjор онъ раздѣляетъ бороду — er scheitelt den Bart; пшакпан бӧlӯп кестї (Kir.) онъ разрѣзалъ его ножомъ — er schnitt ihn mit dem Messer auseinander.

бӧläӯ [Kom.]

часть — der Theil.

бӧläk [بولاك (Dsch. Chiv. Trkm. OT.), בּיולק (Kar. L.), von бӧl+äк]

1) часть — der Theil.

2) (Dsch.) черные валики, которые приклеиваются къ концамъ лука, черезъ которые проходитъ тетива — schwarze Pflöcke, die an die Enden des Bogens geklebt werden, über die die Sehne ausgespannt wird.

3) (Kar. L.) стадо — die Heerde (II. 24,2).

4) (Dsch.) другой, иной, кромѣ — ein Anderer, anders, ausserdem; بولاك بير كيشی كيلدی (Dsch.) пришелъ другой человѣкъ — es ist ein Anderer gekommen; سيزلاردين بولاك هيچ اندیشه‌میز یوق кромѣ васъ у насъ нѣтъ никакой заботы — ausser euch haben wir keine andere Sorge.

5) (Dsch.) подарокъ — das Geschenk; بولاك (ایتمك) بیرمك сдѣлать подарокъ — ein Geschenk machen.

бӧläklä (v) [بولكلامك (Dsch. OT.), von бӧläк+lä]

1) дѣлить, раздѣлить — theilen, zertheilen, trennen.

2) (Dsch.) дѣлать, сдѣлать подарки — beschenken, ein Geschenk machen.

бӧläkläш (v) [بولكلاشمك (OT. Dsch.), von бӧläklä+ш]

1) раздѣлиться — sich trennen.

2) (Dsch.) другъ друга одарить — sich gegenseitig beschenken.

[1]böläп [𐰴𐰞𐰾𐰍 (AT.)]
какой-то сановникъ — eine Beamtenwürde; тўргäш каҕанда böläп кälti отъ хана тюргешей пришли Белены — von Chan der Türgäsch kamen Böläne (Kb. 12,13).

[3]böläп (v) [بولانمك (OT.), von böläа+н]
раздѣлиться — sich trennen.

[1]bölö [Kir.]
дѣти двухъ родныхъ сестеръ, двоюродный братъ, двоюродная сестра — die Kinder von zwei leiblichen Schwestern, der Vetter, die Base.

[2]bölö (v) [Kir.]
пеленать ребенка — ein Kind wickeln.

bölök [Kir. Kkir.] = böläk
1) другой, чужой — ander, fremd.
2) дѣвица (такъ какъ она отдается въ чужой аулъ) — ein Mädchen (da sie später in ein anderes Aul übersiedelt); тур десäңдä турмассын — özўң bölök тўҕan соң — ңуртўңа тулҕа болмассын хоть ты хочешь остаться, не можешь, такъ какъ ты родилась дѣвицею (чужой), ты не будешь полезна своему народу — du kannst nicht bleiben, wenn du auch wolltest, da du selbst als Mädchen (Fremde) geboren bist, bringst du deinem Volke keinen Vortheil (P. d. V. III, 13,3).

bölön (v) [Kir. Kkir., von bölö+н]
быть запеленутымъ, завернутымъ — gewickelt werden, eingewickelt werden.

bolöt (v) [Kir., von böló+т]
пеленать — Kinder wickeln.

bölўk [بولوك (Osm. Dsch. Krm. Kir.), von böl+к]
1) часть — der Theil; халкын бір болўјўў (Osm.) куча людей — ein Menschenhaufen; ханäпін bölўјўў (Osm.) отдѣленіе дома — eine Abtheilung des Hauses; сачын bölўјўў (Osm.) локонъ — eine Locke; ایکی بولوك بولدیلار (Dsch.) они раздѣлили на двѣ части — sie theilten in zwei Theile.
2) (Osm.) прежде: кавалерійская дивизія — früher: eine Kavallerie-Division; бір болўк халк конница, кавалеристъ — die Kavallerie, der Kavallerist; bölўk башы начальникъ конницы — der Kavalleriechef; теперь — jetzt: рота — die Kompagnie; бірінңі bölўk јўз башысы капитанъ, командиръ первой роты — der Hauptmann, der die erste Kompagnie kommandirt.
3) (Dsch.) участокъ, уѣздъ — der Bezirk; بو ولایت بیش تومان ایکی بلوك تور (Bb. 161,20) эта страна состоитъ изъ пяти тюменовъ и двухъ белюковъ — dieses Land besteht aus fünf Tümen und zwei Bölük.

bölўkät [بولوكات (Osm.), von bölўk+ат]
дивизіи конницы (прежде) — die Kavallerie-Abtheilungen (früher).

bölўklў [بولوكلو (Osm.), von bölўk+lў]
принадлежащій къ дивизіи, къ ротѣ — zu einer Division, zu einer Kompagnie gehörig.

bölўn (v) [Kir., بولونمك (Osm.), von böl+н]
1) (Osm.) дѣлиться — getheilt werden.
2) (Kir.) раздѣлиться, отдѣлиться — sich trennen, sich abtheilen.
3) (Kir.) разориться — sich zu Grunde richten.

bölўnt (v) [Kkir., von bölўn+т]
сдѣлать, чтобы что-нибудь раздѣлилось, разорвалось — machen, dass sich etwas theilt, trennt, zerreisst.

bölўntў [بولوندی (Osm.), von bölўn+ті]
1) отдѣленіе — die Abtheilung.
2) перегородка, занавѣска, раздѣляющая комнату — die Scheidewand, der Vorhang, der ein Zimmer abtheilt.

bölўчўk [Krm., von bölўk+чік]
малая часть, маленькій кусокъ — ein kleiner Theil, ein kleines Stück (P. d. V. VII*, 47,29).

bölўңў [بولیجی (Osm.), von böl+іңі]
1) дѣлящій — der Theilende, der Theiler.
2) чиновникъ, имѣющій дѣлить наслѣдства —

ein Beamter, der die Erbschaftsmassen zu vertheilen hat.

бо́лӱс (v) [Kir.] = ²бо́лӱш.

¹бо́лӱш [بولوش (Osm. Dsch.), von бо́л+ш]
раздѣленіе — die Trennung, die Theilung.

²бо́лӱш (v) [بولوشمق (Osm. Dsch. OT. Tar.)]
дѣлить между собою — unter sich theilen; ханäji бо́лӱшälim! (Osm.) раздѣлимъ между собою домъ! — theilen wir uns in das Haus! атесідін калӈан пулінї бо́лӱштї (Tar.) они раздѣлили между собою оставшіяся отъ отца деньги — sie theilten unter sich das von ihrem Vater nachgelassene Geld.

бо́лӱштӱр (v) [بولوشدرمق (Osm.), بولوشتورمق (Dsch.), von бо́лӱш+тӱр]
1) раздѣлить между разными лицами — unter verschiedene Leute vertheilen.
2) заставить раздѣлить между собою — unter sich vertheilen lassen.

бо́лӱм [بولوم (Dsch.), von бо́л+м]
отдѣленіе, дистанція — der Theil, die Abtheilung, die Distanz; بولوم باشلوغی начальникъ дистанціи — der Distanzchef.

бо́лтӧр (v) [Kir. Bdg.]
мелькнуть — flimmern, aufflackern.

бо́лтӱрӱк [Kir.]
молодой волкъ — ein junger Wolf.

бо́лтрä (v) [بولترامق (Tob.)]
болтать — schwatzen.

бо́лтрäӱк [بولتراوك (Tob.), von бо́лтрä+ӱк]
болтливый, вздорный — schwatzhaft, Unsinn redend.

бо́лдӱр (v) [بولدرمق (Osm. Dsch. Tar.), von бӧл+дӱр]
заставить раздѣлить, дѣлить — theilen lassen, trennen lassen, in Stücke zerlegen lassen; салуну ортасындан бо́лдӱрӱп ікі ода jапты онъ заставилъ раздѣлить салонъ на двѣ комнаты — er liess den Saal in zwei Zimmer theilen.

бо́лмä [بولمه (Osm.), von бо́л+мä]
1) отдѣленіе — die Abtheilung (im Innern eines Zimmers); бу äвін кач бо́лмäсі вардыр? въ этомъ домѣ сколько отдѣленій? — in wieviel Theile ist das Haus getheilt?
2) занавѣсъ, барьеръ, перегородка — der Vorhang, die Barriere, die Scheidewand.

бо́лмäклік [بولمكلك (Osm.), von бо́л+мäк+лік]
дѣленіе — die Theilung.

бо́тäкä [بوتهكه (Dsch. Kir.)]
1) (Dsch.) желудокъ, зобъ — der Magen, der Kropf.
2) (Kir.) почки животныхъ — die Nieren der Thiere.

бо́тӧн [Kir.] = бӱтäн
другой, иной, чужой, незнакомый — ein Anderer, fremd, unbekannt; бо́тон кісі келдї пришелъ другой человѣкъ — ein anderer Mensch ist gekommen; бо́тӧн кісі ӈок нѣтъ постороннихъ — Niemand ist da, der nicht zu uns gehört; бӧтӧн сӧзӱм ӈок больше мнѣ нечего сказать — ich habe weiter Nichts zu zu sagen; бӧтӧн кісі атымды мінмäс чужой человѣкъ не поѣдетъ на моей лошади — ein Fremder besteigt mein Pferd nicht.

бод [𐰉𐰆𐰴 (AT.), aus бу+о́д?]
тронъ, время правленія — der Thron, die Regierungszeit; бодкä ко́рӱгмä глядя на тронъ — auf den Thron schauend (K. 11,15); бӧдкä ӧзӱм оларып самъ сѣвъ на тронъ, вступая въ царскую власть — den Thron besteigend, die Regierung antretend (X. 2,15).

бо́дäнä [بودانه (Dsch.)]
перепелка — die Wachtel.

бодӧнӧ [Kir.] = бо́дäнä.

бӧ̄дӧл (v) [Kir.]
остаться лежащимъ, замертво лежать — liegen bleiben, todt daliegen; бӧ̄дӧлӱп кал! пропади! — komme um! stirb!

бодӱно [Tar.] = бӧдӧно́, бодäнä.

боӈäк [بوجك (Osm. Krm.)] = мо̀ӈäк

насѣкомое, червь, жукъ — das Insekt, der Wurm, der Käfer; атäш бӧԥäji свѣтлякъ — der Leuchtkäfer; äкін боԥäji хлѣбный червь — der Kornwurm; бок бӧԥäji навозный жукъ — der Mistkäfer; аӷостос бӧԥäji стрекоза — die Grille; majoc боԥäji майскій жукъ — der Maikäfer; hаммам бӧԥäji черный тараканъ — die Schabe; ханым бӧԥäji божья коровка — der Marienwurm; кудуз боԥäji шпанская муха — die spanische Fliege; сӱмӱклӱ бӧԥäк улитка — die Schnecke; хырсыз бӧԥäji агентъ тайной полиціи — der Geheimpolizist; бӧԥäк башы начальникъ тайной полиціи — der Chef der Geheimpolizei; бӧԥäк кабыӆы блестящая зеленая краска — eine glänzende grüne Farbe; бӧԥäк hанä заведеніе для развода шелковичныхъ червячковъ — eine Anstalt zur Auffütterung von Seidenwürmern.

бӧԥäкläн (v) [بوجكلنمك (Osm.), von бӧԥäк+lä+н]
покрываться насѣкомыми, завестись (о насѣкомыхъ) — sich mit Insekten bedecken; äкін бӧԥäкländi пашня покрыта насѣкомыми — das Feld ist von Insekten bedeckt.

бӧԥäкli [بوجكلو (Osm.), von бӧԥäк+li]
изобилующій насѣкомыми — insektenreich.

бӧԥäԥік [بوججك (Osm.), von бӧԥäк+ԥік]
маленькое насѣкомое — ein kleines Insekt.

бӧс (v) [بوسمك (OT.)]
1) разрывать — sprengen.
2) таскать, волочить по землѣ — an der Erde entlang ziehen, schleppen.

босӧlкӧ [Kir., aus dem Russ.]
поселокъ, деревня — die Ansiedelung, das Dorf.

бӧсӱl (v) [بوسولمك (OT.), von бӧс+l]
лопаться — zerplatzen, zersplittern.

бӧсӱр [Kir.]
болѣзнь кишекъ и желудка — eine Darm- und Magenkrankheit.

бӧстӧк [Kir.]
мягкая постель изъ кошмы — ein weiches Lager aus Filzdecken.

[1]бӧз [بوز (OT. Dsch. Kom. Kir.)] = бäз
бумажная матерія — ein Baumwollenzeug; بو بوز نی بوز تورور (Rbg. 35,9) что это за бумажная матерія? — was ist das für ein Baumwollenzeug?

[2]бӧз [Kir.]
ковыль — das Pfriemgras (stipa).

бӧзчі [بوزجی (Dsch.), von бӧз+чі]
1) продавецъ бумажныхъ тканей — der Verkäufer von Baumwollenzeugen.
2) ткачъ — der Weber (Rbg. 34,35—69).
3) волшебникъ, чародѣй — der Zauberer.

бӧзчілік [بوزجيليك (Dsch.), von бӧзчі+лік]
1) торговля бумажной матерією — das Handeln mit Baumwollenzeug.
2) ремесло ткача — das Weberhandwerk.

бӧшӱк [بوشوك (OT.)] = бäшік
колыбель, люлька — die Wiege.

бӧшкӧ [Kir., aus dem Russ.]
бочка — das Fass.

бӧшкӧlӧ (v) [Kir., von бӧшкӧ+lä]
возить въ бочкѣ — in einem Fasse transportieren.

бӧжӧктӧ (v) [Kir.] = бӧжӧԥдо.

бӧжӧԥдӧ (v) [Kir.]
корчиться отъ холода — sich vor Kälte zusammenbiegen.

бӧпäi [Nog.] = бӧпӧ.

бӧпӧ [Kir.]
маленькое дитя — ein kleines Kind (Kinderwort).

бӧбäрдäк [بوبردك (Osm.)]
соловей — die Nachtigall.

бӧбäчін [بوباجين (Dsch.)]
зрачекъ — die Pupille.

бӧбӧчӱк [Kkir.]
клиторъ — der Kitzler (clytoris).

бӧбӧшӱк [Kir.]
язычекъ (во рту) — das Zäpfchen, das Gaumsegel.

бобрáк [بوبرك (Osm.)] = бөірäк
почка — die Niere; бобрäк куму почечный песокъ — Nierensand (Krankheit); бобрäк ташы почечные камни — Nierensteine.

бóвä [بوه (Osm.)] = бөja.

бөвälік [بوهلك (Osm.)] = бөjälік.

боврак [Osm. vulg.] = бөірäк, бобрäк.

бөҕөл [بوغول (Kas.)]
стогъ сѣна — der Heuschober; бөҕөл ўзäгї столбъ въ стогѣ — der Schoberpfahl.

бөҕөзлөу [بوغوزلاو (Kas.)]
горло, пищеводъ — die Kehle, der Schlund.

бөҕдөі [بوغداى (Kas.)] = буҕдаı
пшеница — der Weizen.

бөхөр [بوخار (Kas)]
Бухара — Buchara.

бөjөр [بويار (Kas.), aus dem Russ.] = бajар
бояринъ — der Bojar.

[1]бөjөк [بويوق (Kas.)]
изнуренный — ermattet, ausgemergelt.

[2]бөjөк (v) [بويوقمق (Kas.)]
унывать, сокрушаться, изнуряться — den Muth verlieren, traurig sein, abgemattet sein; алар мінї кызҕанҕа кўрä бөjөҕөмын я унывалъ, потому что они насъ притѣсняли — ich war niedergedrückt, da sie uns beeinträchtigten; бälä кілгäн чаҕында бөjөҕөп кітмä! не унывай, когда тебя несчастье постигаетъ! — verliere nicht den Muth, wenn dir ein Unglück zustösst!

бөjөклөк [بويوقلق (Kas.), von бөjөк+лык]
изнуреніе — das Erschlaffen, die Ermattung.

бөjөктөр (v) [بويوقدرمق (Kas.), von бөjөк+тыр]
причинить уныніе, замаять, изнурять, обезкуражить — Jemanden den Muth rauben, traurig machen, bedrängen, berücken, matt machen.

бөjөҕӯ [بويوغو (Kas.), von [2]бөjөк+ӯ]
уныніе, сокрушеніе — die Muthlosigkeit, die Niedergedrücktheit.

бөjөр (v) [بويورمق (Kas.)] = буjур
приказать — befehlen; алла бөjөрсө если Богъ прикажетъ — wenn Gott so will.

бөjөрөк [بويوروق (Kas.), von бөjөр+k]
1) приказаніе, повелѣніе — der Befehl, der Erlass.
2) заповѣдь — das Gebot.

бөjөрөкрат [Kas., aus dem Russ.]
бюрократъ — Bureaukrat.

[1]бөр [بور (Kas.)]
ak бөр мѣлъ — die Kreide.

[2]бөр (v) [بورمق (Kas.)]
ворочать, вертѣть, кружиться — drehen, umdrehen, sich im Kreise drehen; саҕатны бөрдө онъ завелъ часы — er zog die Uhr auf; бөрөп цібäр отпустить назадъ — zurückschicken, nach Hause lassen; цаңаҕыңны бөрөп төт! обрати къ нему свою щеку! — halte ihm deine Wange hin!

бөрөі [بوراى (Kas.)]
полба — der Spelt; бөрөі цармасы полбенная крупа — Speltgrütze; ул сөлөлө бөрөі этотъ человѣкъ не русскій и не татаринъ (а что-то среднее) — er ist kein Russe und kein Tatar (sondern ein Mittelding).

бөрөілы [برايلى (Kas.), von бөрөі+лы]
смѣшанный съ полбой — mit Spelt gemischt.

бөрөу [براو (Kas.), aus dem Russ.]
буравъ, сверло — der Drehbohrer.

бөрөула (v) [براولامق (Kas.), von бөрөу+ла]
сверлить — mit Drehbohrer bohren.

бөрөн [بوران (Kas.)]
транспортное судно — ein Transportschiff.

бөрө [برو (Kas.)]
косякъ у двери — der Thürpfosten; öі ішїкнїң бөрөсы косякъ у двери дома — der Hausthürpfosten.

[1]бөрөн [بورون (Kas.)] = бурун
прежде, однажды — früher, einstmals; таң атмас бөрөн до зари — vor der Morgen-

dämmerung; ашардан бөрөн передъ обѣдомъ — vor dem Essen; бөрөн бөрөн булҕан давно-давно случилось — einstmals ereignete es sich.

²бөрөн [بورون (Kas.)] = бурун
носъ, передняя часть, ростокъ — die Nase, das Vordertheil, der Keim; бөрөн тішїгї ноздря — das Nasenloch; бөрөн кімїрчäгї носовой хрящъ — der Nasenknorpel; өзөн бөрөн комаръ — die Mücke; карҕа бөрөн щипцы — die Zange; шäм бөрнө нагаръ у свѣчи — der aus dem Lichte hervorstehende Docht; шäм бөрнөн ал! сними со свѣчки нагаръ! — putze das Licht! шäм бөрнө ҷіттї свѣча сгорѣла — das Licht ist ausgebrannt; көш бөрнө клювъ — der Schnabel; іт бөрнө шиповникъ — die Heckenrose.

бөрөнҕы [بورونغى (Kas.), von бөрөн+ҕы]
прежній — früher; бөрөнҕы заман прежнее время — die frühere Zeit; бөрөнҕы ҷш прежнее дѣло — die frühere Sache; бөрөнҕы көн третьяго дня — vorgestern; бөрөнҕылар äіткäн сӱзї слова прежнихъ людей — die Worte der Alten.

бөрөннө (v) [Kas.] = бөрөнлө.

бөрөнлө (v) [بورونلامق (Kas.), von бөрөн+ла]
1) пускать ростки — keimen, hervorsprossen. 2) поклевывать — mit dem Schnabel aufpicken.

бөрөнчө [بورونجه (Kas.), von бөрөн+ча]
рядомъ, передъ — neben, vor; бөрөнчө ҷёр! иди во всякій домъ! — tritt in jedes Haus!

бөрөнзы [Kas., aus dem Russ.]
бронза — die Bronze.

бөрөл (v) [بورولمق (Kas.), von бөр+л]
поворачиваться, оборачиваться — sich drehen, sich umdrehen, sich wenden; кірї бөрөлды онъ обратился назадъ — er wendete sich rückwärts; біз ісäннäштїк да кітäргä бөрөлдөк мы простились и возвратились — wir nahmen Abschied und machten uns auf den Rückweg; ул бөрөлөп кіттї онъ отворачивался — er wendete sich ab; кaітарҕа діп бөрөлҕан онъ отправился назадъ — er machte sich zur Heimkehr.

бөрөлө-сарыла [بورولە ساريلە (Kas.)]
по сторонамъ, въ разныя мѣста — nach allen Seiten, nach verschiedenen Orten; сін тізрäк бар! бөрөлө-сарыла карап ҷёрмө! поѣзжай скорѣе! не оглядывайся по сторонамъ! — gehe schnell nach Hause und sieh dich nicht auf dem Wege nach allen Seiten um! урамларда бөрөлө-сарыла карап ҷёрмө! если по улицѣ идешь, не смотри туда и сюда! — wenn du auf der Strasse gehst, sieh dich nicht überall um!

бөрөлөш [بورولش (Kas.), von бөрөл+ш]
поворотъ — die Biegung, die Wendung (des Weges).

бөрөтө [Kas.]
поворотъ — die Biegung, die Schwenkung.

бөрөч [بوروچ, بروچ (Kas.)] = бурч
перецъ — der Pfeffer; ул бөрөч-кӱк ӱткїн это остро какъ перецъ — es ist scharf wie Pfeffer; кара бөрөч черный перецъ — schwarzer Pfeffer; кызыл бөрөч красный перецъ, паприка — Paprika, türkischer Pfeffer.

бөрөчлө (v) [بروجلامق (Kas.), von бөрөч+ла]
посыпать перцемъ, настаивать на перцѣ, перчить — mit Pfeffer bestreuen, pfeffern, auf Pfeffer aufstellen (Branntwein); ёірӧнї бөрөчлөды онъ посыналъ перцемъ похлебку — er hat die Speise gepfeffert; арaкыны бөрөчлөмaк настаивать водку на перцѣ — den Branntwein auf Pfeffer aufstellen.

бөрөчлө [بروجلى (Kas.), von бөрөч+лы]
съ перцемъ, перцовый — gepfeffert, mit Pfeffer gewürzt, pfeffrig.

бөрөс [Kas., aus dem Russ.]
брусокъ — der Schleifstein.

бөрөм [بوروم (Kas.), von бөр+м]

1) изгибъ (дороги) — die Biegung (des Weges).
2) мотокъ, катокъ — die Garnwinde.

бөрҕөла (v) [بورغالامق (Kas.), von бөр-+-ҕала]
повертывать, покачивать — öfters drehen, wenden; баш бөрҕөлады онъ покачивалъ головой — er schüttelte den Kopf.

бөрлө (v) [بورلامق (Kas.), von бөр-+-ла]
бѣлить — weissen; ӧjӧн бөрлөды онъ бѣлилъ свой домъ — er hat sein Haus geweisst.

бөрлө [بورلى (Kas.), von бөр-+-лы]
забѣленый — geweisst; ak бөрло id.

бөрлөк (v) [بورلقمق (Kas.), von бөр-+-лык]
загоревать, задуматься, обидиться — traurig werden, nachdenklich werden, sich gekränkt fühlen.

бөртөс [بورتاس (Kas.)]
карась — die Karausse.

бөрдө (v) [بوردامق (Kas.)]
разжирѣть — dick werden, fett werden.

бөрчөk [بورجاق (Kas.)] = бурчак
горохъ — die Erbse; бакча бөрчөҕы бобъ — die Bohne; тӧрӧк бөрчөk турецкіе бобы — türkische Bohnen; мячі бөрчөҕы просвирникъ — der gemeine Eibisch (Altheus officinalis).

бөрчө (v) [بورجيمق (Kas.)]
безпокоить, мучить, гонять (лошадей), измять (книгу) — beunruhigen, quälen, antreiben (die Pferde), zerknittern (ein Buch); бөрчөi кӱрмä! пожалуйста не безпокой меня! — störe mich bitte nicht! атларны бөрчөмө! не подгоняй лошадей! — treibe die Pferde nicht unnützer Weise an!

бөрчөл (v) [بورجالمق (Kas.), von бөрчө-+-л]
безпокоиться, мучиться — sich beunruhigen, sich quälen, gequält werden.

бөрчөлдыр (v) [بورجالدرمق (Kas.), von бөрчөл-+-дыр]
заставить безпокоиться, мучиться — machen, das Jemand sich beunruhigt, sich quält.

бөрмө [بورمه (Kas.), von бөр-+-ма]
кривизна, изгибъ, винтъ — die Krümmung, die die Biegung, die Windung, die Schraube.

бөлөн [بولان (Kas.)] = булан
олень, лось — der Hirsch, das Elennthier.

бөлөмык [بولامق (Kas.)]
смѣсь, болтушка, кисель — das Gemisch, eine aufgerührte Speise, das Kissel.

бөлөн [بلون (Kas.)]
низменность, долина, лугъ, покосъ — die Niederung, der Thal, die Wiese, der Heuschlag.

бөлөт [بلوت (Kas.)] = булут
1) облако, туча — die Wolke, das Gewölk; бөлөтлар чыkты поднялись тучи — Wolken sind aufgestiegen; kapa бөлөт темное облако — eine dunkle Wolke.
2) губка — der Schwamm (zum Waschen).

бөлҕө (v) [بولغامق (Kas.)] = булҕа
1) махать (рукою или платкомъ), кивать — die Arme schwenken, winken.
2) болтать — schütteln, umschütteln.

бөлҕөн (v) [بولغانمق (Kas.), von бөлҕа-+-н]
1) быть заболтану, замѣшану — geschüttelt, gemischt, aufgerührt werden; сӯ бөлҕөнды вода замутилась — das Wasser ist trübe geworden.
2) смущаться, волноваться — sich aufregen, sich erregen; кӱҥlïм бөлҕөна меня тошнитъ — mir wird übel.

бөлҕөныш (v) [بولغانشمق (Kas.), von бөлҕан-+-ш]
возмущаться, волноваться вмѣстѣ съ другими — mit anderen zusammen sich erregen, sich aufregen.

бөлҕөндыр (v) [بولغاندرمق (Kas.), von бөлҕөн-+-дыр]
1) мутить, болтать, мѣшать — aufrühren, schütteln, mischen.
2) смущать, волновать — erregen, aufregen.

бөлҕөнчык [بولغانجق (Kas.), von бөлҕөн-+-чык]

1) мутный, взболтанный — aufgerührt, geschüttelt.

2) возмущенный, взволнованный — erregt, aufgeregt.

бөлҕөт (v) [بولغاتمق (Kas.), von бөлҕө+т]

1) мутить, взбалтывать, дѣлать болтушку, мѣсить — trüben, aufschütteln, untereinandermischen, aufrühren, kneten; тавыкларҕа бөлҕөтты она заболтала курамъ — sie hat das Hühnerfutter eingerührt; сыjырҕа пічаннан, атка бушактан бөлҕөталар для коровъ дѣлаютъ болтушку съ сѣномъ, для лошадей съ колосьями — für die Kühe rührt man das Futter mit Heu, für die Pferde mit Ähren ein.

2) смущать, волновать — aufregen, erregen.

бөлҕөткыч [بولغاتقيچ (Kas.), von бөлҕат+кыч]

1) мѣшалка — der Rührlöffel, der Rührstab, der Quirl.

2) смутьянъ-человѣкъ — der Aufrührer.

бөт [بوت (Kas.)]

бедро, ляжка — der Schenkel; дуңыз бөтө окорокъ — der Schinken.

[1]бөтө (v) [بوتامق (Kas.)]

обрубить вѣтви — die Äste abhacken.

[2]бөтө [بوته (Kas.)]

ала бөтө лебеда — der Gänsefuss (Chenopodium).

бөтөк [بوتاق (Kas.), von бөтө+к]

сучокъ, вѣтвь — der Ast, der Zweig; аҕаčныҥ бөтөклары вѣтви дерева — die Zweige des Baumes; сӯныҥ бөтөҕы рукавъ рѣки — der Flussarm.

бөтөклы [بوتاقلى (Kas.), von бөтөк+лы]

сучковатый, вѣтвистый — ästig, verzweigt; өзөн бөтөклы съ длинными вѣтвями — mit langen Zweigen; башы бөтөклы верхушка развѣтвлена — die Krone ist verzweigt.

бөтөксыз [بوتاقسز (Kas.), von бөтөк+сыз]

безъ вѣтвей — ohne Zweige.

бөтөрла (v) [بوتارلامق (Kas.)]

разрывать, растерзывать, разрубать — zerreissen, zerfleischen, zerhacken.

бөтөрлаучы (v) [بوتارلاوچى (Kas.), von бөтарла+ӯ+чы]

разрывающій, растерзывающій — zerreissend, zerfleischend.

бөдөi [بودای (Kas.)] = буҕдаi, бөҕдөi

пшеница — der Weizen; кара бөдөi бѣлотурка — eine Weizenart; кызыл бөдөi пшеница съ красными зернами — ein Weizen mit röthlichen Körnern; кäбä бөдөi кукуруза — der Mais.

бөчкөк [بوچقاق (Kas.)]

лапа — die Pfote.

бөчмөк [بوچمق (Kas.)]

уголъ — der Winkel; бөчмөкта въ углу — im Winkel.

бөчмөклы [بوچماقلى (Kas.), von бөчмөк+лы]

имѣющій уголъ — einen Winkel habend; ӧч бөчмөклы треугольный — dreieckig; дӯрт бөчмөклы четыреугольный — viereckig.

бөчмөклык [بوچماقلق (Kas.), von бөчмөк+лык]

ӧч бөчмөклык треугольникъ — der Dreieck.

бөҷөр [بوجار (Kas.)]

рябчикъ — das Haselhuhn.

бөҷөрө [بجوره (Kas.)]

кольцо, кругъ, нуль — ein Ring, ein Reif, ein Kreis, eine Null; бір тајак ікі бөҷөрө (get. Tat.) палка и два кружка (= 100) — ein Stock und zwei Kreise (Nullen) (= 100).

бөҷөрөлы [بجورالى (Kas.), von бөҷөрө+лы]

съ кольцомъ — mit einem Ringe; ҷіз бөҷөрөлы дөҕө дуга съ мѣднымъ кольцомъ — ein Krummholz mit einem Messingringe.

[1]бөз [بوز (Kas.)] = буз

ледъ — das Eis; ҷауҕан бөз градъ — der Hagel; бозно уwатты онъ разрубилъ ледъ—

er hat das Eis zerklopft; kөjɷш бөзнө ашыi солнце растопитъ ледъ — die Sonne verzehrt das Eis.

²бөз (v) [بوزمق (Kas.)] = буз
портить, разрушить — verderben, vernichten; сӱзіңнї бөзмɷ! не отказывайся отъ своего слова! — brich dein Wort nicht! ӧjӧн бөзɣɷн онъ разломалъ свой домъ — er hat sein Haus eingerissen; jаңыр jулны бөзды дождь испортилъ дорогу — der Regen hat den Weg verdorben.

бөзɷу [بوزاو, بزاو (Kas.)] = бузау
теленокъ — das Kalb.

бөзɷула (v) [بزاولامق (Kas.), von бөзɷу+ла]
отелиться — kalben; сырым быjыл бөзɷуламады моя корова въ этомъ году не отелилась — meine Kuh hat in diesem Jahre nicht gekalbt.

бөзɷулы [بزاولى (Kas.), von бөзɷу+лы]
съ теленкомъ — mit einem Kalbe; бөзɷулы сїр корова съ теленкомъ — eine Kuh mit einem Kalbe.

бөзөk [بوزوق (Kas.), von бөз+k]
1) испорченный, нечестный — verdorben, schlecht, unehrlich; бөзөk jул испорченная дорога — ein schlechter Weg; бөзөk малаi испорченный мальчикъ — ein verdorbener Knabe; бөзөk кіші нечестный человѣкъ — ein unehrlicher Mensch.

бөзөклөk [بوزوقلق (Kas.), von бөзөk+лык]
испорченность, развращенность — das Verdorbensein, die Verderbtheit.

бөзөл (v) [بوزولمق, بزولمق (Kas.), von бөз+л]
испортиться, развращаться, сломаться — verderben, zerbrechen; сӧт бөзөлɣɷн молоко испортилось — die Milch ist schlecht geworden; бөзөлөп кіттї оно испортилось — es ist verdorben; саɣат бөзөлдө часы испортились — die Uhr ist verdorben; сандык бөзөлдө ящикъ сломался — die Kiste ist zerbrochen.

бөзөлӯ [بوزولو (Kas.), von бөзөл+ӯ]
порча — das Verderben; саɣат бїlä уінама, бөзөлӯwы бір саɣат! не играй съ часами, они легко портятся! — spiele nicht mit der Uhr, sie zerbricht leicht!

бөзөлӯсыз [بوزولوسز (Kas.), von бөзолӯ+сыз]
недоступный порчѣ, нетлѣнный — was nicht leicht zu zerbrechen ist, unzerbrechbar, nicht vergänglich.

бөзӯ [بوزو (Kas.), von ²бөз+ӯ]
порча — das Verderben.

бөзɣɷk [بوزغاق (Kas.), von ¹бөз+kak]
гололедица — das Glatteis.

бөзɣөндɷ (v) [بزغوندامق (Kas.)]
жужжать, визжать — summen, wimmern.

бөзлɷн (v) [بوزلامق (Kas.), von ¹бөз+ла+н]
обледенѣться — vereisen.

бөзлɷндыр (v) [بوزلاندرمق (Kas.), von бөз+лɷн+дыр]
заморозить — einfrieren lassen; бөзлɷндырɣан балык замороженная рыба — ein Fisch, den man mit Wasser begossen hat und dann frieren liess.

бөбө [بوبو (Kas.)]
крикъ для призыванія лошадей — Rufwort für Pferde.

бӧірӧк [بويراك (Kas.)]
почка — die Niere.

бӧк (v) [بوكمك (Kas.)]
1) сгибать, прогибать — biegen, zusammenbiegen; ашыɣып бӧксӧң сындырарсын если ты скоро согнешь, сломаешь — wenn du es zu schnell umbiegst, wirst du es zerbrechen.
2) обрубать — säumen; бӧгӧп тіkмäk id.; jаулык башын бӧкмӧк обшить, обрубить платокъ — ein Tuch säumen.

бӧкӧ [بوكو (Kas.)]
пробка, втулка, затычка — der Pfropfen, der Spunt.

бӧкӧр [بوكور (Kas.), von бӧк+р] = бӧкӧрӧ
согнутый — krummgebogen.

бӧкӧрӧi (v) [بوكورايمك (Kas)., von бӧкӧр +äi]
сгорбиться — sich krummbiegen, buckelig werden; бӧкӧräiгäн сгорбившись — buckelig.

бӧкӧрӧiт (v) [بوكورايتمك (Kas.), von бӧкӧрӧi +т]
сгорбить, согнуть — krummbiegen; jашлар аркамны бӧкӧрӧiткäн годы согнули мою спину — die Jahre haben meinen Rücken krumm gemacht.

бӧкӧрӧ [بوكورى (Kas.)]
горбатый, сутулый — krumm, buckelig.

бӧкӧч [بوكوچ (Kas.)]
овечья кличка: вечь! вечь! — Rufwort für die Schafe: бӧкӧч! бӧкӧч!

бӧклӧ (v) [بوكلامك (Kas.)]
подгибать, складывать — zusammenlegen; ԥаулыкны бӧклӧдiм я сложилъ платокъ — ich habe das Tuch zusammengelegt; татарлар сäкi ӧстӧндӧ ajak бӧклӧп утыралар татаре сидятъ на нартѣ, скрестивши подъ себя ноги — die Tataren sitzen auf der Erhöhung (Pritsche) mit untergeschlagenen Beinen.

бӧккӧн [Kas., von бӧк+кäн]
согнутый — gebogen, zusammengebogen; казан бӧккӧнi паштетъ съ мясомъ — mit Fleisch gefüllte Mehlspeise.

бӧкрӧi (v) [بوكرايمك (Kas.)] = бӧкӧрӧi.

бӧкрӧiт (v) [بوكرايتمك (Kas.)] = бӧкӧрӧiт.

бӧкрӧ [بوكرى (Kas.)] = бӧкӧрӧ.

бӧкрӧлiк [بوكريلك (Kas.), von бӧкрӧ]
горбатость — das Buckeligsein.

бӧкмӧ [بوكمه (Kas.), von бӧк+мä]
1) пирогъ — die Pastete, der Kuchen; булан бӧкмӧсi пирогъ съ калиной — der Masholderbeerkuchen; шалкан бӧкмӧсi пирогъ съ рѣпой — Pastete mit Rüben.
2) vulva; анаԥ бӧкмӧсi грубая брань — ein sehr grobes Schimpfwort.

бӧкмӧчi [بوكمه‌جى (Kas.), von бӧкмӧ+чi]
пирожникъ — der Pastetenbäcker, Pastetenverkäufer.

бӧгӧlԥä [بوكولچه (Kas.)]
деревянное кольцо у бороны — der Holzring an der Egge.

бӧгӧн [بوكون (Kas.), von бу+кӧн]
сегодня — heute; бӧгӧн бiр тӯӈан, iртäгä äчi суӈан, бӧрсӧгӧнгä иттäн тӯӈан сегодня родственникъ, завтра горькій лукъ, послѣзавтра отъ собаки родившійся — heute ein naher Verwandter, morgen eine beissende Zwiebel, übermorgen ein vom Hunde Geborener.

бӧгӧнгi [بوكونكى (Kas.), von бӧгӧн+гi]
сегодняшній — heutig.

бӧгӧl (v) [بوكلمك (Kas.), von бӧк+l]
быть согнутымъ, скорченнымъ, сгибаться — gebogen, zusammengebogen werden, sich biegen; пычak бӧгӧlӧ ножъ гнется — das Messer biegt sich.

бӧгӧlӧўчäн [بوكلاوجان (Kas.), von бӧгӧlӧ+у+чан]
1) гибкій — biegsam.
2) легко сгибающійся — leicht verbieglich.

бӧгӧlчӧк [بوكولجاك (Kas.), von бӧгӧl+чäк]
стрекоза — die Grille.

бӧгӧlмӧ [بوكلمه (Kas.), von бӧгӧl+мӧ]
гибкій, согнутый — biegsam, gebogen.

бӧгӧм [بوكم (Kas.), von бӧк+м]
рубецъ, шовъ — der Saum, die Saumnath.

[1]бӧjӧ [بويه (Kas.)]
плотина, запруда — der Damm, die Sperre; бӧjӧ кiттi плотина прорвалась — der Damm ist fortgerissen, durchbrochen; бӧjӧнi сӯ ijäсi ашыi водяной проѣдаетъ плотину — der Wassergeist zerstört den Damm.

[2]бӧjӧ (v) [بويامك (Kas.)]
прудить, строить плотину — sperren, absperren, dämmen, einen Damm aufschütten; iԥäшнi бӧгӧннӧi бӧjӧп бiтiргäннäр они

совсѣмъ запрудили рѣчку — sie haben den Bach ganz abgesperrt.

бӧjӧl (v) [بويالمك (Kas.), von бӧjӧ+l]
быть запружену — versperrt, abgedämmt sein.

бӧjѳt [بويات (Kas.)]
подкладка хомута — die Unterlage des Kummet.

бӧjӧр [بوير (Kas.)]
почка, крестецъ, бокъ — die Niere, die Nierengegend, die Seite.

бӧjӧрӧk [بويراك (Kas.)]
пахъ, тазовая часть — die Weiche, der Theil um das Becken.

бӧр (v) [بورمك (Kas.)]
1) сдѣлать сборки, складки — in Falten legen, kraus machen, aufkrausen; kӯlmäґïңnïң ітäґïн бӧрдӧ она забрала полу твоей рубахи въ складки — sie legte die Schösse deines Hemdes in Falten; урус чікмäнïң бïlï бӧрӧп тіґïlä талья русскихъ кафтановъ дѣлается въ сборки — man kraust die Taille des russischen Rockes auf.
2) сдѣлать морщины, морщить — Runzeln ziehen, runzeln.

бӧрӧ [بورو (Kas.)]
почка деревьевъ — die Baumknospe, Blattknospe; kajын бӧрӧсӧ почки у березы — die Birkenknospen; бӧрӧ чыkармak пускать почки — Knospen treiben.

бӧрӧk (v) [بروكمك (Kas.)]
брызгать водой — mit Wasser besprengen; ңаңыр бӧрӧkӧп тӧрѳ дождь брызжетъ — der Regen sprüht, spritzt.

бӧрӧlӧн (v) [بورولامك (Kas.), von бӧрӧ+läн]
пускать почки — Knospen treiben; kajын бӧрӧklӧнä береза пускаетъ почки — die Birke treibt Knospen.

бӧрӧlґӧн [بورولكان (Kas.)]
костяника — die Steinbeere, die Felsenbeere (Rubus saxatilis).

бӧрӧt (v) [بوروتمك (Kas.)]
пухнуть — anschwellen.

[1]бӧрӧш [بورش (Kas.), von бӧр+ш]
сморщенный — runzelig, zusammengeschrumpft.

[2]бӧрӧш (v) [بورشمك (Kas.), von бӧр+ш]
съеживаться, сжиматься, морщиться — sich zusammenziehen, zusammenschrumpfen, Runzeln bekommen.

бӧрӧштӯр (v) [بورشدرمك (Kas.), von бӧрӧш+tïp]
сжимать, морщинить — zusammendrücken, zusammenballen, runzeln.

бӧрӧм [بورم (Kas.), von бӧр+м]
боры — die Schnurre.

бӧркӧ (v) [بوركامك (Kas.)]
закрывать, закутывать, покрыть — zudecken, umhüllen, verdecken.

бӧркӧӯ [بوركاو (Kas.), von бӧркӧ+ӯ]
закрываніе, тѣнь, покровительство — das Zudecken, die Protektion.

бӧркӧӯlï [بوركاولى (Kas.), von бӧркӧӯ+li]
закрытый, покровительствуемый — bedeckt, verhüllt, protegirt.

бӧркӧн (v) [بوركانمك (Kas.), von бӧркӧ+н]
закрыться, закутаться — sich zudecken, verhüllen, sich einhüllen; мін башымнан тун-бïlän бӧркӧндïм я весь (съ головой) покрылся шубою — ich habe mich ganz (auch den Kopf) zugedeckt.

бӧркӧндïр (v) [بوركاندرمك (Kas.), von бӧркӧн+дір]
приказать закрыться — befehlen, dass man sich zudecke.

бӧркӧнчïk [بوركانچك (Kas.), von бӧркӧн+чік]
покрывало татарскихъ женщинъ — der Schleier der tatarischen Frauen.

бӧркӧl (v) [بوركالمك (Kas.), von бӧркӧ+l]
быть закрыту, закутану — bedeckt, verhüllt, eingewickelt sein.

бӧркӧт (v) [بوركامك (Kas.), von бӧркӧ+т]
отѣнять, опускать — überschätten, beschatten.

бёркӧwiч [بوركاويچ (Kas.), von бёркӧ+гўч] покрывало, одѣяло — die Decke.

бёркён [بركون (Kas.), von бір+кён] недавно — neulich.

бёркёнгё [بركونكى (Kas.), von бёркён+гі] недавній, давешній — der nicht längst gewesen ist; міңа бёркёнгӧ кіші кілді ко мнѣ пришелъ давешній человѣкъ (человѣкъ, который давеча былъ) — zu mir ist der unlängst gekommene Mensch gekommen.

бёркёңрӧ (v) [بوركينرامك (Kas.)] = бёрёк брызгать — spritzen; кён бёркёңрён пөрө мелкій дождь идетъ — es ist ein Sprühregen.

бёркёl (v) [بوركلمك (Kas.), von бёрёк+l] вытти съ силою — hervorstossen; мөржөдан тётён (ут) бёркёлёп чыҕа изъ трубы вырывается дымъ (пламя) — aus den Schornstein steigt der Rauch (die Flamme) ruckweise auf; сіңа ҷуҕарыҕы алланың kywaты бёркёлёр на тебя нисходитъ сила вышняго Бога — die Kraft des Höchsten (Gottes) senkt sich auf dich herab.

бёркёт [بوركوت (Kas.)] беркутъ, орелъ — der Adler, Berkut.

бёркӯ [بوركوو (Kas.)] знойный — schwühl; бёгён бік бёркӯ кён, ҷаңыр ҷawap сегодня очень знойный день, будетъ дождь — heute ist ein sehr schwüler Tag, es wird regnen.

бёркӯlік [بوركوولك (Kas.), von бёркӯ+lік] духота — die Schwühle.

бёрlӧн (v) [بورلامك (Kas.), von бёр+lä+н] = бёрёlӧн.

бёрlёгӧн [بورلوكون (Kas.)] = бёрёlгӧн костяника — die Felsenbeere.

бёрlёгӧнlік [بورلوكونلك (Kas.), von бёрlёгӧн+lік] мѣсто, обросшее костяникой — ein mit Felsenbeeren bewachsener Platz.

бёртёк [بورتيك (Kas.)]

1) кусочекъ, крошка — ein Stück, der Brocken; біш бёртёк ікмак увалчыҕы пять маленькихъ кусочковъ хлѣба — fünf Brocken Brot.

2) единица чего-нибудь мелкаго (зерно, волосъ) — eine Einheit kleiner Dinge (Körner, Haare); чӓч бёртёгё одинъ волосъ — ein Haar; бір бёртёктӓ jyk нѣтъ ни одного зерна и т. д.) — nicht ein einziges (Korn etc.) ist da.

бёртёklӧ (v) [بورتكلامك (Kas.), von бёртёк+lä] 1) брать, перебирать, выбирать по одиночкѣ — Eins nach Anderen nehmen, durchsehen, auswählen; kура ҷіläґін бёртёklӧп ҷыjалар малину собираютъ по ягодкѣ — die Himbeeren werden zu je einer abgepflückt.

2) брать по крошкѣ — einen Brocken nach dem andern nehmen.

бёртёklӧ [بورتكله (Kas.), von бёртёк+lӧ] въ маленькихъ кускахъ, зернистый — stückweise, krümelig, körnig.

бёртёklӧт (v) [بورتكلاتمك (Kas.), von бёртёklӧ+т] заставить собирать по одиночкѣ — einzeln sammeln lassen.

бёрчӧ [بورجه (Kas.)] блоха — der Floh; бёрчӧ-кӯк бік ҷітїз онъ проворенъ какъ блоха — er ist gewandt wie ein Floh.

бёрчёк [بورجاك (Kas.), von бёр+чӓк] кудри, локоны — die Locken.

бёрчёкli [بورجاكلى (Kas.), von бёрчёк+lік] съ локонами, кудрявый — gelockt, lockig.

бёрчёlӓн (v) [بورجالاتمك (Kas.), von бёрчё+lӓн] обзавестись блохами — von Flöhen heimgesucht werden; ёjёмёз бёрчёlӓндї въ нашемъ домѣ появилось много блохъ — in unserem Hause sind viele Flöhe.

бёрчёк [بورجك (Kas.)] маленькія пятна, крапинки — Sprenkel, Tüpfel,

Flecke; бёрчёк бёрчёк съ крапинками — gesprenkelt.

бёрчёклё [بورجكلى (Kas.), von бёрчёк+li] пятнистый — fleckig.

бёрсёкён [Kas., von бірісі+кўн] послѣзавтра — übermorgen.

бёрмӧ [بورمه (Kas.), von бёр+мä] 1) складка, сборка — die Falte, die Schnurre. 2) морщина — die Runzel.

бёрмӧlä (v) [بورمالامك (Kas.), von бёрмӧ+lä] сдѣлать складки, сборки — in Falten legen, aufschurren.

бёрмӧlї [بورمالى (Kas.), von бёрмӧ+lı] со складками, со сборками — gefaltet, faltig aufgeschnurrt.

бёрмӧсїз [بورمهسز (Kas.), von бёрмӧ+сіз] безъ складокъ, гладкій — ohne Falten.

бёl (v) [بولمك (Kas.)] = бўl разориться, сдѣлаться бѣднымъ — sich zu Grunde richten, verarmen, arm werden.

бёlёк [بولك (Kas.), von бёl+к] 1) разореніе, обѣднѣніе — das Herunterkommen, die Verarmung. 2) разоренный, обѣднѣвшій, несчастный — zu Grunde gerichtet, verarmt, unglücklich.

бёlёклёк [بولكلك (Kas.), von бёlёк+lік] разореніе, несчастіе — das Herunterkommen, die Verarmung.

бёldӧр (v) [بولدرمك (Kas.), von бёl+дір] разорить — zu Grunde richten.

бёlмӧ [بولمه (Kas.)] стекло (вставленное) — die Glasscheibe.

бётӧў [بوتاو (Kas. Bdg.)] цѣлый, здоровый — ganz, unversehrt, gesund.

бётёі [بوتوى (Kas.)] 1) амулетъ, записочка съ молитвами (треугольная) — ein Amulett, Zettel mit Gebeten (dreieckig). 2) нагрудная кисточка — eine kleine Quaste, die auf der Brust getragen wird. 3) бётёі кыjыk извилистый — zickzackig.

бётөн [بوتون (Kas.)] = бўтўн весь, цѣлый — ganz; бётён ітмäк сдѣлать цѣлымъ — ganz machen.

бётённӧк [بوتونلك (Kas.), von бётён+lїк] = бётёнlїк цѣлость — die Unversehrtheit, das Ganzsein.

бётёнlӧi [بوتونلاى (Kas.), von бөгён+läi] совершенно, совсѣмъ, цѣликомъ — vollständig, ganz und gar.

бётёнlӧк [بوتونلك (Kas.)] = бётённӧк.

бётёр (v) [بوتورمك (Kas.)] завивать, вертѣть, сучить — aufwickeln, drehen.

бётёрёl (v) [بوتورلمك (Kas.), von бётёр+l] завиваться, виться, вертѣться — gedreht werden, sich locken, sich in Locken legen.

бётёргё [بوتوركى (Kas.), von бётёр+гі] кудрявый — lockig, kraus (von Haaren).

бётёргёч [بوتوركوچ (Kas.), von бётёр+гўч] вертушка, волчокъ — das sich Drehende, der Kreisel, Brummkreisel.

бётёрт (v) [بوتورتمك (Kas.), von бётёр+т] заставить вертѣть — drehen lassen.

бётёрмӧ [بوتورمه (Kas.), von бётёр+ма] 1) сученый — gedreht. 2) свертокъ — das Aufgewickelte.

бётёрмӧlї [بوتورمهلى (Kas.), von бётёрмӧ+li] засученный — aufgewickelt, gedreht.

бётнёк [بوتنك (Kas.)] мята — die Pfeffermünz (Mentha piperita).

бётнёклї [بوتنكلى (Kas.), von бётнёк+li] мятный — aus Pfeffermünz.

быk (v) [بيقمق (Osm.)] скучать, чувствовать отвращеніе — sich langweilen, Widerwillen, Überdruss haben; цыhандан (адамдан) быkмак имѣть отвращеніе отъ міра (отъ людей) — Widerwillen gegen die Welt (die Menschen) empfinden; äттäн быkмак имѣть отвращеніе къ мясу — den

Widerwillen gegen Fleisch haben; ҷандан (ӧмӱрдӓн) быкijорду ему надоѣла жизнь — er ist lebensüberdrüssig.

быкынты [بيقندى (Osm.), von быk-+-н-+-ты]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Überdruss, der Widerwillen, адама быкынты ҳälip ему надоѣли люди — er ist der Menschen überdrüssig.

быкырда (v) [بيقردامق (Kas.)]
квакать — quaken.

быкыл (v) [بيقلمق (Osm.), von быk-+-л]
быть предметомъ отвращенія — der Gegenstand des Überdrusses, des Widerwillens sein; hap ҳӱн bir дӱplӱ jämäk jämäktän быкылыр если каждый день ѣсть одинаковую пищу, то она надоѣстъ — wenn man jeden Tag dieselbe Speise isst, so wird sie einem überdrüssig; ähбабдан быкылмаз друзья не надоѣдаютъ другъ другу — die Freunde werden einem nicht zuwider.

быккын [بيقغين (Osm.), von быk-+-кын]
скучный, человѣкъ, которому все скоро надоѣдаетъ — langweilig, widerwärtig, ein Mensch, dem Alles leicht zuwider wird.

быккынлык [بيقغينلق (Osm.), von быккын-+-лык]
скука, отвращеніе — die Langeweile, der Widerwillen, der Überdruss; бöjӱк карандашына быккынлык ҳätirmiш (N. 89) онъ надоѣдалъ своему старшему брату — er wurde seinem älteren Bruder lästig.

бӣклы [بيقلو (Osm.), von быjыкk-+-лы] = быjыкы
сырма сачлы бурма бӣклы bir däликанлы олур (N. 242) онъ сдѣлался молодымъ человѣкомъ съ золотыми волосами и закрученными усами — er wurde zu einem Jüngling mit goldigem Haar und schönen lockigen Schnurbarte.

быктыр (v) [بيقدرمق (Osm.), von быk-+-тыр]
причинить скуку, возбуждать отвращеніе — Langeweile, Widerwillen, Abscheu erregen; назы быктырды бäні ҷанаһын нѣжности любимой мнѣ надоѣли — die Zärtlichkeiten der Geliebten werden mir zuwider.

бӣҕ [بيغ (Ad.)] = быjык
усы — der Schnurbart.

быҕау [بغاو (Kas.)]
оковы, кандалы — die Fussfesseln; ajaҕына быҕауны кӣ! закуй его ноги въ кандалы! — lege seine Füsse in Fesseln, Ketten!

быҕаула (v) [بغاولامق (Kas.), von быҕау-+-ла]
заковать въ оковы — in Ketten legen.

быҕаулан (v) [بغاولانمق (Kas.), von быҕау-+-ла-+-н]
быть закована — in Ketten sein.

быҕаулы [بغاولى (Kas.), von быҕау-+-лы]
скованный, узникъ — der in Ketten Gelegte, der Galeerensklave.

быҥ [𐰃𐰆𐰍 (AT.)] = бiҥ
тысяча — tausend; äкi быҥ ärtiміз насъ было двѣ тысячи — wir waren zweitausend Mann (N. 19,1).

быjан [Krm.] = бäjан
извѣстный — bekannt; быjан олду извѣстно — es ist bekannt; быjан iттi онъ сдѣлалъ извѣстнымъ, сообщилъ — er hat bekannt gemacht, mitgetheilt.

быjанлык [Krm.] = бäjанлык.

быjаз [Tob., aus dem Pers.]
лукъ — die Zwiebel.

быjык [بيق, بييق (Osm. Ad. Krm.)] = мыjык, бӣк, бӣҕ
усы — der Schnurbart; täp быjык только что появляющіеся усы — ein eben ansetzender Schnurbart; пала быjык большіе усы — ein grosser Schnurbart; ak быjык сѣдоусый старикъ — ein alter Mann mit weissem Schnurbart; кара (сары) быjык черные (русые) усы — ein schwarzer (blonder) Schnurbart;

быjык чыкты у него выросли усы — er hat einen Schnurbart bekommen; арслан, кäдi быjыӷы усы льва, кошки — der Schnurbart des Löwen, der Katze; быjык алты иронiя, дразненiе — die Ironie, die Hänselei; быjык алтындан кӱлмäк иронически улыбаться, иронизировать — heimlich lachen, ironisiren; балык быjыӷы усы кита — der Bart des Wallfisches; быjыӷыны сыӷамак гладить, крутить усы, дѣлать сердитое лицо — seinen Schnurbart streichen, drehen, eine drohende Miene annehmen; бу iш сäнiн быjыӷына дӱшмäз не подобаетъ такое дѣло тебѣ, храброму человѣку (посл.) — das ist eines tapferen Mannes, wie du bist, nicht würdig (Spr.); быjыкларыны jаӷламак быть жаднымъ — gierig sein; бäш быjык кизилъ — die Mispel (Mespilus).

быjыклан (v) [بيقلامق (Osm.), von быjык +ла+н]
вырости (объ усахъ) — einen Schnurbart bekommen, erwachsen.

быjыклы [بيقلو (Osm.), von быjык+лы]
имѣющiй усы — einen Schnurbart habend; кара быjыклы имѣющiй черные усы — einen schwarzen Schnurbart habend; тäр быjыклы у кого усы начинаютъ расти — mit den ersten Spuren eines Schnurbartes.

быjыксыз [بيقسز (Osm.), von быjык +сыз]
безъ усовъ, безусый — ohne Schnurbart.

быjыл [بيل (Kir. Kas.), von бу+jыл]
нынѣшнiй годъ — dieses Jahr; былтырлы быjыллы мiн оңаi рäнӈijiм прошлый и нынѣшнiй годъ я все хвораю — in vorigem und in diesem Jahre kränkle ich beständig.

быjылӷы [بيلغى (Kas. Kir.), von быjыл +кы]
нынѣшнiй — diesjährig.

быңӷылда (v) [بينغلامق (Osm.)]
слегка дрожать (о старикахъ), колыхаться, колебаться (о мягкомъ предметѣ) — sich leicht bewegen, leicht erzittern (von alten Leuten), erbeben, bibbern.

быңӷылдак [بنغلاق (Osm.), von быңӷылда +k]
мягкое мѣсто на черепѣ новорожденныхъ дѣтей — die weiche Stelle auf dem Schädel der Kinder.

быңӷылдажыш [بنغلايش (Osm.)] = быңӷылдак.

быр [Tob.]
сажа — der Russ.

[1]бырак [Kir., aus dem russ. бракъ]
дурной, негодный — schlecht, untauglich; бырак болдӱ это негодно — das taugt nichts.

[2]бырак (v) [بيراقمق (Krm.)] = бурак, брак.

бырах (v) [Ad.] = бырак, брак
посылать — schicken.

[1]бырык [Kir.]
путаница, разбросанное, въ безпорядкѣ, смѣсь (дозволеннаго и недозволеннаго) — die Unordnung, in Unordnung, Gemisch von Erlaubten und Unerlaubten; бырык сырык id.; бырык сырык келiп ҷатты они приходили въ безпорядкѣ — sie kamen in Unordnung.

[2]бырык (v) [Kir.]
быть въ безпорядкѣ, разбросаннымъ, запутаннымъ — in Unordnung sein, auseinandergestreut sein, verwirrt sein; бырыккан iс запутанное дѣло — eine Sache, die in Unordnung ist.

бырыкта (v) [Kir., von бырык+та]

бырыктат (v) [Kkir., von бырыкта+т]
разгонять — in die Flucht jagen.

бырыл (v) [Kas.] = быкык
быть въ безпорядкѣ, разбросаннымъ — in Unordnung sein, durcheinandergeworfen sein; ӧiнӧң iшi бырылды его домашнiя дѣла въ безпорядкѣ — seine Hausangelegenheiten sind in Unordnung.

бырыс [Kir.]
шероховатость — die Unebenheit, die Rauheit;

бырыс кырыс id.; бырыс кырысын ҷазды онъ изгладилъ шероховатость — er hat die Unebenheiten glatt gemacht.

бырка (v) [Tüm.] = бырак
бросать — werfen.

быркыл [Kir.]
звукъ плесканія — der Ton des Klatschens; бырқыл бырқыл id.

быркылда (v) [Kir., von бырқыл+ла]
1) плескать (падая въ воду) — klatschen (ins Wasser fallend).
2) имѣть пѣну во рту (объ эпилептическихъ больныхъ) — im Munde Schaum haben (bei epileptischen Anfällen).
3) хрюкать — grunzen.

бырқра (v) [Kir., vergl. бырык]
быть разбросаннымъ — untereinander geworfen werden.

[1]бырҕы [בירני (Kar. T.), بيرغى (Kas. Tob. Taṛa)]
труба (музыкальный инструментъ) — die Trompete, das Horn; бырҕы тартты онъ трубилъ — er blies die Trompete.

[2]бырҕы [Kas.]
мускатный орѣхъ — die Muskatnuss.

[1]бырҕылда (v) [Kūr.] = бырқылда
звучать — tönen, schallen.

[2]бырҕылда (v) [Kas.] = бырқылда
хрюкать (о свиньѣ) — grunzen (vom Schweine).

бырҕычы [Kas., von бырҕы+чы]
трубачъ — der Trompeter.

бырчла (v) [בִּירְצַלְמָק (Kar. L.)]
осквернять (пищею) — sich verunreinigen (D. 1,8).

бырчлат (v) [בִּירְצַלְטָמָק (Kar. L.), von бырчла+т]
мутить — trüben (H. 3,3).

быршы (v) [Kir.]
перекиснуть — zu sauer werden; айран быршып кетті айранъ перекисъ — der Airan ist übersäuert.

быржыі (v) [Kir.]
морщиться — zusammenschrumpfen, runzelig werden.

быржык [Kir., von быржы+к]
морщинистый — runzelig.

быржыт (v) [Kir., von быржы+т]
морщинить — runzelig machen, runzeln.

б(ы)лаі [Kas., von бу+лаі]
этакъ — auf diese Weise; алаіда јарыі, былаіда јарыі можно такъ сдѣлать или этакъ — man kann es so machen oder anders; мынан былаі впредь, отнынѣ — von jetzt ab.

былашык [Osm. vulg.] = булашык.

быламык [بلامق (Kas. Tar.)] = бөломык
мучная каша — Mehlbrei.

былык (v) [Kir.]
тухнуть (о мясѣ) — verderben (vom Fleische).

былк [Kkir.]
дрожаніе — das Zittern.

[1]былкы (v) [Kir.]
быть въ изобиліи — im Überflusse vorhanden sein; ўўндө іт былкыптыр въ его домѣ мясо въ изобиліи — in seinem Hause ist reichlich Fleisch vorhanden.

[2]былкы [Kir.]
полушелкъ — Halbseide.

былкылда (v) [Kir. Kkir.]
трястись (о подбородкѣ у жирныхъ людей) — bibbern (vom Kinne fetter Leute).

былкылдак [Kir., von былкылда+к]
большія мягкія бусы на шапкѣ женщины — grosse weiche rothe Perlen an der Weibermütze.

былкымсак [Kir.]
кокетливая женщина, кокетка — ein kokettes Frauenzimmer, die Kokette.

былҕылда (v) [Kir.] = былкылда.

былҕа (v) [Kir.] = булҕа
1) запачкать, замарать — beschmutzen, beschmieren, verunreinigen.
2) наклеветать, дать ложное показаніе, об-

винить въ небываломъ — verleumden, falsch anschuldigen, falsch beschuldigen.

былҕан (v) [Kir., von былҕа+н]

1) запачкаться, замараться — verunreinigt werden, sich beschmutzen; п(ы)шак канҕа былҕанды ножъ запачканъ кровью — das Messer ist mit Blut beschmiert.

2) впутаться въ какое-либо дѣло — in eine Sache verwickelt werden.

былҕачын [Kas. get., aus dem Russ.]

благочинный — der Chef eines kirchlichen Bezirks.

былҕыл [Kūr.]

стучащій — klappernd.

былтыр [Kir., بيلتير (Kas.), von бір+јыл+тыр]

прошлый годъ, въ прошломъ году — das vergangene Jahr, im vorigen Jahre.

былтырҕы [بيلترغى (Kas. Kir.), von былтыр+кы]

прошлогодній — vorjährig.

былтырлы [بيلترلى (Kas.)]

былтырлы быјыллы siehe быјыллы.

былда (v) [Kkir.]

колебаться, шататься — schwanken; былдаҕан сас трясинное болото — der schwankende Sumpfboden.

былдыр [بلدر (Osm.)] = былтыр.

былдырҷын [بيلدرجين, بلدرجين (Osm.)]

птица, которую стрѣляютъ осенью и мясо которой очень вкусно, перепелка — ein Vogel, der im Herbste geschossen wird und dessen Fleisch sehr schmackhaft ist, die Wachtel; былдырҷын кулаҕузу самецъ перепелки — das Wachtelmännchen; кызыл былдырчын красная перепелка — die rothe Wachtel; кыр былдырҷын сѣрая перепелка — die graue Wachtel; былдырҷын оту ядовитое растеніе — eine Giftpflanze.

былдырла (v) [Kir.]

говорить неясно, скороговоркой — undeutlich und schnell sprechen.

былчыра (v) [باجيرامق (Kas.)]

замараться — schmutzig werden.

былчырак [باجيراق (Kas.), von былчыра+k]

1) грязь — der Schmutz.

2) грязный — schmutzig.

былчырат (v) [باجيراتمق (Kas.), von былчыра+т]

загрязнить, замарать — beschmutzen.

былцыра (v) [Tob.]

быть ослабленнымъ — gebrechlich sein.

былшыі (v) [Kir.]

разжирѣть, растолстѣть — fett, dick werden.

былшык [Kir.]

1) соръ въ кушаньѣ, соръ, попавшій въ глазъ — der in das Essen gefallene Schmutz (Halme), Schmutz, der ins Auge gekommen ist.

2) гной въ глазу — der Eiter in den Augen; былшык көз больные, гнойные глаза — kranke, triefende Augen.

былшыктан (v) [Kir., von былшык+ла+н]

1) засориться (о кушаньѣ) — unrein werden (von der Speise).

2) загноиться (о глазахъ) — eitern (von den Augen).

былшыра (v) [Kir.]

сдѣлаться грязнымъ, мокрымъ (о почвѣ) — schmutzig werden, sich mit Schmutz bedecken (von der Erde).

былшырак [Kir., von былшыра+k]

грязь, тина — der Schmutz, der Schlamm.

былшырат (v) [Kir., von былшыра+т]

запачкать — schmutzig machen.

былшыл [Kir.]

болтовня — das Geschwätz; былшылыңды есітпäімїн я не слушаю твоей болтовни — ich höre nicht auf dein Geschwätz.

былшылда (v) [Kir., von былшыл+ла]

болтать — schwatzen, unnützes Zeug reden; былшылдама! не говори вздора, молчи! — rede kein unnützes Zeug, schweige!

былшылдат (v) [Kir., von былшылда+т]
заставить болтать пустяки — dummes Zeug reden lassen, zum Schwatzen veranlassen; мыны былшылдатпа! скажи ему, чтобы онъ не говорилъ глупостей! — sage ihm, er soll keinen Unsinn reden!

былпы (v) [Kir.]
быть въ хорошемъ настроеніи духа — bei guter Laune sein.

былпыт (v) [Kir., von былпы+т]
заставить быть въ хорошемъ расположеніи духа — in gute Laune versetzen; сөзўңдў былпытып сөіlà! говори съ увлеченіемъ! — rede so, dass es einen guten Eindruck macht!

былбыл [Kas., vom pers. بلبل]
соловей — die Nachtigall.

быт-быт [Kir.]
раздробленный — in kleine Stücke zerlegt, zerstückelt; быт-быт шыҕарды онъ раздробляетъ его — er zerstückelt es.

[1]бытыра [Kir.]
дробь для стрѣльбы — das Schrot zum Schiessen.

[2]бытыра (v) [Kir.]
быть разбросаннымъ, разсѣяннымъ, расходиться — auseinandergeworfen sein, zerstreut sein, auseinandergehen.

бытыраі (v) [Kkir.]
толстѣть — dick werden.

бытырат (v) [Kir., von бытыра+т]
разбросать, разсѣять — auseinanderwerfen, zerstreuen.

бытырҕак [Kas. Tob.]
шероховатый — uneben, rauh.

бытkыл [Kir.]
неровность, кочковатое мѣсто — die Unebenheit, eine Stelle mit Grashügeln.

бытkылда (v) [بتقيلداڤ (Kas.), von бытkыл+ла]
кипѣть, бурлить при кипѣніи (о водѣ) — sieden, wallen von Wasser (beim Kochen).

бытпылда (v) [بتبيلداڤ (Kas.)]
пѣть (о перепелкѣ) — schlagen (von der Wachtel).

бытпылдак [بتبيلداق (Kas.), von бытпылда+k]
перепелка — die Wachtel.

[1]быдык [بديق (Osm.)] = подук
1) человѣкъ съ короткими ногами — ein Mensch mit kurzen Beinen.
2) коротконогая гіена — die kurzbeinige Hyäne.

[2]быдык [Kir.]
съ трудомъ говорящій, заикающійся, останавливающійся постоянно въ разговорѣ — eine schwere Zunge habend, stotternd, stecken bleibend.

быдыкта (v) [Kir., von быдык+ла]
съ трудомъ говорить, имѣть тяжелый языкъ, останавливаться въ разговорѣ — eine schwere Zunge haben, in der Rede stecken bleiben, stammern.

быч (v) [بيچاق (AT.)] = біч
разрѣзать — zerschneiden; бунча будун сачін kулkакін, jаңакін бычты столько народу разрѣзали себѣ волосы, уши и щеки — so viel Volk zerschnitt sich Haare, Ohren und Wangen (Xb. 12,12).

бычак [بيچاق (Osm. Krm.), בִּיצָק (Kar. T.)]
ножъ — das Messer; доҕру бычак прямой ножъ — ein grades Messer; чакы бычак складной ножъ — ein Klappmesser; jан бычаҕы ножъ, носимый на боку (бедрѣ) — an der Seite getragenes Messer; kасап бычаҕы ножъ мясника — das Schlachtmesser; ашчы бычаҕы кухонный ножъ — das Küchenmesser; бычак jарасы рана отъ ножа — eine Messerwunde, ein Messerstich; баҕцыван бычаҕы садовый ножъ — das Gartenmesser; баш бычаҕы бритва — das Rasier-

messer; бычак бычаҕа ҳäлдiläр они напали другъ на друга съ ножами — sie begannen einen Messerkampf; бычак кыныны кäсмäз ножъ не рѣжетъ своихъ ноженъ (посл.) — das Messer schneidet seine Messerscheide nicht (Spr.); jылан бычаҕы какое-то растеніе — eine Pflanze.

бычаклы [بچاقلو (Osm.), von бычак+лы]
снабженный, вооруженный ножомъ — mit einem Messer versehen, bewaffnet; бычаклы äскäпläpi служащіе при дворѣ — die Hofbediensteten.

бычакчы [بچاقچی (Osm.), von бычак+чы]
фабрикантъ ножей — der Messerschmied.

бычакчылык [بچاقچیلق (Osm.), von бычакчы+лык]
ремесло фабриканта ножей — das Handwerk eines Messerschmiedes.

бычыра (v) [Kas.] = былчыра.

бычырак [Kas.] = былчырак.

бычын [بیچین (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze (= خیار ارمنی).

бычырҕан [بیچیرغان (Osm.)]
инструментъ для полированія желѣза — Instrument zum Poliren des Eisens.

бычкa [Kkir.]
кожа на ногахъ животнаго — das Leder an den Beinen (eines Thieres).

бычкak [Kür.]
кожа — das Leder.

бычкы [بچقی (Osm.)]
пила, терпугъ — die Säge, die Raspel; бычкы ханä лѣсопильная мельница — die Sägemühle.

быцыл [بچیل (Osm.)]
1) маленькая кость, бабка — ein kleiner Knochen, ein Knöchel.
2) игра въ бабки — das Knöchelspiel.

быцылҕан [بچلغان (Osm.)]
гнойный прыщъ или открытая рана у копыта лошадей — eine offene Wunde am Hufe; быцылҕан japa открытая рана — eine Wunde, die nicht heilt.

быцылда (v) [Kas.]
жужжать (о жукахъ) — summen (von Käfern).

быцак [Kar. L.]
ножъ — das Messer (E. 1,9).

быцакцы [Krm.] = бычкы.

бызау [بزاو (Kas.)] = бузау
теленокъ — das Kalb.

бызаула (v) [بزاولامق (Kas.), von бызау+ла]
отелиться — kalben; бызаулаҕан сiр корова съ теленкомъ — eine Kuh, die gekalbt hat.

бызык (v) [بزیقمق (Osm.)]
1) тяготиться, скучать — sich langweilen, sich ängstigen; цызыҕым бызыкты я скучалъ — ich langweilte mich.
2) пускаться въ разныя ухищренія и обманы — verschiedene Listen und Betrügereien gebrauchen.

бызыкчы [بزیقچی (Osm.)]
обманщикъ, шуллеръ, сутяга — der Betrüger, der Falschspieler, der Chikaner.

бызыкчылан (v) [بزیقچیلامق (Osm.), von бызыкчы+ла+н]
досаждать, ябедничать — verleumden, Unannehmlichkeiten bereiten.

бызыкчылык [بزیقچیلق (Osm.), von бызыкчы+лык]
придирка, обида — die Anhäkelei, die Beleidigung.

бызылда (v) [Kas.] = быжылда.

бызла (v) [بزلامق (Osm.)] = бызаула.

бызланҕыч [بیزلانغیچ (Osm.)] = бiзläнгiч.

быш (v) [Kir.] = пыш.

бышам [Tob.]
кукла изъ сноповъ — der Garbenhaufen.

бышыр (v) [Kkir.] = пышыр.

бышым [Kkir.]
доваренный — gar gekocht.

бышаң [Kkir.]
бышаң бышаң сильное всхлипываніе — heftiges Schluchzen.

бышкы [Kir.] = бычкы
пила — die Säge.

бышкыла (v) [Kir , von бышкы+ла]
пилить — sägen; бышкылап кестї онъ распилилъ — er hat es zersägt.

бышпак [Kir.]
кожа на ногахъ животныхъ — Leder an den Beinen der Thiere.

быжыла (v) [Kir.]
кишѣть (о червяхъ) — wimmeln, sich durcheinander drängen (von Würmern).

быжылда (v) [Kir.] = быцылда
горѣть съ шумомъ — zischelnd brennen.

быжбаңак [بژباحاق (Kas.)]
игра въ жгуты — der Plumpsack geht um (Spiel).

[1]бі [بی (Dsch. Tar.)]
тарантула — die Tarantel.

[2]бї [بیی (Kas. Kir.), בִּיי (Kar. L. T.)] = бäг, пäк, бäj, шї
1) князь, царь, господинъ — der Fürst, der König, der Herr (H. 3,13); бї ата (Kas.) свекоръ, отецъ мужа — der Schwiegervater, Vater des Mannes; бї атаі (Kas.) id. (въ обращеніи — in der Anrede); бї аӷа (Kas.) старшій деверь — der ältere Bruder des Mannes; бї аӷаі id. (въ обращеніи къ нему — in der Anrede); бї ана (Kas.) свекровка — die Mutter des Mannes; бї анаі id. (въ обращеніи — in der Anrede); бїм, бійїм! сударь мой! — mein Herr! (Anrede).
2) (Kir.) судья — der Richter, der Schiedsrichter.
3) (Kir.) мудрый въ рѣшеніяхъ, краснобай — klug in Entscheidungen, weise, Mensch, der schön zu reden versteht.

[3]бї (v) [Kom. C. C. 10]
танцовать — tanzen.

біалаі [Kir.] = мäлäі
рукавица — der Fausthandschuh.

бі'ат [بیعت (Osm.), aus dem Arab.]
присяга въ вѣрноподданствѣ — der Treueid, die Anerkennung des Herrschers; бі'ат ätмäк дать присягу въ вѣрноподданствѣ — den Treueid leisten.

бі'атлаш (v) [بیعتلاشمق (Osm.), von бі'ат+ла+ш]
присягать въ вѣрноподданствѣ (о многихъ лицахъ) — den Eid der Treue leisten (in Gemeinschaft).

біаван [Tar.] = бійабан
степь, равнина — die Steppe, die Ebene.

біä [Kir.] = пä, бійä
кобыла — die Stute; біä баілаіды кобылы привязываются, время въ началѣ Мая — man bindet die Stuten an, Zeitbestimmung: Anfang Mai; тӯ біä кобыла, у которой палъ жеребенокъ — Stute, deren Füllen gefallen ist; кысыр біä яловая кобыла — eine gelte Stute, Stute, die kein Füllen geworfen hat.

бікасам [بیقاسام (OT.)]
шелковая матерія — ein Seidenstoff.

бікіи [بیقین (Dsch.)]
1) почки, пахи — die Nieren, die Weichen; اوقلادیلار بیقنیغه они ранили его стрѣлою въ пахъ — sie schossen ihm mit dem Pfeile in den Unterleib (Bb. 200,4).
2) гипохондрикъ — der Hypochonder.

бікірнат [بیقرنات (Dsch.)]
расходы — die Ausgaben, خزانه بایکاه وملك سلاطین‌نینك جمیع بیقرناتی‌نینك قدیم‌دین مقرر ومعین نن‌لاری پرکنه ناردور есть округа, которые съ давняго времени назначены образовать фонды для расходовъ казны, конюшенъ и для двора султановъ — es giebt Distrikte, die seit alten Zeiten zur Bildung von Fonds zu den Ausgaben des Schatzes, der Marställe und der Hofhaltung der Sultane bestimmt sind.

біӈу [بيغو (Dsch.)]
охотничья птица — ein Jagdvogel.

[1]бік [بيك (Kas.)] = пäк, бек
очень, весьма сильный — sehr stark; бік jакшы очень хорошо — sehr gut; бік ӌil сильный вѣтеръ — ein heftiger Wind.

[2]бік [بيك (Kas.)] = бäк
запорка, задвижка, щеколда, узы — der Riegel, der Verschluss, die Fessel.

[3]бік [Kir., بييك (Kas. Kom.)] = бўӱк, бійік
высокій — hoch; бік тау высокая гора — ein hoher Berg; бік кісі (Kir.) человѣкъ высокаго роста — ein hoch gewachsener Mensch; бік аӈач (Kas.) высокое дерево — ein hoher Baum.

бікар [بيكار (Sart.)] = бäкар
ненужный, тщетный, праздный — unnütz, vergeblich, müssig.

бікарчі [بيكارجى (Sart.), von бікар+чі]
бездѣльникъ — ein unnützer Mensch.

бікарчілік [بيكارجيليق (Sart.), von бікарчі+лік]
свободное время — die freie Zeit, die Musse.

бікä [بيكه (Dsch. Kas. Kir.)]
1) госпожа, женщина, дѣвица — eine Dame, eine Frau, ein Mädchen.
2) (Kir.) почетное обращеніе къ дѣвицѣ — eine ehrende Anrede an ein Mädchen.

бікäч [بيكاچ (Dsch. Kkir. Kas.)]
1) дѣвушка — ein Mädchen.
2) (Dsch. Kas.) невѣста, сговоренная дѣвушка — eine Braut, ein Mädchen, das verlobt ist.
3) (Kas.) теленокъ (корова) — ein Kuhkalb.

бікäчlä (v) [بيكاچلامك (Kas.), von бікäч+lä]
ходить къ невѣстѣ — zur Braut gehen.

бікäчlї [بيكاچلى (Kas.), von бікäч+li]
имѣющій невѣсту, женихъ — eine Braut habend, ein Bräutigam.

бікäс [بيكس (Osm.), aus dem Pers.]
одинокій, осиротѣлый — alleinstehend, verwaist.

бікäслік [بيكسلك (Osm.), von бікäс+лік]
одиночество, осиротѣлость — das Alleinstehen, das Verwaistsein.

бікäш [Kir.] = бікäч
1) старшая золовка — die ältere Schwester des Mannes.
2) (= бікä) почетное обращеніе къ дѣвушкѣ — eine ehrende Anrede an Mädchen.

бікil [بيكيل (Dsch.)]
привязанный, прикованный — angebunden, angekettet.

бікім [بيكيم (Dsch.)]
княгиня — die Fürstin.

бікр [بكر (Sart.), aus dem Arab.]
цѣломудренный, невинный, исправный — unberührt, unschuldig, in Ordnung.

[1]бікlä (v) [بيلامك (Kas.), von бік+lä]
прикрѣпить, запирать — befestigen, zumachen, zuschliessen; ішїкнї ыӈырak бікlä! запри дверь покрѣпче! — mache die Thür gut zu, verschliesse die Thür! бікläп kyi! запри! — verschliesse! jулны бікläдї онъ заградилъ дорогу — er versperrte den Weg.

[2]бікlä (v) [بييكلامك (Kas.), von бік+lä]
сдѣлать высокимъ — hoch machen.

бікläў [بيكلاو (Kas. Tob.), von бікlä+ў]
1) запоръ — die Verstopfung.
2) задвижка — der Riegel.

бікläўч [بيكلاوچ (Kas.), von бікlä+ӈуч]
задвижка — der Riegel.

[1]бікläн (v) [بيكلانمك (Kas.), von бікlä+н]
запираться, затворяться — zugemacht werden, verschlossen werden, sich schliessen.

[2]бікläн (v) [بييكلانمك (Kas.), von бікlä+н]
сдѣлаться высокимъ, возвышаться — höher werden, hoch wachsen.

бікляндір (v) [بييكلاندرمك (Kas.), von бікläн+дір]
запирать — zuschliessen.

бікläwїч [Kas.] = бікläўч
запорка, задвижка — der Riegel, der Verschluss.

бікlї [بیکلی (Kas.), von бік+lї]
запертый — verschlossen; ішїк бікlї дверь заперта — die Thür ist verschlossen.

[1]бікlік [Kom., بییکلك (Kas.), von бік+lїк]
высота — die Höhe; бу ёінөң бікlїгї ёч kөлөч вышина этого дома три сажени — die Höhe dieses Hauses ist drei Faden.

[2]бікlїк [بیکلك (Kas.), von бік+lїк]
крѣпость, укрѣпленіе — die Festigkeit, die Befestigung; кул бікlїгї задатокъ — das Angeld.

бїктä (v) [Kir., von бїк+тä]
возвышаться, сдѣлаться высокимъ — hoch werden, sich erhöhen.

бїктäт (v) [Kir., von бїктä+т]
возвышать — erhöhen.

бїктїк [Kir.] = бїкlїк.

бігана [بیکانه (Sart.), aus dem Pers.]
чужой, посторонній, незнакомый — fremd, unbetheiligt, unbekannt.

бігä [Tob.] = бікá
жена, супруга — die Frau, die Gemahlin; kаін бігä старшая золовка — die ältere Schwester des Mannes.

бігäў [Kom.]
похожій — ähnlich; ол јулдуз нäцік бір оғлан бігäў äді какъ эта звѣзда похожа на мальчика — wie ist dieser Stern einem Knaben ähnlich (C. C. 161,6).

бігäч [بیکاچ (OT. Dsch. V.)] = бікäч.

бігін [بیکین (Dsch.)] = бігäў
подобно, какъ — ähnlich, wie; سرودیك آزاد بول و راستکار، یا اوروك و الله بیکین میوه‌دار держись независимо и прямо какъ кипарисъ и будь плодоноснымъ какъ слива и яблонь! — halte dich unabhängig und grade wie eine Cypresse und sei fruchtbar wie ein Pflaumen- und Apfelbaum!

[1]бігіз [بیکیز (Dsch. OT.)]
шило, большая игла — die Ahle, die Packnadel.

[2]бігіз [بیکیز (Dsch.)]
блескъ — der Glanz.

бїгіш [Kir.]
танцоръ — der Tänzer.

[1]бігрäк [بیکراك (Kas.), von бік+räк]
пуще, особенно — stärker, besonders.

[2]бїгрäк [بیکراك (Kas.), von бїк+räк]
выше, больше — höher, grösser.

біх (v) [بیخمق (Sart.)] = быk
скучать, чувствовать скуку — sich langweilen, Langeweile haben.

біхрі [Tar.] = бікр
чистый, нетронутый, невинный, цѣломудренный — rein, unverletzt, unschuldig, jungfräulich.

біхті [بیختی (Dsch.)]
бульонъ — die Bouillon.

бікäррä [Osm. vulg., von бір+käррä]
одинъ разъ — einmal; бäн дä бікäррä ѓідўп öлдўрмäк ічўн вурышаџäм я одинъ разъ пойду туда и буду драться, чтобы его убить — ich will einmal hingehen, um ihn zu tödten (N. 29).

бің [بینك (Krm.), 𐰃𐰏𐰣 (AT.)] = бың, мың, мің
тысяча — tausend; јеті бің сўні ілікі кўн öлўртім (AT.) я перебилъ войско въ семь тысячъ человѣкъ въ первый день — ich habe am ersten Tage ein Heer von sieben tausend Mann vernichtet (Xa 1,6); äкі ўч бің сўмўз (AT.) въ нашемъ войскѣ числилось отъ двухъ до трехъ тысячъ — unser Heer zählte von zwei oder drei tausend Mann (N. 14,11).

біңзät [Tob.]
красивый — schön.

[1]бійан [בייאן (Krm.)] = бäјан.

[2]бійан [بیان (Dsch.)]
лекарственное растеніе — eine officinelle Pflanze.

бijат [بيات (Dsch.), von бī+ат]
вельможи — die Vornehmen.

бijä [بيه (Dsch. OT. Kas. Kir.)] = бija, біä
кобыла — die Stute (die schon ein Füllen geboren hat); ịjäcïna кўрä бijä кобыла по хозяину — wie der Herr, so der Diener (die Stute); kөлөннө бijä (Kas.) кобыла съ жеребенкомъ — eine Stute mit einem Füllen; kөлөннө бijäдàн kөjө cywы артмыi отъ кобылы съ жеребенкомъ не прибудетъ колодезная вода (посл.) — von einer Stute mit einem Füllen nimmt das Brunnenwasser nicht zu (Spr.).

бijän (v) [בִּייְנָמַיִכ (Kar. T.)] = бäгàн
радоваться — sich freuen (H. 21,12).

бijäнўwцў (v) [בִּייְנוּבְּצִי (Kar. L.), von бijän +ў̄+чi]
веселый, радостный — fröhlich, erfreut (H. 3,21).

бijäндir (v) [בִּייְנדִרְמַכ (Kar. L.)]
радовать — erfreuen (H. 29,18).

бijäнч [בִּייְנְצ (Kar. T.)]
радость — die Freude (H. 3,5); бijäнчi jолунун радость судьбы — die Wonne des Schicksals (H. 8,19).

¹бijik [بيق (Dsch.)] = быjык
усы — der Schnurbart.

²бijik [بييك (Dsch.), בִּייִכ (Kar. T. L.)] = бīк, бўjўк
высокій — hoch (H. 5,11).

бijiклik [בִּייְכלִיכ (Kar. T.)] = бīклїк
высота — die Höhe (H. 11,8).

бijil [Tar.] = быjыл.

бijilki [Tar.] = быjылкы.

¹бін [بيك (Osm.)] = бің
тысяча — tausend; бін башы командиръ батальона — der Bataillonschef; бін бір дірäк подземелье съ бассейномъ и 1001 колонною въ Константинополѣ — ein unterirdisches Wasserbassin mit 1001 Säulen in Konstantinopel; бін цан ілä! съ большимъ удовольствіемъ! всей душою! — mit grösstem Vergnügen! бін јаша! многія лѣта! — mögest du lange leben! бін äшіт бір cöілä! слушай много и мало говори! (посл.) — höre viel und sprich wenig! (Spr.); Аллаh бін бäрäкäт вäрсін! пусть Богъ тебѣ дастъ много счастья! — möge Gott dir viel Glück verleihen! бін дäрäдäн су ѣäтірмäк представить многочисленныя отговорки — viele Ausflüchte machen; бін ajak бір ajak ўстўнä несмѣтная толпа — eine unabsehbare Volksmenge; бін jўзчі лицемѣръ — der Heuchler; ікі бін двѣ тысячи — zwei tausend; бінläр тысячи — Tausende von Menschen; бін ѣöз оту видъ вьющагося растенія — eine Windenart (convolvulus); бінläрцä бінläплä тысячами — zu Tausenden.

²бін (v) [אִינְמַכ (AT.), بينمك (Osm. Ad. Krm.)] = мін
сѣсть на лошадь, подниматься, ѣхать верхомъ — besteigen, ein Pferd besteigen, reiten; бінмäjä ѣälip ат (Osm.) объѣзженная верховая лошадь — ein eingerittenes Pferd; гäмijä бінмäк (Osm.) сѣсть въ лодку, корабль, судно — ein Boot, ein Schiff besteigen; кўпä бінмäк (Osm.) сѣсть верхомъ на бочку (= придти въ ярость), сердиться — sich rittlings auf ein Fass setzen, wüthend werden; ата, haiвана бінмäк (Osm.) сѣсть на лошадь, на животное — ein Pferd, ein Thier besteigen; дыварыныз ўстўнä бінді (Osm.) онъ влѣзъ на вашу стѣну — er stieg auf eure Mauer; бірінін далына бінмäк надоѣдать кому — jemandem lästig fallen; аѓалар біндігі ат (Krm.) лошадь, годная для ѣзды господъ — ein für Herren zum Reiten passendes Pferd; Алп-Шалчы акін бінді (AT.) онъ сѣлъ на бѣлую лошадь Алпъ-Шалчыя (или: на свою лошадь Алпъ-Шалчы) — er bestieg den Schimmel des Alp-Schaltschy (oder: seinen Schimmel Alp-Schaltschy) (Kb. 2,6).

біна [Krm., aus dem Russ.]
вино—der Wein; чок зіна, чок біна хараплыӈы нышан дыр много блудничества, много вина — знакъ упадка (посл.) — viel Hurerei, viel Wein sind ein Zeichen des Verfalls (P. d. V. VII*, 232,420).

бінä [Kir.]
охъ чтобы! — o dass doch!

бінäк [بينك, بنك (Osm. Krm.), von бін-+-äк]
животное для верховой ѣзды (лошадь, мулъ, оселъ) — das Reitthier (das Pferd, der Maulesel, der Esel); бінäк ташы камень, съ котораго ѣздокъ вскакиваетъ на лошадь — der Stein, von dem aus der Reiter sich in den Sattel schwingt.

бінäр [بيكار, بيكر (Osm.), von бін-+-äр]
по тысячѣ — zu tausend.

бінäӌі [بيناجى (Osm. Bdg.)]
большая игла, которою сшиваютъ мѣшки — grobe Nadel zum Nähen der Säcke.

біні [بينى (Osm.), von ²бін-+-і]
1) бруски деревянные или желѣзные, которые приставляются при работѣ столяровъ и слесарей — Holz- oder Eisenstücke, die bei der Tischler- oder Schlosserarbeit angelegt werden.
2) косякъ двери — der Thürpfosten.

бінінӌі [بيكنجى (Osm.), von ¹бін-+-нӌі]
тысячный — der Tausendste.

бініл (v) [بينلمك (Osm.), von ²бін-+-л]
сѣсть, подниматься — bestiegen werden; ата öілä бінілмäз такъ не садятся на лошадь — so wird nicht zu Pferde gestiegen; гämijä нä вакыт бініläӌäктір? когда слѣдуетъ сѣсть на корабль? — wann muss man an Bord gehen (wann muss das Schiff bestiegen werden)?

бініӌі [بينجى (Osm.), von бін-+-іӌі]
ѣздокъ, шталмейстеръ — der Reiter, der Stallmeister; jäні бінäjä äскі бініӌі ҳäрäктір новая лошадь требуетъ стараго ѣздока (посл.) — ein neues Pferd braucht einen alten Reiter (Spr.).

бініӌілік [بينجيلك (Osm.), von бініӌі-+-лік]
искусство верховой ѣзды — die Reitkunst.

бініш [بينيش (Osm.), von бін-+-ш]
1) поднятіе, восхожденіе — das Steigen, das Aufsteigen, Ersteigen, die Zeit des Aufsteigens.
2) прежній плащъ ученыхъ — ein Mantel, den früher die Gelehrten (Ulema) trugen.

бінгіш (v) [بينكيشمك (Osm. S. B.)] = бініш.

бінjан [בינין (Kar. L. E. 5,4)] = бӯнjан.

бінлік [بينلك (Osm.), von ¹бін-+-лік]
сумма или вещь, цѣнностью въ тысячу — die Summe von Tausend, ein Stück im Werthe von Tausend.

бінт [بينت (Osm.)]
1) ферезь — die Königin im Schachspiel.
2) дама въ карточной игрѣ — die Dame im Kartenspiel.

біндір (v) [بيندرمك (Osm.), von бін-+-дір]
заставить подняться, сѣсть, поднять (флагъ) — besteigen lassen, aufheben, aufziehen (die Flagge); чоӌуӯу ата біндірді онъ посадилъ ребенка на лошадь — er hob das Kind auf das Pferd; вапора біндірді онъ заставилъ его сѣсть на пароходъ — er liess ihn das Dampfschiff besteigen; äскäрі ҳämijä біндірділäр они посадили войско на корабль — sie schifften das Heer ein; ca'at біндірмäк ставить часы впередъ — die Uhr vorwärts stellen; ca'at індіріп біндірмäк регулировать часы — die Uhr reguliren.

біндіріш [بيندريش (Osm.), von біндір-+-ш]
поднятіе, подсаживаніе на лошадь — das Besteigenlassen.

бінчік [بينچيك (Dsch.)]
бѣговая лошадь, скакунъ — das Rennpferd, der Renner.

¹бір [𐰉𐰃𐰺 (AT.), بر (Osm. Krm.), بير (Dsch. Sart. Chiv. Trkm. OT.) Kkir., ביר (Kar. T. L.)] = бір, пір

одинъ — ein, eins; бір кіші (AT.) одинъ человѣкъ — ein Mensch (Ka 6,8); бір äріг санчты (AT.) онъ пронзилъ одного человѣка — er durchbohrte einen Mann (Kb. 5,20); бір кырык (AT.) тридцать одинъ — einunddreissig (Kb. 2,20); бірдäн бір кызы (Krm.) одна единственная дочь — eine einzige Tochter; бір-ök сені тастасам jазык болур (Kir.) если я тебя одного брошу, грѣхъ будетъ — wenn ich dich allein lasse, wird es eine Sünde sein; бір немä (бір-дämä) білмäді (Kir.) онъ ничего не зналъ — er wusste nichts; бір ҷердä (Kir.) гдѣ-либо — irgendwo; кaісы бір (Kir.) всякій — ein Jeder; бір сыпрасы (Kir.) нѣкоторые — einige; бірдä бір (Kir.) хоть одинъ разъ — wenigstens einmal; бірдä аларсын, бірдä алмассын (Kir.) разъ ты возьмешь, другой разъ не возьмешь — einmal nimmst du, ein anderes Mal nimmst du nicht; бірі (= бірісі) (Osm.) кто-то — irgend einer; бір бірäўў (Kir.) другъ друга — einander; бір бірäўгä ҷебір берä берсä (Kir.) если они другъ друга обижаютъ — wenn sie einander Beleidigungen zufügen; бірä бір дѣйствуетъ чудесно, какъ рукою сниметъ (о лекарствахъ) — es wirkt sofort (von einer Arzenei); бірдäн бірä (Osm.) вдругъ, внезапно, однимъ ударомъ — plötzlich, unerwartet, mit einem Schlage; бірläр единицы — die Einer; бір däф'a одинъ разъ — ein Mal; ікі тавшан бірдäн тутулмаз (Osm.) двухъ зайцевъ нельзя поймать за одинъ разъ (посл.) — zwei Hasen kann man nicht auf einmal fangen (Spr.); бір кач (Osm.) нѣкоторые — einige; бір дакым (Osm.) одинаковымъ образомъ — ebenso; о бірі (Osm.) другой — ein Anderer; бäш бармак бір däjil (Osm.) пять пальцевъ не одинаковы (не похожи по размѣру) (посл.) — die fünf Finger sind nicht gleich (Spr.); бір кач, бір ніҷä адамлар нѣкоторые люди — einige Leute; бір ўў бар эпитетъ Божій — ein Epithet Gottes (der Einzige und Seiende); бір олмак быть одного мнѣнія, придти къ соглашенію — einer Meinung sein, einig werden; бір зат (Trkm.) что-нибудь — irgend einer; бір гўн (Trkm.) однажды — einstmals; бірі гўн (Trkm.) послѣ завтра — übermorgen; бірдäн атмак (Trkm.) дать залпъ — eine Salve geben; бір järдäн (Trkm.) вмѣстѣ — zusammen; бір jäкä, бір jäкäҷä (Trkm.) единственный — alleinig; бїр-аз, бїр-äнтäк (Trkm.) немного, малость, нѣкоторое количество — ein Wenig, eine Kleinigkeit, Etwas; бїр-аппасы (Trkm.) 20 копѣекъ — zwanzig Kopeken; бїр-шаі (Trkm.) 5 копѣекъ — fünf Kopeken.

[2]бір (v) [بيرمك (Kas.)] = бер, бäр, вäр, пäр

1) дать — geben; бурычка бірдї онъ далъ въ долгъ — er gab auf Schuld; алҕанны бір! дай то, что ты взялъ! — gieb das, was du genommen hast!

2) вспомогательный глаголъ — Hülfszeitwort

а) съ дѣепричастіемъ на п — mit dem Gerundium auf п: алып бірмäк принести по просьбѣ — auf Wunsch bringen; ҷазып бірмäк писать по просьбѣ — auf Wunsch schreiben; ўлчäп бірмäк для кого-нибудь мѣрить — für Jemand messen; äітїп бірмäк разсказать — erzählen; кaітарып бірмäк возвратить — zurückgeben; б) съ дѣепричастіемъ на а — mit dem Gerundium auf a (выражаетъ начало дѣйствія — drückt ein Beginnen, ein Fortführen der Handlung aus): бірä-бірдї онъ началъ давать — er begann zu geben; алабірдї онъ началъ брать — er begann zu nehmen; кўрä-бірдї онъ увидѣлъ — er erblickte.

[3]бїр [Kir.] = пір

святой — der Heilige; ölгöн соҥ бїрнiҥ кызын алды послѣ смерти онъ взялъ дочь святаго (Гурie) — nachdem er gestorben, empfing er eine Huri.

біра [بيرا (Osm.), aus dem ital. birra = арпа суjу]
пиво — das Bier; біра ханä пивная лавка — das Bierhaus; ҷінҷір біра имбирное пиво — das Ingwerbier; біра атмак варить пиво — Bier brauen.

бірак (v) [بيراق (Sart.)] = брак.

бірат [Kir.]
разрушеніе, разложеніе — die Vernichtung, die Auflösung; бірат еттї онъ ставилъ все верхъ дномъ — er stellte Alles auf den Kopf.

бірадäр [برادر (Osm.), aus dem Pers.]
братъ, другъ — der Bruder, der Freund; Ахмäд Äфäнді бірадäріміз нашъ братъ Ахмедъ Эфенди — unser Bruder Achmed Efendi.

бірä [Kir.]
бірä тола за разъ — auf einmal.

бірäіläн (v) [بيرايلامك (OT.)]
соединиться, согласиться — sich einigen.

бірäў [Kir., von бір+äў]
одинъ изъ нѣкоторыхъ — einer von mehreren; бірäў ҷаксы, бірäў ҷаман болдў одинъ изъ нихъ былъ хорошъ, другой гадокъ — Einer von ihnen war gut, der Andere böse; бірäўгä бер! дай одному изъ нихъ! — gieb einem von ihnen!

бірäўгїнä [Tüm.]
только одинъ — nur einer.

[1]бірäкі [𐤁𐤓𐤀𐤊𐤉 (AT.)]
также — ebenfalls; інjігўнўм, оҕланым, бірäкі уҕышым (Ка 1,15) мои родственники и также мои васалы — meine Verwandten und auch meine Vasallen.

[2]бірäкі [بيرايكى, بيركى (Dsch. Trkm.), von бір+äкі (ікі)]
одинъ-два, пара — eins-zwei, das Paar; احيب اغزين بيركى اسكادى جون и когда онъ, разинувъ свой ротъ, раза два зѣвнулъ — und als er den Mund aufsperrte und ein paarmal gähnte.

бірäгäі [Kir.] = бірäкі
бірдä болса бірäгäі хоть одинъ, но большой — obgleich Einer, aber ein Bedeutender.

бірäгў [بيراكو (Dsch.), von бір+äгў] = бірäў
одинъ изъ многихъ, кто-нибудь — einer von vielen, irgend einer.

бірäн [Kas.]
1) человѣкъ съ большимъ животомъ (отъ водянки), обжора — mit einem dicken Bauche (von der Wassersucht oder vom Essen), der Fresser (Schimpfwort).
2) водянка — die Wassersucht.

бірäнїш (v) [Kas.]
внимательно слушать — andächtig zuhören.

бірäр [Kom. Kir., von бір+äр]
по одному — zu einem, einzeln, nur ein; бірäр рät болду былъ только одинъ рядъ — es war nur eine Reihe; бірäр бірäр кірдїläр они вошли по одному — sie traten einzeln ein.

бірäл (v) [בִּירָל (Kar. L.)] = бўрäл
1) волочиться — sich wälzen (H. 7,4).
2) избѣгать — vermeiden (D. 4,11).

бірäсі [بيراسى (Kas.), von бір+ä+сі]
даваніе — das Geben; мінїм бірäсім бар у меня есть долги — ich habe Schulden (zu bezahlen); сінїҥ бірäсіҥ jук у тебя нѣтъ долговъ — du hast keine Schulden.

бірäш (v) [بيراشمك (OT.)] = біріш.

бірї [بيرى (Kas.)] = берi
1) по сю сторону, сюда — nach dieser Seite, hierher; käl бірї! иди сюда! — komm hierher! арылы бірїlї бір іш кыларҕа кірäк такъ либо сякъ надо поступать — man muss auf irgend eine Weise die Sache anfassen.
2) на этой сторонѣ находящійся — hierher befindlich; бірї ҷак эта сторона — die hierher liegende Seite.

[1]бірік (v) [بيريكمك (OT. Dsch.), بريكمك (Osm. Kir. Kom.), von бір+к]
1) соединиться, сдѣлаться однимъ, согласиться — sich vereinigen, eins werden, sich einigen.

2) собираться на одномъ мѣстѣ, скучиваться — sich an einem Orte sammeln, versammeln, aufhäufen; ораја чок адамлар бірікміш тамъ собралось много людей — es haben sich dort viele Leute versammelt; һудудда аскäр бірігіјор войско собирается на границѣ — das Heer zieht sich an der Grenze zusammen; бірікміш су стоячая вода — stehendes Wasser, ein Wassertümpel.

²бірік [بيريك (Dsch.)] = бірäгў
одинъ изъ многихъ — Einer von Vielen; بيريكيدين سوروب جو صورت طال ، ظاهر انكلاب كه نى دورور احوال спросивъ у одного изъ нихъ, что случилось, онъ хорошо понялъ, какъ дѣла обстояли — einen von ihnen fragend, was vorgefallen sein, verstand er wohl, wie die Sachen liegen.

бірікі [Kkir.]
счастье, благосостояніе — das Glück, die Wohlfahrt.

бірікінтї [بريكندى (Osm.), von бірік+ін+ті]
куча, соединенное, собранное — der Haufen, die Ansammlung, das Conglomerat; сулар бірікінтї Фаіда болды образовалось скопленіе воды — es entstand eine Ansammlung des Wassers.

бірiктір (v) [بريكدرمك (Osm. Dsch. Kom. Kir.), von бірік+тір]
соединять, собирать, скучивать — vereinigen, versammeln, aufhäufen; аскäр бірiктірiјорлар они собираютъ войско — sie ziehen das Heer zusammen; хаілы акча бірiктірміш іді (Osm.) онъ собралъ довольно много денегъ — er hat ziemlich viel Geld zusammengebracht; сöзні тäнгä бірiктірдің (Kom.) ты соединилъ слово съ тѣломъ — du hast das Wort mit dem Körper zusammengefügt (C. C. 186,18).

бірiктірil (v) [بريكدرلمك (Osm.), von бірiктір+l]
быть собраннымъ, скученнымъ — zusammengebracht, aufgehäuft werden; кырк сäнäдä бірiктірiлäн кітаблар книги, собранныя въ теченіе сорока лѣтъ — die im Laufe von vierzig Jahren gesammelten Bücher.

бірiктўр (v) [بريكتورمك (Dsch. OT.)] = бірiктір.

бірігіт [بيريكيت (Dsch.), vielleicht statt بيريكيب бірігіш]
вмѣстѣ, въ соединеніи — zusammen, vereinigt; قير طرفينه بارجهسى بيريكيت قاچدى всѣ вмѣстѣ убѣжали по направленію къ степи — sie entflohen alle zusammen nach der Ebene hin (Abg. 124).

¹бірін [بيرين (Dsch.), von бір+ін]
одинокій — einzeln; بعضىلارنى بيرين بيرين ولايتغه پريشان قيلدى (Bb. 12,15) нѣкоторыхъ изъ нихъ онъ разсѣялъ въ разныя страны — einige von ihnen zerstreute er in verschiedene Länder.

²бірін (v) [بيرنمك (Kas.), von бір+н]
отдаваться, предаваться — sich übergeben, sich darbieten.

бірінiш (v) [بيرنشمك (Kas.), von бірін+ш]
предаваться другъ другу — sich einander übergeben.

бірінгäннік [Kas., von бірін+гän+лік]
преданность — die Ergebenheit.

бірінгänлік [بيرنكانلك (Kas.)] = бірінгäннік.

біріндір (v) [Kas., von бір+н+дір]
заставить отдаться — sich übergeben lassen.

бірінчі [بيرينجى (Dsch. Kom.)]
первый — der Erste.

бірінці [بيرينجى (Osm.)] = бірінчі
первый, перваго разряда, высокопоставленный — der Erste, vom ersten Range, hochgestellt.

бірінцілік [برينجيلك (Osm.), von бірінці+лік]
первый призъ — der erste Preis; бірінціліјі

кім kазанды? кому достался первый призъ?— wer hat den ersten Preis erhalten?

бірінц [Kom.] = пірінц
рисъ — der Reis.

бірїл (v) [Kas., von ⁸бір+л]
быть отдану, продану — übergeben, verkauft werden.

біріцік [بريجك (Osm.), von бір+чік]
единственный, одинокій — der Einzige, der Alleinstehende; біріцік оғул единственный сынъ — der einzige Sohn.

бірісі [بريسى (Osm. Dsch. Trkm. Chiv. Sart.) Kom. Kir., von бірі+сі]
1) (Kir. Osm.) одинъ изъ числа прочихъ — einer von einer Anzahl; бірїсї келдї (Kir.) одинъ изъ нихъ пришелъ — einer von ihnen ist gekommen; бірїсї шыкты, бірїсї ўйдө калды (Kir.) одинъ вышелъ, другой остался дома — der Eine von ihnen ging heraus, der Andere blieb im Hause.
2) (Kom.) бірісі кўн послѣзавтра — übermorgen.

¹бірїш [بريش (Kas.), von ²бір+ш]
даваніе — das Geben; алыш бірїш торговля, торговыя дѣла — der Handel, die Handelsgeschäfte.

²бірїш (v) [بريشمك (Kas.), von ²бір+ш]
1) помогать кому-нибудь давать, вмѣстѣ съ кѣмъ давать — Jemanden beim Geben beistehen, mit Jemanden zusammen geben; міңа кнігäлäр бірішіңіз! дайте мнѣ книги! (обращаясь къ нѣсколькимъ лицамъ) — gebet mir Bücher! (an einige Leute sich wendend).
2) дать другъ другу — einander geben.
3) поддаваться — sich unterordnen, nachgeben; сін аңа бірїшпä! не поддавайся ему (въ борьбѣ)! — lass dich nicht von ihm besiegen! (im Kampfe).

³бірїш (v) [Kkir., von ¹бір+ш]
стягиваться — sich zusammenziehen.

бірїшў [بريشو (Kas.), von ²біріш+ў]
передаваніе другъ другу — das Übergeben von Einem zum Anderen; кёлтө бірїшў передаваніе сноповъ при перекладкѣ ихъ въ гумнѣ — das Übergeben der Garben (von Einen zum Anderen), bei der Aufhäufung der Garben auf der Tenne.

біріштір (v) [بريشدرمك (Osm.)]
соединить вмѣстѣ, собрать вмѣстѣ — in Eins vereinigen, gemeinschaftlich sammeln; дағылмыш äскäрі біріштірмäк соединить разсѣянныя войска — die zerstreuten Heere zusammenziehen.

¹бірїм [Kas., von ²бір+м]
подать — die Abgabe.

²бірїм [Kir., von ¹бір+м] = бірін
бірїм бірїм поодиночкѣ — einzeln; koi каскырдан ўркўп бірїм бірїм болўп кеттї испугавшись волка, овцы поодиночкѣ разбѣжались — vom Wolfe aufgescheut, zerstreuten sich die Schafe einzeln.

бірў [بيرو (Kas.), von ²бір+ў]
даваніе — das Geben.

бірўчän [بيروجان (Kas.), von бірў+чän]
любящій давать, легко дающій, скоро отдающій долгъ — zu geben liebend, schnell im Zurückbezahlen.

бірўчї [Kas., von бірў+чі]
податель — der Überbringer.

бірказан [بيرقازان (Dsch. V. Chiv.)]
пеликанъ — der Pelikan.

бірғі [برغى (Dsch.)] = бырғы.

бірғу [بيرغو (Dsch.)] = бырғы.

бірк (v) [בִּירְכְּמִיב (Kar. T.)]
разсѣять — zerstreuen (H. 2,12).

біркän [بركن (Osm.), von бірік+än]
хлѣбный магазинъ — das Getreidemagazin.

біркін (v) [בִּירְכִּינְמֵק (Kar. L.)] = бўркўн
быть забрызганнымъ — bespritzt werden (H. 41,16).

біркіт (v) [بيركيتمك (OT.), von бірік+т]

заставить соединиться, соединить — sich vereinigen lassen, vereinigen.

[1]бірґä [بيركا (Dsch. Chiv. Kir.), בִּירְגָא (Kar. L.)]
1) вмѣстѣ — zusammen; бірґä келдїк (Kir.) мы пришли вмѣстѣ — wir kamen zusammen. 2) (Kar. L.) бытіе вмѣстѣ — das Zusammensein; бірґäläріна аларнын вмѣстѣ съ ними — mit ihnen zusammen (J. 1,5); бірґänä сäнін вмѣстѣ съ тобою — mit dir zusammen (H. 5,23).

[2]бірґə [בִּירְגִיא (Kar. T.)]
= бірґä 2) бірґəjä сäнін (H. 5,23).

[3]бірґä (v) [بيركامك (Dsch. V.)] = бірiктір скучить — aufhäufen.

бірґї [بيركى (Kas.), von бірї+ґї] = берґї ближе сюда, ближайшій сюда — näher hierher liegend; бірґї jakta на этой сторонѣ лежащій — diesseitig, an dieser Seite liegend (des Flusses, Weges etc.).

бірісі [بيركيسى (Dsch.)] = бірісі одинъ изъ многихъ — einer von vielen; ايكى‌دين بيركيسى السه حساب ، مملكت ايجره توشار انقلاب если каждый изъ этихъ двухъ требуетъ разсчетъ, то возникаютъ въ государствѣ безпорядки — wenn jeder von diesen Zweien Rechnung fordert, so entsteht Unordnung im Reiche.

бірґў [بيركو (Dsch.)] = бірäґў.

бірнä [Kas. Baschk., von бір+нä]
подарокъ (отъ невѣсты родственникамъ жениха) — das Geschenk (der Braut an die Verwandten des Bräutigams).

[1]бірlä [ᎱᎩᎵᎠ (AT.), بيرلا (Dsch. OT.), برله (Osm.), von бір+lä]
1) съ, вмѣстѣ съ — zusammen, zusammen mit; äчім каґан бірlä ілґäрў Јашыл ўґўз Шандуң јазыка täґі сўlädіміз (AT.) вмѣстѣ съ дядей ханомъ мы отправились на востокъ до рѣки Яшылъ и до степи Шандунъ — zusammen mit meinem Onkel dem Chane zogen wir mit dem Heere nach Osten bis zum Jaschyl-Flusse der Ebene Schandung (K. 17,9); Ізґіl будун бірlä сöңўштіміз (AT.) мы сражались съ народомъ Изгилъ — wir kämpften mit dem Isgil-Volke (Kb. 3,16). 2) (Osm.) тотчасъ — sofort; бірlä бäні ґörді онъ меня тотчасъ увидѣлъ — er sah mich sofort; бірlä ілä вмѣстѣ — zusammen.

[2]бірlä (v) [بيرلك (Osm.), بيرلامك (Dsch. Chiv. Trkm.), von бір+lä]
сдѣлать однимъ, признавать однимъ — eins machen, als einen anerkennen; مولى تعالى نى بيرلاكوجى يوق ايدى они не признавали единства Бога — sie glaubten nicht an einen Gott (Rbg. 44,8).

бірläк [بيرلاك (Kas. Bschk.)] = бірнä.

бірläн [بيرلان (OT.) Tar.] = бірlä съ — mit; ат бірläн käлдї (Tar.) онъ пріѣхалъ на лошади — er kam zu Pferde; Кашґар jolї бірläн (Tar.) по дорогѣ въ Кашгаръ — auf dem Wege nach Kaschgar; ічї бірläн ötўп (Tar.) проходя по серединѣ — mitten hindurchkommend; mähäp бірläн таґнің аресїда (Tar.) въ серединѣ между городомъ и горою — mitten zwischen der Stadt und dem Gebirge.

бірläңґі [بيرلاجى (OT. Sart. Trkm.)]
первый — der Erste.

бірläт (v) [بيرلاتمك (OT. Dsch.), von [2]бірlä+т]
соединить въ одно — zu Einem machen, in Eins vereinigen, zusammenbringen.

бірläс (v) [Kir., von бірlä+ш] = бірläш соединиться, сочетаться — sich vereinigen, sich verbinden, einig werden.

бірläш (v) [بيرلاشمك (OT. Osm.)] = бірläс соединиться — sich vereinigen; бір кімсä ілä бірläшмäк (Osm.) соединиться съ кѣмъ-нибудь — sich mit irgend Jemand vereinigen.

бірläштір (v) [برلشدرمك (Osm.), von бірläш+тір]
соединить — vereinigen; ікі дўкан бірläш-

тірді онъ соединилъ обѣ лавки — er vereinigte beide Läden; ікі köi ähalicіні бірläштіріп jол jаптырды онъ заставилъ согласиться жителей двухъ деревень и сдѣлать дорогу — er liess die Einwohner beider Dörfer sich vereinigen und den Weg herrichten.

бірläштірil (v) [برلشدرلك (Osm.), von бірläштір+l]
соединиться — vereinigt werden; ікі тарла бірläштірілді обѣ пашни были соединены — beide Äcker wurden vereinigt.

бірläштірilmä [برلاشدرله (Osm.), von бірläштірil+mä]
соединеніе — die Vereinigung; банкаларын бірläштірilmäсі соединеніе банковъ — die Vereinigung der Banken.

[1]бірlі [برلى (Osm.), von бір+li]
тузъ въ карточной игрѣ — das Ass im Kartenspiele.

[2]бірlї [بيرلى (Kas.), von бірї+li]
отъ, съ тѣхъ поръ — von her, von der Zeit her; kaітканнан бірlї съ тѣхъ поръ, какъ онъ пріѣхалъ назадъ — seitdem er zurückgekehrt ist; мін kаладан бірlї ҷäjäў кіläм я прихожу изъ города пѣшкомъ — ich komme zu Fuss von der Stadt; äрlї бірlї ҷёрдё онъ шелъ взадъ и впередъ — er ging hin und her; іртäдäн бірlї башым аурта уже съ самаго утра у меня голова болитъ — schon vom Morgen an habe ich Kopfschmerzen; шундан бірlї съ тѣхъ поръ — von der Zeit an.

[1]бірlік [برلك (Osm.), von бір+lік]
единство, согласіе — die Einheit, die Einigkeit; бірліктä вмѣстѣ — zusammen, in Gemeinschaft; бірlік олмak быть согласнымъ — einig sein; аӡз, dil, сöз бірliji согласіе въ словахъ — die Einigkeit in Worten; äl бірliji соединеніе, союзъ — die Vereinigung, die Association; онлар бірlік олмушлар они согласны — sie sind einig; бірliji бозмak уничтожать единство — die Einigkeit zerstören.

[2]бірlїк [Kir. Kom.] = бірlік.

бірт (v) [بيرتمك (Kas.)]
вывихнуть — verrenken.

бірtäk [بيرتاك (Kas.), von бірт+äk]
косоязычный, нерѣчистый, заика — schwerfällig im Reden, der Stotterer; ул tilгä бірtäгїрäк онъ говоритъ съ трудомъ — er spricht langsam, ihm macht das Reden Schwierigkeit.

бірtї [بيرتى (Kas.), von бірт+i]
опухоль — die Geschwulst, die Beule.

[1]бірtїк [بيرتك (Kas. Tob.), von бірт+ік]
1) опухоль — die Geschwulst.
2) вывихъ — das Verrenktsein, die Verrenkung.
3) (Tob.) поврежденный — verletzt, angegriffen.

[2]бірtік [בִּירְטִיכ (Kar. L.)] = бўртўк
зерно, зернышко — das Korn, das Körnchen (D. 2,34).

бірtїklї [بيرتكلى (Kas.), von [1]бірtїk+li]
вывихнутый — verrenkt; мін ні бірtїklї кішї ні кіртїklї? отчего я печаленъ и отчего люди веселы? — weshalb bin ich traurig und weshalb sind die Anderen fröhlich?

бірtїl (v) [بيرتلمك (Kas.), von бірт+l]
вывихнуться — sich verrenken.

бірtїldїр (v) [بيرتلدرمك (Kas.), von бірtil+дір]
вывихнуть, ушибить — verrenken, verletzen.

бірdämä [Kir., von бір+немä]
что-нибудь — irgend Etwas; бірdämä ҷok ничего нѣтъ — es ist durchaus Nichts.

бірdїр (v) [بيردرمك (Kas.)]
заставить давить — drücken lassen.

[1]бірчä [برجه (Ad.), von бір+чä]
единственно, только разъ — einmal, nur einmal.

[2]бірчä [Krm.]
блоха — der Floh.

бірчäк [برجك (Ad.)]

висящіе по сторонамъ волосы женщинъ — die an den Seiten herabhängenden Haare der Frauen.

бірчік [برجك (Osm. Bdg.)] = бірчä.

бірсік [بيرسيق (Dsch.)]

постъ — die Fasten (Calc. Wrtb. روزه).

бірсўгўн [Kir., von бірісі+гўн]

послѣзавтра — übermorgen.

бірстак [بيرستاق (Kas.), aus dem Russ.]

верстакъ — die Hobelbank.

біршук [بيرشوق (Kas.), aus dem Russ.]

вершокъ — der Werschok (Längemaass).

[1]біл [بيل (Kas.)] = бäл

поясница, талья — die Taille, das Kreuz; білім аурта у меня поясница болитъ — ich habe Kreuzschmerzen.

[2]біл [Kir., aus dem pers. فيل]

слонъ — der Elephant.

[3]біл (v) [𐎁𐎉𐎍 (AT.), بيلمك (Osm. Dsch. Sart. Chiv. Trkm. OT. Tar. Kir. Kkir. Kom.), בִּילְמַכ (Kar. T. L.)]

1) знать, узнать, смыслить — wissen, kennen, erkennen, verstehen; анча білің! (AT.) такъ знайте! — so wisset! (Ka 13,12); білмäз кіші (AT.) незнающій человѣкъ — der unwissende Mensch; білір білігім білмäз тäг (AT.) мое знаніе какъ-бы исчезло — mein Wissen ist mir wie entschwunden (Kb. 10,16); äчісі інісін білмäз äрті (AT.) старшіе братья не знали младшихъ — die älteren Brüder kannten nicht ihre jüngeren Brüder (X. 18,16); білĭп -ал! (Kir.) узнай, вывѣдай! — erfahre, suche zu erfahren! ўрö білмäгäн іт конак кеітірĭр (Kir.) собака, неумѣющая лаять, приводитъ гостей (посл.) — ein Hund, der nicht zu bellen versteht, bringt Gäste (Spr.); сіз білірсініз (Osm.) какъ знаете — nach eurem Belieben; бу адамы білäдäjім ѓälijор (Osm.) мнѣ кажется, что я знакомъ съ этимъ человѣкомъ — ich glaube mit diesem Menschen bekannt zu sein; бäп аны дост білijордум я считалъ его своимъ другомъ — ich hielt ihn für meinen Freund; чок білміш (Osm.) много знающій, опытный — ein Vielwissender, erfahren; білäн білір (Osm.) ученый знаетъ — der Unterrichtete weiss es; бір адамы доҕру білмäк (Osm.) считать кого откровеннымъ — Jemanden für aufrichtig halten; кäндігä білмäк (Osm.) быть скромнымъ, сдѣлаться взрослымъ — bescheiden sein, erwachsen sein; äрĸан білмäк (Osm.) основательно знать — gründlich wissen: біріні білмäк считать кого отвѣтственнымъ за что-либо — Jemanden zur Verantwortung ziehen; бірінäн білмäк (Osm.) подозрѣвать — beargwöhnen.

2) (Osm.) имѣть возможность — können, vermögen; ала білмäк имѣть возможность взять — nehmen können; öірäнä білмäк (Osm.) имѣть возможность учиться — erlernen können; läш кокусундан отура білмäзläр (Krm.) отъ вони падалью они не могли больше тамъ жить — vor dem Gestank des Aases vermochten sie dort nicht wohnen zu bleiben; бу кітабы сізä wäрä білмäм (Krm.) я не могу вамъ дать этой книги — ich kann ihnen dieses Buch nicht geben.

білан [بيلان (Osm.)]

горный проходъ — der Gebirgspass.

біланчо [بيلانچو (Osm.), aus dem ital. bilancio]

балансъ — die Bilanz.

білардо [بيلاردو (Osm.), aus dem Ital.]

бильярдъ — das Billard; білардо оінады онъ игралъ на бильярдѣ — er spielte Billard.

біладäр [Osm. vulg.] = бірадäр.

біладір [بلادير (Osm.)]

какое-то дерево — ein Baum.

[1]білä [Kūr.]

утка — die Ente.

[2]білä [بيله (Dsch. Chiv. Trkm.)] = біплä, білä.

[3]білä [بيله (Osm.), von бір+lä]

1) нахожденіе вмѣстѣ, вмѣстѣ — das mit

Jemand Zusammensein; бilämцä со мною вмѣстѣ — mit mir zusammen; бiläläpiнцä съ ними вмѣстѣ — mit ihnen zusammen.

2) за разъ, тотчасъ, въ самомъ дѣлѣ — auf einmal, sofort, sogleich, in der That; rälmäci бilä räpi дóндў тотчасъ послѣ своего пріѣзда онъ возвратился — er kehrte sofort nach seiner Ankunft zurück; андан сän ŗitmämäk істäсän бilä сänї арајып буларак кызын јанына ŗötўрўplär (N. 3) если тогда ты не хочешь уйти, то тебя въ самомъ дѣлѣ будутъ искать и послѣ того, какъ найдутъ, приведутъ къ дѣвицѣ — willst du dann nicht fortgehen, so werden sie dich in der That suchen und nachdem sie dich gefunden, zu dem Mädchen bringen.

3) съ отрицательной формой глагола: никакъ нѣтъ — mit einer negativen Verbalform: durchaus nicht; шiнді ŗälcä бilä Фаіда ätmäз если онъ теперь придетъ, никакой пользы не принесетъ — wenn er jetzt kommt, bringt er durchaus keinen Vortheil; ŗitmäk акылына бilä ŗälmijop (Krm.) ему никакъ не пришло на умъ уѣхать — es kam ihm durchaus nicht in den Sinn fortzugehen (P. d. V. VII*, 20,3).

[4]бilä (v) [بيلەمك (Osm. Dsch. OT. Krm. Kir. Tar., בִּילֶמֶכ (Kar. L.)]

1) точить — schleifen, wetzen; п(ы)шak бiläді (Kir.) онъ точилъ ножъ — er wetzte das Messer; дiш бilämäk (Osm.) имѣть большой аппетитъ, ѣсть — einen grossen Appetit haben, essen.

2) клеветать, злословить — böse, scharfe Reden führen, verleumden.

3) (Osm.) приготовиться — sich vorbereiten.

4) (Sart.) валять (тѣсто въ мукѣ) — den Teig im Mehle wälzen.

[5]бilä (v) [Kas.]

пеленать ребенка — ein Kind in Windeln wickeln.

[6]бiлэ (v) [בִּלֶמֶיכ (Kar. T.)] = [3]бilä.

[7]бīlä (v) [Kir. Kas., von бī+lä]

владѣть, управлять, рѣшать, распоряжаться — beherrschen, verwalten, eine Entscheidung fällen.

[8]бīlä (v) [Kir.] = бiјä

плясать — tanzen.

[9]бīlä (v) [بيلامك (Kas.), von бī+lä]

владѣть — herrschen.

бiläi [Tar.] = бiläў

точильный брусъ — der Schleifstein.

бiläізїк [Kir.] = бiläізўк.

бiläізўк [Tar., von [1]бiläк+јўзўк] = бiläзїк

браслетъ — das Armband.

[1]бiläў [Kir. Kom., von бilä+ў̄] = бiläi.

[2]бiläў [Tar. Kūr., von [4]бilä+ў̆]

пеленка — die Windel.

бīläў̆чї [بيلاوجى (Kas.), von [5]бīlä+ў̄+чi]

владѣтель — der Herrscher.

[1]бiläк [بيلك (Osm.), بيلاك (Dsch. OT. Trkm. Chiv. Ad.), בִּילָכ (Kar. T.)]

1) кисть руки — das Handgelenk, der Unterarm; колун бiläji (Osm.) кисть руки — das Handgelenk; ajak бiläji (Osm.) бабка — der Knöchel am Fusse; бiläк дамары (Osm.) пульсъ — der Puls; бiläк ŗiбi су (Osm.) сильно бьющій фонтанъ — eine Fontäne mit einem starken Strahle; бiläк ŗiбi акмак (Osm.) сильной струею вытекать — mit einem starken Strahle ausfliessen; ат бiläji (Osm.) тибія лошади — die Tibia des Pferdes.

2) (Ad. Krm.) нижняя часть рукава — der untere Theil des Ärmels; бiläкläpiн сыґадыонъ засучилъ рукава — er streifte die Ärmel auf.

[2]бiлэк [בִּילִיכ (Kar. T.)] = [1]бiläк.

[3]бiläк [بيلاك (Dsch.)]

даръ, подарокъ — das Geschenk.

бiläкlїк [Tob.] = бiläзўк.

бiläкчä [بيلاكسى (Osm.)]

связка, обручъ, кандалы — das Band, die Fessel, der Tonnenreifen.

бїläкчї [بيلاكچى (Dsch.), von ¹бїläк+чї]
деревянныя колодки для рукъ — Handfesseln aus Holz.

бїläгї [بيلەكو (Osm.), von ³бїlä+гї] = бїläї
точильный брусъ — der Schleifstein; бїläгї чархы колесо для точенія — das Rad zum Schleifen; бїläгї дамірі точильня мясника — der Schleifstahl des Fleischers; бїläгї каішы точильный ремень — der Streichriemen.

бїläң [بيلانك (Dsch.)]
нѣмой, несчастный — stumm, unglücklich.

бїläңlä (v) [بيلانكلامك (Sart.)]
плавать (о рыбѣ, змѣѣ) — schwimmen (von Fischen und Schlangen).

бїläjїңї [بيلەيجى (Osm.), von ³бїlä+їңї]
точильщикъ — der Schleifer; бычак бїläjїңїсї точильщикъ ножницъ — der Scheerenschleifer.

¹бїläн [بيلان (Dsch. Trkm. Chiv. Krm.)] = бїlä.

²бїläн (v) [بيلنمك (Osm.), von ³бїlä+н]
быть точеным — geschliffen sein, werden.

³бїläн (v) [بيلامك (Kas.), von ⁵бїla+н]
быть пеленену — in Windeln gewickelt sein.

бїläнкä [بيلانكه (Kas.), aus dem Russ.]
бѣлянка (грибъ) — der weisse Pilz.

бїläнкї [بيلانكى (Kas.), von бїl]
человѣкъ съ поврежденной поясницей — ein Mensch mit einem beschädigten Kreuze.

бїläппäң [بيلارنك (Dsch.)]
перчатка — der Handschuh.

бїläрзўк [بيلارزوك (Sart.)] = бїlазўк.

бїläli [بيلالى (Dsch.), von бїlä+li]
съ нимъ вмѣстѣ, имѣющій съ собой — zusammen mit Jemand, der mit sich hat; كيم كيلور تاجر خطايى راد ، بيلالى بيركنيز خوب نهاد пріѣхалъ купецъ изъ Хитая и съ нимъ молодая рабыня хорошихъ качествъ — es kam ein Kaufmann von Chitai und mit ihm eine junge Sklavin von schönen Eigenschaften.

¹бїlät [بلت (Osm.), aus dem Franz.]
билетъ — das Billet; бїlät алмак взять билетъ — ein Billet nehmen; бїlät їätўрмäк предъявить билетъ — das Billet vorzeigen.

²бїläт (v) [بلتمك (Osm.), von бїlä+т]
приказать точить — schleifen lassen; бу бычаклары бїlätмäli надо дать отточить эти ножи — man muss diese Messer schleifen lassen.

бїlätчї [بيلتجى (Osm.), von бїlät+чї]
продавецъ билетовъ, сборщикъ билетовъ — der Billeteur, der die Billete sammelt; вапор бїlätчїсї билетчикъ на пароходѣ — der Billeteur auf dem Dampfschiffe.

бїläзїк [بيلازك (Osm. Trkm. Kir.)] = бїläїзўк
браслетъ — das Armband; ат бїläзїjї круглыя кости на переднихъ ногахъ лошади — runde Knochen an den Vorderfüssen der Pferde; ajak бїläзїjї кольца съ бубенчиками на ногахъ танцовщицъ — Ringe mit Schellen an den Füssen der Tänzerinnen.

бїläзўк [بيلازوك (OT.)] = бїläзїк.

бїläв [بيلاو (Dsch.)] = бїläў
точильный брусъ — der Schleifstein (Calc. Wrtb. سنكارى).

бїläwїч [بيلاووچ (Kas.)]
пеленка — die Windel.

бїläвзїк [بيلاوزك (Ad.)] = бїläзїк
1) браслетъ — das Armband.
2) кольца, придерживающія стволъ ружья — die Ringe, mit dem der Flintenlauf befestigt ist.

бїläм [Kir., von ²бїla+м]
пляска, танецъ — der Tanz.

бїläмпаз [Kir., von бїläм+паз]
танцовщикъ, умѣющій танцовать — der Tänzer, wer zu tanzen versteht.

¹бїlїк [بيليك (OT. Dsch. Kir. Kom.), von бїl+к]
знаніе, мудрость — das Wissen, die Weisheit.

²бīлĭк [Kir. Kas., בִּילִיכ (Kar. T. L.)]
1) царство, правительство — das Reich, die Regierung (D. 1,1).
2) (Kir.) должность бія, судебное рѣшеніе — das Amt eines Bi, die gerichtliche Entscheidung; бīлĭк кылды онъ разсудилъ — er hat gerichtet, eine richterliche Entscheidung ausgeübt.

біліклік [بيلكليك (OT.), von білік+лік]
знающій, мудрый — wissend, weise.

білĭктї [Kir.] = біліклік.

біліктĭк [Kir., von білік+лік]
мудрость — die Weisheit.

білір [𐰇𐰚𐰴𐰍 (AT.)] = ¹білік
знаніе — das Wissen; білір білмäз кіші люди, неимѣющіе знанія — Leute, die kein Wissen haben (Ka 7,20).

білін (v) [𐰇𐰚𐰴𐰍 (AT.), بيلنمك (Osm. Kom.), בִּילִינְמַיִכ (Kar. L. T.)]
1) быть узнаннымъ, извѣстнымъ — bekannt, gekannt sein, gewusst werden.
2) (Kir.) открываться, стать извѣстнымъ — bekannt werden, offenbar werden.
3) (AT.) имѣть сознаніе, соображать, быть осмысленнымъ — zurechnungsfähig sein, verstehen; алты jашымта каң адырды білінмäдім отецъ умеръ, когда мнѣ было шесть лѣтъ, когда я еще не имѣлъ сознанія — mein Vater starb, als ich sechs Jahre alt war, als ich noch unzurechnungsfähig war (Tsch. M. 1,4).

білінчік [بيلينجك (Sart.)]
зыбка (висячая) — eine hängende Wiege.

білір [بيلير, بيلور (Osm.), von біл+р]
знающій — wissend; чок білір адам много знающій человѣкъ, знатокъ — ein Mensch, der viel weiss, ein guter Kenner.

білірсіз [بيلمرسز (Osm.), von білір+сіз]
незнающій, несвѣдущій — unwissend, schlecht unterrichtet.

білĭт [Kas., aus dem Russ.]
паспортъ, билетъ — der Pass.

біліч [بيليچ (Dsch.)] = пілік
молодая птица — ein Vogeljunges.

біліңі [Krm., von біл+іңі]
знахарь — ein Weiser, Wisser; калкымдан калҕан адам бармы, дї, цыраушылардан, біліңілäрдäн? остался-ли въ моемъ народѣ кто-нибудь изъ пѣсельниковъ, знахарей? — giebt es bei meinem Volke ein Sänger, ein Erkenner von Geheimnissen? (P. d. V. VII, 105).

¹білĭс [Kir.] = білĭш
знакомый, другъ — der Freund, der Bekannte; мында білĭсім цок здѣсь у меня нѣтъ знакомыхъ — ich habe hier keine Bekannten.

²білĭс (v) [Kir.] = біліш
знаться съ кѣмъ — mit einander bekannt sein.

¹біліш [بيليش (Osm. Krm.), von біл+ш]
1) (Osm.) знаніе, познанія — das Wissen, die Kenntnisse.
2) (Krm.) знакомый — ein Bekannter.

²біліш (v) [بيلشمك (Osm. Krm.)]
знаться съ кѣмъ, знать другъ друга, быть въ близкихъ отношеніяхъ — sich kennen, mit einander bekannt sein, in naher Beziehung stehen; кім олдуҕумузу бір бірімізä сорарак біліштік мы разспросили другъ друга и познакомились — wir fragten einander nach unseren Verhältnissen und lernten uns so kennen.

білішік [بيلشيك (Osm.), von біліш+к]
знакомый, другъ друга знающіе — mit einander bekannt, der Bekannte.

білĭм [Kir. Krm., von біл+м]
знаніе — das Wissen.

білімli [Krm., von білім+li]
знающій — wissend, kenntnissreich; білімli ісäң аны біл! если ты знающій, то узнай это! — wenn du scharfsinnig bist, so wisse dies! (P. d. V. VII*, 112,185).

білĭмдї [Kir.] = білімli.

білімдік [Kir., von білім+лік]
премудрость — die Weisheit.

білімсіз [Kir., von білім+сіз]
неузнанный, незнакомый — unerkannt, unbekannt; білімсіз достан, білімсіз дусман артык неизвѣстный врагъ лучше неизвѣстнаго друга (посл.) — besser als ein unbekannter Freund ist ein unbekannter Feind (Spr.).

білӱк [بيلوك (Dsch.), von біл+ӱк]
1) знакъ, примѣта — das Zeichen, die Marke.
2) ярмо — das Joch.
3) веревка на шеѣ виновнаго — Strick am Halse des Schuldigen; اون ايكى سبطدين توقوز سبط بيلوك باغلادى изъ двѣнадцати племенъ только девять привязали веревки на шею — von zwölf Geschlechtern banden nur neun Stricke um den Hals (Rbg. 276,11).

білӱклӱк [بيلوكلك (Dsch.)] = біліклік.

білӱwli [Kar.]
знакомый — bekannt.

білkilla (v) [بيلقيللامق (Sart.)]
трястись, дрожать, колебаться — zittern, beben, wackeln.

білkilда (v) [بيلقيلدامق (OT.)] = білkilla.

білkildak [بيلقيلداق (OT.), von білkilда+k]
1) трясина, болото — der schwankende Boden, der Sumpf.
2) мягкое красное вещество, изъ котораго дѣлаются пуговицы — eine weiche rothe Komposition, aus der man Knöpfe macht.

білkildaш (v) [بيلقيلداش (OT.), von білkilда+ш]
вмѣстѣ дрожать — zusammen erbeben.

білгат [بيلكات (Dsch.), arab. Plural von білік]
новости — Neuigkeiten, Nachrichten; خانم قاشيدين خط و بيلكات كيلتوردى отъ ханши принесли письма и новости — von der Chanin überbrachte man Briefe und Neuigkeiten (Bb. 312,1).

білгä [ᎫᎵᎩᏗᏋ (AT. Kom.)]
мудрый — weise; білгä Тонjукук бäн өзӱм табҕач äліцä кылынтым я самъ, мудрый Тоньюкукъ, подчинился китайскому правительству — ich selbst, der weise Tonjukuk, schloss mich der chinesischen Regierung an (N. 1,1).

білгäнсі (v) [Kkir.]
чувствовать себя знающимъ, стараться узнать — sich als ein Wissender fühlen, zu erkennen suchen.

[1]білгї [بيلكو (Kas.)] = бälгі
знакъ, признакъ, примѣта — das Kennzeichen, das Merkmal; атасы білгїм мишень — die Schiessscheibe; таүш білгїсї (get.) буква — der Buchstabe; сөрөу білгїсї (get.) вопросительный знакъ — das Fragezeichen; білгї салмак сдѣлать мѣтку — ein Merkzeichen machen; таш білгїсї надгробный камень — der Leichenstein.

[2]білгі [بيلكو (Osm.)]
1) знаніе — das Wissen.
2) знакъ, примѣта — das Zeichen, das Merkmal.

[1]білгїр [Kir., von біл+гір]
способный — fähig.

[2]білгїр (v) [بيلكورمك (Kas.)]
обозначиться, быть замѣчену, являться — bemerkt werden, sich bemerklich machen, sich zeigen; таң білгїрдї заря занялась — die Morgenröthe ist sichtbar.

білгїрт (v) [بيلكورتمك (Kas.), von білгїр+т]
обнаружить, указать, извѣщать — sichtbar machen, zeigen, mittheilen; ілїккї білгїрттї онъ предуказалъ — er zeigte voraus.

білгїlä (v) [بيلكولامك (Kas.), von білгї+lä]
замѣчать, примѣчать, означать, отмѣчать, опредѣлять — bezeichnen, andeuten, mit einem Zeichen versehen, bestimmen; бу кішї ні ішїткäнїн ні кӱргäнїн білгälї төра этотъ человѣкъ отмѣчаетъ все, что онъ слышалъ и видѣлъ — dieser Mensch notirt Alles, was er hört und sieht.

білгїläн (v) [بيلكولانمك (Kas.), von білгїlä+н]

быть означену, отмѣчену — bezeichnet, aufgezeichnet werden.

bіlгїläпӯ̄ [بيلكولانو (Kas.), von bіlгїläп+ӯ̄] явленіе — die Erscheinung.

[1]bіlгіli [بيلكولو (Osm.), von bіlгі+li] знатокъ, хорошо освѣдомленный, ловкій — der Kenner, gut unterrichtet, geschickt.

[2]bіlгїlї [بيلكولى (Kas.), von bіlгї+lї] примѣтный, извѣстный — mit einem Kennzeichen versehen, bekannt.

bіlгіlік [بيلكولك (Osm.), von bіlгї+lік] мѣтка, знакъ, печать — das Zeichen, die Marke, das Siegel.

bіlгіԥ [بيلكيج (Osm.), von bіl+гіч] хорошій ученый, педантъ — ein grosser Gelehrter, ein Pedant.

bіlгічli [بيلكيچلو (Osm.), von bіlгіч+li] остроумный — scharfsinnig; bіlгічli олдӯпдан (N. 173) такъ какъ онъ былъ остроумнымъ — da er scharfsinnig war.

bіlгіԥlік [بيلكيجلك (Osm.), von bіlгіч+lік] педантство — die Pedanterie.

bіlгїз (v) [Kir., von bіl+гіз] дать знать, сообщить, извѣщать — wissen lassen, mittheilen, unterrichten, informiren.

bіlгїш [Kir.] = bіlгіԥ мудрый, знающій — weise, wissend.

bіlгӯ [بيلكو (Dsch. V.)] знаніе, мысль, разумъ — der Sinn, der Verstand, das Wissen.

bіlгӯр (v) [بيلكورمك (Dsch.)] = bіlгїз.

bіlгӯрт (v) [بيلكورتمك (Osm.), von bіlгӯр+т] дать показаться — sich zeigen lassen.

bіlгӯlӯк [بيلكولوك (Dsch.), von bіlгӯ+lік] знающій, образованный, извѣстный — wissend, kenntnissreich, gebildet, bekannt.

bіlгӯт [بيلكوت (Dsch.)] джагатайскій родъ — ein Geschlecht der Dschagataier.

bіlгӯчі [بيلكوجى (Dsch.), von bіlгӯ+чі] знатокъ, освѣдомленный — der Kenner, gut unterrichtet.

bіlгӯсіз [بيلكوسز (Dsch.), von bіlгӯ+сіз] незнающій, невѣжда — unwissend, keine Kenntniss habend, ungebildet.

bіljардо [بيلياردو (Osm.), aus dem Ital.] бильярдъ — das Billard.

bіljäto [بيليتو (Osm.), aus dem Ital.] билетъ — das Billet; фіалко bіljäto лотерейный билетъ — das Lotterieloos.

bїllahї [Kas., aus dem Arab.] ей Богу! — bei Gott!

bіllä [بلله (OT. Tar.), von bір+lä] вмѣстѣ — zusammen, in Gemeinschaft; bіз bіllä jättӯk (Tar.) мы вмѣстѣ прибыли — wir sind zusammen angekommen; bіllä cōlamäԥär! (Tar.) не говорите въ одно время! — sprechet nicht zu gleicher Zeit!

bіllї [بيللى (Kas.), von bіl+li] = bällї имѣющій талью — eine Taille habend; bіllї кїм платье съ тальею — ein Rock mit einer Taille; ӧч bіllї кїм одежда съ тальею въ три шва — ein Taillenrock mit drei Näthen.

bіllӯр [بللور (Osm.), aus dem griech. βήρυλλον] хрусталь, горный хрусталь — der Krystall, der Bergkrystall; bіllӯр ѣібі прозрачный — durchsichtig; bіllӯр бардак хрустальный сосудъ, кувшинъ — ein Gefäss aus Krystall; bіllӯр ѣӧзlӯк кӧр гӧзläрі гӧстӯрмäс хрустальные очки не сдѣлаютъ слѣпые глаза видящими (посл.) — eine Krystallbrille macht blinde Augen nicht sehend (Spr.); bіllӯр олмак кристализироваться — krystallisiren; älмас траш bіllӯр граненый хрусталь — geschliffenes Krystall.

bіltäk [بيلتاك (Kas.)] = bіrtäk заика — der Stotterer.

bіltäkläп (v) [بيلتاكلامك (Kas.), von bіltäk+lä+п] 1) заикаться — stottern.
2) путаться (о ниткахъ) — sich verheddern.

бiлтӱр [بيلتور (Dsch.)] = былтыр
прошлый годъ — vergangenes Jahr.

бiлтӱркi [بيلتوركى (Dsch.), von бiлтӱр+i]
прошлогодній — vorjährig.

бiлдä [Kir.] = бillahī
ей Богу! — bei Gott!

бiлдäӱ [Tob.]
знакъ — das Zeichen.

бiлдäӱlä (v) [Tob., von бiлдäӱ+lä]
обозначить — bezeichnen.

бiлдäсäр [بيلدسر (Dsch.)]
подошва ноги — die Fusssohle (Calc. Wrtb. كوبسا).

бiлдiк [بيلديك (Osm.), von бil+дiк]
узнанный, знакомый — erkannt, bekannt; бiлдiк чыкмак узнаваться — sich erkennen, sich wiedererkennen; бiлдijiнi jапмак сдѣлать возможное — sein Möglichstes thun.

бiлдiр (v) [بيلدرمك (Osm. Ad. Trkm. Chiv. Sart. Krm. Kom. Kir.), בִּילְדִירְמֶק (Kar. T. L.)]
дать знать, извѣщать — wissen lassen, benachrichtigen.

бiлдiрil (v) [بيلدرلمك (Osm.), von бiлдiр+l]
быть извѣщаемымъ — benachrichtigt werden.

бiлдiрiш [بيلدريش (Osm.), von бiлдiр+ш]
извѣщеніе — die Benachrichtigung.

бiлдiрт (v) [بيلدرتمك (Osm.), von бiлдiр+т]
дать знать черезъ другого — durch einen anderen benachrichtigen, wissen lassen.

бiлдiрчiн [بيلدرجين (Osm. Ad.)]
перепелка — die Wachtel.

бiлдӱр (v) [بيلدورمك (OT. Tar.)] = бiлдiр.

бiлдӱргä [بيلدوركا (Dsch.)]
петля у ручки нагайки, петля силка — der Riemen am Peitschenstiele, die Schlinge; بو طناب‌نينك بير اوجى‌دا كزنى بيركيتورلار ينه اوجيدا شاخدين بيلدوركا باسابتورلار بو بيلدوركانى بيركيتورلار (Bb. 176,2) къ одному концу веревки они прикрѣпляютъ стрѣлу, у другого конца они дѣлаютъ петлю изъ прута и прикрѣпляютъ ее — an einem Ende des Strickes befestigen sie einen Pfeil, am anderen Ende machen sie eine Ruthenschlinge und befestigen sie.

бiлдӱргӱлӱк [بيلدوركولوك (Dsch.), von бiлдӱр+гӱ+lӱк]
прокламація — die Proklamation.

бiлбак [Tar., von бäl+баӷ]
поясъ — der Gürtel.

бiлчäн [بيلجان (Kas.)]
дурманъ, бѣлена — das Tollkraut (Datura stramonium).

бiлciз [بيلسيز (Kas.), von бil+ciз]
безъ тальи — ohne Taille; төлөп бiлciз була тулупъ безъ тальи — ein Pelz, der nicht nach der Taille gearbeitet ist.

бiлбаӷ [Tar.] = бiлбак.

бiлбiл [Krm.] = бӱлбӱl
соловей — die Nachtigall.

бiлмä [بيلمه (Osm.), von бil+мä]
знаніе, познанія — das Wissen, die Kenntnisse.

бiлмäклiк [بيلمكلك (Osm.), von бil+мак+lik]
сознаніе — das Bewusstsein.

бiлмäцä [بيلمه‌جه (Osm.), von бiлмä+цä]
загадка — das Räthsel.

бiлмäiтiк [Kir., von бil+мäi+тiк]
невѣжество — die Unwissendheit.

бiлмäз [بيلمز (Osm.), von бil+мäз]
незнающій, невѣжда — unwissend, ignorant; дil бiлмäз чужестранецъ — ein Fremder; кäндiнi бiлмäз нахальный, гордый — arrogant, stolz; бiлмäздäн ŕäлмäк притворяться незнающимъ — sich unwissend stellen.

бiлмäзлäп (v) [بيلمزلنمك (Osm.), von бiлмäз+lä+н]
притворяться незнающимъ — sich unwissend stellen.

бiлмäзлiк [بيلمزلك (Osm.), von бiлмäз+lik]
незнаніе — die Unwissendheit; бiлмäзлiк ilä ŕӱпаh äдäн бiлмäзлiк ilä цähäннäмä ŕiрäр

кто грѣшитъ по незнанію, попадетъ въ адъ по незнанію (посл.) — wer aus Unwissendheit sündigt, kommt aus Unwissendheit in die Hölle (Spr.).

бiлмiш [بيلميش (Osm.), von бiл+мiш]
много знающій, извѣстный, хитрый, ловкій — der viel Wissende, bekannt, schlau, geschickt.

[1]бiт [بيت, بت (Osm. Dsch. Chiv. Sart. Trkm. Kir. Kom.)]
1) вошь — die Laus; буҕдаі бiті (Osm.) хлѣбный червь — der Kornwurm; тахта бiті (Osm.) клопъ — die Wanze; kасык бiті (Osm.) плащеница — die Filzlaus; кулак бiті (Osm.) сороконожка — der Ohrwurm; ḳанад бiті (Osm.) моль — die Motte; кäпäк бiті (Osm.) клещь — die Zecke; бiт сiркäсі яички вши — die Nissen; бiт оту вшивица — das Läusekraut (pedicularis); бiт базары толкучій рынокъ — der Lausemarkt (= пат пазары).

[2]бiт [بيت (Kas), aus dem Russ.]
вѣдь — siehe da.

[3]бiт [Kas.] = бет
1) лицо человѣка — das Gesicht des Menschen; kара бiт негодяй — Hallunke (Schimpfwort).
2) страница книги — die Seite eines Buches.

[4]бiт (v) [بيتمك (Osm. Dsch. Chiv. Sart. Trkm. Krm.) Kir., בִּיטמַיִב (Kar. T.)]=бӯт, пӯт
1) быть оконченнымъ, готовымъ, исполненнымъ — beendigt sein, fertig sein, vollendet sein, gemacht sein; iсiм бiттї (Kir.) мое дѣло кончено — meine Sache ist fertig; кóңӯлӯм бiттї (Kir.) я доволенъ — ich bin zufrieden; jаздыҕыңыз мäктӯп биттiмi? готово-ли написанное Вами письмо? — ist ihr Brief fertig geschrieben?
2) быть созданнымъ, происходить — geschaffen sein, entstanden sein, da sein.
3) кончаться — zu Ende gehen, aufgezehrt werden, zu Ende sein; акшам бiттї (Kir.) деньги мои израсходованы — mein Geld ist zu Ende; ҷыл бiткäн годъ кончился — das Jahr ist zu Ende; iші бiттї (Osm.) онъ умеръ — er ist gestorben; олду, бiттї (Osm.) дѣло сдѣлано — die Sache ist gethan; бiтті, гiтті все кончено — es ist Alles vorbei; пара бiтті (Osm.) деньги израсходованы — ich bin mit meinem Gelde zu Ende; kандiлiн jаҕы бiтті лампадное масло все выгорѣло — das Öl der Lampe ist ausgebrannt.
4) расти, удаваться — wachsen; kапуста бiтті (Kar. T.) капуста выросла — der Kohl ist gewachsen, gerathen; ҷергä ҷаксы шӧп биттї (Kir.) на землѣ выросла хорошая трава — auf der Erde ist gutes Gras gewachsen; мал ҷаксы бiттї (Kir.) скотъ удался — das Vieh ist gerathen; дiкäнläр бiтсiн! (Osm.) пусть выростутъ колючки! — mögen Dornen hier wachsen! (N. 111); ajak бастыҕы jäрдä от бiтмäз (Osm.) на мѣстѣ, гдѣ онъ ходитъ, не выростетъ трава — an einer Stelle, wo er geht, wächst kein Gras.

[5]бiт (v) [بيتمك (Dsch.)] = бiті
писать — schreiben.

[6]бӯт (v) [Kir., von бу+ет] = бӯіт
сдѣлать такъ — so thun.

бiтараф [بيطرف (Osm.), aus dem Pers.]
нейтральный, безпристрастный — neutral, unparteiisch; бiтараф дäвläт нейтральное государство — ein neutraler Staat; бiтараф дурмак быть нейтральнымъ — unparteiisch sein.

бiтарафлык [بيطرفلق (Osm.), von бiтараф+лык]
нейтральность, безпристрастіе — die Neutralität, die Unparteilichkeit; бiтрафлык äдijор онъ держится нейтрально — er hält sich neutral.

бiтä (v) [Kir.]
закрыть (отверстіе), прикрыть — verdecken, zumachen (eine Öffnung).

[1]бiтäў [بتو (Sart.)] = бiтӯ
верблюдъ — das Kameel.

²бітӓў [Kir., von бітӓ+ў̄]
прикрытіе, покровъ — das Verdecken, die Decke.

бітӓўlў̄ [Kir., von бітӓў+li]
закрытый — bedeckt.

бітӓгӓнӓ [Kir., von бір+тӓ+гинӓ]
немножко — ein klein Wenig.

бітӓl (v) [Kir., von бітӓ+l]
быть закрытымъ, прикрытымъ — bedeckt, zugemacht sein.

бітӓві [بتوى (Osm. neol.)]
всецѣло, совсѣмъ, вполнѣ — ganz, vollständig; јӓк пара бітӓві изъ однаго куска — aus einem Stücke.

¹бітi (v) [𐤁𐤉𐤕𐤊 (AT.), بيتيك, فيتيمك (Dsch. Kom.)]
писать — schreiben; бір аі артукы төрт кӯн олуруп бітідім (AT.) (живши здѣсь) одинъ мѣсяцъ и четыре дня, я написалъ это — einen Monat und vier Tage verweilend, habe ich dies geschrieben (X. 1,12).

²бітi [بيتى (Dsch.)]
писаніе — die Schrift.

¹бітік [بتك, بيتيك (Osm. Dsch.)]
оконченный — beendigt.

²бітік [بيتيك (Dsch. Osm. OT. Krm.), ביטיג (Kar. L. T.), von біт+к] = пӓтӓк
1) письмо, грамота — die Schrift, der Brief, das Schriftstück.
2) (Kar. L. T.) книга — das Buch (H. 19,23).

бітіклік [بيتيكليك (Dsch.), von ¹бітік+lік]
написанный — geschrieben, niedergeschrieben.

бітікчі [بيتيكجى (Osm. Dsch.), von бітік+чі]
писарь — der Schreiber; اولوغ بيتيكجى (Dsch.) первый секретарь — der erste Sekretär.

бітікці [Kom.] = бітікчі.

бітіг [𐤁𐤉𐤕𐤊 (AT.)] = ²бітік
письмо — die Schrift; бітіг таш камень съ надписью — ein Stein mit einer Inschrift (K. II,2); бу бітіг бітігмӓ атысі Јолыӈ Тӓгін написавшій эту надпись его племянникъ (?) Іолыгъ Тегинъ — der diese Inschrift geschrieben hat, ist sein Neffe (?) Jolyg Tegin (Ka 13).

бітігӯчі [بيتيكوجى (Dsch.), von бітi+гӯ+чі] = бітікчі.

бітір (v) [بيترمك (Osm. Trkm. Kir.)]
1) окончить, приготовлять, довести до конца, творить — vollenden, fertig machen, zu Ende bringen, schaffen; іс бітірді (Kir.) онъ кончилъ дѣло — er hatte die Sache ausgeführt; іш бітірмӓк (Osm.) id.
2) (Osm.) заставить расти — wachsen lassen; бу јаӈмыр тохумлары чабык бітіріӡӓктір этотъ дождь дастъ скоро вырости сѣменамъ — dieser Regen lässt die Saaten schnell emporwachsen.
3) довести до конца, уничтожать — zu Ende bringen, vernichten; бу сатма бӓні бітірір (Osm.) эта торговля меня губитъ — dieser Handel richtet mich zu Grunde.

бітірil (v) [بيترلمك (Osm.), von бітір+l]
1) быть оконченнымъ — beendigt werden, fertig gemacht werden; башланылан мӓктӯп даһа бітірilмӓді начатое письмо еще не окончено — der angefangene Brief ist noch nicht zu Ende geschrieben.
2) быть доведеннымъ до конца, уничтоженнымъ, погибать — zu Ende gebracht, vernichtet werden, zu Grunde gehen; мӓмлӓкӓт бітірildі государство разстроено — der Staat ist zu Grunde gerichtet.

бітірім [بيترم (Osm.), von бітір+м]
окончаніе, конецъ — die Beendigung, der Abschluss; бітірім сӧз послѣднее слово — das letzte Wort.

бітірмӓ [بيترمه (Osm.), von бітір+мӓ]
1) окончаніе — die Beendigung.
2) совсѣмъ, кругомъ — gänzlich, in Bausch und Bogen.

бітіl (v) [بيتيلمك (Dsch.), von бітi+l]
быть написаннымъ — geschrieben werden.

бітіт (v) [𐰴𐰇𐰴𐰇𐰆 (AT.), بيتيتمك (Dsch.), von біті+т]

велѣть писать — schreiben lassen; Тӱрк Білгä Каӈан äліңä бітіттім бáн білгä Тоңјукук для тюркскаго народа Бильге Хана я, мудрый Тоньюкукъ, велѣлъ это написать — für das Volk des Bilgä Chan habe ich, der weise Tonjukuk, dieses schreiben lassen (N. 59,3).

бітіс (v) [Kir., von біт+с]

съ кѣмъ-нибудь покончить свое дѣло — mit Jemandem eine Sache zu Ende bringen.

[1]бітіш [בִּיטִישׁ (Kar. L. T.), von біт+ш]

1) прибыль — der Ertrag, der Gewinn (H. 31,12 — Sp. 2,14).

2) растеніе — das Gewächs, die Pflanze (H. 12,15).

[2]бітіш (v) [بيتيشمك (Osm.), von біт+ш]

1) быть конченнымъ, устроеннымъ, исправленнымъ — eingerichtet, besorgt, verbessert werden.

2) заживать (о ранахъ) — sich schliessen (von Wunden); јаранын аӈзы даһа бітішмäді отверстіе раны еще не закрылось — die Öffnung der Wunde hat sich noch nicht geschlossen.

3) (первоначально можетъ быть образовалось изъ біті(v)+ш — ursprünglich gewiss aus біті(v)+ш gebildet) вмѣстѣ писать — zusammen schreiben; саӈдан бітішän харфлар буквы, соединяющіяся справа — die von rechts verbundenen Buchstaben.

бітішік [بيتيشك (Osm.), von [2]бітіш+к]

соединенный — vereinigt, verbunden; ханáмізä бітішік бір дӱкан лавка, которая соединена съ нашимъ домомъ — ein mit unserem Hause verbundener Laden; бітішік комшу ближайшій сосѣдъ — der nächste Nachbar; вапор іскäläјä бітішік іді пароходъ вплотную присталъ къ пристани — das Schiff liegt dicht an der Treppe.

бітіштір (v) [بيتشدرمك (Osm.), von бітіш+тір]

1) устроить, исправлять — einrichten, besorgen, verbessern.

2) соединить, связать, составить — vereinigen, verbinden, zusammenstellen; бу ікі масајы бітіштірмäлі эти два стола надо приставить другъ къ другу — man muss diese beiden Tische zusammenstellen.

3) соединить въ письмѣ — zusammenhängend schreiben; ікі һарфы бір бірінä бітіштірмäк соединить двѣ буквы — zwei Buchstaben mit einander verbinden [vergl. [2]бітіш 3)].

бітіштірil (v) [بيتشدرلمك (Osm.), von бітіштір+l]

быть соединеннымъ между собою — mit einander verbunden sein; бу ікі маса бітіштірilcä бір узун софра олур если составить эти два столика, будетъ длинный столъ — wenn man diese beiden Tische zusammenstellt, so bilden sie einen langen Tisch.

[1]бітім [بيتيم (Osm. Krm.), von біт+м]

явленіе, начало, основаніе — die Erscheinung, der Ursprung, die Grundlage; бітімдäн сначала, отъ роду — von Anfang an, von Geburt.

[2]бітім [Kir., von біт+м]

рѣшеніе, окончаніе — die Entscheidung, die Beendigung.

бітімлік [بيتيملمك (Dsch.), von бітім+лік]

хорошо устроенный — gut eingerichtet, proportionirt.

бітӱ [بْتُو (Dsch.)] = бітäӱ

верблюдъ — das Kameel (Calc. Wrtb. بشتر).

біткäр [بيتكارمك (Baschk.)]

составить реестръ — ein Register anfertigen.

біткін [بيتكين (Osm.), von біт+кін]

1) оконченный — beendigt, fertig; äв біткіндір домъ оконченъ — das Haus ist fertig.

2) конецъ, катастрофа — das Ende, die Katastrophe.

3) наконецъ — endlich, zuletzt.

біткўр (v) [بيتكورمك (Dsch. V.), von біт(і)+кўр]
заставить писать — schreiben lassen.

біткўл (v) [بيتكولمك (Dsch.), von біт+кўл] = бітіл
быть написаннымъ — geschrieben sein; دان اوردودا بيتكوليش написано, когда орда была на Дону — geschrieben, als die Ordu am Don war (Jarl. Toktam.).

біткўчі [بيتكوجى (Dsch. V.)] = бітігўчі.

бітрэх [K. T.]
немного — ein Wenig.

¹бітлä (v) [بيتلمك (Osm.), von біт+лä]
отыскивать вшей — die Läuse absuchen.

²бітлä (v) [بيتلامك (Kas.), von біт+лà]
обшивать, облицовывать — mit Etwas überziehen, bedecken.

бітлän (v) [بيتلنمك (Osm.), von бітлä+н]
вшивѣть — verlausen.

бітli [بيتلو (Osm.), von біт+li]
вшивый — verlaust.

бітlік [Kas., von біт+lік]
маска, сѣтка, которой защищаютъ себя отъ пчелъ — eine Maske, ein Gewebe, mit dem man sich vor den Bienen schützt.

¹біттä (v) [Kir.] = бітлä.

²біттà [Sart., von бір+тä, vergl. das pers. يكتا]
одинъ, единственный — Einer, ein Einziger.

біттän (v) [Kir.] = бітлän.

біттäгї [بيتداكى (Kas.), von біт+тà+кі]
находящійся на лицѣ, на страницѣ (книги) — auf dem Gesichte befindlich, auf der Seite (des Buches) befindlich.

біттàгінä [Sart., von бір+тä+ҕына]
немножечко — ein Wenig.

біттї [Kir.] = бітli.

біттір (v) [Kar. L.] = бітір.

бітчà [بيتجه (Kas.)]
сыпь — der Ausschlag.

бітчäгä [بيتجاكا (Dsch.)]
маленькій — klein.

біда [Krm.]
скамбанің алтын акі біда пычак бар подъ скамьей находились два длинныхъ (?) ножа — unter der Bank befanden sich zwei lange (?) Messer (P. d. V. VII, 118,12).

бідаі [Kir.] = боҕдаі
пшеница — der Weizen; кызыл бідаі, кара куіруk бідаі различные сорта пшеницы — verschiedene Weizensorten; бідаі өңлў нѣжное лицо — ein zartes Gesicht.

бідајak [Krm. Kir.]
сова — die Eule.

¹бідä [Kir. Bdg.]
веревка, надѣтая какъ намордникъ верблюду — ein Strick, der als Maulkorb dem Kameele angelegt wird.

²бідä [بيده (Dsch. V.), aus dem Pers.]
клеверъ — der Klee.

¹бідрä [بيدره (Kas.), aus dem Russ.]
ведро — der Eimer.

²бідрä [Kūr.]
всѣ — alle.

¹біч [بيج (Dsch.)]
побочное дитя — der Bastard.

²біч (v) [بيجمك (Osm. Dsch. Krm.)] = быч
1) рѣзать — schneiden; тахта бічмäк (Osm.) разрѣзать доски — Bretter schneiden.
2) кроить — zuschneiden.
3) косить, жать — mähen, ernten; нä äкäрсän ону бічäрсін что ты посѣешь, то и пожнешь (посл.) — was du säest, das erntest du auch (Spr.).
3) оцѣнить — schätzen, abschätzen; баһа бічмäк опредѣлить цѣну — den Preis bestimmen; паі бічмäк опредѣлить пай — den Antheil bestimmen; бунуң баһасы сäкіз пара дäјі кыімат бічäр (Krm.) онъ опредѣлилъ стоимость и говоритъ, что цѣна его восемь пара — er schätzte den Werth ab und sagte, er ist acht Para werth (P. d. V. VII*, 79,19); өлчўп бічмäк обсудить, обдумать —

überlegen, bedenken; бол бічмäк мѣрить съ излишкомъ — reichlich abmessen.

бічак [بچاق (Dsch. OT.)] = бычак
ножъ — das Messer.

бічара [بچاره (Kas.), aus dem Pers.]
бѣдняжка, безпомощный — ein hilfloser, armer Mensch.

[1]бічä [بچه (Sart.), von бір+чä?]
маленькій, немножко — klein, ein Wenig.

[2]бічä [Tara, בִּיצָא (Kar. L.)]
1) (Tara) женщина — die Frau.
2) (Kar. L.) царица — die Königin (D. 5,10).

бічäк [Krm., بچاك (Dsch.)]
1) украшеніе — der Schmuck; бäli баҕлы бічäккäһäр кӱн тура кäчäккä(=сіпірткі) талья обвязана для украшенія, каждый день онъ встаетъ для танца = метла (заг.) — die Taille ist festgebunden zum Schmucke, jeden Tag steht er auf zum Tanze = der Besen (Rths.).
2) (Dsch.) игла — die Nadel; يارامنى تيكمكالى باشينك اوزا بچاك مو ايكان ، بچاكدا رشتهء جانيم ياخود ايبك مو ايكان чтобы сшить мою рану, есть-ли на головѣ у тебя иголка? нитка моей души, или шелкъ вдѣтъ-ли въ эту иголку? — ist auf deinem Haupte eine Nadel, um meine Wunde zuzunähen? ist es der Faden meiner Seele oder ein Seidenfaden, der in der Nadel sich befindet?

бічän [בִּיצָן (Kar. L.)]
сѣно — das Heu (H. 21,17).

бічэн [בִּיצִין (Kar. T.)] = бічän.

бічэнlік [Kar. T., von бічэн+lік]
сѣнокосъ — der Heuschlag.

[1]бічін [بچين (Dsch.)]
цитадель, ворота — die Citadelle, das Thor.

[2]бічін [بچين (Dsch.)] = бäчін
обезьяна — der Affe.

бічіl (v) [بچلمك (Osm.), von біч+l]
1) быть рѣзанымъ, отрѣзанымъ — geschnitten, abgeschnitten werden; чам тактасы колаі бічілір сосновыя доски легко рѣжутся — Tannenbretter werden leicht geschnitten.
2) кроиться — zugeschnitten werden; панталон бöілä бічілмäз брюки такъ не кроятся — Hosen werden nicht so zugeschnitten; бічілміш кафтан скроенный кафтанъ — ein zugeschnittener Rock.
3) быть скошеннымъ — abgemäht werden; äкінläр даһа бічілмäз пашни еще нельзя косить — die Felder kann man noch nicht abmähen.
4) быть оцѣненымъ — abgeschätzt werden.

бічіҷі [بچيجى (Osm.), von біч+іҷі]
1) закройщикъ — der Zuschneider.
2) косарь — der Schnitter.

бічім [بچيم (Osm.), von біч+м]
1) выкройка, покрой, фасонъ — der Schnitt, der Zuschnitt, die Façon; руба бічімі покрой платья — der Schnitt eines Kleides; бу бічімдä по этому покрою — nach diesem Schnitte; äскі бічім старый покрой — eine alte Façon; jäні бічім новый покрой — eine neue Façon; бічіміна ҭäтірмäк примѣрять, устраивать — anprobiren, einrichten.
2) время жатвы — die Erntezeit; бічім вакты id.

бічімlі [بچيملو (Osm.), von бічім+lі]
хорошо сидящій (о платьяхъ) — passend, gut sitzend.

бічімсіз [بچيمسز (Osm.), von бічім+сіз]
нехорошо сидящій, нехорошо устроенный — schlecht sitzend, schlecht eingerichtet.

бічӱрä [بچورا (Kas.)]
татарское миѳическое существо — ein mytisches Wesen der Tataren.

бічкі [بچقى (Dsch.)]
пила — die Säge.

бічҕі [بچغى (Dsch.)] = бічкі.

бічтір (v) [بچدرمك (Osm.), von біч+тір]
заставить рѣзать и т. п. — schneiden lassen etc.

бічмä [بيچمه (Osm.), von біч+мä]
отрѣзанный кусокъ, скроенная матерія, покрой — das abgeschnittene Stück, das zugeschnittene Zeug, der Schnitt.

біцä [Tob.] = бічä
жена — die Frau; ўідäгі біцä хозяйка — die Hausfrau.

біцäн [Kom.] = бічäн
сѣно — das Heu.

біцäнлік [Kom., von біцäн+лік]
ясли — die Krippe, die Raufe; даҕы біцäнліктä kojулмыш онъ положенъ въ ясли — er ist in eine Krippe gelegt (C. C. 159,8).

біцін [Tüm., vergl. бічін, бäчін]
злой духъ — ein böser Geist.

[1]біс [بيس (Dsch.)]
чесотка — die Krätze.

[2]біс [بيس (Osm.)] = біз
гланда, железа — die Drüse, die Mandel.

[3]біс [Tar.] = біз
остріе — die Schneide.

бісäбір [بي‌صبر (Trkm.), aus dem Pers.]
нетерпѣливый — ungeduldig.

бісї (v) [Kkir., von бі+сі]
1) вести себя какъ бій — sich wie ein Bi führen, versehen, thun.
2) показывать себя разсудительнымъ — sich als sehr verständig bei Entscheidungen zeigen.

бісїрä (v) [Kkir.] = бісї.

бісірік [بسريك (Osm.), بيسريك (Dsch.), vergl. бішірік und пысырык]
родъ очень крѣпкихъ верблюдовъ, верблюдъ для бѣга — eine sehr starke Race von Kameelen, ein Laufkameel.

бісjар [بيسار (Osm. Sart.), aus dem Pers.]
1) (Sart.) очень — sehr.
2) (Osm.) много, многочисленный — viel, zahlreich.

бісjарлык [بيسارلق (Osm.), von бісjар+лык]
большое изобиліе, множество, излишество — eine grosse Menge, der Überfluss.

бістä [بيسته (Kas.)]
1) посадъ, часть города, слобода, городъ — eine Ansiedlung, ein Stadttheil, eine Stadt; въ Казани двѣ татарскія слободы — in der Stadt Kasan sind zwei tatarische Stadttheile: іскї бістä старая слобода — der alte Stadttheil, jаңы бістä новая слобода — der neue Stadttheil; бістä халкы татарскіе мѣщане — die tatarischen Kleinbürger.
2) тіl бістäсі мастеръ говорить — ein Meister der Rede, zungenfertig.

бістäр [بيستر (Kas.), aus dem Pers.]
полотенце — das Handtuch.

[1]біз [𐰃𐰇𐰴 (AT.), بز (Osm. Ad.), بيز (Tar. Sart. Chiv. Trkm. Kir. Kom.), von бäн+сäн]
мы — wir; AT. встрѣчаются формы: біз бізің (нашъ — unser), бізкä, бізні, бізінтä; въ Kom.: бізің, бізгä, бізні, біздä, біздін, бізін, бізläр; Osm.: бізін, бізä, бізі, біздä, біздäн, бізңä; Kir.: біздің, бізгä, бізді, біздä, біздäн; біз бізä (Osm.) между нами — unter uns; біз-із (Osm.) это мы — das sind wir; бізläр (Osm.) наши — die Unsrigen.

[2]біз [بيز (Osm. Krm. Kas.)]
1) железа подъ кожей, гланда — die Mandel, die Drüse.
2) (Kas.) подкожная шишка, опухоль у людей и животныхъ — eine Geschwulst unter der Haut (bei Menschen und Thieren).

[3]біз [بيز (Osm. Krm. Ad. Trkm. Kom. Kir.)]
шило — die Ahle; біз їібі (Osm.) острый какъ шило — spitz wie eine Ahle; біз гірмäз (Osm.) очень тѣсно — dicht gedrängt; біз-ілä дälсäң jаҕ чыкар (Osm.) онъ очень жиренъ — er ist sehr fett; їötўндä бізмі вар тузму вар (Osm.) есть-ли въ его задницѣ шило или соль = онъ очень неспокойно сидитъ (посл.) — sind in seinem Hintern eine Ahle oder Salz = er sitzt sehr unruhig da (Spr.).

[4]біз [بيز (Ad. V.)]

гнѣздо, дупло (дерева) — das Nest, das Loch (im Baume).

⁵біз (v) [بزمك (Dsch. Kas.)]
избѣгать, отвращаться, отступать, удаляться, ненавидѣть — vermeiden, sich abwenden, sich zurückziehen, sich entfernen, hassen; алла тыны Саулдан бізгӓн (Kas. get.) духъ Божій отворачивался отъ Саула — der Geist Gottes wendete sich von Saul ab; мін андан бізді̆м я ненавижу его — ich hasse ihn; мӓн тӓмӓкӓдӓн бізді̆м я отвыкъ отъ табака — ich habe mir das Tabackrauchen abgewöhnt.

бізä (v) [بيزامك (Kas. Tob.)] = бӓзä
красить, мазать, украшать, убрать разноцвѣтными вещами, оклеивать обоями — anstreichen, bemahlen, beschmieren, schmücken, mit bunten Dingen (das Zimmer) schmücken, tapezieren; пічнї̆ ak бур-бїлӓн бізїлӓр печки бѣлятъ мѣломъ — man weisst die Öfen mit Kreide; татар katынлары бітлӓрїн кіршӓн бїлӓн бізїlip татарки красятъ свое лицо — die tatarischen Weiber schminken ihre Gesichter.

бізäк [بيزاك (Kas. Tob.), von бізä+к]
1) украшеніе — der Schmuck, die Verzierung.
2) (Tob.) нашивки на женскихъ платьяхъ — der Besatz der Frauenkleider.

бізäклä (v) [بيزاكلامك (Kas. Tob.), von бізäк+lä]
украшать, дѣлать узоры — schmücken, Verzierungen herstellen.

бізäклї [بيزاكلى (Kas.), von бізäк+li]
узорчатый — mit Verzierungen versehen.

бізäн (v) [بيزانمك (Kas.), von бізä+н]
1) украшать себя (богатыми уборами) — sich schmücken, sich putzen.
2) румяниться — sich roth schminken.

бізäр [بيزار (Kas.), aus dem Pers.]
отрѣшившійся, отказывающійся, избѣгающій — sich absagend, sich lossagend, vermeidend; бізäр булды онъ усталъ, ослабѣлъ, онъ въ недоумѣніи — er ist müde, matt, er weiss nicht, was er thun soll; акчаҕа бізäр булдым я не знаю, что дѣлать безъ денегъ — ich weiss nicht, was ich ohne Geld anfangen soll; кӯтä кӯтä бізäр булдым мнѣ надоѣло ждать — es ist mir langweilig zu warten; ондан бізӓрмїн онъ мнѣ надоѣлъ — ich bin seiner überdrüssig.

бізäррä [Tar., von бір зäррä]
немного — ein Wenig.

бізäl (v) [بيزالمك (Kas.), von бізä+l]
быть украшену — geschmückt sein.

бізälijä [بزليا (Osm.)]
горохъ — die Erbse.

бізäт (v) [Kas., von бізä+т]
заставить красить, мазать — anstreichen, beschmieren lassen.

бізїш (v) [بيزشمك (Kas.), von біз+ш]
разлучаться — sich trennen.

бізїштір (v) [بيزشدرمك (Kas.), von бізіш+tір]
разлучать — trennen, auseinanderbringen.

¹бізїм [بزيم (Osm.)]
много — viel.

²бізім [Trkm.]
нашъ — unser.

бізїмкі [بزيمكى (Osm.), von бізім+гі]
спорый — ausgiebig.

¹бізӯ̄ [بيزو (Kas.), von бізä+ӯ̄]
украшеніе, окраска — die Verzierung, das Anstreichen.

²бізӯ̄ [بيزو (Kas.), von біз+ӯ̄]
разлука, ненависть — die Trennung, der Hass.

¹бізӯ̄чї [بيزوجى (Kas.), von ²бізӯ̄+чі]
удаляющійся, отвращающійся — sich entfernend, abwendend; алладан бізӯ̄чї отвращающійся отъ Бога — der sich von Gott Abwendende.

²бізӯ̄чі [بيزوجى, بيزوجى (Kas.), von ¹бізӯ̄+чі]
красильщикъ, маляръ — der Anstreicher.

бізгäк [بيزگاك (Kas.)] = безгäк
лихорадка — das kalte Fieber; аны бізгäк тәтә лихорадка его схватила — er ist am kalten Fieber erkrankt.

бізläн (v) [بيزلنمك (Osm.), von біз+lä+н]
образоваться (о гландахъ) — Drüsen bekommen.

бізläнгің [بزلنكج (Osm.)]
палка у погонщика быковъ — der Stecken des Ochsentreibers.

бізläңң [بزلنج (Osm.)] = бізläнгің.

біздӱр (v) [بيزدرمك (Kas.), von біз+дір]
удалить, отвратить, отучить — entfernen, abwenden, abgewöhnen; jазыкlы кіші ӱзін алладан біздӱрä грѣшникъ самъ себя отвращаетъ отъ Бога — der Sünder wendet sich von Gott ab.

біздім [بزدم (Osm. provinc.) = بوچ] = бäздӱм
біздім käміjі вихрецъ, хвостецъ — das Schwanzbein (= arab. عصعوص Kam.).

бізсіз [بزسز (Osm.), von біз+сіз]
безъ насъ — ohne uns.

бізмäн [بيزمان (Kas.)] = бäзмäн
безменъ — die Stockwage.

бізміllä [Kas. = Arab.]
во имя Бога — im Namen Gottes.

бізмілдä [Kir.] = бізмillä.

бізмӱт [بيزموت (Osm.)]
висмутъ — der Bismut.

[1]біш [بيش (Kas. Tob.)] = бäш
пять — fünf.

[2]біш (v) [بشمك (Osm. Trkm. Krm.)] = піш.

бішäі [Tar., von бір+шäі]
какая-то вещь — eine Sache; башка бішäі істämäm дäр ничего другого не хочу, говоритъ — ich will nichts Anderes, sagte er.

бішäӱ [بشاو (Kas.)] = бäшäгӱ
пятеро — alle fünf.

бішän [Trkm.]
зрѣлый, спѣлый — reif, gereift.

бішäр [بشار (Kas.), von біш+äр] = бäшäр
по пяти — zu fünf.

бішäм [بيشام (Kas.)]
суслонъ, копа — der kleine Garbenhaufen.

бішämlä (v) [بشاملامك (Kas.), von бішäм+lä]
ставить суслоны — die Garben aufstellen.

[1]біші [بيشى (Dsch.), von біш+і] = пішмäн
маленькія лепешки, жаренныя на маслѣ — kleine in Butter gebackene Brote.

[2]біші [Kir.]
танцоръ, плясунъ — der Tänzer.

бішік [بيشيق (Dsch.), von біш+k]
зрѣлость — die Reife.

бішің [بيشيغ (Dsch.)] = бішік
قاون بيشيغى ايدى было время поспѣванія дыней — es war die Zeit der Reife der Melonen (Bb. 70).

бішік [بيشك (Kas.)] = бäшік
колыбель, люлька — die Wiege.

бішіклä (v) [Kar. T., von біш+к+lä]
ошпарить — verbrühen, abbrühen.

бішіклän (v) [Kar. T., von бішіклä+н]
ошпариться — sich verbrühen, verbrüht werden.

бішікчі [بشيكجى (Dsch. V.)]
большая саранча — eine grosse Heuschrecke.

бішін [Tob., aus dem Pers.]
послѣ обѣда — die Zeit des Nachmittags; бішін намаз послѣобѣденная молитва — das Nachmittagsgebet.

бішінчі [بيشنجى (Kas.), von біш+нчі]
пятый — der Fünfte.

бішір (v) [בִּישִׁירְמָה (Kar. L. Trkm. Kom.), von біш+р]
варить — kochen; аш бішіріwчі поваръ — der Koch (D. 1,11).

бішірік [بشريك (Osm.)] = бісірік.

бішірчі [Kom., von бішір+чі]
поваръ — der Koch.

бішil [Kir., von бі+mil]
любящій плясать — der zu tanzen liebt.

бішӱк [𐰚𐰇𐰴 (AT.), von біш-+-ӱк]
зрѣлый, опытный — reif, erprobt; бішӱкі̣нä tärі kыдмаз не касается опытныхъ изъ нихъ — es trifft nicht die Erprobten von ihnen (Ka 6,12).

бішkар (v) [بیشقارمق (Dsch.)]
напоминать — in Erinnerung bringen.

бішлї̆ [بیشلی (Kas.), von біш-+-лı]
пятерикъ — das aus fünf Stücken Bestehende; бішлї̆ шäм пять свѣчей на фунтъ — fünf Lichte auf ein Pfund.

бішлї̆к [بیشلك (Kas.), von біш-+-лік]
пятерикъ — der Fünfer; бішлї̆к каѣаз пятирублевая бумажка — ein Fünfrubelschein.

біштуѣ [بیشدوغ (Dsch.)]
хорошо варенный — gut gekocht.

бішмäн [Trkm.]
недозрѣлый, неспѣлый — unreif.

бішмät [بیشمات (Kas.)]
одежда на ватѣ — ein wattirter Rock.

бібä [Kir.]
барышня, дочь барина — ein Fräulein.

бібäк [بیباك (Dsch.)]
зрачокъ — die Pupille.

бібäр [ببر (Krm. Osm.), aus dem griech. πιπέρι] = бӱбäр
перецъ — der Pfeffer; кырмызы бібäр испанскій перецъ — der spanische Pfeffer.

бібäплä (v) [ببرلمك (Osm.)] = бӱбäплä.

бібäрlі [ببرلو (Osm.)] = бӱбарlі.

бібäрлік [ببرلك (Osm.)] = бӱбäрлік.

бібäрҷі [ببرجی (Osm.)] = бӱбäрҷі.

бібі [بیبی (Ad. Dsch. OT. Chiv. Trkm. Sart.)]
1) (Ad.) тетка — die Tante.
2) (Dsch.) госпожа, почетная женщина высшаго круга — die Frau, eine angesehene Frau aus höheren Kreisen.

бівата [بواطه (Osm.), aus dem ital. bigotta]
досечка съ тремя дырами для натягиванія веревокъ — Brettchen mit drei Löchern zum Festziehen der Stricke.

бім [بیم (Dsch.)] = бäгім
принцесса — die Princessin (Titel); هر پادشاه كیم منغت میرزالارنینك فیزینی السا انی بیم دیرلار ایردی когда владѣтель бралъ жену изъ мангытскихъ княженъ, она получала титулъ бимъ — wenn der Herrscher eine Frau von den Fürstentöchtern der Mangit nahm, so erhielt sie den Titel Bim.

бімаза [Kir.]
безпокойство, замѣшательство — die Beunruhigung, die Störung.

бі̣ї̈ä [بیا (Kas.)]
кобыла — die Stute.

бі̣ї̈älї [بیالی (Kas.)]
руковицы — der Fausthandschuh; бі̣ї̈älї, кӱн бі̣ї̈älї наружныя кожаныя рукавицы — ein lederner (äusserer) Fausthandschuh; і̣ч бі̣ї̈älї внутренняя, теплая рукавица — der innere, warme Fausthandschuh.

бі̣ї̈ (v) [بییمك (Kas.)] = бі
плясать — tanzen; туіда kунаклар бі̣ї̈п уттыралар на свадьбѣ гости танцуютъ — die Gäste tanzen auf der Hochzeit (get.).

бі̣ї̈к [بییك (Kas.)] = бік.

бі̣ї̈клä (v) [بییكلامك (Kas.), von бі̣ї̈к-+-лä]
сдѣлать высокимъ, возвышать — hoch machen, erhöhen.

бі̣ї̈кläн (v) [بییكلانمك (Kas.), von бі̣ї̈клä-+-н]
возвышаться — sich erhöhen, hoch werden.

бі̣ї̈клік [بییكلك (Kas.)] = бікlік.

бі̣ї̈т (v) [Kas., von бі̣ї̈-+-т]
заставить плясать — tanzen lassen; аjуны бі̣ї̈ттї̆ онъ заставилъ медвѣдя плясать — er liess den Bären tanzen.

бі̣ї̈тӯҷі [بییكوجی (Kas.), von бі̣ї̈т-+-ӯ-+-чї]
заставляющій плясать — einer, der tanzen lässt; аjу бі̣ї̈тӯҷі вожакъ медвѣдей — der Bärenführer.

бі̣ї̈ш (v) [بییشمك (Kas.), von бі̣ї̈-+-ш]
плясать вмѣстѣ — zusammen tanzen; ісіргän кі̣шї̆ kälар бäірäм кӧннӧрдä кубыз уінаи

урам буілата бі̣ӱ̆шӣп цёрёлӓр пьяные во время праздника ходятъ по улицѣ, играютъ на скрипкѣ и танцуютъ — die Betrunkenen gehen am Feiertage auf der Strasse, spielen die Geige und tanzen dazu.

бі̣ӱ̆м [بيم (Kas.)]
свекровь — die Schwiegermutter (Mutter des Mannes); ak бі̣ӱ̆м старшая золовка — die ältere Schwägerin.

бі̣ӱ̆мсӱ̆рӓ (v) [بيمسرامك (Kas.), von бі̣ӱ̆м+сӱ̆рӓ]
поплясывать, приплясывать — ein wenig tanzen, beim Spiele eines Musikinstrumentes tänzelnd gehen.

бі̣ӱ̄ӱ̄ [بيو (Kas.), von бі̣ӱ̆+ӱ̄]
пляска — der Tanz.

бі̣ӱ̄ӱ̄чӓн [بيوچان (Kas.), von бі̣ӱ̄ӱ̄+чӓн]
охотникъ плясать, плясунъ — ein Mensch, der zu tanzen liebt.

бі̣ӱ̄ӱ̄чӣ [بيوچى (Kas.), von бі̣ӱ̄ӱ̄+чі]
пляшущій — der Tanzende.

бі̣р [بر (Kas.)] = бі̣р
одинъ, одинокій — eins, alleinig; бі̣р бі̣р какой-нибудь — irgend Einer; бі̣р дӓ бі̣р кӗнё однажды — einstmals; бі̣р дӓ бі̣р кі̣шӣ какой-то человѣкъ — irgend ein Mensch; бі̣р тӣгӣз совсѣмъ равный — ganz gleich.

бі̣рӓӯ̆ [براو (Kas.), von бі̣р+ӓӯ̆]
одинъ изъ нѣсколькихъ — einer von Mehreren.

бі̣рӓн [بران (Kas.), von бі̣р+ӓн]
одинъ — einer; бі̣рӓн бі̣рӓн по одному — zu einem; бі̣рӓн бі̣рӓн кілӣгіз! придите по одному! — kommet einzeln her! бі̣рӓн сӓрӓн рѣденькій — spärlich; бінӣм ашлык бік начар, тік бі̣рӓн сӓрӓн тішілгӓн мой хлѣбъ очень плохъ: только кое-гдѣ взошелъ — mein Getreide steht sehr schlecht, nur spärlich sind die Halme hervorgesprossen.

бі̣рӓннӓп [برانلاب (Kas.), von бі̣рӓн+lӓ+п] = бі̣рӓн, бі̣рӓ
поодиночкѣ — einzeln.

бі̣рӓннӣк [برانلك (Kas.), von бі̣рӓн+lік]
стояніе по одному — das einzeln Dastehen.

бі̣рӓннӣклӓ (v) [برانلكلامك (Kas.), von бі̣рӓннӣк+lӓ]
разставить, сдѣлать поодиночкѣ — einzeln hinstellen, etwas einzeln thun; бі̣рӓннӣклӓп укыі онъ читаетъ каждое слово отдѣльно — er liest die Wörter einzeln (nicht fliessend, im Zusammenhange).

бі̣рӓнлӓп [برانلاب (Kas.)] = бі̣рӓннӓп.

бі̣рӓнлӣк [برانلك (Kas.)] = бі̣рӓннӣк.

бі̣рӓнлӣклӓ (v) [برانلكلامك (Kas.)] = бі̣рӓннӣклӓ.

бі̣рӓр [برار (Kas.), von бі̣р+ӓр]
по одному — zu einem.

бі̣рӣк (v) [بريكمك (Kas.)] = бӓрік
укрѣпиться, утвердиться — sich befestigen, sich festsetzen; мін імді урнымда бі̣рӣктім я теперь укрѣпился на своемъ мѣстѣ — ich habe jetzt meine Stellung befestigt.

бі̣рӣнчӣ [برنجى (Kas.), von бі̣р+нчі]
первый — der Erste.

бі̣ркіт (v) [بركتمك (Kas.), von бі̣рік+т]
заставить укрѣпиться, упорствовать, дать поводъ упираться, укрѣпить — sich befestigen lassen, festen Fuss fassen lassen, befestigen, zum Widerstande treiben; сі̣з бу ҷірнің бі̣ркітмӓгӓн тёшлёрін сынап цёрёі төрҕонсыз! вы высматривайте неукрѣпленныя мѣста этой земли! — ihr erforschet die unbefestigten Stellen dieser Erde! (Miss.).

бі̣ргӓ [بركه (Kas.), von бі̣р+гӓ]
вмѣстѣ — zusammen; анын-бӣлӓ бі̣ргӓ вмѣстѣ съ нимъ — mit ihm zusammen.

бі̣ргӓлӓш (v) [بركەلاشمك (Kas.), von бі̣ргӓ+lӓ+ш]
быть вмѣстѣ, находиться въ сообществѣ — zusammen sein, im Zusammenhange mit Etwas sein.

бі̣рӏӓш (v) [برلاشمك (Kas.), von бі̣р+lӓ+ш]
соглашаться — sich einigen, sich vereinigen;

алар сӱз бірләшкәннәр они согласились на словахъ — sie kamen in Worten überein.

бірлік [برلك (Kas.), von бір+лік]
единство, тождество — die Einheit, die Übereinstimmung.

бірдӣ [بردی (Kas.), von бір+дӣ]
одинаковый — übereinstimmend, gleich; аның бӯлә бірдӣмӣ? онъ одинаковый-ли съ нимъ?— ist er mit ihm übereinstimmend?

бірчӯннә (v) [برجينلامك (Kas.)]
обдумать каждое слово — jedes Wort bedenken; бірчӯннәп сӱйлӣ онъ говоритъ обдумывая каждое слово — er spricht jedes einzelne Wort bedenkend.

бірчӯннәклә (v) [برجينلاكلامك (Kas.), von бірчӯннә+к+лә] = бірчӯннә.

бірсӣ [برسى (Kas.), von бір+сі]
одинъ изъ нихъ — einer von ihnen.

бірсінікі [برسينينكى (Kas.), von бірсі+нің+кі]
принадлежащій одному изъ нихъ — einem von ihnen gehörend.

бірсісі [برسيسى (Kas.), von бірсі+сі] = бірсі.

[1]біл [بل (Kas.)] = бел
таймень (рыба) — ein Fisch (salmo talmen).

[2]біл (v) [بلمك (Kas.)] = бил
знать, думать, умѣть — wissen, kennen, denken, verstehen; уілап білді онъ смѣкнулъ — er hat es verstanden; ӱзіңнән біл! суди по себѣ! — urtheile nach dir selbst! мін укыі біләмін я умѣю читать — ich verstehe zu lesen; сіз аны нічік кішӣ діп біләсіз? откуда вы думаете, что онъ человѣкъ? — wie haltet ihr ihn für einen Menschen? білін јіткічә алмаслык непонятный — unbegreiflich.

білә [بلا (Kas.)] = білән.

біләк [بلاك (Kas.)] = билäк
часть руки выше кисти — die Handwurzel.

білән [بلن (Kas.)] = білә
съ, посредствомъ — mit, durch; мін дус білән сӱйләштім я говорилъ съ другомъ — ich habe mit dem Freunde gesprochen; канат білән (get.), калам білән қазамын я пишу перомъ — ich schreibe mit der Feder; кішӣ тіл білән сӱйләшә человѣкъ говоритъ языкомъ — der Mensch spricht mit der Zunge; аның білән съ нимъ — mit ihm; сінің білән съ тобою — mit dir; мінім білән со мной — mit mir.

біләзік [بلازوك (Kas.), von бiläк+јӱзӱк]
запястье руки, манжетка, браслетъ — die Handwurzel, das Armband, die Manchette.

біләзіклә (v) [بلازوكلامك (Kas.), von білә-зік+лә]
приставить манжетки — mit Handkrausen versehen, Manchetten ansetzen.

[1]білін [Kas., aus dem Russ.]
тонкій блинъ изъ овсяной муки — ein dünner Pfannkuchen aus Hafermehl.

[2]білін (v) [بلنمك (Kas.), von біл+н]
объявиться, дать себя знать, открыться, обнаружиться — sich melden, sich zu erkennen geben, sich zeigen, sich äussern.

біліндір (v) [بلندرمك (Kas.), von білін+дір]
разглашать, доводить до свѣдѣнія — verbreiten, zu wissen geben; ул мінім сӱзімні білініндірә онъ разглашаетъ мои слова — er verbreitet meine Reden.

білітвә [Kas., aus dem Russ.]
бритва — das Rasiermesser.

[1]білііш [بليش (Kas.), von біл+ш]
знакомый, извѣстный — bekannt; ул білііш кішӣ онъ знакомый — er ist ein Bekannter.

[2]білііш (v) [بلشمك (Kas.), von біл+ш]
узнать другъ друга, знакомиться, быть знакомымъ — einander erkennen, bekannt werden, sich kennen, bekannt sein; мін аның білән білішттім я познакомился съ нимъ — ich wurde mit ihm bekannt.

білішлән (v) [بليشلانمك (Kas.), von [1]білііш+лә+н]
знакомиться — bekannt werden.

бі̣лїштїр (v) [بلشدرمك (Kas.), von бі̣лїш+тїр]
познакомить — mit einander bekannt machen.

бі̣лїм [بلم (Kas.), von бі̣л+м]
знаніе, свѣдѣнія, опытное познаваніе — das Wissen, die Kenntnisse, erfinderische Einsicht.

бі̣лїмнї [بلملى (Kas.), von бі̣лїм+li]
имѣющій знаніе, свѣдущій — Wissen habend, kenntnissreich; бі̣лїмнї кі̣шї свѣдущій человѣкъ — ein kenntnissreicher Mensch.

бі̣лїмнїк [بلملك (Kas.), von бі̣лїм+лїк]
мудрость, основанная на знаніи — die auf Kenntnisse gegründete Weisheit; бі̣лїмнїк бар-да хѳдѳідан була вся мудрость происходитъ отъ Бога — alle Weisheit kommt von Gott.

бі̣лїмнїкlї [بلملكلى (Kas.), von бі̣лїмнїк+li] = бі̣лїмнї.

бі̣лїмlї [بلملى (Kas.)] = бі̣лїмнї.

бі̣лїмlїк [بلملك (Kas.)] = бі̣лїмнїк.

бі̣лїмlїкli [بلملكلى (Kas.)] = бі̣лїмнїкlї.

бі̣лїмчїлїк [بلمچيلك (Kas.), von бі̣лїм+чі+лік]
обладаніе свѣдѣніями — das Besitzen von Kenntnissen.

бі̣лїмсїз [بلمسز (Kas.), von бі̣лїм+сїз]
несвѣдущій, незнающій, невѣжда — kenntnisslos, unwissend, der Obscurant.

бі̣лїмсїзлїк [بلمسزلك (Kas.), von бі̣лїмсїз+лік]
невѣдѣніе — die Unwissendheit.

бі̣лӯ [بلو (Kas.), von бі̣л+ӯ]
познаніе — das Wissen.

бі̣лӯлїк [بلولك (Kas.), von бі̣лӯ+лїк]
свѣдѣнія, мудрость — die Kenntnisse, die Weisheit; бі̣лӯлїкнїң башы алладан курқӯ основа всякой мудрости есть богобоязнь — das Haupt aller Weisheit ist die Gottesfurcht.

бі̣лӯчän [بلوجان (Kas.), von бі̣лӯ+чän]
любознательный, опытный, краснобай — wissbegierig, erfahren, der Schönredner.

бі̣лӯчї [بلوجى (Kas.), von бі̣лӯ+чі]
знающій — der Wissende.

бі̣лгäлä (v) [بلكالامك (Kas.), von бі̣л+гälä]
узнавать понемногу — ein Wenig bekannt sein, einiges Wissen haben.

бі̣лдїр (v) [بلدرمك (Kas.), von бі̣л+дїр]
дать узнать, поучать — wissen lassen, unterrichten.

бі̣лдїрт (v) [بلدرتمك (Kas.), von бі̣лдїр+т]
дать узнать черезъ другого — Jemanden beauftragen wissen zu lassen.

бі̣лдїрткїч [بلدرتكيچ (Kas.), von бі̣лдїрт+кїч]
руководство, средство для пониманія — eine Anleitung, ein Mittel zum Verständniss.

[1]бі̣т [ببب (Kas.)] = біт
вошь — die Laus.

[2]бі̣т (v) [بتمك (Kas.)] = бӯт
вѣрить — glauben.

[3]бі̣т (v) [بتمك (Kas.)] = біт
1) окончиться, прекратиться — zu Ende gehen, aufhören; акчам бі̣ттї мои деньги кончились — mein Geld ist zu Ende; аның акылы бі̣ткän онъ обезумѣлъ, онъ сошелъ съ ума — sein Verstand ist zu Ende, er ist verrückt; халың бі̣ткän ты совсѣмъ опустился — du bist ganz heruntergekommen; дѳнjѳ̈ бі̣ткїнчä до конца міра — bis zum Ende der Welt; бі̣täсї нäстä непостоянная вещь — eine vergängliche Sache; ікмäк ашалып бі̣ттї хлѣбъ съѣденъ — das Brod ist aufgegessen; jѳрѳї jѳрѳї арып бі̣ттї послѣ долгаго хожденія онъ совсѣмъ усталъ — nach langem Gehen ist er ganz müde geworden; jаныш бі̣тмäк совсѣмъ сгорѣть — ganz verbrennen; тутыҕып бі̣тмäк совсѣмъ заржавѣть — ganz verrosten; ішїң бі̣ттїмї? кончено-ли твое дѣло? — ist deine Arbeit vollendet?
2) расти — wachsen; баскан ҷірїҷä ӯläң бі̣ттї на мѣстѣ, гдѣ ты ходилъ, выросла

трава — an der Stelle, wo du gegangen bist, ist Gras gewachsen.

бі̣тїр (v) [بتورمك (Kas.), von бі̣т+р]
окончить, прекратить, уничтожить — beendigen, vernichten; ашап бі̣тїрдї онъ все съѣлъ — er hat Alles aufgegessen; укып бі̣тїрдї онъ пересталъ читать — er hat zu lesen aufgehört; ішlän бі̣тїрдї онъ все сработалъ — er hat seine Arbeit zu Ende gebracht; ім бі̣тїрдї онъ рѣшилъ дѣло — er hat die Sache entschieden; jөрт салып бі̣тїрдї онъ достроилъ свой домъ — er hat sein Haus fertig gebaut; бірїп бі̣тїргän онъ пересталъ давать, онъ далъ все, что у него было — er hat zu geben aufgehört, er hat Alles, was er hatte, gegeben; барын бі̣тїрдї онъ все промоталъ — er hat alles durchgebracht; кїм бі̣тїрмäк окончить платье — das Kleid fertig nähen; кїмнї бі̣тїрдї онъ сносилъ платье — er hat sein Kleid vertragen.

бі̣тїрїl (v) [بتدرلمك (Kas.), von бі̣тїр+l]
быть оконченнымъ, прекратиться, уничтожаться — beendigt sein, vernichtet werden.

бі̣тїргїч [بتدركيچ (Kas. get.), von бі̣тїр+гїч]
точка въ концѣ предложенія — der Schlusspunkt (Interpunktionszeichen).

бі̣тїрт (v) [بتدرتمك (Kas.), von бі̣тір+т]
1) заставить окончить, довести до конца, уничтожить — beendigen, zu Ende bringen, vernichten lassen.
2) заставить вырости — wachsen lassen.

бі̣тӯ [بتو (Kas.), von бі̣т+ӯ]
окончаніе, прекращеніе, гибель — die Beendigung, das Aufhören, der Untergang.

бі̣тӯчän [بتوجان (Kas.), von бі̣тӯ+чän]
проходящій, тлѣнный — vergänglich; дөнjӫ däӯläti тіз бі̣тӯчän блага этого міра скоропреходящи — die Reichthümer dieser Welt vergehen schnell.

бі̣тӯчї [بتوجى (Kas.), von бі̣тӯ+чі] = бі̣тӯчän.

бі̣ткїрї [بتكيرى (Kas.), von бі̣т+кірі]
башың бі̣ткїрї! чертъ тебя возьми! — hol dich der Teufel!

бі̣тlä (v) [Kas.] = 1бі̣tlä.

бі̣тläн (v) [Kas.] = бі̣tläн.

бі̣тlї [بتلى (Kas.)] = бі̣tlї
ai бі̣tlї карḓа! брань — ein Schimpfwort.

бі̣тчä [بتحه (Kas. Bdg.), von бі̣т+чä]
чесотка — die Krätze.

бі̣тчälä (v) [بتحهلامك (Kas. Bdg.), von бі̣тчä+lä]
имѣть чесотку — die Krätze haben; кулым бі̣тчäläгän мои руки покрыты чесоткою — meine Hände sind krätzig.

бі̣ḓӫгӫ [Kas.]
рогатый скотъ (дѣтское слово) — das Rindvieh (in der Kindersprache).

бі̣ḓїк [بجيك (Kas.)]
пискунъ (о дѣтяхъ) — ein wimmerndes Kind.

бі̣ḓїlдä (v) [بجلدامك (Kas.)]
пищать, тоненько жужжать (о комарахъ и пчелахъ) — summen (von Mücken und Bienen).

бі̣ḓгäк [بجكاك (Kas.)]
брюзгливый, жужащій — brummend, summend, mürrisch.

бі̣ḓгäклä (v) [بجكاكلامك (Kas.), von бі̣ḓгäк+lä]
брюзжать, жужать — summen, sausen, brummen, mürrisch sein.

біс [Kas. = pers. مس]
1) зеленая мѣдь — das Messing mit Patina.
2) иней, куржина — der Reif.

1біз [بيز (Kas.)] = біз
шило — die Ahle.

2біз [بز (Kas.)] = біз
мы — wir; бізнїң, бізїм нашъ — unser.

бізнїкї [بزنكى (Kas.), von біз+нікі]
нашъ — der Unsrige.

1бу [>ل (AT.), بو (Osm. Ad. Trkm. Chiv. Sart. Dsch. Tar. Kom. Kir. Krm. Kas.)]
этотъ — dieser [AT. буḓар, буны, бунда,

бунча; Osm. бунын, буңа, буну, бунда, бунлар; Kir. мыныӊ, буӷан, мыны, мында, булар; Kom. Kas. муныӊ, муңа, мунда, булар]; уш бу (Kas.) этотъ — dieser hier; шу бу (Osm.) id.; бу бірі (Osm.) этотъ изъ нихъ — dieser eine von ihnen; бу сабаһ (Osm.) это утро — dieser Morgen; бу ахшам (Osm.) этотъ вечеръ — dieser Abend; бу ӌіһанда (Kom.) въ этомъ мірѣ — in dieser Welt (C. C. 164,2).

²бӯ [بوو (Kas. Kir. Kom. Bar.)] = буӷ, буӷу

1) паръ — der Dampf; судӯң бӯ (Kir.), суныӊ бӯwы (Kas.) водяной паръ — der Wasserdampf; астыӊ бӯ (Kir.) паръ отъ кушанья — der Speisendampf; тердіӊ бӯ (Kir.) паръ отъ пота — der dampfende Schweiss.

2) (Kir.) сила, гордость — die Kraft, der Stolz; сендä бір бӯ бар у тебя есть нѣкоторая гордость — du hast einen gewissen Stolz; бӯң болса если у тебя хватаетъ силы — wenn deine Kraft ausreicht.

³бӯ (v) [بوومق (Kas. Kir.)]

1) (Kir.) связать, завязать, связать вмѣстѣ — binden, zubinden, zusammenbinden.

2) завязать, удавить, задушить — zubinden, erwürgen, würgen; кӯз бӯп ӌшlі онъ дѣлаетъ фокусъ (какъ-бы завязывая глаза) — er macht ein Kunststück (gleichsam die Augen des Zusehenden zubindend).

буа (бува?) [بوا (OT.)] = баба, бowa

старикъ — ein alter Mann.

буак [براق (Tob. Bar.)]

горсть, пучокъ стебелей, который хватаютъ рукой при жатвѣ — ein Büschel Getreide, das man mit der Hand fasst, um es mit der Sichel abzuschneiden.

буала [Тага] = буӷалык.

буаз [بوغاز, بواز (Kas. Kir.)]

беременный — schwanger; буаз бійä беременная кобыла — eine trächtige Stute; буаз сыӌыр беременная корова — eine trächtige Kuh.

буі [بوی (Kas.)] = боі

1) ростъ, полный ростъ, возрастъ — die Gestalt, die ganze Gestalt, der Wuchs; буіӷа ӱстӣ, ӌіттӣ онъ выросъ — er ist erwachsen; буіӷа ӌіткäн кыз взрослая дѣвица — ein erwachsenes Mädchen; буіӷа узды она забеременѣла — sie ist schwanger geworden.

2) протяженіе, длина — die Länge, die ganze Ausdehnung; ajak буӌы длина ноги — die Länge eines Fusses; кыш, кӧн, тӧн буӌы всю зиму, весь день, всю ночь — den ganzen Winter, den ganzen Tag, die ganze Nacht; ӌул буӌында на самой дорогѣ — auf dem Wege; ӌул (су, урам) буӌыннан вдоль дороги (рѣки, улицы) — längs des Weges (des Flusses, der Strasse); бір тірсäк буӌы длиной въ аршинъ — eine Arschin lang; тау буӌын вдоль горы — längs des Berges; äйткäн буӌынча по сказанному — den Worten gemäss; буі тімір желѣзо въ брусахъ — Stabeisen; буі буі полосатый — gestreift.

буір (v) [Kkir.] = буӌур

1) создать, сотворить — schaffen, erschaffen; кудаідың буірӷан дäмі пища, сотворенная Богомъ — die von Gott geschaffene Speise.

2) опредѣлить, приказать — bestimmen, befehlen (von Gott).

буірук [Kir., בויירוק (Kar. T.), von буір (буӌур)+k]

приказаніе — der Befehl (H. 10,7).

буірулді [بويرولدى (Dsch.), von буӌур+l+ді]

приказаніе — der Befehl.

буірӷун [Kir.]

ромашка, любимая баранами трава — die Kamille, ein von den Schafen bevorzugtes Kraut.

¹буila [Tar.]

деревянный колышекъ, проведенный черезъ носъ съ веревкою (служащій для управленія верблюдами и рогатымъ скотомъ) — ein

Nasenpflock mit einem Stricke (der zum Lenken der Kameele und Rinder dient).

²буіла [Kkir.] = буila.

³буіла (v) [بويلامق (Kas. Tob.), von буі+ла]

1) имѣть достаточную длину — eine angemessene Länge haben; буіламыі не достаетъ по длинѣ — es reicht der Länge nach nicht aus; кім буілады платье покрыло все тѣло — der Rock bedeckte den ganzen Körper.

2) итти вдоль, по длинѣ — entlang gehen; сӯ буілап барды онъ пошелъ по самой рѣкѣ — er ging am Flusse entlang.

3) пересилить — an Kraft übertreffen, mit sich fortreissen; мінї ат буілап алыш кіттї лошадь меня понесла — das Pferd hat mich mit sich fortgerissen, ist mit mir durchgegangen.

буілата [بويلانه (Kas.), von буіла+т+а]

на протяженіи, вдоль — der ganzen Länge nach, in der ganzen Ausdehnung; ɋыл буілата въ теченіе всего года — das ganze Jahr hindurch; ɋул (урам) буілата всю дорогу, вдоль дороги (улицы) — den ganzen Weg entlang (längs der Strasse); кіртä буілата вдоль забора — längs der Umzäunung.

буілы [بويلى (Kas.), von буі+лы]

имѣющій ростъ — einen Wuchs habend; өзөн буілы высокаго роста — von hohem Wuchse; kыsкa буілы короткаго роста — klein von Wuchs; Jакыпның улы Іосіф зіпа буілы ікäн Іосифъ, сынъ Якова, былъ стройнаго роста — Joseph, der Sohn Jakobs, war gut gewachsen (Miss.).

¹буіда [Kir.] = ¹буіла.

²буіда [Kir.]

буіда п(ы)шak кокандскій ножъ — ein Kokander Messer.

буідak [بويداق (Kas.)] = боідоң

холостой — unverehelicht, ein Hagestolz; буідak төрмөk жить холостякомъ — als Hagestolz leben.

буідалы [Kir., von ¹буіда+лы]

съ колышкомъ въ носу — mit einem Nasenpflocke.

¹буk [بق (Dsch.)]

корпусъ, станъ — der Wuchs, die Gestalt (Calc. Wrtb. تَنَه).

²буk [بوق (Kas.)] = бок, пох

1) калъ, пометъ — der Koth, der Mist; kөлөk буҕы ушная сѣра — das Ohrenschmalz; кірпіч буҕы выгорка — die Ziegelstein-Überreste, die nach dem Brennen zurückbleiben.

2) дрянь, гадость — Dreck, eine schlechte Sache; ішїң буk ікäн твое дѣло ничего не стоитъ — die Sache ist Nichts werth.

²буk (v) [بوقمق, بقمق (OT. Dsch. Sart. Kir.)]

1) (Dsch) разрѣзать, раздѣлить — zerschneiden, zertheilen (Calc. Wrtb. قطع كرده).

2) прятаться, подкараулить, сѣсть въ засаду — sich verbergen, auflauern, sich in den Hinterhalt legen; يولنينك ايكى طرفينه بوقوب تورديلار они сѣли въ засаду по обѣимъ сторонамъ дороги — zu beiden Seiten des Weges legten sie sich in den Hinterhalt (Abg. 126); بير جوقور يردا بوقوب подкарауливъ въ ямѣ — in einer Vertiefung auflauernd (Abg. 126); буҕўп отурдў (Kir.) онъ спрятался — er setzte sich so, dass er nicht zu sehen war; буҕўп кеттї (Kir.) онъ удралъ тайкомъ — er schlich sich davon.

буka [𐰚𐰆𐰴𐰃 (AT.), بوقا (OT. Tar. Kir.)] = буҕа

племенной быкъ — der Bulle; сäміз буka тејін турук буka тејін білмäз ärміш онъ не знаетъ, находится при немъ жирный быкъ или худощавый — er weiss nicht, ob es ein fetter oder magerer Stier ist (N. 6,2—4).

буkak [بوقاق (Dsch.)] = буҕak.

буkан [بوقان (Osm.)]

красные червячки, которые появляются во время дождя, дождевые черви — rothe Würmer,

die sich zur Zeit des Regens zeigen, die Regenwürmer.

бykapa [Kir. Kkir., aus dem arab. فقرا] = пykapa, фykapa
подчиненный, подданный — untergeben, unterthan, der Unterthan; бykapa цурт (Kir.) весь народъ — das ganze Volk.

бykал [بوقال (Osm.), aus dem ital. boccale]
кубокъ, бутылка — der Pokal, die Flasche; бір бykал шарап бутылка вина — eine Flasche Wein.

бykaläмун [بوقلمون (Osm.)]
1) хамелеонъ — das Chamäleon.
2) матерія, играющая разными цвѣтами — ein in verschiedenen Farben spielendes Zeug.
3) непостоянный человѣкъ — ein unbeständiger, veränderlicher Mensch.

бykавyl [بوقاول (Dsch.)]
1) засада, отрядъ въ засадѣ — die im Hinterhalte liegenden Soldaten.
2) солдаты пограничной стражи, непропускающіе товаровъ безъ пошлинной тамги — eine Art Grenzsoldaten, die die Waaren ohne Zollstempel nicht passiren lassen; بوقاول تمغاچی пограничные штемпелевщики — Zollwächter, die den Zollstempel auflegen.

бykyн (v) [بوقونمق (OT.), von бyk+н]
спрятаться — sich verbergen.

бykpa (v) [بوقرامق (Sart.)]
сгорбиться, согнуться — sich krümmen, sich zusammenbiegen.

бykлa (v) [بوقلامق (Kas.), von ²бyk+ла]
1) замазать навозомъ — mit Mist verschmieren.
2) бранить, порицать — schimpfen, tadeln; мінї бykлама! не брани меня! — schimpfe mich nicht aus! бy ішнї бykлады онъ проклиналъ это дѣло — er verwünschte diese Sache.

бykлы [بوقلی (Kas.), von бyk+лы]
замаранный — beschmutzt.

бyktak [بقتاق (Dsch.)]
родъ военной туники, одѣваемой подъ قرجه — eine Art Uniformsrock, der unter der قرجه angezogen wird.

бyktу [بوقتو (Dsch. V.)]
засада — der Hinterhalt, die Lauer.

бyktyp (v) [بوقتورمق (Dsch.), von бyk+тур]
поставить въ засаду — in den Hinterhalt legen, auflauern lassen.

бykчурма [بوقچورمه (Dsch.)]
тетива — die Bogensehne.

бykча [Kas.] = бokча
кожаная сумка — ein Ledersack, Mantelsack.

бykсат (v) [Kkir.]
хватать — ergreifen.

бykпа [Kir.]
густая каша — dicke Grütze.

бykпала (v) [Kir.]
подкрадываться — sich heranschleichen.

бykбар [Kas. get., aus dem Russ.]
букварь — das Abc-Buch.

бykма [Tob.]
пирогъ съ мясомъ — die Fleischpastete.

¹буҕ [بوغ (Osm. OT. Dsch.)]
1) (Osm.) большая длинная раковина, рогъ, на которомъ трубятъ дервиши — eine grosse lange Muschel oder ein Horn, auf dem die Derwische blasen.
2) (Dsch. OT.) глиняная труба, которой даютъ знать, что мельница свободна или что баня готова — eine grosse irdene Signaltrompete, die man bläst um anzuzeigen, dass die Mühle frei ist oder dass das Bad fertig ist.

²буҕ [بوغ (OT. Trkm. Chiv.)] = бӯ
паръ — der Dampf.

³буҕ [بوغ (Osm.)] = ¹буҕу.

⁴буҕ (v) [بوغمق (OT. Dsch.)] = ³бӯ
задушить — erwürgen; سوده بوغمق (Dsch.) затопить — ertränken.

буҕa [بوغا (Dsch.)] = бyka.

булҕаі [بولغای (Kas.), von бу-+-ҕаі] = булҕаі
должно быть, вѣроятно, пожалуй, авось — wahrscheinlich, es ist möglich, vielleicht; ул ісїрїк буҕаі онъ должно быть пьянъ — er ist wohl betrunken; бу іштän паіда булмас буҕаі отъ этого дѣла прибыли пожалуй не будетъ — von dieser Sache wird man wahrscheinlich keinen Vortheil haben; буҕаі діґän бук сӱз «бугай» гадкое слово — «bugai» ist ein schlechtes Wort.

буҕау [بوغاو (Tob.)] = букау, букоу, буҕуw
колодка, окова — die Fessel.

буҕаула (v) [بوغاولامق (Tob.), von буҕау-+-ла]
заковать — in Fesseln legen.

буҕак [بوغاق (Dsch. Kir.)]
1) (Kir.) зобъ, жирный подбородокъ — der Kropf, das fette Doppelkinn.
2) (Dsch.) астма, воспаленіе горла — das schwere Athmen, das Asthma, die Kehlentzündung.

буҕан [بولغان (Kas.), von бул-+-ҕан] = булҕан
весь, всѣ — ganz, alle; буҕаныбыз мы всѣ — wir Alle; буҕаныҕыз вы всѣ — ihr Alle.

[1]буҕана [Kir.]
ложныя ребра, ключица — die falschen Rippen, das Schlüsselbein.

[2]бӱҕана [Tara Kūr.]
хитрый — listig.

буҕалык [Kir.]
петля для ловли дикихъ лошадей — die Schlinge zum Einfangen wilder Pferde; буҕалык сал! бросай петлю! — wirf die Pferdeschlinge!

буҕача [Krm.]
пирожное изъ слоенаго тѣста — ein Blätterteigkuchen; бабасындан бір тäпсі су сыҕыр каімаҕы іläн бірдä буҕача räläн іді отъ отца ея принесли чашку со сливками и одинъ пирожокъ — von ihrem Vater hatte man eine Schale Büffelsahne und ein Blättergebäck gebracht (P. d. V. VII*, 46,5).

буҕачта [Kas.] = булҕачта
въ то время, какъ только — sobald, nur; барын бар буҕачта ӱзїмä кірäк хоть все есть, но мнѣ самому надо — es ist zwar Alles da, ich brauche es aber selbst.

[1]буҕаз [Tob.] = буаз.

[2]буҕаз [بوغاز (Kas.)]
дыхательное горло — die Kehle.

буҕазла (v) [بوغازلامق (Kas.), von буҕаз-+-ла]
зарѣзать — die Kehle durchschneiden, schlachten.

буҕазлан (v) [بوغازلانمق (Kas.), von буҕаз-+-ла-+-н]
зарѣзаться — sich die Kehle durchschneiden.

буҕор (v) [Trkm.]
испаряться — verdampfen.

[1]буҕу [بوغو, بوهو (Osm.)] = буху
сова — die Eule.

[2]буҕу [بوغو (Osm.)]
колдовство — die Hexerei.

[3]буҕу [بوغو (Osm.)]
паръ, дымъ, испареніе — der Dampf, der Rauch, die Ausdünstung; буҕуja отурмак принять паровую ванну — ein Dampfbad nehmen; буҕу чöктӱ паръ опускался — der Dampf senkte sich.

[4]буҕу [Kir., بوغو (Dsch.)]
лось, олень — das Elenthier, der Hirsch; буҕу марал маралъ — der Maralhirsch; S. S. آهو ، كيك ، غزال ، بوغلميش تحجير ، زوانه ، قلاده ، برقصبه اسپدر.

буҕун [بوغون (Ad. OT.)]
суставъ — das Gelenk.

[1]буҕур [بوغور (Osm.)] = бӱра, буҕра
верблюжій жеребецъ — der Kameelhengst (= бухур-кызҕын дäвä).

[2]буҕур [بوغور (Osm.)]
плевокъ, слюна — das Ausgespiehene, der Speichel.

буҕурсу (v) [بوغورسيمق (Osm.), von буҕур +сы]
быть въ течкѣ (о верблюдицѣ) — brünstig sein (von der Kameelstute).

[1]буҕўл (v) [Kkir., von буҕ+л]
спрятаться — sich verbergen; Манас кабак jердäн буҕўлдў Манасъ спрятался у косогора — Manas verbarg sich am Bergabhange (P. d. V. V, 3,63).

[2]буҕуl (v) [بوغولق (OT.)] = боҕул
быть задушеннымъ — erwürgt werden.

буҕулан (v) [بوغولامق (Osm.), von буҕу+ла +н]
подниматься (о парѣ, испареніи), дымить, покрываться паромъ — ausströmen (von Dämpfen), rauchen, dampfen, sich mit Dämpfen bedecken.

буҕуз [بوغوز (Sart. Tob.)] = буҕаз
1) (Tob.) горло — die Kehle.
2) (Sart.) пища — die Speise.

буҕуw [בוגוב (Kar. T. L.)] = буҕау
цѣпь — die Kette (H. 36,8).

буҕум [بوغوم (Sart. OT.)] = буҕун
суставъ — das Gelenk.

буҕнук [بوغنوق (Dsch.)]
1) подавленное дыханіе — der unterdrückte Athem.
2) вихрь — der Wirbelwind.

буҕра [بوغرا (Dsch. OT.)]
1) верблюжій жеребецъ — der Kameelhengst; بغرا خان Бугра-ханъ — Bugra-Chan (Eigenname).
2) (Dsch.) вермишель, макароны — die Nudeln, die Makaronen.

буҕлан (v) [بوغلامق (Osm.), von буҕ+ла +н]
исходить паромъ, дымиться — sich als Dampf erheben, dampfen, rauchen.

буҕдаi [Kom. Tar., بوغدى (Dsch. Kas.)] = боҕдаi
пшеница — der Weizen; кара буҕдаi гречиха — der Buchweizen.

буҕдак [بوغداق (Osm. veralt. Dsch.)] = будак
узлы, сучья — der Ast im Holze

буҕдаiчik [بوغدايچيق (Dsch.), von буҕдаi +чik]
какая-то птица — ein Vogel.

буҕдур (v) [بوغدورمق (OT.), von буҕ+дур]
заставить задушить — erwürgen lassen.

буҕчi [بوغجى (OT.), von [1]буҕ+чi]
играющій на бугѣ — der Bugbläser.

буҕма [بوغمه (Sart. Dsch.)] = боҕма
петля — die Schlinge.

буҕчу [بوغجو (Dsch.)]
тонкій шнурокъ для обматыванія лука — dünner Bindfaden zum Umwickeln des Bogens.

бухар [بخار (Osm.)]
бухар ҙämici пароходъ — das Dampfschiff; бухар makinäci паровая машина — die Dampfmaschine.

бухөра [بخارا (Trkm.)]
Бухара — Buchara.

буху [بوهو (Osm.)] = буҕу
сова — die Eule.

бухур [بخور (Osm.)]
1) запахъ, духи — der Geruch, das Parfüm.
2) ѳиміамъ, курительная свѣча — der Thymian, das Räucherkerzchen; бухур jaҕы, kaры бухур, фäсад бухур дурной запахъ — ein schlechter Geruch.

бухурла (v) [بخورلامق (Osm.)]
1) кадить — räuchern.
2) льстить — schmeicheln.

бухурлан (v) [بخورلامق (Osm.), von бухур+ла+н]
куриться, дымиться — Rauch, Dampf von sich geben.

бухурлу [بخورلى (Osm.)]
полосатая матерія — ein gestreifter Stoff.

бухурлук [بخورلق (Osm.)]
коробка для храненія духовъ — ein Kästchen zum Aufbewahren von Parfümerien.

бухурдан [بخوردان (Osm.)] = бухурлук.

бухурданлык [بخوردانلق (Osm.)] = бухурлук.

бухурҷу [بخورجى (Osm.), von бухур+ҷi] торговецъ духами — der Parfümerienhändler.

бухчä [Ad.] пила — die Säge.

буц [ЧЭД (AT.), بونك (Dsch.)] = муц
1) (AT.) граница, тѣснота — die Grenze, die Beengung; Ӱтӱкäн jыш олурсар ältä буц jok ilгäрӱ Шандуң jазыка сӱлäдiм отъ народа, живущаго въ Утюкенскомъ чернѣ, я шелъ съ войскомъ далеко (безъ границы) на востокъ до шандунской равнины — von Ütükän-Bergwalde, wo das Volk wohnt, bin ich mit dem Heere weit (ohne Grenzen) nach Osten bis zur Ebene Schandung gezogen (Ka 3,11).
2) (Dsch.) тѣсный, душный — eng, schwül.
3) (Dsch.) стѣсненiе, одышка — die Beengung, die Beängstigung, die Athemlosigkeit.

буца (v) [بونكامق (Dsch.)] быть стѣсненнымъ — beengt, beängstigt sein.

буцal (v) [بونكالق (Dsch.), von буца+л] быть стѣсненнымъ, быть безъ дыханiя, быть въ страхѣ — beengt sein, ohne Athem sein, ersticken, in Angst sein.

буцаӡ [ЧЭДЭД (AT.), von буца+ӡ] = муцak стѣсненiе — die Beengung; Ӱтӱкäн jep олурып аркыш тäркiш ыссар нäң буцаӡ jok ӱтӱкäн jыш олурсар бäңӱ äl олуртачы сäн сидя въ утюкенскихъ горахъ ты будешь вѣчнымъ народомъ, посылающимъ караваны и проживающимъ въ Утюкенскихъ горахъ безъ богатства и притѣсненiя — im Ütükän-Lande dich niederlassend wirst du ein ewiges Volk sein, das Karawanen aussendet und ohne Reichthümer und ohne Beengung im Ütükän-Bergwalde wohnt.

буцар [Krm.] = пуцар.

буцнары [Krm., von буныц+ары] послѣ этого, съ этихъ поръ — darnach, von jetzt ab.

буцсыз [ЧЭДЭД (AT.)] безъ границъ, безъ стѣсненiя — ohne Grenze, ohne Beengung; kaпkы äti буцсыз ärti kapa сачын täг его имущество въ мѣшкахъ было безчислено какъ его черные волосы — seine Habe in Säcken war zahllos wie seine schwarzen Haare (Atscha 3); kызыл алтун, öрӱң кӱмӱш, kызыл удаз, ägri ташы аӡы буцсыз kälӱрти красное золото, бѣлое серебро, красный шелкъ (?), Эгри-камни, (всякой) дани онъ привезъ безъ числа — rothes Gold, weisses Silber, rothe Seide (?), Egri-Steine, allerlei zahllosen Tribut brachte er herbei (N. 49,1—6); Карлук будун буцсыз äрӱр барур äркli jаӡы болды народъ Карлуковъ былъ по причинѣ своего неограниченнаго кочеванiя могучимъ врагомъ — das Karluk-Volk war wegen seines freien Umherziehens ein mächtiger Feind (X. 29,3); буцсыз kылынмыш öзä такъ какъ онъ развился свободно — da er ohne Beengung sich entwickelt hatte (Xb. 12,3); мäнi äдгӱ көрäчi сäн, äбiңä кiртäчi сäн, буцсыз болтачы сäн ты готовъ мнѣ подчиниться, жить въ своихъ домахъ и безъ стѣсненiя — du bist bereit mir treu anzuhängen, im Hause zu leben und frei sich zu entwickeln (Xb. 14).

[1]буjа [Tar.] сорная трава на пашняхъ (съ бѣлыми листьями) — ein Unkraut mit weissen Blättern, das auf dem Acker wächst.

[2]буjа [بويه (Sart.)] = боi набережная, берегъ — das Ufer.

[3]буjа (v) [بويامق (Kas.)] = боjа красить, марать, пачкать — färben, anstreichen, beschmieren, beschmutzen.

буjау [بوياو (Kas.), von буjа+ӯ] краска — die Farbe.

буjаулы [بوياولى (Kas.), von буjау+лы] крашеный, выкрашеный — gefärbt, gestrichen.

буjаучы [بوياوجى (Kas.), von буjау+чы]

красильщикъ, маляръ — der Anstreicher, der Maler, der Färber.

буjak [Kir.]
какая-то матерія — ein Stoff.

буjан (v) [بویامق (Kas.), von буja-+-н]
замараться, выкраситься — sich beschmieren, sich färben.

буjал (v) [بویالمق (Kas.), von буja-+-л]
быть крашенымъ, выкрашенымъ, замаранымъ — gefärbt, angestrichen, beschmutzt werden.

буjалӯчан [بویالوجان (Kas.), von буjал-+-ӯ-+-чан]
маркій — leicht schmutzig werdend.

буjат (v) [بویامق (Kas.), von буja-+-т]
заставить выкрасить, замарать — färben, anstreichen, beschmutzen lassen.

буjу [Kom.]
варъ — das Pech.

буjур (v) [بویورمق, بویرمق (Osm. Krm. Kom. Chiv. Sart. Trkm. Kir.), בויִורְמָק (Kar. L. T.)]
1) приказать — befehlen; бір мāмлäкäтä буjурмак (Osm.) управлять страною — ein Land regieren; Баӷдада буjурур (Osm.) онъ управляетъ Багдадомъ — er ist der Oberbefehlshaber von Bagdad.
2) (Osm. Krm.) говорить — reden; нä буjурдунуз? что вы изволили сказать? — was beliebten sie zu sagen? нä вакт буjурдунуз? какое время вы назначили? когда изволите прійти? — was für eine Zeit haben sie bestimmt? wann belieben sie zu kommen? буjурун! будьте любезны намъ сказать! — haben sie die Güte uns zu sagen! оӷлум буjур! говори, мой сынъ, (я готовъ все сдѣлать)! — sprich, mein Sohn (ich stehe zu deinen Diensten)!

буjурук [𐰚𐰇𐰞𐰃𐰴 (AT.), بویروق (Osm. Kom. Krm. Kir.)]
1) (AT.) какая-то должность — eine Beamtenwürde; кан буjурукы ханскіе буюруки — die Bujuruke des Chans (K. 38,8); jäр буjурукы управитель землею — der Landbefehlshaber (K. 34,6); іч буjурукы внутренніе чиновники — die inneren Beamten (Ka 12,11).
2) приказаніе — der Befehl; кудаідың буjуруӯ (Kir.) повелѣнія Божія — die Befehle Gottes; буjурук тутмак (Osm.) слушаться приказаній — den Befehlen gehorchen; буjурук кулу (Osm.) исполнители приказанія — die Ausführer des Befehles.

буjурул (v) [بویرلمق (Osm.), von буjур-+-л]
быть приказану — befohlen werden.

буjурулуш [بویرلش (Osm.), von буjурул-+-ш]
приказанное, приказаніе — das Befohlene, der Befehl.

буjурулду [بیورلدی (Osm.), von буjурул-+-ды]
приказаніе, приказъ — das Befehlen, die Order, der Befehl.

буjуруӷу [بیوریجی (Osm.), von буjур-+-іӷі]
1) приказывающій, начальникъ — der Befehlshaber, der Chef.
2) лѣнивый (любящій только приказывать) — faul (wer nur zu befehlen liebt).

буjуруш [بویروش (Osm.), von буjур-+-ш]
приказъ — der Befehl, die Order.

буjурт (v) [بیورتمق (Osm.), von буjур-+-т]
заставить приказать, опубликовать — befehlen lassen, verkünden lassen.

буjум [بویوم (Sart. Kir.)]
1) (Sart.) дѣло, надобность, нужное дѣло — die Sache, eine nothwendige Sache, die Nothwendigkeit.
2) (Kir.) вещь, товаръ, матерія — die Sache, die Waare, der Stoff; буjум көп имѣющій много вещей — viele Sachen habend; äр тӱстӱ буjум всякіе товары — allerlei Waaren; бу буjум емäс это ничего не значитъ — das hat Nichts zu sagen.

буjумсўра (v) [Kir., von буjум+сыра]
предложить (дѣлать намеки) гостю, не желаетъ-ли онъ какихъ-нибудь подарковъ — sich mit dem Anerbieten an den Gast wenden, ob er nicht irgend ein Geschenk wünscht (nicht grade anbieten, aber mehr eine Hindeutung machen).

[1]бўн [Kkir. Kas. Kom. Kir.] = буҕун, буwын
1) суставъ, членъ — das Gelenk, das Glied; бўн бўн (Kir.) колѣнчатый — knotig.
2) поколѣніе — das Geschlecht, die Generation.
3) (Kir.) шарниръ — das Scharnier.

[2]бўн (v) [Kir., von бў+н]
1) опоясаться — den Gürtel umbinden, sich gürten.
2) задушиться, быть задушеннымъ, задохнуться — sich erwürgen, erwürgt werden, ersticken.

[3]бун [بوڭ (Osm.)] = буң
тѣсный, стѣсненный, душный — eng, beengt, schwül.

[1]буна (v) [بوڭامق (Osm.), von бун+а, vergl. муңа, буңа]
сдѣлаться слабоумнымъ отъ старости, потерять ясное сознаніе, впасть въ дѣтство — geistig schwach werden, kindisch werden (vor Altersschwäche), in Alter den klaren Verstand verlieren, nicht wissen, was man redet.

[2]бўна (v) [Kir., von бўн+а]
1) разрѣзаніе суставовъ (при разрѣзаніи дичи) — das Zerschneiden der Gelenke (beim Zerlegen des Wildes).
2) сдѣлать надрѣзы — Einschnitte machen, einkerben.

бунак [بوڭاق (Osm.), von буна+k, vergl. бунаҕ]
слабоумный въ старости, впавшій въ дѣтство — schwachsinnig, altersschwach, kindisch vor Altersschwäche; бунак бір ährijap слабоумный старикъ — ein altersschwacher Greis, ein kindischer Alter.

бунаклык [بوڭاقلق (Osm.), von бунак+лык]
старческая слабость, ребячество стариковъ — die Altersschwäche, das Kindischsein der Greise.

бунар [بڭار (Osm.)] = пуңар.

бунал (v) [بوڭالق (Osm.), von буна+л]
задыхаться, быть безъ дыханія, упасть въ обморокъ, быть боязливымъ, чувствовать боязнь, скучать — ersticken, ohne Athem sein, sich beengt fühlen, in Ohnmacht fallen, in Angst sein, ängstlich sein, sich sehnen; ачлыктан буналмак быть мучимымъ голодомъ — von Hunger gepeinigt sein, vor Hunger ohnmächtig werden; думандан (тоздан) буналдык мы тяжело дышали (задыхались) отъ тумана (пыли) — wir konnten nur mit Mühe athmen, waren vor Nebel (Staub) benommen.

буналт (v) [بوڭالتمق (Osm.), von бунал+т]
задушить (дымомъ), отнимать дыханіе, безпокоить, привести въ отчаяніе — ersticken (durch Rauch), in Verzweiflung bringen, beunruhigen; думан бізі буналтты туманъ у насъ отнялъ дыханіе — der Nebel hat uns den Athem benommen.

буналма [بوڭاله (Osm.), von бунал+ма]
задыханіе — das Ersticken; näфäс буналмасы id.

бунjат [בונייט (Kar. L. T. Kom.), aus dem pers. بنیاد]
строеніе — das Gebäude (H. 22,16).

бундаjын [بوندايىن (Osm.), von бу(н)+ла+jын]
такимъ образомъ — auf diese Weise.

бунда [ڭونداى (AT.), von бу+(н)+да]
здѣсь — hier (an dieser Stelle) (K. 20,4 — Ka 10,22).

бўндў [Kir., von бўн+дў]
имѣющій суставы, колѣна, узлы — mit Gelenken, Knoten versehen, knotig.

бӯндӯ [Kkir.] = бӯпдӯ.

бунча [ᠪᠤᠨᠴᠠ (AT.), von бу-+-(н)-+-ча]
такимъ образомъ, столько — auf solche Weise, so viel; бунча төрӯг казҕаныҥ пріобрѣтая столько власти — so viel Gewalt erwerbend (K. 30,11); бунча јämä кӯҥ болтачы ärti они всѣ сдѣлались-бы рабынями — sie wären alle zu Sklavinnen geworden (Kb. 9,13).

бунчук [بونچوق (Krm)] = моіпчык, бунцук раковины, шарики, бусы, надѣваемыя на шею лошади — die Muscheln, Kügelchen oder Perlen, die man am Halse der Pferde befestigt; бунчук дізісі шнурокъ съ бусами — die Perlenschnur; катыр бунчуҕу украшеніе на шеѣ мула — der Perlenschmuck am Halse des Maulesels.

бунцa [بونجه (Osm.), von бу(н)-+-ча] = бунча столько, въ большомъ количествѣ — so viel, in grosser Zahl; бунцa käррä столько разъ — so oft; бунцa вакыттан бäрі съ давнихъ временъ — seit langer Zeit.

бунцалајын [بونجه‌لين (Osm. veralt.), von бунцa-+-лајын]
такимъ образомъ — auf solche Weise.

бунцук [بونجوق (Osm.)] = бунчук (бонцук Sp.) бусы, раковины — Glasperlen, kleine Muscheln, falsche Perlen; ҙöз бунцуҕу (бонцуҕу) шнурокъ изъ маленькихъ раковинъ — ein Halsband aus kleinen Muscheln; назар бунцуҕу (бонцуҕу) бусы для защиты отъ дурного глаза — Perlen zum Schutz gegen Verzauberung; бунцук (бонцук) illätї косоглазіе — das Schielen.

[1]бур [بور (Kas. Tob.)] = бор
мѣлъ — die Kreide; ak бур id.; бур цібі намѣленный шнурокъ плотниковъ — die mit Kreide beschmierte Richtschnur der Zimmerleute; бур абзар (Kas.) конюшня — der Pferdestall.

[2]бур [Kkir.] = пур.

[3]бур [بور (Kas.), aus dem Russ.]
воръ — der Dieb.

[4]бур (v) [بورمق (Osm. Krm. Kom. Kir.)]
1) вертѣть, переворачивать, скручивать — drehen, verdrehen, zusammendrehen, umdrehen; чамашыр бурмak (Osm.) выжимать бѣлье — die Wäsche ausringen; бурну бурмak (Osm.) морщить носъ — die Nase rümpfen; дудak бурмak дергать губами, плакать — mit den Lippen zucken, weinen, schluchzen; быјык бурмak (Osm.) крутить усы — den Schnurbart spitz drehen; кол бурмak (Osm.) побѣдить въ борьбѣ — im Ringkampfe besiegen; кулak бурмak (Osm.) за уши драть — die Ohrzipfel drehen, bei den Ohren ziehen; бура бура оінамak (Osm.) танцовать — im Kreise herumtanzen; дil бурмak (Osm.) имѣть непріятное чувство, когда ѣдятъ что-то острое — auf der Zunge beissen (von scharfen Speisen).
2) (Kir.) отворачивать — zur Seite wenden; ат бурду онъ заворотилъ лошадь — er wendete das Pferd zur Seite.
3) (Osm.) кастрировать животное — ein Thier kastriren; haiван бурмak id.
4) (Kir.) рѣшить дѣло въ пользу кого — zu Jemandes Vortheil entscheiden; іштї маҕан бурдӯ (Kas.) онъ рѣшилъ дѣло въ мою пользу — er hat die Sache zu meinem Vortheile entschieden.
5) (Osm.) изъяснить — den Sinn erklären.

[1]бура [بورا (Osm. Krm.), von бу-+-ара]
1) здѣсь находящееся мѣсто — dieser Ort, diese Stelle; бураја ҙäl! иди сюда! — komme hierher! бурада калды онъ остался здѣсь — er ist hier geblieben; бурадан ҙäчтї онъ прошелъ отсюда (дальше) — er ist von hier aus weiter gegangen; бураца білінмäјор его по здѣшнимъ свѣдѣніямъ не узнать — er wird nach dem, was man hier von ihm weiss, nicht erkannt; бурасы пäк мӯшкіл этотъ

пунктъ очень труденъ — dieser Punkt ist sehr schwer; бурам аҕрijор это мѣсто у меня болитъ — diese Stelle thut mir weh; äнді бурасы мäнім äцälim (Krm.) здѣсь я теперь найду смерть — hier finde ich jetzt meinen Tod (P. d. V. VII, 30,16); буралары äjiцä анлатылмалы эти мысли должны быть хорошо растолкованы, объяснены — diese meine Meinungen müssen gut auseinandergesetzt, erklärt werden.

2) здѣсь — hier.

[2]бура [بوره (Kas.)]

1) срубъ бревенчатый, намогильный срубъ — ein Balkenzimmerwerk, das Balkengerüst auf dem Grabe; бура уjыны игра въ городки — ein Spiel mit Klötzen.

2) ящикъ для корма, муки — der Futterkasten, die Mehlkiste.

[3]бӯра [Kir.] = буҕра

верблюжій жеребецъ — der Kameelhengst.

[4]бура (v) [Kir.]

буравить, винтить, завести часы — schrauben, bohren, eine Uhr aufziehen.

[5]бура (v) [Kkir.]

стонать, кричать — stöhnen, schreien.

[6]бура (v) [بورامق (OT.)]

нюхать — riechen (tr.).

[7]бура (v) [بورامق (Kas.)]

рубить срубъ — aus Balken zimmern; öi бурамак срубить домъ — ein Haus aus Balken zimmern.

бурау (v) [بوراو (Kas.)] = брɷу

буравъ — der Drillbohrer, der Bohrer; бурау-бӧläн тiшмäк пробуравить — ein Loch bohren.

бураула (v) [بوراولامق (Kas.), von бурау + ла]

буравить — bohren.

[1]бурак [بوراق (Osm.)]

бура — der Borax.

[2]бурак [Kkir.]

овечій загонъ — die Hürde für Schafe.

[3]бурак [بوراق (Kas. Tob.), aus dem Russ.]

1) буракъ, туесъ изъ бересты съ крышкою — ein rundes Birkenrindegefäss mit Deckel.

2) (Tob.) тон бурак одежда — die Kleidung.

[4]бурак [Tara, aus dem arab. براق?]

лошадь — das Pferd.

[5]бурак [Kar. T.]

свекла — die rothe Rübe.

[6]бурак (v) [Krm.] = брак

бросить, отпустить, оставить — werfen, verlassen, loslassen; сäні бурадан бурäкмамыз мы тебя отсюда не выпустимъ — wir lassen dich von hier nicht los (P. d. V. VII, 39,26).

бураҕ [بوراغ (OT.)]

обоняніе — der Geruchsinn.

бураҕа [Krm., von бура+ҕа]

сюда — hierher.

бураҕан [بوراغان (Osm. Dsch.), S. B. бораҕан] = буран

сильная буря, вихрь, вѣтеръ съ дождемъ и снѣгомъ — der heftige Sturm, der Wirbelwind, Wind mit Schnee und Regen.

[1]буран [بوران (Osm. Kas.)] = бураҕан

буран чыкты поднялась вьюга — es erhob sich ein Schneesturm; буран туктады вьюга перестала — der Schneesturm hat aufgehört.

[2]буран [بوران (Osm.), von бур+ан]

вертящій, сверлящій, колющій — drehend, bohrend, stechend; dil буран щиплющій (на языкѣ) — beissend (auf der Zunge).

[1]бурана [بورانه (Tob. Kas.), aus dem Russ.]

бревно — der Balken.

[2]бурана (v) [بورانامق (Kas.)]

буранить — stühmen; буран бураныі id.

бураниџа [بورانيجه (Osm.)]

челнокъ, употребляемый на рѣкахъ европейской Турціи — Kahn aus einem Einbaume, wie er in den Flüssen der europäischen Türkei gebraucht wird.

буранка [بورانقه (Kas.), aus dem Russ.]

воронка — der Trichter; буранка аузы широкое отверстіе воронки — die breite Öffnung des Trichters.

буранҕар [برانغار (Dsch.)]
правый флангъ войска — der rechte Flügel des Heeres; برانغار و جوانغار اونك قول правый и лѣвый фланги войска — der rechte und linke Heeresflügel (Bb. 266,7).

буранлы [بورانلى (Kas.), von буран+лы]
бурный — stürmisch; буранлы кӧн бурный дѣнь — ein stürmischer Tag.

буранҷа [بوراجه (Osm.)]
огуречникъ — der Boretsch (Borrago).

буранҷына [بوراجينه (Osm.), aus dem Ital.]
мѣдный болтъ у языка вала (цилиндра) — das Messingzäpfchen an der Wellenzunge.

[1]бурала (v) [بورالامق (Kas.), von бура+ла]
нарубить срубы — aus Balken zimmern.

[2]бурала (v) [بورالامق (Kas.), von бура+ла]
класть въ кучу — aufhäufen.

[1]буралы [بورالى (Kas.)]
буралы абзар (vergl. бур абзар) конюшня, стойло, хлѣвъ — der Pferdestall, der Stall.

[2]буралы [بورالو (Osm.), von бура+лы]
принадлежащій къ здѣшнему мѣсту — hierher gehörig; сіз буралы олмамалысыныз вы вѣроятно не здѣшній — ihr seid gewiss nicht von hier.

[1]бурат (v) [بوراتمق (Kas.), von бура+т]
заставить срубить срубъ — aus Balken zimmern lassen.

[2]бурат (v) [بوراتمق (OT.), von бура+т]
заставить нюхать — riechen lassen.

бурадар [برادر (Sar.)] = бірадар
братъ — der Bruder.

бурача [ᛒᚢᚱᚨᛁᛃ (AT.)]
отача бурача (K. 37,13 — X. 27,33) со всѣхъ сторонъ — von allen Seiten [я считаю переводъ Томсена: отча бурача «какъ огонь и буря» за ошибку — ich halte die Lesung und Übersetzung V. Thomsens отча бурача «wie Feuer und Sturm» für fehlerhaft (vergl. Alttürk. Inschr., zweite Folge, p. 72)].

бураҷык [بوراجق (Osm.), von бура+ҷык]
здѣсь, совсѣмъ близко — hier, ganz nahe; шураҷык бураҷык здѣсь и тамъ, въ различныхъ мѣстахъ — hier und dort, an verschiedenen Stellen; іштä бураҷыкта-дыр онъ вотъ здѣсь — jetzt ist er hier.

буразна [بورازنه (Kas.), aus dem Russ.]
борозда — die Pflugfurche.

буразнала (v) [بورازنه‌لامق (Kas.), von буразна+ла]
бороздить — Furchen ziehen.

бурам [بورام (Osm.), S. B. борам]
бурам бурам кар јаҕды снѣгъ шелъ большими хлопьями — der Schnee fiel in grossen Flocken; бурам бурам täplämäk потѣть сильно — sehr schwitzen; бурам бурам думан чыкіjорду поднимался густой туманъ — es erhob sich ein dichter Nebel.

бурама [Kir.]
винтъ — die Schraube.

бурамала (v) [Kir., von бурама+ла]
винтить, завинтить — schrauben, festschrauben.

бурамалы [Kir., von бурама+лы]
крученый — gedreht, gewunden; бурамалы зäр крученый металлическій шнурокъ, жгутъ — eine gedrehte Metallschnur.

бурыч [بوريج (Kas.)] = борч
долгъ, обязанность — die Schuld, die Verpflichtung; бурычка алды онъ взялъ въ долгъ — er hat auf Schuld genommen; бурычка бірді онъ далъ въ долгъ — er hat leihweise gegeben.

бурычлан (v) [بوريجلامق (Kas.), von бурыч+ла+н]
задолжаться — in Schulden gerathen.

бурычландыр (v) [بوريجلاندرمق (Kas.), von бурычлан+дыр]
сдѣлать своимъ должникомъ, ввести въ

долги — zu seinem Schuldner machen, in Schulden bringen.

бурычлы [بورجلى (Kas.), von бурыч+лы] имѣющій долгъ, имѣющій обязательство — Schulden habend, verpflichtet; мін сіңа äйтäргä бурычлыjым я долженъ тебѣ сказать — ich muss dir es mittheilen, bin verpflichtet dir mitzutheilen.

бӯрі (v) [Tar.] = буjур приказать, рѣшить — befehlen, bestimmen.

бӯрік [Tar., von бӯрі+k] приказаніе — der Befehl; худāнің бӯріҙї повелѣнія Божія — die Befehle Gottes.

буру [بورو (Osm. Krm.), von бур+ы] 1) верченіе, переворачиваніе — das Drehen, das Wenden, das Umwenden.

2) боль въ животѣ, колика — das Leibschneiden, die Kolik; ҭӧбāк бурусу диссентерія — die Dyssenterie; оҙлан бурусу, тоҙурма бурысы схватки при родахъ — die Geburtswehen.

[1]бӯрук [بوروق (OT.)] = бурік.

[2]бурук [بوروق (Osm.), von бур+k] 1) вывихъ, боль отъ вывиха — die Verstauchung, der Schmerz bei der Verstauchung.

2) вывихнутый — verstaucht, verrenkt; бурук кол вывихнутая рука — ein verrenkter Arm.

[1]бурун [بورون (Osm. Krm. Trkm. Chiv. Sart. Kom. Kir.), בורון (Kar. T. L.)] 1) носъ, клювъ — die Nase, der Schnabel; куш буруну клювъ — der Vogelschnabel; бурун däliji (Osm.), бурнуң däшiri (Trkm.), бурнуң ічі (Trkm.) ноздря — das Nasenloch; бурун канады крыло носа — der Nasenflügel; бурун дірäji, бурун камышы носовая кость — das Nasenbein; бурун боку (Krm.) сопля — der Nasenschleim; бурун канамак итти изъ носу (кровь) — bluten (von der Nase); бурун кыврымак (Osm.) задирать носъ — die Nase rümpfen; буруну кырмак (Osm.) за носъ водить — bei der Nase führen; макас буруну (Osm.) конецъ ножницъ — die Spitze der Scheere; інä буруну (Osm.) острie иглы — die Spitze der Nadel; калäм буруну (Osm.) конецъ пера — die Spitze der Feder; буруну бӯjӯк (Osm.) гордый — stolz; бурун сӯртмäк (Osm.) утирать носъ, пренебрегать — die Nase abwischen, verachten; мум буруну (Osm.) фитиль свѣчи — der Lichtdocht; карҕа буруну (Osm.) клещи — die Zange; іт буруну (Osm.) шиповникъ — die Hagebutte; куш буруну герань — das Geranium; ыбрык буруну (Osm.) носикъ у кувшина — die Fülle einer Kanne; бурун оту (Osm.) нюхательный табакъ — der Schnupftabak; бурун пäрдäсї (Osm.) носовая перегородка — die Membrane der Nase; узун бурун (Osm.) куликъ — die Sumpfschnepfe; бурунундан дӯшмӯш (Osm.) онъ очень похожъ — er ist sehr ähnlich; буруна бурун (Osm.) съ глазу на глазъ — tête-à-tête; чічäji бурунунда (Osm.) въ цвѣтѣ, молодости (о фруктахъ, овощахъ и о человѣкѣ) — er ist in Blüthe, in vollem Safte (von Blumen, Früchten, Gemüsen und auch vom Menschen); анадан ämдігім сӯт бурунумдан ҭälді молоко, которое я сосалъ у матери, вышло обратно изъ носа, т. е. все хорошее превратилось въ горькое — die Milch, die ich von der Mutter eingesogen, kommt mir aus der Nase, d. h. alles Gute hat sich in mir in bitteres Leid umgewandelt.

2) мысъ, предгорie — das Vorgebirge; Кара бурун Черный мысъ — das Schwarze Vorgebirge; бурун kaja (Osm.) выступающая скала — ein Felsvorsprung; боз бурун (Osm.) сѣрый мысъ — das graue Vorgebirge.

[2]бурун [بورون (OT.)] поручительство — die Sicherheit, die Bürgschaft.

[3]бурун [Kom. Trkm. Chiv. Sart. Kir., בורון (Kar. L. T.)]

прежній, прежде — früher; бурун алаі аітылды прежде такъ было сказано — früher ist so gesagt worden (C. C. 164,14); бурун кälді көркlў jігіт сначала пришелъ красивый юноша — zuerst kam ein schöner Jüngling (C. C. 165,3); ашымдан бурун (Kar. T.) передъ обѣдомъ — vor dem Essen (H. 2,23).

[4]бурун (v) [بورغق (Osm.), von бур+н]
извиваться отъ колики — sich vor Schmerz winden.

буруна [Tar.]
прежде — früher.

бурунҕы [Kom., von бурун+ҕы]
прежній — der Frühere.

бурунҕу [בורונגו (Kar. L. T. Kir.)]
1) прежній — früher; бурунҕўдаі (Kir.) какъ прежде — wie früher.
2) (Kar. L. T.) первый — der Erste; бурунҕу ічкірі первая комната — das erste Zimmer; бурунҕу jылҕа дäін до перваго года — bis zum ersten Jahre (D. 1,21).

бурунлу [بورونلو (Osm.), von [1]бурун+лы]
1) имѣющій носъ — eine Nase habend; узун бурунлу длинноносый — langnasig; кўчўк бурунлу имѣющій маленькій носъ — eine kleine Nase habend; пот бурунлу, пічä бурунлу курносый — mit aufgestülpter Nase; сівері бурунлу остроносый — spitznasig.
2) имѣющій мысъ — ein Vorgebirge habend.
3) гордый — stolz.

бурунлік [بورونلیق (Dsch.), von бурун+лык]
палочка, продѣтая чрезъ носъ — der Nasenpflock.

бурунту [بوروندی (Osm.), von бур+нті]
1) свертываніе — das Aufrollen, Zusammendrehen.
2) колика — die Kolik.

бурундалык [بوروندالق (Osm.), von бурунда+лык]
родъ намордника для вьючныхъ животныхъ — eine Art Maulkorb für Lastthiere.

бурундалік [بوروندالیق (Dsch.)] = бурундалык.

бурундук [بوروندوق (Dsch. V.)]
верблюжій намордникъ — der Nasenpflock der Kameele.

бурундурук [بوروندرق (Osm.)]
ремень, протянутый черезъ носъ артачливыхъ лошадей — der Nasenriemen, den man bissigen Pferden anlegt.

бурунчук [Tara Kūr.]
маленькій холмикъ — ein kleiner Hügel.

бурунсалык [بوروونسالق (Osm.)]
деревянное кольцо, продѣваемое верблюду чрезъ носъ, какъ узда — ein Holzring, den man dem Kameele durch die Nase zieht, zum Anbinden des Lenkseils.

бурунсуз [بوروونسز (Osm.), von бурун+суз]
безносый, съ провалившимся носомъ — ohne Nase, nasenlos, mit eingefallener Nase.

бурунсузлук [بوروونسزلق (Osm.), von бурунсуз+лык]
отсутствіе носа — die Nasenlosigkeit.

[1]бурул (v) [بورلق (Osm. Kom. Kir.)]
быть скрученымъ, свернутымъ, обмотаннымъ, извиваться (отъ боли) — gedreht, zusammengedreht, umwickelt werden, sich vor Schmerzen winden; ін аjаҕына бурулду (Osm.) нитка была накручена ему на ногу — der Faden wurde ihm um den Fuss gebunden.

[2]бўрул [Kir.] = пўрул
чалый (лошадиная масть) — mit gemischtem Haare (Pferdefarbe).

бўрyl [Tar.]
сѣдой — grau (von Haaren); бўрyl cakal сѣдобородый — der Graubart.

бурўлўс [Kir., von бурул+ш]
изгибъ, поворотъ — die Windung, die Biegung.

буруллур (v) [بورلدرمق (Osm.), von бурул+дыр]

сворачивать, свертывать — drehen, zusammendrehen.

буруўлшак [Kir., von буруўл+чак] поворотливый, любящій поворачиваться — leicht drehbar, sich drehend, was sich hin und her zu wenden liebt.

бурут [بوروت (OT. Dsch. Tar.)] усы — der Schnurbart.

бурутlik [Tar., von бурут+lik] имѣющій усы — einen Schnurbart habend.

бурутсіз [بوروتسبز (Dsch.), von бурут+сыз] юноша безъ усовъ — ein Jungling ohne Schnurbart.

буруц [Tob.] = бурч перецъ — der Pfeffer; кызыл буруц красный перецъ — der rothe Pfeffer; kapa буруц черный перецъ — der schwarze Pfeffer.

буруҷ [بروج (Osm.)] 1) омела — die Mistel (viscum album). 2) перецъ — der Pfeffer.

Буруса oder Бруса [بروسه (Osm.)] Бруса — Brussa.

бурӯсуз [Kom., von бурӯ (= бураy)+сыз] безъ буравчика — ohne Bohrer; бурӯсуз буз тäшäр (= ол koi боҕу) безъ буравчика онъ продырявливаетъ ледъ (= овечій калъ) (заг.) — ohne Bohrer macht es Löcher in das Eis (= der Schafmist) (Rths.) (C. C. 145,12).

[1]буруш [Kir.] = буруц перецъ — der Pfeffer.

[2]буруш [Kir.] уголъ — die Ecke, der Winkel.

[3]буруш (v) [بوروشمق (Osm. Kar. T.)] сдѣлаться морщинистымъ, сжиматься, съеживаться — runzlich werden, zusammenschrumpfen; ähtijарлыктан jўзў бурушмуш (Osm.) отъ старости лицо его сморщилось — vor Alter ist sein Gesicht runzlich geworden; kahat бурушту бумага измята — das Papier ist zerknittert; чічäк kуруjуп бурушты цвѣтокъ засохъ и сморщился — die Blume ist vertrocknet und zusammengeschrumpft, äріктäн дiлiм бурушту отъ сливъ мой языкъ сморщился, т. е. набило оскомину — von den Pflaumen ist meine Zunge runzlich geworden, d. h. sind mir die Zähne stumpf geworden.

бурушук [بورشوق (Osm.), von буруш+k] морщинистый, смятый — runzelig, faltig, zerknittert; бурушук jўз морщинистое лицо — ein runzeliges Gesicht; бурушук кумаш смятая матерія — ein zerknittertes Zeug.

бурушуклу [بورشوقلو (Osm.), von бурушук+лы] = бурушук.

бурушуклук [بوروشقلق (Osm.), von бурушук+лык] помятость — das Runzeligsein, Zerknittertsein; kahатын бурушуклуҕу помятость бумаги — das Zerknittertsein des Papieres.

бурушко [بوروشقو (Osm. S. B.)] = бурушку.

бурушку [بوروشقو (Osm.)] острый, кислый, тёркій — scharf, sauer, beissend.

бурўшгў [Kir., von [2]буруш+лы] имѣющій уголъ — Winkel habend; төрт бурўштў четыреугольный — viereckig.

буруштур (v) [بوروشدرمق (Osm.), בורוּשְׁטוּרְמָק (Kar. L. T.)] скомкать, смять — zerknittern, zusammenschrumpfen lassen; jўзўнў буруштурду онъ сдѣлалъ гримасу (отъ боли) — er verzog sein Gesicht (vor Schmerz); аҕыз буруштурмак набить оскомину во рту — den Mund verziehen; бу шарап дil буруштурujор это вино набиваетъ оскомину, горитъ на языкѣ — dieser Wein brennt auf der Zunge; jўз ҳöз буруштурмак нахмурить лицо — das Gesicht verzerren.

бурум [بوروم (Osm.), von бур+м] 1) вертѣніе — das Drehen. 2) мотокъ — der Knäul.

3) боль въ животѣ, колики — die Kolik, das Bauchgrimmen; бурум kопарды у него животъ заболѣлъ — er hatte Bauchgrimmen.

бурумла (v) [بورومﻻمق (Osm.), von бурум +ла]
мотать въ мотокъ — ein Knäul aufwickeln.

[1]бурk [Kir.]
звукъ кипящей воды, булканье — das Geräusch des Kochens des Wassers; су бурk kылып kаінады .вода кипѣла съ шумомъ — das Wasser kochte mit Geräusch.

[2]бурk (v) [بورقمق (Osm.)]
1) вывихнуть — verrenken, verstauchen; kол, ajak бурkмak вывихнуть руку, ногу — sich den Arm, das Bein verstauchen.
2) размолоться въ крупу — zu Grütze zermahlen werden.

бурkak [Kir., von бур+kak]
небольшая метель – ein kleines Schneewehen.

бурkаң [Kir., von бур+kаң]
неистово кривляющійся, говорящій человѣкъ — ein Mensch, der sich unnatürlich bewegt, unnatürlich spricht.

бурkаңда (v) [Kir., von бурkаң+да]
ворчать особеннымъ образомъ (о баксѣ) — eigenthümlich murmeln (von Baksa).

[1]бурkан [بورقان (Dsch. Kir.)] = пурkан, порхан
идолъ, изображеніе Будды — der Götze, das Buddhabild.

[2]бурkан (v) [Kir.]
сердиться, браниться, злиться — wüthend werden, zanken, schimpfen.

[3]бурkан [Kir.] = бурkаң
крикунъ, громко говорящій — der Schreihals, der Lautsprechende, der Zänker.

бурkанлık [بورقانليق (Dsch.), von бурkан +lık]
скопище идоловъ, храмъ идолопоклонниковъ — Ort, wo sich viele Götzenbilder befinden, der Götzentempel.

бурkанда (v) [Kir.] = бурkаңда.

бурkат [بورقات (Dsch. Osm.)]
скопище бурхановъ, идолъ, храмъ идолопоклонниковъ — der Götze, der Götzentempel.

бурkатlık [بورقاتليق (Osm.), von бурkат +lık] = бурkат.

бурkун (v) [بورقمق (Osm.), von бурk+н]
вывихнуть — sich verrenken.

бурkул (v) [بورقلمق (Osm.), von бурk+л]
быть вывихнутымъ — verrenkt, verstaucht werden; колум бурkулду я вывихнулъ себѣ руку — ich habe mir den Arm verrenkt.

бурkулук [بورقولق (Osm.)]
легченый, кастрированный — kastrirt; бурkулук ат меринъ — der Wallach.

бурkул [Kir.] = бурk.

бурkулда (v) [Kir., von бурkул+ла]
1) сильно кипѣть — heftig kochen.
2) подниматься клубами — aufwirbeln.
3) сердиться — zornig, wüthend werden.

бурkра (v) [Kir., von бурk+ра]
подниматься клубами (дымъ, пыль) — aufwirbeln (Rauch, Staub).

бурkут (v) [بورقمق (Osm.), von бурk+т]
вывихнуть — verrenken, verstauchen.

бурkлук [بورقلق (Osm. Bdg.), von бурkул +k]
вывихъ — das Verrenktsein, die Verrenkung.

бурkма [بورقمه (Osm.), von бурk+ма] = бурkлук.

бурҕата [بورغاطه (Osm.)]
досчечка съ дырами для измѣренія толщины канатовъ — Brett mit Löchern zum Messen der Dicke der Taue.

бурҕач [بورغاج (Osm.)]
сгорбленный, скрученный, кривой — verbogen, verdreht, schief, buckelig; бурҕач jäp бугристое мѣсто — die Unebenheit; kуірурҕу бурҕач хвостъ съ закорючкой — mit gedrehtem, geringeltem Schwanze; бурҕач сöзlар двухсмысленныя слова — zweideutige Worte.

бурҕачлан (v) [بورغاجلاغق (Osm.), von бурҕач+ла+н]
быть изогнутымъ, извилистымъ, дѣлать поворотъ (о пути) — umgebogen, verbogen sein, geschlängelt sein, eine Biegung machen (von einem Wege).

бурҕаҷыk [بورغاجيق (Osm.)] = бурҕач
карҕаҷыk бурҕаҷыk изогнутая вещь, закорючки — eine verbogene Sache.

бурҕашыk [بورغاشيق (Osm.)] = бурҕаҷыk.

бурҕу [Kir., بورغو (Osm.)] = бурӯ
буравчикъ, сверло, коловоротъ — der Bohrer, der Drehbohrer; тӯфäнк бурҕусу (Osm.) винтъ у шомпола — der Schraubenzieher des Gewehrs; hарба бурҕусу (Osm.) винтъ у штыка — die Bajonettschraube; Фучу бурҕусу (Osm.) сверло бочара — der Bohrer des Böttgers; бору бурҕусу (Osm.) мундштукъ у музыкальной трубы — der Mundstück der Trompete; тыҕаҷы чäкäҷäк бурҕу (Osm.) штопоръ — der Pfropfenzieher.

бурҕул [بورغول (Osm.)]
крупа изъ пшеницы — Grütze aus Weizen; бурҕул пылавы пловъ изъ пшеничной крупы — Pilau aus Weizengrütze.

бурҕула (v) [بورغولامق (Osm. Kir.), von бурҕу+ла]
буравить, пробуравить, просверлить — bohren, durchbohren, ein Loch bohren.

бурҕулу [بورغولو (Osm.), von бурҕу+лы]
привинченный — angeschraubt.

бурҕут (v) [بورغوتمق (Osm.)] = буркут.

бурҕуц [Tara, von бур+ҕуч]
боковая дорога — der Umweg.

[1]бурна [بورنا (OT. Dsch. Tar.)]
однажды, прежде — vor Alters, früher, einst; бурна кӯн (Tar.) третьяго дня — vorgestern.

[2]бурна (v) [Kir.]
доить овецъ, неподпуская ягнятъ — die Schafe melken, ohne die Lämmer zuzulassen.

бурнаki [بورناقى (OT.), von бурна+кi] = бурнаҕi.

бурнаҕы [Kir., von бурна+ҕы]
бурнаҕы кӯн третьяго дня — vorgestern; бурнаҕы ҷыл третьяго года — im vorvergangenen Jahre, zwei Jahr zurück.

бурнаҕi (v) [بورناغى (OT.)] = бурнаki
прежній — früher.

бурназ [بورناز (Osm.)]
съ острымъ клювомъ, съ орлинымъ носомъ, длинноносый — mit einem spitzen Schnabel, mit einer Adlernase, langnasig.

бурнаш (v) [بورناشمق (Dsch. V.), von бурун+а́+ш]
перегонять, спѣшить впередъ — zuvorkommen, vorauseilen.

бурнус [بورنس (Osm.)] = бурнуз.

бурнуз [بورنوز, بورنسز (Osm.)]
легкій плащъ изъ шерстяной матеріи — ein leichter Wollenmantel.

бурла (v) [بورلامق (Kas. Tob.), von бур+ла]
бѣлить мѣломъ — mit Kreide weiss machen.

бурлат [بورلات (Kas. Bdg.)]
кумачъ — ein Baumwollenzeug.

бурлы [بورلى (Kas.)]
бурый — mäusefarben.

бурлык [بورلق (Kas.), von бур+лык]
воровство — der Diebstahl; бурлык іттї онъ занимался воровствомъ — er beschäftigte sich mit Diebstahl.

бурлӯk (v) [Kir.]
изнемогать отъ долгаго неупотребленія пищи — vor Hunger matt werden.

бурт (v) [بورتمق (Osm.)]
образовать складки, морщины — Falten, Runzeln ziehen.

[1]буртак [بورتاق (Dsch.)]
мѣстность съ подъемами и спусками, съ рытвинами — eine Örtlichkeit mit Erhebungen und Vertiefungen, mit tiefen Furchen.

²буртак [Tob.]
расточительность — die Verschwendung.

буртаң [Kir.] = буркаң.

буртаңда (v) [Kir.] = буркаңда.

буртар (v) [بورتارمق (Osm.)] = бурт
морщинить — runzeln; алыны буртармак морщинить лобъ — die Stirn runzeln.

буртаз [بورتاز (Kas.)]
мѣловатый — kreidig.

бурташ [Kir.]
болѣзнь мочевого пузыря, затрудняющая мочиться — Blasenkrankheit, die das Harnlassen erschwert.

буртук [بورتق (Osm.)]
морщинистый — runzelig, faltig.

буртун [بورتون (Osm.)] = бо́ртӯн
судно для перевозки пушекъ, гобартъ, плоскодонное судно съ пушками — eine mit Kanonen armirte flache Schaluppe.

буртур (v) [بورتورمق (Osm.)] = буртар.

буртул (v) [بورتلمق (Osm.)]
быть морщинистымъ — runzlig, faltig sein; буртушуп буртулмак сжиматься, скорчиваться, съеживаться — zusammenschrumpfen, sich zusammendrücken.

буртуш (v) [بورتوشمق (Osm.)] = буртур.

буртушук [بورتشق (Osm.), von буртуш+k]
сгорбленный — zusammengebogen; буртушук ат сгорбленная лошадь — ein zusammengekrümmtes Pferd.

¹буртлак [بورتلاق (Osm. S. B.)]
поросенокъ — das Ferkel.

²буртлак [بورتلاق (Osm.)]
каменистая страна — ein steiniges Land.

¹бурда [بورده (Osm.), von бу+järdä]
здѣсь, на этомъ мѣстѣ — hier, an dieser Stelle.

²бурда (v) [بوردامق (Dsch.)]
жирѣть — fett werden; كتكدا قالان بوردا غان ماكيان ، نى معلومى اوجماقغه سود و زيان
курица, разжирѣвшая въ курятникѣ, что она понимаетъ въ выгодахъ и невыгодахъ летанія? — die Henne, die im Hühnerhause fett geworden ist, was weiss sie von den Vortheilen und Verlusten des Fliegens?

бурдак [بوردق (Dsch.), von бурда+k]
жирный, выкормленный — fett, gemästet.

бурдаӷ [بورداغ (Dsch.)] = бурдак.

бурдаӷі [بورداغى (OT.)]
жирный, выкормленный — fett, gemästet.

бурдат (v) [بوردامق (Dsch.)]
1) выкармливать — mästen.
2) раздувать и собирать на другомъ мѣстѣ (о снѣгѣ и вѣтрѣ) — verwehen und an einer anderen Stelle aufhäufen (Schnee vom Winde).

бурдачі [بورداجى (Dsch.)]
разрушитель — der Zerstörer (Calc. Wrtb. ويران كننده).

бурдук [بوردوق (Ad.)]
бурдюкъ — der Weinschlauch.

бурдур (v) [بوردرمق (Osm.)]
легчить, кастрировать — kastriren (Thiere).

¹бурч [Krm.] = бурң
укрѣпленіе — die Befestigung; hiсарың кыjысы бурчу маiдан дыр — jäшil kojуп кызыл чыкмасы нäдäн дiр? (= кына) дѣйствіе происходитъ на внѣшнемъ укрѣпленіи твоей крѣпости; откуда красное выходитъ, когда положатъ зеленое? (= хенна) (заг.) — es wird ausgeführt an der äusseren Befestigung deiner Festung, woher wird es roth, wenn man Grünes darauf legt? (= die Henna) (Rths.) (P. d. V. VII, 205,29).

²бурч [بورچ (Dsch.)]
перецъ — der Pfeffer.

¹бурчак [بورجاق (Osm.), von бур+чак]
курчавый, кудрявый — lockig, kraus.

²бурчак [بورجاق (Osm. Trkm. Chiv.)]
горохъ — die Erbse; бурчак от id.; ак бурчак чечевица — die Linse; кара бурчак журавлиный горохъ, вика — die Wicke (viçia).

бурчах [Kar. T.] = бурчak.

бурчalik [بورجاليق (Dsch.)]
дикій тюльпанъ — die wilde Tulpe.

бурчу [Kkir.]
дневной путь — die Tagereise.

[1]бурҷ [بورج (Osm.), aus dem arab. und griech. πύργος]
башня, бастіонъ, знакъ зодіака — der Thurm, die Bastion, das Sodiakzeichen.

[2]бурҷ [بورج (Osm.)]
дубовая ягода, омела — die Mistel, der Vogelleim (viscum album).

бурҷа [Tara]
башня — der Thurm; мäҷітнің бурҷасы минаретъ — das Minaret.

бурц [Kom.] = [2]бурч.

бурцak [Kom.] = бурчak
градъ — der Hagel.

бурсан [Kir.]
сердиться — zornig werden.

бурсанда (v) [Kir.] = буркanда.

бурсык [Kas.] = барсык
барсукъ — der Dachs.

бурсук [بورسوق (Dsch.)] = пурсук.

буршak [Kir.] = бурчak
1) горохъ — die Erbse.
2) градъ — der Hagel; буршak ҷаудў градъ шелъ — es hagelte.
3) веревка съ шариками, надѣваемая ягнятамъ на шею, когда ихъ привязываютъ — eine Schnur mit Kügelchen, die man den Lämmern um den Hals legt, wenn man sie anbindet; мојунӈа буршak салып тіlä! умоляй всей душою! — bitte darum inständig!

буршakта (v) [Kir., von буршak+ла]
идти (о градѣ) — hageln; тер буршaктаіды потъ течетъ каплями — der Schweiss tröpfelt herab; ҷас буршaктаіды слезы капаютъ — die Thränen fliessen in grossen Tropfen.

буршун [Kir.]
геройская лошадь — ein Heldenross.

бурбаі [بوربای (Sart.)]
пахи — die Weichen.

бурбаіла (v) [Kir., von бурбаі+ла]
бить свою лошадь — auf sein Pferd losschlagen.

бурма [Kir., بورمه (Osm. Dsch.), von бур+ма]
1) винтообразный, крученый, курчавый — gedreht, schraubenförmig, kraus, gekräuselt
2) (Osm.) верченіе — das Drehen; чäшмä бурмасы большая труба фонтана — die grosse Röhre der Fontaine; сарыӈы бурмасы какое-то пирожное — ein Zuckergebäck; бурма дўlбäнт прежняя чалма султана — ein früherer Turban des Sultans.
3) (Osm.) колика, боль въ животѣ — das Bauchschneiden; jўрäк бурмалары id.; дiші бурма гайка — die Schraubenmutter.

бурмала (v) [بورمه‌لامق (Osm.), von бурма+ла]
сдѣлать винтомъ, просверлить — schraubenförmig machen, ein Loch durchbohren.

бурмалы [بورمه‌لو (Osm.), von бурма+лы]
бурмалы мінарä минаретъ съ винтовой лѣстницей — ein Minaret mit einer Wendeltreppe; бурмалы дірäк винтообразная колонна — eine gewundene Säule.

[1]бул [Kir., von бу+ол]
этотъ — dieser.

[2]бul [بول (Dsch.)] = [1]бул

[3]бул [Kir.] = пул
товары (у купцовъ), имущество, богатство, цѣна — die Waare (der Kaufleute), die Habe, das Vermögen, der Reichthum, der Preis.

[4]бул [Tara]
втулка у колеса — die Radnabe.

[5]бул (v) [بولماق (AT.), بولاق (Osm. Krm.)]
найти — finden; äр ат булды (K. 31,6) онъ нашелъ геройское имя — er fand den Heldennamen; арајын булмak (Osm.) искать и находить, достигать своей цѣли — suchen und finden, sein Ziel erreichen; бäласыны

булмак (Osm.) получать наказаніе — seine Strafe erhalten; арасыны булмак (Osm.) примирить, находить средство, выходъ — versöhnen, ein Mittel finden, die Gelegenheit benutzen; вуҷуд булмак являться, происходить, осуществляться — erscheinen, sich ereignen, zur Ausführung kommen; äjilik ädän äji булур, kämlik ädän käm булур творящій добро (благое), получаетъ добро, дѣйствующій нехорошо, получаетъ дурное (посл.) — wer gut handelt, findet Gutes, wer schlecht handelt, findet Schlechtes (Spr.); дӱшӱрдіjініз парајы булдунузму? (Osm.) нашли-ли вы деньги, которыя потеряли? — habt ihr das verlorene Geld gefunden? дӱн ону булдум (Osm.) я вчера его встрѣтилъ — ich habe ihn gestern getroffen; дібі булмак (Osm.) дойти до дна, имѣть возможность стать въ водѣ — Grund finden, im Wasser stehen können; näpädän булдуң? (Krm.) откуда ты досталъ? — woher hast du dies erhalten?

[6]бул (v) [Kir. Kkir.]
прорубить — durchhauen.

[7]бул (v) [بولق (Kas.)] = бол
быть, стать, сдѣлаться — sein, werden; kaiда булды? гдѣ это было? — wo war dies? ні булды? что случилось — was ist geschehen? kыш булҕач послѣ того, какъ зима настала — nachdem Winter geworden ist; ул міңа акча бірмäкчї булды онъ имѣлъ намѣреніе, обѣщалъ мнѣ дать денегъ — er wollte mir Geld geben, versprach mir Geld zu geben; ул барасы булҕач, мін-дä барасы булдым такъ какъ онъ рѣшился ѣхать, и я рѣшился — nachdem er zu fahren bereit ist, will ich auch fahren; піч булҕан печка истопилась — der Ofen ist geheizt; ашап буламы? можно-ли ѣсть? — kann man dies essen? kilїп булмас онъ не можетъ придти — er kann nicht kommen.

[1]була [بولا (Osm.)]
тетка, жена дяди со стороны матери — die Tante, die Frau des Onkels von Mutterseite.

[2]була (v) [بولامق (Osm.)] = булҕа
мѣшать, разболтать, безпокоить, замарать — mischen, aufrühren, trübe machen, verunreinigen, beunruhigen; äkmäjä jaҕ буламак намазать хлѣбъ масломъ — das Brot mit Butter bestreichen; jӱзӱнӱ буламак замарать, испортить — beschmutzen, verderben; чамыра буламак замарать грязью — schmutzig machen; тоза, топраҕа буламак таскать по пыли — durch den Staub ziehen; балыҕы уна буламак обсыпать мукой рыбу — den Fisch in Mehl wälzen.

[3]буla (v) [بولامق (Dsch. OT. Tar.)] = [2]була
1) = [1]була.
2) ограбить — berauben.
3) (Dsch. V.) дуть — blasen.

[4]була (v) [Kir.]
1) течь, вытекать — fliessen, hervorströmen, entspringen (Fluss).
2) быть щедрымъ, расходовать, разточать — freigiebig sein, ausgeben, verschwenden.
3) жить въ изобиліи, имѣть большія средства, жить на большую ногу — in Wohlstand leben, reiche Mittel haben, auf grossem Fusse leben.
4) сильно погонять лошадь — sein Pferd sehr anstrengen.

[5]бӯла (v) [بوولامق (Kas.), von бӯ+ла]
1) пустить паръ — Dampf herauslassen.
2) держать подъ паромъ — unter Dampf halten.

булаі [بولای (Kas.), von бу+лаі]
такимъ образомъ — auf diese Weise; шулаі булаі id.; булаі булса если это такъ — wenn es so ist.

булаіғы [بولایغی (Kas. Bdg.), von булаі +ғы]
иной — ein Anderer; булаіғы зат другого рода — von fremder Art.

[1]булак [بولاق (Osm. Kom. Kir. Kas.)]
1) источникъ, родникъ мутной воды — die Quelle; булак оту (Osm.) кресъ — die Kresse; совук булак холодный источникъ — eine kalte Quelle.
2) (Kas.) ручеекъ, каналъ въ Казани — ein Bach, ein Kanal in der Stadt Kasan.

[2]булак [بولاق (Osm.)]
алак булак перемѣшанно, вперемѣшку — zusammengerührt, bunt durcheinander.

булакты [Kir., von булак+лы]
богатый источниками — quellenreich.

булаӷ [بولاغ (Dsch.)] = булак
1) родникъ — die Quelle.
2) лошадь съ разрѣзомъ на ногѣ — Pferd mit einem Einschnitt in den Fuss.

була-кі [بولاى كه (Osm.)] = олаки
дай Богъ! — gebe Gott!

булах [Ad.] = [1]булак.

булаң [Tar.]
грабежъ — der Raub, die Plünderung.

булаңla (v) [بولانكلامق (Sart.)]
вертѣть, вилять хвостомъ — drehen, mit dem Schwanze wedeln.

буланда (v) [Kir.]
1) качаться (о висящихъ предметахъ) — schwanken, schwingen (von hängenden Gegenständen).
2) вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

булаңчі [Tar., von булаң+чі]
разбойникъ, грабитель — der Räuber.

[1]булан [بولان (OT.)] = булаң.

[2]булан (v) [بولامق (Osm. Krm.), von була+н]
1) быть смѣшану — gemischt, umgerührt werden.
2) сдѣлаться мутнымъ, темнѣть — trübe werden, sich verdüstern, sich verfinstern; саӷ ӧзӱм буланды правый глазъ у меня налился кровью — mein rechtes Auge ist mit Blut unterlaufen; hава буланды стемнѣло (небо покрылось тучами) — es ist dunkel geworden; haiванын ӷачмäсіндäн су буланды отъ прохода скота вода замутилась — durch das Schreiten des Viehes ist das Wasser getrübt.
3) испортиться — verderben; бу шараптан адамын мі'адäсі буланды отъ этого вина испортился желудокъ того человѣка — durch diesen Wein hat sich jener Mensch den Magen verdorben.
4) безпокоиться, возбуждаться — sich beunruhigen, erregt sein; jӱрäгім буланды сердце мое смутилось — mein Herz ist beunruhigt; көңӱl буланмак чувствовать отвращеніе — Widerwillen empfinden; jӱрäгі, көңӱlӱ буланды ему стало тошно — er fühlt Übelkeit.

[3]булан (v) [Kir., von була+н]
быть измученнымъ, быть покрытымъ пѣною (о лошади) — angestrengt, überangestrengt sein, mit Schaum bedeckt sein (von Pferden).

[4]бӯлан (v) [بوولامق (Kas.), von бӯла+н]
отъ себя пускать паръ, испаряться, выдѣлять паръ — dampfen, verdampfen.

буланы [بولانى (Osm.), von булан+ы]
саланы буланы jӧрӱмäк ходить качаясь туда и сюда — sich hin und her wiegend gehen.

буланык [بولانق (Osm.), von булан+k]
смѣшанный, взболтанный, мутный, возбужденный — gemischt, umgerührt, trübe, erregt; буланык hава пасмурная погода — trübes Wetter; буланык су мутная вода — trübes Wasser; боза мајыл буланык рäнк сѣропепельный цвѣтъ, сѣроватый мутный цвѣтъ — eine aschgraue Farbe; буланык ӷӧз мутные глаза — blutunterlaufene, trübe Augen.

буланыклык [بولانقلق (Osm.), von буланык+лык]
мутность, темнота — die Trübe, Dunkelheit; ӷӧзӱндä буланыклык вар есть мутность

въ его глазу — in seinem Auge ist eine Trübung.

буланыксы [بولانيقسى (Osm.), von булапык -+-сы]

залитый кровью, мутноватый — blutunterlaufen, trübe.

буланты [بولاندى (Osm.), von булан-+-ді]

безпорядокъ, безпокойство, переворотъ — die Unordnung, die Unruhe, der Umsturz; мı'адä булантысы испорченность желудка — das Verdorbensein des Magens; jўрäк булантысы тошнота — die Übelheit.

[1]буландыр (v) [بولاندرمق (Osm.), von булан -+-дыр]

болтать, мутить, произвести тошноту — aufrühren, trüben, Übelkeit erregen; ґöрдўjў ішläр jўräji буландырыр тѣ дѣла, что видишь, возмущаютъ сердце — was man that, erregte ihn, wurde ihm zuwider; фуртуна хавајы буландырды вѣтеръ испортилъ погоду — der Wind hat das Wetter schlecht gemacht; kojунлар däräji буландырды овцы замутили воду — die Schafe haben das Wasser aufgerührt; ічтіjім шараб ічімі буландырды вино, которое я пилъ, мнѣ испортило желудокъ — der von mir getrunkene Wein hat mir den Magen verdorben.

[2]буландыр (v) [Kas., von бў-+-лан-+-дыр]

сажать больного въ паръ — den Kranken in den Dampf setzen.

буландырыцы [بولاندرجى (Osm.), von буландыр-+-ыцы]

мутящій, мутитель, марающій, возбуждающій — der Verunreiniger, Beunruhiger.

буланчі [بولانجى (OT.)] = буланҷі.

булат (v) [Tar., von була-+-т]

заставить ограбить — berauben lassen.

булады [Kom.]

какое-то орудіе — eine Waffe; ол саґыш ол тур: кылычлар, буладылар, сўңўläр, сўрўкläр эти орудія: мечи, кинжалы (?), копья, палки — diese Waffen sind: Schwerter, Dolche (?), Speere, Stöcke (C. C. 170,3).

буласы [بولاسى (Kas.), von була-+-сы]

имѣющій быть, будущій — das, was werden muss, zukünftig; буласы jыл будущій годъ — das künftige Jahr; буласы атна на слѣдующей недѣлѣ — in der künftigen Woche.

булаш (v) [بولاشمق (Osm.), von була-+-ш]

1) пачкаться — sich beschmutzen; хамыра äli булашмак пачкать руки тѣстомъ — die Hände mit Teig beschmutzen; кана булашмак пачкаться кровью — mit Blut beschmutzen; jўзў чамыра булашмак лицо запачкать грязью — das Gesicht mit Schlamm beschmutzen.

2) войти въ сношеніе съ кѣмъ-либо, приложить руку къ дѣлу, предпринимать, овладѣть — sich mit Jemand einlassen, Hand anlegen, unternehmen, sich bemächtigen; онлар тärбіjäсіз аламлар дыр сän онлара булашма! это негодные люди, ты не входи съ ними въ сношенія! — dies sind ungehörige Menschen, lass dich nicht mit ihnen ein! бу ішä булашты онъ приложилъ руку къ этому дѣлу — er hat Hand an diese Sache gelegt; хасталык біза-дä булашты болѣзнь и насъ захватила (заразила) — die Krankheit hat auch uns ergriffen (angesteckt).

3) возбуждаться, безпокоиться — sich erregen, aufregen, in Unruhe kommen.

булашык [بولاشيق (Osm.), von булаш-+-k]

1) смѣшанный, мутный, взболтанный — gemischt, trübe, aufgerührt; булашык су мутная вода — trübes, aufgerührtes Wasser.

2) запачканный, замаранный, грязный — verunreinigt, schmutzig, befleckt; булашык jaikамак (jыikамак) мыть грязную посуду — schmutziges Geschirr waschen.

3) заразный — ansteckend; булашык illät заразная болѣзнь — eine ansteckende Krankheit.

4) захваченный, возбужденный — erfasst,

erregt; уіку булашыҕы сонливость — die Schläfrigkeit; булашык мämläкät зараженная страна — ein verseuchtes Land.

5) пятно, зараза, грязь, заразная болѣзнь — der Fleck, die Seuche, der Schmutz, die ansteckende Krankheit.

булашыклык [بولاشيقلق (Osm.), von булашык+лык]
мутность, грязь, загрязненіе, зараженіе — die Trübheit, der Schmutz, der Unrath.

булашыл (v) [بولاشلمق (Osm.), von булаш+л]
быть смѣшаннымъ, разболтаннымъ, замаранным, предпринятымъ — gemischt, umgerührt werden, beschmutzt werden, unternommen, ausgeführt werden.

булаштыр (v) [بولاشدرمق (Osm.), von булаш+тыр]
мѣшать, болтать, запачкать, замарать, заразить, возбудить — untereinandermischen, umrühren, beschmutzen, ansteckend sein, erregen; jўзўнä чамыр булаштырмak замарать лицо грязью — das Gesicht mit Schmutz beschmieren; ікі äl ілä kapa булаштырмak очернить кого-либо, оклеветать — Jemanden anschwärzen, verleumden; іші jўзўнä булаштырмak не съумѣть справиться съ дѣломъ — mit einer Sache nicht fertig werden können.

булашма [بولاشمه (Osm.), von булаш+ма]
зараженіе — die Ansteckung.

булама [بولامه (Osm.), von була+ма] = буламач
1) смѣшеніе, замутненіе — das Vermischen, die Trübung.
2) сокъ винограда или меда, сгущенный въ сиропъ — zu Syrop gekochter Traubensaft (Honig).

буlамак [بولامق (Dsch.)] = буламач.

буламан [Kir. Bdg. Chiv., aus dem pers. بالابانك]
1) (Kir.) маленькій охотничій свистокъ — eine kleine Jagdpfeife.
2) (Chiv.) деревянная дудка музыкантовъ — hölzerne Flöte der Musikanten.

буламач [بولاماچ (Dsch. V.)]
мучная каша — ein Mehlbrei.

буламаҷ [بولاماج (Osm.)]
1) сиропъ — der Syrop, das Eingekochte.
2) супъ изъ муки и сыра — eine Mehlsuppe mit Käse.
3) (S. B.) пища, сваренная изъ муки, сахара и жира — eine Speise, die aus Mehl, Zucker und Fett gekocht wird.

буламык [Kir., بولامق (Kas. Tob.)]
1) (Kir.) болтушка, напитокъ изъ муки въ родѣ бузы — ein Getränk aus Mehl und Wasser.
2) жидкая болтушка изъ муки — ein dünner Mehlbrei.
3) Kas.) помои — Spülicht.

буlамук [بولاموق (Dsch. V.)] = буламык.

булырлык [بولرلق (Kas.), von булыр+лык]
достойный бытія, подающій надежду стать достойнымъ, порядочнымъ — werth zu existiren, Hoffnung auf ein würdiges, entsprechendes Sein gebend; бу малаі булырлык кіші изъ этого мальчика выйдетъ настоящій человѣкъ — dieser Knabe wird zu einem tüchtigen Manne erwachsen.

булырлыклы [بولرلقلى (Kas.), von булырлык+лы]
дѣльный — tüchtig.

[1]булыш [Kas. get., von бул+ш]
проводы невѣсты къ вѣнцу подругами, дѣвичникъ — die Versammlung von Freundinnen der Braut vor der Hochzeit (wonach die Braut von den Anwesenden zur Trauung geführt wird).

[2]булыш (v) [بولشمق (Kas.), von бул+ш]
быть вмѣстѣ, находиться въ отношеніяхъ, помогать — zusammen sein, helfen; ілікідä біз сінің біläн бік дус-ыjык, інді нічік бу-

лышырбыз? прежде мы были съ вами большими друзьями, какія будутъ у насъ теперь отношенія?—früher waren wir mit Euch grosse Freunde, wie werden wir jetzt zu einander stehen? булыш міңа! помоги мнѣ! — leiste mir Hülfe! Хөдөі булышсын міңа! пусть Богъ мнѣ поможетъ! — möge Gott mir helfen!

булышӯ [بولشو (Kas.), von булыш+ӯ]
помощь — die Hülfe, der Beistand.

булышӯчы [بولشوجى (Kas.), von булышӯ+чы]
помощникъ — der Gehilfe.

булышкала (v) [بولشقالامق (Kas.), von ²булыш+кала]
помогать по временамъ — von Zeit zu Zeit helfen; ул міңа школда булышкалыі онъ мнѣ иногда помогаетъ въ школѣ — er hilft mir manchmal in der Schule (get.).

булӯ [بولو (Kas.), von бул+ӯ]
бытіе, житье — das Sein, die Existenz; алла сакласын бізні мулаі булӯдан! сохрани насъ Богъ отъ такого житья! — möge uns Gott vor solcher Existenz bewahren! кӯңіл булӯ удовольствіе — das Vergnügen.

булуі [בולויי (Kar. T.)]
такимъ образомъ — auf solche Weise, so.

¹булук [Kir.]
кантъ — die Kante, der Rand.

²булук (v) [Kir.]
отдернуть — fortreissen.

³бӯлӯк [Kir., von бӯ+лык]
отверстіе, изъ котораго выходитъ паръ, теплота, отдушина, форточка — Öffnung, aus der Dampf und Wärme hervorkommt, das Luftloch, das Kappfenster; тӯтӯн бӯлӯҕӯндан шыкпаіды дымъ не выходитъ изъ отдушника — der Rauch kommt nicht aus dem Luftloche heraus.

⁴бӯлук (v) [Kir., von бӯ+лык]
задохнуться — ersticken (vor Dampf und Rauch).

булуктӯ [Kir., von булук+лу]
булуктӯ кӯпшӯк подушка особой формы — ein Kissen von eigenthümlicher Gestalt.

булукса (v) [بولوقسامق (Sart.)]
клубиться, тлѣть — aufwirbeln, schwälen.

булӯксӯ (v) [Kir.]
быть дорогимъ — theuer sein.

бӯлӯкпа [Kir., von ⁴бӯлук+ма]
крупъ (болѣзнь) — die Bräune.

¹булуң [𐰆𐰇𐰃𐰍 (AT.)]
уголъ — der Winkel, die Ecke; төрт булуң четыре страны свѣта — die vier Himmelsgegenden (X. 3,16); төрт булуңдакы будун народъ четырехъ странъ свѣта — das Volk der vier Himmelsgegenden (X. 2,20).

²булун [بولون (Dsch.)]
плѣнный — gefangen; كيم بولون ايتكان ياريسين который ее совсѣмъ плѣнилъ — der sie ganz gefangen genommen hatte (Rbg. 125,23).

³булун (v) [بولونق, بولنمق (Osm. Krm.), von бул+н]
находиться — sich finden, sich befinden; бір кімсäjä булунмак помогать кому-либо — jemandem helfen; бір кімсä јанында булунмак находиться на службѣ у кого-либо — sich in Jemandes Dienste befinden; бакчада бір чічäк булунду въ саду найденъ цвѣтокъ — im Garten ist eine Blume gefunden worden; качан ат булунаҷак-тыр? когда лошадь разыщется? — wann wird das Pferd sich finden? бір чарä булунамады не нашлось никакого средства — es fand sich kein Mittel; бана јіјäҷäк бір шäі булунамаз для меня ничего не находится поѣсть — für mich findet sich keinerlei Speise; Амäрika Крістоф Колумба тарафындан булунмыштыр Америка открыта Христофоромъ Колумбомъ — Amerika ist von Christoph Kolumbus entdeckt worden; бу шähäрдä кыз булунур (Krm.) въ этомъ городѣ находится

дѣвица — in dieser Stadt befindet sich ein Mädchen; достлукларында булунуруз (Krm.) мы пользуемся ихъ дружбою — wir ziehen aus ihrer Freundschaft Nutzen.

булунул (v) [بولونلمق (Osm.), von булун+л] существовать, находиться — existiren, sich befinden.

[1]булунуш [بولنوش (Osm.), von булун+ш]
1) обхожденіе, поведеніе — der Umgang, die Führung.
2) помощь — die Hülfe, der Beistand.

[2]булунуш (v) [بولنشمق (Osm.), von булун+ш]
находить другъ друга — sich gegenseitig finden.

булундур (v) [بولندرمق (Osm. Krm.), von булун+дыр]
держать у себя — bei sich halten; jолцылар ічўн да'іма араба булундурур онъ держитъ для путешественниковъ всегда наготовѣ телѣги — er hält immer einen Wagen für die Reisenden bereit; aiцырҕа нä ämір ätсäндä булундурмā мўмкўн (Krm.) чтобы ты ни приказалъ жеребцу, онъ можетъ все достать — was du auch dem Hengste befielst, er wird Alles herbeischaffen.

булундурул (v) [بولندرلمق (Osm.), von булундур+л]
находиться, быть оставленнымъ — gefunden werden; бўтўн ѣäцä пäнцäрä ацык булундурулду всю ночь окно было оставлено открытымъ — die ganze Nacht stand das Fenster offen.

[1]булут [بولوط, بولوت (Osm. Kom. Krm. Kir.), בולוט (Kar. L. T.)]
1) облако, туча — die Wolke, das Gewölk; kapa булут (Kir.) темное облако — eine dunkle Wolke; булут каплады (Kir.) все покрылось тучами — alles wurde von Wolken bedeckt; jaҕмыр kap, булуду (Osm.) дождевая, снѣжная туча — eine Regenwolke, eine Wolke, die Schnee bringt; саҕнak булут (Osm.) скоро проходящая туча — eine schnell vorüberziehende Wolke; булутлар ічіндä въ облакахъ — in Wolken gehüllt; булут kòlгäci непостоянная вещь — eine leicht vergängliche Sache; булуттан нäм капмак легко вспылить, при малѣйшей причинѣ обидѣться (букв. схватить сырость изъ тучъ) — leicht aufbrausen, sich leicht beleidigt fühlen (wörtl. die Feuchtigkeit aus den Wolken nehmen).
2) губка — der Schwamm.

[2]булут [بولوت (Dsch. OT. Sart. Chiv. Trkm. Tar.)] = булут.

[3]бўлут (v) [Kkir.]
учить, преподавать, воспитывать — belehren, unterrichten, erziehen.

булутлан (v) [بولوطلامق (Osm. Tob.), von булут+лан]
1) покрываться облаками — sich mit Wolken bedecken, sich bewölken.
2) (Osm.) темнѣть, сдѣлаться мутнымъ — trübe werden, sich verfinstern; аіна булутланды зеркало сдѣлалось мутнымъ — der Spiegel ist trübe geworden.

булутлу [بولوتلو (Osm.), von булут+лу]
облачный, покрытый тучами — bewölkt, mit Wolken bedeckt; булутлу їўн пасмурный день — ein trüber Tag; булутлу їöз мутные глаза — trübe, blutunterlaufene Augen; булутлу аіна мутное зеркало — ein trüber Spiegel.

булутlik [Tar.] = булутлу.

булуттў [Kir.] = булутлу.

булуттў [Kkir.] = булутлу.

булутса (v) [بولوتسامق (Sart.)] = булукса.

булуцу [بولجى (Osm.), von бул+іцi]
находящій, изобрѣтатель, поставщикъ — der Finder, der Erfinder, der Entdecker, der Lieferant.

[1]булуш [بولش (Osm.), von бул+ш]

находчивость, открытіе, остроуміе — die Findigkeit, der Scharfsinn, die Erfindung, die Entdeckung; булушуна афäріп! хвалю тебя за находчивость! — Lob sei dir für deine Erfindung, Findigkeit!

²булуш (v) [بولش (Osm.), von бул-+-ш] находиться, встрѣчаться, переговорить — sich zusammenfinden, sich finden, sich begegnen, eine Sache besprechen; näрädä булушсалар ҕавҕа äдäпläр гдѣ они не встрѣтятся, все спорятъ — wie sie sich auch zusammentreffen, zanken sie sich; бір кімсä-ілä булушмак встрѣчаться съ кѣмъ — mit Jemanden zusammentreffen; бакчада булушалым! сойдемся въ саду! — wir wollen im Garten zusammenkommen!

булушлу [بولشلو (Osm.), von булуш-+-лы] находчивый, остроумный — findig, scharfsinnig.

булуштур (v) [بولشدرمق (Osm.), von булуш-+-тыр] дать аудіенцію, свести для переговоровъ — Audienz geben, empfangen, zusammenbringen.

булувäр (v) [بوليويرمك (Osm.), von бул-+-ы-+-вäр] тотчасъ найти — sofort finden.

булкан (v) [بولغانمق (Osm.)] = булҕан.

¹булкун [Kir.] какая-то шелковая матерія — ein Seidenstoff.

²булкун (v) [Kir.] тянуть туда и сюда, вырваться — hin und her reissen, sich losreissen; ат булкунўп булкунўп шыҕып кетті лошадь рвалась, рвалась и убѣжала — das Pferd riss sich los und lief davon.

булкунт (v) [Kkir., von булкун-+-т] поймать лошадь — ein Pferd ergreifen, einfangen.

булкул (v) [Kkir.] ругать, бранить — zanken, schimpfen.

булкулдак [Kir.] 1) зыбкая поверхность — eine schwankende, nicht feste Oberfläche. 2) названіе рѣчки — Name eines Flüsschens.

¹булҕа (v) [Krm. Kom. Kir., בולְגָמַק (Kar. L. T.)] = була 1) мѣшать, перемѣшать, взбалтывать — mischen, vermischen, aufrühren, umrühren. 2) мутить — trüben (H. 3,8). 3) (Kir.) махать, качать, биться — schwenken, schwingen, um sich schlagen.

²булҕа (v) [بولغامق (Dsch. OT. Tar.)] = булҕа, була 1) мѣшать, перемѣшать, взбалтывать — mischen, vermischen, umrühren, aufrühren. 2) (Tar.) перемѣшать, портить перемѣшиваніемъ, привести въ безпорядокъ — durch Mischen verderben, aufrühren, verwirren.

булҕауч [بولغاوچ (Dsch.)] 1) мѣшалка, мутовка — der Rührlöffel, der Quirl. 2) веретено — die Spindel.

булҕак [ᠪᠤᠯᠭᠠᠭ (AT. Kir.), von булҕа-+-k] 1) (AT.) смятеніе — die Verwirrung; täңpi jäp булҕакін ўчўн (Kb. 4,15) такъ какъ небо и земля были въ смятеніи — da Himmel und Erde in Verwirrung waren. 2) (Kir.) гордо ходящій (вертящій головой въ разныя стороны), гордый — stolz einherschreitend (den Kopf nach allen Seiten drehend), stolz.

булҕакта (v) [Kir., von булҕак-+-ла] при хожденіи вертѣть головой, быть гордымъ, важничать — beim Gehen den Kopf drehen, einherstolziren, stolz, eingebildet sein, sich wichtig thun, den Vornehmen spielen.

булҕактат (v) [Kir., von булҕакта-+-т] вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

булҕаҕ [بولغاغ (Dsch.)] = булҕак смятеніе — die Verwirrung; جو يونس جيقتى بالیق قورسغی‌دین ' ختن بیتدی حبش‌نینك بولغاغیدین когда Юнусъ вышелъ изъ брюха

рыбы, Хотанъ былъ уничтоженъ смятеніемъ Габеша — als Jonas den Bauch des Fisches verlassen hatte, war Chotan durch die Unruhen von Habesch vernichtet.

булҕаңда (v) [Kir.] = буланда
качаться — schwanken, schwenken.

булҕаңдат (v) [Kir., von булҕаңда+т]
вилять хвостомъ — mit dem Schwanze wedeln.

[1]булҕан [بولغان (Dsch. Tar.)]
1) куница — der Marder.
2) (Tar.) соболь — der Zobel.

[2]булҕан [بولغان (Kas.), von бул+ҕан] = болҕан
совершенный, настоящій, дѣльный — vollkommen, beendigt, ächt, tüchtig; ул бік булҕан кіші онъ очень дѣльный человѣкъ — er ist ein sehr tüchtiger Mensch; булҕан піч вытопленная печь — ein geheizter Ofen.

[3]булҕан (v) [Kom., von булҕа+н]
мутиться, смѣшаться — sich trüben, umgerührt werden; көңлӱ булҕаныр (C. C. 235) онъ возмущенъ — er ist in Verlegenheit.

[4]булҕан (v) [بولغانق (Dsch. Tar.)] = булҕан
1) возмущаться — verwirrt sein, trübe sein; كوزوم بولغاندى موج اشكيدين واى мои глаза помутились отъ волнъ слезъ, о горе! — meine Augen sind getrübt von den Wellen der Thränen, o weh!
2) (Tar.) быть испорченнымъ чрезъ смѣшеніе — verdorben sein durch Vermischung.

булҕанук [بولغانوق (Dsch.), von булҕан+ук]
возмущенный, мутный — erregt, trübe.

булҕануклук [بولغانوقلوق (Dsch.), von булҕанук+лук]
замѣшательство, возмущеніе, мятежъ, сокрушеніе, грабежъ, страхъ, раздѣленіе — die Verwirrung, Erregung, der Aufruhr, die Plünderung, der Schreck, der Verfall.

булҕандур (v) [بولغاندورمق (Dsch.), von булҕан+дур]
возмутить, взбунтовать — verwirren, in Verwirrung bringen, aufregen, Aufruhr erregen.

булҕанчік [بولغانجق (Dsch.), von булҕан+чік]
1) мутный — aufgerührt, trübe; بولغانجق سو мутная вода — trübes Wasser.
2) возмущенный — verwirrt.

булҕанчуҕ [بولغانجوغ (Dsch.)] = булҕанчік.

булҕанчуҕлуҕ [بولغانجوغلوق (Dsch.), von булҕанчуҕ+лык]
смятеніе, безпорядокъ — die Verwirrung; بنى اسرائل اراسيدا ملت جيشيتيدين كوب بولغانجوغلوق واقع بولدى было много смятенія между дѣтьми Израиля изъ-за разсѣянія народовъ — es entstand eine grosse Verwirrung unter den Söhnen Israels, wegen der Zerstreuung der Völker.

[1]булҕар [بولغار (Dsch.)]
кожа — das Leder; بولغاردين توفسان توقوز حوض قيلدوردى (Abg. 15) онъ велѣлъ приготовить девяносто девять сосудовъ изъ кожи — er liess neunundneunzig grosse Gefässe aus Leder herstellen; بولغار حوضغه عرق تولدوردى онъ наполнилъ кожаные сосуды водкою — er füllte die Ledersäcke mit Branntwein (Abg. 18).

[2]Булҕар [بلغار (Osm.)]
Болгарія — die Bulgarei.

булҕары [بولغارى (Osm.)]
маленькая гитара — eine kleine Zither.

булҕары [Kir.] = булҕар
выдѣланная кожа — gegorbenes Leder.

Булҕарістан [بلغارستان (Osm.)]
Болгарія — die Bulgarei.

булҕала (v) [بولغالامق (Kas.), von бул+ҕала]
бывать по временамъ — zeitweise sein, öfter sein.

булҕат (v) [بولغاتمق (OT.). von булҕа+т]
заставить мѣшать, взбалтывать — umrühren, aufrühren lassen.

булҕата (v) [Kir.]
качаться — hin und her schwanken.

булҕач [بولغاچ (Dsch.)] = булҕауч.

булҕаш (v) [بولغاشمق (Dsch)] = булаш
мѣшаться — sich vermischen.

булҕаштыр (v) [Kom., von булҕаш+тыр]
мѣшать — vermischen.

булҕылта (v) [Tob]
качаться, колебаться — wanken, bibbern.

булҕылда (v) [Kir.] = булҕылта
вертѣться, вырваться изъ рукъ — sich hin und her drehen, sich losreissen.

булҕу [بولغو (Osm.), von бул+ҕу (ungebr.)]
остроуміе, смѣтливость, находчивость, открытіе — die Einsicht, das Verständniss, der Scharfsinn, die Findigkeit, die Entdeckung.

булҕун [بولغون (Dsch.)] = булун
плѣнный — der Gefangene.

[1]булҕур [بولغور (Osm.)] = бурҕул
1) каша изъ пшенной крупы — der Grützbrei.
2) снѣгъ и пыль — Schnee und Staub.

[2]булҕур [بولغور (Dsch.)] = булҕур.

буллак [بوللاق (Osm.)] = булак
аллаҕ буллак.

бултаі (v) [Kir.]
вздуться, пухнуть — anschwellen, aufgeblasen sein; урту бултаjыпты защечье у него распухло — seine Wange ist geschwollen; бултаіҕан урт распухшая щека — eine geschwollene Backe.

бултак [Kir., von бултаі+k]
1) распухшій, неровный, разогнутый, прорытый (земля) — geschwollen, uneben, verbogen, durchwühlt (von der Erde).
2) смущенный, противорѣчивый — verworren, sich widersprechend (von der Rede).

бултакта (v) [Kir., von бултак+ла]
смущенно говорить, говорить противорѣчиво — verworrene, sich widersprechende Reden führen.

бултаҕдат (v) [Kir.] = бултакта.

бултар (v) [Kir.]
1) скоро сворачивать въ сторону, избѣгать, подкрадываться — schnell seitwärts abbiegen, anschleichen, bei Seite springen.
2) увертываться на словахъ, отказаться, не держать слова — mit Worten ausweichen, sich lossagen, sein Wort brechen.

бултірҕан [بولترغان (Sart.)]
земляника — die Erdbeere.

бултур [Tar.] = былтыр.

бултулда (v) [Kir.]
скоро двигаться туда и сюда, вертѣться, кататься (о крученномъ предметѣ) — sich schnell hin und her bewegen, sich drehen, sich winden, wirbeln.

бултулдат (v) [Kir., von бултулда+т]
бултулдатып сöiлоду онъ отговорился, вывернулся — er hat sich ausgeredet, herausgelogen; бултулдатпаі сöiлö! говори откровенно! — sprich aufrichtig (grade heraus)!

булда (v) [Kir., von бул+ла]
просить дорого за товары, продавать дорого, продавать съ прибылью — theuer für seine Waaren fordern, theuer verkaufen, mit Vortheil verkaufen.

булдак [بولطاق (Osm.)] = бултак
1) неровная, изрытая мѣстность — ein unebener, durchwühlter Ort.
2) запутанныя, противорѣчивыя слова — verworrene, widersprechende Reden.

булдаңда (v) [Kir.] = бултакта.

булдаңдат (v) [Kir.] = бултактат.

булдан (v) [Kir.]
чваниться, капризничать — sich zieren, kapriziös sein, launisch sein.

булдоҕ [بولدوغ (Osm.), aus dem Engl.]
бульдогъ — die Bulldogge.

булдык [بولديق (Kas.), von бул+дык]
бытіе — das Sein; бар булдык натура — die Natur, das Wesen; бар булдыҕым шулдыр такая ужъ моя натура — so ist schon meine Natur.

булдыклы [بولديقلى (Kas.), von булдык +лы]
расторопный, сообразительный — flink, leicht auffassend.

булдыр (v) [بولدرمق (Kas.), von бул+дыр]
сотворить, сдѣлать — schaffen, ausführen; адамны булдырҕан Алла Богъ, сотворившій человѣка — Gott, der den Menschen geschaffen hat; булдырдыңмы? исполнилъ-ли ты мое порученіе? — hast du meinen Auftrag ausgeführt?

булдырыл (v) [بولدرلق (Kas.), von булдыр+л]
быть сотворену, исполнену — geschaffen, ausgeführt sein; äläm булдырылҕач послѣ того, какъ міръ былъ сотворенъ — nachdem die Welt erschaffen war.

булдырӯ [بولدرو (Kas.), von булдыр+ӯ]
сотвореніе — die Erschaffung.

булдырӯчы [بولدروجى (Kas.), von булдырӯ +чы]
творецъ — der Schöpfer.

булдырт (v) [بولدرتمق (Kas.), von булдыр+т]
заставить, велѣть сдѣлать, исполнить — ausführen lassen, befehlen, dass man ausführt.

булдыртӯчы [بولدرتوجى (Kas.), von булдырт+ӯ+чы] = булдырӯчы.

булдӯ [Kir., von бул+лы]
богатый, имущій, дорогой, важный — vermögend, reich, theuer, werthvoll, gewichtig; булдӯ сӧз важное слово — ein gewichtiges Wort.

булдук [بولدوق (Osm. veralt.), von бул+дук]
что легко находится, обыкновенный, готовый, существующій, дѣйствующій, употребительный — was leicht gefunden wird, gewöhnlich, gebräuchlich.

[1]булдур [Kir.]
булдур булдур сверкающій — flimmernd; булдур булдур ҷӯрдӯ онъ ѣхалъ очень скоро — er ritt sehr schnell.

[2]бӯлдур [بولدر (Osm.)] = былтыр.

[3]булдур (v) [بولدرمق (Osm.), von бул+дыр]
заставить найти — finden lassen; ҕайыш олан haiваны хідмӓтчіläрӓ булдырмалы надо заставить рабочихъ розыскать потерянное животное — man muss das verlorene Thier von den Dienstleuten suchen (finden) lassen.

булдура (v) [Kir., von булдур+а]
1) мерцать (о звѣздахъ) — funkeln (von den Sternen).
2) издали едва быть виднымъ — von Ferne kaum zu sehen sein; тауда нӓмӓ булдурап көрӯнӧ на горѣ что-то едва виднѣется — es zeigt sich auf dem Berge etwas in der Ferne.

[1]булдурук [Kir.]
степной рябокъ — das Steppenhuhn (ptecocus abnarius).

[2]byлдурук [بولدوروق (Dsch.)] = булдурук.

булдурла (v) [Kir., von булдур+ла] = булдура.

булдурсун [Kkir.]
плеть — die Knute.

булчак [بولجاق (OT.)]
мѣсто сбора войска — der Sammelplatz der Armee.

булчар [بولجار (Dsch.)] = мулҕар
мѣсто сбора, стоянка войска — der Sammelplatz, der Stand der Truppen; برانغار و جوانغار غولغه باجار تعيين قيليب (Bb. 334,6) назначая мѣста для выставленія праваго и лѣваго фланговъ — den Ort bezeichnend, wo der rechte und linke Heeresflügel sich aufzustellen hatte; محصللار و بيلدارلار تعيين بولدى كيم قازان قورارى اوجون باجار قويارغايلار (Bb. 431,12) смотрителямъ и піонерамъ было приказано, чтобы они устроили мѣста для установленія пушекъ — den Aufsehern und Pionieren war befohlen worden, dass sie Bastionen zur Aufstellung der Geschütze aufwerfen sollten.

[1]булчуң [Kkir.]

мышца — der Muskel; булчуң етї толстое мясо — das dicke Muskelfleisch.

²булчуң [Tar.] = булчуң

1) мышца — der Muskel; путнің булчуңї икры — die Wade.

2) крѣпкій, мускулистый — stark, muskulös.

¹булца [Tob.]

срокъ — die Frist.

²булца (v) [Tob.]

назначить срокъ — eine Frist, ein Termin festsetzen.

булшуk [Kir.]

толстыя мышцы на ногахъ и выше плеча — die dicken Muskeln an den Beinen und oberhalb der Schulter; булшуk ет толстое мясо на икрахъ — das dicke Fleisch der Waden.

булжут (v) [Kir.]

1) сдвинуть съ мѣста, выворачивать — von der Stelle bringen, verdrehen.

2) искажать слова — die Worte Jemandes verdrehen; сöзӱмдӱ булжутпады онъ не исказилъ моихъ словъ — er hat meine Worte nicht verdreht.

бӱлба [Kar. T.].

картофель — die Kartoffel.

булбад [بولباد (Dsch.)]

опустошеніе — die Verwüstung.

¹булбул [Kir.] = бӱлбӱл

соловей — die Nachtigall.

²булбул [Tar.] = булбул.

булмаҕан [بولماغان (Kas.), von бул-+ма-+ҕан]

несовершенный, недѣльный, плохой — unvollkommen, untüchtig, schlecht; булмаҕан кіші плохой человѣкъ — ein untauglicher Mensch.

булмаҕанныk [Kas., von булмаҕан-+лык] = булмаҕанлык.

булмаҕанлык [بولماغانلق (Kas.)] = булмаҕанныk

неуспѣшность, неудача, неосуществимость — die Erfolglosigkeit, die Unausführbarkeit.

булмыш [بولمیش (Kas.), von бул-+мыш]

существованіе, натура — die Existenz, das Wesen.

¹бут [بوط, بوت (Osm. Dsch. Chiv. Sart. Trkm. Krm. Kar. L. Kom. Kir.)]

1) бедро — der Schenkel; kojun буду, кывырҷыk буду бедро барана — die Hammelkeule; домуз буду окорокъ — der Schinken; сыҕыр буду воловое бедро — der Schenkel des Rindes; бут käміji (Osm.) бедреная кость — der Schenkelknochen; бут käбабы бедро, жареное на вертелѣ — eine gebratene Kalbskeule; kадын буду какая-то мясная пища, плоскія миніатюрныя котлеты — eine Fleischspeise; käді нä буду нä изъ такихъ пустяковъ никакой выгоды нельзя извлечь (посл.) — aus solcher Kleinigkeit kann man keinen Vortheil ziehen (Spr.).

2) (Dsch.) нога — das Bein.

3) (Kkir.) пахи — die Weichen.

²бут [بوت (Kas. Dsch. Sart. Chiv. Trkm.)]

идолъ — der Götze; бутka табынӯчы идолопоклонникъ — der Götzendiener.

¹бута [بوته (Ad. Kkir.)]

1) вѣтвь, розга — der Zweig, die Ruthe.

2) (Ad.) букетъ цвѣтовъ, гирлянда — der Blumenstrauss, die Girlande.

3) (Ad.) кустъ — der Strauch.

4) цѣль для стрѣльбы — das Ziel beim Schiessen.

5) (Ad.) сосудъ, тигель — das Gefäss, der Tiegel.

6) (Kkir.) какая-то матерія — ein Zeug.

²бута (v) [Kir.] = пуда

развѣтвляться — sich verzweigen.

бутау [Kir. Bdg., von бута-+ӯ]

очищеніе лѣса подъ пашню — das Reinigen des Waldes zur Herrichtung von Äckern.

бутаушу [Kir. Bdg., von бутау-+чы]

1) очищающій, подрѣзающій деревья — der Bäume reinigt, beschneidet.

2) садовый ножъ, садовыя ножницы — das Gartenmesser, die Gartenscheere, Baumscheere.

бутак [Kom. Kir. Krm.] = пудак, пудӧк
вѣтка — der Zweig.

бутаклан (v) [Kar. L., von бутак+ла+н]

бутаксыз [Krm., von бутак+сыз]
безъ вѣтвей — ohne Zweige.

бутах [בוטָה (Kar. T.)] = бутак.

бутахлан (v) [Kar. T., von бутах+ла+н]
развѣтвляться — sich verzweigen (H. 6,17).

бутал (v) [Kkir.]
потерять — verlieren.

бутылкä [بوتلكه (Kas.), aus dem Russ.]
бутылка — die Flasche.

бутур [بوطور (Dsch.)]
1) безстыдный, наглый — unverschämt, frech.
2) очень веселый — fröhlich, ausgelassen.

бутурӈак [Tara]
разщелившееся дерево, скрѣпленное для того, чтобы оно не развалилось — ein gespaltenes Holz, das umwickelt ist, damit es zusammenhält.

бутурла (v) [Tara]
обматывать (скрѣплять) разщелившееся дерево — ein gespaltenes Holz (Baum) umwickeln.

бутурма [بوتورمه (Sart.)]
волчекъ — der Brummkreisel.

бутка [بوتقه (Kas.)]
каша — der Brei; кара бӧдӧі буткасы гречневая каша — Buchweizengrütze; бӧрӧі буткасы полбеная каша — Speltbrei; тары буткасы просяная каша — Hirsebrei; чыбык буткасы розги — Ruthenschläge; јаӈгыр буткасы обрядъ купанья въ рубашкѣ, для приманиванія дождя — sich im Hemde baden, Ceremonie zum Hervorrufen von Regen; кӧн сајын маілы бутка булмыш каждый день была каша съ саломъ (посл.) — jeden Tag war Brei mit Fett (Spr.).

бутхана [Sart. Chiv. Trkm.]
храмъ идолопоклонниковъ, православная церковь — der Götzentempel, die orthodoxe Kirche.

бутхāнī [Tar.]
буддійскій храмъ — der Buddhatempel.

бутрак [بوتراق (Osm.)] = путрак
колѣна, узлы на сучьяхъ — die Glieder, Knoten, die Äste; бутрак дікäні родъ терновника — eine Art Dornenstrauch.

бутраклы [بوتراقلو (Osm.), von бутрак+лы]
сучковатый — ästig.

бутлук [بوطلق (Osm. Kom.), von бут+лык]
панцырь на бедрахъ, набедренникъ — die Panzerung über dem Schenkel, die Beinschiene.

бутбак [بتباق (Sart.)]
идолопоклонникъ — der Götzenanbeter.

буд [بود (Ad.)] = бут
бедро — der Schenkel.

[1]бӯда [Kir.]
вязанка (дровъ) — die Hucke Holz.

[2]буда (v) [بودامق (Osm.)] = бута
отрѣзывать вѣтки — die Zweige beschneiden; асмалар будамак 1) обрѣзывать лозы — die Reben beschneiden, 2) говорить безполезныя слова — unnütze Worte machen; аӈач будамак обрѣзывать деревья — Bäume beschneiden; баӈ будамак подрѣзать виноградныя лозы — die Weinstöcke beschneiden; сачлары будамак стричь волосы — die Haare schneiden.

будаі [בודָאי (Kar. T.)]
пшеница — der Weizen.

[1]будак [بوداق (Osm.)]
сучокъ, отпрыскъ, вѣтвь, виноградная лоза — der Schössling, der Zweig, die Weinrebe; тахта будаӈы сучковатое мѣсто — die Aststelle; будак өзӯ свѣжій отпрыскъ — ein frischer Schössling; діш будак ясеневый плодъ — die Frucht der Esche; ѓӧзӯнӯ будактан сакынмаз онъ не бережетъ глазъ отъ вѣтвей (посл.) — er schützt seine Augen nicht vor Ästen (Spr.).

[2]бӯдак [Kir. Kkir.]

1) густая туча, клубъ дыма, пара — die dichte Wolke, eine Menge Rauch, dichter Dampf; бӯдак бӯдак чаң чыкты (Kkir.) поднялись клубы пыли — es erhoben sich Staubwolken.

2) толпа, большое множество — der Haufen, eine grosse Menge.

будаклан (v) [بوداقلانق (Osm.), von будак-+ла-+н]

1) развѣтвляться, вырости (о вѣтвяхъ) — sich verzweigen, hervorsprossen (von Zweigen).

2) сдѣлаться сложнымъ, затруднительнымъ — komplizirt, schwierig werden; іш будакланды дѣло осложнилось — die Sache ist schwierig geworden.

будакландыр (v) [بوداقلاندرمق (Osm.), von будаклан-+дыр]

пускать вѣтви — Zweige hervorschiessen lassen.

бӯдаклан (v) [Kir., von бӯдак-+ла-+н]

кишѣть — wimmeln.

будақлы [بوداقلو (Osm.), von будак-+лы]

1) развѣтвленный — verzweigt.

2) усложненный — komplizirt; даллы, будаклы бір іш сложное дѣло — eine komplizirte Sache.

будаксыз [بوداقسز (Osm.), von будак-+сыз]

безъ вѣтвей — ohne Zweige; будаксыз тахта доска безъ сучковъ — ein Brett ohne Äste.

будағ [بوداغ (Dsch.)] = будак.

будајыцы [بوداجی (Osm.), von буда-+іці]

обрѣзывающій виноградныя лозы — der Beschneider von Weinreben.

[1]будан (v) [بوداق (Osm.), von буда-+н]

1) быть обрѣзаннымъ (о виноградныхъ лозахъ) — beschnitten werden (von Ästen und Reben); бу бағ даһа буданмамыш этотъ виноградникъ еще не обрѣзанъ — dieser Weingarten ist noch nicht beschnitten.

2) тщательно заниматься дѣломъ, прилежно заниматься — sich sorgfältig mit einer Sache beschäftigen, eifrig bei einer Sache sein.

[2]бӯдан (v) [Kir., von бӯда-+н]

1) клубиться (о дымѣ и т. д.) — in dichten Wolken hervorkommen, sich erheben.

2) толпиться — sich zusammenschaaren.

[3]бӯдан [Kkir. Kir.]

1) (Kir.) ублюдокъ, помѣсь животныхъ — ein Abkömmling von zweierlei verschiedenen Thieren.

2) (Kir.) помѣсь различныхъ племенъ — ein Abkömmling von verschiedenen Völkerschaften.

3) (Kkir.) чистокровная лошадь — ein Racepferd; ач бӯдан названіе лошади Йолоя — der Name des Pferdes des Helden Joloi.

буданур [بودانور (Dsch.)]

прапрадѣдъ — der Urgrossvater; تورتونجی اتاسینی بودانور دیر (Abg. 41) прапрадѣда они называютъ буданромъ — den Urgrossvater nennen sie Budanur.

буданты [بوداندی (Osm.), von буда-+нты]

отрѣзанныя вѣтки, хворостъ — abgeschnittene Zweige, das Reisig.

будал [بودال (Dsch.)]

мѣсто — der Ort; برانغار جوانغار غول ایراول هر قایسی بودالیدا توشوب بودالیغ правый и лѣвый фланги, центръ и авангардъ остановились на назначенномъ мѣстѣ — der rechte und linke Flügel, das Zentrum und der Vortrab hielten an der für sie bestimmten Stelle (Bb. 183,23).

будала [بودالا (Osm. arab. plur.)]

глупый, глуповатый — einfältig, albern; нä будала адам какой дуракъ — was für ein einfältiger Mensch; будаланың бірі id.

будалалан (v) [بودالالانق (Osm.), von будала-+ла-+н]

становиться глупымъ — albern, einfältig werden.

будалаландыр (v) [بودالالاندرمق (Osm.), von будалалан-+дыр]

дѣлать глупымъ — dumm machen.

будалалык [بودالالق (Osm.), von будала +лык]
глупость — die Thorheit, Albernheit, Dummheit; будалалык ätmäk дѣлать глупости — Dummheiten begehen.

будалаџа [بودالاجه (Osm.), von будала+џа]
1) глуповатый — einfältig.
2) глуповато — einfältigerweise.

будаллык [بودالیق (Dsch.), von будал+лык]
принадлежащій къ мѣсту — was zu einer Stelle gehört (vergl. будал).

будалмач [بودالماج (Dsch.)]
1) родъ печенаго хлѣба — eine Art gebackenes Brot (Calc. Wrtb. قسمی از نان).
2) (V.) узкій тонкій хлѣбъ — ein schmales dünnes Brot.

будат (v) [بوداتمق (Osm.), von буда+т]
заставить обрѣзать вѣтки — die Zweige beschneiden lassen.

будаџык [تودااجق (Osm.)]
отпрыскъ, вѣтка — ein Spross, ein kleiner Zweig.

будук [بدوق (Osm. Dsch.)]
1) гіена съ длинной шерстью и короткими ногами — eine Hyäne mit langem Haare und kurzen Beinen.
2) коротконогій, низкаго роста — kurzbeinig, klein vom Wuchse.
3) (Dsch. بدق) глупецъ, дуракъ, злой — ein Narr, ein dummer Mensch, böse (Calc. Wrtb. شغك); [S. S.] * متغن بر حیوان اسمیدر اوزون توکلی کوپك.

будун [𐰋𐰺𐰞𐰇𐰺, 𐰋𐰺𐰞𐰇 (AT.)] = пудун
народъ (люди одного племени), подданные — das Volk (die Leute eines Stammes), die Unterthanen eines Fürsten (противоп. äl — Gegensatz äl Gemeinwesen, Staat); Toɣuz Oɣuz bägläpi будуні беги и народъ Тогузъ Огузовъ — die Bege und das Volk der Togus Ogusen (Ka 2,2); табɣач будун китайскій народъ — das Volk der Chinesen (K. 6,5); будунум мой народъ, мои подданные — mein Volk, meine Unterthanen (Ka 1,17); bilgä Tonjukuk бäш өзүм Табɣач äliңä кылынтым Түрк будун Таңкачка көрүр ärti я, мудрый Тоньюкукъ, самъ принялъ участіе въ китайскомъ государствѣ, такъ какъ тюркскій народъ (тюрки) были подданными китайцамъ — ich, der weise Tonjukuk, schloss mich dem chinesischen Staatswesen an, da das türkische Volk (die Türken) den Chinesen unterthan waren (N. 1,1—8); ällig будун ärtim я былъ народомъ, образующимъ государство — ich war ein ein Staatswesen bildendes Volk (K. 9,1).

будур [Kir.]
шероховатый — rauh, nicht glatt.

будушкак [بودوشقاق (OT. Tar.)]
1) (OT.) burr, which sticks in sheeps flockes or wollen clothes.
2) репейникъ — die Klette.

будлук [Ad.] = бутлук.

буч [בוץ (Kar. T.)]
копье (?) — der Spiess (?) (H. 40,31).

[1]бучак [بوچاق (Dsch. Osm.)] = буџак.

[2]бучак [بچاق (Dsch.)]
шкура животныхъ—das Fell (Calc. Wrtb. پوشتی).

бучук [بچوق (Osm.)]
половина, половинный — halb, die Hälfte; бір бучук полтора — anderthalb; са'ат бäш бучук въ пять съ половиной часовъ — um fünf und ein halb Uhr; аз бучук очень мало, кое-что — sehr wenig (die kleinere Hälfte).

бучурɣа [بوچورغه (Dsch.)] = буџурɣад
корабельный шпиль, кранъ — cabestan qui sert à jetter l'ancre à la mer.

бучуl [بوچول (Dsch.)]
бабки для игры — Knöchel zum Spielen.

бучкак [بوچقاق (Dsch.)] = [2]бучак
шкура съ ногъ животныхъ — das Fell der Beine von Thieren.

²бучkak [بوجقاق (Dsch.)] = буцak
уголъ — der Winkel; بير نيچه ياقا بوجقاقلاغى كينت لارنى جايبب разоривъ нѣсколько деревень, находящихся въ крайнихъ углахъ — einige Dörfer zerstörend, die an den äussersten Winkeln sich befanden (Bb. 404,23).

бучхak [בוצחק (Kar. L. T.)] = ²бучkak
уголъ — der Winkel (H. 30,6).

бучмak [بوجماق (Dsch.)] = ²бучkak, буцak.

буцak [بوجاق (Osm. Krm.)] = бучak, бучkak, бучмak
уголъ — der Winkel, die Ecke; сіврі буцak острый уголъ — ein spitzer Winkel; ŕöнjä буцak прямой уголъ — der rechte Winkel; ŕöт буцak тупой уголъ — der stumpfe Winkel; татар буцаğы старое названіе Бессарабіи — der alte Name von Bessarabien; буцak буцak арамak искать по всѣмъ угламъ — in allen Winkeln suchen; буцak буцak, köтä буцak вездѣ — überall; бір бучаğа такылмak 1) быть сунутымъ въ какой-нибудь уголъ — in einen Winkel gesteckt sein, 2) жить въ уединеніи — einsam leben.

буцах [Ad.] = буцak.

буцаклы [بوجاقلو (Osm.), von буцak+лы]
1) угловатый, съ углами — winkelig, eckig, Winkel habend.
2) бессарабецъ — der Einwohner von Bessarabien.

буцан [بوجان (Kas.)]
жукъ — der Käfer; ат буцаны навозный жукъ — der Mistkäfer; цäшil буцан, сары буцан, kара буцан разные жуки — verschiedene Käfer.

буцal [بُجال (Osm.)] = буцak.

буцу [بوجو (Osm.)]
пугало — die Vogelscheuche.

¹буцук [بوجوق (Osm.), aus dem Bulg.]
рождество — Weihnachten; буцук kырымы праздникъ, когда крещеные болгаре рѣжутъ свиней (для разговенія послѣ 40 дней поста) — Fest, an dem die christlichen Bulgaren Schweine tödten (nach den 40-tägigen Fasten).

²буцук [Krm.] = бучук
половина — die Hälfte; дöрт буцук пара wäрмішläр они даютъ четыре съ половиной пара — sie zahlen vier und einen halben Para (P. d. V. VII*, 85,23).

буцур [بوجور (Osm.)]
тонкій, маленькій, низенькій, короткій — dünn, fein, klein, niedrig, kurz.

буцурğад [بوجورغاد (Osm.)]
кранъ — der Krahn; ŕämі буцурğады кранъ корабля — der Krahn des Schiffes.

буцла (v) [بوجلامق (Kas.)]
жужжать — summen, surren; буцан буцлыі жукъ жужжитъ — der Käfer summt.

¹буцkak [بوجقاق (Tob.)] = бучkak
лапа — die Pfote.

²буцkak [Kom.]
край (уголъ?) — der Rand (der Winkel?); кӯн тоğушуның буцkağындан отъ края, гдѣ восходитъ солнце — von dem Rande (Winkel), wo die Sonne aufgeht (C. C. 213,3).

буцмak [بوجماق (Tob.)] = бучмak, бучkak.

¹бус [بوس (OT.)]
паръ, туманъ — der Dampf, der Nebel.

²бус [بوس (Osm.)] = пус
родъ клея, получаемый изъ деревьевъ — eine Art Leim, der von Bäumen gewonnen wird.

³бус (v) [بوسمق (Ad. Dsch. Kir.)]
1) (Dsch.) разбѣгаться, дѣлать набѣги — Überfälle machen; قاچغان بوسغان разбѣжавшіеся — die Auseinandergelaufenen.
2) (Kir. Bdg.) оставить стойбище изъ-за набѣговъ — den Wohnsitz wegen häufiger Überfälle verlassen.
3) (Ad.) искать, отыскать (человѣка), слѣдовать за кѣмъ, разглядѣть — suchen, auf-

suchen (einen Menschen), nachfolgen, nach Etwas ausschauen.

4) (Dsch.) быть въ засадѣ — im Hinterhalt liegen, auflauern; بوسقان بيردين جيقيب (Bb. 113,17) оставляя мѣсто засады — aus dem Hinterhalte hervorkommend.

буса [Kas.] = булса

älï буса нока еще — jetzt noch.

бусаӷа [بوساغه (Kas.)] = босаӷа

порогъ у двери — die Thürschwelle.

[1]бусан [بوسان (Kas.)]

оса — die Wespe.

[2]бусап (v) [بوساڤمق (Kas. Kir.)]

1) прѣть, взопрѣть, вспотѣть — in Schweiss gerathen, transperiren, heiss werden durch Feuchtigkeit.

2) (Kas.) раздражаться, разсердиться — erregt sein, sich aufregen, zornig werden.

бусандыр (v) [بوساندرمق (Kas.), von бусан +дыр]

наскучить, причинять скуку — langweilen, Langeweile verursachen, zuwider machen.

бусы [بوسى (Kas. Dsch.), von бу+сы]

этотъ здѣсь — dieser hier (dieser von ihnen); بوسى كيم دوربوسى كيم دوربوسى كيم игривый стишокъ Мешреба — ein scherzhafter Vers des Meschreb.

бусэл [בוסַיל (Kar. T.)] = бусул (H. 39,13).

бусол [בוסוֹל (Kar. L.)] = бусул.

бусӯ [بوسو (Osm. Dsch. Ad.)]

засада, секретъ — der Hinterhalt; бусуja ïörмäк (Osm.) попасть въ засаду — in einen Hinterhalt gerathen; бусӯ kурмak устроить засаду — in einen Hinterhalt legen.

бусур [Kir., vom arab. باسور]

ракъ (болѣзнь) — der Krebs (die Krankheit).

бусул [בוסוֹל (Kar. T.)]

аистъ — der Storch.

бусулан (v) [بوسولامق (Osm.), von бусу +лан]

прятаться въ засадѣ, слушать — sich in einen Hinterhalt legen, auf der Lauer liegen, horchen.

бусуӌу [بوسوجى (Osm.), von бусу+чi]

находящійся въ засадѣ — der im Hinterhalte Liegende, der Auflauernde.

бусky [بوسقو (Dsch. Ad.)] = бусу.

1) (Dsch.) = бусу.

2) (Ad.) изслѣдованіе — die Nachforschung.

бускун [بوسقون (Dsch.), von бус+кун]

бѣгство — die Flucht, das Entweichen.

бускучi [بوسقوجى (Dsch.)] = бусуӌу.

бусрак [بوسراق (Dsch.)]

родъ сласти — eine Art Süssigkeit (Calc. Wrtb. قسمى از شيرينى).

бустур (v) [بوستورمق (Dsch.), von бус+тыр]

посадить въ засаду — in Hinterhalt legen; بوستوره قويمق id.

[1]буз [بوز (Osm. Krm. Ad. Trkm. Kom.), בוז (Kar. T. L.)] = муз

1) ледъ — das Eis; буз äpijop (Osm.) ледъ таетъ — das Eis schmelzt, es thaut; буз ханä (Osm.) ледникъ — der Eiskeller; буз örтӯлӯ ïöl (Osm.) озеро, покрытое льдомъ — ein zugefrorener See; буз чiчäji (Osm.) ледяные цвѣты — die Eisblumen; буз ïiбi (или буз парчасы) адам холодный, безчувственный человѣкъ, мямля, человѣкъ безъ энергіи — ein energieloser Mensch; буз парчасы id.; буз ïiбi äт высшаго качества мясо — das beste Fleisch.

2) (Osm.) очень твердая земля — sehr feste, harte Erde (= топраӷы бäк jäp).

[2]буз [بوز (Sart.)]

бѣлая мята — die weisse Münze (mentha).

[3]буз [بوز (Kas.)] = боз

сѣрый, бѣловатый — grau, weisslich; ak буз ат совсѣмъ бѣлая лошадь — ein Schimmel.

[4]буз (v) [בּוֹזָמַק (AT. Kom. Kir.), בוּזָמָק (Kar. L. T.)] = боз, поз

разбить, уничтожать, испортить, сломать — zerstören, zerschlagen, verderben, zerbrechen;

Согдак тапа сўлädіміз буздумыз (AT.) мы походомъ шли на Согдіевъ и уничтожили ихъ — wir zogen gegen die Sogdier und vernichteten sie (K. 31,17); будунуӷ анда буздум (AT.) я тогда разбилъ народъ — ich vernichtete dort dieses Volk (X. 25,1); ет бузду (Kir.) онъ разрѣзалъ мясо — er zerlegte (tranchirte) das Fleisch; тауды тасты ҷel бузар, адамзатты сöз бузар (Kir.) горы и камни разбиваетъ вѣтеръ, людей уничтожаетъ слово (посл.) — Berge und Steine zerstört der Wind, die Menschen vernichtet das Wort (Spr.); буіруk буздў (Kir.) онъ не исполнилъ порученія — er hat den Auftrag nicht ausgeführt.

буза [بوزا (Kas. Dsch. Tob.)]
1) (Kas.) пшенная брага — ein aus Hirse bereitetes Getränk.
2) (Tob.) питье изъ ячменя — ein aus Gerste bereitetes Getränk.

бузау [Kom. Tob. Kir.]
теленокъ — das Kalb; бузау етї (Kir.) телятина — das Kalbfleisch.

бузаула (v) [Kir. Tob., von бузау+ла]
телиться — kalben.

бузауда (v) [Kir.] = бузаула.

[1]бузаk [بوزق (Osm. Men.)] = буза.

[2]бузаk [بوزاق (OT.)] = бузау.

бузакы [Kir.]
шалунъ, дерзкій, грубый — der Schlingel, frech, grob.

бузаклык [بوزاقلق (Osm.)]
отава, подростъ — der Nachwuchs.

бузаӷы [بوزاغی (Osm.)] = бузау
1) теленокъ — das Kalb; бузаӷы äтї телятина — das Kalbfleisch; бузаӷы буруну какое-то растеніе — eine Pflanze.
2) молодые слоны, носороги и жирафы — die Jungen der Elephanten, Rhinnoceros und Giraffen.

бузаӷыла (v) [بوزاغیلامق (Osm.), von бузаӷы+ла] = бузаула.

бузаӷылык [بوزاغیلق (Osm.)]
четвертое и послѣднее кошеніе луговъ — das vierte und letzte Abmähen der Wiesen.

бузаӷу [بوزاغو (Dsch.)] = бузаӷы
теленокъ — das Kalb; بوزاغو باشی ящерица — die Eidechse; بوزاغو باشی سو рѣчной ракъ — der Flusskrebs; بوزاغو بورنی болѣзнь ногтей — eine Nagelkrankheit.

бузаӷулук [بوزاغولوق (Dsch.), von бузаӷу+лык]
съ теленкомъ — mit einem Kalbe; بير بوزاغولوق كرك توزكا جيقيب قاچه بيردی (Bb. 285,5) носорогъ съ дѣтенышемъ вышли на равнину и убѣжали — ein Nashorn mit einem Jungen erreichte die Ebene und entfloh.

бузў [Kom., von буз+ў]
уничтоженіе, смятеніе — die Vernichtung, die Verwirrung.

бузук [Tar. Kir., von буз+k]
1) разбитый, испорченный, развалившійся, въ развалинахъ — zerstört, verdorben, vernichtet, zerfallen, in Ruinen.
2) (Kir.) клеузникъ — der Verleumder.

бузуклук [بوزوقلوق (OT.), von бузук+лык]
мѣсто, покрытое развалинами — ein mit Ruinen bedeckter Platz.

бузух [בוזוח (Kar. L. T.)] = бузук.

бузухлух [בוזוחלוח (Kar. T.)]
уничтоженіе, брешь — die Zerstörung, die Bresche (H. 30,14).

бузуӷ [بوزوغ (Dsch.)] = бузук.

бузуӷлук [بوزوغلوق (Dsch.), von бузук+лык]
уничтоженіе — die Vernichtung; ايرزن بوزوغلوغی مغول اولوسيدا بير تاريخ بولوبتور уничтоженіе Ирзена служитъ монгольскому народу началомъ новаго времяисчисленія — die Vernichtung von Irsen dient dem mongolischen Volke als Anfang einer neuen Zeitrechnung (Bb. 12,14—15).

[1]бузул (v) [Kir., von буз+л]
разбиваться, уничтожаться, портиться — zerbrechen, vernichtet werden, verderben, zerfallen.

[2]бузул (v) [بوزولق (Dsch. OT. Tar.)] = бузул.

бузғу [بوزغو (Tob.)] = бузӯ.

бузғунч [بوزغونچ (OT.)]
чернильный орѣхъ — die Gallnuss.

бузғула (v) [Tob., von бузғу+ла]
испортиться — verderben (intr.).

бузрак [بوزراق (Dsch.)]
деревянный гвоздь, продѣтый чрезъ носъ верблюда — der Nasenpflock der Kameele.

бузруған [بوزروغان (Dsch.)] = буздурған
палица, дубина — die Keule.

[1]бузла (v) [بوزلامق (OT.)] = бозда
1) родить молодыхъ (о верблюдахъ) — Junge werfen (von Kameelen).
2) (Dsch.) кричать (о молодыхъ верблюдахъ) — schreien (von jungen Kameelen).

[2]бузла (v) [בוזְלָמָק (Kar. L. T.)]
замерзать — zu Eis gefrieren (H. 38,30).

бузлағ [بوزلاغ (Dsch.)]
самка фазана — das Fasanenweibchen.

бузлан (v) [بوزلانمق (Osm. Tob.), von буз+лан]
замерзать, покрываться льдомъ — zu Eis frieren, gefrieren, zufrieren, beschlagen (von einem Glase), sich mit Eisblumen bedecken.

бузлу [بوزلو (Osm.), von буз+лу]
замерзшій — zugefroren, gefroren; бузлу älmaz алмазъ съ пятнами — ein Diamant mit Flecken.

бузлук [بوزلق (Osm.), von буз+лык]
ледникъ — der Eiskeller.

буздурған [بوزدورغان (Dsch. V.)] = бузруған.

[1]буш [بوش (Kas.)] = бош
пустой, порожній, праздный, свободный — leer, müssig, frei; сін бушмы? есть-ли у тебя время? — hast du Zeit? бушка кілдім я напрасно пришелъ — ich bin vergebens gekommen; буш ҫірдä = бушка; буш кӧjӧ безъ дѣла — ohne Beschäftigung; буш сӱзні äitmä! не говори напрасныхъ словъ! — rede nicht unnützes Zeug!

[2]буш (v) [بوشمق (Dsch.)]
возбуждаться, сердиться — sich erregen, zürnen; نی باك صاف کونکل ساری جرخ سالسا کدورت ، زلال کوزکوسینی سایه قیلغالی بوشمیش что за страхъ, что небо наливаетъ горе въ мое чистое сердце! оно возбуждено до того, что затемнить свое прозрачное зеркало — was thut es, dass der Himmel in mein Herz Kummer legt, er ist ja erregt, um seinen klaren Spiegel zu trüben; تیلین عذر ساری قیلیب نکته‌سنج ، که بوشقونجه خود بیتمادی یولدا رنج онъ въ сторону извиненія направилъ все краснорѣчіе своего языка (и говорилъ), что огорченіе не достигло на (своемъ) пути предѣла возбужденія — er richtete die Zunge seiner Beredsamkeit auf die Entschuldigung und sagte, der Kummer hat auf (seinem) Wege nicht die Grenzen der Erregung erreicht.

буша (v) [بوشامق (Kas.), von буш+а] = боша
быть пустымъ, празднымъ, свободнымъ — leer, müssig, frei; ішtän бушады онъ, освободился отъ занятія — er ist von Geschäft frei; бушап булмыі онъ не можетъ освободиться — er kann nicht loskommen; бушыі торған хал jyk нѣтъ возможности освободиться — es ist keine Möglichkeit frei zu kommen; бушаған арада во время отдыха — während er von der Arbeit ausruhte; атлар бушыі алмадылар они не могли отпустить лошадей — sie konnten die Pferde nicht loslassen, den Pferden keine Ruhe geben.

бушak [بوشاق (Dsch.)]
оплеуха — die Ohrfeige.

[1]бушан (v) [بوشانق (Kas.), von буша-+-н]
освободиться — frei werden, leer werden, sich befreien.

[2]бушан [بوشان (Kas.), von буш-+-ан]
слабый, мягкій, неупругій — schwach, weich, mürbe, nicht elastisch.

бушанлык [Kas., von бушан-+-лык]
слабость, мягкость, неупругость — die Schwäche, die Weichheit, die Unelasticität.

бушар [بوشار (Dsch.), von буш-+-ар]
притѣсненіе, нужда — die Bedrängniss, die Noth (Calc. Wrtb. مضايقه).

бушал (v) [بوشالق (Kas.), von буша-+-л]
быть освобожденнымъ — befreit werden.

бушалдан [بوشالدان (Osm.), vom arab. ابوشالدان]
нырокъ — die Taucherente.

бушат (v) [Kas., von буша-+-т]
освободить, опростать — befreien, leeren, loslassen, losmachen.

бушук (v) [بوشوقمق (Dsch. Sart.), von буш-+-ык]
волноваться, горячиться, безпокоиться, горевать — erregt sein, heftig werden, sich beunruhigen, betrübt sein.

бушурҕан (v) [بوشورغانق (Dsch.), von буш-+-р-+-ҕа-+-н]
разсердиться, сильно разгнѣваться, огорчаться — zornig werden, heftig zürnen, erregt sein, sich beunruhigen.

бушурҕат (v) [بوشورغاتمق (Dsch.), von бушу-+-р-+-ҕа-+-т]
разгнѣвать, безпокоить — erzürnen, beunruhigen; ‘ بوشورغاتمای سالیب بارغانلاریغه اجازت بیردی قالغانلاریغه небезпокоя тѣхъ, которые ушли, онъ далъ дозволеніе и оставшимся — ohne die Fortgehenden zu beunruhigen, gab er die Erlaubniss auch denen, die zurückgeblieben waren.

бушҕанҵ [بوشغانج (Osm.)]
фисташка — die Pistacienfrüchte.

бушлыі [بوشلای, بوشلی (Kas.), von буш-+-ла-+-jы]
даромъ — umsonst; бушлыі ал! бери это даромъ! — nimm dies umsonst! мін сіңа бушлыі бірдім я тебѣ далъ это даромъ — ich habe es dir umsonst gegeben.

бушҕур (v) [ᠪᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠬᠤ (AT.), von [2]буш-+-kyp; F. W. K. Müller hat in buddhistischen Texten ᠪᠤᠰᠤᠭᠤᠷᠤᠯᠬᠤ 教 «anleiten, lehren» (vergl. Uigurica, pag. 56) gefunden als dieses Wort und leitet es gewiss fälschlich von баш «Kopf» ab; es ist möglich, dass dies mit бушҕур identisch ist, darum setze ich in Klammern auch die hier angeführte Bedeutung]
возбуждать — erregen, aufregen, kriegerisch machen; будунуҕ ӓчім апам тӧрӱ́сінчӓ jаратмыш, бушҕурмуш онъ устроилъ народъ по образцу моего предка и сдѣлалъ ихъ воинственными (или: училъ ихъ) — er richtete das Volk nach dem Vorbilde meines Vorfahren ein und machte es kriegerisch (oder: und belehrte sie) (X. 12,8); анда аңыҕ кіші анча бужҕурур ӓрміш тогда дурные люди ихъ такъ возмутили (такъ ихъ научили) — da haben die arglistigen Leute sie so aufgereizt (sie so belehrt) (Ka 7,8).

бужур [Kir.]
рябина отъ оспы — die Pockennarbe.

бужҕур [Tar.]
курчавый, кудрявый — kraus, gelockt.

буба [بوبا (OT.)]
тотъ самый — derselbe.

бубнī [Kas., aus dem Russ.]
бубни — Careau im Kartenspiele.

буw (v) [בוב (Kar. T.)]
задушить — erwürgen.

[1]бува [بوا (Kas.), von бӯ-+-a]
плотина, прудъ — der Damm, die Sperre.

[2]бува [بوبا (Sart.)] = баба, бowa
дѣдъ — der Grossvater.

бywak [بواق (Kas. Bdg.), von бӯ+ak]
пучокъ льну или ржи, сколько можно захватить рукой — ein Büschel (so viel, dass man mit der Hand fassen kann) Flachs.

бywakла (v) [بواقلامق (Kas. Bdg.), von бywak+ла]
вязать пучками ленъ — den Flachs in Büscheln zusammenbinden.

буванда [بوانده (Osm.), aus dem ital. bevanda]
настойка для больныхъ — ein Elexir für Kranke.

бywaз [بواز (Kas.)] = бӯаз.

бywын [بوون (Kas.)] = бӯн
1) колѣнцо, суставъ — das Glied, das Gelenk.
2) поколѣніе, степень родства — die Generation, der Grad der Verwandtschaft; алар алты бywын булӈан ӧilӧ̈nirgä jарыр они въ шестой степени родства между собою, имъ можно вступить въ бракъ — sie sind im sechsten Grade der Verwandtschaft, daher können sie heirathen; бywын бywынӈа отъ поколѣнія въ поколѣніе — von Generation zu Generation.

бywынны [Kas.] = бywынлы.

бywынлы [بوينلى (Kas.), von бywын+лы]
колѣнчатый — gegliedert; баш бармак ікі бywынлы большой палецъ состоитъ изъ двухъ суставовъ — der Daumen hat zwei Glieder.

бywыл (v) [بوولق (Kas.), von буw+л]
удавиться — sich erwürgen; бywылып ӱlдї онъ удавился — er hat sich erwürgt.

бywун [בוּכּוּן (Kar. T.)] = бywын
бywунлар суставы, колѣнца — die Glieder, die Gelenke (H. 17,7).

бywул (v) [Kar. T.] = бywыл.

бӯма [بوومه (Kas. Tob. Tara)]
1) давленіе, астма, крупъ — das Zusammendrücken, die Asthma, die Athemnoth, die Bräune.
2) (Kas.) бӯма зäхмäтї падучая болѣзнь — die Epilepsie.

бумаӈан [بوماغان (Kas.)] = булмаӈан, бул.

бӯмала (v) [بوومالامق (Kas.), von бӯма+ла]
чувствовать стѣсненіе въ дыханіи — sich im Athem beengt fühlen.

бӯмалан (v) [بوومالانمق (Kas.), von бӯмала+н]
горячиться, свирѣпствовать — zornig werden, in Wuth gerathen.

бӯмалы [بوومالى (Kas.), von бӯма+лы]
1) страдающій падучей болѣзнью — an der Epilepsie leidend, epileptisch.
2) лютый, страшный, дикій — grausam, grimmig, wild, wüthend.

бумбар [بومبار (Osm.), aus dem Pers.] = мумбар (чаще)
жирная кишка для колбасы, колбаса, жареная колбаса — der fette Darm für Würste, die Wurst, die Bratwurst.

бумбарлык [بومبارلق (Osm.), von бумбар+лык]
различные сорта мяса, рубленые вмѣстѣ, годные для колбасы — verschiedene Fleischsorten, die zusammen gehackt werden, zum Stopfen der Würste; бумбарлык кыima id.

бумбарӌы [بومبارجى (Osm.), von бумбар+чi]
колбасникъ — der Wurstmacher, der Wursthändler.

бумбарӌылык [بومبارجيلق (Osm.), von бумбарӌы+лык]
ремесло колбасника, колбасная — das Geschäft eines Wurstmachers, die Wurstmacherei.

бӯä [بوه (Osm.)]
тарантулъ — die Tarantel.

бӯälik [Osm., von бӯä+lik]
родъ шершня — eine Art Hornisse.

[1]бӯi [بوى (Osm.)]
магія, колдовство — die Magie, die Zauberei; біз нä кадар олса бӯjӯ jапма bilijoруз мы умѣемъ, какъ бы тамъ ни было, заниматься магіей — wir können auf irgend eine Weise Magie ausüben (N. 97).

²бӱi [Kir., vergl. буjум]
имущество, вещь — das Vermögen, die Habe, eine Sache.

бӱip [Kir.] = бӱp
бокъ — die Seite.

бӱipäк [بويراك (OT. Dsch.)]
почка — die Niere.

бӱipäкчi [بويراكچى (Dsch.)]
солдаты на флангахъ, въ авангардѣ — die Soldaten an Flügel, im Vortrabe; اونك بويراكچى و سول بويراكچى (Abg. 174) солдаты на правомъ и лѣвомъ флангахъ — die Soldaten am rechten und linken Flügel.

бӱipäнчi [بويرانچى (Dsch.)] = бӱipäкчi.

бӱipäчi [بويراچى (Dsch.)] = бӱipäкчi
اونك بويراچىسى بيرلان سول بويراچيسى تايما تايما تيب اط سالدى солдаты на лѣвомъ и на правомъ флангахъ пустили лошадей, говоря: не поскользнитесь! не поскользнитесь! — die Soldaten des rechten und linken Flügels trieben ihre Pferde an, indem sie riefen: gleitet nicht aus! gleitet nicht aus!

бӱipӱ [بوكرى (Osm. S. B.)] = бöipӱ.

бӱipӱlӱ [بوكريلو (Osm. S. B.)] = бöipӱlӱ.

бӱipӱlӱк [بوكريلك (Osm. S. B.)] = бoipӱlӱк.

бӱipӱlт (v) [بوكريلتمك (Osm. S. B.)] = бöipӱlт.

бӱitäк [Krm., vergl. нätäк]
такъ — so; бу täшiктäн бӱitäктä кiрäiк мындан черезъ эту дыру мы отсюда такимъ образомъ войдемъ — wir wollen durch dieses Loch auf diese Weise von hier hineinkommen (P. d. V. VII, 20,16).

бӱidö [Kir.]
веревочка, привязанная къ палочкѣ, продѣваемой черезъ ноздри верблюда — der Strick, der an den Nasenpflock des Kameeles gebunden ist.

¹бӱк [بك (Dsch.)]
дубъ — die Eiche (Calc. Wrtb. ميشه).

²бӱк [بوك (Osm.)]
1) горный проходъ, узкая долина, узкій оврагъ — der Pass, der Durchgang, ein enges Thal, eine enge Schlucht.
2) (Chl.) холмъ съ деревьями — ein Hügel mit Bäumen.

³бӱк (v) [بوكمك (Osm. Dsch. Tar. OT. Kir.)] = бöк
1) гнуть, согнуть, сложить — biegen, beugen, zusammenbiegen, falten; бojун бӱкмäк (Osm.) приклонить шею, принять видъ опечаленнаго — den Hals beugen, Gewalt erleiden, eine gedrückte, traurige Haltung einnehmen; кол бӱкмäк (Osm.) побороть, укротить, овладѣть — im Ringen besiegen, zähmen, beherrschen; тiзi бӱккöн jok (Kir.) его никогда не побороли — er ist im Ringkampf nicht besiegt; дудak бӱкмäк (Osm.) плакать — weinen; бäl бӱкмäк (Osm.) встрѣчать затрудненія, разочаровывать, побороть, согнуть поясницу — Jemandes Kreuz zusammendrücken, im Ringkampf besiegen, auf eine Schwierigkeit stossen, Jemanden entmuthigen; санцы бӱкмäк (Osm.) вертѣться отъ боли — sich vor Schmerzen winden.
2) (Kir. OT. Tar.) подрубать — säumen.
3) (Osm.) вертѣть — drehen; iплiк бӱкмäк свить веревку — einen Strick drehen (N. 200).
4) (Osm.) устраивать, уравнивать — einrichten, gleich machen, ausgleichen.

⁴бӱк (v) [بوكمك (OT.)]
мочить въ водѣ (зерна) — im Wasser weichen (Korn).

⁵бӱк (gewiss äбӱк zu lesen) (v) [𐎁𐎍𐎒, 𐎁𐎒 (AT.)]
оставаться — verbleiben, verweilen; бӱкмäдiм (Be. a. 3) я не остался — ich verweilte nicht; кыз кäлiкläрiм бӱкмäдiм (Uj. Tu. 6,4) у моихъ дочерей и невѣстокъ я не могъ оставаться — bei meinen Töchtern und

Schwiegertöchtern vermochte ich nicht zu verweilen; äki älir jašым бӱкмädim cізімä бӱкмädim (U. Tsch. VIII, 2,3) сорока двухъ лѣтъ отроду я не остался, у васъ не остался — im zweiundvierzigsten Jahre verblieb ich nicht, bei euch konnte ich nicht verweilen.

бӱкä [بوكا (Osm.)] = пökä, мökä
атлетъ, борецъ — der Athlet, der Ringer.

[1]бӱкän [بوكان (Kas.)]
пенекъ, обрубокъ, стулъ (у крещ. тат.) — der Baumstumpf, der Klotz, der Stuhl (get. Tat.); кӱпчäк (tögäräk) бӱкänї втулка колеса — die Radnabe.

[2]бӱкän [بوكان, بوكن (Osm.), von бӱк+än]
karҕa бӱкän рвотный орѣхъ — die Brechnuss (med. Nux vomica); karҕa бӱкän tuzu стрихнинъ — das Strychnin.

бӱкäl (v) [بوكالك (Dsch.)]
упасть въ обморокъ — in Ohnmacht fallen.

бӱкäвul [بكاول (Dsch.)] = бäкäӱl.

бӱköң [Kir., von бӱк+äң]
горбатый — bucklig.

бӱкöбöi [Kir., aus dem russ. пуховой?]
шаль, платокъ — ein Shawl, ein Umschlagetuch.

бӱкildä (v) [بوكيلداملك (Dsch.)]
биться (о сердцѣ) — schlagen (von Herzen).

бӱкӱ [بوكو (Osm.)]
1) складка, рубецъ — die Falte, der Saum, die überwendliche Nath.
2) коническая шапка — die konische Mütze (wie die Perser tragen).
3) воронка (бумажная) — ein Trichter aus Papier.

бӱкӱк [بوكوك (Osm. Ad.), von бӱк+к]
1) (Osm.) согнутый, сгорбленный — zusammengebogen, gebeugt (vor Alter); bäli бӱкӱк bір koҧa kары сгорбленная старуха — eine vom Alter gebeugte alte Frau (N. 128).
2) сгибъ колѣна — die Kniekehle.

бӱкӱн (v) [بوكنمك (Osm.), von бӱк+н]
1) согнуться — sich zusammenbiegen.
2) извиваться, вертѣться отъ боли — sich winden, sich krümmen (vor Schmerz).
3) собираться (о водѣ на одномъ мѣстѣ) — sich sammeln (vom Wasser an einer Stelle).

бӱкӱnlӱ [بوكنلو (Osm.)]
скрученный, сложенный — zusammengedreht, zusammengefaltet.

бӱкӱntӱ [بوكندى (Osm.), von бӱк+н+tї]
складка, рубецъ — die Falte, der Saum, die überwendliche Nath.

[1]бӱкӱр [بوكور (Dsch. V. Kir.)]
1) (Kir.) горбатый — bucklig.
2) (Dsch. V.) горбъ, изгибъ (бухты) — der Buckel, der Höcker, die Krümmung, die Biegung (eines Meerbusens).

[2]бӱкӱр (v) [بوكورمك (Dsch. V.)]
сгибаться, скорчиваться — sich bücken, sich beugen, hocken.

[3]бӱкӱр (v) [بوكورمك (OT.)]
мычать (о коровѣ) — brüllen (vom Rindvieh).

бӱкӱräi (v) [بوكرايمك (OT.)]
остановиться — anhalten.

бӱкӱrö (v) [Kir., von бӱкӱр+ä]
сгорбиться — einen krummen Buckel machen.

бӱкӱrткän [بوكورتكان (Dsch.)]
малина, малиновый кустъ — die Himbeere, der Himbeerstrauch.

[1]бӱкӱl [بوكول (Dsch.)]
сбруя, упряжъ — das Pferdegeschirr.

[2]бӱкӱl (v) [بوكولمك (Osm. Krm.), von бӱк+l]
1) быть согнутымъ, скрученнымъ, сложеннымъ — gebogen sein, gedreht sein, gefaltet sein; тахта бӱкӱlӱр доска согнулась — das Brett hat sich verzogen; ікі бӱкӱlmäk быть сложеннымъ вдвое, сгорбленнымъ отъ старости — doppelt zusammengelegt sein, vom Alter gebeugt sein.
2) быть смотаннымъ, сматываться — aufgewickelt, gehaspelt werden; бӱкӱlmӱш inlik

сатыjорум дäjä говоря, что онъ продаетъ смотанныя нитки — dass er aufgewickeltes Garn verkauft, sagend (N. 201); jinäri Ірандан бӱкӱлӱр rälip (Krm.) шелкъ намотывается и приходитъ изъ Ирана — die Seide wird gehaspelt und kommt aus Iran (P. d. V. VII*, 19,6).

бӱкӱлӱ [بوكيلو (Osm.)] = бӱкӱнлӱ.

бӱкӱлӱн (v) [بوكلنمك (Osm.), von бӱкӱл+н] образовать складки, морщиться — faltig werden, sich runzeln.

бӱкӱлӱм [بوكولوم (Osm. Dsch.), von бӱкӱл+м]

1) складка, морщина — die Falte, die Runzel; бір täпäнін бӱкӱлӱмӱ ічіндä (Osm.) въ извилинѣ холма — in der Wendung der Hügel.

2) (Osm.) сложенный, скрученный, намотанный — gefaltet, gedreht, aufgewickelt, gerollt; бӱкӱлӱм бӱкӱлӱм скрученный — zusammengedreht; jылан бӱкӱлӱм бӱкӱлӱм кывырылмыш змѣя свернулась въ кружокъ — die Schlange hat sich zusammengerollt.

бӱкӱлці [بوكلجى (Osm.), von бӱкӱл+ці] мотовщикъ — der Dreher, der Aufroller, der Haspler; äбрішім бӱкӱлцісі разматывающій шелкъ — der Seidenspinner.

бӱкӱлміш [بوكلمش (Osm.), von бӱкӱл+міш] узелъ въ канатѣ — der Knoten im Tau.

бӱкӱтlä (v) [بوكوتلامك (Dsch.)] запрудить воду — das Wasser sperren.

бӱкӱцӱ [بوكوجى (Osm.), von бӱк+іці] ткачъ тонкихъ матерій — der Weber von dünnen Stoffen.

бӱкӱш [بوكوش (Osm. Kir.), von бӱк+ш]

1) (Osm.) скручиваніе — das Festdrehen.

2) (Kir.) сгорбленный, горбатый — zusammengekrümmt, bucklig.

бӱкӱм [بوكم (Osm.), von бӱк+м]

1) складка — die Falte.

2) сложенное, мотокъ — das Zusammengedrehte, das Aufgerollte; бір бӱкӱм jön мотокъ шерсти — eine Puppe, ein Knäuel Wolle.

бӱкӱмlӱ [بوكملو (Osm.), von бӱкӱм+li] въ моткахъ — in Rollen, Knäulen, Puppen; ікі бӱкӱмlӱ вдвойнѣ сложенный — doppelzusammengelegt.

бӱкрä (v) [بوكرامك (Dsch. Kir.)] = бӱкӱрä.

бӱкräі (v) [بوكرايمك (Dsch.), von бӱкӱр+äі] быть сгорбленнымъ, согнутымъ — gebogen, verbogen, gekrümmt sein.

бӱкräкчі [بوكراكجى (Dsch.)] = бӱгräкчі, бӱірäкчі, бӱірächі часть войска, нападающая во время сраженія съ фланговъ — der Theil des Heeres, der in der Schlacht von den Flügeln angreift.

Бӱкräш [بكرش (Osm.)] Бухарестъ — Bukarest.

бӱкрі [بوكرى (Dsch.)] = бökрі горбатый — bucklig.

бӱкрӱ [Krm. Kom.] = бӱкрі

1) (Kom.) горбатый — bucklig.

2) (Krm.) изогнутый — krummgebogen, knorrig; атасы бӱкрӱ хоҷа его отецъ изогнутый хозяинъ — sein Vater ist ein knorriger Alter (P. d. V. VII, 210,135).

бӱкрӱі (v) [Kir.] = бӱкӱрä, бӱкräі.

бӱкрӱн [بوكرون (Dsch.)] сѣдельная лука — der Sattelknopf.

бӱкрӱlчӱк [بوكرولجق (Dsch.)] фасоль — die Bohne.

бӱклӱ [بوكلو (Osm.)] свирѣль, большая флейта или кларнетъ — eine Schalmei, eine grosse Flöte, eine Klarinette.

бӱктö (v) [Kir.] = пӱктö свернуть, сложить какую-нибудь вещь — eine Sache zusammenlegen, zusammenfalten.

бӱктön (v) [Kir.] = пӱktön.

бӱктöl (v) [Kir.] = пӱktöl.

бӱктöсӱн [Kir., von бӱktö+сӱн] складка въ одеждѣ — die Falte im Kleide.

бӱктӱрмӧ [Kir.]
родъ беркута съ бѣлымъ хвостомъ — eine Art Adler mit weissem Schwanze.

бӱктӱl (v) [Krm.]
сгибаться — zusammengebogen werden.

[1]бӱксä [بوكسا (Dsch.)]
часть тѣла ниже пояса — der Theil des Körpers unterhalb des Gürtels.

[2]бӱксä [بوكسه (Kas.)]
птичій зобъ — der Kropf der Vögel.

бӱкшӱк [Kir., von бӱк+чік]
горбатый — bucklig.

бӱкпä [Kir., von бӱк+мä]
веревка для связыванія ногъ дикихъ кобылъ во время доенія — Strick zum Zusammenbinden der Vorderfüsse wilder Stuten beim Melken.

бӱкмаң [Tüm.]
vulva.

[1]бӱкмä [بوكمه (Osm.), von бӱк+мä]
крученая шелковая нитка — ein gedrillter Seidenfaden.

[2]бӱкмä [Tob.]
почка — die Niere.

бӱ̄гä [Tar.] = бӱргä
блоха — der Floh.

бӱгät [بوكات (Dsch.)]
плотина на рѣкѣ — der Damm im Flusse.

бӱгätlä (v) [بوكاتلامك (Dsch. V.), von бӱгät +lä]
запрудить рѣку плотиною — einen Fluss durch einen Damm sperren.

бӱгӧ [Kir.]
положеніе бабки спинкою наверхъ — die Stellung des Knöchels (beim Spiel) mit der Rückseite nach oben.

бӱгӧлӱ̆к [Kir.]
оводъ — die Pferdebremse.

бӱгӧлӱ̆ктӧ (v) [Kir., von бӱгӧлӱ̆к+lä]
отбиваться отъ оводовъ, быть безпокойной (о лошади) — sich die Bremsen abwehren, unruhig sein (von Pferden).

бӱгӧжӧк [Kir.] = бӱгӧлӱ̆к.

бӱгӧжӧктӧ (v) [Kir., von бӱгӧжӧк+lä] = бӱгӧлӱ̆ктӧ.

бӱгі [بوكى (Dsch.)] = бӱі
колдовство — die Zauberei.

бӱгічі [بوكيجى (Dsch.), von бӱгі+чі]
волшебникъ — der Zauberer.

[1]бӱгӱ̆ [Kir.] = бӱгӧ.

[2]бӱгӱ̆ [Kom.] = бӧгӱ̆, пägӱ̆
мудрецъ, пророкъ — der Weise, der Prophet; бӱгӱ̆läр мудрецы — die Weisen (C. C. 212,7).

бӱгӱ̆н [Kir. Krm. Trkm. Kom., von бӱ+кӱн]
сегодня — heute.

бӱгӱ̆нгӱ̆ [Kir., von бӱгӱ̆н+кі]
сегодняшній — heutig.

бӱгӱ̆р [بوكور (Osm.)] = бӱір, бӧгӱ̆р
подребрie — die Stelle unterhalb der Rippen.

[1]бӱгӱ̆l [Kir., von бӱк+l]
изгибъ, крутой поворотъ — die Biegung, die plötzliche Wendung.

[2]бӱгӱ̆l (v) [Kir. Kom., von бӱк+l]
сгибаться — sich zusammenbiegen, zusammengebogen werden.

бӱгӱ̆т (v) [Kir. Bdg.]
свернуть, сложить — aufrollen, zusammenfalten.

бӱгräк [بوكراك (Dsch.)]
почка — die Niere; بوكراك ساغ правый флангъ войска — der rechte Flügel des Heeres; بوكراك سول лѣвый флангъ войска — der linke Heeresflügel.

бӱгräкчї [بوكراكچى (Dsch.), von бӱгräк +чі] = бӱкräкчї
солдаты на флангахъ — die auf den Heeresflügeln stehenden Soldaten.

бӱгрӱ̆ [Krm.]
согнутый, кривой — krummgebogen.

бӱhтан [بهتان (Osm.), aus dem Pers.]
клевета, кляузы — die Verleumdung, die Klatscherei; бӱhтан ätмäк клеветать — verleumden.

бӱһтанцы [بهتانجی (Osm.), von бӱһтан+чі] клеветникъ, кляузникъ — der Verleumder.

бӱңölӱк [Kir. Bdg.] = бӱrölӱк.

бӱңӱр [بونكور (Dsch.)] какое-то животное — ein Thier.

бӱңӱз [بونكوز (Dsch.)] = мӱңӱс, мӱс рогъ — das Horn.

бӱјö [Kir.] = бӱјӱ.

¹бӱјӱ [بوكو (Osm. Trkm. V.)] = бӱri, бӱгӱ, бӱi магія, колдовство — die Magie, die Zauberei; бӱјӱ ätmäk, japmak колдовать — zaubern, verzaubern; бӱјӱ bozmak уничтожать чары колдовства — den Zauber brechen, vernichten; бӱјӱ sänä = тавшан sänä.

²бӱјӱ [Kir.] большой ядовитый паукъ, тарантула фаланги — eine grosse giftige Spinne, die Tarantel der Phalange.

³бӱјӱ (v) [بيومك (Osm.)] = böjӱ, bädӱ, pädӱ сдѣлаться большимъ, увеличиваться, вырости — gross werden, sich vergrössern, wachsen; чоңuk бӱјӱр ребенокъ выростаетъ — das Kind erwächst (N. 181); дағда бӱјӱмӱш выросшій въ горахъ, дикій — in den Bergen erwachsen, wild; ai бӱјӱдӱ луна прибавилась — der Mond hat zugenommen; ғавға бӱјӱдӱ ссора, драка увеличилась — der Streit, die Prügelei ist heftiger geworden; бу ағаҷ бӱјӱдӱ дерево выросло — der Baum ist gewachsen; інсанлар он сäкіз јашына кадар бӱјӱјӱп сонра бір кararда калырлар люди ростутъ до восемнадцати лѣтъ, потомъ остаются въ одномъ положеніи — die Menschen wachsen bis zum achtzehnten Jahre, dann bleiben sie in derselben Grösse.

бӱјӱк [بيوك (Osm. Kūr.), von бӱјӱ+к] = böjӱk, bäjik большой, высокій, великій, могучій — gross, hoch, erhaben, mächtig; бӱјӱк балыклар кӱчӱк балыклары jäp большая рыба съѣдаетъ маленькую рыбу (посл.) — die grossen Fische fressen die kleinen Fische (Spr.); бӱјӱк ата дѣдъ, предокъ — der Grossvater, der Vorfahr; бӱјӱк кардаш старшій братъ — der ältere Bruder; бӱјӱк соз важныя слова — wichtige Worte; бӱјӱк cöilämäk хвастаться — prahlen; бӱјӱк väzir великій везиръ — der Grossvezir; бӱјӱк ана (validä) бабушка — die Grossmutter; бӱјӱк оғлу старшій сынъ — der ältere Sohn; бӱјӱк башлы очень умный — sehr gescheit; бӱјӱкläpi великіе сановники, старики (въ приходѣ) — die Grossen (die Reichen), die alten Leute (in der Gemeinde).

бӱјӱкläн (v) [بيوكلنمك (Osm.), von бӱјӱк+lä+н] увеличиться, расти — sich vergrössern, wachsen.

бӱјӱкläт (v) [بيوكلتمك (Osm.), von бӱјӱк+lä+т] увеличивать — vergrössern.

бӱјӱкlӱк [بيوكلك (Osm.), von бӱјӱк+lӱк] величіе, величина, высота — die Grösse, die Höhe, die Erhabenheit; бу ағаҷын бӱјӱкlӱјӱ вышина этого дерева — die Höhe dieses Baumes; hak ta'alanын бӱјӱкlӱјӱ величіе Бога — die Grösse Gottes.

¹бӱјӱн [بوكون (Osm.), von бу+кӱн] = бӱгӱн (въ Анатоліи бӧн) сегодня — heute.

²бӱјӱн [بوكون (Osm.)] плотина, запруда — der Damm, die Sperre des Wassers.

³бӱјӱн (v) [بيونمك (Osm.), von бӱјӱ+н] увеличиваться — sich vergrössern.

бӱјӱнlä (v) [بوكونلمك (Osm.), von бӱјӱп+lä] запрудить воду — das Wasser stauen, dämmen.

бӱјӱр [بوكور (Osm.)] = böjӱr бокъ, подребріе — die Seite, die Hüfte, der Theil des Körpers unterhalb der Rippen; ікі

äli бӱjӱрӱндä упирая обѣ руки въ бока — beide Hände in den Seiten (stämmend); äli бӱjӱрӱндä онъ въ отчаяніи, обезкураженъ — er ist in Verzweiflung, entmuthigt, ohnmächtig; бош бӱjӱр гипохондрикъ — der Hypochonder; даɣын бӱjӱрӱ склоны горы — die Seiten des Berges.

бӱjӱl (v) [بيولك (Osm), von бӱjӱ-+l] = бӱjӱ.

бӱjӱlä (v) [بويولامك (Osm.), von бӱjӱ-+lä] колдовать — zaubern.

бӱjӱlт (v) [بيولتمك (Osm.), von бӱjӱl-+т] увеличивать — vergrössern.

бӱjӱт (v) [بيوتمك (Osm. Kir.), von бӱjӱ-+т] дѣлать большимъ, увеличивать, возвышать — gross machen, vergrössern, vermehren, erhöhen; сора бу чоԥӯ бӱjӱтӱрläр потомъ они воспитали этого ребенка — dann haben sie dieses Kind auferzogen (N. 106); ɣавɣajы бӱjӱттӱläр они увеличили шумъ, драку — sie haben den Lärm, die Prügelei vergrössert; іші бӱjӱттӱläр они увеличили это дѣло — sie haben diese Sache vergrössert, gross gemacht; бактым, бäԥärdім, бӱjӱттӱм, кыз ättім (Krm.) я смотрѣлъ за тобою, хлопоталъ, выростилъ и вывелъ въ дѣвицы — ich habe für dich gesorgt, dich auferzogen, zum Mädchen erwachsen lassen (oder: als Tochter angenommen).

бӱjӱԥӱ [بوكوجى (Osm.), von бӱjӱ-+чі] магъ, колдунъ, фокусникъ — der Magier, der Zauberer, der Taschenspieler; бӱjӱԥӱ ԥады id.

бӱjӱԥӱlӱк [بوكوجيلك (Osm.), von бӱjӱԥӱ-+lік] колдовство — die Zauberei; бунлар бӱjӱԥӱlӱктäн куртулмушлар они освобождены отъ колдовства — sie sind von der Zauberei erlöst (N. 98).

бӱjӱз [Krm.] = бӱԥӱз, мӱс äԥсämä тоɣai бӱjӱз біткäндä такъ какъ у меня выросли на затылкѣ густые (тупые?) рога — da mir im Rücken dichte (stumpfe?) Hörner gewachsen sind (P. d. V. VII, 108).

бӱjӱм [Kir.] = буjум товаръ, вещь — die Waare, die Sache; бӱjӱм аламысын? хочешь-ли ты взять товары? — willst du die Waaren annehmen? бу маɣан бӱjӱм это дѣло для меня нетрудно — das ist mir nicht schwer auszuführen.

бӱnälік [بوكالك (Osm.)] = бӱrölӱк, бӱԥölӱк стрекоза — ein Insekt (asitus crabroniformus).

бӱнрӱlԥä [بوكرلجه (Osm.)] турецкіе бобы, фасоль — türkische Bohnen.

бӱнсі (v) [بوكسيمك (Osm. S. B.)] = бӧԥсӱ.

бӱнсін (v) [بوكسينمك (Osm. S. B.)] = бӧнсӱн.

[1]бӱр [Kir. Krm.] = бӱjӱр.

[2]бӱр [Krm. Kom.] = пӱр листъ, мочка, почка — das Blatt, die Blattknospe.

[3]бӱр (v) [Kir. Kkir.]

1) (Kir.) хватать рукою кошелекъ такъ, чтобы сжимая отверстіе можно отнести его — einen Beutel so mit der Hand fassen, dass man seine Öffnung zusammendrückt und ihn forttragen kann.

2) (Kir.) шить со складками — in Falten zusammennähen.

3) (Kir.) хватить добычу когтями (о ястребѣ) — die Beute mit den Krallen fassen (vom Raubvogel).

4) (Kkir.) дѣлать гримасы — das Gesicht verzerren, Grimassen machen.

[4]бӱр (v) [بورمك (Kas.)] разбухнуть (въ водѣ) — quellen, anschwellen (im Wasser).

бӱрän [Kom.] = бӱränä.

бӱränä [بورەنه (Kas. Tob.), aus dem Russ.] бревно, бревенчатая стѣна — der Balken, die aus Balken gefügte Wand.

бӱräl (v) [ביוּרלמק (K. L.)]

1) валять, катать — wälzen (H. 7,4).

2) шататься — umherschweifen (H. 15,28).

бӱрәl (v) [ביורַליק (Kar. T.)] = бӱräl.

бӱrältъ (v) [ביורַלטַמק (Kar. L.)]
укатить — fortwälzen (H. 10,18).

бӱ̈räk [Kir.] = бӱгräk
почка — die Niere.

бӱрї [بورى (Kas. Tob. Tur.)] = бöрi
волкъ — der Wolf; ата бӱрї волкъ — der männliche Wolf; ана бӱрї волчица — die Wölfin; бӱрї ҷilägї волчья ягода — die Wolfsbeere (arctostaphylos officinalis).

бӱрїk [بوريك (Kas.)] = бöрӱk
шапка, хохолъ (у птицъ) — die Mütze, die Haube (der Vögel); бӱрїk ал! сними шапку! — nimm die Mütze ab! бӱрїk кїдї онъ надѣлъ шапку — er setzte die Mütze auf; башы сау булса, башка бӱрїk табыла если только голова здорова, шапка для нея уже найдется (посл.) — wenn nur der Kopf gesund ist, eine Mütze findet sich schon für ihn (Spr.).

бӱрїklї [بوريكلى (Kas.), von бӱрїk+li]
имѣющій шапку, хохлатый — eine Mütze habend, mit der Mütze auf dem Kopfe, einen Kamm, eine Haube habend (von Vögeln).

бӱрїkчї [بوريكجى (Kas.), von бӱрїk+чї]
шапочникъ — der Mützenmacher.

бӱрӱ (v) [بورومك (Osm. Dsch. Krm.), von бӱр+i]
1) (Krm.) пустить почки, распуститься (о листьяхъ) — knospen, sich entfalten (von den Blättern).
2) завернуть, закутать, покрывать — einwickeln, einhüllen, bedecken; башыны бір тӱl ilä бӱрӱдӱ (Osm.) она закрыла голову вуалью — sie bedeckte den Kopf mit einem Tüllschleier; hавајы пус бӱрӱр (Osm.) туманъ окутываетъ воздухъ — der Nebel erfüllt die Luft; ҳözläpi думан бӱрӱдӱ глаза его покрылъ туманъ, онъ сердитъ — seine Augen bedeckt der Nebel, er ist zornig; ҳözӱ kan бӱрӱдӱ кровь налилась въ глаза — Blut ist in die Augen gestiegen; aклы бӱрӱр смущаетъ умъ — es stört den Geist; бӱрӱјӱп капамак (Krm.) завернуть — einwickeln; ортаҷлыҷы сäс бӱрӱдӱ (Krm.) звукъ голоса слышенъ по всему міру — die Stimme ist in der ganzen Welt zu hören; täniні су бӱрӱдӱ (Krm.) вода покрыла его тѣло — sein Körper ist ganz im Wasser.

[1]бӱрӱk [بوروك (OT.), von бӱр+к]
складка, морщина — die Falte, die Runzel.

[2]бӱрӱk (v) [بوروكمك (Krm.)]
брызгать воду ртомъ — Wasser aus dem Munde spritzen; су kätірді јӱзӱnä бӱрӱktӱ хозяинъ принесъ воды и брызнулъ ему въ лицо — der Herr brachte Wasser und spritzte es ihm ins Gesicht (P. d. V. VII, 28,4).

[1]бӱрӱn (v) [بورونمك (Osm. Krm.), von бӱрӱ+н]
покрываться — sich bedecken, sich verschleiern; ҷamäjä бӱрӱndӱ онъ закутался въ платье — er hüllte sich in ein Kleid; сарылып бӱрӱnмäk закутаться — sich einhüllen, einwickeln.

[2]бӱрӱn (v) [Kir., von бӱр+н]
съежиться, стягиваться, сдѣлаться узкимъ — sich zusammenziehen, eingehen, eng werden.

бӱрӱnчäk [بورونجاك (Dsch.), von бӱрӱn+чäk]
вуаль, прозрачная матерія — der Schleier, dünnes, durchsichtiges Zeug.

бӱрӱnҷӱk [بورنجك (Osm.), von бӱрӱn+чік]
1) вуаль, тонкая прозрачная матерія — der Frauenschleier, durchsichtiges dünnes Zeug.
2) сырой шелкъ, матерія изъ сырого шелка — rohe Seide, Zeug aus roher Seide.

[1]бӱрӱl (v) [Krm., von бӱрӱ+l]
закутываться, покрываться — eingehüllt werden; öрӱldӱ сачлар örӱldӱ — гäрдын ӱстӱnä бӱрӱldӱ волосы плелись, плелись и закутали шею — die Haare wurden geflochten, geflochten über den Hals fielen sie herab (P. d. V. VII*, 31,6).

²бӱрӱl (v) [ביורילמַיק (Kar. T.)] = бӱpal.

³бӱрӱl (v) [Kir., von бӱр+л]
быть согнутыми (напр. о пальцахъ) — zusammengebogen sein (z. B. die Finger).

бӱрӱldä (v) [Kir.]
жужжать, ворчать — summen, brummen.

бӱрӱt (v) [بوروتمك (Osm), von бӱрӱ+т]
заставить покрывать — bedecken machen.

бӱрӱc (v) [Kir., von бӱрӱ+ш]
скорчиться отъ холода, лопнуть (о кожѣ) — sich vor Kälte zusammenziehen, zerplatzen, platzen (vom Leder).

¹бӱрӱш [بوروش (Dsch.)]
складка, морщина — die Falte, die Runzel.

²бӱрӱш (v) [بوروشمك (Dsch. Kom.)]
1) морщиться — sich runzeln, Falten bekommen.
2) (Kom.) = бӱрӱc (Kir.).

¹бӱрӱм [بوروم (Osm.), von бӱрӱ+м]
1) покровъ, слой, свертокъ, пачка — die Hülle, eine Rolle, ein Paket; bir бӱрӱм kaimak слой сливокъ — eine Rolle Sahne.
2) свернутый, завернутый — eingehüllt, eingewickelt, aufgerollt.

²бӱрӱм [Krm.]
почка, мочка — die Blattknospe.

бӱрӱmä [بورومه (Osm.), von бӱрӱ+mä (ungebr.)]
быстро и неясно, скоро, за разъ — schnell und undeutlich, schnell, auf einmal (so dass man nicht deutlich unterscheiden kann); бӱрӱmädän ḳäваб вärmäk дать отвѣть туманными словами, скоро отвѣчать — in verhüllten Worten Antwort geben, schnell antworten.

бӱрӱmḳӱk [بورومجك (Osm.), von бӱрӱm+чік]
скатанный въ шаръ — eine in eine Kugel zusammengerollte Sache.

¹бӱрк [بورك (Osm.)] = бӱрік
шапка изъ мерлушки или войлока — eine Mütze aus Lammfell oder Filz; bai бӱркӱ, султан бӱркӱ бархатникъ — der Fuchsschwanz, Hahnenkamm (amaranthus).

²бӱрк (v) [Kir., ביוּרְכְמַיִק (Kar. T.)] = бӱрӱk
брызгать, брызгать изо рта — aus dem Munde spritzen, prutschen; ḳаḳбыр бӱркӱптӱ дождь брызгалъ — der Regen sprühte.

¹бӱркä [بوركا (Dsch. V.)]
вуаль — der Schleier.

²бӱркä (v) [بوركامك (OT. Dsch.)]
покрывать — bedecken, verschleiern; باغ اطرافيدا اغزينكدين قيزاريب سارغاريب ، غنجه زنكار لباسى بيرلا باشين بوركادى изъ твоего рта (вышли) красные и желтые бутоны розъ по всѣмъ частямъ сада и покрыли его голову своимъ зеленымъ одѣяньемъ — aus deinem Munde kamen in allen Theilen des Gartens sich gelb und roth färbende Rosenknospen und bedeckten sein Haupt mit ihrem grünen Kleide.

бӱркän (v) [بوركامك (OT. Dsch.), von бӱркä+н]
покрываться — sich bedecken, sich verschleiern.

бӱркälä (v) [بوركالامك (Dsch. V.)]
кивать — winken, nicken.

¹бӱркö [Kkir.]
покрывало дымового отверстія — die Rauchlochdecke.

²бӱркö (v) [Kir.] = бӱркä.

бӱркön (v) [Kir.] = бӱркän.

бӱркöндӱр (v) [Kir., von бӱркön+дір]
заставить покрыть, закрыть себѣ лицо — sich das Gesicht verdecken, verschleiern lassen

бӱркöншӱк [Kir.]
вуаль невѣсты, которымъ она покрываетъ свое лицо въ первый день свадьбы — Schleier, mit dem die Braut am ersten Tage der Hochzeit ihr Gesicht verschleiert.

бӱркӧl (v) [Kir., von бӱркö+l]
быть покрытымъ — verdeckt, verschleiert sein

бӱркӱн (v) [ביוּרְכִיוּנְמַיִכ (Kar. L.)]
быть обрызганнымъ — bespritzt sein (Il. 41,16).

бӱркӱр (v) [بوركورمك (Dsch.)]
брызгать — spritzen.

[1]бӱркӱт [بوركوت (Dsch.)]
1) покрывало, вуаль — die Decke, der Schleier.
2) (Bdg.) туманная, удушливая погода — nebeliges, schwüles Wetter; بوركوت بولدى стало удушливо — es ist schwül geworden.

[2]бӱркӱт [بوركوت (OT. Kir. Dsch.)]
беркутъ — der Berkut (aquila fulva, chrysactos); ' كيردى بوركوت اورتاغه يعنى عقاب ديدى اى قوش‌لار ارا مالك رقاب тогда вмѣшался беркутъ (т. е. орелъ), и тотъ сказалъ: о ты, который между птицами царь — da mischte sich der Berkut ein (d. h. der Adler) und jener sprach: o du, der du unter den Vögeln der König bist.

бӱркӱс (v) [Kir.]
обрызгивать другъ друга — sich gegenseitig bespritzen.

бӱркӱм [Kir., von бӱрк+м]
брызги — der Sprühregen.

бӱргä [بوركا (Dsch. OT.)] = бӱгä
блоха — der Floh.

бӱргöз [Kir.]
калина — die Masholderbeere.

[1]бӱргӱ [بوركو (Osm. Ad.)]
духота, испорченный, тяжелый воздухъ — die Schwüle, die verdorbene, drückende Luft.

[2]бӱргӱ [Kom.]
труба (музыкальная) — die Trompete.

бӱргӱт [Tar.] = [2]бӱркӱт.

бӱргӱцä [Kom., von [2]бӱргӱ+чä]
маленькая труба — eine kleine Trompete.

бӱрlä (v) [Krm., von бӱр+lä]
образовать почки — Knospen bilden.

бӱрläн (v) [Kom., von бӱрlä+н]
покрываться почками — sich mit Knospen bedecken.

бӱрlӱгän [Kür.] = бӱргöз.

бӱрlӱчкi [بورلجكى (Osm.)]
родъ небольшой гагары (въ Смирнской бухтѣ)— ein kleiner Wasservogel (in der Bucht von Smyrna lebend).

[1]бӱрт (v) [بورتمك (Osm.)] = пӱрт
вертѣть, вывернуть, вывихнуть — drehen, umdrehen, verdrehen; ajak бӱртмäсi вывихъ ноги — die Verrenkung des Fusses.

[2]бӱрт (v) [بورتمك (Kas.)]
распускаться, пухнуть, разбухнуть, замокнуть — sich ausdehnen, schwellen, im Wasser weich werden, aufquallen.

бӱртïр (v) [بورتيرمك (Kas.), von бӱрт+тïр]
заставить распускаться, вспучивать, надувать, намочить — sich erweitern lassen, aufschwellen machen, aufblasen, einweichen, aufquellen lassen; бөрчѡкны бӱртïрдïңмï? намочилъ-ли ты горохъ? — hast du die Erbsen quellen lassen, aufgeweicht?

бӱртïрт (v) [بورتيرتمك (Kas.), von бӱртïр+т] = бӱртïр.

бӱртӱк [Kar. T. Kom.]
зерно, зернышко — das Korn, das Körnchen.

бӱртӱн (v) [بورتنمك (Osm.), von бӱрт+н]
быть вывихнутымъ — verrenkt sein.

бӱртӱl (v) [بورتلمك (Osm.), von бӱрт+l] = бӱртӱн.

бӱрдӱк [بوردوك (Turkm. Bdg.)]
овесъ — der Hafer.

бӱрчä [Krm.] = бiрчä, бӱргä
блоха — der Floh.

бӱрчäк [بورجاك (Dsch. V.)]
локонъ, кудрявые волосы — die Locke, das gekräuselte Haar.

бӱрчӱк [بورجوك (Dsch. Osm.)]
1) винтъ — die Schraube.
2) какое-то красильное растеніе — eine Pflanze zum Färben.
3) (Osm.) = бӱрчäк; бӱрчӱк сач кудрявыя волосы — krause Haare.

бӱрчӱгäi [بورجوكاى (Dsch.)]
драхва — die Trappe.

бӱрчӱмäк [Kar. T.]
чечевица — die Linse.

бӱрцä [Kom.] = бӱрчä.

бӱрсӱi (v) [بورسويمك (Kas.)]
корчиться отъ холода — sich vor Kälte zusammenziehen.

бӱрсӱз [بورسز (Krm.)]
безъ листьевъ — blattlos.

бӱршӧ [Kir.] = бӱрчä
блоха — der Floh.

бӱршӱк [Kir., von бӱр+чік]
древесная почка — die Blattknospe.

бӱрмӧ [Kir., von бӱр+мä]
складка, сборка — die Falten, der krause Besatz.

бӱрмӧлӱ [Kir., von бӱрмӧ+li]
со складками, сборками — mit Falten, gekraust; бӱрмӧлӱ köilӧk рубаха со складками — ein aufgekraustes Hemd.

бӱl (v) [بولمك (Kas.)] = бӧl
отдѣлить, раздѣлить, ставить перегородки — abtheilen, trennen, theilen, eine Scheidewand aufstellen.

бӱlä (v) [بورلامك (Dsch.)]
дуть ртомъ — mit dem Munde blasen; اونى كوپ بولاماكىدين ماده قولاغى ساڭى ياريب كر بولدى такъ какъ онъ много дулъ въ огонь, то вещество направилось къ его уху и онъ сталъ глухимъ — da er viel das Feuer angeblasen hatte und der Stoff sein Ohr traf, wurde er taub; كيمسه بوغزيغه تيغ سوركايى ، عمر شمعين بولاب اوجوركايى кто ударитъ мечомъ по его горлу, кто задуетъ свѣчу его жизни? — trifft Jemand mit dem Schwerte seine Kehle, wird er ihm das Lebenslicht ausblasen?

бӱläi [بولاى (OT.)]
1) точильный камень, брусъ — der Schleifstein.
2) пробирный камень — der Probirstein (für Gold).

бӱläk [بولاك (Kas. Tob. Tara)]
подарокъ, взятка — das Geschenk, das Bestechungsgeschenk; бӱläk itïп бір! подари мнѣ! — schenke es mir!

бӱläw [Ad. Kar. T.] = бӱläi.

бӱlӧ [Kkir.] = бӱläi.

бӱlӧм [Kkir.]
служитель — der Dienstmann.

бӱlïk [بوليك (Kas.), von бӱl+к]
часть, глава, отдѣлъ (книги) — der Theil, das Kapitel, der Abschnitt (eines Buches).

бӱlïn (v) [بولنمك (Kas.), von бӱl+н]
дѣлиться, раздѣлиться, отдѣлиться — sich zertheilen, getheilt werden, zerfallen.

бӱlïш (v) [بولشمك (Kas.), von бӱl+ш]
дѣлить между собою — unter sich vertheilen.

бӱlïm [بولم (Kas.), von бӱl+м]
отдѣлъ, глава книги — die Abtheilung, das Kapitel, der Abschnitt.

бӱlïmnï [Kas., von бӱlïm+li] = бӱlïmlï
состоящій изъ отдѣловъ, главъ — aus Abschnitten, Kapiteln bestehend.

бӱlïmlï [بوللى (Kas.)] = бӱlïmnï.

бӱlïmsïz [بولمسز (Kas.), von бӱlïm+сіз]
неимѣющій отдѣловъ, главъ — keine Abtheilungen, Kapitel habend.

бӱlӱ [Krm.] = бӱläi.

бӱlӱk [Kir.]
1) тревога, раздоръ, возбужденіе, гибель — die Unruhe, die Aufregung, die Uneinigkeit, der Untergang; бӱlӱk салды онъ учинилъ раздоръ — er brachte Unruhe, Aufregung hervor.
2) баранта — der Raubzug.

бӱlӱn (v) [Kir.]
гибнуть, испортиться — zu Grunde gehen, untergehen, verderben.

бӱlӱндӱр (v) [Kir., von бӱlӱn+дір]
губить — zu Grunde richten; ӧзӱ ӧзӱn бӱlӱндӱрдӱ онъ самъ себя погубилъ — er hat sich selbst zu Grunde gerichtet.

бӱlкӱldö (v) [Kir. Kkir.]
1) дрожать, трястись — zittern, bibbern, quabbeln.
2) итти мелкой рысью — in kurzem Trabe gehen.

бӱlкӱldök [Kkir.]
мягкое мясо женской груди — das weiche Fleisch der Frauenbrust.

бӱlnäk [بولناك (Kas.), von бӱl-+näk]
раздѣльный, отдѣльный — zertheilt, abgetheilt.

бӱlpä (v) [بولرمك (Dsch.)]
упрашивать, умолять — anflehen, inständig bitten (Calc. Wrtb. تضرع كردن).

бӱltär (v) [بولترمك (Dsch.)]
отвращаться отъ кого, оставить — sich von Jemand abwenden, verlassen (Calc. Wrtb. از حریف برگشتن).

бӱltӱk [Kir.]
песокъ, въ которомъ растутъ трава и деревья — Sand, auf dem Gras und Bäume wachsen.

бӱldïr [بولدرمك (Kas.), von бӱl-+dïr]
заставить отдѣлить, перегородить — theilen, abtheilen lassen, eine Scheidewand ziehen lassen.

бӱldӱr (v) [Kir.]
погубить, уничтожить, раздражать, произвести раздоръ — vernichten, zu Grunde richten, verderben, übel zurichten, in Unruhe versetzen.

бӱldӱrkön [Kkir.]
брусника — die Preisselbeere.

бӱldӱrgä [بولدوركا (Dsch.)] = бӱldӱrgö.

бӱldӱrgö [Kir.]
петля, ремень у ручки нагайки — die Riemenschlinge am Peitschenstiele, in die man die Hand steckt.

бӱldӱrgön [Kir.] = бӱldӱrkön
1) cïr бӱldӱrgönӱ брусника — die Preisselbeere.
2) (Bdg.) земляника — die Erdbeere.

бӱldӱrцӱn [Tob.]
перепелка — die Wachtel.

бӱlбӱl [Kom. Osm. Trkm. Chiv. Sart. Ad. Krm.]
соловей — die Nachtigall.

бӱlбӱlijä [بلبلیه (Osm.)]
полипообразная рыба — ein polypenartiger Fisch.

бӱlmä [بولمه (Kas. Tob. Tüm.)]
перегородка, комнатное отдѣленіе, комната — die Scheidewand, die Abtheilung eines Zimmers, das Zimmer; ёjёңdӧ бӱlmä jacama! не дѣлай перегородокъ въ своемъ домѣ! — stelle in deinem Hause keine Scheidewände auf! kynak бӱlmäci гостиная — das Gastzimmer; jөklөi төрҕөн бӱlmä спальня — das Schlafzimmer; алҕы бӱlmä прихожая — das Vorzimmer.

бӱlmälä [بولمالمك (Kas. Tob.), von бӱlmä-+lä]
1) перегородить, отдѣлить — durch eine Scheidewand abtheilen.
2) (Tob.) окружить заборомъ — umzäunen.

бӱlmälï [بولمالی (Kas.), von бӱlmä-+li]
имѣющій перегородки, состоящій изъ комнатъ — durch eine Scheidewand abgetheilt, aus mehreren Zimmern bestehend; ёч бӱlmälï ёi домъ, состоящій изъ трехъ комнатъ — ein aus drei Zimmern bestehendes Haus.

[1]бӱt [بت (Osm.)] = бут
1) идолъ, истуканъ, человѣкъ безъ жизни — ein Götze, eine Statue, ein Mensch ohne Leben.
2) любовникъ, любовница — der Liebhaber, die Geliebte.

[2]бӱt [Krm.] = біt
вошь — die Laus.

[3]бӱt (v) [بوتمك (Dsch. Tar.)] = біt, пӱt
кончаться, оканчиваться, вырости — endigen, fertig werden, zu Ende gehen, wachsen; تاشیبان اندا صندال خوشنو، که بوتوب اول

عمارت دلحو туда принесли благовонное сандальное дерево, когда это прекрасное зданіе было окончено — wohlriechendes Sandelholz brachte man dorthin, als das herrliche Gebäude beendet war; ' اوستیکا یاغیب غبار محنت بوتکان ایاغیغه خار محنت пыль скорби шла на него дождемъ, подъ ногами его выросли шипы скорби — auf ihn regnete der Staub des Kummers herab, unter seinen Füssen waren die Dornen des Kummers emporgewachsen.

[1]бӱт (v) [بوتمك (Dsch.), 𐰉𐰆𐰢 (AT.)]

вѣрить — glauben; طلم ایله کر جاك دولغان تن‌غه یوز مرهم قویوب ' بوتکارورسز دیسالار اول زخملارنی بوتمانکر хотя они говорятъ, что приложивъ сто пластырей къ раненному несправедливостью тѣлу вылѣчатъ (его), не вѣрьте ихъ утѣшеніямъ! — wenn sie auch sagen, dass sie hundert Pflaster auf den durch Ungerechtigkeiten verwundeten Körper legen werden und ihn wieder herstellen, glaubet nicht ihren Trostworten! көрмәдіңіз, бӱтмәдіңіз (AT.) вы не видѣли и не вѣрили — ihr sahet nicht und glaubtet nicht (Atsch. b. 4,4).

бӱтä [بوتا (OT. Dsch.), von [2]бӱт+ä]

отростокъ, кустъ, маленькое растеніе — ein Schössling, ein Strauch, eine kleine Pflanze; بیزنینك ولایتینك جکمسی یوسونلوق بوته بوته بولادور онъ пускаетъ ростки какъ чеке въ нашей странѣ — er bildet viele Schösslinge wie die Tscheke in unserem Lande (Bb. 368,21).

бӱтäӱ [بوتاو (Dsch.)] = бӱтӱн

нетронутый, цѣлый — intakt, unverletzt, ganz; تارتیبان تیغ جفا باغریمنی یوز جاك ایلادی ' باردی اول کیم دیرلار ایردی مینی باغری بوتاو онъ вынулъ страшный мечъ и сто разъ ранилъ мою печень, не могутъ больше говорить, что моя печень цѣла — er zog sein furchtbares Schwert und brachte meiner Leber hundert Wunden bei, man kann nicht mehr sagen, dass meine Leber unverletzt ist.

[1]бӱтäкä [بوتهكه (Dsch.)]

какое-то растеніе — eine Pflanze; بو اوت بوته بوته جیقار اوجون بوتهكه دیرلار (Bb. 173,17) такъ какъ эта трава ростетъ пучками (بوته), то ее называютъ бутеке — da dieses Kraut in Büscheln (бӱтä) wächst, wird es бӱтäкä genannt.

[2]бӱтäкä [Kas.]

птичій желудокъ — der Vogelmagen.

бӱтäгä [Tüm.] = [2]бӱтäкä.

бӱтäн [بوتان (Kas.)] = бöтäн

другой, иной, чужой — ein Anderer, anders, fremd; мыннан бӱтäн кітабым jyk у меня нѣтъ другой книги — ich habe kein anderes Buch; мында бӱтäн кіші jyk здѣсь нѣтъ чужого человѣка — hier ist kein fremder Mensch; бӱтäн ёilөрдä бар булыр въ другихъ домахъ можетъ быть есть — vielleicht findest du es in anderen Häusern.

бӱтäнä [Baschk.] = бöдäнä.

бӱтӱк [بوتوك (Dsch. V.)] = бітік.

бӱтӱн [بتون (Osm. Krm. Kom.)]

1) цѣлый, полный, совершенный — ganz, vollständig, vollkommen; бӱс бӱтӱн совсѣмъ цѣлый — ganz vollständig; бӱтӱн ӱӱн цѣлый день — den ganzen Tag; бӱтӱн сајы цѣлое число — eine ganze Zahl; бӱтӱн хуі упрямство — die Halsstarrigkeit; төрäсінä бӱтӱн ätсін! (Kom.) пусть онъ сдѣлаетъ насъ совершенными для своего закона! — möge er uns für sein Gesetz vollkommen machen! (C. C. 217,3).

2) цѣликомъ, очень — ganz und gar, sehr; ішіміз бӱтӱн бӱтӱн хараб олду наше дѣло совсѣмъ разстроилось — unsere Sache ist ganz verloren; бӱтӱн бӱтӱн kopkapak (Krm.) страшно боясь — sich sehr fürchtend (P. d. V. VII, 52).

бӱтӱнlä (v) [بتونلمك (Osm.), von бӱтӱн+lä]

докончить, дополнить, возстановить — beendigen, vervollständigen, wieder herrichten;

kырыk кämiji бӱтӱнläді онъ опять вправилъ разбитыя кости — er renkte die zerbrochenen Knochen wieder ein.

бӱтӱнlӱк [Kom., von бӱтӱн+lik]
совершенство, цѣльность — die Vollkommenheit, die Unversehrheit.

бӱтӱнԥä [بتونجه (Osm.)]
почти цѣлое, почти вполнѣ — ganz, fast vollständig.

бӱткäр (v) [بوتكارمك (Dsch.), von бӱт+käp]
окончить, пополнить, возстановить, довести до конца, уничтожать — vollenden, ergänzen, wiederherstellen, zu Ende bringen, vernichten; ویافث تنكری حكمین بوتكاردی и Iафетъ исполнилъ приказаніе Бога (умеръ) — und Japhet führte den Befehl Gottes aus (starb), مكر بیرلان ایش بوتكاریب بولمادی хитростью нельзя окончить дѣло — man kann die Sache nicht mit List ausführen (Abg. 45).

бӱткäз (v) [Tar., von бӱт+käz] = бӱткäр.

бӱтрä [Tob.]
всѣ, все — Alle, Alles.

бӱтпäрäст [بتپرست (Osm.), aus dem Pers.]
идолопоклонникъ — der Götzenanbeter.

бӱтпäрäстlik [بتپرستلك (Osm.), von бӱтпäрäст+lik]
идолопоклонство, язычество — das Götzenanbeten, das Heidenthum.

бӱдänä [بودنه (Kas.)] = бödänä
перепелка — die Wachtel.

бӱдäр (v) [بودارمك (Ad.)]
спотыкаться (о лошади) — stolpern (vom Pferde).

бӱдör [Kir. Bdg.]
сомнительная хвала, которая скорѣе является указаніемъ на недостатки кого-либо — ein zweifelhaftes Lob, welches eher ein Hinweisen auf Jemandes Mängel in sich schliesst; tiliңdiң бӱдöрӱ бар ты умѣешь таки хвалить и вмѣстѣ съ тѣмъ порицать — du verstehst zu loben und zugleich zu tadeln; бӱдör aiтасыңба? говоришь-ли ты правду? — sagst du wirklich, was du meinst? бӱдör aitады онъ хвалитъ, намекая на недостатки — er lobt, indem er die Fehler jemandes blosstellt.

бӱдӱр (v) [Kir., von бӱт+p] = пӱдӱр
окончить, дать вырости — vollenden, endigen, wachsen lassen.

бӱдӱрläн (v) [Kir.]
быть неровнымъ — uneben sein.

бӱдрӱ (v) [بودرومك (Dsch. Trkm.)]
кувыркаться — einen Kuckerball schlagen.

бӱджä [بودجه (Osm.), aus dem Franz.]
бюджетъ — das Budget; aiры бӱджäci спеціальный бюджетъ — ein specifiertes Budget; mä'aріф бӱджäci бюджетъ народнаго образованія — das Unterrichtsbudget; бӱджä ачыԥы дефицитъ — das Deficit; бӱджä ачыԥыны kапамak покрыть дефицитъ — ein Deficit decken.

бӱԥäк [بوجك (Kas. Bdg.)]
улитка — die Schnecke; kөтө бӱԥäгї шпанская муха — die spanische Fliege.

бӱчӱl [بچل (Dsch.)]
косточка у колѣна, бабка — Knöchelchen am Knie, der Knöchel (Calc. Wrtb. استخوان بند بالای پاكه بدان باری میكنند).

бӱчӱlӱк [Kkir.]
заворотень — der Knebel.

бӱԥӱ [بوجو (Osm.)]
1) пугало (кукла) для дѣтей — eine Puppe zum Erschrecken der Kinder.
2) угроза — die Drohung.

бӱԥӱк [بوجوك (Osm.)]
1) волчье лыко — der Wolfsbart (daphne mezereum).
2) = бӱԥӱ.

бӱԥӱр [Kkir.] = бӱжӱр
рябой, рябина отъ оспы — pockennarbig, die Pockennarbe.

бӱԥӱрö [Kkir.]

двигаться, сгибаться — sich rühren, sich beugen.

[1]бӱс (v) [بوسماك (Kas.)]
прорывать (плотину), проникать — einen Damm durchbrechen, durchdringen.

[2]бӱс [بوس (Osm.)]
бӱс бӱтӱн совсѣмъ — ganz und gar.

бӱсä [Kas.] = бӱскä.

бӱсäр [بوسار (Kas.)]
грыжа (болѣзнь) — das Bruchleiden.

бӱсäрlї [بوسارلى (Kas.), von бӱсäр+li]
страдающій грыжею — einen Bruch habend, ein Bruchleiden habend.

бӱскä [بوسكه (Kas.)]
мячъ (употребляемый при катаніи яицъ) — ein Ball (der beim Eierrollen gebraucht wird).

бӱскі [بوسكى (Osm.)]
äскі бӱскі (statt äскі бӱ äскі) старье — alte Sachen.

бӱсрä (v) [Kom.]
принимать, одобрять — billigen, gutheissen; кан бӱсрäп сäні сäӱді кім ты, которую одобрилъ царь (небесный) — du, die der (Himmels)fürst gutgeheissen hat (C. C. 191,12).

бӱстїр (v) [بوسترماك (Kas.), von бӱс+tїp]
заставить прорывать — durchbrechen lassen.

[1]бӱз [بوز (Kas.)] = бöз
бумажная матерія — Baumwollenzeug; ak бӱз бѣлый каленкоръ, миткаль — weisser Kattun, Shirting.

[2]бӱз (v) [بوزماك (Osm. Ad.)]
стягивать, сжимать, стаскивать на одно мѣсто, складывать, сморщить — zusammenziehen, zusammenpressen, zusammenschleppen, in Falten legen, runzeln; аӷызы бӱзмäк стягивать ротъ, показывать отвращеніе — den Mund zusammenziehen, Überdruss zeigen.

бӱзäк [بوزاك (Dsch.)]
1) птица — ein Vogel (описаніе بوزاك اولوغ находится — eine Beschreibung des بوزاك اولوغ findet sich Bb. 364,5).
2) (Dsch. V.) дупло, гнѣздо — das Loch im Baume, das Nest.

бӱзї [Tar.]
на этой сторонѣ — diesseits (Gegensatz ӱзї на той сторонѣ — jenseits).

[1]бӱзӱк [بوزوك (Osm.), von бӱз+к]
стянутый, сдавленный — zusammengezogen, zugezogen, gepresst.

[2]бӱзӱк [بوزوك (Dsch. Osm.)]
1) основаніе — der Grund, die Basis.
2) (Osm.) задній проходъ — der After.
3) (Dsch.) (= بوزو) дупло, гнѣздо — das Loch, das Nest.

бӱзӱрӱк [Tar.]
отшельникъ — der Einsiedler, der Eremit.

бӱзӱl (v) [بوزلماك (Osm.), von бӱз+l]
1) стягиваться, съежиться, свернуться, закрываться, сомкнуться (о глазахъ) — sich zusammenziehen, sich zuziehen, sich schliessen (von den Augen), kraus werden, sich in Falten ziehen; сіңіpläpі бӱзӱlді сухожилія стянулись — die Sehnen haben sich zusammengezogen; däpісі бӱзӱlмӱш его кожа сморщилась (содрана) — seine Haut ist runzlig geworden; ҳösläpі бӱзӱlмӱш глаза его закрылись — seine Augen sind geschlossen; кірпі ҳібі бӱзӱlмӱш онъ свернулся какъ ежъ — er hat sich zusammengerollt wie ein Igel.
2) удалиться — sich zurückziehen; бір кöшäjä бӱзӱldӱ онъ удалился въ уголъ — er hat sich in einen Winkel zurückgezogen.
3) садиться (о матеріи) — eingehen (von einem Zeuge).

бӱзӱlмä [بوزلمه (Osm.), von бӱзӱl+ма]
сжиманіе, стягиваніе — das Zusammenziehen, das Krauswerden.

бӱ̄зӱш (v) [Ad., von бӱз+ш]
сгорбиться — einen krummen Buckel machen.

бӱзӱмцä [بوزمجه (Osm.)]
большая ящерица — eine grosse Eidechse.

бӱздӱкlä (v) [بوزدكلمك (Osm.)]

1) сидѣть въ углу — in einem Winkel sitzen.
2) сдѣлать застѣнчивое лицо — eine verschämte Miene machen.

бўзчі [Kas., von ¹бўз+чі]
ткачъ — der Weber (von Baumwollenzeug).

бўзмä [بوزمه (Osm.), von бўз+мä]
кыԥры бўзмä (nach B. d. M. vulg.) праздный, ничего недѣлающій — der Unthätige, der Nichtsthuer, der Müssige; бўзмä дўшмäк быть въ недоумѣніи — in Verwirrung gerathen, nicht wissen, wie man eine Sache auffassen soll.

бўзмäli [بوزمه‌لو (Osm.), von бўзмä+lı]
удаляющійся — der sich zurückzieht.

бўжўр [Kir.] = бўԥўр
рябина отъ оспы — die Pockennarbe; бўжўр кісі рябой человѣкъ — ein pockennarbiger Mensch.

бўбäк [بوباك (OT.)]
дѣдъ — der Grossvater.

бўбäр [بوبر, ببر (Osm.), vom griech. πίπερι]
перецъ — der Pfeffer; ak бўбäр бѣлый перецъ — der weisse Pfeffer; кырмызы бўбäр красный перецъ — der rothe Pfeffer; kara бўбäр черный перецъ — der schwarze Pfeffer; тазä бўбäр, jäшil бўбäр зеленый перецъ — grüner Pfeffer; kyiрyклу бўбäр кубеба — die Kubeba; арнауд бўбäрі маіоранъ — Majoran; бўбäр kутусу перечница — die Pfefferbüchse; бўбäр їібі jапмак жечь, кусать — brennen; бўбäр їібі сатылмак легко продаваться — sich leicht verkaufen, gangbar sein.

бўбäplä (v) [بوبرلك (Osm.), von бўбäр+lä]
1) посыпать перцемъ, перчить — pfeffern.
2) мучить — quälen, Leiden bereiten.

бўбäpli [بوبرلو (Osm.), von бўбäр+lı]
съ перцомъ — gepfeffert; тузлу бўбäpli съ перцомъ и солью, дорогой — gepfeffert und gesalzen, theuer.

бўбäplїк [بوبرلك (Osm.), von бўбäр+lїк]
перечница — die Pfefferbüchse; тузлу бўбäplїк сосудъ съ перцомъ и солью — ein Gefäss mit Salz und Pfeffer.

бўбäрԥі [بوبرجی (Osm.), von бўбäр+чі]
продавецъ перца, бакалейщикъ — der Pfefferverkäufer, der Gewürzhändler; бўбäрԥідäн сор кырлаңғыԥын зарары! отъ продавца перца спрашивай убытокъ ласточекъ! (посл.) — vom Pfefferhändler erfrage den Schaden der Schwalben! (Spr.).

бўбäчік [بوبه‌جيك (Dsch.)] = бöбäчік.

бўбі [بوبی (OT.)] = бібі
дама — eine Dame.

бўбіԥä [بوبيجه (OT.)] = бўбі

¹бўбў [بوبو (Dsch.)] = бўбар.

²бўбў [بوبو (Osm.)]
бўбў кушу удодъ — der Wiedehopf.

бўбўрjä [بوبريه (Osm.)]
розмаринъ — der Rosmarin (rosmarinus officinalis).

бўwрəк [בּוּבְּרֵיכ (Kar. T.)]
почка — die Niere (H. 16,13).

¹брак [براق (Sart.), von бір+ak]
вдругъ — auf einmal, plötzlich.

²брак [براق (Osm.)]
ищейка, собака — der Spürhund, die Brake.

³брак (v) [براقمق (Osm. Krm.), von бурак]
1) бросать — werfen; jäpä бракмак уронить — hinfallen lassen.
2) оставлять, покидать — lassen, verlassen, zurücklassen; däінäji äвдä бракtым я оставилъ палку дома — ich habe den Stock zu Hause gelassen; атын дізгіні бракты онъ отпустилъ поводъ лошади — er liess die Zügel schiessen; kапуjу ачык бракты онъ оставилъ дверь открытой — er liess die Thür offen; бäн бу äві бракtым я оставилъ этотъ домъ — ich habe dieses Haus verlassen; мäн аны саҕ бракtым я оставилъ его въ живыхъ — ich habe ihn lebend verlassen; арзымы jäpä бракмасын! (Ad.) пусть онъ

не оставляетъ моей просьбы! — er möge meine Bitte nicht unberücksichtigt lassen! ўзäрінä бракмак свалить на кого — Jemandem aufbürden; ашаҕы бракмак опустить — herablassen; парапызы банкаја брак! положи свои деньги въ банкъ! — bringe dein Geld in der Bank unter! lіманын онўнä бір кач таш бракмалы надо передъ гаванью укрѣпить нѣсколько камней — man muss vor den Hafen einige Steine legen lassen.

3) отпустить въ отпускъ — beurlauben.

4) предаваться чему — sich einer Sache hingeben, widmen; кар бракмак служить — dienen.

бракыл (v) [براقلمق (Osm.), von брак+л]

1) быть брошеннымъ — geworfen werden.

2) быть оставленнымъ — zurückgelassen werden.

бракывäр (v) [براقيويرمك (Osm.), von брак+ы+вäр]

опустить, покинуть — fallen lassen, verlassen.

браҕа [براغه (Osm.), vom ital. braga]

канатъ, которымъ привязываются корабельныя пушки — Strick, mit dem die Schiffskanonen festgebunden werden.

браҕыл (v) [براغلمق (Osm.)] = бракыл.

браҕыпты [براغندى (Osm.), von брак+н+ı+ti]

1) брошенное, оставленное дѣло, оставленное — eine fortgeworfene, verlorene Sache, das Zurückgelassene.

2) дамба у входа въ гавань — ein Damm beim Eingange in den Hafen.

3) мель — die Sandbank.

бранка [برانقه (Osm.), vom ital. branka]

кандалы — die Ketten an den Füssen, die Fesseln.

бранҕа [برانغه (Osm.)] = бранка.

брадäр [Tar., aus dem Pers.]

добрый другъ (въ обращеніи), братецъ — guter Freund (in der Anrede).

брадова [برادوه (Osm.)]

маленькій топорикъ (бочарей) — ein kleines Beil (der Böttger).

брасја [براسيه (Osm.), aus dem Ital.] = пäрасја

рея — die Raa; брасја äтмäк направлять реи — die Raaen richten.

браво [براوو (Osm.), aus dem Franz.]

браво! — bravo!

брама [Kar. T.]

калитка (маленькая дверь въ воротахъ) — eine kleine Thür im Thorwege.

брä [بره (Osm.)]

1) эй! — he! holla!

2) выраженіе презрѣнія — ein Ausruf der Verachtung; брä їіді! о ты негодяй! — o du Taugenichts! бір бäрбäр бір бäрбäрä брä бäрбäр дäміш! одинъ цирульникъ говоритъ другому цирульнику: ахъ ты цирульникъ! (посл.) — ein Barbier sagt zum anderen Barbier: pfui du Barbier! (Spr.).

брік [بريك (Osm.), aus dem Engl.]

бригъ — die Brick.

брізола [بريزولا (Osm.), aus dem ital. braciolo]

тушеная баранина — geschmortes Hammelfleisch.

Ф.

фаіраб [فايراب (Osm.), aus dem engl. fire up!]

команда на пароходѣ: зажгите огонь! — Kommando auf dem Dampfschiffe: zündet das Feuer an! фаіраб äтті онъ началъ дѣло — er hat die Sache begonnen.

фа'il [Krm.]

совѣсть — das Gewissen; фа'ілың азып твоя

совѣсть ошиблась — dein Gewissen ist in die Irre gegangen (P. d. V. VII*, 40,13).

Фаітоз [Krm.]
дай спокойствіе! — gieb Ruhe! ўилä олды аждаһа дäді: Фаітоз! настало время послѣ обѣда, тогда сказалъ драконъ: дай спокойствіе! — es wurde Nachmittag, da sagte der Drache: gieb Ruhe! (P. d. V. VII, 89).

Фаітун [فايطون (Osm. Sart. Trkm. Ad. Krm.)] = паітун
каляска (четырехмѣстная), фаетонъ — ein Phaeton, eine viersitzige Kalesche.

Фаіда [فايده (Osm.), פַּיְדָא (Kar. L. T.), aus dem Arab.] = паіда
выгода, прибыль — der Nutzen, der Vortheil; Фаіда ҳörмäк имѣть выгоду — Nutzen aus Etwas ziehen; Фаіда зарарын kардашы прибыль есть товарищъ убыли (посл.) — der Vortheil ist der Gefährte des Verlustes (Spr.); бундан häч Фаіда jok, бунун häч Фаідасы joktур отъ этого нѣтъ прибыли — davon hat man keinen Vortheil; Фаіда äтмäк дать прибыль — Vortheil bringen; нä Фаіда? что проку? — was hilft das? Фаідасы сізä докунур отъ этого вамъ будетъ выгода — davon habt ihr Vortheil.

Фаідалан (v) [فايده‌لانمق (Osm.), von Фаіда+ла+н]
имѣть выгоду — Vortheil haben.

Фаідаландыр (v) [فايده‌لاندرمق (Osm.), von Фаідалан+дыр]
принести выгоду — Vortheil bringen.

Фаідалы [فايده‌لو (Osm.), פַּיְדְלִי (Kar. L. T.)]
выгодный, полезный — vortheilhaft, nützlich (H. 21,15).

Фаідасыз [فايده‌سز (Osm.), von Фаіда+сыз]
невыгодный, безполезный — unvortheilhaft, unnütz; Фаідасыз kojуну kурд jäсін! овцу, недающую выгоды, пусть волкъ съѣстъ! (посл.) — das Schaf, das keinen Vortheil bringt, möge der Wolf fressen! (Spr.).

Фаідасызлык [فايده‌سزلق (Osm.), von Фаідасыз+лык]
безполезность — die Nutzlosigkeit.

Фаідä [فايده (Osm. Krm.)] = Фаіда.

Фаідäлäн (v) [فايده‌لنمك (Osm.)] = Фаідалан.

Фаідäлäндір (v) [فايده‌لندرمك (Osm.)] = Фаідаландыр.

Фаідäлі [فايده‌لو (Osm. Krm.)] = Фаідалы.

Фаідäсіз [فايده‌سز (Osm. Krm.)] = Фаідасыз.

Фаідäсізлік [فايده‌سزلك (Osm.)] = Фаідасызлык.

Фаіcal [فيصل (Sart.), aus dem Arab.]
рѣшеніе — die Entscheidung.

Фа'ыз [فائض (Osm.), aus dem Arab.]
изобиліе, проценты — der Überfluss, die Zinsen; jўздä токуз Фа'ызы ілä на девять процентовъ — zu neun Procent; Фа'ыз алмак брать проценты — Zinsen nehmen; Фа'ыз ілä алмак взять на проценты — auf Zinsen nehmen; Фа'ыз вäрмäк дать проценты — Zinsen geben; Фа'ыза вäрмäк дать на проценты — auf Zinsen verleihen; Фа'ыз jўрўтмäк разсчитывать проценты — die Zinsen berechnen; Фа'ыз ішлätмäк дать нарастать процентамъ — die Zinsen auflaufen lassen.

Фа'ызлы [فائضلو (Osm.), von Фа'ыз+лы]
съ процентами — mit Zinsen; Фа'ызлы істіkрас данный на проценты — auf Zinsen geliehen.

Фа'ызсыз [فائضسز (Osm.)]
безъ процентовъ — ohne Zinsen.

Фа'ызсызлык [فائضسزلق (Osm.), von Фа'ызсыз+лык]
безпроцентность — die Zinslosigkeit.

Фак [فاق (Osm.), aus dem arab. فخّ]
силокъ — die Vogelschlinge; Фака басмак попасть въ силокъ — in eine Schlinge gerathen; Фака тутамак ловить силкомъ —

in einer Schlinge fangen; Фака вärмäк обнжать — beleidigen; Фак kojaцak танä jok нѣтъ ни одного человѣка, который разставилъ-бы сники — es ist kein Mensch, der Schlingen auslegt.

Фака [فاقه (Osm.)]
бѣдность, нужда — die Armuth, die Noth.

Факы [فقى (Osm.), vom arab. فقيه]
1) юрисконсультъ, толкователь закона — der Jurisconsult, der Ausleger des Gesetzes.
2) деревенскій имамъ — der Dorfimam.
3) ученый — gelehrt.

Факыр [فقير (Osm.), aus dem Arab.]
1) бѣдный, факиръ — arm, elend, der Fakir; Факыр адам хазыр шäйтан бѣдный человѣкъ самъ чертъ (посл.) — ein armer Mann ist wie der Teufel (Spr.).
2) вѣжливо говоря о себѣ — in höflicher Rede von sich selbst redend: бу Факир я самъ — ich selbst; Факыр ханä мой домъ — mein Haus.

Факырлык [فقيرلق (Osm.), von Факыр+лык]
бѣдность — die Armuth; Факырлык атäштäн гöмäк бѣдность есть огненная рубашка (посл.) — die Armuth ist ein Hemd aus Feuer (Spr.).

Факир [فقير (Dsch. Sart.)] = Факыр.

Факфон [فاقفون (Osm.)]
лигатура изъ никеля — eine Nickellegatur; бу їўмўш дäjil Факфон-дур это не серебро, а лигатура съ никелемъ — dies ist nicht Silber, sondern eine Nickellegatur.

Фаӂыр [Ad.] = Факыр.

Фахамäт [فخامت (Osm.), aus dem Arab.]
величина — die Grösse.

Фахамätli [فخامتلو (Osm), von Фахамäт+li]
имѣющій величину, великій — Grösse habend, gross.

Фахыр [فاخر (Osm.), aus dem Arab.]
драгоцѣнный, великолѣпный — kostbar, prächtig; lібасы Фахыр великолѣпная одежда — eine prächtige Kleidung.

Фахырла (v) [فخرلامو (Osm.), von Фахыр+ла]
сдѣлать извѣстнымъ — berühmt machen.

Фахырлан (v) [فخرلانمق (Osm.), von Фахырла+н]
сдѣлаться извѣстнымъ — berühmt werden.

Фахш [فحش (Sart.), aus dem Arab.]
брань, ругань — das Schimpfen, Ausschimpfen.

Фаһіш [فاحش (Osm.), aus dem Arab.]
1) похабный — unanständig.
2) значительный — ausnehmend.

Фаһішä [فاحشه (Osm.), aus dem Arab.]
проститутка — die Prostituirte.

Фаһішлік [فاحشلك (Osm.), von Фаһіш+lік]
похабность — die Unanständigkeit.

Фан [فاك (Osm.)]
1) Фан-Фан неясный — undeutlich; Фан-Фан сöілäмäк неясно говорить, ворчать — undeutlich sprechen, murmeln; Фанфан лакырдысындан нä анлармын? что я могу понимать изъ его неяснаго разговора? — was kann ich von dem undeutlichen Reden verstehen?
2) какое-то насѣкомое — ein Insekt; Фан Фан бöцäji id.

Фанар [فنار (Osm. Kom.)] = Фäнäр
фонарь — die Laterne.

Фанос [فانوس (Osm.), aus dem griech. φανός]
1) фонарь — die Laterne.
2) маякъ — der Leuchtthurm; Іскäндäрійä Фаносу Александрійскій маякъ — der Leuchtthurm von Alexandrien.
3) стекляный колпакъ (надъ кушаньемъ) — die Glasglocke (über Speisen).

Фаны (v) [فانيمق (Osm. ungebr.)]
1) разбиваться — zerbrechen, entzweigehen.
2) (S. B.) быть такъ слабымъ, что нельзя держаться на ногахъ — sehr schwach sein, so dass man sich nicht auf den Füssen halten

Фанык [فانق (Osm. ungebr.)]
1) разбитый — zerbrochen.
2) очень слабый — sehr schwach.

Фани [فانى (Osm.), aus dem Arab.]
проходящій — vergänglich.

Фанилä [فانله (Osm.), aus dem Franz.]
1) фланель — der Flanell; Фанилä їäймак одѣвать фланелевое нижнее бѣлье — Flanellunterwäsche anziehen.
2) фланелевое одѣяло — die Flanelldecke; Фанилä јаймак разстилать фланелевое одѣяло — eine Flanelldecke ausbreiten; Фанилä илä өртӯнмäк покрываться фланелевымъ одѣяломъ — sich mit einer Flanelldecke zudecken.

Фанилик [فانيلك (Osm.), von Фани+лик]
непостоянство — die Vergänglichkeit.

Фанја [فانيه (Osm.)]
родъ рыбачьяго невода — eine Art Fischernetz.

Фанта [فانته (Osm.)]
маленькая птица съ голубыми перьями (родъ воробья) — ein Vogel (Sperlingsart mit blauem Gefieder).

Фантазија [فانطازيه (Osm.)]
1) блестящая свита — ein glänzendes Gefolge.
2) упражненіе, маневръ на лошадяхъ — eine Reiterübung, ein Reitermanöver; Фантазијаја чыктылар они вышли на упражненіе на коняхъ — sie führten ein Reitermanöver aus.

Фараш [فراش, فاراش (Osm.)]
лопатка для мусора — eine Müllschippe.

Фарä [فاره (Osm.), aus dem Arab.]
мышь, крыса — die Maus, die Ratte; Фарä чыктығы дäлији білір мышь знаетъ дыру, черезъ которую она вышла (посл.) — die Maus kennt das Loch, durch das sie herausgekommen ist (Spr.); Фарä капана тутулду мышь попала въ мышеловку — die Maus ist in die Falle gerathen; Фарä кулағы какое-то растеніе — eine Pflanze.

Фары (v) [فاريق (Osm.)]
1) употребить всю свою силу — alle seine Kraft anwenden.
2) быть усталымъ, слабымъ, обезсиленнымъ, чувствовать отвращеніе, скуку — müde sein, matt sein, schlaff sein, gelangweilt sein, Widerwillen empfinden; діші дӧкӯлмӯш, ʿаті фарымыш, јӯзӯ бурушмуш зубы выпали, мясо его стало дряблымъ, лицо было покрыто морщинами — seine Zähne waren ausgefallen, sein Fleisch war welk geworden und sein Antlitz runzelig geworden (N. 252); їӧнӯл фарымаз онъ не чувствовалъ отвращенія — er fühlte keinen Widerwillen.

Фарык [Krm., aus dem Arab.] = Фарк
раздѣленіе, различіе — die Trennung, die Unterscheidung; Фарык бу сäвдадан! отстань отъ этого предпріятія! — lass ab von diesem Unternehmen! (P. d. V. VIII, 17,5); гäнä Фаркына вармадылар они не могли различать — sie konnten nicht unterscheiden (P. d. V. VII*, 32,30).

Фарын (v) [فارينق (Osm.), von Фары+н] = Фары.

Фаріч [פָּרִיץ (Kar. L.)]
извращенный — entartet (D. 11,14).

Фарк [فرق (Osm.), aus dem Arab.]
раздѣленіе, различіе, разница — die Trennung, die Unterscheidung, der Unterschied; Фарк ätмäк различать — unterscheiden; Фаркына вармак различать, понимать — unterscheiden, verstehen; Фаркына вардыныzмы? поняли-ли вы? — habt ihr verstanden? кäпдісінä зарар ättіјі Фаркында олмаз онъ не понялъ, что онъ себѣ самому сдѣлалъ вредъ — er verstand nicht, dass er sich selbst geschadet hatte; акча Фаркы ажіо — das Agio; бір Фарансыз lірасын јäрінä бір османli lірасы вäрірсäн, Фаркын вäрірмі сініз? если ты мнѣ дашь вмѣсто французскаго франка османскій, заплатишь-ли ты мнѣ ажіо? — wenn du mir statt eines fran-

zösischen Franc eine osmanische Lira giebst, wirst du mir das Agio bezahlen?

Фарклы [فرقلو (Osm.), von Фарк+лы]
различный — verschieden; сіз хідмәтҡарыныздан базыларыны діjäpläpiндäн Фарклы тутміjорсуnуз нѣкоторыхъ изъ вашихъ работниковъ вы не содержите иначе, чѣмъ другихъ — ihr haltet einige eurer Arbeiter nicht anders als die Übrigen; хазыр чок Фарклы олдум я теперь очень измѣнился — ich habe mich jetzt sehr verändert.

Фарклыца [فرقلیجه (Osm.), von Фарклы+ча]
немного различный — ein wenig verschieden.

Фарксыз [فرقسز (Osm.), von Фарк+сыз]
безъ различія — ohne Unterschied.

Фарксызлык [فرقسزلق (Osm.), von Фарксыз+лык]
безразличіе — die Unterschiedlosigkeit, die Gleichheit.

[1]Фарсі [فارسی (Osm.)]
1) персидскій, персидскій языкъ — persisch, die persische Sprache; Фарсі білір онъ знаетъ по персидски, онъ хорошо говоритъ, знаетъ хорошо говорить — er kennt die persische Sprache, er spricht gut, versteht zu sprechen; Фарсі пäк колаі-дыр персидскій языкъ очень легокъ — die persische Sprache ist sehr leicht; Фарсі сöіläрмісініз? говорите-ли вы по персидски? — sprecht ihr persisch?
2) (Trkm.: парсы) вообще иностранный языкъ — eine fremde Sprache; орус парсыны білänім' ок я не знаю русскаго языка — ich verstehe nicht russisch.

[2]Фарсі [فارسی (Osm. neol.)]
фаршъ — der Farsch.

Фарсты [פַּרְסְתִי (Kar. L.)]
стѣна — die Wand (D. 5,5 — Es. 5,8).

Фарз [فرض (Osm. Krm.)]
приказаніе, обязанность — die Vorschrift, die auferlegte Pflicht; намаз нijаз Фарз комаз арз молитва есть просьба и просьба не оставляетъ предписаннаго — das Gebet ist eine Bitte, eine Bitte, die die Vorschrift nicht bei Seite lässt (P. d. V. VII*, 228,318).

Фарба [פַּרְבָּא (Kar. T. L.)]
краска — die Farbe.

Фарбоват [Kar. T. L.]
Фарбоват-ät(mä) красить — anstreichen.

Фарфара [فارفرا (Osm.)]
болтунъ, хвастунъ, враль — der Schwätzer, der Prahler, der Aufschneider.

Фарфаралык [فارفرالق (Osm.), von Фарфара+лык]
болтовня, хвастовство — das Geschwätz, die Prahlerei, die Aufschneiderei; Фарфаралык ыла такja капылмаз шапка не снимается болтовней (посл.) — die Mütze wird nicht durch Geschwätz abgenommen (Spr.).

Фарфуру [فرفوری (Osm.)]
фарфоръ — das Porzelan.

Фармасон [فارماسون (Osm.), aus dem franz. franc-maçon]
1) франкмасонъ — der Freimaurer.
2) шарлатанъ — ein Scharlatan; чок Фармасон адамдыр онъ большой шарлатанъ — er ist ein grosser Scharlatan.

Фармасонлук [فارماسونلق (Osm.), von Фармасон+лук]
франкмасонство — die Freimaurerei.

Фал [فال (Osm.), aus dem Arab.]
предсказаніе — die Wahrsagung; Фал атмак, ачмак, бакмак предсказывать, гадать — wahrsagen; Фал ачтырмак дать себѣ предсказать — sich wahrsagen lassen; Фал ташы камень, шарикъ для предсказанія, гаданія — Steinchen zum Wahrsagen; гözläріні Фал ташы ачмак широко раскрыть глаза — die Augen weit aufreissen.

Фала [Kar. T.]
волна — die Welle.

Фалака [فلاقه (Osm.)]

1) инструментъ для бастонады — ein Instrument für die Bastonade.

2) бастонада — die Bastonade; Фалакаја јатырмак приговорить къ бастонадѣ — zur Bastonade verurtheilen; Фалака вурмак, чäкмäк дать бастонаду — die Bastonade geben.

Фалакчы [فلاقچی (Osm. B. d. M.), von Фалака+чы]

Фалакчы аҕа офицеръ, который долженъ присутствовать при бастонадѣ — der Offizier, der der Bastonade beizuwohnen hat.

Фалан [فلان (Osm. Krm. Kom.), aus dem Arab.] = Фälan, nalan, nlan

такой-то — ein Gewisser; Фалан јäрдä на такомъ-то мѣстѣ — an einer solchen Stelle; Фалан Фастан (Kar. L.) неизвѣстный — der Unbekannte (D. 8,13).

Фаланынцы [فلانینجی (Osm.), von Фалан+ын+цы]

такой — solcher; Фаланынцы табырын, бöлўјўн такого-то отдѣленія, такой-то роты — von dieser Compagnie, Abtheilung.

Фаланцы [فلانجی (Osm.), von Фалан+чы] = Фалан

Фаланцы јäрä їдäцäјім я иду на такое-то мѣсто — ich begebe mich zu einer solchen Stelle.

Фалја [فالیه (Osm.), aus dem ital. faglia]

запалъ (у пушки), полка у ружья — das Zündloch (der Kanone), die Zündpfanne; Фалја däliji id.; Фалја вäрмäк запалиться — sich entzünden; Фалја басмак положить палецъ на запалъ — den Finger auf das Zündloch legen; Фалја чівälämäк заклепать запалъ у пушки — die Kanone vernageln.

Фаљä [فالیه (Dsch.)]

полка у ружейнаго замка — die Zündpfanne.

Фалјонос [فالیونوس (Osm.), vom griech. φολαινα]

китъ — der Wallfisch.

Фалцы [فالجی (Osm.), von Фал+чы]

предсказатель — der Wahrsager.

Фалцылык [فالجیلق (Osm.), von Фалцы+лык]

предсказываніе, гаданіе — die Wahrsagerei.

Фалсо [فالصو (Osm.)]

ошибка — der Fehler; Фалсо äтті онъ сдѣлалъ ошибку — er hat einen Fehler begangen.

Фалвун [فالبین (Sart.), aus dem Pers.] = Фалцы, палмін.

Фатах [Osm.] = Фäтх.

Фатіһа [فاتحه (Osm.), aus dem Arab.]

первая глава корана — das erste Kapitel des Korans; Фатіһа окумак читать первую главу корана, благословить, окончательно заключить торговое дѣло — das erste Kapitel des Korans lesen, segnen, einen Handel abschliessen, ein Geschäft beendigen; Фатіһасын окудунузму? заключили-ли вы это дѣло? — habt ihr das Geschäft abgeschlossen? бір ішä Фатіһа дämäк id.; чарпалын Фатіһасын окуду онъ умеръ — er hat den Geist aufgegeben.

Фатура [فاتوره (Osm.), aus dem ital. fattura]

фактура — die Faktur; Фатурасын їöндўрдў онъ послалъ фактуру — er hat die Faktur abgeschickt.

Фачäта [فاجته (Osm.), vom ital. fazetta]

фацетъ, шлифованная грань — die Facette (Schnitt von Edelsteinen).

Фацы'а [فجعه (Osm.), aus dem Arab.]

драма — das Drama.

Фацы'алы [فجعه‌لو (Osm.), von Фацы'а+лы]

трагическій, драматическій — tragisch, dramatisch.

Фасäта [فاسته (Osm.)] = Фачäта.

Фасäталы [فاسته‌لو (Osm.), von Фасäта+лы]

граненый, шлифованый — in Facetten geschnitten; алты Фасäталы таш камень, отшлифованый въ шесть граней — ein in sechs Facetten geschnittener Stein.

Фасыл [فصل (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

1) разница — der Unterschied; Фасыл ätмäк (Krm.) раздѣлять, различать, рѣшать — theilen, unterscheiden, entscheiden; Фасыл сäwlämак (Krm.) говорить въ стихахъ — in gebundener Rede sprechen.

2) опредѣленное время — eine bestimmte Zeit; дöрт Фасыл четыре времени года — die vier Jahreszeiten.

3) (Osm.) дѣйствіе въ театральной пьесѣ — der Akt eines Theaterstückes.

Фасilä [فاصله (Osm.), aus dem Arab.]
перегородка, переходъ, промежутокъ — die Scheidewand, die Unterbrechung, der Zwischenraum.

Фасiläli [فاصله‌لو (Osm.), von Фасilä+li]
прерванный, съ промежутками — unterbrochen, mit Unterbrechungen.

Фасiläсiз [فاصله‌سز (Osm.), von Фасilä+сiз]
безпрерывный — ununterbrochen; Фасiläсiз ўчкўн jаӈмыр jаӈды дождь шелъ безпрерывно три дня — es regnete drei Tage lang ununterbrochen.

Фасулjа [فاسوليه (Osm.), aus dem Ital.]
бобы — die Bohne; тазä Фасулjа фасоль — die grüne Bohne; kуру Фасулjа бобы — weisse Bohnen; jäр Фасулjасы родъ бобовъ — die Strauchbohne; аiша кадын Фасулjасы родъ большихъ бобовъ — eine Art grosser Bohnen.

Фаста [فاسته (Osm. Chl.)] = Фасäта.

Фасталы [Osm. Chl.] = Фасäталы.

Фазылät [فضيلت (Osm.), aus dem Arab.]
заслуга, выдающееся свойство — das Verdienst, die hervorragende Eigenschaft.

Фазылätлу [فضيلتلو (Osm.), von Фазылät+лу]
титулъ муллъ въ Константинополѣ, Адріанополѣ и Бруссѣ — Titel der Mullah von Konstantinopel, Adrianopel und Brussa.

Фашман [פַּשְׁמָן (Kar. T. L.)]
раскаяніе — die Reue (H. 42,6).

Фашманлы [פַּשְׁמָנְלִי (Kar. L. T.), von Фашман+лы]
кающійся — reuig (H. 42,6).

Фабрiка [فابريقه (Osm.), aus dem Franz.]
фабрика, мануфактура — die Fabrik, die Manufactur; Фабрiка iші фабричное произведеніе — eine Fabrikarbeit.

Фабрiкаӌы [فابريقاجى (Osm.), von Фабрiка+чы]
фабрикантъ — der Fabrikant.

Фабрiкаӌылык [فابريقاجيلق (Osm.), von Фабрiкаӌы+лык]
фабричная промышленность — das Fabrikswesen.

Фамilja [فاميليا (Osm.), aus dem Ital.]
1) семейство (жена и дѣти) не магометанъ — die Familie (Frau und Kinder) von Nichtmohammedanern.

2) семейства (растеній) — die Familien (der Pflanzen); käбатат Фамiljасы id.

Фäiрат [Krm.] = Фäрjат, Фäрjад
крики — das Geschrei; kалäм Фаiрат iдіп дäркі мäрäкäп иеро громко требуетъ чернилъ — die Feder fordert schreiend Tinte (P. d. V. VII*, 333,451).

Фäil [Krm.]
совѣсть — das Gewissen; нä кадар малыӈ артырса о кадыр Фäiлiӈ алчак дутмалысын на сколько твое имущество увеличивается, на столько ты долженъ сдѣлаться скромнѣе — um wie viel dein Besitz zunimmt, um so viel musst du leutseliger werden (P. d. V. VII*, 228,326).

Фäiläсоф [فيلسوف (Osm.), aus dem Griech.]
1) философъ — der Philosoph.

2) испорченный человѣкъ, для котораго ничего не свято — der verdorbene Mensch, dem Nichts heilig ist.

Фäiläсофлук [فيلسوفلق (Osm.), von Фäiläсоф+лык]
философія — die Philosophie.

Фäхамäт [فخامت (Osm.), aus dem Arab.]
высота, величіе, высокое мѣсто — die Höhe, die Grösse, eine hohe Stelle.

Фäхамäтлу [فخامتلو (Osm.), von Фäхамäт +лу]
титулъ везиря — der Titel eines Veziers.

Фäна [فنا (Osm.), aus dem Arab.]
гадкій, худой, злой, испорченный, вредный — schlecht, böse, verdorben, schädlich; Фäна рӱзґар противный вѣтеръ — ein widriger Wind; Фäна кары злая женщина — eine schlechte, böse Frau; Фäна јапу дурное дѣйствіе — eine schlechte Handlung; Фäна kokap оно дурно пахнетъ — es riecht schlecht; Фäна cöiläjop онъ злословитъ — er redet Übles; Фäна олмак сдѣлаться дурнымъ — schlecht werden; Фäна хабäр täз дуjулур дурное извѣстіе скоро слышится (посл.) — eine schlechte Nachricht kommt schnell (Spr.).

Фäпала (v) [فنالامق (Osm.), von Фäна+ла]
дѣлать дурнымъ, выставлять въ дурномъ видѣ, обвинять — schlecht machen, in ein schlechtes Licht stellen, anschuldigen.

Фäналаш (v) [فنالاشمق (Osm.), von Фäпала +ш]
становиться дурнымъ, испортиться, заболѣть, пасть въ обморокъ — schlecht werden, verderben, krank werden, ohnmächtig werden; дӱн äjiцä äді бӱгӱп Фäналашты вчера была хорошая погода, сегодня она испортилась — gestern war gutes Wetter, heute ist es schlecht geworden.

Фäналаштыр (v) [فنالاشدرمق (Osm.), von Фäналаш+тыр]
сдѣлать дурнымъ, изгадить, испортить — schlecht machen, verschlechtern, verderben (tr.).

Фäналык [فنالق (Osm.), von Фäна+лык]
низость, злость, вредное дѣло, болѣзнь, вредъ — die Schlechtigkeit, die Bosheit, eine schädliche Sache, die Krankheit, der Schaden; бана бір аз Фäналык ґälijop мнѣ стало немного дурно — ich fühle mich ein wenig unwohl (N. 4).

Фäпäк [فنك (Osm.)]
canis corsac.

Фäнäр [فنار (Osm. Krm.)] = Фанар
фонарь — die Laterne; ґämі Фäнäрі корабельный фонарь — die Schiffslaterne; асма Фäнäр висячій фонарь — eine Hängelaterne; Фäнäр капусы ворота въ Константинополѣ — ein Thor in Konstantinopel; гӱläji Фäнäрі какое-то растеніе — eine Pflanze; Фäнäр балыцы свѣтящая рыба — ein leuchtender Fisch; Фäнäр башлы съ паршивой головой — der Grindkopf; хäjал Фäнäр волшебный фонарь — laterna magica; Фäнäр jakmak (Krm) зажечь фонарь — eine Laterne anzünden.

Фäнäрli [فنارلو (Osm.), von Фäнäр+li]
1) носящій фонарь — der eine Laterne trägt.
2) человѣкъ изъ Фонаря, предмѣстія Константинополя, фанаріотъ — ein Einwohner des Fänär genannten Stadttheils von Konstantinopel.

Фäнäрці [فنارجی (Osm.), von Фäнäр+чі]
1) продающій фонари — ein Laternenverkäufer.
2) зажигатель фонарей, фонарщикъ — der Laternenanzünder.

Фäнт, Фäнд [فند (Osm. Krm. Ad.), aus dem Pers.]
1) обманъ — der Betrug.
2) (Krm.) искусство, хитрость — die Kunst, der Kunstgriff, die Schlauheit; Акча Кыз bilip Фändіні Акча Кызъ знаетъ его (или свое) искусство — Aktscha Kys kennt seine (oder ihre) Künste (P. d. V. VII*, 11,13).
3) (Krm.) неожиданное, непредвидѣнное дѣло — eine unerwartete Sache; бäп аңар бір Фänt ідäрім я ему устрою дѣло, котораго онъ не ожидаетъ — ich thue ihm Etwas an, was er nicht erwartet.
4) (Osm.) канава, глубокая яма — ein Graben, ein tiefes Loch.

Фàр [فر (Osm.), aus dem Pers.]
блескъ, свѣтъ, сила — der Glanz, das Licht, die Kraft; гӧзӯн Фäрi блескъ глазъ — der Glanz der Augen; мумун Фäрi свѣтъ свѣчи — der Schein eines Lichtes.

Фäрах [فراخ (Osm.), aus dem Pers.]
1) широкій, обширный — weit; Фäрах jäp обширная страна — ein weites Land.
2) изобильный, много — reichlich, viel.
3) веселый, веселящій — froh, fröhlich, den Sinn erfreuend; бу ода пäк Фäрах это очень веселая комната — das ist ein sehr freundliches Zimmer; олдукча Фäрах бiр бакча довольно веселый (большой) садъ — ein ziemlich freundlicher (grosser) Garten.

Фäрахлан (v) [فراخلاق (Osm.), von Фäрах-+ла-+н]
1) сдѣлаться обширнымъ, изобильнымъ — sich erweitern, reichlich werden; бу ода Фäрахланды эта комната стала больше — dieses Zimmer ist gross geworden.
2) сдѣлаться веселымъ, повеселѣть, радоваться — sich aufheitern, lustig werden, sich freuen; гӧңӀӯм Фäрахланды мнѣ стало весело — mein Sinn hat sich aufgeheitert, mir ist fröhlich zu Muthe.

Фäрахландыр (v) [فراخلاندرمق (Osm.), von Фäрахлан-+дыр]
1) сдѣлать обширнымъ, разширить — erweitern; бакчаjы Фäрахландырдыныз вы разширили садъ — ihr habt den Garten erweitert.
2) увеселить — erfreuen; гӧнӯӀӯнӯзӯ Фäрахландырмалысыныз вы должны развеселиться — ihr müst euren Sinn aufheitern.

Фäрахлы [فراخلو (Osm.), von Фäрах-+лы]
веселый, довольный, радостный — lustig, fröhlich, zufrieden.

Фäрахлык [فراخلق (Osm.), von Фäрах-+лык]
1) ширь, открытое мѣсто — die Weite, eine offene Stelle; бу мäiданда Фäрахлых вар дыр эта равнина обширна — dieser Platz ist weit, geräumig.
2) радость — die Freude; одам kалбiмä Фäрахлык вäpip моя комната меня веселитъ — mein Zimmer stimmt mich fröhlich.

Фäраңä [فراحه (Osm.)]
длинное верхнее платье съ широкими рукавами — ein langes Oberkleid mit weiten Ärmeln; kадын Фäраңäсi верхнее женское платье — das Oberkleid der Frauen; yläма Фäраңäсi верхнее платье ученаго — das Oberkleid eines Gelehrten.

Фäраңäli [فراجه‌لو (Osm.), von Фäраңä-+li]
одѣтый въ верхнее платье — mit einem Oberkleide; Фäраңäli jашмаклы kадын женщина въ верхнемъ платьѣ и подъ вуалью — eine Frau mit einem Oberkleide und einem Schleier; Фäраңäli мӯдäppic учитель въ верхнемъ платьѣ — ein in ein Oberkleid gehüllter Lehrer.

Фäраңälik [فراجه‌لك (Osm.), von Фäраңä-+lik]
матерiя, необходимая для верхняго платья — das für ein Oberkleid nöthige Zeug; Фäраңälik кумаш id.

Фäрäңä [Krm.] = Фäраңä.

[1]Фäрiк [فريك (Osm.)]
дивизiонный генералъ — der Divisionsgeneral.

[2]Фäрiк [فرك (Ad. Krm.)] = Фäpih
цыпленокъ — das Küchel.

Фäpih [فره (Osm.)]
птенцы перепелокъ, куриц и подобныхъ птицъ — die Jungen von Wachteln, Hühner und ähnlicher Vögel.

Фäрiштä [فرشته (Kom. Osm.), aus dem Pers.]
ангелъ — der Engel.

Фäрiбот [فريبوت (Osm.), aus dem engl. ferry boat (Neol.)]
большая транспортная лодка — ein grosses Transportboot.

Фäркатіп [فرقتين (Osm.), aus dem ital. brigantina]
фрегатъ — die Fregatte.

Фäрҕана [فرغانه (Osm.)]
сырое, болотистое мѣсто — ein sumpfiger, feuchter Boden.

Фäрханä [Osm. vulg.]
гостиный дворъ — der Kaufhof.

Фäрјад [فرياد (Osm.), aus dem Pers.]
крикъ, крикъ о помощи — der Ruf, der Hülferuf.

Фäрјадҷы [فريادجى (Osm.), von Фäрјад +чы]
кричащій о помощи — der nach Hülfe Rufende.

Фäррäҷ [فرّاج (Ad.)]
полицейскій служитель — der Polizeidiener.

Фäрда [فردا (Osm.), aus dem Pers.]
1) завтра, завтрашній день — morgen, der morgendige Tag; Фäрдаја (Фäрдалара) салмак 1) отложить до завтра — bis morgen aufschieben, 2) кормить завтракомъ — mit einen Frühstück bewirthen; Фäрдасы ҝӱн завтрашній день, на слѣдующій день — der morgendige Tag.
2) будущее время — die zukünftige Zeit.

Фäрдала (v) [فردالامق (Osm.), von Фäрда +ла]
остаться на ночь, остаться до утра, дожидаться утра — die Nacht zubringen, bis zum Morgen bleiben, den Morgen erwarten.

Фäрсіз [فرسز (Osm.), von Фäр+сіз]
безъ глянца, свѣта, темный, мутный — ohne Glanz, dunkel, matt; Фäрсіз ҝöз мутные, слабые глаза — matte Augen.

Фäрсізлäн (v) [فرسزلنمك (Osm.), von Фäрсіз +лä+н]
потухнуть, слабѣть — erlöschen, ausgehen.

Фäрсудä [فرسوده (Osm.)]
состарившійся, сморщенный — alt geworden, zusammengeschrumpft.

Фäрсудäлäн (v) [فرسوده‌لنمك (Osm.), von Фäрсудä+лä+н] = Фäрсудäläш.

Фäрсудäläш (v) [فرسوده‌لشمك (Osm.), von Фäрсудä+лä+ш]
состариться, сморщиться — alt werden, zusammenschrumpfen; сандык ӱзäріндä пушіда Фäрсудäläшміш чехолъ на ящикѣ сталъ старымъ — der Überzug über den Kasten ist alt geworden.

Фäрз [فرز (Osm.), aus dem Pers.]
королева въ шахматной игрѣ — die Königin im Schachspiele.

Фäрзänд [فرزند (Osm.), aus dem Pers.]
дитя, сынъ — das Kind, der Sohn; Фäрзändім мой сынъ — mein Sohn.

Фäрман [فرمان (Osm.). aus dem Pers.]
ферманъ, указъ — der Ferman, der Befehl; Фäрманы alішан, Фäрманы шähанä императорскій ферманъ — der kaiserliche Befehl; Фäрман сізін дір вамъ подлежитъ приказать, воля ваша — Ihr habt zu befehlen.

Фäрманлы [فرمانلو (Osm.), von Фäрман +лы]
имѣющій указъ — einen Befehl habend; Фäрманлы забыт чиновникъ, назначенный ферманомъ (маіоръ и выше) — die Beamten, die durch einen Ferman ernannt werden (Major und höhere).

Фäрмänä [فرمنه (Osm.)]
жилетъ съ широкими золотыми обшивками и пуговицами — eine Weste mit breiten Goldtressen und Knöpfen; зänä Фäрмänäсі женская кофта безъ рукавовъ, съ широкими тесемками — eine Frauenjacke ohne Ärmel, die mit breiten Bändern besetzt ist, ein Mieder.

Фäрмänäҷі [فرمنه‌جى (Osm.), von Фäрмänä +чі]
портной, дѣлающій фермене — der Fermene-Schneider.

Фälан [فلان (Osm. Krm.)] = Фалан.

Фäläк [فلك (Osm.), aus dem Arab.]
небо, судьба — der Himmel, das Schicksal; äі Фäläк кімінä татлы кавын јäдіріргін,

кіміnä аңы kâlâk! какъ ты, судьба, несправедлива! (посл.) — o Schicksal, was bist du ungerecht! (Spr.).

фâlâнк [فلنك (Osm.)]
два бревна, положенныя на палубу для удерживанія шлюпки — zwei Balken, die auf das Deck gelegt werden, um die Schaluppe festzuhalten.

фâlâмäнк [فلمنك (Osm.)]
голландскій — holländisch, flämisch; фälâмäнк вілаjäti Голландія — Holland; фäлämäнк ташы голландскіе алмазы — holländische Diamanten.

фälämäнklї [فلمنكلو (Osm.), von фälämäнк+li]
голландецъ — der Holländer.

фälдмаршал [فلدمارشال (Osm.), aus dem Deutschen]
фельдмаршалъ — der Feldmarschal.

фäтанät [فطانت (Osm.), aus dem Arab.]
остроумie, понятливость — der Scharfsinn, das Verständniss.

фäтанätli [فطانتلو (Osm.), von фäтанät+li]
остроумный, понятливый — verständig, einsichtsvoll, scharfsinnig.

фätil [فتيل (Osm.)] = фitil.

фäтва [فتوا (Osm.), aus dem Arab.]
отвѣтъ юридическій, приговоръ, рѣшеніе муфтія — die religiöse, gerichtliche Entscheidung.

фäдаḳар [فداكار (Osm.), aus dem Pers.]
жертвующій, готовый къ жертвамъ, преданный — opfernd, opfermüthig, ergeben; фäдаḳар адам преданный человѣкъ — ein ergebener Mensch.

фäдаḳарлык [فداكارلق (Osm.), von фäдаḳар+лык]
преданность — die Ergebenheit; бу адам бана чок фäдаḳарлык äттї этотъ человѣкъ выказалъ мнѣ много преданности — dieser Mensch hat gegen mich viel Ergebenheit gezeigt.

фäс [فس (Osm.)]
1) городъ Фецъ — die Stadt Fez.
2) феска — der Fez der Türken; ak фäс бѣлая шапочка — ein weisses Käppchen; фäс пўскўlў кисточка на фескѣ — der Puschel am Fez; фäс бojасы красный цвѣтъ — die rothe Farbe; фäс ханä фабрика фесокъ — die Fez-Fabrik; туніс фäсі большой толстый фесъ стараго покроя — ein grosser dicker Fez nach altem Schnitte; фäс калыбы колодка для фесокъ — ein Block, auf dem der Fez gepresst wird; башына фас komak, фäс ґäімäк надѣвать феску — einen Fez aufsetzen.

фäсад [فساد (Osm.), aus dem Arab.]
1) испорченность — das Verderbniss, die Verdorbenheit, das Verderbtsein.
2) вражда — die Gegnerschaft, die Feindschaft; араларына фäсад дўштў между ними возникла вражда — es ist zwischen ihnen Feindschaft entstanden.

фäсадцы [فسادجى (Osm.), von фäсад+чы]
злой, смутьянъ, противникъ — der Gegner.

фäсläjän [فسلكن (Osm.), aus dem griech. βασιλικὸν]
базиликъ — das Basilienkraut (ocimum); различные виды — verschiedene Sorten: jабан фäсläjäні, ok фäсläjäні, hінд фäсläjäні, jäp фäсläjäні (lavanda spica).

фäслijän [Osm.] = фäсläjän.

фäсläjäңі [فسلكنجى (Osm.), von фäсläjän+чі]
продавецъ базилика — der Verkäufer von Basilicum-Blumen.

фäстäгіз [فستاكيز (Osm.)]
фälан фäстäгіз такой-то — ein Solcher, ein Gewisser.

фäсчі [فسجى (Osm.), von фäс+чі]
фабрикантъ или продавецъ фесокъ — der Fabrikant oder Verkäufer von Fez.

фäсфäсä [Krm., aus dem pers. فسفسى]
глупости — Dummheiten; фäсфäсä ідмä! не

дѣлай глупостей! — mache keine Dummheiten!

фäшман [Krm., aus dem Pers.]
опечаленный — betrübt, kummervoll; бу пара täз дӱкäнір соңрä фäшман олурсун эти деньги скоро кончатся, послѣ этого будешь печалиться — dieses Geld geht bald zu Ende, darnach wirst du betrübt sein (P. d. V. VII^{r}, 78,3).

фокур [فوقور (Osm.)] = фыкыр.

фокурда (v) [فوقوردامق (Osm.)] = фыкырда
1) пухнуть — anschwellen.
2) быть возбужденнымъ — erregt sein.

фоҕа [فوغه (Osm.), aus dem ital. fuoco]
команда: пли! — das Kommando: Feuer! фоҕа ätмäк выстрѣлить — losbrennen, losschiessen.

фоҕу [فوغو (Osm.)]
жаровня — die Kohlenpfanne.

фоја [فويا (Osm.)]
1) фольга, тонкіе листочки изъ золота или серебра, которые подкладываютъ подъ драгоцѣнные камни — dünne Gold- und Silberblättchen, die man unter die Edelsteine als Folie legt.
2) ложная рѣчь, ложь — die falsche Rede, der falsche Lärm, die Lüge; лакырды фоjасы id.; фоjасы мäiдана чыкты ложь его стала извѣстной — seine Lügen sind offenbar geworden; фоја вäрмäк распространить невѣрные слухи — falsche Gerüchte verbreiten.

фонда [فوندا (Osm.), aus dem Ital.]
1) морское дно — der Meeresgrund.
2) команда: пустить якорь! — das Kommando: den Anker auswerfen! фонда ätмäк бросать якорь — den Anker auswerfen.

фондалык [فوندالق (Osm.), von фонда+лык]
цѣпь якоря — die Ankerkette.

фондо [فوندو (Osm.), aus dem ital. fondo]
публичный фондъ, государственные долги — der öffentliche Fond, die Staatsschuld.

фор [פּוֹר (Kar. T.)]
разъ — Mal; пäчä фор? сколько разъ? — wieviel Mal? (H. 40,5).

фора [فورا (Osm.), vom ital. fuori]
команда; отпустить парусъ! — Kommando: das Segel herablassen! ҕабја фора!

форта [فورته (Osm.)]
болтовня, хвастовство — das Geschwätz, die Prahlerei.

фортаҷы [فورتهجى (Osm.), von форта+чы]
болтунъ, хвастунъ — der Schwätzer, der Prahler.

форс [فورص (Osm.)]
1) адмиральскій флагъ — die Admiralsflagge.
2) толстый канатъ, привязанный къ лафету, чтобы прикрѣпить колеса — dickes Seil, das an die Lafette gebunden wird, um die Räder zu befestigen.

форса [فورصه (Osm.), vom ital. forzato]
плѣнные, привязанные къ скамьямъ пиратовъ — die Gefangenen, die an die Ruderbänke der Piraten angebunden werden.

форма [فورمه (Osm. Neol.)]
1) форма для вставленія набранныхъ страницъ — die Form für die Einstellung des Schriftsatzes, der Druckbogen.
2) офиціальное платье, форма — das officielle Kleid, die Uniform.

фол [فول (Osm.)]
яйцо, оставшееся въ гнѣздѣ — das im Neste gelassene Ei; фол jok jумурта jok если яйца нѣтъ въ гнѣздѣ, то другихъ яицъ не будетъ = нѣтъ никакого повода, причины и основанія (погов.) — bleibt kein Ei im Neste zurück, so werden keine Eier (gelegt) = es ist gar keine Ursache dazu vorhanden (Redensart).

фола [فوله (Osm. S. B.)]
песочные часы — die Sanduhr.

фоллук [فوللق (Osm.), von фол+лык]

корзина, въ которую курицы кладутъ яйца — der Korb, in dem die Hühner Eier legen.

Фота [فوطه (Osm.)]
продолговатая бочка для вина — ein längliches Fass für Wein.

Фотограф [فوطوغراف (Osm.)]
фотографъ — der Photograph; фотограф ханä фотографія — die photographische Anstalt.

Фотографлык [فوطوغرافلق (Osm), von фотограф+лык]
фотографія — die Photographie.

Фотографчы [فوطوغرافجی (Osm.), von фотограф+чы]
фотографъ — der Photograph.

Фотін [فوتین (Osm.), vom franz. bottine]
ботинки, женскіе сапоги — die Frauenstiefel.

Фодул [فضول (Osm. Krm.)]
кичливый, гордый, нахальный, безпокойный — arrogant, eingebildet, der Unruhestifter; дӱӱн Фодулу человѣкъ, вмѣшивающійся во все — ein Mensch, der sich in Alles einmischt.

Фодула [فودوله (Osm.)]
хлѣбъ изъ простой муки, приготовляемый для бѣдныхъ — Brot aus gewöhnlichem Mehle, das für Arme gebacken wird.

Фодулаҷы [فودوله‌جی (Osm.), von Фодула+чы]
пекарь этого хлѣба — der Bäcker von Fodalabrot.

Фодуллук [فضوللق (Osm.), von Фодул+лык]
нахальство — die Arroganz, die Eingebildetheit.

Фодра [فودره (Osm.), vom ital. fordera]
1) подкладка — die Fütterung, Wattirung eines Kleides.
2) двойной бортъ для защиты отъ несчастій — Doppelbord zum Schutze gegen Unfälle.

Фоҷ [فوج (Ad.), aus dem Arab.]
полкъ, батальонъ — das Regiment, das Bataillon.

Фос [فوص (Osm.)]
погруженный — versenkt.

Фосфор [فوصفور (Osm.)]
фосфоръ — der Phosphor.

Фосфорлу [فصفورلو (Osm.), von Фосфор+лы]
снабженный фосфоромъ — mit Phosphor versehen.

Фош [فوش (Osm.)]
уличная дѣвка, блядь — die Strassendirne, die Hure.

Фык [فق (Osm.)]
глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch.

Фыкы [فقی (Osm.)]
сыкы фыкы көрӱшӱрläp siehe: сыкы.

Фыкыр [فقر (Osm.)]
фыкыр фыкыр съ шумомъ — mit Geräusch; фыкыр фыкыр kaінамак кишѣть съ шумомъ — mit Geräusch kochen; шäкäрін ічіндä карынца фыкыр фыкыр оінады въ сахарѣ кишѣли муравьи — im Zucker wimmelte es von Ameisen; ҷам парчаlары кумун ічіндä гӱнäштäн фыкыр фыкыр куски стекла сверкали отъ солнца въ пескѣ — die Glasstückchen flimmerten von der Sonne (beschienen) im Sande.

Фыкырда (v) [فقردامق (Osm.)]
1) кишѣть — wimmeln.
2) сверкать — blinken, funkeln.
3) пухнуть, подниматься — aufwallen, anschwellen, sich erheben.
4) быть возбужденнымъ — erregt sein.

Фыкырдат (v) [فقردامق (Osm.), von Фыкырда+т]
1) заставить опухнуть — aufschwellen, anschwellen lassen.
2) возбуждать — erregen.

Фыкырды [فقردی (Osm.), von Фыкыр+ды]
1) опухоль, распуханіе — die Anschwellung.
2) возбужденіе — das Aufbrausen, die Erregung.

Фыкла (v) [فقلامق (Osm.), von Фык+ла]
стонать подъ бременемъ — unter einer Last stöhnen.

Фыҕан [فغان (Krm.), aus dem Pers.] = Фіҕан
плачъ, крики, стоны — das Geschrei, das Geheul, das Gestöhn; Фыҕан ідäр онъ жалобно кричитъ — er schreit, wehklagt.

Фындык [فندق (Osm.)]
1) орѣхъ — die Haselnuss; Фындык аҕаҷы орѣшникъ — der Haselnussbaum; Фындык рäнгі орѣшный цвѣтъ — die Nussfarbe, nussbraun; Фындык кыран орѣшные щипцы — der Nussknacker; Фындык кабыҕына äмріниз ілä ҳірäјім если вы прикажете, я сирячусь въ орѣшную скорлупу — wenn Sie befehlen, werde ich in eine Nussschale kriechen.
2) гостиница, каравансарай — ein Gasthaus, eine Karawansarai.

Фындыклы [فندقلو (Osm.), von Фындык+лы]
1) Фындык алтупу старая золотая монета (стоимостью почти въ 2 рубля) — eine alte Goldmünze (im Werthe von etwa zwei Rubel).
2) кварталъ въ Константинополѣ — ein Stadttheil in Konstantinopel.

Фындыклык [فندقلق (Osm.), von Фындык+лык]
обманъ, мошенничество — die Betrügerei, die Gaunerei.

Фындыкчы [فندقجى (Osm.), von Фындык+чы]
1) продавецъ орѣховъ — der Haselnussverkäufer.
2) мошенникъ — der Gauner, der Betrüger.

Фындыкчылык [فندقجيلق (Osm.), von Фындыкчы+лык] = Фындыклык.

Фындых [فندخ (Ad.)]
финикъ — die Dattel.

Фыр [فر (Osm. S. B.)] = Фір
Фыр Фыр долашмак скоро вертѣться, вертѣться съ шумомъ — sich schnell herumdrehen, sich schnurrend herumdrehen.

Фырын [فرون (Osm. Krm.)] = Фуруп
печь — der Ofen, der Backofen; бäлана бір токат Фырын јапар она дала молодцу оплеуху и превратила его въ печь — sie gab dem Jünglinge eine Ohrfeige und verwandelte ihn in einen Ofen (N. 24).

Фырыйҷы [فرونجى (Osm.), von Фырын+чы]
пекарь, булочникъ — der Bäcker; анасы Фырыҷыја Фырыҷы бурадан бір бäлан ілä бір кыз ҳäчтімі дäр? мать его говоритъ булочнику: булочникъ, прошли-ли здѣсь молодецъ съ дѣвицею? — die Mutter sprach zum Bäcker: Bäcker, ist hier ein Jüngling und ein Mädchen vorübergekommen? (N. 24).

Фырыл [فرل (Osm.)]
Фырыл Фырыл = Фыр Фыр.

Фырылда [فرلدامق (Osm.), von Фырыл+да]
1) скоро вертѣться, кружиться — sich im Kreise herumdrehen, sich schnell herumdrehen.
2) быть возбужденнымъ — erregt, beunruhigt sein.

Фырылдак [فرلداق (Osm.), von Фырыл+дак]
1) волчокъ — der Kreisel, der Waldteufel (Kinderspielzeug); рўзҳар Фырылдаҕы вихрь — der Wirbelwind.
2) хитрость, обманъ — die Schlauheit, die Ränke, der Betrug; Фырылдаҕы чäвірмäк строить западни — eine Falle stellen.

Фырылдан (v) [فرلدامق (Osm.)] = Фырылда.

Фырылдат (v) [فرلداتمق (Osm.), von Фырылда+т]
1) заставить вертѣться, кружиться — sich im Kreise herumdrehen lassen.
2) возбудить, безпокоить, стыдить — erregen, beunruhigen, beschämen.

Фырката [فرقاته (Osm.)]
фрегатъ — die Fregatte.

Фыркатын [فرقاتين (Osm.)] = Фырката.

Фырјат [פִּרְיָט (Kar. L. T.)] = Фäрјат
крики — das Geschrei (H. 16,18).

Фырла (v) [فرلامق (Osm.), von Фыр+ла]

1) взлетѣть, подняться — auffliegen; järdän Фырлады онъ взлетѣлъ съ земли — er flog von der Erde auf.

2) разбиться — zerbrechen (intr.).

3) вертѣться, кружиться — sich im Kreise herumdrehen.

Фырлак [فرلاق (Osm.), von Фырла+k]

1) игра въ волчокъ, волчокъ — das Kreiselspiel, der Kreisel.

2) (S. B.) отломанное — das Abgebrochene.

Фырлајыш [فرلايش (Osm.), von Фырла+ш]

вертѣніе, вращеніе — das sich im Kreisel Herumdrehen.

Фырлан (v) [فرلامق (Osm.), von Фырла+н] = Фырла.

Фырлат (v) [فرلاتمق (Osm.), von Фырла+т]

принудительное отъ Фырла — das Causativum von Фырла; äliндäкi jälпазäji habaja Фырлатты она бросила вверхъ вѣеръ, который держала въ своей рукѣ — sie warf den Fächer, den sie in der Hand hielt, in die Höhe.

Фыртына [فرطونه, فورطنه (Osm.), vom ital. fortuna]

буря — der Sturm; ҳўн дöнўмў Фыртынасы дурная погода во время мусона — das schlechte Wetter zur Zeit der Mussone; бўјўк Фыртына сильная буря — ein starker Sturm; дäңіздä Фыртына вардыр буря свирѣпствуетъ на морѣ — auf dem Meere wüthet ein Sturm; Фыртына јатышты буря улеглась — der Sturm hat sich gelegt; нä саҕанактан зарары вар, нä Фыртынадан корkусу онъ не боится убытка ни отъ грозы, ни отъ бури (посл.) — er fürchtet sich vor keinem Schaden, der vom Gewitter oder vom Sturme kommt (Spr.); различныя бури — verschiedene Stürme: баҕ будамасы Фыртынасы, былдырҷын Фыртынасы, кäстäнä Фыртынасы, касым Фыртынасы, кукулја Фыртынасы, äрік Фыртынасы, кырланҕыч Фыртынасы.

Фыртыналы [فرطونه‌لو (Osm.), von Фыртына+лы]

бурный — stürmisch; Фыртыналы һава бурная погода — stürmisches Wetter; дäніз Фыртыналы дыр море бурно — das Meer ist stürmisch.

Фырча [فرجه (Osm. Krm.), aus dem ital. furcia, griech. βούρτσα]

щетка — die Bürste; кыл Фырча щетка изъ щетины — die Borstenbürste; тарак Фырчасы, сач Фырчасы головная щетка — die Kopfbürste; діш Фырчасы зубная щетка — die Zahnbürste; äсвап Фырчасы щетка для платьевъ — die Kleiderbürste; боја, бојаҷы Фырчасы кисть маляра — der Pinsel des Anstreichers; кундра Фырчасы сапожная щетка — die Schuhbürste; Фырча ilä тämізlämäk чистить щеткою — mit der Bürste reinigen, ausbürsten.

Фырчала (v) [فرجه‌لامق (Osm.), von Фырча+ла]

чистить щеткою — bürsten, abbürsten.

Фырчалан (v) [فرجه‌لانمق (Osm.), von Фырчала+н]

быть вычищену щеткою — gebürstet werden.

Фырчалат (v) [فرجه‌لاتمق (Osm.), von Фырчала+т]

заставить чистить щеткою — bürsten lassen.

Фырсант [Krm. Osm. vulg.] = Фырсат

случай — die Gelegenheit; Фырсанті äлдäн качырма, älä гäчäндä! если случай попадетъ тебѣ въ руки, не пропусти (не прозѣвай)! (посл.) — ist dir die Gelegenheit in die Hand gekommen, lasse sie dir nicht aus den Händen schlüpfen! (Spr.) (P. d. V. VII*, 231,400).

Фырсат [فرصت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

удобный случай — eine gute Gelegenheit; Фырсат булмак найти случай — eine

Gelegenheit finden; фырсат авламак, ṫözlämäk выжидать случай — auf eine passende Gelegenheit lauern; фырсат качырмак пропускать случай — eine Gelegenheit unausgenützt vorbeilassen, von der Hand weisen; фырсат вярмäк дать поводъ, поддерживать дѣло — Veranlassung zu Etwas geben, eine Sache begünstigen.

Фырсатлы [فرصتلو (Osm. Krm.)]
удобный, подходящій — passend, günstig, geschickt.

Фыландра [فلاندره (Osm.)]
Фландрія — Flandrien.

Фылар [فلار (Osm.)]
тонкая попона янычаръ — eine dünne Satteluntерlage der Janitscharen.

Фыларыз [فلارز (Osm.)]
родъ ступки для толченія зеренъ — eine Art Mörser zum Zerstossen der Körner.

Фылдыр [فيلدر (Osm.)]
Фылдыр фылдыр арамак перерыть, искать перебрасывая все — Alles untereinanderwerfend suchen; ṫözläpi фылдыр фылдыр ädijop онъ хлопаетъ глазами — er wirft die Augen hin und her.

Фылџан [Krm.] = фiлџан
чашка — die Tasse; бір äкі фылџан чаі ічтіктäн соң когда они выпили пару чашекъ чаю — als sie zwei Tassen Thee getrunken hatten (P. d. V. VII, 26,25).

Фыдан [Krm.] = фiдан
молодое растеніе, отростокъ, вѣтка — der Spross, der Sprössling, die junge Pflanze, der junge Baum, der Zweig; ніџä waз гäџäjім бojy фыдандан? какъ я оставлю мое молодое растеніе? — wie soll ich meine zarte Pflanze verlassen? (P. d. V. VII*, 12,8).

Фычы [فيچى, فوچى (Osm. Krm.)] = фучу
бочка — das Fass, die Tonne; шарап фычысы винная бочка — das Weinfass; фычы äінäсі, фычы дібі дно бочки — der Boden des Fasses; фычы луласы, камышы кранъ бочки — der Krahn des Fasses; äкі тiпli фычы (Krm.) бочка съ двумя днами — ein Fass mit zwei Boden; äкі дiпli фычы (Osm.) id.; фычы ўзўмў (Osm.) коринка — die Korinthen; фычы пäінірі сыръ въ бочкахъ — der Fasskäse; фычы дібі кабакъ, «На днѣ» — die Kneipe; фычы карынлы (Osm.) толстобрюхій — dickbäuchig; бір інäli фычыja дўшмäк (Osm.) пасть въ бочку съ иглами — in eine Tonne mit Nadeln fallen (in ein Wespennest gerathen).

Фычыџы [فيچيجى (Osm.), von фычы+чы]
бочарь — der Böttiger.

Фыс [فس, فص (Osm.)]
тихій звукъ, свистъ — ein leises Geräusch, ein Pfiff; фыс куд id.; фыс фыс äтмäк говорить шопотомъ — flüstern.

Фысыр [فصر (Osm.)]
трескъ горящаго табака — das Geräusch des brennenden Tabaks; фысыр фысыр тўтўн ічijорду онъ курилъ табакъ, такъ что слышался легкій трескъ — er rauchte Tabak, dass es knisterte.

Фысыл [فصل (Osm.)]
шопотъ — das flüsternde Geräusch; фысыл фысыл конушмак бесѣдовать шопотомъ — sich flüsternd unterhalten; фысыл фысыл шäкäплäшijорлар они наслаждаются разговорами — sie unterhielten sich angenehm (N. 274).

Фысылты [فصلدى (Osm.), von фысыл+ты]
шопотъ — das Geflüster; бунларда бір фысылты вар они между собою перешептываются — sie flüstern untereinander.

Фысылда (v) [فصلدامق (Osm.), von фысыл+ла]
перешептываться — leise sprechen, flüstern.

Фысылдаш (v) [فصلداشمق (Osm.), von фысылда+ш]

говорить между собою шопотомъ — sich leise flüsternd unterhalten, klatschen.

Фыскыja [فسقيه (Osm.)]
фонтанъ — die Fontaine.

Фысла (v) [فصلامق (Osm.), von Фыс+ла]
шептать — flüstern, murmeln.

Фыслат (v) [فصلاتمق (Osm.), von Фысла+т]
заставить шептать — flüstern lassen.

Фыслаш (v) [فصلاشمق (Osm.), von Фысла +ш]
тихо разговаривать, перешептываться — sich leise unterhalten, sich gegenseitig anflüstern.

Фыста [فوسته (Osm.)] = Фыстан.

Фыстан [فستان (Osm.)]
1) женское платье, юбка — ein Weiberkleid, ein Unterrock; іч Фыстаны нижняя короткая юбка — der innen getragene kurze Unterrock; іпäк Фыстаны шелковая юбка — ein seidener Unterrock.
2) фустанелла, мужская юбка Албанцевъ — die Fustanella der Arnauten.

Фыстанлы [فستانلو (Osm.), von Фыстан +лы]
одѣтый въ фустанеллу — mit einer Fustanella gekleidet.

Фыстанлык [فستانلق (Osm.), von Фыстан +лык]
что нужно для юбки — was zu einem Unterrocke nöthig ist; Фыстанлык кумаш матерія для юбки — das zu einem Unterrocke (einer Fustanella) nöthige, passende Zeug; бу кумаштан Фыстанлык алаҷаҕым изъ этой матеріи я возьму на юбку — ich nehme von diesem Zeuge das für eine Fustanella Nöthige.

Фыстык [فستق (Osm.)] = Фäстäгіз
фисташка — die Pistacie; Фыстык аҕаҷы id.; чам Фыстыҕы кедровый орѣхъ — die Zirbelnuss; Фыстык їібі свѣжая и красивая (личность) — eine hübsche, frische Person; Фыстык кабыҕыны кырса хаста олур онъ захвораетъ, если раскуситъ фисташку (о слабомъ, лѣнивомъ человѣкѣ) (посл.) — er wird krank, wenn er eine Pistacie zerbricht (wird von einem schwachen, faulen Menschen gesagt) (Spr.).

Фыстыкы [فستقى (Osm.), von Фыстык+ы]
фисташковаго цвѣта — pistacienfarbig; Фыстыкы макам 1) музыкальный тонъ — ein Musikton, 2) фалсификація, ложь — eine Falsification, eine Fälschung, eine Lüge.

Фыстыклык [فستقلق (Osm.), von Фыстык +лык]
фисташковый садъ — ein Pistaciengarten.

Фыш [فش (Osm.)]
Фыш Фыш легкій шумъ, свистъ — ein leichtes Geräusch, das Pfeifen, das Murmeln.

Фышын (v) [فشنمق (Osm.)]
подниматься (о тѣстѣ) — sich heben, aufgehen (vom Teige).

Фышырда (v) [فشردامق (Osm.)]
тихо журчать — leise murmeln; су чаjырын ўзäріндä Фышырдаjарак акыjорду вода журча протекла черезъ лугъ — das Wasser rieselte über die Wiese dahin.

Фышырды [فشردى (Osm.)]
журчаніе — das Murmeln, das Rauschen; суjун Фышырдысы журчаніе воды — das Rauschen des Wassers.

Фышылда (v) [فشلدامق (Osm.)]
издавать глухой звукъ, журчаніе, шелестить — ein dumpfes Geräusch, Gemurmel hervorbringen, rauschen, knistern.

Фышылды [فشلدى (Osm.)]
журчаніе — das Rauschen, das Knittern.

Фышкы [فشقى (Osm.)]
навозъ — der Dünger; Фышкы атмак унаваживать — düngen.

Фышкын [فشقين (Osm.)]
отростокъ, отпрыскъ — der Spross, der Sprössling, der Schössling.

Фышкыр (v) [فشقرمق (Osm.)]
1) всходить (о посѣвѣ) — hervorsprossen;

äкдіjіміз тохумлар бір їўзäл фышкырмыш нашъ посѣвъ хорошо взошелъ — unsere Saat ist gut aufgegangen.

2) вытекать — hervorsprudeln; бу фыскыjадан су jокары фышкырды изъ этого фонтана выбрасывается вода вверхъ — aus dieser Fontäne spritzt das Wasser in die Höhe; бір дäінäк ila топраґы карыштырыркäн орадан бір су фышкырыр палкою онъ перековырялъ землю, и вода вытекала оттуда — er scharrte im Sande mit einem Stocke und es quoll Wasser heraus (N. 81).

Фышкырык [فشقرق (Osm.), von Фышкыр+k]

1) садовый насосъ — die Gartenspritze.

2) фонтанъ — die Fontäne.

Фышкырт (v) [فشقرتمق (Osm.), von Фышкыр+т]

заставить выходить, вытекать — hervorspriessen machen, hervorsprudeln machen; бу jаґмыр ärінläpi фышкыртаґактыр этотъ дождь выгонетъ наружу посѣвъ — dieser Regen lässt die Saaten hervorspriessen.

Фышкырты [فشقردى (Osm.), von Фышкыр+ты]

журчаніе — das Murmeln, Rauschen; су фышкыртысы журчаніе воды — das Rauschen des Wassers.

Фышкыла (v) [فشقيلامق (Osm.), von Фышкы+ла]

унаваживать — düngen.

Фышкылы [فشقيلو (Osm.), von Фышкы+лы]

смѣшанный съ навозомъ — gedüngt; Фышкылы топрак удобренная земля, парникъ — gedüngtes Land, das Mistbeet.

Фышкылык [فشقيلق (Osm.), von Фышкы+лык]

навозная куча — der Misthaufen.

Фікір [فكر (Osm. Krm.), פִּיכִּיר (Kar. L. T.), aus dem Arab.]

мысль, мышленіе — der Gedanke, das Nachdenken; Фікірінä їälмäк вспомнить — sich erinnern; Фікіріндä сакламак держать въ памяти — in Gedanken behalten; Фікірінä бракмак напоминать — ins Gedächtniss rufen; Фікірі даґынык разсѣянный, забывчивый — zerstreut, vergesslich.

Фікірläн (v) [فكرلنمك (Osm.), von Фікір+lä+н]

задумываться, размышлять — nachdenken, bedenken.

Фікірli [فكرلو (Osm.), von Фікір+li]

имѣющій мысли, задумчивый, смышленый — Gedanken habend, nachdenkend, gedankenreich; џіш Фікірli злокозненный, хитрый — böswillig, gerieben.

Фікірсіз [فكرسز (Osm.), von Фікір+сіз]

безъ мыслей, безъ памяти, необдуманный — ohne Gedanken, Erinnerung, gedankenlos.

Фікірсізлік [فكرسزلك (Osm.), von Фікірсіз+лік]

необдуманность — die Gedankenlosigkeit.

Фіга [פִּיגָא (Kar. T.)]

винная ягода — die Feige.

Фіjун [Kas.]

Фіjун їölö цвѣтокъ, ціонъ — eine Blume.

Фінäк [فنك (Osm.)]

откровенность, радость, веселье — die Offenheit, die Freude, die Fröhlichkeit; Фінäк атып (уруп) гäзмäк веселить, развлекать — zerstreuen, amüsiren.

Фіно [فينو (Osm.), aus dem Ital.]

маленькій, тонкій, лучшій сорть — klein, delikat, fein, die beste Sorte; Фіно чоһа тонкое сукно — feines Tuch; Фіно фäс лучшій сортъ фесокъ — die beste Sorte von Fez; Фіно көпäк маленькая, ручная собачка — ein Schosshündchen; бу кызын ґajät їўзäл ävдä бäclämä бірдä Фіносу вармыш, бу Фіно лакырды білдіндäн бунуда jанына алып jола дўшäр у этой дѣвицы была весьма красивая вскормленная дома собачка;

такъ какъ эта собачка знала разговоръ, она взяла ее съ собою и отправилась въ дорогу — dieses Mädchen besass ein sehr schönes im Hause gefüttertes Schosshündchen, da es die Sprache verstand, nahm sie es mit sich und machte sich auf den Weg (N. 276).

Фінџан [فنجان (Osm.)] = Фынџан
кофейная чашка — die Kaffeetasse; Фінџан täпсісі блюдечко — die Untertasse; чаі Фінџаны чайная чашка — die Theetasse; бір Фінџан kавä чашка кофею — eine Tasse Kaffee; Фінџан бöрäјі слоеное пирожное — ein Blätterteigkuchen; Фінџан їібі їöзläр глаза, затекшіе кровью — blutunterlaufene Augen.

Фынџанлык [فنجانلق (Osm.), von Фінџан+лык]
содержаніе чашки — der Inhalt einer Tasse; бір Фінџанлык käвä чашка кофею — eine Tasse Kaffee (als Maass); алты Фінџанлык täпсі подносъ на шесть чашекъ — ein Präsentirbrett, das sechs Tassen fasst.

Фінџанџы [فنجاجی (Osm.), von Фінџан+чі]
торговецъ чашками, посудою — ein Tassenhändler, Geschirrhändler.

Фір [فر (Osm.)] = Фыр.

Фірak [فراق (Osm.), aus dem Arab.]
разлука, отсутствіе — die Trennung, die Abwesendheit.

Фірakлы [فراقلو (Osm.), von Фірak+лы]
страдающій отъ разлуки, печальный — von der Trennung leidend, traurig, schmerzerfüllt; Фірakлы сöз печальныя слова — traurige Worte.

Фірат [פיראט (Krm.)]
разлука — die Trennung; Фірат їäлді бäк oh чäкіп аџладым теперь наступила разлука, я стоналъ и разрыдался — die Trennung ist gekommen, ich seufzte und weinte (P. d. V. VII*, 47,13).

Фірадä [Krm.]
Фірадä Фірадä подробный — genau; Фірадä Фірадä аџлатырлар они ему сообщаютъ подробно — sie setzten ihm genau auseinander (P. d. V. VII, 26,1).

Фірасät [فراست (Osm.), aus dem Arab.]
остроуміе, проницательность — der Scharfsinn, der Scharfblick.

Фірасätli [فراستلو (Osm.), von Фірасät+li]
остроумный, проницательный — scharfblickend, scharfsinnig.

Фірä [فره (Osm.), vom griech. φορά, franz. frais]
потеря, происходящая отъ пониженія цѣны товаровъ, уменьшеніе вѣса — der Verlust, den die Waare bei Werthabnahme bringt, der Gewichtsverlust.

Фірäнк [فرنك (Osm.)]
европеецъ — der Europäer; Фірäнк арпасы перловая крупа — die Perlgraupen; Фірäнк ўзўмў красная смородина — die rothe Johannisbeere; Фірäнк бадінџаны томаты — die Tomate; Фірäнк турпу рѣдиска — das Radieschen; Фірäнк паты маргаритки — reine marguérite; Фірäнк мäнäвшäсі гвоздика — die Nelke; Фірäнк інџірі плодоносный кактусъ — der fruchtbringende Kaktus; Фірäнк гömläјі рубаха съ воротникомъ — ein Hemd mit einem Kragen.

Фірäнгі [فرنکی (Osm.)]
европейскій — europäisch; Фірäнгі сіџім шнурокъ — die Schnur; Фірäнгі ілäті сифилисъ — die Syphilis; Фірäнгі ділі замочный языкъ, замычка — der Schnepper des Schlosses.

Фіріб [فریب (Sart.), aus dem Pers.]
обманъ — der Betrug.

Фірфірі [فرفری (Osm.), aus dem Arab.]
пурпуровый — purpurn; Фірфірі чора id.

Фірман [فرمان (Sart.)] = Фäрман.

Фil [فیل (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
слонъ — der Elephant; Фil діші (Osm.) слоновая кость — das Elfenbein; Фil ташы

(Krm.) id. (P. d. V. VII*, 205,35); Філ діші тараҕы гребень изъ слоновой кости — ein elfenbeinerner Kamm; дäвäдäп бӱӱк Філ бар (Osm.) есть животное больше верблюда, это слонъ (посл.) — grösser als das Kameel ist der Elephant (Spr.).

Філанда [فيلانده (Osm.)]
сортъ винограда съ длинными ягодами какъ малага — eine Weinart mit langen Beeren wie die Malagabeeren.

Філамур [فلامور (Osm.)]
липа — die Linde.

Фіläгі [فلكى (Osm.)]
отвертка — der Schraubenzieher.

Фіläнк [فلنك (Osm.)]
1) поперечныя балки, по которымъ катятся валики при спускѣ кораблей — die Querhölzer, über die die Walzen beim Stapellaufe herabrollen.
2) паралельныя бревна, на которыя упирается судно во время строенія — die Querbalken, auf denen das Schiff beim Baue ruht.

Фіläто [فيلتو (Osm.)]
филе — das Filet.

Філо [فيلو (Osm.), vom ital. filo]
маленькая эскадра — ein kleines Geschwader.

Фіlорцін [فلورجين (Osm.)]
зябликъ — der Fink.

Філософ [פילוסוף (Kar. L.), aus dem griech. φιλόσοφος]
философъ, разбирающій картинное письмо, магъ, кудесникъ — der Philosoph, der Bilderschriftdeuter, der Magier, der Zauberer.

Філоз [فيلوز (Osm.)]
плавники у невода — die Schwimmhölzer der Netze.

Фіliҕран [فليغران (Osm.)]
бумага съ водяными знаками, бумага для банковыхъ билетовъ — Papier mit Wasserzeichen, Papier zur Herstellung von Papiergeld.

Філінта [فلنته, فلنطه (Osm.), aus dem Deutschen]
охотничье ружье — die Jagdflinte.

Фіlіс [فليس (Osm.)]
молодые отростки, отпрыски — die Schösslinge; Фіlіс ѳстӱрмäк (сӱрмäк, салмак, чыкармак) пускать ростки — Schösslinge treiben.

Філіскін [فلسكين (Osm.)]
марена — die Röthe (rubia).

Філіcläн (v) [فليسلنمك (Osm.), von Фіlіс+lä+н]
пускать ростки — Schösslinge treiben.

[1]Філіз [فليز (Osm.)] = Фіlіс
асма Філізі отпрыскъ винограда — der Schössling des Weines; Філіз кыран дурная погода въ серединѣ мая — schlechtes Wetter in der Mitte des Monats Mai.

[2]Філіз [فلز (Osm. Bdg.)]
1) окись, осадокъ метала — das Oxyd, der Beleg vom Metall.
2) грубый, несговорчивый человѣкъ — ein grober Mensch, ein Mensch, der nicht leicht zu überreden ist.

Філізläн (v) [فليزلنمك (Osm.), von Філіз+lä+н] = Фіlіcläн.

Філурі [فلورى (Osm.)]
червонецъ, золотая монета — ein Dukaten, eine Goldmünze.

Філдікоз [فيلديقوز (Osm.), aus dem Franz.]
1) чулокъ изъ фильдекоса — ein Strumpf aus Fil d'écosse.
2) легкая фланель — ein leichter Flanell.

Філцан [فلجان (Osm.)] = Фінцан.

Філці [فيلجى (Osm.), von Фіl+чі]
вожакъ слоновъ — der Elephantenführer.

Філфіс [فلفس (Dsch.)]
слабый, тихій — schwach, still.

[1]Фіт [فت, فيت (Osm.), vergl. فتنه]
возбужденіе, интрига — die Erregung, die Intrigue; бір Фіт бін Фäнт одна интрига

тысяча обмановъ (посл.) — eine Intrigue tausend Betrügereien (Spr.).

[2]Фіт [Osm.]

Фіт олмак расквитаться (безъ выигрыша и проигрыша) — das Spiel ohne Gewinn und Verlust beendigen.

[3]Фіт [Osm.]

Фіт тулумбасы насосъ, которымъ наполняется котелъ машины — die Pumpe, mit der das Wasser in den Maschinenkessel gepumpt wird (S. B.).

Фітä [فيته (Ad. Osm.)]

платокъ, которымъ покрываются во время стрижки волосъ, а въ банѣ опоясываются — Tuch, welches man während des Haarschneidens umbindet oder im Bade sich um die Hüften bindet.

Фітil [فتيل (Osm.)]

фитиль, свѣтильня — der Zündstrick, die Lunte, der Docht; кандil Фітili свѣтильня лампы — der Lampendocht; бу мумларын Фітilläpi пäк калын свѣтильни этихъ свѣчей очень толсты — die Dochte dieser Lichte sind sehr dick; топ Фітili фитиль для пушки — die Zündschnur der Kanone; тӯфäнк Фітili фитиль ружья — die Lunte für eine Flinte; јара Фітili корпія — die Charpie; кавык Фітili помпончикъ на шапкѣ — der Puschel auf der Mütze; Фітil салмак наложить корпію — Charpie auflegen; Фітil вäрмäк возбуждать — erregen; Фітili алмак ссориться, быть влюбленнымъ — sich zanken, verliebt sein; Фітil ташы горный ленъ — der Asbest; Фітil алыр ікäн муму сöјӯндӯрӯр онъ хотѣлъ поправить фитиль и затушилъ свѣчу (посл.) — er wollte das Licht putzen und hat es ausgelöscht (Spr.).

Фітilli [فتيللو (Osm.), von Фітil-+-li]

съ фитилемъ, съ свѣтильней — mit einer Lunte, einem Dochte versehen; Фітilli дікіш сапожный шовъ — die Pechdrathnath.

Фітунја [Kas., aus dem Russ.]

цвѣтокъ «петунья» — eine Blume.

Фітнä [فتنه (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]

безпокойствіе, раздоръ — die Uneinigkeit, die Unruhe; Фітнä комак (вäрмäк) обезпокаивать — beunruhigen; Фітнä какмак подавить мятежъ — einen Aufstand unterdrücken; Фітнä копармак, комак возбуждать мятежъ — einen Aufstand erregen.

Фітнäкар [فتنه‌كار (Osm.), aus dem Pers.]

возмутитель — der zum Aufstand Aufreizende, der Unruhestifter.

Фітнäкарлык [فتنه‌كارلق (Osm.), von Фітнäкар-+-лык]

возмущеніе — das Unruhestiften.

Фітнäläн (v) [فتنه‌لنمك (Osm.), von Фітнä-+-lä-+-н]

возмущаться — unruhig werden, in Aufruhr gerathen.

Фітнäli [فتنه‌لو (Osm.), von Фітнä-+-li]

безпокойный, интриганъ — unruhig, intrigant.

Фітнälік [فتنه‌لق (Osm.), von Фітнä-+-лік] = Фітнä.

Фітнäці [فتنه‌جى (Osm.), von Фітнä-+-чі]

соблазнитель — der Verführer.

Фітlä (v) [فيتلمك (Osm.), von Фіт-+-lä]

возбуждать, интриговать — beunruhigen, aufrühren, erregen.

Фідан [فدان (Osm.)]

отпрыскъ, побѣгъ — der Schössling, der junge Baum, der Steckling, der Spross; Фідан бакчасы садовый питомникъ — die Baumschule; хаірсыз Фідан täз боі атыр неважный отпрыскъ скоро ростетъ (посл.) — ein schlechter Schössling wächst schnell (Spr.).

Фіданлык [فدانلق (Osm.), von Фідан-+-лык]

разсадникъ, питомникъ — die Baumschule.

Фідä [فيده (Osm.)]

отпрыскъ для пересадки, побѣгъ — der Schössling, der Spross.

Фідälä (v) [فيدەلك (Osm.), von Фідä-+lä]
пускать ростки — keimen, sprossen.

Фіцil [فجل (Osm.), aus dem Arab.]
рѣдька — der Rettig.

Фіс [فيس (Osm.)]
Фіс-кос шопотъ — das Geflüster; Фіс кос ätмäк шептать — flüstern; Фіс-кос cöiläшipläp они разговариваютъ шопотомъ — sie unterhalten sich flüsternd (N. 4).

Фіскä [فسكه (Osm.)]
1) щелчокъ по носу — der Nasenstüber; Фіскä вурмак дать щелчокъ по носу — einen Nasenstüber geben; Фіскädäн аӈлар онъ плачетъ отъ щелчка — er weint über einen Nasenstüber; Фіскä ilä вурурсан jыкылыр онъ падаетъ отъ щелчка — er fällt von einem Nasenstüber um; Фіскä ташы маленькій камень, который щелчкомъ бросается — ein kleiner Kiesel, der fortgeknippst wird.
2) Фіскä Фіскä раздутый — angeschwollen; jанаӈы Фіскä Фіскä олмуш щека распухла — die Wange ist geschwollen; Фіскä Фіскä кобармак прыщики распухаютъ — die Pickel schwellen an.
3) Фіскä шämдан маленькій подсвѣчникъ — ein kleiner Leuchter.
4) Фіскä докундурмамак почитать, уважать — verehren, hochachten.

Фіскät [فسكت (Osm.), vom ital. fischietto]
костяной свистокъ комендanта на суднѣ — die kleine knöcherne Pfeife des Befehlshabers der Schiffe.

Фіслä (v) [فسلمك (Osm.), von Фіс-+lä] = Фысла
свистѣть — pfeifen.

Фішäк [فشك (Osm.), aus dem pers. فشنك]
1) фитиль — die Lunte, der Zünder; тӯфäнк Фішäji фитиль ружья — die Lunte des Gewehres.
2) ракета — die Rakete, der Schwärmer; däli Фішäji необдуманный, необузданный — unbedacht, unmässig; Фішäк атмак пускать ракеты — Raketen aufsteigen lassen.

Фішäкli [فشكلى (Osm.), von Фішäк-+li]
имѣющій фитиль — eine Lunte, einen Zünder habend; алты Фішäкli тапанца шестиствольный револьверъ — ein sechsläufiger Revolver.

Фішäклік [فشكلك (Osm.), von Фішäк-+лік]
картузъ — die Karttusche.

Фішäкчі [فشكجى (Osm.), von Фішäк-+чі]
изготовляющій и продающій фейерверки — der Verfertiger und Verkäufer von Feuerwerkskörpern.

Фішäпк [فشنك (Osm.)] = Фішäк.

Фішäпклік [فشنكلك (Osm.)] = Фішäклік.

Фішäпкчі [فشنكجى (Osm.)] = Фішäкчі.

Фішнä [فشنه (Osm. Krm), aus dem Slav.] = вішнä
вишня — die schwarze Kirsche, die Weichselkirsche.

Фукара [فقرا (Osm.), aus dem Arab.]
бѣдный, бѣдняга — arm, der Arme; Фукаралар бѣдные — die Armen; Фукара дӯшмäк обѣднѣть — arm werden; Фукараja вäрäн мäвлаja ödӯнч вäрip кто даетъ бѣднымъ, тотъ у Бога занимаетъ въ долгъ (посл.) — wer den Armen giebt, macht eine Anleihe bei Gott (Spr.).

Фукаралык [فقرالق (Osm.), von Фукара-+лык]
бѣдность — die Armuth, das Elend.

Фукарä [Krm.] = Фукара
бѣдный — arm; бip Фукарä ährijap бѣдный старикъ — ein armer alter Mann.

Фукарälік [Krm., von Фукарä-+лік]
бѣдность — die Armuth; бу Фукарälік ilä въ этой бѣдности — in dieser Armuth.

Фунда [فوندە (Osm.)]
1) вересъ — das Haidekraut (erica); Фунда кӧмӯрӯ уголь изъ корней этого растенія — Kohlen aus der Wurzel dieser Pflanze; Фунда

дämäтläpi фашины, пучки прутьевъ — die Faschinen, Ruthenbündel.

2) (Bdg.) виноградная лоза — die Weinrebe.

Фундалык [فوندەلق (Osm.), von фунда+лык] поросшее вересомъ мѣсто — ein mit Haidekraut bewachsener Ort.

Фундамэнт [פוּנְדַמֵינְט (Kar. L. T.)] фундаментъ — das Fundament; фундамäнт ташы — der Grundstein (II. 38,6).

Фундук [Krm.] = Фындык.

Фунја [فونيه (Osm.)] капсюль для пушки — die Zündkapsel der Kanone.

Фурун [فرون (Osm.), vom ital. forno] печка — der Ofen; кірäц фуруну печка для извести — der Kalkofen; бостанцы башы фуруну старая тюрьма въ Константинополѣ — ein altes Gefängniss in Konstantinopel; jäp фуруну печь въ землѣ — ein Ofen in der Erde; бір äкмäк ўчўн фурун казмаз не копаютъ печи для одного хлѣба (посл.) — man gräbt keinen Ofen für ein Brot (Spr.); фурун кäбабы жаркое, жареное въ печкѣ — ein im Ofen gebratener Braten; äкмäкчі фуруну хлѣбная печь — der Backofen; туғлацы фуруну печь для выжиганія кирпичей — der Ziegelofen; бір фурун äкмäк одно печево хлѣба — die Menge Brot, die auf einmal in einem Ofen gebacken wird; фурунда курутмаk высушить въ печкѣ — im Ofen trocknen, dörren.

Фурунлат (v) [فرونلامق (Osm.), von фурун+ла+т] жарить въ печкѣ — in Ofen braten.

Фурунлук [فرونلق (Osm.), von фуру+лык] бір фурунлук äкмäк количество хлѣба, испеченное за разъ въ печкѣ — die Menge Brot, die auf einmal im Ofen gebacken wird.

Фурунцу [فرونجى (Osm.), von фурун+чы] 1) печникъ — der Töpfer, der Ofenbauer.

2) булочникъ — der Bäcker.

Фурунцулук [فرونجيلق (Osm.), von фурунцу+лык] 1) занятіе печника — die Töpferei.

2) занятіе булочника — das Geschäft des Bäckers.

Фуртуна [فورتونه (Osm)] = Фыртуна.

Фурча [فورجه (Osm.)] = Фырча.

Фурсат [فرصت (Sart. Krm.), aus dem Arab.] случай, время, положеніе — die Gelegenheit, die Zeit, die Lage; бу фурсата гäтірді онъ меня привелъ въ такое положеніе — er hat mich in diese Lage versetzt (P. d. V. VII*, 30,20).

Фуличпід [فوليسپيد (Osm.), aus dem engl. full spead (Neol.)] команда: въ махъ! — Kommando: Carière!

Фулука [فلوقه (Osm.)] шлюпка, фелюга — die Schaluppe; рулäт фулукасы спасательная лодка — das Rettungsboot.

Фулкон [فولقون (Osm. S. B.)] желѣзная скоба для укрѣпленія досокъ судна — eisernes Band, um die Schiffsplanken zusammenzuhalten.

Фулја [فوليه (Osm.)] 1) какое-то растеніе — eine Pflanze.

2) фулја балығы какая-то рыба — ein Fisch.

Фута [فوطه (Osm.)] шелковая накидка — ein seidener Überwurf.

Футра [פוּטְרָא (Kar.)] хорошая шуба — ein guter Pelz.

Фучу [Krm. Osm.] = Фычы бочка — die Tonne.

Фучуцу [فوجوجى (Osm.)] = Фычыцы.

Фучучук [Krm.] маленькая бочка — eine kleine Tonne (P. d. V. VII*, 211,141).

Фўлус [فلوس (Ad.)] маленькая мѣдная монета — eine kleine Kupfermünze (3 фи = 1 пара).

фўтўввät [فتوّت (Osm.), aus dem Arab.]
1) молодость, возмужалость — die Jugend, die Männlichkeit.
2) щедрость, храбрость — die Freigiebigkeit, die Tapferkeit.

фўтўввätli [فتوتلو (Osm.), von фўтўввät +li]
храбрый (титулъ Jўз башы) — tapfer (Titel des Jўз башы).

фўтур [فتور (Osm.), aus dem Arab.]
безсиліе, слабость, неэнергичность — die Kraftlosigkeit, die Schlaffheit, die Energielosigkeit; бу ішä фўтур гäлді силы на это дѣло не достаетъ — die Kraft reicht zu dieser Sache nicht aus.

фўтурсуз [فتورسز (Osm.), von фўтур+сыз]
съ энергіей — mit Eifer, Energie, unermüdlich.

фўруш [فروش (Osm.), aus dem Pers.]
продавецъ, купецъ — der Händler, der Kaufmann; халва фўруш торговецъ халвою — der Chalwahändler.

фўрушлук [فروشلق (Osm.), von фўруш+лык]
продажа — das Verkaufen; малумат (معلومات) фўрушлук педантство — die Pedanterie.

фрак [فراق (Osm.), aus dem Franz.]
фракъ — der Frack.

фраклы [فراقلو (Osm.), von фрак+лы]
одѣтый во фракъ — in Frack gekleidet.

франк [فرانق (Osm.), aus dem Franz.]
франкъ — der Frank; бір франк дöрт бучук ғуруш дäjäр одинъ франкъ равняется четыремъ съ половиной гурушамъ — ein Frank ist gleich vier und einem halben Grusch.

франклык [فرانقلق (Osm.), von франк+лык]
1) цѣна франка — der Werth eines Franken; бäш франклык бір кітаб книга цѣною въ пять франковъ — ein Buch, das fünf Frank kostet.
2) монета стоимостью въ франкъ — eine Münze im Werthe eines Frank; ікі франклык двухфранковая монета — ein Zweifrankstück.

франча [فرانجه (Osm.)]
Франція — Frankreich.

франчалы [فرانجهلو (Osm.), von франча +лы]
французскій, французъ — französisch, der Franzose.

францäла [فرانجله (Osm.), vom ital. frangina]
бѣлый хлѣбъ, французскій хлѣбъ — das Weissbrot, das Franzbrot; ai францäла подковка — das Hörnchen.

францäлацы [فرانجهلاجی (Osm.), von францäла+чы]
продавецъ бѣлаго хлѣба — der Weissbrotverkäufer.

франса [فرانسه (Osm.)] = франча
1) Франція — Frankreich; франса дäвläti (мämläкäti) id.
2) монета въ двадцать франковъ — ein Zwanzigfrankstück.

франсалы [فرانسهلو (Osm.), von франса +лы]
французскій — französisch.

франсыз [فرانسز (Osm.)]
1) французъ — der Franzose; франсыз lисаны французскій языкъ — die französische Sprache.

франсызлан (v) [فرانسزلانمق (Osm.), von франсыз+ла+н]
сдѣлаться французомъ, подражать французамъ — zum Franzosen werden, den Franzosen nachahmen.

франсызлат (v) [فرانسزلاتمق (Osm.), von франсызла+т]
сдѣлать французомъ — zum Franzosen machen.

франсызца [فرانسزجه (Osm.)]
по французски, французскій языкъ — auf Französisch, die französische Sprache.

фрäнгі [فرنكی (Osm.)] = фірäнгі.

Фрўш [فروش (Sart.)] = Фўруш.

Фландäра [فلانده (Osm.), vom ital. bandiera]
длинный, узкій флагъ на военномъ кораблѣ, вымпель — eine lange, schmale Flagge auf einem Kriegsschiffe, Wimpel.

Флама [فلامه (Osm.), von ital. fiama]
маленькій флагъ на главной мачтѣ, копьѣ или шлемѣ — die Flagge am Hauptmaste, an einer Lanze oder auf dem Helme.

Флаута [فلاوطه (Osm.), aus dem ital. flauto]
флейта — die Flöte.

Фläшкä [פְּלַישְׁכָּיא (Kar. T.), aus dem Russ.]
бутылка, фляжка — die Flasche (H. 33,19).

Флорі [فلوری (Osm.), aus dem ital. fiorino]
прежде: венеціанскій цехинъ — früher: die venezianische Zechine.

Флорін [فلورين (Osm.)]
османскій флоринъ — der osmanische Florin, Gulden.

Флорчін [فلورجين (Osm.)] = Флурjа.

Флурjа [فلوريه (Osm.), aus dem griech. χλωρίς (простон. φλωρί)]
иволга — der Pfingstvogel, der Pirol.

B, W.

ва [واه (Osm.)]
увы! — o weh! ва башына! о несчастіе! — o welches Unglück!

ва'ыз [واعظ (Osm.), aus dem Arab.]
увѣщеватель, проповѣдникъ — der Ermahner, der Prediger.

ва'ызлык [واعظلق (Osm.), von ва'ыз+лык]
проповѣдь, проповѣдничество — die Predigt, das Predigeramt.

[1]ваі [وای (Osm. Kom. Tar.)]
восклицаніе боязни или удивленія — Ausruf der Furcht oder des Staunens; ваі сізмісініз (Osm.) о это вы-ли? — ach seid ihr es? ваі äфäндім! (Osm.) о мой господинъ! — o mein Herr! ваі hалыма! (Osm.) о каково это мое положеніе! — o was ist es mit mir! ваі ваі! (Tar.) увы! — wehe!

[2]wai [בַּאי (Kar. L. T. Trkm. Chiv. Sart.)]
увы! — o weh! (H. 10,15).

ваіран [ويران (Sart. Kūr.)]
1) (Sart.) разрушенный — zerstört.
2) (Kūr.) печальный — betrübt.

вакф [وقف (Sart. Arab.)] = вакф
пожертвованіе на мечеть, на благотворительное заведеніе — die Spendung an eine Moschee, eine wohlthätige Stiftung.

вака [واقعه (Krm.), aus dem Arab.]
случай, приключеніе, сновидѣніе — ein Ereigniss, das Zugestossene, die Vision, der Traum (P. d. V. VII*, 109,29).

[1]вакыт [وقت (Osm. Ad. Trkm. Sart. Chiv.)]
время — die Zeit; о вакыт въ то время — zu jener Zeit; вактында въ свое время — zu seiner Zeit; вакты ilä со временемъ — mit der Zeit; нä вакыт? въ какое время? — zu welcher Zeit? häp вакыт во всякое время — zu jeder Zeit; ìäldiji вакытта когда онъ пришелъ — zur Zeit, als er gekommen war; вакытыныз хаір олсун! привѣтъ Вамъ, пусть Вамъ будетъ хорошо! — willkommen! möge es euch gut gehen! вакыт олмаз нѣтъ времени — es ist keine Zeit dazu; вакыт ìäчірмäк провести время — die Zeit verbringen; бäш вакыт намаз пятикратная въ сутки молитва — die fünf Gebetszeiten; сабаh вакты утреннее время — die Morgenszeit; вакыт ìäч (äркäн) дір теперь поздно (рано) — jetzt ist es spät (früh); вакытым вар у меня есть время — ich habe

Zeit; вакtым jok у меня нѣтъ времени — ich habe keine Zeit; дўшўнмäjä вакыт вäрмäді онъ не далъ времени подумать — er gab keine Zeit zum Nachdenken.

[2]wakыт [Krm.] = вакыт.

вакытлан (v) [وقتلامق (Osm.)]
отложить, провести время, пробыть — aufschieben, verweilen.

вакытлы [وقتلو (Osm.), von вакыт+лы]
во время — zur Zeit, zur rechten Zeit.

[1]вакытсыз [وقتسز (Osm.), von вакыт+сыз]
не во время — zur unrechten Zeit.

[2]wakытсыз [Krm. Trkm. Chiv.] = вакытсыз.

вакы́ [واقع (Osm.), aus dem Arab.]
вакы́ олмак происходить, случаться — sich ereignen, geschehen.

вакilla (v) [واقيلامق (Sart.)]
клокотать, кипѣть ключемъ, плакать—glucksen, hervorsprudeln, weinen.

вакра (v) [Tar.]
кричать, звать — schreien, rufen.

вакрат (v) [Tar., von вакра+т]
заставить кричать, звать — schreien, rufen lassen.

вакт [وقت (Sart.)] = вакыт.

вактlik [وقتلق (Sart.)] = вакытлы.

вактсіз [وقتسز (Sart.)] = вакытсыз.

вакvак [واقواق (Osm.)]
кряканіе утокъ, крики аистовъ — das Geschnatter der Enten, das Geklapper der Störche; вакvакы ördäk ïibi онъ крякаетъ какъ утка — er schnattert wie eine Ente; вакvак ағацы кокосовая пальма — eine Kokospalme.

вакvакла (v) [واقواقلامق (Osm.), von вакvак+ла]
крякать какъ утка — schnattern wie eine Ente.

waғда [בְּנָדָא (Kar. T. Trkm. Chiv.) = arab. وعده]
опредѣленное время, срокъ — eine bestimmte Zeit, die Frist (H. 7,1—10,17); waғда ўwў (H. 30,23).

[1]вакil [وكيل (Sart.), aus dem Arab.]
довѣренный — der Bevollmächtigte.

[2]wakil [זְוִכִּיל (Kar. T.)]
wakil ätмäк назначать, предписывать — aufgeben, vorschreiben (H. 36,20).

вах [Tar.] = вакыт.
время — die Zeit, der Zeitpunkt; вах тї его время — seine Zeit.

вахт [וַחְט (Kar. L. T.)] = вакыт.

вахф [Krm.] = вакыф
завѣщаніе — das Vermächtniss; бу гўндäн ары бу jўрўш сізä waхф олсун съ этого дня этотъ проходъ да будетъ вамъ завѣщанъ — von diesem Tage ab möge dieser Durchgang für euch nach Vermächtniss frei bleiben (P. d. V. VII, 91).

[1]вah [واه (Sart.)] = ва.

[2]wah [Trkm. Chiv.] = вah.

вahші [وحشى (Osm.)]
1) дикій — wild; вahші haiван дикое животное — ein wildes Thier (P. d. V. VIII, 258).
2) застѣнчивый, боязливый — schüchtern, furchtsam; вahші адам застѣнчивый человѣкъ — ein schüchterner Mensch.

вahшilik [وحشيلك (Osm.), von вahші+lik]
1) дикость — die Wildheit.
2) застѣнчивость — die Schüchternheit.

ваң [وانك (Dsch. Tar.), aus dem Chin.]
магометанскій намѣстникъ въ восточномъ Туркестанѣ — der muhammedanische Stadthalter von Ostturkestan.

ваңkylї [Tar., aus dem Chin.]
плотина у рѣки Или около Кульджи — der Damm gegen den Ili bei Kuldscha.

[1]вар [وار (Osm.)] = бар
1) существованіе — die Existenz, das Vorhandensein; вары его бытіе, все, имуще-

ство — sein Sein, das Ganze, Alles, das Vermögen; варыны вäрäн утанмаз кто все, что имѣлъ, далъ, не стыдится (посл.) — wer Alles, was er hat, gegeben hat, schämt sich nicht (Spr.); а бáнім ömрýмýн вары! о ты вся суть моей жизни! — o du das All meines Lebens! (N. 217).

2) существующій, есть — vorhanden, es ist; парасы вар у него деньги — er hat Geld; совук вар холодно — es ist kalt; бу іштä äli вар онъ прикосновененъ къ этому дѣлу, его рука въ этомъ дѣлѣ — er hat seine Hand in dieser Sache; älli okka вар jok это пожалуй приблизительно пятьдесятъ окка — dies sind gewiss ungefähr fünfzig Okka; ґäläцäкläpi вар icä ґöräцäкläpidä вар если они придутъ, то они увидятъ — wenn sie kommen, so werden sie es sehen; joктан вар ätмäк создать (изъ ничего, изъ небытія) — erschaffen.

3) богатый — reich; вар äв богатый домъ — ein reiches Haus; вар jämäз скупой — geizig.

[2]wap [Krm.] = вар.

[3]вар (v) [وارمق (Osm.)] = бар

итти, ѣхать верхомъ, ѣхать — gehen, reiten, fahren; јанына вармак приблизиться къ нему — sich ihm nähern; вардылармы? ушли-ли они? — sind sie fortgegangen? Ыстамбула варды онъ поѣхалъ въ Константинополь — er ist nach Konstantinopel gefahren; äрä вармак выйтти замужъ — sich verheirathen (von Frauen); ўстä вармак превышать — übertreffen; ўстўнä вармак нападать на кого-либо — über Jemand herfallen, angreifen; бу іш äji варijор это дѣло хорошо идетъ — diese Sache geht gut; älim вармаз я не могу — ich kann nicht; фаркына вармак различать, понимать — unterscheiden, verstehen; варарак постепенно — allmählich; іш нäjä варацак? какъ идетъ дѣло? — wie geht es mit dieser Sache? масраф jўз lipaja варды расходы дошли до ста лиръ — die Ausgaben betrugen bis hundert Lira; сöз сöilämäjä насыл аҕзыц варijор? какъ ты можешь это говорить? — wie kann dein Mund diese Worte aussprechen?

[4]wap (v) [Krm.] = [3]вар.

варак [ورق (Sart. Osm.), aus dem Arab.]

1) листъ — das Blatt.

2) (Osm.) листовое золото — das Blattgold.

варакла (v) [ورقلامق (Osm.), von [2]варак+ла]

покрывать листовымъ золотомъ, вызолотить — mit Blattgold, Goldpapier bekleben, vergolden.

вараклы [ورقلو (Osm.), von варак+лы]

покрытый листовымъ золотомъ, позолоченный — mit Blattgold überzogen, vergoldet.

варакчы [ورقجى (Osm.), von варак+чы]

золотильщикъ — der Vergolder.

варагäläli [واراكلهلو (Osm.)]

поднимающійся и опускающійся (спасательныя корзины) — herunter und heraufgehend (Rettungskörbe).

вараңла (v) [ورانكلامق (Sart.)]

трещать (о бумажномъ зміѣ) — knistern (vom Papierdrachen).

варіс [وارث (Osm. Sart.), aus dem Arab.]

наслѣдникъ — der Erbe.

варош [واروش (Osm.), aus dem Ung.]

укрѣпленное предмѣстье, городокъ — eine befestigte Vorstadt, eine kleine Stadt.

варыjät [واريت (Osm.), die arab. Bildung vom osm. вар]

имущество — der Besitz, das Vermögen; варыjäti вар онъ богатъ — er ist vermögend.

варыjätlї [واريتلو (Osm.), von варыjät+li]

имущій, богатый — vermögend, reich.

[1]варыл [واريل (Osm.), vom franz. baril]

бочка — die Tonne; варыл räсмі пошлины съ бочки — die Tonnenabgaben; шараб варылы винная бочка — das Weinfass.

²варыл (v) [وارلق (Osm.), von ³вар+л]
прибыть — ankommen; бӱгӱн шähäра варыламаз сегодня нельзя прибыть въ городъ — heute kann man nicht zur Stadt gelangen; haki катына варылмак мӱшкil дойти до истины трудно — es ist schwer zur Wahrheit zu gelangen.

варылчы [واريلجى (Osm.), von ¹варыл+чi]
бочарь — der Böttiger.

¹варыш [وارش (Osm.), von ³вар+ш]
1) хожденіе — das Gehen; варышына гälішім какъ аукнется, такъ и откликнется — wie man in den Wald hineinschreit, so schreit es wieder heraus; варыш käliш знакомство — der Umgang; варыш ҳӧрӱш id.
2) остроуміе, интеллигентность — das sofortige Verstehen, der Scharfsinn; чок варышы вардыр онъ очень интеллигентенъ — er ist sehr intelligent, einsichtsvoll.

²варыш (v) [وارشمق (Osm.), von ³вар+ш]
посѣщать другъ друга — sich besuchen, mit einander verkehren.

варышлы [وارشلو (Osm.), von ¹варыш +лы]
тотчасъ понимающій, остроумный — sofort verstehend, scharfsichtig, einsichtsvoll; näк варышлы адамдыр онъ очень интеллигентный человѣкъ — er ist ein sehr intelligenter Mensch.

варывäр (v) [واريويرمك (Osm.), von вар+ы+вäр]
посѣщать (взять да пойдти) — besuchen.

варjос [واريوس (Osm.), aus dem griech. βαρύς]
большой, тяжелый молотокъ каменщиковъ — der grosse, schwere Hammer der Steinklopfer, Steinhauer.

варjоз [واريوز (Osm.)] = варjос.

варлык [وارلق (Osm.), von ¹вар+лык]
существованіе, богатство — die Existenz, der Reichthum.

варта [وارته (Tob.)]
бурундукъ — das gestreifte sibirische Eichhörnchen.

варда [واردا (Osm.), aus dem ital. quarda]
1) берегись! — nimm dich in Acht! варда jолдан! берегись (на дорогѣ)! — nimm dich in Acht! (Zuruf auf dem Wege).
2) вахта на суднѣ, смѣна (5 въ день) — die Schiffswache, die Ablösung (5 am Tage); вардада кім ола? кто на вахтѣ? — wer hat die Wache? варда топы портовая пушка — die Hafenkanone; варда коста (واردا قوسطه) 1) крѣпкія суда, хорошо защищенныя съ боковъ — feste Fahrzeuge, die gut von den Seiten geschützt sind, 2) толстый, солидный человѣкъ — ein dicker, imposanter Mensch, 3) популярная мелодія для пляски — eine populäre Tanzmelodie; варда jäpi марсъ — der Mastkorb.

вардаҷы [وارداجى (Osm.), von варда+чы]
1) часовой на марсѣ — der Posten im Mastkorbe.
2) караулъ на суднѣ — die Schiffswache.

вардасол [واردا اصول (Osm.)]
палатка на палубѣ — das Zelt auf dem Verdecke.

вардамана [واردامانه (Osm.)]
1) кожаныя рукавицы для защиты отъ веревокъ парусовъ — Lederhandschuhe, um sich gegen die Segelstricke zu schützen.
2) веревки, замѣняющія перила на лѣстницѣ у корабля — Stricke, die das Geländer der Schiffstreppen bilden.

вардыр (v) [واردرمق (Osm.), von ³вар+дыр]
заставить ходить, доводить, перевести — gehen lassen, überführen; іші ол дäрäҷäjä вардырмамалы не слѣдуетъ дѣло доводить до такой степени — man darf die Sache nicht bis zu diesem Grade treiben; манäji sähinä вардырмак значеніе довести до пониманія — die Bedeutung zur Verständniss bringen.

вардук [وردوق (Sart.)]
жгуты, которыми связываются дуги виноградника — die Bänder, mit denen die Bögen der Weinlauben festgebunden werden.

вардjан [واردیان (Osm.), aus dem ital. quardiano] = вардацы.

варсак [وارساق (Osm.)]
1) турецкое племя въ Караманіи — ein türkischer Stamm in Karamanien.
2) плясовая мелодія — eine Tanzmelodie.

варсакы [وارساقی (Osm.)]
короткая и широкая шпага, большой кинжалъ — ein kurzer breiter Degen, ein grosser Dolch.

wарсакы [وارساقی (Dsch. V. Chiv. Trkm.), vergl. варсак]
стихи, строфа, газель — ein Gedicht, ein Vers, ein Gazel [S. S. تاناردین برعشیرتدورور — ساقی عاشقلیق ایله ترکی جاقیرمك ' بر بوع قیه باشی قوشوق ' اولنك ' سبزی‌من ' عشوله — وارساقی منظومه برشی اوقوماق ' ترکی ' شرقی].

варварак [ورورق (Sart.)]
трещетка (у бумажнаго змія) — der Knitter (beim Papierdrachen).

wал [בָּל (Kar. L.), aus dem Russ.]
валъ — der Wall; төгäр wал опъ насыпаетъ валъ — er schüttet einen Wall auf (D. 11,15).

wалajät [וָלַיֵת (Kar. L.)] = вілajät
территорія, округъ, государство — das Gebiet, die Herrschaft (D. 2,48).

валат (v) [والامق (Kas. Bdg.), aus dem Russ.]
валять, скатывать, катать — wälzen, rollen, mangeln.

[1]wалä [וָלְיָא (Kar. T.)]
но, все-таки — aber, jedoch (H. 4,12).

[2]wалä [ואלא (Krm.)]
лиловый — lilla.

валы [والی (Tob.), aus dem arab. ولی]
прозорливый — scharfsichtig.

валылык [والیلق (Tob.), von валы+лык]
прозорливость — die Scharfsichtigkeit.

[1]вali [والی (Osm.), aus dem Arab.]
генералъ-губернаторъ — der Generalgouverneur.

[2]wali [ואלי (Krm.)] = вali.

валилік [والیلك (Osm.), von вali+лік]
обязанности генералъ-губернатора — die Funktionen des Generalgouverneurs.

[1]валідä [والده (Osm.), aus dem Arab.]
мать — die Mutter; öjäi валідä мачеха — die Stiefmutter; kaiн валідä теща — die Schwiegermutter.

[2]wалідä [ואלידא (Krm.)] = валідä.

валідäцыɣаз [والده‌جغز (Osm.), von валідä+цыɣаз]
матушка — das Mütterchen.

валіч [ولیچ (Sart.)]
дуги въ виноградникѣ — die Bögen der Weinlaube.

валла [Kas., aus dem Arab.]
ей Богу! — bei Gott!

валцак [Tob.]
мелкій — kleinkörnig.

валцаң [Tob.] = валцак.

[1]ват (v) [واتمق (Osm.)] = уват.

[2]wат (v) [וָטְמָק (Kar. T.)] = ват
бить, вбивать — schlagen, einschlagen; свäк wатма вбивать гвоздь — einen Nagel einschlagen (H. 24,21).

ватан [وطن (Osm.), aus dem Arab.]
отечество — das Vaterland.

ватандаш [وطنداش (Osm.), von ватан+даш]
землякъ — der Landsmann.

ватандашлык [وطنداشلق (Osm.), von ватандаш+лык]
землячество — die Landsmannschaft.

ватоз [واتوز (Osm.)]
какая-то рыба (несъѣдобная) — ein Fisch (der nicht gegessen wird).

ваты [וָטִי (Kar. L.)] = куваты

сила — die Stärke; joқлуғундан watысынын қолнун въ немочи — in Ohnmacht (D. 8,25).

вада [Kom.] = вадӓ.

вадӓ [وعده (Osm. Krm. Tar.)]

1) обѣщаніе — das Versprechen; вадӓ kildī (Tar.) онъ обѣщалъ — er hat versprochen; вадӓсīгӓ турдī (Tar.) онъ сдержалъ свое обѣщаніе — er hat sein Versprechen gehalten; вадӓсīгӓ турмедī (Tar.) онъ не сдержалъ обѣщанія — er hat sein Versprechen nicht gehalten.

2) обѣщанное время, срокъ — die versprochene Zeit, die Frist, der Termin; ӱч ai вадӓ ilä (Osm.) срокомъ на три мѣсяца — mit drei Monat Frist; ікі ai вадӓ вӓрдi (Osm.) онъ далъ ему срокъ два мѣсяца — er gab ihm zwei Monat Frist.

вӓ́дӓli [وعده‌لو (Osm.), von вадӓ+li]

вадӓli боно срочная расписка — ein für eine bestimmte Zeit ausgefertigter Bon.

вӓ́дӓсіз [وعده‌سز (Osm.), von вадӓ+сіз]

безсрочный — ohne Frist.

ваң [واج (Sart.), aus dem pers. باج]

плата, пошлины — die Bezahlung, die Steuer.

ваңын [Krm.] = ваңіб.

ваңіб [واجب (Osm.), aus dem Arab.]

обязательный, нужный — nöthig, obligatorisch.

вacika [وثيقه (Sart.), aus dem Arab.]

документъ, купчая, контрактъ — das Dokument, der Kontrakt, der Kaufkontrakt.

вacijät [وصيت (Osm. Sart.), aus dem Arab.]

совѣтъ, завѣщаніе — der Rath, das Vermächtniss, das Testament; вacijät ӓтмӓк завѣщать — vermachen.

вacijätli [وصيتلو (Osm.), von вacijät+li]

имѣющій завѣщаніе, завѣщанный — ein Vermächtniss habend, durch Vermächtniss erhalten.

вacijätсіз [وصيتسز (Osm.), von вacijät+сіз]

безъ завѣщанія — ohne Vermächtniss.

[1]ваз [واز (Osm.)]

ваз гӓчмӓк оставлять — aufgeben, ablassen; ваз гӓчірмӓк отговаривать — von Etwas abbringen.

[2]waз [Krm.] = ваз

бӓн waз гӓчтім я оставилъ ее — ich habe (von ihr) abgelassen (P. d. V. VII*, 36,13).

вазо [وازو (Osm.), vom ital. vaso]

ваза — eine Vase; чын ҷапон вазосы китайская, японская фарфоровая ваза — eine chinesische, japanische Porzellanvase; ҳӱӓl бір чіфт вазо пара хорошихъ вазъ — ein Paar schöner Vasen.

вазыр [حضرت وزير (Uig.)] = вӓзір

везирь — der Vezier (K. B. 4,3—4,6—7—20—7,21).

вазырлык [حضرت وزير لكنز (Uig.), von вазыр+лык]

обязанность, должность везиря — das Amt eines Vezirs; вазырлыкka артык шӱдӱн ӓр кӓрӓк для должности везиря надо вполнѣ вѣрнаго человѣка — für das Amt eines Vezirs ist ein ganz zuverlässiger Mensch nöthig (K. B. 80,5).

вазіфӓ [وظيفه (Osm.), aus dem Arab.]

забота, горе — die Sorge, das Bekümmerniss.

вазіфӓli [وظيفه‌لو (Osm.), von вазіфӓ+li]

озабоченный, горестный — besorgt, Sorgen habend, bekümmert.

вазіфӓсіз [وظيفه‌سز (Osm.), von вазіфӓ+сіз]

беззаботный, равнодушный — sorglos, unbekümmert, gleichgültig.

вазіфӓсізlік [وظيفه‌سزلق (Osm.), von вазіфӓсіз+lік]

беззаботность, равнодушіе — die Sorglosigkeit, die Unbekümmertheit, die Gleichgültigkeit.

вашak [واشاق (Osm.)]

рысь, рысья шуба — der Luchs, der Luchspelz.

вашilla [وشلامق (Sart.)]

шипѣть — zischen.

вапа [Tar.] = вāфа
вѣрность, привязанность, одолженіе — die Treue, die Anhänglichkeit, die Gefälligkeit; вапа kildī онъ сдѣлалъ мнѣ одолженіе — er erwies mir eine Gefälligkeit.

wänå [Trkm.] = вапа.

вапор [واپور (Osm.), aus dem franz. vapeur]
пароходъ — das Dampfschiff; поста вапоры почтовый пароходъ — das Postdampfschiff; вапор макінäсі машина парохода — die Maschine des Dampfschiffes; туҷар вапору торговый пароходъ — ein Handelsdampfer; вапор арабасы паровозъ — der Dampfwagen, die Lokomotive; kapa вапору id.

ваптыс [Osm. vulg.] = вафтіс.

ваба [ﺑﺎﺑﺎ (Uig.)] = вапа, вāфа
вѣрность — die Treue, Zuverlässigkeit (K. B. 15,16—39,17, 106,10).

вабалык [ﺑﺎﺑﺎﻟﯩﻖ (Uig.), von ваба +лык]
вѣрный, положительный — treu, zuverlässig (K. B. 15,6—78,26); вабалык ідім мой вѣрный господинъ — mein zuverlässiger Herr (K. B. 108,25).

вабасыс [ﺑﺎﺑﺎﺳﯩﺰ (Uig.), von ваба+сыз]
невѣрный — unzuverlässig (K. B. 56,28).

вабасызлык [ﺑﺎﺑﺎﺳﯩﺰﻟﯩﻖ (Uig.), von вабасыз+лык]
невѣрность, непостоянство — die Unzuverlässigkeit, die Treulosigkeit, die Unbeständigkeit (K. B. 4,1).

вабāзі [Tar., von ва+бāзі, aus dem Arab.]
нѣкоторые — einige; вабāзі кӱlläp нѣкоторые дни — einige Tage.

вафтыс [وافتيس (Osm.), aus dom griech. βάπτισμα] = вафтіс.

вафтысла (y) [وافتيسلامق (Osm.)]
крестить — taufen.

вафтыз [وافتيز (Osm.)] = вафтіс.

вафтызла (y) [وافتيزلامق (Osm.)] = вафтысла.

вафтіс [وافتيس (Osm.), aus dem griech. βάπτισις]
крещеніе — die Taufe; вафтіс ätмäк крестить — taufen; вафтіс оҕлу крестникъ — der Taufsohn; вафтіс бабасы крестный отецъ — der Taufvater; вафтіс олунмак быть крещенымъ — getauft sein.

вафтіз [وافتيز (Osm.)] = вафтіс.

вафтізгāн [وافتيزكان (Osm.)]
крестникъ — das Taufkind.

вампір [وامپير (Osm.)]
вампиръ — der Vampyr.

вākap [وقار (Osm.), aus dem Arab.]
серьезность, осанка, приличіе — die Ernsthaftigkeit, der Anstand.

вäkарлы [وقارلو (Osm.), von вäkар+лы]
серьезный, съ осанкою — ernsthaft, mit Anstand.

вäkарсыз [وقارسز (Osm.), von вäkар+сіз]
безъ серьезности, безъ осанки — ohne Ernst, ohne Anstand.

вäkарсызлык [وقارسزلق (Osm.), von вäkарсыз+лык]
недостатокъ въ серьезности — der Mangel an Ernst.

вāкā [Tar., aus dem Arab.] = вака
случай, происшествіе — der Vorfall, die Begebenheit.

вāкäр [Tar.] = вāкā.

[1]вäkil [وكيل (Osm.), aus dem Arab.]
довѣренный, интендантъ — der Stellvertreter, der Mandator, der Intendant; баш вäkil первый повѣренный, министръ — der erste Minister; дā'вā вäkili адвокатъ — der Rechtsanwalt; jӱз башы вäkili поручикъ артиллеріи — der Artillerie-Leutenant.

[2]вākil [Tar.] = вäkil
довѣренный — der Vertreter (Jemandes bei einer Klage); вākil koidī довѣрять кому веденіе дѣла — Jemand einen Process führen lassen; вākil кіші адвокатъ — der Advokat.

[3]wäkil [Trkm.] = väkil
1) довѣренный — die Vertrauensperson.
2) названіе одного изъ текинскихъ родовъ — Name eines Geschlechtes der Teke-Turkmenen.

вакillik [وكيللك (Osm.), von väkil+lik]
титулъ и должность векиля — der Titel und das Amt eines Vekil; дä'ва väkilliji должность адвоката — das Amt eines Advokaten.

väхамät [وخامت (Osm.), aus dem Arab.]
1) тяжесть (воздуха и пищи) — die Schwere (der Luft und der Speise); hавапын väхамäti тяжесть воздуха — die Schwere der Luft; та'амын väхамäti непереваримость пищи — die Unverdaulichkeit der Speise.
2) трудность, затрудненіе — die Schwierigkeit; бу іш јапмак väхамätіпі дўшўндўм я обдумалъ затрудненія при исполненіи этого дѣла — ich dachte über die Schwierigkeit nach, diese Sache auszuführen.

väхамätli [وخامتلو (Osm.), von väхамät+li]
1) тяжелый, непереваримый — schwer, unverdaulich.
2) затруднительный — schwierig.

Вänädik [وندیك (Osm.)]
Венеція — Venedig.

вänädikli [وندیكلو (Osm.), von вänädik+li]
венеціанецъ — der Venezianer.

вänäц [וויניץ (Kar. L.), aus dem Russ.]
вѣнецъ, вѣнокъ — der Kranz (Sp. 1,8).

вänc [Kar. L., aus dem Poln.]
въ концѣ — zuletzt.

вänсі [Tar., aus dem Chin.]
штрафныя деньги, которыя уплачиваются жителями мѣстности, гдѣ совершилось убійство, судьѣ, выѣзжающему осматривать мѣсто преступленія — die Strafgelder, die die Bewohner eines Ortes, wo eine Mordthat verübt wurde, dem Richter bezahlen, der den Ort der That besichtigt.

[1]väp (v) [ويرمك (Osm. Ad.)] = väp
дать, подарить, передать, выдать — geben, schenken, ausliefern, übergeben, darbringen; äві атäшä вärмäк поджечь домъ — ein Haus anzünden; ара вärмäк прервать — unterbrechen; арка вärмäк подпирать, поддерживать — stützen; äl вärмäк презирать — verachten; äl älä вärмäк согласиться, соединиться — einig werden, sich associiren; Аллаh вärсін! дай Богъ! — gebe Gott! аман вärмäк дать пощаду — Pardon geben; Алла бäрäкät вärсін! дай Богъ счастья! — möge Gott dir alles Gute verleihen! ўстä вärмäк платить слишкомъ дорого — zu theuer bezahlen; баш вärмäк принести себя въ жертву — sich opfern; бäl вärмäк кланяться — sich verbeugen; баш баша вärмäк уменьшить свои силы — seine Kräfte verringern; цап вärмäк умереть — sterben; бу дывар бäl вärміш эта стѣна осѣла — diese Mauer hat sich gesenkt; хабäр вärмäк дать извѣстіе — benachrichtigen; рänк вärмäк красить — färben, anstreichen; сäс вärмäк издавать звукъ — einen Ton von sich geben; салам вärмäк привѣтствовать — grüssen; кулак вärмäк слушать — sein Ohr leihen, zuhören; ма'на вärмäк объяснить — erklären; гäрі вärмäк возвратить — zurückgeben; акыбät дўшмана кал'аjы вärді наконецъ онъ передалъ крѣпость врагу — zuletzt übergab er die Festung dem Feinde; бојуп вärмäк подчиниться — sich unterwerfen; качмак вärмäк дѣлать видъ, что бѣжишь — thun als ob man davonläuft.

[2]wäp (v) [Krm.] = väp.

väpä [ويره (Osm.), von väp+ä]
передача — die Übergabe; кал'аjы väpä ілä алдылар городъ имъ передался — die Stadt wurde ihnen übergeben (durch Übergabe eingenommen); väpä баіраḡы флагъ мира — die Friedensflagge.

wäpän [וויריין (Kar. L. T.)] = віран
пустынный, разрушенный — wüst, zerstört.

wäpänlik [ווירינליך (Kar. L. T.)]
пустыня — die Wüste (H. 12,24).

wäpälčik [Krm.]
посуда для вина — ein Gefäss für Wein; bir wäpälčik jыlланҕан шарап вярсін! пусть онъ дастъ сосудъ съ нагрѣтымъ виномъ! — er möge ein Gefäss mit gewärmtem Scharap geben! (P. d. V. VII, 11).

väpäci [ويره‌سى (Osm.), von väp+ä+ci]
кредитъ — der Kredit; väpäcijä въ кредитъ — auf Kredit; väpäcijä väpänin käcäji бош олур кошелекъ того, кто даетъ въ кредитъ, остается пустымъ — der Beutel des auf Kredit Gebenden bleibt leer; väpäcijä алмак взять въ кредитъ — auf Kredit nehmen; väpäci аркасына ҳäзмäк бѣгать за своимъ долгомъ — seinen ausgeliehenen Schulden nachlaufen.

väpäm [ورم (Osm.), aus dem Arab.]
чахотка — die Schwindsucht.

väpämli [ورملو (Osm.), von väpäm+li]
чахоточный — schwindsüchtig.

[1]väpil (v) [ويرلمك (Osm.), von väp+l]
быть даннымъ, отданнымъ — gegeben werden; бу мал бір lipaja väpilirmi? отдается-ли этотъ товаръ за одну лиру? — wird diese Waare für eine Lira abgegeben? онун парасы даһа väpilmäді его деньги ему еще не отданы — sein Geld ist ihm noch nicht gegeben worden.

[2]wäpil (v) [Krm.] = väpil.

[1]väpiш [ويرش (Osm.), von väp+ш]
даваніе — das Geben; алыш väpiш торговля — der Handel; алышына väpішім бу это я дамъ тебѣ за твои деньги — dies werde ich dir für das Geld geben.

[2]wäpiш [Krm.] = väpiш.

[3]väpiш (v) [ويرشمك (Osm.), von väp+ш]
дать другъ другу, обмѣняться — einander geben.

wäpiштір (v) [ويرشدرمك (Osm.), von [3]väpiш+tір]
обижать, порицать — beleidigen, tadeln.

väpім [ويرم (Osm.), von väp+м]
даваніе, отдача, сборъ, уборка — das Geben, die Wiedergabe, das Sammeln, die Ernte; бу аҕаҷын (тарланын) väpіші чок тур съ этого дерева (пашни) богатый сборъ — die Ernte von diesem Baume (diesem Acker) ist reich.

väpімli [ويرملو (Osm.), von väpім+li]
дающій много плодовъ, доходный — viel Früchte gebend; väpімli аҕаҷ (баҕ) дерево (садъ), дающее много плодовъ — ein Baum (Garten), der viel Früchte giebt.

väpгі [ويركو (Osm.), von väp+гі]
подарокъ, даръ, такса, дань — das Geschenk, die Taxe, der Tribut; танры väpгісі даръ неба — ein Geschenk Gottes; дäвлätінä ҳöрä väpгі väpіjор подати платятъ согласно своему состоянію — man bezahlt die Abgaben gemäss seines Vermögens.

väpгіli [ويركولو (Osm.), von väpгі+li]
щедрый — freigiebig; väpгili адам щедрый человѣкъ — ein freigiebiger Mann.

väpттір (v) [Osm. vulg.] = вярдір
отпускать — loslassen; сандыı дäніzä koja väpттірір она опустила ящикъ въ море — sie liess den Kasten ins Meer (N. 272).

вярдä (v) [ويردمك (Osm.), von väp+де (v)]
заставить дать, принести, требовать — kommen lassen, bringen lassen, fordern.

вярдір (v) [ويردرمك (Osm.), von väp+тір]
велѣть дать — geben lassen; кімсäjä бір шäі вярдірмäк велѣть дать кому-либо что-нибудь — Jemandem eine Sache geben lassen; чоҷуҕа вярмäjä разы олду, амма бабасы вярдірмäді онъ хотѣлъ дать ребенку, но отецъ не дозволилъ ему дать — er wollte es dem Kinde geben, der Vater liess es aber nicht zu.

вярдірт (v) [ويردرتمك (Osm.), von вярдір+т]
= вярдір.

väläikin [حيدردن (Uig.), aus dem Arab.]

все-таки — jedoch, dennoch; муңум jok bälăikin kiжiläp ajyp y меня нѣтъ недостатка, но все-таки люди говорятъ, (что есть) — ich habe keine Gebrechen, aber die Leute sagen, dass ich welche habe (K. B. 34,5, 107,10–132,14).

wälajät [Krm.] = bilajät.

bäläd [ولد (Sart.), aus dem Arab.]
дитя — das Kind.

[1]bäli [Uig., ولى (Dsch.)]
но, однако — aber.

[2]wäli [Sart. Chiv. Trkm.] = bäli.

[3]wäli [ולי (Krm. Sart. Chiv. Trkm), aus dem arab. ولى]
святой человѣкъ — ein heiliger Mensch; wäli kähmäti (Krm.) благодѣтель — der Wohlthäter.

wälijat [ולייצם (Krm.)] = bilajät
страна, округъ — das Gebiet, der Kreis.

wäldä [Krm.] = validä.

[1]bälbälä [ولوله (Osm.), aus dem Arab.]
крикъ — das Geschrei; bir bälbälä bir ba'рышmak kopapak поднявши сильный крикъ — ein grosses Geschrei erhebend (N. 92).

[2]wälwälä [Krm.] = bälbälä
душмана wälwälä салыр онъ поднимаетъ крикъ противъ враговъ — er erhebt ein Geschrei gegen die Feinde (P. d. V. VII*, 33,12).

bälbäläli [ولوله‌لى (Osm.), von bälbälä+li]
громко кричащій — der laut Schreiende.

[1]bäda [وداع (Osm.), aus dem Arab.]
прощаніе — der Abschied, das Abschiednehmen; äl bäda! прощай! — adieu!

[2]wäda [وعده (Sart. Chiv. Trkm.), aus dem Arab.]
обѣщаніе, уговоръ — das Versprechen, die Verabredung.

[1]wädalaш (v) [وعده‌لاشمق (Sart.), von [2]wäda+laш]
условиться — sich verabreden.

[2]bädalaш (v) [وداعلاشمق (Osm.), von [1]bäda+laш]
прощаться — von einander Abschied nehmen.

bädasыz [وداعسز (Osm.), von [1]bäda+siz]
безъ прощанія — ohne Abschied.

bädra [Kar. T., aus dem Russ.]
ведро — der Eimer.

bädrä [ودره (Osm.), aus dem Slav.] = bädrä
молочная посуда, бочка для масла — das Milchgefäss, das Butterfass.

wäṭ [Sart. Chiv. Trkm.] = väṭih.

väṭahät [وجاهت (Osm.), aus dem Arab.]
красота лица — die Schönheit des Gesichtes.

väṭahätli [وجاهتلو (Osm.), von väṭahät+li]
красивый, имѣющій красивое лицо — schön, ein schönes Gesicht habend.

[1]väṭih [وجه (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) лицо, поверхность — das Antlitz, die Oberfläche.
2) образъ дѣйствія — die Art und Weise; bu väṭihilä такимъ образомъ — auf diese Weise (P. d. V. VIII, 263).

[2]wäṭih [Krm.] = [2]väṭih
причина — die Ursache; Дahырның bäwlä itmäsiniң väṭihi, haṭäbä räläп, гäчäп misaфipläpniң aʁзыпдан Söhpädän bälki bir хабäр алырым дäjip причина такого дѣйствія Дагыра была та, что онъ думалъ отъ кого-нибудь изъ пришедшихъ и проходящихъ гостей услышать какое-нибудь извѣстіе объ Зегре — die Ursache, dass Dahir dies that, war die, dass er meinte aus dem Munde eines der angekommenen und vorüberziehenden Gäste eine Nachricht von Söhrä vernehmen können (P. d. V. VII*, 68,16).

väṭih [وجه (Osm.), aus dem Arab.] = väṭih
1) лицо, поверхность — das Antlitz, die Oberfläche; väṭihini hörämädim я не могъ видѣть его лица — ich konnte sein Antlitz nicht schauen.

2) образъ дѣйствія — die Art und Weise; бу bäṇih ilä такимъ образомъ — auf diese Weise.

bäṇihli [وجهلو (Osm.), von bäṇih+li] имѣющій лицо, наружность — ein Gesicht, ein Äusseres habend; дөрт bäṇihli тетраэдръ — das Tetraeder; бäш bäṇihli пентаэдръ — das Pentaeder.

bäcijät [وصيت (Ad. Trkm. Chiv.)] = bacijät приказаніе, завѣщаніе — der Befehl, das Testament.

bäcilä [وسيله (Osm.), aus dem Arab.] причина — die Ursache, die Veranlassung.

bäcilächiz [وسيلهسز (Osm.), von bäcilä+ciz] безъ причины — ohne Ursache.

bäcwächä [وسوسه (Osm.), aus dem Arab.] дьявольское навожденіе, соблазнъ, подозрѣніе, сомнѣніе — Versuchung des Teufels, Einflüsterung, der Argwohn, der Zweifel.

bäcwächälän (v) [وسوسهلنمك (Osm.), von bäcwächä+lä+н] подозрѣвать, сомнѣваться — argwöhnen, zweifeln.

bäcwächäli [Osm., von bäcwächä+li] сомнѣвающійся, подозрительный — zweifelnd, argwöhnisch.

bäcwächäṇi [وسوسهجى (Osm.), von bäcwächä+чi] подозрительный — argwöhnisch.

[1]bäzip [وزير (Osm.)] везирь — der Vezier; bäzipi ʿazäm великій везирь — der Grossvezier.

[2]wäzip [וַזִיר (Kar. L. Krm. Sart. Chiv. Trkm.)] везирь — der Vezier; aǧaraǧына wäzipläpnin старшему изъ везирей — dem Obersten der Veziere (D. 1,3).

bäziplik [وزيرلك (Osm.), von bäzip+lik] должность, достоинство везиря — die Veziers-würde, das Veziersamt.

bäznä [وزنه (Osm.), aus dem Arab.] вѣсъ, маленькіе вѣсы — Gewicht, kleine Wage.

bäznäṇi [وزنهجى (Osm.), von bäznä+чi] приготовляющій сладости — der Süssigkeiten-verfertiger.

wänа [Sart. Chiv. Trkm.] = bäфа.

wänat [Sart. Chiv. Trkm.] = bäфат.

[1]wäba [وبا (Osm.), aus dem Arab.] эпидемія, чума — die Epidemie, die Pest.

[2]wäba [Sart. Chiv. Trkm.] = bäba.

wäbal [وبال (Osm.), aus dem Arab.] вина — die Schuld, das Vergehen; bäbalы боінына! вина на его шеѣ! — die Schuld trifft ihn! бу ішін bäbalы вар дыр это не чистое дѣло — das ist keine reine Sache.

wäbalы [وبالو (Osm.), von bäba+лы] зараженный эпидеміей — von einer Epidemie angesteckt.

wäbali [Sart.] чумный — mit Pestbeulen behaftet.

wäballы [وباللو (Osm.), von bабал+лы] преступный, грѣшный — verbrecherisch, sündhaft; бän öilä bäballы ішä їірішämäm я не могу принять участія въ такомъ преступномъ дѣлѣ — ich lasse mich auf solche verbrecherische Sache nicht ein.

[1]bäфа [وفا (Osm.), aus dem Arab.] лояльность, честность, вѣрность — die Loyalität, die Ehrlichkeit, die Zuverlässlichkeit.

[2]wäфа [Krm.] = bäфа.

bäфalы [وفالو (Osm.), von bäфа+лы] вѣрный, честный — ehrlich, zuverlässig.

bäфат [وفات (Osm. Dsch.), aus dem Arab.] смерть — der Tod.

bäфадар [وفادار (Osm.), aus dem Pers.] = bäфалы.

bäфадарлык [وفادارلق (Osm.), von bäфадар+лык] вѣрность — die Zuverlässigkeit.

bäфасыз [وفاسز (Osm.), von bäфа+сыз] = bїwäna невѣрный — unzuverlässig.

вäфасызлык [وفاسزلق (Osm.), von вäфасыз +лык]
невѣрность — die Unzuverlässigkeit.

wäwä [بيبى (Sart.)]
мать, старшая сестра, госпожа — die Mutter, die ältere Schwester, die Dame.

воінук [وينوق (Osm.), aus dem Bulg.]
воинъ — der Krieger, der Mitkämpfer (прежде болгарскій корпусъ изъ 6000 человѣкъ — früher ein Corps von 6000 Bulgaren).

воівода [ويوده (Osm.), aus dem Slav.]
комендантъ — der Kommandant (прежде: титулъ молдавскихъ и валахскихъ князей — früher: der Titel der Fürsten von Moldau und Walachei).

воівodалык [ويوده‌لق (Osm.), von воівода +лык]
достоинство, должность воеводы — die Würde oder das Amt eines Woiwoden.

воjажутт̀ (v) [Kar. L., von воjажут+ät; aus dem Franz.]
путешествовать — reisen.

воli [ولى (Osm.), aus dem griech. βόλη]
забрасываніе невода — das Auswerfen des Netzes; воli чівірмäк забросить неводъ — das Netz auswerfen.

волук [وولیق, ولیق (Osm.)]
маленькое судно съ одной мачтой — eine kleine Schaluppe mit einem Maste.

волна [בולנא (Kar. T.), aus dem Slav.]
руно — das Schaffell (H. 31,20).

волта [وولطا (Osm.)] = олта.

воба [Tar.] = вäба
эпидемія, повальная болѣзнь — die Seuche, die Epidemie; воба тäгдı̀ эпидемія свирѣпствуетъ — die Seuche wüthet.

вык [ويق (Osm.)]
стѣсненный звукъ, бормотаніе — der gedrückte Laut, das Gemurmel, das Bullern; вык вык äтмäк бормотать — murmeln; вык дäмäмäк не издавать ни малѣйшаго звука — keinen Laut von sich geben.

выкла (v) [ويقلامق (Osm.), von вык+ла]
бормотать — murmeln; быjык алтында выкламак бормотать въ бороду — in den Bart murmeln.

выр (v) [Ad.] = вур.

вырыцы [Ad.] = вуруцу
стрѣлокъ — der Schütze.

вырыл [ورل (Osm.)]
вырыл вырыл журчащій звукъ — ein schnurrendes Geräusch.

вырылда (v) [ورلدامق (Osm.), von вырыл +ла]
говорить безпрестанно, повторять все то-же самое — ohne Unterlass reden, immerfort reden, ein und dasselbe immer wiederholen; ікі са'ат вырылдады онъ болталъ два часа — er schwatzte zwei Stunden lang.

вырылдан (v) [ورلداغق (Osm.), von вырылда+н]
говорить про себя, бормотать — mit sich selbst reden, vor sich hinmurmeln; бу дiлäнчijä нä вäрсäн, jäнä вырылданмаксызын ı̀тмäс ты можешь дать этому нищему, что хочешь, все-таки онъ не уйдетъ безъ воркотни — was du auch diesem Bettler giebst, er geht nicht davon, ohne vor sich hinzumurmeln.

вырылды [ورلدى (Osm.)]
безпрестанная болтовня, надоѣдливая болтовня — das ununterbrochene Reden, das langweilende, Kopfschmerzen bereitende Geplapper.

вырыш (v) [Ad.] = вуруш
драться, ссориться — sich prügeln, sich zanken.

вырла (v) [ورلامق (Osm.), von выр+ла = вырылда.

вырвыр [ورور (Osm.)]
глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch; вырвыр äтмäк = вырылда.

wыдäр [Kar. L., aus dem Deutschen]
опять — abermals, wieder.

выцык [وجيق (Osm.)] = мыцык.

выцыкла (v) [وجيقلامق (Osm.), von выцык +ла] = мыцыкла.

выцырда [وجردامق (Osm.)]
гыцырда-выцырда хрустѣть — knirrschen (intr.).

выцырдат (v) [وجردامق (Osm.), von выцырда+т]
хрустѣть, производить хрустъ — knirrschen machen; тішіні ӷыцырдата выцырдата онъ заскрежеталъ зубами — er knirrschte mit den Zähnen (N. 285).

высна [Kar. T.]
островъ — die Insel.

выз [وز (Osm.)]
звукъ жужжанія — das Geräusch des Summens, Schnurrens; выз савушмак скоро приходить — schnell ankommen; выз ґачмак скоро проскользнуть — schnell über etwas hinweggehen; cöilädimsädä выз ґачті хотя я говорилъ, онъ проскользнулъ (не слушая) — obgleich ich geredet habe, so ging er aber schnell darüber hinweg (ohne zu hören); арылар выз выз учушіjорду ичелы пролетали, сильно жужжа — die Bienen flogen summend vorüber.

вызыр [وزر (Osm.)]
вызыр вызыр постоянно, скоро — fortwährend, schnell; вызыр вызыр ґäцäр онъ скоро проходитъ — er geht schnell vorüber.

вызылда (v) [وزلدامق (Osm. Kir.)]
жужжать, кипѣть съ шумомъ — summen, surren, summend kochen.

вызылдан (v) [وزلدانمق (Osm.), von вызылда+н]
ворчать про себя — vor sich hinmurmeln; артык чок вызылданма! ты не ворчи слишкомъ! — murmele, brumme nicht zu sehr!

вызылды [وزلدی (Osm.)]
ворчаніе, жужжаніе — das Brummen, das Summen; арыларын вызылдысы жужжаніе ичелъ — das Gesumme der Bienen; бак, бір вызылды чыкмасын! смотри, чтобы не было слышно ни малѣйшаго звука! — sieh zu, dass nicht das geringste Geräusch zu hören ist!

вызла (v) [وزلامق (Osm.), von выз+ла]
жужжать — summen; ары (сінäк) вызлар ичела (комаръ) жужжитъ — die Biene (die Mücke) summt.

Віана [ویانه (Osm.)]
Вѣна — Wien.

віаналы [ویانالو (Osm.), von віана+лы]
вѣнскій, вѣнецъ, житель Вѣны — wienerisch, der Wiener.

вікоґэнт-ät, вікоґäнтґ [בִיכוֹרִינְט (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
выгорѣть, сгорѣть — verbrennen (E. 7,20).

вікоґэнч-ät (v) [בִיכוֹרִינצ (Kar. T.), aus dem Russ.]
выкорчевать, вырвать съ корнемъ — entwurzeln (H. 31,12).

вікоґäнц-ät, вікоґäнцґ (v) [Kar. L.] = вікоґэнч-ät.

віна [וַיְנָא (Kar. L. T.), aus dem Slav.]
вино — der Wein; борланын вінасы виноградное вино — der Traubenwein (D. 1,7).

[1]віра [ویره (Osm.), von ital. vira]
безпрестанно — unaufhörlich; віра cöiläjop онъ безпрестанно говоритъ — er spricht unaufhörlich.

[2]wipa [Krm.] = віра
дауллары wipa чалajыр, хары да wipa оінajыр вѣтеръ безпрестанно дуетъ, и женщина все играетъ — der Wind weht beständig und die Frau spielt beständig (P. d. V. VII, 87).

[1]віран [ویران (Osm.), aus dem Pers.]
разрушенный, въ развалинахъ, оставленный — zerstört, eingestürzt, in Ruinen, verlassen; баґчанын віран дыварлары разрушенныя

стѣны сада — die eingestürzten Mauern des Gartens; ŕонӱлӱмӱ віран ăттї онъ разбилъ мое сердце — er hat meinen Sinn zerstört; ŕонӱлӱм віран олды сердце мое разбито — mein Sinn ist zerstört.

²wiран [Krm.] = віран.

віранă [ويرانه (Osm.)]

1) пустое мѣсто среди домовъ — ein leerer Platz zwischen Gebäuden einer Stadt.

2) развалины — die Ruine; орада бір такым віранăлăр вардыр между ними находится нѣсколько развалинъ — dazwischen stehen einzelne Ruinen; бір віранăдă отурійор онъ живетъ въ полуразрушенномъ домѣ — er wohnt in einem baufälligen Hause.

віранălік [ويرانەلك (Osm.), von віранă +lік]

мѣсто со многими развалинами (послѣ пожара) — eine Stelle, die mit Ruinen bedeckt ist (z. B. nach einem grossen Brande).

віранлык [ويرانلق (Osm.), von віран+лык]

мѣсто съ развалинами — ein Platz, wo sich Ruinen befinden.

wiр̀əңlік [ווירַנְלִיכ (Kar. T.), von wiр̀ən +lік]

развалины — die Trümmer, die Ruinen (H. 3,18).

wiр̀ən [ווירַן (Kar. T.)] = віран

разрушенный, пустынный — zerstört, wüst, öde.

вірбі (v) [ويربيمك (Osm. Bianki)]

посылать, отправлять — fortsenden, abschicken.

вірбін (v) [ويربينمك (Osm.), von вірбі+н]

быть посылаему — fortgeschickt sein.

¹вілајăт [ولايت (Osm.), aus dem Arab.]

страна, губернія — das Land, das Gouvernement.

²wilajăt [Trkm.]

государство, въ частности Персія — der Staat, das Reich, besonders: Persien.

вілајătli [ولايتلو (Osm.), von вілајăт+li]

1) жители одной страны, одной губерніи — die Einwohner eines Landes, eines Gouvernements.

2) землякъ — der Landsmann; бір вілајătlici ŕăлміш пріѣхалъ его землякъ — es ist ein Landsmann von ihm angekommen.

wit (v) [Trkm.]

молотить зерно — dreschen.

wітан [ויטאן (Krm.)] = ватан

отечество — das Vaterland; Баӷдат ăміш коч jігідің wітаны Багдадъ отечество молодца — Bagdad ist das Vaterland des tapferen Jünglings (P. d. V. VII*, 12,19).

віда [ويدا (Osm.), aus dem ital. vita]

винтъ — die Schraube; бунуп відасы бузук винтъ его испортился — die Schraube desselben ist verdorben; віда анахтары отвертка — der Schraubenschlüssel.

відала (v) [ويدالامق (Osm.), von віда+ла]

привинтить — anschrauben.

відалы [ويدالو (Osm.), von віда+лы]

1) съ винтовымъ нарѣзомъ — mit Schraubengängen.

2) привинченный — angeschraubt.

відă [ويده (Osm.)] = віда.

¹відălă (v) [ويدەلك (Osm.), von відă+lă] = відала.

²відălă [ودله (Osm.), aus dem ital. vitello]

телячья кожа (для обуви) — Kalbleder (für Schuhzeug); відălă потіп ботинки изъ телячьей кожи — kalblederne Halbstiefel.

відăli (v) [ويدەلو (Osm.)] = відала.

wiцiғla (v) [وجيغلامق (Sart.)]

шипѣть, визжать, кишѣть (о червяхъ) — zischen, wimmern, wimmeln (von Würmern).

віцдан [وجدان (Osm.)]

1) совѣсть, мысли, внутреннее состояніе — das Gewissen, der innere Gedanke, der innere Zustand; буну віцданым кабул ăттї это моя совѣсть допускаетъ — dies lässt mein Gewissen zu.

2) внутреннее возбужденіе, восхищеніе — die innere Erregung, die Extase.

віҷданлы [وجدانلو (Osm.), von віҷдан+лы] добросовѣстный — gewissenhaft.

віҷдансыз [وجدانسز (Osm.), von віҷдан+сыз] безсовѣстный — gewissenlos; бізім бакал пäк віҷдансыз адамдыр нашъ лавочникъ очень безсовѣстный человѣкъ — unser Gewürzkrämer ist ein sehr gewissenloser Mensch.

віҷдансызлык [وجدانسزلق (Osm.), von віҷдансыз+лык] безсовѣстность — die Gewissenlosigkeit.

візä [ویزه (Osm.), aus dem ital. viso] визированіе — das Visiren; täскäрäji візä äтмäк визировать паспортъ — den Pass visiren.

візіта [ویزیته (Osm.)] визитъ врача — die Visite des Arztes; täбіб ўч візіта äттї врачъ сдѣлалъ три визита — der Arzt hat drei Visiten gemacht; бу täбібін візітасы кач ҕуруштур? что стоитъ визитъ этого врача? — was kostet eine Visite dieses Arztes?

wiшilla (v) [ویشللامق (Sart.)] шипѣть, шуршать — zischen, rauschen.

вішнä [وشنه (Osm.), aus dem Slav.] = фішнä вишня (кислая) — die saure Kirsche; jабаны вішнä дикая вишня — die wilde Kirsche; вішнä аҕачы вишневое дерево — der Kirschbaum; вішнä чўрўjў вишневаго цвѣта — kirschroth.

вукуф [وقوف (Osm.), aus dem Arab.]

1) остановка — das Stehenbleiben, das Anhalten; хасталыҕы вукуф halында вардыр болѣзнь его остановилась — in der Krankheit ist ein Stillstand eingetreten.

2) пониманіе — das Verstehen, das Verständniss; бу ішä вукуфум jok-тур я не могу понять этого дѣла — für diese Sache habe ich kein Verständniss.

вукуфсуз [وقوفسز (Osm.), von вукуф+суз] непонятливый — unverständlich; пäк вукуфсуз онъ очень непонятливый человѣкъ — er ist ein sehr unverständlicher Mensch.

wукуфсыз [وقوفسیز (Dsch.)] безостановочно — ununterbrochen.

вукуфсузлук [وقوفسزلق (Osm.), von вукуфсуз+лук] непонятливость — die Unverständlichkeit.

вукälалык [وكلالق (Osm.), von وكلا+лык] высокая должность, должность министра — ein hohes Amt, das Ministeramt.

вунус [ونوس, ونس (Osm.)] маленькій макрель — eine kleine Makrele.

[1]вур (v) [اورمق (Osm.)] = ур

1) бить — schlagen; бojуна вурмак дать по шеѣ — einen Genickstoss geben; баш вурмак ударить головой, бить челомъ — mit dem Kopfe schlagen an Etwas, mit dem Kopfe den Boden berühren, sich bis zur Erde verbeugen; баша вурмак ударить въ голову, причинить головную боль, порицать, ожидать конца — an den Kopf schlagen, Kopfschmerzen verursachen, tadeln, das Ende erwarten; бojун вурмак убить — tödten; дämірä вурмак оковать въ желѣзо — in Eisen schlagen; jўзä вурмак ударить въ лицо, порицать, стыдить — ins Gesicht schlagen, tadeln, beschämen; баҕына таш вурмак страдать голодомъ — Hunger leiden; рузїар вурур вѣтеръ дуетъ — der Wind weht.

2) положить, направить — wohin legen, worauf richten; äjäp вурду онъ осѣдлалъ — er sattelte; бojа вурмак красить — anstreichen; чадыр вурмак поставить палатку — das Zelt aufstellen; ачыҕа вурмак выводить на свѣтъ, производить — hervorbringen, erzeugen; ўстўнä вурмак прибавить — hinzufügen; ічäpi вурмак дѣйствовать внутри (о болѣзни) — ins Innere treten (Krankheit); дышары вурмак выступать — heraustreten; їўн вурду

день начинается — es beginnt zu tagen; jол вурмak нападать — überfallen; өлта вурмak забросить удочку — die Angel auswerfen; äl вурмak приложить руку (къ дѣлу) — Hand anlegen; дäм вурмak выступать съ требованіемъ — prätendiren; мäвц вурмak быть возбужденнымъ — in Aufregung (Tumult) sein; на'ара вурмak кричать — schreien, Schreie ausstossen; кулak вурмak обратить вниманіе, слушать — das Ohr worauf richten, zuhören; лаф вурмak хвастаться — prahlen; торбаja kojapak, арkасына вуруп чыkар онъ положилъ его въ мѣшокъ, взялъ на спину и ушелъ — er legte ihn in den Sack, nahm ihn auf die Schulter und ging heraus (N. 242).

[2]wyp (v) [Krm. Trkm.] = вур, ур.

вурул (v) [اورلق (Osm.), von вур+л]

1) быть битымъ, получить ударъ — geschlagen, getroffen werden.

2) быть обращеннымъ, быть направленнымъ — worauf gelegt werden, worauf gerichtet werden.

[1]вуруш (v) [اوروشمق (Osm.), von вур+ш]

ударять другъ друга, сражаться, драться — einander schlagen, streiten, kämpfen.

[2]wуруш (v) [Trkm.]

драться, сражаться — sich prügeln, kämpfen.

[3]wуруш [Trkm.]

драка, сраженіе, война — die Prügelei, die Schlacht, der Kampf; wуруш ätмäk сражаться — kämpfen.

вуруштур (v) [اوروشدرمق (Osm.), von вуруш+тур]

заставлять драться, доводить до сраженія — zum Kampfe erregen.

wурɣун [Krm., von wур+ɣын]

пришибленный — der Geschlagene; фäläk wурɣунуjум я пришибленъ судьбою — ich bin vom Schicksal geschlagen (P. d. V. VII*, 109,5).

вурдур (v) [اوردرمق (Osm.), von вур+дыр]

1) заставить ударить, уничтожить — schlagen lassen, ruiniren lassen, verwüsten lassen.

2) заставить положить, направить — hinlegen, nach Etwas hinrichten lassen.

вус'ат [وسعت (Osm.), aus dem Arab.]

ширина, обширность, изобилие — die Weite, die Reichlichkeit, der Überfluss; мäiданын вус'аты обширность мѣста боя — die Weite des Kampfplatzes.

вус'атсыз [وسعتسز (Osm.), von вус'ат+сыз]

неширокій, узкій — nicht weit, eng.

вус'атсызлык [وسعتسزلق (Osm.), von вус'атсыз+лык]

недостатокъ ширины, узость — der Mangel an Weite, die Enge.

вўɋуд [وجود (Osm.), aus dem Arab.]

существованіе, бытіе, тѣло — die Existenz, das Sein, der Körper; вўɋуд коɋар амма ґönўl коɋамаз тѣло старѣетъ, а сердце не старѣетъ (посл.) — der Körper altert, der Sinn aber altert nicht (Spr.); вўɋуд саɣлыɣы здоровье тѣла — die Gesundheit des Körpers; вўɋуд олмak существовать — existiren; вўɋуда ґälмäk возникнуть, произойти, образоваться — entstehen; вўɋуда ґätірмäk образовать — entstehen lassen; вўɋудындан kан акыɋаja kадар кырпачла дöвäр онъ ударяетъ его плетью до тѣхъ поръ, пока кровь не потечетъ — er schlug ihn mit der Peitsche, bis Blut aus seinen Körper floss (N. 64).

вўɋудсуз [وجودسز (Osm.), von вўɋуд+сыз]

1) недѣйствительный, неосновательный (извѣстіе) — ohne Consistenz, unbegründet (Nachricht).

2) слабый, вредный — schwach, schädlich.

вўзäра [وزرا (Osm. arab. plur.), von väзір]

везири — die Veziere; нä kадар väзірі, вўзäрасы пашалары варса häпсіні алып

дору о кöшкä варырлар сколько у него было везирей и пашей, онъ ихъ всѣхъ взялъ съ собою, и они пошли прямо въ тотъ павильонъ — wie viele Veziere und Pascha er hatte, alle nahm er mit sich und sie gingen zu dem Pavillon (N. 48).

вратika [ورانيقه (Osm.)]
видъ ромашки — eine Art Kamille.

M.

[1]ма [ـما, ـمـ (Uig.)]
1) (Uig.) = дā также, и — auch, und; jараткан, төрäткäн ма кадыр кāмал онъ творецъ, создатель и также совершенный — er ist der Schöpfer, der Hervorbringer und auch der Vollkommene (K. B. 4,12); jáдўрўр камукны, ма jämäз öзі онъ всѣхъ кормитъ, а самъ не ѣстъ — er ernährt Alle, isst aber selbst nicht (K. B. 4,15); jана ма аjытты опять-же онъ его заставилъ говорить — abermals auch hiess er ihn sprechen (K. B. 29,3).

[2]ма [Tel. Schor.] = мä
нука! а! возьми-же! — da hast du! so nimm doch! ма ал тäдї! нука, возьми-же! сказалъ онъ — nun, so nimm doch! sagte er.

маʿараб [מַעֲרָב (Kar. T.), aus dem Hebr.]
западъ — der Westen (D. 8,4).

маʿаса [מעשה (Kar.), aus dem Hebr.]
разсказъ — die Erzählung; бу маʿаса олду Шáлому hамáläх алаw hашаломнің гўнўндä! такой разсказъ былъ во время царя Соломона, миръ ему! — eine solche Erzählung giebt es zur Zeit des Königs Salomon, Heil sei ihm!

[1]маі [Alt. Tel. Leb. Schor. Kir., ماى (Kas.)]
масло, жиръ — die Butter, das Fett; сары маі (Kir. Kas.), сīр маjы (Kas.) коровье масло — die Kuhbutter; kара маі (Kir.) деготь — die Wagenschmiere; ак маі (Kas.) баранье сало — Hammelfett; аталау, аталауч маі (Kas.) сбитое масло — geschlagene Butter; туң маі (Kas.) сало — das geschmolzene harte Fett; гöл маjы (Kas.) розовое масло — Rosenöl; бөтнөк маjы (Kas.) мятное масло — Pfeffermünzöl; iclї маі (Kas.) благовонное масло — wohlriechendes Öl; маі бäiрämї (Kas.) масленица — die Butterwoche; маі чапмак (Kas.) кататься во время масленицы — in der Butterwoche spazieren fahren; маі сawыты (Kas.) масленка — die Butterbüchse; аттың маjын сатмак (Kir.) отдать лошадь въ наемъ на время — auf eine Zeit ein Pferd vermiethen; аттың маjын алды (Kir.) онъ взялъ лошадь въ наемъ на время — er hat das Pferd auf Zeit gemiethet; маjын мінді (Kir.) онъ ѣхалъ на наемной лошади — er ritt ein gemiethetes Pferd; аттың маjын мінгälї келдїм (Kir.) я пришелъ просить у тебя лошадь для верховой ѣзды — ich bin gekommen dich um ein Pferd zum Reiten zu bitten; сöзў маіда (Kir.) онъ подмасливалъ свою рѣчь, говорилъ вѣжливо — er sprach sehr höflich.

[2]маі (v) [Kir.]
уставать — müde werden, ermüden.

маі-änäci [Tel., von маі(?)+änäci]
маі änäзї духъ-хранитель дѣтей — ein Schutzgeist der Kinder.

маікара [Kir.]
растеніе въ видѣ палочекъ на солончакахъ — eine Pflanze, die wie Stöcke auf der Salzsteppe wächst.

маікал [Kkir.]
задъ лошади — der Hintertheil des Pferdes.

маіǧыл [Tel.]
одинъ изъ духовъ женскаго пола — ein Geist weiblichen Geschlechtes.

маіхош [مايخوش, ميخوش (Osm.), aus dem Pers.]
кислосладкій — süsssauer; маіхош бір шәрбәт кислосладкій шербетъ — ein süsssauerer Scherbet; маіхош бір мівә кисловатый плодъ — eine säuerliche Frucht.

маіхошлан (v) [مايخوشلامق (Osm.), von маіхош+ла+н]
стать кисловатымъ — säuerlich werden.

маіхошлук [مايخوشلق (Osm.), von маіхош+лук]
кислосладкій вкусъ — ein süsssauerer Geschmack.

маіна [ماينا (Osm.), von ital. ammaina]
1) команда: убрать парусъ! — Schiffskommando: das Segel einraffen! jälкäн маіна ätmäk убрать парусъ — das Segel einraffen.
2) остановка — der Aufenthalt; ҷáнк атäші маіна олду боевой огонь прекратился — das Feuern hat aufgehört; маіна ätmäk прерывать — unterbrechen.

маірам [مايرام (Sart.)] = баірам
праздникъ — der Feiertag.

маірык [Kir. Tel. Alt. Schor., von маjыр+k]
1) кривобокій — schief, auf die Seite gebogen.
2) косолапый, калѣка — schiefbeinig, der Krüppel.
3) (Tel.) скрытый, потайной — heimlich, verborgen.

маірыӈаш [Tel., von маірык+аш]
немного согнутый на бокъ — ein Wenig auf die Seite gebogen.

маірыл (v) [Tel. Kir.]
быть согнутымъ на бокъ, быть кривымъ — auf die Seite gebogen sein, schief, verbogen sein.

маірылт (v) [Tel. Kir., von маірыл+т]
сгибать на бокъ, сдѣлать кривымъ — auf die Seite biegen, zur Seite biegen, schief machen, schief aufstellen.

маірил (v) [مايريلمق (Dsch.)] = маірыл.

маірук [مايروق (Dsch.)] = маірык
кривой, косоногій, безобразный — verbogen, schief, schiefbeinig, verzerrt; نيچه نعشه‌نينك بولميش دماغى موجا الوق، كه خطينكا سنينك اول هندويى ايرور مايروق почему мозгъ фіалки такъ разстроенъ? это потому, что то черное лицо кажется безобразнымъ передъ твоимъ пушкомъ — weshalb ist das Gehirn des Veilchens so gestört? es ist dies weil dieses schwarze Gesicht so verzerrt erscheint im Vergleiche mit deinem Flaumbart.

маірун [مايرون (Dsch.)]
худощавый, ломкій, хрупкій — mager, schwach, zerbrechlich.

маіі [ميل (Tar.), aus dem Arab.]
желаніе, склонность — der Wunsch, das Verlangen.

маіла (v) [مايلامق (Kas. Kir.), von маі+ла]
1) мазать, подмаслить, намаслить — schmieren, einschmieren, salben, mit Fett einreiben; арбаны маілады онъ смазалъ телѣгу — er hat den Wagen geschmiert; чäч маілады (Kas.) онъ намазалъ волосы — er hat die Haare geölt; алдын маілады (Kir.) онъ смазалъ передки — er hat die vordere Achse geschmiert; артын маілады онъ смазалъ задки — er hat die hintere Achse geschmiert.
2) (Kas.) маілап ҷёрёмїн я катаюсь на масленицѣ — ich fahre in der Butterwoche spazieren.

маілау [Kas., von маіла+ӯ]
мазаніе, смазываніе, подмазываніе — das Einschmieren, Einölen, Salben.

маілан (v) [مايلامق (Kas.), von маіла+н]
мазаться, смазываться, подмазываться — eingeschmiert, geschmiert, geölt, gesalbt werden; чумылҕанда кіші арӯланҕан маі-біlä маілана когда человѣка крестятъ, тогда его мажутъ священнымъ масломъ — wenn ein

Mensch getauft worden ist, so wird er mit geweihtem Öl gesalbt.

[1]маілы [مایلی (Kas. Kir.), von маі+лы]

1) имѣющій жиръ, жирный — mit Fett versehen, fett; маілы аш жирная пища — eine fette Speise; маілы ет (Kir.) жирное мясо — fettes Fleisch.

2) вымазанный жиромъ, масломъ — mit Fett eingeschmiert, geölt; маілы арба смазанная телѣга — ein geschmierter Wagen; маілы чäч намазанные масломъ волосы — mit Öl eingeschmierte Haare.

[2]маілы (v) [Sag. Koib., vergl. [2]маі]

устать, изнемочь, обезсилѣть — müde werden, die Kraft verlieren, schwach werden; Алтын Суру маілып парып турар, кӱчӱ jok одур-чадыр Алтынъ Суру усталъ, обезсилѣвъ, онъ сѣлъ — Altyn Suru wurde müde, er setzte sich hin, da er keine Kraft mehr hatte.

маілык [Kir., von маі+лык]

полотенце для утиранія рукъ при ѣдѣ — Handtuch, mit dem man die fettigen Hände nach dem Essen abwischt.

mailik [مایلیق (Dsch.)] = маілы.

mailiɣ [مایلیغ (Dsch.)] = маілы.

маітарыл (v) [Kkir.] = маітырыл

дрожать отъ звука — erdröhnen.

маіталман [Kir.]

красивый, прекрасный — schön, prächtig; ai маіталман ak! ахъ какъ прекрасно бѣло! — ach wie prächtig weiss ist es! маіталман шыkkур! (Bdg. innere Horda) охъ какъ жалко! — o wie schade ist dies!

Mai-täpä [Tel., aus dem sanskr. Maitreya]

одинъ изъ первосозданныхъ людей — einer von den zuerst geschaffenen Menschen.

маітыр (v) [Kkir., von [2]маі+тыр]

1) сдѣлать усталымъ, утомить, изводить — müde machen, ermüden, überanstrengen.

2) ӱн маітырды онъ возвысилъ голосъ, онъ кричалъ — er erhob die Stimme, schrie.

маітырыл (v) [Kkir.] = маітарыл.

[1]маіда [مایده, میده (OT. Dsch.), aus dem Pers.]

порошокъ — das Pulver.

[2]маіда (v) [Kir.] = маіла.

[1]маідан (v) [Kir.] = маілан.

[2]маідан [Kom. Kir. Trkm. Chiv. Sart.] = мäідан

1) равнина, лужайка — eine Ebene, eine freie Stelle.

2) площадь для борьбы — der Kampfplatz; маіданɣа шыkты онъ вышелъ на открытый бой — er trat zum Wettkampfe, zum Ringkampfe vor.

маіданус [مایدانوس (Osm.)] = маɣданус.

[1]маідала [مایده‌لامق (OT.), von маіда+ла]

растирать въ порошокъ, размельчать — zu Pulver zerreiben.

[2]маідала (v) [Kir., von [1]маі+да+ла]

ласкать, гладить — streicheln, liebkosen; маідалап сöілóдӱ вѣжливо говорить, говорить мягко — höflich, einschmeichelnd reden.

маідä [مایده, میده (Dsch.)] = маіда

тонкій, мелкій — dünn, klein, fein, zerrieben.

маідäлä (v) [مایده‌لامك (Dsch.), von маідä +лä] = маідала.

маіды [Kir.] = маілы.

маідык [Kir.] = маілык.

[1]маіс [مایس (Osm.)]

свѣжій навозъ — frischer Dünger.

[2]маіс [مایس (Osm.)]

мѣсяцъ май — der Monat Mai; маіс чічäji какой-то цвѣтокъ — eine Blume, die Maiblume.

[3]маіс (v) [Kir.] = маіш

гнуться, легко сгибаться — sich biegen, biegsam sein, sich leicht biegen.

маіскак [Kir., von маіс+как]

гибкій, легко сгибаемый — biegsam, sich leicht biegend; маіскак тämір мягкое желѣзо — weiches Eisen.

маістыр (v) [Kir., von ²маіс+тыр]
гнуть — biegen.

маістра [مایسترە (Osm.), von ital. maestro]
главный парусъ — das Hauptsegel; маістра дірäjі главная мачта — der Hauptmast; маістра сäрäні главная рея — die Hauptgaae.

маіш (v) [Alt. Tel. Leb., مایشمق (Kas.)]
гнуться, изгибаться — sich biegen, sich verbiegen.

маішkak [مایشقاق (Kas.), von маіш+kak]
гибкій — biegsam.

маішkāk [Tel. Alt.] = маішkak.

маіштыр (v) [Alt. Tel. Leb., von маіш+тыр]
гнуть, сгибать — biegen, verbiegen.

маіп [مایپ (Kas, Tob.), vom arab. معیوب]
1) калѣка — der Krüppel.
2) (Tob.) горбъ — der Buckel.

маіплы [Tüm., von маіп+лы]
горбатый — buckelig.

маіма [Kas.]
мелкая рыба, малявка — kleine Fischchen; маімалар уінlар мелкая рыба играетъ — die kleinen Fische spielen.

¹маімак [Ad.]
болванъ, дуракъ — der Narr, der Dummkopf.

²маімак [Tar. Kir. Sag.]
1) (Tar.) съ разставленными ногами — mit auseinandergespreizten Beinen; маімак басïдý онъ ходитъ, разставляя ноги — auswärts gehen, mit gespreizten Beinen gehen.
2) (Kir.) наступающій не копытомъ, а ступнею (теленокъ, верблюженокъ, только-что родившійся), кривоногій, косолапый — beim Gehen nicht auf die Hufe, sondern auf die Sohlen tretend (von neugeborenen Kälbern oder Kameelen), krummbeinig, schiefbeinig (Thiere).
3) (Sag. Koib.) обувь, башмакъ — das Schuhwerk, der Schuh.

маімаңда (v) [Kir.]
ходить съ согнутыми колѣнами — mit gebogenen Knieen gehen.

маімыл [Kir., مایمیل (Kas.)] = маімун
обезьяна — der Affe.

маімун [مایمون (Osm. Kom. Trkm. Tar.), aus dem Pers.]
1) обезьяна — der Affe; Ḥабäш маімун африканская обезьяна — der afrikanische Affe; Ḥінд маімун индійская обезъяна — der indische Affe; маімун jўзli очень некрасивый — sehr hässlich (mit einem Affengesichte); маімун ojуну дурная шутка — ein schlechter Spass; jўзўндä маімун оінajорму? что онь гримасничаетъ? — was schneidet er solche Fratzen?
2) злой, мстительный человѣкъ — ein böser, rachsüchtiger Mensch.

маімунңу [مایمونجی (Osm.), von маімун+чы]
обезьянщикъ (цыганъ) — ein Affenführer (Zigeuner).

маімунңук [مایمونجق (Osm.), von маімун+чык]
воровской ключъ, отмычка — der Dietrich, das Nachschlüssel; кіліді маімунңук ілä ачмак открыть замокъ отмычкою — ein Schloss mit einem Nachschlüssel öffnen.

мау [ماو (Dsch.)]
тарантулъ — die Tarantel.

¹mayk [Kir.]
желаніе, скука — der Wunsch, die Sehnsucht; mayk басты онъ удовлетворилъ желаніе — er hat seinen Wunsch erreicht, fühlt sich zufrieden; maykўң басылмас твое неудовольствіе не кончится — deine Sehnsucht wird nicht gestillt (P. d. V. III, 12,3).

²mayk (v) [ماوقمق (Kas. Kir.)]
1) (Kir.) поправляться весною послѣ зимы (о животныхъ и людяхъ) — sich nach dem Winter im Frühling erholen (von Menschen und Thieren).
2) (Kir.) мяукать, гоняться (о кошкахъ) —

in Brunst sein (von Katzen); мысык мауҕўштў кошка мяукала — die Katze miaute.

3) (Kas.) заняться, взяться за дѣло — sich an eine Sache machen.

мауҕус (v) [Kir., von мауk-+-ш] = ²мауk.

маул [ماول (Tob.)]

шестъ, засовъ — die Stange.

маўт [Kir. Trkm.]

высшій сортъ сукна, касторъ — die beste Art von Tuch.

маужура (v) [Kir.]

быть сонливымъ — schläfrig sein; маужураҕан кісі сонливый человѣкъ — ein schläfriger Kerl; маужураҕан кўн пасмурный день — ein trüber Tag, trübes Wetter; маужуран уjуктады онъ уснулъ съ удовольствіемъ — er ist gut eingeschlafen.

маубас [Kir., von мау-+-баш]

сонливый, глуповатый, тупой — schläfrig, schlafmützig, stumpf, dumm.

мак [ماق (Dsch. Kom. Alt. Tel. Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)]

похвала — das Lob; мак сöс (Tel.) похвальныя слова — eine lobende Rede; мак чыҕарды (Tel.) онъ прославилъ его — er hat ihn gerühmt, sein Lob verbreitet; ады маҕы чыкты (Tel.) онъ сдѣлался извѣстнымъ — er ist berühmt geworden.

¹мака [Tel.] = макка.

²мака [Tel.] = макка.

макау [Kir., ماقاو (Kas.)]

1) (Kir.) косноязычный — der eine schwere Zunge hat, undeutlich redend.

2) (Kas.) непонятливый, невнимательный — nicht leicht verstehend, unverständig, unaufmerksam.

макаулан (v) [ماقاولاڭ (Kas.), von макау-+-ла-+-н]

быть, стать непонятливымъ, невнимательнымъ — unverständig, unaufmerksam werden.

макаулык [ماقاولق (Kas.), von макау-+-лык] непонятливость, невнимательность — das schwere Verständniss, die Unaufmerksamkeit.

макар [ماقار (Dsch. Kir.)]

1) (Kir) короткій, маленькій, невысокій (человѣкъ) — klein, nicht hoch gewachsen (von Menschen).

2) (Dsch.) юноша — ein junger Mann (Calc. Wrtb. جوان).

макара [مقره (Osm.)]

блокъ — der Flaschenzug; макара їібі цырылмак болтать — schwatzen; макаралары коjу вäрмäк распространить дѣло — eine Sache verbreiten.

макарна [مقارنه (Osm.), aus dem Ital.]

макарона — die Makarone.

макарнацы [مقارنهجی (Osm.), von макарна-+-чы]

фабрикантъ, продавецъ макаронъ — der Makaronenbäcker, der Makaronenverkäufer.

макарца [ماقارجه (Kas.)] = мäкäрijä

макарьевская ярмарка — der Nischnenowgoroder Jahrmarkt.

макарша [Kir., von макар-+-ша]

низенькаго роста — klein von Wuchs.

макал [Kir. Trkm. Chiv., aus dem Arab.]

пословица, поговорка, притча — das Sprichwort, die Redensart, die Sentenz.

макалў [Alt., von мак-+-лў]

прекрасный, хорошій — gut, vortrefflich, lobenswerth.

макалыг [Leb.] = макалў.

макалда (v) [Kir., von макал-+-ла]

говорить пословицами — in Sprichwörtern reden.

макалды [Kir., von макал-+-лы]

знающій много пословицъ — bewandert in Sprichwörtern.

макалшыл [Kir., von макал-+-чыл] = макалды.

макат [مقاط (Osm.), von arab. مقعد]

шерстяной тюфякъ, перина, подушка — die Wollenmatraze, das Pfühl, das Polster, das Kissen; макат ортўсў наволочка, чахолъ — der Bett-Kissenüberzug.

макатты [Schor.] = пакатты.

макаттыр [Tob.] = баҕадыр
богатырь, герой — der Held.

макас [مقاص (Osm.), aus dem arab. مقاصّ]
ножницы — die Scheere; мум макасы щипцы для сниманія нагара со свѣчей — die Lichtputzscheere; араба макасы оглобля — die Wagenscheere; чата макасы выемка (пазъ) въ бревнахъ — die Fuge der Balken; макас бäнді особый захватъ при борьбѣ — ein Kunstgriff beim Ringen.

макасдар [مقاصدار (Osm.), aus dem Pers.]
закройщикъ, портной — der Zuschneider, der Schneider.

макасдарлык [مقاصدارلق (Osm.), von макасдар+лык]
занятіе закройщика — die Zuschneiderei.

макам [مقام (Osm. Dsch. Sart. Chiv. Krm.), aus dem Arab.]
1) мѣсто — der Ort, die Stellung, der Platz; орасы сізіи макамыныз дар здѣсь у васъ мало мѣста — ihr habt hier wenig Platz.
2) мелодія — die Melodie; бу макамда бір тўркў пѣсня на эту мелодію — ein Gedicht, das nach dieser Melodie gesungen wird; макам ілä окумак пѣть по мелодіи — nach einer Melodie singen; макамыны уідурмадым я не нашелъ для этой пѣсни мелодіи — ich konnte keine Melodie finden; макам туттурмак спорить — streiten; häp дўплў макамы колланыр онъ тертый калачъ — er ist mit allen Hunden gehetzt.

макамлы [مقاملو (Osm.), von макам+лы]
1) имѣющій мѣсто — einen Ort, einen Platz, eine Stellung habend.
2) имѣющій мелодію — eine Melodie habend; іўзäл макамлы бір тўркў пѣсня, имѣющая красивую мелодію — ein Lied, das eine schöne Melodie hat.

макыш [Schor.]
лѣстница — die Leiter.

[1]макул [معقول (Osm. Kas.), aus dem Arab.]
согласенъ, ладно — einverstanden.

[2]makyl [معقول (OT. Sart. Chiv. Trkm.)] = макул.

makylla (v) [معقوللامق (OT.), von makyl +la]
согласиться — einwilligen.

makyllaш (v) [معقوللاشمق (OT.), von makylla +ш]
согласиться между собою — übereinkommen, sich verständigen.

[1]makka [Tel.] = maka
одинъ, только одинъ, только — nur, allein, weiter nichts als; пу jäp makka тоі въ этой странѣ только глиняная почва — dieses Land bietet überall nur Lehmboden; мäң cläpгä палык пыжыртыш пäрäін, makka cykkaiры тok полбас я вамъ сварю рыбу, одними сухарями нельзя насытиться — ich will auch Fische kochen, denn allein an Zwieback kann man sich nicht satt essen; аілда makka кадыгтар въ домѣ только однѣ женщины — im Hause sind nur Weiber; созўрмäläрінäң makka чабак чыктылар въ ихъ неводахъ были только чебаки — in ihren Netzen befanden sich nur kleine Fische.

[2]makka [Tel. Ktsch. Sag.]
чувство мести, месть, злоба — das Rachegefühl, die Rache, die Bosheit; makkam канды я отомстилъ — ich habe mich gerächt.

маккаjы [Ktsch.] = маккачы.

маккачы [Tel. Sag.]
1) сердитый, злой, лютый, кровожадный — zornig, böse, grausam, blutdürstig.
2) разбойникъ — der Räuber.

маккаш [Ad.]
ланцетъ — die Lanzette.

makjad [Osm. vulg.] = mykajädd.

makнatic [مقناطيس (Osm.), aus dem griech. μαγνήτης]
магнитъ — der Magnet.

makpama [Krm., aus dem Arab.]
вуаль для женщинъ — der Schleier der Frauen.

makpym [محروم (Kas.), aus dem Arab.] = махрум
недозволенный — nicht erlaubt; makpym бул-mak быть недозволеннымъ — nicht erlaubt sein; makpym ätmäk сдѣлать недозволенное — das Unerlaubte thun.

makла (v) [Sag. W.]
печалиться, скорбѣть — trauern, bekümmert sein, traurig sein; пала jokta makлап чадыр она печалилась, что ребенка не было — sie war bekümmert, dass das Kind nicht da war; пала kökti makлап чадыр ребенокъ рыдалъ, какъ кукушка — das Kind wehklagte wie ein Kuckuk.

maklyk [مخلوق (Kas.), aus dem Arab.] = махлук
тварь — das Geschöpf.

[1]makta [مقبه (Osm.), von arab. مقبه]
маленькая пластинка изъ рога или слоновой кости, на которой чинятъ каламы — eine kleine Platte aus Horn oder Elphenbein, auf der man die Rohrfeder schneidet.

[2]makta [Kir.] = бакта, пахта
хлопчатая бумага, вата — die Baumwolle, die Watte.

[3]makta (v) [ماقتامق (Dsch. Kas. Kom. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir.), von mak+ла]
1) хвалить — loben, preisen; S. S. ' ستايش وسنا ' وصف مدح ' ماختامك ' مختمك ' مدح ننا ايتمك ' اوكمك.
2) (Dsch.) опредѣлить, изъяснить — erklären, bestimmen (S. S. ' تعريف توصيف ايتمك).

maktay [ماقتاو (Kas. Kir.), von makta+ў]
похвала — das Lob.

maktaулы [ماقتاولى (Kas.), von maktay +лы]
похвальный — lobenswerth, gelobt.

maktaулў [Kir.] = maktaулы.

maktaучан [ماقتاوجان (Kas.), von maktay +чан]
привыкшій хвалить — der zu loben pflegt, liebt.

maktaғ [ماقتاغ (Dsch.)] = maktay.

maktaғla (v) [ماقتاغلامق (Dsch.), von maktaғ+la]
похваливать — oft preisen.

maktan (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. ماقتانمق (Kas. Kir.), von makta+н]
1) хвалиться, хвастаться — sich loben, sich rühmen, prahlen; ölўmўң közўnчä sän po-jыңды maktanba! (Tel.) въ виду смерти не хвали самого себя! — lobe dich nicht, so lange du den Tod vor Augen hast!
2) (Kas.) быть хвалимымъ — gelobt werden.

maktanўчан [ماقتانوجان (Kas.), von maktan+ў+чан]
самохвалъ — der Prahler, prahlerisch.

maktanғала (v) [ماقتانغلامق (Kas.), von maktan+ғала]
похвастывать — sich manchmal prahlen.

maktanғалаштыр (v) [ماقتانغلاشتورمق (Kas.), von maktanғала+штыр]
нерѣдко похваливаться — nicht selten prahlen.

maktajыk [Koib., von maktan+чык]
хвастливый — prahlerisch.

maktanчak [مقتانجاق (Kas.), von maktan +чak]
тщеславный — sich rühmend, prahlerisch.

maktanчakла (v) [مقتاجاقلامق (Kas.), von maktanчak+ла]
тщеславиться — sich rühmen, prahlen.

maktanчык [Alt. Tel. Leb. Kas.] = матанjык
хвастунъ, хвастливый — der Prahler, prahlerisch.

maktanʒы [Küär.] = maktanчык.

maktaшak [Kir.] = maktanчak.

maktaшык [Kir.] = maktanчык.

maktaлы [Kir., von makta+лы]
ватный, на ватѣ — wattirt; maktaлы шапан ватный халатъ — ein wattirter Rock.

maktaрлы [ماقتارلى (Kas.), von makta+p+лы]
похвальный, одобряемый — lobenswerth, was gelobt wird.

maktaрлык [ماقتارلىق (Kas.), von makta+p+лык]
достойный похвалы — lobenswerth.

maktaл (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir., von makta+л] = maktaн
быть хваленымъ — gelobt werden.

maktȳ [Alt. Tel.] = maktay
хвала — das Rühmen, Preisen, Loben.

maktȳлȳ [Alt. Tel.]
похвальный, извѣстный — lobenswerth, berühmt; maktȳлȳ mak высокая хвала — hoher Ruhm (Miss.).

makсыра (v) [Tel., von ¹mak+сыра]
хвалиться, хвастаться — sich rühmen, prahlen.

makсыран (v) [Tel., von makсыра+н] = makсыран.

makсыт [Kom. = arab. مقصود]
намѣреніе — die Absicht.

makсым [ماقسىم (Kas. Bdg.)]
брага безъ хмѣля — ein Getränk aus Gersten, ohne Hopfenzusatz.

makсыма [Kas. Bdg.] = makсым.

makci [مقصى (Sart.)]
ичиги — die Tatarenstiefel.

makпajak [Schor. Sag., aus ?+ajak]
ступня ноги — die Fusssohle.

makпaл [Kir., aus dem arab. مخمل]
плюшъ, бархатъ, плисъ — der Plüsch, der Manchester, der Sammet; kapa makпaл черный плюшъ — der schwarze Plüsch; koi makпaл красный плюшъ средней доброты — rother Sammet mittlerer Güte; kырмызы makпaл бархатъ краснаго цвѣта — rother Sammet der besten Sorte.

makпыjak [Schor.] = makпajak.

makпул [Kas., aus dem arab. مقبول]
принятый въ соображеніе, одобренный, угодный, пріятный — in Betracht gezogen.

¹makмaл [ماقمال (Kas. Tob)] = makпaл
бархатъ — der Sammet.

²makmal [ماقمال (Dsch.)] = makмaл.

makмыр [ماقمىر (Kas.), aus dem Arab.]
похмѣлье — der Katzenjammer, das Nüchternwerden.

makмырлан (v) [ماقمىرلانىق (Kas.), von makмыр+ла+н]
опохмѣлиться — nüchtern werden.

makмырлат (v) [ماقمىرلاتىق (Kas.), von makмыр+ла+т]
дать опохмѣлиться — ernüchtern.

makмырлы [ماقمىرلى (Kas.), von makмыр+лы]
человѣкъ съ похмѣлья — ernüchtert, den Katzenjammer habend.

maɣ [ماغ (Osm. Dsch.), aus dem Pers.]
голубь, голова, крылья и концы хвоста котораго одного цвѣта — Taube, deren Kopf, Flügel und Schwanzspitzen von einer Farbe sind.

maɣa [Küär.] = паɣа
лягушка — der Frosch.

maɣan [Sag.]
ak maɣan лысина на лбу у лошади, бѣлизна вокругъ глазъ (лошадиная масть) — die Blässe auf der Stirn der Pferde, weisse Flecken um die Augen der Pferde (eine Pferdefarbe).

maɣana [Kas., aus dem arab. معنى, also aus der Schriftsprache entlehnt]
значеніе, смыслъ — die Bedeutung; мен maɣанасын bilmäimin я не понимаю его смысла — ich verstehe seine Bedeutung nicht.

маҕанала (v) [معنيلامق (Kas.), von маҕана +ла]
изъяснить — erklären; маҕаналап чыҕарды онъ изъяснилъ значеніе — er hat die Bedeutung erklärt.

маҕара [Krm., aus dem arab. مغاره]
пещера — die Höhle; бір маҕарада хырк аідамах хонуша въ одной пещерѣ жили сорокъ разбойниковъ — in einer Höhle lebten vierzig Räuber (P. d. V. VII, 26,14).

[1]маҕат [מנט (Kar. L.)]
чтобы не — dass nur nicht (H. 33,13 — P. 2,12).

[2]маҕат [Sag. Schor., يەنتەك (Uig. Uig.-Chin. Wrtb. 87,b)]
1) (Uig.) вѣрный, истинный — wahrhaft, richtig.
2) (Sag. Schor.) добрый, справедливый, честный — gut, tüchtig, ehrlich.
3) (Schor.) условіе, уговоръ — die Bedingung, der Kontrakt, die Abmachung.

[3]маҕат (v) [Sag.]
что-нибудь хорошо исполнить — Etwas gut, gründlich thun; маҕадып көр! смотри хорошенько! — sieh es genau an! араҕы ічкандä чадыҕан маҕадып kакты когда онъ выпилъ водку, онъ ловко игралъ на чадаганѣ — als er Branntwein getrunken hatte, spielte er gewandt auf dem Tschadagan.

маҕатта (v) [Sag., von маҕат+ла] = маҕат.

маҕаза [مغازه (Osm.), aus dem Arab.]
магазинъ, лавка — das Magazin, der Laden.

маҕазаҷы [مغازه‌جى (Osm.), von маҕаза +чы]
хозяинъ магазина, лавочникъ — der Inhaber eines Magazins, eines Ladens.

Маҕы [מגי (AT.)]
названіе укрѣпленія — der Name einer Befestigung; Маҕы курҕан кышладукта когда я перезимовалъ въ Маги-Курганѣ — als ich in Magi-Kurgan überwintert hatte (X. 31,26).

маҕыртка [Küär.]
пуговица — der Knopf.

маҕыз [مغز (Sart. Trkm. Kir.), aus dem Arab.]
1) сердцевина, ядрышко, мякоть — das Mark (des Baumes), der Kern, die weichen Theile einer Frucht.
2) (Kir.) сокъ, соусъ — der Saft, die Sauce.

маҕу [يەنتۈ (Uig.)] = mak
хвала — das Lob; көҥүлдä маҕу ärді ämді маҥа въ (твоемъ) сердцѣ была похвала для меня — in (deinem) Herzen war Lob für mich (K. B. 47,11).

маҕун [ماغون (Osm.)]
красное дерево — das Mahagoniholz.

маҕут (v) [يەنتەك (Uig.)]
хвалить — loben; сыҷык тутсу til сöз, маҕутсу òзі! пусть будетъ онъ сладокъ на слова и языкъ и отзывается съ похвалой! — möge er in Zunge und Wort sanft (süss) sein und sich lobend aussprechen! (K. B. 29,25).

маҕнäзіја [مغنزيه (Osm.)]
магнезія — das Magnesium (Pulver).

маҕнäзіјум [مغنزيوم (Osm.)] = маҕнäзіја
магній — das Magnium.

маҕнолія [مغنوليه (Osm.)]
магнолія — das Magnolia.

маҕраж [Kir., aus dem arab. معراج]
ночное восхожденіе Мухаммеда на небо — die nächtliche Himmelfahrt Mohammeds.

маҕлум [معلوم (Kas.)] = ма'лум
извѣстный — bekannt, berühmt.

маҕданус [مغدانوس (Osm.), aus dem griech. μακεδονήσιον]
петрушка — die Petersilie; kатмáр маҕданус persil frisé; фірäнк маҕданусу кервель — der Kerbel (Chärophyllium); јабан маҕданусу купырь — der Kletterkerbel (Anthriscus); су маҕданусу селдерей — der Sellerie (appium graveolens).

маҕзава [مغزاوا (Sart.)]
помои — das Spülwasser.

макіна [ماكينه (Osm.)]
машина — die Maschine; вапор макінасы машина парохода — die Maschine des Dampfers.

мах [Kar. L., aus dem Russ.]
махъ — der Schwung; бір махтан однимъ махомъ — mit einem Schwunge.

махау [مخو (Sart. Dsch.)]
прокаженный — der Aussätzige.

махрама [Krm.] = макрама.

махта (v) [מַחְטַמַק (Kar. T.)] = макта.

махтал (v) [מַחְטַלְמַק (Kar. L. T.)] = макталь.

махтаw [מַחְטַב (Kar. T.)]
похвала — das Lob; махтаw бáрсэі тäнрігä! прославляй Бога! — preise Gott!

махсус [مخصوص (Osm.), aus dem Arab.]
относящійся, принадлежащій, свойственный, спеціальный — sich auf Etwas beziehend, bezüglich, hingehörend; äрä махсус относящійся къ мужчинѣ — bezüglich auf einen Mann.

махмар [Kumük.] = макпал.

махмур [مخمور (Osm.), aus dem Arab.]
пьяный — betrunken; махмур чорбасы напитокъ для опохмѣленья — der Trunk, den man zu sich nimmt, um den Katzenjammer zu vertreiben.

махмурлук [مخمورلق (Osm.), von махмур +лык]
похмѣлье — der Katzenjammer, der Schmerz im Kopfe nach der Trunkenheit; махмурлук бозмак опохмѣлиться — trinken, um den Katzenjammer zu vertreiben; ґöз махмурлуґу блестящіе, какъ будто отъ пьянства, глаза — der Glanz trunkener Augen.

мah [ماه (Osm. Krm.), aus dem Pers.]
луна — der Mond; мah jўз (Krm.) прекрасное лицо — ein schönes Antlitz (Mond-Antlitz).

mahal [محل (Dsch.), aus dem arab. محل]
время — die Zeit; لنكر خان نيازى نيچه محل ايدى كيم نيل‌اب‌ته ايدى Ленгеръ Ханъ Ніази долгое время былъ въ Нилабѣ — Lenger Chan Niaze war seit langer Zeit in Nilab (Bb. 321,23).

mahallä [محلّه (Osm.), aus dem Arab.]
1) кварталъ, приходъ — das Stadtviertel; mahallä мäктäбі приходская школа — die Gemeindeschule; mahallä імамы приходскій мулла — der Mulla eines Stadtviertels, Stadttheils.
2) деревня — das Dorf.

mahalläli [محلّه‌لو (Osm.)]
жители одного квартала, прихожане — die Einwohner eines Stadtviertels, die Gemeindemitglieder; mahallälіläр id.

mahip [ماهر (Osm.), aus dem Arab.]
ловкій — geschickt.

mahiplik [ماهرلك (Osm.), von mahip+lik]
ловкость — die Geschicklichkeit.

mahітаб [ماهتاب (Osm.), aus dem Pers.]
1) лунный свѣтъ — der Mondschein; бу ґäцä ґўзäl mahітаб вар сегодня ночью прекрасный лунный свѣтъ — heute Nacht ist herrlicher Mondschein.
2) фитиль для зажиганія пороха, фейерверкъ, бенгальскій огонь — die Lunte zum Anzünden des Pulvers, der Feuerwerkskörper, das bengalische Feuer; mahітаб jakmak зажечь фейерверкъ — ein Feuerwerk abbrennen.
3) шутка, удовольствіе — der Scherz, das Vergnügen; mahітаба алмак принимать въ шутку — als Scherz auffassen; mahітаб äтмäк шутить — scherzen.

mahун [ماهون (Osm.)] = маґун.

mahунja [ماهونيه (Osm.)]
садовое дерево съ желтыми листьями — ein Gartenbaum mit gelben Blättern.

mahіja [ماهيه (Osm.)]
иллюминація, огненная гирлянда — die Illumination, die Flammenguirlande.

mahladic [Osm. vulg.] = макпатіс
любовникъ — der Liebhaber.

маһчä [ماهچه (Osm.), aus dem Pers.]
маленькая луна, конецъ знамени въ видѣ полумѣсяца — der kleine Mond, die Fahnenspitze.

маһсул [محصول (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
продуктъ, плоды, собранные на жатвѣ — das Produkt, die Frucht, das Eingeerntete.

маһсуллу [محصوللو (Osm.), von маһсул+лы]
плодоносный — fruchtbar.

маһсулсуз [محصولسز (Osm.), von маһсул +сыз]
безплодный — unfruchtbar.

маһзар [محضر (Osm.), aus dem Arab.]
прошеніе, поданное многими, коллективное прошеніе — die Petition Vieler, die gemeinschaftliche Petition.

маһзун [محزون (Osm.), aus dem Arab.]
печальный — traurig, bekümmert; кäндіні чок маһзун ɣӧрдӱм я видѣлъ его очень печальнымъ — ich sah ihn sehr traurig; кыз бунун маһзун гäлдіні ɣӧрмäсілä когда только дѣвица увидѣла, что онъ пришелъ такимъ печальнымъ — als das Mädchen gesehen hatte, dass er so bekümmert gekommen war (N. 46).

маһфаза [محفظه (Osm.), aus dem Arab.]
футляръ — das Etuis, Futteral.

маһфазалы [محفظه‌لو (Osm.), von маһфаза +лы]
съ футляромъ — mit einem Futteral versehen; маһфазалы кітаб книга въ футлярѣ — ein Buch in einem Futterale.

маһмуда [محمودە (Osm.)]
какое-то растеніе — eine Pflanze.

маһмуз [ماهوز (Osm.), aus dem Arab.]
шпоры — die Sporen; маһмуз вурмак ударить шпорами, пришпорить — die Sporen einsetzen; маһмуз jäміш бір ат лошадь, получившая ударъ шпорами — ein Pferd, dem man die Sporen eingesetzt hat.

маһмуза [Osm. vulg.] = маһмуда.

маһмузла (v) [مهوزلامق (Osm.), von маһмуз +ла]
ударить шпорами, пришпорить — mit Sporen ansporneп.

маһмузлу [مهوزلو (Osm.), von маһмуз+лы]
снабженный шпорами — mit Sporen versehen.

[1]маң [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Kir.]
1) (Alt. Tel. Leb. Schor.) бѣгъ, скорый бѣгъ, галопъ — der Lauf, der schnelle Lauf oder Ritt, der Galopp; маң алынды онъ успѣлъ — er hat was er wünschte erreicht; маң алынмады онъ не успѣлъ, онъ оробѣлъ — er hat keinen Erfolg gehabt, er ist stehen geblieben.
2) (Koib. Ktsch. Sag.) досугъ, время — die Zeit, die man für Etwas frei hat; маң-заі часто — oft.
3) (Tel. Kir.) мѣсто вокругъ чего-либо, окрестность — der um Etwas herumliegende Ort, die Umgebung; ту маңында около горы — um den Berg herum.

[2]маң [مانك (Dsch.)]
трехлѣтній баранъ — ein dreijähriges Schaf.

[3]маң (v) [ينمق (Uig.), مانكمك (Dsch. OT.)]
ходить, двигаться съ мѣста, бѣжать — sich fortbewegen, gehen, laufen; кіжäнсіз jӧнӱлдӱм маңумас адак я бѣжалъ безъ путъ, (теперь) ноги мои не могутъ ходить — ich ging frei (ohne Fessel), (jetzt kann mein Fuss) nicht gehen (K. B. 23,5).

маңаі [Kir.] = [1]маң 3)
кругъ, въ которомъ какой-нибудь предметъ имѣетъ вліяніе — der Kreis, auf den ein Gegenstand seinen Einfluss ausübt; от маңајы кругъ дѣйствія огня — der Wirkungskreis des Feuers; ӱі маңајы мѣсто, принадлежащее къ дому — der Umkreis des Hauses, was zum Hause gehört; el маңајы владѣніе, округъ — die Herrschaft, das Gebiet; маңајына ɋолама! близко не подходи къ нему! — gehe ihm nicht zu nahe!

маңыр [Tel.]
чеснокъ — der Knoblauch.

маңыт [يىتردىك (Uig.), von маң+т]
заставить ходить — gehen lassen; jädilsä ödi, кор маңытмас пудук если придетъ время, оно, смотри, не дозволитъ двигать ему ноги — kommt seine Zeit, so lässt sie seine Füsse nicht gehn (K. B. 50,32).

маңыс [Sag. Koib. Ktsch.]
шелкъ — die Seide; ала маңыс пестрый (о наружности новорожденныхъ дѣтей въ сказкахъ) — bunt (von dem Äussern neugeborener Kinder in Märchen).

Маңыстак [Kir.]
полуостровъ Мангышлакъ — die Halbinsel Mangyschlak.

маңіш [مانكيش (Dsch. OT.), von ³маң+ш]
1) хожденіе, движеніе, походка — der Gang, die Bewegung; ' بير مانكيشيدا يوز لطافت يوق يوق كه ساجيب جهانغه افت въ каждомъ его движеніи сто прѣлестей; нѣтъ, нѣтъ, она расточаетъ несчастье на весь міръ — in jeder ihrer Bewegungen sind hundert Reize, nein, nein, sie streuen in der Welt Unruhe aus; ' نى مانكيش دوركه تن‌لار هباسى انينك نى مانكيش دوركه جانلار فداسى انينك باقيش что за походка, что тѣла превращаются изъ-за нея въ пыль; что за взглядъ, что души дѣлаются жертвою его? — was für ein Gang ist es, dass (alle) Körper im Staube zerfallen, was für ein Blick ist es, dass alle Seelen ihm zum Opfer werden?
2) шагъ — der Schritt; اون مانكس مانكدى (Rbg. 21) они сдѣлали десять шаговъ — sie machten zehn Schritte.

маңка [مانكا (OT. Dsch. Bar. Tar. Kir. Chiv. Trkm. Kas.)]
1) сопля — der Rotz.
2) сапъ — die Rotzkrankheit (der Pferde); менің атым маңка болдў моя лошадь заболѣла сапомъ — mein Pferd ist am Rotz erkrankt.
3) (Kas.) гнусавый — durch die Nase sprechend.

маңкан [Sag. Koib. Ktsch. Soj.]
блѣдножелтый — falb (Pferdefarbe).

маңкалан (v) [مانكالانمق (Kas. Bdg.), von маңка+ла+н]
гнусавить — durch die Nase sprechen.

маңкалы [مانكالى (Kas. Kir.), von маңка +лы]
сопливый — rotzig.

маңкасап [مانكاساب (Kas. Bdg.), aus маңка +сап (russ.)]
сопливая болѣзнь (у лошадей), сапъ — die Rotzkrankheit (der Pferde).

маңкыі (v) [Kir.]
быть невнимательнымъ — unaufmerksam sein.

маңкылда (v) [Kir.]
лаять — bellen.

маңга [ماكغه (Kumük.)]
маңга чірік гнилой носъ — verfaulte Nase (Schimpfwort der kumükischen Frauen).

маңгаі [Kas.] = маңlai
лобъ — die Stirn.

маңгал [Krm. Trkm. Chiv. Ad., aus dem Arab.]
жаровня — das Kohlenbecken (P. d. V. VII*, 215,179).

маңгаз [Kir.]
прекрасный, красивый (о походкѣ) — schön, vortrefflich (vom Gange).

маңгаздан (v) [Kir., von маңгаз+ла+н]
красиво ходить — schön gehen, sich schön tragen, stolziren.

маңгра [Kamass.]
громъ — der Donner.

маңра (v) [مانكرامق (Dsch. OT. Kom. Bar. Kir. Sag. Koib.)]
1) блѣять — blöken; حمل مانكراب قويوب نور الينده باش ' كه بولساق ايكيمیز قربان سنكا كاش овенъ кладетъ свою голову предъ тельцомъ, говоря: о если-бы мы оба были жертвою предъ тобою! — der Widder beugt sein Haupt

vor dem Stiere und spricht blökend: ach könnten wir doch beide dir uns opfern!

2) кряхтѣть — stöhnen, ächzen.

маңраш (v) [مانكرشمق (Dsch.), von маңра +ш]

вмѣстѣ блѣять — zusammen blöken.

маңнаі [Bar.] = маңдаі.

маңнан (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kys. Bar.]

1) (Bar.) спѣшить, скоро шагать, бѣжать — eilen, schnell gehen, laufen.

2) (Sag. Kys.) догонять, дойти — ereilen, einholen.

3) (Sag.) имѣть еще время что-нибудь сдѣлать, успѣвать — noch Zeit haben etwas auszuführen.

4) (Koib. Ktsch.) кончить, управиться — fertig werden, zurecht kommen.

маңнык [Koib.] = маңдык

вышитый — gestickt, mit Stickerei versehen; маңнык тон вышитая шуба — ein Pelz mit Stickerei.

[1]маңлаі [Kom. Krm. Kas. Chiv. Trkm.]

лобъ — die Stirn; маңлаі täpi (Krm.) потъ лица — der Schweiss des Angesichtes; маңлаі kapa (Chiv.) чернолобый (ругань) — ein Schimpfwort.

[2]маңlai [مانكلاى (Dsch. Tar. OT.)]

лобъ — die Stirn; قهردين جين كه توشتى مانكلايىغه ، جين‌نينك استى‌دا نون ايرور قاشى отъ гнѣва образовались морщины на его лбу, подъ морщинами брови были изогнуты — vor Zorn entstanden Furchen auf seiner Stirn, unter den Furchen waren rund gezogen seine Brauen; مانكلاى سوياك черепъ — der Schädel, Stirnknochen; مانكلاى قارالىغى несчастіе — das Unglück; ساولىغيم بايلىغيم خسته‌لىغيم مانكلاى‌قارالىغيم здоровье — богатство, болѣзнь — несчастіе (посл.) — die Gesundheit ist Reichthum, die Krankheit ist ein Unglück (Spr.); ها مانكلاى قارا о безстыдный! — o du Schamloser!

маңлаілы [Kas.]

имѣющій широкій лобъ — eine breite Stirn habend.

маңта (v) [Alt. Tel. Leb. Schor.]

итти галопомъ — im Galopp gehen; ат оітто јана маңтады (Alt.) лошадь возвратилась галопомъ — das Pferd kehrte im Galopp zurück.

маңтат (v) [Alt. Tel. Leb., von маңта+ла]

заставить итти галопомъ — im Galopp gehen lassen, galoppiren lassen.

маңтыс [Koib. Ktsch.]

спокойствіе — die Ruhe.

маңда (v) [Tar., von маң+ла]

шагать, дѣлать шаги — schreiten, Schritte machen.

маңдаі [Tel. Kmd. Alt. Kir. Kkir.] = маңлаі

1) лобъ — die Stirn.

2) (Kir.) счастье, предпріятіе — das Glück, das Unternehmen; кудаі маңдајындан ҷарылкасын! пусть Богъ тебѣ поможетъ въ дѣлахъ! — möge Gott dir bei deinen Unternehmungen gnädig sein!

маңдаілаш (v) [Kkir., von маңдаі+ла+ш]

столкнуться лобъ ко лбу, наткнуться другъ на друга, стать другъ противъ друга для борьбы — Stirn gegen Stirn stehen, auf einander stossen, sich zum Kampfe gegen einander aufstellen.

маңдаілы [Kir., von маңдаі+лы]

счастливый — glücklich.

маңдаісыз [Kir, von маңдаі+сіз]

несчастный — unglücklich.

маңдаіша [Kir., von маңдаі+ча]

верхняя перекладина двери — der obere Querbalken der Thür.

маңдан [Kom.]

петрушка — die Petersilie.

маңдат (v) [Tar., von маңда+т]

заставить шагать — schreiten lassen.

маңдам [Tar.]

шагъ — der Schritt.

маңдык [Tel. Alt.] = маңлык
вышитая китайская шелковая матерія — gesticktes chinesisches Seidenzeug.

Маңдышірä [Tel., aus dem sanskr. Manjusrı]
одинъ изъ первосозданныхъ людей — einer von den zuerst geschaffenen Menschen.

маңдур (v) [مانكدورمق (OT. Dsch. Tar.), von маң+дур]
заставить бѣжать, привести въ движеніе, подгонять — laufen lassen, in Bewegung setzen, vertreiben; فايتتى كيلكان يولى بيرلا بوروب كبك خرامين بيرى بير مانكدوروب онъ возвратился той дорогой, которою пришелъ, раскачиваясь съ одной стороны на другую граціозной походкой куропатки — er kehrte auf dem gekommenen Wege zurück von einer Seite zur anderen graciös wie ein Rebhuhn schwankend.

маңзыра (v) [Sag. Koib. Ktsch. Schor., von маң+сыра]
спѣшить — sich beeilen.

маңзырāk [Sag. Koib. Ktsch. Schor., von маңзыра+āk]
поспѣшный — eilig, eilfertig.

маңзырат (v) [Sag. Koib. Ktsch. Schor., von маңзыра+т]
подгонять кого — jemanden zur Eile antreiben.

маңзырачыл [Schor. Sag., von маңзыра +чыл]
торопливый — eilig.

[1]маja [مايه (Osm.), aus dem pers. маja]
1) дрожжи — die Hefen, das Fermentationsmittel; сäркä маjасы уксусная матка — die Essigmutter; сäркä маjасы їібі очень кислый — sehr sauer; äкмäк маjасы кислое тѣсто — der Sauerteig; пäінір, joҕурт маjасы средство для окисленія сыра, творога — Fermentationsmittel für Käse und Quark.
2) = маjä.

[2]маja [مايه (Dsch. Chiv. Trkm. Krm. Kas. Kir.), aus dem Pers.] = маjä
1) (Kas Krm. Chiv. Trkm. Dsch.) капиталъ, деньги, матеріалъ — das Kapital, Geld; башлыҕа баш тарäсі маja дыр имѣющему голову и кожа головы матеріалъ — dem einen Kopf habenden ist die Kopfhaut selbst ein Kapital (P. d. V. VII*, 218,68).
2) (Kir.) большой стогъ сѣна — ein grosser Heuschober.
3) (Dsch. Trkm.) верблюдица — die Kameelstute; ak маja joлу (Trkm.) млечный путь — die Milchstrasse.
4) (Kir.) особая порода одногорбыхъ верблюдовъ (помѣсь одногорбыхъ и двугорбыхъ) — eine besondere Art von einhöckerigen Kameelen (Abkömmling eines einhöckerigen und zweihöckerigen Kameeles); маja ҷӯн шäкмäн ткань изъ верблюжьей шерсти — Kameeltuch aus Wolle dieser Kameele; ҷel маja (Kkir.) какое-то миѳическое существо, духъ вѣтра — ein mythisches Wesen, Windgespenst.
5) (Osm. S. B. سوريلردا و امزاق ديشى حيوان ' قصراق و مويون و سائره) ein brünstiges weibliches Thier.

[1]маjak [مايان (OT.)]
овечій калъ — der Schafmist.

[2]маjak [Kas., aus dem Russ.]
маякъ, вѣха — das aufgestellte Grenzzeichen.

маjаң [Sag.]
вялый, неторопливый — welk, unbeholfen, langsam.

маjала (v) [مايەلامق (Osm.), von маja+ла]
1) бродить, свертываться (о молокѣ) — gähren, gerinnen.
2) быть сильнымъ, энергичнымъ — stark, reich, energisch werden.

[1]маjалан (v) [مايەلامق (Kas.), von маja+ла+н]
сдѣлаться капиталистомъ, имѣть капиталъ — ein Kapital haben, Kapitalist werden.

[2]маjалан (v) [مايەلامق (Osm.), von маja+ла+н]

1) бродить, свертываться — gähren, gerinnen; хамыр majаланды тѣсто поднялось, опара взошла — der Teig gährt; сӱт majаланды молоко свернулось, скисло — die Milch ist geronnen, sauer geworden.

2) образовать кучу, разбогатѣть — sich anhäufen, einen Haufen bilden, reich werden.

majаландыр (v) [مايەلاندرمق (Osm.), von majалан+дыр] = majалат.

majалат (v) [مايەلامق (Osm.), von majала +т]

1) привести въ броженіе — gähren, fermentiren lassen; хамыры majалатар онъ даетъ тѣсту бродить — er lässt den Teig gähren.

2) усилить, сдѣлать сильнымъ, класть въ кучу — stark machen, stärken, anhäufen; ол паралары majалатijор онъ копитъ деньги — er sammelt Geld zusammen.

[1]majалы [مايەلو (Osm.), von maja+лы]

1) перебродившійся — gegohren, gesäuert; majалы хамыр закисшее тѣсто — gesäuerter Teig.

2) энергичный, сильный — energisch, stark; majалы адам энергичный человѣкъ — ein energischer Mann.

[2]majалы [مايەلى (Kas), von maja+лы] имѣющій капиталъ — ein Kapital habend.

[1]majалык [مايەلق (Osm.), von maja+лык] все, что служитъ ферментомъ — alles, was zum Fermentiren dient; majалык хамыр кислое тѣсто — der Sauerteig.

[2]majалык [مايەلق (Osm.), von maja+лык] самка животнаго — ein weibliches Thier.

majасыл [ماياسيل (Osm.)] золотуха, геморой — die Skropheln, Hämorrhoiden; majасыл олмак страдать золотухою — an Skropheln leiden; majасыл оту какое-то растеніе — eine Pflanze.

majасыз [مايەسز (Osm. Krm.), von maja +сыз]

1) безъ закваски, незаквашенный — ungesäuert; majасыз äкмäк прѣсный хлѣбъ — ungesäuertes Brot.

2) слабый, неэнергичный — schwach, energielos; majасыз адам неэнергичный человѣкъ — ein energieloser Mensch.

majä [مايە (Osm. Bdb. Krm.), aus dem Pers.]

1) вещество, матерія — die Substanz; ḉап majäci принципъ жизни — das Lebensprinzip; diplik majäci id.; kähkӱlä тариф аб ilän атäш majäci олмадан пäрдä бітäрсіз? (Krm.) если-бы не было вещества земли, воздуха, воды и огня, то гдѣ-же вамъ-бы вырости? — wenn die Substanzen Erde, Luft, Wasser und Feuer nicht wären, wo hättet ihr dann erwachsen können?

majäk [Chiva-Chanka] яйцо — das Ei.

majы (v) [Kkir.] = mai имѣть вредъ — Schaden haben, Schaden leiden.

[1]majык [Schor. Sag. Koib. Ktsch., von mai +k] усталый, худощавый — matt, müde, mager.

[2]majык (v) [Sag. Kir., von mai+k] уставать, изнуряться — ermüden, ermatten; kанадымыз majык парды (Sag.) крылья наши ослабли — unsere Flügel sind matt geworden; majыkсада пала мында тӱспäḑäk если оно и ослабло, дитя здѣсь не свалится — wenn es auch matt wird, wird mein Kind hier nicht zusammensinken.

[1]majыл [Krm., aus dem Arab.] склонность — die Hinneigung; majылым шірін діліңä моя склонность къ сладкому твоему языку — meine Hinneigung zu deiner süssen Zunge (P. d. V. VII*, 31,10).

[2]majыл (v) [Sag. Koib. Ktsch. Kys., von mai +л] уставать, ослабѣвать, изнуряться — ermüden, schwach werden, ermatten, mager werden.

majылт (v) [Sag. Koib. Schor. Ktsch., von majыл+т]

причинить усталость, ослабить, сдѣлать худощавымъ — müde, matt machen, mager machen.

majыc (v) [Kir.] = majыш
гнуться — sich biegen.

majыckak [Kir., von majыc+kak] = maickak
гибкій — biegsam.

majыш (v) [Krm.]
гнуться — sich biegen, nachgeben; бу kadar араба мос-ilä jўрдў xijap majышмады хотя столько телѣгъ переѣхали черезъ мостъ, огурецъ не гнулся — obgleich so viele Wagen über die Brücke fuhren, bog sich die Gurke nicht (P. d. V. VII, 3,30).

majып [مايب (Sart.), aus dem arab. معيوب]
искалѣченный, калѣка — verkrüppelt, der Krüppel.

majyk [مايوق (Dsch. Osm. S. B. majok)]
цвѣточная чашечка, пленка цвѣточной почки, почка — der Blumenkelch, die Knospenhülle, die Knospe; لبلرينكنى كيم اوجوق توتميش همول هيأت بيله ، اغزينك اندق بسته‌دور كيم توشاميش اندين مايوق твои губы въ пленкѣ граціозной формы, твой ротъ такъ крѣпко сжатъ, что цвѣточныя пленки не могутъ отпасть — deine Lippen sind in graziöser Form festgehalten, dein Mund ist so fest geschlossen, dass die Blumenkelche nicht abfallen können.

[1]man [Tub. Leb.]
плетень, заборъ, огороженное мѣсто — der Zaun, der eingezäunte Platz; man тутты онъ огородилъ — er hat eingezäunt.

[2]man (v) [مانق (OT. Dsch. Kas. Kom.)] = mal
1) окунуть (въ воду), погрузить — eintauchen, in eine Flüssigkeit stecken; kач манды (Kas. get.) онъ погрузилъ крестъ въ воду — er hat das Kreuz ins Wasser getaucht; kач manŋan (Kas. get.) Крещеніе — Epiphanias; алтыңа manmak вызолотить — vergolden; кӧмӧшкӧ manmak высеребрить — versilbern. 2) (Dsch. OT.) намочить — anfeuchten.

[1]mana [مانه (Dsch.)]
путевой столбъ, пограничный камень — der Wegweiser, der Grenzstein.

[2]mana [Kir.]
недавно, давеча — unlängst.

[3]mānа [Tel.]
звѣрокъ величиной съ зайца, съ сѣрыми крапинками на спинѣ — ein Thier von der Grösse eines Hasen, mit grau gesprenkeltem Rücken.

[4]ma'na [معنى, معنا (Osm. Kom. Krm.), aus dem Arab.]
значеніе, смыслъ — der Sinn, die Bedeutung.

[5]manā [Kir.] = ma'na
сӧздўң manāсын bilmäimin я не знаю значенія слова — ich kenne die Bedeutung des Wortes nicht.

[6]mana (v) [Tub. Leb. Sag., von [1]man+a]
окружить заборомъ — einzäunen.

manak [مناق (Sart.)]
подбородокъ — das Kinn.

manakkai [Tel. Leb.]
засада — der Hinterhalt, das Versteck.

manakkaila (v) [Tel. Leb., von manakkai +ла]
устроить засаду, подкараулить дичь — einen Hinterhalt bereiten, dem Wilde auflauern.

manaŋы [Kir., von [2]mana+kы]
давешній — unlängst erwähnt.

manajap (v) [منيارمق (Dsch.)]
испускать жалобные крики — wehklagen (Calc. Wrtb. كلەمندى كردن).

manan [يتنمز (Uig.)]
туманъ, испареніе земли — der Nebel, die Ausdünstung der Erde (Chin.-Uig. Wrtb. 9,b).

manap [Tüm., aus dem Russ.]
фонарь — die Laterne.

manapa [Kas.]
минаретъ — das Minaret.

ma'налы [معنالو (Osm.), von ma'na+лы]
имѣющій смыслъ, значеніе — eine Bedeutung habend, bedeutungsvoll, sinnreich.

[1]манат [مناث (Ad. Trkm. Chiv.) Tel., aus dem russ. монета]

1) (Ad. Trkm. Chiv.) рубль серебромъ — der Silberrubel.

2) (Tel) деньги, звонкая монета — Geld, klingende Münze.

[2]манат [مناث (Sart. Kir.)]

красное сукно — rothes Tuch; Ертіскä кала салды манат тоɣаі (Kir.) на Иртышѣ устроили городъ, какъ лѣсъ изъ краснаго сукна — am Irtisch errichtete man ein Lager (eine Stadt), wie ein Wald aus rothem Tuche (P. d. V. III, 222,4).

маʿнасыз [معناسز (Osm.), von мана+сыз]

безъ значенія, безъ смысла — ohne Bedeutung, sinnlos.

манастыр [مناستر (Osm.), aus dem griech. μοναστήριον]

1) монастырь — das Kloster.

2) городъ Монастыръ — die Stadt Monastyr.

манап [ماناب (Dsch. Kkir.)]

1) (Dsch.) дворянинъ — der Adlige.

2) (Kkir.) старшины дикокаменныхъ киргизовъ; по словамъ киргизовъ эти старшины черной кости, т. е. не дворяне, между тѣмъ какъ киргизы считаютъ своихъ султановъ бѣлой кости, т. е. потомками Аблай-Хана — die Stammältesten der schwarzen Kirgisen, nach der Meinung der Kasak-Kirgisen sind diese Stammältesten «schwarze Knochen», d. h. aus dem gemeinen Volke, während ihre eigenen Sultane «weisse Knochen» sind, d. h. Nachkommen des Ablai-Chan; аɣа манап старшій манапъ (соотвѣтствуетъ киргизскому Ага-султану) — der Ober-Manap (entspricht dem kirgisischen Aga-Sultan).

манав [مناو (Osm.)]

торговецъ фруктами и овощами (ироническое названіе малоазіатскихъ тюрковъ) — der Gemüse- und Fruchthändler (eine ironische Benennung der Türken von Kleinasien); манав дүкäны фруктовая и зеленная лавка — die Frucht- und Grünzeug-Bude; манавдан jäміш алмак взять фрукты у торговца (посл.) — Früchte bei dem Händler kaufen (Spr.).

[1]манä [Krm.] = мані

1) народная пѣсня — der Volksgesang; манä сäwlämäk пѣть пѣсню — ein Lied singen.

2) мелодія — die Melodie; бір тахтаны ojарлар — ічінä манä kojарлар — манä jаман сözläсä — кулачаɣып бураралар (= гämäнä) доску выдалбливаютъ, въ нее кладутъ мелодію, если мелодія вретъ, вертятъ ушки (= скрипка) (заг.) — man höhlt ein Brett aus, legt Melodien hinein, wenn die Melodien lügen, dreht man am Öhrchen (= die Geige) (Rths.) (P. d. V. VII*, 205,30).

[2]манä [Krm.] = маʿна.

[3]манä [מאני (Krm.) = arab. منع]

препятствіе — das Hinderniss.

манäла [مانله (Osm.), aus dem griech. μανέλα]

рычагъ — der Hebel.

манäсқа [مانسقه (Osm.)]

большіе тали съ блокомъ — eine grosse Hisse mit einem Flaschenzuge.

маʿнäві [معنوی (Osm.), aus dem Arab.]

имѣющій значеніе, смыслъ — eine Bedeutung, einen Sinn habend, dem Sinne entsprechend; авлад-і маʿнäві пріемный сынъ — ein Adoptivsohn.

маʿнäвілік [معنویلك (Osm.), von маʿнäві +лік]

соотвѣтствующее своему значенію — das dem Sinne Entsprechende.

манäвра [مناوره, مانوره (Osm.), aus dem Franz.]

маневръ — das Manöver; манäвра чäвірмäк произвести маневръ — ein Manöver abhalten.

маны [Tel.]

дикая кошка — die wilde Katze.

маныт [Ad.] = манат.

[1]мані [مانی (Osm.)]

народная пѣснь — ein Volkslied; мані чаӈырмак пѣть народныя пѣсни — Volkslieder singen.

²мані [Trkm. Chiv.] = ⁴маʿна.

маніка [مانیقه (Osm.), aus dem Ital.]
труба, шлангъ, по которому воздухъ проводятъ вовнутрь корабля къ огню — Röhre (Schlauch), durch die die Luft in den Schiffsraum zum Feuer geführt wird.

маніја [مانیا (Osm.), aus dem Griech.]
манія — die Manie.

маніҷі [مانیجی (Osm.), von мані+чі]
пѣвецъ народныхъ пѣсенъ — der Volksliedersänger.

манісса [منیسه (Osm.)]
городъ Магнезія — die Stadt Magnesium; манісса чічäjі какой-то цвѣтокъ — eine Blume.

маніфесто [مانیفستو (Osm.), aus dem Ital.]
манифестъ, публикація — das Manifest, die öffentliche Verkündigung; маніфесто вурмак публиковать — veröffentlichen.

маніфатура [مانیفاتورا (Osm.), aus dem Ital.]
мануфактура, рукодѣлie — die Manufaktur, die Handarbeit.

маніфатураҷы [مانیفاتوراجی (Osm.), von маніфатура+чы]
ремесленникъ, рабочій въ мануфактурѣ — der Handarbeiter.

маніфатураҷылык [مانیفاتوراجیلیق (Osm.), von маніфатураҷы+лык]
занятіе работника мануфактуры — die Beschäftigung eines Handarbeiters.

манівала [مانیوله (Osm.), aus dem Ital.]
машина для движенія руля — die Maschine zum Bewegen des Steuerruders.

манур [Tar.]
родъ цвѣтного стекла — eine Art buntes Glas.

манка [مانقه (Osm.)]
множество, куча — die Menge, der Haufen; ҳämiҷiläріп манкасы экипажъ корабля — das Schiffsvolk; ҷämi'ät манка олмуш народъ толпился — das Volk hat sich in Haufen angesammelt.

манкала [مانقاله (Osm.)]
родъ игорной доски — eine Art Spielbrett.

манкафа [منقفا (Osm.)]
1) имѣющій большую голову — einen grossen Kopf habend; манкафа карпуз большой арбузъ — eine grosse Wassermelone; манкафа балыӈы какая-то рыба — ein Fisch.
2) остолбенѣлый, глупый — verdutzt, erstaunt, dumm; бу ат манкафа олмуш лошадь испугалась — das Pferd ist scheu geworden.

манкафалык [منقفالق (Osm.), von манкафа+лык]
столбнякъ, испугъ, глупость — das Stutzen, das Verdutztsein, die Thorheit.

манкыр [مانقر (Osm.)] = маӈыр.

манкіт [منقیت (Dsch. V.)]
1) густой лѣсъ — ein dichtes Gehölz.
2) племя узбековъ — ein Ösbekenstamm.

маӈанäз [مانغانز (Osm. S. B.)]
магнезія — die Magnesia.

маӈыр [مانغر (Osm.)] = манкыр
1) маленькая мѣдная монета, жетонъ для игры — eine kleine Kupfermünze, die Spielmarke.
2) (vulg.) вообще деньги — das Geld.
3) круглая пластинка, на которую кладутъ трубки — eine runde Scheibe, auf die die Pfeifen gelegt werden.

маӈыс [Alt. Tel.]
саранча — die Wanderheuschrecke; сары маӈыс id.; маӈызын маӈмас пуркан управитель главнаго и высшаго изъ ста міровъ — der Beherrscher der obersten der hundert Welten.

манjак [Tel.]
верхняя одежда шамановъ — das Oberkleid der Schamanen.

манjат [مانیات (Osm.)]

горные жители Морен — die Bergbewohner von Morea.

мант [مانط (Sart. Kas.)]
пельмени — Fleischklösse in Teig.

манта [مانتا (Osm.)]
бѣлая фіалка — das weisse Veilchen.

мантар [مانطار (Osm.), aus dem griech. μανιτάρι]
1) грибъ — der Pilz, der Schwamm; саплы мантар грибъ — der Pilz; разные сорта — verschiedene Arten: ak мантар, сары мантар, кызыл мантар, кöчі мантары, kузу кобäjі мантары, сыӈыр мантары; кав мантары губка — der Feuerschwamm; курт мантары; мантар їібі чӱрӱк дряблый — morsch; мантар аӈаӈ ілä саваша jӱрӱр грибы воюютъ съ лѣсомъ (посл.) — die Pilze kämpfen mit den Bäumen (Spr.); мантар олмасы пирогъ съ грибами — eine Pastete mit Pilzen; мантар мішäсі пробковое дерево — die Korkeiche.
2) пробка — der Kork.
3) мошенничество — die Betrügerei, die Gaunerei; мантар атмак обмануть — betrügen, flunkern.

мантарлы [مانطارلو (Osm.), von мантар +лы]
1) съ грибами — mit Pilzen; мантарлы äт заплѣснѣвшая говядина — verschimmeltes Fleisch.
2) съ пробкою — mit einem Korken; мантарлы шішä закупоренная бутылка — eine zugekorkte Flasche; мантарлы фычы заткнутая пробкою бочка — ein zugekorktes Fass; мантарлы папуш туфли съ пробковой подошвою — Pantoffel mit Korksohlen.

мантарӈы [مانطارجی (Osm.), von мантар +чы]
мошенникъ, обманщикъ — der Betrüger, der Schuft, der Hallunke.

мантал [منطل (Dsch.)]
палка съ загнутой ручкою — ein Stock mit Krücke.

манто [مانتو (Osm.), aus dem franz. manteau]
европейскій плащъ безъ рукавовъ — ein europäischer Mantel ohne Ärmel.

манты [مانطی (Osm.)]
пирожное изъ слоенаго тѣста съ начинкою — ein Blätterteigkuchen mit Füllung.

мантык [منطق (Osm.), aus dem Arab.]
логика — die Logik.

мантыксыз [منطقسز (Osm.), von мантык +сіз]
нелогичный — unlogisch.

манті [مانتی (Osm.), aus dem Ital.]
воротъ, шпиль на кораблѣ — die Schiffswinde.

мантін [مانتین (Osm.), aus dem Franz.]
толстая шелковая матерія — ein dickes Seidenzeug.

мантilja [مانتیلیا (Osm.), aus dem ital. mantigle]
веревка съ блокомъ для поднимания рей — Strick mit einer Welle zum Aufheben der Raaen.

манту [مانتو (OT.)] = манты, мант
пельмени, вареныя на пару — ein auf Dampf gekochter Fleischkloss, in Teig gehüllt.

мантуі [مانتوی (OT. Dsch.)] = манту.

мантуна [منتونا (Osm.), aus dem ital. mantenuta]
содержанка — die Maitresse.

мантучі [مانتوچی (OT.)]
сводникъ, сводница, проститутка — der Kuppler, die Kupplerin, die Hure; мантучі хотун проститутка — die Hure.

мантучілік [Tar., von мантучі+лік]
занятіе проституціей — die Hurerei.

мантупаз [مانتوپاز (OT.), von манту+паз]
приготовляющій манту (пельмени) — der Mantubäcker.

манда [مانده (Osm.)]
буйволъ, корова, дающая много молока — der

Büffel, eine gute Milchkuh; манда сӱдӱ (kaimaҕы, joҕурту) 1) буйволовое молоко (творогъ, сливки)—die Büffelmilch (Quark, Sahne). 2) жирное молоко (творогъ, сливки) — fette Milch (Quark, Sahne).

мандаҕан [مندغان (Osm.)]
мортира для выбрасыванія бомбъ — ein Mörser zum Werfen von Bomben.

мандар [ماندار (Osm.), vergl. мантi]
маленькій воротъ — eine kleine Winde.

мандарàн [ماندارن (Osm.), aus dem Franz.]
мандаринъ (китайскій чиновникъ) — der Mandarin.

мандарiн [ماندارين (Osm.)]
мандаринъ (фруктъ) — die Mandarine.

мандал [ماندال (Osm.)]
задвижка (у двери и оконъ) — der Riegel (an Thür und Fenster); мандалы чівäрмäк закрыть на задвижку — verriegeln; кырк капунун мандалы человѣкъ, вмѣшивающійся во всѣ дѣла — ein Mensch, der sich in Alles einmischt; капу мандалы дверная задвижка—der Thürriegel.

мандалiна [ماندالينه (Osm.)] = мандарiна
мандаринъ — die Mandarine.

мандалла (v) [ماندالامق (Osm.), von мандал+ла]
запирать на задвижку — verriegeln; капуjу мандалламалы слѣдуетъ запирать дверь на задвижку — man muss die Thür zuriegeln.

мандаллы [ماندالو (Osm.), von мандал +лы]
1) съ задвижкою — mit einem Riegel versehen.
2) запертый на задвижку — zugeriegelt.

мандаша [ماندالشه (Kas. Bdg.)]
гуща — der Hefen.

мандам [Kir.]
нарывы у скота — Geschwüre beim Vieh.

мандäлä [Kkir.]
головной уборъ у женщинъ — ein Kopfschmuck der Frauen.

мандолiн [ماندولين (Osm.)]
мандолина — die Mandoline.

мандос [ماندوز (Osm.)] = манäска.

мандра [ماندرا (Osm.), aus dem Ital.]
стадо — die Heerde; мандра көпаjі 1) овчарка — der Schäferhund, 2) злой человѣкъ — ein böser Mensch.

манч (v) [מָנְצָק (Kar. T.)]
окунуть — eintauchen (II. 9,31).

манчы (v) [مانجيمق (Kas.)] = манч
мочить, обмакивать — eintauchen, eintunken.

манџа [ماجه (Osm.), aus dem franz. manger]
пища — die Nahrung, die Speise; ѣ̀мiџi манџасы продовольствіе моряковъ — die Schiffsration; käді манџасы маленькій кусокъ пищи — ein kleines Stück Speise (Katzenspeise); манџа jämäk кушать — Speise zu sich nehmen; канџа бäрабäр, манџа бäрабäр каковъ крючекъ, такова и пища (посл.)— wie der Haken, so die Speise (Spr.).

манџана [ماجانه (Osm.), aus dem ital. merzana]
1) бакъ для воды на кораблѣ — das Wasserreservoir am Bord des Schiffes.
2) мѣсто на кораблѣ, гдѣ находится водяной бакъ — die Stelle, wo sich dieses Reservoir befindet; манџана дірäjі фокмачта — der Fokmast.

манџалык [منجليق (Osm.)] = мäнџäнік
машина для осады — die Belagerungsmaschine.

мансарҕан [Tel.]
одинъ изъ духовъ — ein Geist.

манбäзli [Krm.]
съ сережками — mit Ohrringen versehen; кулаҕы манбäзli höрӱ кызлары дѣвицы-хуріи съ серьгами въ ушахъ — die Huri-Mädchen, die Ohrringe an den Ohren haben (P. d. V. VII*, 13,4).

[1]мар [مار (Nog.)] = нар
гранатъ (фруктъ) — der Granatapfel.

²мар [Misch. Simb.]
холмъ — der Hügel.

¹māра [مغاره (Osm.), aus dem Arab.]
пещера — die Höhle, die Grotte.

²мара (v) [مارامق (OT. Tar. Bar.)]
1) (OT. Tar.) поджидать, вывѣдывать, высматривать съ наблюдательскаго поста — lauern, auflauern, von einem Beobachtungsposten ausspähen; марап аттї онъ стрѣлялъ — er schoss auf dem Anstande.
2) (Bar.) пасти скотъ — das Vieh hüten.

³māра (v) [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib.]
блеять (овца) — blöcken (von Schafen).

марау [Bar., von мара+ȳ]
пастьба — das Hüten (des Viehes).

марак [مارق (OT. Tar.), von мара+k]
наблюдательный пунктъ, засада, выслѣживаніе — der Beobachtungsposten, der Hinterhalt, die Lauer.

маракчі [مارقچى (OT. Tar.)]
дозорный, развѣдчикъ — die Wache auf dem Beobachtungsposten, der Auflauernde.

¹маран (v) [Kkir., von мара+н]
осматривать вокругъ себя, оглядываться, озираться — sich umschauen.

²маран [מָרָן (Kar. L. T.), vergl. марал]
серна — die Gemse (H. 39,1).

маранкоз [مارانقوز (Osm.)] = маранҕоз.

маранҕоз [مارانغوز (Osm.), aus dem Ital.]
плотникъ, столяръ — der Zimmermann, der Bautischler; ŧämі маранҕозу корабельный плотникъ — der Schiffszimmermann; маранҕоз іші работа плотника — die Zimmerarbeit; маранҕоз балыҕы какая-то рыба — ein Fisch.

маранҕозлук [مارانغوزلق (Osm.), von маранҕоз+лык]
работа плотника — das Zimmerhandwerk.

¹марал [Kir., بـمـلـ (Uig.)]
олень, маралъ — der Hirsch (cervus maral).

²марал [مارال (OT. Dsch. Sart. Trkm.)]
олень самка, лань — die Hirschkuh; марал баш городъ на дорогѣ изъ Яркента и Кашгара въ Аксу — eine Stadt auf dem Wege zwischen Jarkent, Kaschgar und Aksu; ryl jўzlў maralim (Trkm.) моя лань (красавица) съ лицомъ розы — meine Hirschkuh (Geliebte) mit einem Rosenantlitze.

марала (v) [مارالامق (Sart.), vergl. мара]
выглядывать, подсматривать, подкрадываться — ausschauen, beobachten, sich heranschleichen.

маралі [مارالى (Osm), von марал+i]
оленья кожа — das Maralleder.

марат (v) [Tar., von мара+т]
заставить подкараулить — auflauern lassen.

марачы [Sag.]
солончакъ — die Salzsteppe.

мараз [مرض (Osm. Krm. Trkm. Chiv.), aus dem Arab.]
болѣзнь — die Krankheit; јапышкан мараз заразная болѣзнь — die ansteckende Krankheit; мараз чоџук нехорошее, злое дитя — ein unartiges, böses Kind.

маразлан (v) [Krm., von мараз+ла+н]
заболѣть — erkranken; шінді оҕланың кардашы гӓнді маразланды теперь представилась сестра юноши хворой — jetzt stellte sich die Schwester des Jünglings krank (P. d. V. VII, 94).

маразлык [مرضلق (Osm.)] = мараз.

māраш [Schor., von māра+ш]
овца — das Schaf.

марапча [Schor.]
солончакъ — die Salzsteppe; марапча оды вика, журавлиный горохъ — die Landwicke (vicia sativa).

марапчы [Schor.] = марапча.

мараб [מַעֲרָב (Kar. L. T.), aus dem Hebr.]
западъ — der Westen (H. 23,8).

марафӓт [Krm., aus dem Arab.] = ma'ріфӓт
искусство — die Kunst; хојуң куіруҕун ашаса ӓдім, саңа марафӓтім гöстӓрсӓ

ädim если я ѣлъ-бы курдюкъ, я тебѣ показалъ-бы свое искусство — wenn ich den Schwanz eines Schafes essen würde, würde ich dir meine Kunst zeigen (P. d. V. VII, 90).

марама [Krm.]
тонкій головной платокъ женщинъ — ein dünnes Kopftuch der Frauen.

марыш (v) [Schor.] = **марҕыш**
побиться о закладъ — wetten; Алтын-таш тоҕуз чајачы-была чараштырарҕа марышты Алтынъ Ташъ бился о закладъ, чтобы примирится съ девятью творцами — Altyn Tasch wettete, um sich mit den neun Schöpfern auszusöhnen.

мари (v) [ماريق (Dsch. V.)]
мычать — brüllen (vom Rindvieh).

маʿріфät [معرفت (Osm.), aus dem Arab.]
пониманіе, наука, искусство, талантъ — das Verstehen, die Wissenschaft, die Kunst, das Talent.

маʿріфätli [معرفتلو (Osm.), von маʿріфät +li]
знающій, ученый, ловкій — wissend, gelehrt, geschickt, bewandert; маʿріфätli hokkабаз ловкій шарлатанъ — ein gewandter Scharlatan.

маʿріфätсіз [معرفتسز (Osm.), von маʿріфät +сіз]
незнающій, неловкій — unwissend, ungewandt, ungeschickt.

[1]мару [مارو (Trkm. Chiv.)]
городъ Мервъ — die Stadt Merw.

[2]мāрӯ [Tel. Alt., von мāра+ӯ]
блѣяніе — das Blöcken.

марул [مارول (Osm. Kom. Tob.)]
салатъ — der Lattich, Salat; аҧы марул цикорій — Endivien-Salat; башлы марул кочанный латунъ — der Kopfsalat; јаҕлы марул салатъ латунъ — der Gartensalat; ҏöбäкli марул курчавый салатъ — der krause Salat; äшäк марулу ворсонка — die Kardendistel; марул сӯдӯ латунный сокъ — der Lattichsaft.

марула [ماروله (Osm.)]
глупый, глуповатый — einfältig, albern, dumm.

марулчук [ماروليق (Osm.), von марул+чык]
морщникъ — die Niesswurz (helleborus).

маруза [ماروزه (OT.)]
маленькій коверъ — ein kleiner Teppich.

[1]марка [Kir.]
1) барашекъ или ягненокъ, родившійся раньше Апрѣля и поэтому болѣе обыкновеннаго подросшій и жирный — ein vor dem April geborenes Lamm oder Zicklein, welches daher grösser und fetter ist als die übrigen; марка бузау, марка кулун id.
2) (innere Horde) недоношенный — nicht ausgetragen; марка бузау недоношенный теленокъ — ein nicht ausgetragenes Lamm; марка туҕан аі луна, показывающаяся раньше ожидаемаго времени — der Mond, der sich früher gezeigt hat, als man ihn erwartete.

[2]марка [مارقه (Osm.), aus dem Franz.]
знакъ — die Marke; маркасы вардыр на немъ есть знакъ — er hat eine Marke an sich; ҏӯмрӯк маркасы таможенные знаки — die Zollzeichen.

[3]марка [Krm.]
мужская куртка — die Männerjacke.

[4]мāрка [Sag.]
пуговица — der Knopf; тоҕулак мāрка шарообразная пуговица — der kugelförmige Knopf.

маркаі (v) [Kir.]
вырости, прибавиться въ величинѣ — wachsen, an Grösse zunehmen.

маркала (v) [مارقهلامق (Osm.), von [2]марка +ла]
снабдить знакомъ, помѣтить — bezeichnen, märken.

маркалы [مارقالو (Osm.), von марка+лы]
обозначенный, помѣченный — bezeichnet, gemärkt.

mākkалыґ [Sag., von марка-+лыґ]
снабженный пуговицами — mit Knöpfen versehen; беш mākkалыґ съ пятью пуговицами — mit fünf Knöpfen.

маркаҷы [مارقەجی (Osm.), von марка-+чы]
налагающій знакъ, клеймо — ein Märker, Jemand, der etwas mit Zeichen versieht.

маркап [Tel., aus dem Russ.]
марковь — die Mohrrübe.

mākkы [Sag.] = ⁴mākka
пуговица — der Knopf.

mākkылыґ [Sag., von mākkы-+лыґ]
1) снабженный пуговицами — mit Knöpfen versehen.
2) застегнутый на пуговицы — zugeknöpft.

маркап [מַרְכָּב (Kar. T.)]
телѣга — der Wagen (D. 14,40).

марҕān [Alt. Tel. Schor.]
пари — die Wette.

марҕāндаш (v) [Alt. Tel., von марҕān-+ла-+ш]
держать пари — eine Wette eingehen, wetten.

марҕы [Sag. Koib.]
закладъ, состязаніе — die Wette, das Wettspiel; кызыңның марҕызы kaідаҕ полар? ат jарызарба, äр кӱрäзärбä? каково состязаніе изъ-за твоей дочери? станутъ-ли пускать лошадей на бѣгъ или борцовъ на борьбу? — wie wird das Wettspiel deiner Tochter sein? wird ein Wettreiten oder ein Ringkampf stattfinden?

марҕыс (v) [Sag. Koib.] = марҕыш.

марҕыш (v) [Tel. Schor.]
биться о закладъ — wetten.

марҕыжӯ [Alt. Tel., von марҕыш-+ӯ]
закладъ — die Wette.

маркі [مارکی (Osm.), aus dem Franz.]
маркизъ — der Marquis.

маркіз [مارکیز (Osm.), aus dem Franz.]
маркиза — die Marquise.

мархэц [Kar. T.]
баня — die Badstube.

марја [ماریا (Osm.)]
1) овца, коза — weibliches Schaf, die Ziege; марја kojун овца — Mutterschaf; ҭäԥä марjасы коза — die Ziege; бу kасап бізä бӯтӯн кыш марја jäдірді этотъ мясникъ насъ цѣлую зиму кормилъ овцами — dieser Schlächter hat uns den ganzen Winter das Fleisch von weiblichen Schafen essen lassen; марја аҕы неводъ съ мелкими ячейками — ein Netz mit feinen Maschen.
2) Марія — Marie (Name).

марjол [ماریول (Osm.), vom ital. marinoto]
плутъ, негодяй, хитрецъ — der Schelm, der Taugenichts, der Schlaukopf, Ränkeschmied.

марjоллук [ماریوللق (Osm.), von марjол-+лык]
плутовство, хитрость — die Gaunerei, Schlauheit, Ränkesucht.

марнäл [مارنل (Osm.), aus dem ital. marinajo]
морякъ, матросъ — der Schiffer, der Seemann, der Matrose; марнäл ґäіміш куртка матросовъ, матроска — die Matrosenjacke.

¹март [Kir. Tar.]
1) (Tar.) март kilmak сдѣлать матъ (въ шахматной игрѣ) — im Schachspiele matt machen.
2) (Kir.) март äттї заставить противника молчать, отступать — einen Gegner zum Schweigen, Nachgeben bringen.

²март [مرت (Sart.), aus dem pers. مرد]
добродушный — gutmüthig.

³март [مرة (Sart.), aus dem Arab.]
разъ — mal; ӱч март три раза — dreimal.

⁴март [مارت (Osm.)]
мартъ (мѣсяцъ) — der März; март tokузу девятое марта, начало весны — der neunte März, der Frühlingsanfang; март аіларын чäґänäсі äміш мартъ есть цыганъ между мѣсяцами — der März ist der Zigeuner unter

den Monaten; март һавасы їібі карарсыз непостояненъ какъ мартовская погода — unbeständig wie März-Wetter; март јаврысы расторопный, ловкій — flink, geschäftig; март капудан бактырыр, казма кўрäк јактырыр мартъ заставляетъ выглядывать изъ двери и приводитъ въ движеніе лопату (посл.) — der März zwingt aus der Thür schauen und setzt den Spaten in Bewegung (Spr.).

мартавал [مرطوال (Osm.), aus dem Pers.]
болтовня, пустая рѣчь — das Geschwätz, die unnütze Rede.

мартавалҷы [مرطوالجی (Osm.), von мартавал+чы]
болтунъ — der Schwätzer.

мартолос [مارتولوس (Osm.), aus dem griech. ἀμάρτολος]
1) грѣшникъ, воръ, пиратъ на Дунаѣ — der Sünder, der Dieb, der Pirat auf der Donau.
2) жандармы изъ христіанъ, служащіе въ турецкихъ крѣпостяхъ — die christlichen Gensdarmen im türkischen Festungsdienste.

марты [مارتی (Osm.)]
чайка, мартышка — die Möwe, Seemöwe; ак марты бѣлая чайка — die weisse Möwe; кара баш марты черноголовая чайка — die schwarzköpfige Möwe; јäл коваи марты флюгеръ — die Wetterfahne.

мартыка [مارتیقه (Osm.), aus dem ital. martica]
судно съ двумя парусами, употребляемое на Черномъ морѣ — ein Schiff mit zwei Segeln, wie sie im Schwarzen Meere im Gebrauche sind.

мартка [Kys. Sag.]
пряжка — die Schnalle; мартка пашлыг отъ десятильникъ — gemeiner Reisfarren (tanacetum vulgare).

[1]мартла (v) [Bar.]
спать — schlafen.

[2]мартла (v) [مارتلامق (Osm. Chl.), von март+ла]
чистить домъ, чистить улья — das Haus reinigen, die Bienenstöcke reinigen.

марда [ماردہ (Osm.)]
деньги, которыя продавецъ требуетъ сверхъ установленной цѣны — das Geld, das der Verkäufer noch ausser dem abgemachten Preise fordert, Preiszuschlag.

мардар [مردار (Dsch.)]
مردار اغاجی бирючина — die Rainweide (Ligustrum).

мардалы [ماردہلو (Osm.), von марда+лы]
выше означенной цѣны, очень дорогой — mit Preiszuschlag, sehr theuer.

мардач [ماردالج (OT.)]
сидѣніе со сложенными ногами — das Sitzen mit untergeschlagenen Beinen; мардач курмак сидѣть со сложенными ногами — mit untergeschlagenen Füssen sitzen.

марчы [Sag.]
солонцевый грунтъ — salzhaltiger Boden.

марчык [Mad.]
скворецъ, дроздъ — der Staar, die Drossel.

марҧ [مارج (Osm.)]
звукъ глотанія, икота — das Geräusch des Schluckens, der Schluckauf; марҧ марҧ јутту онъ съ шумомъ проглотилъ — er schluckte mit Geräusch herunter.

марҧа [مارجه (Kas. Chiv.), aus dem russ. Марія]
1) русская женщина — eine russische Frau; марҧа кїмї одежда русскихъ женщинъ — die Kleidung der russischen Frauen; катыныҥ марҧа ҷöрöі твоя жена ходитъ какъ русская женщина (не покрываетъ лица) — deine Frau geht wie eine Russin (mit unbedecktem Gesichte).
2) международное слово, употребляемое русскими и татарами въ русскомъ разговорѣ въ значеніи «жена» — ein internationales Wort, das im Gespräche mit Russen in der Bedeutung «Frau» oder «Ehefrau» gebraucht wird. Der

Tatar und der Russe sagt: у тебя есть-ли марҷа? — bist du verheirathet? wobei jeder denkt, dass er ein tatarisches (russisches) Wort gebraucht.

3) дама (въ карточной игрѣ) — die Dame (im Kartenspiele).

4) марҷа чічäгї какой-то бѣлый цвѣтокъ — eine weisse Blume.

марҷан [مرجان (Uig. Kom.), aus dem arab.-pers. مرجان]

коралъ — die Koralle.

марҙан [Tob. Bar.] = марҷан.

[1]марс [مارس (Osm.)] = [1]март

марс олмак быть принужденнымъ молчать — zum Schweigen gebracht sein; hapiф марс олду id.

[2]марс [Sag. Koib. Ktsch.] = парс

1) тигръ — der Tiger.

2) рукоятка у шаманскаго бубна — der Griff der Schamanentrommel; марс коҷур (Schor.) двѣ дыры на верхнемъ и нижнемъ концахъ рукоятки бубна — die zwei Löcher am oberen und unteren Ende des Griffes der Schamanentrommel.

марса (v) [Schor. Sag.]

любить, сжалиться, умилосердиться — lieben, bemitleiden, sich erbarmen.

марсак [Schor., von марса+k]

милосердный, жалостливый, любящій, охотникъ до чего-нибудь — erbarmungsvoll, mitleidig, liebend, eine Sache gern habend; араҕа марсак любящій водку — Branntwein liebend; малҕа марсак любящій скотъ — der das Vieh liebt; уіҕуҕа марсак любящій спать — schlafliebend; сöскä марсак, шаіҕа марсак id.

мāрсаш [Schor. W.] = māраш.

марсама [مارصمه (Osm.)] = барсама

кануферъ — Balsamkraut (tanacchum balsamita).

марсälja [مارسليه (Osm.), aus dem Franz.]

Марсель — Marseille.

марсäван [مارصوان (Osm. S. B.) = pers. مرزبان]

1) пограничный стражникъ — der Grenzwächter (حدود محافظی).

2) очень хорошій оселъ — ein sehr guter Esel (غايت ابی اشك).

марсык [مارصنق (Osm.)]

дурной, дымящій уголь — schlechte, rauchende Kohle; марсык jämiштä атäш пўскўрўр съѣвъ дурной уголь, онъ выпускаетъ изо рта огонь (говорится о человѣкѣ, крайне возбужденномъ) — er hat eine schlechte Kohle gegessen und speit jetzt Feuer aus (sagt man von einem sehr aufgeregten Menschen).

марсла [Schor.]

берестяная подложка, прибитая къ лыжѣ, чтобы ноги не соскальзывали съ лыжи — eine Unterlage aus Birkenrinde, die auf dem Schneeschuhe angeschlagen wird, damit der Fuss nicht von ihm abrutscht.

марспäт [مارسپت (Osm. S. B.)]

веревка для привязанія парусовъ — ein Strick zum Anbinden der Segel (اوزرينه باصوب يلكنى باغلامق ايچون سرنلرك جوندەسندن حمايليسينه باغلانمش خلاط).

марш [مارش (Osm.), aus dem Franz.]

маршъ (музыкальная пьеса) — der Marsch (Musikstück).

маржан [Kir.] = марҷан.

марпыч [ماربيچ (Osm.)]

чубукъ у персидскаго наргиле или кальяна — die Röhre, der Schlauch an der persischen Wasserpfeife (наргilä und калjан).

марпышчы [ماربيشجى (Osm.), von марпыч+чы]

продавецъ чубуковъ — der Verkäufer von Röhren und Schläuchen für Wasserpfeifen.

марпуш [ماربوش (Osm), aus dem Pers.] = марпыч.

марварід [مروارید (Sart.), aus dem Pers.]

жемчугъ — die Perle.

мармара [مرمره (Osm. S. B.)] = märmärä.

мармор [מַרְמוֹר (Kar. L.)]
мраморъ — der Marmor; мармор тасы (Es. 5,8).

мармыр [مارمر (Kas.)]
мраморъ — der Marmor; ak мармыр мѣлъ — die Kreide.

[1]мал [مال (Uig.) Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch., مال (Osm. Krm. Ad. Kir. Kkir. Kas.), מַל (Kar. L. T.), zum Theil aus dem Arab.?]
1) имущество, товаръ — der Besitz, die Habe, die Waare; тӱгätti тіріклік туру калды мал (Uig.) его жизнь кончилась, а имущество осталось — sein Leben endete und sein Besitz blieb zurück (K. B. 46,6); малымыз jokca арзымыз вармасун! (Osm.) если у насъ и нѣтъ имущества, то пусть останутся наши желанія! (посл.) — wenn wir auch keinen Besitz haben, so mögen unsere Wünsche (wenigstens) da sein! (Spr.); буда бір малмы? (Osm.) значитъ-ли это что-нибудь? — hat das Etwas zu bedeuten? мал сандыӷы (Osm.) касса — die Kasse; bilirim нä малдыр (Osm.) я знаю, что слѣдуетъ — ich weiss, was sich gehört; мал тӱкätmäk (Osm.) проживать свое имущество — sein Vermögen zu Ende bringen; мал ҷаны казанмаз, ҷан малы kазаныр (Osm.) имущество не пріобрѣтаетъ души, душа пріобрѣтаетъ имущество (посл.) — der Besitz erwirbt keine Seele, die Seele erwirbt Besitz (Spr.); сӱннätlік мал (Osm.) резервный фондъ для дѣтей — der Reservefond für die Kinder, мал ätmäk (Osm.) взять дѣло на себя — eine Sache auf sich nehmen; мал ädimämäk (Osm.) пренебрегать дѣломъ — eine Sache vernachlässigen; сатӯ мал (Kas.) продажный товаръ — die Waare; jөрт малы (Kas.) имущество — der Besitz; мал kачырмak (Osm.) провезти контрабанду — Kontrabande über die Grenze bringen; ak мал (Tel.) благопріобрѣтенное имущество — gerecht erworbene Habe; актап тапkан мал (Kir) id.; мал тапты (Kir.) онъ заработалъ — er hat erworben.
2) скотъ — das Vieh; чобан малы (Osm.) — das Heerden-Vieh; kärван малы (Osm.) скотъ каравана — das Zug- und Lastvieh der Karawane; kара мал (Kir.) верблюды, коровы и овцы — die Kameele, das Rindvieh und die Schafe; ak мал (Kir.) лошади — die Pferde; мал бakты, кӱттӯ (Kir.) онъ пасъ скотъ — er hütete das Vieh; малӈа карады (Kir.) онъ смотрѣлъ за скотомъ — er sorgte für das Vieh; малда ҷӱрдӯ (Kir.) онъ ходилъ за скотомъ — er hielt sich beim Vieh auf; мал бердї (Kir.) онъ платилъ калымъ — er lieferte den Kalym ab; мал ҷаныҷ аманба? (Kir.) скотъ и люди у тебя здоровы-ли? (привѣтъ) — sind Vieh und Leute bei dir wohl? (Begrüssungsformel); нола мал (Sag.) всякій скотъ — allerlei Vieh; бір аіӈыр мал (Tel.) табунъ лошадей съ однимъ жеребцомъ — eine Hengstheerde; арыҕ мал посвященная скотина — ein geweihtes Stück Vieh; мал саӈы (Mad.) молочникъ (лошадиная болѣзнь) — eine Pferdekrankheit; мал тіґänärї (Mad.) ноготь (лошадиная болѣзнь) — eine Pferdekrankheit; jылӈы мал (Alt.) лошади — die Pferde; мӯстӯ мал (Alt.) рогатый скотъ — das Rindvieh; мал мыл (Kir.) скотъ и тому подобное — Vieh und dergleichen.

[2]мал [مال (Dsch. OT. Sart. Chiv. Trkm. Tar.)] = мал.

[3]мал [Kkir.]
усталый — müde.

[4]мал (v) [Kir.] = ман
окунуть, обмокнуть — eintauchen (in eine Flüssigkeit), anfeuchten, feucht machen; Көтӯ малды рѣка у Иссыкъ-куля — Fluss beim Issik-Köl (wörtl.: онъ замочилъ задницу — er hat den Hintern nass gemacht).

⁵mal (v) [مالق (OT.)] = мал.

¹мала [مالە (Osm.)]
лопаточка каменщика — die Mauerkelle.

²mala [مالە (OT. Trkm. Dsch. V.)]
1) (OT.) грабли для покрытія посѣва землею — eine Harke zum Bedecken der Saat mit Erde.
2) (Dsch. V. Trkm.) валикъ, которымъ закрывается открытая борозда, упрощенная борона — Walze, mit der die offene Furche zugedrückt wird.

¹малаі [مالای (Osm.)]
алаі малаі (vergl. алаі).

²малаі [Kas. Chiv., aus dem russ. малый]
мальчикъ, парень, сынъ, слуга — der Knabe, der Junge; мінїм ёч малајым бар у меня три сына — ich habe drei Söhne; балыкчы јаңкы малајына отны јахшы јак, јахшы kowурулсун деді (Chiv.) рыбникъ сказалъ своему вышеупомянутому слугѣ: огонь получше разведи, пусть (рыба) хорошенько изжарится! — der Fischverkäufer sagte zu diesem seinem Gehülfen: mache gut Feuer an, damit die Fische gut durchbraten! [S. S. خدمتکار اوشاق ، یتیم ، آدمه نوکر].

малак [مالاق (Osm.)]
молодой буйволъ — ein Büffeljunges.

малаккаі [Tel.]
малахай, острая мѣховая шапка съ наушниками — eine spitze Pelzmütze mit Ohrenklappen.

малаɣма [ملاغمه, ملغمه (Osm.)]
куча сноповъ — der Garbenhaufen.

малах [מַלְאָךְ (Kar. T.)]
ангелъ — der Engel; малахлары ол тәнрәнін ангелы Бога — die Engel Gottes (H. 1,6).

малахаі [مالاخای (Kas.)] = малакаі.

малајы [مالایی (Osm.)]
малаецъ, малайскій — der Malaje, malaisch; Малајы lісаны полуостровъ Малакка — die Halbinsel Malakka.

¹малала (v) [مالەلامق (Osm.), von ¹мала+ла]
штукатурить — mit Kalk oder Gyps bewerfen.

²malala (v) [مالالامق (Dsch. V.), von ²mala +la]
закрывать борозду — eine offene Furche zudecken.

малаз [Krm.]
топкое мѣсто — der Sumpf, die Schmutzpfütze; доңузɣа јарган малазɣа кто слѣдуетъ за свиньей, попадетъ въ грязь — wer dem Schweine folgt, geräht in den Schmutz.

маламät [Tar., aus dem Arab.]
клевета, ложное обвиненіе — die Verleumdung, die falsche Beschuldigung.

малыңкы [Kir.]
замаранный — beschmutzt, besudelt.

малыцы [مالیجی (Ad.)]
клистиръ — das Klystir; малыцы іläді онъ поставилъ клистиръ — er hat ein Klystir gestellt.

maliхулја [مالیخولیه (Osm.), aus dem Griech.]
меланхолія — die Melancholie.

malīna [مالینه (Kas.), aus dem russ. малина]
malīna сувы малиновая вода — das Himbeerwasser.

маʿлум [معلوم (Osm.), aus dem Arab.]
извѣстный — bekannt.

маʿлумат [معلومات (Osm.), aus dem Arab.]
извѣстныя дѣла, знанія, свѣдѣнія — bekannte Dinge, Kenntnisse, Informationen.

маʿлуматлы [معلوماتلو (Osm.), von маʿлумат +лы]
имѣющій знаніе, знающій — Kenntnisse habend, kenntnissreich.

mālka (v) [Tel.]
хвалиться, хвастаться — sich loben, sich rühmen, prahlen.

mālkan (v) [Tel.] = mālka.

mālkat (v) [Tel., von mālka+т]
выхваливать кого-либо — Jemanden überaus loben, herausstreichen.

мāлкадын (v) [Tel., von мāлкат-+-н]
величаться, превозноситься — sich rühmen, sich preisen, sich selbst in den Himmel erheben

малкоч [مالقوچ (Osm.)]
прежнія иррегулярныя войска, конница — frühere irreguläre Reitertruppen; малкоч оғлу интриганъ, хитрецъ — ein intriganter Mensch, ein Schlaukopf.

малкы (v) [Tel.]
1) быть пріятнымъ, любезнымъ — liebenswürdig, angenehm sein, gefällig sein.
2) благословлять — segnen.

малкыл [Tel.] = малғыл.

малкылы (v) [Ktsch.]
жаловаться — jammern.

малкылда (v) [Tel., von малкыл-+-ла]
оказывать любезность — eine Gefälligkeit erzeugen.

мāлғат (v) [Bar.]
отговаривать — abreden.

малғы [Bar.]
мутность воды — die Trübung des Wassers.

малғыл [Tel.]
свѣтлый, ясный — hell, klar, heiter.

малғылӯ [Bar., von малғы-+-лӯ]
мутный (о водѣ) — trübe (vom Wasser).

малғылда (v) [Tel., von малғыл-+-да]
быть свѣтлымъ, яснымъ — hell, klar, heiter sein.

малғыр [Alt. Tel.]
имѣющій скотъ, имущество, богатый — Vieh habend, reich; кіжінің колы кулғур, кудайдың колы малғыр рука человѣка подчинена, рука Божья могуча (богата) (посл.) — die Hand des Menschen ist dienend, die Hand Gottes ist mächtig (reich) (Spr.).

малха [Kar. L.]
королевская дочь — die Königstochter.

малхут [Kar. L.]
королевство — das Königsreich

малһам [מָלְהָם (Kar. L.)]
мазь — die Salbe.

малһамла (v) [מָלְהַמְלָמָק (Kar. L.)]
мазать — einsalben (II. 5,18).

малһам [מָלְהָם (Kar. T.)] = малһам.

малһāмлэ (v) [מָלְהַמְלַימִיק (Kar. T.)] = малһамла.

малјаң [Tel.]
лысый — kahlköpfig.

малјы [Koib. Ktsch.] = малчы.

мāллā [Osm. Krm. vulg.] = маһаллā
мѣстность — der Ort; Портартурнуң калāсі, нā өксāк-тір мāллāсы! (Krm.) Портъ-Артурской крѣпости сколь высока мѣстность — та! — wie hoch ist doch der Ort, wo die Festung Port-Artur steht!

маллан (v) [مالانمق (Kas.), von ¹мал-+-ла-+-н]
сдѣлаться богатымъ, богатѣть — reich werden.

маллы [مالى (Kas.), von мал-+-лы]
богатый — reich.

маллыӣ [Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = малдӯ.

маллӯ [Bar.] = маллы.

малт [Bar.]
дѣйствительно — wirklich.

¹малта [Tel. Tub. Schor. Sag.] = балта, палта
топоръ — das Beil; малта кабы футляръ для топора — das Beilfutteral; малта сабы рукоятка топора — der Beilstiel; малта тӯкпāзӣ (Sag.) обухъ — der Beilrücken.

²малта [مالطا (Osm.)]
Мальта — Malta; малта кавалјāрі мальтійскій кавалеръ — der Malteserritter; малта оңағы мальтійскій орденъ — der Malteserorden; малта ташы мраморъ — der Marmor; малта һісарыны дөімāк предпринимать что-то невозможное — etwas Unmögliches vornehmen.

³малта [Kir., von ³мал-+-та]
крутъ, разведенный въ водѣ — in Wasser zerriebener Käse.

⁴малта (v) [Kir.]

переплыть — durchschwimmen; су малтап шыкты арқакка онъ переплылъ рѣку и вышелъ на другомъ берегу — er durchschwamm den Fluss und kam am anderen Ufer heraus.

малтала (v) [Tel. Tub. Schor., von ¹малта +ла]
обдѣлывать, обтесывать топоромъ — mit dem Beile bearbeiten.

малты (v) [Kir.] = малта
вязнуть въ снѣгу или грязи — tief in den Schnee oder Schmutz einsinken; карҕа (батkakka) малтыды онъ вязъ въ снѣгу (грязи), ходилъ по глубокому снѣгу — er versank im Schnee (im Schmutze), er watete durch den Schnee (Schmutz); суҕа малтыды онъ шелъ по водѣ — er durchwatete das Wasser.

малтык (v) [Kas. Kir.] = малты.

малтырҕан [Sag.]
борщовникъ — das Bärenkraut (heracleum); азыг малтырҕан русынка — die Waldwurz (angelica silvestris).

малтіз [مالطيز (Osm.)]
мальтіецъ — der Malteser.

малтізцä [مالطيزجه (Osm.), von малтіз+цá]
мальтійскій — maltesisch.

малтра (v) [Tel.]
быть яснымъ, блестѣть — hell, klar sein, glänzen.

малтрак [Tel., von матра+k]
1) свѣтлый, ясный — klar, heiter.
2) (W.) вялый, слабый — welk, schwach.

малтрат (v) [Tel., von малтра+т]
сдѣлать свѣтлымъ, чистить, полировать — hell, klar machen, putzen, poliren.

малдан (v) [Kir., von мал+ла+н]
1) обзавестись скотомъ — viel Vieh erhalten, viehreich werden.
2) присваивать себѣ чужую вещь, взятую только на время — sich Etwas aneignen, was man nur zeitweise geliehen hat.

малдандыр (v) [Kir., von малдан+дыр]
дать много скота — reich an Vieh machen.

малдар [مالدار (Osm.), aus dem Pers.]
богатый — reich.

малдарлык [مالدارلق (Osm.), von малдар +лык]
богатство — der Reichthum.

малдаскыр (v) [Kir.]
поджать ногу подъ себя — den Fuss beim Sitzen unterschlagen.

малды [Kir., von мал+лы]
имѣющій много скота — viel Vieh habend.

малдӯ [Tel. Alt.] = малды.

малдур (v) [مالدورمق (OT.), von мал+дур]
заставить погрузить (въ воду) — eintauchen lassen.

малчак [Schor. Sag.] = палчык
грязь, илъ — der Schmutz, der Schlamm; малчакка кірдї онъ завязъ въ грязи — er ist in den Schmutz eingesunken.

малчы [Alt. Tel., von мал+чы]
пастухъ — der Viehhirt.

малчі [Tar.] = малчы.

малцы [Leb. Schor.] = малчы.

малцы [Tob.] = малчы.

малзы [Bar.] = малчы.

малсак [Kir., von мал+сак]
1) любящій скотъ, стремящійся къ богатству — das Vieh liebend, nach Reichthum strebend.
2) хорошо ухаживающій за скотомъ — der um das Vieh Besorgte, ein Mensch, der gut für das Vieh sorgt.

Малсор [مالسور (Osm.)]
горы въ Албаніи — Gebirge in Albanien.

малсыз [مالسز (Osm. Kir.), von мал+сыз]
1) неимѣющій скота — kein Vieh habend; малсыз кӯн цок (Kir.) безъ скота нѣтъ жизни — ohne Vieh ist es kein Leben.
2) (Osm.) неимѣющій имущества — keinen Besitz habend; малсыз адам јапраксыз аҕаҷ человѣкъ безъ имущества, какъ дерево

безъ листьевъ — ein Mensch ohne Habe ist wie ein Baum ohne Blätter.

малзак [Tel. Alt.] = малсак

любящій скотъ — das Vieh liebend.

[1]малшы [Kir.] = малчы.

[2]малшы (v) [مالشيق (Kas.), von мал+шы]

мочить — nass machen, anfeuchten.

малма [Kir., von [4]мал+ма]

закваска изъ кислаго тѣста для долбленія кожи — eine mit Sauerteig hergerichtete Flüssigkeit zum Gerben des Leders.

[1]мат [Tel.]

1) честный, вѣрный, степенный — ehrlich, treu, ernst.

2) точно, отчетливо — genau, deutlich.

[2]мат [مات (Osm. Krm. Sart. Chiv. Trkm. Kir.), aus dem Arab.]

1) (Osm.) матъ (въ шахматной игрѣ) — matt (im Schachspiel); мат алмак остаться матъ — im Schachspiel matt sein; мат ätмäк сдѣлать матъ — matt machen.

2) (Osm. Krm.) парализованный, запрещенный — paralysirt, verboten; мат калмак быть парализованнымъ, запрещеннымъ — ausser Thätigkeit gesetzt sein, verboten sein; падышаһың äміріні мат ідіjор (Krm.) онъ уничтожаетъ приказаніе царя, противодѣйствуетъ приказанію царя — er vernichtet den Befehl des Herrschers, widersetzt sich dem Befehle des Herrschers.

3) (Kir.) мат ättї онъ переспорилъ, преодолѣлъ — er hat ihn besiegt, überwunden.

[1]мата [ماطا (Osm.), aus dem Ital.]

блокъ — die Rolle, die Schiffsrolle, der Flaschenzug.

[2]мата [Kir. Trkm. Chiv. Sart., aus dem arab. متاع]

красный товаръ (льняная и бумажная матерія, даба) — Baumwollenzeug, Leinwand (hauptsächlich blau gefärbt).

[3]мата (v) [ماتامق (Kas.) Kir.]

1) (Kas.) перечить, препятствовать, мѣшать — hindern.

2) (Kir.) связать ноги у животныхъ, связать двухъ лошадей длинной веревкой — die Füsse zusammenbinden, zwei Pferde mit einem langen Stricke zusammenbinden; кысрак матады онъ связалъ ноги у кобылицъ для свода, отдѣлилъ молодыхъ яловыхъ кобылъ отъ табуна (весной) — er band die Füsse der jungen Stuten, damit sie der Hengst bespringen kann, er trennte die gelten Stuten von der Heerde (im Frühling).

матау [Kir., von мата+ȳ]

связываніе ногъ лошадей, спутываньe — das Zusammenbinden der Füsse der Pferde; бір матау баітал сорокъ кобылъ, какъ единица калыма — vierzig Stuten als Zahlmaass bei der Berechnung des Kaufgeldes für die Braut.

матаук [ماتاوق (Kas.)]

задержка — der Aufenthalt, das Hinderniss.

матауклы [ماتاوقلى (Kas.)]

имѣющій задержку — ein Hinderniss habend.

матак [Krm., aus dem arab. متاع]

товаръ — die Waare; дутмуш цӱмlä парасын Тіфlіс матакына онъ расходывалъ всѣ деньги на тифлисскіе товары — er verwendete all sein Geld für Tifliser Waaren (P. d. V. VII*, 20,27).

матара [مطره (Osm.), aus dem arab. مطره]

мѣхъ (для воды, привязывается къ сѣдлу) — der Schlauch (für Wasser, den man an den Sattel befestigt).

матарацы [مطرەجى (Osm.), von матара +чы]

водовозъ (везущій воду верхомъ), водовозъ при караванѣ — der Wasserführer (zu Pferde), der Wasserführer bei der Karawane.

матас (v) [Kir., von мата+ш]

быть связаннымъ вмѣстѣ (о двухъ коняхъ) — zusammengebunden sein (von zwei Pferden).

матастыр (v) [Kir., von матас+тыр]

связать двухъ лошадей одной веревкою — zwei Pferde mit einem Stricke zusammenbinden; аттарыңды матастырып откар! пусти своихъ лошадей на кормъ, связавъ ихъ вмѣстѣ! — lasse deine Pferde grasen, nachdem du sie mit einem Stricke zusammengebunden hast!

маташ (v) [ماتاشمق (Kas.), von мата+ш]
заниматься чѣмъ-нибудь безполезнымъ — sich mit etwas Unnützem beschäftigen.

матäм [ماتم (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
жалоба, трауръ — die Klage, die Trauer; матäм älбicäci траурное платье — Trauerkleider.

матämli [ماتملو (Osm.), von матäм+li]
печальный — der Trauernde, der Leidtragende.

матō [Kkir.] = матау
матōҕа салды онъ привязалъ (лошадь) — er hat (das Pferd) angebunden.

маты [𐰣𐰆𐰾 (AT.)]
прекрасный — trefflich; маты бäрläр (Ka 11,12) прекрасные беги тюрковъ — die trefflichen Bege der Türken.

матыр [Sag.] = батыр
смѣлый, неустрашимый — kühn, furchtlos.

матыча [Kas., aus dem Russ.]
матица — der Hauptbalken der Decke.

матijä [ماتيه (Dsch.)] = матja
фистула — die Fistel.

матіс [ماتيس (Osm.), aus dem griech. μάθυσος]
пьяный — betrunken.

маʿтуһ [معتوه (Osm.), aus dem Arab.]
болтливый (отъ старости) — schwatzhaft, faselig (vor Alter); маʿтуһ бір ähтijар болтливый старикъ — ein schwatzhafter Alter.

маʿтуһлук [معتوهلق (Osm.), von маʿтуһ+лык]
глупость, болтливость — die Albernheit, die Faselei, die Schwatzhaftigkeit.

матур [مانور (Kas.)]
красивый (съ лица) — schön (vom Ansehen).

матурла (v) [ماتورلامق (Kas.), von матур+ла]
украшать — schmücken, verzieren.

матурлан (v) [ماتورلانمق (Kas.), von матурла+н]
украситься, покрасивѣть — schön werden, sich schön machen.

матурлаш (v) [ماتورلاشمق (Kas.), von матурла+ш]
вмѣстѣ украшать — zusammen schmücken.

матурлык [ماتورلق (Kas.), von матур+лык]
красота — die Schönheit.

матка [Schor.] = патка
табачный осадокъ въ трубкѣ — der Pfeifenschmurgel.

маткап [مطقب, ماتقاب (Osm.)]
сверло, напорье — der Drehbohrer.

матja [ماتيه (Osm.)]
гнойная рана, неизлечимая рана — die eiternde Wunde, die nicht heilende Wunde; матja олмак образоваться (о гнойной ранѣ) — sich bilden (von einer eiternden Wunde), nicht heilen; сівілҷäji матja ätмäк соблазнить — verführen.

матрак [مطراق (Osm.), aus dem Arab.]
толстая палка гладіаторовъ, рапира — der Fechtstock, der Rapier.

матракчы [مطراقجی (Osm.), von матрак+чы]
гладіаторъ, учитель фехтованія — der Fechter, der Fechtmeister, Fechtlehrer; матракчы башы главный гладіаторъ — der Hauptfechter.

матракчылык [مطراقجيلق (Osm.), von матракчы+лык]
фехтованіе — das Fechten.

матрабаз [مطراباز (Osm.), aus dem Pers.]
1) = матракчы.
2) хитрецъ — der Schlaukopf.
3) скупщикъ, барышникъ — der Aufkäufer; матрабаз каіҕы лодка скупщика рыбы, пра-

сола — das Boot des Aufkäufers von Fischen bei den ankommenden Fischern.

матрабазлык [مطرابازلق (Osm.), von матрабаз+лык]
1) = матракчылык.
2) хитрость — die Schlauheit.
3) барышничество — das Aufkaufen von Waaren.

матрус [ماتروس (Kas.), aus dem Russ.]
матросъ — der Matrose.

матруш [مطروش (Osm.)]
безбородый, гладко выбритый — bartlos, glatt ausrasiert.

матла (v) [Osm. vulg.]
быть удивленнымъ — erstaunt sein; масал масал матлады онъ удивленъ сказками — er erstaunte über die Erzählungen (N. 200).

матта (v) [Tel. Kmd. Sag., von мат+ла]
тщательно сдѣлать, привести въ порядокъ, внимательно изслѣдовать — etwas gut ausführen, in Ordnung bringen, genau untersuchen.

матча [ماتچه (Kas.)] = матыча.

матпан [Mad. W.]
довольный, нетерпящій ни въ чемъ нужды — zufrieden, an Nichts Mangel habend.

мада [Tar., aus dem pers. ماده]
ослица — die Eselin.

мадак [Alt. Tel.]
1) краснорѣчіе, искусство говорить — die Beredsamkeit, die Redekunst.
2) стихъ, связная рѣчь, пѣсня — der Vers, das Lied, die gebundene Rede; аjалḫылӯ мадак стройная пѣсня — ein gut zusammengestelltes Lied.

мадаклаш (v) [Bar., von мадак+ла+ш]
спорить, ссориться, шумѣть — streiten, einen Streit führen, zanken, lärmen

мадакта (v) [Alt. Tel., von мадак+ла]
красиво говорить, складно говорить — schön sprechen, in gebundener Rede sprechen.

мадактӯ [Alt. Tel., von мадак+лӯ]
краснорѣчивый — beredt, schön im Ausdrucke.

мадаḫ [مادانك (Sart.)]
деревянный дверной замокъ — ein hölzernes Thürschloss.

мадат (v) [Kkir.]
укрѣпить — befestigen.

мадам [مادام (Osm.), aus dem Franz.]
европейская дама — eine europäische Dame; бір мадам ḫälді какая-то дама пришла — eine Dame ist gekommen.

мадама [مادامه (Osm.)] = мадам
Фалан мусjä мадамасы ilä бäрабäр ḫälді такой-то господинъ пришелъ вмѣстѣ со своей супругой — ein solcher Herr ist mit seiner Gemahlin gekommen.

мадампол [مادامپول (Osm.)]
мадаполамъ, тонкая европейская ткань — Madapolam, ein dünner in Europa gearbeiteter Stoff.

мадä [ماده (Sart.), aus dem Pers.]
самка — ein weibliches Thier.

мадäн [معدن (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) рудникъ — das Bergwerk; ḫомӯр мадäні угольныя копи — das Kohlenbergwerk; алтун мадäні золотыя копи — die Goldgrube.
2) металъ — das Metall; мадäн кашык металическая ложка — ein Metalllöffel; мадäн табак металическая тарелка — ein Metallteller.
3) источникъ знанія — die Quelle des Wissens.

мадäнҷі [معدنجی (Osm.), von мадäн+чі]
рудокопъ — der Bergarbeiter.

мадäнҷілік [معدنجیلك (Osm.), von мадäнҷі+лік]
горная промышленность — der Bergbau.

мадäр [مادر (Dsch.), aus dem Pers.]
мать — die Mutter.

мадäм-кі [مادام که (Osm.), aus dem Pers.]
въ случаѣ, если — im Falle, dass; сäн ма-

дàм-кі буна їітмäк істäjорсун въ случаѣ, если ты хочешь къ ней отправиться — im Falle, dass du dich zu ihr begeben willst (N. 2).

мадырбаш [Schor.]
пальцъ — der Finger.

мадда [مادّه (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
матерія, вещество, предметъ, вопросъ — die Materie, der Stoff, der Gegenstand, die Frage; бу бўjўк бір маддä däjil дір это неважный предметъ — das ist kein wichtiger Gegenstand; бір кач дўрлў маддä суал äiläді (Krm.) онъ спросилъ его о разныхъ дѣлахъ — er fragte ihn über dieses und jenes, über allerlei verschiedene Dinge.

мадды [مادّی (Osm.), aus dem Arab.]
видимый, осязаемый, дѣйствительный, реальный, существующій — sichtbar, fühlbar, wirklich, existirend, realistisch.

маддылык [مادّيلق (Osm.)]
видимые и осязаемые предметы — die sichtbaren, fühlbaren Dinge.

[1]мач [ماچ (Kas.)]
соотвѣтствующій, годный — entsprechend, passend; мач кілмäк соотвѣтствовать, быть въ пору, быть практичнымъ, удаваться — entsprechen, passen, praktisch sein, gedeihen; кўп кіңäш іттїläр, ämmä icänläрін ішкä кілтїргäч, мач кілмäді (Kas. get.) они дали много совѣтовъ, но когда сравнили расчетъ съ дѣйствительностью, дѣло не вышло — sie gaben viele Rathschläge, nachdem sie aber ihre Berechnungen mit der Wirklichkeit verglichen, entsprach das Resultat nicht den Voraussetzungen.

[2]мач [ماچ (Dsch.)]
поцѣлуй — der Kuss.

[3]мач [ماچ (OT.)]
тѣсто изъ мучной пыли на мельницѣ — der Teig aus dem Mehlstaube der Mühle.

мача [ماچه (Osm.), aus dem ital. mozza]
пики (въ карточной игрѣ) — Pique (im Kartenspiel).

мачä [ماچه (Dsch.), vergl. pers. ماکی und ماکیان und uig. маңыjан]
самка животныхъ — das Weibchen der Thiere; ماچه خر (= ана äшäк) ослица — die Eselin.

мачы [Kar. T.] = мäчі
кошка — die Katze.

мачуна [ماچونه (Osm.), vom Ital.]
машина для поднятія мачтъ — eine Maschinerie zum Aufrichten der Masten.

мāңан [ماچان (OT.)] = марцан.

маңар [ماجار (Osm. Krm.)]
1) мадьяръ, Венгрія, венгерскій — Ungarn, ungarisch; маңар алтыны венгерскій червонецъ — der ungarische Dukaten; маңар äjäpi венгерское сѣдло — der ungarische Sattel; маңар чорбасы супъ съ лапшою — die Nudelsuppe.
2) (Krm.) телѣга — der Wagen.

маңарлы [ماجارلی (Osm.), von маңар+лы]
венгерецъ — der Ungar.

маңарцä [ماجارجه (Osm.), von маңар+цä]
по венгерски, венгерскій языкъ — ungarisch, die ungarische Sprache.

маңын [𐽆𐽀𐽍𐽃 (Uig.)]
страна Мачинъ (чін-ў-мачін) — das Land Matschin (K. B. 2,10).

маңынлык [𐽆𐽀𐽍𐽃𐽗𐽀𐽍 (Uig.), von маңын+лык]
жители Мачина — die Einwohner von Matschin (K. B. 2,7).

маңыт [𐽆𐽀𐽍𐽃𐽅 (Uig.)]
пустое мѣсто на небѣ — leere Stelle am Himmel (Chin.-Uig. Wrtb. 1).

маңыjан [𐽆𐽀𐽍𐽃𐽗𐽀𐽍 (Uig.), aus dem pers. ماکیان]
самка птицъ — das Vogelweibchen (Chin.-Uig. Wrtb. 29,b).

маʿцун [معجون (Osm.), 𐽆𐽀𐽑𐽖𐽍 (Kar. T.)]

1) элексиръ, лекарство — das Elexir, die Droge.

2) клейстеръ — der Kleister.

маʿцунцу [معجونجى (Osm.), von маʿцун+чы] аптекарь, фармацевтъ — der Apotheker, der Pharmaceut.

мацмар [מַצְמֵר (Kar. T.)] метательное копье — der Wurfspiess (H. 39,23).

мазун [Kar. L.] = мацун.

мазмар [Kar. L.] = мацмар.

[1]мас [Kir. Trkm. Chiv. Sart.] = маст

1) пьяный — betrunken; мас кісі пьяный — der Betrunkene; бу кісі мас болдў этотъ человѣкъ былъ пьянъ — dieser Mensch war betrunken.

2) возбужденный, разъяренный, находящійся въ безсознательномъ состояніи (напр. отъ полового возбужденія) — erregt, wild geworden (z. B. in der Brunst); мас дўjö, мас сыңыр (Trkm.) возбужденные верблюдъ, корова — ein in der Brunst aufs Höchste erregtes Kameel (Kuh).

[2]мас [ماس (Osm.)] слогъ, усиливающій значеніе именъ прилагательныхъ — eine die Adjektiva verstärkende Silbe; мас мави совсѣмъ синій — ganz blau.

[1]маса [Kir., aus dem pers. پشه]

1) комаръ — die Mücke.

2) маса темір щипцы для вынимания жира — Zange zum Herausnehmen des Fettes.

[2]маса [ماسه, ماصه (Osm.), aus dem ital. mensa] столъ, обѣденный столъ — der Tisch, der Esstisch; маса örtўläpi скатерть — das Tischtuch.

[3]маса [ماسه (Osm.), aus dem Franz.] масса, сумма — die Masse, die Geldmasse; алацак малларынын масасы вся совокупность долговъ — die Schuldenmasse; муфlіс масасы сумма банкротства — die Bankrutmasse; масанын тäвзі'і раздѣленіе массы — die Vertheilung der Masse.

масаі (v) [Kas. Tüm.] надѣяться — hoffen (selten gebraucht).

масак [Kir.]

1) желѣзный наконечникъ стрѣлы — die eiserne Pfeilspitze.

2) курокъ у ружья — der Hahn der Flinte.

3) колосья — die Ähren; масак тердї онъ собралъ оставшіеся отъ жатвы колосья — er sammelte die nach dem Mähen auf dem Felde gebliebenen Ähren.

масакана [Kir., von маса+ханä, aus dem Pers.] пологъ отъ комаровъ — das Mückennetz, das man über das Lager aufstellt.

масакта (v) [Kir., von масак+ла] срывать колосья, собирать послѣ жатвы колосья — die Ähren ausreissen, nach dem Mähen die Ähren sammeln.

масарыка [ماساريقه (Osm.), aus dem griech. μασεντάριον] жиръ у печени — das Fett an der Leber.

масал [مصال, ماثال (Osm.), aus dem arab. مثل] разсказъ, басня — die Erzählung, die Fabel; зарбі масал пословица — das Sprichwort; масал окумак разсказать, разсказывать небылицы, врать — etwas erzählen, aufschneiden, Geschichten machen.

масалцы [ماصالجى (Osm.), von масал+чы] разсказчикъ, врунъ — der Erzähler, der Aufschneider.

масура [ماصوره (Osm.)]

1) катушка, челнокъ (ткацкій) — die Rolle, die Garnrolle, das Weberschiff; памбук масурасы катушка хлопчатой бумаги — die Baumwollrolle.

2) труба, ведущая къ фонтану — die zum Springbrunnen führende Wasserröhre.

3) мѣра воды — ein Wassermaass: 4 чавал-

дыз = 1 масура, 4 масура = 1 лула — 4 Tschawaldys (Schlauch) = 1 Massura, 4 Massura = 1 Lula.

ма'сум [معصوم (Osm.), aus dem Arab.]
чистый, невинный — rein, unschuldig.

ма'сумлук [معصوملق (Osm.), von ма'сум +лык]
чистота, невинность — die Reinheit, die Unschuld.

macka [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
большой молотокъ — ein grosser Hammer.

mackak [Tel.]
навѣсъ для храненія сѣна — der Schuppen zum Aufbewahren des Heues.

mackap (v) [مسقارمق (Osm.), aus dem Arab.]
насмѣхаться, шутить — verspotten, scherzen.

mackapa [ماصقاره (Krm. Kom. Kir. Kas.), aus dem arab. مسخره]
1) (Krm. Kas. Kom.) насмѣшка, шутка — der Spott, der Scherz; mackapa кылмak (Kas.) насмѣхаться, шутить — verspotten, scherzen.
2) (Kir.) вредъ, потеря — der Schaden, der Verlust.
3) (Kir.) срамъ, стыдъ — die Schande; mackapa болдўk мы осрамились — wir haben uns blamirt.

mackapала (v) [ماصقاره‌لامق (Kas. Kir.)]
1) (Kas.) насмѣхаться — verspotten.
2) срамить — jemand in Schande bringen, beschimpfen.

mackapалан (v) [ماسقاره‌لامق (Osm. Kir. Kas.)]
1) (Kas.) быть осмѣяннымъ — verspottet werden.
2) (Kir.) срамиться — sich blamiren.

mackapалы [Kir., von mackapa+лы]
вредный — schädlich, Verlust verursachend.

mackapалык [Kir., von mackapa+лык]
вредъ — der Schaden.

mackала (v) [Tel., von macka+ла]
ударить большимъ молотомъ — mit einem grossen Hammer schlagen, hämmern.

mackачak [Tel., von macka+чak]
молотокъ — ein kleiner Hammer.

маскä [ماسكه (Osm.), aus dem Franz.]
маска — die Maske.

маскäн [مسكن (Osm. Krm.)]
мѣсто пребыванія, жилище — der Aufenthaltsort, die Wohnung.

маскäли [ماسكه‌لو (Osm.)]
маскированный — maskirt.

масхара [مسخره (Osm. Chiv. Sart. Trkm.)]
1) шутъ — der Spassvogel; aläм масхарасы олмak быть посмѣшищемъ всего міра — von aller Welt verspottet werden.
2) смѣшной, комичный — lächerlich, komisch; масхараja алмak обратить въ насмѣшку — ins Lächerliche ziehen.

масхаралы [مسخره‌لو (Osm.)]
jўз масхаралы маскированный — maskirt.

масхаралан (v) [مسخره‌لامق (Osm.), von масхара+ла+н]
1) играть шута — den Spassvogel spielen.
2) сдѣлаться смѣшнымъ — sich lächerlich machen.

масхаралык [مسخره‌لق (Osm.), von масхара +лык]
смѣхота, комичность — die Lächerlichkeit, die Komik.

масхаpawаз [Chiv. Sart.]
паяцъ — der Bajazzo.

масра [مصره (Osm.)] = масура
трубочки гидравлическихъ аппаратовъ — die Röhrchen an hydraulischen Aparaten.

масраф [مصرف (Osm.), aus dem Arab.]
расходъ — die Ausgabe.

масрафлы [مصرفلو (Osm.), von масраф+лы]
требующій расходовъ — mit Ausgaben verbunden.

масрафсыз [مصرفسز (Osm.), von масраф +сыз]
безъ расходовъ — ohne Ausgaben.

масла'ат [Krm.] = маслahат.

маслахат [Trkm.] = маслahат
совѣтъ, собраніе — der Rath, die Rathsversammlung.

маслahат [مصلحت (Osm.), aus dem Arab.]
дѣло — die Angelegenheit; маслahат ѓөрмäк исполнить дѣло — eine Sache ausführen.

маслahатгўзар [مصلحتگزار (Osm.), aus dem Pers.]
дипломатическій агентъ — der diplomatische Agent, der Chargé d'affaires.

маслahатгўзарлык [مصلحتگزارلق (Osm.), von маслahатгўзар+лык]
должность политическаго агента — das Amt eines politischen Agenten.

маслahатлы [مصلحتلو (Osm.), von маслahат +лы]
ведущій процессъ, проситель — der einen Process Führende, der Bittsteller.

мастара [مسطره (Osm.), aus dem Arab.]
науѓольникъ — das Winkelmaass.

мастарја [مسطريه (Osm.)]
пошлины, прежде взимавшіяся въ Константинополѣ — Waarenzoll, der früher in Konstantinopel erhoben wurde.

мастал (v) [Kir., von мас+ла+л]
напиваться, пьянѣть — sich betrinken, betrunken werden.

мастäк [Kir., aus dem Pers.]
мастäк цабы плохой конь, одеръ — die Schindmähre.

масті [ماستی (Osm.)]
маленькая комнатная собака — ein kleiner Zimmerhund; масті бацак маленькій, коротконогій человѣкъ — ein kleiner, kurzbeiniger Mensch; масті чічäјі какой-то цвѣтокъ — eine Blume (gr. βατραχιον).

мастika [ماستیقه (Osm.), vom griech. βιαστίχη]
1) сѣра мастиковаго дерева — das Harz der Mastix-Pistacie (pistacia lutiscus).
2) вино, сдобренное мастикой — geharzter Wein.

мастікі [ماستیکی (Osm.)] = мастika.

мастіцік [ماستیجك (Osm.), von масті+чік] = масті.

маспak [Sag. Koib.] = паспak
каменныя плиты, на которыхъ растираютъ хлѣбныя зерна и соль — die flachen Steine, auf denen man Getreidekörner und Salz zerreibt.

[1]маза [Kir., مزه (Kas.), aus dem Pers.]
спокойствіе, хорошее расположеніе духа, покой — die Ruhe, gute Laune; мазамды кітäрді, алды онъ обезпокоилъ меня, надоѣлъ мнѣ, опротивѣлъ — er hat mich beunruhigt, hat mir die gute Laune geraubt, ist mir zuwider geworden; кулактың мазасын алма! не надоѣдай мнѣ разговоромъ! — langweile mich nicht mit deinem Reden!

[2]мазā [Tar.] = мазар
могила святого — das Grab eines Heiligen.

мазаі (v) [Bar. Tara]
1) радоваться — sich freuen.
2) хвастаться — sich rühmen, prahlen.

[1]мазак [Kir. Kūr.]
насмѣшка — der Spott, der Scherz; мазак кылады онъ насмѣхается — er spottet.

[2]мазак [مازاق (Osm. S. B. Chl.)]
маленькая порода летучей рыбы — eine kleine Art fliegender Fische (مازلغاج باليغی).

мазакkyi [Kir., von мазак+(pers.)гуі]
насмѣшникъ — ein Spottvogel, Spötter.

мазакта (v) [Kir., von мазак+ла]
шутить, насмѣхаться — scherzen, spotten.

мазактас (v) [Kir., von мазакта+ш]
шутить между собою — sich necken.

[1]мазар [مزار (OT. Chiv. Sart. Trkm. Kir.), aus dem Arab.] = [2]мазā
1) могила святого — das Grab eines Heiligen.

2) (Kir.) кладбище — die Grabstelle, der Kirchhof; мазарыңа барамысын? что мнѣ съ тобою дѣлать? — was soll man mit dir anfangen?

[2]мазар [Schor.] = пазар.

мазал [מַזָּל (Kar. T.)]
счастье — das Glück.

мазалан (v) [Kir., von маза+ла+н]
печалиться — trauern (über den Tod jemandes).

[1]мазалы [ماضالی (Tob. Bdg.)]
дородный, рослый — kräftig gewachsen, von hohem Wuchse.

[2]мазалы [Kir. Trkm. Chiv., von маза+лы]
1) спокойный, въ хорошемъ расположеніи духа — ruhig, gutgelaunt.
2) вкусный — schmackhaft.

мазаллы [מַזָּלִי (Kar. L. T.)]
счастливый — glücklich; кәпдi сән мазаллыс (Kar. L.) ты счастливъ — du bist glücklich.

мазалсыз [Kar. T., von мазал+сыз]
несчастный — unglücklich.

мазасыз [Krm., مزەسیز (Kas.), von маза +сыз]
безпокойный — unruhig.

мазасызлан (v) [مازەسیزلانمق (Kas.), von мазасыз+ла+н]
безпокоиться — sich beunruhigen.

мазасызлык [مازەسیزلق (Kas.)]
безпокойство — die Unruhe.

мазы [مازی, مازو (Osm. Kas.), aus dem Pers.]
чернильный орѣхъ — die Gallnuss; мазы аҕаҷы дерево, плоды котораго похожи на чернильные орѣхи — ein Baum, dessen Früchte der Gallnuss gleichen; два сорта его — es giebt zwei Arten: ak мазы аҕаҷы бѣлый — der Weisse и јалдызлы мазы аҕаҷы золотистый — der Goldglänzende; мазыда јатмак вымачиваться въ чернильныхъ орѣхахъ — in Gallnuss eingeweicht sein.

мазылы [مازیلو (Osm.), von мазы+лы]
съ чернильными орѣхами — mit Gallnüssen; мазылы їўп кожа, крашеная чернильными орѣхами — mit Gallnüssen geschwärztes Leder; башы мазылы у него очень маленькая голова — er hat einen ganz kleinen Kopf.

мазҕал [مازغال (Osm.)]
отверстіе въ стѣнѣ, бойница, маленькое окно, брешъ — eine in der Mauer angebrachte Öffnung, eine Schiessscharte, ein kleines Fenster, eine Bresche.

мазҕаллы [مازغاللو (Osm.), von мазҕал +лы]
съ бойницами — mit Schiessscharten versehen.

мазлум [مظلوم (Osm.), aus dem Arab.]
1) притѣсняемый, угнетаемый — vergewaltigt.
2) спокойный, терпѣливый, тихій — ruhig, still, geduldig, ertragend, sanft; мазлум ашајә һәркәс бінәр на спокойнаго осла всякій сядетъ (посл.) — einen ruhigen Esel besteigt ein Jeder (Spr.); мазлум чоҷук спокойный ребенокъ — ein ruhiges Kind.

мазлумлук [مظلوملق (Osm.), von мазлум +лык]
спокойствіе, терпѣніе — die Ruhe, die Friedfertigkeit, das Ertragen, der Sanftmuth.

мазмун [مضمون (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) содержаніе, смыслъ — der Inhalt, der Sinn; мәктўбін мазмуну содержаніе письма — der Inhalt des Briefes.
2) шутка, двусмысленность, каламбуръ — der Scherz, die Zweideutigkeit, der Calambourg.

мазмунҷу [مضمونجی (Osm.)]
шутникъ, говорящій двусмысленности — der Spassvogel, der Zweideutigkeiten Redende.

маш [ماش (Osm. Tar. Sart. OT.)]
1) (Osm.) растеніе, которое ѣдятъ съ пловомъ — eine Pflanze, mit die Pilau gegessen wird (phaseolus max).
2) (Tar.) бобы — die Bohne.
3) (Sart.) чечевица — die Linse.

маша [Tar. Kir., ماشا (Sart. OT. Osm. Kas.)]

1) (Tar. Kkir. Sart.) ружейный курокъ — der Flintenhahn.

2) (OT.) щипцы для сниманья нагара на свѣчахъ — die Lichtputzscheere.

3) (Osm. Kas.) щипцы для угля — die Feuerzange; маңгал машасы id.; чінчänä машасы щипцы — die Zange; машаның уңу ilä тутмак взять кончикомъ щипцовъ, неохотно взять въ руки — mit den Spitzen der Zange nehmen, mit Widerwillen anfassen; араптан паша чубдан маша паша изъ негровъ, что щипцы изъ дерева (посл.) — der Pascha von den Negern ist wie eine Holzzange (Spr.).

машак [ماشاق (Dsch. OT. Krm.)] = масак

1) наконечникъ стрѣлы — die Pfeilspitze.

2) колосья — die Ähren.

машактан [ماشاقدان (Dsch. V.)]

горбъ — der Höcker.

машахät [Kas., aus dem arab. مشقّت]

забота, безпокойствіе — die Sorge, die Unruhe.

машахätlän (v) [Kas., von машахät+lä+н]

переносить трудности, безпокоиться, стараться, прилагать стараніе, заботиться — Schwierigkeiten überwinden, sich beunruhigen, sich bemühen, Mühe anwenden, sorgen.

машал [מָשָׁל (Kar. T.)] = масал

рѣчь, сентенція — die Rede, das Sprechen (H. 27,1).

машʿал [مشعل (Osm.), aus dem Arab.]

лампа, факелъ, фонарь — die Lampe, die Laterne auf einem Stabe, die Fackel.

машʿала [مشعله (Osm.)] = машʿал.

машʿалаңы [مشعلهجى (Osm.), von машʿала+чы]

факельщикъ — der Fackelträger.

машʿалңы [مشعلجى (Osm.), von машʿал+чы] = машалаңы.

машалы [ماشالو (Osm.), von маша+лы]

машалы тӱфäнк фитильное ружье — eine Luntenflinte; машалы caʿat карманные часы — die Taschenuhr; äli машалы = ғауғаңы.

машалла [ماشاءالله (Osm.), aus dem Arab.]

1) что Богъ хочетъ — was Gott will (восклицаніе удивленія) — ein Ausruf der Verwunderung).

2) восклицаніе одобренія: браво! — ein Beifallsausruf: Bravo!

3) маленькое украшеніе съ надписью ماشاءالله — eine kleine Schmucksache mit dieser Inschrift.

4) большое множество — eine grosse Menge.

машат [Kkir.]

источникъ — die Quelle.

машап [ماشاب (OT. Dsch.)]

1) (OT.) толстая, грубая матерія — ein dicker, grober Stoff.

2) (Dsch.) родъ плаща изъ этой матеріи — ein Mantel aus diesem Zeuge; توت ففر ایتاکین اطلاس وزربفت سوزین قوی ، کیم اول داغی تن حفظی غه ماشاب دیك ایرمیش держись за подолъ бѣдности, не говори объ атласѣ и парчѣ, потому что они служатъ для прикрытія тѣла, какъ и простой плащъ! — ergreife den Rockschoss der Armuth, sprich nicht von Atlas und Brokat, denn sie dienen ebenso wie der grobe Mantel nur zur Bedeckung des Körpers.

машіна [ماشینه (Kas. Krm.), aus dem Russ.]

1) машина — die Maschine.

2) (Krm.) вагонъ — der Wagon; машіналар јағланды, бір біріна бағланды вагоны смазаны, другъ съ дружкою сцѣплены — die Wagons sind geschmiert und an einander gekettet.

машут [ماشوت (OT.)]

сырой шелкъ — die rohe Seide.

машкул [مشغول, يېرىنتى (Uig. Kir.), aus dem Arab.]
занятый чѣмъ — mit Etwas beschäftigt; бу дүнjä іші кылды машкул мäні — пajат тапкыңа öс тäгүрмäс каны (Uig.) меня занимали только мірскія дѣла, они меня не допустили къ божественному служенію — mich beschäftigten nur die Dinge dieser Welt, wie haben sie mich vom Gottesdienste abgehalten (K. B. 144,24).

машрапа [ماشرپه, مشراپا (Osm.), aus dem arab. مشربه]
большая деревянная ложка, ковшъ, изъ котораго пьютъ воду — ein grosser Holzlöffel, eine Schöpfkelle zum Wassertrinken, ein Trinkgefäss.

машрык [يېرىدىنى (Uig.), aus dem arab. مشرق]
востокъ, восточный — der Osten, östlich (K. B. 2,14—3,18—5,4).

машрыклык [يېرىدىنىلىق (Uig.), von машрык+лык]
жители востока — die Bewohner des Ostens (K. B. 3,8).

машмil [ماشميل (Dsch.)]
человѣкъ, у котораго нижняя часть шапочки виднѣется изъ-подъ чалмы, кличка бухарскихъ таджиковъ — ein Mensch, der das Käpsel unter den Turban herausstehen lässt, Spottname der Tadschik von Buchara.

мажak [Alt. Tel. Küär.] = машak
колосъ — die Ähre.

мажakта (v) [Alt. Tel. Küär., von мажak+ла]
собирать колосья — die Ähren lesen.

мажы [Alt.]
фитиль ружья — die Lunte der Flinte.

мажуғу (v) [Tar.]
давить рукою, хватать — mit der Hand pressen, drücken, packen.

мажрала (v) [Kir.]
разговаривать — sich unterhalten.

ман [Kir.]
ладно! хорошо! — einverstanden! gut!

мапа [مايه (Osm. S. B.)]
1) гвоздь съ кольцомъ на концѣ — ein am Ende mit einem Ringe versehener Nagel.
2) фонарь со щиткóмъ, освѣщающій входъ въ трюмъ — eine mit Schirm versehene Öllaterne, die den Eingang in den Schiffsraum erleuchtet.

мапраш [مغراش (Ad), aus dem arab. مغرش]
мѣшокъ, чемоданъ — ein Sack, ein Koffer.

мабäін [مابين (Osm.), aus dem Arab.]
лежащій между — zwischen befindlich; мабäін одасы комната, находящаяся между харамлык (внутренними комнатами) и сäламлык (комнатами для гостей) — das Zimmer, welches zwischen den inneren Zimmern (харамлык) und den Besuchszimmern (сäламлык) liegt; мабäін одасы ѣібі ікі jүзлү-дүр онъ лицемѣръ (двуличенъ) какъ мабäін одасы — er ist heuchlerisch (zwei Gesichte habend) wie das мабäін одасы; мабäіні hүмаjун часть императорскаго дворца, которая открыта для офицеровъ и чиновниковъ — der Theil des kaiserlichen Palastes, dessen Betreten den Officieren und Beamten erlaubt ist.

мабäінңі [مابينجى (Osm.), von мабäін+чы]
сановники, приближенные къ султану: начальникъ евнуховъ, гофмаршалъ, дворцовый имамъ, адъютанты султана, офицеры гвардіи, завѣдующій казною и удѣлами — die dem Sultane nahestehenden Beamten: der Chef der Eunuchen, der Palastmarschal, der Imam des Palastes, die Adjutanten des Sultans, die Officiere der Leibgarde und der Verwalter des Schatzes und der Domänen.

мабäінңілік [مابينجيلك (Osm.), von мабäінңі +lik]
должность и служба мабейнджіевъ — das Amt und die Pflichten eines Mabeindschi.

маблак [مابلاق, مبلاق (Osm.), aus dem arab. مبلغ]

ложка для принятія лекарства — der Löffel zum Einnehmen von Medicin; äзаңы маблаңы ложка аптекаря — der Apothekerlöffel.

мафа [مفا, مفه (Osm.)] = мапа.

мафäр [مافر (Osm.), aus dem arab. محفر]

1) инструментъ токарей для вытачиванія жолобовъ — Instrument der Drechsler zum Auskehlen.

2) высѣчка, жолобъ — die Auskehlung, die Rinne.

мафіш [مافیش (Osm.), aus dem arab. مافیهش]

1) несуществующій — nicht vorhanden; лазым олан шартлар бiздä мафіш намъ недостаетъ необходимыхъ условій — es fehlen uns die nöthigen Bedingungen.

2) пирожное съ сахаромъ и яйцами, которое таетъ на языкѣ — ein Zuckergebäck mit Eiern, das auf der Zunge schmilzt.

мав [ماو (Osm.)]

мяуканье кошекъ — das Miauen der Katzen.

мавылык [ماویلق (Osm.)] = мавілік.

мавыш [ماویش (Osm.)] = мавіш.

мавымтрак [ماویمتراق (Osm.)] = мавімтрäк.

маві [ماوی (Osm.), aus dem Arab.]

синій, голубой — blau; ацык маві голубой — hellblau; ала маві небесноголубой — himmelblau; сӯт маві блѣдно-голубой — blassblau (milchblau); мас маві совсѣмъ синій — ganz blau; сары сакаллы маві гözлӯдäн хаір гäлмäз отъ человѣка съ рыжей бородой и голубыми глазами хорошаго не будетъ (посл.) — von einem Menschen mit blondem Barte und blauen Augen kommt nichts Gutes (Spr.).

мавілік [ماویلیك (Osm.), von маві+лік]

синева, голубой цвѣтъ — die Blauheit, die blaue Farbe.

мавіш [ماویش (Osm.)]

бѣлокурый съ голубыми глазами — blond und blauäugig.

мавімсі [ماویمسی (Osm.), von маві+мсі]

синеватый — bläulich.

мавімтрäк [ماویمترك (Osm.)] = мавімсі.

мавуна [ماونه (Osm.)]

1) грузовая баржа — eine Transportbarke.

2) два куска дерева на концѣ мачты, для прикрѣпленія марса — zwei Holzstücke am Ende des Mastes, zur Befestigung des Mastkorbes.

мавлун [مولون (Dsch.)]

кусокъ шелку — ein Stück Seide.

маврі [ماوری (Osm.)]

родъ селедокъ — eine Art Häringe.

мавла (v) [ماولامق (Osm.), von мав+ла]

мяукать — miauen.

мама [ماما (Osm. Kar. L. Tob. Kas. Kir. Sart. Chiv. Tel.)]

1) (Tob. Kas.) бабушка — die Grossmutter.

2) (Tar.) старуха — ein altes Weib.

3) (Osm. Kar. L.) мать — die Mutter; атасы мамасындан (Kar. L.) отъ отца и матери — von Vater und Mutter her.

4) (Kir. Tel.) грудь матери (дѣтское слово) — die Brust der Mutter (Kinderwort); мама бер! дай пососать! — gieb zu trinken! (tit-tit).

5) (Osm.) кушанье — die Speise (дѣтское слово — Kinderwort); гäл чоцуңум сана мама вäрäjім! иди сюда, дитя мое, я тебѣ дамъ покушать! — komm mein Kind, ich will dir zu essen geben!

мамаі [Kas.]

чудовище, которымъ пугаютъ дѣтей — ein mythisches Wesen, mit dem man die Kinder erschreckt; уіламаңыз балалар мамаі кілгäн (кілä)! не плачьте, дѣти, Мамай пришелъ (идетъ)! — Kinder, weinet nicht, der Mamai ist gekommen (kommt)! (говоря такъ накидываютъ шубу на голову — so sprechend nimmt man den Pelz über den Kopf).

мамагäлдрäк [ماماكالدراك (Sart.)]

громъ — der Donner.

мамагўлдраз [ماماكولدراز (Sart.)]
гроза — das Gewitter.

мамык [Bar., ماموق (Kas. Kir.)]
1) (Kas.) вата, хлопчатая бумага — Baumwolle, Watte.
2) пухъ — die Daunen; köш мамыӈы (Kas.) id.
3) (Kir.) пуховая перина — das Daunenbett.

мамыклан (v) [ماموقلانمق (Kas.), von мамык +ла+н]
сдѣлаться пушистымъ, пышнымъ — sich aufplustern (von Daunen, Baumwolle, Wolle und Haaren).

[1]мамыр [Kir.]
1) хромой — hinkend, lahm; мамыр ат хромая лошадь — ein hinkendes Pferd; мамыр куc птица, неспособная летать, потому что осенью она стала слишкомъ жирной или отъ неокрѣпшихъ еще крыльевъ — ein Vogel, der nicht gut fliegen kann, weil er im Herbste zu fett geworden ist, oder weil seine Flügel noch nicht stark geworden sind.
2) мамыр ai названіе мѣсяца — Monatsname.

[2]мамыр [Tob., aus dem arab. وافر?]
изобильный — reichlich.

мамырла (v) [Kir., von мамыр+ла]
прихрамывать, быть неспособнымъ летать — hinken, nicht fähig sein zu fliegen; ат мамырлап басты лошадь прихрамываетъ — das Pferd geht hinkend.

мамырлат (v) [Kir., von мамырла+т]
заставить хромать — hinken machen.

мамырда (v) [Kir.] = мамырла.

мамырдат (v) [Kir.] = мамырлат.

[1]мамук [موق (Sart.)]
столбъ для привязыванія лошадей — der Pfahl zum Anbinden der Pferde.

[2]мамук [ماموق (OT. Dsch. Kom.)] = мамык
хлопчатая бумага — die Baumwolle; بيرينى بيركا تيكتى ماموق اندين بولدى одинъ (листъ) онъ воткнулъ въ землю, изъ него вышла хлопчатая бумага — das eine (Blatt) steckte er in die Erde, aus ihm wuchs die Baumwolle hervor (Rbg. 24,3).

мамуӈ [ماموغ (Dsch.)] = мамык.

мамур [مامور (Dsch.)]
жила — die Ader (vielleicht fehlerhaft für تامور).

[1]ма'амур [مأمور (Osm.), aus dem Arab.]
получившій приказаніе — der Befohlene, der Beauftragte; politika ма'амуры человѣкъ, получившій дипломатическое порученіе — ein Mann, der einen diplomatischen Auftrag erhalten hat.

[2]маʿмур [معمور (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
обработанный, населенный, находящійся въ хорошемъ состояніи — bearbeitet, in einem guten Zustande befindlich, bewohnt.

[1]ма'мурлук [مأمورلق (Osm.), von [1]ма'мур +лык]
порученіе, коммиссія — der Auftrag, die Komission.

[2]маʿмурлук [معمورلق (Osm.), von [2]маʿмур+лык]
обрабатываніе, хорошее состояніе, благополучіе — die Bearbeitung, der gute Zustand, das Wohlbefinden.

[1]мä [Kas. Trkm. Chiv.]
восклицаніе: ну! бери! вотъ тебѣ! — da! nimm! da hast du!

[2]мä [Alt. Tel. Kmd. Schor.] = бäін
мозгъ — das Gehirn.

мä'аш [معاش (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
средства для жизни, жалованье — die Lebensmittel, Existenzmittel, die Gage, das Gehalt, der Sold.

мä'ашлы [معاشلو (Osm.), von мä'аш+лы]
состоящій на жалованьѣ, получающій окладъ — mit Gehalt, Gage, Lohn.

мä'ашсыз [معاشسز (Osm.), von мä'аш+сыз]

безъ содержанія, безъ жалованья — ohne Unterhalt, ohne Gehalt, ohne Lohn; бір сäнä мä'ашсыз хідмäт äттї онъ служилъ годъ безъ жалованья — er hat ein Jahr ohne Gehalt gedient.

[1]mäi [Alt.] = бäрі, пäрі

сюда — hierher; ары пäды, mäi пäды онъ ходилъ взадъ и впередъ — er ging auf und ab, hierhin und dorthin; mäi käl! иди сюда! — komm hierher! ары сілкідї, mäi сілкідї онъ трясся туда и сюда — er schüttelte sich hin und her; ары учтў, mäi учтў онъ леталъ туда и сюда — er flog hin und her.

[2]mäi [Krm., مى (Osm. Dsch. Chiv. Sart. Trkm.), aus dem Pers.]

вино — der Wein; jўз алтына mäi ічäцäк бадäсін лајык гördўм Сінä саңа, алсана! кубокъ цѣною въ сто золотыхъ для питья вина я считаю подходящимъ для тебя, Сине; ты бери его! — einen Becher zum Weintrinken im Werthe von hundert Goldstücken hielt ich für dich, Sinä, passend, nimm du ihn! (P. d. V. VII, 37,28).

mäіханä, mäihanä [میخانه (Osm. Dsch.), von mäi+ханä]

кабакъ, трактиръ — das Wirthshaus; колтук mäіханä маленькій трактиръ — ein kleines Wirthshaus; бірі mäihanä јолу-дур одна изъ тѣхъ дорогъ ведетъ къ трактиру — ein Weg führt zum Wirtshause (N. 99).

mäіханäці [میخانه‌جی (Osm.), von mäіханä+чі]

трактирщикъ — der Gastwirth.

mäіханäцілік [میخانه‌جیلك (Osm.), von mäіханäці+лік]

занятіе трактирнымъ промысломъ — das Gastwirthgeschäft.

mäін [Alt.] = [1]mäi.

mäір [Krm., aus dem arab. مهر] = mähр

плата за невѣсту, калымъ — die Brautgabe; mäір сöілäшäläр они говорятъ о калымѣ — sie sprechen über die Brautgabe (P. d. V. VII, 101).

меірам [Kir.] = бäірам

праздникъ — der Feiertag.

меірäм [Kir.] = mäірам.

mäірїк [Tel. Alt.]

согнутый, витой, извилистый — gewunden, sich schlängelnd.

mäірїл (v) [Tel. Alt.]

извиваться — sich winden, sich schlängeln.

mäірім [Kir., aus dem Arab.]

милосердіе, благодѣяніе — die Barmherzigkeit, die Wohlthat.

mäірімді [Kir., von mäірім+li]

милосердный, благодѣтельный — barmherzig, wohlthätig.

mäil [میل (Osm. Tar. Krm. Kir. Chiv. Trkm. Sart.), aus dem Arab.]

1) склонность, желаніе, охота — die Neigung, der Wunsch; mäil тіläдї (Kir.) онъ желалъ — er sprach einen Wunsch aus; acka mäilїm шаппады у меня нѣтъ охоты поѣсть — ich habe keine Lust zu essen; mäildäн асады (Kir.) онъ ѣлъ съ апетитомъ — er ass mit Appetit.

2) (Tar.) мысль, душа — der Gedanke, die Seele.

mäilic [Tara. Kür. Trkm. Chiv.] = mäңlic

пиръ — das Gastmahl.

mäilli [میللو (Osm.), von mäil+li]

имѣющій склонность, желаніе — einen Wunsch, eine Neigung habend.

mäildї [Kir.] = mäilli.

mäіт [Tüm. Trkm. Chiv. Sart., aus dem arab. میّت]

трупъ — der Leichnam; азар азара гідäр, mäіт мазара гідäр, атасы ўч јашында оңлы базара гідäр = ўзўм (Trkm.) больной къ больному идетъ, мертвый въ могилу идетъ; сынъ, отцу котораго три года, на базаръ.

идетъ = виноградъ (zar.) — der Kranke geht zum Kranken, der Todte aber ins Grab, des dreijährigen Vaters Sohn geht auf den Markt = die Weintraube (Rths.).

mäidan [ميدان (Osm. Krm. Trkm. Chiv. Sart.), aus dem Pers.] = maidan

1) равнина, площадь — die Ebene, der Platz; at mäidany ипподромъ — das Hippodrom (in Konstantinopel); ät mäidany мясной рынокъ — der Fleischmarkt; ḑänk mäidany поле сраженія — das Schlachtfeld; mäidan almak двигаться впередъ въ сраженіи — vorschreiten beim Kampfe; mäidan sŭpŭrgŭsŭ уличная метла — der Strassenbesen.

2) публичность — die Öffentlichkeit; mäidanda dyr это извѣстно — es ist bekannt; maidan istämäk стараться выиграть время — Zeit zu gewinnen suchen; mäidana čykmak, ẏälmäk показаться, явиться — sich zeigen; mäidana čykarmak показать — zeigen; mäidan okumak публиковать, оглашать — ausrufen, veröffentlichen; mäidan värmäk дать время — Zeit geben; hŭnäpläriniẏöstärmäjä maidan väpilmädi ему не былъ данъ случай показать свои таланты — ihm war keine Gelegenheit gegeben seine Künste zu zeigen; nächä hakykatlary mäidana čykardy? сколько истинъ онъ высказалъ? — wie viele Wahrheiten hat er ans Licht gebracht? mäidana komak, ẏöstärmäk публиковать — in die Öffentlichkeit bringen.

mäidanly [ميدانلو (Osm.), von mäidan-+-ly] просторный, обширный — weit, breit; kulaklary mäidanly at! слушай! — höre!

mäidanlyk [ميدانلق (Osm.), von maidan-+-lyk]

равнина, площадь — die Ebene, der freie Platz.

[1]mäidä [Kūr.] = mäidan

поле битвы — das Schlachtfeld.

[2]mäidä [مايده (Dsch. V.)]

мелкій, разсѣченный, раздробленный — klein, zerhackt, zerstückelt.

mäidälа (v) [مايده‌لامك (Dsch. V.), von mäidä-+-lä]

разсѣчь, раздробить — zerhacken, zerstückeln, zerbröckeln.

meiжin [Kir. Bdg.] = märäžin

дикая свинья — das wilde Schwein.

meic [Kir.]

кишмишъ — kleine getrocknete Weinbeeren.

mäivä [ميوه (Osm. Krm.), aus dem Pers.]

плодъ, фрукты — die Frucht; olmuš mäivä зрѣлый плодъ — eine reife Frucht; kŏrnä mäivä поздній плодъ — eine späte Frucht; kuru mäivä сушеные фрукты — getrocknetes Obst; mäiväsini jä! aḑaḑyny сорма! кушай плоды, но не спрашивай о деревѣ! (посл.) — iss die Früchte, frage aber nicht nach dem Baum (von dem sie kommen)! (Spr.); mäivä aḑaḑdan uzak dŭšmäz яблоко падаетъ недалеко отъ дерева (посл.) — der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (Spr.); mahnul mäivä jämäjä (Krm.) плодъ хорошъ для ѣды — die Frucht ist zum Essen schön (P. d. V. VII, 206,40).

mäivähoš [ميوه‌خوش (Osm.)]

1) сушеные фрукты — getrocknete Früchte.

2) таможенное право, таможенный чиновникъ — das Zollrecht, der Zollbeamte (B. d. M.).

mäivälі [ميوه‌لو (Osm.), von mäivä-+-li]

плодоносный — fruchttragend.

mäivälik [ميوه‌لك (Osm,), von mäivä-+-lik]

фруктовый садъ — der Fruchtgarten.

mäivävi [ميوه‌جى (Osm.), von mäivä-+-či]

торговецъ фруктами — der Fruchthändler.

mäiväsiz [ميوه‌سز (Osm.), von mäivä-+-siz]

безъ плодовъ, недающій плодовъ, безплодный — ohne Früchte, nicht fruchttragend; mäiväsiz aḑaḑa балта вурулур дерево, недающее плодовъ, срубается (посл.) — ein

keine Früchte tragender Baum wird abgehauen (Spr.).

mäiman [Kir., aus dem Pers.] = mähman
гость — der Gast.

mäimінät [ميمنت (Osm.), aus dem Arab.]
счастье — das Glück.

mäimінätli [ميمنتلو (Osm.), von mäimінät +li]
счастливый — glücklich.

mäўlutlyk [يدنمصر (Uig.), aus dem Arab.]
родившійся — geboren; Päläsaɣun mäўlutlyk родившійся въ Беласагунѣ — der in Bälasagun geborene (K. B. 3,10).

mäўlўm [Kir., vergl. mavlyn]
какая-то матерія — ein Stoff.

mäkam [مقام (Krm.), aus dem Arab.] = makam
мѣсто — der Standplatz; mämhyp mäkamы его извѣстность — seine Berühmtheit.

mākyl [Tar.] = makyl
согласіе, довольство — die Einwilligung, das Zufriedensein (mit Etwas).

mākyllyk [Tar., von mākyl+lik]
согласный, легко соглашающійся — einwilligend, der leicht einwilligt.

māk [ماك (Kas.), aus dem Russ.]
макъ — der Mohn.

mäkan [مكان (Osm.), aus dem Arab.]
мѣсто — die Stelle.

mäkarы [مكارى (Osm.), aus dem Pers.]
1) вьючное животное — das Lastthier; орада mäkarы булунмаз тамъ не находится вьючнаго животнаго — da findet sich kein Lastthier.
2) вьюкъ — die Last; орада mäkarымыз калмады вьюковъ нашихъ тамъ не осталось — dort sind keine unserer Lasten geblieben.

mäkarыcы [مكارجى (Osm.), von mäkarы +чы]
погонщикъ вьючныхъ животныхъ — der Lastthiertreiber.

[1]mäkä [Alt. Tel. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.]
изобрѣтательность, умственная ловкость, хитрость, обманъ — die Erfindungsgabe, die geistige Gewandtheit, die Listigkeit, die Schlauheit, der Betrug; arɸa mäka способность — die Gewandheit; mäkā kірdї онъ далъ обмануть себя — er liess sich betrügen, ging auf den Leim; mäkā kідїрдї онъ обманулъ — er hat betrogen; от талаіны кäчäрɸä mäkäсї jok полды у него не было возможности переправиться черезъ огненное море — es war kein Mittel über das Feuermeer zu setzen.

[2]mäkä [مكه (Osm.)]
какой-то колючій кустарникъ — eine Art Dornenstrauch.

[3]mäkä [Tel., aus dem russ. мягкое]
булка, бѣлый хлѣбъ — die Semmel, das Weissbrot.

mäkäkі [مكه كى (Dsch.)]
привѣски сережекъ — die Ohrgehänge.

[1]mäkän [مكن (Dsch.)]
большая антилопа — eine grosse Antilope.

[2]mекän [Kir.] = mäkan
жилище, мѣсто жительства — der Wohnsitz, der Wohnort.

[1]mäkär [مكر (Osm.)]
täkär mакär jуварланды скоро катиться — schnell dahinrollen.

[2]mекär [Kir., aus dem arab. مكر] = mäkär
притворяющійся, хитрый — sich verstellend, schlau, listig.

[3]mäkär [مكر (Kas.)]
хитрость — die List, die Schlauheit.

mекärlän (v) [Kir., von mекär+lä+н]
притворяться — sich verstellen, sich stellen.

mäkärlї [مكرلى (Kas.), von mäkär+li]
хитрый — schlau, listig.

mекärlік [Kir., von mекär+lік]
хитрость — die List, die Schlauheit.

mäkärṭä [مكارجه (Kas.), aus dem Russ.]
макарьевская ярмарка — der Jahrmarkt in Nischnynowgorod.

mäkälà (v) [Tel. Alt. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Bar., von mäkä+lä]
обмануть, перехитрить — betrügen, hintergehen, überlisten; чäбäрläнӣңäр cläрді кіжі mäkäläбäзіш! будьте осторожными, чтобы люди васъ не обманывали! — seid vorsichtig, dass die Leute euch nicht hintergehen! пањьыңы mäkäläрзӣң ты обманешь своего друга — du wirst deinen Freund betrügen.

mäkäläн (v) [Tel., von mäkälà+н]
притворяться — sich verstellen, heucheln.

mäkäläнäчӣ [Tel., von mäkäläн+ä+чі]
лицемѣръ — der Heuchler.

mäkäläчӣ [Alt., von mäkälä+ä+чі]
обманщикъ — der Betrüger.

mäkälӣr (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = mäkälӯ.

mäkälӯ [Tel. Alt., von mäkä+lӯ]
изобрѣтательный, хитрый, обманчивый — erfinderisch, listig, schlau, betrügerisch.

mäkäчӣ [Alt. Tel. Sag., von mäkä+чі]
обманщикъ — der Betrüger.

mäkäzi [Bar.] = mäkäчӣ.

mäkік [مكيك, مكك (Osm.)]
челнокъ ткача — das Weberschiffchen; mäkік kalämi палочка въ челнокѣ — das Stäbchen im Weberschiffe; mäkік ѣібі cäip-dір онъ очень безпокоенъ — er ist sehr unruhig.

mäkінä [ماكينه (Kas.), aus dem Russ.]
мякина — die Spreu.

mäkілдä (v) [مكيلدامك (Kas.)]
блеять — blöcken.

[1]mäkkap [Tar.] = mäkk̀ap.

[2]mäk̀k̀ap [Krm., aus dem Arab.]
обманщикъ — der Betrüger.

mäkkіjä [مككيه (Dsch. V.)] = mäkік.

mäknät [Kir. = arab. محنت]
служба — der Dienst.

mекräн [Kir.]
голосъ овецъ послѣ родовъ при видѣ ягнятъ — der Schrei der Schafe, wenn sie nach der Geburt die Lämmer sehen.

mäkräмät [مكرمت (Osm.), aus dem Arab.]
благородство — der Edelmuth.

mäkräмätlӣ [مكرملو (Osm.), von makräмät+li]
1) благородный — edelmüthig.
2) титулъ мюдеррисовъ — der Titel eines Müderris (Lehrers, Professors).

mäkruh [مكروه (Osm.), aus dem Arab.]
1) противорѣчащій догмамъ сунны — den Dogmen der Sunna widersprechend.
2) противный, ненавистный — verhasst.

mäkruhла (v) [مكروهلامق (Osm.), von makruh+ла]
ненавидѣть, имѣть отвращеніе — verabscheuen, Abscheu haben.

mäkrӯ [مكروه (Kas.)] = mäkruh.

mäkrӯm [Kir.]
несчастный — unglücklich.

mäktäб [مكتب (Osm. Dsch. Kas.)]
школа — die Schule; mäktäб халфасы школьный учитель — der Schullehrer.

mäktäбli [مكتبلو (Osm. Dsch.), von mäktäб+li]
ученикъ — der Schüler.

mäktуб [مكتوب (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
письмо — der Brief; mäktуб ӱстӯ адресъ — die Briefadresse; mäktуб зарфы конвертъ — das Briefcouvert.

mäktублаш (v) [مكتوبلاشمق (Osm.), von mäktуб+ла+ш]
вести корреспонденцію, переписываться — mit einander korrespondiren.

mäktубчу [مكتوبجى (Osm.), von mäktуб+чі]
писатель, редакторъ, начальникъ канцеляріи — der Schriftsteller, der Redakteur, der Bureauchef.

mäktубчулук [مكتوبجيلق (Osm.), von mäktубчы+лык]
должность и обязанности начальника канцеляріи — das Amt und die Geschäfte eines Bureauchefs; ћaläб вілајäті mäktупчулуӯу

должность начальника канцеляріи Алепскаго округа — das Amt eines Bureauchefs der Kanzelei des Gebietes von Aleppo.

mäksut [Tob., aus dem arab. مقصود]
цѣль — das Ziel, der Zweck.

mär̄ [Schor.] = mäң
родимое пятно — das Muttermal.

mägäk [Schor.]
темя — der Scheitel.

mägäp [بەگەر (Uig.), مكر (Osm. Kom.), aus dem Pers.]
1) но — aber; бу іш kолаі оламаз, mägäp сіз hіммät ідäрсäңіз! (Osm.) это дѣло не легко, но вы постарались-бы! — die Sache ist nicht leicht, aber ihr möget euch Mühe geben! бäн täбіб арамаҕа кіттім, mägäp ол іnläшіn дышары чыkмыш я пошелъ искать врача, а онъ мнѣ вышелъ навстрѣчу — ich ging um den Arzt zu suchen, er kam mir aber entgegen heraus.
2) (Uig.) только не, если и, кромѣ — aber nicht, ausser; kамyk näңgä hilä удуп чара пар — mägäp кім öлўмгä öлўм hiläзіc противъ всѣхъ вещей есть хитрость и средства, только не противъ смерти; противъ нея нѣтъ средства — gegen alle Dinge giebt es Listen und Mittel, nur nicht gegen den Tod, gegen ihn giebt es keine List (K. B. 49,34); муну пашka ältmäc mägäp кät кіжі на это никого нельзя поставить, кромѣ хорошаго человѣка — dazu kann man keinen anderen verwenden, als einen trefflichen Menschen (K. B. 92,15).

mägäpcä [مكرسه (Osm.), von mägäp+icä]
но — aber; сабаh бäklijордум mägäpca o акшамдан гäлміш я его ждалъ утромъ, а онъ пришелъ вечеромъ — ich erwartete ihn am Morgen, er ist aber am Abend gekommen.

mägäläi [Bar.]
рукавицы — Fausthandschuhe.

mägäңi [بەگەنى (Uig.)]
старшая сестра — die ältere Schwester (Chin.-Uig. Wrtb. 36,a).

megäжin [Kir.] = mäiжin
1) дикая свинья (самка) — ein Wildschwein (die Sau).
2) женщины — das Frauenvolk, die Weibsleute; mägäжінің тыншпа? здоровы-ли твои женщины? — sind deine Weibsleute wohl?

mägің [مكينك (Dsch.)] = mäң
родимое пятно — der Schönheitsfleck, Muttermal.

mägic [Küär.] = mäңic
лицо — das Gesicht.

mägnä [Küär.]
лыжа — der Schneeschuh.

mäglўm [معلوم (Trkm.), aus dem Arab.]
извѣстный — berühmt.

megdä (v) [Kir.]
усиливаться (о болѣзни) — schlechter werden (von der Krankheit), sich verschlechtern; ayрў megdädі болѣзнь усилилась — die Krankheit hat sich verschlimmert.

mähällä [محلّه (Kas.), aus dem Arab.] = mahallä, mällä
приходъ — die Gemeinde; mähällä ҕamaҕaты прихожане — die Gemeindeglieder; mähällä халkы id.

mähkämä [محكمه (Kas.), aus dem Arab.]
судъ, судебное мѣсто, присутствіе — das Gericht, die Gerichtsstelle.

mähpі [Tar., aus dem Arab.] = mäkäp
хитрость — die List.

mähpў̊ [Tar.] = mäkpў.

mähpў̄ [Kir.] = mäkpў.

mähloxat [Tar., aus dem arab. مخلوقات]
1) множество, большое число — die Menge, eine grosse Anzahl.
2) всѣ — alle.

mähtäп [Tar., aus dem Arab.] = mäktäб
школа — die Schule; balamні mähtäпkä бäрдім я отдалъ своего ребенка въ школу —

ich habe mein Kind in die Schule abgegeben; mäxtäп xanī школьный домъ — das Schulhaus.

mäxcōt [Tar., aus dem arab. مقصود]
желаніе — der Wunsch, das Verlangen; xudā mänіŋ mäxcotumŋa jätkўrdў Богъ исполнилъ мое желаніе — Gott hat meine Wünsche erfüllt.

mäxcän [Krm. = arab. مخزن]
кладовая, погребъ — die Vorrathskammer, der Keller.

mäxcyc [Krm., aus dem Arab.] = maxcyc.

mähbät [محبت (Kas.), aus dem Arab.]
любовь — die Liebe.

mähbätcіz [محبتسز (Kas.), von mähbät+cіz]
нелюбимый, отвратительный — ungeliebt, abscheulich.

mäxmäl [Tar., aus dem Arab.] = maxmal
бархатъ — der Sammet.

mähapät [مهارت (Osm.), aus dem Arab.]
ловкость, способность — die Geschicklichkeit, die Gewandtheit, die Fähigkeit.

mähapätli [مهارتلو (Osm.), von mähapät+li]
ловкій, способный — geschickt, gewandt, fähig.

mähapätcіz [محارتسز (Osm.), von mähapät +cіz]
неловкій, неспособный — ungeschickt, unfähig.

mähapätcіzlik [مهارتسزلك (Osm.), von mähapätcіz+lik]
неловкость, неспособность — die Ungeschicklichkeit, die Unfähigkeit.

mähal [محل (Osm.), aus dem Arab.]
мѣсто — der Ort; mähalында въ подобающемъ мѣстѣ, какъ слѣдуетъ — an der richtigen Stelle, wie es sich gehört; mähal ilä при случаѣ, къ мѣсту — à propos.

mähalcыz [محلسيز (Osm. Dsch.), von mähal +cіz]
неумѣстно, несвоевременно, не какъ слѣдуетъ — nicht an der richtigen Stelle, ungehörig.

mähabät [مهابت (Osm.), aus dem Arab.]
страхъ, почтеніе, величіе — der Respekt, die Ehrfurcht.

mähabätli [مهابتلو (Osm.), von mähabät+li]
внушающій почтеніе, величественный, могучій — Ehrfurcht einflössend.

mähabätlў [مهابتلو (Osm.)] = mähabätli
августѣйшій, титулъ султана — ein Titel des Sultans.

mähäŋk [Krm., aus dem arab. محك] = mähänk
пробирный камень — der Probirstein.

mähänk [مهنك (Osm.)] = mähäŋk.

mähängір [مهنكر (Osm.)] = pähängір.

mähäl [Krm.] = mähal.

mähälät [Tar., aus dem Arab.]
срокъ на исполненіе — die Bedenkzeit, die Zeit, die man Jemand lässt, um eine Sache auszuführen.

mähänät [Tar., aus dem Arab.]
трудъ, забота — die Sorge, das Leid, die Mühe; mähänät kilіп тапкан пylym мое достояніе, которое я пріобрѣлъ трудомъ — mein mit Mühen erworbenes Vermögen.

mähärван [Tar., aus dem pers. مهربان]
любезный, склонный — freundlich, geneigt.

mähäббät [Tar., aus dem Arab.]
любовь, дружба — die Liebe, die Freundschaft.

mähäббätlik [Tar., von mähäббät+lik]
дружественный — freundschaftlich.

mähkämä [محكمه (Osm.), aus dem Arab.]
судъ — das Gericht, das Tribunal.

mähp [Krm., مهر (Osm.), aus dem Arab.] = mäір
калымъ, плата за невѣсту — das Brautgeschenk.

[1]mählä (v) [مهلمك (Osm.)] = mälä
блеять — blöken.

[2]mählä [مهله (Osm.)]
баранья лопатка, жареная на вертелѣ — das

auf dem Roste gebratene Schulterblatt des Schafes.

mähläm [Osm. Chl.] = mälhäm.

mähtär [مهتر (Osm. Dsch. V. Sart. Chiv.)]

1) четыре чиновника, состоящіе при великомъ везирѣ — vier dem Grossvezier beigegebene Beamten.

2) (Chiv. Sart. mätär) министръ внутреннихъ дѣлъ въ Ханатахъ — der Minister des Innern in den Chanaten.

mähtäpi [مهترى (Dsch. V.)]

шелковая матерія оранжеваго цвѣта — orangefarbener Seidenstoff.

mähшур [Krm.] = mäшhур.

[1]mäṇ [Krm.] = mä

мозгъ — das Gehirn.

[2]mäṇ [Alt. Tel. Schor. Leb. Küär., مينك (Dsch. Trkm. Tar.)] = bäṇ

родимое пятно, бородавка, веснушка — das Muttermal, der Leberfleck, der Schönheitsfleck; خوبلارغه مينك اول اى‌نينك تازه قولتوغ داغى بس ، كوزلاريكا سورمه كوينينك قرا توپراغى بس прекрасное мѣсто подмышки этой луны для красавицъ какъ родимое пятно, черная земля деревни является какъ-бы краской для ихъ глазъ — das in der schönen Achselhöhle Befindliche dieses Mondes ist wie ein Muttermal für diese Schönen, die schwarze Erde des Dorfes ist wie eine Farbe (Antimon) für ihre Augen.

[3]meṇ [Sag. Koib. Ktsch.] = mäṇ.

[4]mäṇ [يمنف, يمنف (Uig.)]

пища для птицъ — die Speise der Vögel; уӈуклы өрӯӈ кушка mäṇ өксӯмäс для летающаго орла пища не уменьшается — so lange der Adler fliegt, nimmt seine Speise nicht ab (K. B. 50,11); тоӈуклы тоӈан куш mäṇi äксӯмäс какъ долго птица тоганъ бросается на добычу, пища его не уменьшается — so lange der Togan-Vogel stösst, nimmt seine Speise nicht ab (K. B. 83,5); камук täbränikli төзӯ jäp аны — jорукlы ажы ол, уӈуклы mäṇi всѣ двигающіяся (животныя) ѣдятъ это, оно служитъ пищею для бѣгающихъ и летающихъ — alle sich Bewegenden (Thiere) verzehren es, den Laufenden dient es als Speise, den Fliegenden als Frass (K. B. 126,25).

[5]mäṇ [يمنف, يمنف (Uig.)]

цвѣтъ лица, наружность — die Gesichtsfarbe, das Äussere; jӯзӯндiп кобар mäṇ jазykka jӯрäк съ лица его исчезаетъ краска, сердце его (обращается) къ грѣхамъ — von seinem Antlitze schwindet die Farbe, sein Herz wendet sich der Sünde zu (K. B. 55,14); аӈун парча полду кара куш mäṇi весь міръ принялъ цвѣтъ орла — die ganze Welt nahm die Farbe des Adlers an (K. B. 113,4).

[6]mäṇ [Schor.] = mäṇiӈ (Gen. von män)

мой — mein.

mäṇäl [منكل (Dsch.)]

кольцо, которое женщины носятъ на ногахъ — der Ring, den die Frauen über dem Knöchel tragen.

[1]mäṇi [يمنلد (Uig. Tar.)] = mäṇ

мозгъ — das Gehirn; уӈуш орпы ӯстӯп mäṇidä турур мѣсто ума наверху въ мозгу — oben ist der Platz des Geistes, er ist im Gehirn (K. B. 70,28).

[2]mäṇi [يمنلد (Uig.)]

скорость, стараніе (?) — die Behendigkeit, der Eifer (?) (K. B. 180,25); mäṇilik турур көр mäṇi jok чыӈai старательный живетъ (хорошо), нестарательный бѣднѣетъ — der Eifrige gedeiht, der Langsame wird arm (K. B. 180,25).

[1]mäṇilik [يمنلدمك (Uig.), von mäṇi+lik] скорый, старательный — eifrig, hurtig (K. B. 153,14—180,23).

[2]mäṇilik [Uig.]

вѣчный — der Ewige (K. B. 65,9).

[1]mäṇic [ینگدە (Uig.)]
лицо — das Antlitz, das Gesicht; mäṇizi tolu полнолицый — sein volles Antlitz (K. B. 13,10); jazы tak taraiры jажыл kök mäṇic пашни на равнинѣ и въ горахъ имѣютъ зеленый и синій видъ — die Äcker auf Berg und Ebene haben ein grünes und blaues Antlitz (K. B. 14,30); ättim äzic körk mäṇic я сдѣлалъ дурнымъ красивое лицо — ich habe das schöne Antlitz hässlich gemacht (K. B. 48,2).

[2]mäṇiz [منكيز, منكيز (Dsch.)]
лицо — das Gesicht; مينكيزلارى كل كل مزەلارى خار ، قباغلارى كينك كينك اغيزلارى تار лица ихъ были, какъ розы, рѣсницы какъ шипы, вѣки ихъ были широки, ихъ рты были узки — ihre Antlitze waren wie Rosen, ihre Wimpern wie Stacheln, ihre Augenlieder waren breit, ihre Münder waren klein; منكزى سارغايدى его лицо пожелтѣло — sein Antlitz wurde gelb (Rbg. 122,17).

mäṇizä (v) [مينكيزامك (Dsch.), von mäṇiz +ä] = mäṇzä
быть похожимъ — ähnlich sein.

mäṇizät (v) [مينكيزامك (Dsch.), von mäṇizä +t] = mäṇzät
сравнивать — vergleichen; كيم قاشينكنى هلاله مينكزنى ، انى عشق اهلى كج نظر ديديلار кто сравнивалъ твои брови съ новой луной, того влюбленные называли кривоглазымъ — wer deine Brauen mit dem neuen Monde verglich, den nennen die Liebenden einen schiefäugigen (einen falschen Blick habenden).

meṇiz [Kir.] = mäṇiz.

mäṇizlik [مينكزليك (Dsch.), von mäṇiz+lik]
1) имѣющій лицо — ein Gesicht habend; ارسلان مينكيزليك имѣющій лицо льва — ein Löwenantlitz habend (Rbg. 5,7).
2) похожій, подобный — ähnlich; قرينجغه منكيزليك اوشاق маленькій какъ муравей — klein wie eine Ameise (Rbg. 19,11).

mäṇў [ینگ (Uig.), مينكو (Tob. Krm.)] = mäṇgў, bäṇgў
вѣчный — ewig (K. B. 10,29—15,14—15,16); tўtči mäṇў tirik всѣ вѣчно живущіе — alle ewig lebenden, ein ewiges Leben habenden (K. B. 23,9); mäṇў kudun вѣчное счастье — ein ewiges Gluck (K. B. 26,12); kalыr mäṇў, ölmäc онъ останется вѣчно, не умретъ — er bleibt ewig, stirbt nicht (K. B. 57,23); karымас полур ätkў, mäṇў jажы добрый не старѣетъ, вѣчна его жизнь — der Gute wird nicht alt, sein Leben ist ewig (K. B. 64,22).

mäṇўr [منكور (Ad.)]
маленькая мѣдная монета — eine kleine Kupfermünze.

mäṇўlўk [Kom.] = mäṇilik
вѣчность — die Ewigkeit.

mäṇўdäš [Kom., von mäṇў+däš]
товарищъ на вѣки — ein Genosse für die Ewigkeit; ata oul bilä bir mäṇўdäš (Богъ) отецъ и сынъ товарищи на вѣки — Gott Vater und Sohn sind Genossen für die Ewigkeit (C. C. 212,6).

mänk [منك (Dsch.)]
кувшинъ, ковшъ — der Krug (Calc. Wrtb. سبو).

mängär (v) [Kir.]
1) управлять — herrschen, verwalten.
2) заниматься чѣмъ-либо — sich mit Etwas befassen.

mäṇgї [منكى (Kas.)]
вѣчный — ewig; mäṇgїgä на вѣчность — für die Ewigkeit.

mäṇgїlїk [منكيلو (Kas.), von mäṇgi+lik]
вѣчность — die Ewigkeit.

mäṇkў [𐤌𐤍𐤒𐤅 (AT.)] = bäṇgў
вѣчный — ewig; mäṇkў kaja (K. J. 1) скала съ надписью, скала-памятникъ — ein Fels mit Inschrift, der Gedenkfelsen.

mäṇgräw̄ [Kir.]
глуповатый — albern, dumm.

mäṇnä (v) [Schor. Leb.] = mäṇdä.

mäṇnäš [Schor. Leb.] = maṇdäš.

maṇnäštīr̄ [Schor. Leb.] = mäṇdäštȳ̄.

mäṇnīr̄ [Schor.] = mäṇdȳ̄.

meṇnīr̄ [Sag. Koib.] = mäṇdȳ̄.

mäṇlät (v) [منكلامك (Dsch.)]
сравнивать, изъяснять — vergleichen, erklären, سوز معنی‌سینی منكلاتا سوزلادی онъ изъяснилъ значеніе слова — er erklärte die Bedeutung des Wortes (Rbg. 79,3).

mäṇlik [مينكليك (Dsch.), von ²mäṇ+lik]
съ родимымъ пятномъ — mit einem Muttermale.

mäṇdä (v) [Tel. Alt. Schor. Tar.]
1) спѣшить — sich beeilen; aš ičkīnčä mäṇdä-bä! не спѣши, пока ты не поѣлъ! — eile nicht, bevor du gegessen hast!
2) (Tar.) ходить, дѣлать что-нибудь во снѣ — im Schlafe wandeln, im Schlafe Etwas thun; mäṇdäp soslädī онъ говорилъ во снѣ — er sprach im Schlafe.

meṇdä (v) [Kir.]
устать, ослабѣть — müde, matt werden; aurȳ'ȳ meṇdäbädi болѣзнь его не ослабѣла — die Krankheit hat nicht nachgelassen.

mäṇdäkkäi [Tel.]
торопливый — eilig.

mäṇdägäk [Tar., von mäṇdä+gäk]
ходящій во снѣ, лунатикъ — der im Schlafe Wandelnde, der Schlafwandler, der Mondsichtige.

mäṇdät (v) [Tel. Alt., von mäṇdä+t]
погонять — antreiben.

¹mäṇdäš [Tel. Alt., von mäṇdä+š]
1) поспѣшность — die Eile.
2) торопливый — eilig.

²mäṇdäš [Trkm.] = meṇzäs.

mäṇdäšlȳ̄ [Bar., von mäṇdäš+lȳ̄]
торопливый — eilig.

mäṇdȳ̄ [Tel. Alt., von ²mäṇ+lȳ̄]
имѣющій родимое пятно — ein Muttermal habend.

mäṇsip [Tar., aus dem arab. منصب]
чинъ, должность, степень — der Rang eines Beamten, die Rangklasse.

mäṇsipdar [Tar.]
чиновникъ, сановникъ — der Beamte, der Würdenträger.

mäṇzä (v) [ـــــ (Uig.), مكزامك (Dsch. Trkm.), von mäṇiz+ä]
быть похожимъ, подходить — ähnlich sein, passen; muṇar mäṇzär ämdi (K. B. 54,13) къ этому подходитъ теперь — dazu passt jetzt gut (K. B. 175,21); هيچ اوزيكا منكزايور نرسه يوق ничего нѣтъ ему подобнаго — Nichts giebt es, was ihm gleicht (Rbg.).

mäṇzäk [ـــــ (Uig.), von mäṇzä+k]
наружность — das Äussere; aṇar okšaḳy jok jȳzi mäṇzägi — nädäkliккä täkmäc özi mäṇzäki — jorymac, nä jätmäc, udumac odyk — nä mäṇzäk nä jaṇzak kädȳrmäc podyk нѣтъ ему подобнаго по лицу и наружности, ни съ чѣмъ не совпадаетъ его наружность, онъ не ходитъ, не лежитъ, не спитъ, а все бодрый, и наружность его не имѣетъ краски — Niemand ist ihm ähnlich an Antlitz und Äusserem, keinem Dinge gleicht sein Äusseres, er geht nicht, liegt nicht, schläft nicht, ist (stets) wach, sein Äusseres zeigt keine Farbe (K. B. 11,6–7).

mäṇzät (v) [ـــــ (Uig.), von mäṇzä+t]
сравнивать — vergleichen; muṇa mäṇzädir съ этимъ онъ сравниваетъ — mit ihm vergleicht er (K. B. 18,26–19,22); muṇa mäṇzädȳ kälді tȳrkčä mäcäl къ этому хорошо подходитъ тюркская пословица — dazu macht einen guten Vergleich das türkische Sprichwort (K. B. 21,6).

meṇzäs [Kir., von mäṇzä+š]
подобный — ähnlich, gleich.

mäṇzi [Tar., vergl. mäṇiz]
щека — die Wange.

маңзіl [Tar. Krm , aus dem arab. منزل] = мäнзіl

1) мѣсто — der Ort, die Stelle; маңзіl алмаі (Krm.) безъ мѣста — ohne Platz einzunehmen (P. d. V. VII, 209,106).

2) мишень, цѣль — die Scheibe; доғрулук ілäн гідäр маңзіla ok — agrilik ilan калыр aldä jai изъ за прямизны своей достигаетъ стрѣла цѣли, изъ за кривизны остается въ рукѣ лукъ (посл.) — wegen seiner Gradheit erreicht der Pfeil das Ziel, wegen seiner Krümmung bleibt der Bogen in der Hand (Spr) (P. d. V. VII, 222,58).

[1]мäjä [Tar.] = мäңі

мозгъ — das Gehirn.

[3]мäjä [مايه (Sart.)] = majä

верблюдица — das Kameelweibchen.

majäp [مكر (Osm.), aus dem Pers.] = мäгäр.

мäjäpca [مكرسه (Osm.)] = мäгäpca.

мäjäl [Tel.]

знакъ, примѣта — das Zeichen, das Merkmal.

мäjäлдӯ [Tel.]

помѣченный — mit einem Merkmal versehen.

мäjін [مين (Dsch. V.)] = мäңі, бäін, мäіні

мозгъ — das Gehirn.

мäjїl [Krm.] = мäil.

мäірӯн [Tar.]

мäірӯн tal видъ тальника — eine Weidenart.

[1]мäн [𐤀𐤍𐤊 (AT.), بن (Uig.), من (Dsch. Tar. OT. Alt. Tel. Leb. Schor. Küär.), מן Kar. L. T. Chiv. Sart. Trkm. Krm.)]

я — ich [мäнің (мäні), маңа (маңар) мäні, мäндäн (мäннäң), мäндің мäніңдін (Uig. K. B. 27,29); мäндä (Lok.), мäндä (AT. Uig. K. B. 17,11)].

[2]мен [Kir. Koib. Sag.] = мäн.

[3]мен (v) [Kir.] = менсі.

[1]мäнä [منه (OT.)]

вотъ! вотъ тебѣ! — hier! hier hast du!

[2]менä [Kir.] = мäнä.

мäнäӯшä [Krm., aus dem Pers.] = мäнäкшä

фіалка — das Veilchen.

менäкäі [Kir.] = мäнä.

мäнäкшä [منكشه (Osm.), aus dem pers. بنفشه]

фіалка — das Veilchen; verschiedene Arten: катмар мäнäкшä, фірäнк мäнäкшä, місір мäнакшä; мäнäкшä көгі фіалковый корень — die Veilchenwurzel.

мäнät [Tar., aus dem Arab.]

срокъ, отсрочка — der Aufschub, die Bedenkzeit.

мäнäвіш [منويش (Osm.)]

1) видъ скипидароваго дерева — eine Art Terpentinbaum.

2) муаровый блескъ матеріи — Moireeglanz eines Stoffes.

мäні [Tar.] = маʿні

содержаніе, смыслъ — der Inhalt, die Bedeutung; сӧзнің мäнісі значеніе слова — die Bedeutung eines Wortes; hікаjäтнің мäнісі содержаніе разсказа — der Inhalt einer Erzählung.

мäніклік [يىتدىدىك (Uig.), منكالك (K. B. Kair.)]

значеніе неясно, повидимому прилагательное, можетъ быть вмѣсто يىتدىدىك «старательный» — Bedeutung unklar, offenbar ein Adjektivum мäнік+лік vielleicht statt мäңілік «eifrig»; мäніклік пудун көр jаңылык пäгі — мäніклік пäк ол ползa пудун көні (көгі) старателенъ народъ, когда бегъ таковъ, старателенъ бегъ, когда народъ справедливъ — eifrig ist das Volk, wenn der Fürst derartig ist, der Fürst ist eifrig, wenn das Volk gerecht ist (K. B. 69,4).

мäніңң [Alt. Tel. Gen. von мäн]

мой — mein.

мäніңлік [يىتدىدىك (Osm.)]

(K. B. 76,4) значеніе неясно — die Bedeutung unklar.

мäнім [Kom.] = мäнің.

mängänä [منكنه (Osm.), aus dem ital. mangana]
тиски, прессъ — die Presse (für Öl und Trauben); басма мангънäсі печатная машина — die Druckerpresse.

mängänäla (v) [منكنه‌لك (Osm.), von mängänä+la]
выжать, класть подъ прессъ — auspressen, unter die Presse legen.

[1]mängär [Krm.] = mägär.

[2]mängär [Krm. = arab. منكر]
злой, отвратительный — böse, verabscheuungsvoll; mängär aḫu страшный ядъ — ein schreckliches Gift.

mängüš [منكوش (Dagestan)]
докладчикъ, вѣстовой — der Vortragende, der Meldende.

mänlik [منليك (Dsch. V.)] = mänmänlik.

mäntäšä [منتشا (Osm.)]
1) городъ Магнезія — die Stadt Magnesia.
2) дверная или оконная задвижка — der Thür- oder Fensterriegel.

mändä [مندە (Kas.)] = bändä
рабъ — der Sklave, der Knecht.

mändän [بندكان (Uig.)]
бирманецъ — der Birmane (Chin.-Uig. Wrtb. 46,b).

mändäbur [مندبور (Osm.)]
злодѣй, негодяй, воръ — der Bösewicht, der Taugenichts, der Dieb.

[1]mändï [Alt. Tel., von män+dï]
мой — der Meinige.

[2]mändi [Sag. Koib., aus dem Mong.]
формула привѣтствія — Begrussungswort.

mändirak [مندرك (Osm.)] = bändirak.

mändil [مندىل (Osm.), aus dem Arab.]
полотенце, салфетка, карманный платокъ — das Handtuch, die Serviette, das Taschentuch; анама älimlä bir mändil iшlajiш joллацам я для моей матери своей рукой сдѣлаю платокъ и отправлю его — ich verfertige für meine Mutter mit meiner Hand ein Tuch und werde es abschicken (N. 122).

mändilä (v) [Sag. Koib., von [2]mändi+lä]
привѣтствовать — begrüssen.

mändiläc (v) [Sag. Koib., von mändilä+ш]
привѣтствовать другъ друга — sich begrüssen; кылыс пазынан езäшпäстїlар, jыда пазынан мандiläстїläр они здоровались остріемъ мечей, они привѣтствовали другъ друга остріемъ копьевъ — sie bewillkommten sich mit den Spitzen der Schwerter, sie begrüssten sich mit den Spitzen der Lanzen.

mändуана [Kir.]
бѣлена — Venusfinger (cynoglomen officinale).

mänčät [Schor., aus dem russ. вѣнчать]
вѣнчаніе — die Trauung; манчäткä тўштў онъ вѣнчался — er hat sich trauen lassen.

mänčättä [Schor., von mänčät+lä]
вѣнчать — trauen.

mänčïlä (v) [Tel., von män+čï+lä]
быть какъ я — wie ich sein.

mensï (v) [Kir., von män+ci]
присваивать себѣ, считать своимъ, выказывать свое могущество, грубить — sich aneignen, als das Seine betrachten, seine Macht zeigen, grob sein.

mensïk [Kir., von mänsi+к]
присвоеніе — die Aneignung.

mensïktä (v) [Kir., von mänsïk+lä] = mänsi
присваивать — sich aneignen.

mensïktï (v) [Kir., von mänsïk+li]
присвоенный — sich angeeignet habend.

mensïn (v) [Kir., von mänsi+н] = mänsï
употребляется въ отрицательной формѣ — wird nur als Verbum negativum gebraucht: mensïnbä (v) пренебрегать — verachten; mensïnbäi небрежно, съ пренебреженіемъ — unachtsam, mit Verachtung.

mänzil [منزل (Osm. Trkm. Dsch. Sart. Chiv.), بنزل (Uig.), aus dem Arab.]

1) мѣсто пребыванія — der Aufenthaltsort; ана karны mänzil kач? (Uig.) какъ долго онъ остается во чревѣ матери? — wie lange ist sein Aufenthalt im Mutterleibe? (K. B. 57,3).
2) (Osm.) станція, почтовая станція — die Station, die Poststation; mänzil ханä почтовый домъ — das Posthaus; mänzil арабасы почтовая телѣга — der Postwagen; mänzil сўрў-цўсў ямщикъ, курьеръ — der Postknecht, der Courier; mänzil бäiгipi почтовая лошадь — das Postpferd.
3) разстояніе выстрѣла — die Schussweite; куршун mänzili разстояніе выстрѣла ружья — die Flintenschussweite; тоб mänzili разстояніе выстрѣла пушки — die Kanonenschussweite.

mänzilči [منزيلجى (Osm.), von mänzil+чi]
1) (B. d. M.) содержатель почты, трактирщикъ — der Posthalter, der Gastwirth.
2) (S. B.) курьеръ — der Courier.

mänфa'at [منفعت (Osm.), aus dem Arab.]
выгода, польза — der Nutzen, der Vortheil.

mänфa'atlы [منفعتلو (Osm.), von mänфa'at+лы]
полезный, выгодный — vortheilhaft, nützlich.

mänфa'atsыz [منفعتسز (Osm.), von mänфa'at+сыз]
безполезный, невыгодный — unnütz, unvortheilhaft.

mänфa'atsыzlыk [منفعتسزلق (Osm.), von mänфa'atsыz+лык]
безполезность — die Nutzlosigkeit.

mänmäi [منمى (Dsch.)]
мозгъ — das Gehirn.

mänmänlik [منمنلیك (OT. Dsch.), von мän+män+lik]
эгоизмъ — der Egoismus, die Selbstsucht.

mär [Kir.] = mähp, mäip
выкупъ за невѣсту — die Brautgabe.

märak [مراق (Osm. Krm.)]
внутреннее возбужденіе, боязнь, забота, меланхолія, сильное желаніе, любопытство — die innere Erregung, Angst, Beängstigung, die Sorge, die Melancholie, der Schwermuth, der heftige Wunsch, die Neugierde; märak ätmä! не бойся! — fürchte dich nicht! (N. 247); ҳörmäk ўчўн чok märak ädäräk сильно желая видѣть — heftig zu sehen wünschend (N. 1), märaғым дағытып (Krm.) разсѣивая мои заботы — die Sorgen zerstreuend (P. d. V. VII*, 42,16); häp бўjўk адамларын бірäр märaғы олур каждый высокопоставленный имѣетъ свои капризы — jeder Hochgestellte hat seine eigenen Launen; märakta kalmak остаться въ сомнѣніи — in Ungewissheit bleiben; бу чоңуғуң хасталығыны чok märak ädijorum я очень озабоченъ болѣзнью этого ребенка — die Krankheit dieses Kindes macht mir viel Sorgen; бу cäc märaғымы арттырыр этотъ звукъ увеличиваетъ мою боязнь — dieser Ton vermehrt meine Angst; märaғa докунмак возбуждаться — sich erregen.

märakі [مراقى (Osm.)]
меланхоликъ, ипохондрикъ — der Melancholiker, der Hypochonder.

märaklan (v) [مراقلانمق (Osm.), von märak+лан]
быть возбужденнымъ, бояться, испугаться, имѣть заботы — erregt sein, Kummer haben, Sorge fühlen, sich ängstigen, erschrecken; оғлунун хасталығы ўчўн märaklanijor онъ очень озабоченъ изъ за болѣзни своего сына — er ist in grosser Angst wegen der Krankheit seines Sohnes; цäназа ҳörўнцä märaklanыr при видѣ погребенія онъ очень печаленъ — er ist sehr traurig beim Anblicke der Beerdigung; кыз даha зiада märaklanarak анасына cöiläp дѣвица, еще больше испугавшись, говоритъ матери — das Mädchen erschrack noch mehr und erzählt es seiner Mutter (N. 255).

märaklы [مراقلو (Osm.), von märak+лы]

возбужденный, испуганный, боязливый, печальный, меланхолическій, желающій, любопытный — innerlich erregt, erschreckt, ängstlich, schwermüthig, traurig, heftig wünschend, neugierig; aш̌ap mäpaклысы любитель поэзіи — Liebhaber von Poesien; mäpaклы бір кадын дыр она любопытная женщина — sie ist eine neugierige Frau; o кадар mäpaклы олмамасы не надо быть такимъ любопытнымъ — man muss nicht so neugierig sein.

mäpaл [מיראל (Krm.)] = марал
оленья самка — das Hirschweibchen; ojan awцы mäpaл ẗälдi! проснись, охотникъ, оленья самка пришла! — erwache, Jäger, die Hirschkuh ist gekommen! (P. d. V. VII*, 10).

mäpac [Ad., aus dem Arab.] = мірас
наслѣдство — die Erbschaft.

mäpacшы [Ad.] = мірасчы
наслѣдникъ — der Erbe.

мapaм [مرام (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
желаніе, намѣреніе — der Wunsch, die Absicht.

mäpaмät [مرمّت (Osm.), aus dem Arab.]
исправленіе, возстановленіе — das Repariren, Ausbessern, das Wiederherstellen.

mäpaмätlä (v) [مرامتلك (Osm.), von mäpaмät+lä]
исправить — ausbessern, repariren.

mäpaмätläн (v) [مرامتلنمك (Osm.), von mäpaмätlä+н]
исправляться — ausgebessert werden; артык бунун mäpaмätläнäцäk jäpi jok тур тутъ нечего больше исправлять — das kann nicht mehr ausgebessert werden.

mäpaмätläт (v) [مرامتلتمك (Osm.), von mäpaмätlä+т]
заставить исправить — ausbessern lassen.

mäpaмätчi [مرامتجى (Osm.), von мapaмат+чi]
репараторъ, реставраторъ — der Reparateur, der Verbesserer.

mäpä [مره (Osm. Chl.)]
четырехмѣсячный срокъ времени, принятый для жизни животнаго — ein viermonatlicher Zeitraum, der als Lebensalter eines Thieres betrachtet wird.

[1]мepäi [Kir.]
слава — der Ruhm

[2]mäpäi [Bar.] = мopoi
споръ, состязаніе — der Streit, der Wettstreit.

mäpäilä (v) [Bar., von mäpäi+lä]
спорить, состязаться — streiten, einen Wettstreit haben.

mäpäkä [معركه (Trkm. Chiv.)] = мepaкä.

мepäkä [Kir.]
веселіе, праздникъ — die Lustbarkeit, der Feiertag; мepäkä eттї онъ веселился — er belustigte sich.

mäpät [مرب (Osm.)]
огромный, страшный — gross, schrecklich, furchtbar; mäpät бір аjы страшный медвѣдь — ein schrecklicher Bär; бу нä mäpät шäi іміш? что это была за страшная вещь? — was war dies für eine schreckliche Sache? бpak бу mäpäti! оставь это страшное дѣло! — lass dieses schreckliche Ding!

mäpäд [مرد (Dsch. V.)]
названіе мѣсяца Шабанъ — eine Benennung des Monats Schaban.

mäp̣əc [Kar. T.] = мірас.

mäp̣əcлä (v) [Kar. T.]
наслѣдовать — erben (D. 7,18).

mäpäcläт (v) [Kar. T.]
оставить наслѣдство — vererben (H. 13,26).

мepäз [Kir.] = мараз
болѣзнь, застарѣлая гнойная рана — die Krankheit, eine alte eiternde Wunde.

мepäбäpт [Kir., aus dem pers. مروارید]
ak мepäбapт бѣлый жемчугъ — die weisse Perle.

mäpik [Schor.]
раковина подъ копытомъ — der Strahl (unter dem Hufe).

märin [مرين (Osm. Chl)]
märin karin ворчащій — murmelnd.

marït [مربت (Kas.)]
обморокъ — die Ohnmacht; marïtkä kïttï онъ упалъ въ обморокъ — er wurde ohnmächtig.

mä'ріфät [معرفت (Osm. Krm.), aus dem Arab.] = маріфät
знаніе, пониманіе, искусство — die Kenntnisse, die Klugheit, Einsicht, die Kunst, das Kunstwerk.

mä'ріфätli [معرفتلو (Osm.), von mä'ріфät+li] = mä'ріфät.

mä'ріфätsіz [معرفتسز (Osm.), von mä'ріфät+sіz] = mä'ріфätsіz.

märŭät [Kir.] = merábárt
жемчугъ — die Perle.

märɣayl [مرغاول (Dsch. V. Sch. S.)]
храбрецъ, герой — der Tapfere, der Held.

märkäz [مركز (Osm.), aus dem Arab.]
центръ — der Mittelpunkt; поста märkäzi главный почтамтъ — das Centralpostamt; shähärin märkäzi центръ города — das Centrum der Stadt; ордунун märkäzi главная квартира — das Hauptquartier.

märkäzlän (v) [مركزلنمك (Osm.), von märkäz+lä+н]
концентрироваться, сосредоточиться — sich concentriren, concentrirt sein.

märkäzländir (v) [مركزلندرمك (Osm.), von märkäzlän+dir]
сосредоточить — concentriren.

märkäb [مركب (Osm.), aus dem Arab.]
1) телѣга, судно — der Wagen, das Fahrzeug, das Schiff.
2) оселъ — der Esel.

märkäbčі [مركبجى (Osm.), von märkäb+čі]
погонщикъ ословъ — der Eseltreiber; märkäbin hісабы башка, märkäbčінін башка желаніе осла одно, желаніе его погонщика другое (посл.) — die Meinung des Esels ist eine andere, als die des Eseltreibers (Spr.).

märɣä [Tel.]
ловкій на руки, ловкій — eine geschickte Hand habend, geschickt.

[1]märɣän [Tel.]
стрѣлокъ — der Schütze; kön адып märgän полбоз кто много стрѣляетъ, еще не стрѣлокъ (посл.) — wer viel schiesst, ist noch lange kein Schütze (Spr.).

[2]märgän [سمرگان (Uig. Schor. Trkm. Leb.)] = märɣän.

[3]mergän [Kir. Sag.]
1) (Kir.) стрѣлокъ — der Schütze.
2) тяжелый, важный, сильный — schwer, gewaltig, stark.

märɣälä (v) [Tel., von märɣä+lä]
быть ловкимъ — geschickt sein.

märgämčі [Schor. W.]
стрѣлокъ — der Schütze.

märgіz [Osm. vulg.] = märkäz.

märhaba [مرحبا (Osm.), aus dem Arab.]
формула привѣтствія — die Begrüssungsformel.

märhabalash (v) [مرحبالاشمق (Osm.), von märhaba+lash]
кланяться, здороваться — sich grüssen, sich begrüssen.

märhämät [مرحمت (Osm.), aus dem Arab.]
состраданіе — das Mitleid.

märhämätlї [مرحمتلو (Osm.), von märhämät+li]
сострадательный — mitleidig; märhämätli адам сострадательный человѣкъ — ein mitleidiger Mensch.

märhämätsіz [مرحمتسز (Osm.), von märhämät+sіz]
безжалостный — unbarmherzig.

märhämätsіzlik [مرحمتسزلك (Osm.), von märhämätsіz+lik]
безжалостность — die Unbarmherzigkeit.

märhäm [مرهم (Osm.), aus dem Arab.]
пластырь — das Pflaster; kыз ōланы алыш jарасына märhäm kop дѣвица взяла молодца

и положила пластырь на его рану — das Mädchen nahm den Jüngling und legte ein Pflaster auf seine Wunde (N. 123).

mäphym [مرحوم (Osm.), aus dem Arab.]
умершій, покойный — verstorben; mäphym olmak быть умершимъ — verstorben sein.

märjäm [مريم (Osm. Dsch.)]
Марія — Maria; märjäm ana святая Богородица — die Mutter Gottes; märjäm ana фыртанасы октябрскія бури — die Oktoberstürme.

märjät [Osm. vulg.] = mäфrät
какая-то рыба — die Merle (ein Fisch melangus).

[1]мерт [Kir.]
несчастіе, несчастный случай — ein unglücklicher Zufall; мерт еттї онъ ушибъ — er hat verletzt.

[2]märt [Krm.] = märd
высокопоставленное лицо — eine hochgestellte Persönlichkeit (P. d. V. VII*, 333,444).

märtäk [مرتك (Osm.)]
обтесанная балка — der behauene Balken; кäнді ҂бзўндäкі märtäji körmäздä älin ҂бзўндäкі чбпў ҂брўр онъ не видитъ бревна въ своемъ глазу, а занозу въ глазу ближняго видитъ — er sieht nicht den Balken im eigenen Auge, aber den Splitter im Auge der Leute.

мертäl (v) [Kir., von [1]мерт+ä+l]
вывихнуть себѣ, сломать себѣ (ногу) — sich verrenken, sich brechen (den Fuss).

[1]märtäbä [مرتبه (Osm. Dsch. Chiv. Trkm.), aus dem Arab.]
1) степень — der Rang.
2) причина, обстоятельство — der Grund, der Umstand; шу märtäbä-кі въ этомъ случаѣ — in diesem Falle, in Betracht dessen.

[2]märtäbä [Tar.] = märtäbä
разъ — mal; bir märtäbä одинъ разъ — einmal; ікі märtäbä два раза — zweimal.

мертік [Kir.]
вывихъ, переломъ — die Verrenkung, der Bruch; мертік ас пища, собранная съ каждаго домохозяина для леченія вывиха или перелома — Speise, die von allen Jurtenbesitzern eingesammelt wird, um eine Verrenkung oder einen Bruch zu heilen.

мертїк (v) [Kir., von [1]мерт+к]
вывихнуться, выйти изъ сустава, причинить себѣ вредъ — verrenkt sein, aus dem Gelenke gehen, sich einen Schaden thun, sich verletzen.

мертїктїр (v) [Kir., von мертїк+тір]
вывихнуть, ушибить, сдѣлать вредъ, повредить — verrenken, eine Verletzung, einen Schaden zufügen, verletzen.

мертїl (v) [Kir.] = мертїк.

märtibä [Tar.] = märtäbä.

märd [مرد (Osm.), aus dem Pers.]
1) хорошій, храбрый человѣкъ — ein tüchtiger, tapferer Mann.
2) храбрый, отважный — muthig.

[1]märdanä [مردانه (Osm. Dsch.), aus dem Pers.]
храбрый — tapfer.

[2]märdanä [مردانه (Osm.), aus dem Pers.]
валъ (для передачи краски на печатные типы) катокъ, скалка (употребляемый для выравниванія земли и въ кухнѣ кондитера) — die Walze zum Übertragen der Druckerschwärze auf die Typen, die Walze des Zuckerbäckers, das Mangelholz, die Walze zum Ebnen des Bodens.

märdanälik [مردانه‌لك (Dsch. V.)]
храбрость, отвага — der Muth; مردانه‌لك بيرمك придавать храбрость — ermuthigen.

märdigä [Tar.]
äшäк märdigä какой-то грибъ — ein Pilz.

märdivän [مردیون, مردون (Osm.), aus dem pers. نردبان]
лѣстница — die Treppe, die Leiter; märdiväндän jokary чыкmak подняться по лѣст-

ницѣ — die Treppe heraufsteigen; дівара märdiван дајатмак прислонить лѣстницу къ стѣнѣ — eine Leiter an die Wand lehnen; kырk märdivän очень цѣнные клинки изъ Мудурлу въ Малой Азіи — sehr geschätzte Klingen aus Mudurlu in Klein-Asien.

märdŭmän [Osm. vulg.] = märdŭvän
тахта мардўмän, таш märdŭmän, топрак märdŭmän деревянная лѣстница, каменная лѣстница, земляная лѣстница — eine Holztreppe, Steintreppe, Erdtreppe (N. 6).

märdlïk [مردلك (Osm.), von märd+lïk]
храбрость, отвага — die Tapferkeit, der Muth

märdvän [Krm.] = märdivän.

märčälïr [Schor.]
суховатый — ziemlich trocken.

mär̄čі [Tel.]
цѣль, мишень — das Ziel, die Scheibe; mär̄čі адыштылар они состязались въ стрѣльбѣ въ цѣль — sie hielten ein Wettschiessen ab.

märčіtkі [Tel.]
сова — die Eule.

märǧan [مرجان (Osm.), aus dem Pers.]
коралъ — die Koralle; märǧan балыǧы какая-то рыба — ein Fisch; märǧan täsbihi четки — ein Rosenkranz.

märǧän [مرجان (Kas.)] = märǧan
бисеръ — Perlen; pіjala märǧän стеклянный бисеръ — Glasperlen; чын märǧän настоящій жемчугъ — echte Perlen.

märǧänǧuš [مرجنغوش (Osm.)]
маіоранъ — der Majoran.

märǧімäk [مرحمك (Osm.), aus dem Pers.]
чечевица — die Linse; märǧімäk jäjäǧісі dір онъ бѣденъ — er ist arm; märǧімäji фыруна vармäk быть согласнымъ — einig sein; marǧімäk kadar очень маленькій — sehr klein.

märs [Schor.]
1) вымя — das Euter.
2) опухшія железы — die geschwollenen Drüsen.

[1]märsін [مرسين (Osm. S. B. Chl.), nach B. d. M. mўrsіn]
осетръ — der Stör, алаца märsін стерлядь — der Sterlet; kazak märsін осетръ — der Stör.

[2]märsін [مرسين (Osm.), aus dem griech. μυρσένη]
мирта — die Myrthe; Arten: kara märsін, јабан märsіні; märsін аǧацы миртовое дерево — ein Myrthenbaum.

marsläk [Schor. W.]
мѣшокъ (опухоль железъ у животныхъ) — eine Drüsenkrankheit bei Thieren.

мерсät [Kkir., aus dem arab. مرضاة?]
награда — der Lohn; мерсат болдў это была награда — das war eine Belohnung.

мерзін [Kir., aus dem arab. مرسوم?]
назначенное, условленное время — die bestimmte Frist, verabredete Frist.

марбут [Tar., aus dem arab. مربوط]
любовь — die Liebe.

mär̄fät [Ad.] = ma'ріфät.

märvajіt [Tar., aus dem griech. μαργαρίτης]
märvarіd
жемчугъ — die Perle.

märmäk [Küär.]
большой палецъ — der Daumen.

märmär [مرمر (Osm.), aus dem griech. μάρμαρος]
мраморъ — der Marmor; su märmäri алебастръ — der Gyps; kaimak märmäri бѣлый мраморъ — der weisse Marmor; märmär kazmak увѣковѣчить свое имя — seinen Namen verewigen; märmär шаһы бѣлая матерія для чалмы — weisser Stoff zum Turban.

märmärä [مرمره (Osm.), aus dem Griech.]
märmärä dанізі Мраморное море — das Marmormeer.

märmärlïk [مرمرلك (Osm.), von märmär+lïk]
мраморная скамья — eine Marmorbank.

mäl [Kūr., aus dem arab. محل]
срокъ — der Zeitpunkt.

[1]mälä [Tat.] = mahallä
улица — die Strasse.

[2]mälä (v) [ملمك (Osm.)] = mählä
блеять — blöken; марја mäläjä mäläja jўрäр овцы идутъ блея — die Schafe gehen blökend.

[1]mäläi [Alt. Tel. Leb. Schor.]
рукавица — der Handschuh.

[2]meläi [Sag. Koib.] = mäläi.

mäläk [ملك (Osm.), aus dem Arab.]
ангелъ — der Engel.

mäläx [Kar. L.]
король — der König.

mäläxowiц [Kar. L.]
королевичъ — der Königssohn.

mäläxywna [Kar. L.]
королевская дочь — die Königstochter.

mäläz [ملز (Osm.), vom arab. ملس]
смѣшанной крови, метисъ — von gemischtem Blute, der Mestize (auch von Thieren bei Racenmischung).

mäläzlä (v) [ملزلك (Osm.), von mäläz+lä]
устраивать кровосмѣшеніе — sich im Blute mischen.

[1]mäläш [ملش (Dsch. Osm. B.)]
1) овца, родившая близнецовъ — ein Schaf, das Zwillinge zur Welt bringt.
2) (Dsch.) племя узбековъ — ein Ösbekenstamm.

[2]mäläш (v) [ملمشك (Osm.)]
вмѣстѣ блеять — zusammen blöken.

mäläwшä [Krm.] = mäläkшä.

mälämä [ملمه (Osm.), von mälä+mä]
блеяніе — das Blöken.

mälï [Kas., aus dem arab. معنى?]
порядокъ, толкъ — die Ordnung, das Verständniss; аныц цорт ішїнä mälïcї бар онъ понимаетъ хозяйственныя дѣла — er versteht seine Wirthschaftsangelegenheiten; біз бу сўзläрнїц mälïcїн аңпбыз мы понимаемъ значеніе этихъ словъ — wir verstehen den Sinn dieser Worte.

mälik [ملیك (Uig), ملك (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
король — der König; mälik Букра кап-да аны аўырлап царь Букра Ханъ его почиталъ — der König der Buchra Chan hat ihn geehrt (K. B. 315); мапрык mälirі Таnкач каны царь востока китайскій ханъ — der König des Ostens der Chinesische Chan (K. B 3,14).

mälika [Tar.]
занятіе — die Beschäftigung; mälikä kildї онъ занимался — er beschäftigte sich.

mälikлik [ملیكلیك (Uig.), von mälik +lik]
королевство — das Königreich, das Königthum; аны кўр mälikлik курунңа кодар онъ далъ ей (справедливости) царское достоинство — er hat sie (die Gerechtigkeit) in die Königswürde eingesetzt (K. B. 7,18)

mälїчlїk [مالیجلك (Kas.)]
повойникъ, женскій головной уборъ крещеныхъ татарокъ — ein Kopfschmuck der getauften Tatarinnen.

mälic [Bar.]
радостный — freudig.

mälica [ملسا (Osm.), aus dem griech. μελισσα]
лимонная мята — das Citronenkraut (melissa officinalis).

mälїcїз [Kas., von mälї+cіз]
безпорядочный, безтолковый — unordentlich, unverständig; mälїcїз адам безтолковый человѣкъ — ein unverständiger Mensch.

mälїш [Kir.]
русская овца — das russische Schaf; mälїш kyїpyk ягненокъ отъ русской овцы и киргизскаго барана — ein Mischling eines russischen Schafes und eines kirgisischen Schafbockes.

mälїm [Kas. Tar. Kir., aus dem arab. معلوم]

1) извѣстный — bekannt, offenbar.

2) (Tar.) примѣтный — gekennzeichnet; mālïm boldï кажется, какъ будто — es hat das Ansehen, als ob.

mālimdä (v) [Kir., von mālim+lä]
объявлять, извѣщать — erklären, anzeigen.

mālimdän (v) [Kir., von mālim+lä+n]
представляться — sich verstellen.

mālimdï [Kir., von mālim+lï]
извѣстный, объявленный — bekannt, offenbar gemacht.

melkildä (v) [Kir. Bdg.]
изгибаться — sich biegen, sich verbiegen.

mālgŷn [Kir., aus dem arab. ملعون]
злой духъ, чертъ — der böse Geist, der Teufel.

malhäm [مرهم (Osm. vulg.)] = mäphäm
пластырь — das Pflaster; päsul malhämi — unquentum apostolorum; Päcligän mälhämi — unquentum basilicum; ak mälhäm бѣлый пластырь — das weisse Pflaster; sary mälhäm — unquentum aureum; sakyz mälhäm липкій пластырь — das Heftpflaster; mälhäm sŷrmäk накладывать пластырь — ein Pflaster schmieren; mälhäm nahasy плата хирургу — das Honorar für den Chirurgen.

malhämlä (v) [مرهملك (Osm.), von mälhäm+lä]
наложить пластырь, натирать — ein Pflaster auflegen, einreiben, einsalben.

mäljäš (v) [Tel.]
спорить о превосходствѣ, сравниваться съ кѣмъ-либо, мѣриться — sich über den Vorrang streiten, sich Jemand gleich stellen, sich mit Jemand messen; sŷkpyla mäljäškän kulaḡy jok, pï-bilä mäljäškän nažy jok спорящій съ холодомъ теряетъ уши, спорящій съ сановникомъ теряетъ голову (посл.) — wer mit der Kälte streitet, verliert die Ohren, wer mit den Herrn streitet, verliert den Kopf (Spr.).

mäljŷ [Tel.]
споръ — der Streit, der Wettstreit.

[1]mällä [Kas., von mä+ällä]
sïn mällä? ты что-ли? — bist du es etwa?

[2]mällä [ملّه (Dsch. V. Trkm. Kas.)]
1) палевый — falb.

2) (Kas.) желтое верблюжье сукно — das gelbe Kameeltuch.

3) (Kas.) водка — der Branntwein.

mällik [Tar.]
наглый — eingebildet.

mältäm [ملتم (Osm.)]
сѣверовосточный, восточный вѣтеръ — der Nordostwind, der Ostwind (die eine längere Zeit wehen); kabak mältämi вѣтеръ во время созрѣванія тыквы — der Wind zur Zeit des Reifens der Kürbisse; kiraz mältämi вѣтеръ во время созрѣванія вишни — der Wind zur Zeit des Reifens der Kirschen.

mälḳä [ملجا (Osm.), aus dem Arab.]
убѣжище — der Zufluchtsort.

mälḳäsiz [ملجاسز (Osm.), von malḳa+siz]
безъ убѣжища — ohne Zufluchtsort.

mälzämä [ملزمه (Osm.)]
печатный прессъ — die Druckerpresse.

mät [يدك (Uig. Krm.)] = mädh
хвала — das Lob (K. B. 12,1); bïr biriні mätïn ittïläp (Krm.) они хвалили другъ друга — sie lobten einander (P. d. V. VII*, 17).

mätah [מטאח (Krm.), vom arab. متاع]
товаръ — die Waare.

mätahčylyk [Krm., von mätah+čylyk]
барышъ, желаніе барыша — der Gewinn, die Gewinnsucht; bazyrḡančylykpyn soңy mätahčylyk послѣ торговли слѣдуетъ барышъ (посл.) — die Folge des Handels ist der Gewinn (P. d. V. VII*, 219,84).

mätanät [متانت (Osm.), aus dem Arab.]
хорошее самочувствіе, сила, солидность, постоянство — das Wohlbefinden, die Kraft, die

Solidität, die Beständigkeit; инсанда mätanät олмадыкча häч бір ішä мауфык оламаз пока въ человѣкѣ нѣтъ постоянства, онъ ни въ чемъ не можетъ успѣвать — ehe der Mensch nicht innere Festigkeit hat, kann er in keiner Weise Erfolg haben.

mätanätli [متانتلو (Osm.), von mätanät+li]
крѣпкій, постоянный, здоровый — stark, beständig, gesund.

mätanätsiz [متانتسز (Osm.), von mätanät +siz]
непостоянный, безсильный — unbeständig, kraftlos, widerstandslos.

mätalik [متالیك (Osm.), aus dem griech. μεταλικόν]
1) (S. B.) мѣдныя деньги съ примѣсью серебра — Kupfergeld, das Silber enthält.
2) монета = 10 пара (прежде 20 акча) — Münze = 10 Para (früher 20 Aktscha); беш mätalikä satijop онъ продаетъ это за пять металикъ — er verkauft es für fünf Metalik.

mätä [متە (Dsch.)]
долгохвостикъ — ein Insekt.

mätäpic [متریس (Osm.)]
окопъ, траншея — die Tranchée, der Befestigungsgraben; mätapic kazmak рыть траншею — einen Befestigungsgraben anlegen; mätäpicä girmäk спрятаться въ траншеѣ — sich in der Tranchée verbergen.

mätäpiçi [متریسجی (Osm.), von mätäpic+çi]
сапперъ — der Tranchéesoldat, der Pionier.

mätäl (v) [متلمك (Kas.)]
спотыкаться — Kobolz schiessen.

mätälin (v) [متلنمك (Kas.)]
1) спотыкаться — stolpern.
2) быть занятымъ — beschäftigt sein.

mätälčikï [متلجكی (Kas.)]
mätälčikï at лошадь, которая спотыкается — ein Pferd, das leicht stolpert.

mäträ [متره (Osm.)] = mätr
метръ — der Meter.

mätranolod [متروبولود (Osm.), aus dem Griech.]
митрополитъ — der Metropolit.

mätro [متره (Osm.), aus dem Ital.] = mäträ.

mätropolid [متروبوليد (Osm.)] = mätränолод
mätropolid хана дворецъ митрополита — der Palast des Metropoliten.

mätrüškä [Kas., aus dem Russ.]
душица — das Badekraut (Origanum vulgare).

mättah [מטתאח (Krm.), aus dem Arab.]
пѣвецъ — der Sänger; mättahьn aғzьna bakсьn! пусть они смотрятъ на роть пѣвца! — sie mögen auf den Mund des Sängers schauen! (P. d. V. VII*, 235,1).

mädhi [Krm. = arab. مدح]
mädhi idmäk хвалить — loben.

mädalja [مدالیه (Osm.)]
медаль — die Medaille.

[1]mädä [Bar.]
признакъ, примѣта — das Kennzeichen.

[2]mädä [Ad. = معده]
желудокъ — der Magen.

medäй [Kir., aus dem arab. مدد?]
помощь — die Hülfe, medäй ettï онъ служилъ подспорьемъ, онъ нашель себѣ подспорье, надѣялся, воодушевлялся — er diente als Hulfe, fühlte bei sich Hülfe, hatte Hoffnung, war entusiasmirt, мен сенї өзӱмӧ көп медäй етӱш' едім я много надѣялся на тебя — ich habe viel Hoffnung auf dich gesetzt, kartaiғanda daўlät kisiгä kop medäй болады въ старости богатство даетъ хорошее подспорье людямъ — im Alter ist Besitz eine grosse Hülfe; сенің сӧзӱң маған коп medäй болдӱ твои слова меня очень одушевили (успокоили) — deine Reden haben mich innerlich sehr gestärkt (beruhigt).

medär [Kkir.].
цѣль, мишень — das Ziel, die Zielscheibe; medär baïladьm я поставилъ цѣль — ich habe ein Ziel aufgestellt.

медат [Kir.] = мадад
помощь — die Hülfe; медäт еттї онъ помогалъ — er hat geholfen, Hülfe geleistet; кудајым медäт бер! о Боже, помоги мнѣ! — o Gott, stehe mir bei!

мäдäд [مدد (Osm.), aus dem Arab.]
помощь — die Hülfe, der Beistand; hai мäдäд! помогите! — zur Hülfe! мäдад аллаh! помоги Богъ! — helfe mir Gott!

мäдäлä (v) [Bar., von мäдä+lä]
помѣтить — kennzeichnen.

мадäлӯ [Bar. Alt., von мäдä+lӯ]
1) съ признакомъ, примѣтою — gekennzeichnet, mit Kennzeichen versehen.
2) (Alt.) умный, вѣрный — klug, treu.

мäдäт [مدد (Dsch.)]
узбекское женское украшеніе — ein ösbekischer Frauenschmuck.

мäдikар [Tar., aus dem pers. مردکار]
работа за плату — die Lohnarbeit.

мäдiläс [Kir., aus dem arab. مجلس]
собраніе — die Versammlung.

мäдрä [مدره (Osm.)]
мѣра для вина — ein Weinmaass.

мäдрälik [مدره‌لك (Osm.), von мäдрä+lik]
содержащій одно медре вина — ein Medrä Wein enthaltend; бiр бучук мäдрälik посуда, содержащая $1^1/_2$ медре вина — ein Gefäss, welches $1^1/_2$ Medre Wein fasst.

мäдрäсä [مدرسه (Osm. Dsch. Trkm. Chiv. Kas. Krm.)]
высшая школа, медресе — eine höhere Schule, eine Medresse.

мäдрäш [Kar. T.] = мäдрäса
школа — die Schule.

мäддаh [مدّاح (Osm.)] = мäттаh
1) разсказчикъ — der Erzähler.
2) пѣвецъ эпическихъ произведеній въ кофейняхъ — der Sänger epischer Poesien in Kaffeehäusern.

мäддаhлык [مدّاحلق (Osm.), von мäддаh +лык]
занятіе, должность разсказчика — das Amt, die Beschäftigung eines Erzählers.

мäддä [مادّه (Dsch. V.), aus dem Arab.]
зобъ (болѣзнь шеи) — der Kropf (Halskrankheit).

мач [صچ (Osm.), aus dem Slav.]
мечъ, прямая шпага, флеретъ — das Schwert, der grade Degen, das Fleuret; мач устасы оружейный мастеръ — der Schwertfeger, der Waffenschmied.

мачäт [Schor.] = мänчäт.

мачї [ماجی (Kas.)]
кошка — die Katze; ата мачї котъ — der Kater; ана мачї кошка (самка) — die Katze (Weibchen).

[1]мäчiн [Tel.]
годъ обезьяны — das Affenjahr; мäчiн јыл id.

[2]мäчiн [Alt. Tel.]
плеяды — die Plejaden.

[3]мечiн [Kkir.]
могильный памятникъ, могильная часовня — das Grabmal, die Grabkapelle.

мачїт [Kas., aus dem Arab.]
мечеть — die Moschee.

маџал [مجال (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
сила, состояніе, кругъ дѣйствія — die Kraft, das Vermögen, der Wirkungskreis, der Spielraum; сабура маџал олмады онъ не былъ въ состояніи вытерпѣть — er war nicht im Stande sich zu gedulden (P. d. V. VII*, 126,31); бiчарäнiн маџалы калмајын, џаваб вäрмäз (Osm.) у бѣднаго силы не оставалось и потому онъ не далъ отвѣта — dem Armen war keine Kraft geblieben und daher antwortete er nicht (P. d. V. VIII, 270).

маџалсыз [مجالسز (Osm.), von маџал+сыз]
безсильный, немощный — unvermögend, kraftlos.

меџін [Kkir.]
Пекинъ — die Stadt Peking.

маџіт [سیدک (Uig)] = мачіт

мăџід [مجد (Osm.), aus dem Arab.]
извѣстный — berühmt; Абдул-мăџід собственное имя — Eigenname.

маџідіjă [مجدیه (Osm.)]
1) орденъ Меджидіе — der Medschidijä-Orden.
2) золотая монета (= 20 піастровъ) — ein Goldstück (= 20 Piaster); мăџідіjă чăріjі четверть меджидіи — die Viertel-Medschidijä.

мăџус [مجوس (Osm), aus dem Arab.]
огнепоклонникъ, идолопоклонникъ, магъ — der Feueranbeter, der Götzenanbeter.

мăџlіс [مجلس (Osm Dsch. Sart. Chiv. Trkm. Kas. Krm), aus dem Arab.]
1) собраніе, совѣтъ — die Versammlung, der Rath; мăџlісі вукăla совѣтъ министровъ — der Ministerrath; мăџlіс хал тайный совѣтъ — der geheime Rath; мăџlіс одасы комната, гдѣ собирается совѣтъ — das Berathungszimmer; мăџlісі хош адам хорошее собраніе — eine gute Gesellschaft; мăџlіс курмак собираться — in Gesellschaft zusammenkommen; мăџlіс ітмăк (Krm.) устроить пиръ — ein Gastmahl herrichten; туі маџlісі (Kas.), nikah măџlісі. (Kas.) свадебный пиръ — das Hochzeitsmahl; hălba măџlісі (Osm.) ночная бесѣда — die nächtliche Unterhaltung.

măџlісtăш [Kas., von măџlіс+таш]
собесѣдникъ, членъ совѣщанія, совѣта — der Theilnehmer an einer Versammlung, einer Berathung, einer Unterhaltung.

маџму' [مجموع (Osm.), aus dem Arab.]
соединенный, всѣ, вообще — vereinigt, alle, ins Gesammt.

мăџі [Kom.] = мăчі.

мăџіт [Tob.] = мăчіт.

мăџкă [Tob.]
ненасытный — unersättlich.

мес [Kir.] = măіс
торсукъ изъ цѣлой бараньей или козьей шкуры — ein Lederschlauch aus einer ganzen Schaf- oder Ziegenhaut (ohne Nath).

мăс [Alt. Tel.]
сторона горы, обращенная къ солнцу (гдѣ нѣтъ деревьевъ) — die Sonnenseite eines Berges (die baumlos ist).

²мăс [Tar.] = маст
пьяный — betrunken.

мăсă [Tar. Kir.]
татарскіе ичиги съ мягкими подметками — Tatarenstiefel mit weichen Sohlen.

мăсăкă [Kkir.]
насмѣшка, шутка — der Spott, der Scherz.

мăсăl [Kas.] = масал
притча, уподобленіе — das Gleichniss.

мăсala [مثلا (Osm.), aus dem Arab.]
напримѣръ, предположимъ, что, такъ сказать — zum Beispiel, vorausgesetzt, dass, so zu sagen.

мăсală [Kir., aus dem Arab.]
рѣчь, разсказъ, преданіе — die Rede, die Erzählung, die Geschichte, die Tradition.

мăсalăн [Kas.] = măсala.

масălі [מסאלי (Krm.)] = măсală.

мăсăllї [Kas., von măсăl+lї]
подобный — ähnlich, gleich.

мăсі [Kir.] = мăсă.

măскă [مسکه (OT.), aus dem Pers.]
свѣжее масло — frische Butter; măскa jaɣ id.

мăскăн [Krm., aus dem arab. مسکن]
жилище — die Wohnung.

мăскарă [Tar., aus dem Arab.] = măскăрі
насмѣшка — der Spott; мăскăрă кылды онь насмѣялся надъ нимъ — er hat ihn verspottet.

мăскăрї [مسکری (Kas.)]
осрамленный — beschimpft; măскăрі ітмăк осрамить — beschimpfen; маскăрі булмак быть осрамленнымъ — beschimpft sein.

măclăk [مسلك (Osm.), aus dem Arab.]
1) принципъ — das Princip.

2) занятіе ради пропитанія, ремесло, карьера, служба — die Beschäftigung (zum Lebensunterhalte), das Handwerk, die Laufbahn; шарклы бір macläk почетная карьера — eine ehrenvolle Laufbahn; äскарlік mäcläji военная карьера — die militärische Laufbahn; дипломатлык mäcläji дипломатическая карьера — die diplomatische Laufbahn; о адамда häч mäclak joktур у этого человѣка нѣтъ будущности — dieser Mann hat keine Zukunft; mäcläk адамы карьеристъ — ein Streber.

mäcläkdaш [مسلكداش (Osm.), von mäcläk-+даш]

избравшіе одинаковую карьеру — dieselbe Laufbahn ergriffen-Habende.

mäcläkdaшлык [مسلكداشلق (Osm.), von mäcläkdaш+лык]

одинаковая карьера — dieselbe Laufbahn.

mäcläксіз [مسلكسز (Osm.), von mäclak +сіз]

безъ принципа — principienlos.

mäcläксізlік [مسلكسزلك (Osm.), von mäcläксіс+lік]

безпринципность — die Principienlosigkeit.

mäclä'ät [Tar., aus dem arab. مصلحت]

совѣтъ — der Rath; mäclä'ät kiliдў онъ даетъ ему совѣтъ — er giebt ihm einen Rath.

[1]mäct [مست (Osm.)] = mäcä, mäci

1) сапоги, носимые съ галошами (папуш), ботинки — Stiefel, die mit Galoschen getragen werden, die Halbstiefel; сары mäct сапоги офицеровъ янычаръ — die Stiefel der Janitscharenofficiere; дäвäшін mäcti шкура съ верблюжьихъ ногъ — das Fell der Kameelfüsse.

2) (Krm.) женскіе сапоги — die Frauenstiefel.

[2]mäct [مست (Osm.), aus dem Pers.] = mact, mäc

пьяный, пьяница — betrunken, der Trunkenbold.

[1]mäctan [Krm.]

пьяный, взбужденный — betrunken, trunken, leuchtend; ìўzallarніц чашмı mäctan глаза красавицъ блестятъ — die Augen der Schönen leuchten (P. d. V. VII*, 29,31).

[2]mäctan [Tar.]

обувь — die Fussbekleidung.

mäctäk [Kir.]

крестьянская лошадь, кляча, лошадь башкирской породы — die Mähre, der Klepper, ein Bauernpferd

mäctрік [Tob.]

шишка (сосновая, еловая, пихтовая, ольховая) — der Zapfen (von Fichten, Tannen, Pichten und Erlen).

mäcцid [مسجد (Osm.), aus dem Arab.] = mäčit

мечеть — die Moschee; mäcцidä lazім олан mädräcäjä harам дыр что нужно для мечети, негодно для медресе — was für die Moschee nöthig ist, ist in der Medresse verboten; mäcцid kушu богомольный, святоша — fromm, der Frömmling.

[1]mäz [Kir.]

веселіе, довольствіе — die Lustbarkeit, die Fröhlichkeit; mäz болдў онъ веселился, былъ веселымъ, довольнымъ — er amüsirte sich, war fröhlich, zufrieden.

[2]mäz [مز (Dsch.)]

железа — die Drüse.

mäzar [مزار (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

могила, могильникъ — das Grab, das Grabmal; mäzar ташы могильный камень — der Grabstein; mäzar kачkыны очень блѣдный — ein sehr bleicher Mensch; mäzar бозан гробокопатель — der Grabschänder; mäzarны köстäp маңа! (Krm.) покажи мнѣ могилу! — zeige mir das Grab! (P. d. V. VII, 51).

mäzarjун [مزاريون (Osm.)]

волчье лыко — die Seidelbeerrinde (solamen dulcamara).

mäzarлык [مزارلق (Osm.), von mäzar+лык]
кладбище — der Kirchhof.

mäzarцы [مزارجى (Osm.), von mäzar+чы]
могильщикъ, кладбищенскій сторожъ — der Todtengräber, der Kirchhofwächter.

mazarцылык [مزارجيلق (Osm.), von mäzarцы+лык]
занятіе могильщика — das Todtengräbergeschäft.

mäzat [مزاد (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
публичный торгъ — der öffentliche Verkauf, die Versteigerung; mäzatta бір чок пара адäр (N. 208) на публичномъ торгѣ онъ пріобрѣлъ много денегъ — bei der Versteigerung erhielt er viel Geld; jäcip däjä mäzat ідіп саттылар (Krm.) они продавали насъ съ публичнаго торга, какъ плѣнницъ — sie versteigerten uns öffentlich wie Gefangene (P. d. V. VII*, 19,20).

mäzä [مزه (Osm.), aus dem Pers.]
вкусъ, хорошій вкусъ — der Geschmack, der Wohlgeschmack.

mäzäk [مزك (Kas.), vergl. mäcäkä]
шутка — der Scherz, der Spass.

mäzäklä (v) [مزكلامك (Kas.), von mäzak+la]
шутить — scherzen.

mäzäkчäн [مزكيان (Kas.), von mäzäk+чän]
шутливый — spassend, scherzhaft.

mäzälä (v) [مزەلك (Osm.)]
надсмѣхаться, дразнить — verhöhnen, aufziehen.

mäzälän (v) [مزەلنمك (Osm.), von mäzälä+н]
= mäzälä.

mäzälık [مزەلك (Osm.)]
закуска — der Imbiss.

mäzämbat [Kir., aus dem arab. مذمت]
порицаніе — der Tadel.

[1]mäzin [Tüm.] = mu'äzin
муэзинъ — der Gebetrufer.

[2]mäzin [Krm., aus dem arab. مأذون]
дозволеніе — die Erlaubniss; gäчänä mäzin dämišläp что прошло, то позволено, говорятъ (посл.) — das Vorübergegangene hat seine Berechtigung, sagt man (Spr.) (P. d. V. VII, 220,109).

[3]mäzin (v) [Schor., von män+ci+н]
присвоить себѣ — sich aneignen.

mazilà (v) [Alt.]
кричать (о молодыхъ козулякъ) — schreien (von Rehkälbern).

mäzit [مزيت (Osm.)]
какая-то рыба (съѣдобная) — ein schmackhafter Fisch.

mäzgäldäk [مزكلدك (Osm.)]
дрофа — die Trappe, der Reisvogel.

mezgil [Kir.]
пора, время — die bestimmte Zeit, die Frist.

mäzgilän (v) [Krm.]
цѣлиться — zielen; атлы да kälді ok mäzgilänä, Ädigä дä kälin каршыдан ok mäzgiläнä верховой приблизился и прицѣлился, также Эдиге приблизился и прицѣлился съ другой стороны — der Berittene kam hin und zielte, auch Edige kam hin und zielte von der anderen Seite (P. d. V. VII, 109).

mäzgildäc [Kir., von mäzgil+дäш]
одновременный — zu derselben Zeit.

mäzgid [مزكيد (Osm.)]
какая-то рыба — ein Fisch.

mäzgür [مذكور (Kas.), aus dem Arab.]
упомянутый — der vorher Erwähnte.

mäzhäb [مذهب (Osm.), aus dem Arab.]
секта, церковь — eine Religionssekte, die Kirche; латін mäzhäbі латинская церковь — die katholische Kirche; рум mäzhäbі восточная церковь — die griechische Kirche; katolik mäzhäbі армянская церковь — die armenische Kirche.

mäzlim [Tar. Krm., aus dem arab. مظلوم]
1) кроткій — sanft; залумуң зулуму олса mäzlimiң аллаһы wap если у злодѣя есть

злость, у кроткаго есть Богъ (въ защиту) (посл.) — wenn der Bösewicht Bosheit hat, so hat der Sanfte Gott (zum Schutze) (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,182).

2) (Tar.) замужняя женщина — die verheirathete Frau.

mäzlimčī [Tar., von mäzlim+čī]

mäzlimčī ötük женскій сапогъ — der Frauenstiefel.

mäzbälä [مزبله (Osm.)]

свалка мусору — der Kehrichtplatz.

mäzbälälik [مزبلهلك (Osm.), von mäzbälä +lik] = mäzbälä.

mäzbur [مزبور (Osm.), aus dem Arab.]

написанный, упомянутый — niedergeschrieben, vorerwähnt.

mäzbüt [Tar., aus dem arab. مضبوط]

сильный, крѣпкій — fest, stark.

mäzmäldäk [مزملداك (Osm. Anat.)] = mäzgäldäk.

[1]meš [Kir., aus dem Russ.]

печь — der Ofen.

[2]mäš [ماش (Kas.)]

(звукоподр. — onomatop.) шумъ — das Geräusch; kara indï nitčik alar mäš kylyp cöilöšäläp! смотри, какъ они теперь горячо говорятъ! — sieh, wie sie jetzt lärmend (heftig) sprechen! mäš kylmaġyz kölöġym tynyp bïttï! не шумите, я совсѣмъ оглохъ! — lärmet nicht, mir schwirrt es in den Ohren!

mäšatlyk [مشاتلق (Osm.)]

еврейское кладбище — der jüdische Kirchhof; ärmäni mäšatlyġy армянское кладбище — der armenische Kirchhof.

mäšawäpä [Krm., aus dem arab. مشورة]

совѣтъ — der Rath; буларның да карысы хоҷасы mäšawäpä ättiläp женщины и мужчины ихъ устроили совѣтъ — ihre Frauen und Männer hielten einen Rath (P. d. V. VII, 20,18).

mäšä [مشه, مشه (Osm.)]

дубъ — die Eiche; разные сорта — verschiedene Sorten: ak mäšä, kara mäšä, kyzyl japraklы mäšä, jašыl mäšä, palamut mäšäsi; mäšä miväsi жолудь — die Eichel; mäšä oduny дубовыя дрова — Eichenholz; mäšä sandyk дубовый ящикъ — ein Kasten aus Eichenholz.

mäšäkat [Tar., aus dem arab. مشقّت]

страданіе — das Leid, die Qual.

mešär [Kir., aus dem pers. ناجار?]

худощавый, слабый — mager, heruntergekommen; mešär bolup kaldym я совсѣмъ ослабъ — ich bin ganz heruntergekommen.

mešärdän (v) [Kir., von mešär+lä+n]

похудѣть, ослабѣть — mager werden, herunterkommen.

mešal [Kir.] = mešär

немогущій ходить, калѣка, больной, у котораго отнялись ноги — der nicht gehen kann, ein Krüppel; ein Kranker, den die Füsse nicht tragen.

mäšälïk [مشهلك (Osm.), von mäšä+lik]

дубовый лѣсъ — ein Eichenwald.

mäšäǧik [مشهجك (Osm.), von mäšä+čik]

какое-то растеніе — eine Pflanze (griech. τεύχριον).

mäšökï [Tar., aus dem arab. معشوق]

любовница, содержанка — die Geliebte, die Maitresse.

mäšik [مشك (Dsch.), aus dem Pers.]

кожаный мѣшокъ для воды — ein Wasserschlauch.

[1]mäšin [مشين (Osm. Krm.)]

выдѣланная баранья кожа, марокинъ — gegorbenes, lakirtes Schaftleder, Maroquin; mäšin kaplы kitab книга, переплетенная въ кожу — ein in Leder gebundenes Buch; jašыl, kyrmyzy mäšin зеленая, красная кожа — grünes, rothes Glanzleder.

²мешін [Kir.]
1) мешін јыл годъ обезьяны — das Affenjahr.
2) насѣкомое, плавающее на водѣ, слизнякъ — ein auf dem Wasser schwimmendes Insekt.

мәшінлї [مشينلو (Osm.), von мәшін+лї]
снабженный сафьяномъ, лоснящейся кожей — mit Safian, mit Glanzleder versehen.

мешіт [Kir.]
мечеть — die Moschee.

мешӱр [Kkir.]
поясъ — der Gürtel.

мәшӱр [Tar.] = мәшһӱр
извѣстный — bekannt; бу кіші һәмә кішіґә мәшур этотъ человѣкъ всѣмъ извѣстенъ — dieser Mensch ist Allen bekannt; сән бізґә әмді мәшӱр болдуң ты намъ теперь извѣстенъ — du bist uns jetzt bekannt.

мәшкә [Tob. Alt. Tel. Schor. Küär.]
грибъ, березовая губка — der Pilz, der Schwamm; јәр мәшкәсі (Tel.) грибъ — der Pilz.

мешкәі [Kir.]
ненасытный, прожорливый, обжора — unersättlich, gefrässig, der Fresser.

мешкәідән (v) [Kir., von мәшкәі+лә+п]
быть прожорливымъ — gefrässig sein.

мәшкәлїґ [Schor.]
съ грибами, губками — mit Pilzen, Schwämmen; мәшкәлїґ аҕаш высохшее на корню дерево — ein vertrockneter Baum.

мәшкәчәк [Tel., von мәшкә+чәк]
маленькій грибъ — ein kleiner Pilz.

мәшһур [مشهور (Osm.), aus dem Arab.]
знаменитый, превосходный — berühmt, ausgezeichnet.

мәшрәб [مشرب (OT.)]
собраніе, въ которомъ играютъ на музыкальныхъ инструментахъ — eine Versammlung, auf der Musik gemacht wird.

мәшрәф [Krm.]
бѣлый плащъ — ein weisser Mantel; мәшрәфә чӱргәнміш кәзәр онъ ходитъ завернувшись въ мешрефъ — er geht umher, in den Mäschräf gehüllt (P. d. V. VII*, 70,29).

мәшрібә [Krm., aus dem arab. مشربه]
мѣдный кувшинъ — eine kupferne Kanne; бәгнің әwіндән бір мәшрібә су ал да гәл! принеси изъ дома бега кувшинъ съ водою! — bringe aus dem Hause des Begs eine Kanne mit Wasser! (P. d. V. VII, 41,22).

мәштәк [Tob.]
очень маленькій, крошечный — zwergenhaft, winzig.

мәшфәрә [Krm.] = мәшәвәрә
совѣтъ — der Rath; булар мәшфәрә әтәпләр они совѣтовались — sie hielten Rath (P. d. V. VII, 26,16).

мәшмәш [مشمش (Kas. Bdg.)]
абрикосъ — die Aprikose.

мәжә [Tel., aus dem Russ.]
межа, граница — die Grenze.

мәжәлїк [Tel. Leb.]
холмъ, сопка, волнообразная поверхность горъ — der Hügel, die Bergspitze, die wellige Oberfläche der Berge.

мәжәлік [Schor.]
копье — die Lanze.

мәжік [Tel.] = бешік
гробъ, могила, колыбель — der Sarg, das Grab, die Wiege.

мәпә [Tar.]
экипажъ для торжественныхъ выѣздовъ, почетная коляска — der Staatswagen, der Ehrenwagen.

мептәп [Kir.] = мәктәб
школа — die Schule.

мәбʿус [مبعوث (Osm.), aus dem Arab.]
депутатъ — der Deputirte.

мәбʿуслук [مبعوثلق (Osm.), von мәбʿус+лык]
должность депутата — das Amt eines Deputirten.

мафа [Krm.]
наслажденіе — der Genuss; ali alimä — bali balimä — опсāң бір мафа — кучсаң бір сафа (= kälin) ея рука въ моей рукѣ, ея талья у моей тальи, если цѣлуешь — наслажденіе, если обнимаешь — радость (= невѣста) (sar.) — ihre Hand in meiner Hand, ihre Taille an meiner Taille, küsst man sie, so ist es ein Genuss, umarmt man sie, ist es Freude (= die Braut) (Rths.) (P. d. V. VII*, 212,163).

мāфасыз [Krm.]
глупый — dumm; мафасыз достуң олунца, маллы душманың олсун! умный врагъ лучше глупаго друга (посл.) — besser als ein dummer Freund ist ein kluger Feind (P. d. V. VII*, 227,307).

мāфрāт [مغرت (Osm.), vom arab. مغرط]
большой, колосальный — gross, kolossal.

мавāддāт [مودّت (Osm.), aus dem Arab.]
дружба, склонность — die Freundschaft, die Hinneigung.

мāвāддātli [مودّتلو (Osm.), von мāвāддāт+li]
дружный, имѣющій склонность — befreundet, Zuneigung habend.

мāвіш [موش (Osm.)]
муаръ — moire.

мāвішli [موشلو (Osm.), von мāвіш+li]
муаровый — moirirt.

мāвішlāн (v) [موشلنمك (Osm.), von мāвіш+lā+н]
стать муаровымъ — moirirt sein.

мāвла [مولا (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
Богъ — Gott; мāвлам! Боже мой! — o mein Gott!

мāвцуд [موجود (Osm.), aus dem Arab.]
существующій, присутствующій, состояніе — existirend, gegenwärtig, der Bestand.

мāвцудлу [موجودلو (Osm.)]
состоящій изъ — bestehend aus; jўз мāвцудлу бір табур батальонъ — ein Bataillon.

мāвц [موج (Osm.), aus dem Arab.]
волна — die Welle; мāвц вурмак волноваться — Wellen schlagen.

мāвцli [موجلو (Osm.), von мāвц+li]
волнующійся — Wellen schlagend.

мāмā [مه (Osm. Chiv. Trkm.)]
женская грудь, сосокъ — die weibliche Brust, die Brustwarze; мāмā оғлу грудной ребенокъ — ein Brustkind; мāмāдāн käсмāк отдалить отъ груди — von der Brust entwöhnen; āмзік мāмāсі рожокъ — die Saugflasche; кāчā мāмāсі сортъ винограда — eine Traubenart; тўфāнк мāмāсі капсюля — der Zündhut; мāмā āммāк кормиться грудью, сосать — die Brust nehmen, saugen; мāмā вāрмāк дать грудь — die Brust geben; кулак мāмāсі ушная сѣра — das Ohrenschmalz; кыз мāмāсі плодъ въ родѣ персика — eine pfirsichartige Frucht; көпāк мāмāсі чирей подъ мышкой — ein Geschwür in der Achselhöhle.

мāмāli [مملو (Osm.)]
млекопитающееся животное — ein Säugethier; мāмāli кызылчак какая-то ягода — eine Beere.

мāмāлік [مملك (Osm.)]
бандажъ на больномъ вымени животныхъ — Bandage über eine kranke Thierzitze.

мāмāцāк [مجك (Sart.)]
ежевика — die Brombeere.

мāмілдā (v) [ميلدامك (Kas.)]
радостно лаять, шавкать — fröhlich bellen, kläffen.

мāміт [Krm., aus dem Arab.]
умершій — gestorben, todt; hajāti да harам, мāмітi да harам и живые запретны, и мертвые запретны — die Lebenden sind unrein und die Todten sind unrein (P. d. V. VII, 77,11).

мāмlā [Kir.]

согласно, дружелюбиво — einverstanden, befreundet; mämlä mä kóndў онъ согласился дружелюбиво — er ist freundlich einverstanden.

mämläkät [مملكت (Osm. Dsch. Krm. Uig.), aus dem Arab.]

1) царство, страна, провинція — das Reich, das Land, die Provinz; Анатолу mämläkäti Анатолія — Anatolien.

2) родина — das Heimathland; mämläkättän mäktўb алдым я получилъ письмо съ родины — ich habe einen Brief aus der Heimath erhalten.

mämläkätli [مملكتلو (Osm.), von mämläkät+li]

1) принадлежащій къ царству, къ странѣ — zu einem Reiche, einem Lande gehörig.

2) землякъ — der Landsmann; bir mämläkätlim ɣälmiš мой землякъ пришелъ — mein Landsmann ist gekommen.

mämša [مشا (Osm.), aus dem Arab.]

сортиръ — der Abtritt; mämšaja ɣitmäk ходить на дворъ — auf den Abtritt gehen; mämšaja варыр, bakar-ki ušak орада отурійор онъ идетъ въ сортиръ и тамъ видитъ юношу — er geht zu dem Abtritte und sieht da den Jüngling sitzen (N. 237).

mō [Tar., aus dem Chin.]

мѣра плоскости = 120 квадратныхъ саженей (каждый таранчи получалъ по 100 mō земли для обработки) — ein Flächenmaass = 120 Quadratfaden (jeder Tarantschi erhielt 100 mō zur Bearbeitung zuertheilt).

moin [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär. Kir.] = mojun, bojun

шея — der Hals; jōn moin (Alt.), toɲ moin (Tel.) хорекъ — der Iltis; bu iштї kišinїɲ moinўna салдым (Kir.) я это дѣло свалилъ на другого — ich habe diese Arbeit einem Anderen aufgebürdet; moiньiɲa алдыɲ (Alt.) ты это взялъ на себя — du hast es auf dich genommen.

moinak [Kir.]

1) шкура шеи — das Fell des Halses.

2) шея верблюда — der Kameelhals; буідалаɣан moinak tai, ɟetäläräн moinak tai человѣкъ, неимѣющій собственнаго мнѣнія, а дѣйствующій по чужой указкѣ — ein Mensch, der keine eigene Meinung hat, und nur das thut, was ihm ein Anderer sagt.

3) собачка съ бѣлой шеей — ein Hund mit einem weissen Halse.

moinok [Kkir.] = moinak.

moinča [مويناق (Sart.)]

хомутъ — das Kummet.

moinčo [Kkir.]

красныя бусы — rothe Perlen.

moinšak [Kir.] = moinčo.

moinšakta (v) [Kir.]

украсить бусами — mit Perlen verzieren; ter moinšaktadы потъ градомъ течетъ — der Schweis perlt herab.

moirьk [Tel.]

кривой — krumm.

moirьl (v) [Tel.]

искривляться — sich krümmen.

moilō [Kkir.]

концы усовъ, которые мусулмане сбрѣваютъ — die Enden des Schnurbartes, die die Muselmänner abschneiden.

moilča [Kür.] = munča

баня — die Badstube.

moilʒa [Bar.] = moilča.

moidrьk [Sag. Koib.]

мѣховой воротникъ — der Pelzkragen.

moiš (v) [Tel.]

сгибаться — sich biegen.

moištьr (v) [Tel., von moiš+tьr]

сгибать — zusammenbiegen.

moimyl [موىول (Dsch. V.)] = maimyn

обезьяна — der Affe.

moimulda (v) [Kir.]

блестѣть (о глазахъ)—glänzen (von den Augen).

мок [Tel., aus dem Russ.]
мохъ (для затыканія щелей) — das Moos (zum Verstopfen der Spalten).
мока (v) [Tar. Kir. Schor.]
притупиться — stumpf werden; п'шак мокады ножъ притупился — das Messer ist stumpf geworden.
мокаі [Schor. Sag.]
медвѣдь — der Bär.
мокак [Kom., von мока+k]
тупой — stumpf.
мокат (v) [Tar. Kir. Schor.]
притупить — stumpf machen.
моко (v) [Alt. Tel.] = мока
1) притупиться — stumpf werden.
2) изнемочь, потерять силу — abmatten, ermatten, seine Kraft verlieren.
мокок [Kkir.] = мокак.
мокор (v) [Tel.]
запретить — untersagen, verbieten.
мокорт (v) [Tel., von мокор+т]
1) заставлять запретить — verweisen, untersagen lassen.
2) успокоить, усмирить — beruhigen, friedlich machen.
мокот (v) [Tel., von моко+т]
усмирить шалуна — ruhig machen.
мокӯ [Tel., von моко+ӯ]
тупой — stumpf.
мокур [Tel.]
тупой — stumpf; мокур сӧм четверть, или разстояніе между вытянутымъ большимъ пальцемъ и согнутымъ указательнымъ пальцемъ — eine Spanne zwischen dem Daumen und dem herabgebogenen Zeigefinger.
мокул [Kir.]
безрогій, комолый — hornlos, ohne Hörner.
мокум [Kir.]
совершенный, весь — ganz, vollkommen; мокум дӯнӯӧ весь міръ — die ganze Welt.
мокла [مولّه (Osm.)]
блинъ, начиненный мясомъ и лукомъ — ein mit Fleisch und Zwiebeln gefüllter Eierkuchen.
[1]мокто (v) [Tel., von мок+ла]
затыкать мохомъ — mit Moos verstopfen.
[2]мӧкто (v) [Leb.]
ворчать (о медвѣдѣ) — brummen (vom Beeren).
моӻа (v) [Bar. Schor.] = мока
1) притупиться — stumpf sein.
2) (Schor.) потерять силу — die Kraft verlieren, nicht die Kraft haben zu Etwas.
моӻау [Bar., von моӻа+ӯ] = мокӯ.
моӻак [Schor.]
зобъ — der Kropf.
моӻат (v) [Bar. Schor.] = мокат.
моӻол [مغول, مغل (Osm.)]
монголъ — der Mongole.
моӻолустан [مغلستان (Osm.)]
Монголія — die Mongolei.
моӻолңа [مغلجه (Osm.), von моӻол+ча]
монгольскій — mongolisch.
[1]моӻус [Sag. Koib. Ktsch.] = моңус
борецъ — der Kämpfer.
[2]моӻус [Schor.]
слабый, некрѣпкій (матерія) — schwach, nicht stark (von Zeugen).
мохаілык [מוֹחָיִילִיק (Kar. L.)]
недостатокъ — der Mangel (H. 4,18).
мохор [מוֹהוֹר (Kar. L. T.)] = мӧхор
печать — das Siegel (H. 38,14).
мохорла (v) [Kar. L., von мохор+ла]
запечатать — versiegeln.
мохорлан (v) [Kar. T.]
быть запечатаннымъ — versiegelt sein.
моңул [مۇغۇل (Uig. Alt. Tel.] = моӻол.
моңус [Tel. Alt. Leb. Schor.]
1) сильный, крѣпкій, храбрый, удалый, искусный — stark, tapfer, unternehmungsvoll, gewandt.
2) герой, боецъ — der Held, der Kämpfer.
3) злой — böse, ränkevoll.

мојындурук [Soj.]
воротникъ — der Kragen.
мојy (v) [Kir.]
устать (о лошади) — müde, matt werden (hauptsächlich von Pferden gesagt).
мојук [Kir.] = мојy.
мојун [Kir.] = моін
шея — der Hals.
мојундастыр (v) [Kir., von мојун+лаш +тыр]
уличать — überführen.
мојул [Kir.]
черемуха — der Faulbeerbaum (prunus padus).
мон (v) [Schor.]
задохнуться, удавиться — ersticken.
монат [Tel., aus dem Russ.]
монета — die Münze.
мону (v) [مونومق (Dsch. V.)]
старѣть — alt werden.
монуҕан [مونوغان (Dsch.)]
состарившійся — gealtert, bejahrt.
монтаны [Kir.]
лицемѣръ — der Heuchler.
монтаныlык [Kir., von монтаны+лык]
лицемѣрство — die Heuchelei.
монтаныс (v) [Kir.]
лицемѣрить — heucheln.
мондал (v) [Schor.]
извиваться (о змѣѣ) — sich schlängeln.
мондул (v) [Schor.] = мондал.
мончок [Tel.] = моіншак
жемчугъ, бусы — die Perle, grosse Glasperlen.
монша [Schor.]
бусы, стекляруcъ — grosse Glasperlen.
монша [Kir.] = мунча
баня — die Badstube; моншаҕа тўштў онъ пошелъ въ баню — er ist in die Badstube gegangen.
моншак [Kir.] = моіншак.
моншакта (v) [Kir.] = моіншакта.
мор [مور (Osm. Krm.)]
фіолетовый — violett; коjy мор темно-фіолетовый — dunkelviolett; мора бојамак красить въ фіолетовый цвѣтъ — violett färben; мос мор совсѣмъ фіолетовый — ganz violett; мос мор ӓтмӓк сильно избить (сдѣлать совсѣмъ фіолетовымъ) — braun und blau schlagen.
[1]мора [مورە (Osm.)]
Морея, Пелопонесъ — Morea, der Peloponnes.
[2]мора [Tar.]
очагъ въ домѣ (около стѣны) — die Feuerstelle des Hauses (an der Wand).
[3]мӧра (v) [Mad.]
слабѣть, тускнуть — schwach werden, sich verdunkeln; карақы мӧрады глаза его помутились — die Augen sind schwach geworden; саҕыжы мӧраі пӓрдї разумъ его затемнился — sein Verstand ist geschwunden.
морар (v) [مورارمق (Osm.), von мор+ар]
сдѣлаться фіолетовымъ — violett werden; буну ӓшідіңӓ карарып морарды когда онъ это услышалъ, лицо его потемнѣло — als er dies hörte, färbte sich sein Antlitz dunkel.
морарт (v) [مورارتمق (Osm.), von морар+т]
красить въ фіолетовый цвѣтъ — violett färben; булутлар һавајы морартты облака нагнали мракъ — die Wolken verdunkelten die Luft.
моралы [مورەلو (Osm.), von мора+лы]
житель Пелопонеса, Элинъ — der Einwohner des Peloponnes, der Helene.
мороҧот [Tel.]
черная смородина — die Aalbeere.
мороз [מורוז (Kar. L. T.), aus dem Russ.]
морозъ — die Kälte (H. 6,16—38,29).
моріна [مورينە (Osm.), aus dem griech. μουρούνα]
названіе рыбы — ein Fisch (die Muräne).
морјын [Tel.]
домашняя утка — die zahme Ente.
морлаш (v) [مورلاشمق (Osm.)] = морар.

морлаштыр (v) [مورلاشدرمق (Osm.)] = морарт.

морт [مورت (Tob.) Kir.]
1) дряблый — mürbe, morsch.
2) (Kir.) морт коідў онъ былъ упрямымъ — er war eigensinnig; морт сынды онъ вдругъ, сразу сломался — er zerbrach auf einmal.

мортаі (v) [مورتايق (Tob.), von морт+аі]
становиться дряблымъ — mürbe, morsch werden.

мордук [Kir. Bdg.]
комолая корова — eine hornlose Kuh.

морчы [Sag.]
лютикъ (желтый) — die Butterblume (Ranunculus).

морц [Bar.] = борч
долгъ — die Schuld; морцка алдым я взялъ въ долгъ — ich habe auf Schuld genommen.

морсык [Leb.] = порсук
барсукъ — der Dachs.

морсун [Kir.]
мочка, мягкая часть уха — das Ohrläppchen; морсундан цумшак очень мягкій — sehr weich.

[1]мол [Kir.]
много, обильный — viel, reichlich; акшамыз мол болдў у насъ стало много денегъ — wir sind sehr reich geworden.

[2]мol [مول (Dsch. OT.)] = мол.

[3]мōл [Sag. Koib.] = моңул.

[1]мола [Kir.]
могила, надмогильное строеніе — das Grab, das Grabgebäude.

[2]мола [موله (Osm.), aus dem ital. molla]
1) отдыхъ — das Ausruhen; мола ташы камень, на который носильщики ставятъ ношу при отдыхѣ — Stein, auf den die Träger ihre Last stellen, um auszuruhen; іпі мола! отпустите веревки! (команда) — lasset die Stricke los! (Schiffskommando).
2) жерновъ — der Mühlstein.

[3]мola [مولا (OT.)]
вьючное сѣдло — der Packsattel.

молаі (v) [Kir., von мол+аі]
размножаться — viel werden, sich vermehren.

молајыт (v) [Kir., von молаі+т]
умножить, увеличить — vermehren, vergrössern.

молак [Kir.]
животное со сломаннымъ рогомъ — ein Thier mit einem abgebrochenen Horne.

молат [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = полот
сталь — der Stahl; молат кылыш (Schor.) стальной мечъ — ein stählernes Schwert; молат кізän (Sag.) стальные путы — die Stahlfesseln; молат тоңмарак (Sag.) стальная бритва — ein stählernes Rasiermesser.

молада [مولاده (Osm.)]
старая, неловкая служанка — eine alte, ungeschickte Magd.

моло [Tel. W.]
крѣпкій, непобѣдимый — stark, unbezwingbar.

молоhаілат (v) [מולוחיילטמק (Kar. L.)]
притѣснять — bedrängen (II. 12,17).

молоз [ملوز (Osm.)]
1) песчаникъ — der Sandstein.
2) (vulg.) дамба, молъ — der Damm, der Molo.

молун [مولون (OT.)]
дикая кошка — die Wildkatze.

молја (v) [Koib.]
назначить срокъ — eine Frist festsetzen.

молјаr̄ [Koib. Ktsch., von молја+r̄]
срокъ — die Frist, der Termin, die Bedenkzeit.

молјо (v) [Tel.]
предназначать, посвящать въ жертву — zum Opfer bestimmen.

молла [ملا (Osm. Trkm.)]
1) мулла — der Mulla.
2) (Trkm.) грамотный человѣкъ, грамотей — jeder des Lesens und Schreibens Kundige.

моллалык [ملّالق (Osm. Trkm.), von молла + лык]
достоинство муллы — die Mullawürde.

молтак [Kir.]
короткій, усѣченный — kurz, abgeschnitten.

молтані [مولتانی (Dsch. V.)]
индіецъ, браманъ — der Indier, der Brahmane.

молтырык [Sag.]
позвоночный столбъ — das Rückgrath.

молтырӈа [Sag.]
шейный позвонокъ — der Halswirbel.

молда [Kir.] = молла
1) мулла — der Mulla.
2) всякій грамотный — jeder des Lesens und Schreibens Kundige; бек молда кісі ікән онъ очень грамотный — er versteht gut zu schreiben und zu lesen.

молдо [Tel.]
слабый, негодный — schwach, untauglich.

молдур [مولدور (Dsch.), vielleicht мöлдӱр zu lesen]
роса — der Thau; ساريغ كل اوزا صبوحی التون طبق اوزره مولدور ' утренняя роса на желтой розѣ, какъ знакъ на золотомъ блюдѣ — der Morgenthau auf der gelben Rose ist wie ein Zeichen auf einer goldenen Schüssel.

молчак [Sag.] = молдаг.

молӌак [Sag.] = молдаг.

молӌам [Kys.]
засѣка — der Verhau.

молшылык [Kir., von мол + чы + лык]
изобиліе, множество — der Überfluss, die Menge.

мотка [Mad. W.]
каша изъ толокна на сметанѣ — Brei aus Gerstenmehl mit saurer Sahne.

мода [مودا (Osm.), aus dem Franz.]
мода — die Mode; jäni мода шäiläр новомодныя вещи — neumoderne Sachen.

модэ [מדה (Kar. T.)]
исповѣдь — die Beichte; модэ болмак исповѣдаться — beichten.

модістра [مودسترە (Osm.), aus dem griech. μοδίστρα]
модистка — die Modistin, der Modenhändler.

[1]мос [موس (Osm.]
усиливающій предлогъ — eine verstärkende Vorsilbe: мос мор совсѣмъ темный — ganz dunkel.

[2]мōс [Alt. Sag. Koib.] = моӈус.

мосу [Kir.]
треножникъ изъ палокъ, къ которому подвѣшивается котелъ — Gestell aus drei Stäben, an das der Kessel angehängt wird.

москов [مسقو (Osm.)]
1) Москва — Moskau; москов шähрі городъ Москва — die Stadt Moskau.
2) русскій — russisch; москов самуру русскій соболь — der russische Zobel.

моста [Schor., aus dem Russ.]
мостъ — die Brücke.

мосто [Alt.] = моста.

мостра [موصطره (Osm.), aus dem ital. mostra]
1) модель, образчикъ — das Modell, das Muster.
2) приманка — der Lockvogel.

мозаі [Tar.] = бузау
теленокъ — das Kalb.

мозӈан [מוזנאן (Krm.)]
стрѣла — der Pfeil.

мошулда (v) [موشلداق (Osm.)]
ворчать, храпѣть — knurren, schnarchen.

мошкал [Kir.]
мошкал адам старый человѣкъ — ein alter Mann.

можэ [Kar. T., aus dem Slav.]
возможно — ist möglich; можэ табулур можетъ быть найдется — vielleicht ist es zu finden.

мопаӈ [Tar., aus dem Chin.]
мельница — die Mühle.

моврафъ [مورّف (Ad.), aus dem Arab.]
участковый надзиратель — ein Bezirksaufseher.

момочы [Tub., aus dem Russ.]
помощь, работа сообща съ сосѣдями при жатвѣ — die gemeinschaftliche Arbeit der Nachbaren bei der Ernte.

момун [Kir.]
щедрый, гостепріимный, хозяинъ, приглашающій гостей — gastfrei, freigiebig, der Gastgeber, der Wirth.

мӧі [Trkm.]
фаланга — die Phalange, eine giftige Spinne.

мӧідрӱк [Schor.]
воротникъ — der Kragen.

мӧк (v) [Tar.]
прятаться — sich verbergen, sich verstecken.

мӧкӧ [Sag. Koib.] = пӧкӧ
сильный — stark.

мӧкäі (v) [Mad. W.]
пагибаться, наклоняться — sich beugen, sich herabbeugen.

мӧкӱ (v) [Alt. Tel.]
стать на дыбы — sich bäumen.

мӧкӱдä (v) [Tel.]
обѣднѣть — verarmen.

мӧкӱш (v) [Tar., von мӧк+ш]
спрятаться вмѣстѣ — sich zusammen verstecken; мӧкӱшмäк оінаідӯ они играли въ прятки — sie spielten Versteck.

мӧгäдäк [موكداك (Dsch. ӨТ.)]
верхъ у экипажа — das Verdeck eines Wagens.

мӧгӱ [Schor. Ktsch.] = мӧңӱ
вѣчный — ewig.

мӧгӱс [Sag.]
слабый — schwach.

мӧгӱзӱрä (v) [Schor.]
отощать, худѣть — ermatten, abmagern.

мӧхтӱр (v) [Tar., von мӧк+тӱр]
прятать — verbergen, verstecken.

мӧhӧр [Tar.] = мӧhӱр
печать — das Siegel; мӧhӧр басмак приложить печать — das Siegel beidrücken.

мӧhӱр [مهر (Osm.), aus dem Pers.]
печать — das Siegel, der Siegelring; мӧhӱрі hӱмајун императорская печать — das kaiserliche Siegel; мӧhӱр муму сургучъ — der Siegellack; мӧhӱр вурмак, басмак приложить печать — untersiegeln; мӧhӱр сӧкмäк разломать печать — das Siegel erbrechen; мӧhӱр алтында за печатью — unter Siegel; мӧhӱрӱ јаламак отказаться — sich absagen; мӧhӱр казан рѣзчикъ печатей — der Stempelschneider.

мӧhӱрlä (v) [مهرلك (Osm.), von мӧhӱр+lä]
запечатать — versiegeln.

мӧhӱрläн (v) [مهرلنمك (Osm.), von мӧhӱрlä+н]
быть запечатаннымъ — versiegelt sein.

мӧhӱрläт (v) [مهرلتمك (Osm.), von мӧhӱрlä+т]
заставить запечатать — versiegeln lassen.

мӧhӱрlӱ [مهرلو (Osm.), von мӧhӱр+li]
запечатанный — versiegelt; аҕзы мӧhӱрlӱ на его устахъ печать (молчанія), онъ не болтливъ — er ist verschwiegen.

мӧhрät [Krm., aus dem arab. حرمة]
почетъ — die Ehrfurcht (P. d. V. VII*, 39,4).

мӧhläт [Krm., vom arab. امهال]
срокъ — die Frist.

[1]мӧң [Alt.] = мäң
родимое пятно — das Muttermal.

[2]мӧң (v) [Tar.]
вставать на дыбы, лягаться — sich bäumen, ausschlagen.

мӧңӱ [مونكو (Dsch.)] = мäңӱ, бäңкӱ
вѣчный — ewig.

мӧңӱн [Alt. Tel. Leb., aus dem Mong.]
серебро — das Silber.

мӧңӱннӧ (v) [Leb.] = мӧңӱндӧ.

мӧңӱннӱ̄ [Leb.] = мӧңӱндӱ̄.

мөңӱндӓ (v) [Tel., von мөңӱн-+-lӓ]
серебрить — versilbern.
мөңӱндӧ (v) [Alt.] = мөңӱндӓ.
мөңӱндӱ̄ [Alt. Tel., von мөңӱн-+-lӱ̄]
1) посеребренный, обитый серебромъ — versilbert, mit Silber beschlagen.
2) богатый серебромъ — reich an Silber.
мөңӱс [Schor.]
плохой, слабый, ничтожный — schlecht, schwach, nichtig; алып ползаң нанарзың мөңӱс ползаң ӧläрзїң если ты герой, ты возвратишься, если-же ты слабый, ты умрешь — wenn du ein Held bist, kommst du zurück, bist du aber schwach, so stirbst du.
[1]мөңкӱ [Alt. Tel. Leb.]
вѣчный — ewig; кіжінің моңкӱсӱ могила — das Grab.
[2]мөңкӱ (v) [Kir.]
вставать на дыбы, вскидывать задъ, лягаться, чтобы сбросить сѣдока — sich bäumen, sich bocken, ausschlagen (um den Reiter abzuwerfen).
мөңкӱlӱк [Alt. Tel., von мөңкӱ-+-lік]
вѣчность — die Ewigkeit.
мөңкӱ̄шӱ̆ [Kir., von мөңкӱ-+-чі]
дикій, лягающійся (о лошадяхъ) — wild, ausschlagend (von Pferden).
мөңрӧ (v) [Kir.]
мычать (о коровѣ) — brüllen (vom Rind).
мөңдӱ̄ [Alt., von мөң-+-lӱ̄]
съ родимыми пятнами — mit Muttermalen, Leberflecken.
мӧjус [Kar. T.]
грязный — schmutzig.
мӧjусла (v) [Kar. T., von мӧjус-+-ла]
загрязнить — beschmutzen.
мөндӧlӧ [Tel.]
сурчонокъ (сурокъ дѣтеныш) — ein Junges des Murmelthieres.
мөндӱр [مندل (Uig. Alt. Tel.Leb. Schor.)]
градъ — der Hagel.
мөндӱрlӓ (v) [Tel. Leb. Schor., von мөндӱр-+-lӓ]
итти (о градѣ) — hageln.
мөндӱрlӧ (v) [Alt.] = мөндӱрlӓ.
мөндрӱк [Mad. W.] = мөідрӱк
воротникъ — der Kragen.
мөнчӓр [Mad.] = мөндрӱк.
[1]мӧ̄р [Kir.] = мӧhӱр.
[2]мӧр [Tel.]
преимущество, побѣда, преодолѣніе — der Vorrang, der Vorzug, die Überwindung; мӧрӱ̆м полды я взялъ верхъ — ich habe überwunden.
мӧ̄рӓ (v) [Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = мөңрӧ.
мӧräi [Tar.] = мӧрӧi.
мӧräiläш (v) [Tar., von мӧräi-+-läш]
держать пари — wetten.
мӧräiläштӱр (v) [Tar., von мӧräiläш-+-тӱр]
заставить держать пари — wetten lassen, eine Wette verursachen.
мӧрӧ̄ (v) [Alt. Tel. Leb.] = мөңрӓ.
мӧрӧi [Tel. Alt. Leb., vergl. [2]мӧр]
1) закладъ, пари, выигрышъ, побѣда — die Wette; кӓмнің мӧрӧjӱ̆ полды? кто выигралъ пари? — wer hat die Wette gewonnen? аның мӧрӧjӱ̆ ползын! пусть онъ возметъ верхъ! — möge er den Gegner besiegen! мӧрӧідӱ̆ кӓм атты? кто побѣдилъ въ стрѣльбѣ? — wer hat im Wettschiessen gesiegt? (P. d. V. I, 16,18); пір käзäк ӯлдар мӧрӧі адыжып jatканын көрӱ̆б-алды онъ видѣлъ, какъ толпа юношей состязались въ стрѣльбѣ — er sah, wie ein Haufen junger Leute ein Wettschiessen abhielt (P. d. V. I, 14,121).
2) цѣль, мишень — das Ziel, die Zielscheibe.
мӧркӱт [Tel.] = мӱркӱт
беркутъ — der Adler.
мӧръӱ̄ [Tel.] = мӱръӱ̆.
мӧlъӱlдӓ (v) [Tel.]
быть налитымъ до краевъ, такъ что того и гляди выльется (о сосудѣ), нарывать такъ,

что вотъ-вотъ лопнетъ (о чиреѣ) — so vollgegossen sein, dass es fast überläuft (von einer Schale), so reif sein, dass es sogleich platzt (von einem Geschwüre).

möljä (v) [Schor.] = молда

1) уговариваться, уславливаться — sich bereden, einen Vertrag abschliessen.

2) предназначать, посвящать — weihen, für etwas bestimmen; кудаиға möljäп посвящать Богу — Gott weihen.

möljö (v) [Tel.] = möljä.

möljöш (v) [Tel., von möljö+ш] = möljä.

möldүr [Tar.] = мөндүр

градъ — der Hagel; möldүr jaғdї градъ шелъ — es hagelte.

möltrö (v) [Tel.]

сверкать, блестѣть — funkeln, glänzen; көзүнүң jажы möltröп чығып кäлдї слезы его лились, сверкая — funkelnd kamen seine Thränen hervor.

möldrö (v) [Kir.] = mölғүlzä

быть полнымъ до края — bis zum Rande gefüllt sein.

möldröt (v) [Kir., von möldrö+т]

1) наполнить до края — bis zum Rande füllen.

2) уличить въ дурномъ поступкѣ — einer schlechten Handlung überführen.

mölшör [Kir.]

пропорціональный — proportional.

möt [Tel. Schor., aus dem Russ.]

медъ — der Honig; кабағ алү möt (Tel.) сотовый медъ — der Waben-Honig; посколү möt (Tel.) id.; käзäктїғ möt, elїстїғ möt (Schor.) id.

mötүk [موتوك (Dsch. V.)]

отпрыскъ — der Schössling, der junge Zweig.

mötүklä (v) [موتوكلامك (Dsch. V.), von mötүk+lä]

вырости — hervorsprossen.

möчäk [موجك (Dsch. V.)]

жукъ, оводъ — der Käfer, das Ungeziefer.

möңök [Trkm.]

насѣкомое, волкъ, нечистая сила —

möзör [Bar.]

цѣль — das Ziel, die Zielscheibe.

mözүk [Schor. Sag.] = пädік, бijїк

высокій — hoch; mözүk тағ высокая гора — ein hoher Berg.

mözүktүk [Sag. Schor., von mözүk+lік]

высота — die Höhe.

mөшүk [موشوك (OT. Tar.)] = мäчі

кошка — die Katze.

mөң [مونك (Kas.)] = муң

печаль, мученіе — die Qual, das Leiden, die Trauer; mөңom jyk у меня нѣтъ печали, меня ничего не мучаетъ — ich fühlte keine Qual, bin nicht traurig.

mөңөi (v) [مونكايمق (Kas.), von mөң+ai] = муңаі

унывать, печалиться — traurig sein.

mөңөit (v) [مونكايتمق (Kas.), von mөңөi+т]

опечалить, повергнуть въ унынiе, огорчить — traurig machen, in Kummer stürzen, Qualen bereiten.

mөңnө [Kas., von mөң+лы]

печальный, прискорбный — traurig, gequält.

mөңlө [مونكلى (Kas.)] = mөңnө.

mөnөk [موناح (Kas.), aus dem Russ.]

монахъ — der Mönch.

mөnчө [مونچه (Kas.), aus dem russ. мыться]

баня — die Badstube.

mөnчөчы [مونچاجى (Kas.), von mөnчө+чы]

баньщикъ — der Bademeister, Badaufseher.

mөржө [مورجه (Kas.)]

печная труба — der Schornstein.

mөржөчы [مورجەجى (Kas.), von mөржө+чы]

трубочистъ — der Schornsteinfeger.

mөkrö (v) [موكرامك (Kas.)] = mөңrä

мычать (о коровахъ) — brüllen (vom Rindvieh).

мөкрөўўчäн [موكراوجان (Kas.), von мөкрө-+-ўў-+-чäн]
мычащій — brüllend.

мөкмä [Kas.]
собака (слово, которымъ пугаютъ дѣтей) — der Hund (nur als Schreckwort den Kindern gegenüber gebraucht); ҷылама ҷылама мөкмä кілä! не плачь, не плачь, собака идетъ! — weine nicht, weine nicht, der Hund kommt!

мөгөз [موكوز (Kas.)] = мўңўз
рогъ — das Horn.

мөгөзлөн (v) [موكوزلانمك (Kas.), von мөгөз-+-лä-+-н]
вырости (о рогахъ) — hervorwachsen (von Hörnern).

мөгөзлө [موكوزلى (Kas.), von мөгөз-+-li]
съ рогами — mit Hörnern; ікі мөгөзлө съ двумя рогами, двурогій — mit zwei Hörnern; мөгөзлө чабата жесткіе лапти — harte Bastschuhe.

мөгөзсөз [موكوزسز (Kas.), von мөгөз-+-сіз]
безрогій — ohne Hörner, hörnerlos; мөгөзсөз kaiван безрогое животное — ein Thier ohne Hörner.

мөһөр [مهر (Kas.)] = мөһўр
печать — das Siegel, das Petschaft; мөһөр басты онъ приложилъ печать — er untersiegelte.

мөһөрлө (v) [مهرلامك (Kas.)]
запечатать — versiegeln; хатны мөһөрлөдї онъ запечаталъ письмо — er versiegelte den Brief.

мөһөрлөн (v) [مهرلانمك (Kas.), von мөһөрлө-+-н]
быть запечатаннымъ — versiegelt sein.

мөһөрlо [مهرلى (Kas.), von мөһөр-+-li]
запечатанный, съ печатью — versiegelt, mit einem Siegel versehen.

мөлдөрө (v) [مولدوريمك (Kas.)] = мөлдрä
быть налитымъ до верху — bis zum Rande gefüllt sein; чілäктä сў мөлдөрөп-төр вода налита въ ведрѣ до самаго края — das Wasser ist im Eimer bis zum Rande.

мөлдөрөт (v) [مولدوريتمك (Kas.), von мөлдөрө-+-т]
наполнить до края — bis zum Rande füllen; чілäккä сўны мөлдөрөтөп салма! не наполняй ведра до самаго края! — fülle den Eimer nicht bis zum Rande!

[1]мыі [Alt.]
кошка — die Katze; мыі äркäҕї котъ — der Kater.

[2]мыі [Kir., مىى (Kas.)]
мозгъ — das Gehirn; баста мыі болдў (Kir.) мозгъ въ головѣ — das Gehirn ist im Kopfe.

мыік [Kūr. Tura]
усы — der Schnurbart.

[1]мыіҕak [Schor.]
маралъ (самка) — das Maralhirschweibchen.

[2]мыіҕak [Schor., von мыік-+-ak] = мыік.

мыінak [Schor.] = мыік.

мыірык [Tel. Alt. Kir.]
1) согнутый мелкими изгибами — in kurzen Windungen gebogen.
2) (Kir.) кривой (дерево) — krumm (von einem Baume).

мыірыл (v) [Tel.]
быть согнутымъ въ мелкіе изгибы — in kurzen Windungen gebogen sein.

мыірылык [Bar., von мыірыл-+-k]
извилистый — gewunden.

мыірылҕаш [Tel.]
согнутый въ мелкіе изгибы — das in kurzen Windungen Gebogene; мыірылҕажы мä äркä я люблю свитое въ мелкіе изгибы — ich liebe das in kurzen Windungen Gebogene (P. d. V. I, 225 XIV 2).

[1]мык [Kir.] = мых, міх
гвоздики, которыми подбиваютъ каблуки — Nägel, mit denen man die Stiefelhacken beschlägt.

²мык [Kir., aus dem pers. نیك?]
годный — tüchtig, brauchbar; ісїнä мык турады онъ годенъ для своей работы — er ist tüchtig bei seiner Arbeit.

мыкан [Kir.]
мыкан аҕаш сандальное дерево — das Sandelholz.

мыкы-цыкы [Kir.]
хаосъ, безпорядокъ — das Chaos, die Unordnung.

мыкың [Kir. Bdg.]
тихій — langsam.

мыкын [Kir. Kkir.]
бедро, пахи — die Hüfte, die Weichen.

мыкылда (v) [میقیلداق (Kas.)]
жевать (о старыхъ людяхъ) — kauen, mummeln (von alten Leuten gesagt).

мыкылдат (v) [میقیلداتمق (Kas.)] = мыкылда.

мыкнат [یڭنلر نصر (Uig. Krm.), aus dem arab. محنت]
несчастіе, бѣда — das Unglück, die Drangsal (K. B. 37,29—46,29—154,8).

мыкнадыз [Osm. vulg.] = макнатіс.

¹мыкта (v) [Sag.]
мычать — brüllen.

²мыкта (v) [Kir., von ¹мык+ла]
1) укрѣпить, сдѣлать крѣпкимъ — befestigen, fest, stark machen.
2) сдѣлать какъ слѣдуетъ — machen, wie es sich gehört.
3) угрожать — drohen.

мыктан (v) [Kir., von мыкта+н]
1) укрѣпиться — fest sein, fest werden, befestigt sein.
2) крѣпиться — sich zusammennehmen.

мыктат (v) [Kir., von мыкта+т]
заставлять укрѣпить — befestigen, fest, stark machen lassen.

мыкты [Kir., von мык+лы]
крѣпкій, сильный, небоязливый, упорный, осторожный — fest, stark, furchtlos, trotzig, vorsichtig; мыкты болдў онъ крѣпко держался — er hielt sich fest.

мыкчў [Alt.]
согнутый — gebogen.

мыксан (v) [Tel.]
считать своимъ, присваивать — für sein Eigenes ansehen, sich aneignen.

мыксыҕан [Schor.]
затхлый — muffig.

мыҕак [Alt.] = мыіҕак.

мыҕыл [Alt. Tel.]
дрожаніе — das Zittern, das Bibbern.

мыҕылда (v) [Alt. Tel., von мыҕыл+ла]
дрожать, трястись — zittern, bibbern.

мыҕылдак [Alt. Tel., von мыҕылда+k]
мягкій, дрожащій, трясущійся — weich, dass es bibbert.

мыгла [Kar. T., aus dem russ. мгла]
туманъ — der Nebel.

мых [میخ (Osm.), aus dem Pers.]
гвоздь — der Nagel; мых kakmak вбить гвозди — Nägel einschlagen; мых сökмäк вырвать гвоздь — einen Nagel ausreissen; нала мыха вурмak бить то по подошвѣ, то по гвоздю (посл.) — bald die Sohle, bald den Nagel treffen (Spr.); мыхына налына кітмäк противостоять — sich widersetzen.

мыхла (v) [میخلامق (Osm.), von мых+ла]
прибить гвоздемъ, вбить гвоздь — annageln, einen Nagel einschlagen; олан чівілдäрі дывара мыхлаja kaläнің ўстўнä чыкар юноша вбиваетъ гвозди въ стѣну и взбирается на крѣпость — der Jüngling schlägt Nägel in die Wand und steigt in die Festung (N. 7).

мыхлан (v) [میخلانمق (Osm.). von мыхла+н]
быть прибитымъ гвоздемъ, быть пригвожденнымъ — angenagelt sein.

мыхлат (v) [میخلاتمق (Osm.), von мыхла+т]
заставлять прибить гвоздями — annageln lassen.

мыхлы [ميخلو (Osm.), von мых+лы]
прибитый гвоздемъ — angenagelt.
мыңыл [Sag. Koib.] = мыӈыл.
мыңылла (v) [Sag. Koib.] = мыӈылда.
мыңыллак [Sag. Koib.] = мыӈылдак.
[1]мың [Kir.] = мің, бің
тысяча — tausend.
[2]мың [Kmd.] = муң
недостатокъ — der Mangel, die Noth.
мыңкылда (v) [Kir.]
говорить гнусливо сквозь зубы и носъ — durch die Zähne oder Nase sprechen.
[1]мыңгыр [Kir., von мың+ӈыр]
безчисленное множество — eine zahllose Menge.
[2]мыңгыр (v) [Kir., von мың+кір (v)]
имѣть тысячи — Tausende haben; мыңгырӈан баі чрезмѣрно богатый — ausserordentlich reich.
мыңрау [Kir.]
растерянный, разсѣянный, задумчивый, молчаливый, глуповатый — verwirrt, betroffen, grübelnd, schweigend, blödsinnig.
мыңда (v) [Kmd. W., von [2]мың+ла]
оскудѣть, имѣть недостатокъ — Mangel haben, in Noth sein.
[1]мыја [Kir.]
лакрица — Süssholz (Glycyrrhiza).
[2]мыја [Soj.]
калъ — die Excremente, der Koth.
мыјакта (v) [Schor.]
мычать — brüllen.
мыјат [Tob.]
хомутъ — der Kummet; мыјат аӈаӈы клещи у хомута — das Kummetholz.
мыјык [Tel., مييق (Kas. Krm.)] = мыік
усы — der Schnurbart.
мыјыклан (v) [مييقلاڭ (Kas.), von мыјык+ла+н]
выростать (объ усахъ) — einen Schnurbart bekommen.
мыјых [Kar. T.] = мыјык.
мыјырык [Alt.] = мыірык.
мыјырыл (v) [Alt.] = мыірыл.
мыјылда (v) [Kas.]
ржать тоненько (о жеребцѣ) — mit feiner Stimme wiehern (vom Hengste).
мыјыс [Soj.] = мӱс, мӱӈӱс
рогъ — das Horn.
мыјыш-мајыш [Schor.]
двигающійся туда-сюда, шаткій, нетвердый — sich hin und her bewegend, nicht fest, locker.
мыјышкак [Schor.]
загнутый, гибкій — umgebogen, biegsam.
мын (v) [Soj.] = мін, мӱн, бін
подниматься — steigen.
мына [Kom. Kas. Kir. Tel., von бу] = муны
1) вотъ! — siehe da!
2) (Kir.) вотъ это — dieses hier (склоняется — deklinirbar); мынаны ал! бери это здѣсь! — nimm dieses hier!
мынајымлык [Tara]
почтеніе, милость — die Ehrfurcht, die Gnade.
мынажат [Kir., aus dem arab. مناجات]
молитва — das Gebet.
мынас (v) [Kir., aus dem arab. مناسب?]
найдти подходящимъ — für passend finden.
мынасып [Krm., vom arab. مناسب]
подходящее, вѣрное — das Geziemende, das Gehörende, das Rechte.
мынафык [Kūr. Krm., aus dem arab. منافق]
лицемѣръ — der Heuchler.
мынта [Schor.] = мунта
фунтъ — das Pfund.
мынтык [Kkir.] = мылтык.
мындар [Krm.] = мурдар
злой, гадкій — böse, schlecht.
мынча [Tel., s. пу] = мунча
столько — so viel.
мынчык [Schor.]
затхлый — muffig.
мыңдык [منجيق (Osm.)]
1) лапа (кошекъ и другихъ животныхъ,

имѣющихъ когти) — die Pfote (der Katzen und anderer Thiere, die Krallen haben).

2) шлепанье, давленіе, выдавливаніе, сдавливаніе, выжиманье, сжиманье — das Patschen, Kneten, Pressen, Drücken; тäнцäрä jaҕы älläpi ilä мынцык мынцык карыштырijорлар жиръ на сковородѣ мѣсятъ руками — man knetet das Fett auf der Pfanne mit den Händen; cokaклар чамурдан мынцык мынцык олмуш улицы такъ грязны, что на нихъ завязнешь — die Strassen starren vor Schmutz, so dass man in ihm herumpatschen muss.

мынцыкла (v) [منجيقلامق (Osm.), von мынцык+ла]

шлепать, мѣсить, давить — patschen, kneten, pressen, drücken; арабалар cokaҕын чамырларыны мынцыкламышлар телѣги вязнутъ въ грязи улицы — die Wagen versinken im Schmutze der Strasse, rühren den Schmutz der Strasse auf.

мынца [Kom.] = мынча.

мыр [مر (Osm.)]

мяуканіе кошекъ, жалобный звукъ животныхъ, восклицаніе жалобы — das Miauen der Katze, der Klageton der Thiere, kläglicher Ausruf; мыр мыр ätмäк испускать жалобные крики — Wehklagen ausstossen; käдi мыр ätijор кошка мяукаетъ — die Katze miaut; інсан мыр мыр äттiläр люди испускаютъ жалобные крики — die Leute stossen Klagelaute hervor.

мырak [ميراق (Tara Tob.)]

морошка, желтая ягода — die gelbe Himbeere (rubus chamaemorus).

мыралык [ميرالق (Tob.)]

дымовая труба — der Rauchfang.

мырат [Kir., aus dem Arab.]= мырад, мурад

желаніе — der Wunsch.

мырад [Kas.]

цѣль, намѣреніе — das Ziel, die Absicht.

мырык [Kir.]

сопливый, соплякъ — rotzig.

мырыл [مرل (Osm.)]

мырыл мырыл сöiläмäк бормотать — murmeln, undeutlich reden.

мырылда (v) [مرلدامق (Osm. Kas.), von мырыл+ла]

1) (Osm.) бормотать — murmeln; артык сäп дä мырылдajып турма! не бормочи больше! — murre nicht mehr!

2) (Kas.) мурлыкать — schnurren (von der Katze).

мырылдан (v) [مرلدانمق (Osm.), von мырылда+н]

говорить, бормотать про себя — vor sich hinmurmeln; чоцук кäнді кäндінä oінapak мырылданijор дитя играя бормочетъ само съ собой — das Kind spricht beim Spielen mit sich selbst.

мырмылды [مرملدی (Osm.)]

бормотаніе, журчаніе, ворчаніе — das Gemurmel, das Murren; бір аз мырылды ätті icäдä нihajät разы олды если онъ нѣсколько и поворчалъ, все-таки наконецъ согласился — wenn er auch ein Wenig murrte, zuletzt willigte er doch ein.

мырыш [Kir.]

мишурный, фальшивый — unächt, falsch.

мыркылда (v) [Kir. Kas.]

1) (Kas.) бормотать — murren, murmeln.

2) (Kir.) сдержанно смѣяться — vor sich hinkichern, leise lachen.

мырла (v) [مرلامق (Osm. Tob.), von мыр +ла]

1) мурлыкать — schnurren (von der Katze).

2) бормотать — murmeln.

3) (Tob.) хрюкать — grunzen.

мырт [Kir.] = мурт.

мыртык [Kir.]

коренастый, полный человѣкъ — ein untersetzter, voller Mann.

мырч [Leb.] = бурч
перецъ — der Pfeffer.
мырца [Tob.] = мылча, мынча.
мырчак [Tub. Schor.] = пырчак
горохъ — die Erbse; мырчак ölöң горошекъ — der Knöterich (polygonum); мус мырчак (Tub.) градъ — der Hagel.
мырчы (v) [Tel. W.]
предсказать — voraussagen, wahrsagen.
мырчык [Tel.]
древесная почка — die Baumknospe.
мырс [Alt. Schor. Sag.] = мырч.
мырслаш [Schor.]
сѣноставка — die Ackerrodel.
мырза [مورزا, میرزا (Kas. Kir.)] = мурза
1) щедрый — freigiebig.
2) мурза, дворянинъ — der Mirza, der Edelmann.
мырзалык [Kir.] = мурзалык.
мырзамды [Kir.]
извѣстный (въ отношеніи мѣста и времени) — bekannt (wird von der Zeit und vom Orte gesagt); мырзамды вакыт (баҕыт) извѣстное время — eine bekannte Zeit.
мырзылда (v) [Kir.] = мыркылда.
мылк [Kkir.]
мылк еттї онъ качалъ — er schaukelte.
мылкау [Kir.]
глуповатый — albern, thöricht; мылкау адам глуповатый человѣкъ — ein dummer Mensch.
мылкаулўк [Kir., von мылкау+лык]
глупость — die Dummheit.
мылҕылда (v) [Tel.]
быть мягкимъ, гибкимъ, слабымъ, жидкимъ — weich, biegsam, schwach, flüssig sein.
мылҕылдак [Tel., von мылҕылда+k]
гибкій, жидкій, слабый — biegsam, flüssig, schwach; мылҕылдак кіжі слабый, вялый человѣкъ — ein schwacher, energieloser Mensch.
мылја [Koib. Ktsch.] = мылча, мынча.
мылта [Tel.]
фитиль (у ружья) — die Lunte (der Flinte).
мылтык [Sag. Koib. Kir. Sart. Chiv. Trkm., میلتق (Kas.)]
ружье — das Gewehr (eigentlich das Luntengewehr); кол мылтык (Kir.) пистолетъ — die Pistole; мылтык атты (Kir.) онъ выстрѣлилъ изъ ружья — er schoss aus einer Flinte; мылтык октады (Kir.) онъ зарядилъ ружье — er lud die Flinte; мылтык ҷасады (Kas.) id.; мылтык кулаҕы (Kas.) затравка ружья — die Pfanne des Gewehres; мылтык чыбыҕы (Kas.) шомполъ — der Ladestock.
мылтыкла (v) [Tara, von мылтык+ла]
итти на охоту — auf die Jagd gehen.
мылтыкта [Kir.] = мылтыкла
стрѣлять изъ ружья — mit einem Gewehre schiessen.
мылтыкчы [میلتقچی (Kas.), von мылтык+чы]
охотникъ, ружейный мастеръ — der Jäger, der Flintenmacher.
мылтыкҷы [Tara] = мылтыкчы.
мылча [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag.]
баня — die Badstube.
мылжың [Kir.]
много говорящій, пустомеля, надоѣдливый болтунъ — viel sprechend, leeres Zeug redend (so dass die Anderen gelangweilt werden).
мылжыңда (v) [Kir., von мылжың+ла]
много говорить, пустословить — viel sprechen, leeres Zeug reden.
мытлык [Kūr.] = мылтык.
Мычыҕыз [مچیغیز (Ad. Kumuk)]
чеченецъ — der Tschetschenze.
мычыл [Leb.]
миганіе глазами — das Blinzeln mit den Augen.
мычылда (v) [Leb.]
мигать глазами — mit den Augen blinzeln.

мыжы (v) [Kir.]
болтать пустяки, отдѣлываться пустыми фразами — lauter leeres Zeug sprechen, Redensarten machen.

мыжык [Kir.]
помятый, избитый, слабый человѣкъ — heruntergekommen, schwach geworden.

мыжыҕын [Kir.]
пустословъ, болтунъ — der Schwätzer.

мыжраі (v) [Kir.]
измяться, избиться, ослабѣть, съежиться — herunterkommen, schwach werden; мыжраіҕан адам человѣкъ помятый, съежившійся — ein heruntergekommener, zusammengekrümmter Mensch.

мыжраіт (v) [Kir., von мыжраі+т]
помять — herunterbringen.

мыс [Kir.]
красная мѣдь — das Kupfer; мыс акша мѣдныя деньги — Kupfergeld.

мысал [Kir.] = масал
примѣръ, притча — das Beispiel, das Gleichniss.

мысалды [Kir., von мысал+лы]
подобный — ähnlich.

мысык [Kir.]
кошка — die Katze.

мысыстра [مسيسترە (Osm.)]
короткая палка съ остріемъ — ein kurzer Stock mit einer Spitze.

[1]мыскал [Bar., مثقال, مسقال (Kas. Krm. Kir.)]
1) (Kas. Krm. Kir.) золотникъ — ein kleines Gewicht.
2) (Kir.) кокандская серебряная монета — eine kokandische Silbermünze.
3) (Bar.) вѣсы — die Wage.

[2]мыскал [مصقال (Osm.)]
флейта — die Panflöte.

мыскалла (v) [مسقاللامق (Kas.), von мыскал+ла]
продавать по золотникамъ — miskalweise verkaufen; мыскаллап сатмак id.

мыскалда (v) [Kir.] = мыскалла
вѣшать на золотники — nach Miskal abwiegen.

мыскаллы [مسقالى (Kas.), von мыскал+лы]
1) взвѣшанный на золотники — nach Solotnik abgewogen.
2) вещь, продаваемая по золотникамъ — eine Waare, die solotnikweise verkauft wird.

мыскаллык [مسقاللق (Kas.), von мыскал+лык]
гиря въ золотникъ — ein Solotnikgewicht.

мыскыл [Kir., مسقيل (Kas. Bar.)]
насмѣшка, шутка — der Spott, der Spass.

мыскылла (v) [مسقيللامق (Kas.), von мыскыл+ла]
надсмѣхаться — spotten.

мыскылда (v) [Kir.] = мыскылла
1) дразнить, шутить — necken, spassen.
2) сопѣть, копошиться — japsen, eifrig sich abmühen.

мыскылчы [مسقيلجى (Kas.), von мыскыл+чы]
насмѣшникъ — der Spötter.

мыскылды [Kir., von мыскыл+лы]
насмѣшливый — spöttisch.

мыскылдӯ [Bar.] = мыскылды.

мыскылҙак [Bar.]
насмѣшникъ — der Spötter.

мыскылшы [Kir.] = мыскылчы.

мыскылшыл [Kir., von мыскыл+чыл]
умѣющій остроумно вышучивать — witzig.

мыста (v) [Tel.]
мычать — brüllen.

мыстар [مسطر (Osm.), aus dem Arab.]
линейка, кусокъ папки съ натянутыми нитками для обозначенія строчекъ — Lineal oder das Linienblatt mit Fäden.

мыстарла (v) [مسطرلامق (Osm.), von мыстар+ла]
линовать мистаромъ — mit dem Mistar liniiren.

мысмар [Ad]
гвоздь — der Nagel.

мызак [مزاق (Osm.), aus dem arab. مزاح]
шутка, насмѣшка — der Scherz, das Aufziehen, der Spott; мызак алмак шутить — scherzen, aufziehen.

мызамыр [Tob.]
псаломъ — der Psalm.

мызыл (v) [Kir.]
жеманиться (о мужчинахъ) — sich zieren (von Männern).

мызҕа (v) [Kir.]
дремать — schlummern.

мызҕы (v) [Kir.]
уменьшиться, убавиться — abnehmen, sich verringern; кудуктўң сў'у мызҕыҕан ҧок вода въ колодцѣ не убавилась — das Wasser hat im Brunnen nicht abgenommen.

мызрак [مزراق (Osm.)]
копье — die Lanze; мызрак чувала сыҕмаз копья въ мѣшкѣ не утаишь (посл.) — man kann eine Lanze nicht in einem Sacke verbergen (Spr.).

мызраклы [مزراقلو (Osm.), von мызрак +лы]
копьеносецъ — der Lanzenträger, der Lancier.

мызык [Schor.]
затхлый — muffig.

мызрах [מִזְרָח (Kar. L. T.)]
востокъ — der Osten (H. 23,8).

мызла (v) [Tel.]
блестѣть, сіять — glänzen, scheinen.

мызмыз [مزمز (Osm.)]
слабый, бѣдный, несчастный — schwach, ärmlich, elend; мызмыз бір адам-дыр онъ бѣднякъ — er ist ein elender Mensch.

мызмызлык [مزمزلق (Osm.), von мызмыз +лык]
бѣдность, несчастіе, слабость — die Schwäche, die Armuth, das Elend.

мышыл [مشيل (Osm.)]
тяжелое дыханіе спящаго — der schwere Athem des Schlafenden; мышыл мышыл ұjумак крѣпко спать — fest schlafen.

мыж [Kir.]
боль — das Ziehen, das Reissen, der Schmerz im Fleisch; етім мыж мыж болады все тѣло у меня болитъ — mir schmerzt der ganze Körper.

мыжык [Tel.] = мысык
кошка — die Katze.

мыжыл [Kir.] = мыж.

мыжылда (v) [Kir., von мыжыл+ла]
имѣть боль въ мускулахъ — einen Muskelschmerz haben; етім мыжылдаіды = етім мыж мыж болады.

мыман [Kir.] = міhман
гость — der Gast; мыман болдўм я былъ гостемъ — ich war zu Gaste.

мымандас [Kir., von мыман+даш]
принимающіе другъ друга въ гости — in einem Verhältnisse der gegenseitigen Gastfreundschaft seiend, die Gastfreunde.

мымандаслык [Kir., von мымандас+лык]
гостепріимство — das Verhältniss der Gastfreundschaft.

мымылжы (v) [Kir.]
дрожать, говорить съ дрожью въ голосѣ — bibbern, zitternd sprechen; мымылжыҕан адам дрожащій человѣкъ — ein bibbernder Mensch.

мымылжў [Kir., von мымылцы+ў]
дрожь, тошнота — das Bibbern, die Übelkeit; цўрök мымылцў'у тошнота съ рвотою — Übelkeit und Erbrechen.

[1]мї [Kir., مىي (Kas.) Sag. Koib.] = мыі
мозгъ — das Gehirn.

[2]мї [Kir.]
топкое мѣсто — ein sumpfiger Ort.

міä [Bar.] = мї.

міäўlä (v) [Kas.]
мяукать — miauen.

мīк [Tel.] = мыik.

міӈра [ميغره (Osm.)]
большой угорь — eine grosse Art Aal.

мікнäт [Kir.] = міхнат
несчастіе — das Unglück.

мігдаш [מִקְדָּשׁ (Kar. T.)]
святыня — das Heiligthum (D. 8,11).

мігäчін [ميكيجين (Dsch.)]
свинья самка — das Mutterschwein.

мігіз [ميكيز (Sart.)] = мўңўз
рогъ — das Horn.

міх [Tar., ميخ (OT.) Kom.] = мых
гвоздь — der Nagel.

міхla (v) [ميخلامق (OT.)]
прибить гвоздемъ — annageln.

міхlат (v) [ميخلاتمك (OT.), von міхla+т]
заставлять прибить гвоздемъ — annageln lassen.

міһад [مهاد (Osm.)]
ложе, постель, тюфякъ — das Lager, das Bett, die Matratze.

міһрбанчilik [مهربانجيليق (OT.)]
доброта — die Güte.

міһраб [محراب (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
ниша мечети, обращенная къ Каабѣ — die zur Kaaba gerichtete Nische der Moschee.

міһраблы [محرابلو (Osm.), von міһраб+лы]
имѣющій нишу, обращенную къ Каабѣ — eine zur Kaaba gerichtete Nische habend; ўч міһраблы мäсцід мечеть въ Константинополѣ — eine Moschee in Konstantinopel.

міһман [مهمان (Osm. Dsch.), aus dem Pers.]
гость — der Gast.

міһманлык [مهمانلق (Osm.), von міһман+лык]
пребываніе въ гостяхъ — das zu Gaste Sein.

міһмандар [مهماندار (Osm.), aus dem Pers.]
хозяинъ пира — der Gastgeber.

міһмандарлык [مهمانداريلق (Osm.), von міһмандар+лык]
гостепріимство — die Gastfreundschaft.

міһманчылык [مهمانجيلك (Osm.), von міһман+чі+лік] = міһмандарлык.

міһман-пäрвäр [مهمان پرور (Osm.), aus dem Pers.]
гостепріимный — der Gastfreund.

міһман-пäрвäрlік [مهمانپرورلك (Osm.), von міһман-пäрвäр+лік] = міһмандарлык.

[1]міӈ [مينك (Uig.), مينك (Dsch. OT. Tar.)] = мың, бін
тысяча — tausend (K. B. 10,21); тўмäн міӈ безчисленный — unzählbar (K. B. 11,1—11,21); міӈ бäгі (Tar.) чиновникъ, вѣдающій дѣла тысячи таранчинцевъ — ein Beamter über tausend Tarantschi.

[2]міӈ [مينك (Kas.)] = мäӈ
родинка, бородавка — das Muttermal, die Warze.

міӈä [مينكه (OT.)] = мыі, мī
мозгъ — das Gehirn.

міӈäс (v) [Kir., von мін+käш]
вдвоемъ сѣсть на одну лошадь — zu zweien ein Pferd besteigen.

міӈäстїр (v) [Kir., von міӈäс+тір]
посадить двухъ на одну лошадь — zwei Personen ein Pferd besteigen lassen.

міӈіш (v) [مينكيشمك (Sart.)] = міӈäс.

міӈгäш (v) [Tar.] = міӈäс.

міӈгäштўр (v) [Tar.] = міӈäстїр.

міӈгіз (v) [Kir., von мін+гіз]
посадить на лошадь — auf ein Pferd setzen, ein Pferd besteigen lassen, besteigen lassen.

міӈгўз (v) [مينكوزمك (Sart.)] = міӈгїз.

міӈкä [مينكسكه (Kas.), von міӈ+кä]
женщина, имѣющая родинку, бородавку — eine Frau, die ein Muttermal, eine Warze hat.

міӈнї [مينكلى (Kas.), von міӈ+лі]
имѣющій родинку, бородавку — ein Muttermal, eine Warze habend.

міӈнїкäі [مينكليكاى (Kas.)]
мужчина, имѣющій родимое пятно, боро-

давку — ein Mann, der Leberflecken oder Warzen hat.

міңлї [مینکلی (Kas.)] = міңнї.

міңсіз [مینکسز (Kas.), von мің+сіз]
неимѣющій родинки, бородавки — kein Muttermal, keine Warze habend.

мійан [میان (Osm.), aus dem Pers.]
середина, промежутокъ — die Mitte, der Zwischenraum.

мійангір [میانکیر (Dsch.), aus dem Pers.]
хватающій за поясницу, борецъ — der an die Taille fasst, der Ringkämpfer.

мійангіплік [میانکیرلیق (Dsch.), von мійангір+лік]
борьба, единоборство — der Ringkampf; سیکیز کیشی‌نی بخشی میانکیرلیق قیلدی (Bb. 469,21) онъ отлично боролся съ восемью человѣками — er rang leicht mit acht Menschen.

мійана [میانه (Osm. vulg.)]
посредничество — die Vermittelung.

мійанцы [میانجی (Osm.)]
посредникъ — der Vermittler, die Mittelsperson.

мійанцылык [میاجیلق (Krm. Osm.), von мійанцы+лык]
посредничество — die Vermittlung; мійанцылык ітміш (Krm.) онъ былъ посредникомъ — er hat vermittelt.

мійав [میاو (Osm.)]
мяуканіе — das Miauen.

мійавла (v) [میاولامق (Osm.), von мійав+ла]
мяукать — miauen.

[1]мійä [Kir.] = мыja.

[2]мійä [مییه (OT. Dsch.)] = міңä
мозгъ — das Gehirn; اکر کیشی‌نینك میه‌سی چیقسا یا تامورغه زخم یتسه آسان معالجه قیلور ایدی (Bb. 133,18) если вышелъ мозгъ у человѣка или жила была перерѣзана, онъ легко вылечивалъ — wenn das Gehirn eines Menschen hervorkam, oder seine Ader durchschnitten wurde, so heilte er es leicht.

мійіғ [میغ (Dsch.)] = мыik
усы — der Schnurbart.

мійіз [Kir.]
рисовая каша — Reisbrei.

[1]мін [مین (Kas.)] = мäи
я — ich (мінїң, міңа, міпї, міндäи).

[2]мін [Alt. Tel. Leb.]
наваръ, бульонъ, уха — die Brühe, die Fleisch- oder Fischsuppe; алабуғада мін jok, алу кіжідä оі jok отъ окуня нѣтъ навару, у глупаго человѣка нѣтъ ума (посл.) — der Bars hat keine Brühe, der dumme Mensch keinen Verstand (Spr.) (P. d. V. I, 1,7).

[3]мін [مینك (Osm.), מין (Kar. T.)] = мің
тысяча — tausend (H. 9,3).

[4]мін [Kir.]
недостатокъ, шероховатость, неровность, ошибка, ущербъ — das Gebrechen, der Mangel, die Rauheit, die Unebenheit, der Fehler; сӧзӱмнӧн мін тапты онъ нашелъ ошибку въ моихъ словахъ — er fand einen Fehler in meinen Worten; окта мін jok стрѣла совершенно ровна — der Pfeil ist ganz glatt.

[5]мін (v) [يدمك (Uig. Alt. Tel.), مینمك (Ad. Dsch. Trkm. Chiv. Sart. Tar. Kom. Kas.), מינמיך (Kar. L. T. Kir.)] = мӱн, мын, бін
1) подниматься — steigen, emporsteigen; jажык мінді (Uig.) солнце поднялось — die Sonne stieg empor (K. B. 13,20); кім hачка мінмäгä ујанмады (Kom.) кто не стыдился подняться на крестъ — der das Kreuz zu besteigen sich nicht schämte (C. C. 214,2); көктäн кäліп hачка мінді (Kom.) спустившись съ неба, онъ поднялся на крестъ — er kam von Himmel herab und bestieg das Kreuz (C. C. 189,14); тӯға мінді (Tel.) онъ поднялся на гору — er bestieg den Berg.
2) вскочить на лошадь, сѣсть на лошадь, ѣхать верхомъ — ein Pferd besteigen, aufsitzen, reiten; Ai кап адына мінät jӱрä —

бäрàт (Tel.) Ай ханъ сѣлъ на лошадь и отправился — Ai Chan stieg zu Pferde und ritt davon; атка мінїп кàлдї (Tel.) онъ пріѣхалъ верхомъ — er kam herbeigeritten; мінàр јаны (Tel.) лѣвая сторона, съ которой садятся на лошадь — die linke Seite (von der man das Pferd besteigt).

[6]мін (v) [Schor. W.]
мигать — mit den Augen blinzeln.

мінарä [منارہ (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
минаретъ — das Minaret; мінарä хырсызы лгунъ, негодяй — der Lügner, der Taugenichts.

мінарäсіз [منارہسز (Osm.), von мінарä+сіз]
безъ минарета — ohne Minaret; мінарäсіз џамї мечеть безъ минарета — eine Moschee ohne Minaret.

[1]мінä [Tel., von мі+нä]
такъ-ли? — ist es so? kälip-мінà? идетъ-ли онъ? — kommt er wohl?

[2]мінä [مینہ (Osm.), aus dem Pers.]
эмаль — die Emaille; мінä куту эмалированная коробка — eine emaillirte Dose; мінä зарф эмалированный сосудъ — ein emaillirtes Gefäss; мінä чічäјі вербена — die Verbene; мінä тахта циферблатъ — das Zifferblatt.

[3]мінä (v) [Kir.]
снять, удалить неровности — abnehmen, fortnehmen, die Unebenheiten entfernen; ултан мінäдї онъ подрѣзалъ подметки — er schnitt von den Sohlen das Überstehende ab, schnitt die Sohlen zu.

мінакäі [Kir.]
смотри здѣсь! — siehe hier!

мінäкі [Kir.]
вотъ тебѣ — da hast du; мінäкі кітабың! вотъ твоя книга! — da hast du dein Buch! мінäкі џаман іс! это дурное дѣло! — das ist eine schlechte Sache!

мінäлä (v) [مینالك (Osm.), von мінä+là]
эмалировать — emailliren.

мінäлї [مینہلو (Osm.), von міна+li]
эмалированный — emaillirt.

мінäџі [مینہجی (Osm.), von мінä+чі]
эмалировщикъ — der Emailleur.

мінäџім [Tar., aus dem arab. منجم]
астрологъ — der Astrologe.

мінäсіп [Krm., aus dem arab. مناسب] = мынасып
мінäсіп көрдў онъ нашелъ подходящимъ — er fand es passend.

мінäз [Kir.]
характеръ, образъ мышленія — der Charakter, die Sinnesart; іт мінäз необузданный, бѣшенный, вспыльчивый — unbändig, wüthend, jähzornig; сўтпäн кіргäн мінäз сўөкпäн біргä кетäр прирожденный, съ молокомъ впитанный характеръ уходитъ только съ костями, т. е. если умрешь (посл.) — der angeborene Charakter, die mit der Milch eingesogene Sinnesart geht nur mit den Gebeinen (im Tode) davon (Spr.).

мінäздäс [Kir., von мінäз+даш]
имѣющій одинаковый характеръ съ другимъ — einen gleichen Charakter mit einem Anderen habend; бу кісі-мäн мінäздäспін у меня характеръ одинаковый съ этимъ человѣкомъ — ich habe einen gleichen Charakter mit diesem Menschen.

мінäздї [Kir., von мінäз+ді]
имѣющій характеръ — einen Charakter habend; џаман мінäздї ат лошадь съ норовомъ — ein Pferd, das Mucken hat.

мінäзсїз [Kir., von мінäз+сіз]
безхарактерный, бѣшеная (лошадь) — charakterlos, ein wildes Pferd.

мінäw [מינב (Kar. L.)]
вся тысяча — alle tausend (D. 5,1).

мінїкї [مینیکی (Kas.), von мін+нің+кі]
мой — der Meinige; бу ат мінїкї эта лошадь моя — dieses Pferd ist das Meinige; иногда говорятъ — manchmal sagt man: мінїкї

ат = мінӣм атым моя лошадь — mein Pferd.

мінӣрӓў [مينراو (Kas.)]
безтолковый — unverständig.

мінӣрӓўлӓн (v) [مينراولامك (Kas.), von мінӣрӓў+la+н]
стать безтолковымъ, поглупѣть — unverständig werden, verdummen.

мінӣс [Kir., von мін+ш]
ѣзда верхомъ — das Reiten; ат мінӣс кӧтӧрӧдӯ лошадь крѣпка для ѣзды верхомъ — das Pferd ist stark zum Reiten (kann viel aushalten).

мінӣскӓр [Kir., von мінӣс+кӓр]
1) хорошо выѣзженная верховая лошадь — ein lange eingerittenes Pferd, ein viel gerittenes Pferd.
2) хорошо знающіе другъ друга — gut bekannt (durch langen Umgang).
3) ловкій, расторопный — gewandt, eifrig; мініскӓр ӓjal опытная въ хозяйствѣ женщина, хорошая хозяйка — eine gute Wirthin, eine Frau, die in der Wirthschaft bewandert ist.

мініструо [منسترو (Osm.), aus dem Ital.]
министръ иностранной державы — der Minister eines fremden Staates.

міні-міні [مينيمينى (Osm.)]
граціозный, красивенькій, милый — graciös, nett, niedlich; міні-міні бӓкӓк красивенькій ребенокъ — ein niedliches kleines Kind; міні-міні ӓl красивенькая ручка — eine niedliche kleine Hand; міні-міні салун красиво обставленный салонъ — ein nett eingerichteter Salon.

мініт [Tob., von мін+т]
животное, на которомъ ѣздятъ верхомъ — ein Reitthier.

мінӈӓн [Alt. Tel., von мін+гӓн]
выѣзженный — eingeritten; мінӈӓн ат верховая лошадь — ein Reitpferd.

міннӓт [منت (Osm. Dsch. Krm.), aus dem Arab.]
благодѣяніе, милость, услуга, одолженіе — die Wohlthat, die Gnade, die Gefälligkeit; мінӓт сана калды (Osm.) я долженъ тебѣ отплатить за оказанную услугу — ich bin dir eine Gefälligkeit schuldig; міннӓт комак, кыстырмак сдѣлать одолженіе — eine Gefälligkeit erweisen; мінӓт ідін! (Krm.) сдѣлай милость! — erweise mir eine Gnade! цаныма мінӓт (Krm.) я доволенъ этимъ — ich bin damit zufrieden.

міннӓтсіз [منتسز (Osm.), von міннӓт+сіз]
немилостивый, нелюбезный, неуслужливый, неодолжительный — ohne Gunst, ungefällig; міннӓтсіз адам неуслужливый человѣкъ — ein ungefälliger Mensch.

мінтан [منتان (Osm.), aus dem pers. نيمتن]
жилетъ, куртка — eine Weste, eine Jacke.

мінтӓнӓ [منتانه (Ad.)]
женская кофточка — ein Frauenjäckchen.

мінтіплӓ (v) [Kir.]
говорить въ носъ, бормотать подъ носъ — durch die Nase sprechen, vor sich hinmurmeln.

міндӓр [مندر (Osm. Krm. Tob.)]
перина, подушка — das Pfühl, das Kissen; дӯшӓк міндӓрі перина — das Bettpfühl; міндӓрӓ ѓӓчмӓк (Osm.) занимать почетное мѣсто — den Ehrenplatz einnehmen; араба міндӓрі (Osm.) экипажная подушка — das Wagenkissen; ӓрӄан міндӓрі (Osm.) почетная подушка — das Ehrenkissen; міндӓр салӈан ганді отурур (Krm.) кто положилъ подушку, тотъ самъ и сядетъ (посл.) — wer das Kissen hingelegt hat, der setzt sich auch selbst (darauf) (Spr.) (P. d. V. VII*, 223,288).

міндӓрлі [مندرلو (Osm.), von міндӓр+li]
снабженный подушками — mit Kissen versehen.

міндӓт [Kir.] = міннӓт
обязанность, отвѣтственность, долгъ, забота—

die Pflicht, die Verantwortlichkeit, die Schuld, die Sorge; міндăт еттĭ онъ сдѣлалъ одолженіе — er hat ihm einen Gefallen gethan; міндăткă бердĭ онъ отдалъ его на поруки — er hat ihn auf Bürgschaft gegeben; міндăт аткарды онъ исполнилъ обязанность — er hat seine Pflicht erfüllt; міндăттăн кутўлдў онъ развязался со своимъ долгомъ — er hat seine Schuld bezahlt.

міндăттăн (v) [Kir., von міндăт+lă+n]
обязаться — sich verpflichten.

міндăттĭ [Kir., von міндăт+lı]
обязанный — verpflichtet.

міндĭр (v) [Kir. Alt. Tel., מִינְדִרְמַק (Kar. L. T.), von мін+дір]
1) заставить подниматься — sich erheben, ersteigen lassen.
2) посадить на лошадь — ein Pferd besteigen lassen.

міңaк [مینجاق (Dsch.)] = моінчак
игрушки, мелкіе предметы (бусы, камешки) — Spielzeug, kleine Gegenstände (Perlen, kleine Steinchen).

міңĭк [مینجك (Dsch.)] = міңaк.

міңĭш (v) [مینجیشمك (Dsch.)]
спорить, ссориться — sich streiten, sich zanken.

міңцілă (v) [Tob., von мін+чі+lă]
присвоить — sich aneignen.

мінсăк [مینسك (Dsch. V.)]
женское платье — das Frauenkleid.

мінсĭз [Kir., von мін+сіз]
безъ ошибки, безошибочный, прямой, неимѣющій недостатка, красивый — ohne Fehler, fehlerlos, ohne Gebrechen, grade, schön; oktaі мінсіз прямой какъ стрѣла — grade wie ein Pfeil.

мінзĭн (v) [Bar.] = міңцілă.

мінwал [Krm. = arab. منوال]
образъ, способъ — die Art und Weise; мінwал ўзăрă такимъ образомъ — auf diese Weise (P. d. V. VII*, 97,5).

[1]мір [Kas., aus dem Russ.]
міръ, люди — die Leute; мір нi аітăр? что станутъ говорить люди? — was werden die Leute dazu sagen?

[2]мір [مير (Osm. Kom. Dsch. Sart. Chiv. Kir.), aus dem arab. امير]
эмиръ, господинъ — der Emir, der Herr; алда мір (Kir.) Господь Богъ — Gott der Herr; мір алаі (Osm.) полковникъ, капитанъ корабля — der Oberst, der Schiffskapitän; мір ахыр (Osm.) шталмейстеръ — der Stallmeister; кöкнің мірі (Kom.) царь небесный — der Herr des Himmels (C. C. 216,8).

мірахур [ميراخور (Dsch.), aus dem Pers.] = мір ахыр
бухарскій сановникъ — ein bucharischer Würdenträger.

[1]мірас [ميراث (Osm. Dsch. Chiv. Trkm. Kir.), aus dem Arab.]
наслѣдство — das Erbe, die Erbschaft; мірас jăмăк (Osm.) наслѣдовать — erben; мірасa конмак быть введеннымъ въ наслѣдство — in eine Erbschaft eingesetzt werden.

[2]мірăс [Bar. Tar.] = мірас
наслѣдство, имущество — das Erbe, die Erbschaft, der Besitz; атамнің kalɣан мірăсі (Tar.) наслѣдство моего отца — das Erbe meines Vaters.

мірас-кор [Kir.] = мірасхор
наслѣдникъ — der Erbe.

мірасхор [ميراثخور (Osm.), aus dem Pers.] = мірасkор.

мірам [Kir.] = мăірам.

мірăлĭк [Tob.]
дымовая труба — der Schornstein.

мірăмчăк [ميرمجاك (Dsch.)]
чечевица — die Linse (Calc. Wrtb. عدس).

мірўшă [Kūr.]
неводъ — das Netzgeflecht.

міртпă [Schor., aus dem Russ.]
бритва — das Rasiermesser.

мірчїк [Mad. W.]
дѣтская игрушка (палочка съ продѣтымъ перомъ) — ein Kinderspielzeug (ein Stock mit einer hindurchgesteckten Feder).

міршап [Tar., aus dem Pers.]
кокандскій полицейскій чиновникъ — ein kokandischer Polizeibeamter.

мірван [مهربان (Sart.)]
милостивый — gnädig.

мірванчїlik [مهربانچیلیق (Sart.)]
милость — die Gnade.

мірмінцан [میرمنجان (Dsch.)]
какой-то плодъ — eine Frucht (Bb. 368,23).

mil [میل (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
1) миля — die Meile.
2) иголка — eine Art Nadel; сўрмä mili (Osm.) игла, которой красятъ брови — Nadel zum Auftragen des Antimons; цäppah mili зондъ — die Sonde; уклуклу mil ветеринарный инструментъ — ein Veterinärinstrument.

milăўшä [میلاوشه (Kas.)] = бäнäфшä
фіалка — das Veilchen.

milăш [میلاش (Kas.)]
рябина — die Eberesche.

milăшlїk [میلاشلك (Kas.), von milăш+lik]
рябинникъ — mit Ebereschen bewachsener Platz.

mїli [Kir., von mї+li]
1) имѣющій мозгъ — Gehirn habend.
2) имѣющій топкое мѣсто — eine sumpfige Stelle habend; копада mїlї цер көп болады въ бухтѣ много топкихъ мѣстъ — in der Bucht sind viele sumpfige Stellen.

milk [Osm.] = мўlк.

milli [میللو (Osm.), von mil+li]
1) имѣющій милю — eine Meile habend.
2) съ иголкою — eine Nadel habend.

miltä [Tob.] = мылта, pältä
фитиль — der Docht.

miltälä (v) [Tob., von miltä+lä]
снабдить фитилемъ — mit einem Dochte versehen.

miltik [میلتیق (OT. Tar.)]
ружье — das Gewehr, die Flinte; miltikniц аӈзї отверстіе ружья — die Mündung des Gewehres; miltikniц kylegї (Tar.) курокъ ружья — der Flintenhahn; miltikniц їчї дуло ружья — der Gewehrlauf.

miltikчi [ملتیقجی (OT.)]
вооруженный ружьемъ, стрѣлокъ — der mit einem Gewehr Bewaffnete, der Flintenschütze.

mildät [Kkir.]
извиненіе — die Entschuldigung.

мітäк [میتاك (Dsch.)]
мѣра сыпучихъ и жидкихъ тѣлъ — ein Maass für Körnerfrüchte und Flüssigkeiten (Calc. Wrtb. كل مقدر).

мітін [میتین (Dsch. Tar.)]
кайла — die Spitzhacke, Picke (zum Zerschlagen der Steine).

mїdai [Kir.]
mїdai дала голая степь — die baumlose Steppe.

mi'dä [معده (Osm.), aus dem Arab.]
желудокъ — der Magen; куш mi'däci зобъ (птичій) — der Kropf; mi'dä бозмак испортить желудокъ — sich den Magen verderben; mi'dä алмак осмѣливаться, предпринимать — wagen, unternehmen.

мідірä (v) [میدیره‌مك (OT.)]
тихо ползать — sehr langsam kriechen.

мідірät (v) [میدیره‌تمك (OT.), von мідірä+t]
тихо отодвигать, убирать — langsam fortschieben, fortbringen.

мідіплä (v) [میدیرلامك (OT.)]
выползать — herauskriechen.

мідilli [مدللو (Osm.)]
1) островъ Митилена — die Insel Mytilene.
2) лошадь съ Митилены — ein Pferd von der Insel Mytilene.

мідја [مدیه (Osm), aus dem griech. μυδία]
раковина — die Muschel; мідја пілакісі, мідја пілавы рагу изъ ракушекъ — ein Ragout aus Schalthieren.

мідра (v) [Tar.] = мідірä, мідрä
двигаться, колебаться — sich bewegen, schwingen.

мідрат (v) [Tar., von мідра+т]
двигать съ мѣста — von der Stelle bewegen.

мідрä (v) [میدراماك (OT.)] = мідра.

міддä [Krm.]
характеръ — der Charakter.

міддäli [Krm., von міддä+li]
имѣющій характеръ — einen Charakter habend; фäна міддäli имѣющій дурной характеръ — einen schlechten Charakter habend (P. d. V. VII*, 74,26).

мідбар [מִדְבָּר (Kar. L. T.)]
пустыня — die Wüste (H. 1,19).

міч [میچ (Kas.), aus dem Russ.]
печь — der Ofen; jakkan міч затопленная печь — ein geheizter Ofen.

мічä (v) [میچاماك (Kas.)]
впрягать лошадей гуськомъ — ein Pferd hinter das andere anspannen.

мічäхдан [Ad.]
палатка противъ комаровъ — ein Zelt gegen Mücken.

мічкä [میچکه (Kas.), aus dem Russ.]
бочка — das Fass.

мічкäчї [میچکه‌جی (Kas.), von мічкä+чі]
бочаръ — der Böttger.

мічік [Sag.] = пічік
письмо — die Schrift.

мічікчїl [Sag., von мічік+чіl]
грамотный — der zu lesen und zu schreiben versteht.

міцаз [میجاز (OT.), aus dem arab. مجاز oder مزاج?]
темпераментъ, здоровье — das Temperament, das Wohlsein.

міцät [Schor., aus dem Russ.]
печать — das Siegel, das Petschaft.

міцätті [Schor., von міцät+li]
съ печатью, запечатанный — mit einem Siegel versehen, zugesiegelt.

міціgla (v) [میجیغلامق (Sart.)]
мять, комкать — zerdrücken, zusammendrücken.

міціglan (v) [میجیغلانمق (Sart.), von міціgla+н]
мяться, комкаться — zerdrückt, zerknittert, zusammengedrückt werden.

міцігі (v) [میجیغیمق (Sart.)]
болѣть — schmerzen.

міцäр [Tob.]
рябина — die Eberesche.

міцва [מִיצְוָה (Kar. L.)]
приказаніе — das Gebot, der Befehl (D. 9,5); религіозная обязанность — die religiöse Pflicht.

[1]мїс [Sag. Koib. Ktsch. Schor. Küär.]
мозгъ — das Gehirn.

[2]міс [Tel. Kmd.] = біз
лезвіе — die Schneide.

[3]міс [میس (OT. Tar.)]
мѣдь — das Kupfer.

[4]мїс [Soj.] = мыjыс, мўңўс
рогъ — das Horn.

місалы [Krm.] = micilli
какъ, подобный — wie, gleich; падішаh місалы какъ царь — wie ein Herrscher (P. d. V. VII*, 39,4).

міcil [مثل (Osm.), aus dem Arab.]
подобный, похожій — gleich, ähnlich.

micilli [مثللو (Osm.), von micil+li]
подобный, какъ — gleich, wie; о micilli адам такой человѣкъ — ein ebensolcher Mensch; аның олмасы micilli какъ слѣдуетъ быть — wie es sein muss.

micilciз [مثلسز (Osm.), von micil+сіз]
безподобный, несравненный — ohne gleichen, unvergleichbar.

mickap (v) [مسقارمق (Dsch. OT. V.)]
улыбаться — lächeln.

[1]mickal [مثقال (Osm.), aus dem Arab.] = мыскал
мѣра вѣса для драгоцѣнныхъ камней — ein Gewichtsmaass für Edelsteine (= 4 Gram, 80 Karat); алыш вäріш mickal ilä, достлук каптар ilä дружба — дружбой, а служба — службой (посл.) — in Geschäften giebt es keine Freundschaft (Spr.).

[2]mickal [Tar. = chin. ji-чі]
1) вѣсъ — ein Gewicht = 1/10 cäp (chin. Lan); бір mickal japmak одинъ мискаль мѣди — ein Miskal Kupfer (44 чохъ = 10 пуң около 10 копѣекъ — etwa 10 Kopeken).
2) кокандская монета — eine kokandische Münze.

mickip (v) [میسقیرمق (Dsch.)]
улыбаться — lächeln (Calc. Wrtb. تبسیم کردن).

міск [مسك (Osm.), aus dem pers. مشك und dem griech. μόσχος]
мускусъ — der Moschus; міск кäдісі мускусная кошка — die Moschuskatze; міск оту — Dianthus moskatus; міск kalämi благовонный камышъ — ein wohlriechendes Rohr; хаббаз міскі дикая мята — die Ackermünze (mentha arvensis); міск сабыны благовонное мыло — wohlriechende Seife.

міскар [میسكار (Sart.), von міс+кар]
мѣдникъ — der Kupferschmied.

міскä [Sag. Koib.] = мäшкä
грибъ — der Pilz.

міскäр (v) [Tar.] = mickap.

[1]міскät [مسكت (Osm.)]
кусочекъ мускусу — Moschustheilchen; міскät армуду мускатная груша — die Muskatbirne; міскät älmacы — pomme d'api; міскät шарабы мускатное вино — Muskatwein.

[2]міскät [مسكت (Osm.)]
мушкетъ — die Muskete; міскät данäсі пуля вѣсомъ въ 18 драхмъ — eine Kugel von 18 Drachmen Gewicht.

міскін [مسكين (Osm. Kar. T. Kom.), aus dem Arab.] = мäскін
бѣдный, несчастный — arm, elend; міскін aläti (Osm.) проказа — der Aussatz; міскін ханä (Osm.) домъ для прокаженныхъ — das Leprahaus.

міскінläн (v) [مسكينلنمك (Osm.), von міскін+lä+н]
обѣднѣть — arm, elend werden.

міскінлік [مسكينلك (Osm.), von міскін+лік]
бѣдность, нужда, проказа — die Armuth, das Elend, der Aussatz.

міскчі [مسكجی (Osm.), von міск+чі]
торговецъ мускусомъ — der Moschushändler.

місран [میسران (Sart. Tar.)]
ломъ — das Brecheisen.

містä [Tel., von міс+lä]
снабдить лезвіемъ — mit einer Schneide versehen.

містӯ [Tel., von міс+lӯ]
снабженный лезвіемъ — mit einer Schneide versehen; äккі містӯ кылыч обоюдуострый мечъ — ein zweischneidiges Schwert.

місбар [مسبار (Osm.)]
зондъ — die Sonde.

місвак [مسواك (Osm.)]
зубочистка — der Zahnstocher; місвак аҕаҷы каперцы — der Kapernstrauch (capparis codata).

місваклы [مسواكلو (Osm.), von місвак+li]
дервишъ (носящій зубочистку на шапкѣ) — Derwische (die einen Zahnstocher in der Mütze tragen); аламан башы місваклылардан фäрjад! помогите противъ имѣющихъ на головѣ зубочистку (ханжей)! — zur Hülfe gegen die auf dem Kopfe Zahnstocher Habenden (die falschen Heiligen)!

мізан [میزان (Osm. Dsch. Sart. Chiv. Trkm. Tob.), aus dem Arab.]
1) вѣсы — die Wage; мізан вурмак сдѣлать

заключеніе — einen Schluss ziehen; mizani hava барометръ — der Barometer.

2) созвѣздіе Вѣсовъ — das Sternbild der Wage.

3) (Tob.) сентябрь — der September.

mizanä [ميزانه (Osm.), aus dem ital. merzana]

мачта на передней части корабля — der Mast auf dem Vordertheile des Schiffes.

mizaŋ [مزاج (Osm.), aus dem Arab.]

1) темпераментъ — das Temperament; hoppa mizaŋ безпокойный темпера́ментъ — ein unruhiges Temperament; mizaŋa hidmät ätmäk поддѣлываться подъ темпераментъ — sich dem Temperament anpassen.

2) здоровье — das Wohlsein, die Gesundheit; mizaŋ šäriφiniz? какъ вы поживаете? — befinden sie sich wohl? mizaŋ sormak спрашивать о здоровьѣ — nach der Gesundheit fragen.

mizaŋgir [مزاجكير (Osm.), aus dem Pers.]

ловкій, умѣющій обходиться съ людьми — gewandt, geschickt, der die Leute zu nehmen weiss.

mizaŋgirlik [مزاجكيرلك (Osm.), von mizaŋgir+lik]

ловкость — die Gewandtheit.

mizaŋly [مزاجلى (Osm.), von mizaŋ+ly]

человѣкъ съ темпераментомъ — temperamentvoll.

mizaŋsyz [مزاجسز (Osm.), von mizaŋ+siz]

больной, слабый — krank, schwach.

mizaŋsyzlyk [مزاجسزلق (Osm.), von mizaŋsyz+lyk]

нездоровье — das Unwohlsein.

mizitra [مزيتره (Osm.), aus dem griech. μίζηθρα]

свѣжій козій сыръ — frischer Ziegenkäse.

mizrax [Kar. L. T.] = mysrax.

mizbax [מִיזְבַּח (Kar. L. T.)]

алтарь — der Altar (E. 7,17).

mīš (v) [Tel.]

сгибаться — sich biegen.

[1]mišä [ميشه (Kas.)]

Меша, рѣчка въ Лаишевскомъ уѣздѣ — die Mescha, ein Fluss im Laischewer Kreise.

[2]mišä [Tüm., aus dem Russ.]

межа — die Grenze.

mišär [ميشار (Kas.)]

мещерякъ — ein tatarischer Volksstamm (Tataren von Simbirsk, Pensa).

miši [Tob.]

олень — der Hirsch.

[1]mišik [مشيق (Dsch.)]

сопля — der Rotz (Calc. Wrtb. جرك بينى).

[2]mišik [ميشيك (OT.)] = mysyk, mošŭk

кошка — die Katze.

mišura [ميشوره (Kas.), aus dem Russ.]

мишура — das Katzengold.

mīškak [Tel.]

гибкій — biegsam.

miškir (v) [مشقيرمق (Dsch. Tar.)]

сморкаться — schnauben.

miškin [Kar. L.] = miskin.

miškinlän (v) [Kar. L.] = miskinlän.

mīštir (v) [Tel., von mīš+tir]

гнуть, сгибать — biegen, verbiegen.

mišmalla [Krm.]

кизиль — die Mispel (P. d. V. VIII*, 214,59).

mišmiš [Kom., vom arab. مشمش]

армянское яблоко — der armenische Apfel.

miža [ميژه (Kas.), aus dem Russ.]

межа, граница — die Grenze, der Rain; miža baganasy пограничный столбъ — der Grenzpfahl; miža čökəro межевой ровъ — der Grenzgraben.

mižäk [Bar.]

кошка — die Katze.

mižnĭ [Kas., aus dem Russ.]

можно — es ist möglich.

miwiz [מִיווִיז (Kar. L.)] = mŭŋŭs

рогъ — das Horn.

miwṗə (v) [מִיוּוְרַמַיִיכ (Kar. T.)]
мычать — brüllen (H. 6,5).

mim [ميم (Osm.), aus dem Arab.]
1) буква мимъ — der Buchstabe Mim; mim komak подчеркнуть — unterstreichen.
2) знакъ, подозрѣніе — das Zeichen, die Marke, der Verdacht.

mɪman [Tar.] = mihman
гость — der Gast.

miʿmar [معمار (Osm.), aus dem Arab.]
архитекторъ, строитель, подрядчикъ — der Architekt, der Baumeister, Bauunternehmer; miʿmar аршыны мѣра въ 75 локтей — ein Baumaass = 75 Ellen; jапыцы jапа jапа miʿmar олур каменьщикъ, работая, становится архитекторомъ (посл.) — der Maurer wird durch Arbeit zum Architekten (Spr.).

miʿmarлык [معمارلق (Osm.), von miʿmar+лык]
занятіе архитектора, архитектура — die Beschäftigung des Architekten, die Baukunst.

mɪmallik [Tar., von mɪman+lik]
имѣющій гостей — Gäste habend.

mɪmun [Kir.]
счастливый — glücklich, beglückt.

mimlä (v) [مملك (Osm.), von mim+lä]
1) подчеркивать — ein Wort unterstreichen.
2) обозначать знакомъ — durch ein Zeichen markiren.
3) отмѣчать что-нибудь какъ подозрительное, клеймить — als verdächtig bezeichnen, brandmarken.

mimlän (v) [مملنمك (Osm.), von mim+län]
быть отмѣченнымъ, какъ подозрительное, быть заклейменнымъ — als verdächtig bezeichnet werden, gebrandmarkt werden.

mimli [ملو (Osm.), von mim+li]
обозначенный, заклейменный, подозрительный — bezeichnet, gekennzeichnet, gebrandmarkt, verdächtig; mimli бір адам подозрительный человѣкъ — ein verdächtiger Mensch.

miŋ [مينك (Kas.)] = miŋ
тысяча — tausend.

miŋär [Kas., von miŋ+är]
по тысячѣ — zu tausend.

miŋĭnčі [Kas., von miŋ+n+čі]
тысячный — der Tausendste.

miŋlĭk [Kas., von miŋ+lik]
тысячный, состоящій изъ тысячи, заключающій въ себѣ тысячу — Tausend enthaltend.

mɪn (v) [منك (Kas.)] = mɪn
подниматься, восходить, взлѣзать — sich erheben, besteigen, erklettern; atka mіndї онъ сѣлъ на лошадь — er stieg zu Pferde.

mіngälä (v) [منكالامك (Kas.), von mɪn+gälä]
часто подниматься — manchmal, öfter besteigen, ersteigen.

mіngїr (v) [منكيرمك (Kas.)]
поднимать, тащить наверхъ — in die Höhe heben, aufwärts ziehen.

mіngїz (v) [منكيزمك (Kas.)] = mіngїr
поднимать, помогать подняться — erheben, heraufhelfen; atka mіngїzdї онъ посадилъ его на лошадь — er setzte ihn aufs Pferd.

mіndär [مندار (Kas.)] = mіndär
подушка — das Kissen, das Pfühl; mіndär тышы наволочка — der Kissenüberzug.

mіndärlї [مندارلى (Kas.), von mіndär+li]
съ подушкою — mit einem Kissen.

mіndїr (v) [مندورمك (Kas.), von mɪn+dir] = mіngїz.

mіskї [Kas., aus dem Russ.]
миска — die Terrine.

mіskїn [مسكين (Kas.)] = miskin, mäskin
жалкій, нищій — elend, bettlerisch, der Bettler.

mіskїnlїk [مسكينلك (Kas.), von mіskin+lik]
нищета — die Armuth.

muʿajänä [معاينه (Osm.), aus dem Arab.]
осмотръ, наблюденіе, изслѣдованіе — das genaue Beobachten, Betrachten, die Visitation;

муʿajänä ханä комната для врачебныхъ изслѣдованій — das Untersuchungszimmer des Arztes.

муʿajänäqi [معاينەجى (Osm.), von муʿajänä +чі]
изслѣдователь, осмотрщикъ — der Visitator.

муʿaqiз [معجز (Osm.), aus dem Arab.]
неудобный — unbequem.

муаqiзlik [معجزلك (Osm.), von муаqiз+lik]
неудобство — die Unbequemlichkeit.

муʾallim [معلّم (Osm.), aus dem Arab.]
учитель, профессоръ — der Lehrer, der Professor.

муʾallimä [معلّمه (Osm.), aus dem Arab.]
учительница — die Lehrerin.

муʾallimälik [معلّمەلك (Osm.), von муʾallimä +lik]
занятіе учительницы — die Thätigkeit einer Lehrerin.

муʾallimlik [معلّملك (Osm.), von муʾallim +lik]
преподаваніе, должность, занятіе учителя — der Unterricht, das Lehramt, die Thätigkeit des Lehrers.

муʾавін [معاون (Osm.), aus dem Arab.]
1) помогающій, помощникъ — der Helfende, der Gehülfe; hakim муʾавіні помощникъ судьи — der beigegebene Richter; тärqуман муʾавіні помощникъ драгомана — der Gehülfe des Dragoman.
2) помощникъ директора, вицедиректоръ — der Gehülfe des Direktors, der Vicedirektor; zapti муʾавіні помощникъ директора полиціи — der Gehülfe des Polizeichefs.

муʾавінlik [معاونلك (Osm.), von муʾавін +lik]
должность, обязанности помощника — das Amt und die Thätigkeit eines Gehülfen.

муʾамälä [معامله (Osm.)]
1) образъ дѣйствія — die Handlungsweise.
2) прибыль, барышъ, проценты ростовщика — der Vortheil, der Gewinn beim Handel, die Wucherzinsen.

муʾамäläqi [معاملەجى (Osm.), von муʾамälä +чі]
ростовщикъ — der Wucherer.

муʾамäläqilik [معاملەجيلك (Osm.), von муʾамäläqi+lik]
ростовщичество — die Wucherei, das Wuchergewerbe.

муʾамäläciз [معاملەسز (Osm.)]
недѣйствующій — unwirksam.

муʾамäläcizlik [معاملەسزلك (Osm.), von муʾамäläciз+lik]
бездѣйствіе — die Unthätigkeit, die Unwirksamkeit.

муʾäззін [مؤذّن (Osm. Dsch.)]
муэззинъ, человѣкъ, призывающій мусульманъ на молитву — der Muezzin, Gebetrufer.

муʾäззінlik [مؤذنلك (Osm.), von муʾäззін +lik]
должность муэззина — das Amt eines Muezzin.

муіǧak [Tel.]
маралъ (самка) — das Weibchen des Maralhirsches.

муірул (v) [Tob.]
соболѣзновать, сочувствовать — sich Jemandes erbarmen, Mitleid haben; сізгä муірулдым я соболѣзновалъ вамъ — ich hatte mit Euch Mitleid.

муʷilay [موى لب (Sart.), aus dem Pers.]
усы — der Schnurbart.

муілу [مويلى, مويلو (Osm.)]
ложе ружья — der Flintenschaft; муілу kapaǧы кольца, укрѣпляющія дуло на ложѣ — die Ringe, die den Lauf am Schaft befestigen; муілу jатаǧы выемка въ ложѣ ружья — die Höhlung im Gewehrschaft, in der der Lauf ruht.

муілца [Tob.]
баня — die Badstube.

муіса [Krm.]
деревянный хомутъ для быковъ — das Ochsenjoch.

муіма [Alt.]
бубни въ карточной игрѣ — Careau im Kartenspiele.

муімул [مويول (Osm.)]
охотничья птица — ein Sperber, der dressirt werden kann.

муk [Tob.]
тупой — stumpf.

мука (v) [Kir., vergl. мока]
быть побѣжденнымъ, покореннымъ, уничтоженнымъ — besiegt, unterworfen, vernichtet sein.

мукаі (v) [موقايمن (Osm.)]
мучиться, трудиться, изнуряться, утомляться — sich abmühen, ermattet sein.

мукак [Tel.]
уродъ — die Missgeburt.

мукаjjäд [مقيّد (Osm.), aus dem Arab.]
зарегистрованный — einregistrirt.

мукаjjід [مقيّد (Osm.)]
протоколистъ, нотаріусъ — der Protokollist, der Notar.

мукаjjідlік [مقيّدلك (Osm.), von мукаjjід +lік]
должность нотаріуса, протоколиста — das Amt eines Notars, eines Protokollisten.

мукан (v) [Alt. Schor.] = муҕан
1) быть слабымъ, утомленнымъ — abgemattet, matt, schwach sein.
2) мучиться, маяться, заботиться — sich abquälen, abmühen, sorgen.

муканыш [Alt. Schor., von мукан+ш]
забота — die Sorge.

муканчак [Schor., von мукан+чак]
грустный, озабоченный — traurig, besorgt.

мукал (v) [Sag.]
мучиться — sich abquälen, abhärmen; мукалып сыктады (ылҕады) онъ страшно плакалъ — er weinte heftig.

мукаллак [مقلق (Osm.), arabische Form von قيلق (Chl.)]
имѣющій красивую, роскошную наружность, имѣющій большое тѣло — ein prächtiges, pompöses Aussehen habend, einen grossen Körper habend.

мукат (v) [Kir.]
побѣдить — besiegen, überwinden.

мукатаʻа [مقاطعه (Osm.), aus dem Arab.]
аренда на опредѣленные доходы или подати — Arrende auf gewisse Einnahmen, Abgaben; рузҕар мукатаʻасында ҕäчінмäк жить лишь воздухомъ — von der Luft leben (wörtl. von der Arrende des Windes leben).

мукатаʻаҷы [مقاطعه‌جى (Osm.), von мукатаʻа+ҷы]
арендующій извѣстные доходы — der Arrendator gewisser Einkünfte.

мукачы [Tel.]
разбойникъ — der Räuber.

мукаҷы [Kmd.]
обманщикъ, льстецъ — der Betrüger, der Schmeichler.

мукамбал [Kir., aus dem arab. محمّل]
движимое имущество — die bewegliche Habe.

мукабälä [مقابله (Osm.), aus dem Arab.]
1) обоюдность, обязательство, компенсація — die Gegenseitigkeit, die Konpensation.
2) сличеніе — die Kollation, der Vergleich mit dem Originale; мукабälä kalämі контроль — die Kontrolle.

мукабäläҷі [مقابله‌جى (Osm.), von мукабälä +чі]
1) чиновникъ контрольной палаты, контролеръ — der Beamte des Kontrollbureaus, der Kontrolleur.
2) сличитель — der Kollationirende.

мукавälä [مقاوله (Osm.), aus dem Arab.]

контрактъ, условіе, договоръ — der Kontrakt, das Übereinkommen, der Vertrag; Јунаністан mykavälächi договоръ съ Грецією — der Vertrag mit Griechenland; mykavàlä ätmâk условиться, заключить контрактъ, договоръ — übereinkommen, einen Vertrag, einen Kontrakt abschliessen; nikah mykavälächi брачный контрактъ — der Ehekontrakt.

mykavälälі [مقاولهلى (Osm.), von mykavälà +li]

1) условившійся — eine Übereinkunft getroffen habend.

2) имѣющій контрактъ, договоръ — einen Kontrakt, einen Vertrag in Händen habend.

mykavälächіz (v) [مقاولهسز (Osm.), von mykavälà+chіz]

1) не условившійся — keine Übereinkunft getroffen habend.

2) безъ контракта, безъ договора — keinen Kontrakt, keinen Vertrag in Händen habend.

mykyp [Tel.] = mokyp.

mykyф [موقوف (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

1) остановленный, связанный, зависимый — angehalten, gebunden, abhängig; män buna mykyфum (Krm.) я склоненъ къ этому — ich bin dazu geneigt; цобапka mykyф олмадым (Krm.) я не въ состояніи отвѣчать — ich bin nicht im Stande zu antworten.

2) предназначенный для вакуфа — als Wakuf bestimmt gegeben.

mykym [موقوم (Sart. Chiv. Kir.)]

совсѣмъ — ganz und gar.

mȳkta (v) [Tel.]

мычать (о коровѣ) — brüllen (von der Kuh; eigentlich Muh sagen).

mykтац [Tob.] = мухтац

необходимый — nothwendig.

mykтac [Kir., aus dem arab. مختص]

достойный, цѣнный, годный — werth, werthvoll, tüchtig.

mykсун [Koib.]

чеснокъ — der Lauch, Schnittlauch.

mykсум [Tob.]

сибирская рыба муксунъ — ein sibirischer Fisch.

mykша [Kas.]

Мокша-мордвинъ — der Mokscha-Mordwine.

муҕ [موغ (Dsch. V.)] = буҕ

паръ, испареніе — der Dampf, die Ausdünstung.

муҕai (v) [Tob., von myk+ai]

тупѣть — stumpf werden.

муҕaіт (v) [Tob., von муҕai+т]

сдѣлать тупымъ — stumpf machen.

муҕам [Tob. Bdg.]

голосъ — die Stimme.

муҕамла (v) [Tob., von муҕам+ла]

пѣть звонко — laut singen.

[1]муҕул [Tob. Bar. Küär.] = пӯл

копна (сѣна) — der Heuhaufen.

[2]муҕyl [موغول (Dsch.)]

чистосердечный, простодушный — rein von Herzen (Calc. Wrtb. سادەدل).

[3]муҕyl [موغول (Dsch.)]

жерновъ — der Mühlstein.

муҕулла (v) [موغوللامق (Tob.), von [1]муҕул +ла]

ставить копну — das Heu in Haufen sammeln.

муҕylчін [موغولچين (Dsch.)]

бѣлый — weiss.

муҕра (v) [موغرامق (Sart.)]

мычать — brüllen.

муҕан (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch.] = mykan.

муҕандыр (v) [Tel. Sag. Koib. Ktsch., von муҕан+дыр]

1) сдѣлать слабымъ, ослабить — schwach machen.

2) заставлять мучиться, маяться — sich quälen, abhärmen lassen.

муҕабыр [وڭدى ـ يڭنر (Uig.) = arab. معبر]

толкователь сновъ — der Traumdeuter (K. B. 9,26—181,36).

муќафат [مكافات (Osm.), aus dem Arab.]
вознагражденіе, награда (въ школѣ) — die Belohnung, der Preis (in der Schule); муќафат намä похвальный листъ — das Belohnungsdiplom.

муќафатландыр (v) [مكافاتلاندرمق (Osm.), von муќафат+лан+дыр]
вознаградить — belohnen.

мух [Krm.] = мых.

мухajjäр [مخيّر (Osm)]
свободно распоряжающійся, имѣющій свободный выборъ — dem Willen überlassen; мухajjäр пазарлык торговая сдѣлка съ правомъ отказаться — Handelsabschluss mit dem Rechte zurückzutreten.

мухajjäplik [مخيّرلك (Osm.), von мухajjäр+lik]
(Chl. τὸ δικαίωμα ἐπιλογῆς) свобода отказа, право послѣдняго слова — das Recht der Absage, des letzten Wortes.

муханнат [Osm. vulg.] = муханнäс.

муханатлык [Osm. vulg.] = муханнäclik.

муханнäс [مخنّث (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) гермафродитъ — der Hermaphrodit, der Zwitter.
2) изнѣженный — verweichlicht.
3) трусливый, трусъ — feige, der Feigling; Саланік jahудылары їібі муханнäс трусливый, какъ еврей изъ Салоникъ — feige wie ein Jude aus Salonika; муханнäс ўзäрінä варма, jігіт äдäрсін! не нападай на труса, ты сдѣлаешь его храбрымъ! (посл.)—greife keinen Feigling an, du flösst ihm Muth ein! (Spr.).

муханнäclik [مخنّثلك (Osm.), von муханнäс+lik]
1) гермафродитство — das Hermaphroditenthum.
2) трусость — die Feigheit.

мухаммін [مخمّن (Osm.), aus dem Arab.]
экспертъ — der Expert.

мухаммінlik [مخمّنلك (Osm.), von мухаммін+lik]
экспертиза — die Expertise.

мухра [مهره (Sart.)]
раковина — die Muschel.

мухла (v) [Krm.] = мыхла.

мухлу [Krm.] = мыхлы.

мухтар [مختار (Osm.), aus dem Arab.]
деревенскій старшина — der Dorfälteste.

мухтарлык [مختارلق (Osm.), von мухтар+лык]
должность деревенскаго старшины — das Amt eines Dorfältesten.

мухтач [Kas., aus dem arab. محتاج] = myhtaŋ
необходимый, нужный — nothwendig, nöthig.

мухтачлан (v) [محتاجلامق (Kas.), von мухтач+ла+н]
нуждаться — nöthig haben.

myhакämä [محاكمه (Osm.), aus dem Arab.]
1) судебный процессъ — der gerichtliche Process.
2) судопроизводство — die Processordnung.
3) судебная инстанція — die gerichtliche Instanz.

myhакämäli [محاكمهلو (Osm.), von myhакämä+li]
имѣющій процессъ — einen Process habend.

myhappip [محرر (Osm.), aus dem Arab.]
литераторъ, редакторъ — der Litterat, der Redakteur; ŋазäтä myhappipi редакторъ газеты — der Zeitungsredakteur; роман myhappipi романистъ — ein Romanschriftsteller.

myhalläbi [محلبى (Osm.), aus dem Arab.]
желе — das Gelée; су myhalläbäci напитокъ со сливками и сахаромъ — ein Getränk mit Sahne und Zucker.

myhalläbiŋi [محلبيجى (Osm.), von myhalläbi+ŋi]
продавецъ желе — der Geléeverkäufer.

муһасäбä [محاسبه (Osm.), aus dem Arab.]
разсчетъ, балансъ — die Berechnung, die Rechnungslegung; муһасäбä вäрмäк дать отчетъ — Abrechnung ablegen; муһасäбä ҙöрмäк сдѣлать разсчетъ — die Rechnungslegung aufstellen; муһасäба дäфтäрі балансъ — die Bilanz.

муһасäбäҷі [محاسبه‌جی (Osm.), von муһасäбä+чі]
чиновникъ, дающій отчетъ, счетоводъ — der Rechnungsdarleger.

муһасäбäҷілік [محاسبه‌جیلك (Osm.), von муһасäбäҷі+лік]
должность счетнаго чиновника — das Amt eines Berechnungsbeamten.

муһаббäт [محبّت (Osm. Krm.), aus dem Arab.]
дружба, любовь, привязанность — die Freundschaft, die Liebe, Anhänglichkeit; муһаббäт чічäji резеда — die Reseda; муһаббат баҕлады аңа (Krm.) онъ его полюбилъ — er hat ihn lieb gewonnen.

муһаббäтli [محبتلو (Osm.), von муһаббäт+li]
дружескій — befreundet.

муһафаза [محافظه (Osm.), aus dem Arab.]
надзоръ, охрана, защита — die Beaufsichtigung; муһафаза äтмäк надзирать — beaufsichtigen.

муһафазалы [محافظه‌لو (Osm.), aus dem Arab.]
1) находящійся подъ надзоромъ — beaufsichtigt, unter Aufsicht stehend.
2) безопасный — sicher; муһафазалы liман безопасная гавань — ein sicherer Hafen.

муһафыз [محافظ (Osm.), aus dem Arab.]
военный губернаторъ, плацкомендантъ — der Militärgouverneur, der Platzkommendant; боҕазлар муһафызлары коменданты дарданельскихъ крѣпостей — die Komendanten der Dardanellen-Festungen.

муһафызлык [محافظلق (Osm.), von муһафыз+лык]
комендантство, надзоръ — die Kommendantur, die Beaufsichtigung; кал'ä муһафызлыҕы должность крѣпостного коменданта — das Amt eines Festungskomendanten.

муһім [مهمّ (Osm.), aus dem Arab]
вліятельный, важный, имѣющій значеніе, серьезный — einflussreich, wichtig, bedeutend, ernst.

муһімсä (v) [مهمسمك (Osm.), von муһім+сä]
считать кого-нибудь важнымъ, принимать въ серьезъ — Jemanden für bedeutend halten, ernst nehmen; муһімсämäмäк не обращать вниманія, пренебрегать — Jemanden nicht beachten, nicht für ernst nehmen.

муһтаҷ [محتاج (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) необходимый — nöthig, nothwendig; мäн саңа муһтаҷ дäjilim я тебѣ не нуженъ — ich bin dir nicht nöthig; нä jапсын аңа муһтаҷ дыр что ему дѣлать, это ему нужно — was soll er anfangen, er hat es nöthig.
2) бѣдный, нуждающійся — arm, bedürftig; nasihata муһтаҷ дыр ему нуженъ совѣтъ — er braucht einen Rath.

муһтаҷлык [محتاجلق (Osm.), von муһтаҷ+лык]
необходимость — die Nothwendigkeit; кімсäjä муһтаҷлыҕым jok тур я никому не нуженъ — mich braucht Niemand.

муһзыр [محضر (Osm.), aus dem Arab.]
служитель суда — der Gerichtsdiener.

[1]муң [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = мың, мің
тысяча — tausend.

[2]муң [يڭعب (Uig. Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.), مونك (OT. Tar. Kir. Kkir.)] = буң
1) трудъ, печаль, забота, страданіе — die Mühe, das Leiden, die Sorge, der Kummer, die Trauer; муҷы jok іді (Uig.) Богъ, не-

имѣющій заботъ — Gott, der keinen Kummer hat (K. B. 10,24); äзіскä кӯнiндä мiң артыр муңы у злого человѣка съ каждымъ днемъ увеличивается страданіе въ тысячу разъ — bei dem Bösen nimmt das Leiden mit jedem Tage tausendfach zu (K. B. 22,4); سوزكا مونكى يوق ايدى (Bb. 209,3) ему не трудно было говорить — er hatte keine Mühe zu sprechen.

2) (Schor. Sag. Koib. Ktsch.) болѣзненность, хилость — die Kränklichkeit, das Siechthum.

3) (Tar.) противная, злая судьба — das widrige Schicksal, das böse Geschick.

4) (Alt. Tel. Leb. Küär.) негодность, безобразіе, уродъ — die Untauglichkeit, die Schlechtigkeit, die Unform, Missgestalt, Missgeburt.

муңаі (v) [Kir., von муң+ai]
печалиться, огорчаться, обижаться — sich betrüben, sich gekränkt, sich beleidigt fühlen.

муңајыт (v) [Kir., von муңаі+т]
опечаливать, обижать — betrüben, kränken.

муңал (v) [مونكالق (Dsch.), von муң+а+л]
1) страдать, быть печальнымъ, огорченнымъ — betrübt sein, trauern, leiden.

2) изнуряться, тяжело работать — sich abmühen, schwer arbeiten.

муңат (v) [يڭتڭك (Uig.), von муң+а+т]
мучиться, жалѣть — sich quälen, sorgen; муңатмыш jäрiмдä älik тут маңа! подай мнѣ руку, когда я измученъ! — schütze mich (reiche mir die Hand), wenn ich gequält bin! (K. B. 11,19); niliжi jok äрзä муңатса тӯңi если нѣтъ у него знакомыхъ, онъ всегда въ заботахъ — wenn er keine Bekannten hat, ist er stets in Sorgen (K. B. 27,25); бу jаңлык кiжiгä муңадыр өзӯм такого человѣка я всегда жалѣю — um einen solchen Menschen bemühe ich mich (K. B. 30,22).

муңаттур (v) [يڭتڭك حمك (Uig.), von муңат+тыр]
заставлять мучиться, заботиться — sich quälen lassen, sich sorgen lassen; муңаттурмағыл сän jägӯ käткӯгä! не заставляй его заботиться объ ѣдѣ и одеждѣ! — lass ihn sich nicht um Speise und Kleidung sorgen! (K. B. 52,22); муңаттурдың ämді, ағу кылдың аш теперь ты опечалилъ (меня), превратилъ пищу въ ядъ — jetzt hast du (mich) betrübt, hast (mir) die Speise zu Gift gemacht (K. B. 114,21).

муңук (v) [يڭتمك (Uig.), von муң+k]
страдать, быть въ отчаяніи — leiden, in Verzweiflung sein; муңукса jағы jӯс өлӯмгä урур если врагъ въ отчаяніи, то лицо обращаетъ къ смерти — geräth der Feind in Verzweiflung, so wendet er sein Antlitz dem Tode zu (K. B. 89,4).

муңурға (v) [مونكورغامق (Dsch.)]
стонать, вздыхать, кричать — seufzen, schreien.

муңуш [مونكوش (Dsch.)]
уединенное мѣсто — ein einsamer Ort.

муңкан (v) [Kkir.]
испускать жалобные крики — jammern.

муңгар (v) [يڭتنمك (Uig.), von муң+гар]
мучить — quälen; äli муңгарурсän пу кӯн сän мäні сегодня ты меня очень мучишь — heute quälst du mich sehr (K. B. 115,23).

муңгал (v) [يڭتنمك (Uig.), von муң+а+л]
быть озабоченнымъ — besorgt sein; бу ai өтні полды äбі муңгалып луна всегда озабочена о своемъ домѣ — der Mond ist immer um sein Haus besorgt (K. B. 40,14).

муңнан (v) [Küär., von муң+ла+н]
1) мучиться — sich abquälen.

2) страдать сифилисомъ — an der Syphilis leiden.

муңнӯ [Bar., von буң+лӯ]
злой, худой, неприличный, непристойный — böse, schlecht, unanständig, ungehörig.

муңнуғ [Sag. Koib. Ktsch., von муң+лығ]
болѣзненный, страдающій — kränklich, leidend.

муңра (v) [مونكرامق (Dsch. Kom. Kir.)]
1) (Kom.) мычать — brüllen.
2) (Kir.) кричать (о верблюдѣ) — schreien (vom Kameel).
3) (Dsch.) испускать жалобные крики — schreien, jammern.

муңраі (v) [مونكرايمق (Dsch.)] = муңра.

муңраш (v) [مونكراشمق (Dsch.)] = муңра.

муңры (v) [مونكرى (Uig.)]
быть озабоченнымъ — besorgt sein; муңрып ajyp ärgän отуруп ӧзі однажды онъ сидѣлъ и говорилъ озабоченно — einst sass er da und sprach in Sorgen (K. B. 25,1).

муңla (v) [مونكلامق (Dsch.), von муң+ла]
быть печальнымъ — traurig sein.

муңlan (v) [مونكلامق (Dsch.), von муңla+н]
печалиться — betrübt sein.

муңlaш (v) [مونكلاشمق (OT.), von муңla +ш]
принимать участіе въ горѣ — am Kummer theilnehmen.

муңлык [مونكلق (Uig.), von муң+лык]
печальный — betrübt; муңлык jӱcläрдä на печальныхъ лицахъ — auf den betrübten Gesichtern (K. B. 15,3).

[1]муңлук [مونكلق (Uig.)] = муңлык (K. B. 10,29—11,14—11,18); муңар полды муңлук тірік полғуңы они озабочены, пока они живутъ — sie sind um sie besorgt, so lange sie leben (K. B. 126,11).

[2]муңlyk [مونكلوق (Dsch. Tar.)]
страдающій, озабоченный, печальный — leidend, sorgend, kummervoll, bekümmert.

муңда (v) [Tel., von муң+ла]
поносить, унижать, обижать — kränken, beleidigen, erniedrigen.

муңдан (v) [Tel. Kir., von муң+ла+н]
1) (Tel.) мучиться, маятся, изнуряться — sich quälen, sich abquälen, sich abmühen.
2) (Kir.) опечалиться — betrübt sein.

[1]муңдас [Kir., von муң+даш]
другъ, раздѣляющій съ кѣмъ печаль — der Leidensgenosse, der theilnehmende Freund.

[2]муңдас (v) [Kir., von муң+ла+ш]
другъ другу высказывать свое горе — sich gegenseitig sein Leid klagen.

[1]муңдӱ [Alt. Tel., von муң+лӱ]
1) печальный, страдающій, озабоченный — traurig, leidend, kummervoll, sorgend.
2) негодный, гадкій, скверный — untauglich, schlecht, niederträchtig.
3) убогій, калѣка, уродливый, безобразный — gebrechlich, verkrüppelt, unförmig, missgestaltet.

[2]муңдӱ [Kir., von муң+лы]
печальный, озабоченный, грустный — traurig, betrübt, kummervoll, sorgenvoll.

муңдук [Kir., von муң+лык]
печаль, озабоченность — die Traurigkeit, das Kümmerniss.

муңсуз [مونسز (Uig.), von муң+сыз]
нестарательный, беззаботный, безъ печали — mühelos, ohne Kummer, ohne Sorge (K. B. 10,25—11,18).

муjан [مويان (Uig.) (مويان Kairo)]
освобожденіе, спасеніе, удовлетвореніе, успокоеніе — die Erlösung, die Befreiung, die Befriedigung; кіжі аразы муjан äткӱлӱк среди людей — успокоеніе и добро — unter den Menschen giebt es Befriedigung und Gutes (K. B. 99,30); муjан äткӱ мундын ілäтсä полур этимъ можно уничтожить спасеніе и добро — dadurch kann man die Erlösung und das Gute vernichten (?) (K. B. 114,1); ӱlä нäң кіжікä муjан öскä тыт! раздѣли имущество людямъ и спаси себя самаго! — vertheile die Habe und erwirb Erlösung! (K. B. 146,12); сакышка кутулғыл муjан öскä тыт! освободись отъ числа (плати зекетъ) и этимъ спасись! — befreie dich von der Zahl (zahle den Seket) und erwirb dir (dadurch) Erlösung! (K. B. 150,3); коғурғыл пу паілык муjан

ал öлӱ! пренебреги этимъ богатствомъ и умирая пріобрѣти спасеніе! — verachte den Reichthum und nimm dir sterbend die Erlösung! (K. B. 150,10); нијат äткӱ кылӷанӈа äткӱ полур — нäцä кылмаза ол муjаны полур тому, кто дѣйствуетъ съ добрымъ намѣреніемъ, будетъ хорошо; если онъ иногда и не дѣйствуетъ такъ, всетаки онъ найдетъ спасеніе — wer in guter Absicht handelt, dem wird das Gute zu Theil; thut er es auch manchmal nicht, findet er doch Erlösung (K. B. 162,28); ігіӈ äткӱ полӈа äзäн полӈасäн — jазуӷуӈ арыӷа муjан пулӈасäн твоя болѣзнь станетъ лучше, ты будешь здоровымъ, твои грѣхи очистятся и ты найдешь спасеніе — deine Krankheit wird besser und du wirst gesund, deine Sünden werden gereinigt und du findest Erlösung (K. B. 170,33); муjан пärзӱ täӈрі köӈӱl кылма таш! пусть небо тебѣ дастъ спасеніе, не отчаивайся! — möge der Himmel dir Erlösung geben, verzweifle nicht! (K. B. 179,28).

муjанлык [يصسر يحنّر (Uig.), von муjан + лык]

мѣсто спасенія, убѣжище — der Ort der Rettung, das Asyl, der Zufluchtsort; муӈатты пуjанлыkka тӱштӱ парып онъ страдалъ, отправился въ убѣжище и тамъ остановился — er litt sehr, begab sich zu einem Asyle und stieg dort ab (K. B. 27,22).

муjын [Kas.] = бojын, мojын

шея, горло — der Hals; ул муjынында салды онъ возложилъ на него — er hat es ihm aufgebürdet.

муjынлы [Kas., von муjын + лы]

имѣющій шею, горло — einen Hals habend; муjынлы чӱlмäк горшокъ съ узкимъ горлышкомъ — ein Topf mit einer engen Öffnung (Halse).

муjуш [مويوش (Sart.)]

уголъ, закоулокъ — ein Winkel.

[1]мун (мӱн?) [يصر (Uig.)] = муӈ

мученіе, страданіе, обида, порокъ — die Leiden, die Qual, die Beleidigung, das Vergehen; мунум (съ глоссою муӈум) (K. B. 34,5); маӈа мун урурлар пу адым уӈун они меня обижаютъ изъ-за этого моего имени — wegen dieses meines Namens fügen sie mir Beleidigungen zu (K. B. 38,22); өзӱӈдіп арытkыл jазуӷуӈ, мупуӈ! очищай себя отъ грѣховъ и преступленій! — reinige dich von den Sünden und Vergehen! (K. B. 58,28).

[2]мун [يصر (Uig.)]

капиталъ — das Kapital; тіріkлікні мун кыл! употреби жизнь, какъ капиталъ! — mache das Leben zu einem Kapital! (K. B. 18,12); тіріkлік мун ол көр kамуk äткӱгä жизнь это капиталъ для всякаго добра — das Leben ist ein Kapital zu allem Guten (K. B. 101,10 mit der Glosse مايه); мун ärдäм пілікli, көрӱkli кіжі (другой) знаетъ содержаніе (капиталъ) и ловкость и хорошо приглядывается — (der Andere) kennt Gehalt (Kapital) und Fertigkeit und schaut gut um sich (K. B. 74,26).

муна [يصّر (Uig.), מוּנָא (Kar. T. Tel.)]

вотъ! смотри! — siehe! (K. B. 30,13) (H. 4,2).

мунаіт (v) [Tel. Kmd., von муна + ät]

такъ дѣлать, такъ поступать — so thun, so handeln; мунаітып kälдї онъ такъ пришелъ — er ist so gekommen; мунаітып öлмäс такъ онъ не умретъ — so stirbt er nicht.

мунаіта [Tel., von мунаіт + а]

такимъ образомъ, такъ — auf solche Weise, so.

мунакаі [Kir., aus dem Russ.?]

мѣновой дворъ — der Kaufhof.

мунаӈы [ـنى ـ يصر (Uig.), von муна + ӈы]

въ этомъ мѣстѣ, въ это время, теперь — zu dieser Zeit, an diesem Orte, jetzt; мунаӈы аӈал тутты käклӱр сöзӱм теперь меня

схватила смерть, мое слово кончилось — jetzt hat mich der Tod gefasst, mein Wort ist abgeschnitten (K. B. 49,3).

мунајып [Tel. Krm., von муна+а+п]
такимъ образомъ, такъ — auf solche Weise, so.

мунајăт [Tar., aus dem arab. مناجات]
молитва, просьба — das Gebet, die Bitte.

[1]мунар [Kir.]
1) туманъ при жарѣ, тяжелый знойный воздухъ — ein Nebel bei Hitze, schwere schwüle, undurchsichtige Luft.
2) миражъ — die Luftspiegelung.

[2]мунар [يڭنس (Uig.), von муны+нары]
послѣ этого — darauf, darnach, hinterher; уӱущлук кіжілăр карыза мунар если послѣ этого старѣютъ умные люди — wenn die klugen Leute darnach alt werden (K. B. 20,14).

[3]мунăр [Tel. Kmd., von му+н+jăр]
сюда, въ эту сторону — hierher, nach dieser Seite; нă кăрăк мупăр кăлдің? зачѣмъ ты пришелъ сюда? — weshalb bist du hierher gekommen? мунăр тӱшпă! не спускайся въ эту сторону! — steige nicht nach dieser Seite herab!

мунара [Tob.] = мінарă.

мунарт (v) [Kir., von [1]мунар+ăт]
стоять туману во время жары, быть знойнымъ — der Nebel steht (bei der Hitze), schwül sein; кӱн мунартып тур день жаркій и туманный, воздухъ знойный и непрозрачный — der Nebel steht bei der Hitze, die Luft ist schwül und undurchsichtig.

мунăртын [Tel., von мунăр+тын]
съ этой стороны — von dieser Seite her.

мунардан (v) [Kir., von мунар+ла+н] = мунарт.

мунасăбăт [مناسبت (Osm. (Dsch.), aus dem Arab.]
то, что слѣдуетъ, вѣрное отношеніе, соотвѣтствіе — das Geziemende, die richtige Beziehung; нă мунасăбăт? какимъ образомъ, какъ? — wie ist das zu verstehen?

мунасăбătli [مناسبتلو (Osm.), von мунасăбăт+li]
подходящій, соотвѣтствующій, какъ слѣдуетъ — passend, geziemend, wie es sich gehört.

мунасăбătсіз [مناسبتسز (Osm.), von мунасăбăт+сіз]
неподходящій, неприличный, грубый — ungeziemend, ungehörig, grob.

мунасăбătсізлік [مناسبتسزلك (Osm.), von мунасăбătсіз+лік]
неумѣстность, грубость — die Unpassendheit, das Ungeziemende, die Grobheit.

мунасыр [Tob., aus dem russ. монастырь]
христіанская церковь — die christliche Kirche.

мунасіп [Tar.] = мунасіб.

мунасіб [مناسب (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
подходящій, приличный, соотвѣтствующій — passend, geeignet, entsprechend, homogen; halына мунасіб соотвѣтствующій обстоятельствамъ — den Verhältnissen entsprechend.

муназара [يڭنسى ـ (Uig.), مناظره (Osm.), aus dem Arab.]
разговоръ, бесѣда, диспутъ — das Gespräch, die Erörterung, die Debatte, die Disputation (K. B. 4,8–9,16–9,22); муназараjа ҫірішмăк (Osm.) начать диспутъ — in die Debatte treten.

муназаралы [مناظرهلو (Osm.)]
согласно разсужденію, логичный — der Verhandlung gemäss, logisch.

мунафык [منافق (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
лицемѣръ, измѣнникъ — der Heuchler, der Verräther; мунафык ҫӧзӱ jашлы олур глаза лицемѣра всегда полны слезъ (посл.) — das Auge des Heuchlers ist immer voller Thränen (Spr.).

мунафыклык [منافقلق (Osm.), von мунафык+лык]
лицемѣріе — die Heuchelei.

мунäцім [منجم (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
астрономъ, астрологъ — der Astronom, der Astrolog; муʼнäцім башы начальникъ астрономовъ — der Chef der Astronomen.

мунäцімлік [منجملك (Osm.), von мунäцім +лік]
занятіе астронома, астролога — die Beschäftigung eines Astronomen, Astrologen.

мунīда [Tel., von мупы+äт+а]
такъ — so.

мунīп [Tel.] = мунајып
такъ — so.

мунуӈы [جنغنن (Uig.), von мупу+ӈы]
такой — derartig; мунуӈы мäн аідым такія (слова) я говорилъ — derartiges habe ich gesprochen (K. B. 77,25); мунуӈы мäнің пілміжім таково мое знаніе — derartig ist mein Wissen (K. B. 137,4).

[1]мунӈak [جنغنن (Uig.)] = муіӈak
маралъ (самка) — der weibliche Maralhirsch; сыӈын мунӈak самецъ или самка марала — der männliche oder weibliche Maralhirsch (K. B. 152,28).

[2]мунӈak [جنغنن (Uig.), wohl statt جنرنن vergl. муңа (v), also aus муңа+k]
мученіе, горе — die Qual, der Kummer; сыӈыт мунӈak жалобы и мученіе — Jammer und Qual (K. B. 14,13).

мӯннӯг [Schor., von мӯн+лыг]
имѣющій колѣни, колѣнца, суставы — Glieder, Gelenke habend; тоӈус мӯннӯг ölöң заячья капуста — Bruchkraut (bupleurum longifolium).

мунта [Tel. Schor., aus dem Russ.]
фунтъ — das Pfund.

мунтаздаі [Kir.]
чистый, безпорочный — rein, schuldlos; мунтаздаі болдӯ онъ считалъ себя чистымъ — er hielt sich für rein.

мунту-шаіды [Schor. W.]
имя жены Таргынъ-Намы, сотворенной Ульгенемъ изъ двухъ его реберъ — die Frau des Targyn-Nama, die Ülgän aus zwei Rippen desselben erschaffen hat.

мунда [Tel., von бу+н+да]
здѣсь — hier.

мундак [موندا (Dsch.), جنغنن (Uig.), von бу+н+дак]
такимъ образомъ — auf solche Weise (K. B. 17,15–17,10–20,12).

мундар [مندار (Osm. vulg.) Kir. Krm.] = мурдар
(Kir.) негодяй (брань) — Taugenichts (Schimpfwort).

мундарла (v) [مندارلامق (Osm.)] = мурдарла.

мундарлык [مندارلق (Osm.)] = мурдарлык.

мундыі [Kas.]
этакій — ein solcher.

мундыг̈ [Schor.] = мундыі.

мундī [Tel. Kas. Chiv.] = мундыі.

[1]мӯндӯ [Kir.] = мӯннӯг̈.

[2]мунду [موندو (Dsch.)]
1) западня, прикрѣпляемая острыми кольями къ землѣ и покрываемая черной сѣтью, въ которую заманиваютъ звѣрей — eine Netzfalle, die mit spitzen Pflöcken an der Erde befestigt ist und mit schwarzem Zeuge bedeckt wird, in diese Falle wird das Wild gelockt; دیمه بو سیه‌نی خیل هندو، جین دشتی کییك‌لاریکا موندو، مشك اینجا ساجیب اول اهوی جین، کیم ایلادی موندولارنی مشکین не говори, что это черное есть толпа индійскихъ наѣздниковъ, это есть западня для оленей китайской равнины; эти олени разсѣяли столько зернышекъ мускуса, что наполнили благовоніемъ мускуса западни — sage nicht, dass dieses Schwarze eine Reiterschaar der Hindu ist, es ist eine Wildfalle für die Hirsche China's, diese Moschushirsche streuen Moschuskörner aus und machen die Wildfallen moschusduftend (L. T.).
2) колья въ окопахъ и ямахъ, на которые за-

манивают̈ъ непріятеля во время сраженія — Holzpflöcke in den Schanzen und Gräben, zu denen man den Feind während der Schlacht lockt (L. T.).

3) (V.) копье въ видѣ штыка, оленій рогъ — bajonettartiger Spiess, das Hirschhorn.

мундуз [مندكس (Uig. Kom.)]

1) глупый, безумный — albern, dumm, närrisch; ajyp: ai пiлiксiз кiжi мундузы! онъ говоритъ: о ты незнающій, ты самый глупый изъ людей! — er sagt: o du Unwissender, du dümmster aller Menschen! (K. B. 32,30); таӈы tälbä мундус кiжi пу пiлiң! знай, что это — глупый, безумный человѣкъ! — wisse, dass dies ein alberner, thörichter Mensch ist! (K. B. 43,15); äзӱрзä кiжi tälbä мундус полур если человѣкъ напьется, онъ становится глупымъ и тупымъ — betrinkt sich der Mensch, so wird er albern und dumm (K. B. 84,18); пор iчсä пулур tälbä мундус ады кто пьетъ вино, того называютъ глупцомъ и дуракомъ — wer Wein trinkt, wird albern und dumm genannt (K. B. 96,34); kajузы уӈушлук kajузы пägӱ — kajy tälbä мундус kajy ärмägӱ нѣкоторые умны, нѣкоторые мудры, нѣкоторые глупы и безумны, нѣкоторые легкомысленны — manche sind klug und manche weise, manche sind albern und manche dumm, manche leichtsinnig (K. B. 181,9).

2) (Kom.) простоватый — einfältig, einfach; аве сäн кiм кögӱрцiнläi мундус ägäц радуйся Ты, которая была проста какъ голубь — dir, die du einfach warst wie eine Taube (C. C. 200,2).

Мундум [Schor.]

рѣка Кондома — der Fluss Kondoma.

[1]мунча [بصنبس (Uig. Tel.), مونجه (Dsch.)]

столько — so viel (K. B. 14,30).

[2]мунча [Kas.]

баня — die Badstube; ӵiр мунча земляная баня — eine Erdhütte als Badstube; ӱliк мунча баня послѣ похоронъ — das Bad nach dem Begräbnisse; мунча алды предбанникъ — der Vorraum vor der Badstube; мунча ӵылысы, iсiсi паръ — der Dampf in der Badstube.

[1]мунчак [مونجاق (Sart. Krm.)]

биссеръ, ожерелье изъ бусъ — die Perle, Glasperle, eine Halskette aus Perlen.

[2]мунчак [مونجاق (Kas.)]

ляшка — der Schenkel.

мунчакла (v) [مونجاقلامق (Kas), von мунчак+ла]

привязать за ляшку — beim Schenkel anbinden.

мунчала [مونجاله (Kas), aus dem Russ.]

мочала — der zerzupfte Bast; кашык мунчаласы мочалка для мытья посуды — Bast zum Abwischen des Geschirrs; бiр баш мунчала одинъ пучекъ мочалы — ein Bastknäuel.

мунчалалан (v) [مونجالالامق (Kas.), von мунчала+ла+н]

мочалиться — zerfasern (vom Baste).

мунцак [مونجاق (Dagest.)] = мунчак

драгоцѣнный камень — ein Edelstein.

мунцака [مونجقه (Kas.), von мойын+цака]

ожерелье изъ монетъ — ein Halsband aus Münzen.

мунцаклы [مونجاقلى (Dagest.), von мунцак+лы]

украшенный драгоцѣнными камнями — mit Edelsteinen verziert.

мунцук [مونجوق (Dsch. Osm.)] = бунцук.

мунцак [Tob.] = мунчак.

мур (v) [مورمق (Kas.)]

дрябнуть, ржавѣть — mürbe werden, verrosten.

[1]мура [Kir.]

наслѣдство — die Erbschaft.

[2]мура (v) [Tel.]

слабѣть, тускнуть — sich schwächen, schwach werden, dunkel werden; көзӱ мурады глаза

его ослабли — seine Augen sind schwach geworden; саḫыжы мурaі-бäрдї его умъ помрачился — sein Verstand ist schwach geworden.

мурау.[موراو (Sart.)]
маленькая ниша въ стѣнѣ — eine kleine Nische in der Wand.

мурaji [مرائى (Osm.), aus dem Arab.]
лицемѣръ, лицемѣрный — der Heuchler, heuchlerisch.

мурajılık [مرائيلك (Osm.), von мурaji+lık]
лицемѣріе — die Heuchelei.

мурал [Kir.] = мурад
счастье — das Glück (P. d. V. III, 5,11).

мурад [مراد (Osm. Dsch. Chiv. Trkm. Sart. Krm.), aus dem Arab.]
желаніе, проектъ, цѣль — der Wunsch, das Projekt, das Ziel; мурадына ḫöрä согласно его желаніямъ — gemäss seinen Wünschen; бу сöздäн мурадың нäдір? что ты хочешь этимъ сказать? — was willst du damit sagen? мурад олунур это желательно — das ist gewünscht.

мурап [Kkir.]
завѣщаніе — das Vermächtniss.

мурабäha [مرابحه (Osm.), aus dem Arab.]
1) выгода, барышъ — der Vortheil, der Gewinn beim Handel.
2) ростовщикъ — der Wucherer.

мурабähaцы [مرابحه‌جى (Osm.), von мурабäha+чы]
ростовщикъ — der Wucherer.

мурабähaцылык [مرابحه‌جيلق (Osm.), von мурабähaцы+лык]
ростовщичество, занятіе ростовщика — die Wucherei, das Wucherwesen, der Wucher.

мурабба [مربّا (Osm. Dsch. Chiv. Sart.), aus dem Arab.]
желе, варенье — das Gelée; мівä мураббасы желе изъ фруктовъ — das Fruchtgelée; ўзўм мураббасы виноградное желе — das Weingelée.

мурäккäб [مركّب (Osm.), aus dem Arab.]
1) сложенный, составленный, смѣшанный — zusammengesetzt.
2) чернила — die Tinte; мурäккäб hokkacы чернильница — das Tintenfass; мурäккäб jаламыш онъ немного учился — er hat ein Wenig studirt; кіші мурäккäб jаламаḡ-ілä alim олмаз полизавши чернилъ, ученымъ не станешь (посл.) — man wird noch kein Gelehrter, wenn man ein Wenig studirt (Spr.); мурäккäб балыḡы каракатица — der Tintenfisch; балык мурäккäбі сепія — die Sepia.

мурäккäблä (v) [مركّبلمك (Osm.), von мурäккäб+lä]
чернить чернилами, замарать чернилами — mit Tinte schwarz machen, mit Tinte beflecken; базäрґан кіjадын кäнарларына мурäккäблämä! не замарай чернилами края бумаги купца! (посл.) — beschmutze nicht die Ränder des Papiers des Kaufmannes! (Spr.).

мурäккäблік [مركبلك (Osm.), von мурäккäб+lık]
письменный приборъ — das Schreibzeug.

мурäккäбчі [مركبجى (Osm.), von мурäккäб+чі]
торговецъ чернилами, фабрикантъ чернилъ — der Tintenverkäufer, der Tintenfabrikant.

мурäттіб [مرتّب (Osm.)]
наборщикъ — der Schriftsetzer.

мурäттіблік [مرتّبلك (Osm.), von мурäттіб+lık]
печатный наборъ — der Satz der Schrift.

мурäббі [مربّى (Osm.), aus dem Arab.]
воспитатель, гувернеръ — der Erzieher, der Gouverneur; бäізадäнің мурäббісі гувернеръ дворянскаго сына — der Erzieher des Sohnes des Adligen.

мурäббіjä [مربّيه (Osm.), aus dem Arab.]
гувернантка — die Gouvernante.

мурыш [مورش (Osm.)]
кырыш мурыш въ безпорядкѣ — in Unordnung.

мурі [موری (OT. Dsch.)]
1) жолобъ, водосточная труба, печная труба — die Rinne, die Gosse, der Schornstein.
2) (Dsch. V.) труба (музыкальнаго инструмента или водопровода) — das Rohr der Trompete oder der Wasserleitung.

мурун [Tel. Schor. Küär. Kir.] = бурун
1) (Tel.) часть лица вокругъ носа и рта, морда животныхъ — der Theil des Gesichtes um Nase und Mund, die Schnauze der Thiere.
2) (Kir. Küär. Schor.) носъ — die Nase; мурун ўдў (Schor.) ноздря — das Nasenloch.

мурундў [Kir., von мурун+лы]
имѣющій большой носъ, носастый — eine grosse Nase habend; кäң мурундў широконосый — breitnasig.

мурундўk [Kir., von мурун+лык]
деревянный колышекъ въ носу верблюда — der Nasenpflock des Kameels.

мурундўkта (v) [Kir., von мурундўk+ла]
продѣть деревянный колышекъ черезъ носъ верблюда — dem Kameele einen Pflock durch die Nase stecken.

мурундўktў [Kir., von мурундўk+лу]
имѣющій деревянный колышекъ въ носу (верблюдъ) — mit einem Nasenpflock versehen (das Kameel).

мурут [Bar.] = бурут
усы — der Schnurbart.

мурутлў [Bar., von мурут+лў]
усатый — einen Schnurbart habend.

мурувväт [مروّت (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
великодушіе, человѣчность — der Grossmuth, die Menschlichkeit; äwlад мурувväті пиръ въ честь рожденія ребенка — das Mahl zu Ehren der Geburt eines Kindes; мурувväті ғörмäк имѣть многочисленное потомство — eine zahlreiche Nachkommenschaft haben.

мурувvätli [مروتلو (Osm.), von мурувväт+li]
великодушный — grossmüthig.

мурувvätсіз [مروتسز (Osm.), von мурувväт+сіз]
безчеловѣчный — unmenschlich.

мурувvätсізlік [مروتسزلك (Osm.), von мурувватсіз+lік]
безчеловѣчность — die Unmenschlichkeit.

мурki [مورقی (Dsch.)]
шестой предокъ — der sechste Vorfahr; دیر اتانی مورقی التینجی шестого предка зовутъ мурки — den sechsten Vorfahr nennt man Murki (Abg. 41) [S. S. پشت ششم ' جد سادس ' التنجی ارقه].

мурға [يمغ (Uig.), vielleicht auch муіға zu lesen; in Kairo steht غوغا]
возмущенный — erregt; пудун мурға ползa jырak тур саңа! если народъ возмущенъ, далеко держись (отъ него)! — ist das Volk erregt, halte dich von ihm fern! (K. B. 54,19).

мурнағы [Kir.]
мурнағы кўн третьяго дня — vorgestern.

мурла (v) [مورلامق (Kas.)]
мурлыкать — schnurren (von der Katze).

[1]мурт [Kir.] = мурут
усы — der Schnurbart.

[2]мурт [مورت (Kas.)]
дряблый, рыхлый — mürbe, morsch.

муртаі (v) [مورتايمق (Kas. Tob.)]
дрябнуть, увядать, сгнивать — morsch werden, welken; бу ағач індї муртајып бітkän это дерево теперь совсѣмъ сгнило — dieser Baum ist jetzt ganz morsch geworden, zerfallen.

муртäк [مرتك (Osm.)]
свинцовая окись — die Bleiglätte.

муртлан (v) [مورتلامق (Kas.), von мурт+ла+н] = муртаі.

муртлык [مورتلق (Kas.), von мурт+лык] дряблость — die Morschheit.

мурттў [Kir.] = муртулў усатый — einen Schnurbart habend.

мурдар [مردار (Osm. Krm. Kom.), מוּרְדָר (Kar. T. Tob. Kir. Chiv. Trkm.), aus dem Pers.]

1) (Osm. Krm.) грязный, нечистый — schmutzig, unrein; мурдар ағацы волчьи ягоды — der Zaunriegel (ligustrum vulgare).

2) злой, гадкій, низкій — schlecht, böse, niederträchtig.

мурдарла (v) [مردارلامق (Osm.), von мурдар+ла] замарать, уничтожить — beschmutzen, vernichten.

мурдарлык [مردارلق (Osm.), מוּרְדָרְלִיק (Kar. T.), von мурдар+лык]

1) неопрятность — die Unreinlichkeit.

2) (Kar. T.) подлость, низость — die Schlechtigkeit, die Niederträchtigkeit (H. 30,44).

мурдäсäңг [مردەسنك (Osm.), aus dem Pers.] = муртäк свинцовая окись — die Bleiglätte.

мурдум [مردوم (Osm.)] маленькая слива изъ Дамаска — eine kleine Damasker Pflaume; мурдум äpiji id.

мурч [مورچ (Sart.), ᠮᠦᠰᠦᠷ (Uig.)] перецъ — der Pfeffer; калампур мурч (Sart.) гвоздика — die Gewürznelke.

мурча [مورچه (Osm.)] пятнистый (говорится о дамасскихъ клинкахъ) — fleckig (wird nur von den damascirten Klingen gesagt).

мурчак [مورچاق (Dsch. V.)] караулъ во рвахъ крѣпостей — die Wache in den Festungsgräben.

мурчал [مورچال (Dsch.)] яма, окопъ вокругъ крѣпости — die Gräben und Tranchéen der Festung.

мурсат [Kir., aus dem arab. فرصت?] срокъ — die Frist, die Bedenkzeit.

мурза [Tel. Kir., aus dem Pers.] = мірза

1) (Tel.) сановники калмыцкихъ хановъ — Würdenträger der Kalmückenchane; пїläрдїң ўлдары мурзалар сыновья біевъ, мурзы — die Söhne der Bi, die Mursa (P. d. V. I, 113,18).

2) (Kir.) щедрый, гостепріимный, благотворительный — freigiebig, gastfrei, wohlthätig.

3) (Kir.) господинъ — Herr.

мурзалык [Kir., von мурза+лык]

1) щедрость, гостепріимство — die Freigiebigkeit, die Gastfreundschaft; мурзалык ет! будь щедрымъ, гостепрімнымъ! — sei freigiebig, übe Gastfreundschaft!

2) достоинство господина — die Herrenwürde.

мурвäр [مرور (Osm.)] бузина — der Hollunder (sumbucus); kapa мурвäр — sumbucus nigra; јабан мурвäpi ядовитый видъ бузины — eine giftige Hollunderart; мурвäр чäчäji сиреневый цвѣтокъ — Fliederblüthe.

мул [مول (Kas.)] = мол полный, обильный — voll, reichlich.

мулат [Sag.] = молат.

муладыт [Tob., aus dem Russ.] молотьба — das Dreschen; муладыт ätмäк молотить — dreschen.

муläвіс [ملوث (Osm.), aus dem Arab.] неопрятный, замаранный, гадкій, нечестивый — unsauber, schmutzig, schlecht, ruchlos.

муläвіслік [ملوثلك (Osm.), von муläвäс+лік] неопрятность, грязнота, низость, нечестивость — die Unsauberkeit, das Beschmutztsein, die Schlechtigkeit, die Ruchlosigkeit.

myli [مولى (Dsch.)] обманщикъ, негодяй — der Betrüger, Schurke.

мулус [مولوس (Dsch.)]
сердцевина — das Mark.

мулуз [مولوز (Dsch.)] = мулус.

мулла [ملا (Kas. Krm.)]
мулла — der Mulla.

муллакаі [Krm.]
любезный мулла (привѣтъ) — lieber Mulla (Anrede) (P. d. V. VII, 31).

муллан (v) [موللانمق (Kas.), von мул+ла+н]
сдѣлаться полнымъ, обильнымъ—voll, reichlich werden.

муллык [موللق (Kas.), von мул+лык]
полнота, изобилие — die Vollheit, der Überfluss.

мулт [Kir.]
случайная, неумышленная маленькая ошибка — ein kleines Vergehen, ein unbedeutender, nicht absichtlicher Fehler.

мулта [Tel.] = мылта
фитиль (ружья) — die Lunte (der Flinte).

мултак [Kir.]
коротко отсѣченный — kurz abgehauen.

мултык [Tel. Tub. Küär.] = мылтык
ружье — die Flinte, das Gewehr.

мулча [Tob.] = мунча.

[1]мут [موت (Osm.), vergl. мутлу]
счастье — das Glück, der Glücksfall; кара мут несчастье — das Unglück.

[2]мут [موت (Kas.), aus dem Russ.]
мотъ, мошенникъ, пьяница — der Verschwender, der Taugenichts, der Trunkenbold.

мута [موته (Osm. Bianki)]
какая-то птица — ein Vogel = бакра куш.

мутāрҷім [مترجم (Osm.), aus dem Arab.]
переводчикъ, драгоманъ — der Übersetzer, der Dragoman.

мутāрҷімлік [مترجملك (Osm.), von мутāрҷім+лік]
должность переводчика, драгомана — das Amt eines Übersetzers, Dragomans.

мутāсаррыф [متصرّف (Osm.), aus dem Arab.]
управляющій — der Verwalter; кāнді малынын мутāсаррыфы дāјіл дір онъ не управляетъ своимъ имуществомъ — er verwaltet sein eigenes Vermögen nicht; бу мӯлкатын мутāсаррыфы управляющій этимъ имѣніемъ — der Verwalter dieses Gutes; санҷак мутāсаррыфы губернаторъ — der Gouverneur.

мутāсаррыфлык [متصرّفلق (Osm.), von мутāсаррыф+лык]
округъ управленія — das Verwaltungsbezirk.

мутkal [موتقال (Dsch. V.)]
миткаль — Perkalin (Zeug).

мутлак [مطلق (Osm. Dsch. Krm.)]
безусловный, непремѣнный, постоянный — unbedingt, unabänderlich, beständig; мутлак сāні сабактан јолҷу ідāҷāјім непремѣнно я тебя утромъ отпущу — unbedingt werde ich dich am Morgen abreisen lassen (P. d. V. VII, 28,1).

мутлан [موتلانمق (Kas.), von мут+ла+н]
сдѣлаться мотомъ, тунеядцемъ, пьяницей, притворствовать — ein Verschwender, Taugenichts, Trunkenbold werden, sich verstellen; ул чіплї тёгёл мутланып ҷата онъ не боленъ, но притворяется и лежитъ — er ist nicht krank, er verstellt sich nur und hat sich hingelegt.

мутлу [موتلو, موطلو (Osm.), von [1]мут+лы, nach Zenker von arab. مُطّلع]
1) счастливый — glücklich; нā мутлу башына! что у него за счастье! — was hat er für Glück! мутлу адам дыр онъ счастливый человѣкъ — er ist ein glücklicher Mensch.
2) блаженный — fromm.

мутбā [مطبخ (Osm.), aus dem Arab.] = мутбак кухня — die Küche; мутбā капунун өнӯндā передъ кухонной дверью — vor der Küchenthür (N. 151); дāв дōру мутбā гірір духъ прямо вошелъ въ кухню — der Geist ging grade in die Küche (N. 113).

мутбак [مطبخ (Osm.)] = мутбā
кухня — die Küche; мутбак ámінi начальникъ кухни — der Küchenmeister; мутбак такымы кухонная утварь — das Küchengeräth.

мутфак [Osm. vulg.] = мутбак
кухня — die Küche; бāндā мутфā їірāр я иду въ кухню — ich gehe in die Küche (N. 180).

муда (v) [Tel.]
терпѣть недостатокъ — Mangel leiden.

мудаһāнā [مداهنه (Osm.)]
лесть — die Schmeichelei.

мудаһāнāлї [مداهنه‌لو (Osm.), von мудаһāнā +lї]
льстивый — schmeichelhaft; мудаһāнāлї сóз льстивыя слова — schmeichelhafte Worte.

мудаһāнāцı [مداهنه‌جی (Osm.)]
льстецъ — der Schmeichler.

мудаһін [مداهن (Osm.)] = мудаһāнāцı.

мудаһінцā [مداهنه‌جه (Osm.)]
льстиво — schmeichlerisch, schmeichelnd.

мудāббір [مدبر (Osm.), aus dem Arab.]
управляющій — der Leiter, der Dirigent.

мудāббірлік [مدبرلك (Osm.), von мудāббір +lік]
1) должность управляющаго, управленіе — das Amt eines Leiters, eines Dirigenten, die Leitung.
2) умъ — die Klugheit.

мудір [مدیر (Osm.), aus dem Arab.]
голова (городской), староста, директоръ — der Bürgermeister, der Schulze, der Direktor; да'ірā мудірі директоръ департамента — der Ministerialdirektor; мāктāб мудірі директоръ училища — der Schuldirektor.

мудірлік [مدیرلك (Osm.), von мудір+lік]
должность мудира — das Amt eines Mudir.

мудāррис [مدرّس (Osm. Dsch. Sart. Chiv. Trkm. Kas.), aus dem Arab.]
профессоръ, учитель — der Professor, der Lehrer.

мудāррислік [مدرسلك (Osm.), von мудāррис +lік]
должность профессора — die Professorenwürde.

мудуруш [مدرش (Dsch.)]
1) хожденіе на рукахъ — das Gehen auf den Händen (Calc. Wrtb. ملندری).
2) паденіе съ лошади кувыркомъ — das kopfüber vom Pferde Fallen.

муд [مدّ (Osm.)]
мѣра для зерна — der Scheffel.

муддіһā [Tar., aus dem arab. منتها]
конецъ — das Ende; худāнің ахірінің муддіһācі jok Богъ безконеченъ — Gott hat kein Ende.

муддлук [مدّلق (Osm.)]
посудина, вмѣщающая одну мѣру зерна — Gefäss, das einen Scheffel fasst.

мудбір [مدبر (Osm.), aus dem Arab.]
идущій назадъ, опустившійся, несчастный — zurückgehend, heruntergekommen, unglücklich.

мудбірлік [مدبرلك (Osm.), von мудбір+lік]
раззоренье, несчастіе, бѣдность — das Heruntergekommensein, das Unglück, die Mittellosigkeit.

мӯч [Tar.] = мурч
перецъ — der Pfeffer.

муча [موجه (Dsch. V.)] = мӯшӧ
членъ тѣла, оконечность, нога — das Glied, das Bein [S. S. خطنویس میرزانك روزنامه شغلی ' عمل دیوانی ' شغل ' کتابت ' وقایع یومیه].

мучо [موجو (Osm.), von ital. mozzo]
юнга — der Schiffsjunge; мїханā мучосу мальчикъ въ трактирѣ — der Piccolo.

мучік [موچیك (Osm.)]
палка съ желѣзнымъ концомъ, для очищенія телѣги отъ грязи — Stock mit einer Eisenspitze, zum Reinigen des Wagens vom Schmutze.

мучін [موچین (OT.), aus dem Pers.]
щипчики для выдергиванія волосъ — kleine Zange zum Ausreissen der Haare.

муҷäррäд [مجرّد (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
одинъ, изолированный, уединенный, простой — allein, isolirt, einfach.

муҷäррäдлік [مجرّدلك (Osm.), von муҷäррäд +лік]
одиночество, холостячество, целибатъ — das Alleinsein, das Cölibat.

муҷälläд [مجلّد (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
переплетенный, переплетъ, томъ, книга — eingebunden (in Leder), Band, Buch.

муҷällід [مجلّد (Osm.), aus dem Arab.]
переплетчикъ — der Buchbinder.

муҷälläдлік [مجلّدلك (Osm.), von муҷälläд +лік]
ремесло переплетчика, переплетная мастерская — das Buchbinderhandwerk, die Buchbinderei.

муҷäб [موجب (Osm.), aus dem Arab.]
необходимое — das Nothwendige; ämpi canі муҷäбінҷä по приказанію везиря — nach Befehl des Veziers.

муҷäф [مجف (Osm.) = arab. مجوّف]
пустой, пустота — hohl, das Leersein; hамам муҷäфі внутреннее помѣщеніе бани — das Innere des Bades.

муҷід [موجید (Osm.), aus dem Arab.]
изобрѣтатель, изобрѣтательный — der Erfinder, erfinderisch; муҷід бір шаjір импровизаторъ — ein Improvisator.

муҷідлік [موجیدلك (Osm.), von муҷід+лік]
изобрѣтеніе — die Erfindung.

муҷу (v) [موجومق (Dsch.)]
быть сгорбленнымъ отъ старости — vor Alter gekrümmt sein.

муҷудлік [موجودلك (Dsch.)]
существующій — existirend, bestehend.

муҷтähід [مجتهد (Osm.), aus dem Arab.]
муджтейидъ, толкователь корана и сунны — die Interpreten des Korans und der Sunna.

муца [Tob.] = муча
туловище — der Rumpf.

муцка [Tob., aus dem Russ.]
бочка — das Fass.

мус [یصه (Uig.) Alt. Tel.] = муз, буз
ледъ — das Eis; мус суда аҕып jат ледъ идетъ по рѣкѣ — das Eis treibt auf dem Flusse; мус полды (Alt.) онъ замерзъ — er ist gefroren.

муса'адä [مساعده (Osm.), aus dem Arab.]
дозволеніе, помощь — die Erlaubniss, die gütige Hülfe; бана муса'адä буjурунуз їідäjім! позвольте мнѣ удалиться! — erlauben Sie mir mich zu entfernen! муса'адäніздäн съ вашего позволенія — mit ihrer gütigen Erlaubniss; муса'адä сізä махсус тур такъ велика ваша милость, вы такъ милостивы, любезны — so gross ist ihre Güte; муса'адà давранмак дѣйствовать снисходительно — mit Toleranz handeln.

муса'адäкар [مساعدهكار (Osm.), aus dem Pers.]
помогающій, снисходительный — der Helfer, herablassend.

муса'адäкарлык [مساعدهكارلق (Osm.), von муса'адäкар+лык]
снисхожденіе — die Herablassung.

муса'адäлі [مساعدهلو (Osm.), von муса'адä +li]
снисходительный, милостивый — herablassend, wohlgesinnt, gnädig.

мусака [مسقا (Osm.)]
рагу изъ мяса и овощей, сваренное въ кастрюлѣ — in der Kasserolle bereitetes Ragout aus Fleisch und Gemüse.

мусаһыб [مصاحب (Osm.), aus dem Arab.]
придворный, имѣющій право обращаться къ султану лично, 12 старшихъ евнуховъ —

der Hofmann, der den Sultan anreden darf, die 12 ältesten Eunuchen; мусаһыб башы начальникъ евнуховъ — der Chef der Eunuchen.

мусаһыблык [مصاحبلق (Osm.), von мусаһыб+лык]
достоинство мусахиба — die Würde eines Musahib.

мусандäрä [مصندره (Osm. Bdg.)]
гвоздь, клинъ — der Nagel, der Keil; там мусандäрäсі чердакъ — die Dachkammer.

мусандра [موصندره (Osm.)]
шкафъ — der Schrank; чінгäнä чäргäсіндä мусандра арамак искать шкафъ въ палаткѣ цыгана (посл.) — in einem Zigeunerzelte nach einem Schranke suchen (Spr.).

мусапыр [Bar. Trkm. Chiv.] = мусапір
путешественникъ, гость — der Reisende, der Gast.

мусапір [Tar.] = мусафір.

мусафір [مسافر (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) путешественникъ, гость — der Reisende, der Gast; тäнрі мусафірі гость — der Gast; мусафір ханä отель, гостиница — das Hôtel, das Gasthaus; мусафір одасы гостиная — das Gastzimmer, das Fremdenzimmer; ўч їўн бізä мусафір олду онъ гостилъ у насъ три дня — er war bei uns drei Tage auf Besuch; мусафір кылмак принимать гостемъ — bei sich als Gast aufnehmen; мусафір алмак id.; мусафір їібі отурмак церемониться — ceremoniell sein; мусафір мусафіріні сäвмäз, äв саһыбы һäч біріні гость не любитъ гостя, хозяинъ не любитъ ни того, ни другого (посл.) — der Gast liebt nicht den Gast, der Wirth aber liebt beide nicht (Spr.); мусафір чаршафы лицемѣръ, обманщикъ — der Heuchler, der Betrüger.

мусафірлік [مسافرلك (Osm.), von мусафір+лік]
гостепріимство, пребываніе гостя, посѣщеніе, хожденіе въ гости — die Gastfreundschaft, der Aufenthalt des Gastes, der Besuch.

мусамаһа [مسامحه (Osm.), aus dem Arab.]
терпимость, снисходительность — die Toleranz, die Nachsicht.

мусамаһаџы [مسامحه‌جی (Osm.), von мусамаһа+чі]
толерантный, снисходительный — tolerant, nachsichtig; мусамаһаџы бір адам дыр онъ снисходительный человѣкъ — er ist ein nachsichtiger, toleranter Mann.

мусаjjät [مسیّت (Osm.), aus dem Arab.]
небрежный, беззаботный, пренебрежительный — nachlässig, sorglos, geringschätzig.

мусаjjätlік [مسیّتلك (Osm.), von мусаjjät+лік]
небрежность, беззаботность, пренебреженіе — die Nachlässigkeit, die Sorglosigkeit, die Geringschätzung.

мусäвäддä [مسوّده (Osm.), aus dem Arab.]
черновикъ, набросокъ — das Brouillon, der Entwurf.

мусäвäддäлік [مسوّده‌لك (Osm.), von мусä+лік]
черновое исполненіе, писаніе начерно — das Entwerfen, das ins Unreine Schreiben.

мусäві [موسوی (Osm.), aus dem Arab.]
моисейскій, еврей — mosaisch, der Jude.

мусäвіџі [موسویجی (Osm.), von мусäві+џі]
еврей — der Jude.

мусäввід [مسوّید (Osm.), aus dem Arab.]
редакторъ, начальникъ канцеляріи — der Redacteur, der Bureauchef.

мусäввідлік [مسوّیدلك (Osm.), von мусäввід+лік]
должность и занятіе мусавида — das Amt und die Arbeit des Musäwid.

мусыбät [مصیبت (Osm.), aus dem Arab.]
1) несчастіе, уродъ — das Unglück, die Missgeburt; бу бäпім ічўн бір мусыбät-тір это

для меня несчастіе — dies ist für mich ein Unglück.

2) злой, гадкій — schlecht, böse; нä мусыбäт кары! какая злая женщина! — was ist das für eine böse Frau! нä мусыбäт мäркäб häp jäpä булашты! какое гадкое животное, оно во всѣ стороны поворачивается! — was ist das für ein schlechtes Thier, es wendet sich nach allen Seiten!

мусыбätli [مصيبتلو (Osm.), von мусыбäт+li] несчастный — unglücklich; пäдäрін вäфаты кäндісі ічўн мусыбätli бір ґўн іді смерть отца его была для него несчастнымъ днемъ — der Tod seines Vaters war für ihn selbst ein unglücklicher Tag.

мусіki [موسيقى (Osm. Dsch.), aus dem Griech.] музыка — die Musik.

мусуli [موصلى (Osm)] муслинъ — der Muselin.

[1]мусулман [Kir., مسلمان (Kas.)]

1) благовѣрный, мусульманинъ — der Gläubige, der Muselman.

2) (Kas.) татаринъ — der Tatar.

[2]мусulман [Chiv. Trkm.] = мусулман.

мусулманча [مسلمانجه (Kas.)] по-татарски, на татарскомъ языкѣ — nach tatarischer Art, in tatarischer Sprache.

[1]муска [Osm. vulg. = arab. نسخه] талисманъ, треугольный футляръ съ молитвенными словами, носимый на шеѣ, на рукѣ или въ чалмѣ — ein Talisman, dreieckiges Futteral mit Sprüchen, das man am Halse, Arme oder im Turban trägt.

[2]муска [موسقه (Osm.)] тыква съ фаршемъ, вареная въ маслѣ — farcierter Kürbis, in Butter gebacken.

мусjу [موسيو (Osm.), aus dem Franz.] мосье, господинъ (европеецъ) — der Herr.

мусріф [مسرف (Osm.), aus dem Arab.] распутный, развратный, расточительный — ausschweifend, liederlich, verschwenderisch.

мусріфlік [مسرفلك (Osm.), von мусріф+lік] распутность, развратъ, расточительность — die Ausschweifung, die Verschwendung.

мусла (v) [Bar., von мус+ла] замерзать — zufrieren, gefrieren.

муслы [مسلى (Osm.)] сокращеніе имени muslihy-д-дін — Verkürzung des Namens Muslih-uddin.

мусliман [مسلمان (Osm.), aus dem Arab.]

1) мусульманинъ — der Muselman.

2) набожный, честный — fromm, ehrlich.

мусliманлык [مسلمانلق (Osm.), von мусliман+лык] исламъ, магометанство — der Islam, der Mohammedanismus.

мусliманцà [مسلمانجه (Osm.), von мusliman+цä] по мусульмански — nach Art der Muselmanen.

муслў [Bar., von мус+лў] замерзшій, покрытый льдомъ — zugefroren, mit Eis bedeckt.

муслук [موسلق (Osm.)] кранъ (фонтана, бочки) — der Hahn, der Zapfen (einer Fontäne, eines Fasses).

[1]муста (v) [Tel. Schor.] мычать (глухо) — brüllen (in tiefen Tönen).

[2]мўста (v) [Kkir.] = баузда.

мустак [Kkir., von мус+так] снѣгъ на высокихъ горахъ — der auf hohen Bergen liegende Schnee.

мустаһфыз [محفظ (Osm.), aus dem Arab.] территоріальное войско — die Territorialarmee.

мустаһфызлык [محفظلق (Osm.), von мустаһфыз+лык] служба въ территоріальной арміи — der Dienst in der Territorialarmee.

мустаjап [Kir.] согласіе, готовность — die Eintracht, die Ein-

willigung, die Beistimmung, die Bereitwilligkeit.

мустантык [مستنطق (Osm.), aus dem Arab.] судебный слѣдователь — der Untersuchungsrichter.

мустантыклык [مستنطقلق (Osm.), von мустантык+лык] должность и обязанности судебнаго слѣдователя — das Amt und die Pflichten eines Untersuchungsrichters.

мустäшар [مستشار (Osm), aus dem Arab.] помощникъ статсъ-секретаря — der Unterstaatssekretär; садарäт мустäшары помощникъ, товарищъ великаго везиря — der Unterstaatssekretär bei dem Grossvezir; täрсанäм мустäшары при адмиралтействѣ — bei der Admiralität; сäфарäт мустäшары секретарь посольства — der Gesandtschaftssekretär.

мустäшарлык [مستشارلق (Osm.), von мустäшар+лык] должность помощника статсъ-секретаря — das Amt eines Unterstaatssekretärs.

муз [موز (Dsch. OT. Chiv. Tar. Kir. Kkir.)] = мус
ледъ — das Eis; муз тау (Kir.), موز تاغی (Dsch.) Тянь-Шань — der Thian-Schan; موز ارت (Dsch.) Мусартъ — der Musart (ein Pass über den Thian-Schan).

музаі [موزای (OT.)] теленокъ — das Kalb.

музакäрä [مذاكره (Osm.), aus dem Arab] засѣданіе, обсужденіе (совѣта) — die Verhandlung, die Besprechung (der Rathsversammlung); музакäрäjä комак дать на обсужденіе — zur Verhandlung bringen.

музакäраці [مذاكرجی (Osm.), von музакäрä+чі] 1) возбуждающій обсужденіе — der Anreger einer Besprechung.
2) толкователь, изъяснитель (въ школѣ), хальфа — der Ausleger einer Schrift, der Erklärer in der Schule, der Chalfa.

музахрäфат [مزخرفات (Osm.), aus dem Arab.] неопрятность, мусоръ, тряпки — die Unsauberkeit, der Kehricht, die Lumpen.

музарт [موزارت (OT.), von муз+арт] горный проходъ Мусартъ — der Bergpass Musart.

музāт [OT.] = музарт.

музä [موزه (Osm.), aus dem Franz.] музей — das Museum; музä ханä id.

музō [Kkir] = бузау теленокъ — das Kalb.

музыб [موزب (Osm.) = arab. معضب] скучный, докучливый, досадливый, вредный — langweilig, genirend, schädlich.

музыблык [موزبلق (Osm.), von музыб+лык] скука — die lange Weile.

музі [موذی (Osm.), aus dem Arab.] стѣсненный, обезпокоенный, безпокойный, недовольный, ворчливый — beengt, beunruhigt, unruhig, unzufrieden, mürrisch.

музіка [موزیقه (Osm.), aus dem Franz.] военная музыка — die Militärmusik.

музілік [موذیلك (Osm.), von музі+лік] безпокойство, недовольство, ворчливость — die Unruhe, die Unzufriedenheit, die Mürrischkeit.

музу [Krm.] = музі
1) вредный — schädlich.
2) клеветникъ — der Verleumder; арамызда музу олду между нами появился клеветникъ — unter uns ist ein Verleumder.

музук [موزق (Osm.)] трусливый, слабый — feige, schwach.

музулман [Bar.] = мусліман.

музыкä [مضحكه (Osm.), aus dem Arab.] комедія — die Komödie, das Lustspiel; гӱзäл бір музыкä оіналды игралась прекрасная комедія — es wurde ein schönes Lustspiel gegeben.

музhікäңі [مضحکه‌جی (Osm.), von музhікä +чі]
комедіантъ, комикъ, шутникъ — der Komödiant, der Komiker, der Spassmacher.

музрук [Schor.]
кулакъ — die Faust.

музрукта (v) [Schor., von музрук+ла]
бить кулакомъ — mit der Faust schlagen.

музла (v) [Tar., von муз+ла] = муста
замерзать — gefrieren, zufrieren.

музлат (v) [Tar., von музла+т]
давать замерзать, замораживать — zufrieren lassen.

музлык [موزلوق (OT. Tar.), von муз+лік]
покрытый льдомъ — mit Eis bedeckt.

муздак [Kir., von муз+дак]
гололедица — das Glatteis.

муздан (v) [Kir., von муз+ла+н]
превращаться въ ледъ — zu Eis gefrieren.

[1]муш [Tar., aus dem pers. مشت]
кулакъ — die Faust; бір муш урді онъ ударилъ его кулакомъ — er gab ihm einen Faustschlag.

[2]муш [Bar.]
сильный, крѣпкій — stark, fest.

[3]муш [موش (Dsch.)]
уголъ — der Winkel, die Ecke.

[4]муш [موش (Osm.), aus dem franz. mouche]
прицѣлъ, мушка — das Korn auf der Flinte.

мушаббак [مشابّق (Osm.), aus dem arab. مشبّك]
1) серебряная и золотая работа, серебряный сосудъ — Silber- und Goldschmiedearbeit, ein silbernes Gefäss.
2) вышивка золотомъ и шелкомъ — Stickerei mit Gold und Seide.

мушамба [موشامبه (Osm. Krm.), aus dem arab. مشمع]
клеенка — das Wachstuch.

мушäр [مشر (Osm.) = arab. منشار]
загнутая пила столяровъ — die zurückgebogene Säge der Tischler.

мушір [مشير (Osm.), aus dem Arab.]
маршалъ — der Marschal; cäpai мушірі дворцовый маршалъ — der Palastmarschal.

мушіріік [مشيرلك (Osm.), von мушір+лік]
достоинство маршала — die Marschalswürde.

мушур [موشور (Osm.)] = мäвшур
трехугольная призма — ein dreieckiges Prisma.

мушул [موشول (Osm.)] = мышыл
глухой звукъ — ein dumpfes Geräusch.

мушкіl [مشكل (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]
1) трудный — schwer, schwierig.
2) безпокойный, шумливый человѣкъ — der Unruhestifter, Lärmmacher; мушкіl бір häріф важничающій человѣкъ, одѣтый съ претензіей — ein Wichtigthuer, ein mit Prätension gekleideter Mensch.

мушкіlläн (v) [مشكللنمك (Osm.), von мушкіl+lä+н]
быть труднымъ — schwierig, schwer sein; дӯнjада jашамак мӯшкіlländі трудно было ему жить на свѣтѣ — es war ihm schwierig in der Welt zu leben.

мушкіlläш (v) [مشكللشمك (Osm.), von мушкіl+lä+ш] = мушкӯlläн.

мушкіl-пäсäнд [مشكلپسند (Osm.), aus dem Pers.]
съ трудомъ удовлетворяющій, неправящійся — schwer befriedigend, nicht gefallend.

мушіlпäсäндлік [مشكلپسندلك (Osm.), von мушкіlпäсänд+лік]
неудовлетворенность — das Unbefriedigtsein, das Missfallen.

мушла (v) [Tar., von [1]муш+ла]
бить кулакомъ — mit der Faust schlagen.

мушта [موشته (Osm.), aus dem pers. مشت]
1) ударъ кулакомъ — der Faustschlag.
2) молотъ, кузнечный молотъ — der Hammer, der Schmiedehammer.

мушто [مشتو (Osm.) = pers. مژه]
хорошее извѣстіе — die gute Nachricht.

муштола (v) [مشتولامق (Osm.), von мушто +ла]
передать радостную вѣсть — eine gute Nachricht überbringen.

муштолук [مشتولق (Osm.), von мушто+лук]
награда за хорошее извѣстіе — der Lohn für eine gute Nachricht.

мушті [Kar. L., aus dem Deutschen]
нужно — es ist nöthig; мушті конушма онъ долженъ былъ ночевать — er musste übernachten; муштум конушма я долженъ былъ ночевать — ich musste übernachten.

мушты [مشتی (Kas.)] = муш
кулакъ — die Faust.

мушту [Ad.] = мушто.

муштула (v) [مشتلامق (Ad.), von мушто +ла]
передать радостную вѣсть — eine gute Nachricht übergeben.

муштулук [مشتلق (Ad.)] = мушто
радость, веселіе — die Freude, die Fröhlichkeit.

муштзäн [مشتزن (Osm.), aus dem Pers.]
кулачный боецъ — der Faustkämpfer.

муштзäнlік [مشتزنلك (Osm.), von муштзäн+lік]
кулачный бой — der Faustkampf.

мушмула [موشموله (Osm.)]
кизиль — die Mispel; мушмула сурätli морщинистый — runzelig; мушмула їібі олмак быть дряблымъ — mürbe sein.

мужік [موزيك (Kas.), aus dem Russ.]
мужикъ — der Kerl, der gemeine Mann.

муптäла [مبتلا (Osm.), aus dem Arab.]
имѣющій дурную привычку, пьяница — der eine üble Angewohnheit Habende, der Trinker; афјун муптäласы курильщикъ опіума — der Opiumraucher.

мубаh [مباح (Osm.), aus dem Arab.]
не запрещенный (حرام), но и не предписанный (فرض), дозволенный — nicht verboten, nicht anbefohlen, erlaubt; су вä от вä аташ мубаh тыр вода, трава и огонь дозволены — Wasser, Gras und Feuer sind erlaubt; ат äті мубаh тыр лошадиное мясо дозволено ѣсть — Pferdefleisch ist zu essen erlaubt.

мубаhлык [مباحلق (Osm.), von мубаh+лык]
дозволенное — das Erlaubte.

мубајä'а [مبايعه (Osm.), aus dem Arab.]
1) торговля, торговыя сношенія — der Handel, die Handelsbeziehungen.
2) монополія — das Monopol.

мубајä'аџы [مبايعهجى (Osm.), von мубајä'а +чі]
1) прежде: должность собирающаго хлѣбъ — früher: der Einsammler von Getreide.
2) агентъ для покупки старыхъ монетъ — der Agent zum Einkaufen alter Münzen.
3) покупатель денежныхъ фондовъ, спекулянтъ — der Ankäufer von Geldwerthen und Börseneffekten, der Spekulant.

мубарäк [مبارك (Osm. Dsch. Sart. Chiv. Tar. Kas.), aus dem Arab.] = мäрäк
1) счастливый, благословленный — glücklich, gesegnet; јäні доѓан чоџук мубарäк олсун! (Osm.) да будетъ новорожденный счастливымъ! — möge der Neugeborene glücklich sein! баірам мубäрäк булсын! (Kas.) поздравляю съ праздникомъ! — ich wünsche Glück zum Feiertage! мубарäк älläріні калдырып ду'а äттї (Osm.) онъ поднялъ благословляющія свои руки и молился — er erhob seine segnenden Hände und sprach ein Gebet.
2) несчастный — unglücklich; мубарäк кытлыкта боѓдаі јўгўнў булмыш при этомъ несчастномъ неурожаѣ онъ нашелъ мѣшокъ пшеницы — bei dieser unglücklichen Missernte fand er einen Sack Weizen.

мубарäклä (v) [مباركلمك (Osm. Kas.), von мубарäк+lä]

1) (Kas.) благословить, поздравить съ чѣмъ — segnen, zu Etwas gratuliren, beglückwünschen.
2) (Osm.) сдѣлать счастливымъ, осчастливить — glücklich machen, beglücken.

мубарäкläн (v) [Krm., von мубарäклä-+-н] поздравить съ чѣмъ — zu etwas beglückwünschen; ҷўмläсі бір аҕыздан ähтіjары мубарäкläнмішläр всѣ въ одинъ голосъ поздравили старика — alle ins Gesammt beglückwünschten den Alten (P. d. V. VII*, 17,23).

мубалат [مبالات (Osm.), aus dem Arab.] забота, заботливость, горе — die Sorge, die Besorgniss, der Kummer.

мубалатсыз [مبالاتسز (Osm.), von мубалат-+-сыз] беззаботный — sorglos.

мубалатсызлык [مبالاتسزلق (Osm.), von мубалатсыз-+-лык] беззаботность — die Sorglosigkeit.

мубаläҕа [مبالغه (Osm.), aus dem Arab.] преувеличеніе, гипербола — die Übertreibung, die Hyperbel; мубаҕа ätмäк преувеличивать — übertreiben.

мубаläҕалан (v) [مبالغلانمق (Osm.), von мубаläҕа-+-ла-+-н] быть преувеличеннымъ — übertrieben sein.

мубаläҕаландыр (v) [مبالغه لاندرمق (Osm.), von мубаläҕан-+-дыр] преувеличивать — übertreiben.

мубаläҕалы [مبالغه لو (Osm.), von мубаläҕа-+-лы] преувеличенный — übertrieben; мубаläҕалы сöз преувеличенныя слова — eine übertriebene Rede; мубаläҕалы хабäр преувеличенное извѣстіе — eine übertriebene Nachricht.

мубаläҕаҷы [مبالغه جی (Osm.)] преувеличивающій — der Übertreibende.

мубаläҕаҷылык [مبالغه جیلق (Osm.)] преувеличеніе — die Übertreibung.

мубаläҕасыз [مبالغه سز (Osm.), von мубаläҕа-+-сыз] безъ преувеличенія — ohne Übertreibung.

мубассір [مبصّر (Osm.), aus dem Arab.] инспекторъ, агентъ, посылаемый для инспекціи — der Inspektor, der Agent, der zur Inspektion ausgeschickt ist.

мубассірlік [مبصّرلك (Osm.), von мубассір-+-лік] должность инспектора — das Amt eines Inspektors, Inspicienten.

мубашыр [مباشر (Osm.), aus dem Arab.]
1) комиссаръ, членъ комиссіи — der Komissär, das Mitglied einer Komission.
2) сторожъ при судѣ — der Gerichtsdiener.

мубашырлык [مباشرلق (Osm.), von мубашыр-+-лык] должность сторожа при судѣ — das Amt eines Gerichtsdieners.

мубäjjіз [مبیّض (Osm.), aus dem Arab.] переписчикъ — der Abschreiber, der Kopist.

мубäjjізlік [مبیّضلق (Osm.), von мубäjjіз-+-лік] должность переписчика — das Amt eines Kopisten.

муфäттіш [مفتّش (Osm.), aus dem Arab.] ревизоръ — der Revisor.

муфäттішlік [مفتّشلك (Osm.), von муфäттіш-+-лік] должность ревизора — das Amt eines Revisors.

муфlіс [مفلس (Osm.), aus dem Arab.] разорившійся, обанкрутившійся — bankerott, ruinirt; муфlіс базäрҕан äскі дäфтäрläрі карыштырыр разорившійся купецъ копается въ старыхъ книгахъ — der bankerotte Kaufmann bringt die alten Bücher in Unordnung.

муфlіclік [مفلسلك (Osm.), von муфlіс-+-лік] банкротство — der Bankerott.

муфт [مفت (Osm.), מופּט (Kar. L. T. Krm.)]
1) даромъ — umsonst; муфтына вäрмäк

(Osm.), муфтка бäрмэк (Kar. T.) дать даромъ — umsonst geben.

2) (Osm.) дешевый — billig.

муфті [مفتی (Osm. Dsch. Kas.), aus dem Arab.]

муфтій — der Mufti.

муфтілік [مفتیلك (Osm.), von муфті+лік]

должность муфтія — das Amt eines Mufti.

муван [بصدر (Uig.)]

муван парча äттім все я тебѣ объяснилъ — ich habe dir Alles erklärt (K. B. 104,9).

мувазäнä [موازنه (Osm. Dsch.), aus dem Arab.]

равновѣсіе — das Gleichgewicht.

мувазäнäli [موازنه‌لو (Osm.), von мувазäнä+li]

находящійся въ равновѣсіи — in Gleichgewicht seiend.

мувафык [موافق (Osm. Dsch.), von dem Arab.]

подходящій — passend.

мувäррiх [مورّخ (Osm.), aus dem Arab.]

историкъ, лѣтописецъ — der Geschichtsschreiber, der Chronist.

мувäррiхлік [مورّخلك (Osm.)]

историографія — die Geschichtsschreibung.

мувäззiᶜ [موزّع (Osm.), aus dem Arab.]

почтальонъ, разнощикъ телеграммъ и газетъ — der Briefträger, der Telegraphenbote, der Zeitungsträger.

мувäззiᶜлік [موزعلك (Osm.), von мувäззiᶜ+лік]

занятіе почтальона, разнощика телеграммъ и газетъ — das Geschäft eines Briefträgers, eines Telegraphenboten, eines Zeitungsausträgers.

мувäфакыjät [موفقیت (Osm.), aus dem Arab.]

успѣхъ, удача — der Erfolg, das Gelingen.

мувäфакыjätli [موفقیتلو (Osm.)]

успѣшный — erfolgreich.

мувäфакыjätсiз [موفقیتسز (Osm.)]

безуспѣшный — erfolglos.

мувäфакыjätсiзлік [موفقیتسزلك (Osm.)]

безуспѣшность — die Erfolglosigkeit.

мум [موم (Osm. OT.), بصدر (Uig.) Krm. Dsch. Chiv. Sart. Trkm. Tar.]

1) воскъ — das Wachs; ak мум воскъ — das Bienenwachs; kapa мум (OT.) смола — das Pech; мум сўрўдў (Tar.) смолить — verpicken.

2) (Krm.) свѣча — das Licht.

мумak [Koib.] = нумak.

мумäjjiз [ممیّز (Osm.), aus dem Arab.]

1) помощникъ управляющаго канцеляріей, который долженъ контролировать административные рапорты — der Gehülfe des Bureauchefs, der die administrativen Rapporte zu kontroliren hat.

2) членъ экзаменаціонной комиссіи — das Mitglied einer Examinations-Komission.

мумäjjiзlік [ممیّزلك (Osm.)]

должность и занятіе мумäjjiза — das Amt und die Beschäftigung eines Mummäjis

му'мун [Kir., aus dem arab. مؤمن]

благовѣрный — der Gläubige.

мумурт [Koib.] = нумурт.

мумуртка [Koib.] = нумуртка.

мумкін [ممکین (Osm. Dsch. Sart. Chiv.), aus dem Arab.]

возможный — möglich; мумкін däjil это невозможно — es ist unmöglich.

мумкінсіз [ممکینسز (Osm.)]

невозможный — unmöglich.

мумjа [مومیا (Osm.)]

1) (B. d. M.) керосинъ — das Petroleum.

2) мумія — die Mumie; мумjа олмак сдѣлаться муміей, высохнуть — zur Mumie werden, austrocknen.

мумjала (v) [مومیالامق (Osm.), von мумjа+ла]

бальзамировать — einbalsamiren.

мумjалы [مومیالو (Osm.), von мумjа+лы]

набальзамированный — einbalsamirt.

мумла (v) [مومىلامق (Osm.), von мум+ла]
1) покрывать воскомъ — mit Wachs bedecken.
2) прятать — verbergen.

мумцу [مومچى (Osm.), von мум+чы]
1) продавецъ свѣчей — der Lichtverkäufer.
2) фабрикантъ свѣчей — der Lichtgiesser.

мумцулук [مومچيلق (Osm.), von мумцы+лык]
фабрикація свѣчей — die Lichtgiesserei.

мумбар [مومبار (Osm.)] = бумбар.

мўăшă [Tara] = ³муш
уголъ дома — die Ecke, der Winkel des Hauses.

мўірўк [Schor.]
шаткій, колеблющійся, нетвердый на ногахъ — schwankend, schwingend, wankend, nicht fest auf den Füssen.

мўіш [Kūr.] = мўăшă, ³муш.

мўішлў [Kūr., von мўіш+li]
имѣющій уголъ — eine Ecke, einen Winkel habend; тўрт мўішлў четырехугольный — viereckig.

мўк [موك (Kas.), aus dem Russ.]
мохъ — das Moos.

¹мўкў [Kir.]
недостатокъ, недохватка, негодность, отсутствіе или испорченность одного изъ восьми органовъ тѣла (мўшö), т. е. глуховатость, недостатокъ зрѣнія и т. д. — der Mangel, die Untauglichkeit, das Gebrechen, d. h. die Abwesenheit oder Mangelhaftigkeit eines der 8 Werkzeuge des Körpers (мўшö), d. h. die Schwerhörigkeit, mangelhaftes Sehen etc.; мўкў болмасын! пусть не будетъ недостатка! — möge kein Gebrechen da sein! кулаҕыныҥ мўкўсў бар онъ не хорошо слышитъ — er hört nicht gut; көздўҥ мўкўсў бар онъ не хорошо видитъ — er sieht nicht gut; тілдіҥ мўкўсў бар его языкъ тяжелъ — seine Zunge ist schwer.

²мўкў [Sag.] = мöҥкў, мўгў
вѣчный — ewig; ölгăн кізінї тірїк-чадыр, мўкў сў-мына езіртіп-чадыр умершаго человѣка онъ оживляетъ, вѣчной водою (жизненной водою) поитъ — er macht den todten Menschen lebendig, tränkt ihn mit Lebenswasser (P. d. V. II, 84,460).

³мўкў (v) [Kys. Sag. Koib.]
взбѣситься (о лошади), стать на дыбы, лягаться — wild werden (von Pferden), ausschlagen, sich bäumen; алыпты ат мўкўп тастаб-ысты лошадь взбѣсилась и сбросила героя — das Pferd wurde wild und warf den Reiter ab.

мўкўlöн (v) [Kir., von мўкў+lă+н]
имѣть недостатокъ, быть негоднымъ — ein Gebrechen habend, untauglich sein.

мўкўlў [Kir., von мўкў+li]
имѣющій недостатокъ, негодный — ein Gebrechen habend, untauglich.

мўклă (v) [موكلامك (Kas.), von мўк+lă]
набивать мохомъ, затыкать мохомъ — mit Moos vollstopfen (ein Kissen), mit Moos die Ritzen verstopfen.

мўклăн (v) [موكلانمك (Kas.), von мўклă+н]
обрости мохомъ — mit Moos bewachsen.

мўклї [موكلى (Kas.), von мўк+li]
обросшій мохомъ — bemoost, mit Moos bewachsen.

мўктă (v) [Schor.]
мычать высокимъ голосомъ (о коровѣ) — in hohen Tönen brüllen (von der Kuh).

мўкчă (v) [Tob.]
сгорбиться, скорчиться, присѣсть — sich zusammenbiegen, sich ducken.

мўкчăк [Tob., von мўкчă+к]
сгорбившійся, согнувшійся — zusammengebogen, gekrümmt.

мўкпăі (v) [Tob.]
нагибаться, наклоняться — sich herabbeugen, sich herabbiegen.

мўгälчä [موكالچه (Kas. Bdg.)]
кольцо у бороны — der Ring an der Egge.

мўгў [Sag.] = мўкў
вѣчный — ewig; мўгў сӯ аӷылды онъ принесъ воду жизни — er brachte das Lebenswasser (P. d. V. II, 116,965).

мўгўрдäк [Tara]
крытый возокъ, тарантасъ — der verdeckte Wagen, der Tarantass.

мўгўз [موكوز (Dsch.)] = мўңўз, мўjўз, мўс
рогъ — das Horn.

мўхläт [Osm. vulg., aus dem Arab.]
срокъ — die Frist; сана кырк кўн мўхläт вар у тебя сорокъ дней сроку — du hast eine Frist von vierzig Tagen (N. 33).

мўхчäi (v) [Tar.] = мўкчä
сгорбиться, стягиваться, съеживаться, скорчиться — sich krümmen, sich zusammenziehen.

мўhўр [مهر (Osm.)] = мóhўр
печать — das Siegel, der Petschaft; шу мўhўрў ал! башын дара гälipcä, авуңунун ічінä бас! бери эту печать, если тебя несчастіе постигнетъ, приложи ее къ ладони! — nimm dieses Siegel, geräthst du in ein Unglück, so drücke es in die Handfläche! (N. 187).

мўhpä [مهره (Osm.), aus dem Pers.]
1) всякая округленная вещь — jedes abgerundete Ding; мўhpä кämiкläpi позвоночный столбъ — die Wirbelsäule; täсбih мўhpäläpi шарики четокъ — die Kugeln des Rosenkranzes.
2) хрустальный шаръ для сглаживанія бумаги — die Krystallkugel zum Glätten des Papiers; мўhpä таktасы доска, на которой гладятъ бумагу — das Brett, auf dem man das Papier glättet.

мўhpälä (v) [مهره لك (Osm.), von мўhpä+lä]
гладить бумагу — das Papier glätten, satiniren.

мўhpäli [مهره لو (Osm.), von мўhpä+li]
глянцевитый (о бумагѣ) — glänzend, polirt, satinirt (vom Papier).

мўңўн [Sag.] = мóңўн.

мўңўдäк [Tüm.] = мўгўдäк.

мўңўз [مونكوز (OT. Dsch.)] = мўгўз
рогъ — das Horn; كوز ازرق ساقال ساريغ وتيره يوز، جيقيب بارجانينك مانكلايي‌دا مونكوز глаза ихъ голубые, бороды русыя и лица сердитыя, вышли рога на лбахъ у всѣхъ — ihre Augen waren blau, ihre Bärte gelb und wild ihr Antlitz, auf der Stirn Aller waren Hörner emporgesprosst.

мўңўш [مونكوش (Dsch.)]
уголъ — der Winkel; تاموغ ايجيندا بير مونكوشدا اولتوروب طاعت‌غه مشغول بولدی сидя въ одномъ углу ада, онъ молился — er sass in einem Winkel der Hölle und betete (Rbg. 8,10).

мўңгў (v) [Bar.] = мўкў.

мўңгўс [Tar.] = мўңўз.

мўңгўсlä (v) [Tar., von мўңгўс+lä]
получить рога — Hörner bekommen.

мўңгўслўк [Tar., von мўңгўс+lўк]
съ рогами, рогатый — gehörnt.

мўңдрä (v) [Schor.]
блестѣть (о слезахъ) — glänzen (von den Thränen).

мўjöт [Jalutrowsk.]
внутренность хомута — das Innere des Kummet.

мўjўңкö [Kir.]
вѣтвистое, кустарниковидное дерево — eine Art verzweigter, buschartiger Baum; мўjўңкöдäi адам неуклюжій человѣкъ — ein unbeholfener Mensch.

мўjўт [Kir.]
сыръ, который кладется на рану для того, чтобы не повредить ея при надавливаніи — Käse, der auf die Wunde gelegt wird, um dieselbe nicht durch Drücken zu beschädigen.

мўjўс [Kir.] = мўңўш

1) уголъ — der Winkel.

2) мысъ — eine Landzunge, ein Vorsprung.

мӱjӱз [Kir.] = мӱңӱз

рогъ — das Horn.

мӱjӱздӧс (v) [Kir., von мӱjӱз+lа+ш]

бодаться рогами — sich mit den Hörnern stossen.

мӱjӱздӱ [Kir., von мӱjӱз+li]

рогатый — gehörnt.

мӱjӱш [Tob. Bar.] = мӱjӱс

уголъ — die Ecke.

[1]мӱjӱшlӱ [Tob., von мӱjӱш+li]

имѣющій уголъ — einen Winkel habend; ӱч мӱjӱшlӱ треугольный — dreieckig.

[2]мӱjӱшlӯ [Bar.] = мӱjӱшlӱ.

[1]мӱн [Leb. Sag. Koib. Ktsch. Küär.] = мін

рыбій наваръ, уха — die Fischbrühe, die Fischsuppe.

[2]мӱн (v) [جمد (Uig. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch. Küär.)] = мін

подняться, сѣсть — besteigen; мусафыр полып мӱнді öcläk ады онъ — путешественникъ и сѣлъ на лошадь жизни — er ist ein Wanderer und hat das Lebensross bestiegen (K. B. 58,9); jажыл көккä сӱрдӱ kapa куш мӱнӱп онъ отправился на голубое небо, сѣвъ на орла — er zog zum Himmel, einen Adler besteigend (K. B. 133,39); atka мӱнӱп пардыs (Sag.) онъ отправился верхомъ — er ritt davon.

мӱнасӱп [Osm. vulg.] = мунасіп

мӱнасӱп їӧрӱpläp они считаютъ подходящимъ — sie halten für passend (N. 13).

мӱнӧ [Bar.] = мына

вотъ! — hier! sieh!

мӱндäӱ [Bar.] = мундak

такой — ein solcher.

[1]мӱндӱр (v) [Leb. Schor. Sag. Koib., von мӱн+дір] = міндір.

[2]мӱндӱр [Sag. Koib.] = мӧндӱр

градъ — der Hagel.

мӱндӱрlä (v) [Sag. Koib.]

итти (о градѣ) — hageln.

мӱндӱрт (v) [Schor. Sag., von мӱндӱр+т]

велѣть посадить (на лошадь) — besteigen lassen; чазаг чӱргäн чонны чаксы atka мӱндӱрт-чадыр онъ велѣлъ посадить ходящій пѣшкомъ народъ на хорошихъ лошадей — er liess das zu Fuss gehende Volk gute Pferde besteigen.

мӱндӱрбäс [Sag.]

рябина — die Eberesche.

мӱрад [Osm. vulg.] = мурад

желаніе — der Wunsch; оннар ärді мӱрада они достигли своихъ желаній — sie erreichten ihre Wünsche (N. 42).

мӱрä [Tar.]

плечо — die Schulter.

мӱрän [جيحون (Uig.), aus dem Mongol.]

рѣка — der Fluss (Uig.-Chin. Wrtb. 7,b); көп мӱränläp көп ӱгӱcläp пар есть много рѣкъ и рѣчекъ — es giebt viele Ströme und Flüsse.

мӱräскä [Koib.]

родъ мыши — eine Art Maus.

мӱрӧ (v) [Bar.]

мычать — brüllen (vom Hornvieh).

мӱркӱт [Tel.]

беркутъ — der Berkut (eine Adlerart).

мӱрҕӱ [Tel.]

молитва — das Gebet; мӱрҕӱ cöc аіdарҕа пілälбäдім молитвенныхъ словъ я не умѣлъ говорить — ich konnte die Worte des Gebetes nicht aussprechen (P. d. V. I, 115,6).

мӱрҕӱlä (v) [Tel., von мӱрҕӱ+lä]

молиться — beten.

мӱрці [مورجی (Osm.)]

кузнецъ — der Schmied.

мӱрсін [مرسين (Osm. B. d. M.)] = märсін.

мӱlазім [ملازم (Osm. Chl.)]

титулъ студента, сдавшаго экзаменъ — der Titel eines Studenten, der sein Examen bestanden hat.

мўlazімlik [ملازملك (Osm.), von мўlazім +lik]
достоинство мюлазима — die Würde eines Mülasim.

мўlä [مولە (Dsch. V.)]
глупецъ, невѣжа — ein Dummkopf, ein Tölpel.

[1]мўlўk [يـصمنـ (Uig. Kir.)] = мўlк
1) (Kir.) движимое имущество, утварь, мебель — die bewegliche Habe, die Geräthe, die Möbel.
2) мўlўk = мўlк (K. B. 17,13).

[2]мўlўk (v) [Kir. Bdg.] = мўlкö
пригорюниться — traurig sein.

мўlк [ملك (Osm.), يـصمغـ (Uig. Kkir. Dsch. Sart. Chiv. Trkm. Krm.), aus dem Arab.]
1) царство — die Herrschaft, das Königreich (K. B. 6,6–6,8–6,11).
2) (Osm. Kkir. Krm.) имущество, богатство — der Besitz, der Reichthum.
3) (Trkm.) личная собственность — persönliches Eigenthum.

мўlкў [Kir.]
вездѣ — überall.

мўlklä (v) [Kom.]
пріобрѣсти, наслѣдовать, владѣть — besitzen, ererben.

мўlgö (v) [Kir.] = [2]мўlўk
повѣсить носъ, сидѣть въ задумчивости — die Nase hängen lassen, nachdenklich dasitzen.

мўldў [Kir.]
совсѣмъ — ganz und gar, gänzlich.

мўldўp [Kir.]
чистый, прозрачный — rein, durchsichtig; мўldўp сў чистая вода — reines, klares Wasser.

мўldўpö (v) [Kir., von мўldўp+ä]
блестѣть (о глазахъ) — glänzen (von den Augen).

мўlцў (v) [Kkir.]
грызть, отгрызать — nagen, abknabbern.

мўt [Sag., aus dem Russ.]
медъ — der Honig.

мўtä [موتە (Dsch. V.)]
клопъ — die Wanze.

мўtö [Kir. Bdg.] = мўtä.

мўdöt [Kir., aus dem arab. مدّت]
время, срокъ — die Zeit, die Frist.

мўtkäl [موتكل (Dsch. V.)] = мутkал.

мўчä [موجە (Dsch. V.)] = муча.

[1]мўчäk [موجاك (Dsch.)]
комаръ — die Mücke (Calc. Wrtb. پشە).

[2]мўчäk [موجك (Dsch.)]
поцѣлуй — der Kuss; تيركوزردا نفسينك يوزنى قاجورماق نى ايدى ، ميل قيلماس خود اولوك كيمسادين آلماقغه موچك отчего ты отворачиваешь лицо, когда ты ожилъ? тебѣ (навѣрно) не хочется получить поцѣлуя отъ мертвеца)? — weshalb wendest du das Gesicht ab, als du zur Besinnung kamst, gewiss wolltest du keinen Kuss von einem Todten empfangen?

мўчäl [موجل (OT.) Kkir.]
1) двѣнадцатилѣтній животный циклъ — der Thiercyklus (12 Jahre).
2) (Kkir.) срокъ — die Frist.

мўчін [موچين (Dsch. V.)] = печін
موچين يیل годъ обезьяны — das Affenjahr.

мўчрä [Schor.]
творогъ, осадокъ послѣ процѣживанія водки — der Quark, der Bodensatz nach der Branntweindestillation.

мўцäнä [موجنە (Dsch.)]
косточка плода — der Fruchtkern.

мўцäвäр [Krm. = مجوهر]
украшенный драгоцѣнными камнями (P. d. V. VII, 101,2).

мўцilгä [موجلكا (Dsch.)]
юридическій актъ — der juristische Akt.

мўцў (v) [موجومك (Dsch. OT.)]
1) (Dsch.) страдать отъ старости, быть сгорбленнымъ — von Altersschwäche leiden, gebeugt sein.

2) (OT.) растирать рукою, пальцами — in der Hand, zwischen den Fingern zerreiben.

мӱңӱт (v) [موجوتمك (OT.)]
заставлять растирать рукою — mit der Hand zerreiben lassen.

мӱңӱп [Kir. = arab. موجب]
имя Божье — ein Name Gottes.

мӱңдӓ [Krm.]
желаніе — der Wunsch; ат мінсӓ тон кісӓ мӱңдӓсінӓ! пусть онъ ѣздитъ и одѣвается по своему желанію! — möge er nach seinem Gefallen ein Pferd reiten oder ein Kleid anziehen!

мӱц [Tob.] = міч
печка — der Ofen.

мӱцкӓ [Tob.]
комолый, безрогій — mit abgebrochenem Horn, hornlos.

мӱс [Alt. Tel. Leb. Schor. Sag. Koib. Ktsch.] = мӱңӱз
рогъ — das Horn; täkä мӱ̄зӱң täңärā jätkänïn käm körҕöп? кто видѣлъ, что рога козла доходятъ до неба? (посл.) — wer hat gesehen, dass die Hörner des Bockes bis zum Himmel reichen? (P. d. V. I, 1,2).

мӱсӱрӓ (v) [Kūr.]
сдѣлать удовольствіе кому-нибудь — Jemandem einen Gefallen thun.

мӱскӓт(?) [مسجد (Uig.), mit der Glosse مسجد, Kair. مسجد]
мечеть — die Moschee (K. B. 156,5).

мӱскӱн [Kir., aus dem arab. مسكين]
печальный — traurig.

мӱскӱl [Kir., aus dem arab. مشكل]
затрудненіе — die Schwierigkeit.

мӱ̄clӱ̄ [Bar., von мӱс+lӱ̄]
рогатый — gehörnt.

мӱ̄стӓ (v) [Tel. Sag. Koib. Schor., von мӱс+lä]
обложить рогомъ, сдѣлать изъ рога — mit Horn belegen, aus Horn verfertigen.

мӱ̄стӓш (v) [Tel., von мӱс+täш]
бодаться — sich mit den Hörnern stossen.

мӱ̄стӧ (v) [Alt.] = мӱ̄стӓ.

мӱ̄стӧш (v) [Alt.] = мӱ̄стӓш.

мӱ̄стӱ̄ [Alt. Tel., von мӱс+лӱ̄] = мӱ̄clӱ̄.

мӱ̄стӱ̄ [Leb. Sag. Schor. Ktsch. Küär.] = мӱ̄clӱ̄.

мӱ̄з [Kom.] = мӱ̄с.

мӱ̄зӓк [Leb., von мӱ̄с+äк]
рожокъ для храненія пороха, пороховница — das Pulverhorn.

мӱзӱк [Sag.] = пӓдӱк
высокій — hoch.

мӱзӱктӱ̄к [Sag., von мӱзӱк+lік]
высота — die Höhe.

мӱзӱр [Schor. W.]
недотолченый (про крупу, соль) — nicht ganz zerstossen (Grütze, Salz).

мӱзрӱк [Schor. Sag. W.]
кровать — die Bettstelle.

мӱздары [Kir.]
шершень — die Bremse.

мӱш [Tob.]
уголъ — der Winkel.

[1]мӱшӓк [Tara]
кошка — die Katze.

[2]мӱшӓк [موشاك (OT. Dsch.)]
ракета, фейерверкъ, патронъ — die Rakete, der Feuerwerkskörper, die Patrone; اكرجه ايرور موشك اتماق ايشى ، بولوت ماموغين اورتا الماس كيشى хотя-бы искусство людей состояло въ бросаніи ракетъ, все-же никто не смогъ-бы зажечь хлопокъ облаковъ — wenn des Menschen Kunst auch im Werfen der Raketen bestände, er könnte doch nicht die Baumwolle der Wolken entzünden.

мӱшӧ [Kir.] = мӱчӓ
1) восемь органовъ тѣла, тѣлосложеніе — die acht Werkzeuge des Körpers, der Bau des Körpers; кісінің сӓгіз мӱшӧ екі кол екі ajak, екі kулak, екі көз, ауз, мурун

восемь органовъ тѣла: двѣ руки, двѣ ноги, два уха, два глаза, ротъ и носъ — die acht Werkzeuge des Körpers sind die zwei Beine, die beiden Hände, die beiden Augen, die beiden Ohren, der Mund und die Nase.

2) призъ на скачкахъ — der Preis beim Wettrennen.

3) подарки жениха на свадьбѣ — Geschenke des Bräutigams bei der Hochzeit; мўшö басы первый подарокъ (шелковый халатъ), получаемый старшимъ изъ рода — das Hauptgeschenk (einen seidenen Rock) erhält der Älteste des Geschlechts; послѣдній мўшö (лоскутъ шелковой матеріи или ситцевый халатъ) кто-нибудь вырываетъ и убѣгаетъ съ нимъ, и кто его догонитъ, тому этотъ подарокъ и достается — den letzten Müschö reisst einer der Anwesenden an sich und läuft davon, und derjenige erhält ihn, der den Fliehenden einholt.

мўшöl [Kir.] = мўчäl

1) годъ двѣнадцатилѣтняго цикла — das Jahr des zwölfjährigen Thiercyklus; мўшölўм іт јыл я родился въ году собаки — ich bin im Hundejahre geboren.

мўшўк [موشوك (Dsch.)] = мöшўк.

мўшкäl [Tar.]

злой, гадкій — böse, schlecht.

мўшкö [Kir.]

корова русской породы, невзрачная и недающая много молока — eine Kuh russischer Race, die nicht schön ist und nicht viel Milch giebt.

мўшкўl [Kir. Tob. Krm., aus dem arab. مشكل]

1) трудный, трудность — schwierig, die Schwierigkeit; мўшкўl олур һал Карібің (Krm.) затруднительно положеніе Кариба — schwierig ist die Lage des Karib (P. d. V. VII*, 20,8).

мўшкўlä [مشكله (Osm.)]

бѣлый пятнистый виноградъ — eine weisse fleckige Art Weintrauben; сары мўшкўlä другой видъ — eine andere Art.

мўшlä (v) [موشلامك (OT.)] = муштла

бить кулакомъ — einen Faustschlag geben.

мўштäрі [مشترى (Osm. Krm.), aus dem Arab.]

1) покупатель — der Käufer; бір мўштäрі буламајыр (P. d. V. VII, 20,28) не нашлось ни одного покупателя — es fand sich kein Käufer.

2) (Osm.) посѣтитель кофейни — der Besucher eines Kaffeehauses; ҙўндä бір ікі мўштäрі ҙäläцäк въ день приходятъ одинъ или два посѣтителя — im Tage kommen ein oder zwei Besucher (P. d. V. VIII, 261).

мўжўк [Kir.]

зазубренный — schartig.

мўжўктäў [Kir.]

мўжўктäў адам невидный, нескладный человѣкъ — ein unansehnlicher, nicht gut gebauter Mensch.

мўжўргö (v) [Kir.]

отдирать мускульное мясо отъ костей — das Muskelfleisch von den Knochen abreissen.

мўждä [مژده (Osm.), aus dem Pers.]

хорошее извѣстіе — die gute Nachricht.

мўждälік [مژدهلك (Osm.), von мўждä+lік]

награда за хорошее извѣстіе — der Lohn für eine gute Nachricht.

мўждäці [مژدهجى (Osm.), von мўждä+чі]

передающій хорошее извѣстіе — der Überbringer einer guten Nachricht; мўждäці башы курьеръ, извѣщающій о приходѣ каравана въ Мекку — der Kurrier, der die Ankunft der Karavane in Mekka anzeigt.

мўптölö [Kir., aus dem arab. مبتلا]

постигнутый несчастіемъ, печальный, подвергшійся наказанію — von einem Unglücke betroffen, betrübt, einer Strafe unterworfen.

мўбäрäк [Tar.] = мубарäк.

мўвä [Tar.] = мівä

фруктъ — die Frucht.

мӱvälä (v) [Tar., von мӱvä+lä]
дать плоды — Früchte bekommen.

мӱvälік [Tar., von мӱvä+lік]
плодоносный — fruchttragend.

мӱväцä [موجه (Dsch.), aus dem Arab.]
официальное порученіе, должность — ein officieller Auftrag, das Amt; هر قایسی‌غه فراخور حال‌لاری ولایت و یر و موجه و حرکا و وجه امتقامت مقرار و معین بولدی каждому изъ нихъ, согласно его положенію, былъ данъ округъ, земля, должность, чинъ или пенсія — Jedem von ihnen wurde, gemäss seiner Stellung, ein Bezirk, ein Landbesitz, ein Amt, ein Rang oder eine Pension verliehen (Bb. 22,18); اوشال تقسیر قیلغانی موجه و جرکاسیدین اوزاتیب удаляя тѣхъ, которые были виновными, отъ должности и чина — indem er die, welche sich vergangen hatten, von ihrem Amt und ihrem Range enthob (Bb. 460,17).

мӱwӱc [Kar. L] = мӱvӱш
уголъ — der Winkel (H. 1,19).

мӱwӱш [מיוּבּוּש (Kar. L.)] = мӱwӱз.

мӱwӱз [מיובּוז (Kar. T.)]
рогъ — das Horn.

мӱwɒ̀э (v) [מיובַּריא (Kar. T.)]
кричать, мычать — schreien, jammern, brüllen (H. 6,5).

мӱмкїн [ممکین (Kas. Osm.)] = мумкін
возможный — möglich.

мӱмкїннїк [Kas.] = мӱмкїнлїк.

мӱмкїнлїк [ممکینلك (Kas.), von мӱмкїн+lік]
возможность — die Möglichkeit.

мӱмкінсіз [Kas.] = мумкінсіз.

Алфавитный указатель

тюркскихъ словъ, писанныхъ арабскими буквами (томъ IV, вып. 19–24).

Чтобы облегчить употребленіе «Опыта словаря тюркскихъ нарѣчій» при чтеніи текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, я выбралъ встрѣчающіяся въ немъ слова османскаго, джагатайскаго, казанскаго и тобольскаго нарѣчій, а также помѣщенныя въ словарѣ арабскія и персидскія слова, и составилъ изъ нихъ алфавитный указатель употребляемыхъ въ литературныхъ произведеніяхъ правописаній.

Alphabetisches Verzeichniss

türkischer mit arabischen Buchstaben geschriebener Wörter (Band IV, Lief. 19–24).

Um den Gebrauch meines «Versuches eines Wörterbuches der Türk-Dialecte» beim Lesen mit arabischen Buchstaben geschriebener Texte zu erleichtern, habe ich ein alphabetisches Verzeichniss der in demselben aufgenommenen osmanischen, dschagataischen, tatarischen und auch arabischen und persischen Wörter zusammengestellt, wie sie mit verschiedener Orthographie in den Litteraturwerken auftreten.

ا

اوردمق вурдур 1984.
اورلق вурул 1983.
اورمق вур 1982.
اوروشدرمق вуруштур 1983.
اوروشمق вуруш 1983.

ب

باب баб 1563.
بابا баба 1563.
باباق бабак 1565.
بابالق бабалык 1565.
بابالو бабалы 1565.
بابای [1]бабаі 1564.
[3]бабаі 1564.
بابایانه бабајанä 1565.
بابایی бабаji 1565.
بابت бабät 1566.
بابتلمك бабätlä 1566.
بابر бабär 1565.
بابقه бабка 1566.
بابل бабil 1566.
بابالخانه бабilханä 1566.
بابالخانه‌جی бабilханäči 1566.
بابولق бабуллук 1566.
بابه бабä 1565.
بابیچه баібічä 1431.

بات [1]бат 1508.
[2]бат 1608.
[3]бат 1508.
باتاریه батарija 1511.
باتاسی батасы 1511.
باتاق батак 1510.
باتاقچی батакчы 1510.
باتاقچیلق батакчылык 1511.
باتاقلق батаклык 1510.
باتاقلو батаклы 1510.
باتراق [1]батрак 1516.
[2]батрак 1516.
باتردی батырды 1513.
باترلق батырыл 1512.
باترمق [3]батыр 1512.
باتسته батіста 1514.
باتش батыш 1514.
باتغوزمق баткуз 1516.
باتق батык 1511.
باتقاق баткак 1515.
باتقاقلامق баткаклан 1515.

باتقين батқын 1515.
باتليغ батлиғ 1516.
باتمان батман 1516.
باتمق [4]бат 1508.
باتور [2]батыр 1511.
باتور [1]батур 1515.
باتورلق батурlik 1515.
باتورمق [2]батур 1515.
[3]атур 1515.
باتوش батуш 1515.
باتوق батук 1514.
باتى баты 1511.
باتير батір 1514.
باتيق батік 1514.

باج [1]бақ 1521.
باجا [3]баға 1522.
باجارمق бағар 1523.
باجاق бағақ 1522.
باجاقسز бағақсыз 1522.
باجاقسزلق бағақсызлық 1523.
باجاقلو бағақлы 1522.
باجالو бағалы 1523.
باجاناق бағанақ 1523.
باجاناقلق бағанақлық 1523.
باجناق бағанах 1523.
باجه [1]баға 1521.
[2]баға 1521.
باجەلق бағалық 1523.
باجى бағы 1523.
бағі 1523.
باجيناق бағынақ 1523.
бағінақ 1523.

باجارز бачарыз 1521.
باجه бачä 1521.

باخرايمق бахраі 1463.
باخشى бахші 1464.
باخمل бахмаl 1465.

باخيشلاشمق бахішlаш 1463.
باخيشلامق бахішla 1463.

باد [2]бад 1516.
باداش [1]бадаш 1517.
بادام бадам 1518.
بادانه [1]бадана 1516.
بادانەجى баданақы 1517.
بادانەجيلق баданақылық 1517.
بادانەلاشمق баданалат 1517.
بادانەلامق баданала 1517.
بادانەلو баданалы 1517.
بادراق [1]бадрак 1520.
بادرنج бадрәнң 1520.
بادرنك бадрәңг 1520.
بادرنه бадәрнä 1518.
بادرين бадрін 1521.
بادزن бадзän 1521.
بادزنه бадзänä 1521.
بادشمق [2]бадаш 1517.
بادقان бадкан 1520.
بادم бадäм 1518.
بادمجك бадәмңік 1519.
بادمسز бадämсіз 1519.
بادملك бадämлік 1519.
بادنج бадінч 1520.
بادولت бадавlät 1517.
باده бадä 1518.
باديا бадja 1520.
بادیان бадjан 1520.
باديه [1]бадіjä 1519.
[2]бадіjä 1519.
باديەييما бадіjäпäіma 1519.
باديەييمالق бадіjäпäімалық 1520.

بار [1]бар 1472.
[6]бар 1476.
باراته барäта 1478.
باراتەلو барäталы 1478.

بارازا бараза 1478.
باراغون барағун 1477.
باراق [1]барак 1477.
باراقه бараka 1477.
بارالو баралы 1478.
بارامته барамта 1478.
باران [2]баран 1477.
باراننا баранта 1477.
باربانه барбата 1488.
باربار барбар 1488.
باربونيه барбунjä 1489.
بارتينمق бартін 1486.
بارجاق барчак 1487.
بارجا [1]барча 1487.
[2]барча 1487.
بارداق бардак 1486.
بارداقجى бардакчы 1486.
بارده [1]барда 1486.
بارس барс 1487.
بارساجى барсаңі 1488.
بارسام барсам 1488.
بارسامه барсама 1488.
بارسان барсан 1488.
بارش [2]барыш 1480.
بارشدرمق барыштыр 1481.
بارشدرمه барыштырма 1481.
بارشدريجى барыштырыңы 1481.
بارشمق [4]барыш 1480.
بارشمه барышма 1481.
بارشيق барышык 1480.
بارشيقلق барышыклык 1480.
بارغاق барғак 1484.
بارغلامق барғала 1484.
بارغنمسى барғынасы 1484.
بارق барк 1483.
بارقلامق баркlан 1484.
بارقلو баркlы 1484.
بارقولوق barkylyk 1484.

بارقه barka 1483.
بارکیر bäigir 1569.
بارکیرجى bäigirči 1569.
بارلاس [2]barlac 1485.
بارلاق barlak 1485.
بارلام barlam 1485.
بارلاماچ barlamač 1485.
بارلامق [1]парла 1154.
[1]barla 1484.
بارلانمق barlan 1485.
بارلیغ barliγ 1486.
بارلیق barlik 1485.
بارماق barmak 1489.
بارمق [2]bar 1474.
[3]bar 1476.
بارناغیل barnaγyl 1484.
بارناول barna'ul 1484.
بارو baru 1482.
باروت barut 1482.
باروتچى barutču 1483.
باروتلق barutluk 1483.
باروق baruk 1482.
باروماترو baromätru 1478.
باروملى barymly 1478.
بارون baron 1478.
باریسى barysy 1479.
باریسینیکى barysynykы 1479.
باریش [1]bariš 1482.
باریشمق [2]bariš 1482.
باریلمق barilmak 1481.
باریلیکیم barilikim 1482.
باریم [1]barim 1482.
[2]barim 1482.
بارینديرمق barындырмак 1479.
بارینمق barынmak 1479.

باز [2]baz 1541.
[3]baz 1542.
[4]baz 1542.
بازار bazar 1542.
بازارجى bazarčy 1544.
بازارلاشمق bazarlaš 1543.
بازارلق bazarlyk 1543.
بازارلقلو bazarlyklы 1544.
بازركان bazyrčan 1545.
بازركانلق bazyrčanlyk 1545.
بازلاماچ bazlamač 1546
بازلامباچ bazlambač 1546.
بازلامه bazlama 1546.
بازلخانه bazlychanä 1545.
بازمق [5]baz 1542.
بازن [1]bazän 1544.
بازناچیلمق bazнačylmak 1546.
بازنالى bazналы 1545.
بازنالیق bazналык 1545.
بارو bazu 1544.
بازیق bazyk 1544

باسترده bastarda 1536.
باستورما bastурma 1539.
باستورمق bastur 1539.
باستوروق bastурuk 1539.
باستوق bastuk 1538.
باستون [2]bastun 1539.
باستینای pastынai 1192.
باستیجون bastijun 1538.
باسروغ basruγ 1535.
باسروق basruk 1535.
باسطون [1]bastun 1538.
باسغو basγu 1535.
باسغون basγun 1535,
باسقاق [1]baskak 1533.
باسقان baskam 1533.
baskan 1533.
باسقون baskun 1535.
باسقیچ baskič 1535.
باسقین baskin 1535.
باسقینچاق baskinčak 1535.
باسلایش baslajiš 1536.

باسما [1]басма 1540.
باسمق [5]bac 1525.
باسوق [1]basuk 1532.
باسیچ basič 1532.
باسیرغامق basirγamak 1532.
باسیق basik 1532.

باش baš 1546.
باشارلق bašarlyk 1552.
باشارمق bašar 1552.
باشاغ bašaγ 1552.
باشاق bašak 1551.
باشاقچى bašakčy 1552.
باشاقلامق [2]bašakla 1551.
باشاقلانمق bašaklan 1551.
باشاقلو bašaklы 1552.
باشاقلیغ bašaklyγ 1552.
باشالا bašala 1552.
باشباغ bašbaγ 1561.
باشباق bašbak 1561.
باشبوغ bašboγ 1561.
باشتاق baštak 1560.
باشتاردا baštarda 1560.
باشتانه baštänä 1560.
باشتوخى baštuxi 1560.
باشتوق baštuk 1560.
باشجیغاز bašjyγaz 1560.
باشچى bašči 1560.
bačči 1560.
باشسز bašsыz 1560.
باشسزلق bašsыzlyk 1561.
باششیز bašsiz 1561.
باششیزلیق bašsizlik 1561.
باشقارتمق baškart 1554.
باشقارلق baškarыl 1554.
باشقارمق [1]baškar 1554.
[2]baškar 1554.
باشقالامق baškala 1554.
باشقالانمق baškalan 1554.
باشقاروجى baškarūčы 1554.

باغان ¹باغان 1448.
²باغان 1448.
باغانلامق باغانla 1449.
باغانه ¹باغانه 1448.
باغانه باغانه 1449.
باغبان باغبان 1462.
¹باغبان 1462.
باغبانلق باغبانلق 1462.
باغچوان باغچوان 1462.
باغچوانلق باغچوانلق 1462.
باغچه باغچه 1461.
باغچه باغچه 1461.
باغچه‌لك باغچه‌لك 1461.
باغچه‌لو باغچه‌لو 1461.
باغچى باغچى 1461.
باغچيلق باغچيلق 1461.
باغداش ¹باغداش 1460.
باغداشمق ²باغداش 1461.
باغداشيلمق باغداشيلمق 1461.
باغدالامق باغدالامق 1460.
باغدامق باغدامق 1460.
باغدای باغدای 1460.
باغدايسز باغدايسز 1460.
باغدو باغدو 1461.
باغرامق باغرامق 1456.
باغرتلاق باغرتلاق 1452.
باغرتمق باغرتمق 1452.
باغرچق باغرچق 1452.
باغردق باغردق 1452.
باغرساق باغرساق 1452.
باغرمق ³باغرمق 1451.
باغرمه باغرمه 1452.
باغريشمق ²باغريشمق 1451.
باغرين باغرين 1456.
باغشلامق باغشلامق 1453.
باغشلايش باغشلايش 1454.
باغشلايلو باغشلايلو 1454.
باغشيش باغشيش 1462.

باصان باصان 1528.
باستيرغيچ باستيرغيچ 1538.
باستيرلق باستيرلق 1538.
باستيرمق باستيرمق 1537.
باستيرمه باستيرمه 1538.
باستى ¹باستى 1536.
باسيرغانمق باسيرغانمق 1529.
باسير ²باسير 1529.
باسيرمق باسيرمق 1529.
باسيقسز باسيقسز 1528.
باسيقلق باسيقلق 1528.
باسيقلو باسيقلو 1528.
باسقى باسقى 1533.
باسقيچ باسقيچ 1534.
باسقيجى باسقيجى 1534.
باسقيلق باسقيلق 1534.
باسقين باسقين 1534.
باسيل باسيل 1529.
باسيلى باسيلى 1530.
باسيليش باسيليش 1530.
باسما ¹باسما 1540.
باسماجه باسماجه 1541.
باسمق ⁵باسمق 1525.
باسمه‌جى باسمه‌جى 1541.
باسمه‌جيلق باسمه‌جيلق 1541.
باسمه‌لو باسمه‌لو 1540.
باسور باسور 1533.
باسوروق باسوروق 1533.
باسوق ²باسوق 1532.
باسوقلاتمق باسوقلاتمق 1533.
باسوقلامق باسوقلامق 1532.
باسيش باسيش 1531.
باسيق باسيق 1528.
باسيم باسيم 1531.

باطل ²باطل 1513.

باغ ²باغ 1421.
¹باغ 1446.
²باغ 1446.
باغام باغام 1449.

باشقاريشمق باشقاريشمق 1554.
باشقورت باشقورت 1555.
باشقه باشقه 1553.
باشقه‌جه باشقه‌جه 1555.
باشقه‌لاشمق باشقه‌لاشمق 1554.
باشقه‌لق باشقه‌لق 1554.
باشقيان باشقيان 1555.
باشلامق ¹باشلامق 1557.
²باشلامق 1557.
باشلامق ¹باشلامق 1555.
²باشلامق 1556.
باشلانغيچ باشلانغيچ 1557.
باشلانيل باشلانيل 1557.
باشلانمق ¹باشلانمق 1556.
²باشلانمق 1557.
باشلانيش باشلانيش 1557.
باشلاوچى باشلاوچى 1556.
باشلايش باشلايش 1557.
باشلايش باشلايش 1557.
باشلايجى باشلايجى 1556.
باشلق باشلق 1558.
باشلو باشلو 1558.
باشلوجه باشلوجه 1559.
باشليغ باشليغ 1559.
باشليغين باشليغين 1560.
باشليق باشليق 1559.
باشماق ¹باشماق 1561.
باشمالداق باشمالداق 1562.
باشمق ²باشمق 1561.
باشمقچى باشمقچى 1562.
باشمقلق باشمقلق 1561.
باشين باشين 1553.
باشورتمق باشورتمق 1553.
باشورمق باشورمق 1553.
باشوق باشوق 1553.
باشه ¹باشه 1551.

باص ³باص 1525.
باصا ¹باصا 1527.
باصاماق باصاماق 1528.

باغلاغمق [1]бағлат 1458.
[2]бағlat 1459.
باغلاشمق [2]бағlaш 1459.
باغلاغلیق бағlағlik 1458.
باغلاغولوق бағlағylyk 1458.
باغلامق [1]бағла 1456.
[2]бағla 1458.
[3]бāла 1491.
باغلامه бағлама 1459.
باغلان [3]бағlан 1458.
باغلامق [2]бағлан 1458.
باغلداق бағылдак 1453.
باغلق бағлык 1459.
باغلو бағлы 1459.
باغلیغ бағлығ 1460.
باغلیق бағlık 1459.
باغمق [4]бағ 1447.
باغناق бағнак 1455.
باغنمق бағын 1450.
باغنو бағну 1455.
باغو [1]бағы 1449.
[2]бағы 1450.
бағӯ 1455.
باغوچ бағуч 1455.
باغوجی бағӯчы 1455.
باغور бағур 1455.
باغورداق бағурдак 1455.
باغوریا пағурја 1136.
باغه [2]бағa 1448.
باغی [1]бағы 1449.
باغیجی бағыцы 1453.
باغیر [1]бағыр 1451.
[2]бағір 1454.
[4]бағыр 1451.
باغیرتلاق бағіртlak 1455.
باغیرداق бағірдак 1455.
باغیرساق бағірсак 1455.
باغیرمق [1]бағір 1454.
باغیریش [1]бағырыш 1451.
باغیش [1]бағіш 1455.
[3]бағіш 1455.
باغیشلاتمق бағішlат 1455.
باغیشلامق бағішla 1455.
[3]бағшла 1556.
باغیشمق [4]бағіш 1455.
باغیلتاق бағылtak 1455.
باغیلیق бағылык 1453.
باغیندراش бағіндаш 1454.
باغینمق бағін 1454.

بافته бафтä 1566.

باقا бака 1437.
باقاجاناق бакачанак 1438.
باقالا бакала 1438.
باقالجاق бакалцак 1438.
باقان бакан 1437.
باقتورمق бактур 1445.
باقچه бакча 1445.
باقدرمق бактыр 1444.
باقراج бакрач 1443.
باقراچ бакрач 1443.
باقرامق бакра 1443.
باقرجی бакырцы 1440.
باقرچی бакырчы 1440.
باقرلامق бакырла 1440.
باقرمق [4]бакыр 1440.
باقره бакра 1443.
باقش [1]бакыш 1441.
باقشلو бакышлы 1441.
باقشمق [2]бакыш 1441.
باقشی бакші 1446.
باقلدامق бакылда 1440.
باقلمق [2]бакыл 1440.
باقله [2]бакла 1443.
باقم бакым 1441.
باقمق [4]бак 1435.
باقملو бакымлы 1442.
باقور бакур 1443.
باقوی бакуі 1442.
باقی [3]бакы 1439.
[1]баki 1442.

باقیاز бакjаз 1443.
باقیجی бакыцы 1441.
باقیجیلق бакыцылык 1441.
باقیر [1]бакыр 1439.
[1]бакір 1442.
باقیرمق [2]бакір 1442.
باقیش [1]бакіш 1442.
باقیشمق [2]бакіш 1442.
باقیل бакіl 1442.
باقیلمق бакіl 1442.
باقین [1]бакін 1442.
باقیندورمق бакіндур 1442.
باقینمق бакын 1439.
[2]бакін 1442.
باکاول бакаyl 1437.
باکاوللیق бакауllık (на мѣстѣ ошиб. باکاللیق) 1437.
باکی бāкı 1576.
باکیجی бāкїчї 1577.

بال [1]бал 1489.
[2]бal 1490.
بالا [1]бала 1491.
[2]бala 1491.
[3]бала 1491.
بالابارقه балабарка 1495.
بالابان [2]балабан 1494.
بالابانلاشمق балабанлаш 1495.
بالابانلامق балабанлан 1495.
بالاجه балача 1493.
بالادوز баладуз 1493.
بالار балар 1492.
بالاسطروبه баластропа 1494.
بالاسز баласыз 1494.
بالاسیزلق баласызлык 1494.
بالاط [2]балат 1493.
بالاغمق балағ 1492.
بالاق балак 1492.
بالافای балакаі 1492.

بالالامق [1]балала 1492.
[2]balala 1492.
بالالق [1]балалык 1493.
[2]балалык 1493.
بالالی балалы 1493.
بالانلق баланлык 1492.
بالاوز балаwыз 1495.
بالباللامق балбаллан 1507.
بالبان балбан 1507.
بالتو балту 1503.
بالتیر балтыр 1503.
بالحی балҷы 1506.
بالجاق балчак 1505.
بالجقلامق балчыкла 1505.
بالجملو балчыклы 1506.
بالجیراق балчырак 1506.
بالچیق балчык 1505.
balčik 1506.
بالچیقلامق балчыклат 1505.
بالچیقلامق балчыклан 1505.
بالداق [1]baldak 1503.
[2]балдак 1503.
بالدران балдыран 1504.
بالدور [1]baldur 1505.
بالدیر [1]балдыр 1504.
baldir 1505.
بالدیراق балдырак 1504.
بالدیرغان [1]балдырҕан 1504.
بالدیرلو балдырлы 1505.
بالدیز балдыз 1505.
بالصیرە балсыра 1506.
بالصمە балсама 1506.
بالطاحق балтаҷык 1503.
بالطە балта 1501.
بالطەحی балтаҷы 1503.
بالطەلامق балгала 1502.
بالطەلق балталык 1503.
بالطەلو балгалы 1503.
بالطمق балгык 1503.
بالغامق [5]balҕa 1500.
بالغورت балҕурт 1500.
بالغە [2]balҕa 1500.
بالغیجیل balҕičil 1492.
بالغیچین balҕičin 1492.
بالق [2]балык 1496.
بالقان балкан 1499.
بالقانلق балканлык 1499.
بالقحی балыкчы 1497.
بالقجیل балыкчыл 1497.
بالقچیلق балыкчылык 1497.
بالقچین балыкчын 1497.
بالقخانە балыкханä 1496.
بالقلامق балыкла 1497.
بالقلاوە балыклава 1497.
بالقلق балыклык 1497.
بالقون балкон 1499.
بالقە [1]балка 1498.
بالقیتمق balkit 1499.
بالقیمق balki 1499.
باللامق балла 1501.
باللاندرمق балландыр 1501.
باللامق баллан 1501.
بالمامجی (на мѣстѣ ошиб. باللامجی) балмумҷу 1507.
بالنە balänа 1495.
بالو бало 1495.
بالون балон 1495.
بالوجی балонҷу 1495.
بالوجیلق балонҷулук 1495.
بالە balä 1495.
بالیچاق baličak 1498.
بالیش балыш 1498.
[1]balič 1498.
[2]balič 1498.
بالیغ [2]палык 1167.
بالیق [1]balik 1498.
[3]balik 1498.
بالین balin 1498.
بالیوز балјоз 1501.
بالیە балjä 1500.
بالیەدوز балjädуз 1500.
بالیەمیز balјämiz 1501.

بام бам 1567.
بامبرە бамбара 1567.
بامیە бамja 1567.

بان [1]бан 1470.
[3]бан 1470.
بانات банат 1470.
بانجی банчi 1471.
باند банд 1472.
باندرمق бандыр 1472.
باندرول бандäрол 1472.
باندو бандо 1472.
باندە банда 1472.
باندیرە бандäра 1472.
бандыра 1472.
باندیرەلو бандäралы 1472.
бандыралы 1472.
بانغر банҕыр 1471.
بانق банк 1471.
بانقاق банкак 1471.
بانقان банкан 1471.
بانقنوط банкнот 1471.
بانك [2]бан 1470.
банк 1471.
بانکر банкäр 1471.
بانکریت банкрiт 1584.
بانلق банлык 1471.
بانمق [4]бан 1470.
بانیو банҗо 1471.
بانیە банja 1471.

باوجود бауҷуд 1434.
باور баур 1432.
باورجی баурчi 1433.
باورجیلمق баурчiлiк 1433.
باولی bayli 1434.
[1]бавлы 1567.
باولیمق [2]баулу 1434.
[2]бавлы 1567.

بای [1]baі 1421.
[2]baі 1421.
بایا baja 1467.
بایات [2]bajat 1468.
بایار bajap 1467.
بایاغی [1]bajaғы 1467.
بایاقی bajakі 1467.
بای‌باجه baібача 1431.
بایتاق baітak 1429.
بایتال baітал 1429.
بایداق baідak 1430.
بایر ba'ip 1424.
[1]bajыp 1469.
بایراق [1]baіpak 1425.
[2]baіpak 1425.
بایراقدار baіpaktap 1425.
بایراقلو baіpaклы 1425.
بایرام baіpam 1425.
بایراملاشمق baірамлаш 1426.
بایراملق baірамлык 1426.
بایرجق bajыpҷык 1469.
بایرجن bajыpҷын 1469.
بایرمق [2]bajыp 1469.
بایری [1]baіpі 1426.
[2]baіpі 1426.
بایسنقار baісункap 1430.
بایصونغور baісунѓур 1430.
بایغاچ baіѓач 1423.
بایغوش baіѓуш 1424.
baіѓөш 1424.
بایغین baіѓын 1423.
بایغیندی baіѓынты 1424.
بایغینلق baіѓынлык 1424.
بایقا [1]baіka 1422.
بایقاق baікak 1422.
بایقال baікal 1422.
بایقرا baікapa 1422.
بایقوش baікуш 1423.
بایقیز baікыз 1423.
بایلاج baілаԁ 1428.

بایلامق [2]baіla 1427.
بایلامك [2]bäіlä 1571.
بایلانشمك bäіläніш 1571.
بایلامك [2]bäілän 1571.
بایلاو bäіläў 1571.
بایلاوچ bäілäўч 1571.
بایلدی bajылты 1470.
بایلق baілык 1428.
بایلمق bajыл 1469.
بایلوس baілос 1428.
بایلونته baілунта 1429.
بایلیش bajылыш 1470.
بایماق baімak 1431.
بایندر [1]bajäндäp 1468.
بایو [1]bajў 1470.
بایوقمق bajут 1470.
بایومق [2]baju 1470.
بایيتمق bajыт 1470.
بایيمی bajыцы 1470.
بایيمق [2]bajы 1468.

ببا bäба 1637.
ببانير bäбатір 1637.
ببجك bäбäцік 1637.
ببر bäбр 1638.
бібäр 1789.
бўбäр 1903.
ببرجی бібäрҷі 1789.
ببرلك бібäрлік 1789.
ببرلمك бібäрлä 1789.
ببرلنمك бäбрлän 1638.
ببرلو бібäрli 1789.
ببریه бäбäрjä 1637.
ببك бäбäк 1637.
ببورجی бäбўрҷў 1638.

بت бät 1617.
[1]біт 1796.
[1]бўт 1894.
[1]біт 1773.
بتباق бутбak 1858.

بت‌برست путпäрäз 1381.
بتبرست бўтпäрäст 1899.
بتپیلداق бытпылдak 1734.
بتپیلدامق бытпылда 1734.
بتچه біtчä 1798.
بتچه‌لامق біtчälä 1798.
بتدرتمك біtірт 1797.
بتدرکیچ біtірґіч 1797.
بتدرلمك біtірlіl 1797.
بتر batäp 1618.
بتغیلدامق бытқылда 1733.
بتك [1]бітік 1775.
بتکیری біtкірї 1798.
بتلی бітlї 1798.
بتمك [2]біг 1796.
[3]біt 1796.
بتو [1]бітäў 1774.
بتو бітў 1778.
بتو біtў 1797.
بتوجان біtўчän 1797.
بتوجی біtўчї 1797.
بتورمك біtір 1797.
بتون бўтўн 1898.
بتونچه бўтўнцä 1899.
بتونلمك бўтўнlä 1898.
بتوی бітäві 1775.

بج бäц 1625.
بجال буцal 1863.
بجایش бäцаіш 1625.
بجد бäцäд 1626.
بجرتمك бäцärt 1626.
بجرلمك бäцärіl 1626.
بجرمك бäцäр 1625.
بجریك бäцärік 1625.
بجریکسز бäцäріксіз 1626.
بجریکلو бäцäрікli 1626.
بجریکسزلك бäцäріксізлік 1626.
بجکاك біцгäк 1798.

بچاكلامك biçgäklä 1798.
بچلغان byçylğan 1735.
بچلو bäçli 1626.
بچورالى bөçөrөлы 1714.
بچوره bөçөrө 1714.
بچيل byçyl 1735.

بچاق [2]бучак 1862.
بچاقچى bычакчы 1735.
بچاقچيلق bычакчылык 1735.
بچقى bычкы 1735.
بچكم bачкäм 1625.
بچّل бӱчӱl 1900.
بچلدامك biçilдä 1798.
بچه бача 1521.
بچه‌باز бäчäбаз 1625.
بچه‌دان бачадан 1521.
بچيك biçik 1798.

بحريه bahpijä 1466.

بخار бухар 1808.
بخارا бухөра 1808.
بخت [2]бак 1435.
бакыт 1441.
бахт 1463.
بختيار бахтijар 1464.
بختيارلق бахтijарлык 1464.
بختسز бахтсыз 1464.
بختسزلق бахтсызлык 1464.
بختلو бахтлы 1464.
بختە бахта 1464.
بخس bahc 1466.
بخش баҕыш 1453.
بخشلاشمق бахшlаш 1464.
بخشلامق бахшla 1464.
بخشيده бахшidä 1464.
بخشيش (на мѣстѣ ошиб. بجسيش) бахшыш 1464.
بخور бухур 1808.

بخورجى бухурҷу 1809.
بخوردان бухурдан 1808.
بخوردانلق бухурданлык 1809.
بخورلامق бухурла 1808.
بخورلانمق бухурлан 1808.
بخورلق бухурлук 1808.
بخورلى бухурлу 1808.
بخيل [1]бакыл 1440.
[1]баҕыл 1452.
[1]бахil 1462.
بخيلانمك bäхillät 1582.
بخيلاشمك bäхilläш 1582.
بخيلامك bäхillä 1582.
بخيللق [1]bäхillik 1582.
بخيللك bахillik 1463.
بخيه bахijä 1462.
بخيه‌لمك bахijälä 1462.

بد [1]бад 1516.
بداوا bädава 1619.
بدبخت baidбах 1430.
бадбакт 1521.
بدبين bädбin 1624.
بدبينلك bädбinlik 1624.
بدخواه bädхah 1623.
بدخواه‌لك bädхahлык 1623.
بددعا bädду'a 1624.
بددعاجى bädду'aҷy 1624.
بدراب бадраб 1520.
بدراك bädrak 1520.
بدرك [1]bädrak 1624.
[2]bädrak 1624.
بدرنك bädrank 1624.
بدستان bädästan 1622.
بدل bädal 1621.
بدلجى bädälҷi 1622.
بدلجيلك bädälҷilik 1622.
بدلك bädlik 1624.
بدللنمك bädälläш 1622.
بدلنمك bädlän 1624.

بدن бадан 1516.
bädän 1620.
بدنام bädnam 1624.
بدنامليق bädnamlyk 1624.
بدنلو bädanli 1620.
بدنوس bädänoc 1620.
بده bäda 1620.
بدهل badhӱl 1623.
بدهوا bädhava 1623.
بدوق будук 1861.
بدوى bädäwi 1622.
بدويلك bädäwilik 1622.
بديو быдык 1734.

بر bir 1746.
bir 1791.
برابر bärabär 1594.
баравар 1478.
برابرجه bärabärҷä 1595.
برابرلشمك bärabärläш 1594.
برابرليك bärabärlik 1595.
برابرلمك bärabärlä 1594.
برات bärat 1593.
براتلو bäratly 1594.
براجه bäräҷä 1597.
برادر biradär 1749.
бурадар 1819.
برادوه брадова 1906.
برار birär 1792.
براسيه брасja 1906.
براغلمق браҕыл 1905.
براغندى браҕынты 1905.
براغه браҕа 1905.
براق [1]brak 1904.
[2]brak 1904.
برّاق bärrak 1603.
برّاقلق bärraklyk 1603.
براقلمق бракыл 1905.
براقمق [3]brak 1904.
براقيويرمك бракывär 1905.

بران біраң 1791.
برانغار бураңғар 1819.
برانغه бранңа 1906.
برانقه бранқа 1906.
برانلاب біраңлаң 1792.
біраннаң 1791.
برانلك біраннік 1792.
біраңлік 1792.
برانلكلامك біраңлікла 1792.
біраннікла 1792.
براو біраў 1791.
براوو браво 1906.
برايه бäраја 1593.
برباد бäрбад 1604.
بربادلق бäрбадлық 1605.
بربارىه бäрбäрјä 1605.
برباق бäрбақ 1604.
بربر бäрбäр 1605.
بربرلك бäрбäрлік 1605.
بربرلك бäрбäрлä 1605.
بربريس бäрбäріс 1605.
برت бäрт 1604.
برتاس бäртäс 1604.
برج бäрҷ 1604.
برجك бäрчік 1758.
бірчік 1759.
برجه бірчä 1758.
برجين бäрчін 1604.
برچينلاكلامك бірчіннäкlä 1793.
برچينلامك бірчіннä 1793.
برخاى бäрхаі 1603.
برخوردار бäрхордар 1603.
برخوردارلق бäрхордарлық 1603.
بردان бардан 1486.
بردى бірді 1793.
بردىرمك бäрдір 1604.
برزح бäрзах 1604.
برسى бірсі 1793.
برسيسى бірсїсї 1793.
برسينينكى бірсінікі 1793.
برش бäрш 1604.
برغاموت бäрҕамут 1601.
برغى бірҕі 1754.
برك 2бäрак 1477.
7бäр 1477.
бäрк 1601.
بركات бäрäкät 1595.
بركت бäрäкät 1595.
بركتسز бäрäкätсіз 1596.
بركتسزلك бäрäкätсізлік 1596.
بركتلندرمك бäркітläндір 1602.
بركتلنمك бäркітläн 1602.
بركتلو бäрäкätlї 1596.
بركتمك біркїт 1792.
بركنمك бäркіш 1602.
بركلك бäркlік 1602.
بركن біркäн 1754.
بركندى бäркäнді 1601.
بركون бёркён 1721.
بركونكى бёркёнгё 1721.
بركه біргä 1792.
بركەلاشمك біргäläш 1792.
بركى бäркі 1602.
بركيتمك бäркіт 1602.
برلاس бäрläс 1603.
برلاشدرلمه бірläштірілмä 1757.
برلاشمك бірläш 1792.
برلشدرلمك бірläштірil 1757.
برلشدرمك бірläштір 1756.
برلك бірlік 1757.
бірlїк 1793.
برله бірlä 1755.
برلى бірli 1757.
برماجليك бäрмäчlїк 1606.
برماجليكى бäрмäчlікї 1606.
برماچيك бäрмäчїк 1606.
برمته барімта 1482.
برنجى бірїнчї 1792.
برو 1бäрі 1598.
بروانچى бäрванҷы 1605.
بروج буруҷ 1825.
بروچ бөрөч 1710.
بروچلامق бөрөчлю 1710.
بروچلى бөрөчлө 1710.
برودكى бäрідäкі 1600.
بروسه Буруса 1825.
بروكمك бөрёк 1719.
بروكى бäрікі 1599.
بره бäрä 1595.
брä 1906.
بره‌سز берäсіз 1597.
بره‌لمك бäрälä 1597.
بره‌لنمك бäрälän 1597.
بره‌لو бäрäli 1597.
برى 1бäрі 1598.
بريجك біріҷік 1753.
بريرولا брізола 1906.
بريسه бäрäіса 1595.
بريسى бірісі 1753.
بريشدرمك біріштір 1754.
بريك брік 1906.
بريكدرلمك біріктірil 1751.
بريكدرمك біріктір 1751.
بريكمك 2бäрік 1599.
бірік 1750.
біріқ 1792.
بريكندى бірікінтї 1751.
بريلمك 2бäрil 1600.
بريناجيلك бірінҷілік 1752.

بز 1бäз 1630.
2бäз 1631.
1біз 1784.
2біз 1798.
بزادى бäзаді 1631.
بزاو бызау 1736.
бөзөу 1715.

بعدازان бадазаң 1518.

بعضاً [2]базән 1544.
بعضى базы 1544.
базі 1545.

بغا [2]баға 1448.
بغاو быға́у 1726.
بغاولامق быға́улау 1726.
بغاولانمق быға́улан 1726.
بغاولى быға́улы 1726.
بغداد Бāдад 1518.
بغدان боға́дан 1655.
بغدانلو боға́данлы 1655.
بغشلانمق баға́ышлат 1454.
بغلطاق баға́ltak 1449.
بغه [2]баға 1448.

بق [1]бук 1802.
بقّال [1]бакал 1438.
бакка́л 1443.
[2]бakal 1438.
بقالرا bakaläpa 1438.
بقار bakam 1438.
بقتاق буktak 1804.
بقر bakap 1438.
بقلاوه baклава 1444.
بقمق [2]бук 1802.
بقناق bakанak 1437.
بقيار bakjap 1443.

بك бäг 1580.
бäi 1568.
[2]пäк 1216.
بكاب бäгат 1580.
بكاول бäгäў́l 1581.
بكاول бў́кävул 1877.
بكاى bakai 1437.
بكتاش бäiташ 1573.
بكتاشلق baiташлык 1573.
بكتاشى бäкташы 1579.

بست бäст 1629.
بستكار бастка́р 1539.
بسته бäстä 1630.
بستهلك бäстäлä 1630.
بستهلو бäстäli 1630.
بسريك бісірік 1783.
بسلمك бäclä 1628.
بسلمه бäclämä 1629.
بسلنلمك бäclänil 1629.
بسلنمك бäcläн 1629.
بسلهيجى бäcläjіці 1629.
بسلهيش бäcläjіш 1629.
بسلى бäclı 1629.
بسى бäci 1628.
بسيلو бäcili 1628.

بشار бäшäр 1635.
بشرط башарт 1552.
بشره башара 1552.
بشلك бäшlік 1636.
بشلمه бäшläмä 1636.
بشلو бäшli 1636.
بشمك [2]біш 1787.
بشمه бäшмä 1636.
بشن бäшäн 1635.
بشه [1]паша 1200.
بشيك бäшік 1635.
بشيكجى бäшікчі 1636.
بشينجى бäшінці 1636.
بشينجى бäшінчі 1636.

بصاريق басарык 1525.
بصيرت бäcірät 1532.
بصيرتسز басірätсіз 1532.
بصيرتسزلق басірätсізлік 1532.
بصيرتلو басірätli 1532.

بطاريس бätарiс 1618.
بطريق батрік 1516.
بطمان батман 1516.

بزاولامق бөзоула 1715.
бызаула 1736.
بزاولى бөзоулы 1715.
بزجى бäзці 1635.
بزجيلك бäзцілік 1635.
بزدرمك бäздір 1634.
بزدم бäздў́м 1634.
біздім 1787.
بزر бäзір 1634.
بزسز бізсіз 1787.
بزغوندامق бөзбөндо 1716.
بزك бäзäк 1632.
بزكجى бäзäкчі 1632.
بزكن бäзгін 1634.
بزكينلك бäзгінлік 1634.
بزلامق бызла 1736.
بزلنج бізläңц 1787.
بزلنكج бізläнгіц 1787.
بزليا бізälijä 1786.
بزليه бäзälja 1633.
بزمك бäз 1631.
[5]біз 1785.
بزن бäзäн 1633.
بزنكى бізнікі 1798.
بزنك бäзäн 1633.
بزولق бөзөл 1715.
بزه‌مك бäзä 1631.
بزيقجى бызыкчы 1736.
بزيقجيلانمق бызыкчылан 1736.
بزيقجيلق бызыкчылык 1736.
بزيقمق бызык 1736.
بزيم [1]бізім 1786.
بزيمكى бізімкі 1786.
بژباجاق быжбацак 1737.

بس [4]бас 1525.
[1]бäс 1626.
[3]бäс̀ 1626.
بسا бäса 1627.

بكتاشيلق бäкташылык 1579.
بكتر бäктäр 1579.
بكمك бäиԓік 1573.
بكجكز бäиԓіjäз 1573.
بكجى бäкчі 1579.
بكجيراك бäкчїрäк 1580.
بكجيلك бäкчілік 1580.
بكداش бäідаш 1573.
بكر бікр 1740.
بكران бäкрäн 1577.
بكرش Бўкрäш 1880.
بكره [1]бäкрä 1577.
[3]бäкрä 1577.
بكرەلى бäкрäli 1577.
بكرى бäкрі 1577.
بكريلك бäкрілік 1577.
بكريلمك бäкрілä 1577
بكزادە бäізадä 1574.
بكزادەلك бäізадäлік 1574.
بكسماد бäксімат 1580.
بكل бäкäl 1576.
بكلتدرمك бäкläттір 1578.
بكلتمك бäкläт 1578.
بكلشمك бäклäш 1578.
بكلك бäілік 1572.
بكلكجى бäілікчі 1572
بكلمك бäклä 1577.
بكلنجى бäкläніԓі 1578.
بكلندى бäкläнті 1578.
بكللەمك бäклä 1577.
بكللەمە бäклämä 1579.
بكللەنمك бäкläніl 1578.
بكلەيجى бäкläіԓі 1578.
بكم бäjім 1588.
بكمز бäкмäз 1580.
بكمس бäкмäс 1580.
بكندرمك бäjändір 1587.
بكندى бäjändі 1587.
بكنلمك бäjäніl 1586.
بكنليش бäjаніліш 1587.
بكنمامزلك бäjänмämäзlік 1587.
بكنمزلك бäjänмäзlік 1587.
بكنمك бäjän 1586.
بكنيش бäjäніш 1587.
بكينمك бäкін 1576.
بك [2]бäн 1588.
بكز бäнз 1590.
بكرتمك бäнзät 1591.
بكزتمە бäнзätmä 1591.
بكردلك бäнзädіl 1591.
بكزدليش бäнзädіліш 1591.
بكزرلك бäнзärlік 1591.
بكزلو бäнzlі 1592.
بكزەمك бäнzä 1591.
بكزەيش бäнzäjіш 1591.
بكك бäнäк 1588.
بككلنمك бäнäкläн 1588.
بككلو бäнäкlі 1588.
بكلنمك бäнläн 1589.
بكلو [1]бäнlі 1589.
بكيز бäніз 1588.

بل [1]бäl 1606.
[3]бäl 1608.
[4]бäl 1608.
[1]біl 1793.
بلا [4]бala 1491.
бäla 1608.
бälä 1609.
біlä 1793.
بلادير біладір 1760.
بلازوك біläзїк 1794.
بلازوكلامك біläзїклä 1794.
بلاغت палаҕат 1163.
بلاك бäläк 1609.
біläк 1793.
بلاكاى бäläкäі 1609.
بلاكلاتمك бäläкläт 1610.
بلاكلامك бäläкlä 1609.
بلالو бäлалы 1608.
بلالينى бälalik 1609.
بلامود паламуд 1166.
بلامق быламык 1730.
بلبل бўлбўl 1896.
بلبليه бўлбўlijä 1896.
بلتمك [2]біlät 1764.
بلتوته бältўта 1615.
بلحى бälҳі 1616.
بلحيقه Бälҳіka 1616.
بلحيقەلو бälҳікалы 1616.
بلحيرامق былчырат 1732.
بلحيراق былчырak 1732.
بلحيرامق былчыра 1732.
بلخى бälxi 1614.
بلدر былдыр 1731.
بلدرتكيچ біlдїрткїч 1796.
بلدرتمك біlдїрт 1796.
بلدرجين былдырҕын 1731.
بلدرمك біlдїр 1796.
بلدى бäläді 1611.
بلرتمك бäläрt 1610.
بلرمك бäläр 1610.
بلش бäläш 1611.
بلشدرمك біlїштїр 1795.
بلشمك [2]біlїш 1794.
بلغار [2]Булҕар 1850.
بلغارستان Булҕарістан 1850.
بلغام балҕам 1500.
بلغم балкам 1499.
بلك бäläк 1609.
бälік 1611.
бällік 1615.
بلكا бälгä 1612.
بلكالامك біlгälä 1796.
بلكە бälкı 1612.
بلكى бälкі 1612.
بللەتمك [1]бälläт 1614.
[2]бälläт 1615.
بللەمك бällä 1614.

بللغمك [1]бäллäн 1614.
[2]бäллäн 1614.
بللەيش бäллäjiш 1614.
بللو [1]бälli 1615.
[2]бälli 1615.
بللور бiллӯр 1770.
بللوسز бälliciз 1615.
بلم бiлiм 1795.
بلمجيلك бiлiмчiлiк 1795.
بلمسز бiлiмсiз 1795.
بلمسزلك бiлiмсiзлiк 1795.
بلمك [2]бıl 1793.
بلملك бiлiмнiк 1795.
бiлiмлiк 1795.
بلملكلى бiлiмлiклi 1795.
бiлiмнiклi 1795.
بلملى бiлiмнi 1795.
бiлiмлi 1795.
بلن бäлiн 1611.
бiлäн 1793.
بلند бäлäнт 1610.
بلندرمك бiлiндiр 1794.
بلنمك [2]бiлiн 1794.
بله бäлä 1609.
بلو бiлӯ 1795.
بلوت бөлөт 1712.
بلوچان бiлӯчäн 1795.
بلوچى бiлӯчi 1796.
بلورتمك бäлӯрт 1612.
بلورمك бäлӯр 1612.
بلورى бäлӯрi 1612.
بلولك бiлӯлiк 1795.
بلون бөлөн 1712.
بلى бäli 1611.
بليرسز бälipciз 1612.
بليش [1]бiлiш 1794.
بليشلانمك бiлiшлäн 1794.
بليك [3]бäлiн 1611.
بليكلمك бäлiнlä 1611.
بليكلندرمك бäлiнläндiр 1612.

بليكلنمك бäлiнlän 1611.
بلين бäлiн 1611.
بلينكلامك пiлiңlä 1339.

بم бäм 1638.

بن [1]бäн 1588.
بنجر бäнцäр 1590.
بنجه банча 1472.
بند банд 1590.
بنده пäндä 1222.
бäндä 1590.
بندەلك бäндäлiк 1590.
بنسز бäнсiз 1590.
بنغلداق бынӷылдak 1728.
بنغلدايش бынӷылдajыш 1728.
بنك бäнäк 1588.
бiнäк 1745.
[1]бäнк 1589.
[2]бäнк 1589.
بنلك бäнлiк 1589.
بنلى [2]бäнli 1589.
بنمسەمك бäнiмсä 1589.
بنيم бäнiм 1588.
بنيمكى бäнiмкi 1588.

بو [1]бу 1798.
بوا буа 1799.
[1]бywa 1872.
بواز бywaз 1873.
буаз 1799.
بواسير бавасыр 1566.
бäвасiр 1638.
بواطه бiвата 1789.
بواق буak 1799.
бywak 1873.
بواقلامق бywakла 1873.
بواندە буванда 1873.
بوبا буба 1872.
[2]бува 1872.

بوباجين бöбäчiн 1706.
بوباك бӯбäк 1903.
بوبر бӯбäр 1903.
بوبرجى бӯбäрцi 1904.
بوبردك бöбäрдäк 1706.
بوبرك бöбрäк 1707.
بوبرلك бӯбäрliк 1903.
بوبرلك бӯбäрlä 1903.
بوبرلو бӯбärli 1903.
بوبريه бӯбӯрjä 1904.
بوبو бобө 1716.
[1]бӯбӯ 1904.
[2]бӯбӯ 1904.
بوبەجيك бӯбäчiк 1904.
بودى бӯбi 1904.
بوبيجه бӯбiцä 1904.
بوت бөт 1713.
[1]бут 1856.
[2]бут 1856.
بوتا бота 1675.
бӯтä 1897.
بوتارلامق бөтөрла 1714.
بوتارلاوجى бөтөрлаучы 1714.
بوتاق бөтөk 1713.
بوتاقسز бөтөксыз 1713.
بوتاقلى бөтөклы 1713.
بوتامق бөтө 1713.
بوتان бӯтän 1898.
بوتاو бөтөӯ 1723.
бӯтäӯ 1897.
بوترامق ботрат 1676.
بوتراشتورمق ботраштур 1677.
بوتراشمق ботраш 1676.
بوتراق ботрak 1676.
бутрak 1858.
بوتراقلو бутраклы 1858.
بوترامق ботра 1676.
بوتقه бутка 1857.
بوتكارمك бӯткäр 1899.

بوتلكه бутылкä 1857.
بوتمك [3]бӯт 1896.
[4]бӯт 1897.
بوتنك бӧтнӧк 1724.
بوتنكلى бӧтнӧклї 1724.
بوتورتمك бӧтӧрт 1724.
بوتوركوچ бӧтӧргӧч 1724.
بوتوركى бӧтӧргӧ 1724.
بوتورلمك бӧтӧрӧl 1724.
بوتورمك бӧтӧр 1724.
بوتورمه бӧтӧрмӧ 1724.
бутурма 1857.
بوتورمه‌لى бӧтӧрмӧlї 1724.
بوتوك бӯтӯк 1898.
بوتون бӧтӧн 1724.
بوتونلاى бӧтӧнlӧi 1724.
بوتونلمك бӧтӧннӧк 1724.
бӧтӧнlӧк 1724.
بوتوى бӧтӧi 1723.
بوته [1]бута 1856.
бӧтӧ 1713.
بوته‌كه [1]бӯтäкä 1898.
бӧтäкä 1704.
بوتين ботін 1676.

بوجار бӧԛӧр 1714.
بوجاق буԛак 1863.
بوجاقلى буԛаклы 1863.
بوجان буԛан 1863.
بوجمك бӧԛаԛік 1705.
بوجك бӯԛäк 1900.
бӧԛäк 1704.
بوجكلنمك бӧԛäклäн 1705.
بوجكلو бӧԛакlі 1705.
بوجلامق буԛла 1864.
بوجو буԛу 1863.
бӯԛӯ 1900.
بوجور буԛур 1864.
بوجورغاد буԛурҕад 1864.
بوجوق [1]буԛук 1863.
بوجوك бӯԛӯк 1900.

بوجه боԛа 1678.
بوجى боԛу 1678.

بوجاق [1]бучак 1862.
بوجقاق бӧчкӧк 1714.
[2]бучкак 1863.
[1]бучкак 1862.
[1]буцкак 1864.
بوجماق бучмак 1863.
буцмак 1864.
بوجماقلق бӧчмӧклык 1714.
بوجماقلى бӧчмӧклы 1714.
بوجمق бӧчмӧк 1714.
بوجور бочур 1678.
بوجورغه бучурҕа 1862.
بوجول бучуl 1862.

بوخار бӧхӧр 1707.
بوخاغو бохаҕу 1656.
بوخاق бохак 1656.
بوختامق бохта 1656.
بوخسامق бохса 1657.

بود буд 1858.
بوداتمق будат 1861.
بوداجق будаԛык 1861.
بودارمك бӯдäр 1899.
بوداغ будаҕ 1859.
بوداق [1]будак 1858.
بوداقسز будаксыз 1859.
بوداقلاندرمق будакландыр 1859.
بوداقلاتمق будаклан 1859.
بوداقلو будаклы 1859.
بودال будаl 1860.
بودالا будала 1860.
بودالاجه будалаԛа 1861.
بودالالاندرمق будалаландыр 1860.
بودالالاتمق будалалан 1860.
بودالالق будалалык 1861.

بودالماچ будалмач 1861.
بودالیق будаllік 1861.
بودامق [2]буда 1858.
بودانندى буданты 1860.
بودانمق [1]будан 1859.
بودانور буданур 1860.
بودانه бӧдäнä 1704.
بودای бодаi 1677.
бӧдӧi 1714.
بودایجى будаjыцы 1859.
بودجه бӯджä 1900.
بودروم бодрум 1677.
بودرومك бӯдрӯ 1900.
بودور бодур 1677.
بودورلق бодурлук 1677.
بودوشقاق будушkак 1862.
بودوصلامه бодослама 1677.
بودهنه бӯдäнä 1899.

بور [1]бӧр 1708.
[2]бор 1661.
[1]бур 1815.
[3]бур 1816.
بورا [1]бора 1662.
[2]бора 1662.
[1]бура 1816.
بوراتمق [1]бурат 1819.
[2]бурат 1819.
بوراحق бураԛык 1820.
بورازنه буразна 1820.
بورازنه‌لامق буразнала 1820.
بوراغ бураҕ 1818.
بوراغان бораҕан 1662.
бураҕан 1818.
بوراق [1]бурак 1817.
[3]бурак 1818.
борак 1662.
بوراك бӧрäк 1698.
بورالامق [1]бурала 1819.
[2]бурала 1819.
بورالو [2]буралы 1819.

بورالی [1]буралы 1819.
بورام бурам 1820.
بورامق бора 1662.
[6]бура 1817.
[7]бура 1817.
بوران боран 1662.
бөрон 1708.
[1]буран 1818.
[2]буран 1818.
بورانامق [2]бурана 1818.
بورانجه бураңца 1819.
بورانجینه бураңціна 1819.
بورانقه бураңка 1818.
بورانلی бураңлы 1819.
بورانه [1]бурана 1818.
بورانیجه бураніца 1818.
بوراو бөрөоу 1708.
бурау 1817.
بوراولامق бөрөула 1708.
бураула 1817.
بورای бөрөі 1708.
بورایلی бөрөілы 1708.
بوربای бурбаі 1834.
بورتا борта 1665.
بورتارمق буртар 1831.
بورتاز буртаз 1831.
بورتاس бөртөс 1711.
بورتاغ бортағ 1665.
بورتاق [1]бортак 1665.
[2]бортак 1665.
[1]буртак 1830.
بورتشق буртушук 1831.
بورتکلامك бөртөклөт 1722.
بورتکلامك бөртөклө 1721.
بورتکله бөртөклө 1722.
بورتق буртук 1831.
بورتلاق [1]буртлак 1831.
[2]буртлак 1831.
بورتلمق буртул 1831.
بورتلمك бұртұl 1892.

بورتمق бурт 1830.
بورتمك бөрт 1699.
[1]бұрт 1892.
[2]бұрт 1892.
بورتنمك бұртұп 1892.
بورتورمق буртур 1831.
بورتوشمق буртуш 1831.
بورتون буртун 1831.
بورتیرتمك бұртірт 1892.
بورتیرمك бұртір 1892.
بورتیمك бөртөк 1721.
بورج [1]бурц 1833.
[2]бурц 1833.
борц 1666.
بورجسز борцсуз 1667.
بورجلامق борцлан 1667.
بورجلو борцлу 1667.
بورجلولق борцлулук 1667.
بورجه борца 1667.
بورچ борч 1666.
[2]бурч 1832.
بورچاق бөрчөк 1711.
[1]бурчак 1832.
[2]бурчак 1832.
بورچاك бөрчөк 1722.
бурчäк 1892.
بورچاکلی бөрчөкli 1722.
بورچالامك бөрчөläн 1722.
بورچالدرمق бөрчөлдыр 1711.
بورچالمق бөрчөл 1711.
بورچالیق бурчalik 1833.
بورچك бөрчөк 1722.
بورچکلی бөрчөклө 1723.
بورچوك бұрчұк 1892.
بورچوکای бұрчұгäi 1892.
بورچه бөрчө 1722.
بورچیمق бөрчө 1711.
بورچین борчін 1666.
بوردا борда 1666.
بوردامق бурдат 1832.

بورداجی бурдачі 1832.
بورداغ бурдағ 1832.
بورداغان бордаған 1666.
بورداغی бурдағі 1832.
بوردای бурдак 1832.
بوردامق бордө 1711.
[2]бурда 1831.
بوردرمق бурдур 1832.
بوردوق бурдук 1832.
بوردوك бұрдұк 1892.
بورده [1]бурда 1831.
بورسا борса 1668.
بورسز бұрсұз 1893.
بورسو борсу 1668.
بورسوق борсук 1668.
бурсук 1833.
بورسویمك бұрсұі 1893.
بورش бөрөш 1720.
بورشدرمق бөрөштұр 1720.
بورشمك бөрөш 1720.
بورشوق бурушук 1826.
بورشوقلو бурушуклу 1826.
بورغاجیق бурғаңык 1829.
بورغاچ бурғач 1828.
بورغاچلامق бурғачлан 1829.
بورغاشیق бурғашык 1829.
بورغاطه бурғата 1828.
بورغالامق бөрғөла 1711.
بورغو бурғу 1829.
بورغوتمق бурғут 1829.
بورغوس борғос 1664.
بورغول бурғул 1829.
بورغولامق бурғула 1829.
بورغولو бурғулу 1829.
بورقات бурkат 1828.
بورقاتلیق бурkatlik 1828.
بورقان [1]бурkан 1827.
بورقانلیق бурkанлык 1827.
بورقتمق бурkут 1828.
بورقلق бурkлук 1828.
بورقلمق бурkул 1828.

بورقمق ²burk 1827.
بورقمه burkma 1828.
بورقنمق burkun 1828.
بورقولق burkulyk 1828.
بورك börk 1699.
bórák 1698.
¹bŭrk 1889.
بوركا ¹bŭrkä 1890.
bŭrgä 1891.
بوركامك bërkŏt 1720.
بوركالامك bŭrkälä 1890.
بوركالمك bërkŏl 1720.
بوركامك bërkŏ 1720.
²bŭrkä 1890.
بوركانجك bërkŏnčĭk 1720.
بوركاندرمك bërkŏndĭr 1720.
بوركانمك bërkŏn 1720.
bŭrkän 1890.
بوركاو bërkŏŭ 1720.
بوركاولى bërkŏŭlĭ 1720.
بوركاويچ bërkŏwič 1721.
بوركچى bórkčí 1699.
bórákčí 1698.
بوركلمك bërkël 1721.
بوركو ¹bŭrgŭ 1891.
بوركوت bërkët 1721.
¹bŭrkŭt 1891.
²bŭrkŭt 1891.
بوركورمك bŭrkŭr 1891.
بوركوو bërkŭ̄ 1721.
بوركوولك bërkŭ̄lĭk 1721.
بوركينرامك bërkënrë 1721.
بورلا borla 1665.
بورلاب burlat 1830.
بورلامق bërlŏ 1711.
burla 1830.
بورلانمك bërlŏn 1721.
بورلجكى bŭrlŭčkí 1891.
بورلدرمق burulдur 1824.
بورلق burlyk 1830.
بورلمق borlŏk 1711.
بورلوكون bërlëgŏn 1721.
بورلوكونلك bërlëgŏnlĭk 1721.
بورلى burlы 1830.
bërlë 1711.
بورم bërëm 1720.
بورمالامك bërmŏlä 1723.
بورمالى bërmŏlĭ 1723.
بورمق bër 1708.
⁴bur 1816.
بورمك bër 1719.
⁴bŭr 1886.
بورمه burma 1834.
bërmŏ 1712.
bërmŏ 1723.
بورمەسز bërmŏsĭz 1723.
بورمەلامق burmala 1834.
بورمەلو burmalы 1834.
بورنا ¹burna 1829.
بورناز burnaz 1830.
بورناشمق burnaš 1830.
بورناغى burnaġí 1830.
بورناقى burnaki 1830.
بورنجك bŭrŭnčŭk 1888.
بورنس burnus 1830.
بورنمق ⁴burun 1823.
بورنوز burnuz 1830.
بورنوس burnuz 1830.
بورو bërë 1708.
bërë 1719.
bory 1663.
buru 1821.
بوروت burut 1825.
بوروتسيز burutsĭz 1825.
بوروتمك bërët 1719.
bŭrŭt 1889.
بوروحى boruču 1664.
بوروچ bëroč 1710.
boruč 1664.
بوروخنطيان borухnatjan 1663.
بوروزن borузan 1664.
بوروش borош 1662.
¹bŭrŭš 1889.
بوروشدرمق buruštur 1826.
بوروشقلق burušuklyk 1826.
بوروشقو burušky 1826.
buruško 1826.
بوروشمق ³buruš 1825.
بوروشمك ²bŭrŭš 1889.
بوروق ¹burук 1821.
²burук 1821.
بوروك ¹bŭrŭk 1888.
بوروكمك ²bŭrŭk 1888.
بوروللامك bërëlŏn 1719.
بوروللداى borulдai 1664.
بوروللس bëroлëš 1710.
بوروللكان bërëlgën 1719.
بوروللق bëroл 1709.
¹burul 1824.
بوروللساريله bëroлŏ-sarыla 1710.
بوروم bërëm 1710.
burum 1826.
¹bŭrŭm 1889.
بوروملك bŭrŭmčŭk 1889.
بوروملك bŭrŭ 1887.
بوروملامق burumla 1827.
بوروله bŭrŭmä 1889.
بورون ²bërën 1709.
¹bërën 1708.
borun 1664.
¹burun 1821.
²burun 1822.
بورونجاك bŭrŭnčäk 1888.
بورونجه bërënčŏ 1709.
بوروندالق burundalyk 1823.
بوروندالىق burundalik 1824.
بوروندوق burundyk 1824.
بوروندى burunty 1823.

بورونسالق бурунсалык 1824.
بورونسز бурунсуз 1824.
بورونسزلق бурунсузлук 1824.
بورونغی бөрөңғы 1709.
بورونلامق бөрөнлө 1709.
بورونلو бурунлу 1823.
بوروبلیق бурунlik 1823.
بورونمك [1]бўрўн 1888.
بوره [2]бура 1817.
بوره‌نه бўрäнä 1886.
بوری бöрi 1698.
бўрї 1887.
بوریا пурја 1369.
بوریج бурыч 1820.
بوریجلاندرمق бурычландыр 1820.
بوریجلامق бурычлан 1820.
بوریجلی бурычлы 1821.
بوریك бўрїк 1887.
بوریکچی бўрїкчї 1887.
بوریکلی бўрїклї 1887.
بوریناته **борыната** 1663.
بورینه **борына** 1662.

بوز боз 1681.
бöз 1706.
бөз 1714.
[1]бўз 1901.
[1]буз 1866.
[3]буз 1866.
[3]буз 1866.
بوزا боза 1683.
буза 1867.
بوزاجی бозацы 1684.
بوزارتمق бозарт 1683.
بوزارتمه бозартма 1683.
بوزارمق бозар 1683.
بوزاغو бузаҕу 1868.
بوزاغولوق бузаҕулук 1868.
بوزاغی бузаҕы 1867.
بوزاغیلامق бузаҕыла 1867.
بوزاغیلق бузаҕылык 1868.
بوزاق [2]бузак 1867.
بوزاقلق бузаклык 1867.
بوزالمق бозал 1684.
بوزامتولاك бозамтўлäк 1684.
بوزان бозан 1683.
بوزاو бөзөу 1715.
بوزبوغه бозбуға 1688.
بوزجه бозца 1687.
بوزچی бозчi 1706.
بوزجیلیك бöзчiлiк 1706.
بوزداغان боздаған 1687.
بوزدرمق боздур 1687.
بوزدکله‌مك бўздўклä 1902.
بوزدورغان буздурған 1869.
بوزراق бозрак 1687.
бузрак 1869.
بوزروغان бузруған 1869.
بوزش бозуш 1685.
بوزشمق бозуш 1685.
بوزطوغان боздоған 1687.
بوزغاق бөзҕөк 1716.
بوزغو бузҕу 1869.
بوزغون бозҕун 1686.
بوزغونج бузҕунч 1869.
بوزغونلق бозҕунлук 1686.
بوزق [1]бузак 1867.
بوزك бўзäк 1901.
بوزلاغ бузлаҕ 1869.
بوزلاق бозlak 1687.
بوزلامق бозla 1687.
[1]бузла 1869.
بوزلاندرمق бөзлөндыр 1716.
بوزلامق бөзлөн 1716.
бузлан 1869.
بوزلق бузлук 1869.
بوزلمق бозул 1684.
بوزلمك бўзўl 1902.
بوزلمه бўзўlмä 1902.
بوزلو бузлу 1869.
بوزمتراق бозматрак 1688.
بوزمتق бозматык 1688.
بوزمجه бозмаца 1688.
бўзўмцä 1902.
بوزمق боз 1682.
бөз 1715.
بوزمك [2]бўз 1901.
بوزمه бозма 1688.
бўзмä 1903.
بوزمه‌جی бозмаҷы 1688.
بوزمه‌لو бозмалы 1688.
бўзмäli 1903.
بوزنامق бозна 1686.
بوزو бөзў 1716.
بوزوجی бозуцу 1685.
بوزوشدرمق бозуштур 1685.
بوزوشوق бозушук 1685.
بوزوشوقلق бозушуклук 1685.
بوزوغ бузуҕ 1868.
بوزوغلوق бузуҕлук 1868.
بوزوق божук (?) 1691.
[1]бозук 1684.
[2]бозук 1684.
бөзөк 1715.
بوزوقجی бозукчу 1684.
بوزوقلق бозуклук 1684.
бөзөклөк 1715.
بوزوقلوق бузуклук 1868.
بوزوك [1]бўзўк 1902.
بوزولش бозулуш 1685.
بوزولق бөзөл 1715.
[2]бузуl 1869.
بوزولو бөзөлў 1716.
بوزولوسز бөзөлўсыз 1716.
بوزوم бозум 1686.
بوزوندی бозунту 1684.
بوزه боза 1683.

بوس [1]бус 1864.
[2]бус 1864.
[2]бӱс 1901.
بوسار бӱсär 1901.
بوسارلى бӱsärlï 1901.
بوساغا босаға 1679.
بوساغه бусаға 1865.
بوسان [1]бусан 1865.
بوساندرمق бусандыр 1865.
بوسانمق [2]бусан 1865.
بوستاغان бостаған 1680.
بوستان бостан 1680.
بوستانجى бостанцы 1681.
بوستانجيلك бостанцылык 1681.
بوسترمك бӱстïр 1901.
بوسترمك бустур 1866.
بوسراق бусрак 1866.
بوسقو бускy 1866.
بوسقوجى бускучi 1866.
بوسقون бускун 1866.
بوسكه бӱскä 1901.
بوسكى бӱскi 1901.
بوسلانمق бослан 1680.
بوسلو бослу 1680.
بوسمق [3]бус 1864.
بوسمك бӧс 1705.
[1]бӱс 1901.
بوسنالو босналы 1680.
بوسنه Босна 1680.
بوسنياق боснiјак 1680.
بوسو бусӯ 1865.
بوسوجى бусуӈу 1866.
بوسورمق босур 1679.
بوسوروق босурук 1679.
بوسولانمق бусулан 1865
بوسولمك бӧсӱl 1705.
بوسى бусы 1865.
بوسير бäвасiр 1638.

بوش бош 1688.
بوش [1]буш 1869.
بوشاتمق бошат 1690.
بوشادلق бошадыл 1691.
بوشار бушар 1871.
بوشاق бушак 1870.
بوشالتمق бошалт 1690.
بوشالدان бушалдан 1871.
بوشالو бошал 1690.
бошal 1690.
бушал (v) 1871.
بوشامق боша 1689.
буша 1870.
بوشان [2]бушан 1871.
بوشانك бошаң 1689.
بوشاتمق бошан 1689.
[1]бушан 1871.
بوشغانج бушғанӈ 1871.
بوشقاب бошкап 1691.
بوشلا бошла 1691.
بوشلاى бушлыi 1872.
بوشلى бушлыi 1872.
بوشمق [2]буш 1870.
بوشناق бошнак 1691.
بوشورغاتمق бушурғат 1871.
بوشورغانمق бушурған 1871.
بوشوقمق бушук 1871.
بوشوك бӧшӱк 1706.

بوص бос 1678.
بوصه боса 1679.
بوصير бäвасiр 1638.

بوط бут 1856.
بوطلق бутлук 1858.
بوطور бутур 1857.

بوغ боғ 1647.
[1]буғ 1804.
[2]буғ 1804.
[3]буғ 1804.
بوغا буға 1804.

بوغاجاى боғачаӈы 1649.
بوغاجه [1]боғача 1648.
[2]боғача 1649.
بوغاز боғаз 1649.
буаз 1799.
[2]буғаз 1806.
بوغازلامق боғазla 1650.
боғазла 1650.
буғазла 1806.
بوغازلانمق буғазлан 1806.
بوغازلايان боғазлajан 1650.
بوغازلق боғазлык 1650.
بوغاس боғас 1649.
بوغاصلامق боғасла 1649.
بوغاصو боғасы 1649.
بوغاغو боғағы 1648.
بوغاق [1]боғак 1648.
[2]боғак 1648.
буғак 1805.
بوغالامق боғала 1648.
بوغان [1]боған 1648.
[2]боған 1648.
بوغاو буғау 1804.
بوغاولامق буғаула 1805.
بوغجه боғча 1655.
بوغجه‌جى боғчаӈы 1656.
بوغجه‌لانمق боғчалан 1655.
بوغجه‌لامق боғчала 1655.
بوغجه‌لق боғчалык 1655.
بوغجو боғчу 1655.
буғчу 1808.
بوغجى буғчi 1808.
بوغداق буғдак 1808.
بوغدان боғдан 1655.
بوغداى боғдoi 1707.
боғдаi 1654.
بوغدايجق боғдаiӈык 1655.
بوغدايجيق буғдаiчik 1808.
بوغدايلق боғдаiлык 1655.
بوغدرمق боғдур 1655.
بوغدورمق буғдур 1808.

بوغدى буҕдаі 1807.
بوغرا буҕра 1807.
بوغطاق боҕтак 1654.
بوغلانمق буҕлан 1807.
بوغلصون боҕулсун 1652.
بوغماجه боҕмаца 1656.
بوغماق боҕмак 1656.
بوغماقلو боҕмаклы 1656.
بوغمق ²боҕ 1647.
⁴буҕ 1804.
بوغموق боҕмук 1656.
بوغمه боҕма 1656.
буҕма 1808.
بوغناق боҕнак 1654.
بوغناقلق بوغناقلق боҕнаклык 1654.
بوغنوق буҕнук 1807.
بوغو боҕу 1650.
¹буҕу 1806.
²буҕу 1806.
³буҕу 1806.
⁴буҕу 1806.
بوغور боҕур 1651.
¹буҕур 1806.
²буҕур 1806.
بوغورتلاق боҕуртлак 1652.
بوغوردق боҕурдак 1652.
بوغورسيمق буҕурсу 1807.
بوغورمق боҕур 1651.
بوغورو боҕуру 1652.
بوغوز боҕуз 1652.
буҕуз 1807.
بوغوزدق боҕуздак 1653.
بوغوزلاغو боҕузлаҕу 1653.
بوغوزلاو боҕөзлөу 1707.
بوغوشمق боҕуш 1653.
بوغوق боҕук 1650.
بوغوقلانمق боҕуклат 1651.
بوغوقلانمق боҕуклан 1651.
بوغوقلو боҕуклу 1651.
بوغوقلوجه боҕуклуца 1651.
بوغول бөҕөл 1707.
بوغولانمق буҕулан 1807.
بوغولق боҕул 1652.
боҕул 1652.
²буҕуl 1807.
بوغوله боҕулма 1652.
بوغوم боҕум 1653.
буҕум 1807.
بوغوملو боҕумлу 1653.
بوغوملوجه боҕумлуца 1653.
بوغون боҕун 1651.
буҕун 1806.
بوغوناق боҕунак 1651.
بوغوندى боҕунду 1651.
بوغونمق боҕун 1651.
بوغه боҕа 1648.

بوق ¹бок 1645.
²бок 1645.
²бук 1802.
بوقا бука 1802.
بوقاغو бокаҕы 1645.
бокаҕу 1646.
بوقاغيلامق бокаҕыла 1646.
بوقاغيلق бокаҕылык 1646.
بوقاق букак 1802.
بوقال бокал 1646.
букал 1803.
بوقان букан 1802.
بوقاول букавуl 1803.
بوقاى бокаі 1645.
بوقتو букту 1804.
بوقتورمق буктур 1804.
بوقحالامق бокчала 1647.
بوقحورمه букчурма 1804.
بوقجه бокча 1647.
بوقجى бокчы 1647.
بوقرامق букра 1803.
بوقلاشمق боклаш 1646.
بوقلامق бокла 1646.
букла 1803.
بوقلق боклук 1646.
بوقلمون букalämун 1803.
بوقلو боклу 1646.
بوقلوجه боклуца 1646.
بوقلى буклы 1803.
بوقمق ²бук 1802.
بوقوعق букун 1803.

بوك бӧк 1693.
²бӱк 1876.
бӧн 1697.
بوك ³бун 1813.
بوكا бӱкä 1877.
بوكات бӧкät 1694.
бӱгät 1881.
بوكاتلامك бӱгätlä 1881.
بوكاق бунак 1813.
بوكاقلق бунаклык 1814.
بوكالك бӱнälік 1886.
بوكالتمق буналт 1814.
بوكالمق бунал 1814.
بوكالمك бӱкäl 1877.
بوكالمه буналма 1814.
بوكامق ¹буна 1813.
بوكان бӧкäп 1694.
¹бӱкäн 1877.
²бӱкäн 1877.
بوكاول бӧкäӱl 1694.
بوكتان бӧктан 1694.
بوكراك бӱгräк 1882.
بوكراكجى бӱгräкчі 1882.
بوكراكجى бӱкräкчі 1880.
بوكرامك бӱкрä 1880.
بوكرايتمك бӧкрөіт 1717.
بوكرايمك бӧкрөі 1717.
бӱкräі 1880.
بوكرلجه бӱнрӱlца 1886.
بوكرمك бӧjӱр 1696.
بوكروجق бӱкрӱlчӱк 1880.
بوكرون бӱкрӱн 1880.
بوكرى бӧірӱ 1692.
бӱкрі 1880.

بوكرى бёкрё 1717.
бўірў 1875.
بوكريلتمك бöірўlт 1693.
бўірўlт 1875.
بوكريلك бöірўlўк 1693.
бўірўlўк 1875.
бёкрёlїк 1717.
بوكريلو бöірўlў 1692.
бўірўлў 1875.
بوكسمات боксäмät 1695.
بوكسه бöксä 1695.
[1]бўксä 1881.
[2]бўксä 1881.
بوكسيمك бöнсў 1698.
бўнсі 1886.
بوكسينمك бўнсін 1886.
бöнсўп 1698.
بوكلامك бёклö 1717.
بوكلاوجان бёгёлöўчän 1718.
بوكلجى бўкўlці 1879.
بوكلك бöнlўк 1697.
بوكلمش бўкўlміш 1879.
بوكلمك бёгёl 1718.
بوكلمه бёгёlмö 1718.
بوكلنمك бўкўlўн 1879.
بوكلو бўклў 1880.
بوكم бёгём 1718.
бўкўм 1879.
بوكمك бёк 1716.
[3]бўк 1876.
[4]бўк 1876.
بوكملو бўкўмlў 1880.
بوكمه бёкмö 1717.
[1]бўкмä 1881.
بوكمەجى бёкмöчї 1718.
بوكن [2]бўкän 1877.
بوكندى бўкўнтў 1878.
بوكنلو бўкўнlў 1878.
بوكنمك бўкўн 1878.
بوكو бёкё 1716.
бўкў 1877.
بوكو [1]бўjў 1883.
بوكون бöгўт 1696.
بوكوتلامك бўкўтлä 1879.
بوكوحى бўкўцў 1879.
бўjўцў 1885.
بوكوحيلك бўjўцўlўк 1885.
بوكوچ бёкёч 1717.
بوكور бöгўр 1696.
бўгўр 1882.
бёкёр 1717.
[1]бўкўр 1878.
бўjўр 1884.
بوكوراك бöjўräк 1697.
بوكورايتمك бёкёрöіт 1717.
بوكورايمك бёкёрöі 1717.
бўкўräі 1878.
بوكورتكان бўкўртkän 1878.
بوكورتلان бöjўртlän 1697.
بوكورتمك бöjўрт 1697.
بوكوردك бöjўрдäк 1697.
بوكوردلان бöjўрдälän 1697.
بوكورلجى бöjўрўlці 1697.
بوكورلو бöjўрlў 1697.
بوكورمك [2]бўкўр 1878.
[3]бўкўр 1878.
بوكورى бöjўрў 1697.
бёкёрё 1717.
بوكوش бўкўш 1879.
بوكوك бўкўк 1877.
بوكول [1]бўкўl 1878.
بوكولجاك бёгёlчöк 1718.
بوكولجه бёгœlцä 1718.
بوكولمك [2]бўкўl 1878.
بوكولوم бўкўlўм 1879.
بوكون бёгён 1718.
[1]бўjўн 1884.
[2]бўjўн 1884.
بوكونكى бёгёнгї 1718.
بوكونلمك бўjўнlä 1884.
بوكه бöкä 1693.
бöjä 1696.
بوكەجك бöjäцік 1696.
بوكەلك бöjälік 1696.
بوكى бўгі 1882.
بوكيجى бўгічі 1882.
بوكيلدامك бўкілдä 1877.
بوكيلو бўкўlў 1879.

بول [1]бол 1669.
[2]bol 1669.
[2]byl 1834.
بولا бола 1670.
[1]була 1836.
بولارغوجى бöларғучы 1670.
بولاسى буласы 1840.
بولاشترمق bolaштур 1671.
بولاشدرمق булаштыр 1841.
بولاشلمق булашыл 1841.
بولاشمق bolaш 1671.
булаш 1840.
بولاشمه булашма 1841.
بولاشيق булашык 1840.
بولاشيقلق булашыклык 1841.
بولاغ булағ 1837.
بولاق [1]булак 1837.
[2]булак 1837.
بولاك бöläк 1700.
бўläк 1894.
بولالق болал 1671.
بولاماج буламац 1842.
بولاماچ буламач 1842.
بولامدى боламды 1671.
بولامق бöla 1670.
[2]була 1836.
[3]була 1836.
бœломык 1712.
буламак 1841.
буламык 1842.
بولامك бўlä 1893.
بولاموق буламук 1842.
بولامه булама 1841.

بولان бөлөн 1712.
[1]byla̧n 1837.
بولانجى буланчі 1839.
بولاندرمق [1]буландыр 1839.
بولاندريجى буландырыцы 1839.
بولاندى буланты 1839.
بولانق буланык 1838.
بولانقلق буланыклык 1838.
بولانكلامق буланда 1837.
بولانمق [2]булан 1837.
بولامك böläп 1700.
بولانى буланы 1838.
بولانيقسى буланыксы 1839.
بولاى булаі 1836.
бӱläі 1893.
بولايغى булаіцы 1836.
بولاى كه була-кі 1837.
بولباد булбад 1855.
بولترامك бӧlträ 1703.
بولتراوك бӧlträӱk 1703.
بولترمك бӱltär 1895.
بولجار болцар 1674.
بولجاش болцаш 1674.
بولجال болцal 1674.
بولجاللامق болцalla 1674.
بولجاو болцау 1674.
بولجاولامق болцayla 1674.
بولجه болца 1674.
بولچار булчар 1854.
بولچاق булчак 1854.
بولدر [2]бӱлдур 1854.
بولدرتمق булдырт 1853.
بولدرتوچى булдыртӱчы 1853.
بولدرلق булдырыл 1853.
بولدرمق булдыр 1853.
[3]булдур 1854.
بولدرمك бӧldӱр 1703.
бӱldїр 1895.
бӧldӧр 1723.
بولدرو булдырӯ 1853.
بولدروجى булдырӯчы 1853.
بولدوركا бӱldӱргä 1895.
بولدوروق [2]булдурук 1854.
بولدوغ булдоғ 1852.
بولدوق булдук 1853.
بولديق булдык 1852.
بولديقلى булдыклы 1853.
بولرلق булырлык 1842.
بولرلقلى булырлыклы 1842.
بولرمك бӱlрä 1895.
بولش [1]булуш 1846.
بولشدرمق булуштур 1847.
بولشقالامق булышкала 1843.
بولشلو булушлу 1847.
بولشمق [2]булуш 1847.
[2]булыш 1842.
بولشمك бӱlїш 1894.
بولشو булышӯ 1843.
بولشوجى булышӱчі 1843.
بولطاق булдак 1852.
بولغانتيچ болғоткыч 1713.
بولغامق болғот 1713.
булғат 1850.
بولغاچ булғач 1851.
بولغار [1]булғар 1850.
بولغارى булғары 1850.
بولغاشمق булғаш 1851.
بولغاغ булғағ 1848.
بولغالامق булғала 1850.
بولغامق болғо 1712.
[2]булға 1848.
بولغان буған 1805.
[1]булған 1849.
[2]булған 1849.
بولغانسق болғончык 1712.
بولغانجوغ булғанчуғ 1850.
بولغانجوغلوق булғанчуғлуғ 1850.
بولغانجيق булғанчік 1850.
بولغاندرمق бөлғондыр 1712.
بولغاندورمق булғандур 1849.
بولغانشمق бөлғоныш 1712.
بولغامق бөлғон 1712.
[4]булған 1849.
بولغانوق булғанук 1849.
بولغانوقلوق булғануклук 1849.
بولغاوچ булғауч 1848.
بولغاى булғаі 1805.
بولغو болғу 1672.
булғу 1851.
بولغور [1]булғур 1851.
[2]булғур 1851.
بولغون булғун 1851.
بولقا bolka 1673.
بولقامق булкан 1847.
بولك бӧlӧk 1723.
بولكلاشمك бӧläkläш 1700.
بولكلامك бӧläklä 1700.
بولكلك бӧlӧklӧk 1723.
بوللامق боллат 1673.
بوللاشمق боллаш 1673.
بوللاق буллак 1851.
بوللالتمق боллалт 1673.
بوللالمق боллал 1673.
بوللامق болла 1672.
بوللانمق боллан 1673.
بوللق боллук 1673.
بولم бӱlїм 1894.
بولماغان булмаған 1855.
بولماغانلق булмағанлык 1855.
بولمسز бӱlїmсїз 1894.
بولمق бол 1669.
bol 1670.
[5]бул 1834.
[7]бул 1835.

بويامك бөjө 1718.
бөjөр 1707.
бояр 1658.
бояс 1659.
бояу 1658.
бояулы 1658.
бояулыглиг 1658.
бояулыгсыз 1659.
бояулыджан 1811.
бояулык 1658.
бояулыкчы 1657.
бояулыкы 1657.
бояулыкы 1658.
бояулыкы 1659.
бояулыкы 1659.
бояулыкы 1659

بويامه бојама 1659.
بويان бојан 1658.
بويانمق бојан 1658.
бујан 1811.
بوياو бујау 1810.
بوياوجى бујаучі 1810.
بوياولى бујаулы 1810.
بويداش боідаш 1644.
بويداغ боідаӷ 1644.
بويداق буідак 1801.
بوير бөјөр 1719.
بويراجى бӱірәчі 1875.
بويراك бөірәк 1692.
бөіірөк 1716.
бөјөрөк 1719.
бӱірәк 1875.
بويراكجى бӱірәкчі 1875.
بويرانجى бӱірәнчі 1875.
بويرلش бујурулуш 1812.
بويرلمق бујурул 1812.
بويرمق бујур 1811.
بويروش бујуруш 1812.
بويروق бујурук 1811.
بويرولدى буіруlды 1800.
بويسز боісуз 1644.
بويسزلق боісузлук 1644.
بويكير боігір 1641.
بويلامق боілат 1643.
بويلانه буілата 1801.
بويلاشدرمق боілаштыр 1643.
بويلاشمق боілаш 1643.
بويلامق 3boila 1643.
3буіла 1801.
3боіла 1643.
بويلانمق боілан 1643.
بويلاى boilai 1643.
بويلو боілу 1644.
بويلوق boilyk 1644.
بويله бöilä 1693.
بويلەدە бöiläдä 1693.
بويلەلك бöilälik 1693.
بويلى буілы 1801.
بويمال боімал 1645.
بوين бојун 1660.
بوينغ боінаӷ 1641.
بوينغو боінаӷу 1642.
بويندوروق бојундурук 1661.
بوينلق бојунлук 1661.
بوينلى буwынлы 1873.
بوينوز боінуз 1642.
بوينوزسز боінузсуз 1643.
بوينوزلو боінузлу 1642.
بوينوق боінук 1642.
بوينه боіна 1641.
بويورمق бөјөр 1708.
бујур 1811.
بويوروق бөјөрөк 1708.
بويوغو бөјөӷӯ 1707.
بويوق бөјөк 1707.
بويوقدرمق бөјөктөр 1707.
بويوقلق бөјөклөк 1707.
بويوقمق бөјөк 1707.
بويولامك бӱjӱlä 1885.
بويوم бујум 1812.
بويونتروق бојунтрук 1661.
بويونتوروق бојунтурук 1661.
بويونك бојуӈ 1659.
بويونه бојуна 1660.
بويه бөјө 1718.
боја 1657.
2буја 1810.

به бä 1567.
بها бäha 1583.
1пä 1117.
паha 1138.
3баӷа 1448.
1baha 1465.
بهاجى bahaӡы 1466.
بهادر bahадыр 1466.
بهادرلق bahадырлык 1466.
بهار 2bahap 1465.
1bahap 1465.
bähap 1583.
بهارلو 1bahарлы 1465.
بهارلى 2bahарлы 1465.
بهاسز bahасыз 1466.
بهاسزلق bahасызлык 1466.
بهالو bahалы 1466.
بهاليك bahälik 1466.
بهالىلق bahалылык 1466.
بهانه bäni 1471.
bähanä 1583.
بهبود беібіт 1574.
بهتان бӱhтан 1882.
بهتانجى бӱhтанӡі 1883.
بهره bähpä 1583.
بهرەسز bähpäcіз 1583.
بهرەلو bähpäli 1583.
بهشت bähішт 1583.
beic 1574.
بهلم bähläm 1583.
بهله bählä 1583.
بهلى bählі 1584.
بهى bä-häi 1583.
bähi 1583.

بى bї 1737.
بيا bijä 1790.
بيات 2bajat 1468.
1bajat 1468.
bijat 1743.
بياتلامق bajатла 1468.
بيار bajap 1467.
بياض bäjaз 1585.
بياضلامق bäjазлат 1586.
بياضلاشمق bäjазлаш 1586.
بياضلاندرمق bäjазландыр 1586.

بياضلانمق bäjazlan 1585.
بياضلق bäjazlyk 1586.
بياضمتراق bäjazymtrak 1585.
بياضمسى bäjazymsy 1585.
بياغى 2bajaғy 1467.
بياغيلق bajaғylyk 1467.
بيالى bijälī 1790.
بيان 1bajan 1467.
bäjan 1585.
2bajan 1467.
1пajan 1139.
bijan 1742.

بيباق bäibak 1574.
بيباك bäbäk 1637.
bibäk 1789.
بيبى bibi 1789.
wäwä 1975.

بيت 2пit 1344.
bäit 1573.
beit 1573.
bait 1429.
bät 1617.
1bit 1773.
2bit 1773.
بيتاك bätäk 1618.
بيتجاكا bitčägä 1779.
بيتجه bitčä 1779.
بيتداكى bittägī 1779.
بيترمك bitir 1776.
بيتشدرلمك bitištiril 1778.
بيتشدرمك bitištir 1777.
بيتكارمك bitkär 1778.
بيتكوجى bitkŭčī 1779.
بيتكورمك bitkŭr 1779.
بيتكولمك bitkŭl 1779.
بيتكين bitkin 1778.
بيتلامك 2bitlä 1779.
بيتلمك 1bitlä 1779.
بيتلنمك bitlän 1779.
بيتلو bitli 1779.
بيتمك 4bit 1773.
5bit 1774.
بيتى 2biti 1775.
بيتيتمك bititmk 1777.
بيتيرلمك bitirpil 1776.
بيتيرم bitirim 1776.
بيتيرمه bitirmä 1776.
بيتيشمك bitišik 1777.
بيتيشمك 2bitiš 1777.
بيتيك 1bitik 1775.
2bitik 1775.
بيتيكجى bitikči 1775.
بيتيكلامك bätiklä 1619.
بيتيكليك bitiklik 1775.
بيتيكوجى bitigŭči 1776.
بيتيلمك bitil 1776.
بيتيم 1bitim 1778.
بيتيملىك bitimlik 1778.

بيچ 1bič 1780.
بيچاره bičara 1781.
beišara 1574.
بيچاق bičak 1734.
bičak 1781.
بيچاقلو bičaklы 1735.
بيچاك bičäk 1781.
بيچدرمك bičtir 1782.
بيچغى bičғi 1782.
بيچكى bički 1782.
بيچك bäčäk 1624.
بيچلمك bičil 1781.
بيچمك 2bič 1780.
بيچمه bičmä 1783.
بيچورا bičŭrä 1782.
بيچه 1bičä 1781.
بيچيچى bičičį 1782.
بيچيرغان bičirғan 1735.
بيچيم bičim 1782.
بيچيمسز bičimsiz 1782.
بيچيملو bičimli 1782.
بيچين 1bičin 1781.
2bičin 1781.
bičын 1735.

بيخى bixti 1742.
بيخمى bix 1742.
بيخود baixod 1424.
بيخودلق baixodlyk 1424.
بيخوش baiғus 1424.

بيدانه bädana 1619.
بيداو bädäŭ 1620.
بيدره 1bidrä 1780.
بيدو bäidu 1573.
بيده 2bidä 1780.

بيرا bira 1749.
بيراسى birädi 1750.
بيراشمك biräš 1750.
بيراقمق bырak 1728.
birak 1749.
بيراك bäräk 1595.
بيراكو birägŭ 1750.
بيرام bairam 1425.
пairam 1119.
بيران 1berän 1596.
بيرايكى biräki 1749.
بيرايلانمك biräilän 1749.
بيرتاك birtäk 1758.
بيرتك birtik 1758.
بيرتكلى birtiklī 1758.
بيرتلدرمك birtildir 1758.
بيرتلمك birtil 1758.
بيرتمك birt 1758.
بيرتى birtī 1758.
بيردرمك birdir 1758.
بيرستاق birstak 1759.
بيرسيق birsik 1759.
بيرشوق biršuk 1759.
بيرغو birғu 1754.

بيرغى بىرعۋى 1729.
بيرفازان بيركازان 1754.
بيرك بارك 1601.
بيركا بيرگا 1755.
بيركامك بيرگا 1755.
بيركو بيرگو 1755.
بيركوتمك بارگوت 1602.
بيركى بيراكى 1749.
بيرگى 1755.
بيركيسى بيرگيسى 1755.
بيركيتلمك بارگيتلا 1602.
بيركيتمك بارگيت 1602.
بيرگيت 1754.
بيركيشمك بارگيش 1602.
بيركيلمك بارگيل 1602.
بيركيمك بارگى 1601.
بيرلا بيرلا 1755.
بيرلانمك بيرلات 1756.
بيرلاشمك بيرلاش 1756.
بيرلاك بيرلاك 1756.
بيرلامك بيرلا 1756.
بيرلان بيرلان 1756.
بيرلانجى بيرلانڭى 1756.
بيرلك بيرلا 1756.
بيرلى بارلى 1603.
بيرمك بير 1748.
بار 1592.
بيرنشمك بيرٸنٸش 1752.
بيرنكانلك بيرٸنگانلٸك 1752.
بيرنمك بيرٸن 1752.
بيرو بايرو 1427.
بيرۋ 1754.
بيروچان بيرۋچان 1754.
بيرى بيرٸ 1750.
بيريش بيرٸش 1753.
بيريشمك بيرٸش 1753.
بيريشو بيرٸشۋ 1753.
بيريك بيرٸك 1751.
بيريكتورمك بيرٸكتۋر 1752.
بيريكمك بيرٸك 1750.
بيريكيت بيرٸگٸت 1752.

بيرين بيرٸن 1752.
بيرينجى بيرٸنچٸ 1752.
بيرينڭى بيرٸنڭٸ 1752.

بيز [1]بٸز 1784.
[2]بٸز 1784.
[3]بٸز 1784.
[4]بٸز 1784.
[1]بٸز 1798.
بيزار بيزار 1785.
بيزاك بيزاك 1785.
بازاك 1632.
بيزاكاى بيزاگاى 1632.
بيزاكچى بيزاكچى 1632.
بيزاكلامك بيزاكلا 1632.
بيزاكلا 1785.
بيزاكلاتمك بيزاكلاتان 1632.
بيزاكلك بيزاكلٸك 1632.
بيزاكلى بيزاكلٸ 1785.
بيزالمك بيزال 1786.
بيزامك بيزا 1631.
بيزا 1785.
بيزانمك بيزان 1785.
بيزدرمك بيزدٸر 1787.
بيزدورمك بيزدۋر 1634.
بيزشدرمك بيزٸشتٸر 1786.
بيزشمك بيزٸش 1786.
بيزكاك بيزگاك 1634.
بيزگا 1787.
بيزكالداك بيزگالداك 1634.
بيزلانغيچ بيزلانڭٸچ 1736.
بيزلنمك بيزلان 1787.
بيزمان بيزمان 1787.
بيزمك بيز 1631.
بيزموت بيزمۋت 1787.
بيزو [1]بيزۋ 1786.
[2]بيزۋ 1786.
بيزوجى [1]بيزۋچٸ 1786.
[2]بيزۋچٸ 1786.

بيس [1]بٸس 1783.

بيس [2]بٸس 1783.
بيسار بيسجار 1783.
بيسارلق بيسجارلٸك 1783.
بيستر بيستار 1784.
بيسته بيستا 1784.

بيش [1]بٸش 1787.
[1]باش 1635.
بيشار بيشار 1788.
بيشام بيشام 1788.
بيشاملامك بيشاملا 1788.
بيشاو بيشاۋ 1787.
بيشدوغ بيشتۋڭ 1789.
بيشريك بيشٸرٸك 1788.
بيشقارمق بيشقار 1789.
بيشك بيشٸك 1788.
بيشلك بيشلٸك 1789.
بيشلى بيشلٸ 1789.
بيشمات بيشمات 1789.
بيشنجى بيشٸنچٸ 1788.
بيشى [1]بٸشٸ 1788.
بيشيغ بيشٸڭ 1788.
بيشيق بيشٸك 1788.
بيشيكجى بيشٸكچٸ 1788.

بى‌صبر بٸسابٸر 1783.

بيطار بايتار 1429.
بيطارلق بايتارلٸك 1429.
بيطرف بيتاراف 1774.
بيطرفلق بيتارافلٸك 1774.
بيعت بي'ات 1738.
بيعتلاشمق بي'اتلاش 1738.

بيغ بٸڭ 1726.
بيغو بيگۋ 1739.

بيق بٸجٸك 1726.
بيقاسام بٸكاسام 1738.
بيقدرمق بٸكتٸر 1725.
بيقرا baikara 1422.

بيقردامق быкырда 1725.
بيقرنات бікірнат 1738.
بيقغين быккын 1725.
بيقغنلق быккынлык 1725.
بيقلمق быкыл 1725.
بيقلو бықлы 1725.
بيقمق быk 1724.
بيقندى быкынты 1725.
بيقين бікін 1738.

بيك [1]бäк 1574.
бäг 1580.
бік 1739.
بيكاچ бігäч 1741.
бікäч 1739.
بيكاچلامك бікäчлä 1739.
بيكاچلى бікäчлї 1739.
بيكار [2]бäкар 1575.
бікар 1739.
بيكارجى бікарчі 1739.
بيكارجيليق бікарчілік 1739.
بيكارلك бäкарлык 1575.
بيكامك [2]бäгäш 1581.
بيكانه бігана 1741.
بيكجيليك бäгчілік 1582.
بيكراك бігräк 1742.
бїгräк 1742.
بيكس бікäс 1739.
بيكسلك бікäслїк 1740.
بيكلامك (на мѣстѣ опеч. بيلامك) бікlä 1740.
بيكلامك бäкläш 1578.
бікläн 1740.
بيكلاو бікläў 1740.
بيكلاوچ бікläўч 1740.
بيكلك бікlїк 1741.
بيكلى бікlї 1741.
بيكليك (на мѣстѣ опеч. بيكلنك) бäгlік 1582.
بيكم бäгім 1581.
بيكه бїкä 1739.

بيكيتمك [2]бäкїт 1576.
بيكير baigir 1569.
بيكيز бігіз 1742.
بيكيشمك бäкіш 1577.
بيكيك бäкік 1576.
بيكيل бікіl 1740.
بيكيلمك бäкіl 1576.
بيكيم бікім 1740.
بيكين бігін 1741.
بيك бін 1743.
بيكار бінäр 1745.
بيكر бінäр 1745.
بيكنجى бінінці 1745.
بينك бін 1742.
بينكيشمك бінгіш 1746.

بيل бil 1759.
بيلامك бäiläт 1571.
بيلارجين беläрчін 1610.
بيلاردو білардо 1760.
بيلاررنك біläррäң 1763.
بيلارزوك біläрзўк 1763.
بيلازك бїläзік 1764.
بيلازوك біläзўк 1764.
بيلاق бäläk 1608.
بيلاك бäläк 1609.
[1]бїläк 1762.
[3]бїläк 1762.
بيلاكجه біläкчä 1762.
بيلاكجى біläкчі 1763.
بيلاكلك бäläкlік 1610.
بيلالى біläli 1763.
بيلام бäiläм 1571.
بيلامك [3]бїlä 1762.
بيلان [1]бїläн 1763.
білан 1760.
بيلانچو біланчо 1760.
بيلانچيك бäiläнчäк 1571.
بيلانك біläң 1763.
بيلانكلامك біläңlä 1763.
بيلانكه біläнкä 1763.

بيلانكى біläнкї 1763.
بيلانمك [3]бїläн 1763.
بيلاو бїläв 1764.
بيلاوجى бїlaўчї 1762.
بيلاوزك біläвзік 1764.
بيلاووج біläwіч 1764.
бäiläwіч 1571.
بيلباغ бälбағ 1617.
بيلت [1]бїläт 1764.
بيلتاك біltäк 1770.
بيلتاكلامك біltäкläн 1770.
بيلتجى бїläтчі 1764.
بيلترغى быltырғы 1731.
بيلترلى быltырлы 1731.
بيلتور біltўр 1771.
بيلتوركى біltўркі 1771.
بيلتير быltыр 1731.
بيلحان бїlчäн 1772.
بيلدرتمك бїldірт 1771.
بيلدرجين бїldірчін 1771.
بيلدرمك бїldірil 1771.
بيلدرمك бїldір 1771.
بيلدريش бїldіріш 1771.
بيلدسر бїldäсäр 1771.
بيلدوركا бїldўргä 1771.
بيلدوركولوك бїldўргўлўк 1772.
بيلدورمك бїldўр 1771.
بيلديرجين быldырцын 1731.
بيلديك бїldік 1771.
بيلسيز бїlсіз 1772.
بيلشمك [2]бїliш 1766.
بيلشيك бїliшік 1766.
بيلقيلداش bilkildaш 1767.
بيلقيلدامق bilkilda 1767.
بيلقيللامق bilkilla 1767.
بيلك [1]бїläк 1762.
بيلكات бїlгат 1767.
بيلكو [1]бїlгї 1768.

بيلكو ²bilri 1768.
bilrў 1769.
bälrў 1613.
بيلكوت bilrўt 1769.
بيلكوجى bilrўči 1769.
بيلكورتمك bilrĭrt 1768.
bilrўrt 1769.
بيلكورمك ²bilrĭr 1768.
bilrўr 1769.
بيلكوسز bilrўsiz 1770.
بيلكولامك bilrĭla 1768.
bälrўlä 1613.
بيلكولامكليك bälrўlämäklik 1613.
بيلكولانمك bilrĭlän 1768.
بيلكولانو bilrĭlänў 1769.
بيلكوللك bilrilik 1769.
بيلكولو ¹bilrili 1769.
بيلكولوك bilrўlўk 1769.
بيلكولى ²bilrĭli 1769.
بيلكيچ bilriч 1769.
بيلكيچلك bilriчlik 1769.
بيلكيچلو bilriчli 1769.
بيللى billi 1770.
بيلمز bilmäz 1772.
بيلمزلك bilmäzlik 1772.
بيلمزلنمق bilmäzlän 1772.
بيلمك bil 1759.
بيلمكلك bilmäklik 1772.
بيلمه bilmä 1772.
بيلمه‌جه bilmäqä 1772.
بيلميش bilmiш 1773.
بيلنمك bilin 1765.
²bilän 1763.
بيلو bälo(?) 1572.
بيلور bilip 1765.
بيلوك bilўk 1767.
بيلوكلك bilўklўk 1767.
بيله ²bilä 1760.
³bilä 1760.

بيلەكو bilägi 1763.
بيلەمك ⁴bilä 1761.
بيلەيجى bilägiçi 1763.
بيليارده biljardo 1770.
بيليتو biljato 1770.
بيليچ biliч 1766.
بيليپ bilip 1765.
بيليپرسز bilipsiz 1765.
بيليش ¹biliш 1766.
بيليك ¹bilik 1764.
بيليكليك bilikлik 1765.
بيلين bälin 1611.
بيلينچك bilinчik 1765.

بيم bim 1790.

بين ¹bäin 1569.
²bäin 1569.
بيناجى binäqi 1745.
بينت bint 1746.
بينچيك binчik 1746.
بيندرمك bindir 1746.
بيندريش bindiriш 1746.
بينسز bäinsiz 1570.
بينسزلك bäinsizlik 1570.
بينغلدامق byшqylda 1727.
بينك biшäk 1745.
بينكزامك bäqzä 1584.
بينكزش bäqzäш 1585.
بينكيز bäqiz 1584.
بينلك binlik 1746.
بينلمك binil 1745.
بينلو bäinli 1570.
بينمك bin 1744.
بينى bini 1745.
بينيجى biniçi 1745.
بينيجيلك biniçilik 1746.
بينيش biniш 1746.

بيوتمك bўjўt 1885.
بيورتمق bujurt 1812.

بيورلدى bujurulду 1812.
بيوريجى bujuruqu 1812.
بيوك bўjўk 1883.
بيوكلتمك bўjўklät 1884.
بيوكلك bўjўklўk 1884.
بيوكلنمك bўjўklän 1884.
بيولتمك bўjўlt 1885.
بيولمك bўjўl 1885.
بيومك ³bўjў 1883.
بيونمك ³bўjўn 1884.

بيه bijä 1743.
بيهريف bähäriф 1583.

بيى bī 1737.
بييتوجى (на мѣстѣ опеч. بييكوجى) bijĭtўčі 1790.
بييشمك bijĭш 1790.

بييق bijik 1743.
بيجيق byjyk 1726.
بيجيقسز byjykсыz 1727.
بيجيقلانمق byjyklan 1727.
بيجيقلو byjyklы 1727.
بييك bijik 1743.
bīk 1739.
bijĭk 1790.
بييكلامك bijĭklä 1790.
bīklä 1740.
بييكلاندرمك bikländir 1740.
بييكلانمك bīklän 1740.
bijĭklän 1790.
بييكللك bīklik 1741.
bijĭklik 1790.
بييل byjыl 1727.
بييلغى byjylғы 1727.
بييم bijĭm 1791.
بييمسرامك bijĭmsĭrä 1791.
بييمك bijĭ 1790.
بييو bijў 1791.

بییوجان bijjӯчän 1791.
بییوجی bijjӯчї 1791.

Въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ указателя опущены:

بكار бунар 1814.
بلله billä 1770.

پ

پابوج пабуџ 1211.
پابوش пабуш 1211.

پاپا папа 1207.
پاپادیه пападіја 1207.
پاپاره папара 1207.
پایاز папаз 1208.
پایازی папазі 1208.
پاپاس папас 1208.
پاپاسلق папаслык 1208.
پایاغان папаѓан 1207.
پاپافنغو папафінго 1208.
پاپالق папалык 1207.
پاپوچ папуч 1209.
پاپوجسز папучсуз 1209.
پایوجلق папучлук 1210.
پاپوجلو папучлу 1209.
پاپوره папура 1209.
پاپوش папуш 1210.
پایوشچی папушчу 1210.
پایوشچیلق папушчулук 1210.
پاپی папі 1209.

پات ²пат 1173.
³пат 1173.
⁴пат 1173.
⁵пат 1173.
پاتاته патата 1174.
پاتاقلامق патакла 1174.
پاتاقه ²патака 1174.
پاتاقی патакі 1174.

پاتر патыр 1175.
پاتراجه патырача 1175.
پاتراق патрак 1177.
پاتردامق патырдат 1175.
پاتردامق патырда 1175.
پاتردی патырты 1175
پاتردیلو патыртылы 1176.
پاتره патра 1177.
پاترون патрун 1177.
پاترونه патруна 1178.
پاتریسه патрісä 1177.
پاتسقه патіска 1176.
پاتقاق патkак 1177.
پاتقه ⁴патка 1177.
پاتکه патікä 1176.
پاتلامق патлат 1179.
پاتلادی патлаты 1179.
پاتلاق патлак 1178.
پاتلامق патла 1178.
پاتلامه патлама 1179.
پاتلانج патланџ 1179.
پاتلانغیچ патланѓыч 1179.
پاتلایش патлајыш 1179.
پاتلایسی патлајасы 1179.
پاتمان патман 1181.
پاتنت патänт 1174.
پاتنته патänта 1175.
پاتنتهلو патänталы 1175.
پاتهداق патадак 1174.
پاتهدان патадан 1174.
پاتوق патук 1176.
پاتیر ¹патір 1176.
²патір 1176.
پاتیق патік 1176.
پاتیقه патіка 1176.
پاتینکان патінгän 1176.

پاچا пача 1183.
پاچارز пачарыз 1183.
پاچارزلق пачарызлык 1183.
پاچاسز пачасыз 1183.

پاچاق ¹пачак 1183.
²пачак 1183.
پاچاوره пачавра 1184.
پاچاورهچی пачаврачы 1184.
پاچه пача 1183.
پاچهچی пачачы 1183.
پاچوز пачуз 1184.

پاخاصلامق пахасла 1137.
پاختا пахта 1138.
پاختك пахтäк 1138.
پاخسا пахса 1138.
پاخیر пахыр 1138.

پاد пад 1181.
پاداچی падачі 1181.
پاداش падаш 1181.
پادشاه падішаh 1182.
پادشاهلق падішаhлык 1182.
پادشاهی патшаji 1180.
پادشهلق патшалык 1180.
پاده ¹пада 1181.

پار ³пар 1144.
⁶пар 1144.
⁸пар 1144.
⁹пар 1144.
پارا ¹пара 1146.
پارانپت парапät 1151.
پاراته ²парата 1150.
پاراتونر паратонär 1150.
پاراخور парахор 1147.
پاراسز парасыз 1150.
پاراسزلق парасызлык 1150.
پاراشام Парашам 1151.
پاراشوت парашут 1151.
پاراغراف параѓраф 1147.
پاراکت паракät 1148.
پارالق паралык 1150.
پارانتز парантäз 1148.
پاراوان параван 1151.

پاریه парпа 1159.
پاریول парпул 1159.
پاریوللامق парпуллан 1159.
پارتال [2]партал 1156.
پارتی парті 1156.
پارتیته партіта 1156.
پارچا [2]парча 1157.
پارچالاشق [1]парчалаш 1158.
[2]парчалаш 1158.
پارچالی парчалы 1158.
پارچه [2]парча 1157.
[3]парча 1157.
پارچه‌لامق [1]парчала 1157.
پارچه‌لانمق парчалан 1158.
پارخی пархі 1154.
پاردسو пärдäсў 1156.
پارس парс 1158.
پارسا [3]парса 1158.
پارسال [1]парсал 1159.
پارسالق парсалык 1159.
پارسه [2]парса 1158.
پارط парт 1156.
پارفیز парфіз 1159.
پارکه паркä 1154.
پارل парыл 1152.
پارلامق парлат 1155.
پارلانوریه парлаторіja 1155.
پارلاق [1]парлак 1154.
[2]парлак 1155.
پارلاقلق парлаклык 1155.
پارلامق [4]парла 1154.
[5]парла 1154.
پارلامنتو парламäнто 1156.
پارلانمق [1]парлан 1155.
پارلایش парлајыш 1155.
پارلتی парылты 1152.
پارلتیلو парылтылы 1152.
پارلدامق парылда 1152.
پارمق пармак 1160.
پارمقچی пармакчы 1161.
پارمقلق пармаклык 1160.
پارمه‌حق пармакъык 1161.
پاره [1]пара 1146.
парä 1151.
پاره‌لاتمق паралат 1149.
پاره‌لامق парала 1149.
پاره‌لانمق паралан 1149.
پاره‌لایش паралајыш 1149.
پاره‌لمك парälä 1151.
پاره‌لو паралы 1150.
پاروس парус 1153.
پاروسسز паруссыз 1153.
پاروسلو паруслы 1153.
پارولە парола 1151.
پاریمه парäмä 1151.

پازار пазар 1193.
پازارجی пазарцы 1194.
پازارلق пазарлык 1194.
پاززه пазза 1198.
پازوال пазвал 1198.
پازوان пазван 1198.
پازواند пазванд 1198.
پازوانلق пазванлык 1198.
پازوند пазвänд 1198.
پازی пазы 1194.

پاس [3]пас 1185.
[4]пас 1185.
پاساپارولە пасапарола 1188.
پاسایورت пасапорт 1188.
پاساق пасак 1188.
پاساقلو пасаклы 1188.
پاسانك пасац 1188.
پاسپان паспан 1193.
پاسپانلق паспанлык 1193.
پاستاجی [1]пастацы 1191.
پاستاو пастав 1191.
پاسته [1]паста 1190.
پاسته‌قه пастäка 1191.
پاسقالیه (на мѣстѣ ошиб. پاسیالیه) пасkalja 1189.
پاسقالیه‌لق пасkaljалык 1189.
پاسکه пасkä 1189.
پاسلاندرمق пасландыр 1190.
پاسلامق [1]паслан 1190.
[2]паслан 1190.
پاسلامه пасланма 1190.
پاسلو паслы 1190.
پاسلولق паслылык 1190.
پاسلیق паслік 1190.

پاشا [2]паша 1200.
پاشالق пашалык 1201.
پاشالو пашалы 1201.
پاشاپ пашäп 1201.
پاشپورت пашпурт 1205.
پاشتیت пашгыт 1205.
پاشمق пашмак 1206.
پاشنه пашна 1203.

پاص [4]пас 1185.
پاصترمه [2]пастырма 1192.
پاصدرمه [1]пастырма 1192.

پاطریق патрык 1177.
پاطرقلق патрыклык 1177.
پاطلیجان патлыцан 1179.

پافته пафта 1211.

پاقا пака 1127.
پاقالحاق пакалчак 1128.
پاقته [1]пакта 1131.
پاقوس пакус 1129.

پاك пак 1136.
پاکت пакät 1136.
پاکچه пакча 1137.
پاکدامن пакдамäн 1137.

پاپاستامق paipasta 1126.
بایپاق paipak 1126.
بایتابه paitaba 1122.
بایتاق paitak 1122.
پایتخت paitaxt 1122.
بایچه paiça 1125.
پایخان paixan 1119.
پایدار paidar 1123.
پایدارلق paidarlyk 1123.
بایداش [1]paidaš 1124.
بایدالامق paidala 1123.
پایدوس paidos 1124.
پایدوسچی paidosču 1124.
پایدیوان paidivan 1125.
پایزالیغ paizaliğ 1125.
پایزان paizän 1125.
پایزه paiza 1125.
پایسال paical 1125.
پایسه paica 1125.
پایکاك paigäk 1119.
بایکه [2]paigä 1119.
بایلامق [2]pailat 1121.
[3]pailat 1122.
پایلاشدرمق pailaštyr 1122.
پایلاشلق pailašlyk 1122.
پایلاشمق [1]pailaš 1122.
[2]pailaš 1122.
پایلامق [2]paila 1120.
[5]paila 1121.
پایلاو pailay 1121.
پایلاوچی pailayči 1121.
پایلای päiläi 1214.
پایندە pajändä 1139.
پاینك painäk 1119.
پایه [1]pajä 1139.
[2]pajä 1139.
پایه‌لو pajäli 1140.
پایواند paivand 1126.
پایوند paivan 1126.

پالدر [1]palдyr 1171.
پالدم palдym 1171.
پالدو [1]palдy 1171.
پالطو palto 1171.
پاله [1]palä 1166.
[2]pala 1162.
پالوان palvan 1172.
پالوزه palyzä 1169.
پالید palid 1168.
پالیز paliz 1168.
پالیوش paljoš 1170.

پامبوق pambyk 1212.
پامبوقچی pambykčy 1212.
پامبوقلق pambyklyk 1212.
پامبوقلو pambyklu 1212.
پاموق pamyk 1211.

پانا [1]pana 1141.
پاناه [2]pana 1141.
پانایر panajyr 1141.
پانتالون pantalon 1142.
پانتولون pantolon 1142.
پانجار panğar 1143.
پانجور panğur 1143.
پانجورلو panğurlu 1143.
پاندیراس pandiras 1142.
پانزاهیر panzähir 1143.
پانطومیمه pantomima 1142.
پانقه panka 1142.
پانوقله panukla 1142.
پانوك panük 1142.
پانیال panjal 1142.
پانیه panja 1142.

پای [2]pai 1118.
[3]pai 1119.
پایا [2]paja 1138.
پایان [2]pajan 1139.
پایانده pajanda 1139.
پایانسز pajansyz 1139.

پاکدامنلك pakдamänlik 1137.
پاکلاتمق pakлat 1137.
پاکلامق pakла 1137.
پاکلانمق pakлan 1137.
پاکلق pakлyk 1137.
پاکلك pakлik 1137.
پاکلمك pakлä 1137.
پاکلنمك pakläп 1137.
باکی [2]pāki 1217.
پاکیزه pakizä 1137.
پاکیزه‌لك pakizälik 1137.

بال [2]пал 1161.
بالا [2]пала 1162.
پالاجقه палачка 1164.
پالاز палаз 1165.
پالازلامق палазлан 1165.
پالاس [2]palac 1165.
پالاستورپه паластурпа 1165.
پالاسرته паласärта 1165.
پالاسقه паласка 1165.
پالاطینوس палатінус 1164.
پالالق палалык 1164.
پالامار паламар 1166.
پالاموت паламут 1166.
پالامود паламуд 1166.
پالان [3]палан 1163.
[4]palan 1164.
پالانجی паланцы 1164.
پالاندیز паландыз 1164.
پالانقه паланка 1164.
پالانقو паланко 1164.
پالاو палау 1163.
پالاوراجی палаврацы 1165.
پالاوره палавра 1165.
پالبین palвун 1172.
پالتو палту 1171.
پالچیك palчік 1172.
پالدان палдан 1171.

بيت пўпўт 1413.
پيره пäпрä 1260.
پيرمك пäпрi 1260.
پيشاك пўпўшäк 1413.
پپه пäпä 1260.
پپه‌جى пäпäцi 1260.
پپه‌لك пäпäлik 1260.
پپه‌لك пäпäлä 1260.
پپه‌لندرمك пäпäлäндïр 1260.
پپه‌لنمك пäпäлäн 1260.
پپه‌مه пäпäмä 1260.
پپه‌يى пäпäji 1260.

پت [1]пït (пыт) 1344.
[3]пут 1380.
پتالوشقه пäталушка 1248.
پتاليه пäталjä 1247.
پتاوى пäтавi 1174.
پتر пäтäр 1248.
[1]пытыр 1315.
پتردامق пытырда 1315.
پتردى пытырды 1316.
پتك патäк 1174.
[1]пäтäк 1248.
[2]пäтäк 1248.
[2]пïтïк 1344.
پتل пäтäl 1248.
پتير [2]пытыр 1315.
[2]пïтïр 1344.
پتيردى пïтïрді 1344.
پتيك [2]пäтïк 1248.
پتيكلامك пäтïклä 1248.
پتيلامك пïтïллä 1344.

پچاق п(ї)чäк 1348.
پچتا пäчäтä 1252.
پچرغان пычырғап 1318.
پچك пäчäк 1252.
پچه пäчä 1251.
پچوطه пачота 1184.
پچيز пäчïз 1252.

پخته пухта 1363.
پختەليغ пухталиғ 1363.
پختەليق пухталik 1363.
پختى пыхты 1308.
پختيلاتمق пыхтылат 1308.
پختيلاشدرمق пыхтылаштыр 1308.
پختيلاشمق пыхтылаш 1308.
پختيلانمق пыхтылан 1308.
پخل пыхыл 1308.

پدافراجى пädаврацы 1248.
پدافره пädавра 1248.
پدر падар 1181.
[2]пädäр 1249.
پدره пädавра 1248.
پدين пädïн 1249.

پر [7]пар 1144.
[1]пыр 1310.
پراتيقه пратïка 1415.
پراچول парачол 1150.
پرازوانه празванä 1415.
پراسه праса 1415.
پراشكه [1]прäшкä 1416.
[3]прäшкä 1416.
پراشكەلامك [1]прäшкäлä 1416.
[2]прäшкäлä 1416.
پراصه праса 1415.
پرامه прама 1415.
پرانجى параңцi 1148.
پرانقه пранка 1414.
پرانقەلو пранкалы 1414.
پرانيك прäннïк 1415.
پراوجه правча 1415.
پراولك пäрäвlïк 1229.
پراوه пырава 1310.
پرپريم пïрпïрïм 1335.
پرپى пäрпi 1241.
پرپى пïрпi 1335.
پرپيت пïрпïт 1335.
پرپيرى пïрпïрi 1335.
پرت [1]пärт 1236.
پرتاو пärтав 1236.
پرتق пыртык 1313.
پرتك пärтïк 1237.
پرتل пуртал 1370.
پرتلمك пärтïl 1237.
پرتمك [2]пärт 1236.
پرتنمك [1]пärтïн 1237.
پرتو пärтäв 1236.
پرتى пырты 1313.
پرچم пärчäм 1239.
پرچملو пärчämli 1240.
پرچين пärчïн 1240.
پرچينلمك пärчïнlä 1240.
پرچينلو пärчïнli 1240.
پرداخ пärдах 1237.
پرداخچى пärдахчы 1237.
پرداخسز пärдахсыз 1237.
پرداخلامق пärдахла 1237.
پرداخلو пärдахлы 1237.
پرداز пардоз 1156.
پرده пärдä 1237.
پرده‌جى пärдäцi 1239.
پرده‌دار пärдäдар 1239.
پرده‌دارلق пärдäдарлык 1239.
پرده‌سز пärдäсіз 1239.
پرده‌سزلك пärдäсізlік 1239.
پرده‌لنمك пärдäлän 1238.
پرده‌لو [1]пärдäli 1238.
پرس [2]пärс 1240.
پرسلو пärсli 1241.
پرسنك пärсäнк 1240.
پرشنبه пärшäмбi 1241.
پركار пärї'ар 1233.
پركارلاباش пärғaläбаш 1234.
پركارلامق пärї'арла 1233.

پركارلانمق pärkärlan 1234.
پركل pärgäl 1234.
پركللمك pärgällä 1234.
پركللنمك pärgällän 1234.
پركنده pärkändä 1233.
پركى parkí 1233.
پرلاىق пырлат 1312.
پرلاق пырлак 1312.
پرلامق [2]пырла 1312.
پرلانتى пырлапты 1312.
پرلانغيچ пырланғыч 1312.
پرلانمق пырлан 1312.
پرمحه pärmächä 1242.
پرمسلامق пармасла 1161.
پرمنچك парманчäк 1161.
پرمه парма 1160.
پرمه‌لامق parmala 1161.
پرنار пырнар 1311.
پرنارلق пырнарлык 1311.
پرنال пырнал 1311.
پرناللق пырналлык 1311.
پرنج [1]пірівч 1333.
[2]пірінҷ 1333.
پرنجى пірінҷжі 1333.
пірінчші 1333.
پرنجلك пірінҷлік 1333.
پرنده pärändä 1228.
پرنده‌باز pärändäbaz 1228.
پرنس прäнс 1415.
پرنسس прäнсäс 1416.
پرنقه‌لق пранкалык 1414.
پرنو pärnö 1236.
پره‌بولى pірäболу 1332.
پره‌سه päräsä 1229.
پرهيز parhіz 1154.
pärhіz 1235.
پرهيزجى pärhізҷі 1236.
پرهيزكار pärhізґар 1236.
پرهيزكارلق pärhізґарлык 1236.
پرو перо 1229.
پروا pärva 1241.
پروار parvar 1159.
پرواريش parvarіш 1159.
پرواز parvaz 1159.
pärvaz 1241.
پروازلامق pärvazla 1242.
پروازلو pärvazlы 1242.
پرواسز pärvasыz 1241.
پرواسزلق pärvasыzlык 1241.
پروانه pärvanä 1241.
پرونستان протäстан 1416.
پروتستانلق протäстанлык 1417.
پروتستو протäсто 1417.
پروتسطو протäсто 1417.
پروتوقول протокол 1417.
پروزه pärўzä 1233.
پروژه прожä 1417.
پروسيه Прусіja 1418.
پروسيه‌لو прусіjалы 1418.
پروغرام проґрам 1416.
پروقه pärukа 1232.
پروقه‌لو pärukалы 1232.
پروكار pärukар 1232.
پروكارلق pärukарлык 1232.
پرومس промäс 1417.
پرووه прова 1417.
پرووه‌لو провалы 1417.
پرى [2]pärі 1230.
پريجلك pärіҷік 1231.
پريدان парідан 1153.
پريشان pärішан 1232.
پريشانلق pärішанлык 1232.
پريكازناى пріказнаі 1418.
پريلامق parila 1153.
پريمادونه прімадуна 1416.

پزونك päzävänk 1255.
پزونكلك päzävänklік 1255.

پس [2]päc 1253.
[3]päc 1253.
پست päst 1254.
پستك pästäk 1254.
پسته [1]pістä 1352.
[2]pістä 1352.
пўстä 1412.
پستيل pästіl 1254.
پسدل päsdäl 1254.
پسر пўсäр 1410.
پسس пўсўс 1410.
پسقبوس піскопос 1351.
پسقبوسلق піскопослук 1351.
پسكنه päskінä 1253.
پسكونه päskўnä 1253.
پسلامك [2]päclä 1253.
پسلامق пысылда 1319.
پسوس päsus 1253.

پش [1]päш 1256.
[2]päш 1256.
[5]pіш 1353.
پشتخته (на мѣстѣ ошиб. پشتجته) päштахта 1259.
پشتللامك pўштіllä 1412.
پشتمل päштамал 1259.
پشتمالجى päштамалҷы 1259.
پشتماللق päштамаллык 1259.
پشتو пыштў 1323.
پشرف päшräф 1258.
پشكش päшкäш 1258.
پشكشجى päшкäшчі 1258.
پشكير päшкір 1258.
پشمه päшмä 1259.
پشنك päшäнк 1257.
پشه‌كال päшäкäl 1257.
پشيك [2]pішік 1354.
پشيمان päшімäн 1258.
пөшөман 1307.
пышмаң 1323.
пішман 1356.

پشيمانلق päшіманлык 1258.
pішманлык 1357.
پسين päшін 1257.
پشيمجى päшінҷі 1258.
پصريق пысрык 1320.

پطاقه [1]patäka 1174.
پطريق патрік 1177.
پطريقخانا патрікhанä 1177.

پغو піҕӯ 1325.

پفك пӯфäк 1413.

پك [1]päк 1215.
پكتمك päкіт 1217.
پكچه päкчä 1219.
پكسيمات päксімат 1219.
پكشان päкшан 1220.
پكشدرمك päкіштір 1217.
پكشمك päкіш 1217.
پكلك [1]päклік 1218.
پكلمك päклä 1217.
پكلنمك päклän 1218.
پكمز päкмäз 1220.
پكند päкänд 1216.
پكوانه päквана 1220.

پلاتر пäлатыр 1243.
پلاترينه платäріна 1419.
پلاتينه платіна 1419.
پلاغده палаҕда 1163.
پلاقه плака 1418.
پلاكى плакі 1418.
پلاميد пäламід 1243.
پلان [1]план 1418.
پلانچاتا планчäтä 1419.
پلانكته планкäтä 1418.
پلانيه планja 1418.
پلاو пілав 1337.
پلتك пäлтäк 1246.

پلتكلك пäлтäклік 1246.
پلتكلمك пäлтäклä 1246.
پلتكلنمك пäлтäкläн 1246.
پلتوته пäлтӯтä 1246.
پلته пäлтä 1246.
پلسنك пäлсäнк 1247.
پلقته пäлката 1245.
پلك [2]palák 1166.
پله [2]palä 1166.
[5]pilä 1337.
پلوت пäлӯт 1245.
پليت пäліт 1245.
پليچ піліч 1340.
پليد палід 1245.
پلين пälін 1245.

پنات папат 1141.
پناقوب пінакоп 1329.
پنبه пämбä 1261.
پنبه‌جول пämбäчул 1261.
پنبه‌زار пämбäзар 1261.
پنبه‌لشمك пämбäläш 1261.
پنبه‌مسى пämбämсі 1261.
پنتافيل пäнтафіl 1222.
پنتالومبه панталумба 1142.
پنتى пінті 1329.
پنتيلك пінтілік 1329.
پنتيلمك пінтіlä 1329.
پنج панҷ 1142.
پنجره панҷара 1143.
päнҷäрä 1223.
پنجك панҷӯк 1143.
päнҷік 1224.
پنجكلو päнҷіклі 1224.
پنجه päнҷä 1222.
پنجه‌لشمك päнҷäläш 1223.
پنجه‌لمك päнҷälä 1223.
پنجه‌لنمك päнҷälän 1223.
پنجه‌لو päнҷäli 1224.
پنجه päнчä 1222.
پندوك пӯндӯк 1396.

پنز päназ 1222.
پنهان пӯнhан 1396.
پنه‌كى päнäні 1222.
پنه‌كيد päнäнід 1222.
پنيال пінjал 1329.
پنير päнір 1222.

په [1]пä пä 1212.
päпä 1260.
پهله pählä 1221.
پهلوان pähліван 1221.
پهلوانلق pähліванлык 1221.
پهنكير pähäнгір 1221.

پو [1]пу 1359.
پوپامق [2]пупа 1393.
پويله пупла 1393.
پوپه [1]пупа 1392.
پوپوش пӯпӯш 1413.
پوپوك [2]пöпӯк 1306.
пӯпӯк 1413.
پوپوكچى пӯпӯкчі 1413.
پوت [3]пот 1283.
[4]пот 1283.
[5]пот 1283.
[1]пут 1379.
[3]пут 1380.
پوتا [2]пута 1380.
پوتاق путак 1380.
پوتاقليق путаклік 1380.
پوتال путал 1380.
پوتالى путаллы 1381.
پوتالونبه путалумба 1380.
پوتالى путалы 1380.
پوتراق путрак 1381.
پوتراقلامق путракла 1381.
پوتراقلو путраклы 1381.
پوترامق путра 1381.
پوتره потäра 1283.
потра 1285.
پوتك пӯтäк 1404.

بوش [3]пош 1295.

بوس [2]пус 1384.
بوساتچى пусатчы 1386.
بوساتلو пусатлы 1385.
بوسارق пусарак 1385.
بوست [1]пост 1289.
[2]пост 1290.
پوستاك постäк 1291.
بوستال постал 1291.
يوستاو пустау 1387.
پوستكى постäкі 1291.
بوستلو постлу 1292.
پوسته [1]поста 1290.
[2]поста 1290.
[1]пуста 1387.
بوسته‌جى постаҷы 1291.
پوستون постун 1292.
پوستونجاك постунчäк 1292.
پوستونجى постунчі 1292.
بوستين постін 1292.
پوسدونبه посдумба 1293.
پوسكلانمك пўскäлаҥ 1410.
پوسكورتمك (на мѣстѣ ошиб. پوسكوتمك) пўскўрт 1411.
يوسكورمك пўскўр 1411.
يوسكورمه пўскўрмä 1411.
پوسكول [1]пўскўл 1410.
[2]пўскўл 1411.
پوسكولسز пўскўлсўз 1412.
پوسكوللندرمك пўскўллäндір 1411.
پوسكوللنمك пўскўллäн 1411.
پوسكوللو пўскўллў 1412.
بوسكى пўскі 1410.
پوسلامق пуслан 1387.
پوسلق пуслук 1387.
پوسه поса 1289.
пусä 1386.
پوسه‌لك пусälік 1386.
بوسور пўсўр 1410.

بور [3]пур 1365.
[4]пур 1365.
[5]пўр 1397.
بورت пўрт 1400.
بورتوك пўртўк 1400.
بورجوك [1]пўрчўк 1400.
بورتغال портуҕал 1272.
بورتغاليه портуҕалja 1272.
بورتقال портукал 1272.
بورتقالى portukali 1272.
بورتكيز Портäгіз 1271.
بورتكيزجه портäгізчä 1271.
بورتكيزلو портäгізli 1271.
پورته порта 1271.
يورتوقال портукал 1272.
پورتوقلاطه портукалата 1272.
پورتيپيان пуртыпjан 1370.
بورجاق пурчак 1370.
بورجه пурча 1370.
يورجوك пöрчўк 1302.
بورداق пурдак 1370.
پورسلان порсäлан 1273.
پورسوق порсук 1273.
پورسولنمك пўрсўлäн 1400.
بورسيمق порсу 1273.
پورصوق пурсук 1371.
پورصومق пурсу 1371.
پورقوراتمق [2]пурkурат 1368.
پورقورامق [2]пурkура 1368.
پوركمك пўрк 1398.
پورو [1]пўрў 1397.
پوروز пўрўз 1397.
پوروزسز пўрўзсўз 1398.
پوروزلمك пўрўзлä 1398.
يوروزلنمك пўрўзлäн 1398.
پوروزلو пўрўзлў 1398.

يوز пуз 1388.
پوزونك пўзўвäнк 1412.
پوژاناستى пужаnаста 1391.

بوتكلمك пўтäклä 1404.
بوتكه пötörä 1304.
بوتلامق [1]потла 1285.
پوتلو потлу 1285.
بوتلى путлы 1381.
بوتمك [2]пўт 1402.
[3]пўт 1403.
[4]пўт 1404.
بوتنوسقا путнуска 1381.
پوته [1]пута 1380.
پوتور потур 1284.
пўтўр 1404.
بوتورلو потурлу 1284.
پوتورمك пўтўр 1405.
пўттўр 1405.
بوتوشمك [2]пўтўш 1405.
بونوق потук 1284.
بوتوقلامق потуклан 1284.
پوتون пўтўн 1404.

پوج пуц 1384.
بوجا поца 1287.
پوجالامق поцала 1287.

پوچ поч 1286.
пуч 1383.
пўч 1410.

پوچاق пучak 1383.
بوچه‌جيلق почтаҷылык 1291.
پوچقاق пучkak 1384.
پوچك пўчäк 1410.
پوچلق пучлук 1384.
پوچوق пучук 1383.

بوخراتمق пухрат 1362.
پوخرامق пухра 1362.
پوخسامق пухса 1363.

پودامك [2]пўдä 1406.

يوش [1]пуш 1389.
پوشا пошa 1295.
پوشانك пушанҷ 1390.
پوشت [1]пушт 1390.
[2]пушт 1390.
پوشتاليون пушталjун 1391.
پوشتو пушту 1391.
پوشتى пушты 1391.
پوشق [3]пуш 1389.
پوشمك пӱш 1412.
پوشو пошу 1295.
پوشورمق пушур 1390.
پوشورمك пӱшӱр 1412.
پوشوغق пушун 1390.
پوشى пушы 1390.

پوص [2]пус 1384.
پوصات пусат 1385.
پوصالق пусал 1385.
پوصله пусла 1387.
پوصمق [4]пус 1385.
پوصه поса 1289.
پوصه‌لانمق посалан 1289.
پوصه‌لو посалы 1289.
پوصو пусу 1386.
پوصوال посвал 1293.
پوصولاسز пусуласыз 1387.
پوصولان пусулан 1386.
پوصوله пусула 1386.
پوصون пусун 1386.

يوط [4]пот 1283.

يوغ [1]пуӷ 1361.
پوغاجه поӷача 1265.
پوغامه поӷама 1265.
پوغو [1]пуӷу 1362.
پوغور [1]пуӷур 1362.

پوف поф 1298.
пӧф 1306.

پوف пуф 1393.
пуф 1413.
پوفترى пӱфтäрi 1414.
پوفك пӱфäк 1413.
پوفكرمك пӱфкӱр 1413.
پوفلامق пофла 1298.
پوفلمك пӱфлä 1413.
يوفله [1]пуфла 1393.
پوفله‌مق [2]пуфла 1393.

پوق [1]пок 1264.
پوقاق пукак 1361.
پوقراوه пукрава 1361.
پوك [1]пӱк 1393.
پوكيلداتمك пӱкiлдät 1394.
پوكيلدامك пӱкiлдä 1394.

پول [1]пул 1371.
[2]пуl 1372.
[3]пул 1372.
[4]пул 1372.
پولات [1]пулат 1374.
پولاتمك пӱ̄лät 1401.
پولاج пулаҷ 1374.
پولاشمك пӱ̄лäш 1401.
پولامق [1]пула 1373.
پولانمق пӱ̄лäн 1401.
پولتيقه политika 1279.
پولتيقه‌جه политikаҷа 1279.
پولتيقه‌جى политikаҷы 1279.
پولجى пулҷу 1379.
پولدار пулдар 1379.
پولسز пулсуз 1379.
پولك пӱлäк 1401.
پولكجه пӱлäкчä 1401.
پوللانمق [1]пуllан 1378.
پوللو пуллу 1378.
پوللوق [1]пуллук 1378.
[2]пуllук 1378.
پوله‌مك [3]пӱ̄лä 1401.
پولوچ пулуч 1376.

پولوسكون пӱлӱскӱн 1402.
پوليچه полiча 1279.
پوليچه‌جى полiчаҷы 1279.
پوليس полic 1279.
پوليسه полica 1280.

پومادە помаđа 1298.
پومامق помак 1298.
پومالا пумала 1393.
پومبول пумбул 1393.
پومپا помпа 1298.
پومزه помза 1298.
پومزه‌لامق помзала 1298.

پونج пунҷ 1364.
پونجى пунҷчы 1364.
پونزه понза 1269.

پوه‌پوه пох-пох 1267.
پوهو пуhу 1363.

پويپالامق пуiпala 1361.
پويپالانمق пуiпalan 1361.
پويراز поiраз 1263.
پويرازلامق поiразла 1263.
پويره поiра 1263.
پويره‌لق поiралык 1263.

پى [3]päi 1213.
[1]пi 1324.
پياجه пijача 1328.
پياده пiадä 1325.
пijадä 1327.
پياده‌لامك пijадäлä 1327.
پياز пijаз 1328.
پيازلى пijазлы 1328.
پيازى пijазi 1328.
پياسه пijаса 1328.
پياطه пijата 1327.
پياله [1]пijала 1327.
[2]пijалä 1327.

پیانته pijanta 1326.
پیانقو pijanko 1326.
پیانقوجی pijankoǫu 1326.
پیانقولو pijankolu 1326.
پیانو pijano 1326.
پیانوجی pijanoǫu 1326.

پیپو pipo 1357.

پیتورمك pittŭr 1345.
پیتراك pitrăk 1345.
پیتکوجی pitkŭčі 1344.
پیتمك [5]pit 1344.
پیتیك [1]pitik 1344.

پیچ [1]pič 1347.
پیچاق p(i)čak 1348.
پیچاك [2]pičăk 1348.
پیچتورمك pičtŭr 1350.
پیچلنمك pičlănmak 1349.
پیچمك [2]pič 1347.
پیچیك [2]pičik 1349.
پیچین pičin 1349.
پیچینجی p(i)činči 1349.

پیدا [1]pida 1345.
پیده [3]pidă 1345.

پیر [2]pir 1331.
پیرامان piraman 1331.
پیره pirä 1331.
پیرەلنمك pirälăn 1332.
پیرو păirăv 1214.
پیروزه pirŭză 1334.
پیروکی pirogi 1333.
پیرولك păirăvlik 1214.

پیزلاووق pizlavuk 1352.
پیزلیه pizälja 1352.

پیس [5]păc 1253.
[5]pic 1350.

پیست pist 1352.
پیسلتمك piclătmak 1352.
پیسلك piclik 1352.
پیسلمك piclă 1352.
پیسلنمك piclăn 1352.
پیسموق pismuk 1352.
پیسو pico 1351.
پیسی [1]pici 1351.
[2]pici 1351.

پیش păiš 1215.
[3]piš 1353.
پیشاك pišăk 1354.
پیشانه păišanä 1215.
پیش‌آیوان păišaivan 1215.
پیشتاق pištak 1356.
پیشتو pištov 1356.
پیشتی [1]pištï 1356.
[2]pišti 1356.
پیشخالته pišxalta 1356.
پیشقارمق piškar 1355.
پیشکان piškăn 1355.
پیشکین piškin 1356.
پیشلامك păišlă 1215.
پیشلایمك pišlăi 1356.
پیشمك [2]piš 1353.
پیشه pyša 1321.
پیشه‌کار pišăkar 1354.
پیشه‌کارلق pišăkarlyk 1354.
پیشه‌کان pišăgăn 1354.
پیشوك pišŭk 1355.
پیشیرتمك piširt 1355.
پیشیرمك pišir 1354.
پیشیریم păširim 1354.
پیشیك [1]pišik 1354.
پیشیلمك pišillă 1355.
پیشیم [2]pišïm 1355.
پیشیمك pišmi 1354.
پیشین păišin 1215.

پیضال paizal 1125.

پیکال pinăl 1329.
پیکر păigir 1213.
پیکه păigă 1213.
păikă 1213.
[2]pikă 1325.
پیکار pynar 1309.

پیلته piltă 1342.
پیلشمك păilăš 1214.
پیلله [2]pillă 1342.
پیلمك păilă 1214.
پیله [6]pilă 1337.
پیلیچ piliч 1340.
پیلیس [1]pilic 1340.
پیلیك [1]pilik 1338.

پیما păima 1215.
پیمان paiman 1126.
پیمانه paimana 1126.

پین [1]păin 1213.
پینس pinăc 1329.
پینك pinăk 1329.
پینکان pinġan 1329.
پینکلمك pinăklă 1329.
پینلمك păinlă 1213.
پینیر păinir 1213.
پینیرمسی păinirimci 1214.

پیه pijăc 1329.
پیواست paivast 1126.

ث

ثابت sabit 420.
ثابته sabitä 420.
ثبات săbat 497.
ثباتسز săbatsyz 498.
ثباتسزلق săbatsyzlyk 498.
ثباتلو săbatly 498.
ثبت săpt 497.

ثروت särvät 475.
ثروتسز särvätsiz 475.
تروتلو särvätli 475.

تقيل 2sakыл 249.

ثنا säna 453.

ثواب sau'ap 233.
1сабап 416.
1савап 427.
2cawan 427.
säван 504.
ثوابلانمق cawanлан 427.
توابلو cawanлы 427.
säванлы 505.
تور säўr 440.

ح

حا qä 65.
حابا 2qaba 57.
حابادان jabadan 57.
حابرلمق qabырыл 58.
حابرمق qabыr 58.
جابشقاق qabышkak 59.
جابشمق qabыш 59.
جابشوچان qabышўчan 59.
جابق 1qabыk 58.
حابقدرمق qabыktыr 58.
جابقمق 3qabыk 58.
حابلمق qabыл 58.
جابنمق qabын 58.
جابه 2qaba 57.
جابوچی qabўчы 59.
جابوق 1qabыk 58.
جابولو qabўлы 59.
جابوْ qabў 59.

جاپراق qapraк 55.
جاپراقسز qapraксыз 56.
حاپراقلانمق qapraклан 55.
حاپراقلو qapraклы 55.
حاپقыچ qapkыч 55.
جاپمق qap 54.

حاتغوزمق qatkыз 46.
جاتقلاق qatkалak 46.
جاتمق 4qat 45.
حاتيمسرامق qatымсыра 16.

حاچيق qaqыk 47.
حاچيم qaqым 47.

حادالوس qadалус 46.
جادالوسلق qadалуслык 46.
حادو qaду 47.
qады 47.
zаду 215.
حادولق qадулук 47.
حادیلندرمق qадыландыр 47.
جادیلنمق qадылан 47.

حار 3qar 26.
حارا 1qara 26.
جاراتمق 1qarат 28.
حاراتيلمق qаратыл 28.
جاراشتورمق qараштыр 29.
حاراشمق qараш 29.
qäраш 74.
جاراشوی qäрäшў 74.
جاراشيلمق qäрäшїl 74.
حارالغاندوق qaралғандук 27.
حارالق qарал 27.
حارامق 2qara 26.
حارانك 1qaraң 27.
جاراو qарау 26.
جاراوسز qараусыз 26.
حاراولی qараулы 26.
حارتی qарты 34.
حارحار qарqар 34.
حارجی qарqы 34.
حارسقمق qарсыг 34.
حارسيمق qарсы 34.
حارغاق qарqak 32.
حارغيچ qарqыч 33.
حارقانات qarkанат 32.
حارقامق qarkыra 32.
حارلامق qарлат 33.
حارلامق qарла 33.
حارلتمق qарлат 33.
حارلقامق qарлыкат 33.
حارلقامق qарлыka 33.
جارلقامق qарлыкан 33.
حارلو qарлы 33.
حارلوليق qарлылык 33.
حارمق 4qar 26.
جارمه 1qарма 35.
2qарма 35.
جارموق qармык 35.
جاره 1qara 26.
جارەسز qарасыз 28.
حارەلامق qаралат 27.
حارەلامق qарала 27.
حارەلانمق qаралан 27.
حارەلو qаралы 27.
حارين 1qарык 29.
جاريلمق qарыл 30.
جاريم qарым 31.
حارين 1qäрiн 74.
جاريه qарijä 32.

جاز 1qaz 50.
2qaz 51.
جازدورمق qаздыр 54.
جازر qазыр 53.
جازق 2qazык 52.
جازقسز qазыксыз 52.
جازقلی qазыклы 52.
جازلمق qазыл 53.
جازمق 3qaz 50.
جازوچی qазўчы 53.
حازوق 2qazык 52.

حازوقسزلىق قازىقسىزلىق 53.
حازوقسىز قازىقسىز 52.
حازوقلاندورمق قازىقلاندىر 52.
حازوقلامق قازىقلان 52.
حازوقلو قازىقلى 52.
جازولو قازۋلى 53.
جازولى قازۋلى 53.
حازوۋ قازۋ 53.
حازوى قازۋ 53.

جاساغمق (на мѣстѣ ошиб. جاساتمق) قاساق 48.
حاسالمق قاسال 48.
حاسامق [2]قاسا 48.
حاساندورمق قاساندىر 48.
حاساغمق قاساق 48.
جاستق [1]قاستىق 50.
جاستى [1]قاستى 50.
[2]قاستى 50.
حاستق [1]قاستىق 50.
جاسموق قاسمىق 50.

جاش قاش 54.
قاش 85.
جاشاتمق قاشاق 86.
جاشارمق قاشار 86.
جاشامق قاشا 86.
جاشتاش قاشتاش 87.
حاشىت قاشىت 54.
حاشىدلق قاشىتلىق 54.
جاشرتمك قاشىرت 86.
جاشرتين قاشىرتىن 86.
جاشرك قاشىرىق 86.
جاشرلو قاشىرلى 86.
حاشرمق قاشىر 86.
حاشرتمك قاشىرىن 86.
حاشكىلت قاشكىلت 87.
حاشىل قاشىل 86.
جاشلسيم قاشىلسىم 87.
حاشىلاتمك قاشىلاق 87.
حاشلىك قاشلىق 87.
حاشناتمك قاشناق 87.
جاشناتمك قاشناق 87.

حاط [2]قاز 51.
حاغ قاق 14
حاغل [1]قاغىل 15.
[2]قاغىل 15.
حاغلامق قاغلا 15.
حاغلدامق قاغىلدات 15.
حاغلدامق قاغىلدا 15.
جاغملى قاغىمنى 15.

حاق [1]قاق 10.
حاقا قاقا 11.
حاقالاشمق قاقالاق 11.
جاقالامق قاقالا 11.
حاقالاتمق قاقالان 11.
حاقالو قاقالى 11.
حاقتورمق [1]قاقتىر 13.
[2]قاقتىر 13.
حاقتى [3]قاقتى 13.
جاقلامق قاقلا 12.
جاقمق [3]قاق 10.
[5]قاق 11.
جاقين قاقىن 11.
جاقينلاشمق قاقىنناق 12.
حاقينلامق قاقىننا 11.

حال [2]قال 35.
جالامق [3]قالا 36.
جالاموق قالامىق 37.
جالان [1]قالان 37.
جالانكدامق قالاندا 37.
جالاتمق [2]قالان 37.
جالاو قالاۋ 36.
جالاولى قالاۋلى 36.
جالبارمق قالبار 44.
حالترامق قالترا 42.
جالترايو قالترايۋ 42.
جالتراوجى قالتراۋشى 42.
حالچى قالشى 43.
حالدو قالدۋ 43.
جالغامق [2]قالعا 39.
حالغان قالعان 39.
حالغانچى قالعانشى 40.
حالغانچيلق قالعانشىلىق 40.
حالغانلاتمق قالعاندات 40.
حالغانلامق قالعاندا 40.
حالقاو قالقاۋ 38.
جالقاولاتمق قالقاۋلان 38.
حالقاولق قالقاۋلىق 39.
جالقرامق قالقىرا 39.
حالقلدامق قالقىلدا 39.
جالقيمق [2]قالقى 39.
حالقين قالقىن 39.
جالقينلاتمق قالقىنلان 39.
قالقىننان 39.
جالقينلو قالقىنلى 39.
قالقىننى 39.
حاله [1]قالا 36.
[2]قالا 36.
حالينديرمق قالىندىر 38.
حالينمق [2]قالىن 38.
جالينيچ قالىنىش 38.

جام قام 60.
جامامق قاما 61.
جامانسى قامانسى 62.
جامانسيلاشتورغالامق قامانسىلاشتىرعالا 62.
جامانسيلاشتورمق قامانسىلاشتىر 62.
جامانسيلامق قامانسىلا 62.
حامدان قامدان 64.
جامع قامى' 63.
جامكان قامكان 63.
جامكوز قامگۋز 63.
جاملاتمق [2]قاملان 64.
حاملتمق قاملات 64.
جاملق قاملىق 64.

حاملىق ڤамла 63.
حاملاندырмق ڤамландыр 64.
حاملانىق [1]ڤамлан 64.
حاملو ڤамлы 64.
حاموس ڤамыс 63.
حاموقە ڤамока 63.

جان [1]ڤан 20.
[2]ڤан 21.
ʒан 215.
جاناشە ڤанäшä 71.
جانان ڤанак 21.
جانان ڤанан 21.
جانباز ڤамбаз 64.
جانبخش ڤамбахыш 64.
جانچق [1]ڤанчык 24.
جانچلمق ڤанчïл 73.
جانچمق ڤанïч 72.
ڤанчї 73.
جاندورمق ڤандыр 24.
جانسز ڤансыз 25.
جانسزلق ڤансызлык 25.
جانغل [1]ڤаңғыл 22.
جانغى ڤаңғi 23.
جانفس ڤамфäс 65.
جانقى ڤанкi 22.
جانكا ڤаңа 16.
جانكارتمق (на мѣстѣ ошиб. جانكارغمق) ڤаңарт 16.
جانكارمق ڤаңар 16.
جانكاق ڤаңак 16.
جانكاى ڤанäкäi 71.
جانكجونك ڤаңҧуң 18.
جانكغير [1]ڤаңғыр 17.
جانكغيرتمق [1]ڤаңғырт 18.
جانكيرق [2]ڤаңғырык 17.
جانكغيرمق [3]ڤаңғыр 17.
جانلانمق ڤанлан 23.
جانلق [2]ڤанлык 23.
جانلندرمق ڤанландыр 23.
جانلنمق ڤанлан 23.

جانلو ڤанлы 23.
جانليك ڤанлiк 72.
جانليه ڤанlija 23.
جانمق [3]ڤан 21.
[4]ڤан 21.
جانوج ڤанӯч 22.
جانوار ڤанавар 22.
ڤанавар 71.
جانورلق ڤанаварлык 71.
جانوڤ ڤанӯ 22.
جانيچ ڤаныч 22.
جانيمق ڤаны 22.

جاهل ڤahil 16.

جاو [1]ڤау 7.
[1]ڤaw 60.
جاوالانمق ڤавалат 60.
جاوجاو ڤавڤав 60.
جاوجى ڤаучы 10.
جاودرمق ڤawдыр 60.
جاودورمق ڤаудыр 9.
جاورونتى ڤаурунтi 8.
جاوز ڤawыз 60.
جاوزليق ڤawызлык 60.
جاولاق ڤавлак 60.
جاولاقلق ڤавлаклык 60.
جاومق [2]ڤау 7.
[2]ڤaw 60.

جاى [2]ڤai 1.
جاياو ڤäjäў 70.
جاياولى ڤäjäўlї 70.
جايدار ڤаidар 6.
جايدرمق ڤаidыр 6.
جاير ڤаip 4.
·ڤajip 19.
جايران ڤаiран 4.
جايردانمق ڤаirдат 4.
جايردامق ڤаirда 4.
جايردى ڤаirды 4.

جائز ڤа'iз 6.
جائزه ڤа'iзä 6.
جايق [2]ڤajык 19.
جايكى ڤäiгї 65.
جايكيلك ڤäirilik 65.
جايلاشمق [1]ڤаilаш 5.
جايلامق [1]ڤаila 1.
[2]ڤаila 1.
ڤäilä 66.
جايلانمق [1]ڤаilан 5.
ڤäilän 66.
جايلاو ڤäiläў 66.
جايلى [1]ڤäilї 66.
[2]ڤäilї 66.
جايمق [7]ڤai 2.
[3]ڤäi 65.
جايمه ڤäimä 66.
جاين ڤajын 19.
جاينقى ڤajынкы 19.
جايه ڤäjä 70.
جاييلتمق ڤäjїlт 71.
جاييلمق ڤäjїl 70.
جاييم ڤäjїм 71.

حب [1]ڤäп 87.
جبّار ڤаппар 56.
ڤебäр 89.
جبخانه ڤäпханä 88.
جبداش ڤіптäш 163.
جبرائيل ڤäбра'il 89.
جبره ڤäбрä 89.
ڤібрä 157.
جبلقوم ڤäбällokум 88.
جبلك ڤäблiк 89.
جبن ڤібін 157.
جبنلك ڤібінлік 157.
جبه [3]ڤäбä 88.
جبّه ڤўбä 189.
جبەحى ڤебäҷi 88.
جبەلو ڤäбäli 88.

جبّەلو ҷўbäli 189.
جبيشك ҷібїшїк 162.
جبيشيمك ҷібїшї 162.
جبين ҷібін 157.
جبينلك ҷібінлік 157.

جپاك ҷіпäк 161.
جپاكسماك ҷіпäксімäк 162.
جپتاشلامق ҷіптäшлän 163.
جپتاشلك ҷіптäшлік 163.
جپسه ҷіпсä 162.
جپيشيك ҷіпїшік 162.

جت ²ҷät 81.
جتكرالماكانلك ҷіткїрälмäгäннік 152.
جتلنبك ҷätlänбäк 83.
جتلنج ҷätlänң 83.
جتيم ҷітїм 152.

جدا ²ҷіда 153.
جداو ҷыдав 131.
جدّى ҷäddі 200.

جربزه ҷärбäзä 76.
جربزەلو ҷärбäзälі 76.
جربغا ҷірбаға 143.
جربوغا ҷырбуға 124.
جربيه ҷärбіjä 76.
جرتاوى ҷыртаві 123.
جرتلامق ҷыртлат 123.
جرتلاق ҷыртлак 123.
جرتلامق ҷыртла 123.
جرجر ҷырҷыр 124.
جرجرك ҷірҷірäк 143.
جردامليك ҷärдämлік 76.
جردەجى ҷärдäҷі 76.
جرغاد ҷырғад 122.
جركا ҷäргä 75.
جركالك ҷäргälік 75.
جرلامق ¹ҷырлат 122.
جرلاق ҷырлак 122.
جرلامق ²ҷырла 122.
جرلامك ҷірlä 161.
جرلداماق ҷырылдат 121.
جرلدامق ҷырылда 121.
جرم ҷурум 216.
جريد ҷäрід 74.
ҷірід 142.
جريق ²ҷырык 121.
جريلدامق ҷырылда 121.
جريمتى ҷырымты 121.

جزا ҷаза 51.
ҷäза 85.
جزبز ҷызбыз 132.
جزجز ҷыз-ҷыз 131.
جزر ҷызыр 131.
جزرتى ҷызырты 132.
جزرجزر ҷызыр-ҷызыр 132.
جزردامق ҷызырда 132.
جزق ҷызык 131.
جزلاتمق ҷызлат 132.
جزلامق ҷызла 132.
جزلانمق ҷызлан 132.
جزمه ҷізмä 154.
جزوه ҷäзвä 85.
جزيره ҷäзірä 85.
جزيق ҷызык 131.

جسارتلو ҷäсарätlї 84.

جغا ҷыға 116.
جغالو ҷығалы 116.
جغتاى ҷағатаі 15.
جغرافيا ҷуғрафіja 166.
جغرافيه ҷағрафіja 15.
جغلتى ҷығылты 117.
جغلجغل ҷығыл-ҷығыл 117.
جغلدورمق ҷығылдыр 117.
جغلمق ҷығыл 117.
جغنكيات ҷäфäңғат 90.

جقمق ҷық 116.

جكار ҷігär 136.
جكت ҷігїт 161.
جكر ҷігär 136.
ҷіjär 140.
ҷігär 160.
جكرلانمك ҷігärlän 137.
ҷігärlän 160.
جكرلو ҷігärli 137.
ҷігärlї 160.
جكرمجى ҷігірмїнчї 161.
جكرمه ҷігїрмä 160.
جكيت ҷігїт 137.
جكيتلك ҷігїтлік 137.

جل ¹ҷыл 124.
جلا ҷäла 77.
جلاجى ҷалаҷы 77.
جلّاد ҷäллад 79.
جلالاندرمق ҷалаландыр 77.
جلالانمق ҷалалан 77.
جلالو ҷалалы 77.
جلان ҷылан 125.
جلبند ҷўlбänд 186.
جلبه ҷälбä 80.
جلبور ¹ҷылбыр 130.
جلت ҷылт 129.
جلدام ҷылдам 130.
جلغ ҷылк 127.
جلغا ҷылға 128.
جلغار ҷылғар 128.
ҷілғар 147.
جلغى ¹ҷылғы 128.
²ҷылғы 128.
جلق ҷылк 127.
جلقاوه ҷылкава 128.
جلقلانمق ҷылклан 128.
جلقى ҷылкы 128.

جلقيلو ڇيلكيلى 128.
جلمق [2]ڇيل 125.
جلى [1]ڇäli 77.
جليز ڇيلىز 127.
جليق ڇيلىك 127.
ڇilik 146.
جليقليق ڇilikli̇k 146.

جماعت ڇамағат 61.
ڇäma'at 91.
ʒымағат 216.
جماعتسز ڇамағатсыз 61.
جماعتلو ڇамағатлы 61.
جمبر ڇамбар 64.
جمبور جومبور ڇамбур ڇумбур 65.
جمجمه ڇämڇämä 92.
جمرى ڇimri̇ 159.
جمريلك ڇimri̇lik 159.
جمريلندرمك ڇimri̇ländir 159.
جمريلمك ڇimri̇län 159.
جمعه [2]ڇум'а 175.
جمعه‌لق [2]ڇум'алык 176.
جمكلدامك ڇimgi̇ldä 162.
جمله [2]ڇумlä 178.
ڇўмlä 189.
جميرك ڇimi̇rki̇ 159.
جميرلدرمك ڇimi̇rli̇dir 159.
جميرلمك ڇimi̇rli̇l 159.
جميرمك ڇimi̇r 159.
جميش ڇimi̇ш 159.
جميشجان ڇimi̇шчän 159.
جميشلو ڇimi̇шli̇ 159.
جميق ڇымыi 134.

جن [2]ڇin 141.
ڇin 161.
جناب ڇänaб 71.
جنارال ڇанарал 21.
جنازه ڇänaзä 71.
جنازه ڇышаза 119.
جنبز ڇinбiз 141.
جنبسترە ڇinбisträ 141.
ڇimбistra 160.
جنبش ڇўмбўш 190.
جنبشلمق ڇўмбўшlан 190.
جنبيز ڇымбыз 135.
جنّت ڇännät 72.
جنتلمك ڇintli̇l 161.
جنجل ڇаnڇал 24.
جندره ڇändärä 72.
جندى [3]ڇinди 141.
جنرال ڇанарал 21.
ڇänärал 71.
جنس ڇinс 141.
جنك ڇеnk 70.
ڇänk 72.
جنكداش ڇänkdäш 72.
جنكل ڇängäl 72.
جنكلشمك ڇänkläш 72.
جنلامك ڇinlän 161.
جنلى ڇinli̇ 161.
جنه ڇänä 71.
جنيقمق ڇышык 120.

جه ڇä 65.
جهان ڇihan 137.
جهاندار ڇihandar 137.
جهاندارلق ڇыhandarлык 138.
جهت ڇihät 138.
جهد ڇähät 69.
ڇäht 69.
ʒахт 215.
جهدلابراك ڇähätläbräk 69.
جهدلامك ڇähätlä 69.
جهل ڇähl 69.
جهنّم ڇähännäm 68.
ʒärinäm 215.
جهنّملك ڇähännämli̇k 68.
جود ڇуғут 166.
جهز ڇahäz 69.

جواب ڇäваn 90.
ڇоғаn 94.
ڇауаn 190.
جوابلاشمق ڇawaнлаш 60.
ڇäваnлаn 90.
ڇауаnлаn 190.
جواع ڇыwat 132.
ڇуват 175.
جواج ڇавач 59.
جواجه ڇywaча 175.
جواش ڇыwaш 132.
ڇуваш 175.
جواشلاندورمق ڇыwaшландыр 133.
جواشلامق ڇыwaшлаn 132.
جواشلق ڇыwaшлык 133.
جوان ڇäван 90.
[1]ڇыwan 133.
جوانغار ڇуванғар 175.
جوانقار ڇуванкар 175.
جوانقول ڇуванкул 175.
جوانلامق ڇыwanлан 133.
جوانلق ڇыwanлык 133.
جوانمرد ʒомарт 215.
جواڭق [3]ڇыwan 133.
جوانه ڇуванä 175.
جواهر ڇäваhir 90.
جواهرى ڇäваhirڇi 90.
جوب [2]ڇоп 103.
جوبور ڇубур 174.
جوب ڇўп 188.
جوبلامق ڇўплä 188.
جوتال ڇўtäl 186.
جوتالسز ڇўtälʒi̇ 186.
جوتاللو ڇўtälli̇ 186.
جوتمج ڇөtkөш 107.
جوتمجلامق ڇөgkөшлөн 107.
جوتقلامق ڇөtkөла 106.

حوزمك ³цёз 114.
حوزوك цёзёк 114.
حوزум цёзём 114.

حوش цӯш 188.
حوشحوم цошхум 101.
حوشلامك цӯшлä 188.
حوشلامك цӯшлäн 188.
حوشلك цӯшлік 188.
حوشقون цошкун 101.
цөшкөн 107.
цушкун 173.
حوشقونلق цошкунлук 101.
حوشمق цош 100.
²цуш 173.

حوغارتين цуҕартын 166.
حوغارغى цуҕарҕы 166.
حوغارى цуҕары 166.
حوغالتدرمق цуҕалттыр 166.
حوغالتمق цуҕалт 166.
حوغالمق цуҕал 165.
حوغان цуҕан 165.
حوغايسه цуҕаіса 165.

حوقا цука 165.
حوقارمق цукар 165.
حوقدورمق цөктөр 104.
حوقسل цуксыл 165.
حوقلق цуклык 165.
حوقمسرامق цөкөмсырат 104.
حوقمسرامق цөкөмсыра 104.
حوقمق цок 103.
حوقو цөкө 103.
حوقوجان цөкөчон 104.
حوقولامق цөколөт 104.
حوقولامق цөколө 103.

حوكارى цӯгäрі 181.
حوكان цёгён 110.
حوكانسز цёгёнсіз 110.

حورتدرمق цурттыр 169.
حورتلامق цортлөн 105.
حورتلو цортлө 105.
حورغق ²цурт 168.
حورتمك цёрт 113.
حورتوك цёртёк 113.
حورتوكلامك цёртёклён 113.
حورحونه цурцупä 169.
حورغا цурҕа 168.
حورغات цурҕат 168.
حورغالامق цурлалат 168.
حورغالامق цурҕала 168.
حورغان цурҕан 168.
حوركلامك цёргёлä 112.
حوركوزمك цёргёз 112.
حورلامق цёрлөп 105.
حورمان цурман 169.
حوره цäврä 91.
حوروس ¹цёрёш 112.
حوروشتورمك цёрёштёр 112.
حوروشلوك цёрёшлёк 112.
حوروشمك ²цорёш 112.
حورولك цёрёl 112.
حورومسرامك цёрёмсірä 112.
حوروموك цёрё 111.
حوروى цёрёў 112.
حوريى цурыі 167.

حوز ¹цäвіз 90.
¹цёз 114.
²цёз 114.
حوزا цауза 191.
حوزار цёзөр 114.
حوزاق цозөк 107.
حوزاقجو цөзөкчы 107.
حوزاقلامق цозөклат 107.
حوزاقلامق цөзөкла 107.
حوزلاب цёзlёп 115.
حوزلامك цёзlө 114.
حوزلوك цёзlёк 115.
حوزلى цёзlё 115.

حوتقولوق цөтколок 107.
حوتقون цөткөн 106.
حوتكرمك цӯткірт 186.
حوتكرمك цӯткір 186.
حوتكروى цӯткірў 186.
حوغ ¹цот 106.
²цот 106.
حوتوق цотөк 106.
حوتولق цөтөл 106.
حونوم цотом 106.
حوتوملو цөтөмлө 106.
حوتوملوق цөтомлок 106.
حوجه цуцä 173.
цӯцä 187.
حوجوتمك цӯцӯт 187.
حوحوك цӯцӯк 187.
حوحوكلك цӯцӯклӯк 187.
حوحومك цӯцӯ 187.
حوداغمك цёдөт 113.
حودامسرامك цёдөмсірä 113.
حودامك цёдө 113.
حوداو цёдөў 113.
حودروقلامق цөдөрөклөт 107.
حودروقلامق цөдорөклө 107.
حودوروق цөдөрөк 107.
حور цөр 105.
حورا цура 167.
حوراب цураб 167.
حوراك цёрөк 111.
حوراكسز цёрөксіз 111.
حوراكسه цёрөксä 111.
حوراكسيمك цёräксї 111.
حوراكلى цёрөклї 111.
حورامال ¹цурамал 167.
²цурамал 168.
حورامالى цурамалы 168.
حورامق цура 167.
حوراو цурау 167.
حوراوجى цураучы 167.
حورت цөрт 105.
حورتاق цуртак 168.

جوكانلاتمك ҷёгӧнлӓт 110.
جوكانلامك ҷёгӧнлӓ 110.
جوكانلامك ҷёгӧнлӓн 110.
جوكانلو ҷёгӧнлӣ 110.
جوكجو ҷёкчё 109.
جوكجيليك ҷёкчёлёк 109.
جوكلاتمك ҷёклӧт 109.
جوكلامك ҷёклӧ 109.
جوكلو ҷёклё 109.
جوكورتمك ҷёгёрт 110.
جوكورمك ҷёгёр 110.
جوكوروش [1]ҷёгёрёш 110.
جوكوروشمك [2]ҷёгёрёш 110.
جوكوروك ҷёгёрёк 110.
جوكوندورمك ҷёгёндёр 110.
جوكونمك ҷёгён 110.

جول [2]ҷул 169.
جولا ҷола 105.
جولار ҷўлӓр 186.
جولارلامك ҷўлӓрлӓн 186.
جولارلك ҷўлӓрлӣк 186.
جولبارس ҷулбарс 171.
جولچى ҷулчы 171.
جولداش ҷулдаш 170.
جولغج ҷолғӧч 106.
جولقمق ҷолқ 106.
جوللق ҷуллық 170.
جولق ҷол 105.
جولونمق ҷолӧн 105.
جولونوجى ҷолӧнӯчы 106.
جوليقمق ҷулық 169.

جوم [1]ҷум 175.
جوماق [1]ҷомоқ 108.
[2]ҷомоқ 108.
جومالامق [1]ҷумала 176.
جومالاوجى ҷумалаучы 175.
جومالاولق ҷумалаулык 176.
جومالاۋ ҷумалау 176.
جومبه ҷумба 179.
جومبه ҷумбӓ 179.
جومبهسز ҷумбасыз 179.
جومبهلو ҷумбӓлӣ 179.
جومبولدى ҷумбулду 180.
جومجى ҷумҷы 179.
جومحقا ҷомӧчкә 108.
جومرتقا ҷомӧрткә 108.
جومرد ҷӧмӓрд 103.
ҷумарт 175.
جومردلق ҷумартлык 175.
جومردلك ҷӧмӓрдлік 103.
جومرو ҷомӧрө 108.
جومرى ҷомӧрө 108.
جومغاق ҷомғоқ 109.
جوم ҷом 107.
جوموش ҷомӧш 108.
جوموشتمق ҷомӧшӧт 108.
جوموشاق ҷомӧшоқ 108.
جوموشامق ҷомӧшә 108.
جوموشچى ҷомӧшчы 108.
جوملق ҷомӧл 108.

جون [1]ҷӧн 104.
[2]ҷўн 183.
[3]ҷӱн 183.
جونالتمك ҷўнӓлт 183.
جونالمك ҷўнӓl 183.
جونامك ҷўнӓi 183.
جونبهداق ҷумбадак 179.
جونبهلاق ҷумбалак 179.
جونبور ҷумбур 180.
جونبوردامق ҷумбурда 180.
جونبول ҷумбул 180.
جونبولدامق ҷумбулда 180.
جونجيلك ҷўнчїлїк 184.
جونجيمك ҷёнчё 110.
جوندوز ҷондөз 105.
جوندوزجى ҷондөзчы 105.
جوندوك ҷўндўк 184.
جونسز ҷўнсїз 184.
جونسزلامك ҷўнсїзлӓн 185.
جونسزلك ҷўнсїзлїк 185.
جونغوردامق ҷунғурдат 166.
جونغوردامق ҷунғурда 166.
جونلامك ҷўнlat 184.
جونلامك ҷўнlӓ 184.
جونلك ҷўнlїк 184.
جونلو ҷонлө 104.
جونلى ҷўнlї 184.
جونمق [2]ҷөн 104.

جوهر ҷaykap 7.
ҷäўкäр 66.
ẓäwhäp 215.
جووا ҷөwa 107.
جووجى ҷыwӯчы 134.
جوۋشمق [1]ҷўш 173.
جوون [2]ҷўн 166.
جوۋندرمق ҷўндыр 167.
جوۋندى ҷўнды 167.
جوۋنمق [3]ҷўн 166.

جوى ҷёi 109.
جويا ҷуja 166.
جويس ҷiwїш 163.
جويشلامك ҷiwїшlӓн 163.
جويشمق ҷыwыш 134.
جويلامق ҷёilӧт 109.
جويلامك ҷёilӧ 109.
جويلتمق ҷуjылт 166.
جويلمق ҷуjыл 166.
جويلو ҷёilё 109.
جوينى ҷуi 164.
جويندورمق ҷыwындыр 134.
جوينمق ҷыwын 134.

جياق ҷыjak 118.
جيب [1]ҷӓп 87.
ҷіб 155.
جيبار [1]ҷібӓр 155.
جيبارمك [2]ҷібӓр 156.
جيبای ҷібӓi 155.

جيبتمك ڇيڳيت 162.
جيجوز جيجوز ڇابڇوز 89.
جيبريك جيبريك ڇيبارىك 155.
جيبنمك جيبنمك ڇيبيڭن 162.
حيبه حيبه ³ڇابا 88.
ڇيبا 155.
جيبه‌جى جيبه‌جى ڇيبابى 88.
حيبه‌لاماك حيبه‌لاماك ڇيبالا 157.
حيبه‌لو حيبه‌لو ڇابالى 88.

جيبكرتمك جيبكرتمك ڇيڭكيرت 162.
جيبكرمك جيبكرمك ڇيڭكير 162.
جيپلى جيپلى ڇيڭلى 162.

حيتار حيتار ڇيتار 150.
جيتارلك جيتارلك ڇيتارلىك 150.
حيتاك حيتاك ڇيتاك 150.
حيتاكلاتمك حيتاكلاتمك ڇيتاكلات 150.
حيتاكلامك حيتاكلامك ڇيتاكلا 150.
جيتاكلو جيتاكلو ڇيتاكلى 150.
حيترمك حيترمك ڇيتىر 161.
جيتز جيتز ڇيتىز 151.
جيتزلاتمك جيتزلاتمك ڇيتىزلان 151.
حيتزلك حيتزلك ڇيتىزلىك 151.
جيتش جيتش ²ڇيتىش 151.
جيتشدرمك جيتشدرمك ڇيتىشتىر 151.
حيتشلك حيتشلك ڇيتىشلىك 151.
جيتشلى جيتشلى ڇيتىشلى 151.
حيتشماكانلك حيتشماكانلك ڇيتىشماگانلىك 151.
جيتشمك جيتشمك ¹ڇيتىش 151.
جيتك جيتك ڇيتىك 161.
جيتكان جيتكان ڇيتكان 152.
جيتكرمك جيتكرمك ڇيتكىر 152.
جيتكزلك جيتكزلك ڇيتكىزىل 153.
جيتكزمك جيتكزمك ڇيتكىز 152.
جيتكزوسز جيتكزوسز ڇيتكىزۋسىز 153.
جيتمازلك جيتمازلك ڇيتمازلىك 153.
جيتمش جيتمش ڇيتمىش 153.
جيتمشىجى جيتمشىجى ڇيتمىشىنچى 153.
جيتمك جيتمك ¹ڇيت 149.

حيتمك حيتمك ²ڇيت 149.
ڇيت 161.
حيتملك حيتملك ڇيتىملىك 152.
حيتن حيتن ڇيتىن 150.
حيتنكرامك حيتنكرامك ڇيتىڭكرا 150.
حيته حيته ڇيتا 161.
حيتولك حيتولك ڇيتۋلىك 152.
حيتولى حيتولى ڇيتۋلى 152.
حيتوۋ حيتوۋ ڇيتۋ 152.
حيتى حيتى ڇيتى 161.
حيتيلك حيتيلك ڇيتىلىك 161.

جيجوز جيجوز ڇيڇوز 154.
جيجى جيجى ڇيڇى 154.
جيجيلو جيجيلو ڇيڇيلى - ميڇيلى 154.
جيجيم جيجيم ڇيڇيم 154.

جيدا جيدا ¹ڇيدا 153.
جيدنجى جيدنجى ڇيدىنچى 153.
جيدورمق جيدورمق ڇيدىر 116.
جيدى جيدى ¹ڇيدى 153.
جيديشر جيديشر ڇيدىشار 154.
جيديلاتمك جيديلاتمك ڇيدىلان 153.

جير جير ¹ڇير 120.
¹ڇىر 141.
جيراق جيراق ¹ڇيراك 120.
جيراقدين جيراقدين ڇيراكتىن 120.
جيراقدينوق جيراقدينوق ڇيراكتىنۋك 121.
جيراقليق جيراقليق ڇيراكلىك 120.
جيران جيران ڇايران 65.
¹ڇيران 142.
جيرانتك جيرانتك ڇيرانتاك 142.
جيرانكيچ جيرانكيچ ڇيرانگىچ 142.
جيرانمك جيرانمك ²ڇيران 142.
جيرانيچ جيرانيچ ڇيرانىچ 142.
جيرانيچلو جيرانيچلو ڇيرانىچلى 142.
جيرتدورمق جيرتدورمق ڇيرتتىر 123.
جيرتق جيرتق ڇيرتىك 123.

جيرتكيچ جيرتكيچ ڇيرتكىچ 123.
جيرتلمق جيرتلمق ڇيرتىل 123.
جيرتمق جيرتمق ڇيرت 122.
جيرجيك جيرجيك ڇيجىرچىك 140.
جيرسز جيرسز ڇيرسىز 143.
جيرغامق جيرغامق ڇيرۋا 143.
جيرك جيرك ڇيرىك 142.
جيركلك جيركلك ڇيرىكلىك 142.
جيرلاتمق جيرلاتمق ²ڇيرلات 122.
جيرلاتوجى جيرلاتوجى ڇيرلاتۋچى 122.
جيرلامسرامق جيرلامسرامق ڇيرلامسىرا 122.
جيرلامق جيرلامق ¹ڇيرلا 122.
جيرلانمق جيرلانمق ڇيرلان 122.
جيرلىق جيرلىق ڇيرلى 121.
جيرلو جيرلو ڇيرلى 143.
جيرماق جيرماق ڇيرماك 124.
جيرماقلانمق جيرماقلانمق ڇيرماكلان 124.
جيرمق جيرمق ²ڇير 120.
جيرنكى جيرنكى ڇيرنىكى 143.
جيرو جيرو ڇيرو 142.
جيروتما جيروتما ڇيرۋتما 143.
جيروجى جيروجى ڇيرۋچى 121.
جيروى جيروى ڇيرۋ 121.
جيريق جيريق (на мѣстѣ ошиб. جيراق) ¹ڇيرىك 121.

جيزلكا جيزلكا ڇيزىلگا 154.
جيزنه جيزنه ¹ڇيزنا 154.

جيش جيش ڇيش 155.
ڇيش 161.
جيشيمق جيشيمق ڇيشىمق 133.

جيغ جيغ ڇيغ 116.
جيغارە جيغارە ڇيغارا 135.
جيغالامق جيغالامق ڇيغالامق 115.
جيغر جيغر ڇيغىر 117.
جيغلان جيغلان ڇيغلان 117.
جيغلدورمق جيغلدورمق ڇيغلدىر 117.
جيغلشمق جيغلشمق ڇيغلىشق 117.

جيغلمق ڇيغيل 117.
ڇيجيل 119.
جيغن [1]ڇيجين 118.
جيغندآش ڇيجيندآش 118.
جيغير ڇيڤير 135.

جيڤكه ڇيڤكا 162.

جيقمق ڇيك 116.

جيك ڇيڤ 160.
جيكتورمك ڇيكتيرمك 136.
جيكرمه ڇيڤيرما 160.
جيكسز ڇيكسيز 160.
جيكلامك ڇيڤلا 160.
جيكلاۋ ڇيڤلاۋ 160.
جيكلمك ڇيڤيل 137.
جيكمك [2]ڇيك 136.
جيكولى ڇيڤولي 137.
جيكوى ڇيڤو 137.

جيل [1]ڇيل 124.
[2]ڇيل 145.
جيلاتمق ڇيلات 126.
جيلارلق ڇيلارليك 126.
جيلاز ڇيلاز 146.
جيلاك ڇيلاك 145.
جيلاكلك ڇيلاكليك 146.
جيلام ڇيلام 126.
جيلامسرامق ڇيلامسيرا 126.
جيلامق ڇيلا 125.
جيلان ڇاilan 65.
ڇيلان 125.
ڇilan 145.
ڇilän 146.
جيلاو ڇيلاي 125.
ڇilay 145.
جيلاوسيز ڇilaysiz 145.
جيلاولوق ڇilaylyk 145.
جيلباكاى ڇilbäräi 149.
جيلبردامك ڇilbirdä 149.

جيلبزاك ڇilbäzäk 149.
جيلسه ڇilsä 148.
جيلت ڇيلت 129.
جيلترامق ڇيلتيراتمق 129.
جيلترامو ڇيلتيرامو 129.
جيلتكا ڇilitkä 146.
جيلحيك ڇilčik 148.
جيلدام ڇيلدام 130.
جيلسز ڇilsiz 148.
جيلغا ڇيلغا 128.
جيلغاوه ڇilgava 147.
جيلغى [2]ڇيلغي 128.
جيلكا ڇilkä 147.
جيلكالك ڇilkälik 147.
جيلكان ڇilgän 148.
جيلكانسز ڇilgänsiz 148.
جيلكانلى ڇilgänli 148.
جيلكتمك ڇilkit 148.
جيلكنمك ڇilkin 147.
جيللاب ڇيللاپ 129.
جيللامك ڇillä 148.
جيللاتمك ڇillän 148.
جيللق ڇيللق 129.
جيللغلو ڇيللغلي 129.
جيللى ڇilli 148.
جيلم [1]ڇilim 146.
[2]ڇilim 147.
جيلمق [2]ڇيل 125.
جيلمك [1]ڇil 144.
جيلملاتمك ڇilimlät 147.
جيلملامك ڇilimlä 147.
جيلوه ڇilwä 149.
جيلى [1]ڇيلي 126.
جيلمق ڇيلمق 127.
جيليتوۋ ڇيليتيو 127.
جيليز ڇiliz 146.
جيليلى ڇيليلي 127.
جيليم [2]ڇيليم 127.
جيلينمق ڇيلين 127.

جيم [1]ڇim 158.

جمم [3]ڇim 158.
جيمبافوقه ڇimbakyka 160.
جيمجيتا ڇimčitä 160.
جيمجيمه ڇimčima 160.
جيمجيك ڇimčik 160.
جمدىغان ڇimdiğan 160.
جمديك ڇimdik 159.
جمديماك ڇimdi 159.
جيمق ڇيي 115.

جيناق ڇيناق 115.
جينامق ڇيناما 115.
جينك [4]ڇiñ 138.
جينكا ڇiñgä 139.
جينكردامق ڇيڭيردا 118.
جينكسمك ڇiñiš 138.
جينكسيز ڇiñgïsiz 139.
جينكسيزلاندرتمك ڇiñgïsizländïrt 139.
جينكسيزلاندرمك ڇiñgïsizländir 139.
جينكسيزلانمك ڇiñgïsizlän 139.
جينكل [1]ڇiñïl 138.
جينكلايتمك ڇiñïläit 138.
جينكلامك ڇiñïläi 138.
جينكللك ڇiñïllik 138.
جينكلمك [2]ڇiñïl 138.
جينكمك [3]ڇiñ 138.
جينكوجان ڇiñüčän 139.
جينكوجانلك ڇiñüčänlik 139.
جينكوجى ڇiñüči 139.
جينكوسيز ڇiñüsiz 139.
جينكوى ڇiñü 138.

حيه [4]ڇijä 139.
حيوحيو ڇivڇiv 158.
حيوحيولو ڇivivli 158.
حيودرمق вывдыр 134.
حيورتكا ڇivirtkä 158.
حيوه ڇiva 157.

جيوەلك цівälік 158.
جيوەلو цівалы 157.
جيوڤ цījў 140.
جيويتمك цівіт 158.
جيوير цівір 158.
جيوبق цывык 133.
جيويقلامق цывыкла 134.
جيويقلاغق цывыклан 134.
جيويك цівік 158.
جيويل цывыл 134.
جيويلداشمق цывылдаш 134.
جيويلدامق цывылда 134.
جيويلداغق цывылдан 134.
جيويلدەمك цівілдä 158.
جيويلدى цывылды 134.
цівілді 158.

جيير [1]цыjыр 118.
جييرتمق цīрт 143.
جييردامق цыjырда 119.
جييردى цыjырты 119.
جييزق цīрык 142.
جييرلق цыjырыл 119.
цīрыл 142.
جييرمق [2]цыjыр 119.
[2]цīр 142.
جييلتمق цыjылт 119.
جييلش [1]цīлыш 146.
جييلشمق цыjылыш 119.
[2]цīлыш 145.
جييلشوى цыjылышў 119.
جييلمق цыjыл 119.
[3]цīл 145.
جيين [1]цыjын 118.
جيينداش цыjындаш 118.
جيينمق [2]цыjын 118.

ج

جابافلامق цабакла 197.
جاتلاوق цатлаук 195.
جاجشمق цацыш 195.
جاجمق [2]цац 195.
جار [1]цар 192.
جارشو паршў 193.
جارلاق [1]царлак 193.
جارلامق [1]царла 193.
جاغان цаған 191.
جاق [1]цак 191.
[2]цак 191.
جاقمق [3]цак 191.
جال [1]цал 193.
جالحق цалцык 194.
جالغەدان цалғадан 194.
جالغو цалғў 194.
جانحقى цанцкы 192.
جانك цаң 192.
جانكغلحاق цаңгылцак 192.
جاوجى цауцы 190.
جاوجيلامق цауцыла 191.
جاوجيلق цауцылык 191.
جاوقه цауka 190.
جاينالمق цаінал 189.
جاينامق цаіпа 189.
جايه [1]цаja 192.

جبوق цыбык 207.
جبوقلامق цыбыкла 207.
جبين цібін 210.

ججك ціцäк 210.

جرتب цärтäп 200.
جرتقاق цыртkak 206.
جركى ціргі 209.
جركين ціркін 209.
جريك цірік 209.

جكمان цікмäн 208.
جلتاك цiltäk 209.
جليم цilim 209.

جنت цінт 208.

جهاريار шадыjар 972.

جوال цуал 210.
جوباك цўбäк 214.
جوبان цубан 212.
جوبور цубур 213.
جوبورلاغق цубурлан 213.
جوتمك цўт 214.
جوجو цўцў 214.
جوجولك цўцўлїк 214.
جوقور цukур 211.
جوقورايتمك цukураіт 211.
جوقورايمق цukураі 211.
جوكەلامك цўгälä 213.
جولاق цулак 212.
جولامق цўла 212.
جولجان цулцан 212.
جولغاغق цулған 212.
جولغاو цулғау 212.
جولغلدامق цулғулда 212.
جولوكمه цўлўкмä 214.
جومك цў 213.
جوميج цумыц 213.
جونكغورجاق цуңгурцак 211.
جوى цўі 213.

چيا ціä 208.
چيبق цыбык 207.
چيتان цітän 209.
چيتانلامك цітänlä 209.
چيرات цірät 209.
چيرك цірік 209.
چيمك [1]цi 208.
چينت цінт 208.

ذ

ذات [1]зат 874.
ذاتداش затташ 875.

ذاتسز затсыз 875.
ذاكر закір 861.
ذاكرلك закірlік 861.
ذكر зікр 908.
ذكى zaki 861.
ذوق [2]cayk 233.
ذيل [3]zäil 882.
ذيلىد ziljäd 916.
ذيلىدلك ziljädlік 916.

ز

زا za 857.
زابوت забу́т 878.

زاتر затыр 875.
زاتلىجان затлыџан 875.
زاتى заті 875.

زاج [1]заџ 876.
[2]заџ 876.
زاجلو заџлы 877.
زاجه заџа 876.
زاد [2]зат 875.
زادكان задäѓан 876.
زادكانلق задäѓанлык 876.
زاده задä 876.
زادەلك задälік 876.

زار [1]зар 868.
[2]зар 868.
[3]зар 869.
زارغنه зарғана 872.
زارقمق зарык 871.
زارقو зарқы̄ 871.
زارقيتمق зарқыт 871.
زارقيشمق зарқыш 871.
زارلاندرمق зарландыр 872.
زارلامق зарлан 872.
زارلق зарлык 872.
زارليق zarlik 872.

زاريقدرمق зарықтыр 871.

زاستون застун 877.

زاغ [1]зағ 860.
[2]зағ 860.
زاغچه зағча 861.
زاغر зағар 860.
زاغرا зағра 861.
[1]зағара 860.
زاغسز зағсыз 861.
زاغلامق зағлат 861.
زاغلامق зағла 861.
زاغلو зағлы 861.
زاغمه зағама 861.
زاغنوس зағанус 860.
زاغون зағун 861.
زاغير zäғir 884.

زاقوت захут 862.
زاقون зақу́н 859.
زاقونسز зақунсыз 860.
زاقونسزلامق зақунсызлан 860.
زاقونسزلق зақунсызлык 860.

زاك zāk 884.

زالو zaly 874.

زاماتّه заматта 881.
زاماروق замарук 881.
زامرق замарк 881.

زان [2]зан 867.
زانغر занғыр 867.
زانغردامق занғырдат 867.
زانغردمق занғырды 867.
زانلى занлы 868.

زاهد zaһыд 863.
[1]cäjid 451.
زاهدانه zaһыдanä 864.
زاهدلق zaһыдлык 864.

زاياب zajan 865.
زايابلى zajаблы 865.

زبارتمق зыбарт 907.
زبارمق зыбар 906.
زبان zäban 894.
زباندراز zäbandыраз 894.
زباندرازلق zäbandыразлык 894.
زبدى зібіді 917.
زبرجد зыбырџыд 907.
زبروى збруі 924.
زبقين зыпкын 906.
زبلامق зыблат 907.
زبلامق зыбла 907.
زبلايى зыблажы 907.
زبللايى зыбыллажі 907.
zäballажы 894.
زبوط збут 924.
زبون zäbun 894.
зўбун 923.
зыбун 907.
زبونكش забунқу́ш 878.
زبونكشلك забунқу́шлу́к 878.
زبونلامق забунлат 878.
zäbunлat 894.
زبونلامق забунла 878.
zäbunла 894.
زبونلانمق забунлан 878.
زبونلق забунлук 878.
zäbunлук 894.

زبر zäpär 893.
зіпір 917.
زبون зыпун 906.

زحمت захмät 862.
[1]säһmät 886.
زحمتسز захмätсіз 863.
زحمتسزجە захмätсізцä 863.
زحمتسزلك захмätсізлік 863.
زحمتلو захматli 863.

زخره захра 862.
زخمه захма 862.
زخیره захірä 862.
زخیره‌جی захрацы 862.

زده зädä 893.
زده‌لك зädälä 893.
زده‌لنمك зädälän 893.

زر [2]zär 889.
зыр 904.
زرپ zärп 892.
зырп 906.
زرپادان zärпадан 893.
زرپەداق зырпадak 906.
زردالو zärдалы 891.
زرداوالی zärдаваклы 892.
زردك zардak 872.
زرده зарда 872.
zärдä 892.
زرده‌چال zärдächал 892.
زرده‌جاو zärдächав 892.
زردوا zärдава 892.
زردوه зырдава 905.
زرزوب зырзоп 905.
زرزویلو зырзоплук 905.
زرغلداق зарғaldak 872.
زرل [2]зырыл 904.
زرلاق зырлak 905.
زرلامق зырла 905.
زرلدامق зырылда 904.
زرلدی зырылты 904.
زرن zärän 890.
زرنق zärнык 891.

زرّه zärрä 891.
زره зірih 915.
زرهلو зірihli 915.
зырлы 905.
زروا зірва 915.
زروالامق зірвала 915.
زرومبه zäрўмбä 891.

زعفران запран 877.
зафаран 878.

زغار зағар 860.
زغاره [2]зағарä 860.
زغر зағар 860.
زغرجی зағарцы 860.
زغنوش зағнуш 861.

زفت зіфт 917.
زفتلمك зіфтlä 918.
زفتلنمك зіфтlän 918.
زفتلو зіфтli 918.
زفره зафра 878.
زفره‌سز зафрасыз 879.
زفیر zäфір 895.
زفیری zäфірі 895.

زكات zäкат 884.
زكاتجی zäкатчі 884.
زكام зўкам 921.
زكاملو зўкамлы 921.
زكاة säкät 441.
زكر zäкär 884.
زكرت зўгўрт 921.
زكورت зўjўрт 922.
زكورتلمك зўjўртlўк 922.
زكورتلمك зўjўртlä 922.
زكورتلنمك зўjўртlän 922.

زلام зўлам 922.
زلاملق зўламлык 923.
زلبر zälбär 893.

زلبوش зілпуш 916.
زلپی зіlпї 918.
زلزله zälzälä 893.
zärzälä 892.
زلزله‌جك zälzäläцік 893.
زلغت зылғыт 906.
زلف зўlўф 923.
зўlф 923.
زلفلو зўlўфlў 923.
زلك zälк 893.
زلل zäläl 893.
زلوبیه зўlўбjä 923.
زلوك зўlўк 923.
زلوه зілва 916.

زمان заман 880.
zäман 897.
[2]саман 433.
زمانسز zämансыз 897.
زمانه замана 880.
زمرخ замарух 881.
زمرّد зўмрўт 924.
زمزم zämzäm 897.
زمزملمك zämzämlä 897.
زملك zämlik 897.
زمین zämін 897.

زنا зіна 911.
زناچی зіначы 911.
زناكار зінакар 911.
زناكارلق зінакарлык 911.
زنبار замбар 882.
زنبرتی зімбірті 918.
زنبرجان замбурчak 882.
زنبرك zämбäрäк 897.
زنبركجی zämбäрäкчі 898.
زنبركلو zämбäрäкli 898.
زنبق замбak 882.
زنبلوق замбylyk 882.
زنبه зымба 907.
زنبه‌لامق зымбалат 908.

زنبەلامق зымбала 908.
زنبورك зämбӱрäк 898.
زنبوركچى зämбӱрäкчi 898.
زنبيل зämбil 898.
زنبيلجى зämбiлцi 898.
زنبيللى зämбiллi 898.
زنپاره зампарà 881.
زنپاره‌لك зампарàlik 882.
زنجرلامك занцiплà 889.
زنجى зiнцäф 913.
زنجيل зäнцäфil 888.
زنجى занцi 888.
زنجير занцiр 888.
зiнцiр 913.
زنجيراك зiнцiрäк 913.
زنجيراكلو зiнцiрäкli 913.
زنجيرجى зiнцiрцi 914.
زنجيره зiнцiфрà 914.
زنجيرلامك зäнцiплäт 889.
زنجيرلامق зäнцiплäн 889.
زنجيرلشمك зäнцiплäш 889.
زنجيرلمك зiнцiплà 914.
زنجيرلنمك зiнцiплän 914.
زنجيرلو зiнцiрli 914.
زندان зiндан 912.
زندانجى зiнданцы 913.
زنده зiндä 913.
زنده‌لشمك зiндäлаш 913.
زندوست зäндост 888.
زندوستلق зäндостлук 888.
زنغر занғыр 867.
зыңғыр 903.
زنغرداتمق зынғырдат 903.
زنغردامق зынғырда 903.
زنغردى зынғырты 903.
زنغل зыңғыл 903.
زنغلداتمق зыңылдат 903.
زنغلدامق зынғылда 903.
زنك 1зäң 886.
3зäң 886.
زنكباز заңбаз 865.
زنكبرك заңбарäк 887.
زنكر заңгàр 886.
زنكرسو заңгäрсӯ 887.
زنكلاتمك заңлàт 887.
زنكلامك заңлä 887.
زنكو заңӯ 887.
زنكى зäңi 887.
саңi 448.
زنكين зäнгiн 888.
زنكينجه зàнгiнцä 888.
زنكينلمك зäнгiнlà 888.
زنكينلنمك зäнгiнlän 888.
زنكينلك зäнгiнlik 888.
زنه зäнä 887.
زنه‌جى зäнäцi 887.
زنه‌لك зäнälik 887.

زه зih 908.
زهادت зähадät 884.
زهادتلو зähадätli 884.
زهر зahар 863.
зähäр 884.
зähip 885.
زهرلامك зàhäплä 885.
زهرلامق зähäплän 885.
زهرلتمك зähiплät 885.
زهرلمك зàhiплä 885.
زهرلنمك зähiплän 885.
زهرلو зähipli 885.
زهره зähpä 885.
زهكش заккäш 862.
زهله зählä 886.
زهله‌مك зihlà 909.
زهلو зihli 909.
زهن зihin 908.
زيور заур 859.

زوال 1завал 879.
1зäвал 895.
زوالسز завалсыз 879.
زواللو заваллы 879.
زوانه зiванä 918.
зывanä 907.

زوبجيقتى зӯп-чiкti 923.
زوبو зобу 901.

زوج зàвц 896.
زوجلك зäвцiлik 896.
زوجه зäвцä 896.
زوجه‌لك зäвцälik 896.

زور 1зор 898.
зур 919.
زوران зурат 919.
زوراق зàврак 896.
زوراقلو зäвраклы 896.
زوراكى зоракi 900.
زورايتمق зураiт 919.
زورايتورمق зураiттыр 919.
زورايق зураi 919.
زوربار зорбаз 901.
زوربازلق зорбазлык 901.
زوربه зорба 901.
زوربه‌لو зорбалык 901.
زورت зорт 900.
زورسيمان зурсыман 920.
زورسيمق зурсымак 920.
زورط зорт 900.
زورق заврак 879.
زورقلو зораклы 880.
زورلاتمق зорlат 900.
زورلامق 1зорла 900.
2зорla 900.
2зурла 919.
زورلامق зорлан 900.
зурлан 920.
زورلانو зурланӯ 920.
زورلايش зорлajыш 900.
زورلق 1зорлук 900.
зурлык 920.

زورلو зорлу 900.
زورنا зурна 919.
زورناچه зурнача 919.
زورناچی зурначы 919.

زوزك зәвзәк 896.
زوزكلك зәвзәклік 896.
زوزكلنمك зәвзәкләп 896.

زوغاته зуғата 918.

زوفا зофа 901.

زوق [1]zayk 858.
[2]zäwк 895.
زوقلاندرمق zayклапдыр 858.
زوقلامق zayклап 858.
زوقلنمك зәвкләп 895.
زوقلنیجی зәвкләніңі 896.
زوقه зока 898.

زوكرنلك зўгўртлік 921.
زوكرد зўгўрд 921.
زوكورت зўјўрт 922.

زولامق зўla 920.
زولان [1]zolan 901.
[2]zolan 901.
زوله зівla 918.
зylä 920.
زولوطه золота 901.
زولوم zolym 901.

زونغه зонка 898.

زویا Зуја 918.
زیاده зијадә 910.
زیاده‌جه зијадәҷә 911.
زیاده‌لشدرمك зијадәләштір 910.
زیاده‌لشمك зијадәләш 910.
زیاده‌لنمك зијадәләп 910.

زیارت зијарәт 909.
زیارتچی зијарәтчі 910.
زیارتگاه зијарәтґаһ 910.
زیافت зијафәт 911.
زیافتلمك зијафәтлә 911.
زیان зијан 909.
зыјан 902.
زیانجی зијанҷы 909.
зыјанҷы 902.
زیانسز зијансыз 909.
зыјансыз 902.
زیانكار зијанґар 909.
زیانكارلق зијанґарлык 909.
زیانلو зијанлы 909.

زیب зып 906.
زیبق зібак 917.
زیبك зәібәк 883.
زیبكجه зәібәкчә 883.
زیبیق зібік 917.
زیبیقجی зібікчі 916.

زیتون зәітін 883.
зәітун 883.
زیتونجی зәітінҷі 883.
زیتونلق зәітунлук 883.
زیتونی зәітуні 883.

زیرا [1]zärä 889.
زیرغ зірғ 915.
زیرك зәірәк 882.
зірәк 914.
зірік 915.
زیركتمك зіркіт 915.
زیركش зіркәш 915.
زیركلك зәірәклік 882.
زیركمك зіркі 915.
زیرنك зірнәк 915.
زیره зіра 914.
زیریق [1]zirik 915.
زیریقمق [2]zirik 915.

زیریكتورمك зәріктўр 890.
زیریكمك зәрік 890.

زیغر зіғр 908.

زیفقا зыфка 907.
زیفه зіфа 917.
زیفوس зіфос 917.

زیق [2]zik 908.
زیكیر зігір 908.

زیل zil 916.
زیلجه zilчä 916.
زیلزن zilzän 916.
زیلسز zilsiz 916.
زیلفت zilпіт 916.
زیلوجه zilўґä 916.
زیلیجه ziliґä 916.

زیمكه зімәнкә 918.

زینت [2]zінәт 912.
زینتلمك zінәтлә 912.
زینتلندرمك zінәтләндір 912.
زینتلنمك zінәтләп 912.
زینه зінә 912.
زیوا зіва 918.

ژ

ژار жар 1115.
ژل жäl 1115.
ژللمك жälлä 1115.
ژنكغردامق жыңғырда 1116.
ژولاب жулап 1116.
ژیردا жырда 1116.
ژیوان жываң 1116.

س

ساباش сабаш 416.
ساباق [1]сабак 412.
[2]сабак 412.
سابغون сапкун 407.
سابقه сабыка 417
سابقه‌لو сабыкалы 417.
سابون [1]сабын 417.
сабун 420.

سايا [3]сапа 403.
ساياغ сапаҕ 403.
سايان [1]сапак 403.
[3]сапак 403.
سايلمق [2]сапіl 406.
ساپمق [3]сап 401.
سايه [4]сапа 403.
ساپيغ сапіҕ 406.

ساتاشمق саташ 377.
ساتان сатан 377.
ساتدورمق саттур 383.
ساتقون саткун 381.
ساتمق [1]сат 375.
ساتو [2]сату 380.
ساتوغ сатуҕ 380.
ساتوغچی сатуҕчі 380.
ساتيچ сатіч 380.
ساتيشمق [1]сатіш 380.
ساتيغ сатіҕ 379.
ساتيغچی сатіҕчі 379.
ساتيق сатік 379.
ساتيقسيز сатіксіз 379.
ساتيقليق сатіklik 379.
ساتيلمق [1]сатіl 380.

ساچ сач 393.
[1]сач 389.
ساچمق [2]сач 389.
ساچاق [2]сачак 390.
ساچباغ сачбаҕ 393.
ساچدورمق сачтур 393.
ساچراتمق сачрат 392.
ساچراق сачрак 392.
ساچرامق сачра 392.
ساچغيرمق сачҕір 392.
ساچقان сачкан 392.
ساچلامق сачлаш 392.
ساچمه сачма 393.
ساچوغ сачуҕ 392.
ساچوق сачук 392.
ساچولق сачул 392.
ساچيشمق сачіш 391.
ساچيق сачік 391.
ساچيلمق сачіl 391.

ساحل cahil 284.
ساختەكار сахтәкар 282.
ساختەكارلق сахтәкарлык 282.
ساختەلك сахтәlік 282.

سادق садак 383.
ساده садә 385.
ساده‌جه садәҷә 386.
ساده‌دل садәдil 386.
ساده‌دللك садәдillік 386.
سادو [3]саду 388.
سادوسادلامق садусадla 388.
سادولامق [1]садуla 388.

سار [1]сар 312.
سارانمق сәрат 318.
سارانك сараң 316.
سارانلامق сараннан 317.
سارانلق сараннык 317.
سارانه сарана 317.
سارای сараі 315.
سارپان сарбан 342.
سارپون сарпун 341.
سارت [1]Сарт 335.
سارب [2]сарт 335.
سارتين сартын 335.
سارچه сарча 336.
سارتچيلیق сартчilik 337.
ساردالا сардәla 336.
ساردون сардун 336.
سارراق сарірак 327.
سارساج сарсаҷ 338.
سارساق сарсак 337.
سارساقلق сарсаклык 337.
سارغارمق сарҕар 332.
سارغان сарҕан 332.
سارغايتمق сарҕаіт 332.
سارغايمق [2]сарҕаі 332.
سارعلت сарҕылт 333.
سارعو сарҕӯ 333.
سارغبتمق сарҕіт 333.
سارغبمق сарҕі 333.
سارقتمق [2]саркыт 331.
سارقلمق [2]саркыл 330.
سارقمق [2]сарк 329.
سارقوت саркут 331.
سارقوی саркӯ 331.
سارك сарәк 319.
سارماشيق сармашік 343.
سارنامق сарна 334.
سارنيچ сарніч 335.
ساروق сарук 328.
ساری сарі 327.
[1]сәрі 460.
ساريچه сариҷа 328.
ساريغ сариҕ 327.
ساريغارتمق сариҕарт 327.
ساريغارمق сариҕар 327.
ساريغايتمق сариҕаіт 327.
сарыҕаіт 323.
ساريغايشمق сариҕаіш 327.
ساريغايمق сариҕаі 327.
сарыҕаі 323.
ساريغليغ сариҕlik 327.

ساريق [4]сарык 322.
ساريك [1]сарік 327.
ساريلامق сарылап 324.
ساريلو [1]сарылы 324.
ساريمتول сарімтуl 328.
ساريمساق сарімсак 328.
ساريق [6]сары 321.

ساز [1]саз 397.
[3]саз 397.
[4]саз 397.
[5]саз 397.
سازا [1]саза 397.
سازار [1]сазар 398.
سازان [1]сазан 397.
سازجى сазчы 400.
سازقاب сазкап 399.
سازلامق сазлат 399.
سازلاشمق сазлаш 399.
سازلامق сазla 399.
سازلاندرمق сазландыр 399.
سازلامق сазлан 399.
سازليق сазлык 399.
сазlik 399.

ساسيتمق сасіт 396.
ساسيغ [1]сасіғ 396.
ساسيغلق сасіғlik 396.
ساسيغماق [2]сасіғ 396.
ساسيق [1]сасik 396.
ساسيقليق сасiklik 396.
ساسيمق [1]саci 396.

ساطور сатыр 378.
ساطورجى сатырҷы 378.

ساعت са'ат 218.
сағат 263.
сāғät 445.
ساعتجى са'атчы 218.
ساعتجيلق са'атчылык 218.
ساعتچى сāғätчї 445.
ساعتلاب сағатлап 264.
ساعتلاچى сāғätläԥї 445.
ساعتلامك сāғätlä 445.
ساعتلامه сағатлама 264.
ساعتلامه‌جى сағатламачы 264.
ساعتلق са'атлык 218.
сағатлык 264.
ساعتلك сāғätlїк 445.
ساعتوك сāғättӱк 445.
ساغ [1]сағ 259.
[6]сā 217.
ساغاناق [2]сағанак 262.
ساغاو сағау 261.
ساغاولامق сағаулап 261.
ساغايمق [1]сағai 261.
[2]сағai 261.
ساغچى сағчi 280.
ساغداق сағдак 279.
ساغدورمق сағдур 280.
ساغدىق сағдыԥ 280.
ساغديرمق сағдір 280.
ساغراغو сағрағу 276.
ساغراماق [2]сағра 275.
ساغرق сағрak 275.
ساغرى сағрi 276.
ساغلاتمق сағlat 276.
ساغلامق [2]сағlan 276.
ساغلق [2]сāлык 355.
[1]сағlik 279.
ساغلقلو сағлыклы 279.
ساغليغ [3]сағliғ 279.
ساغليق [2]сағliғ 279.
ساغمق [8]сағ 260.
[7]сā 217.
ساغمه [1]сағма 280.
ساغنچاق сағынчак 266.
ساغنمه‌لق сағынмалык 267.
ساغو [2]сағу 275.
ساغوجى сағучi 275.
ساغوچى сағучу 275.
ساغول сағол 264.
ساغون сағун 275.
ساغى [1]сағы 264.
ساغير [1]сағір 274.
ساغيرتقا сағіртка 274.
ساغيرمق [2]сағір 274.
ساغيز [1]сағіз 274.
ساغيزغان сағізған 274.
ساغيش сағіш 274.
ساغيشسيز сағішсіз 274.
ساغيشليغ сағішliғ 274.
ساغيشليق сағішlik 274.
ساغيلمق [1]сағil 274.
[2]сағil 274.
ساغيم сағім 274.
ساغين [1]сағін 273.
[2]сағін 273.
ساغينج сағінч 274.
ساغينمق [1]сағін 274.
[2]сағін 274.
ساغينيشمق сағініш 274.

سافاق [2]сапak 403.
سافاقلامق сапakla 403.
سافال сапal 404.
سافمق [8]сап 401.

ساق [1]сak 239.
[2]сak 240.
ساقا [1]сaka 241.
[2]сaka 241.
[4]сaka 242.
ساقار [1]сakар 243.
ساقال [1]сakал 244.
[2]сakal 245.
ساقالدوروق сakalдурук 246.
ساقاو сakay 242.
ساقاولامق сakayla 243.
ساقاولانمق сakaулан 243.
ساقاولق сakaулык 243.

ساقايتمق cakaït 242.
ساقايمو [1]cakai 242.
ساقتيان caktajan 256.
ساقچى cakčï 257.
cakčы 257.
ساقچيليق cakčïlik 257.
ساقدوش cakduš 257.
ساقز cakыz 250.
ساقزلاندرمق cakыzlandыr 250.
ساقزلانمق cakыzlan 250.
ساقزلو cakыzlы 250.
ساقساغان caksaɣan 257.
ساقساول cakcayl 257.
ساقسز caksыz 258.
ساقسونيا Caksunja 258.
ساقسى caksы 257.
ساقسيلق caksыlыk 258.
ساقلامق [2]caklat 254.
ساقلاشمق [1]caklaš 254.
[2]caklaš 254.
ساقلاغانلق caklaɣanlыk 252.
ساقلامق [3]cakla 252.
ساقلاندرمق caklandыr 254.
ساقلانوجى caklanūčы 253.
ساقلاو [1]caklay 252.
[2]caklay 252.
ساقلاوجى caklaučы 252.
ساقلاوسز caklausыz 252.
ساقلاولى caklaulы 252.
ساقمار Cakmar 259.
ساقمان cakman 259.
ساقمه cakma 259.
ساقن [1]cakын 247.
ساقور cakyr 251.
ساقى [2]caka 241.
caki 250.
ساقيت cakït 251.
ساقيزغان cakizɣan 251.
ساقيلق cakilik 251.
ساقيمسز saɣынчsыz 267.
ساقيندورمق cakindur 251.
ساقينمق cakin 251.
[2]cakын 248.

ساكن cakin 280.
ساكينلمك cakinlän 281.

سال [2]cal 343.
سالاجه calača 352.
سالاب calän 354.
سالابجيلك cälänčilik 354.
سالابجى calänčі 354.
سالبيرامق calbірat 374.
سالبيراشمق calbіraš 374.
سالبيرامق calbіra 374.
سالت салт 368.
سالتاق [1]caltak 369.
سالتەمارقه салтамарka 370.
سالخانه salханä 366.
سالداملو caldamly 371.
سالداو салдау 370.
سالدورمق caldur 372.
سالغامق calɣa 363.
سالغان [1]calɣan 364.
سالغو calɣȳ 365.
سالغوت calɣut 365.
سالغوم calɣum 366.
سالغون calɣun 365.
سالغيت calɣit 365.
سالغينچاق calɣinčak 365.
سالقان [2]calkan 361.
سالقون салкун 363.
سالقونلامق calkunlan 363.
سالقىلق салкылык 363.
سالقين calkin 363.
سالمق [10]сал 344.
[12]cal 348.
سالما [5]calma 374.
سالوت calut 360.
سالور салор 354.

سالياله салjалы 366.
سالىشمق caliш 360.
سالىغ caliɣ 359.
سالىق calik 359.
سالىلمق calil 360.
سالىنجاق caliɳak 360.
سالىندورمق caliндur 360.
سالىنمق caliн 360.
سالىه [1]салja 366.
calija 359.
سالىەلو calijalы 360.

سامار [1]самар 433.
سامان [1]саман 432.
سامار самаур 432.
سامای самаі 432.
سامار самуwар 434.
سامورامق [1]самыра 434.

سان [1]сан 295.
سانامق [2]сапат 300.
سانا санач 301.
سانامشمق санаш 301.
ساناغ [1]санаɣ 298.
[2]санаɣ 298.
ساناغچى санаɣчы 299.
ساناغليق санаɣlik 299.
ساناغو санаɣу 298.
ساناق [1]санak 298.
[2]санak 298.
ساناقى санаki 298.
سانامو [3]сана 297.
سانجاق санɳak 310.
санчak 309.
سانجدرمق санɳдыр 311.
سانجلمق санɳыл 311.
سانجمق санɳ 310.
سانجيلامق санɳылан 311.
سانجغى санчɣі 310.
سانچمق санч 309.
سانحوڭق санчут 310.

سانجوش [1]санчуш 310.
سانجوشمق [2]санчуш 310.
سانجولق санчуl 310.
سانجوی санчӯ 310.
سانجیتمق санчіт 309.
سانجیش [1]санчіш 310.
سانجیشمق [2]санчіш 310.
سانجیمق [1]санчіӈ 309.
[2]санчіӈ 309.
سانجیلمق санчіl 309.
ساند санд 304.
ساندال [3]сандаl 305.
سندان [2]сандал 305.
ساندراق сандырak 307.
ساندراقلامق сандырakla 307.
ساندواج сандувач 308.
ساندوراقلامق сандуракla 308.
ساندوغاج сандыӈач 307.
сандуӈач 308.
ساندوق сандук 308.
ساندولاج сандулач 308.
ساندیراق сандірak 308.
ساندیراقلامق сандіракla 308.
سانسیز сансіз 312.
سانطور сантур 304, 306.
سانطورلو сантурлу 304, 306.
سانغاراق санӈарak 302.
سانغه санӈа 302.
سانغی санӈі 303.
سانغیراو санӈірав 303.
سانغیلامق санӈыла 302.
سانغیلق санӈылык 303.
سانغیلق санӈылык 303.
سانق санк 302.
سانقلامق санклат 302.
سانقور санкур 302.
سانقولامق санкулан 302.
سانقی [2]санкы 302.
سانقیلامق санкылат 302.
سانك [2]сан 286.
سانکراغو санӈрағу 288.
سانکراق санӈрak 288.
سانیمق сані 302.

ساهور сahур 286.

ساو [2]сау 233.
[3]сау 233.
ساوت [1]саут 237.
[1]савут 430.
ساوتمق [3]саут 237.
ساوجی савчі 432.
ساوجی саучі 238.
савчы 431.
ساوجیلامق савчыла 431.
ساودا [1]сауда 237.
ساوداکار саудакар 237.
саудаӈар 237.
ساوداکارجیلمق саудаӈарчылык 238.
ساودالامق [2]саудала 238.
ساودورمق [2]саудур 238.
ساورغامق [1]саурӈа 236.
[2]саурӈа 236.
саврӈа 431.
ساورمق саур 235.
ساورومق [2]сауру 236.
ساوری сауры 235.
саурі 235.
ساوریات сауріjат 235.
ساوریان сауріjан 235.
ساورین саурін 235.
ساوسقان саускан 239.
ساوشمق са'уш 239.
ساوغات сауӈат 234.
савӈат 431.
ساوغاجی сауӈачі 234.
ساوغون сауӈун 234.
савӈуп 431.

ساوق [1]сауk 233.
ساوقدرمق сауктыр 234.
ساوقلوق сауklyk 234.
ساوقمق [3]сауk 233.
ساولاشدرمق саулаштыр 237.
ساولاشمق саулаш 236.
ساولق [1]саулык 237.
[2]саулук 237.
ساولق [2]савуl 430.
ساوم саум 239.
ساومالامق саумала 239.
ساومسز саумсыз 239.
ساومق [4]сау 233.
[5]сау 233.
[4]сав 425.
ساوملو саумлы 239.
ساون савун 429.
ساوه сава 426.
ساوهجی саваҷы 426.
ساوو савӯ 428.
ساوورمق [1]савур 429.
[3]савур 430.
ساووق савук 428.
ساووقلق савуklyk 429.
ساؤ [3]сав 424.

سای [3]сai 219.
[4]сai 219.
[5]сai 219.
سایاغ сajaӈ 289.
سایامق [3]сaja 288.
سایبرلامق саібырла 232.
سایپامق саіпа 230.
سایدام саідам 229.
سایدیراق саідырak 230.
سایدیراقلامق саідыракla 230.
سایرانلق саіраннык 226.
سایراو саірау 226.
سایراوجان саірауčан 226.
سایراوجی саірауčы 226.

سایرمق cajip (cajap?) 294.
سایره [2]caipa 225.
سایره‌مق [3]caipa 225.
سایرو [1]caipȳ 226.
[2]caipy 227.
caipы 226.
سایرولق caipыlыk 226.
سایرولوق caipулук 227.
سایرون caipун 227.
سائیس cäiз 439.
سایسقان cajыskan 293.
سایغ cajiğ 294.
سایغاق [2]caiğak 222.
سایغالق caiğal 223.
سایغامق [2]caiğa 222.
سایغان caiğan 223.
سایغلامق [1]cajiğla 294.
[2]cajiğla 294.
سایغیسز caiğыsыz 224.
سایغیسزلق caiğыsыzlыk 224.
سایغیلو caiğылы 224.
سایغین caiğin 224.
سایغو caiğy 224.
سایغور caiğyp 224.
سایفونك caiфуң 232.
سایقین caikiн 222.
سایلاتمق [1]caiлат 229.
سایلاشمق caiлаш 229.
سایلاق cailak 227.
سایلامق [5]caila 227.
سایلاندورمق caiландыр 229.
سایلاتمق [2]caiлан 228.
[4]caiлан 228.
[5]cailan 228.
سایلانوشمق cailanуш 229.
سایلق caiлык 229.
سایلغلو caiлыклы 229.
سائللك cajillik 294.
سایمق [8]cai 220.

سایمق [9]cai 221.
ساین [1]cajын 291.
سایه cajä 290.
سایوان caiван 232.
سایی [1]caji 294.
[2]caji 294.
سای یاغ cai jağ 225.
سایین [1]cajiн 294.
[2]cajын 291.
[2]cajiн 294.

سپاهی cipahы 726.
سپب [1]cäбäп 498.
[2]сабап 417.
سپجی cäбäпчї 500.
سپبسز [1]сабäпсіз 500.
سپبلندرمك cäбäпläндір 499.
سپبلنمك cäбäпläн 499.
سپبلو cäбäпli 499.
سپبلی cäбäпli 499.
سپحان сўпкön 850.

سپزه cäбзä 503.
سپزه‌جی cäбзäчi 503.
سپزه‌جیلك cäбзäчilik 503.
سپزه‌واتجی cäбзäватчы 503.
سپزه‌واتچیلیك cäбзäватчылык 503.
سپزوات cäбзäват 503.
سپزی сабзі 422.
سپو cäбў 502.
سپیکه cäбікä 500.
سپیل [2]cäбїl 501.
سپیلجی cäбilчi 501.
سپیلخانه cäбilханä 501.
سپیه субја 789.

سپ [11]cäп 494.
سپارشکار cipарішкар 728.
سپارشکارلق cipарішкарлык 728.

سپارشلامق сапарышлан 404.
سپارشلو cipарішli 728.
سپارنه сапарна 404.
cipарна 728.
ساریش cipаріш 727.
سپاش сапаш 404.
سپاهیلق cipahылык 727.
سپت [1]cäпät 495.
سپتجك cäпätчік 496.
سپتجی cäпätчi 496.
سپتلمك cäпätlä 495.
سپتلمه cäпätlämä 496.
سپد [1]cäпät 495.
سپدجك cäпätчік 496.
سپدجی cäпätчi 496.
سپدلك cäпätлык 496.
سپدلمك cäпätlä 495.
سپر cipäp 728.
سپرجك cäпärчік 495.
سپرلمك сўпрўl 850.
سپسی cäпci 497.
cipci 731.
سپقین [1]capкын 407.
سپك cäпäк 494.
سپکن cäпкän 497.
سپل cäпäl 495.
سپمك [7]cäп 493.
[8]cäп 493.
سپه‌سلار сыбасалар 670.
سپورکه сўпўргä 849.
سپورکه‌جی сўпўргäчi 849.
سپورندی сўпўрўнтў 849.
سپورندیجی сўпўрўнтўчў 849.
سپورندیلك сўпўрўптўlўк 849.
سپوریجی сўпўрўчў 849.
سپی cäпi 496.
سپیجی cäпiчi 496.
سپیل [1]capil 406.

سپيلمك cänilä 496.
سپيلو cänili 496.

ست 2cät 483.
ستاج satač 377.
ستاره sitarä 718.
ستاره‌سز sitarässiz 718.
ستاره‌لو sitarälï 718.
سترى sätri 484.
ستغ sataġ 376.
ستلو sätli 484.
ستم sitäm 719.
ستم‌كار sitämkar 719.
ستم‌لو sitämli 719.
ستون sʏ̈tun 836.
ستيل sitil 719.

سجاده säṇadä 486.
سجاده‌جى säṇadäǰi 486.
سجاوند säṇavänd 487.
سجده säṇdä 487.
säždä 493.
سجّل siṇil 721.
سجللو siṇilli 721.
سجم siṇim 721.
سجه säṇä 487.
سجوق suṇuk 780.
سجيم siṇim 721.

سچانجيل sičanǰil 720.
سچدرمك säčtir 486.
سچراتقو sičratqy 721.
سچراغان sychraġan 659.
سچكين säčkin 486.
سچلمك säčil 485.
سچليه Sičälija 720.
سچمك säč 485.
سچمه säčmä 486.
سچيجى säčiǰi 486.
سچيليه‌لو sičälijalы 720.
سچيم säčim 486.

سحر 1cähär 447.
cihir 685.
ciχïr 738.
سحرباز cihirbaz 685.
سحربازلق cihirbazlыk 685.
سحرجى ciχïrčï 739.
cïχырчы 685.
سحرلاتمك ciχïrlät 739.
سحرلامك cihirlä 685.
ciχirlä 739.
سحرلانمك ciχïrlän 739.
سحرلو cihirli 685.
سحرلى ciχïrlï 739.
سحرى cähari 447.

سخاوت säxavät 447.
سخاوتلو säxavätli 447.
سختيان saxtijan 282.
سختيانجى saxtijanǰы 282.
سخونت saxunät 281.

سدّ 4sät 483.
سدّا sädda 485.
سدپ sädäp 484.
سدف sädäf 485.
سدفجى sädäfǰi 485.
سدق sadak 383.
سدلكن sʏ̈dlʏ̈jän 839.
سدّه sʏ̈ttä 837.
سدير sädir 485.

سر siр 740.
2säp 456.
2syp 636.
سرّ syрр 645.
3sip 700.
سرا 3sara 314.
سراب säräp 458.
سراپرده säräpärdä 458.
سراج saraṇ 318.
سرّاج särraṇ 468.

سراجلق saraṇlыk 318.
سراس sarac 318.
سراسر säräsär 458.
سراغ 1saraġ 316.
2säraġ 316.
سراوج sarakyč 316.
سراى sarai 315.
säraі 457.
سرايلو säraіlы 458.

سربار särbaz 474.
سربست särbäst 475.
سربستلك särbästlik 475.
سرپمك 2särp 472.

سرپاى särpaі 472.
سرپدرمك särptir 474.
سرپكين särpkin 473.
سرپيلمك 2särpil 473.
سرپمه särpmä 474.
سرپمه‌جه särpmäǰä 474.
سرپيشدرمك särpištir 473.
سرپيشمك 1särpiš 473.
سرپيلمك 1särpil 473.
سرپيمك särpi 472.
سرپيندى särpinti 472.
سرپينمك särpin 472.

سرت 1särt 468.
سرتچه särtčä 470.
سرتلشدرلمك särtläštiril 469.
سرتلشدرمك särtläštir 469.
سرتلشمك särtläš 469.
سرتلك särtlik 469.
سرتلندرمك särtländir 469.
سرتلنمك särtlän 469.
سرتو sʏ̈rtʏ̈ 826.

سرچك 1särčäk 470.

سرجك ²särčäk 470.
سرچه serčä 470.
сырча 649.
²sirčä 708.
سرچهلو сырчалы 649.
سرچهلیك sirčälik 708.

سرحَد särhad 467.
سرحدار särhaddar 467.
سرحَدلو särhadlы 467.

سرخ sўrx 824.
سرخوش sarxoш 333.
سرخوشلانمق sarxoшlanmaq 334.

سرداب särdap 470.
سردار särdar 469.
سردارلق särdarlыk 469.
سرداش сырдаш 649.
sirdäш 741.
سرداشلق сырдашлык 649.
سردرمك särdirmäk 470.
سرده ¹särdä 470.
²särdä 470.

سرسام särsäm 471.
سرسری särsäri 471.
سرسريلك särsäriliк 471.
سرسم särsäm 471.
سرسملتمك särsämlät 471.
سرسملك särsämlik 471.
سرسملمك särsämlä 471.

سرطان sertän 469.
سرعت ³sur'at 767.
سرعتجی sur'atčы 767.
سرعتلو sur'atlы 767.
سرعسكر säraskär 458.
سرعسكرلك säraskärlik 458.

سرغوت sarğut 333.
سرغوچ sorğuč 546.
سرغود sarğud 333.

سرقوچ sorkuč 546.

سركرده särkärdä 465.
سركش särkäш 465.
سركشلك särkäшlik 465.
سركه ¹sirkä 704.
²sirkä 740.
سركی ¹särgi 466.
سركيجی särgiči 467.
سركين särgin 467.

سرلاشمك siplәш 740.
سرلمك särpil 462.
سرلی särpili 464.

سرمايه särmajä 476.
سرمايهدار särmajädar 476.
سرمايهسز särmajäsiz 476.
سرمايهسزلك särmajäsizlik 476.
سرمايهلو särmajäli 476.
سرمك ⁴säp 457.
سرمه ¹särmä 476.
سرمين särmin 476.

سرن ²säpän 459.
سرنا surna 771.
سرنچه särinčä 462.
سرنلك särpänlik 459.
سرنلمك särinlä 463.
سرنلندرمك särinländir 463.
سرنلشدرمك särinläштir 463.

سره ¹säpä 458.
sipä 740.
سروم sўrўm 821.
سروی särvi 475.

سری ³säpi 460.
سريانی Sirjani 706.
سريانيجه sirjaniğä 706.
سريق ²sapik 327.
سريكمك ²säpik 460.
سرين ²säpin 461.
سرينلتمك säpinlät 463.
سرينلنمك säpinlan 463.
سرينلك säpinlik 463.
سرينلمك säpinlän 463.

سزا säza 490.
سزدرمك säzdir 492.
سزش säziш 492.
سزكی sizinki 724.
سزگی säzgi 492.
سزلمك säzil 492.
سزمك ²säz 489.
سزندی säzindi 492.
سزی ¹sizi 723.
سزيش säziш 492.
سزيق ¹sizik 724.
سزينمك säzin 492.

سس ¹säc 487.
سستلوق sustlyk 786.
سس‌سز säcsiz 489.
سس‌سزجه säcsizčä 489.
سسلندرمك säcländir 489.
سسلنمك säclän 489.
سسلمك säclä 489.
سسلو säcli 489.

سطرانجلو satranjlы 382.
سطرنج satranj 382.

سعادت sa'adät 436.
سعادتلو sa'adätli 436.
سعر ⁷sap 314.

سغراق sağrak 275.
سغرجق sağarčik 263.

سفتاح siftah 732.
سفتاحلامق siftahla 733.
سفتائمك siftäŋ 733.
سفتا siftä 733.
سفتالك siftälä 733.
سفر sapar 404.
[3]сәбәр 498.
сәфәр 503.
سفراجىلق софраҷылык 561.
سفربر säfärbär 504.
سفربرلك säfärbärlik 504.
سفرلك säfärlik 504.
سفرلك säfärlä 504.
سفرلو säfärli 504.
سفره софра 561.
сыфра 651.
سفره‌جى софраҷы 561.
سفره‌لو софралы 561.
سفساحى сафсатаҷы 424.
سفسطالامق сафсатала 424.
سفسطالو сафсаталы 424.
سفسطه сафсата 424.

سقا [2]caka 241.
سقاق cakak 243.
سقصانت cakістант 251.
سقط [1]cakat 246.
سقطلاتمق cakатлат 247.
سقطلامق cakатла 246.
سقطلانمق cakатлан 246.
سقطلق cakатлык 247.
سقل [1]сыкыл 609.
سقلق ciklak 679.
سقللامق сыкылла 611.
سقللى сыкыллы 611.
سقنقور cakанкур 243.
сакунҕур 251.
سقيت cakіт 251.
سقيق cakik 250.

سك säg 445.

سكبان säiмän 439.
säкпан 445.
سكتمك säкіт 443.
سكته [1]säктä 443.
سكته‌لو säктäli 444.
سكدرمك säктір 444.
سكدرمه säктірмä 444.
سكراتمك säкрät 443.
سكرامك säкрä 443.
سكرتمك säіріт 438.
säкріт 443.
säjірт 450.
سكردیش [1]säjірдіш 451.
سكردیشمك [2]säjірдіш 451.
سكردیم säjірдім 451.
سكرك säірäк 437.
سكرلامك säjіplä 450.
سكرلك säipil 438.
سكرمك [3]säjір 450.
سكرمه säjірмä 451.
سكریمك säкрі 443.
سكز säкіз 443.
سكزنجى säкізінҷі 443.
سكزلك säкізлік 443.
سكزلمك säкізlä 443.
سكزلنمك säкізlän 443.
سكزلو säкізli 443.
سكسترو säкästro 441.
سكسك [2]säксäк 444.
سكسك [2]сүксүк 799.
سكسن [3]säксäп 444.
سكسنر säксänär 444.
سكسنلك säксänlік 444.
سكسنمك сіксін 684.
سكسنجى säксänінҷі 445.
säксänінчі 445.
سكش [1]säкіш 443.
سكشمك [2]säкіш 443.
سكلمك сүкүlä 799.
سكمك [6]säк 441.
سكمن säiмän 439.

سكنجبين сікänҷäбін 681.
سكه [1]сікkä 683.
[2]сікkä 683.
سكه‌جى сікkäҷі 683.
سكه‌زن сікkäzän 683.
سكه‌زنلك сікkazänlік 683.
سكه‌مه säjämä 450.
سكوت сүкүt 798.
سكونت сүкүnät 798.
سكونتلو сүкүnätlі 798.
سكى säкі 442.
سكيز säкіз 443.

سكر [4]sінір 696.
سكرلتمك sінірlät 696.
سكرمك [3]sінір 696.
سكير [4]sінір 696.
سكيرتمك sінірt 697.

سل [1]säl 476.
[2]säl 477.
سلات sälät 479.
سلاح silah 710.
سلاح انداز silah-ändaz 710.
سلاح اندازلق silah-ändaz-лык 710.
سلاحجى silahҷы 710.
سلاحشور silahшор 710.
سلاحشورلق silahшорлук 710.
سلاحلاندرمق silahландыр 710.
سلاحلانمق silahлан 710.
سلاحلق silahлык 710.
سلاحلو silahлы 710.
سلاست säласät 477.
سلاستلو säласätli 477.
سلاكاى ҷіlägäi 741.
سلاكاى‌يلى ҷіlägäiлі 741.
سلام saläm 354.
sälam 477.

سلام ²calăm 480.
سلامت călamät 477.
سلامتلاىن călämätlän 480.
سلامتلك călamätlïk 478.
călämätlïk 480.
سلاملاشمق călamlaš 478.
سلاملامق călamla 478.
سلاملق călamlïk 478.
سلامه calämät 354.
călämät 480.
سلامره calamora 354.
سلبر călbăp 482.
سلت călät 479.
سلتلامك călätlă 479.
سلتلك călätlïk 480.
سلتلو călätlï 479.
سلجه călqä 482.
سلشمك ²ciliš 715.
سلطان sultan 777.
سلطانت salтanat 370.
سلطانلق sultanlïk 777.
سلكك cilkïk 715.
سلكلمك cilkil 716.
سلكنمك cilkïn 716.
سلكيلاندرمك cilkiländir 716.
سلكيلامك cilkilän 716
سلكيلك cilkilïk 716.
سلم ¹calăm 480.
سلمجى călămči 480.
سلندى călindi 481.
călänti 479.
سلنك călänk 479.
سلّه cällă 481.
سله cillă 717.
سلوى călvi 483.
سلويلك călvilïk 483.
سليان calijan 481.
سليسيت cilicit 715.
سليش ¹ciliš 715.

سليقه‌ليغ calikaliğ 359.
سليمان Cўläiman 831.
سليمانى cўläimani 831.

سماحت cämahat 508.
سماحتلو cämahatlы 508.
سمار ²camap 433.
سمت cämt 511.
سمر cämăp 508.
سمرتمك ¹cämirt 510.
سمرجى cämärči 509.
سمرجيلك cämärčilik 509.
سمركين cämirgin 510.
سمرلتمك cämärlät 509.
سمرلك cämärlă 509.
سمرلو cämärli 509.
سمزلك cämizlik 511.
سمزلنمك cämizlän 511.
سمسار cimcap 738.
سمسارلق cimcarlık 738.
سمسك cämcik 511.
سمالجنمك cämälqän 509.
سمالجيمك cämälqä 509.
سمندر cämändär 508.
سمه cämä 508.
سمه‌لك cämälik 509.
سمه‌لندرمك cämäländir 509.
سمه‌لنمك cämälän 509.
سمور cämur 511.
سموق camuk 434.
سميت cimit 737.
سميج cämiq 510.
سميد cimit 737.
سميرمك ¹cämir 509.
سميز ¹cämiz 510.
سميزلتمك cämizlät 511.

سن ¹cän 452.
سناغليغ canağliğ 299.
سنامكى cänamäki 453.
سنبكى cўmbägi 856.

سنبل cўmbўl 856.
سنبله cўnbilä 808.
سنّت cönnöt 597.
cўnnät 806.
سنّتجى cўnnätči 807.
سنّتسز cunnätcіz 807.
سنّتلامك cönnötlä 597.
سنّتلاو cönnötlaў 597.
سنّتلمك cўnnätlä 807.
سنّتلو cўnnätli 807.
سنّتلى cönnötlï 597.
سنتنه centina 455.
سنجاق canqak 310.
سنجاقدار canqaktar 311.
سنجان cinqan 699.
سنجر cänqär 456.
سند cänäd 454.
سندروس cindäryc 698.
سندق cindik 698.
سندك cindik 699.
سندلندرمك cänädläštir 455.
سندلشمك cänädläš 454.
سندلو cänädli 455.
سندلوس cindälyc 698.
سنده‌لتمك cändälät 456.
سنده‌لك cändälä 455.
سنده‌لنك cändäläпik 456.
سنده‌له‌مك cändälä 455.
سنديقه cindika 698.
سنك ⁵cänäk 454.
سنكر ¹cäŋir 448.
سنكرلامك cäŋirlä 449.
سنكلمك cänäklä 454.
سنكله cäŋlä 449.
سنكو cўngў 806.
سنكوللامك cäŋўllä 449.
سنكولمك cўngўlä 806.
سنكى cängi 449.

سنكيرلنمك sініpläн 696.
سنه sänä 453.
سنه‌لك sänälik 454.
سنور sінор 695.
سنورداش sінордаш 695.
سنيور sінjор 697.

سه‌يايه säпajä 494.
سهر ²sähär 447.
سهل ²sähil 447.
سهم sähim 448.

سو ³su 746.
⁴su 747.
سواغق ⁴su'at 749.
سواد sävад 504.
سوار sўвар 851.
سوارمق sўar 747.
²sywap 790.
سواری sўварі 851.
سواريلك sўварілік 852.
سواش ¹саваш 426.
سواشمق ³саваш 426.
سواقل su'akil 747.
سوال ¹su'ал 748.
sўjäl 802.
سوالچان суалчан 748.
سوالمق ²su'al 748.
³суал 748.
سوامق ²su'a 747.
سواغق su'ан 747.
سوايی säваji 504.

سوبا ¹суба 788.
سوباتمق ¹субат 789.
سوباشی субаші 789.
سوبالمق ¹субал 789.
سوبامق ²суба 788.
سوبانمق субан 789.
سوبای ¹субаі 788.
سوبسه sўпsä 850.
سوبسوك sўпsўк 850.
سوبك ²sўбäк 850.
سوبو sўбў 850.
سوبوجه sўбўџä 851.
سوبوسون субусун 789.
سوبوك sўбўк 850.
سوبولامك sўбўlä 851.
سوبيه ¹sўбjä 851.
²sўбjä 851.

سوپ sўп 848.
سوپايتمق супаіт 787.
سوپورغمك sўпўрт 849.
سوپوركو sўпўргў 849.
سوپورلمك sўпўрўl 848.
sўпўрўl 849.
سوپورمك sўпўр 848.
سوديه sўџjä 850.

سوت sёт 600.
¹sўт 834.
سوتاری сотарі 556.
سوتچی sўтчў 837.
سوتچی sётчё 601.
سوتدرمك sўттір 837.
سوتك sўtїk 836.
سوتلاج sўтлаџ 836.
سوتلامك sётlӧ 600.
سوتلانمك sётlӧн 600.
sўtläп 836.
سوتلكن sўtläгän 836.
سوتلمك sўtlä 836.
sўtїl 836.
سوتلو sўtlў 837.
سوتلوك sўtlўk 837.
سوتلی sётlё 601.
سوتليجه sўtlўџä 837.
سوتليك sётlёk 601.
سونمك ³sўт 835.

سوحوك sўџік, sўџўk 840.
سوحی ¹sўџў 840.

سوچ sөч 592.
سوچكورمك sўчкўр 839.
سوچلی sөчлө 592.
سوجو sөчё 601.
سوجوجی sёчёчё 601.
سوجوق sучук 779.
سوجوك sўчўk 839.
سوجوكلاندورمك sўчўklандір 839.
سوچوكلانمك sўчўklän 839.
سوجولانمك sёчёlӧн 601.
سوجوليك sёчёlёk 601.
سوچی sучі 779.
سوجمك sўчі 839.

سوخته ³sokta 525.

سود ¹сот 556.
¹sўт 834.
²sўт 835.
sўд 837.
سودا ²sävда 508.
سوداق судак 778.
سودالو sävдалы 508.
سودخوار sўтхор 836.
سودر ¹sўдär 837.
سودرامك sўдрät 838.
سودراشمك sўдräш 838.
سودرالمك sўдräl 838.
سودرامك ¹sўдrä 838.
سودرمك sävдір 508.
سودره‌بكی sўдräbäji 839.
سودره‌مك ²sўдrä 838.
سودره‌مه sўдrämä 839.
سودلجه sўdlўџä 839.
سودلك sўdlўk 839.
سودلو sўdlў 839.
سودمق ²сод 556.
سوده сода 556.

سودوك сўдўк 838.
سودیوم содjум 557.

سور [7]сур 764.
[8]сур 765.
[2]сўр 808.
سوراتق сөрөт 591.
[2]сурат 767.
سوراشدرمق сөрөштыр 591.
سوراشمق сөрөш 591.
сураш 767.
سوراغ сораӷ 543.
سوراق сурак 766.
سوراكه сўрäкä 812.
سورالمق сөрөл 591.
سورام сўрäм 814.
سورامق сөрө 590.
сура 765.
سورامك сёрё 597.
[1]сўрä 811.
سوران [1]сөрөп 590.
[1]сёрё̈н 597.
[2]сёрё̈н 597.
[1]сўрäн 812.
[3]сўрäн 812.
سورانجی сёрё̈нчї 597.
سورانكی сўрäӈгї 812.
سورانلامق сёрё̈ннäн 597.
сўрäнläн 813
سورانمق [2]сөрөн 591.
سوراو сөрөӯ 590.
سورتدرمك сёрттёр 599.
سورتشدرمك сўртўштўр 827.
سورتشمك [2]сўртўш 827.
سورتشیجی сўртўшўӈў 827.
سورتكوچ сёрткөч 599.
سورتلمك сёртёl 599.
сўртўl 826.
سورتمك сёрт 598.
[2]сўрт 825.
سورتندرمك сёртёндёр 599.
سورتنمك [1]сёртён 599.
[2]сёртёп 599.
сўртўн 826.
سورتنو сёртёнӯ 599.
سورتنوجان сөртёпӯчäн 599.
سورتو сёртӯ 599.
сўрту 826.
سورتوقو сўртуko 826.
سورتوك [1]сўртўк 826.
سورتوكلك сўртўклўк 826.
سورتونش сўртўпўш 826.
سورچ [1]сўрч 828.
سورجا сўрчä 828.
سورجاك сўрчäк 828.
سورجدورمك сўрчтўр 829.
سورجلمك сўрчўl 828.
سورچمك [2]сўрч 828.
سورجورمك сўрчўр 828.
سورجوك сўрчўк 828.
سوردرمك сөрдёр 599.
сўрдўр 827.
سوردورمك сўрдўр 827.
سوردورمه сўрдўрмä 828.
سورسات сурсат 771.
سورسالق сурсал 771.
سورسومك сёрсё 599.
سورشدرلمك сўрўштўрўl 821.
سورشدرمك сўрўштўр 821.
سورشمق [2]соруш 545.
سورشمك [3]сўрўш 820.
سورغوجی сорӷучї 546.
сурӷучї 771.
سورغوچ сөрӷөч 591.
сурӷуч 770.
سورقوت сорkут 546.
سورقه сөркө 591.
سورك [2]сўрäк 812.
[3]сўрўк 816.
سوركامك сўргä 822.
سوركاول сўргäўl 822.
سوركسز сўрўксіз 817.
سوركو [1]сўргў 822.
سوركوجی сўргўчї 823.
سوركوچ сёргөч 598.
سوركوں [1]сўргўн 822.
سوركونلامك сўргўнlа 823.
سوركونلك сўргўнlўк 823.
سوركی сўргї 822.
سوركیلتمك сўргўläт 823.
سوركیلمك сўргўlä 823.
سوركیلنمك сўргўläн 823.
سوركينمك [2]сўргўн 823.
سورلدرمك сўрїldїр 815.
سورلمك [2]сёрol 598.
сўрїl 814.
[1]сўрўl 818.
سورمق [4]сор 542.
[1]сур 764.
سورمك сёр 597.
[3]сўр 809.
سورمه сёрмё 599.
[1]сўрмä 829.
[2]сўрмä 829.
سورمه‌دان сўрмädан 830.
سورمه‌لامك сёрмөlä 600.
سورمه‌لك сўрмälä 830.
سورمه‌لو [1]сўрмälї 830.
[2]сўрмälї 830.
سورمه‌لی сёрмөlї 600.
سورنا сурна 771.
سورنجه сўрўnцämä 818.
سورندرمك [1]сўрўндўр 818.
سورنمك [1]сўрўн 817.
[2]сўрўн 817.
سورو сөрө 591.
сёрӯ 598.
سوروتمك сўрўт 819.
سورور сўрур 815.
سوروش сёрёш 598.

سوروشمق суруш 770.
سوروشولمق сурушуl 770.
سوروغ соруғ 544.
سوروق [1]сорук 544.
[3]сорук 544.
сорок 591.
[2]сурук 769.
سوروك [3]сўрўк 816.
سوروكلاتمك сўрўклät 817.
سوروكلامك сўрўклä 817.
سوروكلاندرمك сўрўкländir 817.
سوروكلانمك сўрўклän 817.
سوروكلو сўрўклў 817.
سوروللدرمك сёрёлдёр 598.
سوروللمك [1]сёрёl 598.
[2]сўрўl 819.
سوروم сёрём 598.
сўрўм 821.
سوروملك [4]сўрў 815.
سوروملاملك сёрёмlё 598
سوروملى сёрёмlё 598.
سوروون [1]сурун 769.
[3]сўрўн 818.
سوروونجان сўрўнчän 818.
سوروونجى сўрўнчi 818.
سوروونديرمك сёрёндёр 598.
[2]сўрўндўр 818.
سوروونمك сёрён 598.
سورى [1]сўрў 815.
سوريجى сўрўчў 819.
سوريجيلق сўрўчўlўк 820.

سوز сöз 585.
[1]сўз 843.
سوزاك [1]сўзäк 844.
سوزاول сözäўl 587.
сўзäўl 844.
سوزجى сözчў 589.
سوزجان сўсчän 843.
сўзчän 847.
سوزدرمك сўздўр 847.
سوزدورمك сўздўр 847.
سوزسز сўзсіз 847.
سوزش сузіш 786.
سوزشلو сузішli 786.
سوزشمك сözöш 602.
سوزك [2]сўзäк 844.
سوزكاك сўзгäк 846.
سوزكج сўзгäч 847.
سوزكلك сўзўклўк 845.
سوزكو сўзгў 847.
سوزكوج сўзгўч 847.
سوزكوچ сözгёч 602.
сўзгўч 847.
سوزكون сўзгўн 847.
سوزكى сўзгў 847.
سوزلاتمك сözlät 588.
سوزلاشدرمك сözläштір 588.
سوزلاشلمك сözläшil 588.
سوزلاشمك сözläш 588.
سوزلامك сözlä 588.
سوزلك сўзўl 846.
سوزلو сözlў 588.
سوزلى сўзlі 847.
سوزليلك сўзlілік 847.
سوزمك сöз 601.
[2]сўз 844.
[3]сўз 844.
سوزمه сözмä 602.
сўзмä 848.
سوزوجان сözўчän 602.
سوزوك сözök 602.
сўзўк 845.
سوزوكلاتمك сözökläт 602.
سوزوكليك сözökлік 602.
سوزولق [2]сōзyl 558.
سوزولمك сўзўl 846.

سوس [1]сўс 841.
سوسار сосор 592.
сусар 782.
سوسارمك сўсäр 842.
سوساق [2]сусак 782.
سوسامق сосо 592.
[1]суса 781.
سوستايق сустаі 785.
سوسز сусуз 783.
сўсыз 783.
سوسزلق сусузлук 783.
سوسشدرمك сўсўштўр 842.
سوسقيچ сöскöч 592.
سوسشمك сўсўш 842.
سوسكن сўскäп 842.
سوسلامك [1]сўсlä 842.
سوسلندرمك сўsländір 843.
سوسلنمك сўсlän 843.
سوسه сöслo 592.
سوسلو сўslў 843.
سوسمق сос 592.
سوسمك [3]сўс 841.
سوسن сусän 783.
سوسور сусур 783.
سوسون сусун 783.

سوشكورمك сўшкўр 848.

سوغ [2]суғ 755.
سوغا соға 527.
سوغات [2]соғат 529.
سوغارتمق суғарт 756.
سوغارشمق суғарыш 756.
سوغارلق суғарыл 756.
سوغارمق суғар 755.
سوغالامق суғala 756.
سوغالمق суғal 756.
سوغان суған 755.
[2]соған 528.
سوغرولق суғryl 759.
سوغش [1]суғыш 757.
سوغشترمق суғыштыр 757.
سوغشجان суғышчан 757.
سوغشمق [2]суғыш 757.

سوغلمق суғыл 757.
سوغلى соғli 532.
سوغنمق суғып 757.
سوغه суға 755.
سوغو 1суғу 757.
2суғӯ 757.
سوغوجاق суғучak 759.
سوغور 1суғур 758.
سوغورغق суғурт 759.
سوغورلق суғурyl 758.
سوغورمق 2суғур 758.
سوغورغق суғурун 758.
سوغوروشمق суғуруш 758.
سوغوق соғuk 530.
سوغوقجه соғукча 530.
سوغولجاق соғylчak 531.
سوغون 1соғун 530.
سوغوغق 1сөғөн 590.
2сөғөн 590.

سوف 2суп 787.
سوفا суша 787.
سوفته софта 561.
سوفتەلق софталык 561.
سوفى супi 787.

سوق 1сок 517.
سوقا 2сока 520.
سوقاجى сукачы 752.
سوقاجيلق сукачылык 752.
سوقاغ сокағ 520.
сукағ 752.
سوقاق сокак 520.
سوقالامق сукала 752.
سوقالانمق сукалан 752.
سوقايار сукajар 752.
سوقتا 4сокта 525.
سوقتاجى суктачы 754.
سوقترمق суктыр 754.
سوقته 2сокта 525.
сукта 753.

سوقرامق сукра 753.
سوقرايتمق сукрaiт 753.
سوقرايمق сукрai 753.
سوقرلاندرمق сукырландыр 753.
سوقرلانمق сукырлан 752.
سوقرلق сукырлык 753.
سوقره сокра 523.
سوقسور 1суксур 755.
سوقسيمق сӯксӯ 754.
سوققو сокку 523.
سوقلاندرمق сөклөндыр 590.
سوقلانغيچ сөклөңгыч 590.
سوقلانمق суклан 753.
сөклөп 590.
سوقماغ сокмағ 527.
سوقماق сокмак 527.
سوقمالامق сукмала 755.
سوقمق 5сок 519.
сөк 590.
1сук 750.
2сук 751.
сукмак 755.
سوقمه 1сокма 527.
1сукма 755.
3сукма 755.
سوقه сука 752.
سوقور 1сокур 521.
2сокур 521.
3сокур 521.
سوقوش 1сокуш 522.
سوقوشمق 2сокуш 522.
سوقولمق 2сокyl 521.
سوقوم 2сокум 522.
4сокум 522.
سوقون сокун 521.
сукуп 753.
سوقير сукыр 752.
سوقيزى сукiзi 753.

سوك 1сӧк 569.

سوك 3сӱк 797.
سوكا 2сӱкä 798.
سوكات сокат 575.
سوكال сокäl 571.
сокäl 575.
سوكاللىك сөкäллiк 572.
سوكدامىش сөгдämiш 577.
سوكدانمس сөгдäniс 577.
سوكدرمك сöктӱр 574.
сӱктiр 799.
سوكره сопра 539.
سوكسوك 1сӱксӱк 799.
سوكسول сöксӱl 575.
سوكشدرمك сöjӱштӱр 581.
سوكلامك 1сокlä 574.
سوكلامه сöklämä 574.
سوكلمك 3сöкӱl 573.
3сöгӱl 576.
1сöjӱl 580.
2сöjӱl 580.
سوكلمه сörlämä 577.
сöjӱlämä 580.
سوكلن сӱilӱн 797.
сӱклӱн 799.
سوكلنجك сӱilӱщӱк 797.
سوكلەمك сöjӱlä 580.
سوكلون сӱilӱн 797.
سوكمك 2сӧк 570.
2сöi 566.
3сӧк 570.
сöг 575.
сöв 589.
4сӱк 798.
سوكمن сӱкмäн 799.
سوكمه сöiмä 569.
сökмä 575.
сögмä 577.
سوكندرمك 1сöjӱндӱр 580
سوكنمك 1сöjӱн 579.
сӱкӱн 799.
сӱгiн 800.

соқно сўғӣнӯ 800.
соқа [1]соjä 578.
[1]сўкä 798.
соқалық сöjälik 579.
соқо сöкö 594.
сöкӯ 572.
сўгӯ 800.
соқот сöjӯт 580.
соқотлық сöjӯтлӯк 581.
соқоқжон сўгӯчäн 800.
соқод сöгӯт 576.
соқодлӯ сöjӯтлӯ 581.
соқош [1]сöjӯш 581.
[2]сöкӯш 573
[2]сöjӯш 581.
соқошмоқ [1]сöкӯш 573.
[3]сöjӯш 581.
соқоқ сöкӯк 572.
сўкӯк 798.
соқол [1]сöкӯl 573.
соқолмоқ [2]сöкӯl 573.
соқон сöкӯп 572.
соқончоқ сöкӯнч 573.
соқондӣ сöкӯнтӯ 572.
соқӣ сäвgi 507.
сўкӣ 798.
соқишмоқ сўғӣш 800.
соқилмоқ сўғӣl 800.
соқилӯ сäвgili 507.
соқилӯлӯқ сäвgililik 507.
соқинмоқ [2]сўргўн 823.
соқормоқ сўнӯр 805.

сол [2]col 548.
[1]cöl 583.
сөл 591.
сола [1]сула 772.
солағаӣ [1]colaɣai 551.
солақ [1]colak 550.
[1]cylak 773.
солақаӣ [2]colakai 551.
солаканӣ cölөgäi 600.
cўlägäi 831.
солаканлӣ cölөgailï 600.
солама [5]cola 550.
[6]cola 550.
[4]cyla 772.
[5]cӯла 772.
солан [1]colan 551.
соланғ [2]cӯлаш 773.
соланғон cўlпäп 833.
соланғонлаш cўlпänlaш 833.
соланғонлӣқ cўlпänlïk 833.
солақ cölпӯк 584.
солақмоқ cўlпӯк 834.
солақнӣмоқ cölпӯ 584.
cўlпӯ 833.
солғоқ colчyk 555.
солдоз colдуз 555.
солиз cўliз 832.
солсоз сөлсоз 591.
солғун [1]colɣуп 554.
солғато сулфато 778.
cўlфato 834.
солиқ сӯлык 774.
солқилдоқ сулкылда 776.
солқон cölгўп 584.
cўlгўп 833.
солқӣ cölгö 600.
cўlкӯ 833.
соллаштоқ су'аллаш 748.
соллӣ сөллө 591.
солим сулым 774.
солиқ [7]col 549.
солиқмоқ cäвil 506.
cöl 600.
солу [3]coly 553.
сөлө 591.
[4]сулӯ 775.
солуғ [1]cylyɣ 776.
солуқ [2]colyk 553.
солуқ [1]сулук 775.
[3]cylyk 776.
[6]cӯlyk 776.
солуқ cölөk 600.
[1]cўlӯk 832.
солуқон cўlӯkän 832.
солуқоқӣ cölөkчө 600.
cўlӯkчi 832.
солуқлу cўlӯklӯ 832.
солуқсон cўlӯjän 832.
солумон cўlӯmän 833.
солун cўlӯn 833.
солунғон colуnɣan 554.
солӣ сӯлы 774.

сом [1]сом 562.
[2]сум 792.
[4]сум 792.
сомоқ cömäk 589.
сомала сумала 792.
сомалалоқ сумалала 793.
сомалалӣ сумалалы 793.
соман cўmän 853.
сомтора cўmtўrä 855.
сомсиз сумсыз 794.
сомсизлиқ сумсызлык 794.
сомса сомса 566.
cөмcө 592.
сомсур сомсур 566.
сомсоқ cўmcўk 855.
сомқо comko 592.
сомоқ [1]cäв 504.
сомқорғоқ cўmкўрт 855.
сомқормоқ cўmгўр 855.
cўmкўр 855.
сомлоқ сумла 793.
сомлиқ сумлык 793.
сомоқ [4]cўm 852.
сома cөмө 592.
сомурғоқ сомурт 565.
сомурмоқ сомур 565.

سومورمك [1]сўмўр 855.
سوموك [1]сўмўк 854.
[2]сўмўк 854.
سوموكلو [1]сўмўклў 854.
[2]сўмўклў 855.

سوناق сунак 763.
سونپه сўпäпä 804.
سوندره сёндёрä 597.
سونداق сопдак 540.
سونديرمك сўпдїрїш 808.
سوندرمق сопдор 590.
سوندرمك сёндўр 582.
сўпдїр 808.
سوندره сўндäрä 807.
سونديرلمك сондўрўl 582.
سونده [2]сонда 540.
سونديرمك сёндўр 582.
سونغار суңғар 761.
سونغانمى суңған 761.
سونقور суңkур 761.
سونقول соңkол 534.
сонkул 539.
سونك [1]соң 533.
سونكاچ сўңäч 801.
سونكاك сёңäк 577.
сўңäк 801.
سونكالجان сўңälчän 801.
سونكدمك сёңўд 578.
سونكر сўнгäр 805.
سونكرا соңра 534.
سونكرجى сўнгäрңі 806.
سونكرجيلك сўнгäрңілік 806.
سونكرلنمك сўнгäрläп 805.
سونكرلو сўнгäрli 805.
سونكغى соңгі 534.
سونكلك сёпўклўк 582.
سونكو сёңў 577.
сёңё 594.
[1]сўңгў 802.
сўнгў 806.

سونكور [2]сёңўр 578.
сёңўр 594.
[1]сўңўр 801.
[1]сўңгўр 802.
سونكورتمك сўңўрт 801.
سونكورمك [1]сёңўр 578.
[2]сўңўр 801.
سونكوش сўңўш 801.
سونكوك [1]сўңўк 801.
سونكولى сёңгёlё 594.
سونكى сёңгё 594.
سونمق соп 590.
[3]суп 762.
سونمك [1]сäвіп 505.
[1]сёп 581.
[1]сўп 804.
[3]сўп 804.
سونه сопа 538.
[1]сўпä 804.
سونوك сёпўк 582.
سونيك сўпік 805.

سووات суват 791.
سووتمق соут 517.
сувыт 791.
سوورمق совур 562.
سووق [4]сўk 751.
сувык 791.
سووقلق сувыклык 791.
سوولشمق совлаш 562.

سوياركه сёjёркä 595.
سوياغ суjаğ 761.
سوياك сёjёк 595.
сўjäк 802.
سوياكلامك сёjёкläп 595.
سوياكلى сёjёklї 595.
سويال [2]сёjёl 595.
سوياله сёjёlкä 595.
سويالى сёjёllї 595
سويالمك [1]сёjёl 595.

سويام сојäм 579.
сёjём 595.
سويامك [2]сёjа 579.
сёjё 594.
сўjа 802.
سوياملامك сёjämla 579.
سويانمك сојän 579.
сўjän 802.
سويانيشمك сўjäniш 802.
سويتمك [2]сäвіт 506.
سويجى сäвіңі 506.
سويجيلك сäвіңілік 506.
سويدرتمق суідырт 749.
سويدرتمك сёідёрт 594.
سويدرمق суідыр 749.
سويدرمك сёідёр 594.
سويرمق сувыр 791.
سويره сёірё 593.
سويرو сёірё 593.
سويروك сёірёк 593.
سويس Сўвäіс 852.
سويش [2]сäвіш 506.
сојуш 537.
سويشدرمك сäвіштір 506.
سويشمك [1]сäвіш 506.
сёjёш 596.
سويشيشمك сёjёшўш 596.
سويغا суіға 749.
سويغان соіған 514.
سويغون [2]соіғуп 514.
соікун 514.
سويك сёjёк 595.
سويكامك сёікё 592.
[2]сўікä 796.
سويكان сёігён 593.
سويكانمك сўікän 796.
سويكلى сёjёklё 595.
سويكندرمك сёігўндўр 566.
سويكنمك сёігўн 566.
سويكوم сёікём 593.
سويكوملى сёікёмнї 593.

سويل [1]cивil 734.
سويلامك cöilät 568.
cöilөt 594.
سويلاشدرمك cöiläштïp 569.
cöilөштïp 594.
سويلاشلمك cöiläшıl 569.
سويلاشمك cöiläш 568.
cöilөш 594.
سويلاشو cöilөшӯ 594.
سويلامك cöilä 566.
cöilө 593.
[2]cӯılä 797.
سويلاندرمك cöiläндïp 568.
سويلانلمك cöiläнil 568.
سويلامك cöiläн 568.
cöilөн 593.
سويلاو cöilөӯ 593.
سويلايجى cöiläiцi 567.
سويلايش cöiläjiш 568.
سويلتدرمك cöiläттïp 568.
سويلدلمك coiläдil 568.
سويلشدرلمك cöiläштipil 569.
سويلنيش cöiläниш 568.
سويم cäвім 506.
cöjім 579.
سويماكانليك cöiмöгänlïk 594.
سويمان cöiмөн 594.
سويمسز cäвімсіз 506.
سويق [3]coi 513.
[2]cyi 749.
سويمك [1]cöi 566.
cöi 592.
سوينج [2]cäвінц 505.
سوينجى cäвінцi 506.
سوينددرمك cäвіндïp 505.
cöjөндөр 596.
سوينكانليك cöjөнгөнlïk 596.
سوينمك cöjön 595.
سوينو cöjönӯ 596.
سوينوچ cöjönөч 595.
سوينوجلى cöjönөчlө 595.
سوينيشمك cöjönөш 596.
سويو cöjӯ 596.
سويوجان cöjӯчän 596.
سويوجى cöjӯчї 596.
سويوجيليك cöjӯчїlїk 596.
سويورغال cojурғal 536.
سويورغامق cojурғa 536.
سويوشمك [4]cöjӯш 581.
سويوق [2]cojyk 535.
cyjyk 761.
سويوك cӯjӯk 803.
سويوكلوك cöjӯklӯk 579.
سويولى cöjӯlї 596.
سويوليك cöjӯlїk 596.
سويوليليك cöjӯlїlїk 596.
سويوچى cöjӯпчі 580.
سويوندرمك [2]cöjӯпдӯр 580.
سويوغق cojун 536.
سويومك [2]cöjӯн 579.
سويونوش cöjӯпӯш 580.

سياح cäjah 450.
سياحت cäjahät 450.
cijahät 690.
سيادت cijадät 691.
سيادتلو cijадätlї 691.
سياز cäjaз 450.
سياست cijacät 691.
سياغلامق cijaғla 690.
سياق cijak 690.
سياقلامق cijakла 690.
سياه cijah 690.
سياه‌لامق cijahlat 690.
سياه‌لانمق cijahlan 690.
سياه‌لق cijahлык 690.

سيب [1]cіп 726.
سيبركى cібїркї 742.
سيبركيش cібїргїш 743.
سيبرلمك cібїрїl 742.
سيبرمك [2]cібїр 742.
سيبزغى сыбызғы 672.
سيبزغيجى сыбызғычы 672.
سيبكى cіпкі 730.
سيبلمك cібїl 732.
سيبمك [2]cіп 726.
سيبى [1]сыбы 670.
سيبيرتمك cібїрт 743.

سيپا [1]cіпа 726.
سيپاتمق [2]cіпат 728.
سيپاشكان cіпäшкäн 729.
سيپالامق cіпala 728.
سيپالمق cіпal 728.
سيپامق [3]сыпа 668.
[2]cіпа 726.
سيپانچاق cіпанчak 727.
سيپانچاق сыпанчak 668.
سيپاندامق сыпанда 668.
سيپانمق сыпан 668.
cіпан 727.
سيپاى cіпaji 727.
سيپترمك cіптїр 731.
سيپچ cіпач 728.
سيپدرمق сыптыр 669.
سيپرجك cіпärцік 729.
سيپسار cіпсар 731.
سيپشدرمك cіпіштір 729.
سيپقا cіпka 729.
سيپقارمق cіпkар 730.
سيپقالامق сыпkала 669.
سيپقين cіпkін 730.
سيپكالامك cіпkälä 730.
سيپكيچ cіпkїч 730.
سيپكيل cіпkїl 730.
cäпkil 497.
سيپكيللى cіпkїllї 730.
سيپلاتمك cіплät 731.
سيپلامك cіплä 730.
سيپلانمك cіплän 730.

سىيورتمك sіпўрт 729.
سىيوركى sіпўргі 729.
سىيورمك sіпўр 729.
سىيوزغا sіпузға 729.
سىيپىرمق сыпыр 668.
سىيپىرنمق сыпырын 669.
سىيپىشكان sіпішкän 729.

سيتار sітар 718.
سيتارجى sітарчі 718.
سيتدرمق сыттыр 656.
سيتسى sітсї 719.
سيتقيچ сытқыч 655.
سيتلمق сытыл 655.
سيتمق 1сыт 655.
سيتوك sітўк 719.

سيچقان sічқан 721.

سيچان sічан 720.
سيچمك sіч 720.

سيح sіх 685.

سيد säіт 439.
2säjід 451.
سيدرتمق сыдырт 657.
سيدرمق сыдыр 657.
سيدرمك 2sідїр 720.
سيدك 2sідік 720.
سيدلك säjідлік 451.
sідлік 720.
سيديك 1sідік 720.
سيديكلو sідікli 720.

سير 1säip 437.
1sip 700.
4Sip 700.
سيرا 3сыра 637.
سيراج sірач 701.
سيراجى сырачы 640.
سيراجيلك сырачылык 640.

سيراق 1sірак 701.
سيراك 3sірак 702.
سيراكلامك sіräклäп 702.
سيراكلك sіräклік 702.
سيراك ميراك sіräk-mіräk 702.
سيرالامق 2сырала 639.
سيرامق 3saipa 225.
سيرامك säіpä 437.
سيربلمك sірпіl 708.
سيربه 1сырба 650.
سيربات сырпат 650.
سيرباتسز сырпатсыз 650.
سيرپالامق сырпалан 650.
سيرت 1сырт 646.
2sірт 707.
سيرتاق sіртak 707.
سيرتلان 1sіртlan 707.
سيرتلامق 2sіртlan 707.
سيرتلق сыртлык 648.
سيرتمه сыртма 648.
сіртмä 708.
سيرتو sірто 707.
سيرجى säірџі 437.
سيرجيلك säірџілік 437.
سيرچق сырчык 649.
سيرچه 1sірчä 708.
سيرچى sірчі 708.
سيردرمق сырдыр 649.
سيرده sірдä 741.
سيرغا 1сырға 643.
سيرغاق sірғak 704.
سيرغالى сырғалы 644.
سيرغامق 8сырға 644.
سيرغان sірғan 704.
سيرغاو сырғау 644.
سيرغاولاندرمق сырғаулан-дыр 644.
سيرغاولامق сырғаулан 644.
سيرغى сырғы 645.
سيرقاق sіркak 704.

سيرقامق сырка 643.
سيرقاو 1сыркау 643.
سيرقاولامق сыркаулат 643.
سيرقاولاندرمق сыркаулан-дыр 643.
سيرقاولامق сыркаулан 643.
سيرقاومق 2сыркау 643.
سيرقمق sірк 704.
سيرقو sірку 704.
سيرقورامق sіркурат 704.
سيرقورامق sіркура 704.
سيرك säіräk 437.
sірк 704.
سيركاك sіркäk 705.
sіргäk 706.
سيركاى sіркäі 705.
سيركيه säіräкчä 438.
سيركلشدرمق säіräклäштір 438.
سيركلشمك säіräклäш 438.
سيركلك säіräклік 438.
سيركمك 3sіркä 705.
سيركن 1sіркän 705.
سيركنجوبين sіркäнџубін 706.
سيركنجوبينلو sіркäнџубінлї 706.
سيركنمك 2sіркän 705.
سيركه 2sіркä 705.
1sіркä 740.
سيركهجى sіркäџі 706.
سيركهلامك sіркälä 740.
سيركهلامك sіркälän 740.
سيركهلنمك 1sіркälän 705.
2sіркälän 705.
سيركهلو 1sіркäli 706.
2sіркäli 706.
سيرلامق siplat 706.
سيرلاشمق сырлаш 646.
سيرلامق 1сырла 645.
2сырла 645.

سرلامق cipla 706.
سرلان ciplän 740.
سيرلك [1]cipil 704.
سرلى سيرلى 646.
سيرمالك cirmäl 709.
سرمامك [1]cirmä 708.
سيرمق [7]cir 700.
[11]cīr 700.
سيرمك [12]cīr 701.
سيرمه [2]cirmä 708.
سيرجك cīrinčik 704.
سيرغمك [2]cīrin 703.
سيره [1]cirä 701.
سيروز Ciroz 703.
سيرى [2]cipi 703.
سيريغ ciriğ 703.
سيريق [1]cipik 703.
سيريقمق [2]cipik 703.
سيريك [1]cärik 460.
سيريلمق [2]cipil 704.
سيريم cirim 704.
سيريمك [4]cipi 703.
سيرين [1]cirin 703.
سيرينجاق cirinčak 703.

سيز [1]ciz 723.
سيزدرمق [1]syzdyr 667.
سيزدرمك cizdir 726.
سيزغاندرمق syzğandyr 665.
سيزغانمق syzğan 665.
سيزغرمق [2]syzğyr 666.
سيزغرو syzğyrū 666.
سيزغريم syzğyrym 666.
سيزغوچ syzğyč 666.
سيزغورمق [1]cizğur 725.
[2]cizğur 725.
[3]cizğur 725.
سيزغيرتمق syzğyrt 666.
سيزكاك cäzgäk 492.
cizgäk 725.
سيزكاچاك cizgäpčäk 725.
سيزكورمك cäzgŭr 492.
سيزكى cizgi 725.
سيزلانمق syzlat 667.
سيزلاق cizlak 726.
سيزلامق cizla 726.
سيزلامك cizlä 726.
سيزلانمق syzlan 667.
سيزلانو syzlanŭ 667.
سيزلاو syzlau 666.
سيزلاوق syzlawyk 667.
syzlauk 667.
سيزلق syzlyk 667.
سيزلقلمق syzlyklа 667.
سيزلق syzyl 665.
سيزلك [2]cizil 724.
سيزماسدين cizmästĭn 726.
سيزمق [2]syz 663.
سيزمك [2]ciz 723.
[3]ciz 723.
[4]ciz 723.
سيزغك cizĭn 724.
سيزنيكى cizgnĭkĭ 742.
سيزو syzŭ 665.
cizŭ 725.
سيزوجان cizŭčän 725.
سيزوجانلك cizŭčänlĭk 725.
سيزولق syzŭlyk 665.
سيزوليك cizŭlĭk 725.
سيزيق [2]syzyk 664.
سيزيقلى syzyklы 664.
سيزيك [1]cäzik 490.
[1]cizik 724.
[5]cizĭk 724.
سيزيكليك cäzikĭlik 491.
سيزيلدامك cizildä 725.
سيزيلمك [1]cizil 724.

سيزيندو cizindŭ 724.
سيس cäjic 452.
[1]cic 721.
سيسام Cicam 721.
سيسامسلو Cicamlы 722.
سيسترە cistra 723.
سيستم cistäm 722.
سيسكان ciskän 722.
سيسكاندرمك ciskändĭr 722.
سيسكانمك cäskän 488.
سيسكانوجان ciskänŭ̄čän 722.
سيسكندرمك ciskindir 722.
سيسكنمك ciskin 722.
سيسلاندرمك cicländir 722.
سيسلك ciclik 722.
سيسلنمك ciclän 722.
سيسلو cicli 722.

سيغارالىق ciğaralyk 679.
سيغاره ciğara 679.
سيغراق [1]ciğrak 681.
[2]ciğrak 681.
سيغغو ciğğu 681.
سيغلمق [2]syğyl 619.
سيغمق ciğ 679.
سيغناق [1]ciğnak 681.
[2]ciğnak 681.
سيغورته ciğurta 680.
سيغورتەلو ciğurtalы 680.
سيغورطاجى ciğurtaču 680.
سيغورطه ciğurta 680.
ciğurită 680.
سيغورمق ciğur 680.
سيغورولغودای ciğurulğudai 680.
سيغير ciğir 680.
سيغيرتماج ciğirtmač 680.
سيغيرجوق ciğirčuk 680.
سيغيرجى ciğirči 680.
سيغيرجيق ciğirčik 680.
سيغيرجين ciğirčin 680.
سيغيل ciğil 680.
سيغين [2]ciğin 679.
سيغينچه ciğinča 679.

سیغنمق [2]сыҕыш 617.
[1]сиҕiш 679.

سیف säiф 439.
سیفتنمك сіфтің 733.
سیفری сіфрі 732.
سیفور säiфур 439.
سیفی säiфі 439.

سیق [1]cik 677.
[2]cik 678.
سیقتامق сіктат 679.
سیقتامق сікта 679.
سیقدرمق сыктыр 614.
سیقدورمق сіктур 679.
سیقق cikik 678.
سیققو cikky 679.
سیققوسیز cikkycіз 679.
سیقلیق ciklik 679.
سیقمق [3]cik 678.
سیقونچه сікунча 678.
سیقیرتمق сікірт 678.
سیقیرمق сікір 678.
سیقیش сікіш 678.
سیقیلجیم сікілҷім 678.
سیقین сікін 678.
سیقیندو сікіндy 678.

سیك [1]сік 681.
سیكاك säkän 441.
[2]сігän 684.
سیكچه сіңҷä 699.
سیكران сікрän 683.
سیكرتكه сікіртkä 682.
سیكرتمك сікірт 682.
سیكرتمه сікіртмä 682.
سیكرتو сікіртӱ 682.
سیكرمك [1]сіпір 696.
سیكریش сікрііш 683.
سیكریك сікрік 683.
سیكریمك сінрі 698.

سیكسان [1]сіксän 683.
سیكشدرمك сікіштір 683.
سیكشمك [2]сікіш 682.
سیكمك [1]сінäк 694.
سیكلاك сігläк 685.
سیكلته сікіltä 682.
سیكلتهلی сікіltälі 682.
سیكلمك сікіl 682.
سیكمك [4]сіг 684.
[3]сі 677.
[2]сік 681.
[3]сіп 692.
سیكی сікі 681.
سیكیرتمه säкіртмä 442.
сігіртмä 684.
سیكیرلمك сініplä 696.
سیكیرمك сікір 681.
[2]сінір 696.
سیكیز сігіз 685.
سیكیزنجی сігізінчі 685.
سیكیش [1]сікіш 682.
سیكیل сігіl 684.
сіjіl 692.
[1]сівіl 734.
سیكیلجه сігілҷä 685.
سیكین сігін 684.

سیكدرمك [2]сіндір 699.
سیكدرمه сіндірмä 699.
سیكسی [1]сінсі 699.
سیكسیلك сінсілік 699.
سیكسیمك [2]сінсі 699.
سیكمان сіпмäз 700.
سیكیرلولك сініplілік 697.

سیل [1]säl 476.
سیلا [1]сіla 709.
سیلامق сылат 652.
[1]сіlat 711.
[3]сіlat 711.

سیلامق [2]сыла 652.
[2]сіla 709.
[4]сіla 710.
سیلامك [3]сіlä 711.
سیلان [1]сіläн 712.
سیلانمك [2]сіläп 712.
سیلاوسین сіläwсін 741
سیلیان сылпан 655.
سیلبی сілпі 742.
سیلتامق [2]сылта 653.
سیلتامك сіltä 717.
сіltä 741.
سیلتاو сылтау 654.
سیلتق сылтык 654.
سیلتقلامق сылтыкла 654.
سیلته сіltä 742.
سیلتهلامك сіltälä 742.
سیلتی сіlti 717.
سیلدرمك сілдір 718.
سیلسله сілсіlä 718.
سیلكاجك сілкäңік 715.
سیلكتمك сілкіт 741.
سیلكدرمك сілктір 717.
سیلكشمك сілкіш 716.
سیلكمك сілк 715.
сіlік 741.
سیلكمه сілкмä 717.
سیلكندرمك сілкіндір 716.
сіlкіндір 741.
سیلكندی сілкінті 716.
سیلكنمك сілкін 741.
سیلكنو сілкінӯ 741.
سیلكو сілкӯ 716.
سیلكی [1]сілкі 715.
[1]сілгі 717.
سیلكیمك [2]сілкі 715.
سیلمك сіl 709.
سیلمه сілмä 718.
سیلندر сіліндір 714.
سیلندی сілінті 714.
سیلندیسز сілінтісіз 714.

سیلندیلو cilintili 714.
سیلنمك ²cilin 713.
سلسه cillä 717.
سیلەجك cilänjäk 712.
سیلو сылў 653.
سیلولاغمق сылўлан 653.
سیلولق сылўлык 653.
سیلیجی ciliji 715
سیلیس cilic 715.
سیلیغ ciliğ 712.
سیلیك ¹cilik 712.
سیلیكلك cilikli̇k 713.
سیلین ²cälin 481.
¹cilin 714.
سیلینجك cilinjäk 714.

سیم ¹cim 736.
²cim 736.
³cim 736.
سیماب cimap 736.
سیمارمق cimar 736.
سیمالامق cimala 736.
سیمك ³cï 677.
سیمكش cimkäš 738.
سیمیجی cimitči 738.
سیمیرتمك cimïrt 737.
سیمیرمك ¹cimïr 737.
سیمیز cimïz 738.
سیمیزلك cimïzlïk 738.

سن ¹сын 628.
¹cin 692.
²cin 692.
³cin 692.
⁶cin 692.
سیناتمق сыпат 631.
cipat 693.
سیناره cipara 693.
سیناشمق cipaš 693.
سیناغ ¹cinağ 693.
سیناغلیق cinağlik 693.
سیناغمق ²cinağ 693.
سیناق cinak 693.
سینالمق сынал 631.
cinal 693.
سینالو сыналў 631.
سینامق cina 693.
سیناو сынау 630.
سیناوجان сынаучап 630.
سیناوجی сынаучы 630.
سینچی cinčï 699.
سینچیل cinčil 699.
سیندرمق сындыр 634.
سیندورمق cindur 699.
سینسز сынсыз 635.
سینسزلانمق сынсызлан 635.
سینسزلق сынсызлык 636.
سینسیز cinsiz 699.
سینغاق cinğak 697.
سینغراق cinğrak 689.
سینغیلمق ²cinil 688.
سینك ³cin̈ 686.
¹cinäk 694.
سینگر сыңар 622.
سینگرسز cыңarsыz 623.
سینگرلی сыңарлы 622.
سینگارمك cinär 739.
سینگاك cinäk 686.
سینگدرمك cindïr 740.
سینگدورمك cindўr 689.
سینگرامك cinrä 689.
سینگرلو cinirli 696.
سینگشیمق сыңшы 624.
سینگگیرمك ¹cingir 689.
سینگگین cingin 697.
سینگلامق cinla 689.
سینگلك cinäklik 694.
سینكمك ¹cin̈ 686.
cin̈ 839.
سینكورمك cin̈ўr 688.
سینكولی cin̈ўli 689.
سینكیر ²сыңыр 623.
سینكیر ³cin̈ir 687.
⁴cin̈ir 687.
¹cin̈ïr 739.
سینكسرانجی сыңыранчы 623.
سینكبرك cin̈ïrïk 739.
سینكیرلامك cinirlä 687.
سیكیرلی cin̈ïrlï 739.
سینكیرمك ⁵cin̈ir 687.
²cin̈ïr 739.
³cin̈ïr 739.
سینكیرغمك cin̈ïrïn 739.
سینكیزمك cinïz 688.
سینكش cin̈ïš 740.
سینكیشلی cin̈ïšlï 740.
سینكیل ¹cin̈il 688.
cin̈ïl 740.
سینلامق cinla 698.
سینلامك cinlä 698.
سینلەمك cinlä 698.
سینمق ⁵cin 692.
سینمك cinnïk 698.
سینه ¹cinä 693.
سینەجه ¹cinäjä 694.
²cinäjä 694.
سینوجی сынўчы 633.
سینوق ¹cinuk 697.
سینوقتورمق cinuktur 697.
سینوقمق ²cinuk 697.
سینی ²cini 695.
سینیجی cinijji 697.
سینیق ¹сыныk 632.
¹cinik 695.
سینیقلق сыныклык 633.
سینیقمق ²cinik 695.

سیوامك ²civä 733.
سیوتمق сыwыт 674.
سیورلمك civrïl 736.
سیوری ¹civri 735.
سیوریتمك civrït 736.
سیوریلمه civrilmä 736.

سيوريلشمك сівріліш 736.
سيوريلك сівріліk 736.
سيوريمك [2]сіврі 735.
سيوشدرمك сівіштір 735.
سيوشكان сівішкän 735.
سيوشلمك сівішil 735.
سيوق [1]сыwыk 674.
سيوك сäвӱк 506.
سيوكلوك сäвӱклӱк 507.
سيوللك [3]сівil 734.
سيومك [1]сäв 504.
сів 733.
سيوجى сävӱнчі 507.
سيوندرمق сыwындыр 674.
سيوغق сыwыш 674.
سيووكلوك сäвӱклӱк 507.
سيويش [1]сівіш 734.
سيويشمك [2]сівіш 734.
سيويشيك сівішік 734.
سيويشيكليك сівішіклік 735.
سيويك сäвік 505.
سيويكليك сäвіклік 505.
سيويل [1]сівil 734.
[2]сівil 734.
سيويلجه сівіlцä 734.
سيوينج сävӱнч 507.
سيوينمك [1]сäвін 505.

سى [1]сыі 603.
[4]сī 677.
سيپپاشدرمق сыіпаштыр 605.
سيپمق сыіпа 605.
سيچان сычан 604.
سيدرمق сыідыр 604.
سير [1]сäjір 450.
сыір 603.
[1]сыjыр 626.
سيرماق сыірak 603.
сыjырak 626.
سيرمك [2]сäjір 450.

سيشدرلق сыjыштырлык 628.
سيشدرمق сыjыштыр 628.
سيشماسلق сыjышмаслык 628.
سيشمق сыjыш 628.
سيغيلق сыіғылык 603.
سيق сыjык 625.
سيقلامق сыjыкла 625.
سيقلاندرمق сыjыкландыр 625.
سيقلانمق сыjыклан 625.
سيلامق [1]сыіла 604.
سيلانمق сыілан 604.
سيلانو сыіланӯ 604.
سيلاو сыілау 604.
سيلاوجى сыілаучы 604.
سيمق [3]сыі 603.
сыjы 624.
سيمك [3]сī 677.
سيندرمق сыjындыр 625.
سيندروجى сыjындырӯчы 626.
سينمق [2]сыjыш 625.
سينمك сыін 603.

ش

شاب [2]шап 980.
[3]шап 980.
[4]шап 980.
شابان шабан 987.
شابجى шапчы 985.
شابراق шабрak 989.
شابره шабра 989.
شابسى шапсі 985.
شابشاق шапшak 985.
شابشال шапшал 986.
شابشاللق шапшаллык 986.
شابلامق [1]шапla 984.
[2]шапла 984.

شاپ [5]шап 981.
شاپّات шаппаг 986.
شاپّاتى шаппаті 986
شاپالاق [2]шапalak 982.
شاپاش шаппаш 986.
شاپر шапыр 982.
شاپراق шапрak 985.
شاپرتى шапырты 983.
شاپردامق шапырдаг 983.
شاپردامق шапырда 983.
شاپردى шапырты 983.
شاپقه [2]шапka 983
شاپقه‌جى шапкаңы 984.
شاپقه‌لو шапkалы 984.
شاپلامق шаплат 984.
شاپلاشمق шапlаш 985.
شاپلاق [1]шаплak 984.
[2]шапlak 984.
شاپه шапа 982.
شاپيلدامق шапылда 983.

شاتال шатal 968.
شاترانج шатранң 971.
شاتو шаты 969.
шату 970.
شاتى шаты 969.
[1]шаті 970.
[2]шатī 970.
شاتير шатір 970.
شاتيرداغ шатірдат 970.
شاتيرلاتمق шатірlат 970.
شاتيرلامق шатірla 970.

شاح [1]шах 940.
[2]шах 940.
شاخار шахар 940.
شاخلامق [1]шахлап 940.
[2]шахлап 940.
شاخلو шахлы 940.

شاد [3]шат 968.

ساد [1]шад 971.
ادرا شادра 972.
شادرالامق шадралан 973.
شادرالق шадралык 973.
شادرتى шадырты 972.
شادردامق шадырдат 972.
شادردامق шадырда 972.
شادلاندرمق шатландыр 971.
شادلانسمق шатланыш 971.
شادلامق шатлан 971.
шадlан 973.
شادلق шатлык 971.
шадлык 973.
شادليق шадlык 973.
شادمان шадман 973.
شادمانلق шадманлык 973.
شادى шады 972.
шаді 972.

شاز шаз 973.
شازلق шазлык 973.

شار [3]шар 950.
[5]шар, шāр 950.
شاراب шарап 951.
شارق шарак 951.
شاراقلامق шаракla 951.
شاراپول шараппул 951.
شارتلامق [2]шартlат 957.
شارتلامق [2]шартla 956.
شارق [1]шарк 953.
شارقورامق шаркура 954.
شارل шарыл 953
شارلاتان шарлаган 955.
شارلاتانلق шарлатаплык 955.
شارلامق шарлат 955.
شارلامق [2]шарла 955.
شارلتيلو шарылтылы 953.
شارلدامق шарылда 953.
شارلدى шарылты 953.
شارلدامق шарilда 953.

شاشالامق шашала 975
شاستورمق шашур 979.
شاشدرمق шаштыр 979.
شاشرمق шашырт 976.
شاشرتمه шашыртма 976.
شاشرمق шашыр 975.
شاشقنلامق шашкынлан 978.
شاشقولوس шашкулос 978.
شاشقون шашкун 978.
شاشقين шашкын 978.
شاشقينلامق шашкынла 978.
شاشقينلق шашкынлык 978.
شاشمق [2]шаш 973.
شاشمه шашма 979.
شاشورمق шашур 977.
شاشى шашы 975.
шаші 977.
شاشيد шашыт 977.
شاشيدلق шашытлык 977.
شاشيلامق шашыла 977.
شاشيلق шашылык 977.

شاعر [2]шajip 947.
شاعرلك шajiplik 947.
شاعرلنمك шajiplän 947.

شاغال шаğal 937.
شاغيردان шаğірдак 939.
شاغيردامق шаğырда 938.
шаğірда 939.
شاغيشمق шаğіш 939.
شاغيشيمق шаğіші 939.
شاغيلدان шаğылдак 939.

شافشال шафшal 990.
شافل шафыл 990.
شافول шафул 990.

شاق [1]шак 930.
[7]шак 931.
شاقات шакат 932.
шакыт 933.
شاقر [1]шакыр 932.
شاقراق шакрак 934.
شاقرتى шакырты 932.
شاقردامق шакырдат 933.
شاقردامق шакырда 932.
شاقشاق шакшак 935.
شاقشال шакшal 935.
شاقشاللامق шакшalla 935.
شاقشى [2]шакшы 936.
شاقلابان шаклабан 935.
شاقلامق шаклат 935.
شاقلامق шакла 935.
شاقماق шакмак 936.
شاقه шака 931.
شاقه‌ى шакаңы 932.
شاقه‌لاشمق шакалаш 632.
شاقه‌لاق шакалак 932.
شاقه‌لامق шакала 931.
شاقول шакул 934.
شاقوللامق шакулла 934.
شاقيردان шакірдак 934.
شاقيردامق шакірда 933.
شاقيردى шакірді 934.
شاقيلدامق шакылда 933.
شاقيمق шакы 932.

شاكرد шагірд 939.
шajірд 947.
شاكردلك шajірдlık 947.

شال [5]шal 960.
[6]шal 960.
[7]шал 960.
[8]шal 660.
شالاق شولوق шalak-шylyk 961.
شالاقلامق шalaklat 961.

شالاقلامق šalakla 961.
شالاکی šalakí 961.
شالپانك šalpaŋ 967.
شالبر šalbar 967.
شالتاق šaltak 965.
شالتامق šaltа 965.
شالجا šalča 966.
شالجی šalcy 967.
شالدراق [1]šaldrak 966.
شالدرمق šaldir 966.
شالقان šalkan 963.
شاللاق [2]šallak 965.
شاللاقی šallaki 965.
شالوار šalvar 668.
شالوارلو šalvarly 968.
شالویه šaluna 663.
شالی šaly 962.
šali 963.
شالیاغلق šaljaɣlyk 965.

شام [3]Šam 991.
شاما [2]šama 991.
شامال šamal 992.
شامالاتمق šamallat 992.
شامالالامق šamalla 992.
شامامه šamamä 993.
شأمت šä'amät 994.
شأمتلو ša'amätli 994.
شامدان [1]šamdan 993.
شاملو šamly 993.
شامیانه šamjanä 993.

شان [2]šan 948.
شانسز šansyz 949.
شانسزلق šansyzlyk 949.
شانغور šaŋɣur 944.
شانکغو šaŋkɣu 944.
شانکغی šaŋkɣy 944.
شانکوراق šaŋkuraq 943.
شانکولاق šaŋkulak 943.
شانلو šanly 948.
شانلیغ šanliɣ 949.

شاه [1]šā 925.
šah 941.
شاها šaha 941.
شاهد šahid 942.
شاهدلك šahidlik 942.
شاهلق šahlyk 942.
شاهنامه‌جی šahnamäči 942.
شاهنامه šahnamä 942.
شاهی šahi 941.
شاهین šahin 941.
شاهینجی šahinči 941.

شاوشاق šaušak 930.
شاوشاقلامق šaušaklan 930.
شاوقوم šaukum 929.
شاوقون šaukun 929.
شاوقین šaukyn 929.
شاوکله šaükälä 997.
شاولامق šaulat 930.
شاولامق [1]šaula 929.
[2]šayla 930.
شاولوم šaulum 930.
شاونی šauny 929.
شاووه šauva 930.

شای [4]šai 926.
شایاق šajak 945.
شایاقچی šajakčy 945.
شایان [3]šajan 945.
شایقه [1]šaika 926.
شایلامق šailat 928.
شایلامق [2]šaila 927.
شایلامق [3]šailan 928.
شایی [2]šaji 947.
شاین [1]šajin 947.
[2]šajin 947.
شایوان šaivan 929.
شایی [1]šaji 946.

شب šab 986.
[1]šäb 1016.
[3]šäb 1016.
[4]šäb 1016.
[2]šib 1087.
شبرجیك šibärčik 1094.
شبرم šäbräm 1018.
شبش šäbäš 1018.
شبشای šäpäšäi 1016.
شب‌شب šüpšüp 1112.
شبك [1]šäbäk 1017.
[2]šäbäk 1017.
شبلی šäbly 1017.
شبنم šabnam 989.
شبهه šüphä 1113.
شبهه‌سز šüphäsiz 1113.
شبهه‌لندرمك šüphäländir 1113.
شبهه‌لنمك šüphälän 1113.
شبهه‌لو šüphäli 1113.
شبو šubu 1105.
شبیرجیك šäbirčik 1018.
شبیرجیکلامك šäbirčiklän 1018.
شبیمك šäbäi 1017.

شته šiptä 1094.
شراك šäprak 1017.
شپیك šäppik 1017.
شپیکلیك šäppiklik 1017.

شتان štan 1116.
شتراف štraf 1116.
شتوف štup 1116.
شتینه šitinä 1094.

شجاعت šäja'ät 1014.
شجاعتلنمك šäja'ätlän 1014.
شجاعتلو šäja'ätli 1014.
شجره šäčrä 1013.

شجره шäҷrä 1014.
شجره‌لو шäҷrälі 1014.
شجقان шачкан 973.

شخرم шахрам 940.
شخنه шahanä 941.

شد шäд 1012.
شدّت шіддät 1082.
شدّتلندرمك шіддätländір 1082.
شدّتلنمك шіддätlän 1082.
شدّتلو шіддätlі 1082.
شدروان шадырван 972.
شده шädä 1013.

شر [5]шär 1005.
شرابجی шарапчы 952.
شرابجیلق шарапчылык 952.
شراق [3]шырак 1051.
شرامبول шарампуl 952.
شرامبوی шарампуі 952.
شران шäрän 1005.
شرانلیك шäрänlік 1005.
شربت шäрбät 1009.
شربجی шäрбätчі 1010.
شربتجیلك шäрбätчілік 1010.
شربتلك шäрбätлік 1010.
شرپ шырп 1054.
شرپادان шырпадак 1054.
شرب [1]шäрät 1005.
شرتلاشمق шартлаш 957.
شرتلك шäрätлік 1005.
شرح шärх 1008.
شرحلامك шärхlä 1008
شرحلی шärхlї 1008.
شرط [1]шарт 955.
[1]шärт 1009.
شرطلامق [3]шартла 957.
شرطلو шартлы 957.

شرعی шäр'і 1005.
شرف шäрäф 1005.
شرفلنمك шäрäфlän 1006.
شرفلو шäрäфli 1006.
شرفنتی шірфінті 1076.
شرفه шäрäфä 1006.
شرفه‌لو шäрäфäli 1006.
شرق [2]шарк 953.
شرقاده шаркада 954.
شرقلو шарклы 954.
شرقه [1]шарка 953.
شرقی шаркы 954.
شرقیجی шаркыҷы 954.
شرقیلو шаркылы 954.
شركیل шäрgil 1008.
شركیللك шäрgillік 1008.
شرل шырыл 1052.
شرلاغان шырлаған 1053.
شرلاغانلو шырлағанлы 1053.
شرلامق шырла 1052.
шірла 1074.
شرلدامق [2]шырылда 1052.
شرلدی шырылды 1052.
شرلوب шырлоп 1053.
شرلوب шірlop 1075.
شرلی [1]шäрli 1008.
شرم шärм 1010.
شرمان шірман 1076.
شرمت шäрämät 1006.
شرمك шір 1093.
شرملیك шärмlік 1010.
شره шäрä 1005.
شره‌لامك шäрälän 1005.
شروان Шірван 1076.
شروانلو Шірванлы 1076.
شروانی шырвані 1054.
شروخ шўрух 1110.
شریت шäріт 1007.
شریتلمك шäрітlä 1007.
شریتلو шäрітli 1007.

شرید шäріт 1007.
شریعت шäрijат 1007.
شریعتجی шäрijатчы 1007.
شریف шäріф 1007.
شریفه шäрфä 1010.
شریك шäрік 1006.
شریكلك шäріклік 1007.
شریلدامق шірілда 1073.
شرینغه шірінға 1073.

ششخانه шäшханä 1015.
ششخانه‌جی шäшханäҷі 1016.
ششخانه‌لو шäшханäli 1016.
ششخیر шäшхір 1015.

شصت шаст 973.

شطارت шатарät 968.
شطارتلو шатарätli 968.
شطف шатаф 969.
شطفچی шатафчы 969.

شعار ші'ар 1066.
شعر шäгір 1000.
شعریه шарjä 955.
شعشعه шаша'а 974.
شعشعه‌لانمق шаша'алан 975.
شعشعه‌لندرمق шаша'аландыр 975.
شعشعه‌لو шаша'алы 975.
شعله шўlä 1111.
شعله‌لندرمك шўläländір 1111.
شعله‌لنمك шўlälän 1111.
شعله‌لو шўläli 1111.

شغالاق шағalak 937.
شغاول шағavуl 937.
شغدار шағдар 939.
شغدارلیق шағдарlik 939.
شغلا шағla 939.
شغله шōlö 1037.

شعاء шыфа 1063.
шіфа 1089.
شعاءات шäфа'äт 1018.
شعاءاتچی шäфа'ätчі 1018.
شغالق шіфалык 1090.
شعالو шіфалы 1090.
شعان шыфан 1063.
شغانلامق шыфаннан 1063.
شعتالو шäфталы 1019.
شعتاليك шäфтälік 1019.
شعره шіфра 1090.
شعره‌لامق шіфрала 1090.
شعره‌لو шіфралы 1090.
شعقت шäфкат 1018.
شعقتسز шäфкатсыз 1019.
شعقتسزلق шäфкатсызлык 1019.
شعقتلو шäфкатлы 1019.
شعكت шäпкät 1016.

شقا шака 931.
شقاق шäкак 997.
شقه шакка 934.

شك ¹шäк 997.
шік 1067.
шің 1093.
شكار ¹шікар 1067.
شكاك шаккäк 999.
شكاجين шäгänчін 999.
شكايت шікаjät 1067.
شكبك шäкбўк 999.
شكر шäкäр 997.
шөкөр 1040.
²шікäр 1067.
шўкўр 1108.
شكرت шäкірт 999.
شكرجی шäкärді 998.
شكرسز шäкärсіз 998.
شكركول шäкärкўl 998.
شكرلشمك шäкärläш 998.
شكرلك шөкөрlөк 1040.
شكرلك шäкärlä 998.
شكرله шакärläма 998.
شكرلنمك шäкärlän 998.
شكرلو шäкärlı 998.
شكرلی шікärlї 1067.
شكره шäкра 999.
شكست шікäст 1067.
شكسز шäксіз 999.
шіксіз 1093.
شكل секil 442.
²сыкыл 610.
шäкäl 998.
шäкil 999.
шäкl 999.
شكلامك шікläн 1067.
шіклän 1093.
شكلسز шікїlсїз 1067.
شكللی шікїllї 1067.

شل ¹шäl 1010.
شلاوان шалawан 962.
شلاين шalajін 962.
شلايه шläjä 1116.
شلتاق шiltak 1078.
شلتمك шalat 962
شلته ²шiltä 1079.
шіltä 1093
شلته‌لامك шіltälä 1093.
شلته‌لانمك шіltälän 1093.
شلتهلی шіltälї 1093.
شلغم шалғам 964.
شللاق ¹шаллak 965.
شلمق ³шыл 1055.

شم ¹шäм 1020.
شماتاجی шаматаџы 993.
شماتالو шаматалы 993.
شمانه шамата 992.
شمار шамар 992.
شمارمق шымарт 1064.
شمارمق ²шымар 1064.
شماربق шымарык 1064.
شمال ²самал 433.
²шімal 1091.
شمامه шäмама 1020.
شماندره шамандра 991.
شماندوره шамандура 991.
شمانيه шампанja 994.
شمدانجی шамданџы 994.
شمدن шімдän 1092.
شمدی шімді 1092.
شمديمك шімдіџік 1092.
شمديكی шімдікі 1092.
شمديلك шімділік 1092.
شمسيه шämсіjä 1021.
شمسيه‌جی шämсіjaџі 1021.
شمسيه‌جيلك шämсіjäџілік 1021.
شمسيه‌لك шämсіjälік 1021.
شمسيه‌لو шämсijali 1021.
شمشك шämшäk 1021.
شمشكلامك шамшäklä 1021.
شمشير шімшір 1093.
شمع ⁴шам 991.
شمعه ¹шама 991.
شمعه‌لو ¹шамалы 992.
شمه шäммä 1022.
شمول шўмул 1114.
شمولاندرمق шўмулландыр 1114.
شمولامق шўмуллан 1114.
شمولو шўмуллу 1114.

شن ³шän 1003.
شنبه шäмбä 1022.
شنتيان шіптіjan 1070.
شنكرمك шіңдір 1093.
شنكمك шің 1093.
شنلك шänлік 1004.
شنلكسز шänліксіз 1004.
شنلكلو шänлікli 1004.

شنلندرمك shänlandïr 1003.
شنلنمك shänlän 1003.

شهندر shähbändar 1001.
شهندرلك shähbändärlïk 1002.
شهديه shähdija 1001.
شهر shähir 1001.
shähär 1001.
شهرت shöhrät 1036.
shÿhrät 1108.
شهرتلندرمك shöhrätländir 1036.
شهرتلنمك shöhrätlän 1036.
shÿhrätlän 1109.
شهرتلو shöhrätli 1036.
شهرلو shähirli 1001.
شهره shöhrä 1036.
شهرى shähri 1001.
شهريلك shährilik 1001.
شهريه shähärjä 1001.
شهوات shähvät 1002.
شهوتلنمك shähvätlän 1002.
شهوتلو shähvätli 1002.
شهيد shähid 1001.
شهيدلك shähidlik 1001.

شو shäv 1019.
[1]шу 1094.
شواق [2]шуак 1095.
شوال шуал 1096.

شوبغه шөбөҕа 1039.
شوركه шÿпÿргä 1112.
شورمك шÿпÿр 1112.

شوت шөт 1039.
шут 1103.
شوتكه шөткө 1039.
شوتى шутї 1103.

شوح [1]шох 1026.
شوح [2]шух 1097.
شوخلا [1]шохla 1026.
شوخلامق [2]шохla 1026.
شوخلانمق шохlan 1026.
شوخلانوشمق шохlanуш 1026.
شوخلق шухлук 1097.
шохlyk 1026.
شوخوا шохва 1026.

شودورون [2]шÿдÿрÿн 1112.
شودورونك [1]шÿдÿрÿң 1112.
شودوكار шÿдÿґar 1112.
شودير‌غو шудірҕу 1103.

شور [2]шор 1027.
[5]шур 1099.
شورا [2]шора 1028.
شوراجق шураҷык 1100.
شوراق шорак 1028.
شورالو шуралы 1099.
شوران шоран 1028.
شوربه шорба 1030.
шурба 1102.
شوربه шурпа 1101.
شوربه‌لق шурпалык 1101.
شوربه‌لى шурпалы 1101.
شورلاق шорlak 1029.
شورلامق [2]шурла 1101.
شورلامك шÿрlä 1110.
شورلدامق шурулда 1100.
شورلدى шурулты 1100.
شورلق шурлык 1101.
شورلوجان шÿрläÿчän 1110.
شورليق шорlik 1029.
شورليك шÿрlїк 1110.
شوره [1]шура 1099.
شورو [1]шуру 1100.
شوروش موروش шуруш-муруш 1100.
شوروك шöрök 1040.
шÿрÿк 1110.

شورولوب шоролоп 1028.
شورون шорун 1028.
شورى шорї 1028.
шÿрї 1110.
شوريب шÿрїп 1110.

شوسه шосä 1032.

شوشانك шошаң 1033.
شوش‌بوس шöш-бöрä 1040.
شوشبوره шушбура 1105.
شوشكورمك шÿшкÿр 1112.
شوشلو шöшlö 1040.
شوشه шÿшä 1112.
شوشى шушы 1104.
شوشيلاى шушылаї 1104.
شوشينداغى шушындаҕы 1104.
شوشيندى шушындыї 1104.

شوق шавк 990.
шäвк 1019.
[3]шок 1022.
шөк 1039.
[1]шук 1096.
شوقسز шавксыз 990.
شوقسزلق шавксызлык 990.
شوقغرا шөккөрө 1039.
شوقلامق шөклөн 1039.
шуклан 1097.
شوقلق шөклөк 1039.
شوقلو шавклы 990.
шäвклы 1020.
شوقوم шокум 1024.
شوقون [2]шокун 1024.

شوك [1]шÿк 1108.
شوكت шäвкät 1020.
شوكتلو шäвкätli 1020.
شوكله шÿклä 1108.
شوكلى шöклö 1040.

شوكور [1]шөгүр 1035.
شوكورجى шөгүрчі 1035.
شوكون шүгүн 1108.

شول [1]шол 1030.
[2]шol 1030.
шул 1102.
شولاب шулап 1102.
شولاكان шäўлäгän 997.
شولان шөlän 1037.
شولانچى шölänчі 1037.
شولاى шулаі 1102.
شوللا шöllä 1037.
شولنمك шäвlän 1020.
شوله шäўlä 997.
شولو шäвli 1020.
شولوق [1]шулук 1102.
شوليه шавалja 990.

شوم шөм 1039.
шум 1106.
شوما шөмө 1039.
شومارتمق [1]шөмөрт 1040.
شومارمق шөмөр 1040.
شومشايمق шумшаі 1107.
شومشوق шумшук 1107.
شومشيك шүмшік 1115.
شومغومق шомғу 1034.
شومق [6]шү 1095.
شوملانمق шөмлөң 1040.
шумлан 1106.
شوملاتو шөмлөнү 1040.
شوملق [1]шумлук 1107.
شوملوق [2]шумlук 1107.
شومور шүмүр 1114.
شومورت [2]шоморт 1040.

شون шöн 1040.
شونداغ шундағ 1098.
شونداغى шундағы 1098.
شونداق шундак 1098.
شونداى шундыі 1098.
شونده [2]шунда 1098.
شوندوق шундук 1098.
شونسز шунсыз 1098.
شونقار шуңкар 1098.
شونكاجا шуңача 1098.
شونونكغه‌جه шупуңгача 1098.
شونسى шупысы 1098.

شووارمق шуwар 1106.
شووتمق шуwыт 1106.
شووشمق [1]шүш 1103.
шуwыш 1106.
شوولغان шүлыған 1102.
شوومق [6]шү 1095.

شويله [1]шöilä 1034.
[2]шöilä 1034.
شويله‌جه шöilänä 1034.
شويله‌لك шöilälік 1034.

شى [1]шäі 994.
شيب [1]шіп 1087.
شيبا [1]шіба 1088.
شيبارلاشمق шібарlаш 1089.
شيبارلامق шібарla 1088.
شيباغالاشمق шыбағалаш 1062.
شيباغالامق шыбағала 1062.
شيباغه [1]шыбаға 1062.
[2]шыбаға 1062.
شيباق шібак 1088.
شيبانك шыбаң 1062.
شيبانكلامق шыбаңла 1062.
شيبكه шіпкä 1087.
شيبكى шіпкі 1087.
شيبه [2]шіба 1088.
شيبوى шäбуі 1018.
شيبير шыбыр 1062.
شيبيرت шыбырт 1063.
شيبيرتقى шыбыртқы 1063.
شيبيردامق шыбырда 1063.

شيبال шіпal 1087.
شيبانكدا шіпаңда 1087.
شيبانكلامق шіпаңla 1087.
شيبتان шыптан 1061.
شيچى шіпчі 1094.
شيپرت шыпырт 1061.
شيپردامق шыпырда 1061.
شيپشيپ шіпшіп 1087.
شيپشى шыпшы 1061.
شيپكان шіпкän 1094.
شيپلدامق шыпылда 1061
شيپورما шіпурма 1087.
شيپيللامق шіпilla 1087.

شيت [1]шіт 1080.
شيتيردامق шытырдат 1058.
شيتيردامق шытырда 1058.
شيتيه шäітja 996.

شيخ шäіх 995.

شيدا шäіда 996.
شيدام [1]шідам 1080.
شيده шаіда 928.
шäіда 996.
شيده‌لو шäідалык 997.
شيدورغو шідурғу 1081.

شيرالغا шіралға 1071.
شيرپى шырпы 1054.
شيرپيق шырпык 1054.
شيرپيلامق шырпыла 1054.
شيرپيلى шырпылы 1054.
شيرتيلدامق [1]шіртіlда 1075.
شيرداغ шірдағ 1075.
شيرداق шірдак 1075.
شيردان шірдän 1076.
شيرشى шыршы 1053.
شيرقلدامق шыркылда 1052.

شيرلاغان [1]širlaġan 1074.
[2]širlaġan 1074.
شيرلاغانلو širlaġanlu 1075.
شيرلدى širildi 1074.
شيرمه širmä 1076.
شيرمير šyr-myr 1051.
شيرنى širni 1074.
شيره [1]šyra 1051.
[1]širä 1071.
[3]širä 1071.
شيره‌لامك širälämk 1072.
شيريب širïp 1074.
شيريش širiš 1074.
شيرين [1]širin 1073.
شيرينچه širinčä 1073.
شيرينلك širinlik 1073.
شيرينناملك širinnämlik 1073.

شيش [1]šiš 1082.
[2]šiš 1082.
[1]šiš 1094.
شيشاك šišak 1083.
šišäk 1084.
شيشال šišal 1083.
شيشترمك šištïr 1094.
شيشتورمك šištŭr 1086.
شيشرمك šišir 1084.
شيشقو šiško 1085.
شيشك [1]šišik 1084.
šišïk 1094.
شيشكين šiškin 1085.
شيشكينلك šiškinlik 1085.
شيشلامك šišlä 1085.
شيشلك [1]šišlik 1086.
شيشلمك šišlä 1085.
شيشلنمك šišlän 1086.
شيشلو [1]šišlï 1086.
[2]šišli 1086.
شيشمان šišman 1086.
شيشمانلامق šišmanla 1086.
شيشمانلامق šišmanlan 1086.
شيشمانلق šišmanlik 1086.
شيشمك [3]šiš 1083.
[2]šiš 1094.
شيشنمك šišïn 1094.
شيشه [1]šišä 1083.
[2]šišä 1083.
šišä 1094.
شيشه‌جك šišäčik 1084.
شيشه‌جى šišäči 1084.
شيشو šišŭ 1094.
شيشوجان šišŭčän 1094.
شيشوغ šišuġ 1085.
شيشيرتمك šiširtmk 1085.
شيشيرلمك šiširlmk 1085.

شيطان šäitan 996.
شيطانلق šäitanlik 996
شيطانلو šäitanlu 996.

شيغان šyiġan 1041.
شيغاول šiġayl 1067.

شيق [4]šyk 1041.
[5]šyk 1042.
شيقسز šykсyz 1045.
شيقلق šyklyk 1044.
شيقلى šyklu 1044.
شيقير šykyr 1044.
شيقيردامق šykyrda 1044.
شيكه šäikä 995.

شيل [2]šyl 1055.
شيلابجى šilapčï 1076.
شيلامق [3]šyla 1055.
šila 1076.
شيلامك šäilä 995.
شيلان šilän 1077.
شيلانجى šilänčï 1077.
شيلتاقجى šiltakčï 1079.
شيلبق šylbyk 1057.
شيلدير šildir 1080.
شيلغيم šylġym 1056.
شيلغيمجى šylġymčy 1056.
شيلغيملامق šylġymlan 1056.
شيلكين šilkin 1078.
شيللق šyllyk 1056.
شيله [1]šilä 1077.
شيلى šäilï 996.
شيليرغا šilirġa 1078.
شيليم šilim 1078.
شيلين šilin 1078.

شيم [4]šym 1064.
[1]šym 1091.
شيما šima 1091.
شيمارتمق šymartmk 1064.
شيمارمق [1]šymar 1064.
شيماق šimak 1091.
شيمالامق šymala 1065.
šimala 1092.
شيمالق [1]šimal 1091.
شيمجى šymčy 1066.
شيمجيلامق šymčyla 1066.
شيمجيلق šymčylyk 1066.
شيمرالامق šimrala 1092.
شيمشاك šimšäk 1092.
شيمشاكلمك šimšäklä 1093.
شيمق [1]ši 1066.
شيمم [3]šim 1091.
شيمه šyma 1064.
شيميزمق šimizmk 1092.
شيمين šimin 1092.

شين šiṇ 1093.
شينجير šynčyr 1050.
شينجيرلامق šynčyrla 1050.
شينجيرلى šynčyrly 1050.
شينك [3]šiṇ 1068.
šinik 1070.

شينكان шіңгән 1069.
شينكانليك шіңгәнлік 1069.
شينكايتمك шіңәйт 1069.
شينكشيمق [1]шыңшы 1049.
شينكغير [2]шыңгыр 1048.
شينكغيرلامق шыңгырла 1048.
شينكلامك шіңлә 1069.
شينل шінәл 1070.

شيو [1]шів 1090.
شيوران шівран 1091.
شيوغار шівғар 1091.
شيولنمك шівлән 1091.
شيولو шівli 1091.
شيوه шівә 1090.
شيوه‌لندرمك шівәләндір 1091.
شيوه‌لنمك шівәлән 1091.
شيوه‌لو шівәlі 1091.
شيويرلامك шівірлә 1091.
شيوين шівін 1091.

شيى шыі 1040.
شيير جينك шыjырчың 1049.
شيلق шылық 1041.

ص

صابان [1]сабан 414.
صابوره сабура 422.
صابوق [1]сабык 417.
сабук 420.
صابون сабун 420.
صابوجى сабунчу 421.
صابونجيلق сабунчулык 421.
صابونجى сабынчы 418.
صابونخانه сабунханә 421.
صابونلامق сабунлат 421.
صابونلامق сабынна 418.
сабынла 418.
صابونلامق сабунла 421.
صابونلاندرمق сабунландыр 421.
صابونلامق сабынлан 418.
сабунлан 421.
صابونلو сабынлы 418.
сабунлу 421.
صابونى сабуні 421.
صابونيه сабуніjә 421.
صابيق [1]сабык 417.

صاب [1]сап 400.
[5]сап 401.
صايه [2]сапа 403.
صاپارطه сапарта 404.
صاپان صاپان сапан 403.
صايتمق صايتمق сапыт 406.
صاپتدرمق صاپتدرمق саптыр 409.
صاير [1]сапыр 405.
صاپسز صاپسز сапсыз 410.
صاپغين [2]сапкын 407.
صاپق شاپق сапык 405.
صاپقين [1]сапкын 407.
صاپلاتمق صاپلاتمق саплат 408.
صاپلاق صاپلاق саплак 407.
صاپلامق [1]сапла 407.
صاپلانمق صاپلانمق саплан 408.
صاپلمق صاپلمق сапыл 405.
صاپلو صاپلو саплы 409.
صاپمق [9]сап 402.
صاپنتى صاپنتى сапынты 405.
صاپه [1]сапа 403.
صاپه‌مق صاپه‌مق сапамак 404.

صاتاشمق صاتاشمق саташ 377.
صاتان صاتان сатан 377.
صاتدرمق صاتدرمق саттыр 383.
صاتلمق صاتلمق сатыл 378.
صاتليجان صاتليجان сатлыjан 382.
صاتليق صاتليق сатлык 382.
صاتمق [1]сат 375.
صاتوجى сатӯчы 380.
صاتون [1]сатун 380.
صاتى [1]саты 378.
صاتيجى صاتيجى сатыjы 379.
صاتيش [2]сатыш 379.
صاتيلق صاتيلق сатылык 379.
صاتيم صاتيم сатым 379.
صاتين [1]сатын 378.

صاج [1]сач 389.
صاجاق [1]сачак 390.
صاجاقلامق صاجاقلامق сачакла 390.
صاجاقلو صاجاقلو сакчаклы 390.
صاجاناق صاجاناق сачajak 391.
صاجدرمق صاجدرمق сачтыр 392.
صاجشدرمق صاجشدرمق сачыштыр 391.
صاجق صاجق сачык 391.
صاجلو صاجلو сачлы 392.
صاجمق [2]сач 389.
صاجمه‌لامق صاجمه‌لامق сачмала 393.
صاجو [1]сачӯ 392.
صاجوى [2]сачӯ 392.
صاحى сауцы 238.
сачы 391.
صاحيق صاحيق сачык 391.
صاحيلمق صاحيلمق сачыл 391.
صاحيندى صاحيندى сачынты 391.

صاحب cahаб 283.
cahiб 285.
صاحبسز cahiбсіз 285.
صاحبسزلك cahiбсізлік 285.
صاحبلك cahiблік 285.
صاحيحلشدرمك cahihläштір 284.
صاحيحلشمك cahihläш 284.

صادق [2]садык 387.

صارارتمق сарарт 317.
صارارمق сарар 317.

صاراق carak 316.
صاراقه caraka 316.
صاراولاجى caraulaçy 316.
صاراوله caraula 315.
صارب 2carp 340.
صارب 2carp 340.
صاربلاشدرمق carplaštyr 341.
صاربلاشمق carplaš 341.
صاربه carpa 340.
صاربون carpun
صارت 1Carp 335.
صاردليه cardälja 336.
صارساقجى carsakčy 337.
صارسقلق carsyklyk 338.
صارسلمه carsylma 339.
صارسمق carc 337.
صارسمه carsma 339.
صارشق carsyš 325.
صارصدرمق carstyr 339.
صارصلمق carsyl 338.
صارصليش carsylyš 339.
صارصمق carc 337.
صارصندى carsynty 338.
صارصيتمق carsyt 339.
صارصيق 1carsyk 338.
صارغامق 2carğa 331.
صارغى carğy 333.
صارق 3carык 321.
صارقتمق 1carkyt 330.
صارقلق carыklyk 322.
صارقلمق 1carkyl 330.
صارقلو carыklы 322.
صارقمق 1cark 328.
صارقندى carkynty 329.
صارقندىجى carkyntyçy 330.
صارقندىلق carkyntylyk 330.
صارقمق carkyš 329.
صارقيق carkyk 329.

صارلق carыl 323.
صارلى 2carылы 324.
صارم carym 326.
صارماش 2carmaš 343.
صارماشدرمق carmaštyr 343.
صارماشمق 1carmaš 342.
صارماشه carmaša 343.
صارماسيق carmašyk 343.
صارمترق carymtyrak 326.
صارمساق carymsak 326.
صارمساقلو carymsaklы 326.
صارمغه carmağa 342.
صارمق 8car 314.
صارمه carma 342.
صارندرمق carыndyr 323.
صارنلمق carыnыl 323.
صارنمق 3carыš 323.
صارنيج carnyç 334.
صارولى 1carылы 324.
صارى 1cary 319.
صاريجق caryçyk 325.
صاريچه caryça 325.
صاريچه caryča 325.
صاريشين caryšyn 325.
صاريغايتمق caryğaityq 323.
صاريغايق caryğaiq 323.
صاريقجى carykčy 322.
صاريلانمق carылanmak 324.
صاريلق carылyk 325.
صاريمسى carymsy 327.
صاريمق 6cary 321.

صاز 2caz 397.
صازان 2cazan 398.
صازلق cazlyk 399.
صازلو 2cazlы 399.

صاسى 1casy 395.
صاسيتمق casyt 395.
صاسيلانمق casыlanmak 395.
صاسيلق casыlyk 395.
صاسيمق 2casy 395.

صاطر catыr 378.

صاغ 1cağ 259.
صاغالتمق cağalt 263.
صاغالمق 2cağal 263.
صاغدج cağdyj 280.
صاغدرمق cağdyr 279.
صاغديج cağdyç 280.
صاغديجلق cağdyçlyk 280.
صاغر cağыr 267.
صاغرچه cağыrça 268.
صاغرلانمق cağыrlanmak 268.
صاغرلتمق cağыrlatmak 268.
صاغرلق cağыrlyk 268.
صاغرى cağry 276.
صاغز cağыz 270.
صاغزلامق cağyzla 270.
صاغزلو cağyzlы 270.
صاغس 1cağыs 269.
صاغسلامق 1cağыsla 269.
صاغش cağыš 270.
صاغشچان cağыščan 272.
صاغشلامق cağyšla 271.
صاغشلاندرمق cağyšlandyr 272.
صاغشلانمق cağyšlanmak 271.
صاغشلو cağyšlы 272.
صاغشمق cağyš(s)yn 273.
صاغلام cağlam 276.
صاغلامق cağla 276.
صاغلاملاشدرمق cağlamlaštyr 277.
صاغلاملاشمق cağlamlaš 277.
صاغلاملامق cağlamla 277.
صاغلاملق cağlamlyk 278.
صاغلانمق 1cağlan 276.
صاغلتمق cağylt 269.

صاعلق сағлық 278.
صاعلمق [1]сағыл 268.
صاغلی сағлы 278.
صاغلیجاق сағлыҗақ 279.
صاغمال сағмал 280.
صاغمق [3]сағ 260.
صاغَمق [2]сағa 261.
صاغمه [2]сағма 280.
صاغَناق [2]сағанақ 262.
صاغناق [5]сағанақ 262.
صاغَناقلو сағанақлы 262.
صاغنامق сағна 275.
صاغندورمق сағындыр 266.
صاغنمق [2]сағын 265.
صاغو [1]сағу 274.
صاغی [2]сағы 264.
صاغیاغ сағjағ 275.
صاغیر сағыр 267.
صاغیلمق [1]сағыл 268.
صاغیم [1]сағым 273.
صاغیملو сағымлы 273.

صاف [7]сап 401.
саф 422.
[2]сав 424.
صافدرون сафдärун 424.
صافدرونلق сафдärунлық 424.
صافی сафі 423.
صافیان сафjан 423.

صاقاغی сақағы 243.
صاقر [1]сақар 243.
сақыр 249.
صاقردامق сақырдат 249.
صاقردامق сақырда 249.
صاقردامق сақырдан 249.
صاقرغه сақырға 249.
صاقرلو сақарлы 244.
صاقساغان сақсаған 257.
صاقلاغق [1]сақлат 254.
صاقلامباج сақламбаҗ 254.
صاقلامق [2]сақла 251.
صاقلانباج сақланбаҗ 254.
صاقلانتی сақланты 253.
صاقلانش сақланыш 253.
صاقلانمق сақланыл 253.
صاقلانمق сақлан 252.
صاقلاو [1]сақлау 252.
صاقلایجی сақлаіцы 252.
صاقلایش сақлajыш 252.
صاقلق сақлық 255.
صاقلو сақлы 255.
صاقمق [8]сақ 241.
صاقمه сақма 259.
صاقو сақо 247.
صاقینش сақыныш 249.
صاقینغان сақынған 249.
صاقینلمق сақыныл 248.
صاقینمق [2]сақын 248.

صاك [2]сан 295.

صال [1]сал 343.
[3]сал 343.
صالاج салаҗ 352.
صالاجاق салаҗақ 352.
صالاجق салаҗақ 352.
صالاش салаш 352.
صالاشپو салашпо 352.
صالاشپور салашпор 352.
صالاق [1]салақ 350.
صالالق салалық 351.
صالبه салпа 372.
صالبه‌لق салпалық 372.
صالت салт 368.
صالته [2]салта 369.
صالجی салцы 372.
صالجه салча 372.
صالدرش салдырыш 372.
صالدرمق [1]салдыр 371.
صالسه салса 372.
صالش [2]салыш 358.
صالغرمق салғыз 365.
صالغلامق [1]салғала 364.
صالغین [1]салғын 364.
صالغینلق салғынлық 364.
صالق [1]салық 355.
صالقی [1]салқы 361.
صالقیلامق салқылат 363.
صالقیلامق салқылан 362.
صالقیم салқым 363.
صالقینمق [2]салқы 361.
صالقین салқын 361.
صالقینایتمق салқынаіт 362.
صالقینایمق салқынаі 362.
صالقینلامق салқынна 362.
صالقینلامق салқыннан 362.
صالقیملق салқынлық 362.
صاللاباش саллабаш 368.
صاللاپات салланат 368.
صاللاپاتی саллапаты 368.
صاللاصرت салласырт 368.
صاللامق [2]салла 366.
صاللاندرمق салландыр 367.
صاللانمق саллан 367.
صاللانمه салланма 368.
صالله [1]салла 366.
صاللو саллы 368.
صالم салым 359.
صالماسطره салмастра 375.
صاله [1]салма 374.
صالنجاق салынцақ 357.
صالندرمق салындыр 357.
صالندی салынды 357.
صالندیلو салындылы 357.
صالنقی салынқы 357.
صالنقیلو салынқылы 357.
صالنمق салын 355.
صالنیش салыныш 356.
صاله [4]сала 349.
صالو [1]салӯ 360.
صالوغ салуғ 360.

صالولى салӯлы 360.
صالون салон 354.
صالى [1]салы 355.
صالبار салjар 366.
صالبالو салjалы 366.
صالبان салjан 366.
صالبانغوز салjангоз 366.
صالىق [3]салык 355.
صالويرمك салывär 358.

صام сам 432.
صامسا [1]самса 436.
[2]самса 436.
صامسه [2]самса 436.
صامسو самсу 436.
سامسون самсун 436.
صامسوجى самсунӌу 436.

صان [2]сан 295.
[6]сан 296.
صاناجى сапаӌы 301.
صاناللق сапал 300.
صانامق [3]сана 297.
صاناو санау 298.
صاناولى санаулы 298.
صاناچاق санӌак 310.
صانچق санӌ 310.
صانچى санӌы 311.
صانچيلو санӌылы 311.
صانچيق [2]санӌы 311.
صاندراق сандырак 307.
صاندوغاچ сандыӷач 307.
صانسز [2]сансыз 312.
صانسزلق сапсызлык 312.
صانغى санӷы 302.
صانغلامق санӷыла 302.
صانغيلق санӷылык 303.
صانقى [1]санкы 302.
صانقيلق санкылык 302.
صانكراو санӌрау 288.
صانكراولانمق санӌраулап 288.

صانكراولق санӌраулык 288.
صانكه санкà 303.
صانلانمق саннат 304.
صانلارلق саннарлык 303.
صانلالمق саннал 303.
صانلامق санна 303.
صانلاو саннау 303.
صانلاولى саннаулы 303.
صانلاولىلق саннаулылык 303.
صانلو санлы 304.
صاغق [7]сан 296.
صانو сану 302.
صانى [1]саны 301.
صانيجى саныӌы 302.
صانيمق санык 306.

صاو [2]сау 233.
صاوات сават 426.
صاواتلانمق саватла 426.
صاواتلو саватлы 426.
صاواجى саваӌы 426.
صاواش [1]саваш 426.
صاواشجى савашчы 427.
صاواشدرمق саваштыр 426.
صاواشمق [3]саваш 426.
صاوان саван 426.
صاودرمق савдыр 431.
صاورتمق савурт 430.
صاورقلق савруклук 430.
صاورلق cawырыл 427.
савурул 430.
صاورمق cawыр 427.
[1]савур 429.
صاورندى савурунту 430.
صاوروق савурук 430.
صاوسقان саускан 239.
صاوسه [1]савса 432.
صاوسهجى савсаӌы 432.
صاوسهلانمق савсала 432.
صاوسهمق [2]савса 432.

صاوشتورمق [2]cawыштыр 428.
صاوشدرمق [1]савыштыр 428.
савуштур 431.
صاوشلمق савышыл 428.
صاوشمق [1]савыш 428.
[2]савыш 428.
[4]савыш 428.
савуш 431.
صاوغه сауӷа 234.
صاوغوى cawыӷӯ 427.
صاوقتورمق cawыктыр 427.
صاوقدرمق сауктыр 234.
صاوقمق [3]cayk 233.
cawык 427.
صاولتمق савылт 428.
[1]савулт 430.
صاولق [1]cawыл 427.
[2]савыл 428.
[1]савул 430.
صاوم саум 239.
صاومق [4]cay 233.
[4]cав 425.
[6]caw 425.
[7]cав 426.
صاون cawын 427.
صاوه сава 426.

صايا [2]caja 288.
صايدرمق саiдыр 230.
صايرامق сajыра 292.
صايرانلق саiраннык 226.
صايراو саiрау 226.
صايراوجان саiраучан 226.
صايراوجى саiраучы 226.
صايرو саiры 226.
صايرى саiры 226.
صايريلق саiрылык 226.
صايش [3]сajыш 293.
صايشدرمق сajыштыр 293.
صايشمق [2]сajыш 293.
صايغى [1]саiӷы 224.

صايقتورمق сајыктыр 291.
صايقلامق сајыкла 290.
صايقلانمق сајыклан 291.
صايقمق сајык 290.
صايلانمق [2]сајлан 228.
صايلمق [2]сајыл 292.
صايلو сајылы 292.
صايمازلق сајмазлык 232.
صايمق [8]сај 220.
صاين [1]сајын 291.
[2]сајын 291.
صايندى сајынты 292.
صاينمق [4]сајын 291.
صايه [2]саја 288.
صايوان сајван 232.
صايوانلو сајванлы 232.
صايى [2]сајы 290.
صايىجى сајыџы 293.
صايىجيلق сајыџылык 293.
صايسز сајысыз 293.

صبا [4]саба 412.
صباح сабах 413.
صباح الخير сабахајыр 416.
صباحلاتمق сабахлат 414.
صباحلامق сабахла 413.
صباحلاين сабахлајын 414.
صباحلو сабахлы 414.
صبان [1]сабан 414.
صبر [2]сабыр 418.
[3]сабур 421.
صبرسز сабырсыз 419.
صبرسزلق сабырсызлык 419.
صبرلو сабырлы 419.
صبرليق сабырлык 419.
صبرليقلى сабырлыклы 419.
صبرليلك сабырлылык 419.
صبى сабі 420.
[2]сăбі 500.
صبيان сыбјан 672.

صپا [1]сыпа 668.
[2]сыпа 668.
صپان сапан 403.
صپمق сып 668.

صتمەلانمق сытмалан 656.
صتمەلو сытмалы 656.

صجاق сыџаџык 660.
صجاق сыџак 660.
صجاقلق сыџаклык 660.
صجوق супук 780.

صچاق [2]сачак 390.
صچاقلامق сачакла 390.
صچاقلانمق сачаклан 390.
صچاقلو сачаклы 390.
صچان сычан 657.
صچانجيل сычанџыл 658.
صچدرمق сычтыр 660.
صچرامق сычра 658.
صچرانتى сычранты 659.
صچرانمق сычран 659.
صچرايش сычрајыш 659.

صح сah 282.
صحابى сahабі 283.
صحان сahан 282.
صحبت сohбät 532.
صحت [2]сahат 283.
صحلامق сahla 286.
صحلانمق сahlan 286.
صحيح сahih 284.
صحيحدن сahідän 284.

صخاجى сahаџы 283.
صخانلق сahанлык 282.

صدا сäда 484.
صدارت садарät 385.

صدارتپناه садаратпанah 385.
صداقت садакат 384.
صداقتلو садакатлы 384.
صداقسز садаксыз 384.
صداقسزلق садаксызлык 384.
صدالو садалы 385.
صدر садр 388.
صدفى садäф 386.
сädäф 485.
صدفلو садäфli 386.
сädäфli 485.
صدقه садака 384.
صدّيق сыдык 657.

صر [3]сыр 636.
صرا [3]сыра 637.
صراحه сырача 640.
صراحەلو сырачалы 640.
صراحت сарahат 316.
صراحتلو сарahатлы 316.
صرارتمق сарарт 317.
صرارمق сарар 317.
صراسز сырасыз 640.
صرافى сараф 318.
صرافخانه сарафханä 319.
صرافلق сарафлык 319.
صرالامق сыралат 640.
صرالامق [3]сырала 639.
صرالانمق сыралан 639.
صرالو сыралы 640.
صرپ [2]сарп 340.
сырб 650.
صربجا сырбча 650.
صربستان Сырбыстан 650.
صربلاشمق сарплаш 341.
صربلو сырблы 650.
صربندى сырпынды 650.
صرت [1]сырт 646.
صرتار [1]сыртар 648.

صمغ замк 881.
صمغلامق замкла 881.
صمق сы 602.
صمور [2]самур 434.

صنامسق сынамсык 632.
صنامسيمق сынамсы 632.
صنباره сыпара 636.
صندال [1]сандал 304.
صندالجى сандалцы 306.
صندالجيلق сандалцылык 306.
صندالیه [2]сандalijä 306.
صندالیه‌جى сандalijäci 306.
صندل [4]сандал 305.
[1]сандал 304.
صندلوس сандолос 306.
صندلیه [2]сандalijä 306.
صندوق [1]сандык 306.
صندوقجى сандыкчы 307.
صندوقكار сандыккар 307.
صندوقلو сандыклы 307.
صندوقه сандыка 307.
صندولوس сандолос 306.
صنسار сапсар 312.
صنط сант 304.
صنف сыныф 633.

صهرنج cahpiнц 286.
صهريج cahpiц 286.

صو [1]су 743.
صواد сават 426.
صوارمق [1]суварт 791.
صوارلق суварыл 790.
صوارلو суварлы 791.
صوارمق [1]сувар 790.
صواريم суварым 790.

صوب [2]соп 558.
صوبا соба 559.

صفره [2]сафра 423.
صفراجان сафылцан 423.

صقا [1]сыка 607.
صقاق cakak 243.
صقالسز сакалсыз 245.
صقالسزلق сакалсызлык 246.
صقالق сакалык 245.
صقاللامق сакаллан 245.
صقاللو сакаллы 245.
صقر [1]сакар 243.
صقشلمق сыкышыл 611.
صقلامق [2]сакла 251.

صكسار сансар 312.
صكسون сансун 312.
صكسونجى сансунцу 312.
صلا [5]сала 349.
[1]сыла 651.
صلات [1]салат 351.
صلابت салабät 352.
صلابتلو салабätli 352.
صلاپوريه салапурja 353.
صلاته салата 351.
صلاتەلق салаталык 352.
صلاحيت салahijät 351.
صلاحيتلو салahijätli 351.
صلاخور салахор 351.
صلاطاجى салатацы 352.
صلاطه салата 351.
صلامون саламон 353.
صلح сулх 777.
صلحجى сулхчу 777.
صلوات салават 352.

صماط сомат 564.
صمان [1]саман 432.
صمانجى саманцы 433.
صمانلق саманлык 433.
صمانلو саманлы 433.
صماور самавар 434.

صوباجی собаҷы 559.
صوباشی субашы 789.
صوبالو собалы 559.
صوبره собра 560.
صوبندی субәндi 789.
صوبه соба 559.

صوپا сопа 558.
صوپالو сопалы 558.
صوپره супара 787.
صوپه сопа 558.
صوپور сопур 559.

صوچ суч 778.
صوچوق суҷук 780.
صوچی суҷу 780.

صوچ суч 778.
صوچسز суҷсуз 780.
صوچسزلق суҷсузлук 780.
صوچلامق суҷла 779.
صوچلو суҷлу 780.

صوراق сорак 543.
صورت сурәт 767.
صورتسز сурәтсiз 768.
صورتسزلك сурәтсiзлiк 768.
صورتلنمك сурәтлән 768.
صورتلو сурәtli 768.
صوردرمق сордур 547.
صورش [1]соруш 545.
صورشدرمق соруштур 546.
صورغوچ сорғуч 546.
صورغوچی сорғучшу 547.
صورغوچلو сорғучлу 547.
صورغون сорғун 546.
صورغونلق сорғунлук 546.
صورمق сорул 545.
صورمه сорма 548.

صورو сору 544.
صورودان сорудан 545.
صوروش [1]соруш 545.
صوروق [1]сорук 544.
[1]сӯрук 769.
صوروتقانلق сорутканлык 545.
صوروتمق [1]сорут 545.

صوس [5]сус 781.
صوسامق сусат 782.
صوساق [1]сусак 782.
صوسام сусам 782.
صوسامی [1]суса 781.
сусамак 783.
صوسانمق сусан 782.
صوسدرمق сустур 785.
صوسمق [6]сус 781.
صوصم сусам 782.

صوغان [2]соған 528.
صوغانجی соғанҷы 529.
صوغانلق соғанлык 529.
صوغانلو соғанлы 529.
صوغله соғла 532.
صوغلهمق [2]суғла 760.
صوغو [2]соғу 530.
صوغوتمق соғут 531.
صوغوچاق соғуҷак 531.
صوغوشمق соғуш 531.
صوغوق соук 516.
соғук 530.
صوغوقلامق соукла 517.
соғукла 530.
صوغوقلق соғуклук 530.
صوغولتمق совулт 562.
صوغولجان совулҷан 562.
صوغولجن соғулҷан 531.
صوغولمق соғул 531.
صوغوم [2]соғум 531.

صوغومسز соғумсуз 532.
صوغومسزلق соғумсузлук 532.

صوف [1]соф 560.
صوفا софа 560.
صوفالو софалы 560.
صوفته софта 561.
صوفره софра 561.
صوفرهلو софралы 561.
صوفه софа 560.
صوفو софу 560.
صوفيلق софулук 561.

صوقاق сокак 520.
صوقاقلق сокаклык 520.
صوقدرمق [1]сокур 526.
[2]сокӯр 526.
صوقراغق сокран 523.
صوقشدرمق сокуштур 522.
صوقشمق [3]сокуш 522.
صوقلغان сокулған 521.
صوقلغانلق сокулғанлык 521.
صوقلمق [1]сокул 521.
صوقمان сокман 527.
صوقمق [4]сок 518.
[6]сок 519.
صوقمه [1]сокма 527.
صوقو соку 521.
صوقوم [1]сокум 522.

صولك [1]сон 537.
صوكتراش сонтраш 540.
صوكره كی сонракі 540.
صوكسز сонсуз 541.
صوكسزلق сонсузлук 541.

صول [1]сол 548.
صولامق сулат 774.
صولاشدرمق сулаштыр 774.
صولاشمق сулаш 774.

صولاق ²solak 550.
²sulak 773.
صولامق ³sula 772.
صولاندرمق ¹sulandyr 773.
صولامق ¹sulan 773.
صولایجی sulajyjy 773.
صولتان soltat 555.
صولدرمق soldur 555.
صولغون ²solɣun 554.
صولغونلق solɣunlyk 554.
صولقلق solyklyk 553.
صوللو ¹sollu 554.
صولز solmaz 555.
صولزلق solmazlyk 556.
صولق ⁶sol 549.
صولنه sulna 777.
صولو ¹sulu 775.
صولوتمق solut 554.
صولوجه ¹sulujа 776.
²sulujа 776.
صولوغان solujan 553.
صولوق ²sulyk 775.
³solyk 553.
صولوقلاندرمق solykландыр 553.
صولوقلامق solyklan 553.
صولومق ¹solu 552.
صولینه sylina 775.

صوم ¹som 562.
صومار sumar 792.
صوماط somat 564.
sumat 793.
صوماق somak 563.
sumak 792.
صوماقلو somaklы 563.
صوماقی somakы 563.
صوماکی somakі 563.
صومپره sumpara 794.
صومتق somut 565.
صومه ²soma 563.

صومودمق somudan 565.
صومورتغان somurtkan 565.
صومورتغانلق somurtkanlyk 565.
صومورتمق somurt 565.
صومورداغمق somurdan 565.
صومورمق somur 565.
صومون somon 564.
somun 564.

صونتور sontur 540.
صوندرمق sondur 541.
¹sundur 763.
صوندرمه sondurma 541.
sundurma 763.
صونطراج sontraj 540.
صونطور sontur 540.
صونغور sonɣur 539.
صونق sonyk 539.
صونقلق sonyklyk 539.
صونکراغی sonkraɣy 534.
صونکوجه soŋuja 534.
صونمق ⁵son 538.
⁶son 538.
صونه ¹suna 762.

صووجاق soujak 517.
صووق soyk 516.
صووقجه soukча 517.
صووقلق soyklyk 517.
صوومق soy 516.

صوی ¹soi 512.
صویا ²soja 534.
صویتاری soitary 515.
صویتاریلق soitarylyk 515.
صویتمق ²sojut 537.
صویجی sojuju 537.
صویسز soisyz 516.
صویسزلق soisyzlyk 516.
صویش sojush 537.

صویغه ¹soiɣa 514.
²soiɣa 514.
صویغون ¹soiɣun 514.
صویغونلق soiɣunlyk 515.
صویقاشمق soikash 514.
صویلمق ²sojul 537.
صویلو soily 515.
صویمانتی soimanty 516.
صویماندی soimanty 516.
صویمق ³soi 513.
صویموق soimyk 516.
صوینتی sojunty 536.
صویندرمق sojundur 536.
صویه ¹soja 534.
صویوتمق ¹sojut 537.
صویوق ¹sojuk 535.
صویوقجه sojukча 536.
صویوقلامق sojuklа 535.
صویوقلق sojuklyk 535.
صویومق soju 535.
صویونمق sojun 536.

صیبیتمق сыпыт 669.

صیتمه сытма 656.

صیچاق сыjak 660.
صیچاقلو сыjaklы 660.

صیچلمق сычыл 658.
صیچمق сыч 657.

صیر ¹сыр 636.
³сыр 636.
⁴сыр 636.
صیرپه сырпа 650.
صیرش ¹сырыш 642.
صیرشلق сырышлык 642.
صیرشمق ²сырыш 642.
صیرقی сыркы 643.
صیرلق ¹сырыл 641.

صيرم [1]сырым 642.
صيرندى сырынты 641.
صيريتغان сырыткап 642.
صيريتمق сырыт 642.
صيريتمه сырытма 642.
صيريق [1]сырык 640.
صيريقلو сырыклы 641.
صيريم [1]сырым 642.
صيرينباج сырынбақ 641.
صيرينمق [2]сырын 641.

صيزاق сызак 663.
صيزدرمق [2]сыздыр 668.
صيزرمق [3]сызыр 664.
صيزغمق сызыҕ 664.
صيزقلامق сызыкла 664.
صيزقلانمق сызыклан 664.
صيزمق [3]сызык 664.
صيزلامق сызлат 667.
صيزلامق сызла 666.
صيزلانمق сызлан 667.
صيزلدى сызылты 665.
صيزلدىسز сызылтысыз 665.
صيزلدىسزجه сызылдысызца 665.
صيزمق [3]сыз 663.
صيزندى сызынты 664.
صيزنمق сызын 664.
صيزى [1]сызы 663.

صيسقالق сыскалык 661.
صيسقه сыска 661.
صيسلامق [1]сысла 662.
صيسلق сыслык 662.

صيغ [1]сыҕ 614.
صيغاتمق сыҕат 616.
صيغادلق сыҕадыл 616.
صيغاندرمق сыҕандыр 616.
صيغانمق сыҕан 615.
صيغدرمق [1]сыҕдыр 621.
صيغش [1]сыҕыш 620.
صيغشدرمق сыҕыштыр 620.
صيغلاشمق сыҕлаш 621.
صيغلق сыҕлык 621.
صيغمق [2]сыҕ 615.
صيغندرمق сыҕындыр 618.
صيغنمق [2]сыҕын 617.
صيغى сыҕы 616.
صيغير сыҕыр 618.
صيغيرجق сыҕырцык 619.
صيغيرلق сыҕырлык 618.
صيغيشمق [2]сыҕыш 620.
صيغين [1]сыҕын 617.
صيغيناجاق сыҕынацак 618.
صيغينش сыҕыныш 618.

صيق [2]сык 606.
صيقاق [1]сыкак 607.
صيقال [1]caikал 221.
صيقالتمق сыкалт 607.
صيقالجى caikалцы 222.
صيقاللامق caikалла 222.
صيقاللو caikаллы 222.
صيقالو сыкал 607.
صيقچه сыкча 614.
صيقشدرمق сыкыштыр 612.
صيقشمق сыкыш 611.
صيقشيق сыкышык 611.
صيقشيقلق сыкышыклык 611.
صيقغين сыккын 612.
صيقل [1]caikал 221.
صيقلاتمق [2]сыклат 613.
صيقلاشدرمق сыклаштыр 613.
صيقلاشمق сыклаш 613.
صيقلام сыклам 613.
صيقلامق [1]сыкыла 610.
сыкла 612.
صيقلاندرمق сыкландыр 612.
صيقلانمق сыклан 612.
صيقلق [1]сыклык 613.
[2]сыклык 613.
صيقللامق caikаллат 222.
صيقللامق caikалла 222.
صيقللانمق caikаллан 222.
صيقللو caikаллы 222.
صيقلمق [3]сыкыл 610.
صيقمق [1]сык 605.
صيقه сыкма 614.
صيقندى сыкынты 609.
صيقندىجى сыкынтыцы 609.
صيقندىسز сыкынтысыз 609.
صيقندىلو сыкынтылы 609.
صيقنمق сыкын 608.
صيقى сыкы 607.
صيقيچه сыкыца 611.
صيقيجى сыкыцы 611.
صيقيلاتمق сыкылат 610.
صيقيلامق [2]сыкыла 610.
صيقيلانمق сыкылан 610.
صيقيلق сыкылык 611.

صيم [4]сым 675.
صيمزمق сымыз 676.
صيمق сы 602.

صينانمق сынат 631.
صينار сынар 631.
صينامق сына 630.
صينانيلمق сынаныл 631.
صينانمق сынан 631.
صيندرغى сындырҕы 635.
صيندرمق сындыр 634.
صيندق сындык 634.
صيندى [2]сынды 634.
صينغين сынҕын 633.
صينقلو сыныклы 632.
صينمق [6]сын 629.
صينيق [1]сынык 632.

صيوا [1]сыва 672.
صيواغمق сыват 673.
صيواجى сыващы 673.
صيواجيلق сыващылык 673.
صيوادلمق сывадыл 673.
صيواسز сывасыз 673.
صيواشدرمق сываштыр 673.
صيواشقلق сывашыклык 673.
صيواشمق сываш 673.
صيواق сывак 672.
صيوالامق сывала 672.
صيوالاندرمق сываландыр 673.
صيوالانمق сывалан 673.
صيوالو сывалы 673.
صيوامق [2]сыва 672.
صيوامه сывама 673.
صيوانمق сыван 672.
صيويشيق сывышык 674.
صيويق [2]сывык 674.
صيويقلق сывыклык 674.

صييرتمق сыjырт 627.
صييرلمق сыjырыл 627.
صييرلمه сыjырылма 627.
صييرمق [2]сыjыр 626.
صييرنباج сыjырынбаң 627.
صييرنجاق сыjырынчак 627.
صييرندى сыjырынты 627.
صييرنمق сыjырын 627.
صييريق сыjырык 627.

ض

ضابط забіт 877.
ضابطلك забітлік 878.
ضابطه забіта 878.
ضابطهسز забітасыз 878.
ضايع zai 857.
[2]zaja 865.
zaji 866.

ضبط запт 877.
ضبطيه заптіjä 877.

ضدّ зыд 906.
ضدجى зыдчы 906.

ضرارسز зарарсыз 870.
ضرارسزلق зарарсызлык 870.
ضرارلاشمق зарарлаш 870.
ضرارلامق зарарла 870.
ضرارلانمق зарарлан 870.
ضرارلو зарарлы 870.
ضرب [1]зарп 873.
ضرر зарар 869.

ضعيف zajып 866.
zajыф 866.
zajіп 867.
ضعيفلانمق zajыфлат 866.
ضعيفلامق zajыфла 866.
ضعيفلانمق zajыфлан 866.
ضعيفلق zajыфлык 866.
ضعيفه zajіфä 867.

ضلام зулам 920.

ضيافت зäjафät 886.
ضيالنمق зijалан 910.
ضياءلو зijалы 910.
ضياه зija 909.

ظ

ظالم [1]zalым 874.
zalым 874.
ظاللق zalымлык 874.
ظاللك zalымлык 874.
ظاهر zahip 864.
ظاهرلك zahiplik 864.

ظرف зарф 873.
ظرفلامق зарфла 873.
ظريف зариф 871.
ظريفلك зарифлік 871.
ظريفلنمك зарифлän 871.

ظلم зулм 920.
ظلمت зулмät 921.
ظلمتلندرمك зулмätländір 921.
ظلمتلنمك зулмätlän 921.
ظنّ [1]зан 867.

ف

فابريقاجى фабрікаңы 1918.
فابريقاجيلق фабрікаңылык 1918.
فابريقه фабрika 1918.

فاتحه пата 1174.
фатіha 1916.
فاتوره фатура 1916.

فاجته фачäta 1916.

فاحش fahiш 1910.
فاحشلك fahiшlik 1910.
فاحشه fahiшä 1910.
فاخر фахыр 1909.

فاراش фараш 1911.
فارسى [1]фарсi 1913.
[2]фарсi 1913.
فارفارا фарфара 1914.
فارفرالق фарфаралык 1914.
فارماسون фармасон 1914.
فارماسونلق фармасонлук 1914.
فاره фарä 1911.
فاريمق фары 1911.
فارينمق фарын 1912.

فاسته фасäта 1916.
фаста 1917.
فاسته‌لو фасäталы 1916.
فاسوليه фасulja 1917.
فاصله фасilä 1917.
فاصله‌سز фасiläсіз 1917.
فاصله‌لو фасiläli 1917.

فاق фак 1908.
فاقر ¹паҕыр 1134.
فاقفون факфон 1909.
فاقه фака 1909.
فاك фап 1910.

فال ⁴пал 1161.
фал 1914.
فالبين фалвун 1916.
فالجى фалцы 1916.
فالجيلق фалцылык 1916.
فالصو фалсо 1916.
فال‌نامه балдама 1504.
فاليونوس фалjонос 1915.
فاليه фаljä 1915.
фалja 1915.

فاميليه фамilja 1918.

فانته фанта 1911.
فانتازيه фантазija 1911.
فانق фаныk 1911.
فانله фанilä 1911.
فانوس панус 1142.
фанос 1910.
فانى фани 1911.
فانيلك фанilік 1911.
فانيق фапы 1910.
فانيه фанja 1911.

فايده паіда 1123.
фаіда 1907.
фаідä 1908.

فايده‌سز паідасыз 1124.
фаідасыз 1907.
фаідäсіз 1908.
فايده‌سزلق паідасызлык 1124.
фаідасызлык 1908.
فايده‌سزلك фаідäсізлік 1908.
فايده‌لاندرمق фаідаландыр 1907.
فايده‌لانمق паідалаң 1123.
фаідалан 1907.
فايده‌لانو паідаланӯ 1124.
فايده‌لق паідалык 1124.
فايده‌لندرمك фаідäländір 1908.
فايده‌لنمك фаідäлän 1908.
فايده‌لو фаідалы 1907.
фаідäli 1908.
فايده‌لى паідалы 1124.
فايراب фаіраб 1905.

فائض фа'ыз 1908.
فائضسز фа'ызсыз 1908.
فائضسزلق фа'ызсызлык 1908.
فائضلو фа'ызлы 1908.
فايطون фаітун 1907.

فت ¹пат 1173.
фіт 1944.
فتلامك патillä 1176.
فتنه фітнä 1946.
فتنه‌جى фітнäҷі 1946.
فتنه‌كار фітнäкар 1946.
فتنه‌كارلق фітнäкарлык 1946.
فتنه‌لق фітнälік 1946.
فتنه‌لنمك фітнälän 1946.
فتنه‌لو фітнäli 1946.
فتوا фäтва 1925.

فتوّت фӯтӯввät 1951.
فتوتلو фӯтӯввätli 1951.
فتور фӯтур 1951.
فتورسز фӯтурсуз 1951.
فتيل фätil 1925.
фітil 1945.
فتيللو фітilli 1945.

فجعه фаҷы'a 1916.
فجعه‌لو фаҷы'алы 1916.
فجل фіҷil 1947.

فحش фахш 1910.
فحال пахal 1137.
فخامت фäхамät 1919.
фахамät 1909.
فخامتلو фäхамätлу 1919.
фахамätli 1909.
فخر ²пакыр 1128.
فخرلامق фахырла 1910.
فخرلانمق фахырлан 1910.

فداكار фädакар 1925.
فداكارلق фädакарлык 1925.
فدان фідан 1946.
فدانلق фіданлык 1946.

فر фär 1921.
фыр 1931.
фір 1941.
فراجه фäраҷä 1922.
فراجه‌لك фäраҷälік 1922.
فراجه‌لو фäраҷäli 1922.
فراخ фärах 1921.
فراخلاندرمق фärахландыр 1921.
فراخلانمق фärахлан 1921.
فراخلق фärахлык 1921.
فراخلو фärахлы 1921.
فراست фірасät 1942.
فراستلو фірасätli 1942.

فراش [2]параш 1150.
фараш 1911.
фраг параk 1147.
фраق фіраk 1941.
фраk 1951.
фраقلو фіраклы 1941.
фраклы 1951.
فرانجله францäла 1952.
فرانجهلاجی францäлаҷы 1952.
فرانچه франча 1952.
فرانچهلو франчалы 1952.
فرانسز франсыз 1952.
فرانسزجه франсызҷа 1952.
فرانسزلاتمق франсызлат 1952.
فرانسزلانمق франсызлан 1952.
فرانسه франса 1952.
فرانسهلو франсалы 1952.
فرانق франk 1951.
فرانقلق франклык 1951.
فرایز парајіз 1148.

فرّج фäррäҷ 1923.
فرجه фырча 1934.
فرجهلاتمق фырчалат 1934.
فرجهلامق фырчала 1934.
فرجهلانمق фырчалан 1934.

فردا фäрда 1923.
فردالامق фäрдала 1923.

فرز фäрз 1924.
فرزند фäрзänд 1924.

فرسز фäрсіз 1923.
فرسزلنمك фäрсізлän 1923.
فرسوده фäрсудä 1923.
فرسودهلشمك фäрсудäläш 1924.
فرسودهلنمك фäрсудäläн 1923.

فرشته пäріштä 1232.
фäріштä 1922.

فرصت пурсөт 1370.
фырсат 1934.
фурсат 1950.
فرصتلو фырсатлы 1935.

فرض фарз 1913.

فرطونه фыртына 1933.
فرطونهلو фыртыналы 1934.

فرغانه фäрҕана 1923.

فرفری фірфірі 1942.
فرفوری фарфуру 1914.

فرق фарk 1912.
فرقاته фырката 1932.
فرقاتین фыркатын 1932.
فرقتین фäркатін 1923.
فرقسز фарксыз 1913.
فرقسزلق фарксызлык 1913.
فرقلو фарклы 1913.
فرقلیجه фаркляца 1913.
فرك фäрік 1922.

فرل фырыл 1932.
فرلاتمق фырлат 1933.
فرلاق фырлак 1933.
فرلامق фырла 1932.
فرلانمق фырлан 1933.
فرلایش фырлајыш 1933.
فرلداتمق фырылдат 1932.
فرلداق фырылдак 1932.
فرلدامق фырылда 1932.
فرلدانمق фырылдан 1932.

فرمان парман 1161.
фäрман 1924.
фірман 1942.
فرمانلو фäрманлы 1924.
فرمنه фäрмänä 1924.
فرمنهجی фäрмänäҷі 1924.

فرنك фірäнк 1942.
فرنکی фірäнгі 1942.
фрäнгі 1952.

فره фäріh 1922.
фірä 1942.
فروش пуруш 1368.
п(ў)рўш 1398.
фўруш 1951.
фрўш 1953.
فروشلق фўрушлук 1951.
فرون фырын 1931.
фурун 1949.
فرونجی фурунҷу 1949.
فرونجیلق фурунҷулук 1950.
فرونجی фырынҷы 1932.
فرونلاتمق фурунлат 1949.
فرونلق фурунлук 1949.

فریاد пäріät 1230.
фäрҕад 1923.
فریادجی фäрҕадҷы 1923.
فریب фіріб 1942.
فریبوت фäрібот 1922.
فریك фäрік 1922.

فزمان пазман 1198.

فس фäс 1925.
фыс 1936.
فساد фäсад 1926.
فسادجی фäсадҷы 1926.
فستاکیز фäстäгіз 1926.
فستان фыстан 1937.

فستانلق фыстанлык 1937.
فستانلو фыстанлы 1937.
فستق фыстык 1937.
فستقلق фыстыклык 1938.
فستقی фыстыкы 1938.
فسچی фасчі 1926.
فسقیه фыскыja 1937.
فسکت фіскät 1947.
فسکه фіскä 1947.
فسلکن fäclājän 1926.
فسلکنجی fäclājänǧi 1926.
فسلەمك fіclä 1947.

فش фыш 1938.
فشردامق фышырда 1938.
فشردی фышырды 1938.
فشقرتق фышкырт 1939.
فشقردی фышкырты 1939.
فشقرق фышкырык 1939.
فشقرمق фышкыр 1938.
فشقی фышкы 1938.
فشقیلامق фышкыла 1939.
فشقیلق фышкылык 1939.
فشقیلو фышкылы 1939.
فشقین фышкын 1938.
فشك фішäк 1947.
فشكچی фішäкчі 1948.
فشكلك фішäкlік 1948.
فشكلی фішäkli 1948.
فشلدامق фышылда 1938.
فشلدی фышылды 1938.
فشنك фішäнк 1948.
فشنكچی фішäнкчі 1948.
فشنكلك фішäнклік 1948.
فشنق фышын 1938.
فشنه фішнä 1948.

فص фыс 1936.
فصر фысыр 1936.
فصفورلو фосфорлу 1930.
فصل фасыл 1916.
فصل фысыл 1936.
فصلامق фыслат 1937.
فصلاشمق фыслаш 1937.
فصلامق фысла 1937.
فصلداشمق фысылдаш 1936.
فصلدامق фысылда 1936.
فصلدی фысылты 1936.

فضوللق фодуллук 1929.
فضیلت фазылät 1917.
فضیلتلو фазылätлу 1917.

فطانت фätанät 1925.
فطانتلو fätanätli 1925.
فطر ²pätір 1248.
¹pітір 1344.

فعل бе'il 1570.
فغان фыѓан 1631.

فق фык 1930.
فقی факы 1909.
фыкы 1930.
فقیر фукара 1948.
فقیرالق фукаралык 1948.
فقیرداق фыкырдат 1930.
فقیردامق фыкырда 1930.
فقیردی фыкырды 1930.
فقلامق фыкла 1930.
فقیر фakір 1909.
фakыр 1909.
فقیرلق фakырлык 1909.

فكر pіxр 1325.
фікір 1939.
فكرسز фікірсіз 1940.
فكرسزلك фікірсізлік 1940.
فكرلنمك фікірlän 1940.
فكرلو фікірli 1940.

فلار фылар 1935.
فلارز фыларыз 1935.
فلاقجی фалакчы 1915.
فلاقه фалака 1914.
فلاكت paläkät 1166.
فلامور філамур 1943.
فلامه флама 1953.
فلان ²plан, palan 1418.
palän 1166.
фалан 1915.
falan 1924.
فلانجی фаланцы 1915.
فلاندره фландäра 1953.
фыландра 1935.
فلانینجی фаланыщы 1915.
فلاوطه флаута 1953.
فلجان фільцан 1944.
فلدمارشال fäldмаршал 1925.
فلز фіliз 1944.
فلسكین fіliскін 1944.
فلفس філфіс 1944.
فلك fäläк 1924.
فلكی fіläгі 1943.
فلمنك fäläмäнк 1925.
فلمنكلو fäläмäнкlї 1925.
فلنته fіlінта 1944.
فلنطه fіlінта 1944.
فلنك fäläнк 1925.
fіläнк 1943.
فلورجین fіlорцін 1943.
فلورجین флорчін 1954.
فلوری fілурі 1944.
флорі 1954.
فلورین флорін 1954.
فلوریه флурja 1954.
فلوس фўлус 1950.
فلوقه фулука 1950.
فلیز fіliз 1944.
فلیزلنمك fіlізlän 1944.
فلیس fіlіc 1944.

فیچیجی фычыцы 1936.
فیده фідä 1946.
فیدەلمك фідälä 1947.
فیس фіс 1947.
فیصل faical 1908.
فیل фіl 1942.
فیلاندە філанда 1943.
فیلتو філäto 1943.
فیلجی філцi 1944.
فیلدر фылдыр 1935.
فیلدیقوز філдікоз 1944.
فیلسوف фäiläсоф 1918.
فیلسوفلق фäiläсофлук 1918.
فیل‌ماهی fiilmai 1344.
فیلو філо 1943.
فیلوز філоз 1943.
فینو фіно 1940.

م

مابلاق маблак 2062.
مابین мабäін 2062.
مابینجی мабäінцi 2062.
مابینجیلق мабäінцілік 2062.
مامە мапа 2062.

مات ²мат 2043.
ماتاشمق маташ 2045.
ماتامق ³мата 2043.
ماتاوق матаук 2044.
ماتاوقلی матауклы 2044.
ماتچە матча 2047.
ماتروس матрус 2047.
ماتقاب маткап 2046.
ماتم матäм 2045.
ماتملو матämli 2045.
ماتور матур 2045.
ماتورلاشمق матурлаш 2046.
ماتورلامق матурла 2046.
ماتورلانمق матурлан 2046.
ماتورلق матурлык 2046.

فورچە фурча 1950.
فورص форс 1928.
فورصە форса 1928.
فورطنە фыртына 1933.
فورمە форма 1928.
فوستە фыста 1937.
فوش фош 1930.
فوص фос 1929.
فوصفور фосфор 1930.
فضول фодул 1929.
فوطوغراف фотограф 1929.
فوطوغرافجی фотографчы 1929.
فوطوغرافلق фотографлык 1929.
فوطە фута 1950.
фота 1929.
فوغو фоғу 1927.
فوغە фоға 1927.
فوفوزە попузä 1297.
فوفوزەلامك попузälä 1297.
فوقور fokур 1927.
فوقوردامق fokурда 1927.
فول фол 1928.
فولقون фулкон 1950.
فوللق фоллук 1928.
فولە фола 1928.
فولیسپید фуliспід 1950.
فولیە фулja 1950.
فوندا фонда 1927.
فوندالق фондалык 1927.
فوندو фондо 1927.
فوندە фунда 1948.
فوندەلق фундалык 1949.
فونیە фунja 1949.
فویا фоja 1927.

فیت фіт 1944.
فیتلمك фітlä 1946.
فیتە фітä 1945.
فیچی фычы 1935.

فلیسلنمك фiliclän 1944.
فلیغران фiliғран 1943.

فنا фäна 1919.
فنار фанар 1910.
фänäр 1920.
فنارجی fänärцi 1920.
فنارلو fанärli 1920.
فنالاشدرمق fäналаштыр 1919.
فنالاشمق fäналаш 1919.
فنالامق fäнала 1919.
فنالق fäналык 1919.
فنجان fінцан 1941.
فنجانجی fінцанцы 1941.
فنجانلق fынцалык 1941.
فند фänт, фänд 1920.
فندح фындых 1931.
فندق пундук 1364.
фындык 1931.
فندقجی фындыкчы 1931.
فندقجیلق фындыкчылык 1931.
فندقلق фындыклык 1931.
فندقلو фындыклы 1931.
فنك fänäk 1920.
fінäk 1940.

فهلامك pamlä 1212.

فوتین фотін 1929.
فوج фоц 1929.
فوجوجی фучуцу 1950.
فوجی фычы 1935.
فودرە фодра 1929.
فودولە фодула 1929.
فودولەجی фодулацы 1929.
فورا фора 1928.
فورتونە фуртуна 1950.
فورتە форта 1928.
فورتەجی фортацы 1928.

ماتیس матіс 2045.
ماتیه матіjä 2045.
матја 2046.
ماتال масал 2052.

ماچ ³мач 2049.
ماجار маџар 2050.
ماجارجه маџарџä 2050.
ماجارلی маџарлы 2050.
ماجان мāџан 2050.

ماچ ²мач 2049.
¹мач 2049.
ماجه мача 2050.
мачä 2050.
ماچونه мачуна 2050.
ماچی мächї 2106.

مادام мадам 2048.
مادامپول мадампол 2048.
مادام‌که мадäм-кі 2048.
مادامه мадама 2048.
مادانك мадаң 2048.
مادر мадäр 2048.
ماده мадä 2048.
مادّه маддä 2049.
мäддä 2106.
مادّی маддыy 2049.
مادّیلق маддылык 2049.

مار ¹мар 2024.
مارال марak 2025.
مارالچی маракчі 2025.
مارال ²марal 2025.
مارالامق марала 2026.
مارالی маралi 2026.
مارامق ³мара 2025.
مارانغوز маранѓоз 2025.
مارانغوزلق маранѓозлык 2025.
مارانقوز маранкоз 2025.

مارپوش марпуш 2034.
مارپیچ марпыч 2034.
مارپیشجی марпышчы 2034.
مارت ⁴март 2030.
مارتلامق ²мартла 2031.
مارتولوس мартолос 2031.
مارتی марты 2031.
مارتیقه мартыка 2031.
مارچ марџ 2032.
مارچه марџа 2032.
مارداچ мардач 2032.
مارده марда 2032.
مارده‌لو мардалы 2032.
مارس ¹марс 2033.
مارسپات марспат 2034.
مارسلیه марсälja 2033.
مارش марш 2034.
مارصمه марсама 2033.
مارصوان марсäван 2034.
مارصیق марсык 2034.
مارقالو маркалы 2028.
مارقه ²марка 2028.
مارقه‌جی маркаџы 2029.
مارقه‌لامق маркала 2028.
مارکی маркі 2029.
مارکیز маркіз 2029.
مارمر мармыр 2035.
مارنل марнäl 2030.
ماروزه маруза 2028.
مارو ¹мару 2027.
مارول марул 2027.
مارولچق марулчук 2028.
ماروله марула 2028.
ماریا марја 2030.
ماریمق марі 2027.
ماریول марјол 2030.
ماریوللق марјоллук 2030.

مازاق ²мазак 2056.
مازغال мазѓал 2058.
مازغاللو мазѓаллы 2058.

مازه‌سیزلق мазасызлык 2057.
مازه‌سیزلامق мазасызлан 2057.
مازو мазы 2057.
مازی мазы 2057.
مازیلو мазылы 2057.

ماس ²мас 2051.
ماساریقه масарыка 2052.
ماستی масті 2055.
ماستیجك мастіџік 2056.
ماستیقه мастіка 2055.
ماستیکی мастікі 2056.
مسقارمق маскар 2053.
ماسقاره‌لامق маскаралан 2053.
ماسکه маскä 2054.
ماسکه‌لو маскäli 2054.
ماسه ²маса 2051.
³маса 2051.

ماش маш 2058.
²мäш 2113.
ماشا маша 2058.
ماشاءالله машалла 2060.
ماشاب машап 2060.
ماشاق машак 2059.
ماشاقدان машактан 2059.
ماشالو машалы 2060.
ماشرپه машрапа 2061.
ماشمیل машмil 2061.
ماشوت машут 2060.
ماشینه машіна 2060.

ماصالجی масалџы 2052.
ماصوره масура 2052.
ماصقاره маскара 2053.
ماصقاره‌لامق маскарала 2053.
ماصا ²маса 2051.

ماضالی [1]мазалы 2057.
ماطا [1]мата 2043.

ماغ маҕ 2000.
ماغون маҕун 2002.

مافر мафәр 2063.
مافیش мафіш 2063.

ماق мак 1993.
ماقار макар 1994.
ماقارچه макарҷа 1994.
ماقاو макау 1993.
ماقاولانمق макаулан 1993.
ماقتارلی мактарлы 1999.
ماقتارلیق мактарлык 1999.
ماقتاغ мактаҕ 1998.
ماقتاغلامق мактаҕla 1998.
ماقتامق мактa 1997.
ماقتانغلاشتورمق мактанҕалаштыр 1998.
ماقتانغلامق мактанҕала 1998.
ماقتانوچان мактанӯчан 1998.
ماقتاو мактау 1998.
ماقتاوجان мактаучан 1998.
ماقتاولی мактаулы 1998.
ماقسیم максым 1999.
ماقمال [1]makmal 2000.
[2]makmal 2000.
ماقمیر макмыр 2000.
ماقمیرلاتمق макмырлат 2000.
ماقمیرلانمق макмырлан 2000.
ماقمیرلی макмырлы 2000.

ماك мāк 2071.
ماکغه маңга 2008.
ماکینا макіна 2003.
мäкінä 2073.

مال [2]мал 2036.
مالاخای малахаі 2037.
مالاق малак 2037.
مالایی малајы 2037.
مالای [1]малаі 2037.
مالدار малдар 2042.
مالدارلق малдарлык 2042.
مالدورمق малдур 2042.
مالسز малсыз 2042.
مالسور Малсор 2042.
مالشیمق [2]малшы 2043.
مالطا [2]малта 2040.
مالطیز малтіз 2041.
مالطیزچه малтізҷä 2041.
مالقوچ малкоч 2039.
مال‌لانمق маллан 2040.
مالی маллы 2040.
مالق [5]мал 2037.
ماله [1]мала 2037.
[2]мала 2037.
ماله‌لامق [1]малала 2038.
مالیجی малыҷы 2038.
مالیچلك mälïčlïk 2100.
مالیخولیه maliхулja 2038.
مالینه малīна 2038.

ماما мама 2064.
ماماکالدراك мамагäлдрäк 2064.
ماماکولدراز мамагӯлдраз 2065.
مأمور [1]ма'мур 2066.
مامور мамур 2066.
مأمورلق [1]ма'мурлук 2066.
مامۇغ мамуҕ 2066.
مامۇق мамык 2065.
[2]мамук 2065.
مماوقلانمق мамыклан 2065.

مانا‌ب манап 2017.
مناستر манастыр 2017.

مانته манта 2021.
مانتو манто 2022.
манту 2022.
مانتوپاز мантупаз 2022.
مانتوجی мантучі 2022.
منتونا мантуна 2022.
مانتوی мантуі 2022.
مانتی манті 2022.
مانتیلیه мантілja 2022.
مانتین мантін 2022.
ماجانه манҷана 2024.
ماجه манҷа 2024.
مانچیق манчы 2024.
ماندرا мандра 2024.
ماندار мандар 2023.
ماندارن мандаräн 2023.
ماندارین мандарін 2023.
ماندا‌شه мандаша 2023.
منداغان мандаҕан 2023.
ماندال мандал 2023.
ماندالامق мандалла 2023.
ماندالو мандаллы 2023.
ماندالینه мандаліна 2023.
مانده манда 2022.
ماندوز мандос 2024.
ماندولین мандолін 2024.
مانسقه манäсka 2018.
مانط мант 2021.
مانطار мантар 2021.
مانطارجی мантарҷы 2021.
مانطارلو мантарлы 2021.
مانطی манты 2022.
مانغانز манҕанäз 2020.
مانغر манҕыр 2020.
مانقاله манкала 2020.
مانقر манкыр 2020.
مانقه манка 2019.
مانك маң 2006.
مانکدورمق маңдур 2011.
مانکرامق маңра 2008.
مانکراشمق маңраш 2009.

مانکقا маңқа 2007.
مانکقاساب маңқасап 2008.
مانکقالانمق маңқалан 2008.
مانکقالی маңқалы 2008.
مانکلای маңlai 2009.
مانکیش маңіш 2007.
مانله манәла 2018.
مانمق ман 2015.
مانه мана 2016.
مانی 1мані 2018.
مانیا маніja 2019.
مانیات маніат 2020.
مانیجی маніңі 2019.
مانیفاتوراجی маніфатураңы 2019.
مانیفاتوراجیلیق маніфатураңылық 2019.
مانیفاتوره маніфатура 2019.
مانیفستو маніфесто 2019.
مانیقه маніка 2019.
مانیوله манівала 2019.

ماه mah 2003.
ماهتاب mahітаб 2004.
ماهچه mahчä 2005.
ماهر mahir 2004.
ماهرلك mahirlik 2004.
ماهموز mahмуз 2005.
ماهون mahун 2004.
ماهونیه mahунja 2004.
ماهیه mahija 2004.

ماو мау 1992.
мав 2063.
ماوری маврі 2064.
ماوقمق mayk 1992.
ماول маул 1993.
ماولامق мавла 2064.
مولون мавlуп 2064.
ماونه мавуна 2064.
ماوی мави 2063.
ماویترانی мавымтrak 2063.
ماویمترك мавімträk 2064.
ماویمسی мавімсі 2064.
ماویش мавыш 2063.
мавіш 2063.
ماویلو мавылык 2063.
ماویلیك мавілік 2063.

مای маі 1985.
مایاسیل мajасыл 2013.
مایاق majak 2012.
مایب маіп 1991.
мajіп 2015.
مایخوش маіхош 1987.
مایخوشلانمق маіхошлан 1987.
مایخوشلق маіхошлук 1987.
مایدانوس маіданус 1990.
مایده маіда 1990.
маідä 1990.
2mäidá 2069.
مایده‌لامق маідаla 1990.
مایده‌لامك маідälä 1990.
mäidälá 2070.
مایرام маірам 1987.
مایروق маірук 1988.
مایرون маірун 1988.
مایریلمق маірil 1988.
مایس маіс 1990.
مایسترە маістра 1991.
مایشقاق маішkak 1991.
مایشمق маіш 1991.
مایلامق маіла 1988.
مایلانمق маілан 1988.
مایلی маілы 1989.
مایلیغ mailiğ 1989.
مایلیق mailik 1989.
مایمون маімун 1992.
مایمونجق маімуңчук 1992.
مایمونجی маімуңču 1992.
مایمیل маімыл 1992.
ماینا маіна 1987.

مایه 3mäjä 2085.
1maja 2011.
2maja 2011.
majä 2014.
مایه‌سز majасыз 2013.
مایه‌لانمق majалат 2013.
مایه‌لامق majala 2012.
مایه‌لاندرمق majаландыр 2013.
مایه‌لانمق 1majалан 2012.
2majалан 2012.
مایه‌لق 1majалык 2013.
2majалык 2013.
مایه‌لو majалы 2013.
مایه‌لی majалы 2013.
مایوق majук 2015.

مباح мубah 2211.
مباحلق мубahлык 2212.
مبارك мубарäк 2212.
مبارکلمك мубаракlä 2212.
مباشر мубашыр 2214.
مباشرلق мубашырлык 2214.
مبالات мубалат 2213.
مبالاتسز мубалатсыз 2213.
مبالاتسزلق мубалатсызлык 2213.
مبالغه мубаläğa 2213.
مبالغه‌جی мубаläğaңы 2213.
مبالغه‌جیلق мубаläğaңылык 2213.
مبالغه‌سز мубаläğасыз 2214.
مبالغه‌لاندرمق мубаläğаландыр 2213.
مبالغلانمق мубаläğалан 2213.
مبالغه‌لو мубаläğалы 2213.
مبایعه мубаjä'a 2212.
مبایعه‌جی мубаjä'аңы 2212.
مبتلا муптäла 2211.
مبصّر мубассір 2214.

مبصّرلك мубассірlік 2214.
مبعوث мәб'ус 2116.
مبعوثلق мәб'услук 2116.
مبلاق маблак 2062.
مبيّض мубәjjіз 2214.
مبيّضلق мубәjjізlік 2214.

متاليك мәталік 2103.
متانت мәтанәт 2102.
متانتسز мәтанәтсіз 2103.
متانتلو мәтанәtli 2103.
مترجم мутәрҷім 2197.
مترجملك мутәрҷімlік 2197.
مترو мәtro 2104.
مترو پوليد мәtropolід 2104.
مترە мәträ 2103.
مترەبولود мәtrәpolод 2104.
متريس мәtәріс 2103.
متريسجی мәtәрісçі 2103.
متصرّف мутәсаррыф 2197.
متصرّفلق мутәсаррыфlык 2198.
متكل мўtkäl 2224.
متلحيكی мәtälчїкї 2103.
متلك мәtäl 2103.
متلنمك мәtälін 2103.
متە мәtä 2103.

مثقال 1mыскал 2145.
1mіскал 2163.
مثل mіcil 2162.
مثلا mäcäla 2108.
مثلسز mіcilcіз 2162.
مثللو mіcilli 2162.

مجال мәҷал 2106.
مجالسز мәҷалсыз 2106.
مجتهد муҷтәһід 2202.
مجرّد муҷәррәд 2201.
مجرّدلك муҷәррәдlік 2201.

مجف муҷәф 2201.
مجلّد муҷәllәд 2201.
муҷәllід 2201.
مجلّدلك муҷәllәdlік 2201.
مجلس мәҷlіс 2107.
مجموع мәҷму' 2107.
مجوس мәҷус 2107.
مجيد мәҷід 2107.
مجيديه мәҷідіjä 2107.

مح мәч 2106.

محارتسز мәһарәtсіз 2077.
محاسبه муһасәбә 2177.
محاسبهجی муһасәбәçі 2177.
محاسبهجيلك муһасәбәçілік 2177.
محافظ муһафыз 2177.
محافظلق муһафызлык 2177.
محافظه муһафаза 2177.
محافظهلو муһафазалы 2177.
محاكمه муһакәмә 2176.
محاكمهلو муһакәмәli 2176.

محبت мәһбәт 2077.
محبّت муһаббәт 2177.
محبتسز мәһбәtсіз 2077.
محبّتلو муһаббәtli 2177.

محتاج муһтаҷ 2178.
محتاجلانمق мухтачлан 2176.
محتاجلق муһтаҷлык 2178.

محراب міһраб 2149.
محرابلو міһраблы 2149.
محرر муһаррір 2176.
محروم макрум 1997.

محزون мәһзун 2005.
محصول мәһсул 2005.

محصولسز мәһсулсуз 2005.
محصوللو мәһсуллу 2005.
محضر мәһзар 2005.
муһзыр 2178.

محفظه мәһфаза 2005.
محفظهلو мәһфазалы 2005.

محكمه мәхкәмә 2076.
мәһкәмә 2078.

محل мәһал 2003.
мәһал 2077.
محللبی муһәllәбі 2176.
محللبیجی муһәllәбіçі 2176.
محلسز мәһалсыз 2077.
محلّه мәхәllә 2076.
мәһәllә 2004.
محلّهلو мәһәllәli 2004.

محمود мәһмуд 2005.
محنت бейнәт 1570.

مختار мухтар 2176.
مختارلق мухтарлык 2176.
مخصوص махсус 2003.
مخلوق маклук 1997.
مخمور махмур 2003.
مخمورلق махмурлук 2003.
مخمّن мухаммін 2176.
مخنّث муханнәс 2175.
مخنّثلك муханнәslік 2175.
مخو махау 2003.
مخيّر мухаjjәр 2175.
مخيّرلك мухаjjәрlік 2175.

مدّ муд 2200.
مدّاح мәддаһ 2105.
مدّاحلق мәддаһlык 2106.
مدالیه мәдалjа 2104.

مداهن мудаһін 2199.
مداهنه мудаһінә 2199.
مداهنه мудаһінә 2199.
مداهنه‌جی мудаһінәці 2199.
مداهنه‌لو мудаһінәлї 2199.
مدبر мудбір 2200.
мудәббір 2199.
مدبرلك мудәббірлік 2199.
мудбірлік 2200.
مدد мәдәт 2105.
мәдәд 2105.
مدرّس мудәррic 2199.
مدرسلك мудәрricлік 2200.
مدرسه мәдрәсә 2105.
مدرش мудуруш 2200.
مدره мәдрә 2105.
مدره‌لك мәдрәлік 2105.
مدّلق муддлук 2200.
مدللو міdilli 2160.
مدير мудір 2199.
مديرلك мудірлік 2199.
مديه мідjа 2161.

مذاكره музакәрә 2207.
مذاكره‌جی музакәрәці 2207.
مذكور мәзгўр 2112.
مذهب мәzһәб 2112.

مر мыр 2141.
مرابحه мурабәһа 2191.
مرابحه‌جی мурабәһаці 2191.
مرابحه‌جيلق мурабәһацылык 2191.
مراد мурад 2191.
مراق мәрak 2089.
مراقلامق мәраклан 2090.
مراقلو мәраклы 2090.
مراقی мәракі 2090.
مرام мәрам 2091.
مرامت мәрамәт 2091.
مرامتچی мәрамәтчі 2091.
مرامتلمك мәрамәтлә 2091.
مرامتلمك мәрамәтлә 2091.
مرامتلنمك мәрамәтлән 2091.
مرائی мураji 2191.
مرائيلك мурajilік 2191.

مربّا мурабба 2191.
مربّی мурәббі 2192.
مربّيه мурәббіjә 2193.

مرت [2]март 2030.
мәрәт 2092.
مرتّب мурәттіб 2192.
مرتّبلك мурәттіблік 2192.
مرتبه [1]мәртәбә 2095.
مرتك мәртәк 2095.
муртәк 2194.

مرجان мәрцан 2097.
мәрцән 2097.
مرجمك мәрцімәк 2097.
مرجنغوش мәрцәңғуш 2097.

مرحبا мәрһаба 2094.
مرحبالاشمق мәрһабалаш 2094.
مرحمت мәрһәмәт 2094.
مرحمتسز мәрһәмәтсіз 2094.
مرحمتسزلك мәрһәмәтсізлік 2094.
مرحمتلو мәрһәмәтлї 2094.
مرحوم мәрһум 2095.

مرد мәрәт 2092.
мәрд 2096.
مردار мардар 2032.
мурдар 2195.
مردارلامق мурдарла 2195.
مردارلق мурдарлык 2195.
مردانه [1]мәрданә 2096.
[2]мәрданә 2096.
مردانه‌لك мәрданәлік 2096.
مردلك мәрдлік 2097.
مردهسنك мурдасәңг 2195.
مردوم мурдум 2195.
مردون мәрдівән 2096.
مردیون мәрдівән 2096.

مرسين [1]мәрсін 2098.
[2]мәрсін 2098.
мўрсін 2222.

مرض мараз 2026.
مرضلق маразлык 2026.

مرطوال мартавал 2031.
مرطوالجی мартавалцы 2031.
مرغاول мәрғayl 2093.

مركب мәркәб 2093.
مركّب мурәккәб 2192.
مركبجی мәркәбчі 2093.
мурәккәбчі 2192.
مركّبلك мурәккәблік 2192.
مركّبلمك мурәккәблә 2192.
مركز мәркәз 2093.
مركزلندرمك мәркәзләндір 2093.
مركزلنمك мәркәзлән 2093.

مرل мырыл 2142.
مرلامق мырла 2142.
مرلدامق мырылда 2142.
مرلدانمق мырылдан 2142.

مرمر мәрмәр 2098.
مرمرلك мәрмәрлїк 2098.
مرمره мармара 2035.
мәрмәрә 2098.
مرملدی мырмылды 2142.

مره mäpä 2091.
مرة [3]март 2030.
مرهم mäpһäm 2094.
مرهملمك mälһämlä 2101.

مروارید марварід 2034.
مروت муруввät 2193.
مروتسز муруввätсіз 2194.
مروتسزلك муруввätсізлік 2194.
مروتلو муруввätli 2194.
مرور мурвäр 2196.

مربت mäpїt 2093.
مريم mäpjäm 2095.
مرين mäpін 2093.

مز [2]mäз 2110.
مزاج мізаң 2165.
مزاجسز мізаңсыз 2165.
مزاجسزلق мізаңсызлык 2165.
مزاجكير мізаңгір 2165.
مزاجكيرلك мізаңгірлік 2165.
مزاجلى мізаңлы 2165.
مزاد mäзат 2111.
مزار [1]мазар 2056.
mäзар 2110.
مزارجى mäзарңы 2111.
مزارجيلق mäзарңылык 2111.
مزارلق mäзарлык 2111.
مزاريون mäзарjун 2110.
مزاق мызак 2147.

مزبله mäзбälä 2113.
مزبلهلك mäзбälälік 2113.
مزبور mäзбур 2113.

مزخرفات музахräфат 2208.

مزراق мызрак 2147.
مزراقلو мызраклы 2147.

مزك mäзäк 2111.
مزكجان mäзäкчän 2111.
مزكلامك mäзäклä 2111.
مزكلدك mäзгäлдäк 2112.
مزكيد mäзгід 2112.

مزمز мызмыз 2147.
مزمزلق мызмызлык 2147.
مزملدك mäзмäлдäк 2113.

مزه [1]маза 2056.
mäзä 2111.
مزهسز мазасыз 2057.
مزهلك mäзälік 2111.
مزهلك mäзälä 2111.
مزهلنمك mäзälän 2111.

مزيت мазіт 2112.
مزيتره мізітра 2165.

مژده мўждä 2228.
مژدهجى мўждäңі 2228.
مژدهلك мўждälік 2228.

مساعده муса'адä 2202.
مساعدهكار муса'адäкар 2202.
مساعدهكارلق муса'адäкарлык 2202.
مساعدهلو муса'ädäli 2202.
مسافر мусафір 2203.
مسافرلك мусафірлік 2203.
مسامحه мусамаһа 2204.
مسامحهجى мусамаһаңы 2204.
مسبار місбар 2164.

مست [1]mäст 2109.

مست [2]mäст 2109.
مستحفظ мустаһфыз 2206.
مستحفظلق мустаһфызлык 2206.
مستشار мустäшар 2207.
مستشارلق мустäшарлык 2207.
مستطق мустантык 2207.
مستطقلق мустантыклык 2207.

مسجد mäсңід 2110.
مسخره масхара 2054.
مسخرهلامق масхаралан 2054.
مسخرهلق масхаралык 2054.
مسخرهلو масхаралы 2054.

مسرف мусріф 2205.
مسرفلك мусріфлік 2206.

مسطر мыстар 2146.
مسطرلامق мыстарла 2146.
مسطره мастара 2055.
مسطريه мастарjа 2055.

مسقا мусака 2202.
مسقارمق міскар 2163.
مسقاللى мыскаллы 2146.
مسقو москов 2128.

مسك міск 2163.
مسكت [1]міскät 2163.
[2]міскät 2163.
مسكچى міскчі 2164.
مسكرى mäскäрї 2108.
مسكن маскän 2054.
مسكه mäскä 2108.
مسكين міскін 2164.
міскін 2168.
مسكينلك міскїнлїк 2168.

مسكينلك міскінлік 2164.
مسكينلنمك міскінлäн 2164.

مسلك mäcläk 2108.
مسلكداش mäcläкдаш 2109.
مسلكداشلق mäcläкдашлык 2109.
مسلكسز mäcläксіз 2109.
مسلكسزلك mäcläксізлік 2109.
مسلمان [1]мусулман 2205. mycліман 2206.
مسلمانجه mycліманҗа 2206.
مسلمانجه мусулманча 2205.
مسلمانلق mycліманлык 2206.
مسلى муслы 2206.

مسواك місвак 2164.
مسواكلو місваклы 2164.
مسوده мусәвәддә 2204.
مسودهلك мусәвәддәлік 2204.
مسويد мусәввід 2204.
مسويدلك мусәввідлік 2204.

مسيت мусаҗҗәт 2204.
مسيتلك мусаҗҗәтлік 2204.
مسيسترە мысыстра 2145.

مشابّى мушаббак 2209.
مشاتلق мәшатлык 2113.

مشترى мўштәрі 2228.
مشتزن муштзән 2211.
مشتزنلك муштзәнлік 2211.
مشتلامق муштула 2211.
مشتلق муштулук 2211.
مشتو мушто 2211.
مشتولامق муштола 2211.
مشتولق муштолук 2211.
مشتى мушты 2211.

مشر мушәр 2209.
مشراپا машрапа 2061.
مشرب мәшраб 2115.

مشعل маш'ал 2059.
مشعلجى маш'алҷы 2059.
مشعله маш'ала 2059.
مشعلهجى маш'алаҷы 2059.
مشغول машкул 2061.

مشك мәшік 2114.
مشكل мушкіl 2210.
مشكلپسند мушкіl-пәсәнд 2210.
مشكلپسندلك мушкілпәсәндлік 2210.
مشكللنمك мушкіllәш 2210.
مشكللنمك мушкіllән 2210.
مشكله мўшкўlä 2227.

مشمش мәшмәш 2116.
مشه мәшә 2114.
مشهدك мәшәҷік 2114.
مشهلك мәшәlїк 2114.
مشهور мәшһур 2115.

مشير мушір 2210.
مشيرلك муширлік 2210.
مشيق [1]мішік 2166.
مشيل мышыл 2147.
مشين [1]мәшін 2114.
مشينلو мәшінlї 2115.

مصاحب мусаһыб 2202.
مصاحبلق мусаһыблык 2203.
مصال масал 2052.

مصرف масраф 2054.
مصرفسز масрафсыз 2055.
مصرفلو масрафлы 2054.
مصره масра 2054.

مصقال [2]мыскал 2145.
مصلحت маслаһат 2055.
مصلحتكدار маслаһатгўзәр 2055.
مصلحتكدارلق маслаһатгўзарлык 2055.
مصلحتلو маслаһатлы 2055.
مصندره мусандәрә 2203.
مصيبت мусыбәт 2204.

مضحكه музһікә 2208.
مضحكهجى музһікәҷі 2209.
مضمون мазмун 2058.
مضمونجى мазмунҷу 2058.

مطبخ мутбә 2198. мутбак 2199.
مطره матара 2044.
مطرهجى матараҷы 2044.
مطرهباز матрабаз 2046.
مطرهبازلق матрабазлык 2047.
مطراق матрак 2046.
مطراقجى матракчы 2046.
مطراقجيلق матракчылык 2046.
مطروش матруш 2047.

مطقب маткап 2046.
مطلق мутлак 2198.

مظلوم мазлум 2058.
مظلوملق мазлумлук 2058.

معاش мә'аш 2066.
معاشسز мә'ашсыз 2066.
معاشلو мә'ашлы 2066.

معامله mu'amälä 2169.
معاملەجى muamäläǧi 2170.
معاملەلك mu'amäläǧilik 2170.
معاملەسز mu'amälächiz 2170.
معاملەسزلك mu'amälächizlik 2170.
معاون mu'awin 2169.
معاونلك mu'awinlik 2169.
معاينه mu'ajänä 2168.
معاينەجى mu'ajänäǧi 2169.

معتوه ma'tyh 2045.
معتوەلق ma'tyhlyk 2045.

معجز mu'aǧiz 2169.
معجزلك muaǧizlik 2169.
معجون ma'ǧun 2050.
معجونجى ma'ǧunču 2051.

معدن madän 2048.
معدنجى madänči 2048.
معدنجيلك madänčilik 2048.
معده mi'dä 2160.

معرفت ma'rifät 2027.
mä'rifät 2093.
معرفتسز ma'rifätsiz 2027.
mä'rifätsiz 2093.
معرفتلو ma'rifätli 2027.
mä'rifätli 2093.
معركه märäkä 2092.

معصوم ma'sum 2053.
معصوملق ma'sumlyk 2053.

معقول 1makul 1996.
2makyl 1996.
معقوللامق makylla 1996.

معلّم mu'allim 2169.

معلّملك mu'allimlik 2169.
معلّمه mu'allimä 2169.
معلّمەلك mu'allimälik 2169.
معلوم maǧlum 2002.
ma'lum 2038.
märlým 2076.
معلومات ma'lumat 2038.
معلوماتلو ma'lumatly 2038.

معمار mi'mar 2167.
معمارلق mi'marlyk 2167.
معمور 2ma'mur 2066.
معمورلق 2ma'murlyk 2066.

معنا ma'na 2016.
معناسز ma'nasyz 2017.
معنالو ma'naly 2016.
معنوى ma'näwi 2018.
معنويلك ma'näwilik 2018.
معنى ma'na 2016.
معنيلامق maǧanala 2001.

مغاره 1mära 2025.
مغازه maǧaza 2001.
مغازەجى maǧazaǧy 2001.
مغدانوس maǧdanus 2003.

مغز maǧyz 2002.
مغزاوا maǧzawa 2002.

مغل moǧol 2122.
مغلجه moǧolǧa 2122.
مغلستان moǧolustan 2122.
مغنزيه maǧnäzija 2002.

مغنزيوم maǧnäzijum 2002.
مغنوليه maǧnolija 2002.
مغول moǧol 2122.

مفا mafa 2063.
مفت muft 2214.

مفتّش muftyš 2214.
مفتّشلك muftyšlik 2214.
مفتى muftі 2215.
مفتيلك muftilik 2215.

مفراش mafraš 2062.
مفرت märfät 2117.
مفلس muflis 2214.
مفلسلك muflislik 2214.
مفه mafa 2063.

مقابله mukabälä 2172.
مقابلەجى mukabäläǧi 2172.
مقارنه makarna 1994.
مقارنەجى makarnaǧy 1994.
مقاص makas 1995.
مقاصدار makasdar 1995.
مقاصدارلق makasdarlyk 1995.
مقاط makat 1994.
مقاطعه mukata'a 2172.
مقاطعەجى mukata'aǧy 2172.
مقام makam 1995.
mäkam 2071.
مقاملو makamly 1995.
مقاوله mukawälä 2172.
مقاولەسز mukawälächiz 2173.
مقاولەلى mukawäläli 2173.

مقتانجاق maktančak 1998.
مقتانجاقلامق maktančakla 1998.
مقره makara 1994.
مقصى maksi 1999.
مقطه makta 1997.
مقلق mukallak 2172.
مقناطيس maknatis 1997.
مقوللاشمق makyllaš 1996.
مقيّد mukajjäd 2171.

مقيّد mukajjid 2171.
مقيّدلك mukajjidlik 2171.

مكارحه mäkärdä 2072.
مكارى mäkary 2071.
مكاريجى mäkarydy 2071.
مكافات mukafat 2175.
مكافاتلاندرمق mukafatlandyrmak 2175.
مكان mäkan 2071.

مكتب mäktäb 2074.
مكتبلو mäktäbli 2074.
مكتوب mäktub 2074.
مكتوبچى mäktubčy 2074.
مكتوبچيلق mäktubčylyk 2074.
مكتوبلاشمق mäktublaš 2074.

مكر [1]mäkär 2072.
[3]mäkär 2072.
mägär 2075.
mäjär 2085.
مكرسه mägärsä 2075.
mäjärsä 2085.
مكرلى mäkärli 2072.
مكرمت mäkrämät 2074.
مكرمتلو mäkrämätli 2074.
مكروه mäkryh 2074.
mäkrü 2074.
مكروهلامق mäkryhla 2074.

مكك mäkik 2073.
مككيه mäkkijä 2073.
مكن [1]mäkän 2072.
مكه [2]mäkä 2072.
مكه‌كى mäkäki 2072.
مكيك makik 2073.
مكيلدامك mäkildä 2073.
مكينك mägiz 2076.

ملا mulla 2197.
ملّا molla 2126.
ملازم mülazim 2222.
ملازملك mülazimlik 2223.
ملاعمه malağma 2037.
ملّالق mollalyk 2127.
ملتم mältäm 2102.
ملتيقجى miltikči 2160.
ملجا mälǯä 2102.
ملجاسز mälǯäsiz 2102.
ملز mäläz 2099.
ملزلك mälzälä 2099.
ملزمه mälzämä 2102.
ملسا mälica 2100.
ملش [1]mäläš 2099.
ملغمه malağma 2037.
ملك mäläk 2099.
mülk 2223.
ملّه [2]mällä 2102.
ملشمك [2]mäläš 2099.
ملهم mälhäm 2101.
ملهك [2]mälä 2099.
ملهمه mälämä 2099.
ملوت mulävic 2196.
ملونلك mulävicilik 2194.
ملوز molоz 2126.

ممشا mämša 2119.
ممكين mümkin 2216.
mümkïn 2230.
ممكينسز mümkinsiz 2216.
ممكينلك mümkïnlïk 2230.
مملكت mämläkät 2119.
مملكتلو mämläkätli 2119.
مملمك mimlä 2167.
مملنمك mimlän 2167.
مملو mimli 2167.
مه mamä 2118.
مهمحك mamaǯak 2118.
مهملك mämälik 2118.

مهملو mämäli 2118.
موق [1]mamyk 2065.
مميّز mümäjjiz 2216.
مميّزلك mümäjjizlik 2216.
ميلدامك mämildä 2118.

منات [1]manat 2017.
[2]manat 2017.
مناره minarä 2153.
مناره‌سز minaräsiz 2153.
مناسب munasib 2186.
مناسبت munasäbät 2185.
مناسبتسز munasäbätsiz 2186.
مناسبتسزلك munasäbätsizlik 2186.
مناسبتلو munasäbätli 2186.
مناظره munazara 2186.
مناظره‌لو munazary 2186.
منافق munafyk 2186.
منافقلق munafyklyk 2186.
مناق manak 2016.
مناو manav 2017.
مناوره manävra 2018.

منت minnät 2156.
منتان mintan 2156.
منتسز minnätsiz 2156.
منتشا mäntäšä 2087.
منتنه mintänä 2156.

منحط manǯylyk 2024.
منجم mupäǯim 2178.
منحملك munäǯimlik 2187.
منجيق mynǯyk 2140.
منجيقلامق mynǯykla 2141.

مندار mundar 2188.
مندارلامق mundarla 2188.
مندارلق mundarlyk 2188.
مندبور mändäbur 2087.

مندر міндәр 2156.
مندرك мәндірәк 2087.
مندرلو міндәрлї 2156.
منده мәндә 2087.
مندورمك міндїр 2168.
مندیل мәндіl 2087.

منزل мәнзіl 2088.
منزیلجی мәнзіlџі 2089.

منستړو міністро 2155.

منطق мантык 2020.
منطقسز мантыксыз 2022.
منطل мантal 2021.

منفعت мәнфа'ат 2089.
منفعتسز мәнфа'атсыз 2089.
منفعتسزلق мәнфа'атсызлык 2089.
منفعتلو мәнфа'атлы 2089.

منقفا манкафа 2020.
منقفالق манкафалык 2020.
منقیت манкіт 2020.

منك мәнк 2083.
міц 2168.
منكالمك мінгәлә 2168.
منكزامك мәңзә 2084.
منكشه мәнәкшә 2086.
منكل мәңәl 2080.
منكلامك мәңlәт 2083.
منكنه мәнгәнә 2087.
منكنهلك мәнгәнәlә 2087.
منكور мәңўр 2082.
منكوش мәнгўш 2087.
منكی мәңгї 2082.
منكیرمك міngїр 2168.
منكیز [2]мәңіз 2081.
منكیزمك міngїз 2168.

منكیلو мәңгїlїк 2082.
منلیك мәнlік 2087.

منملیك мәнмәнlік 2089.
منمی мәнмәі 2089.
منه [1]мәнә 2085.
منویش мәнәвіш 2086.

منیارمق манаjар 2016.
منیسه манісса 2019.

مهابت мәһабәт 2078.
مهابتلو мәһабәtli 2078.
мәһабәtlў 2078.
مهاد міһад 2149.
مهارت мәһарәт 2077.
مهارتسزلك мәһарәtсізlік 2077.
مهارتلو мәһарәtli 2077.

مهتر мәhтәр 2079.
مهتری мәhтәрі 2079.

مهر мәһр 2078.
мөһөр 2135.
мөһўр 2130.
мўһўр 2219.
مهربان мірван 2159.
مهربانجیلیق мірванчілік 2159.
міһрбанчілік 2149.
مهرلامك мөһөрlө 2135.
مهرلانمك мөһөрlөн 2135.
مهرلتمك мөһўрlәт 2130.
مهرلك мөһўрlә 2130.
مهرلنمك мөһўрlән 2130.
مهرلو мөһўрlў 2130.
مهرلی мөһөрlө 2135.
مهره мухра 2176.
мўһрә 2219.

مهرەلك мўһрәlә 2219.
مهرەلو мўһрәli 2219.

مهلك [1]мәhlә 2078.
مهله [2]мәhlә 2078.

مهم муһім 2178.
مهمان міһман 2149.
مهمان یرور міһман-пәрвәр 2150.
مهمانپرورلك міһман-пәрвәрlік 2150.
مهمانچیلك міһманчылык 2150.
مهماندار міһмандар 2149.
مهماندارلق міһмандарлык 2149.
مهمانلق міһманлык 2149.
مهمسك муһімсә 2178.
مهموزلو маһмузлу 2006.
مهموزلامق маһмузла 2006.

مهنك мәһәнк 2078.
مهنگر мәһәнгір 2078.

موازنه мувазәнә 2215.
موازنهلو мувазәнәli 2215.
موافق мувафык 2215.

موت [1]мут 2197.
[2]мут 2197.
موتقال мутkal 2198.
موتلامق мутлан 2198.
موتلو мутлу 2198.
موته мута 2197.
мўтә 2224.
موتوك мөтўк 2133.
موتوكلامك мөтўклә 2133.

موج мәвц 2118.
موجب муџәб 2201.

موحلکا мўңilгä 2224.
موحلو мäвңli 2118.
موجنه мўңäнä 2224.
موحوتمك мўңўт 2225.
موجود мäвңуд 2117.
موحودلك муңудlік 2201.
موجودلو мäвңудлу 2117.
موحومن муңу 2201.
موجومك мўңў 2224.
موحه мўвäңä 2229.
موحيد муңід 2201.
موجيدلك муңідlік 2201.

موجاك [1]мўчäк 2224.
موجك мöчäк 2133.
[2]мўчäк 2224.
موجل мўчäl 2224.
موجه мўчä 2224.
муча 2200.
موچو мучо 2200.
موجيك мучік 2200.
موچين мучін 2201.
мўчін 2224.

مودا мода 2127.
مودّت мäвäддät 2117.
مودّتلو мäвäддätlі 2117.
مودسترە модістра 2128.

مؤذّن му'äззін 2170.
مودّنلك му'äззінlік 2170.
موذی музі 2208.
موذیلك музілік 2208.

مور мор 2123.
مورارتق морарт 2124.
مورارمق морар 2124.
موراو мурау 2191.
مورت морт 2125.
[2]мурт 2194.
مورتاىق мортаі 2125.

مورتاىق муртаі 2194.
مورتلامق муртлан 2195.
مورتلق муртлык 2195.
مورحه мөржө 2134.
مورجەجی мөржөчы 2134.
مورحی мўрңі 2222.
مورچ мурч 2195.
مورچاق мурчак 2195.
مورچال мурчаl 2195.
مورچه мурча 2195.
مورّح мувäрріх 2215.
مورّخلك мувäрріхlік 2215.
مورزا мырза 2143.
مورش мурыш 2193.
مورّق мовраф 2129.
مورقی мурkі 2194.
مورلاشدرمق морлаштыр 2125.
مورلاشمق морлаш 2124.
مورلامق мурла 2194.
مورمق мур 2190.
مورە [1]мора 2124.
مورەلو моралы 2124.
موری мурі 2193.
مورينه моріна 2124.

موز муз 2207.
موزارت музарт 2208.
موزای музаі 2207.
موزب музыб 2208.
موزبلق музыблык 2208.
موزّع мувäззі' 2215.
موزّعلك мувäззі'lік 2215.
موزق музук 2208.
موزلدق музlук 2209.
موزه музä 2208.
موزيقه музіка 2208.

موژيك мужік 2211.

موس [1]мос 2128.
موسقه [2]муска 2205.
موسلق муslук 2206.
موسوی мусäві 2204.
موسويجی мусäвіңі 2204.
موسيقی мусікі 2205.
موسيو мусју 2205.

موش mäвіш 2117.
[3]муш 2209.
[4]муш 2209.
موشاك [2]мўшäк 2226.
موشامبه мушамба 2209.
موشته мушта 2210.
موشلامك мўшlä 2228.
موشلدامق мошулда 2128.
موشلنمك мäвішlän 2117.
موشلو mäвішli 2117.
موشمولە мушмула 2211.
موشور мушур 2210.
موشوك мöшўк 2134.
мўшўк 2227.
موشول мушул 2210.

موصطره мостра 2128.
موصلی мусуli 2205.
موصندره мусандра 2203.
مصيبتلو мусыбätli 2205.

موطلو мутлу 2198.

موغ муғ 2174.
موغرامق муғра 2174.
موغول [2]муғul 2174.
[3]муғul 2174.
موغولچين муғulчін 2174.
موغوللامق муғулла 2174.

موفقيت мувäфакыjät 2215.

موفقیتلو мувäфакыjätli 2215.
موفقیتسز мувäфакыjätсіз 2215.
موفقیتسزلك мувäфакыjätсізlік 2216.

موقایق мукаі 2171.
موقله мокла 2121.
موقوف мукуф 2173.
موقوم мукум 2173.

موك мўк 2217.
موکالجه мўгälчä 2219.
موکدالك мögädäk 2129.
موکرامك мökrö 2134.
موکراوجان мökröўчän 2135.
موکلامك мўклä 2218.
موکلانمك мўклän 2218.
موکلی мўклї 2218.
موکوز мögöз 2135.
мўгўз 2219.
موکوزسز мögözсöз 2135.
موکوزلانمك мögözlöн 2135.
موکوزلی мögözlö 2135.

مول ²mol 2125.
мул 2196.
مولا ³mola 2126.
мävла 2117.
مولاده молада 2126.
مولتانی moltanі 2127.
مولدور молдур 2127.
مولدوریتمك мölдöröt 2136.
مولدوریمك мölдörö 2135.
موللانمق муллап 2197.
موللق муллык 2197.
موله ²мола 2125.
мўlä 2223.

مولوز mulуз 2197.
مولوس мулус 2197.
مولون molун 2126.
موli muli 2196.

موم мум 2216.
مومبار мумбар 2217.
مومچی мумцу 2217.
مومچیلق мумцулук 2217.
مومملامق мумла 2217.
مومیا мумjа 2216.
مومیالامق мумjала 2216.
مومیالو мумjалы 2216.

موناح мөнөk 2134.
موجاق мунцак 2190.
¹мунчак 2190.
موجاقلی мунцаклы 2190.
موجقه мунцака 2190.
موجوق мунцук 2190.
مونحاجی мөнчөчы 2134.
مونحاق ²мунчак 2190.
مونحاقلامق мунчакла 2190.
مونحالالانمق мунчалалап 2190.
مونحاله мунчала 2190.
مونحه мөнчө 2134.
موندای мундак 2188.
موندو ²мунду 2188.
مونك мөң 2134.
مونکالمق муңal 2179.
مونکایتمق мөңөіт 2134.
مونکامق мөңөі 2134.
مونکراشمق муңраш 2181.
مونکرامق муңра 2181.
مونکرایمق муңраі 2181.
مونکلاشمق муңлаш 2181.
مونکلامق муңla 2181.
مونکلانمق муңлан 2181.
مونکلوق ²муңlуk 2181.

مونکلی мөңлө 2134.
مونکو мöңгў 2130.
مونکورغامق муңурға 2180.
مونکوز мўңўз 2220.
مونکوش муңуш 2180.
мўңўш 2220.
مونوغان монуған 2123.
مونومق мону 2123.

مویان муjан 2182.
مویلاو муілау 2170.
مویلو муілу 2170.
مویلی муілу 2170.
مویول моімуl 2120.
مویله моінча 2120.
مویوش муjуш 2183.

می ²mäі 2067.
میان мijан 2151.
میانجی мijанцы 2151.
میانجیلق мijанцылык 2151.
میانکیر мijангір 2151.
میانکیرلیق мijангірlік 2151.
میانه мijана 2151.
میاو мijав 2151.
میاولامق мijавла 2151.

میتاك мітäк 2160.
میتین мітін 2160.

میجاز міцаз 2161.
میجیغلامق міцігla 2162.
میجیغلانمق міцігlän 2162.
میجیغیمق міцігі 2162.

میچ міч 2161.
میچامك мічä 2161.
میحکه мічкä 2161.
میحکه‌جی мічкäчї 2161.
میحیغیز Мычыгыз 2144.

میخ мых 2138.
میخانه mäiханä 2067.
میخانەجی mäiханäci 2067.
میخانەجیلك mäiханäcilik 2067.
میخلاتمق мыхлат 2138.
میخلاتمك mixlat 2149.
میخلامق мыхла 2138.
mixla 2149.
میخلانمق мыхлан 2138.
میخلو мыхлы 2139.
میخوش maiхош 1987.

میدان mäidan 2069.
میدانلق mäidanlyk 2069.
میدانلو mäidanly 2069.
میدرامك midrä 2161.
میده maidä 1990.
[1]maida 1990.
میدیرلامك midirlà 2160.
میدیرەتمك midirät 2160.
میدیرەمك midirä 2160.

میر [2]mir 2158.
میرات [1]mirac 2158.
میراتخور mirasхor 2158.
میراخور mirахur 2158.
میراق мырак 2141.
میرالق мыралык 2141.
میرزا мырза 2143.
میرمجاك mirämčäk 2158.
میرمنجان mirminцan 2159.

میزان mizan 2164.
میزانه mizanà 2165.

میژه miжa 2166.

میس [3]mic 2162.
میسران micran 2164.

میسقال [1]мыскал 2145.
میسقاللامق мыскалла 2145.
میسقاللق мыскаллык 2146.
میسقیرمق miskir 2163.
میسقیل мыскыл 2146.
میسقیلجی мыскылчы 2146.
میسقیللامق мыскылла 2146.
میسکار miskar 2163.
میشار mišär 2166.
میشقیرمق mišкir 2166.
میشه mäšä 2114.
[1]mišä 2166.
میشوره mišura 2166.
میشیك [2]mišik 2166.

میغ mijiғ 2152.
میغره miғra 2149.

میقیلداتمق мыкылдат 2137.
میقیلدامق мыкылда 2137.

میکیجین migäčin 2149.
میکیز migiz 2179.

میل mail 1988.
mäil 2068.
mil 2159.
میلاش miläš 2159.
میلاشلك milämlik 2159.
میلاوشه milävšä 2159.
میلتیق miltik 2160.
میلتقجی мылтыкчы 2144.
میللو mäilli 2068.

میم mim 2167.
میمنت mäimінät 2071.
میمنتلو mäimінätli 2071.

مین [1]min 2152.
مینجاق minцak 2157.
مینجك minцik 2157.
مینجیشمك minцiš 2157.
میندار miндär 2168.
میندارلی miндärlï 2168.
میناراو miväräў 2155.
میناراولامك minvärälän 2155.
مینسك minsäk 2157.
مینك [2]mäң 2079.
[2]miң 2150.
miң 2168.
[3]min 2152.
مینکسز miңsiz 2151.
مینکه miңkä 2150.
مینکی miңnï 2150.
miңlï 2151.
مینکلیك mäңlik 2083.
مینکلیکای miңnikäi 2150.
مینکه miңä 2150.
مینکوزمك miңgўz 2150.
مینکیز [2]mäңiz 2081.
مینکیزامك mäңizät 2081.
مینکیزامك mäңizä 2081.
مینکیزلیك mäңizlik 2081.
مینکیشمك miңiš 2150.
مینه [2]minä 2153.
مینەجی minäcі 2154.
مینەلك minälä 2153.
مینەلو minälï 2154.
مینیکی minikï 2154.
مینیمینی mini-mini 2155.

میوه mäivä 2070.
میوەجی mäivächi 2070.
میوەخوش mäivächoш 2070.
میوەسز mäiväsiz 2070.
میوەلك mäivälik 2070.
میوەلو mäivälï 2070.

وبال väbal 1974.
وباللو väbally 1974.
وبالو väbaly 1974.

وثیقه vacika 1963.
وجاهت väḑahät 1972.
وجاهتلو väḑahätli 1972.
وجدان viḑdan 1980.
وجدانسز viḑdansyz 1981.
وجدانسزلق viḑdansyzlyk 1981.
وجدانلو viḑdanly 1981.
وجود vŭḑud 1984.
وجودسز vŭḑudsuz 1984.
وجه väḑh 1972.
väḑih 1972.
وجهلو väḑihli 1973.
وجیغلامق wiḑiğla 1980.

وحشی vahşi 1956.
وحشیلك vahşilik 1956.

وخامت växamät 1967.
وخامتلو växamätli 1967.

وداع väda 1971.
وداعسز vädasyz 1972.
وداعلاشمق vädalaş 1972.
ودره vädrä 1972.
ودله vidälä 1980.

وراتیقه vratika 1986.

وردوق vardyk 1961.

ورق varak 1958.
ورقچی varakçy 1958.
ورقلامق varakla 1958.
ورقلو varaklы 1958.

ورل vyrыl 1976.

واریوس varjoc 1959.
واریویرمك varyvär 1959.

واز vaz 1964.
وازو vazo 1964.
واشاق vaşak 1964.

واعظ va'yz 1953.
واعظلق va'yzlyk 1953.

وافتیز vaftiz 1966.
vaftyz 1965.
وافتیزکان vaftizgän 1966.
وافتیزلامق vaftyzla 1965.
وافتیس vaftyc 1965.
vaftic 1966.
وافتیسلامق vaftycla 1965.

واقع vakyʿ 1955.
واقعه vaka 1954.
واقواق vakvak 1955.
واقواقلامق vakvakla 1955.
واقیلامق vakilla 1955.

والاتمق valat 1961.
والده validä 1962.
والدهجغز validäḑygaz 1962.
والی valy 1961.
vali 1962.
والیلق valylyk 1962.
والیلك valilik 1962.

وامپیر vampir 1966.

وانك vaŋ 1956.

واه va 1953.
vah 1956.
وای vai 1953.

وبا väba 1974.

وپور vapor 1965.

وات vat 1962.
واتوز vatoz 1962.

واج vaŋ 1963.
واجب vaŋib 1963.

وار var 1956.
وارکلهلو varagäläli 1958.
وارانکلامق varaŋla 1958.
وارته varta 1959.
وارث varic 1958.
واردا varda 1960.
وارداجی vardaçy 1960.
وارداصول vardasol 1960.
واردامانه vardamanä 1960.
واردرمق vardyr 1960.
واردیان vardjan 1961.
وارساق varsak 1961.
وارساقی varsakы 1961.
warsakы 1961.
وارش [1]varyş 1959.
وارشلو varyşly 1959.
وارشمق [2]varyş 1959.
وارلق varlyk 1959.
وارلق varyl 1959.
وارمق var 1957.
واروش varoş 1958.
واریت varyjät 1958.
واریتلو varyjätli 1958.
واریل varyl 1958.
واریلجی varylçy 1959.
واریوز varjoz 1959.

وپور мыjыклан 2139.
مییین mäjin 2085.
مییه [2]mijä 2151.

ورلامق вырла 1976.
ورلدامق вырылда 1976.
ورلدانمق вырылдан 1976.
ورلدی вырылды 1976.
ورم вäрäм 1969.
ورملو вäрäмli 1969.
ورور вырвыр 1976.
ورورق варварak 1961.

وز выз 1977.
وزر вызыр 1977.
وزرا вӱзära 1984.
وزلامق вызла 1978.
وزلدامق вызылда 1977.
وزلدانمق вызылдан 1977.
وزلدی вызылды 1977.
وزنه вäзнä 1973.
وزنه‌جی вäзнäči 1974.
وزیر вäзip 1973.
وزیرلك вäзiрliк 1973.

وسعت вус'ат 1984.
وسعتسزلق вус'атсызлык 1984.
وسوسه вäсвäсä 1973.
وسوسه‌جی вäсвäсäči 1973.
وسوسه‌لنمك вäсвäсäläн 1973.
وسیله вäcilä 1973.
وسیله‌سز вäciläcіз 1973.

وشلامق вашilla 1964.
وشنه вішнä 1981.

وصیّت васijät 1963.
وصیت вäсijät 1973.
وصیّتسز васijатсіз 1963.
وصیّتلو васijätli 1963.

وطن ватан 1962.
وطنداش ватандаш 1962.
وطنداشلق ватандашлык 1962.

وظیفه вазіфä 1964.
وظیفه‌سز вазіфäсіз 1964.
وظیفه‌سزلق вазіфäсізлік 1964.
وظیفه‌لو вазіфäli 1964.

وعده бағадä 1449.
вадä 1963.
wäda 1971.
وعده‌سز ва'дäсіз 1963.
وعده‌لاشمق wädalaш 1971.
وعده‌لو ва'дäli 1963.

وفا вäфа 1974.
وفات вäфат 1974.
وفادار вäфадар 1974.
وفادارلق вäфадарлык 1974.
وفاسز вäфасыз 1974.
وفاسزلق вäфасызлык 1975.
وفالو вäфалы 1974.

وقار вäkар 1966.
وقارسز вäkарсыз 1966.
وقارسزلق вäkарсызлык 1966.
وقارلو вäkарлы 1966.

وقت вакт 1955.
[1]вакыт 1954.
وقتسز [1]вакытсыз 1955.
вактсіз 1955.
وقتلامق вакытлан 1955.
وقتلق вактlik 1955.
وقتلو вакытлы 1955.

وقف вакф 1953.
وقوف вукуф 1981.
وقوفسز вукуфсуз 1982.
وقوفسزلق вукуфсузлук 1982.
وقوفسیز wукуфсыз 1982.

وکالق вукäлалык 1982.
وکیل [1]вакil 1956.
[1]вäкil 1966.
وکیللك вäкillік 1967.

ولایت вілајät 1979.
ولایتلو вілајätli 1979.
ولد вäläд 1971.
ولوله вälвälä 1971.
ولوله‌لی вälвäläli 1971.
ولی вoli 1975.
ولیچ валіч 1962.
ولیق волук 1975.

وندیك Вänädік 1967.
وندیکلو вänädікli 1967.
ونس вунус 1982.
ونوس вунус 1982.

وولطا волта 1975.
وولیق волук 1975.

ویانه Віана 1978.
ویانالو віаналы 1978.

ویجردامق выцырдат 1977.
ویجردامق выцырда 1977.
ویجیق выцык 1977.
ویجیقلامق выцыкла 1977.

ویدا віда 1980.
ویدالامق відала 1980.
ویدالو відалы 1980.
ویده відä 1980.
ویده‌لو відäli 1980.

ویران ваіран 1953.
[1]віран 1978.
ویرانلق віранлык 1979.
ویرانه віранä 1979.
ویرانەلك віранälık 1979.
ویربیمك вірбі 1979.
ویربینمك вірбін 1979.
ویردرتمك вärдірт 1970.
ویردرمك вärдір 1970.
ویردیمك вärдä 1970.
ویرش вäріш 1969.
ویرشدرمك wäріштір 1969.
ویرشمك вäріш 1969.

ویرکو вäргі 1970.
ویرکولو вäргіli 1970.
ویرلمك вäpil 1969.
ویرم вärім 1970.
ویرمك вär 1967.
ویرملو вärімli 1970.
ویره вärä 1968.
[1]віра 1978.
ویره‌سی вäräсі 1969.

ویزه візä 1981.
ویزیته візіта 1981.

ویشللامق wiшilla 1981.

ویق вык 1975.
ویقلامق выкла 1976.

وینوق воінук 1975.

ویوده воівода 1975.
ویوده‌لق воіводалык 1975.

ی

یا [2]ңа 1.
یاد [3]ңат 45.
یك‌بیك ңек-бäңäк 68.
یکه ңекä 67.

ИНСТИТУТ ЛИТЕРАТУРЫ
ОДЬНОГО
ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ
БИБЛИОТЕКА
Общественных Наук
Академии Наук СССР